LIBRARY OF PRINCETON
5-24-49
THEOLOGICAL SEMINARY
Folio
PJ5653
.A16
v.1
copy 2

Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/lexiconsyriacuma01abul

COLLECTION ORIENTALE — TOME XV

DEUXIÈME SÉRIE — TOME I

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

IMPRIMÉ

EN VERTU DE LA DÉCISION PRÉSIDENTIELLE DU 8 AVRIL 1886

APPROUVANT

L'AVIS DU COMITÉ DES IMPRESSIONS GRATUITES

LIBRARY OF PRINCETON
MAY 24 1949
THEOLOGICAL SEMINARY

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

E PLURIBUS CODICIBUS EDIDIT ET NOTULIS INSTRUXIT

RUBENS DUVAL

TOMUS PRIMUS

ܐ — ܠ

Abu'l-Hasan bar Bahlûl.

PARISIIS

E REIPUBLICÆ TYPOGRAPHÆO

PROSTAT APUD ERNESTUM LEROUX BIBLIOPOLAM

VIA BONAPARTE, 28

MDCCCCI

ܬܠܬܗܐ نوع من الخطمى[1] ܀

ܬܠܬܢ ܣܪܒܣ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܟܘܪܐ ܪ̄ نصف كُرّ نصف شىء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܓܐ ܕܡܕܡ شطر الشىء اى نصفه ويقال ثُلث[2] كُرّ ܀

ܬܠܐܡܬܐ المشاكلة المشابهة المطابقة الوليّة من الاولى. ܬܠܐܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التشاكل. ܬܠܐܡܬܐ المشابه المطابق[3]. ܬܠܐܡܝܢ يليقون[4] يشاكلون. ܬܠܐܡ يليق يشاكل[5] وآخرون يلائم ܀

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܠܟܣ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] S انوع من البطمى, *cf. col.* 936, *l.* 4. — [2] HF ثلثة, *cf. B. A.*, 5288. — [3] S *glossa præced. deest.* — [4] F *add.* يشابهون. — [5] S *quod sequitur deest.*

ܘܦܐܪ̈ܐ ܘܟܝ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܕܡܫܬܘܚܪܝܢ ܘܐܬܝܢܗܘܢ ܠܩܘܒܠܐ ܕܒܟܝܪ̈ܐ الافلى من الزرع والثمرة . ܒ̄ܪ ضدّ المهرّق[1] الاواخر من الامطار[2] وغيرها . ܠܩܝܫܐ[3] ܬܘܒ ܢܠܩܫܘܢ يزرعون الزرع الافلى . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܩܝܫܐ ܐܚܪܝܐ ܬܘܒ ܠܩܫܐ ܙܪܥܐ ܐܚܪܝܐ[4] ܕܢܦܠ ܒܬܪ[5] ܚܨܕܐ ܡܩܕܡܝܐ الزرع الذى ينبت مما يسقط من الحصاد الزرع الافلى الاخير. ܠܩܝܫܝܢ ܐܚܪ̈ܝܢ ܘܠܩܝܫܐ الاخيرون المتاخّرون[6]. ܠܩܫܐ ܠܩܝܫܐ ܐܚܪܝܐ. ܠܩܝܫܝܢ ܗ̄ ܕܐܚܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܙܪܥܐ ܕܐܚܪܝܬܐ ܒܙܕܪܐ ܀

ܠܩܢܐ طست[7] سطل جام قصعة ܘܐܦ ܡܫܛܠܬܐ. قال المروزى سطل ايضا . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܠܐܓܢܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗ ܒܩܘܒܐ ܐܝܕܝܗܘܢ ܒܓܠܝܢ طست وابريق . ܒܫܘܪ ܡܠܒܟܐ. ܘܡܢܝܢ ܒܫܘܪ ܠܩܢܝ ܕܢܚܫܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܐܚܝܕ ܒܠ[8] ܠܩܢܐ ܚܕ (sic) . ܘܐܚܪ̈ܢܐ طست جام صاع ܀

ܠܩܛܩܛܘܣ[9] ܐܝܟ ܕܒܬܠܬܐ ܗܘܒܠܐ ܕܢܚܫܐ توبال النحاس ܀

ܠܪܓܠܗ[10] فى عقبه ܀

ܠܪܕܐ[11] ܒܠܫܢܐ ܕܒܒܠ غرارة ܀

ܠܪܣܘܬܐ التهم ܘܐܚܪ̈ܢܐ التمويه[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ هذيان . ܠܪܣܘܬܐ جنون الكلام الردىّ الهمر[13]. ܠܪܫܢܐ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ الجاهل . ܠܪܘܫܐ غمّازين ܀

ܠܫܘܡ[14] اسم قرية ܀

ܠܫܢܐ لسان لُغة . ܠܫܢܝܘܬܐ ܒܟܠ ܕܘܟ̈ܐ ܢܛܪܩܘܬ ܠܫܢܐ. ܠܫܢܢܐ مخاصم مهذار سليط سفيه[15]. ܠܫܢܝܘܬܐ السلاطة وزاد المروزى السفه . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܫܢܝܢ ܗ̄ ܠܫܢܐ ܕܠܐ ܡܢܐ ܡܫܘܚܠܦܐ ܕܣܓܝܐܐ ܡܬܬܢܝܚ ܒܗ لسان يتعاملون به كثيرون[16]. ܠܫܢܝܢ ܠܫܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܫܚܠܦܐ السُن كثيرة مختلفة بغير لسانه كثيرا . ܠܫܢܘ ܒܒܢܝ̈ܢܫܐ لغة الناس[17]. ܠܫܢܢܐ ܢܬܪܓܡ ܒ̄ܪ ܡܦܪ̈ܫܢܐ ܀

ܠܫܢ ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܡܫܚܬܐ[18] ܐܝܠܝܢ لسان الحمل ويقال له اذان الجدى . ܘܗܟܢ ܡܢܪܐ ܠܗ ܗܘܢܝܢ ܠܠܫܢܐ ܠܫܢ ܐܡܪܐ[19] ܀

ܠܫܢ ܬܘܪܐ لسان الثور ܀

ܠܫܢ ܨܦܪ̈ܐ لسان العصافير حشيش يشبه لسان العصافير ܀

ܠܫܢ ܟܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܪܥ ܦܠܛܘܢܐ ܐܣܦܘܣ[20] ܀

ܠܫܢܐ ܒܠܥܙܐ ܣܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ ܀

ܠܫܢܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܙܚܪܐ سبيكة ذهب[21] ܀

ܠܫܢܐ ܥܒܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܡܢܐ ܠܐ ܗ̄ ܣܘܪܝܝܐ ܦܠܣܛܝܢܝܐ[22] اللسان العبرانى ܀

ܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܥܒܪܝܐ ܘܪܗܝܛ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܟܬܒܘܬܐ ܀

ܠܫܩܠܐ[23] ܗܘ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗ̄ ܠܫܩܘܠܐ ܕܡܪܐ[24] ܐܘ ܦܫܩܐ ܢܚܬܐ ܀

---

1 *Cod.* المهدى, *cf. B. A.*, 5278. — 2 H *add.* والاثمار. — 3 S ܠܩܫܐ *hic et infra.* — 4 H *glossa præced. inde a* ܬܘܒ *deest.* — 5 S ܒܬܪ *loco* ܒܬܪ. — 6 S *explicit.* — 7 F طشت; HF ܠܩܢܐ *pro* ܠܩܢܐ. — 8 S *deest* ܒܠ *et explicit post* ܚܕ. — 9 H ܩܘܪ", *cf. col.* 899, *l.* 5. — 10 S *deest, sed sub vocab. seq. add.* ܗ̄ ܒܥܩܒܗ بعقبه; H *add. hic* وبعقبه. — 11 S ܠܪܕܐ, *cf. B. A.*, 5282. — 12 F ܘܐܚܪ̈ܢܐ التهمّ التمرية, *cf. B. A.*, 5283. — 13 H الهمّر; S الهمن; HF *quod sequitur deest.* — 14 S *deest.* — 15 H *add.* الكثير الكلام; *in S* ܠܫܢܢܐ السليط اللسن المهدار المخاصم الممارى السفيه. — 16 FS *deest* يتعاملون به كثيرون, — 17 HF *glossa præced. deest;* S *glossa sequens deest.* — 18 HF ܗܘ ܕܡܫܚܬܐ, *cf. col.* 298, *l.* 18. — 19 *Cf. col.* 961, *l.* 9. — 20 F اسغيوس, *cf. col.* 702, *l.* 24; *col.* 703, *l.* 8; *col.* 921, *l.* 16; S *add.* ܒܪ ܦܠܛܘܢܐ. — 21 S ܠܫܢܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܣܐܡܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ سبيكة ذهب او فضّة, *cf. B. A.*, 5284. — 22 S *deest* ܗ̄ ܣܘܪ" ܦܠ". — 23 S *deest, sed add. hic* ܠܫܬ عجنت *et deinde* ܠܬܚܬ تحت واسفل. — 24 F *add.* ܐܘ ܠܫܩܘܠܐ.

ܛܒܝ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܠܡܘܡܗܘܢ يلعقون الماء بايديهم . ܘܡܟܬܒ ܕܦܬܪ ܛܒܝܬ ܕܟܠܒܐ ܗ̄ يجنبك[1] ܀

ܠܥܠ فوق[2] ܀

ܠܥܣܘܬܐ المضغ. ܠܥܣ يأكل يطعم[3] ܀

ܠܦܘܬ مقدار حسب[4] كمثل ܀

ܠܦܛ ܒܝܬ ܠܦܛ جنديسابور[5] ܀

ܠܦܛܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܩܛܝܢܬܐ دقايق ܀

ܠܦܣܝܐ طاووس[7] ܀

ܠܝܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܡܥܪܒܝܬܐ ܣܬܘܝܬܐ ريح مغربيّة شتويّة ܀

ܠܦ[8] نَظَم ܀

ܠܦܣ ܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الوَدَع[9] ܀

ܠܦܬܐ شلجم[10] لفت. ܠܦܬܐ ܕܒܪܐ ܘܐܝܬ ܚܩܠܐ شلجم برّيّ. ܡܬܩܪܝܐ ܚܠܦ ܚܙܪܐ ܦܪܐ ܠܦܬܐ ܀

ܠܦܦܐ ܕܐܓܪܬܐ[11] درج الكتاب ܀

ܠܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المجاذيف[12] السكّان ܀

ܠܘܩܒܠܐ بازاء. ܠܘܩܒܠܗ حذاءه تجاهه امامه[13]. ܐܬܠܘܩܒܠܘ ܐܚܕܐ تواجهوا التقوا ܀

ܠܘܩܕܡܝܢ من قبل. وآخرون أُولَى[14] من قبل ܀

ܠܘܩܛܢܐ اجتماع يقال ܐܬܠܩܛ ܀

ܠܡܝܢܐ القرى والاعمال[15] التى حول المدينة والرساتيق. ܦ̄ ܠܡܝܢܐ ܠܗ. ܡܝܛܠܢܐ ܠܡܝܢܐ. ܐܘܣܪܢܐ ܘܡܘܪܐ ܗܘ ܕܐܪܥܐ ܘܡܫܚܠܬܐ المسطاح[16] الفضى

المحيط المدينة زعم. ܘܐܚܪܢܐ ܢܡܘܣܐ ܡܕܡ ܐܘ ܦܡܬܐ ܀

ܠܩܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܠܩܛ ܒܦܝܣܐ ܠܦܪܚܬܐ اللقاط والحَبّ الذى يصير فى الفخّ لصَيد الطير[17]. وآخرون ما يُلتقَط من السُنبُل وغيره ܀

ܠܩܘܛܐ صاحب سوسنجرد[18] واقول الذى ينقش اعلام الثياب ونقوش الستور وغيرها ܀

ܠܩܛܝܩܝܢ حقّة صندوق ܡܐܟܘܠܬܐ[19] ܕܐܡܬ ܠܗ ܚܕ ܬܪܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܪܟ[20] حقّة[21]. ܘܐܚܪܢܐ ܗ̄ ܒܘܪܣܝܐ حقّة ܀

ܠܩܛܦܬܐ[22] ܐܝܟ ܚܕܝܢ ܢܘܪܢܐ الاحتراق ܀

ܠܩܛܪ ܦܐܪܐ ܦܪ̄ اسم من اسماء الكهربا[23] ܀

ܠܩܘܛܐ ܒܟܬܒ ܕܦܬܪ ܝܠܩܛܐ ܕܡܨܝܕܐ ܒܦܝܣܐ ܘܕܠܐ ܒܟܝܢܐ. ܠܩܛ ܘܐܬܠܩܛܘ ܗ̄ ܚܕ ܡܕܡ ܕܡܬܟܢܫ ܒܗ ܡܢ ܦܐܐ. ܐܝܟ ܫܒܠܐ ܕܚܛܐ ܘܕܣܥܪܐ ܘܕܩܛܢܝܬܐ. ܘܦܬܪܐ[24] ܐܝܟ ܦܬܘܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܠܩܛܐ ܕܚܨܕܘܢ ܠܗ ܬܠܩܛܘܢ. ܘܠܩܛܬ ܡܢ ܦܐܪܐ ܒܥܕܢܐ ܕܚܨܕܐ. ܘܐܦ ܡܬܘܡ ܡܐܟܠܗ ܠܩܛ لقط لقاطًا كثيرًا. ܠܩܛܗ ܘܐܬܠܩܛܘ ܗ̄ ܚܕ ܚܕ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܙܒܬܐ ܘܩܘܪܐ ܘܒܐܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܩܛ ܠܠܟܐ ܕܩܘܪܢܐ ܒܐܪܐ ܘܐܙܠܬ ܠܒܝܬܗ. ܘܝܠܕܐ ܕܐܬܠܩܛܘ ܠܐ ܐܬܠܩܛܘ التقاط ܀

ܠܩܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مجاذيفك[25] ܀

ܠܡܒܢܐ[26] ܐܘܚܕܬ ܐܪܥܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ

---

[1] S add. ܦܪ̄ ܛܒܝ ܟܠܒܐ اى يلغون الكلاب. — [2] S add. ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ الى ابد الابدين. ܠܥܠ ܡܢ طول. — [3] S ܠܥܣ اقول ياكل يطعم يمضغ; prior glossa deest, sed supra in margine legitur : ܠܥܣܘܬܐ اجادة المضغ. — [4] S add. المروزى. — [5] S اقول جندسابور. — [6] S ܠܦܛܐ. — [7] S add. من قل ودمر; idem B. A., Paris. 255. — [8] S deest. — [9] F الورع. — [10] S hic et infra سلجم, cf. col. 370, l. 12; col. 468, l. 8; F hæc glossa deest. — [11] S deest. — [12] S add. المقاذيف, cf. col. 968, l. ult. — [13] HF glossa præcedens deest. — [14] F اوّلًا; S hæc glossa deest. — [15] FS deest والاعمال. —

[16] S المشطاح et quod sequitur deest; F deest tantum الفضى. — [17] S quod sequitur deest. — [18] S سوسنجون, cf. Bar Ali, 5275. — [19] H deest حقّة et ܡܐܟܘܠܬܐ; S add. النفقة post الصندوق. — [20] H جورك. — [21] S sequitur deinde درج. آخر محل. آخر تابوت. — [22] H ܠܩܛܦܬܐ ܦܪ̄ ܠܩܛܦܬܐ. — [23] S الكهربة, cf. col. 179, l. 16. — [24] HF sic; S ܘܦܬܘܪܐ, lege ܘܦܬܪܐ. — [25] S ܠܩܢܘ et مجاذيفك; HF ܠܩܢܐܘ. — [26] HF quod sequitur usque ad ضدّ deest.

اومطينوس[1] واذا علك لان بطنًا كالمصطكى ويُغيّر الكندُر كلّه[2] بعلك الصنوبر المسمّى هوطوس[3] :·:

ܠܘܡܛܠܝܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الاسم زعم :·:

ܠܘܡܛܝܐ ܓܝܣܐ لصّ قاطع طريق[5]. ܒܪ ܠܘܡܛܝܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܣܛܘܡܐ ܦܩܝܣ. ܘܐܝܟ ܓܝܣܐ. ܠܘܡܛܝܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܠܩܒܝܒ ܐܟܐ ܠܗܘܢ قيافتة[6] قيفاتية[7] خُرّاب قراضبة[8] :·:

ܠܘܩܐ[9] ܗ̇ ܠܐܘܩܝܐ ܐܘ ܠܘܩܝܐ ܡܥܠܬܐ :·:

ܠܘܩܡܛܐ[10] ܗܘ ܕܐܝܟܣܢܝܐ ܡܩܪܒܬܐ ܕܓܢܬܐ :·:

ܠܓܘܡܬܐ الشره النهم وزاد المروزى اللغاية الشراهة. ܐܬܠܓܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ شرهوا. ܠܓܡܐ الشره النهم :·:

ܠܓܠܓܠܬܐ لثغة فافاة. ܘܗܟܢܐ ܕܝܢ ܠܓܠܓܐ الفافا الالثغ الالكن[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܓܠܓܐ ܘܡܠܓܠܓܠܓܐ فافا الثغ تلجلج بالكلام[12]. ܠܓܠܓ ܠܓܠܓܐ الثغ اللسان فافا الكن اللسان ملعثم بالكلام[13]. ܠܓܠܓܐ ܠܓܠܓ ܒܠܫܢܗ ܒܣܪܝܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܒܪܝܫ ܐܘ ܒܡܨܥܬܐ :·:

ܠܓܘܓܐ ܐܘܚܕܢܐ ܪܝܪܐ. ܐܝܟ ܕܗܟܢܐ ريال[14] لعاب. ܒܪ ܓܪܡܩܘܒܬ ܠܓܘܓܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܓܘܓܝܐ ܐܘ ܠܓܘܓܝܐ ܗܘ[15] ܕܪܕܐ ܠܗܘܢ ܐܘܚܕܢܐ ܪܝܪܗ ܥܠ ܦܘܡܗ ܘܠܗܘܢ الذى يسيل لعابه :·:

ܠܓܘܙܐ الفاسد اللُغة[16] المتكلّم بسُرعة. ܠܓܙ ܟܕ

ܐܝܟ ܕܒܗ يغمز بك[17] ܡܛܦܠܐ ܐܘ ܡܢ ܠܓܙܐ ܓܪܓܪܐ. ܐܘ ܟܕ ܒܪ ܡܣܪܩܐ المتفوّه اللاغز[18] اللغز. ܠܓܙܐ ܗܘ ܕܡܣܪܩܘܐ ܗ̇ ܠܓܙ ܒܠܫܢܐ ܒܪܓܪܓܐ ܕܡܦܪܩ ܘܥܒܕ ܥܠ ܡܠܬܐ :·:

ܠܓܝܪ ܡܬܓܝܪܬܐ منتفع[19]. ܐܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܡܓܝܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܡܣܟܢܐ ܡܬܦܩܡ المسكين وايضًا مُعَان ܘܡܥܕܪܐ ܗܘ[20]. ܠܓܪ ܗ̇ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܡܣܟܢܐ ܡܬܦܩܡ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܚܝܠܐ ܗ̇ ܡܬܬܝܠܝܢ. ܐܚܪܢܐ ܕܦܪܢܣܝܢ ܠܓܪ ܒܥܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܗܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܐܚܪܢܐ ܡܬܪܚܡܝܢ ܕܡܬܠ ܡܬܠܬ. ܠܓܪ ܗ̇ ܒܥܘܕܪܢܐ ܡܬܦܩܡ. ܐܬܠܓܪ ܒܪ ܡܣܟܢܐ. ܗܟܢ ܐܬܡܛܪ ܗ̇[21] ܕܐܬܬ ܐܠܗܐ ܠܓܪܗ ܘܓܪܕܗ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܠܓܪ[22] ܗ̇ ܡܬܠܓܪܬܐ مسكين مُعَان :·:

ܠܓܬܐ ܩܠܐ ܕܣܘܣܝܬܐ صوت الخطاطيف. ܒܪ ܠܓܬܐ مغمغة[23] وهو ما لا يُفهَم من الكلام والصوت والجمجمة[24] عن المروزى ايضًا. وعن حنين اللغز ايضًا واقول انطلاق اللسان وسرعة الكلام. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܓܬܐ ܡܬܡܠܠܢܐ المتفوّه الكلام[25]. ܠܓܬܐ اللغو صوت الخطاطيف جمجمة مغمغة[26] وهو ما لا يُفهَم يميز الكلام والاصوات[27]. ܘܐܚܪܢܐ ܠܓܬܐ ܢܥܡܬܐ انغام شجيّة. ܠܓܬܝܢ يتفوّهون يتكلّمون :·:

ܠܓܢ ܥܠ ܐܦܝ بحضرة جميع الناس. ܠܓܢܝܟ تجاهك[28] بحضرتك. ܠܓܢܝܗ يقال على رؤوس[29] الملأ علانية :·:

ܠܓܬܐ[30] لطع :·:

---

1 S *add.* باليونانية. — 2 S ܬܟܠܗ; F ويبعش *pro* ويُغيّر. — 3 *Sic, lege* فيطوس *cum Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, p. 235. — 4 F ܠܘܡܛܠܝܘܣ; H ܠܘܡܛܝܣ; S ܠܘܡܛܠܝܘܣ, *cf. inf.* ܠܘܩܡܛܐ. — 5 S *add.* حرامى. — 6 F قياقنة; H *deest*; *cf. col.* 488, *l.* 8, *et Bar Ali*, 5255. — 7 HF قيقانية; S قيافاتية. — 8 S قراقضة. — 9 S *deest.* — 10 S *deest.* — 11 F الاكز. — 12 F *deest* بالكلام; S تلجلج والالكن. — 13 HF ملعثم بالكلام; S ملعثم اللسان *et explicit hic.* — 14 HF *glossa præcedens deest.* — 15 HF *deest* ܐܘ ܠܓܘܓܝܐ ܗܘ.

— 16 F الفاسد الكفد; S الفاسد اللغز. — 17 H يغمزك. — 18 F المغوّه الجاير; S (*sic*) المغوّه الحاجر. — 19 S ܠܓܪ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܣܟܢܐ ܗܘ ܒܠܫܢܐ ܗ̇ ܡܬܠܓܪܬܐ منتفع. — 20 S *quod sequitur deest.* — 21 F ܐܬܡܛܝ *pro* ܗ̇. — 22 F ܐܠܓܪ. — 23 H مغمغة; S *add.* وجمجمة. — 24 H والمغمغة; S والجمجمة. — 25 HF المتقوبة الكلام; S *quod sequitur usque ad* ܠܓܬܝܢ *deest.* — 26 F *deest* مغمغة. — 27 H *deest* يميز الكلام والاصوات. — 28 S *add.* حذاءك, *l.* حذاءك; *ultima glossa deest.* — 29 F راس. — 30 S *deest.*

ܠܡܓܣܝܡ فان كثر آخر بعد الجهد وبعد العهد آخر بعيد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الغاية[1] ⁘

ܠܡܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪܢܫܐ ܠܝܬ ܗ̄ ܦܠܛܐ[2] ⁘

ܠܡܡܠܠܐ ܗ̄ ܡܡܠܠܐ. ܠܡܠܬܐ ܡܡܠܠܬܐ ܕܡܠܝܢ ܗܝ ܕܠܡ. ܗܘ ܕܠܡܠܠ ܘܐܬܡܠܡܠܡ[3]. ܠܡܡܠܠܐ ܗ̄ ܡܡܠܠܐ متكلّم ناطق ⁘

ܠܡܬܛܐܒܘ[4] لينعم. ܠܡܛܒܒܘ ليخبّر ⁘

ܠܡܣܦܪܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܝܢܬܐ ܕܝܡܬܐ طين البحيرة ⁘

ܠܡܫܚܛ[6] ليرمى عن القوس ⁘

ܠܡܙܪ ܒܣܘܪܐ ܒܡ̈ܠ ܕܦܪ̈ܕ ܒܒܒܪܐ ܠܡܙܪ ܒܣܘܪܐ ليمتار طعام[7] ⁘

ܠܡܪܢܐ[8] لم. ܠܡܪܢܐ ܡܒܝܒܪܬ ܐܣܛܘܢܐ ܕܠܐ ܡܬܡܫܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بناء غير مصقول[9] ⁘

ܠܡܚܪ الى قابل. ܘܐܚܪܢܐ لعام قابل[10] ⁘

ܠܡܚܪ[11] ܗ̄ ܒܒܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒ̄ܝ ܒܒܐ ܕܐܠܗܐ ܕܕܝܫܘܬܐ ⁘

ܠܡܣܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܣܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ[12]. ܘܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ[13] ليرجو ويومل. ܠܡܣܒܪܘ ܡܢ ܣܒܪܐ ܐܚܪܢܐ

ܕܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪܐ يظنّ من الظنّ. ܠܡܣܒܪܘ ܡܢ ܣܒܪܬܐ ليبشّر من المبشارة ⁘

ܠܡܣܒܪܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ليحمله[14] ⁘

ܠܡܦܐܛܪܐ ܗ̄ ܠܡܦܐܕܐ. ܒ̄ܝ ܐܘ ܐܠܡܦܐ مصابيح. ܠܡܦܐܕܐ مصباح ܘܡܢ ܢܘܗܪܐ ܡܫܡܫܐ. ܠܡܦܝܕܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܢܘܪܐ. ܒ̄ܝ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ مصابيح[15] النار. ܠܡܦܝܕܘܢ[16] النار ⁘

ܠܡܦܪܘܒܘ[17] ܗ̄ ܠܡܐܣܪ ܒܡܐܣܪܐ يلجم ويزبر من الزيار[18] ⁘

ܠܡܨܒܬܘ للتزيين ⁘

ܠܡܨܠܐ ليميل ⁘

ܠܡܦܬܪܡܘ[19] ليُجابوا ⁘

ܠܡܬܥܫܢܘ[20] ليتعزّو ⁘

ܠܡܬܠܟܕܘ ليحتك ⁘

ܠܡܬܠܝ ليخسّر ويقال ليس يحسن ان يخسر[21] ⁘

ܠܡܬܦܪܩܘ ليترضّع ⁘

ܠܡܬܠܦ ليُجذب ⁘

ܠܒܐܢܘܛܘܣ[22] قال جبريل هو اسم الكندر باليونانيّة وهو اللبان والكندُر المدحرج يسمّى سواغروس وآخر يسمّى هيسولوطوس[23] الذى يدعوه اناس قوفينسوس[24] الصغير الحبّ الاخضر ونوع آخر ابيض يسمّى

---

[1] F *add.* ܠܡܚܛܦܐ لاختطف. ܠܡܚܙܝܐ لابصر. — [2] HF *deest* ܗ̄ ܦܠܛܐ; F كبد *pro* ܠܡܗܝܡܢ لاتصدّق ,لبد, *cf. col.* 871, *l.* 2. — [3] S *sequitur* يتكلّم ناطق نطق ,بكلمة. كلمة وكلام, *cf. B. A.*, 5219. — [4] S *deest.* — [5] S "ܣܦܪܛܘܣ", *cf. col.* 934, *l.* 24. — [6] S *deest et add.* ܠܡܟܐܐ ܒܗ ܡܢ ܟܐܬܐ ليزجرهُ. ܠܡܟܐܒܘ ليوجع. ܠܡܠܠܘ ܡܢ ܗܝ ܕܠܡ ܡܡܠܠܐ. حكوا زعموا. ܣܒܝܪܝܢ ܠܡܠܠܡ. حكى زعم. ܠܡܟܐܠܐ ܒܠܒܗܘܢ ܠܡܣܒܪܘ ܒܡ̈ܠ ܕܦ̈ܪܕ ܠܡܙܪܘܢ ليعنيهم. — [7] S ܠܡܙܪܘܢ *post* ܒܣܘܪܐ; HF *deest* ܒܣܘܪܐ ليمتارو. — [8] S *add.* لما ذا. — [9] S مسقول. — [10] S الى ما الى قابل عاش. — [11] S *deest.* — [12] HF ܣܒܪܐ. — [13] HF *sequitur* ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܣܒܪܢ. ܐܚܪܢܐ ܕܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ. ܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܕܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ ܘܠܡܣܒܪ ܡܢ ܣܒܪ ليعلم. ܠܡܣܒܪ ليظنّ. — [14] S ܒ̄ܝ *add.* ܠܡܣܒܪܘܬܗ ܗ̄ ܠܡܣܒܪܢܘܬܗ. — [15] S ܠܡܦܐܕܐ مصابيح النار. ܠܡܦܝܕܘܢ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ النار مصابيح. — [16] S *add.* ܢܘܗܪܐ ܕܢܘܪܐ. [17] HF *deest, cf. B. A.*, 5243. — [18] S *sequitur* لنا ايّانا ܠܢ *et postea* ܠܒܐܢܘܛܘܣ *quod vide infra.* — [19] *Sic, e glossa arab. exspectares* ܠܡܬܦܪܢܘ, *cf. col.* 336, *l.* 16. — [20] H ܠܡܬܥܫܢܘܢ; F ܠܡܬܥܫܢܐܘ. — [21] HF ان يحسن, *cf. Bar Ali*, 5252, *in Prov.*, XVII, 22. — [22] *Cf. col.* 963, *l.* 21. — [23] F هيسسولوطوس; S سيسولوطوس *et* هذا *loco* اناس; *cf. col.* 626, *l.* 3; *Dioscor.*, I, 85; *Imm. Lœw*, *Aramæische Pflanzennamen*, 235. — [24] S *sic*; HF فوفيلسوس, *cf. col.* 626, *l.* 5.

ܠܟܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܘܚܠܦ ܡ̈ܠܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܡܗ̈ܐ اختلاف الكلام والفاظ تستعمل. ܬܘܒ ܫܘܚܠܦܬܐ الالفاظ[1]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܟܣܝܣ لفظة لُغة. ܠܟܣܝܣ ܩܪܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܦ̄ ܢܩܒܬܐ ܕܡܠܐ :·:

ܠܟܣܝܩܘܢ[2] جامع الالفاظ :·:

ܠܟܣܝܪܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الطرخون :·:

ܠܩܒܬܐ[3] قصعة :·:

ܠܠܘܬܐ مضادّة[4] حماقة رعونة جهالة دناءة. ܒܦ̄ ܕܥܠܝܬܐ ܣܟܠܘܬܗ ܓܒܪ ܕܡܠܟܐ ܗܘܝܐ. ܠܠܘܬܐ ܗܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. وانّما حكمة هذه الدنيا جهل عند الله. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܠܘܬܐ السخف[5] :·:

ܠܠܐ احمق ارعن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ ܦܬܝܐ ܘܦܟܝܪܐ ܘܣܟܠܐ ܫܒܝܐ جاهل مجنون وقال من عنّف اخاه واخزاه[6]. ܬܘܒ ܦܟܝܪܐ ܕܠܐ ܒܘܢܐ. ܦ̄ ܟܠ ܕܢܐܡܪ ܠܠܐ ومن سمّى اخاه احمق دَنيًّا. ܠܠܐ. ܡܬܬܠܠ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܗܘܐ ܗܘ ܠܠܐ يجهل يتراعن يتحامق[7]. ܠܠܐ ܗ̄ ܠܐ ܢܕܪܟ ܐܦ ܕܠܐ ܦܘܫܐ. ܠܐ ܡܬܛܥܝܢܐ. ܘܡܠܗܕܐ ܢܬܒܥܘ ܡܢ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪ ܠܚܡܝܪܐ ܕܢܘܪܐ. ܟܠ ܕܐܦܩܬܗ ܠܐܢܫ ܡܢ ܫܦܝܪܐ ܕܬܠܝܠܐ. ܘܡܢ ܣܟܠܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܠܬܐ ܡܢܝܗܝ. ܦ̄ ܠܠܐ ܕܫܘܒ̈ܚܐ. ܦ̄ ܠܠܐ ܦܟܝܪܐ ܦܬܝ ܐܝܟܢ :·:

ܠܠܝܐ[8] الليل. ܩܪܝܬ ܠܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܩܝܢ[9] الشرَى :·:

ܠܠܝܬܐ الغول[10]. ܦ̄ ܡܫܐܕܐ ܕܡܬܬܪܓܡܐ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܐܕܐ ܝܡܝܐ الغول وغيره :·:

ܠܠܘ ܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ لسان ܦ̄[11] :·:

ܠܠܝܐ ܠܟܘܢ[12] ليل عليكم :·:

ܠܡ جاء به حُنين فى موضع زعم. ܦ̄ ܠܡ ܐܡܝܪ ܦܪܘܫܐ ܗܘ ܕܡܬܡܠܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡܠܐ ܡܠܬܐ ܕܡܦܢܝܐ ܠܦܪܘܫܐ ܘܡܚܘܝܐ ܕܠܘ ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܡܬܐܡܪܐ حرف يدلّ على انّ الكلام لغيرك وهو رباط القول[13]. ܦ̄ ܠܡ ܦܪܘܫܐ ܗܘ :·:

ܠܡܐ لعلّ. ܐܘ ܠܡܐ ܒܡܘܡܬ ܕܠܡܐ اترى[14] لعلّ :·:

ܠܡܐܢܐ المرقى المرسَى ܦ̄ ويسمّيه اهل الجزيرة الميناء. ܘܡܐܢܐ زاد[15] المناخ الفرضة[16] الوكر المستقرّ. ܠܡܐܢܐ ܐܡܪ ܣܦܝܢ̈ܬܐ مينا الذى تجرّ السُفن اليه المرقى[17] :·:

ܠܡܓܪܓ ܚܛܝܬܐ[18] ليغص الى الاثم :·:

ܠܡܦܪܚ ܠܡܦܪܚ ܠܪܘܡܐ يطير الى العلو :·:

ܠܡܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܚܝܕ ܢܩܝܦ ܡܢ ܐܚܝܕܘܬܐ الصق الشىء بصاحبه واوصله[19] به :·:

ܠܡܗ ܐܚܕܗ ܘܩܪܒ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܠܡܗ ܩܪܒ ܠܗ[20] ܘܡܩܒܠ ܡܢ ܠܡܟܘܬܐ ܕܗܝ ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܡܬܦܪܫܘܬܐ ܘܠܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܗܝ ܐܚܝܕܘܬ ܐܚܝܬܐ. ܠܡܗ ܩܪܒ ܠܗ[21] :·:

ܠܡܢ لما ذا :·:

ܠܡܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪܢܫܐ بعد الشرّ[22]. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܐܡܪ ܢܩܝܦ ܡܢ ܠܡܘܠܝܣ[23] :·:

[1] F الالفاظ تستعمل; S استعمال الالفاظ *et quod sequitur deest, cf. col.* 945, *l.* 17. — [2] S *deest, cf. col.* 945, *l.* 22. — [3] F *add.* ܠܩܒܬܐ; S *sequitur* القصعة الغضارة, *cf. col.* 943, *l.* 4. — [4] HF *quod sequitur usque ad* ܒܦ̄ *deest.* — [5] S *ult. glossa deest.* — [6] F وبهّته; S وبهت. — [7] S يتجاهل ويتحامق, ويتراعن ويتنجس ويتباحس, *quod sequitur deest.* — [8] S *deest, cf. col.* 966, *l.* 12. — [9] H *deest* "ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ", *cf. col.* 407, *l.* 1. — [10] S *add.* عسعلاة, *lege* السعلاء, *cf. B. A.*, 5207. — [11] S ܝ̄ ܒܦ̄. — [12] S *deest.* — [13] S رباط الكلام والقول *et quod sequitur deest.* — [14] FS او ترى. — [15] S ܕܘܡܢܐ المشرعة. ܐܝܟ ܒܡ المشرعة, زاد المروزى زاد; *in B. A., Paris.* 255, الميناء الذى تجرّ : — [16] H الغلطة; S *deest.* — [17] F *add.* اليه السفن. — [18] HF *deest, cf. B. A.*, 5210. — [19] S واصله. — [20] H *quod præcedit inde a* ܘܐܝܟ *deest.* — [21] S *add.* ܠܡ ܦܬܝܫܘܬܐ ܘܡܩܒܠܘܬܐ ܕܗܝ ܡܢ ܠܡܟܘܬܐ ܕܗܝ ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܡܬܦܪܫܘܬܐ. ܠܡܗ ܗ̄ ܩܪܒ ܠܘܬܗ. — [22] S بعد الجهد *et deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [23] S *add.* (*sic*) بعد الجهد.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܝܬܘܣ ܓܠܐܩܛܝܛܘܣ ܗܘ ܟܐܦܐ
ܚܠܒܢܝܬܐ حجر يُعرف باللبنى[1] ܀
ܠܝܬܘܣ ܡܠܝܛܝܛܘܣ ܗܘ ܟܐܦܐ ܕܒܫܢܝܬܐ
حجر يعرف بالعسليّ[2] ܀
ܠܝܬܘܣ ܡܘܪܘܟܬܘܣ ܗܘ ܟܐܦܐ ܡܘܪܘܟܬܘܣ[3]
حجر يُبيّض به الكتّان ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܠܒܐܣܛܪܝܛܝܣ ܗܘ ܟܐܦܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܛܦܪܐ حجر يسمّى ظفرًا ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܬܝܘܦܝܛܝܣ ܗܘ ܟܐܦܐ ܟܘܫܝܐ[4]
حجر يكون في بلاد الحبش ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܝܘܕܐܝܩܘܣ ܗܘ ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ
حجر يكون بفلسطين[5] ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܣܛܪܐܝܛܝܣ ܗܘ ܟܐܦܐ
ܐܣܛܪܐܝܛܝܣ[6] الطلق ܐܘ ܠܣܛܪܐܝܛܝܣ[7]
ܘܡܫܡܗ ܐܣܛܪܐ ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܐܦܦܝܪܘܣ ܗܘ ܟܐܦܐ ܕܦܝܪܘܙܓܐ[8]
حجر الفيروزج ܀
ܠܝܬܘܣ ܡܡܦܝܛܝܣ[9] ܗܘ ܟܐܦܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܡܢ ܡܡܦܝܣ ܕܡܨܪܝܢ حجر يكون بمصر ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܠܝܢܝܛܝܣ ܗܘ ܟܐܦܐ ܣܗܪܢܝܬܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ [ܕܗܘܝܐ] ܡܫܬܟܚܐ ܒܠܠܝܐ
حجر يُعرف بالقمريّ ويوجد في الليل ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܝܐܣܦܝܣ[10] ܗܘ ܟܐܦܐ ܝܫܦܗ حجر
اليشب ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܦܝܛܝܣ[11] ܗܘ ܟܐܦܐ ܚܘܝܢܝܬܐ حجر
يقال له حجر الحيّة ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܦܘܓܓܝܛܝܣ ܗܘ ܟܐܦܐ ܕܡܫܬܟܚܐ
ܒܐܣܦܘܓܓܐ[12] حجر يوجد بالسفنج ܀

ܠܝܬܘܣ ܩܘܠܠܐ ܟܐܦܐ ܕܗܘ ܕܒܩܐ
ܕܐܬܥܒܕ ܡܢ ܙܓܘܓܝܬܐ ܘܡܢ ܕܒܩܐ
ܕܬܘܪܐ حجر يتّخذ من حجر الزجاج وغرى البقر ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܘܣܦܪܐܝܛܝܣ[13] ܗܘ ܟܐܦܐ
ܚܨܦܢܝܬܐ حجر شبيه بالخزف ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܡܘܪܝܣ ܗܘ ܟܐܦܐ ܫܡܝܪܐ حجر
السنباذج[14]. ܐܚܪܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ حجر الماس ܀
ܠܝܬܘܣ ܓܐܓܐܛܝܣ[15] ܗܘ ܟܐܦܐ ܕܓܐܓܝܬܐ
حجر مدريّ ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܐܡܝܘܣ ܗܘ ܟܐܦܐ ܕܡܫܬܟܚܐ
ܒܥܦܪܐ ܕܡܢ ܣܐܡܘܣ[16] حجر يكون في التُربة[17]
المجلوبة من ساموس ܀
ܠܝܬܘܣ ܢܐܟܣܝܐ ܐܘ ܢܐܟܣܘܣ[18]
ܐܩܘܢܝܛܝܣ ܗܘ ܟܐܦܐ ܕܡܫܢܝܢܐ ܣܟܝܢܐ
حجر المسنّ ܀
ܠܟܐ ܘܠܟܐ هاهنا والى هاهنا[19] ܀
ܠܟܝ لك ܀
ܠܚܟܬܐ لطع لحس ܀
ܠܚܘܕ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܫܥܝܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܐ̄ ܡܪܐ
ܐܠܗܐ ܘܒܠܚܘܕܝܗܘܢ كلّ شيء[20]. ܠܚܘܕ ܗ̄ ܕܒܙܘܗ ܫܪܝܪ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܠܚܝܢ ܗ̄ ܕܒܥܠܡܐ ܘܕܡܕܒܪܝܢ ܕܢ̄
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܣܝܐ. ܘܐܦ̈ܝܗ ܥܠ ܝܕܐ ܐܘܪ̈ܫܠܡܝܐ.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܗܝ ܐܪ̈ܟܐ ܠܗ
ܢܦܫܐ ܠܠܚܘܕ. ܥܠ ܕܐܫܬܡܠܝܬ ܒܗ ܐܪܡܘܣܝܐ[21]
ܚܠܠܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟܢ ܕܗܝ ܒܚܪ̈ܬܐ ܠܡܫܬܠܡܘ
ܚܠܠܬܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܕܗܘܐ ܀
ܠܚܫܐ[22] ܦܐܬܐ لسان الحمل جاء به شمعلى عن
حنين ܀

[1] *Conf. col.* 865, *l.* 7. — [2] *Conf. col.* 865, *l.* 10. — [3] S *deest hic* "ܡܘܪܘ. — [4] F ܐܝܬܝܘܦܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܐܝܬܝܘܦ"; S "ܐܝܬܝܘܦ ܐܘ ܐܝܬܝܘܦ", *cf. col.* 864, *l. ult.* — [5] *Cf. col.* 864, *l.* 21. — [6] HF "ܐܣܛܪܐܝܛܝܣ *in utroque loco*; S "ܐܣܛܪܐܝܛܝܣ. — [7] HF ܛܝܣ", *cf. col.* 508, *l.* 22. — [8] F ܟܐܦܐ ܕܦܝܪܘܙܓ ܟܐܦܐ, *cf. col.* 862, *l.* 20. — [9] HF ܛܝܣ". — [10] HF "ܐܝܐܣ, *cf. col.* 110, *l.* 8. — [11] F ܐܦܝܛܝܣܦܝܛܝܣ. — [12] *Cf. col.* 865, *l.* 3. — [13] HF ܛܝܣ". — [14] S السمباذج, *cf. col.* 863, *l.* 5. — [15] H ܛܝܣ", *cf. col.* 864, *l.* 5. — [16] *Sic, cf. col.* 488, *l.* 16. — [17] F القوية. — [18] F ܢܐܟܣܝܐܐܩܘܢܝܛܝܣ; S ܢܐܟܣܝܐ *loco* ܢܐܟܣܝܐ. — [19] S الى هنا والى هاهنا كذى وكذى. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] F ܐܪܡܘܢܝܐ. — [22] *Sic, cf. col.* 961, *l.* 9.

ܠܝܣܘܣ ܡܢ̄ ܒܪ ܒܠܝܚܐ العلمانيّ ܀
ܠܝܫܐ الطشت[1] ܠܝܫܐ[2] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܀
ܠܝܪܡܪܓܠܐ ܙ̄ ܚܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܓܪ ܡܢ̄
ܠܡܪܓܠܐ الشره ܀
ܠܝܪܘܦܛܡܘܣ ܠܩܠܪܐ السرّاج ܀
ܠܝܫ[3] ܦܪܘܫܐ. ܠܝܫ ܘܡܠܝܫܘܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ
ܗ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ ܀
ܠܝܫܐ عجين. ܠܝܫܐ ܡܝܬܪܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܪܪܐ ܠܐ
ܢܣܠܩ ܠܡܘܬ̈ܒ ܦܬܟܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܡܫܝܚ̈ܐ
ܕܠܗܘܢ ܦܪܐ ܠܝܫܐ ܡܝܬܪܐ سجود الاصنام. ܠܘܫ
اعجن ܀
ܠܝܬܘܣ[4] ܡܢ̄ ܡܫܚܬܐ ܟܐܦܐ ܡܕܡܝܬܐ حجر
خشبيّة ܀
ܠܝܬ ܐܢܫ ܕܢܦܠܛ ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܡܫܬܠܝܐ ܪܘܚܐ.
ܐܝܟ ܡܢ ܫܪܪܐ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܡܫܬܟܚ[5] ܚܝܘܗܝ
ܘܡܪܝܐ ܕܠܘܬܗ ܡܘܬܐ ܒܙܒܢܗ ليس احد يقدر
على دفع الموت فى وقته ܀
ܠܝܬܐܪܓܘ ضلال. ܠܝܬܐܪܓܘܣ ܐܘܡܢܘܬ
ܡܬܦܫܩܬܐ. ܠܝܬܪܓܝܣܐܝܬ ܡܬܛܥܝܢܐܝܬ
بالنسيان[6] ܀
ܠܝܬܐܪܓܘܪܘܣ ܡܕܪܟܐ[7] مرداسنج[8]. ܙ̄ ܒ
ܢܫܝܪܬܐ ܘܠܝܬܐܪܓܘܪܐ ܕܗܘ ܪܫܡ اى سيم. ܙ̄
ܠܝܬܪܓܘܪܘܢ ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܣܘ̈ܪܝ. ܘܐܝܟ ܪܒܝ
مرتك وهو المرداسنج ܀
ܠܝܬ ليس. ܠܝܬܘܗܝ ليس هو. ܠܝܬܝܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܪܢܐ عدم. ܠܝܬܝܢ ܡܢܗܘܢ ܟܠ ܡܕܡ ܐܝܢܐ
ܕܗܘ. ܐܝܟ ܡܢ ܣܘ̈ܪܝ ܒܥܠܡܐ ܦܘܡܐ ܗܘ ليس

انت منه على شيء. ܘܡܥܠܝܢܐ ܘܠܡܫܩܠܢܐ ܘܠܐܢܠܝܢ
ܕܠܝܬ ܐܢܘܢ والمرذولون والذين لا يُعدّون شيًّا ܀
ܠܝܬܘܦܘܪܘܛܘܣ ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ حجر النار[9] ܀
ܠܝܬܘܦܪܘܛܘܣ[10] ܐܝܟ ܡܢ ܣܘ̈ܪܝ ܣܠܩܝܐ
ܕܡܦܩ ܢܘܪܐ حجر النار ايضًا ܀
ܠܝܬܘܦܘܦܘܪܘܛܘܣ[11] ܐܝܟ ܦܪܘܫܐ سنج اى
اطشى ܀
ܠܝܬܘܗܡܛܝܛܘܣ ܐܝܟ ܦܠܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܗܝ
ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ ܕܗܝ ܫܕܢܐ شاذنج[12] ܀
ܠܝܬܘܣܦܘܗܪܒܘܢ ܣܘܦܬ ܘܣܘܦܬ قلت ܀
ܠܝܬܘܣ ܦܪܘܓܝܣܛܝܣ[13] ܟܐܦܐ
ܦܪܘܓܝܛܐ حجر يكون بفروغية ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܣܣܝܘܣ ܟܐܦܐ ܡܢ ܐܣܘܣ حجر
يكون[14] باسوس ܀
ܠܝܬܘܣ ܦܪܘܓܝܣ[15] ܟܐܦܐ ܕܡܪܩܫܝܬܐ
ܕܡܢܗ ܡܬܢܩܦܐ ܢܚܫܐ حجر المرقشيثا ومنه يُصفّى
النحاس ܀
ܠܝܬܘܣ ܗܡܐܛܝܛܝܣ ܟܐܦܐ ܕܕܡܐ
ܕܗܝ ܫܕܢܐ الشاذنة[16] ܀
ܠܝܬܘܣ ܣܟܝܣܛܘܣ ܟܐܦܐ ܣܟܝܣܛܘܣ
حجر يسمّى بهذا الاسم[17] ܀
ܠܝܬܘܣ ܓܐܓܐܛܝܣ ܟܐܦܐ
ܓܐܓܐܛܝܣ حجر يُقال له غاغاطيس[18] ܀
ܠܝܬܘܣ ܬܪܐܩܝܐܘܣ[19] ܟܐܦܐ ܬܪܐܩܝܐܘܣ
حجر يكون فى تراقى ܀
ܠܝܬܘܣ ܡܓܢܝܛܝܣ[20] حجر المغناطيس ܀
ܠܝܬܘܣ ܐܪܒܝܩܘܣ ܟܐܦܐ ܐܪܐܒܝܬܐ ܀

---

[1] F الطش; HF ܠܝܫܢܐ. — [2] F *add.* الطساس; S *add.* طشات. — [3] S *sequitur tantum* ܗ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ موضع بقعة. — [4] S *add.* ܠܝܬܘܣ. حجارة السادج; *in B. A., Paris.* 255, حجارة الشاذنج. — [5] H ܕܡܫܬܟܚ; S ܕܡܫܬܟܚ ܟܠ. — [6] FS *add.* ܠܝܬܐܪܓܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠ̄ النسيان ܡܢ ܣܘ̈ܪܝ ܡܬܛܥܝܢܘܬܐ. — [7] F ܡܕܪܟܐ, *cf. col.* 466, *l.* 12. — [8] S *hic et inf.* مدراسنج, *cf. col.* 466, *l.* 13. — [9] FS *add.* مرو, *cf. vocab. sequens.* — [10] F ″ܠܝܬܘܦܪܘܡ; S ″ܠܝܬܘܦܪܘܪ. — [11] F ܠܝܬܘܦܘܦܘܪܘܛܘܣ; S ″ܠܝܬܘܦܘܦ. — [12] *Cf. col.* 863, *l.* 13. — [13] S *deest*, *cf. col.* 864, *l.* 18. — [14] HF *add.* من, *cf. col.* 865, *l.* 16. — [15] F ܦܘܕܪܘܛܘܣ; S ܦܘܕܪܘܛܘܣ ܦܘܕܪܘܛܝܣ *et deest* ܠܝܬܘܣ, *cf. col.* 864, *l.* 16. — [16] H السادنة, *cf. supra l.* 9. — [17] S يقال له كسيسطوس سكيسطوس. — [18] H يقال بهذا الاسم, *cf. col.* 863, *l.* 14. — [19] S ″ܬܪܐܩ *et deest* ″ܬܪܐܩܝ *post* ܟܐܦܐ. — [20] FS *add.* ܟܐܦܐ ܡܓܢܝܛܝܣ; S *glossa arab. quæ sequitur deest; cf. col.* 863, *l.* 6.

ܕܟܠܗܝܢ ܦܠܚ̈ܐ ܐܝܟ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ
ܦܢܕܩܝܬܐ ܒܝܘܢܝܐ البندق وقالوا الميعة وقالوا الصرو[1] ܀
ܠܝܡܘܢܝܘܢ[2] ܦܛܪ̈ܐ ܕܡܢ ܠܗܝܠܡܐ ܘܡܦܝܣܗ ܠܡܫܘܚܬܐ ܘܙܪܥܗ ܣܘܡܩ قال جبريل وقوم يسمّونه العصبى ܀
ܠܝܡܪܓܝܐ ܢܗܝܡܘܬܐ الشره ܀
ܠܝܡܢܐ ܠܘ ܘܗܘ ܠܝܡܢܐ ܣܦܪܐ ܠܝܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܪ̈ܫܐ ܠܝܡܢ̈ܐ ܘܠܡ̈ܢܐ ܠܝܡ̈ܢܐ ܘܬܠܬ̈ܐ ܕܐܝܡܬܐ ܘܠܡ̈ܢܐ ܕܐܝܡܬܐ طين مختوم ܀
ܠܝܡܢܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܡܬܒܝܢܘܬܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ. ܠܝܡܢ ܡܬܒ ܠܗ ܀
ܠܝܡܐܝܛܘܣ قال جبريل ويقال[3] انّه المرو وحكى عن ديسقوريدس انّه ثلثة انواع. اثنان منها مثمران ويُسمّى احدهما زها ثم يُسمّى ايضًا قامغسانيها ويسمّى ثمره قاخرو وورقه شبيه بورق الرازيانج[4] ܀
ܠܝܡܛܘܢ ܒܡܣܝܢܘܣ ܦܠܢܐ ܒܠܝܡܛܘܢ ܀
ܠܝܢܕܘܣܛܘܣ لبلاب. ܠܝܢܕܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܡܟܐ ܐܝܬܘ ܕܐܝܡܢ ܦܛܪ̈ܐ ܠܕܘܡܝܐ ܘܫܘܒܠܗ ܦܩ̈ܝܢ ܬܬܝܢ ܒܘܩܒܐ. ܘܫܪ̈ܫܐ ܫܩ̈ܝܦܬܗܘܢ ܘܡܒܝܢ ܦܪܘܫܐ ܀
ܠܝܢܘܣܦܪܡܘܢ ܙܪܥ ܟܬܢܐ بزر كتّان ܦܪܝܫ ܪܝܡ[5] ܀
ܠܝܢܘܢ[6] ܢܝܫܐ ܟܬܢܐ. ܦܝ كتّان ܀
ܠܝܢܘܦܘܩܘܣ[7] ܥܒܕ ܟܬܢܐ صانع الكتّان ܀
ܠܝܢܘܣܦܪܡܘܢ قال جبريل انّ بزر الكتّان اسمه باليونانيّة لينوسغرمون[8] ܀
ܠܝܢܘܦܛܘܣ[9] ܦܪܣܦܐ ܕܢܗܪܐ ܣܠܝܢܘܢ ܕܗܘ ܦܪܣܘܣ كرفس نهرىّ. ܦܝ ܣܠܝܢܘܢ ܀

ܠܝܣܛܝܐ ܓܝܣܐ ܓܝ̈ܣܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܡܬܠܠܐ ܦܩ̈ܘܕܐ ܠܝܣܛܝܐ ܚܠܘ ܠܐ ܬܓܢܘܒ الصوم ܀
ܠܝܦܐܩܘܣ[10] نوع من الكليل الملك ܀
ܠܝܫܟܐ ܠܫܟܐ ܡܠܫܟܘܬܐ ايلاغ لحس لطع ܀
ܠܝܦܪܐ ܘܡܦܪܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[11] مرذولون ܀
ܠܝܦܘܪܗ حُمّى[12] وهى التى تبرّد ظاهر البدن وتحمّى باطنه ܦܝ ܠܝܦܘܪܐ[13] ܀
ܠܝܦܘܪܬܐ[14] ذات اجنحة ܀
ܠܝܦܘܬܐ اضافة اتّصال المروزى النظم[15]. ܡܬܬܠܝܦ ينضمّ ويوصل. ܠܝܦܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ نظام السماء ونظام الارض ܀
ܠܝܦܝܪܝܢ ܗܘܝܘ ܦܫܪܐ ܕܡܬܒܝܥ ܕܒܠ ܡܣܬܐ ܢܓܐ. ܐܕܠܐ ܕܗܘܝܘ ܠܝܦܝܪܝܢ شيطرج وجبريل ليغيذيون[16] ܀
ܠܝܦܣܗܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܫܒ يأخُذ ܀
ܠܝܦܘܣ ܡܥܪܒ ܬܝܡܢ ريح بين المغرب والتيمن الى المغرب اقرب ܀
ܠܝܦܘܣ ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܪܘܚܐ ܕܡܥܪܒܐ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܬܝܡܢܝܬܐ ܘܓܪܒܝܝܬܐ. ريح تهبّ من مغرب الشتاء ܀
ܠܝܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢܩܦܢܐ مُؤلّف مركّب ܀
ܠܝܦܘܢܛܘܣ ܦܝ ܠܒܘܢܬܐ كندر ܀
ܠܝܦܘܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܝܡܦܐ ܒܥܝܦܐ ܕܒܚܡ ܀
ܠܝܦܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ[17] ܣܘܦ ܡܢ ܡܠܘܢ ܘܡܫܝܒ ܡܢ ܠܝܦܘܬܐ ܒܗ ܒܗܡ ܕܠܝܦ ܣܘܦ ܗܘ ܀
ܠܝܦܘܣ ذكر جبريل انّ جرادة النحاس تسمّى باليونانيّة ليفيس ܀
ܠܝ̈ܦܐ تجاديف. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܐܘ̈ܦܐ[18] ܀

1 S السرو, *lege* الضرو. — 2 S *add.* ܕܪܝܡ. — 3 S *deest* ويقال. — 4 *Cf. col.* 964, *l.* 19. — 5 S *add.* ܢܝܫܐ. — 6 F ܠܝܢܪܝܡ. — 7 H ܠܝܢܘܦܘܩܘܣ; S ܠܝܢܘܦܘܪܩܘܣ. — 8 H لينوسغمون; F لينوسغون; S لينوسغرون. — 9 FS ܠܝܢܘܦܛܘܣ. — 10 HF *deest.* — 11 S *add.* مخرومون. — 12 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; S ܕܒܪ ܣܪܦܝܘܢ. — 13 S *add.* ܠܝܦܘܪܝܐ الحمّى التى تكون معها برد غالب فى ظاهر (*sic*) البدن وحرارة فى ظاهره, *cf. B. A.*, 5196. — 14 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; S ܠܝܦܘܪܬܐ ܕܒܪ ܣܪܦܝܘܢ. — 15 S *add.* ܠܝܦ ܘ, ضُمّ شىء الى شىء, *et sequitur* ܡܬܬܠܝܦ. — 16 S ليغريون, *cf. col.* 960, *l.* 13. — 17 F *quod præcedit deest et quod sequitur cum vocab. præced. copulatum est.* — 18 S ܠܝܦܐ ܘܠܝܦܘܣܐ ܕܐܡ̈ܪܐ تجاديف ومقاديف.

ܒܪ ܣܪܐ وشيك وشيك. ܠܝܒ ܢܡܒܠܠܘ فى كلامى سرعة[1] .:.

ܠܝܒܘܣܛܝܩܘܢ حكى جبريل مع ليبوسطيقون كاشم[2] .:.

ܠܝܟܢܘܣ ܥܣܪܐ ܡܢܝܐ .:.

ܠܝܓܪܝܢ ܦܝ القرقار والقرقرة .:.

ܠܘܟܢܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐ ܫܪܓܐ سراج .:.

ܠܘܛܪܘܬܝܣ ܕܦܪܩ يفتدى يخلّص .:.

ܠܘܛܪܘܛܝܣ ܦܪܘܩܐ مفتدى مخلّص .:.

ܠܪܘܓܣ[4] ܓܓܪܬܐ الحلق الحنجرة .:.

ܠܝܛܐ ملعون لعين[5] .:.

ܠܝܛܝܐ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܒܪ ܫܠܝܡ .:.

ܠܝܛܐܢܐܐܘܣܘ ܡܬܟܫܦܝܢ يتضرّعون .:.

ܠܝܛܪܘܢ ܕܗܘ ܐܦܣܛܪܘܢ بورق ܕܗܘ ܢܛܪܐ ܐܪܡܢܝܐ. ܘܐܝܬܝܐ ܐܦܪܘܠܝܛܪܘܢ ܝܠܛܪܐ ܐܦܪܝܩܝܐ ܘܡܨܪܝܢܝܐ[6] .:.

ܠܝܛܪܐ ܬܪܬܥܣܪܐ ܐܘܢ رطل. ܘܐܝܟ ܡܘܣܝ ܒܪ ܟܐܦܐ ܠܝܛܪܐ ܕܝܢ ܪܗܘܡܝܬܐ ܗܘܝܐ ܬܠܬ ܐܘܩܝܣ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܡܢܝܐ[7] .:.

ܠܝܡܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ خُبز الماء واقول فيه شكّ[8] .:.

ܠܝܡܢ ܐܦܦܘܢ ܐܝܟ ܪܓܡ ܢܒܢܘܒܬܐ ܕܓܡܠܐ العرن[9] .:.

ܠܝܡ[10] انحدار .:.

ܠܝܡܢܘܣ[11] قوابى. ܦܝ ܠܝܡܢ ܢܒܢܘܒܬܐ ܕܟܐܦܐ حزازة الصخر صحّحه جبريل وحُنين فى هذه النُسخة.

ܠܝܡܢ حزازة الخيل ܐܝܟ ܪܓܡ. ܠܝܡܢܘܣ[12] ܢܒܢܘܒܬܐ القوباء .:.

ܠܝܡܢܝܩܘܢ دواء القوابى[13] .:.

ܠܝܡܢܘܣ ܦܝ ܡܢܪܬܐ .:.

ܠܝܡܘܣܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐ يلحسون يلطعون .:.

ܠܝܡܢܘܣ[15] قال جبريل مشش[16] الخيل وهى الغدرة التى تصلب[17] عند ركب الخيل ليخنيس .:.

ܠܝܡܢܘܣܦܝܠܐ[18] ܦܘܛܪܘܢ ܗ̄ ܢܒܢܘܒܬܐ ܕܥܠ ܫܘܥܐ ܐܝܟ ܪܓܡ حزازة الصخور. ܠܘܚܐ ܐܬܠܝܗ ܕܟܘܥܐ ܦܩܝܚ[19] ܡܢ ܛܐܠܐ[20] ܕܢܝܚܬ ܚܠܝܡܘܢ .:.

ܠܝܠܝܐ ليلى[21] .:.

ܠܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐ ܟܦܢܐ جدب جوع. ܘܐܝܬܝܐ طين مختوم[22] .:.

ܠܝܡܢܝܐ طين مختوم ليميّة. ܦܝ ليمنيّة ليمنيسغريس اقول طين مختوم .:.

ܠܝܡܢ ܠܡܐܢܐ مستقرّ السُفن المرقا .:.

ܠܝܡܢܝ ܒܝܡܬܐ بحيرة بطيحة .:.

ܠܝܡܢܗ ܒܝܡܬܢܝܬܐ طين البُحَيرة زعم .:.

ܠܝܡܢܝܣܦܪܓܝܣ ܚܬܡܬܐ ܕܒܝܡܬܐ طين مختوم .:.

ܠܝܡܢܝܣܛܝܣ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܬܚܝܐ ܚܕܐ ܦܝܢܐ ܒܝܡܬܐ جنس من الطباشير .:.

ܠܝܢܓܐ ܬܝܠܟܐ ܪܘܬܒܬܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ

---

[1] F *add.* ܦܝ ܐܡܣܪ ܣܘܪܗܒܐ ܗܘ ܕܐܠܝܐܠܝܬ ܢܣܒ ܠܗ ܒܦܦܐ. — [2] HF *deest* كاشم, *cf. col.* 947, *l.* 3; *col.* 964, *l.* 5. — [3] S ܠܝܡܢܘܣ, H *deest.* — [4] H ܠܝܓܘܣ. — [5] HF ܠܝܛܝܢ معلونون. — [6] *Cf. col.* 267, *l.* 11. — [7] S *add.* ܠܝܛܪܘܢ بورق بـرّاق; HF *add.* ܠܝܛܪܝܢ ارطال. — [8] FS واشك فيه; *confer Bar Ali, Hoffmann,* 5193. — [9] S العـون, *lege* عرن الخيل, الخيل. — [10] S *deest.* — [11] HF ܠܝܡܢܘܣ. — [12] HF ܠܝܡܢܘܣ. — [13] S *add. alio in loco* ذو ܠܝܡܢܝܩܘܢ القوبة وجدت [فى] نسخة اخرى ܠܝܡܢ ܢܒܢܘܒܬܐ ܕܟܐܦܐ حزازة الصخر وفى هذه النسخة حزازة الجبل. — [14] S *deest.* — [15] F ܠܝܡܢܘܣ. — [16] F مشيش; H *deest.* — [17] F تطلب; S الجدده التى تصلب, *forsan leg.* العرنة ?, *cf. col.* 965, *l.* 22. — [18] H "ܠܝܡܢ; S "ܠܝܡܢ. — [19] F ܦܩܝܚ. — [20] HF ܛܐܠܐ. — [21] F ܠܝܠܝܐ ليل. ܠܝܠܘ ܐܝܡܡܐ ܘܐܦ ܠܘܬܟܬܐ; S ܐܝܟ ܐܡܝܡܐ ܕܠܝܠܐ ܠܝܠܘܬܐ الليالى. ܠܝܠܝܐ الليلى. — [22] *De ult. glossa cf. vocab. sequens.* — [23] RS ܠܝܡܢܝܣܛܝܣ, *cf. col.* 438, *l.* 16.

ܠܛܘܦܘܪܡ[1] ܒܝܬ ܟܠܗ ܓܘܦܐ ܗܘ
ܕܒܪܛܝܢܬܐ اصل حمرة الجبّار[2] زعم ⁘.
ܠܛܝܪ ܐܝܟ ܕܙܡܪܐ زمر[3]. ܐܝܠܛܝܪܝܕܝܣ[4] ܐܝܟ
ܒܪܒܛܘܪܝܘܣ ܕܢܘܡܐ ܙܡܪܐ[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܙܡܪ غَنَّى زمّر ⁘.
ܠܛܝܫܐ ܠܛܝܫܐ سطور سطرًا[6] ⁘.
ܠܝ[7] لى ⁘.
ܠܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܣ ܡܢ ܠܐܘܬܐ ܡܩܒܠܐ[8]. ܒ̄
ܠܐܝܬܐ ܠܐܘܬܐ ⁘.
ܠܝܐܣܘܢ ܘܐܠܛܦܪܘܢ[9] ܢܘܪܝܬܐ
ܕܓܐܦܐ ܐܠܛܦܪܘܢ ⁘.
ܠܝܟܐܝܐ صمغ[10] ⁘.
ܠܝܒܐܝ[11] بلاد النوبة ⁘.
ܠܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܚܐ ريح ⁘.
ܠܝܒܘ ܗ̄ ܓܪܒܝܐ[12] ܘܒܝܬ ܟܠܗ ܘܒܪ ܣܪܘ̄
الشمال ⁘.
ܠܝܒܐܢܘܢ ܡܪܝܩܐ ܕܫܠܝܡ ܒܗܘܢ ܒܝܢܬܐ
شيان يسمّى بذلك كما ذكر فولس ⁘.
ܠܝܒܐܢܛܝܣ مرو وهو شيء من الرياحين[13] ⁘.
ܠܝܒܐܢܘܣ[14] ܐܝܟ ܡܦܫܩܢܐ لحم لبنان ⁘.
ܠܝܒܐܢܛܘܣ ܒܪ̈ الكندر. ܠܒܘܢܬܐ ܕܗܝ
ܡܘܢܕܪܘܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܝܒܐܢܘܣ ܠܒܘܢܬܐ
الكندر[15]. ܐܝܠܢܐ ܡܠܬܐ. ܘܡܠܦܢܘܬܗ ܘܕܡܘܬܗ
ܡܥܒܕܗ ܒ̄ ܠܝܒܢܛܘܢ ܠܝܒܐܢܛܘܢ لبان[16] ⁘.
ܠܝܒܘܢܛܘܣ[17] ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܒܝܬ
ܡܥܪܒܐ ܠܬܝܡܢܐ ريح بين المغرب والجنوب. ܘܐܝܟ

ܚܢܢ ܠܝܒܘܢܛܘܣ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܬܝܡܢܝܬܐ
ܕܩܪܝܒܐ ܠܡܥܪܒܐ ܣܬܘܝܐ احدى ثلثة رياح
الجنوبيّة هى التى تلى مغرب الشتاء[18]. ܠܝܒܘܢܘܛܘܣ
ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܐ ܡܥܪܒܝܐ ريح جنوبيّة مغربيّة ⁘.
ܠܝܒܘܣܛܝܩܘܢ ܝܛܒܠܐ ܦܬܪܐ ܟܫܡ
كاشم. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܙܘܦܐ ܘܬܒܠܐ ܦܬܐ الزوبا ⁘.
ܠܝܒܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܒܐ كتاب ⁘.
ܠܝܒܠܝܢ ܒܬܒܝܬܐ ܘܡܫܬܕܪܢܘܬܐ
ܕܒܬܝܒܬܐ ما يكتب من الكتابة[19]. ܠܝܒܠܝܢ ܐܝܟ
ܡܦܫܩܢܐ ܒܬܝܒܬܐ ܕܐܓܪܬܐ. ܐܝܬܘ̄ ܕܝܢ
ܠܝܒܠܝܢ ܐܦ ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܕܒܬܝܒܬܐ[20].
ܠܝܒܠܝܢ ܗܘ ܕܘܟ ܕܝܕܥܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠܡܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܬܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܛܟܣܬܐ ܠܝܒܠܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܡܛܠܦܝܢ ⁘.
ܠܝܒܪܘܣܛܝܣ[21] اسم حشيش يسمّى اللبلاب
باليونانيّة واناس يسمّونه فارنتيون[22] وورقه اصغر[23] اللبلاب
وله اغصان مضاعفة ⁘.
ܠܝܒܐܢܘܢ ܕܗܘ ܠܝܒܐܢܛܘܣ[24] ܠܒܘܢܬܐ ⁘.
ܠܝܒܐܢܛܝܣ ܒܣܡܐ ܡܕܡ ܛܠܝܬ ܐܕܫܐ
ܐܝܬܘ̄ ܕܛܪ̈ܦ ܡܢܗܘܢ ܛܪܝܢ ܦܐܪ̈ܐ. ܛܠܝܬܝܐ
ܕܝܢ ܠܐ. ܘܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܦܐܪ̈ܐ ܛܪܝܢܝܢ.
ܡܬܩܪܐ ܦܐܪܗ ܡܐܟܘܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܛܪܝܢ
ܦܐܪܐ ܕܦܬܐ ܘܐܘܟܡ ܐܝܟ ܕܩܦܘܢܕܘܠܝܘܢ.
ܠܝܒܐܢܛܝܣ ܪܘܣܡܪܝܢܘܢ ܒܣܡܐ ܡܕܡ
ܕܓܐܙܐ ܡܢ̈ ܥܠܝܗ[25] ܠܒܪܘܬܐ ܒܗ ܡܫܬܟܚܐ ⁘.
ܠܒܛ ܠܒܛ سريع سريع ܗ̄ ܡܠܝܠܐܝܬ ܘܐܘܚܦܐ

---

1 F ܠܛܘܦܘܪ̈ܡ. — 2 S كرة الحيار. — 3 S add. غنا. — 4 H الطوريدك; F ܐܠܛܘܪ ܝܕܝܕ, cf. col. 64, l. 13 et 17. — 5 S add. الغنى. — 6 FS مشطور شطرًا; S add. ܠܛܫܐ مسنّ. ܠܛܫ ܡܫܢܢܐ ܘܡܚܕܕܐ يحدّ ويسنّ السيف والسكين. — 7 HF deest. — 8 S sequitur ܘܐܦ ܡܫܡ ܐܝܬܝܬܐ. — 9 FS ܘܐܠܛܦܪܘܢ. — 10 S صمغى. — 11 HF deest. — 12 F add. ܐܝܟ ܢܘܣܝܢ et deest ܗ̄; H præbet tantum الشمال. — 13 F add. الريحانيين; S glossa tota deest. — 14 F ܠܝܒܐܢܛܘܣ. — 15 H quod præcedit inde a ܠܒܘܢܬܐ ܕܗܝ deest. — 16 S tantum ܒ̄ ܠܝܒܢܛܘܢ. — 17 F ܠܝܒܘܢܛܘܣ. — 18 H المشرق; F الشتاى; S الشتى. — 19 S quod præcedit deest. — 20 S "ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܕܒܬܒ et quod sequitur deest. — 21 H ܛܘܣ"; F ܠܝܒܪܘܣܛܘܣ. — 22 S sic; H فازبنون; F فازيون, lege فارتنيون. — 23 S اصغر. — 24 F sequitur: ܠܝܒܢܘܢ هذا كان من الشجر; S sequitur: ܠܒܘܢܬܐ النسخة، ܒܪ̈ ܐܠܝܒܢܘܢ، ܠܒܘܢܬܐ ܘܒ̈ ܐ̄ ܠܝܒܢܘܢ كندر. — 25 F ܒܛܠ ܥܠܝܗ; S ܥܠܝܗ ܒ̈ܛܠ.

ܠܚܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪ̈ܫܐ الرقّاء ويقال الحوّاء[1] ܀

ܠܚܡܘܬܐ تهدّد البغضة الحرد. ܒܠܚܡ ܒܣܘܓܐܐ ܕܠܚܡܘܬܗ[2] لقّتها بكثرة نعمته. ܠܡܬܠܚܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ليوافق[3] ليلاوم. ܠܚܡܐ ܗܘܬ ܠܗ ܒܪ̄ كانت متهدّدة له ܀

ܠܚܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ امحا ܒܪ̄ امحى[4]. ܠܚܡܐ ܗ̄ ܚܒܠܐ المحو والمحق ܀

ܠܚܟܐ ܗ̄ ܠܫܢ ܐܡܪܐ. لسان الحمل ܀

ܠܚܟܐ لحس. ܠܚܟܝܢ يلحسون يلطعون. ܠܚܟܐ اللّطع بلسان الحيوانات[5] ܀

ܠܚܟܐ ܐܝܟ ܡܫܪ̄ ܘܡܢ[6] ܡܫܬ ܚܠܒܐ[7]. ܘܠܚܟܐ ܦܪܐ ܠܗ ܡܫܪ̄ ܠܫܢ ܐܡܪܐ ܀

ܠܚܡܫܬܢܘܬܐ تنعيم تمعيك[8]. ܠܚܡܫܬܢܐ ܡܦܪܦܪܢܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ المتملّق المخرق وهو الاصوب. ܒܪ̄ ܗܘ ܕܡܬܠܚܡܫ ܒܟܐܒܐ ܕܐܚܘܗܝ ܒܗ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܟܚ[9]. ܒܪ̄ ܒܪ̈ ܡܬܠܚܡܫ ܥܠܝܗ ܠܡܪܗ. ܘܡܫܪܪ ܐܝܟ ܡܬܠܚܡܫ اقول يبصبص بذنبه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مسرّس مضطرب[10]. ܠܚܡܫܢ يبصبص يتملّق ܀

ܠܚܡܐ ܕܩܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܡܬܩܢܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܚܛܬܐ ܚܕܬܬܐ الخُبز الذى يتّخذ من الحنطة الحديثة ܀

ܠܚܡܐ خُبز. ܠܚܡܐ ܕܡܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كعك. ܠܚܡܐ ܬܦܝܢܐ ܕܡܢ ܟܕܢܐ ܕܒܟܘܪܐ ܕܡܐܟܠ ܒܦܪܝܣܘܬ ܐܣܦܢܓܐ ܀

ܠܚܡ ܐܦܐ[11] ܗ̄ ܠܚܡܐ ܕܩܕܡ ܐܦܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܬܣܝܡ ܗܘܐ[12] ܟܠ ܫܒܬ ܚܕܬܝܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܬܠܬ ܬܠܬ ܠܩܘܒܠ ܫܒܛ̈ܐ ܬܪܥܣܪ ܘܡܫܬܠܡܝܢ ما يجعل على المذبح. اقول العشاء آخر خُبز القربان الخُبز الموجّه. ܠܚܡ ܐܦܐ ܒܝܬ ܐܚܪܝܐ ܗ̄ ܗܢܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܒܣܘܪܬܗ ܠܦܘܩܐ ܕܠܚܡܐ ܢܛܝܪ. ܐܡܪܐ ܕܡܬܢܚܝܢ ܗܘܐ ܠܥܒܕܬܐ ܒܦܬܘܪܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܒܠܘܩܒܐ ܕܠܚܡܐ ܀

ܠܚܡܢܐ موافق مطابق[13] ܀

ܠܚܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܛܢܘ تؤامروا[14] ܀

ܠܚܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܗ̄ ܥܘܛܠܐ الراحة الكفّ[15]. ܠܚܝܬܐ ܬܘܒ ܢܦܫܬܐ نَفَس ܀

ܠܚܝ̈ܐ ܕܩܢܝܐ ܗܘ ܡܢ ܕܩܠܦ ܒܩܢܝܐ قصبة حادّة واقول قشر القصبة الحادّة اذا انكسرت الليطة والليط ܀

ܠܚܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ملطّخ[16]. ܠܚܝܫܘܬܐ تحديد. ܐܬܠܚܫܘ احتدّوا واقول انّما اراد تحديد السكّين وغيرها وارهاف فى هذا اَجوَد. ܐܬܠܚܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ احرّن احدّ[17] ܀

ܠܚܒܟܐ البُطم وهو اكبر من حبّة الخضراء[18] آخر ما كبر من حبّة الخضراء[19]. ܠܚܒܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكعك. ܬܘܒ ܠܚܒܟܐ ܦܣܬܩܐ الفستق. ܠܚܒܟܐ ܬܪܝܩܐ الترياق والدرياق لغتان[20] ܀

ܠܚܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجلوّ. ܠܚܟܐ حكّة[21] ܀

---

[1] S ܚܪ̈ܫܐ الحوّاء الرقّاء والقايف والمخبّر; *in S sequitur* ܠܚܘܫܐ, *in HF* ܠܚܘܫܐ, *sine glossa.* — [2] HF *add. alio in loco* ألّفها. — [3] S ليولف. — [4] *Sic, lege* امحو, *cf. B. A.*, 5172; HF *quod sequitur deest.* — [5] S *glossa præced. deest.* — [6] S ܕܡܫܪ̄ ܘܕܪܟܝܢ ܕܡ. — [7] H *quod sequitur deest.* — [8] S تنغم طمغل مج; F *hæc glossa deest.* — [9] HF *glossa præced. deest.* — [10] H S مظرّب. — [11] S *add. hic* ما يجعل على المدبح. اقول العشا. ܠܚܡܐ العلم. ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] S *sequitur tantum* ܥܠ ܦܬܘܪܐ *usque ad* خُبز القربان. — [13] S *deest* مطابق, *et add.* ܠܚܡܘ ܒܗ - ܠܚܡ يصلح. ܠܚܡܘܬܐ الالحام ܠܚܡܢܐ ܦܬ ܒ̈ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠ̄ مدينة لحسا. — [14] F تواتروا. — [15] HF *deest* الكفّ. — [16] S *add.* ملطوخ. — [17] HF *add. alio in loco* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܚܝܫܐ مسنون محدود. — [18] S *hic et infra* الخضرة. — [19] F *add.* ܒܪ̄ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܒܠܚܒܟܐ. — [20] HF *add. alio in loco* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܚܒܟܐ حبّ الصنوبر وهو اكبر من حبّ البُطم. — [21] HF *add. alio in loco* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܚܟ يجلو يحك يسقل.

ܠܘܪܐ[1] ܐܝܬܝܗ̇ ܡܠܬܐ ܠܗ̇ ܕܟܝܡܝܩܘܬܐ ܡܢܗ̇ ܠܘܪܣܛܩܐ ܀

ܠܘ̈ܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اليك. ܠܘܬ ܡܕܡ المُضاف[2] ܀

ܠܘܫ[3] اعجن ܀

ܠܘܬܒܐ تمويه. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܪܝܫܐ ܡܬܬܒܠܬܐ ܠܐ ܚܒܝܪܬܐ ܚܕܚܕܬܐ. ܬܘܒ ܠܘܬܒܐ مخلوطة المختلطة المشطرة[4]. ܐܬܬܠܬܝ ܡܢ ܠܘܬܒܐ ܀

ܠܘܬ̈ܒܐ الدمدمة[5] ܀

ܠܘܬ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܬ ܩܠܐ ܗܘ ܕܡܦܩܬܐ ܕܥܠ ܡܐ ܕܒܦܠܓܘܬܐ ܩܝܡ. ܘܡܬܐܡܪ ܗܘ ܡܐ ܕܒܡܚܝܪܘܬܐ[6] ܕܡܢ ܕܠܘܩܒܠܝܘܬܐ ܘܒܠܚܘܕ ܡܬܝܚܣܐ ܒܩܠܐ ܗܢܐ. ܕܒܡܕܡ ܒܗܦܟܘܬܐ ܫܘܝܬܐ ܕܠܘܩܒܠܐܝܬ. ܬܘܒ ܗܘ ܡܐ ܕܒܗ ܡܬܐܡܪ. ܠܐܚܪܝܢ ܡܦܩܝܠ ܒܡܕܡ. ܘܠܐ ܦܪܝܫܐ ܕܚܕ ܡܢܗܘܢ ܢܬܝܪܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܚܒܪܗ. ܐܝܟ ܐܒ̈ܐ ܘܒܢ̈ܐ. ܘܡ̈ܪܐ ܘܥܒ̈ܕܐ. ܕܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܡܢܗ ܓܝܪ ܒܫ̈ܡܗܐ ܕܕ̈ܡܝܢ ܡܬܦܢܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܡܐ[7] ܕܪ̈ܒܐ ܠܗܘ ܕܙܥܘܪܐ. ܘܗܘ ܡܐ ܕܫܘܝܐ ܠܗ ܫܘܝܐ. ܘܪ̈ܚܡܐ ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܪܚܡܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܡܢܗ ܒܫ̈ܡܗܐ ܕܠܐ ܕܡܝܢ ܠܗ ܡܬܦܢܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܢܦܝܫ ܘܡܬܢܦܫ. ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܠܐܥܦܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܫܠܝܛ ܘܡܫܬܠܛ.

ܐܝܟ ܡܪܐ ܘܥܒܕܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܦܪܫ ܘܡܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܡܬܝܕܥܢܐ ܠܝܕܘܥܬܐ[8]. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܚܙܝܢܐ. ܐܝܟ ܡܬܪܓܫܢܘܬܐ ܒܡܪܓܫܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܠܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܐܒܐ ܘܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܥܒܕ ܡܕܡ ܕܢܐܫ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܐ ܕܥܒܕܐ ܠܗܘ ܕܥܒܕ. ܘܐܝܟ ܣܝܡܐ ܕܒܐܬܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܡܢܝܢܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܣܓܝܐܐ المُضاف ܀

ܠܙܘܪܕܐ[9] لازورد ܀

ܠܚܘܕܬܐ تكاثف واقول اكتناز احتشاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܚܝܡ مكتنزون. ܠܚܝܐ مكتنز[10]. ܘܐܚܝܢܐ ܠܚܘܕܬܐ الحاح تكاثف تواتُر[11] ܀

ܠܐܦܘܢ[12] ܒܝܢ ܒ̄ ܗܘ ܦܫܛܐ. ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܕܢܬܒܐ ܥܠ ܡܢ̈ܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܝܒܪ[13]. ܡ̄ ܐܠܝܦܝܕܝܢ الشيطرج ܀

ܠܝܚܐ الأذى مشتقّة من ܠܚܘܕܬܐ التكاثف. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܢܝܚ ܠܗ. الأذيّة القلق الغمّ النكاية والألم[14] ܀

ܠܚܝܕܝܘܬܐ وحدة[15] وحدانيّة. ܠܚܘܕܝܐܝܬ ܘܗܘ ܒܠܚܘܕ لا غير[16] وحده مُفرد. ܠܚܝܕ̈ܝܐ متفرّد[17]. ܠܚܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܪ ܙܘܓܐ ܐܝܟ ܡܘܢܝܡܘܣ[18] الوحيد الذى لا شبيه[19] له ܀

ܠܚܝܡܘܬܐ ܡܬܚܝܡܢܘܬܐ ܠܫܡܥܐ لحام تاليف موافقة[20]. ܠܚܝܡ ܐܝܟ ܫܘܝ يصلح. ܠܚܝܡ يوافق[21] ܀

---

1. S *hæc præbet* : ܠܘܪܐ فدة لغطة يستعملها اهل الكيميا ܠܘܪܐ ܒܠܫܢܐ ܝܘ̄ الونج. ܠܘܪܐ ܕܦܪܦܪܐ – وهى اقول اولًا ܠܘܪܐ ܚܕ ܡܢ – ܐܡܪܝܢ ܒܦܘܦܣܐ ܗܘ ܕܠܘܪܐ ܠܘܪܘ ܗ̄ – ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܝܘ̈ܢܐ ܡܬܐܡܠܠܢܐ الوتيج. — 2 S ܒܪܘܬܐ المنطقة الذى (*sic*) تتخذ من الجلود; HF *add.* ܠܘܬܗ; ܡܢ ܠܘܬܝ ܡܪܝܐ من عندك يا ربّ *add.* اليه عنده. — 3 S *add.* ܡܢ ܠܥܣܐ. — 4 H المشرّطة; S الشطر. — 5 S *add.* والزمزمة. — 6 H ܕܒܡܚܝܪܘܬܐ. — 7 HF ܬܪ̈ܬܝܢ *loco* ܡܐ. — 8 FS ܠܝܕܥܬܐ. — 9 F ܠܙܘܪܕܐ; S *deest.* — 10 S *quod sequitur* *deest.* — 11 F تواقف. — 12 F ܠܐܦܘܢ, *cf. inf.* ܠܐܦܝܪܘܢ. — 13 H شيطرج; S ܣܝܣܘܡܒܪܝܘܡ *et deest* ܐܕܠܐ, *cf. col.* 37, *l. ult.*, *et inf.* ܦܫܛܐ ܕܢܬܒܐ. — 14 S والالام, *et sequitur* ܠܚܕܣܘܢܘܣ ܗ̄ ܣܝܠܝܢܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܦܣܐ ܕܡܬܐ, *cf. inf.* ܠܝܢܘܬܘܣ. — 15 S *deest* وحدة. — 16 F لا غيره. — 17 S *glossa præced. deest.* — 18 S ܡܘܢܝܡܘܣ, *lege* ܡܘܢܝܡܘܣ. — 19 HF شبه. — 20 S لحام مرافقة تالّف تاليف; F *deest* موافقة. — 21 S *ult. glossa deest.*

ܠܘܩܕܡ قبل بديًا اوّلًا اقول ܀

ܠܘܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܕܟܘܣܒܪܬܐ بزر[1] الكزبرة ܀

ܠܘܩܝܢ فيلزهرج[2] حضض ܦ̄ ܡܪܝܪܬ ܦܝܠܐ. ܗ̇ܘ ܕܒ ܠ̄[3] ܒܢܩܦܐ ܗܘܐ. ܚܕ ܕܡܬܬܣܡ ܡܢ ܙܪܥܡ[4]. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܗܢܕܘ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܗܘ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܦܘܪܐ ܕܦ̈ܬܝܟܐ ܘܡܬܩܪܐ ܠܘܩܝܘܢ مامیثا زعم[5] ܀

ܠܘܩܐܘܩܐܝܢܣ قال جبريل عن جالينوس وديسقوريدس انّه من اسماء فالانغينوس ܦ̄[6] فلانغيطيس قال وسمّى بذلك لانّه ينفع الذين يُلسعون من الهوامّ الذى يسمّى فالانغيون وقوّته قوّة ميبّسة ويقال انّه نافع لمن به مغس ܀

ܠܘܩܐ ܡܦܩܪ̈ܢܐ[7] ܐܡܪ ܡܥܝܢܐ ܒܪ ܒܐܦܐ ܕܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܒܓܠܝܘܢ ܐܣܛܪܘܢܝܐ. ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢ ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܕܦܠܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ. ܕܫܐܠ ܥܠܡܝܢ ܠܘܩܐ ܐܣܝܐ ܕܪܚܝܡ. ܒܬܪ ܡܢ ܗܕܐ ܐܣܝܐ ܕܦܘ̈ܠܣܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܗܘܐ. ܘܠܦܘܠܘܣ ܐܬܒܚܪ. ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܐܡܝܪ. ܐܡܕܒܐ ܕܗܘ ܕܡܪܘܡܘܣ ܠܦܐܛܪܘܣ. ܐܠܐ ܡܟܡܘ ܕܥܠ ܢܥܒܕܐ ܕܐܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܘܩܘܣ ܒܬܪܬܐ. ܘܡܐܠܩܣܢܕܪܝܐ ܒܬܪܗ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ. ܘܟܕ ܡܬܦܪܫܐ ܒܦܘܠܘܣ ܪܒܗ. ܕܟܕܡܐܬ ܒܝܘܡ ܓܒܪ ܝܘܠܦܢܗ. ܗܟܘܬ ܗܘ ܒܦܬܓܡܐ ܒܒܪܬܐ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܗ. ܐܘܒܝܠܬ ܠܡܬܪܬܐ. ܢܡܘܣ ܐܘܪܝܐ ܐܡܪ. ܕܠܘܩܐ

ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܗܘܐ ܘܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܐܟܬܒ ܠܟܬ̈ܒܘ. ܐܘܣܒܝܘܣ ܩܣܪܝܐ ܐܡܪ. ܕܠܘܩܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܗܘܐ. ܐܣܝ̈ܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܕܦܐܘܠܝܢܘܣ ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܗܘܐ. ܐܣܝ̈ܐ ܕܒܪ ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܠܡ. ܘܟܕ ܡܫܒܚ ܒܟܠ ܡܒܪ̈ܝ ܕܐܬܚܙܝ ܒܝܘܡܝ̈ ܒܒܪ̈ܐ ܚܕ ܕܗܠܝܢ ܝܠܦ̈ܢܐ ܘܡܦܩ̈ܢܐ ܚܕ̈ܐ ܐܦܘ̈ܣܬܐ ܐܬܦܠܓ ܗܘ ܘܟܬܒ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܕܐܦ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܐ. ܐܦ ܦܪ̈ܟܣܝܣ ܗܘ ܡܫܕܪܢܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܬܠܡܝܕ ܡܫܬܕܪܝܢ ܠܡܘܠܕ ܕܝܠܗܘܢ. ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܢܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܘܐ ܠܗܬ ܡܒܪ̈ܝ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܘܐܬܡܢܝ ܒܡܫܡܫ̈ܢܐ. ܘܒܬܪ ܙܒܢܐ ܡܢܬ ܒܬܐܒܝܐܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܬܐ. ܠܘܩܐ ܗ̄ ܕܐܪ̈ܥܐ ܡܬܦܫܩ[8] ܀

ܠܘܩܝܢ[9] قال انّه حُضض هندىّ ܀

ܠܘܩܝܢ ܫܘܩܐ[10] السوق ܀

ܠܘܩܛܐ[11] التقاط تنقّى انتخاب ܀

ܠܘܩܝܬܝܩܐ[12] ܚܘܒܟܐ ܒܝܢܪܐ[13] باذاورد الشكاع وقال جبريل اسم الشكاع باليونانيّة لوقافانثوس[14] ويسمّيه آخرون الكثير الرُكب[15] وآخرون عرق النساء ܀

ܠܘܩܘܣ ܒܪ ܫܘܪܐ ܕܐܪܒܐ ذيب. ܦ̄ ܠܘܩܘܣ[16] ܀

ܠܘܩܡܘܣܘܣ من اسماء خسّ الحمار الخطمى. ܘܐܡܪܝܢ ܐܡܪ ܠܘܩܐܦܘܣܘܣ[17] ܐܦ ܗܢܐ ܦܪܝܫ ܠܐܪܥܐ ܕܡܬܟܪܬܐ ܕܐܬܬܐܟܪܬ ܀

ܠܘܩܘܢܛܪܐܦܘܣ قال جبريل اسم حجر يسمّيه قوم موروخيوس يستعمله بمصر الذين يصقلون الكتّان ܀

---

[1] H ابزار. — [2] F فيلزهريج; S فليزهدج, *cf. col.* 956, *l.* 12. — [3] F ܚܝ *loco* ܠ, *cf. col.* 704, *l.* 23. — [4] H ܕܙܪܥܡ; F ܕܙܪܥܡ; S ܙܪܥܡ, *cf. col.* 704, *l.* 23. — [5] S *sequitur* ܠܘܩܝܢ ܗ̄ ܩܘܣܛܐ ܕܫܠܡܐ [ܐ] ܕܡܬܠܐܟܐ. — [6] HS *deest* ܦ̄ فالانغينوس. — [7] S *deest.* — [8] F *add.* ܠܘܩܐܣ ܗ̄ ܠܘܩܘܣ ܕܐܪܒܐ ذيب. — [9] S *deest, cf. col.* 957, *l.* 4. — [10] S *deest* ܫܘܩܐ. — [11] H *deest;* F *sequitur tantum* التقاط. — [12] S ܠܘܩܝܬܝܩܐ ܒܪ ܦ̄ ܚܠܬ. — [13] FS *add.* ܒܪܘܕܐ. — [14] S *sic;* H لوقشوش; F لوقافانوش. — [15] *Sic, cf. Imm. Löw in Z. D. M. G.*, XXXVII, 474. — [16] HF *deest* ܦ̄ ܠܘܩܘܣ. — [17] H ܠܘܩܐܦܘܣܘܣ; S ܠܘܩܐܦܘܣܘܣ, *cf. col.* 956, *l.* 9.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܛܘܣܝܣܘܣ[1] ܛܝܣܐ ܀
ܛܘܟܐ الفكّ وهو نصف اللحى. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܦܟܐ الخدّ ܀
ܛܘܟܐ طحلب ܘܟܘܬܒܪܐ ܦܠܛܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܘܪ̈ܦܐ ܛܘܪ̈ܦܐ[2] ܕܥܠ ܡܝ̈ܐ ܀
ܛܘܪ̈ܛܠܐ الحيان الاسفلان. ܛܘܪ̈ܛܠܘܗܝ ܕܚܡܪܐ ܕܦܪ̈ܫ ܗ̄ ܛܘܪ̈ܚܘܗܝ. ܛܘܪ̈ܛܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܚܟܡܐ اللجام ܀
ܛܘܪ̈ܦܦܐ مضغ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ ܛܘܪ̈ܦܦܐ ܘܓܘܪ̈ܓܪܐ المضغ والغرغرة ܀
ܛܘܦܐ الجعد اللوف وهى الخضرة النابتة فى الحايط[3]. ܛܘܦܐ ܕܢܦܩ ܒܐܣܬܐ ܗ̄ ܢܘܪܡܐ ܒܪܝܫܐ ܕܢܒܐ ܒܠ ܐܣܬܐ الخضرة التى تحدث على الحيطان من الندى[4]. ܛܘܦܐ ܒܣܡܡ̈ܣܐ فيلجش[5] وهو اللوف[6]. ܐܬܪ̈ܦܬܐ ܡܢܗ ܠܗ ܢܘܒܐ النوب. ܛܘܦܐ ܥܒܛܠܐ اللوف السبط. ܛܘܦܐ ܐܝܟ ܒܠܫܢ ܕܦܘܪ̈ܣ[7] ܕܗܘ ܛܘܦܐ ܐܘܟܡܬ ܐܘܪܘܣ[8]. ܛܘܦܐ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ܝܘܣ ܠܥܣܛܒܬܐ ܡܪܐ ܀
ܛܘܦܠܐ[9] ܒܪ̄ ܦܬܝܠܐ ܘܢܬܝܦܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܬܝܠܐ ܒܓܘ ܒܬܝܠܐ. ܘܣܬܝܦܐ ܘܦܬܠܬܠܐ دايرة فى دايرة السراج الحادّة سرعتهم[10] ܀
ܛܘܦܪܐ تمثال[11] آخر صنم. المروزى صنم صغير. ܛܘܦܪܐ ܬܘܒ ܨܠܡܐ ܗܘ ܕܕܡܘܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܒܪܡ ܠܗ ܗܘ ܕܡܨܒܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܛܘܦܣܐ ܕܒܘܬܐ ܡܬܒܒܒ ܠܦܪ̈ܐ ܕܐܬܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܢ ܘܐܝܟ ܒܒܪ̈ܝܬܗ. ܒܗ ܦܠܓ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ

ܠܛܘܦܣܐ ܕܠܗ ܐܝܟܢܐ. ܐܠܐ ܠܢܦܪܬܐ ܨܒܝܐ ܒܗ ܒܪܢܫܐ ܦܝܪܐ ܘܣܓܕ ܠܗ[12]. ܘܟܬܒܝܪܐ ܬܘܒ ܐܢܕܪܝܢܛܐ[13] ܛܘܦܪܐ ܗ̄ ܐܢܕܪܝܢܛܐ ܕܗܘ ܨܠܡܐ ܢܣܝܒܐ ܨܠܡܐ ܘܕܡܘܬܐ تمثال صنم شبه الانسان ܀
ܛܘܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘܟܡܬ ܕܐܬ̈ܝܢܬܐ ܗܢܝܢ ܕܪ̈ܥܝܢ ܥܢܢܐ اللواتى يرعين الغنم ܪ̄ ܛܘܦܐܝܬܐ[14] ܀
ܛܘܡܐܦܣܘܣ[15] قال جبريل جنس من اجناس الشنجار[16] وهو خَسّ الحمار ܀
ܛܘܡܝܢ ܘܟܬܒܝܪܐ ܬܘܒ ܦܘܡܣܐܦܝܢ[17] حكى جبريل انّه الغيلزهرج[18] قال جالينوس هو دواء رطب يُعالَج به آثار الوجه وقال ديسقوريدس هو شجرة شوكيّة[19] لها قضبان طولها ثلاث اذرُع وارج[20] ܀
ܛܘܡܛܘܢܘܣ ܐܬܪܐ ܩܪܝܒ ܠܐܪܥܐ. ܐܪܒܥܝܢ ܦܪ̈ܣܐ ܕܗܘܝܢ ܐܣܡܝܠ. ܘܪܚܩܐ ܕܪܘܫ[21] ܒܝܬ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܐܣܡܝܠ ܀
ܛܘܡܘ حكى جبريل انّ اسم شجرة الخور لوق وهى اسفند سغيد[22] ܀
ܛܘܡܘ ܗ̄ ܒܪܬܐ ܚܘܪܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الوضح[23] ܀
ܛܘܡܒܠ ܚܠܦ ܠܘܬ ܘܚܠܦ ܠܩܘܒܠ بازاء. ܘܐܝܟ ܠܒܪܢܫܐ امام عيان[24] تجاه واقول مبارزة[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مكان عند حسب قبالة ܀
ܛܘܡܐܘܢ ܐܘܟܡܬ ܠܛܘܡܐܢܐ ܗ̄ ܪܘܦܘܣ ܕܗܘ ܡܛܪܘܦܘܣ[26] القُطرب وهو علّة من جنس السوداء ومن عرضت له ياوى بالليل[27] المقابر ويشبه[28] بالذياب ܀

---

[1] S *deest.* — [2] HF ܪܘܪ̈ܦܐ. — [3] S ܕܒܪ̈ ܣܪܘ̈ الحيطان. — [4] H من الأثرآء. — [5] F *sic;* H ܦܝܠܓܫ; S فلنجس, *cf. col.* 292, *l.* 1; *col.* 590, *l.* 17. — [6] S *add.* الجعد. — [7] S ܕܦܘܠܠܘܣ *loco* ܐܝܟ ܒܠܫܢ ܕܦܘܪ̈ܣ. — [8] *Cf. col.* 89, *l.* 17; *col.* 95, *l.* 24, *etc.* — [9] *Cf. col.* 82, *l.* 10. — [10] H *deest* سرعتهم. — [11] H تماثيل; S *deest* آخر *quod sequitur.* — [12] HF ܘܣܓܕܘ. — [13] S ܐܕܪܝܢܛܐ; *quod sequitur usque ad* تمثال *deest;* F *add.* ܕܗܘ. — [14] H ܪ̄ ܛܘܦܐܝܢܐ; S *deest.* — [15] H ܛܘܡܐܣܘܣ. — [16] S السنجار. — [17] H ܦܘܡܣܐܦܝܢ. — [18] H الغيلزوزج; S الغليزهدج. — [19] F شوحية. — [20] F وارجاح; H *deest.* — [21] F ܕܪܚܩܐ *pro* ܕܪܚܩܐ *et deest* ܕܪܘܫ. — [22] HF سغند سقيل, *cf. col.* 945, *l.* 2. — [23] H الوضاح الابرص. — [24] H اعيان. — [25] S نجا *et* مبارز. — [26] H ″ܡܛܪ, *cf. col.* 954, *l.* 21. — [27] S الليل. — [28] FS يتشبّه.

ܠܘܟܢܝ ܫܪܓܐ سراج[1]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܘܟܢܝܢ سراج ܀

ܠܘܟܢܘܣܛܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لحس الكلب الدم وغيره يلغ الدم وبلحسه ܀

ܠܘܟܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܩܝܬܐ قارورة ܀

ܠܘܟܢܝܛܘܣ ܐܣܛܪܐ ܛܪܦܣܝܢ ܕܗܘܝܐ ܕܒܝܢ ܠܛܘܣܛܘܦܘܪܝܢ ܀

ܠܘܟܢܝܬܐ زجّ النصل[3]. ܠܘܟܢܝ̈ܬܐ ازجّة زاد المروزى نصول. ܒ̄ ܠܘܟܢ̈ܝܬܐ ܕܡܪܓܢܝܬܐ ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاسنّة القداح[4]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܘܟܢ̈ܝܬܐ ازجّة نصول نُشّاب ܀

ܠܘܟܢ̈ܐ سرّاجون. ܠܘܟܢܘܬܐ السراجة. ܠܘܟܢ̈ܐ ܠܘܬ ܢܝܩܘܡܟܣܛܘܣ الاكّافون[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܕ̈ܝ ܣܪ̈ܓܐ السرّاجون. ܠܘܟܢܝ̈ܐ الاكّاف[6]. ܠܘܟܢܐ ܗ̄ ܣܪܓܐ سرج. ܠܘܟܢܐ ܕܗܘ ܥܒܕ ܣܪ̈ܓܐ سرّاج. ܠܘܟܢ̈ܐ ܗ̄ ܦܠܚܝ ܣܪ̈ܓܐ سرّاجون ܀

ܠܘܟܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[7] ܀

ܠܘܟܝܛܘܣ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܐܟܝܕ[8] ܀

ܠܘܡܦܐ[9] ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܡܒܝܬ ܕܦܘܪ̄ܐ ܦܠܣܪܐ[10] ܕܗܘ ܦܠܣܐ فلس. ܠܘܡ̈ܦܝܢ ܒܝܬ ܕܦܘܪ̄ܐ ܦܠܣ̈ܛܐ ܒ̄ ܗ̄ ܐܣ̈ܦܐ[11]. ܠܘܡܦܐ ܡܢܐ ܡܪܟܒ ܠܐܘܒܘܠܘܣ ܕܗܘ ܦܠܣܐ. ܠܘܡ̈ܦܛܐ ܦܠܣ̈ܛܐ ܦܘ̈ܠܣܐ فلوس ܀

ܠܘܡܒܘܣ ܗ̄ ܚܘܒܠܐ ܕܐܐܪ فساد الهواء ܀

ܠܘܡܒܕܘ[12] ܡܪܥܐ ܪܒܐ. ܠܒܘܗܝܐ ܬܟܝ̈ܦܐ ܘܡܘܒܕ̈ܢܐ ܗ̄ ܚܒܠ̈ܢܝܐ الامراض المهلكة التى تاتى بغتة ܀

ܠܘܡܢܛܒܠܐ[13] استنطاق نطق ܀

ܠܘܢܟܝܛܘܣ ܢܒܝܬܐ ܡܕܡ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܦܪ̈ܬܐ ܡܫܒܛ̈ܢܝܐ[14] ܘܐܟܝܢ ܠܣܘܪ̈ܓܣܛܐ. ܘܡ̈ܟܢܝܗ ܕܡܝܢ ܠܡܘܢ̈ܟܐ[15] ܕܐܘܡܡܝܢ. ܘܦܬܝܚ ܦܘܡܗܘܢ. ܘܡܕܡ ܝܬܝܪܐ ܡܒܝܢ ܡܢܗ ܐܝܟ ܠܥܢܐ اى الحربة حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه نبات يشبه ورقه ورق الكُرّاث الفارسىّ وبزره ذو ثلث زوايا ينفع من الطحال ܀

ܠܘܢܟܝܐ ܢܘܢܐ ܠܘܓܟܝܬܐ. ܒ̄ ܠܘܢܟܝܛܘܣ ܠܘܓܟܝܬܐ حربة ܀

ܠܘܣ ܠܡܠܐ. ܐܪܓܐ ܪܒܫܐ[16] ܀

ܠܘܣܐ اضافة ܀

ܠܘܣܐ ܦܪܘܣܛܐ[17] ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܦܘܪ̄ܐ ܩܦܪܐ ܐܪ̈ܙܢܝܐ ܕܪܡܙ ܝܪ̈ܒܬܐ ܐܘ ܒܡܘܪ̈ܣܝܢ ܓܡܫܬܐ ܕܓܠܒܐ ܗ̄ ܢܘܛܪܐ ܕܗܘ ܪܙܕܒܪ[18] اقول كاتب السرّ ܀

ܠܘܣܝܡܐܟܘܣ[19] ܐܝܟ ܪܡܝ ܢܒܝܬܐ ܦܛܝܢܐ ܡܘܬܢܐ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܒܪ̈ܒܠܬܐ. ܘܡ̈ܟܢܝܗ ܣܘܡܩܝܢ ܐܘ ܕܗܒܝܢ[20] ܀

ܠܘܣܛܘܣ السدر ܀

ܠܘܣܝܡܐܟܘܣ ܫܪܓܐ ܕܡܛܪܘܦܘܣ سراج قُطرب[21] ܀

ܠܘܣܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܘܗ̄ ܕܗܪܘܕܝܣ[22] اخو هيروديس ܀

ܠܘܣܛܐ ܐܣܝܘܬܐ ܒܣܘܢܝܕܘܣ ܫܡܝܐ ܗܢܐ ܕܢܦܩ ܠܬܘܪ̈ܝܐ ܘܠܢܗܪ̈ܝܐ ܀

ܠܘܣܛܪ̈ܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܕܠܘܩܐܘܢܝܐ[23] ܀

[1] S *sequitur tantum* ܘܐܦ ܠܘܟܢܝܣ. — [2] S ܐܬܘܢܬܐ″ *et sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — [3] S *quod præcedit deest.* — [4] H الرماح; S القُدَح *et sequitur tantum* ܗ̄ نشاب ܐܪ̈ܐܓܐ. — [5] HF *habent pro hac glossa :* ܠܘܟܢܐ ܒܝܬ ܕܦܘܪ̄ܐ اكّان. — [6] S اكّان ܠܘܟܢܐ ܘܬܘܒ, *quod sequitur deest.* — [7] *Sic, cf. inf.* ܠܘܡܒܠܒܐ. — [8] S ܐܟܝܕ, *cf. col.* 952, *l.* 23. — [9] S *add.* فلس. — [10] S ܦܫܝܪܐ, *B. A.*, 5153, *melius* ܦܫܝܪܐ = پشيز. — [11] S *deest* ܒ̄ ܗ̄ ܐܣ̈ܦܐ. — [12] HF ܠܘܡܒܕܘ. — [13] HF *sic pro* ܠܘܓܢܛܒܠܐ, *cf. col.* 177, *l.* 9; S *deest.* — [14] S ܡܫ̈ܒܛܐ. — [15] S ܠܡ̈ܟܐ. — [16] S ܠܘܣ ܠܡܠܐ. ܪܒܐ ܪܫܐ; *nota hæc vocabula e glossa nominis* ܐܪܓܠܐܘܣ *desumpta huc falso irrepsisse, cf. col.* 293, *l.* 21. — [17] S ܦܪܘܣܛܐ″. — [18] F ܕܗܘܪܐ ܪܒܕܪ. — [19] HF ܡܐܟܘܣ″. — [20] S ܘܕܗܒܝܢ. — [21] *Cf. col.* 952, *l.* 25, *et inf.* ܫܪܓܐ ܕܡܛܪܘܦܘܣ. — [22] S ܗܪܘܕܘܣ. — [23] S *deest* ܗ̄ ܠܘܩܐܘܢܝܐ.

ܠܘܛ ܗ̄ ܡܫܘܙܒܢܐ المستنقذ واقول المخلّص[1]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ المتخلّص ܘܡܫܡܗܐ ܗܘ ܒܟܬܒܐ ܀

ܠܘܛܬܐ[2] اللّعنة ܀

ܠܘܛܝܢܝܐ[3] ܗ̄ ܠܝܛܝܢܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܬܦܫܩܬܐ ܀

ܠܘܝ وددت اى على ودّى[4]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ليت ذلك كيف لى[5]. ܘܐܘܚܝܢܐ يا ليت ܀

ܠܘܝ ܒܪ ܠܘܝܘܬܐ صحبة مصاحبة تشييع الرفيق[6]. ܬܘܒ ܠܘܝܐ خادم لوى. ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ[7]. ܪ̈ ܠܘܝܬܐ تشييع شيعة. ܠܘܝ ܦܓܪܗ ܦܘܠܚܢܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝܘ ܗܢܘܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܒܟܠ ܐܘܪܚܬܐ ܘܢܛܠܩܘܢ ܡܣܬܪܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܡܬܠܒܟܝܢ ܘܠܒܟܝܢ ܕܠܐ ܢܠܗܘܢ. ܠܘܝ ܒܪ ܦܓܪܢܐ. ܘܠܘܝ ܒܪ ܐܬܚܫܒ ܫܡܥܘܢ ܐܢܬܘ̄ ܒܪ ܦܓܪܢ. ܘܐܢܬܘ̄ ܦܘܠܚܢܐ ܗ̄ ܦܓܪܐܝܬ. ܠܘܝܐ ܡܢ ܠܘܝܬܐ تشييع شيعة[8] رفيق قرين اقول مرافقة ايضًا[9]. ܠܘܝܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܀

ܠܘܝܬܢܐܘܐܘܗܘܡܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܛܪܝܢ التى قد وضعت ܀

ܠܘܝܬܢ التعبان[10] حوت عظيم اجدهاق[11] سمكة محيطة بالدنيا تحاول ادناء ذنبها من راسها فلا يمكنها فيضحك الناظر اليها. تنّين البحر ويقال حيّة من الحيّات والافاعى. ܪ̈ ܛܒܝܐ ܕܠܐ ܕܡܐ. ܐܘ ܚܘܝܐ ܪܒܐ[12]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ ܚܘܝܐ ܡܬܦܬܠܐ ܘܡܬܟܪܟܐ. ܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܛܒܝܐ ܪܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܚܘܝܐ ܪܒܐ[13] ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܠܫܢܐ الصدن الثعبان تنّين كبير وبعض يقول سمكة عظيمة فى البحر. ܬܘܒ

ܚܘܝܐ ܒܡܠܡܠܐ سمكة كبيرة الثعبان[14]. ܠܘܝܬܢ ܐܝܟ ܕܦܫܩܘܢܐ ܛܒܝܐ ܐܘ ܢܘܢܬܐ ܕܒܝܡ ܕܐܡܪܢܐ ܪܒܐ. ܡܫܠܡܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܛܒܥ ܐܝܟܢܐ ܓܒܪܐ ܠܗ ܛܒܝܐ ܪܘܪܒܐ. ܘܒܗ ܐܬܘܗܝ ܒܝܡܐ. ܒܐܬܪ ܒܗܘܢ ܡܝܐ ܘܚܝܐ ܒܠܡܕܡ ܕܡܪܡܝܢ. ܒܗ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܡܢ ܡܝܐ. ܡܫܬܡܥ ܛܒܝܐ ܗܠܝܢ ܠܚܬܗ. ܒܗ ܕܢܦܠܐ ܒܠܝܬܗܘܢ. ܕܠܝܬ ܡܝܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܠܐ ܚܝܘܬܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܒܕܒܪܐ[15] ܐܝܟ ܕܒܝܡܐ. ܡܫܝܢܐ ܗܘܬ ܠܟܠ ܢܘܢܬܐ ܕܚܝܘܐ ܗܘܬ ܒܦܘܡܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܚܝܠܗ. ܐܚܪܢܐ ܦܫܠܡܝܢ. ܕܠܘܝܬܢ ܚܘܝܐ ܦܫܝܛܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܓܘܦܬܐ ܒܝܡܗ[16] ܐܝܟ ܣܘܪܒܐ ܕܣܦܝܢܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܚܝܘܬܐ[17] ܠܦܓܠܝܬܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܠܣܘܪܒܬܐ ܦܘܦܠܐ ܗܝ ܓܘܦܬܐ ܕܒܝܡܗ ܘܡܬܒܪܐ ܘܕܘܝܐ ܠܣܘܪܒܠ ܐܝܠܦܐ. ܘܡܚܝܢ ܒܢܘܗ ܢܝܫܐ ܘܠܐ ܦܓܪܐ ܠܗܘܢ[18]. ܠܘܝܬܢ ܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܒܠܘܗܝ ܕܛܒܝܐ ܗܘ ܪܒܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܣܘܛܢܐ ܗܘ. ܘܠܘܝܬܢ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ ܠܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܠܘܝܐ ܒܝܫܐ ܕܗܘ ܕܡܬܚܠܠ ܒܗ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܠܐ ܡܫܬܠܐ ܡܢ ܕܢܓܐܫ ܠܝ. ܗ̄ ܚܘܝܐ ܪܒܐ ܕܚܝܪ ܣܦܝܪ ܘܚܫܝܡ حوت عظيم ܀

ܠܘܚܝܡܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܦܪܒܐ[19] ܡܒܕܡ ܕܪܕܘܐ ܠܚܝܘܬܐ ܦܐܪܦܘܪܐ زهر يشبه الخيرى بلون الفرفير. ܪ̈ ܦܣܩܘܢܐ وسراج[20] قطرب. ܠܘܚܝܡܘ ܐܝܟ ܐܝܟ ܪܒ. ܦܪܒܐ ܕܪܕܐ ܠܗܘ ܕܡܫܪܦܗܘܢ ܀

ܠܘܚܝܬܐ الحربة ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̄ ܪܘܡܚܐ ܦܠܓܐ حربة رُمح عريض ܀

---

[1] H *quod sequitur deest.* — [2] S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̄. — [3] S *deest;* F *deest* ܠܝܛܝܢܝܐ ܗ̄ *quod sequitur.* — [4] H يا ليت او على ودّى. — [5] S *add.* بحدك, *glossa sequens deest.* — [6] S تشييع ܕܒܪ ܣܪ̄ الرفيق. — [7] S *quod sequitur usque ad* ܠܘܝܐ ܡܢ ܠܘܝܬܐ *deest.* — [8] S *add.* ܪ̈. — [9] S *sequitur* ܠܘܝܬܐ شيعة صحبة صحابة. ܕܒܪ ܒܪ ܠܘܝܬܗܘܢ ܗܘ ܀ ܕܡܠܘܫܐ رفقاهم. — [10] S العلتان, *cf.* الغثان *in B. A.*, 5146. — [11] H اخرهاق; S احدهار. — [12] HF ܪܒܐ. — [13] HF *deest* ܪܒܐ. — [14] F العتان; H *hæc glossa deest.* — [15] S ܒܒܪܐ. — [16] S ܠܗ ܐܝܬ ܕܡܬܒܪܝܢ ܚܘܝܐ ܒܣܘܪܒܐ ܒܝܡܗ. — [17] H *add.* ܗܘܬ. — [18] S *quod sequitur deest.* — [19] H ܡܕܡܐ. — [20] H *deest* وسراج.

ܠܘܕܪܘܬܐ صَيد الاسد ܀

ܠܘܕܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܐܢ̈ܫܐ ܕܡܢܟܒܝܢ ܒܦܠܓܘܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܒܗ ܡܥܒܕܝܢ ܦܣܩܝܢܗܘܢ ܘܡܠܒܕܝܢ ܐܘܪܚܬ ܕܢܦܫܗܝܢ ܗ̄ ܦܣܩܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܒܠ ܒܪ̈ܢܫܐ قطّاع الطريق[1] ܀

ܠܘܕܝܩ[2] ܗ̄ ܕܒܕܝܩ ܠܘܕܝܐ ܀

ܠܘܗܒܐ ܠܗܒܐ[3] ܠܗܒܘܬܐ ܡܬܠܗܒܢܘܬܐ شبيب النار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܓܘܡܪ̈ܝܢ ܡܬܠܗܒ تشبّ الفحم[4] تلهب الجمر[5]. ܘܐܝܟܢܐ ܠܘܗܒܐ ܘܡܬܠܗܒܢܘܬܐ شبيب اشتعال ܀

ܠܘܕܝܩܐ[6] ܀

ܠܘܗܠܗܐ ܠܗܠܗܠܐ تلظّى يقال منه ܐܬܠܗܠܗ ܀

ܠܘܩܬܐ التصاق اتّصال[7] ويقال ܐܬܠܘܩܬ[8] ܀

ܠܘܙܐ ܗܢܕܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܝܬܘܗ̄[9] ܡܚܒܪܢ ܘܕܡܝܐ ܠܓܘܙܐ ܙܥܘܪܐ. ܘܐܝܬ ܒܠܗ ܐܝܟ ܓܘܙܐ هندىّ ܀

ܠܘܙܐ لوز مُرّ وحلو ܀

ܠܘܚܬ[10] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܟܬܐ ܗ̄ ܢܠܝܕܘܬܐ[11] ܀

ܠܘܚܡܐ تهدّد توعّد ܨܚܚܗ المروزى. ܡܬܠܚܡ يتوعّد يتهدّد. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܘܒ ܠܚܡ ܥܠܝܢ حنق علينا ܀

ܠܘܚܫܬܐ سرار رقية رقى[12]. ܠܚܘܫܐ حوّاء رقّاء. ܐܬܠܚܫܘ تواطنوا[13]. ܠܚܫܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܠܚܫܘ توامروا[14]. ܠܚܘܫܐ ܘܐܫܦܐ ܗ̄ ܠܚܘܫܐ ܠܝܠܕܝ ܣܘܦ̈ܬܐ ܘܝܕܥ̈ܬܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܝܐ

ܘܠܡܬܦܪܫܘ ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܢܘܟܪ̈ܝܘܬܗܘܢ. ܐ̈ܫܦܐ ܕܝܢ. ܐܦ ܠܡܚܫܘ ܒܠ ܢܦܫܬ ܚܝܐ ܘܫܪ̈ܝܘ ܚܪ̈ܫܐ ܡܢ ܢܚܬܫܘܢ[15] ܠܒܪ ܕܚܘܒܐ. ܒܗ ܬܒܥܐ ܒܠܝܗܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܡܫܬܐܕܐ. ܘܗܠܝܢ ܚܪܫܝܢ ܠܚܘܫܬܐ ܚܪܫܬܐ ܀

ܠܘܛܦܪܕܐ ܕܡܫܬܡܗ ܡܢ ܡܛܠܛܪܐ. ܐܠܐ[16] ܡܫܬܘܕܥܐ ܠܗ ܕܡܢ ܐܘܠܘܛܦܪܕܘܣ ܡܬܩܪܐ ܗ̄ ܘܪܕܐ[17]. ܘܐܝܟܢܐ ܠܘܛܦܪܕܐ تمجيد بالالحان ترتيل ܀

ܠܘܛܘܣ ܐܘܗܝܢ ܠܦܘܛܘ[18] ܗ̄ ܐܝܟ ܪܒܢ ܕܢܐ ܒܡܟܬܐ ܕܒܡܨܪܝܢ. ܘܛܪ̈ܦܘ̄ ܛܢܦܝܢ ܒܠ ܦܩܥܬܐ ܘܡ̈ܟܒܐ ܡܬܦܫܛܝܢ ܒܡܕܢܚ ܫܡܫܐ ܘܡܬܒܢܝܢ ܡܢ ܡܝ̈ܐ. ܘܡܬܚܪܝܢ ܒܡܥܪ̈ܒܘ ܘܡܬܛܫܝܢ ܒܡܝ̈ܐ ܀

ܠܘܛܘܣܐ[19] ܗ̄ ܡܫܚܠܐ ܀

ܠܘܛܐܪܝܐ[20] نبق ܡܨܪܝܐ ܠܘܛܘܣ ܛܘܕܗܢܘ[21] ܀

ܠܘܛܘܣ ܐܓܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܓܪܓܘܪܝܐ ܕܕܓܪܐ ܗ̄ الخندقوقىّ[22] حندقوقىّ برّىّ. ܠܘܛܘܣ ܐܢܡܘܪܘܣ ܒܢܝ̈ ܒܬܪ ܓܘܪܓܘܪܝܐ (sic) الخندقوقىّ. ܝ̄ ܒ̄ ܩܘܛܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢܥܝܢ ܠܐܣܛܘܡܟܐ ܀

ܠܘܛܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܢܒܐ[23] ܢܘܒܩܐ النبق[24] الرومىّ وهو اصغر[25] من نبقنا وهو شبيه بالعُنّاب الخراسانىّ وذكر جبريل انّه اسم السدرة وهى شجرة النبق باليونانيّة[26] وهذا شجر النبق من ورقه يطحنون السدر[27] واكثر ما يكون فى مصر وبلادها ܀

---

[1] F *add.* التضبيب; S *add.* التضبيب مخيفى السبيل. — [2] S *deest.* — [3] F ܠܗܝܒܐ *et deest* ܠܗܝܒܐ; H ܠܘܗܒܗܒܐ *pro* ܠܘܗܒܐ. — [4] HF *deest* تشبّ الفحم. — [5] S *quod sequitur deest.* — [6] HF *sic sine glossa*; S *deest*; *cf. col.* 943, *l.* 8. — [7] S اتّصال الصاق. — [8] H *deest* ويقال ܐܬܠܘܩܬ. — [9] F *add. hic* ܒܠܘܬ ܐܢܫ ܒܪ̄ ܠܗܘ ܗ̄ ܐܘܕܐܡܘܣ. — [10] HF ܠܘܢܝܬ, *cf. col.* 576, *l.* 10. — [11] S *deest* ܗ̄ ܢܠܝܕܘܬܐ. — [12] H اسرار *et* رقآء. — [13] H تواطوا. — [14] S توازروا, *cf. col.* 330, *l.* 12; *et quod sequitur deest.* — [15] *Sic*, *lege* ܕܢܬܚܫܘܢ, *cf. col.* 306, *l.* 14; *col.* 528 *ult.* — [16] FS ܐܢܐ. — [17] S *quod sequitur deest*, *cf. col.* 64, *l.* 17. — [18] HF ″ܐܘܗܝܢ; S ″ܐܘܝܢ. — [19] S *deest.* — [20] S ܠܘܛܪܐ. — [21] S نبق ܠܘܛܪܘܣ ܕܗܢܘ; H *deest* نبق ܡܨܪ̄. — [22] HF *quod sequitur usque ad* ܝ̄ ܒ̄ *deest.* — [23] S ܚܢܒܐ; HF ܚܢ̈ܒܐ, *cf. Imm. Lœw*, *Z.D.M.G.*, XXXVII, 475. — [24] H *hic et inf. ubique* نيق *pro* نبق. — [25] S اصغر. — [26] S *quod sequitur deest.* — [27] HF السدد.

ܠܘܒܪܛܝܢܘ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܪܝܢܬܐ[1]
ܕܡܬܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܥܡܐ جماعة يقال لهم ليبرطينو[2] ܀
ܠܘܒܣܛܝܩܘܢ ܙܪܥܐ ܦܠܛܐ ܒܪܫܐ[3]
كاشم . ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ الكاشم الرومي[4] ܀
ܠܘܓܒܪܐ ܡܬܓܒܝܢܬܐ المختارة ܀
ܠܘܓܝܩܘܢܛܪܘܢ ܐܣܘܬܐ ܕܡܠܠܐ اطبّاء الكلام ܀
ܠܘܓܝܩܐ ܡܠܬܐ الكلام المنطق ܀
ܠܘܓܘܣ ܕܐܡܝܪܐ قول كلام[5]. ܠܘܓܘܣ ܗ̄ ܠܓܝܣܡ الغاية ܀
ܠܘܓܝܣܡܘܣ قياس المنطق فكرة[6] ܚܘܫܒܐ قلب فكر ܀
ܠܘܓܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܠܠܝܬܐ المنطقيّة[7] ܀
ܠܘܓܝܩܝ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܠܠܢܝܬܝ ܀
ܠܘܓܝܩܐ ܡܠܝܠܐ. ܡܠܝܠܘܬܐ النطق[9].
ܠܘܓܝܩܐܝܬ ܡܠܝܠܐܝܬ المنطقيّة. ܠܘܓܝܩܝܐ
المتكلّمون المنطقيّون المناطقة[10]. ܠܘܓܝܩܝܘܬܐ ܗ̄
ܡܠܝܠܘܬܐ منطيقيّة[11] ܀
ܠܘܓܘܛܛܘܣ ܡܓܠܠ ܫܦܝܪ اقول الحسن
المنطق[12]. ܢ̄ ܠܘܓܝܣܡܘܣ ܀
ܠܘܓܘܣ ܡܠܬܐ الكلام ܀
ܠܘܓܝܩܠܐ ܡܠܠܝܐ اقول المنطقيّون[13] ܀
ܠܘܓܝܣܛܘܣ ܚܫܘܒ يحسب[14] ܀
ܠܘܓܝܘܣ[15] بعد الشرّ الكلام الحسن. ܠܘܓܝܘܣ ܡܠܬܐ
ܚܢܝܬܐ ܀

ܠܘܓܠܓܐ اللجلجة[16] في الكلام يقال ܡܠܓܠܓ.
ܒܡܠܠܐ ܠܐ ܡܦܫܩܐ كلام غير ملخّص ولا مفهوم[17] ܀
ܠܘܓܝܣܘ[18] ܡܠܬܐ ܀
ܠܘܓܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܡܗ
ܕܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܕܩܪܗ ܠܡܫܝܚ ܒܪܘܢ
ܒܓܒܗ اسم الشرطيّ الذى طعن المسيح ربّنا فى جنبه ܀
ܠܘܓܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܐܡܪܐ[19] مقالة ܀
ܠܘܓܡܐ اللحى الاعلى. ܢ̄ نصف اللحى ܘܒܪ
ܒܗܠ̄ ܚܕ ܓܒܗ ܕܦܟܐ[20] الفكّ موضع الضراس ܀
ܠܘܓܘܣ ܘܠܘܓܝܩܐ ܐܝܟ ܚܘܫܒܐ ܕܒܠܒܐ
ܡܬܦܫܩܐ ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ. ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܝܢ
ܘܠܘܓܝܩܐ ܚܘܫܒܐ ܒܪܝܐ ܦܠܓܐܐ. ܡܦܩܢܐ
ܒܪ ܠܚܘܫܒܐ ܠܒܠܬܐ ܕܒܠܒܐ. ܘܠܓܠܬܐ
ܢܦܩܬܐ ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܘܠܡܠܝܠܘܬܐ ܕܢܦܫܐ.
ܘܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܢܗܘܝܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܠܚܕ̈ܕܐ.
ܘܠܡܢܝܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܐܢܫ ܡܢ ܡܕܡ.
ܘܠܚܘܫܒܐ ܕܚܫܒܐ ܡܬܚܫܒܢܐ الكلام ܀
ܠܘܓܘܣ[21] قال جالينوس وغيره من اسماء
الفنجنكشت[22] ܀
ܠܘܓܝܢܐ[23] ܗ̄ ܫܡܗ ܕܐܢܬܬܗ ܕܦܝܠܐܛܘܣ
ܗܝ ܕܫܠܚܬ ܠܗ ܡܛܠ ܡܪܢ ܒܗ ܐܘܪܚܐ. ܕܠܐ
ܠܟ ܘܠܗܘ ܙܕܝܩܐ ܀
ܠܘܕ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܕܝܢܬܐ اللُد[25] وهى مدينة
بجانب شرقيّ الرملة ܀
ܠܘܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ شبعة[26] ܀

---

1 *Sic, lege* ܕܩܘܪܢܝܐ, *cf. col.* 576, *l.* 8. — 2 H لوبرصينو *et add. alio in loco :* ܠܘܒܪܛܝܢܘ ܫܡܐ ܗܘ ܕܐܢܫ ܦܠܘܣܘܦܐ. — 3 S *deest* ܒܪܫܐ, *cf. inf.* ܠܒܣܛܝܩ. — 4 HF *male* الروم. — 5 S ܒܪ ܒܗܠ̄ ܬܘܒ ܟܠܡܐ ܠܘܓܘܣ. — 6 S *deest* قياس المنطق, *sed add.* ܕܒܪ ܒܗܠ̄ *ante* قول *et* ܕܒܪ ܒܗܠ̄ *postea.* — 7 S المنطقية ܡܠܝܠܬܐ. — 8 S *deest.* — 9 S المنطق ܡܠܝܠܘܬܐ ܠܘܓܝܩܐ. — 10 S *deest* المناطقة. — 11 H اقول المنطقيّة ܡܠܝܠܬܐ ܗ̄. — 12 S *quod sequitur deest.* — 13 S ܠܘܓܝܩܠܐ المنطقيّون. — 14 S ܒܪ ܒܗܠ̄ ܠܘܓܝܣܛܘܣ ܕܒܪ ܒܗܠ̄ المنطقون. ܚܫܘܒ ܚܫܘܒ. — 15 S *deest.* — 16 H اللغلغة ܠܘܠܓܐ; *cf. B. A.*, 5132. — 17 H *deest* يقال *et* ولا مفهوم. — 18 S *deest.* — 19 H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܐܡܪܐ. — 20 H *quod sequitur deest.* — 21 H ܐܠܘܓܘܣ. — 22 H الفنجكشت; F الفنجشت, *cf. col.* 27, *l.* 26; *col.* 30, *l.* 12. — 23 S *deest;* H *deest* ܠܘܓܝܢܐ, *glossa seq. ad vocabulum præc. juncta.* — 24 F ܠܘܕܐ. — 25 S *quod sequitur deest.* — 26 H *sic;* FS سبعة; *Bar Ali, Paris.* 255, لصاق الشيبة *et alio in loco* شنعة, *forsan leg.* شيعة, *cf. Payne Smith, Thes. syr.*, *col.* 1905.

انّه هو سفنـد ومصنّف[1] من حبّ الرشاد الحُرف .
ܠܗܘܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سفند سفد[2] ܀
ܠܗܘܣܐܘܣܐܛܘܣ ܒܘܠܐ ܝܘܢܝܐ شكاع ܀
ܠܗܘܣܣܐܘܣ ܚܡܪܐ الخيرى . ܘܐܝܟ ܕܒܡ
ܠܗܘܣܐ ܘܐܢܘܢ ܦ̈ܪܚܐ ܝܘܢܝܐ ܚܡܪܐ ܀
ܠܗܘܣܐܘܣܛܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܗ̄ ܚܢܢܐ ܒܘܠܐ
ܐܘܪܚܐ ܒܕܡ ܕܒܘܠܐ ܕܝܦܪܗ ܕܒܠܐ
ܠܕܘܟܬܐ[3] ܘܗܘ ܡܬܬܢܝܚ ܀
ܠܗܘܣܘ الحُور[4]. ܘܐܝܟ ܢܐܡ ܢܘܢܝܐ الحَور ܀
ܠܗܘܣܐ ܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܡܪܝܡܘܣ. ܦܪܐ ܠܗ ܒܐܦܐ ܕܦܪܐ ܀
ܠܗܝܡܡܬܐ الاشتياق تشوّق[5] يقال منه ܡܬܠܗܝܡ. ܠܗܝܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مستبطى[6] مشتاق مضطرّ يقدم[7] الى الشئ . ܐܬܠܗܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܦܘܕ تشوّق تشوّق[8]. ܘܐܚܪܢܐ ܠܗܝܡ ظمأن مشتاق[9] مرتاح . ܠܗܝܡ ܠܕܢܚ مشتاق الى دمائنا ܀
ܠܗܣܡܝܣ اللفظة والالفاظ جماعه وواحده . ܘܐܝܟ ܢܘܢܐ ܘܠܗܣܝܣ ܦܠܘܬ ܗ̄ . ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܐ ܘܚܢܢ ܠܗܣܣܝܣ ܚܫܝܒܬܐ. ܘܬܘܒ ܗܘܒ ܠܗܣܝܣ[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܬܐ ܘܡܦܩܢܘ ܦܬܓܡܐ الكلمة ܀
ܠܗܣܡܝܣ[11] ܗ̄ ܦܘܫܩ ܚܫܝܒܬܐ تفسير الكلام النحوىّ ܀
ܠܗܘܠ بمعزل بعُزلة اقول ببَعد مُفرد زاد المروزى هناك ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀
ܠܗܦܣ توبال النحاس فشارة النحاس ܀
ܠܗܦܪܐ برص اسود ܀

ܠܗܦܘܣ ܒܐܠܗܘ ܐܝܟ ܢܐܡ ܙܢܓܪܐ ܕܢܚܫܐ زنجار النحاس صداء ܀
ܠܗܦܛܝܘܣ ܐܬܪܐ[12] ܐܘܒܠܘܬ ܚܠܛܝܪܘܡ شيطرج ܀
ܠܗܛܝܣܡܝܡ ܕܒܪܢܐ تحل صندوق تحفّة[13] ܀
ܠܗܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܐܦܐ حجر ܀
ܠܗܛܐ الربو ܡܚ̈ܘ حنين. ܒܪ ܣܪܘ̄ البهر اللهث ܀
ܠܐܝܒܗܐܪܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܒܠܢܐ المفسد ܀
ܠܐܪܘܣܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܣܝܐ احمّ ܀
ܠܐܘܣ ܢܘܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܡܘܙ تمّوز ܀
ܠܘܒ̈ܒܐ الثبات التشجّع. ܐܬܠܒܒܘ اثبتوا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشجاعة ܀
ܠܘ[16] ܡܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܒܥܐ ܘܐܡܪܢܐ ܕܠܝܬܝܢ ܠܝܬ. ܠܝܬ ܡܢ ܠܐ ܐܝܬ ܡܬܒܥܐ ܒܗ ܒܝܬܐ ܕܠܘܒ̈ܒܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܐܡܪܝܢ ܀
ܠܘܝܐ[17] ܡܢ ܡܬܠܘܝܢܘܬܐ ܡܚܒ. ܒܪ ܠܘܝܬܐ رفيق صاحب. ܠܐܘܝܘ شيّعونى ܀
ܠܘܒ̈ܛܐ تحريض. ܡܪܢܐ ܡܬܠܒܛܢܝܬܐ مهيّجة محرّشة[18] ܀
ܠܘܒܝܐ[19] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ النوبة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ مدينة النوبة. ܬܘܒ ܠܘܒ̈ܝܐ ܐܬܪܐ ܗܘ هو النوبة[20] ܀
ܠܘܒܝܐܘܣ[21] ܐܝܟ ܚܢܢ اللوبيا ܀
ܠܘܒ̈ܒܐ ܠܒܝܒܘܬ ܠܒܐ تجنّى تلحين[22].
ܠܘܒ̈ܒܐ ܠܒܝܒܘܬ ܠܒ̈ܐ ܘܡܦܪ ܐܝܟ ܕܠܒܐ المتعلّل[23] ܀

[1] S وهو صنف سنفد. — [2] S ܣܦܢܕ سفيد ܣܦܕ ܕܪܒ. — [3] H ܠܕܘܟܬܐ. — [4] S ܠܗܘܣܘ ܐܠܝܛܪ. — [5] S deest تشوّق. — [6] S مستبط. — [7] S يقوم. — [8] F male تشوق تشوق, H يشوّق تشوّق. — [9] H مشتاح; S hæc glossa deest. — [10] S glossa præcedens deest. — [11] H deest. — [12] Cf. col. 37, l. ult. — [13] H deest تحفّة. — [14] S ܠܐܝܒܗܐܪܘܣ". — [15] HF ܠܐܪܘܣܣܐ. — [16] S deest. — [17] H deest. — [18] S ܠܘܒ̈ܛܐ ܐܘܒܠܘܬ ܣܘܦܛܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܢܐ ܡܬܠܒܛܢܝܬܐ جامع التشنط, cf. B. A., 5130; H add. alio in loco ܠܘܒ̈ܛܐ ܒܘܢܓܐ ܐܝܟ ܕܡܪܢܐ ܡܬܠܒܛܢܝܬܐ ܕܡܪ̈ܒܐ. — [19] S ܠܘܒܝܐ, cf. Bar Ali, 5128. — [20] S النوبة ܕܠܘܒ̈ܝܐ ܗܘ ܐܬܪܐ. — [21] S ܠܘܒܝܘܣ. — [22] S deest تلحين; H تغنّى pro تجنّى. — [23] S tantum ܠܒܝܒܘܬ ܠܒ̈ܐ المتعلل.

ܒܡܚܪܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬ ܒܪ ܙܪܥܐ ما يخطّ[1]
الفدّان ويبذر صاع زرعة. تقطيع حرث زرعة ⁘
ܠܓܝܒܗ[2] جانبًا الانحباء ⁘
ܠܓܠܬܐ قصعة غضارة[3]. ܠܓܠܬܐ ܪܒܬܐ قصعة
كبيرة. ܠܓܠܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܒܪ̄ ܠܓܘܢܬܐ
ܙܥܘܪܬܐ[4] قصعة صغيرة ⁘
ܠܓܠܬܐ ܬܘܒ ܡܫܪܬܐ ܠܗ[5] ⁘
ܠܕܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدينة اللّاذقية[6] ⁘
ܠܕܢܐ ܒܪ̄ ܒܗܠܝܢ ܠܕܢܐ لاذن[7] ⁘
ܠܕܢܛܪܝܢ[8] ܗ̄ ܢܛܪܐ ܕܡܝܕܥܐ ܒܗܘܢ ܢܘܪ
ܢܦܩܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܩܘܪܐ ⁘
ܠܕܦܠܛܘܣ[9] ܡܠܦܬܐ ܕܢܚܫܐ سحالة النحاس ⁘
ܠܕܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܨܠ. ܗܟܢܐ ܓܒܝܢܗ
ܓܒܢܗ[10] ܕܫܢܬܐ ܒܡܫܚܕ ܒܪ ܒܪܘܢ ܘܡܘܬܒܐ[11]
ܕܒܝܪ ܕܐܫܬܒܠ. ܒܗܝ ܕܒܠܬܘܡܐ ܦܪܡܐ
ܒܠܒܐ[12] ܡܢܐ ܒܡܪܒܝܬܗ ܡܘܬܒܗ ܘܓܒܝܢܗ[13]
الموصل ⁘
ܠܕܪܐܒܘܣ ܗܝܕܪܒܘܣ ܙܪܢܝܩܐ الزرنيخ.
ܒܬܝܩܐ ܬܪܝܢ[14] ܢܘܪܐ ܘܣܘܡܩܐ ⁘
ܠܗܐܘܛܘܪܓܗܐܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܓܒܝܢ ܒܓܦܠܝܢ[15] يسحق يدقّ ⁘
ܠܗܐܘܢ ܐܝܟ ܕܐܪܝܐ الاسد[16] ⁘
ܠܗܐܘ ܐܝܣܚܩ اسحق ⁘

ܠܗܐܘܩܐܬܘܩܘܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܟܝܘܦܪ ابيضّ[17] ⁘
ܠܗܘܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܕܣܐ قدر ⁘
ܠܗܘܒܝܢ[18] ܗ̄ ܕܒܝܬ ܩܦܘܕܩܝܐ ⁘
ܠܗܒܠܐ بخار آخر وهج ⁘
ܠܗܒܘܛܗ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ تقولون ⁘
ܠܗܒܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܪܝܢ
يقولون[20] ⁘
ܠܗܒܐ[21] ܠܛܘܢܐ ܕܝܕܥܐ ܦܪܐ. ܗܘ
ܕܡܬܬܒܠ ܒܗ ܬܚܒܘܫܬܐ ܘܢܚܡܒܘܫܬܐ. ܐܘ
ܠܛܘܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܦܘܡܐ ܢܦܩ ܒܒܠܐ ܕܡܘܪܫܐ.
ܠܗܚܢܐ بخاريّ ⁘
ܠܗܘܩܐ اعكا[22] اشلا ⁘
ܠܗܘܩܝܐ[23] الابيض ⁘
ܠܗܘܩܛܘܦܛܐܠܘܢ[24] ܒܪ ܛܢܝܬܐ
العرطنيثا. ܘܐܝܟ ܪܒܝ ܘܠܗܘܩܛܦܘܠܝܢ ܗ̄
ܬܒܠܐ ܕܐܪܥܐ ܒܪ ܛܢܝܬܐ ܘܐܕܪܒܘܢ[25]
العرطنيثا ⁘
ܠܗܘܩܘܡܐ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܘܪܘܪܐ
البياض الحادث فى العين ⁘
ܠܗܘܩܘܣ ܚܘܪܐ البيضاء ابيض[27] ܡܒܕܪܢܐ
مبدران. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܠܗܐܘܩܘܣ وقال ابو يعقوب

---

1 S يخطف. — 2 S *deest, cf. Bar Ali*, 5113. — 3 H *deest* غضارة; S *sequitur tantum* ܒܪ̄ ܠܓܘܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ. — 4 H *deest* ܒܪ̄ ܠܓܘܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ. — 5 S *hæc glossa deest, cum* ܡܫܪܬܐ *cf.* مشارة *col.* 942, *l.* 22. — 6 S *add.* ܠܕܡܟܢܐ المغرى المحرّض. ܠܕܡܩܛܘܪ المحدث, *cf. B. A.*, 5117-5118, ܠܕܪܟܐ ܒܠܫ ܐܢܫܐ ܕܗܘܝܘ ܡܪܡܝܢܐ, المحرّض المفتن المضرب, *cf. B. A.*, 5116. — 7 S الادن, *cf. col.* 932, *l.* 18. — 8 S *deest.* — 9 S *add.* ܒܪ̄ ܟ; CFM *vocabula seq. usque ad* ܠܗܒܘܣ ܘܠܗܒܢܐ *desunt.* — 10 H ܒܝܬ *et deest* ܓܒܢܗ. — 11 S ܘܡܘܬܒ. — 12 H ܡܠܟܐ. — 13 G. Hoffmann *in Auszüge aus syr. Acten pers. Märt.*, p. 178, *correxit :* ܡܘܬܒܗ ܗܘ ܓܒܝܢܗ; *Imm. Lœw confert Talm.* דפתי. — 14 H *deest* ܬܪܝܢ. — 15 S ܓܦܠܝܢ. — 16 S *add.* ܒܪ̄ ܠܗܐܘܢ ܐܪܝܐ. — 17 H ܟܝܘܦܪ ابيّض. — 18 S *deest.* — 19 S ܠܗܒܘܛܗ. — 20 H ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ تقولون. — 21 S *deest; sed add. hic* ܠܗܘܒܐܠܐ *sine glossa.* — 22 S *deest* اعكا; H *scripsit* ܐܒܟܐ ܐܫܠܐ. — 23 S *deest, cf. B. A.*, 5121. — 24 S "ܠܗܘܩܛܠ *et postea* "ܘܠܗܐܘܩܛܠ, *cf. inf.* ܒܪ ܛܢܝܬܐ. — 25 H ܘܐܕܪܒܘܢ; S ܘܐܢܕܪܒܘܢ, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 595, *l.* 20; *col.* 783, *l.* 6. — 26 H ܩܘܡܐ". — 27 S *deest* ابيض *hic, sed additum est post* ܠܗܘܩܘܣ *infra.*

ܠܒܢܬܐ[1] اللبنة الطين ⁘

ܠܓ̈ܐ[2] قِصَع ⁘

ܠܓܘܢܬܐ ܒܡܘܟܢ ܓܙܢܬܐ. ܘܠܓܘܢܬܐ ܒܟܬ݂ ܕܦܪ̈ܕ[3] ⁘

ܠܓܢܐ. ܠܓ ܐܝܟ ܢܡܠܬܐ ܗ̄ ܐܡܬܠ مثل لغز[4] ⁘

ܠܓܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܘܠܓܛܠܝܢ ܬܘܒ سهام الميراث ⁘

ܠܓܝ̈ܘܢܐ ܢܡܬܠܐܝܬ ܡܬܐܡܪ̈ܢ كراديس[5]. ܘܐܫ̈ܪܝܐ كراديس عساكر. ܟܢܘ̈ܫܐ ܕܚܝܠܘ̈ܬܐ الكراديس جمع الاجناد عشرة[6] الف من الشياطين. ܘܟܡܬ ܕܦܪ̈ܕ ܟܢܘܫܐ ܢܦܫܬܐ ܕܗܘ ܡܫܪܝܬܐ ܕܝܠܝܢܐ[7]. ܠܓܝܘܢ عجم الف[8]. ܠܓܝܘܢ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܪ̈ܒܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܕ݁ ܐܠܦ̈ܐ. ܪ̄ ܒ̄ ܐܠܦܝܢ. ܪ̄ ܚܕܐ ܪܒܘܬܐ ܢܘܢܐ ܠܓܝܘܢ. ܠܓܝܘ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܢܐ ܟܢܘܫܐ ܗܘ ܪܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܓܝܘܢܐ ܢܦܩ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܒܬܝ̈ܐ. ܒܗ ܪܟܒ ܒܠ ܟܢܘ̈ܫܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܐܫ̈ܪܝܐ ܕܠܓܝܘܢܐ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܟܢܘܫܐ ܐܠܦ̈ܝܐ ܐܬܬܗ. ܐܫ̈ܪܝܐ ܕܟܢܫ ܠܗ ܪ̈ܒܘܢ. ܐܫ̈ܪܝܐ ܕܐܠܦ̈ܐ[9] ܠܗ ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ ܕܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܥܣܪ̈ܐ. ܠܓܝ̈ܘܢܝܢ. ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܠܓܝ̈ܘܢܝܢ ܕܡܠܐܟ̈ܐ اثنا عشر جندًا من اجناد الملايكة. ܠܓܝܘܢ ܒܪ̄ ܟܢܘܫܐ ܪ̈ܒܘܬܐ ܒܟܡܐ. ܡܫܟܚܢܢ ܘܒܪ ܒܗܠ̄. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܦܝܢ. ܬܘܒ

ܠܓܝܘܢܐ ܐܠܦܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܪܒܘܬܐ الف ويقال عشرة الاف ⁘

ܠܓܝܢܐ برنيّة كبيرة خزف[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ دنّ. ܪ̄ برنيّة كبيرة خزف محدّدة الاسفل اناء الخمر[11] خابية ينبوع. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܝܐ الدنّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ جدول ماء ܠܓܝܢܐ ܕܡܝ̈ܐ[12]. ܬܘܒ ܠܓܝܢܐ دستيجة ⁘

ܠܓܠܓ̈ܠܐ ܘܠܓܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ المجلجين واللُثغ مثاعب الماء ⁘

ܠܓܡܐ[13] اللجام ⁘

ܠܓܡܪ البتّة بتّة ابدًا واقول اصلًا[14] ⁘

ܠܓܢܐ ما يُخبَز على الطابق من عجين الدقيق ممّا يُتّخذ للحلو زلابيّة فرنيّة زاد المروزى ويُتّخذ للحلو والقطايف. ܒܐܪܡܝܬܐ ܘܠܓܢܐ ܦܛܝܪ̈ܐ ܕܦܠܝܓ ܒܡܒܫܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܠܚܡܐ ܡܠܝܫܐ ܘܦܪܘܛܓܐ[15] ܡܬܩܪܐ فرازيدج[16] ويقال له زلابية ويقال رقاق. ܬܘܒ ܠܚܡܐ ܗܘ ܕܡܬܒܫܠ ܒܛܓ̈ܢܐ ܠܒܪ̈ܝܡܣܐ[17]. ܠܓ̈ܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܘܐܬܩܪܝܘ ܦܛܝܪ̈ܐ ܦܪܣܝܐ ܒܥܒܪ[18] ⁘

ܠܓܒܝܐ جنجر حرشف كنجر ܪ̄ الجنا[19]. ܘܐܚܪܢ ܕܡ ܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦܘܪܝܢܘܣ[20] ܡܬܩܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܕܓܢܐ ܒܟܘܬ̈ܐ ⁘

ܠܓܬܐ مشارة آخر ربع. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܠܓܬܐ ܕܙܪܥܐ الجنة[21] من الارض. ܠܓܬܐ[22] ܒܒܪ ܐܡܣܐ ܥܒܕܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܪܕܝܐ ܦܕܢܐ ܚܕ ܢܡܘܣܐ. ܘܡܢ ܒܬ ܠܓܬܐ ܐܬܬܗ

---

[1] HF *deest.* — [2] S *deest.* — [3] S ܠܓܘܢܬܐ ܒܟܬ݂ ܕܦܪ̈ܕ ܒܡܘܟܢ ܓܙܢܬܐ ܘܠܓܘܢ̈ܐ. — [4] HF *deest* مثل لغز. — [5] S *quod sequitur usque ad* جمع *deest.* — [6] F عسكرة, S والعساكر *pro* عشرة, *cf. col.* 411, *l.* 1. — [7] H *glossa præced. deest.* — [8] S *quod sequitur usque ad* ܠܓܝܘܢܝܢ ܕܡܠܐܟ̈ܐ *deest.* — [9] F ܕܐܠܦ̈ܐ. — [10] H *quod sequitur usque ad* ܠܓܝܢܐ ܕܡܝ̈ܐ *deest;* S *usque ad* محدّدة *deest.* — [11] S *quod sequitur usque ad* جدول *deest.* — [12] S *deest* ܠܓܝܢܐ ܕܡܝ̈ܐ. — [13] S *solus.* — [14] F *add.* ܦܪܣܝܐ كندور *quæ glossa ad vocab. sequens pertinet.* — [15] H ܡܠܝܫܐ ܘܦܪܘܛܓܐ; S ܡܪܝܫܐ ܘܦܪܘܛܓܐ, *cf.* كليجا *in Dozy, Suppl.*, II, *p.* 482; *Socin, Kurd. Samml. Texte*, 135, *not.* 161. — [16] *Cf. col.* 100, *l.* 18 *et* 19; *col.* 739, *l.* 6 *et not.* 1. — [17] H *glossa præced. deest.* — [18] H ܒܥܒܪܘܪ; S *hæc glossa deest.* — [19] H *deest* جنجر *et* الجنا, *et quod sequitur; cf. col.* 891, *l.* 3; *col.* 905, *l.* 17. — [20] S ܐܦܘܪܘܢܘܪܘܣ, *cf. col.* 277, *l.* 20. — [21] H الجنة; F الجند, *cf. B. A.*, 5115. — [22] H *quod sequitur usque ad* ܘܡܢ ܒܬ *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

يقال منه ܐܬܠܒܒ. ܘܠܒܠܒܢܘܬܐ تحرّضة. ܠܒܒ
ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܡܬܠܒܢܐ ܗ̄ ܠܒܒ ܘܢܒܝܫ ܐܢܘܢ.
ܠܒܒܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ يافلون[1] من الافلى اى
موخّرون زعمر. ܠܒܒܘܗ ܠܒܪ̈ܐ ܗ̄ لصقوا بعضهم
ببعض. ܡܬܠܒܒܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܬܚܒܫܝܢ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܪܢܐ ܘܠܒܠܒܢܘܬܐ ܀

ܠܒܢܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܒܢܝܬܐ ܀

ܠܒܝܒܘܬܐ شجاعة نجدة[3]. ܠܒܝܒܘ شجّعوا زاد المروزى الاقدام. ܠܘܒܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ تشجيع[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܪܒܘܬ ܢܦܫܐ ܘܚܝܠܬܢܘܬ ܪܒܢܐ[5] ܕܠܐ ܡܬܬܙܝܥ ܒܐܝܠܝܢ ܕܪܕܝܢ ܥܠܘܗܝ ܘܐܢܬܘܗܝ ܒܝܬ ܩܪ̈ܒܐ ܒܠܒܒܐ الصرامة والنجدة. ܠܒܝܒ ܗܕܝܘܛܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ جسور[6]. ܠܒܝܒܐܝܬ بالشجاعة ܀

ܠܒܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܠܒܝܕܐ المتلبّد[7]. ܡܬܠܒܕ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܒܡܢ ܕܡܬܡܟܐ ܡܢ ܥܡܪܐ ܀

ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ اقول العامل باوامر الله المتسربل خوف الله[8] لباسه تدرّع بالالهيّات ܀

ܠܒܝܟ ܐܝܟ ܡܬܠܒܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܩܪܝܐ ܠܚܒܪܗ ܘܐܡܪ ܗܐ اقول لبّيك ܀

ܠܒܟ[9] ܕܐܬܠܒܟ ܐܬܐܚܕ ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܕܫܡܫܘܢ ܐܢܬ̈ܘ ܬܠܬܐ ܫܥ̈ܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܠܒܟ ܐܬܐܚܕ ܒܗܘܕܐ ܒܪ ܢܘܢ. ܐܠܐ ܡܠܝܠ ܢܒܝܬܗ ܐܬܠܒܟ ܠܒܟ ܘܐܬܐܚܕ ܀

ܠܒܟܐ ܠܒܝܟܘܬܐ امساك ضبط. ܡܬܠܒܟܝܢ يُضبَط. ܠܐ ܡܬܠܒܟܝܢ لا يُمسَك. ܡܬܠܒܟܝܢ ܘܡܬܬܚܝܕ ܡܬܒܟܝܢ. ܐܠܐ ܐܢܬ ܒܝܕܝܬܘܢ

ܫܘܠܦܐ ܕܗܘ ܡܢ ܒܪ ܕܡܬܬܚܕ. ܡܬܐܡܪ ܫܒܝܒ ܒܠ ܢܒܝܠܐ ܘܡܬܬܒܝܢܘܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܡܬܬܚܕ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܠܒܟܝܢ ويقال فى الاوّل يُمسَك وفى الثانى يُضبَط[10] ܀

ܠܒܟܝ ܐܠܦܐ صاحب السكّان[11]. ܠܒܟܝ يضبط يمسك. ܠܒܟܬܐ ܕܢܫܡܬܐ حصر النفس ܀

ܠܒܠܒܬܐ اللهاة زاد المروزى اللثة[12] ܀

ܠܒܢ ܛܘܪܐ ܗܘ[13]. ܐܬܝܩܪ ܠܒܢܢ ܘܒܗܬ خزى لبنان وصار عارًا[14]. ܠܒܢܢ ܚܘܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗ ܛܘܪܐ ܗܘ ܕܦܘܢܝܩܐ. ܡܫܬܡܗ ܕܝܢ ܠܒܢܢ ܠܗܘ ܕܚܕܬܐܝܬ ܡܢ ܓܘܡܒܐ ܡܠܟܐ ܀

ܠܒܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕܘܣܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܠܒܝܢ ܀

ܠܒܢ ܚܒܘܗܝ ܕܝܒܘܒ ܀

ܠܒܢܬܐ ܠܒܢܬܐ لبنة. ܠܒ̈ܢܐ لبن. ܠܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܪܟܘ ܠܒ̈ܢܐ ضرب اللّبن ܀

ܠܒܢ[15] ܗ̄ ܚܘܪܬܐ جبل لبنان ܀

ܠܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܪܘܚܐ ܕܡܥܪܒܐ ܫܦܝܐ ريح المغرب المستوى ܀

ܠܒܝܠܕܟܘ ܐܒܝܠܘ ܗ̄ ܐܘܒܕܘ ܘܐܦܢܝܘ ابيد وافنى ܀

ܠܒܪ خارج. ܡܢ ܠܒܪ من خارج من برّا ܀

ܠܒܪܩܘܣ ܒܪ̈ ܟ̄ ܕܗܘܝ ܢܘܢܐ ܪܟܝܟܐ السمك الطرىّ ܀

ܠܒܫܐ ܠܒܘܫܐ ܐܘ ܡܬܪܐ اللّباس. ܡܠܒܫܝܢ ܗ̄ ܠܒܝܫܝܢ لابسون. ܡܠܒܫܝܢ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يلبسون آخرين[16] ܀

ܠܒܣܬܪܗܘܢ[17] على ادبارهم ܀

---

1 H يافولون. — 2 H *quod sequitur deest, cf. inf.* ܠܘܒܒܐ. — 3 H *deest* نجدة. — 4 FS تشجّع; H *quod sequitur usque ad* ܠܒܝܒ *deest.* — 5 S ܪܒܢܐ ܘܚܝܠܬܢܘܬܐ. — 6 H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ جسور. — 7 S *add.* الصفيق المتكاثف, التعقد, *cf. B. A.*, 5098; H *quod sequitur deest.* — 8 S *sequitur* ܠܒܝܫ ܡܫܝܚܐ من جعل خوف الله لباسه وتدرّع به. ܠܒܝܫ ܡܫܝܚܐ, اقول المقتدى (*sic*) بالمسيح, *cf. sup. col.* 938, *l.* 21. — 9 S *deest, sed habet hic* ܠܒܘܟܝܐ ܗ̄ ܒܗܘܕܐ الجوديّ. — 10 *Cf. col.* 103, *l.* 7. — 11 F *quod præcedit deest;* H *deest tantum glossa arab.;* S *sequitur* ܠܒܟܬܐ اللباخة افادة الالحان. — 12 F الكتة. — 13 S ܗ̄ ܛܘܪܐ ܒܒܝܬ ܠܒܢܢ ܚܘܪܬܐ. — 14 S *quod sequitur deest.* — 15 S *deest, sed habet hic* ܠܒܢܢ ܠܛܘܪܐ ܗ̄ ܚܘܪܬܐ. — 16 S ܠܐܚܪ̈ܢܐ, *cf. inf.* ܡܠܒܫܝܢ. — 17 S *deest.*

ܠܒܐ ܛܦܫܐ قلب جاهل ܀

ܠܒܐ ܕܚܝܘܬܐ[1] ܕܗܘ ܝܩܝܪܐ ܕܒܝܬܐ ܘܗܘ ܢܛܪܐ ܠܗܘܢ ܦܠܣܘ ܒܟܠܐܐ ܀

ܠܒܐ ܕܐܪܝܣܛܐ[2] ܕܗܘ ܕܡܒܠܛܐ ܕܐܪܙܐ ܠܗܘܢ ܦܠܣܘ ܒܟܠܐܐ ܀

ܠܒܐܠܗܘܢ منشور عهد ܀

ܠܒܐ ܕܐܠܗܐ[3] ܐܫܟܚܬ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܠܒܝ اى وجدت داوود بن يشى رجلًا كهمّى[4] ܀

ܠܒܪܐ ܡܐܡܪܐ الزبار الذى يكون مع البيطار[5] ܀

ܠܒܕܐ[6] تلبيد ܀

ܠܒܘܬܐ خشكنانج[7] قطايف[8]. ܒܪ ܠܒܘܬܐ ܐܠܝܦܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܒܒܪ ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܢ ܠܒ̈ܐ ܦܛܝܪ̈ܐ ܒܕܒܫܐ ܐܣܦܘܓܐ ܕܝܠܒܐ. ܘܢܠܝܟܝܢ ܒܗ ܒܗܘ ܠܒܫܐ ܕܒܫܐ ܘܢܣܐܘܬܐ ܘܙ̈ܒܘܢܐ ܒܣܡ̈ܡܐ ܐܝܟ ܫܘܫܡ̈ܐ ܘܫܘܡܕܪ[9] ܘܡܢ ܐܢܫ ܠܗ البراطل[10]. ܬܘܒ ܠܒܘܬܐ ܕܠܚܡܐ خشكنانج[11]. ܠܒܘܬܐ ܗ̄ ܢܫܝܦܬܐ ܓܒܝܢܬܐ ܘܦܬܝܟܬܐ ܕܡܢ ܣܡܝܕܐ ܕܒܕܒܫܐ ܘܒܡܫܚܐ ܐܘ ܛܪܒܐ ܦܢܟ ܘܡܬܬܐܦܝܢ. ܠܒܘܬܐ ܕܕܩܠܐ لبّ النخل ܨܚܚ حنين ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ الجمّار ܀

ܠܒܐ ܘܠܒܘܬܐ[12] ܠܒܐ ܕܒܗ ܒܢܒܪܐ ܢܦܫܐ ܘܠܒܘܬܐ ܕܒܗܝܢ ܡܬܬܪܝܒܝܢ ܚܘܫܒ̈ܐ. ܠܒܒܗ شجّعوا ܀

ܠܒܘܒܢܐ الاخذ ܀

ܠܒܘܢܬܐ كُندُر لبان[13] ܀

ܠܒܘܛܐ ܚܒܠܐ ܡܦܩܦܩܐ كيل. ܘܐܚ̈ܪܢܐ

كيل مستوى[14]. ܘܐܝܟ ܒܠܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܬܘܒ ܠܒܠܘܛܐ[15] ܀

ܠܒܘܣܟܐ[16] مسك ضبط ܀

ܠܒܘܟܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܫܟܚܬ[17] ܒܪ ܒܗ̄. ܐܬܪܘܬܐ ܕܠܬܝܒܘܬܐ ܡܢ ܐܕܪܝܘܣ ܢܟܫܝܢܐ ܘܣܛܪ ܀

ܠܒܘܬܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܕܠܒ̈ܢܐ ملبن اللبن ܀

ܠܒܘܫܐ اقول كسوة[19] لباس. ܠܒܘܫܐ لابس[20]. ܠܒܘܫܐ ܒܪܝܐ ܕܒܘܣܪ ܟܠܒܐ ܠܒܘܫܐ ܡܢܝܐ. ܠܒܘܫܐ ܕܓܠܒܝܫ ܗ̄ ܒܠܒܘܫ ܐܘܟܝܬ ܠܒܘܫܐ ܗܢܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܐܠܗܝܬ ܕܠܝܬ ܠܗ̇ ܒܐܪ̈ܐ ܕܚܕ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܦܪܫܗ̇ ܘܢܣܟܗ̇ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܒܝܢܐ ܗܘܬ ܒܕܡܘܬܐ ܕܢܒܝܘܬܐ. ܘܟܠ ܟܐܢܐ ܕܒܕܡܘܬܐ ܗܢܐ ܡܢ ܛܒ. ܢܣܒ ܬܪܝܢ ܠܒܘ̈ܫܐ ܒܬܪܬܝܢ ܕܘܟܝܬܐ. ܒܫܒܫܐ ܕܡܢ ܡܬܝܢܐ ܐܪܓܘܢܐ. ܒܛܠܠܐ ܕܡܢ ܕܚܘܪܬܐ ܗ̄ ܣܘܓܐܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܟܪ̈ܙܝܢ ܕܡܘܪܐ ܠܗ ܐܢܬܘܢ ܕܚܘܪܬܐ ܘܣܘܪܬܗ ܕܐܪܓܘܢܐ. ܠܒ̈ܫܐ لبس. ܠܒ̈ܫܐ لباس. ܠܒܫ ܠܡܫܝܚܐ اقول المقتدى[21] بالمسيح. ܠܒܫܐ ܠܒܘܫܐ. ܠܒܫ ܠܐܠܗܐ جعل خوف الله لباسه. ܠܒܫܐ ܕܒܪܐ ܡܢܝܘܬܐ ܡܢܝܐ الشاكّ فى السلاح. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܠܒܫܗ ܟܘܬܝܢܬܗ ܘܟܣܝܗ ܒܟܠܝܢܝܢ ܕܠܗ البسه قميصه وغطّاه بقطيفته وشملته ܀

ܠܒܠܒܐ ܡܬܠܒܠܒܢܘܬܐ تحريض[22] اضطراب

---

1 S ܕܚܝܘܬܐ (?). — 2 S ܐܪܝܣܛܐ. — 3 F ܠܒܐ ܐܠܗܐ. — 4 F كَهَمّى; S ܐܫܝ et ايشى. — 5 HF tantum ܠܒܪܐ (H ܠܒܪܕܐ) الزيار; S الديار pro الزيار, cf. Bar Ali, 5090. — 6 S deest. — 7 H hic et inf. خشتنانج, cf. col. 685, l. 6. — 8 H quod sequitur usque ad ܠܒܘܬܐ ܕܠܚܡܐ deest. — 9 F ܘܫܘܡܕܪܐ, cf. col. 32, l. 12. — 10 S البراطال. ܘܡܢ ܐܦܝܢܗ. — 11 S quod sequitur usque ad ܠܒܘܬܐ ܕܕܩܠܐ deest. — 12 S deest. — 13 S ويقال لبا بسما. — 14 S glossa præcedens deest; FS add. ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܠܒܘܣܛܐ كيل غير مستوى. — 15 S ܠܒܘܛܐ. — 16 F ܠܒܘܣܣܐ; S deest; lege ܠܒܘܒܢܐ ut supra. — 17 S quod sequitur deest; sed add. postea ܠܒܘܟܐ ܪ̈ܫܐ ܩܢܝ̈ܐ اطراف القصب, forsan leg. ܐܒܘܒܟܐ. — 18 H sequitur tantum ملبّن. — 19 H deest اقول كسوة. — 20 S quod sequitur usque ad ܠܒ̈ܫܐ deest. — 21 S المفترى. — 22 FS تكليز loco تحريض.

ܠܐ ܡܝܘܬܐ الحيّ الذى لا يموت[1] :.

ܠܐ ܢܙܟܐ ܠܐ ܢܦܠܛ لا يغلت لا ينجو :.

ܠܐ ܢܙܘܥ ܠܒܟ لا يتحرّك قلبك :.

ܠܐ ܬܬܐܢܚ ܠܟ[2] لا تضجر :.

ܠܐ ܫܘܬܦ لا يرافق لا يقارن لا يشارك لا يصاحب[3] ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܥܡܗ :.

ܠܐܡܫܬܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܬܘܬܐ[4] الحروف الآيات :.

ܠܐܒ[5] ܕܟܠܒܐ ܒܠܫܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يشرب الماء بلسانه[6]. لحبهم يلعقون الماء بلسانهم :.

ܠܐ ܒܪܐ ܒܗܘܢ ܠܐ ܡܪܒ ܠܗܘܢ :.

ܠܐ ܦܘܪܣ[7] لا حيلة لا محالة :.

ܠܐܦܬܘܣ ܢܒܥܘܬܐ حمّاض[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܠܐܦܐܬܘܢ صحّه جبريل :.

ܠܐ ܦܝܢܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ التُخمة :.

ܠܐܩܘ نحو :.

ܠܐܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܓܐܪܐ بير[9] :.

ܠܐܩܛܝܣܐ[10] ܒܪܘܫܐ ܐܘ ܓܘܒܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪܥܐ :.

ܠܐ ܪ̈ܓܬܐ نُقصان الشهوة :.

ܠܐܪܘܓܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܓܓܪܬܐ الحنجرة :.

ܠܐܪܫܐ جاهل يهذى هذيان :.

ܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ خلاف :.

ܠܐ ܬܩܦܩܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ لا تماكس[12] :.

ܠܐ ܬܗܘܐ ܫܬܝܩ[13] لا تسكت لا تكن عيًّا[14] :.

ܠܐܪܝܣ[15] ܗ̄ ܒܘܠܬܐ :.

ܠܐܬܪܐ ܒܡܟܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ستر[16] :.

ܠܐܬܘܣ[17] ܡܠܘܟܐ ܕܗܘ ܚܛܝܬܐ الخطمى :.

ܠܐܬܘܪܝܣ ماهودانه. ܒܢܬܘܫܐ ܡܫܬܡܫܐ ماهودانه[18] :.

ܠܐ ܬܫܠܡ ܒܒܥܐ ܠܡܢܗ ܕܐܬܐ ܡܢ ܒܒܥܬܐ ܕܐܬܐ ܘܡܬܓܘܣ ܒܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ لا تخيّب من جاءك واستغاث من خوف الله :.

ܠܐܬܪܘܢ ܛܠܩܝܢܐ ܐܘܡܘܡܐ عدس مُرّ اسود :.

ܠܐ ܬܬܪܓܡ[19] ܗ̄ ܠܐ ܬܬܢܟܬ :.

ܠܐ ܬܬܐܟܘܠ ܦܪܓܐ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܟܣܣ ܠܒܟ ܒܒܟܝ. ܡܐܟܠܡܪܓܐ. ܕܟܠ ܕܪܚܝܡ ܠܐܟܦܢ ܐܚܝ ܪ̈ܚܡܬܐ ܘܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܡ̈ܥܒܕܐ ܕܐܟܠܩܪܓܗ :.

ܠܐ ܬܪܥܒܘܢ ܢܝܠܘܠܐ ܗ̄ ܒܝܒܐ ܒܠ ܒܝܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܓܢܐ ܕܒܘܕܚܐ ܘܡܥܪܟܐ. ܗ̄ ܐܓܢܐ ܕܟ̈ܠܒܐ ܘܩܠܝܢ ܕܐܟܒܘܬܗܘܢ :.

ܠܐ ܬܢܝܚ ܒܢܝܚܘܬ ܒܒܦܐ ܗ̄ ܒܦܪ̈ܝܚܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܕܘܟܝ. ܘܩܛܒܐ ܠܕܘܟܝ. ܬܢܢ ܒܝܬܐ ܘܢܘܒܐ ܚܕ ܐܚܘܢ :.

ܠܒܐ اذا ذُكر انسان فهو قلب فواد واذا ذُكر بحر فهو قعر لُجّة ܠܒܗ ܕܝܡܐ. ܒܪ ܠܒܐ[20] لبب :.

ܠܒܐ ܕܚܛܬܐ نشاستج[21] الحنطة :.

---

[1] S *add. hic* : ܠܐ ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܠܐ ܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ ܠܡܬܚܡܢܘܬܐ ܘܗܘ (*l.* ܡܠܠܐ) ܡܠܠܐ ܒܪܢܫܝܘܬܐ, *confer infra* ܒܪܢܫܝܘܬܐ *et* ܠܐܡܬܬܣܝܡܢܘܬܗܘܢ. — [2] S *deest.* — [3] F *glossæ arab. desunt*; H *præbet tantum* لا يشبت, *cf. col.* 714, *l.* 7. — [4] HS *deest* ܐܬܘܬܐ. — [5] HF ܠܐܒ. — [6] S *quod sequitur deest.* — [7] S *deest.* — [8] H حامض; H *quod sequitur deest.* — [9] S *addit* جبّ. — [10] S *deest.* — [11] S ܠܐܪܘܓܣ″. — [12] S *add. hic* ܠܐ ܬܬܐܢܝܠ لا تتراعن, *cf. B. A.*, 5079. — [13] S *male* ܫܬܝܩ, *cf. Sir.*, XVIII, 22; *sup. col.* 43, *l.* 18, *et inf.* ܫܬܝܩ. — [14] H عيّيا. — [15] F ܠܐܪܝܣ; S *deest.* — [16] F يستر. — [17] *Cf. col.* 181, *l.* 3; *inf.* ܠܬܘܣ. — [18] FS ܗܢܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ. ܡܫܬܡܫܐ ماوبدانه ماهوندايغ, ܒܢܬܘܫܐ ܡܫܬܡܫܐ ماهوبدانه, *cf. col.* 933, *l.* 9. — [19] S *deest cum vocab. seq. usque ad* ܠܒܐ. — [20] F ܒܪ ܠܒܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ; S *add. æque* ܕܒ̄ܗ, *cf. col.* 431, *l.* 24. — [21] F نشاستج, S نشا ونشاستج; *cf. col.* 65, *l.* 25; *col.* 186, *l.* 24.

ܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܢܫܐ جماعة.܀

ܠܐܘܪܓܝܣܘܢ[1] ܙ̄ ܗ̄ ܐܪܓܘܢܘܬܐ صنعة الاكّار[2].܀

ܠܐܘܬܐ تعب اعياء كلال. ܘܐܝܟ ܕܚܢܝܐ لغوب. ܝܠܐܐ يتعب. ܠܐܐ تعب نصب[3] كلل زحف[4]. ܘܡܢܝܢ ܡܢܐ ܠܗ ܒܫܠܐ.܀

ܠܐܘܬܪܪܝܣܘܣ[5] ܙ̄ ܠܐܘܬܪܝܣܘܣ ܒܢܬ[6] ܢܒܘܚܐ ܝܒܪܘܚܬܐ[7] حبّ اليبروح.܀

ܠܐܘܬܪܝܣ[8] ܐܝܟ ܕܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ حبّ الماهدانه[9] وهو المعشوقة وقال جبريل لاتوريس اسم ماهودانه[10] وهو طهلا اى سبيج[11] باليونانيّة وبعض الناس يعدّه فى[12] انواع اليتّوع.܀

ܠܐܛܘܦܝܣ ܠܐܛܘܦܘ ܐܝܟ ܦܘܠܝܘܣ لاطوبى بعض الادوية او بعض العقاقير.܀

ܠܐܛ[13] يلعن.܀

ܠܐܢܫܐ ܝܕܥܬܐ ܠܝܒܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اىّ العلوم يوافق.܀

ܠܐܝܢ ܗ̄ يشخصون يعيون[14].܀

ܠܐܝܬ ܒܗܪܢ ܗ̄ تعبت فى قراءتى ودراستى وانسجت حنجرتى.܀

ܠܐܒܐܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܡܠܠܐ يقول.܀

ܠܐ ܢܦܢܐ ܠܒܝܬܗ[15] لا يرجع لبيته.܀

ܠܐ ܣܦܩ ܠܟ اما يقنعك.܀

ܠܐܡܣܛܐܘܦܪܘܢ ܗ̄ ܡܘܠܕܐ ܦܣܝܠܐ ܦܣܐ فاس.܀

ܠܐܠܝܡܣܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܡܠܠ يتكلّم.܀

ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܓܡܪ لا تبلغون[16] التمام.܀

ܠܐܡܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܢܚܝܐ مضى مشرق.܀

ܠܐܡܦܪܘܢ ܢܘܪܐ النار.܀

ܠܐܡܦܘܕܘܢܛܐ ܫܢܐ ܬܚܬܝܬܐ الاسنان السفلى.܀

ܠܐ ܡܢܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܨܪܝܦ خالص ܘܡܬܐܡܪܐ ܠܐ ܡܙܝܓܐ.܀

ܠܐ ܡܫܦܚܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܠܡܝܬܪ ܐܡܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܣܦܩܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܐܟܫܪܬ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܫܟܢܐ ܗܘܬ لم تكن تسعهم تلك الارض.܀

ܠܐܡܦܪܘܛܘܣ ܡܦܪܢܣܐ مضى له بصيص.܀

ܠܐܡܦܪܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܦܪܛܘ صَفاء[17].܀

ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ما لا يتجزّأ[18]. ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬ لا يجزّى[19].܀

ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ مفرط مضطرب.܀

ܠܐܡܦܣܐܢ[20] ܚܪܕܠܐ ܕܒܪܐ خردل برّى صحّة حنين.܀

ܠܐ ܢܦܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܦܟܝܗܐ.܀

ܠܐ ܡܬܛܟܣܢܐܝܬ اقول على غير نظام فساد نظام.܀

ܠܐܡܢܝܐܣܦܪܓܝܣ[21] حكى جبريل عن جالينوس انّ الطين الذى يجى من ليمنوس يسمّيه اناس[22] المغرة اليمانيّة وآخرون لخاتم اليمانىّ من اجل الخاتم الكاهنىّ الذى لارطميس الذى يختم به بعد ان يعجن رقيقا.܀

---

1 HF ″ܓܝܣܘܢ. — 2 HF *deest* الاكّار, *cf. col.* 456, *l.* 6. — 3 H ضنك *loco* نصب. — 4 F ضعف *loco* زحف. — 5 F ″ܠܐܘܬܪܪ; S ″ܠܐܘܬܪ. — 6 *Sic, lege* ܒܢܬ, *cf. I. Löw, Aram. Pflanz.*, 189. — 7 S ܦܪܘܚܬܐ, *lege* (?) ″ܚܒ ܦܬ. — 8 HF ܠܐܘܬܪܝܣܘܣ, *cf. inf.* ܠܐܘܬܪܝܣ. — 9 HF المهدانه. — 10 F ماهونداته; S ماهونداه, *cf. Ibn Baitar, trad. Leclerc*, ماهونداته; *Vullers, Lex. pers.*, II, 1130, ماهوب دانة *et* دانه ماهو; *Dozy, Suppl.*, II, 566; *inf. sub* ܠܐܬܘܪܝܣ. — 11 S *sic;* HF ܗܘܐ ܛܠܝܐ ܕܐܦܣܝܢ. — 12 H من; S مع. — 13 S *deest.* — 14 H يعانيون. — 15 S *solus, conf. col.* 865, *l. penult.* — 16 HF يبلغون. — 17 S ضياء. — 18 S لا يتجزى. — 19 S لا يجزى; F لا يتجزى. — 20 FS ″ܡܐܝܣ. — 21 S ″ܣܘܣ, *cf. col.* 787, *l.* 14, *et inf.* ܠܐܡܢܝܐܣܦܪܓܝܣ *et* ܠܡܢܝܐܣܦܪܓܝܣ. — 22 F *male* فاس, *cf. Gal.*, XII, 169.

ܠ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܪܢܐ ܟܠ ܕܡܚܝܠ.

ܫܪܝܢܢ ܐܬܘܬܐ ܕܠܡܕ

ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܠܝܠܐ ܀

ܠܐ لا ويكون اليس[1] ييس لم. ܠܐ ܗܘܐ ليس[2] هو ܀

ܠܐܐ يتعب يلغب[3] ينصب. ܠܐܐ تعب ܀

ܠܐ ܒܠܘܥܐ ܐܘ ܐܒܩܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ صَفّاقات ܀

ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܠܡܣܒ ان يأخُذ ܀

ܠܐ ܒܝܬܪܘܬ ܢܦܫ ܬܕܒܪܝܘ[4] ܗ̄ ܠܐ ܬܬܪ ܢܦܫ ܥܠ ܕܕܘܝܘ. ܐܠܐ ܒܝܬܝܪ ܘܡܠܝܠܐܝܬ ܬܗܒ ܡܢܗܘܢ ܀

ܠܐܓܘܣ ܬܠܐܣܣܝܘܣ ܐܝܟ ܢܒܝ ܐܪܢܒܐ ܕܝܡܐ ارنب بحريّ. ܠܐܓܘܣ ܚܪܣܐܘܣ ܗ̄ ܐܪܢܒܐ ܕܒܪܝܐ الارنب البرّيّ.

ܠܐܓܘܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ الارنب ܀

ܠܐܓܘܦܘܣ ܐܝܟ ܢܒܝ ܒܪ̈ܓܠܐ ܕܐܪܢܒܐ رجل الارنب. ܘܐܝܟ ܢܒܝ ܬܘܒ ܠܐܓܘܦܘܣ ܥܣܒܐ ܐܝܬܘ ܕܢܒܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܪ̈ܓܠ ܐܪܢܒܐ قال جبريل انّ اسم كراع[5] الارنب باليونانيّة ܠܐܓܘܦܘܣ وحكى عن ديسقوريدس انّه ينبت بين المساكب وقد مضى ذكره ܀

ܠܐܓܘܦܬܠܡܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܥܝܢ ܐܪܢܒܐ عين الارنب ܀

ܠܐܓܘܢܗܘܣ ܒܣܘܦܐ ܘܐܪ̈ܟܐ ويقال لجنبتيه ܒܣܘܦܐ ܘܒܟܦܐ ܕܒܣܝܡܐ للحالبان وما يليهما[7] والعانة ܀

ܠܐܓܢܐܢܘܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܪܩܝܩܐ الخبز الرقاق ܀

ܠܐܓܘܦܬܐܠܡܘܢ ܗ̄ ܐܘܟܡܘܬ ܥܝܢ ܐܪܢܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܡܬܬܪܝܡܘܬܐ ܕܬܠܒܘܟܐ ܥܠܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܢܓܡܐ (sic) ܠܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ارتفاع جفن العين الاعلى ܀

ܠܐܕܪܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ صَنَم ܀

ܠܐܕܐܢܘܢ قال جبريل انّه من اسماء الشكاع حكاه[8] عن ديسقوريدس ويسمّيه آخرون فولوغوناطوس[9] وآخرون السحناس[10] وآخرون فولون وقال فولوس يسمّيه قوم كثير الركب وآخرون عرق النساء وقال فى موضع آخر هو اسم اللاذن. ܠܐܕܢܘܢ لاذن[11] ܀

ܠܐܘܕܢܘܣ[12] ܡܪܐ ܒܐܠܝܣܘܣ ܠܕܐܦܢܐܝܘ[13] ܡܣܒܪܢܐܝܬ وَرَق الغار ܀

ܠܐܘܢ ܕܗܘ ܐܪܝܐ ܒܪ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ احد البروج وهو الاسد ܀

ܠܐܘܩܝܐ[14] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ اللولب زعم ܀

ܠܐܘܕܝܩܝܐ ܕܝܢܐ ܕܒܒܐ ܀

ܠܐܘܪܛܘܣ[15] ܗ̄ ܐܪ̈ܙܢܐ ܀

---

1 HF *deest* اليس. — 2 S اليس. — 3 H *deest* يلغب. — 4 HF *deest, cf. B. A.*, 4919. — 5 HF *deest* كراع. — 6 S ܠܘܬܠܘܣ″. — 7 S يتليهما. — 8 S حكى به. — 9 HF فولوغوثاطوس. — 10 S السحباس *et quæ sequuntur usque ad* وآخرون عرق *desunt.* — 11 S *ult. glossa deest.* — 12 FM ܢܝܣܘܣ″. — 13 S ܠܕܐܦܢܐܝܣ. — 14 *Cf. col.* 82, *l.* 10. — 15 S *deest.*

ܟܬܝܡ ܒܐܘܪܝܬܐ ܟܬܝܡ ܘܕܘܕܢܝܡ[1] ܒ̄ܪ خاثيم وذرنيم[2] ارض هولاء الروم والصقالية وابرق وتلك النواحى[3]. ܒ̄ܪ ܟܬܝܡ ܐܟܐܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ ܘܡܩܕܘܢܝܐ ܀

ܟܬܒܘܬܐ ܣܡܣܩܐ غضاريف ܘܗܘ ܕܒܪܢܫܐ. ܛܘܒ وقد جاء به فى موضع[4] المشاش ܀

ܟܬܢܐ كتّان. ܒ̄ܪ ܟܬܢܐ ܚܒܬܐ طال وبزّر ܀

ܟܬܦܐ ܕܡܢ ܟܬܦܗ ܐܬܦܠܓ ܐܘ ܟܬܦܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܗ ܟܬܦܝ من اصلها تسقط[5]. وفى النسخة كفى ܀

ܟܬܦ̈ܬܐ منكبان. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ الاكتاف. ܟܬܦܐ[6] منكب كتف ܀

ܟܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܗ ܦܬܐ اقام[7]. واقول ܟܬܪ ثبت ܡܣܝܒܪܐܝܬ ܦܬܐ انتظر. ܘܟܬܪ ܐܬܥܟܒܬܐܝܬ اقام ثبت لبث[8] ܀

ܟܬܬܐ[9] التراب الذى يؤخذ منه الحديد ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܟܦ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] HFM ܘܕܘܕܢܝܡ; S ܘܕܘܪܢܝܡ. — [2] S ودورنيم ودرنيم; M deest. — [3] S quod sequitur deest. — [4] Cf. col. 928, l. 11. — [5] H quod sequitur deest. — [6] S sequitur ܟܬܦ̈ܬܐ. كتف. المنكبان الكتفان. — [7] Sic, lege اقيم. — [8] S مكث تلبّث اقام. — [9] HFM deest, cf. col. 927, l. 18.

الذى يعلّم الرمى بالنُشّاب. ܬܘܒ ܒܡܫܠܦܐ ܕܡܫܬܐ ܕܥܢܢܐ قوس قزح[1]. ܘܐܣܛܪܘܐ ܟܫܬܐ يقال بُرج القوس عند المنجّمين ܘܗܘܝܘ ܙܠܓܐ ܪܒܐ ܀

ܟܫܟܪܐ[2] الكشكر الذى يُجعل فيه الطين[3] ܀

ܟܫܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ الانبار التلّ. ܟܫܝܬ اقول نضد. ܘܐܣܛܪܘܐ ܟܫܝܬ ܟܫܝܬ انابر انابر[4]. ܟܫܝܐ ܐܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يملا البيدر ويجمعه. ܒܐܘܪܫܠܡܐ ܘܡܟܢܫܝܢ ܦܐܪܐ ܥܠ ܢܘܪܐ[5] ܀

ܟܫܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܡܘܬܪܢܘܬܐ الفلاح النجاح زاد المروزى النجح[6]. ܟܫܝܪܐ الكيّس النشيط[7]. ܟܫܪ يفلح يكيّس. ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܬܘܒ ܟܫܝܪܐ ܡܢ ܟܫܝܪܘܬܐ المفلحون[8]. ܟܫܝܪܐ العُمّال. ܟܫܪ ܠܝܬܪܗ النافذ فى اعماله فى اوقاتها ܀

ܟܫܠܐ تشكّك[9]. ܬܬܟܫܠ ܠܝ مفتتنة لك المروزى موجعة لك. ܐܬܟܫܠ اسخط[10]. ܡܟܫܠܐ ܢܘܟܪܝܬ ܡܡܐܢܒܐܠܘܢ. ܟܫܠܐ ܬܘܩܠܬܐ ܀

ܟܫܬܐ[11] مجنون ܀

ܟܬܐ كتّة[12] يعنى الطين[13] صحّحه المروزى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܦܪܗ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܣܛܪܘܐ ܟܬܐ ܕܛܝܢܐ جبلة طين[14]. ܟܬܐ ܒܪ̈ ܒܗܠܘܠ[15] ܀

ܟܬܢܐ ما ينبت من حبّ يبقى فى البيدر الكاتّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܠܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܣܓܪܫܬܐ ܕܙܪܥܐ ܕܡܫܬܐ ܕܝܒܝܫܬܐ[16]. ܘܐܣܛܪܘܐ ܟܬܢܐ ܕܣܦܝܚܐ الذى ينبت فى الحصاد ويخلف فى السنة الآتية ܀

ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܘܪܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܪܘܫܡܐ ܕܐܬܬܚܡܘܝ[17] ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܒܠ ܕܒܢܝܢ. ܠܡܘܠܦܢܐ ܘܠܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܟܬܝܒܐ الكتابة الخطّ. ܟܬܒܐ ܟܬܝܒܘܬܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ املاء اثبات. ܟܬܒܝܢ يكتبون. ܐܟܬܒ املا[18]. ܡܟܬܒܢܐ اقول مرسل مترسّل[19] منشى مملى. ܡܟܬܒܢܘܬܐ ترسّل انشاء[20]. ܟܬܒܐ كتاب. ܟܬܘܒܐ كاتب. ܟܬܒܘܬܐ كتابة. ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܐ كتاب الطلاق. ܟܬܒܐ ܕܐܠܦܒܝܬܐ نحو ܀

ܟܬܒܬܐ[21] ܗ̄ ܣܡܦܘܪܐ غضاريف ܀

ܟܬܗܘܢ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܡܠܝ امس ܀

ܟܬܘܐ ܒܪ̈ ܣܦܪܘܢ ܗܘܐܝܬ ܕܝܢ[23] ܣܓܝܐܝܢ ܕܐܡܝܢ ܟܬܘܝ زعم ܀

ܟܬܝܐ[24] ܠܝܘܢܝܐ ܡܪܐ ܐܘܡܢܬ ܠܓܝܓܪܘܦܝܐ اليونانيّون ܀

ܟܬܫܘܬܐ هيجان اضطراب قتال بجنون. ܟܬܘܫܐ المقاتل الاهوج. آخر مجاهد لنفسه مثل من به الجنون. ܟܬܫ ܟܬܘܫܐ ܦܓܪܐ[25]. ܟܬܫܬ ܝܡܐ ܕܟܬܫܐ ܦܓܪܐ. ܟܬܫܘܬܐ ܬܘܒ ܥܠ ܡܚܫܘܬܐ ܪܘܚܐ اهتياج[26] البحر. ܐܝܟ ܚܘܫܒ ܘܒܪܢܫܐ ܟܬܘܫܐ ܗ̄ ܡܫܬܢܝܐ المارى ܒܪ̄[27] معتوه مجنون مصروع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܬܘܫܐ ܡܫܬܢܝܐ المراض المجنون المبتلى ܀

ܟܬܝ̈ܒܬܐ[28] اقول للخطوط الحروف ܀

---

[1] S القوس ابراج الفلك *et quod sequitur deest.* — [2] S *deest, cf. col.* 911, *l.* 1. — [3] FM الطبق. — [4] H ܟܫܝܬ التلّ. ܟܫܝܬ ܟܫܝܬ. التلّ. ܟܫܝܬܐ اقول نظر فطر; S ܟܫܝܬ نضّد نبّر انابر — [5] FMS *add. alio in loco* ܟܫܝܬܐ ܢܟܫܘܢ ܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܐ ܡܢ ܟܫܝܬܐ ܡܟܫܝܬ. — [6] FMS النجى. — [7] FMS *deest* النشيط; S *add.* المقبل المجى. — [8] FM *add.* ܟܫܝ̈ܪܐ ܟܫܝ̈ܪܐ ܒܟܬܒ; S *add.* ܟܫܝ̈ܪܐ ܒܟܬܒܐ ܟܫܝ̈ܪܐ. ܟܫܪ المقبلون. — [9] H شكّ. — [10] S *quod sequitur deest;* H *glossa sequens tantum deest.* — [11] S *deest, cf. inf.* ܟܬܫܐ. — [12] S الكتى. — [13] H *add.* جبلة طين *et desinit.* — [14] S *glossa præced. deest.* — [15] *Cf. col.* 494, *l. ult.* — [16] S *sequitur* : ܒܪ̄ ܟܬܐ ܘܟܬܦܬܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܡܢ ܚܕ ܚܡܪܐ ܕܫܒܠܐ ܬܠܬ ܚܡܫ. الكات والكتكات وهو الزرع الذى يسقط من السنبل وينبت من غير يُزرَع ويُبذَر, *cf. B. A.*, 4898. — [17] S ܘܐܬܬܚܡܘܝ, *lege* ܕܐܬܬܚܡܘܗ̇ (?). — [18] F املا ܐܟܬܘܒ; H *quod præcedit inde a* ܡܟܬܒܢܘܬܐ *deest.* — [19] HF *deest* مترسّل. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] S *deest, vide infra* ܟܬܒܬܐ. — [22] S *deest.* — [23] FM ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܬ; S ܗܘ ܕܐܝܬ ܕܝܢ. — [24] S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [25] FM ܦܓܪܐ. — [26] FM هيجان, *cf. B. A.*, 4901. — [27] HFM *deest* المارى ܒܪ̄; S *sequitur* معتوه مصروع المجنون. المبتلى المدهره المختل; *cf. in B. A.*, 4902, المختّل المدهده. — [28] S *deest.*

ܘܗܘܝܐ ܟܪܣܛܝܢܐ تنصّر. ܟܪܣܛܝܢܘܬܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ[1] النصرانيّة. ܗ̄ ܐܝܬܘ̄ ܡܫܪܪܗ̇
ܕܟܝܬܐ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ̇ ܬܪܝܨܬܐ. ܘܐܝܢ̈ܐ
ܟܪܣܛܝܢܐ مسيحيّ ::

ܟܪܘܣܘܣܛܠܠܐ ܕܗܘܝܐ ܕܕܗܒܐ. ܒܪ̄ ܗ̄
ܕܫܡܐ ܕܕܗܒܐ[2] ܘܕܣܐܡܐ ܟܪܘܣܘܣܛܠܐ ::

ܟܪܣܛܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܪ ܡܫܠܝܐ ܒ̄ܝ̄
القرسطون[3] ::

ܟܪܝܣܝܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ السبب. ܘܒܟܬܒ̄
ܕܦܘ̄ܪ ܟܪܝܣܝܣ ܬܫܘܥܬܐ ܢܚܫܬܐ ܗܘ ܢܘܦܐܬܐ[5] ::

ܟܪܝܣܛܘܦܘܪܘܣ ܒ̄ ܕ̄ ܠܟܠ ܠܡܫܝܚܐ. ܒ̄
ܐܟܣܛܘܦܘܪܘܣ ܒ̄ ܟܪܝܣܛܦܘܪܘܣ[6] ::

ܟܪܟܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܬܩܪܐ ܬܘܒ
ܫܬܝܐ ܟܠܬܐ ܟܪܟܐ ܘܡܩܘܪܫܐ اللّبأ[8] ::

ܟܪܟܐ الكراع وهو[9] عرقوب الرجل ::

ܟܪܦܣܐ ܐܝܟ ܢܘܢ الكرفس. ܟܪܦܣܐ ܕܢܗܪܐ
الكرفس النهريّ[10] ::

ܟܪܦܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܐܦܫܐ قماش البيت.
ܘܒܪ ܒܗܠܘ̄ آنية الخرق[11] ܙܒܢܬܐ ܕܡܠܬܐ ::

ܟܪܫܐ الكاشم[12] ::

ܟܪܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܚܘܨܐ[13] حزام ::

ܟܪܫܠܬܐ[14] حلقة الحزام ::

ܟܪܬܐ الابهام من الاصابع[15] ::

ܟܪܬ ܐܝܕܐ[16] خَطّ اليد ::

ܟܪܬܐ الكرّاث ::

ܟܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الكارة ::

ܟܪܬܢܐ الخضرة من الصبغ[17] ::

ܟܪܬܝ ܟܪܡܐ كرّاث الكرم. ܒ̄ ܗܘܢܐ ܪܦܩ
ܘܪܩܡ. قال مسيح البلبس وهو كرّاث الكرم[18] ::

ܟܫ ܐܝܟ ܢܬܟܠܨܐ ܟܫܘܪ تلبّث استقرّ[19] ::

ܟܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ينبر يجمع يكوّر[20] ::

ܟܫܟܐ ܒܪ̄ قسب[21] ::

ܟܫܘܟܐ ܕܫܝܢܐ[22] القرطم. ܟܫܘܟܐ ܕܒܪܐ
قرطم برّيّ. ܟܫܘ̈ܟܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܦܠܝܣ
ܒܚ̈ܠܠܐ ܐܪܫܐ[23] ܕܡܘܪ̈ܝܩܐ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܒܡܘܪܝܩܐ ::

ܟܫܘܪܬܗܘܢ ܒܟܬ ܕܦܘ̄ܪ ܢܫܝܢܘܬܗܘܢ ::

ܟܫܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܢܘܢ فطيّات. ܐܝܟ ܒܪ̄
ܒܗܠܘ̄ ܟܫܘܪܐ ܩܝܣܐ ܕܩܕܡ ܒܠ ܢܗܪܐ ܘܥܒܪܝܢ
ܒܠܗܘܢ. ܘܡܬܬܒܪ ܐܦ ܠܟܫܘܪܐ[24]. خشبة تطرح
على النهر ويُعبَر عليها[25] ::

ܟܫܘܬܐ ܩܪܐ ܗܪܒܣ ܠܗ ܠܟܫܫܢܐ[26] ܕܗܝ
ܢܠܠܒܠܐ اللبلاب. ܟܫܘܬܐ كشوت ::

ܩܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ القوس. ܩܫܬܐ القوّاس.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄. ܗܘ ܕܩܛܠ ܐܘܬܝܡ ܠܩܫܬܐ
ܠܐܪܐ. ܗ̄ ܩܠܦ ܠܟܫܝܫܐ ܕܢܫܘܢ ܠܐܪܐ

---

[1] S *add.* ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ ܘܦܠܚܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܗ ܡܫܝܚܐ *et desinit post* النصرانيّة. — [2] F *quod sequitur deest, cf. col.* 918, *l.* 9. — [3] S *add.* قـفـان, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 4877; *in B. A., Paris.* 255, *melius* قبّان لطيف, *cf. Dozy, Suppl.*, II, 327; HF *deest* ܒܪ ܡܫܠܝܐ ܒ̄ܝ̄. — [4] HF *add.* ܘܟܪܝܣܝܣ, *cf. col.* 921, *l.* 4. — [5] S *sequitur* ܟܪܘܣܡܐ العورة, *cf. col.* 920, *l.* 26. — [6] S ܟܪܣܛܦܘܪܘܣ ܟܪܝܣܛܘܦܘܪܘܣ ܐܟܣܛܦܘܪܘܣ. — [7] S ܟܪܟܐ. — [8] F *deest* اللبأ, *cf. col.* 168, *l.* 5. — [9] HF *deest* الكراع وهو; H *add. ad calcem* العروق من الرجل ܟܪܟܐ ܘܐܝܢܐ. — [10] HF *add.* ܟܪܦܣܘܣܐ. — [11] S انية الخدق والاثار, *lege* الخرق والاثاث, *cf. B. A.*, 4880. — [12] *Cf. col.* 596, *l.* 24. — [13] S ܚܘܨܐ, *cf. col.* 884, *l.* 13. — [14] HF *deest.* — [15] S *eadem præbet ac supra col.* 915, *l.* 11. — [16] S *deest.* — [17] HF ܟܪܬܐ الخنصر من الاصابع. — [18] *Cf. col.* 188, *l.* 12; *col.* 189, *l.* 22. — [19] S *add.* ܟܫ ܐܟܫ يذبّ. — [20] FMS يلود, *cf. B. A.*, 4888. — [21] S قصب; *B. A., Paris.* 255, خشب. — [22] HF ܕܒܝܬܐ, *cf. I. Löw, Aramæische Pfl.*, *p.* 217. — [23] S ܐܫܕܐ. — [24] HF *deest glossa præced.*, *cf. B. A.*, 4890. — [25] HS *add.* ܟܫܘܪܐ; MF ܒܟܫܘܪܐ; *num huc pertineat dubito.* — [26] S ܠܟܫܫܢܐ.

ܓܪܓܪܐ ܕܝܘܢܝܐ يقال انّه الحنظل ولا اعرف صحّته ⁘

ܓܪܓܡܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܡܐ ܪܩܝܩܐ الرقاق من الخبز[1]. ܘܒܪ̄ رقاقة ⁘

ܓܪܓܠܐ موضع خصب ارض الميعاد[2]. ܝ̄ ܒܪܓܠܐ ܒܝܬ ܓܠܐ ܕܓܠܥܕܐ. ܡܕܒܪܐ ܗܘ ܒܒܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠܡ الختانة. ܘܒܥܠܬ ܕܦܪ̄ܐ ܕܡܥܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܝܐ ܘܓܡܘܪܬܐ[3]. ܡ̄ ܛܘܪܐ ܗܘ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܓܒܠܐ[4]. ܚܠܒܘܢ ܒܪ ܒܗܪ. ܘܒܪܝܫܗ ܐܝܬ ܦܘܠܚܐ ܠܪܘܚܐ ܘܒܗ ܚܠܐ ܗܘܐ ܛܠܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܪܓܠܐ اسم جبل بالقُرب من طرابلس[5] ⁘

ܒܪ̈ܓܠܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܘܛܠܐ ܕܩܝܣܐ قطع سَرو[6] ويقال الراس. ܒܪ̈ܓܠܬܐ خشب يصير على رؤوس الاساطين. ܒܪ̈ܓܠܬܐ ܕܒܒܝܬ ܓܘܬܒܐ. ܐܝܬ ܐܡܪܘ ܕܠܬܝܒܘܬܐ ܕܥܠ ܥܡܘ̈ܕܐ ܡܬܬܟܢ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܘ ܕܠܥܪ̈ܩܐ ܕܒܠܒܢ̈ܐ ܟܐܦ̈ܐ[7] ܐܝܟ ܕܠܡܣܡܟܐ اقول رُبّما كانت الخشب الذى على رؤوس الاساطين وربّما كان العرق الذى يدخل فى البناء ليكون وثيقًا قويًّا. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ وقد قالوا الاوتار. ܘܐܡܪ ܥܠ ܝܬܪ̈ܐ ܒܡܣܡܪ̈ܐ ܕܓ̄ܕ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ̈ܓܠܬܐ الاوتار التى على الاساطين والتعاريق[8] الذى فى الحيطان. ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ. ܦܣܝ̈ܩܬܐ ܕܒܪ̈ܓܠܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ. ܬܘܒ ܘܒܪ̈ܓܠܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܕܥܠ ܥܡܘ̈ܕܐ[9]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ̈ܓܠܬܐ يعمل على رؤوس الاساطين اطباق ⁘

ܓܪܡ[10] ܦ̄ ܦܣܩ قطع صرم ⁘

ܒܪܘܢܘܣ ܒܪܘܢܘܣ[11] ܗܘ ܕܥܠܝܗ ܕܐܦܘܪܝܣܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܙܒܢܐ ܐܡܪ جمع جمع[12]. ܡ̄ ܒܪܘܢܘܣ ⁘

ܒܪܘܢܝܣ ܘܒܪܘܢܘܣܝ[13] ܐܝܟ ܡܫܟܚܘܬ ܚܘܫܒܢ ܙܒ̈ܢܐ[14]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܘܕܥ ܥܠ ܙܒ̈ܢܐ ܘܡܫܡܫ ܙܒ̈ܢܐ معرّف[15] الاوقات والازمان ⁘

ܓܪ̈ܣܬܐ بطون الدماغ وهى اربعة[16]. ܒܪܣܐ البطن المعدة. ܘܒܪܣܐ ܕܬܪܝܢܘܬܐ ܘܕܡܘܪܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܢ ܛܘܪܐ قانصة. ܐܝܟ ܚܢܢ[17] ܘܐܝܟ ܓܡܠܠܐ ܠܦܪܚܐ ܡܩܪܩܢܝܬܐ قانصة. ܓܪܣܐ ܕܦܪܚܐ ܢܩܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حوصلة الشاهرج[18]. ܘܢܡܘܣܝ ܒܓܘ ܒܪܣܝ اقول انّ ناموسك فى باطنى. ܒܪ̈ܣܬܐ ܕܡܩܠܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ مباطن[19] الاقدام. ܒܪ̈ܣܬܐ ܕܡܘܚܐ اقول باطن الدماغ ⁘

ܓܪ̈ܣܦܬܐ ܚܒܝܫܬܐ ܠܓܘܪܐ ܕܣܪ̈ܝܩܐ ܕܒܪܡܐ ܩܢܝܢ. ܘܒܠܫܢܐ[20] ܠܓܙܪܬܝܐ ܩܢܝܢ ܗܒܠܐ اطنان حطب الكرم على ما يقال فى الجزيرة ويكون اطنان حطب الكتّان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حُزَم كتّان باقات الكتّان. ܒܡܫܡܫ ܒܪ ܢܘܢ ܘܦܠܚܝܬ ܐܝܟ ܒܗ ܓܪ̈ܣܦܬܐ ܕܟܬܢܐ ܕܡܬܟܢܫ ܗܘܘ ܠܗ ܒܠ ܐܓܪܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ̈ܣܦܬܐ شفش ويقال حطب القطن[21] ⁘

ܒܪܣܦܘܠܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السن الذهب ⁘

ܒܪ̈ܣܛܝܢܐ اقول المسيحيّون ܒܠ ܫܡ ܒܪܣܛܝܢܘܣ ܡܬܩܪܝܢ ܦ̄ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܐܬܒܪܣܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܘ ܡܢ ܬܘܕܝܬܗ

---

1 S *deest* من الخُبز. — 2 S *add.* روضة. — 3 S *add.* روضة *et desinit;* H *quod sequitur usque ad* ܚܠܒܘܢ *deest.* — 4 *Sic, lege* ܕܓܒܠܐ *cum P. Smith, Thes. syr.*, 1834. — 5 F طرابلوس. — 6 S صرو. — 7 S ܒܐܫܬܐ. — 8 F والعرق; S والعروق. — 9 S *quod sequitur deest.* — 10 S *deest, cf. col.* 922, *l.* 22. — 11 FS ܒܪܘܢܘܣ ܒܪܘܢܘܣ. — 12 H جمع *semel;* S *quod sequitur deest;* F ܡ̄ ܒܪܘܢܘܣ, *cf. col.* 917, *l.* 21. —

13 F ܘܒܪܘܢܘܣܝ, *cf. col.* 918, *l.* 3. — 14 S *add.* حساب ܙܒ̈ܢܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬ ܡ̄ الازمنة. — 15 S معرفة. — 16 S *quod præcedit deest.* — 17 F ܢܚܘܫ. — 18 F الساهرج; S الشاهوج, *cf. inf.* ܓܪܣܐ ܕܦܪܚܐ. — 19 S باطن. — 20 HF ܘܐܚܪ̈ܢܐ, *cf. B. A.*, 4875. — 21 S اطنان القنب او ܥܠ ܐܓܪ̈ܐ. الكرم الذى يسمّى شغش او الكتان ܒܪ ܣܪܘ̄.

ܟܪܟܐ[1] ملفون ܀

ܟܪܝܣܛܘܦܝܠܘܣ ܗ̄ ܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ يحبّ المسيح ܀

ܟܪܝܣܝܣ كقولك المصطفى الرضا. ܟܪܝܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܬܚܫܚܬܐ البيان السبب[2] ܀

ܟܪܝܣܛܘܛܐ ܛܒܘܬܐ[3] خيريّة. ܪ̈

ܟܪܝܣܛܘܛܝܐ[4] ܡܫܝܢܘܬܐ صلاح[5] طيب ܀

ܟܪܝܣܘܦܘܣ ܨܐܪ ܕܗܒܐ صانع الذهب ܀

ܟܪܘܦܬܐ ܟܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[6] اقول ضيق الصدر ܀

ܟܪܟܬܐ ܩܝܣܐ ܕܡܬܟܪܟ ܥܠܘܗܝ ܫܬܝܐ خشبة يلفّ عليها النسيج[7] ܀

ܟܪܝܬܐ[8] ܒܪ ܡܠܟܐ ܟܪܝܐ ܢܫܒܬܐ ܘܐܦ ܩܘܛܢܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ القصيرة الدميمة ܀

ܟܪܟܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܥܩܪܐ ܕܙܪܥ ܦܘܪܬܟܢܐ اصل الاسبيوس[9] ܀

ܟܪ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ اللحميّة لغايف الرجل. ܟܪܟܬܐ لفافة[10]. ܟܪ̈ܟܐ ܕܟܬܒܐ ادراج. ܟܪ̈ܟܐ لجة ادراج. ܟܪ̈ܟܐ[11] اضابير ادراج. ܟܪܟܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ صحيفة ذهب[12]. ܟܪܟܐ مدينة كرخ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܟܪ̈ܟܐ المُدن الكور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ مدينة صغيرة. ܪ̈ قرية. ܟܪ̈ܟܐ مُدن صغار[13]. ܟܪܟ احاط[14]. ܟܪܟ يحتاط يدور ܀

ܟܪܟܐ[15] ܕܡܨܪܝܢ ܐܦܪܡ الفرما ܀

ܟܪܟܐ ܕܠܕܢ[16] جنديسابور ܀

ܟܪܟܘܡܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܟܘܪܟܡܐ الزعفران ܀

ܟܪܟܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ الكرك الذى يتّخذ منه نصب السكاكين وهو قرن حيوان ܀

ܟܪܟܝܕܐ من البدن الزند[18] الاعلى من الساعد. غيره حقّ تحوك فيه[19] النساء. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܪܟܝܕܐ الكركيد الذى يُنسج به. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗܘ ܕܒܗ ܡܫܘܝܢ ܙܩܘܪ̈ܐ حقّ وهو الذى يسوّى به النسّاجون الرجال[20] نسجهم. ܟܪܟܝܕܐ خشبة حادّة الراس تمرّ[21] على السدى حتّى يستوى واقول هذه الصفة انّما تسمّى بالطيرهان ܣܩܘܦܠܬܐ. ܗܘ ܕܝܠܗ ܐܟܪ̈ܝܢ ܡܫܬܐ ܘܟܪܟܝܕܐ. انّما هو عود كغلظ الاقلام له زجّ حديد ينسج به السنور يُدقّ براسه اللُحمة فى السدى ܀

ܟܪܟܡܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܦܬܟܪܐ صَنَم ܀

ܟܪܟ ܠܒܐ[22] ܟܪܝܟܘܬܗ ܗ̄ ܕܡ ܠܐܚܪܬ ܠܒܠ مقلوب ܀

ܟܪܟܬܐ[23] ܒܪ ܐܝܕܐ لفافة. ܟܪܟܬܐ ܕܢܚܘܬܐ لفافة[24]. ܟܪܟܬܐ ܕܟܪܡܐ لفّ الكرم ܀

ܟܪܟܬܐ ܡܫܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ الدوّارة الدقيقة من الامعاء ܀

ܟܪܡܐ ܟܪܘܡܝܐ جزم. ܟܪܡ ܓܪܡ جزم قطع حزّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ حزّن وصرم[25] ܀

ܟܪ̈ܡܐ كرم. ܟܪ̈ܡܐ كرّام فلّاح الكرم[26]. ܟܪ̈ܡܐ ܟܪ̈ܡܐ ܘܐܟܪ̈ܐ ܀

---

1 S *deest.* — 2 HF *deest* البيان السبب; S *add. in marg.* ܟܪܝܣܝܣ ܣܝܡܐܬܐ ܘܡܣܬܥܪܢܘܬܐ ܟܪܝܣܝܣ ܐܬܒ الرضا. ܟܪܝܣܝܣ ܐܬܒ السبب. — 3 FS *add.* خيرورة. — 4 S ܟܪܝܣܛܘܛܝܣ ܗ̄ ܕܒܪ ܒܗܠ̄ ܛܒܘܬܐ". — 5 S فلاح; H *add.* طيبة. — 6 S ܕܒܪ ܒܗܠ̄. — 7 S النسج. — 8 HF *deest, cf. B. A.*, 4862. — 9 *Cf. col.* 702, *l.* 24; *col.* 703, *l.* 8. — 10 HF *glossa præced. deest;* S *glossa sequens deest.* — 11 S ܟܪ̈ܟܐ, *cf. B. A.*, 4866. — 12 S *add.* ܟܪ̈ܟܐ مدارج الصفايح (? *l.* الصحايف) والاضابير والقنادق. — 13 S قرى صغار ܒܢܝܢܐ مداين صغار. — 14 S *glossa sequens deest.* — 15 HS *deest.* — 16 HS *deest.* — 17 S ܟܪܟܘܡܐ, *cf. B. A.*, 4864. — 18 S ܟܪܟܝܕܐ الزند من اليد. — 19 S آخر حقّ تحوك به. — 20 H *sic;* F يسوّى به الرجالون; S يسوّى به الرحالين. — 21 H تمدّ. — 22 S *quod sequitur deest.* — 23 HFM ܟܪܟܬܐ *et deest* لفافة *post* ܐܝܕܐ *et post* ܢܚܘܬܐ. — 24 S *quod sequitur deest.* — 25 S جزم وصرم. — 26 S ܟܪ̈ܡܐ كرّامون فلّاحون الكرم *et quod sequitur deest, cf.* II *Reg.*, xxv, 12; *Ier.*, lii, 16.

ܒܪܘܣܠܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܛܠܩܐ
ܘܡܬܠܒܟܝܢ ܒܪܫܐ ܕܕܘܒܐ قطف وسرمق ܀
ܒܪܘܣܛܝܩܘܣ رَبْعة عتيدة. ܘܒܪܘܣܛܝܩܐ
ܒ̄ܝ[1] ܀
ܒܪܘܣܒܝܢܘܣ[2] ܠܒܫ ܠܡܫܝܚܐ اظنّه ܀
ܒܪܘܣܘܣܒܘܣ ܒܣܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܢܒܐ
ܒܦܘܡ ܠܫܢܐ ܕܘܦܐ ܘܒܦܘܡ ܡܬܚܫܚ ܗܘܐ
ܕܡܠܟܝܢ ܘܒܗܘܢ[3] ܀
ܒܪܘܣܦܘܪܘܣ ܬܐܒܒܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܛܪܦܐ
ܡܢ ܕܒܝܩ ܠܕܒܠܘܛܐ. ܘܡܥܒܕ ܠܦܠܘܒܝܘܣ
ܘܡܒܪܐ ܠܦܠܓܘܬܐ ܘܗܘ ܡܬܚܫܚ[4] ܀
ܒܪܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܪܒܘܪܐ الكُراز القرقار[5] ܀
ܒܪ̈ܙܐ التيس الخصىّ ܝܪܒܐ ܕܟܪܐ ܕܐܙܠ ܩܕܡ
ܥܢܐ ܘܡܕܒܪ ܠܗ ܕܒܘܬܐ ܡܐܢ̈ܝܐ[6]. اقول
كرّاز الغنم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الشاة التى تقدّم الغنم.
ܬܘܒ ܒܪܙܐ ܐܪܒܐ ܐܘܡܢܐ ܕܐܙܠ ܒܪܝܫ ܥ̈ܢܐ
ܕܪܥܝܐ. ܒܪ̈ܙܐ ܡܬܩܪܐ ܒܫܡܐ ܥܪܒܝܐ. ܘܡܢܐ
ܕܩܐܡܘ ܒܗܘܢ ܥ̈ܢܐ[7] ܘܪܥܝܐ ܕܒܬܪܝܗܘܢ
ܡܬܕܒܪܝܢ ܀
ܒܪܘܠܐ راعى الغنم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܪܘܠܐ
ܘܪܥܝܐ ܡܢܝܩܬܐ المشاهى[8] فى الرضاع زعم. ܒ̄ܝ
ܪܥܘܝܐ ܘܪܥܝܐ ܒܪ̈ܘܐ ܀ ܒܪܘܠܐ ܣܘܛܪܐ ܕܪܥܝܐ
ܒܗ ܡ̈ܢܘܬܐ ܕܐܙܠ ܒܫܒܒܗ ܐܣܝܪܐ ܐܝܟ
ܒܪܘܠܐ. ܕܟܠܐ ܕܦܐܬܐ ܢܩܝܐ ܡܢ ܥܢܐ. ܐܝܟ
ܠܗ ܒܫܒܒܗ ܕܣܘܛܪܐ عصاة الراعى المعوجّة مثل
الصولجان[9] ܀ ܒܪܘܠܐ ܘܡܫܒܠܐ مشبّك[10] معوجّ ܀
ܒܪܘܗܠܝ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الدفلى. ܛܪ̈ܦܐ
ܕܒܪܘܗܠܝ ورق الدفلى ܀

ܒܪܛܠܪܐ[12] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ديوانيّان او كاتب ܀
ܒܪܛܝܣܐ ܐܘ ܡܪܛܝܣܐ قرطاس كاغد[13] ܀
ܒܪ̈ܢܐ ܟܠ ܕܒܢܐ ܕܡܢܐܡ ܒܙܒܢ ܐܝܬ القصير
فى وقته. ܒܪ̈ܢܐ ܟܠ ܗܘ ܕܡܢܐܡ ܘܕܟܠܗ ܒܙܒܢ
ܐܝܬ الصغير فى الاوقات كلّها ܀
ܒܪܢܐ حنطة منقّاة ܒܒܘܪܐ ܕܡܫܦܝ ܡܢ ܥܦܪܐ.
ܘܒܪܢܐ كرى ܀
ܒܪܝܒܘܣܛܘܪܛܘܣ ܣܦܪ ܫ̈ܢܐ حرق
الازّم صريف[14] وصرير الاسنان ܀
ܒܪܝܗܐ عليل مسقوم. ܒܪܝܗܬ ܪܒܝܡܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܪܢܐ عاشقة. ܒ̄ܝ ܗܘ ܕܡܠܝܚܐ. ܘܒܪܝܐ
ܒܪ̈ܝܗܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܕܢܒܗܬ ܠܚ̈ܝܠܬܢܐ انتجب
ضُعفاء الدنيا ليخزى الاقوياء ܀
ܒܪܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܗܒܐ ذهب[15] ܀
ܒܪܝܘܬܐ حُزن[16] ويكون قُصر. ܒܪܝܢܐ قصير.
ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܐܬܒܪܝܘ قصرت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ܗܘ ܕܒܪܘܪܬ ܕܒܢܐ ܗܘ[17] ܀
ܒܪܝܣܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܦܘܩܐ مال[18] ܀
ܒܪܝܙܐ مُطرَح ܒܫܘܠܡܐ مرفوض مرذول منفىّ
محروم[19] ܀
ܒܪܙܙܐ البطل ܒ̄ܝ ܚ̄ܘ ܡܪܟܒܬܐ ܘܓܢܒܪܐ اقول
الفارس البطل ܘܒܪܢܐ ܒܪܙܐ[20] ܀
ܒܪܝܒܐ ܦܝܣܐ ܕܡܬܒܪܝ ܟܠܗ ܥܬܝܕܐ[21] ܀
ܒܪܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܝܚܐ المسيح[22].
لذكره السجود ܀
ܒܪܫܡܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ النورة. ܒܪ ܣܪܘ̈
النورة المخلوطة التى يُطلا بها[23]. ܒܪܫܡܟܐ ܗ̄ ܢܘܪܬܐ
ܡܚܠܛܬܐ النورة ܀

---

[1] S add. ܒܪܘܣܛܝܩܐ ܒܪ̈ܘܬܐ ܕܐܪ̈ܢܐ ܘܕܪ̈ܟܠܐ, cf. B. A., 4844-4846. — [2] S ܒܪܘܣܒܝܢܘܣ. — [3] S ܘܒܗܙܐ; HF ܡܬܚܫܚܢ loco ܡܬܚܫܚ. — [4] HF ܡܬܚܫܚܢ. — [5] S deest القرقار, cf. col. 355, l. 13. — [6] HF vocab. præced. inde a ܘܡܕܒܪܝܢ desunt. — [7] F ܒܪ̈ܢܐ ܒ̄ܝ ܒܪ̈ܙܐ; S ܒܪ̈ܢܝܐ. — [8] FS المتناهى. — [9] Cf. col. 917, not. 3; HF quod præcedit inde a ܒܪܘܠܐ ܣܘܛܪܐ deest. — [10] S مشبل; HF add. ܘܡܥܪܩܠܝܢ ante مشبك. — [11] F ܒܪܘܗܠܝ. — [12] S deest, cf. col. 896, l. 26. — [13] HF deest كاغد. — [14] HS deest صريف. — [15] Cf. col. 918, l. 15. — [16] S add. غمّ كآبة. — [17] S add. ايّام قلايل زمان يسير. — [18] S add. ورق. — [19] HF deest منفى محروم. — [20] S ܒܪ̈ܙܐ. — [21] Cf. col. 916, l. 25. — [22] S quod sequitur deest. — [23] S quod sequitur deest.

ܟܪܘܟܬܐ ريح الزوبعة[1] او ريح ابو زوبعة :·:

ܟܪܘܟܬܐ[2] كاروخة دردور :·:

ܟܪܘܓܠܐ صولجان[3] قربوس زاجل[4]. ܦ̄ ܚܘܛܪܐ ܠܗ ܕܡܫܘܚܠܐ ܕܠܒܝܫ ܪܝܫܗ ܘܡܥܩܡܐ ܗܘ ܕܒܪܝܫܗ ܚܒܠܐ. المروزى الحقوف[5] والحنوّ لخشبة المعوجّة التى يُشدّ بها الجمل واقول قتب[6]. ܟܪܘܓܠܐܝܬ ܠܐܦܘܡܝܢ منحنى كالصولجان لجسمك :·:

ܟܪܘܠܝܣ ܙܡܪܐ المغنّى[7] :·:

ܟܪܘܡܐ لون السماء ܘܫܦܝܪܘܬ ܐܦܐ وصفاقة الوجه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܬܪܐ[8] ܘܓܡܘܪܐ. ܘܡܬܬܚܡܕ ܬܘܒ ܗܢܐ ܫܡܐ ܥܠ ܚܨܝܦܐ ܘܡܚܣܦܢܘܬܐ ܩܫܐ. ܬܘܒ ܓܡܘܪܐ ܕܡܣܡܟܐ الوقح الذى لا حياء له :·:

ܟܪܘܡܬܢܐ صفيق الوجه وقح خبيث[9]. ܟܪܘܡܬܢܘܬܐ ܫܦܝܪܘܬ ܐܦܐ قحة. ܟܪܘܡܬܢܐܝܬ ܐܦܐ ܐܡܝܢܬ ܠܡܟܬܪܘ وقح الوجه لا حياء له[10] :·:

ܟܪܘܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܘܦܐ ܘܠܘܩܒܪܐ الغُبَيراء[11] :·:

ܟܪܘ̈ܢܐ انابير[12]. ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܒܬ̈ܒܢ̈ܐ ܒܬ̈ܒܢ̈ܐ انابير :·:

ܟܪܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܫܢܬܐ السنة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܙܒܢܐ الزمان الدهر[13]. ܟܪܘܢܘܣ ܗ̄ ܙܒܢܐ الوقت. ܘܐܢܫܝܢ ܟܪܘܢܘܣ سنة زمان عنفوان. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܗ ܢܦܫܐ ܙܒܢܐ ܠܟܠ ܢܘܫܬܐ. ܐܢ ܡܬܚܙܝܐ ܠܐ ܢܦܫܐ. ܒܐܡܬܝ ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܟܪܘܣܛܝܢܐ. ܟܪܘܣܛܘܣ ܘܡܫܝܚܐ :·:

ܟܪܘܢܝܣܡܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܚܪܢܐ تؤخّر[14] تتأخّر :·:

ܟܪܘܢܝܩܘܢ ܡܫܘܕܥ ܙܒܢ̈ܐ معرفة الاوقات والازمان[15] :·:

ܟܪܘܣܘܠܝܬܘܢ ܦ̄ ܩܛܡܐ ܕܕܗܒܐ رماد الذهب[16] :·:

ܟܪܘܣܛܠܘܣ ܐܝܟ قلس ܒܥܠܐܐ ܓܠܝܕܐ البلّور :·:

ܟܪܘܣܘܩܘܠܠܐ دبق الذهب لحام الذهب لصاق[17] الذهب. ܕܘܒܩܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܩܐܡܐ ܘܕܢܫܒܐ ܡܢ قلس ܒܥܠܐܐ. زعم جبريل انّه دُخَان الذهب المسمّى تنكار :·:

ܟܪܘܣܘܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒ̄ ܒܩܘܠܐ البسّذ زعم[18] :·:

ܟܪܘܣܘܣ ܕܗܒܐ الذهب ܒ̄ :·:

ܟܪܘܣܐܘܪܝܘܣ[19] ܕܗܒܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذهبىّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠ ܕܒܪ̈ܟܬܗ ܫܦܝ̈ܪܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܡܛܠ ܫܦܝܪܘܬ ܚܘܗ[20] :·:

ܟܪܘܣܘܣܛܘܡܘܣ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ فم الذهب :·:

ܟܪܘܣܘܛܘܓܢܝܣ[21] الميلاد المسيحىّ :·:

ܟܪܘܣܢ ܬܪܘܢܐ ܕܕܗܒܐ مجلس الذهب :·:

ܟܪܘܣܝܛܝܣ قال جبريل صمغ الذهب باليونانيّة ويسمّى ايضا خروسوقومى[22] :·:

ܟܪܘܣܘܛܘܛܝܬܐ[23] ܛܘܦܬܐ :·:

---

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] S *deest.* — [3] S *hic et infra* صولنجان. — [4] S *deest* زاجل ; F راجل. — [5] S الجاقوف لحقوف. — [6] FS *deest* واقول قتب ; F الحمل *pro* الجمل. — [7] S ܟܪܘܠܝܣ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪܐ معنى; — [8] S ܒܢܝܬܐ ; *cf.* *B. A.*, 4834. — [9] S *quod præcedit deest.* — [10] S وقح لا حياء لوجهه. — [11] S غبيرة, *cf. col.* 732, *l.* 20. — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ *loco* ܐܝܟ ܕܫܢܬܐ, *et* ܦ̄ *loco* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; *quod sequitur deest.* — [14] S *deest* تؤخّر. — [15] S ܡܫܘܕܥܢܘܬ ܙܒܢ̈ܐ حساب الازمنة والاوقات. — [16] *Sic, cf. inf.* ܟܪܘܣܘܠܝܬܘܢ. — [17] S لزاق. — [18] S البسد والمرجان. — [19] F ܟܪܘܣܘܪܝܘܣ; S ܟܪܘܣܘܐܘܪܝܘܣ. — [20] S *add.* سمّى بذلك لاجل حسنه وحسن سياسته. — [21] S *hæc præbet :* ܟܪܘܣܘܓܢܝܣ ܗ̄ ܕܗܒܢܝܐ الذهبىّ. — [22] *Cf. col.* 919, *l.* 6. — [23] S *deest; cf. infra* ܟܪܘܣܘܛܘܛܝܬܐ *et lege* ܛܘܦܬܐ *loco* ܛܘܦܬܐ.

ܟܪ حيث اين ܐܝܟܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܟܪ ܗ̄ ܐܝܟܢ. ܟܪ ܕܠܝܬ ܗܘܐ حيث لم يُحتَسَب[1] حيث ليس هناك ܀

ܟܪܐ ܗ̄ ܚܕܘܬܐ سرور ܀

ܟܪܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܒܝܫ ܟܬܦܐ الكتف مفصل العاتق. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ ܟܪܟܐ ܘܟܪܟܗ[2] ܟܦܪܟܐ الاصل اصل الكتف ܀

ܟܪܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ ܩܕܪܐ ܡܫܟܠܠܬܐ ܕܡܬܦܠܚ ܒܗ ܩܝܪܐ ܘܟܘܦܪܐ قدر القير الحديد[3] ܀

ܟܪܐܘܣ[4] ܥܠܬܐ الدين ܀

ܟܪ̈ܬܐ[5] ܙܩܦܐ ܕܟܠܬܐ الابهام. ܒܐܘܪܝܬܐ ܘܟܠ ܟܪ̈ܬܐ ܕܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܕܟܗ̈ܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ ܟܪ̈ܬܐ الابهام من اليد والرجل. ܘܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ. ܝܗܒ ܟܪܟܐ ܗܘ ܡܢ ܟܪ̈ܬܗ ܕܐܝܕܘ ܀

ܟܪܒܐ كرنب صحّه جبريل[6]. ܟܪܒܐ ܡܨܪܝܐ اظنّه كرنب ارمنيّ[7]. ܟܪܒܐ ܕܒܪܐ حَبّ العروس. ܟܪܒܐ ܕܡܝ̈ܐ[8] نيلوفر ܀

ܟܪ̈ܒܐ[9] كراب. ܟܪ̈ܒܝܢ كرابك. ܟܪ̈ܒܝܗ ܐܪܥܝܬ ܀

ܟܪܟܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ عُرن الديك ܀

ܟܪܟܒܕܢܐ مكارى[10] ܀

ܟܪܟܫܐ ܡܢܝܚ ܟܪܟܫܐ السمسار ܀

ܟܪ̈ܟܝܐ[11] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ ܒܢܝ ܐܬܪܐ ܀

ܟܪܗܢܐ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ ܕܗܘ ܠܐ ܡܥܕܪܢܘܬܐ منفعة زعم ܀

ܟܪܘܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܘܝܕ ܗ̄ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ يعنى داوود بن ايشى ܀

ܟܪܘܒܐ ܗ̄ ܟܘܒܫܢܐ المروزى كروب وجمعه كروبيّون. ܟܪܘܒܐ ܕܗܘܒܐ ܗ̄ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܡܬܪܒܝܬܐ. ܘ̄ ܟܪ̈ܘܒܐ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ ܚܝܠܘܬܐ ܕܣܘܟܠܬܐ ܐܘ ܕܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܦܫܩܝ ܟܘܒܫܐ ܘܛܥܘܢܐ الحامل السكينة للحدّ. ܬܘܒ ܟܪܘܒܐ ܒܣܦܪ ܡܠܟ̈ܐ ܘܒܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܬܪܝܢ ܟܪ̈ܘܒܝܢ ܕܦܫܩܐ. ܬܘܒ. ܘܟܪܘܒܐ ܕܟܪܘܒܐ ܚܕ ܒܣܦܪ ܐܪ̈ܒܥ. ܟܪܘܒܐ ܚܝܠܘܬܐ قوّة. ܟܪܘܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ ܚܙܬܐ ناظر العين. ܟܪܘܒܐ ܡܫܬܐܠܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ. ܟܪܘܒܐ ܟܬܒܐ ܕܐܨܘܪܬܐ مصوّر بتماثيل[13]. ܟܪܘܒܐ الكاروبيّ القويّ. ܟܪ̈ܘܒܐ ܡܫܒܚ̈ܢܐ ܚܝ̈ܠܬܢܐ ܀

ܟܪܘܒܐ كرّاب حرّاث ܀

ܟܪܘܒܣܦܠܝܢ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ ܙܪܥ ܟܪܦܣܐ بزر الكرفس ܀

ܟܪܘܙܐ[15] المؤذّن المنادى. ܟܪܙܝܬ اقول ينادى يدعو[16]. ܟܪ̈ܘܙܐ دعاة. ܟܪܘܙܘܬܐ المناداة اذان نداء دعوة خطبة بشارة واصحّها انذار[17] ܀

ܟܪܘܙܐ صدف اللؤلؤ المسمّى ܡܪܓܢܝܬܐ[18] ܀

ܟܪܘܝܐ[19] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܪܘܝܐ كرويا ܀

ܟܪܘܟܝܐ احاطة المروزى الطواف[20] واقول الجولان[21]. ܐܬܟܪܟܘ ܠܨܗܝܘܢ ܘܐܚܕܘܗ̇ احدقوا بصهيون واكشفوها. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ ܐܟܪܘܟܝ ܗ̄ ܐܠܒܫܝ ܀

ܟܪܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܣܟܐ ܕܡܬܟܪܟܝ ܒܗ ܩܦܘܪܐ النول. ܘ̄ ܡܬܟܪܟܝ ܡܠܝܠܘܬ ܟܪܘܟܐ. ܡܬܟܪ̈ܟܝ ܟܫܦܬ ܟܪܘܟܐ ܀

---

[1] S *quod sequitur deest, sed add. alio in loco* ܟܪ ܕܡܬܚܫܒܐ ܗܘܐ حيث هو نازل. — [2] H ܟܦܪܟܗ; FM ܟܦܪܟܗ; HFM *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄. — [3] M الحق الحديد; S *add.* طنجر القيار. — [4] S *add.* ܕܟܪ ܚܢܢ̄. — [5] S *deest.* — [6] S صحّه حنين; H *deest.* — [7] H *deest glossa præced.*; F *deest* اظنّه. — [8] FS *add.* ܢܝܠܘܦܪ. — [9] HF *deest.* — [10] S *add.* ܬܘܒ السايس. — [11] S ܟܪܟܒܕܢܐ; H *deest.* — [12] H *deest.* — [13] S *quod sequitur deest*; H *ultima glossa deest.* — [14] H *deest*; *in* S *sequitur glossa vocabuli seq., quod deest.* — [15] F *add.* المروزى الكاروز. — [16] F *add.* يجأر. — [17] F نذار; S النذار. — [18] S ܡܪܓܢܝܬܐ. — [19] H *deest.* — [20] H تطاوف. — [21] S *add.* احاطة اكشاف.

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جامات صغار. ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܟܦܘ̈ܗܝ ܘܒܣ̈ܪܘܗܝ ܀

ܟܘܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܪܒܒܐ الخربق ܀

ܟܘܦܪܢܐ الانكار. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܦܪ انكر كفر جحد[1]. ܘܟܦܪܬ ܕܩܪ̈ܝܐ ܟܦܪܘܬܐ ܘܟܦܝܪܘܬܐ ܘܟܦܝܪ ܡܢ ܟܦܝܪܘܬܐ ܀

ܟܦܢܐ ستر. ܟܦܘ ܐ̈ܦܝܗܝܢ سترن وجوههن. ܐܬܟܦܘ ܐܬܚܦܝܘ. ܘܐܝܟ ܦܘܠ[2] ܕܡܬܟܦܢܐ ܒܡܫܠܬܐ تملا المحجمة وتلصق ܀

ܟܦܝܦܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܓܒܪܘܬܐ الاعوجاج والانحناء[3]. ܟܦܝܦܐ المحنى ܀

ܟܦܝܣܘܬܐ خفّة القول[4] والاختصار والايجاز ܀

ܟܦܝ̈ ܡܠܝܐ ܒܟܠ ܕܩܪ̈ܝ ܡܥܒܠ ܡܢ ܟܦܬܐ ܘܡܫܪܒܬܐ[5] ܀

ܟܦܢܐ جوع[6]. ܟܦܢܘ جاعوا ܀

ܟܦܨ اختصر ܀

ܟܦܣܐ حَيض. ܟܦܣܢܝܬܐ حايض زاد المروزى الطمث. ܟܦܣܢܝ̈ܬܐ الحوايض ܀

ܟܦܦܘ ܩܘܡܬܗܘܢ انحنوا. ܟܦܦܐ انحناء. ܟܦܝܦܘܬܐ الانحناء الذى لا ينبسط[7] قامته ܀

ܟܦܪܐ ܘܟܦܪ̈ܢܝܐ دسكرة ودساكر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[8] ܟܦܪ̈ܢܐ[9] ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒ̈ܬܐ ܙܥܘܪ̈ܐ[10]. ܘܗܢܘܢ ܐܟܪ̈ܝܐ[11] قُرى فيها بيوت يسيرة وهى الدساكر وقبّات[12] الاكرة. ܟܦܪܐ دسكرة ܗ̄ ܢܩܘܫ ܟܦܪܐ. ܟܦܪ̈ܢܐ دساكر قرى صغار فيها قُبّات صغار ܗ̄ ܐܝܟ ܒܝ̈ܬܐ ܕܡܒܢܝܢ ܠܗܘܢ ܥܘܢܐ. ܟܦܪܐ ܗ̄ ܩܪܝܬܐ. ܟܦܪ̈ܢܐ ܡܢ ܟܦܪܐ

ܐܝܟ ܩܪܝܘܬܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܩܪܝܗ، ܐܪܡܝܐ ܒܪܐܢܫ ܀

ܟܦܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪܢܫܐ الناطف ܀

ܟܦܪ ܚܢܘܢ ܝܘܡ ܩܪܝܬܐ ܗ̄ ܟܦܪܐ ܕܒܘܝܐܐ قرية العزاء[13]. ܦܝ̄ ܒܐܟܦܪ ܚܐܘܢ ܒܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܀

ܟܦܪܬܐ[14] الباطية الكفرة من الليف المقيّرة ܀

ܟܦܪ ܥܘܙܝܠ[15] كفرعزى ܀

ܟܦܬ عقد. ܟܦܬܐ عقد. ܟܦܬ ܠܘܙܐ عقد لوز. ܟܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܒ ܛܪ̈ܦܐ ܘܦܐܪ̈ܐ اورق واثمر. ܬܘܒ ܟܦܝܬ ܙܪܥܐ ܘܒܪܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪܐ ܥܠ ܚܘܛܪܐ ܕܐܗܪܘܢ ܕܐܦܩ ܛܪ̈ܦܐ ܘܟܦܬ ܠܘܙܐ عقد الحمل. ܟܦܬ ܩܛܪ ܀

ܟܦܬ ܒܪܛܠܝܐ[16] بخور مريم ܀

ܟܦܬ ܩܠܥܐ[17] كفّة المنجنيق[18] والمقلاع ܀

ܟܦܬܐ ܟܕ ܪܒܝܥܐ ܟܦ̄ ܘܩܒܠܬܐ ܩ̄ قُبّة طاق. ܟܦܬܐ الطاق او القبّة والطاق اصحّ[19] ܀

ܟܦܬܐ ܕܡܝܙܠܐ ܐܝܟ ܘܒܪ ܗ̄ ܕܡܫܚܠܬܐ الكفّة الناقصة[20] ܀

ܟܦܬܐ ܟܕ ܡܫܒܩܐ ܩ̄ ܘܗܘ̄ ܠܡܪܟܢܐ ܘܠܡܪܟܒܐ ܕܡܢܪ̈ܬܐ ܘܫܪ̈ܓܐ ܕܩܦܐ ܕܡܪܟܐ ܒܒܝ ܕܐܟܘܠܬܐ. ܘܗܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢܪܬܐ ܢܫܒܒ ܀

ܟܦܐ ܕܐܢܝ̈ܐ ܘܕܫܪܓܐܬܐ[21]. ܟܦܬܐ ܕܡܢܪܬܐ قُرصه المنارة ܀

ܟܦܬܘ ܡܢ ܫܪܗ ܬܦܠ[22] دوّارة الكتف ܗ̄ ܡܢ ܫܪܗ من اصلها ܀

---

[1] HF *glossa præced. deest.* — [2] HF *deest* ܦܘܠ. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] HF *quod sequitur deest.* — [5] S ܡܢ ܟܦܝܦܐ ܘܡܫܪܒܬܐ. — [6] S الجوع القحط المجاعة الغلا *et quod seq. deest.* — [7] S التى لا تنبسط; HF *deest* لا. — [8] HF *quod præcedit deest.* — [9] H *add.* ܗ̄ ܐܟܪ̈ܝܐ. — [10] F ܐܟܪ̈ܝܐ *loco* ܩܪ̈ܝܬܐ. — [11] F *add.* ܩܪ̈ܝܬܐ. — [12] S وقبب صغار *et infra* قباب *pro* قُبّات; *cf. Bar Ali*, 4812. — [13] S العزاى *et quod sequitur deest.* — [14] S *solus*, *cf. B. A.*, 4814.

— [15] S *deest.* — [16] H ܟܦܪ ܒܪܛܠܝܐ; F ܟܦܪ ܒܪܛܠܝܐ; *B. A., Paris.* 255, *æque* ܟܦܬ ܒܪܛܠܝܐ. — [17] S *deest.* — [18] H الخنيق. — [19] H *deest* والطاق اصحّ. — [20] S كفّة الميزان قرصة المنارة واسكرجة. — [21] S *add.* كشك, *quod ad vocab. præcedens pertinere videtur; quod sequitur deest, vide notam præced.* — [22] S *deest; lege cum Payne Smith in Thes. syr.*, 1702, ܟܬܦܝ ܡܢ ܫܪܗ ܬܦܠ, *e Iobo*, xxxi, 22; *cf. inf.* ܟܬܦܘ.

ܓܡܒܪܐ[1] الكشكر الذى يحمل عليه الطين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܬܩܪܐ ܒܩܪ̈ܒܐ ܕܒܠܝܫܘܢ ܒܛܠܛܝܢ ܛܝܢܐ ܠܛܘܦܪ̈ܐ ܕܠܒܢܐ ملبن الأُجُر[2] قالب ܝ̄ ܓܡܒܪܐ ملبن ܀

ܓܡܠܐ[3] جصّ ܀

ܓܦܝܬܐ نقل دانجوج[4]. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܪ̈ ܒ الفاكهة اليابسة ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܢܛܐ مقلوّة. ܓܡܦܪ ܘܠܒܝܐ ܒܩܠܝܐ ܘܒܓܘܫܓܐ ܕܩܒܝܐ. ܓܦܝܬܐ ܒܢܠܘ ܗ̄ بسّذ. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܦܝܬܐ ܡܪܓܠܝܢ البسّذ المرجان ܀

ܓܦܢܘ ܘܠܒܝܢ ܐܝܟ ܓܡܠܠܐ ܕܛܪܝܢ شهدانج[5] ܀

ܓܦܦܐ ܡܢ ܓܒܦܝܢܘܬܐ وعظ تبكيت. ܐܬܬܒܟܝܬ وُبِّخت[6]. ܐܬܬܒܟܝܬ اندفعتُ ܀

ܓܦܦܐ جلود يُعمَل منها نعال للخفان. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܟܠܒ̈ܐ ܕܡܬܒܒܝܢ ܒܢܝܗܘܢ ܓܪܘܦܐ[7] ܗ̄ ܬܫܬܐ ܓܒܦܝܢܐ ܕܢܝܫ̈ܢܐ ܕܠܒܠ الديلمان ܘܗܘܦܟܝܗ[8] ܦܪܐ ܠܗ ܢܒܪܘܬܐ ܀

ܓܡܡܛܪܝܢ ܐܢܓܠܐ رصاص[9] ܕܗܘ ܐܐܪܝܢ ܘܢܬܬܬ ܠܗܬ ܒܒܠܐܐ ܀

ܓܡܡܡܬܐ الظهر القطن ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̈ الخاصرة[10] ܀

ܓܡܦܐ ورق ويكون دنانير. ܕܒܪܝܐ ܒܡܦܐ ܡܓܠܒܐ دراهم مسلمة موضع آخر الفضّة النامّة الحرق[11]. ܘܒܡܦܪ ܬ̈ܠܒܐ. ܘܒܡܦܐ ܠܐ ܚܫܝܒ ܗܘܐ ܒܗܘܬ̈ܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ܡܛܠ هذا يدلّ على انّه فضّة لا ذهب لانّه وصف آلات سليمان[12] وانّها كانت كلّها

ذهب. ܒܡܦ ܪܝܫܐ[13] ܢܘܣܐ ܡܢܝܫܦܢ الجزية وآخرون جزية الراس ܀

ܓܦܪܝܣܡܘܣ[14] ܓܦܪܝܣܘܣ ܒܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܝ ܗܘܝܘ ܝܗܒ ܒܗܘܢܐ ܓܠܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܠܡܫܐ ܢܘܣܐ ܐܘܪܒܗܘܢ[15] ܀

ܓܡܪܘܛܪܒܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܒܗܘܢ[16] ܕܡܫܚ̈ܬܐ[17] صمغ الصنوبر ܀

ܓܡܬܐ علف[18] قتّ شعير عُقَد قَصَب الحنطة والشعير يقال ܒܐܝܗ يقضم[19]. او قضيم ܘܐܣܝܪܐ قتّ عَلَف تبن نخالة ܀

ܓܡܬܐ[20] الباطية والقارورة ܀

ܓܦ حنا ثنا طأطأ[21]. ܓܦ ܒܠ ܡܥܒܕ انعطف واضبّ احرص على الاسم الصالح. ܕܒܪܝܐ ܓܒܝܦ يحنو يبرك يكفّ[22]. ܓܦ انحنا ܀

ܓܦܐ كفّ. ܢܩܫ ܓܦܐ تصفيق الكفّ ويكون ܓܦܐ كفّة الميزان ܗ̄ ܕܐܡܘ̈ܢܐ ܘܕܡܣܐܬܐ ܀

ܓܦܐ ܕܫܒܠ̈ܐ حُزمة سُنبل محصود كفّ الحاصد[23] او الشمال ܘܒܠܐ ܐܝܕܗ ܕܫܒܠ̈ܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܦܐ ܕܫܒܠ̈ܐ ܗ̄ ܩܦܝܠܗ ضغث واضغاث حُزمة ܀

ܓܩܐ مغارن ما يوضع فيه السرج على المنارة. ܓܩܬܐ مغرفة الاسكرجة. ܒܩܐ الاسكرجات الاحقاق[24]. ܒܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܠܝܢ ܠܫܪܓܐ ܒܠ ܡܢܪܬܐ سكرجة المنارة. ܒܩܐ ܘܢܒܘ̈ܪܐ ܒܩܬ ܕܗܝܢ ܒܗ ܗܢܝܢ. ܒܪܡ ܒܩܐ ܕܒܘܪܝܐ ܩܠܝܠ ܡܢ ܕܒܘܪ̈ܐ. ܘܒܩܐ ܒܠܗܘ̈ܢ ܒܐܣܛ̈ܘܬܐ ܩܢܝܢ ܕܛܪܝܢ ܒܒ̈ܪܐ ܘܩܠܝܢ ܠܚܨܕܐ. ܘܗܢܐ ܢܠܝܪ مغرز سكرجات صغار وكبار وحزم الحصاد. ܘܬܘܒ

---

[1] HF ܟܡܒܪܐ *quod vide infra;* S *add.* ܕܒܪܒܪܐ. — [2] S *quod sequitur deest;* F *deest tantum* قالب. — [3] S ܓܡܠܐ. — [4] S داجوج; H *hæc glossa usque ad* الفاكهة *deest.* — [5] S *add.* ܓܡܡܬܐ القرصة من الخبز *cf. inf.* ܓܪܘܦܐ *et* ܓܪܘܦܐ. — [6] S وبكّت. — [7] HF ܓܪܘܦܐ, *cf. inf.* ܓܪܘܦܐ *et* ܓܪܘܦܐ. — [8] HF ܘܒܪ ܣܪܘ̈. — [9] S *add.* ܒܪ̈ ܒܠܬ. — [10] S *add.* القطن اصح, *cf. col.* 728, *l.* 5. — [11] S الحرق, *cf. B. A.*, 4794. — [12] S الات شاهي. — [13] S *sequitur tantum* الجزية. — [14] H *deest;* F ܓܦܪܝܣܡܘܣ. — [15] F ܐܘܪܒܗܘܢ *et deest* ܢܘܣܐ. — [16] HF ܡܒܗܘܢ, *cf. col.* 676, *l.* 1. — [17] F ܕܡܫܚ̈ܬܐ. — [18] HF *deest* علف. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] HF ܓܡܬܐ *et deest* والقارورة *ad calcem.* — [21] HF *deest* طأطأ. — [22] H *deest* يكفّ; S يحنو *pro* يحنو; *glossa sequens deest.* — [23] FS الحاصود. — [24] S *tantum* ܒܩܐ الاسكرجات *et quod præcedit deest.*

ܣܣܐܦܘܣ قال جبريل انّه نبت يسمّى فاسغنيون وخاسغانيون وحورادوليرون واقاربنى[1] وينبت فى البطاح والمواضع التى ينصبّ عنها الماء ܀

ܣܣܗܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܦܢܓܐ ܢܘܟܪܝܐ غريب ܀

ܣܣܩܠܐ ܢܘܢܐ ܡܬܩܪܐ لحطب الخشب ܀

ܣܣܦܛܪܘܢ رَوشَن وزاد المروزى منظرة. ܢ̄ ܬܠܬܐ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܪܒܐ ܪܒܐ ܕܗܘܐ ܒܓܠܒܬܐ منظرة. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܕܣܣܦܛܪܘܢ ܐܣܦܛܪܐ ܕܡܢܢ ܒܓܠܒܬܐ رواق ܘܒܝܬܐ ܗܘ ܕܢܦܩ[2] ܡܢ ܣܦܪܐ ܘܡܬܛܒܪܐ ܪܘܫܢ روشن. ܘܒܟܠܗ ܕܦ̈ܬܪܐ ܕܦܬܐ ܕܒܕܒ̈ܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܬܠܬܐ. ܢ̄ ܗ̄ ܐܝܟ ܣܦܦ̈ܪܐ[3] ܒܕܡ ܘܥܕ̈ܪܬܐ مجاز ܀

ܣܣܘܪܐ الغامىّ البقّال ܀

ܣܣܘܪܘܕܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خلّ ودهن ورد ܀

ܣܣܘܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܗ̄ ܐܘܣܣܘܪܝܘܣ ܐܕܫܐ ܒܕܡ ܡܢ ܐܝ̈ܫܐ ܕܕܒܪܐ وكذا حكى جبريل[5] نوع من السوسن البرّىّ ܀

ܣܣܘܦܘܠܘܢ من اسماء الحندقوقى كما[6] ذكر جبريل.

ܣܣܘܣܘܠܘܢ ايضًا من اسماء الحندقوق[7] ܀

ܣܣܝܢܐ بَصَل ܬܪ̈ܘܓܐ ܘܒܘܪܐ ܗܘܝܢ ܕܒܕܕܪܒܝܢ[8] ܀

ܣܦܝܢܐ ܐܝܟ ܘܒܪܢܐ كساح كسح تشنيج[9] ܀

ܣܣܝܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܣܣܝܐ ܕܐܒܠܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܪܣܝܢܐ دابّة لا تعتلف طيّارة ܀

ܣܦܢܐ غطاء[10] لباس ملبس. ܐܬܟܣܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اكتسيت. ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ ܘܦܪ̈ܣܗ ܘܟܣܝܗ. ܢ̄ ܟܣܝܘ ܟܪܦܠܘܬܐ ܕܐܒܘܗܘܢ. ܠܗ ܠܦܘܪܦܢܐ ܟܣܝܘ ܒܗ ܠܐ ܢܚܙܘܢܗ̇ غطّوا عُرى ابيهم[11] عورة ابيهم. ܣܦܢܐ باب الفُلك. ܟܣܝܐ مستور. ܟܣܝܘܬܐ خَفاء ܀

ܣܣܘܢ ܒܣܘܬܐ ܪܛܝܒܬܐ كشوث رطب ܀

ܣܣܝܘܪܘܢ[12] ܡܪܦܝܐ ܘܡܣܝܘܪܐܘܣ ܬܘܒ الموسى ܀

ܣܣܝܦܘܢ[13] سوسن برّىّ قال جبريل خسيغون[14] سوسنة برّيّة ܀

ܣܣܝܣܛܝܣ ܗ̄ ܡܟܝܠܬܐ ܢ̄ܗ كيل يكون من الشراب ونحوه رطلاً[15] ومن العسل رطلين ونصف ܀

ܣܣܝܪܐܬܘܣܝܘܬܗ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܐܒܥܘܢ يجفّون ܀

ܣܣܝܒܪܝܢ ܘܣܝܒܪܐ ܐܘܟܡܬ ܢܠܐ ܐܘ ܕܒܝܫܬ ܢܠܐ ܣܝܒܪܝܢ ܒܬܪ ܢܠܐ ܐܘܟܡܬ ܒܦܪܐ ܕܣܘܡܐ ܡܬܦܣܩ[17] الذرور الدوآء اليابس. ܐܝܟ ܦܘܠ ܣܝܒܪܝܢ الدواء اليابس زاد المروزى[18] البرود ܀

ܣܣܝܪܘܦܬܠܡܝܐ[19] ܗ̄ ܢܓܝܣܘܬ ܓܒ̈ܝܐ جفان العينين[20] ܀

ܣܣܝܬܘܕܘܒܘܣ ܡܦܩܕܠ ܐܒܣܝ̈ܢܐ[21] ܢ̄ ܣܣܐܢܘܕܘܒܘܣ ܀

ܣܣܝܘܬܐ[22] ܐܬܬܣܝ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܠܗܘܒܠܐܬܐ ܠܟܠܝܘܬܐ ܡܬܦܪܫ[23] ܘܗܘܐ ܒܣܬܪܐ ܐܝܟܐ. ܐܬܬܪܐ. ܒܒܐܬܐ. ܒܪܒܢܐ. ܒܒܝܬܐ. ܐܘ ܒܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܒܒܕܢܐ ܕܠܠܝܐ الاختفاء الستر ܀

---

[1] *Sic, confer de his vocab. Diosc.*, I, 618, 13 *sq.* — [2] F ܘܒܝܬܐ ܕܗܘܐ ܕܢܦܩ. — [3] HF *sic*; S ܣܦܦܪܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܣܦܦܪܐ, *cf. infra* ܣܘܣܘܢܐ. — [4] S "ܣܣܘܪ; H *deest cum vocabulis seq. usque ad* ܣܣܝܢܐ. — [5] F *quod sequitur deest, cf. col.* 61, *l.* 1. — [6] F على ما *loco* كما. — [7] S *priorem glossam bis repetit.* — [8] H *tantum* بصل صغير; S *quod præcedit deest.* — [9] S *add. hic* ܟܣܦܠܐ ܕܒܪܢܐ باطية زغمر, *leg.* ܟܣܦܠܐ. — [10] F *add.* ܬܟܣܝܬܐ; S *add.* اقول ܬܟܣܝܬܐ. — [11] F *add.* واقول. — [12] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [13] H *deest.* — [14] S خسيغون; F خسيغيغون. — [15] S رطل ونصف. — [16] H *deest.* — [17] H *vocab. præced. inde a* ܐܘ *desunt*; S *ubique* ܢܝܠܐ *pro* ܢܠܐ. — [18] S ابن سروشويه *loco* المروزى; H *deest.* — [19] F ܠܡܝܐ"; H *deest.* — [20] HF العين. — [21] S *glossa seq. deest.* — [22] H *deest.* — [23] F ܡܬܦܪܫ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܟܢܟܢܝܬܐ[1] ܗ̄ ܒܝܬܐ ܒܪܬ ܐܪܙ ܢܦܫܐ ܀

ܟܢܦܐ ܕܗܝܟܠܐ شرف الهيكل[2] او طرف الهيكل اعلا متشرّفاته او كنف او جانب ܀

ܟܢܦܝܗܘܢ ܦܪ̈ܐ ܕܟܢܦܐ ܀

ܟܢܦ̈ܝ ܡܫܟ̈ܢܝܢ ܒܐܝܕ ܡܣܟܢܝܢ[3]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܗ ܕܢܒܝܐ ܐܝܟ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܗ ܕܡܘܩܕܫܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܢܦ̈ܝ ܡܫܟ̈ܢܝܢ ܗ̄ ܢܟܠܐ ܕܐܝܬܘ̄ܗܝ ܡܛܠܐ قطا ܐܘ ܡܘܦܫܬܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ قنابر[4]. ܢܣܒ ܕܝܢ ܐܘܪܗܐ ܫܠܝܡ ܕܟܢ̈ܦܘ ܡܫܟ̈ܢܝܢ ܦܪܚܬܐ ܪܒܬܐ ܘܫܡܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܟܗܢܘܕ ܗܘܝܐ ܘܡܬܦܚܐ ܠܟܢ̈ܦܘ ܦܬ̈ܠܐ ܒܣܘܬܪ ܟܪܟܕܢ̈ܘܢ الكركندن[5]. ܘܐܝܬ̈ܐ ܟܢܦܘ ܡܫܟܢܝܢ العنقاء ويقال الكراكى والقطا ܀

ܟܢܪܐ طنبور عود او الونج او معزفة او مزهر ܘܐܝܟ ܕܝ̄ܣ مزمار وقيل انّه الناى ܟܢܪ̈ܝܢ ونج . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܘܪܓܢܘܢ ܒܡܒܢܝܐ ܕ̈ܪܝܐ ܛܘܒ العود ܀

ܟܢܪܐ النبق ܘܦܐܪܐ ܠܗܘܢ ܡܪܒܝܢ ܟܢܪ̈ܐ ܀

ܟܢܘܦܕܘܢ[6] ܣܛܘܪ̈ܟܐ ܀

ܟܢܪ[7] ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܝܕ ܗܪܘܒܐ ܀

ܟܢܪܐ[8] ܒܪ̄ ܐܬܪ̈ܐ ܘܐܝܟ ܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܗܘܒܝܐ ܬܘܫܬ ܬܒܠܐ ܗܘ ܀

ܟܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܗܝܪܐ ܘܢܘܗܪܐ المعرفة والنور ܀

ܟܢܪܣܛܠܐ[9] ܕܙܡܪܐ المزمار ܀

ܟܢܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܟܠܝܢ ܕܕܠܐ ܡܬܟܢܫܢܐ ܦܠܓܝܢ ܟܢܝܫܐܝܬ ܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܢܫܘ ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܦܪ ܕܟܢܫܐ ܗܘܐ اجتمعوا من قبل انفسهم. ܟܢܫܘ ܐܟܠܝܢ ܕܐܝܬ̈ܝܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܢܫ ܠܒܢ ܠܓܠܝܘܬܢ ܐܪ̈ܥܬ ܐܬܪܐ ܘܡܟܢܫ ܟܢܫܬܐ جمعهم. ܟܢ̈ܫܐ جمع كنش. ܟܘܢܫܐ جمع. ܟܢ̈ܫ ܡܝ̈ܐ الاستسقاء[10] ܀

ܟܢܬܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ اسفل يصير عليه اناء ماء ويعمل من قلوس. ܘܗܟܢ ܐܝܬܘ̄ ܒܦܘܠܘܣ ܀

ܟܢܬܐ نظير قرين كفؤ صاحب وزاد المروزى شبيه عديل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܣܪܦܝܘܢ[11] ܟܢ̈ܘܬܢ نظراءنا[12] واقراننا واصحابنا ܀

ܟܢܬܐ[13] سلّة الفاكهة ܀

ܟܣܐ[14] الكاس والقدح ܀

ܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ استر[15] ܀

ܟܣܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܗܪܐ ܗܘ ܡܬܡܠܝܢܐ ܕܣܗܪܐ ܒܦܠܓܘܬ ܝܪܚܐ ليلة البدر نصف الشهر[16]. ܟܣ̈ܐܐ الاعياد التى فى نصف الشهر[17]. امتلاء القمر اوّل الشهر ܀

ܟܣܐܠܗ ܡܟܣܝܐ[18] ܦ̄ ܡܟܣܝܐ ܗ̄ ܡܟܣܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܀

ܟܣܐܝܬܗܘܢ[19] ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܣܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܐܪ̈ܥܢ ܦܪܩܘܗܝ ܠܟܘܦܐ ܘܪܘܚܗ ܠܕܒܝܚܠܐ ܘܡܣܪܗ ܒܠܒܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܘܒܗܘܢ ܐܝܟ ܟܘܪܐ ܕܕܘܒܠܐ ܀

---

[1] S *deest.* — [2] S *sequitur tantum* اجنحة اطراف; F *sequitur* ܘܐܝܬ̈ܝܐ اعلا متشارفاته. ܟܢܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪ̈ܡܐ اعلا المواضع. ܬܘܒ ܟܢܦܐ جانب طرف. ܟܢܦܐ القنبر القطا العنقا ܕܐܝܟ ܟܢܦܘ ܡܫܟܢܝܢ. — [3] S اطراف. ܡܬܬܪܘܪܐ ܘܦܪܗܣܐ ܘܐܬܬܐ. — [4] MF قنافذ. — [5] S الكركدان *et desinit;* H الكركدى *et sequitur tantum* اخر الكراكى والقطا. — [6] FM ܟܢܘܦܘܕܘܢ; H *deest.* — [7] H *deest.* — [8] H *deest.* — [9] S *solus.* — [10] S ܟܢܫܐ اقول جمع *et add.* ܐܝܟ ܟܢܘܫܬܐ. ܟܢ̈ܫܝܢ ܕܡܝ̈ܐ الاستسقاء ܟܢܫܘ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܬܟܢܫܬܐ ܠܗܠ. ܘܐܬܟܢܫ ܦܓܪܗ ܕܦܠܓ ܠܥܝܢܠ, *cf. col.* 906, *l.* 6. — [11] HF *deest* كفؤ *et* ... عديل ܘܐܝܟ. — [12] S *deest* نظراءنا. — [13] S *deest.* — [14] HF *deest.* — [15] S *add.* غطا, *lege* اِغْطُ. — [16] S ليلة البدر ܦ̄ ابدار القمر. — [17] S *glossa sequens deest;* F *sequitur* ܘܐܝܬ̈ܝܐ امتلاء القمر نصف الشهر ويقال اوّل الشهر الاعياد التى فى نصف الشهر. — [18] S ܦ̄ ܡܟܣܝܐ. — [19] H *deest cum vocab. sequentibus usque ad* ܟܣܘܠܐ.

ܟܡܬܪܐ ܐܝܟ ܚܘܚܐ كمثرى ؞

ܟܡܐܬܐ ܐܝܟ ܐܟܡܐ الكمّات[1] ؞

ܟܡܬ[2] كمنت ؞

ܟܡ ܡܟܝܠ ܐܝܟܢܐ كيف وقد مرّ فى الصورة حرف يشبه هذا. ܟܡ ܟܡ ܚܙܝ ܕܟܡܐ فكيف مع من خلقه. واقول انّ معناه ثُمّ. ܟܡ على حال[3] كيف ما كان ؞

ܟܢܐ ܟܢܫܗ ܟܒܪܐ ܕܦܬܐ ܟܒܪܐ قاعدة نبل اسفل فاذا قال ܡܚܬܘ ܟܢܐ فهو عظم اصله[4] غليظ. ܟܢܗ اسفلها المروزى او ديكدان[5]. ܟܐܪܡܠܬܐ ܟܢܝܐ ܠܒܢܐ ܕܫܢܝܐ ܠܥܠܡܬܐ. ܘܟܢܗ ܕܫܢܝܐ ܠܥܠܡܬܐ. ܡܛܠ ܕܫܥܪ̈ܐ ܡܚܬܘ ܟܢܐ لانّ الشعير قد عظم اصله اشتدّ. ܬܘܒ ܟܢܗ اصل واسفل السطل والمنارة ؞

ܟܢܐܦܐܠܘܢ[6] ܘܟܢܐܦܐܠܐ ܘܟܢܐܦܐܠܘܢ[7] قال جبريل انّ اسم الصوف باليونانيّة هذا ؞

ܟܢܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܘܦܪܫܟܐ ܡܬܐܡܪ ܫܗܛܪܓ الشاهترج[8] ؞

ܟܢܓܪܘܣ[9] ܫܪ̈ܝ ܠ ܕܡܬܩܪܐ ܕܠܚܫܟܐ صمغ الحرشف ܕܒܪ ܫܪܒܝܢ[10] ܟܢܓܪܙܕ كنكرزد ؞

ܟܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܝܠܕܐ ܕܩܛܡܐ غبار ؞

ܟܢܘܢܬܐ ܕܩܢܝܬܐ ܕܐܝ̈ܕܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ ارساغ اليدين والرجلين واقول قصب اليدين والرجلين[11] ؞

ܟܢܕܘܩܐ[12] كنادج ؞

ܟܢܘܢܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ السُلت ؞

ܟܢܘܢܬܐ المسطرة[14]. آخر ظهر الكفّ. ܪ̈ ܟܢܘܢܐ الشاقول[15] التر. ܗܘ ܕܡܬܝܠ ܠܒܢܝܐ

ܐܘܪܟܠܐ ܓܒܝܠܐ ܐܘ ܩܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܠ ܘܡܬܩܪܐ ܦܬܝܠܐ الشاقول الشبك[16] ؞

ܟܢܘܫܬܐ جمع زاد المروزى مجمع جماعة. ܟܢܘܫܬܐ جماعة محافل[17] كنيسة. ܟܢܝܫܘܬܐ اجتماع. ܟܢܘܫ ܐܢܫ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢܫ ܒܫܘܡܠܝܐ ܚܠܦ ܕܠܐ ܬܘܒ ܐܬܟܢܫ. ܐܬܟܢܫ ܗ̄ ܠܩܒܪܐ. ܟܢܫܬܘܢ ܗܘ ܡܢܡ ܕܐܬܟܢܫ ܘܐܬܟܢܫܬ ܠܒܪ ܐܝܟ ܐܬܩܒܪ دفن[18]. ܐܬܟܢܫ ܦܓܪܗ ܕܦܠܡ ܠܥܘܠ ܐܘ ܡܢܡ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܡܬܟܢܫ ܀

ܟܢ̈ܘܬܐ الاصحاب النُظراء الاضراب ؞

ܟܢܫܪ[19] الفرانى والفرايس النخان[20] ؞

ܟܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܥܐ[21] محتقن ؞

ܟܢܝܟܘܬܐ الوقار الرزانة الحلم العفّة الورع[22]. ܬܘܒ ܕܡܕܒܪܢܐ ܟܢܝܟܐ التدبير اللطيف[23]. ܟܢܝܟܐ ورع عفيف حليم حكيم ؞

ܟܢܟܢ[24] القبّان ؞

ܟܢ ܟܢ على حال[25] وكيف كان ؞

ܟܢܟܢܣܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܢܦܚܐ الانتفاخ ؞

ܟܢܬܬܐ ܝܕܥܐ ܕܝܠܬܐ ܐܘ ܕܟܬܢ ܠܘܬܐ ܕܠܐ ܚܡܠ[27]. ܟܢܬܐ كُبّة قُطن[28] زاد المروزى او كتّان ؞

ܟܢܪ ܗ̄[29] ܠܫܢܐ ܟܢܪܐ. ܠܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܡܢܐ ܐܝܟ اللسان العبرانىّ. ܟܢܪܢܪܐ ܟܢܬܐ ܕܩܢ̈ܐ ܝܒܪ̈ܐ ؞

ܟܢܦܐ ܕܪܘܚܐ اكناف الريح وجوانبها ؞

[1] S *add.* زعم. — [2] S *deest.* — [3] M *add.* كيم; S *hæc glossa deest.* — [4] S اصل. — [5] H دكدكان. — [6] H *deest.* — [7] F ܟܢܐܦܐܠܘ. — [8] S شاهطرج, *cf. col.* 487, *l.* 12. — [9] H *deest.* — [10] S ܕܒܪ ܫܪܘ. — [11] S *add.* ܪ̈ الزند. — [12] S *deest;* F *add.* ܟܢܐܕܘܩܐ. — [13] *Sic, cf.* ܟܢܘܢܬܐ, *col.* 879, *l.* 16. — [14] F *add.* المسطرة ܟܢܘܢܬܐ. الشاقول. — [15] FS *deest* ܕܒܪ ܫܪܐ ܟܢܘܢܬܐ; S *add.* ܟܢܘܢܐ الشاقول ܕܒܪ ܫܪܘ; *cf. col.* 184, *l.* 14; *col.* 468, *l.* 10. — [16] F السبك *et add.* ܟܢܘܢܐ; S السيل. — [17] F *add.* ܘܐܣܝܢܘܕܘܣ جماعة كنيسة محفل. — [18] H *quod sequitur deest.* — [19] S ܟܢܫ̈ܐ ܐܘ ܟܢܫܘܢ. — [20] S الكبار *pro* النخان; *et add.* ܟܢܫܬܐ اقول القرصة الصغيرة والفريسة والفرنية الصغيرة. — [21] HS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܥܐ. — [22] F *add.* ܐܝܟ ܚܘܚܐ. — [23] S *glossa sequens deest.* — [24] S *deest.* — [25] F على نحو, *cf. col.* 905, *l.* 6. — [26] F ܟܢܟܢܣܘܣ. — [27] H *quod præcedit deest;* F *tantum inde a* ܐܘ *deest, cf.* Bar Ali, 4768. — [28] HF القُطن. — [29] H *quod sequitur usque ad* اللسان *deest.*

ܕܟܝܢܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܐܡܪܘ ܠܡܫܘܚܘܬܐ ܕܢܦܫܩܘܬܐ ܕܟܡܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܦ ܠܘ ܐܝܟ ܬܪܝܨܘܬܗܘܢ الكمّيّة ܀ — ܟܡܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܪ̈ܗܛܐ ܒܡܢܝܢܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܘܚܐ ܩܢܝܐ. ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܕ ܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܬܪܝܢ ܐܡܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܐܘ ܟܡܐ ܕܗܘ. ܕܡܬܦܠܓ ܠܡܢܝܢܐ ܙܘܓܐ. ܠܦܪܕܐ. ܠܡܠܬܐ. ܠܣܘܪܓܐ. ܠܡܫܘܚܬܐ. ܠܡܬܩܠܐ. ܠܐܬܪܐ. ܠܙܒܢܐ. ܘܗܢܝܢ ܡܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܦܣܝܩܝܢ ܟܡܝܘܬܗܘܢ ܡܢ ܚܕܕܐ. ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܘܡܠܬܐ. ܘܟܝܢܗܘܢ ܐܝܟ ܦܣܝܩܐ ܠܟܡܝܘܬܗܘܢ ܡܢ ܚܕ̈ ܚܕܕܐ. ܐܬܪܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܡܬܩܠܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܟܝܢܗܘܢ ܠܐ ܡܬܦܪ̈ܫܝܢ[1] ܠܗܘܢ ܚܕ̈ܕܐ ܟܡܝܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܘܡܠܬܐ. الكمّيّة ܀

ܟܡ̈ܝܣܐ ܦܛܝܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقرصة فطير ܀

ܟܡܝܪܘܬܐ عبوس كآبة خُبث النفس ܘܐܦ ܬܟܣܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܟܡܝܪ عابس متعبّس. ܟܡܝܪܘܬܐ الحُزن التكليح التقطيب. ܐܬܟܡܪܬ تعبّست. ܟܡܝܪܐ حزين كئيب[2]. ܟܡܪ يغتمّ يكترب ܀

ܟܡܝܠܝܐ[3] ܡܥܦܦܬܐ الطيلسان[4] ܀

ܟܡܠܝܘܢ ܘܟܡܠܐܘܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܝܡܐ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܠܟܠ ܓܘܢܐ ܡܫܚܠܦ ܡܢ ܚܘܪܘܬܐ. ܬܢܝܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܬܘܪ̈ܐ ܕܦ̄ܕ ܟܡ ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܦܫܗ ܒܟܠ ܓܘܢܐ ܕܡܬܚܙܐ

ܦܠܦܠܕܘܣ. ܬܪܝܢ ܡܢܗ. ܟܡܠܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܕܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܚܘܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܚܝܘܬܐ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܠܟܠ ܓܘܢܐ ܡܫܚܠܦ ܡܢ ܚܘܪܘܬܐ ܘܡܬܟܢܝܐ ܟܡܠܐܘܢ سمكة بحريّة تُرى بكلّ لون ما خلا[5] البياض ܀

ܟܡܠܐܘܢ من اسماء المازريون. ܟܡܠܐܐ ܘܚܝܘܬܐ ܕܟܪ̈ܟܐ ܕܗܘ ܟܡܠܐܘܢ ܀

ܟܡܡܐܠܗܐܘܢ[6] ܗ̄ ܩܘܡܠܐ بابونج ܨܚ̄ܚ جبريل ܀

ܟܝܡܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܟܝܡܝܐ الكيميا ܗ̄ ܕܗܝ ܗܝ ܡܟܝܢܬ ܠܡܛܠܠܐ ܘܡܫܬܠܡܢܬ ܒܢܝ̈ܐ الصناعات مثل الصياغة وعمل الشبه والحديد والزجاج ܀

ܟܡܝܢܘܬܐ[7] تكمين. ܟܡܝܢܐ الحاقد الذى فى قلبه الشرّ ܀

ܟܡܟܡ ܒܣܦܪܗ ܠܓܡܪ يجفّ لحمه جدًّا ܀

ܟܡܦܝܛܘܣ[8] ܒܪܡ ܐ̄ ܡܪܝܪܬ ܟܐܦܐ كمافيطوس وفى السريانيّة مرارة الحجر. ܣܪܝܩܘܣ ܡܪܐ ܠܗ ܕܪܫܬܐ[9] ܀

ܟܡܪܘܒܐ[10] قُطن ܀

ܟܡܫܦܝܐ ما يسقط[11] من الكرم ويجفّ فى موضعه[12]. آخر حبّ العنب الفرصم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الفرصن[13] وهو عجم الزبيب. ܬܘܒ ܚܪܨܐ ܕܟܡܫܝܢ ܘܡܬܝܒܫܝܢ ܘܢܦܠܝܢ ܡܢ ܣܓܘܠܝܗܘܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܡܦܪܫ ܠܟܡܫܦܝܐ ܦܪ̈ܕܐ ܕܚܪܨܐ ܘܠܘ ܥܢܒܐ ܚܝܐ. ܟܡܫܦܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܟܡܫܘ ܒܣܓܘܠܝܗܘܢ ܘܐܬܢܓܕܘ ܐܬܝܒܫܘ ܙܪܥܐ الحشف من العنب او زبيب[14] او عجم او ما يسقُط من الكرم ويجفّ ܀

ܟܡܫܬܐ الذبول[15] ܀

---

1 F ܟܡܬܪ̈ܝܢ. — 2 S *glossa præced. deest.* — 3 F ܡܥܦܦܬܐ ܒܪ̄ ܟܡܝܠܝܐ. — 4 S *add.* ܟܡܝܠܝܢܐ. — 5 S سوى *loco* ما خلا. — 6 H ܟܡ. ܩܘܡ̄ ܠܐ ܒܪ̄ ܘܩܘܡ̄ ܕ *deest, confer vocab. præced. et col.* 215, *l.* 13-17. — 7 *Cod.* ܟܡܝܢܘܬܐ *et infra* ܟܡܝܢܐ. — 8 H *deest.* — 9 F ܕܪܫܬܐ, *cf. col.* 596, *l.* 24. — 10 S *deest, leg.* ܟܡܪܘܒܐ, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pfl.*, p. 92. — 11 S *add.* من العنب. — 12 SR *add.* او يجفّ فى كرمه. — 13 H الفرصم *et* الفرصين; FM الفرصيم *utroque loco, cf. col.* 482, *l. penult.* — 14 S اليشف من العنب كلل *et quod seq. deest;* FM الحشب من العنب من الزبيب. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܡܫܦܝܐ زبيب; H الجفّ *loco* الحشف, *cf. Bar Ali,* 4759. — 15 S اقول الذبول.

ܟܡܘܫ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܡܘܐܒܝܐ صَنَم الموابيّين[1].
ܗ̄ ܡܪܘܢܘܣ. ܟܡܘܣ صَنَم ∴

ܟܡܘܫܘܬܐ تكميش. ܘܐܚܪܢܐ ܟܡܬܟܡܫ
ينكمّش ينشنّج[2]. وآخرون الكماش ∴

ܟܡܝܫܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܦܪܘ̄ ܗ̄ ܟܡܝܫܐ المنقبضة[3]
كئيب عابس ذبل منكمش آخر المفتول آخر عمق[4].
ܟܡܝܫ ذبل. ܘܐܚܪܢܐ ܟܡܝܫܐ ذابل متحشّف متعرّج[5]
اقول المفتول اصحّ لانّه من كلامنا بالطيرهان ∴

ܟܡܝܢܐ ܒܐܦܐ ܟܡܝܫܘܬܐ (*sic*). ܦܘܠܚܢܐ
ܕܐܘܟܡܢܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܘܕܡܣܪܩܐ. ܘܐܝܟ
ܕܡܦܩܝܢ ܠܗ ܒܟܠ ܫܢܐ ܒܝܘܡܐ ܗ̄ ܬܬܚܢܐ
ܒܡܟܐ ܗ̄ ܡܬܦܠܫܐ ܡܢ ܬܬܚܢܐ ܫܩܠܛܢܐ ∴

ܟܡܝܘܬܐ الكمّيّة المقدار[6]. ܟܡܝܘܬܐ ܗܟܢܐ
ܐܝܬܝܗ ܒܪܬ ܩܠܐ ܒܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܢܝܢܐ
ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܓܘܫܡܐ. ܘܒܢܝܢܐ ܘܐܬܪܐ
ܘܙܒܢܐ. ܐܟܚܕ ܗܟܢ ܦܠܘܣܘܦܐ ܡܠܐܟܐ
ܕܗܘܝܐ ܗܟܢܐ. ܗܘܝܐ ܠܡ ܐܝܬܝܗ ܒܢܝܢܐ ܒܡܕܡ
ܕܠܐ ܚܝܠ ܘܕܠܐ ܐܣܟܝܡ. ܕܒܟܢܝܫܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܡܥܬ ܘܐܬܚܙܝܬ ܘܡܬܠܬ ܠܒܢܝܐ
ܘܕܡܘܬܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܡܬܬܪܢܐ ܠܡ.
ܕܡܩܒܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܠܐ ܐܘܪܟܐ:
ܘܡܬܬܘܪܐ ܗܘ ܗܢܐ ܣܘܪܓܐ[7] ܕܢܩܫ ܪܫܝܬܗ
ܡܢ ܢܩܘܕܬܐ ܕܒܬܪܟܝܬܐ ܒܡܬܩܫܒܢܐ ܘܕܠܐ
ܟܡܝܘܬܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܪܫܐ ܕܠܐ ܓܫܘܡ
ܕܓܘܫܡܐ ܒܠܗܘܢ. ܗܝ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܦܫܝܛܬܐ
ܫܘܡܠܝܗܘܢ. ܬܘܒ ܢܩܫ ܡܬܝܢܐ ܕܠܦܬܐ
ܘܡܬܬܘܪܐ ܫܛܝܚܘܬܐ. ܘܫܛܝܚܘܬܐ ܒܪ ܬܘܩܒ
ܡܬܝܢܐ ܡܕܡ ܠܓܘܫܡܐ. ܓܘܫܡܐ ܡܕܡ
ܡܩܒܠܐ ܕܩܝܢܐ ܬܠܬܐ ܩܛܪܐ. ܣܘܪܓܐ
ܘܫܛܝܚܘܬܐ ܘܓܘܫܡܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ

ܗܟܢܐ ܡܢܝܢ ܕܗܘܘܢ ܘܐܬܬܝܗܝܢ ܠܗܘܬ ܠܓܘܫܡܐ
ܘܪܘܚܝܢ ܠܗܠܝܢ ܒܬܪܟܝܬ. ܠܓܘܫܡܐ ܐܚܝܕ
ܘܫܛܝܚܘܬܐ ܘܣܘܪܓܐ ܒܠܗ. ܬܘܒ ܠܣܘܪܓܐ
ܡܢܝܢܐ ܕܢܩܘܕܘܗܝ ܒܗܘܢ ܘܒܡܫܘܚܘܗܝ ܠܓܘܫܡܐ
ܕܝܗܒ ܒܗ ܢܩܘܕܬܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ.
ܐܠܐ ܗܝ ܫܬܐܣܬܐ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܪܫܝܢܐܝܬ
ܐܬܬܣܝܡܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠ
ܦܫܛܘܬܐ ܘܡܪܟܒܘܬܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܘܐܬܪܝܢ
ܗܟܢ. ܕܐܝܬ ܐܘܣܝܐܣ ܦܫܝܛܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܠܐܟܐ ܘܕܢܦܫܬܐ[8]. ܘܗܕܐ ܠܐ
ܡܠܠܐ ܐܦ ܒܢܬܬܘܬܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ
ܦܫܝܛܐ ܒܗܠܝܢ ܠܐ ܒܡܦܪܫܘܬܐ ܕܒܢܝܢܗ. ܘܐܝܬ
ܠܡ ܐܘܣܝܐ ܡܪܟܒܬܐ ܗܕܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܦܫܝܛܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܓܘܫܡ̈ܐ.
ܕܐܦ ܗܕܐ ܡܫܪܪܬܐ. ܬܘܒ ܐܝܬ ܐܘܣܝ̈ܐܣ
ܦܫܝܛܬܐ ܕܒܪܝܬ̈ܐ ܡܢ ܗܠܝܢ[9] ܡܪ̈ܟܒܬܐ.
ܐܪ̈ܫܐ ܠܡ ܘܗܘܦܟܐ ܚܕ ܟܡܝܘܬܐ ܘܡܟܝܠܘܬܐ.
ܘܐܝܬܪܬܐ ܒܡܬܟܒܢܝܬܐ. ܘܗܕܐ ܪܘܫܡܐ
ܢܒܠܝܐ ܘܠܐ ܒܡܬܡܚܝܢܘܬܐ. ܐܢ ܐܘܣܝܐ ܗܟܝܠ
ܒܡܩܒܠܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܟܡܝܘܬܐ ܘܝܢܐ. ܘܕܠܐ ܗܠܝܢ
ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܠܓܘܫܡܐ ܕܠܘܬܢ. ܕܗܘܦܟܐ
ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ ܒܝܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܘܣܝܐ
ܬܬܪܝܢ ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܐܪܫܐ. ܘܐܢ ܐܘܣܝܐ
ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܪܡ ܕܝܢ ܠܓܒܫܐ ܒܡܬܬܘܕܝܢ
ܒܟܢܐ ܦܢܝܢ ܗܘܘ ܡܕܡ ܒܪܘܚܬܐ. ܘܐܢ
ܒܒܪܝܬܐ ܦܢܝܢ. ܟܕܡ ܐܬܒܪܝܬ ܒܪܝܬܐ ܡܢ
ܠܐ ܡܕܡ. ܘܝܗܒ ܠܗ̇ ܠܒ̈ܫܐ ܕܒܗ̇ ܘܡܢܗ̇
ܐܬܝܗܒ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܝܕܥ ܐܢܫ. ܘܡܛܠܬ
ܠܗ̇ ܗܘܦܟܐ. ܘܐܚܝܕܐ ܐܪ̈ܫܐ ܟܡܝܘܬܐ ܬܪܝܢܐ.
ܕܠܐ ܐܟܚܕ ܕܗܘܝܘ ܒܠܗܘܢ ܒܕ ܪܫܝܡ ܐܝܟ

---

[1] S الموابابيين; *quod sequitur deest.* — [2] S يتشنج *et quod sequitur deest.* — [3] HS *sic;* FM المنقضبة. — [4] HFM عابس. *pro* المفتول *et* المقبول S ; ܟܡܝܫܘܬܐ الذبول المفتول عمق *pro* عق. — [5] S متعوّج. — [6] H *quod sequitur deest.* — [7] F *deest* ܗܘ ܗܢܐ. — [8] F *vocab. præced. inde a* ܐܝܟܢܐ *desunt.* — [9] F *deest* ܡܢ ܗܠܝܢ

ܓܠܩܣ وجدته قنّسرين ܀

ܓܠܩܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اذا عتق القلقديس يصير قلقطارين ܀

ܓܠܩܝܢ[1] ܗ̄ ܩܠܩܢܬܐ ܀

ܓܠܩܢܬܝܣ ܒܡܠܬ ܝܘ̄[2] ܕܗܘ ܚܒܒܐ ܕܢܚܫܐ توبال النحاس. ܘܐܝܟ ܩܠܝܣܘ ܒܡ̈ܠܐܐ ܓܠܩܐܢܬܘܣ[3] وصحّحه جبريل ܀

ܓܠܝܪܝܢ ܕܦܠܒܠܬܐ ܦ̄ لعاب الحُلبة ܀

ܓܠܫܬܐ[4] ܐܪܙܐ ܡܘܦܠܐ. ܢܘܣܚ ܓܘܠܫܬܐ مزخرف او مكلّس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مصهرج. ܓܠܫܬܐ النورة كلس ܀

ܓܠܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘ̈ܪܐ ܗ̄ ܩܝܕܘܢܐ ܦܬܝܐ ܘܐܪܝܟܐ ܘܡܪܝܥܐ ܕܡܓܪܝ. ܦ̄ ܗ̄ ܫܘܫܦܐ ܀

ܓܠܬܐ عروس. ܝ̄ ܫܘܫܠܬܐ ܫܡܝܫܘܬܐ ܗܝ. ܐܝܬܝܬܐ ܒܝܬ ܕܠܓܒܪܐ ܡܬܝܩܢܐ ܘܡܠܒܫܘܬܐ ܒܡܫܚܬܐ ܕܒܠ ܢܦܫܐ ܝܥܒܐ الاوّل عروس كنّة والثانى بظر. ܦ̄ ܒ̄ ܬܘܒ ܡܢܐ ܓܠܬܐ ܠܩܘܪܠܬܐ القُلفة ܀

ܓܠܬܐ ܕܢܝܩܠܐ ܒܕܘܟ شقايق. ܓܠܬܐ ܒܦ̄ ܒ̄ ܬܘܒ ܡܢܐ ܠܩܪܕܝ ܦܪܢܐ ܕܗܘ ܐܢܒܘܢ ܀

ܓܡܐܢܐ كمين. ܒܡܓܐܢܐ مكامن. ܐܬܓܡܝ كمن. ܐܬܓܡܝܢ ܒܓܢܝܣ ܒܣܪܕܐ ܕܩܛܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܓܡܝܢ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܬܪܝܢ ܕܝܢܢ. ܘܬܘܒ ܕܬܘܒ ܐܪܕܘܡܢܐ[5] ܒܓܢܝܣ كمنوا فى موضع. ܓܡܝܢ يكمن. ܐܬܓܡܝܢ ܘܓܢܝܣ ܒܕܘܟܬܐ ܡܫܟܐܬܐ ܘܡܓܪܡܐܬ ܐܝܟ ܕܒܡܕܒܪܐ ܐܬܓܡܝܢ ܠܗ.

ܘܓܢܝܣ ܒܦܘܪܐ ܗܘ ܒܪܒܪܐ ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܗܘܘ كمنوا فى مواضع كثيرة ܀

ܓܡܪ ܒܡܠܬ ܕܦܘ̈ܪܐ ܕܦܪܕ[6] ܓܡܪ ܓܡܪ. ܫܡܝܫ ܡܢ ܓܡܐܪܘܬܐ[7] ܀

ܒܡܐ كم. ܒܡܝܘܬܐ ܡܢܝܢ ܕܡܢܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܒܢܝܢܐ. ܦ̄ ܟܡܐ ܕܒܢܝ ربّما صحّحه حنين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاشياء التى يقع عليها الكم يقول[8] كم قدر الكتاب. ܒܡܐ ܓܒܠܐ انّه لعسر[9] ܀

ܒܡܐܢܬܐ[10] حقود ܀

ܒܡܒܠ ܕܒܝܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܒܐܠܗܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܢܩܘܬܐ ܀

ܓܡܓܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اغاظه ܀

ܒܡܕܪܐܘܣ ܗ̄[11] ܓܠܘܦ ܐܪܒܐ كادريوس[12] ܀

ܓܡܗܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܕܟܡܝܢ ܒܠ ܐܢܫ. ܘܒܡܐ ܕܒܝܢ ܒܗ ܦܠܝܓܝܢ ܒܝܢܬܗܘܢ ܠܐ ܚܙܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܕܡܝܢ. ܦܬܫܓܐ روزكور قايم العين وآخرون كلال العين[13]. ܒܡܗܘܬܐ الّا يبصر الانسان من بُعد. ܒܟܡ ܒܝܢܐ ܗ̄ ܒܟܗܝܘܬ ܒܝܢܐ. ܗ̄ ܬܢܒܗܬ ܒܝܢܐ ܕܡܢ ܚܙܬܐ كلال البصر. زاد المروزى الغشاء والغشى[14] كليل البصر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܒܗ ܒܡܫܬܒܪܐ ܕܠܐ ܢܬܒܥܡ ܒܝܢܘܗܝ. ܬܘܒ ܒܟܡܗܐ الاكمه وهو الاعمى. ܦ̄ ܬܘܢܒܗܬ[15] ܒܒܢ̈ܬܐ ܦܬܝܫܬܐ ܒܗ ܠܐ ܚܙܝܢ ܀

ܓܡܘܢܐ ܒܡܫܢܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ كمّون كرمانىّ. ܓܡܘܢܐ الكمّون وهو ايضا السنّون[16] باللغة العالية. ܢܣܒ ܒܡܠܬ ܦܪܡܢܝܐ كرمانىّ[17] ܀

---

[1] S *deest*, *sed add.* ܓܠܩܕܪܝܢ ܩܠܒ ܢܚܫܐ ܠܗܬ ܦܠܝܣ ܒܡܠܐܐ توبال النحاس, *cf. vocab. sequens.* — [2] S ܒܡܠܬ ܕܦܘ̈ܪ. — [3] HF ܐܓܠܩܢܬܘܣ. — [4] S *add.* نورة ܦ̄ ܓܠܫܬܐ *et ult. glossa deest; de glossa sequente cf. col.* 897, *l.* 3. — [5] HF ܐܪܕܘܡܢܐ. — [6] *Sic;* H *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܘ̈ܪ. — [7] S ܓܡܐܪܘܬܐ, *cf. col.* 857, *l.* 14. — [8] F يقال. — [9] S *add.* ܒܡܐ ܫܐܠܐ ܕܥܠ ܡܢܝܢܐ كَم سوال على العدد. ܐܝܟ ܗܘ ܒܡܐ ܐܢܫܝܢ ܐܬܘ ܠܘܬܟ. ܒܡܐ ܕܒܝܢ ܐܝܟ ܢܩܒܠ ܒܪ ܐܢܫ ܐܫܬܡܥ ܠܗ. — [10] S *deest.* — [11] F ܒܦ̄ ܒ̄ ܘܡܘܣܝܢ; S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܦ̄ ܒܡܠܬ ܝܘ̄. — [12] H كادروس *et deest* ܐܪܒܐ. — [13] H ܕܡܕܡܝܢ ܡܢܐܡ كلال العين; S *deest* وآخرون كلال العين. — [14] S *deest* والغشى. — [15] S ܬܘܢܒܗܬ *ut supra.* — [16] F السنوب; S *deest hæc glossa.* — [17] S ܕܢܣܒ ܒܡܠܬ ܒܡܘܢܐ ܡܪܟܢܝܐ كمون قرمانىّ; H *deest hæc glossa.*

ܪ̈ ܩܛܝܣܦܘܢ ܘܟܘܫܐܪܐ المداين ܗܘ ܐܘܪܗܝ ܘܣܪܝܓܝܢ. ܓܠܐܝܕ ܗܘ ܗܠܝܢ ܀

ܓܠܝܐ[1] ܗܘ ܩܘܦܠܐ غلق رومىّ وقفل ܀

ܓܠܝܕܘܢܝܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܪܦܪܐ. ܦܘܫܩܐ ܕܝܢ ܒܠܫܢܢ ܕܙܘܓ ماميران[2] ܀

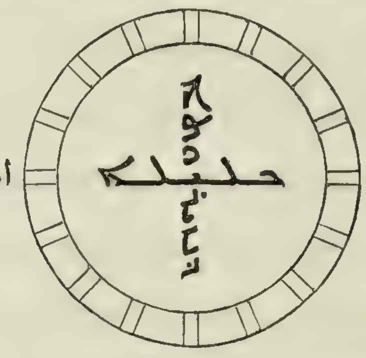
ܓܠܝܢܐ منع. ܓܠܝܢܘܬܐ المانع[3]. ܓܠܝܢܘܬܐ عسرة. ܘܐܡܪ ܐܕܪܝܐ ܢܬܟܠܘܢ يمتنعون. ܐܬܟܠܝ ܗܘ ܟܕ ܐܝܟ ܡܢ ܙܒܢܬ ܢܦܫܗ ܒܬܟܠܬܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܗܘ امتنع ܀

ܓܠܝܡܘܢ قال جبريل انّه اسم بودع[4] القراح وقالوا بودع الحقل ܀

ܓܠܝܘܡ اقول كليوم ܀

ܓܠܝܠܐ الميل. ܓܠܝܠ ܡܠܟܐ المليل الملك. ܓܠܝܠܐ ܕܡܘܕܥܐ ܕܡܟܐ ܠܓܠܝܠܐ ܕܗܡܝܢܐ. ܐܘ ܕܗܕܡܐ. ܗܘ ܕܡܢܝܚܝܢ ܢܦܫܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܠܓܘܬܐ ܡܫܬܠܬܐ[5] ܐܝܟ ܬܪܬܝܢ ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܬܐ. ܘܡܫܬܢܝܢ ܒܗܘܢ ܒܐܦܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܗܢܐ ܓܠܝܠܐ ܗܘܝܘ ܕܡܬܩܪܐ ܕܐܝܢܐ ܕܗܘ.

ܘܗܕܐ ܨܘܪܬܗ.[6]



اكليل القُدس ܀

ܓܠܦܐ[7] ܗܘ ܙܪܘܩܐ زورق كلك ܀

ܓܠ ܓܠܗ البتّة. زاد المروزى اصلًا راسًا[8]. ܘܐܦ ܓܠ ܓܠܝܘܬ ܀

ܓܠܡܝܕܝܢ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣ ܛܝܠܣܢܐ الطيلسان[9]. ܪ̈

قطيفة. ܓܠܡܝܕܘܢ قَباء او قميص مشهّر بتزايّين[10] قباء على عمل اقبية المجوس. ܘܐܡܪ ܐܕܪܝܐ ܓܠܡܝܕܘܢ قميص احمر. ܓܠܡܝܕܘܢ ܘܓܠܡܝܕܢܐ ܣܡܩܐ[11]. ܪ̈ ܠܒܘܫܐ ܕܡܠܟܐ ܓܠܡܝܕܐ. ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܘܪܦܘܪܐ[12] ܐܘܟܝܬ ܠܒܘܫܐ ܕܓܠܡܝܕܘܬܐ لباس الملك مدرعة الملك قباء. ܬܘܒ قميص او قباء احمر[13] او جُبّة مصبوغة[14] بقرمز. ܒܡܠܬ ܕܦܪܕܘܣܐ ܓܠܡܝܕܘܢ ܣܡܩܐ ܀

ܓܠܡܣܩܐ[15] ܐܦܩܦܩܪܐ الرسن زاد المروزى افسارة[16]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الهرطوة وهى البُرنس الكبير زعم ܀

ܓܠܡܛܘܣ ܪ̈ ܒܡܠܬܐ ܕܡܫܬܘܬܐ[17] ܘܡܫܪܬܐ ܐܝܓܛܘܬܐ كاشم ܀

ܓܠܡܟܝܢ ܕܐܝܬ ܠܝ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܝܠ ܙܒܢ ܓܠܡܟܝܢ ܕܐܝܬ ܠܝ. ܘܗܒ ܠܡܣܟܢ̈ܐ انقطع فبع عقدك وتصدّق بثمنها على المساكين ܀

ܓܠܢ ܒܟܠܢ كُلّنا بأسرنا. ܓܠ ܓܠܗ بأسره[18] ܀

ܓܠܢܝܕܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قميص يلبسه القسّ. ܘܬܘܒ ܓܠܡܝܕܝܢ لباس الكهنة ܀

ܓܠܣܩܐ تابوت ܀

ܓܠܢܝܣܝ بغداد ܀

ܓܠܦܪܘܣ كلّ حيلة[19] ܀

ܓܠܣܘܣ ܣܘܣܦܐܢܘܣ[20] ܗܘ ܢܚܫܐ ܩܠܝܐ نحاس محرق ܀

ܓܠܩܢܕܝܣܐ ܐܬܪܐ ܗܘ ܒܚܢܝܢܐ ܗܘ ܢܚܫܬܐ[21] ܀

ܓܠܩܢܕܝܣ قلقديس ܪ̈ ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܩܠܝܐ نحاس ابيض محرق. ܐܡܪ ܕܡܬܬܚܠܦ ܠܩܠܩܛܪܢ. ܪ̈ ܢܚܫܬܐ[22] ܀

---

[1] HF *deest, cf. vocab. præced.* — [2] S *add.* ܪ̈ ܓܠܝܕܘܢܝܐ, *cf. col.* 895, *l.* 12. — [3] S *glossa præced. deest, sed add. ad calcem* ܓܠܝܢܘܬܐ مانعة عايق. — [4] *Sic, lege* فوذنج. — [5] HF ܘܡܫܬܠܬܐ. — [6] SR *deest* ܘܗܕܐ ܨܘܪܬܗ *et figura.* — [7] HF *deest, cf. col.* 894, *l. ult.*. — [8] HF *quod sequitur deest.* — [9] HF *deest* الطيلسان. — [10] F بتيزايين; S بتزاين, *cf. B. A.*, 4739. — [11] S *hic et infra* ܣܡܩܐ. — [12] S ܦܘܪܦܘܪܐ. — [13] HF اخر *loco* احمر. — [14] S *add.* قباء مصبوغ. — [15] S ܓܠܡܣܩܐ. — [16] S افسار. — [17] H ܕܡܫܬܘܬܐ; F ܕܡܫܪܬܐ, *cf. col.* 596, *l.* 24. — [18] S ܓܠܗ ܒܟܠܗ كلّه باسره. — [19] S *add.* ܓܠ ܦܪܚ ܘܓܠ ܟܠ كلّ عصفور وكلّ ذى جناح, *cf. B. A.*, 4743. — [20] S ܣܘܦܐܢܘܣ"; *cf. col.* 858, *l.* 18. — [21] FS *deest* ܗܘ ܢܚܫܬܐ. — [22] S *deest* ܪ̈ ܢܚܫܬܐ.

ܕܟܠܝܗ̇ ܒܒܙܝ̈ܢ ܢܗܪܐ ܘܒܗ̇ ܡܬܦܫܚܝܢ ܐܡܒܝܐܬ ܢܗ̈ܪܘ ܢܩܝܐ. ܘܐܦ ܚܠܝܕܐ ܡܬܦܫܪܐ الخليص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الازقاق المنفوخة التى يُسبَح عليها. ܒܪ̄ ܟܠܒܐ[1] ܀

ܟܠ ܒܣܪ[2] كلّ ذى لحم. ܟܠܗܘܢ كلّهم. ܟܠܗ ܝܘܡܐ النهار اجمع ܀

ܟܠܕܝܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ الكلدانيّة النجوم التنكهين[3]. اقول انّه من جنس معرفة احكام النجوم وجدته على حساب النجوم واحكامها وذلك[4] علم الكلدانيّين. ܒܪ̄ عابدى الكواكب[5]. ܟܠܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العرّافون ܀

ܟܠܕܘܢܝܐ ܓܦ̈ܬܐ ܒܘܪܒܪܝܢܐ[6] ܕܗܘܝܢ ܒܘܪܒܪ دَرَوج كلّها ماميران ܀

ܟܠܗܐܘܐܣܩܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܙܚܐ مسخرة سخريّة ܀

ܟܠܕܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܦܠܢܝܘ ܒܬܠܬܐܐ ܗ̄ زرد شوج. ܦܪ̈ܣܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܫܪ̈ܒܐ ܐܝܟܢ ܕܦܝܠܐ[7]. ܐܣܝ̈ܐ ܠܦܣܘܪܬܐ ܕܦܝܠܐ[8]. ܐܣܝ̈ܐ ܚܠܒܐ ܕܦܝܣܬܐ. ܐܠܐ ܡܕܡ ܗܘ ܦܫܝܛܐ ܗ̄ ܓܘܒܝܬܐ. ܒܪ̄ عروق القصّارين[9]. ܘܐܣܝ̈ܐ ܒܩܠܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܀

ܟ̇ܠܘܒܐ قلانس لها اطران ناتية وهى البراطل البرانس. ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܟ̈ܠܘܒܐ ܬܥܒܕ ܠܗܘܢ ܠܐܣܛܘܠܐ ܘܠܦܘܟܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܐܝܟ ܟܠܝܠܐ ܘܡܬܟܪܟ ܥܠ ܪܝܫܐ. ܒܪ̄ ܟ̈ܠܘܒܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܟܠܝܠܐ ܡܬܟܪܟ ܥܠ ܪܝܫܐ. ܒܪ̄ ܟ̈ܠܘܒܐ ܠܡܘܬܒܐ ܡܪܐ. ܬ̈ܠܘܒܐ ܢܬܪܐܝܬ ܕܒܘܬܐ ܕܡܘܬܒܐ ܐܝܟܢ ܕܒܪܝܫܘ ܬܘܩܢܐ

ܡܬܬܦܣܝܢ. ܘܡܬܟܪܟܝܢ ܠܚܐܪܐܝܬ تخفيّات. ܒܗܘ ܕܠܦܘܪܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܪܫܐ ܡܫܦܣܝܢ. ܘܐܡܝܢ ܠܡܘܬܒܐ ܕܦܝܪܝܢ ܕܦܝ̈ܐ ܕܝܘܢ̈ܝܐ ܘܕܪܗܘܡ̈ܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܟ̈ܠܘܒܐ ܡܕܘ̈ܢܐ ܐܝܟܢ. ܗܠܝܢ ܕܪ̈ܒܝܢ ܪ̈ܫܝܐ ܕܝܘܕ̈ܝܐ ܥܠ ܪ̈ܫܝܗܘܢ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܠܡ ܡܬܟܪܟܝܢ ܟ̈ܠܘܒܐ. ܒܝܢ ܗܘ ܕܐܝܟ ܟܠܝܠܐ ܡܬܟܠܠ ܒܗܘܢ ܒܗܢܐ ܀

ܟܠܒܘܡܣ[10] ܒܦܢܐ ܪܒܐ الجوع الشديد ܀

ܟܠܒܐܘ[11] ܥܣܒܐ العُشب ܀

ܟܠܢܝܬܐ ܘܟܠܣܝܬܐ ܕܗܝܢ ܘܪ̈ܕܐ ܕܕܒܪܐ شقايق النعمان. ܟܠܣܝܬܐ ܕܡܬܩܢܝܐ[12] ܀

ܟܠܘܟܐ ܐܢܓܝܣܛܘܢ ܒܬܟܬܐ ܕܐܟܬܒܢܐ اظنّه القدح الكاس من الشراب ܀

ܟܠܘܪܐ ܒܝܕ ܡܢ ܦܬܝܐ ܒܕܘܟܬ ܡܠܘܪܝܬܐ ܘܩܢܬ الاقراص ܀

ܟܠܘܪܘܛܣ ܗ̄ ܢܘܪܣܬܐ الصُفرة ܀

ܟܠܒܘܢܐ ܒܕ ܦܬ ܠ̄[13] الدقن اللحية[14] الحكمة. ܘܒܢܝܐ العنفقة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܟܬܐ ܕܢܒܐ ܒܗ̇ ܕܩܢܐ ܕܟܒܪܐ اصل الدقن ܀

ܟܠܘܢܐ ܐܝܟ ܘܒܪܝܐ[15] الحلزون ܀

ܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܚܕܚܕ الافراد كلّ واحد[16]. ܟܠܚܕܢܝܐ الجزوىّ. ܟܠܚܕܢܝܬܐ الجزويّات ܀

ܟ̇ܠܚ حطرى صحّه المروزى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟ̇ܠܚ ܗ̄ ܚܛܪܐ ܕܡܫܛܪܘ. ܗܝܐ ܚܒܪ ܡܫܛܪܘ ܒܒܪܐ ܗܘܐ. حطرى وهى مدينة الطيرهان ܀

ܟܠܛܠܪܐ كاتب[17]. ܟܠܛܠܪܘܬܐ كتابة ܒܪ̄ وعمالة[18] ܀

ܟܠܝܐ المداين[19]. ܘܐܝܟ ܒܪܝܬܐ ܡܛܝܦܘܢ.

---

1 HFR ܟܠܒܐ. — 2 HF *deest.* — 3 S التنكهن. — 4 S *add.* كان. — 5 S *glossa præc. deest.* — 6 S ܕܒܘܪܒܪܐ, *cf. inf.* ܟܠܕܘܢܝܐ. — 7 HF ܕܦܪܬܐ. — 8 HF ܕܦܝܠܐ. — 9 S القصّابين. — 10 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ, *cf. col.* 369, *l.* 9. — 11 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — 12 HF ܟܠܣܝܬܐ ܕܡܬܩܢܝܐ, *cf. B. A.*, 4725. — 13 HF *deest* ܒܕ ܦܬ ܠ̄. — 14 S الحنك *loco* اللحية; H *deest* الحكمة *quod sequitur.* — 15 S ܕܒܪ ܣܪܘ; *add. ad calcem* ܟܠܘܢܐ ܒܕ ܦܬ ܠ̄ ܪܘܚܐ ܕܡܢܩܐ, *forsan leg.* ܟܠܒܘܢܐ, *cf. inf.* ܟܠܒܐ. — 16 HF *quod sequitur deest.* — 17 S كاتب السرّ, *cf. infra* ܟܠܛܠܪܐ. — 18 S *add.* ܟܠܛܠܪܐ ܗ̄ ܪܒ ܚܝܠܐ, صاحب الجيش, *cf. B. A.*, 4729. — 19 S *quod sequitur deest;* HF *add.* ويكون قفل وهو يونانىّ, *cf. vocab. sequens.*

ܘܣܡܟ ܠܣܛܪܝܢ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ[1]. ܦ̄ ܒܒܪܐ ܒܠܘܪܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ[2] ܒܠܘܐܐ. ܘܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܬܘܒ ܒܒܪܐ ܗܘܝܐ ܡܬܡܬܚܡܢ ܐܠܦܝܢ ܐܣܛܬܝܪ[3] ܒܟܒܬܠܐ. ܘܡܚܝܐ ܫܬܝܢ ܐܠܦܝܢ. ܒܒܪܐ ܕܦܐܪܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܒܣܪܐ ܐܠܦܐ ܘܩܘܐ عشرة الف درهم. ܒܒܪܐ ܕܕܗܒܐ ܫܒܥܐ ܐܠܦܐ ܡܬܩܠܐ وزن سبعة الاف مثقال. ܒܒܪܐ ܕܐܒܪܐ مثقلة اسرب[4] ܀

ܟܟܪܬܐ شهد[5]. ܒܒܪܬܐ النقابة التى يسيل منها مثل العسل. ܒܒܪܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܦ̄ܘ ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܫܐ ܕܫܘ̈ܚܐ ܕܒܫܝܢ ܒܪܫܐ نوع من السعفة يقال له الشهدىّ ثقبه اكبر ورطوبته عسليّة تشبه بعسل النحل ܀

ܟܠ اقول كُلّ. ܟܠܢܝܬܐ الكلّيّة. ܟܠܢܝܬܐ التامّة. ܒܪ̈ ܒܥܠܝܢܐ ܕܠܐ ܢܬܒܣܪ ܟܠܒܣܪ ܩܕܡܘ̄ܗܝ لِكَيلا يفتخر احد من البشر امامه. ܟܠܟܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܟܐ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܬܦܫܡ. ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܕܡܦܫܡ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܠܒܐܝܬܐ. ܐܢܫܐ ܘܬܠܠܐ ܘܥܪܒܐ ܕܗܕܪܐ ܐܚܪܢܐ. ܟܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܡܟܐ ܕܠܐ ܢܦܫܪ. ܘܬܘܒ ܟܠܟܐ ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܚܫܝܟ̈ܝܢ نقد المجوع. ܟܠܟܐ ܗ̄ ܒܘܠܟܐ ܕܒܡܘܗܠܬ ܘܐܝܟ ܚܢܐ ܐܠܦ ܥܬܝܪ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܪ̈ܒܥ ܘܦܓܥܬܐ ܠܐ ܢܚܐ. ܕܠܒܟܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܚܕ ܐܬܪܐ ܐܢܠ ܟܠܟܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܩܪܝܢ ܒܘܠܟܐ[6]. ܘܚܕ ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܒܒܠ ܕܫܡܗ ܒܗܢ ܕܒܒܪܐ ܕܡܢܘ ܟܢܘܬܐ ܕܢܣܛܘܪܝܘ[7] ܐܡܪ ܟܠܟܐ يعنى يقف ينتهى والاوّل معناه الكلّ ܀

ܟܠܟܐ ܟܪܦܐ ܐܝܟ ܚܘܫܝ يعقل الطبيعة. ܟܠܟܐ يمنع ܀

ܟܠܟܐ[8] ܬܘܒ الدود الذى يصير فى الثلج ܀

ܟܠܟܐ ܒܒܬܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܟܠܟܐ ܗ̄ ܒܡܘܒܪ المستوطن ܀

ܟܠܟܐ[9] كَلاًّ ܀

ܟܠ ܒܪܢܫ كلّ انسان ܀

ܟܠ̈ܒܐ ܦܩܝ̈ܪܐ الكلاب المكلوبين[10] ܀

ܟܠܒܬܐ كلبتان حديد ܀

ܟܠ̈ܒܐ كلابزيون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܢܘܢ ܕܪܕܝܢ ܚܡܬܐ ܒܗ ܒܟܠ̈ܒܐ ܀

ܟܠܒܐ الشعرى اليمانيّة ܘܒܝ̈ܘܢܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܟܠܒܐ ܕܓܢܒܪܐ. ܦ̄ العيّوق. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܠܒܐ ܢܬܒ ܡܫܒܪܬܐ ܗ̄ ܙܒܢܐ ܕܟܠܒܐ ܕܒܗ ܡܬܪܒܝܢ ܡܘܫ̈ܝܐ كلب الجبّار الشعرى ܀

ܟܠܒܝܐ ܕܐܠܝܛܢ ܝܠܟܝܬܐ ܘܕܡܘܬܐ ܐܠܝܛܢ ܕܐܬܠܐ ܕܪܒܐ ܠܦܠܣܛܝܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܒܪܛܒ[11] بارزد وهو قنّة. ܦ̄ ܟܠܐܒܢܘ[12] ܀

ܟܠܒܐ ܕܠܐܪܥ ܡܝ̈ܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كلب يلغ الماء او دمًا ܀

ܟܠܒܐ ܕܗܦܟ ܥܠ ܬܝܘܒܗ ܗ̄ ܟܠܒܐ ܣܘܪܚܒܢܐ ܦܪܐ ܒܗ ܡܢܟܘ ܓܒܣܪܘ ܒܠ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܒܗ ܦܟܒ ܓܒܗܦܝ ܘܐܟܠ ܗܦܟܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠܒܐ ܕܗܦܟ ܥܠ ܬܝܒܘܗ ܗܟܢܐ ܗܘ ܡܟܠܐ ܕܥܛܠܐ ܒܚܛܝܬܗ الكلب الراجع الى قيّه فياكله[14] ܀

ܟܠܒ[15] ܒܪ ܝܘܦܢܐ ܗ̄ كالب ابن يوفينا ܀

ܟܠܒܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܗܒܠܐ[16]. ܝܗܒܐ ܕܢܦܝܫܐ

---

1 HF *deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. — 2 HF *deest* ܒܠܘܪܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ. — 3 S ܘܬܪ̈ܬܝܢ *loco* ܐܣܛܬܝܪ. — 4 S ܕܒܪ ܣܪܘ. مثاقيل اسرب رصاص — 5 S *add.* العسل; H *hæc glossa et glossa seq. desunt.* — 6 HF ܒܠܟܐ. — 7 S *tantum* ܘܚܕ ܡܠܦܢܐ ܕܒܪܐ ܒܒܒܠ ܕܫܡܗ. — 8 HF *deest, cf. Bar Ali,* 4717. — 9 S *deest.* — 10 HF ܟܠܒܐ ܦܩܝܪܐ كلب مكلوب. — 11 F *deest* ܒܪܛܒ. — 12 *Cf. col.* 858, *l.* 13. — 13 F ܟܠܒܐ ܕܡܝܐ; S ܟܠܒܐ ܕܪܥܐ ܕܡܝܐ *et sequitur glossa vocab. sequentis, quod deest;* F *deest in glossa* الماء او. — 14 S *add.* ܟܠܒܐ ܦܩܝܪܐ الكلب الضارى, *cf. sup. l.* 7. — 15 S *deest.* — 16 *Sed vetus menda pro* ܟܠܒܐ, *quod vide infra.*

ܟܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܡܠܬܐ ارملة.
ܟܘܫܝܐ ܟܝܪܘܗ[1] ܀
ܟܝܪܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠ̄ كنجر[2] ܀
ܟܝܪ̈ܝܐ ܦ̄ ܐܝܕ̈ܝܐ الايدى ܀
ܟܝܪܒܘ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܣܣܘܝ ܕܗܘ ܫܒܠ ܀
ܟܝܪܘܛܘܢܝܐ ܒܪ̄ ܡܫܡ ܐܝܬܝܐ ܗ̄ ܕܪܓܐ الدرجة المرتبة الترتيب. ܦ̄ ܡܫܡ ܐܝܬܝܐ ܗ̄ الاسيام آخرون سياميد[4]. ܦ̄ ܟܝܪܘܛܘܢܝܐܘܣ ܀
ܟܝܪܐܘܣ قال جبريل اسم سلخ الحيّة خيراس[5] ܀
ܟܝܠܬ ܐܡܪܐ. ܐܘ ܦܘܪܫܢܐ ܕܗ̄ܘ̄ ܕܟܠܡܕܐ. ܐܘ ܣܠܩ ܗܟܝܠ. ܐܡܪܐ ܡܓܫܫܢܐ[6] اى ܐܘܟܝܠ اقول اعنى. ܦ̄ ܐܡܪܐ ܡܦܫܩܢܐ[7]. ܦ̄ ܟܝܠ ܠܗܘ ܡܕܟܠܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܡܥܪܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܝܢ ܠܬܫܥܝܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܠܐ ܢܘܟܪܝ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗܘ ܕܐܬܐܡܪ وصل الكلام ورباطه ܀
ܟܟܐܠܐ[8] ܦܠܪܐܘܣ ܥܒܘܠܐ شبّوط ܀
ܟ̈ܟܐ[9] اضراس ܀
ܟܟܘܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ قُرصة. ܟܟܘܠܬܐ ܗܝܕܪܐܢܕܪܘܢ[10] القرص الذى يُنسَب الى ايدرون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܟܘܠܬܐ ܪܟܘܟܬܐ ܐܘܟܝܠ ܡܠܒܬܐ ܕܟܬܬܦܝܠ (sic) ܟܠ ܠܥܪ̈ܒܝܐ ملّة الاعراب بالبادية ܀
ܟܟ̈ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اقراص[11] ܀
ܟܟܘܫܬܐ ابن عرس ويقال انّه زلم[12] ܘܟܢܟܫܬܐ ܗ̄ ܪܐܫܐ للخنكشت[13] بالشين المعجمة للخُنفساء[14]. ܦ̄

ܗ̄ وفى كلام الروم الورشان[15]. وجدت فى كتاب الحيوان المنسوب الى اريسطوطاليس انّها ابن عرس وانّ الانثى تحبل من فمها وتلد من اذنها زعم[16]. وتجمع الذهب والفضّة والخرز وتخلطه وتلعب به فاذا أُخذ منها عاقبت من اخذه بقرض ثيابه وفرشه ܀
ܟܟܠܢܐ ܝܘܢ̄ ܐܘܟܡ اشهب اجمّ[17] ܡܢ ܟܟܠܬܐ ܡܫܒܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟ̈ܪܟܐ ܡܫ̈ܟܝܟܐ ܐܘ ܝܘܢ̈ܐ. ܟܟܠܢܐ منمّر ܀
ܟܟܠܬܐ دارات اقول فوق[18] اقراص. ܟܟ̈ܠܬܐ ܐܦ ܢܫ̈ܬܐ اقراص. ܟܟ̈ܠܬܐ ܠܚܡ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘܝܢ ܡܫ̈ܟܐ ܠܚܡ̈ܬܐ الرامك السكّ[19] ܀
ܟܟܢܬܐ[20] ܗ̄ ܬܪܢܓܘܠܬܐ دجاجة ܀
ܟ̇ܟܦܬܐ[21] شبّوط ܀
ܟܟܦܬܐ[22] خمس من فقار الظهر فيما دون ازاء الصدر وهى القَطَن ايضًا ܀
ܟܟܪܐ اثنى عشر الف درهم على تفسير اليونانيّين قنطار الف استار اثنان وثلثون الفًا وثمان ماية استار. آخر بدرة. آخر الف استار. ܬ̈ܠܬ ܟܟܪ̈ܝܢ[23] ܗ̇ܘ ܕܟܟܪܐ. ܒܪ̄ عشرة الاف قنطار. ܘܟܪܟܐ ܟܟܪܐ قنطار وهو ماية وعشرون رطلًا. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܐܠܦ ܐܣܬܝܪ̈ܝܢ ܐܝܬܘܗܝ الف استار. ܦ̄ ܟܟܪܐ ܟܟ̈ܪܐ ܘܣܓܝܐܝܢ ܠܡܠܬܐ ܬܩܠܐ. ܕܒܟܪܐ ܠܡ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܐܣܬܝܪ̈ܐ[24]. ܕܒܟܪܝܢ ܠܡ ܬܠܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܐܣܬܝܪ̈ܐ ܘܬܠܬܐ. ܦ̄ ܟܟܪܐ ܕܟܐܐ ܘܟܟܪ̈ܝܢ[25]

---

1 S ܟܝܪܘ ܗ̄ ܢܘܟܪܝܐ. ارملة. — 2 S *add.* كنك كنكرى, *cf. col.* 879, *l.* 7 *et infra* ܟܘܫܝܪܐ. — 3 MF ܟܝܪܒܘܣ, *lege* ܟܝܪܒܘܐ = خَيْر بُوّا, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, p. 349. — 4 F اسياميد; S الاسياميد الاسيام *et quod sequitur deest.* — 5 *Cf. col.* 489, *l.* 15. — 6 S ܡܓܫܫܢܐ. — 7 S *glossa præcedens deest.* — 8 F ܟܟܐܠܐ; S ܒܪ̄ ܟܟܐܠܐ ܟ. — 9 HF *deest.* — 10 FS ܗܕܪ″; *Bar Ali, Paris.* 255, ܟܟܘܠܬܐ ܐܝܕܪܘܢ اقراص ايدرون. — 11 HF قرص, *cf. Bar Ali,* 4705 *et* 4708; *supra col.* 866, *l.* 17. — 12 S *sic*, HMF ويقال له زعم. — 13 MF الكنشخت; S الكشخت; *B. A., Paris.* 255, الكحش. — 14 S الخنفسة; MF وهى الخنفسا, *cf. col.* 443, *l.* 9 *et* 11. — 15 *Cf. col.* 443, *l.* 16. — 16 *Cf. Physiol.*, *ed. Land in Anecd. syr.* IV, *cap.* IX; *ed. Tychsen, cap.* XI. — 17 S *add.* اغمر, *cf. col.* 158, *l.* 9. — 18 S فرق; H *hæc glossa usque ad* ܐܦ *deest.* — 19 MF الشيك; S الصك. — 20 S ܟܟܢܬܐ, *cf. B. A.*, 4709; HF *sequitur tantum* دجاجة. — 21 S *deest*, *cf. supra* ܟܟܐܠܐ. — 22 *Cf. infra* ܟܟܦܬܐ *et col.* 728, *l.* 5. — 23 HF *vocab. præced. inde a* آخر بدرة *desunt.* — 24 HF *vocab. præced. inde a* ܕܒܟܪܐ *desunt.* — 25 HF *deest* ܘܟܟܪ̈ܝܢ.

ܚܝܣܡܣ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ الطعام الماكل ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܚܝ̈ܠܐ ܡܬܘܪ̈ܟܐ ܕܒܗܘܢ ܠܐ ܡܬܡܫܚܝܢ ܐܘ ܥܠܬܐ ܕܟܠ. ܐܘ ܣܘܟܡ. ܐܘ ܐܘܣܝ̈ܐܘܣ ܠܟܠ ܠܗܘ̈ܢ الطبيعة الجوهر الازلىّ وهو الله عزّ وجلّ. ܚܝ̈ܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܡܢ ܒܗ ܐܝܬܘ̄. ܡܕܡ ܕܒܗ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ ܡܠܒܫܘܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܢܨܝܒܘܬܐ ܠܝܘܪ̈ܐ الطبيعيّة. ܚܝ̈ܠܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܟܐ ܕܩܐܡ ܠܓܢܗ. ܘܐܝܬܘ̄ ܡܩܒܠܢܐ ܕܡܕܡ. ܩܐܡ ܠܓܢܗ ܟܢܪ ܡܬܬܢܝܚ. ܡܛܠ ܕܬܬܦܪ̈ܫ ܡܢ ܚܕ̈ܫܐ ܕܠܐ ܩܝܡܝܢ ܠܓܢܗܘܢ. ܗ̇ܢܘ ܕܡܩܒܠܢܐ ܕܡܕܡ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܩܝܡܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܘܚܕ̈ܫܐ ܘܡܫܚܠܦܢܘܬܐ. ܡܬܬܢܝܚ ܕܝܢ ܐܦ ܗܝܘܠܐ. ܡܛܠ ܕܩܐܡ ܡܢܗ ܘܡܟܠܗ ܩܘܡܐܝܬ. ܗ̇ܢܘ ܕܩܘܡܐܝܬ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܝܠܐ ܕܠܐ ܩܘܡܐ. ܐܠܐ ܟܠ ܚܝܠܐ ܕܐܝܬ. ܩܘܡܐ ܕܓܢܗ ܩܢܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܡܛܠ ܕܡܫܝܢܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܡܬܬܦܠܓ ܠܐܪ̈ܒܥܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܡܬܝܕܥܢܐ ܘܠܡܬܪ̈ܓܫܢܐ. ܘܠܓܘ̈ܫܢܐ. ܘܠܢܦܫܢܐ. ܡܬܝܕܥܢܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܢܦܫ̈ܬܐ. ܡܬܪܓܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܓܘܫܡ̈ܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ. ܓܘܫܡܢܐ ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܕܒܫܝ̈ܐ ܘܐܝܟ ܕܚܝ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟ̈ܐ. ܗܢܐ ܕܡܬܪܓܫܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܪܓܫܐ ܦܫܝܛܐܝܬ. ܘܐܘܣܝܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܡܫܬܡܗܝܢ ܠܗ ܚܝܘ̈ܬܐ. ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܚܝ ܚܢܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܐܘ ܚܝ ܦܣܘܡܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܪ̈ܒܥܐ. ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܘܦܛܪܘܣ. ܗܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܡܪܟܒܬܐ ܘܡܬܒܪܢܬܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܚܝܘ̈ܬܐ. ܢܦ̈ܫܐ ܕܝܢ ܘܠܟܠ ܚܝܐ ܐܝܠܐ ܕܗܘ ܕܢܦܫܬܐ ܚܝܬ. ܐ̄. ܗ̇ܢܘ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܒܡܕܡ. ܐܠܐ ܟܠ ܒܗ. ܒ̄. ܗ̇ܢܘ ܕܚܝܬ ܡܢ ܥܒܕܗ ܘܡܢ ܬܫܘܡܫܗ ܠܟܠ ܡܟܐ ܕܡܬܐܡܪ ܟܠܗ. ܓ̄. ܗ̇ܢܘ ܕܢܦܫܐ ܡܫܘܕܥ ܗܢܐ ܡܕܡ ܕܒܐܝܬ. ܕ̄. ܗ̇ܢܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܠܡܘܟܠܐ. ܗ̄. ܗ̇ܢܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܪܝܘܬܐ ܘܚܬܝܪܘܬܐ. ܘ̄. ܗ̇ܢܘ ܕܒܗ ܚܝ ܗܘ ܗ̇ܘ ܒܗ ܗ̇ܘ ܐܝܬܘ̄. ܘܢܦܫܐ ܡܩܒܠܢܐ ܕܗܦܝܟ ܕܠܡܘܟܠܐ. ܘܐܘܣܝܐ ܕܓܘ̈ܫܐ. ܘܪܘܡܐ ܕܩܐܡ ܡܢܗ ܘܒܟܠܗ ܩܝܘܡܐܝܬ. ܘܐܘܣܝܐ ܦܫܝܛܐ ܠܓܢܗ. ܕܡܫܘܕܥܐ ܒܓܢܗ ܡܬܓܒܝܢܘܬܐ ܕܡܕܡ طبيعة. ܚܝܠܐ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܓܘܫܡܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܡܬܢܨܒܐ ܒܬܪܒܝܬܐ ܘܒܪܒܝܬܐ ܕܚܝܘܬ ܬܚܘܡܐ ܡܢ ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܚܣܝܪܬ ܕܠܐ ܡܩܒܠܢܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܬܓܒܝܢܘܬܐ ܡܓܐܝܬܐ ܘܡܦܝܣܢܐ ܕܬܘܣܦܬܐ ܀

ܚܝܣܐܡܝܐ قال جبريل يسمّى الطلق باليونانيّة خيساميا وهو الطين السامىّ[1] ܚܘܒܒ ܐܪܥܐ ܀

ܚܝܣܐ ܕܕܪ̈ܘܐ ܕܠܐ ܦܬܟܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ كيس[2] سليف دراهم ܀

ܚܝܣܛܘ قال جبريل اسم الخراطين باليونانيّة خيسطو[3] ܀

ܚܝܪܘܪܓܝܐ معالج الجراحات. ܘܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܦܠܒܘܛܘܡܝܬܐ. ܐܝܟ ܦܗ̄ الحديد الذى يُبطّ فيه واقول المبطّ واقول المبضع. ܪ̄ ܚܝܪܘܪܓܝܐ[4] ܀

ܚܝܪ̈ܘܢܝܐ ܐܕܫܐ ܡܕܡ ܕܫܘܚ̈ܢܐ ܒܝ̈ܫܐ ܚܪܝܒܐ نوع من الجراحات[5] ردىّ المذهب. ܪ̄ جراحات رديّة[6] ܀

ܚܝܪܝ الخيرى ܀

ܚܝܪ[7] عبّق ܀

ܚܝܪܝ[8] حبارى ابن عرس ܀

ܚܝܪܬܐ اقول الخطّ. ܚܝܪܬ ܐܝܕܐ اقول الخطّ باليد. ܚܝܪܬ ܐܝܕܐ ܕܦܠܢ خطّ يد فلان[9] ܀

---

[1] *Cod.* الشامىّ, *cf. col.* 488, *l.* 15; *col.* 874, *l.* 15. — [2] HF *deest* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ كيس. — [3] *Cf. col.* 498, *l.* 1. — [4] HF *deest* واقول المبضع; S *deest* ܚܝܪܘܪܓܝܐ. — [5] FM الخراجات ܕܒܪ ܣܪܘ̄ جراحات رديّة خراجات. — [6] S الجراحات رديّة. — [7] S *deest*. — [8] S *deest*. — [9] S ܚܝܪܬ ܐܝܕܐ الخطّ, *sed ultima glossa alio in loco invenitur.*

ܒܘܪܐܦܝܣܩܘܦܘܣ[1] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܘܪ̈ܝܘ اسقف القرى ܀

ܒܘܪܘܣ[2] ماء العصفر وهو الزردَق[3] ܀

ܒܘܪܙܟܐ ܡܢ ܒܪܡܘܬܐ[4] محتالون. ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܒܪܡ ܚܫ̄ܝ يكتم يبخل[5] ܀

ܒܘܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܬܠܓܐ الثلج ܀

ܒܘܪܫܝܩܐ ܒܥܠ ܕܟܪ̈ܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀

ܒܘܠܐ كيل زاد المروزي مكيال صاع[6]. ܒ̄ܪ ܣܗ ܕܒܡ ܒܡܕܝܐ ܠܡ ܕܦܐܬܐ. ܡܐܬܐ ܒܐܬܐ ܣܗ. ܒ̄ܪ ܒܒܘܠܐ ܒܡܘܐ صاع بصاع ܀

ܒܘܠܬܐ مكيال وجاء به المروزي في[7] موضع الحقّة[8] ܀

ܒܘܠܘܢܐ[9] الرقّة ܀

ܒܘܠܕܘܣ[10] ܗܘ ܕܩܛܠܗ ܡܘܫܐ ܘܓܒܪܘܗܝ ܒܢܝܐ الذي قتله موسى ܀

ܒܘܠܝܪܟܐ ܪܫ ܐܠܦܐ قايد على الف. ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܒܘܠܝܐܪܟܘܣ ܦܪ̈ܐ[11]. ܪ̈ܒܝܐ ܕܪ̈ܝܫܐ ܕܐܣܛܪ̈ܛܐ[12]. ܒܘܠܝܬܝܐ ܒܪ̄ قُوّاد. ܒܘܠܝܪܟܐ[13] ܟܠܦܐ الف ܐܪܟܐ ܪܫܐ راس ܀

ܒܘܠܘܬܐ[14] حقّة ܀

ܒܘܠܕܘܢܐ ܒ̄ܪ ܒ ܒܫܒܝܢ ماميران صحّه جبريل[15] ܀

ܒܘܠܕܘܢܝܘܣ ܗ̄ ܡܘܢܝܬܐ ܒܡܩܕܡܘܬܐ ذكر جبريل انّ اسم الخطاطيف باليونانيّة ܒܘܠܕܘܢܝܘܣ ܀

ܒܘܠܬܐ ܒܗ ܡܠܝܐ ܒܪ̄ ܘܐܦ ܓܪܒܐ ܒܗ ܐܝܬ ܒ̄ ܘܐܦ ܓܠܠܐ ܒܗ ܐܝܬ ܒ̄ الجُرن[16] ܀

ܒܘܓܕܐ الثريّا. ܒ̄ܪ ܡܥܘܪܬ ܣܘܡܩܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ ܡܥܒܕܐ ܒܟܘܟ̈ܒܐ ܐܝܬܝܗ̇[17] ܒ̄ ܐܡܦܐ[18] ܘܒܓܪܐ ܗܘ[19] ܀

ܒܘܓܐܪܘܣ[20] ܢܚܠܐ وادي ܀

ܒܘܓܕܘܢܐ شدّة من ريح[21] الريح الذي من نفس البحر زاد المروزي الآذيّ[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ عاهة آفة اضطراب البحر ܫܓܘܫܝܐ ܕܝܡܐ. ܒܘܓܕ̈ܘܢܐ امواج هيجان البحر ܀

ܒܘܓܕܘܣܝܣ الورم الحارّ الذي يكون في الاجفان حتّى يكاد يغطي العينين[23] ويكون بياضهما ارفع من السواد. ܗ̄ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܦܩܘܬܐ ܕܬܠܦ̈ܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ انقلاب الاجفان وهو شبيه بالشترة ܀

ܒܪܢܫ ܕܡܪܢ[24] جوهرنا الذي صلب وصلب ܀

ܒܪܢܫܐ[25] ܗܘ ܕܐܢܫ ܠܢܬܗ[26] ܘܐܝܬܘ̄ ܕܟܝܢܝܐ ܕܟܝܢ الطبيعة الجوهر[27]. ܒܪܢܫܐ الطبيعة الجوهر الطبع[28]. ܒܪܢܫܝܘܬ الطبيعة (sic). ܒܪܢܫܝܐ الطبيعيّ الجوهريّ. ܒܪܢܫܝܬܐ الطبيعيّة. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܐܪܡ هيّأ وطرّز وكوّن[29] وخلق. ܒܪܢܫ يقوّم يوبّخ يعظ ܀

---

[1] HF ܒܘܪܐܦܝܣܩܘܦܘܣ, *cf. col.* 881, *l.* 17. — [2] S *add.* ܕܒܪ ܫܪ̄ܘ, *cf. col.* 877, *l.* 8. — [3] S *add. alio in loco* ܒܘܪܘܣ ماء العصفر ܒܪ ܒܘܪܒܪܐ الماء الاصفر. — [4] *Sic, lege* ܒܪܡܘܬܐ, *cf. col.* 857, *l.* 14 *et B. A.*, 4690. — [5] S يبخل; HF *add.* ان انّه يبخل. — [6] S مكيال صاغ. — [7] HF فهو *loco* في. — [8] S *add.* ܒܘܠܐ ܕܬܩܠܐ ܐܘ ܐܘ ܕܡܬܐ ܐܘ ܐܚܪܢܐ ܐܠܐ ܕܡܬܐ ܐܘ ܡܕܡ ܕܗܘ ܒܘܠܝܘܣ ܕܒܪ ܟيل صاع مكيال, *cf. B. A.*, 4693; *et antea* ܒܘܠܝܘܣ ܕܒܪ, *lege* جو *et* ܒܠܝܐܘܣ, ܫܪ̄ܘ ܒܪ لعل عسى. ܬܘܒ لعل *quæ vocab. confer supra suo in loco.* — [9] S *add.* السرقة. — [10] S *add.* ܕܒܪ ܫܪ̄ܘ. — [11] HF *deest* ܦܪ̈ܐ. — [12] HF ܕܐܣܛܪ̈ܛܐ. — [13] S *add.* ܕܒܪ ܫܪ̄ܘ. — [14] S ܒܘܠܬܐ, ܒܗ ܐܝܬ ܒ̄ الحقّة ܬܘܒ مكيال, *confer supra l.* 11 *et B. A.*, 4695. — [15] HS *deest* صحّه جبريل; S *add.* ܒ̄ܪ ܒܪ, *cf.* *col.* 869, *l.* 8. — [16] S الحرف; *in* HF *tantum* ܒܘܠܬܐ الحوت (*lege* الجُرف), *cf. col.* 498, *l.* 13; *col.* 520, *l.* 11. — [17] S *deest* ܐܝܬܝܗ̇ *et add.* ثريّة. — [18] HF ܐܡܦܐ. — [19] S *alio in loco add.* ܒܘܓܕܐ ܘܒܘܠܬܐ الثريّة والعيوق, *cf. B. A.*, 4616. — [20] S *add.* ܕܒܪ ܫܪ̄ܘ, *cf. col.* 869, *l.* 4. — [21] HF *deest* ريح. — [22] S *add.* والاودان وهي الامواج; *ult. glossa deest.* — [23] S حتى لا تكاد تظلى العين. — [24] HF *tantum* ܒܪܢܫ جوهرنا, *cf. B. A.*, 4701. — [25] S *add.* ܕܒܪ ܫܪ̄ܘ. — [26] S ܕܠܘܬܗ, *cf. col.* 889, *l.* 9. — [27] F *add.* الطبع; S *add.* زاد الطبع الغريزة. — [28] S ܒܪܢܫܐ المروزي الكيان *et quod sequitur usque ad* ܒܪܢܫܝܬܐ *deest*; F *deest* الطبع *et add.* زاد المروزي الكيان السوس. — [29] S وطوّز وكوّن *et quod sequitur deest.*

ܡܢܝܪܬܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ ܗܘ ܡܢܝܪܬܐ ܐܘܠܝܢ ܕܡܢܝܪܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢ ܡܬܟܘܢܢ ܡخطّط وبرود. ܡܢܝܪܬܠܬܐ ܬܘܒ وشى. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܘܬܝܢܐ ܡܢܝܪܬܠܬܐ قميص مخطّط مطرّز[2]. ܟܘܬܝܢܐ ܡܨܝܪܬܐ ܕܡܨܝܪܬܐ الوشى المصوّر[3]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܘܬܝܢܐ ܡܨܝܪܬܐ ܡܢܝܪܬܐ ممتزج ملوّن. ܟܘܬܝܢܐ ܕܦܬܝܬܐ قميص واسع الاكمام. ܟܘܬܝܢ̈ܬܐ ܕܡܘܚܐ بطون الدماغ .:.

ܟܘܬܪ̈ܬܐ آثار قروح ܝ̈ الخمش والبَرَش وآثار ما[4]. ܘܒܪܘܓܐ الكلف للجلد منها متقّب. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ[5] آثار سواد يحدث فى اللّون يجعل[6] الكلف. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܘܬܪܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ .:.

ܟܘܬܪܐ ܡܬܟܬܪܢܘܬܐ مقام انتظار[7]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ ܟܬܪ ܥܠ ܟܘܬܪܐ ܕܡܠܟܐ ܘܠܐ ܡܬܐܡܪ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ مكث لبث مقام[8] .:.

ܟܘܬܝܒܬܐ ܕܝܣܛܘܩܐ ܒܪ̈ ܠܗ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܕܣܝܡܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܥܠ ܡܠܦܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟܐ ܕܒܗ ܡܬܒܝܢܝܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܘܩܒܠ ܡܢܬܦܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܬܪܝܢܘܬ ܟܝ̈ܢܘܗܝ ܕܟܬܒ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܚܠܦ ܕܐܝܬܝ ܕܐܬܝܠ ܒܗܘܢ ܚܘܫܒܐ ܕܐܢܫܐ ܐܠܗܝܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܝܬ ܢܘܚ ܠܐܝܠܝܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ .:.

ܟܘܬܪܐ[9] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ .:.

ܟܘܣܡܘܠܘܓܝܐ ܐܝܟ ܘܒܪܘܓܐ الميلاد زعم .:.

ܟܘܙܪܐ ܡܪܟܒܝܐ ܘܓܢܒܪܐ البطل الفارس .:.

ܟܘܙܪܐ[10] ܗ̄ ܡܪܟܒܝܐ. ܟܘܙܪܘܬܐ ܗ̄ ܡܪܟܒܝܘܬܐ الفروسيّة .:.

ܟܘܪܟܐ[11] الخَزَر .:.

ܟܚܝܕܘܬܐ هيبة وقار زاد المروزى اجلال استحياء[12] وآخرون احتشام. ܟܚܝܕܐ المهيب الذى يوقّر ويستحيا منه ويجلّ[13]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ ܟܚܝܕ̈ܐ المستحيون. وآخرون موقّر جليل مُحترَم يستحيا منه .:.

ܟܚܠܐ الكحال. ܟܚܠ̈ܐ الاكحال. ܟܚܠܘܬܐ الكحولة .:.

ܟܛܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ الدُخّان المجتمع فى الموضع الذى ليس له مخرج .:.

ܟܝܬܪܐ[14] ܦܫܝܛܐ ܒܝܫܐ ܕܪܘܚܐ ܘܐܦ ܐܝܪܐ[15] ܡܬܡܪܐ ܒܗܘܐ ܥܒܝܐ ܒܬܥܒܝܬܐ ܕܡܪܪܐ ܬܕܡܘܪܬܐ نسيم[16]. ܟܝܬܪܐ ܩܘܦܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ الدخّان الذى يخرج من الغم[17] .:.

ܟܝ اترى[18] ليت شعرى ܟܕܘܟܬ ܫܘܐܠܐ ܕܫܘܫܒܐ. ܝ̈ ܟܝ ܡܠܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܠܦ عسى. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܝ هل انّك اترى[19] .:.

ܟܝܐܩܘܢ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الشيان المسمّى خياقون[20] فى الاكحال. ܕܒܪ ܚܢܢ̄ܐ دواء يسمّى بهذا الاسم .:.

ܟܝܢܐ مصطكى. ܦܫܝܛܬܐ ܕܟܝܢܐ شجرة المصطكى. ܐܪܥܐ ܗܝ ܕܡܬܩܒܪܐ ܟܝܢܐ زعم فولس انّه طين من بلاد كيّا[21] .:.

ܟܪܝܗܐ ܗܘ مؤلمة موجعة .:.

---

[1] S *hic et infra* ܡܫܚܠܦܬܐ. — [2] S *glossa præc. deest.* — [3] F المسيّر; S المنقوش *et quod sequitur deest.* — [4] S وآثار الجروح. — [5] HS *deest* ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̄ܐ. — [6] F يجل; S يحمل *et ultima glossa deest.* — [7] S انتظام. — [8] S مكث ثبت; *deest* مقام *et* ܘܐܚܪ̈ܢܐ. — [9] F ܟܝܬܪܐ; S ܟܝܬܪ̈ܐ. — [10] S *deest;* H *deest ult. glossa.* — [11] S *deest.* — [12] FS *deest* استحياء *et* S *desunt quoque duo vocab. seq.* — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] S ܟܫܝܬܐ, *cf. col.* 873, *l.* 5. — [15] *Cf. B. A., Hoff.* 4686, ܐܝܪܐ; *B. A., Paris.* 255, ܐܝܪ̈ܐ; *supra col.* 695, *l.* 16, ܐܝܪ̈ܐ. — [16] S *add.* الهوى الراكد ويكون الهوا الراكدة ويكون الغمّ والكرب, الغيم; *in B. A., Paris.* 255, *cf. B. A., Hoff.* 4691. — [17] S ܟܝܬܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ. — [18] S تَرَى. — [19] S عسى الدخان ܕܒܪ ܚܢܢ̄ܐ ܦܘܡܐ. — [20] HF *sequitur tantum* بهذا الاسم. — اهل اذن لعل. — [21] F خيا; *in* S *sequitur :* (*vide infra* "ܟܝܪ") ܟܝܪܘܛܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܬܦܪܣܢܘܬܐ ܘܣܝܡܐ ܐܝܟܢܐ الترتيب والوضع ܟܝܪܘܛܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܣܝܡܘܬ - والسياميد فى مراتب الكهنوتة - ܕܟܝܠܬܐ حيلة جيود (ܟܝܘܕ̈ܐ, *cf. inf.* ܟܝܘܕ, *lege* جحود) - ܟܝܪܘܪܓܐ (ܟܝܪܘܪܓܝܐ *vide inf.*) معالج الجراحات - ܟܝܪܬ ܐܝܕܐ ܕܦܠܢ خط يد فلان (*vide inf. idem voc.*).

ܘܟܪܡܐ ܕܦܘܪܐ ܐܝܟ ܕܠܒܫܐ[1]. ܘܐܣܛܢܐ ܟܘܪܢܐ حرّ الصيف الذى لا هَوا معه قتام ܀

ܟܘܪܛܘܣ ܠܘܬ ܦܠܘ ܒܬܠܬܐ ܕܡܫܡܫܬܐ[2] ܀

ܟܘܪܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ طبيخ ܀

ܟܘܪ ܣܥܪ̈ܐ[3] كرّ شعير ܀

ܟܘܪܣܝܐ كُرسىّ منبر ܀

ܟܘܪܒܠܛܐ[4] الزرباب ܀

ܟܘܪܣܬܐ ܐܦܪܟܠܐ خرج كُرّاسة . ܝ̈ ܒܗ ܡܓܠܬܐ ܗ̄ او كتاب[5] صغير ܀

ܟܘܪܦܐ ܒܝ̈ ܘܐܟܒܪܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. ܒܝ̈ ܐܣܦܐܣ[6] الافعَى ܀

ܟܘܪܝܐ ܒܟܠ ܕܦܘܪܐ ܚܕܝܪ ܒܝܘܡ ܢܡܝܒ ܀

ܟܘܪܬܟܐ التحميض[7] ܀

ܟܘܫ بلاد الحبشة ܀

ܟܘܫܐ استقرار يقال ܟܐܫ. ويكون مغزَل ܡܝܠܢܐ ܕܟܝܠܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ التفرّد. ܟܘܫܐ السكون الاستقرار هدوّ[8] ܀

ܟܘܫܟܘܫ ܐܫܟܚܬܗ ܒܬܟܬܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܫܘܟܢܐ ܕܟܠܒܐ كشوكشو تأنيس الكلب ܀

ܟܘܫܝܬܐ حبشيّة زنجيّة. ܟܘܫܝܐ حبشىّ[9] ܀

ܟܘܫܢܐ هرطمان[10]. ܟܘܫܢܐ كرسنّة كشنى[11] ܡܨ̈ܚܗ حنين ܀

ܟܘܫܒ ܦܠܡ ܒܝ̈ ܟ̄ ܒܡܫܟܘܦܠܡ ܝ̈ ܒܣܘܩܠܗ زعم ܕܪܒܐ ܠܪܒܬܐ ܕܐܣܦܩܠܛܐ[12] ܘܡܪܝܡ ܠܗ ܒܫܡ ܀

ܟܘܫܦܐ القطيفة الكبيرة التى تكون على الفراش. ܟܘܫܦܬܐ ܬܠܝܬ ܥܪܝܪ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܛܝܠܬܐ قطيفة مشملة[13]. واخرون قطيفة مخملة ܀

ܟܘܫܦܐ التضرّع والابتهال[14] ܀

ܟܘܫܟܪܐ الخشكار[15] ܀

ܟܘܫܪܐ كيس ܝ̈ فلاح نجاح[16]. ܐܬܟܫܪܬ ܡܢ ܟܘܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ افلحت ܘܐܟܫܪ. ܘܟܫܝܪܐ ܠܐ ܡܬܟܫܪ ܐܢܫ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܚܪ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܢܟܫܪ. ܟܠܝܢ[17] ܕܟܠ ܕܒܝ ܢܛܠ ܕܕܩܠܬܐ. ܘܠܐ ܢܘܚܪ ܐܢܫ ܠܟܠܐ ܐܣܪܢܐ. ܕܠܐ ܢܕܟܝܢ ܟܐܢܫ ܢܟܫܪ ينبغى ان يتصدّق الانسان فى كلّ وقت ولا يؤخّر ذلك. ܬܘܒ ܟܘܫܪܐ الاختياب (*sic*) ܀

ܟܘܫܒܐ[18] ܘܐܦ ܒܪܫܒܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ الحزام ܗ̄ ܚܘܨܐ ܀

ܟܘܬܐ كوّة روزنة منظرة. ܟܘ̈ܐ ܡܛܠܦܬܐ ܡܢ ܠܒܪ ܦܛܠܬܝܢ ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܬܝܚ̈ܢ. ܟܘ̈ܐ ܐܛܝܡ̈ܬܐ كوى مُصمّتة. ܟܘ̈ܐ ܡܛܠܦܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬ ܬܪܥܘܬܐ ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܬܝܚܢ ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܛܠܦܢ. ܘܠܐ ܚܙܝܢ ܒܗܝܢ ܠܐܪ̈ܐ ܬܪܥܘܬܐ روازن رُوميّة موزّبة[19] ܀

ܟܘܬܐ[20] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الاحليل[21] ܐܪܒܥܐ ܀

ܟܘܬܝܬܐ الروزنة ܀

ܟܘܬܝܢܐ قميص. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܘܐܣܛܢܐ ܟܘܬܝܢܐ قميص جُبّة مدرعة[22]. ܟܘܬܝܢܬܐ ܕܥܝܢܐ الفراء[23] ويقال الصفاق والغشاء فى العين. ܟܘܬܝܢܐ

---

1 S *quod sequitur deest, sed add.* (*l.* ܟܘܪܢܐ) ܟܘܪܢܐ تكاثف الهوَى والقتام والغيم المظلم. — 2 *Cf. col.* 569, *l.* 22; *col.* 863, *l.* 22. — 3 S *deest, cf. col.* 881, *l.* 23. — 4 HF *deest.* — 5 F المروزى او كتان. — 6 S *deest* ܐܣܦܐܣ, *cf. col.* 154, *l.* 19. — 7 S ܕܘܟܬܐ البحميط تقطيف الوجه, *cf. B. A.*, 4670. — 8 *Sic pro* هدء; *in S tantum* ܟܘܫܐ مغزَل, *cf. col.* 867, *l.* 22. — 9 S حبّش *et add.* ܟܘܫܝܐ ܕܡܬܢܒܢܐ النوبة والحبش والسود. — 10 S *glossa præced. deest.* — 11 S كشنه; *cf. col.* 668, *l.* 17. — 12 S ''ܠܪܒܬܐ ܕܐܣܦ, *cf. I. Lœw, Aram. Pfl.*, 423, 12. — 13 S مخملة *loco* مشملة *et sequitur* ܟܘܫܦܐ ܘܟܘܫܦܬܐ القطيفة اخر المخملة; HF *deest* ܬܠܝܬ ܥܪܝܪ; *cf. col.* 187, *l.* 3; *col.* 759, *l.* 5. — 14 HF *deest* والابتهال. — 15 S ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ الشكار, *cf. col.* 738, *l.* 16. — 16 HF *deest* نجاح. — 17 F ܟܠܝܢ, S ܢܟܫܪ ܡܟܠܝܢ ܘܡܟܠܝܢ. — 18 HF *deest, cf. B. A.*, 4674, *et inf.* ܒܪܫܒܐ. — 19 *Cf. col.* 107, *l.* 12; *col.* 870, *l.* 24. — 20 H *deest.* — 21 F الاكليل; S *deest* ܐܪܒܥܐ *quod sequitur, cf. B. A.*, 4680. — 22 S *deest* جبّة مدرعة. — 23 FS الغرة.

تغر يهوديّ وهو المقل ܘܗܘ ܡܩܠ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ وقال يقذفه
البحر الاسود في مكان . ܒܘܦܪܘܢ ܫܡܫܢܘ ܒܒܘܦܪܐ
قيّرها . ܒܘܦܪܐ ܕܗܘ ܣܘܡܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ للحُمّر .
ܒܘܦܪܢܣܡ ܗܘ ܙܢܒܝܠܐ زنبيل زبّيل ܐܘ ܒܘܦܪܢܣܡ[1] .
ܒܘܦܪܐ ܫܡܫܢܐ ܣܘܕܪܐ ܐܚܝܕܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܘܗܢܝܢ[2]. ܒܘܦܪܐ ܕܒ ܡܫܘܚܐ ܐ̈[3] مسحة منديل ܕܡܢ ܒܝܬ ܐܝܕܝܐ . ܐܝܟ ܒܘܦܪܐ المنديل الذى يمسح به يده كل احد .
ܒܘܦܪܠܐ اقول الحيل[4] .
ܒܘܦܠܛܐ جلنار قمع[5] الرُّمّان ܐܝܟ ܕܢ جلنار الرمّان[6] البستانيّ . ܒܘܦܠܛܐ ܕܪܘܡܢܐ ܗܘ ܒܘܣܡܐ ܕܦܠܛܘܢ اقماع الرُّمّان[7]. ܒܘܦܠܛܐ قمع الرمّان والورد .
ܒܘܪ ܒܪ̈ ܐ من اسماء السكر[8]. ܘܒܘܪ̈ܐ ܕܒܘܪ̈ܐ ܕܡܬܝܐ ܕܒܘܪܬܐ . ܒܘܪܬܐ كوارة . ܒܘܪ̈ܬܐ كوارات العسل[9] ܒܪ̈ كواير النحل .
ܒܘܪܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܩܠܝܢ ܐܬܪܐ يحمل غمّ الناحية وهو خليفة الاسقف ܢܛܪ ܕܒܘܪܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܬܩܪܐ اسقف القرى .
ܒܘܪܐ رستاق بلد طسّوج[10] وزاد المروزى كورة بلد موضع .
ܒܘܪܐ الكرّ ܟܝܠܐ ܕܒܪܐ مبزر كرّ . ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܠܒܝ̈ܬ ܚܩܠܐ الكرّ وهو عشرون جريبًا وعندنا ستّة اجربة . ܒܝܬ ܙܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ كُرّ زرع .
ܒܘܪܟܐ[11] تفنيد . ܒܘܪܟܐ انقباض النفس .

ܒܘܪܝܢ ܗܘ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܒܝܬ ܒܘܪܝܐ ܒܝܬ ܢܚܐ ܡܩܒܪܢܘܬܐ ܠܒܪܝܐ ܘܒܝܬ ܠܒܝܬ ܢܚܐ[12]. ܒܘܪܝܐ ܕܒܝܫܬܐ ܒܒܝܬ ܩܒܪܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܒܝܬ ܩܒܪܐ ܕܗܘܝܢ ܕܒܝܬܐ ܦܘܪ̈ܐ . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܕܒܝܬܐ ܒܘܪܬܐ .
ܒܘܪܕܢܝܐ[13] ܗܘ ܒܘܪܕܢܐ مرض علّة .
ܒܘܪ̈ܢܐ اكواخ قلالى صغار . ܒܘܪ̈ܢܐ ܕܒܝܬ ܐܟܪܐ اكراخ[14] ܒܪ̈ ܐ ܒܘܪܢܐ ܡܥܪܬܐ . ܒܒܝܬ ܕܒܪܐ ܒܘܪܟܐ ܐܘ ܒܘܪܟܐ ܐܘ ܒܘܪܢܐ الكوخ[15] .
ܒܘܪܛܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܒܒܝܬܐ حشيش .
ܒܘܪ̈ܘܬܐ ܚܫ̈ܘܟܐ ܗܘ ܒܘܪܘܬܐ[17] النظر ܘܥܝܢܐ . ܒܘܪܘܢܐ ܒܘܪܘܬܐ امراض مَرَض .
ܒܘܪܘܣ ܒܒܝܬ ܕܒܝܬ ܦܘܪ̈ܦܝܣܐ[18] الرقص الدستبند .
ܒܘܪ̈ܘܣ[19] ܗܘ ܕܒܘܪ̈ܢܐ ܒܒܝܬ ܡܪܝܐ .
ܒܘܪܟܟܐ ܕܗܘ ܡܢ ܒܘܪܟܐ ܒܒܘܪܟܐ زعفران . ܒܘܪܟܟܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܝܟ ܦܠܫ ܒܒܝܬܐ زعفران وقال بعضهم حديد يوتى به من جبل اسود بقيليقيا .
ܒܘܪܟܐ كُركيّ محّة حنين .
ܒܘܪ̈ܟܐ[20] الفافة الميت ويقال ادارة لحن .
ܒܘܪܟܟܐ ܕܪܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܘܕܪܐ زعفران شعر .
ܒܘܪ̈ܢܐ ܣܘܡܩܐ ܒܘܪܢܐ ܕܡܥܒܪܢܐ ܕܒܬܪܟܢ ܒܒܝܬ ܒܘܪ̈ܢܐ ܘܒܬܪܟܢ ܐܝܟ ܒܝܬܐ[21] حرّ الصيف الذى ليس معه ريح بل غيم الوَمَد . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܒܘܪ̈ܢܐ ܘܒܒܝܬܐ الزوابع والسمايم . ܐܬܘ ܒܘܪܢܘܗܝ ܕܡܫܒܐ السمايم ووقوف الهوا في القيظ[22].

---

[1] HF *deest* زنبيل *et* ܐܘ ܒܘܦܪܢܣܡ. — [2] H *quod præcedit deest.* — [3] S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ. — [4] H ܒܘܦܪܠܐ, S الجيل. — [5] H قاع. — [6] H *deest* ܐܝܟ ܕܢ جلنار الرمّان. — [7] S *quod sequitur deest;* H *sequitur tantum* والورد او الجُلّنار. — [8] *Cf. col.* 823, *l.* 7. — [9] HF *glossa seq. deest.* — [10] H *deest* طسّوج; S *deest* بلد. — [11] S *deest.* — [12] S *quod præcedit deest.* — [13] S *deest.* — [14] S اكواخ *et prior glossa deest.*

— [15] S *deest* الكوخ. — [16] HF ܒܘܪܛܘܣܐ. — [17] S *deest* ܒܘܪܘܬܐ, *cf. inf.* ܒܘܪܘܬܐ. — [18] HF ܦܘܪ̈ܦܝܣܐ, *cf. col.* 460, *l.* 7. — [19] S *deest.* — [20] S *hæc præbet :* ܒܘܪܟܐ الورود . ܒܘܪܟܐ لحن مضاعف مردّد دواران ويكون اصلاح ما يحتاج اليه المسافر والاعداد والهب; *in Bar Ali, Paris.* 255, *eadem, nisi ult. vocabula* اليه السفر او تاهّبا له اعدادا. — [21] HF *glossa præced. deest, cf. B. A.*, 4665. — [22] S في الصيف.

سويق واقول انّه يقال له الشعير العارى . ܒ̄ܪ حنطة طيّبة . ܬܘܒ ܚܛܬܐ ܕܪܝܒܐ حنطة مهروسة . ܐܒܝ ܒܒܪܘܣ ويقال انّه لم يُعرف فى ايّام بقراط ولو عُرف لما قدّم عليه ماء الشعير فى الامراض الحادّة وقال بعضهم انّه الذُرَة واحسب انّ قولهم الجلب اصحّ ⁘

ܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بوطق ⁘

ܒܘܢܪܘܣ ܕܡܬܐܡܪ ܒܐܬܪܐ ܡܢܝܢܐ ܐܪܐ الصياغة[1] ⁘

ܒܘܢܣܘܣ شيء من الاوزان وجدت ܒ̄ܪ[2] ܬܩܠ ܬܠܬ ܐܘܢܩܝܣ ثلث اواق ⁘

ܒܘܢܝܐ انضمام. ܟܢܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܡܘܢܡܘܢܐ ܗܘ ܕܡܬܟܢܫ ܟܢܫܐ[3]. ܘܐܣܝܪܘܬܐ تجميع اضمام ⁘

ܒܘܢܛܝܪܐ ܒܒܠܐ ܕܦܪ̈ܪ اقول السُرّة والسُرر التى تُقطَع ܗ̄ ܚܘܕܪܐ ܡܢ ܕܒܩ ܕܡܝܢܐ ܒܪܢܫܐ ܡܚܒܪ ܡܬܝܠܕܐ[4] ⁘

ܒܘܢܬܐ جاورس زعم شملى انّه الذرة وكذا المروزى وهو اصحّ. ܕܙܪ̈ܥܐ ܚܠܝܐ ܒܒܪ ܕܡܪܩ ܘܡܒܫܠ ܡܢ ܚܠܝܐ ܟܘܟܢܕܡ[5]. ܒ̄ܪ ܕܘܚܢܐ[6] ⁘

ܒܘܣ ܐܘܒܕܬ ܒܩܘܐ ܐܬܡ[7]. ܒ̄ܪ ܒܘܣ ܒܥܦܪܐ تراب ⁘

ܒܘܣܟܐ[8] من اسماء الرامك والسكّ. ܣܦܪ̄ ܒܘܣܩܐ ܛܝܒܐ رامك ⁘

ܒܘܣܟܪܬܐ كسبرة كسفرة ܘܐܣܝܪܐ كزبرة[9] ⁘

ܒܘܣܡܘܣ[10] ܗ̄ ܥܩܪ ܐܬܬܐ ܢܬܬܐ ܗܝ ܕܢܒܚܘ ⁘

ܒܘܣܘ ܐܦܝܐ الحياء[11] ⁘

ܒܘܣܩܠܬܐ محاجّ. ܒܘܣܩܠܬܐ ܡܦܣܩܬܐ ܕܡܬܪܟܒܐ ܕܦ̄ܗ محاجّ بغير شرط. ܒܘܣܩܠܬܐ ܒܫܠܝܛܐ محاجّ بشرط. ܒܘܣܩܠܬܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܕܡܕܡܪܢܬ ܒܠܩܛܐ الكاهل[12] ⁘

ܒܘܣܦܢܐ تغطية ⁘

ܒܘܣܝܬܐ ܘܦܪܘܣܬܐ ܐܝܟ ܣܘܣܡ القلنسوة والشاشية والقرافقة[13] وزاد ابن سرو̄ البرنُس ⁘

ܒܘܣܟܣܐ[14] ܕܓܪܡܐ جرد العظام من اللحم وتنتيش[15] اللحم ⁘

ܒܘܣܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحمة[16]. ܒܘܣܝܬܘܬܐ حدب آخر بين كتفيه لحم كثير او فى حلقه او فى قفاه. ܒܘܣܝܬܐ أحدَب. ܒܘܣܝܬܐ حَدبة. ܒܘܣܝܬ احدب من به شيء ممّا ذكرنا ܕܐܡܪܢܐ[17] ܒܘܣܬܢܐ الاحدَب الاوقص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܣܪܐ ܬܝܪܐ ܡܢ ܒܬܪ ܩܕܠܗ ܐܘ ܠܒܣܡ ܡܢ ܒܪܐ ܕܐܝܟ أحدَب ⁘

ܒܘܟܐ ܘܟܪܣܘܟܐ الكوع[18] والكرسوع وهو المفصَل من اليد والرجل[19] ⁘

ܒܘܦ انكبّ انحنا[20]. ܒܘܦ ܪܝܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܟܢ ܪܝܫܗ[21] طاطى راسه ⁘

ܒܘܦܪܐ حنّاء ويكون الثغر ܒܗ ܥܠ̈ ܕ̄. ܦ̄ܗ ܛܪܦܐ ܕܒܘܦܪܐ ورق الحنّاء. ܡܫܚܐ ܕܒܘܦܪܐ دهن الحنّاء[22]. ܒܘܦܪܐ ܛܒܝܥܐ حنّاء مكّى. ܒܘܦܪܐ ܕܝܡܐ[23] اظنّه زَبَد البحر ܒ̄ܪ ܒܘܦܪܐ ܕܝܡܐ. ܒܘܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ

---

[1] *Glossa arabica inepta, cf. inf.* ܡܢܐܪܐ *et I. Lœw, Aram. Pfl., p.* 294; S *male* ܒܘܢܪܘܣ ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܘ الصاغة الصياغة; *Bar Ali, Paris.* 255, ܒܘܢܪܘܣ الصاغة. — [2] S ܒܘܢܣܘܣ وجدته شيئًا من الاوزان ܒ̄ܪ ܬܩܠ. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] F *et* H *in marg. add.* ܗ̄ ܕܒܪܢܫܐ. — [5] S جعجدرم *et quod sequitur deest, cf. col.* 821, *l.* 3. — [6] F *add.* ܒܘܢܕܘܣ كوندوس, *quod forsan* ܒܘܢܕܪܘܣ *legendum, cf. col.* 878, *l.* 27. — [7] S *add.* ܒܘܣ اذبج. ܒܘܣ اقضم. — [8] FS ܒܘܣܦܐ; *cf. col.* 76, *l.* 19. — [9] H *tantum* قزبرة; S كسبرة كزبرة. — [10] S *deest.* — [11] S استحا ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] HF *hæc præbent : (sic)* ܒܘܣܩܠܬܐ ܒܣܩܠܦܐ حيا. — ܒܘܣܩܠܬܐ محاجم مشراط. ܒܘܣܩܠܬܐ كاهل, *cf. infra* ܣܩܠܦܐ. — [13] H والقرافة; F والقرابقة; *cf. B. A.,* 4650. — [14] HF *deest.* — [15] S تنشيش. — [16] HF *et Bar Ali, Paris.* 255, الحُمّة, *cf. col.* 809, *l.* 3. — [17] H *glossa præc. deest.* — [18] S *deest hic* الكوع *et add.* ܗܘ ܒܗ ܗܘ. — [19] S مفصل من اصابيع الرجل. — [20] S الانحنا ܒܘܦܐ. — ܒ̄ܪ ܒܪܣܘܟܐ الكرسوع الكوع. — [21] HF *deest quod præcedit inde a* ܐܝܟ ܒܪ. — [22] HF *deest* دهن الحنّاء; HS *deest glossa sequens.* — [23] F *add.* ܒܪ ܣܦܪܘܢ.

ܠܓܡܪ̈ܬܐ سُباد جمع سُبدة وزاد المروزى القراقل وآخرون القراطيل والكلابش ⁘

ܟܘܠܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܒܫܘܬܐ ܕܒܪܣܐ ܕܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ التُخمة[1]. ܘܟܘܠܐܪܐ ܬܘܒ ⁘

ܟܘܠܒܗܐ[2] ܐܘܪܚܐ ܕܥܓܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܝܐ ܘܡܢ ܣܘܣܝ طريق او اثر العجلة ⁘

ܟܘܠܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܝ̈ܐ ܕܣܪܝܓܐ[3] ماء العُصفُر الزردق ⁘

ܟܘܠܣ عصارة الاغذية وقال حُنين هو ما ينحلّ وينطحن حتّى يصير هو والماء شيئًا واحدًا الثفل. ܡ̄ ܟܘܠܣ ܕܡܐܟܘܠܬܐ عصارة الاغذية بعد الهضم ⁘

ܟܘܠܢܝܬܐ[4]. ܟܘܠܝܢܬ ܟܠܒܐ ⁘

ܟܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪ̈ܪܬܐ ܕܟܪ̈ܬܐ مرارة[5] ⁘

ܟܘܡܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܝܐ المفرغات الموادّ الكيموس السيلان. ܟܘܡܘܣ خلط جاء به حنين فى غذاء مرّة وفى دم مرّة[6]. ܫܦܝܪܘܬ ܟܘܡܘܣ جودة الدم وآخرون بلغم[7]. ܟܘܡܘܣ ܢܝܐ كيموس نىّ وهو الخام. ܟܘܡ̈ܘܣ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܝܢ ܦܘܪܐܝܬ. ܢܘܟܪܝܬ ܕܝܢ ܟܘܡܘܣ. ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܟܘܡܘܣ ܡܢ ܟܘܡܘܣ ܕܟܘܡܘܣ ܒܟܠ ܡܐܟܠܬܐ ܡܬܐܡܪ. ܟܘܡܘܣ ܕܝܢ ܒܟܠ ܚܕ الكيموس الكيموسات ⁘

ܟܘܡܪ̈ܐ الاحبار. ܟܘܡܪܐ حبر رئيس الكهنة. ܟܘܡܪܐ ܕܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܫܡܫܐ. ܐܡܪ ܒܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ܝ ܕܠܐܝܘܢ ܕܫܡܫܐ ܐܬܦܪܫܬ ܒܝܬ ܡܘܠܕܬܐ. ܘܦܘܛܝܦܪܥ ܟܘܡܪܐ ܗܘܐ ܕܗ̇ܝ ܡܕܝܢܬܐ ܚܒܪ اون. ܬܘܒ ܟܘܡܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܥܠ ܐܦ̈ܐ

ܚܠܦ̈ܝܗ ܕܥܡܐ. ܘܬܘܒ ܡܩܪܒܝܢ ܠܗ ܥܠ ܐܡܪܐ. ܪܒ ܟܘܡܪ̈ܐ رئيس الاحبار[8] ⁘

ܟܘܡܪܝܣܛܣ ܡ̄ ܕܒܪ ܡܫܘܚܝ ܒܠܝܕܘܬܐ ܕܗܘܐ ܡܡܢܝܢ ⁘

ܟܘܢܐ[9] دَلو الرحا ⁘

ܟܘܢܝܐ لقب كناية كنية اسم تسمية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܘܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܬ ܩܠܐ ܬܠܝܬܝܬܐ[10] ܕܡܬܠܚܡܐ ܪܫܝܡܐ ܡܬܬܒܪܢܐ ܠܫܘܕܥܐ ܕܩܢܘܡ̈ܐ. ܘܠܦܘܪܫܢܐ ܕܩܢܘܡ̈ܐ. ܬܘܒ ܡܫܡܗܝܢ ܟܘܢܝܐ ܠܗ̇ ܠܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܫܡܗܐ ܐܕܫܝ̈ܐ ܘܓܢܣܢܝ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܕܠܬܘܬܦܘܬܐ ܕܥܠ ܫܡܗܐ ܡܕܡܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܘܣ ܕܐܬܟܢܝ ܒܪܢܫܐ. ܡܢ ܒܠ ܦܪܨܘܦ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܐܕܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܘܢܝܐ ܬܘܬܦܘܬ ܫܡܗܐ. الملحمة الالفاظ المتقدّمة مع الاواخر ⁘

ܟܘܢܟܐ[11] ܬܚܝܬ ܟܢܦܐ تحت كنفه ⁘

ܟܘܢܫ ܡ̄ ܪܒܝܬܐ رابية ⁘

ܟܘܢܝܟܘܣ ܐܪܒܥ ܐܘܢܩܝ̈ܣ اربع اواق ⁘

ܟܘܢܕܪ ܐܝܟ ܢܫܘܒ ܒܟܬܒ̈ܐ ܟܘܢܕܪܝܠܘܣ[12] ܐܕܫܐ ܡܢ ܕܝܪ̈ܩܐ ܕܓܢ̈ܐ نوع من الطرخشقوق[13]. ܕܪ̈ܡܢ ܟܘܢܕܪܝܠܘ ܘܠܐ ܐܡܪ طرخشقوق وكذا قال جبريل انّه نوع من الطرخشقوق[14]. ܢܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܝܠܕܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܟܘܟܒܬܐ ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡ̈ܝܢ ܠܕܝܪ̈ܩܐ ܘܫܪ̈ܫܐ ܒܡܘܪܗ ⁘

ܟܘܢܐ الدلو الذى يكون فوق الرحا فيه الحنطة قمح[15] ⁘

ܟܘܢܕܪܘܣ ܣܠܩܝܬܐ[16] شعير روميّ وهو بين الحنطة والشعير وهو الى الشعير اقرب الّا انّه عارٍ[17] يستعمل منه

[1] S *quod sequitur deest, cf. col.* 876, *l.* 5. — [2] *Cf. col.* 876, *l.* 14. — [3] HF ܕܣܪܝܩܐ, *cf. col.* 774, *l.* 14. — [4] SR *deest* ܟܘܠܢܝܬܐ *et* S ܟܘܠܝܢܬܐ *pro* ܟܘܠܝܢܬ. — [5] S *add.* مرار. — [6] S *add.* فقال. — [7] S *deest* وآخرون بلغم. — [8] S *add.* ريّس رؤساء البيعة. — [9] S *deest, cf. inf. idem vocab.* — [10] F *add.* ܡ̄ ܕܡܬܠܚܡܬܐ. — [11] S *deest, leg.* ܟܘܢܦܐ?

— [12] HF ܟܘܢܕ". — [13] H *hic et infra* الطرخشوق, *et quod sequitur usque ad* وكذا *deest, cf. col.* 49, *l.* 9; *col.* 789, *l.* 19. — [14] S *hic* طرشقوق; HF *quod sequitur deest, cf. B. A.*, 4643. — [15] S يكون فيه الطعام فوق الرحا قمح المروزى القمح. — [16] *Sic cod. omnes et B. A., Hoff.* 4642, *Paris.* 255; *cf. col.* 751, *l.* 22. — [17] S عارى; FS يعمل *pro* يستعمل *quod sequitur*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪ̈ܟܝܐ ܠܒܘܡܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܩܘܦܕܐ الصوّاصا[1]
ويقال البومة الطيطوى. ܘܒܟܠܗ̄ ܕܦܪ̈ܚܐ ܪܒ ܡܢ
ܒܘܡܐ ܀

ܒܘܒܝܬܐ زوبعة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الريح التى
تدور. ܬܘܒ ܛܠܠܐ ܕܢܚܬ ܗܦܟܘ الثلج الدايم.
ܘܐܝܟ ܢܫܒ ܒܒܝܬ ܐܬܘܪ ܗܘ ܕܒܗ ܢ̈ܦܪܐ
ܦܠܓܐ ܠܟܠ. ܒܛܠܝܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ قاطرا[2] ܀

ܒܘܟ̈ܪܐ مشاش ܀

ܒܘܒܠܝܐ ܕܩܛܪܐ ܀

ܒܘܒܫܒܐ ܘܒܪܫܒܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ الحزام[3] ܀

ܒܘܒܝܬܐ ܪܘܚܐ ܡܫܒܬܐ ܕܒܗ̇ ܫ̈ܒܝܠܐ
ܡܫܝ̈ܚܬܐ[4] ܘܬܫܪ̈ܝܚܬܐ. ܬܠܬܐ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܒ̈ܢܝܐ.
ܚܕ ܓ̰ܠܓܠܐ ܕܗܘ ܪܘܚܐ ܬܘܩܦܬܐ. ܘܚܕ ܡܪܝܚܐ
ܕܗܘ ܚܡܐ[5] ܕܢܦܩ ܘܡܚܡܡ ܟܠܗ ܠܥܠܡܐ. ܘܚܕ
ܒܘܒܝܬܐ ܗܘ ܕܒܛܠܝܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܪܘܚܐ ܡܫܒܬܐ
ܕܡܢ ܡܪܝܚܐ ܢܦܩܐ. ܘܡܕܒܪܘܬ ܠܫܡܝܐ ܒܕܡ
ܘܐܣܛܘܟܐ ܒܥܝܠ ܦܠܓ ܠܪܘܡܐ. ܒܗ ܒܒܩܪܐ
ܠܚܘܕ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܒܡ ܒܝܬܐ ܘܒܪܬܐ ܕܡܫܒܠ
ܘܡܠܟ ܠܐܐܪ ܘܡܪܟܦܪ ܢܘܦ̈ܩܬܐ ܪ̈ܘܚܬܐ
ܘܡܪܟܪ ܒܒܝܬܐ ܀

ܒܘܟ̈ܒܐ ܠܘܫܟ̈ܒܐ ܐܝܟ ܢܗܝ̈ܪܐ
ܘܐܣܦ̈ܪܐ ܡܢܗܘ ܒܒܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܬܬܢܬܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܘܕܡܒܝܢܘܬܐ
ܒܦܢܝܬܐ[6] ܕܠܟܠ. ܘܦܢܝ̈ܬܗ ܒܦܠܓ̰ܘܬܐ
ܕܬܒܝܢܘܬܐ ܘܕܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܘܕܫܘ̈ܕܥܐ
ܘܐܬܘ̈ܬܐ الكواكب ܀

ܒܘܠܐܕܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܚ̈ܠܐ الاودية[8] ܀

ܓ̰ܘܢܠܟܐ[9] فُلك ܦ̄ ܒܘܢܠܟܐ ܒܠ ܠܗ ܗܘ ܒܗ ܗܘ
ܓ̰ܐܒܘܬܐ ܕܝܘܡ ܀

ܒܘܠܝܩܝܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܙܪܥ ܒܛܢܐ
لعاب البزركتان ܀

ܒܘܠܡܪܐ هيضة تُخمة. ܦ̄ ܡܪ̈ܬܐ ܕܡܢ ܠܬܚܬ
ܘܬܢܒܬܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ܀

ܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܒ̈ܣܬܐ ܀

ܒܘܠܘ المرّة. ܪܒ ܡܪܪܬܐ المرارة ܀

ܒܘܠܝܢܓ̰[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪ̄[12] ܒܘܣܪܐܕܐܪ
خولنجان ܀

ܒܘܠܠܐ تكليل ܀

ܒܘܠܬܐ ܕܣܩܢܩܘܪ[13] ܒܪ̄ ܒ̄ كُلى
السقنقور ܀

ܒܘܠܒܟܐ طريق اثر العجلة[14] ܐܘܪܚܐ
ܕܥܓ̰ܠܬܐ ܀

ܒܘܠܟܐ ܕܦܬܝܚ ܒܗ ܐܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܝܟ[15] ܗܘ ܕܦܬܚܝܢ ܒܗ ܒܩ̈ܐ. ܘܐܡܪܝܢ
ܕܒܪܬܒܐ ܘܡܪܚܐ (sic). ܒܪܡ ܗܢܘ ܐܣܟܝܦܐ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܘ̈ܡܝܢ ‡[16] ܐܝܟ ܦܘܬ̈ܬܐ ܗܠܝܢ بارم
معوَل. ܒܘܠܒܟܐ فاس ذو فمين آخر كُلّاب. ܒܘܠܒܟܐ
ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ معوَل وجاء به حُنين. ܒܘܠܒܟܐ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܦܘ̈ܡܐ الفاس الذى يُشقّ به الحطب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܠܢܓܪ̈ܐ ܪ̈ܒܒܐ ܘܦܛ̈ܝܫܐ ܘܣܦ̈ܪܘܗܝ ܐܘܒܢܬ ܦܘܡܗ
ܒܦܬܝܐ ܐܝܟ ܕܢܓܪ̈ܐ. ܘܒܗ ܡܬܢܨܪܝܢ ܐܪ̈ܙܐ
ܒܐܩ̈ܐ. ܘܦܪܣܐ ܐܝܬ ܒܛܝܪ̈ܐ ܬܒܪ
ܘܡܘܪܕܐܡܫ ܬܒܪ وهو فاس البنّايين ܀

ܒܘܠܫܐ ܦܬܟ̈ܠܐ ܕܦܓܠܝ ܒܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ

---

[1] S الصواصة. — [2] SR *sic*; HF *ult. glossa deest, cf. infra lin.* 11. — [3] HF الحرام; S *deest hoc vocab., sed post* ܒܘܫܪܐ, *quod vide infra, add.* ܒܘܫܒܐ ܘܐܦ ܒܪܫܒܐ ܗܘ ܒܗ الحزام ܗ̄ ܚܘܙܡܐ; *cf. col.* 544, *l.* 18. — [4] S ܢܫܝ̈ܡܬܐ. — [5] S ܚܡܝܐ, *cf. col.* 687, *l.* 18; *col.* 695, *l.* 13. — [6] S ܒܦܝܢܘܬܐ. — [7] S *et Bar Ali, Paris.* 255, ܒܘܠܐܪܝܣ. — [8] *Sic* S *et B. A., Paris.* 255; HF ܒܢ̈ܠܐ الادوية. — [9] S ܓ̰ܘܢ̈ܠܐ, *cf. col.* 857, *l.* 19; *et add. ad calcem* سفينة زورق. — [10] S ܒܘܠܝܕܢ, *cf. infra* ܒܠܩܝܢ; *I. Lœw, Aram. Pfl., p.* 233. — [11] F ܚܢܓ̰″; S ܓ̰ܚܢ″, *cf. P. de Lagarde, Ges. Abhandl., p.* 56. — [12] HF ܦܪ *ad vocab. sequens junxerunt.* — [13] S ܕܣܩܢܩܘܪ; *cf. col.* 771, *l.* 16 *et* 24. — [14] S اثار العجل, *cf. inf.* ܒܘܠܒܟܐ. — [15] HF *deest* ܐܝܟ. — [16] S *in marg.* ‡.

ܟܘܢܬ فرقت ܗ̄ ܕܚܠܬ[1] ܀
ܟܘܢܪܐ حياء. ܘܐܣܬܪܐ احتشام[2]. ܡܬܟܢܪܢܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ مستحى محابى[3]. ܐܬܟܢܪܬ ܐܘ ܝܚܦܬ استحيت ܀
ܟܘܢܬܐ[4] نسيم ܀
ܟܘܢܕܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܙܘܪܐ ܘܣܦܪ ܣܩܒܘܠܝܬܐ ܕܐܪܒܥ ܚܙܝܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܬܐ ܕܣܘܣܝܬܗ[5] ܀
ܟܘܢܢܘܬܐ الشتر[6]. ܟܘܢܢܐ اشتر ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ[7] ܗܘ ܕܪ̈ܬܝܐ ܬܠܝܢ ܬܘܢܐ[8] ܀
ܟܘܢܝܐ الكنّى ܀
ܟܘܢܢܐ ܡܟܢܢܘܬܐ اتّفاق تهيّؤ. ܐܟܡܢ ܚܕ ܚܕ. ܘܐܡܪܝܢ تكوين تقدير تدبير. ܡܬܬܟܢܢ ܒܬܪܬܝܗܝܢ ܗ̄ تكوّن تخلّق. ܟܕ ܗ̄ ܕܦܪ̈ܝܢ ܐܬܬܟܢܢ اتّفق تهيّا ܡܢ ܟܘܢܢܐ ܡܬܩܢܐ. ܐܬܬܟܢܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܡܟܢܢܘܬܐ[9] ܢܬܩܢ ܀
ܟܘܢ ܒܬܐܪܬܗܘܢ[10] متخزلون[11] خزيون[12] وانخزل الرجُل عن الامر اذا ضعف وارتدّ عنه. وانخزل فلان عن جوابى اذا عيى عنه[13]. ܘܡܢ ܟܘܢܢܘܬܐ ܡܬܩܢ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܀
ܟܘܟܒܐ[15] ܟܕܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الاشتر ܀
ܟܘܟܐ ܗܝ ܕܡܬܩܠܝܐ ܚܪܝܬܐ رغيف ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ. ܟܘܟܐ ܟܘܠܪܐ (sic) ܕܗܘܟܐ أكَر ذَهَب[16] ܀

ܟܘܟܒܐ ܛܠܝܐ ܗܘ ܕܡܬܬܚܙܝܐ ܡܢ ܫܡܝܘܗܝ ܡܕܢܚܐ[17] ܀
ܟܘܟܒܐ ܒܥܠ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܒܥܠ ܐܘܪܚܬ ܕܝܘܣ المشترى ܀
ܟܘܟܒܐ ܕܕܘܟܐ[18] شاذنه ܀
ܟܘܟ̈ܒܐ ܛܥ̈ܝܐ الكواكب المتحيّرة[19] وهى خمسة اوّلها زُحل مشترى مرّيخ زهرة عطارد ܀
ܟܘܟܒܐ ܡܙܪ̈ܢܝܐ كوكب الذوابة آخر كوكب الذنب ܀
ܟܘܟܒ ܢܓܗ̈ ܗܘ ܕܡܠܟ ܒܢܓܗܐ ܠܡܕܢܚܐ ܒܬܠܬܝܢ ܢܓܗ ܒܟܒ ܙܩܪܐ الزُهرة ويقال سُهيل ܀
ܟܘܟܒ ܢܓܗܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܒܨܦܪܐ ܕܙܡܘܢܬܐ[20] كوكب الصبح[21] ܀
ܟܘܟܒܐ ܠܐ ܡܢܕܢ̈ܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܘܢ ܟܘܟܒ ܐܪܟܐ الطلق[22] ܘܐܣܩܦܘܦܘ ܠܗܬ ܦܠܣܛ ܒܡ̈ܠܐܐ ܘܘ[23] ܀
ܟܘܟܒܐ[24] ܢܘܗܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܘܟܡܝ[25] ܠܪ̈ܦܐ الشوكة اليهوديّة ܀
ܟܘܟܒܐ[26] ܐܪܐܪ̈ܝܐ ܟܘܟܒܐ ܢܦܪܐ باذاورد يشبه الهندبا[27] ومع نباته شوكة وهو ابيض زعم يعقوب القسيس انّ اسمه الشكاع ܀
ܟܘܟܒܐ ܕܐܪܪܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اللّات والعُزّى ܀
ܟܘܟܒܘ الطيطوى الهام وزاد المروزى الجصّانى[28]. ܪ̄

[1] S ܟܘܢܬ ܕܒܪ ܣܪܘ ܕܚܠܬ فزعت. ܟܘܢ اقشعر منه, *et antea* ܟܘܢܝ ܡܢ ܙܘܥܐ يغشون ينبهرون من ضياه. — [2] S *glossa præcedens deest.* — [3] S مخابى. — [4] S *deest.* — [5] *Cf. col.* 366, *l.* 10; *I. Læw, Aram. Pfl., p.* 80. — [6] HF ܟܘܢܢܬܐ الشترة, *quam glossam* S *alio in loco præbet.* — [7] F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; S ܟܘܢܢܐ ܕܒܪ ܣܪܘ. — [8] S *add.* ܟܘܢܐ الاشتر العين. — [9] FS ܡܟܢܢܘܬܐ. — [10] HF *deest* ܒܬܐܪܬܗܘܢ, *cf.* I *Tim.*, IV, 2. — [11] S منخزلون. — [12] H *sic;* F خنون; S خزبون. — [13] FS *glossa præcedens deest.* — [14] S *quod sequitur deest, sed add.* ܘܗܝ ܬܘܢܬܐ الندامة كانّه يفعل الشىء براى نفسه ثم يندم عليه. — [15] *Cf. supra lin.* 9. — [16] S اخر ذهب *et add.* ܟܘܟܐ غريف اخبر مبتاع ذهب *et alio in loco :* ܟܘܟܐ (*cf.* ܟܘܟܐ, *B. A.*, 4622) ܘܣܠܘܪܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ ܘܦܪܕܐ (sic) ܘܚܪܝܬܐ ܘܦܠܩܛܘܬܐ ܘܣܝܪܘܩܐ ܘܣܝܕ ܩܠܝܡ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܝܐ ܕܠܚܡܐ الرغيف والجردقة والقلور. — [17] *Cf. col.* 29, *l.* 13; *col.* 508, *l.* 22. — [18] *Cf. col.* 863, *l.* 13. — [19] S *vocab. sequentia desunt.* — [20] HF ܘܙܡܘܢܬܐ; S ܙܡܘܢܬܐ. — [21] F *add.* نجم الصبح. — [22] F *deest* الطلق, *cf. supra lin.* 1. — [23] S *deest hæc figura.* — [24] *Sic, lege* ܟܘܒܐ, *cf. I. Læw, Aram. Pfl., p.* 196. — [25] HF *deest* ܐܘܟܡܝ. — [26] *Sic, lege* ܟܘܒܐ, *cf. col.* 870, *l.* 12. — [27] S الهندبة. — [28] S الحصّانى, *cf. B. A.*, 4624.

ܒܘܒܕܐ ܪܒܒܐ ܕܩܪ̈ܒܐ. ܘܐܦ ܕܡ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܝܬ ܠܡܬܠܐ ܪܒܒܐ ܀

ܒܘܒܫܐ مشط ويكون مغزل وأثار قدم ܘܕܪܟܐ.
ܒܘܒܫܐ ܕܪ̈ܓܠܗ وَطى قدميه موطا[1] قدميه ܀

ܒܘܨܝܐ رياضة ܀

ܒܘܠܒܘܣ ذكر جبريل انّه اسم اللفت وهو الشلجم[2] باليونانية ܀

ܒܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܢܬܬܐ ܟܕ ܝܠܕܐ دم يخرج بعد ولادة الولد ووجدت قومًا يسمّونه[3] الحسّ[4] وهو شبيه القروة زعموا صحيح. ܒܘܪܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܠܐܢܬܬܐ ܒܬ ܝܠܕܐ ܒܢܝܢܐ ܐܘ ܒܟܪܣܗ̇. ܡܠܝܐ ܘܢܦܫܬ ܘܡܬܟܪܟ ܠܗ. ܘܐܡܪܬ ܐܡܗܬܐ ܕܢܦܩ ܥܡ ܝܠܕܐ. ܘܕܡܐ ܠܟܝܣܐ ܡܢܦܚܐ يسمّيه القوابل الحسّ وهو شبيه شكوة. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܕܐܡܪܬ ܠܗ̇ ܘܐܡܪܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܐܝܟ ܪܘܡܝܐ ܒܡܫܬܥܝܢܘܬܗ̇ ܕܒܪܝܫܐ. ܘܡܢܐ ܕܝܠܕܐ ܐܢܬܬܐ ܚܕܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܝܢ[5] ܒܠ ܒܘܪܐ ܘܡܬܪܫܝܐ ܠܗ. ܘܦܐܫ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܘܡܬܦܬܠܝܢ وذكرت لى قابلة انّه ربّما ولد وهو كالقروة[6] متقّب ويسمّى الحسّ عند القوابل ܀

ܒܘܪܕܝܐ كامخ احمر. زاد المروزى او كبر[7] ܀

ܒܘܪܕܘܢܐ بغل. ܒܘܪܕܘܢܬܐ ܘܐܦ ܡܘܠܐ بغلة ܀

ܒܘܪܪܐ ܦܪܘܣܐ ܟܢܦܐ ܬܠܬܐ ܓܢܣ̈ܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܦܪܘܣܐ ܪܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ.

ܘܒܘܪܪܐ ܒܬܪܗ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟܐ قال المروزى الاوّل الرخمة والثانى النسر والثالث المجردة[8]. ܡܢ ويكون العُقاب. ܒܪܝܬܘܢܘܣ النسر. ܡܢ ܒܘܪܪܐ الرخمة. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ لحداة البومة. ܘܗܒܘܬ ܒܟܬ ܕܦܪܪ ܬܘܒ ܕܬܠܬܐ ܐܘܪܚ ܟܢܦܐ ܣܠܩ ܚܠܐ[9] ܀

ܒܘܪܐܦܘܣ ܚܕ ܡܢ ܡܥܒܕܢܐ ܕܐܝܠܐܘܣ[10] جنس من القولنج اذا كان فى الامعاء الدقاق[11] وَرَم ما حتّى كانّه محزوق بوتر[12] ܀

ܒܘܣܘܣ ܟܝܠܐ ܪܘܡܝܐ ܡܫܚܬܐ ܡܩܛܠܐ. كيل[13] عشرة ارطال عيار[14] كيل رومىّ يسع هذا وهو كوهون[15] ܀

ܒܘܪܬܐ ܗ̄ ܐܢܬܬܐ ܕܝܠܕܬ ܡܢ ܒܬܪ ܐܢܬ النفساء[16] ܀

ܒܘܩܢܐ توبيخ[17]. ܡܟܣܐ يعظ يوبّخ يعنّف. ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܩܢܐ ܕܡܟܣܐ ܐܝܟ ܠܝ تبكيتى الذى ابكّتك ܀

ܒܩܪ يُغشَى ينقبض[18]. ܒܩܪܐ انقباض. ܒܩܪ ينفر يفرق ينقبض اقول[19] يمتغص. ܒܩܪ ܒܟܬ ܕܦܪܪ ܐܬܓܫܪ اقشعرّ منه[20] ܀

ܒܘܪܝܐ ܕܡܫܚܐ ܗ̄ ܓܝܠܐ. ܘܗܘܐ ܒܣܝܪ ܣܩܠܐ[21] ܕܗܘܘ ܣܩܪܐ[22] ܀

ܒܘܪ̈ܝܐ[23] تكاثف الهواء ܀

ܒܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تكاثف الهواء والقتام والومد[24] ܀

---

[1] S موطّى; H *deest* موطا قدميه. — [2] F الشلجم, *cf. col.* 468, *l.* 7. — [3] FS سمّوه. — [4] S *hic et infra* الجسّ. — [5] S ܕܬܠܝܐ *loco* ܕܒܪܝܢ. — [6] FS كالاكرة, — [7] H كالخ احمر او اكبر. — [8] H المجدّد; F المجرد; S المحدّدة; *Bar Ali, Hoff.* 4614, المحدرة; *B. A., Paris.* 255, المجدرة, *cf. col.* 212, *l.* 16. — [9] S *add.* الورشان وعندى انّه الزمّج, *cf. col.* 212, *l.* 15, *et alibi* ܒܘܪܪܐ ܕܐܝܬܝܐ ܐܥܠܒܗ ܠܡ ܡܪܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪ ܦܪܝܬܐ ܡܕܡ ܡܬܚܫܒܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܢܝܢ ܕܥܫܠܝܢ ܡܘܬܒܝܢܗ (*sic*) ܕܗܠܝܢ ܬ̈ܘܪܝܢ ܕܡܬܬܠܝܢ ܠܚܕܪܐ. ܘܡܬܟܬܒ ܡܢܗܘܢ ܡܐܝܠܐ ܠܠܒܘܫܬܐ ويعرف باليواصلى (*l.* بالحواصل), *cf. B. A.*, 4614; *sup. col.* 212, *l.* 19. — [10] S ܕܐܝܠܐܘܣ, *cf. col.* 869, *l.* 1. — [11] F الرقاق. — [12] H مخروق يوتر. — [13] HF *deest* كيل. — [14] HF *deest* عيار. — [15] F ܘܗܘ ܒܘܗܘܢ. — [16] HF *tantum* المراة النفساة, *cf. B. A.*, 4615; S *add. hic in marg.* ܒܘܗܢܐ تكهّن استدراج. — [17] S *add.* تعنيف (*l.* تبكية ?) تبليت. — [18] S تخضّب *quod præcedit deest.* — [19] S *deest* اقول *et add.* ينقبّض; *sequitur* يمتعص *loco* يمتغص. — [20] S استحا *pro* اقشعرّ منه. — [21] F ܣܩܠܐ ܕܒܘܪܐ ܣܩܠܐ. — [22] S *add.* كيل يسع عشرة دواريق. — [23] S *deest.* — [24] HF الرمد.

ܒܗܪܐܦܘܣ[1] ܐܦ ܗܢܐ ܡܢ ܐܪ̈ܡܝܐ ܕܐܝܠܗܐܘܣ جنس من وجع الاوس ⁛
ܒܗܐܠܘ[2] ܗ̄ ܣܦܘ̈ܬܐ الشفتان ⁛
ܒܗܐܝܡܐܪܪܘܣ[3] ܢܚܠܐ وادى ⁛
ܒܗܐܝܡܐܪܘܕܘ[4] ܓܕ̈ܝܐ حَولىّ ماعز ⁛
ܓܗܒܘܬܐ خصب عمران. ܓܗܒܐ العامر المخصب واقول جلالة السعة[5] والغنى ⁛
ܒܗܠܝܕܘܢܝܘܢ ܪܘܬܐ ܒܗܝܪ ܒܗܪܒܗܪܐ ماميران[6]. ܬܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܒܐܣܝܘܬܐ عروق الصبّاغين. ܒܗܠܝܕܘܢܝܘܢ ܕܒܗܪܐ ܡܡܝܪܢ الماميران ⁛
ܒܗܠܝܕܘܢܝܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܣܘܣܝܬܐ الخطاطيف[7] ⁛
ܓܗܢܘܬܐ تقديس قُدس. ܒܗܢܐ حَبر[8]. ܒܗܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܝܗܝܒܘܬܐ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܠܟܢܫܬܐ ܒܝܕ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܡܘܗ̈ܒܬܐ[9] الكهنوت ܪ̄ حَبريّة. ܒܗܢܐ كاهن حَبر ⁛
ܒܗܪܘ ܗ̄ يد ⁛
ܒܗܪܐܦܘܣܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܓܪ ܐܝܒܪܐ جامعة ⁛
ܓܗܬܐ ܒܪ̄ النكهة ⁛
ܒܗܪܒܘ[10] كهربا ⁛
ܒܗܬܪܐ[11] تفنيد ܪ̄ الخزى التبكيت. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܒܗܬܪ[12] يبكّت. ܪ̄ الزجر النهى[13] الاستحياء ⁛

ܒܘܟ النتو ⁛
ܒܘܟܐ شوك غيل. ܒܘܟ̈ܐ ܘܕܪܕܪ̈ܐ الينبوت[14] الحاج وهو العاقول قال قسطنطين[15] الشوك والحسك وقال آخر الغيل الحرش[16] ⁛
ܒܘܟܐ ܕܓܡܠܐ أُمّ غيلان وقال مسيح القرظ يقال له[17] الشوكة المصريّة[18] وتسمّى شجرته السنط ويخرج منها صمغ وهو الصمغ العربىّ والقرظ الذى لهذه الشجرة يطحنوه ويدبغون به الجلود ويصلح ايضًا القرظ للحبر الاسود بدل العفص ⁛
ܒܘܟܐ ܚܘܪܐ شكاع اقول انّه باذاورد[19] لانّه ابيض وهذا اصحّ ⁛
ܒܘܟܐ ܓܪ̈ܓܪܐ[20] باذاورد وشوقع ܪ̄ ܘܥܪܪ ⁛
ܒܘܟܐ ܕܚܡ̈ܪܐ ܕܓܒܪܐ ܘܕܒܓܪ ܒܘܟܐ ⁛
ܒܘܟܐ ܣܐܩܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܗ̄ ܒܘܟܐ[21] ܕܡܨܐܪܒܐ ܕܒܬܪܓܐ ܓܫܘܢ ܢܒܪܐ ܕܡܒܝܬ كوب[22] من فضّة وهو الابريق الذى بلا عروة ⁛
ܒܘܟܐ ܐܦܝܠܝܣܩܐ[23] خُرّم ⁛
ܒܘܟܐ ܚܪܝܦܐ[24] ܗ̄ ܐܘܟܣܝܐܟܢܬܐ ܕܗܘ ܐܘܟܣܘܐܩܢܬܘܣ[25] الزيرك وعرّفنى بعض النَنَاة[26] انّه ثمر العُلّيق ⁛
ܒܘܟܐ ܕܓܡܠܐ ܒܪ̄ العاقول ⁛
ܒܘܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܘܐܦܝܠܝܣܛܐ كوى مفرطحة[27] واسعة الداخل ضيّقة الخارج ⁛

---

[1] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄, *confer col.* 167, *l.* 27. — [2] FS ܒܗܐܠ; S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [3] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [4] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [5] S السعى ܪ̄. — [6] F ܡܡܐܡܝܪܢ. — [7] S خطّافة خطاطيف. — [8] S تقديس قدّاس. ܓܗܢܘܬܐ ܓܗܢܐ حبر كاهن. — [9] S *add.* الكهنوة. — [10] S *deest*, *cf. col.* 565, *l.* 18. — [11] HF ܒܘܗܪܐ. — [12] S ܡܒܗܬܐܐܪ; H *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ; S *add. hic* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [13] S من النهى, *et add. ad calcem* ܒܘܗܪܐ. — [14] S *addidit* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [15] H *deest* "قال قسط. — [16] FS الحرس. — [17] H *deest* وقال مسيح *et* يقال له; *præbet* *ubique* القُرط *pro* القرظ; S القرط. — [18] S *quæ sequuntur desunt.* — [19] H اذا ورّد; F اذا اورد, *cf. vocab. sequens.* — [20] *Cod.* ܓܪܒܐ, *cf. col.* 215, *l.* 6-7; *col.* 590, *l.* 16. — [21] F ܒܐܡܒܐ; H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ. — [22] S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ كوز; *in Bar Ali, Paris.* 255, *æque* كوز. — [23] H ܐܦܝܠܝܣܩܘ, *cf. col.* 223, *l.* 9. — [24] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ *et antea* ܒܘܟܐ ܚܪܝܦܐ العلايق. — [25] *Cf. col.* 60, *l.* 25. — [26] FS التنا, *cf. col.* 182, *l.* 13. — [27] F *add.* موحة *et desinit*; *in* S ܒܘܐ ܡܫܚܠܦܬܐ الروازن الذى (*sic*) تكون من خارج ضيّقة ومن داخل واسعة, *cf. col.* 107, *l.* 12 *et inf.* ܓܘܬܐ.

ܟܒܪܐ ردّيتني شدّدت علىّ وايضًا لحفتني السرور[1]. ܝܼ
ܘܟܒܠܬ ܕܦܘܪ ܟܒܪܐ ܠܒܫܐ[2] ܡܢ ܟܒܪܐ ܥܡܝܠ.
ܘܡܬܟܒܪܐ ܟܒܪܬܐ ܘܟܒܪܬ ܟܒܪܐ[3]. ܟܒܪܐ
التحان. ܟܒܪܬܐ طيلسان. ܟܒܪ شدّ اتّزر.
ܟܒܝܪܘܬܐ ܘܡܟܒܪܢܘܬܐ تكثير.
ܟܒܪ لعلّ خليق عَسَى. ܝܼ ܟܒܪ ܡܬܦܫܪܐ ܠܗ
ܐܝܬܘ[4]. ܘܐܡܝܪܐ لعلّ يا ليته.
ܟܒܪ ܕܡܫܟܐ ܒܪ ܐܢܛܠܘܦܘܣ[5].
ܟܒܪܐ ܟܒܝܪܘܬܐ ܡܟܒܪܢܘܬܐ تكثير.
ܐܬܟܒܪܬܗ ܐܣܬܓܝܬܗ كثّرته. ܟܒܝܪܐ ܗܘ
ܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ كثير.
ܟܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܘܪ̈ܐ ܕܕܒܘܪ̈ܐ
ܕܕܒܫܐ اكوار العسل[6].
ܟܒܪܐ. ܡܬܟܒܪ ܟܒܫܬ ܕܦܘܪ ܡܢ
ܟܒܪܐ ܥܡܝܠ.
ܟܒܪܝܬܐ كبريت. ܝܼ ܕܦܘ ܟܒܪܝܬܐ ܕܠܐ
ܡܫܡܫܐ كبريت اصفر كذا يقول فولوس وامّا عندنا
ببارمّا فالاصفر منه نوع كلون الزرنيخ الاصفر والاغبر جنس
آخر وهو الذى يُباع ويستعمل لباقات الكبريت.
ܘܐܣܦܝܓܐ ܕܟܒܪܝܬܐ ܠܘܬ ܦܠܢܝ
ܡܟܠܐܐ ܣ(ܘ[7].
ܟܒܫܐ المغزل ويقال بالواو ܟܘܒܫܐ مغزل.
ܟܒܫܐ كبس قمع اقول ܟܒܝܫܬܐ كبيسة. ܠܐ
ܡܬܟܒܫ لا يُطاق. ܕܟܒܫܬܘܢ ܐܢܘܢ غلبتموهم
وكسرتموهم[8].
ܟܒܫܐ ܕܒܪ ܟܒܠܬܐ ܟܒܫܬ ܕܦܘܪ
ܡܠܘܐܐ ܘܡܘܟܪܐ ܕܣܪܕܠܐ[9].

ܟܒܫܘܫܬܐ ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܦܪܚ ܠܗ
ܐܣܛܘܟܣܘܣ[10] ܕܒܟܐ ܠܒܘܢܝܘܢ[11] ܘܢܝܠܐ
ܟܢܛܒܝܐ.
ܟܒܪ ܝܼ حيث اذا حين واقول انّها تجىء فى معنى الواو
ومعنى لمّا ومعنى على. ܝܼ ܟܒܪ ܡܟܫܘܪܐ ܘܡܟܝܢܫܐ
ܐܝܬܘ. ܟܒܪ لا من حيث. ووجدت عندما ܟܒܪ ܘܡܠܐܪ.
ܕܐ ܟܐܫܡܫ ܡܬܬܟܝܢܐ هكذا تظنّ.
ܟܒܪܢܐ كذّاب. ܟܒܪܢܘܬܐ كذب. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܗܘ ܕܒܫܘܪܫܐ ܘܡܬܡܪܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܕܡܬܦܠܓܐ ܒܣܘܟܠܐ ܡܢ ܡܟܐܒܐ ܘܡܢܘܚ
ܡܬܟܒܠܐ الكذب.
ܟܒܪܘܢܐ تعوج[12].
ܟܒܪ خسب ܒܪ قط كَفًا قَد ܘܠܐ ܡܢ ܟܒܪ ليس
من قُرب. ܘܠܐ ܟܒܪ ܠܝ اما يقنعك. ܡܢ ܟܒܪ
ܐܝܟ ܣܘܣܝ قد[13]. ܘܐܡܝܪܐ ܟܒܪ ܦܝܫܡ حسب يكفى
ما يقنعك ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܒܪ وليس من قريب. ܟܒܪ
ܠܟܢ على انّه.
ܟܒܫ[14] العبد الطايع الاسير.
ܟܒܪܐ جرّة ضيّقة الراس[15]. ܟܒܪܐ ܕܠܒܟܐ[16] ܘܗܘ
ܟܕܒܪܐ ܘܡܬܟܒܪܢܐ ܕܟܒܪܬܐ ܟܒܪܬܐ
ܘܐܠܒܟܬܐ[17] ܗܘ ܩܘܠܬܐ جرّة تُلمة[18] ܘܐܦܢ
ܟܒܪܐ ܩܘܠܬܐ ܕܟܒܝܢ ܦܘܡܗ كوز ضيّق
العُنق.
ܟܒܪܐ قرن[19] ضمد. ܟܒܪܟܐ[20] ܐܝܟ ܟܒܝܪܐ
ܠܟܒܪܗ ܡܫܬܥܒܕܐ الشى الذى يعجز المتعبّد زعم
الخاضع[21]. [ܟܒܪܐ] الاستعباد الاقران.
ܟܒܪܬܐ[22] ܗܘ ܐܠܝܦܬܐ.

---

[1] S السنور. — [2] HF ܟܒܪܐ ܠܟܒܫܐ. — [3] S *sequitur:* ܟܒܪܬܐ ميزرة مدرعة صدرة او طيلسان مدوّر يلبسه الرهبان وكبانة, *cf. Bar Ali,* 4585. — [4] S *quod sequitur deest;* F *add.* عسا. — [5] *Cf. col.* 111, *l.* 26; *col.* 198, *l.* 20. — [6] S *add.* كواير, *cf. infra* ܟܘܪ. — [7] S *hæc figura deest.* — [8] S ܕܒܪ ܣܪܘ. غلبتوهم وكسرتوهم قابلى وقنابرى. — [9] S *add.* وخردل. — [10] M ܐܣܛܘܟܣܘܣ; S ܐܣܛܘܟܣܘܣ. — [11] F ܠܒܘܢܝܘܢ, *cf. col.* 364, *l. penult.* — [12] S ܕܒܪ ܣܪܘ. تعرج. — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] S *deest.* — [15] S *quod præcedit deest.* — [16] H ܕܐܠܒܟܐ; S ܕܠܒܟܐ. — [17] *Sic, cf. inf.* ܐܠܒܟܬܐ. — [18] S *deest* ܬܠܡܐ. — [19] S *deest* قرن. — [20] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [21] F ܡܫܬܥܒܕܐ ܠܟܒܪܗ مثل العبد الخاضع المستعبد *et quod sequitur deest; in* S الخاطر *pro* الخاضع *et* الاقرار *pro* الاقران. — [22] S *deest.*

الحجر الذى يجلب من بلاد الحبشة له محكّ مثل اللبن ومذاقته لذّاغة[1] ܀

ܟܐܦܐ ܕܡܓܢܛܝܣܐ ܕܐܩܘܦܠܐ ܓܕܘܕ ܠܗ ܒܪ ܣܪܒܝܘܢ ܀

ܟܐܦܐ ܐܡܐܡܛܝܛܝܣ حجر اماماطيس وهو الشاذنج[2] ܀

ܟܐܦܐ ܓܠܐܩܛܝܛܝܣ ܗ̄ ܚܠܒܢܝܐ الحجر الذى يقال له غالاقاطيس اى اللّبنى اذا حُكّ على حجر خرج له محكّ شبيه باللبن[3] ܀

ܟܐܦܐ ܡܠܝܛܝܛܝܣ ܗ̄ ܕܕܒܫܐ قال مسيح حجر ماليطيطيس اى العسلىّ اذا حُكّ خرج له محكّ مثل العسل ܀

ܟܐܦܐ ܪܘܡܝܐ قال مسيح الحجر الذى يقال له رُميا ܀

ܟܐܦܐ ܡܣܛܘܣ قال مسيح الحجر الذى يقال له مسطوس ܀

ܟܐܦܐ ܕܐܣܘܢ حجر اسود يكون فى بلاد اسون ܀

ܟܐܦܐ ܕܪܚܝܐ[4] حجر الرحاة الطحانىّ ܀

ܟܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܒܝܘܢ ܩܘܒܠ[5] ܛܝܒܘܬܐ قبول نعمة[6]. ܟܐܪܘܣ ܗ̄ ܛܝܒܘܬܐ النعمة للخير ܀

ܟܐܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܟܪܝܐ ܕܝܠܗ. ܟܪܝܐ ܐܘ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܠܟܝܐ ܕܟܠ دنّ خابية زعم ܀

ܟܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܒܝܘܢ ܚܕܘܬܐ الفَرح ܀

ܟܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܒܝܘܢ ܡܘܬܐ الموت ܀

ܟܐܒ ينبُر يذبّ. ܟܐܒܐ ينبر. ܟܒܪܐ تنبير. ܟܒܠܬܐ حُزمة. ܘܟܕ ܠܐ ܟܐܒ ܠܒܝܬܗ لا يعود الى منزله. ܟܐܒ يذبّ[7] ܀

ܟܐܣܠܝܘܢ نبات يسمّى بقاشغانون وكساسنون وخوراذولون[8] ܀

ܟܐܪܬܐ زجر. ܟܐܪܬܐ زجر انتهر. ܟܐܪܬܟ اقول انتهارك زجرك ܀

ܟܒܒܐ[9] الكبابة ܀

ܟܒܕܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܒܝܘܢ ܐܘܟܡܬܐ ܡܕܡܪܝܬܐ ܘܢܦܪܝܬܐ حقود جكر زهرانيّ ܀

ܟܒܕܐ الكبد ܀

ܟܒܘܒܝ[10] ܥܩܘܒܬܐ. ܐܪܥܐ ܕܟܒܘܒܝܬܐ ܡܘܠܕܐ ܘܠܐ ܝܒܫܐ ܠܗ ܘܟܒܘܒܝܬܐ ܗܘ ܠܗ نزلة تنبت الشوك. ܟܒܘܒܝ ܒܪܝܐ ܐܪܥܐ ܕܡܘܠܕܐ ܟܒܘܒܐ[11] ܠܗ اختاروا لى ارضًا. ܟܒܘܒܝ ܗ̄ ܟܘܒܐ ܠܗ ܡܪܒܝܐ[12] ارض تربّى الشوك. ܟܒܘܒܝ ܐܪܥܐ ܕܟܒܘܒܝ الارض الاشبة الحسكة ܀

ܟܒܘܫܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܒܝܘܢ ܦܪܘܣܛܝܦ ܐܘܟܡܬܐ ܦܪܝܕܘܬܐ ܕܠܒܪܐ الكابوس زعم[14] ܀

ܟܒܘܬܐ ܐܘ ܩܠܘܪܐ قلّورة[15] صغيرة مَلّة صغيرة. ܘܟܒܘܬܐ ܕܦܪܐ ܟܒܘܬܐ ܕܟ ܡܢ ܩܠܘܪܐ ܘܩܠܩܠ فرنيّة[16]. ܟܒܘܬܐ ܕܠܚܡܐ قُرصة ܀

ܟܒܝܬܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܒܝܘܢ رجيع خثا. ܟܒܝܬܐ ܕܬܘܪܐ اخثاء البقر[18] ܀

ܟܒܠܐ شكل[19] ܘܟܒܠܐ ܟܒܠܐ ܘܟܒܠܐ كبل وكبول او قيود ܝ̄ ܩܝܘܕܐ. ܦܘܫܩܐ ܩܝܘܕܐ كبل القيود. ܘܟܒܠܬܐ ܕܐܪܡܝܐ خلاخيل ܘܗܘ ܟܒܠܐ ܀

ܟܒܢܐ ܡܬܟܒܢܘܬܐ شدّ زرّ توشّح[20]. ܝ̄ ܡܟܒܢܐ ܟܒܢܘܗܝ ܐܬܟܒܠ ܐܬܟܒܢ. ܐܬܟܒܢܬ ܡܢ

[1] SR لذاغة; F مذاغة لذاغة. — [2] *Cf. col.* 863, *l.* 13. — [3] S مثل اللبن; HF ܓܠܐܛܛܝܛܝܣ *et* غالاطاطيس. — [4] S *deest.* — [5] HF *deest* ܩܘܒܠ. — [6] HF *quod seq. deest.* — [7] F *add.* يمنع. — [8] F وخوراذولبنون; S وخوراذوليون, *cf. Imm. Læw, Aram. Pfl.*, 272. — [9] HF *deest.* — [10] S *add.* ܕܟܒ ܗܘܐ. — [11] FS ܕܟܒܘܒܐ. — [12] S ܗ̄ ܐܪܥܐ ܕܟܒܘܒ ܠܗ ܡܢ *et quæ sequuntur usque ad* الارض الاشبة *desunt.* — [13] S *add.* ܐܘ ܟܒܘܫܬܐ. — [14] S *add.* او الكاوس وعندى. — [15] S قالورة ܕܒܪ ܣܪܒܝ. انّه غير صحيح. — [16] HF *deest* فرنيّة, *cf. col.* 685, *l.* 7; S *glossa seq. deest.* — [17] H ܟܒܝܬܐ *hic et postea.* — [18] F خثا خرا البقر; S *hæc glossa deest.* — [19] FS *add.* كلب. — [20] HF *deest* توشّح.

ܟܐܦܐ ܕܫܡܝܪܐ حجر الماس ⁘
ܟܐܦܐ ܕܐܕܐܡܘܣ[1] ܗܘ ܐܝܬܘܗ̄ ܟܐܦܐ ܕܫܡܝܪܐ وهو الحجر الذى تنقب به الجواهر واللولو وهو حجر الماس ويقال انّه الحجر الذى يضرب عليه النحاس وهو اصلب الحجارة وهو حجر الاصنام ويقال انّه الشيناذج[2] ⁘
ܟܐܦܐ ܕܡܓܢܛܝܣ حجر المغناطيس. ܛܘܒ ܟܐܦܐ ܐܪܩܠܝܐ التى تجذب الحديد ܘ̄ ܐܪܩܠܝܐܘܛܝܩܘܣ ⁘
ܟܐܦܐ ܕܒܙܪܐ ܟܐܦܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܩܫܝܬܐ حجارة صلبة وهى حجارة البزر حجارة الجلمد[3] واظنّه حجر لا يعمل فيه النَقر ⁘
ܟܐܦܐ ܕܠܐ ܦܣܠܐ[4] ⁘
ܟܐܦܐ ܕܫܕܢܐ الشاذنج[5] ⁘
ܟܐܦܐ ܓܓܐܓܛܝܣ[6] ܛܘܒ حجر غاغاطيس يظهر الصَرع. ܟܐܦܐ ܓܓܐܛܝܣ قال مسيح حجر غاغاطيس يكون فى لوقية فى نهر يقال له غاغاطيس وهو اسود اللون اذا قرب الى النار خرجت له رايحة كرايحة الزفت[7] ⁘
ܟܐܦܐ ܦܪܫܬܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܡܠܟܘܬܗ ܕܐܘܡ ܘܫܡܗܘܢ ܦܠܠܘܣܩܦܐ ܫܡܗܐ ܣܡܝܟܐ[8] ⁘
ܟܐܦܐ ܡܪܩܫܝܬܐ اقول مرقشيثا[9] ⁘
ܟܐܦܐ ܕܡܬܬܠܝܬܐ ܡܢ ܝܡܐ ܕܦܢܛܘܣ قال مسيح حجر يُجلَب[10] من بحر يدعى فنطس اذا نُضح[11] عليه الماء وأُدخل النار اشتعل واذا نُضح عليه الزيت انطفا ⁘
ܟܐܦܐ ܐܠܣܛܘܣ قال مسيح حجر السطوس[12] ⁘

ܟܐܦܐ ܐܪܐܢܘܣ قال مسيح ارانوس[13] حجر يشبه العاج ⁘
ܟܐܦܐ ܕܡܬܬܠܝܬܐ ܡܢ ܩܦܕܘܩܝܐ الحجارة المجلوبة من قفادوقية ⁘
ܟܐܦܐ ܠܐܘܣܪܐ حجر يقال له الارضيّ ⁘
ܟܐܦܐ ܐܘܣܦܛܘܣ قال مسيح اسغاطوس اى حجر الحيّة قال جالينوس انّه علّقه على من توجعه معدته فينفعه[14] ويقال انّه ينفع من لسع الافاعى اذا عُلّق. وقال كانسيس[15] الملك فى مقالته الرابعة انّ من جعل هذا الحجر على خاتمه فصًّا ونقشه كان له شعاع ⁘
ܟܐܦܐ ܐܣܛܪܐܦܢܛܘܣ قال مسيح اسطرافنطوس[16] ذكر جالينوس انّه حجر شمعىّ يمدحه فى اشياء وقوّته ميبّسة[17] ⁘
ܟܐܦܐ ܐܓܝܪܛܘܣ[18] حجر اغيراطوس قال مسيح يستعمله الاساكفة ⁘
ܟܐܦܐ ܦܘܪܝܛܘܣ[19] قال مسيح حجر يقال له فوريطوس ⁘
ܟܐܦܐ ܦܪܘܓܝܐ قال مسيح حجر يقال له فروغيون يُجلب من بلاد فروغية. ܛܪܦܐ ܟܠ ܡܢܐ ܘܐܪܓܘܢܐ ܒܓܘܢܗ ⁘
ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ قال مسيح الحجر اليهودىّ لونه الى البياض حسن[20] الشكل له خطوط كانّها خُطّت بالشهر[21] يوجد فى ارض فلسطين من الشام يفتّت الحَصَى فى الكُلى[22] ⁘
ܟܐܦܐ ܕܕܘܫ ܐܡܪܝ ܐܢܫ ܚܘܝܢ ܕܟܐܦܐ ܐܪܝܬܐ ܡܠܦܪܘܣܐ ܒܓܘܗ ܘܗܝ ܕܒܓܘܗ ܐܘܒܕܬܐ ܗܝ ⁘
ܟܐܦܐ ܕܡܬܬܠܝܬܐ ܡܢ ܒܘܫ قال مسيح

---

[1] FS *deest.* — [2] *Sic, cf. col.* 36, *l.* 8; *col.* 39, *l.* 25; *col.* 297, *l.* 10. — [3] SR حجارة البرد الجليد اظنّه اراد الجلمد, *cf. col.* 434, *l.* 22; *col.* 551, *l.* 21; *et sequitur* ܟܐܦܐ ܕܠܐ ܦܣܠܐ حجر لا يعمل فيه النقر, *cf. vocab. sequens.* — [4] *Cf. col.* 27, *l.* 12; *col.* 864, *l.* 14. — [5] *Cf. col.* 637, *l.* 7; *col.* 758, *l.* 11. — [6] F *add.* ܒܢ̄ ܕܦܪܕ̄. — [7] *Cf. col.* 441, *l.* 8. — [8] H *add.* شادنه عدسيّة, *quæ glossa forsan ad* ܟܐܦܐ ܕܫܕܢܐ *supra referenda est.* — [9] *Cf. col.* 569, *l.* 22. — [10] S يجى. — [11] H *hic et postea* نُغح. — [12] H الوسطوس. — [13] FS *deest* ارانوس, *cf. Diosc.*, I, 814. — [14] H تغوّع; F نفعه, *cf. Gal.*, XII, 207, *et supra col.* 138, *l.* 4. — [15] S كاسيس, *cf. Gal.*, XII, 207. — [16] S ܐܣܛܪܐܦܢܛܘܣ *et* اسرافنطوس. — [17] F مبينة; S محبسة. — [18] S *glossa sequens deest.* — [19] HF *glossa sequens deest.* — [20] H من حُسن. — [21] S بالشهد. — [22] *Cf. col.* 210, *l.* 9; *col.* 796, *l.* 2; *col.* 797, *l.* 3; *col.* 801, *l.* 22.

ܘܡܪܗܛܐ ܘܡܫܚܐ ܕܠܐ ܡܬܦܬܠ ܡܬܬܪܝܨܘܬܐ[1]
ܘܡܬܬܪܝܨܘܬܐ ܡܢ ܡܝܐ ܠܘܬ ܫܠܡܘܬܗ.
ܘܠܐ ܐܝܬ ܒܡܘܡܗ ܚܣܝܪܐ ܒܦܪܝܫܘܬܐ
ܕܡܬܒܥܠܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܐ ܐܢܫܝܐ. ܕܗܘܝܐ
ܒܬܘܡܝܢܘܬܐ ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܚܪܝܢ الحجر الصخرة ⁘

ܟܐܦܐ ܫܘܡܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܨܝܒܐ ܫܘܡܩܐ ܗܟܢ ܕܡܝܐ ياقوت احمر ⁘

ܟܐܦܐ ܕܢܓܪ̈ܐ ܗܘ ܐܘܩܝܢܐ ܕܢܓܪܝܢ ܢܓܪ̈ܐ[2] ܒܛܝܢܐ ܘܡܬܢܓܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܟܐܦܐ ܕܫܘܦܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܠܚܝܢܬ ܠܬܚܬ مراق ⁘

ܟܐܦܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܠܟܐܦܐ ܕܦܪܫܐ ܡܪܐ الحجر الذى اعطى عليه بنو اسرايل ما رُسم لهم فهم يعظّمونه لذلك ⁘

ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ[3] النورة ⁘

ܟܐܦܐ ܐܠܙܘܪܕܝܬܐ اللازورد ⁘

ܟܐܦܐ ܕܒܘܪܠܐ البلّور ⁘

ܟܐܦܐ ܕܡܠܦܘܚܬܐ الحصَى فى المثانة ⁘

ܟܐܦܐ ܕܒܘܕܪܝܐ ܐܬܩܪܝ ܠܗܘܢ حجر العون ⁘

ܟܐܦܐ ܫܥܝܥܬܐ الحجر الاملس ⁘

ܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ حجر النار ⁘

ܟܐܦ̈ܐ ܡܠܒ̈ܢܝܬܐ ܕܫܘܝܠܬܐ حجارة مستوية تُحمل ⁘

ܟܐܦܐ ܕܦܣܝܠܬܐ ܗܘ ܕܦܣܝܠܐ حجر منقور[4] ⁘

ܟܐܦܐ ܪܝܚܢܝܬܐ ܗܘ ܕܪܝܚܢܝܬܐ[5] حجر ردىّ الرايحة موجود فى براسيرا[6] ⁘

ܟܐܦܐ ܪܘܚܢܝܬܐ شبّ يمانىّ ⁘

ܟܐܦ̈ܐ ܕܦܕܬܐ ܗܘ ܟܐܦ̈ܐ ܬܪ̈ܥܣܪ[7] ܕܒܠ ܢܒܝܐ ܕܦܕܬܐ ܕܟܗܢܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܣܕܪ̈ܐ

ܗܢܘܢ حجارة المدرعة التى كان يلبسها الكاهن وفيها اسماء الاسباط الاثنى عشر مكتوبة[8]. ܣܕܪܐ ܩܕܡܝܐ
ܣܘܡܩܐ ܗܘ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܪܓܠܐ ܗܘ ܐܝܟ ܚܡܪܐ.
ܘܟܪܘܡܐ ܗܘ ܐܝܟ ܫܠܡܐ. ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ
ܕܓܕ̈ܬܐ ܓܠܝܬܐ. ܫ̈ܦܐ. ܕܪ̈ܘܡܐ. ܡܘܬܒ̈ܐ.
ܣܕܪܐ ܬܪܝܢܐ ܝܕܝܕܐ ܗܘ ܒܘܠܐ. ܘܩܦܝܠܐ ܗܘ
ܠܦܝ ܥܡܝܐ. ܘܢܨܝܒܬܐ ܐܝܟ ܠܦܝ ܕܡܐ.
ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܓܕܬܐ ܡܪܟܒܬܐ. ܡܪ̈ܘܬܐ.
ܣܠܘܬܐ. ܡܫܬܠܛܢܐ. ܣܕܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܩܢܝܕܘܢ
ܗܘ ܐܝܟ ܠܘܢ ܩܪܘܬܐ. ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܗܘ ܐܪܓܘܢܐ.
ܘܡܢ ܓܘܠܐ ܗܘ ܕܡܫܚܐ. ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ
ܕܓܕܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܙ̈ܪܘܥܬܐ. ܙ̈ܟܘ ܡܬܠܐܟܐ.
ܡܠܐܟ̈ܐ. ܣܕܪܐ ܪܒܝܥܝܐ ܬܪܫܝܫ ܗܘ ܢܘܪܐ.
ܘܒܪܘܠܐ ܗܘ ܒܝܬ ܝܡܐ ܠܫܘܡܡܐ. ܘܢܫܦܗ ܗܘ
ܦܪ̈ܢܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܓܕܬܐ ܕܒܠܝܢ
ܐܪܒܥܬܐ. ܙ̈ܟܘ ܒܫ̈ܝܐ. ܘܒܫ̈ܝܐ. ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ.
ܒܠܗܘܢ ܛܒܥܐ ܬܪܥܣܪ ⁘

ܟܐܦܐ حجر صخرة. ܝܬܬܟܐܦ ܗܘ ܡܢ ܟܐܦܐ تحجّر تصخّر[9] ⁘

ܟܐܦܐ ܕܩܦܝܠܐ ܕܩܝܢܐ ܓܘܢܐ ܕܫܡܝܐ اللازوردىّ ⁘

ܟܐܦ̈ܐ ܛܒ̈ܬܐ[10] جوهر سرىّ حجارة الياقوت الاحمر. ܘܐܚܪ̈ܢܐ جواهر ⁘

ܟܐܦܐ ܕܡܫܢܛܐ المسنّ ⁘

ܟܐܦܐ ܕܡ̈ܪܓܢܐ ܗܝ ܕܡܪܓܢܝܬܐ ܡܪܓܢܝܬܐ ܘܢܨܘܒܐ اللولو والزمُرّد. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪ̄ܘ ܢܨܘܒܐ ܢܘܢܩܐ الياقوت الاصفر والاخضر ⁘

ܟܐܦ̈ܐ ܡܠܒ̈ܢܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܛܘܪܐ ܦܣܝ̈ܩܢ ܘܡܠܒ̈ܢܢ ܠܒܢܝܢܐ. ܘܠܐ ܡܫܝܦܢ ܕܢܬܦܪܟ ܠܗܝܢ ܦܪܕܠܐ الحجارة المربّعة المسوّاة المهَندَمة[11] ⁘

[1] S ܠܡܫܚܐ ܡܪܗܛܐ ܘܡܫܚܐ ܕܠܐ ܡܬܬܪܝܨܘܬܐ ܘܡܬܬܪܝܨܘܬܐ. — [2] S ܢܓܪܐ. — [3] H *pinxit* ܕܢܘܪܐ, *cf. col.* 730, *l.* 16. — [4] S *add.* منحوت. — [5] FS *deest* ܗܘ ܕܪܝܚܢܝܬܐ. — [6] F بر شيرا. — [7] SR *sic*; HF ܕ̄: ܝ̄ܒ *pro* ܗܘ ܟܐܦ̈ܐ ܬܪ̈ܥܣܪ, *cf. Z.D.M.G.*, XLIII, 121. — [8] S *quæ sequuntur desunt.* — [9] S *deest* صخرة *et* تصخّر; *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ *post* ܝܬܬܟܐܦ. — [10] F *add.* حجارة (*l.* جواد) جاد. — [11] S المهندسة والمهندمة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܟܐܠܩܘܐܛܘܣ توبال النحاس ܀

ܟܐܠܐܩܛܝܛܘܣ[1] زعم جبريل عن جالينوس انّ قوّته كقوّة الشاذنج ويسمّى اللبنى لانّه يذوب منه شيء يشبه اللبن من قبل ان ينحلّ ܀

ܟܐܠܩܝܛܘܣ ܟܠܩܛܪܝܢ[2] قلقطار. ܘܗܟܢ ܐܡܪ وكذا جبريل ܀

ܟܐܠܩܢܬܘܣ باليونانيّة قلقديس ܘܐܝܟ ܐܡܪ قلقديس وقلقنت ܀

ܟܐܡ ܠܗ ܒܠܒܗ ܥܠ ܡܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܘܥܠ ܣܗܕܘܬܐ[3] يغضب ويشهد بالزور. ܟܐܡ ܒܓܘ يكتم ܀

ܟܐܡܬܢ اتظنّ ويقال لا سيّما[4]. ܟܐܡܬܢ كانّه ܘܬܘܒ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܪܐ كأن لا سيّما وفيه لُغتان بالتشديد والسكون ܀

ܟܐܡܗܕܪܝܘܦܘܣ ܟܐܡܗܕܪܝܘܣ ܒܡܕܪܐܝܘܣ ܒܡܕܐܕܪܐܝܘܣ[5] ܘܗܘ ܒܠܘܛ ܐܪܥܐ بلّوط الارض ܀

ܟܐܡܗܦܝܛܘܣ ܒܬܪܬ ܟܐܦܐ[6] ܒܡܐܦܝܛܘܣ ܀

ܟܐܡܗܣܘܣܘ ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܬܬܐ ܕܡܢܗ ܐܬܬܗ ܕܣܘܦܝܣ ܐܡܪܝܢ ܥܠ ܐܪܒܐ ܘܡܝܬܝܢ ܢܠܒܐ ܘܛܪ̈ܦܝܗ ܐܝܟ ܕܛܠܦܝܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܛܪ̈ܦܐ ܕܗܦܠܘܣ ܀

ܟܐܡܗܕܐܦܘ ܐܡܪܝܢ ܛܪ̈ܦܐ ܠܕܐܦܢܘ ܘܦܐܪܗ ܚܠܒܐ ܘܡܘܪܩܐ. ܟܐܡܗܕܐܦܘ ܀

ܟܐܡܐ[7] ܡܬܬܠܐ ܗܘ ܒܪܡܐ ܚܕ ܘܦܠܓܗ. ܙ̄ ܟܐܡܐ ܗ̄ ܬܫܥܐ ܡܢ̈ܬܐ ܀

ܟܐܡܗܠܐܘܢ[8] ܠܗܘܡܘܣ ܕܪܫܬܐ[9] ܣܘܪܬܐ ܘܡܫܪܬܐ[10] ܣܘܪܬܐ. ܟܐܡܗܠܗܐܘܢ

مـازريـون. ܘܐܡܪܝܢ ܟܐܡܗܠܗܐ المـازريـون[11].

ܟܟܐܡܐܠܐܘܢ[12] بابـونج. ܟܐܡܗܠܗܐܘܢ ܡܗܠܐܝܢܘܣ ܕܪܫܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. ܐܡܪ ܟܪ̈ܡܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܀

ܟܐܡܗܠܐܐ حيوان له مرارة ܀

ܟܐܡܗܕܪܘܐܝܛܝܣ ܐܢܘܣ ܙ̄ ܚܡܪܐ ܕܟܢܐ ܟܡܕܪܐܘܣ شراب يتّخذ بالكماذريوس ܀

ܟܐܡܗܣܘܣܘܣ ܛܪ̈ܦܐ ܐܡܪܝܢ ܠܕܝܢܛܐ. ܘܣܘܟܠܗ ܡܢ ܐܪܒܐ ܐܡܪܝܢ ܠܕܒܢܝܐ مجّة جبريل في حكاية مثل ذلك ܀

ܟܐܡܗܠܘܣܘ قال انّه شبرم والشبرم عندي من انواع المازريون. ܐܝܟ ܐܡܪ ܟܐܡܗܠܘܣܘ ܢܚܫܬܐ ܡܕܡ ܕܢܚܫܐ ܠܟܐܒ ܟܣܣܬܐ ܒܗ ܒܗܝ ܡܢ̈ܝܐ ܬܫܬܬܐ ܒܗ ܚܫܝܫܐ ܀

ܟܐܢܘܬܐ عدل حقّ انصاف قسط[13] عدالة. ܘܐܬܬܗ ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܬܝܗܒܐ. ܐܘ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܣܒܪ̈ܢܐ ܘܦܘܠܓܐ ܬܪ̈ܝܨܐ. ܘܡܢܛܪܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܦܠܓܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܟܠܡܕܡ ܒܛܟܣܗ. ܘܟܪܝܐ ܢܦܩܬܐ ܒܦܘ̈ܬܐ العدل. ܟܐܢܐ عدل منصف عادل. ܟܐܢܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܟܐܢܬܐ ܢܒܝܐܝܬ ܀

ܟܐܒ[14] ܟܐܒܐ ܒܐܒܐ ܕܦܐܡ ܒܠܒܗ يتهيّأ ويتّفق ويتكوّن وتتكوّن ويتكونَن ܀

ܟܐܣ يقضم[15] ܀

ܟܐܦ يخرّ ساجدًا يجثو[16] ܀

ܟܐܦܐ الصفاة[17] واقول ܥܡܗܘܢ ܟܐܦܐ سمعان[18] الصفاة وقالوا الصفا ܀

ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܗܪܟܢܐ ܠܘܩܒܠ ܡܫܪܐ

---

[1] HF ܛܘܣ". — [2] S "ܟܐܠ. — [3] S *add.* ܘܒܓܘ *et ult. glossa deest;* F *add.* يجيد يختم يبخل يخفى يضيب عليه ܟܐܡ يجيد يكتم *et quod sequitur deest.* — [4] S *quod præcedit deest.* — [5] F *add.* ܘܐܝܟ ܐܡܪ. — [6] F *deest* ܟܐܦܐ; H ܐܪܟܐ *pro* ܟܐܦܐ, *cf. inf.* ܒܬܪܬ ܟܐܦܐ. — [7] S *deest.* — [8] F *add.* ܕܪܡ. — [9] H *hic et infra* ܕܪܫܬܐ. — [10] *Sic hic et infra, cf. col.* 596, *l.* 24 *et inf.* ܟܠܡܛܝܘܣ.

— [11] S ܡܙܪܝܘܢ; F *glossa præcedens deest.* — [12] HF ܟܐܡܗܡܝܠܘܢ; S *alio in loco* ܒܡܗܡܝܠܘܢ *cum eadem glossa.* — [13] F *add.* صواب; *deest* حقّ *et quod sequitur usque ad* ܟܐܢܐ. — [14] HF *deest.* — [15] F ܟܐܣ ܡܣܬܐ ܒܡ ܒܣܬܐ ܥܡܝܠ. يقضم الشعر من القضم. — [16] FS ܟܐܦ ܒܡ ܒܘܦܐ يسجد وينحنى ويكفّ. — [17] FS *hic et postea* الصفا. — [18] FS شمعون.

ܙ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܕܙܝܢ.
ܡܥܪܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܙ̈ܝ ܥܡ ܠܗܘܦܡܘܣ ܕܙܪ ܒܗܘܠܐ.
ܡܪܢܐ ܦܪܘܩܐ ܘܡܦܩܢܢܐ ܢܣܥܘܕ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܀

ܙܐܙܐ يَزجُر. ܙܐܙܐ زجر[1]. ܐܝܟ ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܥܓܠܐ ܒܣܓܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ازجر الذين يعبدون الاصنام التى تشبه العجاجيل ܀

ܙܐܒ ܐܪܐ[2] الجذام. ܙܐܒܐ ܕܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ[3] الشقيقة. ܙܐܒܐ الم وجع مرض[4]. ܐܙܐܒܘ ܐܝܟ ܕܒܪܐ اثخنوا[5] ألّموا. ܙܐܒ ܪܝܫܐ ܕܡܢ ܚܡܪܐ الصداع من الخمار. ܙܐܒ ܪܝܫܐ وجع الراس[6]. ܙܐܒ ܚܨܐ وجع الظهر. ܙܐܒ ܓܝܓܠܐ وجع عسير. ܙܐܒ ܫܪ̈ܝܬܐ وجع المفاصل ܀

ܙܐܘܒܬܐ خنس احتيال اغتيال. ܙܐܒܗ[7] ܠܗ ܒܠܝܠܐ ܒܠ ܡܢܝܢܐ. ܐܝܟܐ ܘܒܠ ܡܫܘܕܥܘܬܐ. الاوّل يكافى الآخر يكثم. ܘܒܟܠ ܕܦ̈ܪܐ ܙܐܒ. ܠܐ ܢܙܢܐ ܥܕܪܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܙܒܢ ܒܡܘܒܠܢܐ ܘܐܕܪܐ ܕܡܦܩܠ ܀

ܙܐܘܠܐ ܡܒܘܬܐ الفُلك السفينة[8] ܀

ܙܐܘܠܐ[9] ܗ̄ ܡܘܒܠܐ ܀

ܙܐܘܦ زُحَل ܘܐܦ ܟܘܟܒܐ. ܠܗܘܬ ܦܠܝܣܝ ܒܟܠܕܝܐ ܙܐܘܦ كيوان يعنون الاسرب ܀

ܙܐܘܩܬܐ[10] القضم. ܙܐܩܘ يقضم ܀

ܙܐܘܫܬܐ ذبّ منع ܀

ܙܐܠܝܘܢ[11] ܕܗܘ ܙܐܠܝܘܢ اى دواء اللبن عقّار يجمّد اللبن كما تفعل الانفحة[12] ܀

ܙܐܠܐܝܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪܕ البرد ܗ̄ ܒܪܕܐ اجتماع رطوبة غليظة فى الجفن ܀

ܙܐܠܒܐܠܘ ܚܠܒܢܝܬܐ قنّة البارزذ. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ ܘܩܘܠ ܚܠܒܢܝܬܐ ܦܢܝܬܐ ܘܡܠܒܢܐ[14] البارزذ[15] القنّة وحكى جبريل عن ديسقوريدس انّه لبن فلحلاج[16] ينبت فى سوريا ويسمّيه الناس قنطوفيون[17] ܀

ܙܐܠܒܐܠܘ ܗ̄ ܚܠܒܢܝܬܐ[18] قلقنت ܀

ܙܐܠܩܘܣ ܩܗܐܩܐܘܒܡܘܣ نحاس مُحرَق. ܙܐܠܠܩܘܣ نحاس نحشا. ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܢܚܫܐ ܩܠܝܐ ܘܢܚܫܐ ܓܘܩܕܐ. ܗ̄ ܙܐܠܩܝܘܣ[19] ܀

---

[1] S ܙܐܙܐ ܒܪ̈ ܙجر انتهار زبرة ܘܡܢ ܙܐܙܐܬܐ ܥܕܡܐ; FS *quod sequitur deest.* — [2] S *add.* اقول. — [3] S *add.* ܕܒܪܐ ܡܪ̈ܘ. — [4] S *add.* سقم. — [5] H *deest* اثخنوا. — [6] S *glossa præced. deest.* — [7] S *add.* يحيد, *cf. infra* ܙܐܒܗ. — [8] S ܙܐܘܠܐ ܡܐܒܘܬܐ ܕܢܘܚ فلك سفينة آخر زورق; *cf. inf.* ܙܘܠܐ. — [9] FS *deest, cf. inf.* ܙܘܠܘܣ. — [10] HF *deest, cf. inf.* ܙܐܩܘ. — [11] HS ܙܐܠܝܘܢ, *cf. col.* 443, *l.* 22. — [12] F *add.* الجبنة. — [13] F ܙܠܐܝܘܢ; S ܙܐܠܐܝܘܢ. — [14] F ܘܡܠܒܢܐܪܐ. — [15] H *add.* ذو, *forsan leg.* هو, *cf. col.* 750, *l.* 1. — [16] H *sic*; F فلاحلاج; S فلجلاج, *lege* قلحلاح, *cf.* ܡܠܒܢܝܬܐ *sub* ܚܠܒܢܐ *infra*, *et Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, *p.* 163. — [17] H *sic*; F قنطاريون; S فنطوقيون, *lege* مطوفيون *e Diosc.*, I, 437. — [18] F ܚܠܩܢܬܘܣ, *cf. col.* 859, *l.* 7. — [19] F ܙܐܠܩܝܘܣ; S ܙܐܠܩܝܘܣ; *cf. inf.* ܚܠܩܘܣ *et* ܚܠܩܕܘܣ.

خشبة راكبة للحايطين تحت اضلاع المكنس[1] او وَتر القوس. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ القارية[2] ܀

ܬܪܘܣ اسم رجُل[3]. ܬܪܘܣ ܒܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܘ الكامل ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܬ̄ ܕܠܗܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] S اضلاع جمل الدار المكنس, *confer col.* 177, *l.* 23; *col.* 500, *l.* 17; *col.* 658, *l. ult.; Bar Ali,* 4547. — [2] H الغارية التواهظ; F العارية الواهض. — [3] S *glossa præcedens deest.*

ܝܫܘܥ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص ܘܡܚܝܢܐ ܗܘ[1] :·
ܝܫܘܥܕܕ يسوع اعطى عطا الله[2] :·
ܝܫܛܐ المرئ الحلقوم[3]. ܝ̈ܫܛܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܫܬܡܗܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܪܚܒܝܢ ܡܢ ܣܡܦܘܢܐ ܘܡܫܝܢ ܐܣܦܘܓܐ ܕܪܐܬܐ الثقب الصغار التى فى الرئة.
ܝܫܛܐ ܕܓܓܪܬܐ المرئ الحنجرة :·
ܝܫܦܐ[4] اليشب زعم آخر الجزع الدهيمى الغمامى[5]. ܝܫܦܗ ܐܡܪܘܗܝ ܓܪܘܓܠܐ حدّثنى من رآه قال هو اليشف ليس له صفاء البلّور ويشبه لون اللبن. ܒܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܐ ܘܓܪܘܓܠܐ ܘܫܦܝܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܚܠܒܐ :·
ܝܬܐ ذات الشىء نفس الشىء. ܦ̄ ذاته نفسه شخصه. ܘܦ̄ ܝܬܢ ذاتنا. ܝܬ ذات. ܝܬ ܫܡܝܐ ذات السماء ܐܝܟ ܒܪ ܚܢܢ ܝܬ ܗ̄ ܩܢܘܡܐ شخص ذات :·
ܝܬܒܬܐ[6] العمران المسكون ܘܦ̄ الموضع. ܝܬܒܬܐ قرية عامرة. ܝܬܒܬܐ ܡܥܡܪܬܐ ܦ̄ عمارة او انس. ܡܘܬܒܐ المجلس. ܝܬܒܝܗ ܬܘܬܒܐ ܕܗܫܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܬܒܝܗ. ܘܬܘܬܒܝܗܘܢ ܝܬܒܝܗ ܘܝܬܒܝܗ ܠܘܬ ܫܘܦܠܐ ܡܫܘܕܪ (sic) ܡܬܕܡܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܬܒ ܘܝܬܒ السكّان فيها. ܝܬܒ̈ܐ سكّان الارض. ܝܬܒ جلس. ܝܬܒ يجلس[7]. ܝܬܒܬܐ البراز. ܝܬܒܬܐ ܚܕ ܙܘܥܐ ܕ̄ ܕܡܬܩܪܝܬܐ المسكونة. ܝܬܒܬܐ ܚܕ ܙܪܝܩܐ ܕ̄ ܘܡܚܒܪܐ ܐܝܟ

ܙܪܝܩܐ البراز الغايط. ܝܬܒܝܗ ܗ̄ ܒܩܘܒܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܝܠܬܐ ܐܡܪܬ ܐܝܟ ܠܝܬܒܝܗ ܕܦܠܛܬ سكّانها النبّل[8] :·
ܝܬܘܒܠܐ ܥܩܪܐ ܡܥܒܕܢܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܡܥܒܕܐ ܐܪܢܩܐ ܗܘܐ المازريون ܦ̄ العشر. ܚܠܒܐ ܕܝܬܘܒܠܐ لبن الحلبوب[9]. ܝܬܘܒܠܐ اصناف اليتّوع شبرم[10] :·
ܝܬܝܪ ܒܪ ܡܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒ ܝܬܝܪܘܬܗܘܢ[11] هم اشدّ احتمالًا لقوّتهم. ܝܬܝܪܐܝܬ بالحرى شديدًا واقول سيّما بالسكون والتشديد[12] لغتان وجدت. حنين قال لا سيّما. ܝܬܝܪ ܒܝܬܝܪ قليلًا قليلًا جاء به حنين[13] فى موضع اوفق. ܝܬܝܪܐ الاكثر الافضل[14]. ܝܬܝܪܘܬܐ ܡܬܝܬܪܢܘܬܐ فضول وحجيّة[15]. ܝܬܝܪܘܬܐ فضول. ܡܝܬܪܘܬܐ[16] فضيلة. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܝܬܝܪ ܐܝܬܝܪ غنم ربح. ܝܬܪ ربح[17] :·
ܝܬܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܢܢ للخصب[18] :·
ܝܬܦܢܐ اقول صحيفة طرس[19] تذكرة تبت ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܢܦܩܬܐ :·
ܝܬܪ̈ܐ ܕܩܝܬܪܐ ܕܠܐ ܡܬܪܓܫ اوتار[20] نديّة لم تجفّ. ܝܬܪ̈ܐ ܗܘ ܕܩܝܬܪܐ ܠܒܢ̈ܐ ܐܝܟ. ܐܘ ܕܩܫܬܐ. ܐܘ ܕܡܬܪܐ :·
ܝܬܡܐ[21] يتيم :·
ܝܬܪܐ ܦܫܝܩܐ ܗܘ ܕܚܒܠ ܐܬܠܝܓܐ ܕܚܒܠ ܓܕܝܠܐ ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܠܐܝܟܢܐ ܕܝܬܝܪܐ

1 S *in marg.* ܝܫܘܥ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ ܘܚܝܢܘܪܐ ܕܦܪܘܩܐ. الخلّص ܐܘ ܡܪܢܐ ܦܪܘܩܐ. — 2 F *tantum* يسوع وهب; S *deest.* — 3 S *in marg.* ܝܫܛܐ المَرِى وهو فم المعدة ويقال الحلقوم *postea* ܡܪܘܩܐ البقل *et* ܝܫܛܐ فم المعد هو الحلقوم. — 4 F *add.* اليشف; S *in marg.* ܝܫܦܗ ܘ يقال له الدهيمى وليس له صَفىً الدهايمى الغمامى ويقال حجر اليشب اخر الجزع *et vocabula seq. usque ad* ܝܬܒܬܐ *desunt.* — 5 HF الغمامىّ *ad calcem vocab. præcedentis præbent.* — 6 S *hæc tantum præbet :* ܝܬܒܬܐ البراز. ܝܬܒܝܗ المجلس المسكن. ܝܬܒ ܡܢܐ عامرة. — 7 F *add.* جالس. — 8 *Sic; cf. col.* 366, *l.* 22 *sq.* — 9 F *add.* ܐܝܟ ܦܘܠ; S الحلبلوب *pro* الحلبوب, *cf. col.* 749, *l.* 6 *et not.* 2; *in S sequitur* ܘܡܢܦܩ ܒܪܘܫܐ اليتوع. — 10 H *deest* شبرم. — 11 S *add.* ܕܒܪ ܡܪܘ. — 12 S ܝܬܝܪܐܝܬ بالجدى شديد او اقول سيما بالتشديد وبالتخفيف جميعًا *et quod sequitur usque ad* ܝܬܝܪ ܒܝܬܝܪ *deest.* — 13 HF *add.* وجاء به. — 14 S *deest* الاكثر الافضل ܝܬܝܪܐ *sed add.* ايضا. — 15 S *deest* ܡܝܬܪܢܘܬܐ *et* وحجيّة. — 16 S *add.* ܕܐܡܪܐ. — 17 S *ultima glossa deest.* — 18 S الخصب. — 19 S ترس; HF *quæ sequuntur desunt, cf. col.* 201, *l.* 1. — 20 S ܕܐܡܪܐ اوتاد. — 21 S ܝܬܡܐ ܝܬܡܘܬܐ اليتيم اليتم; *cf. in Bar Ali, Hoff.*, 4544 : ܝܬܡܐ ܒܪ ܦܠܓ̄ ܡܢ ܝܬܡܘܬܐ اليتم.

ܢܣܠܐ العروة[1]. ܢܣܠܐ عروة القميص ܀
ܢܥܪܪܐ ضفادع[2]. ܢܥܪܪܐ ܗܘ̇ ܣܠܩ ܢܥܪܪܐ جاوشير ܀
ܢܦܪܬܐ ثقلة. ܢܦܪܬܐ ثقلة مؤونة[3]. ܢܦܪܬܐ الانتقال. ܘܐܢܦܪܬܐ ܘܫܠܘܚܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܘܫܠܚ ܢܦܪܬܗܘܢ ثقلهم ورحلهم[4]. ܢܦܪ ܗܘܐ كان مُبطئًا. ܢܦܪ لو بهظني ܀
ܢܨܒ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܨܪܝܢ مصر ܀
ܢܨܒ[5] ربا ونما وعظم شانه ܀
ܢܨܒܐ ܐܝܟ ܣܡܠ اليرابيع[6]. الفار البرّيّ ܀
ܢܨܒܬܐ ܒܐܪܐ ܕܡܝܐ بير الماء ܝ̈ ܦܘܪܝܐ بِركة الماء ܀
ܢܩܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܐܪܢܒܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘܝܐ ܘܦܘܪܢܣܐ ܠܝܘܪ ابن اَوَى. ܢܩܘܪܐ بنات اَوَى وهى التى اذا مات ولدها لم تطعم وتنشّقت[8] الريح الى ان تموت. ܥܩܪܐ ܕܢܩܘܪܐ اصل من الأدوية. ܣܠܩ ܢܩܘܪܐ لجاوشير ܀
ܢܩܘܬܐ[9] الوارث ܀
ܢܩܘܢܐ اللّون الاخضر[10] ܀
ܢܪܓܐ ܘܢܪܓܐ الشهر الشهور[11] ܀
ܢܪܕܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܬ ܐܠܠܘܪܝܢܐ ܘܦܘܢܓܐ[12] ܕܣܘܣܢ السوسن الاسمانجونيّ ܀
ܢܪܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡ ܡܫܚܐ ܕܢܪܕܘܣ[13] دُهن السوسن الاسمانجونيّ[14] ܀

ܢܪܟܐ[15] ܐܡܪܐ ܡܢ ܕܦܪܣܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܚܠܠܐ ܦܪܣ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܪܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢ ܚܠܘܢ ܕܦܪܣܘܗܝ ܀
ܢܫܒܬܐ[16] شقّة سرادق ܘܦܪܣܐ شقاق المضارب او ستر. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܥܠܝ ܘܡܬܩܪܝܐ ܢܘܕ ܢܒܓܝ[17]. ܘܗܝ ܦܪܣܐ ܐܪܟܐ. ويقال ايضًا انّها النخاخ[18]. آخر شقاق شعر تكون للمضارب والخيم ܀
ܢܦܩܐ ܕܩܘܣܒܪܬܐ الكسفرة[19]. ܢܦܩܐ بقل ܝ̈ سلق[20]. ܢܦܩܐ بقل وبقول. ܢܦܩܐ ܕܡܬܐܟܠܐ الخَرف ܀
ܢܦܩܬܐ يرقان[21] ܐܘܪܩܢܐ اليرقان الاسود. ܢܦܩܬܐ ܢܦܩܐ ܕܡܢ ܠܥܓܠܐ ܡܢ ܚܘܪܬܐ ܘܡܢ ܕܠܒܫܬܐ ܐܟܝܪ اليرقان. ܐܣܬܢܐ يقال شوب. ܢܦܩܬܐ ܒܗܢܐ ܐܣܬܢܐ ܥܠ ܫܥܪ ܦܪܣܬܐ ܕܡܫܟܢܐ. ܐܘ ܡܪܕܚܬܐ[22] ܚܡܪܐ ܕܡܬܐܟܠܐ ܒܡܪܕܚܬܐ ܘܒܡܘܗܝ ܕܫܘܠܐ ܒܬܪܘܗܝ الارقان ܀
ܢܬܘܬܐ ميراث نسل نحلة. ܒܢܝ ܢܬܘܬܐ اهل الميراث وزاد المروزى ارث وراثة الورثة. ܢܬܘܬܐ وارث. ܢܬܘܬܐ مواريث. ܢܬܘܬܐ الورثة. ܐܬܪܬܐ ܡܢ ܢܬܘܬܐ ܘܡܢ ܝܘܬܐ اردعك ويقال ارثك. ܢܬܘܬܐ ܕܡܩܒܠܐ ܒܡܘܬܗ. ܒܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܬܬܒܪ ܗܘ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܫܠܡ ما يُفعَل[23] على غير استقامة ܀
ܢܦܩܐ سوس ܫܩܦܐ ܕܢܦܠ ܒܩܦܠܐ ܝ̈ دود المكسود[24] ܀

---

[1] S *add.* ܘܐܠܝܐ ܘܐܠܟܠ *et quod sequitur deest, confer col.* 145, *l.* 22; *col.* 276, *l.* 8; *col.* 771, *l.* 2; *B. A.*, 4503. — [2] HF *quæ sequuntur desunt; B. A., Paris.* 255, *eadem præbet, cf. infra* ܢܩܘܪܐ. — [3] S *glossa præcedens deest.* — [4] HF *glossa arabica deest.* — [5] HF *deest, cf. B. A.*, 4508. — [6] HF *quod sequitur deest.* — [7] H ܠܝܘܪ, S ܠܝܘܪ, *cf. Kalila et Dimna, ed. Wright*, 7, 1. — [8] S وتتنشّق. — [9] S *deest.* — [10] S ܢܩܘܢܐ اللون المركّب من السواد والصفرة ويقال الاصفر مطلقًا. — [11] HF *deest hoc vocab.; S add. deinde* ܢܪܝ ܐܢܩܘܪܐ. يقول ويمتد *quod a Bar Ali*, 4517, *corrigas.* — [12] *Sic, l.* ܘܦܘܢܓܐ; S *deest.* — [13] HF ܢܪܕܝܢܐ. — [14] S *deest* الاسمانجونيّ. — [15] S *solus, cf.* ܢܪܟܐ *supra col.* 837, *l.* 12 *et* ܢܪܟܐ *in B. A.*, 4516, *sed* ܢܪܟܐ *in B. A.*, 4552. — [16] S *tantum* ܢܫܒܬܐ خيمة. — [17] F ܢܒܓܝ. — [18] H *glossa præcedens deest;* F *sequitur* ܘܐܣܬܢܐ اشقاق يكسون المضارب والخيم. — [19] F الكسبرة; S ܕܩܘܣܒܪܬܐ الكزبرة. — [20] F *add.* ܒܝܬܪ; S *sequitur tantum* ܢܦܩܐ السلق. — [21] S ܢܦܩܐ ܕܐܘܪܩܐ الاسفيناخ. ܢܦܩܐ البقول الشوب. ܢܦܩܬܐ اليرقان, *et quæ sequuntur usque ad* ܢܦܩܐ *desunt.* — [22] *Sic, lege cum Payne Smith in Thes. syr.* ܡܪܕܚܬܐ. — [23] F يعمل. — [24] S دود العث السوس; *hoc vocabulum in margine.*

ܢܦܐܪܘܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܒܕܐ ܕܚܡܪܐ كبد الحمار ܀

ܢܦܬܐ خبّاز خُبز[1] ܀

ܢܦܬ ܦܬܝܘܬܐ ܒܪ̈ ܒ العرض ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ من الاتّساع ܀

ܢܨܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ المعتنى[2] المتفقّد . ܢܨܝܦܘܬܐ الاهتمام[3]. ܢܨܝܦܬܢ المعتنى بنا المتفقّد لنا . ܢܨܝܦܐ المهتمّ ܀

ܢܨܘܬ[4] ܕܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܕܡܠܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܀

ܢܨܝܪ[5] ܗ̄ ܐܝܫܘܥ ܕܡܢܨܪܬ ܀

ܢܨܝܠܐ المرفق[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܦܩܚܐ ܕܕܪ̈ܥܐ ܀

ܢܨܝܚܐ[7] ܠܗܘܡܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܀

ܢܨܝܢ ܪ̈ܒܠܘܢ ܕܣܦܣܝܪܐ[8] ܀

ܢܨܝܦܘܬܐ عناية تفقّد المعنى[9]. ܢܨܝܦܐ المعنى المتفقّد . ܠܐ ܬܬܢܨܦܘܢ لا تهتمّوا ܀

ܢܨܪ̈ܐ الهوى الردىّ[10] الضمير الحَقد[11]. ܢܨܪ̈ܐ لجوج ܘܒܪ̈ الحنق والغيظ الهوَى الردىّ اعتقاد اتباع الهوى هوى النفس ܒܪ̈ الحنق اللّجوج الحقود ܀

ܢܨܐ[12] الغليظ ܀

ܢܩܕ ܪܘܓܙܗ يتلظّى غضبه[13]. ܢܩܕ[14] يتلظّى . ܢܩܕ يلتهب يحترق . ܢܩܕܐ الوقود . ܢܩ̈ܕܐ ܡܫܡܠܝܐ وقود كاملة المحرقات الكوامل . ܢܩ̈ܕܐ ذبائح مُحرقات[15]. ܡܩܕܐ ܡܢ ܗܘ ܕܢܩܕ ܗܘܐ الجبل الذى يتّقد . ܢܩܕܬܐ

ܘܩܝܕܐ[16] احتراق سموم . ܢܩܝܕܘܬܐ محرقة ܘܒܪ̈ توقّد او حريق . ܒܪ̈ ܡܩܘܕܐ ܕܡ ܟܠ[17] ܐܢܚܝܫܘܬܐ ܕܐܐܪ ܒܬܝܫܒ. ܢܩܕܐ ܕܝܢ ܟܠ ܡܒܥܒܥܢܘܬܗ ܕܩܦܠܪܐ. ܘܬܝܒܘܬܐ ܒܪܥܫܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܢܩܕܬܐ ܕܒܛܢܐ ܒܐܣܛܘܡܟܐ الاحتراق الذى فى المعدة اى الحسّ ܀

ܢܩܕܡܘܢ[18] ܀

ܢܩܘܢܕܐ[19] الياقوت ܀

ܢܩܘܠܐܘܬܐܘܪܦܐ ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܘ ܨܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ صورة الله عزّ وجلّ[20] التى لا ترى ܀

ܢܩܝܪܐ ثقيل زايد . ܢܩܝܪܘܬܐ ثقل[21]. ܢܩܝܪܐ كريم جليل . ܢܩܝܪܘܬܐ. ܢܩܝܪܐ ܕܝܢ ܘܢܩܝܪܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܢܩܝܪܐ ܒܪ ܟܠ ܗܘ ܕܒܝܠܐ ܢܛܪ. ܘܟܠ ܗܘ ܕܒܗܘܒܐ ܡܫܡܗܢ. ܘܟܠ ܗܘ ܕܐܝܩܪܐ ܡܢܛܪ ܡܬܐܡܪ. ܢܩܘܪܐ ܕܝܢ ܟܠ ܗܘ ܕܒܝܠܐ ܢܛܪ ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܗܢ الثقيل[22] ܀

ܢܩܛܢ ܗ̄ ܝܘܩܛܢ ܡܥܒܪܐ ܒܪ̈ ܒ معناه الصغير ܒܪ̈ فامّا يقطان فهو قحطان وهو ابو العرب ܀

ܢܩܝܪܐ ܕܠܠܐܝܬ ܡܢܝܢ ܠܗ ܐܝܣܩܛܐ ܠܡܪܕܪܟܐ المرتك المرداسنج[23] ܀

ܢܩܪ ܗܘ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ثقلت فدية[24] انفسهم ܀

ܢܩܦ ܢܩܝܪܐ. ܬܘܒ ܢܩܝܪܐ ܡܢ ܐܝܩܝܪܐ الجليل ܀

---

[1] S الخبز خبز, *cf. col.* 259, *l.* 22. — [2] FS *hic et infra* المعنى. — [3] S *glossa præcedens deest.* — [4] HF ܢܨܝܪܬ. — [5] S *deest.* — [6] S *add.* المانص, *lege* المابض, *cf. col.* 273, *l.* 16; *B. A.*, 4488. — [7] HF *deest.* — [8] H *sic*; F ܒܠܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܢܨܝܢ ܒܠܒܬ ܕܦܪ̈ ܕܪܓܠܘܢ; S ܕܪܓܠܘܢ ܕܣܦܣܝܪܐ. — [9] S *add.* المعنى ܢܨܝܦܬܐ ܕܒܪ̈ . اكترات. — [10] FS *deest* الردىّ. — [11] S *sequitur* ܢܨܪ̈ܐ ܗ̄ ܝܨܝܦܬܐ ܕܬܗܘܦܝ ܒܪܥܝܢܗ ܘܒܡܚܫܒܬܗ ويقال طوية الانسان وضميره ونيّته وغيظه واحتقاده (*sic*) وسوء اختياره. ܘܒܪ̈ الحنق الغيظ . ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الهوى الردىّ الاعتقاد سوء اثبات الهوى . هوى النفس . ܢܨܪ̈ܐ لجوج ܓܟܪ, *cf. B. A.*, 4491 *et* 4492. — [12] S *deest.* — [13] S ܕܒܪ ܒܗܠ̄ܘ يتلظّى غضبًا. — [14] S *add.* يتوقّد. — [15] S *glossam præc. sic præbet* : ܢܩ̈ܕܐ ܗ̄ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܕܡܬܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܟܠ ܡܕܒܚܐ الذبيحة التى تحرق; *cf. Bar Ali*, 4494. — [16] H *deest* ܘܩܝܕܐ *sed add.* شَوب. — [17] HF *quod sequitur usque ad* ܡܒܥܒܥܢܘܬܗ *deest*, *cf. B. A.*, 4502. — [18] *Cod. sic sine glossa.* — [19] S ܢܩܘܢܕܐ ܐܩܘܢܕܐ. — [20] S صورة الله غير منظورة. — [21] F ثقلة; S *deest.* — [22] S *add.* الغال. — [23] S لمرداركا المدراسنج المرتل; H المردسنك; HF *deest* ܠܗ ܐܝܣܩܛܐ. — [24] HF لذيها; F ܕܢܦܫܬܗܘܢ; S *add. ad calcem* : ܢܩܝܪܐ ܒܟܒܪܐ كريم جليل موقّر ذو وقار. ܢܩܝܪ ܠܒܐ ثقيل القلب غبىّ. ܢܩܪ ܥܒܕܐ ܗ̄ ܕܗܘܐ.

ܝܡܠܝܢܘܢ ܫܡܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܠܫܢ ܐܪܡܝܐ ܗ̄
ܐܢܛܝܘܟܝ ܐܠܗܐ. ܒܪܡ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܡܢ ܡܕܝܢ
ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܡܝܓܕܘܢܝܐ ܗܘܐ ܀

ܝܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اليمّ شيء يكون فى الأُجام وَزنه رطل ونصف[1] ܀

ܝܡܡܘܣ ܗ̄ ܚܬܢܐ الختن[2]. ܝܡܡܬܐ ܗ̄ العروس الكنّة[3] ܀

ܝܡܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ زقّ كبير او مشعر زعم ولا اعرفه ܀

ܝܡܡܬܐ[4] العرايس العروس ܀

ܝܡܬܐ بُحَيرة بطيحة[5]. ܝܡܬܐ ܕܡܠܝܛܬܐ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܕܩܪܝܐ البُحَيرة[6] التى فوق القصر ܀

ܝܡܬܐ[7] ܕܝܡܬܐ الضباب ܀

ܝܢܘܩܐ ܝܢܝܩܐ مُرتضع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[8] الراضع ܘܐܝܟ ܡܪܚܡܐ ܝܢܩܐ ܛܠܝܐ ܕܝܢܩ ܢܨܝܒܬܐ[9]. ܝܢܩܐ راضع. ܝܢܘܩܐ الصبيان الاطفال. ܝܢܘܩܬܐ طفل. ܝܢܩܬܐ طفلة ܀

ܝܢܝܣ ܘܝܡܒܪܝܣ[10] اسم رَجُلين سُحراء كانا فى ايّام موسى النبىّ وقيل هما هاروت وماروت ܀

ܝܣܘܣ ܝܫܘܥ[11] عيسى. ܟܪܝܣܛܘܣ ܡܫܝܚܐ ܀

ܝܣܘܣܢܝܩܣ ܝܫܘܥ ܙܟܐ عيسى غلب ܀

ܝܣܡܝܢ[12] ܗ̄ ܦܩܚܐ ܐܣܦܝܘܩܐ الياسمين ܀

ܝܣܪܐܝܠ ܚܙܐ ܠܐܠܗܐ رأى الله ܀

ܝܣܦܪܕܘܠ ܥܩܪܐ ܕܝܘܪܩܐ ܕܡܬܩܪܝܐ فطرصوم السليحين[13] ܀

ܝܥܐ القطاة[14]. ܝܥܐ القطا ܀

ܝܥܐ ينبت. ܝܥܝܐ نبات. ܝܥܝܬܐ نابتة[15] نبات. ܡܥܝܢܝܬܐ نبات منبت. ܐܘܥܝ انبت ܀

ܝܥܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܓܦܐ ܕܫܘܪܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܕܐܦܝܩܐ ܕܩܪܝܐ ابراج ويقال شُرّافات[16] ܀

ܝܥܠܬܐ[17] ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܥܠܬܐ ܕܝܥܝ ܗܝ ܀

ܝܥܠܐ الكرج الجوذَر ثور البرّ الوعل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܟܢ ܐܦ ܒܣܘܪܝܐ ܘܒܥܒܪܝܐ ܒܗ[18] ܐܝܠܐ. ܘܗܘ ܝܥܠܐ ܕܐܦ ܐܝܠܐ ܐܚܝܕ ܒܗ ܘܡܬܩܪܐ ܡܪܘܡܝܐ الكرك[19] ܀

ܝܥܩܘܒܐ ܪܒܝܣ[20] الريباس ܐܝܟ ܚܘܫܝܢ ܘܒܪ̈ ܒ ܀

ܝܥܢܘܬܐ الشره زاد المروزى الرغابة. ܝܥܢܐ الشره[21] ܀

ܝܥܩܘܒ ܐܚܕ ܥܩܒܐ ܥܩܒܬܐ معناه ممسك العقب ذو العقب. ܦ̄ ܥܩܘܒܬܐ آخذ بالعقب ܘܒܪܢܫ ܗܘ ܀

ܝܥܩܘܒܝܬܐ[22] ܗܠܝܢ ܕܠܘܬܐ ܥܢܝܢ ܘܡܢܗ ܘܐܝܬܝܗ ܒܢܝܢܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ ܀

ܝܥܪܐ ܐܝܟ ܚܘܫܝܢ الدغل الحلفاء. ܘܒܥܪܐ الاشب زعم وقال فى موضع آخر العكرش والغيل[23] من الشوك. ܝܥܪܐ ܕܩܢܝܐ غيل شرّنا[24] ܀

---

1 S *add.* ܝܡܡܬܐ ܛܘܒ اليمام جنس من الفاختة, *et postea* ܝܡܡܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܓܘ ܕܝܡܐ ܗܘܝܐ; ܒܝܡܡܬܐ جنس من السمك, *Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet; cf. B. A., Hoff.*, 4469. — 2 F *add.* العريس. — 3 S ܟܠܬܐ العروس. — 4 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄; F *glossa deest, cf. supra l.* 6. — 5 S *deest* بطيحة. — 6 S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ البحرة. — 7 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ *et deest* ܕܝܡܬܐ, *cf. col.* 564 *penult.* — 8 S ܕܒܪ̄; H *deest.* — 9 S *sequitur :* ܗ̄ ܡܪܒܝܢܐ. ܝܢܩܐ ܘܝܢܘܩܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ الطفل الرضيع. *et postea :* ܝܢܩܬܐ ܘܡܝܢܩܢܝܬܐ الرضاعة والمرضعة ܝܢܘܩܘܬܐ ارتضاع وامتصاص, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 4472 *et* 4473; *in B. A., Paris.* 255 : ܝܢܩܬܐ ܒܝܢܩܘܬܐ الرضاع والمرضعة. — 10 S ܝܢܝܣ ܘܝܡܒܪܝܣ ܗ̄ ܚܪ̈ܫܐ ܕܡܨܪܝܐ. — 11 F *add.* المخلّص. ܠܡܫܝܚ ܒܫܡܫܐ اسم السحرة يسوع, *cf. col.* 842, *l.* 16. — 12 S *solus, cf. B. A.*, 4474. — 13 S السليحية. — 14 S القطاية ܕܒܪ ܣܪܘ̄; H *pinxit* ܝܥܐ, *cf. Bar Ali*, 4476; *Opusc. nest.*, 87, 3; 135, 8. — 15 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܕܚܢܢ. — 16 F شرف; S ܐܝܟ شرف ܒܫܘܪܐ. — 17 S *solus.* — 18 *Sic, forsan leg.* ܘܐܝܬ] ܠܗ ܩܪܢܐ ܚܕܐ ܒܡܨܥܬ ܪܫܗ] ܘܡܬܩܪܐ ܒܗ; *cf. B. A.*, 4479. — 19 S *add.* آخر التيس الجبلىّ. — 20 HS ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܥܩܘܒܐ; S *add.* التطنف. — 21 S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الشره التطنف. — 22 S *deest.* — 23 H الغيل ܦ̄ والعيل; S ܕܒܪ̄ والغيل ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الغيل. — 24 F شروورنا.

ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܚܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܡܢ ܟܢܫܐ ܦܪܝܫ الوحيد الذى لا اخ له او المتخلّى من الناس. ܝܚܝ̈ܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܚܘܕܐܝܬ المتفرّدون ⁘

ܝܚܡܘܪܐ النامور[1] وهو الجاموس البرّيّ. آخر اليحمور. آخر الجوذان[2] الكبير من الايايل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܟܐܒܝ[3] ܡܠܝܠ ܕܡܢ ܐܝܠܐ ܒܓܘܫܡܗ. ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܩܪ̈ܢܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ⁘

ܝܡܐܪܘܣ[4] المتطبّب زعم المروزى عن حنين ⁘

ܝܡܗܐܐ[5] ܚܪܒܬܐ الغَرَب والصفصاف وهو الخلان[6] ⁘

ܝܘ ܒܪܝ يا بُنيّ[7] ܘܡܠܬܐ ܐܬܘܬܗ ܕܘܗܪܐ ܡܦܪ̈ܫܢܝܐ ⁘

ܝܚܒ ܥܠ ܒܣܘܬܐ ܗ̄ ܢܒܥܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܢܬ ܡܬܒܥܐ ܒܣܦܪ ܬܠܓܐ. ܘܐܣܝܡ ܠܒܪܡܘܕܐ ܕܡܢ ܝܡ̈ܡܐ. ܘܩܪܐ ܫܡܗ ܝܚܒ[8] ܗ̄ ܐܬܪ ܡܒܝܒܘܬ ܪܘܚܐ ܕܒܣܘܬܐ ⁘

ܝܠܐ ܚܪܕܐ الضبّ. ܦ̄ ܚܪ ܕܡܢ ܫܘܫܡܐ ܕܦܠܝܘ ܛܒܪܐ سلوى[9] ⁘

ܝܠܕܬܐ ܗ̄ ܡܬܝܠܕܢܝܬ ܝܠܕܐ الامراة الناتق والمنتق زكريا الوالدة. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܠ̈ܕܬܐ ܗ̄ ܡܬܝܠܕܢܝܬ ܝܠܕܐ ذوات الاولاد. ܝܠ̈ܕܬܟ ܢܫ̈ܐ ܕܡܘܠܕܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܘܠܕܢܝܬܟ ܒܣܘܟܐ ܕܝܠܕܬܟ القابلة. ܝܠܕܬܟ ܗ̄ ܐܡܟ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܐܫܬܕܪܬܝ ܒܪܒܢܐ ܒܡܬܝܠܕܢܘܬܗ ܕܒܫܡܝ. ܒܣܘܟܐ ܕܝܠܕܬܟ ܐܡܟ أمّك. ܝܠܘ̈ܕܐ الولدان. ܝܠܘ̈ܕܐ الوالدون[10]. ܝܠܕܐ الولد. ܝܠܕܬܐ الوالدة. ܝܠܘܕܐ الوالد. ܝܠܝܕܘܬܐ الولادة ⁘

ܝܠܕܐ ܕܒܪ̈ܫܐ قال جبريل وحنين اليونانيّة تسمّيه بهذا الاسم وهو بيض القنبيط ⁘

ܝܠܠܬܐ[11] الغجّة نَوح ولولة رنين. ܝܠ̈ܠܬܐ الولولات ⁘

ܝܠܫܐ[12] ܗ̄ ܪܒ ܕܡܢ ܦܝܠܐ ܘܩܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܐܟܠ ܡܢܗ̇ ܐܪܝܐ ⁘

ܝܡܐ بحر. ܝܡ̈ܡܐ[13] البحار. ܝܡܡܝܐ البحريّ. ܝܡ̈ܡܐ ܕܐܝܬ ܗ̄ ܠܝܡܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܪܐ بحر المشرق ܦ̄ ܢܗܪ ܥܒܥܒܐ[14]. ܝܡܐ ܐܘܩܝܐܢܘܣ البحر الاعظم المُحيط الغير مُدْرَك[15]. ܝܡܐ ܕܢܚܫܐ بحر نحاس. ܝܡܐ ܕܦܘܛܘܣ بحر الحبشة[16]. ܝܡܐ ܕܣܝܢܝܡ بحر سنيم ܦ̄ ܝܡܐ ܕܦܪܣ[17]. ܝܡܐ ܕܡܠܚܐ ܝܡܬܐ ܕܣܕܘܡ بحر سدوم. ܝܡܐ ܕܣܘܦ ܗ̄ ܝܡܐ ܕܥܒܪܘ ܒܗ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ[18]. ܕܣܘܦ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ ܡܛܠ ܕܒܗ ܣܦܐ ܒܦܪ̈ܬܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܝܡܐ ܩܘܠܙܡܐ بحر القلزم[19]. ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܬܛܒܥܘ ܡܨܪ̈ܝܐ البحر الذى عبروا فيه بنى اسرايل ⁘

ܝܡܐ حلف اقسم[20]. ܝܡܝ ܐܝܬ ܦܘܣܩܢܐܝܬ. ܝܡܝ ܐܝܬܝ ܦܘܣܩܢܐܝܬ ⁘

ܝܒܘܣ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܝ ܗܝ ܐܘܪܫܠܡ بيت المقدس ⁘

ܝܡܘܐܝܠ ܗ̄ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ يمين الله وعنه ايضًا[22] امان الله ܘܡܒܪ̄ ܗܘ ⁘

ܝܡܝܢܐ[23] الأمان ⁘

ܝܡ̈ܡܐ الخلّان ⁘

ܝܡܘܣܘܣ ܦ̄ ܦܠܓܘܬ ܚܡܪܐ ܕܗܘܝ ܒܘܕܝܐ. ܘܦ̄ ܐܝܡܘܣܘܣ[24] ܚܬܝܬ بغل ⁘

---

[1] *Sic, cf.* اليامور *in Bar Ali*, 4448. — [2] H الجودان; S الحودان. — [3] F ܕܟܐܒܝ. — [4] *Confer col.* 833, *l.* 8. — [5] S *add.* ܕܪܒܡ, *conf. col.* 123, *l.* 22. — [6] H الخلاف, *conf. col.* 754, *not.* 9. — [7] S *sequitur* ܝܘܒܢ. ܬܝܠܐ ܡܒܢ̈ܝܢ ܡܢ ܒܠܝܘܬܐ. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] *De priore glossa cf. col.* 539, *l.* 17; *col.* 774, *l.* 11 *et* ܝܪܠܐ *in Physiol., cap.* x, *ed. Land., Anecd. syriaca.* iv, *arab.* وَرَل; *de posteriore cf. inf.* ܝܪܠܐ *et Opusc. nestor.*, 87, 3; 135, 8. — [10] H *hæc glossa deest.* — [11] S ܝܠ̈ܠܬܐ. — [12] M ܝܠܫܐ; S *deest, leg.* ܝܪܠܐ, *vide infra col.* 848, *l.* 9. — [13] HF *add.* ܘܢܗܪ̈ܘܬܐ *et deest* البحار. — [14] S *deest* ܦ̄ ܢܗܪ ܥܒܥܒܐ. — [15] S الذى لا يُدرك *et deest* الاعظم. — [16] S الحبش. — [17] F *add.* بحر فارس. — [18] S ܡܣܬܠ̈ܩܐ *loco* "ܒܢ̈ܝ ܐ" *et add.* ܝܡܐ. — [19] HF *deest* بحر القلزم. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] *Cf. col.* 833, *l.* 19. — [22] S *deest* ܒܪ ܫܡܥܘܢ *et* وعنه ايضًا. — [23] S *add.* اليمين. — [24] *Cf. col.* 132, *l.* 23.

ܝܘܦܪܕܡܣܘܣ[1] دواء معجون ⁘.
ܝܘܦܣܪܛܝܣ[2] ܠܚܝ ܣܘܣܝܐ ⁘.
ܝܘܦܐ ܫܘܦܪܐ ܦ̄ ܒ̄ جمال حُسن. ܫܘܦܪܐ ܕܒܥܠܬܐ حُسْن الشرّ[3]. ܝܘܦܐ مدينة يافة ⁘.
ܝܘܚܢܢ[4] ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ مجد الله ⁘.
ܝܘܩܐܠܒܝܣ[5] ذكر جبريل انّه اسم البهار المسمّى عين الثور وتفسيره باليونانيّة عين كبيرة ⁘.
ܝܘܚܢܐ[6] تمسّك بالعروة الوثقَى ⁘.
ܝܘܩܠܝܪܐ[7] ܗ̄ ܐܠܦܪܐ ملّاح ⁘.
ܝܘܩܪܐ ثقل ⁘.
ܝܘܩܢܐ[8] ܕܡܘܬܐ صورة الوجه ܦ̄ ܨܘܪܬܐ مثال. ܡܬܨܝܪ يتصوّر. وزاد المروزى تمثال ܦ̄ ܝܘܩܢܐ ܗ̄ ܕܨܝܪ ⁘.
ܝܘܩܪܐ ܠܡܫܩܠܬܐ ܩܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܪ̄ܘ ܝܘܩܪܐ[9] ܒܙܒܢ ܡܫܩܠܬܐ ܐܙܠܐ الغال[10] صار رخيصًا. ܦ̄ ܝܘܩܪܐ ܗ̄ ܐܝܩܪܐ ܘܡܫܩܠܬܐ ܗ̄ ܐܙܠܐ الغلاء والرُخص ⁘.
ܝܘܪܒܥܡ ܦ̄ ܡܪܝܐ ܪܒܐ. ܦ̄ ܡܪܝܐ ܪܒܐ ܕܥܠܡܐ معناه الربّ الاعظم. آخر سيّد عظيم الشعب. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܪ̄ܘ ܥܡܐ ܪܒܐ ܕܡܪܝܐ. شعب عظيم للربّ[11]. ܘܫܡܐ ܕܐܒܘܗ ܢܒܛ ⁘.
ܝܘܪܡ ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ܪܒ[12] بغير عيب الربّ بلا عيب ⁘.
ܝܘܪܒ ܒܪ̄ ܒܡܪܝܐ ܗܘ ܒܥܡܐ[13] ⁘.
ܝܘܪܕܢܢ الاردنّ ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܕܢܢ[14] ܗ̄ ܢܗܪܐ ܕܢܚܬ ܠܡ ܡܬܢܦܩ. ܘܫܩܠ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܥܝܢܬܐ ܗ̄ ܡܢ

ܝܘܪ[15] ܘܡܢ ܕܢ. ܐܘܪ ܗ̄ ܢܗܪܐ. ܕܢ ܕܢܚܬ ܠܡ نهر الاردنّ[16]. ܒܪ̄ ܡܢ ܡܕܝܢ ܘܡܬܕܡܐ ܪܕܐ. ܒܐܪܥܐ ܕܡܝܫܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ⁘.
ܝܘܪܛܝܛܣܛܝܩܐ ܦ̄ ܒܝܕܥܬܐ بالعادة على العادة ⁘.
ܝܘܪܩܐ خُضرة واقول اخضر اورق ܐܝܟ ܚܘܠܡ اصفر. ܘܬܘܒ طير يقال له الاخضر. آخر خُضرة ويقال له اخضر ويقال[17] شقراق. ܝܘܪܩܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܦܬܠܬܐ الطحلب[18] الخُضرة التى تحدث على الجرار ⁘.
ܝܘܪܬܢܐ ميراث. ܝܪܬܐ وارث ⁘.
ܝܘܒܝܠܐ ܙܒܢܐ ܝܪܝܟܐ ܕܡܪܝܐ زمان طويل للربّ[19] ܘܡܪ̄ܝ ܗܘ ⁘.
ܝܘܫܦܛ ܡܪܝܐ ܕܝܢܐ الربّ الحاكم ܐܘ ܪܝܫܐ الرئيس[20] او الحاكم ܘܡܪܝܐ ܗܘ ⁘.
ܝܘܬܡ ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ربّ لا عيب فيه ܘܡܪܝܐ ܗܘ. ܘܫܡ[21] ܐܒܘܗ ܥܘܙܝܐ ⁘.
ܝܘܬܪܢܐ ربح فايدة زيادة[22] ⁘.
ܝܙܦܐ ܝܙܦܬܐ قرض[23] قرضة. ܝܙܦ يقترض ⁘.
ܝܙܕܒܘܗ[24] ܕܐܠܗܐ ܒܥܕܪܗ الله عونه ⁘.
ܝܚܡܪܐ الدُخان الغليظ الكثير ܗ̄ ܥܢܢܐ ܥܒܝܐ ܘܚܫܘܟܐ الدخان الكثيف المظلم[25] ⁘.
ܝܚܠܐ ܠܒܠܒܠܐ ܕܒܪܫܐ الشبكة المستديرة فى أُمّ الراس اقول ܫܚܠܐ سقط ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܪ̄ܘ ܝܚܠܐ السقط والاسقاط. ܝܚ̈ܠܐ ܕܒܪܫܐ التشابك الذى فى الراس[26]. ܝܚ̈ܠܐ ܕܒܥܝܪܐ سقط الحمل[27] ⁘.
ܝܚܝܕܝܐ وحيد. ܝܚܝܕܝܘܬܐ وحدانيّة. ܝܚܝܕܐ

[1] S *solus, lege cum B. A., Paris.* 255, ܝܘܦܪܕܡܣܘܣ. — [2] S ܝܘܦܣܪܐܛܝܣ. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] S *add.* ܕܒܪ ܫܪܘ. — [5] *Cf. col.* 372, *l.* 1. — [6] S *deest.* — [7] S *solus, cf. col.* 839, *l.* 4. — [8] S *add.* ܫܘܦܪܐ. — [9] S ܝܘܩܪܐ. — [10] *Sic pro* الغالى, *cf. col.* 520, *l.* 7; S *add.* الغلا *post* ܒܙܒܢ *et post* ܐܙܠܐ. — [11] FS *quod sequitur deest, cf.* I, *Reg.*, XI, 26. — [12] S *add.* عظيم. — [13] *Sic, hæc vocab. ad* ܝܘܪܒܥܡ *supra cum Payne Smith in Thes. syr. refer.* —

[14] S ܕܒܪ ܫܪܘ ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܕܢܢ. — [15] S ܐܘܪ. — [16] S *quod sequitur deest.* — [17] S *quod præcedit inde a* آخر *deest.* — [18] HF *deest* الطحلب. — [19] HF الربّ. — [20] S ܕܒܪ الحاكم ܫܪܘ ܡܪܝܐ ܪܝܫܐ الربّ الرئيس. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] HF *deest* زيادة. — [23] S *deest* قرض. — [24] S *deest.* — [25] HF *deest* المظلم *et* الدخان *ante* الكثيف. — [26] S *glossa præcedens deest.* — [27] S الجمل *et add.* ܕܒܪ ܫܪܘ; F الحمل او الجمل.

ܢܘܚܕܪ ܗ̄ ܫܡܐ ܗܘ ܒܒܪܐ ܘܡܬܦܫܩ ܣܘܪܝܐܝܬ ܐܘ ܒܪܝ واه وا ابناه. ܢܘܒܒܪ ܗܝ ܕܫܡܘܐܝܠ ܐܘ ܒܪܝ. ܝ̈ ܫܡܘܥܝܠܐ ܠܡܒܪܝܐ[1]. ܢܘܒܒܪ ܗ̄ ܐܡܪܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܗܪܘܢ. ܒܢ̈ܝ ܐܝܬܝܗ ܕܒܪܡܝ .:.

ܢܘܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܢܘܠܝܢܘܣ[2] والمروزی عن حنين[3] ܥܒܝܪܐ القبيح الفظيع[4] .:.

ܢܘܠܦܢܐ علم معرفة. ܡܠܦܢܐ عالم وايضًا معلّم. ܝܠܘܦܐ متعلّم. ܡܠܦܢܘܬܐ التعليم. ܡܠܩܢܐ معلّم ملقّن[5] .:.

ܢܘܡܐ ܕܥܦܪܐ ܝܘܡ ܡܛܪܐ ܘܬܠܓܐ يوم دجنّ ويقال يوم مطر وثلج .:.

ܢܘܡܐ ܒܢܝ ܫܐܘܠ[6] الشمس تعدّ على سورناب .:.

ܢܘܡܐ ܕܝܘܡܢܐ الى يومنا هذا[7] .:.

ܢܘܡܬܐ ܐܝܟ ܐܫܡܥܬܐ ܕܡܠܠܬܐ ܘܘ ܠܝܠܝ ܐܝܡܡ ܘܘ ܘܐܦ ܢܘܡܬܐ. ܢܘܡܐ[8] ܕܒܝܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܒܫܪܐ ܘܐܪܒܥ ܫܥܝܢ ܢܘܗܪ ܫܡܫܐ ܡܬܚܘܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ[9] ܥܕܡܐ. ܘܡܥܠܢ ܪܗܛܗ ܠܡܥܪܒܗ ܕܝܘܡܐ[10] اليوم التامّ .:.

ܢܘܡܝ ܩܠܝܠ ܡܢ ܥܒܕ ܗܘܝ[11] ܐܝܟ ܢܘܠܐ ܕܩܠܝܢ ܪܗܛܝܢ ܘܫܪܝܢ ܠܥܒܕܐ .:.

ܢܘܡܝ ܩܠܝܠ ܡܢ ܕܪܗܛܐ[12] ܕܒܪ ܣܪܘ ايّامی اسرع من الفيوج[13] الذين يسرعون فی المشی .:.

ܢܘܡܦܘܐܐ[14] كرنب بحریّ قال جبريل هو كرنب الماء وتفسيره الغديریّ .:.

ܢܘܢܕܒ ܨܒܝܢܐ ܕܡܪܝܐ مشيّة الله ܘܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ .:.

ܢܘܦ ܕܐܡܒ ܗܝ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܝ̈ رومیّة[15]. ܢܘܦ ܗ̄ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ اسم رجل. ܢܘܦ ܒܝܬ ܢܘܦܝܐ اقول بلد اليونانيّين. ܢܘܦܝܐ ܠܘܬ ܢܘܦ ܐܝܟ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܘܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܢܘܦ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ الروم ܡܠܝܛܘܣ[16] ܗ̄ ܥܡܡܐ .:.

ܢܘܦ ܕܡܥܡܪܐ ܕܗܘ بنفسج[17] .:.

ܢܘܦܐ جامة. ܢܘܦܐ جامر. ܢܘܦܐ ܦܘܛܪܢܝܬܐ ܗܝ ܕܒܥܘܪܢܐ ܕܡܬܬܪܥܝܐ الحمام الطورانيّة التی تعتلف الحبوب والبزور. ܢܘܦܐ ܡܬܒܝܬܐ الحمامة البلهاء[18] زعم .:.

ܢܘܦܝ ܒܥܘܬܐ ܐܝܟ طلب من الربّ ܘܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܣܪܘ[19] .:.

ܢܘܦܪܐ[20] ܫܡܝܢ ܠܒܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܒܘܗ ܕܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ اسم رجل .:.

ܢܘܦܠܩܘܣ ܐܝܟ ܕܡܠܐ ܩܝܡܬܐ القيامة ܝ̈ ܝܫܘܥ ܕܗܘ ܦܪܘܩܐ يسوع المخلّص .:.

ܢܘܣܦ ܝ̈ ܬܘܣܦܬܐ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ من الزيادة ܘܡܬܪܓܡܐ ܗܘ[21]. ܒܪ ܬ̈ ܫܢܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ. ܗܘܐ ܒܪ ܬ̈ ܫܢܝܢ ܐܒܘܗܝ. ܘܒܪ ܥ̈ܣܪ ܫܢܝܢ ܠܒܝܬ ܐܒܘܗܝ. ܘܐܫܬܥܒܕ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܩܡ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ. ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܘܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܒܪ ܐܪܒܥܝܢ ܒܪ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܐܬܐ ܝܥܩܘܒ ܠܡܨܪܝܢ. ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܬܡܢܝܢ. ܘܒܪ ܡܐܐ ܘܥܣܪ ܫܢܝܢ ܡܝܬ. ܒܫܢܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܐܬܐܒܠ ܝܘܣܦ ܥܠ ܝܘܣܦ .:.

---

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] S ܢܘܠܝܐܢܘܣ. — [3] S *add.* الخزی ܕܒܪ ܣܪܘ, *cf. Bar Ali, 4423.* — [4] S الفضيح. — [5] FS *ult. glossa deest;* H *add. in marg.* : حاشية — ما الفرق بين العلم والمعرفة فنقول امّا العلم فهو معرفة العلم بالكتاب والمعرفة بالجزئيات كما ذكر رئيس فی الشفا. — [6] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [7] S *add.* عن حنين. — [8] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [9] F ܕܡܕܢܚܐ. — [10] F ܘܕܝܘܡܐ *loco* ܠܡܥܪܒܗ ܕܝܘܡܐ. — [11] SR *deest.* — [12] H *deest.* — [13] F *addit* السعاة. — [14] *Cf. infra* ܢܘܡܦܘܐܐ. — [15] S ܢܘܦ ܕܐܡܒ ܕܒܪ ܣܪܘ رومیّة *et glossa sequens deest.* — [16] F ܡܠܝܛܘܣ; S *deest cum ult. vocab.* — [17] S *add.* ܒܢ̈ܝ ܒܪ *et ante* بنفسج, بنفسج, *cf. col. 118, l. 3.* — [18] FS السادجة *et deest* زعم *quod sequitur.* — [19] S *tantum* ܒܥܘܬܐ الطلبة. — [20] S *deest.* — [21] S *quod sequitur deest.*

ܘܐܝܬܝܐ ܘܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܟܠ[1]. ܝܗ ܝܗ ܡܒܪܟ ܡܪܝܐ ܒܗܘܢܐ ܕܠܦܩܬܐ ܐܠܐ ܐܠܐ[2]. ܝܗ من اسماء الربّ محبّ. ܝܼ ܒܡܪܝܐܝܬ ܡܪܝܐ ܚܣܝܢܐ ܀

ܝܘ[3] ܐܠܦܐ السفينة[4]. ܘܡܠܚܘܗܝ ܐܠܦܪܐ الملّاح صاحب السفينة ܀

ܝܘܐܒ ܡܪܝܐ ܐܒܐ الربّ الاب ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܐܝܠ ܡܪܝܐ ܐܚܝ. ܝܼ ܡܪܝܐ ܐܚܝ الربّ احيا[5] ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܒܝܠ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ[6] ܒܫܘܒܩܢܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الربّ[7] الربّ الله يوايل من سبط روبيل هو ܀

ܝܘܐܚ ܚܝܘܗܝ ܕܡܪܝܐ حياة الله ܘܡܪܝܐ ܗܘ حياة الربّ ܀

ܝܘܐܠܝܒܘܣ[8] ܝܘܚܢܢ ܟܪܘܣܘܣܛܘܡܘܣ ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ فم الذهب ܀

ܝܘܒܒ[9] ܗ̄ ܐܝܘܒ ܕܝܘܡܐ ܕܐܝܣܘܪܘܣ. ܘܝܘܒܒ ܛܘܒ ܫܡܥܐ ܗܘ ܕܒܪ ܢܛܪܗ ܕܡܢ ܐܝܘܒ ايوب ܀

ܝܘܒܠܐ نفخ هتف ضرب بالقرون. ܝܒܒ ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ يصرخ[10] يهتف. ܝܘܒܒܐ التكبير[11]. ܘܐܝܟܢܐ تمجيد هتف بالقرون ܀

ܝܘܒܠܐ نقل تناسل نفوذ دواء او غيره تنفيذ[12]. ܡܬܝܒܠ ܒܗܘܢ يعدّى التناسل البلاغ[13]. ܐܬܝܒܠ تناسل. ܘܐܝܟܢܐ تنقّل من لغة الى لغة. ܝܘܒܠ ܫܪܒܬܐ نسق الانسان. ܝܘܒܠܐ المتناسلون ܀

ܝܘܒܡܐ تولّى تزوّج بامراة الاخ ܀

ܝܘܒܪܢܐ[14] ܀

ܝܘܕ[15] الحرف الواحد حرف الياء ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܘܕ ܚܕܐ ܐܘ ܚܕ ܣܪܛܐ ܠܐ ܢܥܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܥܕܡܐ ܕܟܠ ܢܗܘܐ ܀

ܝܘܕܐ ܛܠܝܐ. ܘܐܦ ܥܠܝܡܐ شُبّان فتيان[16]. المروزى اعفار. ܝܘܕܐ ܡܟܠܠܝܢ ܘܡܫܚܝܢ كثرة القول. ܠܘܬ ܝܘܕܐ ܛܠܝܐ صبيان كثرة[17] ܀

ܝܘܕܝܐ ܥܡܐ ܐܪܒܥܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܦܪܝܫܐ. ܨܕܘܩܝܐ. ܐܣܝܐ. ܟܬܒܐ. ܝܘܕܝܐ ܥܒܪܝܐ ܀

ܝܘܐܪܐ ܢܡܪܐ النمر والفهد[18] ܀

ܝܘܪܡ[19] ܡܪܝܐ ܐܪܝܡ الربّ برّرني ܀

ܝܘܚܢܢ ܡܪܝܐ ܚܢܢܐ[20] ܗ̄ ܚܢܢܐ ܘܪܚܡܬܐ ܕܡܪܝܐ ܥܡܢ الربّ متحنّن. ܐܚܪܢܐ ܝܘܚܢܢ ܚܢܢܐ الربّ الرؤوف ترأّف بنا. ܝܘܚܢܢܝܬܐ ܀

ܝܘܛܐ[21] ܐܝܟ ܨܠܝܒܐ الصليب. ܝܘܛܐ ܠܘܬ ܗ̄ ܐܬܘܬܗ ܝܘܛܐ ܒܝܘܛܐ خطّ في الخطّ على صورة الصليب ܀

ܝܘܝܕܥ ܝܕܥܐ ܕܐܠܗܐ ܝܕܥܬܗ ܕܡܪܝܐ معرفة الربّ ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܀

ܝܘܝܩܝܡ ܩܝܡܬܗ ܕܐܠܗܐ قيامة الله ܘܡܪܝܐ ܗܘ[22]. ܐܚܪܢܐ ܝܘܝܩܝܡ ܗ̄ ܩܝܡܗ ܕܐܠܗܐ عهد الربّ ܀

ܝܘܚܢܢܐ ܒܡܪܝܐܝܬ ܒܥܘܬܪܗ ܕܡܪܝܐ غنى الربّ ܀

---

1 F *add.* ܕܒܗ ܡܐܪܘܢ. — 2 *Hoc est* III III *inversis litteris;* F *male* ܐܠܐ ܐܠܐ; S *deest hæc glossa.* — 3 HF ܝܘܢܐ, *leg.* ܝܘ, *quod vide infra.* — 4 S *quod sequitur deest.* — 5 S احياه. — 6 F *add.* ܒܪ ܒܪ ܐܝܟ ܗܘ. — 7 S عطيّة الله *et quod sequitur deest.* — 8 S ܝܘܐܢܝܣ ܕܒܪ ܦܘܡܐ *et sequitur tantum* ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ. — 9 S *add.* ܕܒܪ ܦܘܡܐ ܕܒܪ ܦܘܡܐ. ܝܘܒܒ ܡܪܝܐ ܚܣܝܢܐ. ܦܘܡܐ ܕܒܪ ܦܘܡܐ. — 10 S يضرب. — 11 S *quod sequitur deest.* — 12 F تنفذ. — 13 S *quod sequitur usque ad* ܝܘܒܠܐ المتناسلون *deest.* — 14 S ܝܘܒܪܢܐ; HS *sic sine glossa;* F *add.* ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܢܠܘܦܐ ܡܥܠ ܘܢܠܘܦܐ ܡܬܥܠ. ܢܠܘܦܐ ܬܥܠ. ܢܠܘ. ܝܬܥܠ, *quod huc pertinere non videtur.* — 15 S *solus.* — 16 S *deest* فتيان; H *deest* المروزى اعفار *quod sequitur.* — 17 S *deest* كثرة. — 18 HF الفهودة. ܝܘܐܪܐ ܦܗܕ ܐܝܟ نمر. — 19 S *add. hic* ܘܡܪܝܐ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܪܝܡ ܕܒܪ ܦܘܡܐ *et ad calcem* ܕܒܪ ܦܘܡܐ. — 20 S *add.* ܕܒܪ ܦܘܡܐ, *et sequitur tantum* الربّ متحنّن. — 21 HF *sequitur tantum :* ܝܘܛܐ ܒܝܘܛܐ الصليب ܝܘܛܐ ܐܬܘܬܐ ܐܘ ܦܣܩܐ. — 22 S *quod sequitur deest.*

ܝܕܝܕܐ[1] اطمار ܀

ܝܕܥܐ ܗ̄ ܐܪܕܥܐ الضبع ضبعة العرجاء. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܝܕܥܬܘ[2] معارفي ܀

ܝܕܥܢܐ ܒܥܘܬܪܗ ܕܡܪܝܐ غنى الله[3] ܀

ܝܕܥܬܐ[4] ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܢܛܝܛܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܝܕܘܥܬܢܐ المعرفة[5]. ܝܕܥܬܐ علم معرفة. ܝܕܝܥܐ معلوم معروف. ܝܕܝܥܘܬܗ ܕܐܠܗܐ معرفة الله. ܝܕܥܝ ܫܡܟ عارفو[6] اسمك. ܘܡܪܝܐ ܝܕܝܥܐܝܬ معلوم. ܡܘܕܥܢܘܬܐ اعلام تعريف ܡܘܕܥ ܡܘܕܥ يخبّر ܀

ܝܪܩܐ[7] ܐܘܟܡܐ ܡܢ ܕܡܝܢ ܕܦܪܚܬܐ ܕܦܪܚܐ. ܘܐܝܟ ܠܚܫܐ ܕܢܘܪܐ ܕܡܬܚܙܐ ܡܢ ܠܠܝܐ ܒܠܠܝܐ ܦܪܚܐ. يقال لها البصّاصة وسريانيّ ܫܬܬܒܝܠ[8] وصحّ ذلك المروزى عن حنين واقول اليراع وهو دبّاب ازرق يطير بالليل[9]. وآخرون جنس من الطاير يطير في الليل فيرى من طيرانه شبيه النار ܀

ܝܕܥܐ[10] ܘܝܕܥܐ ܒܗ ܦܠܛ̄ ܘܐܦܝܣ̄ ܣܝܡܢܐ ܘܣܝܡ̄ علامة علامات ܀

ܝܗܒ اعطى[11]. ܝܗܘܒܐ وهّاب مُعطى. ܕܡܪܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܪܬܐ امهلهم. ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܝܡܝܢܐ ܠܫܠܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ اعطاهم عهدًا[12] صافحهم بالايمان. ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ اعطاهم جوابًا. ܝܗܒ ܐܝܕܐ يطاوع اقول يقبل ܀

ܝܗܘܕܐܝܐ[13] ܝܗܘܕܝܐ يهوديّ ܀

ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܦܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܝܗܘܕܝܐ[14] اليهوديّة ܀

ܝܗܘܕܐ ܡ̄ ܬܘܕܝܬܐ معناه الشكر ܡ̄ ܕܡܘܕܐ ܒܡܪܝܐ مقرّ بالربّ ܐܘܕܝܬ ܘܡܘܕܐ ܠܡܪܝܐ. ܠܝܬܝܐ ܗܘܝܠ ܒܗ ܠܗ ܐܘܕܝܬ. ܕܐܡܪܐ ܗܢܐ ܐܘܕܝܐ ܠܡܪܝܐ الاقرار بالربّ ܘܡܘܕܝܢܐ ܗܘ ܀

ܝܗܘܕ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܐ ارض يهودا. ܡܫܬܠܚܝܢ[15]. ܬܫܬܠܚܘܢ ܠܝܗܘܕ تشيّعون الى ارض يهودا ܀

ܝܗܘܫܦܛ[16] ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ الله الحاكم ياهوشافاط ܀

ܝܗܒܘܬܐ عطيّة منحة الاعطاء الوَهب[17]. ܡܘܗܒܬܐ عطيّة هبة[18] ܀

ܝܗܘ ܝܗܘ توعّد تهدّد ياهي ياهي[19]. ܡܢ ܐܘܡܬܐ ܗܘ ܥܒܪܝܬܐ ܀

ܝܗܘܝܬܐ[20] ܐܝܟ ܝܗܘܝܢܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܕܟܪܘܬܐ المذكورات ܀

ܝܗܘܠܐ ܚܝܠܐ ܓܒܪܐ جمع جنس الرجل والبلد الذي اصله منه ܡ̄ ܚ̄. ܝܗܘܠܐ ܓܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܫܪܝܐ[21]. ܚܝܠܐ ܡܫܪܝܬܐ عسكر جماعة كثيرة. ܝܗܘܠܗ عسكره[22]. ܝܗܘܠܐ ܓܒܪܐ جماعة الجيش اهل البلد ܀

ܝܗ ܡܪܝܐ اعتزّ الربّ ظهر الربّ الازليّ[23] عزّ الربّ. ܡ̄ ܝܗ ܐܝܬܝܐ ܡ̄ ܡܪܝܐ ܕܡܬܟܢܐ ܗ̄ ܕܝܗܒ ܡܪܝܐ

---

1 S *deest.* — 2 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 3 S الربّ *et add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 4 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 5 S *deest* المعرفة. — 6 F يحبّو; S يحبّ. — 7 S ܝܪܩܐ, *sed B. A., Hoff.*, 4518, *et Paris.* 255, ܝܪܥܐ, *quod commendat arab.* يراع, *cf. inf.* ܝܪܩܐ; *sed sub n° 4552 B. A., Hoff., etiam* ܝܪܥܐ *præbet.* — 8 H ܫܬܬܒܝܠ; F ܫܬܬܒܝܠ; S ܫܬܬܒܝܠ, *cf. inf.* ܫܬܬܒܝܠ. — 9 S *sequitur* الواحدة يراعة. — 10 S *solus, cf. B. A.*, 4391, *ubi vocab.* ܝܕܥܐ *et* ܝܪܥܐ *confusa sunt.* — 11 S *add.* وهب انحل. — 12 S *quod sequitur usque ad* يطاوع *deest.* — 13 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 14 S *deest* ܝܗܘܕܝܐ; *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 15 S *deest* ܡܫܬܠܚܝܢ. — 16 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 17 SF الوهوب. — 18 S *add. e Bar Ali in marg. :* ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܠܟܐ تمكين (تمكين *B. A., P.* 255, ܡܘܗܒܬܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ اقطاع طعمة. ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ يشوع (تسويغ *B. A. melius*). ܡܘܗܒܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܥܠܠܬܐ ܠܐܟܪܐ ܕܝܗܒܝܢ الغلّات التي تعطى القوّة من اربابها. ܡܘܗܒܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ اباحة. ܡܘܗܒܬܐ ܦܠܓܘܬܐ قسمة. — 19 S *quod sequitur deest.* — 20 S ܝܗܘܝܬܐ. — 21 S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — 22 S *add.* ܝܗܘܠܐ ܕܫܐܕܐ ܚܝܠܐ جماعة الجنّ الشياطين الابالسة; *quod sequitur deest.* — 23 F *add.* ܘܐܦ ܡܪܝܐ اولاد مارون; S *deest* عزّ الربّ *quod sequitur.*

ܢܓܠܦ[1] ܪܘܚܐ ريح ܀

ܢܝܒܡܝܗ تزوّج امراة اخيك آخر تولّاها ܗ̄ ܢܝܒܡܝܗ ܗ̄ ܘܢܩܝܡ ܡܢܗ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܟ ܕܡܝܬ ܕܠܐ ܒܢܝܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܕܡܒܢܐ ܐܒܐ ܘܐܡܐ. ܢܝܒܡܝܬܟ ܗ̄ ܡܢ ܗܝ ܕܡܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ تولّينك وحضنتك[2]. ܝܒܡܬܐ امراة الاخ سلفة. ܝܒ̈ܡܬܐ ܗ̄ ܢܫ̈ܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܚ̈ܝܢ سلفة ܒܐܘܪܬܐ ܀

ܢܓܪܐ[3] ܒܪ ܦܬ̈ܐ ܒ̄ ܘܩܘ̈ܪ ܒܠܫܢܐ ܕܒܢ̈ܝܘ ܚܘܪܬܐ ܣܡܝܟܬܐ الحُبارى ܕܫܘܫܝܡ الحبرج[4] وقال يسمّى باليونانيّة اوطيس والكوى ايضًا ܀

ܢܒܪܘܚܐ ܕܣܡܠܐ ܢܘܪܐ ܕܝܒܪܘܚܐ اللّفاح[5]. ܝܒܪܘܚܐ ܕܝܒܪܘܚܐ ܕܗܘܝܢ ܡܫܡܫ̈ܢܐ ܐܘܟܝܬ ܚܝܘ̈ܬ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܘܚ ܒܪܢܘܚܐ ܘܗܘܝܢ ܫܘܪܐ ܕܣܡܠܐ. ܝܒܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܒ̄ ܒܪܝܢ ܗ̄ باذنجان. ܝܒܪܘܚܐ اللّفاح آخر يبروح باذنجان. ܫܘܪܐ ܕܝܒܪܘܚܐ حدّثنى موسى بن يوسف بن سيّار انّه وجد فى النهب فى خزانة بنى ابن نفيس شىء اُهدى الى مونس[6] المظفّر وانّه سُئل عنه وانّه يبروح فى صورة الانسان بغير راس وانّه[7] مجوّف لهُ مذاكير واحليل وللاناث فرج وانّه حكى انّه يُعلّق على المراة الحامل[8] فتسقط وعلى الحُبلى[9] فتلد واصحاب الكيميا لهم فيه اقاويل وانّه ممّا ينبت فى الجبال ولم اره[10] ܀

ܢܓܫܐ[11] ܒܠܫܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܚܘܪܬܐ الحبارى ܘܐܝܟ ܫܘܫܝܡ الحبرج[12] وقال يسمّى باليونانيّة اوطليس[13] ܀

[1] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [2] S بوليتك وحظيننك او توليك — بوليتك وحضيتك او توليتك وحضيتك R ;وحظينك. — [3] *Sic* SR *et B. A., Hoff.*, 4378, *Paris.* 255; *in* HF *deest, sed sub* ܢܓܫܐ, *quod vide infra, l.* 24, *fere easdem glossas præbent, cf. et col.* 711, *l.* 9. *De recta forma dubitantes utrumque vocabulum damus.* — [4] S المبرج. — [5] F التفّاح; S *solus præbet quod sequitur usque ad* ܝܒܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ, *cf. B. A.*, 4380. — [6] HF يونس. — [7] S *deest* وانّه. — [8] F الحاملة *et quod sequitur usque ad* وانّه ممّا *deest.* — [9] R وعلى التى عَسُرت عليها الولادة. — [10] HS اراه. — [11] SR *deest, cf. sup. not.* 3.

ܢܒܫܐ[14] اليبس. ܢܒܫ جفّ نشف. ܢܒܫܐ ܬܠܒܫܐ ܕܒܠܒܫܐ ܀

ܢܓܪܐ تلّ من حجارة انبار ܐܝܟ ܒܪ ܦܬ̈ܐ ܩܘܡܬܐ ܕܟܐܦ̈ܐ[15]. ܢܓܪܐ بنية من حجارة ܀

ܢܓ ܐܘܪܚܐ قارعة الطريق ܀

ܢܕܐܘܩܡܘܢ[16] النعنع ܀

ܢܕܘܓܝܐ عرّافون مدّعون علم الغيب ܒܪ ܦܬܝܚܝܐ ܢܕ̈ܘ ܘܡܚܒܫܐ ܕ̄ ܘܐܪܥܝܐ ܘ̄. زاد المروزى المحتّثون[17]. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ القافة[18] العارفون الذين يدّعون علم الغيب ܀

ܢܕܘܥܬܢܘܬܐ العلم المشهور. ܢܕܘܥܬܢܐ عالم عارف ذكى[19]. ܢܕܘܥܐ ܒܪ ܙܟ̈ܝ ܘܢܕܘܥܬܢܐ ܒܪ ܦܬ̈ܐ ܒ̄ ܗܘ ܒܪ ܗܘ رجل ذو معرفة وادب ܀

ܢܕܝܕܐ ܒܪ ܦܬ̈ܐ ܒ̄ ܡܬܕܡܝܢܬܐ ܘܐܪܥܝܐ ܬܪܝܨܬܐ[20] ܢܒܝܒܐ ܪܚܝܡܐ صديق حبيب. ܢܕܝܕܘܬܐ صادقة حُبّ. ܐܬܢܕܝ ܐܬܪܚܡܝ تحبّبى تودّدى. ܢܕܝܕܗ ܗ̄ ܡܪܝܐ ܪܚܡܗ احبّه الله المحبوب الحبيب. ܢܕܝܕܐ ܚܡܝܕܐ ܪܚܝܡܐ المحبوب المحسود ܐܬܢܕܝ ܒܝܬ ܕܦܪܕ ܐܬܪܚܡܝ ܢܦܫܝ ܀

ܢܕܪܕܐ الندّال[21] وهو المعروف باربعة واربعين. آخر دخال الاذن ܝ̄ ܐܦ ܕܪܕܠܐ[22]. ܘܐܝܟ ܕܝܕ̈ܐ ܕܢܕܠܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܠܗ ܕܪܕܠܐ ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܕܠܐ. ܘܗܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܪܕܠ ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܪܥܘ ܒܐܕܢܗ[23] ܘܡܬܩܪܐ ܫܒܬ ܬܠܬܐ الشبث[24] ܀

— [12] H الحبروج *et deest* ܘܐܝܟ ܫܘܫܝܡ. — [13] F وطليس, *cf.* اوطيس *supra l.* 11. — [14] HF *deest.* — [15] SR *quod sequitur deest.* — [16] S *solus, qui scripsit* النعناع, *confer col.* 51, *l.* 26; *col.* 113, *lin.* 16; *col.* 612, *lin.* 23. — [17] HF المبختون; S المنختون; R المنتحبون, *cf. B. A.*, 4385. — [18] SR *quod sequitur deest.* — [19] F ذكير ܘܐܣܝܪܐ عالم عارف; S عالم ركين; R عالم ركين ذكير دكى; HF *quod sequitur deest.* — [20] HF *tantum* ܒܪ ܦܬ̈ܐ ܗܘ ܕ. — [21] F *add.* الدندال. — [22] SR ܕܢܕܠܐ, HF ܕܢܕܠܐ, *cf. col.* 583, *l.* 12 *et* 17. — [23] S *quod sequitur deest.* — [24] HF الشيب.

ܢ

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠ.
ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܬܐ ܢܘ̄ܢ
ܡܢ ܠܗܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܗܝܪܐ܀

ܢܐܐ ينبغي يجب يصلح يليق واقول يلائم[1] يشاكل يجمل وقد صحّ ذلك المروزى[2]. ܢܐܐ ܡܫܟܠܠܗ بهيّة المنظر܀

ܢܐܛܪܘܣ[3] طبيب܀

ܢܐܝܘܬܐ هيئة جمال[4]. ܢܐܝܬܐ شكلة واجبة܀

ܢܐܪܐܘܢ[5] ܡܫܚܐ ܕܐܣܐ دُهن الآس܀

ܢܐܝܒܘܬܐ[6] اشتياق ارتياح صبابة. ܘܒܪܢܫܐ ܐܬܐܘܒܬ[7] تاقت اشتاقت. ܐܫܬܒܝܐ ܢܦܫܝ ܐܬܐܘܒܬ[8] ܠܝ ܟܠܠܝܐ. ܡܢ ܢܐܪܐ ܣܠܩ ܡܬܝܐܪܢܐ. اشتياق تشوّق[9] تطلّع܀

ܢܐܝܩܘܬܐ[10] ارتضاع܀

ܢܒܚܘ ܦܠܚܘ. ܢܒܚܘ ܘܦܠܚܘ مجّدوا وسبّحوا[11]. ܫܒܚܬܐ التمجيد. ܢܒܚ نفخ فى القرن. ܢܒܚܝܢ يهتفون بالقرون܀

ܢܒܘܟ ܗ̄ ܐܘܪܫܠܡ مدينة بيت المقدس܀

ܢܒܝܫܘܬܐ اليبس اليابسة. ܢܒܝܫܘܬܐ التيبّس[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܝܫܘܬܐ ܢܝܚܬܐ ܕܡܢܝܚܐ ܕܐܪܥܐ ܕܦܝܫܐ (sic) ܡܒܒܕܢܘܬܐ ܡܚܡܟܣܝܬܐ ܘܡܦܟܣܝܬܐ ܘܡܬܚܠܦܢܝܬܐ ܒܝܘܒܕܗ ܠܬܪܝܢܐ ܘܡܬܠܒܒܘܬܗ ܣܒܪ ܠܥܠܡܐ ܕܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܘܡܬܠܒܒܘܬܐ ܕܡܬܒܕܪܘܬܐ ܘܦܘܠܗܕܐ[13] اليبوسة܀

ܢܒܝܣ ܥܒܝܐ ܢܩܢܐ الكىّ[14] وهو الطاير[15] الذى يصيد السمك وبه[16] عُرفت الحُقنة܀

ܢܒܝܕ ܡܢ ܚܝܐ ܐܒܝܕ ܡܢ ܚܝܐ يا هالك[17] من الحيوة܀

ܢܒܠܐ ܕܢܝܫܠܐ[18] الثيل. ܢܒܠܐ ܕܢܒܠܐ الاذخر ܒܪ̄ ܥܒܝܕܐ ܕܢܒܠܐ الثيل܀

ܢܒܠܐ ܡܫܪܐ ܠܒܢܐ ܗܘ[19]. ܢܒܠܐ ܢܒܠ ܒܚܘܪܐ ܕܡܬܩܒܐ ܠܗ ܒܪܒܘܬܐ[20] يدخل فى ثقب القاثاطير[21] عودًا مساويًا له فى المقدار܀

ܢܒܠ اقول بلغ نقل[22]. ܘܐܫܢ̄ نقل بلغ اوصل܀

---

[1] SR يلاوم; S *add.* يحسن *et desinit.* — [2] R *add.* يحسن يليق. — [3] R *add.* ܐܝܛܪܘܣ; *in* S ܐܝܛܪܘܣ. ܐܛܪܘܣ ܗ̄ الطبيب المتطبّب. — [4] SR *deest* جمال *sed add. ad calcem* ܕܒܪ ܫܘܪ̄ ܢܐܝܘܬܐ ܫܘܦܪܐ البها والجمال. — [5] S *add.* ܕܒܪ ܫܘܪ̄. — [6] S *add.* ܕܒܪ ܫܘܪ̄. — [7] SR ܐܬܐܘܒܬ ܠܝ. — [8] SR ܐܬܐܘܒܬ. — [9] FR استشراف تشرّف. — [10] SR *deest.* — [11] SR *deest* وسبّحوا. — [12] SR ܢܒܝܫܘܬܐ اليابس *et quod præcedit deest.* — [13] F *glossa* ܘܡܬܠܒܒܘܬܐ *glossam* ܘܡܬܠܒܒܘܬܗ *antecedit;* S اليبوسية *pro* اليبوسة *quod sequitur.* — [14] SR الكوى. — [15] S الطير, *cf. col.* 626, *l.* 21. — [16] S ومنه. — [17] FS يا هلك; S *add.* ܕܒܪ ܫܘܪ̄. — [18] HF *deest* ܕܢܝܫܠܐ. — [19] *Sic, leg.* ܕܡܫܪܐ ܠܒܢܘܗܝ, *confer Ier.*, XVII, 8. — [20] HF ܠܗ ܒܪܒܘܬܐ. — [21] HF القاثاطير *et quod sequitur deest.* — [22] SR *glossa seq. deest.*

ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܪܝܢ ܕܒܠ ܒܠܘ ܠܡܫܡܫܐ
ܡܬܠܒܫ. ܘܡܬܪܒܒ ܡܢ ܐܣܛܘܠܐ ܐܒܘܪܝܬܐ
ܘܟܠܒܠܬܐ. ܐܣܦܝܕܐ ܕܒܘܬܝܢܐ ܕܦܪܙܠܐ.
ܘܡܬܩܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐܝܬ ܙܪܕܐ ܘܛܝܝܐܝܬ درع[1].
ܘܗܘܝܐ ܦܪܝܫ ܙܪܕܐ ܐܘܒܫܬ درع ܡܢ ܛܪܦܣܐ
ܕܐܝܬܘ̄ جوشن ܒܗܘ ܕܙܪܕܐ ܡܢ ܐܣܛܘܐܬܐ
ܡܬܒܢܝܐ. ܘܛܪܦܣܐ ܡܢ ܛܦ̈ܣܐ ܕܣܝܡܐ
ܕܦܪܙܠܐ. درع زرد ويقال مغفر[2]. ܗ̄ܘ ܡܚܝܢܐ ܀
ܛܪܦܐ ܕܡܘܪܐ ܒܪ̈ ܦܣܬܩܐ ܕܡܫܘܠ حبّ البان[3] ܀
ܛܪܦܐ ܗ̄ ܦܬܘܪܐ ܗ̄ܘ مايدة ܀
ܛܪܦܣܐ ܒܪ̈ ܒ̄ ܡܐܪܘܬܐ ܡܫܒܘܬܐ شمع موم[4] ܀
ܛܪܦܫܬܐ ܘܛܪ̈ܦܫܬܐ[5] الطفطفة والطفطفات ܀
ܛܪܦܬܐ غُبار الرحا. ܘܐܝܬ̈ܝܐ نخالة غُبار الدقيق[6]. ܒܪ̈ ܒܪܡܣܐ ܀
ܛܪ̈ܦܐ ܕܒܣ̈ܡܐ ܗ̄ الاظفار. ܛܪ̈ܦܐ ܕܫܦܬܐ. ܛܪ̈ܦܐ ܕܒܣ̈ܡܐ ܐܡܪ ܕܝܣܩܘܪܝܕܝܣ ܕܡܬܩܛܠܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܫܢܘܢܐ[7] ܡܢ̈ܝܢ اظفار الطيب ܕܗܘܝܢ ܒܗܢܕܘ ܕܐܟܠܝܢ ܡܫܠܬܐ ܀
ܛܪܦܐ ܕܕܪܘܡܠܝܢ[8] ورق الدفلى ܀
ܛܪܘܛܛܘܢ اظنّه الهدنة[9] باليونانيّة ܀

ܛܪܘܦܐ ضرب خلط شيء بشيء ܀
ܛܪܘܣܛܘ ܗ̄ܘ ܣܘܘܫܐ مسافرة رحيل ܀
ܛܪܘܣܐ الجيّد. ܘܐܝܬ̈ܝܐ جَيّد مهذّب[10].
ܛܪܘܣܘܬܐ جودة زاد المروزي الصالح والصلاح. ܣܬ̈ܠܐ ܢܩܠܗ ܠܘ ܒܛܪ̈ܘܣܐ ܐܝܟ ܢܣܘܒ ܒܪܘܣܐ. ܡܛܠ ܕܒܣܬ̈ܠܐ ܡܬܩܠܛܝܢ ܐܪ̈ܒܥܬܐ ܒܢܝܬ ܒܡܘ̈ܬܒܝܢ. ܗܕܐ ܐܡܪ ܕܐܪܒܥܐ ܗܕܐ ܕܡܘܠܒܐ ܐܝܟ ܕܒܓܘܬܐ ܡܛܠܬܝܢ. ܘܛܒ ܪܫܝܡܐ ܒܠܘ ܘܓܘܕܐ ܐܝܟܐ ܠܝ ܕܡܫܪܪܬܝܢ ܒܪܬܘܬܗ ܀
ܛܪܘܠܝܢܐ ܒܗܘܢܐ ܐܡܪ ܛܪܘܠܝܢܐ هي بيوت فيها دكاكين مبنيّة وكراسي منصوبة من ثلاثة وجوه للجلوس عليها. ܘܒܪܢܝܐ صُفّة او غُرفة. ܒܪ̈ ܩܠܬܐ ܒܠܢ̈ܐ ܀
ܛܛܪܪܟܐ ܒܪ̈ ܪܫܐ ܪܒܝܥܝܐ الرئيس الرابع[11]. ܒܪ̈ ܛܛܪܪܟܐ ܀
ܛܪܬܝܪ ܛܝܢܐ ܗܘ وقد مَرّ طراثيث[12] ܀
ܛܫ طلى لطخ[13]. ܛܫܝܐ ܀
ܛܫ̈ܝܬܐ الخفيّات[14] ܘܐܝܬ̈ܝܐ المختفيات المخزونات ܀
ܛܫܡܝܘܬ[15] الزهرة الجوزاء. ܘܗܘܒ ܩܪܝܢ ܠܗ ܡܪ̈ܝܫܐ[16]. ܒܪ̈ ܛܫܡܝܘܬ ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܛܝܬ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] F *quod sequitur usque ad* ܡܢ ܛܪܦܣܐ *deest.* — [2] SSs *quod sequitur deest.* — [3] F اللبان, *cf. col.* 351, *l.* 1 *et* 20. — [4] H *deest* موم. — [5] FSSs *add.* ܐܝܟ ܣܘܣܡ. — [6] SSs *glossa præcedens deest et sequitur* ܒܪ̈ ܒ̄ ܡܪܐ ܠܗ ܒܪܡܣܐ; F ܒܪ̈ ܘܡܪ̈ ܡܪܐ ܠܗ ܒܪܡܣܐ. — [7] HF ܕܫܢܘܢܐ, *cf. col.* 817, *l.* 12, *et Diosc.*, I, 170, 14. — [8] C ܒܪܘܕܠܝܢܐ, *cf. I. Lœw, Aram. Pfl.*, *p.* 130 *et inf.* ܒܪܘܕܠܝܢ. — [9] Ss الهندبا; S الهندبة. — [10] SSs *glossa præcedens deest.* — [11] SSs *quod sequitur deest.* — [12] HS طراثير, *cf. col.* 819, *l.* 26. — [13] SSs *glossa deest et sequitur* ܛܫܗ. — [14] SSs *quod sequitur deest.* — [15] H ܛܫܡܝܘܬ; F ܛܫܡܘܬ; SSs ܛܫܡܝܘܬܐ; *cf. col.* 244, *l.* 18. — [16] SSs *quod sequitur deest.*

ܛܪܘܒܐ[1] ܗ̄ ܐܬܪܐ ܀

ܛܪܘܣܛܐܪܐ ܟ̈ܠܝܠܬܐ اقراص ܀

ܛܪ̈ܘܦܬܐ اغراء[2] غدر تضريب. ܛܪ̈ܘܦܝܐ
ܫܓܘܫܝܐ المشاغب المعربد ܘܬܘܬܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܐ
غدّار مسجّس. ܘܡܘܬܒ ܒܒܬ ܕܩܪ̈ܒܐ. ܒܒܪ ܐܫܡܥܐ
ܘܩܘܡܐ ܕܛܪܘܦܐ ܒܒܪ ܫܓܘܫܝܐ ܀

ܛܪܘܠܣ ܡܕܠܐ ܡܫܚܐ ܡܕܠܐ[3] ܀

ܛܪܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ النميمة السعاية. ܛܪ̈ܝܦܐ
النمّام. ܛܪ̈ܝܦ ܒܡ̈ܠܘܗܝ متعنّت ممارى ܀

ܛܪܘܟܣܝܢܐ ܘܛܪܘܟܣܝܢܐ ܗ̄ الهندبا ܀

ܛܪܘܒܠܐ معربد حَيُول ܀

ܛܪܘܡܘܣܐ الطرموس وهو خُبز مَلّة زاد المروزى
قُرص ܀

ܛܪܡܝܣܐ ܐܘܣܬܪܝܐ. ܘܬܘܒ ܛܪ̈ܡܝܣܝܢ[4]
ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܘܣܬܪ̈ܝܐ ܀

ܛܪ̈ܡܝܢ ܣܠܡܘܬܐ[5] خطميّة ܀

ܛܪܡܝܢܬܘܣ ܕܝܢ. ܛܪܡܝܢܛܘܣ.
ܐܘܛܛܪܡܝܢܬܘܣ[6] ܒܛܡܬܐ الحبّة الخضراء ܀

ܛܪ̈ܡܣܬܐ[7] قطارات وهى الخفاف المقطوعة آخر
بطيط ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܐ[8] ܛܠ̈ܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ
ܩܛܡܢܬܐ القطارات المقاطيع[9]. ܛܪ̈ܡܣܬܐ
الشمشكات المقطوعة ܀

ܛܪܘܦܬܐ ܕܟܒܕܐ استحجار الكبد التحجّر فى
الكبد صلابة فى الكبد ܀

ܛܪ̈ܢܐ حجر الطرّان ويحكى حنين انّه ضرب من
السكاكين الحديد. وحكى جبريل انّه احدّ من جميع
الحديد. ܒܪ ܫܘܪܐ ܓܒܐܦܐ ܢܣܝܒܐ ܘܡܬܪܣܬܐ

حجر صمد وهو الحجر الذى يُضرب عليه النحاس[10]. ܬܘܒ
ܛܪܢܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܓܪܢܬ ܒܗ ܐܢܬܬ ܒܡܫܐ ܠܒܪܗ.
ܗ̄ ܫܠܛܢܐ[11] ܒܬܒܪܢܐ ܘܬܒܪܗ ܗܘ ܕܒܐܦܐ
ܢܩܘܦܬܐ كسر حجر حادّ ܀

ܛܪܣܘܣ[12] ܝ̄ ܗ̄ ܝܘܪܢܐ ܕܥܝܢܐ بياض العين ܀

ܛܪܣܘܣܛܠܝܐ ܒܒܬ ܕܩܪ̈ܒܐ ܣܒܛܠܬܐ ܀

ܛܪ̈ܣܐ[13] فلوس ܀

ܛܪ̈ܦܐ ܕܐܕ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ غضروف آخر
غرضوف[14] ܀

ܛܪ̈ܦܐ ورق ܀

ܛܪܦܛܛܐ[15] ܗ̄ ܢܛܪ ܕܩܘܒܬܐ ܀

ܛܪܦܝܛܝܣ ܗ̄ ܡܙܒܢ ܦܘܠܣܐ ܕܗܘ ܨܪ̈ܦܐ
بايع الفلوس الصيرفىّ ܀

ܛܪܦ ܗܘܐ ܒܠ ܚܕܝܗ اقول يلزم صدره.
ܛܪ̈ܦܐ لطم دقّ تصفيق. ܛܪܦ يلطم يدقّ.
ܡܛܪ̈ܦܝܢ ܐܝܕ̈ܝܐ يخفقون[16] يصفّقون ܀

ܛܪܦܣܩܐ المنطقة التى تشدّ على عقب الخفّ واقول
المهماز ܀

ܛܪ̈ܦܐ اقول الطرف مثل طرف[17] الخطمى وما اشبهه
اذا صُبّ عليه الماء باليد والندى ايضا ܀

ܛܪܦܫܐ مغفر جَوشن. ܐܝܕܝܐ[18] ܛܪܦܫܝܐ
الصدرة من الجوشن اقول بُشت جَوشن. ܛܪܦܫܝܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܐ ܗ̄ ܣܪ̈ܝܢܐ ܕܒܗ ܒܫܬܐ ܘܒܗ
ܪܫܐ ܒܐܕܡܐ ܠܒܛܢܐ ܟܠܗ ܒܬܐܠܐ. ܘܒܟܪ̈ܝ
ܡܢ ܛܪ̈ܦܐ ܪ̈ܘܡܝܐ[19] ܘܐܪ̈ܒܐ ܕܡܬܒܪܢ ܒܠ
ܚܕܐ ܚܕܐ ܒܦܬܝܐ ܕܓܘܫܡܐ. ܘܓܘܫܡ ܡܬܛܘܪܐ
ܛܝܐܢܬ مغفر جَوشَن ܘܬܘܪܐ ܡܫܬܒܗܪܐ. ܐܝܬ

---

[1] H ܛܪܘܒܘܢܐ; F ܛܪܘܒܘܢܐ, *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܐ. — [2] SSs اغزا. — [3] SSs ܛܪܘܠܣ. ܝ̄. ܡܕܠܐ ܛܪܘܠܣ ܡܫܚܐ ܡܕܠܐ. — [4] *Cf. col.* 824, *l. ult.* — [5] SSs ܣܠܡܘܬܐ ܗ̄. — [6] F *deest, cf. col.* 274, *l.* 23; *col.* 790, *l.* 11; SSs *add.* البطم *post* ܒܛܡܬܐ. — [7] HF ܛܪ̈ܡܣܬܐ; SSs ܛܪ̈ܡܣܬܐ, *cf. Ios.*, IX, 5; *B. A.*, 4349. — [8] F *add.* ܛܪܡܫܝܪ طباشير; *cf. col.* 786, *l.* 22. — [9] SSs *quod sequitur deest.* — [10] H النقّاش. — [11] Ss ܫܠܛܢܐ; S سلطان, *cf. inf.* ܫܠܛܢܐ. — [12] *Cf. col.* 784, *l.* 13. — [13] SSs *deest, cf. col.* 784, *l.* 7. — [14] F آخر خرضوف; H *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest* ܐܝܕ̈ܝܐ يخفقون. — [17] H الظرف مثل الضرب; F الضرف مثل الظرف; SSs الضرب مثل ضرب. — [18] F *quod præcedit deest.* — [19] H ܕܪ̈ܘܡܝܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܛܪܝܕܝܐܡܛܪܘܣ ܦܘܬܝܐ. ܘܥܘܡܩܐ ܘܩܘܡܬܐ
ܘܐܘܪܟܐ السمك والعمق والطول والعرض وقد مرّ
لذلك اسم آخر[1] ܀

ܛܪܝܓܐ ܕܝܢ ܛܘܪܝܐܛܘܦܝܠܘܢ. ܟܪ̈ܝܗܐ
ܕܬܪܥܐ[2] ܕܥܝ̈ܠܬܐ الشعر فى العين ܀

ܛܪܝܓܐ[3] ܗܘ ܦܬܘܪܐ طَبَق ܀

ܛܪܝܢܘܣ[4] اسم رجل ملك ܀

ܛܪܝܦܘܠܝܣ[5] طرابلوس ܀

ܛܪܝܦܠ ܝ̣ ܗܘ ܬܠܝܬܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܠܬܐ
ܥܩܪ̈ܐ ܡܛܪܦܠܝܢ الاطرفل[6] الاصغر ܀

ܛܪܝܣܐܘܣܝܐ ܗܘ ܬܠܝܬܝ ܚܬܢܐ ثلثة جواهر ܀

ܛܪܝܣܩܘܣܛܘܠܘ ܝ̣ ܬܠܬ ܥܣܪܝܬܐ
ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ ثلثة عشر للحواريّون ܀

ܛܪܝܣܐܦܠܝܣ[7] ܐܘܟܝܬ ܬܠܝܬܝ ܥܘܡܩ̈ܐ
ܥܘܡܩ̈ܐ ܀

ܛܪܝܣܩܠܝܢ ثلثة مراق ܀

ܛܪܝܦܘܪܘܢ ܟܪ̈ ܪ̄ ܩܛܡܐ رماد ܀

ܛܪܝܣܛܪܐ ܘܐܛܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐ
ܕܓܒܪܐ ܘܠܐ ܢܩܒܬܐ اقول للخنثى ܀

ܛܪܝܓܢܘܢ ܕܛܪܝܓܢܘܢ سذاب. ܐܘܟܝܬ ܦܓܢܘܢ
ܦܓܢܐ ܀

ܛܪܝܦܘܠܐܘܣ ܗܘ ܐܣܩܛܐ ܬܠܬܐܝܬ ܡܫܘܚܬܐ مثلّثة[8]
متساوية ܀

ܛܪܝܛܐ[9] ܬܪܥܘܪܬܐ ܀

ܛܪܝܦܛܠܡܘܢ ܕܬܠܬ ܥܝ̈ܢܐ ذو ثلث اعين ܀

ܛܪܝܦܘܪܘܣ[10] ܒܥܘܪ̈ܘܪܐ شيء من حيوان البحر
يظهر فى اوقات ܀

ܛܪܝܣܟܐܠܐܣܩܘܛܘܣ[11] ܘܥܒܪܐ عارف

ثلث واقول الذى عرفه المثلّث بالعظمة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܗܪ̈ܐ ܛܪܝܣܡܓܝܣܛܘܣ ܗܘ ܬܠܝܬܝ ܪܒܘܬܐ
المثلّث التعظيم ܀

ܛܪܝܢܝܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܐܝܟ ܪܘܚܐ مصل ܀

ܛܪܝܢܘܣ ܟܠ ܢܩ̈ܒܬܐ. ܘܢܩܒܐ ܗܘ ܕܡܬܬܦܠ ܥܠ
ܕܒܪ̈ܐ ܘܥܠ ܢܩܒ̈ܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܗܘ̈ܢܐ
ܬܠܬܝܢ. ܐܡܪܢ ܓܒܪ̈ܐ ܐܢܫ̈ܐ ܬܠܬܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ
ܘܬܠܬܝܢ يقع عَدَد يجوز على الذكور والاناث ܀

ܛܪܝܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܝܬ ܠܗ̇
ܬܪܬܝܢ. ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܠܝܬܝܐ
ܕܐܢܬܐ ܠܬܠܬܝܢ ܢܦܫܐ ܘܦܘܪܫܐ ܒܢܘܗܪ. ܘܛܪܝܦܘܠ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ[12]. ܘܥܡܡ̈ܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܥܠ ܢܘܗܪܐ
ܬܠܬ ܕܐܝܬ. ܒܐܦܪܝܩܐ ܕܝܢ ܒܝܬܢܝܐ ܗܘܝܐ. ܒܐܠܗܝܐ
ܕܝ ܐܦܪܝܩܝܐ. ܘܬܪܝܢܐ ܡܥܠܝܬܐ ܀

ܛܪ̈ܝܢ ܟܬܒ̈ܐ ܕܦܘܪ̈ܐ ܥܒܕܝܢ ܠܐܘܪܗܝ ܀

ܛܪܝܦܘܠܝܘܣ[13] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس
من اسماء الكبر ويُسمّى ايضا قافاريس[14] وقونوس باطوس
وفاقذيون وثالياس[15] وقنطيرا واولوفيطون[16] وابوبيطوس[17]
وانغومافوس وطرنجوماس[18] وتُفّاحة الغُراب وثوم الحيّة[19]
والدايم الصُفرة هذه الاسماء كلّها للكبر محكيّة عن
ديسقوريدس وقد فرّقتها فى مواضعها من هذا الكتاب
عن ديسقوريدس ܀

ܛܪܝܦܘܠܝܢ[20] ܀

ܛܪܝܢܐ رخبين[21] ܀

ܛܪܝܣܩܪܐ ܕܐܓܪܝܢܘܣ[22] ܐܬܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ
ܡܢ ܟܪ̈ܟܐ ܕܐܦܪܝܩܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ ܀

ܛܪܟܘܠܝܣܡܘܢ[23] اشيان حادّ احمر يسمّى
باليونانيّة بهذا الاسم ومعناه للخشونة والحدّة ܀

---

[1] *Conf. col.* 824, *l.* 11. — [2] *Sic, conf. col.* 822, *l.* 1. — [3] SS*s deest.* — [4] SS*s deest.* — [5] SS*s deest.* — [6] SS*s* الاطريفل. — [7] SS*s deest.* — [8] HF ثلثة. — [9] S ܛܪܝܛܐ مجوبة. — [10] SS*s* ܘܣ″. — [11] FSS*s* ܛܪܝܣ″; *et* SS*s infra* ܛܪܝܣ″. — [12] HF ܠܡܕܝܢܬܐ. — [13] HF ܛܪܝܦܘܠܝܘܣ, *cf. col.* 826, *l.* 1. — [14] FSS*s* فافاريس; *de his vocab. cf. Diosc.*, I, 318; *I. Löw, Aramæische Pfl.*, 262. — [15] SS*s* وثالناس. — [16] HF واولوفنطوس. — [17] F وابوبقسطوس. — [18] SS*s* وطرنجوهاس. — [19] S*s* وثوم الحيا وعنب الحية. — [20] F ܛܪܝܦܘܠܝܢ″; SS*s deest.* — [21] S*s* رحيين, S ريحان; *cf. Bar Ali*, 4340. — [22] SS*s* ܛܪܝܣܩܪܐ ܕܐܓܪܝܢܘܣ. — [23] SS*s* ܛܪܟ″; F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܩܠܝܢ.

الاوزان . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܠܬܐ ܙܘ̈ܙܐ ثلثة دراهم ܀

ܛܪ̈ܝܐ دفع صدم ضرب قذف رفض[1] قرع ܀

ܛܪ̈ܝܐ ܒܒܪ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܗ̄ ܬܠ̈ܬ ܀

ܛܪܝܐ[2] تصدّم ܀

ܛܪܝܢܐ تطيين الحيطان ويكون طبق . ܘܐܦ ܦܬܘܪܐ ܕܒܠܥܐ ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܐܓܪ̈ܬܗ ܕܡܠܟܐ خادم الملك القيّم بأمر كتبه ورسايله وايضا الديدبان والصبيّ والغتى ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ ܪܝܫ ܬܠܬܝܢ رئيس ثلثين . ܘܒܪܢܫܐ قايد ثلثين . ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܪܝܒܘܢܘܣ ܐܘܟܝܬ ܪܝܫܐ ܕܚܝܠ ܡܢܝܢܐ ܙܥܘܪܐ ܕܐܣܛܪܛܝܘܛܐ رئيس على جند يسير ܀

ܛܪܝܒܘܠܘܣ ܒܪ̄ ܩܘܪ̈ܛܒܐ للحسك . ܪ̄ ܒ ܛܪܝܓܘܠܘܢ ܀

ܛܪܝܓܠܐ جنس من السمك ܢܘܢܐ ܕܝܡ طريغلا جاء به حنين سمكة بحريّة ܀

ܛܪܝܓܘܢܘܢ ܕܬܠܬ ܙܘ̈ܝܢ المثلّث . ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܪ̈ܝܓܘܢܘܢ ܡܬܬܠܬܐ ܛܪܝܓܘܢܘܢ ܗܘ ܛܪܝܓܘܢܘܣ ܘܛܪܝܓܘܢܐ التثلّث[3] ܀

ܛܪܝܒܘܠܘܣ ܛܘܪ̈ܒܠܐ ܩܘܪ̈ܛܒܐ للحسك .

ܛܪܝܒܘܠܝܐܘܢ ܬ̈ܠܬܝܗܝ ܟܘܒ̈ܝܐ ذو ثلث شوكات ܀

ܛܪܝܣܡܩܪܘܣ ܣܓܝ ܡܒܪ̈ܟܐ كثير المغارب . ܪ̄ ܛܪܝܛܪܝܣܡܩܪܘܣ[4] ܀

ܛܪܝܛܗܘܣ ܦܪܘܣܛܪܝܛܗܘܣ[5] حُمّى غبّ ܀

ܛܪܝܒܘܢܐ معروف ܀

ܛܪܝܦܝܙܐ[6] ܗ̄. ܦܬܘܪܐ المايدة ܀

ܛܪܝܟܘܡܐܢܘܣ ܦܩܪ̈ܐ ܕܓܠܝ̈ܒܐ . ܐܚܪܢܐ نوع آخر من شعر الجبّار. ܛܪܝܟܘܢ شعر[7] ܘܪܩ ܐܡܪ ܕܪܒܐ ܒܕܘܟ̈ܝܬܐ ܕܪܒܐ ܒܗܘܢ ܕܐܬܛܠܘ[8] ܘܣܦܪ ܗܢܘ ܕܣܦܪ قال جبريل هو نوع من الهزاركشان[9] طريخومانوس ܀

ܛܪܝܟܐ ܫܥ̈ܠܬܐ حُمّى ܀

ܛܪܝܦܠܠܘܢ ܛܪܝܦܘܪܘܢ ܒܪܓܘܪܢܐ ܕܗܢܘܢ ܗܝ̈ܦܘܣܐ للحندقوق[10]. ܒܪ̄ ܒ ܛܪܝܦܘܠܘܢ ܕܬܟܐ ܠܚܪܓܘܪܢܐ[11]. ܘܐܝܟ ܪ̈ܓܠ ܬܐܡܒܠܘܣ ܡܕܡ ܕܪܡܐ ܠܚܪܓܘܪܢܐ ܒܛܪ̈ܦܘܗܝ ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ[12] ܡܢ ܚܠܝܒܐ ܡܐܘܣܬܐ. ܘܗܒܒܗ ܐܪܓܘܢ ܀

ܛܪܝܢܐܘܣ[13] ܗܘ ܕܒܬܠܬ ܒܒܣ̈ܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܢܬܪܐ. ܡܫܬܡܗ ܕܝܢ ܛܪܝܢܐܢܬ الشلياق[14] ܀

ܛܪܝܦܘܠܘܢ ܚܡܪܐ ܕܣܦ̈ܝܢܐ ܒܬܘܠܬܗ. ܘܕ. ܐܢܐ[15]. ܛܪ̈ܦܐ ܕܪܒܝܢ ܠܚܪܓܘܪܢܐ ܘܠܐܣܦܣܛܐ. ܪܫܝܡ ܒܐܪܥܗ اقول انّ الاعراب يسمّونه النغل طروفوليون ܀

ܛܪܝܦܘܕܘܢ ذو ثلثة ارجل ܀

ܛܪܝܓܘܢ[16] ܐܛܪܝܡ الاطرية ܀

ܛܪܝܓܘܠܘܢ[17] ܛܪܝܒܘܠܘܢ ܀

ܛܪܝ ܠܩܘܠ اغرب (*sic*) ܀

ܛܪܝܐܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܬܠܬܡܐܐ ثلثماية ܀

ܛܪܝܟܘ ܐܫܬܐ ܀

ܛܪܝܟܐܕܝܣܛܛܘܣ ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܩܢܘ̈ܡܐ[18] ܐܝܟ ܣܪܓܣ اقول ذو ثلث قواعد او اسافل[19].

---

1 F *add.* تطيين; SS*s add.* تطيير, *cf. infra l.* 5; *et* SS*s add. ad calcem :* ܐܬܛܪܝ صدم دفع . ܐܬܛܪܝ صودم دوفع . ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܛܪܝܘ ܚܕܐ ܙܒܢܐ ܒܠܒܐ ܠܥܦܐ ܒܗ ܡܫܐܘܬܐ مكنه (*l.* صكّنه) وزعزعته الرياح. ܐܬܛܪܝܘ ܙܒܢ̈ܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ زعزع مرّات كثيرة بصعوبة; *cf. col.* 820, *l.* 6. — 2 SS*s deest.* — 3 SS*s* التثليث. — 4 F "ܛܪܝܗܦ; SS*s* المغارب ܘܗܒܡ ܢܘܚܡ. — 5 HF *deest* ܦܪܘܣܛܪܝܛܗܘܣ. — 6 *Cf. inf.* ܛܪܦܝܐ. — 7 H *quod sequitur usque ad* هو نوع *deest.* — 8 SS*s* ܕܐܬܛܠܘ, *leg.* ܐܕܝܛܠܘ, *cf. col.* 37, *l.* 4. — 9 FSS*s* الهزارجشان. — 10 F الحندقوق, *cf. col.* 473, *l.* 19; *col.* 514, *l.* 16. — 11 SS*s quod seq. usque ad* ܠܚܪܓܘܪܢܐ *deest.* — 12 HF ܐܬܠܐ ܬܠܬܐ. — 13 SS*s add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 14 SS*s* السلياق. — 15 *Leg.* ܘܕܬܠܬܐ; *cf. Z. D. M. G.*, XLIII, 121. — 16 SS*s* ܛܪܝܓܘܢ. — 17 *Cf. col.* 825, *l.* 21. — 18 SS*s* ܩܢܘ̈ܡܐ. — 19 S *add.* او اقانم.

ܛܪܘܠܝܣ[1] ܡܢ ܡܬܩ̈ܠܐ ܗܘ. ܘܗ̇ܘܐ ܬܫܥܐ
ܐܘܢܘܡܘܣ ܀

ܛܪܘܟܣ[2] قال جبريل انّ اسم الدُردىّ[3] باليونانيّة
طروكس ܀

ܛܪܘܣ ܐܣܝܐ طبيب ܀

ܛܪܘܦܐܘܣ ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܬܪܐ ܕܟܘܬܐ ܀

ܛܪܘܣܩܪܐ ܫܓܒܪܐ ܕܬܡܪ̈ܐ ܕܗܘ ܒܣܪ[4]
سكر. ܪ̄ ܛܪܘܣܩܪܐ ܀

ܛܪܘܓܠܐܘܕܘܛܝܣ[5] باليونانيّة العصفور الذى
يفتّت الحصا وهو اصغر فى العظم من ساير العصافير الّا
من الذى يسمّى باسليقىّ[6] فانّه اكبر من هذا قليلًا ولونه
وسط بين لون الرماد واللون الاصفر وفى حاجبيه ريش
ذهبىّ ومنقاره دقيق وفى ذنبه نُقَط بيض ويحرّك ذنبه
دايمًا ويصيح دايمًا وهو قليل الطيران وهو ياوى فى
الخصاص والحيطان ويظهر فى الاكثر فى الشتاء وقد مَرّ فى
تفسيرها مرّتين ܀

ܛܪܘܓܠܘܛܝܛܝܣ ܣܡܟܐ[7] ܀

ܛܪܘܓܠܘܕܘܛܝܣ ܨܦܪܐ [ܕܐܒܝܒܪܐ][8]
ܒܪܒܘܬܗ̇ ܡܢ ܥܨܦܘܪܐ ܕܨܦܪ̈ܐ. ܡܫܬܪ ܡܢ ܗ̇ܘ
ܕܡܬܩܪܐ ܒܐܣܠܝܣܩܘܣ ܐܘܒܢܬ ܚܛܪ (sic)
ܩܠܝܠܬܐ. ܚܛܪ ܒܪ ܪܒܐ ܡܢܗ̇ ܕܗܕܐ ܩܠܝܠ.
ܓܘܢܗ̇ ܕܝܢ ܡܨܥܝܐ ܒܝܬ ܩܛܡܐ ܠܝܘܪܩܐ
ܐܬܬܗ̇ ܘܒܓܒܝܗ̇ ܚܠܦܐ ܕܗܒܝܐ ܐܝܬ ܠܗ̇.
ܘܡܩܘܪܐ ܩܛܝܢܐ. ܘܐܝܬ ܒܕܘܢܒܗ̇ ܢܩܘܕ̈ܬܐ
ܚܘܪ̈ܬܐ ܘܡܫܬܒܫܐܝܬ ܡܢܝܕܐ ܠܗ̇. ܘܡܨܘܨܝܐ
ܘܡܫܪܝܐܝܬ ܡܬܢܝܚܐ ܒܦܪ̈ܚܬܐ. ܘܫܪܝܐ
ܒܐܦ̈ܐ ܘܒܣܝ̈ܓܐ. ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܒܣܬܘܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܀

ܛܪܘܦܘ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܚܘܠܦ. ܗܦܘܟܝܐ

ܕܡܫܚܠܦܐ ܕܡܢ ܚܘܡܬܐ ܠܥܘܠܦܐ ܩܝܛܝܐ. ܐܘ
ܠܗܘ ܣܬܘܝܐ. المنقلب الصيفيّ او الشتوىّ ܀

ܛܪܘܦܝ ܢܘܢܐ ܢܚܡܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܠܦܐ
ܘܡܫܟܐ ܒܓܘܝܗ ܀

ܛܪܘܐܐ[9] ܪܘܫ̈ܡܬܐ ܀

ܛܪ̈ܘܦܐ ܡܫܡܗܬܐ ܒܫܡܗ̈ܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ
اقول الاغذية فى الفاظ الطبّ ܀

ܛܪܘܠܝܣܐ ܒܪ̄ ܚܡܫܐ ܫܢܝ̈ܐ ܀

ܛܪܝܐܦܘ منارات السبيل[10] ܀

ܛܪܝܢܐ[11] تطيين الحيطان ܀

ܛܪܝܢܐ ܕܐܣܛܛܛܐ[12] ܪܘܡܐ ܘܥܘܒܝܐ
ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ اقول الطول والعرض والسمك
والعمق ܀

ܛܪܛܠܠܘܣܘܬܐ الايجاز الاختصار. ܛܪܛܠܠܘܣ
ܪܗܘܛܪܐ المتكلّم بالاختصار ܀

ܛܪ̈ܛܝܠ ܛܒܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܘܦܬܐ ܘܐܝܬ
ܠܗ ܒܪ̈ܟܐ ܡܛܝܒܐ. ܕܒܠ ܠܩܘܒܪܐ
ܡܬܛܫܝܢ ܘܕܒܪܐ ܠܗܘ ܕܐܦܝܢ ܒܠ̄ܗ ܗܘܢܝܐ
ܠܣܒܟܐ ܕܪܘܙܐ. ܘܛܒܠܐ ܒܒܪ̈ܟܐ الطابق الذى
يُخبَز عليه اللوزينج والارزّ وغير ذلك ويسمّى المصفاة
والشبه[13]. ܬܘܒ ܛܪܛܝܠ ܠܩܘܒܪܐ ܗܘ ܕܒܠ
ܩܘܒܪܐ ܡܬܛܫܝܢ. ܬܘܒ ܡܠܠܝܬܐ
ܛܪܐܛܝܠ[14] ܛܪܛܠܐ ܀

ܛܪܐܛܝܣ[15] ܝܡ ܓܠܝܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ܀

ܛܪܛܪܘܣ الهاوية. ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܛܪܛܪܘܣ.
ܛܪܛܪܘܣ ܒܝܬ̄ ܕܝܢ̄ܐ ܒܡܒܥܐ ܬܚܬܝܐ ܀

ܛܪܝܒܘܠܐ ܗܘܐ ܦܠܓܗ ܕܪܒܥܐ ܗ̇ ܬܫ̈ܥܐ
ܡܢܛܠܐ ܀

ܛܪܝܡܝܣܝܣ[16] ܦܠܓܘܬ ܕܝܢܪܐ نصف دينار من

---

[1] SS*s* *deest; cf. infra* ܛܪܘܒܠܐ. — [2] HSS*s* ܛܪܘܒܘܣ. — [3] F الردى. — [4] H *deest* ܕܗܘ ܒܣܪ. — [5] HF "ܓܠܐܘܕܘ", *confer col.* 788, *l.* 16; *col.* 821, *l.* 6; *et infra l.* 18. — [6] H بسليقىّ; F بسليق. — [7] *Cf. col.* 821, *l.* 9. — [8] *Cf. col.* 788, *l.* 16; *col.* 821, *l.* 7. — [9] SS*s* ܛܪܘܐ; F *add.* ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ. — [10] HF المسيل. — [11] SS*s deest, leg.* ܛܪܝܢܐ *quod vide infra.* — [12] *Sic, cf. infra* ܛܪܝܢܐܕܐܣܛܛܛܘܣ. — [13] S*s* الشباه; S الشاه. — [14] FS*s* طراطقل; S طرطقل *et ultimum vocab. deest; cf. col.* 818, *l.* 21. — [15] SS*s deest.* — [16] F ܛܪܝܡܝܣܝܣ, *cf. inf.* ܛܪܝܡܣܐ.

ܛܪܛܪܘܬܢܘܣ ܕܡܘܡܐ ܟܪܢ ܒ الدبق ⁘

ܛܪܛܝܢܐ ܛܘܪܛܝܢܝܐܘܣ[1] ܗ̄ ܟܘܪܢܬܐ. ܚܡܝܬܐ ܓܒܢܝܬܐ ⁘

ܛܪܘ دحوا[2] فرغوا او هدموا[3] او حملوا على شىء ويكون ايضًا رقّهوا فرفروا بشىء ⁘

ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܝܣ[4] عصفور اذا أُكل اخرج الحجارة مع البول وهو اصغر ما يكون من العصافير ⁘

ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ ܕܡܪܘܐ المرو[5] ⁘

ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܝܣ[6] ܟܐܦܐ ܕܡܢܗ ܕܐܫܬܐ ܡܢ ܛܪܘܓܠܝܬܐ مُرّ ⁘

ܛܪܘܕܐ طرد ܕܚܝܐ. ܛܪܘܕܝܐ طرّاد. ܛܪܝܕܐ طريد مطرود منفيّ ⁘

ܛܪܘܣ[7] يعتاص ⁘

ܛܪܘܣ ܡܩܪܝܐ بارد ⁘

ܛܪܘܣܬܐ[8] وجدت فولوس قد ذكر انه نتو العين وجحوظها ⁘

ܛܪܘܦܐ ܟܪܢ ܬܢܝܢܐ تنّين ⁘

ܛܪܘܦܠܐ مغارف مثقّبة حديد مصافى. ܒ ܗܠܝܢ ܕܡܬܢܩܒܢ ܒܗܘܢ ܢܩܒܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܒܠܢ ܒܗܘܢ ܡܪܩܐ ܥܠ ܢܘܪܐ. ܘܡܬܢܦܨܝܢ ܗܘܘ ܕܥܠܝܗ ܢܛܦܬܐ ܡܪܩܐ ܥܠ ܢܘܪܐ. مغرفة لها مقبض مثقّبة وهو طنجير صغير. ܬܘܒ ܛܪܘܦܠܐ ܕܢܩܝܒܐ طرجهال[9] مثقّبة مصفاة ⁘

ܛܪܘܦܐܡܣܘܢ ܡܫܪܐ ܕܢܒܐ ܒܥܝܢܐ الشعر النابت فى العين ⁘

ܛܪܘܦܘܡܘܣ ܐܘ[10] ܩܛܪܘܦܘܡܘܣ ܥܢܒܐ ܕܬܥܠܐ عنب الثعلب ܘܥܢܒܐ ܚܘܝܐ. جبريل طروخنون[11] ⁘

ܛܪܘܦܝܐܘܣ ܐܦܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܡܘܪܐ ܕܢܒܐ ܒܓܒܝܢܐ ܕܥܝܢܐ الشعر الذى ينبت فى الاشفار زايدًا ⁘

ܛܪܘܦܐ ܗ̄ ܫܘܚܢܐ. ܘܟܢ ܫܘܚܢܐ مضرّة قُرحة. ܛܪܘܦܘܬܐ ܗ̄ ܫܘܚܢܐ مضرّات. ܒ ܫܘܚܢܐ قروح ⁘

ܛܪܘܦܣܐ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ ܬܠܬܐ ܦܬܝܐ ܘܟܡܝܐ ܘܡܪܩܐ فابخشت ⁘

ܛܪܘܦܬܐ التغلّب العتو العتاء. ܛܪܘܦܐ المتغلّب آخر العاتى المتمرّد القاهر الغاصب. ܘܟܢ ܛܪܘܦܐ ܕܡܥܠܐ. ܗܕܐ ܕܡܥܠܐ ܟܡܥܠܐ سلطان سُوء ⁘

ܛܪܘܩܐ ܩܫܝܐ الصلب. ܛܪܘܩܘܬܐ الضرار[13] الصلابة. ܛܪܘܩܐ صُلب طرى لم ييبس ... حنين. ܘܟܢ ܒ[14] ܬܠܝܠܐ ܦܠܚܐ[15] ܛܪܘܩܐ. ܗ̄ ܕܡܫܩܠܐ. ܬܠܝܠܐ رطب ندىّ[16]. ܛܪܘܩܐ ܕܬܠܝܠ ܒܚܒܠ ܘܠܐ ܢܒܫ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܐܬܪܘܢ ܕܢܒܝܫ ܐܝܟ ܛܪܘܩܐ. ܘܟܢ ܛܪܘܩܐ ܐܬܡܛܠ ܥܒܕܐ ܡܢܐ ܕܛܪܘܩܐ حجر الظرّان ⁘

ܛܪܘܦܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ اغذية. ܛܪܘܦܐ ܕܡܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ ܛܪܘܦܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ كرب وغمّ فى المعدة[17] ⁘

ܛܪܘܦܝܬܐ[18] لطم تصفيق ⁘

ܛܪܘܦܘܣ[19] جهر الخرّاط ⁘

ܛܪܘܦܝܡܘܣ ܗ̄ ܕܡܢ ܦܘܠܓܐ ܕܙܒܢܐ ܕܫܢܬܐ الفصل من فصول السنة ⁘

ܛܪܘܦܝܡܘܣ ܐܬܪܐ ܕܡܬܬܐ ذو موضع ما ⁘

ܛܪܘܦܝܡܘܣ[20] ܗ̄ ܡܬܒܪܢܢܐ ⁘

---

1 SSs ܛܘܪܛܝܢܝܐܘܣ, *cf. infra* ܟܘܪܢܬܐ. — 2 F دحبو; SSs دحبو. — 3 SSs اهدموا. — 4 SSs ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܝܣ", *cf. inf.* ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܝܣ *et* ܛܪܘܓܠܘܕܝܛܝܣ. — 5 *Sic pro* المرّ ܡܪܘܐ, *cf. vocab. sequens.* — 6 HF ܛܪܘܓܠܘܣ". — 7 F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ. — 8 *Cf. col.* 655, *l.* 14. — 9 H طرجال; F طرجاوال, *cf. B. A.*, 4326. — 10 H ܐܘ; F ܐܝܟ. — 11 HF طروخيون. — 12 H *deest*; SSs *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ, *quod sequitur.* — 13 H *deest* الضرار; Ss الطرافا; S الطرافة. — 14 SSs فى موضع ܘܟܢ ܒ. — 15 *Cod.* ܦܠܚܐ, *cf. Iud.*, xv, 15. — 16 SSs *add.* ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܕܐ. — 17 F *add.* ܛܪܘܦܐ ܛܪܘܦܐ *et* اسم رجل ܛܪܘܦܝܬܐ; Ss *add.* ܛܪܘܦܠܐ ܗܟܢ, *cf. col.* 792, *l.* 10. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs *deest*; HF الجهر *pro* جهر, *cf. col.* 798, *l.* 23. — 20 SSs *deest.*

ܛܪܐܟܘܡܘܣ ܟܘܪܘܬܐ خشونة العين ܀
ܛܪܐܓܘܕܝܐ[1] ܕܡܘܢܝܢ. ܟܠ ܗܕܐ ܟܠܢܐ ܙܕܡ ܠܟܘܟܒ ܕܟܕ ܬܪܝܢ ܙܢܝܐ ܕܡܟܪܐ ܐܝܬ ܙܢܐ ܡܢܝܐ. ܚܕ ܡܬܐܡܪ ܛܪܓܘܕܝܐ ܘܐܚܪܢܐ ܩܘܡܘܕܝܩܘ. ܒܛܪܐܓܘܕܝܐ ܡܢ ܡܬܬܠܝܢ ܘܡܬܚܫܝܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܚܫܘܟܐ ܢܦܩܝܢ[2] ܢܝܐܦܐ ܠܡܚܫܬܐ ܘܠܡܚܫܒܬܐ. ܒܩܘܡܘܕܝܩܘ ܕܝܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܢܗܝܪ. ܘܡܬܬܪܝܨܘܢ ܙܢܝܐ ܡܬܢܩܫܝܢ ܒܐܝܠܝܢ ܒܡܬܠܐ ܐܦܣܢܝܐ[3]. ܘܟܕ ܦܓܪ ܐܝܬ ܐܡܦܝܠ. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܛܪܓܘܕܐ ܢܓܒ ܙܡܪܐ مستخرج الغناء ܀
ܛܪܝܐ ܒܪ̈[4] ܡܬܝܗܐ ܀
ܛܪܐܟܘܡܐܛܐ ܐܘܟܡܘܬ ܟܘܦܘܬܐ خشونة العين ܀
ܛܪܐܓܘܪܝܐܢܘܣ ܩܘܪܝܬܐ ܕܬܝܫܐ فوذنج التيس صحّحه جبريل ܀
ܛܪܐܓܘܦܘܓܘܢ[5] ܡܬܦܫܩ ܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ[6] ܡܛܠ ܕܦܐܪܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܒܪܫ ܩܘܢܗ ܕܕܩܢܐ ܠܕܩܢܐ ܕܬܝܫܐ. ܐܝܬܘ ܕܝܢ ܚܫܟܐ ܡܬܐܟܠܢܐ ܀
ܛܪܐܓܘܐܢܬܐ ܗ̄ ܒܘܒܐ ܕܬܝܫܐ ܐܝܟ ܛܒܠܐ الكثيرا ܀
ܛܪܐܓܘܪܝܓܐܢܘܣ ܐܬܩܪܝܘܣ ܘܒܗܪܐ ܕܕܡܐ ܠܦܪܦܠܝܘܣ ܕܒܪܐ شيء في ما بين الفوذنج والسيسنبر والنمّام ܀
ܛܪܐܛܝܪ ܛܝܢܐ ܗܘ. ܗܢܐ ܚܙܘܩ ܒܛܪܛܝܪܝܬ طراثيث[7] ܀
ܛܪܐ ܒܦܘܡ ܦܛܪܐ ܠܦܘܡ ܡܥܒܠܝܢ. ܗܘ

ܡܢ ܟܠܢܐ ܕܛܪܝܐ ܠܗ ܡܢܩܘܪܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܡܛܪܝܐ ܘܢܩܫ ܒܗ يقال في الاوّل دفع وفي الثاني يصدم[8] يدفعه يضرب به. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܐܬܛܪܝ ܗ̄ ܛܪܝܐ ܦܠܝܛܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܪܝܐ ܒܠܒܪܝܐ ܐܬܛܪܝ. ܘܐܬܛܪܝ ܒܗ ܢܘܪܐ ܘܢܦܠ رجل صال[9] رجلًا. ܐܬܛܪܝ ܗ̄ ܛܪ̈ܝܐ ܡܛܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܛܪܝܘ ܒܗ ܒܪ̈ܘܚܐ ܗܘ ܘܢܦܠ ܡܝ̈ܐ وصدمته الرياح والمياه مرارًا كثيرة ܀
ܛܪܒܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ للجلبة والخصومة.
ܛܪܒܘܫܝܐ[10] ܐܝܟ ܢܘ̈ܦܠܐ ܫܓܘܫܝܐ ܗ̄ الاضطراب والتشويش ܀
ܛܪܒܝܐ ܒܡܬܚܠܠܐ ܕܛܪܘܗܘܢ. ܛܪ̈ܦܐ ܒ̈ܬܐ ܕܐܛܪܕܐ اطراف العوسج الغضّ ويوكل مسلوقًا باصباغ ܀
ܛܪܓܘܠܬܐ ܛܪܓܠܘܬܐ[11] قد مرّ تفسيره[12] وهو الكثيرا وهذا ناقص الهجاء ܀
ܛܪܓܪܐ الصقر زعم ܀
ܛܪܓܠܘܢ ܬܝܫܐ نبات تشبه رايحته التيس التيسىّ لجبريل ܀
ܛܪܓܘܕܐ ܗܘ ܕܢܓܒ ܙܡܪܐ ܘܡܬܪܓܡ ܘܐܦ ܕܡܫܒܚ ܐܢܫܘܬܐ. ܒܪ̈ ܛܪܓܘܕܐ ܒܬܠܬܐ. ܘܛܪܓܘܕܝܐ[13] المدح والثناء وفشر[14] المحاسن. ܕܒܪܢܫܐ ܘܕܝܢܐܝܬ. ܛܪܓܘܕܐ ܡܢܓܒ ܙܡܪܬܐ. ܪ̈[15] ܛܪܓܘܕܘܬܐ ܢܓܒܢܘܬ ܙܡܪܐ ܘܡܛܪܓܡܢܘܬܐ. ܛܪܓܘܕܝܐ ܙܡܪܐ مُؤلّف الالحان والزمر وتاليف الاغاني والالحان. ܛܪܓܘܕܐ الغناء زعم. ܛܪܓܘܕܘܬܐ الصايغة للغناء ومسوّيته ܀
ܛܪܓܘܢ ܗ̄ تيس ܀

---

1 SSs ܛܪܓ̈ܘ″; HF ܕܘ″. — 2 HF ܢܦܩܝܢ. — 3 HF ܐܦܣܢܝܐ. — 4 SSs ܗ̄ ܛܪܝܐ. — 5 SSs ܦܘܓܘܢ″. — 6 SSs *quod sequitur usque ad* ܐܝܬܘ̄ *deest.* — 7 H طراثير; SSs اطراثيث, *cf. col.* 618, *l.* 26. — 8 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 9 HF صاك; S ضال. — 10 SSs ܛܪܒܘܫܝܐ *et quod præcedit deest; ultimum voc.* التشوّش. — 11 F ܛܪܓܠܘܬܐ; SSs *deest; prius vocabulum* ܛܪܓܠܘܬܐ. — 12 *Cf. col.* 819, *l.* 21. — 13 H ܕܘܝܐ″; F ܘܛܪܓܘܕܝܐ. — 14 F وفسر; *Payne Smith conjicit* ونشر. — 15 F *add.* ܡܛܪܓܡܢ.

ܛܦܦܐ[1] استغاث[2] اعتزاز التجاء[3]. ܛܦܣ ܗ̄ ܐܬܛܦܣ استعان استعاذ[4]. ܐܬܛܦܣ ܘܐܬܛܦܣ[5] ܒܥܠ̄ܬ ܕܦܪ̄ܐ ܐܝܟ ܐܬܛܦܣ. ܘܡܬܡܟܠ ܡܢ ܛܘܦܣܐ ܀

ܛܦܦܐ سيل ܀

ܛܘܦܣܐ[6] خبز الطابق زعم ويقال الطوابيق ܀

ܛܦܪܐ ܕܥܙܐ اظلاف المعزى. ܛܦܪܐ ܕܚܡܪܐ حافر الحمار اظافير الدقراوماس ܀

ܛܦܪ̈ܐ ܕܥܩܪܒܐ[7] ܓܐܦܐ ܣܪܛܢܬܐ ܀

ܛܦܪ̈ܐ ܕܓܪ̈ܒܢ ܕܐܛܠܝܢ الاظفار التى فيها جرب ܀

ܛܦܪܐ ܕܒܣܡܐ اظفار الطيب ܗ̄ ܛܦܪܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܒܝܡܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܒܣܡܐ اظفار قُرشيّة[8] ܀

ܛܦܪܐ اظفار الانسان والظفرة فى العين ܘܣܠܘܩܐ[9] ܕܢܒܐ. ܛܦܪܐ ܕܗܘܐ ܒܥܝܢܐ الظفرة فى العين. ܡܢ̄ ܐܦܘܦܝܘܢ[10] ܗ̄ ܛܦܪܐ ܀

ܛܦܝܐ المنفّج عليه شىء ينفّج ܀

ܛܪܦܐ الصقر[11] ܀

ܛܪܐܦܘܛܐ ܒܡܣܝܪܘܬܐ[12] ܡܒܝܫܬܐ ܀

ܛܪܐ[13] حفّظ ܀

ܛܪܐ ܕܒܣܠܬܐ[14] طار النخل ܀

ܛܪܐ[15] بحثّ ܀

ܛܪܐܓܘܣ ܐܡܪ ܪܒܢ ܡܪܘܢ. ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܘܦܪܫ ܠܗ ܢܘܚܐ ܐܠܗܘܬܗ ܘܪܒܐ ܠܡܘܪܘܬܗ ܒܐܚܝܢܬܐ. ܛܪܐܓܘܣ ܡܢ ܚܒܫܐ ܕܡܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܢ ܐܡܪ ܐܬܐܡܠܡܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܠ ܐܪܥܐ ܡܪܝܐ. ܘܒܠ ܡܘܬܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܒ̈ܢܝܐ ܐܘܕܝܬܐ ܕܡܘܡܝܢ ܘܡܫܬܟܚ ܘܣܪܝܩ ܒܪܘܚܗܘܢ. ܠܝܬ ܠܗ ܛܪ̈ܦܐ[16] ܀

ܛܪܐܓܠܐܦܘܬܐ[17] ܐܝܠܐ ܐܝܟ ܐܝܠܐ كثيرا. ܪ̄ ܒ̄ وجبريل ܛܪܐܓܠܐܦܘܬܐܘܣ[18]. ܪ̄ كاشم. ܪ̄ ܛܪܓܠܦܘܬ[19]. ܪ̄ ܛܪܓܠܦܘܬܐ ܀

ܛܪܐܟܘܢܝܛܝܣ نوى ܡܕܝܢܬܐ مدينة حوران ܀

ܛܪܐܓܘܦܘܓܘܢ[20] ܙܩܢܐ ܕܥܙܐ. اقول الحولىّ من الماعز الشاء من الماعز او الثنى من الماعز.

ܛܪܓܘܦܘܓܘܢ ܗ̄[21] ܙܩܢܐ ܕܬܝܫܐ ܀

ܛܪܓܘܣܛܐ ܒܣܦܘܬܗ رجل مسترخى الشفتين ܀

ܛܪܐܓܝܘܢ ܛܪ̈ܦܐ ܘܡܫܒܘܩܐ ܘܦܐܪܗ ܕܓܦܐ (sic) ܠܗܘܡܘܣ[22]. ܛܪܐܓܝܘܢ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܙܢ ܐܚܪܝܢ نوع آخر منه ܀

ܛܪܐܟܘܡܐ ܗ̄ ܚܘܫܢܬܐ[23] خشونة فى داخل الاجفان شديدة ܀

ܛܪܐܓܘܕܝܐ ابتداع الزمر وترتيبه ܀

ܛܪܐܛܡܠ[24] طابق مثقب حديد. ܛܪܐܛܡܠ ܠܛܒܠܐ ܕܟܐ ܘܡܬܒܠܐ ܓܘܒܐ ܡܛܝܒܐ. ܘܒܐܘܪܚܐ ܐܚܪܬܐ. ܐܦ ܡܢ ܡܬܒܢܝܐ ܕܛܪܐܛܡܠ ܠܡܘܪܝܢ. ܪ̄ ܛܪܐܛܡܠܐ ܛܒܠܐ ܕܗܘܐ ܘܫܚܢܐ ܕܡܝ̈ܐ ܒܗܡܬܐ المنليار الصفر[25] الذى يسخّن به الماء ܀

1 *Cod. add.* ܐܬܛܦܣ, *vide infra.* — 2 HF *add.* ܛܦܣ; SS*s add.* ܛܦ̈ܣ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܪܐ. — 3 SS*s add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܝ. — 4 HF *sic;* SS*s* استغاث استعاد, *leg.* استعِنْ استغِثْ استعِذْ. — 5 H ܐܬܛܦܣ ܘܐܬܛܦܣ; F ܐܬܛܦܣ ܘܐܬܛܦܣ. — 6 H ܛܦܦܐ. — 7 SS*s* ܥܩܪܒܐ, *cf. inf.* ܕܥܩܪܒܐ ܓܐܦܐ. — 8 F قريشية. — 9 HF ܣܠܘܩܐ; SS*s desinit post* ܕܢܒܐ. — 10 *Cf. col.* 71, *l.* 4. — 11 H الصقّر; *B. A., Paris.* 255, ܪ̄ الصقر النقر. — 12 SS*s* ܡܣܝܪܘܬܐ. — 13 SS*s deest.* — 14 SS*s deest.* — 15 SS*s deest.* — 16 SS*s male* ܘܣܪܝܩ ܒܪܘܚܗܘܢ ܠܝܬ ܠܗ ܛܪ̈ܦܐ, *cf. Diosc.*, I, 543. — 17 H ″ܛܪܓܠܦܘܬܐ; F ܛܪܐܓܠܐܦܘܬܐ, *confer col.* 213, *lineam* 14 *et infra* ܛܪܐܓܠܐܦܘܬܐ. — 18 H ܛܪܓܠܦܘܬܐܘܣ; F ܛܪܐܓܠܐܦܘܬܐܘܣ. — 19 F ܛܪܓܠܦܘܬ. — 20 F ܛܪܐܓܘܦܘܓܘܢ; SS*s* ܛܪܐܓܘܦܘܓܘܢ. — 21 SS*s* ܛܪܓܘܦܘܓܘܢ ܗ̄. — 22 *Sic pro* ܠܗܘܡܘܣ, *cf. Diosc.*, I, 542. — 23 F *add.* ܐܝܟ ܦܘܠ. — 24 F ܛܪܐܛܡܠ *et infra* ܛܪܐܛܡܠ. — 25 F ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ المزليار الصغر.

ܘܚܠܝܐ ܠܓܐܣܘܬܐ. ܘܢܓܡܝܘܬܐ ܠܡ ܕܐܐܪ. ܡܢ ܗܘ ܕܓܡܪܐ ܘܪܓܝܐ ܠܓܡܫܬܐ. ܘܡܬܝܠܕܐ ܡܢ ܡܪܢܘܬܐ. ܘܡܓܝܓܘܬܐ ܠܡ ܕܡܬܝܐ ܗܘ. ܐܦ ܛܪܚܝܢ ܡܛܠ ܕܬܫܝܡܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܛܡܫܐ. ܘܡܪܢܘܬܐ ܠܡ. ܡܛܠ ܣܘܛܛܝܐ ܕܐܪ̈ܒܥܬܝܗܝܢ ܡܬܐܡܪܐ. ܢܬܪܐܝܬ[1] ܒܢܠܡܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ.. ܐܣܝ̈ܐ ܕܝܢ. ܠܓܪܢܘܬܐ ܒܡ ܢܝܠܐ ܡܪܝܪܐ ܠܫܡܘܒܐ ܢܡܒܗ. ܗܕܐ ܠܐ ܫܪܝܪܐ. ܐܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܪܒܥ. ܒܠܫܘܪ ܛܪ̈ܚܬܐ ܕܒܫܬܐ ܡܪܡܗ. ܢܝܠܐ ܠܡܘܪܐ ܢܡܒܗ. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܣܡܘܝܐ ܠܐܐܪ. ܘܓܪܝܪܐ ܠܐܪܒܐ ܘܓܠܝܣܐ ܕܝܢ ܠܡܬܝܐ. ܒܕ ܐܪܒܥܝܢ. ܕܠܡܘܢ ܠܡ ܡܬܝܐ ܒܒܢܝܢܗܘܢ ܘܓܠܝܣ̈ܬܐ ܐܬܓܪܝܘ ܒܪܫܬ. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܢܒܥܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܦܢܡ ܐܝܘܢ ܣܠܝ̈ܩܐ ܐܝܟ ܕܠܫܡܫܬܐ. ܘܗܕܐ ܠܡ ܢܕܒܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܒܕ ܡܬܢܡܒܝܢ ܡܬܝܐ ܡܢ ܠܬܒܝܬ ܒܝܕ ܐܐܪ. ܐܝܟ ܕܠܓܝܣܬܐ ܕܡܛܪܐ. ܐܘ ܡܬܢܝܣܝܐܝܬ ܒܛܝܒܘܬܐ[2] ܠܐ ܡܬܢܝܣܝܬܐ. ܕܡܝܢܗܘܢ ܡܬܚܠܝܢ ܒܪ ܡܥܒܕܗ. ܒܡ ܢܡܒܒܘܬܗܘܢ ܘܡܬܐܡܕܝܢ ܒܠ ܐܐܪ. ܘܡܒܝܢܗܘܢ ܡܬܛܒܥܝܢ ܡܢ ܢܡܘܬܐ ܘܡܬܪܟܠܝܢ ܒܠܗ ܦܢܛܐ ܘܣܠܩܝܢ. ܘܒܐܒܠܐ ܕܦܬܘܬܐ ܡܬܐܡܕܝܢ ܒܠ ܐܪܒܐ. ܘܗܕܐ ܡܫܬܠܡܐ ܐܝܟ ܢܝܠܐ ܘܕܒܠܬܐ ܕܢܘܒ ܐܠܗܐ ܠܐܠܦܐ ܡܥܬܝܩܐ. ܒܡ ܓܒܒܕܢܘܬܐ ܓܠܐܡܬܐ. ܐܢ ܓܪ ܠܡ ܒܕܒܠܐ ܕܡܫܛܐ ܐܡܬܝ ܕܐܪ̈ܒܥܘܬܐ ܢܦܫ ܐܣܪܘܡܐ. ܡܛܝܒܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ[3]. ܘܐܠܝܢܝ ܡܫܡܫܐ ܢܥܒܕܘܢ ܦܠܠ ܬܪܝܐܝܬ ܒܠ ܐܪܒܐ ܒܝܕ

ܡܘܪܓܐ ܕܠܘܬܢ. ܡܬܛܓܪܐ ܠܗܡܒܠܗܘܢ ܡܬܬܝܚܝܘܬܐ ܕܐܐܪ ܬܗܦܟܢܝܬ ܘܡܬܬܕܒܪܐ. ܒܪ ܒܪܘܡܝܐ ܕܒܪ̈ܚܝܘܬܐ ܢܬܪܐܝܬ ܠܡ ܗܘ ܡܕܡܝܬܐ ܡܗܦܟܢܐ. ܐܡܬܝ ܕܬܠܬܝܗܘܢ ܒܡ ܒܒܘܕܘܬܐ ܘܡܠܝܡܘܬܐ ܡܥܒܝܢ. ܐܦ ܠܐ ܡܬܛܥܡܝܢ الذَوق الطعم. ܛܥܡܬܐ ܬܘܒ ܡܫܬܠܬܐ. ܬܘܒ ܢܛܥܡ ܢܒܘܒ ܀

ܛܦ[4] فاض. ܛܦ ܢܗܪܐ طاف. ܛܦܘ ܡܝ̈ܐ فاض الماء ܀

ܛܦܐ يلتصق يتعلّق[5]. ܛܦܐ ܠܥܡܘܕ̈ܐ الصق العمور[6] ܀

ܛܦܘܢ ܒܪܢܫܐ ܡܕܡܝܢܐ ܕܓܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ الرجل الاوّل المعاند لله ܀

ܛܦܝܣܐ ܛܦܝܣܘܬܐ بسط يقال ܛܦܝܣܬ ܝ̄ ܛܦܝܣܐ ܗ̄ داخل. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܛܦܝܣܬ ܡܫܪܒܐ فطرت[7] دَحَت[8]. ܛܦܝܣܬ ܛܦܝܣܬ ܛܦܝܣܐܝܬ ܕܝܢ رقّقت. ܛܦܝܣܐ ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܢܦܫܐ ܕܒܠܐ ܕܢܗܒܝܢ[9] ܀

ܛܦܛܦܐ مُصلّى واقول طنفسة ܘܡܘܪܝܐܝܬ ܐܪܓܠܐ. ܗܘ ܡܛܦܛܦܬܐ ܐܘ ܡܛܦܛܦܬܐ[10] وهو كلام اهل الطيرهان درنوك[11] وطنفسة ܀

ܛܦܝܩ مردودة ܀

ܛܦܝܣܘܣ ܕܫܘܘܕܪܐ شيء من حيوان الماء[12] ܀

ܛܦܝܢܐ ܕܛܘܪܐ سنح الجبل ويكون ردّ الباب وغلقه ويكون لحاق التصاق ويقال ܐܬܛܦܝܢܐ ܡܬܛܦܝܣܘܬܐ ܛܦܝܩ مردودة يعنى الابواب. ܛܦܝܢܐ ܗܘܬ مردودة. ܛܦܝܣܘܬܐ الالتزام ܀

ܛܦܝܣܘܣ ܡܫܟܢܐ. ܝ̄ ܛܦܝܣܘܣ مسكين. ܛܦܝܣܘܣ ܡܫܟܢܘܬܐ ܕܪܘܚ مسكنة الرُوح ܀

ܛܦܠܐ ܦܘܠܩܠܐ ܙܐܬܐ تلوّث[13]. ܛܦܠܘܬܐ ܡܛܦܪܫܘܬܐ ܀

---

1 SSs ܕܐܪ̈ܒܥܬܝܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ ܘܢܬܪܐܝܬ. — 2 *Cod. omnes sic.* — 3 *Sic, leg.* ܘܡܛܝܒܘܬܐ ܐܪܒܐ. — 4 SSs *deest.* — 5 SSs *quod præcedit deest.* — 6 HF على العامود. — 7 F قطرت, *cf. col.* 786, *l.* 15; *Bar Ali,* 4302. — 8 SSs *add.* ܗܦܟ ܒܪ ܐܝܟ ܘ اقول. — 9 H ܢܗܒܝܢ *et deest* ܒܒܬ ܕܦܪܕ; SSs ܛܦܝܣܐ *pro* ܛܦܝܣܐ. — 10 F ܡܛܦܛܦܬܐ. — 11 H درنوخ. — 12 H من حشيش الماء, *cf. inf.* ܛܪܦܘܕܘܣ. — 13 SSs *quod sequitur deest.*

ܛܢܢܐ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܡܪܝܚܘܬܐ.[1]
ܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܦܘܠܘܣ ܒܪ̄ غضب الله زعم
واقول الغضب لله[2]. ܐܡܪܝܢ ܠܒܪ ܡܢܗ ܐܝܟܐ
ܕܠܝܬܘܗܝ ܕܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܀

ܛܢܦܬܐ[3] سنيقة ܀

ܛܢܦ[4] ܗ̄ ܛܓܡܐ ܗ̄ ܘܫܘܪܪܐ ܡܫܘܕܥ ܀

ܛܢܦܘܬܐ دنس نجاسة. ܐܬܛܢܦ تدنّس[5] ܀

ܛܢܛܠܘܣ[6] ܢܓܪܐ نجّار ܀

ܛܦܣ[7] رفرف هبط ܀

ܛܣܐ صفيحة. ܛܣܐ ܕܕܗܒܐ صفيحة ذهب ܗ̄ ܦܐܛܠܐ ܕܕܗܒܐ[8]. ܛܣ̈ܐ صفائح ܀

ܛܣܩܐ[9] الطسق الخراج ܀

ܛܣܢܝ[10] متصنّخ ܀

ܛܣܪܘܬܐ محاربة. ܛܣܪܐ محارب[11] ܀

ܛܥܝܘܬܐ تيه وضلال. ܛܥܐ تاه ضلّ انسى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܬܘܒ خديعة[12]. ܛܥܐ يتيه يضلّ ينسا. ܛܥܝܐ متحيّر ܒܟܘܟ̈ܒܐ ܛܥܝ̈ܐ الكواكب المتحيّرة ܀

ܛܥܘܢܬܐ حمل. ܘܛܥܢܐ ܛܥܝܢܐ ܒܡܕ̈ܝܐ اعدال مشدودة معكومة[13]. ܛܥܘܢܐ حامل. ܛܥܘܝܐ سهو غَلَط ܀

ܛܥܘܡܬܐ ܡܛܥܡܢܐ ܒܟܠ ܬܘܒ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܡܛܥܡܢܐ. ܘܡܫܡܠ ܡܢ ܛܥܘܡܬܐ ܕܗܝ ܡܛܥܡ[14] ܀

ܛܥܡܐ ܐܡܪ ܒܟܠ ܬܘܒ ܕܦܪܕ ܐܬܛܥܡܘ ܐܬܒܪܟܘ ܐܝܟ ܒܪܟܬܐ ܕܡܬܒܪܟܐ ܒܒܪܟܬܐ اقول المركّب المطعّم. ܛܥܡܘ ذاقوا. ܛܥܡܬܐ ذَوق[15]. ܛܥܡܐ الوقار. ܛܥܡܐ ܛܥܝܡܘܬܐ ܡܬܛܥܡܢܘܬܐ تأليف ذواق ابدال. ܛܥܝܡܐ ܐܝܟ ܕܟܪܝܐ مسيّع[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܬܛܥܡܢܘ ܡܢ ܡܘܡܩܐ ܘܫܪܟܐ ܗ̄ ܡܓܠܝ ܡܢ ܒܡܫܠܐ ܗܢܐ ܡܘܡܩܐ ܕܛܠܦܚܐ. ܡܘܡܩܝܢ ܠܒܪ ܛܠܦܚܐ ܒܡܫܐ. ܘܡܘܡܩܐ ܐܦ ܡܠܦܬܐ ܕܛܠܦܚܐ ܦܐܛܣܛܝܚܐ العدس. ܛܥܡ ܢܒܕܝܙܗ سكره. ܛܥܡܬܐ مذاقة مذاق[17]. ܛܥܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܪܒܥ ܡܓܝܠ ܐܝܬܝܗܝܢ ܛܥܡ̈ܬܐ ܢܨ̈ܝܬܐ ܕܒܝܢܬ ܟܠ ܛܥܡ̈ܐ ܡܬܡܨ̈ܝܢ. ܗܢܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܡܢ ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܢܝܬܠܝ ܐܣܛܘܟܣܐ[18] ܒܟܠ ܠܡܫܡܥܢ. ܐܘ ܐܝܟ ܡܟܝܢܘܬܐ[19] ܕܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܟ ܟܠܘܒܘܬܐ ܕܢܝܠܝ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܚܠܝܘܬܐ. ܘܡܠܝܚܘܬܐ. ܘܡܪܝܪܘܬܐ. ܘܚܡܝܥܘܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗ ܠܡܥܨܥܨܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܒܪܝܢ. ܘܡܫܬܡܥܢ ܠܗ. ܘܡܦܠܓܢ ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܚܠܝܘܬܐ ܠܡ ܕܒܘܪܐ. ܘܗܕܐ ܠܡ ܕܚܒܠܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܒܠܥܐ ܠܗܘܢ ܠܡܠ̈ܐ ܡܢܝ̈ܢܐ ܘܡܠܝܚܐ ܒܥܠܘܒܘܬܗ. ܘܡܠܝܚܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܠܡ. ܡܢ ܗܘ ܕܢܛܦܐ

---

[1] H *add.* ܗ̄ ܙܪܥܐ ܛܒܠܘܠ ܘܫܒܠܘܠ سنبل وتُنبل, *quod huc non pertinet et legendum est sic :* ܛܒܠܘܠ ܘܫܒܠܘܠ ܗ̄ ܙܪܥܐ سنبل وتنبل, *cf. infra* ܫܒܠܘܠ *et* ܙܪܥܐ. — [2] F الغيرة الامتغاص; SSs *add.* الامتعاض لله. — [3] HSSs *deest.* — [4] F *deest.* — [5] F *hæc præbet :* ܛܢܦܐ ܒܦܓܪܐ. ܛܢܦܐ ܒܢܦܫܐ تنجّس بالنفس. ܦܚܙܐ ܒܙܢܝܘܬܗܘܢ زناء تنجّس بالنفس والجسد. ܛܢܦܐ النجس الرجس الطفس. ܛܢܦܘܬܐ الرجسة النجاسة; *et deinde* ܛܢܦܫܐ الوسخ, *cf. col.* 808, *l.* 9. — [6] H ܛܢܛܠܘܠܘܣ; F *deest;* SSs *deest* نجّار *ad calcem; cf. col.* 805, *l.* 22. — [7] SSs *deest; in* F ܛܦܣ ܗ̄ ܦܪܚ ܠܐܦܝ ܪܘܚܐ رفرف وتحلّق في الجوّ سفّ حلّق هبط نزل, *cf. col.* 805, *l.* 8 *et B. A.,* 4283.

— [8] SSs صفيحة الذهب *et deest* ܗ̄ ܦܐܛܠܐ ܕܕܗܒܐ; F *hæc præbet :* ܛܣܐ ܚܕܐܝܬ ܘܣܓܝ ܕܕܗܒܐ ܐܘ ܕܣܐܡܐ ܘܕܣܐܡܐ الصفيحة والصفاح والصفيحة الذهب او غيره, *cf. B. A.,* 4284. — [9] SSs *deest; in* F ܛܣܩܐ ܗ̄ ܡܕܐܬܐ الخراج والطقس والقسط والمال دراهم. — [10] HSSs *deest.* — [11] SSs ܛܣܪܘܬܐ *et* ܛܣܪܐ; F *vocabula seq. usque ad* ܛܥܡ ܢܒܕܝܙܗ *desunt.* — [12] SSs *quod sequitur deest.* — [13] SSs *quod sequitur deest.* — [14] SSs ܡܛܥܡܣ. — [15] SSs *vocab. præcedentia inde a* ܛܥܡܘ *desunt.* — [16] H ܡܣܝܥ. — [17] SSs *glossa præcedens deest;* F *add.* ܨܚ̈ܐ المروزى. — [18] HF ܕܢܝܬܠܝ ܘܛܘܟܣܐ. — [19] H ܡܟܝܢܘܬܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܘܠܡܫܬܝܐ ܢܛܘܪ ܘܢܬܐܟܠ ܛܘܪܐ ܘܡܐܢܐ ܕܕܝܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܘܠܡܫܬܝܢܐ ܢܛܘܪ ܘܢܬܐܟܠ ܠܡܫܝܢܐ ياكلون الذكى والنجس جميعًا اظنّه اراد الذكى والمذكّى[1]. ܛܢܦܐ ܘܛܡܐܐ النجس الدنس. ܚܡܪܐ ܛܡܐܐ ܘܢܓܣܐ ܛܡܐܐ :·.

ܛܡܘܪܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܣܝܐ ܡܣܘܣܐ ميزر :·.

ܛܡܛܘܫܬܐ[3] ترشيش التصاق :·.

ܛܡܐܐ ܕܚܡܪܐ[4] حافر جار :·.

ܛܡܝܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ مجلّد بلا خَشَب[5] :·.

ܛܡܛܘܡܬܐ تلوّث. ܡܛܡܛܡ ملوّث[6] :·.

ܛܡܝܪܐ ܒܝܬ ܓܙܐ ܕܡܠܟܐ بيت مال الملك :·.

ܛܡܝܪܐ اقول مسدود اصمّ مصموم مُصمت ومطموم مطموم[7] :·.

ܛܡܣܘܣ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ كمّية :·.

ܛܡܣܡܣܐ[8] ܢܝܡܬܐ حيوان :·.

ܛܡܝܪܐ ܥܡܝܩܐ الحُلم[9]. ܛܡܝܪܬܐ ܡܬܐܡܪܢ ܥܠ ܣܘܟܠܐ ܕܛܡܝܪܝܢ ܘܠܐ ܝܕܝܥܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܛܡܝܪܘ ܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܘܐܦ ܚܟܡܬܐ ܐܡܝܢܐ ܥܡܝܩܬܐ حكم الاحلام والامور الغامضة البعيدة الغور والمعانى :·.

ܛܡܝܪܐ[10] ܡܠܡܚܬܐ ܕܗܢܘܢ ܡܬܚܙܐ ܘܡܫܪܦܐ[11] ܘܚܙܘܪܐ[12] ܘܛܠܝܒܬܐ الخروع. ܘܛܡܝܪܬܐ الحُلم[13] :·.

ܛܡܝܪܬܐ[14] ܛܡܝܪܘܬܐ دَفن خَبّ[15]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܬܛܡܪܘ انطمروا :·.

ܛܡܪ يدفن يطمر[16] يطمّ. ܛܡܪ دفن. ܛܡܪܬܘܢ ܕܒܪ ܐܣܝܪܐ. ܡܛܠ ܕܛܡܝܪܝܢ ܘܡܛܫܝܢ.

ܛܡܝܪܐ دفاين. ܛܡܝܪܘܬܐ دفاين كنوز مخابى[17] مخبّات. ܛܡܪܘ كنزن[18]. ܛܡܪܘ ܣܝܡܬܐ كنوز الحكم :·.

ܛܡܪܘܪܐ[19] ميازر :·.

ܛܡܫܐ غَمس[20] :·.

ܛܢܐܦܘ[21] ܡܬܛܢܦܝܢ ܒܗ ܡܬܬܢܐ. ܒܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܬܚܘܡܐ تنكار[22] :·.

ܛܢܛܐ ܕܒܣܪܐ[23] نكت الجسد :·.

ܛܢܛܐܣܘܣ نورة وقد مرّ فى طا يا طا[24] :·.

ܛܢܢܐ عَصَبيّة غيرة واقول الامتعاض والحميّة. ܛܢܢܐ غيور[25]. ܛܢ اخذته الحميّة تعصّب امتعض. ܐܛܢܢܘܢ ܒܥܡܐ اغيركم بشعب. ܚܪ ܛܢܢܐ ܡܢ ܛܢܢܐ[26] ܐܝܟ ܡܫܬܚܠܦܐ ܡܢ ܣܟܠܐ متغاير[27]. ܠܐ ܛܢ ܒܐܢܫܐ ܕܥܒܕ ܥܘܠܐ لا تغير بمن يستعمل الجور[28]. ܛܢܢܗ ܕܒܝܬܟ ܐܟܠܢܝ تعصّبى لبيتك هيّجنى[29].

---

[1] SSs *quod sequitur deest.* — [2] F ܛܡܘܪܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, *æque* ܛܡܘܪܐ, *cf. infra* ܛܡܘܪܐ. — [3] HSSs *deest; Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet.* — [4] HSSs *deest; Bar Ali, Paris.* 255, ܛܡܐܐ. — [5] SSs ܗ̄ مجلد ܐܝܟ; F ܛܡܝܪܐ ܘܛܡܛܡܬܐ مجلد بالخشب; *cf. B. A.,* 4269; H *add. sub vocabulo seq.* ܘܛܡܝܪܐ ܛܡܛܘܡܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. — [6] SSs ܡܛܡܛܡ يلوث; F *hoc vocab. deest.* — [7] SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مصمت ܘܣܬܝܡ; F *add.* ܛܡܝܪ طمر الخبر, *cf. B. A.,* 4271. — [8] F ܛܡ″; *B. A., Paris.* 255, ܛܡܣܡܣܘܣ. — [9] F *quod præcedit deest; HSSs quod sequitur deest, cf. Bar Ali,* 4272. — [10] F *sequitur tantum* ܐܘ ܥܡܝܩܬܐ الخروع حكم. — [11] *Sic forsan leg.* ܡܬܚܙܐ ܘܡܫܪܦܐ, *cf. Payne Smith, Thes. syr., sub* ܚܙܘܪܐ ܕܐܚܝܕ ܚܙܘܪܐ *et infra* ܡܫܪܦܐ. — [12] H ܘܚܙܘܪܐ. — [13] *Cf. de hac glossa col.* 786, *l.* 3 *et vocab. præcedens.* — [14] F *deest.* — [15] *Sic pro* خَبْء. — [16] FSSs *vocab. seq. desunt.* — [17] SSs مخبى. — [18] SSs كنون. — [19] FSSs *deest, confer col.* 811, *l.* 7. — [20] F صباغ غمص. — [21] F *deest.* — [22] *Cf. col.* 537, *l.* 14. — [23] F *deest, cf. col.* 802, *l.* 7; H نكث *pro* نكت. — [24] *Cf. col.* 802, *l.* 6. — [25] SSs *hæc glossa deest; in* F ܛܢ ܡܢ ܛܢܢܐ غار من الغيرة وانف واخذته الحمية والغضبية الاسف منافسة مفاخرة, *deinde sequitur* ܛܢܢܐ. — [26] F *add.* ܐܝܟ ܡܫܬܚܠܦܐ ܡܢ ܣܟܠܐ. — [27] F *add.* غيورة. — [28] F يعمل الجور *et vocabula seq. usque ad* ܛܢܢܐ ܕܒܝܬܟ *desunt.* — [29] SSs ܕܒܝܬܟ ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܘܐ *et deest* هيّجنى نعصى لبيتك.

ܢܦܩ ܡܢ ܐܣܦܝܪܗ ܒܚܝܠܐ ܗ̄ ܐܣܦܢܕܝܢܐ.
ܘܡܬܐܡܪܐ ܠܐ ܒܣܘܬܐܝܐ[1] ܛܠܝܣܐ. الاوّل تسقّط
الراس والثانی انحسار الشعر بُطلان اللحمة[2].
ܛܠܝܣܘܬܐ التسطّح. ܛܠܝܣܘܬܐ ܕܪܝܫܐ تسطح
الراس وعرضه .:.

ܛܠܝܛܐ ܗܘܝܐ ܐܪܒܥܡܐܐ ܠܝܛܪܐ زنة[3]
اربعماية رطل .:.

ܛܠܝܣܦܪ ܒܪ ܒ̄ قال مسیح طالیسفر[4] وهی
حشیشة یوتی بها من الهند .:.

ܛܠܝܩܐ ܗ̄ قلیل سهله قلیلاً .:.

ܛܠܣܡܘܬܝܩܐ ܗ̄ ܐܦܘܬܝܩܐ ܕܡܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ منقبة وخاصّیّة واتّما
یعنی بالمنقبة والخاصیّة التی هی بذاتها .:.

ܛܠܠܐ[5] ظلّ. ܛܠܠܐ ܕܡܘܬܐ فیافی الموت.
ܛܠܠܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܚܢܢ ܛܝܒܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ فضل النعمة یعنی العمل مع الله ثابت
لظلّ[6] بنی اسرایل .:.

ܛܠܝܒܘܬܐ ܕܡܘܬܐ[7] ܐܝܟ ܗܘ
ܥܘܢܕܢܐ ܕܡܘܬܐ ܡܢܐ ܕܡܦܪܣ اضطراب الموت .:.

ܛܠܡܬܐ[8] التقن والوحل. ܛܠܡܬܐ ܗ̄
ܓܘܪܓܪܐ[9] .:.

ܛܠܡܬܢܘܬܐ[10] مباراة الرای .:.

ܛܠܦܘܪܐ[11] نمش وجاء به حنین کلف البشر
الغلیظ الذی فی الوجه .:.

ܛܠܦܚܐ عدس[12]. ܛܠܦܚܐ ܙܥܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐ ܚܢܢ.
قال مسیح للنجونیّة[13] وهو العدس الصغار .:.

ܛܠܦܚܐ ܕܒܝܬ ܡܥܐܠܐ[14] ܕܡܪܓܝܐ وهو
الطلب .:.

ܛܠܦܚܐ ܕܒܪܝܐ عدس برّیّ .:.

ܛܠܦܚܐ ܕܛܘܪܐ عدس جبلیّ ܛܠܦܚܐ
ܦܬܝܐ .:.

ܛܠܦܚܐ ܕܓܢܒܪܐ شعر الجبّار وهو بعض
اسمائه. صحّه المروزی[15] وهو بروشاشان .:.

ܛܠܦܚܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܐܦܐ ܐܝܟ ܕܐ ܚܢܢ
الخیلان .:.

ܛܠܦܚܐ ܡܩܠܦܐ ܐܝܟ ܕܐ ܚܢܢ ܗܢܘ
عدس مقشّر .:.

ܛܠܦܣܪܐ عارضة الباب او غیره وزعم المروزی
انّه نعل الدابّة .:.

ܛܠܡ ܫܡܫܐ انکسفت[16] الشمس .:.

ܛܠܡ یعنی. ܛܠܡܘܢ ܒܚܠܦ ܕܦܪܕ ܢܣܒܘ ܗܕܐ
ܛܠܡܘ. ܛܠܡܘܢ ܗ̄ ܠܐ ܛܠܡܘ .:.

ܛܠܡܬܐ تاسومة وایضا جمجم[17]. ܛܠܡܬܐ نعال.
ܘܐܡܪܐ ܛܠܡܬܐ ܦܬܝܬܐ ܘܡܫܬܢܝܬܐ النعال السندیّة .:.

ܛܠܡܣܐ[18] ܚܠܡܝܫ قطیفة .:.

ܛܠܡܘܣܩܘܠ قال جبریل عن دیسقوریدس
الیتّوع وهو سبعة انواع .:.

ܛܡܐܘܬܐ نجس نجاسة[19]. ܛܡܐܬܐ نجس.
ܘܐܝܟ ܕܐ ܚܢܢ ܛܡܐܬܐ ܦܓܪܐ ܐܢܫܝܐ
ܬܐܡܪܢܘܬܗ ܗ̄ ܐܝܠܐ ܐ[ܘ]ܠܝܬܐ ܕܦܓܪܐ
ܠܡܐܡܪܘܬܐ ܘܛܡܐܬܐ ܠܡܬܐܡܪܘܬܐ[20]. ܐܝܠܐ
ܢܬܒܪ ܘܢܬܐܡܪ ܬܘܪܐ. ܘܐܡܪܐ ܕܦܓܪܐ

---

[1] H ܒܣܘܬܐܝܐ ܠܐ ܠܐ. — [2] SSs اللحمه. — [3] SSs وزنه. — [4] SSs طیلسفر. — [5] SSs vocab. sequentia usque ad ܕܚܫܘܟܐ desunt; F ܛܠܠܐ الظلّ والمظلّة والسقیفة. — [6] SSs کظلّ. — [7] F deest. — [8] SSs ܛܠܡܬܐ sed S in marg. ܛܠܡܬܐ; H deest. — [9] S solus in marg. hanc glossam præbet. — [10] SSs ܛܠܡܬܢܘܬܐ; F deest. — [11] F deest. — [12] F add. ܛܠܦܚܐ ܘܛܠܦܚܘܬܐ ܘܐܦ ܒܘܬܬܐ ܕܛܠܦܚܐ ܡܩܠܦܐ ܚܢ ܛܠܦܚܐ ܚܝܘܪܐ ܡܩܠܦܐ ܐܦ ܛܠܦܐ ܕܛܠܦܚܐ ܐܠܦܣܛܝܢܐ العدس; vocab. seq. usque ad ܛܡܐܘܬܐ desunt. — [13] Sic, cf. col. 492, l. 25. — [14] Sic; B. A., Paris. 255, ܛܠܦܚܐ ܕܒܝܬ ܡܥܐܠܐ, cf. I. Lœw, Aram. Pfl., 236. — [15] SSs صحّه حنین والمروزی et quod sequitur deest, cf. col. 37, l. 6. — [16] SSs ܐܝܟ ܕܐ ܚܢܢ انکسف. — [17] H quod præcedit deest, cf. inf. ܡܣܐܢܐ. — [18] SSs add. ܒܚܠܦ ܕܦܪܕ. — [19] F ܛܡܐܬܐ. ܛܡܐ النجس الرجس الدنس. ܛܡܐܘܬܐ النجاسة الدناسة; quod sequitur deest. — [20] Sic, lege ܠܡܬܐܡܪܘܬܐ et dele duas sequentes lineas.

ܛܓܡܐ ܗ̄ ܙܘܥܬܐ ܦܐܬܐ ܕܗܘ ܡܟܐ ܕܡܣܝܡ.
ܕܐܝܟ ܢܦܫܗ ܕܡܛܓܡܣܐ ܪ̈ܕܐ. ܐܝܟ ܙܒ̈ܢܬܐ
ܚܠܦ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܡܣܬܟܠ ܬܩܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܘܬܗ
ܕܐܘܣܝܐ الترتيب والرتبة[1]. ܛܓܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ[2]
ܡܟܐ ܕܡܣܬܒܪܢܘܬܗ ܕܡܬܛܟܣܢܘܬ ܒܠ ܡܕܡ
ܐܚܪܢ ܡܬܚܙܐ ܘܐܝܬܘ̄ ܡܣܬܟܠ ܘܕܣܘܬܐ
ܕܐܝܬܝܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ الترتيب والرُتبة. ܛܓܡܐ
ܕܕܘܡܣܛܝܩܘܣ ترتيب الامور. ܙ̄ ܘܡܫܠܝܢܐ.
ܘܢܟܦ ܘܡܛܓܡܣ عفيفًا ذو مروءة. ܛ̈ܓܡܐ مراتب
درجات رسوم. ܛܓܡܐ منزلة رسم درجة نظام.
ܛܓܡܐ ܒܝܫܐ منزلة سوء. ܡܛܓܡܣܐ[3] ܘܒܪܝܐ
مرتّب معبّا. ܡܬܛܓܡܣ ܐܡܪܐ اقول ܡܬܛܐܟܠ.
ܐܬܛܓܡܣܘ ܐܬܛܟܣܘ. ܛܓܡܛܝܩܐ ܗ̄ ܒܢܝ
ܛܓܡܐ ܀

ܛܓܡܣܣ ܕܒܪܝܐ الجند والعسكر. ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ
ܛܓܡܣܣ ܪܡܬܐ ترتيب الصفوف ܀

ܛܠܠܐ الطلّ الندى. ܪ̈ܣܣܬܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ
ܕܢܚܬ ܒܦܘܡܐ ܡܛܠܠܐ[4] ܘܪܛܒܘܬܐ ܘܒܘܪܬܐ
ܕܡܬܢܣܒܐ ܒܠ ܐܦ̈ܝ[5] ܐܪܥܐ. ܒܝܕ ܐܐܪ
ܕܠܐ ܪܘܒܝܐ[6] ܘܠܐ ܢܘܛܦܬܐ ܀

ܛܠܐܠܘܒܝܢ ܒܝ̈ ܕܒܝܫܐ[7] ܕܛܠܐ ܐܦ
ܚܒܝܫܐ المنّ[8] الترنجبين ܀

ܛܠܓܡܪܐ[9] طرجهالة ܛܪܓܗܐܠܗ ܀

ܛܠܓܡܣܪܐ[10] نعل الدابّة ܀

ܛܠܫܛܐ[11] ܗ̄ ܪ̈ܫܒܘ ܛܠ̈ܛܐ ܀

ܛܠܘܡܝܐ الظلم[12] الغشم. ܛܠܝܡܐ[13] مظلوم.
ܛܠܘܡܐ ظالم ܀

ܛܠܘܩܐ ܬܠܬܐ ܓܒܪ̈ܝܢ ܕܡܬܓܒܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܬܠܬܐ ܫܒܛ̈ܝܢ[14] ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ثلثة انفار
تنتدَب[15] من ثلثة اسباط بنى اسرايل ܀

ܛܠܘܪܐ المغرفة. ܘܒܪܝܐ ܐܦ ܡܘܪܟܐ المغرفة
لحديد التى يُغلَى فيها. ܛܠܘܪܬܐ ܛܘܪܠܐ مغرفة
من حديد ܀

ܛܠܘܫܐ لزج[16]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ وسخ لزج ܀

ܛܠܝ̈ܐ ولدان[17]. ܛܠܝ̈ܘܗܝ[18] غلمانه. ܛܠܝܘܣܐ
غُلَيم فتىّ[19]. ܛܠܝܐ غلام وليد. ܛܠܝܘܬܐ شباب
ܘܐܝܟ ܘܒܪܝܐ الصبىّ. ܛܠܝܘܬܐ شُبّان[20] زعم.
ܛܠܝ̈ܬܐ بناتى. ܛܠܝ̈ܬܗ جوارى[21]. ܛܠܝܘܣܬܐ
ܛܠܝܬܐ صبيّة[22]. ܛܠܝܐ وليد[23] صبىّ. ܛܠܝܘܣܐ
غلام طفل ܀

ܛܠܝܡܐ المظلوم المضغوط ܀

ܛܠܝܘܬܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܛ̄ ܦܛܠܝܘܬܐ ܒܗ
ܘܡܦܩܐ ܠ̄ ܘܫܠܝܐ ܛ̄ ܡܫܬܠܡ. ܗܘ ܡܢ ܒܒܪ
ܒܠ ܡܘܡܬܐ ܕܛܠ̈ܝܐ ܡܫܘܕܥܐ. ܘܡܢ ܣܘ̈ܪܝܐ
ܡܫܒܠܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܠ ܛܠ̈ܝܐ ܡܫ̈ܝܐܐ
ܡܫܘܕܥܐ[24]. ܕܡܢ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܦ ܡܫܒܠܐ
ܛܠ̈ܝܬܐ ܐܡܘ̈ܬܐ ܦܛܠ̈ܝܬܐ ܒܢ̈ܬܐ. ܛܠܝܐ
ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܕܘ̄ ܛܠܝܐ ܕܝܠܝ غُلامى فتاى[25]. ܛܠܝ ܡܢ
ܛܠܝܘܬܐ ܗ̄ ܒܪ ܙܥܘܪ صغّر. ܛܠܝ ܐܘܒܪ صغّر[26] ܀

ܛܠܝܘܬܐ تسفيط[27] ܡܬܛܐܡܪ ܒܠ ܪܝܫܐ ܒܗ

[1] H ولتربة; F والزينة. — [2] FSSs ܕܗܘ. — [3] SSs quod sequitur deest. — [4] H addit ܘܛܠܐ. — [5] SSs add. ܒܠܗ. — [6] H ܪܘܒܝܐ. — [7] F add. ܕܛܠܐ ܐܦ ܙ̄; in SSs ܛܠܐܠܐ ܒܝ̈ ܕܒܝܫܐ ܕܛܠܐܠܐ. — [8] F المنّة ܚܒܝܫܐ. — [9] F ܛܠܓܡܪܐ et add. ܐܝܟ ܘܒܪܝܐ; H ܛܠܓܡܪ; in SSs sequitur ܗ̄ طرجالة, cf. Bar Ali, Hoff. 4249; Bar Ali, Paris. 255: ܛܠܓܡܪܐ الطرجالة الطرجارة. — [10] SSs deest, cf. ܛܠܓܡܣܪܐ, col. 810, l. 12. — [11] SSs deest. — [12] SSs الظلوم. — [13] SSs add. ܕܒܪܝܐ. — [14] F ܡܫܒܛܝܢ. —

[15] FSSs ثلثة رجال كانوا يختارون et SSs add. فهم. — [16] SSs quod sequitur deest. — [17] F add. او صبيان. — [18] FSSs ܛܠܝ̈ܘܗܝ. — [19] FSSs deest فُتَىّ. — [20] H ܛܠܝܘܬܐ صبا. شُبّاب. — [21] SSs add. ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ. — [22] SSs quod sequitur deest. — [23] F ولد. — [24] F add. ܛܠܝ̈ܐ ܕܠܐ ܕܛܠܝܡ. ܐܘܪܥܠܗ صبيان لم يختكون ويقال لهم فتيان; vocabula sequentia usque ad ܛܠܝܐ desunt. — [25] SSs فتاي صبيى. — [26] H ult. glossa deest. — [27] SSs تسفيط et infra (col. 809, l. 2) تسقّط pro تسفّط.

ܛܝܢܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܪܝܩܛܝܐ[1] قال مسيح طين ارض يقال لها افريقطيّة[2] .:.

ܛܛܪܐܩܘܣܝܐ ܐܪ̈ܒܥ ܡܐܐ اربعماية من العدد .:.

ܛܣܪܐܩܘܣܛܐ ܨܘܡܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ صوم الاربعين . ܡ̄ ܛܣܪܐܩܘܣܛܐ .:.

ܛܪܦܐ طيران انقضاض . ܛܐܪܘ ܝܚܘܡ . ܡ̄ ܦܪܚ ܡܢ ܪܘܡܐ ܠܘ ܠܪܘܡܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ. ܗܘ ܕܡܛܪܦܝܢ ܒܓܦ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܛܪ̈ܝܦܫܐ المترفرفون . ܛܪܦ اسفّ هبط رفرف[3] .:.

ܛܝܦܐ ܕܡܛܝܦܘܬܐ الغمر يقال ܛܦ ܛܦܐ يطفو يسبح . ܐܛܝܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ افضت .:.

ܛܝܦܠܘܣ ܣܡܝܐ اعمى مجوب كفيف ضرير ܡ̄ ܕܒܒܪܝܐ .:.

ܛܝܦܘܕܘܣ[4] حُمّى . ܛܝܦܘܕܝܣ[5] ܐܘܟܝܬ ܐܫܬܚܢܬܐ اجميّة .:.

ܛܝܦܘܡܐܠܝܣ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم من اسماء النوع الرابع من اليتّوع باليونانيّة .:.

ܛܝܦܘܣ ܨܠܡܐ .:.

ܛܝܦܬܐ ܡܢ ܕܒܠ ܙܪ̈ܥܐ طايفة او شطيّة[6] .:.

ܛܝܣܛܘܣ ܗܘܝܐ ܢܟ̈ܘܪܐ. ܡ̄ ܛܝܣܛܝܘܣ. ܛܝܣܛܝܘܬܐ[7] ܬܚܠܝܦ ܢܟ̈ܪܝܘܬܐ .:.

ܛܝܪܐ حظيرة صيرة[8] دبن زاد المروزى سياج . ܘܐܣܝܪܐ ܛܝܪܐ الدير لحظيرة الصيرة .:.

ܛܝܪܐ ܗܘ ܕܒܒܝܬ ܕܦܪܐ ܐܝܟ ܡܥܪܒܐ ܐܘ ܡܥܪܐ[9] .:.

ܛܝ̈ܪܐ ܚܕܪܐ[10] ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܫܒ̈ܝܢܐ ܕܫܒܝܢ ܠܗ الذين يسبونها قد احتوشوها .:.

ܛܝ̈ܪܐ الطير ذوات المخالب[11] الجوارح . ܬܘܒ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܡܢ ܒܣܪ̈ܐ ܡܬܬܪ̈ܣܝܢ. ܐܝܟ ܢܫ̈ܪܐ ܘܢܨܐ ܘܥܘ̈ܩܒܐ ܘܥܦܝ̈ܬܐ ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡ̈ܝܢ الضوارى . ܛܝ̈ܪܐ ܡܨܒܥ̈ܬܐ بُزاة . امّا النبىّ فيعنى بذلك الطير المصوّر بالوان الاصباغ الذى عند بنى اسرايل[12] يعنى الباز. ܬܘܒ ܛܝܪܐ ܡܨܒܥܬܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܕܡܨܒܥܐ ܗܘܬ ܘܡܨܒܬܐ ܒܦܬܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ ܕܡܨܒܥܐ ܒܙܘ̈ܥܬܐ[13] طير مصوّرة[14]. ܛܝ̈ܪܐ الطيور التى لها مخلاب . ܛܝ̈ܪܐ ܡܨܒܥ̈ܬܐ البازى .:.

ܛܝܪ̈ܬܐ[15] ܗ̄ ܬܕܡܪ̈ܬܐ عجايب .:.

ܛܝܪ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܟܠܐ ܗ̄ ܪܥܝ ܐܠܦܐ ܘܪ̈ܥܝ ܡܐܘ̈ܬܐ .:.

ܛܝܪܚ[16] ܦܪܣܐܝܬ الدخاريص من القميص .:.

ܛܝܪܐ ܗ̄ ܢܛܘܪܬܐ .:.

ܛܝܫܐ تلطيخ يقال ܛܫ . ܘܐܣܝܪܐ طلا[17] .:.

ܛܝܬܐܘܠܠܘ ܝܬܘܒܥܐ يتّوع . ܡܬܘܡܐ ܐܝܟ ܕܡ ܡܥܡܝܐ ܕܡܬܦܪܫ ܬܬܐܡܘ̈ܢ وهى سبعة انواع الشبرم . ܡ̄ ܛܝܬܘܡܠܠܘܢ[18] .:.

ܛܝܬܐܘܣ[19] ܗ̄ ܐܪܒܥܐ .:.

ܛܟܝ لعلّ عسى . ܗ̄ ܚܟܝܡ ܣܦܪܐ ܕܠܡܐ[20] .:.

ܛܟܣܝܣ ܗ̄ ܡܣܟܢܐ مسكين ܡ̄ ܛܟܣܘܣ[21] .:.

ܛܟܢܘܠܘܓܝܐ ܐܘܡܢܘܬܐ[22] الصناعة ܛܟܢܣ .:.

ܛܒܣܝܣ ܡܣܛܪܓܐ ܕܡܥܐܠ ܡܕܡ ܒܡܕܡ المتعنّت الذى يدخل شيئا فى شىء .:.

---

1 SSs ܐܦܪܝܩܛܝܐ. — 2 FSSs افريطيقية. — 3 HF deest رفرف. — 4 F ܛܝܦܘܪܝܣ et deest ܛܝܦܘܕܝܣ ܐܘܟܝܬ quod sequitur. — 5 SSs ܛܝܦܘܕܝܣ et add. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. — 6 HSSs شطيّة. — 7 SSs ܛܝܣܛܝܘܣܐ. — 8 HSSs deest صيرة. — 9 SSs ܛܝܪܐ ܗܘ ܒܒܝܬ ܕܦܪܐ ܐܝܟ ܡܥܪ̈ܒܐ ܐܘ ܡܥܪܐ. — 10 HF ܚܕܪܐ, cf. Ier., XII, 9. — 11 HF المخاليب; SSs add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. — 12 SSs add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. — 13 F ܒܙܘ̈ܥܬܐ. — 14 SSs quod sequitur deest. — 15 HF ܛܝܪ̈ܘܬܐ. — 16 F ܛܝܪܐ. — 17 SSs ult. glossa deest. — 18 H ܛܝܬܘܡܠܠܘܢ; SSs deest. — 19 SSs deest. — 20 SSs ܛܟܝ لعل زاد المروزى عسى. — 21 H ܛܟܣܘܣ. — 22 SSs sequitur صناعة الكلام. ܛܟܢܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܘܡܢܘܬܐ الصناعة. ܛܟܢܣ ܡ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ.

ܠܦܪܦܣܝܢܐ ܕܕܒܪܐ. ܐܘ ܠܒܘ ܠܚܠܡ ܕܕܒܪܐ وهو
مبيس[1] قال جبريل[2] طليفيون ؞
ܛܠܝܢܘܣ[3] ܡܣܠܡܢܐ المسمّ. ܬ̄ ܛܠܝܢܡܘܣ ؞
ܛܠܝܢܘܢ[4] ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܦܠܒܠܬܐ
دُهن يُتّخذ بالحُلبة ؞
ܛܠܝܢܘܣ ܦܠܒܠܬܐ حُلبة. ܬ̄ ܛܠܝܢܘܣ ܣܠܒܠܬܐ[5]
ܡܚܒܠܝܢ ܘܬܘܒ ܘܡܢ̄ ܛܠܝܢ ؞
ܛܠܝܡܦܣܐ ܫܡܗܐ ܗܘ ܕܐܕܫܐ ܡܕܝܢ
ܕܡܘܫܢܐ ܒܫܟܘ ܚܪܒܐ ܐܝܟ ܦ̄ܗ خراجات رديّة
المذهب ؞
ܛܠܝܦܬܐ فراش ܗ̄ ܬܫܘܝܬܐ[6] مُصَلًّى ؞
ܛܠܡܘܢ[7] ܓܢܐ ܕܓܠܠܐ ؞
ܛܠܡܬܐܘܣ[8] ܗ̄ ܐܝܩܪܐ ܕܐܠܗܐ ܬ̄ ܒ
ܒܝܬ ܠܐܠܗܐ كرامة الله او مكروم في الله[9]. ܘܐܝܟܢ̄ܐ
ܛܠܡܬܐܘܣ ܗ̄ ܦܘܠܚܐ ܕܐܠܗܐ ؞
ܛܠܡܘܛܐܘܣ ܡܝܩܪܐ مكرّم ؞
ܛܠܡܘ ܐܝܩܪܐ ܗ̄. ܡܢ̄ ܛܠܡܝܢ ܬܘܒ ܛܠܡܘ[10]
الثمن ؞
ܛܠܡܘܪܐ ܕܠܚܡ ܡܬܬܟܬܒ ܠܗ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ هز[11] ؞
ܛܠܡܐܛܘ ܦܛܐܪܘܣܛܝܣ
ܡܛܪܐܘܣ ܐܝܟ ܣܪܓ̄ ܢܣܪ ܠܐܡܘܢ
ܘܐܡܘܢ ؞
ܛܠܡܬܢܐ ܒܫܘܚܠܦܐ. ܚܕ ܡܢ ܛܠ̈ܡܐ
ܕܒܪܣܛܝܐ ؞
ܛܠܡܢ ܒܪ ܛܠܡܢ ܐܝܟ ܐܠܝܐ ܕܐܝܬܝܪ
ܦܢܚܣ ܒܪ ܦܢܚܣ ؞

ܛܝܢܣܡܘܣ ܗ̄ ܛܪ̈ܘܢܐ الزحير ؞
ܛܝܢܘܣܬܐ[12] ܦܝܫܐ ܐܘܣܝܐ ܕܒܒܕܐ. ܡܢ
ܒܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܛܒ ܠܗ ܕܠܛܠܐܝܬ
ܡܒܝܐ ܕܒܣܒܪܘ ܬܬܒܪ[13] ܡܛܠ ܛܝܢܘܣܬܐ[14]
ܕܦܝܫܐ ܐܘܣܝܗ̇[15] ܕܒܒܕܐ اقول الجوهر (sic) الكبد
طينيّة فلذلك يقبل الجساء والصلابة بسرعة ؞
ܛܝܢܐ ܐܪܡܢܝܐ طين ارمنيّ ؞
ܛܝܢܐ ܕܐܪܥܐ ܒܪܝܬܐ قال مسيح طين
الارض المحروثة قال افضله ما كان يسمّى نافعا من نحول[16]
الاعضاء ؞
ܛܝܢܐ ܕܒܢ̈ܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ قال مسيح طين حرث مصر
والاسكندريّة ؞
ܛܝܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܣܐܡܝܐ قال مسيح الطين
الذى ببلاد ساميا ؞
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܣܝܠܘܢܘܣܝܐ[17] ܗ̄ ܦܘܪܝܬܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܟܝܘܣ[18] قال مسيح ارسيلونوسيّا اى التمريّة ارض
كيوس[19] ؞
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܣܐܠܝܢܘܣ ܘܟܝܘܣ قال مسيح الطين المجلوب
من ارض سالينوس والمجلوب من كيوس ؞
ܛܝܢܐ ܩܝܡܘܠܝܐ قال مسيح الطين المعروف
بقيموليّا[20] ؞
ܛܝܢܐ ܕܡܬܝܬܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܣܡܛܝܛܘܣ قال مسيح الطين المجلوب من ارض
سخطيس ؞

---

1 F ميبيس; SSs ميبس. — 2 SSs *add.* طليغون. — 3 H ܛܠܝܦܘܣ. — 4 H ܛܠܝܦܘܢ. — 5 HSSs *deest* ܣܠܒܠܬܐ. — 6 SSs *deest* ܗ̄ ܬܫܘܝܬܐ. — 7 SSs *deest.* — 8 F *hic et inf.* ܛܠܡܘܬ″. — 9 SSs *quod sequitur deest.* — 10 F ܛܠܡܝܐ. — 11 SSs *deest* هز, *et addunt* ܛܠܡܘܪܝܐ. — 12 HSSs ܛܝܢܘܣܬܐ. — 13 H ܕܒܣܒܪ ܘܬܬܒܪ; SSs ܕܒܣܒܪܘܬ ܬܬܒܪ. — 14 H ܛܝܢܣܘܬܐ; Ss ܛܝܢܘܣܬܐ; S ܛܝܢܪܘܬܐ. — 15 F *add.* ܕܦܝܫܐ. — 16 S تحوك; HF *deest* افضله. — 17 F ܕܣܝܠܘܣܛܘܣܐ. — 18 *Sic, leg.* ܕܟܝܘܣ. — 19 FSSs بيوس. — 20 *Cf. col.* 300, *l.* 19; *col.* 489, *l.* 3.

ܛܛܪܘܢܓܠܝܘܢ ܦܢ̄ ܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܝ̈ܐ اقول الاناجيل الاربعة ܀

ܛܛܪܐܓܘܢܣܩܘܢ ܪܘܒܥܐ ܡܪܒܥܐ[1] رُبع مربّع ܀

ܛܛܪܦܣܛܐ[2] ربعىّ ܀

ܛܛܪܟܘܬܐ ولاية الرُبع. ܛܛܪܟܐ والى الرُبع. ܦܢ̄ ܚܕ ܡܢ ܐܪܒܥܐ. ܒܪ ܡܠܟ̄ܐ ܘܡܠܟ̄ ܪܒܝܥܝܐ[3] ܪܒܝܥܝܐ الرئيس[4] الرابع. ܐܚܝܕ ܚܕܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܡܢ̈ܘܬܐ. ܦܢ̄ ܛܛܪܪܟܐ[5] ܀

ܛܛܪܟܡܘܬܝܐ ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܟܛܪܓܘܬܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܐܪܙܐ ܘܒܝܫܘܬܐ[6] ܦܘܟܬܗ علك الانباط ܀

ܛܛܪܐܟܡܘܬܝܐ حبّة الخضراء[7] ܀

ܛܝܒܘܬܐ نعمة يد مشكورة احسان واقول مِنّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܛܝܒܘܬܐ ܕܡܫܬܒܚܢܐ ܠܘܬ ܐܢܫ ܕܠܐ ܫܘܐ النعمة والخير يُفعَل بمن لا يستحقّه. ܡܛܝܒܢܐ. ܛܝܒܘ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ الشكر لله. ܦܢ̄ زاد المروزى المعروف. ܛܝܒܘ اقول شُكر جد. ܠܝܬ ܛܝܒܘ ܠܛܝܒܘܬܗ لا جد له فى اياديه ܀

ܛܝܒܘ[8] اعدّوا ܀

ܛܝܓܢܐ[9] مقلى ܀

ܛܝܒܠܘܬܘ[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܫܪܘܬ ܟܐܦܐ. ܡܫܪܝܢ ܐܦ ܢܫܘܪܬܐ حجر يوتى به من بيت المقدّس يفتّت الحصا فى المثانة ܀

ܛܝܓܢܘܣ ܦܢ̄ ܦܝܓܢܘܢ سذاب[11] ܀

ܛܝܓܪܝܣ ܗ̄ ܕܩܠܬ دجلة[12] ܀

ܛܝ̈ܦܩܐ راكبو البحر ܀

ܛܝ̈ܦܩܐ[13] ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ اغذية اقوات ܀

ܛܝܦ طفا. ܛܝܦܐܝܬ ܒܟܠ̄ ܕܦܪܕ̄ ܒܪܘܚܐܝܬ ܡܢ ܛܘܦܐ ܢܣܝܒ. ܛܝܦܐ طايف[14] ܀

ܛܝܫܐ ܘܛܫܝܬܐ الفقحة ܀

ܛܝܛܐܢܘܣ[15] ܟܠܒܐ كلس نورة حكاه جبريل ܀

ܛܝ̈ܛܐ ܕܢܦܫܐ نكت[16] الحَسَد. ܛܝ̈ܛܐ ܐܦ ܕܩܪܝܐ الرمص الجامد فى الماق[17]. ܛܝܛܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܥܝܢ̈ܐ ܘܥܝܢܐ زاد الخيلان[18] قال وهو اصحّ واذا لم يجد يقال له ܬܚܠܒܐ ندى[19] ܦܢ̄ قذى يكون فى العين ܀

ܛܝ̈ܛܐ[20] ܡܫܬܐ ܀

ܛܝܛܐܢܘܣ ܡܣܝܡܘܬܐ النشّج ܛܝܛܐܢܘܣ ܐܪܒܥ ܀

ܛܝܛܘܣ[21] الطيطوى ܀

ܛܝܛܝܒܘܣ[22] قال جبريل صنف من الطير ܀

ܛܝܛܠܘܣ وجدته ما اجتمع عليه الاباء ورسموه من القوانين الواحد منها[23] طيطلوس والجمع طيطلوسات ܀

ܛܝܛܠܐ ܡܡܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܚܘܝܝ. ܒܗ ܐܡܪ ܡܬܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢܐ ܒܟܠ ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܡܠܟܬ ܘܡܢܬ ܢܦܫܗ ܒܪܬܗ ܕܐܠܝܣ ܛܝܛܠܐ ܗ̄ ܫܡܫܐ ܡܘܕܥܢܐ ܀

ܛܝܛܢܐ العربىّ ܀

ܛܝܡܒܘܣ ܫܘܪܐ ܗ̄ سور ܀

ܛܝܠܡܦܐܘܣ ܦܪܘܣܝܐ ܕܕܒܪܐ ܕܛܪ̈ܘܦܐ ܘܣܘܣܗ ܪܟܝܒ ܠܦܪ̈ܘܣܝܐ. ܘܐܝܟ ܪܟܝܒ ܕܪܟܒܐ

---

[1] SSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ. — [2] H *deest;* SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ. — [3] SSs *deest* ܪܒܝܥܝܐ. — [4] SSs *quod sequ. deest.* — [5] F ܛܛܪܪܟܐ. — [6] SSs ܘܒܝܫܘܬܐ; *cf. col.* 404, *l.* 21; *col.* 545, *l.* 3; *col.* 789, *l. ult.* — [7] *Cf. col.* 274, *l.* 24; *col.* 790, *l.* 3. — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *deest, cf. col.* 788, *l.* 7. — [10] *Cf. col.* 796, *l.* 2, *col.* 797, *l.* 3. — [11] H شداب, F شذاب, *cf. inf.* ܦܝܓܢܐ. — [12] FSSs *add.* زعم; *in* SSs ܛܝܓܪܝܣ. — [13] H *glossa sequens deest, cf. infra* ܛܪܘܦܐ. — [14] SSs *ult. glossa deest.* — [15] SSs *add.* ܐܝܟ ܪܒܢ. — [16] HF نكت; *in* F *sequitur* الجسد *pro* الحسد. — [17] SSs *glossa præcedens deest, cf. col.* 582, *l.* 26. — [18] F الخلاف. — [19] SSs تدى *et quæ sequuntur desunt;* F *post* ندى ܦܢ̄ *add.* ܛܝ̈ܛܐ ܕܥܝܢ̈ܐ. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest, confer col.* 789, *l.* 3. — [22] HF *add.* ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗ̄. — [23] HF *deest* منها.

ܢܘܪܬܐ [▬]. ܒܦܣܩ ܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܡܦܫܩܢܘܬܐ
ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܒܛܪܘܢܘܣ ܀
ܛܘܪܦܐ قلق كرب تضوّر زاد المروزى اضطراب
شقا. ܡܛܪܦܐ ملهوف مكروب. ܡܛܪܦܬܐ كربة
غمّ. ܠܡܬܛܪܦܘ ܠܡܬܥܛܦܘ ܠܡܬܒܙܒܙܘ ان يُشتم
ان يُضجَر ان يملّ[1]. ܛܘܪܦܐ الكرب التلظّى القلق ܀
ܛܘܫܐ غيظ. ܛܘܫ نجس[2]. ܛܘܫܘ ܡܕܡ نكثوا
عهده. ܛܘܫܘ ܒܐܪܥܐ ܕܡܫܡܫܢܐ نجسوا.
ܐܬܛܘܫܘ تنجّسوا[3]. ܛܘܫ اطّل ܀
ܛܘܪܦܘܢ ܒܟܬܒ ܕܦܘܪܐ ܚܕܟܐ ܐܘ ܢܦܫܐ
ܕܒܪܢܫ[4] فلتنا. ܝ ܛܪܘܐܦܘܢ. ܒܣ
ܛܪܘܦܘܢ ܀
ܛܘܪܩܝܩ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܡܬܛܪܩܝܢ
ܛܘܪܩܝܣܛܐ ܗ̄ ܛܘܪܩܝܣܛܐ بلد الاتراك[5] اقول
تركستان ܀
ܛܘܬ[6] طوى اكفل ܀
ܛܘܪܠܐ ܠܘܬ ܒܬܠܠܐ طنجير خزف او مقلى ܀
ܛܘܫܝܢܐ استتار خفى اقول. ܡܛܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܪ مخابئ. ܐܬܛܫܝ اختفى[7]. ܐܬܛܫܝܬ ܗ̄ ܐܝܕܐ
ܒܐܝܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܝܬ ܡܕܡܟܝܢ ܐܬܛܫܝܬ[8]
اختفى. ܐܬܛܫܝܬ ܗ̄ ܡܢܐܝܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟܐ
ܐܬܛܫܝܬ ܡܢ ܡܕܡܟܝܢ اين اختفى منك ܀
ܛܘܬܪܘܢ من اسماء الغوّة[9] كما حكى جبريل عن
ديسقوريدس ܀
ܛܘܬ طاوى ܀
ܛܚܘܪܐ ܒܣ ܐܫܬܐ الحمّى ܐܫܬܟܚܬܗ
ܛܪܝܡܐ ܒܪܝܫ ܘܒܬܪܗ ܀
ܛܚܘܪܐ الزحير[10] او موضع البراز ܐܘܟܝܬ

ܡܦܩܢܐ ܛܚܘܪܐ تزحير صحّه ابن سرافيون.
ܒܛܚܘܪܝܗܘܢ ܗܘ ܕܡܫܟܚܝܢ ܡܦܩܢܝܗܘܢ
مخارج البراز مقاعدهم. ܒܪ ܨܝܪܘ ܛܚܘܪܐ ܡܩܪܒܐ
ܗܘ ܣܘܡܟܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܡܦܩܢܐ ܒܗ ܡܛܚܪ
ܐܝܟ زحير. ܣܡܡ̈ܢܐ ܛܚܘܪܝܢ ܕܗܡܟܐ ܀
ܛܚܢܠܐ الطحال ܀
ܛܚܢܢܐ الطحّان. ܛܚܢܢܐ الطحن. ܛܚܢܬܐ[11]
طحّانات. ܛܚܢܘ̈ܬܐ[12] ܗ̄ ܪ̈ܚܝܐ ܀
ܛܛܠܘܣ ܗ̄ ܫܡܗ ܕܓܝܣܐ ܕܥܠ ܝܡܝܢܐ اسم
اللصّ الذى كان عن يمين المسيح ربّنا[13] ܀
ܛܛܢܐܘܣ[14] ܒܣ ܟ ܓܠܫܐ ܕܗܘ ܩܠܣܝܢܐ
النورة الكلس ܀
ܛܛܝܢܐ ܒܟܬܒ ܕܦܘܪܐ ܗ̄ ܬܪܬܝܢ ܀
ܛܛܪܐܕܝܛܝܪܘܣ[15] ܗ̄ ܪ̈ܒܝܥܝܬܐ.
ܛܛܪܐܗܝܛܝܪܘܣ ܪ̈ܒܝܥܝܬܐ. ܛܛܪܐܛܝܪܘܣ
ܪ̈ܒܝܥܝܬܐ ܗ̄ ܫܢ̈ܝܐ ܪ̈ܒܝܥܝܬܐ ܀
ܛܛܪܐܦܘܣܛܐ[16] ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܘ ܡܠܬܐ
ܢܡܘܣܬܐ كلمة جامعة حاوية ܀
ܛܛܪܐܦܘܡܦܘܢ ܢܦܩܐ ܡܕܡ ܕܒܡܕܝܢܬܐ
ܡܒܪܒܪ ܢܦܫ ܒܡܢܬܐ ܀
ܛܛܪܐܦܠܘܢ مربّع ܕܦܬܝܚ ܠܐܪܒܥ
ܦܢ̈ܝܬܐ[17] بيت ذو اربعة ابواب ܡܪܒܥ ܀
ܛܛܪܐܓܘܢܘܢ ܪ̈ܒܝܥ ܒܩܢܘܬܐ مربّع
الزوايا ذو اربع زوايا[18]. ܘܐܣܟܡܐ الشكل المربّع ܀
ܛܛܪܐܦܘܕܘܢ ܗ̄ ܕܐܪܒܥ ܪ̈ܓܠܐ ذو اربع
ارجُل ܀
ܛܛܪܐ ܐܝܟ ܟܬܒ ܕܦܘܪܐ ܐܪܒܥܐ اربعة ܀
ܛܛܪܣܡܛܠܐ اربع جلسات ܀

---

[1] SSs *quod sequitur deest.* — [2] SSs *hæc glossa deest.* — [3] SSs تنجّس ܐܬܛܘܫ *et ult. glossa deest.* — [4] HF *deest* ܕܒܪܢܫ; SSs ܢܦܫܐ *loco* ܢܦܫܐ, *cf. infra* ܛܪܘܐܦܘܢ. — [5] FSSs الترك. — [6] SSs *deest, cf. inf. l.* 25. — [7] H ܐܬܛܫܝ; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܨܝܪܘ. — [8] F *add.* اختفى; اختفنّ; HSSs *glossa inde a* ܕܒܝܬ *usque ad* ܐܝܟ ܗܘ *deest.* — [9] SSs الغو. — [10] SSs *quod sequitur usque ad* ܛܚܘܪܐ *deest.* — [11] SSs *deest, cf.* I *Sam.*, VIII, 13. — [12] F ܛܚܢܢ̈ܬܐ. — [13] FSSs *deest* ربّنا. — [14] F ܛܛܢܐܘܣ; SSs *deest.* — [15] FSSs *deest.* — [16] SSs ܛܛܪܐܦܣܛܘܣܛܐ. — [17] FSSs *deest* ܦܢ̈ܝܬܐ; SSs *add.* ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ *ante* مربّع *et* ܒܪ ܨܝܪܘ *ante* ܕܦܬܝܚ. — [18] SSs *quod sequitur deest.*

ܛܘܪܣܝܢܘܣ ܒܪ ܗܘ̄ܢܐ ܢܦܫܢܝܐ النفسيّ ؛
ܛܘܪܛܘܠܘܣ[1] ؛
ܛܘܪܛܘܠܝܘܢ[2] ܒܪ ܫܘܪܝܐ ܠܐܪܥܐ ܕܝܡܐ ܕܚܘܪܐ ܕܡܬܬܠܬܐ الحجر اليهوديّ ؛
ܛܘܪܛܘܣ ܗ̄ ܪܒܝܬܐ الربا ؛
ܛܘܪܛܠܝܘܣ ܒܛܘܪܢܝܘܣ[3] ؛
ܛܘܪܐܘܣ ܒܪ ܟ̄ ܒܝܒܠܐ ܦܠܝܓܐ قبيبة الجُبن ܛܘܪܘܣ ܛܘܪܐܘܣ[4] ؛
ܛܘܪܐ جبل طور ؛
ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܒܠ ܫܡ ܦܫܝܐ ܐܬܩܪܝ ܘܒܠ ܫܡ ܕܒܪܐ جبل سينى[5]. ܗܘܝܘ ܣܘܪܝܐ ܘܠܛܘܪ ܦܪܢ ܕܥܒܕܘܗܝ ܡܬܩܪܐ ؛
ܛܘܪܐ ܕܐܪܒܘܢܝܐ[6] ܗ̄ ܗܘܝܘ ܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ܘܕܓܠܝܠܐ ؛
ܛܘܪܐ ܕܦܪ̈ܢܐ[7] ܗ̄ ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ܛܘܪܐ ܕܦܪܢ ܦܪܐ ؛
ܛܘܪܐ ܕܨܗܝܘܢ[8] ܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ جبل صهيون ؛
ܛܘܪܐ ܢܨܝܒܐ[9] جبل متوقّد ؛
ܛܘܪܐ ܕܓܠܥܕ[10] ܗ̄ ܓܪ ܕܣܗܕܘܬܐ ؛
ܛܘܪ ܓܠܥܕ[11] ܗ̄ ܪܓܐ ܕܐܪܓܒܐ ܕܦܠܫܬܝܐ ؛
ܛܘܪܐ ܕܬܢܢܐ[12] ܗ̄ ܕܡܢܗ ܢܦܩ ܬܢܢܐ جبل يخرج منه الدُّخّان ؛
ܛܘܪ ܥܒܝܢܘ[13] ܗ̄ ܫܡ ܦܫܝܐ معناه مستخرج من اسم العُلّيق او العوسج بالسريانيّة والعربيّة ؛
ܛܘܪܐ ܕܩܪܕܘ[14] جبل قرديّ ؛

ܛܘܪܐ ܕܚܒܝܫܐ[15] جبل خابية ؛
ܛܘܪܐ ܗ̄ ܡܛܠ ܡܕܐ حين . ܛܘܪܐ ܕܒܬܪܟܢ ܡܕܡ اقول بُعد ما بُرهة مدّة[16] ؛
ܛܘܪܛܘܠܐ عجلة قَلَق وَلَه . ܫܘܓܫܐ ܕܢܦܫܐ . ܘܫܓܘܫܝܐ الاضطراب واقول من هذا اخذ الناس قولهم المطَرْبَل ؛
ܛܘܪܒܕ[17] تُربد ؛
ܛܘܪܒܝܪܐ[18] زامر ملحّن ؛
ܛܘܪܓܘܣ[19] حين ؛
ܛܘܪܕܘܣ ܛܪܘܕܐ العاتى اقول المتمرّد ؛
ܛܘܪܛܘܠܐ الوَلْوَلة ؛
ܛܘܪܛܛܐ ܚܡܬܐ ܕܒܪ̈ܬ ܓܒܪ̈ܐ ܕܡܬܛܪܛܛܐ ܒܡܠܝܠ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܬܪܬܚ ܗܢܘ ܘܡܬܪܬܚ غليان[20] ؛
ܛܘܪܐ ܥܩܡܐ ܚܒܝܟ ܘܡܚܒܘ ؛
ܛܘܪܛܡܫܐ الخَرمشة . ܛܪܛܡܫܬ خرمشت ؛
ܛܘܪܩܘܣ ܛܘܪܩܘܣ ܗ̄ ܫܗܝܕܐ قَبر[21] ؛
ܛܘܪܛܪܐ[22] قراقر ؛
ܛܘܪܛܪܩܐ دمدمة طرطمة ؛
ܛܘܪܛܘܪܐ غليان الدم وغيره ؛
ܛܘܪܛܘܩܐ قرقرة ؛
ܛܘܪܟܝܐ تُركيّ ؛
ܛܘܪܡܘܣ دواء مسهل معروف يقال له تُرمس ؛
ܛܘܪܢܘܣ الشهر وهو من آلة الخرط[23]. ܟܠܗܘܢ ܕܛܘܪܢܘܣ ܠܗܠܝܢ ܘܠܡܓܪܓܪܢܐ ܘܠܡܝܢܝܐ الخرانيّون[24] والخرّاطون . ܒܥܒܕܐ ܕܩܝܣܐ . ܒܡܢܘܬ ܐܩܘܪܬܐ . ܬܘܒ ܒܪ ܫܘܪܝܐ ܫܘܪܝܐ[25] ܛܘܪܢܝܘܬܐ ܘܡܘܪܢܝܬܐ ܘܐܝܟ ܦܬܟܪܐ ܐܝܟ ܗܘ̄ܐ ܐܝܟ ܗܘܐ

---

[1] *Sic sine glossa*; SS*s deest.* — [2] *Cf. col.* 796, *l.* 2. — [3] SS*s* ܒܛܘܪܢܝܘܣ ܛܘܪܛܠܝܘܣ. — [4] F ܛܘܪܐܘܣ; SS*s deest.* — [5] H سينا; SS*s quod sequitur deest.* — [6] SS*s deest.* — [7] SS*s deest.* — [8] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̄ܢܐ. — [9] SS*s add.* ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̄ܢܐ. — [10] SS*s deest.* — [11] SS*s deest.* — [12] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̄ܢܐ. — [13] SS*s add.* ܒܪ ܒ̄. — [14] SS*s deest;* HF ܩܪܕܘ. — [15] SS*s deest.* — [16] SS*s deest ult. vocabulum* مدّة. — [17] SS*s deest.* — [18] SS*s deest.* — [19] SS*s deest.* — [20] HF *deest* غليان. — [21] HF *tantum* ܛܘܪܩܘܣ قبر, *B. A., Paris.* 255, *melius* ܫܗܝܕܐ شهيد; *leg.* ܛܘܪܩܘܣ [ܩܒܪ]. — [22] SS*s deest cum vocab. sequentibus usque ad* ܛܘܪܡܘܣ. — [23] *Confer col.* 464, *l.* 10 *et infra* ܛܘܪܢܘܣ. — [24] SS*s* الغاخرانيّون. — [25] HF ܬܘܒ ܫܘܪܝܐ.

حبال تُشد بها الستور. ܗܟܢܐ ܣܡܟܠܐ ܕܐܘܣܛܪܘܢ ܒܡܫܟܢܐ ܘܒܗܝܟܠܐ ܀

ܛܘܢܡܐܘܣ ܪ̈ ܛܘܢܡܐܘܣ ܦܬܝܠܐ شعر ܀

ܛܘܢܘܣ ܗ̄ ܡܬܬܘܣܐ هذا حرف من حروف اليونانيّين. ܡܬܬܘܣܐ يقال له الحادّ اظنّه اراد الجاذب[1] ܀

ܛܘܢܝܣܐܘܣ ܗ̄ ܛܒܠܝܐ الطبلّى ܀

ܛܘܢܣܡܐ ܒܡܚܠܠܐ ܕܐܬܛܪܦܬ اللطمة ܀

ܛܘܢܣܐ[2] ܕܒܩܪ̈ܝܪܐ الغمس فى الماء البارد ܀

ܛܘܘܣܐ طاووس ܀

ܛܘܥܝܘ اقول ضلال ومخرقة. ܛܥܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ الضالّ. ܡܛܥܝܢܘܬܐ التضليل والضلال. ܐܛܥܝܢܐ ܐܢܐ. ܛܥܝܬ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يقال فى الاوّل اضلّ واتيه فى الباطل وفى الثانى اضلّ واطغى غيرى. ܐܬܛܥܝܘ اقول امتحى[3]. ܛܘܥܝܢܐ نسيان ضلالة ܀

ܛܘܦܐ طوف. ܛܘܦܐ ܕܒܝܡܐ ركوب البحر ܀

ܛܘܦܘܣ[4] ܦܢ̈ܝ ܡܠܬܐ ܀

ܛܘܦ̈ܐ[5] ܡܢ ܢܘܛܦ̈ܬܐ ܕܡܛܪܐ نقط المطر ܀

ܛܘܦܘܢܣܘܣ ܐܘܪܩܠܝܕܘܢ ܒܥܒܪܐ ريح صعبة بحريّة وهى الريح الصليبيّة الهابّة فى البحر الرياح العواصف الخطرة[6]. ܡܦܪܫܝܢ ܛܘܦܘܢܣܘܣ[7] ܀

ܛܘܦܘܣ[8] ܢܝܫܐ. ܘܬܘܒ ܨܠܡܐ فى الاوّل الغَرَض وفى الثانى الصورة. ܗܟܢܐ بهاء الملك ܗ̄ ܡܠܟܐ ܀

ܛܘܦܝܘ ܛܒܠܝܐ طبلّى[9] ܀

ܛܘܦܛܦܐ نشيش. ܡܛܦܛܦ ينشّ. ܐܬܛܦܛܦ نشّ ܀

ܛܘܦܘܣ[10] ܗ̄ ܕܘܟܬܐ مكان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܟܢܐ بهجة ܀

ܛܘܦܛܦܐ[11] ܕܡܪܛܐ. ܡܛܦܛܦ ينشنش ܀

ܛܘܦܘܠܝܣܘܣ[12] ܒܐܦܐ ܢܗܘܕܝܬܐ الحجر اليهوديّ الذى يفتّت الحصا ܀

ܛܘܦܢܐ الصاق. ܐܬܛܦܢܐ لحق ܀

ܛܘܦܢܐ طوفان. ܡܢ ܐܕܡ ܒܕܡܐ ܠܛܘܦܢܐ ܫܢܝܢ ܒܒ̈ܐ ܀

ܛܘܦܘ ܐܝܟ ܕܢ ܢܒܝܘܬܐ ܡܢ ܐܕܡ ܕܛܪ̈ܦܘܗ̄ ܕܝܢ ܠܒܣܪ̈ܐ[13]. ܘܗܪ̈ܟܝܢ ܡܣܒܝܢܝܢ. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܬܪ̈ܐ ܕܚܢܓ. ܘܢܦܫܐ ܒܐܛܪ̈ܦܐ ܘܒܪ̈ܟܐ[14] ܢܩܝܦܐ ܀

ܛܘܦܪܝܘܣ قال جالينوس وفولوس وديسقوريدس فيما حكى جبريل عُشب فضيبيّ[15] يشبه الكماذريوس ܀

ܛܘܦܝܩܘ ܗ̄ ܟܬܒܐ ܕܛܘܦܝܩܘ كتاب المواضع[16]. ܛܘܦܝܩܐ ܟܬܒܐ ܕܕܘܟܝܬܐ. ܛܘܦܝܩܘ مواضع الاجناس والانواع. ܒܪ ܗܟܢܐ ܛܘܦܝܩ̈ܐ ܕܕܘܟܝܬܐ مواضع طوفيقا. ܛܘܦܝܩܘܣ ܕܕܘܟܬܐ موضع. ܛܘܦܝܩܐ ܕܕܘܟܝܐ الموضعيّ. ܟܬܒܐ ܕܛܘܦܝܩܘ ܟܬܒܐ ܕܕܘܟ̈ܝܬܐ[17] ܘܟܬܒܐ ܗܘ ܚܡܝܫܝܐ ܕܐܪܣܛܛܠܝܣ ܒܠ ܡܠܝܠܘܬܐ كتاب المواضع لارسطاطليس وهو الخامس من[18] المنطق ܀

ܛܘܦܣܐ تقديرات تشابه[19] امثال قوالب. ܛܘܦܣܐ مثل صورة شبه. ܡܬܛܦܣܢܘܬܐ القبول المثال[20]. ܘܡܦܪܫܝܢ ܬܘܒ ܛܘܦܣܐ ܡܬܕܡܝܢܐ ܗܘ ܕܡܫܪ̈ܝܬܐ ܪ̈ عبرة ܀

ܛܘܦܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܐܘ ܡܢ ܐܕܡ ܐܢܫ نُطفة ماء نقطة اقول قطرة وهى اصحّ ܀

ܛܘܦܪܐ ظفر قلت انا ܀

---

[1] SSs الحادب *et add.* (Ss *in margine*) ܛܘܢܝܛܪܐ التانى. التناه ܛܘܢܝܛܪܐ, *dein* ܛܘܢܘܪܐ *cum spatio vacuo.* — [2] *Cf.* ܛܘܣܪܐ *col.* 812, *l.* 12. — [3] SSs *quod sequitur deest.* — [4] SSs ܛܘܦܘܣ. — [5] SSs *deest.* — [6] F الخطلة. — [7] H ܛܘܦܘܢܣܘܣ; F ܛܘܦܘܢܣܘܣ. — [8] SSs *add.* ܐܝܟ ܡܦܪܫܝܢ. — [9] FSSs الطبل ܛܒܠܐ الطبل; H الطبلى ܛܒܠܠܐ. — [10] HF ܛܘܦܘܣ. — [11] SSs *deest.* — [12] *Cf.* *col.* 210, *l.* 9; *inf.* ܛܘܦܘܠܝܬܘܣ *et* ܒܐܦܐ ܝܗܘܕܝܬܐ. — [13] *Legendum* ܠܒܣܪ̈ܐ, *I. Löw, Aram. Pfl.*, 181. — [14] H ܘܒܪ̈ܟܐ. — [15] HF قضى, *cf. col.* 788, *l.* 18. — [16] SSs *quod præcedit deest.* — [17] H *quod sequitur usque ad* "لارسـ" *deest.* — [18] F *add.* النطق. — [19] H تشابيه; SSs تشابه تقديرات *et deest* ܛܘܦܣܐ, *glossa ad vocab. præcedens juncta.* — [20] Ss للمثال, S الغوالب المثال.

ܐܝܟ ܣܘܝܚ سريع الى الشيء مستعدّ . ܛܘܝܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ التهيّؤ او التهيّة . ܛܝܒ اعدّ هيّا اصلح . ܛܘܝܒܐ ܕܠܒܘܗܘܢ[1] ما تكنّ صدورهم ܀

ܛܘܝܐ شواء[2]. ܛܘܝܐ ܕܒܫܠ ܒܥܘܠܬܐ كباب . ܛܘܝ ܣܠܩ ܓܒܠ اشوى ܀

ܛܘܝܠܐ تخلّى تردّد تمشّى . يقال ܛܝܠ . ܒ̄ التزهّد[3] والتنزّه ܀

ܛܘܦܝܐ ܛܦܘܬܐ ܛܦܝܐܝܬ طفوة[4] تطاوفًا . ܛܘܦܝܐ ܛܐܦ يطفو ܀

ܛܘܦܦܐ[5] طيران ܀

ܛܘܟܢܐ حِيَل لطيفة ܦܘܪܣܐ ܙܒܢܝܬܐ ܡܘܪ̈ܕܒܐ[6]. ܒ̄ مكر كيد حيلة . ܘܐܡܪܐ ܚܘܪ̈ܕܒܐ. ܐܬܛܟܢܘ لو احتالوا عليّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܛܦܪܣܘ لو احتالوا عليّ واغتالوني . ܛܟܘܒܝܢ ܗ̄ ܦܘܪܣܐ ܕܡܡܠܠܐ المتكلّمون والمخاصمون . ܛܘ̈ܟܢܐ ܘܡܬܚ̈ܢܬܐ الحِيَل والامتدادات[7] ܀

ܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ التقرير التدبير . ܛܟܣ هيّأ قرّر[8]. ܒ̄ ܛܘܟܣܐ ترتيب ܀

ܛܘܒܝܣܘܣ[9] اسم رجُل ܀

ܛܘܟܣܘܛܝܣ ܕܗܘ ܩܫܬܐ ܪܡܝܐ ܘܡܫܚܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘ̈ܫܐ القَوس والرامى احد البروج ܀

ܛܘܟܣܪܝܢ[10] ܗ̄ ܦܫܝܛܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܛܘܟܣܘܛܝܣ ܀

ܛܘܠܘܣܝܣ ܡܣܡܘܟܬܐ ܐܝܟ ܦ̄ܘ غُلظ فى الاجفان . ܒܪ ܣܪ̄ܘ الامذاء جاء به مرّتين ܀

ܛܘܠܘ ܗ̄ ܡܣܡ̈ܪܐ التآليل ܀

ܛܘܠܝܩܘܬܐ حذق ܡܗܝܪܘܬܐ

ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܦܣܩܐ ܪܢܝܐ . ܒ̄ ܛܘܠܝܩܐ ماهر نافذ . ܛܘܠܝܩܐ حاذق ماهر ܀

ܛܘܠܠܐ[11] تظليل ܀

ܛܘܠܡܐ خُبز الماء وايضا رغيف[12] ܀

ܛܘܠܟܐ[13] السبات فى الامراض الباردة وقد جاء به حُنين فى النوم كُلّه ܀

ܛܘܠܩܐ فَوج كردوس قبيلة[14]. ܛܘܠܩ̈ܐ ܐܝܟ ܡܚܠܬܐ ܦܣܕܪܐ صفوف . ܛܘܠܩܐ ܬܐܓܡܐ صنف[15]. ܬܘܒ ܛܘܠܩܐ ܛܒܝܬ ܒܠ ܒܬܘ̈ܩܐ . ܐܘ ܐܝܟ ܪܒܘܬܐ ܐܚܪܝܐ . ܒܛܝܪܐ ܕܒܝܬ ܡܫܪܝܬܐ ܠܡܫܪܝܬܐ الافواج ويقال مسافة بُعد عسكر من عسكر ܀

ܛܘܠܦܐ فناء ذَوبان انفاد تمحيق اضمحلال[16]. ܛܠܦ ܒܒܪܐ ܘܐܙܠ ܠܗ ܢܦܩ . ܐܬܛܠܦ . نفد تمحّق . ܛܘܠܦ ܢܟܣܐ تبديد المال والسرف فى انفاقه وامحاقه[17]. ܛܠܦܬܘܢ ابدتم . ܛܘܠܦܐ ܕܣܗܪܐ استتار[18] القمر وامحاقهُ ܀

ܛܘܠܦܣܪܘܬܐ[19] معارضة ܀

ܛܘܓܢܐ المغرفة التى يُغلَى فيها . ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ المقلى الحديد الذى يُقلَى فيه[20] ويُغلَى ܀

ܛܘܠܫܐ وَضَر وَسَخ دَنَس . ܛܘܠܥܐ تغرية ܀

ܛܘܡܪܐ سَدّ طَمّ[21]. ܛܡܝܪܐ مسدود مطموم ܀

ܛܘܡܣܐ رُقعَة[22] كتاب رسالة طرس[23] يُكتَب فيه او قطعة زاد المروزى او ورقة ܀

ܛܘܢܒܐ اطناب الخيم[24]. آخر حبال تُشدّ بسكك الفسطاط . ܚܒܠܐ ܕܛܘܢ̈ܒܬܐ الاطناب . ميخايل يقول

---

1 SSs *add.* ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ. — 2 F *add.* ܣܘܩܢܢ. — 3 HF ܒ̄ ܛܝܠ يقال النزهد. — 4 SSs *quod sequitur deest;* F *deest tantum* تطاوفًا. — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *sic;* HF ܡܘܪ̈ܕܒܐ. — 7 S والامتدادان. — 8 SSs *quod sequitur deest.* — 9 SSs *deest.* — 10 SSs *deest.* — 11 SSs *deest.* — 12 SSs *deest* وايضا رغيف. — 13 SSs ܛܘܠܠܐ. — 14 SSs *deest* قبيلة. — 15 S صنف. — 16 H اضمحلال; SSs *deest* تمحيق اضمحلال. — 17 FSSs *deest* وامحاقه *hic et infra;* F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 18 FSSs استتار. — 19 SSs *deest.* — 20 F *et sequitur* فيها المغرفة التى يغلى ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ; SSs *hæc glossa deest.* — 21 SSs *deest* طمّ. — 22 SSs *add.* او. — 23 F او ظرف; SSs او طرف. — 24 SSs *deest* اطناب الخيم.

ܛܘܒܪܘܣܐ ܐܪܡܐܝܬ الخلاة. ܬܘܒ ܡܘܪܒܥܐ :.
ܛܘܒܬܢܘܬܐ التباهي فى الفضل والجود والخيرورة غبطة :.
ܛܘܒܬܢܐ مغبوط مسعود واقول سعيد :.
ܛܘܓܢܐ ܐܘܠܨܢܐ ܡܬܦܢܝܢܐ تقلّى تململ ويكون ضُرّة من ܛܘܓܢܐ ܥܡܝܠ. ܘܡܬܛܓܢ (*sic*) ينقلّى :.
ܛܘܓܢܐ تعنّت ومكيدة وارب. ܠܐ ܬܬܛܓܢܘܢ ܗܘ ܕܒܠܘܩܐ لا تتعنّتوا احدًا[1]. ܠܐ ܬܬܛܓܢܘܢ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܢܟܘܢ[2] ܚܕ ܐܢܫ :.
ܛܘܕܪܝܓ تدرج وحكى جبريل انّه يسمّى النودرى باليونانيّة اورميثون[3] شبيه بالفراسيون فى نوعه وورقه وهو عُشب وجدره مربّع طول[4] نصف ذراع :.
ܛܘܕܪܝܓ دواء يشهّى الجماع نبات. ܒܪ ܒ̄ ܬܐܡܝܢ ܒܢܝܫܐ ܗܘܐ. ܚܕ ܩܘܡܩܡܐ. ܘܚܕ ܢܝܘܪܐ النودرى :.
ܛܘܕܪܝܠܘܢ ܐܝܟ ܢܦ ܒܪܫܝܐ[5] ܕܟܪܐ كاشم برّى :.
ܛܘܗܡܐ عشيرة واقول الجنس النسب الاهل الآل[6] :.
ܛܘܦܩܐ الطىّ الاكفال[7]. ܕܡܬܐܡܪ ܦܝܬ ܛܦܬ. ܦܛܦ ܘܛܘܦܩܐ (*sic*) ويكون الشّئ من الشواء :.
ܛܘܫܛܝܢܐ ܐܫܬܘܝܗ ܒܫܘܝܐ ܕܕܝܢܐ. ܘܐܫܬܘܝ̄ ܥܠܝܡܝܢܐ :.
ܛܘܫܝܢ ܥܘܡܩܐ :.
ܛܘܝܢܐ وقت وزمان. آخر الفضاء المسافة. ܛܘܝܢܐ ܕܝܢ ܦܛܝܢ ܘܐܪܝܟ ܒܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܛܘܪܐ.

ܘܬܪܝܢܘܬܗܘܢ ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܪܝܫ ܐܬܪܘܬܗܘܢ. آخر ܡܛܠܝܢܐ ܕܐܪܥܐ ܘܪܘܚܩܐ اقول البُعد المسافة[8]. ܛܘܝܢܐ ܕܐܘܪܚܐ بُعد الطريق. ܛܘܝܢܐ ܪܚܝܩܐ بعد بعيد ܚܕܝܐܝܬ ܘܡܫܠܡܐܝܬ ܐܝܟ ܕܫܠܝܢܐ. ܛܘܪܐ ܡܢ ܛܠܐܪ. ܒܪܡ ܒܫܢܐ ܘܩܛܪܐ ܒܕܠܝܬܗ ܡܢ ܛܘܝܢܐ[9]. ܛܘܝܢܐ ܘܛܘܪܐ ܚܕ ܐܝܢܘܢ وقت مسافة زمان :.
ܛܘܚܪܐ[10] شدّة الزحير :.
ܛܘܦܣܐ[11] نجاسة :.
ܛܘܛܠܘܣ ܛܪܛܠܘܣ ܙܘܓܪ ܩܠܝܩܐ.
ܛܘܛܐܠܘܣ سلق[12] :.
ܛܘܛܝܐ تضرّع[13] يقال ܐܬܛܘܛܝ ܘܬܛܛܝܘܬܐ ܕܡܬܦܝܣܢܘܬܐ :.
ܛܘܛܝܐ[14] الامواج :.
ܛܘܛܝܐ[15] توتيا :.
ܛܘܛܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܢܛܘܒܝܢ البُلبُل.
ܛܘܛܝܡܘܣ[16] ܨܦܪܐ ܗܘ ܕܡܫܒܪ ܩܠܗ العصفور الذى يقال له هزاردستان. ܬܘܒ ܡܦܪܫ ܛܘܛܝܡܘܣ[17] :.
ܛܘܛܝܬܐ عنقود عنب صغير خصلة[18]. آخر عنقود يبقى فى الكرم[19] ويقال على الطيطوى. ܒܒܢܬܐ ܚܕܐ[20] عنقود يبقى فى الكرم اذا فسد[21] ويبس. ويقال انّه العنزة (*sic*) الجنّيّة[22]. ܛܘܛܝܬܐ ܒܣܘܓܠܐ عنقود فى غصن او فى قضيب حبّة عنب[23]. ܛܘܛܝܬܐ ܒܒܬ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܣܘܓܠܐ ܘܒܘܬܪܬܐ ܕܒܣܘܛܪ̈ܝ[24] ܣܘܓܠܐ ܕܒܒܪܬܐ[25]. ܘܐܚܪܢܐ ܛܘܛܝܬܐ عنقود صغير ويقال له العفارة :.
ܛܘܢܟܐ استعداد مكنون القلب. ܡܛܝܒܘܬܐ

---

[1] SSs *quod sequitur deest.* — [2] F ܬܬܢܟܘܢ *pro* ܬܬܢܟ. — [3] *Sic pro* اورمينون, *cf. col.* 93, *l.* 24; *col.* 657, *l.* 19. — [4] FSs قدر; S قد, *pro* طول, *cf. col.* 93, *l.* 25; *Diosc.*, I, *p.* 476, *l.* 15. — [5] H ܒܪܫܝܐ; SSs ܒܪܫܝܐ, *cf. col.* 596, *l.* 24. — [6] F *deest* الآل; SSs *deest* الاهل الآل. — [7] F الاكفالة. — [8] R *add.* ܒܪ ܦܣܪܘ. — [9] HF ܛܘܪܐ; SSs *quod sequitur deest.* — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *deest.* — [12] *Cf. col.* 788, *l.* 20. — [13] Ss *add.* ܬܛܛܝܘܬܐ . ܛܘ̄ . تضرعا, S *tantum add.* ܬܛܛܝܘܬܐ. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] FSSs *add.* ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܦܣܪܘ. — [17] SSs ܛܘܛܝܡܘܣ, *cf. col.* 789, *l.* 1. — [18] H *deest* خصلة; SSs *deest* صغير خصلة. — [19] SSs *vocab. sequentia usque ad* اذا *desunt.* — [20] F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܣܪܘ. — [21] S افسد. — [22] FSSs الغنية; H *deest* ܛܘܛܝܬܐ ܒܣܘܓܠܐ *quod sequitur.* — [23] H *add.* او عفارة *et quod sequitur deest.* — [24] F ܕܒܣܘܛܪܝ. — [25] SSs *quod sequitur deest.*

ܛܗܛܝܛܗܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪܣܝܐ ܕܗܘ هزاردستان ܀

ܛܗܛܝܒܣ[2] ܛܝܛܝܣܘܣ الطيطوى[3] ܀

ܛܗܛܪܐܦܐܪܡܐܩܘܢ[4] مَرهَم الباسليقون. ܐܣܦܠܝܬ ܪܒ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[5] ܀

ܛܗܛܪܐܓܘܢܘܢ المربّع تفسيره ذو اربع زوايا. ܐܣܟܡܐ الشكل المربّع[6] ܀

ܛܗܛܐܢܘܣ[7] ܐܣܦܠܝܬ ܙܒܠܬܐ قال مفسّر كناش فولس انّه الكزاز ويعنى به التشنّج ويسمّيه التمدّد واقول انّه التحدّب ܀

ܛܗܛܐܢܝܩܐܝܬ ܡܬܦܫܛܝܢ الذين يعرض لهم الامتداد الكزازيّ ܀

ܛܗܛܪܐܡܐ[8] ܪܒܝܥܘܬ ܪܒܝܥܘܬܐ ܀

ܛܗܪܐ ضلالة. ܛܥܝܐ ܦܗܝܐ[9] يهيم ܀

ܛܗܣܛܘܣ[10] الصانع الحادق ܀

ܛܗܠܝܢܐ[11] ܠܫܘܢܝܬܐ اصدان صغار تُعرف بالطالينس ܀

ܛܗܠܝܢܣ حشيش ماء ܀

ܛܗܠܝܟ ܛܪܫܡܐ بالفارسيّة. ܛܗܠܝܟ ܗ̄ ܡܪܪܬܐ الطلخشكوك[12] ܀

ܛܗܡܐܝܬ[13] صناعة ܀

ܛܗܠܝܠ رماد ܀

ܛܗܡܒܐ ܛܪܕܡܘܢܕܪ ܗ̄ ܡܛܡܥܐ ܕܡܛܥܡܘܬܐ مرتّب المجوسيّة ܀

ܛܗܦܪܐ ܩܛܡܐ رماد ܀

ܛܗܪܒܝܬܝܢ عرق البُطم. ܪ̄ ܛܛܪܒܝܬܢܐ

ܗ̄ ܕܡܒܠܬܐ[14] ܕܡܛܠܬܐ القاوازا[15] علك الانباط.

ܛܛܪܐܒܝܬܝܢܐ البناست[16] ܀

ܛܗܪܒܝܬܘܣ ܒܪ ܒܛܡܬܐ حبّة الخضراء وقد سمّى فولس جنسًا من البشر بهذا الاسم[17] ܀

ܛܗܪܒܝܬܝܢ ܐܝܟ ܩܘܡ اشج زعموا. ܘܐܝܟ ܪܒ ܒܛܡܬܐ ܐܟܪ ܕܐܬܪܐ ܀

ܛܗܪܐܣ[18] ܡܥܠܝܬ ܐܬܪܘܬܐ الحرون ܀

ܛܗܪܐܛܐܦܘܣ ܗ̄ ܡܥܪܬܐ الهاوية ܀

ܛܗܪܐ اقول نصف النهار. ܘܒܪ̄ الظهيرة. ܛܗܪ̈ܐ ܠܠܝܐ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܠܠܝܐ ܀

ܛܗܪܒܝܬܝܢܘܣ ܘܛܗܪܒܝܬܝܢܘܣ ܘܛܗܪܒܝܬܝܢ ܕܒܛܡܬܐ شجرة الحبّة الخضراء ܪܗܛܐ ܀

ܛܗܪܐ الظهر نصف النهار ܀

ܛܘ ܒܣܘܠܐ ܡܢ ܩܕܡ ܠܗ ܦܠܓܘ ܒܟܘܠܬܐ الكُحل ܀

ܛܘܒܐ سعادة غبطة طوبا ܪ̄ فَوز. ܛܘܒܢܐ مغبوط سعيد طوبانيّ. ܛܘܒܘܗܝ طوبَى له. ܢܗܘܐ ܠܗ ܛܘܒܐ ܐܝܟ ܚܢܢ يغبطه. ܒܪ ܣܪܘ ܛܘܒܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܕܚܠܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗ̄ طوبى لمن يخاف الله. ܘܐܣܟܡܐ ܛܘܒܐ ܠܗ لله دَرّه ܀

ܛܘܦܣܐ تقطيع تكسير تغديغ ܀

ܛܘܦܢܐ غَرَق غطّ ويكون فى الامراض السبات ܀

ܛܘܦܢܐ ܫܟܝܪܐ السبات الذى معه أرَق. ܡܛܒܥܢܐ ܐܝܟ ܡܬܛܒܥ ܦܘ المخدّرة. ܛܘܦܢܐ ܫܟܝܪܐ السبات الذى يقلق ܀

---

[1] HF *deest, cf. inf.* ܛܗܛܗܣܣ. — [2] H ܛܗܛܝܒܣܣ; F ܛܗܛܝܒܣܣ *et postea* ܛܛܗܛܣ; *cf. infra* ܛܛܗܣܣ *et* ܛܛܝܒܣܣ. — [3] SS*s* الطيطوطى. — [4] F *add.* ܐܝܟ ܦܠܓ. — [5] SS*s* ܒܪ ܣܪܘ; H *deest.* — [6] HSS*s tantum* المرّبع الشكل ذو اربع زوايا. — [7] *Cf. col.* 788, *l.* 23. — [8] SS*s add.* ܐܝܟ ܚܢܢ. — [9] SS*s add.* ܐܘ ܐܝܟ ܕܛܥܐ *et deest* ܛܥܝܐ. — [10] SS*s add.* ܐܝܟ ܕܛܥܐ; HF الصايغ *pro* الصانع, *cf. Bar Ali,* 4169. — [11] F *add.* ܐܝܟ ܪܒ; *confer col.* 783, *l.* 18. — [12] R *sic;* HF الطلخشوك; SS*s* الطخشكوك; *cf. inf.* ܛܪܝܠܣܡܗ; *Lagarde, Gesamm. Abh., p.* 52; *Imm. Löw, Die aram. Pfl., p.* 253-254. — [13] SS*s deest cum vocabulis seq. usque ad* ܛܘܒܬܐ. — [14] H *deest* ܕܡܒܠܬܐ. — [15] F القاوزا, *cf. col.* 180, *l.* 8. — [16] *Sic, cf. col.* 404, *l.* 21; *col.* 545, *l.* 3; *infra* ܛܛܪܒܝܬܢܐ. — [17] F *add.* ܘܗܢܘܢ ܪܒܝܢ. — [18] H *add.* ܐܝܟ ܕܒܛܡ ܗ̄ ܡܥܠܝܬ ܐܬܪܘܬܐ ܘܡܟܠ ܒܫܘܠܐ ܕܚܣܝܐ.

ܛܒܪܙܝܢܐ[1] طبرزين :·
ܛܒܠܪܐ نَيج آخر فرانق . ܛܒܠܪܘܬܐ فيوجيّة
فرانقيّة مجّة المروزى . ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܛܒܠܠܪܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܩܕܡ ܪ̈ܟܒܐ اصحاب[2] الشاكريّة .
ܘܗܘܝܢ ܐܪܒܥܐ الرجّالة الذين يمشون قدّام الملك .
ܘܒܠܫܢܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܗܘܢ ܦܪܫܐܝܬ ܕܝܢ ܦܪܣܡܣܝܢ[3] وفى
لُغة الاتراك سلحدار. ܛܒܠܠܪܐ الركّابى الشاكرى :·
ܛܒܣܝܣܛܠܐ[4] ܗ̄ ܡܢ ܛܐܟܣܐ[5]. المتتابعة[6]
من الاخبار. ܒܠܫܢܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܢܝܬܐ ܗ̄ܝ .
ܛܒܣܝܣܛܠܐ ܘܛܒܣܝܣܛܠܝܬܐ[7] :·
ܛܒܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܠܠܬܐ صناعة
الكلام :·
ܛܒܥܐ ܕܐܡܗܬܐ ܬܠܬܡܐ ܕܝܢܒܪܐ
ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܐܡܗܬܐ ܟܘܣܦܪܚܡܗ[8] خواتيم البُحَيرة زعم .
ܛܒܥܘܗܝ خواتيمها وفصوصها . ܛܒܥܐ ܕܢܒܥܬܐ طين
بحرىّ مختوم . ܛܒܥܐ ܕܐܠܟܣܠܝܘܣ طين مختوم[9] .
ܛܒܥܐ ܕܠܡܢܘܣ طين مختوم . ܛܒܥ غرق فى الماء او
فى النوم . ܛܒܥܐ غَرَق . ܛܒܝܥܬܐ غرقة . ܛܒܥܝܢܐ
تغرق :·
ܛܒܩܐ الطابق الذى يُخبَز عليه والذى يُقلى عليه
اللّحم والخُبز الذى يُخبَز على الطابق :·
ܛܒܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܕܝܢܬܐ ܓܠܝܠܝܐ
ܕܝܒܪܬܐ ܡܢ ܦܪܘܣܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ . ܘܡܢ
ܫܡܗ ܕܛܝܒܪܝܘܣ . ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ
ܕܐܬܩܪܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܓܠܝܠܐ ܕܒܛܒܪܝܐ

ܠܡܦܠܐܘܬܐ ܘܡܬܡܠܟܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܢܟܐ
ܠܛܘܒܬܗܘܢ ܡܢܗ ܦܪܘܫܐ . ܘܡܬܒܠܝܢܘܬܐ ܛܘܒܢܝܬܐ
الخير . ܛܒܝܒܘܬܐ ܛܒܐܝܬܐ خير خيريّة[10] . ܛܒ ܝܘܡܐ
ܕܒܥܝܐ ܡܢ ܡܠܓܝܬܐ ܕܦܢܝܐ القوت المهيّأ بلا تعب
خير من الغنا المطلوب بالتعكّس والتنكّس :·
ܛܛܠܝܘܦܠܝܣ[11] :·
ܛܓܢܐ طاجن طابق مقلى جارة[12] طيجن . ܝ̄
ܛܓܢܐ ܛܒܚܐ ܗܘ . ܛܓܢܐ ܛܒܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘ
ܡܩܠܝܬܐ ܕܡܚ ܕܗܘܐ مقلى . ܝ̄ ܛܒܚܐ :·
ܛܓܪ[13] ܒܪ ܓ̄ ܡܛܒܐ ܗܘ ܕܐܟܪܐ ܡܢ ܡܘܕܐ
ܘܡܬܢܒܝܢܘܢ[14] ܒܗ ܡܢܒܝܢ ܡܒܝܢܬܐ ܘܠܐ
ܢܦܫܗܘܢ :·
ܛܓܢܣܐ[15] المقطوع الذنب :·
ܛܓܪܝܬ[16] تكريت :·
ܛܗܐܪܘܣ اثر ما ويكون حينئذ حنين :·
ܛܗܛܠܝܘܦܠܝܣ[17] ܗ̄ ܨܦܪܐ ܕܐܚܪܝܢܐ ܐܝܟ
ܢܫܪܐ ܕܨܦܪܐ نوع من العصافير صغير :·
ܛܘܪܢܝܘܢ ܚܡܪܐ ܐܢܬܘ ܥܒܕܢܝܐ[18]
ܕܐܡܪܐ ܠܐܕܡܘܪܝܘܣ :·
ܛܘܛܠܝܢ ܣܠܩܐ سلق[19] . ܝ̄ ܛܘܛܠܢ
ܣܠܩܐ ܢܘܪܐ . ܝ̄ ܛܘܛܠܢ :·
ܛܘܛܪܛܐܘܣ حمّى ربع :·
ܛܘܛܝܐܘܣ ܗ̄ ܡܬܥܦܝܢܘܬܐ التشنّج[20] :·
ܛܘܛܠܛܠܝܣܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܐ صيّاح النهار
وهو حيوان شبيه بصيّاح الليل[21] :·

---

[1] SSs *deest.* — [2] FSSs *deest* اصحاب. — [3] SSs *sequitur tantum* الركابية. ܛܒܠܠܪܐ الركابى الشاكرى الفاتح; F الركابية; — [4] HF ܛܒܣܝܣܛܠܝܬܐ. — [5] SSs ܗ̄ ܣܪܘܫܘܝ ܒܪ ܐܝܟ. ܡܢ ܛܐܟܣܐ. — [6] F المتشايعة. — [7] H ܛܒܣܝܣܛܠܝܬܐ ܘܛܒܣܝܣܛܠܐ; SSs *tantum* ܛܒܣܝܣܛܠܐ. — [8] *Cf. inf.* ܠܐܡܗܬܐ [illegible]. — [9] SSs *glossæ seq. usque ad* ܛܒܥܝܢܐ *et ultima glossa desunt.* — [10] SSs *quod sequitur deest, cf. col.* 785, *l.* 22. — [11] SSs *deest;* F ″ܛܠܝܘ; HFR *spatium vacuum deinde ostendunt, cf. infra l.* 16. — [12] H جر. — [13] F ܛܓܪ. —

[14] *Sic, lege* ܘܡܬܒܝܢܝܢ *cum B. A., Paris.* 255. — [15] F ܛܓܢܣܐ; SSs *deest.* — [16] SSs *deest;* F ܛܓܪܝܬ. — [17] HF ″ܛܗܛܠ, *cf. infra* ܛܘܛܠܛܠܝܣܘܣ. — [18] H ܛܘܪܢܝܘܢ ܚܡܪܐ ܐܢܬܘ ܥܒܕܢܝܐ; F ܛܘܪܢܝܘܢ ܐܢܬܘ ܥܒܕܢܝܐ, *cf. I. Löw, Aram. Pfl.*, 367. — [19] H *quod præcedit deest;* F *deest* ܣܠܩܐ. — [20] H التنشّج, *cf. col.* 789, *l.* 9 *et* ܛܘܛܝܐܘܣ. — [21] HF *tantum* ܛܘܛܠܛܠܝܣܘܣ صياح النهار, *sed* H صباح *pro* صياح; *in B. A., Paris.* 255, *æque* صباح.

ܛܐܪܘܪܘܣ[1] ܗ̄ ܛܘܪܐ ܒܡܫܩܐ. ܒ̄ ܗ̄
ܛܐܪܕܪܘܣ ܀
ܛܐܪܛܐܪܘܣ الهاوية. ܘܬܘܒ ܛܪܛܠܘܣ
ܡܬܬܐܡܪ ܀
ܛܐܫ[2] يطلى ܀
ܛܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الضبّ ܀
ܛܒܐ خيّر صالح جواد. ܒܚܪ المختار من الشيء. ܛܒܘܬܐ جودة خيرورة صلاح[3]. ܛܒ جيّد. ܛܒ ما احسن ويكون جدا. ܕܡܒܪܢܐ ܛܒܐ اقول ذكر حسن جميل. ܐܛܛܐܒ ܒܗ ܪܒܝܢܐ[4] ܐ̄ ܘܦܠܛܝܢܐ ܛ̄ ܐܛܠܒ يبلغنى من ܛܒܘܬܐ. ܐܬܛܐܒܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ احسنت[5]. ܛܐܒܐ خبر ذكر. ܛܐܒܐ اخبار. ܛܒܘ استخبروا. ܒܚܪܢܐ ܐܛܛܐܒ[6] ܘܒܗ ܦܠܬ ܐ̄ ܘܪܒܝܢܐ ܛ̄ اشاع اذاع من ܡܛܐܒܪܘܬܐ. ܐܛܒ ܒܗ ܪܒܝܢܐ ܐ̄ ܘܦܠܬ ܛ̄ يبلغنى من ܛܒܘܬܐ. ܬܘܒ ܒܝ̄ ܢܦܩܘ ܐܛܐܒܘܗܝ خرجا فاشاعا ذلك. ܛܒܐ ܗܘ ܐܚܪܝܬܗ ܕܦܬܓܡܐ ܡܢ ܡܫܡܥܝܬܗ ܗ̄ ܛܠܘܡܐ ܐܦ ܠܢܒܝܐ ܕܡܡܝܠ ܘܡܢܟܐ ܠܗܘܢ ܒܪܛܘܒܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܡܫܬܡܥܘ ܒܫܬܩܐ. ܐܘ ܕܠܗ ܛܒܐ ܐܚܪܝܬܗ ܕܦܬܓܡܐ السكوت افضل من الكلام فى غير موضعه. ܛܒ ܝܬܝܪܐ ܕܒܢܝܢܐ ܡܢ ܗܠܒܘܬܐ ܕܦܣܩܐ[7]. ܡܛܠܬܐ ܗܘ ܒܫܠܘ ܢܒܠܥܐ ܫܟܝܚܘܬܐ ܕܒܚܡܝܬܗ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܚܢܐ ܠܗ ܡܢ ܒܥܘܬܪܐ ܕܒܛܠܐ ܠܬܫܝܐ ܘܕܩܘܢܐ القوت المهيّأ بلا تعب خير من الغناء المطلوب بالتعسّر[8] والنكد[9] ܀

ܛܒܒܐ[10] استخبار واقول انّه[11] صاحب الخبر او المخبّر ܀
ܛܒܘܥܐ فلكة الزقّ. ܒ̄ ܘܐܦ ܡܩܪܐ ܢܩܘܫܐ اقول القراد الطبّوع. ܘܗܘ ܕܒܩܐ ܠܒܬܪ ܛܒܘܥܐ ܡܬܐܡܪ ܀
ܛܒܘܚܬܐ ܡܕܒܪ ܠܗ ܢܫܡܐ ܒܡܒܬ ܀
ܛܒܪܐ[12] ܀
ܛܒܚ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܠܒ نَفَخ رَشّ[13]. ܘܬܘܒ ܛܒܚ ܘܐܟܠ ܠܒܣܪܐ يقطّع اللحم وياكله. ܛܒܚܘܬܐ قصابة جزر. ܛܒܚ ܡܛܒܚ. ܛܒܚܐ قصّاب جَزّار. ܬܘܒ ܛܒܚܬ ܗ̄ ܡܢ ܛܒܚܐ قطّعت ولم ترحم. ܘܐܝܟ ܒܪܘܒܐ ܐܬܛܒܚ انفدغ[14] انشدخ وكذلك قال المروزى وابن سروشويه. ܛܒܚܐ ܡܛܒܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ طبيخ كثير ܛܒܚܐ طبّاخ قصّاب. ܛܒܚܬ ܡܛܒܚܐ ذبحت او فطرت[15] ܀
ܛܒܝܒܘܬܐ النباهة التنويه. ܛܒܝܒܐ المذكور المشهور المنعوت النبيه ܗ̄ ܢܒܝܗ ܒܛܒܝܒܘܬܐ زاد المروزى المنوّه باسمه المشهور[16] المنعوت الموصوف بالخير ܀
ܛܒܝܐ ظبى زاد المروزى خشف غزال. ܛܒܝܬܐ[17] ظبية ܀
ܛܒܝܥܘܬܐ غَرَق ܀
ܛܒܫܝܪ[18] ܗ̄ ܐܪܒܘܒܐ طباشير ܘܒܝ̄ ܒ ܛܒܫܝܪ[19] ܀
ܛܒܠܬܐ[20] خوان مربّع جدوَل[21] ܀
ܛܒܠܐ ܒܝ̄ ܘܡܦܩܢ ܠܗ ܐܣܛܒܝܬܐ ܒܫܪܒܐ ܕܪ̈ ܒܡ[22] ܪܒܝܐ طبل ܀

---

1 SSs *deest.* — 2 SSs *deest.* — 3 FSSs جود *loco* صلاح; SSs *deest glossa sequens.* — 4 H ܐܛܛܐܒ ܒܗ ܪܒܝܢܐ. — 5 H *post* ܐܬܛܐܒܝܬ *spatium vacuum præbet et* ܛܐܒܐ *sequitur; in* SSs *sequitur* ..... اخبار. ܛܒܘ. — 6 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. — 7 *Cod.* ܕܢܦܩܐ *loco* ܕܦܣܩܐ, *cf. Eccl.*, VI, 9, *et inf. col.* 788, *l.* 4. — 8 FSSs بالتعس. — 9 SSs *add. in margine* : ܐܛܐܒ ܒܪܐ ܗ̄ ܛܒܐ ܡܢ ܛܒܘܬܐ. ܘܠܐܒܪܗܡ ܛܐܒ ܡܛܠ ܫܪܐ ܡܢ ܛܒܘܬܐ.

— 10 SSs *deest.* — 11 F *add.* ابا. — 12 HFR *sic;* SSs *deest; forsan leg.* ܛܒܪܪܐ, *cf. col.* 787, *l.* 1. — 13 F رشح. — 14 F انقدع. — 15 F *add.* او قطرت; SSs ܛܒܚܬ *pro* ''ܛܒܚ, *cf. col.* 816, *l.* 14. — 16 SSs *quod sequitur deest;* F *add.* ܘܐܫܬܡܥ ܘܡܫܒܚܐ. — 17 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. — 18 F ܛܒܫܝܪ. — 19 F ܛܒܫܫܝܪ, *cf. col.* 223, *l.* 8. — 20 H ܛܒܠܬܐ; F ܛܒܠܝܬܐ. — 21 H *deest* جدول. — 22 HF زعم *loco* ܒܡ.

ܛ

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܟܬܒܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܛܝܬ
ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

ܛܐܒܝܢܘܣ ܕܘܟܬܐ ܕܗܘ̈ ܗܘ ܀

ܛܐܓܠܘܢ ܒܪ ܒ ܓܕܝܠܬܐ العرطنيثا ܒܪ ܛܐܓܠܘܢ. ܘܬܘܒ ܗܘܝܐ ܐܕܪܘܒܘܗ[1] اذربوبه ܀

ܛܐܠܘܐܬܘܣ كثيرا[2] ܀

ܛܐܘܦܘܣ[3] امّا لى اترى امّا فقط زعم. ܛܐܘܣ ܒܪܢܫܐܝܬ عمّا قليل يسير[4]. ܛܐܘܣ ܒܡܠܒܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܚܘ̈ ادفعهُ الآن سريعًا ܀

ܛܐܘܪܘܣ بُرج الثور[5] ܀

ܛܐܘܪܘܬܐ ضلالة ܀

ܛܐܘܒܘܬܐ اقبال فى الخيروريّة تبرّر شهيد[6] خؤون يقال ܛܐܒ ܡܢܟ ܡܒܢܐ ܀

ܛܐܘܣܘܢ قال جبريل تشبيهه الورق بورق هلاهى[7] وفى كبرها وتنبت فى ايطاليا ܀

ܛܐܠܝܣܘܢ[8] ܗ̄ ܣܝܘܬܐ ܀

ܛܐܠܠܝܢܘܣ ܐܝܟ ܩ̄ܗ جنس من السمك البحرىّ يقال له طالينس[9] ܀

ܛܐܡܒܠܬܐ[10] ܪܒܬܐ الطامّة الكُبرى ܀

ܛܐܢ بالفارسيّة البدن من القميص صحّحه حنين ܀

ܛܐܢ[11] ܡܢ ܛܒܝܬܐ الغيرة ܀

ܛܐܢܣ يحوم. ܛܐܢܣ ܛܪܡܣܐ ܗ̄ ܦܪܘܚܘܬܐ ܡܠܠܬܐ يرفرف يحوم[12]. ܛܐܢܣ ܦܪܚ يحوم يرفرف ܀

ܛܐܦܘܠܣܐ[13] فلوس ܀

ܛܐܦ[14] يسبح يطفو ܀

ܛܐܦܪܐ ܡܛܒܥܐ. ܛܗܦܪܐ رماد ܀

ܛܐܩܛܝܩܘܢ ܐܦܣܛܝܢܬܐ ܗ̄ ܐܣܛܪ̈ܐ ܕܡܬܝܗܒܢ ܡܢ ܡܠܟ̈ܐ ܠܦܠܝܛܝܩܘܣ الجوايز اقول ܀

ܛܐܪܐܟܣܝܣ ܐܘܪܚܬܐ ܕܠܒܘܫܐ ܐܝܟ ܩ̄ܗ تكدّر العين فى الرمد[15]. ܒܪ ܒ̄ܗ ܛܐܪܐܟܣܘܣ ܀

ܛܐܪܝܟܐ[16] طرّيخ. ܘܐܝܟ ܩ̄ܗ سمك مملوح ܀

ܛܐܪܣܘܣ ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܣܘܪܩܐ مُشط الرجل ܀

ܛܐܪ ܦܢܝܐ. ܘܐܦ ܐܣܬܟܐ ܦܪܚ ܘܦܢܐ يتعاهد ويشرّف او يتوقّع. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܡܛܠܒܢܝܢ ܒܦܪ̈ܣܗ يحوم ܗܢܐ ܛܐܣ ܀

ܛܐܪܣܘܣ[17] افريز ܀

---

1 SSs ܐܕܪܘܒܘܗܝ *et add. ad calcem* زعم, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 43, *l.* 1; *col.* 548, *l.* 2. — 2 *Cf. col.* 213, *l.* 14; *I. Löw, Aram. Pfl.*, 49. — 3 SSs *add.* ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. — 4 H *deest hæc glossa arabica.* — 5 SSs ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ الثور. — 6 SSs حشيشة شبيهة شهير. — 7 *Sic, lege cum B. A., Paris.* 255 : الورق بورق هلاطى. — 8 F ܛܐܠܝܣܘܢ; SSs *deest.* — 9 F طالينوس, *cf. inf.* ܛܠܝܢܘܣ. — 10 SSs ܛܐܡܒܘܬܐ; HF *add. antea* ܛܐܠܐ, *cf. infra* ܛܠܠܐ. — 11 SSs *deest.* — 12 SSs *quod sequitur deest.* — 13 SSs *deest; cf.* ܛܠܘܣܐ. — 14 SSs *deest.* — 15 SSs *quod sequitur deest.* — 16 SSs *sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — 17 SSs *deest, cf. col.* 452, *l.* 23.

ܬܘܩܒܠ ܠܘܩܒܠܗ. ܘܠܘܩܒܠ ܬܪ̈ܥܐ بازائه وبازاء حواسّه آخر قُدّامى بين يدىّ. ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܥܝܢ̈ܝܟ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܐܦ̈ܝ تجاهى بين يدىّ اغضبونى بحضرتى. ܘܬܘܒ مضاعف. ܘܬܘܒ ܣܘܣܝܐ ܗܘ ܒܬܪܬܝܢ ܗܝ ܚܛܗܐ ܒܥ̈ܦܝܦܬܐ خطايا مضاعفة ܀

ܬܘܦܝܬܐ تصلح[1]. ܬܘܦܝܬܐ موافقة. ܬܘܦܝܬܐ الموافقة والاستعمال ܀

ܬܘܩܕܐ المظلم ܀

ܬܘܩܕܐ مغموم متالّم. ܬܘܩܕ ما يقع تحت الحسّ ܀

ܬܩܠܬܐ صياغة. ܬܩܠܘ ܓ̈ܒܪܐ عملوا مكيدة ܀

ܬܩܘܒܠ علانية بين يدىّ قدّامى امام وجهى ܀

ܬܩܝܦܬܐ ܪܓܝܫܬܐ حسّ ܀

ܬܩܬܐ أُخت ܀

ܬܩܬܐ[2] ܟܢܫܬܐ ܕܟܠ ܟܘܟܒ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ النيرات[3] المعابر السوارى. ܡܢ ܬܩܒܝܣ[4] ܒܟܘܟܒ ܒܡܬܒܥܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܟܫܪܬܐ ܩܢܬܐ ܠܗܘܢ (sic). ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܡܩܡܩܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܢ̈ܘܢܐ ܕܟܢܟܪܝܢ ܒܝܬ ܟܘܟܒ̈ܐ ܠܟܘܟܒ̈ܐ. ܘܬܟܝܢ ܩܪ̈ܝܬܐ ܕܬܩ̈ܠܝܬܐ. ܐܘ ܩܢܘܢܐ ܕܡܬܬܩܝܢܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܬܪ̈ܥܐ جسور

الدَرونَدات اوتاد الطاقات. ܒܡܩܒܪ ܕܟܠܟܐ. ܟܠ ܬܩܬܐ ܟܠ ܟܘܟܒ̈ܐ ܐܪ̈ܟܢܝܢ ܘܩܕܡ ܀

ܬܩܝܢܐ[5] مختوم ܀

ܬܩܪܘܬܐ ܘܫܘܪܐ ܘܡܫܬܥܠܝܢܘܬܐ اقول الكبر والاختيال والنخوة والتيه والتكبّر والبأو والزهو[6]. ܬܫܪܘܪܬܐ ܡܢ اعجاب زهو صَلَف[7]. ܬܩܪ ܘܫܘܪ يتدلّل. ܡܢ ܬܩܝܪܐ ܗܘ ܕܡܬܬܩܝܪ ܒܕܝܠܗ ܘܗܟܢ ܡܪ ܦܘܠܘܣ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܬܩܝܪܐ ܒܡܬܪܗ. ܘܐܝܟ ܕܠܦܢܐ ܒܕܠܦܢܘܬܗ مفتخر. ܬܘܒ ܪܒܐ ܒܫܒܚ ܢܦܫܗ الصلف ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܡܬܬܩܪ المختال من الفخر. ܡܬܬܩܪܐ ܪܒܐ مُدلّل ܀

ܬܩܝܢܬܐ الصحيح الخالص الصرف المحض ܐܪܝܢܐ. زاد المروزى راسخ تامّ. ܬܩܝܢܘܬܐ صحّة خلاص صرف حقيقة يقين[8]. ܬܩܝܢܐܝܬ لحقيقة[9]. ܬܩܝܢܬܐ ثابت راسخ محض صحيح يقين ܀

ܬܩܦܬܐ خاتمة تمام ويكون خاتم. ܬܩܦܬܐ خَتْم. ܬܩܦ خَتَم. ܬܩܦ شهاد[10] ختم. ܬܩܦ ܡܚܘܬܐ اقول يندمل الجُرح ܀

ܬܩܢܐ الختن الصهر حفد الجمع حفدة[11] ܀

ܬܬܩܢܢܝ ܒܛܝܒܘܬܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ تثبتنى[12] بنعمتك ܀

ܫܠܡ ܦܘܪܫܐ ܕܬ̈ ܕܠܗܕܡܝܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] SSs *vocabula seq. usque ad* ܬܩܢܐ *desunt.* — [2] F ܬܩܘܬܐ. — [3] HSSs النيارات. — [4] SSs ܬܩܒܝܣ. — [5] SSs *deest.* — [6] HF *quod præcedit deest.* — [7] H *add.* مُعجب بنفسه مفتخر; F *add.* ܘܐܝܬܝܗ ܐܝܟܢܐ المجب الافتخار. — [8] SSs الحقيقيّ *pro* يقين, *et add.* واقول *ante* حقيقة. — [9] SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ الحقيقة; FSSs *add.* ܬܩܝܢܘܬܐ اليقين; SSs *quod sequitur deest.* — [10] H اشهاد. — [11] H *deest* حفد الجمع حفدة; H *add.* ܬܩܢܐ; F *add.* ܬܩܢܐ ختن; *in B. A., Paris.* 255, ܬܩܢܐ قضم. — [12] *Sic, lege* تُثَبِّتُنى *vel* تُثَبِّتْنى.

ܒܪ ܗܕܐ ܒܕܝܠܝܘܬ ܚܫܘܫܘܬܐ بخاصّيّة الالم .
ܒܗܡ ܚܫܘܫܘܬܐ مع الم غيره ܀

ܚܫܘܟܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܐܣܝܘܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܒܝܢܬܐ ܕܡܬܝܕܥܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܒܬܪ ܦܪܫܘܬܗ ܒܚܠܝܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ الظلمة. ܚܫܟܝܢ ܚܫܟܢܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܚܫܘܟܘ ܥܝܢܝܟ ܘܠܡܦܫܪܘ ܢܦܫܟ يظلم عينيك ويذيب[1] نفسك. ܚܫܟܝܢ ܚܫܘܟܐ ܕܒܝܬ ܡܕܢܚܘ ܡܥܪܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܕܐ ܦܠܓܘܬܐ ܡܦܩܬ ܘܚܫܟܝܢ المساء يروح[2] ممسى. ܚܫܘܟܐ ܐܝܬܘ̄ ܛܠܠܐ ܕܡܫܟܢܐ ܚܕܝܐ. ܕܡܛܠܝܘܬ ܢܘܗܪܐ ܡܬܦܢܝܢ. ܡܬܦܢܝܢ ܒܬܪ ܛܠܠܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܒܢܝܐ ܗܘ. ܗܘ ܕܒܡܫܘܚܬܐ ܚܕܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܒܠ ܒܡܫܘܚܬܐ ܚܕܒܝܢ ܚܫܘܟܐ. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܟܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܠܝܬ ܒܗܘܢ ܦܢܝܘܬܐ. ܗܘ ܕܡܛܠܝܘܬ ܢܘܗܪܐ ܡܬܦܢܝܢ. ܕܐܠܐ ܐܦ ܒܕ ܡܬܛܠܠ ܢܘܗܪܐ ܒܡܒܪܝܢܘܬ ܠܐ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܒܝܬܐ ܐܝܬܘ̄ ܚܫܘܟܐ. ܡܬܒܪܝܐ ܡܢ ܗܕܐ ܕܐܦ ܢܚܫ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܒܛܘܪܐ ܘܡܒܝܢܐ ܠܗ ܡܛܠܟܝܬ ܕܐܝܟ ܕܠܓܒܪ ܢܘܗܪܐ ܠܐ ܢܦܠ ܒܗ. ܒܪ ܡܢܬܗ ܗܘܐ ܒܗ ܚܫܘܟܐ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܒܝܬܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠ ܐܬܪܘ ܕܪܒܐ ܐܝܟ ܒܒܒ ܗܘܐ ܠܗ الظلمة. ܘܬܘܒ ܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܚܪܢ ܠܡܫܟܐ ܗܘ ܕܡܢ ܛܠܠܐ ܕܡܫܟܢܐ ܐܬܦܢܝܢ. ܘܛܘܒܐ ܡܦܫܩܢܐ ܒܝܬܐ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘ̄ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܐ ܒܝ̈ܬܐ ܡܕܒ̈ܪܢܐ ܕܐܝܬܘ ܒܫ̈ܢܝܐ[3] ܠܗܘܦܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܫܡܫܐ. ܘܐܪܒܐ. ܢܘܪܐ. ܘܡ̈ܝܐ. ܘܐܐܪ. ܡܠܐܟ̈ܐ. ܚܫܘܟܐ ܀

ܚܫ̈ܝܫܐ[4] المتألّم الحاسّ. ܚܫܝܫܘܬܐ التألّم ܀

ܚܫ̈ܚܬܐ[5] ܥܠ ܡܠ̈ܬܐ ܕܠܚܫܚܘ ܡܬܐܡܪ ܐܝܬ الكلام النحويّ المخّم[6]. ܚܫ̈ܚܬܐ محمودة نافعة مستعملة[7]. ܚܫܝܚ يصلح يحتاج اليه. ܚܫܝܚ مستمتع. ܚܫܝܚܘܬܐ مَنفَعة. ܡܬܚܫܚܢܐ اقول يستعمل ܡܚܫܚ حنين يَلجُ[8] ويتكلّف واقول يتصرّف. ܠܐ ܚܫܝܚ لا يصلح لا ينتفع به. ܒܪ ܗܕܐ. ܚܫ̈ܚܬܐ ܥܠ ܦܘܩ̈ܕܢܬܐ ܕܡܬܚܫܚ ܒܗܝܢ ܐܢܫ ܠܬܘܩܢܗ ܕܦܓܪܗ ܒܕܐܟܝܠܬܐ ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܘܚܡܪܐ ܘܡܫܬܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ما يقيم الانسان من الطعام والشراب. ܚܫ̈ܚܬܐ النافعة. ܚܫܝܚ ينفع يصحّ. ܚܫܚܘܬܐ ܚܫܝܚܘܬܐ المنفعة. ܚܫܚܬܐ ܗܝ ܕܡܬܚܫܚܬܐ أَلَم الغشاء ܘܬܘܒ منفعة[9] الغشاء ܀

ܚܫܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الأزج[10] [الذى] يُعقَد بين الازجين ليرتفع[11] السطح ܀

ܚܫܫ[12] ܒܪ ܥܠܝܐ ܬ̄ܕ̄ ܪܓܫ يحسّ ܀

ܚܫܘܟܐ الظُلمة. ܚܫܘ̈ܟܐ الدوار والسدر. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الظلمة الغشوة. ܪ̄ ܠܠܝܐ ܕܠܐ ܣܗܪܐ ظلمة ليل بلا قمر[13] ܀

ܚܫܠܐ ܚܫܝܠܘܬܐ صياغة ܀

ܚܫܠܐ شيء يُطبخ بحنطة وشعير ܐܪܣܢܐ ارسان[14] ܀

ܚܫܝ̈ܠܬܐ حلى مصاغ. ܚܫܠ ܡܫܚܠܐ التقيّح اجتماع المدّة[15]. ܚܫܠܐ جمع. ܚܫܝܠ ܡܬܪܓܡܢܐܝܬ يصوغ ويقال ايضا على كلّ شيء يحدث حدوثًا خفيًّا مثل المدّة فى الجُرح والمكيدة فى النفس. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܢܝ̈ ܒܝܬܗܘܢ ܚܫܝܠܐ ܐܪ̈ܐܐ. ܡܫܚܠܐ جمع المدّة ܀

ܚܫܠܐ ܒܡܬ̄ ܕܦܪ̄ ܚܙܝܪܐ ܕܐܪܙܦܢܐ اقول الهشل[16] ماء الشعير ܀

ܚܫܡܝܬܐ وليمة فاذا قيل ܕܪܡܫܐ صار عشاءً. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܚܫܝܡ تعشّا. ܘܚܫܡܝܬܐ الدعوة والعشاء ܀

1 FSSs يذوّب. — 2 HF يروج. — 3 RSSs ܒܫܬܐܣܐ. — 4 SSs *deest*. — 5 SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܐ. — 6 FSSs المخام. — 7 SSs اقول نافع مستعمل. — 8 SSs يلح; F *add.* ويتكلّم. — 9 F منعة; H *deest* منفعة الغشاء. —

10 H الأزجّ *et infra* الازجّين, *cf. col.* 99, *l.* 8. — 11 H ليرفع; SSs لا يرتفع. — 12 HF *deest*, *cf. col.* 777, *l.* 21. — 13 SSs العشو ليل بلا قمر. — 14 *Cf. col.* 299, *l.* 5. — 15 H المادّة. — 16 H *deest* الهشل, *cf. supra l.* 19.

الموقّر في الاذن. ܬܘܒ ܚܪܫܐ ܕܠܐ ܦܩܚ ܡܡܠܠ الاخرس. ܚܪܫܘܬܐ صَمَم. ܚܪܫܐ الساحر. ܚܪܫܘܬܐ سحر.

ܚܪܬ ܓܓܪܬܝ بحّت حنجرتي. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ تشرّحت ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̈.

ܚܪܬ نظرت. ܚܪܬܗ ܚܙܬܗ ܕܒܬܘܠܬܐ رايته كالخيال. ܚܪܬܗ ܬܘܒ ܪܦܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܬܪ ܙܒܢܐ ܚܪܬܗ تفرّست فيه من بعدٍ.

ܚܪܬܐ عاقبة اخرة منتهى.

ܡܚܪܬܐ ܕܡܚܬܪܬܘܬܐ حرث حفر.

ܚܪ̈ܬܐ[1] ܗ̄ ܬܒܪ̈ܐ تكسّر ترضرُض. ܒܡܙܡܘܪܐ ܕܐܝܟ ܡܫܚܐ ܢܛܒܥܘܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܚܪ̈ܬܐ ܕܠܗܘܢ[2] ܗ̄ ܬܒܪ̈ܐ ܕܠܗܘܢ يرفعوا الانهار تكسّرهم.

ܚܪܬܡ ܚܬܡ ܐܘ ܢܙܡ ܐܪܒܐ ܐܘ ܦܪܛܡ ܠܗ ܐܘ ܚܪܛܡ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ يحفرون[3].

ܚܪܬܗ ܫܘܠܡܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܝܫ ܚܪܬܗ ܐܚܪܝܬܐ اخر امره.

ܚܪܬܐ ܕܐܣܟܦܐ زاج الاساكفة.

ܚܫܐ أثّر ألّم اقول وقد يجي في موضع داء وجدته ادواء فواحش موذية[4]. ܚܫܝܫܐ مغموم. ܚܫܫ يحسّ. ܪ̈ ܚܫ ܐܪܓܫ. ܚܫܐ اقول في بعض المواضع الصبر على العقوبة والالم والتوجّع.

ܚܫܐ ܗ̄ حاشا وهو التوسع والقدوح[5] ܨܚ̈ حسين حاشا. ܡܚܫܢ ܚܫܐ ܠܗܘܢ ܘܠܡܪܝܐ[6].

ܚܫ[7] ܪ̈ ܐܪܓܫ. ܘܚܫ ܡܢ ܚܫܐ ܗ̄ ܐܬܟܪܝ ܒܗ ܟܐܒܐ. ܚܫ ܒܗ ܡܫܬܠܡ ܪ̈[8] ܗ̄ ܟܐܒ. ܘܒܗ ܦܠܓܘܬܐ ܪ̈ ܦܠܓ ܚܫܐ يقال في الاوّل احسّ وفي الثاني

أَلِم. ܚܫܝܫܘܬܐ ܟܐܒܬܐ[9] الحسّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܫܫ ܟܐܒܬܐ ܕܒܠܒܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܚܫܘ ܒܟܐܒܐ ܚܫܫ ܐܒܐ احسّ. ܚܫܫ ܚܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܫܝܫ ܗܘܐ ܘܟܪܝܐ ܠܗܘܢ مغموم. ܚܫܝܫܐܝܬ الوجع المؤلم الموجع. ܡܢܐ ܕܐܚܫ ܗܘ ܕܠܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ قبل ان اُصلب. ܚܫܐ ܐܝܬܘ ܡܟܐܒܢܘܬܐ ܕܒܬܪܐ [ܕ]ܡܢ ܗܘ ܕܠܐ ܕܡܘܬܒܠ ܠܗ ܗܘܝܐ. ܠܐ ܒܪ ܢܫܐ ܡܢ ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ ܣܘܒܠܗ. ܬܘܒ ܚܫܐ ܡܟܐܒܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܚܫܝܫܐ ܕܗܘܝܐ ܒܚܫܝܫܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ. ܐܘ ܒܡܚܫܘܫܘܬܐ ܕܡܢ ܟܐܒܬܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܒܢܦܫܐ. ܐܘ ܒܡܥܕܪܢܘܬ ܒܥܠܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ الحُزن المصيبة الوجع الالم وهو الم الذات ممّا يضادّه ܬܘܒ الالم في المؤثّر فيه. ܚܫ̈ܐ ܠܒܝ̈ܫܐ آلام مؤلمة صعبة. ܚܫ ܡܢ ܚܫܬܐ ܗ̄ ܐܪܓܫ اشعر[10] احسّ.

ܚܫܒ݁ ܡܢ̈ ܗ̄ ܚܘܫܒܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܗܘ معناه فكر الغمّ[11]. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܬ ܕܡܠܟܐ ܕܐܟܣܢܝܐ. ܘܦܚܡܬ ܒܐܝܩܪܘܬܐ. ܘܡܫܒܚܬܐ ܒܡܡ̈ܠܐ ܘܢܨ̈ܚܢܘܬܐ. ܘܒܟܝܢܗ ܕܒܢܝܢ ܦܣܝܩܐ ܒܡܚܫܒܬܐ ܕܡܠ̈ܟܐ. ܘܐܝܟ ܬܪܥܐ ܐܘܪܚܗ ܗܘܬ ܠܡܠ̈ܟܐ ܠܦܪܢܣܬܐ ܕܠܐܪܥܐ ܕܡܘܠܕܐ.

ܚܫܒܬܐ فِكَر. ܚܫܒܢܐ تعدّ وتعقد[12]. المروزى ܚܫܒܢܘܬܐ الندبة والنَوح التعديد ܐܠܠܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تعديد المبكية والمناحة[13] ما يُقدَّر عليك. ܬܘܒ تعديد البواكي. ܬܘܒ ܚܫܒܢܘܬܐ ܡܚܫܒܢܝܬܐ[14]. ܚܫܒ حسب. ܢܚܫܘܒ يحسب. ܚܫܘܒ اُحسُب. ܐܚܫܘܒ اَحسُب. ܚܫܒܘܬܐ الالم ܘܐܝܟ

---

[1] SS*s* *deest; in* F *tantum* ܗ̄ ܬܒܪ̈ܐ ترضرض. — [2] *Cf.* *Field, Orig. Hexapl., Ps.* XCII, 3, *not.* 4. — [3] HF *deest* ܐܘ ܚܪܛܡ ܠܗ *et* يحفرون; SS*s* *add. hic* ܬܘܒ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄. — [4] SS*s* موذيّة. — [5] H *sic;* F التوسع والقدوح; SS*s* التوضع والقدوح; *B. A., Paris.* 255, القروح هو التوسع والتوجع. — [6] *Cf. col.* 691, *l.* 22. — [7] SS*s* *antea add.* ܚܫܐ الالم والادواء والاثر, *leg.* والادواء والاثر, *ut supra.* — [8] SS*s* *quod sequitur usque ad* ܦܠܓ ܚܫܐ *deest.* — [9] SS*s* *deest* ܟܐܒܬܐ. — [10] FSS*s* *deest* اشعر. — [11] H فكر الحُزن والغمّ; SS*s* فكر الحزن ܒܪ ܣܪܘ̈ فكر الغمّ *et vocab. seq. desunt.* — [12] H وتعقد; SS*s* وتعقل. — [13] SS*s* *deest* والمناحة. — [14] SS*s* *glossæ seq. usque ad* ܚܫܒܘܬܐ *desunt.*

ܚܪܝܦ ܕܗܘܐ المتيقّظ حادّ النظر[1]. ܚܪܝܦܐ حادّ. ܚܪܝܦ ماضى. ܚܪܝܦܘܬܐ احتراق ܀

ܚܪܝܢܐ المقاومة المماراة. ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܕܡܬܚܪܝܢܐ ܗ̄ ܕܗܘܐ ܒܗ ܚܪܝܢܐ ܀

ܚܪܝܡܐ اقول جَزم حَتم[2]. ܚܪܝܡܐ مجزوم مقطوع قضاء جَزم. ܚܪܝܡܘܬܐ بَتّ قَطع ܀

ܚܪܘܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܘܟܐ حُرّاق. ܚܘܪܟܐ ܡܚܪܟܢܘܬܐ احتراق. ܐܬܚܪܟܬ ܚܪܟܬ ܠܒܐ ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܚܪܟ[3] ܀

ܚܪܡܐ ܠܡܪܝܐ نذر للربّ. آخر حريمة للربّ. آخر حرام[4]. ܝ̄ ܡܕܡ ܕܦܪܝܫ ܠܐܠܗܐ. ܚܪܡܐ الحرام. ܚܠܠܐ ܘܚܪܡܐ حلال وحرام ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ما حُرّم لله وما يصير نذورًا[5]. ܚܪܡܐ الابعاد ܀

ܚܪܡܢܐ القاسى[6] القليل الرحمة وايضا ثعبان. ܚܪܡܢܘܬܐ فظاظة قساوة قلّة رحمة. ܚܘܝܐ ܚܪܡܢܐ حيّة تُعرف بابن قَترة وفيما زعموا[7] انّه القفّاز آخر الثعبان ܝ̄ الحقود. ܚܪܡܢܝܬܐ العاتية التى لا رحمة لها. ܚܪܡܢܐ الارقم. ܚܪܡܢܐ[8] العاتى الذى لا رحمة له ܀

ܚܪܡܐ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܦܪܫ. ܘܡܬܐܡܪ ܐܦ ܡܬܐܡܪ ܒܬܠܬܐ. ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܘܒܡܦܪܫܘܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܦܪܫ ܠܡܪܝܐ. ܘܠܗ ܡܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܘܒܐ ܡܪܝܬܐ. ܗܕܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܪܡܐ ܠܡܪܝܐ. ܠܗ ܬܬܦܪܫ ܘܬܬܦܪܫ. ܒܪܚܡܘܬܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܡܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܕܝܢ ܕܠܐ ܪܚܡ ܠܡܪܝ ܫܒܩ ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܚܪܡ. ܢܗܘܐ ܦܪܝܫ ܘܪܚܝܩ ܡܢܗ ما يُفرَز لله فيُقَرَّب.

والمُباعَد المطرود من البيعة. ܚܪܡܢܐ ܒܪ ܚܪܡܢܐ ܕܠܐ ܕܪܚܡܐ عتوّ لا رحمة له ܀

ܚܪܡܘܢܐ ܢܘܢܐ ܡܩܪܒܐ سَمَك يكون على الرضراض لطاف وزاد المروزى الهازبا. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ الهازبى[9] الرضراضىّ من السمك ܀

ܚܪܣܐ غلظ الاجفان من الجَرَب[10]. ܚܪܣܐ الجرب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܚܪܒܐ الجرب ܐܘ ܕܗܘܐ ܒܡܠܝܐ ܕܥܝܢܐ الجرب الذى يكون فى اجفان العين ܀

ܚܪܝܡܘܬܐ مكر خبّ جربزة وآخرون حيلة[11]. ܚܪܝܡܐ[12] ܪܫܝܥܐ ܢܟܝܠܐ الخبيث المكّار داهٍ[13] محتال ماكر خَدّاع صاحب مكيدة[14]. ܝ̄ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ ܚܪܝܡܐ ܒܢܟܠܐ ܠܒܒܬܟܘܢ ولكنّنى اختلبتكم بالمكر كالرجل الاريب ܀

ܚܪܦܐ سكّين ܀

ܚܪܦܬܐ نعل يُنعَل بها الخفّ. ܠܚܪܦܬܐ ܚܕܐ ܕܡܣܐܢܐ نقيلة ܘܗܝ ܡܚܪܒܘܗ[15] ܀

ܚܪܦܘܫܬܐ[16] خُنفساء ܀

ܚܪܝܦܬܐ برد دقيق لم يستحكم جموده[17] ܀

ܚܪܙܢܐ خلبصيص ܀

ܚܪܩܐ صرير. ܚܪܩܐ عكر المروزى ويكون[18] جزم الزام. ܚܪܩܘ[19] صرّوا[20] اسنانهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܚܪܩܘ ܫܢܝܗܘܢ قضقضوا اسنانهم. ܚܪܩ ܐܝܟ ܚܟܝܡ حكم[21]. ܚܪܩܐ ܐܝܟ ܒܚܟܝܡ ܕܚܪܢܐ ܦܣܩܐ ܓܒܪ ܕܝܢܐ. ܐܫܟܚܬܗ ܒܦܘܫܩܐ ܕܕܘܚܣܢܘܣ ܀

ܚܪܩܠܐ رسغ الدابّة ܀

ܚܪܪܐ[22] ܚܪܪܘܬܐ بحوحة ܀

ܚܪܫܐ اقول اصمّ اخرس المروزى ܚܪܫܐ ܕܡܐܪܐ

---

[1] F deest حادّ النظر. — [2] SSs glossæ seq. desunt. — [3] HF deest ܚܪܟ. — [4] H deest آخر حرام; SSs deest نذر للربّ, sed add. حرمى. — [5] SSs يصير نذور لله et deest quod sequitur. — [6] F add. القاسى ܘܐܚܪ̈ܢܐ; SSs quæ sequuntur usque ad ܚܪܡܢܘܬܐ desunt. — [7] SSs زعم. — [8] SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܠܡ. — [9] Cf. col. 623, l. 1. — [10] SSs quod præcedit deest; H pinxit ܚܪܣܢܐ. — [11] H deest خبّ جربزة وآخرون حيلة; SSs deest جربزة وآخرون. — [12] F add. ܪܫܝܥܘܬܐ الخبّ الجربزة; SSs add. الخبّ. — [13] FSSs add. ܚܪܝܡܘܬܐ. — [14] SSs الخادع المكيدة; F deest æque صاحب; FSSs add. ܚܪܝܡܘܬܐ (SSs ܚܪܝܡܘܬܐ) احتيال ومكر. — [15] H deest نقيلة ܘܗܝ ܡܚܪܒܘܗ. — [16] SSs deest. — [17] F add. ܘܐܚܪ̈ܢܐ برد صغار. — [18] H deest عكر المروزى ويكون. — [19] Cod. ܚܪܩܘ; SSs بالزام pro الزام. — [20] SSs صرفوا. — [21] HF حكّهم. — [22] SSs deest.

ܬܬܚܪܟ تذبح. ܚܪܘܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘ ܡܟܐ[1] ܕܢܚܬ ܠܓܪܓܪܬܐ النزلة التى تنزل فى الحلق. ܚܪܘܫܘܬܐ ذبحة. ܚܪܘܫܘܬܐ بحوحة. ܚܪܘܫܘܬ ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خشونة الصوت ⁘

ܚܪܘܬܐ[2] الخاصرة ܪܒܐ ܚܠܨܐ اصل الفخذ ⁘

ܚܪܘܬܐ ܒܗ ܦܠܛܝܢܐ ܕ̄ܫ السعف[3]. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܥܠܝܐ ܕ̄ܫ ܘܨܝܦܐ ܪ̄ الوركان الفخذان[4] ⁘

ܚܪܘܬܐ ܘܡܬܬܦܪܣܐ ܣܘܪܗ[5] ܕܐܝܬܘܗ̇ شرج. ܚܪܘܬܐ ܠܘܬ الخاصرة والسُرّة. ܚܪܘܬܐ ܗܝ ܕܒܒܪ ܐܣܦܪܐ. ܕܡܠܬܐ ܕܣܦܪܒܐ ܠܦܩܘܣܝܐ الورك طرَف الالية ⁘

ܚܪܘܣܩܝܐ[6] الوركين ⁘

ܚܪܙܐ حرز. ܚܪܝܙܐ منظوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܪܝܙܘܬ ܡܠܬܐ الاستحصان نظم[7] الكلام. ܚܪܝܙܘܬܐ استحصان. ܚܪܙܘܗ̇[8] ܨܘܪ̈ܝ ܠܫܫܠܬܐ اوثقوا[9] رقبتى بالسلسلة ⁘

ܚܪܚܪ ܟܠܒܐ ܘܢܒܚ عوّا الكلب ونبح[10] ⁘

ܚܪܛܘܡܐ ܦܪܛܘܡܐ ܢܚܘܪܐ[11] ܚܪܛܘܡܐ ܘܡܟܐ ܚܪܘܡܐ ܢܚܘܡܐ[12] الخرطوم[13] ⁘

ܚܪܛܐ ܐܬܚܪܛ تخدّش ⁘

ܚܪܛܘܡܝܐ ܟܠܡܐ ܕܠܚܠ ܒܚܪܡܐ. ܟܠܒܐ ܚܪܛܘܡܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܠܗ ܩܛܝܢܐ حمّص ⁘

ܚܪ̈ܝܟܐ[14] ܐܝܠܝܢ ܕܚܪܝܟܝܢ ܒܢܘܪܐ المقتولون ⁘

ܚܪܝܓܐ[15] ܘܚܪܝܓܘܬܐ نظافة وكياسة وجمال ⁘

ܚܪܝܡܐ مبرود. ܚܪܝܡܘܬܐ برد ⁘

ܚܪܝܢܐ ماحِك[16] لجوج مماری. ܚܪܝܢܘܬܐ منازعة[17]. ܚܪܝܢܘܬܐ ومثله ܡܚܪܝܢܐ الا انّه اصلب من قناة الاوّل[18]. ܪ̄ ܚܪܝܢܐ محارن. ܠܘܬ ܡܬܚܪܝܢܢܐ منازع مُمارى. ܚ̈ܪܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܪܝܢ ܠܘܩܒܠ ܫܪܪܐ ܘܪܕܝܢ ܕܡܚܒܘܬܗܘܢ ܒܓܠܝܘܬܐ مارون، ܚܪܝܪܬ[19] ܚܒܪܬ ܚܪܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܠܠܐ ܚܪܝܗ ܐܠܓܠܗ ܘܐܣܝܪܗ. ܚܪܝܢܐ[20] محتال خبيث شغّاب ملطّ منازع مماری. ܚܪܝܢܐ مشاجَرة اقول ايضا شَغَب عَرْبَدة محك[21] لجاج ܚܪܝܢܘܬܐ. ܘܒܒܪ ܐܣܦܪܐ ܥܡܝܠ الشقاق الامتراء[22] ⁘

ܚܪ̈ܘ ܒܠܐ ܗ̄ ܚܪ̈ܘ ܒܪܕܝܐ[23] بَعر الضبّ. ܚܪ̈ܘ ܣܐܡܐ خَبَث الفضّة[24] ⁘

ܚܪܝܦܘܬܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ ܘܕܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فساد المعدة والقلب. ܚܪܝܦܐ ܡܘܪܝܩܐ ܗܒܒܐ ܕܡܫܚܐ العُصفر والمريق ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. آخر ܗܒܒܐ ܕܚܘܪܐ نوّار[25] يورد ويدوّر مع دوران الشمس. ܚܪܝܦܐ المتلوّن[26] ⁘

ܚܪܝܦܘܬܐ ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܦܠܛܝܢܐ ܕ̄ܫ ينتظم على معانٍ فيقال على تهيّو[27] الشكل الثقب والقطع ويسمّى حادًّا[28] ويقال على قوّة صوتٍ ودقّته ويكون على سرعة الحركة ويُطلق على المرض ويقال على الطعم اذا كان فيه حَرَافة وحدّة[29] ويكون على ذكاء الذهن ويكون على قوّة الودّ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܡܫܠܝܐ ܕ̄ܫ فانّه يدلّ على النديم والمنادمة وخاصّة اذا كان قد حرّكه النبيذ حتّى طابت نفسه ونشط. ܡܚܪܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ محدّدة[30].

---

[1] *Sic, leg. cum Payne Smith* ܪܗܘܡܐ. — [2] SS*s deest.* — [3] F *add.* ܪ̄ السعق. — [4] F الافخاذ; SS*s deest.* — [5] *Cf. Opusc. nestor.*, 130, 5; SS*s hæ glossæ usque ad* ܚܪܘܬܐ ܗܝ *desunt.* — [6] SS*s deest.* — [7] FSS*s deest* نظم. — [8] HF ܚܪܘܙܘܗ̇. — [9] HF اوهقوا. — [10] F رحرح ونبح; SS*s* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ وحوح (وحرح Ss) ܘܢܒܚ ونبح. — [11] *Cf.* ܢܚܘܪܐ. — [12] HF ܫܘܡܐ, *cf. inf.* ܢܫܘܡܐ. — [13] SS*s* الخرطم; F *add.* ܘܐܣܝܪ̈ܐ الفرطوس. — [14] SS*s deest.* — [15] SS*s deest.* — [16] SS*s* ماحل. — [17] F *add.* الالطاط. — [18] HF من فناه الاوّل, *cf. B. A., Hoff.*, 4064, الا انه اصلب من الاوّل; *B. A., Paris.* 255, الا انه اصلب من قناه من الاول. — [19] HF ܚܪܝܢܘܬܐ. — [20] SS*s add.* ܐܝܟ ܚܢܝܢ. — [21] SS*s* محل. — [22] F ܪ̄ لرامترا. — [23] SS*s add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [24] *Cf. col.* 502, *l.* 8. — [25] FSS*s* النور. — [26] FSS*s* الملوّن. — [27] F تبنوا; SS*s deest cum vocabulis seq. usque ad* المرض. — [28] F حارًّا, *et vocabula seq. usque ad* ويقال على الطعم *desunt.* — [29] F وحرت; SS*s* وحرب. — [30] SS*s vocabula seq. desunt.*

ܚܪܒܘܩܬܐ ܘܐܘܩܠܐ ܒܠܫܢܐ[1] ܕܠܒܫ ܘܐܦ ܬܐܪܬܐ العروة من القميص[2] بانشوطة وغير انشوطة او القميص وغيره. ܚܪܒܘܩܬܐ عروة خربوقة[3].

ܚܪܒܩܩܐ[4] حَبّ قلقل.

ܚܪܓܐ غسل. ܘܐܝܟ ܗܿܘ ܕܚܪܓܝܢܘܗܝ ܒܟܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܪܘܓ ܠܕܘܟܬܐ أدلُك الموضع بخرقة.

ܚܪܓܠܐ الحرجل وهو الجرادة الكبيرة التى لا جناح لها. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܡܪ ܦܪܚ ܡܢ ܦܪܚܬܐ وتكون وقت حمل النخل وليس لها جناح.

ܚܪܕܠܝܐ القنابرى. ܝܘ̈ القنابرى البرّى.

ܚܪܕܠܐ الخردل. ܒܪ̈ ܘܣܠܩ ܚܪܕܠܐ ܡܚܪܒ ܦܪܐ ܠܦܬܐ.

ܚܪ̈ܕܢܐ ܕܝܒܠܘܣ التمساح[5] الحرذون ܗ̄ ܚܪܕܢܐ ܕܝܒܫܐ[6]. ܘܚܪܕܡܐܝܬ ܟܬܒܐ[7]. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܕܘܘܪ[8]. ܒܪ̈ ܚܪܕܢܐ ܕܝܢ ܗܘܝܘ ܣܩܝܢܩܘܪ سكنقور زعم ܘܡܬܩܪܝܐ ܪܦ[9]. زاد المروزى الضبّ. ܡܫܠܚܝܢ ܓܝܪ ܓܠܕ ܚܪܕܢܐ. ܕܗܢܐ ܕܪܒܐ ܒܢܝܐ ܡܢܗܘܢ ܟܪܟܝ ܠܬܒܝܬ. ܚܪܕܢܐ ܗܟܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܡܠܝܩ ܠܓܠܕ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܟܠܠܐ ܠܒܫܐ. ܒܟܠܐ ܗܟܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܚܪܕܢܐ ܬܪܝܢ ܓܢܣܐ ܗܟܢܐ. ܚܕ ܕܒܝܒܫܐ ܒܢܗܪܐ ܘܡܬܩܪܐ تمساح. ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܝܒܫܐ ܗܟܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܣܩܝܢܩܘܪ ܡܢ ܐܣܩܘܛܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܝܒܫܐ ܗܟܢܐ ܒܟܠܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܠܗ السقنقور ويقال الحرذون.

ܚܪ̈ܘܒܐ خَرّوب اعمال الزنا. ܝܘ̈ خرّوب الشوك.

وآخرون خرنوب. ܚܪܘܒܐ ܕܩܘܪܝܐ خرنوب شامىّ[10]. ܘܬܘܒ ܐܝܠܢܐ ܕܚܪܘܒܐ الخرنوب.

ܚܪܘܓܐ ܘܚܪܘܓܐ ܚܕ ܓܘܢܐ ܒܡܬܐܡܪ وهو الاصفر الرقيق مثل التبنىّ والاُترجىّ وما قاربهما.

ܚܪܘܫܘܬܐ الخشونة. ܚܪܘܫܐ خشن ܡܚܘܗ حُنين وقد جاء فيما بعد المكروه. ܚܪܘܫܘܬ ܩܠܐ خشونة الصوت.

ܚܪܘܓܐ الاصفر[11] الأتُرجىّ التبنىّ ناصع اللّون ويقال على العصفر[12]. ܙܪܥܐ ܕܚܪܘܓܐ القرطم الخروَع[13]. ܚܪܘܓܐ ܠܘܬ ܦܠܢ ܒܬܠܬܐ ܒܡܪܒܥܝܢܐ ܗܘ ܘܠܗܘܒܐ ܕܓܐ. ܐܝܟ ܗ̄ ܚܪܘܓܘܬܐ ܕܓܘܢܐ الاصفرار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܪܓܐ ܠܗ ܗ̄ ܒܡܪܝܪܐ ܕܗܘ ܗܘܒܒܐ ܕܒܘܫܒܐ ܐܘ ܕܒܫܘܒܐ[14]. ܘܒܫܘܒܠܒ اى يبوستنج المريق. ܚܪܘܓܐ ܬܘܒ اَغْبَر اللّون.

ܚܪܘܦܝܐ تصريف ما يُمزَج امذاء احرار[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܚܪܘܦ ܠܚܡܪܟ صرّف مزاجك[16]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܚܪܘܦܝܐ مزاج صرف.

ܚܪܘܨܬܐ حرافة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ البشع. ܚܪܘܨܘܬܐ العفوصة. ܚܪ̈ܘܨ عفصة. ܚܪܘܨܐ عفص.

ܚܪ̈ܘܪܐ حُرّيّة عتق ܒܗ ܚܒܝܒܐ ܗ̄. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܐܪܘܬܐ ܕܡܢ ܒܒܝܬܐ ܘܫܠܝܡܐ. ܚ̈ܘܪܐ ܦܘܡܐ مسامّ. ܚ̈ܘܪܐ اثقاب[17] ܗ̄ ܢܩܒܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܚ̈ܘܪܐ مسامّ منافذ اثقاب. ܚ̈ܘܪܐ البياض فى العين ذكره فولوس فى عدّة[18] مواضع.

ܚܪܘܫܬܐ النحر[19]. ܕܒܗ ܚܪܫܝܢ ܗ̄ ܢܚܡܝܢ.

---

[1] SSs ܘܐܘܩܠܐ, cf. col. 145, l. 22; col. 276, l. 8. — [2] FSSs add. زعم المروزى واقول انّها العروة من القميص. — [3] SSs ult. glossa deest. — [4] F add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܪܒܢ. — [5] SSs add. الورل; F add. الورك. — [6] HF ܕܝܒܫܐ. — [7] HF ܟܬܒܐ. — [8] SSs ܕܘܘܪ. — [9] H رقّ, cf. Nestle, Syr. gramm., 2ª ed. p. 88, l. 48. — [10] SSs ܗ̄ خروب شامىّ; F اصفر وزاد SSs [11] — .ܐܝܟ ܚܢܢ خروب الخروب الشامى. — [12] H الصُفر, cf. inf. col. 774, l. 15. — [13] SSs deest الخروَع. — [14] HF ܐܘ ܕܒܫܘܒܐ; in Ss ܕܒܫܘܒܐ a ܕܒܫܘܒܐ correctum, cf. inf. col. 774, l. 15. — [15] SSs احداد, cf. Bar Ali, 4049. — [16] SSs quod sequitur deest. — [17] F ثقاب; SSs ثقب. — [18] SSs deest عدّة; HF deest فولوس; pro ܚܘܪܐ leg. ܚܘܪܐ, cf. col. 731, l. 18. — [19] HF البحر.

ܚܦܝܪܐ حفيرة ساقية لحد قبر ويكون غشم ظلمة ويكون بمنزلة الخزى ويقال منه ܐܚܦܪܘ. ܐܦܝܗܘܢ ܠܐ ܢܚܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣ̄ܪܘ لا تخزى وجوههم[1]. ܬܘܒ ܒܗܬܬܐ خزى. ܘܐܚܪܢܐ ܐܦܝܟܘܢ ܠܐ ܢܚܦܪܘܢ وجوهكم لا تخجل. ܚܦܝܪܐ الخجل المستحى. ܚܦܝܪܐ ܕܡܝܐ ܗ̄ ܕܘܠܬܐ ܕܡܬܚܦܪܐ ܠܡܝܐ جدوَل الماء ܀

ܚܨܐ ظهر وقال حنين صلب وقد سمّى حنين الظاهر[2] صُلب. ܙ̄ الظاهر والباطن ܚܨܐ ܘܓܪܡܐ ܀

ܚܨܒܐ جُبّ خابية جَرّة. ܙ̄ ܐܦ ܚܨܒܬܐ ܕܩܘܪܒܠܐ ܕܐܬܪܐ ܚܠܝܐ. ܒ̄ܪ ܣ̄ܪܘ ܘܟܬܒ ܕܦܪܕ[3] ܚܨܒܐ ܢܒܠܐ ܀

ܚܨܕܘ ܡܢ ܕܠܐ ܐܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ حصدوا من الموضع الذى ليس فيه بَيدَر[4]. ܚܨܕܐ حصاد ܀

ܚܨܝ[5] ظهرى ܀

ܚܨܝܢܐ تقوير. ܚܨܝܢܗ قوّرها ܒܪ̄ انزعها ܀

ܚܨܝܢܐ ܗܘ ܙܒܘܪܐ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗ ܢܓܪܐ قدّوم[6]. ܘܐܚܪܢܐ فاس ܀

ܚܨܘܦܐ[7] الخلال ܀

ܚܨܝܦܘܬܐ وقاحة صفاقة[8] وجه. ܚܨܝܦܐ الوقح الصفيق الوجه. ܐܚܨܦ ܐܦܐ اتّقح[9] صفق وجهه. ܘܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣ̄ܪܘ ܚܨܝܦܘܬܐ الالحاح[10] زعم. ܚܨܝܦ ܐܦܐ. ܗ̄ صفيق الوجه وقاح[11]. ܚܨܝܦܘܬܗ الحاحه ܀

ܚܨܦܐ خزف. ܚܨܦܐ ܕܦܘܩܪܐ ܕܦܚܪܐ خزف

القنفذ البحرىّ. ܚܨܦܐ ܕܝܡܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣ̄ܪܘ ܕܗܘ ܚܠܡܝ[12] زبد البحر ܀

ܚܨܨܐ الحصى المرو[13] وزاد المروزى المدر. ܘܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣ̄ܪܘ ܦܠܩܐ الحصى. جاء به مرّتين. ܚܨ ܙܘܗܝ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣ̄ܪܘ ابتزّوه[14] ܀

ܚܨܪܐ ܙܥܘܪܐ ܕܨܒܥܬܐ الخنصر. ܕܠܘܬ ܚܨܪܐ البنصر. ܒܪܬ ܚܨܪܐ خاتم. ܘܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣ̄ܪܘ ܚܨܪܐ ܙܥܘܪܐ ܕܨܒܥܬܐ ܀

ܚܨܪ ܟܒܕܐ زيادة الكبد. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܚܨܪ ܟܒܕܐ ܘܬܪܬܝܢ ܟܘܠܝܢ ܘܬܪܒܗܝܢ. ܘܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣ̄ܪܘ ܗܝ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܟ ܚܨܪܐ. ܡܟܕܡ ܀

ܚܩܐ[15] ܗ̄ ܫܪܪܐ الحقّ ܀

ܚܩܛܐ وثوب. ܚܩܛ يثب يظفر[16]. ܚܩܛ ظفر وثب ܀

ܚܩܠܐ حقل[17] مزرعة. وآخرون قراح ܀

ܚܩܪܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܫܬܒܗܪ ܐܢܫ ܒܡܕܡ ܕܠܝܬ ܠܗ البذخ افتخار بما لا اصل له. ܚܩܪܝܢ ܠܗ ܗ̄ ܚܩܪܐ ܐܝܟ ܓܘܫ ܘܚܘܩܪ[18] ܘܚܩܝܪ ܚܩܪ ܀

ܚܪ التفت لحظ نظر رمق[19]. ܚܪܬ ܐܢܫ ܕܢܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝܟ يهمّك[20] ان يصير فى يديك. ܚܪܬܟ نظرت اليك[21] ܀

ܚܪܐ ܚܘܒܐ ܕܡܝܐ حباب[22] الماء ܀

ܚܪܒܐ خراب خرب. ܚܪܒܐ تخرب[23]. ܚܪܒܐ ܗ̄ ܣܝܦܐ السيف يقال المعوَل[24] والحربة والخنجر[25]. ܚܪܒܐ الحرب. ܚܪܒܐ الحربة المعوَل[26]. ܚܪܒܐ ܕܦܕܢܐ سكّة الفدّان ܀

---

1 S*s deest* وجوههم *et* SS*s vocabula seq. usque ad ult. glossam desunt.* — 2 H *vocabula præced. inde a* وقال *desunt.* — 3 SS*s deest* ܘܟܬܒ ܕܦܪܕ. — 4 SS*s glossa sequens deest.* — 5 SS*s deest.* — 6 SS*s glossa seq. deest.* — 7 SS*s deest.* — 8 SS*s deest* صفاقة. — 9 FSS*s* جلّح اقدم *pro* اتّقح. — 10 HF الالجاج. — 11 H وقع الوجه صفيق; HF *ultima glossa deest.* — 12 HSS*s* ܕܗܘ ܚܠܡܝ, *cf. col.* 493, *l.* 16. — 13 H *deest* المرو. — 14 H ابتَزَزة; F ابتزوا; SS*s* ܚܨ ܙܘܗܝ *et* ابتزوها. — 15 SS*s* ܚܩܦܐ. — 16 HF *deest* يظفر; SS*s ultimam glossam sic præbent :* ܚܩܛ ܫܘܪܐ وثب. — 17 H *deest* حقل; SS*s ult. glossa deest.* — 18 F ܚܘܩܪܝ *pro* ܚܘܩܪ, *et* ܒܒܠܬ ܕܦܪܕ *pro* ܗ̄; *forsan leg.* ܡܓܒܘܫ *loco* ܓܘܫ. — 19 F *deest* رمق; SS*s deest* نظر رمق. — 20 SS*s* يمهل. — 21 SS*s* نضرتك نضر اليك. — 22 F الجباب. — 23 FSS*s* ܚܪܒܐ موضع خراب. — 24 H المعمول. — 25 SS*s quod sequitur deest.* — 26 H المعمولة.

ܚܣܝܕܟܐ[1] حسود ܀

ܚܣܝܢܐ القوىّ المنيع الشجاع ܀

ܚܣܝܪܐ[2] ܒܟܠܗ ܕܘܟܐ ܒܪܘܟ ܡܚܣܝܪܐ ܀

ܚܣܟܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ[3] ܩܪܘܣܘܣܐ صانع الاقرطة ܀

ܚܣܡܐ حسد غبط[4] من قولك غبطت الرجل اذا احبَبت ان يكون لك مثل ما له. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܣܡܐ ܕܐܬܐܪܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܢܦܩ ܒܛܠܬܐ ܕܐܚܪܢܐ ܀

ܚܣܝܢܐ حصون[5] قصور. ܚܣܝܢܬܐ حصون لطاف[6]. ܚܣܢܐ ܕܫܝܘܠ حصون الهاوية[7]. ܚܣܢܘ ܠܒܥܠܕܒܒܐ غلبوا المستيقظين[8]. ܚܣܢܐ ܡܟܪܟܐ حصون مشيّدة مانعة ܀

ܚܣܝܪܐ ناقص عادم[9]. ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ جاهل. ܚܣܝܪ ܝܕܥܬܐ ناقص المعرفة ܀

ܚܣܝܬܐ طاهرة تقيّة ܀

ܚܣܝܢܐ حصن قلعة. ܚܣܢܘ ܟܐܒܝܗܘܢ اشتدّت اوجاعهم ܀

ܚܣܪ خسر ܀

ܚܣܦܪ̈ܐ ܦܪܣܘܡ[10] ܀

ܚܦܐ ܠܗ ܒܟܠܗ ܕܘܟܐ[11] ܡܢ ܚܘܦܝܐ ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܚܦܐ ܡܕܡ ܘܡܫܠ ܠܗ ܒܚܘܩܘܗܝ ܀

ܚܨܦܪܐ الخزى[12] ويكون خفّار. ܚܨܦܪܐ[13] الحفّار. ܐܝܟܦܪ. ܕܐܝܟܦܪ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܘܝܐ (sic) ܦܠܚܐ اكون فلّاحًا ويحبا ولا استطيع الحرث[14] معناه انّنى لا استطيع ان اعمل وانصب

للاعمال الثقيلة يعنى عمل اللّبن او بالمرّ والزنبيل وعمل الصحراء. ܚܦܘܪܐ ܪܡܫܐ الهباء ܀

ܚܦ مسح لوّث ܀

ܚܦܝܐ اخفاء تغطية. ܚܦܘ غطّوا وجوههم. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܦܝܢ ܐܝܟ ܚܦܝܢ. ܡܚܦܝܢ ܐܝܟ ܡܚܦܝܢ غطّوا ويغطّون. ܡܬܚܦܝܐ[15] يرتمس يستتر ܀

ܚܦܝܛܘܬܐ حرص. ܚܦܛ[16] استحثّ وحضّ وحرّص. ܘܚܦܝܛܐ [ܚܦܝܛ] حريص غير متوانٍ[17]. ܡܚܦܛܢܐ المحرّص[18]. ܡܚܦܛܢܘܬܐ التحضيض[19] التحريص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܚܦܛ هزّ مرّات كثيرة[20]. ܡܬܚܦܛ ܗܘ̄ يهتمّ ܀

ܚܦܝܝܘܬܐ الحفاء. ܚܦܝܝܐ الحافى[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ ܡܢ ܚܦܝܘܬܐ ܡܫܡܫ حافى[22] ܀

ܚܦܝܐܝܬ[23] حفاة ܀

ܚܦܝܛܐܝܬ[24] حرص عناية. ܚܦܝܛܐ حريص مواظب ܀

ܚܦܝܐ[25] حافى ܀

ܚܦܝܦܘܬܐ ܒܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܕܛܝܪܝܢ ܩܘܪܝܢܣܐ[26] ܘܚܬܝܬܐܝܬ ܚܦܝܦܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܦܝܦ ܗ̄ ܐܝܟ ܟܦܝܦ. ܘܡܚܦܦܝܢ ܐܝܟ ܡܟܦܦܝܢ خفانا غطانا[27]. ܚܦܝܐ ܒܟܠܗ ܕܘܟܐ ܡܟܦܦܐ. ܚܦܝܦܘܬܐ السعفة. ܚܦܝܦܘܬܐ[28] مبطّنة. ܚܦܦܐ غسل الراس. ܚܦܦܐ ما يُغسَل به الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܦܝܦܘܬܐ ܬܘܒ الحزازة[29]. ܘܬܘܒ ܚܦܦܐ ܡܕܡ ܕܡܬܚܦܝܦ ܒܗ ܪܫܐ ܀

---

[1] SS*s deest.* — [2] SS*s deest.* — [3] SS*s deest.* — [4] H بغض; F غضبض; S*s* عيظ; S غيظ. — [5] F *add.* زاد المروزى. — [6] H *deest* لطان. — [7] F *add.* الجحيم. — [8] SS*s quæ sequuntur usque ad* ܚܦܐ *desunt.* — [9] F *add.* ܚܣܝܪܘܬܐ نقصان عوز. — [10] *Cf. col.* 49, *l.* 8. — [11] SS*s* ܗ̄ *pro* ܒܟܠܗ ܕܘܟܐ. — [12] S*s* الحزى *sed* S *corr.* الخزى. — [13] SS*s add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [14] FSS*s* او يخبا ولا اقدر من لا اقدر على الحرث. — [15] F *add.* ܡܬܚܦܝܐ. — [16] F *add.* احترص. — [17] H متاوانٍ; F غيروانٌ يعرونًا; SS*s* (S بغير) عيروان يعيرونا. — [18] F المحفظ المحرّص; SS*s* المحفظ بالحرص بالمحرص. — [19] SS*s* التحفيظ. — [20] F *add.* ܘܡܚܦܛܢܘܬܐ التحضيض; SS*s add.* ܘܡܚܦܛܢܘܬܐ التحفيظ. — [21] SS*s* الخفى; H *add.* الحنَى. — [22] SS*s add.* خفى. — [23] SS*s deest.* — [24] SS*s deest.* — [25] SS*s deest.* — [26] HF ܩܘܪܕܡܢܐ, *cf. col.* 475, *l.* 1, *et in Bar Ali*, 4006 *a*, ܩܘܪܕܡܢܐ ܘܩܘܪܕܡܢܐ. — [27] HF خفايا غطايا, SS*s* خبانا, *cf. l.* 5. — [28] H ܚܦܝܦܘܬܐ, *cf. col.* 475, *l.* 2; SS*s deest cum vocabulis seq. usque ad penult. glossam.* — [29] S الحزاز; S*s* الحراز.

ܦܬܘ̄ لخيوط التى فى الفدّان. ܚܢܝܩܬܐ مخنوقة[1]. ܚܢܝܩ ܢܡܪܐ خانق النمر نبات. ܚܢܝܩ ܕܐܒܐ خانق الذيب نبات[2] ايضًا ܀

ܚܣ يكون محال ويكون معاذ الله ويكون حاشا وكَلّا[3] ويكون اشفَق الاشفاق بمعنى الخوف. ويقال بمعنى الانكار حاشا[4]. ܚܣ ܡܠܬܐ ܕܫܘܐܠܐ ܡܢ ܚܘܣܝܬܐ رقّ ارحم[5] اشفَق. ܚܣ ܠܝ حاشا اعيذك بالله[6]. ܒܣܪ̄ حاش لله ܀

ܚܘܣܐ[7] اعف اصفح اغفر ܀

ܚܣܐ خَسّ ܀

ܚܣܕܐ عار. ܚܣܝܕܐ رحمة[8]. ܚܣܕܐ يكون عارًا ويكون رحمة. ܡܚܣܕ يعيّر يونّب[9]. ܚܣܕܐ ܗ̄ رحمة[10] ܚܣܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܒܕܟܘܢ ܦܪܘܩܢܐ ܚܣܕܬܐ ܗܕܐ ܒܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪ ܚܣܕܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܚܣܕ̈ܘ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܦܠܫܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܝܢ. ܘܡܬܠܒܫܝܢ ܡܪܢܐ ܠܚܣܕܐ. ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܪܐܝܬ ܒܗ ܚܣܝܕܐ الرحمة. ܬܘܒ ܒܗܬܬܐ. ܐܝܟ ܕܚܣܕܐ ܠܥܡܐ ܠܐ ܬܬܒܥܝ فضيحة عار مَنقَصة ܀

ܚܣܘܡܐ حسم منع قطع[11]. ܘܟܪܝܐ ܚܣܡܬ منعت امتنعت. ܡܬܚܣܡ يردع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܬܘ̄ ܚܣܘܡܬܢܐ بخيل شحيح[12] ܀

ܚܣܬܘܦܐ[13] ܕܐܠܥܐ اسافل الاضلاع. ܚܣܘܦܐ ܚܣܘܦܐ ܗ̄ ܚܣܬܘܦܐ الغضاريف. ܡ̄ ܡܢ ܟܠܝܬܐ ܘܚܣܪܐ ܡܬܪܒܝܢ ܀

ܚܣܝܕܐ محبوب محسود زاد المروزى مغبوط. ܚܣܝܕܘܬܐ تحبيب ܀

ܚܣܝܐ ܡܢ ܚܣܝܘܬܐ البرّىّ الساحة[14] اقول الطاهر من الطهارة[15] الصفىّ الزكىّ واصحّ العفيف. ܚܣܝܢܝ منتجبك مطهّرك ܀

ܚܣܝܢܘܬܐ قهر اشتداد غلبة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ غلبك وخاصمك واقول قطعك. ܚܣܢܘ ܒܟܐܒܝ̈ܗܘܢ قويت اوجاعهم. ܐܬܚܣܢܘ ܗ̄ ܡܢ ܚܣܝܢܐ تحصّنوا. ܚܣܝܢܐ جلد بطل[16] منيع قهّار آخر[17] قاهر قوىّ غالب. ܚܣܢ غَلَب. ܚܣܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܦܬܘ̄ ܬܩܦܘ ܥܫܢܘ ܠ̄ ܡܬܚܣܢܝܢ ܒܩܪܒܐ ܘܡܬܚܣܢܝܢ ܘܡܬܥܫܢܝܢ. ܘܐܬܚܠܡܘ ܘܚܣܢܘ اشتدّت اوجاعهم وبروا. ܚܣܝܢܘܬܐ الجلادة المنعة البطالة[18]. ܚܣܝܢ ܡܘܟܠܝ̈ܗ شدّد اغلاقها ܀

ܚܣܝܪܘܬܐ نُقصان اقول وكسر. ܚܣܝܪ ܢܘܗܪܐ فاقد نور عينيه. ܚܣܝܪܬ ܡܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܬܘ̄ ناقصة العقل قليلة الادب[19]. ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ[20] قليل العقل. ܬܘܒ ܚܣܝܪܘܬܐ ܗܝ ܕܚܣܝܪ ܐܢܫ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܫܘܫܠܡܗ العَدَم. ܚܣܝܪ ܪ̈ܢܝܐ ناقص الرأى[21] ܀

ܚܣܝܠܘܬܐ فطام. ܐܬܚܣܝܠ فُطم. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܣܝܠܐ. ܬܘܒ ܚܣܝܠܐ الفطيم المفطوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܬܘ̄ ܚܣܠ ܗܘܢܐ ܗ̄ ܦܣܩ ܗܘܢܐ قطع الفقّاح. ܬܘܒ ܚܣܝܠܐ[22] ܗܘ ܕܡܬܦܣܩ ܡܢ ܚܠܒܐ فطيم مفطوم ܀

---

[1] FSS*s deest hæc glossa.* — [2] SS*s deest* نبات, *cf. col.* 272, *l.* 24 *et* 27. — [3] FSS*s deest* وكَلّا. — [4] FSS*s glossa præced. deest.* — [5] FSS*s* رحم. — [6] SS*s* حاشك عيدك بالله *et glossa seq. deest;* F احاشا *pro* حاشا. — [7] SS*s deest;* F *add.* اشفق. — [8] SS*s quod præcedit deest.* — [9] S*s* دوح, *l.* يُوَبِّخُ; S ونك. — [10] FSS*s deest* رحمة. — [11] SS*s deest* قَطع. — [12] FSS*s deest* شحيح; *in* S*s* بحيل; *in* S بحيل يفطم. — [13] F ܚܣܘ̈ܦܐ; SS*s deest cum vocabulis seq. usque ad* ܚܣܘܬܦܐ. — [14] S*s* الساجير; S الساج. — [15] FSS*s sequitur :* ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܬܘ̄ الطاهر العفيف, *et deinde* ܚܣܝܢܝ. — [16] FSS*s add.* آخر. — [17] F ܒܚܝ̈ܠ ܡܐܪ̈ܘܗܝ *pro* آخر; SS*s deest cum vocabulis seq. usque ad* غَلَب. — [18] H البطلة. — [19] H الاُذب (*superscr.* قلّة) قليل ܚܣܝܪܬ ܡܪܕܘܬܐ, *cf. col.* 428, *l.* 25 *et* I *Sam.*, xx, 30. — [20] H *add.* تفه; SS*s* ܚܣܝܪ ܡܕܥܐ *loco* ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255, *æque* ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ *cf.* I *Sam.*, xxi, 16. — [21] SS*s add.* والعقل. — [22] SS*s add.* ܗܘ ܕܡܬܪܒܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܚܢܓܬܐ الدُعاء الشجا[1]. ܚܢܝܓܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܚܢܓܬܐ الشجا المؤلم[2]. ܚܢܝܓ شجيّ يبكى من كلّ قلبه. ܚܢܓܬܗ تحرّقه اشجاؤه شجوه[3] ܀

ܚܢܕܘܠ فضل[4] زايد ܀

ܚܢܘܬܐ الخمّار صاحب الخانة[5]. ܚܢܘܬܐ ܕܪܘܪ̈ܒܢܐ بيوت الخمر التى للعُظماء. ܚܢܘܬܝܟܝ[6] ܚܠܝܛܝܢ ܒܡܝ̈ܐ خمّاريك ܀

ܚܢܘܢܝ ܗܘ ܚܙܝ ܠܛܝܒܘܬܟ. ܦ̄ ܚܕܘܬ ܛܝܒܘܬܐ معناه فى الاوّل تأمّل نعمتك وفى الثانى السرور والنعمة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܕܬ ܛܝܒܘܬܐ تجديد النعمة[7] ܚܕܬ ܛܝܒܘܬܟ تجديد نعمتك ܀

ܚܢܘܟ[8] اسم رجُل ܀

ܚܢܘܨܐ[9] خنّوص ܀

ܚܢܘܩܐ خنق[10]. ܦ̄ ܐܕܫ̈ܐ ܕܚܢܘܩܐ انواع الخوانيق[11]. ܚܢܘܩܐ الذبحة ܀

ܚܢܩܢܐ اختناق[12]. ܚܢܩܐ ܕܡܪܒܥܐ اختناق الرحم[13] ܀

ܚܢܝܓܬܐ متوجّعات ܀

ܚܢܘܬܐ ܗܘ ܡܪܒܥܐ الجر[14] الرحم ܀

ܚܢܢܐ مرضىّ. ܕܢܛܝܪ ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܕ[15] ܕܢܘܗܪܐ ܡܠܟܐ. ܚܢܝ ܗܘ ܚܢܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ ܕܛܝܒܘ ܠܚܝ̈ܠܝ ܐܡܟܢܐ ܕܐܙܠܐ ܚܢܬܝ يرجوا يترأفوا يترفّقوا[16] ܀

ܚܢܘܬܐ[17] دُكّان ܀

ܚܢܛܘܗܝ[18] حنّطوه ܀

ܚܢܝܢܐ ܚܢܝܢܘܬܐ الزنخ الخنز النشم[19]. ܚܢܝ ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܡܝܢܘ ܦܬܓܡܘܗܝ ܒܬܘܟܠܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܟܠܬܐ ܦܓܠܬܐ ܗܘܬ ܒܠܫܢܗܘܢ ܕܚܝܠ ܘܚܢܝܛ[20] ܢܚܝܪܗ ܦܪܝܛ. ܘܡܚܝܠܐ ܕܬܬܚܝܠ. ܚܢܝܬܐ الزنخة. ܚܢܝܢܐ الحنّين[21]. ܚܢܝܢܐ الذى شملته الرأفة ܀

ܚܢܝܢܘܗܝ ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܕ ܚܢܝܢܘܗܝ ܘܚܢܝܢܘܗܝ[22] ܀

ܚܢܟܐ الحنك. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܟܐ. ܦ̄ ܕܡܟܠܬܐ ܠܡܫܬܐ ܕܡܚܢܟ ܡܢܚܪܐ ܢܦܠܐ ܘܓܓܪܬܐ اقول الحنجرة ܀

ܚܢܢܐ الرؤوف. ܚܢܢܐ رأفة. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܘܢܘܢܝ ارحمونى. ܡܬܚܢܢ ܐܢܐ اضرع واطلب. ܐܬܚܝܒܬܘܢ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܫܬܘܝܬܘܢ ܚܢܢܐ اهّلكم الله للرأفة ܀

ܚܢܦܘܬܐ الجاهليّة عبدة[23] الاوثان ودين الذين يسمّون بالصابئين[24] فى التفسير. ܚܢܦܘܬܐ اصحّ المروزى ܗ̄ ܡܠܝܘܗܝ[25]. ܚܢܦܐ الحنيف الجاهل. ܚܢܦܐ ܗܘ[26] ܩܠܝܠ ܦܬܟܪ̈ܐ الوثنىّ. ܚܢܦܘܬܐ ܦܘܠܚܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܕܒܢܝ ܬܓܪ̈ܐ ܘܕܝܘܐ ܘܕܡܘܬ̈ܐ ܥܒܝ̈ܕܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܛܡܝܢܘܬܐ الوثنيّة ܀

ܚܢܩܐ الاغلال او الذى يُلقَى على ارقاب البقر وقت الحرث[27]. ܚܢܩܐ ما يُخنَق به. ܚܢܩܐ مخانق الاغلال[28]. ܚܢܝܩ يغمر[29] الالباب. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܢܩܝܗܘܢ اغلالهم. ܚܢܩܐ ܕܒܟܬ ܡܬܩܪܝܐ ܠܗܠ ܡܬܚܫܒܝ ܒܐܪܡܝܐ ܕܡܪܘܬܐ. ܚܢܩܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] H *add.* التحرّق. — [2] H الملّم; F الملولم. — [3] F ܚܢܓܬܗ يوجع; SSs ܚܢܓܬܗ يوجع. — [4] SSs فصل *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [5] SSs الحانوت *et add.* ܘܒܪܢܫܐ. — [6] F ܚܢܘܬܝܟܝ; SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܢܘܢܝ ܒܥܘܬ; *cf. Is.*, I, 22. — [7] SSs *tantum* والنعمة تجديد نعمتك, *et quod sequitur deest.* — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *deest.* — [10] F *add.* غمر; SSs *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. غمر. — [11] H الخنّاق; SSs *glossa sequens deest.* — [12] SSs *glossa præced. deest.* — [13] FSSs *glossa arab. deest.* — [14] SSs الهن; F الحن. — [15] SSs *æque* ܕܦܪ̈ܕ. — [16] SSs ترجون وتترافون وترفقون. — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest;* F *add. ad calcem* ܚܢܛܘܬܐ ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܕ. — [19] H (*l.* الرائحة) الزنخ القبيح الديجة; SSs الزنخ الخير (SS الحبر) النشم; F *deest* النشم. — [20] H ܡܚܝܠ. — [21] H الحقّين; F الزنجان. ܚܢܝܢܐ الحنين; SSs ܚܢܢܐ ܒܥܘܬ الركان, *et glossa seq. deest; cf. Bar Ali, Paris.* 255, ܚܢܝܢܐ الزنخ والبشم الحنين الخنز. — [22] S ܘܚܢܝܢܘܗܝ. — [23] SSs عباد. — [24] SSs يسموا بالمضابين; HF تسمّوا. — [25] SSs *deest* ''ܗ̄ ܡܠܝ. — [26] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [27] SSs *quod præcedit deest;* F الاغلال او *pro* الاغلاق او التى. — [28] SSs الاغلات. — [29] SSs *add.* المروزى.

ܚܡܪܐ ܕܬܚܝܬ ܩܘܠܐ[1] دُود مدوّر تحت الجباب[2] ܚ̄ܪ̄ الدود الذى يتولّد تحت الجرار. ايضًا حمار القردان وهو الدود الاسود الذى يتدحرج ܀

ܚܡܪܐ ܫܡܫܝܬܐ ܗ̄ شراب اصفر شمسىّ. ܚܡܪܐ ܙܠܝܠܐ شراب اصفر. ܚܡܪܐ ܕܕܒܫܢܝܬܐ شراب العسل. ܚܡܪ ܕܒܫܐ الجلنجبين[3]. ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܚܡܪ ܘܪܕܐ ܀

ܚܡܪܙܒܢܘܬܐ بَيع الخمير. الخمّار ܚܡܪܙܒܢܐ. ܘܐܦ ܐܣܛܒܠܐ ܘܐܝܟ ܛܒܠܐ ܕܚܡܪܐ اصطبل[4]. ܚܡܪܙܒܢܐ المكارى والحمّار. ܚܡܪ̈ܢܝܐ ܐܦ ܚܡܪܢܝܐ ܐܝܟ ܕܚܡܪܐ المكارى ܀

ܚܡܪܐ الشراب الخمر. ܚܡܪܐ ܗ̄ ܚܡܝܪܘܬܐ ܩܕܡ ܚܡܝܪܘܬܐ ܘܒܝܫܘܬ ܛܒܥܐ ܕܡܬܚܠܛܐ ܒܗܝܟܘܬܐ ܕܒܥܠܝܐ ܕܟܠܦܬܐ ܕܦܝܪܡܐ ܟܪܘܟܐ ܣܘܚܡܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܠܝܐ ܘܡܪܡܪܢܘܬܐ[5] ܕܡܢܝܢܘܬܐ ܘܡܚܪܘܣܝܬܐ ܘܢܦܫܐ[6] ܠܒܝܫܘܬܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܘܠܡܠܝܘܬܐ الخمرة[7] ܀

ܚܡܪܐ ܢܒܠܝܐ رُبّ العنب. ܚܡܪ ܕܒܫܐ شراب العسل. ܚܡܪ ܘܪܕܐ شراب الورد ܀

ܚܡܫܐ خمسة. ܒܪ ܚܡ̄ܫ̄ܐ ܒܚܡܫܬܐ ܠܚܡܫܐ ܠܝܠܘܢ ܕܝܘܡ ܘܦܐܫ ܡܢ ܣܗܪܐ لخمس خلَون او بقين من الشهر ܀

ܚܡܬܐ غضب. ܚܡܬܐ ܠܗܘܢ. ܚܡܬܬܝܢ اقول غضابا[8]. ܚܡܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܠܝܢ[9] ܗܘܢܐ ܘܐܬܘ̄

ܒܬܪ ܚܡܬܗ ܒܡܡܪܐ. ܐܘ ܒܡܡܪܡܪܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܚܝܘܬܐ ܕܡܛܠܒܢܐ ܘܠܝܒܢܐ ܘܠܚܫܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ الحرد ܀

ܚܡܬܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܕܒܟܠܒܡ ܐܝܬܘ̄ ܡܪܒܝܢܐ ܕܚܫܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܒܚܘܫܒܐ ܠܐ ܡܛܠܒܢܐ المتحارد[10] ܀

ܚܡܬܐ جاة[11] ܀

ܚܡܬܐ البكر المراهقة ܀

ܚܡܬ ܐܦܝܦܢܝܐ. ܒ̄ܪ̄[12] ܐܪܥܐ ܕܚܡܬ ارض حمص. ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ حماة المدينة ويقال انطاكية ܐܢܛܝܘܟܝ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܚܢܐ حجر ويكون عضو التناسل[13] الذى يسمّيه العرب[14] الاحليل لانّه يحلّ الولد[15] فى موضعه. ܒܚܢܗ ܥܡܝܠ ܠܗܘܢ يحملهم[16] فى حجره وايضا قيل فرج المراة[17]. ܘܬܘܒ ܒܚܢܝܗܘܢ مذاكيرهم. ܚܢܗ ܕܓܒܪܐ ܗ̄ ܕܟܪܐ. ܘܕܐܢܬܬܐ ܚܢܗ ذَكر الرجل وحِر المراة وهنها[18]. ܒܐܪܥܐ ܬܦܢܝܛܐ ܐܝܬ ܕܗ ܘܬܐܣܪܘ ܒܚܢܝܗ[19]. ܚܢ̈ܐ ܕܩܛܥܐ حُكى انّه وُجد قوم فى احد البلاد وهم أُمّة يقطعون ذَكَر الرجل ومزج المراة ويضعون بعض ببعض ويعلقوهم تجائهم[20] ويسجدون لهم ܀

ܚܢܐ حنا. ܚܢܐ يقصُد يذكر. ܚܢܐ ܐܢܬ تقصد تذكر[21] ܀

ܚܢ ܒܡܬ ܕܦܪܐ ܐܝܟ ܡܚܒܠ[22] ܀

ܚܢܐ ܐܢܫܢܐ الاحليل القضيب[23] ܀

ܚܢܐ[24] اسم امراة ܀ ܚܢܐ ܠܒܝܫܐ يقصُد الغرَض ܀

---

[1] *Cf. col.* 666, *l.* 4; *col.* 669, *l.* 9; FSSs *add.* ܚܡܪܘܢܐ ܕܬܚܝܬ ܩܘܠܐ. — [2] H القُلل *subscriptum;* SSs الجرار *et vocabula seq. usque ad* ايضًا *desunt.* — [3] F الجنجب. — [4] H *deest* ܘܐܝܟ ܛܒܠܐ *et* اصطبل; SSs *deest* اصطبل. — [5] SSs ܐܦ ܡܪ̈ܡܪܢܘܬܐ. — [6] H ܘܢܦܫܐ; F ܘܡܓܒܝܐ; SSs ܘܡܪܘܚܢܘܬܐ *pro* ܘܡܚܪܘܣܝܬܐ. — [7] SSs الخمر. — [8] FSSs اقول هم غضابى. — [9] F ܕܡܚܒܠܝܢ. — [10] H *add.* الحرود. — [11] FSSs حمة. — [12] SSs *add.* ܘܒܪ ܚܡ̄ܬ̄ܘ̄.

[13] FSSs العضو المنسل. — [14] FSSs العربىّ. — [15] FSSs الدار. — [16] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܚܡ̄ܫ̄ܐ حملهم. — [17] FSSs وايضا الفرج قيل (قبل SSs) المراة. — [18] H ووهنها. — [19] FSSs *quod sequitur deest.* — [20] *Sic, l.* نجاءهم (?). — [21] H *glossa præcedens deest, sed add.* ܚܢܐ ܠܒܝܫܐ قد اصاب اجاد. — [22] *Sic, cf.* ܡܚܒܠ, *col.* 764, *l.* 4; H *deest* ܒܡܬ ܕܦ̄ܪ̄ܐ. — [23] FSSs *deest* القضيب; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܦܘܢ. — [24] SSs *deest.*

ܚܡܝܠܬܐ قطيفة لحاف[1] مشملة ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ
محولة[2] ܕܗܝ ܗܝ ܐܓܠܬܐ ܘܗܝ ܗܝ ܦܠܝܩܣܘܬܐ[3].
ܗܕܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕܡܝܐ[4]. ܬܘܒ ܡܚܡܠܡܢ
ܠܦܠܝܩܘܬܐ ܚܡܝܠܬܐ ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܬܘܒ
ܒܡܫܘܬܐ ܘܗܘܐ ܣܬܪ ܥܕܪ ܀

ܚܡܝܠܘܬܐ انقباض احتياز[5]. ܚܡܝܠܐ
ܦܐܣܝܠܐ مرفوعة مخزونة. ܬܘܒ ܚܡܝܠܐ الرفاع ܀

ܚܡܢܐ[6] تلتهب ܀

ܚܡܝܡܘܬܐ حرارة حماء حموّة[7]. ܚܡܝܡܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ زرع لم يحكم دياسه والنافذ والماضى[8]
والمستقبَل ܀

ܚܡܝܠܘܬܐ[9] احتمال ܀

ܚܡܝܡܘܬܐ اختمار خمير[10]. ܚܡܝܡܐ المختمر ܡܢ
ܚܡܝܪܐ. ܚܡܝܪܐ خمير ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܡܝܪܐ ܓܒܠ
ܡܢ ܠܓܒܠܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܙܢܕܝܩܐ جبلّة
الاحبار والزنادقة ܀

ܚܡܝܢ يضمحلّون[11]. ܗ̄ ܕܠܒܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܠܐ
ܚܡܝܢ لا تخمد ܀

ܚܡܝܡܘ̈[12] ܗ̄ ܫܒܬܐ ܡܬܦܫܛ ܀

ܚܡܝܬܐ ܠܗܘܢ ܘܚܡܝܬܝܢ.[13] ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܘܚܡܝܢ يقال انّهم مكروبون[14] وقد
ضاقت صدورهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حردون مغضبون ܀

ܚܡܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܚܡܝܡܐ ܕܗܘܐ ܒܡܪܐܬܐ
ܕܗܘܐ ܒܟܒܕܘܬܐ ܒܚܡܝܡܘܬܐ ܘܒܡܪܝܪܘܬܐ
ܘܒܡܪܚܫܢܘܬܐ ܘܒܡܪܦܝܢܘܬܐ ܒܗ ܦܪܘܫܬܐ
ܘܒܦܪܣܘܣܘܬܐ ܒܡܬܠܒܫܘܬ ܚܘܪܒܗ ܕܒܗ
ܚܡܝܡܘ̈. ܘܒܡܚܠܡܘܬܗ[15] ܡܫܪ ܢܦܫܐ ܘܚܫܠܐ
ܘܡܬܡܫܝܢܘܬܐ الحرارة[16]. ܚܡܝܡܘܬܐ الحمّامات
التى تكون امياءها حارّة من ذاتها وطبعها ܀

ܚܡܠܐ خزن احراز. ܚܡܠ جمع[17]. ܚܡܠܝܢ[18]
يذخرون. ܚܡܠܝܢ اوانى ܀

ܚܡܡܐ حاما دواء ويكون اسخان يقال حميم ܀

ܚܡܝܡ ܐܒܘ̈ ܒܐܠܗܐ وثق بالله وتوكّل
عليه اثّبت اصطبر. ܘܐܣܛܝ̈ صبر وتمهّل احتمل[19] ܀

ܚܡܢܐ حَبّ الرُمّان. ܒ̄[20] ܚܡܥܐ ܦܘܪܝ
ܪ̈ܘܡܢܐ ܀

ܚܡܢܝܬܐ ܘܪܩܠܬܐ ܕܗܪܡܝܣ السورنجان
الشنبليد[21] الخزامى اللعبة[22] ܒ̄ ܒ̄ ܡܫܝܚܬܐ. ܘܗܟܘܬ
ܒܪ ܣܪܘ̄. ܦܘܡܐ ܕܝܢ ܡܥܡܠܝܢ ܘܕܘܡܠܝܢ[23]
ܘܡܪܕܐ ܕܣܘܪܢܓܢ[24]. ܚܡܢܗ ܕܝܢ ܡܬܡܢܝܐ
ܣܘܪܢܓܢ[25] السورنجان الخزامى عن موسى ܀

ܚܡܨ[26] اسم مدينة ܀

ܚܡܪܐ الخمير. ܚܡܝܪܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܫܐܠ
ܚܡܪ̈ܐ. ܘܡܬܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܝܬ ܡܢܚܐ.
ܚܡܝܪܐ ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܀

ܚܡܪܝܐ المكارى اقول الخربندج[27] ܀

---

[1] HF الحان, *cf. Bar Ali*, 3930. — [2] H *deest* محولة; *Bar Ali*, 3930, *melius* مخملة; SSs *deest* ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ; H ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [3] FSSs ܦܠܝܩܣܘܬܐ, *cf. col.* 187, *l.* 1. — [4] *Cf. col.* 187, *l.* 4, *ubi æque* ܚܕܡܝܐ *legendum est, ut notavit S. Frænkel in Wiener Zeitung*, 1889, 255. — [5] F اختيار; H اختيار. — [6] SSs *deest*; H تلهّب *pro* تلتهب. — [7] SSs *deest* حموّة, *sed add.* ܚܡܝܡ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܕ ܚܡܝܡ ܕܝܢ ܡܫܡܫܐ ܚܡܝܪܐ. — [8] SSs *sequitur* : ܗ̄ ܚܡܝܡ احتمال ܚܒܫ. — [9] SSs *deest*. — [10] SSs *deest* خمير; F ܚܡܝܪ. — [11] SSs *quod sequitur deest*. — [12] SSs *deest*. — [13] SSs *quæ præcedunt desunt; quæ sequuntur sub* ܚܡܝܢ *post* يضمحلّون *supra occurrunt*. — [14] SSs مكربون. — [15] HF ܘܒܡܚܠܡܘܬܗ. — [16] SSs *quod sequitur deest*. — [17] SSs ܚܡܠܐ. ܐܝܟ ܚܘܣܢ. ܚܡܠܐ ܐܝܟ ܚܘܣܢ خزان F ;حرز وزاد المروزى احراز وزاد المروزى اخزان. ܚܡܠ جمع. ܚܡܠܐ خزن وقع (*Bar Ali*, 3937, البيدر (الرفع من البيدر. — [18] SSs *addunt* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [19] SSs *deest ultima glossa*. — [20] F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *pro* ܒ̄. — [21] SSs السنبليذ. — [22] H *deest* اللعبة. — [23] F ܘܕܘܡܡܠܝܢ; SSs ܘܕܘܡܡܠܝܢ. — [24] FSSs ܕܣܘܪܢܓܢ. — [25] SSs ܣܘܪܢܓܢܐ; H *deest, cf. col.* 296, *l.* 5. — [26] SSs *deest*. — [27] H الخزمندج; F الخرمدج.

ܢܚܡ ܫܡ ܠܓܒܪܐ ܒ̄ܪ ܐܢܫ ܗܘ ܕܢܚܡ ܗܘ ܐܚܘܗ ܕܒܢܝܡܝܢ اسم رجل وهو حام بن نوح[1] ܀

ܢܚܡܐ[2] يضمحلّ ويجفّ ويذبل ܀

ܢܚܡܐ ܒܝܬܐ[3] ܗ̄ ܟܢܫܐ. ܘܡܢܕܝܕܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܠܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܪܡܠܬܐ. ܠܡܫܒܫܬܐ ܣܘܟܠܬܐ ܦܢܝ. ܐܚܪܢܐ[4] ܢܚܡܐ ܒܝܬܐ تكنس البيت ܀

ܚܡܐ[5] ܗ̄ ܝܩܕ. ܚܡܐ ܗ̄ ܚܡܐ. ܢܚܡܐ يقال على لهيب النار فيكون يخمد ويطفا ويقال على النبات فيكون يذبل ويعمق [ويقال] على بدن الحيوان. [فان] تأوّلته[6] على الحرارة الغريزيّة كان يخمد ويطفا وان تأوّلته[7] على الاعضاء كان يذبل ويقال هذه اللفظة ايضا على معنى بعيد من هذا. ܢܚܡ ܒܝܬ وهو ان يكنس موضع بالمكنسة حتّى لا يبقى فيه شيء[8] بتّة ويقال ايضا سخونة[9] اهتياج. ܢܚܡܐ ܒ̄ܪ ܙܩܘ ܙܩ ܘܗ̄ ܥܠ ܥܢܐ ܐܝܟܢ اهتياج الغنم واستحرام الغنم ܬܝܢܡ[10] ܀

ܚܡܘܬܐ[11] الحمو. ܚܡܘܗܝ حموه. ܚܡܬܗ حماته ܀

ܚܡܘܨܝܬܐ الحمّاض وهي بقلة معروفة لها صنفان احدها[12] حامض والآخر غير حامض[13] وهو بستانيّ حامض والآخر برّيّ غير حامض ويقال له حُمّيضا ܀

ܚܡܘܨܬܐ ܡܢ ܒ̄ܪ ܒܫܡܐ ܕܙܪܥܐ ܕܢܚܡܐ ܠܐܪܥܐ ܕܝܢ ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܫܠܘܣ ܘܡܫܠܘܣ ܘܗܘ ܪܝܘܢ ܨܝܢܝܐ راوند صينيّ ܀

ܚܡܘܨܬܐ حموضة يقال ܚܡܝܨܝܢ ܒ̄ܪ ܣܪܘ.

ܢܚܡܘܨܝܢ ܗܘܐ ܠܟ. ܡܢ ܬܚܡܘܨܬܐ ܘܡܚܡܨܢܘܬܐ كان شديد[14] الاستحياء ܀

ܚܡܘܪܬܐ خرزة[15] ܘܗܟܢ ܒ̄ܪ ܣܪܘ. ܘܬܘܒ ܚܡܘܪܬܐ ܕܕܗܒܐ خرزة ذهب ܀

ܚܡ̈ܛܠܐ وجدته للحصف. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܚܡ̈ܛܠܐ ܕܗܘܝܐ ܒܠܒܢܐ. ܐܝܟ ܦܘ البثر[16]. ܘܐܝܟ ܒ̄ܪ ܣܪܘ ܚܡ̈ܛܠܐ للحصف وايضا قروح لم تنفج ܡܫܘܢܝܐ ܕܠܐ ܒܝܠܘ ܀

ܚܡܛܠܐ[17] ܘܚܡ̈ܛܠܐ السورج. ܘܗܟܘܬ ܒ̄ܪ ܣܪܘ النبطيّة ܀

ܚܡܛܠܐܘܣ ܡܢ ܚܡܛܠܐܢܘܣ[18] ܡܢ ܐܒܩܐ ܕܗܕܡܐ ܥܕܢܐ[19] ܘܚܡܝܢ ܠܐܘܣ شاذنه ܀

ܚܡܝܡܐ[20] خمود انطفاء ويكون للنبات ذبول وغبوق[21] ويكون كنس جفاف اضمحلال ويكون سخونة اهتياج ܒ̄ܪ الضمود ܀

ܢܚܡܘܢܠ[22] ܒ̄ܪ ܝܘܗܕܪܐ ܀

ܢܚܡܐ ܥܢܐ[23] ܗ̄ ܪܬܝܚܐ ܒܥܪܒܠܬܐ ܕܙܘܥܐ هاجت شبقت هيجان[24] الغنم. ܢܚܡܐ ܢܝܩܕ ܘܡܬܬܢܝܚ يذبل ويضمحلّ يذوب ويجفّ. ܒ̄ܪ ܣܪܘ يكنس البيت. ܬܘܒ ܢܚܡܐ ܗ̄ ܟܢܫܐ تكنس ܒ̄ܪ ܢܚܡܝ ܥܢܐ تهيج تستحرم. ܐܚܪܢܐ[25] ܢܚܡܝܢ ܥܢܐ. ܒ̄ܪ ܢܚܡܝ ܢܚܡ. ܚܡܝܢ ܡܬܩܕܝܢ ܀

ܢܚܡܐ ܒܝܬܗ ܟܢܫܐ ܐܘ ܟܢܝܫܐ[26]. ܒܥܠ ܕܦܪܕ ܡܬܚܡܨܢܐ[27] ܗ̄ ܕܠܐ ܚܡܨܝܢ ܕܗܘ ܠܐ ܒܟܢܫܝܢ ܘܠܐ ܢܟܢܫܝܢ ܀

---

[1] SSs *add.* ܢܚܡ ܢܚܡܢܝܡܘܬܐ. — [2] F *deest;* H يغحّل *pro* يضمحلّ *quod sequitur.* — [3] SSs *deest.* — [4] F *add.* ܒܟܘ̈ ܡܐܪܘܢ. — [5] HF *vocabula seq. usque ad* ܚܡܘܬܐ *desunt, cf. B. A.*, 3924 *et* 3925, *et supra col.* 721, *l.* 26 *sq.* — [6] Ss تاولية; S تاويله. — [7] S تاويلته. — [8] SSs شيا. — [9] *Bar Ali add.* حرارة. — [10] SSs ܒܚܠܡ. — [11] SSs *deest.* — [12] FS احدها. — [13] HF *vocabula seq. usque ad* ويقال *desunt, cf. B. A.*, 3926. — [14] H شدة; SSs تشديد *et deest* كان. — [15] HF *add.* ذهب, *et quod sequitur deest.* — [16] SSs الشرى *pro* البثر. — [17] H *deest, sed ultima glossa ad calcem vocabuli præced. invenitur, cf. col.* 727, *l.* 18. — [18] SSs ܚܡܛܠܐܘܣ. — [19] *Sic pro* ܥܕܢܐ, *cf. col.* 637, *l.* 8. — [20] SSs *deest;* F *add.* يكون. — [21] *Sic, cf.* ويعمق, *col.* 757, *l.* 10, *et* ويعبُق *in B. A.*, 3924; F *deest* ويكون *quod sequitur.* — [22] SSs *deest.* — [23] SSs *deest.* — [24] F سبقت ܘܐܚܪܢܐ يهيج. — [25] F زاد المروزى *pro* ܐܚܪܢܐ. — [26] SSs *quod sequitur deest, sed add.* ܢܚܡܐ ܟܢܫܐ تكنس, *et deinde* ܢܚܡܐ ܗ̄ ܢܟܢܫܐ. — [27] *Sic, forsan leg.* ܠܐ ܡܬܚܡܨܢܐ.

ܡܟܝܠܢ الاذخر زعم. ܚܠܦܐ ܗ̄ ܚܢܦܐ ܕܡܫܚܠܦܝܢ
ܠܦܬܓܡܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܒܠ ܒܡܟܐ ܚܠܦܝܐ
ܐܦܪܕܝܣܘܗܝ حُنفاء حنيف. ܚܠܦܐ ܐܡܪܝ ܢܘܢ
ܦܪܣܐܝܬ ܒܒܘܟ[1]. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܬܛܠܠܢܐ
ܡܬܩܪܐ ܚܠܦܐ ܕܙܪܥܐ ܕܒܪܘܬܐ ܒܗ ܡܙܕܪܥ
ܚܠܦܐ ܚܝܐ ܚܠܦ ܒܪܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܚܠܦ[2]
ܙܪܥܐ ܕܡܕܡ ܠܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܐܬܝܗܝ
ܡܫܪܝܐܝܬ ܚܠܦܐ[3]. ܚܠܦ عوض بَدَل. ܚܠܦ
ܫܡܐ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܡܢ ܕܡܬܝܗܒܐ ܚܠܦ
ܫܡܐ. ܘܐܬܝܗ ܡܫܒܘܚܝܬܐ[4] ܕܦܪܘܩܐ
ܡܬܝܚܒܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܗܿܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܚܠܦ
ܚܛܗܝܢ الذى بذل نفسه دون خطايانا. ܚܝܠܦ ܐܝܟ
ܒܪ ܡܪܘ ܚܪܒܗ ܦܦܪܘ (sic) طمّر جزّ حلق[5].
ܚܠܦܝ ܠܒܫܐ المتلوّنون[6]. ܚܠܦ ܚܠܦ ܗܢܐ مكان ذا.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܠܦܗ بَدَله وغيّره. ܚܘܠܦܬܐ بدل.
ܚܘܠܦܬܐ سوء التبديل. ܘܒܪ ܡܪܘ ܚܠܦܝܢ ܘܡܚܠܦܝܢ
ܗ̄ ܚܠܦܝܢ ܡܢ ܚܠܝܦܘܬܐ حُنفاء اشرار. ܚܘܠܦܘܬܐ
ܚܠܝܦܘܬܐ الحنفية. ܘܗܘܝ ܒܟܬܒܐ ܕܦܪܘ
ܘܡܒܪܝܐܝܬ[7] ܀

ܚܠܨ سرق[8] تلصّص. ܚܠܨܢܝ ܐܘܒܕܢ ܠܡܫܛܝܢܝ
استاصلنى خاننى[9] ܀

ܚܠܦܬܐ ܕܚܠܒܐ[10] ܗ̄ ܚܡܝܥܐ ܕܚܠܒܐ
ܚܠܒܐ ܀

ܚܠܦܐ ܒܪ ܡܠܝܐ ܐܪܡܝܐ بخت ܀

ܚܠܦܐ[11] **ܘܚܠܦܐ ܘܫܘܚܠܦܐ** ܗܿܘ ܕܒܟܠܗ
ܡܬܒܥܐ. ܐܚܠܦܐ ܐܝܟ ܕܡܫܚܠܦܝܢ ܛܒ.

ܕܚܠܝܩܢ ܗܘ̈ܝ ܕܡܬܩܢܝܢ ܥܠ ܬܪ̈ܥܐ ܘܥܠ ܐܦ̈ܝܐ
ܘܨܘܪܬ ܐܦ ܕܩ̈ܠܐ هو شجر حسن جدّا وكانت
صورهُ منقوشة على الابواب والحجاب[12] وكذلك صور
النخل ܀

ܚܠܦܐ[13] ܘܓܕܐ ܚܕܐ ܐܝܟ البخت والحظّ
والجدّ ܀

ܚܠܡܢܐ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ[14] كلمة الربّ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ نصيب
الربّ ܀

ܚܠܡ ܐܝܟ ܡܚܠܬܐ ܦܠܓ ܐܘܒܕܬ ܦܪܫ. ܚܠܡܗ
ܡܦܠܓ. فصل يفصل ܀

ܚܠܡܘܬܐ دناءة ازدراء. ܚܠܡܢܐ دنيّ زرىّ واقول
الوضيع الحقير الخامل الذليل الضعيف ܀

ܚܠܡܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܠܗ ܘܚܠܡܐ ܒܠܫܢܐ ܕܒܢܝ
ܛܝܝ̈ܐ ܡܫܡܗ ܗܘ ܕܐܢܫ ܒܗ ܡܫܬܠܛܐ ܡܢ
ܕܪܚܡ ܕܐܢܫ ܠܗ ܘܡܫܬܪܚܝܢ ܠܗ ܠܡܦܪܫܐ. ويقال
ܦܪܘܫܘܬܐ[15] ܀

ܚܠܡܫܐ ܗ̄ ܕܗܘܐ الشقيّ الواهي[16]. ܚܠܡ ܗ̄ ܕܗܘ اشقى ܀

ܚܠܡܫܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ[17] الميل الذى يُكتحَل
به العين[18] ܀

ܚܠܬܐ ܒܪ ܙܝܢܐ ܝ̄. ܕܡܒܝܠܐ ܐܘ ܕܣܝܦܐ
غلاف السكّين[19] غمد السيف. ܚܝܠܬܐ ܕܐܦܘܕ ܝ̄
ܚܠܬܐ غلاف ܀

ܚܠܬܐ[20] ܚܪܒܐ ܀

ܚܠܬܝܬܐ حلتيت قال جبريل هو العلك القيرواني[21]
ولبن الانجدان ܀

---

1 HF ܒܒܘ, *cf. Imm. Löw, Die Pflanz.*, p. 167. — 2 SSs ܡܛܠ ܕܚܠܦ. — 3 H حَلفًا ܡܫܪܝܐ. — 4 H ܡܫܒܘܚܝܬܐ; F *hæc glossa deest.* — 5 SSs *add.* ܚܠܦܬܐ خلف بقيّة ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܠܦ بدل خلف. ܢܚܠܦ ܒܪ ܡܪܘ اثمر. — 6 SSs المتلوزون; F *et Bar Ali, Paris.* 255, الملتوبون. — 7 H *ult. glossa deest.* — 8 SSs *add.* احتجن; F *add.* ܘܐܚܪܢܐ سرق (*sic*) احتحن. — 9 F *deest* خاننى. — 10 SSs *deest.* — 11 *Sic, cf. col.* 381, *l.* 1; *col.* 396, *l. ult.*; *col.* 636, *l.* 11. — 12 HF والحجارة. — 13 SSs *deest.* — 14 SSs *add.* معناه. — 15 SSs *ult. glossa deest, confer infra* ܦܪܘܫܘܬܐ. — 16 SSs *deest* الواهي. — 17 HF ܚܠܡܫܐ *et deest* ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ, *cf. B. A.*, 3921. — 18 HF *deest* العين; SSs يكحل *pro* يُكتحَل. — 19 HF *glossa præced. deest; in SSs sequitur tantum* غمد وعمل السيف. — 20 F *add.* ܒܟܬܒ ܕܦܪܘ; *in SSs* الحبّ ܝ̄ܘ̄ܝ̄ ܒܪ ܚܠܬܐ, *cf. Bar Ali*, 3922. — 21 *Cf. col.* 447, *l.* 23; *col.* 545, *l.* 9; *col.* 749, *l. ult.*

ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܠܝܢ ܝܠܕܬܐ. ܗܘܝ ܕܒܪܝܟ ܡܫܒܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܒܪܢܫܐ ܐܘ ܢܒܝܘܬܐ. ܠܐ ܓܒܪܐ ܕܝܠܕܐ ܝܠܕܬܐ. ܗܘܝ ܕܒܫܬܘܬܦܘܬ ܡܒܕܒܪܢܘܬܐ ܓܒܪܢܝܬܐ ܕܙܘܓܐ ܦܓܪܢܐ. ܡܛܠ [ܕ]ܓܒܕܒܪܢܘܬܗ ܓܒܪܢܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܠܐ ܡܫܬܠܡ ܒܒܝ ܡܫܒܚܬܐ. ܐܠܐ ܕܠܡܘܒܠܐ ܬܬܪܐܝܬ ܒܡܫܩܠܐ ܘܓܒܬܢܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܒܓܒܪܐ ܘܐܣܛܘܡܟܐ ܘܒܠ ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܐ ܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܡܬܝܢ ܠܝܦܬܪ ܦܝܬܪܬܐ. ܘܠܓܒܝܒ ܬܪܡܣܐ ܡܢ ܕܡܬܠܝ ܦܓܪܐ ܡܢ ܓܒܠܐ ܘܐܬܬܝܠܕ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܗܘܐ ܒܫܬܐ ܕܝܢܐ ܗܘ ܝܠܕܐ. ܡܢ ܡܪܝܐ. ܘܡܢ ܡܦܪܕܡܘܬ ܢܕܒܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܢ ܢܘܡܪܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܡܢ ܦܣܝܩܘܬܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܡܢ ܡܐܕܪܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܡܪܝܐ ܗܘܐ. ܡܢܐ ܕܢܗܘܪ ܐܝܟ ܒܪܝܘܬܐ.[1] ܘܒܪ ܪܒܝܢ ܡܛܠ ܕܝܠܕ ܒܗܕܝܢ ܒܢܦܫܐ ܫܪܐ ܠܗܝܢ. ܘܡܛܠ ܡܡܕܡܘܬ ܢܕܒܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܝܠܕܐ ܐܝܟ ܕܗܟܢܐ ܘܦܪܘܠܐ. ܐܘ ܚܪܐ ܡܢܗܝܢ ܕܪܡܘܬܐ ܐܝܬܝܬܐ ܕܒܗ ܒܗܡܟܐ ܢܦܠܓ ܒܗ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܝܠܕܐ. ܘܗܘܝܐ ܙܝܠܐ ܝܠܕܐ ܡܫܬܒܓܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܡܕܡܘܬ ܢܕܒܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܬܬܓܡܠܐ ܘܦܓܪܐ ܫܪܐ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܒܬܪ ܕܢܦܠܓ ܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܢܘܡܪܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ ܗܘܐ. ܡܢܐ ܕܡܦܠܓܝܢ ܒܗܕܡܐ ܒܡܫܚܐ ܒܦܓܪܐ ܘܡܓܠܝܢ ܠܗ ܠܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܠܝܐ ܐܣܛܘܡܟܐ. ܕܐܦ ܝܠܕܬܐ ܡܬܡܠܝܐ ܦܓܪܢܐ ܒܗ ܒܐܝܫ. ܢܘܪܐ ܚܝܐ ܒܝܠܕܗ. ܘܐܦ ܝܠܕܬܐ

ܐܘܟܡܬܐ ܚܘܪܐ ܡܒܪܐ ܘܡܒܪܬܐ ܘܓܒܘܠܐ ܣܘܡܩܐ ܘܐܘܟܡܐ. ܘܐܦ ܦܠܓܒܐ ܣܓܝܐ ܒܗ. ܚܘܪܐ ܡܒܪܐ ܣܓܝܐܐ ܐܘ ܡܛܠܪܐ ܘܣܘܪܩܬܐ. ܘܐܦ ܕܡܒܐ ܣܓܝܐ ܒܗ. ܚܘܪܐ ܘܟܪܐ ܘܢܡܒܪܐ ܘܡܫܬܘܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܡܢܐܕܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܒܐ ܕܚܘܪܐ ܐܝܟ ܕܡܒܪܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܘܥܐ ܕܐܬܐܡܪܘ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܬܝ ܕܐܦ ܝܠܕܬܐ ܡܥܪܢܐ ܡܢܒܝܢ ܡܫܐܕܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܒܒܒܕܢܘܬܐ ܕܓܠܐܠܒܐ. ܘܡܟܒܕ ܒܠ ܣܘܡܒܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܘ ܒܡܪܢܝܢܘܬܐ ܗܘܝܢ. ܐܘ ܠܣܓܪܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܘܒ. ܘܕܢܘܣܦ. ܘܕܕܢܝܐܝܠ. ܘܕܦܪܒܝܢ. ܘܕܒܘܓܒܘܬܢܙ الرويا ܀

ܝܠܦܐ[2] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ لحلس الطنفسة ܀

ܫܠܦܠܦܐ صفاقات. ܘܬܘܒ ܫܒܠܐ ܕܫܒܠܬܐ ܗܘ ܕܒܘܒܬܐ ܐܚܪܢܝܢ ܐܢܬܗܪܝܩܘܣ[3] اطراف السنبل[4] قشوره واقول شعاع السنبل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سفا السنبل. ܘܕܒܪܢܐ القضبان التى تكون فى السنبل ܀

ܝܠܦܐ ܡܫܠܦܘܬܐ اثمار ويكون قطع. ܓܫܝܦ ܓܦܝܦ ܛܪܦܐ ܫܠܦ ܛܪܦܐ ܕܢܦܠܗ اقول يخلف النبات والشجر يفرع يورق[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܫܝܦ ܓܦܪܒ اخلف أَينَع[6]. ܫܘܠܦܐ ܒܗܘܒܢܬ ܫܠܦܐ[7]. ܝܠܦܐ حنيف. ܫܠܦܐ خلاف. ܢܫܠܦܐ ܢܠܐܘܢ ܗ̄ ܡܪܘܕܐ ܢܠܐܘܢ[8] المخالفون يتعبون. ܝܫܠܦܐ الخلاف[9] ܚܪܒܬܐ. ܬܘܒ ܝܠܦܐ ܗ̄ ܬܫܠܘܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܠܦܐ ܠܐܢܫܐ ܓܒܠܐ[10] ܠܐ ܬܗܘܐ. ܬܘܒ ܫܘܠܦܐ بدل تغيّر. ܝܫܠܦܐ ܕܢܒܪܐ ܒܪܝ ܕ

---

[1] *Cod.* ″ܒܪܝܘܬܐ. — [2] *Sic, cf.* ܒܝܠܦܐ, *B. A.*, 3908; HF *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ. — [3] SSs *deest* ″ܐܢܬ, *cf. col.* 214, *l.* 25. — [4] H السَّبَل *et vocab. seq. usque ad* ܕܒܪܢܐ *desunt; in* F *sequitur* او شفاه ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شفا السنبل ܕܒܪܢܐ; *de* شعاع السنبل *cf. col.* 214, *l.* 26; *de* سفا السنبل *confer col.* 584, *l.* 19. — [5] H يفرك الورق; F يفرخ. — [6] FSSs *deest* أَينَع. — [7] HF ܒܝܠܦܐ, *cf. col.* 727, *l.* 13 *et B. A.*, 3914. — [8] HF *hic et supra* ܢܠܐܘܢ, *cf. Is.*, XXX, 4. — [9] H الخلّان, *confer col.* 593, *not.* 5; SSs *hæc glossa et glossæ seq. usque ad* ܐܚܪܢ ܫܠܘܦܐ *desunt.* — [10] *Sic, cf. Sir.*, XL, 15, *Opusc., nestor.*, 16, 13, *B. H.*, *OEuv. gr.*, II, 95, 25.

ܚܠܘܠܐ ܪܡܫܐ ܗܘ ܕܡܫܬܪܐ ܠܢܓܪܐ كانشكان وهو الذى بلولب[1] يحفر فى الخشب ويخطّ .:.

ܚܠܘܦܬܐ[2] سكّين وعندنا منشار لطيف بمقبض . ܘܒܢܝܐ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܚܠܘܦܐ ܐܘܟܝܬ ܦܣܩܐ ܡܩܒܠ . ܘܒܠܫܢܐ ܚܠܘܦܐ[3] ܘܚܠܦ ܗܘܐ ܘܐܡܪ . ܒܬ ܕܦܪܐ ܡܚܣܢܬܐ ܕܒܬܐ ܘܡܚܒܫܝܢ ܘܦܫܛܝܢ ܠܗ ܒܐܣܬܘܢ ܘܫܪܝܢ .:.

ܚܠܘܙܢܐ[4] صَدَف ويكون حيوان بحرىّ حلزون . زاد المروزى الوَدَع ܘܒܪ ܣܪܘ اصداف صغار ووَدَع وانّما سُمّيت حياة النبات لانّها تجتنى ولا تنتقل من موضع الى موضع ولكن تنقبع[5] . ܚܠܘܙܢܐ ܕܒܪܝܐ حَلزون برّىّ[6] . ܚܠܘܙܢܐ ܥܓܘܠܐ حلزون مدوّر . ܚܠܘܙܢܐ ܕܝܡܐ صَدَف بحرىّ .:.

ܚܠܘܢ ܐܬܪܐ حلوان ܚܙܝ ܠܥܠ .:.

ܚܠܛ[7] خلط .:.

ܚܠܝܛܐ ܗ̄ ܕܡܪܩܘܛܐ الوشى ثم قالوا المُلحَم من الثياب . ܚܠܝܛܐ اقول الخلط . ܒܐܘܪܝܬܐ . ܠܐ ܬܠܒܘܫ ܢܚܬܐ ܚܠܝܛܐ ܕܠܐ ܬܬܚܫܒ ܚܠܠܬܗ ܕܙܪܥܐ ܕܙܪܥܬ ܐܢܬ ܘܚܠܠܬܗ ܕܟܪܡܐ .:.

ܚܠܝܘܬܐ حلاوة . ܚܠܝܐ حلو . ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܝܐ حلوّ وبلّور .:.

ܚܠܝܛܬܐ[8] دشيشة .:.

ܚܠܝܠܐ اجوَف بجوّف . ܚܠܝܠܗ ܕܒܣܪܐ ܠܐܦܐ ܠܒܪ ܢܦܩܐ الموضع الفارغ من البطن ناتئ الى خارج . ܚܠܝܠܘܬܐ تجويف . ܚܠܝܠܐ بجوّف . ܘܒܐܘܪܝܬܐ ܚܠܝܠܐ ܕܦܘܡܐ ܬܚܘܡܐ . ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܝܠܘܬܐ ܕܚܕܝܐ تخلخل الصدر .:.

ܚܠܝܨܘܬܐ نفاذة امضاء[9] استقلال وثاقة[10] . ܚܠܝܨܐ يكون نافذ ماضى مستقلّ ويكون سقاء لَبَن وطب لبن .

ܘ̄ ܒܪܒܪܐ ܚܠܝܨܐ عاقل ركين[11] . ܬܘܒ ܙܩܐ ܕܚܠܝܒ ܒܗ ܚܠܒܐ ܘܡܬܐܠ[12] الزقّ القربة الكرش الذى يحمَل فيه اللبن . ܚܠܝܨܐ ܗ̄ ܕܙܪܝܙܐ النافذ الماضى المستقلّ .:.

ܚܠܝܡܘܬܐ[13] صحّة . ܚܠܝܡܐ صحيح .:.

ܚܠܝܬܬܐ قال جبريل حلياثا[14] ويسمّى بلياق وباليونانيّة هروسيمون[15] دواء يصفه جالينوس بالحدّة[16] بزره لاذع[17] مسخّن حارّ كالحرف[18] .:.

ܚܠܝܦܐ ܗ̄ ܐܢܬܬܐ ܕܥܒܪܬ̈ܐ اقول جازت علّتها جاوزت ايّام حيضها .:.

ܚܠܝܨܘܬܐ[19] قضاء قَدَر .:.

ܚܠܟܐ[20] ܕܐܪܒܥܐ النخّ فى الجبل . ܚܠܟܝܐ ܕܐܪܒܥܐ ܗ̄ ܢܩܒܐ الاسرب المطامير[21] .:.

ܚܠܠ ܪ̈ܓܠܐ غسل الارجل .:.

ܚܠܡܠܡܐ ܐܬܚܠܡܠܡ ܘܐܬܪܓܫ ܘ̄ ܚܠܡ احلم .:.

ܚܠܡܬܐ الخطمى . ܘ̄ ܚܠܡܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܢܝܫ ܚܡܪܐ خسّ الحمار . ܘ̄ ܚܠܡܬܐ ܒܐܝܕ ܗܝ ܗܝ ܚܙܩܬܐ . ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܚܙܩܬܐ ܐܘܟܝܬ ܚܠܡܬܐ . ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܙܓܪ الشنجار .:.

ܚܠܡܐ رويا . ܚܠܡܐ ܐܝܬܘ ܕܡܚܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܢܦܫܐ ܡܠܒܠܬܐ ܘܠܐ ܡܠܒܠܬܐ . ܦܪܫ ܡܢܗ ܒܫܘܬܦܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦ̈ܪܝܫܬܐ ܕܗܘܢܐ ܕܦܓܪܐ . ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܕܡܘܬܐ . ܡܛܠ ܕܟܠ ܚܠܡܐ ܕܐܝܬ . ܐܢ ܡܫܪܪܐ ܐܘ ܦ̈ܠܠܐ . ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܘ ܒܠܚܘܕ ܘܠܐ ܩܘܡܐ ܢܬܬܠܐ ܕܐܚܝܕ ܕܩܢܘܡܬܐ . ܗܘ ܕܡܫܬܡܫܐ ܡܠܒܠܬܐ ܘܠܐ ܡܠܒܠܬܐ . ܡܛܠ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܐܢ̈ܫܐ ܗܘܝܢ ܚܠ̈ܡܐ . ܐܠܐ ܐܦ ܚܝܘܬܐ

---

1 HF يلولب. — 2 Ss ܚܠܘܦܬܐ, *cf.* ܚܠܘܦܬܐ, *Bar Ali*, 3889. — 3 HF ܚܠܘܦܐ. — 4 SSs ܚܠܘܙܢܐ *et inf.* ܚܠܘܙܢܐ *pro* ܚܠܘܙܢܐ. — 5 FSSs تنقبض. — 6 F *glossa præced. deest.* — 7 SSs *deest.* — 8 HF ܚܠܝܛܬܐ. — 9 FSSs مضا. — 10 H رماقة; F ورماقة. — 11 SSs *glossa præcedens deest.* — 12 SSs *add.* ܘܡܬܐܠ. — 13 SSs *deest.* — 14 F حليات, *cf. col.* 49, *l.* 9. — 15 *Cf. col.* 657, *l.* 18. — 16 F باحده; SSs بالجلدة. — 17 F لا زعم; H لا زال. — 18 HF حارّ رطب. — 19 SSs *deest.* — 20 SSs ܚܠܟܐ, *cf.* ܚܠܟܐ *quod sequitur.* — 21 H *add.* اثقاب.

ܚܠܒܐ ܚܘܪܬܐ سكبينج[1] ܀
ܚܠܒܐ ܕܒܠܒܠܬܐ ܕܗܘ ܡܫܘܦܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܘܬ ܦܠܣܘ ܐܘܪܝܒܣܝܘܬܐ برادة الحديد ܀
ܚܠܒܐ ܦܪܝܫܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ لبن مشقوق ܀
ܚܠܒܐ ܕܐܦܪܓܡܐ حجاب الرئة ܀
ܚܠܒܐ ܕܢܛܘܦܐ للبوب[2] زعم. ܒܪ ܣܪܘ لبن العشر مزمن[3]. ܚܠܝܒ ܝܬܘܥܐ لبن اللاعية المازريون[4]. ܒܪ ܚܠܒ ܕܒܐ ܗܘ ܡܢ ܥܩܒܐ ܐܪ̈ܥܝܐ ܕܬܘܒܐ ܕܗܘ ܒܐܙܪܗܝ ܀
ܚܠܒܐ الحجاب الغشاء وزاد المروزى الخرّاج الصفاق والثرب. ܦ̄ܗ ܡܒܕܒܪ ܚܠܒܐ ܗܘ ܕܒܝܢܬ ܪ̈ܘܡܢܐ ܒܝܬ ܦܪ̈ܕܝܗܘܢ الصفاق الذى بين حبّ[5] الرمّان وداخل الرمّانة. ܒ̄ ܬܪܒܐ ܗܘ ܪܩܝܥܐ ܕܠܓܘ ܡܢ ܡܥ̈ܝܐ ܕܦܪܝܣ ܥܠ ܟܠܗ ܟܪܣܐ. ܒܐܘܪܬܐ. ܘܩܪܐ ܠܗ ܚܠܒܐ ܕܦܪܝܣ ܠܓܘܐ ܀
ܚܠܒܐ ܕܚܒܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܠܕܒܫܐ ܕܟܠܐ ܩܪܢܐ ܕܠܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܒܘܪ̈ܝܬܐ ܡܢ ܒܣܪ̈ܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܒܪܝܢ ܡ̈ܢܗܘܢ وزعم بعضهم انّ النحل يتخلق من اختثاء البقر فى صورة ثور اقول انّ هذا صحيح لانّه حدّثنى غير واحد عن النحل انّه[6] رآه فى بعض الاجراف وقد بنى بيوت العسل مثل الثور ܀
ܚܠܒ[7] مدينة حلب ܀
ܚܠܒ ܬܘܪܐ جاوشير[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܒܐ ܕܬܘܪܐ ܀
ܚܠܒܢܐ الخلبيص الحشيش الذى يتّخذونه الاكراد كذا زعم المروزى ܀
ܚܠܒܐ ܡܦܪܝܢܐ حلتيت[9] ܀

ܚܠܒܢܝܬܐ ميعة قنّة بارزد محلب ܒ̄ القنّة وهى البارزد[10] ܘܚܠܬܝܬ. ܬܪ̈ܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܪ̈ܘܡܢ ܒܡܫܚܬܐ ܘܡܫܪܝܬܐ فالاوّل الميعة والثانى القنّة وهى البيرزد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܛܘܪܟܐ ܪܛܝܒܬܐ. ܘܚܠܒܢܐ ܡܢܗ ܓܡܝܕܬܐ ܐܘ ܗܝܟܐܬ ܝܒܫܐ. ܕܐܬܦܪܫ ܡܢ ܗܝ ܡܫܪܝܬܐ ܕܢܦܠܐ ܒܒܣܡ̈ܐ[11] ميعة الطيب القنّة ܀
ܚܠܕܐ ܚܠܝܕܘܬܐ ايلاج دخول. ܚܠܕ انساب[12]. ܚܠܕܬ ܘܒܥܝܬ ܒܓܠܠܗ غاصت وثقبت. ܚܠܕܝܢ ܒܥܦܪܐ ينساب فى التراب. ܚܠܕܝܢ ܒܝ ينسابون بى. ܚܠܕܝܬܐ الآكلة ܘܐܝܟ ܦ̄ܗ التاكّل الجرح الذى يدبّ زعم. ܘܡܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܚܠܕܝܬܐ ܕܒܦܘܡܐ ܕܓܠ̈ܝܢܐ النقابة[13] ܀
ܚܠܕܘܦܪܐ يربوع[14] ܀
ܚܠܘܛܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܪܚܫܐ ܕܓܢܣ̈ܐ ܕܒܟܒ ܚܠܕܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܘܒܐ ܕܡܢ ܚܠܛܝܢ بعض قالوا يربوع وهوامّ. وبعض قالوا كيسروع[15] وهو الصَرصَر وبعض قالوا قمّل بل هو الهَوَامّ. ܚܠܘܛܐ الخلط من الهوامّ[16]. ܘܬܘܒ ܚܠܘܛܐ ܗ̄ ܚܠܝܛܘܬܐ ܕܓܢܣ̈ܐ ܡܫܡܠܝܐ ܚܕ ܒܚܕ ܐܝܟ ܒܥ̈ܡܐ ܕܓ̈ܢܣܐ. ܘܫܪܟܐ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܗ ܚܠܝܛܝܢ ܘܬܘܒ غُرباء من الشعب خلط ويكون هَوَامّ ܒ̄ ان كان الكلام فى امر الناس فيعنى الغُرباء المصريّين ومن استامن الى بنى اسرايل ܀
ܚܠܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ متزمّلة[17] ܀
ܚܠܘܠܐ عُرس مأدبة[18] ܀
ܚܠܘܝܐ ܕܡܢ ܕܒܫܐ ܀

---

[1] H سكبين, *cf. col.* 258, *l. ult.* — [2] SS*s* ܐܝܟ ܦܪ̈ܣܝܐ الحلبلوب, *cf. inf.* ܝܬܘܥܐ. — [3] F من من. — [4] SS*s glossa præced. deest.* — [5] HF *deest* حبّ. — [6] SS*s deest* انّه. — [7] F *add.* ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ. — [8] H *deest glossa sequens.* — [9] H حلثيت, *cf. col.* 447, *l.* 24; *col.* 545, *l.* 9; SS*s add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܢܓܕܢܐ. — [10] H البرزد; SS*s* البيرزد. —

[11] SS*s* ܒܒܣܡ̈ܢܐ; H *idem, sed* ܒܒܣܡ̈ܢܐ *superscriptum.* — [12] F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اتساب, *in cod.* ܚܠܕ. — [13] H *add.* الاكلة. — [14] F ܚܠܕܘܦܪܐ; SS*s deest.* — [15] F كنسروع. — [16] SS*s glossa præced. deest.* — [17] F متذملة; H مترمّلة; *Bar Ali, Paris.* 255, منزملة; H ܚܠܡܬܐ *pro* ܚܠܘܠܬܐ; SS*s hoc vocab. deest.* — [18] H مندبة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܚܙܬܐ بصر التفات لمح. ܐܬܚܙܝܘܗܝ تبصرة. ܚܙܝܬܟ نظرت اليك[1]. ܚܙܝܢ ينظرون يناجون .:.

ܚܝܪܡ ܚܝܐ ܪ̈ܡܐ ܥܠܝܐ ܗܘ ومعناه حياة عالية رفيعة طيّبة[2] .:.

ܚܝ ܡܠܟܐ[3] اقسم بحياة الملك .:.

ܚܝ̈ܬܐ قوابل ܝܠܕܬܐ ܚܝ̈ܬܐ تسمّى النفساء ايضا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܘܠܕܢܝܬܐ. ܚܝܬܐ قابلة[4] .:.

ܚܝܛܘܪܐ ارزبّة يُضرَب بها القنّب ليلين[5] لعمل الحبال .:.

ܚܝܬ ܢܦܫܬܐ[6] ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̄ ܚܝܠܐ ܚܝܐ ܘܡܪܓܫܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܕܗܘܝܢ ܠܒܘܢ الطبيعة الحيّة الحاسّة .:.

ܚܟܐ حَنَك لهاة .:.

ܚܟܡܬܐ ܝܕܘܥܬܐ جامعة[7] مباضعة. ܝܕܥܬܐ معرفة. ܚܟܡ عرف[8]. ܒܪ̄ العقل واللُبّ ܘܡܕܥܐ. ܬܘܒ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܟܡ ܡܢ ܝܕܥܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܚܟܡܢܐ يتحكّم من الحكمة[9] ܡܬܚܟܡ عرّف. ܚܟܝܡܐ حكيم. ܡܬܚܟܡܬܐ حكمة. ܘܬܘܒ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܘܪܫܐ ܫܦܝܪܐ ܕܟܠܗ̇ ܕܝܕܥܬܐ ܘܟܠ ܚܟܡܬܐ ܐܦ ܝܕܥܬܐ. ܠܘ ܟܠ ܝܕܥܬܐ ܐܦ ܚܟܡܬܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ̇[10] ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܒܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܡ̈ܠܬܐ ܘܫܡܗ̈ܐ ܘܡ̈ܠܐ ܕܗ̈ܘܦܟܐ ܟܠ ܬܪܝܨܘܬ ܝܕܝܥܬܐ ܕܡ̈ܠܬܐ الحكمة. ܚܟܡܬܐ ܗ̄ ܡܬܬܪܬܐ ܕܝܫ̈ܬܟܚܢܐ ܕܡܬܝܕܥܢܐ ܒܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܬܝܪ ܠܦܘܓܢܝܬܐ. ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܗܝ ܕܡܬܪܓܡܐ ܐܝܟ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܦܢܝܗܝܢ ܗܦܟܢܝܬܐ ܠܦܬܐ ܘܡܬܢܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܟܡܝܢ ܘܡܬܬܚܡܝܢ ܒܡܠܬܐ ܐܘ ܕܡܬܝܕܥ ܫܦܝܪ ܒܟܠܗܝܢ

ܠܬܬܐ ܕܩܢܝܐ. ܘܕܢܛܠܠ ܡܬܪܓܡܢܘܬ. ܘܕܢܫܬܥܠ ܒܪܟܐ ܘܕܡܬܚܟܡ ܪܚܝܡܐܝܬ ܒܡܬܚܟܡܘܬܐ. ܘܕܢܗܘܐ ܡܢܐ ܢܗܝܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܚܠܦܢ. ܒܡܗܕܝܐ ܕܝܢ ܘܢܘܦܩܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܚܟܡܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܠܚܘܕܐ ܡܢܗܘܢ. ܐܘ ܡܢܗܘܢ ܢܦܩܝ ܐܢܫ ܠܚܟܡܬܐ. ܐܘ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܒܠܬܐ. ܐܒܗܬܐ ܕܢܘܦܩܐ ܘܡܗܕܝܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܩܕܡܘܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܐܒܗܬܐ ܕܪܡܝܫܘܬܐ. ܗܝ ܕܡܬܪܓܡܐ ܐܝܟ ܕܡܦܩ. التعاقُل والتحكُّم[11] من الحكمة .:.

ܚܟܟܐ حكّة. ܚܟܬܐ[12] الحكاك. ܚܟܬܐ ܐܓܪܒ .:.

ܚܠܐ خَلّ. ܚܠܐ ܕܡܛܪܝܢ ܐܝܟ ܦܠܣܘ̈ ܐܘܟܝܬܐ ܗ̄ ܚܠܐ ܕܐܓܪ̈ܘܓܐ ܘܗܘܝܘ ܚܠܐ ܕܡܬܒܪ ܒܙ̈ܘܓܝܬܐ .:.

ܚܠܐ يكون خال ويكون رمال. زاد المروزى سهلة[13] .:.

ܚܠܐ بياض فى العين غبار[14]. ܚܠܐ ܕܒܥ̈ܝܢܐ البياض الذى فى العين الخفيف. ܚܠܐ غبار. ܒܪ ܚܠܐ ܕܣܪܩܐ ܒܪ̄ غبار الامشاط. ܚܠܐ ܒܪ̄ ܒ ܡܐܢ̈ܐ ܕܚܣܟܐ ܕܩܛܠܐ. ܚܠܐ رَمل[15] .:.

ܚܠܒܐ ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصفاق وهو الحجاب الضابط الغشاء[16] .:.

ܚܠܒܐ لبن .:.

ܚܠܒܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܦܠܣܘ̈ ܒܬܚܠܐܐ ܙܝܘܓ زيبق لبن العذراء .:.

ܚܠܒܐ ܕܡܫܩܘܢܐ[17] اقول الافيون .:.

ܚܠܒܐ ܕܐܓܒܢܐ[18] اقول صمغ الانجذان .:.

ܚܠܒܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘ̄[19] اقول دُهن البلسان .:.

---

[1] SSs *quæ sequuntur desunt.* — [2] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ عالية ܣܪܘ̄ حياة طيبة. — [3] SSs *deest;* F قسم *pro* اقسم. — [4] SSs *glossa præced. deest.* — [5] *Sic, lege* لِيُلَيِّن, *cf. col.* 739, *l.* 10. — [6] *Cf. col.* 742, *l.* 9. — [7] SSs *deest* بجامعة. — [8] F ܚܟܡ عرف يعرف, *forsan leg.* ܚܟܝܡ عَرَّف *ut infra.* — [9] H *vocab. præced. inde a* ܒܪ ܣܪܘ̄ *desunt;* SSs *vocab. seq. usque ad* ܕܠܗ̇ *desunt.* — [10] SSs ܐܝܬܝܗ̇. — [11] FSSs والتحكيم. — [12] H ܚܟܬܐ; F ܚܟܬܐ. — [13] F سهلاة; *cf. B. A.*, 3878; H *ult. glossa deest.* — [14] SSs *glossa præced. deest.* — [15] SSs *ult. glossa deest.* — [16] SSs *deest* الغشاء, *cf. col.* 736, *l.* 22. — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest.* — [19] *Sic, lege* ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ.

ܢܒܝܘܬܐ ܠܒܘܪܐ. ܘܡܬܢܒܝܘܬܐ ܠܐܒ̈ܐ. ܐܝܟܘ ܟܕ ܕܡܫܬܠܛ ܢܒܝܘܬܗ ܕܒܘܪܐ ܒܟܬܒܗ. ܐܘܩܪܬܗ، ܐܦ ܠܒܝܬܗ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܪ ܢܒܝܠܐ ܕܟܢܝܐ ܡܬܝܚܕ ܚܝܠܐ ܠܐ ܡܬܝܚܕ. ܢܒܠܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬ. ܗ̄ ܕܝܢ ܢܒܘܬܐ ܘܡܠܠܘܬܐ. ܘܢܒܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢܘܬܐ ܬܪܬܝܢ. ܪܡܙܐ ܘܡܬܠܐ. ܘܠܡܠܠܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢܝܢܘܬܐ ܐܪܒܥ. ܦܫܝܛܐ. ܚܘܫܒܢܐ. ܪܚܡܐ. ܦܘܩܕܐ. ܡܢ ܟܠ ܐܝܬܘ̄ ܡܚܘܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚܘܫܒܢܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܟܕ ܡܬܢܒܝܢ ܒܠܒܐ[1]. ܐܘ ܡܠܐ ܡܦܪܫܬܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܡܬܠܠܬܐ ܕܟܠ[2] ܐܘܣܝܐܣ. ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܢܣܝܢ ܕܟܠ ܚܕܕܐ. ܐܘ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܡܠܠܬܐ ܘܡܬܒܝܢܬܐ ܕܚܘܫܒܐ. ܚܘܫܒܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܟܠܐ ܡܬܡܠܝܢ ܠܡܕܡ ܕܡܬܬܒܥ ܒܬܪܒܝܬܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܟܕ ܡܬܢܒܝܢ ܒܡܠܬܐ. ܐܘ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܕܡܬܚܘܬܐ ܒܝܕ ܚܠܐ ܡܢܝܐ. ܐܘ ܢܠܦܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܒܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢܝܠ ܠܗ ܘܡܫܬܒܚ ܒܬܪܒܝܬܐ. ܪܚܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܡܬܒܪܢܐ ܘܡܠܒܒܢܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܐܬܒܢܝ ܡܢ ܚܘܫܒܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܟܕ ܡܬܢܒܝܢ ܒܝܠܕܐ ܦܪܘܫܐ. ܐܘ ܢܝܠܐ ܡܠܒܠܐ ܡܢܝܠܐ ܕܚܘܫܒܐ. ܐܘ ܢܘܗܪܗ ܫܠܝܐ ܕܚܘܫܒܐ ܕܗܘ ܗܢܐ ܡܬܦܢܐ ܐܦ ܬܪܒܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܬܪܒ ܠܗ ܠܢܦܫܐ ܒܫܘܒܠܐ. ܦܘܩܕܐ ܐܝܬܘ̄. ܙܝܢܐ ܡܛܝܒܐ ܘܡܦܪܢܣܢܐ[3] ܕܫܘܒܩܢܐ ܡܠܠܬܐ ܘܐܝܬܘ̄ ܟܕ ܡܬܢܒܝܢ ܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܐܘ ܒܫܘܬܐ ܕܡܦܪܢܣܘܬܗ

ܕܫܘܒܩܢܐ ܘܡܬܪܢܐ ܒܡܬܢܒܝܢܘܬܐ ܒܝܕ ܡܠܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܕܚܝܠܐ قُوَى النفس اثنتان[4] ܀

ܚܝ ܠܥܠܡ ܗ̄ حيّ العالم وهو الميشبهار[5] وقال جبريل ميشغبهار العايش الى الابد ܀

ܚܦܦܐ مَشّ تلويث غسل يقال ܚܦܘ ܢܚܦܘ ܘܢܚܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ يدلك يدلكون يغسل يغسلون ܀

ܚܦܘ ܚܐܦܘ ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ الجرجس اقول انّه دبيب الطان لا يعضّ ولا يؤذى ويتولّد عندنا بتكريت من رايحة النبيذ والسُكّر اذا عُمل فى الصيف. ܘܒܡܠܬ ܕܦܬܪ ܒܬ̈ܚܘܪܐ ܀

ܚܦܘܗ ܕܡܥܪܐ قماط الصبيّ. ܚܦܝܐ الخصيف[6] والملزّز والمُبرَم والمشتدّ والسريع صحّحه حنين وزاد المروزى الصارم ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ الملتزّ الضيّق الشديد[7]. ܚܦܝܐ قماط[8] لفافة. ܡܚܦܝܢ ܢܚܦܝܢ يشدّد[9]. ܙܒܢ̄ ضماد[10] ܒܚܦܝܐ ܕܟܬܢܐ كفن من كتّان سبنيّة. ܢܚܦܘ ܒܦ̈ܬܝܐ ܕܚܝܘܬܗܘܢ رَبَط الترابيّون ارآهم[11]. ܕܠܐ ܢܬܚܪܘܚܘܢ ليلّا يزجهُ[12]. ܚܦܝܐ ܕܟܬܢܐ رباط الكتّان. ܬܬܚܦܐ تُشدّ[13]. ܚܦܝܐܝܬ متشدّد. ܚܦܝܐ المُبرَم المشتدّ السريع الحصيف الملزّز[14]. ܢܚܦܝ شدّد ܀

ܚܦܦܐ ܒܪ ܙܥܘܪܐ ܪ̄ طنين صرير[15]. ܚܐܩ ܘܐܝܟ ܙܒܪܐ ܚܐܩ ܬܪܥܐ ܗ̄ ܐܘܟܝܬ ܢܩܫ ܡܠܐ ܕܡܬܦܬܚ صوت الباب او صريره. ܢܚܩ ܒܡܠܬ ܕܦܬܪ[16] ܦܬܚ ܬܪܥܐ ܕܚܐܩ ܗ̄ ܢܩܫ ܡܠܐ ܡܢ ܚܪܘܬܐ ܕܒܬ̈ܠܐ ܀

ܚܪܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܬܪ ܗ̄[17] ܕܘܒܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬ̈ܘܒܐ ܘܚܘܒ̈ܘܬܐ ܀

---

1 HF ܒܚܘܫܒܢܐ. — 2 FSSs ܕܠܘܬ. — 3 SSs deest ܘܡܦܪܢܣܢܐ. — 4 SSs اتبنان; HF الدهن pro النفس. — 5 H الميشيهار; F الميشهار, cf. col. 633, l. 10. — 6 Sic, confer الحصيف infra et in Bar Ali, 3863. — 7 SSs deest ܘܐܚܪ̈ܢܐ ..... الشديد; H deest inde a صحّحه usque ad الضيق. — 8 SSs شدّ pro قماط. — 9 Sic, forsan leg. ܡܚܦܝܢ ܘܚܦܝ يُشَدَّد. — 10 Sic; HF deest ܙܒܢ̄; SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ post ܕܟܬܢܐ. — 11 SSs رايهم ضيق. — 12 Ss ܬܙܓܗ, تزجه, lege يزجوه? — 13 SSs ܚܦܝ يشدّ. — 14 H deest السريع الحصيف الملزّز; SSs deest glossa quæ sequitur. — 15 FSSs deest صرير. — 16 SSs ܕܦܬܪ. — 17 HSSs deest ܒܡܠܬ ܕܦܬܪ ܗ̄; HF ܚܪܬܐ.

بغلب يقع على معنيين المذكّر الواجب والمؤنّث تغلب. ܚܝܒܗ̇ انجبه خصمه واوجب عليه الحكم. ܚܝܒܘܗ̄ܝ ܗ̄ ܚܝܒ الزموه الحكم يجب عليه يلزمه[1]. ܚܝܒܘܬܐ ܒܥܠܕܝܢܐ ܒܪ̈ ܘܠܐ̱ܢܫ ܡܕܡ ܠܐ ܬܚܝܒܘܢ ولا تظلمون (sic) احدًا من الناس حقًّا يجب له[2]. ܚܝܒܘܬܐ انهزام. ܚܝܒ غلب قهر دحض. ܚܝܝܒܐ مقهور. ܚܝܒܐ يجب لها ܀

ܚܓܐ ܚܘܓܐ حجز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܓܝܢ ܗ̄ ܢܚܘܢ[3] ܡܚܓܝܢ يعيّدون ويحتشدون. ܚܓܝܢ ܒܥܕܬ ܡܫܒܚܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حجز ܀

ܚܕ اتّحد ܀

ܚܘܣܝܬܐ ܕܡܚܝܐ ܙܒܢ ܘܚܕܐ الرؤوف الرحيم رقّة قليلة[4]. ܚܘܣܝܬܝܘܬܐ ܘܚܘܣܢܐ شدّة التعطّف والشفقة ܀

ܚܝܘܬܐ السباع الوحش كلّ حيّ للحيوان. ܚܝܘܬܢܝܘܬ الحيوانيّة ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܒܣܪ̈ܐ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܘܢܡܪܐ ܘܕܐܒܐ ܘܚܠܒܐ ܘܕܒܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܚܝܘܬ ܦܪܚܐ سباع الطير ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܐܟܠܬ ܒܣܪ̈ܐ الضواري[5] من الطير. ܚܝܘܬܐ ܡܛܪܦܢܝܬܐ الحيوان الضاري[6]. ܚܝܘܬ ܡܫܪ̈ܐ النهّاشة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السبع الذي ياكل اللّحم. ܚܝܘܬܐ ܦܪܕܝܬܐ السباع للحيوان العاتي. ܚܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ ܒܐܪܥܝܬܐ سبع البرّ. ܚܝܘܬܐ ܐܢܫܝܬ ܚܝܐ ܚܝܐ ܘܡܠܘܫܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܦܐܡ. ܡܬܬܚܝܡ ܚܢ ܚܝܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܚܝܝܢ. ܦܠܘܫܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܝܬܝܢ (sic) ܠܦܫܝܛܘܬ ܘܠܐ ܡܬܓܠܝܢ. ܗܘ ܕܚܝܘܬܐ ܐܣܛܘܟܣܝܐ. ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܘܢܦܫܬܐ. ܕܠܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܚܝܝܢ. ܡܬܬܚܝܡܐ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ

ܐܦ ܗܠܝܢ ܡܬܦܪܫܘܬܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܝܬ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܡܬܬܚܝܡܐ. ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܕܚܝܘܬܐ ܡܬܬܚܝܡ ܗܠܝܢ. ܚܝܠܐ ܡܪܓܫܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ ܘܡܬܬܢܝܚܢܐ الحيوانيّة. ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܝܠܐ ܚܝܐ ܕܡܢ ܒܣܪ̈ܐ ܕܡܬܬܪܒܝܐ السباع زعم[7]. ܚܝܘܬܐ ܕܡܝܐ الجواميس. ܚܝܘܬ ܡܝ̈ܐ حيوان الماء. ܚܝܘܬ ܢܨܒܬܐ حيوان نباتيّ. ܚܝܘܬܐ الحياة ܀

ܚܛܛܐ خياطة ويكون تشبيل الراس[8]. ܚܛܛܐ ܕܪܝܫܐ ܗ̄ ܦܠܚܬܐ فروة الراس. ܬܘܒ ܚܛܛܐ ܕܡܚܘܬܐ ܀

ܚܝܠܐ قوى جراج آيات. ܚܝܠܐ ܡܫܚܠܦܢܐ ܗ̄ ܦܫܘܪܐ القوّة الهاضمة. ܚܝܠܐ الغوث ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܘܕܪܢܐ الرجا الاعانة[9]. ܚܝܠܐ ܐܚܘܝܕܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ القوّة الماسكة. ܚܝܠܐ ܢܬܘܦܐ القوّة الجاذبة. ܚܝܠܐ ܕܒܬܟܬܒܐ اقول عيون الكتب. ܚܝܠܐ ܡܢ ܬܐܠܦܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܙ̄ ܗ̄ ܡܚܝܠܘ ܚܝܠܐ ܦܕܚܝܠ ܒܚܘܙܘܗܝ المقتدرون المهول منظرهم. ܚܝܠܬܢܘܬܐ قوّة وآخرون شدّة قدرة. ܚܝܠܐ بطاط[10]. ܚܝܠܬܢܐ ذو أيد وقوّة. ܙ̄[11] ܚܝܠܬܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܬܚܝܠܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܚܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܒܣܓܝܐܘܬ ܡܬܚܝܠܢܘܬܐ ܡܢ ܕܚܝܠܬܐ ܐܦ ܡܢ ܢܦܫܐ القوّة النفسانيّة. ܚܝܠܘܬܐ جنود زاد المروزي جيوش عساكر. ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ اجنادكم كثيرة. ܚܝܠܐ ܛܒܝܥܝܐ القوّة الغريزيّة[12]. ܚܝܠܐ ܐܝܬܘ ܗܘ ܡܢ ܕܡܕܡܐ ܘܡܕܡ ܚܝܠܐ ܦܪܘܫܬܐ ܕܚܝܠܐ ܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘ ܐܝܟ ܣܓܝܐܘܬܐ ܠܢܘܪܐ[13]. ܐܘ ܡܠܝܠܘܬܐ ܠܡܠܐܟܐ القوّة. ܚܝܠܐ ܚܟܡ ܚܝܠܐ ܚܠܘܬ ܘܠܐ ܦܓܪܐ ܕܢܦܩܫ ܡܢܗ. ܐܝܟ

[1] FSSs *add.* يشجبوه يخصموه ويوجبوا (sic) عليه الحكم. — [2] HF عليه; SSs *quæ sequuntur desunt.* — [3] F *add.* ܘܐܬܚܓܝܢ. — [4] F رقرقة قليلة; SSs رقّة قلبه. — [5] FSSs السبع *loco* الضواري. — [6] F ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ السبع الضاري; SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪ السبع الضاري للحيوان الفارع السبع. — [7] SSs *quæ sequuntur desunt.* — [8] H *vocabula præced. desunt.* — [9] FSSs *deest* الاعانة; HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *quod præcedit et sequitur.* — [10] SSs *glossa præcedens deest.* — [11] SSs ايد ذو قوّة وآخرون. — [12] SSs *voc. præced. inde a* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *des.* — [13] SSs *vocabula seq. usque ad* ܘܡܣܬܪܩܘܬܐ *desunt.*

ܚܛܝܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܠܐ ܐܬܦܠܓܬܐ ܚܛܝܐ المبارز
بالخطيّة. ܚܛܝܬܗ ܕܡܪܝܡܐ ܗܘ ܕܒܫܡܥܘܐܝܠ
ܠܒܢܝܗ ܕܫܐܘܠ ܡܚܒܠܗ. ܚܛܝܬܗ ܒܡܠܬ ܕܦܫܪ
ܐܝܟ ܚܛܝܬܘܬܐ ܀

ܚܛܝܛܘܬܐ الخطّ ܀

ܚܛܗܐ ذنوب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܚܛܝܬܐ
ܚܛܗܐ الخطايا. ܚܛܗܐ ܒܡܠܬ ܕܦܫܪ ܚܛܝܬܐ
ܕܒܪܐܝܬ ܒܐܕܡ ܚܛܗܐ ܐܒܗܬܐ. ܚܛܝܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܗܢܝܐ ܐܒܗܬܐ ܕܡܚܛܝܢ ܢܦܫܐ ܠܚܒܪܐ
ܘܡܢ ܢܡܘܣܐ ܡܬܝܕܥ الخطيّة. ܚܛܝܬܘܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܒܢܡܘܣܐ ܕܝܢܐ ܙܒܢܐ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܫܡܐ
ܗܘ ܙܒܢܐ ܕܢܦܫ ܐܝܟ ܚܒܘܫܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܝܠܕܐ ܕܚܛܗܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܐܠܗܐ ܘܗܠܝܢ
ܕܒܢܝܫܐ الخطايا. ܚܛܝܬܐ ܗ̄ ܚܒܘܫܐ ܐܝܬܝܗ
ܕܟܠܗܘܢ ܫܘܒܩܢܐ ܒܕܝܠܐ ܘܐܝܬܝܗ ܒܒܪܐ
ܢܡܘܣܐ ܕܫܘܬ ܒܒܝܫܐ. ܘܒܡܠܬ ܕܦܫܪ[2] الخطيّة.
ܚܛܝܐ ܗܘ ܕܡܚܠܦ ܡܛܠ ܙܒܢܗ ܠܫܘܡܠܝܐ
ܕܚܛܝܬܐ الخاطي ܀

ܚܛܡܬܐ حَصَف ويكون اعلام في الاردية ܀

ܚܛܡܐ ܘܚܛܡܬܐ ܗ̄ ܘܡܢ̄ ܒܡܢܕܐ
ܘܐܡܗܬܐ العبيد والاماء ܀

ܚܛܦܐ[3] النهب ܀

ܚܛܦܬܐ ܕܩܣܛܐ ܕܐܣܦܪܓܠܐ ܗ̄
ܦܣܩܐ القطع والزوبا[4] من السفرجل ܀

ܚܛܪܬܐ السنام لحدبة ܚܘܝܢ ܐܡܪ ܕܡܬܢܣܒܢ
ܒܡܡܠܐ ܗܝܐ ܡܬܪܐܡܬ ܒܪܡܫܐ. ܚܛܪܬܐ
ܗ̄ ܒܘܣܬܐ الاحدب ܀

ܚܛܬܐ الحبّة من الحنطة. ܚܛܬܐ راس الثدى
والضَرع. ܚܛܬܐ ܕܡܒܢܠܐ عقدة الميل ܝ̄ حلمة
الثدى[5] ܀

ܚܝܐ حياة. ܚܝܘܬܐ حيوانيّة. ܚܝܐ حيّ. ܘܬܘܒ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܘܚܘܝܢ ܒܡܡܠܘ ܚܝܠܐ الخمر زاد
المروزى والصرف من الشراب. ܚܝܐ ܚܝܬ ܘܡܚܛܝܬܐ
ܘܠܟܠܝܘܬܐ ܕܒܡܡܠܘ ܚܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ
حياة منغّصة ومواد غليظة. ܚܝܐ ܕܝܢ ܡܬܬܚܝܡܝܢ
ܗܒܠܐ. ܚܝܘܬܐ ܕܐܠܐ ܫܘܠܦ ܕܒܢܝܐ ܡܠܝܠܐ.
ܠܘܫܡܐ ܢܦܫܝܐ ܐܝܬܘ ܚܝܐ ܚܝܐ ܕܒܐܘܒܠܐ
ܕܡܬܒܝܢܬܐ ܫܦܝܠ ܬܘܩܦܬܐ ܠܒܘܡܒܐ
ܘܐܘܪܒܐ ܘܦܬܝܐ. ܚܝܬ ܢܦܫܢܝܬܐ[6] ܐܝܬܝܗܝܢ
ܚܝܐ ܚܝܐ ܘܓܪܒܢܝܐ ܕܡܚܒܠ ܬܪܒܝܬܐ.
ܘܠܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܕܘܝ ܠܕܘܝ الحياة. ܚܝܐ
ܚܝܐ ܡܐܒܕ ܢܬܗ ܕܒܡܫܡܫܬܐ ܡܬܚܒܠܝܢ
ܚܘܫܘ. ܒܗ ܛܒܐ ܒܗܝܢܐ ܬܫܘܡܫܐ ܚܝܒܫ ܒܠ
ܕܝܢܘ ܘܡܬܬܦܪܣܐ. ܐܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܚܝܘܢܐ ܐܝܬ
ܒܗܘܢ ܕܡܬܬܚܝܡܝܢ ܚܝܕܐܝܬ. ܚܝܘܬܐ ܐܡܪ
ܐܝܟ ܘܡܚܝܢܐ ܘܦܪܚܬܐ ܘܪܚܫܐ ܘܢܘܢܐ الحيّ[7].
ܚܝܐ حيّ. ܝ̄ ܚܝܐ صرف ܗ̄ ܒܕܘܒܪ ܡܫܒܝܐ ܘܦܫܛܐ
ܦܝܪܐ ܐܝܟ ܚܝܐ وكاس يروى كالصرف[8]. ܚܝܐ حياة
احياء. ܚܝܐ عايش. ܚܝܐ يعيش ܗ̄ ܕܕܟܪܐܝܬ مذكّر.
ܚܝܐ تعيش ܗ̄ ܐܝܬܬܐ ܢܩܒܬܐܝܬ مؤنّث ܀

ܚܝܒܘܬܐ وجوب شجوب. ܚܝܒܐ يجب عليه.
ܚܝܒ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܒܕܘܒܪ ܡܢܡܪ ܗ̄ دينهم يا الله
ܒܡܚܝܢܐ ܕܗܘ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ[9]. ܚܝܒܢܝ اقول
المخصوم منك. يقال ܚܝܒܐ ܒܕܘܝ الغريم ܘܡܦܪܥܢܐ
ويكون المديون[10]. ܚܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܙܕܩܐ
الواجب الواجبة ܝ̄ ܚܝܒܘܬܐ جناح. ܚܒܢ شجبنا[11]
هلكنا. ܚܒܢܝ[12] اشتعلت اضطرمت. ܚܝܒ يحق.
ܡܠܝܚܐ ܒܒܪܐ ܒܪ ܠܐ ܚܝܒ فامّا الرجل فليس
بمحقوق. ܚܝܒܐ ܗ̄ ܒܠ ܬܪܬܝܢ ܢܦܠ ܕܒܪܐܝܬ
ܙܕܩܐ. ܘܚܝܒܐܝܬ ܡܙܕܒܢܐ واجبة تغلب. ܚܝܐܒ

---

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ. — [2] SSs ܕܦܫܪ. — [3] SSs *deest.* — [4] SSs الروبا *et deest* ܦܣܩܐ. — [5] *Cf. col.* 739, *l.* 15. — [6] *Sic, cf. inf. idem vocab. et* ܚܝܘܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ; *col.* 477, *l.* 14 *et* 16. — [7] RSSs *hic desinunt.* — [8] F كاس يسكرني كالصرف. — [9] SSs *glossa præced. deest.* — [10] *Sic, cf. B. A.*, 3845; F *add.* المديّن. — [11] H غشينا; SSs شجينا. — [12] *Cod.* ܚܒܢܝ, *cf.* ܚܢܩ *col.* 713, *l.* 12.

ܦܛܝܪܬܐ ܕܦܬܝܠܢ ܒܡܫܚܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܚܪ̈ܬܐ ܩܠܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܓܪܝܨܬܐ قُرَص فطير
جرادق. ܚܪ̈ܬܐ ܬܘܒ ܩܕܝܡ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ
ܡܫܚܐ ܕܚܛܐ ܕܛܪܝܦ ܒܡܝ̈ܐ ܒܠ ܛܝܓܢܐ
ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܫܚܐ ܘܩܕܝܡ ܦܛܝܪ̈ܬܐ
ܕܡܬܬܦܝܢ ܒܬܢܘܪܐ الزلابية الغرازيدج[1] الفطير الذى
يجعل[2] فى التنّور وما اشبه ذلك. ܬܘܒ ܚܪ̈ܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܓܪ̈ܝܨܬܐ ܣܡܝ̈ܕܐ[3]
فرانى ܀

ܚܫܘܬܪܐ ܐܪܙܦܬܐ ܕܡܚܝܢܐ ܒܗ̇ ܡܢܩܐ
ܐܡܝܢܐ ܕܡܬܪܚܝ ܠܘܬ ܗܦܟܐ ܕܚܒܠܐ ارزّبة يضرب
بها الحبّال وخشب الكتّان قد جاء فيما بعد ܚܫܘܬܪܐ[4]
ܘܦܫܝܛ ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܢܬܬܘܬ ܀

ܚܛܐ[5] اخطا. ܢܚܛܐ يخطى ܀

ܚܛܝܬܐ حنطة ܐܒܪܐ. ܚܛܝܬܐ ܕܐܪܥܐ
حنطة العذى ويكون حبّة الندى حُلمة البزّ[6]. ܚܛܝܬܐ
ܕܡܟܚܠܐ ܐܝܟ ܦ̄ܐ طرف الميل[7]. ܙܪܝܡ ܒܚܛܝܬܐ
خطّ الفدّان ܀

ܚܛܠ ܘܚܛܠܗ̇ عمّق كنس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نزح قفل
ܣܟܪܘ ܚܛܠܘ كسحوا التراب من البير. نقّاها عمّقها[8].
آخر حفر يعنى الزبية التى تحفر للاسد[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܚܒܫܗ̇ ܘܐܫܟܚܘ ܕܟܕܪܗ̇ عمّقوها ܀

ܚܛܝܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܚܪ̄ من اسماء الماميران كما
حكى ديسقوريدس ܀

ܚܛܠ[10] خيّط ܀

ܚܛܗܐ خطا. ܚܛܝܬܐ خطيّة ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ
ذنب. ܚܛܗ̈ܐ ذنوب. ܒܪ ܣܪܘ ܚܛܗܐ ܕܝܢ ܡܫܡܗ
ܠܒܢܝ̈ܐ ܡܛܠ ܕܚܠܦ ܚܛܗܐ ܡܬܦܪܥ ܐܝܟ

[1] F الغراديزج, *cf. col.* 100, *l.* 18 *et* 19; *B. A.*, 3820; *p.* پرازده *et* فرازد. — [2] H الذين يجعلون. — [3] F *add.* الرود. — [4] *Cf. inf.* ܚܫܘܬܪܐ. — [5] SS*s deest.* — [6] FSS*s deest* حُلمة البزّ, *cf. inf.* ܚܛܝܬܐ; H *deest* حنطة العذى ويكون. — [7] H *add.* المردَد; *de vocab. sequentibus cf. infra* ܚܛܘܛܐ. — [8] FSS*s* وعمّقوها. — [9] H *deest* للاسد. — [10] SS*s deest.* —

ܕܐܝܠܘ ܐܚܪܬ ܚܛܗܐ ܢܘܡܘܣܐ خطيّة الزمان.
ܚܛܗ̈ܐ ܕܡܬܬܚܕܝܢ ܒܗܘܢ ܥܠܝܠܐ ܒܬܠܬ[ܐ]
ܙܢ̈ܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܐܘ ܒܡܬܠܬܐ ܚܛܝܢ. ܐܝܟ
ܕܒܠܬܐ ܘܡܐܠܡܘܪܐ ܘܡܘܦܬ̈ܓܡܐ ܕܐܢܫ̈ܐ.
ܐܘ ܒܡܘܒܕ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܩܛܠܐ ܘܓܘܪܐ
ܘܓܘܢܒܐ. ܐܘ ܒܚܘܫ̈ܒܐ ܕܐܡܝܢ ܗܪܓ
ܒܡܢ̈ܝܢܬܐ[11] الخطايا. ܐܡܗ̈ܬܐ ܕܚܛܗ̈ܐ.
ܪܚܡܬܐ. ܘܪܘܓܬܐ. ܘܚܣܡܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܠܐ
ܕܦܓܪܐ ܬܠܬ[ܐ]. ܡܠܒܠܒܢܘܬܐ. ܘܫܒܝܚܘܬܐ.
ܘܪܘܓܬܐ ܀

ܚܛܘܛܐ خطّ الفدّان يعنى الارض. ܚܛܘܛܐ
ܗܘ ܕܒܕܒܪ ܐܟܣܢܝܐ ܐܓܪ̈ܝܐ ܕܙܪܥܐ. ܒܪ̄
ܚܛܘ̈ܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪ̈ܟܐ ܕܐܪܥܐ
ܕܡܫܡܚܢ ܦܕܢܐ لخطوط فى الفلاحة[12] ܀

ܚܛܘܦܝܐ[13] اختطاف اختلاس[14] واقول نهب. ܚܛܦ
ضرّ اختطف التقف اختلس. ܐܬܚܛܦ أُختلس.
ܚܛܘܦܝܐ[15] ܕܡܣܟܢ̈ܐ اختطاف ما يجب للمساكين
بخس بالمساكين. ܚܛܘܦܝܐ[16] الظلمة المستقفية ܀

ܚܛܘܪܐ نجادة ندف. ܚܛܘܪܬܐ مندفة.
ܚܛܘܪܐ نجّاد. ܝܬܪܐ ܕܚܛܘܪܬܐ وَتَر المندفة.
ܩܫܬܐ ܕܚܛܘܪܬܐ قوس المندفة[17] الخشبة.
ܚܛܘܪܬܐ ܕܓܡܠܐ سنام الجمل. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܚܛܪܬܐ سنام الجمل ويكون حدبه ܀

ܚܛܪܐ ندف ܘܗܘܡ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܚ̄[18] ܀

ܚܛܘܦܝܐ التقرّس[19] ܀

ܚܛܛܐ ܢܛܠܐ ܚܛܛܘܬܐ كسح تعميق
الخطاط نزح قفل حفر. ܢܚܛܛ ܚܨܝܢ ܗ̄ ܐܦܩ ܐܢܝܢ
اخرج اعيُننا قلعهنّ[20] ܀

[11] SS*s quæ sequuntur desunt.* — [12] FSS*s* فى الكراب *et* F *add.* يعنى الفلاحة. — [13] *Cod.* ܢܚܛܘܦܐ; *cf. B. A.*, 3825. — [14] *Cod.* اختلاط. — [15] *Cod.* ܚܛܘܦܐ. — [16] *Cod.* ܢܚܛܘܦܐ; F *deest* بخس بالمساكين. — [17] SS*s* القوس *et deest* المندفة; H القوس المندفة. — [18] SS*s* ܘܗܘܡ ܐܒܪܐ. — [19] *Sic*, *forsan leg.* التقرّش. — [20] FS *deest* قلعهنّ; Ss معاها, *leg.* فقأها.

ܚܛܝܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܬܩܒܠܬܐ ܚܛܝܐ المبارز بالخطيّة. ܚܛܝܬܗ ܕܡܝܬܪܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܒܐ ܠܩܕܡܘܗܝ ܕܡܬܐܡܪ ܡܬܚܙܐ. ܚܛܝܗ ܒܥܒܪܝܐ ܕܩܢܐ ܐܝܟ ܚܛܝܘܬܐ.

ܚܛܝܬܐ الخطا.

ܚܛܗܐ ذنوب. ܘܐܝܟ ܡܢ ܩܢܐ ܚܛܗܐ ܚܛܗܐ الخطايا. ܚܛܗܐ ܒܥܒܪܝܐ ܕܩܢܐ ܚܛܝܬܐ ܕܒܐܬܪܐ ܒܐܪܡܝܐ ܚܛܗܐ ܘܒܝܬܐ. ܚܛܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܘܢ ܘܒܝܬܐ ܕܡܬܚܫܒ ܚܛܝܐ ܠܚܛܝܐ ܘܡܢ ܕܚܛܐ ܡܬܚܫܒ الخطيّة. ܚܛܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܒܪܝܐ ܕܐܝܟ ܣܘܪܝܝܐ. ܘܥܒܪܝܐ ܗܘ ܚܛܗܐ ܕܥܒܪܝܐ ܐܝܟ ܚܛܝܐ ܠܚܛܝܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܚܛܗܐ ܠܚܛܝܢ ܕܐܠܗܐ ܘܠܚܛܝܢ ܕܡܬܚܫܒܐ الخطايا. ܚܛܝܬܐ ܗ̄ ܚܛܝܐ ܐܝܬܘܗ ܕܚܛܝܗܘܢ ܗܘܝܬܐ ܕܐܝܬܘܗ ܚܛܝܢ ܡܬܚܫܒܐ ܕܚܛܝܢ ܕܥܒܕܐ. ܘܚܛܗܐ ܕܩܢܐ[2] الخطيّة. ܚܛܝܐ ܗܘ ܕܚܛܝܢ ܡܚܛܝ ܢܦܫܗ ܠܡܬܚܫܒܐ ܕܡܬܚܛܝܢ الخاطى.

ܚܛܛܐ حَصَف ويكون اعلام فى الاردية.

ܚܛܛܐ ܘܚܛܛܬܐ ܗ̄ ܘܡܢ ܚܛܛܐ ܘܐܡܗܬܐ العبيد والاماء.

ܚܛܦܐ[3] النهب.

ܚܛܦܬܐ ܕܡܩܦܬܐ ܕܐܩܦܪܓܠܐ ܗ̄ ܡܩܛܥܐ القطع والزوبا[4] من السفرجل.

ܚܛܪܬܐ السنام الحدبة ܗܘܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܚܛܪܝܢ ܡܢ ܓܡܠܐ ܗܢܐ ܡܬܬܐܡܪ ܒܚܛܪܐ. ܚܛܪܬܐ ܗ̄ ܚܘܕܒܐ الاحدب.

ܚܛܬܐ الحبّة من الحنطة. ܚܛܬܐ راس الثدى والضَرع. ܚܛܬܐ ܕܡܚܛܬܐ عقدة الميل ܦ̄ حلمة الثدى[5].

ܚܝܐ حياة. ܚܝܐܝܬ حيوانيّة. ܚܝܐ حيّ. ܘܐܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܩܢܐ ܘܚܝܝܢ ܒܗܘܢ ܚܝܐ للخامر زاد المروزى وُالصرن من الشراب. ܚܝܐ ܚܝܘܬܐ ܘܡܬܚܝܠܢܐ ܘܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܚܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܩܢܐ حياة منغّصة ومواد غليظة. ܚܝܐ ܕܡܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܝܐ. ܚܛܝܬܐ ܕܐܠܐ ܚܘܫܒ ܕܡܢ ܒܠܐ. ܠܡܬܚܫܒܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܚܝܐ ܚܝܐ ܕܒܘܟܐ ܕܡܬܚܫܒܬܐ ܡܢܝܐ ܡܬܗܘܝܢܘܬܐ ܠܡܬܚܫܒܐ ܘܐܢܬܬܐ ܘܡܢܬܐ. ܚܝܐ ܢܦܫܢܝܬܐ[6] ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܐ ܚܝܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܡܬܚܫܒܬܐ. ܘܠܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܕܗܘܝܢ ܠܗܘܝܢ الحياة. ܚܝܐ ܚܝܐ ܡܚܝܐ ܢܬܗ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܚܝܘܗܝ. ܡܢ ܚܝܐ ܒܗܘܢ ܐܬܚܫܒܐ ܢܦܫܐ ܚܝ ܕܝܢ ܘܡܬܚܫܒܢܐ. ܐܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܚܝܘܬܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܚܝܐܝܬ. ܚܝܘܬܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܘܡܚܝܢܐ ܘܦܪܘܫܬܐ ܘܚܝܘܬܐ ܘܚܝܐ الحىّ[7]. ܚܝܐ حىّ. ܦ̄ ܚܝܐ صرن ܗ̄ ܒܗܘܢ ܡܚܝܐ ܘܡܚܝܐ ܚܝܐ ܐܝܟ ܚܝܐ وكاسى يروى كالصرن[8]. ܚܝܐ حياة احياء. ܚܝܐ عايش. ܚܝܐ يعيش ܗ̄ ܕܡܬܐܡܪܐ مذكّر. ܚܝܐ تعيش ܗ̄ ܐܝܬܝܗ ܕܡܬܐܡܪܐ مؤنّث.

ܚܝܒܘܬܐ وجوب. ܚܝܒܐ يجب عليه. ܚܝܒ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܒܕܝܢ ܕܝܢܗ ܗ̄ دينهم يا الله ܡܚܝܒܢܐ ܕܗܘܢ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ[9]. ܚܝܒܢܝ اقول المخصوم منك. يقال ܚܝܒܐ ܒܕܝܢ الغريم ܘܡܚܝܒ ويكون المديون[10]. ܚܝܒܐ ܐܝܟ ܡܢ ܩܢܐ ܕܚܝܒܐ الواجب الواجبة ܦ̄ ܚܝܒܘܬܐ جناح. ܚܝܒ شجينا[11] هكذا. ܚܝܒ[12] اشتعلت اضطرمت. ܚܝܒ يحقّ. ܡܚܝܒܐ ܚܝܒܐ ܚܝܒ ܠܗ ܚܝܒ فامّا الرجل فليس يحقوق. ܚܝܒܐ ܗ̄ ܚܝܠ ܡܬܚܝܒ ܢܦܠ ܕܡܬܐܡܪܐ ܘܐܚܝܒ. ܘܡܚܝܒܢܘܬܐ ܡܚܝܒܐ واجبة تغلب. ܚܝܒ

---

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܡܢ ܩܢܐ. — [2] SSs ܕܩܢܐ. — [3] SSs *deest.* — [4] SSs الروبا *et deest* ܡܩܛܥܐ. — [5] *Cf. col.* 739, *l.* 15. — [6] *Sic, cf. inf. idem vocab. et* ܚܝܐ ܢܦܫܢܝܬܐ; *col.* 477, *l.* 14 *et* 16. — [7] RSSs *hic desinunt.* — [8] F كاس يسكرنى كالصرن. — [9] SSs *glossa præced. deest.* — [10] *Sic, cf. B. A.,* 3845; F *add.* المدين. — [11] H غشينا; SSs شجينا. — [12] *Cod.* ܚܝܒ, *cf.* ܚܝܒ *col.* 713, *l.* 12.

ܦܛܝܪ̈ܬܐ ܕܦܬܝܟ ܒܡܫܚܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܪ̈ܬܐ ܩܠܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܠܒܪܝܬܐ قُرَص فطير جرادق. ܚܛܪ̈ܬܐ ܬܘܒ ܩܪܝܢ ܕܡܬܬܩܢܢ ܡܢ ܡܫܚܐ ܕܚܛ̈ܛܐ ܕܛܪܝܦ ܒܡܝ̈ܐ ܥܠ ܛܝܓܢܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܫܚܐ ܘܩܪܝܢ ܦܛܝܪ̈ܬܐ ܕܡܬܬܦܝܢ ܒܬܢܘܪܐ الزلابية الغرازيدج[1] الفطير الذى يجعل[2] فى التنّور وما اشبه ذلك. ܬܘܒ ܚܛܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܒܪܝܬܐ ܡܫܚܝܢܐ[3] فرانى ⁘

ܚܛܘܪܐ ܐܪܙܦܬܐ ܕܚܒܠܐ ܥܠ ܡܢܩܦܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܪܟܢ ܠܗܬ ܗܘܦܐ ܕܟܬܢܐ ارزبّة يضرب بها الحبّال وخشب الكتّان قد جاء فيما بعد ܚܛܘܪܐ[4] ܘܦܩܕ ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܢܛܘܪܬ ⁘

ܚܛܐ[5] اخطا. ܢܚܛܐ يخطى ⁘

ܚ̈ܛܐ حنطة ܘܚܛܬܐ. ܚܛܝܬܐ ܕܬܐܐ حنطة العذى ويكون حَبّة الثدى حُلمة البزّ[6]. ܚܛܝܬܐ ܕܡܟܚܠܬܐ ܐܝܟ ܦܘ̄ طرف الميل[7]. ܘܪܓܝܡ ܒܚܛ̈ܝܬܐ خطّ الفدّان ⁘

ܚܛܛ ܘܚܛܛܗ عمّق كنس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نزح قفل ܣܚܪܘ ܚܛܛܘ كسحوا التراب من البير. نقّاها عمّقها[8]. آخر حفر يعنى الزبية التى تحفر للاسد[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܝܛܐ ܘܐܦܝܩܘ ܥܦܪܗ عمّقوها ⁘

ܚܛܛܐ ܕܒܪܝܬܐ ܫܡ من اسماء المامیران كما حكى ديسقوريدس ⁘

ܚܛܛ[10] خيّط ⁘

ܚܛܗܐ خطا. ܚܛܝܬܐ خطيّة ܘܐܝܟ ܘܚܘܒܐ ذنب. ܚܛܗ̈ܐ ذنوب. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܗܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܠܥܒܕ̈ܐ ܡܛܠ ܕܐܦ ܚܛܗܐ ܡܬܦܪܥ ܐܝܟ

ܕܐܟܠ ܐܟܠܬ ܚܛܗܐ ܢܘܡܝܐ خطيّة الزمان. ܚܛܗܐ ܕܡܬܬܚܝܕ ܒܗܘܢ ܬܠܝܠܐ ܒܬܠܬ[ܐ] ܙܒ̈ܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܐܘ ܒܡܠܬܐ ܚܛܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܠܬܐ ܘܡܐܟܠܘܪܝܐ ܘܡܘܦܪ̈ܓܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܘ ܒܡܘܡܪ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܩܛܠܐ ܘܓܘܪܐ ܘܓܘܢܒܐ. ܐܘ ܒܡܘܫܚܒܐ ܕܐܡܟܝܢ ܗܪܓ ܒܡܫܝ̈ܬܐ[11] الخطايا. ܐܡܝܗܬܐ ܕܚܛܗܐ. ܪܚܡܬܐ. ܘܪܘܓܙܐ. ܘܚܣܡܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܢܦܐ ܕܢܦܫܐ ܬܠܬ[ܐ]. ܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܚܡܝܡܘܬܐ. ܘܪܘܓܙܐ ⁘

ܚܛܘܛܐ خطّ الفدّان يعنى الارض. ܚܛܘܛܐ ܗܘ ܕܒܕܒܪ ܐܣܝܪܐ ܐܓܪܐ ܕܙܪܥܐ. ܒܪ ܚܛ̈ܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܬܠܡ̈ܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܬܚܪܬ ܦܕܢܐ الخطوط فى الفلاحة[12] ⁘

ܚܛܘܦܝܐ[13] اختطاف اختلاس[14] واقول نهب. ܚܛܦ ضرّ اختطف التقف اختلس. ܐܬܚܛܦ اُختلس. ܚܛܘܦܝܐ[15] ܕܡܣܟܢ̈ܐ اختطاف ما يجب للمساكين بخس بالمساكين. ܚܛܘܦܝܐ[16] الظلمة المستقفية ⁘

ܚܛܘܪܐ نجادة ندف. ܢܚܛܘܪܬܐ مندفة. ܢܚܛܘܪܐ نجّاد. ܝܬܪܐ ܕܢܚܛܘܪܬܐ وَتر المندفة. ܩܫܬܐ ܕܢܚܛܘܪܬܐ قوس المندفة[17] الخشبة. ܢܚܛܪܬܐ ܕܓܡܠܐ سنام الجمل. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܪܬܐ سنام الجمل ويكون حدبة ⁘

ܚܛܪܐ ندف ܘܡܚܛܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܚܟ̄[18] ⁘

ܚܛܘܦܐ التقرّس[19] ⁘

ܚܛܛܐ ܢܚܛܐ ܚܛܝܛܘܬܐ ܟܪܝ تعميق لخطاط نزح قفل حفر. ܢܚܛܛ ܚܦܪ ܗ̄ ܐܝܟ ܐܢܬ اخرج اعيُننا قلعهنّ[20] ⁘

---

1 F الغرادیزج, *cf. col.* 100, *l.* 18 *et* 19; *B. A.*, 3820; *p.* پرازده *et* فرازد. — 2 H الذين يجعلون. — 3 F *add.* الرود. — 4 *Cf. inf.* ܚܛܘܪܐ. — 5 SSs *deest.* — 6 FSSs *deest* حُلمة البزّ, *cf. inf.* ܚܛܝܬܐ; H *deest* حنطة العذى ويكون. — 7 H *add.* المردَد; *de vocab. sequentibus cf. infra* ܚܛܘܛܐ. — 8 FSSs وعمّقوها. — 9 H *deest* للاسد. — 10 SSs *deest.* —

11 SSs *quæ sequuntur desunt.* — 12 FSSs فى الكراب *et* F *add.* يعنى الفلاحة. — 13 *Cod.* ܢܚܛܘܦܝܐ; *cf. B. A.*, 3825. — 14 *Cod.* اختلاط. — 15 *Cod.* ܚܛܘܦܝܐ. — 16 *Cod.* ܢܚܛܘܦܝܐ; F *deest* بخس بالمساكين. — 17 SSs القوس *et deest* المندفة; H القوس المندفة. — 18 SSs ܘܡܚܣ ܘܚܕ̄ܐ. — 19 *Sic, forsan leg.* التفرّس. — 20 FS *deest* قلعهنّ; Ss معاها, *leg.* فقأها.

ܣܘܪܦܐ[1] ܗ̄ ܒܡܫܟܐ ܗܘ ܕܠܐ ܒܒܥܒܠ ܡܠܘܪ ܦܬܚܐ ܕܫܒܝܠܐ. ܬܘܒ ܣܪܘܦܬ ܦܘܡܚܠܬܐ ܀

ܣܘܪܣܐ ܣܘܪܣܣܐ[2] صرير ܀

ܣܘܪܦܢܐ جزم المروزى لجزم[3] لحتم البتّ[4] الغصم وكذا قال ابن سروشويه ܀

ܣܘܪܩ ܫܢܐ صرير الاسنان[5] زعم واقول انّه تحريق الانياب. ܡܣܪܩ ܫܢܘܗܝ تصطكّ اسنانه[6] ܀

ܣܘܪ̈ܪܐ عنق ܀

ܣܘ̈ܪܬܐ فلفل ابيض. ܣܘ̈ܪܬܐ ܡܚܠܠܢ ܠܡ̈ܗܝܢܐ الشيب[7] ܀

ܣܘ̈ܪܐ ܐܡܪ ܒܚܡܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܢܣܘܪ ܢܚܒܐ ܢܘ̈ܪܐ. ܢܘܪ ܕܝ ܢܫܒܘ ܘܢܠܠ. ܒܚܠ ܕܘܟ[8] ܚܘܪ ܐܝܟ ܠܢܣܪ ܦܬܓܡܐ ܘܝܡ ܡܢܘ. ܒܗ ܡܠܒܬܐ ܒܠ ܣܘܪܬܐ ܢܣܘܪ ܢܣܘܪܐ ܘܫܪܐ ܒܠ ܚܕ ܦܘܣܩܐ. ܘܝܗ ܒܠܒܗ ܘܫ̈ܪܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܒܗ ܡܠܬܐ ܒܠ ܡܢܘܪܢܘܬܐ[9] ܕܗܝ ܡܫܪܬܐ ܘܡܕܒܐ ܢܣܘܪ ܡܢܘܪ ܘܫܪܒܐ ܀

ܣܘ̈ܪܐ ܒܚܡܬ ܕܦܪ̈ܕܐ[10] ܦܣ̈ܬܐ ܠܒܪ. ܐܡܪ ܡܣܐ ܕܫܠܝܚܐ ܣܘ̈ܪܘܗܝ ܗ̄ ܦܣ̈ܬܘܗܝ ܘܠܘܡ̈ܝܗܝ ܒܘܪܗ ܀

ܣܘܪܡܚܢܐ ܒܪ ܠܠܒܐ ܣܘܪܡܚܢܐ[11] ܗ̄ ܕܦܓܪ ܢܣܘܩ ܠܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܒܗ ܦܢܚ ܐܟܠ ܘܢܘܦܩ ܘܐܟܠ ܦܩܠܬܗ ܀

ܢܘ̈ܪܐ ܗܘ ܕܢܐܪ ܒܥܝܢ. [ܢܘܪܐ] الرمق التفرّس اللحظ ܀

ܣܘܪܐ ܡܥܝܢ ܗ̄ ܝܠܒܐ غشاء ܀

ܣܘܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܪܫܘ يقال انّه شجرة الاجّاص ܀

ܣܘܪܫܐ عرفت انّه نبات حارّ اذا أُكل اولد الذبحة زعموا. ܘܡܦܪ̈ܬܐ ܦܪܡ ܠܗ ܣܘܪܫܐ المنحر والرقبة من الشاة. وقال لى[12] سنان ابن ثابت انّه الذبحة بعينها[13].
ܣܘܪܫܐ نزلة زكام. ܣܘܪܫܐ ذبحة ܀

ܣܘܪܬܓܐ[14] دَغدَغة ܀

ܣܘܫܘ ܐܒܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܫܡܐ ܗܘ ܘمعناه اب مؤمن ܀

ܣܘܬܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܪܘ ܡܕܒܓܐ. ܐܘ ܡܢ ܣܓܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܣܒܠܢܘܬܐ ܒܢܫܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ ܡܕܡ ܠܒܫܢܝܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܠܐ ܡܕܪܫܬܐ الفكرة تغلب ܀

ܣܘܬܪܢܐ حساب. ܣܫܘܒ يحسب ܀

ܣܘܬܦܢܐ استعمال. ܣܬܦܢ يصلح. ܢܣܬܦܢ مستمتع ܀

ܣܘܬܦܬܐ ܐܝܬܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܝܒܝܢ ܠܡܕܡ ܕܡܬܪܢܝܐ ܒܬܪܚܬܐ. ܕܐܝܬܘ ܒܝܬ ܦܪܫܢܘܗܝ ܒܦܠܚܘܬܐ. ܐܘ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܒܗ ܢܠܒܐ ܡܬܦܢܐ ܐܘ ܠܠܒܐ ܕܪܦܫܐ ܡܠܒܠܬܐ ܗܘ ܕܡܬܦܢܠ ܢܦܫ ܘܡܫܬܟܚ ܒܬܪܚܬܐ الفكر ܀

ܣܘܬ انزل ܀

ܣܘܬܪܬܐ هيجان الشهوة[15]. ܣܘܬܪܬܐ ܗ̄ ܚܕ ܚܝܠܐ ܕܡܕܡ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܬܓܠܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ ܦܠܦܠܐ ܒܣܘܬܪܬܐ ܕܡܫܬܡܥܬܗܘܢ الم وغمّ.
ܣܘܬܪ̈ܬܐ ܬܘܒ الاشتياقات[16]. ܣܘܬܪܬܐ ܕܬܓܝܒܬܐ ܕܒܣܪܐ تحضيض شهوة اللحم وتهييج. ܡܣܬܪܬܐ القلق تقلق. ܣܘ̈ܬܪܬܐ هيجان دغدغة جهر او مباضعة زعم ܘܗܡ ܠܚܘܐ. ܡܣܬܪܬܐ يحرّك بقوّة. ܡܣܬܪܬܐ تهييج. ܣܘܬܪܬܐ ܗ̄ ܚܫܐ ܦܓܪܢܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܬܥܝܪܐ ܠܓܒܪ ܡܢ

[1] SS*s* *add.* ܒܚܡܬ ܕܦܘ̈ܪܣܝܐ. — [2] *Sic, leg. cum P. Smith* ܣܘܪܣܝܐ, *cf. vocab. sequens.* — [3] F الجز; SS*s* الحذ. — [4] FSS*s* *sequitur* ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܘܪܘ شرحه وبيانه, *confer Bar Ali*, 3780. — [5] F تصريف; SS*s* تصريف الاسنان ܒܪ ܦܘܪܘ اصطكاك الاسنان. — [6] F *add.* تتشكل; SS*s* *deest* تصطكّ اسنانه. — [7] SS*s* ܡܚܠܠܝܢ ܠܡ̈ܗܝܢܐ *et deest* الشيب, *confer col.* 730, *l.* 23. — [8] HF ܒܕܘܟ. — [9] H ܡܢܘܪܢܘܬܐ. — [10] SS*s* ܒܚܡܬ ܕܦܪܕܐ. — [11] *Cod.* ܣܘܪܡܚܦܐ. — [12] HF *deest* لى. — [13] SS*s* *quod sequitur deest.* — [14] H ܣܘܪܬܓܐ; SS*s* *deest*, *cf. col.* 731, *l.* 22. — [15] SS*s* *vocab. præced. desunt.* — [16] F *glossa præcedens deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܚܘܪܒܐ ܒܗ ܡܚܪܒܐ ܗ̄ اللّقلق ابو الحُديج ܗ̄ ܦܠܪܓܐ. ܐܝܟ ܕܐ̄ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ. ܚܘܪܒܐ ܕܐܡܒܪܐ ܒܚܠܬܐ ܡܬܕܥܐ. ܐܬܚܙܝܬ ܕܡܫܒܚܐ ܗܢܐ ܕܚܘܪܒܐ. ܠܘ ܚܕ ܐܕܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܕܐܕ̈ܫܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܡܘܡܘܢܐ. ܗܘ ܕܢܗܪ̈ܐ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܓܒܝ̈ܐ ܢܚܬܐ ܦܠܪܓܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܒܪܐ ܒܚܘܫܐ ܒܡܕܒܪܐ ܐܒܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܐܘܩܝܢܘܣ ܝܡܐ ܕܐܝܬܝܗ̇. ܗܘ ܕܐܫܬܡܥܬ ܐܬܠܡܝܬܐ ܀

ܚܘܪܒܢܐ[1] خربق ܀

ܚܘܪܕܡܐ نغف وقرن زعم[2]. وهو وَسَخ الانف. ܡܢ̄ ܬܘܠܥܐ ܕܗܘܐ ܒܦܐܪܐ ܀

ܚܘܪܕܐ ܚܘܪܕܡܐ على لُغة الجرامقة نغف الانف[3]. ܘܫܪܝܗ̇ ܘܕܡܝܐ نغف ܀

ܚܘܪܢܝܬܐ الحور[4]. ܘܐܝܟ ܘܕܡܝܐ ܚܘܪܐ حَور ܀

ܚܘܪܙܐ نظم. ܚܪܝܙܐ منظوم ܀

ܚܘܪܘܪܐ البياض الذى يحدث فى سواد العين. والمروزى كذا قال وصاحب فولوس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܩܘܫܐ ܕܗܘܐ ܒܥܝ̈ܢܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܥܘܪ̈ܠܐ ܘܢܬܠܐ البياض فى العين ܀

ܚܘܪܕܡܐ[5] ܚܘܪܕܡܐ الدغدغة ܘܡܢ ܚܠܝܕ ܡܢܗܘܢ ܡܚܪܬܝ ܘܡܚܪܕܡ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. ܘܡܫܠܚܐ ܠܒܣܡ ܠܦܘܬ ܐܬܪܘܬܐ يدغدغ ܀

ܚܘܪܫܢܐ اتّصال نبح الكلب. ܢܒܚܐ بَصبَصة نبح لعب. ܡܢܒܚ ܒܟܠܗ̇ ܕܦܓܪ̈ܐ ܡܬܚܒܠ ܗ̄[6] ܡܢܒܚܫ. ܘܗܘ ܢܒܝܫܘܬܐ ܡܢ ܬܚܠܐ ܢܩܝܒܬܐ. ܒܐܡܒܪ

ܡܢ ܛܠܝܐ ܒܠܒܐ ܒܚܘܪܫܢܐ ܕܕܘܚܠܐ ܐܘ ܒܚܘܪܒܠܐ ܕܡܫܘܕܠܐ ܕܢܝܛܘܦ ܦܬܐܬܐ ܡܢ ܡܒܪܐ ܀

ܚܘܪܛܘܬܐ خدوش[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܗܘܝܢ ܒܠ ܢܒܝܠܐ ܘܦܪܘܦܐ ܘܒܛܠܦܪ̈ܐ ܘܒܦܢܝܠܐ ܡܛܠ ܡܒܬܐ. تسمّيها لغة الشام دقاق المياير[8] خدوش وقال قسطنطين هى تماثيل يكتبونها على وجوههم وزنودهم[9]. ܚܘܪܛܘܬܐ للخدوش وقد تعلّم بعض الناس خطوط حمراء ܀

ܚܘܪܟܐ[10] تشيّط واحتراق ܀

ܚܘܪܟܫܐ البَصبَصة. ܡܚܪܟܫܝܢ يبصبصون ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܕܡܚܪܟܫ يلوذون ܀

ܚܘܪܠܐ ܐܕܫܐ ܗܘ ܕܬܪܥܘܬܐ ܕܡܬܢܒܫܝܢ ܒܗ ܒܟܦ̈ܢܐ ܛܘܪ̈ܐ قال بعض اهل امد انّه الشلطيت وهو حبّ اَغبَر مُثلّث الشكل يوكل كالعدس. ܡܢ̄ ܥܘܪܛܠܬܐ ܕܗܝܢܘܢ ܒܪ̈ܘܩܝܐ[11] الهرطمان. ܘܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܕܡܝܢ ܠܛܠܩܢܐ وهو الجُلبان ܀

ܚܘܪܡܥܘܬܐ[12] الشره. ܚܘܪܡܥܐ ܦܩܚܘ ܒܠ ܥܠܬܐ. ܚܪܝܫܘܬܐ ܀

ܚܘܪܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܘܩܐ. ܚܘܪܡܫܐ ܐܬܘܪ̈ܝܘܢ الغبيرا ܀

ܚܘܪܢܝܡ ܗ̄ ܐܬܪܐ بلد[13] ܀

ܚܘܪܢܬܐ ܪܘܡܢܝܬܐ الحور الرومىّ ܀

ܚܘܪܦܐ الحَولىّ من الضان[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܪ̈ܦܐ الكباش[15] البرّيّة ܀

ܚܘܪܢܬܐ[16] الحوارىّ ܀

ܚܘܪܦܣܐ[17] الجَزَرى ܡܢ̄ ܓܙܪ ܕܒܪܐ الجزر البرّى والبستانىّ ܀

---

[1] SSs *deest;* F ܚܘܪܕܡܐ حديق. — [2] SSs *quod sequitur deest.* — [3] F *add.* رعف الانف. — [4] F الحورة; SSs *add.* زعم. — [5] *Cod.* ܚܘܪܕܡܐ, *cf. inf.* ܚܘܪܬܡܐ. — [6] F *add.* ܡܢܒܚܫ. — [7] SSs *add.* ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܠܡ تحب تسمّيها ... الماير. — [8] FSSs *deest* تسمّيها ... المايبر; F *add.* تجب زعم. — [9] F *deest* وزنودهم; SSs *deest hoc vocab. et quæ sequuntur.* —

[10] SSs *deest;* F تشوّط *pro* تشيّط. — [11] *Sic, in B. A.*, 3773, ܒܪ̈ܘܩܝܐ, *cf. et col.* 472, *l.* 16. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *deest* بلد. — [14] F *add.* ܚܕܐ *et quod sequitur deest.* — [15] H *add.* روميّة. — [16] F *deest.* — [17] F *hoc vocab. deest, et glossa sequens ad vocab.* ܚܘܪܦܐ *supra juncta est.*

ܚܘܣܝܐ اذا كان فوق التابوت يُسمع منه نُطق. ܒܐܘܪܚܐ ܘܩܝܡ ܐܝܟ ܚܠ ܬܪܝܢ ܦܛܪܘܗܝ ܕܚܘܣܝܐ. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܝܢ ܒܦܢܩܝܬܐ ܕܦܐܘܒܘܬܐ ܕܥܠܘܗܝ ܡܬܬܣܝܡ ܩܘܪܒܢܐ طبق[1] التابوت الذي يكون عليه القربان. ܚܘܣܝܢܐ مغفرة صفح غفران. ܡܚܝܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الصافح المطهر. ܡܚܝܣܢܐ ܐܢܐ انا مُبرأ.:

ܚܘܣܢܐ رحمة شفقة.:

ܚܘܣܪܢܐ خسران.:

ܚܘܦܝܐ غسل الراس واللحية ܡܫܝܓܬܐ ܕܪܝܫܐ ܘܕܕܩܢܐ.:

ܚܘܦܛܐ ܗܘ ܚܦܝܛܘܬܐ العناية[2] وآخرون تحريص.:

ܚܘܦܝܐ يقال ܚܦܝܐ يستر يغطّى[3] وآخرون تغطية.:

ܚܘܦܢܐ حفنة كفّ ܘܒܪܢܐ ملء[4] الكفّين.:

ܚܘܦܘ ܚܘܦܢܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شدّوا كفّكم.:

ܚܘܨܐ خُوص.:

ܚܘܨ ܗܘ ܦܣܘܩ اوجز.:

ܚܘܨܦܐ من اسماء الرامك والسُك[5].:

ܚܘܨܦܐ صفاقة[6] الوجه سورة قحة. ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܘܨܦܐ ܕܛܠܝܐ لحاح الصبيان القحة. ܚܘܨܦܐ ܕܒܥܒܕܘܗܝ وقح لجوج. ܚܨܝܦ[7] يتّقح يصفق وجهه ويلحّ.:

ܚܘܩܐ سطور. ܚܘܩܐ ܕܟܬܒܬܐ سطور الكتابة[8].:

ܚܘܩܐ مراق. ܚܘܩܐ ܕܣܒܠܬܐ ܐܝܟ ܘܒܪܢܐ مراق السُلّم الدرج.:

ܚܘܪܐ ܒܪ ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܚܘܪܐ حَولى[9].:

ܚܘܪܐ عُرق الافعى جُحره فمه ܘܒܪܢܐ. ܚܘܪܐ الجُحر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܚܪܘܪܐ الثقب.:

ܚܘܪܐ ܗܘ ܐܝܠܢܐ ܚܠܝܠܐ ܘܪܒܐ[10] ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܚܝܬ ܒܠܘܛܐ ܘܚܘܪܐ شجرة الحَور الاسفيدموج[11].:

ܚܘܪܐ المتفقّد لمن ياكل معه ܘܒܪܢܐ المذكّر. ܚܘܪܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ[12] ܠܒܝܬܐ ܦܠܛܝܢܐ ܡܢܝܐ. ܟ ܐܝܠܝܢ ܕܥܠ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܪܒܘܬܐ ܦܠܛܝܢܐ ܒܝܬܐ ܘܒܠܛܐ ܚܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܒܗ ܚܐܪ ܠܡܕܝܢܬ ܒܒܒܠ. ܡܬܚܪܪܢܐ ܚܐܪܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܡܫܝܚܝܬ. ܘܬܘܒ ܚܐܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܝܢ ܒܢܝ ܚܐܪܐ ܠܐ ܡܫܥܒܕ الشره ذو الازورار[13]. ܒܫܘܒܚܬܐ. ܠܐ ܡܫܥܒܕ ܒܢܝ ܒܢܝ ܚܐܪܐ.:

ܚܘܪܐ[14] ܗܘ ܒܐܦܐ ܕܚܘܪܐ النورة.:

ܚܘܪܐ النظر التحديق. ܘܒܪ منظر مرأى زعم. ܡܚܙܐ ܠܗ ܗܘ ܚܙܘܗ ܠܐܦܘ̈ ܕܒܬܠܐ ܐܪܥܐ ܕܝܗܒ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܪܬܗ ܗܘ ܕܒܗܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܚܪܬܗ تفرّست من بُعد. ܐܚܘܪ ارمُق انظر احدق اتفرّس. ܒܒܪܐ ܚܘܪܐ ܒܝ ܦܬܚܐ ܕܕ الطمّاح الذى ينظر شزرًا.:

ܚܘܪܐ ابيض. ܚܘܪܐ خبز ابيض. شائب مشيب[15]. ܚܘܪܘܬܐ بياض. ܚܘܪ يغسل. ܐܬܚܘܪܘ ابيّضوا. ܚܘܪܘܬܐ ܕܗܘܪܐ ܕܛܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ بَرَص الاظفار.:

ܚܘܪܒܐ ܒܝ ܡܦܩܢܐ ܒ ܘܪܒܝܐ ܘ خراب[16].

---

[1] H طابق. — [2] SSs *quod sequitur deest.* — [3] SSs *quod sequitur deest.* — [4] F ملى. — [5] SSs والسمك; F الرمك *pro* الرامك, *cf. col.* 76, *l.* 19; *col.* 239, *l.* 10. — [6] SSs سفاقة; H *hæc vocab. usque ad* ܚܘܨܦܐ ܕܛܠܝܐ *desunt.* — [7] SSs ܡܚܨܦ; *deest* يتّقح *quod sequitur; ultim. vocab.* ويلجّ. — [8] FSSs الكتب; F *add.* ܘܡܢ ܘܒܪܢܐ ܘܡܦܪܘ ܚܘܩܐ ܕܟܬܒܬܐ سطور الكتب. — [9] *Cf. col.* 732, *l.* 24. — [10] *Sic, lege* ܘܪܒܐ. — [11] HSs *sic;* F الاسفيدورج; S الاسفيدمرج; *in B. A.*, 3759, الاسفيديوج. — [12] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܦܠܛܝܢܐ *desunt.* — [13] FSSs ازور *pro* ذو الازورار. — [14] SSs *deest; in* F ܚܘܪܐ, *cf. inf.* ܒܐܦܐ ܕܚܘܪܐ. — [15] H شاب مشيب; F شيب; SSs مشيب. — [16] SSs *quod sequitur deest, sed* Ss *in margine* ܚܘܪܒܐ ܗܘ ܩܠܩܠܐ اللقلق; ابو حديش. ܚܘܪܒ ܥܠ ܝܘܡ ܚܘܪܒܐ ܗܘ خراب *de ult. glossa cf. B. A.*, 3770.

ܦ̈ܪܘܢܬܐ. ܘܦܫܡܗ ܦܫܛܗ ܠܚܘܪܬܐ ܘܒܣܪܗ ܐܝܟ ܥܒܘܬܐ ܘܡܟܠܟܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܥܒܘܩܐ ܐܘܒܪܝܢ ܘܣܘܪܝܢ[1] سامّ ابرص ⁘

ܚܘܠܡܢܐ الصحّة. وآخرون عافية صحّة شفاء[2]. ܚܠܝܡ ܦܓܪܐܝܬ ܗ̄ صحيح[3] غاية الصحّة ⁘

ܚܘܠܢܐ ثقب احجرة[4]. ܚܘܠܢܐ ܕܡܥܘܪܬܐ الظرّان. ܚܘ̈ܠܢܐ ܕܒܦܪܐ ܐܝܟ ܡܥܪ̈ܐ ܘܦܚ̈ܬܐ[5] اسراب[6] شبه المطامير والمغارات[7] البلاقع. ܚܘܠܢܝܗܘܢ ܕܚܘܘܬ ܕܦܪ̈ܐ ܒܐܪܥܗܘܢ ⁘

ܚܘܠܦܐ ابدال افتداء. ܚܠܦܝܢ فديتنا ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ بدلنا. ܗܟܢܐ ܒܪ ܫܪܘ. ܢܚܠܦܘܢ ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܐ ܢܦܪܚܘܢ ܐܝܟ ܒܟܘܪܐ ܒܠܝܐ ܘܫܚܩܐ[8] اقول يخلف النبت. ܚܠܦܐ ܒܕܘܟܬ ܚܘܠܦܐ ⁘

ܚܘܠܡܐ[9] سرقة ⁘

ܚܘܡܪܐ حَرّ ܗ̄ ܩܝܛܐ الصيف. ܚܘܡܪܐ ܚܣܝܢܐ ܕܟܠ ܝܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܢܘܗܪܐ ܕܟܠ ܫܡܫܐ الشمس القويّة في الصحو (*sic*) ⁘

ܚܘܡܪܢܐ سورج الحايط ⁘

ܚܘܡܣܢܐ صبر. ܢܚܡܣܢ امسك احتمل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܢܚܡܣܢ ܒܗ ܗ̄ ܥܩܒ ܠܒܗܘܢ اضبطه[10] استمسك به. ܚܘܡܣܢܟܘܢ ثباتكم[11] صبركم. ܬܘܒ ܚܘܡܣܢܐ ܗ̄ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ الثبات التنافس الاصطبار الاحتمال[12] ⁘

ܚܘܡܣܐ[13] ܚܡܣܐ ܐܬܘܬܐ الحمل[14] ⁘

ܚܘܡܪܬܐ[15] اسخان العين ⁘

ܚܘܡܪܐ الخرز في العُنق وما يُنظَم. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ

ܚܘܡܪ̈ܝ ܨܘܪܐ[16] خرز[17] العُنق. ܚܘܡܪ̈ܝ ܚܨܐ خرز الصلب[18] ⁘

ܚܘܡܪ̈ܬܐ خرز الصُلب وهنّ اربع وعشرون منها في العُنق سبع وبازاء[19] الصدر اثنتا عشرة[20] وفيها دون ذلك ويقال له القطن[21] ويقال له بالسريانيّة ܚܨܨܬܐ[22] خمس. صحّ ذلك حُنين. ܒܪ ܫܪܘ ܚܘܡܪ̈ܬܐ ܕܚܨܐ فقار الظهر خرز الظهر من الحيوان. ܬܘܒ ܦܩܪ̈ܐ والواحدة فقرة ⁘

ܚܘܡܪ̈ܝ ܡܪܓܠܐ ܚܪ̈ كاكنج جبليّ ⁘

ܚܘܡܪ̈ܐ ܕܕܗܒܐ ܥܠ (*sic*) **ܐܣܛܠܘܢܐ ܕܣܐܡܐ** ܗ̄ فصوص ذهب على قصب[23] من فضّة ⁘

ܚܘܡܨܐ اسفل السُرّة لطبّه من ܦܘܢܛܝܩܐ. ܒܪ ܫܪܘ ܚܘܡܨܗ ܠܒܪܫܐ ܕܐܬܠܝܬ ܡܢܝܬܐ ܕܝܪܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܪܥܝܐ ܘܢܦܫܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܠܒܠ. ܘܓܢܒܪܐ ܘܡܚܝܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܛܒܬ. ܘܪܫܐ ܕܐܬܠܝܬ ܡܢܝܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ ܕܣܝܒܪܐ ܒܡܝܚܬܐ مراقّ البطن[24] سُرّة ⁘

ܚܘܢܬܐ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܥܬܝܩܐ. ܘܦܪܡ ܫܘܪܝܐ ܡܫܚܐ ܚܠܝܐ دُهن عتيق ⁘

ܚܘܢܛܬܐ حنوط. ܚܢܛܐ تحنيط. ܢܚܢܛܘܗܝ حنّطوه وكفّنوه ⁘

ܚܘܢܝܐ[25] الحرشف ⁘

ܚܘܢܟܐ التحنيك والحنك وجدتُ متحنّك الزرع[26] ⁘

ܚܘܢܩܐ ܗ̄ ܚܢܘܩܐ الخنّاق ⁘

ܚܘܢ تران. ܚܘܢܢܝ ارحمني ⁘

ܚܘܣ[27] اشفق ⁘

---

1 HF ܐܘܒܪܝܢ ܘܣܘܪܝܢ. — 2 F *deest* شفاء; SS*s deest hæc glossa.* — 3 F صحح; SS*s* صحّح. — 4 H ثقب حُجر. — 5 H ܐܝܟ ܡܥܪ̈ܐ ܘܦܚ̈ܬܐ; F ܐܝܟ ܡܥܪ̈ܬܐ ܘܦܚ̈ܬܐ; SS*s* ܐܝܟ ܡܥܪ̈ܐ ܘܦܚܬ̈ܐ. — 6 H شرابات. — 7 H المغاير. — 8 H ܘܫܚܩܐ. — 9 SS*s deest.* — 10 FSS*s* اضغطه. — 11 FSS*s* ثبوتكم *et postea* الثبوت *pro* الثبات. — 12 FSS*s deest* الاحتمال. — 13 HF *sic*, SS*s deest*, *cf.* ܚܘܡܣܐ *in Bar Ali, Hoff.*, 3728, *et Paris.* 255. — 14 *Sic, idem in Bar Ali, Hoff.*, 3728, *sed in Bar Ali, Paris.* 255, الحمك. — 15 SS*s deest.* — 16 HF *add.* ܬܘܒ ܕܨܘܪܐ. — 17 F مخرز; SS*s* مخرز. — 18 SS*s glossa præcedens deest*; H *deest* خرز الصلب. — 19 SS*s* وبارى, *cf. Bar Ali*, 3733, بازى. — 20 HF اثنا عشرة; SS*s* اثنا عشر. — 21 SS*s* القطر خمس. — 22 HF ܚܨܨܬܐ. — 23 H قضب. — 24 SS*s add.* وسطه. — 25 *Sic pro* ܚܘܫܝܐ, *cf. col.* 723, *l.* 17. — 26 FSS*s* الذرع او الزرع. — 27 SS*s deest.*

ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܟ. ܢܬܒܣܡܘܢ هشّوا اليك. المختلط[1].
ܘܐܣܝܪܐ[2]. هشّ طلق الوجه بشوش[3]. ܚܘܝܣܘܬܐ
ܗܘ ܕܢܗܒ ܦܪܝܣܐܝܬ السماحة[4] السموح. ܘܐܣܝܪܐ
الألفة الامتزاج. ܚܘܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܝܣ السرور
الابتهاج الهشاشة سهولة الخُلق السماحة ܀

ܚܘܝܠܐ بلد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܥܐ ܕܗܢܕܘܝܐ
ܦ̄ ܐܪܥܐ ܕܚܘܝܠܐ بلد الهند[5] ܀

ܚܘܝܠܐ قوّة اعانة[6]. ܚܘܝܠܐ تقوية ܀

ܚܘܝܢܐ مشاكلة. ܘܐܝܟ ܚܘܝܢ مناسبة. ܡܬܚܘܝܢ
مناسب ܀

ܚܘܝܨܐ اعتصام وشداد واقول عصمة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܡܚܝܨܐ مُشدّد[7]. اصلاح تقوية شَدّ ܀

ܚܘܝ ܗ̄ ܡܢ ܚܘܝܐ اظهر. ܚܘܝܗ اراه علّمه عرّفه ܀

ܚܘܝܩܐ[8] صرير ܀

ܚܘܟܡܐ حِيَل[9] تصير الانسان حكيمًا. يقال له
ܠܡܬܚܟܡ. ܦ̄ التحكّم التفلسف[10] ܀

ܚܘܟܐ[11] ܐܝܟ ܚܘܢܝ باذروج. وزعم المروزى انّه
الثيل والحلفاء[12]. وآخرون باذروج بابونج ܀

ܚܘܠܐ الحلال. ܡܚܠܝܢ يحلّون. ܦ̄ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ
ܚܘܠܐ ܘܐܦ ܡܢ ܕܡܫܪܝܐ ܘܠܐ ܐܣܝܪ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܢܐ ܒܡܚܠܐ ܡܚܠܝܢ ܠܗ ܠܥܒܕܐ.
ܗ̄ ܫܪܝܢ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܠܝܢ ܠܗ.
ܘܠܦܘܬ ܪܚܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܡܚܠܝܢ ܒܡܢܐ
ܒܡܘܡܐ[13] ܕܡܫܬܐ ܒܡܐܬܐ ܘܒܡܐܬܬܐ
ܕܒܡܚܠܐ[14]. ܒܗ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܘܪ̈ܒܢܐ. ܒܕܡܟܐ

ܠܐܘܪܟܐ ܕܡܠܟ ܚܠܐ ܡܢ ܬܚܡܬ ܬܚܠܝܗܘܢ ܡܢ
ܡܚܝܠܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ يحلّون. ܚܘܠܐ ܘܚܪܡܐ
الحلال والحرام ܀

ܚܘܠܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܫܚܠܦ شوك[15].
ܘܐܣܝܪܐ ܚܘܠܒܢܐ الشوك ܀

ܚܘܠܕܐ اقول التحميلات التى تتحمّل فى السلف[16] ܀

ܚܘܠܕܐ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܥܝܢܐ ܘܢܦܠ ܒܐܪܥܐ[17]
خُلد فار اعمى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܡܠܐ ܪܒܐ
ܕܠܝܬ ܠܗ ܥܝܢܐ ܘܢܦܠ ܒܐܪܥܐ ܘܡܚܦܪ ܗܘܐ
ܐܬܡܪܝ ܚܘܠܕܐ. ܘܚܘܠܕܝ ܐܪܥܐ خُلد الارض
الخلد الذى ليس له اعين[18] ܀

ܚܘܠܕܐ خلط شيء بشيء[19] ويقال ايضًا تفتيش ܀

ܚܘܠܚܠܐ ܡܬܚܠܚܠܘܬܐ[20] تغنّى ويكون تحارب
تلوّن تخلخُل[21] ܀

ܚܘܠܛܐ اختلاط ܀

ܚܘܠܝܐ ܘܚܠܝܐ الطلاء الميبختج[22] الذى من الرازيانج.
كذا قال ابن سروشويه ايضًا. ܦ̄ ܗ̄ ܚܘܠܝܐ ܗ̄ ܕܚܒܠܐ
ܐܘ ܚܠܠܐ ܐܘ ܚܡܪܐ[23]. ܚܘܠܝܐ ܘܚܠܝܐ شرب حلو ܀

ܚܘܠܠܐ غسل انقاء[24]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܠܠܢܝ
اغسلنى[25] وطهّرنى. ܦ̄ ܚܘܠܠܐ ܡܪܥܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫ
ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܐܢܐ. ܡܫܐܠܢܘܬܐ ܕܝܢ ܘܥܠ
ܥܠ ܕܡܫܬܥܠܝܐ ܙܥܘܪܬܐ ܡܢ ܐܦ̈ܝ ܐܦ ܡܢ
ܠܘܩܒܠܗ ܀

ܚܘܠܦܛܐ ܓܡܒܠܝܘܣ[26] سامّ ابرص ܦ̄
الوزغة ايضا. ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[27] ܐܚܪܢܐ ܡܢ

---

1 SSs الطلق الباش المختلط. — 2 SSs ܘܣܪ̄ܘ *pro* ܘܐܣܝܪܐ *et glossa sequens deest.* — 3 F *deest* بشوش. — 4 SSs ܦܪܝܣܐܝܬ الهشاشة والطلاقة والسماحة *et quod sequitur deest.* — 5 F ܚܘܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بلد حويلات. ارض الهند. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܥܐ ܕܗܢܕܘܝܐ. — 6 SSs *deest glossa præced.*; F *deest* اعانة. — 7 SSs *quod sequitur deest*; F *add. hic* وآخرون اعتصام. — 8 SSs *deest.* — 9 H حُيَل; SSs حيل. — 10 SSs *deest ult. glossa.* — 11 SSs ܢܘܟܐ. — 12 *Cf. I. Lœw, Die Pflanz.*, 150; SSs *quod sequitur deest.* — 13 SSs ܒܡܘܡܐ. — 14 HF ܕܒܡܚܠܐ. — 15 SSs ܚܘܠܚܠܐ ܗ̄ سوك, *quod sequitur deest.* — 16 HF السغن, *cf. B. A.*, 3716, السغل. — 17 FSSs *deest* ܘܢܦܠ ܒܐܪܥܐ. — 18 *Cod. add.* ܚܠܕܐܝܬ. — 19 FSSs *quod sequitur deest.* — 20 *Sic, in B. Ali, Paris.* 255, ܡܬܚܠܚܠܘܬܐ. — 21 SSs تغنى *pro* تغنّى *et deest* تخلخُل; HSSs تحازب *pro* تحارب; F ܚܘܠܚܠܐ تكون *pro* تلوّن. — 22 F المتخنج; H *deest.* — 23 SSs *quod sequitur deest.* — 24 SSs نقاء. — 25 SSs غسلنى. — 26 SSs *deest* ܓܡܒܠܝܘܣ. — 27 SSs *add.* ܘܒܪ̄.

ܣܘܪܐ ܐܝܟ ܡܪ̄ܘ ܡܫܘܠܡܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܪܐ مدر وحجارة ::

ܣܘܦܢܐ تبيّن. ܢܦܩ ابدى المروزى اظهر اعلن. ܢܦܩܘ حدّثوا انبأوا. ܐܬܢܦܩ ܗ̄ ܥܠ ܡܕܡ ܕܓܠܐ ܗܘܐ رُئى[1] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ظهر[2] ::

ܣܘܦܪܐ ܡܚܘܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[3] التبييض ::

ܣܦܘܬܐ ܥܒܕܐ ܕܦܘܪ̈ܐ ܕܡܥܐ ܠܒܘܫܐ. ܘܦܪܘܥ ܠܗ ܣܪ̄ܘ. ܘܐܡܪ ܕܝܢ ܣܦܪ ܐܢܫ ܕܡܪܘܙܝܬܐ ܟܬܒܐ ::

ܣܦ̈ܘܬܐ الحيّات[4]. ܣܦܘ̈ܬܐ الحيّات الاناث. ܣܦ̈ܘܬܐ الحبّات الذكور ::

ܣܘܦܬܐ[5] جرد انحسار[6] الشعر من الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܠܝܚܐ ܕܪܝܫܐ ܠܓܐܒ ܩܪܚܘܬܐ ܘܗܘܐ ܡܛܠ ܚܫܡܐ ܡܢ ܩܪܚܘܬܐ القرع القرعة[7] ::

ܣܘܣܝܬܐ[8] ܕܗܝ ܕܣܘܣ ܘܐܠܝܡܘܬܗ̇ ܒܢ̄[9] ::

ܣܘܢܟܐ[10] الثيل الحرشف الحلفاء ::

ܢܘܢܟܐ[11] شجرة الاجّاص ::

ܣܘܢܟܐ[12] شجرة الخوخ[13]. ܣܘܢܟܐ ܗ̄ ܣܘܦܐ ܕܕܡܐ ܠܫܬܟܐ يشبه الهندبا. ܣܘܣܟܐ شجرة الاجّاص[14]. ܒ̄ ܣܘܣܟܐ ܣܘܦܐ ܕܕܡܐ ܠܫܬܟܐ. ܒ̄ ܣܘܣܟܐ ܢܩܘܫܐ ܠܚܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شجرة ضعيفة رخوة خفيفة بقل[15] الحشيش وايضًا الحرشف ::

ܣܘܛܐ خيط ::

ܣܘܛܛܐ سخنة العين. يقال ܣܛܛܛ[16] ::

ܢܘܛܐ ܘܦܘܢܩܐ ܕܐܢܬܬܐ ܘܕܦܘܪܢܩܐ[17] الدلال التدلّل التمرّغ[18]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ::

ܣܘܛܝܐ التدلّل. ܡܣܛܝܐ يتدلّل ::

ܣܘܛܦܐ اختلاس زاد المروزى النهب آخرون اختطاف[19] ::

ܣܘܛܪܐ ܕܓܡܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[21] ::

ܣܘܛܪܐ عصا. ܐܬܣܘܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܣܘܛܪܐ توكّا على عصا ::

ܣܘܛܪܐ ܕܓܡ̈ܠܐ[22] سنان الجمل ::

ܚܘܝܐ الحيّة[23]. ܚܘܝܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܒܪܝܟܐ ܘܐܡܫܚܐ ܣܕܪܐ ܛܘܦܣܐ ܡܫܚܠܦ ܕܢܚܫܐ حيّة نحاس ::

ܚܘܝ ܠܐܚ̈ܝܢ ܐܚ̈ܘܗܝ[24] ܗ̄ ܐܘܕܥ ܠܐܚ̈ܝܢ ܐܚ̈ܘܗܝ. ܡܚܘܝܢ ܚܘܝ ܐܚܘܗܝ اعلم اخوته (*sic*) ::

ܚܘܝܐ ܕܗܘܐ ܒܡܫܒܚܐ اقول القوباء[25] ::

ܚܘܝܐ ܚܪܡܢܐ الارقم ابن قترة[26] ::

ܣܘܢܟܐ الدحض الافحام. آخر ابطال الدعوى[27]. آخر الشجب[28]. نبيد اشجب[29] ::

ܣܘܢܕܐ ܡܚܝܕܘܬܐ اتّحاد اتّصال. ܡܚܝܕ ܗܘ ܠܗ ܘܡܚܝܕ مدمّج متّحد[30]. ܐܬܚܝܕ اتّحد ::

ܣܘܚܢܐ الهشّ الطلق الحريض على الشيء الباشّ

---

[1] H رُأى; F رَىّ; SS*s* روى. — [2] FSS*s* اظهر. — [3] F ܐܝܟ. — [4] SS*s hic sequitur :* [illegible]; F *add. ad calcem* [illegible]. — [5] SS*s* [illegible]. — [6] SS*s* انتشار. — [7] SS*s deest* القرعة. — [8] HF *deest, confer col.* 173, *l.* 6; *col.* 179, *l.* 12; *col.* 561, *l.* 7. — [9] SS*s add.* ܣܘܣܝܬܐ ܗ̄ التجنج, *cf. Lagarde, Præterm. libri duo*, 45, 32, التنجج. — [10] SS*s deest; cf. Imm. Lœw, Die Pflanz.*, 150. — [11] SS*s deest, cf. col.* 582, *l.* 20 *et inf.* ܣܢܟܐ. — [12] SS*s hic et infra* ܢܘܢܟܐ. — [13] H الخوص. — [14] F الانجاص. — [15] SS*s* يقال *pro* بقل. — [16] *Sic, cf. infra* [illegible]. — [17] HF ܦܘܢܩܐ. — [18] H التمرّج. — [19] SS*s tantum* اختلاس النهب. — [20] *Sic, in B. A., Paris.* 255 : ܣܘܛܪܐ ܕܓܡܠܐ برسيان دارو, *cf. I. Lœw, Die Pflanz.*, 34. — [21] SS*s* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ, *cf. col.* 11, *l.* 22; *col.* 526, *l.* 11. — [22] SS*s deest.* — [23] SS*s add.* ܣܦܘܬܐ داء الحيّة. ܣܘܢܟܐ ܣܦ̈ܘܬܐ الحيّات, *cf. col.* 723, *l.* 11. — [24] SS*s deest.* — [25] SS*s* القدبا. — [26] S*s* بن قترة; S ابن فترة, *cf. col.* 265, *l.* 19. — [27] FSS*s glossa præced. ad calcem invenitur.* — [28] F الشجب; SS*s deest hæc glossa.* — [29] FSS*s* [illegible]. — [30] FSS*s deest* متّحد; SS*s* مدمّج *pro* مدمّج. دحض الخم.

وامق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠܝܒܘܬ ܫܒܝܠܬܐ ܘܡܫܒܚܘܬ ܪܚܡܬܐ ܚܒܝܒܬܐ ܘܪܚܝܡܬܐ. ܚܒܝܒܬܐ ܐܝܟ ܐܒܗܐ ܠܘܬ ܒܢܝܗܘܢ. ܪܚܝܡܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܠܘܬ ܕܡܪܒܝܢܗܘܢ محبّة ⁘

ܚܘܒܐ ܒܪ ܙܘܓܐ ܢ̄ ذنوب احواب. ܚܘܒܬܐ ܡܪܐܬܐ الدين ثم يستعمل مكان ܚܘܒܐ فيكون ذنوبًا ومكان ܚܘܒܠܐ فيكون حقوقًا واجبة ومننًا[1]. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ⁘

ܚܘܒܢܐ ܗ̄ ܚܫܘܟܐ ܥܒܝܛܐ الظلمة المدلهمّة[2]. ܒܪ̄ ܚܘܒܝܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬ ⁘

ܚܘܒܠܐ ايادى منن حقوق منّة ⁘

ܚܘܒܠܐ فساد. ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ غير متخبّل ولا منفسد. ܠܐ ܡܬܚܒܠ لا يتغيّر ولا يفسد ⁘

ܚܘܒܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[3] ܚܘܒܒ ܒܪ ܪܥܘܐܝܠ ܚܡܘܗܝ ܕܡܘܫܐ حوباب حمو[4] موسى ⁘

ܚܘܒܐ[5] اسم قرية ⁘

ܚܘܒܐ ܗܘ ܕܢܦܫ ܕܚܝܐ ܘܡܬܩܢܐ ܒܬܪܗ ܘܐܬܘܗ̄ ܡܢܝܢܘܬ ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܘܬ ܪ̈ܚܡܬܐ ܕܪ̈ܚܡ ܡܢ ܦܠܓܐ. ܒܬܪܟܐ ܕܝܢ ܕܡܫܘܐܝܘܬ ܡܬܢܝܚ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܫܡ̈ܗܐ. ܘܒܠ ܐܠܗܐ ܘܒܠ ܒܝܫܬܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܪܚܡܬܐ ܐܚܝܕ ܘܚܘܒܐ. ܐܘ ܒܝܫܘܬ ܐܘ ܡܒܕܒܪܢܘܬ. ܐܘ ܐܒܫܘܬ. ܐܘ ܐܠܗܝܘܬ. ܪܚܡܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܕܒܠܒܐ ܘܫܪܝܪܬܐ ܗܘܝܐ مودّة صحيحة صادقة[6]. ܚܘܒܐ ܗ̄ يقال على لهيب النار ويكون يخمد ويطفا ويقال على النبات فيكون يذبل ويعمق ويقال على بدن الحيوان فان تأوّلته على الحرارة الغريزيّة كان يذبل ويُقال هذه اللفظة ايضا على معنى بعيد من هذا وهو ان يكنس موضع المكنسة[7] ⁘

ܚܘܒܬܐ ܗ̄ ܗܝ ܕܐܠܗܘܬܐ ܚܝܒܝܢ ܕܢܦܪܘܥ ما يجب علينا لله كالفريضة ⁘

ܚܘܛܐ ܐܡܪ ܡܪܩܘܣ ܚܠܦ ܦܘܪܩܢܐ[8] ⁘

ܚܘܛ̈ܒܐ اصنام مصلّيات[9] صغار. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܚܘܛܒܐ الوثن الصغير[10]. ܒܪ̄ ܡܬܬܪܓܡܢܐ ܕܡܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬ ܚܘܛ̈ܒܐ بيوت الاصنام ܙ̈ܠܡܐ ܕܐܠܗܐ بيوت الاصنام شَجٍ. ܚܘܛܒܐ الوثن الصغير. ܚܘܛܒܐ الحاجب. ܚܘܛ̈ܒܐ اوثان صغار اصنام ⁘

ܚܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܘܕܐ دايرة غلظ ⁘

ܚܘܛܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܚܘܕܪܗ ܕܐܪܥܐ ܦܪܐ[11] ܘܠܚܘܕܪܐ ܐܝܟ ܐܣܛܪܐ دايرة الارض ⁘

ܚܘܛܪܬܐ عرج[12] خمع. ܚܛܪܗ ܐܚܝܕ ܛܘܪܚܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ يحيدون يعرجون ⁘

ܚܘܛܬܐ ܕܥܠ ܐܦ̈ܝ ܬܗܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دايرة على وجه الغمر. ܚܘܛܬܐ احاطة استدارة آخر الدايرة. ܚܛܝ يجر ويخطر. المروزى ܠܐ ܚܘܛܬܐ لا يُحاط به. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܛܬܗ ܕܐܪܥܐ دايرة الارض[13]. ܚܘܛܬܐ ܕܣܗܪܐ دايرة القمر ⁘

ܚܘܕܚܕ حُضَض[14] ⁘

ܚܘܕܪܐ رسم الصلوات فى السنة مأخوذ من الدَّور. ܚܘܕܪܐ احاطة. ܚܘܕܪܘܗ احيطوا بها. ܚܕܪܘܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ احتولونى احدقوا بى التفان[15] وجولان ودوران. ܐܚܕܪ ܒܪ ܡܬܚܟܡܢܐ ܐ̄ احاز[16] وخطر وادار على الشىء دايرة واحاطه[17]. ܚܘܕܪܐ دَور ⁘

ܚܘܕܪ̈ܢܐ[18] من الفرح ⁘

ܚܘܕܬܐ تجديد ⁘

---

[1] H *deest* ومننًا; SSs *add.* اوزار ܢܘܚܒܐ. — [2] FSSs المظلمة; SSs *quod sequitur deest.* — [3] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et add.* ܚܕܐ ܐܝܟ ܐܬܘܬܗ. — [4] SSs ختن *pro* حمو. — [5] SSs *deest.* — [6] FSSs *deest* صادقة. — [7] *Hæc glossa ad* ܚܘܒܬܐ *infra pertinet.* — [8] SSs ܚܘܛܐ ܐܡܪ ܦܘܪܩܢܐ; F ܚܘܛ̈ܒܐ *loco* ܚܘܛܐ; *cf.* ܐܘܛܐ *col.* 50, *l.* 11. — [9] F مطلقات. — [10] HF *deest* الوثن الصغير. — [11] HSSs *deest* ܦܪܐ. — [12] H اعراج. — [13] SSs *glossa sequens deest.* — [14] F ܒܪ̄ ܚܘܕܚܕ حصيص, *cf. col.* 705, *l.* 2. — [15] SSs حدقوا بى طافوا بى التفات; F *æque* حدقوا *pro* احدقوا. — [16] HF احان, *cf. col.* 102, *l.* 17. — [17] SSs واحاط *et ult. glossa deest.* — [18] SSs *deest.*

ܕܩܒܝܠ[1] ܐܬܪܐ ܚܠܦ ܚܕܘܬܐ الصدر جاء به في
مكانين كذا. ܘܐܝܟ ܚܠܦ ܕܩܪܐ ܚܕܘܬܐ ܚܕܝܐ
ܡܫܬܐܠܐ ܀ ܚܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗܢܘܢ ܕܚܕܝܢ
ܘܡܚܕܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ فرح ويفرّح غيره. ܚܕܝ̈ܐ ܬܘܒ
ܚܝ ܐܢܬܘܢ ܕܚܕܝܢ ܘܚܕܘ فرحون[2]. ܚܕܝܢܐ مسرور
مفرح. ܚܕܝܢܐ ܗ̄ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ يحنوا عليه ܀

ܚܕܝܒ ܒܗ ܠܝܒܐ ܙ̄ ܘܦܬܝܚ ܕ̄ ܘ ܒ̄ ܘܪ̈ܒܝܥܝܢ
ܕ̄ ܘ ܒ̄ بلد[3] حزّه وله المطرنة والكرسى. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܫܪܘ̄ ܚܕܝܐ الموصل ܀

ܚܕܝܘܢ ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܗܝ هي مدينة ܀

ܚܕܝܘ ܗ̄ ܚܕܝܘܢ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܐܡܪ̈ܢ ܕܠܟܘܢ ܚܕܝܘ
فرحوا هم. ܚܕܝܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܿܘ
ܕܒܟܫܝܪܘܬܗܘܢ ܚܕܝܘ ܠܡܠܟ̈ܐ ܘܒܓܠܘܬܗܘܢ
فرّحوا غيرهم ܀

ܚܕܝܘܬܐ ܐܬܝܬܝܗ̇ ܗܘ̇ ܟܠܐ ܕܟܠ ܬܪ̈ܝܢ[4] ܐܘ̇
ܟܠ ܡܫܬܐܠܐ ܚܕ ܐܬܘ̇. ܕܡܚܝܕܐ ܘܡܚܝܕܐ
ܠܘܬ ܚܕ ܟܕܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ ܗܘ̈ܝ ܘܡܬܦܪܫܐ
ܠܥܕܬܐ ܚܕܐ. ܠܚܕܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܦܠܓܐ ܟܢܦܫܐ.
ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܚܝܕܝܢ ܚܕ ܚܕܐ ܥܡ ܐܚܪܬܐ.
ܐܘ ܡܫܬܪܪܬܐ ܕܡܬܥܒܕܢ ܚܕ ܦܠܓܐ. ܘܗܘ̇ܝܢ
ܚܕ ܚܕܕܐ. ܘܠܘܬ ܚܕܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܠܚܢܝܫܐ
ܕܐܢܫܐ[5] ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܕܚܕܐ ܢܦܫ ܘܚܕ ܪܥܝܢ.
ܘܠܦܪܘܦܣܬܐ ܐܒܒܐ ܕܢܛܝܪ ܦܪܘܦ ܐܠܗܐ
ܐܘ ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܡܠܒܐ. ܘܕܠܚܘܠܛܢܐ ܐܝܟ
ܡܫܟܢܐ ܘܓܠܝܐ. ܐܘ ܕܠܡܘܠܟܐ ܐܝܟ ܚܕܡܪܐ
ܘܡܚܝܐ. ܘܕܠܪܘܚ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܒܚܝܘܬܐ ܘܐܬܪ̈ܒܐ.
ܘܕܠܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܢܫܘܬܐ الاتّحاد ܀

ܚܕ ܒܟܒܐ فكم بالحرى. ܚܕ ܬܪܝܢ ܐܦ
ܠܬܐܘܡܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ مضاعف الشهرة[6] ܀

ܚܕܪܬܐ الدواير[7] ܐܝܟ ܕܒܪܚܐ ويكون في الشعر
ايضًا في الدوابّ. ܚܕܪ̈ܬܗ ܕܪܘܚܐ ܒܪܘܓܙܐ ܕܝܠܗ.
ܚܕܪ̈ܘܗܝ حواليه. ܚܕܪ̈ܬܐ ܗ̄ ܐܣܛܘ̈ܐ اروقة طريق
على السور يدور فيه الحارس. ܘܒܡܦܩ ܬܚ̈ܠܒܐ ܘܒܝܬܐ
ܒܠ ܐܣܩܘܗܝ ܕܒܝܬܐ ܚܕܪ̈ܬܐ ܒܗ ܚܕܪܐ (*sic*).
ܚܕ̈ܪܐ ܚܕܪ̈ܘܬܐ دوران. ܝܚܕܪܐ كدية[8]. ܚܕܪ̈ܘܢܝ[9]
احتولتنى[10]. ܚܕܪܘܢܝ[11] احاطوا بى[12]. ܚܕܪ̈ܘܗܝ حواليه.
ܚܕܪܘܗܝ احاطوا به. ܚܕܪܬܗ ܕܪܘܚܐ دوران الروح.
ܚܕܪ يدور ينصدّق[13]. ܚܕܪ̈ܬܐ استدارات. ܚܕܪܐ
الحرد[14]. ܚܕܪ ܢܦܩܝ ܘܬܘܒ ܢܬܟܢܫ ܘܦܥܘ ܒܗ ܦܘ ܀

ܚܕܪܐܘܣ ܒܪ ܝ̄ ܪ̈ܘܡܝܐ ܕܫܒܠܐ
ܕܡܫܩ̈ܘܠܐ[15] الخشخاش ܀

ܚܕ ܕܡܫܟܚܝܢ ܗܘܐ ܒܠܒܘܒܗ[16] ܗ̇ܘ
ܕܚܘܝܢ ܐܘܦܠܝܣܛܐ ܒܪ ܡܬܟ[17] على حجره[18]
صدره ܘܗܦܝܢ ܢܘܚܝܢ ܐܘܦܠܝܣܛܐ ܀

ܚܕܬܐ جديد. ܚܕܬܐ جديدة جديثة[19].
ܚܕܘܬܐ جدّة احتداث تجديد[20]. ܐܬܚܕܬ
تتجدّد[21]. ܚܕܬ ܡܢ ܚܕܬܐ. ܚܕܬ قريب العهد ܀

ܚܘܐ ܗ̄ ܚܝ̈ܐ ܘܚܝܘܬܐ ܐܘ ܐܡܐ ܕܚܝ̈ܐ
ܕܒܠܕܬ ܒܩܠܐ ܚܝ̈ܐ الحياة الاحياء امّ الاحياء[22] ܗ̇ܝ
ܕܗܘܬ ܐܡܐ ܕܟܠ ܕܚܝ. ܘܒܥܒܪܝܐ ܗܘ. ܚܘܐ
ܒܪ ܚܝ̈ܐ معنى اسم حَوّا الحيوة ܀

ܚܘܐ ܓܢܒܪܘܬܟ[23] اظهر جبروتك. ܚܘܐ ܠܝ
ܚܝܠܟ اظهر قوّتك. ܚܘܐܝܢܝ اظهرينى ܀

ܚܘܒܐ الودّ المحبّة[24]. ܚܘܒܬܢܐ الودود زاد المروزى

[1] *Sic, cf. B. H., Œuv. gramm.*, II, 94, 5 *et* 20. — [2] SSs *quod sequitur deest.* — [3] SSs بلاد. — [4] SSs *add.* ܐܘ ܟܠ ܬܠܬܐ. — [5] HF *deest* ܕܐܢܫܐ. — [6] SSs الشهوة. — [7] H ܚܕܪ̈ܘܬܐ الّا ܘܐܝܪ. — [8] H كدية مكدى; SSs ܚܕܪܐ *pro* ܝܚܕܪܐ. — [9] *Sic, leg.* ܚܕܪ̈ܘܢܝ, *cf. Ps.*, XL, 12. — [10] H احتوطتنى. — [11] F ܐܚܕܪܘܢܝ, *cf. Bar Ali*, 3677, *et Ps.*, III, 77. — [12] S احاطونى; SSs *quod sequitur usque ad* ܚܕܪ *deest.* — [13] SSs *deest* ينصدّق. — [14] S الحدر; HF *deest.* — [15] HF ܕܡܫܩܘܠܘܗܝ *sed add. ad calcem* ܕܡܫܩ̈ܘܠܐ. — [16] SSs *add.* ܕܐܒܪܗܡ. — [17] SSs متكى. — [18] SSs *hic desinunt*; F *deest* صدره *quod sequitur, sed add. ad calcem* وقال على صدره. — [19] SSs *glossa præcedens deest.* — [20] FSSs *deest* احتداث تجديد. — [21] SSs *quod sequitur deest.* — [22] FSSs وامّ حوا. — [23] SSs *deest.* — [24] SSs *deest* المحبّة.

ܠܟܠ ܡܢܗ ܡܢܝܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܠܐ ܕܗܘܝܘ ܕܡܬܝܕܥ ܒܡܦܩܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܦ̈ܘܠܐܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܚܕ ܟܢܫ ܘܬܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܐ. ܚܡܫ ܚܡܫܝܢ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܢܫܟܚ ܐܝܟܢ ܡܢ ܦܝ̈ܠܣܘܦܐ ܘܐܡܪܘ. ܕܚܕ ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܥܦܪ ܐܘܕܝܘ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܠܡܢ ܕܡܢܝܢܐ ܕܗܘ̈ܠܐ ܘܐ̈ܕܫܐ. ܘܬܠܬܐ ܪܫܝܡܐܝܬ ܦܫܝܛܘ. ܘܐܪܒܥܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ واحد. ܚܕܐ واحدة ܀

ܚܕܝܐ فرح[1]. ܚܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܓܕܝܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܡܬܠ̈ܐ ܕܢܘܪܐ ܗܘܐ ܚܕܝܐ ܥܠ ܪܝܫܗ[2] ܕܡܫܡܫܬܐ يَنبُرُ[3] ܀

ܚܕܐ ܘܚܕ واحد وواحدة ܗ̄[4] ܚܕ ܐܚܪܬܐ ܒܠܬܐ ܘܪܒܥܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ الواحد. ܚܕܐ ܠܡܡܠܐ فى النادر[5]. ܘܚܕܐ ܠܢܒܟܐ ܒܝܬܐ ܀

ܚܕܒܐ[6] هندبا ܀

ܚܕ ܒܫܒܐ[7] ܗ̄ ܩܕܡܝܐ حقيقيّ الاحد السيّدىّ يوم الاحد[8]. ܚܕ ܒܫܒܐ للواحد سبعة واحد فى سبعة ܀

ܚܕ̈ܕܐ اقول معا او بعضنا ببعض بعض ببعض ܀

ܚܕܘܓܐ الخاطب[9] النديم المدعوّ فى الوليمة ܬ̄ ܫܘܫܒܝܢܐ[10]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مجاهن شَشبين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܡܫܢܐ ܕܢܒܬܐ مجاهل (sic). ܚܕܘܓܘܬܐ ܫܘܫܒܝܢܘܬܐ ܀

ܚܕܘܬܐ الفرح[11] السرور. ܚܕܝܐ لو يشمت بى. ܬ̄ ܚܕܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܪܘܐܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܕܡܢ ܐܠܝܡ

ܕܓܢܘܢ ܡܬܒܛܠ. ܘܬܘܒ ܗܝ ܕܟܠܠܐ ܐܬܒܠܕ[12]. ܚܕܘܬܐ ܒܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ العروس. ܚܕܘ̈ܬܐ مطامير ܀

ܚܕܪܬܐ مغرز العنق. ܚܕܪܬܐ ܬܘܒ الاجّانة ܀

ܚܕܘܬܐ مطمورة. ܗ̄ ܒܘܩܝܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܚܠܠ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܚܕܘܬܐ ܒܒܒܪ̈ܐ[13] ܕܦܬܠܐ ܘܕܡܒܪ̈ܐ جباب آبار ܀

ܚܕܘܪܐ المتصدّق. ܬ̄ ܐܬܚܕܪ ادور واتصدّق واستطعم[14] ܀

ܚܕܚ̈ܕܐ اقول افراد ܀

ܚܕܝܐ[15] صدر. ܚܕܘܝܐ فرح ܀

ܚܕܘܪܐ سايل متصدّق. ܚܕܘܪܬܐ دوران ܀

ܚܕ̈ܘܬܐ صدور[16] ܀

ܚܕܝܐ ܚܕܝܘܬܐ حتو[17] يقال على الفرح. ܚܕܐ ܐܝܬ ܒܠ ܪܢܝܗ ܗ̄ ܚܕܝܐ ܐܝܬ ܒܠ ܪܢܝܗ. ܚܕܝܘܬܐ الاتّحاد. ܚܕ̈ܝܢܝܐ الوحدانيّة[18]. ܡܚܝܕܐ المتّحد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܕܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܝܬ ܒܗ ܡܕܡ ܘܡܕܡ الفريد الوحيد. ܚܕܝܐ ܡܚܝܕܝܘܬܐ احاشة[19] يقال منه ܐܚܝܕ ܡܪܝܐ ܒܠܝܗ ܀

ܚܕܪܬ ܠܒܝܫܐ ܡܒܕܒܪܢܐܝܬ[20] ܐܡܪ ܒܠܝܫܘ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܝܫܐ ܘܪܡܚܬܐ[21] ܕܚܕ̈ܪܝ ܒܝܫܐ ܒܢܒܥܬܐ ܐܕܐܪܝܣ[22] ܘܐܕܐܪܝܣܘܢ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܠܡܣܬܟܠܘ ܀

ܚܕܝܐ الصدر والقصّ[23]. ܚܕ̈ܝܘܬܐ الصدور. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܕ̈ܘܬܐ ܚܕܐ ܕܟܢܘܢ ܚܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܗܝ

---

1 SSs *glossa præced. deest.* — 2 *Sic, cf. Prov.*, XXV, 22, *Hex. et col.* 718, *l.* 15. — 3 F ينير. — 4 F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — 5 FSSs ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ فى البدرة, *cf. Bar Ali*, 3658, فى الندرة. — 6 SSs *add.* ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ. — 7 F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — 8 FSSs *deest* السيّدىّ يوم الاحد. — 9 SSs *add.* والعروس والشاه, *cf. B. A.*, 3660. — 10 H *vocabula seq. usque ad* ܚܕܘܓܘܬܐ *desunt*; SSs *usque ad* ܡܫܡܫܢܐ *tantum desunt.* — 11 F *add.* زاد المروزى. — 12 SSs ܕܟܠܠܐ ܐܬܝܠܕܬ. — 13 *Sic, confer Opusc. Nestor.*, 16, 10; *B. H., OEuv. gramm.*, II, 94, 19. — 14 H استعط; F استعطم.

— 15 SSs *vocab. seq. usque ad* ܚ̈ܕܘܬܐ *desunt.* — 16 SSs ܚܕܘܬܐ ܒܐܪܘܬܐ الصدر والصدورة. — 17 SSs يقال حتو; *in* H *sequitur* ܚܕܐܝܬ ܒܠ ܪܢܝܗ ܐܚܪ̈ܢܐ; F *id. sed add.* المروزى يقول على الفرح *ante* ܐܚܪ̈ܢܐ; SSs يقال على الفرح ܗ̄ ܚܕܝܐ ܐܝܬ ܒܠ ܪܢܝܗ ܚܕܐܝܬ ܒܠ ܪܢܝܗ, *cf. col.* 550, *l.* 10; *col.* 717, *l.* 9. — 18 H *melius alio in loco* الوحدانىّ. — 19 H *deest* احاشة. — 20 H ܡܒܕܒܪܢܐܝܬ. — 21 *Sic, l.* ܪܘܡܚܬܐ; *cf. col.* 42, *l.* 1; *col.* 43, *l.* 11. — 22 H ܕܐܪܝܣܘ; F ܕܐܪܝܣܘ, *cf. col.* 41 *ult.*; *col.* 43, *l.* 11; *Gal.*, XII, 370. — 23 SSs والقسّ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

الجلّ[1]. ܡܓܠܐ ܢܘܪܐ اتّقدت[2] النار اشتعلت. ܢܓܠܬ
خزيت خابت. ܢܓܠܬ ܩܢܝܐ ܘܬܓܪܬܐ خسرت راس
المال والربح. ܢܢܓܠ (sic) اقول تلتهب[3].:.

ܢܓܠ[4] استحيا خجل.:.

ܢܓܠܐ يجمع عيد سوق فخر سرور وزاد المروزى الحجّ.
ܢܓܠܐ ܗܘ ܒܐܪܡܝܐ عيد. ܒ̄ ܒܐܪܡܝܐ ܐܘ ܥܕܥܕܐ.
ܘܠܒܪܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܢܓܠܐ ܩܪܝܐ.
ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܬܟܢܫܐ يجمع عيد. ܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ
ܒܟܬܒܐ ܕܒܪ ܐܡܝܢ ܗܘ ܕܢܓܠܐ ܠܟܢܘܫܐ ܕܥܐܕܐ.
ܐܦܢ ܗܘܐ ܕܗܘ ܐܬܐ ܐܬܟܢܫܬܐ ܕܡܘܥܕܐ.
ܢܓܠܐ ܒܟܬܒܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ[5] ܕܟܢܫܐ ܕܝܘܡܐ ܕܢܓܠܐ ܒܗ
ܐܢܫܝܢ ܒܐܬܪܐ ܟܢܫܐ ܕܥܐܕܐ.:.

ܢܓܠܐ الينبوت[6] الحاج ܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ يجاء
وجيم[7]. ܢܓܠܐ ܗܘ ܚܪܘܒܐ ܕܟܘܒܐ. ܘܐܚܪܢܐ
ܢܓܠܐ[8] الشوك الذى يحمل الخرنوب. ܢܓܠܬܐ شوك.:.

ܢܓܠܬܐ ܕܩܕܡ ܩܒܪܐ ܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ يجل
امام القبر وهذا قول يشوع ابن نون فى مريم المجدلانيّة.:.

ܡܓܠܓܠܘܬܐ شلل. ܡܓܠܓܠܐ اشلّ زمن. ܐܡܪܝܢ
ܒܪ ܣܪܘ اعرج الذى يجمع المُقعَد.:.

ܡܓܠܓܠܐ ܘܡܓܠܓܠܐ الاعرج المقعد زاد المروزى
المفلوج[9] زعم. ܗܘ ܕܡܓܠܓܠ ܒܪܓܠܘܗܝ. ܡܓܠܓܠܐ
ܐܝܟ ܡܓܠܓܠ.:.

ܢܓܠܓܠܐ الجل محه المروزى. آخر الذكر من القبج.
ܢܓܠܐ ܗܘ ܕܒܪ ܐܡܝܢܐ ܩܘܩܒܢܐ[10]. ܘܐܡܪܝܢ
ܐܚܪܢܐ ܢܓܠܬܐ الجلة. ܘܐܡܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܘܩܘܩܒܢܐ[11]
الجلة القبجة.:.

ܢܓܠ يجول يدور[12]. ܢܓܠܓܠܬܐ دوران تصرّف. ܒ̄[13]

ܢܓܠܘ ܘܣܚܪܘܗܝ ܗܘ ܡܢ ܢܓܠܐ تجلّوا[14] واحاطوا به.
ܢܓܠܝܢ تجلون.:.

ܢܓܠܬܐ[15] تجَل قبَج.:.

ܢܓܦܐ وبرة قُنفذة[16] المروزى. ܒ̄ ܢܓܦܐ
ܠܣܘܪܝܐ ܕܗܘܝܢ شىء يشبه الخنانيص. ܒ̄ ܘܐܝܟ ܠܗ[17]
ܐܪܢܒܐ ܣܥܪܢܐ ܒܦܘܪܡܐ ܐܪܡܝܬܐ. ܒ̄ الدُلدُل
ܘܒܟܬܒܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘܝܢ ܠܗܠܝܢ ܐܘ ܠܚܘܪܢܐ
ܕܚܘܪܐ ܘܢܦܩܝܢ ܒܩܘܩܐ ܘܟܦܪܝܢ[18].:.

ܢܓܪܗ ܗܘ ܐܢܓܪܗ اعرجه[19] من العرجة ازمنه.:.

ܢܓܠܬܐ ܣܡܝܠܬܐ الينبوت المنتن زعم شملى انّه
يعرف بالعاقول. ܢܓܠܬܐ شوك الخرنوب.:.

ܢܓܠܬܐ دايرة. ܢܓܠܬ ܒܟܠܗ ܗܘ ܐܬܬܚܝܒܬ
ܘܒܗܬܬ ܒܪ ܣܪܘ واستحيت. ܢܓܠܬ ܒܝ ܐܬܒܗܬܬ
ܘܟܡܝܠܬ ܡܢ ܢܓܠܬܐ[20].:.

ܢܓܠܐ ܕܒܐܬܪܐ ܘܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܫܡܥܬܐ.
ܗܘܐ ܢܓܠܬܐ ܫܓܠܐ ܐܝܟ ܕܩܘܪܒܢܐ ܘܐܝܠܝܢ
ܐܝܟ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܗܘܝܢ ܦܬܓܡܐ[21] ܕܒܠܒܗܘܢ
ܦܬܓܡܘܗܝ ܘܦܬܓܡܐ.:.

ܚܪ ܠܓܠܝܬܗܘܢ ܗܘ ܡܒܝܬ ܠܗ مات. ܚܪ ܗܘܐ
ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܠܐ
ܢܡܘܬܐ ܕܢܡܝܬܘܬܐ ܠܐ ܢܡܘܬܬܐ[22] ܘܗܠܝܢ
ܦܓܪܐ. ܢܡܘܬܐ ܕܝܢ ܘܡܬܚܝܬܘܬܐ ܕܟܠ ܒܢܝܢ.
ܚܪ ܠܘܬ ܒܪ ܕܡܬܓܠܝܐ ܕܟܠ ܢܦܫ. ܡܬܚܙܝܐ
ܠܒܢܝܢܐ ܕܐܬܐ. ܘܗܢܐ ܕܐܬܐ ܠܗܘ ܕܐܪܚܐ.
ܘܗܢܐ ܕܐܪܚܐ ܒܪ ܒܢܝܢܐ ܡܢ ܚܪ ܘܡܬܬܦܠܬ
ܠܪܚܡܘܬܐ ܒܬܘܟܠܬܐ ܕܐܬܬܪܝܡܬ ܗܘܐ ܗ̄
ܡܬܚܙܐ ܠܗܘ ܒܢܝܢܐ ܒܫܡܝܐ ܕܡܬܓܠܝܢ. ܘܠܟܠ

---

[1] F الجلّ; H *deest*; SS*s vocab. seq. usque ad* ܢܢܓܠ *desunt*. — [2] F استوقدت. — [3] H تلهّبت. — [4] SS*s deest*. — [5] SS*s deest* ܒܟܬܒܐ ܕܒܪ. — [6] F الينبوت. — [7] SS*s vocab. seq. usque ad* ܢܓܠܬܐ *desunt*. — [8] F *add.* الينبوت. — [9] SS*s quod sequitur deest*. — [10] F ܩܘܩܒܢܐ. — [11] F ܘܩܘܩܒܢܐ; SS*s* ܘܩܘܩܒܐ, *cf. inf.* ܩܘܩܒܢܐ *et* ܩܘܩܒܐ; *Opusc. nestor.*, *p.* 97, *l.* 8. — [12] SS*s glossa præcedens deest*. — [13] SS*s* ܒܪ ܣܪܘ *pro* ܒ̄. — [14] FSS*s* تجلّوا. — [15] SS*s deest*. — [16] HF قُنفذ *et add.* ويقال وَبَر. — [17] HF ܠܗܘܢ *pro* ܠܗ. — [18] F *add.* ܢܓܦܐ الوبر; SS*s add.* كحاسيل طباسين غنم اسرايل وهو شبه ارنب يجلب من اليمين. — [19] HF *quod sequitur deest*. — [20] F *add.* ܒܟܬܒܐ ܕܒܪ. — [21] F ܦܬܓܡܐ *hic et infra*. — [22] SS*s* ܠܐ ܢܡܘܬܬܐ.

ܕܒܫܘܡܠܝܐ ܕܠܒܢܝܢܫܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܚܒܠܝܢ
ܚܠܒܐ ܕܠܒܐ يعنى ما يستعمله الغنيّ[1] فى الشره والغشم ⁘

ܚܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܒܠܐ ܘܡܫܡܫ ܫܪܝܪ ܠܡܕܡ ܕܡܫܟܚ ܘܡܬܒܪ[2] ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܬܠܬܐ ܐܢܫܐ ܒܢܝܢܫܐ ܘܒܚܝܘܬܐ ܘܒܐܝܠܢܐ. ܐܘ ܒܢܦܫܗ ܡܬܚܒܠ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܗ ܡܬܦܣܩ ܘܡܫܬܒܩܐ ܒܗ ܢܚܘܫ ܘܠܐ ܡܬܚܒܠ. ܐܘ ܒܗ ܢܬܦܬܠ. ܐܘ ܒܗ ܢܬܦܫܠ. ܐܘ ܒܗ ܚܒܠܐ الفساد[3]. ܚܒ̈ܠܝ ܗ̄ ܡܚܒ̈ܠܢ يرجين يشتقن. ܚܒܠܬ ܒܚܠܐܘܗ ܚܒ̈ܠܐ تمخّضت ⁘

ܚܒܡ ܡܢܗ التهبت اشتعلت[4] ⁘

ܚܒܢܘܬܐ كسل بطالة[5]. ܚܒܢ̈ܢܐ كسلان ܒܥܠܝܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܚܦܝܛܝܢ ܘܠܐ ܚܒܢ̈ܢܝܢ ر̄ كونوا كياسًا غير كسالى[6] واقول انّه كونوا حُرصاء نشيطين غير متكاسلين[7] ⁘

ܚܒܨܐ[8] زحمة ضغط. ܚܒܨ يضغط يزحم ⁘

ܚܒܨܐ ܗ̄[9] لوبيا ⁘

ܚܒܩܐ[10] احتضان ⁘

ܚܒܘܫ ܗ̄ ܡܒܘܫܐ[11] ܐܘ ܡܒܣܡܐ. ر̄ ܡܒܘܫܐ. يقال فى الاوّل مبكّت مهجن وفى الثانى المبرور المبرّ[12] ⁘

ܚܒܘܪܐ ܗ̄ ܓܘܒܐ بير حفرة عميقة وخندق له رايحة رديّة ر̄ والحوّاء[13] ايضًا جُحر[14] فى الارض. ܚܒܘܪܐ ܕܒܝܬ ܠܐܫܝܕܐ ܡܚܝܪܐ الرقّاء اخر المصاحب

للشياطين. ر̄ الحوّاء المشعبذ[15]. ܘܐܚܒ̈ܘܪܐ بير حفيرة هاوية ⁘

ܚܒܪܐ ܘܚܒܪܘܬܐ المصاحبة المرافقة[16]. ܚܒܪܐ ظلمة. ܚܒܪܐ تحديق ܗ̄[17] ܢܚܒܪܘ ܒܥܝ̈ܢܝܗܘܢ. ܢܚܒܪܘܢ ܒܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܘܢܚܘܪ ܘܢܚܡܐ عمّق حدّق. ܚܒܪܘܬܐ المصاحبة. ܚܒܪܐ الصاحب[18]. ܠܐ ܢܚܒܪ لا يشرك لا يصاحب لا يخالط ⁘

ܚܒܘܪܬܐ جراحة جراح جمعها. ܚܒܘ̈ܪܬܐ كلوم جروح ܙܒ̄ جراح ر̄ القروح. ܚܒܘ̈ܪܬܐ ܘܡܚܘܬ̈ܐ ܡܪܝܥܢ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܐܝܟ ܡܥܝܠܝܢ ܒܗܝ ܕܚܒܘܪܬܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܢ ܡܚܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܐܡܪܐ. وهى[19] الجراحة الجرح. ܡܚܘܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܠܒܪ ܡܚܘܬܐ وهى القرحة[20] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ⁘

ܚܒܪܘܢ اسم مدينة ⁘

ܚܒܪܘܣܐ طير يقال له حبرج ⁘

ܚܒܪ ܢܗܪ ܓܘܙܢ قرى على نهر الجوز[21] ⁘

ܚܒܘ̈ܪܬܝ كلومى جراحاتى. ܚܒܘ̈ܪܬܐ ܘܚܒܘܪܬܐ ܗ̄ ܡܚܘ̈ܬܐ الخراجات القُرحات ⁘

ܚܒܫܘܫܬܐ خُنفساء. ܚܒܫܘ̈ܫܝܬܐ خنافس وفى موضع آخر ذرارج. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܒܫܘܫܝܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܗ̄ ܕܬܘܬܐ ܦܪ̈ܚܬܐ ܠܚܘܪܐ ܕܐܘܪܐ[22] الخنفساء الجاى. ܚܒܫܘܫܐ ܠܚܠܝܠܐ اظنّه الجعل ⁘

ܚܒܬܐ حلفا هشيم. وزاد المروزى الغثاء[23]. ܢܚܒܬ التهبت. ܚܒܬ خزيت. ܘܐܡܦܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ القماش الموجود فوق الماء عند المدّ وهو الهشيم اليابس ر̄

---

[1] HF *deest* الغنيّ. — [2] *Cf. col.* 711, *l.* 20. — [3] SS*s quod sequitur deest.* — [4] SS*s deest* اشتعلت, *cf. col.* 709, *l.* 21. — [5] HF *glossa præced. deest.* — [6] H كسالا; SS*s* كسلان. — [7] F غير كسالى نشطين; SS*s* نشطين غير كسالى. — [8] HF ܚܒܨܐ. — [9] F ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ *pro* ܗ̄. — [10] HSS*s deest.* — [11] HF ܕܡܒܘܫܐ. — [12] SS*s* المبروز المبرز; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [13] S*s* وهدة الجوا; S *tantum* وهدا; *cf. B. A.*, 3634, الجوبة وهدة. — [14] FSS*s* حجر. — [15] SS*s quod sequitur deest.* — [16] SS*s glossa præced. deest.* — [17] SS*s* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [18] H المصاحب. — [19] F *add.* الخراجة. — [20] SS*s vocab. seq. usque ad* ܚܒܫܘܫܬܐ *desunt.* — [21] H حوزان *et add. ad calcem vocab.* ܚܒܪܬܐ *supra* : ܘܒܚܒܪ ܢܗܪ ܓܘܙܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕ̈ܝ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܠܦܪܘܣ ܕܡܬܩܪܐ ܒܝܬ ܐܪܡ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ. — [22] *Sic, cf.* ܕܘܪ̈ܘܬܐ *supra, col.* 540, *l.* 11, *et sub* ܡܬܘܪܕܐ *infra* : ܦܪܘܣܬܐ ܕܝܢ. ܕܘܪ̈ܘܬܐ ܒܚܘܪܐ ܕܐܘܪܐ الذرارج; *in* H ܒܚܘܪܐ *pro* ܠܚܘܪܐ. — [23] H *glossa præced. deest, cf. col.* 709, *l.* 26.

ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܓܠܘܬܐ ܚܒܝܒܝܢ ܐܢܘܢ ܡܛܠ ܐܟܣܢܝܘܬܐ احبّاؤنا الغرباء ܀

ܚܒܝܨܐ الخبيص ܒܠܫܢܐ ܚܒܨܝܐ الاخبصة ܒ̄ܥ العصيدة ܀

ܚܒܝܒܬܐ[1] الحبيب. ܐܬܚܒܒ ܒܓܒܪܐ تعانق رجلًا. ܘܡܠܬܐ ܕܦܛܪܐ ܐܚܒ̈ܝܒܝܢ ܐܬܡܚܒܒܬܘܢ ܐܚܒ̈ܝܒܝ[2] ܕܝܢ ܦܘܩܕܐܝܬ ܀

ܚܒܪܐ الحبارى. اخر صوف ممشوط[3]. واهل الجزيرة يسمّونه باسم آخر ܡܫܚܐ[4]. ܒ̄ܥ ܘܐܦ ܚܒܪܐ ܘܚܒܪܬܐ ܕܚܒܪܐ ܕܡܣܬܪܩܐ ܒܡܣܪܩܐ صوف يُسرّح بمشط من حديد ܀

ܚܒܫ حبيس[5] ܀

ܚܒܝܟܐ[6] مخلوط ܀

ܚܒܝܬܐ خابية. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܘܩܛܪ ܕܢܐ ܪܒܐ ܕܚܡܪܐ ܀

ܚܒܠܬܐ الحبل. ܚܒܝܠܝܢ ܗ̄ ܐܬܚܒܠܘ ضُربوا. ܚܒܠ ܗ̄ ܚܒܠܗ يولد. ܚܒܠܐ فساد تامّ موتان. ܚܒܠܘ افسدوا. ܚܒܠܐ مفسدة. ܚܒܠܐ مفسد. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̄ܢ ܐܬܚܒܠ انتقض او فسد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܠܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܚܒܠܐ ܘܡܢܝܢ ܣܓܝ̈ܐܝܢ ܠܡܕܡ ܕܡܣܐ ܘܡܫܡܫܢ[7] ܐܝܟ ܡܣܐ ܕܗܘܐ ܡܛܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܬܬܗ ܕܠܘܛ ܕܗܘܬ ܡܣܡܬܐ الفساد. ܚܒ̈ܠܐ ܠܦܠܢ خبال لفلان ܚܘܣܪܢܐ ܀

ܚܒ̈ܠܐ ܢܦܠܘ ܠܝ ܒܒܣ̈ܝܡܐ ܐܡܪ ܥܘܡܕܢܗ ܓܪܓܐ. ܡܛܠ ܕܒܚܒ̈ܠܐ ܡܬܩܠܝܢ[8] ܐܪ̈ܥܬܐ ܒܗ ܒܡܘܪ̈ܬܐ. ܐܡܪ ܕܐܪܥܐ ܗܕܐ ܕܡܘܠܟܢܐ ܕܐܝܟ ܕܒܦܣܩܬܐ ܡܛܠܬܝ. ܛܒ ܢܨܒܬܐ ܠܗ. ܘܓܒܘܬܐ ܐܝܬܐ ܠܝ

ܕܡܫܪ̈ܬܝ ܒܡܪ̈ܬܘܬܝ قسمة الحبل[9] وقعت لى بالصلاح كذا قال ܀

ܚܒ̈ܠܐ مخاض طلق غمرات. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒ̈ܠܐ ܕܫܝܘܠ مخاض الهاوية[10] ܀

ܚܒ̈ܠܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܕܠܚܕ̈ܕܐ اتّفاقهم مع بعضهم فى نبواتهم. ܚܒ̈ܠܐ حبال ومعنى داوود سهام ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒ̈ܠܐ ܕܝܪ̈ܬܘܬܗ قطايع ميراثه. ܚܒ̈ܠܐ حبّال[11] ܀

ܚܒܠ ܐܪܓܘܒ ܗ̄ ܡܢܬܐ ܕܐܪܓܘܒ. ܐܒܢ̈ܐ ܕܐܪܓܘܒ ܒܚܒܠܐ ܡܬܦܠܓܐ نصيب ارجوب[12] ܀

ܚܒܠ يمخض[13] ܀

ܚܒܠܐ ܕܪ̈ܟܒܐ ܗ̄ حبل المطيّة[14] ܀

ܚܒܠܝܢ يرجون ܕܡܣܟܝܢ ܒܠܗܝܩܘܬܐ ܡܣܟܢܐܝܬ يرجون ويبحثون[15]. ܚܒܠܝܢ ܘܡܚ̈ܒܠܝܢ يزعم ويبحث ويطلب. ܘܡܠܬܐ ܕܦܛܪܐ ܚܒܠܝܢ ܡܣܟܝܢ ܣܟܘ يشتاقون[16]. ܚܒ̈ܠܐ ܘܚܘܒ̈ܠܐ ܦܪ̈ܝܫܝܢ. ܐܠܐ ܡܫܬܠܦܝܢ ܒܗܘ ܕܚܒ̈ܠܐ ܚܘܒ̈ܠܐ ܠܒܝܪܐ فساد تامّ[17] وبلى. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܚܒܠܐ ܕܝܠܕܬܐ ܘܡܛܠ ܚܒܘܬܐ. ܚܒܠܬ ܠܗ ܠܒܝܬܢܐ ܗ̄ ܡܛܠܗ ܐܢܘܢ ܚܒ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ افسدتهم ܀

ܚܒܠܘ ܐܫܬܚܠܦܘ ܒܕܐܬܝܩܝ ܕܐܦܪܝܡ ܘܚܒܠܘ ܕܐܘܦܝܗ ܣܟܘ خبالى[18] ܀

ܚܒܠܒܠܐ اللبلاب ܀

ܚܒܠܬ ܒܪ̄ ܒ̄ ܦܪܚܐ ܗܘ ܡܚܒܪܢܐ حبلت زعم ܀

ܚܒܠ ܝܡܐ مسلك البحر ܗ̄ ܕܐܪܒܝܢ حبل البحر[19] يريد طوله ܀

ܚܒܠ ܙܒܢܐ مدّة الزمن. ܒ̄ܥ ܙܒܢܐ ܗܘ

---

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. — [2] HF ܐܚܒܝܒܝܢ *in utroque loco.* — [3] SSs مبسوط. — [4] F ܒܡܫܚܐ, *cf. inf.* ܡܫܚܐ. — [5] H حبس; SSs *deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] *Confer col.* 713, *l.* 4. — [8] HF ܡܛܠ ܕܡܬܩܠܝܢ. — [9] FSSs الحبال. — [10] F *add.* الجحيم. — [11] SSs *ult. glossa deest.* — [12] H ارغون. — [13] SSs *add.* ويكون يطبخش, *id. Bar Ali, Paris.* 255; F *add.* ويكون يطنجش. — [14] SSs *add.* ܪ̈ܟܒܐ الليف, *vide infra* ܪ̈ܟܒܐ. — [15] F ويحثون *et inf.* ويحث. — [16] SSs *add.* يتشوّقون. — [17] FSSs *deest* تامّ. — [18] F حبال; SSs ܣܟܘ *pro* ܣܟܘ. — [19] SSs *deest* ܗ̄ ܕܐܪܒܝܢ حبل البحر.

واقول تنتظر الفرصة تترصّد[1]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܢܛܘܪܐ
الايماء ܀
ܢܐܫ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܪܓܡܬܐ ܕܝܘܢܝܐ[2]. ܒܪܬ
ܩܠܐ ܕܡܫܡܘܥܐ ܠܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ
ܐܝܟ ܒܢܬܐ ܒܗ ܡܬܒܥܝܐ. ܐܘ ܡܐܢܐ ܒܗ
ܡܫܬܠܚ[3]. ܐܦ ܒܪ ܠܡܐܢܐ ܒܗ ܢܦܫ ܘܠܦܝܫܐ
ܒܗ ܡܬܦܫܩ ܢܫܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܢܘܢܐ. ܡܬܦܠܓ
ܕܝܢ ܠܬܪܝܢ ܙܢܝܐ. ܠܢܒܠܐ ܘܠܫܘܡܠܝܐ. ܠܢܒܠܐ
ܐܝܟ ܡܐܢܐ ܒܗ ܢܐܫ ܘܢܦܫ. ܠܫܘܡܠܝܐ ܐܝܟ
ܕܢܦܫܐ ܚܝܘܬܐ ܘܡܫܬܚܠܦܐ ܡܢ ܗܘ ܡܐܐ ܕܢܘܢܐ.
ܐܝܟ ܬܪܓܡܬܐ ܕܝܢ ܕܦܘܢܝܐ. ܢܫܐ ܠܐ
ܡܬܐܡܪ ܐܠܐ ܐܢ ܥܠ ܙܒܢܘܬܐ ܕܢܦܩܝܢ
ܢܘܬܐ ܘܡܬܪܓܫܢܘܬܐ الالم ܀
ܢܐܕܬܐ[4] جراب كبير ܀
ܢܒ ܠܒܗܘܢ ܕ̄ الزم جوهرنا العقاب[5]. ܘܐܚܪܢܐ
ܢܒ غاب غُلب انهزم ܀
ܢܒܐ[6] تلتهب تشبّ ܀
ܢܒܐ ܗ̄ ܟܝܠܐ مكيال ܀
ܢܒܐ ܒܒܬ̄ ܕܦܪ̄ ܐܘܪܚܐ ܘܡܬܓܒܘܠܐ
ܘܒܗܘܢ ܢܦܫܐ ܒܐܦܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܘܡܒܪܐ
ܢܒܝ ܡܢܗ ܗ̄ ܢܦܫܢ (*sic*) ܠܡܬܓܒܘܠܘ. ܢܒܓܒ
احبّ[7]. ܢܒܐ ܢܒܘܒܘܬܐ ܢܒܥܘܬܐ التهاب.
ܢܒܒܘܢ هشّوا[8] اليك ܀
ܢܒܘ ܡܢ ܨܗܝܐ غُلبوا من العطش ܀
ܢܒܘܓܐ خشب. ܢܒܘܓܐ حشيش[9] ܀
ܢܒܚܘܒܐ ܘܢܒܥܬܐ ܘܬܘܢܒܐ ܢܗ ܐܝܠܝܢ ܗ̄
ܦܬܝܐ ܕܡܬܩܝܐ. ܬܒܪܬܐ شعلة ܒܪ ܦܪܘ
ܓܠܐ ܘܡܒܪܢܐ ܕܡܬܓܒܠ ܠܩܦܪ ܢܒܥܐ ما

يجى على الماء من التبن والحشيش. زعم المروزى انّه الغثاء
شعلة التنّور القفيا ܀
ܢܒܘܒܐ خلط. ܢܒܝܢ ܘܢܠܝܓ ܡܩܪܒܝܢ. ܐܠܐ
ܡܫܢܝܢ. ܒܗܘ ܕܢܘܠܝܓܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܐܢܐ
ܥܠ ܕܠܝܓܐ. ܢܒܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܥܠ ܢܒܝܫܐ.
ܘܬܘܒ ܐܦ ܥܠ ܬܠܠܐ ܗܡܝܪܘܬܐ
ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܒܪܗ ܫܐܠܐܢܬ ܘܢܠܝܫ ܢܒܝܪܐ
وبالعربيّة كلّه خلط ويخلط ܀
ܢܒܘ ܡܝܐ ܐܝܟ ܢܩܠܝܐ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܘ
ܘܩܡܘ ܡܝܐ اجتمع الماء ووقف ܀
ܢܒܘܪܐ بخار دُخانى. ܘܐܝܟ ܕܝܢ الخابور نهر ܀
ܢܒܘܫܝܐ حبس احتواء حظر تجن. ܢܒܘܫܝܐ
تجّان[10] ܀
ܢܒܘܓܐ ܕ̄ تفّاح ܘܗܘ ܒܪ ܦܪܘ ܘܦܪܦܣܐ
ܦܣܝܩ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܦܪܦܣܐ ܀
ܢܒܫ يحوى يحظر يشتمل يعمّ يجفن يحصر[11] ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ ܢܒܫܝܐ المخابى. ܢܒܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘ
احبس ܀
ܢܒܛ يخبط. ܢܒܛ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܘܣܝܐ
ܒܡܩܛܘܠܘܬܐ ܡܢ ܢܒܛܐ ܢܦܝܫ. ܢܒܛܐ
دقّ. ܢܒܛܐ ܕܙܝܬܐ نفض الزيتون. ܕ̄ ܕܢܒܛܝܢ ܠܗ
ܒܩܝܛܐ ܕܙܝܬ ܢܒܛ خبط الزيتون حتى ينتثر[12].
ܢܒܛܐ ܕܙܝܬܐ لقط الزيتون ܀
ܢܒܝܛܐ ܥܠ ܡܛܪܐ ܢܠܦ ܬܒܝܒܐ هَطّال
المروزى مطر جرّان[13] غزير. ܢܒܝܛܐ المطر الدايم[14]. ܕ̄
المطر السريع القطر ܀
ܢܒܓܢ ܗ̄ ܡܩܪܒܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܠܝܛ ܕܢܒܓܢܝܢ
ܐܢܘܢ احبّاؤنا اعنى[15] الاقارب. ܢܒܓܢܢ ܗ̄ ܩܪܝܒܐ

---

[1] H تترصّد. — [2] F *add.* ܢܐܫ يالم. — [3] Ss *in margine et* S *in textu* ܡܫܬܠܚ. — [4] SSs *deest, in B. A., Paris.* 255: ܢܐܕܬܐ ܒܗ ܕܡܫܟܐ ܢܗ ܘܐܠܦ هو الجراب بكتبة اهل الرها. ܢܐܕܬܐ جراب كبير. — [5] SSs *quod sequitur deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] SSs *glossa præced. deest.* — [8] SSs شهوا. — [9] F قشّ; SSs *deest hæc glossa.* — [10] SSs *glossa præced. deest.* — [11] SSs *deest* يحصر. — [12] SSs *glossa quæ sequitur deest.* — [13] F جارون; Ss جان, *forsan leg.* جانٍ; S جاز. — [14] SSs *quod sequitur deest.* — [15] FSSs يعنى.

ܢ

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ ܡܪܐ ܟܠ.
ܐܫܪܝܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܢ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܫܩܐ ܀

ܢܐܒ ܐܘܟܝܬ ܡܬܕܒܪܐ[1] يغلَب ܀
ܢܐܒܠ يستحى تخجل ويتحرّز من الغلط[2] ܀
ܢܐܘܬܐ الزبد السمن. ܚܢ̄ ܢܐܠܦܐ ܕܟܗ ܡܢܫܗ. ܢܐܘܬܐ ܚܕܬܐ قال السمن الحديث وهذا عندى هو الزبد ܀
ܢܐܛ[3] يخيط ܀
ܢܐܓ[4] ܐܘܟܝܬ ܓܪܪ يحكّ ويجرد ܀
ܢܐܡ[5] يسخن ܀
ܢܐܕܝܐ[6] الغجل الدقاق[7] ܀
ܢܐܢ[8] ܡܢ ܚܢܢܐ يروف يرحم ܀
ܢܐܣ[9] ܡܢ ܚܘܣܢܐ يشفق ܀
ܢܐܠܐ بسر ܚܢ̄ ܕ̄ ܢܐܠܐ ܕܠܐ ܡܒܠܗ. ܦܪܘܫܐܝܬ فرق البَلَح ܀
ܢܐܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يدلك يغسل[10]. ܢܐܦܝܢ يدلكون يغسلون ܀
ܢܐܦܐ حمّة ܚܢ̄ قدوة وهو بادرة[11]. ܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ الغيرة زعم ܀
ܢܐܦܘ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ̄[12] ܢܐܦܘ ܕܒܪܒܣܐ ܀

ܢܐܡܪ اقول يصرّ[13] ܀
ܢܐܡ ܠܪܒܐ ܗ̄ ܙܐܡ ܐܘܟܝܬ ܢܗܡ ܩܠܐ ܡܠܐ ܕܡܬܐܡܪ ܘܡܬܦܬܚ يطنّ يصرّ ܀
ܢܐܪܝܐ شعب عُظماء احرار ذو مروّة. ܢܐܪܘܬܐ حُرّيّة. ܒܪ ܢܐܪܝܐ رجل حُرّ. ܒܪ ܢܐܪܝܐ ܐܝܟ ܦܘ̄ ܦܫܟܐ ܗܘ زعم انّه السكبينج[14] ܀
ܢܐܪܒܬܐ الخندق زاد المروزى او الصراة. ܚܢ̄ ܦܪܩܝܢ ܠܗ ܗ̄ ܠܥܝܢܐ ܕܢܗܪܐ ܕܡܬܢܒܥܬ ܘܡܬܐܟܠ ܡܢ ܡܝ̈ܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܕܘܟܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܥܒܝܪܐ ܒܗ ܢܗܪܐ خندق اخقاق واخاقيق ܦܘ̄ ܦܢܟܣ[15] ܀
ܢܐܪܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܫܠܛܢܘܬܐ ܠܐ ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܕܥܒܕ̈ܐ ܡܬܠܒܠܐ ܘܡܫܬܪܪܘܬܐ ܕܢܦܫܐ[16] ܕܚܐܪܐ ܢܦܩܬܐ ܥܦܝܦܬܐ ܘܡܫܬܟܚܬܐ ܕܠܐ ܡܫܥܒܕܐ الحُرّيّة ܀
ܢܐܪܘܬܐ[17] ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܕܘܟܝܬܐ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢܗܝܢ ܡܝ̈ܐ ܀
ܢܐܪ ܐܝܬ ܕܡܬܦܠܓ ܒܐܬܪܝܢ تمهّل

---

[1] HF *deest* ܐܘܟܝܬ ܡܬܕܒܪܐ. — [2] SSs ܗ̄ ܢܐܒܠ ܡܬܢܟܦ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܡܣܟܠܢܘܬܐ يتحذّر من الغلط, *cf. B. A.*, 3589. — [3] HFS *deest.* — [4] HF *deest.* — [5] HF *deest.* — [6] SSs *deest.* — [7] F الرقاق. — [8] HF *deest.* — [9] HF *deest*, *cf. in B. A.*, 3593, ܚܘܣܢܐ *loco* ܚܘܣܢܐ *quod sequitur.* — [10] SSs ܢܐܦ ܡܢ ܚܦܦܐ ܕܪܝܫܐ ويقال ينقّى راسه ويغسله, *cf. Bar Ali*, 3594. — [11] H *deest* وهو بادرة, *cf. Bar Ali*, 3595, الغورة *loco* قدوة. — [12] SSs *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ̄. — [13] H يسرّ; F *deest.* — [14] H السكباج, *cf. col.* 258 *ult.* — [15] SSs *deest* ܦܢܟܣ; H *deest* واخاقيق. — [16] F *deest* ܕܢܦܫܐ. — [17] SSs *deest*, *cf. sup. l.* 10.

ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ[1] ܛܘܪܐ ܕܛܝܒܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܚܘܪܚܘܪ[2]. ܡܢܗ ܢܦܩ ܐܡܪܐ. ܕܒܐܬܪܐ ܦܪܢܐ
ܘܒܛܘܪ̈ܐ ܠܒܢܝܢܐ ܗܘܐ. ܘܦܐܪ̈ܘ ܐܘܟܡܝܢ
ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܬ ܐܣܐ ܘܡܛܠܝܢ ܡܢ ܒ̈ܢܬ ܐܣܐ[3]
ܘܫܒ̈ܩܝܢ ܠܛܒܥܗܘܢ. ܘܒܗܘܢ ܡܫܒܠܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܒܣܪܐ. ܘܕܠܐ ܒܣܪܐ ܘܐܟܠܝܢ
ܠܗܘܢ. ܘܦܪܦܪܝܢ ܒܢܦܠܗܘܢ ܘܐܣܦܪܝܢ ܒܪܣܐ
قيل انّه الامبرباريس وهو الزيرك[4] ⁘

ܙܪܬܐ ܙܪܬ شبر زاد المروزى الفتر. ܒܐܡܘܪܝܬܐ.
ܙܪܬ ܐܡܘܪܒܗ ܘܙܪܬ ܦܬܝܗ ܗ̄ ܙܪܬ. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܬܘܬܒ ܙܪܬ كفّة[5] ⁘

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܙܝ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

ܙܪܬܐ ܒܪ ܦܫܛ̄ܐ. ܘܐܦ ܣܡܛܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ الشبر. ܘܐܦ ܙܪܬ ܗܘ ܒܪ ܗܘ فتر ⁘; *cf. B. A.*, 3582.

[1] H *vocabula præced. inde a* ܗܘܕܘ *desunt.* — [2] *Cf. infra* ܫܘܕܫܘܕ. — [3] HF *deest* ..... ܘܡܛܠܝܢ. — [4] SS*s* الزبول, *cf. col.* 60, *l.* 26; *col.* 182, *l.* 13; *col.* 187, *l.* 10. — [5] SS*s*

ܙܪܥܐ ܕܦܪ̈ܫܒܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ بول الخفّاش[1] ܀
ܙܪܥܐ ܕܦܪܕܐ الخروَع ܀
ܙܪܥܐ ܕܐܦܣܘܣ[2] ܒܪ̈ ܙܪܥ ܒܪܩܣܐ ܀
ܙܪܥ ܟܬܢܐ بزر الكتّان ܀
ܙܪܥܐ ܕܓܪܐ ثمرة الطرفاء وهو الكزمازج[3] ܀
ܙܪܥ ܡܛܘܢܐ بزر قطونا واهل طبرستان والريّ اقول[4] يسمّونه اسفيوش[5] ܀
ܙܪܥ ܩܩܘܠܛ ܕܗܘ ܠܗ حبّ سجزى[6] ܒܪ̈ خُبّه ܀
ܙܪܥܐ ܗ̇ ܡܬܪܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܬܓܒܠܐ ܡܢ ܦܣ̈ܩܬܐ ܕܒܬܪܒܝܬܐ ܕܡܢ ܕܒܪ̈ܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܬܐܣܬܐ ܠܦܓܪܐ المنيّ:
ܙܪܥܐ ܗ̇ ܠܡܫ̈ܚܐ ܡܬܬܫܝܐ ܒܬܪܒܝܬܐ ܕܓܘܒܠܬܐ ܕܢܣܒܢ ܢܫ̈ܐ ܢܦܩܢ ܘܗܘܝܢ ܕܠܝܫܝܬܐ ܒܬܪ̈ܒܝܬܗܘܢ ܘܙ̈ܒܢܝܗܘܢ[7] ܕܐܪܥܐ ܕܡܬܦܠܚܐ ܒܐܝܕܐ ܐܢܫܬܐ ܐܝܟ ܕܠܦܫܛܐ. ܐܘ ܒܟܠܗ ܠܡܫ̈ܚܐ ܘܡܫܟܚܢܐ ܕܦܐܪ̈ܐ. ܒܡܟܣܘܬܐ ܙܒܢ̈ܘܬܐ ܕܠܡܩܒܠܢܘܬ[8] ܠܐܢܠܢܐ الزروع ܀
ܙܪܥܐ ܕܙܘ̈ܡܒܠܐ ܕܕܒܪܐ حبّ قلقل ܕܗܘ ܫܫܡ[9] ܀
ܙܪܥܐ ܦܠܢܓܗ بزر فلنجه ܀
ܙܪܥ ܫܒܪܘܢܐ[10] بزر البنج ܀
ܙܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الغبرة وهو الزرف. ܙܪܦܐ ܗܘ صعوبة الوجع. ܙܪܦܐ ܐܡܪ ܪܒܢ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܠܒܠ ܦܢܝܢ ܠܗ خيلان. ܗ̄ ܣܛܝܓܡܐܛܐ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܒܕܡܘܬ ܡܢܝܢ ܕܡܬܪܕܦ ܘܡܬܦܠܛ ܠܣܘܪ̈ܬܐ ܕܒܘܪ̈ܟܐ ܐܢܫܬܐ ܕܒܗܘܢ ܀
ܙܪܩܘܬܐ الزرقة[11]. ܙܪܩܐ الازرق. ܙܪܩܘ (*sic*) ܒܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ازرقّت عيونهم[12] ܀
ܙܪܩܦܬܐ[13] ܗ̇ ܕܡܒܝܢܬܐ ܕܦܪܣܐܝܬ ܦܢܝܢ ܠܗ̇ ܠܥܬ ܠܥܬ. ܒ̈ ܒ ܙܪܩܘܦܬ[14] ܕܗܘ ܙܪܝܦ[15]. ܘܡܬܬܡܪܝܐ ܒܕܪܝܠ. ܘܐܡܪܐ ܠܒܪܒܐ ܕܩܡܒܪܐ ارجُل الجراد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܪܝܦ ܘܡܬܬܡܪܐ ܒܓܪ̈ܓܐ ܘܐܪܕܘܩܘܣ ܘܐܪܗܒܝܩܐ ܘܐܡܪܐ ܠܒܪ̈ܒܝ ܩܡܒܪܐ. ܘܡܬܛܠܡܕܐ ܐܬܓܒܝ ܒܪܒ ܩܡܒܪܐ ܘܦܢܝܢ ܠܗ ܫܝܛܘܪܐ ܘܫܪܛܘܢܐ[16] الزرنب البسباسة. ܙܪܩܦܬܐ ܕܗܘ ܫܝܛܘܪܐ[17]. ܢܒܗܘ ܢܘܢ ܠܗܘܪܛܝܢܐ ܒܪ ܐܡܪ ܕܫܝܛܘܪܐ[18] ܠܗܘܪܛܐ[19] ܗܘܐ ܒܒܘܩܛܐ[20]. ܘܢܦܩܐ ܡܢ ܝܒܘܬ ܢܦܫܗ ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܦܛܝܫܝܢ ܡܢ ܛܪ̈ܦܐ ܕܒܣܡܒܪܬܐ. ܘܦܠܡ ܠܟܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܙܪܬܐ ܘܦܛܪ ܘܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܒܗ ܡܬܓܒܠܐ[21]. ܘܠܡܛܠ ܘܐܟܠܝܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܒܪܝܫ ܦܠܝܓ ܠܒܟܪ ܘܡܝܪ. ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܠܗ ܒܟܪ̈ܡܐ ܠܗܘܒܢܐ ܘܒܒܢܝܢܐ ܕܬܘܪܐ ܗܘܐ. ܘܠܘ ܗܘܝܘ ܙܪܝܦ. ܙܪܩܦܬܐ ܐܡܪ ܢܘܢ. ܕܪܘܡ ܐܝܬܘܗܝ ܀
ܙܪܩܡ ܡܢܝܢ ܕܡܬܬܩܡ[22] ܡܢܝܢ ܬܠܬ ܒ̈ܢܝ[23] ܐܪ̈ܥܐ ܕܡܬܪܪܬ ܦܠܟܐ وهي الحصص. ܐܡܪ ܒܪ̈ ܒ ܬܪܝܢ[24] ܠܫܩܦܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܒ ܗ̇ܘ ܕܡܬܬܩܡ ܡܢ ܙܪܥܡ. ܘܐܝܬܝܐ ܕܡܬܬܩܡ ܡܢ ܗܢܘ. ܘܬܠܬܝܬܐ

[1] SS*s* الخشّان. — [2] SS*s* ܕܐܦܣܘܣ. — [3] SS*s* الجزمازج, *cf. col.* 271, *l.* 6; *col.* 480, *l.* 22. — [4] F فاقول; Ss واقول لهم; S *deest.* — [5] SS*s* اسفيوس, *cf.* اسبيوش, *col.* 702, *l.* 24. — [6] F سجز, *cf. B. A., Paris.* 255: ܙܪܥܐ ܕܩܩܘܠܛܐ بزر سجدى. — [7] F ܒܬܪ̈ܒܝܬܗ. ܙܪܥ ܩܩܘܠܛ حبّ سجدى ܙܒܢ̈ܝܗܘܢ. — [8] F ܕܠܡܩܒܠܢܘܬܐ. — [9] *Cf. col.* 436, *l.* 3. — [10] HF *deest, cf. Bar Ali*, 3580. — [11] F الزروقة. — [12] FSS*s* اعينهم. — [13] S ܙܪܩܦܬܐ; *in* S*s littera* ܦ *superscripta, cf. col.* 702, *l.* 14. — [14] SS*s* ܙܪܩܘܒܬܐ. — [15] *Sic hic et infra, cf. col.* 702, *l.* 14. — [16] SS*s* ܘܫܪܛܘܢ, *cf. inf.* ܫܪܛܘܢܐ. — [17] SS*s hic et inf.* ܫܝܛܘܪܐ. — [18] F *vocab. præcedentia inde a* ܢܒܗܘ *desunt.* — [19] HF ܠܗܘܪܛܐ. — [20] F ܒܒܘܩܛܐ. — [21] *Hic et infra cum feminino genere.* — [22] HF ܕܡܬܬܩܡ. — [23] *De hoc numero, qui 3 valet, confer Z. D. M. G.*, XLIII, 122. — [24] *Sic pro* ܬܠܬܐ, *confer infra* ܠܫܩܦܘ.

ܕܐܡܪ ܕܟܠ ܕܙܝܢ ܘܐܟܠ ܐܪܒܘܗܝ ܡܢܟܘܢ
ܐܚܘܗܝ. ܐܬܦܢܝ ܗܟܢܐ ܘܗܘ ܡܕܢܚܐ الشروق ܀
ܙܪܛܐ[1] خدش ܀
ܙܪܛܢܝ ܗ̄ ܚܡܫ ܒܛܦܪ̈ܘܗܝ شجّنى خدشنى ܀
ܙܪܘܦ[2] ܗ̄ ܚܪܛܐ حطّ ܀
ܙܪܩܐ الراكب على الدابّة[3]. ܙܪܩܐ الراكب الواقف على دابّته. ܡܙܕܪܩܢܘܬܐ الوقوف على الدابّة. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܡܙܕܪܩܝܢ يقفون على دوابّهم ܀
ܙܪܝܙܘܬܐ شهامة[4] كيس بزالة حزم ندابة آخر متحرّس[5]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܙܪܝܙܐ ܘܙܪܝܦܐ شهم ندب كيّس بازل حازم حادق[6] ܀
ܙܪܝܡܘܬܐ ضغط لزاز زحام ازدحام كذا قال حنين واعرفه فى المطر الشديد الصبّ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܙܕܪܡܢܐ ܢܝܠܬܐ ܗܘ ܕܥܒܪܐ ܠܡܫܡܫܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܘܡܐ ضغط. ܙܪܡܐ تضغط. ܙ̈ܪܡ يضغط. ܙܪܝܡܐ مضغوط. ܙܪܘܡܐ ܬܘܒ ܡܥܡܣܐ المغس[7] والضغط ܀
ܙܪܩܝܢ ܡܛܠܠܬܐ صحيفة طرس ܀
ܙ̈ܪܝܦܬܐ ܕܢܘܪܐ عجاج النار. ܙ̈ܪܝܦܬܐ شفّان وهو من المطر الشديد العظيم القطر مع الريح الشديدة. ܒ̄ ܡܛܪܐ ܣܓܝܐܐ[8] ܕܥܡ ܪܘܚܐ ܡܥܝܢܬܐ الشفّان وهو المطر الشديد العظيم القطر وايضا الزوبعة ܀
ܙܪܡܐ ܡܥܒܕܐ. ܙܪܡܘܬܐ تبديد. ܐܙܕܪܡ ܥܡܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܬܦܪܕ ܐܙܕܠܓ ܐܝܟ ܡܢܝܐ ܘܡܥܝܢܐ ܘܡܕܒܪܐ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܙܕܪܡ ܕܝܢ ܐܦ ܐܕܫ̈ܐ ܕܙܪܥܘܢܐ ܘܐܢ̈ܫܐ ܘܡܪ̈ܥܐ. ܐܙܕܪܡܘ ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܡܫܚܐ ܒܟܠܕܘܟ. ܙܪܝܡܝܢ ܒܕܘܟܝܢ مبثوثون ܀
ܙܪܝܦܐ المختطف ܀

ܙܪܝܥܢ ܒܣܛܠܐ خط فدّان. ܙܪܝܥܐ مزروع[9].
ܙܪ̈ܥܐ ܕܗܘܪܐ ܙܪ̈ܝܥܐ[10] ܦܪ̈ܝܐ ܕܡܢ ܠܗܘܢ ܕܐܝܠܢ̈ܐ ܘܡܙܕܪ̈ܥܢܐ ܬܘܒ ܀
ܙܪܘܦ ܐܝܟ ܢܫܒ ܒܫܒܬ ܦܫܝܛܐ ܡܕܡ ܀
ܙܪܙܪܐ[11] دقّة الصوت ܀
ܙܪ̈ܙܝܐ[12] مهيب من الهيبة ܀
ܙܪܢܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ زُرنب الزرنب ܕܗܘ ܙܪܢܒܬܐ الزرنب. ܙܪܢܘܦܬܐ ܗ̄ زُرنب زرناب[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الزرنب. ܒ̄ ܕܗܘܢ. ܕܗܘ ܗܘ ܒܠܫܢ ܦܪ̈ܣܝܐ ܀
ܙܪ̈ܢܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܝܫܬܐ ܗܝ ܕܡܬܬܠܬܐ ܡܢ ܠܘܒܝܐ[14] ܕܗܘ ܗܘ ܙܪܦ ܒܥܪܒ الزُرافة ܀
ܙܪܢܓܐ زرنيخ ܀
ܙܪܢܘܦܬܐ ܗ̄ ܙܪܢܒ[15] زرنب ܘܙܪܢܦ[16] ܕܗܘ ܕܡܒܣܡܬܐ الزرنب. ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܡܪ ܕܐܣܛܘܣܐ ܕܡܐܡܪܐ[17] ܙܪܢܦ ܐܬܬܣܘܢ. ܙܪܢܦ ܐܡܪ ܢܘܚ ܒܛܘܪ̈ܐ ܣܦܝܐ ܕܡܢ ܗܪܘܢ ܕܐܬܐܬܣܘܢ[18] ܒܡܓܕܠܐ ܐܝܠܢܐ ܠܒܣܡܐ. ܘܫܠܡ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܡ̈ܡܝܢ. ܘܐܦ ܬܠܬ. ܘܛܪ̈ܦܘ ܒܪܒܘܬܐ ܪܒܝܢ ܠܛܪ̈ܬܐ[19] ܘܡܐܣܦܢܐ ܠܐ ܪܒܝܢ ܀
ܙܪܢܘܩܐ[20] زرنوق ܀
ܙܪܥ ܦܘܪ̈ܬܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܩܪܐ ܗܘ اصل اسبيوش[21] ܀
ܙܪ̈ܥܐ من الحبوب البزر ومن الرجل والمراة المنى ومن كلّ الحيوان النُطفة. ܙܪܥܐ زرع نسل ذُرّيّة. ܙܪܥܐ زرع برز[22] ܀
ܙ̈ܪܥܘܢܐ حبوب بزور ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] Ss *deest;* S *deest* حظّ *ad calcem.* — [3] SSs *glossa præcedens deest.* — [4] F ندب متنهامة. — [5] HSSs متحرّش *et deest* آخر, *cf. B. A.*, 3573. — [6] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحاذق. — [7] HF المغص, *cf.* المغس, *col.* 700, *l.* 10. — [8] SSs ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܛܪܐ ܣܓ̈ܝܐܐ. — [9] SSs *glossæ præcedentes desunt.* — [10] SSs ܙܪ̈ܥܐ ܕܗܘܪ̈ܐ, *forsan leg.* ܐܪ̈ܙܐ, *cf. col.* 291, *l.* 1. — [11] SSs *deest.* — [12] *Confer col.* 101, *l.* 22. — [13] H زرباب; SSs ܙܪܢܒ زرباب. — [14] F ܠܘܒܝܐ. — [15] H *deest* ܗ̄ ܙܪܢܒ. — [16] H ܘܙܪܢܒ; SSs ܘܙܪܢܦ, *cf. col.* 704, *l.* 8. — [17] F *deest* ܕܡܐܡܪܐ, *leg.* ܕܦܪ̈ܣܝܐ (?). — [18] HF ܐܬܬܘ. — [19] SSs ܠܛܪ̈ܬܐ. — [20] SSs *deest.* — [21] Ss السيوش; S القيوش; *cf.* اسفيوش, *col.* 703, *l.* 8, *et* الاسبيوس *sub* ܒܪܙܘܢܐ. — [22] SSs *glossa præcedens deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܙܪ̈ܒܝܢ ܡܢܝ ܘܙܒܢܝ ܦ̄ ܘܡܣܒܐ ܐܦ ܢܙܕܒܢ[1] ·:·

ܙܪܒܘܐ[2] بقلة يمانيّة ܦ̄ ܟ̄ ܡܬܝܒܪܢ ܒܪܒܪܐ ·:·

ܙܪܒܘ[3] ܡܢ ܙܪܒܘܬܐ الضغط. ܙܪܝܒܘܬܐ ضغط لزّ ·:·

ܙܪܓܠܐ العين الشهلاء وغيرها[4] المايلة الى الحُمرة. الآخر بين الخمريّ[5] والاصفر وهو الاصحّ. ܦ̄ من العين الاشهل ومن الشراب اليقوتيّ. ܦ̄ ܙܓܠܓܠܐ ܙܪܓܠܐ ܘܢܬܬܐ الاحمر حمراء. ܕܙܪܓܠܐ ܒܥܝܢܘܗܝ ܗܘ ܕܢܝܚܡܬܐ. ܚܡܝܡܐ ܘܡܓܠܓܠܐ ܒܦ̄ الشراب العتيق الصافي. ܙܪܓܠܐ ܠܒܢ ܣܡܩܐ الاحمريّ. ܢ̈ܬܬܢ ܗ̄ ܡܬܬܠܣ[6] متكدّرة متخثّرة[7] ·:·

ܙܪܓܠܐ ܠܗܘܢ ܣܡܩܐ ܕܠܐ ܡܫܚܠܦ بجادى[8] ويقال ازرق ·:·

ܙܪ̈ܕܐ[9] ܒܗ ܡܙܪܕܒܐ ܕܠܐ ܡܠܐܝ ܡܙܪܕܐ درع ·:·

ܙܪܕܡܐ اصفر. ܐܙܕܪܕܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ اصفرّوا. ܬܘܒ ܙܪܕܡܐ البقّم اصفر (*sic*) ·:·

ܙ̇ܪܕܘܫܬ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܣ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܬܦܫܩ ܕܗܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܗܫܬ ܡܠܟܘܬܐ ذهب الملك[10]. ܙ̇ܪܕܘܫܬ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܣ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܙܪܕܘܫܬ ܗܘ ܐܫܝܠܡ ܪܒܐ ܕܡܓܘ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܫܡ̈ܗܐ ܕܡܬܦܠܣܝܢ ܒܠܫ̈ܢܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܙܪܕܘܫܬ ܩܪܝܢ ܐܝܟ ܦܪܣܝܐ ܐܠܐ ܙܪܗܘܫܬ. ܐܡܝܢܐ ܕܠܗ ܐܝܟ ܒܒܪ̈ܝܐ ܩܪܝܢ

ܡܒܝܫܐ (*sic*) ܐܠܐ ܡܒܝܫܐ. ܕܗܘ ܫܦܝܪ ܘܛܒܐ ܒܦܘܪ̈ܣ ܡܣܪ̈ܩܐ ·:·

ܙܪܕܠܫܬܪ ܢܒܟܠܗ ܡܥܒ̈ܕܢܐ ܕܡܕܒܪ ܠܗܘܢ ܢܥܡܐ ܒܡܬܠ ·:·

ܙܪܘܫܬ[11] ܢܒܠܥܐ ܕܗܡܢܐ. ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܗܫܬ ܢܒܠܥܘܬܐ ·:·

ܙܪܘܕܡܢ ܫܒܫܬܢܐ ·:·

ܙܪܘܢܒܕ زرنباد[12] ·:·

ܙܪܘܒܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ نتو العين خروج[13] العين[14]. ܙܪܘܒܬܐ زحام لزاز. ܙܪܘܒܬܐ ܬܘܒ ܡܚܡܨܐ المغس الضغط ·:·

ܙܪܘܥܐ الزرّاع[15] ·:·

ܙ̇ܪܘܦܐ النفج ·:·

ܙܪܘܪ انزروت[16] ·:·

ܙܪܕܡܐ[17] زردق العُصفُر ·:·

ܙܪܘܡܬܐ ܐܡܪܝܢ ܦܠܝܣ̈ܘ ܒܟܝ̈ܠܐܐ ܕܗܘܝܐ ܓܘܢܐ ܕܨܝ̈ܓܐ يقول اصحاب الكيميا انّه لون الصاغة ·:·

ܙܪܘܡܨܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܣ[18] ܘܙܪܘܡܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗ̄ ܓܕܪܬ اقول بدّدت[19]. ܙܪܝܡܐ منبتّ[20] لم يجمع بعد ·:·

ܙܪܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ[21] ·:·

ܙܪܙܘܪܐ ܙܪܙܝܪܐ زرزور زرازير[22] ·:·

ܙܪܙ ܕܟܠ ܫܥܬ ܫܘܚܠܦܐ ܕܙܪܙܪܬܐ. ܦ̄ ܚܕܝܘܬܐ ܦ̄ ܒ̄[23] ܘܡܢ ܗܢܝ ܕܗܘ ܕܢܝܚ ܚܕܘܬܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܙܪܙܬܐ ܕܐܬܦܠܓܬ ܒܟܠ ܐܒܪ̈ܘܗܝ[24]. ܘܐܝܟ

---

[1] S *add.* ܙܪ̈ܒܝܢ يزجمون. — [2] S*s* ܙܪܒܘܪܐ, *cf. col.* 397, *l.* 16. — [3] SS*s deest.* — [4] FSS*s* الشهلة; *deest* العين *et* وغيرها. — [5] HF الحُمرة. — [6] H *add.* ܡܬܬܠܣ ܢܬܬܐ. — [7] F منحارة متكثرة; S*s* متحسرة; S محتارة. — [8] F بجاذى; SS*s* يجادى. — [9] SS*s deest.* — [10] H *glossa præcedens ante* ܗܢܐ ܕܝܢ *supra invenitur et* ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܣ *deest*; F ܙܪܐ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܗܫܬ *pro* ܙܪ ܕܗܒܐ ܘܫܬ ܒܗܫܬ, *cf. Lagarde, Gesamm. Abh., p.* 45. — [11] SS*s deest, cf. col.* 699, *l.* 18. — [12] F زرونباد; SS*s deest, confer col.* 684, *l.* 6. — [13] S جروح. — [14] S*s glossæ sequentes desunt*; S *ultima glossa tantum deest et add.*: ܙܪܘܒܬܐ الزوبلة, *leg.* الزوبعة *cum B. A., Paris.* 255; *cf. B. A., Hoff.*, 3586. — [15] FS الزارع; S*s deest cum vocab. sequentib. usque ad* ܙܪܘܡܬܐ. — [16] *Cf. col.* 122 *ult.* — [17] SS*s deest.* — [18] SS*s* ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܣ. — [19] F *deest* بدّدت; SS*s deest* بدّدت *et* ܙܪܝܡܐ *quod sequitur.* — [20] F مبتّ. — [21] HF *sic*; SS*s deest*; *Payne Smith conjecit* ܐܙܪܘܦܬܐ, *quod vide col.* 286, *l.* 17. — [22] SS*s* ܙܪܙܘܪܐ زرزور ܙܪܙܝܪܐ زرزور. — [23] F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ; SS*s* ܒܪ ܡܪܘ. — [24] FSS*s add.* ܡܕܡ ܐܝܢܘܗܝ; SS*s glossa sequens deest.*

ܕܡܘܪܐ ܦܪܝܡ ܠܗ ܣܡܣܛܠܐ. ܪ̄ ܘܐܝܟ ܡܫܠܡܢܐ ܬܘܒ ܗܡܢ ܀

ܐܣܛܠܐ ܗ̄ مسدى لشيء ما ܀

ܐܣܛܘܠܐ ܒܪ ܐܢܫ ܕܦܫܐ ܒܠ ܐ̄ ܗܘ ܕܪܟܒܝܢ ܒܗ ܣܘܣܝܐ منخسة الدوابّ ܀

ܐܣܛܘܬܐ منخسة. ܐܣܛܘܬܐ ܗ̄ ܚܘܛܪܬܐ ܕܚܟܝܡ ܒܗܝܢ الارازن التى يضرب بها ܀

ܐܣܘܪܐ نسج. ܐܣܘܪܐ نسج النسّاج للحايك. ܐܣܪܐ نسج. ܐܣܘܪܐ ܕܐܪܐܪܒܐ ܕܐܪܐܪܒܐ نسج العنكبوت. ܐܣܝ نسج. ܐܣܐ ينسج ܀

ܐܣܛܪܛܐ ܗ̄ ܦܠܓܐ[1]. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܒܪܘܣܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܘܡܪ̈ܟܒܝܢ. ܘܐܝܬ ܠܗܝܢ ܐܪܒܥ ܒܩܝܬ. ܦܠܓܐ ܐܚܪܝܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܒܗܝܢ ܣܘܣ̈ܘܬܐ ܕܬܘ̈ܪܒܐ ܘܚܫ̈ܝܠܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܡܬܬܠܠܝܢ ܒܗܝܢ ܣܘܣ̈ܘܬܐ ܐܘ ܒܡܣܘ̈ܕܐ[2] جِلق. ܚܠܦ ܐܣܛܪܛܐ ܒܠܩ[3]. ܒܐܘܪܚܬܐ ܐܒܝܕܐ ܕܗܘܘ ܒܢܝܢ ܒܠ ܡ̈ܬܝܒܘܢ[4] ܒܠ ܐܣܛܪܛܐ ܚܕܐ ܀

ܐܣܛܪܐ[5] المستسقى ܀

ܐܣܛܪܬܐ[6] سُكّرة ܀

ܐܣܛܦܐ ܠܐܚܘܬܐ ܦܪܐ. ܙܠܝܩܐ ܕܝܢ ܠܣܛܡܐ ܕܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܙܠܓܬܐ[7]. ܐܣܛܦܝܬܐ صلب. ܐܣܛܦܬܐ ܬܘܒ هيجان. ܐܣܛܦܐ ܐܣܛܦ ܙܒܢܐ اقول لا يعطى الضمّة[8]. ܐܣܛܦ ܒܗ ܒܡܫܚܘܬܐ

ܕܬܒܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܝܪܐ ܡܥܬܕ[9] للضغاين والشهوات زعم ܀

ܐܣܛܦܬܐ ܐܝܟ ܢܘܢ ܘܓܡܪ طبرزين. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܟܘܪܬܐ. ܐܣܛܦܬܐ معول ܀

ܐܣܦ ܘܥܩܪ ܐܪܥܗ ܗ̄ يكرب ارضه ويشغنها[10] بعد الحرات[11] ܀

ܐܣܬܐ[12] كزاز ويقال على الحدبة[13] والنقلة والقُدماء يسمّونه التمدّد وحُنين يخصّه بالتشنّج والتحدّب[14] ولا يسمّيه الكزاز. ܐܣܬܐ ܕܗܝ ܒܡܬܪܐ ܐܝܟ ܦ̄ܗ كزاز من خلف. ܐܬܐܣܬܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܝܪܐ تشنّجوا. ܐܣܬܐ ܕܡܣܛܣܬܐ التخبيل التشنيج[15] ܀

ܐܣܬ̈ܐ قضبان مقارع. ܐܣܬܐ ܚܘܛܪܐ ܥܒܘܩܐ ܡܛܟܣܐ[16] العُصيّ. ܘܐܟܘܪܬܐ ܡܥܒܕ. ܒܪ ܣܝܪܐ ܐܣܘܬ[17] ܚܒܠܐ ܠܘܬ ܦܪܣܛܘܣ[18] ܗܘ ܕܒܡܐܡܪܐ ܕܐܬܐܘܠܘܓܘܣ ܕܥܠ ܦܪܘܣܐ ܗ̄ ܠܢܒܥܐ ܡܢܐ ܡܪܦܛܘܣ. ܘܬܘܒ ܡܬܩܪܐ ܡܥܒܠܐ ܬܪܝܢܐ النجّ[19] المجّة الشراك[20]. ܐܣܬܐ ܗ̄ ܚܘܛܪܐ ܐܝܟ ܕܥܠܒܐ ܘܠܘܐ ܢܦܩ ܘܕܓܢ قضبان دُلب[21]. ܐܣܬܝܢ ܗ̄ ܒܪ ܚܘܛܬܐ ܕܒܣܝܡܐ ܘܡܥܒܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܕܒܐ ܠܐܟܠܗ ܐܣܬܝܢ ܠܗ يغرز ويؤذى. ܐܣܬܝܢ ܢܒܟܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ ܡܢ ܕܣܠܝܬܐ ܐܣܬܐ ܠܗ تغرزنى وتؤذينى[22]. ܐܣܬܐ الناخز ܀

ܐܣܪ̈ܐ العويل العطعطة. ܡܢ ܒܣܝܠܠܝܘܣ[23] ܘܐܪ̈ܐ ܚܕ ܐܝܟ ܀

---

[1] H ܦܠܓܐ. — [2] SSs ܕܡܬܦܫܠܝܢ ܒܗܝܢ ܣܘܣ̈ܘܬܐ ܐܘ ܒܡܣܘ̈ܕܐ. — [3] H ܚܠܩ ܐܣܛܪܛܐ خَلَقٌ; SSs جِلق ܐܣܛܪ̈ܛܐ ܢܒܠܡ حلق. — [4] H ܕܡܬܝܒܘܢ, cf. Ex., xxvi, 24. — [5] SSs deest, cf. in Bar Ali, Paris. 255, ܐܣܛܪܐ نوع من الاستسقاء عرق بالزق; H add. in marg.: المستسوى. — [6] SSs deest, leg. زُكرة pro سُكّرة cum Bar Ali, 3553. — [7] F ܦܪܐ. ܙܠܝܩܐ ܕܝܢ ܠܣܛܡܐ ܕܬܪܝܢ ܒܠܒܠܐ; H hæc vocabula desunt; SSs glossa sequens deest. — [8] SSs الصمة. — [9] Cf. Bar Ali, Paris. 255, ܐܣܛܦ ܡܢ ܟܠܐܘܪܐ ܕܬܒܠܝܬܐ ܡܥܬܕ. — [10] H ويسقيها; F ويشيها; Ss ويشغيها.

— [11] FSSs الكراب loco الحرات. — [12] SSs ܐܣܬܐ; id. B. A., Paris. 255; cf. ܐܣܬܐ, B. A., Hoff., 3559. — [13] Ss الحرية; S الحركة; cf. col. 84, l. 8. — [14] SSs بالنشج والتحدب. — [15] FSSs التشنّج. — [16] F add. الرقابات; SSs الرقابات; confer Bar Ali, 3557, رقّابة. — [17] SSs ܐܣܘܬ. — [18] SSs hic et inf. ܦܪܣܛܘܣ; cf. ܦܪܣܛܘܣ et ܦܪܣܛܘܣ in serie ܦ. — [19] SSs المج. — [20] H الشراط; Ss الشوال; S الشبال et add. ܒܪ ܢܘܢ. — [21] SSs glossa præcedens deest. — [22] SSs glossa ult. deest. — [23] SSs addunt ܐܠܐ, forsan leg. ܐܠܐ ܘܐܪ̈ܐ.

ܒܘܢܐ ܦܪܝܫܝܬ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܚܠܦܝܢ ܗܘܘ ܠܟܘܠܬܐ ܀

ܙܘܩܐ ܗ̄ ܡܫܩܠܐ ܡܩܘܡܐ ܗ̄ ܒܪ ܙܪܥܐ ܒܪ ܙܘܩܐ[1] ܘܦܪܦܪܘܬܐ. ܗܝ ܕܡܥܡܘܐܝܠ ܐܝܟ ܦܩܐ ܚܫܝܠܐ. ܙܘܩܐ[2] ܕܝܢ ܒܪ ܦܛܝܫܐ ̈ ܘܬܝܚܐ ܙܘܩܐ الغَبَب واقول راس اللّحية ܗ̄ الذَقَن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܘܩܐ ܘܡܝܩܐ ܥܠ ܢܘ. ܐܘ ܙܘܩܐ ܡܫܩܠܐ ܥܠ ܢܘ[3]. ܙܘܩܐ ܒܪ ܘܡܝܩܐ ܢܘ ܒܪ ܕܒܝܘ ܙܘ ܘܓܙܪܝܢ ܗ̄ ܡܫܕܝܐ ܕܠܓܠ الرمى والقذف العنيف مثل السهم من القوس. ܐܙܕܝܩ ܡܫܕܝܐ[4] ܠܓܠ ܗܘ ܟܠܬ ܕܦܪܕ. ܙܘܩܐ شنق واقول منع. ܬܙܕܝܩ تشنق تزنق ܀

ܙܘܩܬܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܐܪ ܕܡܫܠܛܐ ܘܡܫܪܝܐ ܕܒܪܩ ܚܝܘܬܐ ܘܡܫܪܝܐ[6]. ܐܘ ܒܘܟܒܐ ܕܦܪܚ الهواء اللطيف البارد او انقضاض كوكب ܀

ܙܘܪܐ[7] ܡܘܪܐ ܘܕܘܟܐ الزكام والنزلة ܀

ܙܘܩܠܘܣ ܐܝܟ ܗܦܟ ܚܝܐ ܛܒܐ عيشة صالحة فاضلة[8] ܀

ܙܥܘܪ ܚܠܦ ܙܥܘܪܐ صغير. ܙܥܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܐܝܢܐ ܕܩܛܝܢܐ ܒܩܘܡܬܐ قضيف قصير[9]. ܙܥܘܪܘܬ ܢܦܫܐ ضيق الصدر ܗ̄ الضجر[10]. ܗ̄ ܐܙܕܥܪ قلّ وقصّر ܀

ܙܥܝܦܘܬܐ زعارة انتهار. ܙܥܝܦ مُقطّب[11]. ܘܐܝܟ ܙܥܝܦܐ سيّء الخلق. ܡܙܕܥܦܝܢ ينظرون اليه شزرًا جاء به المروزى خرق[12]. ܐܙܕܥܦ استشاط. ܙܥܦܝܢ ܗ̄[13] ܟܐܡ ܘܪܢܝܢ ܀

ܙܥܩܬܐ هتف. ܘܐܝܟ ܙܒܢܐ[14] ܐܙܥܩ صَرَخ زَعَق وغرّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[15] ܡܙܥܩܬܐ ܡܥܝܩܬܐ الصراخ ܀

ܙܦܐ ܡܫܥܪܐ الشعر. ܙܦܐ ܒܪ ܦܛܝܫܐ ̈ ܘܙܦܬܐ ܒܪ ܥܒܝܬܐ ̈ ܬܬܥܒܕܝܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܡܫܥܪܐ شعرة ܀

ܙܦܘܪܬܐ سهوكة. ܙܦܘܪܬܐ نجاسة سهوكة[16]. ܡܛܠ ܐܝܟ ܐܙܕܦܪ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܦܪܐ ܡܣܪܝܐ ܡܢ ܙܦܘܪܬܐ[17] المنتن. ܐܙܕܦܪ تزفّر تزهّم ܀

ܙܦܠܡ ܐܝܟ ܗ̄ܘ كذا. يفلم ويفلم كذا وكذا ܀

ܙܦܪܐܒܛ[18] ܗ̄ الشوارب زعم ܀

ܙܦܬܐ شعر ريش ܒܪ ܦܛܝܫܐ ̈ ܘܒܪ ܥܒܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܦܬܐ ܚܕܐ ܡܫܥܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܢܫ ܕܡܬܦܫ ܙܦܬܐ. شعرة تُنتف ܡܢ ܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܢܫ ܕܬܠܫ ܙܦܬܐ[19]. ܗܝ ܕܒܪ ܐܫܥܪܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܡܫܥܪܐ ܘܢܬܬܦܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܦܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܫܥܪܐ[20] الشعر الفاضل فى الاجفان والشوارب[21] ܀

ܙܦܬܐ قير هو ܕܡܬܥܒܕ ܒܙܦܬܐ ܗ̄ ܡܫܚܐ مزفّت مقيّر زفت. ܙܦܬܐ ܒܪ̈ ܐܫܥܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܗܦܟܘܢ ܚܠܦܘܗܝ ܠܙܦܬܐ ܘܥܦܪܗ ܠܥܒܕܬܐ. القير الزفت. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܙܦܬܐ زفت قير. ܙܦܬܐ ܡܫܚܬܐ. ܙܦܬܐ ܕܢܗܪܐ. ܙܦܬܐ ܕܛܘܪܐ. ܙܦܬܐ ܒܥܡܬܐ ܀

ܙܩܐ ܕܗܪܕܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܐܪܓܢܘܢ ازقاق الارغانن[22] ܀

ܙܩܘܛܐ ܒܪ ܡܫܠܡܐ ̈ صغير. ܗ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ

---

1 SSs ܒܪ ܙܪܥܐ ܒܪ ܙܘܩܐ, *cf. col.* 428, *l.* 13. — 2 SSs ܙܘܩܐ, *cf. B. A.*, 3533. — 3 H ܡܫܩܠܐ ܥܠ ܢܘ; SSs *deest hæc glossa inde a* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 4 SSs ܡܫܕܝܐ. — 5 HF *deest, confer col.* 687, *l.* 18. — 6 *Sic, leg.* ܘܡܫܪܝܐ, *cf. col.* 687, *l.* 21. — 7 S ܙܘܪܐ; *B. A., Paris.* 255, *add. ad calcem* والحيدة. — 8 FSSs عيش ناعم. — 9 H *deest* قصير; Ss قضيب *pro* قضيف; S *deest* قضيف; Ss *inter lineas manu recentiore et* S *in textu scriptum*: قصير فى القدّ والقامة. — 10 SSs *deest* ܗ̄ الضجر. — 11 F *add.* مقفعل. — 12 H *deest hæc glossa inde a* جاء. — 13 F ܒܟܠܗ ܕܦܪܕ *pro* ܗ̄; SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 14 HF ܗ̄ *pro* ܘܐܝܟ ܙܒܢܐ. — 15 HF ܗ̄ *pro* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 16 H *hic deest* سهوكة; SSs *hæc glossa deest.* — 17 F ܙܦܘܪܬܐ. — 18 HF *sic;* SSs ܙܦܪܐ ܕܠܬܝܠ. — 19 SSs *add.* ܬܬܥܒܕܝܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܡܫܥܪܐ ܙܦܬܐ, *cf. supra l.* 5. — 20 H *vocab. præced. inde a* ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܡܫܥܪܐ *desunt.* — 21 FSSs *deest* والشوارب. — 22 H زقاق الارغن; S الارغانون, *cf. col.* 607, *l.* 25.

ܘܡܢܐ ܕܡܫܬܡܥ ܡܠܬܗ ܢܓܕܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܥܢܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܒܬܪܗ. ܘܢܬܩܦܘܢ ܥܠ ܢܒܥܘܬܗ ܘܢܬܒܥܘܢ ܒܠ ܡܠܬܗ ܘܡܒܝܬܘܬܐ ܀

ܙܡܪܝ ܒܪ ܣܠܘ ܪܫ ܫܒܛܐ ܕܫܡܥܘܢ ܀

ܙܡܝܪܬܐ ترتيل زمر تهليل. ܘܡܙܡܪܬܐ ܬܘܒ ܘܡܙܡܪܢܘܬܐ ترتيلات. ܙܡܪ ܙܡܝܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܙܡܪܘ ܠܡܪܝܐ ܒܟܢܪܐ ܘܒܩܠܐ ܕܙܡܪܐ غناء. ܙܡܪܢ ܠܟܘܢ غنّينا لكم ܀

ܙܡܪܘܪܐ ܐܒܘܒܐ[1] ܕܡܫܬܠܚܐ ܒܩܘܪܐ ܀

ܙܡܪܓܕܐ زُمرّد ܀

ܙܡܪܢ ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܙܡܪܢ ܕܓܒܪܐ ܀

ܙܡܪܬܐ الغلّ ويكون[2] المغنّية ܀

ܙܡܪܬܐ العينان الغنجتان[3] اللتان لونهما[4] بين الاكحل والازرق ܀

ܙܡܪܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܩܘܠܣܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܒܚ ܘܐܙܡܪ ܒܐܝܩܪܝ اسبّح وارتّل سبّح رتّل ܀

ܙܡܬܐ ܘܦܬܐ ܡܢܐ ܕܡܢ ܠܒܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܀

ܙܡܐܡܐ ܒܘܫܝܐ ܒܙܡܬܐ. ܡܫܒܚܢܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܗ̄ ܙܡܝܪܐ ܘܙܡܝܪܬܐ[5] ܀

ܙܢܐ ܐܬܘ̄ ܒܪܬ ܡܠܐ ܕܐܡܪܐ ܐܝܬܝܗܘܬܐ ܐܘ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ[6] ܒܦܪܫܢܐ ܕܝܢ ܒܪܫܝܐ. ܠܘ ܒܪ ܚܘܪܐ ܡܢ ܐܘܟܡܐ ܦܪܫ[7] ܙܢܐ. ܐܠܐ ܚܘܪܐ ܡܢ ܚܘܪܐ. ܘܐܘܟܡܐ ܡܢ ܐܘܟܡܐ. ܘܡܬܦܠܓ ܠܐܪܒܥܐ ܦܪ̈ܫܝܢ. ܠܡܫܬܘܬܦܘܬܐ

ܘܠܟܠܐ ܒܡܫܬܘܬܦܘܬܐ. ܘܠܒܬܪܟܝܒܘܬܐ. ܘܠܫܘܫܐ ܘܒܫܝܫܐ[8]. ܘܠܐܣܟܝܡܐ ܘܠܕܡܘܬܐ. النوع واقول حال من صنف. ܙܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܡܫܦܪܘܬ ܙܢܝܐ حُسن الاخاء. ܙ̄ حال وسجيّة خُلق ضرب من الضروب. ܙ̄ فنّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܐܦܪܝܐ[9] ܐܪܝܣܛܘܬܐ. ܘܢܒܘܫܝܬܐ ܕܒܠ ܙܢܝܢ ܘܙܢܝܢ ܘܡܫܚܠܦܝܢ. ܙܢܝܢܝܬܐ النوع الجهة. ܙ̄ ܙܢܝܐ. ܬܘܒ ܙܢܝܢ ܙܢܝܢ احوال مختلفة. ܙܢܝܐ الاخلاق الضروب السجايا الاحوال واقول الخصال ܀

ܙܢܒܘܪܐ[10] ܐܝܟ ܙܒܪ ܙܢܝܐ القروح ܀

ܙܢܓܒܝܠ ܙܢܓܒܝܠܘܢ ܙܢܓܒܝܠ زنجبيل ܙܢܓܒܝܠ. ܙ̄ ܐܝܟ ܕܒܪ ܙܢܓܒܝܠܘܢ ܙܢܓܒܝܠ[11] زنجبيل ܀

ܘܙܢܓܦܪ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ زنجفر ܀

ܙܢܓܐ صرير آخر حلق البريد تصنيف الجيش[13] والمراكب. ܙ̄ ܙܝܢܬܐ ܕܡܢ ܡܩܒܠܐ الجمال المكتسب[14] من الزينة. ܙ̄ ܡܙܝܢܘܬܐ ܕܡܬܐܝܢ ܒܡܠܒܫܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄[15] ܡܙܝܢܘܬܐ ܕܡܬܒܥܬܐ. ܘܢܦܩܘܢ ܕܠܘܬ ܚܪܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܕܩܠܐ ܕܙܝܢܐ ܕܦܩܫܐ ܘܙܢܓܐ ܕܡܬܒܥܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܙܢܓܐ[16] اجراس[17] الخيل ويقال صرير المراكب[18] اصطفاق المراكب والتزاقها بعض ببعض ܀

ܙܢܝܘܬܐ زناء. ܙܢܝܐ ܘܓܝܪܐ ܡܓܕܦܢܝܢ. ܙܢܝܐ ܗܘ ܓܝܪ ܗܘ ܕܡܫܬܘܬܦ ܠܐܢܬܬܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗ. ܓܝܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܦܪ ܒܗ ܐܢܬܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܫܬܘܬܦ ܠܡܒܥܠܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܙܢܝܬܐ ܘܓܝܪܬܐ. ويقال للاوّل زان وللثاني فاجر[19].

---

1 F ܐܒܘܒܬܐ. — 2 H *deest* الغلّ ويكون, *cf. col.* 692, *l.* 4. — 3 F الغنغتان; S الكحلتان; H العينتان الغنجيّتان. — 4 FSSs لونها. — 5 HF *sic; SSs deest; leg.* ܙܡܝܪܐ ܕܡܫܒܚܢܐ خزامة ܀ ܙܡܝܪܐ ܘܙܡܝܪܬܐ ܡܫܒܚܢܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ, *cf. col.* 692, *l.* 16. — 6 S *et* Ss *in marg.* ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. — 7 F ܦܪܫ. — 8 F ܘܒܫܝܫܐ. — 9 *Sic, leg. ut supra* ܕܐܦܪܝܐ. — 10 *Confer col.* 673, *l.* 5; *col.* 691, *l.* 22. — 11 F ܙܢܓܒܝܠܘܢ ܙܢܓܒܝܠ; *in* H *tantum* ܙܢܓܒܝܠ ܙܢܓܒܝܠܘܢ زنجبيل. — 12 SSs ܙܢܓܦܪ, *cf. col.* 681, *l.* 2. — 13 SSs الجسر. — 14 SSs ܡܩܒܠܐ الجمال المنسكب. — 15 SSs *deest glossa præcedens.* — 16 HF ܙܢܓܐ. — 17 SSs اخراط. — 18 H *sequitur* والتصاقها ببعضها بعض *tantum.* — 19 H ܘܓܝܪܬܐ الزان; F ܘܓܝܪܬܐ الزان والفاجر; SSs *vocab. sequentia desunt.*

ܐܪܬ ܗ̄ ܡܬܚܣܪܢ. ܕܠܐ ܚܣܪ ܡܬܐܡܪ
ܥܠ ܡܬܩܠܐ ܕܡܣܐܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܠܗܘܢ
ܗܘ ܕܡܬܚܣܪܐ[1] نقصان الوزن ܀
ܐܪܘܝ[2] ܐܦܣܘܣܦܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܗܪܦܝܣܐ ܀
ܐܪܚܐ امتياح[3] استقاء. ܐܪܚܘ امتحوا[4] امزجوا
ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ اغرفوا ܀
ܐܪܚܐ[5] ܘܒܘܪܐ ܗ̄ سكروجة ܘܡܢܝܩܝܬܐ ܗ̄
ܒܣܐ ܀
ܐܪܦܐ ܦܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܗܘ ܒܒܪܢܫܐ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪܬ ܕܦܪܕ ܡܣܬܒܠܬܐ ܀
ܐܪܦܐ ܕܢܦܠܦ ܢܦܫܗ[6] ܕܐܢܫܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ تقطيع النفس. ܐܪܦܐ صَبّ ܢ̄ ܢܦܚܐ ܕܡܢܐ
ܕܒܩܦܘ[7] ܐܢܬܐ ܒܗ ܡܢܬܦܢ ܒܗܘ ܡܢܐ ܕܒܗ
ܢܬܒܥܢ ܀
ܐܪܩܬܐ ܐܝܟ ܢ̄ܗ صَدَف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
اصداف وَوَدَع[8] اصداف طوال. ܐܪܩܬܐ شىء من
الاوزان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܩܬܐ ܪܒܬܐ
ܐܪܒܥܝܢ ܡܬܩܠܐ. ܐܪܩܬܐ ܙܥܘܪܬܐ
ܥܣܪܝܢ ܡܬܩܠܝܢ الصَدَفة شىء من الاوزان الصَدَفة
الكبيرة[9] اثنان واربعون قيراطًا والصدفة الصغيرة احد
وعشرون قيراطًا ܀
ܐܪܩܘܒܐ[10] ܦܪܚ ܗܪܟ̄ ܠܐܪܥܐ الخاشا ܀
ܐܪܩܘܪܬܐ الشهلة[11]. ܐܪܩܪܐ اشهل ܠܗܘܢ
الجاحظ ܀
ܐܪܩܣܩܘܣܐ ܡܐܟ ܕܢܬܠܐ ܐܬܐ ارجوحة[12] ܀

ܐܪܩܦܬܐ ܘܐܪܩܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܦܪܕ[13] ܗܘ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܒܐܪܐ
ܒܐܪܩܦܬܐ ܒܐܪܩܦܬܐ ܀
ܐܪܩܠܬܐ[14] الجليد. ܐܪܩܐ الغلّ[15] زعم ܀
ܐܪܩܝܠܐ مُؤهّل. ܙܡܝܢܝܢ ܥܬܝܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܐܪܩ
ܐܙܕܡܢ دُعِى الى سرور. ܡܙܡܢ ܐܝܟܐ انا مأزور مدعىّ
ܐܬܥܬܕ ܠܩܪܒܐ[16]. ܐܙܕܡܢ ܡܩܝܪ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܬܥܬܕܘ ܠܩܪܒܐ استعدّوا للقتال غدًا.
ܡܙܡܢܝܢ ܗ̄ ܡܬܥܬܕܝܢ مدعيّون[17] ܀
ܐܪܩܠܝܐ شفرة سكّين مدوّرة ذَنَب القلم مبضع.
ܐܪܩܠܝܐ ܐܘ ܐܪܩܝܠܐ ܕܐܫܟܦܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄
ܐܪܩܠܝܐ ܕܣܦܪܐ سكّين الكاتب سكّين الوراقة لا نصاب
لها ܀
ܐܪܩܠܝܘܣ ܐܝܟ ܦܠܓ ܒܩܪܐ البقرات ܀
ܐܪܩܢܬܐ ܒܓܘ البقّ الذى يطنّ والهوامّ.
ܐܪܩܢܬܐ ܕܒܡܣܐܬܐ اظنّه الحلقة التى تُجعَل فى انوف
الحبشة. ܐܪܩܢܬܐ ܕܓܡܠܐ الورس[18] وهو العُود الذى
يوضع[19] فى خطام الجمال. ܐܪܩܢܬܐ ورس قطعة خشبة
تُجعل فى انف الجمل خطام زميم طنبين[20] ايضا واقول
بُرة[21] خزامة. ܐܪܩܢܬܐ ܐܝܟ ܦܐ دوىّ ܘܗܟܢ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܐܪܩܢ يدوى ܀
ܐܪܩܢ[22] ܒܒܪ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܥܠ ܕܒܘܪܐ ܀
ܐܪܩܘܣ ܕܡܢ ܦܪܝܫܐ ܐܬܐܡܪ ܕܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܩܐ ܠܐ ܚܙܝܐ. ܐܪܩܐ ܕܡܢ ܡܢܝܢܐ
ܡܬܐܡܪ. ܕܓܡܠ ܐܪܩܢ[23] ܠܡܪܕܝܐ ܒܡܠܝܘܬ ܡܠܬܐ.

---

1 *Cod. sic sine sensu, leg. cum Bar Ali, Hoffmann,* 3513, *et Paris.* 255: ܐܪܬ ܚܣܪ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܬܩܠܐ ܕܡܣܐܬܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܡܬܚܣܪܐ. — 2 S *solus.* — 3 FSSs امتياع. — 4 H *deest* امتحوا. — 5 S *solus; Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet.* — 6 SSs ܢܦܫܗ, *leg. cum Payne Smith* ܢܦܫܗ. — 7 *Cod. sic, cf. B. A. in P. Smith* ܕܒܩܦܘ. — 8 F *deest* اصداف وودع; SSs صدف *tantum.* — 9 SSs الكثيرة. — 10 *Cf. col.* 673, *l.* 5, *et inf.* ܐܪܩܘܒܐ. — 11 H الشهولة, *cf. B. A.,* 3524. — 12 HF ارجوجة. — 13 SSs *deest* ܒܪ ܕܦܪܕ ܐܝܟ. — 14 H ܐܪܩܠܬܐ, *cf. B. A.,* 3521. — 15 SSs الغل; H *hæc glossa deest, cf. col.* 693, *l.* 13. — 16 S ܠܩܪܒܐ. — 17 FSs مدعنون; S مدعيون; H *vocabula inde a* ܐܬܥܬܕܘ ܗ̄ *usque ad* ܗ̄ ܡܙܡܢܝܢ *desunt.* — 18 H الورش. — 19 FSSs *deest* يوضع. — 20 Ss *add. in marg.* طنبين ܗܘܝܬ ܠܐ ܫܘܐ ܕܐܪܩܢ. — 21 HF كُرة. — 22 SSs *hoc vocab. et vocabula sequentia usque ad* ܐܪܩܢܬܐ *desunt.* — 23 H ܐܪܩܢ.

ܙܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حَدَث ى ܀

ܙܠܐ[1] ماخوذ من اليونانىّ والصحيح ܙܐܠܘ اهتياج البحر وبالاستعارة على كلّ شىء. ܒ̄ ܡܢ ܗ̄ ܒܣܝܒܝܢ ܡܢ ܙܐܠܘ. ܣܓܝܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܡܢ ܒܠ ܣܚܝܦܘܬܐ ܕܝܡܐ. ܣܓܝܐܒܠܐܝܬ ܕܝܢ ܒܠ[2] ܒܠ ܣܚܝܦܘܬܐ اضطراب البحر ܒ̄ الامواج ܀

ܙܠܐ القصب[3] النبطىّ. ܒ̄ ܩܢܝܐ ܡܨܪܝܐ ܀ ܙܠܐ ܡܙܠܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كلام هزل[4] ويقال هيجان البحر ܀

ܙܠܡ[5] ܚܣܝܪ ناقصة[6] ܀

ܙܠܒܪܝܢܐ الرُتيلا[7]. ܙܠܒܢܐ سمك المرماهى. ܙܠܒܢܐ الرتيلة عنكبوت كبير ܀

ܙܠܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܘ̈ܬܐ الزلابية ܀

ܙܠܒܢܐ ܦܪܘܪܗ ܘܒܪܢܗ ܀

ܙܠܓܐ ضياء شُعلة[8]. ܙܠܝܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اشرق سطع. ܙܠܓܐ الشروق. ܒ̄ سطع واشرق نوره. ܙ̈ܠܓܐ المصابيح[9] ܀

ܙܠܘܦ اغرق[10] ܀

ܙܠܚ[11] نَضَح رَشّ[12]. ܙܠܚܐ السكب الصبّ ܀

ܙܠܝܦܐ صفائح شىء مفضّض. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܦܣܐ صفائح فضّة نقايش[13]. ܠܦܣܐ ܕܣܐܡܐ صفائح فضّة[14] ܀

ܙܠܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܝܪܐ الخبيث العاتى الشره فى الفجور[15]. ܙܠܝܠܘܬܐ استرخاء سَخَف فجور

ܐܣܛܪܢܝܐ ܦܚܙܘܬܐ ܣܪܝܩܘܬܐ[16] سفاح فساد[17]. ܙܠܝܠܐ حقير نجس الفاسق. ܙܠܝܠܘܬܐ السخافة الانهماك فى الخطايا ܦܚܙܘܬܐ ܕܡܫܪܚܐ ܠܘܬ ܦܘܠܚܢ ܚܛܗ̈ܐ[18]. ܕܡܫܪܝܐ ܙܠܝܠ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܐ̄ اخرج الى سخف ونقص. ܡܙܕܠܠ يفتضح يتهتّك واقول نجس. ܙܠܝܠܐ ܒܣܘܥܪܢܐ. ܒܠ ܬܐܡ ܢܦܠ. ܒܠ ܠܐ ܡܬܪܥܝܐ. ܘܒܠ ܐܝܟܢܐ ܕܙܠܝܠ ܘܠܐ ܢܬܠܒ[19] ܒܡܬܩܠܐ ويقال فى الاوّل غير مُرتّب وفى الثانى الزالّ الذى لا يرجح فى الوزن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܠܝܠܐ فاسق. ܙ̈ܠܝܠܬܐ فواسق. ܘܙܠܝܠܐ الهيّن الحقير[20]. ܙܠܡ ܡܢ ܙܠܝܠܘܬܐ ܢܠܒ ܦܘܡ ܝܡܗܢ يستخفن[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܙܠܠܬ ܡܢ ܙܠܝܠܘܬܐ اهنت. ܐܙܠܠܬܗ ܡܢ ܙܠܝܠܘܬܐ اهانتها. ܙܠܝܠܐ ܝܚܝܕ يتهاون يزيغ عن الطريق. ܙܐܠ ينقص. ܐܙܠܡ ناقصة. ܡܙܕܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[22] يتعشّق ܬܘܒ ܡܫܬܠܛ ܡܬܓܢܒܪ يتجبّر. ܙܠܡ ܗ̄ ܡܢ ܙܠܝܠܘܬܐ ܢܠܒ ܦܘܡ ܝܡܗܢ يستخفن. ܙܠܝܠܘܬܐ ܦܚܙܘܬܐ ܣܪܝܩܘܬܐ الاسترخاء السخف ܀

ܙܠܝܩܐ شعاع. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܙܠܝܩ يضىء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܠܝܩܐܝܬ شعاعيّة ܀

ܙܠܝܡܘܬܐ اعوجاج. ܙܠܝܡܐ ܗ̄ ܡܢ ܣܛܝܐ يميل. ܙܠܡܐ ܙܠܝܡܘܬܐ اقول الاعوجاج الالتواء الحيد[23]. ܐܙܕܠܡ اعوجّ[24]. ܙܠܝܡܐ معوّج. ܘܡܠܬ̄ ܕܦܪܕ ܙܠܡܐ ܕܡܢ ܬܪܝܨܘܬܐ واقول المنحرف ܀

---

1 HF ܙܐܠܘ. — 2 *Cod.* ܕܒܠ. — 3 HF القضيب. — 4 SSs *glossa sequens deest;* F *addit* ܙܠܐ القصب. ܙܠܐ ضج (*l.* ضجيج) هذيان كلام هل (*l.* هزل). — 5 SSs *deest.* — 6 F نقصن. — 7 FSs الرتيلى, *cf. inf.* ܦܐܠܢܓܝܘܢ *et Imm. Lœw, Pflanz.*, 97; Ss *vocab. sequent. desunt; in* S: ܙܠܒܪܝܢܐ ܗ̄ ܙܠܘܒܝܐ ܙܠܘܒܝܬܐ. ܙܠܒܢܐ ܗ̄ ܠܒܘ̈ܬܐ الزلوبيا. ܙܠܒܢܢܐ الزنبيل ويقال لباب البير *et infra* ܙܠܒܪ̈ܢܐ الزرقط; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܙܠܒܪܢܐ الزنبيل ويقال لباب البير. ܙܠܒܢܐ السمك المرمهى او الانجليس. ܙܠܒܪ̈ܢܐ الزرقط. — 8 FSs ܙܠܓܐ ضيا شهلة. — 9 F وشروق *pro* واشرق; SSs ܙ̈ܠܓܐ *pro* ܙܠܓܐ. — 10 F اغرقوا; SSs *deest.* — 11 SSs *deest.* — 12 F رشح. — 13 FSs نقاريش, H *deest;* SSs *deest* ܠܦܣܐ, *sed* S *in margine* ܙܠܝܦܐ ܗ̄ ܐܣܦܝܪܐ. — 14 F *add.* او شىء مفضّض. — 15 H الشروق الفجور. — 16 SSs ܣܪܝܩܘܬܐ. — 17 SSs *add.* قيادة. — 18 HF *vocabula præced. inde a* نجس *desunt.* — 19 *Sic, leg. cum Payne Smith* ܢܬܠܒ. — 20 SSs *glossa præced. deest.* — 21 SSs ܦܘܡ بسخف *et deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod sequitur.* — 22 SSs *quod sequitur deest.* — 23 H الاحادة. — 24 F *add.* انعوج.

ܐܙܝܙܢܐ الزوان والشيلم لم يكن فى اصل الكتاب ثمّ جاء به ابن سروٓ[1] ܀

ܐܙܠܝܢ ܗ̄ ܡܫܬܢܝܢ ܡܢ ܐܝܕ ܓܕܘ ينتقلن يتزحزحن[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܙܠ ينتقل. ܐܝܕ ܣܓܕܘ[3] مَضَى ذَهَب. ܐܙܠܝܢ يذهبن يمضين ܀

ܐܙܢܐ[4] دُخن ܀

ܐܙܠܘܣ ܗ̄ ܛܢܢܐ غيرة ܀

ܐܙܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܚܘܣܪܢܐ خسارة ܀

ܐܙܝܢܐ سلاح متسلّح ملبس[5]. ܡܙܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مستعدّ متسلّح. ܡܙܝܢܝܢ متسلّحين. ܐܝܟܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܠܒܫܘܗܝ يلبس عدّة[6] النور ܀

ܐܙܘܒܐ[7] ܐܝܟ ܝܫ̄ ܡܫܒܚܐ ܗܘ زينب ܀

ܐܙܥܬܐ ܒܥܠ ܕܦܪܕ ܡܩܠܬܐ ܐܙܥܬܐ. ܐܙܥܐ[8] ܒܥܠ ܕܦܪܕ ܙܘܥܬܐ ܫܓܠܐ ܒܠܒܐ ܙܢܢܐ. ܐܙܥܬܐ رجفة. ܐܙܥܐ متزعزع ܀

ܐܙܦܐ ܘܡܙܦܘܦܐ[9] تغيّر الالوان الى الصُفرة ܀

ܐܙܩܐ ܗ̄ ܒܟܘܟܒܐ ܕܦܪܚ كوكب يطير ينقضّ[10] ܀

ܐܙܩܐ ريح مسخنة[11]. ܐܙܩܬܐ زَوبَعَة. ܝ̄ ܐܙܩܐ ܒܗ ܪܚܝܩܐ ܗܘ ܪܘܚܐ ܥܠܥܠܬܐ ܗ̄ الريح الصعبة[12] ܘܒܥܠ ܕܦܪܕ ܪܘܚܐ ܡܥܝܩܢܝܬܐ. ܐܙܩܬܐ ܐܐܪ ܕܩܠܝܠܐ ܘܩܪܝܪܐ ܕܗܘܐ ܢܫܘܒܐ ܘܢܦܘܠܐ. ܐܘ ܒܟܘܟܒܐ ܕܦܪܚ الهواء اللطيف البارد او انقضاض كوكب ܀

ܐܙܘܣ[13] زنجار ܀

ܐܙܪܐ الطَوق ويكون تمييل[14] امالة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ

ܫܘܠܐ ܕܨܘܪܐ[15] طَوق. ܐܙܪܐ ܕܕܗܒܐ اطواق الذهب. ܐܙܪܘ[16] ܗ̄ ܐܫܬܠܝܘ ܘܐܬܦܢܝܘ زالوا انحرفوا ܀

ܐܙܬܘܣ[17] ܒܪ̈ ܢ ܐܙܬܘܣ فُقّاع ܀

ܐܙܬܐ زيتون ܕܡܬܒܠܬܐ ܕܐܙܬܐ. ܐܙܬܐ ܕܒܪܬܐ مازريون ܀

ܐܙܬܘܢܬܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܥܕܐ السُعد ܀

ܐܙܬܐ[18] زيت. ܐܙ̈ܬܐ زيتون ܀

ܐܙܟܐ[19] غلب وافلح[20] وقمر ܀

ܐܙܟܘܪܐ ܘܙܟܘܬܐ قافة عرّافون يأتّون[21] من بطونهم وجنوبهم ويرون انّهم يصيحون من الارض. ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܫܥܝܐ. ܕܡܨܦܨܦܝܢ ܘܡܢܗܡܝܢ. ܡܢ ܒܪܘܣܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܥܦܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܐܡܪܬܘ ܕܡܢ ܕܩܝܩܐ ܡܨܦܨܦܝܢ ܘܢܗܡܝܢ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܠܐ ܬܬܐܙܠܘܢ ܒܬܪ ܙܟܘܪܐ ܘܡܙܟܘܪܐ ܀

ܐܙܟܘܬܐ غلبة. ܐܙܕܟܝ ܐܝܟ ܐܬܒܪܝ هُزم غُلب قُهر̄ ܢܨܚ. ܐܙܟܐ غلب. ܙܟܐ يغلب يقهر[22]. ܙܟܘܬܐ الظفر البراءة. ܐܙܟܐ مظفّر ظافر برى زاد المروزى المنصور. ܠܐ ܡܬܙܟܝܢܐ غير مغلوب. ܐܙܟܐ مظفّر. ܘܬܘܒ ܙܟܐ برى ܘܐܙܟܝ ܐܙܟܐ برى غالب[23] ܀

ܐܙܟܪܐ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ذكر الله ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܬܘܒ ܒܫܘܐܠܐ ܕܐܠܗܐ عزاه[24] زكريّا. ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ ܒܪܝܟ ܠܡܒܪܢܐ ܗ̄ ܕܙܐܟܪܝܐ ܕܙܟܪܝܗ ܀

---

[1] SSs *add.* ܐܙܝܙܢܐ الزوان الذى ينبت مع الحنطة ويقال له ايضا الديدار (? الزيزان *leg.*) شيلم. — [2] SSs ينتقل يتزحزح. — [3] SSs *male* ܣܓܕ *pro* ܓܕܘ. — [4] SSs *deest.* — [5] F متلبّس, *forsan leg.* ܡܙܝܢ متسلّح متلبّس. — [6] HF غيرة. — [7] H ܐܙܘܒܐ; SSs ܐܙܘ̈ܒܐ. — [8] H ܙܢ̈ܢܐ; *in* SSs *sequitur æque* ܒܥܠ ܕܦܪܕ, *sed deest in* F. — [9] F ܘܡܙ̈ܦܦܐ; H ܘܡܙܦܘܦܐ; SSs ܘܡܙܦܪܦܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255, ܡܙܦܘܦܘܬܐ. — [10] FSSs *deest* ينقضّ. — [11] H *sic*; FSSs مسكنة; *cf. Bar Ali, Hoff.*, 3487; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܐܙܩܐ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܡܫܟܢܢܝܬܐ ريح مسكن ويكون ريح صلبة. — [12] Ss الصعفة, *l.* العاصفة, *cf. inf.* ܐܙܩܬܐ. — [13] SSs *deest, confer col.* 118, *l.* 10. — [14] SSs تهبيلة. — [15] HF ܫܘܠܐ ܕܨܘܪܐ. — [16] H *sic*; F ܐܙܪܘܢ ܐܙܪܘ; SSs ܐܙܪܘ ܐܙܪܘ, *cf. col.* 100, *l.* 21; *col.* 101, *l.* 20; *leg.* ܐܙܪܘ *cum Bar Ali*, 452. — [17] *Confer col.* 684, *l.* 22. — [18] SSs *deest.* — [19] HF *deest.* — [20] *Confer* وافلج *in Bar Ali*, 3491. — [21] S يابون *et add.* رقّايون. — [22] SSs ܢܨܚ. ܙܟܐ ܐܝܟ ܐܬܒܪܝ مظفر ܘܬܘܒ ܙܟܝܐ. — [23] HF *add.* ܙܟܘܬܐ قناة, *leg.* ܙܟܘܬܐ نقاءة (?). برى. — [24] HF عزا; H *deest* ܕܐܠܗܐ *ante* عزاه; *l.* عزاة الله (?).

ܕܡܬܦܪܕ ܠܪܓܠܝܐ ܕܡܚܘܬ ܠܒܩܬܐ. ܘܦܬܘ̈ܪܐ ܪ̈ܟܝܟܐ ذباج رخوة ولحم مسترخ. ܘܦܬܘ̈ܪܐ ܐܟܡܝܢܐ ܒܪܘܟ لسان الثور ܐܝܟ ܠܫܢܐ ܕܬܘܪܝܢ ܘܦܬܘ̈ܪܐ هو الجزى[1]. ܘܦܬܘ̈ܪܐ ܠܒܩܬܐ ܒܢ̄ ܡܬܟܢܫܝܢ ܡܢ ܡܣܟܢ̈ܐ ܘܡܫܒܚ̈ܐ ܘܕܒܫܐ. ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܒܗܠ̄ܘܠ ܘܦܬܘ̈ܪܐ ܡܨܪ̈ܬܐ اجزاء كسر. ܬܘܒ خشكنانج[2] مليّة فرنيّة قطع القربان حُصَص. ܘܦܬܘ̈ܪܐ ܒܡܠ̈ܬ ܕܦܪ̄ܕ ܗ̄ ܕܒܢܝ ܠܐܟܪ̈ܐ ܘܡܬܪ̈ܐ ܘܡܫܒ̈ܚܐ ܐܝܟ ܚܙ̈ܘܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܙܘܪ̈ܐ ܘܐܣܦ̈ܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܠܚܡܐ ܘܠܒܬ̈ܐ[3] [ܕ]ܢܗܘܘܢ ܚܝ̈ܫܐ ܠܕܬܪ̈ܝܢ ܒܗܘܢ[4]. ܘܦܬܘ̈ܪܐ قُصّات ܀

ܐܢܕ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐ̄[5] ܗ̄ ܫܓܫ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ تزحزح تحرّك[6]. ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܒܗܠ̄ܘܠ ܢܕܘ رفرن ܐܢܕ انتقل ܀

ܐܢܕܠܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܘܪܝܢܘܬܐ ܕܚܙܝܐ ܡܢ ܡܛܠܬܐ ܕܒܥܝ̈ܢܐ ضيق الناظر وغورة ܀

ܐܢܕܘܠܬܐ[7] ܗ̄ ܡܬܕܠܠܢܘܬܐ ܕܪܟܝܟܘܬܐ. ܐܢܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܡܬܕܠܠ ܠܪܟܝܟܬܐ ܘܠܐ ܡܬܪܡ ܬܚܝܬ ܒܒܥܝܐ ܐܟܚܕܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܀

ܐܢܕܘܡܝܬܐ القرمز[8] ما نُسج من قزّ وكتّان ويقال اللّك. ܒܐܘܪܦܝܪܐ. ܘܙܒܥܐ ܕܐܢܕܘܡܝܬܐ ܘܒܢܗܪܐ ܚܒܝܠܐ. ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܒܗܠ̄ܘܠ ܣܘܡܩܐ ܘܒܠܣܒܘܣ ܠܣܘܪܐ القرمز ܀

ܐܢܕܠܐ ܗ̄ ܩܡܨܐ ܫܩܘܦܐ[9] ܕܠܐ ܒܕܒܒܠ ܥܒܝܠ ܘܐܘܡܢ ܒܩ̈ܐ جراد دبّاب لم ينبت له[10] اجنحة ܀

ܐܢܦܩܐ دحض ܕܢܦܩܐ ܐܚܘܟܐ زحف[11]. ܘܐܚܝܕ̄ܐ الدفع المنع. ܐܢܦܩܘܬܐ المدافعة ܀

ܐܢܝܬ[12] انتقلتُ تحرّكتُ ܀

ܐܢܛܠܝܬܐ طلبات. ܐܢܛܠܝܬܐ عيوب تُهم ܀

ܐܢܛܢܘ ينتشر. ܪ̄ ܐܢܛܐܢܘ[13] ܀

ܐܢܛܪܐ[14] ܗ̄ ܛܠܝܐ صبيّ ܀

ܐܢ ܗ̄ ܢܒܘ حيّ ܀

ܐܢܛܘܣ ܕܗܘ ܡܬܩܠܢܐ ܘܡܫܩܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫ̈ܐ ܒܢ̄ ܀ الميزان احد البروج ܀

ܐܢܛܘܢ ܗ̄ ܢܘܪܐ. ܪ̄ ܐܢܘܢ ܣܠܩ ܢܘܪ[15] ܀

ܐܢܦܐ ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܒܗܠ̄ܘܠ ܦܪܢܬܐ ܐܢܬܘܢ باشق او ثمرة[16] ܀

ܐܢܦܐ بهاء ܀

ܐܢܦܟ ܕܡܢ ܐܪܡܢܝܘܬ. ܦܠܢܘ ܒܟ̈ܘܟܒܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܠܟܘܟܒܐ ܕܙܗܪܐ ܐܢܦܟ زيبق. ܦܠܢܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܗܪܡܝܣ. ܘܒܗ ܪܒܢܝܢ ܪܫܡܝܢ ܠܗ ܒܗܢܐ ܐܝܟ)ܘ(ܬܘܒ ☉[17]. ܐܢܘܫܐ ܠܘܬ ܦܠܢܘ ܒܟ̈ܘܟܒܐ ܐܢܦܟ زيبق ܀

ܐܢܦܐ[18] بهاء بهجة ضياء نور ܀

ܐܢܦܪܐ رزّاق ܪܐܟ يرزق يمون. ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܒܗܠ̄ܘܠ المقوّت. ܬܘܒ ܐܢܦܐ ܘܕܠܐ ܦܠܓܐ ذو النزل ܀

ܐܢܘܣ ܠܘܬ ܦܠܢܘ ܒܟ̈ܘܟܒܐ ܢܫܡܐ ♃[19] الشبه. ܘܒܢ̄ المشترى ܀

ܐܢܛܘܣ[20] ܡܬܩܠܬܐ ميزان ܀

ܐܢܘ ܫܪܓܐ سراج ܀

ܐܢܛܘܣ ܗ̄ ܢܘܪܐ نير[21] ܀

ܐܢܘܢ[22] بنفسج ܀

---

[1] HFS الجزى. — [2] H خشتنانك, *cf. Dozy, Suppl.*, I, 373. — [3] F ܘܠܒܬ̈ܐ. — [4] SS*s glossa seq. deest.* — [5] HF *deest* ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐ̄. — [6] SS*s sequitur tantum* رفرن مضى ذهب. — [7] HF *deest, confer Bar Ali*, 3478. — [8] SS*s vocab. sequentia usque ad* ܒܐܘܪܦܝܪܐ *desunt.* — [9] FSS*s* ܫܩܘܦܐ. — [10] FSS*s deest* لھ. — [11] SS*s quod sequitur deest.* — [12] SS*s deest.* — [13] SS*s* ܪ̄ ينتشر ܐܝܟ ܒ̄ܪ ܒܗܠ̄ܘܠ ܐܢܛܢܘ ܐܢܛܐܢܘ (S ܐܢܛܐܢܘ). — [14] S *solus qui deinde add.* ܐܢܛܪܐ ܒܐܢܩܘܢ ܡܒܪܒܪܐ; *idem in B. A., Paris.* 255. — [15] *Sic, forsan leg.* ܐܢܘܢ ܣܠܩ ܢܘܢ, *cf. inf. lineam ultimam.* — [16] Ss ثمرة, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, ابو ثمرة. — [17] SS*s hæc figura deest, cf. col.* 658, *l.* 21. — [18] SS*s deest.* — [19] HF *hæc figura deest, sed* H *hoc in loco* الا *præbet.* — [20] SS*s deest, confer supra l.* 8. — [21] FSS*s add.* اصر. — [22] SS*s deest, leg.* ܐܘܢ. *cf. col.* 118, *l.* 3.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܬܪܝܨܘܢ ܦܘܫܩܬܐ ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ.
ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܡܥܒܪ̈ܢ ܕܙܘܦܐ ܡܢ ܐܪ̈ܡܥܐ
ܕܬܝ̈ܬܐ ܕܐܪ̈ܡܥܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܗܘܬ
ܕܗܒܬܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܐܡܪ ܕܘܝܕ. ܕܪܘܣ ܥܠܝ
ܒܙܘܦܐ ܘܐܬܕܟܐ وفُسّر ذلك في نسخة الحُزمة من
ريحانة الازب[1] وسألت عنه يهوديًّا[2] فقال هو ضرب من
النبات يقال له ازب وكان الابرص متى برى من برصه
ونجسه يغسل[3] بهذا النبات فذلك قول داوود ܪܘܣ
ܥܠܝ ܒܙܘܦܐ ܘܐܬܕܟܐ وقد فسّرته فيما تقدّم.
ܙܘܦܐ ܕܪ̈ܚܡܝܢ غسل رحمتك[4] ⁘

ܙܘܦܪܐ[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[6] الجزا ܐܘܦܪܐ[7] ⁘

ܙܘܦܐ ܢܒܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وزب ⁘

ܙܘܦܣܩܐ ܒܪ̄ زفت السُفن ⁘

ܙܘܦܬܘܠܦܝܪܐ[8] ܒܪ̄ ܕ̄ ܦܪܣܝܐ ܗܘ[9] ܫܡܗܐ
ܗܢܐ. ܘܪܒܝܐ ܬܠܝܐ ܕܬܘܒܠܐ. ܒ̄ ܙܘܦܬܐ ܦܪܝܕܐ
افريد[10] ⁘

ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܒܒܪ̈ܝܐ ܬܘܒ
ܒܪܡܠܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ⁘

ܙܘܡܒܐ[11] صنف من البرد هو اصغر من البرد. ܒ̄
ܙܘܡܒܐ ܘܒܪܕܐ ܙܘܡܒܐ ܘܣܪܘܦܬܐ[12] ܕܒܪܕܐ
ܕܐܒܘܢܝܢ. ܐܠܐ ܠܘܬ ܗܢ ܒܠܚܘܕ ܐܒܘܪ
ܣܪܘܦܬܐ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪܕܐ ܘܙܘܡܒܐ.
ܘܒܬܪ ܗܪܟܐ ܒܠܚ ܙܘܡܒܐ ⁘

ܙܘܦܪܐ قبضة ملا كفّ حفنة كفّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܦܪܦܪ ܡܢ ܣܘܪܝܐ ܕܡܒܪܬܗ قبض قبضة من حصى
مغارته. ܙܘܦܪ ܒܪܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡ̄ ܒܦܝܦܣܝܢ.

ܙܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܕܐܝܕܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܒܟܦ̈ܝܢ ܪ̈ܚܘܬܗ[14]
ܩܠܝܠ حفنة راحة. ܬܘܒ ܙܘܪ ܟܦّ. ܘܒܐܘܪܚܬܐ
ܘܙܘܪ ܡܢ ܬܡܢ ܩܠܝܠܐ ܙܘܪܗ ⁘

ܙܘܪܘܢ ܠܗܘܬ ܦܠܝܓ ܒܡܟܠܐܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܦܪܙܠܐ صداء الحديد ⁘

ܙܘܪܒܕ ܒܪ̄ ܫܡܗܐ ܗܢܐ ܬܘܪܝ ܒܬܫܡܫܐ ܗܘܝܐ.
ܣܕ ܙܘܪܒܝܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܙܘܐܪ زُرنباد ܐܘ زرومباذ[15] ⁘

ܙܘܪܒܐ الاغلاق من وراء الباب ⁘

ܙܘܪܒܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܪܥ ܒܒܒܠ.
ܘܒܒܠܬ ܕܦܪܪ̄[16] زُرع ببابل ⁘

ܙܘܪܙ[17] ܠܐܛܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܣܪ̈ܓܐ ܕܡܬܪܓܡܐ
ܒܡܩܦܐ ܘܡܬܒܪܙܐ ܒܝܕܗ[18] ܡܢ ܛܠܝܬܐ اقول ثغل
الراووق ⁘

ܙܘܪܕܬܐ ܗ̄ ܩܒܠܘܒܝܬܐ ⁘

ܙܘܪܛܠܐ ܕܡܣܡ̈ܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ازجّة
مسمومة ⁘

ܙܘܪܐܣܛܪܘܣ ܒܡܬܬܡܢܘܬ ܙܒܢܐ ܕܣܘܣܝ
زردوشت ⁘

ܙܘܪܩܠܐ ܒܙܕܪܩܠܘܬܐ تبختُر. ܕܡܙܕܪܩܠ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتقفّز يستنّ[19] يتبختر امحّ ⁘

ܙܘܪ̈ܦܐ[20] غُبيرا ⁘

ܙܘܬܘܣ فُقّاع. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܙܘܬܘܣ ܙܘܬܝܢ ⁘

ܙܘܬܐܝܣܘܣ ܗ̄ ܡܥܝܢܬ ܒܘܡܒܪ̈ܐ ܐܘܒܥܠܬ
ܡܟ̈ܠܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الجبون[21] ⁘

ܙܘܬܪ̈ܐ ܗ̄ ܕܒܚ̈ܐ ܕܠܫܐܕ̈ܐ قرابين ضحايا الاصنام
ذبائح الشياطين[22]. ܒ̄ ܡܢܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܕܡ

---

[1] SSs الازاب. — [2] HF *add.* منهما. — [3] HF تغسّل. — [4] FSSs غسول رحمتك ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [5] FSSs *add.* زوفرا. — [6] F ايضا *loco* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [7] F اوفرا; SSs اوقرا, *cf. Bar Ali sub* ܙܘܬܪ̈ܐ, 3476. — [8] SSs ܙܘܦܬܘܠܦܝܪܐ. — [9] H ܦܪܣܝܐܝܬ. — [10] SSs فريد; H ܦܪܝܕܐ *loco* ܦܪܝܕܐ. — [11] F ܙܘܡܒܐ. — [12] *Adde ex B. A. Hoff.*, 3468, *et B. A., Paris.* 255 : ܦܘܢܝ ܒܪ ܦܘܢܝ. ܐܬܟܪܝܘܢ ܕܡ ܙܒ̈ܢܐ; *in B. A. melius* ܙܘܡܒܐ *pro* ܙܘܡܒܐ *et* ܙܘܡܒܐ ܒܪܕܐ *pro* ܒܪܕܐ ܙܘܡܒܐ. — [13] H جبر (?); Ss ܒܪܐ; S ܙܘܦܪ ܒܪܘܒܐ. — [14] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܘܪܐ ܗ̄ ܕܦܫܝܛܐ ܘܒܟܦ̈ܝܢ ܪ̈ܚܘܬܗ. — [15] HF زومباذ, *cf. inf.* ܙܘܪܒܒܠ. — [16] SSs *deest* ܒܒܠܬ ܕܦܪܪ. — [17] H ܙܘܪܙ, *cf. inf.* ܡܛܠܬܐ. — [18] HSSs ܡܢ; *in Bar Ali, Paris.,* 255, ܘܡܬܒܪܙܐ ܒܝܕܗ ܡܢ ܛܠܝܬܐ. — [19] SSs يستنّ; FSSs *vocab. sequentia desunt.* — [20] SSs *sic, confer col.* 679, *l.* 10; HF ܙܘܪ̈ܦܐ. — [21] HF الجنوب; SSs الجنون, *cf. inf.* ܡܥܝܢܬ ܒܘܡܒܪ̈ܐ. — [22] Ss قرابين التى تقرب الاصنام; S قرابين يقربوا لاصنام.

ܙܘܢܘܣ فَلَك. ܙܘܢܐ ܙܘܢܘܢ[1] ܠܟܠ ܪ̈ الافلاك ܀

ܙܘܓܦܪ زنجفر ܀

ܙܘܢܐܣ ܚܨܬܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܚܙܩܐ منطقة ܀

ܙܘܥܙܥܐ تزعزُع. ܪܐܥ يرتعش ܀

ܙܘܥܐ رجفة ܀

ܙܘܣ ܒܪ̈ ܐܘܣܝܐ ܢܘܪܢܝܬܐ[2] الجوهر الحارّ العُنصر الحارّ. ܙܘܣ المشترى كوكب ܚܕ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ ܕܫܒܥܐ. ܘܦܠܣܘ ܒܡ̈ܬܠܐ ܩܪܝܢ ܠܐܢܟܐ ܕܗܘ رصاص قلعي ܙܘܣ. ܘܒܗ ܪ̈ܫܡܝܢ ܠܗ ܪ̈ܫܘܡܝܢ ܠܗ ܒܗܢܐ ܐܣܟܝܡܐ △[3]. ܬܘܒ ܐܣܟܝܡܗ ܠܘܬ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܘܒܡ̈ܬܠܐ ⟵◇⟶[4]. ܬܘܒ ܠܘܬ ܦܠܣܘ ܒܡ̈ܬܠܐ ᨓ الانك ܀

ܙܘܥܐ تزعزُع. ܪܐܥ يرتعش ܀

ܙܘܥܙܥܐ رجفة زلزلة. ܪܥܠܬ تزلزلت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܘܥܐ الصراع الحركة[5] ܀

ܙܘܥܬܐ خوف رَعَب ارتعاب[6]. ܪܬܝܬܐ فَزِع. ܙܘܥܐ ܡܪܢܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܪܢܐ ܠܫܡܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܡܬܠܬܘܗܝ ܕܪ̈ܩܝܥܐ السماء. ܙܘܥ̈ܐ ܕܢܦܫܐ حركات النفس[7] حواسّ. ܡܙܝܥ ܐܝܟ ܙܥܪܐ يهيج يتحرّك. ܡܙܝܥܢܐ مُحرّك. ܡܬܬܙܝܥܢܐ متحرّك. ܐܙܝܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ احرّك. ܐܬܬܙܝܥ ܐܘܪܚܐ ܐܬܩܠܩܠ[8] اضطرب. ܙܘܥ̈ܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܗ̄[9] ܐܬܢܫܡܘܢ ܒܪ̈ܒܥܐ. ܒܣܝܡܬܐ. ܪܚܡܬܐ. ܛܘܒܐ. ܦܪܘܫܘܬܐ. حركات الانسان ܀

ܙܘܪܟܐ ܡܗܬܠܬܐ ܡܠܠܐ ܒܙܚܐ خزى ܪ̈ طنز ضحكة هزاة[10] سخريّة ܀

ܙܘܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܕܒܕܘܬܐ[11]. ܘܒܙܪܕܬܐ ܕܩܘܪܘܬܐ. ܐܘ ܡܫܠܡ ܡܫܠܡܐ ܘܡܫܘܪ ܒܝܬܐ. ܐܘ ܡܬܕܪܒܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ[12] ܘܕܡܢܝܢܐ. ܕܐܝܬܘ ܒܚܙܐ ܢܝܚܘܬܐ[13]. ܐܘ ܒܚܙܐ ܙܒܢܝܐ. ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܒܐܝܢܪܘܬܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܡܕܡܐܝܬ. ܠܐܪܒܥܐ ܐܕܫ̈ܐ. ܠܚܝܐ. ܘܠܡܚܝܐ. ܘܠܕܡ ܠܒܪ. ܘܠܕܡ ܠܓܘ. ܒܢܐܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܘܪܐ ܘܐ̈ܐܪ. ܙܒܢܢܝܐ ܐܝܟ ܕܟܘ̈ܟܒܐ ܘܕܢܦܫܐ. ܘܕܡܢ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܟܠ̈ܬܐ ܘܕܟܐܦ̈ܐ. ܕܡܢ ܠܓܘ ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܕܡܬܬܙܝܥ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܒܓܘܗ ܒܗ. ܘܚܠܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܗܘܦܟܐ ܒܫܘܚܠܦܐ ܙܘ̈ܥܐ. ܠܟܠ. ܠܬܒܝܪ. ܠܡܚܝܐ. ܠܫܘܒܠܐ. ܠܩܘܕܡܐ. ܠܒܣܬܪܐ. ܘܠܗܘ ܕܒܟܠ ܕܘܟܬܗ ܡܬܬܙܝܥ. ܘܡܬܒܪܝ ܕܐܦ ܒܡܕܡ ܡܫܘܚܐ ܒܡܡ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܦܪܝܫ الحركة ܀

ܙܘܦܐ ܕܩܛܡܐ ܚܠܘ̈ ܢܒܠܐ ܘܩܪܒܘ ܠܘܬ ܦܘܡܗ ܕܡܫܝܚ[14]. ܐܣܦܘܓܓܐ اسفنج. ܙܘܦܐ قال قوم انّه قرع القصّار التى فى راسه[15] قصبة يجعل فيها الماء ويرشّه على الثياب اذا قُصرت[16]. ܙܘܦܐ المنفج[17] البستقة شيء من الريحان او الشاهسفرم[18] وورقه يشبه المرزجوش آخر اشنان يُتندلّك[19] به. زوفا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܦܪܡܩܐ ܕܛܝܒ ܘܕܒܩܐ ܠܡܪܕܝܬܐ ܘܡܬܛܦܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗ. ܘܡܫܠܡ ܕܡܟܐ ܒܛܪ̈ܦܘܗ ܢܛܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܣܦܘܪ̈ܬܐ[20] الزوفا ܒܪ̈ ازب. ܘܐܫܬܡܫܬܗ ܒܐܘܪܝܬܐ ܒܦܘܣܩܢܐ ܕܦܨܚܐ. ܘܛܣܒܗܘܢ ܒܐܣܦܪܬܐ ܕܙܘܦܐ. ܘܬܠܒܫܘܢ ܒܕܡܐ ܕܐܡܪܐ. ܘܬܪܣܘܢ ܒܠ ܐܣܩܦܬܐ ܘܒܠ

[1] HF ܙܘܢܐ ܙܘܢ. — [2] *Cod.* ܢܘܪܢܝܬܐ. — [3] SSs △. — [4] F ⟵◇⟶; SSs ⟵⊖⟶. — [5] FSSs *deest* الحركة; SSs الصراع *pro* الصرع. — [6] H ارتياب; Ss ارتياع *sicut in B. A.*, 3465. — [7] HSSs *deest* النفس. — [8] H ܐܬܦܠܓ. — [9] F ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܡܩܪܐܬܐ *pro* ܗ̄. — [10] HF هزازة; H *deest* ضحكة; F ضحك *pro* ضحكة, *cf. B. A.*, 3464; SSs *add.* ܒܪ ܣܪܘ. — [11] F *add.* ܘܒܕܒܕܘܬܐ. — [12] HF *deest* ܕܒܝܬܐ. — [13] HSSs ܢܝܚܘܬܐ. — [14] SSs *glossa præced. deest.* — [15] *Sic incorrecte, cf. B. A., Paris.* 255, ويقال هو القرعة التى يرشّ بها القصّارون على الثياب الماء. — [16] FSSs بسطت. — [17] F المنطح; Ss المبعج; S المطبخ. — [18] H الشاه فسرم; F الشاهفرم; S الشاهشفرم. — [19] SSs فيدلك. — [20] F ܣܦܪ̈ܡܩܐ, *hoc est* ܣܦܪ̈ܡܩܐ, *cf. col.* 237, *l.* 24.

ܡܠܘܫܐ ܘܪܕܝܢ بُرج من الاثنا عشر. ܐܡܫܒܚܢܬ
ܒܫܠܡܐ ܕܫܪܝܐ. ܕܐܝܬ ܗܘ[1] ܕܠܥܠܡܝܐ ܐܣܦܪܬ
ܒܘܪܕܝܩܘܣ منطقة البروج ⁘
ܘܪܕܝܩܘܣ ܐܘܡܢܬ ܡܬܒܠܐ البُرج من السُور[2] ⁘
ܘܪܘܩܐ المايلات. ܘܐܦ ܡܐܝܠ. ܘܐܦ ܘܪܘܩܐ ܠܡܚܝܢܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المايلات ⁘
ܘܪܘܓܠܐ المباضَعَة النكاح ⁘
ܘܪܘܦܐ[3] ܗ̄ ܡܕܪܘܝܢܘܬܐ اجتراء. ܡܕܪܘܝܢܐ
[ܘ]ܡܬܥܠܠܢܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ متجبّر ⁘
ܘܪܘܦܐ ܐܝܟ ܚܘܣܢ الغُبيرا. ܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ
ܐܡܪ ܕܐܡܪܐܣܩܝܐ[4] ⁘
ܘܪܘܒܘܣ ܢܚܬܘܢ (ܢܚܬܘܢ sic pro).
ܘܡܝܐ ܕܢܘܢܐ مَرَق السَمَك ⁘
ܘܪܘܚܐ تبجيل رحيل[5]. ܐܪܘܚܘܬܐ شخوص. ܘܪܘܚܐ
جمال. ܢܪܘܚ ܡܢ يشخص ⁘
ܘܪܝܕܝܐ رفوف محاضن كوى ممارق وهى الكافشات[6]
الخشب التى تعبَّر[7]. ܦ̄ ܐܝܟ ܐܦܬܐ ܡܢܗܘܢ
ܡܬܓܒܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܪܝܕܐ
ܐܝܟ ܝܬܝܪܐ[8] ܡܢ ܡܐܪܒܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܣܩܘܛܐ.
ܘܟܠܗ ܡܬܬܩܢܝܢ ܒܪܘܩܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܪ̈ܩܐ. ܒܡܪܕܝܐ ܕܡܢ ܒܘܩܐ ܕܚܡܪܐ. ܚܝܠܐ ܕܡܢ
ܦܝܩܐ. ܦ̄ ܗ̄ ܦܝܩܐ ܐܡܪ. ܘܡܒܪ ܒܘܩܐ ܕܚܡܪܐ.
ܦ̄ ܘܪܝܕܝܐ ܒܗ ܝܪܕܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شرن[9] كا
تدور ⁘
ܘܪܓܠܐ[10] ܗ̄ ܛܠܝܐ ܕܚܡܪܐ الطفل ⁘
ܘܪܘܚܘܬܐ انزواء النواء. ܦ̄ ܘܪܘܚܐ انتفاخ ܦܘܚܘܬܐ
ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ امتلاء امتداد واقول
ترقّق ترمّم ⁘

ܘܪܝܬܐ ܠܙܘܝܬܐ الزاوية ⁘
ܘܪܓܬܐ ܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
الرجّة واقول الخطر[11] ⁘
ܘܪܡܝܣܛܝܩܘܣ[12] ܗ̄ ܕܦܪܘܣܘܦܘܢ ܐܪܒܥܐ موضع
الادب ⁘
ܘܪܫܟܐ قضيب. ܘܫܟܐ ܕܐܝܠܐ قضيب الايل ⁘
ܘܪܫܡܐ خط ضَرّ. ܡܫܪܫܡܐ تروح (sic) تـليل
للخير يسير ܐܝܟ ܚܘܣܢ ܘܒܪ ܣܪܘ. ܘܪܫܡܐ
ܚܘܣܪܢܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܫܝܢ ܠܐܟܘܠ
ܠܡܣܝܒܘ نُقصان الغذا العدم للقوت. ܐܘܪܫܡܐ
ܥܠ ܙܒܢܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܐܡܪܢܐ ܦ̄ اى اضطرب
الزمان وتغيّر[13] ⁘
ܘܪܩܦܐ صقل بروق[14] ثياب. ܡܪܩܦܐ[15] مُشرق
بصّاص ܡܩܠܠ ܕܡܕܪ ܡܫܩܠܬܐ ⁘
ܘܪܩܪܐ ܐܡܢܘܬ ܐܣܛܪܛܐ ܕܡܥܒܪܐ ܐܝܟ
ܢܥܡܬ ܡܢܚܬ ܘܦܪܘܣܐ ܐܪܒܥܐ اقول المزوّر من
السجلّات ⁘
ܘܪܩܡܘܣܐ[16] ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܢ ܚܘܪܬܐ.
ܕܡܬܚܫܚܐ ܚܘܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܒܥܐ خصومة ⁘
ܘܪܡܐ[17] الزمج زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܪܡܝܐ ⁘
ܘܪܡܢܐ ܘܪܕܘܪܡܐ ܘܪܦܘܪܛܘܡܐ ܘܦܘܪܛܘܡܐ
الخرطوم ⁘
ܘܪܡܘ الخمير ⁘
ܘܪܡܪܐ ترتيل ومعناه الصحيح غناء ⁘
ܘܪܡܪܐ ܡܫܝܢܘܬܐ ܡܢܙܝܪܢܘܬܐ تأهيل.
ܡܫܝܢܐ مؤهّلين. ܡܢܡܪ ܐܢܐ انا مأدوب[18] ⁘
ܘܪܢܘ[19] ܗ̄ ܘܪܢܐ ܐܣܪܐ ܚܨܐ زنّار منطقة[20] ⁘
ܘܪܢܘܪܘܣ[21] ܗ̄ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ⁘

---

[1] SSs ܐܝܬܘܗܝ. — [2] H السُعر; SSs الثور, *cf. col.* 678, *not.* 22 *et B. A.*, 3448. — [3] SSs *add.* ܘܪܘܦܐ. — [4] SSs *duo ultima vocab. desunt*, *cf. col.* 579, *l.* 20. — [5] F رجيل, H *deest* رحيل; *cf. Bar Ali*, 3451. — [6] H الكاشفات. — [7] F عبر; SSs التى يعبر عليها. — [8] S *et* Ss *in margine* ܝܬܝܪܐ. — [9] H شراقات *et postea* يدور *pro* تدور. — [10] S *solus.* — [11] H *sic*; F الرجّة تشج *pro* الخطر *et* الحضد *pro* الخطر; *in* SSs ܘܪܓܬܐ ܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܓܝ (S بليج) واقول الحصد ܘܪܓܬܐ ܗ̄ ܡܬܥܠܠܢܐ. S *add. alio in loco*: متجبّر ܘܪܓܬܐ ܗ̄ ܡܬܥܠܠܢܐ. — [12] F ܣܛܝܩܘܣ. — [13] FSSs اضطراب *et* تغيّره. — [14] SSs متجرى. — [15] H ܡܪܩܦܐ, مُزلّة, *cf. inf.* ܡܪܩܦܐ *et B. A.*, 5651. — [16] *Cf. col.* 678, *not.* 22. — [17] SSs *soli.* — [18] H مندوب. — [19] HF ܘܪܢܘ. — [20] S *add. deinde* ܘܪܢܐ زرنياد, *confer infra* ܘܪܢܐ *et* ܘܪܢܘܪܘܣ. — [21] SSs *deest.*

ܙܗܐ ܗ̄ ܡܫܬܒܗܪ يفتخر ܀
ܙܗܘܡܐ زهم. ܙܗܘܡܘܬܐ[1] ܙܗܘܡܐ ܐܝܟ ܣܘܝܢ رجاسة زهومة[2]. ܙܗܘܡܐ ܙܗܘܡܘܬܐ الزهم الزفر. ܙܗܘܡܐ ܗ̄ ܡܢ ܙܗܘܡܘܬܐ[3] الزهم ܀
ܙܘܓܘܣ مركب على دابّتين ܀
ܙܗܝܘܬܐ بهاء براعة جمال نور ܘ̄ نقاء ويكون افتخار. ܙܗܐ ܡܫܬܒܗܪ. ܐܙܕܗܝ تباهى ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܙܕܗܝ اشرق صفا تلالا تباهى. ܙܗܝܐܝܬ التباهو ܡܢ ܙܗܝܘܬܐ. ܙܗܝܐ بهي نيّر مضيّ[4] ܀
ܙܗܝܪܘܬܐ حذر ܘ̄ التحذّر والأمن والثقة والسلامة[5]. ܙܘܗܪܐ اقول وصيّة تحذير تقدمة ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܐܙܕܗܪܘ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܗ ܐܙܕܗܪܘ ܐܡܪܐ ܕܢܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ احذروا احتفظوا وكلّوا. ܐܙܕܗܪܘ ܡܣܬܟܠܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬܘܢ ܐܙܕܗܪܘ ܒܡܪܝܐ وكلّوا حفظوا حذروا. ܙܗܝܪ[6] يحافظ يحذر يحتمى ܀
ܙܗܪܝܪܐ شعاع لمع[7]. ܢܘܗܪܐ النور ܀
ܙܗܪܐ يكون ضوّ واشراق ويكون سمّ الهوامّ ومرّتها. ܙܗܪܐ ܡܪܬܐ ܕܚܘܝܐ سمّ الدبيب والهوامّ السمّ القاتل[8]. ܙܗܪܐ ܕܛܠܠܗ شعاع ظلّه[9]. ܙܗܪܐ ضوّ نور شعاع. ܙܗܪ̈ܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سمّيّة ܀
ܙܗܪ ܥܣܦܪܓ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܢ[11] ܡܟܒܟܒ ܟܐܣܬܪܢܓܠܝܣ[12] ܦܪܣܐܝܬ ܕܡܬܩܪܐ كاسكينج[13] ܀
ܙܐܣ ܩܣܛܐܪܝܢ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرصاص ܀
ܙܐܝ ܐܝܟ ܣܦܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܝ̈ܐ الحيوة ܀

ܙܘܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البلبلة[15] ܀
ܙܘܒܢܐ البيع. ܙܒܘܢܘܬܐ الشرى. ܙܒܘܢܐ المشترى. ܡܙܒܢܐ المبيع ܀
ܙܘܓܐ زوج. ܒܪ ܙܘܓܐ الشقيق الرفيق الربيب الخدن[16]. ܙܘܓܐ ܥܓܠ ܥܓܠܬܐ. ܙܘܓܝܢ ܕܠܒܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬ̈ܠܐ ܥܦܝܦܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܬܐ ܡܬܬܣܝܡܝܢ مبطّنات طاقَين ܀
ܙܘܓܠܐ فراخ الحمام[17]. فتّشت عنها فوجدت حنين قد ذكرها فى نسخة صحيحة من كتابه[18] الاغدية بالسريانيّة وقابلت به عدّة نُسَخ عربيّة فلم اجده فسّرها وانّما ذكرها فى السريانىّ مع الدُرّاج والقبج والفراريج الخفيفة اللّحم ولا يجوز ان يكون[19] الفراخ على هذا. ܘܐܫܟܚܬ[20] ܒܣܦܪ ܡܢ ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܘܪܗܝ[21] ܕܙܘܓܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܘܓܐ ܕܝܘܢܐ. ܘܐܦ ܕܢܫܪ̈ܐ ܦܪ̈ܘܓܐ ܕܫܘܓܠܐ ܘܕܕܓܠܐ (sic) ܘܕܙܓܠܐ ܘܕܐܟܘܬܗܘܢ ܀
ܙܘܓܪܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التماريد. ܬܘܒ ܙܘܓܪ̈ܐ ܀
ܙܘܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܦܪܐ ܕܒܣܛܪ ܬܪ̈ܥܐ[23] ܀
ܙܘܓܡܐ[24] ܕܒܒ̄ܬ ܕܝܪ̄ܐ ܘܕܣܦܪ̄ ܫܐܬܐ ܕܕܘܓܠܐ اسم قرية ܀
ܙܘܕܐ الزاد ܀
ܙܘܕܝܐ ܐܘ ܙܘܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܘܫܐ ܬܪܥܣܪ البروج الاثنا عشر ܕܝܕܝܥܐ ܡܢܗܘܢ

---

[1] SSs ܙܗܘܡܘܬܐ; *glossa præcedens deest.* — [2] F زموهة. — [3] F ܙܗܘܡܘܬܐ; SSs *deest hæc glossa.* — [4] SSs ܙܗܝܐ البارع التقى النير الوضى. — [5] H والسلام. — [6] SSs ܙܗܝܪ. — [7] H لميع *et add.* رميض, *leg.* ومض. — [8] F الدبيب والهوام والسم القاتل. — [9] F ظلله. — [10] H *deest.* — [11] F ܣܪܘܫܝܢ *pro* ܣܪܘ̄. — [12] SSs ܟܐܣܬܪܢܓܠܝܣ, *confer col.* 216, *l.* 4. — [13] F كسكيج; S كاشينج. — [14] SSs ܕܒܪ", *cf. inf.* ܙܐܣ *et* ܩܣܛܐܪܝܢ. — [15] *Cf.* ܙܘܒܪܬܐ *col.* 191, *l.* 21; *col.* 673, *l.* 7. — [16] SSs الحذر; H *deest.* — [17] F *add.* زغاليل. — [18] F فى نسخة صحيحة فى كتابه. — [19] FSSs تكون. — [20] SSs ܘܐܫܟܚܬܗ. — [21] SSs ܕܐܘܪܗܝܐ. — [22] SSs ܙܘܓܪܐ; *ante hoc vocab.* S *add. in margine e codice aliquo Bar Aliano :* ܙܘܓܡܡܐ ܗ̄ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܐܬܚܙܝܬ. — ܙܘܓܣܘܣ ܗ̄ ܒܡܠܟܘܬ ܚܝ̈ܐ. — ܢܝܪܐ. — ܙܘܕܝܩܘܢ ܗ̄ ܡܓܕܠܐ الجوسق والبرج من الصور. — [23] *Cf. col.* 217, *l.* 26. — [24] HSSs ܙܘܓܡܐ; SSs *ultima vocabula* اسم قرية *desunt.*

ܐܝܟ ܐܝܟܐ ܦ̄ ܡܛܠ ܐܝܟܐ اصرخ انادى ܀
ܐܟܠܐ فرّوج. ܐܟ̈ܠܐ فرارج. ܦ̄ ܐܟ̈ܠܐ ܕܕܟ̈ܪܐ ܀
ܐܝܟܠܐ[1] ܕܐܕ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دوىّ الاذان
الطنين. ܦܝܟ̈ܠܘܬܐ[2] ܬܘܒ ܐܝܟܠܘܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ
ܚܫܫܘܬܐ ܕܡܫܡܥܐ الوقر فى الاذنين ܀
ܐܝܟܘܠܐ[3] ܗ̄ ܟܘܒܫܐ ܀
ܐܝܟܘܐ ܠܝܬ قلس ܒܡ̈ܠܐ ܡܢ ܡܫܡܗܐ
ܕܐܒܪ̈ܐ من اسماء الاسرب ܘܐܫܟܚܬܗ ܐ̄[4] ܀
ܐܝܟܘܠܝܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ الـزجـاج
الاسكندرانىّ[5] الفرعونىّ ܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀
ܐܝܟܘܣܛܪܐ[6] ܀
ܐܝܟܘܠܝܬܐ ܗ̄ ܟܘܫܒܐ ܕܐܝܟ ܦܪܘܐܝܬ
ܒܢܝܠܐ. ܘܡܬܓܠܐ ܐܘܡܢܐܝܬ. ܘܡܬܦܫܪ
ܘܡܬܢܣܒ ܠܣܦܐ ܠܘܫܡܫܬܐ. ܘܡܬܩܒܠ
ܬܘܡܢܐ ܬܪܝܢܐ ܒܡܟܝܢܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܒܐܝܕܗ
ܕܐܘܡܢܐ ܐܝܟ ܬܒܢܝܬܗ ܕܫܘܝܬܐ الزجاج ܀
ܐܝܟܪܐ ܐܪܡܐܝܬ ܘܣܘܪܝܐܝܬ الزجر جنس من
السمك ܀
ܐܝܟܪܐ زجر. ܐܝܟܪ مزجور ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟܪ
ܗ̄ ܟܠܐ. ܐܝܟܪ مزجور. ܐܝܟܪܬ ܐܢܬ انت ممنوع.
ܐܝܟܪ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܘܠܘ ܕܒܝܬ ܐܟܠܐ[7]. ܐܝܟܪܘܬܐ
زجر. ܐܝܟܪ ينتهر ܀
ܐܝܟܪܘܪܐ النحر. ܐܝܟܪܘܪܐ ܘܐܝܟܪܕܝܣܐ ܒܟܬܒ̄
ܕܦܘܠܘ ܪܘܡܝܐ[8] ܀
ܐܝܟܠܐ[9] زواجل ܀

ܙܘܓ[10] ܐܣܛܪܘܢ ܗ̄[11] ܡܟܣܘܝ ܛܢܢܐ صمغ
عربىّ[12] ܀
ܙܕܝܩܐ زنديق ܘܦ̄ ملحد. ܙܕܝ̈ܩܐ الزنادقة ܘܦ̄
ܙܕܝܩܘܬܐ[13] ܀
ܙܕܝܩܐ البارّ الصدّيق البرّ الصدق[14]. ܙܕܝܩܘܬܐ
صدّيقيّة برورة[15]. ܙܕܝܩܘܬܐ ܗ̄ ܡܝܬܪܘܬ ܪ̈ܓܝܢܐ
ܡܠܒܠܐ ܕܗܘ̇ܝ ܒܙܕܝܩܘܬܐ. ܕܠܝܬ[16]
ܒܐܟܘܬܐ ܕܠܡܩܒܠܢܐ. ܡܬܐܒܕܢܐ ܗܒܝܠ
ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܟܠ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܦܫܝܛܐܝܬ ܐܘ
ܡܛܠ ܠܐ ܡܙܕܒܢܘܬܐ ܕܡܝܬܪܘܬܐ
البرارة[17]. ܙܕܩܬܗ ابررته ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اى جعلته
برًّا. ܙܕܩܬܢܝ زكّيتنى[18]. ܙܕܩܬܢܝ زكّينى. ܐܙܕܕܩ
تبرّر[19]. ܙܕܩܗ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܘܠܘ ܐܝܟ ܡܫܘܕܥܘ ܒܕܘܢ.
ܙܕܩ ܗ̄ ܙܕܩܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܥܐ ܗܘ ܙܕܩ ܗܘܐ
ܕܢܬܥܒܕܘܗܝ أوجب. ܙܕܩܐ حقّ واجب صدقة. ܙܕ̈ܩܬܐ
صدقات. ܙܕܩ يجب. ܙܕܩܢ حقّنا واجبنا. ܙܕܩ ܗ̄ ܐܝܟܐ
ܘܒܥܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܬܥܒܕ ܒܗܕܐ
يجب وينبغى. ܙܕܩܘ ܗ̄ ܒܥܘ ܙܕܩܐ ܘܥܐܠܘܬܐ
أوجبوا وعدلوا. ܙܕܩܐ واجب. ܙܕܩܐ برّ صدقة. ܙܕܩܢ
برّنا. ܙܕܩܢ نصيبنا سهمنا. ܙܕ̈ܩܐ اقارب ܀
ܙܕܩܘܣ[20] ܦ̄ ܥ̄ ܐܢܘܫܕܪܘܓ بسباسة. ܦ̄
ܙܕܩܘܣ ܀
ܙܕܪܟܬ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܣܡܐ[21] الزادرخت[22] ܀
ܙܘܢܐ ܒܘܢܬܐ الزوان زعم شملى انّه الذُرة[23] الزوان
وحكى جبريل انّه الجلبان ܀

---

[1] *Sic, cf.* ܐܟ̈ܟܐ *in Bar Ali*, 3421. — [2] F ܘܐܝܟܠܘܬܐ. — [3] SSs *deest, sed in* S *legitur infra* ܐܝܩܒܠܐ ܗ̄ الصبيان الذين ليس لهم عقل. — [4] SSs *hæc figura deest.* — [5] FSSs *deest* الاسكندرانىّ. — [6] SSs *deest;* HF *sic sine glossa, cf. inf.* ܣܩܘܣܛܪܐ. — [7] SSs ܕܒܝܬܠ *et vocab. seq. des.* — [8] SSs *tantum* ܐܝܟܪܘܪܐ ܘܐܝܟܪܕܝܣܐ المنحرة ܗ̄ ܪܘܡܝܐ, *cf. col.* 516, *l.* 4. — [9] SSs *deest.* — [10] S ܙܘܓ. — [11] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ *pro* ܗ̄. — [12] *Cf. col.* 592, *l.* 17. — [13] SSs *deest* ܘܦ̄ ملحد *et* ܘܦ̄ ܙܕܝܩܘܬܐ. — [14] SSs *deest* البارّ *et* الصدق. — [15] FSSs برية. — [16] HF ܕܠܝܬ. — [17] SSs البر الصديق البرية. — [18] SSs *deest hæc glossa.* — [19] SSs *add.* ܙܕܝܩܘܬܐ البرية والتقوى. — [20] HF *deest; cf. supra col.* 598, *l.* 16, *et inf.* ܒܣܒܣܘܠ *et* ܒܣܒܪܘܠ. — [21] *Cf. col.* 129, *l.* 7 *et not.* 3; *sic et in Bar Ali, Paris.* 255. — [22] *Sic, confer* الازادرخت, *col.* 99, *l.* 17; *col.* 129, *l.* 7; *col.* 406, *l.* 15; *Lagarde, Gesammelte Abhandlungen, p.* 12, *n*um 20. — [23] *Cf. sup. col.* 671, *l.* 3; FSSs *add.* الكثيب, *leg.* الكنيث, *cf. col.* 633, *l.* 2 *et not.* 2; *Imm. Lœw, Die aramæischen Pflanz., p.* 104.

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܘܒܝܬܐ ܕܓܠܝܐ[1] جهاز حسن ܘܡܒܪܒܝܐ ܗܘ[2]. ܒܪ̄ اسم رجُل ܘܒܪ̄ ܒܗܠ ܙ̈ܒܡܪܐ :·:

ܙܒܘܪܐ ܒܦܬܐ ܣܩܘܪܩܐ سكرجة شكوة[3] :·:

ܙܒܘܪܐ ܙܒܘܒܪ ܢܥܡܒ ܒܥܒܠ ܒܡܥܡܘܕܒܐ ܘܡܦܒܪ ܐܒܐ ܕܙܪܒܘܢܐ[4] ܚܒܐ الخاشا :·:

ܙܒܘܪܬܐ شيء من الاوزان والمكاييل ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܩܘܣ ܢܥܠ ܐܣܛܪܐ ܐܘ ܪܘܒܥܐ الاسكرجة ستّة اساتير وربع[5] :·:

ܙܒܘܪܬܐ ܕܒܘܪܟܐ ܘܕܒܘܪܒܐ يقال للاوّل عين الركبة وللثانى الحُقّ[6] :·:

ܙܒܘܪ̈ܬܐ دُود دواء :·:

ܙܒܘܢܐ ܘܡܙܒܢܢܐ المشترى والبايع :·:

ܙܒܝܢܬ ܒܕܡܐ ܗ̄ الملوّنة بالدم واقول المشتراة بالدم :·:

ܙܒܕ[7] اسم رجُل :·:

ܙܒܝܠܐ اقول زبيل :·:

ܙܒܝܕܪ ܫܡܐ ܗܘ ܡܕܘܢܐ ܙܒܘܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪ̈ܘ :·:

ܙܒܠܬܐ ܕܬܐܢ̈ܐ ܒܪ̄ ܒܗܠܘܠ ܠܘܫܢܐ ܡܬܚܒܒܢ. ܐܝܟ ܕܦܠܓܐ ܕܬܡܪ̈ܐ ܘܒܪ̄ ܣܠܩ ܝ̄ ܕ̄ ܗ̄ ܣܠܟܐ ܕܬܐܢ̈ܐ[8] :·:

ܙܒܠܐ سماد[9] رجيع خرو غايط ܘܐܝܟ ܣܘܣܝܐ البراز. ܒܪ̄ ܙܒܠܐ ܘܡܬܡܪܐ ܢܘܐܝܬ ܩܘܦܪܘܣ زبل. ܙܒܠܐ ܕܦܣܐܪܗܘܣ ܐܘܟܝܬ ܣܪܘܢܐ. ܐܝܟ ܦ̄ܘ̄ زبل العظاية. ܙܒܠܐ ܕܦܣܐܪܗܘܣ ܐܘܟܝܬ

ܙܪ̈ܙܝܪܐ[10] زبل الزرازير. ܬܘܒ ܦ̄ܘ̄ ܒܥܘܢ ܙܒܠܐ ܕܣܪܘܢܐ زبل العظاية :·:

ܙܒܢ ܗ̄ اشترى[11]. ܙܒܢ ܦܣܘܕܐ :·:

ܙܒܢܐ اوان زمان حين[12] وقت. ܒܙܒܢ ܕܝܢ رُبّما[13] :·:

ܙܒܢܐ بيع. ܙܒܢ ينباع (*sic*). ܙܒܢ بيع. ܙܒܢܬ اشتريت. ܙܒܢܬ باعت. ܙܒܢܬ بعتُ. ܙܒܢܬ تشترى. ܙܒܢܐ تشترى :·:

ܙܒܢ̈ܬܐ مرار دفعات. ܙܒܢܬܐ دفعة :·: ܙܒ̈ܢܐ ܘܥܕ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ اوقات ومَتى. ܬܘܒ ܙܒܢܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܪ ܘܡܙܒܢܢܐ ܕܡܬܬܙܒܢܘܬܐ[14] الزمان. ܬܘܒ ܙܒܢܐ ܐܝܬܘ ܡܬܐܡܪ ܘܡܙܒܢܢܐ ܕܡܬܬܙܒܢܘܬܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܠܒܪ ܕܙܒܢܐ ܕܪܘܡܐ[15] ܡܬܬܙܝܥ ܙܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܕܡܐܝܬ ܘܡܠܐ[16] ܗܘܐ. ܘܗܪܕܝܢ ܢܦܩ ܠܗ ܙܒܢܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܬܐܡܪ. ܐܠܐ ܡܬܝܠܠܐ ܐܘ ܡܬܚܪܐ :·: ܡܬܬܙܝܥ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܐܦ ܗܒܢܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܐܡܝܢܘܬ ܘܡܠܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܠܒܝܕܬܐ ܐܘ ܥܘܕܪ ܘܡܘܬܒܐ ܕܟܢܫ ܠܟܠܝܕܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܒܬܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܒܪ̈ܝ ܘܕܡܬܬܒ̈ܝܢ. ܒܪ̄ ܙܒ̈ܢܐ ܕܒܒܪܢܫܘܬ ܡܬܝܕܥܘܢ. ܠܐܬܪ̈ܒܒܢܐ ܡܥܘܠܩܐ ܕܫܬܝܐ. ܬܐܪܐܪܐ ܐܘܟܝܬ ܢܡܘܣ. ܘܡܣܬܐ. ܘܬܫܪ̈ܝܬܐ. ܘܦܛܘܪܐ :·:

ܙܒܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܙܕܒܢ ܘܡܙܕܒܢ الشيء الذى يُباع ويُشترى السلعة :·:

ܙܒܢ̈ܢܐ الامدىّ[17] :·:

ܙ̈ܓܐ جلاجل[18]. ܙ̈ܓܐ جُلْجُل :·:

---

[1] SS*s* *add.* ܕܓܠܠܐ ܘܫܡܘܫܐ *et antea pinxerunt* ܕܓܠܠܐ *et* ܕܓ̈ܠܠܐ. — [2] SS*s* *vocab. sequentia desunt.* — [3] H شربة; *de* سكرجة *confer col.* 425, *l.* 16; *col.* 429, *l.* 5. — [4] H ܕܙܪ̈ܒܘܢܐ; F ܕܙܪܒܘܢܐ. — [5] S *add.* ܬܘܒ ܙܒܘܪܬܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢ شيء من المكيال والاوزان وهو ستّة اساتير وهو من القوارير الصغار. — [6] HF الحُقّ; S*s* الحق; S عين الحقو, *cf. Bar Ali*, 3412. — [7] SS*s* *deest.* — [8] *Cf. col.* 531, *l.* 8. — [9] H *deest* سماد. — [10] F ܙ̈ܪܙܝܪܐ *et vocabula post* الزرازير *desunt; cf. infra* ܦܣܐܪܗܘܣ. — [11] SS*s* *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ *et glossa sequens deest;* F *add. ad calcem* ܘܙܒܢܐ بيع. — [12] S*s* حنين; S *deest.* — [13] SS*s* *vocabula sequentia usque ad* ܙܒ̈ܢܐ ܘܥܕ̈ܢܐ *desunt.* — [14] SS*s* *vocabula sequentia usque ad* ܘܡܬܐܡܪ ܠܒܪ *desunt.* — [15] F ܕܘܙܒܢܐ ܕܘܡܠܐ. — [16] HF *deest* ܘܡܠܐ. — [17] *Cod.* الامرىّ, *cf. Bar Ali*, 3417. — [18] F *add.* جراص; *Bar Ali*, *Paris.* 255, الجرص, *cf.* جَرَس.

ܙ

ܥܠ ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܢ̈ܘܟܪܝܐ ܡܫܪܝܢܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܙܝܢ ܕܡܢ ܠܡܟܣܝܡܘܣ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܗ ܢܫܟܚܐ ܀

ܙܐܙܐ ܙܘܢܐ[1]. ܕܘܚܢܐ دُخن ويقال له الزوان وذكر شملى انّه الذُرة ܒܪܝ ܒ ܙܐܙܐ ܗ̄ ܕܘܚܠܬܐ ܐܦ ܕܘܚܢܐ ܘܓܘܪܣ دُخن وجاورس[2] ذُرة ܀

ܙܐܕ ܗ̄ ܚܕܝܬܐ ܀

ܙܐܙܘܙܬܐ طنين. ܙܘܙܐ طنين. ܙܐܙ يطنّ ܦ̄ ܙܡܙܡ يزير ܀

ܙܐܘܪܘܬܐ[3] حرارة حماية غليان ܀

ܙܐܘܚܘܬܐ[4] شخوص ܀

ܙܐܘܝ ܫܢܐ ܀

ܙܐܝܚ ܡܫܬܢܐ لمر ينتقل ܀

ܙܐܛܝܡܐ تُهَم[5] قرف آخر عيوب ܒܫܝܛܬܐ. ܘܗܝܡ ܫܪܒܝܗ. ܡܙܛܝܡ يعيب. ܡܙܛܡܢܐ مرذول معيوب. ܙܛ̈ܝܡܐ ܡܫܥܒܕܬܐ ܒܫܝܛܬܐ ويقال المايل[6] ويقال لمن ارتكب الحرام ܒܩܠܝܐ العذل اللّوم مطالب مختلفة. ܡܙܛܝܡ يعيب المخالفين ܀

ܙܐܛܝ حكّة جرب[7]. ܙܐܛܝ ܕܗܘܝܐ ܒܟܘܠܝܬܐ ܦ̄ البرش الذى يكون فى الكلى ܀

ܙܐܠܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܒܦܘܠܬܐ ܕܐܙܠܐ ܗ̄ ܕܡܠܝܠܐ ܘܫܩܝܠܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗ ܢܩܝܦܐ كفّة ترج. ܙܐܠ ܗ̄ ܫܩܝܠ ܠܥܠ يرتفع الى فوق. ܦ̄ يثقل[8] ܀

ܙܐܢ ܥܠ يقوت الكلّ يموّن الكلّ[9] يرزق. ܙܐܢ يعطى القوت ܀

ܙܐܥ يرتعش يرتعد[10] يتحرّك ܀

ܙܐܦܘܬܐ الافك[11]. ܙܐܦܐ افك زُور. ܙܐܦ̈ܢܐ ذو اغتيال. ܦ̄ ܡܙܪܦܢܐ مراى دَهّا[12]. ܙܐܦܢܐ المحتال[13] ܀

ܙܐܒܐ[14] الزاب ܀

ܙܒܐ ܙܪܕܐ ܗ̄ ܙܪܕ الزرد ܀

ܙܒܕܐ[15] مهر جهاز. ܙܒܘܕܝܐ ܙܒܕܢܝ امهرنى زوّدنى[16] آخر جهّزنى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܝܪܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܙܒܕ ܢܫܬܐ ܒܡܘܗܪܐ ܐܝܟ ܡܐܢ̈ܐ ܢܫܘܢ. ܘܐܝܟ ܡܐܟܠܐ ܘܐܝܟ ܦܪܥܢܐ المهر الجهاز[17]. ܙܒܕܢܝ ܡܪܝܐ جهّزنى الربّ ܀

ܙܒܘܠ ܗ̄ ܙܒܠܐ ܕܗܘ ܙܘܒܠ الغايط زبل ܀

ܙܒܘܠܘܢ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܝܐ ܐܘ ܙܒܕܐ ܛܒܐ

---

[1] SSs *deest* ܙܘܢܐ. — [2] SSs ܘܓܘܪܣ جاوش, *cf. infra* ܓܘܪܣܬܐ. — [3] SSs *deest, cf.* ܙܐܕ *supra.* — [4] SSs *deest;* H *glossa tantum deest.* — [5] SSs ܙܐܛܝܡܐ تهم. — [6] *Sic, leg.* المائل? — [7] *Cf. col.* 513, *l.* 13. — [8] SSs *deest* ܦ̄ يتثقل. — [9] SSs يمـوّن الكـلّ *et vocab. sequentia desunt.* — [10] FSSs يرعد; SSs *deest* يتحرّك *quod sequitur.* — [11] SSs *vocab. præcedentia desunt.* — [12] FSSs داهٍ. — [13] F *add.* الافك; SSs *deest hæc glossa.* — [14] SSs *deest.* — [15] H ܙܒܕܐ. — [16] F زوني; H *deest;* FSSs امهرني *pro* مهرني. — [17] SSs *vocabula sequentia desunt.*

ܘܕܣܩܘܬܐ ܐܚܝܬ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܪܒܐ ܘܒܐܬܠܐ ܘܒܗܡܒܐ ܘܒܦܐܡܐ ܘܒܦܘܪܠܐ العروق. ܘܪܝܕܐ ܕܒܒܠܗ ܣܦܘܠܐܪܘܢ العروق التى فيما بين الحالبين[1] والثنّة. ܘܪܝܕܐ ܢܒܝܐ ܕܥܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܘܢ ܗܘ ܕܡܬܬܕܥܠ[2] ܒܒܘܡܝܢܐ ܕܟܒܕܐ وهذا هو البسليق الابطى[3]. ܘܪܝܕܐ ܡܐܬܘܠܝܡܘ العرق الاكحل[4]. ܘܪܝܕܐ ܒܒܝܡܐ اظنّه الباسليق العميق وهو الثابت بين حدبة الكبد ويسمّى الوتين ܀

ܘܪ̈ܝܕܐ ܕܐܪܥܐ ܗܢܘܢ ܚܘܪ̈ܐ ܕܬܚܝܬ ܩܠܦܐ الدود المسمّى خراطين. ܘܪ̈ܝܕܐ ܕܐܪܥܐ ܦܪܐ ܡܦܪܝ ܠܬܚܘܬ ܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܒܢ̈ܝ ܐܪܥܐ[5] ܀

ܘܪܝܛܐܠܝܣ ܒܪ̈[6] ܡܘܪܝܬܐ ܕܛܘܪܐ الفوذنج الجبلى ܀

ܘܪ̈ܫܢܐ ورشان ܕܗܝ ܫܦܢܢܐ الورشان ܘܗܝ ܡܫܚܬ[7] ܀

ܘܪܣܐ[8] ܗ̄ ورس ܘܡܦܝܐ ܠܩܘܢܐ ܒܡܪ̈ܒܪܒܢܐ ܘܡܬܢܦܫ ܒܗ ܠܒܪ̈ܩܡܐ الورس وهو الحنّاء ܀

ܘܪܬܝܩܪܕܐ[9] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠ ܫܡܗ ܘܪܕܝܢ ܕܗܘ ܕܬܠܒܕܗ ܒܪܝ ܒܐܪܝ ܫܠܝܚܐ اسم مدينة ܀

ܘܪܬܝܘܢ ܦܪܬܐܘܢ[10] ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܒܠ ܬܪܬܝܢ ܡܢܝܬܐ. ܢܒܠܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܪܒܥܝܢ[11] ܕܦܩܝܕܐ ܪܘܪܒܬܐ. ܘܒܬܦܪܢܐ ܡܛܪܐܝܬ ܐܒܪܒܝܢܬ[12]. ܘܗܝ ܕܒܪܕܝܬܐ ܒܗ ܠܗ ܒܠ ܢܓܪܕܝܬܐ ܐܠܛܐ ܒܠ ܘܪܬܝܘܢ واقول الحبل الذى يقوّم به شراع السُفن العظام ܀

ܘܫܬܐܣܦ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܬܒܐ ܕܣܒܒܬܐ وشتاسف ܀

ܘܬܘܠܝܐ ܐܝܟ ܪܒ. ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܡܕܡ. ܕܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܠܘ̄. ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ. ܒܐܦܐ ܡܕܡ ܓܒܪܝܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܒܬܐܒܝܐܣ[13] زعم قوم انّه عصارة نبات وزعم آخرون انّه حجر يكون ببلاد[14] تابياس من مصر ܀

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܘܐܘ ܕܠܟܣܝܟܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] H الحاجبين. — [2] FSSs ܕܡܬܬܥܕܠ. — [3] H الايطى; SSs deest الابطى cum vocab. seq. usque ad ܘܪܝܕܐ ܒܒܝܡܐ, cf. col. 203, l. 22. — [4] F العرق الاكحلى ام الحملى الاكحل. — [5] Cf. col. 405, l. 10. — [6] F add. ܒܪ̄, conf. col. 92, l. 13. — [7] SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܘܒܪ̈ ܕ̄; deest ܡܫܚܬ. — [8] SSs add. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ. — [9] F ܡܕܝܢܬܐ". — [10] H ܦܪܬܐܘܢ; F ܘܪܬܐܘܢ. — [11] SSs ܕܐܪܒܥܝܢ, cf. col. 296, l. 15. — [12] SSs ܡܛܪܐܝܬ ܐܒܪܐ ܢܓܝܫܬ. — [13] SSs ܒܬܐܒܝܐܣ et infra ببياس, pro تابياس cf. Diosc., I, 333. — [14] F فى بلاد.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܦܘܣ ܒܪ̄ ܢܘܫܐ ܡܘܪܝܣܩܘܣ ܕܗܘ ܚܠܬܝܬܐ
حلتيت ܀
ܘܦܘܣ[1] لَبَن ܀
ܘܦܘܦܐܠܒܣ ܒܪ̄ ܒ̄[2] ܚܠܒ ܚܘܪܐ لبن[3] الجاوشير ܀
ܦ̣ܝܢܐ ܕܗܘ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ[4] ܀
ܦ̣ܪ وَجّ. ܗ̄ܘ ܕܝܢ ܐܩܘܪܘܢ ܀
ܘܩܝܡܒܘܢ[5] ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܒܩܐ الباذروج ܀
ܘܩܝܡܪܘܣ[6] ܟܪܒ ܢܒܠܐ ܕܡܝ̈ܦܐ. ܗܟܢ ܐܫܟܚܬܗ ܒܦܢܩܐ ܥܒܪܝܐ ܢܣܟܐ ܒܩܘܪܢܝܐ[7] ܀
ܘܩܝܡܒܠܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܫܚܐ ܕܚܒܩܐ دُهن يُتّخذ بالباذروج. ܬܘܒ ܥܝܢ ܒܣܦܪܐ ܕܐܠܦ̄[8] ܀
ܦ̣ܪܕܐ ܥܒܕܐ ܗܘ ܠܚܫܝܐ ܕܢܦܠ ܠܗ[9] ܒܠܝܢܐ ܒܠ ܩܢܘܡܗ ܕܘܪܕܐ ܗܘ ܕܒܪܒܢܐ ܫܘܫܢܐ[10] ܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܒܠ ܒܠܗܘܢ ܡܫܬܪܪܐ ܘܠܒܪܢ ܕܦܩܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܡܢ ܘܪܕܐ ܕܘܡܝܐ ܘܪܝܩܝܢ ܘܒܢܒܐ ܠܫܡܝܐ ܘܠܕܘܕܒܐ الورد[11] ܀
ܘܪܕܢܝܐ ܪ̄ ܩܪܝܬܐ ܕܒܠ ܥܡ ܘܪܕܐ اسم قرية ܀
ܘܪܕܐ ورد. ܘܪܕܐ ܕܒ̣ܪܐ[12] شقايق النعمان. ܘܪܕܐ ܕܝܡ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܢܐ ܣܘܠܓܦܪ[13] زنجفر وقالوا لازورد ܀
ܦ̣ܪ̈ܘܪܐ ܗܘܝܘ ܐܝܘ ܚܘܪܪܐ[14] البياض فى العين ܀
ܦ̣ܪ̈ܘܪܐ ܦܪܝܬܐ ܡܢܗܝ ܦܬܝܟܢ ܠܡܘܐ. ܕܡܟܢܫܐ (sic) ܒܩܠܐ ܡܥܠܩܐ. ܘܐܦ ܐܝܬܝܗ ܠܗ ܡܟܢܫܢ ܪܓܬܐ ܕܠܡܫܟܒܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܫܟܚܬ ܒܗ ܒܠ ܢܦܫܐ ܪܒܐ. ܥܒܕܐ ܗܢܐ

ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܛܒܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܒܝܢ ܘܪܘܪܐ[15] ܒܗ ܡܕܒܪܐ ܒܡܝܬܐ. ܘܡܦܩܝܢ ܡܢ ܚܘܝܢ ܐܝܟ ܕܦܩܪ ܐܝܕܐ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ. ܘܪܘܪܐ ܪܒܐ ܦܪܝܬܐ ܕܠܒܢܐ[16] ܐܝܬܝܗ. ܘܗܘܝܐ ܠܐܦܘ ܦܠܗܝܛܝܢܘ. ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܒܢܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܩܝܒܘ. ܐܢܫܝܢ ܕܪܒܪܝܢ ܒܬ ܐܪ̈ܒܥܐ ܙܢܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗ. ܩܝܕܝܢ ܕܝܢ ܒܒܠܝܐ ܦܐܪܝܛܐ ܐܝܬܘ̄. ܕܒܢ ܒܪܢܫܐ ܠܗ ܘܦܪܝܬܐ ܕܠܒܝܐ ܠܒܢܐ ܒܗܢ ܡܝܬܘܬܐ ܗܝܐܬܐ. ܘܡܬܝܠܕܐ ܒܬ ܣܘܪܝܐ ܒܢܒܠܐ ܗܢܐ ܡܝܪܝܗ الاوّل زرباب ܀
ܘܪܘܙܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܪܘܙܐ الارُزّ وهو مسروق من الفارسيّ ܘܥܝܢ ܒܣܦܪܐ ܕܐܠܦ̄[17] ܀
ܘܪܘܪܐ الريارات التى تطلع من التنّور[18] ܀
ܘܪܘܪܬܐ السراب ܀
ܘܪܘܝ ܐܝܟ ܪܒܢ ܬܝ̈ܢܐ البول. ܘܥܝܢ ܒܣܦܪܐ ܐ̄[19] ܀
ܘܪܘܒܝܣ ܒܪ̄ ܗ̄ ܒܘܫܢܐ الكرسنّة وكشنى[20] ܀
ܘܪܘܒܐܣܘ[21] ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܪܙܐ ܕܐܪܒܐ نبات يُنبت فيما بين العدس وغيره من الحبوب فيخنقه جعقيل[22]. ܡܒܒܪ ܒܣܦܪܐ ܐ̄[23] ܀
ܦ̣ܪܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܚܙܝܪ ܒ̣ܪܐ خنزير برّى ܀
ܘܪܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܘܪܠ ܕܗܘ ܚܟܐܝ ܚ̣ܪܐ[24] الورل[25] ܀
ܦ̣ܪܝܕܐ ܕܟܗܣܐܪܘܢ حجاب ما بين الخاصرة والثنّة[26]. ܦ̣ܪܝܕܘ عرقيّ. ܘܪܝܕܐ عرق. ܦ̣ܪܝ̈ܕܐ ܘܚܢܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܠܗ ܒܠܝܢܐ ܕܒܠܥܣܪܐ ܕܒܢ̈ܝܫܐ

---

[1] SSs *deest.* — [2] HF ܗ̄ܘ ܒܪ̄ ܘܦܘܦܐܠܒܣ. — [3] HSSs *deest* لبن. — [4] HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ. — [5] HF ܘܩܝܡܒܘܢ *et deest* ܐܝܟ ܪܒܢ *quod sequitur.* — [6] SSs ܘܩܝܡܒܪܘܣ. — [7] SSs ܒܘܩ̄; H ܒܘܣ̄, *forsan* ܒܩܘܪܢܝܐ ܘܐܩܘ̄. — [8] *Cf. col.* 86, *l.* 14. — [9] HF *deest* ܠܗ. — [10] HF ܫܘܫܢܐ. — [11] *Cod. hic add.* ܘܪܕܐ ܕܝܡ̈ܐ ܦܪܝܐ ܒܪ ܣܪܦܢܐ, *vide inf. l.* 20. — [12] F ܕܒܪܐ, *cf. col.* 201, *lineam* 7; SSs *deest hæc glossa et glossa præcedens.* — [13] SSs ܣܘܠܓܦܪܐ. — [14] H ܚܘܪܐ. — [15] *Cod.* ܕܠܒܝܢܘܪܐ. — [16] *Cod.* ܕܠܒܢܐ. — [17] *Cf. col.* 91, *l.* 1. — [18] HF *sic;* SSs *hoc vocab. et vocab. sequens desunt.* — [19] *Cf. col.* 91, *l.* 9. — [20] Ss وكشنى; S كشن; H *deest, confer col.* 91, *l.* 13 *et infra* ܒܘܫܢܐ. — [21] H ܘܪܘܒ″. — [22] F *add.* جنعيل. — [23] *Cf. col.* 90, *l.* 25; *col.* 95, *l.* 1; *col.* 292, *l.* 6. — [24] Ss *sic;* HFS ܒܢܐ ܚ̣ܪܐ. — [25] HF الورك. — [26] F والثينة *hic et infra;* SSs والنثة *hic tantum.*

ܦܛ̈ܐ[1] الطيهوج ܒܪ̈ ܛܝܗܘܓ ܪ̄ ܛܝܗܘܓܐ[2] ؛
ܦܘܝܐ ويل وعويل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܦܘܝ̈ܐ
ܘܡ̈ܠܐ ܕܐܬܐܡܪܘܢ ܒܚܣܕ ܙܢܐ ܡܬܬܛܦܝܢ
ܠܡܣܟܢ̈ܐ. ܘܢܒܝܗܝܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܫܘܕܥܢܐ[3]. ܦܘܝܐ ܢܗܘܐ ܠܕܝܢܝܐ ܘܡ̈ܠܐ
ܠܚܠܘܗܝ ܡܫܬܥܝܢܘܬܗ. ܦܘ لو الـويـل لى[4]. ܦܘ ܦܘ وا
ويلتاه ؛
ܘܐܢܛܘܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܡܣܟܢܐ
دُهن يُتّخذ بعقد الكرم البرّى ؛
ܘܦܕܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الويدى[5] ؛
ܘܦܪ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܒܓܐܒܐ ܕܐܪܢܐ
الوذيون وهو الجذام ؛
ܘܦܘܘ[6] اليُويُو ؛
ܘܦܘܣܦܘܣ ܗ̄ ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ[7] الدسم الذى
يستخرج من الصوف الوسخ ؛
ܘܦܣܦܘܣ ܒܪ̈ ܢܘܢܐ ܢܦܠܐ خلّ ؛
ܦܠܝܐ ينبغى يجب ܡܬܬܚܝܒ ܪ̈ܫܡ ؛
ܦܠܝܬܐ واجبة. ܦܠܝܐܝܬ ܐܝܟ ܚܘܫܒ كما جاء
به فى موضع اجود وهو عندى الانفعال بالواجب ܪ̄
ܦܠܝܬܐ ܙܕܩܐ ؛
ܘܦܠܐܣ[8] ܗ̄ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܕܪܬܐ ؛
ܘܦܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܛܠ ܦܠܘܛܪܟܐ[9]
ܕܢܝܩܡ اسم رجُل ؛
ܘܠܘܠܬܐ الولولة ؛
ܦܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܥܡ ܓܒܪܐ ܗܘ ܩܠܝܠܐ
ܐܪܒܥܐ ܗܘ ܕܦܠܓ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܗܪܘܕܣ ܡܫܝܚܐ[10]
اسم رجُل ؛
ܦܠܝܐܝܬ بالواجب. ܪ̄ كما ينبغى. ܦܠܝܬܐ الفريضة[11].

ܦܠܝܐ لو يجب لى واقول ينبغى لى. ܦܠܝܐ يجب. ܦܠܝܐ
ܠܗ يجب له. ܦܠܝܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الجنازة.
ܪ̄ ܦܠܝܬܐ فرض ؛
ܘܦܘܦܘܪܪܝܐܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܬܠܝܬ
ܩܘܠܐ ܘܦܬܝܚ ܠܗ ܘܐܦ ܚܡܪ̈ܐ ܘܐܝܬܘ̄ ܕܢܝܫܐ
ܡܕܡ. ܕܡܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܬܓܠܠ ܘܗܦܟ ܐܝܟ
ܐܣܦܘܓܐ ؛
ܘܦܘܡܗܘܣ ܗܘܠܝ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܪܝܐܝܠ.
ܛܦܪ̈ܐ ܐܘܟܡܬܐ ܦܪܣܬܐ ܕܚܡܪܐ حافر الحمار.
ܡܬܟܬܫ ܒܡܕܪ̈ܐ ܕܐܘܠܦ. ܘܦܘܡܗܘܣ ܗܘܠܝ ܕܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܛܦܪ̈ܐ ܐܘܟܡܬܐ ܦܪܣܬܐ ܕܥܢ̈ܐ اظلاف
المعز ؛
ܘܦܘܣ ܒܪ̈ ܝܘ̄ ܢܒܗܪܐ الخمر ؛
ܘܦܘܩܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܦܪ̈ܐ ܕܡܫܡܫܐ الاظفار
التى يتبخّر بها وهى طبق صَدَف شبيه بصَدَف الغرفير ؛
ܦܣܩܐ ܒܪ̈ ܐܘܪܛܘܪܐ[14] ܠܦܘܪ̈ܩܐ الجوارب ؛
ܘܦܣܛܪܗܐܘܢ الحيوان الخزفىّ الجلد يسرقنبه
ܡܒܥܒܥܐ ؛
ܦܣܩܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܓܒܕܐ ܕܒܝܬ ܚܒܫܐ
العبد ؛
ܦܣܩܘܐ[15] ܗ̄ ܛܒܠܐ جمل ؛
ܦܓܕܐ ميعاد ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܐܬܦܓܕܘ ܠܝ
العدة. ܘܦܓܕܢܝ وعدنى. ܦܓܕ ܠܗ وعده موعد. ܒܦܓܕܬ
ܕܦܓܕ ܡܬܓܒܝܢܐ. ܪ̄ ܐܘܟܝܬ ܠܓܒܝܢܐ. ܘܬܘܒ
ܬܢܒܘ المرقا[16]. ܦܓܕܐ الملجا ميعاد. ܦܓܕܐ ܐܢܫܘܬ انى
الوقت[17]. ܦܓܕܐ ܐܬܦܓܕ ܠܝ ܬܡܢ الوعد ܘܬܘܒ
ܘܦܓܕܐ ܕܫܦܪܐ وقت الغداة ؛
ܦܦܐ[18] ܗ̄ ܡܠܬܐ. ܒܪ̈ ܐܒܪܐ ܗ̄ ܡܠܬܐ ؛

---

[1] SSs *add.* ܐܝܟ ܚܘܚܡ. — [2] FSSs ܛܝܗܘܓ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܛܝܗܘܓܐ. — [3] *Cf. B. A., Paris.* 255, ܐܝܟ ܡܢ ܐܦܪܝܡ ܒܡܕܪ̈ܫܐ. — [4] SSs *vocab. seq. desunt, cf. col.* 613, *l.* 14. — [5] F الويدنى. — [6] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄. — [7] HF *add. hic* الوسخ *quod ad calcem deest.* — [8] SSs *deest.* — [9] HF ܗ̄ ܡܛܠ ܦܠܘܛܪܟܐ; SSs ܘܠܛܐ *pro* ܘܠܛܐ. —

[10] SSs ܗܘ ܕܦܠܓ ܠܡܠܟܘܬ ܕܗܪܘܕܣ ܥܡ ܒܢ̈ܝܗ. — [11] SSs *glossæ præced. inde a* ܪ̄ *desunt.* — [12] SSs ܘܦܘܦܘܪܪܝܐ. — [13] SSs *deest* ܗܘܠܝ. — [14] *Sic, cf. col.* 91, *l.* 17. — [15] SSs *deest.* — [16] Ss الرقا, S الدقا *et glossa sequens deest.* — [17] F ܐܢܫܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ايتح الوقت; SSs ܐܢܫܘܬ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ اتيح الوقت. — [18] SSs *deest.*

ܦ

ܒܪ ܐܠܗܐ ܡܢܝܚ ܠܡܫܠܡܐ.
ܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܦܐ ܕܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ـ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܝܚܐ ܀

ܦܐܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܥܐ البيض. ܡܪܡܪ ܒܡܣܪܩܐ[1] ܕܐܠܦ ܘܒܗ ܐܘܡܢܘܬ ܢܓܡܓܡܬܐ. ܪ̄ ܦܒܪܐ بيض السمك ܀

ܦܐܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عوآء ܀

ܦܐܠܝܛܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܬܗܪܛܩ اسم رجل ܪ̄ الكافر[3]. ܦܐܠܝܛܝܢܐ ܗ̄ ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܀

ܦܐܠܪܝܢܘܣ ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܥܒܕܗ[4] ܫܒܘܪ ܒܪ ܐܪܕܫܝܪ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܡܬܒܬ ܒܗܘ ܢܝܫܡ ܠܐܘܪܗܝ. اسم ملك الروم ܀

ܦܐܠܝܐ ستور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦ̈ܝ ܬܪ̈ܥܐ السُدل[5] الستر السُجف وامّا الستور التى تُجذب بالحبال والاعمدة فتسمّى ܦܠ̈ܝܛܐ[6] ستور ابواب المذابح ܗ̄ܘ ܦܐܠܝܛܘܣ[7] ܀

ܦܐܠܐ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܡܬܪܓܡܬܐ ܕܦܝܠܣܘ̈ܦܐ ܀

ܦܐܫܛܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܒܗ ܕܐܪܕܘܫܬ اسم رجل ܀

ܦܒܪܐ ܪ̄[8] ܬܘܒ بيض السمك ܀

ܦܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܚܠܐ وادى ܀

ܘܕܢܝ ܗ̄ ܒܪ̈ܕܐ الكماة ܘܡܬܝܒܢ ܒܡܣܪܩܐ ܕܐܠܦ[9] ܀

ܘܕܪܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܕܘܗܝ اعاله ܀

ܦܗ ܘܢܗ[10] ܚܕ ܐܢܘܢ ܗ̄ ܐܝܬܝܐ الربّ الازلىّ ܀

ܘܦܗܐ ܠܒܝܬܐ ܕܡܘܬܒ̈ܬܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ولمّا كان بعد ثلثة اشهر احد ازمنة السنة ܀

ܘܦܠܘܣ ܦܠܘܣܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ[11] ܗ̄ ܗܘ ܕܐܬܝܒܪ ܡܢ ܡܫܒܠ ܡܕܝܢܬܗ ܘܢܦܠ ܒܓܘܪܓܐ ܕܣܝܦܬܐ. ܬܪܝܢܘܢ ܒܓܘܡܪܐ ܒܚܕܘ ܀

ܦܘ ܒܪ ܙܒܦܬܐ ܘ̄ البُندقة. ܪ̄ ܦܘܦܐ[12] بُندقة ܀

ܦܘܙܐ ܒܪ̄ ܒ̄ ܕܐܬܝܬܗ سية ܪ̄ سنط ܒܛܝܐ الاوزّ. ܓܒܠ ܕܫܢܐ البطّ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاوزّ ايضا[13]. ܦܘܙܐ وزّة بطّة ܀

ܘܙܒ ܙܘܦܐ ܢܒܥܐ وزب[14] ܀

ܦܘܢܟܐ جُرن ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܡܪܡܪܝܢ[15] ܒܗ ܠܠܒ̈ܢܐ ابزن حَوض. ܪ̄ ܒܪ ܙܘܦܐ ܘ̄[16] ܀

ܘܙܘܪܐ[17] الزرباب ܀

---

[1] SSs *vocabula sequentia desunt, confer col.* 47, *l.* 15. — [2] H ܦܐܠܝܛܘܣ" *et deest* ܕܐܬܗܪܛܩ *quod sequitur.* — [3] SSs المومن *loco* الكافر *et vocab. sequentia desunt.* — [4] FSSs ܡܥܒܕ; H *hunc passum omisit.* — [5] F السـنـدل. — [6] FSSs ܦܠ̈ܝܛܐ, *cf. col.* 492, *l.* 7 *et* 20. — [7] SSs *deest* ܗ̄ܘ ܦܐܠܝܛܘܣ. — [8] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *pro* ܪ̄, *cf. supra l.* 5. — [9] SSs *deest* ܕܐܠܦ, *cf. col.* 54, *l.* 6; ܐܝܟ ܪܒܢ *et glossæ vocabuli sequentis quod deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *addiderunt.* — [10] SSs ܦܗܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [11] SSs ܕܡܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ; H *deest.* — [12] H ܦܘ; SSs *hæc glossa deest.* — [13] SSs *vocab. seq. desunt.* — [14] H *deest* وزب. — [15] SSs ܕܡܬܚܡܪܡܪܝܢ. — [16] HF ܒܪ ܙܘܦܐ ܘܦܘܪܐ ܡܬܩܪܐ ܒܠܚܘܕ. — [17] SSs *deest; in Bar Ali, Paris.* 255, طاير يقال له الزرباب, *cf. inf.* ܘܪܘܪܐ.

المراء[1] الهذيان المغرى[2]. ܗܪܝܢ يهذون الهذر[3]. ܗܬܪܬܐ ܒܡܘܫܚܬܐ ܕܪܕܪ ܗ̄ ܘܡܦܩ ܕ̄ ܘܬ̄. ܗܪܬܐ ܗܪܪܐ خصومة :.

ܗܫܐ الان واقول انّه يجوز فى بعض المواضع عند ذلك من وقتك. ܦ̄ ܗܫ ܗܫܐ الان :.

ܗܫܬܐܝܬ ܦ̄ ܒ̄ ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܕܡܫܚ ܠܗܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܠܐ ܡܫܚ ܦܘܫܩܗ :.

ܗܬܐܐܣܘܪܐܣܦܠܣܗ[4] ܐܬܦܪܣܗ تموّه عجّب[5] :.

ܗܬܗܡܠܝܐܘܣܐܣ ܗ̄ ܦܫܝܛܬ ܡܬܐܣܬܐ اسّست :.

ܗܬܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ[6] ܡܥܠܝܐ ܕܢܦܫܐ مالك الحزين :.

ܗܬܘܪ ܐܝܟ ܡܥܠܝܐ ܗ̄ الهواء العالى الذى لا تبلغه الرياح والغيوم[7] بل كلّ ذلك دونه ܦ̄ الجوّ[8] :.

ܗܬܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܐܐܪ̈ الاثيريّة من الاثير :.

ܗܬܘܢܣ ܥܡܐ شعب اُمّة[9] :.

ܗܬܘܢܣܐ ܕܥܡܐ ذجت :.

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܗܐ ܕܠܗܘܒܣܝܣܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] *Cf. col.* 658, *l.* 10. — [2] SS*s* المعرى. — [3] SS*s vocabula sequent. desunt.* — [4] H *hoc vocab. et vocabula sequent. usque ad* ܗܬܘܪ *desunt.* — [5] SS*s* عجيب. — [6] F ܐܝܟ ܒܪܢ. — [7] S *add.* الاثير. — [8] *Cf. col.* 8, *l.* 16; *col.* 327 *ult.* — [9] *Cf. col.* 327, *l.* 20.

ܗܪܡܘܕܩܛܘܠܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܙܒܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܘܒܠܬܐ ܀

ܗܪܘܬܪܐܬܐܠܐܣܐ ܝܡܐ ܣܘܦܐ بحر القلزم ܀

ܗܪܢܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ هرنوة ܀

ܗܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܪܩܢܐ للخلاص. ܗܪܝܣ قرية محبوبة تسمّى بهذا الاسم. ܝܼ ܗܪܝܣ ܪܚܝܡܬܐ. ܒܐܡܝܢܐ. ܗܪܝܣ ܬܬܡܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܚܝܡܬܐ محبوبة. ܝܼ ܗ̄ ܚܪܝܒ ܒܡܝܢܝܢܐ ܟܝܦܐܪܝܣ[2]. ܬܘܒ ܗܪܝܣ ܪܚܝܡܬܐ حُبّ. ܗܪܝܣ ܬܘܒ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܦܪ مدينة تُدعى هرّس[3] ܀

ܗܪ̈ܣܝܣ قال علىّ بن عُبيد اسقف بيت المقدّس المارون[4] المخالفون. ܚܪ̈ܝܢܐ ܝܼ ܗܪ̈ܣܝܣ. ܡܫܒܚܐ ܗܘ ܒܣܘܪܝܝܐ ܕܝܢ ܚܪܝܢܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܚܢܐ. ܬܘܒ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܫܠܡܝܢ ܠܚ̈ܕܐ ܒܡܕܡ. ܘܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܟܠ ܕܡܬܝܕܥܝܢ المقالات والاديان كاليهود والنصارى وغيرهم. ܒܝ ܗܪ̈ܣܝܣ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܠܬܐ ܣܝܒܪܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܫܪܪܐ[5]. ܗܪ̈ܣܝܣ اراء فرق ܀

ܗܪ̈ܣܝܘܛܐ[6] المعاندون ܒܬ̈ܪܝܐ. ܒܘܪܝܐ ܗܪܣܝܣ ܡܬܩܪܐ ܗܪܣܝܘܛܐ. ܒܝ ܗܘ ܕܦܠܝܓ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܠܗܝܐ ܘܡܣܛܐ ܡܢ ܫܪܪܐ العادل عن الحقّ الحايد المايل[7]. ܗܪܣܝܘܛܐ عبادة الاصنام المخالفة لله عزّ وجلّ. ܗܪܣܝܘܛܐ مخالف المروزى المخاصم وعلىّ بن عُبَيد يقول: ܗܪܣܝܘܛܐ المارى فى الامور الانسيّة لا فى الله عزّ وجلّ. ܝܼ ܗܪ̈ܣܝܘܛܐ

ܒܬܫܥ̈ܝܬܐ ܬܘܒ ܐܝܠܝܢ ܕܟܠ ܐܢ̈ܫܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܀

ܗܪܦܛܘܢܐ[8] ܕܪ̈ܚܫܝܢ ما يدبّ الدبيب. ܗܪܦܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܪ̈ܚܫܐ الهوامّ الحشرات الدبيب[9] ܀

ܗܪܦܠܠܘܣ نمّام ܡܣܡܣܩܢܐ[10] النمّام. ܘܗܟܢ ܡܬܐܡܪ ܦܗ. ܗܪܦܠܠܘܣ ܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܣܡܣܩܢܐ ܀

ܗܪܦܝܣ ܗ̄ ܪ̈ܚܫܐ ܐܝܟ ܦܗ لحُمرة[11] الدَبّابة ܀

ܗܪܩܠܝܕܝܣ ܐܘ ܗܪܩܠܝܕܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܗ ܐܒܐ ܕܡܠܟܝܢܝܣ. ܗܘ ܕܐܬܬܒܝܘ ܒܬܠܡܝܕܐ ܠܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ[12] ܀

ܗܪܩܠܘܡܣܐ ܒܝ هرقلوش قال جبريل انّ هذا الدبيب النبت[13] يسمّى باليونانيّة هرقلوش وهو عقّار وقال فى موضع آخر هو اسم نبطىّ لبعض انواع الهندبا البرّى. ܣܘܢܟܘܣ[14] ونحنُ نذكره فى ما بعد فى موضعه ܀

ܗܪܩܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܓܢܛܝܣ[15] ܟܐܦܐ ܕܢܬܦܐ ܦܪܙܠܐ الحجر الذى يجذب الحديد ܀

ܗܪܪܘܬܐ[16] خصومة[17] يقال ܚܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈. ܚܠܦ ܢܩܪ̈ܬܐ ܗܪܪܐ ܗܐܪ. ܐܝܟ ܕܪܪܐ ܕܐܪ[18]. ܗܪܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܠܘܫܐ الواشى[19] المحّال ܀

ܗܪܪܘܦܣܝܣ ܗ̄ ܢܦܘܠܬܐ سقوط ܀

ܗܪܬܐ هرير[20]. ܝܼ ܐܗܪܬܘܢܝ ܐܒܐܫܬܘܢ ܠܝ ܕܒܗܪܬܐ ܘܒܡܫܚܬܐ ܒܒܝܬܘܢܝ اضررتم بى. ܝܼ ܗܪܪܐ هرار كلابزى[21] ܀

ܗܪܬܡܢ هُنالك ܀

ܗܪܬܐ المعربد. ܗܪܬܐ الشرّ الهذر العربدة

---

[1] HF ″ܗܪܡܘܕܩܪ, *cf. col.* 296, *l.* 4. — [2] SSs *glossa præcedens deest, in* H *ad calcem vocabuli præced. reperitur.* — [3] SSs بهرس. — [4] SSs المهارون. — [5] SSs *glossa sequens deest.* — [6] H ܗܪ̈ܣܝܘܬܐ. — [7] FSSs *deest* الحايد المايل. — [8] F *add, antea* ܗܪܦܛܘܢܐ *sine glossa.* — [9] F الحشرة الرحش; SSs الحشرة الرخش. — [10] SSs ܡܣܡܣܩܢܐ. — [11] SSs الجمرة, *cf. col.* 657, *l.* 2. — [12] *Cf. col.* 261, *l.* 2. — [13] HSSs النت. — [14] Ss سوبخوس, *leg.* ܣܘܢܟܘܣ, *quod vide infra.* — [15] F ܡܓܢܛܝܣ, *cf. col.* 297, *l.* 3. — [16] SSs ܗܪܘܬܐ. — [17] HF خصوم. — [18] *Cf. col.* 602, *l.* 15. — [19] FSSs الوشّاء *pro* الواشى. — [20] SSs هريرة *et sequitur* ܐܝܟ ܕܪܪܐ *cum ultima glossa, deinde* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *cum glossa proxima.* — [21] SSs كلابزن; H *deest* هرار.

ܗܪܡܘܦܘܠܝܛܐܘܣ ܬܚܘܡܐ ܗܘ ܕܒܢܝ̈ܐ
ܣܘܡܩܬܐ الحمرة[1] :·.
ܗܪܘܕܐ تنّور نار وهو اسم امرأة :·.
ܗܪܘܕܐ[2] ܐܝܟ ܕܒܬܐ ܕܡܠܝܚܝܢ ܡܢܗ ܒܬܢܘܪܐ ܕܡܢ ܢܘܪܐ :·.
ܗܪܘܕܠܐ[3] ܗ̄ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ :·.
ܗܪܘܕܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ الخراب ܛܘܪ ܗܪܘܕܝܣ[4] :·.
ܗܪܘܕܝܣ[5] اسم رَجُل ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕ. ܗܪܘܕܝܣ ܗ̄ ܐܢܬܬܐ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ ܐܢܬܬܗ. ܦܠܓܐ ܕܡܠܟܐ :·.
ܗܪܛܘܠܝܬܐ ܗ̄ سبي[6]. ܘܐܝܬ ܕܗܪܛܘܠܝܬܐ عَمَل حثيث :·.
ܗܪܛܘܪܘܛܐܘܣ[7] ܕܡܢ ܚܝܠܐ قوّة الصبّاغين :·.
ܗܪܛܘܪܘܛܐܘܣ[8] ܚܝܠܐ قوّة :·.
ܗܪܘܡܛܐ افاويه. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ̄ العطر الطيب. ܒܬܪ ܕܩܪܐ ܒܣ̈ܡܐ ܪܝܚܐ ܕܒܣ̈ܡܐ[9]. ܗܪܘܡܛܐ طيب[10] :·.
ܗܪܡܘܣܡܛܝܣ ܗ̄ ܕܝܢ ܣܠܝܩܐ[11] قلناق[12]. ܘܗܘ ܩܪܐ ܠܗܪܡܘܣܡܛܝܣ. ܘܡܢ ܣܠܝܩܐ ܦ̄ ܛܘܪܝܓ التودرج[13] :·.
ܗܪܘܛܐܝܣ[14] ܦܪ̄ ܬ̄ ܗܪܘܛܐܝܣ[15] ܕܗܘ ܥܒܕ ܕܐܟܬܐ اشنة :·.
ܗܪܘܛܐ نعنع :·.
ܗܪܐܛܡܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ ܕܥܒܕ الفاعل :·.
ܗܪܛ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ الكش اسع :·.
ܗܪܛܝܩܘܬܐ ܚܟ[16] مُروق :·.

ܗܪܛܝܩܐ ܣܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܗܪܛܝܩܐ ܕܒܪܝܢ[17] ܠܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܕܡܢ ܩܪܐ. ܐܪܛܝܪܘܣ ܗܘܐ ܐܪܛܝܩܘܬܐ[18] فُسدت امانتُه. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ ܥܒܕ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܣܢܐ ܠܐܠܗܐ فاسد الايمان ܕܡܢ ܗܪܛܝܩܐ ܐܘ ܢܟܪܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܪܛܝܩܐ المخالف[19] :·.
ܗܪܘܕܐ[20] المشعب او المثجّب :·.
ܗܪܘܢ ܗ̄ ܒܪܒܐ صون :·.
ܗܪܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ ܗ̄ ܢܫܝܐ المراء[21] :·.
ܗܪܝܣܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ ܢܫ̈ܝܐ ܕܝܪܩܐ الشوب الارقان :·.
ܗܪܝܣ ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܒܪܐ ܒܪܘܩܐ[22] الطرفاء الغُمّ ܗ̄ ܒܪܝܫܐ ܒܚܒܪܐ :·.
ܗܪܝܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ ܒܪܒܪܐ ܢܘܦܪܐ بريّة قفر :·.
ܗܪܟܐ هَاهُنَا :·.
ܗܪܩܠܝܘܣ ܕܐܬܘܬܐ الجائية :·.
ܗܪܩܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ عطارد. ܘܐܝܟ ܦܠܢܣ ܒܬܠܐܐ ܩܪܝ ܠܢܘܗ ܗܪܩܠܝܣ. ܘܒܪ ܐܪܝܐ ܘܒܫܢܝ ܐܢܫܝܢ ܠܗ ܒܫܡܐ ܐܩܠܝܩܝܐ ܩ̇ܘ̇ܩ[23]. ܦ̄ ܛܘܪ ܩܪܝ ܠܗܘܢ ܗܪܩܠܝܣ. ܦ̄ ܗܘܐ ܕܐܒܪܐ ܕܗܪܩܠܝܣ ܩ̇ܘ̇ܩ[24]. ܗܪܩܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ ܐܢܫܐ ܒܥܠܐ ܘܡܠܝܠܐ محبّ المال والكلام :·.
ܗܪܩܠܝܛܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܘܣ[25] ܗ̄ ܦܝܠܘܣ ܛܠܝܐ :·.
ܗܪܩܡܛܐ[26] الخشبة التى تجمع ضلع المكلّس[27] :·.

[1] SSs الحموة, *cf. col.* 660, *l.* 9 — [2] *Sic, cf. col.* 656, *l.* 20. — [3] SSs *deest, cf. col.* 607, *l.* 25. — [4] HF ܘܣ" *et add.* ܗ̄ اتون نار, *cf. sup. l.* 3. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *vocab. seq. des.* — [7] HF ܐܘܣ", *cf. col.* 622, *l.* 19. — [8] *Cf. vocab. praecedens.* — [9] SSs *seq. vocab. desunt.* — [10] F طيوب اطياب. — [11] H ܣܠܝܩܐ. — [12] *Sic, cf.* بلياق *sub* ܒܠܝܩܐ *infra.* — [13] H التودرج; F التودريج التودريج, *cf. col.* 93, *l.* 23. — [14] F ܛܘܣ", *cf. col.* 148, *l.* 7. — [15] *Cf. col.* 89, *l.* 21. —

[16] SSs يحك; F يحكّم. — [17] SSs *vocabula præced. inde a* ܗܠܝܢ *desunt.* — [18] SSs ܗܪܛܝܩܘܬܐ. — [19] SSs *deest ult. glossa.* — [20] SSs *deest, in* F *sequitur tantum* المشعب. — [21] F المرأة, *cf. col.* 661, *l.* 1. — [22] HF ܒܪܘܩܐ. — [23] H ܩ̇ܘ̇ܩ, *cf. inf.* ܩܘܩ. — [24] F ܩ̇ܘ̇ܩ; SSs *deest.* — [25] S *solus, cf. col.* 296, *l.* 20. — [26] F ܗܪܩܡܛܐ. — [27] F المكاس; Ss المكسن; S المكسن, *cf. col.* 177, *l.* 23; *col.* 500, *l.* 17 *et Bar Ali,* 3356.

ܗܡܠܝܢ ܗ̄ ܐܪܟܢ خفّض ܀

ܗܡܠܗܡܛܘܣ شجّى ܀

ܗܡܠܐܘܦܝܢ[1] ܗ̄ ܗܦܝܟܘܬ ܬܠܝܦܐ انقلاب الاشفار[2] الشتر ܀

ܗܡܠܝܦܣܝܣ خسون[3] ܐܦ ܐܬܠܝܐ. ܐܝܟ ܢܚܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܬܣܦܝܬܐ ܒܗܘ ܕܡܢܒܥܐ ܡܢܗ ܥܒܥܐ ܕܡ ܣܓܪܐ ܘܦܓܪܐ ܕܬܪܒܐ ܐܝܟ ܒܠܬ ܣܚܢܘܬܐ ܕܠܒܪ ܀

ܗܡܒܝܛܗܡܛܝܪ[4] ܗ̄ ܡܒܙܚ يهزأ ܀

ܗܡܡܦܐܣܡܘܣ ܗ̄ ܕܢܬܦ المجاذب ܀

ܗܡܡܛܐܣܡܘܣ ܗ̄ ܒܘܠܗܐ حيرة ܀

ܗܡܦܘܪܗܐܢܐܘܒܗܝܢܘܣ ܕܢܦܩ للخارج ܀

ܗܡܦܐܣܡܒܘܣ ܗ̄ ܙܘܒܢܐ ܐܘܒܢܝܬ ܛܪܘܬܐ[5] ܕܥܝܢܐ نتو العين ܀

ܗܡܡܐܠܘܛܗܘܣ ܕܐܦܩܘ المخرجون ܀

ܗܡܡܠܝܣܝܐ ܗ̄ ܟܘܢܫܬܐ جماعة بيعة ܀

ܗܡܡܠܝܢ[6] ܗ̄ ܡܛܠ جِدْ[7] مِلْ ܀

ܗܡܡܠܝܢ ܗ̄ ܠܓܒܪܐ ان يميل ܀

ܗܡܪܗܛܝܣܡܐܘ ܗ̄ ܡܒܨܐ يفحص يتدبّر[8] ܀

ܗܡܪܛܘܢ[9] ܗ̄ ܕܬܒܥܐ المطالب ܀

ܗܡܪܦܛܗܡܐ ܗ̄ ܕܐܪܐ الصراع ܀

ܗܡܪܝܦܣܐܣܡܒܘ ܗ̄ ܛܫܪܬ ܠܗ خبّيت لى ܀

ܗܡܪܝܦܣܐ ܗ̄ ܛܫܝܘ اخفوا ܀

ܗܡܬܣܡܘܣ ܗ̄ ܣܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الوضع ܀

ܗܡܬܠܝܦܣܘ ܗ̄ ܐܙܪܘܒ اضغط ܀

ܗܪܐ ܗ̄ ܥܠܒܟܐ[10] الشيلم ܀

ܗܪܒܠܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ̄[11] مجّة ܀

ܗܪܒܝܬܘܣ ܗ̄ ܣܬܪܝܐ للحمّص. ܘܐܝܟ ܕܒܢ ܗܪܗܒܝܢܘܣ[12]. ܘܐܣܝܐ ܗܪܒܝܢܘܣ ܀

ܗܪܘܒܐ[13] مجّة غوغة ܀

ܗܪܒܝܙ ܒܪ̈ ܦܠܚܐ ܗܪܦܬܐ[14] ܀

ܗܪܒܐ مجّة ضوضا ܩܠ ܫܓܘܫܝܐ ܕܥܡܐ ܀

ܗܪܒܐ ܪܘܡܝܐ ܪܘܡܐܝܬ ܬܐܦܣܝܐ دواء ثافسيا التى[15] يستعملها الصبّاغون ويسمّونها الروم ارباروبيا كذا يقول فولس ܀

ܗܪܓܠܐ[16] الدرس ظاهرًا اقول للخوض. ܘܐܝܣܝ̈ܐ الفكر فى الشىء. ܗܪܓܠ ܘܗܪܓܠܘ اقول خاضوا ويخوضون درسوا يدرسون واقول الهرج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗܪܓܠܐ الرويّة الفكر. ܗܪܓ يفكر يروى يلهج[17] ܘܗܪܓܠ ܗܪܓܠܐ[18] ܦܪܐ ܠܡܪܬܐ ܀

ܗܪܓܠܘܢ ܗ̄ ܥܒܕܐ فعل عمل ܀

ܗܪܕܘܦ من اسماء الدفلى ܀

ܗܪܗܓܒܘܣ دقيق الباقلّى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ تَواتُر الحجر[19]. ܗܪܗܓܒܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܝܪܣܐ سوسن ارجوانى[20] ܀

ܗܪܗܪܐ سراب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܛܠ ܡܝ̈ܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܡܕܒܪܐ ܫܡܫܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܚܙܝܐ ܒܕܝܬܗܘܢ. ܬܘܒ ܦܢܛܐܣܝܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܛܗܪܐ[21] ܒܡܕܒܪܐ ܕܡܝ̈ܐ ܣܪܕ[22] وهو النمّام السراب ܀

ܗܪܐܛܝܣ[23] ܗ̄ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ تقولون ܀

ܗܪܗܣܓܛܝܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܬܒܒ ܚܠܡܐ يُبدى ܀

---

[1] H ܐܘܦܝܢ", *cf. col.* 654, *l.* 12. — [2] SSs الشفر. — [3] FSSs كسوف, *cf. col.* 29, *l.* 17. — [4] *Cod.* ܗܡܒܝܛܗܡ ܗ̄ ܛܝܪ, *cf. Payne Smith, Thes. syriac., col.* 1046. — [5] H ܛܪܘܝܬܐ, *cf. inf.* ܛܪܘܬܐ. — [6] H "ܗܡܡܠ. — [7] F جاد; SSs جد. — [8] F بتدبّر. — [9] SSs *deest.* — [10] H ܥܠܒܐ, *cf. col.* 8, *l.* 21; *col.* 147, *l.* 20. — [11] SSs ܠܝܣ" ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄. — [12] SSs *vocabula sequentia desunt.* — [13] SSs *deest, confer infra* ܗܪܒܐ. — [14] SSs ܦܠܚܐ *et deest* ܗܪܦܬܐ, *forsan legendum* ܦܠܚܐ ܕ ܗ̄ ܦܬܒܢܐ, *de glossa vocabuli hic omissa cf. col.* 602, *l.* 17. — [15] H *deest* ثافسيا التى. — [16] H ܗܪܓܠܐ. — [17] SSs يلج. — [18] H ܗܪܓܠܬܐ. — [19] SSs الحجر; H *deest.* — [20] *Cf. col.* 642, *l.* 24. — [21] H ܒܛܗܪܐ. — [22] F سد; SSs سود. — [23] SSs ܗܪܗܪܛܝܣ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄. — [24] HF ܗܪܐܗܛܝܣ *ut vocab. præcedens.*

ܗܦܬܪܐ ܗܦܬܪܝ[1] ܗ̄ ܒܗܕܘ ܀
ܗܦܬܘܡܝܢ ܗ̄ افثيمون. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܗܦܬܘܡܘܢ[2] ܀
ܗܘܐܬܝܣܐܘ ܗ̄ ܝܬܒܬ جلست ܀
ܗܘܐܬܝܣܐܘܣ[3] ܗ̄ ܐܘܬܒܬ اجلست ܀
ܗܘܐܠܝܦܣܝܣ ܢܛܪ استتر احفظ ܀
ܗܘܐܛܘ ܗ̄ ܟܠ ܚܕܐ كلّ واحدة ܀
ܗܘܐܘܬܝ ܗ̄ ܒܙܙ النهب ܀
ܗܘܐܛܘܡܒܘ بعض الاشيافات التى يُكتحل بها جاء به فولس اقاطنبى[4] ܀
ܗܘܐܣܛܘܣ ܗ̄ ܚܠܦ كلّ واحد ܀
ܗܘܡܘܡܘܐܛܐ ܗ̄ ܐܫܬܦܟܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܦ̄ܗ انصباب الدم فى اللحم ܀
ܗܘܛܝܡܠܐܣܛܡܣ[5] ܬܦܢܝܬܐ طايلة ܀
ܗܘܦܝܛܝܣ ܗ̄ ܡܬܢܩܡܢܐ المنتقم ܀
ܗܘܣܘܪܐܡܣܐ[6] ܗ̄ ܫܪܝܬ صرخت خففت[7] ܀
ܗܘܡܘܡܒܠܝܬܝ ܗ̄ ܫܬܡܟܬ اضطجعت ܀
ܗܘܡܦܐܣܝܣ ܗ̄ ܐܬܒܠܝ تبدّ كفّ سلن ܀
ܗܘܦܝܐܣܐ ܗ̄ ܠܐܝܬ أُعييت[8] ܀
ܗܘܡܘܣܘܣ ܗ̄ ܨܒܝܢܐܝܬ طوعًا ܀
ܗܘܛܝܣܘܣ ܗ̄ ܘܦ ܗܘܛܝܣܘܣ حُمّى الدقّ[9] ܐܘܟܝܬ ܕܡܫܡܫܬܐ مواظبة ثابتة[10]. ܘܗܘܛܝܣܘܣ ܦܛܪ ܡܢ ܐܫܬܐ سلّ[11] بغير حُمّى ܀
ܗܘܛܡܐ[12] ܐܝܟ ܦܬܟ ܦܠܚܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܀
ܗܘܛܐܠܐܛܐܣܘܣ[13] ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܗ̄

ܚܝ ܡܢ ܬܚܘܬܐ. ܗܢܐ ܐܝܟ ܡܫܡܥ ܐܢܬܘ ܕܦܪܢܣܬܐ فنّ من الربا[14] ܀
ܗܘܛܝܩܐ[15] مسلولون ܀
ܗܘܛܝܛܐ ܗ̄ ܦܬܓܡܐ ܕܒܪܝܬܐ السيَر البيعيّة ܀
ܗܘܛܗܐܘ ܗ̄ ܬܡܢ ثمّ هناك ܀
ܗܘܛܗܠܐܘܦܣܐ[16] ܗ̄ ܢܥܩܪܟ يقلعك ܀
ܗܘܛܗܐܡܝܪܘܢ ܗ̄ ܚܠܛ ܗܘܝܬ كنتُ اخلط وامزُج ܀
ܗܘܛܝܣܐܛܘ ܗ̄ ܩܢܐ ملك اقتنا ܀
ܗܘܛܝܣܘ ܗ̄ ܩܢܝܬ اقتنيت ܀
ܗܘܛܪܘܦܝܘܢ ܐܘܟܝܬ ܗܦܝܟܘܬܐ ܕܛܠܝܩܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܫܘܡܠܝܐ الشترة[17] التى تكون فى العين من اثر خراج او جُرح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܦܝܟܘܬܐ ܕܛܠܝܩܐ ܠܐܦܝ ܠܒܪ انقلاب الاجفان الى خارج ܀
ܗܘܛܪܘܒܘܢ زعم جبريل انّه من اسماء الخُربق باليونانيّة ܀
ܗܘܡܝܣܐ ܗ̄ ܐܙܝܥܘ حرّكوا ܀
ܗܘܡܝܣܝܣܝܣܐ ܗ̄ ܒܙܥܬ ܠܗ ܪܚܡܬܐ ܥܡܘܪܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܒܙܒܢ ܓܒܠܐ ܕܡܬܒܣܡܐ وحمت بى[18] توحَّم المرأة عند الحبل ܀
ܗܘܡܝܣܘܣ ܗ̄ خيرى سندروس ܀
ܗܘܡܒܪܘܢ[19] ܗ̄ ܫܦܘܪ صُبّ فرّغ[20] ܀
ܗܘܠܗܐܘܦܘܣ ܗ̄ ܕܢܦܩܘܢ يغنون ܀
ܗܘܠܗܐܘܢ ܗ̄ ܒܟܝܢ ܗܘܘ كانوا يبكون ܀
ܗܘܠܗܘܛܘܣ ܗ̄ ܓܒܝܐ مختار ܀
ܗܘܠܗܘܣܝܪܘܪܘܛܝܣܡ ܗ̄ ܐܘܪܬ اورث ܀

---

[1] F ܗܦܬܪܘܢ; SSs *deest* ܗܦܬܪܐ; *in* HF *spatium vacuum post* ܗܦܬܪܐ. — [2] H ܗܦܬܘܡܘܢ. — [3] SSs *deest*. — [4] H ܐܩܐܛܢܒܝ; SSs اقاطثير. — [5] *glossam seq. ad vocabulum* ἐκδίκησις *omissum pertinere docet* Field, *Otium Norv.*, II, 27. — [6] HF ܐܣܪܐܡܣ". — [7] SSs *deest hic* خففت *sed glossæ vocabuli seq. additur*. — [8] SSs عييت. — [9] F الرقّ. — [10] FSSs الثبات *pro* مواظبة ثابتة. — [11] HSSs تسلّ. — [12] F ܗܡܐ". — [13] HF ܐܛܐܣܘܣ", *cf.* Bar Ali, 3340. — [14] F *add.* ܗ̄ ܕܠܘ ܗܘܛܐܣܘܛܐܣܘܣ. — [15] SSs *deest*. — [16] F ܠܐܘܦܣܐ". — [17] HSSs السترة, *cf.* col. 655, *l.* 4. — [18] FSSs *vocabula sequent. desunt*. — [19] SSs "ܗܘܡܒ. — [20] FSSs افرغ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܦܟܐ عكس. ܒܗܦܟܢܘܬܐ ردّ. ܗ̇ܦܟ غدّار.
ܗܦܝܟ ارتدّ ولّى ܘܐܣܬܪܢܐ رجع ܗ̇ܦܟ يرجع[1].
ܗܦܝܟ[2] ܐܝܟ ܢܘܛܠܝܐ ܕܓܠܠܐ ܘܟܘܪܟܝܢܐ
ܘܡܩܠܝܢ ܒܬܪܬܝܢ ܗ̄ ܗܦܘܟܠܢܐ يقال فى الاوّل
محرق مضلّ كذّاب وفى الثانى متلوّن. ܗܦܝܟܘܬܐ
ܕܢܘܟܪܝܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المخسون بها
ܘܐܡܝܢܐ ܡܚܝܠܐ. ܗܦܟܬܐ ܕܫܢܬܐ عام[3] قابل.
ܗܦܟܬܐ تردّد تقلّب[4]. ܗܦܘܟܬܐ عامًا قابلًا.
ܗܦܟ̈ܬܐ مناقضات معارضات. ܗܦ̈ܟܬܐ فاكّات.
ܗܦܟ ܛܥܝܘܬܐ غثيان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الرجعة ܀
ܗ̇ܦܘܟܐ ܒܒܗܠ ܕܦܪ̄ ܗܦܝܟܐ اقول المنقلب[5]
التقلّب. ܗ̇ܦܝܟ. ܐܬܗܦܟ ܐܝܟ ܩܫܬܐ ܢܟܝܠܬܐ
ܗ̄ ܐܬܟܡܟܡܬ ܐܝܟ ܩܫܬܐ ܡܦܬܠܬܠܬܐ نكث
وانقلب كرجوع السهم ܀
ܗܦܘܦܘܣ[6] ܐܘܡܝܬ ܡܬܠܚܡܢܐ اقول
الملتحم ܀
ܗܦܘܡܪܘܢ قال جبريل انّ السوسن البرّىّ اسمه
باليونانيّة ܗܦܘܡܪܘܢ وبالسوريانيّة ايرسا البرّ ܀
ܗܦܘܡܡܪܐܘܢ ܗ̄ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܣܘܪܢܓܢܬܐ نوع آخر من السورنجان ܀
ܗܦܘܩܘܣܛܝܣ ܬܐܡܘܢܘܣ ܘܒܡܪܐ ܐܝܟܘ̄
ܕܡܫܬܬܐ ܡܛܠ ܡܟܪܝܢܘܬܐ ܩ̈ܛܘܠܐ اقول شىء
يُشرب لدفع السموم ܀
ܗܦܘܡܟܐܣܐ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܝܘܢܝ
ܡܘܢܓܐ ܕܗܘܪܐ ܠܐܐܪ ܡܢ ܐܡܝܘܬܐ ܡܢ ܡܢܝܢ
ܠܐܣܢܬܐ النوء الواحد والانواء الكثير[7] ܀
ܗܦܘܦܘܪܐ ܡܪܥܐ ܪܝܫ ܠܡܬܘܡܐ
ܘܠܐ ܒܒ̈ܥܬܐ الامراض التى تاتى بغتة[8] ܀

ܗܦܘܣܐܘܪܟܐ ܐܘܟܝܬ ܢܣܪܬܐ فى صفة القروح
فى العين ومعناه بالاحتراق التلهّب ܀
ܗܦܘܓܣܛܐ ܗܦܘܓܣܛܪܘܢ ܬܚܘܬ اسفل السُرّة ܀
ܗܦܠܘܣ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕ̄ ܡܥܒܕܢܘܬܐ جزان شاذّ[9]
وكما يجى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سادج باطل ܀
ܗܦܠܝܛܘܣ[10] ܗ̄ ܟܐܒ ܟܒܕܐ وجع الكبد ܀
ܗܦܠܐܛܘܢܐܘܣ ܗ̄ ܐܦܬܝܬ ܐܪܘܝܚܬ
وسّعت ܀
ܗܦܠܝܢܘܬܘܢܘܣܐ[11] ܗ̄ ܣܓܝܘ كثروا ܀
ܗܦܐܠܛܘܣ[12] الكابوس ܕܗܘ ܒܒܘܫܐ ܕܠܘܬ
ܒܠܝܠܝܐ ܢܦܠܐ. ܐܝܟ ܩܗ̄. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܕܡܢ ܫܐܕ ܒܒܪܐ ܐܬܚܫܘܗ̄. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܗ̇ܘ ܕܡܬܠܒܟ[13] ܐܘ ܡܢ ܡܘܬܒ ܕܐܫܟܪ
ܚܠܝܡܘ ܀
ܗܦܣܐܢܛܪܘܦܘܢ ܕܡܬܠܚܡܝܢ[14] ܗܘܘ كانوا
يتشاورون ܀
ܗܦܘܣܛܡܘ ܗ̄ ܗ̇ܘ ܡܠܐ ܕܣܝܡ الموضوع ܀
ܗܦܣܘܛܣܘܦܐܛܘ ܕܟܠܗ كذبوا ܀
ܗ̇ܦܪ ܐܝܟ ܢܫܘܒ ܒܪ ܢܘܢ ܗ̇ܘ ܕܢܦܘܫ ܐܢܫ
ܘܡܫܬܒܗܪ ܒܡܕܡ ان يبدخ ويفتخر الانسان
بالشىء. ܗܦ̈ܪܐ هذيان. ܕܒܪ̄ ܐܗܦܪ اهذى ܘܗܘܝܢ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܗ̇ܦܪܝܢ ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ ܘܡܠܠܝܢ ܒ̈ܠܠܐ
ܘܗܕ̈ܪܐ يتكلّمون بالباطل ويفتخرون ܀
ܗܦܪܘܐܒܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܪܘ
نخروا نفروا ܀
ܗ̇ܦܪ ܒܪ̄ ܡܓܒܪܐ. ܢܦܪܝܢ ܒܐܢܕܪ̈ܐ. ܗ̇ܦܪܝܢ
ܕܝܢ ܒܪ ܒܚܠܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒܕܢܚܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܕܡ
ܕܫܒܩ ܡܬܦܪܩ ܠܡܫܪܝܘܬܗ الذى يحتال للابتداء ܀

---

[1] SSs *vocabula præced. inde a* ܐܣܬܪܢܐ *desunt.* — [2] SSs *add.* ܫܒܝܠܬܐ. — [3] SSs عاما. — [4] SSs *vocabula seq. usque ad* ܗܦܟ ܛܥܝܘܬܐ *desunt.* — [5] FSSs *deest* المنقلب. — [6] *Cf. col.* 79, *l.* 5. — [7] HF الكثيرة, *cf. col.* 648, *l.* 12. — [8] *Cf. col.* 646, *l.* 19. — [9] H *deest* شاذّ. — [10] H ܗܦܠܝܛܘܣ". — [11] F *add.* ܐܣܓܝܘ ܐܝܟ; SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [12] HF "ܗܦܐܠܛܘܣ *quod seriei vocab. congruit, cf. col.* 650, *l.* 5. — [13] SSs ܕܡܬܠܒܟܝܢ. — [14] SSs ܕܡܬܠܚܡܝܢ, *leg.* ܡܬܠܚܡܝܢ, ܘܡܬܠܚܡܝܢ *cum Field, Otium Norv.*, II, *p.* 26.

ܗܦܝܬܘܡܐܝ[1] ܗ̄ ܡܬܪܓܪܓ ينشوّق ⁘

ܗܦܝܣܩܘܦܘ ܗ̄ ܡܣܬܟܝܐܬ[2] تطالعه تشرف عليه ⁘

ܗܦܝܣܩܘܦܗܣܐܣ[3] ܗ̄ ܠܚܙܝܐ ان ينظر ⁘

ܗܦܝܣܩܘܦܝ ܗ̄ ܣܥܘܪܘܬܐ اشراف تدبير ولاية ⁘

ܗܦܝܣܛܪܐܦܝܬܗ ܗ̄ ܬܬܦܢܘܢ ترجعون ⁘

ܗܦܝܣܛܪܗܦܣܘܢ ܗ̄ ܐܬܦܢܝ التفت ⁘

ܗܦܝܛܘ ܗ̄ ܥܠ على ⁘

ܗܦܝܛܣܩܐܗܘܕܐ[4] ܗ̄ ܐܘܡܢܐ ܕܒܪܐ عمل ⁘

ܗܦܝܦܐܢܘܢ[5] ܗ̄ ܐܕܢܚ اطّلع ⁘

ܗܦܝܛܝܡܝܣܣ[6] ܗ̄ ܟܐܬܐ زبر نهى[7] انتهار ⁘

ܗܦܝܛܣܐܘܛܘܢ[8] ܗ̄ ܥܠ ܚܕܐ على واحدة ⁘

ܗܦܝܛܝܡܝܣܘܢ ܗ̄ ܟܐܝ انتهره[9] ⁘

ܗܦܝܟܐܪܗܐܬܣܘܣܐܢܡܘܝ ܗ̄ ܚܕܝܢ[10] ܠܝ ܗ̄ يشمتون بى ⁘

ܗܦܝܪܪܡܐ ܗ̄ الحاشية من اخر القول اظُنّه لعيسى[11] ⁘

ܗܦܘܓܘܢ[12] ܗ̄ ܥܪܩܘ هربوا ⁘

ܗܦܝܠܝܣ ܗ̄ ܐܘܟܡܬ ܬܪ̈ܥܡܬܐ الكلف[13] ⁘

ܗܦܝܠܝܛܝܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܪܘܚܐ ܥܣܬܘܝܬܐ[14] المشرقيّة المستوبة[15] ⁘

ܗܦܝܠܘܓܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܡܚܫܒܢܝܬܐ ܕܟܠ ܪܓܫܬܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܝܠܕ ܗܘܐ ܪܓܫܐ ܕܝܢ. ܐܟܢܐ ܕܐܢܫ ܢܬܦܪܫ ܥܠ ܦܬܓܡܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܘܒܗ ܢܗܘܐ ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܟܣܝܬܗܘܢ ܒܪܓܫܬܐ القياس بالظاهر على الخفيّ ⁘

ܗܦܝܐܠܛܘܣ ܟܒܘܫܐ الكابوس باليونانيّة افيالطوس وتفسيره الوثّاب[16] ⁘

ܗܦܘܐܝܣܐ ܥܒܕܬ فعلت ⁘

ܗܦܘܐܝܣܐܣ[17] ܗ̄ فعلت ⁘

ܗܦܝܣܘܢܘܣ[18] ܡܢ ܨܠܝܐ ܒܡܠܐ ܡܠܝܠ ܗ̄ يميل الى جانب ⁘

ܗܦܝܕܪܝܕܐ طليعة ܝ̄ ܘܟܡܝܢܐ. ܗܦܝܕܪܝܕܐ ܐܪܡܘ[19] ܐܡܒܐ ⁘

ܗܦܝܛܘܢܝܐ ܗ̄ ܫܘܝܢܐ التوحيد ⁘

ܗܦܝܦܐܢܝܦܘܠܝܣ. ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܢܒܝܐ[20] مدينة النبيه ⁘

ܗܦܝܣܩܘܦܘܣ ܗ̄ ܕܝܘܩܐ المُشرِف[21] ⁘

ܗܦܝܛܪܘܦܣܘܣ ܗ̄ ܦܝܠܘܡܝܩܘܣ ܟܝܢ ܡܬܦܪܫ[22] ܣܪܬܐ ܡܢ ܚܐܪܘܬܐ[23]. ܘܡܢ ܗܘ ܕܣܪܬ ܠܪܘܚܐ ܒܗ ܪܘܚܐ ܥܠ ܚܠܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢܐ ܒܡܣܒܣܘܬ ܦܐܝܐ ܕܪܘܚܐ ܕܠܗܘܢ. ܓܪܝܐ ܕܢܘܪܐ ܗܝܐ ܫܡܝܐ ܘܥܠ ܚܘܫܒܐ ܘܠܚܬܐ ܡܣܒܣܬܐ ܕܡܦܠܣܢܐ ܕܠܗܘܢ. ܢܫܘܒ ܒܪ ܢܫ ܐܡܪ ܣܪܬ ܡܢ ܣܪܬܐ. ܣܪܬܐ ܕܝܢ ܠܘ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܪ̈ܓܐ ܕܗܘܝܢ[24] ܒܚܠܐ ܡܢ ܪܘܚܐ. التدرج الذى يكون فى الرمل من الريح ⁘

ܗܦܝܟܐ منقلب. ܗܦܝܟܘܬܐ ܗܦܟܬܐ رجوع.

---

[1] SSs *sequitur hic glossa vocab.* ܗܦܝܣܩܘܦܗܣܐܣ *quod vide infra.* — [2] *Restitue* ܕܡܣܬܪܐ ܐܝܬ ܠܗ, *cf. Field, Otium Norv.*, II, 26. — [3] SSs *deest, confer supra notam* 1. — [4] SSs ܗܦܝܛܗܣܩܐܘܕܐ. — [5] R *sic;* HF ܗܦܝܦܐܢܘܢ; SSs ܗܦܝܦܗܐܢܘܢ. — [6] R *sic;* HFSSs ܣܝܣ″. — [7] H نهر. — [8] F *hic sequitur glossa vocab. sequentis quod deest.* — [9] H *deest* انهِ. — [10] H ܠܚܕܝܘܢ. — [11] SSs الجاسية *et* لعيسن, *cf. col.* 648, *l.* 4. — [12] F ܗܦܘܓܘܢ. — [13] H الخلّف. — [14] HF *sic, leg.* ܥܣܬܘܝܬܐ, *cf. col.* 260, *l.* 18; SSs *deest* ܪܘܚܐ ܥܣܬܘܝܬܐ. — [15] HF ريح المشرقية الشتويّة, *sed* F *add.* ܘܐܝܟ ܗܢܘܢ ܗܦܝܠܝܛܝܣ المشرقيّة المستوية. — [16] *Conf. inf. col.* 652, *l.* 10. — [17] SSs *deest.* — [18] HF *deest.* — [19] *Sic, leg.* ܐܪ̈ܡܘ, *confer col.* 142, *l.* 20; *col.* 259, *l.* 19. — [20] F ܢܒܝܫܐ. — [21] SSs *add.* ܘܡܢ ܦܝܠܘܡܝܩܘܣ ܟܝܢ. — [22] F *deest* ܡܬܦܪܫ; *forsan leg.* ܦܝܠܘܡܝܩܘܣ ܟܝܢ ܡܦܪܫ. — [23] H ܚܐܪܪܘܬܐ; F ܚܐܪܕܘܬܐ. — [24] HF *deest* ܕܗܘܝܢ.

ܡܢ ܛܠܝܫܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓܒ̈ܝܐ الانحنا والميل الذى يكون من الجانبين ܀

ܗܦܘܣܛܪܘܦܘܣ ܗ̄ ܒܬܢܐ ܓܠܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الشرى ܀

ܗܦܘܦܛܪܘܢ ܫܛܝܚܘܬܐ التسطيح[1] ܀

ܗܦܘܦܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܗ̄ ܛܥܡܐ الشرب ܀

ܗܦܘܠܐܣܛܝܣܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܗ̄ ܛܒܗ ضلّوا ܀

ܗܦܘܠܘܓܘܣ ܢܩܝܦܘܬ ܡܠܬܐ اتّصال الكلام ونظامه ܐܘܟܝܬ ܢܩܘܦܝܐ ܀

ܗܦܘܡܢܪܘ حُمّى يوم ܓ̄ ܗܦܘܡܢܪܘܣ ܀

ܗܦܘܠܝܣܛܝ ܗ̄ ܐܬܛܠܡ ܗܦܟ ܀

ܗܦܘܠܝܡܘܣܝܣ ܗ̄ ܛܘܒܥܐ ܡܨܥܝܬܐ[3] النسيان المتوسّط ܀

ܗܦܘܡܘܪܘܣ ܣܘܣܢܐ ܕܕܒܪܐ البلابيس السوسن البرّى ܀

ܗܦܘܦܘܣܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الصفاق الخارج الذى يسمّى ابيافوقوس[4] فى العين. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܗܦܘܦܘܣܘܣ[5] ܚܠܒܐ ܗܘ ܕܡܬܓܒܠ ܠܚܘܪܐ ܕܥܝܢܐ ܀

ܗܦܘܠܝܡܦܣܝܐ ܐܘܟܝܬ ܐܠܝܨܘܬ ܢ̈ܦܫܐ الصرع ܘܡܩܦܠܬܐ ܘܡܬܚܢܩܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܦܓܪܐ ܀

ܗܦܘܡܝܠܐܘܣ ܣܘܣܢܐ ܘܚܙܘܪܐ ܕܕܒܪܐ السوسن البرّىّ النفّاح البرّىّ ܀

ܗܦܘܡܐܘܡܐ ܗ̄ ܡܘܚܠܐ ܪܒܠܐ ܘܓܠܐ ܕܓܝܐ ܘܐܝܬ ܒܗ ܡܫܐܪܘܣ[6] ܒܒܝ̈ܬܐ جرح[7] وسخ

لا يُنقا كانّه مُحترق واذا ما بقى فكثير ما تسيل[8] رطوبة العين منه ܀

ܗܦܘܩܐܘܡܐ[9] ܝܩܕܢܐ التلهّب الاحتراق ܀

ܗܦܘܦܪܝܡܢܐ[10] ܕܡܬܓܢܒ ܒܠ ܝܕܥܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܐܢܫܐܝܬ ܀

ܗܦܘܡܢܐ[11] ܐܝܟ ܪܒ ܩܠܝܠ ܒܪ ܢܘܡܐ ܀

ܗܦܘܟܐܣܛܪܝܘܢ ܘܒܪ ܗܦܘܟܘܣܛܪܝܘܢ[12] ܐܝܟ ܝܒܪܐ ܡܪܘܣܐ مراق البطن ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܚܠܒܐ الحجاب ܀

ܗܦܝܐܠܘܣ ܐܝܟ ܝܒܪܐ التى[13] يكون فيها برد فى ظاهر البدن وحرارة فى باطنه من الحمّيات ܀

ܗܦܘܣܦܟܐܣܡܘܣ[14] ܗ̄ ܕܢܚܐ ܘܡܥܪ̈ܒܐ ܕܟܘܟܒ̈ܐ. ܘܐܪ̈ܐܒܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܐܢܘܐ الانوآء المطالع والمغارب ܀

ܗܦܝܪܐܬܘ ܗ̄ ܐܬܬܪܝܡ علا ارتفع ܀

ܗܦܝܪܗܒܣܣܐܘ ܗ̄ ܢܡܛܪ يمطر ܀

ܗܦܝܣܐܝܣܝܣ[15] ܗ̄ ܢܝܚܐ[16] طيّب ساكن ܀

ܗܦܝܬܘܡܝܛܐ ܗ̄ ܪܓܝܓܐ شهى ܀

ܗܦܝܣܐܠܗܐܣܬܗ ܗ̄ ܠܡܩܪܐ ان يدعو[17] ܀

ܗܦܝܣܐܠܗܐܣܐܘܡܗܬܐ[18] ܗ̄ ܢܩܪܐ يستغيث[19] ܀

ܗܦܝܠܐܒܐ ܗ̄ امسك ܀

ܗܦܝܠܐܝܬܐܝܘܡܢܝܐ ܗ̄ ܕܛܪܝܢ الناسيون (*sic*) ܀

ܗܦܝܠܝܣܡܘܢ[20] ܗ̄ ܡܬܛܥܐ ينسا ܀

ܗܦܘܦܗܐܢܝ ܗ̄ ܝܬܝܪ ܡܫܟܚܐܝܬ اكثر ܀

---

1 F التسطح. — 2 F ܗܦܝܠܐܣܛܝܣܐ". — 3 SSs ܗܦܘܡܢܝ" ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܐ ܛܘܒܥܐ ܡܨܥܝܬܐ. — 4 H ܐܝܦܝܦܘܩܘܣ, *cf. col.* 79, *l.* 5 *et infra col.* 651, *l.* 15. — 5 HF "ܗܦܝܦܘܣ. — 6 H ܡܫܐܪܘܣ, *cf. col.* 643, *l.* 15. — 7 F خرج, *leg.* خُراج. — 8 SSs يسيل. — 9 HF ܩܐܘܡܐ". — 10 H ܗܦܘܦܪܝܡܢܐ, *cf. col.* 649, *l.* 20. — 11 H "ܗܦܘܡܢܝܢ, *cf. col.* 651, *l.* 17; *in SSs sequitur* ܐܝܟ ܝܒܪܐ; HF *add. antea* ܗܦܘܟܐܣܛܪܝܘܢ *quod ad vocab. sequens spectat.* — 12 SSs *deest* "ܘܒܪ ܗܦܘܟܘ. — 13 *Cod.* الذى, *cf. Bar Ali*, 3329, الحمّى التى يكون فيها *et supra col.* 143, *l.* 20. — 14 *Confer infra col.* 651, *l.* 24. — 15 SSs ܣܝܣ". — 16 HF ܕܢܝܚܐ. — 17 *Cod.* ادعوا. — 18 HSSs "ܗܘܬܐ"; F "ܗܘܡܬܐ". — 19 *Sic, leg.* نستغيث. — 20 H *deest.*

ܗܦܘܡܢܣܛܝܩܝܢ ܗ̄ ܐܬܬܥܗܕܬ نسيت[1] ⁘

ܗܦܘܡܢܘܦܬܝܢ ܗ̄ ܐܬܟܣܝܘ استتروا[2] ⁘

ܗܦܘܡܘܢܝܬܝܩܐ ܗ̄ ܐܬܐܥܠܨ[3] كرهن ⁘

ܗܦܘܪܝܦܡ ܗ̄ ܐܫܬܕܪܬ ܐܝܟ ܕܐ ܦܘܪ̄ܐ اُلقيت ⁘

ܗܦܘܦܐܣܛܘ ܗ̄ ܦܪܚ طار ⁘

ܗܦܘܦܠܝܣܬܐܣܛܘܦܘܣ[4] ܗ̄ ܕܝܢ ܟܐܒܬ ܒܗܘܢ زجرتهم[5] ⁘

ܗܦܘܬܘܡܝܐ[6] ܗ̄ ܪܓܬܐ شهوة ⁘

ܗܦܘܢܐܣܘܢ ܗ̄ ܐܬܒܩܘ تأمّلوا ⁘

ܗܦܘܢܐܣܛܐܦܘ ܗ̄ ܚܫܘ ܚܫܝܢ اشفق منع ظنّ ⁘

ܗܦܘܦܛܪܘܢ ܗ̄ ܒܡܚܫܒܐ ܐܘܠܬ̄ܐ ܕܡܠܝܐ ܠܡܚܫܒܗ. ܘܬܘܠܬܗ ܐܦ ܦܪܢܣܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ⁘

ܗܦܘܡܢܡܛܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐ ܦܘܪ̄ ܡܦܩ ܒܡܗܪܢܐ ذكر الاخبار وكتب الاخبار ⁘

ܗܦܘܡܢܣܛܝܩܘܢ[7] ܗ̄ ܡܫܬܒܚ يُمدَح ⁘

ܗܦܘܡܢܣ[8] ܗ̄ ܡܫܬܒܚܐ مديح ⁘

ܗܦܘܪܗܘܐܣܬܘ[9] ܗ̄ ܪܕܐ يسلك ⁘

ܗܦܘܣܝܛܝܣܡܘܣ[10] ܗ̄ ܙܘܕܐ الزاد ⁘

ܗܦܘܠܝܡܦܣܪܘܣܐܣ ܐܣܬܝܬ ܠܢܛܪܬ ܕܗܘܬ تنقّدت[11] رصدت ⁘

ܗܦܘܪܝܡܘܣܐ ܗ̄ ܙܢܝܘ فجروا[12] زنوا ⁘

ܗܦܘܦܝܣܛܐܘܝܢ ܗ̄ ܐܫܩܘܢܝ اسقونى ⁘

ܗܦܘܦܣܦܘܢ[13] ܗ̄ ܐܬܪܝܐ اترايا ⁘

ܗܦܘܣܘܦܠܝܐܣܛܘ ܗ̄ الشىء المقبّب[14] ⁘

ܗܦܘܣܐ[15] ܗ̄ ܩܛܠܘ قتلوا ⁘

ܗܦܘܣܘܦܣܐ ܐܝܟ ܕܐ ܦܘܪ̄ ܩܛܠܘ ⁘

ܗܦܘܣܐܘܪܝܦܠܝܣܛܘ ܗ̄ الموشا[16] ⁘

ܗܦܘܩܝܐ ܒܪ ܒܡܬܪܐܣܬ[17] ادبار رجوعًا[18] قهقرى اقول ⁘

ܗܦܘܠܩܡܣܘܣ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܢ ܐܦܪܝܡ ⁘

ܗܦܬܐܣܘܣ ܗ̄ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ سبع مرّات ⁘

ܗܦܬܐ ܗ̄ ܫܒܥܐ سبعة ⁘

ܗܦܬܐܦܠܐܣܘܢ ܫܒܥܐ ܥܦܐܐ سبعة اضعاف ⁘

ܗܦܬܢܐ ܒܟܠ ܕܦܢ̈ܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ⁘

ܗܦܝܣܒܝܪܘܢ[19] ܒܦܩܐ ܕܕܒܪܐ وجدته فى كتاب جبريل حُزمة البرّيّة ويسمّى باليونانيّة هيفيميذيون وهو عقّار معه حلاء[20] ويحفظ[21] الثديين ⁘

ܗܦܝܐܠܓܡ[22] ܗ̄ ܕܒܪ ܐܢܬ تجلب ⁘

ܗܦܝܩܘܣܘܣ ܗ̄ ܫܡܥ سمع ⁘

ܗܦܝܕܡܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الامراض السوافدة[23] ܘܫܡܗ ܦܠܣܦܐ ܬܘܒ. ܘܐܝܟ ܕܐ ܦܘܪ̄ ܐܘܟܡܬ ܢܦܩܬܐ[24] الطارقة بغتة ⁘

ܗܦܝܠܝܡܦܣܝܣ ܐܝܟ ܦܘ̄ ܗܘ ܗܒܠ ܡܣܬܪܣܬܐ ܐܢܛܝܫ ܕܒܠܗ ܠܡܫܒܝܐ. ܒܗܝ ܕܚܝܠܐ ܕܒܕܒܕܘܬܐ ܐܝܡܦܘܣܛܘܣܝܣ امتداد للجسد مع مضرّةٍ تنال الافعال[25] الرئيسة ⁘

ܗܦܝܠܝܡܘܣܘܣ ميل. ܘܐܝܟ ܕܐ ܦܘܪ̄ ܐܘܟܡܬ

---

[1] SSs انست. — [2] SSs ܗ̄ ܐܬܐܥܠܨܘ وكرهن, *cf. vocabulum sequens.* — [3] *Cod.* ܐܬܐܥܠܨ, *cf. notam præced. et Field, Otium Norv.*, II, 25. — [4] HF ܗܦܘܦܠܐܣܘ″. — [5] FSSs زبرتهم, *cf. infra* ܒܐܒܐ. — [6] SSs *sequitur glossa vocabul. sequentis quod deest.* — [7] SSs ܗܦܘܡܢܣܛ″. — [8] SSs ܗܦܡܢ. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs ܗܦܘܣܝܛܝ″. — [11] H ܢܛܪܬ ܕܗܘܬ ܦܩܕܬ. — [12] HF *deest* فجروا. — [13] F ܗܦܘܦܣܦܘܢ. — [14] *Hanc glossam a vocabulo alienam esse monuit Field, Otium Norvic.*, II, 25. — [15] *Sic, confer vocabul. sequens.* — [16] SSs الموسا; F المونثا. — [17] F *addit* ܘܒܪ ܒܡܬܪܐ. — [18] SSs رجوع. — [19] SSs ܗܦܝܣܒܝܪܘܢ. — [20] SSs جلا. — [21] F يحقق. — [22] HF ܗܦܝ″. — [23] F الوافرة, *cf. Z. D. M. G.*, XL, 194. — [24] F ܢܩܦܬܐ, *cf. col.* 651, *l.* 27. — [25] F تكون بالفعال; S يكون بالفعل; Ss يكون بالفعال, *cf. col.* 143, *l.* 11; *col.* 647, *l.* 21.

ܗܘܦܠܐܒܣܐ ܗ̄ ܢܛܦ قطر ·:·

ܗܘܦܠܗܪܣܐܘܣ[1] ܚܠܠܬ افقدت ·:·

ܗܘܦܠܗܦܐܢܣܐܘܣ[2] ܗ̄ ܚܠܠܬ كلّلت ·:·

ܗܘܦܠܘ ܗ̄ ܩܡ قام. ܗܘܦܠܚ ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ هو ى زعم واقول موجود ·:·

ܗܘܦܠܝܪܒܗܢܗ ܗ̄ ܡܩܘܝܬܐ ثابتة ·:·

ܗܘܦܢܘܣ ܗܘܦܢܐ قال جبريل القنافذ[3] تسمّى باليونانيّة هسينوس ·:·

ܗܘܦܘ ܗ̄ ܗܘܝܐ ܐܢܬ تصير[4] ·:·

ܗܘܦܢܒܐܗܐܢܐܬܘ[5] ܗ̄ ܐܬܪܫܡ رسم وسم ·:·

ܗܘܦܫܝܣܐ ܗ̄ ܫܬܩܬ سكتّ[6] ·:·

ܗܘܦܒܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܚܪܝܐ الاخير ·:·

ܗܘܦܒܐܪ̈ܐ[7] ܗ̄ الخراجات التى تكون فى الراس. ܬܘܒ ܐܡܪܝ الخشكريشة. ܘܣܘܪ̄ܝ ܡܢܝܢܐ ܠܗ ܫܪܘܝܐ ·:·

ܗܘܦܒܝܣܪܘܢܗ[8] ܗ̄ ܐܬܒܪܘ ارتكضوا[9] ·:·

ܗܘܦܦܐܒܐܪ̈ܐ[10] قشور تكون على الجُرح مثل ما يكون على حرق النار خشكريشة[11] واقول الجلبة يقال اجلب الجُرح ·:·

ܗܘܦܦܐܘܐܪ̈ܣ ܐܝܟ ܦ̄ܐ ما يكون على الخراجات ومواضع البطّ والقطع والنقوب[12]. ܦ̄ܝ ܗܘܦܒܐܪ̈ܐ. ܘܦ̄ܝ ܗܘܦܦܐܪ̈ܐ[13] ܘܒܪܘܟ ܣܒܝܟܬ ܗܒܣܘܪܐ اللّحم المحترق على الخراج ·:·

ܗܘܦܦܐܣܐ ܗ̄ ܫܒܩܘ سلّوا ·:·

ܗܘܦܣܛܘܢ[14] ܗ̄ مثلّثة مستوية الساقين ·:·

ܗܘܦܣܝܪܛܝܣܐ ܗ̄ ܐܬܦܨܝܘ اقول فرحوا استنّوا[15] ·:·

ܗܘܦܐܓܓܠܝܐ ܗ̄ ܫܘܘܕܝܐ عِدَة ضمان ·:·

ܗܘܦܐܓܠܘ ܗ̄ ܕܡܫܬܠܐ المُنزل ·:·

ܗܘܦܐܕܘ ܗ̄ ܠܡܦܫܩܐ الرقّاء ·:·

ܗܘܦܐܠܗܐܘܬܘ[16] ܗ̄ ܚܠܘ عتق[17] ·:·

ܗܘܦܐܗܘܣܘܢܒܗ ܗ̄ ܚܣܘ اجبنى ·:·

ܗܘܦܐܠܗܐܘܬܘܣܐ[18] ܐܬܒܠܝܘ أُخلقوا ·:·

ܗܘܦܐܝܣܦܐܒܒܗܝܢ[19] ܗ̄ ܕܡܬܦܙܪܝܢ ينشزون[20] ·:·

ܗܘܦܐܝܣܦܐܐܦܗܦܗܒܗ ܗ̄ ܐܬܬܚܒܪܘ ܥܠܝ ثاروا عليّ ·:·

ܗܘܦܐܪܬܦܠܗ ܗ̄ ܐܬܬܪܝܡܘ ارتفعوا ·:·

ܗܘܦܐܪܘ ܗ̄ ܪܝܡ ارفع ·:·

ܗܘܦܐܦܠܘܣܐܘܣ ܗ̄ ܡܚܝܬ ܦܠܚܝܬ ضربت شدخت ·:·

ܗܘܦܐܪܐ ܒܪ̄ ܒ̄ ܒܒܕܐ ܕܚܡܪܐ كبد حمار الوحش[21] ·:·

ܗܘܦܓܠܐ ܗ̄ ܡܫܬܬܠܝܢܘܬܐ ܦ̄ܝ ܡܫܬܬܠܝܢܘܬܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ·:·

ܗܦܗܦܣܐܦܘܣ[22] ܗ̄ ܢܣܐܠܘܢ ܙܕܝܩܐ يتصدّقون ·:·

ܗܦܗܒܘ ܐܒܘܬܗ ܗ̄ ܪܟܒ ركب ·:·

ܗܦܗܒܝܒܐܣܐܘܣ ܗ̄ ܐܬܪܟܒܬ (sic) اركبت ·:·

ܗܦܗܕܗܐܢܘܣܐ[23] ܗ̄ ܪܕܘ ادّبوا ·:·

ܗܦܗܐܢܐܣܐ ܗ̄ ܚܒܒܘ جاعوا ·:·

---

1 H *glossa vocab. sequentis, quod deest, hic sequitur.* — 2 F ܗܘܦܠܐܦܝܣ". — 3 HF القنا قد; *cf. col.* 627, *l.* 24. — 4 H ܗܘܝܐ يصير; F ܗܘܝܐ تصير يصير. — 5 SS*s* ܐܢܬܘ"; HF *deest* ܐܬܪܫܡ *quod sequitur.* — 6 F سكتت. — 7 *Cod.* ܪ̈ܐ", *cf. B. A.*, 3323, *et infra lin.* 22. — 8 SS*s* ܒܪܘܢܗ". — 9 *Cod. sic, leg. cum Payne Smith* ارتخصوا. — 10 H ܪ̈ܐ", *cf. sup. lin.* 15. — 11 H *vocabula præcedentia inde a* مثل ما *desunt.* — 12 SS*s* والثقوب. — 13 F ܗܘܦܦܐܪ̈ܐܣ, *confer sup. l.* 15 *et* 19. — 14 SS*s* ܣܛܘܢ". — 15 H انسرّوا; SS*s* استوا. — 16 HF ܐܘܬܘ". — 17 FSS*s* ܗ̄ ܚܠܘ عتقت; H ܗ̄ ܚܠܘ اعطى, *cf. inf. lin.* 8. — 18 F ܬܘܣܐ". — 19 SS*s deest.* — 20 F ينشدون. — 21 FSS*s* وحش. — 22 HF *deest.* — 23 H ܕܗܐܢܘܣܐ"; F ܪܗܐܢܘܣܐ"; SS*s* ܗܐܢܘܣܐ".

ܒܢܝܐ ܕܐܢܫ ܕܒܗ. ܘܕܘܝܐ[1] ܒܫܢܝܐ. ܘܠܒܘܬ ܡܫܪܬܐ ܘܗܦܟܐ ܕܒܥܘܕܗ ⁘

ܗܝܡܠܐܬܗ ܗ̄ ܐܝܬܝܘܗ احضروا جابوا ⁘

ܗ̇ܝܡܕܪܐ[2] ܗ̄ ܒܡܟܐܢܐ الكمين ⁘

ܗܝܡܟܐ ܗ̄ ܡܛܠ من اجل ⁘

ܗܝܡܟܝ[3] ܗ̄ ܡܛܠ من اجل ⁘

ܗ̇ܝܡܡܛܘ ܗ̄ ܡܫܡܪܘ ܘܐܥܒܪܘ ܐܥܝܬܐ اخرجوا غيظهم ⁘

ܗܝܡܦܐ ܠܫܡܐ ܗ̄ ܐܬܐܚܕܘ انتشبوا ⁘

ܗܝܡܛܗܐܢܘ ܗ̄ ܦܩܕܬ امرت ⁘

ܗ̇ܝܡܛܘܢ ܗ̄ ܡܬܬܪ اوتر وتر ⁘

ܗܝܡܐܢܘܠܘܒܗܐܢܛܗ ܡܒܪܟ̇ܝ مبارك عليه ⁘

ܗܝܡܦܪܐ ܠܘ ܗ̄ ܐܣܬܟܪ انسدّ ⁘

ܗ̇ܢܘܢ[4] هُم. ܗܢܘ ܗ̇ܢܘ هذا هو. ܗ̇ܢܘܢ اولائك. ܗ̇ܢܝܢ هنّ ⁘

ܗܘܦܛܐܒܣܐ ܗ̄ ܢܒܚܘ نعسوا ⁘

ܗܘܦܘܢ ܗ̄ ܩܕܡ قُدّام ⁘

ܗܘܛܣܘܣ ܗ̄ ܨܘܬ انصُت ⁘

ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܣܠܩ ܢܟܐܠܗ ܒܡܫܬܠܝܐ ܒܬܫܥܝܐ ܙ̄ ܦܫܛܒܐ ܕܡܢܗ̈ܪܝܐ ܙ̄ ومعنى هذا واقول اعنى ⁘

ܗܘܡܢ ܗ̄ ܟܢܘܫܝܐ جماعة ⁘

ܗܘܛܠܘ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ الامر ⁘

ܗܘܦܪܐܦܐܣܐ ܗ̄ ܠܬܚܬܝܢ يستحون ⁘

ܗܘܪܒܣ ܗ̄ ܪܥܠܐ مرتعد ارتعاد ⁘

ܗܘܛܐ ܗ̄ ܟܕ عند ما ⁘

ܗܘܛܒܢ ܗ̄ ܣܢܕܐ ܕ̄ܗ الهندبا ⁘

ܗܘܦܪܘܒܠܘ ܗ̄ ܕܚܠܐ[5] ܕܢܦܠܝܢ ܠܐܫܦܐ نزول الامعاء الى الانثيين وهو الفتق ⁘

ܗܘܦܢܘܣ[6] ܗ̄ ܫܢܬܐ منام ⁘

ܗ̇ܘܬܝ ܐܦܬܕܘ هنّ حيّرني ابهتني ⁘

ܗ̇ܘܝܐܬܘܐ الهنأ واقول لذاذة. ܒܝ̄ اللذّة[7]. ܘܚܢܝܐ ܘܗܢܝܢ ܗܢܝܐ اللذيذ الهنيء المرىء ܒܪ ܡܫܪܐ اللذّة[8]. ܗܢܝܐ هنيًّا مريًّا ⁘

ܗ̇ܝܒܒܟܐ مدبّر العَجَل والمراكب. ܘܗܘܒܒܟܐ ܬܘܒ ܡܕܒܪܢ ܕܥܓܠܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܐ المراكبيّ[9] صاحب المركب ⁘

ܗ̇ܢܝܐ نفع. ܗ̇ܢܐ ܟܕ ܕܡܢܦܐ ܗ̄ ܘܐܬܚܒܪ ܠܗ̇ يوافق[10] ينفع. ܘܐܦܢܝܐ ܕܗ̇ܢܐ ܠܗ ينفعه يهنّيه[11]. ܗ̇ܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܐ ܫܘܡܠܝ ܪܓܬܐ كمال وتمام الشهوة. ܗ̇ܢܝܢܐ ܗ̄ ܫܘܡܠܝܐ ܪܓܬܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܢܦܫܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܦ ܡܬܬܫܝܡܢܐ ܐܦܠܐ ܠܚܒܝܒܘܬ اللذّة ⁘

ܗܝܐܛܪܘܣ ܗ̄ ܒܘܫܢܝܐ ܕܟܒܕܘܬܐ غلظ[12] الماقين. ܗܘܦܐܛܪܘܣ[13] ܗ̄ ܬܪܒܝܬܐ ܕܒܣܪܐ. ܘܗܝ ܕܒܛܒܝܢܐ ܕܟܒܕܬܐ افراط زيادة اللحم الطبيعيّ الذى يكون فى الماق الاعظم. ܗܘܦܐܛܪܘܣ[14] ܬܘܒ ⁘

ܗܦܣܐ ܐܬܟܪܟ عفن ⁘

ܗܦܣܐܛܝܣܐ[15] ܗ̄ ܐܬܕ ܐܬܕܠܕܠܬ تزلزلت ⁘

ܗܦܘܬܣܐ[16] ܗ̄ ܐܝܪܣܐ سوسن ارجوانيّ ⁘

ܗܦܘܛܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܠܓܘ من داخل ⁘

ܗܦܛܗܝ ܗ̄ ܗܘܝܐ يصير يكون ⁘

ܗܦܘܪܒܣ[17] ܗ̄ ܐܬܗܦܟܬ ܗܦܝܟܘܬ ܬܠܝܦܐ انقلاب الاجفان ⁘

---

[1] HF *add.* ܘܥܒܕܐ. — [2] HF ܗܝܡܕܐ. — [3] SS*s deest.* [4] SS*s deest;* F *add. ad calcem* ܗܢܝܢ هولايك. — [5] SS*s* ܕܚܠܐ, *cf. col.* 206, *l.* 10. — [6] HF ܗܘܦܢܘܣ". — [7] SS*s deest* ܒܝ̄ اللذّة. — [8] H *deest* المرىء ܒܪ ܡܫܪܐ اللذّة; SS*s quod sequitur deest.* — [9] FSS*s* الراكب. — [10] FSS*s* يرفق. — [11] SS*s deest* يهنّيه. — [12] F غلظ, *confer col.* 621, *l.* 19; *col.* 626, *l.* 26. — [13] HF ܗܘܦܐܛܪܘܣ (H ܗܘܦܐ"). — [14] HF "ܛܪܘܣ. — [15] H "ܐܛܝܣܐ; F ܗܦܣܐܛܝܣܐܛ. — [16] SS*s deest; glossa quæ sequitur ad vocabulum ægre pertinet; videtur aliquid omissum esse, cf. infra* ܗܦܘܪܒܣ *cum eadem glossa.* — [17] FSS*s* ܐܦܘܪ", *cf. col.* 613, *l.* 11 *et inf.* ܗܦܘܪܒܣ.

ܗܡܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܛܒܥܘ ܒܡ̈ܝܐ
غرقت السايلات[1] .:.
ܗܡܦܝܪܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܢܣܝ̈ܢܐ
المجرّبون .:.
ܗܡܦܘܓܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܢ̈ܓܐ اللّعب .:.
ܗܡܦܘܐܝܐ[2] ܗܡܦܘܐܝܡܐ ثقب المدّة.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܩܝܩ ܕܡܘܓܠܐ رقيق المدّة .:.
ܗܡܦܘܣܝܡܐ ܗ̄ ܢܘܦ̈ܚܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ
النفخة .:.
ܗܡܦܝܠܪܘܢ ܕܢܦܩܐ ܠܒܪܬܐ ܠܗ̇ وقد فسّره
فيما بعد فى الاضافات[3] .:.
ܗܡܦܠܝܣܛܗܐ، ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄
ܬܬܡܠܐ تمتلى .:.
ܗܡܦܘܪܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܘܩܕ
يحترق .:.
ܗܡܦܐܓܝܘܣ ܗ̄ ܠܡܬܢܥܨܘ ان ينشب ان
يُغرز .:.
ܗܡܦܣܣܐܝܛܘ ܗ̄ ܢܦܠ ܒܝ يقع فىّ .:.
ܗܡܦܘܣܐܘܣܣܘܣ[4] ܪܦܘܣܝܬܐ نفخة
منفخة. ܗܘܝ ܕܡܠܒܕܐ وهى الملحاب ويخرج منه الحنطة
والشعير ويُذرّى به التبن وهو خشبة لها خمسة[5] اصابع
الرفش[6] .:.
ܗܡܦܐܢܛܝ ܗ̄ ܐܬܓܠܝ[7] ظهر .:.
ܗܡܦܐܢܘܣ ܗ̄ ܓܠܝܐܝܬ ظاهر .:.
ܗܡܦܐܪܐܒܣܗܝ ܦܬܪܐ تسُدّ .:.
ܗܡܦܐܣܝܡܐ[8] ܐܘܪܒܬ ܢܦܝܫܐ النفسانى.
ܬܘܒ ܢܦܝܫܐ المنتفخ .:.

ܗܡܦܘܐܝܪܐ ܗ̄ ܐܘܪܒܬ ܡܦܩܬ ܡܘܓܠܐ
ܘܐܘܦܘܦܘܬܐ[9] ܬܘܒ ܡܬܒܪܝܬܐ جمود المدّة فى
الخراج .:.
ܗܡܦܝܠܪܘܢ ܘܗܡܦܝܠܪܘܢ حكى جبريل عن
جالينوس انّ هذا العقّار يصلح للاسهال قال وتفسيره
الكرّاثى[10] .:.
ܗܡܦܪܣܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܚܢܝܢ ܗ̄
ܕܒܣܝܣܬܐ .:.
ܗܡܝܬܘܐ ܐܝܣܘܬܐܘܣ[11] نصفه الاه. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܦܠܓܗ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܚܠܦ ܕܐܠܗ̈ܐ ܕܝܢ
ܕܡܫܬܠܡܢ ܚܠܝܦܐ[12]. مساوية للالهيّات. ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܡܫܘܐ[13] مساوية[14] للالهيّات التبديلات .:.
ܗ̇ܢ ܗ̄ ܒܝ بى. ܗ̇ܢ هذا لا غير. ܗ̇ܢܐ هذا .:.
ܗܢܕܣܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܘܪܒܬ ܐܬܪܢܝܬܐ
الموضعيّة .:.
ܗܢܝܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܠܐܟܐ[15] ܦܢܝܕ[16]
فانيد ܘܒܪ̈ ܒ̄ الفانيد .:.
ܗܢܐܒܐܠܐܘܦܠܗܘܣ ܗ̄ ܕܡܙܒܢܝܢ[17]
الذين يحرصون .:.
ܗܢܒܒܐܠܗܘܡܗ ܓܒܪܘܢܝ ܗ̄ ܦܓܥܘܢܝ
غلبونى وقعوا فىّ[18] سعوا بى .:.
ܗܢܘܡܐ ܗ̄ ܠܒܘܫܐ لباس .:.
ܗܢܪܐܝܘܗܐ ܟܡܝܢ يكمن الكمن .:.
ܗܢܘܐܘܡܐܐ ܗ̄ ܠܒܫܬ لبست .:.
ܗܢܕܣܐ[19] ܘܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܦܠܓܐ ܪܒܝܥ
ܠܡܫܘܚܬܐ ܚܫ̈ܒܢܐ ܗ̄ ܒܡܕܡܕܢ̈ܐ ܘܐܬܪ̈ܝܬܐ
ܦܠܓܐ ܕܡܫܘܚܝܢ ܠܓܒܪܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܡܕܡ ܠܦܘܬ

[1] H السألات; SSs السلايلات, *cf. col.* 190, *l.* 18. — [2] F ܗܡܦܘܐܝܐ; SSs ܗܡܦܘܐܝܐ, *cf. col.* 640, *l.* 1. — [3] *Cf. col.* 640, *l.* 4. — [4] F *add.* ܐܘܪܒܬ. — [5] F خمس. — [6] FSSs *deest* الرفش. — [7] FSSs *add.* اظهر. — [8] SSs ܗܡܦܐܣܝܡܐ. — [9] SSs ܘܐܘܦܘܦܘܬܐ, *leg.* ܘܐܘܦܘܦܘܐܐ, *cf. col.* 81, *l.* 14. — [10] *Cf. col.* 639, *l.* 10. — [11] HF ܐܝܣܘܬܐܘܣ". — [12] SSs ܚܠܦ ܗܘ ܕܡܠܠܗ ܕܝܢ ܡܫܬܠܡܐ ܚܠܝܦܬܐ; *leg.* ..... ܚܠܦ ܕܝܢ ܡܢܗ *quod vide inf. col.* 641, *l.* 20, *hic falso insertum.* — [13] H *deest* ܡܫܘܐ; F ܡܫܬܘܐ. — [14] HF مسلوبة. — [15] *Cod.* ܘܡܠܬܐ; *cf. inf.* ܡܠܐܐ. — [16] H *deest* ܦܢܝܕ; SSs ܦܢܝܕܐ. — [17] F ܕܡܙܪܢܝܢ; *in* H *tantum* الذى يحصُون *post spatium vacuum; forsan cum Field, Otium Norv.*, I, 24, يخرصون *legendum.* — [18] SSs بى. — [19] *Cf. supra l.* 14.

ܗܡܒܘܠܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جماعة كرام عظام على الملك ܀

ܗ̤ܡܒܠܛܘܛܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܗܓܝܘ ܐܬܗܓܝܘ درسوا تفكّروا ܀

ܗܡܒܘܪܐܪܝܕܗܘܣ بواسير ܡܢ ܗ̄ ܒܡܒܘܪܘܐܪܝܕܗܘܣ ܀

ܗܡܛܠܛܝܣ ܡܢ ܒ̄ ܒܐܦܐ ܗܘ ܡܫܒܚ ܘܫܒܚܐ [1] ܕܕܡܐ شاذنه ܡܢ ܗܡܛܠܛܝܛܝܣ ܘܗܘܒܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ شاذنج ܀

ܗ̤ܡܝܢܐ[2] ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܘܡܠܐ ܕܗܦܟܐ ܦܠܓܗ ܕܩܣܛܐ نصف قسط وهو خمسة وثمانون درهمًا. ܘܡܣܪܘܢܐ ܕܢܝܒܐ ܕܩܒܠ ܒܡܝܢܐ ܪܘܒܥܗ ܕܗܡܝܢܐ ܀

ܗ̤ܡܢܢܐ هيان كشتيز[3]. ܒܐܘܪܝܬܐ ܘܡܢܚܬܐ ܘܗܡܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܫܬܡܫܐ[4]. ܦܪܣܐ ܒܡܫܬܝܢ ܡܬܘܡܪܐ ܘܪܒܐ ܠܢܘܢܐ ܠܠܒܠܐ. ܒܪܡ ܗܡܝܢܐ ܢܝܘܪܐ ܗܘ. كوشتيج المجوس وايضا هيان ܀

ܗ̤ܡܝܢܐ مكيال الزيت ܙܒܢܐ قسط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܐ ܘܐܝܟ ܡܬܩܠܐ ܚܡܫܐ ܒܡܡܝܢܘܬܗ. ܗܡܝܢܐ ܕܝܢ ܡܬܩܠܐ ܠܝܛܪܐ ܘܦܠܓܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܠܝܕ ܡܢܝܢܘܬ ܒܠܝܛܪܐ ܕܗܘܝܢܘܢܐ (sic). ܘܪܘܒܥܗ ܕܗܡܝܢܐ ܐܘ ܐܪܒܥ ܐܘܢܩܝܣ ܘܦܠܓܗ ܗܘܝܐ مكيال يسع رطل ونصف وهو القسط. ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܕܘܟ ܡܠܐ ܕܚܡܫܐ ܬܠܬܐ ܠܝܛܪܐ ثلثة ارطال وقيل اثنا عشر رطلًا. ܗܡܝܢܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܪܘܒܥܗ ܕܠܝܛܪܐ ربع رطل[5]. ܕܐܝܬ ܗ̄ ܡܠܐ ܕܬܫܥ ܡܬܩܠܝܢ ܐܢܫ ܀

ܗܡܝܐܠܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܬܛܡܫܘ دنسوا ܀

ܗܡܝܛܡܣܐܠܝܢ ܗ̄ ܐܬܚܠܛܘ اختلطوا ܀

ܗܡܝܣܡܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܢܝܬ ابغضت ܀

ܗܡܝܪܐ رهينة وسيلة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܡܝܪܐ ܡܥܩܒܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܡܠܟܐ ܘܪܝܫܐ ܫܠܝܛܐ ܠܚܕܪܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܩܠܐ ܒܢܝܗܘܢ ܐܘ ܪܘܪܒܢܐ ܕܒܗܘܢ. ܗܕܐ ܕܫܘܕܪܝܢ[6] ܠܗ ܒܬܪ ܬܪܒܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܛܥܠܘܢ ܥܠ ܚܕܪܐ رهاين ܀

ܗܡܝܣܡܝܢ ܡܢ ܦܠܓܗܬ ܕܝܢܪܐ ܡܪ̈ܝ نصف دينار ܀

ܗܡܝܛܪܛܐܠܘܣ[7] ܐܝܟ ܢܘܚ ܒܪ ܡܫܡܫ. ܐܫܬܐ ܕܡܬܘܡܪܐ [ܗܿܡܝܪܐ] ܀

ܗܿܡܪܝܢ ܗ̄ ܡܘܬܐ الموت ܀

ܗܡܝܣܡܝܢ ܗ̄ ܡܢܛܩܐ منطقة ܀

ܗ̤ܡܝܢܟܐ[8] طوق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܡܝܢܟܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢܟܪܐ ܡܬܡܪܝܢ. ܘܡܬܘܡܪܐ ܐܪܡܝܐܝܬ ܙܪܩܐ. ܘܗܕܐ ܡܢ ܗܘ ܕܙܪܩܐ ܠܩܕܠܐ ܘܢܩܕܪ ܠܗ طوق. ܗܡܝܢܟܐ اطواق ܀

ܗܡܝܣܡܪܐ[9] ܗ̄ ܟܐܒ ܦܠܓܗܬ ܪܝܫܐ الشقيقة ܀

ܗ̤ܡܝܣ ܪܓܐ يتعاطى[10] يروم. ܗܡܝܣܐ ܡܢ ܗ̇ܡܝܣܝܢ ܗ̇ܪܓܝܢ يلتمسون يحاولون يهمّون. ܗ̇ܡܝܣ يحرص[11] يلحّ يجتهد يصمّم. ܗ̇ܡܝܣ ܗ̄ ܪܓܐ ܘܡܬܦܠܦܠ يهتمّ يشكّ[12]. ܬܘܒ ܗ̇ܡܝܣ يحسّ به[13]. ܗ̇ܡܣ ܠܡܥܒܕ ܒܦܠܢ ܘܗ̇ܡܝܣ ܒܦܠܢ يروم ان يفعل كذا ويفعل كذا[14] بفلان. ܗ̇ܡܣ ܒܡܠܬ ܕܩܪܝܐ ܐܝܟ ܕܒܬܪܐ ܀

---

[1] H *deest* ܗܘ ܡܫܒܚ ܘܫܒܚܐ. — [2] SS*s* *deest, cf. inf. l.* 19. — [3] HF *deest* كشتيز; S*s* كستيز; S كستير; *confer col.* 544, *l.* 18. — [4] F ܕܡܫܬܡܫܬܐ. — [5] SS*s* *vocabula sequentia desunt.* — [6] H ܫܘܕܪܝܢ. — [7] FSS*s* ܛܪܛܐܠܘܣ", *confer col.* 133, *l.* 15. — [8] *Cod.* ܗ̇ܡܝܢܟܐ. — [9] HF ܗܡܝܣܡܪܐ, *cf. col.* 133, *l.* 11. — [10] F يتعطّى. — [11] HSS*s* *deest* ܗ̇ܡܣ يحرص. — [12] F يشتبك ܡܢ يشبك. — [13] FSS*s* ܗ̇ܡܣ ܒܗ يحسّ استقبله. — [14] FSS*s* *deest hic* كذا.

ܗܠܟܣܝܢ حكى جبريل انّه اسم عُشب له ورق شبيه بورق الفراسيون ويقال له سيذيريطيس وايراقليا ܀

ܗܠܠܝܦܣܝܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̇ ܒܨܝܪܘܬܐ النقصان ܀

ܗܠܠܒܘܪܘܣ ܚܘܪܒܝܢܐ لخربق[2] الاسود والابيض ܀

ܗܠܠܝܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مدينة الشمس ܀

ܗ̇ܠܠܘܝܗ سبّحوا الازلي. ܗ̇ܠܠܘܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܥܒܪܝܐ ܗܘ.[3] ܦ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܡ̈ܠܐ ܕܡܬܐܡܪܢ ܒܬܪܗ̇ ܠܗܠܐ ܫܒܚܐ. ܒܗ̇ ܒܙܒܢ ܕܐܬܦܪܥ ܠܡܨܪ̈ܝܐ ܕܐܬܛܒܥܘ ܒܝܡ ܣܘܦ ܕܗܘ ܒܥܒܪܝܐ ܡܢܗ ܒܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܠܠܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܥܒܪܝܐ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩ ܒܬܪܓܡܐ اجدوا الازلي. ܐܠܗܠܘܝܐ[4] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܒܪܝܐ ܘܠܐ ܥܒܝܕܐ. ܗܠܠܘܝܗ ܗ̇ ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ الحمد لله ܀

ܗܠܠܒܘܪܘܣ ܠܘܩܘܣ[5] ܗ̇ ܚܘܪܒܝܢܐ ܚܘܪܐ خربق ابيض. ܗܠܠܒܘܪܘܣ ܡܠܐܢܣ ܗ̇ ܚܘܪܒܝܢܐ ܐܘܟܡܐ لخربق الاسود ܀

ܗܠܠܐ[6] ܐܝܟ ܡܦܩܢܐ ܗ̇ ܕܙܝܬܐ الزيتون ܀

ܗ̇ܠܝܢܐ ܐܝܟ ܗ̇ ܚܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الحنّاء[7]. ܦ̄ ܗܠܝܢܐܣܦܘܣ ܀

ܗ̇ܠܐܣ ܡ̈ܠܐ ܐܦܪ̈ܝܐ[8] ܀

ܗܠܘܣܐܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܣܒܪܢܘܬܐ رجوا ܀

ܗܠܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܣܒܪܢܐ رجاء ܀

ܗܠܡܠ[10] اطرح ابعد ܀

ܗܠܝܟܐ[11] نورة ܀

ܗܠܟ مشى ܀

ܗܠܟ̈ܬܐ خطوات ܀

ܗܠܘܣ تنّين ܀

ܗܠܝܠܐ اهليلج[12] ܀

ܗܠܩܐ طومردان شيء مجوّف يصير فيه الكتب نقش يشبه[13] الاهليلج او النرجس ܒܡܫܟܐ ܕܟܠܒܐ ܗܠܩܐ ܘܟܝܠܟܐ[14] ܘܡܫܩܠܐ ܀

ܗܠܘܣܘܣ ܗ̇ ܠܡܓܕܠ ان يجتذب ܀

ܗ̇ܠܩܬܐ ܗ̇ ܚܝܘܬ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تنيّة الله ܘܡܬܒܪܝܐ ܗܘ[15] ܀

ܗ̇ܠܩܐ ܘܟܠܝܟܐ[16] ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܡܫܩܠܐ[17]. ܕܒܗ ܩܦܝܠܬܐ ܚܠܝܨܝܢ. ܘܐܝܟ ܡܦܩܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܡܫܩܠܐ ܘܨܝܪܐ ܒܝܕ ܝܘܩܢܐ ܕܒܝܬܐ ܢܦܫ ܒܗ ܚܢܝܢ[18] شجر نابت من نفسه منقوش خلقه ܀

ܗ̇ܠܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܒ̈ܠܐ ܥܒܝ̈ܐ ܕܡܬܟܪܟܝܢ ܥܠ ܐܣܛܘ̈ܢܐ حبال غلاظ تُلفّ على الاساطين ܀

ܗܠܩܘܣܡܐ ذكر جبريل عن فولوس انّ اسم خبث الفضّة باليونانيّة هلقوسما ܀

ܗܠܬܘܦܐ ܗ̇ ܐܬܝܐ تاتي ܀

ܗܡܐܪܘܬܐ ܗ̇ ܐܪܚܩܬ ابعدت ܀

ܗܡܐܪܘܦܘܣ ܘܐܝܟ ܕܡ ܕܡܐ الدم ܀

---

[1] H ″ܐܠܝܦ; SSs ܗܠܠܝܦܣܝܣ. — [2] H الخرنق, *confer infra lin.* 22. — [3] HF *glossa præcedens deest.* — [4] H ܐܠܗܠܠܘܝܐ; SSs ܗܠܠܘܝܐ. — [5] HF *deest* ܠܘܩܘܣ; SSs *vocabula sequentia maxima pro parte desunt.* — [6] *Sic, cf. col.* 165, *l.* 11. — [7] HF الحُنفاء; SSs *quod sequitur deest.* — [8] SSs ܐܦܪ̈ܝܐ ܗ̇ܠܝܣ. — [9] Ss ܗܠܘܣ; S ܗܠܠܘܣ. — [10] *Cf. col.* 631, *l.* 25; SSs *vocab. sequentia usque ad* ܗܠܩܐ *desunt.* — [11] *Cf. col.* 382, *l.* 2; *col.* 445, *l.* 15. — [12] *Confer col.* 634, *l.* 6 *et vocab. sequens.* — [13] F شبه; H تشبه *et deest* نقش, *cf. col.* 397, *l.* 3 *et inf. l.* 19. — [14] *Cf. col.* 381, *l.* 1. — [15] HF *add.* ܗ̇ ܗܠܩܬܐ. — [16] SSs ܘܟܠܝܟܐ; F *add.* ܦ̄ ܟܠܝܟܐ, *cf. supra lin.* 9. — [17] F *deest* ܡܫܩܠܐ, *cf. col.* 397, *l.* 4; H *deest* ܕܒܗ *quod sequitur*; SSs *deest glossa seq. usque ad* ܘܨܝܪܐ. — [18] HF ܚܢܝܢ.

هليقان اكثر ما يوجد[1] فى اسيّا وبلاد فرغوس وهو شبيه بالكثيب[2] ويسمّى الجلنار وله قشر كقشره ويشبه الشعير من خارج واذا طُحن كان منه خُبز يصلح للاكل ومنه يتّخذ اليونانيّة[3] السميذ وقد يُطبخ ايضا بالماء ويوكل والخُبز الذى يُتّخذ من الهليقان ينبغى ان يُعجن ناعمًا ويُخبز فى التنّور ويوكل حارًّا ليّنًا فانّه ان برد ومكث اربعة ايّام او ثلثة ايّام واُكل وُجد غير طيّب المضغة عسر الانهضام مثل خُبز الجاورس ::

ܗܠܝܟܘܣܣܘܣ ܐܪܓܐܪܘܦܠܘܣ[4] نوع من الاقحوان او منيشبهار[5] ::

ܗ̇ܠܝܘܣ ܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مدينة الشمس[6]. ܡܢ ܦ̈ܠܐܦ. ܡܢ ܠܦܝܠܘܢ ܐܝܠܝܘܦܘܠܝܣ ܐܘ ܚܝܠܢܝ ::

ܗܠܝܦܐ ܡܢ ܗܠܗܣܘܢ ܗ̄ ܟܪܦܣܐ راسن ::

ܗܠܝܣܦܐܩܘܣ ܛܠܦܚܐ ܕܕܒܪܐ العدس البرّى ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الاسفاقوس[7] ::

ܗܠܝܡܐܘܣ ܡܡܠܠܐ ܡܬܩܢܢܐ ܘܡܬܡܫܚܢܐ ܘܡܬܚܘܡܢܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܦܘܐܝܛܐ اقول كلام مقوّم موزون محدود على نحو الشعر ::

ܗܠܝܢܩܝ[8] شىء من الادوية. ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܒܗ̄ܪܘ ܗܠܝܢܩܝ ܘܚܛ̈ܬܐ حنطة مهروسة ودُخن ::

ܗܠܝܦܐ ܓܡܪܐ ܗܘ ܡܪܝܪܐ ܘܡܚܪܦܢܐ ܘܡܦܠܓܢܐ ماجوبه[9] زعم ::

ܗܠܝܩܘ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗ̄ܪܘ ܗ̄ ܢܛܦ ܐܒܢܐ اجذب ::

ܗܠܝܩ̈ܬܐ[10] الزخرفة ::

ܗܠܝܢܘܢ ܘܐܡܪܝ ܕܐܡܪܐ ܟܪܦܣܐ راسن. ܡܢ ܗܠܗܣܘܢ ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗ̄ܪܘ ܘܪܒܢ ::

ܗܠܝܣܦܪܘܣ ܕܗܘ ܡܐܢܐ[11] ܐܘ[12] ܡܢܝܕܟܐ. ܘܐܡܪܝ ܒܗ̄ܪܘ ܗܠܝܣܦܪܘܢ تركيب من ذهب وفضّة ::

ܗܠܝܠܝܓܐ[13] ܡܢ ܒ̄ ܗܘܐ ܠܚܙܩܐ ܣܢ ܣܘܪܝܐ ܘܣܢ ܐܘܟܡܐ اهليلج اصفر واسود ::

ܗܠܝܦܐܢܐܘܣ ܗ̄ ܐܕܗܒܬ دهنت ::

ܗܠܝܦܘܐܘ[14] ܗ̄ ܕܡܦܨܓܐ الراج ::

ܗܠܝܦܬܘ ܗ̄ ܐܬܬܟܡܬ اغتمّت[15] ::

ܗܠܝܟܪܘܣܣܘܣ وتفسيره الشبابيك[16] الذهبيّة وتسمّيه اناس خروسانثيمون[17] واماراوطون نبات يَنبُت كاكليل الذهب[18] ::

ܗܠܝܠܝܣܦܩܘܣ حكى جبريل عن جالينوس وديسقوريدس انّه العدس البرّى واسمه باليونانيّة هليلسفاقوس[19] ::

ܗܠܡܫܝܢܘ[20] ܐܡܪ ܒܗ̄ اللّبلاب باليونانيّة وكذا ذكر جبريل. ܘܡܦܩ̄ ܦܘܢܐ ܠܗ ܟܥܘܬܐ ܘܦܘܢܐ ܠܗ ܒܗܪܝܘܢ[21] ::

ܗ̇ܠܟܬܐ خطوة مسير سلوك اتباع. ܗ̇ܠܘܟܐ ܘܗ̇ܠܟ̈ܬܐ الماشى والماشية[22]. ܗܠܟ̈ܬܐ الخُطى. ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗ̄ܪܘ ܗ̇ܠܟܐ ܕܡܬܠܠ ܗ̇ܠܟܝܢ ܕܒܝܬ ܐܪܣܛܛܠܝܣ ܐܡܪ ܒܪ ܕܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܡܦܠܣܦܝܢ ܗܘܘ ܡܠܦܢܐ المشّاؤون[23] اقول. ܡܗ̇ܠܟܢܐ ܬܘܒ ܡܬܦܪܫ ::

---

[1] SSs يوخذ. — [2] HF *sic;* SSs بالكثيث, *leg.* بالكنيث, ويسمّى الجلبان, *cf. Imm. Lœw, Die Pflanz.,* 104. — [3] F اليونانية. — [4] SSs ܚܡܣܩܘܣ", *cf. col.* 634, *l.* 11 *et Diosc.,* I, 546. — [5] Ss *sic;* S منيشبهار; HF منيشبار, *cf.* ميشبهار *inf. sub* ܝܠܟܡ. — [6] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [7] *Cf. col.* 172, *l.* 21; *col.* 634, *l.* 14. — [8] *Cf. col.* 632, *l. ult.; ante* ܗܠܝܢܩܝ HF *vocab.* ܗܠܝܢܘܣ, SSs ܗܠܐܢܘܣ, *præbent, quod forsan ad calcem vocab. præcedentis referendum est.* — [9] HF *sic;* SSs ماجوبه, *leg.* مارجوبه, *cf. col.* 177, *l.* 13, *et Imm. Lœw, Die Pflanz.,* 52. — [10] *Cf. col.* 396 *ult. et inf.* ܗܠܝܩܬܐ. — [11] H ذهب *et deest* ܡܐܢܐ. — [12] HF ܐܡܪܝ. — [13] SSs ܗܠܝܠܝܓܐ. — [14] SSs ܗܠܝܦܘܐܘ. — [15] FSSs اغتمت. — [16] H الشبابك; F التشابيك; SSs التشابيل. — [17] HF كروسابيثمون; SSs حروسابينيثمون. — [18] HF *deest* الذهب. — [19] SSs هيليل". — [20] F ܗܠܡܫܝܢ", *cf. col.* 632, *l.* 16; *col.* 635, *l.* 1. — [21] *Sic, cf. inf.* ܒܗܪܝܘܢ. — [22] SSs المشا والمشاية. — [23] FSSs الماشيون.

ܗܠܐܟܡܢ ܗ̄ ܥܒܠ ܢܣܒ اخذ ܀

ܗܠܐܬܗܛܐ ܗ̄ ܛܥܐ انسى نسى[1] ܀

ܗܠܐܠܝܣܘܢ ܗ̄ ܡܠܠ تكلّم ܀

ܗܠܐܛܛܘ ܗ̄ ܡܚܒܛܬܐ مضروبة ܀

ܗܠܐܛܛܘܬܣܡܒܘܠܛܘܢ[2] ܗ̄ ܢܣܝܢ ܠܗܘܢ ينقصهم ܀

ܗܠܐܦܘܣ ܗ̄ ܐܝܠܐ ايل ܀

ܗܠܐܛܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܒܘܒܠܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܣܩܒܠܐ ܚܝܘܬܐ ܐܘ ܣܝܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܥܩܣܢ (sic) ܡܢ ܚܕ ܟܡܝܪܐ ܘܡܠܝܢ ܛܪ̈ܦܐ ܕܚܪܘܒܝܢ ܒܛܒܒܝܬܗܘܢ ܀

ܗܠܐܦܘܒܘܣܩܘܢ ܡܬܦܫܩ ܐܡܝ ܡܥܒܕܗ ܐܒܝܐ ܕܐܝܠܐ. ܗܒܠܐ ܕܝܢ ܐܬܦܫܪ. ܡܛܠ ܕܟܕ ܐܟܝܠ ܠܗ ܐܝܠܐ ܡܫܬܚܢ ܠܗܘܒܠ ܚܘܒܬܐ ܩܪܘܚܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܬܚܫܒ ܕܐܒܗ ܠܩܒܠܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܀

ܗܠܐܛܒܝܦܘܢ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܩܠܦܝܬܐ دُهن يُتّخذ بقشر الجفرى ܀

ܗܠܗܐܘܣ ܗ̄ ܙܝܬܐ زيتون ܀

ܗܠܗܐܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܙܝܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܫܪܫܐ الزيت. ܘܐܝܟ ܕܡܢ وكُلّ دُهن. ܘܬܘܒ ܗܠܝܐܐ ܙܝܬܐ شجرة الزيتون ܀

ܗܠܗܦܘܡܒܘܣܩܘܢ[3] ܐܒܝܐ ܕܐܝܠܐ رجى الايل صحّحه جبريل ܀

ܗܠܗܠ ܘܛܗܣ ܐܝܟ ܢܩܠܝܐ ܗ̄ ܕܠܗܠ ܐܣܝܡ ܘܡܦܪܩܐ اطرح واقصى اقول مُطرَح مُقصى ܀

ܗܠܗܦܐܘܣ ܗ̄ ܐܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܦܝܠܘܣ الجذام ܀

ܗܠܗܓܒܒܘܣ ܗ̄ ܡܟܣܢܘܬܐ توبيخ ܀

ܗܠܗܣܩܘܣ ܗ̄ ܬܦܪܣܐ تفخ ܀

ܗܠܗܐܝܒܘܣܩܘܣܝܘ ܗ̄ ܡܪܚܡܢܘܬܐ الرحمة ܀

ܗܠܗܐܝܣܘܢ ܗ̄ ܪܚܡ ارحم ܀

ܗܠܗܘܘܣ[4] ܗ̄ ܪ̈ܚܡܐ رحمة ܀

ܗܠܗܐܝܬܘܪܗܘܣ ܗ̄ ܢܐܪܐ حرّ[5] ܀

ܗܠܗܐܦܐܛܝܢ ܗ̄ ܕܟܪܝܡ ܦܝܠܐ العاج ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܗܠܗܦܐܘܣ[6] ܀

ܗܠܗܒܝܘܢ[7] ܗܒܘܦܛܝܢ ܚܪܪܢܓܐ ܡܨܪܝܐ الراسن المصرى ܀

ܗܠܗܐܘܒܗܠܘ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܩܝܣܐ ذكر ديسقوريدس انّه دهن يُخرج من شجرة تخرج بتدمُر[8] اثخَن من العسل حلو يسهل الخام[9] والمرار ܀

ܗܠܗܠܝܣܦܘܢ ܬܐܒܝܘܣ ܡܒܡ ܕܐܪܝܢ ܘܣܛܝܐܝܢ (sic) ܣܘܟ̈ܐ ܘܕܝܪܝܢ ܛܪ̈ܦܐ ܠܗܐܣܦܪ̈ܓܠܐ ܀

ܗܠܗܒܣܝܘ[10] ܚܝܠܒܠܐ ܡܬܐܟܠܢܐ اللُبلاب الذى يوكل. ܗܠܗܒܣܝܘ ܬܘܒ ܒܡܒܒܠܐ ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܗ̄ ܡܬܦܪܣܐ ܒܗ ܙܓܘܓܝܬܐ حشيشة الزُجاج وهى التى يُجلَى بها[11] الزُجاج ܀

ܗܠܗܛܪܐܝܕܝܣ ܗ̄ ܚܠܒܢܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܒܝܣܐ. ܘܢܝܚ ܠܐܥܛܐ الحجاب الذى فى الانثيين ܀

ܗ̇ܠܝܢ[12] هولآء ܀

ܗܠܗܒܘܣ[13] ܕܘܟܐ دُخن وصحّحه جبريل وقال سمعتُ اهل قُرَى اسفل يسمّون الذُرة المرّ[14] هلوم[15] وهذا الاسم كانّه اُخذ من هلوموس[16] مثل ما اُخذ اسم الترمس[17] من ترموس[18] ثم يسمّى ميلينى[19] وقال بعضهم انّه دخن انثى ܀

ܗܘܦܘܡܛܪܘܣ[20] ܗ̄ ܣܘܣ ܒܪܝܐ ܀

ܗܠܝܡܐܢ قال جبريل قيل فى كتاب الاطعمة انّ

---

[1] SS*s* (S سبيًا) انسبى سبى. — [2] HF "ܗܛܛ; SS*s* ܗܛܘܣܡܒܘܣܛܘܢ". — [3] HF "ܒܘܦܗܠܗ, *cf. supra lin.* 12. — [4] F ܗܠܗܘܘܣ. — [5] F *add.* معتوق. — [6] F ܗܠܗܦܐܘܣ. — [7] F ܗܠܗܒܝܘܢ, *leg.* ܗܠܗܒܝܢܘܢ, *cf. col.* 173, *l.* 23 *et inf.* ܗܠܝܢܘܢ. — [8] SS*s* يخرج يندمس. — [9] S*s* الحام; S الجام, *cf. Dioscor.*, I, 47-48. — [10] HF "ܗܠܒ. — [11] H *add.* الغزاز. — [12] SS*s* *deest.* — [13] HF ܗܠܗܒܒܘܣ. — [14] HF المرّ. — [15] SS*s* ܗܠܝܘܡ. — [16] HF هلموس. — [17] H الدرمس; F الترموس. — [18] SS*s* ܬܪܡܘܣܘܣ. — [19] SS*s* متلين, *cf. Diosc.*, I, 241, 2. — [20] SS*s* *deest*, *cf. col.* 143, *l.* 3.

ܗܝܦܘܣ ܒܪ ܕܡܫܝܢ ܦܣܘܩܠܝܘܬܐ
ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܒܢܐ ܡܚܠܦܢܐ المضادّة التى تثبت زمانًا
طويلًا ܀
ܗܝܦܐܠܗܐܐܦܝܣܘܢ ܗ̄ ܠܚܘ اٮحوا اقول
ܡܢܝܢ ܐܝܟܐ ܕܦܣܘܩܐܝܬ ܐܝܬܘ̄ ام ܀
ܗܝܦܐܦܘܣܛܠܗ ܗ̄ ܫܕܪ ارسل ܀
ܗ̇ܝܦܦܐܦܢܐ ܗ̄ ܡܢܫܠ بغتة ܀
ܗܝܦܐܕܝܦܐܛܗ. ܗ̄. ܚܢܘ ܐܬܐܘܕܝܘܣ[1]
اقول غنّوا كذا وجدت فى النُسخة ܀
ܗܝܦܗܒܐܠܗ ܗ̄ ܐܦܩ اخرج ܀
ܗܝܦܒܢܐܕܘܢܛܘ ܗ̄ ܐܠܨܘ ضغطوا[2] ܀
ܗܝܦܗܪܗܦܣܣ ܗ̄ ܬܪܣܝ غذا[3] ܀
ܗܝܦܗܘܠܢܐܘ ܗ̄ ܣܛܘ حادوا[4] ܀
ܗܝܦܗܗܢܘܬܝ ܐܣܬܦܩ استفرغ ܀
ܗܝܦܗܠܗܐܢܦܗ[5] ܗ̄ ܐܘܦܝ فنى ܀
ܗܝܦܗܠܗܐܢܦܘ[6] ܗ̄ ܒܒܙܘ[7] نَفَد
نَفَدوا ܀
ܗܝܦ̇ܠܝ̇ܦܐܛܘ ܗ̄ ܓܒܐ اختار ܀
ܗܝܦܗܠܬܝ[8] ܗ̄ ܢܦܩ يخرُج ܀
ܗܝܦܗܠܢܘ ܗ̄ ܦܠܛ انقذ[9] ܀
ܗܝܦܗܢܐܠܛܝܣ ܗ̄ ܠܩܘܒܠ قباله ܀
ܗܝܦܗܦܘܪܦܗܛܘ[10] ܗ̄ ܢܦܩ ܗܘܐ كان
يخرج ܀
ܗܝܦܗܪܗܐܢܒܠܘܒܘܢܐ[11] ܗ̄ ܕܡܦܝܣ
التى تغيض ܀
ܗܝܦܗܛܐܠܝܕܐܘ[12] ܗ̄ ܒܚܪ يختبر يفحص ܀
ܗܝܦܗܛܝܦܣܐܘܣ ܗ̄ ܦܪܚܬ ذوّبت ܀
ܗ̇ܝܦܗܢܟܘܬܝ ܗ̄ ܐܬܐܪܩ انهرق[13] ܀

ܗܝܦܗܛܐܢܐܢܝܢܬܝ ܗ̄ ܐܬܬܢܦܨܬ
انتفضت[14] ܀
ܗܝܦܗܠܐܢܦܣܐܣ ܗ̄ ܚܛܝܬ تحوت ܀
ܗܝܦܪܐܢܬܝ ܗ̄ ܝܒܫ جفّ ܀
ܗܝܦܛܗܪܬܝ ܐܬܬܥܝܪܬ استيقظت ܀
ܗܝܦܪܢܬܕܝܣܐ ܗ̄ ܢܓܒܘ عدّوا ܀
ܗܝܦܪܦܣܗ[15] ܗ̄ ܐܬܪܫܬ انتغشت ܀
ܗܝܦܠܐܣܕܐ ܗ̄ ܚܠܘܦܐ ܦܘܪܩܢܐ
بَدَل فداء ܀
ܗܝܦܘܣ ܗ̄ ܦܣܘܩܠܝܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܪܒܢܐ ܡܚܠܦܢܐ المضادّة الطويلة المكث[16] ܀
ܗܝܦܫܢܐܣܐܘܣ[17] ܗ̄ ܚܩܪܬ فحصت
بحثت ܀
ܗܝܦܘܠܬܪܗܐܢܘܣܐܝ[18] ܗ̄ ܚܛܝܐ
ܡܫܒܩ يمحو ܀
ܗܝܦܘ ܗ̄ ܠܒܪ خارج ܀
ܗܝܦܘܒܘܠܝܦܗܛܗ ܗ̄ ܡܫܝܢܐ[19]
يسكن ܀
ܗܝܦܘܕܗܢܘܣܣ ܗ̄ ܥܝܛܘܬܐ هوان ܀
ܗܝܦܘܕܣܢܘܛܗ ܗ̄ ܢܫܠܝ مطرح ܀
ܗܝܦܘܣܐ ܗ̄ ܫܘܠܛܢܐ سلطان ܀
ܗܝܦܘܣܘܢ ܗ̄ ܕܚܘ اقذف ܀
ܗܝܦܘܣܐ هليون ܀
ܗ̇ܠܐܛܝ[20] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[21] ܒܪ شجرة تسمّى
لاطى. ܘܐܝܟ ܐܢܐܣܝܣ ܒܒܠܬܐ ܕܐܒܪܘܬܐ
ܚܒܫܐ ܒܕܒܪ ܕܣܘܪܝܝܬܐ شجرة الحَور وحكى جبريل
عن فولوس انّه يشبه ورق اللّبلاب. ܘܒܪ ܡܫܒܚܐ
ܕܗܠܐܛܝ ܕܓܘܦܪܐ دُهن يُتّخذ بقشر الجُغرى[22] ܀

[1] SSs ܐܬܐܘܕܘܪܘܣ ܒܝܘܡܬܐ. — [2] S ضجّوا pro ضغطوا. — [3] H غدّا. — [4] F add. زاغوا. — [5] SSs ܦܘ" et vocabulum sequens deest. — [6] H ܐܢܦܘ". — [7] H ܒܒܙܪ. — [8] H ܗܝܦܗܘܠܬܝ. — [9] HF انقد. — [10] H deest. — [11] H ܗܝܦܗܪܗܐܦܠܘܒܘܢܐ; F ܗܝܦܗܪܐܦܠܘܒܘܢܐ". — [12] SSs glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur. — [13] FSSs اهراق. — [14] SSs انقضت. — [15] SSs ܗܝܦܪܬܦܣܗ. — [16] Cf. col. 629, l. 1. — [17] HF "ܗܝܦܫܢܐܣ. — [18] H "ܬܗܝ"; SSs add. ܡܫܢܝܐ. — [19] Sic, leg. ܡܫܝܢܐ cum Field, Otium Norv., I, 23, et يسكر pro يسكن. — [20] Ss ܗ̇ܠܐܛܝ. — [21] H ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܠܘܣ. — [22] SSs الجوزى, cf. col. 631, l. 18.

ܗܘܦܘܕܝܢܘܣ ܗ̄ ܕܢܩܦ المتبع[1] ܀
ܗܘܦܪܛܐܣܛܘܣܐ ܗ̄ ܣܒܥܘ شبعوا ܀
ܗܦܘܪܕܝܢܘ ܗ̄ ܕܡܬܩܒܠܢ المعادى المعاند ܀
ܗܘܡܠܐܓܐܝܢ ܗ̄ ܐܬܟܢܫܘ جمعوا[2] ܀
ܗܘܡܝܢ ܕܐܣܛܘܡܟܐ خل[3] المعدة ܀
ܗܘܪܝܙܐ ܐܝܟ ܚܘܣܢ ܐܘܪܝܙܐ الافق ܀
ܗܘܡܝܢ ܒܡܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܛܝ̈ܒܘ ܕܢܚܝܢ ܠܕܐܪܘܡܝܐ[4]. ܘܗܡܝ̈ܢ ܐܝܟ ܐܡܝܢܝܢ. ܘܦܐܪܗ ܕܢܦܩܐ ܠܡܝܫܐ ܕܐܪܡܝܐ. ܘܡܠܬܗ ܒܠܫܢܐ ܘܐܡܝܢ ܀
ܗ̇ܟܘܬ[5] ܘܗܟܢܐ هكذا ܀
ܗ̇ܫܐ الآن[6]. ܗܫܐ الزمان الحاضر الآن. ܒ̄ ܗܫܐ ܘܡܢܗ ܡܫܬܡܥܐ[7] ܐܝܟ ܕܡܡܠܠܐ ܗܘܐ. ܗܫܐ اقول انّ هذا ܒ̄ ܗܫܐ ܡܫܬܡܥܢܝܬܐ تدلّ على قصّة ما. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܪܐ ܕܡܬܡܠܠ ܘܡܬܝܕܥ ܗ̇ܘ ܕܗܫܐ رباط جامع[8] ومكان الآن. ܒ̄ ܒܗܕܐ ܗܫܐ فبكم احرى[9] ܀
ܗܘܡܘܣ ܛܘܦܘܛܘܢ[10] ܛܝ̈ܒܘ ܕܢܚܝܢ ܠܕܝܘܢܐ ܘܡܫ̈ܚܬܗ ܘܗܘ̈ܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܗܘܢ ܒܝܬܐ. ܘܛܝ̈ܒܘ ܘܡܘܣܗ ܕܚܠܝܢ ܚܠܒܐ. ܘܦܐܪܗ ܐܘܡܢ ܘܐܝܟܢ ܀
ܗܘܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جنس من السمك البحرىّ يقال له اخينو ܀
ܗܘܡܘܣ ܛܠܐܣܣܝܘܣ[11] ܗ̄ ܩܘܦܕܐ ܕܝܡܡܐ القنفذ البحرىّ ܀
ܗܘܡܘܣ ܒܪܣܘܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܛܪܣܘܣ ܗ̄ ܩܘܦܕܐ ܕܝܒܫܐ القنفذ البرّىّ ܀

ܗܘܡܘܣ ܠܘܗܘܣܘܛܘܣ[12] النبض المغنى[13] زعم ܀
ܗܘܡܘܣ على ما ذكر جبريل ابن بخت يشوع انّه ينبت على شطوط الانهار ويشبه الباذروج ܀
ܗܘܡܘܣ[14] كذا هو ܀
ܗܘܡܐ كذلك كذا ܀
ܗܘܡܣܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܦܩ اخرج ܀
ܗܘܡܣܐ ܐܝܟ ܐܝܟܐ ܐܬܛܝܒ اعدّد ܀
ܗܘܡܣܐ ܐܝܟ ܗ̄ المسدّس من السطوح ܀
ܗܘܡܣܐ ܐܝܟ ܐܝܟܕܐܘܣܘܣ[15] ܗ̄ ܐܬܛܝܒ افشى اعدّد ܀
ܗܘܡܣܐ ܐܝܟ ܐܬܦܪܣܘ ܗ̄ ܐܬܬܥܝܪ انتبه ܀
ܗܘܡܣܐ ܐܝܟ ܐܘܣܘ ܗ̄ ܥܒܕܬ عملت صنعت ܀
ܗܘܡܣܐ ܐܝܟ ܐܘܣܐܛܘ[16] ܗ̄ ܥܒܕ عمل صنع ܀
ܗܘܡܣܐ ܐܝܟ ܐܝܟܗ[17] ܗ̄ ܐܦܩ اخرج ܀
ܗܘܡܣܐ ܐܝܟܠܐ ܗ̄ ܐܘܕܥܬ اعلمت ܀
ܗܘܡܣܐ ܐܬܡܛܠܐ[18] ܗ̄ ܣܬܪܐ ܐܝܟ ܦܘ̈ البثر ܀
ܗܘܡܣܘܕܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܦܩܢܐ يخرج ܬܘܒ ܫܘܩܐ سوق ܀
ܗܘܡܣܘܐܕܘܣ[20] ܗ̄ ܢܦܘܩܬܐ ܀
ܗܘܡܣܘܐܗܐ[21] ܗ̄ ܢܦܩ يخرج ܀
ܗܘܡܣܘܣ قايمة ܒ̄ لحال المقام. ܒܫܘܬ ܗܘܡܣܘܣ رداءة لحال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘܡܣܘܣ الراسخة ܀
ܗܘܡܫܝܠܝܛܐ ܗ̄ ܡܢܝ̈ܢܐ ܒܬܠܬܐ ܒ̄ ܒ̄ المكرّسون المقال ܀

---

[1] F المتتبع; SSs *add.* المتبع. — [2] FSSs جمعوا. — [3] SSs ܚܠ, *cf. Dozy, Supp.*, I, 406. — [4] *Sic, cf. col.* 126, *l.* 22. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *vocabula præcedentia desunt.* — [7] H ܡܫܬܡܥܢܝܬܐ. — [8] H جاع. — [9] H بالحرى. — [10] F ܛܘܦܘܛܘܢ; SSs ܛܘ ܛܘܦܘܛܘܢ. — [11] HF "ܛܠܐܣܣܝܐ. — [12] F *hæc vocab. copulantur; in SSs sic dividuntur* ܗܘܡܘܣ ܠܘܗܘ ܣܘܛܘܣ. — [13] H *deest* النبض; SSs النبض المجنى. — [14] HSSs *sic;* F ܗܘܡܝܣܘ; *Bar Ali, Paris.* 255 : ܗ̄ ܗܘܡܘܣ ܗܟܢܐ. — [15] SSs ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ" *et add.* انشر. — [16] H ܐܛܘ". — [17] HF ܐܝܟܗ", *cf. supra l.* 6. — [18] SSs ܡܛܠܐ". — [19] SSs *glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur.* — [20] F *glossa hujus vocab. deest.* — [21] H *glossa vocabuli seq., quod deest, hic sequitur.*

ܗܝܡܢܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܘܫܐ. ܘܪܦܝܘܬܐ ܕܡܢ ܪܒܢܐ ܀

ܗܝܟܠܐ[1] مصلّى هيكل ܀

ܗܠܟܐ[2] ܗ̄ حيث ما ܀

ܗܠܟܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ العناصر ܀

ܗܠܡ ܗ̄ ܢܩܝܐ ܒܡܠ ܗ̇ܘܬܐ ܥܡܝܩܬܐ اقول الهوّة[4] المهواة العميقة[5] ܀

ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܝܣܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܣܒܪܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܗܘ̈ܝ ܠܗܝܢ[6] ܒܡܣܒܪܢܐ الايمان. ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܪ̄ الايمان واقول التصديق. ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ ܦܬ̈ܓܡܝܢ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܒܬܪ ܕܡܫܪܐ ܠܡ̈ܠܘܗܝ ܢܫܘܕܥܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܝܕܥ ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܕܡܢ ܠܘܬܗ ܐܫܬܕܪ. يقال فى الاوّل يصدّقه فى كلامه وفى الثانى يؤمن به انّه يعرف الله ومن عنده بُعث او انّه رسوله ܀

ܗܝܡܢܘ امنوا[7]. ܗܝܡܢܬܢܝܗܘܢ اقول صدّقته. ܐܬܗܝܡܢ اُوتمن ܡܗܝܡܢܢܐ مُؤمن امين مؤتمن[8] ثِقَة. ܡܗܝܡܢܢܐ ܬܘܒ ܒܪ̄ ܚܕ[9] ܡܪܝܩܐ ܡܢ ܚܠܝܨܘܬ ܐܫܟ̈ܐ الخصى. ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܡܥܒܕ ܬܘܕܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢ ܪܫܥܬܐ ܘܡܢ ܒܨܝܪܘܬܐ. ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܘܒܡܘܡܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܝܕܘܬ ܦܓܪܐ ܠܐ ܒܬܪܥܠܝܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܗܦܟܐ ܒܝܘܩܢܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܟܪܟܐ ܡܦܩܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܡܬܗܝܡܢܢܝܬܐ ܒܦܫܛܐ ܙܗܝܪܬ ܡܪܢܐ ܘܐܚܝܕܬ ܒܡܘܡܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܕܡܘܗܘܒܬ

ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܢܠܦܘܢܐ ܒܬܚܘܝܐ ܘܕܪܫܝܢ ܡܢ ܬܘܣܦܬܐ ܘܡܘܪܟܐ ܘܦܘܠܚܢܐ الايمان ܀

ܗܝܣܝܢܘܠܘܦܝܘܣ ذكر جبريل انّه من اسماء الكندُر وهو الصغير[10] الحبّ الذى يسمّيه الناس ܦܝܣܩܘܣ[11] وهو الاخضر ܀

ܗܝܦܘܣܝܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܐܘܕܡܢܬ ܢܦܝܚܘܬܐ ܒܡܕܒܚܬܐ[12] ܘܡܘܚܠ ܒܣܪܐ الانتفاخ الورمىّ ܀

ܗܝܦܘ ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܪܘܕܛܘܣ ܕܡܢ ܦܪܚܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܫܬܡܗܐ ܗܝܦܘ ܐܫܬܡܥܬ ܚܫܝܒܘܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܓܝܪ ܗܕܐ ܦܪܚܬܐ ܡܨܪܝܬ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܟܠܗ̇ ܕܠܐ ܡܪܦܝܐ ܠܚܕ ܡܢ ܒܗܡ̈ܬܐ ܕܠܐ ܐܟܠܐ. ܘܡܥܒܕܐ ܡܬܐܣܪܐ ܒܪܫܗ̇ ܘܡܬܚܠܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܒܗܪ ܚܠܝܗ̇ ܢܦܘܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܪܫܥܬܐ ܠܗ̇ ܗܕܐ. ܡܝܬܐ ܬܠܬܝܐ ܠܢܡܘܣܐ ܘܡܠܝܐ ܦܘܡܗ̇ ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܕܝܡܐ ܘܡܣܩܐ ܒܩ̈ܢܝܗ̇ ܘܡܫܬܪܝܐ ܒܪܗܛܗ̇. ܕܡܬܬܦܝܢ ܬܘܪ̈ܥܬܐ ܡܢ ܕܐܟܠܝܢ ܗܘ̈ܝ ܠܗ̇. ܘܡܢܦܩܐ ܘܐܟܠܐ ܡܐܟܘܠܬܐ ܗܘܝܢ ܕܡܬܕܒܪܐ ܗܘܬ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܦܪܚܬܐ ܐܬܝܠܦܘ ܒܢ̈ܝܫܐ ܢܫܝܬܐ ܕܡܠܘܪܬܐ ܕܡܫܡܫܐ. الطاير الذى تعلّم الناس منه الحقنة ومنفعتها[13]. ܘܐܝܬ̈ܝܐ ܗܝܦܘ الطاير الذى يحقن نفسه بماء البحر ܀

ܗܝܦܝܣܩܘܣ قال جبريل انّ اسم الخطمى باليونانيّة هيبسقوس[14] وهو الخبّاز البرّىّ ܀

ܗܝܦܐܬܝܕܗܘܣ[15] ܒܡܣܒܪܢܐ ܕܒܠܘܩܝܬܐ غلط الماقين ܀

ܗܡܘܗܘܣܝܘܣ ܗ̄ ܒܬܪܝܢ بعدك ܀

---

[1] SSs *hoc vocabulum deest.* — [2] SSs ܗܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ. — [3] *Confer col.* 615, *l.* 10. — [4] H الهوّا. — [5] FSSs *deest* العميقة. — [6] HF ܠܗܠܝܢ. — [7] RSSs *vocab. præcedentia desunt.* — [8] H *deest* مؤتمن. — [9] F *add.* ܡܣܪܣܐ. — [10] SSs *deest* الصغير. — [11] F ܦܝܣܩܘܣ, *confer infra* 40. — [12] H ܒܡܕܒܚܬܐ, *cf. col.* 620, *l.* 11. — [13] HF الذى يعلّم الناس الحقنة ومنفعتها; SSs *vocabula sequentia desunt.* — [14] SSs هينسقوس, *confer col.* 604, *l.* 6. — [15] *Cf. infra* ܗܝܦܐܬܝܕܗܘܣ.

ܗܝܒܐ ܐܪܡܝܐܝܬ ܘܦܪܣܝܐܝܬ السهازبا[1] من السمك ܀

ܗܛܐܪܘܢ ܗ̄ ܕܚܒܪ الخبير المختبر[2] ܀

ܗܛܐܣܩܐܢ ܐܬܦܫܪܘ ذابوا ܀

ܗܛܐܦܐܝܢܘܦܪܘܢ ܐܬܡܟܟܬ تواضعت ܀

ܗܛܐܪܐܟܬܘ ܐܬܕܠܚ اضطرب ܀

ܗܛܐܣܝܘܣܢ[3] ܗ̄ ܦܪܗܒܘ اسرعوا ܀

ܗܛܗܩܣܢ ܗ̄ ܝܠܕܬ ولدتُ ܀

ܗܛܗܩܛܗܘܢ ܗ̄ ܡܬܟܐܝܢ كانوا يزجرون[4] ܀

ܗܛܗܠܗܣܬܘܣܩܐ ܗ̄ ܪܙܙܘ اسرّوا ܀

ܗܛܗܪܘܢܘܡܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܦܪܝܫ ܒܫܡܐ ܘܦܪܝܫ ܒܬܚܘܡܐ[6] المخالف فى الحدّ والمفارق فى الاسم ܀

ܗܛܘܡܘܠܘܓܝܐ الاسم المشتقّ من الشىء الذى يشبهه[7]. ܬܘܒ ܫܡܐ ܕܡܫܬܡܗ ܡܢ ܫܘܡܗܐ ܀

ܗܛܘܝܡܐܣܝܐ ܗ̄ ܛܘܝܒܐ تهيئة[8] ܀

ܗܛܘܣ[9] ܗ̄ ܫܢܬܐ سنة ܀

ܗܛܛܐ امّ غيلان ܘܚܕ̄ عوسج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܘܫܪ̈ܝ ܡܡܬܠܠܐ ܦܪ̈ܐ ܗܛܛܐ العُلّيق ويقال له العوسج وقال عُبيد[10] الغيل ܀

ܗܛܝ ܗ̄ ܐܒܪܐ[11] ܬܘܒ ايضًا ܀

ܗܛܝܪܘܬ[12] ܗ̄ ܐܬܚܡܝ تجبّن جدا ܀

ܗܛܝܡܐ ܒܒܕܡ ܐܝܟ ܒܒܪܝܬܐ ܀

ܗܛܝܣܐܣ ܐܘ ܗܛܝܣܐܣ ܗ̄ ܕܪܝܦܐ الهريسة[13]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܛܝܣܣ هريسة ܀

ܗܝܕܝܢ ܒܗ ܦܢܝܬܐ ܗ̄ܘ̄ ܡܢ ܕܠܬ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܘܥܠ ܪܘܚܬܐ ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܡܫܬܘܕܥܐ شىء من امراةٍ او كلمةٍ وما بعد. ܗܝܕܝܢ ܒܗ

ܙܒܢܐ ܗܘ̄ܐ ܥܡ ܕܠܬ̄ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܡܫܬܘܕܥܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܝܕܝܢ ܫܒܩܗ ܠܟܗܢܐ ܘܠܒܢ̈ ܐܣܛܪܛܝܠ ينبى عمّا مضى عند ذلك. ܗܝܕܝܢ حينئذٍ. ܗܝܕܝܢ حينئذٍ واقول ثمّ ثمّت واذ[14] قال عند ذلك ܀

ܗܘ ܕܡܢ ܛܝܒܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܒܣܡ ܗ̄ ܕܐܘܢܘ ܚܘܪ̈ܐ ܘܡܥܪܒܐ (sic). ܠܛܘܪ̈ܐ ܘܠܒܪ̈ܝܬܐ ܦܪ̈ܐ. ܐܢ ܕܢܬܠܚܡܘܢ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܠܡ. ܘܐܢ ܡܢ ܐܢܫ ܕܡܦܝܣܝܢ ܠܗܘܢ ܢܦܪܩ ܢܬܚܝܒ ܚܝܠ ܡܢܗܘܢ ܘܢܬܬܥܝܩ ܠܗܘܢ ܐܪ̈ܠܝܢ ܀

ܗܘ ܕܡܒܪ ܦܠܓܐ ܚܕܬܐ ܗ̄ ܡܫܠܛ ܦܘܪ̈ܢܣܐ ܚܕ̈ܬܐ ܕܦܘܫ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ملك جديد ܀

ܗܘ ܕܡܒܪܢܝܢ ܚܝܠܘܗܝ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܛܒܥܐ ܘܠܒ̈ܢܝܐ ܗ̄ ܕܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܗܘ̈ܢܝܐ ܘܒܥܒܐ ܢܬܒܨܪܘܢ ܕܡܢ ܙܘܓܐ ܘܡܬܦܠܓܘܢ ܢܬܒܨܪ ليقلّ نسلهم ܀

ܗܝܕܝܢ ܘܗܝܕܝܢ ܒܡܫܠܡܢܘ ܗ̄ ܦܪܝܫܐܝܬ. ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܘܕܥܬܝܕ[15] ܡܫܬܡܫܐ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ[16] حينئذٍ واذ ذلك[17] ܀

ܗܝܘܠܐ[18] الهيولى المادّة ܀

ܗܝܒܘܒܐ الشوك الذى لا ورد[19] له العاقول الحاج الهزى[20] ܀

ܗܝܦܛܘܢ[21] ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ موضع بالاسكندريّة ܀

ܗܝܫܘܬܐ هيئة حال. ܘܒܟܠ ܕܦܪ̈ܐ ܚܕ ܗܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܘܬܐ ܀

ܗܘ ܒܗ ܗܘ اقول هى بعينها هى نفسها. ܗܘ ܕܡܢ

---

[1] HF الهزبا. — [2] H المخبّر. — [3] H ܗܛܐܣܝܘܣܢ. — [4] SSs ينجرون. — [5] H ܣܘܣ". — [6] SSs ܦܪܝܫ ܒܫܡܐ. ܘܦܪܝܫ ܒܬܚܘܡܐ ܐܘ ܒܬܚܘܡܐ. — [7] SSs يشبه. — [8] S تهيّة; S add. استعداد. — [9] SSs deest. — [10] FSSs لبيد. — [11] SSs deest ܐܒܪܐ. — [12] F "ܗܛ. — [13] SSs vocab. seq. desunt, cf. Bar Ali, 3287. — [14] SSs ثمّ ثمّ واذا. — [15] SSs ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ, confer Bar Ali, 3289. — [16] F add. ܒܠܚܘܕ. — [17] SSs ذاك. — [18] SSs deest. — [19] HF ورق; cf. col. 122, lin. 2. — [20] H الهيمى. — [21] Sic pro ܗܐܦܛܘܢ, cf. Wright, Cat. of syriac. mss., I, p. 34.

ܗܘܦܗܛܝܣ نوع من الزيتون ܀
ܗܘܦܐܬܣܝܣ[1] ܝܳ ܥܠܬܐ السبب ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗܘܦܐܬܣܝܣ ܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ العلّة ܝܳ ܕܘܒܪܐ ܀
ܗܘܦܘܕܝܐܩܘܢܘܣ[2] ܬܫܡܫܬܗ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܕܒܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܢܛܘܪ ܬܪ̈ܥܐ ܘܫܪ̈ܓܐ ܡ̈ܢܐ ܟܠ ܐܝܕ̈ܝܐ ܕܩܫܝܫܐ ܘܡܫ̈ܡܫܢ̄. ܘܡܫܡ̈ܫܐ ܠܡ̈ܢܘܬܐ ܘܡܫܕܠ ܩܕܡ ܡܫ̈ܡܫܢ̄ ܘܩܕܡ ܩܫ̈ܝܫܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܡܢ ܗܘܢܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܐܦ ܡܬܦܩܕ ܡܢ ܐܪܟܝܕܝܐܩܘܢ ܠܦܘܡ ܡܪ̈ܘܚܐ. ܡܬܚܠܦܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܘܪܪܐ نصف شمّاس[3]. ܗܘܦܘܕܝܩܢܐ ܒܪ ܬܫܡܫܬܐ ابن الخدمة ܀
ܗܘܦܘܡܢܡܛܐ[4] ܗ̄ ܣܦܪ ܕܘܟܪܢܐ سيرة كتاب التذكرة التاريخ ܀
ܗܘܦܘܣܛܣܝܣ[5] ܐܝܟ ܕܩܘܠ̄ ܀
ܗܘܒܐܬܝܕܗܣ[6] ܗ̄ ܬܪܒܝܬܐ ܢܬܝܪܬܐ ܕܒܣܪܐ ܗ̇ܘ ܚܒܝܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܪܒܬܐ ܕܚܝܝܐ غلظ الماقين ܀
ܗܘܪܘܦܐ ܘܪܘܦܐ ܐܝܟ ܦܘܠ̄ ܬܐܦܣܝܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܗ̇ ܒܪܝܬܐ تافسيا التى يسمّيها الروم اربا روبيا[7] ܀
ܗܘܪܡܙܕ ܫܡܫܐ ܗܘ ܗܢܐ ܗ̄ ܕܡ ܢܒܠܬܐ اقول القوىّ الشديد ܀
ܗܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܪܘܚܐ ܕܡܬܝܡܢܝܬܐ ܗܕܐ جنس من الريح الجنوبيّة لانّ اجناس الرياح ستّ عشرة[8] على ما تقول العُلماء. ܬܘܒ ܥܒܘܪܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ. ܬܘܒ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܐ ܦܬܘܢܐ[9] ܘܢܛܘܛܘ ريح الجنوب الشتويّة ܀
ܗܘܪܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܠܬܐ ܝܘܢܝܐܝܬ ܡܫܘܕܥܢܐ ܙܒܢܐ ܕܒܥܠܡܐ ܘܗܘ ܐܝܬܘ̄ ܐܪܬܪܓܝܩܘ[11] الكلمة. ܗܘܪܘܢ ܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܙܒܢܐ ܘܙܒܢܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ. لفظة تدلّ على الزمان ويقال على الجيل ܀
ܗܘܪܘܕܝܢܘܢ دُهن وَرد ܀
ܗܘܪܬܘܪܘܢ ܗ̄ العلّة الزايدة كالحروف[12] الزوايد مثل اللّام والدال والواو وغيرها ܀
ܗܘܪܬܘܪܘܢ[13] خطمى ابيض ܀
ܗܘܪܘܣܛܗܐ ܗ̄ المضرّس ܀
ܗܘܪܛܐ[14] الساعى ܀
ܗܘܪܘܢܘܛܘܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ريح الجنوب ممّا يلى المشرق. ܒܪ̄ ܗܘܪܘܣ وهى ريح متضادّة تدفع السفينة الى قدّامها بالعنف[15] وتجذب[16] السحاب وتدور وتجول ܀
ܗܘܪܬܘܪܘܕܐܢܘܢ[17] ܐܝܟ ܒܒܪܐܝܠ الغوّة وهى العقّار الاحمر الذى تستعمله الصبّاغون ويسمّيه آخرون طوثريون[18] ܀
ܗܘܫܥܢ[19] ܗ̄ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص. ܗܘܫܥ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ الله المخلّص. ܝܳ ܦܪܘܩܐ ܘܝܳ ܗܘܫܥ هبة الله ܀
ܗܘܬܗ ܗ̄ ܒܥܬܗ عرضت له[20] واصابته ܀
ܗܘܬܐ[21] ܦܚܬܐ هاوية وَهدة ܀

---

[1] SSs ܗܘܦܬܣܝܣ; H *vocab. seq. usque ad* ܝܳ ܕܘܒܪܐ *desunt.* — [2] SSs *deest, cf. col.* 617, *l.* 19. — [3] F *add.* شدياق صغير. — [4] F ܗܘܦܘܡܢܐܛܡܐ; SSs *deest.* — [5] F ܗܘܣܛܣܣ; SSs *deest; forsan leg.* ܗܘܦܘܣܛܣܣ, *cf. col.* 618, *l.* 3. — [6] H ܗܘܗܕ″, *cf. inf.* ܗܘܢܐܬܝܕܗܣ *et* ܗܘܢܐܬܝܕܗܣ; *Gal.* XIX, *p.* 438, *l.* 5. — [7] H ܐܪܘܒܐ ܪܘܒܐ; SSs ارباب وبيا. — [8] HF ستّة عشر. — [9] *Sic, cf. col.* 90, *l.* 23 *et inf.* ܗܘܪܘܢܘܛܘܣ. — [10] HF ܗܘܪܘܣ. — [11] *Confer col.* 304, *l.* 22. — [12] HF كالاحرف. — [13] H ܗܘܪܛܪܘܢ. — [14] SSs *deest.* — [15] F بالعسف. — [16] SSs ويجذب; H ويجدها. — [17] H ″ܬܘܪܘܗ; FSSs ܗܘܪܬܘܪܘܕܐܢܘܢ, *cf. col.* 285, *l.* 18; *col.* 304 *ult., et inf.* ܗܘܪܛܪܘܕܐܢܘܢ. — [18] F موثريون. — [19] SSs *sequitur tantum* ܝܳ ܦܪܘܩܐ. — [20] SSs *vocabulum sequens deest.* — [21] SSs *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܦܘܪܐ[1] ܘܡܥܠܬ قصّة عظيمة السبب والعلّة ܢܝܩܘܬܐ ܀

ܦܘܠܝܛܝܩܘܣ[2] الذى يقدّر ويقيس ثم يقطع ܀

ܦܘܣܛܘܣ ܕܗܘ ܦܪܘܣܛܘܣ ܒܝ̈ ܟ مرماحوز. ܝ̈ ܦܘܣܛܪܛܘܣ ܦܪܙܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܡܛܘܣ ܦܪܘܣܛܘܣ ܀

ܦܘܣܛܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܦܘܣܛܘܪܘܢ ܦܠܓܗ ܒܪܢܫܐ ܘܦܠܓܗ ܣܘܣܝܐ نصفه انسان ونصفه فرس ܘܡܥܠܬ ܕܦܘܪܐ ܐܝܬܝܗ ܬܪܬܝܢ ܕܟܝܢ[3] ܀

ܦܘܩܛܝܡܘܣ ܚܫܐ ܕܟܒܕܐ ܒܝ̈ وجع الكبد ܀

ܦܘܦܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المدينة المدنيّة[4]. ܝ̈ ܡܕܒܪܢܘܬܐ التدبير اقول. ܦܘܠܝܛܝܐ ܡܕܝܢܬ ܕܦܘܪܐ ܡܕܒܪܢܐ المدبّر ܀

ܦܘܠܝܡܪܟܘܣ ܠܒܝ ܐܠܦܐ ܘܐܝܟ ܣܢܐ ܠܒܝ ܣܘܣܝܐ هو فى الاوّل ضابط الف وفى الثانى ضابط الغرس ܀

ܦܘܦܠܝܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قضاة ܝ̈ ܦܘܩܐܛܐ: ܦܘܩܛܝܢ ܕܒܝܬܐ ܗ̄ ܪ̈ܫܐ ܕܒܝܬܐ رؤساء البيعة ܀

ܦܘܦܘܠܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܣܢܐ ܩܘܡܒܐ[6] ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܕܥܕܬܐ ܘܕܦܪ̈ܘܫܐ ܘܕܒܝ̈ܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܕܝܢܐ القاضى ܀

ܦܘܦܘܠܝܛܘܣ[7] ܗ̄ ܩܘܡܒܐ ܀

ܦܘܠܟܪܘܢܝܘܣ ܕܐܠܗ[8] ܗ̄ قصّتها والسبب والعلّة ܀

ܦܘܪܟܝܐ كورة عظيمة ܀

ܦܘܪܟܐ والى مُدن عداد[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܕܐܠܝܐ المعروف بعلى ابن عبيد ܀

ܦܘܪܟܠܝܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܦܘܪܟܝܐ الصُقع ܝ̈ ܦܘܪܟܝܐ ܬܚܘܡ ܐܬܪܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܘܪܟܝܐ ܡܕܝܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܪܟܝܐ ܐܘܚܕܢܐ حدود الاعمال ܝ̈ الحاكم. ܦܘܪܟܐ السلطان الولاة[10] جماعة العُمّال ܀

ܦܘܣܘܒܣܛܘܢ[11] ܗܘ ܕܒܗ ܕܣܝܡ الشىء الموضوع ܀

ܦܘܣܘܡܛܝܐ ܐܦܝܚܘܬ ܢܦܝܚܘܬܐ ܕܡܢܟܬܐ[12] ܕܬܠܬܦܐ انتفاخ الاجفان مع وَرَم ܀

ܦܘܠܝܛܝܐ ܒܬܬܒܥܢܘܬܐ البحث الاباحث[13] ܀

ܦܘܟܐܛܪܘܢ[14] ܥܨܘܪܐ ܕܥܨܪܝܢ ܢܦܩܬ ܕܐܘܦܛܘܪܝܐ عصارة الغافت. ܝ̈ ܦܘܟܐܛܪܘܢ ܘܥܨܪܐ ܕܥܨܪܬ ܐܘܦܛܘܪܝܐ الغافت ܀

ܦܘܡܢܛܝܐ[15] ܡܥܗܕܢܘܬܐ الذكر التذكّر ܀

ܦܘܡܢܐܣܛܝܩܘܢ ܒܝ̈ ܡܥܗܕܢܐ تذكرة ܀

ܦܘܠܝܡܐܛܪܘܢ[16] ܗ̄ ܬܪܬܝܢ[17] ܐܪ̈ܝܢܐ ܕܬܪܬܝܢ ܘܙܘܓܐ. ܒܗ ܗܘ ܡܬܚܒܟܠܝܐ ܪܟܝܒܬܐ ܕܙܘܓܐ مجاب ܀

ܦܘܪܒܝܘܢ افربيون[18] ܀

ܦܘܪܟܣܘܣ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ[19] هديّة ܀

---

1 *Cf. Paradisus, ed. Tullberg, p.* 11, *l.* 3. — 2 SS*s deest, cf. col.* 618, *l.* 5. — 3 SS*s add.* ܦܘܩܛܝܪܘܢ, *confer col.* 143, *l.* 3. — 4 FSS*s* المدينيّة. — 5 FSS*s* ܦܘܦܘܠܛܘܣ. — 6 SS*s* ܩܘܡܒܐ. — 7 SS*s deest;* H ܦܘܦܘܠܝܛܘܣ. — 8 F *deest* ܕܐܠܗ, *cf. col.* 618, *l. ult.* — 9 H عُدّاد, *vocab. sequentia desunt.* — 10 H الاولاة. — 11 HF ܦܘܣܘܒܣܛܘܢ, *cf. col.* 618, *l.* 20. — 12 HF ܡܢܟܬܐ, *confer infra* ܦܘܣܘܡܛܝܐ *et* ܦܘܣܘܡܛܝܐ. — 13 F البحاثات; SS*s* البحاثات زعم, *et deest* البحث. — 14 H *vocab. sequentia usque ad* ܝ̈ *desunt.* — 15 *Confer col.* 618, *lin.* 10. — 16 H ܦܘܠܝܡܐ", *cf. col.* 79, *l.* 15. — 17 HF ܬܪܬܝܢ. — 18 H ܦܘܪܒܝܘܢ; SS*s* فريبون ܐܦܘܪܒܝܘܢ افربيون, *cf. col.* 84, *l.* 25. — 19 *Cf. Paradisus, ed. Tullberg, p.* 11, *l.* 3; *et supra col.* 618, *l. ult.*

ܙܘܦܐ ܗܘܣܘܦܛܠܘܢ. ܗܘܣܘܦܘܢ[2] ܒܢ̄ زُوفا[1] يابس. ܪܛܝܒܐ زُوفا رطب ⁘

ܗܘܦܘܣܬܛܝܩܐ ܗ̄ ܡܬܒܥܝܢܝܬܐ اقول ما يحتاج اليه ⁘

ܗܘܦܘܣܩܘܐܡܘܣ ܙܪܥ ܫܒܪܘܢܐ[3] بزر البنج ⁘

ܗܘܦܘܐܪܟܣܝܣ ܐܝܬܘܬܐ ܚܝܘܬܐ الجوهريّة الازليّة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢ̄ ذات طبيعيّة[4] ⁘

ܗܘܦܘܐܪܩܣܝܣ ܒܢ̄ ܕ ܐܝܠܗ̄ ܦܪܝܫܐ ܕܗܘܦܘܐܪܩܣܝܣ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘ ܕܡܬܝܠܝܬܐ ܡܢ ܗܘܢܘ ⁘

ܗܘܦܘܐܛܘܪܝܣ ܚܒܪܐ ܕܐܦܛܘܪ وسمّاه مسيح ܐܘܦܐܛܘܪܝܣ ܐܓܪܝܛܐ غافت ܡܚܣܐ من فولس وحنين فقال ܗܘܦܐܛܘܪܝܣ حشيشة الغافت وعصارته[5] ⁘

ܗܘܦܘܠܠܘܣ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢ̄ النمّام ⁘

ܗܘܦܐ ريح يخرج من الغم ܒܢ̄ ܢܦܫܐ ܘܚܡܝܪܐ ܘܐܦ ܛܠܠܐ بخار. ܗܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢ̄[7] وهج ܗܘܦܗ وَهجه ⁘

ܗܘܦܘܕܝܩܢܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܡܫܡܫܢܐ نصف الشمّاس ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢ̄ ܕܐܡܪ ܬܫܡܫܬܐ ابن الخدمة والصلوة ⁘

ܗܘܦܐ[8] بخار رايحيّ[9] ⁘

ܗܘܦܛܪܝܐ ܚܫܘܫܘܬ ܬܦܢܘܪܬܐ عُسر البول ⁘

ܗܘܦܘܟܘܪܝܣܡܘܣ[10] ܗ̄ ܡܪܗܛܢܘܬܐ اقول الاسراع السعي ⁘

ܗܘܦܘܛܪܝܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢ̄ ܗܘܦܘܛܝܠܐ رسم[11] سمة ⁘

ܗܘܦܘܟܝܐ تقلّب تصرّف تردّد ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢ̄ الاختلاف[12]. ܗܘܦܟܝܢ ܡܫܚܠܦܐ عكس الاراء ⁘

ܗܘܦܘܠܝܦܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢ̄ ܗ̄ ܟܒܝܕܐ المكبودون ⁘

ܗܘܦܘܠܝܦܣܝܣ ܣܝܡܘܬܐ الواضع اقول ܒܢ̄ ܕ ܗܘܦܘܠܝܦܣܝܣ[13] ⁘

ܗܘܦܘܡܢܣܝܣ[14] ܡܬܬܦܝܣܢܘܬܐ الوضع اقول المروزى جوامع الشيء ܒܢ̄ ܗܘܦܘܡܢܣܝܣ[15] ܘܐܝܟ ܡܠܠܬܐ ܟܠܢܝܬܐ ⁘

ܗܘܦܘܡܢܡܛܐ[16] ܐܝܟ ܡܦܩ ܒܗ̄ ܕܘܟܪܢܐ التذكرات او كتاب تذكرات وتاريخ ܒܢ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܕܗܘܦܘܡܢܐ ܘܒܪܝܫܬܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܕܦܘܠܐ ܗܘ ܕܬܫܥܝܬܐ كتاب الاحاديث ⁘

ܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܘܢ ܗ̄ ܕܘܟܪܢܐ التذكّر ⁘

ܗܘܦܘܡܢܛܝܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢ̄ ܪܘܪܒܐ العُظماء الكبار[17] ܒܢ̄ ܐܦܝܣܩܘܦܝܛܪܘܦܘ ⁘

ܗܘܦܘܡܘܢܛܐ ܡܥܡܕܝ ܟܠܝܘܡ وهم الذين يصطبغون في كلّ وقت ويوم ⁘

ܗܘܦܘܣܛܝܓܡܐ[18] ܡܥܡ ܬܬܢܩܛ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢ̄ ܠܐ ܟܠܗ ܗܘ ܕܡܬܪܡܐ ܬܬܢܩܛ نُقطة تُزاد[19] على الشيء ⁘

ܗܘܦܘܦܛܘܦܛܘܢ[20] ܒܢ̄ ܕ ܕܡܝܐ ܕܐܙܠܐ ܘܡܬܩܪܐ ܟܠܢܝܐ لحم لحية التيس حكى جبريل اوفوقوسطيس وتعرفهُ العامّة فقسطيس[21] وزعم مسيح انّه في موضع الطراثيث ⁘

ܗܘܦܘܦܠܝܡܛܝܩܘܢ[22] ܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢ̄

---

1 F زوبا. — 2 F ܗܘܣܘܦܘܢ, *confer col.* 77, *l.* 20. — 3 SS*s* ܫܒܪܘܢܐ, *cf. col.* 47, *l.* 22. — 4 F طبيعة. — 5 F وعصارته, *confer col.* 10, *l.* 21, *col.* 30, *l.* 25, *et infra* ܗܘܦܐܛܘܪܝܣ. — 6 H ܗܘܦܐܠܘܣ"; F ܗܘܦܠܠܘܣ". — 7 HF *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܢ̄. — 8 SS*s deest.* — 9 F رايحة. — 10 HF ܗܘܦܘܟܪܝܣܡܐ". — 11 FSS*s* رشم. — 12 SS*s vocab. sequentia desunt.* — 13 H ܗܘܦܘܠܝܦܣܝܣ ܒܢ̄; F ܒܢ̄

ܗܘܦܘܠܝܦܣܝܣ. — 14 SS*s* ܗܘܦܘܡܢܣܝܣ", *cf. col.* 82, *l.* 8; *col.* 85, *l.* 3. — 15 SS*s* ܗܘܦܘܡܢܣܝܣ. — 16 F ܗܘܦܘܡܢܡܛܐ, *cf. B. A.*, 3281, *et inf.* ܗܘܦܘܡܢܡܛܐ. — 17 SS*s vocab. sequentia desunt, cf. col.* 85, *l.* 5. — 18 *Cf. col.* 80, *l.* 9. — 19 SS*s* تزداد. — 20 SS*s* ܗܘܦ", *cf. col.* 84, *l.* 17 *et* 23. — 21 SS*s* فقسطيس *et* اوفوقوسطس. — 22 SS*s* ܗܘܦܘܦܠܝܡܛܝܩܘܢ, *cf. col.* 82, *l.* 9, *et inf.* ܗܘܦܘܦܠܝܡܛܝܩܘܢ.

ܗܘܠܐ مادّة ܐܚܪ̄ ܗܘܠܐܣ مواد آلات[1]. ܗܘܠܐ مادّة عُنصُر. ܗܘܠܐ ܪ̈ܕܘܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المادّة الحادّة الجارية السايلة ܀

ܗܘܠܡܘܠܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الباذاورد ܀

ܗܘܠܐܣ ܗ̄ معدنيّ ܀

ܗܘܠܐܝܕܘܣ ܗ̄ ܕܕܡܝܐ ܠܙܓܘܓܝܬܐ الشبيهة[3] بالزُجاج المذاب ܀

ܗܘܠܘܡܘܢ ܗ̄ ܒܪ ܡܫܪܛܝܬܐ الشلطيث اظنّه الهرطمان ܀

ܗܘܠܐ ܒܠܘܐܐ ܐܠ̈ܗܝܐ ܕܡܬܝܗܒ ܠܡܘܢܒܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܠܬܘܩܢܐ. ܐܘ ܠܓܒܝܠܘܬܐ ܕܟܠܡܕܡ. ܐܘ ܠܡܘܡܒܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ. ܒܬܪ̈ܝܢ ܓܒܪ ܙܢ̈ܝܐ[4] ܗܘܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܘܡܠܘܐܐ. ܐܘ ܒܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܠܐ ܕܡܕܒܠܬܐ ܐܘ ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܟܐܦ̈ܐ ܘܩܝ̈ܣܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܘ ܕܡܕܡ ܕܐܝܟ[5] ܗܘ. ܐܘ ܠܦܝܣܐܘܬ ܡܬܒܣܡܢܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܐܢܫܝܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܙܪܥܐ ܠܓܒܝܠܐ ܘܠܓܠܒܫܢ. ܘܙܪ̈ܥܘܢܐ ܠܟܠ ܚܡܫ. ܘܡܝܬܘܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܡܬܡܠܝܐ ܒܒܢܝܐ. ܐܘ ܦܝܣܐܘܬ ܘܦܟܪܐܘܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܣܦܪ̈ܝܐ. ܒܬܝܪܘܬܐ ܕܚܝܐ ܠܥܘܡܠܝܐ ܘܠܗܘܠܐ ܕܒܢܝܐ ܒܪܝ ܥܘܡܠܝܐ العنصر المادّة الطينة[6] ܀

ܗܘܠܣܛܠܐ[7] الابعاد والعزلة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ تغيير تبديل ابعاد اطراح ܀

ܗܘܠܟܐ مسير ܀

ܗܘܠܠܐ ܗ̄ ܬܫܒܚ̄ ܠܐܝܬܝܐ التسبحة للازلى. ܗܘܠܠܐ التسبيح ܀

ܗܘܡܘܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الجوهريّ ܀

ܗܘܡܘܐܘܣܝܘܣ ܫܘܝܘܬ ܟܝܢܐ ܀

ܗܘܡܘܝܣܘܣ ܒܪ ܒ̄[8] ܫܘܝܘܬܐ المساواة الاتّفاق ܀

ܗܘܡܝܪܝܣܐ ܒܒܪܘܗܝ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܡܬܚܝܢܘܗܝ ܒܣܘܦ̈ܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܘܡܝܪܘܣ امتدحه بالشعر والقوافي ܀

ܗܘܡܪܘܐܝܕܝܣ ܗ̄ ܘܪܝܕܐ ܕܚܕܪ̈ܘ ܒܣܝܬܐ. ܕܒܗ ܡܬܦܬܚ ܢܦܩ ܡܢܗ ܕܡܐ ܣܓܝܐܐ العرق الدّقيق الذى حول المقعدة وينقطع ويخرج منه دم كثير ܀

ܗܘܡܪܒܝܬܐ[9] ܒܡܬ ܕܦܘܪ̄ ܝܘܢܐ. ܒܠ ܓܒܪ ܗܘܡܪܒܝܬܐ ܝܘܢܐ ܡܬܡܪܝܐ ܒܪ̄ ܗܘ ܒܡܒܪܐ ܘܡܪܡܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ ܀

ܗܘܡܪ ܕܡܓܘܫ̈ܐ ܒܪ̄ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ شياهداوران هذا احد الخشب الذى يستعملها المجوس عند الزمزمة وهو قضبان الّا ما ذكره ܀

ܗܘܢܐ عقل. ܘܐܚܪ̈ܢܐ سداد عقل[10]. ܗܘܢܝܘܬܐ ܡܗܘܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ تعاقل. ܡܗܘܢܢܐ عاقل. ܡܬܗܘܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̄ تعاقل اقول التثبّت[11] ܀

ܗܘ ܗܘܐ ܒܪ̈ܐܐ ܕܒܝ̈ܢܝܫܐ[12] ܗ̄ ܒܚܘܪܗ ܕܒܥܒܪܐ حمار الوحش[13] ܀

ܗܘܢܐ ܗ̄ ܙܢܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܕܡܫܒܚܢܐ ܡܬܒܠܝܐ ܘܐܝܬܘ̄ ܢܒܥܘܗ ܒܪܫܐ الفهم والعقل ܀

ܗܘܢܝܬܐ[14] ܗ̄ ܢܒܥܐ ܦܫܝܛܐ ܒܪ̄ ܡܓܡܪܬܐ. ܗܘܝܐ ܡܢ ܗܘ̇ ܐܘܟܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܓܘܢ̈ܐ ܕܗܘܝܢ ܡܬܚܠܦܝܢ ܀

ܗܘܢܘܡܝܛܐ ܕܟܬܒܗ ܗ̄ ثبت كتُبه ܀

ܗܘܢܘܡܛܝܘܣ المتواطيات ܀

ܗܘܡܘܣܘܦܠܘܣ ܒܪ ܒ̄ ܕܗܘ ܙܘܓܐ ܢܦܫܢܐ

---

[1] SSs *vocab. seq. desunt.* — [2] *Sic pro* ܠܘܩܝܡܘܡܘܠܘܣ, *cf. col.* 271, *l.* 20, *et inf.* ܠܘܩܝܡܐܘܡܘܠܝܬܐ. — [3] H الشبيه. — [4] H ܙܢ̈ܝܐ; F ܙܢ̈ܐ. — [5] F *add.* ܗܠܝܢ. — [6] SSs الطيبة. — [7] SSs *vocab. seq. usque ad* ܗܘܡܘܣܝܘܣ *desunt.* — [8] HF ܒܪ ܒ̄. — [9] F ܗܘܡܪܒܝܬ. — [10] SSs *glossa præced. deest.* — [11] SSs التثبيت. — [12] *Cf. col.* 309, *l.* 18. — [13] HF وحش. — [14] S *solus* (*in margine*).

ܗܘ ܕܡܬܒܢܫܐ ܡܬܢܝܚ ܒܗ ܗ̄ ܚܠܦ ܕܐܬܒܪ
ܕܐܝܟ ܢܫܐ ܡܢܕܡ ܥܒܕ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܚܠܦ
ܡܪܕܘܬܐ ܕܠܐ ܬܢܫܘܢ ܒܢܫܘܬ ܒܦܩܐ ܀
ܗܘܕܡܝܐ ܗ̄ ܛܒܘܬ ܨܒܝܢܐ صلاح المشيّة ܀
ܗܘܡܘܡܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܚܘܠܡܢܐ ܬܡܝܡܐ البروء التامّ ܀
ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܡܥܕܪܢܐ[1] صاروا مددًا ومعينين ܀
ܗܘܡܘܟܠܝܣ[2] ܗ̄ ܒܪܒܝܪܐ من ديسقوريدوس الجرجير ܀
ܗܘܡܘܠܘܓܘܡܢܐ ܗ̄ المشتقّات ܀
ܗܘܪܐܘܦܣ[3] ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܪܡܣܐ[4] ܕܬܠܦܐ انقلاب الاجفان ܀
ܗܘܙ وُشت[5] زعم المروزى اواه[6] واقول وى من التأوّه[7]. ܒܪ ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܘܡܦܩܝܢ ܘܐܝܬ ܠܗܘ ܘܙ ܘܙ وا ويلتاه ܀
ܗܘܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ التكوين. ܬܘܒ ܗܘܝܢܘܬܐ ܡܗܘܝܢܘܬܐ العقل والتعقّل[8] ܀
ܗܘܝ ܥܒܕ ܐܘܟܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܬܪ صنع كوّن عرضت له. ܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܚܪܢܐ ܚܘܫܒ ܠܡܗܘܝܘ. ܐܝܟ ܡܢ ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܢܘܛܦܬܐ ܕܡܛܪܐ. ܘܗܘܝܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܠܐ[9] ܡܕܡ. الشيء الذى ينكوّن من غيره كحبّة الدُرّ من قطرة المطر. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ: ܗܘܝܐ ܡܬܬܒܝܢ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܦܘܠܓ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘܝܐ ܒܬܠܬܐ ܙܢܝܐ. ܡܢ ܡܕܡ[10]. ܘܡܢ ܠܐ ܡܕܡ. ܐܘ ܗܘ ܡܢ ܡܕܡ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܗܘܝܐ ܦܠܚܐ ܐܘ ܒܗܘܝܐ الكون. ܘܐܝܬܘܗܝ ܢܩܝܒܘܬ ܩܘܢܝܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܒܬܠܬܐ ܛܒܥܐ.

ܐܘ ܒܙܢܐ ܒܪܝܬܢܝܐ. ܐܘ ܒܛܘܟܣܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܐܘ ܒܡܘܬܒܐ ܐܪܥܢܝܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܐܦ ܒܝܕ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܡܦܝܣܢܝܬܐ. ܘܡܢܬܐ ܠܦܘܬ ܡܠܬ ܒܬܠܬܐ. ܐܘ ܐܬܬܪܐܝܬ. ܐܘ ܒܟܡܝܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܣܬܪܩܐ. ܐܘ ܒܚܫܝܫܐ. ܐܘ ܒܦܘܪܫܐ. ܐܘ ܒܡܘܬܒܐ. ܐܘ ܒܡܫܟܚܢܘܬܐ. ܐܘ ܒܐܚܝܕܘܬ ܕܘܒܪܐ. ܐܘ ܒܕܘܒܪܐ. ܐܘ ܒܬܚܘܡܬܐ. ܐܘ ܒܚܘܫܒܐ ܐܘ ܒܕܘܒܪܐ. ܐܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܢܝܐ. النشوء ايضًا النكوّن. ܗܘܝܐ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܐܬܒܪܝܘ ܡܢ ܕܒܪܐ ܒܪܘܝܐ ܒܗܘܢܐ ܡܕܡܝܐ المكوّنة. ܗܘܝܐ ܗ̄ ܝܠܝܕܘܬܐ ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟܢܐ ܡܬܝܠܕܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܘܡܝܐ ܘܐܐܪ ܘܐܪܥܐ الكاينة. ܗܘܝܐ ܘܗܘܝܐ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ الطبايع القديمة التى خُلقت الاشياء المصنوعة منها[11]. ܗܘܝܐ ܘܗܘܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܗܘܝܐ المصنوعة منها. ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܡܫܡܥ ܒܪ ܢܘܢ ܒܗ ܩܢܝܐ ܐܝܬ ܘܩܝܡ ܐܝܬ ܡܫܠܡܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܘ̄ ܦܘܠܓܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܕܐܬܘ ܠܗܘܝܐ. ܘܠܗܢܘܢ ܬܘܒ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܕܐܬܘ ܠܗܘܝܐ. ܘܒܗ ܩܢܝܐ ܐܝܬ ܗܘܝܐ [12]ܘܦܬܝܚ ܐܝܬ ܘ̄ ܡܦܘܠܓ ܐܝܬ ܠܗܘܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܘ ܠܗܘܝܐ ܠܝܘܡ. ܘܡܗܘܐܝܢ (sic). ܘܗܘܝܐ ܒܗ ܐܝܬ ܡܫܠܡܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܘ̄. ܡܢ ܗܘܝܐ ܒܗ ܦܬܝܚܘܬܐ ܘ̄ ܀
ܗܘ ܒܗ ܗܘ اقول هو نفسه ذلك بعينه. ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܢܡܟܝܢܐܝܬ ܀
ܗܘܝܢܐ[13] ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܀
ܗܘܝܐ[14] الكون. ܗܘܝܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܝܐ مخلوقون. ܗܘܝܐ متكوّن. ܗܘܐ يكون ܀

[1] SSs deest. — [2] HF ܗܘܡܘܟܠܝܣ, cf. col. 55, l. 19. — [3] Cf. inf. ܗܘܪܐܘܦܣ et ܗܘܪܐܘܦܘܣ. — [4] F ܦܘܪܡܣܐ. — [5] SSs ويشت. — [6] FSSs اويه. — [7] SSs vocab. sequentia desunt. — [8] FSSs deest والتعقّل. — [9] RSSs deest ܠܐ. — [10] SSs vocab. sequentia usque ad ܐܝܟ ܐܢܫ desunt. — [11] SSs glossa sequens deest. — [12] H omitt. vocab. sequentia usque ad ܗܠܝܢ. — [13] RSSs deest. — [14] RSSs deest.

ܣܦܣܝܪܬܐ ܘܦܪܘܣܬܐ. ܘܕܒܬܪܟܢ ܗܠܝܢ ܡܠܐܟܐ ܕܐܬܘ ܒܗܘ ܠܒܝܬ ܐܒܪܗܡ ܕܒܠܥܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܫܠܝܡ ܝܡܬܦܢܝܗܝ[1] ܀

ܗܘܐ ܪܒܥܐ ܘܗܘܐ ܙܦܪܐ ܘܟܡܐ ܫܢ ܗ̄ ܕܒܗ ܢܠܠܐ ܐܘܚܕܢܗ ܕܫܡܘܟܐ ܪܒܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܪܢܗ. ܘܐܝܟܢܟܐ ܐܘܚܕܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܙܦܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܪܢܗ يومًا واحدًا ܀

ܗܘܐ كان واقول صار. ܗܘܐ يكون. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܘ ܗܘܐ ܒܗ ܒܡܠܬܐ ܗܘ̄ܐ ܘܗܘܐ ܒܗ ܡܕܒܚܐ ܗܘ̄ܐ ܡܫܬܠܡ. ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܒܗ ܡܕܒܚܐ ܗ̄ ܡܢ ܗܘܝܐ ܡܫܬܠܡܐ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܪܒܥܐ تكوّن[2] حدث. ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܝܬܐ ܘܠܘ ܡܢ ܗܘܝܐ ܡܫܬܠܡܐ. ܗܘ ܒܬܪ ܕܗܘܐ ܫܠܡ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܬܘܠܡܕܐ كان[3]. ܗܘܐ ܗܘܝܬܗ[4] ܗ̄ ܗܘܝܐ ܡܕܡܐ ܕܡܕܡ ܕܒܕܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ. ܘܡܫܪܝܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܒܬܪܗ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܒܪܝ ܗܘܝܬܗ ܒܡܠܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܗܘܐ ܒܪܒܗ ܕܝܘܣܦ. ܘܪܒܝܬܐ ܗܘ ܕܫܠܘܬܐ ܕܐܝܣܛܪܐܠ كون ما قد مضى كان. ܗܘܐ ܒܒܠܝ ܗܘ̄ܐ ܗܘܝܬܗ ܗܘܘ ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪܟܢ[5] ܗܘܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܚܠܠ ܕܟܪܣܘܪܐ ܗܘܝܬܗ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܪܒܝܐ ܕܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܣܘܪܝܗ ܘܫܘܬܢܝܗ ܡܢܗ ܗܘܘ كان فيما بعد[6] ܀

ܗܘ[7] هو. ܗܘ ذلك. ܗܘܐ صار. ܗܘܐ كان. ܗܘܐ يصير ܀

ܗܘܒܠܬ مدينة الابلّة ܀

ܗܘܦܠܓܐ بغض ܀

ܗܘܒܢܝܐ ܡܢ ܚܠܝܬܐ[8] الخبّازى ܀

ܗܘܦܟܐ[9] درس لجاية ܀

ܗܘܦܟܐ ܠܡ ܡܢ ܒܣܡܐ[10]. ويقال تحجّى تروية[11] ܀

ܗܘܦܟܐ اللّهج[12] ويقال درس ܀

ܗܘܦܪܟܐ ܐܡܫܘܚܬܗ ܒܬܠܬܐ ܕܐܪ̈ܘܟܐ. ܒܪܘܡܐ ܢܝܣܬܐ. ܘܒܪܘܡ ܒܪܘܡܐ ܚܡܝܪܐ ܘܦܪܡܐ حمار غليظ عظيم. ܦܪܫܐ ܗܘܦܪܟܐ. وقد مرّ لابن سروشويه البُختى[13] ܀

ܗܘܦܪܟܐ ܠܡܢܦܠܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܗ̄ ܐܒܣܣܪܝܢ[14] برود العين ܀

ܗܘܦܪܦܣܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܘ ܙܦܬܐ ܪܛܝܒܬܐ الزفت الرطب[16] ܀

ܗܘܦܡܡܡܘܣ[17] ܗ̄ ܡܠܦܐ متأدّب ܀

ܗܘ ܒܗ ܗܘ هو ايّاه ܀

ܗܘܕܝܐ ܡܕܝܢܘܬܐ ܡܗܕܝܢܘܬܐ ܗܕ̈ܝܐ دلالة ارشاد هداية ܀

ܗܘܕܪܘܦܣ[18] ܗ̄ ܒܡܝܐ[19] ܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܘ ܘܡܫܪܒ الاستسقاء ܀

ܗܘܕܝܐ[20] ܡܢ ܒ ܒܪ̈ܕܐ كاة ܀

ܗܘܕܘܣܡܘܣ[21] ܡܢ ܒ ܐܝܬܘܗܝ ܗܪܘܡܐ ܘܢܝܒܐ ܕܗܘ ܒܡܣܦܘܪܠ النعنع ܀

ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܣܒܪ̈ܘܗܝ ܐܘܒܢ ܐܦܠܡܪܝܐ ܗ̄ وقّاع نمّام[22] ܀

---

[1] SSs *add.* ܗܕܐ ܒܪܝܫ ܗܘܒܠ ܦܐܪ ܗܘܐ ܐܪܪܐ ܕܗܕܝܢ. — [2] SSs يكون. — [3] F *hic deest* كان. — [4] SSs ܗܘܐ ܗܘܘ ܗܘܝܬܗ. — [5] SSs ܒܬܪܗܘܢ. — [6] SSs *tantum* كان فيها. — [7] SSs *vocab. seq. usque ad* ܗܘܒܢܝܐ *desunt.* — [8] *Cod.* ܢܛܠܝܬܬܐ. — [9] SSs *deest.* — [10] FSSs *sic*; H ܒܣܝܡ بُسّيد ܡܢ ܠܡ ܗܘܦܟܐܐ; *forsan leg.* ܗܘܦܟܐ ܒܣܝܡ, *cf. inf.* ܗܘܦܟܐ *et* ܒܣܡܝܢ ܘܒܣܡܝܢܐ. — [11] SSs *glossa præced. deest.* — [12] S الهج; SSs *add.* (*sic*) ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܘܒ, *et omitt. glossam sequentem.* — [13] H اليُخى; F النجتى; S *deest.* — [14] F ܐܒܣܣܪܝܢ, *cf. inf.* ܒܣܣܪܝܢ *et* اكسيرين *in Dozy, suppl.* II, 466. — [15] H ܦܣܣܐ". — [16] SSs الرطبة. — [17] F ܡܡܡܘܣ"; SSs ܡܡܡܘܣܘ". — [18] F ܗܘܕܪܘܦܣ. — [19] SSs ܒܡܝ̈ܘ. — [20] *Sic, cf. col.* 54, *l.* 6. — [21] HF ܕܘܣܡܘܣ", *cf. col.* 51, *l.* 27. — [22] SSs *deest* نمّام.

ܡ̈ܪܦܝܐ ܕܡܬܦܪ̈ܥܠܝܢ استرخاء المفاصل. ܗܕܡܐ
ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܡܢܬܐ ܡܫܠܡܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܟܠ ܗܕܡܐ
ܐܦ ܡܢܬܐ. ܠܘ ܟܠ ܡܢܘܬܐ[1] ܐܦ ܗܕܡܐ عضو.
ܪ̄ ܗܕ̈ܡܝܟܘܢ اركانكم. ܗܕ̈ܡܐ ܗ̄ ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܓܘܫܡܐ
ܦܬܝܪܐ ܢܦܠܐ ܘܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܡܫܬܪܝܢܬܐ
ܡܬܬܪܝܬܐ ܒܣܘ̈ܩܬܐ ܕܡܢ ܗܕܡܐ الاعضاء. ܗܕ̈ܡܐ
ܕܡܬܦܪ̈ܥܠܝܢ ܐܘ ܡܬܦܪܩܝܢ الاعضاء التى تسترخ
واسترخاء المفاصل ܀

ܗܕܝܣ يتحدّث ينثّ. ܗܕܝܣܐ حديث ܪ̄ ܒ̈ܛܠܐ
هذيان. ܗܕܝܣܐ ܡܦܛܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܗܕܝܣܐܝܬ يتهجّا يدرس. ܘܒܡܠܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܗ̇ܕܝܣܝܢ
ܗܓܝܢ ܀

ܗܕܪܐ بهاء ويكون لمرة يعنى راس الاحليل[2] ܀

ܗܕܝܪܐ بهيّ واقول مبجّل[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܕܝܪ
بها. ܪ̄ ܣܘܬܬܐ[4] ܐܡܪ ܗܕܪܐ ܕܗܘܝ ܚܬܝܡܬܐ
ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܦܘܡܐ
ܕܢܝܫܐ ܠܡܘܡܝܢܐ ܕܒܗܕܪܐ ܘܡܫܝܡܬܐ
ܘܡܡܘܬܒܐ. ܘܐܡܪ ܥܠ ܡܡܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܝܫܐ
ܠܕܡܐ ܘܦܩܚܐ ܕܒܗܕܪܐ فهذا يدلّ على انّه الشرج
والمقعدة. ونسخة صحيحة المقعدة والخاتم[5]. ܘܒܪ ܣܪܘ̄
ܗܕܪܐ ܒܝܬܐ ܕܗܘ ܡܦܩܢܐ المقعدة ܀

ܗܕܪܘܣܛܠܘܢ ܡܢ̄ ܚܡܪܐ ܕܡܫܐ ܐܝܬܘ̄
ܗ̄ جُلّاب[6] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܘܒ ܚܡܪܐ ܕܡܝ̈
ܕܡܫܐ جُلّاب ܀

ܗܕܪܘܠܐ[7] ܗ̄ ܙܡܪܐ ܕܡܝܬܕܡܪ[8] ܒܗܘܢ
الارغن. ܗܕܪܘܠܐ قُرّى ܀

ܗܕܪܘܠܡܣܐ ܙܢ̈ܐ ܕܙܡܪܐ انواع اللّعب مخنثين[9]
يلعبون. ܙܢ̈ܐ ܕܗܕܪܘܠܐ ازاق[10] الارغانون[11] ܀

ܗܕܪܘܠܘܪܘܢ[12] ܗ̄ ܙܡܪ. ܘܢܬܬܐ ܠܗܬ ܦܠܝܘ
ܒܡ̈ܠܐܟܐ ܘܗܒܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܬܘܒ ܒܪ ܒܗܘܝ
ܡܪܝܗܝ ܗܕܪܘܡܪܘܢ[13] ܀

ܗܕܪܘܡܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܝ̈ ܕܕܒܫܐ ܕܠܐ
ܡܒܫܠ ماء العسل الغير[14] مطبوخ ܀

ܗܕܪܘܡܪܘܢ ܦܬܠܬ ܐܘܪܕܐ ܗ̄ ܢܒܘܠܐ
ܕܡܫܚܐ ܪ̈ܝܫܗ ܐܝܟ ܠܫܒܬ ܦܐܪ̈ܬܐ ܀

ܗܕܪ̈ܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܗܪܐ بحر هدريوس ܀

ܗܕܪܘܡܠܘܣ ܗ̄ ܡܠܝܬܐ ܡܢ ܡܝ̈ܐ[15] ܀

ܗܕܪܘܦܝܣܘܣ[16] ܪ̄ ܗ̄ ܚܒܝܫ[17] ܡܝ̈ܐ اقول
الاستسقاء[18] ܪ̄ ܗܕܪܘܦܝܣܘܣ ܀

ܗܕܪܘܩܦܠܘܣ[19] العظيم الراس ܀

ܗܕܪܐܡܘܢ ܗ̄ ܪܗܛܘ احضروا عدوا ܀

ܗܘ ܡܐ[20] ܗ̄ ܢܘܚܐ ܘܐܘܕܐܦܪܘܣ ܀

ܗܘ ܒܡܥܠܬܗ ܗ̄ ܗܘ ܒܡܥܠܬܗ ܢܝܬܝܬ[21].
ܗ̄ ܦܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܒܡܥܠܬܗ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܥܠ
ܘܠܘ ܗܘ ܒܡܥܠܬܗ. ܒܗܝ ܕܦܘܪܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܠܗܐ ܡܟܢܫ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܬܪܝܢ
ܬ̈ܠܐܬܗ ܠܒܪܢܫܐ ܘܡܒܓܐ. ܕܢܬܒܥܢ ܗܘܘ
ܘܠܬܗܘܢ ܡܒܪܢܫܘܬ ܘܡܠܟܘܬ ܦܫܝܚܬܐ.
ܘܐܒܪܗܡ ܦܐܝܡ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ
ܕܠܐܝܣܚܩ. ܐܝܟ ܒܟܘܪܐ ܕܦܐܝܡ ܠܟܠ ܡܢ
ܙܒܢ ܦܬܓܡ ܒܗ ܡܫܬܥܠܐ. ܒܪܡ ܒܢܝ ܡܢܐ ܥܠ
ܒܡܬܝܬܗ ܕܠܘܬ ܐܒܪܗܡ ܡܒܪܢܫܘܬܗ.
ܕܡܬܢ ܒܝܪܬܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܦܓܪܐ ܡܢ
ܝܗܘܕܐ[22] ܕܐܒܪܗܡ ܐܘܒܕܬ ܢܬܓܫܡ ܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܕܗܘܝܐ.
ܘܠܡܫܝܚܢܘ ܒܠܚܘܕ[23] ܒܠܗ ܡܒܪܢܫܘܬܗ

[1] HF *deest* ܠܘ ܟܠ ܡܢܘܬܐ. — [2] *Sic* SS*s et Bar Ali, Paris.* 255, HF راس الاكليل. — [3] SS*s* بجّل. — [4] *Cod.* ܣܘܬܬܬܐ. — [5] SS*s glossa præcedens deest;* F *deest* والخاتم. — [6] FSS*s* ܓܠܐܒ. — [7] SS*s deest, cf. col.* 607, *l.* 25. — [8] H ܕܡܝܬܕܡܪ; F ܕܡܬܕܡܪ. — [9] H *deest* مخنثين. — [10] *Sic, leg.* ازقاق. — [11] F الاغانون; H الاغر الرقّ. — [12] *Cf. col.* 55, *l.* 3. — [13] HF ܗܕܪܘܒܪܘܢ. — [14] FSS*s* غير, *cf. col.* 54, *l.* 15. — [15] H ܟܠܝܬܐ *pro* ܡܠܝܬܐ; *forsan leg.* ܒܡ̈ܝܐ *pro* ܡܢܡ̈ܝܐ. — [16] H ܗܕܪܘܦܠܘܣ. — [17] SS*s* ܚܒܝܫ̈. — [18] SS*s quod sequitur deest.* — [19] *Cf. col.* 85, *l.* 8. — [20] SS*s deest.* — [21] SS*s deest* ܢܝܬܝܬ. — [22] HF *vocabula sequentia usque ad* ܘܠܡܫܝܚܢܘ *desunt.* — [23] HF *deest* ܒܠܚܘܕ.

ܗܓܡܘܢܣܘܣ ܗ̄ ܢܒܪܬ ܓܕ̈ܕ.

ܗ̇ܓ̇ܪ ܒܛܘܪܐ ܗܘ ܛܘܪܐ جبل هَاجَر[1].

ܗܓܪܦܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܫܪܘܫܘܝ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܨܘܪܬܐ ܕܥܠܡܐ كتاب مساحة الارض وصورة الدنيا[2].

ܗ̇ܕܐ هذه. ܗܕܐܗܝ هذه هي[3]. ܗ̇ܕܐ ܘܗ̇ܢܝܐ ܒ̄ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܡ̈ܪܝܢ اقول هذه هذا. ܒ̄ ܡܫܬܡܫܢܐ ܕܗܘ̇ ܡܢܐ ܕܟܠܗ̇ ܡܬܐܡܪܝܢ ܘܡܦܪ̈ܫܢܐ ܕܕܒܪܘܬܐ ܘܢܨܚܢܘܬܐ.

ܗܕܐܝܠ[4] ܒ̄ ܒ ܡܕܒܚܢܐ شقّة[5] المذبح شبه الاكليل على راس ذلك نقش يشبه[6] الاهليلج النرجس. اخرمذج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܒܚܢܐ ܕܐܠܗܐ.

ܗܕܐܦܝܣܐܘ[7] ܗ̄ ܫܒܝܛ ܒܐܪܥܐ يضرب به الارض.

ܗܕܐܦܘܣ ܗ̄ ܐܪܥܗ ܕܒܝܬܐ ارض البيت او غيره.

ܗܕܕ[8] اسم رجل.

ܗܕܗܠܝܐܣܣܐܢ[9] ܗ̄ ܕܚܠܘ خافوا خشوا.

ܗܕܗܣܡܐܛܐ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ اطعمة.

ܗܕܘܣܡܐܣܐܣ ܗ̄ ܒܚܢܬ امتحنت.

ܗܕܘܠܝܐܘܣܐܢ ܗ̄ ܐܬܒܠܗ غشّوا.

ܗܕܘܠܗܐܘܣܗܐܢ ܗ̄ ܦܠܚܘ ܦܠܚܘܬܐ تعبّد.

ܗܕܘܣܐܣ ܝܗܒܬ اعطيت.

ܗܕܪ̈ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܡܪܐ ܕܡܬܙܡܪ ܒܗ الأُرغانون[10] الذى يغنّى به. ܗܕ̈ܪܘܠܐ[11] ܕܝܢ ܙܡܪܐ[12] ܕܒܗ الغناء بها او المغنّى[13] بها ܗܕܪܘܠܐ. ܗܕܪܘܠܐ ܐܦ ܠܒܪ ܦܘܣܩܐ ܡܐܢܐ ܐܝܬ

ܒܗܝܐ ܫܡܥܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܡܠܦ̈ܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܕܪܘܠܐ. ܘܡܫܬ̈ܐܠܐ ܡܫܐܠܝܢ ܡܛܠܬܗܘܢ. ܒܗ ܢܘܢ ܒܬܒܢܝܬܐ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܫܒܝܫܘܬܗܘܢ. ܘܥܒܕܝܢ ܩ̈ܠܐ ܕܐܘܪܓܢܘܢ. ܘܒܩ̈ܠܐ ܕܗܕ̈ܪܘܠܐ. ܕܐܘܪܓܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܒܢܝܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܒܪܝ ܢܦܫܗ ܥܠܦܢܐ. ܐܝܟ ܠܗ ܡܒܪܝ ܒܡܢܝܢܘܬܐ. ܘܐܫܬܘܕܥܐ ܠܗ ܩܘܡܐ ܒܢܝܪܐ ܦܠܘܣ. ܘܐܝܟ̈ܢܐ ܕܗܕܪܘܠܐ. ܐܘܪܢܐ ܘܡܢܒܥܐ ܘܡܕܒܢܝܐ. ܒܢܘܢܗ ܕܐܘܕܝܢ ܐܬܟܢܝ ܒܢܝܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܗܕܪܘܠܐ ܕܝܢ ܕܢܫܡܐ. ܡܬܬܦܝܚ ܬܢܘܪܐ ܡܕܡ.

ܗܕܝܢܐ هذيان. ܗ̇ܕܐ ܗ̄ ܚܙܐ يهذى.

ܗ̇ܕܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ هادى دليل مرشد مُسبّل. ܗ̇ܕܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪܐܐ[14] ܘܡܗܕܝܢܐ الدليل الهادى.

ܗܕܪܐ بهّاء محاسن.

ܗܕܝܘܛܘܬܐ أُمّيّة. ܗܕܝܘܛܐ أُمّىّ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ انوك[15]. ܬܘܒ ܗܕܝܘܛܐ الاحمق[16] الأُمّىّ السيّء[17] الادب. ܗܕܝܘܛܐ ܒܪ̄ الجمى ܘܒ̄ ܗܕܝܘܛܐ ابله.

ܗܕܝܦܣܝܣ[18] ܗ̄ ܨܗܝܐ عَطَش.

ܗܕܝܪ ܐܦܝܐ ܒ̄ وجيه اقول جميل وسيم حسن الوجه[19].

ܗ̇ܕܡܐ ܪ̈ܫܢܝܐ عضو نفيس او شريف ܘܐܣܩܝܬܐ ܦܪܝܫ ܠܗܕ̈ܡܐ ܡܪ̈ܝܫܐ الاعضاء الرئيسة الشريفة. ܗܕ̈ܡܐ اعضاء[20]. ܡܗܕܡ مبضّع[21]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܕ̈ܡܐ ܡܢܩ̈ܝܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܗܕܡܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܠ ܐܠܐ ܥܠ ܣܩܬܐ ܘܡܢ̈ܘܬܐ الاعضاء.

---

[1] SSs *deest* هَاجَر; F ܘܐܚܪ̈ܢܐ هاجار. — [2] S *add. ex Bar Ali* ܗܓܡܘܢܣܘܣ ܗ̄ ܡܓܡܘܣܐܓܡܘܢܣ المسدّس من الشطرج والشطرنج (*leg.* "ܗܓܡܘܣ), *confer infra* ܗܓܡܘܣܐܓܡܘܢܣ. — [3] SSs *vocab. præcedentia desunt.* — [4] H ܗܕܐ ܕܒܠ. — [5] *Cod. sic, sed Bar Ali, Paris.* 255, شقة. — [6] SSs شبه. — [7] HF ܦܘܕܝܬܐܘ". — [8] SSs *deest.* — [9] F ܠܗܣܐܢ"; SSs "ܗܕܗܐܠ. — [10] FSs الاورغانن; S الاورغانون. — [11] HF "ܗܕܪ. — [12] SSs ܙܡܪܐ. — [13] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [14] HF ܬܪܐܐ. — [15] SSs انذل. — [16] FSSs الحمق. — [17] HSs السيّى; S *deest.* — [18] HSSs ܗܕܝܦܣܝܣ". — [19] FSSs *deest* حسن الوجه. — [20] SSs *deest glossa præcedens.* — [21] FSSs مبغض.

ܗܠܐܦܣܝܣ[1] ܒܪ̈ ܛܫܝܬܐ تغطية غطاء ستر ܀

ܗܠܐܦܐܝܠܗܐܝܣܛܪܐ ܗ̄ ܫܪܟܢܐ بقيّة ܀

ܗܠܠܝܐ تخيّل: ܦܢܛܣܝܐ شبح تخيّل وسواس. ܗܠܠܝܐ ܕܗܘܦܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ للخيال ܀

ܗܠܠܘܒܣܘܢ ܗ̄ ܠܡܦܪܥ ليدنوا ܀

ܗܠܝܩܘܛܐ ܗ̄ ܕܩܪܝܒ ܩܪܝܒ اقرب القُربى[2] ܀

ܗܠܝܪܐܦܛܘܢ ܗ̄ ܟܬܝܒܐ مكتوب ܀

ܗܠܝܩܘܣ[3] ܗ̄ ܩܪܝܒ قريب ܀

ܗܠܡܘܣܛܘ[4] ܗ̄ ܗܘܐ كان صار ܀

ܗܠܡܘܪܝܐ خسف. ܗܠܡܝ ܗ̄ ܣܬܪ يهدم ينقض يخرب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܠܡܝܬ ܣܘܪ̈ܚܘܗܝ هزّم هدم. ܗܠܡܘܪܝܐ ܗ̄ ܣܘܬܪܐ الهزم الهدم المُستَهدَم[5]. ܗܠܡܝܪܐ مهدوم. ܗܠܡܝ هدم نقض[6] ܀

ܗܠܘܩܪܘܣ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܗ̄ الجدى من ابراج الفلك ܀

ܗܠܝܢܐ القراءة الانتساخ[8]. ܒܪ̈ ܗܠܝܢܘ في تهجّي ودرس[9]. ܗܠܝܢܐ ܗ̄ ܦܫܩܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܛܘܟܣܐ ܕܩܠܐ. ܕܡܠܘ ܚܕ ܒܬܪܐ ܘܐܫܬܘܬܦ ܒܗܠܝܢܘ. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܗܠܝܢܘ[10] ܒܡܫܬܥܝܢܘ ܐܘܟܝܬ ܒܢܝܫܐ ܕܡܠܘ ܕܡܚܘܝܐ ܐܝܟܐ ܡܢ ܘܡܠܬܐ ܕܡܫܬܐ تهجّي بنّي[11]. ܬܘܒ ܗܠܝܢܝܐ ܝܐܝܩܢܐ ܗ̄ لجاة ردية[12] ܀

ܗܠܘܦܘܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܡܫܪܐ الدوسر[13] ܀

ܗܠܝܒܐ ܗ̄ العجين[14] ܀

ܗܠܝܢܐ[15] ܒܪ̈ ܬܘܒ ܦܫܩܘܬܐ ܕܡܠܬܐ صعوبة العلّة والوجع وشدّة الالم ܒܪ̈ ܗܠܝܢܐ ܀

ܗܠܝܣܐܣܐ ܗ̄ ܡܣܐܟܪܬ شحنت ܀

ܗܠܝܠܝܘܣܐܣܣ ܗ̄ ܐܬܚܒܠܘ تدمّروا ܀

ܗܠܝܦܘܣܐܣܐܣ[16] ܗ̄ ܡܬܢܝܚܐ ܗܘܝܬ كُنت تحلّى ܀

ܗܠܠܘܦܘܣ تولول ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ ܐܣܘܦܘܠܝܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܟܘܪܗܢܐ ܕܗܘܐ ܠܥܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܝܬ ܥܝܢܐ ܠܦܩܬܐ ܕܐܦܐ ܘܡܬܬܦܬܚ[17] ܘܡܬܦܠܓܐ ܚܕܕܐ ܠܥܪܒܐ ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܝܗ ܕܡܫܟܚܐ خُراج يكون ما بين ماق العين الاعظم والانف وينفجر وان ضيع صار ناسورًا[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪ ܠܚܝܢܐ ܕܡܥܪܒܐ ܐܪ̈ܘܚܐ ܠܚܘܪܐ الناسور في العين ܒܪ̈ الغرب وريح الغرب ܀

ܗܠܝܪܘܣ ܢܘܪܘܬܐ[19] للحور الرومى[20] عن ربن وكذا جبريل ܀

ܗܠܝܒܘܢܐ ܕܢܝܐ والى قاضى عامل مدبّر[21] ܀

ܗܠܠܘܦܘܣ[22] ܒܪ̈ ܗܘܠܝܦܣܝܣ خسوف القمر ܀

ܗܠܝܒܘܬܐ تدبير عمالة ولاية قضاء ܘܝܠܝܐ ܐܢܛܝܦܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܢܛܝܦܛܘܣ[23] ܦܪܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܡܬܦܪܢܣ العامل الوالى المدبّر ܀

ܗܠܝܪܘܣܐܣܘܣ ܗ̄ ܝܕܥܬ عرفت ܀

ܗܠܝܦܠܐܣܐ[24] ܗ̄ ܡܥܝ̈ܐ ܓܘܐ الاحشاء ܀

ܗܠܝܦܘܠܐܡܘܣ ܗ̄ ܫܒܩܬ خذلت تركت ܀

[1] H ܗܠܐܦܣܝܣ". — [2] FSSs القريب. — [3] F ܗܠܝܩܘܣ; H ܗܠܝܩܐܘܣ. ܗܠܝܩܝܐ. — [4] F ܗܠܡܘܣܛܘ ܒܪ̈ ܗܠܡܘܣܛܘ. — [5] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [6] H *deest* نقض. — [7] F ܗܠܘܩܪܘܣ, *cf. col.* 111, *l.* 22; *col.* 472, *l.* 18. — [8] F الانتساخة; H النسخ. — [9] H ܗܠܝܢܘ في درس تهجّي; SSs *idem sed* تهجيبى *et add.* ܗܠܝܢܐ درس تروية واقول تهجّى ܒܪ̈ ܝܕܥ ܕܪܫ ܝܬܗܓܐ ܒܪ̈. — [10] SSs ܗܠܝܢܘ. — [11] SSs ܬܘܒ ܗܠܝܢܝܐ ܝܐܝܩܢܐ. ينّى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [12] SSs ܗܠܝܢܝܐ ܝܐܝܩܢܐ لجاة ردية; S *et* Ss *in margine* : داعى (Ss *sol.* مراى) ܗܠܝܢܝܐ ܘܗܠܝܢܝܐ. ܗܠܝܢܐ ܦܢܝܢܐ. ܗܠܝܢܝܐ ܗ̄ ܗܘܢܝܢܐ. ܗܘ ܗܠܝܢܐ ܗܠܝܢܝܐ ܗ̄ ܝܐܩܢܐ زور مراى (داعى S *add.*) — [13] *Cf. col.* 28, *l.* 11 *et* 21; HF *add.* ܘܒܪ̈ ܗ̄ ܗܠܝܦܘܣܛܘܣ, ابو الحَكم, *de qua glossa cf. infra* ܢܘܪܒܐ. — [14] *Cod. add.* ܐܘ ܗܠܝܠܘܦܘܣ, *conf. vocab. præcedens.* — [15] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [16] SSs ܗܠܝܦܘܣܐܣ". — [17] F *deest* ܘܡܬܬܦܬܚ, *cf. col.* 253, *l.* 23. — [18] SSs وان منع صابور, ناسور, *cf. col.* 211, *not.* 7. — [19] *Sic, cf. col.* 27, *l.* 24; *col.* 51, *l.* 4; *col.* 274, *l.* 2. — [20] H *vocab. sequentia desunt.* — [21] SSs *deest* مدبّر; F ܘܡܕܒܪܢܐ. — [22] SSs *deest.* — [23] HF ܐܢܛܝܦܛܘܣ. — [24] H ܗܠܝܦܠܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗܒܒܐ ܕܚܠܬܐ ܐܫܬܟܚ ܠܝ ܒܡܘܕܥܐ
ܕܓܘܒܒܝܢ ܦܪܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܦܪܫ ܐܢܫ
ܐܢܛܡܘܢ شقايق النعمان ܀
ܗܒܒܐ ܕܪܘܡܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܣܘܢ ܗ̄ وَرد
الرُمّان الذى يسقط صغارًا ܀
ܗܒܒܐ ܕܡܠܚܐ فقّاح الملح زهر الملح ܀
ܗܒܒܐ نور ورد[1] فاغية بهار[2] زهر. ܡܗܒܒܐ
ܐܝܟ ܦܘܠܣ يعلوه. زاد المروزى فاكهة ܀
ܗܒܒܐ ܕܩܘܪܕܡܢܘܢ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
فقّاح القردمانا ܀
ܗܒܒܐ ܕܐܕܟܝܢ فقّاح الاذخر. ܬܘܒ
ܗܒܒܐ ܕܡܠܟܐ ܕܕܒܪܐ ܒܪ̈ ܒ̄ الاذخر ܀
ܗܒܒܐ ܕܦܠܘܡܘܣ ܚܘܪܐ ܡܕܒܪ
ܦܠܘܡܘܣ زهر فلوموس الابيض ܀
ܗܒܒܐ ܕܥܘܪ̈ܛܡܐ زهر القُرطُم وهو العُصفُر ܀
ܗܒܒܐ ܕܟܘܦܪܐ فاغية الحنّاء ܀
ܗܒܒܐ ܕܢܚܫܐ ܗ̄ زهر النحاس ܀
ܗܒܒܐ ܕܓܐܦܐ ܗ̄ جوز جندم ܀
ܗܒܒܐ ܕܟ̈ܠܒ ܐܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
ܗܒܒܬܐ ܒܪ̈ ܐܢܬܪܐ[3] ܦܪܚܐ ܕܒܗ ܢܬܪܐ
ܥܡܝܠ. ܡܛܠ ܕܢܬܪܝܢ ܠܗ [ܟܠ] ܦܘܡ̈ܐ ܘܫܘܚܠܐ
ܕܦܘܡܐ ܘܠܫܢܐ ܀
ܗܒܒܐ ܕܓܦܬܐ ورد الكرم ܀
ܗܒ اعطِ[4] ܀
ܗܓܐ ܗ̄ ܦܓܐܐ ܦܘܫܪܐ ܒܠܒܪܐ مُبغض.
ܣܓܐܕܐ ܕܐܒܗ̈ܝܢ ܡܛܠ ܕܢܦܩܝܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܢ
ܦܬܟܪ̈ܐ ܠܒܥܠܕܒܒܐ[5] الشيطان. ܬܘܒ ܐܡܪ
ܗܓ̈ܐ ܣܓܐܕܢܐ[6] ܕܦܬܟܪܐ ܕܒܥܠܕܒ̈ܒܐ
الشياطين ܀
ܗܒܕܠܝܬܠܝܣܐ ܗ̄ ܐܣܬܠܝܘ رُفضوا ܀

ܗܒܗܒܐܘܣܐܘܣ ܗ̄ ܫܒ̈ܩܬ تبّنت ܀
ܗܒܗܠܝܣܘܣ ܗ̄ ܙܥܡ[7] زعم ܀
ܗܒܘܫܬܐ ܢܝ̄ ܗ̄ ܒܘܫܬܢܐ[8] احدب ܀
ܗܒܠܗܐܝܘܣܝܛܘ[9] ܗ̄ ܐܬܡܠܟܘ توازروا
توامروا تشاوروا ܀
ܗܒܣܣܘܣ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܚܛܡܝܬܐ
ܘܗܘ ܡܠܘܟܝܐ ܕܕܒܪܐ نوع من الخُطمىّ ܀
ܗܒܠ ܗ̄ ܗܒܠܐ ܒ̄ ܢܘܗܪ ܠܐܠܗܐ
ܘܒܪܬܐ ܗܘ. ܒ̄ ܒܒܪܬܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ
وقد فسّر الهبل او عطيّة الله او هبة الله. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܗܒܠܐ هابيل[10]. ܘܗܒܝܠ ܒܪ ܡܥܒܕܝܢ ܡ̈ܫܝܚ
ܐܢܬܘ̄ ܒܗ ܐܬܡܛܠ. ܐܚܝ̈ ܒܪ ܚܛܥܝܢ ܘܬܠܬ
ܡ̈ܫܝܚ ܘܫܢܬܗ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܕܡ ܐܝܬ ܠܗ ܪ̄ܗ
ܫܢܝܢ ܒܗ ܐܬܡܛܠ ܗܒܝܠ ܀
ܗܒܝܢܘܣ على ما ذكر جبريل نبت يُنبت على شاطى
الانهار شبه الباذروج ܀
ܗ̇ܒܠܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗܘܠܬ ܗܦܝܟܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܦܘܣܬܐ ܕܡ̈ܠܬܐ الهباء والهبل. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ الهباء الباطل. ܬܘܒ ܡܕܡ ܠܐ ܡܦܣܩܬ
ܘܠܐ ܦܐܝܡ الهباء ويقال الثكل. ܗܒܠ ܗܒ̈ܠܝܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ هباء باطل[11] ܀
ܗ̇ܒ̈ܠܐ ܒܪ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܘܨܝܦܐ ܒ̄ راعى
الخنازير ܀
ܗ̇ܒܠܬܐ ܒܪ ܥܠܝܐ ܗ̄ ܘܨܝܦܐ ܒ̄ ܗ̄ ܒܩܪܐ
ܕܚܙ̈ܝܪܐ قطيع الخنازير ܀
ܗ̇ܒ̈ܠܐ[12] ܢܗܓܐ ܀
ܗܒܢܘܣ ܗ̄ ܩܝܣܐ ܕܐܒܢܘܣ الابنوس[13] ܀
ܗܒܪܘܒܘܣܐ[14] ܗ̄ ܢܒܪܘܣ حرقوا صرّوا[15]
صرفوا ܀
ܗܓܐ[16] تهجّا ܀

---

[1] SSs نور الورد; H نوّار ورد. — [2] SSs نهار. — [3] SSs ܐܢܬܪܐ, *cf. col.* 37, *l.* 21; *col.* 216, *l.* 10. — [4] F اعطى; SSs *deest.* — [5] SSs *deest* ܠܒܥܠܕܒܒܐ. — [6] SSs ܣܓܐܕܢܐ. — [7] H *deest* ܙܥܡ. — [8] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [9] HF ܗܒܠܗܐܝܘܣܝܛܘ". — [10] SSs *vocabula sequentia desunt.* — [11] FSSs هبا الهبا. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs *add.* ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܗܒܢܘܣ. — [14] SSs ܗܒܪܘܒ ܒܘܣܐ. — [15] HSSs *deest* صرّوا. — [16] SSs *deest.*

ܗܐܘܐܩܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܥܘ̈ ܗ̄
ܥܒܕ سمع[1] ܀
ܗܐܘܣܛܠܘܬܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܥܘ̈
ܐܚܒܠܗ ادخلوا ܀
ܗܐܘܣܛܗܠܘܣ ܠܥܠܡ الى الابد ܀
ܗܐܘܓܢܘܡܘܢܐ ܗ̄ الراى حُسن الراى ܀
ܗܐܘܪܓܛܝܣܐܘܣ ܗ̄ ܕܐܛܐܒ
المحسن ܀
ܗܐܘܐܢܓܠܝܣܐܡ ܗ̄ ܡܣܒܪܬܐ
بشارة بشّرت ܀
ܗܐܘܐܪܝܣܛܝܣܐܣ ܗ̄ ܫܦܪܬ ܠܟ
تقرّبت اليك ارضيتك[3] ܀
ܗܐܘܦܘܢܘܣ ܗ̄ ܫܦܝܪ ܩܠܐ طيّب الصوت
حسنه ܀
ܗܐܘܬܛܘܣ ܗ̄ ܠܘܚܡܐ موافق ܀
ܗܐܘܬܢܝܐ ܗ̄ ܥܘܬܪܢܘܬܐ ܡܫܡܢܘܬܐ
غنى خصب ܀
ܗܐܘܬܘܣ ܗ̄ ܬܪܝܨܐ مستقيم ܀
ܗܐܘܬܘܛܗܣ ܗ̄ ܬܪܝܨܘܬܐ استقامة ܀
ܗܐܘܐܝܠܐܛܘܣ ܗ̄ ܡܚܝܣܢܐ غفّار ܀
ܗܐܘܩܐܪܝܐ ܗ̄ ܥܕܢܐ ܛܒܐ وقت الرخا ܀
ܗܐܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܒܘܪܟܬܐ بَرَكة ܀
ܗܐܘܠܘܓܝܡܐܢܘܣ ܗ̄ ܬܒܪܟܬ تبارك ܀
ܗܐܘܦܐܬܘܢܛܗܣ ܗ̄ ܕܡܫܦܪ ܢܐܡܝܢ
المُهمّ المعتدل ܀
ܗܐܘܦܪܗܦܐܝܐ[4] ܗ̄ ܦܐܝܘܬܐ الجلال ܀
ܗܐܘܪܘܟܘܪܘ[5] ܗ̄ ܪܘܝܚܘܬܐ سِعَة ܀
ܗܐܘܪܘܣ[6] ܗ̄ ܕܡܦܬܐ ܘܡܦܪܣ الباسط
المتوسّع ܀

ܗܐܘܣܝܡܡܘܣ ܗ̄ ܝܕܝܥܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ معروف
مشهور ܀
ܗܐܘܦܪܐܢܬܝܣܘܡܗ ܗ̄ ܐܬܦܨܚ اسُرّ ܀
ܗܐܘܦܪܐܢܬܐܣܘܢܬܐܝ[7] ܗ̄ ܢܬܦܨܚܘܢ
يسرّون ܀
ܗܐܘܦܪܘܣܘܢܝ[8] ܗ̄ ܦܨܝܚܘܬܐ سرور ܀
ܗܐܘܟܗ ܗ̄ ܨܠܘܬܐ ܢܕܪܐ دعاء نذر ܀
ܗܐܘܐܕܘܣܡܝܐ[9] ܐܨܠܝ ܫܡܠܝܐ. انج تمّم ܀
ܗܐܒܕܘ ܗ̄ ܨܘܪܬܐ صور ܀
ܗܐ ܝܘܡܬܐ ܐܬܝܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܡܢ
ها انّ ايّامًا تاتى يقول الربّ ܀
ܗܐܢܗܐܘܢ ܗ̄ ܘܠܟܢܐ القضيب من النخل ܀
ܗܐܦܕܐ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ[10] مدينة ܀
ܗܐܦܪܐ ܡܢ ܟ ܟܒܕܐ الكبد ܀
ܗ̇ܐܪ ܡܪ̈ܪܐ ܗ̄ ܢܛܠܦ ܢܨܐ ܢܨܝܢܐ ܢܛܠܦ ܕܐܢܬ
ܕܝ̈ܢܐ يخاصم المخاصم ܀
ܗܐܪܒܝ ܐܡܥܢܬܗ ܡܢ ܘܡܒܪ ܐܝܟܐ
ܕܦܘܠܘܣ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܦܪܩܐ ܕܓܒܘܬܐ
اقول الجعدة ܀
ܗܐܘܪܗܛܘ[11] ܗ̄ ܡܫܬܟܚ يوجد ܀
ܗ̇ܒ ܡܢ̈ܬܐ ܠܚܟܝܡܐ ܐܦ ܢܬܚܟܡ
ܗ̄ ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܬܗܘܐ
ܡܘܗܒܬܟ تكون عطيّتك نزرة وكثيرة[12] ܀
ܗ̇ܒ ܐܓܪܬܐ ܠܚܟܝܡܐ ܗ̄ امهل الحكيم حتّى
يوضح[13] لك ܀
ܗ̇ܒ ܠܚܟܝܡ ܨܒܘܬܐ ܗ̄ اعقل امورك ܀
ܗܒܐܠܘܢ ܗ̄ ܐܪܡܘ القوا ܀
ܗܒܐܪܘܣ ܗ̄ ܐܡܒܪ العنبر واشنان داود ܀
ܗܒܐܪܘܬܝ ܗ̄ ܝܩܝܪ ثقل ܀

---

[1] *Cod. add.* ܚܒܠܗ دخلوا, *quæ glossa ad vocabulum sequens referenda est.* — [2] F ܐܘܣܛܠܘܣܐ"; R ܐܘܣܛܠܘܬܐ"; SS*s* ܗܐܘܣܛܠܘܬܐ; *de glossa hujus voc. confer notam præcedentem.* — [3] S *deest* ارضيتك. — [4] R *sic;* HFSS*s* ܗܐܘܦܪܦܝܐ. — [5] HF ܪܘܟ". — [6] R *solus.* — [7] HF *deest.* — [8] HSS*s* ܣܘܢ". — [9] H *sic;* F ܕܘܣܡܝܐ"; R ܕܘܣܝܐ"; SS*s* ܕܘܣܡܝܐ". — [10] FR ܗܐܦܕܐ. — [11] SS*s* *deest.* — [12] S*s* بزره وكبير; S بارزه وكثير. — [13] SS*s* وضح.

ܗ

ܒܝܕ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܚܝܠ ܟܠ ܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܗ
ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܦܪܐ ܦܦܐܐ ⁘

ܗܐ الّا انّه[1] اقول الّا انّ هذا ܗܐܝܕܘܢܝܢ[2]. ܗܐ هو ذا ⁘

ܗܐ ܐܢܬ ܐܬܪܐ ܡܕܒܪܢܘܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܐܢܬ ܠܗ ܘܢܗܒ ܐܬܪܐ ܠܬܝ̈ܒܐ يمهل التوّابين[3] ⁘

ܗܐ ܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[4] ܗ̄ ܐܢ انّ ⁘

ܗܐܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܐܐܕܐ الربيع ⁘

ܗܐܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܘܚܐ الدماغ ⁘

ܗܐܘܪܛܐܙܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܥܝܕܢܐ المعيّد ⁘

ܗܐܘܪܛܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܐܕܐ عيد ⁘

ܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܕܡܐ ܠܟܡܐ[6] الى كم ⁘

ܗܐܘܣܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܟܘܟܒ ܢܓܗܐ ܐܦܘܣܦܘܪܘܣ. ܬܐܕܘܪܘܣ ܡܫܬܟܠ ܥܒܕܐ. كوكب الصبح الزهرة ⁘

ܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܢܬܝ انّ انّك. ܗܐܝ ܬܘܒ ܐܢ ان. ܗܐܝ ܗ̄ ܕܠܐ الّا ⁘

ܗܐܢܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܙܐ رأى ⁘

ܗܐܢܕܘܠܝܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܠܡܐ ܨܘܪܬܐ صَنَم صورة ⁘

ܗܐܢܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܦܐ ܕܨܠܡܐ (sic) شبح شخص ⁘

ܗܐܠܝܟܣܝܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܓܪܓܪܝܢ تدرج تلفّ ⁘

ܗܐܢܝܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܕ عمل ⁘

ܗܐܢܦܗܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪ قال ⁘

ܗܐܢܪܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܠܡܐ سلامة[9] صلاح ⁘

ܗܐܢܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܘ لو لى الىّ ⁘

ܗܐܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ واحد ⁘

ܗܐܣܝܟܐܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܬܩ انصُت ⁘

ܗܐܣܝܣܘܐܣܝܣܘܡܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܠ ܐܢܬܐ ادخُل[12] ⁘

ܗܐܣܝܣܠܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܥܘܠ يدخل ⁘

ܗܐܣܝܣܦܘܪܐܝܣܛܘ[13] ܗ̄ ܥܐܠ ܗܘܐ كان يدخُل ⁘

ܗܐܣܝܛܐܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܥܘܠ ادخل ⁘

---

1 SSs *deest* انّه. — 2 FR *sic;* H ܗܐܝܕܘܢܝܢ; SSs ܗܐܝܕܘܢܝܢ; SSs *glossa sequens deest.* — 3 H التايبين. — 4 HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *hic et in vocab. sequentibus.* — 5 HF ܛܐܙܘܢ″. — 6 RSSs ܟܡܐ. — 7 H ″ܕܘܢ. — 8 H ″ܠܐܝܟ. — 9 HF صلامة. — 10 H ܗܐܐܢܣ. — 11 F ܣܘܐܣܝܣܘܡܣ″. — 12 H *add.* انا. — 13 Ss ܐܣܛܘܦܘܪܘ″; S ܐܣܛܘܦܘܪܘ″.

ܠܐܪܥܐ. ܐܘ ܐܬܕܝܫܘܗܝ ܪܘܬܡ ܘܢܦܩܘ ܒܟܠܗ. ܐܘ ܒܟܐܪܒܐ ܕܗܝ ܒܓܠܬܐ ܗ̄ ܕܢܫܒܫ المخلّع المسترخ[1] ܀

ܕܪܬܐ دار صحن حجرة ܀

ܕܪܬܘܢܬܐ[2] دويرة ܀

ܕܫ داس وطى. ܕܫ ازرى استخفّ وطى[3]. ܕܫܝܫܘܬܐ ܗ̄ ܒܒܫܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܫ ܐܬܕܪܐ استانف وطى ܀

ܕܫܬܐܠ ܡܢ ܙܒܘܪܐ[4] ܗ̄ ܕܒܠܘܚܝܬܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܒܝܕܬܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܫܡܝܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ. ܒܕ ܡܬܬܪܒܐ ܠܗܘ ܡܚܝܠܬܐ ܕܐܫܬܐܠ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܘܫܠܡ ܒܕ ܪܒܐ ܒܠ ܢܝܚܗ ܒܕܡܒܐ ܠܫܡܝܐ ܐܪܥܐ. ܘܐܡܪ ܡܢܗܘܢ ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ. ܗܕܐ ܗܝ ܗܝ ܕܫܐܠ ܠܡܪܝܐ ܀

ܕܫܒܪܐ دواشين هديّة برّ جايزة[5]. ܕܫܒܪܐ صلات جوايز هدايا ܀

ܕܫܦܐ[6] ܗ̄ ܣܟܝܢܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܝܗ سكّين ذو فمين ܀

ܕܬܐ ارادة غرض انقضاء الامر غاية عقوبة قصوى ܗ̄ ܨܒܝܢܐ ܢܫܒܐ ܒܪܝ[7] المشيّة الارادة. ܕܬܐ[8] ܦܣܩܐ قطع مبرم[9] ܀

ܕܬܐܣܩܝܠܘܢ[10] ܗ̄ ܒܝܬ ܐܣܪܐ ܕܒܢܝ ܠܫܡܐ ܐܝܟ ܠܕܝܠܐ ܦܠܦܝܢ ܀

ܕܬܟܘܢ[11] ܦܠܓܘܬܟܘܢ ܕܦܠܓܐ ܠܟܘܢ نصيبكم الذى يصيبكم. ܘܬܘܒ ܚܕܐ ܗܝ ܕܬܟܘܢ ܗ̄ ܚܕܐ ܗܝ ܕܦܠܓܐ ܠܟܘܢ نصيبكم واحد[12]. ܒܪ ܐܠܝܒ. ܕܬܟܘܢ ܗ̄ ܕܒܠܠܬܟܘܢ (*sic*) ܕܐܝܬܘܗ ܦܣܩܐ ܀

ܕܬܒܘܛ ܪܓܠܝܗܘܢ تزلّ اقدامهم ܀

ܕܬܢ ܗ̄ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܘܒܒܪܝܐ ܗܘ[13]. ܕܬܢ اسم رجُل ܀

ܕܬܘܣ[14] بسباسة ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܕܠܬ ܕܠܗܒܝܒܘܬܗ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

1 SSs ܕܪܫܝܠ (*sic*) ܕܒܟܪܒܐ مخلّع مسترخ ܡܢ ܒܪܫܝܠܘܬܐ. ܗܘ ܕܒܪܘܪܒ ܐܬܪ̈ܘ. ܘܐܪܒܥܐ ܐܫܠܡܬܗ, *cf. Opusc. nestor., ed. Hoffm., in Levit*, XXII, 22, *p.* 92, *l.* 6; HF *pinxerunt* ܕܪܫܝܠ. — 2 HF *deest*. — 3 SSs ܕܫ ازرا وازدرا واستخفّ وطى داس تعدا السنة جاز دواشين هدايا وبرّ. الوصية. — 4 SSs *deest*. — 5 SSs جايزة *et vocab. sequentia desunt*; F *add.* ܕ̄ جايزة وجوايز وقرابين *ante* جايزة. — 6 *Cf. col.* 229, *l.* 14; *Lagarde, Abh.*, *p.* 36, n^{um} 92. — 7 F *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 8 F *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄. — 9 H ميرم; S مبرة. — 10 SSs *deest*. — 11 H وحكمكم سوا وقضيتكم وقصّتكم. ܕܬܒܟܘܢ. — 12 SSs *add.* وقضيتكم وقصّتكم واحدة (S *deest* وقصّتكم); *vocab. sequentia desunt*. — 13 SSs *vocab. sequentia desunt*. — 14 HF *deest*, *confer infra* ܫܒܠܐ *et* ܫܒܠܐ.

ܕܪ̈ܥܢܐ ܚܒܝܫܘܬܐ ܘܡܣܟܝܢܘܬܐ ܒܗ ܒܗܠ̄ ܩ̄
الدواء[1] ܀
ܕܪܡܣܘܩ[2] دمشق ܀
ܕܪܡܣܘܣ[3] ܗ̄ ܫܡ ܡܕܝܢܬܐ ܀
ܕܪܡܣܩܘ ܪܛܝܒܬܐ شيح رطب[4] ܀
ܕܪ̈ܝ ܕܫܒܝܩ ܠܝܬܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
عصرنا افسد السُنن زعم ܀
ܕܪܡܢ[5] ܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܩܪܘܐ احد انواع المرو
الخزامى ܀
ܕܪ̈ܥܘ ܡܢ ܥܩܪܗ ܢܬܬܒܪ ذراعي من اصله
ينكسر ومن قصبته ܀
ܕܪ̈ܥܘ ܫܪܝܪܝܢ سواعدي صعاب ܀
ܕܪ̈ܥܐ ذراع. ܕܪܥܐ ܪܡܐ قوّة عالية ناهضة[6] ܪ̄
ܕܪܥܐ ܠܐܝܕܐ ܕܡܢܝܢܐ ܡܢܐ. ܫܡܐ ܕܕܪ̈ܥܐ ما
يختصّ بالكتف[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܪܥܐ ܪܦܫܐ ܗܘ
ܘܐܝܕܐ ܬܘܒ ܡܬܩܪܝܐ ذراع رفش[8]. ܕܪܥܐ عضد
ساعد ܀
ܕܪ̈ܝ ܪ̄[9] ܗ̄ ܕܝܢ ܘܡܓܝܪܘ ܀
ܕܪܩܘܢ ܗ̄ ܬܢܝܢܐ التنّين ܀
ܕܪܫܬܐ ܗ̄ ܐܕܪܒܝܓܢ الآذربويه[10]. ܕܪܫܬܐ
ܐܘܟܡܬܐ ܚܪܒܩܢܐ ܐܘܟܡܐ[11] خربق اسود ܀
ܕܪܫܐ كشك ܀
ܕܪ̈ܪܐ[12] مصارع مقاتل. ܕܪܪܘܬܐ المجاهدة ܀
ܕܪܫܬܐ ܗ̄ ܡܠܩܐ ܕܩܗܪܒܐ ܘܓܪܕܬܗ قشور
الكهربا ونحاتته ܀
ܕܪܓܐ[13] ܟܢܬܐ ܘܡܣܩܬܐ[14] ܕܒܗ̇ ܡܣܩ
ܕܐܝܬ ܒܠܗ̄ ܒܝܬܐ. ܕܗܘܐ ܒܢܝܫܐ ܕܒܬܪܢܐ.

ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܘܐܠܐ ܘܒܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܘܒܝܢܐ
ܦܠܘܣܝܐ. ܘܬܘܒ ܫܘܐܠܐ ܒܫܘܐܠܐ.
ܘܒܛܢܣܐ ܡܘܦܣܛܝܩܐ ܗܢܘ ܦܘܠܡܝܩܐܝܬ الجدال
بالمعاندة. ܘܗܘܝܐ ܒܐܪܓܘܢܐ ܘܢܟܐ. ܘܒܝܘܢܢܐܝܬ
ܐܝܟ ܕܕܪ̈ܫܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܟܒ ܠܗܘܒܠ ܐܢܫ
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘ ܠܠܒܐ [ܐܪܟܝܡ] ܘܡܢܝܘܬܐ ܕܐܝܬ
ܐܠܗܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢܝܢܗ ܒܗ ܡܢܝܐ ܠܗ. ܐܘ
ܓܒܐ ܠܗܘܒܠ ܓܒܐ. ܒܫܘܐܠܐ ܘܒܦܘܢܝ
ܦܬܓܡܐ. ܐܘ ܡܘܦܣܛܝܩܐܝܬ. ܐܝܟ ܕܝܠܐܒܪ
ܐܝܟ. ܕܡܢ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܘܪܐ
ܘܒ̈ܪܝܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܝܐܒܪ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ
ܡܬܝܕܥ ܒܡܠܬܗ ܕܡܢ ܕܒܘܫܘܢܝ ܘܢܒܗ
ܘܫܪܒܐ. ܘܗܘܝܢ ܢܗܘܘܢ ܗܘ ܡܕܡܢܐ ܕܡܢܢ
ܠܐ ܢܬܐ ܦܠܘܣܘܬܐ ܕܫܪܒܐ. ܡܛܠ ܕܒܫܘܪܐ
ܘܡܕܡܐ ܦܠܘܣܘܬܐ ܕܫܪܒܝܐ ܠܐ ܢܬܐܡ[15]. ܐܘ
ܫܘܐܠܐ ܒܫܘܐܠܐ ܗܘ ܕܦܦܢܝܐ ܡܫܬܥܝܢ
الجدال ܀
ܕܪ̈ܫܐ ܒܘܪܒܢܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܒܒܝܬܐ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܪܒܢܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܠܐ ܒܪܟܬܐ ܗܘ
ܕܡܬܬܣܝܪܐ ܪܒܘܬܐ كرّاب يكرب واقول رباقة[16] بقر
تدوس ܀
ܕܪܫܘܬܐ[17] استواء الطريق ܀
ܕܪܫ ܐܘܪܚܐ سهّل اوضح مهّد[18] ܀
ܕܪܫܬܐ ܘܡܫܪܬܐ[19] ܘܡܪܫܐ ܘܡܡܠܐܘܢ
ܘܡܠܡܠܝܢ[20] كاشم. ܡܬܪ̄ ܡܢܝܐ ܠܡܐܦܝܠܘܣ
ܕܪܫܬܐ[21] ܀
ܕܪ̈ܫܓܠ ܕܪܟܐ ܘܓܠܝܢ ܒܠܬܐ ܐܠܝܬܗ ܕܢܫܬܐ

[1] HF الدواء *solummodo.* — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest;* F ܕܪܡܣܘܩ. — [4] *Cf. col.* 594, *l.* 8. — [5] SSs ܕܪܡܢ, *cf. inf.* ܡܪܘܐ. — [6] FSSs *deest* ناهضة; F *add.* ذراع *ante* قوّة. — [7] SSs ما يختصّ *et deest* بالكتف. — [8] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [9] SSs *deest, leg.* ܕܪܝܫܝ, *confer Lev.* xxii, 24, *et Opuscula nestor., ed. Hoffmann,* 87, 8. — [10] H ܐܕܪܒܝܓܢ الاردبويه; F الادربويه *sed* ܐܕܪܒܝܓܢ, *cf. col.* 165, *l.* 24. — [11] HF *deest* ܐܘܟܡܐ. — [12] SSs *deest, cf. col.* 590, *l.* 13. — [13] SSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] H ܕܡܣܩܬܐ. — [15] SSs ܠܡܐܪܬ ܠܐ ܡܫܡܫ. ܐܠܐ ܢܬܐܡ. — [16] F كرب كراب ܕܬܡܬܐ; SSs كراب كرب واقول دباقة زعم, *cf. col.* 594, *l.* 22. — [17] F ܕܪܝܫܘܬܐ, *cf. col.* 594, *l.* 16. — [18] SSs وسبل *pro* مهّد; F اوضح سبيل, *cf. Bar Ali,* 3242. — [19] H ܦܫܪܬܐ, *cf. inf.* ܡܠܡܠܝܢ. — [20] SSs ܘܡܠܡܠܝܢ; FSSs *add.* ܒܪ̄ ܒ̄. — [21] SSs ܘܡܫܪܝܢ ܡܢܐ ܠܡܐܦܝܠܘܣ ܕܪܫܬܐ مازريون.

ܕܪܘܣ ܒܠܘܛܐ شجر البلّوط[1]. ܕܪܒܢ. ܕܪܘܣ ܒܠܘܛܐ البلّوط ⁘

ܕܪܘܦܐܣܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܕܪܘܦܣܐ اللّوى قال فولوس هذه الاضمدة التى تسمّى دروفقوس يعالج بها الاعضاء المتقبّضة[2] وغيرها وكذلك قال حنين ⁘

ܕܪܘܣܛܗ شُعلة[3] ⁘

ܕܪܘܦܐܣܣܘܣ[4] ⁘

ܕܪܘܦܛܗܪܘܣ ܣܠܩܐ خلاف[5] ⁘

ܕܪܘܦܐܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ اسم رجُل ⁘

ܕܪܘܣܝܠܐ[6] ܗ̄ ܛܐܠܝܬܐ ܫܝܦ ܐܢܬܬܐ ⁘

ܕܪܘܦܛܗܪܘܣ[7] ܢܒܬܐ ܐܬܬܝܗ̇ ܕܪܒܝܐ ܥܠ ܒܠܘܛܐ ܥܬܝܩܬܐ ܘܕܡܝܐ ܠܢܫܪܐ ܘܡܣܪܛܐ ܣܥܪܐ نبات ينبت على شجر البلّوط العتيق ويشبه النسر ويحلق الشعر ⁘

ܕܪܙܝܐ[8] ܡܢ ܦܪܣܝܐ ܚܝܘܛܐ.[9] ܪ̄ ܘܐܪܡܝܐ ܗܘ ܗܢܐ ܚܝܛܐ ܘܦܣܩ ܠܗ ܒܗ ܒܡܠܒܫܗ خيّاط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[10] ܠܡ ܕܪܙܝܐ ܘܦܣܩ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܠܒܫܗ ܠܡ ܚܝܛܐ خيّاط[11] ⁘

ܕܪܙܝܘܬܐ[12] الخياطة ⁘

ܕܪܚܝܡ زايل ⁘

ܕܪܘܡܒܘܣ ܚܛܐ غَيضة ⁘

ܕܪܝܐ تذرية ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܘܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܡܕܪܝܢܐ ܐܝܟ ܕܪܝܫ ܒܪܘܚܐ[13] ⁘

ܕܪܝܒܘܬܐ[14] الثبات[15] ⁘

ܕܪܟܡܘܢܐ ܦܠܓܘܬ ܕܝܢܪܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܝܢܪܐ ܡܫܡܠܝܐ نصف دينار ܪ̄ دينار تامّ صحيح. ܘܐܝܟ ܢܡܠ̈ܐ ܬܠܬ ܕܝܢܪܐ. ܒܪ ܒ̄ ܕܪܟܡܘܢܐ ܕܡܐܡܪܐ ܗܘܐ[16] ܫܒܬ ܐܣܛܪ̈ܝܢ. ܘܗܟܘܬ ܐܡܪ ܣܪ̈ܓ. ܕܪܟܡܘܢܐ ܐܡܪ ܒܗܘ ܕܒܝܬ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ[17] ܚܕܐ ܡܢ ܫܒܬ ܕܐܘܢܩܝܐ ܕܡܐܡܪܐ[18].

ܕܪܟܡܘܢ ܕܝܢܪ̈ܐ دنانير[19] ⁘

ܕܪܡܒܠ ܒܪ ܕܡܫܡܫ ܒܡܒܥܬ ܒܪܘܛܘܢ اقول الشيخ[20] ⁘

ܕܪܡܦܝܢ ܦܛܘܣܝܢ[21] ܡܓܠܬܐ ܕܦܪܢܐ منجل ⁘

ܕܪ̈ܢܩܫ[22] ܗ̄ ܡܣܟܢܐ. ܘܡܢܐܝܬ ܡܬܡܪܐ ܛܦܣܝܣ. ܘܗܘܝܐ ܐܣܛܠܝܦܣ ܘܡܫܡܫܐ ܗܘ ܦܪܣܝܐ ܕܡܬܡܪܐ ܕܪܘܓܫ[23] وهو المسكين ⁘

ܕ̈ܪܦܬܐ[24] الوظيفة والجعل والقانون ⁘

ܕܪܫܘܬ ܐܘܪܚܐ[25] استواء الطريق ⁘

ܕ̈ܪܟܐ دياس دَوس[26]. ܕ̈ܪܟܬܐ دياس ولادة. ܕܪܟܬ̣ ܝܠܕܬ. ܕܪܟܬܐ[27] الدياس. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܠܐ ܬܒܠܘܩ ܬܘܪܐ ܒܕܪܟܬܐ. ܕ̈ܪܟܐ ܡܕܪܟܢܘܬܐ لحاق ادراك. ܕܪܟܬܟ وطيتك[28]. ܕܪܟܐ ܗ̄ ܕܪܟܬܐ. ܒܪܘܟܐ ܕܬܘܪܐ ܕܠܐ ܒܪ̈ܟܐ. ܗܘ ܕܡܬܡܪܐ ܪܟܡܬܐ[29]. ܕ̈ܪܟܐ ܗ̄ ܕܪܟܐ ܘܣܘܪܟܐ. ܕܘܪܟܬܗ ܕܗܝ ܦܫܟܬܐ التوطّي من وطى القدم. ܕܪܟܝܢ ܒܠ ܢܒܟܐ ܗ̄ ܢܒܟܒ ܠܢܒܟܐ ܬܚܝܬ ܒܥܒܗ ⁘

ܕܪܟܡܘܢܐ[30] ܗ̄ ܙܘܙܐ الدرهم ⁘

---

1 HF *vocab. sequentia desunt.* — 2 H المنقبضة. — 3 SSs شغلة; FSSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 4 *Sic; in* HSSs *spatium vacuum sequitur; procul dubio ad vocab.* ܕܪܘܦܐܣܐ *supra jungendum est hoc vocab.* — 5 H خلّاف, *cf. infra* ܒܝܠܦܐ. — 6 SSs *deest.* — 7 HF ܕܪܘܦ"; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; SSs *add.* ܕܪܒܢ. — 8 HF ܕܪܙܙܝܐ. — 9 F *add.* ܗܕܪܙܙܡ. — 10 HSSs *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 11 SSs ܒܡܠܒܫ ܚܝܛܐ ܬܘܒ خياط. — 12 SSs *deest.* — 13 HF ܡܕܪܝܢܐ ܐܝܟ ܕܪܝ ܒܪܘܚܐ; SSs *add.* التذرية. — 14 SSs *deest.* — 15 HF *add.* ܕܪ̈ܝܒܝܢ; *lege* ܕܪ̈ܝܒܝܢ [ܡܢ], *vel* ܕܪ̈ܝܒܝܢ *ad vocab. sequens refer.* — 16 HF *vocabula* ܕܡܐܡܪܐ ܗܘܐ *infra ante* ܒܗܘ ܕܒܝܬ *præbent.* — 17 SSs *deest* ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. — 18 FSSs *add.* ܘܗܟܢ ܒܬܒ ܣܪ̈ܓܝܘܣ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 19 SSs *add.* ܕܪܟܡܘܢܐ دينار ܕܪ̈ܟܡܘܢܐ الدنانير. — 20 *Cf. col.* 20, *l.* 22. — 21 SSs *deest.* — 22 SSs *deest.* — 23 F ܕܪܘܓܫ. — 24 HF *deest.* — 25 SSs *deest.* — 26 FSSs *deest* دَوس. — 27 SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — 28 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 29 H ܕܒܝܬܐ, *cf. infra* ܕܪܡܫܐ *et Opusc. nestor., ed. Hoffm.*, 109, 13. — 30 SSs *deest, cf. col.* 590, *l.* 21.

ثمانية عشر قيراطًا وفى قول بطليموس اثنا عشر قيراطًا[1].
ܕܪܐܟܡܐ ܘܕܪܟܡܐ[2] ܐܝܟ ܢܘܚ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܗ̇ܝ ܡܬܩܠܐ مثقال واحد ܒܪ̈ ܚܡܫܬܐ ܗܘ̇ܐ ܕܪܟܡܘܢ ܕ̈ ܡܬܩ̈ܠܐ.

ܕܪܐܘܣܛܠܝܐ ܗ̄ ܥܩܪ̈ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ العروق المدينيّة.

ܕܪܒܘ[3] ܡܕܝܢܬܐ مدينة[4] بيروت.

ܕܪܓܐ[5] يرمى.

ܕܪܓܐ درجة مرقاة[6] مرتبة. ܐܬܕܪܓ ارتقى تدرّج. ܡܬܕܪܓܝܢ ܡܬܡܥܠܝܢ يتدرّجون.

ܕܪܓܐ دُرّاج طيهوج[7]. ܕܪܓܐ درّاج ܒܡܫܪܝܐ[8] ܕܪܓܐ ܦܪܚܬܐ ܠܗ ܦܪܚܐ ܒܡܫܪܐ ܕܡܫܪ̈ܝܬܐ[9] ܒܪ ܦܬܐ ܕ̄ ܘܡܫܟܐ ܕ̄ ܦܫ̄.

ܕܪܒܐܡܛܐ ܗ̄ ܚܩܠܐ ܕܡܚܨܕܢܐ[10] حُزَم[11] الحصّاد.

ܕܪܓܡܬܐ المهد[12]. ܕܪܓܡܬܐ ܕܡܒܘܥܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مهد الاطفال.

ܕܪ ܕܪܝܢ قرن القُرون ابد الابدين دهر الدهور. ܕܪ ܕܪܝܢ حقبًا بعد حقب[13].

ܕܪܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ طاير يقال له رخمة.

ܕܪ ܐܕܪܒܝܓܢ ܐܝܟ ܘܪܒܢܐ رئيس اذربيجان[14] مراغة واورمى وسلماس.

ܕܪܕܡܝܐ[15] صبيان.

ܕܪܕܪܝܢ ܒܣܝܡܐ[16] السايرون فى الخطا ويزرعون ارضًا ليست لهم.

ܕܪܕܪܟܐ عوسج حاج[17] حسك عاقول امّ غيلان زاد المروزى الوردان زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ للحاج وهو العاقول وقال قوسطنطين لحسك آخر الحُرش[18]. ܣܒܪܝܢ ܐܢܫ ܕܟܪܒܐ[19] ܣܠܩ ܕܪܕܪܟܐ والحُرش نبت مثل العاقول له حمل[20] شبيه بالخردل.

ܕܪܕܪܐ[21] شجر البقّ.

ܕܪܘܫܐ[22] ديارة.

ܕܪܝܢ ܡܫܟܚܢܐ ܫܪܪܐ ܡܥܒܕܢ ܕܡܬܠܟܐ من يقدر يعرف جوهره[23] ام من يقدر يصف[24] جوهره ܗ̇ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܝܬܐ ܗܘ ܡܬܘܡܝܘܬܗ.

ܕܪܘܐܝܘܣ[25] ܐܘܟܢܐ ܒܠܘܛܐ حبّة يقال لها البلّوطيّة.

ܕܪܘܐܘܦܛܪܝܣ[26] قال جبريل دروافطيريس هو شبيه بالسرخس.

ܕܪܘܢܓ ܒܪ ܦܚܡܐ ܗܘ دورنج[27].

ܕܪܘܢܓ ܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[28] الصمغ العربىّ وهو فارسىّ وانّما هو ܕܪܘܢܓ ܒܥܒܪ̈. ܘܦܫܝܛܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܓܠܝܠܝܐ ܠܗ̇ ܠܕܪܘܓ دورج[29].

ܕܪܘܒܢܐ[30] ܡܢ ܕܪܝܢ.

ܕܪܘܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬ ܕܫܡܫܐ ܒܬܪܝܢ ܐܢܬܘܬܐ ܘܥܒܕܐ ܒܡܫܘܗ سُرّيّة[31].

ܕܪܘܩܢܦܛܐ رئيس النخر[32].

ܕܪܘܫܬܐ البهجة[33].

---

1 SSs ثمانية عشر (S "الاي") الدرخمن فى قول الابطيقى; H باط (ماط S) وفى قول بطليموس اثنا عشر تاطا (قاطا S) *deest.* — 2 SSs ܘܕܪܟܡܘܢ; H *voc. seq. usque ad* وفى قول ... مثقال *desunt.* — 3 FSSs ܕܪܒܐ. — 4 SSs *add.* حلب. — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *add.* مرقا. — 7 SSs *glossa præcedens deest.* — 8 HF ܒܡܫܪܝܐ. — 9 HF *vocab. sequentia desunt.* — 10 HF *deest* ܕ ܚܩܠܐ; SSs ܕܡܚܨܕܢܐ, *confer infra* ܡܚܨܕܢܐ. — 11 SSs جزم. — 12 SSs *add.* المحفة. — 13 SSs *add.* الاحقاب والحقب الدهر. — 14 H ادروبيجان; SSs *vocabula sequentia desunt.* — 15 SSs *addunt* ܕܪܕܡܝܐ. — 16 SSs *deest.* — 17 H ساج; SSs جاج *hic et infra.* — 18 SSs الحريس; F *add.* نبت مثل. — 19 SSs ܟܪܒܐ. — 20 F حمل. — 21 SSs *deest.* — 22 SSs *deest, confer col.* 590, *l.* 15. — 23 HF من يعرف قدر جوهره; SSs *vocab. sequentia desunt.* — 24 F يعرف. — 25 HSSs ܕܪܘܐܝܘܣ. — 26 SSs "ܕܪܘܐܦܛ *et* "دروافـ; H *vocab. præcedentia inde a* قال *desunt.* — 27 H دورنج; SSs دورنج. — 28 SSs *add.* دورنج. — 29 H ܕܪܘܓ; F دووج. — 30 SSs *deest.* — 31 SSs *tantum* ܕܪܘܟܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سرية جارية. — 32 H الغكر; SSs *add.* ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 33 SSs *add.* ܒܪ ܣܪ̈ܘ.

ܕܩܠܐ ܚܕ ܓܒܒܐ ܘܚܕ ܓܒܒܐ النخل على التسطير[1] ܀

ܕܩܝܬܐ ܕܠܣܛܝܐ ܡܥܪܬܐ ܕܠܣܛܝܐ مغاوة اللصوص[2]. ܕܩܝܩܬܐ ܕܪܘܫܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بديعة في المآثم ܀

ܕܩܢܐ[3] الدقن اللحية ܀

ܕܩܢܦܐ ܗ̄ ܕܬܠܬܐ ܡܢܦܐ (sic) ܗܘܝܢ ܚܕ ܙܘܕܝܢ ܘܟܠ ܙܘܕܝܢ ܬܠܬܝܢ ܡܢܘ̈ܬܐ ܘܟܠ ܕܩܝܩܐ ܫܬܝܢ ܡܢܘ̈ܬܐ ܘܟܠ ܡܢܘܬܐ ܫܬܝܢ ܬܢܝܢܝܬܐ لم يفسّره ابن سروشويه واظنّها الوجوه لانّ البروج اثنا عشر بُرجًا وكلّ بُرج ثلثون درجة[4] وكلّ درجة ستّون دقيقة وكلّ دقيقة ستّون ثانية وكلّ بُرج ثلثة وجوه وكلّ وجه عشر درجات. ܘܙܘܕܝܢ بُرج قد جاء به ܙܘܕܝܢ البرج ܀

ܕܩܦܩܦ[5] الخشن البشرة ܀

ܕܩܦܩܦܘܢ[6] ܠܐ ܐܫܬܘܕܝ ܠܘ[7] ܘܬܟܬܘܫܐ ܕܬܢܝܢܐ ܒܗܕܐ ܠܚܡܫܐ ܒܕܘܒܪ ܘܐܪܓܙܐ خصومة وشرّ ܀

ܕܩܩܐ مدقّ[8] ܘܐܣܝܬܐ دقّ ܀

ܕܩܪܐ نخس نخز[9] لكم. ܕܩܘܪܐ اللكمة. ܕܩܘܪܬܐ[10] الطعن الوكز[11]. ܕܩܪܗ[12] بَجَهُ نَطَحَهُ[13] ܀

ܕܩܪܬܐ[14] ذات الجنب شَوصَة. ܐܬܬܗ ܦܠܓܒܢܘ ܕܠܒܐ ܗܘ ܫܘܨܐ الشَّوصَة ܀

ܕܩܠܬܐ ܒܒܠܐ ܕܒܪܒ ܐܝܟ ܡܫܒܘܫܐ اقول كالقضيب ܀

ܕܩܘܬܗ دقاقه[15] او رقاقه وهو غَلَط ܀

ܕܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نخالة. ܕܩܘܬܐ ܕܐܠܝܩܛܪܘܢ كهربا[16] ܀

ܕܪܐܢܩܦܬܐ ܗ̄ ܒܪܘܚܬܐ[17] شيح ܀

ܕܪܐܩܘܢ ܗ̄ ܬܢܝܢܐ التنّين ܀

ܕܪܐܡܘܡܐܣ ܗ̄ ܠܒܪܗܛ يحضر يعدو[18] ܀

ܕܪܐܒܘ ܠܐ ܢܒܝܕ ܒܗ ܗܫܐ ܀

ܕܪܐܣܡܘܣܬܗ ܐܚܘܕܘ ܡܢ ܒܪܗ تمسّكوا قبروا[19] ܀

ܕܪܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دهر ابايه قرن ابايه زمان ابايه. ܕܪܐ قرن[20] حقب خلف[21]. ܕܪܐ ܒܝܫܐ حقب سوء[22]. ܕܪܐ حقب جيل ܀

ܕܪܐ صراع مقاتلة ܀

ܕܪ̈ܐ المصارع المباطش واقول المناصب. ܕܪ̈ܐ ܒܗܘܢ ܕܪ̈ܘܪܬܐ المصارعون المقاتلون. ܕܪܘܪܬܐ مقاتلة ܀

ܕܪܐ ديار. ܕܪܘܗܝ دياره ܀

ܕܪܐܒܘܢܐ ܘܕܐܒܘܢܐ ܢ̄ باذاورد وشكاع[23] ܀

ܕܪܐܩܘܢܛܝܘܢ ܠܘܦܐ ܕܗܘ ܦܠܓܝܘܫ اللّوف وهو الفيلجوش. ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ دم الاخوين ܒܥܒܪܐ [ܕ]ܕܪܐܩܘܢܛܝܘܢ اصل دم الاخوين من اللّوف[24] السبط يُعرف ببلّوط الحيّة ܢ̄ وهو ابيض ܀

ܕܪܐܟܡܘܣ ܕܝܢܪܐ [ܕ]ܕܪܟܡܘ الدرخمات جمع درخمي. ܕܪܟܡܐ ܗܘܬ ܒܬܪܟܐ ܬܠܬܐ. ܕܪܟܡܐ ܕܝܢ ܕܒܪ ܐܪܛܠܝܩܐ[25] ܐܝܬ ܒܗ ܫܬܐ ܐܘܒܘܠܘ ܗ̄ ܬܡܢܝܐ ܒܥܣܪ[26] ܡܢܝܬܐ. ܕܪܟܡܐ ܕܦܠܛܝܘܣ ܐܪܒܥ (sic) ܐܘܒܘܠܘ ܗ̄ ܬܪܬܥܣܪ ܡܢܝܬܐ. الدرخمي قال قوم وهو من قول الايطاليقي

---

[1] SSs التسطين. — [2] FSSs المتلصّصة. — [3] F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. — [4] SSs *tantum* لان البروج ثلثين درجة. — [5] SSs *deest*, *cf. B. A.*, 3215. — [6] SSs ܕܩܦܩܦܘܢ. — [7] HF ܠܗ. — [8] HSSs مرق. — [9] H لكز *pro* نخز. — [10] FSSs *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. — [11] SSs الزكر. — [12] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [13] FSSs *deest* نَطَحَهُ; F *add.* ܕܩܪܐ بج نطح. — [14] SSs ܕܩܪܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ; *glossa arabica quæ sequitur deest.* — [15] SSs *vocab. sequent. des., sed* S *add. in marg.*: ܒܡܫܟܐ ܐܪܝܬܐ ܕܩܘܬܐ رقاقة ܕܩܘܬܐ سيالة. — [16] F كاربا ܘܐܣܝܬܐ كهربا; Ss كاربا; S كاربا كهربا, *confer col.* 179, *l.* 15 *et not.* 12. — [17] HF ܒܪܘܚܬ, *confer col.* 20, *l.* 21-22. — [18] HF يحضروا يعدوا. — [19] H يمسكوا يقبروا. — [20] F *add.* حقبة. — [21] Ss حلف; S *deest.* — [22] SSs *vocab. seq. desunt.* — [23] *Confer col.* 215, *l.* 6-7. — [24] SSs ܘܐܝܟ ܒܥܒܪܐ ..... *pro* ܕܪܡ ܠܘܦܐ ܡܫܒܠܐ نوع اللوف. — [25] SSs ܐܪܛܠܝܩܐ. — [26] F ܬܪܥܣܪ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܩܠܐܬܐ[1] صدره جنوبه. ܕܩܠܐܬܐ الصدر الجنبان ܀

ܕܦܪܢܐ[2] دفران ܀

ܕܦܢܝܢ ܒܪ ܟܕ ܡܠܬ ܕܦܢܝܢ[3] ܕܗܘܟܡܬܐ[4] ܘܐܦ ܕܒܗܘܢ ܡܠܬ ܕܦܪܢܐ[5] حبّ الغار الدفران ܡܫܚܐ فولوس. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܢܫܝܢ ܕܦܢܝܢ الغار وهو الدهمست[6]. ܐܝܠܢܐ ܕܦܢܝܢ ܡܬܩܪܐ ܠܡܠܐܟܐ ܕܗܘܬ ܐܝܠܢܐ ܘܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܢܨܚܐ. ܘܢܘܢܐ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܕܦܢܐ ܕܫܡܗ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܦܬܘܟܐ ܕܗܘܟܡܬ ܦܪܫ ܠܗ. ܘܐܬܪܒܝܬܐ ܕܐܠܘܗܘܬܐ. ܕܡܬܩܪܝܢ ܫܡܝܐ ܗܘܝܐ. ܟܡܢܐ ܒܪܡ ܗܘܝܐ. ܗܘ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܦܘܪܣܝܐ ܟܘܝܐ ܐܠܘܗܘܬܐ. ܟܘܝܬ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܀

ܕܦܢܝܐ[7] الشيء المتغيّر الرايحة ܀

ܕܡܪ استنّ طرب ارتكض. ܕܡܝܪ يستنّ. ܐܬܕܡܪ تجدّل[8]. ܕܡܪ ܐܠܝܨܐ استنّت كرامتى. ܕܡܪ ܚܕܝ. ܕܡܪ ܒܥܘܠܐ ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܗ تحرّك الصبى فى بطنها وفرح وجذل وطرب ܀

ܕܡܪ ܕܝܢܐ. ܡܢ ܕܡܪܐ ܢܫܝܒ ܢܛܪ. ܕܕܝܢܐ ديدبان[9] ܀

ܕܡܐ ܘܕܘܪܡܐ[10] ܘܗ ܐܝܟ الحبوب ܡܫܚܐ ܚܢܝܢ ܘܗܝܘܬ ܟܕ ܗܢܘ ܕܒܪ ܕܡܐ ܐܡܪܝܢ ܘܕܘܡܐ. ܡܛܠ ܕܦܪܐ ܢܦܩܬܐ ܕܡܫܬܠܐ. ܟܠ ܕܠܐ ܦܣܩܐ ܘܠܐ ܡܬܦܣܩ اقول كلّ ما لا يُقطّع ولا هو غضّ ممّا يقع[11] فى الطبيخ[12] واهل الشام يسمّون الحبوب القطانى ܀

ܕܡܐܟܘܪܕܘܢ[13] ܗܢ ܕܒܟܢܪ ܕܥܣܪ ذو عشرة اوتار ܀

ܕܡܕܡܐ صغار لطاف وايضًا ذو جمال وحسن عظيم ܝ الصغار الدقاق ܀

ܕܡܕܡܬܐ[14] صغيرات ܀

ܕܡܣܩ[15] اسم مدينة ܀

ܕܡܘܣܩܐ[16] دستج الهاون ܀

ܕܡܣܪܐ ܘܕܡܣܪܐ ܗܘܐ ܠܟܐ. ܕܡܣܪܐ ܐܝܟ ܟܕ ܗܢܘ نطّاح ويضرب من الضربان. ܕܡܣܪ انطح ابج. ܕܡܣܪܐ النطاح اللكام[17]. ܕܡܣܪ يطعن ܀

ܕܡܣܡܘܬܐ دقّة[18]. ܕܡܣܡܐ ܐܝܟ ܕܚܪܝܐ سحيق دقيق. ܕܡܣܡܘܬܐ دقاق ܟܪܣܡܘܬܐ ܀

ܕܡܣܪܘܬܐ[19] الطعن اللكم[20] ܀

ܕܡܠܐ ܕܚܛܬܐ ܕܡܟܠܝܢ ܘܡܥܕܪܝܢ ܐܘܟܠܐ ܐܬܪܗܘܢ[21] ܕܡܢܩܝܐ غسل الحنطة وتحويرها[22]. ܕܡܠ ܡܢܠܬܐ ܕܦܪܐ ܡܚܘܪܐ ܘܡܢܩܝܐ يغربل وينظّف[23]. آخر تنقية الحنطة وغسلها ܀

ܕܡܠܐ[24] نخل ܀

ܕܡܠܬ الدجلة ܝ ܕܡܠܬܐ ܐܠܝܢ ܘܢܗܪܐ ܝ ܡܢܡܐ ܠܐܪܥܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܠܦܪܬ[25]. ܘܐܝܟ ܟܕ ܗܢܘ ܢܗܪܐ ܘܡܠܬܐ ܘܐܠܝܬܐ[26]. ܐܝܠܢܐ ܕܡܠܬ ܡܬܩܪܝܢ ܗܢܘܢ ܢܗܪܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܢ ܟܠ ܐܠܝܢ ܘܢܗܪܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܘܡܢ ܘܢܗܪ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܠܝܢ ܘܡܢ ܠܡܕܡܪܐ ܒܐܪܥܐ ܘܡܢܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܠܗ ܀

ܕܡܠܐ نخلة ܀

ܕܡܠܘܢܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الاثار السود فى البدن ܐܝܟ ܟܕ ܗܢܘ التأليل[27] ܀

---

[1] *Sic pro* ܕܩܠܐܬܗ. — [2] SS*s deest, confer vocab. sequens et col.* 302, *l.* 19. — [3] *Sic, leg.* ܕܦܢܝܢ ܡܠܬ, *cf. col.* 302, *l.* 19-20. — [4] *Confer col.* 302, *l.* 20; *col.* 535, *l. ult.* — [5] HF ܡܠܬ ܕܦܪܢܐ, *leg.* ܡܠܬ ܕܦܪܢܐ, *cf. col.* 302, *l.* 19; *col.* 406, *l.* 24. — [6] SS*s vocab. sequentia desunt.* — [7] SS*s deest, cf. vocab. præc., l.* 7-8. — [8] SS*s* فلتجذل. — [9] HF *deest* ܕܕܝܢܐ ديدبان. — [10] SS*s* ܕܡܐ ܘܕܘܪܡܐ, *cf. Bar Ali,* 3203; H *vocab. sequentia usque ad* ܐܡܪ ܘܕܘܡܐ *desunt.* — [11] F يقطع. — [12] HF *glossa sequens deest.* — [13] H ܕܡܐܟܘܪܕܘܢ"; SS*s* ܕܡܐܟܘܪܕܘܢ". — [14] SS*s deest.* — [15] SS*s deest;* H ܕܡܣܩ. — [16] SS*s deest.* — [17] SS*s glossa præcedens deest.* — [18] SS*s glossa præcedens deest.* — [19] SS*s deest.* — [20] F الزخن *pro* اللكم, *leg. cum Bar Ali,* 3207, الركز, *cf. inf.* ܕܡܣܪ. — [21] HF *deest* ܐܘܟܠܐ ܐܬܪܗܘܢ. — [22] HF *deest* وتحويرها. — [23] SS*s glossa sequens deest.* — [24] SS*s deest.* — [25] SS*s* ܕܡܡܐ ܠܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܠܦܪܬ. — [26] SS*s vocab. sequentia desunt.* — [27] *Cf. infra* ܬܐܠܝܠܐ.

ܕܦܠܛܐ ܘܡܠܝܘ ܢܘܒܠܐ. ܕ̄ ܕܓܢܒܐ ܦܠܛܘ
ܘܡܣܒܪܢܐ. ܠ̄ ܕܡܣܝܡܐ ܐܝܟ ܚܒܪܐ ܕܡܣܡܣܢܐ.
ܕ̄ ܕܩܣܝܡܐ. ܗ̄ ܕܪܢܐ. ܘ̄ ܕܡܠܛܐ[1] ܒܦܪܠܛܐ.
ܗ̄ ܒܡܣܪܘܬܐ ܡܢܠܬܐ ܒܗܘܢ. ܝ̄ ܡܢܝܒ ܐܕܢܐ ܗ̄
ܕܪܢܐ ܐܕܢܘܗܝ. ܐܘ ܡܥܝܢܢ ܐܕܢܘܗܝ ܡܢ ܠܐ
ܡܣܝܡܬܐ المشقوق الاذان الاصلم الاجزم ..

ܕܡܣܪ[2] ܗܘ ܕܡܣܝܡܐ ܡܣܠܡ الافقم ..

ܕܡܣܬܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܐܘܕܐ دستبنك[3] ..

ܕܡܣܬܢܐ ܚܕ ܦܠܛܝܬܐ ܗܝ الزلّة ..

ܕܡܣܬܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܣܪܘ ܘܒܪܢܐ نصاب مقبض[4] ..

ܕܒ[5] اعلم ..

ܕܒܥܒ ܐܠܗܐ ܠܐܢܫܐ ܐܬܪܝܐ ܗ̄ ܕܝܐܢܘܢ ܐܬܪܝܐܝܬ يعيشون فى استقامة ..

ܕܒܘܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܒܝܬ ܕܦܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܡܢ ܝܨܪܐ[6] ..

ܕܥܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܣܪܘ ܕܡܥܟܐ يُطفى. ܕܥܟܝ ܕܡܕܥܟ ܐܢܬ اطفاء. ܕܥܟܝ[7] باطفائك. ܕܥܟܝ ينطفى ..

ܕܥܪܟܐ نخس غرز. ܕܥܪܟ نخس. ܐܬܕܥܪܟܘܢ ܡܢܝܚܐ ܐܬܡܢܘܢ تغرزون. ܕܥܪܟ ܡܥܠܬ ܣܝܦ غرس ويقال غرز نخس[8] طعّم شىء بغيره من الشجر ..

ܕܥܪܟܐ ܕܥܟܐ ܐܘܬܘ زَجَر دَفَع. ܘܡܥܪܟܐ ܕܥܪܟܐ ܕܥܟܐ ܐܚܪܢ ܕܡܬܥܪܟܐ ܠܗ ܝܨܪܐ ܕܐܢܫܐ ܐܘ ܕܒܩ ܐܢܫܝܢ نخس[9]. ܠܐ ܐܬܕܥܪ ܒܒܝܬ

ܕܦܪܐ ܠܐ ܐܬܕܥܪ[10] ܘܐܬܡܥܪܟ. ܘܡܥܝܥܠ ܡܢ ܕܥܪܟܐ. ܡܬܥܪܟ ܡܥܪܟܬ ܡܬܥܪܟܢ[11]. ܕܥܪܟܐ طرفة العين. ܕܥܪܟܐ دفع زجر ..

ܕܥܠ عرق. ܕܥܠܝܢ ܒܬܥܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܡܣܪܘ يعرقون. ܕܥܠܘ ܘܒܥܒܕܐ ܕܡܐܟܠ عرقوا ..

ܕܦܢܐ الواح عد[12]. ܕܦܢܐ ܠܡܥܢܝܢܐ الواح للخنا[13]. ܕܦܢܐ دفوف[14] ..

ܕܦܣܢ[15] ܡܢ ܕ̄ ܦܣܠܬܐ جبل. ܕܦܣܢ ܦܣܠܬܐ ܕܒܪܝܐ جبل برّى ..

ܕܦܢܐ[16] ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܥܢܝܢܬܐ ܘܡܦܬܟܬܐ ܒܪܘܝܢ مأكل مختلفة آخر حشيشة الغار[17]. ܘܒܒܝܬ ܕܦܪܐ ܗ̄ ܒܢܫܐ ܘܥܩܪܐ ܘܦܠܘܬܐ ܕܪܘܡܢ ܠܒܪܝܬܐ مأكل مختلفة زبيب وحبّ الرُمّان واشياء غيرها[18] تصلح للاعلاء[19] ..

ܕܦܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܣܪܘ[20] ܕܦܢܐ ܒܠ ܕܦܢܐ ܕܥܟܐܠܝܢ (sic) ܒܐܪܡܠܬܐ ܕܒܢܝܬܐ ܚܕ ܢܕܪ عوارض كما تدور[21]. ܕܦܢܝܬܐ ܚܕ ܢܕܪܝ عوارض مستديرة ..

ܕܦܣܘ ܕܢܠܗ[22] الفاحص عنها ..

ܕܦܢܐ ܡܬܐܡܪ ܕܠܗܪܐ. ܐܘ ܕܒܢܝܢܐ ܐܒܢܐ ܕܕܠܦܪܐ من البدن للجنب موضع الاضلاع ومن البناء الطاق ويقال على ܙܘܕܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܣܪܘ ܕܦܢܐ ܙܘܕܐ الزاد ..

ܕܦܢܝܐ ܦܘܠܣܐ فلوس ܝ̄ ܢܘܩܫܐ[23] ..

ܕܦܢܐ ܕܢܠܗ ܘܡܐܢܘܗܝ خرثيّة[24] واوانيه ..

ܕܦܢܐ[25] الصدر للجنب. ܕܦܢܗ صدره جنبه.

---

[1] H ܕܪܢܐ ܘܕܡܠܛܐ. — [2] H ܕܡܣܪ; SSs deest, confer supra col. 584, l. 21. — [3] HF ܕܡܣܬܐ ܘܡܣܬܒܢܐ ܗ̄ ܪܩܕܐ رقص (F ܘܡܣܬܒܢܐ), cf. Bar Ali, 3192. — [4] HF add. ܒܪܢܐ نصاب مقبض. — [5] SSs deest. — [6] Ss add. ܡܕܚܠܢܘܬܐ ܡܢ مظلة; HF add. ذعر خوف فزع ܡܕܚܠܢܘܬܐ, cf. inf. جمجمة رجع سودا. — [7] F add. ܒܡܕܥܟܝ; SSs add. ܕܒܪ ܡܣܪܘ. — [8] FSSs glossa sequens deest. — [9] HSSs نخس; SSs add. طرفة. — [10] H ܗ̄ ܐܬܕܥܪ ܐܬܕܥܪܘ. — [11] SSs vocab. sequentia desunt. — [12] SSs add.

ܕܒܪ ܡܣܪܘܢ. — [13] FSSs deest للخنا; l. للخباء (?). — [14] SSs ܕܦܢܐ ܢܘܩܫܬܐ. — [15] F ܕܦܣܢܐ, confer infra ܕܦܠܐܦܣܢ. — [16] SSs add. ܒܒܝܬ ܕܦܪܣܡܐ. — [17] HF الغار. — [18] FSSs deest غيرها; Ss وحبّ وحبرمان pro الرُمّان. — [19] HF للعلولين. — [20] SSs ܕܦܢܐ ܕܦܢܝܬܐ ܕܒܪ ܡܣܪܘ ܒܒܝܬ ܕܦܪܣܡܐ. — [21] SSs يدور. — [22] SSs deest. — [23] SSs ܕܦܢܐ ܕܒܪ ܡܣܪܘ ܦܘܠܣܐ فولوس. — [24] H deest خرثيّة; F خريثة; SSs add. ܕܒܪ ܡܣܪܘ. — [25] SSs add. ܕܒܪ ܡܣܪܘ.

ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ[1] ܐܪܒܥܐ ܗ̄ ܕܦܠܓܘ ܕܣܝܒܠܬܐ
ܡܛܠ ܬܫܪܘܬ ܢܕܘܗ̇[2] ܘܠܡܡܩܝܡܘ ܘܢܛܠܝܘ
ܕܗ̇ܢܝܢ ܐܝܟ ܣܡܪܐ ܦ̄ ܐܪܒܥܐ ܕܠܝܬ ܒܗ̇ ܙܘܥܐ.
ܘܐܦܠܐ ܠܓܫܢܐ ܚܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀
ܕܡܫܬܪܡܝܢ[3] ܗ̄ ܕܡܬܦܪܦܘ ܬܡܝܕܡܘܬܐ
ܡܛܠܡܘ ܐܢܫ ܡܘܬܠܗܘܢ ܡܡܠܟܘܬܗܘܢ ܀
ܕ̈ܢ ܗ̄ ܕܝܢܐ ܐܘ ܡܬܕܝܢܢܘܬܐ قضى قاضى ܀
ܕ̈ܢ̈ܒܐ افنان[4] الساق من الشجرة. ܕܢܒܐ ܘܕܢܒܬܐ[5]
ܗ̇ܘ ܕܗ ܗ̇ܘ ܗ̄ ܡܡܠܬܐ ܪܡܝܬܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܀
ܕܢܒܬ ܐܢܘܢ جعلتهم اذنابًا اخّرتهم سفّلتهم[6] ܀
ܕܢܕ ܨܝܢܝܐ دند صينىّ دواء معروف ܀
ܕܢܕܠܐ[7] ܣܪܘܦܐ دُخّال[8] الاذن ܗ̄ ܡܢ ܗ̇ܘ
ܕܡܕܢܕܠ ܐܘܕܢܬ ܡܢܝܕ ܪܫܗ[9] ܒܐܘܡܢܢܘ.
ܘܡܬܩܪܐ ܦܠܓܘ ܪ̈ܓܠܐ[10] ܀
ܕ̈ܢܕܠܐ ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ اسفار وهو سقولوفندريون[11] ܀
ܕܢܕܠܐ[12] دخال الاذن الذى يُعرف باربعة واربعين ܀
ܕܢܚ اشرق[13]. ܕܢܚܐ طلوع شروق[14] ظهور. ܕܢܚܗ
ܕܟܠܒܐ طلوع الشعرى العبور على ابن عُبيد اليا[15]
الشروق. ܦ̄ ܕ̇ܢܚ[16] ܥܠ ܡܫܝܐܘܬ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܚ[17]
ܥܠ ܡܕܢܚܘܬ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܚܐ شروق. ܕܢܚܝ ܪܒܐ
شروقك الاعظم[18]. ܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ طلوع الشمس ܀
ܕܢܘܐ[19] ܡܬܕܢܝܢܘܬܐ قُرب دُنوّ ܀
ܕܢܝܪܐ ܬܬܐ ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܗ̇ ܘܕܗܒܪ

ܒܡܪܗ̇ ܕܢܬܪܥܐ ܗ̄ ܐܢܫܐ ܕܡܬܬܪܝ ܡܢ ܐܢܫ
ܥܠ ܣܟܠܘܬܗ ܙܕܩ ܕܢܫܟܠ ܛܝܒܘܬܗ من قوّم
انسانًا من خطاياه وَجَب عليه شُكرُه[20] ܀
ܕ̈ܢܘܐ[21] دُنوّ ܀
ܕ̇ܝܢܐܝܠ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܦ̄ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ[22] ܦ̄
حُكم الله قضا الله او الله الحاكم او الله القاضى
ܘܡܕܝܢܐ ܗ̇ܘ[23]. ܕܢܐܝܠ ܢܒܝܐ ܒܪܗ ܕܝܘܝܩܝܡ
ܐܚܘܗܝ ܕܝܘܝܩܝܢ ܒܪ ܝܘܫܝܐ. ܘܫܒܝܐ ܘܡܕܒܪܐ
ܘܡܫܐܝܠ. ܒܝܘܡܘܗܝ ܐܢܘܢ ܕܝܘܝܩܝܡ ܡܠܟܐ
ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ ܡܢ ܢܒܝܘܬܐ ܐܬܝܬܗ ܀
ܕܠܦܝܫ[24] ܗ̄ ܢܦܫܐ ܚܬܝܪܬܐ النهم[25] الشره ܀
ܕܢܩܡ ܠܬܠܓܪܐ[26] لمّ الدراهم المنتقدة ܀
ܕܢܩܐ[27] ܐܘܪܐ ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܡܢ ܥܠܬ ܕܘܘܐ ܚܕ
ܘܕܡܬܩܠܐ ܘܐܬܡܥܕܪܗ ܠܘܬ ܦܠܝܓ̈ ܒܡܬܠܐܐ
ܒܕܘܝ ܝ̄[28] ܀
ܕܢܬܐ[29] ܫܘܒܬܐ ܪܒܬܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ غُصن
كبير. ܕܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܫܪܒܘܬܐ ܪܒܬܐ
ܕܐܝܠܢܐ الغُصن العظيم ܘܒܠܫ̄ ܕܦܪ̄ ܫܘܒܬܐ ܀
ܕ̈ܣܩܐ[30] اسم فارسىّ وهو سفى السُنبل ܀
ܕܣܩܘܣܩܐ ܚܓܠܐ حَجَل القبج[31] ܀
ܕܣܩܪܡ[32] ܗ̄ ܕܥܒܕ ܦܪܘܩܗ ܘܚܝܪܗ ܐܘܡܢܘܬ
ܕܒܪܐ ܚܝܪܗ ܀
ܕ̇ܣܩܪ̈ܝܐ ܐܕ̈ܢܘܗ[33] ܗ̄ ܕܠܐ ܫܠܡܐ ܐܕܢܘܗ
ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗ̄[34] ܡܫ̈ܡܫܐ. ܐ̄.

---

[1] SSs *deest;* F ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ, *cf. inf.* ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. — [2] F ܢܕܘ̈ܗ. — [3] SSs *deest.* — [4] HF *vocab. sequentia omittunt, sed add.* ܕܢܒܐ قريب. ܕܢܒܐ اغصان الشجر. — [5] SSs ܘܕܢܒܬܐ, *sed Bar Ali, Paris.* 255, ܘܕܢܒܬܐ; *Bar Ali, Hoff.*, 3184, ܘܕ̇ܢܒܬܐ, *cf. col.* 584, *l.* 16. — [6] HF *deest* سفّلتهم. — [7] *Sic, conf. lin.* 17 *et infra* ܢܕܢܕܐ. — [8] H *sic, cf.* دُخال *in Djawâlîqî, Morg. Forsch.*, 140, 11. — [9] SSs ܒܪܫܗ. — [10] SSs *add.* اربعة واربعين ܕ̇ܢܕܠܐ, *cf. l.* 17. — [11] *Cf. col.* 236, *l. ult.* — [12] SSs *deest, cf. not.* 8 *sup.* — [13] SSs *deest* ܕܢܚ اشرق. — [14] SSs اشراق; F شراق. — [15] HF عُبيد الذى مواليا, *leg.* الذى هو اليا. — [16] SSs ܕܢܚ. — [17] HF *deest* ܕܢܚܘ. — [18] SSs *quod sequitur deest.* — [19] SSs *deest.* — [20] SSs من خطا به وجب عليه الشكر شكره. — [21] *Cod.* ܕ̈ܢܘܐ, *sed Bar Ali, Paris.* 255, ܕ̈ܢܘܐ; SSs *add.* ܡܬܕܢܝܢܘܬܐ, *cf. col.* 583, *l.* 23. — [22] HF *deest* ܦ̄ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ. — [23] SSs *sequentia desunt.* — [24] SSs ܕܢܦܝܫ. — [25] SSs نهم. — [26] FSSs ܠܬܐܠܓܪܐ. — [27] SSs ܕܢ̈ܩܐ. — [28] SSs *deest* ܝ̄. — [29] SSs ܕ̈ܢܬܐ; H ܕ̇ܢܬܐ, *sed infra* ܕ̈ܢܬܐ, *confer Opusc. nestor.*, *ed. Hoff.*, *p.* 13, *l.* 14-20. — [30] SSs *deest.* — [31] F قبيج. — [32] SSs *deest.* — [33] SSs *sequitur tantum* الازم او الاصلم الاخرم الاصرم, *ut in B. A.*, 3191. — [34] H ܗ̄.

ܒܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܚܐܬܐ. ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ
ܕܣܠܩ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ ܀
ܕܟܠܘܣ ܦܠܣܘܬܐ دقّة قطافة لطافة[1] ܀
ܕܟܠܛܘܣ[2] ܗ̄ ܡܫܠܡܘܬ ܣܘܟܠܐ ܀
ܕܟܠܪ ܠܗܘܢ[3] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܕܡ̄ ܗ̄
ܕܟܠܝܢ ܘܩܝܡ ܒܠܦܘܫܟܐ ܘܡܬܪܐܝܬ ܀
ܕܟܪ̈ ܢܩܠܐ[4] ثمن الحقل ܀
ܕܟܪܝܐ[5] عجيب ܀
ܕܟܠܐܕܘܢ[6] ܒܪ̄ ܓ̄ ܚܕ ܡܢ ܐܕ̈ܫܘܗܝ
ܕܟܪܘܐ[7] هذا نوع آخر من المرو ܀
ܕܟܪܝܢ ܠܓܢ̈ܣܐ ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܠܗ دايرات فى الضوء زعم ܀
ܕܟܪܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܢܦܫܟܘܬ ܕܡܠܬܐ
ܚܬܝܬܐ ܘܡܫܠܡܘܬ ܟܠܗ ܡܬܗ̈ܘܝܢܐ ܡܬܪܢܝܬܐ.
ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘܦܝܢܐ[8] ܕܡܬܬܚܝܕ ܒܥܒܕܬܐ
ܡܬܝܕܥܢܝܬ ܒܪܗܛܐ ܐܚܪܝܐ[9] ܘܡܓܠܝܢ
ܕܡܕܡ ܐܝܬܘ̄ ܡܬܐܡܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܕܟܪܐ
ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܣܘܩܐ (sic) ܒܐܚܪܢܝܘܬܐ
ܘܚܕܢܝܬܐ[10] ܘܠܐ ܡܦܪܫܬܐ ܕܕܟܪܐ ܠܗ.
ܕܟܪܐ ܕܝܢ ܒܡܥܒܪܢܘܬܗ ܕܐܘܡܢܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗ
ܡܫܘܕܥܬܐ. ܘܢܟܐ ܕܝܢ ܕܕܟܘܬܐ ܡܫܒܚܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܚܢܝܬܐ ܘܡܢܟܦܬܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘ̄
ܕܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܘܠܕ ܒܕܡܘܬܗ ܐܝܟ
ܨܠܡܗ. ܢܦܫܝܬܐ. ܕܟܘܬܐ ܕܕܟܘܬܐ.
ܕܟܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܢܦܫ. ܐܘ ܢܘܗܪܐ ܕܢܫ̈ܐ
ܘܡܬܕܡܟܢܐ ܕܢܦܫܢ ܕܟܘܬ ܒܪܢܫܐ ܘܕܟܘܬ
ܢܦܫܬܐ ܕܦܐܪܛܘܣܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܢܒܝܢ ܫܥܐܕܐ

ܕܟܘܬܐ ܘܗܕܝܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܟܘܬ ܕܢܦܩܐ ܐܠܐ
ܦܪܘܦܗ ܒܡܚܫܘܬܐ ܐܘ ܒܡܟܐ[11] ܐܘ ܒܐܕܫܐ
ܐܚܪܢܐ ܫܪܝܐ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܒܗܘܢ ܕܟܘܬܐ.
ܐܘܟܝܬܐ ܐܘ[12] ܗܘ ܕܡܬܬܙܝܥܐ ܒܪ̈ܚܢܐ
ܕܐܘܟܝܢܐ ܕܒܠ ܡܫܡܪܢܝܢ ܕܐܝܩܪܐ. ܢܒܕܐ ܐܢܫܐ
ܒܙܠܡܝܢ ܘܕܡܘܝ̈ܬܐ الشبيه[13]. ܕܡܘܬܐ تشبيه ܀
ܕܟܠܟܐ نوم لجوع. ܕܟܠܝ كسلان ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ.
ܕܟܠܟܬ لجعت[14]. ܕܟܘܡܬܐ نوم لجوع ܀
ܕܟܢܝܫ[15] ܗ̄ ܚܫܐ ܕܡܬܝܠܐ ܕܡܫܬܡܥ ܒܩܠܐ
ܐܘ ܒܒܟܝܬܐ ܐܘ ܒܡܘܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܐܘ ܒܩܠܐ
ܕܦܪܫܬܐ. ܐܘ ܕܢܘܪܐ. ܐܘ ܒܠܒܫ̈ܐ ܕܟܪܝܢ.
ܐܘ ܒܡܘܫܠܡܐ ܕܐܐܪ ܘܡܠܦܢܐ. ܐܘ ܒܡܘܙܠܬܐ
ܘܩ̈ܠܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܡܬܢܗܘܢ ܒܐܡܬ̈
ܡܫܪܝܢ. ܕܗܢܐ ܠܒܪ ܘܗܢܐ ܒܓܘ. ܘܕܢܝܢܘܡ ܐܢܫ
ܐܘ ܢܦܫܐ. ܕܢܒܕ ܙܒܢ. ܐܘ ܠܐ ܀
ܕܟܣܘܠܛܘܣ ܒܒܝܬ ܕܦ̈ܪܕ ܢܫܘܒܐ
ܘܡܚܫܒܢܐ[16] ܘܬܒܘܥܐ ܕܒܠ ܒܢܝ̈ ܡܠܟܘܬܐ
اقول المحاسب المباحث المطالب لخواصّ الملك ܀
ܕܟܣܡܣܘܣ[17] ܢܘܫܬܐ ܕܕܟܪܐ ܐܝܟ
ܕܟܣܩܢܐ ܚܢܝܐ ܐܘܡܬܐ الاجّاص الاسود[18].
ܘܗܝ ܗܝ ܕܪܟܣܘܣ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܕܘܡܝ̈ܐ
ܐܘ ܡܩܕܘܢܝܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܐܘ ܪܘܡܝܬ ܕܡܟܐ. ܐܘ
ܙܗܝܬ ܠܕܡܟܐ دمشق. ܙ̄ ܗ̄ ܕܟܬܢܬܐ ܀
ܕܟܕܬܐ ܕܟܪܡܐ صمغ الكرم ܀
ܕܟܕܬܐ[19] دموع ܀
ܕܟܪܝܐ[20] ܘܙܟܪܝܐ ܘܬܠܠܐ ܚܕ ܐܢܘܢ
ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܠܦܠܦܐ رمص العيون[21] ܀

---

1 SSs ܕܟܠܘܣ ܒܪ̄ ܦܠܣܘܬܐ دقّة الطاقة. — 2 SSs *deest*. — 3 SSs *deest*. — 4 SSs *deest*. — 5 SSs *deest*; F *add*. شنع. — 6 SSs ܕܟܠܐܕܘܢ; F ܕܟܠܐܕܘܢ, *confer infra* ܕܟܪܘܐ. — 7 HF ܕܟܪܘܐ. — 8 HF ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘܦܝܢܐ ܐܘ ܐܘܦܝܢܐ, *cf. col.* 580, *l.* 6. — 9 HF ܐܚܪܝܐ. — 10 SSs ܘܚܕܢܝܬܐ. — 11 HF ܒܡܟܐ. — 12 HF ܐܝܟ *loco* ܐܘ. — 13 SSs *quod sequitur deest*. — 14 SSs *vocab. sequentia desunt*. — 15 SSs *deest*. — 16 SSs ܘܡܚܫܒܢܐ; H ܡܚܫܒܢܐ *pro* ܢܫܘܒܐ. — 17 HF ܕܟܣܡܣܘܣ. — 18 SSs *vocab. sequentia desunt*; HF *vocab. præced. inde a* ܐܝܟ ܕܟܣܩܢܐ *desunt*. — 19 SSs *deest*. — 20 *Leg*. ܕܟܪܝܐ, *cf. inf.* ܬܠܠܐ *et* ܙܟܪܝܐ. — 21 FSSs *deest* العيون.

ܐܘ ܦܣܝܩܘܬܐ ܘܚܪܝܦܘܬܐ. ܐܘ ܣܩܘܒܠܝܘܬܐ[1] ܐܘ ܚܘܪܬܐ ܐܘ ܐܘܒܕܢܘܬܐ[2] المتضادّة ⁜

ܕܪܒܬ ܪܘܚܐ ܡܠܬܐ ܢܦܩܬܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܥܠ ܢܚܝܬܬܐ ܐܘ ܥܠ ܡܐܬܝܬܐ حلّت نزلت حضرت[3]. ܝܢ نزلت الروح حضرت ⁜

ܕܪܡ لعلّ عسى ⁜

ܕܡܐ الدم ܒܘܡܦܘ ܪܛܝܒܐ ܘܚܡܝܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܘܦܣܗ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܐܪ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܟܒܕܐ ܘܡܬܝܠܕ ܒܗ ܒܟܠܗ ܦܓܪܐ الدم[4] ⁜

ܕܡܐ ܕܥܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܚܘ عصير العنب ⁜

ܕܡܐ ܕܬܐܡܐ ܐܝܟ ܦܠܝܓ ܐܘܟܡܝܢܘܬܐ ܗܢܘ ܩܢܡ ܬܐܪܝ[5]. ܘܩܢܡ ܩܢܦܐ اقول دم الاخوين ⁜

ܕܡܐ ܕܦܪܬܪܒܐ[6] لم دم الفواخت اظنّه قد صحّف وانّما اراد ܕܦܪܬܦܪܐ[7] ⁜

ܕܡܐ ܕܚܘܘܬܐ ܐܬܐܡܪܗ ܣܦܪ ܒܚܕ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܘܐܡܪ ܐܢܫ ܕܣܦܪ ܐܝܟ ܕܡܬܠܚܬܐ ܕܚܘܝܐ ܫܠܚܐ سلخ الحيّة ⁜

ܕܡܐܣܩܝܢܐ ܗܠܘ ܘܗܦܟܐ[8] ܐܡܪ ܣܦܪ ⁜

ܕܡܒܕܡܝܢܐ ܘܡܒܕܡܒܝܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[9] اقول شبه ماء الدم والقيح ⁜

ܕܡܐܓܫ[10] يجسّ ⁜

ܕܡܘܣܩܘܣ ܗ̄ܘ ܡܠܬܐ البيان التعليميّ موضع العلم ⁜

ܕܡܘܣܩܘܬܐ ܐܝܟ ܣܪܝܩܘܬ ܢܫܝܫܘܬܐ[11] ܐܘܪܗܝܬܐ اقول اللغة الرهاويّة ⁜

ܕܡܘܪܘܡܩܝܘܢ ܝܢ ܕܪܘܡܘܣܝܘܣ[12] ܘܝܢ ܕܡܘܪܘܢܘܡܝܘܢ ܒܪܦܣܐ ܕܛܘܪܐ. ܦܛܪܐܣܐܠܝܢܘܢ فطراسالينون ⁜

ܕܡܘܬܐ شبه واقول مثال. ܕܡܘ شبّه مثّل يقال منه ܐܬܕܡܝܬ[13]. ܕܘܡܝܐ الشبه من المشابهة. ܕܠܐ ܕܡܘܬܐ بلا شبه. ܕܡܘܬܐ ܗ̄ܘ ܡܫܪܟܠܝܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܒܐܣܝܪܘܬܐ. ܕܡܘܬܐ ܫܘܡܠܝܐ ܐܘܣܝܢܝܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬ ܒܪܗܛܐ ܢܝܘܬܢܐ[14] ܒܓܠܝܢ ܕܕܡܘܬ[15] ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܡܬܐܡܪ[ܐ]. ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܘܕܥ ܠܡܘܡܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܚܘܐ[16] ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܕܡܘܬܐ. ܫܘܘܕܥܐ ܡܘܡܬܝܢܐ ܕܡܢ ܫܘܡܠܝ ܚܝܐ ܡܬܝܕܥܢ ܪܚܝܩܐܝܬ. ܕܡܘܬܐ ܢܝܬܝܬܐ ܡܢ ܥܠܡܐ الشبه الحقيقيّ. ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܬܝܕܥܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܘܣܝܐ الشبه. ܕܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܫܘܘܝܘܬܐ ܕܒܝܢܬܐ. ܥܠ ܒܪ ܕܪܡܫܐ ܒܝܢܬܐ ܗܘ ܕܡܐ[17] ܘܠܘ ܒܒܢܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܟܪܣܝܐ. ܡܛܠ ܒܢܝ ܠܝܘܪܐ ܠܐ ܕܡܝܢ. ܘܝܘܪܘܬܐ ܠܐܘܟܡܘܬܐ ܠܐ ܕܡܝܐ. ܐܠܐ ܕܡܝܢܐ ܝܘܪܘܬܐ ܠܝܘܪܘܬܐ. ܘܐܘܟܡܘܬܐ ܠܐܘܟܡܘܬܐ. ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܘܝܘܬܐ ܒܡܢ ܚܕܪܐ. ܡܬܬܚܡܐ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܡܫܪܟܠܝܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܒܐܣܝܪܘܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܘܕܥ ܠܡܘܡܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܝܟ ܚܙܬܐ ܒܚܙܝܬܐ. ܐܘ ܡܘܡܐ ܥܠܝܬܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܫܘܝܘܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܐ ܪܘܚܒ ܕܡܬܠ ܡܢܡ ܒܐܝܢܘܬܐ ܦܫܝܛܐ الشبه ⁜

ܕܡܝܟ ܚܛܝܐ[18] ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܚܪܫܘܬܐ.

---

[1] SSs ܐܘ ܒܣܩܘܒܠܝܘܬܐ. — [2] H ܐܘ ܚܘܪܬܐ ܐܘ ܐܘܒܕܢܘܬܐ. — [3] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [4] HF *add.* حار رطب; SSs *in alio loco :* ܕܡܐ ܒܪ ܥܠܬܐ ܕ ܘܩܘܡ ܗ̄ܡ ܕم. — [5] *Cf. inf.* ܩܢܡܬܐܪܝ. — [6] SSs ܕܦܪܬܪܒܐ. — [7] SSs ܕܦܪܬܦܪܐ. — [8] *Sic, cf. inf.* ܗܦܟܐ. — [9] H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ". — [10] SSs *deest.* — [11] SSs ܘܡܫܝܚܬܐ *pro* ܢܫܝܫܘܬܐ. — [12] SSs ܕܡܘܪܘܡܘ ܒܣܘܣܘܣ ܝܢ ܕܡܘܪܘܣܘܣܝܘܣ. — [13] HF ܐܘ ܕܡܘܬ, *cf. col.* 39, *l.* 12. — [14] *Sic, conf. col.* 581, *l.* 16. — [15] HF ܕܕܡܘ. — [16] HF *deest* ܚܘܐ. — [17] HF ܗܘ ܕܕܡܐ. — [18] SSs *deest.*

ܕܠܝܬܐ التعريش والعروق التى تنبع[1] فى الساقين المعروفة بالدوالى وباليونانيّة ܩܝܪܣܘܣ قورسوس[2] الاغصان الطويلة التى فى الكرمة المتدّة. ܒ̄ ܕܠܝܬܗ ܐܪܒܥܐ ܒܐܪܥܐ قضبانها. ܐܝܟ ܕܒܥܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܠܝܬܐ ܫܒܘܩܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܦܠܛܝܢ ܥܠ ܐܝܠܢܐ ܘܡܫܬܒܩܝܢ ܕܠܐ ܦܘܠܚܐ. ܠܘܬ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܠܐܪܡܝܘܣ ܐܝܬܘܗ̄ اغصان الكرمة التى تتعرّش ⁘

ܕܠܝܬܐ دالية ⁘

ܕܠܝܠܐ حقير مستضعف القليل[3]. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܙܥܘܪܘܬܐ ܘܥܠ ܡܣܟܢܘܬܐ ⁘

ܕܠܝܠܐ ܐܢܫܝܢ ܕܥܢܘܝ ܒܡܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܡܘܡܬܐ نفر يسير ويقال للخُشع الاذلّاء. ܕܠܝ̈ܠܐ ܡܘܡܒܪ̈ܢܐ ܦܥܠܝܗܘܢ ܠܡܫܪܐ سهلة. ܕܠܝܠ ܒܡܘܡܒܪ̈ܢܘܬܗ ثقيل فى افعاله. ܕܠܝܠ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܠܓܡܠ ܒܡܥܒܪܐ ܕܡܥܒܪܬܐ يهون[4] على الجمل ويعنى بالجمل قلس (*sic*) الجسر العظيم الذى يمسك السفن ⁘

ܕܠܝܬܟܘܢ ܪ̈ܘܪܒܬܐ اغصانكم العظام ⁘

ܕܠܝܬܢܝ نشلتنى[5] ⁘

ܕܠܡܐ لعلّ عسى ܘܦ̄ اترى ܒ̄ ܣܠܩ ܠܟܐ ܘܡܫܪܪܗ ܣܪ̄ܘ لعلّ مكان لا ⁘

ܕܠܡܘܢܝܬܐ العجز[6]. ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܐܒܕܟܐ ܕܐܡܝܪ ܒܪܘܗܘ ܡܦܓܪ̈ܢܐ ܘܒܛܠ ܡܟܝܢܘ ܦܘܪܐ ܠܗ. ܐܘ ܕܡܠܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ. ܐܘ ܕܢܝܬܐ ܡܕܡ ܐܚܪܐ ܕܗܘ. ܡܢ ܐܪܘܐܢܝܘܣ. ܡܟܝܠܐ ܐܡܪ ܣܠܩ ܡܟܝܢܘ ⁘

ܕܠܦܪ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘ نفر[8]. ܒ̄ ܢܦܪܐ ܐܘ ܗܘܦܪܟܐ ܒܐܪܒܥܐ ܕܡܪܕܝܢ ⁘

ܕܠܦܐ وكف ܘܡܢܛܠܐ ܕܕܠܦ بيت يكف[9]. ܕܠܦܐ ܕܢܛܠܦ يدلف[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܠܦܐ دلف ⁘

ܕܠܦܘ ܣܪ̄ܘ ܕܘܟ̈ܝܬܐ ܝܕܝܥܬܐ مواضع معلومة ⁘

ܕܠܦܝܢܐ ܕܒܝ̈ܢܬܐ[11] ܕܡܬܩܪܝܐ ܢܝܣܘܪܐ دلفين ⁘

ܕܠܦܐ ܕܢܛܠܦ ܒܝܘܡܐ ܕܣܓܪܐ ܗ̄ الوكف الذى يقطر فى اليوم الشديد البرد ⁘

ܕܠܡ ܦܪܨܘܦܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نضر[12] وجهه. ܕܠܡܐ[13] نار السراج خاصّة شعاع. ܕܠܡܐ ܕܠܡ تاجج[14]. ܕܠܡܐ ܕܢܗܝܪ̈ܐ قبس المصابيح. ܕܠܡܐ التأجّج[15] ⁘

ܕܠܦܐ[16] حيوان يُعرف بالدلق ⁘

ܕܠܩܘܒܠܝܘܬܐ مضادّة. ܕܠܩܘܒܠܐ ضدّ او مقابل او مناقض. ܕܠܐ ܕܠܩܘܒܠܐ غير ذى ضدّ الندّ[17]. ܕܠܩܘܒܠܐ خلاف مضادّة ܒܪ ܣܪ̄ܘ ضدّ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܢܚܐ ܠܡܥܠܐ ܘܪܘܡܐ ܠܡܘܟܐ المخالف المضادّ[18] المقاوم. ܕܠܩܘܒܠܝܘܬܐ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܫܒܝܩܬܐ ܕܥܠ ܡܢܐ ܕܐܚܝܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܡܬܬܩܝܡ. ܘܥܠ ܩܘܒܠܝܘܬܐ ܐܡܪܐ ܕܗܘ. ܬܘܒ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܢܝܐ ܐܘ ܒܩܘܒܠܐ[19] ܕܠܩܘܒܠܐܝܬ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ ܙܢ̈ܝܐ. ܐܘ ܒܡܥܠܬܐ. ܐܘ ܙܘܓܐ. ܕܐܝܟ ܡܠܐ ܘܐܝܟ ܒܩܘܒܠܐ. ܐܘ ܚܪܐ ܘܥܒܕܐ. ܘܥܠܡܝܢ ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܕܡܫܢܝܐ. ܐܘ ܒܩܘܒܠܐ ܕܠܩܘܒܠܐܝܬ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܣܪ̈ܝܐ. ܐܘ ܒܥܕܠܐ ܘܥܠܝܡܘܬܐ.

---

1 *Sic, cf.* تتّسع *in B. A.*, 3156. — 2 SS*s* قوروسوس. — 3 SS*s vocab. sequentia desunt.* — 4 H *add.* ولا يسر. — 5 SS*s loco hujus vocab.* : ܕܠܝܬ ܩܘܩܐ البرادة. — 6 SS*s* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ بلاد العجز *et vocabula sequentia desunt.* — 7 SS*s* ܕܠܦܪ. — 8 SS*s vocab. seq. desunt.* — 9 H يوكف; F *add.* يدلف. — 10 HF *deest* يدلف; SS*s deest glossa sequens.* — 11 *Sic, leg.* ܒܝܬ ܕܒܝ̈ܢܬܐ, *cf. Physiologus, ed. Tychsen, cap.* XXXII. — 12 H نضير. — 13 HF ܕܠܦܐ; SS*s* ܕܠܦܐ; — 14 F ܕܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دلق ܡܢܗܝܪܐ التاجّج; SS*s deest hæc glossa.* — 15 SS*s ult. glossa deest.* — 16 SS*s deest.* — 17 SS*s add.* المخالف المقاوم المعادى; HF *omitt.* الندّ, *sed* H *add.* ندّ *in glossa præcedente; imo hæc glossa in* HF *secundum locum obtinet et glossa sequens ad calcem invenitur.* — 18 SS*s* المتضادّ *et add.* الندّ. — 19 HF ܒܩܘܒܠܐ.

الاحليل. ܕܕܟܪܐ كبش ذكر. ܒܢܝ ܕܕܟܪܐ اولاد الكباش وهي[1] الحملان[2]. ܕܕܟܪܐ ܒܢܝ ܕܬܝܫܐ كباش التياتل.

ܕܠ ܒܘ خطر بباله لمحس في نفسي[3]. ܕܠ ܗܘܐ ܐܬܐ ܠܗ. ܕܠ ܒܘ ܣܘܟܠܐ ܢܦܫܗ ܒܘ خطر بالبال حضر. ܕܠܘ ܠܗ وردوا. ܕܠܘ ܠܗܘܢܐ داروا انحطوا[4]. ܢܕܘܠ ينود يتحرّك ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ خطر ببالي. ܕܠ[5] ܗܘܐ ܐܬܐ ܠܗ جاء ورد دخل[6]. ܕܠܗ ܠܗ وردوا دخلوا ساروا. ܡܕܒܠ ܒܡܠܐ ܕܦܫܝܛ ܗܝ ܕܐܬܠ ܒܗ ܦܠܘܢ ونسبه.

ܕܠܐ[7] ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ الحمة في النسج[8] ويقال الشنف.

ܕܠܐ ܕܝܢ كي لا[9]. ܕܠܐ ܟܠܗ المحال. ܕܠܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ المحال الممتنع وما لا يستطاع. ܕܠܐ ܓܘܕܦܐ ܐܝܬ ليس فيه لوم[10]. ܘܐܝܬܝ بغير لوم.

ܕܠܐ الشنف[11] زعم بلغة اهل شمشاط[12] ܒܪ ܣܝܦ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܠܐ السيف في اللغة المذكورة[13].

ܕܠܐ ܡܘܡ بغير عيب. ܕܠܐ ܦܘܫܥܐ ܣܘܦܐ[14] بلا فنا. ܕܠܐ ܦܚܡܐ بغير نظير.

ܕܠܘ ܠܗܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ نادت وتزلزلت. ܒܪ ܕܠܐ ܥܘܩܐ ܘܥܩܬܐ ܕܠܒܐ ܘܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܘ ܠܗܘܪܐ تزلزلت تزعزعت الجبال. ܕܠܗ وردوا خطروا[15].

ܕܠܘܚܝܐ الرجفة تثور تكدر[16]. ܕܠܚܐ قلقل. ܕܠܘܚܝܐ كدورة. ܕܠܚ ارجف زعزع. ܘܕܠܘܚܐ السهج واقول انزعاج خوض. ܐܬܕܠܚܘ تقلقلوا ارتجفوا. ܕܠܚ كدّر ثوّر[17].

ܕܠܘܬ ܡܢܐ ܗܘ ܟܠܐ ܕܒܗ ܡܬܐܡܪ ܠܐܢܫܝܢ ܡܦܩܠ ܒܡܘܗ. ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܘܒܬܪܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܡܫܪܝܐ باب المضاف.

ܕܠܘܒܪܛܝܢܘ ܒܗܢܘܢܐ ܕܒܘܣܝܩܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܟܢܐ (*sic*) جماعة يقال لها دلوبرطينوا.

ܕܠܘܚܝܬ[18] ܡܪܕܐ ܕܠܐܘܣ.

ܕܠܚ قلقل زعزع. ܕܠܚܢܝ كدّرني[19]. ܕܠܝܚܘܬܐ كدورة. ܕܠܚܘܬ ܦܓܪܐ تثوّر الجسم وتكدّره.

ܕܠܝܒ[20] ܒܪ ܥܒܕ ܡܢ ܣܡܟܐ ܒܡܡܠܠܐ ܠܘܬܐ.

ܕܠܝܢܐ استقاء انتشال[21]. ܒܡܠܐ ܕܦܫܝܛ ܢܕܠܘܢ ܢܕܠܘܢ. ܢܕܠܘܢ ܕܝܢ ܢܪܝܡܘܢ[22].

ܕܠܝܠܘ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܠܝܒܘܬܐ ܕܡܠܟܐ كتاب الملك.

ܕܠܝܠܘܬܐ العزّة التعذّر. ܕܠܝܠܘܬܐ ܒܗ ܥܠܝܐ ܗ̄ سهولة. ܕܠܝܠܐ ܒܗ ܦܘܫܐ ܗ̄ يسير خفيف قليل وتح[24]. ܐܬܕܠܝܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ قلّوا من الناس ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ سهل من الناس. ܕܠܝܠܐܝܬ الانحلال بسرعة او سهولة[25] ܐܝܟ ܦܠܘܢ[26].

---

[1] H *deest* وهي, *cf. col.* 404, *l.* 27. — [2] SS*s add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܕܟܪܐ ܣܡܟܐ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܕܠܝܠܘܬܐ ܕܕܟܪܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܐܡܗܘܢ ܕܡܫܟܚܢܐ ܦܪܝܫܐ ܕܢܗܘܘܢ ܘܗܘ ܕܠܐ ܒܠܥܕ ܐܝܠܢܐ. — [3] SS*s vocab. præcedentia desunt.* — [4] SS*s* دار انحط. — [5] SS*s add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [6] SS*s add.* تداخل. — [7] SS*s deest.* — [8] *Cf. col.* 541, *l.* 22. — [9] H ܕܠܐ ܟܠܗ; SS*s deest.* — [10] FSS*s* ليس فيه ما يكره; SS*s glossa seq. deest.* — [11] *Cf. sup. l.* 11. — [12] H شميشاط. — [13] F بلغة اهل شمشاط; في لغة اهل سميساط SS*s* ܕܠܐ. — [14] F ܕܠܐ ܦܘܫܥܐ ܕܠܐ ܣܘܦܐ ܒ̄ ܕܠܐ ܦܘܫܥܐ. — [15] SS*s* ܕܠܘ. ܠܗܘܪܐ ܕܠܗ ܡܘܡ ܕܒܪܢܫܐ. ܕܠܗ ܠܗܘܪܐ ܕܒܪܢܫܐ نادت مادت وتزلزلت محبج مادت الى انزعجت. — [16] SS*s omittunt* تكدّر *et addunt hic vocabula* واقول انزعاج خوص زعزع, *cf. inf.* — [17] FSS*s* ܐܬܕܠܚܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قلقلوا ارتجفوا. ܕܠܘܚܝܐ كدر مكدّر متثوّر. — [18] SS*s deest;* F ܕܠܘܚܝܬܐ, *cf. Ies.*, XV, 5 *et Ier.*, XLVIII, 5. — [19] SS*s vocab. præcedentia omittunt, seq. sic præbent :* ܕܠܝܚܘܬܐ كدر ثوران قلق اذى. ܕܠܝܚܘܬܐ ܦܓܪܐ تثور الجسم وتكديره. — [20] S*s pinxit* ܕܠܝܒ. — [21] FSS*s deest* انتشال; H *deest glossa sequens.* — [22] F *add.* يرفعوك. — [23] *Cf. inf.* ܕܠܝܠܘ. — [24] H *deest* وتح; F وتح. — [25] SS*s* وسهولة *pro* او سهولة. — [26] H *deest* ܐܝܟ ܦܠܘܢ, *et supra deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.

ܕܪܐ ܕܐܬܐ[1] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܘܪܚܐ ܢܒܝܐ. ܕܟܝܢܐ ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܕܘܪ̈ܝܐ ܩܪܝܐ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܠܟܠܗ. ܐܘ ܠܡܠܬܐ ܡܕܡ ܡܢܗ ܕܗܘܬ ܦܫܝܛܐ ܗܘܬ ܘܡܬܦܪܢܣܢܐ ܐܝܪܐ ܕܐܣܟܡܐ ܗܢܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܟܢ ܡܬܦܪܢܣܢܐ ܗܘܬ. ܐܘ ܒܒܪ ܒܝܬ ܡܒܒܪܢܗ ܗܘܬ ܕܐܬܐ ܗܘ ܢܒܒܪܢܐ ܒܕܘܫܝܐ ܀

ܕܘܫܐ دَوس وَطئ ازراء استخفان. ܕܘܫܐ ܬܘܒ ܕܫ ازرى ܀

ܕܘܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܪܣܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܠܐܘܕ[2] الحداة[3]. ܘܬܘܒ ܡܬܩܪܝܐ ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܗ̇ ܘܦܠܓܗ̇ ܢܫܪܐ ܚܝܘܬܐ وبعض قال العقاب. ܬܘܒ ܕܝܬܐ. ܐܬܟܢܝܬ ܚܕܐ ܠܘܬ ܚܕܐ الحداء ܀

ܕܝܐܬܝܩܐ[4] ܐܝܬܝܗ̇ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܟܬܒܐ ܕܦܩܕܗ ܠܐ ܡܫܬܪܪ. ܡܛܠ ܡܩܝܡܬܐ ܗܘ ܓܝܪ ܒܠܝܫ ܡܫܬܪܪܐ. ܕܝܐܬܝܩܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܫܠܝܛܐ. ܕܡܟܐ ܕܢܦܩ ܗܘ ܕܡܟܬܒ ܠܢܦܫ ܒܗ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܟܠ ܕܝܐܬܝܩܝ ܐܦ ܦܘܩܕܢܐ ܠܘ ܟܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܦ ܕܝܐܬܝܩܐ ميثاق عهد الوصيّة. ܕܝܐܬܝܩܐ[5] عهد وصيّة ميثاق. ܕܝܐܬܝܩܘܗܝ ܫܪܝܐܝܬ ܫܠܦ ܕܝܐܬܝܩܝ[6] ܕܝܠܗ. ܟܠܗܘܢ. ܘܓܘܕ ܠܕܝܐܬܝܩܘܗܝ ܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܐܦܪܝܡ ܕܝܐܬܝܩܝ ܫܪܝܐܝܬ[7]. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܝܐܬܝܩܘܗܝ مواثيقه وعهوده ووصاياه. ܒܪ̄ ܕܝܐܬܝܩܐ ܬܘܒ ܦܘܩܕܢܐ ܡܦܪ̈ܫܐ ܕܡܬܪܫܡܝܢ ܒܟܬܒ̈ܬܐ ܒܛܟܣܐ ܡܠܝܠܐ. ܒܦܘܪܫܐ ܕܟܬܒܬܐ

ܕܦܘܩܕܐ ܠܢܛܘܪܘܬܐ ܕܒܬܪ ܡܘܬܐ. ܐܫܬܡܗ ܕܝܢ ܢܒܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܝܐܬܝܩܝ ܐܘ ܡܛܠ ܫܪܝܪܘܬܗ ܘܡܗܝܡܢܘܬܗ. ܐܘ ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܫܬܪܪ ܒܗܝܡܢܘܬܗ[8]. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܝܗܒܬܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܫܬܡܗܘ ܕܝܐܬܝܩܐ. ܡܛܠ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܢܡܘ̈ܣܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܐܝܟ ܕܠܦܘܠܛܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܠܓܘܢܐܝܬ ܘܒܝܬܐܝܬ ܘܡܕܝܢܬܐܝܬ. ܬܘܒ المواثيق ܀

ܕܟܐ[9] نظّف نقّى ܦܘܩܕܐ ܀

ܕܟܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اكحب زعم ܀

ܕܟܘܢܐ ܣܝܟܐ ܕܡܬܩܒܥ ܒܐܣܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠܗ̄ ܫܪܓܐ خشبة تُغرز في الحائط يُجعل عليها السراج ܀

ܕܟܘܫܐ ܒܪ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ اقول حمد تمجيد تسبيح ܀

ܕܟܝܐ محض خالص. ܕܟܝܐܝܬ محض خالص[10]. ܕܟܝܐ نقيّ[11] طاهر. ܕܟܝܘܬܐ طهارة نقاء ذكاء. ܕܘܟܝܐ اخراج الشيء الرديّ بكيفيّته آخر تنقية[12] ܀

ܕܟܝܪ[13] ذُكر ܀

ܕܟܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܝܢܐ اليمين ܀

ܕܟܫܝܪܐ السوار ܒܪ̄ السرار زعم ܀

ܕܟܪ ܢܩܒ ܒܪ̄ الخنثى ܀

ܕܟܪܐ ܫܡܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܒܐܕܫܐ[14] ܕܩܐܡ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܦܪܝܫܐ ܒܙܘܓܐ. ܡܠܐܟܐ ܙ̈ ܕܒܬܢܐ ܠܡܘܪܒܗ ܕܐܕܫܐ الذكر

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs ܐܠܐܘܪܐ; *cf. Bar Ali, Hoff.*, 3113, ܐܠܪܘܕ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܕܝܬܐ ܗ̄ ܒܐܪܒܝܐ حيدا ܘܒܦܪܣܝܐ ܙܓܢ ܘܦܠܓܗ ܢܫܪܐ ܚܝܘܬܗ. ܕܝܬ̈ܐ الحداة الحدا. ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܗ ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܘܪ. — [3] F الحدا; SSs الحدى. — [4] SSs ܕܝܬܩܐ. — [5] HF ܢܦܫܗ. ܘܟܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘ ܕܝܬܝܩܐ ܠܘ ܟܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘ ܕܝܬܩܐ (F ܕܝܐܬܝܩܝ). — [6] SSs ܕܝܐܬܝܩܘܗܝ. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܫܠܦ ܕܝܬܝܩܐ — [7] SSs ܐܦܪܝܡ *pro* ܫܪܝܐܝܬ; *in margine* : ܕܝܐܬܝܩܐ ܫܪܝܐܝܬ. ܕܝܬܝܩܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܗܝ ܬܘܒ ܕܟܠܗܘܢ ܕܝܐܬܝܩܘܗܝ. ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܩܪܝܗ. — [8] HF *sic*; SSs ܒܗܝܡܢܘܬܗ. — [9] SSs *deest.* — [10] FSSs محضى *pro* خالص. — [11] HSSs تقى. — [12] FSSs *add.* ܢܘܩܝ اخراج الشىء الردى بتنقيته ܘܗܟܢ ܕܟܝܐ. — [13] SSs *deest.* — [14] SSs ܒܐܕܫܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

او غير ذلك وهو من آلات حفر الارض يجيء في ميامر الملافنة اليونان ⁘

ܕܝܣܩܪܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܟܐ ܬܪܝܢ ܓܘ̈ܢܐ بضرب[1] لونين ⁘

ܕܝܩܐܘܣ ܟܐܢܐ عدل ⁘

ܕܝܣܩܘܪܘ ܡܢ ܒܟܪܝܘܬܐ بالايجاز بالاختصار ⁘

ܕܝܩܐܘܣܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܟܐ ܟܐܢܘܬܐ العدالة النصفة[2] ⁘

ܕܝܣܢܣܝܣ[3] ܒܝܬ ܡܣܚܝܬܐ المغسل ⁘

ܕܝܛܐܡܝܢܘܣ مشك طرمشير[4] ܦ̄ ܐܕܫܐ ܡܕܡ ܕܡܪܝܪܘܬܐ. ܕܝܛܡܝܢܘܢ[5] ܡܢܫܐ ܛܪܡܫܝܪ ⁘

ܕܝܣܡܡܒܠܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܟܐ جانب الشراع[7] ⁘

ܕܝܩܣܛܪܝܛܘܣ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ حاكم[8] عدل ⁘

ܕܝܩܘܢܣܛܪܝܛܘܣ[9] ܡܫܡܫܢܐ خادم ⁘

ܕܝܩܘܢܝܐ[10] ܗ̄ ܬܫܡܫܬܐ الخدمة ⁘

ܕܝܩܘܢܝܣܐ[11] ܡܢ̈ ܡܫܡܫܢܝܬܐ خادمة ⁘

ܕܝܩ̈ܘܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܟܐ ܡܫܡܫܢ̈ܐ الشمامسة ⁘

ܕܝܩܣܛܘܣ[12] ܕܝܢܐ الحاكم ⁘

ܕܝܩܣܛܪܝܢ[13] ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس الحكم ⁘

ܕܝܩܘܕܝܐ ܕܐܝܩܘܕܐ ܗ̄ ܦܐܝܣܐ ܡܫܠܠܐ علاج السعال ܕܗܘ ܡܥܒܕ ܡܢ ܬܚܬ ܐܣܝܘܬܐ ܕܡܫܠܠܐ[14] شراب. ܒܣܪ ܕܝܢ ܡܢ ܪܡܢ̈ܐ ܐܡܪܝܢ ܕܕܝܩܘܕܐ ܐܡܝܪܐ ܗܘ[15] ⁘

ܕܝܩܘܕܣܦܘܛܘܣ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ربّ البيت[16] ⁘

ܕܝܩܘܣ ܫܝܪܝܩܐ هرير[17] ⁘

ܕܝܩܘܢܛܝܢ[18] ܡܢ ܚ̄ ܣܪܝ ܟܠܒܐ. ܘܦܣܘܠܬܐ ܗܘ ܕܟܠܒܐ خرؤ[19] الكلب ⁘

ܕܝܩܪܝܛܘܣ[20] ܝܪܩܢܐ اليرقان ܦ̄ ܕܝܩܪܛܘܣ ⁘

ܕܝܩܐܘܕܝܩܐܛܐܪ صاحب مظالم الذي ينظر في الخصومات الخصومة ܒܝܬ ܕܝܢܐ[21] ⁘

ܕܝܩܘܢܝܩܘܢ ܕܘܟܬ ܡܫܡܫ̈ܢܐ موضع الشماسة ⁘

ܕܝܩܘܩܣܛܪܘܣ[22] ܗ̄ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ⁘

ܕܝܩܐܘܣܘܢܐ[23] ܗ̄ ܙܕܝܩܘܬܐ ⁘

ܕܝܪܐ ܕܥܢܐ[24] ماوى الغنم. ܕܝܪܐ مسكن محلّ منزل[25] بيت ربع الدار وزاد المروزي الدَير ⁘

ܕܝܪ ܒܗ سكن حلّ ⁘

ܕܝܪ̈ܐ[26] سُكّان ⁘

ܕܝܪ̈ܝܢ[27] ܝܕܝܥܐ الواجب الصدقة ⁘

ܕܝܪ̈ܐ ܡܕܝܪ̈ܢܐ ܡܥܡܘܪ̈ܐ ܒܗ ܘܡܫܟܐ ܥ̄ ܒܪ ܣܘܟܐ ܘܡܗܝܪ ساكن ⁘

ܕܝܪܘܠܝܩܐ ܗ̄ ܡܐܟܐ ܐܠܝܩܐ ⁘

ܕܝܪܡܢܝܛܘܣ[28] ܦ̄ ܡܦܫܩܢܐ ܡܬܪܓܡܢܐ اقول مترجم مفسّر ناقل[29] ⁘

ܕܝܪܝܡܘܣ ܕܘܠܝܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫ̈ܐ الدلو احد البروج ⁘

ܕܝܪܕܐ[30] ܗ̄ ܚܪܘܦܐ ܕܐܪܦܟܫܕ ܕܐܬܬܣܝܡ ܠܗ ܕܡܫܡܐ[31] ⁘

---

[1] SSs يضرب. — [2] HF *deest* النصفة. — [3] F ܕܝܣܢܣܝܣ; SSs *deest*, *cf. col.* 114, *l.* 16. — [4] SSs مشكطرامشير, *cf. col.* 570, *l.* 18. — [5] SSs ܡܢܫܐ" *et add.* ܕܐܕܫ; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܟܐ. — [6] SSs ܡܒܠܘܢ". — [7] H السراع; F السزاع; SSs من الشراع. — [8] FSSs حكم. — [9] HF ܛܘܣ". — [10] H ܕܝܩܘܢܣܛܪܝܛܘܣ; SSs *deest*, *cf. col.* 556, *l.* 12. — [11] HF *deest.* — [12] SSs ܛܣܛܘܣ" *et add.* ܡܢ ܥ̄. — [13] F ܛܪܝܢ"; SSs ܕܝܩܣܛܪܝܢ. — [14] F *add.* ܒܪ ܣܘܟܐ. — [15] *Sic*, *cf. col.* 554, *l.* 7. — [16] *Cf. col.* 145, *l.* 25. — [17] SSs ܕܝܩܘܣ ܫܝܪܝܩܐ اقول هزبر. — [18] SSs ܕܝܩܘܢܛܝܢ. — [19] SSs خرا, *cf. inf.* ܦܣܘܠܬܐ ܕܟܠܒܐ. — [20] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܟܐ. — [21] SSs *deest* ܒܝܬ ܕܝܢܐ. — [22] SSs *deest*, *cf. col.* 571, *l.* 15. — [23] SSs *deest*, *confer col.* 570, *l.* 10. — [24] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܟܐ. — [25] SSs *deest* منزل. — [26] SSs *deest.* — [27] SSs *deest.* — [28] SSs ܕܝܪܡܢܝܛܘܣ. — [29] SSs *deest* ناقل. — [30] SSs *deest*, *cf. B. Ali, Hoff.*, 3110; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܕܝܪܕܐ ܚܪܘܦܐ ܕܐܪܦܟܫܕ ܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܕܝܪܕܐ السرير. — [31] H ܡܫܡܐ *pro* ܕܡܫܡܐ.

ܕܠܦܐܣܦܣ ܝܠܕܐ ܕܐܝܠܢܐ العطشانة زعم شملى انّه صمغ الزيتون ܀

ܕܠܦܘܢܝܣ ܗ̄ ܒܦܠܓܘܬܐ ܀

ܕܠܦܘܢܣܝܣ ܐܝܟ ܦܠܢܝ ܐܝܣܛܘܪܝܐ بـرادة وصحّحه فولوس ܀

ܕܠܦܘܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪܝܣܐ لحان مبطّن مطوىّ ܀

ܕܠܦܪܘܓܣ[1] ܗܘ ܕܠܦܪܘܓܘܣ ܠܗ ܩܕܡܝܐܝܬ هو شىء يشبه التوتيا ܝ̈ ܛوطيا ܀

ܕܠܦܪܓܡܐ الحجاب[2] ܣܡܟܐ ܕܡܣܬܟܠ ܒܗ ܐܘܦܓܡܦܪܐ الحجاب المشترك مع الحجاب الفاصل بين الاعضآء العليا والسفلى ܀

ܕܠܦܪ ܗ̄ ܕܘܒܠܐ[3] ܒܝ̈ ܒܪܗ ܕܠܦܬ ܀

ܕܠܦܪܘܢ[4] ܀

ܕܠܦܣܘܦܬܘܣ ܗ̄ ܡܣܟܢܘܬܐ الايمان[5] ܀

ܕܠܦܬܝܡܘܢ[6] ܗ̄ ܫܒܥ ܐܠܦܝܢ سبعة حروف ܀

ܕܠܦܪܘܦܗܘܣ ܗ̄ ܫܒܝܠ ܣܘܪܓܐ[7] ܒܐܠܦܐ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܐܬܘܬܐ. ܘܗܝ ܐܬܘܬܗ ܕܝܢ. ܗܘܐ ܡܢ ܫܒܥܐ ܕܫܒܥܝܢ ܡܬܦܢܝܢ ܘܡܫܘܚܬܗ. ܬܠܬܐ ܕܝܢ. ܘܡܢ ܬܠܬ ܐܠܦܝܢ ܕܫܒܥܝܢ[8] ܒܫܘܪܐ[9] ܕܬܫܥܐ. ܘܬܠܬܝܢ ܡܢ ܐܠܦܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܗ ܡܬܬܣܝܡܐ ܒܐܬܘܬܐ حجر معمول ܀

ܕܠܦܐܣܦܣ ܡܬܦܫܩ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܦܪܘܫܐ. ܡܛܠ ܕܦܠܦܠܐ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܗܘܢ ܡܬܩܢܐ ܡܢ ܡܬܠܬܐ ܘܡܢ ܠܐܠܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܗܠܘܠ ܒܟܬܒܐ[10] ܀

ܕܘܝܐ الوعل كبش البرّ تيس جبلىّ. ܒܥܒܪ ܕܘܝܐ[11] كباش التياتل. ܕܘܝܐ التيتل وهو كبش البرّ ܡܛܪܝܐ ܕܛܘܪܐ. ܕܘܝܬܐ خشفة ܀

ܕܘܝܐ طرب فرح[12] ارتكاض[13]. ܒܪ ܒܗܠܘܠ لحبور. ܐܡܪ ܕܘܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܓܠܠܐ الطرب والرقص والحبور. ܒܝ̈ ܐܚܪܝܢ اسرّ[14]. ܕܘܝܐ الفرح ܀

ܕܘܩܝ ܥܝܢܘܗܝ[15] ينظرون عيناه ܀

ܕܘܩܣܐ[16] بيت الخدمة ܀

ܕܘܩܐܣܘܣ[17] ܘܕܘܩܐ البرّ البارّ[18] ܀

ܕܘܩܐܘܣܘܢܝܘܢ[19] ܘܕܘܩܘܬܐ عمل البرّ الصديقيّة ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

ܕܘܩܡܐܣ ܒܐܬܪܐ عدل ܀

ܕܘܩܐ ܒܕܘܩܘܬܐ نظر اطلاع يقال منه ܐܕܘܩ ܀

ܕܘܩܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܚܝܘܬܐ ضدّ الحيوة والعلّة اراد ضدّ الحياة[20] ܀

ܕܘܩܠܝܛܘܢ[21] ܒܝ̈ ܐ̄ ܒܥܠܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܪܢܐ ܘܥܡܝܢ ܐܡܪ ܕܠܡܫܟܠܛܪ ܕܐܡܪܘܗܝ ܕܒܡܘܥܕܢ ܠܐܬܘܬܐ واقول انّ مشكطرامشير[22] حشيشة تشبه الفودنج[23] البرّى واحدٌ منه كذا[24] قال جبريل عن اصحابه ܀

ܕܘܩܠܦܪ[25] ܗ̄ ܠܚܘܕ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ الفرد فى الرياسة الواحدة ܀

ܕܘܩܐܒܘܣ شجيّة[26] ܀

ܕܘܩܦܠܪܘܣ ܝ̈ ܪܝܫ ܥܣܪܐ ܝ̈ ܕܘܩܪܒܘܣ[27] رئيس عشرة ܀

ܕܘܩܣܠܐ منكوس[28]. ܕܒܝܬ ܦܠܓܐ ܕܒܝܬ ܦܠܓܐ فاس

---

[1] F "ܕܢܓ, *cf. inf. l.* 17. — [2] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [3] SSs *sequentia desunt.* — [4] SSs *deest;* HF *sic sine glossa, cf. col.* 546, *l.* 11. — [5] HF *deest* الايمان, *cf. col.* 568, *l.* 8. — [6] SSs ܕܠܬܝܡܘܢ". — [7] HF ܣܘܪܓܐ. — [8] *Cod.* ܕܫܒܥܝܢ. — [9] SSs ܒܫܘܪܐ; F ܒܫܘܪܐ. — [10] *Cf. col.* 557, *l.* 1. — [11] F *addit* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [12] FSSs *omitt.* فرح, *sed add.* استنان. — [13] SSs *add.* خطر. — [14] SSs *glossa seq. deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs *deest, cf. col.* 389, *l.* 5. — [17] HF ܕܘܩܐܘܣ". — [18] FSSs *deest* البارّ. — [19] HF "ܕܘܩܐܘ"; SSs لي". — [20] SSs (S الخير) ولعله اراده ضدّ الحيوة. — [21] FSSs ܕܘܩܠܝܛܘܢ". — [22] HF مكشطرامشير, *cf. col.* 571, *l.* 10. — [23] F فـوتـنج. — [24] SSs كا. — [25] F *add.* ܐܝܟ ܕܘܩܪܒܘܣ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [26] SSs ܒܪ ܒܗܠܘܠ شجية خلق. — [27] H ܕܘܩܪܒܘܣ. — [28] H مـنـكـوش; HF *vocab. sequentia desunt.*

ܒܕܝܩܐܝܘܬܐ ܙܕܩ ܕܢܕܘܢ ينبغي ان يحكم[1] بالحقّ وبالعدل. ܕܝܢܐ حُكم. ܕܝܳܢܐ حاكم ܀

ܕܝܩܪܘܢ ܕܡ ܡܬܬܠܝܐ[2] ܗܘ. ܗܘܐ ܕܪܒܥܐ ܣܓܝ ܗܘܐ[3] ܛܛܪܐ. ܕܪܒܥܐ ܕܝܢ ܬܠܬܐ ܀

ܕܝܳܩܘܣܩܘܣ ܒܪ ܝܘܢܝܐ[4]. ܒܒܪܢܐ ܕܝܢ ܟܐܣܩܝܒܩܐ. ܒܣܩܒܪܢܐ ܕܝܢ ܝܘܢܝܐ. ܗ̄ ܕܝܳܢܐ[5]. ܘܐܡܪܝܢ ܒܠܗ. ܕܗܘ ܕܳܝܢ ܒܗܝܠܐ ܕܢܝܫܐ ܕܕܝܩܘܬܐ. ܗ̄ ܒܒܪܢܐ ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܙܕܘܓ ܗܘܐ ܒܒܢܘܗܝ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܙܕܘܓ ܒܒܪܢܐ ܒܐܢܬܬܐ ܡܘܕܡܐ بغّاء مأبون ܀

ܕܝܢܐ ܒܪ̈ عدل الله. ܐܠܗܐ ܗܒ ܕܝܢܟ ܠܡܠܟܐ اللّهم هب عدلك للملك. ܕܢܕܘܢ ܠܡܣܟܢܐ ܕܥܡܐ ليعدل بين[6] مساكين الشعب ܀

ܕܝܩܘܣ[7] ܦܝܣܘܢܐ ܀

ܕܝܩܘܣܣ اوّل الحركة ܀

ܕܝܩܐ[8] الهريسة ܐܝܟ ܙܒܢܐ عطيّة المشتري ܀

ܕܝܩܘܪܝܐ ܕܢܒ ܬܦܥܪܬܐ تقطير البول. ܕܝܩܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܥܠܬ ܙܪܥܪܬܐ لحصر اسر البول ܀

ܕܝܩܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܚܡܫܐ المراق ܀

ܕܝܩܘܣܣ ܗ̄ ܥܪܒܐ المغرب ܀

ܕܝܩܛܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܬܪܝܢ ܦܘܡܝܐ ذو حدّين ذو فمين ܀

ܕܝܩܪܝܘܣ[9] ܗ̄ ܚܝܠܬܢܐ القوىّ ܀

ܕܝܩܐܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܚܘܝܐ ܕܒܪܝܐ ܨܗܝܐ ܠܒܪ ܕܢܟܬ ܠܗ حيّة يصيب من تلسعه عطش شديد ܀

ܕܝܩܘܦܢܐ ܐܝܟ ܡܦܪܫܝܢ ܒܝܒܘܣܘܬ ܪܘܚܐ ضيق الصدر ܒܪܘܝܬܐ حُزن ܀

ܕܝܩܘܦܪܡܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܒܙܪܥܐ قيحة[11] البزور ضماد. ܬܘܒ ܡܥܒܕܐ ܕܦܫܡܐ ܡܪܟܒܐ دوآء مركّب ويسمّى اقراص البزور ܀

ܕܝܩܘܦܠܝܐ[12] ܐܝܟ ܡܦܪܫܝܢ ܡܘܛܪܦܐ ثلب هجاء ذمّ[13] ܀

ܕܝܩܘܣܛܝܣ ܡܗܝܡܢܘܬܐ الايمان[14] ܀

ܕܝܩܘܦܪܡܛܘܢ ܐܣܛܪܘܒܝܢ[15] ܒܝܬܒܘ ܬܠܝܐ ܪ̈ ܒܝܬܒܘ ܚܘܝܐ عنب الثعلب او الحيّة[16] ܀

ܕܝܩܘܦܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܦܘ ܦܫܡܐ ܗܘ ܗܝܐ ܗܘܢܐ ذيوسبوليط[17] ܀

ܕܝܩܘܣܘܠܘܣ معلّم[18] ܀

ܕܝܩܪ ܗ̄ ܛܘܪܐ ܕܡܝ ܛܠܝܠܐ جبل مايل ܀

ܕܝܩܡܘܢ[19] ܗ̄ يتنسّمون ܀

ܕܝܩܘܬܐ ܘܕܥܝܟܘܬܐ ܬܘܒ اطفاء ܀

ܕܝܩܘܡܐ[20] ܗ̄ التنسّم ܀

ܕܝܩܘܛܡܐ ܡܬܘܦܐ ܗ̄ هبوب الشتوىّ ܀

ܕܝܩܘܠܘܣ ܥܠܝܡܐ ܒܒܪܐܝܬ ܪܒܘܢ المعلّم ܪ̈ ܕܝܩܘܠܝܐ[21] ܀

ܕܝܩܘܡ ܐܝܟ ܙܒܢܐ السرة[22] زعم ܀

ܕܝܩܐܘܣ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܟܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ذو طبيعتين[23] ܀

ܕܝܦܣܐ ܗ̄ ܨܗܝܐ العطش ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܘܐܣܝܪܐ ܀

ܕܝܩܘܛܡܐ[24] ܗ̄ ܕܬܪܝܢ ܕܦܐܘܗܝ[25] ܀

[1] SSs ان تحكم. — [2] HF ܡܬܬܠܝܐ. — [3] SSs ܘܒܣܐ, *cf.* *Z. D. M. G.*, XLIII, 123. — [4] SSs ܒܪܘܢܝܐ. — [5] SSs ܕܝܳܢܐ *et infra* ܕܝܳܢܘܬܐ *pro* ܕܝܢܘܬܐ. — [6] SSs على *pro* بين. — [7] SSs *deest*. — [8] F ܕܝܩܐܐ. — [9] SSs ܗ̄ ܕܝܩܪܝܘܣ. — [10] SSs ܕܝܩ″. — [11] H قحية. — [12] *Cf.* *col.* 562, *l.* 3. — [13] SSs ثلب جهاد. — [14] *Confer infra* ܕܝܩܘܣܛܝܣ. — [15] HF *sic*; Ss ܐܣܛܪܘܒܝܠܘܢ; S ܐܣܛܪܘܒܝܢܘܢ, *leg.* ܐܣܛܪܘܒܝܢܘܢ *et cf. col.* 224, *l.* 21. — [16] SSs *deest* او الحيّة. — [17] SSs ذيوسيوليط, *cf.* *col.* 561, *l.* 5. — [18] SSs *deest*. — [19] SSs ܕܝܩܡܘܢ. — [20] HF ܕܝܩܘܡܐ. — [21] SSs *deest* ܪ̈ ܕܝܩܘܠܝܐ. — [22] H السدة; *B. A., Paris.*, 255, السير. — [23] *Cf.* *col.* 561, *l.* 21. — [24] F ܕܝܩܘܛܡܐ, *cf.* *col.* 560, *l.* 7. — [25] SSs ܕܬܪܝܢ ܒܪ̈ ܦܘܡܘܗܝ.

الديمة. ܕܝܡܬܐ ܕܛܠܐܠܐ ܒܪܦܠܐ ܕܡܝܣܡܬܐ
ܕܕܡܝܐ ܠܡܛܪܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܬܦܪܫܐ
ܡܢ ܛܠܡܘܬܐ ܛܢܢܐܝܬ ܕܝܢ الضباب ܕܝܡܬܐ
ܕܛܠܐܠܐ ܗܘ ܕܒܐܘܪܬܐ. ܛܠܐܠܐ ܕܗܘܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܛܠܡܘܬܐ الضباب من الطلّ الديمة وهو
المطر الدايم الخفيف القطقط[1] ܀

ܕܝܡܘܣܝܛܝܘܣ ܦ̄ ܡܒܠܬܐ ܒܟܢܫܐ الفاضل فى الجمع ܀

ܕܝܡܦܘܣ ܕܣܪܓܝܣ ܪ̈ܫܐ ܡܦܪ̈ܫܐ رؤوس مفصّلة مبيّنة ܀

ܕܝܡܘܣ ܒܪ̈ ܗ̄ ܟܢܫܐ ܕܥܡܡܐ الشعب ܦ̄ جمع الشعوب ܀

ܕܝܢܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܒܪܝܗܐ مريض عليل ܀

ܕܝܢܕܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܒܪܓܪܐ ܕܬܘܬܐ رُبّ التوث[2]. ܕܝܡܣܪܘܢ ܕܓܘ̈ܙܐ رُبّ الجوز ܀

ܕܝܢܬܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܪܘܣܬܐ السُكر ܀

ܕܝܢܛܠܘܣ ܒܪ̈ ܕ ܕܗܘ ܗܘܐ ܕܡܬܐ ܕܐܠܝܛܪܘܢ ܕܗܝ ܩܗܪܐܒܝ كاربا[3] ܀

ܕܝܡܘܣܝܘܢ[4] ܗ̄ ܒܢܝܐ ܪܒܬܐ ܕܡܠܟܐ الحمّام الكبير الذى للملك ܀

ܕܝܡܛܪܘܢ ܚܕܢܐ ܡܪܒܬܐ[5] ܀

ܕܝܡܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܕܐܡܡܘܛܪܘܣ القُطر المركز[6] ܀

ܕܝܡܪܛܘܪܝܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ[7] ܡܣܗܕܢܘܬܐ الاشهاد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ مشاهدة ܀

ܕܝܡܛܪܘܣ ܕܟܘܟ̈ܒܐ المتضادّ[8] من الكواكب ܀

ܕܝܡܛܪܘܣ ܬܪܝܨܘܬܐ[9] ܡܫܚܚܬܐ ܡܡܨܥܬܐ الاستقامة بالاعتدال وتوسّط الوسط ܀

ܕܝܡܛܪܝܘܣ[10] ܗ̄ ܡܬܬܐܠܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܘܪܐ ܕܝܢ. ܫܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܀

ܕܝܡܘܣܝܘܣ ܗ̄ ܒܛܝܡܘܣ[11] ܀

ܕܝܡܐ ܗ̄ ܕܝܠܬܐ ܘܫܡܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܒܐܦܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣܐ. ܦ̄ ܕܐܡܐ ܦܬܓܡ ܒܐܠܦ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܕܠܬ (sic). ܘܗܢܐ ܚܕ ܡܢ ܒܒ ܒܦܘܪ̈ܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܫܬܕܝ ܒܒܝܬ ܫܪܒܐ ܕܦܐܪܐ ܒܬܪ ܕܐܒܪܗ ܘܒܝܬ ܬܘܡ ܀

ܕܝܡܘܣ ܡܒܛܠܐ ܐܘ̄ ܕܝܡܐܘܣ ܗ̄ ܡܒܛܠܐ ܀

ܕܝܡܛܪܝܐ ܗ̄ ܣܗܕܘܬܐ الشهادة[12] ܀

ܕܝܓܢܐ ܚܘܣܪܢܐ الخسارة ܀

ܕܝܢ فامّا[13] ܦ̄ ܐܦܪܐ ܦ̈ܪܘܫܐ ܗܘ. ܦ̄ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܕܟܝܢܐ ܠܘܬ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܕܝܢ ܒܒ ܙܕܩܐ ܥ̄ ܚܠܦ ܡܢܝܢܐ. ܕܝܢ ܡܬܕܝܢܢܘܬܐ قضا[14]. ܕ̈ܝܢܐ القاضى ܀

ܕܝܢܡܝܢ ܗ̄ ܚܝܠܐ القوّة ܀

ܕܝܢܐ قضا حُكم انفصال صريمة. ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس الحُكم. ܘܐܘܦܝ ܕܝܢܐ. ܡܬܬܕܝܢ ܡܢ ܕܝܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܦܘܣܩܢܐ ܗܘܐ ܥܠܘ ܕܡܫܪܪ ܐܘ ܕܚܝܒ ܐܘ ܙܟܐ ܐܘ ܒܥܙ يُثبَت عليه الحُكم يُحكم عليه. ܡܫܐܠܬܐ ܕܝܢ ܘܚܠܦ ܗܘ ܕܡܬܬܚܝܒܐ ܕܢܕܝܢܘܢܝ ܚܠܦ ܚܝܒܘܬܗܘܢ. ܕܝܢ ܒܒ ܙܕܩܐ ܥ̄ ܚܠܦ ܡܢܝܢܐ. اقول فى الاوّل يُخصم وفى الثانى انّه مخصوم قد خُصم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ ܕܝܢܐ ܒܘܫܢܐ ܢܬܘܣܩܐ ܕܒܛܝܠܘܬܐ ܕܘܟܝܐ ܗܘܐ ܠܦܘܪܥܢܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܘܠܒܛܠܐ ܕܒܥܠܐ الحُكم القضا. ܕ̈ܝܢܐ احكام واقول فى بعض المواضع العقوبة الخصومة التحاكم. ܘܡܬܕܝܢܐ ܠܐ ܢܛܝܒܐ ܒܦܘܡܗ[15] ܗ̄

---

[1] HF *deest* القطقط. — [2] HF *præcedentia vocab. desunt, cf. col.* 553, *l.* 15. — [3] H كاربا ܩܗܪܐܒܝ ܕܗܘ; S ܕܗܝ ܩܗܪܐܒܝ كاهربا, *cf. col.* 179, *l.* 14, *et inf.* "ܩܗܪ *et* "ܟܗܪ. — [4] SSs ܡܣܝܢ". — [5] F ܡܪܒܬܐ *et add.* ܐܝܟ ܐܒܪܐ; SSs ܕܝܢܒܝܒ *pro* ܚܕܢܐ. — [6] *Cf. col.* 553, *l.* 16. — [7] F ܐܝܟ ܐܒܪܐ; H *deest.* — [8] H المنضار; F المضادد. — [9] HF ܬܪܝܨܬܐ. — [10] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܝܢ *desunt.* — [11] *Sic, leg. fortasse* ܛܝܡܘܣ ܗ̄, *confer infra* ܛܝܡܘܣ *et* ܛܝܡܘܣ. — [12] *Cf. col.* 565, *l.* 24. — [13] SSs وامّا. — [14] FSSs قضى. — [15] SSs *add.* ܒܪ ܣܘܪ̄ܝ.

ܒܕܘܟ ܘܠܐ ܠܥܘܝܢܐ. ܕܝܠܝܬܐ شيء من العلل سوء الاستمراء[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ̄ الاسهال. ܕܝܠܝܬܐ الذهاب المجيء ويكون انسهال وانطلاق الجوف ܀

ܕܝܠܝܬܐ ܗܝ ܡܢ ܕܕܝܠܗ ܕܗܘ ܡܢ ܟܠܗ ܒܚܕܐ ܐܕܫܐ ܘܠܟܠܗ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܫܒܚ. ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܐܝܬܘ̄. ܐܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܒܚܕܐ ܐܕܫܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܘܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܐܝܟ ܚܕܐ ܐܕܫܐ ܒܐܝܢܝܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ[2]. ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܫܒܝܩ ܘܠܐ ܠܟܠܗ[3]. ܐܝܟ ܝܘ̈ܠܦܢܐ ܘܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܕܠܐܕܫܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܫܒܝܩܢ ܒܠܚܘܕ ܘܠܐ ܠܟܠܗܘܢ[4]. ܡܛܠ ܕܠܐ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܢܕܥܘܢ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ. ܘܠܗܘ ܡܢܐ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܫܒܝܩ. ܘܠܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ[5] ܪ̈ܓܠܘ̄ ܐܘ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܟܢ̈ܦܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܦܪܚܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܪ̈ܓܠܝܗ̇ ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܟܢ̈ܦܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܠܗܘ ܡܢܐ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܫܒܝܩ ܘܠܟܠܗ. ܘܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܟ ܣܝܒܘܬܐ ܒܐܢܫ ܡܫܡܫܬܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܫܒܝܩܝܢ[6]. ܠܐ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ. ܡܛܠ ܕܒܝܢܩܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܒܠܚܘܕ ܠܐܕܫܐ ܗܕܐ. ܘܠܗܘ ܡܢܐ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܫܒܝܩ. ܘܠܟܠܗ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘ̄ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܐܝܟ ܓܚܘܟܘܬܐ ܕܠܐܕܫܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܒܠܚܘܕ ܫܒܝܩܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ[7] ܘܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܠܐ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܓܚܟܝܢ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܫܪܝܪܐܝܬ[8] ܒܟܠܗܘܢ ܙܒ̈ܢܐ ܓܚܘܟܐ ܐܝܬܘ̄. ܗܕܐ ܗܝ ܕܝܠܝܬܐ ܫܪܝܪܬܐ.

ܡܛܠ ܕܐܦ ܝܠܦ ܬܚܘܡܐ ܡܬܚܠܦܐ. ܒܗܝ ܕܡܬܦܪܫܐ. ܒܠ ܠܒܪ ܕܠܚܘܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ. ܘܒܠ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܠܚܘܕܐ ܗܘ الخاصّة لخاصّيّة[9] ܀

ܕܝܠܝ ܘܕܝܠܗ اقول الذى لك والذى له ويكون للمؤنّث التى لك والتى لى. ܕܝܠܗ[10] ܘܠܗ وقال ܕܝܠܗ الذى له ܀

ܕܝܠܠܘܣ ܗ̄ ܡܢܗܝܪܘܬܐ المظهرة ܀

ܕܝܠܝܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ̄ ܣܡ̈ܡܢܐ ܩܛܘ̈ܠܐ الادوية القتّالة ܀

ܕܝܠܝܩܛܝܩܐ ܗ̄ ܕܪ̈ܘܫܐ[11] ܀

ܕܝܠܝܩܛܝܩܘܣ المجادلة والمجادل فاحص جدلىّ[12]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ̄ ܕܝܠܝܩܛܝܩܐܝܬ ܕ̈ܪܘܫܐܝܬ. ܕܝܠܝܩܛܝܩܘܬܐ[13] ܐܘܡܢܘܬ ܡܕܪܫܢܘܬܐ ܘܕܪ̈ܘܫܐ الفحص الجدال التناقض. ܕܝܠܝܩܛܝܩܐ[14] ܕܪ̈ܘܫܐ جدال. ܕܝܠܝܩܛܝܩܐ ܘܠܘܓܝܩܐ ܡܠܝܠܘܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ اقول صناعة المنطق ܝ̄ ܕܝܠܩܛܝܩܐ ܝ̄ ܕܝܠܝܩܛܝܩܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪܘܫܘܬܐ الصناعة المنازعة ܀

ܕܝܠܝܛܪܝܘܣ يفسد ܀

ܕܝܠܠܝܐ ܐܝܟ ܣܛܪܝܣ ܡܕܡ ܕܐܬܡܠܠ ما قد قيل ܀

ܕܝܠܝܐ خاصّ ܀

ܕܝܠܝܬܐ خاصّيّة. ܡܕܡ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܝܠܝܬܐ المخصوص بخاصّة ما[15]. ܐܬܕܝܠܠ ܡܢ ܕܝܠܝܬܐ تخصّص[16] ܀

ܕܝܒܘܬܐ ܡܛܪܕܘܬܐ[17] ܡܛܪܕ ܒܪܦܠܐ تكاثف من سحابة مستديرة ܝ̄ الغبرة الغمام الضباب

---

1 H الامتراء et deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ̄; SSs desinunt post الاسهال. — 2 HF vocab. præcedentia inde a ܕܡܐܟܘܢ desunt. — 3 SSs ܟܠܗ. — 4 Cod. ܠܟܠܗܘܢ. — 5 Cod. ܕܬܪ̈ܬܝܢ, cf. col. 561, not. 2. — 6 SSs ܐܝܟ ܣܝܒܘܬܐ ܕܒܟܠܙܒܢ ..... ܫܒܝܩܐ ܗܘܐ. — 7 SSs add. ܫܒܝܩܐ. — 8 SSs ܫܪܝܪܐܝܬ. — 9 HF deest الخاصّيّة. — 10 H ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܗ, et deest وقال ܕܝܠܗ; SSs add. ܕܢܩܘܫ. — 11 SSs ܕܪܘܫܐ. — 12 H مجادل; in Cod. فاحص جدلىّ post glossam ܒܪ̄ seq. reperiuntur. — 13 Ss ܕܝܠܩܛܝܩܬܐ; S ܕܝܠܩܛܩܬܐ. — 14 SSs hic et infra ܕܝܠܝܩܛܝܩܝܐ. — 15 SSs بخاصية et deest ما. — 16 HF تخصيص. — 17 F ܡܛܪܕܘܬܐ; SSs ܡܛܪܕܘܬܐ; HF deest ܡܛܪܕ quod sequitur.

ܕܝܦܘܕܘܢ[1] ܕܬܪ̈ܬܝܢ[2] ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܐܘ ܪ̈ܓܠܝܗ̇[3] ذات رجلين ܀

ܕܝܘܣܩܠܝܕܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܩܢܘܗܝ ܗ̄ ܠܐܘܩܠܝܕܝܣ[4] كتاب الهندسة ܀

ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܘܣ[5] ܠܓܘܪܫܢ ܕܟܡܘܢܐ جوارشن[6] كمّوني ܀

ܕܝܘܛ ܕܗܘ ܚܘܫܒܬܐ ܘܐܠܡܢܒܪܘܢ[7] ܀

ܕܝܘܡܛܪܐ[8] ܗ̄ ܡܬܪܡܝܢܐ ܀

ܕܝܘܦܛܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܚܘܝܢܐ ܡܢ ܡܟܠܬܐ ܕܐܣܛܪܘܠܒܘܢ (sic) المُرئى من الاصطرلاب ܀

ܕܝܘܐ ܗ̄ ܕܫܐܕ ܡܢ ܟܠ ܕܘ̈ܝܐ ܐܫܬܡܗܘ. ܕܒܗ ܫܐܕ ܡܢ ܟܠܝܫ ܡܦ̈ܩܣܝܢ[9] ܒܐܠܗܐ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܝܕܝܥܝܢܘܬܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܘܒܢܝܪ̈ܗܘܢ ܡܒܝܢܐ ܐܫܬܠܛܘ ܘܐܫܬܘܗܘܢ ܠܛܘܒܝܗ اجناد[10] الشياطين ܀

ܕܝܘܕܐ ܗ̄ ܕܪܠܐ اسهال الطبيعة ܀

ܕܝܘܐܗܡܘܬܐ ܗ̄ المشيطنون[11] ܀

ܕܝܡܘܪܘܣ ܪܝܫܐ ܕܟܘܡܪ̈ܐ رئيس الاحبار[12] ܀

ܕܝܘܠ ܗ̄ ܟܘܕܪܐ العقاب ويقال الرخم ܀

ܕܝܘܩܝܢ[13] ܗ̄ ܕܪ̈ܕܦ الطالب ܀

ܕܝܘܐܣܩܘܣ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ[14] ܚ̈ܝܠܐ ذو جوهرين ܀

ܕܝܘܟܘܣ ܗ̄ ܐܪܕܘܦ ܐܛܪܘܕ اطلب اطرد ܀

ܕܝܘܠܩܐܣܩܘܣ[15] ܗ̄ ܡܠܐܟܐ ܕܡܢ ܝܘܕ ܠܟ̈ܬܐ (sic) ܕܐܚܝܕ ܠܗܡ ܚܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܐܡܪ ܡܕܡ ܕ̈ܚܝܐ ܒܗܬ ܕܝܠܗ ܀

ܕܝܘܠܐܣܩܘܣ ܗ̄ ܫܪܝܫܘܢܐ[16] ܀

ܕܝܘܦܛܘܣ ܡܬܦܫܩ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܬܝܗܒ ܀

ܕܝܘܣܩܘܪܝܐ[17] ܗ̄ ܩܘܛܪܒܐ ܀

ܕܝܘ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܀

ܕܝܘܫܐ الدايس ܀

ܕܝܘܬܐ المداد الحبر[18] ܀

ܕܝܙܐ خنزير برّى ܀

ܕܝܛܐ منار[19] على الطريق[20] ܀

ܕܝܛܪܘܢ ܦܠܦܘܠܘܢ[21] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܪ̄ ܕܒܝܬ ܬܠܬܐ ܦܠܦܠܝܢ[22] جوارشن[23] الثلاث فلافل ܀

ܕܝܛܪܝܩܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܪ̄ ܪܗܛܘܪܘܬܐ البلاغة الخطابة[24] ܀

ܕܝܡܣܝܐ ܒܪ̄ ܡܕܝܢܬܐ اليمين[25] ܀

ܕܝܡܘܕܡܘܣ ܒܪ̄ ܦܘܠܚܐ ܕܒܝܬ ܙܓܘܓܐ مَرهَم من الزنجار ܀

ܕܘܠܐ هاجس مجوس. ܢܕܘܠܘܢ ܒܪ̄ ܢܛܘܣܘܢ يرفرفون[26]. ܐܕܘܠ ܐܓܠ أَوَرَد. ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܐܕܘܠ ܡܪܢܐ هيّج حرّك. ܕܘܠܬܐ[27] هدّ حطّ هيجان خدمة ازعاج واقول نهوض. ܡܕܘܠܢܘܬܐ[28] ܒܪ̄ ܡܕܘܠܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܦܥܠܐ خادم اجير. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܪ̄ ܐܕܘܠ ܡܪܢܐ ܡܢ ܕܘܠܐ ارخا اسبل. ܐܕܘܠ ܒܟܠܗ̇ ܕܦܓܪ̈ ܐܢܘܢ. ܪ̈ܠ ܒܗ خَطَر فيّ[29]. ܕܘܠܐ[30] ܠܥܘܢܝܐ ܕܛܘܪܐ ܦܬܐ. ܬܘܒ ܢܕܘܠ ܢܐܙܠ ܘܢܐܬܐ ܘܡܢ ܕܘܠܐ ܥܡܝܠ. ܐܕܝܠ ܒܪ̄ ܗ̄ ܐܓܠ افرد. ܐܕܘܠ ܡܪܢܐ هيّج وحرّك وزلزل[31]. ܕܘܠܐ ܠܥܘܡܩܐ ܡܪܐ

[1] SSs ܦܘܪܘܢ"; HF ܦܘܢ"; F add. ܐܝܟ ܕܡܪܢܐ; SSs add. ܕܝܣܩܘܪܝܣ. — [2] Cod. ܕܬܪ̈ܬܝܢ. — [3] SSs deest ܐܘ ܪ̈ܓܠܝܗ̇. — [4] HF ܠܐܘܩܠܝܕܝܣ ܐܘ ܠܐܘܩܠܝܕܝܣ. — [5] SSs add. ܒܪ̄ ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܘܣ. — [6] HSSs جوارش, confer col. 475, l. 25, et infra col. 562, l. 10. — [7] Confer col. 173, lin. 6, et col. 179, lin. 12. — [8] SSs deest. — [9] SSs ܡܦܩܣܝܢ. — [10] H اجنان. — [11] H المشيطون; SSs ܕܝܘܐ. ܗ̄. ܡܫܝܛܢܐ المشطيون. — [12] SSs add. رييس الرؤساء. — [13] HF ܕܝܘܩܘܢ. — [14] SSs ܕܝܘܐܣܩܘܣ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܢ, cf. inf. ܕܝܘܐܣܘܣ. — [15] H ܠܩܐܣܘܣ"; SSs hoc vocab. et vocabula seq. usque ad ܕܝܛܐ desunt. — [16] Sic, leg. ܦܘܪܫܢܐ, confer col. 559, l. 25. — [17] Confer infra ܕܝܘܣܩܘܠܝܐ. — [18] F add. الدواية. — [19] HF منارة, cf. col. 36, l. 20. — [20] SSs add. ضيا ستظانه, leg. ضياء يُسْتَضَاءُ به. — [21] HF ܕܝܛܪܘܢ ܦܦܪܘܢ. — [22] F ܦܠܦܠܝܢ; H ܦܠܦܠܝܢ. — [23] H جوارش, cf. col. 475, l. 25; col. 561, l. 6. — [24] SSs deest الخطابة. — [25] HF ܡܕܝܢܬܐ اليمنى. — [26] Codices hanc glossam post ܐܓܠ inserunt. — [27] HF ܕܝܘܠܬܐ. — [28] SSs add. ܡܕܘܠܢܘܬܐ. — [29] SSs خطر ببالى بقلبى. — [30] SSs add. ܒܟܠܗ̇ ܕܦܓܪ̈ܐ. — [31] HF omitt. وزلزل, sed add. infra تزلزلت post ܠܥܘܢܝܐ.

ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ[1] ܗ̄ ܬܐܡܐ ܝ̄ ܒ الجوزاء احد البروج الاثنا عشر[2].:.

ܕܝܘܣܩܘܠܐ[3] ܚܠܩܬܐ العُلماء. ܕܝܘܣܩܘܠܘܣ ܬܠܡܝܕ. ܕܝܘܣܩܘܠܝܐ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܒܝܬܐ.:.

ܕܝܘܐܦܛܪܘܢ ܐܝܟ ܙܟܪܝܐ القُطب.:.

ܕܝܘܣܩܘܦܘܣ ܗ̄ ܐܕܝܩ اطّلع.:.

ܕܝܐܪܗܛܝܣ التقاسم[4] ܚܘ̈ ܕܐܝܪܗܛܝܣ.:.

ܕܝܐܠܐܘܣܩܘܣܩܡܘܢ ܗ̄ ܐܥܒܪ اجوز.:.

ܕܝܐܡܪܝܣܐܣ ܗ̄ ܦܠܓܘ قسّموا.:.

ܕܝܐܒܐܣܝܕܘܣ ܗ̄ ܡܥܒܪܢܐ مجرى.:.

ܕܝܐܦܬܐܣܐܬܪܘܢ ܗ̄ ܦܫܛܘܗܝ بسطنا.:.

ܕܝܐܦܬܐܣܘܢ ܗ̄ ܦܫܘܛ بسط.:.

ܕܝܐܣܛܐܠܐܢ ܗ̄ ܦܪܫܘ حدّدوا[5].:.

ܕܝܐܣܦܪܐܬܐܣܐܢ[6] ܗ̄ ܐܣܬܕܩܘ ܐܬܦܪܣܘ انهتكوا[7] افتضحوا.:.

ܕܝܐܛܝܣ[8] ܗ̄ ܕܘܒܪܐ التدبير.:.

ܕ̣ܝܘܢܐ[9] جنّى.:.

ܕܝܘܦܘܪܘܣ الفريسة[10] ܝ̈ ܡܘܗܒܬܐ ܕܙܘܣ عطيّة[11] المشترى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܗܒ ܠܐܠܗܐ ܐܘ ܡܘܗܒܬܐ ܝܗܒ ܐܘ ܫܩܠ ܡܢ ܙܘܣ[12] هبة الله.:.

ܕܝܘܓܢܣ[13] من جنس المشترى.:.

ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܘܣ[14] بيت المشترى.:.

ܕ̣ܝܘܢܐ جنون وقد قيل ܕܝ̈ܘܢܐ من الشقا. ܕܝܘ̈ܢܐ المجانين. ܕ̣ܝܘ̈ܢܐ مجنون.:.

ܕܝܘܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܢܘ̈ܬܐ قسمة المتاع.:.

ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܘܣ[15] مدينة زوس اى المشترى[16]. ܙܘܣ (sic) ܗܘ ܐܠܗܐ̄. ܦܘܠܝܛܘܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܐܬܪܗ ܕܗܘ ܕܡܣܬܓܕ ܕܡܬܝܩܪܐ ܗܘܐ ܒܗܪܡܘܣ[17]. ܘܪܡ ܐܡܪ ܕܝܘܣܦܘܠܝܣ ܡܬܩܪܝܐ ܠܗ ܕܝܘܣܦܘܠܝܛܘܣ.:.

ܕܝܘܢܐܡܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܝܠܐ قوّة.:.

ܕܝܘܦܛܘܟܝܢ ܐܝܟ ܙܟܪܝܐ[18] الوجهان. ܘܡܬܐܡܪ ܛܘܒ ܥܠ ܣܦܪ ܝܘܢܝܐ[19] ܒܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܪ̈ܝܢ ܕܦܐ. ܐܘ ܡܢܝܢ ܠܗ ܬܪ̈ܝܢ ܕܐܝܦܛܘܟܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܦܛܘܟܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܕܦܐܘ اقول انّه ما يتولّى قراءته اثنان وما كان ذا دفّتين. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܘܦܛܘܟܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܦܐܘ ذو دفّتين[20].:.

ܕܝܘܟܣܘܣܝܐ ܐܒܪܐܣܛܐܕ[21] ܘܬܘܒ ܒܝܬܐ[22] اقول خراج.:.

ܕܝܘܩܘܣܛܐܣ[23] قاضى القضاة.:.

ܕܝܘܢܐܣܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القُدرة القوّة.:.

ܕܝܘܣܛܛܝܣ[24] ܐܘ ܣܛܘܛܝܣܛܐ ܬܩܠ ܕܝܢܪ̈ܐ وزّان الدنانير.:.

ܕܝܢܐܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܝܠܬܢܐ القويّ.:.

ܕܝܘܣܛܪܝܢ[25] ܗ̄ ܒܝܬ ܕܝܢܐ مجلس الحُكم.:.

ܕܝܘܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܪܒܐ المغرب.:.

ܕܝܘܣܛܘܣ[26] ܗ̄ ܕܝܢܐ الحاكم القاضى.:.

ܕܝܘܣܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدينة اللُدّ[27] ܒܦܠܣܛܝܢܐ ܘܪܒܝܐ.:.

---

1 SSs ܕܝܘܩܘܪܘܣ, *cf. supra col.* 558, *l.* 24. — 2 SSs *deest* الاثنا عشر. — 3 SSs *deest.* — 4 SSs ܕܘܒܪܢܐ التقاسم. ܡܢܚܝܢܐ ܐܝܪܗܛܝܣ — 5 H حذروا; SSs حذروا (S احظروا). — 6 F "ܕܝܐܣܦܪܐ; SSs ܐܬܦܪܣܘ". — 7 FSSs تهتّكوا. — 8 SSs ܕܝܐܛܐܟܣܝܣ. — 9 SSs *deest.* — 10 H الفرسية; SSs الغريسة. — 11 F عظيمة. — 12 SSs ܐܘ ܫܩܠ ܡܢ ܙܘܣ. — 13 FSSs *add.* ܐܝܟ ܙܟܪܝܐ. — 14 SSs *add.* ܙܟܪܝܐ. — 15 HF "ܕܝܘܦ. — 16 SSs ܡܕܝܢܬܐ ܕܙܘܣ. مدينة المشترى. — 17 SSs ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܐܒܗܪܡܘܣ. — 18 F *add.* الوجهات. — 19 F ܝ̇ܘܢܝܐ *et add.* ܝܘܢܝܐ *inter* ܕܦܐ ܬܪ̈ܝܢ *quod sequitur.* — 20 Ss *add.* ذو الاسس; S *add.* ذو الاثنين. — 21 SSs ܐܒܪܐܣܛܐܕ; H *locum vacuum pro hoc vocab. præbet.* — 22 SSs ܒܝܬܐ. — 23 HF "ܕܝܘܩܘܣܛ. — 24 H ܛܝܣ". — 25 H *correxit* "ܕܝܘܣܛ. — 26 H *correxit* "ܕܝܘܣܛ. — 27 HF اللّدّ.

ܕܐܝܦܣܩܘܣ قد جاز القول عليه[1] وقال جبريل عطشانة تسمّى بالسريانيّة نثارة[2] الزيتون وباليونانيّة ديافسقوس. قال جالينوس انّ اصل هذه الشوكة فيه حلاء[3]. وقال ديسقوريدس انّ هذا العقّار يسمّى العطشانة منبيّن (*sic*) وفيه شيء من حلاء.:.

ܕܐܝܦܪܐܡܡܘܢ اسم معجون للحُمّيات ذكره ابن سرافيون.:.

ܕܐܝܦܣܐܠܡܐ[4] ܘܕܐܝܦܣܐܠܡܘܢ ܒܡܙܡܘܪܐ[5] سألت عن تفسيره ابا الحسن على ابن يعقوب اخا اصطفان وقد صار بطرك انطاكية من بعد فاجابنى جوابًا نسخته. امّا ܕܐܝܦܣܐܠܡܐ هو شيء وقع لى[6] لفظة تدلّ على معنى فى المزمور وتفسيرها من اجل هذا القول وهى لفظتان جُعلتا لفظة واحدة وقد أُسقط منها شيء كما يُفعل فى العربىّ وربّما[7] رُدّدت فى موضعين او ثلاثة من المزمور على حسب ما فيه من المعانى وفيه ما لا يحوى[8] الا معنًى واحدًا فلا يكون فيه من ذلك شيء فلم أرَ جوابه[9] مقنعًا واقول على ما تميّز[10] لى من قوله وعلى حسب ما وجدته فى داوود من نقل السبعين انّها لفظة ينتقل بها القارى من معنى الى معنى. امّا ليسقط ذلك الفصل من الدرس او ليتفقّد به المعنى الذى يصلح للدرس[11] كما يُفعل[12] بالسريانىّ فى بعض المواضع. ܒܕܘ اى تفقّد وتامّل ومن اجل هذا هو تنبيه ايضا. ووجدت بعضهم قد قال انّه آخر كلّ لحن وابتداء اللحن الآخر[13] وهو الصحيح. واقول ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܚܠܦܐ ܕܒܝܢ ܩܠܐ ܠܩܠܐ. وهى لفظة يونانيّة اى مزموريَن[14].:.

ܕܝܫܬ ܐܝܠܝܢ اى شعلتهم[15] ذوّبتهم عن زكريا.:.

ܕܝܒܓ[16] ديباج.:.

ܕܝܒܠܘܣ ܐܝܟ ܣܢ̈ܐ ܘܣܛܪ ܣܛܢܐ شيطان.:.

ܕܝܘܒܘܠܘܣ[17] ܕܡܬܩܠܐ ܗܘ ܗܘܐ ܚܕ[ܐ] ܕܪܟܡܐ. ܗ̄ ܥܠܬܐ ܡܬܩܠܐ. شيء من الاوزان يكون درخمى[18] واحدة وهى ستّة قراريط.:.

ܕܝܘܦܝܪ ܒܪ ܕ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܡܢ ܠܒܝܫܐ ܕܒܪܘܬܐ ܗܘ. ܘܐܡܪܐ ܠܒܪܘܢܝܐ ܘܡܪܟܝܢ ܠܗ ܡܫܘܕܥܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܠܗܘ ܡܛܠ ܕܒܠܥܒܕܘܗܝ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܦܪܐ شجرة الاله زعم.:.

ܕܝܒܛܝܢ ܕܝܒܛܐ فرجار[19].:.

ܕܝܦ̈ܢܐ ܒܐܡܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܒܡܡܐܡܪ ܘܠܐ ܢܒܝܐ ܡܢ ܒܢܝܬܗ ܕܝܘܐܒ ܕܝܦܢܐ ܘܫܪܒܐ ܘܐܝܢܝܐ ܕܡܚܠܐ ܘܕܝܦܠ ܒܣܪܒܐ ܘܕܝܒܫ ܠܝܒܫܐ. اقول مزكوم[20] وجدت ابن سروشوى قد ذكره فى الزيادات. ܕܝܦܢܐ السلّ ويقال تقطير البول.:.

ܕܝܒܛܐ[21] ܘܕܐܒܝܛܝܣ ܒܡܘܪܐ كثرة البول مع العطش الشديد.:.

ܕܝܒܠܘܣ[22] ܗ̄ ܕܝܘܐ ܐܘ ܣܛܢܐ[23].:.

ܕܝܕܣܩܠܘܣ ܐܝܟ ܡܪܒܝܢܐ ܡܠܦܢܐ العالم المعلّم ܪ̄ ܕܝܕܣܩܠܝܐ ܘܕܝܕܣܩܠܝܐ ܡܠܦܢܝܬܐ العُلماء[24]. ܕܝܕܣܩܠܘ ܡ̈ܠܦܢܝܢ. ܕܝܕܣܩܠܝܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ التعليم البيعىّ علم البيعة[25].:.

ܕܝܕܐܟܣܝܣ ܗ̄ ܝܘܠܦ علّم.:.

ܕܝܕܘܡܘܣ ܐܝܟ ܬܐܡܐ للجوزاء.:.

ܕܝܕܐܟܣܐܘ ܗ̄ ܐܠܦ يعلّم.:.

ܕܝܕܣܩܠܐ ܗ̄ ܡܠܦܢ̈ܐ ܡܡܠܠ̈ܐ معلّمون عُلماء[26] بُلغاء.:.

[1] *Cf. col.* 553, *l.* 25. — [2] HF نشارة; S*s* تنارة; S ثمرة, *cf. inf.* ܕܐܝܦܣܩܘܣ. — [3] SS*s hic et ad calcem* جلا. — [4] SS*s* ܣܠܡܐ". — [5] SS*s deest* ܒܡܙܡܘܪܐ. — [6] SS*s* لانّها *pro* لى, *leg.* (?) لى انّها. — [7] HF رُبّما. — [8] SS*s* لا يجرى. — [9] FSS*s* فلم ارجوا به. — [10] F يتميّز. — [11] H *vocab. præcedentia inde a* الدرس *desunt.* — [12] SS*s* كما يوقع. — [13] S*s* وابتداء كلّ لحن يجى بعده او ابتداء الآخر. — [14] SS*s add.* ومعنى ܒܡܙܡܘܪܐ اى لحن غريب غير الاوّل الذى تقدمهم. — [15] SS*s* شغلتهم. — [16] SS*s deest.* — [17] HF ܠܡܘܣ". — [18] SS*s* دركمن; H *deest* يكون درخمى. — [19] F فرجان, *cf. col.* 552, *l.* 11. — [20] SS*s* مزكوه. — [21] *Cf. col.* 554, *l.* 20. — [22] SS*s deest.* — [23] F *add.* جنّى شيطان. — [24] F *add.* معلمين. — [25] SS*s* على البيعة; FSS*s add.* ملقنة البيعة. — [26] SS*s deest* عُلماء.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܡܬܐܡܪ ܐܡܟܝܣ المثانة ܕܗܝ ܡܫܠܫܠܢܘܬܐ
كثرة البول مع شدّة العطش. ܬܘܒ ܐܝܬܘ̈ܗܝ ܢܘܦܩܐ
ܦܠܓܐܐ ܕܬܦܫܘܪܬܐ ܕܒܡ ܝܗܒܐ ܒܡܫܟܐ[1] ܀
ܕܝܐܒܗܢܐܝܢ لمعبر ان يجوز ܀
ܕܝܐܒܐܛܐ[2] ܗ̄ ܡܫܒܠܐ مسالك ܀
ܕܝܐܒܘܠܘܣ ܗ̄ ܐܟܠܩܪܨܐ الساعى ܀
ܕܝܐܒܘܠܐ ܗ̄ ܚܘܫܒܐ فكر ܀
ܕܝܐܓܓܠܠܘ ܗ̄ ܡܫܬܥܐ ܐܢܐ احكى انا[3] ܀
ܕܝܐܬܝܩܝ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ وصيّة ܀
ܕܝܐܬܪܦܣܘܣܐܘܣ[4] ܗ̄ ܬܬܪܣܝܐ تغذو[5] ܀
ܕܝܐܟܝܢܘܣ ܗ̄ ܣܪܝܩܐܝܬ بالباطل[6] ܀
ܕܝܐܟܘܦܛܐ[7] ܗ̄ ܕܦܣܩ القاطع ܀
ܕܝܐܠܘܓܝܙܘܣܛܐ[8] ܡܬܚܫܒܝܢ يتفكّرون ܀
ܕܝܐܠܘܓܘ[9] ܗ̄ ܡܡܠܠܐ ܒܓܒܝܬܐ ܬܫܥܝܬܐ[10]
كلام اختيار جد ܀
ܕܝܐܡܪܛܘܪܘܡܘܣܢܘ ܗ̄ ܐܣܗܕܘ
ناشدوا ܀
ܕܝܐܡܢܘܣܝ[11] ܗ̄ ܡܩܒܠܝܢ يثبتون يلبثون[12] ܀
ܕܝܐܡܢܝܐܝ[13] ܗ̄ ܡܩܒܠ يبقى ܀
ܕܝܐܡܪܝܙܘܣ ܗ̄ ܦܠܓ شتّت قسّم فرق ܀
ܕܝܐܡܡܛܪܝܣܘ ܗ̄ ܡܣܗܕ امسح ܀
ܕܝܐܢܘܐ[14] ܐܝܟ ܠܡܐܡܪ ܕܗܘܦܟܐ ܬܪܥܝܬܐ
ܐܝܬܘ̈ܗܝ ܀
ܕܝܐܦܐܢܛܘܣ[15] ܗ̄ ܒܟܠܙܒܢ فى كلّ وقت ܀
ܕܝܐܦܘܪܘܐܘܐܡܡܢܐ[16] ܗ̄ ܕܥܒܪܝܢ
السالفة الجايزة[17] ܀

ܕܝܐܢܗܐܘܐܢܛܘܣ[18] ܗ̄ ܕܡܪܡܙܝܢ
الذين يغمزون ܀
ܕܝܐܪܪܝܓܡܣܡܘܢ[19] ܗ̄ ܦܣܩ ليهتك ܀
ܕܝܐܣܦܣܡܐܣܐܝ ܗ̄ ܡܒܕܪ يشتّت ܀
ܕܝܐܣܦܘܪܦܣܘܢ ܗ̄ ܒܕܪ[20] بدّد ܀
ܕܝܐܣܛܪܘܦܣܘܣܐܝܘܣ ܗ̄ ܬܬܦܬܠ
تتعوّج[21] ܀
ܕܝܐܛܝܘ ܗ̄ ܒܡܢܐ لا[22] شيء لما ذا ܀
ܕܝܐܛܘܛܘ ܗ̄ ܡܛܠܗܢܐ من اجل هذا ܀
ܕܝܐܒܪܘܣܝܘܣ[23] ܗ̄ ܡܒܕܩܢܐ مُذهّب ܀
ܕܝܐܛܪܝܒܐ ܗ̄ ܕܗܝ ܐܣܝܘܬܐ الطبّ الطبابة[24] ܀
ܕܝܐܩܘܢܝܩܐ ܗ̄ ܬܫܡܫܬܐ لخدمة موضع
الشمامسة[25] ܀
ܕܝܐܠܠܝܣ[26] ܗ̄ ܠܐ ܝܕܝܥܬܐ ܒܠܐ ܝܕܝܥܬܐ
قياس ما لا يُعرَف بما لا يُعرَف ܀
ܕܝܐܩܛܡܝܢ ܗ̄ ܦܣܩ ܬܪܝܢ يقطع اثنين ܀
ܕܝܐܠܘܓܝܩܘ ܗ̄ الناطقون ܀
ܕܝܐܣܘܠܘ ܗ̄ ܡܠܦܢܐ ܕܡܕܪܫܬܐ
ܘܕܝܐܣܩܠܘܢܐ مُعلّمون ܀
ܕܝܐܛܘ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܚܕܕܐ ܚܕ ܒܚܕ
المقرونان ܀
ܕܝܐܠܩܛܝܩܝ ܗ̄ ܕܘܟܝܬܐ ܕܫܟܝܚܝܢ المواضع
الالهة[27] ܀
ܕܝܐܢܘܡܝܢ[28] ܗ̄ ܥܒܪ اجاز ܀
ܕܝܐܢܝܣܬܘܡܝ ܗ̄ ܐܫܬܥܝ احدّث ܀
ܕܝܐܠܩܛܝܩܝ اسم كتاب جالينوس[29] ܀

---

1 F ܦܠܓܐܐ *loco* ܒܡܫܟܐ; H *ultima vocab. inde a* ܦܠܓܐܐ *desunt.* — 2 SSs ܕܝܐܒܐܛܐ". — 3 FSSs *deest* احكى انا, *in* SSs اخبر احدث, *in* F الخمر. — 4 SSs ܕܝܐܬܪܦܣ". — 5 F تتغذوا. — 6 F بالاباطل. — 7 F ܕܝܐܟܘܦܛܐ. — 8 F ܘܐܝܟܐ ܗ̄ ܕܝܐܠܘܓܝܐ; H ܕܝܐܠܘܓܝܙ ܗ̄ ܘܐܝܟܐ. — 9 HF ܒܝܡ". — 10 SSs ܬܫܥܝܬܐ. — 11 HF ܣܝ". — 12 FSSs *deest* يلبثون. — 13 HF ܕܝܐܡܢܝܐܝ. — 14 F ܕܝܐܢܘܬܐ. — 15 HF ܦܐܢܛܘܣ"; SSs ܦܢܛܘܣ" *et add. antea* ܕܝܐܦܐܢܛ. — 16 F ܐܘܡܡܢܐ". — 17 F *tantum* السالفة; H السفالفين. — 18 SSs ܛܘܢܛܘܣ". — 19 F ܡܘܢ"; SSs "ܕܝܐܪܪܝܓܡܣܡܘܢ. — 20 SSs *deest* ܒܕܪ. — 21 SSs تعوج. — 22 *Sic, l.* لاىّ. — 23 HF "ܒܪܝܣ". — 24 FSSs *deest* الطبابة. — 25 SSs ܬܫܡܫܬܐ *pro* ܬܫܡܫܬܐ, *et* الشماسة *pro* الشمامسة. — 26 HF ܠܝܣ". — 27 S *glossam vocab. sequentis, quod deest, hic præbet.* — 28 Ss ܕܝܐܢܘܐܡܢ. — 29 SSs لجالينوس.

ܕܐܛܘܡܛܘܢ ܐܝܟ ܡܫܚܠܦܘ ܛܦܩܐ الصفايح :·.

ܕܐܛܝܪܝܣܡܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܢ ܗ̄ ܐܬܛܪ توق تحفظ :·.

ܕܐܐܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ القطب :·.

ܕܐܒܠܘܢ ܒܘܠܫܐ[1] ܡܢ ܒܘܠܘܣ :·.

ܕܐܠܘܦܘܢ[2] تحلّل. ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܢ ܕܐܠܘܦܘܢ ܐܘܒܢܬ ܚܒܪ ܦܘܣܩܐ[3] يصنع المكث زعم واقول المحلّل :·.

ܕܐܡܛܠܐ[4] ܦ̄ ܣܗܕܘܬܐ اقول شهادة :·.

ܕܐܡܡܛܪܘܣ القُطن ܒܒܢܝܢ ܒܩܘܦܐ قُطن[5] :·.

ܕܐܡܡܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܫܘܢ ܗ̄ ܡܣܘܒܠܐ ܕܚܝ̈ܐ ضدّ الحياة[6] :·.

ܕܐܡܒܪܘܢ رُبّ التوت[7] ܦ̄ ܕܐܡܒܪܘܢ :·.

ܕܐܡܡܛܪܘܢ[8] ܐܝܟ ܪܒܢ ܣܘܪܛܐ ܕܐܬܪ ܐܪܝܟ ܡܢ ܫܪܒܐ ܕܣܘܪ̈ܛܐ ܕܦܣܩܝܢ ܠܗ ܠܐܣܒܝܒܐ ܐܝܟ ܕܗܘ القُطر :·.

ܕܐܡܣܛܝܩܘܣ ܒܚܒܪ[9] ܕܘܒܪܐ ܕܝ̈ܢܐ يقوم مقام الحاكم :·.

ܕܐܦܪܐ ܗ̄ ܫܘܚܠܦܐ الفصل[10] ܦ̄ ܕܐܦܪܐ :·.

ܕܐܦܪܒܐ الجاب :·.

ܕܐܦܪܝܣܣ[11] ܗ̄ ܦܪܫܐ. ܕܐܦܪܝܣܝܣ :·.

ܕܐܦܣܐܘܣ ܐܘܒܢܬ ܓܝܗܢܐ ܓܒܪܒܪ ܠܗ ܒܪ ܡܪ̄ܢ ܒܫܢܐ ܕܒܘܠܬܐ المعطش :·.

ܕܐܪܝܒܘܣ[12] ܗ̄ ܦܪܫܐ ܘܦܘܠܓܐ :·.

ܕܐܒܝܛܝܣ اقول كثرة البول مع شدّة العطش[13] :·.

ܕܐܟܪܘܟܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ الزعفرانيّ ذكره فى الاشياء الزعفرانيّة التى يُكتحل بها :·.

ܕܐܟܘܕܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܢ ܗ̄ ܕܝܩܘܕܐ الدياقوذا وهو اللعوق ܗ̄[14] ܣܡܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ ܐܘܠܐ شراب يُتّخذ هذا اسمه ܦ̄ ܒܘܪܫܝܢ ܕܐܟܘܕܐ. ܐܪܟܝܛܪܐ ܒܐܦܪܫܝܢ رئيس الاطبّاء دياقوذا[15] :·.

ܕܐܟܘܣܝܐ ܗ̄ ܡܐܬܝܢ :·.

ܕܐܟܪܘܛܝܣ ܗܘ ܕܡܬܢܩܦ ܒܗ̇ ܐܣܝܘܬܐ ܗ̄ ܦܪܫܬܐ[16] :·.

ܕܐܬܐܣܝܣ ܡܛܠܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܚܠ ܦ̄ ܡܣܒܪܢܐ ܕܡܛܠܐ ܕܒܢܐ. ܐܝܟ ܡܣܡܟܢܘܬܐ ܕܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܐܘ ܢܛܘܪܘܬܐ ܕܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܡܫܚܠܦ ܘܦܠܘܣ ܕܐܬܐܣܝܣ العلّة ܦ̄ غير الراسخ. ܕܐܬܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܢ ܕܡܒܬܐ ܕܐܣܘܬܐ ܕܒܕ ܡܬܬܣܝܡ[17] ܒܪܗܛܐ ܠܐ ܐܙܠܐ ܕܡܒܬܗ اثر الجُرح الذى لا يذهب. ܕܐܬܐܣܝܣ ܕܟܝܢܐ حالات الطبيعة العارض للطبيعة. ܬܘܒ ܕܐܬܐܣܝܣ ܙܒܢܝܐ هوى[18] ܡܪܥܐ الطبيعة :·.

ܕܐܒܝܛܝܣ ܒܪܘܪܐ ܘܡܫܬܝܢܐ ܬܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܐܦܐܣܘܣ ܐܘܒܢܬ ܓܝܗܢܐ[19]. ܡܢ ܗܘ ܕܓܗܢܐ ܦܓܥܐ ܒܪܒܪ. ܡܬܬܐܡܪ ܕܝܢ ܘܕܐܒܝܛܝܣ ܐܘܒܢܬ ܒܪܘܪܐ[20]. ܡܢ ܗܘ ܕܪܕܝܐ ܒܗܘܢ[21] ܐܘܒܢܬ ܒܪܒܪ ܗܘ ܕܡܫܬܝܬܐ ܘܠܐ ܓܒܬܪ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܘܒܪܨ ܡܝ̈ܐ ܕܒܐܡܪܝܢ. ܡܢ ܗܘ ܕܒܐܡܪܝܢܢ ܡܫܬܒܠܢܐ ܬܦܫܘܪܬܐ ܒܡܐܢܐ ܡܦܢܠܢܐ ܕܬܦܫܘܪܬܐ[22] ܕܗܠܝܢ. ܗܘ

---

1 SSs ܒܘܠܫܐ. — 2 F *hic et infra* ܕܐܦܠܘܢ; SSs *hic* ܕܐܠܘܦܘܢ *et infra* ܕܐܠܝܦܘܢ. — 3 Ss ܦܘܣܩܐ; S ܦܘܣܕܢܐ; FSSs *deest* يصنع *quod sequitur*. — 4 *Confer infra* ܕܝܡܛܪܐ. — 5 SSs *add.* بجوز. — 6 HF ܕܐܡܛܪܘܢ ܕܚܝ̈ܐ ܗ̄ ܡܣܘܒܠܢܐ اضداد (F ضدّ) للحيوة. — 7 FSSs التوت. — 8 SSs ܕܐܡܛܪܘܢ. — 9 SSs ܒܚܒܪ, *confer col.* 543, *l.* 19. — 10 SSs الفضل. — 11 SSs *deest*. — 12 SSs *deest*. — 13 *Confer col.* 555, *l.* 2. — 14 SSs فى هو اللعوق ܒܪ ܡܪܦܘܢ (S فيه اللعوق). — 15 SSs هذا اسمه جواشن دياقوذا رييس الاطبا ܒܦܪܫܝܢ (S ܒܐܦܪܫܝܢ) ܕܐܟܘܕܐ ܐܪܟܝܛܪܐ, *cf. inf.* ܕܝܩܘܕܐ. — 16 SSs ܦܪܫܬܐ. — 17 SSs *add.* ܘܠܐ. — 18 H ܗܘܝ. — 19 *Cf. col.* 553, *l.* 25. — 20 *Cf. col.* 552, *l.* 13. — 21 *Sic, hoc est* ܒܗܠܝ̈ܬܐ, *cf. col.* 525, *l.* 13. — 22 F *des. tria vocab. præc.*

ܕܚܠ ܡܢ ܐܢܫ̈ܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܦܠܛܝܢ ܕ ܗ̄ ܕܕܚܠ ܥܠ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܕܚܠܝܢ ܡܢܗ. ܘܗܟܢ ܐܡܪ ܢܚܡܝܐ ܒܪ
ܢܘܢ. ܝܕܚܠ ܡܢ̈ اجبن واخان. ܘܗܘܝܐ ܕܕܚܠܬܐ
ܥܠ ܡܫܟܢܘܬܐ ܐܘ ܥܠ ܐܚܪ ܕܕܚܠ. ܐܚܪ̈ܢܐ
يخان على نفسه وعلى غيره. ܕܕܚܠ ܢܦܫܗ ܐܚܝܕ ܥܠ
ܐܚܪ ܐܚܝܕ ܥܠܝܗܘܢ ܕܕܚܠܬܐ ܘܢܦܝܠ خايف.
ܠܕܚܠܬܢܝܬ خوف على كلّ ذى خوف اشدّ الخوف[1].
ܕܕܚܠܬܐ مخافة خشية ارتياع فزع اقول رهبة[2].
ܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ المتّقون لله. ܕܕܚܠܬܐ خوف خشية.
ܕܚܠܘܠܐ ܡܘܪܕܐ مفزعة[3]. ܕܚܠܘܠܐ ܡܡܪܕܢܐ[4].
ܕܚܠܘܠܝܢ خايفون. ܕܚܝܠܐ مُخشَى. ܕܚܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܘܡܕܚܠܢܘܬܐ ܪܘܚܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܠܡܥܒܕܗ ܠܐܠܗܐ ܕܒܟܢܫ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܐ ܟܕ ܥܠ
ܦܘܪܥܢܗ ܒܕܚܠܬܐ للخوف الفزع. ܕܕܚ̈ܠܬܐ الاصنام.
ܕܚܠܬܐ ܡܬܪܡܝܬܐ اعتقادات رديّة. ܕܕܚ̈ܠܬܐ
هايلة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܝܐ. ܕܚܠܗ ܕܕܚܠܬܐ نسكوا نسكًا.
ܕܚܠܬܐ ܒܠܒܘܬܐ. ܒܥܠܒܐ ܘܠܐ ܕܕܚܠܬܐ
ومن كانت له عليكم تقيّة فاتّقوه بحقّ
تقيّته.

ܕܚܡܪܬܐ مجون هذا اسمه.

ܕܚܢܐ حجارات الارحاء. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܐܬܪܐ
ܕܕܚܢܐ اصلب ما يكون من الحجارة وهو حجر الالماس[5]
زعم. ܒ̄. ܗ̄ ܕܒܪܝܬܐ[6].

ܕܚܢܐ[7] ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܒܠܥܐ. ܘܕܠܐ ܠܚܒܠܐ
ܕܡܬܒܠܠ ܗ̄ ܚܠܐ. ܕܚܢܐ ܗ̄ ܕܐܬܘ̄ܬܐ ܒܪ ܝܘܢܝܐ
ܕܐܫܕܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗ.

ܕܢܚܝܬܐ خُدّام اعوان فيوج شُرط ܒ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ
ܦܬܓܡܐ[8] ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܝܐ ܘܐܚܪܢܐ
ܪܒ ܕܢܚܝܬܐ صاحب الشرط وكبيرهم[9]. ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܘ
ܢܛܘܪ̈ܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ[10] اقول اصحاب الخبز[11].
ܕܢܚܝܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܦܬܓܡܐ
الشرط الفيوج. ܕܢܚܝܬܐ الاعوان الرجالة.

ܕܚܣܐ[12] ذُو القوبا.

ܕܚܛܪܐ[13] ܗ̄ ܪܗܛܪܐ.

ܕܛܛܝܣܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܐܬܛܝܣܘܢ ܡܢ
ܪܡܫܐ[14].

ܕܐܟܝܛܠܐ فرجار. ܕܡܬܛܠܝܢ ܕܡܬܛܠܐ
ܕܐܟܝܛܠܘܢ البرجارات[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܝܐ ܕܛܠܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܝܘܢ ܕܐܟܝܛܠܝܘܢ ܐܘܟܝܛ
ܚܫܒܘܢܐ.

ܕܐܟܝܛܪܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ رسم خَطّ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܝܐ حسابان امران.

ܕܐܟܝܛܪܘܢܐ البارشين[16].

ܕܐܟܝܛܠܐ[17] البركار.

ܕܐܟܝܛܦܪܘܦܘܢ ܗ̄ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܢܝܢܐ
ܕܡܢ ܐܪܒܥܬܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ̈ܐ الانجيل مجموع
من الاربعة التلاميذ[18]. ܘܗܢܐ ܣܝܡ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܕܥܒܕܗ ܛܛܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

ܕܐܟܝܛܠܝܘܣ ܒ̄ ܡܚܒܒܢܐ الاحباب الاحبّاء
المتحابّون[19].

ܕܐܟܝܛܡܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܝܐ ܗ̄
ܦܘܩܕܢܐ امر. ܕܐܟܝܛܡܣܘܣ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ[20].

---

1 HF *deest* اشدّ الخوف. — 2 SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܕܚܠܘܠܐ ܡܡܪܕܢܐ *desunt.* — 3 F *addit* ܡܡܪܕܢܐ ... — 4 SSs ܡܡܪܕܢܐ; HF ܡܡܪܕܢܐ. — 5 FSSs الماس. — 6 F *add.* ܕܚܢܐ حجر الرحا ܡܢ حجارة الرحا, *cf. col.* 434, *l.* 22. — 7 SSs *deest.* — 8 SSs ܦܬܓܡܐ. — 9 FSSs *deest* وكبيرهم; H اصحاب الشرط. — 10 H *hic et infra* ܡܫܡܫܢܐ. — 11 SSs *add.* والمطبخ والحواشى *et sequentia desunt.* — 12 SSs *deest;* HF ܕܚܣܐ, *cf. Bar Ali,* 3106, *et infra* ܕܚܣ. — 13 SSs *deest, leg.* ܕܛܪܐ. — 14 SSs *addunt* الخصوم. — 15 H *vocab. sequentia usque ad* ܐܘܟܝܛ *desunt, cf. col.* 525, *l.* 12 *et col.* 554, *l.* 20. — 16 H البراشير; F ...; S ...; Ss لبارشان; البرشير ...; *B. A., Paris.* 255, ... ܗ̄ ... لبارشان. — 17 H البرخار; SSs *deest, cf. supra lin.* 11. — 18 H الجليّة. — 19 H المتحابون. — 20 SSs *deest ult. glossa.*

الذى يتعب ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ. ܠܐ ܡܬܕܪܫܢܐ من لا يروّض نفسه ܀

ܕܘܪܐܐ[1] ܐܝܟ ܝܒܪܢܐ المهر ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗܘ ܡܟܐ ܕܫܠܛ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ ܘܓܠܒܕܡ ܕܦܩܕ ܓܒܪܐ ܒܕܝܐܬܝܩܘ ما يوصّى الرجُل للمراة[2] ويجعله لها من الكرامة بالوصيّة ܀

ܕܘܪܬܐ بالحقيقة اللثة وبالاستعارة الشفة[3]. ܕܘܪܬܐ ܕܩܕܪܐ شفة المرجل. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ قعر[4] القدر. ܒܪ̄ لهيب النار ܀

ܕܘܪܗܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܓܢ مجّان بالباطل ܀

ܕܘܪܣܛܘܣ[5] ܒܟܬ̄ ܕܦ̈ܣܩܐ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܠܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܟܢܫ ܡܢ ܟܬܒ̈ܘܗܝ ܪ̈ܫܝ ܡܠ̈ܦܢܐ ܠܟܠ ܘܕܐܝܢܐ ܠܛܘܒ. ܘܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܐܠܦ̈ܐ ܪ̈ܫܝ ܒܡ ܡܢ̈ܐ ܠܒܪ ܕܪ̈ܫܝ ܀

ܕܘܪܘܢ ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܬܩܪܒܬ ܘܐܬܩܒܠܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܠܫܢܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܡܘܪܒܝܢ ܡܬܩܪܒܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܝܗܒ ܒܐܘܪ̈ܚܐ ܫܦܝܪ̈ܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܡܘܗܒܬܐ ܘܩܘܪܒܢܐ الهديّة[6] ܀

ܕܘܪܬܐ[7] ܗ̄ ܬܢܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܘܪܐ ܕܐܬܝܠܕܬ ܡܢܗܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܬܚܝܬܗ ܕܡܬܩܪܐ[8] ܕܗܘ ܡܕܪܐ ܕܒܝܬܐ ܩܠܝܠ ܘܪܚܝܩܐ ܠܗܘܦܟܐ ܕܐܝܟ ܚܠܦܐ ܕܥܡ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܘܡܬܬܢܝܐ ܒܬܪ ܦܘܬܐ ܀

ܕܘܪܩܝܢܐ ܦܘܪܩܝܢ للحبوب[9] ܀

ܕܘܪܝܢܣ[10] ܪ̄ ܒܪܗ ܕܢܘܚ. ܪ̄ ܕܘܟܬܐ ܗܝ ܪ̄ ܠܝܕܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܀

ܕܫܐ ܗܘ ܕܡܬܕܝܫ اقول دَوس الذى يُداس والذى يوطا[11] ܪ̄ مداسة ܀

ܕܘܫܪܐ الدوسر ܒܪ̄ ܕܘܫܪܐ الدبسىّ ويكون الدوسر[12]. واهل الجزيرة[13] يسمّونه ܡܘܪܕܝܐ[14] المردى مردا ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الريباس ܀

ܕܚܫܐ ܐܫܟܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ للدبس زعم واعرفه الاشرج ܐܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܒܪܝܫ ܐܫܟܘ ܕܚܘܫܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܐ ܡܥܒܕ لا يعلق بالوصل[15] ولا يتمكّن له فرد بيضة للخمير[16] ܀

ܕܚܫܐ ܗܝ ܕܒܫܒܬܐ ܕܦܫܐ ܒܚܫܐ[17] ܦܨܚ ܪ̄ ܠܡ ܀

ܕܚܘܦܝܐ دحض[18] زهق زجر. ܘܚܫܐ ܕܚܦܗ رَفضهُ وابعده[19]. ܕܚܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الداحض الدافع. ܕܚܦ ܒܪ̄ غرّب[20] ازوى ܀

ܕܚܝܐ دحا ابعد ܕܚܝܘܬܐ شدّة الدفع والابعاد[21]. ܕܚܝܐ دفع. ܡܬܕܚܝܢܐ تندفع. ܐܬܕܚܝ اندفع[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܬܕܚܝܬ دُحيت. ܕܚܝܗ ازاله. ܡܕܚܝܢܐ ܕܚܝܐ ܠܗ يدحوه يدفعه يزجره ܀

ܕܚܝܦܐ[23] مندحض ܀

ܕܚܝܢܐ رميم غبار التراب الدقيق. ܐܬܕܚܝܢ ܡܢ ܕܚܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ تهبّا صار هبا[24]. ܕܚܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܦܘܡܐ الثرى الهبا الرميم الهشيم. ܕܚܝܢܝܢ هشيما ܀

ܕܚܝܠܬܢܘܬܐ[25] فَزَع ܀

ܕܚܝܠܐ مخوف مرهوب. ܕܚܝ̈ܠܬܐ مرهبات ذات هول مفزعات[26]. ܕܚܝܠ ܒܗ ܦܠܚܝܐ ܕ̄ ܗܘ ܡܢ ܒܪܡ ܕܒܝܦܗ ܕܚܝܠ ܗ̄ ܐܚܪܐ ܒܝܦܗ ܕܚܠܬܐ. ܐܘ

---

[1] SS*s* ܕܘܪܐ, *cf. col.* 547, *l.* 7. — [2] F *add.* وما يوصى به; SS*s add.* وما يوصى به الرجل. — [3] H *vocab. præcedentia desunt, cf. col.* 547, *l.* 14. — [4] F *add.* الدست; SS*s ultima glossa deest.* — [5] SS*s soli, cf. col.* 538, *l.* 28. — [6] SS*s tantum :* ܕܘܪܘܢ ܡܘܪܒܢܐ القربان الهدية. — [7] SS*s deest, cf. supra lin.* 7. — [8] *Sic, leg.* ܕܡܬܩܪܐ. — [9] SS*s* الجنوب. — [10] SS*s* ܕܘܪܕܝܣ *et sequitur tantum* ܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܗܝ, *cg.* ܕܘܕܝܢܣ. — [11] SS*s* الذى يوطا (S*s* وطى) وطا, *et glossa seq. deest.* — [12] S*s* الدوشرا الديسى ويكون الدوشرا; S الديس ويكون الدوسرة. — [13] HF *add.* زعم. — [14] H *vocab. sequentia desunt.* — [15] FSS*s deest* بالوصل. — [16] SS*s* الخمير. — [17] *Cf. inf.* ܚܫܐ *et B. H. in Prov.*, xxv, 22. — [18] S*s* دحص; H *add.* دحص. — [19] SS*s add.* وازواه. — [20] SS*s* عزب *et add.* وابعد. — [21] SS*s vocab. præced. desunt.* — [22] SS*s add.* ودفع. — [23] SS*s deest.* — [24] FSS*s deest* صار هبا. — [25] SS*s deest;* H *add. ad calcem* خفية, *leg.* خشية. — [26] SS*s vocab. præced. des.*

ܕܘܩܘܦ ܬܘܒ ܒܪ̄ ܒ̄ ܕܘܩܘ دوقوس بزر الجزر البرّى.
ܦ̄ ܕܘܩܘ ܡܬܐܡܪܐ ܦ̄ ܕܐܘܩܘܩܘܣ[1] :·

ܕܘܩܝܡܣܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܒܚܝܢܐ ممتحن :·

ܕܘܩܝܛܪܐ ارسان :·

ܕܘܩܣܘܠܐ[2] منكوس :·

ܕܘܩܣ[3] بزر الجَزَر :·

ܕܘܪܐܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܪܢܝܬܐ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗ̇ لجهاز ܦܪܢܝܬܐ ܕܝܢ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܝܗܒ ܠܗ̇ ܒܥܠܗ̇[5]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܘܪܐܐ جهاز المراة وهو المهر :·

ܕܘܪܐ ܒܪ̄ اللثة[6]. ܕܘܪܐ ܕܫܢ̈ܐ دَور الاسنان المروزى الدُردُر الغمور وهو مركب الاسنان[7] التى فى الفكّين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܪܐ ܡܥܡܪܢܐ[8] ܕܫܢ̈ܐ اللثة[9]. ܕܘܪܬܐ ܘܕܘܪܬ ܫܢ̈ܐ اللثة وهى مركز الاسنان :·

ܕܘܪܛܐ[10] ܗ̄ ܠܕܘܪܐ ܐܪܣܘܪܒܐ (sic) :·

ܕܘܪܛܐ[11] ܗ̄ مزراق :·

ܕܘܪܐܩܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܚܢܝܢ خوخ ܚܘܪܐ ܦܪܣܝܐ شفطلوج[12] :·

ܕܘܪܒܢܐ ܐܣܟܝܡܗ ܒܬܚܘܡܐ ܕܐܪܥܐ اقول المرز[13] بالتراب الذى يقام للحدود والمشاير :·

ܕܘܪ̈ܓܐ ܡܣܩܬܐ اقبال تدرُّج. ܕܘܪܓܐ ܬܘܒ تدرّج[14] تنقّل. ܕܘܪܓܐ ܗ̄ ܕܘܪ̈ܫܐ تدرج اقبال :·

ܕܘܪܘܕܘ ܕܘܩܘ ܦ̄ ܝܘܢܝܐ ܕܐܣܛܦܠܝܢ ܕܒܪܐ ܘܡܬܬܪܓܡܐ ܚܘܪ̈ܒܫܐ[15] بزر الجزر البرّى :·

ܕܘܪܘܦ ܒܪ̄ ܒ̄ ܒܠܘܛܐ البلّوط :·

ܕܘܪܒܢܘ[16] ܒܪ̄ ܕܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܕܗܘ ܚܪܛܢܝܬܐ العرطنيثا :·

ܕܘܪܝܕܝܛܐ[17] ܗ̄ ܦܗܘܒܬܐ :·

ܕܘܪܝܦܛܝܦܝܢ ܗ̄ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ[18] :·

ܕܘܪܝܦܝܐ ܗ̄ ܒܪܐ :·

ܕܘܪܣܬܐ[19] وطاة رجل موضع قَدَم. ܬܬܕܪܣܘܢ[20] تطاوون. ܬܕܪܘܣܝ تطا. ܕܪܘܣܬܐ اقول موطا الاقدام ܦ̄ سُرّيّة او جارية[21]. ܕܘܪ̈ܣܬܗ مواضع اقدامه :·

ܕܘܪܩܝܢܘܣ ܐܘܢܝܐ اشنان :·

ܕܘܪܩܢܐܘܣ ܪܒ ܐܡܪܐ ܕܬܐܡܪܝܢܘܣ ܐܢܬܘ ܕܛܪ̈ܦܐ ܕܪܒܝܢ ܠܬܚܬܐ ܘܡܫܪ̈ܒܐ ܚܘ̈ܪܝܢ ܘܙܪܥܗ ܒܠܒܠܐ ܐܝܟ ܒܘܣܝܢܐ[22] :·

ܕܘܪܩܣܐ ܪܘܡܝܝܐ ܬܡܢܝܢ ܪ̈ܛܠܐ[23] دورق رومىّ ثمانون رطلًا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اربعة ارطال :·

ܕܘܪ̈ܟܢܐ[24] ܡܬܪ̈ܡܣܬܐ احتيال[25] :·

ܕܘܪܒܐ ܗ̄ ܕܘܪܛܐ. ܕܘܪܒܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܕܪܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠܐ ܕܒܕܪܒܐ ܡܫܬܡܫܐ ܡܢ ܕܘܝ ܠܕܘܝ :·

ܕܘܪ̈ܩܝܢܐ[26] الخوخ :·

ܕܘܪܩܝܛܘܢ ܒܪ̄ ܒ̄ ܐܐܪܘܢ ܠܘܦܐ ܕܗܘ ܦܠܝܦܘܣ[27] اذان الفيل اللوف :·

ܕܘܪ̈ܫܐ رياضة تعب صحّه[28] حنين. ܡܬܕܪܫܢܐ

---

1 *Cf. col.* 528, *l.* 13. — 2 SSs *deest.* — 3 SSs *deest, cf. supra lin.* 1. — 4 SSs ܕܘܪܐ. — 5 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 6 SSs اللث; F اللّثة. — 7 HF *sic;* SSs المعمور وهى العمود وهى مركز; *cf. in Bar Ali,* 3095 : مركب الاسنان وهى مركب الاسنان التى فى; *in B. Ali, Paris.* 255 : الاسنان الفكّين وهو مركز ܡܥܡܪܢܐ. — 8 SSs ܕܡܥܡܪܢܐ, *cf. inf.* ܕܫܢ̈ܐ. — 9 SSs *vocab. sequentia desunt.* — 10 SSs *deest.* — 11 SSs *deest.* — 12 F وشفطلوج; SSs ܕܫܦܛܠܘܓ. — 13 HF المرز وهو البواب الذى يقام: المرزّ; *in B. Ali, Paris.* 255 : بين المزارع والحدود. — 14 SSs تنقّل تدرّج, *seq. des.* —

15 *Cod. sic, cf. col.* 528, *l.* 13 *et inf.* ܚܘܪܒܫܐ. — 16 F ܕܘܪܒܢܘ, *cf. inf.* ܚܪܛܢܝܬܐ. — 17 SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܘܪܣܬܐ *desunt.* — 18 *Confer col.* 534, *l.* 21. — 19 SSs *add.* وطيئة, وطية, *hoc est* موضع ܠܐ. — 20 SSs ܬܬܕܪܣܘܢ. — 21 SSs *deest* ܦ̄ سُرّيّة او جارية *et sequitur* ܕܘܪ̈ܣܬܗ موضع اقدامه. — 22 S ܐܘ ܒܘܣܝܢܐ; Ss ܒܘܣܝܢܐ ܐܘ ܐܐܒܘܣܝܢܐ; H ܒܘܣܝ̈ܢܐ; F ܒܘܣ̈ܝܢܐ. — 23 HF ܕܪ̈ܛܠܐ, *cf. col.* 191, *l.* 21. — 24 SSs *deest.* — 25 H احتلال. — 26 SSs *deest.* — 27 H ܦܠܝܦܘܣ, *cf. col.* 9, *l.* 3. — 28 HF *add.* قول.

ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܪܙܐ صمغ الصنوبر وقالوا راتينج[1]
ويسمّى قلفونيا ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܒܛܡܐ[2] ܐܪܙܐ ܘܟܢܘܫܬܐ[3] علك
الانباط. ܘܐܡܪܝܢ ܕܕܘܡܥܬܐ ܦܘܪܢܝܩܬܐ ܗܝ ܕܒ
ܗܝ[4] ܀
ܕܘܡܥܬܐ عَرَق. ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܦܐ عرق ورشح الوجه ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܩܘܪܩܘܡܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
صمغ شجرة تسمّى بهذا الاسم ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܦܘܪܢܝܩܬܐ ܕܡܢ ܦܘܪܢܝܩ الحلتيث
ܡܚܬܐ ܗܝ ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܒܛܡܐ علك الانباط ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܓܠܒܢܝܬܐ[6]
بارزد وهو قنّة[7] ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܟܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الحلتيث
ايضا ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܣܝܠܦܝܘܢ ܗܝ ܐܓܓܪܝܐ صمغ
الانجدان[8] والمحروث[9] وقد سمّاه في كتاب فولوس
الحلتيث. ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܡܥܬܐ ܕܣܝܠܦܝܘܢ الحلتيث ܀
ܕܘܡܥܬܐ[10] ܕܒܛܡܬܐ صمغ الفستق ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܐܦܐ ܠܘܬ ܦܘܠܘܣ ܒܫܠܝܚܘܬܐ
ܗܝ ܕܒܐܦܐ ܕܡܪܦܐ ܘܡܠܦܬܐ ܕܐܦܐ.
ܘܐܦܐ ܚܡܪܬܐ ܘܕܐܒܝܢ ܡܠܦܘܗܝ ܒܗܘܢ ܚܕܪܐ
اظنّه الطلق[11] ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܙܝܬܐ ܒܟܘܫܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ
دمعة زيتون الحبش ܀
ܕܘܡܥܬܐ ܕܡܥܡܕܢܘܬܐ[12] ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܡܢܦܩܐ
ܠܠܒܘܫ ܒܒܝܬ ܕܡܬܟܢܐ[13] ܒܪ ܠܡܘܡܝܐ ܀

ܕܘܡܥܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢܐ ܠܗ ܡܫܠܡܝܢ
ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܀
ܕܘܚܪܐ[14] فَزَع ترهيب ܀
ܕܘܦܢܐ الاران التابوت زاد المروزى الصندوق
ܠܓܠܘܣܩܡܐ ܠܡܪܢܐ ܐܡܪ. ܕܘܦܢܐ[15] ܒܠܫܢܐ
ܡܪܘܙܝܐ ܓܠܘܣܩܡܐ ܕܡܘܬܝܢ. ܡܘܡܪܢܘܬܐ ܘܒܬܪ
ܐܡܪ ܐܪܘܢܐ ܗܢܐ[16] ܡܬܩܪܐ ܐܪܘܢܐ ܕܥܦܪܐ
ܘܒܗ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܡܝ̈ܬܐ. ܘܗܘ ܓܠܘܣܩܡܐ
ܗ̄ ܣܠܩ ܕܘܦܢܐ ܠܡܪܢܐ. ܐܡܪ اران صندوق[17]
تابوت ܦܐܪܐܛܐ ܗ̄ ܕܘܒܪܐ ܀
ܕܘܦܪܘܢ ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܒܡܐܡܪܐ.
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܕܘܦܪܘܢ[18]. ܘܡܬܚܙܝܢ[19]
ܒܓܢܒܐ ܡܬܢܟܪܝܢ ܀
ܕܘܦܪܢܐ يقال الكافشات[20] ويقال السكان ܀
ܕܘܦܩܘܣ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ذوات طبايعهم طبيعتهنّ ܀
ܕܘܦܠܐܓܝܐ[21] ܡܠܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܀
ܕܘܩܐ[22] فَرَح ܀
ܕܘܩܐ راصد رقيب ديدبان. ܕܡ ܢܛܘܪܐ. ܕܘܩܐ
ܬܠܡܝܕܐ ܕܢܛܪ ܠܕܝܕܒܢܐ الديدبان. ܕܘܩ
ܕܘܩܐ اتّخذ ديدبان ܀
ܕܘܩܐ[23] داء من ادواء المعدة ܀
ܕܘܩܐ ܕܘܩܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܘܫܒܢܐ
الحبوب[24]. ܘܐܝܬ ܕܘܩܐ ܘܕܘܩܐ الحبوب ܀
ܕܘܩܐ ܕܗܘ ܛܓܢܐ[25] ܘܛܓܢܐ الطابق ܀
ܕܘܩܢܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܘܢܪܐ
المتحن ܀
ܕܘܩܘܣ ܐܣܛܦܠܝܢ ܓܪܐ ܕܒܪܐ جزر بستانىّ.

---

[1] SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ صمغ (صميغ Ss) الصنوبر *et deest* ارتينج او ريتينج وعن بن سروشويه وهو F ; ويسمّى قلفونيا. — [2] SSs ܕܒܛܡܐ. — [3] HF ܐܝܟ ܟܢܘܫܬܐ, *confer col.* 98, *l.* 27; *col.* 404, *l.* 21. — [4] SSs ܕܘܡܥܬܐ ܦܘܪܢܝܩܬܐ ܕܗܝ ܟܢܘܫܬܐ ܐܝܟ علك الانباط. — [5] SSs ܩܘܡܘܣ". — [6] SSs *add.* بارزد. — [7] HF فنّة. — [8] SSs الانجذان. — [9] F المحروت; H الحلتيت, *cf. Ibn Baitar, ap. Leclerc*, I, *p.* 141. — [10] SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܘܡܥܬܐ ܕܙܝܬܐ *desunt.* — [11] *Cf. col.* 267, *l.* 24; *col.* 510, *l.* 19. — [12] HSSs ܕܡܥܡܕܢܘܬܐ. — [13] *Cf. Gal.*, XIII, 26 *et Z. D. M. G.*, XLI, 361. — [14] SSs *deest.* — [15] F ܕܘܦܢܐ. — [16] F *add.* ܒܓܠܘܣܩܡܐ ܗܢܐ. — [17] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [18] HF ܕܕܘܦܪܘܢ, *cf.* ܕܕܘܦܪܘܢ *in Overbeck, S. Ephræmi Syri*, 156, 5. — [19] *Cod.* ܘܡܬܚܙܝܢ. — [20] F الكافنات. — [21] SSs *deest.* — [22] SSs *deest.* — [23] HF *deest.* — [24] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [25] SSs ܛܓܢܐ.

ܠܗ ܛܘܦܣܐ ܢܣܒ ܕܐܪܬܐ ܕܫܒܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܪ̄. ܗܠܝܢܘܣ ⁘

ܕܘܠܗܐܘܣܐܘܣܛܝܗ[1] فلوسه تعبّدوا ⁘

ܕܘܠܟ ܕܗܘ ܡܛܠܬܐ ܘܡܛܠܬܐ ܣܘܣܝܐ ܒܪܐܘܬܘܣ[2] ܕܡܢ ܡܫܬܡܗܐ ܕܫܢܝܬܐ اشنة ⁘

ܕܘܠܦܢܐ[3] مضاددة معاندة ⁘

ܕܘܡܣܛܐ ساق بناء ܣܢܘܦܐ ܐܘܡܢܘܬ ܣܕܪܐ ܕܒܢܝܢܐ ܒܪ̈ ܕܐܦܩܐ ويقال على الاساس المحفور. ܒܪ ܣܘ̄ܪ الساف من البنآء من الحجارة وغير ذلك ܘܬܘܒ اساس ابتداء الاساس ⁘

ܕܘܡܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ حُجّة ⁘

ܕܘܓܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܡܫܡܗ ܕܓܢܣܐ ܕܡܢ ܣܡܠܐ[4] ⁘

ܕܘܡܣܝܘܢ مال السلطان ⁘

ܕܘܡܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ اللهج[5] بالامور ⁘

ܕܘܡܣܐ[6] شبه ⁘

ܕܘܡܣܬܝܩܘܣ ܒܥܒܕ ܕܘܟܬ ܕܝܢܐ[7] يقوم مقام الحاكم ⁘

ܕܘܡܣܝܘܣ[8] ܫܘܐ ܒܐܘܣܝܐ المساوى فى الجوهر ⁘

ܕܘܡܪܐ عجب ܬܕܡܘܪܬܐ اعجوبة ⁘

ܕܘܡܣܛܝܩܐ ܒܫܡ ܕܦܪܕ̄ ܐܣܝܘ ܚܒܫܐ ⁘

ܕܘܡܫܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܕܪܡܣܘܩ دمشق ⁘

ܕܘܡܐ ܕܘܪܗܒܬܐ جايزة موهبة ⁘

ܕܘܡܐ ܐܓܪܐ سقف بيت سطح[9] ⁘

ܕܘܡܢܝܢܐ ܒܫܡ ܕܦܪܕ̄ ܡܫܡܗ ܠܓܒܪܐ اسم رجل ܘܫܡܗ ܐܢܬܬܐ واسم امراة[10] ⁘

ܕܘܢܒܐ ذَنَب ܒܪ ܕܘܢܒܐ ثفر[11] ⁘

ܕܘܢܒ ܣܘܣܝܐ نبات يقال ذَنَب الخيل او ذنب الفرس ܪ̄ ܕܘܢܒܬ ܣܘܣܝܐ ⁘

ܕܘܢܢܐ[12] دُنوّ قُرب ⁘

ܕܘܢܩܐ عذاب شديد شهيق ܡܫܘܢܩܐ ܕܣܛܢܐ ܢܒܗܝܢ. ܡܬܕܘܢܝܢ يكربون واقول يتنغّصون. ܐܬܕܘܢܩ تعذّب ⁘

ܕܘܢܒܬ ܒܘܣܡܪܐ[13] ܒܫܡܐ ܗܘ ܘܪܕܐ ܒܥܘܪܐ ܕܒܘܒܬܗ ܠܗܝܦܐ ⁘

ܕܘܦܠܣܝܢܐ[14] ܚܘܣܝܐ ܕܒܡܥܝܐ قرح[15] الامعاء وايضا الخلفة من قروح الامعاء سج. ܕܘܣܢܛܪܝܐ ܗ̄ ܚܒܪܬܐ ܕܗܘܝܢ ܗܠܝܢ ܚܘܫܝܐ[16] ܒܡܘܠܗܪܐ ⁘

ܕܘܣ ܗܒ ܕܘܣܘ ܢܗܒ ܐܢܐ اعطِ اعطى انا[17] ⁘

ܕܘܣܛܝܩܐ ܕܟܐܣܪ ܣܦܪܐ ܦܬܝܐ ܒܕܡܘܬ ܒܪܡܝܐ زنّار عريض الكشتبج الكشتيز[18] ⁘

ܕܘܡܥܬܐ ܦܐܘܬܝܩܝܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܝܘܣ فراثيقون ⁘

ܕܘܡܥܬܐ ܕܝܡܐ زَبَد البحر ⁘

ܕܘܡܥܬܐ ܕܠܟܢܐ صَمغ الحرشف ⁘

ܕܘܡܥܬܐ ܕܡܝܩܘܢܐ افيون ⁘

ܕܘܡܥܬܐ ܕܒܘܡܐ ܛܘܪܝܐ انزروت[19] ⁘

ܕܘܡܥܬܐ ܕܩܩܝܛܐ اقاقيا ⁘

ܕܘܡܥܬܐ ܕܫܓܕܐ[20] صمغ اللوز ⁘

---

[1] SSs ܗܠܝܢܐܣܗ". — [2] *Cf. col.* 421, *l.* 22; *col.* 425, *l.* 19 *et ult.*; *col.* 427, *l.* 21. — [3] SSs *deest.* — [4] HF ܣܡܒܠܐ, *cf. col.* 488, *l.* 11 *et inf.* ܛܠܝܛܘܣ. — [5] H الالهاج; S الجوج, *hoc est* اللهوج. — [6] SSs *deest.* — [7] SSs ܕܘܟܬܐ ܕܝܢܐ; HF ܕܡܬܕܝܢܐ, *cf. infra* ܕܐܡܣܛܝܩܘܣ. — [8] SSs *deest*, *cf. col.* 185, *l.* 2. — [9] HF *deest* سطح. — [10] SSs *deest* اسم رجل *et* واسم امراة. — [11] *Cf. col.* 424, *l. ult.* — [12] H ܕܘܢܢܐ; SSs *deest.* — [13] SSs ܐܘܒܣܡܪܐ, *leg.* ܕܘܢܒܬ ܒܣܡܪܐ, *confer col.* 131, *l.* 10. — [14] SSs ܕܘܣܗܢܛ". — [15] HF قروح. — [16] HF ܕܗܘܝܢ ܒܚܘܫܝܐ; SSs *deest* ܕܘܣܗܢܛܪܝܐ ܗ̄ ܚܒܪܬܐ. — [17] HF ܗܒ عطى (يعطى H). ܕܘܣܘ ܢܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ اعطيكم (اعطى لكم F). — [18] F الكستبج او الكستيز; H *deest* الكشتبج, *cf. inf.* ܩܡܪܝܢܐ. — [19] *Cf. inf.* ܣܪܩܘܠܐ. — [20] *Sic*, *leg.* ܕܫܓܕܐ; SSs *add.* ܕܒܪ ܣܘ̄ܪ.

ܕܘܟܣܣܐ ܗ̄ ܬܪܥܝܬܐ ܘܡܬܐܡܪ ܡܫܘܚܬܐ
ܒܪ̈ ܘܗܘܝܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܚܡܕ ܬܡܫܒܚܬ̄ܐ[1] الاعتقاد
والراى والعزم والصريمة. ܕܘܟܣܣܐ ܬܡܫܒܚܬ̄ܐ
لحمد ܀

ܕܘܟܣܣܝܐ ܝ̄ܘ[2] ܡܟܝܢܐ اليمين ܀

ܕܘܟܣ ܕܝܢ ܚܕ ܕܥܒܕܗ ܚܠܡ العريف[3]. ܕܘܟܣ
ܕܟܣܦܛܠܝܘܢ رئيس الجند ܀

ܕܘܟܬܐ ܐܬܪܗ ܡܬܝܠܐ ܕܡܢ ܠܡܫܟܢܐ
ܠܡܫܟܢܐ ܕܡܣܬܒܠ ܬܘܣܦܬܐ ܒܪܝܫܘܬܐ
ܕܣܘܪܟܗܘܢ ܕܠܡܫ̈ܟܢܐ. ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܡܢ
ܫܟܢܐ ܘܡܫܟܢܘܬܐ ܘܕܘܟܬܐ. ܐܦ ܩܪܝܒ ܡܢ
ܚܕ̈ܕܐ. ܒܗ̇ ܕܐܬܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܟܢܢܐܝܬ
ܐܝܬܘ̄. ܐܠܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܫܟܢܐ ܕܝܢ
ܐܝܬܘ̄ ܡܢ ܟܝܢܐ ܟܬܝܒܬܐ ܕܝܢܘܬܐ. ܘܐܦ
ܟܢܫܬܐ[4]. ܐܝܟ ܠܡܫܟܢܐ ܗܘ ܠܡܫܒܚܐ.
ܡܫܟܢܘܬܐ ܗܟܝܠ. ܠܐ ܐܬܪܗ ܡܟܢܬܐ ܡܢ ܗܘ̇
ܕܕܝܠܗ ܗܘ. ܠܐ ܡܢ ܠܡܫܟܢܐ. ܘܠܐ ܡܢ
ܐܬܪܐ. ܕܘܟܬܐ ܕܝܢ ܡܫܟܠܠܢܐ ܗܘ (sic)
ܕܬܘܣܦܬܐ ܘܡܬܝܚܕܢܘܬܐ. ܬܘܣܦܬܐ ܕܝܢ
ܠܡܟܢܬܐ ܢܣܒܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܠܡܫܟܢܐ ܗܘ[5].
الموضع المكان ܀

ܕܘܠܐ لحمة الثوب[6] وهو ما يُنسج ܀

ܕܘܳܠܐ الدلو وهو احد البروج الاثنا عشر ايضًا
وشكله عند المنجّمين ܥܡܡ ܀

ܕܘܠܒܐ الدلب ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܪܝܫ ܣܪ̄ܘ[7].

ܘܛܪ̈ܦܘ̄ ܛܪܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܢ ܕܘܒ̈ܠܝܗܘܢ.
ܘܐܝܠܢܐ ܕܘܠܒܐ شجر الدلب ܀

ܕܘܠܐ لُحمة[8]. ܬܘܒ ܡܥܬܕܗܘ ܕܠܝܠܐ ܗ̄ ܘܠܐ
ܡܕܡ لا شيء ܀

ܕܘܠܘܦܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ. ܒܪ̈
ܕܘܠܘܦܪܛܐ ܀

ܕܘܠܐ ܚܕܬܐ اسم الاشنة الحديثة زعم. ܕܘܠܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܐܬܐ[9] الاشنة ܀

ܕܘܠܘܣ ܢܘܟܠܐ ܢܟܠܐ. ܦ̄ܘ ܕܘܠܘܣ
ܢܟܘܠܬܢܘܬܐ[10]. ܬܘܒ ܕܘܠܘܦܛܘܠܐ ܢܟܘܠܬܢܐ
مكّار مكر غاش غشّ[11]. ܕܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܢܟܘܠܐ غاشّ. ܕܘܠܘܣ ܢܟܠܐ غشّ ܀

ܕܘܠܝܐ ܡܬܕܠܝܢܘܬܐ انتشال استقاء ܀

ܕܘܠܝܒܐ[12] لوبيا ܀

ܕܘܠܠܐ براءة كتاب طلاق ܡܫܪܝܐ[13]. ܒܪ̈
ܡܫܘܕܥܘܬܐ ܡܫܘܕܥ. ܘܐܝܬܝܗ كتاب الطلاق
والسهيل[14] ܀

ܕܘܠܘܣ غدّار[15] ܀

ܕܘܠܝܬܐ[16] زرنوق ܀

ܕܘܠܦܐ[17] الوكف ܀

ܕܘܠܢܬܐ[18] ܘܬܘܒ ܦܪܚ ܠܗ̇ ܙܪܢܘܩ[19] ܘܕܦܪܚܐ
ܡܪܬܚܬܐ ܠܗ̇ܘ ܦܪܦܚܬܐ مرجوحة او
ارجوحة[20] ܀

ܕܘܠܝܒܐ[21] لوبيا ܀

ܕܘܠܦܝܢܐ الدلفين وهو التمساح[22] ܕܡܟܐ ܕܢܘܢܐ

---

1 SSs *sequentia usque ad* ܠܚܡܕ *desunt.* — 2 HF *deest* ܝ̄ܘ, *cf. col.* 535, *l.* 22. — 3 H الغريف, *cf. col.* 535, *l.* 11. — 4 H ܟܢܘܫܬܐ. — 5 SSs *deest* ܗܘ; HF وو. — 6 SSs *add.* ܣܪ̄ܘ ܒܪ. — 7 SSs ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪ̈ܘܣܐ ܪܝܫ *et sequentia desunt.* — 8 *Cod.* ܠܘܚܡܗ, *cf. col.* 541, *l.* 22 *et inf.* ܕܘܳܠܐ. — 9 *Sic, leg.* ܕܘܠܫ *et* ܫܐܬܐ, *confer col.* 421, *l.* 22-24; *col.* 425, *l.* 19 *et ultim.*; *col.* 427, *l.* 17; *col.* 543, *l.* 4. — 10 HF ܢܟܘܠܬܐ. — 11 HF *add. hic* ܢܟܘܠܐ. — 12 FSSs ܕܘܠܝܒܘ. — 13 SSs ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܪܝܐ; *sequentia desunt.* — 14 H *sic;* F والتسهيل *an non legendum* والسِّجِلّ? *confer col.* 13, *l.* 13. — 15 SSs ܕܘܠܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܟܘܠܐ ܥܒܕ, *cf. sup. l.* 9; *et postea addunt* ܕܘܠܐ ܕܡܥܢܝܢܐ ܐܬܐ برج الدلو, *confer col.* 541, *l.* 23. — 16 SSs *deest.* — 17 SSs *deest.* — 18 H ܕܘܠܦܐ; SSs ܕܘܠܝܢܐ. — 19 Ss ܙܪܢܘܩ; S ܙܪܢܘܩ. — 20 H مرجوحة *tantum;* F مرجوحة ارجوحة; SSs مرجوحة او ارجوحة, *cf. Dozy, suppl.,* 1, 510. — 21 F ܕܘܠܝܢܐ; SSs *deest, cf. supra lin.* 14. — 22 SSs *sequentia desunt.*

ܘܟܐܣܪܐ ܠܛܒܠܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܦ̈ܐ ܕܕܡ ܚܡ ܡܢܝܐ ܠܒܪ ܕܪܓܡ ܀

ܕܘܕܐ ܗܘ ܕܡܬܠܠܬܗ ܐܬܡܛܪ ܘܡܪܟܒ ܕܘܕܐ. ܕܘܕܐ ܡܢ ܡܪܟܒܐ[1] ܕܠܬܗ. ܡܛܠ ܕ[ܕ]ܡܟܒܪܐ ܕܡܬܠܡܕܢܐ ܪܗܛ ܗܘܐ ܀

ܕܘܗܠܐ خصب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܕܘܗܠܘܬܐ الدلال. ܒܢܝ̈ ܕܘܗܠܐ اولاد الدلال[2] ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ذوو البرّ ܀

ܕܘܘܕܐ القلق الوله واقول العجلة الحثّ زاد المروزى الاضطراب الفتنة زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الوله ܫܓܝܫܘܬܐ ܕܗܘܢܐ اختلاط فساد العقل ܀

ܕܘܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܠܗ ܣܘܣܐ ܕܡܬܩܒܥ ܒܐܣܬܐ ܘܡܬܬܣܝܡ ܒܠܗ ܡܢܪܬܐ خشبة تُنصَب على الحايط ويُجعل عليها السراج ܀

ܕܘܘܠܐ شقا تعس نكس ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشقا الكآبة[3] الضرّ ܀

ܕܘܝ ܡܣܪܐܝܬ ܒܠܒܠܐ الضبّ[4] ܀

ܕܘܝܠܐ الترهيب التهييب الفزع[5] تخويف تهويل ܀

ܕܘܝܢܐ ܪܘܚܐ ܠܓܘܪܪ[6] دُخن ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

ܕܘܝܫܐ دفع ابعاد[7]. ܕܘܝܫܐ احلام ردية مفزعة. ܕܘܝܫܘ ܠܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܚܙܘܘ ܠܠܝܐ ܕܡܫܓܪܝܢ ܘܡܪܗܒܝܢ ܠܐܢܫ ܡܢ ܕܘܘܢܗ الاحلام. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܘܝܫܘ ܠܠܝܐ احلام ردية مفزعة كابوس[8] ܀

ܕܘܝܐ ܒܝܬ ܒܪܝܬܐ ܠܡܟܐܒܐ[9] شقى اقول بايس. ܕܘܝܐ شقا كآبة. ܕܘܝܘܬܗ ܒܪ̄ ܒ̄ اشقوه. ܐܬܕܘܝܬ[10] ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ شقيت وشجيت. ܕܘܝ̈ܐ

الاشقيا. ܕܘܝܬܐ شقيّة. ܕܘܝ̈ܬܐ شقيّين. ܕܘܝܘܬܐ شقاوى. ܕܘܝܘܬܐ ܕܒܠܘ شقاوتى ܀

ܕܘܝܕ ܗ̄ ܦܘܡ ܒܐܝܕܐ. ܐܘ ܕܘܝܐ ܐܘ ܪܘܝܕ ܟܐܝܒܐ معناه بايس ܘܡܒܣܪܐ ܗܘ[11]. ܙ̄ ܐܚܪܢܐ ܕܬܠܒܐ ܘܒܪ ܒ̄ عتم ܐܬܘܬܐ ܕܘܝܕ ܒܕ ܐܬܡܒܝܕ ܡܢ ܡܥܡܘܐܝܠ. ܚܒܝܪ ܐܡܗ ܢܘܚ[12]. ܘܐܡܝܢܐ ܥܠܘܡܝܬܐ ܗܘܬ ܗܝ ܒܬܘ̄ ܀

ܕܘܣܦܘܪ ܒܪ̄ ܒ̄ من اسماء الشابانج[13] ܀

ܕܘܪܐ السكون الحلول ܙ̄ تصرّف فى معاش او نظر زعم. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬ ܡܥܡܪܐ المسكن ܀

ܕܘ̈ܪܬܐ بنات اوى وفى كتب الطبّ ذراريح ܀

ܕܘܪܫܐ ܕܠܒܫܐ ܗ̄ ܕܘܪܫܗ[14] ܕܒܠܒܘ̈ܬܐ مهموم مغموم ܀

ܕܘܠܐ[15] خدمة ܀

ܕܘܟܝܐ التطهير. ܕܘܟܝܐ تنقية وهو اخراج الشىء الذى بكيفيّته من التنقيات[16] ܀

ܕܘܟܪܢܐ تذكرة ذكر وايضًا تذكار[17]. ܡܬܕܟܪܢܘܬܐ التذكير والتذكّر. ܐܬܕܟܪ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܕܟܪ ܡܪܝܐ ܠܕܘܝܕ. ܘܠܓܠܗ ܕܡܟܝܟܐ اذكر[18]. ܐܬܕܟܪ ܫܘܡܠܝܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܕܟܪ ܕܟܝܪܐ ܐܢܐ تذكّر. ܐܬܕܟܪܬ ܡܢ ܙܒܢܬ ܢܦܫܝ ذكرت. ܕܘܟܪܢܐ ܒܗܕܢܐ ذكر ܀

ܕܘܟܣ ܗ̄ ܡܪܙܒܢܐ المرزبان ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܟܣ ܒܝܬ ܕܦܪܕ ܒܪ ܡܟܣܐ اقول صاحب اليمنة خليفة الرئيس ܀

---

[1] *Cod.* ܡܪܟܒܬܐ, *cf. col.* 538, *l.* 23. — [2] H *deest glossa præcedens*, *cf. col.* 535, *l.* 19. — [3] H الحكابة; F والكلابة; SSs الكالية *et deest* الضرّ, *cf. B. A.*, 3067. — [4] HF *sic*; SSs ܕܘܝ ܒܪ̄ ܡܣܪܐܝܬ ܚܒܠܐ الضب. — [5] SSs ܕܐܚܕܐ الفزع *et sequentia desunt.* — [6] *Sic*, *leg.* ܠܓܘܪܣ, *cf. Immanuel Lœw, Aram. Pflanzennamen, p.* 101. — [7] FSSs *præcedentia desunt.* — [8] SSs ܚܙܘܘ ܠܠܝܐ الاحلام. ܕܘܝܫܘ ܠܠܝܐ ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܚܙܘܘ ܠܠܝܐ ܟܐܦܒܘܬ ܚܙܘ̈ܐ ܕܡܫܓܪܝܢ ܘܡܪܗܒܝܢ ܠܐܢܫ ܡܢ ܕܘܟܬܗ. — [9] SSs *deest glossa præcedens.* — [10] FSSs *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. امت (F ابمت). — [11] SSs (*sic*) ܕܘܝܕ ܕܘܝܐ مناه يابس شقى ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܒܪܝܐ ܗܘ *et voc. seq. desunt.* — [12] F *sequentia desunt.* — [13] HF الشاباج; SSs الشابانج; *cf. col.* 285, *l.* 10, *et inf.* ܫܘܦܒܪ. — [14] *Sic cod. omnes.* — [15] SSs *deest.* — [16] SSs من الشقيات تنظيف. — [17] SSs *deest* ذكر وايضًا تذكار. — [18] F *add.* يا ربّ.

ܕܘܪܐ[1] مرذول. ܕܘܪܐ انرذل. ܕܘܪܝܐ شقي.܀
ܕܘܒܩܐ الصاق تلفيق[2]. ܘܐܣܝܘܬܐ ܕܘܒܩܐ لصاق لحام تدبيق الكتب.܀
ܕܘܒܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ تدبيرات العليل الناقة واقول تدبير ترفّق. ܕܘܒܪܐ تدبيرات سير واقول مذاهب وزاد المروزي اعمال. ܡܕܒܪܢܐ مدبّر سايس. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘܝ ܕܒܪ ܕܕܒܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܒܪ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ دبّر.܀
ܕܘܒܪܬܐ ܕܪ̈ܚܫܐ ܕܒܪܬܐ ܡܢ ܕܒܪܐ لسعة الهوامّ.܀
ܕܘܒܪܐ ܕܐܣܛܪܢܓܘܪܝܐ تقطير البول.܀
ܕܘܒܪܐ ܥܩܡܐ ܕܡܣܩܪܝܢܘܬܐ التدبير المعوّج.܀
ܕܘܒܫܐ ܕܕܗܒܐ تنكار.܀
ܕܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܒܠܒܠܬ ܫܒܠܐ ܡܢܗ.܀
ܕܘܓܐ اخرس اصمّ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܡܢ ܢܘܢܝܢ. ܡܢ ܓܢܒ ܡܠܠܐ. ܘܡܕܝܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܘܓܘܬܐ ܥܡܝܠ. ܕܘܓܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥ ܐܘ ܫܡܥ ܡܢ ܐܘܠܐ ܡܡܠܠ. ܒܪ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥ ܐܘܠܐ ܕܡܡܠܠ ܐܠܐ ܕܠܐ ܡܠܠ ܢܗܘܐ. ܡܛܠܗܘ ܕܠܐ ܝܠܦ ܡܡܠܠܘ ܥܠ ܕܠܐ ܫܡܥܗ. ܘܫܪܟܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܒܗ ܕܘܓܐ ܠܫܪܟܐ ܠܦܘܡܐ. ܦܘܡܐ ܠܢ ܠܡܠܬܐ ܢܫܝܫ. ܐܫܬܐ ܕܠܐ ܢܫܝܫ ܕܡܠܬܐ ܘܡܫܬܪܝܐܝܬ ܢܡܠܠ. ܫܡܥܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܡܠܠ ܐܝܬܘ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܕܘܓܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܡܠܠ. ܐܦ ܥܠ ܕܘܓܐ ܡܬܐܡܪ ܕܫܡܥܐ ܗܘ ܥܠ ܡܫܬܠܝܢ ܠܝܬܘܗ ܥܠ ܡܫܡܥܐ ܘܠܗ ܥܠ ܠܫܢܐ الاصمّ يُقال منه ܐܬܕܓ ܦܠܢ. ܘܐܬܕܓ ܐܢܫܐ. ܡܬܕܓܕܓ

ܒܡܫܪܢܐ يتعتع يتلجلج[3]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘܝ ܕܘܓܘܬܐ ܓܐܘܠܬܐ ܕܫܡܥܐ الصمم.܀
ܕܘܓܠܐ الزُجّ[4] جاء به حنين في اماكن[5] من كتابه في الاغذية ولم اجده في شيء من نُسخ اللكسيقونات. ܕܘܓܠܐ ܦܪܝܡ ܠܗ ܦܠܢܘ ܐܘܪܒܢܘܬܐ ܠܐܪ̈ܢܐ ܒܗܘ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܠܬܐ الاسرب الاخرس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘܝ ܕܘܓܠܐ ܐܒܪܐ الاسرب.܀
ܕܘܓܠܐ الدوغ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘܝ ܚܠܒܐ ܕܡܫܒܠܐ ܕܐܬܘܗܝ ܘܡܣܚܦܝ[7] المخيض وهو الدوغ.[8] ܘܐܣܝܘܬܐ لبن حامض مخيض.܀
ܕܘܓܠܐ[9] الشحرور.܀
ܕܘܓܡܐܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘܝ ܪ̈ܚܝܡܝ ܪ̈ܥܝܢܐ اصحاب الراى.܀
ܕܘܓܡܐ ܪ̈ܥܝܢܐ الراى[10].܀
ܕܘܓܡܐܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܪܥܝܢܝܬܐ ذات الراى.܀
ܕܘܓܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘܝ ارآء. ܕܘܓܡܐ ܡܠܦܢܐ. ܕܘܓܡܐ ܡܠܦܢܐ ܕܕܘܓܡܛܝܩܘܬܐ ܪܕܘܦܘܬܐ[11]. ܡܪ̈ܕܘܦܐ ܗܘܘ ܕܘܓܡܛܝܩܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܕܘܓܡܐ ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܗ̄ ܪ̈ܥܝܢܐ ܡܪ̈ܝܪܐ راى جسارة[12]. ܕܘܓܡܛܝܩܐ مذاهب. ܕܘܓܡܐ مذهب. ܕܘܓܡܛܐ ܪ̈ܥܝܢܐ ارآء اعتقادات.܀
ܕܘܕܐ ܗ̄ ܐܘܚܕ ܕܘܪܐ ܡܢ ܡܚܒܠܐ[13] مخبّل زعم واقول مختلّ[14].܀
ܕܘܕܐ[15] قدر كبير جديد.܀
ܕܘܕܐܩܐܗܕܪܘܢ ܗ̄ ܕܬܪܬܥܣܪܐ ܐܦ̈ܝܢ ذو الاثنا عشر الهًا.܀
ܕܘܕܝܛܘܣ[16] ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܢܗܘܪܐ ܕܡܫܬܠܛܢܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܒܝܬ ܡܢ ܒܪ̈ܘܢܘܗܝ[17] ܕܒܪܝܢ ܗܘܢܐ ܠܟܠ

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs *sequentia desunt.* — [3] H يلغلغ; F يتنعنع يتلجلج. — [4] H دُجّ. — [5] SSs في موضع. — [6] H *deest* الدوغ. — [7] HF *sic;* SSs ܘܡܣܚܦܝ, *leg.* ܢܣܚܦܝ? — [8] SSs *seq. desunt.* — [9] SSs *deest.* — [10] HF ܕܘܓܡܛܐ ܗ̄ ارآء. —

[11] F *deest* ܪܕܘܦܘܬܐ; H ܪܕܘܦܘܬܐ. — [12] SSs *sequentia desunt.* — [13] HSSs ܡܚܒܠܐ, *cf. col.* 539, *l.* 4. — [14] SSs مخبل زعم واقول مخبل. — [15] SSs *deest.* — [16] SSs ܕܘܕܝܛܘܣ, *cf. inf.* ܕܘܪܝܛܘܣ. — [17] HSSs ܒܪ̈ܘܢܘܗܝ.

ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الذهب الشامى[1] ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ܥܫܝܢ܀

ܕܗܒܐ ܕܐܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكشوث܀

ܕܗܒܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܚܘܪܐ ܕܐܡܝܪ ܡܥܪܒܐܝܬ ܒܐܪܒܥܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܐܘܡܢܐܝܬ. ܘܡܬܥܒܕ ܡܦܪܢܣܬܐ ܡܢ ܟܠܢܝܬܐ ܕܐܣܛܝܟܐ ܒܪܬܚܘܬܐ ܠܐ ܡܥܪܢܝܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܬܘܩܢܐ ܠܚܝܠܬܐ ܕܡܐܢ̈ܐ ܘܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܝܩ̈ܪܐ ܒܗ ܪܘܫܡܐ ܘܛܒܥܐ ܕܡܪܘܬܐ ܐܪܒܥܝܬܐ الذهب܀

ܕܗܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘܒܘܣ[2] عريف܀

ܕܗܦܪܐ[3] ܗ̄ لا صحّة ولا مرض܀

ܕܗܢܐ[4] استبرق او وشى مرتفع برّاق܀

ܕܗܢܘܡܐ[5] ܪܘܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܐܕܡܐ اقليميا[6] الفضّة܀

ܕ̇ܗܝܢܘܬܐ دهنيّة خصب. ܕܘ̇ܗܢܐ خصب[7]. ܕܗܢܐ دسم وفسّره حنين بلفظتين لذوذة ودسومة. ܘܒܪܢܫܐ. ܒܢ̈ܝ ܕܘܗܢܐ ذوو البرّ. ܕܘܗܢܐ دهين سمين. ܒܢ̈ܝ ܕܘܗܢܐ اولاد الدلال[8]܀

ܕܗܠܝܐܘܣ ܐܟܣܝܠ[9] اخاف اجبن܀

ܕܗܝ̈ܢܐ ܐܘܟܝܬ ܦܠܩ̈ܠܐ ܘܕܟ̈ܝܐ النقيّة الصافية[10]܀

ܕܗܒܡܫܐ ܝܡܝܢܐ اليمين܀

ܕܗܠܒܐܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ ناحية܀

ܕܗܢܣܡܘܣ ܗ̄ ܒܥܘܬܐ طلبة܀

ܕܗܢܕܒܣܡܘܣ[11] ܐܘܟܝܬ ܡܚܘܝܢܘܬܐ البُرهان܀

ܕܗܡܒܘܣܬ[12] شجر الغار܀

ܕܗܦܘܕܗܐܘ ܫ̇ܠܝܛ مستولى܀

ܕܗܦܕܒܘܣ ܗ̄ ܐܣܪܐ رباط܀

ܕܗܦܘܛܘܬܐ[13] ܗ̄ ܡܪܘܬܐ ربوبيّة܀

ܕܗܦܛܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܢܘܫܡ̈ܐ العلامات التى تُجعل فى الكتاب[14]܀

ܕܗܡܐܒܘܪܗ[15] ܗ̄ ܒܡܫܬ̈ܝ ܡܬܢ̈ܐ ذو عشرة اوتار܀

ܕܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدسم[16] ܘܢܝܬܝܬܐ ܘܐܝܟ ܡܬܠܠܐ ܕܦܪܘܗܝ[17] ܠܝܬ ܒܗ ܕܗܪܐ ليس فيه سمن܀

ܕܗܪܒܐ ܡܫܟܐ جلد܀

ܕܗܪܪܣ ܗ̄ ܦܪܣܬܐ ܡܫܟܢܐ شُقّة خَيمة܀

ܕܗܪܒܛܠܐ[18] ܗ̄ ܡܫ̈ܟܐ جلود عتق܀

ܕܗܠܐ[19] برّاق مشرق܀

ܕܗܢܐ[20] سمين دسم دهين܀

ܕ̇ܘܐܒܘܗܝ ܗ̄ ܡܢ ܟܘܐܒܐ ܗ̄ ܟܐܒܘܗܝ عزّوه انفوا حزنه܀

ܕܘܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪܝܢ اثنين܀

ܕ̇ܘܒܐ الزكام السيلان والامذاء الحيض. ܡܕܝܡ ܕܡܕܝܒ ܠܡܕܡ اقول يذيبه. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذوبان[21] النزلة. ܕ̇ܘܒܐ النزف܀

ܕܘܒܣܡܘܣ ܒܪ ܡܥܝܢܐ ܠܡ دهن زعم܀

ܕܘܒܝܢ ܕܐܪܡܝܢ ܒܪ̈ ܠܐ ܬܒܠܝܢܐ[22] ܒܠܘܗܝ دبيل ارمنيّة܀

ܕܘ̇ܟܪܬܐ لسعة لدغة. ܢܕܟܪ ܒܥܠܬ ܕܦܬܪ ܣܡܘܠ. ܕܟܪܘܗܝ ܣܡܠܬܗ[23]. ܕܘܟܪܐ لدغ لسع نخس܀

---

[1] SSs *sequentia desunt.* — [2] SSs ܕܘܒܘܣ, *cf. inf.* ܕܘܒܘܣ. — [3] SSs *deest glossa sequens, cf. col.* 52, *l.* 3. — [4] Ss ܕܗܢܐ; S ܕܗܒܐ. — [5] SSs ܕܗܘܢܡܐ. — [6] F اقليما; H قليميا; *cf. col.* 502, *l. ult., et infra* ܩܐܕܡܝܐ. — [7] H *add.* دلال. — [8] SSs ܕܒܢ̈ܝ ܣܪܘ̄ ولد الدلال. — [9] SSs *sequentia usque ad* ܦܠܩܠܐ *vocab. sequentis desunt.* — [10] SSs الصلفة; F *add.* ܦܠܩ̈ܠܐ; HF ܦܠܩܠܬܐ *pro* ܦܠܩ̈ܠܐ. — [11] SSs ܕܗܢܕܒܣܡܘܣ. — [12] *Confer col.* 302, *l.* 20. — [13] FSSs ܕܗܦܘܛܘܬܐ. — [14] SSs *add.* زعم; S *in alio loco eamdem glossam sub* ܕܗܦܛܐ *præbet.* — [15] F ܕܗܡܐܒܘܪܗ. — [16] F الرسم. — [17] SSs ܕܦܪܘܗܝ. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest, cf. col.* 535, *l.* 13. — [20] SSs *deest, cf. col.* 535, *l.* 18. — [21] SSs الذوبان *et ult. glossa desunt.* — [22] SSs ܠܐ ܬܒܠܝܢܐ; F ܠܐ ܬܒܠܝܢܐ; H لا تبلينا. — [23] SSs *seq. des.*

ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܕܒܫܝܢܬܐ ܕܒܘܪܐ ܕܪܓܒܝܢ
ܕܟܒܐ. ܕܟܫܐ ܕܢܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ اظنّه
المنّ[1]. ܕܟܫ ܕܟܫܐ ܀

ܪܓܠܬ سالت. ܕܘܒܬ. ܚܡܝܡ ܪܓܠܬ ܡܢ ܡܘܪܟܒܘ
ذابت ܀

ܪܓܠܘܢ[2] ܗ̄ ܘܗܕܡܐ ܡܠܐ ܀

ܪܓܝܓܐ هايم العقل ܀

ܪܓܠܐ زكان[3]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܓܠܘ ܒܡܕܒܪܐ
ܡܢ ܪܓܠܐ رجف[4] الشعوب[5] ܙ̄ ܗ̄ ܚܕ ܠܗܘܢ
ܠܡܫܠܡܘܢ ܒܪܘܓܙܐ. ܘܫܒܐ ܘܪܓܠ ܐܝܢܘܢ.
ܒܕܡܘܬ ܦܬܓܡܐ ܘܙܢܝܐ ܕܢܦܩܐ ܠܢܦܫܐ ܘܡܕܡ
ܫܒܝܒܐ. ܘܪܓܠܐ ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܚܒܩܘܩ. ܠܗܘ
ܕܐܡܘܪ ܒܪܝܫ ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܘ ܪ̈ܓܠܝ ܡܠܘ̈ ܀

ܪܓܠܐ ܗ̄ ܚܘܪܐ. ܪܓܠܘܬܐ كذب. ܪܓܠܐ
كذّاب. ܐܪܓܠ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
اخلف وعدى[6]. ܬܘܒ ܪܓܠܘܬܐ ܗܝ ܕܡܪܓܠ ܐܢܫ
ܥܣܩܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܬܬܐ ܡܢ ܒܥܠܗ ܕܡܫܡܫܐ
ܐܢܫ ܢܦܫܗ ܒܪܓܠܘܬܐ. ܪܓܠܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ[7] ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ
ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܬܘܒ ܠܐ
ܓܠܡܘܬܐ ܕܡܓܠܬܐ الكذب ܀

ܪܓܠ ܒܒܘܣܡܗ[8] ܗ̄ ܦܪܐ ܓܠܝܢܘܣ ܒܒܬ
ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܠܢܘܪܝܢ ܥܠ ܥܒܠܬܐ ܕܢܘܪܝܢ ܦܪܐ
ܠܗ[9] ܀

ܪܓܠܐ ܙܘܡܐ ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܫܐ ܕܥܝ̈ܢܐ
ܡܢ ܒܘܥܝܐ رمد. ܘܡܒܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܓܠܝ ܥܝ̈ܢܘ̄
ܒܚܛܝܬܐ ترمد عينيه بالخطيّة. ܐܝܟ ܚܘܣܝ ܪܓܠܝܐ

ܡܬܦܪܢܝܢ ܒܡܒܥ̈ܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܝܠܕܐ ܗܘ
ܕܡܪܓܦܢܐ ܠܝܦܘܪܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܘܡܬܠܝܢ
ܒܡܪܝܚܬܐ[10] ܕܡܬܦܪܐ ܗܦܠܗܦܘܣܘܣ ܀

ܪܓܪܓܐ ܕܥܡܠܐ ܐܡܒܘܬܝ ܕܪܓܠܝܬܐ ܠܗ̇
ܙܓܒܐ[11] ܕܐܢܫ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ الطرفة ܀

ܪܓܪܓܐ نخز[12] طعن بج وخز[13]. ܪܓܫܘܬܐ ܪܦܪܐ.
ܪܓܫ يطعن. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܓܫ ܐܢܬ
ܠܡܫܓܪ̈ܬܗܘܢ يلكز فكّهم وتجافيه[14]. ܪܓܫ ܦܪܕ
يصطل ينقب[15] ܀

ܪܕܐ عمّ ويقال خال. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܐ
ܕܐܒܐ ܒܥܪܒܝܐ ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܥܠ ܚܠܐ
ܐܚܐ ܕܐܡܐ ܀

ܪܕܪܐ شجرة البقّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܢܐ شجرة
البقّ. ܙ̄ ܬܘܒ ܐܝܠܢܐ ܕܒܩܐ شجرة البقّ ددار[16].
ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪܫ ܒܒܪܐ ܡܩܘܡܐ ܕܐܝܟ ܡܬܝܠܕ
ܡܕܡܝܐ ܒܦܪܕܘܣܐ ܐܘ ܥܠ ܢܗܪܐ ܥܠ ܐܝܠܢܐ
ܕܢܦܩ ܐܢܫ ܚܕܪܘܗܝ ܒܥܒܝܛܐܝܬ ܕܡܫܬܪܚ.
ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܕܪܐ ܡܩܘܡܐ ܕܕܠܡ ܣܠܦ ܡܪܘܢܐ ܕܠܐ
ܡܫܝܚܐ. ܕܕܪܐ شجرة النبق سدر ܀

ܕܕܫܘܒ[17] ܒܡܘܒܠܬܐ ܕܫܘܒ ܀

ܕܕܘܪܝܘܣܦܠܝܛܘܣ[18] ܗ̄ ܡܫܬܒܝܢܘܬܐ ܀

ܕܗܐܘܛܠܘܛܗ[19] ܗ̄ ܬܘ هلمّوا تعالوا ܀

ܕܗܐܒܘܗܐܘ ܗ̄ ܡܚܙܝܐ يُرى ܀

ܕܗܒܐ ܡܦܝܠܐ ܐܚܐ ܕܡܒܘܐ ܠܝܬ ܒܗ
ذهب مخلص[20] ܕܗܒܐ ܡܦܝܠܐ ܐܝܟ ܘܒܪܐ الخلاص[21]
الابريز ܘܒܬܠܬܐ ܦܪܝܢ ܠܕܗܒܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܒܬ
ܪܦܝܢ ܪܦܣܝܢ ܠܗ ܒܗܘܝܐ ܐܦܝܒܪܐ β[22] ܀

---

1 SSs *sequentia desunt.* — 2 SSs *deest.* — 3 H زكان; F دكان. — 4 SSs ارجف. — 5 SSs *vocab. seq. usque ad* ܪܓܠܘܬܐ *desunt.* — 6 F واعدى. — 7 H *vocabula sequentia usque ad* ܬܘܒ *desunt.* — 8 H ܒܒܘܣܡܗ. — 9 F *add.* ܢܘܪܝܢ, *cf. Gal.*, XIII, 271; *Imman. Lœw, Pflanz.*, 458, *not.* 1. — 10 SSs ܒܡܪܝܚܬܐ. — 11 SSs *omitt.* ܙܓܒܐ. — 12 SSs نحر; F نجر نخر: — 13 H دكر. — 14 *Sic; B. Ali, Paris.* 255 : ܕܪܓܫܬ ܠܡܫܓܪ̈ܬܗܘܢ يلكم فكوكهم. — 15 HF يصطّل يتقبّل. — 16 SSs ܐܝܠܢܐ شجرة النبق او البق ܘܡܢ ܐܝܠܢܐ ܕܒܩܐ شجرة البق ددار *et sequentia desunt.* — 17 SSs *deest.* — 18 SSs *deest, cf. infra* ܕܘܪܝܘܣܦܠܝܛܘܣ. — 19 SSs ܕܗܐܘܛܠܘܛܗ. — 20 SSs خلاص; F الخلاص. — 21 HF *deest* ܐܝܟ ܘܒܪܐ الخلاص. — 22 HF *hæc figura deest, cf. infra* ܐܦܝܒܪܐ.

ܒܩܘܪܝܐ ܘܠܡܘܕܩܐ ܘܕܒܘܬܐ. ܒܠܗܘܢ ܦܓܪ ܕܡܬܦܪܢܣ ܚܠܦ ܚܝܠܘܬܐ[1] ܕܦܓܪܐ ܗܕܡܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܘܚܠܦ ܚܝܠܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܠܗܘܢ ܒܕܘܒܪ ܢܦܫܐ ::

ܕܒܪ[2] ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ اخذه انسان من انسان (*sic*) ::

ܕܒܝܬ ܒܪܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ (*sic*) ::

ܕܒܠܝܢ مَصَل آخر شهد[3]. ܬܘܬ̈ܠܐ ܘܕܒܠܝܢ ܠܗܠܝܢ ܬܘܬ̈ܠܐ ܕܒܢܝܢ ܒܗܘܢ ܬܡܪ̈ܐ. ܘܡܒܝܢ ܐܝܟ ܐܣܩܦ̈ܐ ܕܓܒܬܐ قواليب المصل الدواخل تعمل من خوص مثل القواصر وتعمل من غير خوص ويجعل فيها التين او قواليب المصل[4]. ܕܒܠܝܢ ܗ̄ ܬܐܢ̈ܐ ܕܡܢܝܢ ܒܡܣܩ̈ܠܐ[5]. ܐܝܟ ܒܬܘܬ̈ܠܐ. ܦ̄ ܕܒܠܝܢ ܗ̄ ܬܡܪ̈ܝܢ. ܕܒܠܬܐ ܕܬܐܢ̈ܐ ܗ̄ ܚܠܒܐ ܕܬܐܢ̈ܐ لبن التين اخر وَرَقه او قشره. ܕܒܠܬܐ ܕܬܐܢ̈ܐ سبدة ويقال لها دَوخَلة[6]. ܕܒ̈ܠܐ ܒܝܬ ܬܘܬ̈ܠܐ ܐܘ[7] ܕܬܘܬ̈ܠܐ ܦ̄ ܒ. ܒܫܡܘܐܝܠ ܥܒܝܫܐ اقول سباذ[8] دواخل او اطباق حشيش يُعبّا فيها الفاكهة. ܒܫܡܘܐܝܠ ܘܬܐܢ̈ܐ ܠܒ̈ܢܝܢ ܘܬܐܢ̈ܝܬܐ ܕܒܠܝܢ. [9]ܕܒܠܝܢ اوعية التين زعم ::

ܕܒܠܬ ܐܬܪܐ ܗܘ ܗ̄ ܕܐܦܩܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܝܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܕܒܠܐ[10] ::

ܕܒܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܢܦܠܝܢ سقطنا ::

ܕܒܫܐ بين صفيحتين من صفائح الدرع. ܕܒܫܐ ܕܬܚܝܬ ܐܦܠܐ الجاب[11]. ܕܒܝܫ لاصق. ܕܒܫܘ لقّقا الصقا[12]. ܕܒܫܐ ܕܙܪ̈ܥܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܦܘܡܐ ܠܦܪܣܐ

ܕܒܝܩܬ ܙܪܥܐ. ܐܚ̈ܝܕ ܠܒܘܫܐ ܡܙܝܢܐ. ܕܒܝܩܘ ܠܦܪ̈ܩܐ ܕܫܪ̈ܝܢܐ ܘܡܒܝܕܘ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܘܩܐ لقّقا لصّقا[13] وقال موسى حصّفا مآزر وقال قسطنطين تبابين.

ܕܒܝܩ لصق ::

ܕܒܪ[14] ܗ̄ ܐܝܬܝ جلب ::

ܕܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الذهاب للخروج من الدنيا[15]. ܦ̄ ܕܒܪܬܐ ܗ̄ ܒܙܬܐ ܕܒܠ ܥܝܠܐ ܠܗ ܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܬܘܪܐ ܘܚܙܪܐ ܘܟܘܒܐ ܕܢܬܒܪܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܦ̄ ܕܒܪܬܐ ما استيق من النهب ::

ܕܒܪܐ القفر البرّية ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܘܝܢ ܕܒܕܒܪ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܚܠܦ ܡܬܦܢܝܐ ܘܡܢ ܕܒܪܐ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܒܪܘ ܒܒܗܘܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ اخذوا. ܕܒܪ ܦܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ يحرُث. ܕܒܪ ܘܡܬܒܪ يكرب ويثير. ܕܒܪܐ سَوق سياقة. ܕܒܙܬܐ النهب[16]. ܕܒܪܐ البرّية. ܕܒܪܐ موكب. ܦ̄ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܡܚܛܦܢܘܬܐ ܡܬܕܒܪܐ ܗܘ ܕܒܕܒܬ ملكوت السماء انّما يستفاد بالغصب وعندى انّه بالصعب[17] ::

ܕܒܪܢܝܢ[18] ܗ̄ ܕܘܒܪ̈ܐ. ܕܒܪܐ. ܕܘܒܪ̈ܐ. ܢܓܝܢ. ܢܘܟܪܝܬܐ ܗ̄ ܕܘܒܪ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܒܒܪܐܝܬ ܒܬܒܐ ܕܗܘܐ ܒܐܪܒܥܬܐ ܒܬܒܝܢ ܒܗ ܫܒܪ̈ܐ ܡܠܦܢ̈ܐ ܡܢ ܫܠܝܚܘܗܝ ܒܕܘܒܪܐ ܠܝܗܘܕܝܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܣܦܪ ܕܒܪܢܝܢ ܗ̄ ܒܬܒܐ ܕܬܫܒܝܚܬ ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܕܒܠܒܒܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܬܒܐ ܕܡܠܐ ܕܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ::

ܕܒܪ[19] ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة. ܕܒܪ أُخذ ::

ܕܒܫܐ عسل. ܕܒܘܫܝܬܐ النحل. ܕܒܘܫܝܬܐ ܐܝܟ

---

[1] H *vocab. seq. usque ad* ܕܢܦܫܐ *desunt.* — [2] HF ܕܒܪ, *idem B. Ali*, 3022. — [3] HF شهر. — [4] HF *vocab. præcedentia inde a* تعمل *desunt*, *cf. B. A.*, 3024; SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܒܠܬܐ *desunt.* — [5] *Sic*, *leg. cum B. A.*, *Paris.* 255, ܒܡܣܩ̈ܠܐ. — [6] F *add.* قرطل سلّ; SSs *add.* كنتة. — [7] HF *deest* ܬܘܬ̈ܠܐ ܐܘ. — [8] HF *deest* سباذ. — [9] SSs *add.* الكنث والبنانيك (S "افيك) والناندانات (S "افدانات). — [10] SSs موضع بقعة بلد ܕܒܠܬ ܐܬܪܐ. — [11] *Cf.* *col.* 389, *l.* 1. — [12] SSs ܕܚܝܫ ܕܒܝܩܘ يقفوا ويكون الصقوا *et vocab. sequentia usque ad* ܕܒܝܩܘ ܠܦܪ̈ܩܐ *desunt.* — [13] F ܦܪ̈ܘܩܐ راتقا لقّقا ويكون لصّقا; Ss ܦܪ̈ܘܩܐ رابعوا; S ܦܪ̈ܘܩܐ دابقوا. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [16] FSSs ܕܒܪܬܐ *et deest* النهب; *cf. sup. l.* 7. — [17] SSs يستفاد بالصعب بالغصب عسل بالقهر وبالكره. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest.*

ܒܠܝܗܘܢ ܣܝܒܪܬܗܘܢ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܓܡܪܝܢ ܠܥܘܬܪܐ ܕܟܝܢܐ ܀

ܕܒܐ دُبّ ܀

ܕܒ[1] ذاب رشح ܀

ܕܒܒܐ ذباب. ܕܒܒܐ[2] ܕܟܠܒܐ ذباب الكلاب. ܕܒܒܝܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܒ ܟܠܒܐ ܢܡܠܐ ܦܪܐ ܠܢܒܠܘܛܐ القمل القراد. ܕܒܒܝܬܐ النخس واللسع زعم المروزى ܀

ܕܒܘܒܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܚ ܡܘܪܒܐ ܗܘ ܐܝܟ ܛܐܛܐ[3] ܕܒܘܒ اقول اللزاق كالغراء ܀

ܕܒܘܒܐ ܢܡܘܦܐ[4] ܀

ܕܒܘܙܐ يلدغ يلسع. ܕܒܘܙܬܐ تغرز[5]. ܕܒܘܙܗ ܠܕܘܟܬܐ ܒܡܚܛܐ ܘܠܐ ܬܥܡܩܝܗ اغرز الموضع بالمسلّة[6] ولا تعمّقه. ܕܒܙܐ الغرزان[7]. ܕܒܙܢ[8] ينخس يغرز ܀

ܕܒܘܪܐ[9]. ܒܡܐܡܪܐ ܕܡܠܬܐ ܕܒܘܪܝܢ ܐܡܪ ܠܝ الذين استاقونا اعنى اقتادونا ܒܫܒܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܘܒܠܘ ܠܝ ܀

ܕܒܫܬܐ الفانيد[10] من الزبيب. عسل الزبيب خُبز فيه زبيب. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܒܫܬܐ ܕܐܦܝܬܐ مسيح الزبيب زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܒܪܝܬܐ ܕܐܦܝܬܐ ܘܡܬܩܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܩܪܡܬܐ القرام[11] الفانيد من الزبيب او الرايب من الزبيب[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܫܬܐ ܕܐܦܝܬܐ حلو يُعمل من الزبيب كالدبس ܦ̄ ܘܬܘܒ ܗ̄ ܠܦܬܘܬܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܫܡܝܢܐ ܕܠܒܫ ܒܡܫܚܐ ܘܕܒܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܫܬܐ ܕܐܦܝܬܐ ܕܗܢܝܢ ܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܢܬܐ ܕܢܒܫܬܐ ܐܘܟܝܬ ܚܩܠܐ ܒܗܘܦܟ ܐܢܬܘܢ ܀

ܕܒܘܪ̈ܐ ܕܚܩܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ زنابير مدخّنة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܘܪܐ ܕܚܩܠܐ ܗ̄ ܡܬܬܢܝܚ ܒܚܩܠܐ كور زنابير تدخّن. ܕܒܘܪܐ ܕܚܩܠܐ ܒܢܝܐ ܐܢܫ̈. ܣܦܪ ܐܢܐ ܕܐܫܬܐܠܬ[13] ܒܠ ܒܢܝ ܐܘܣܬܐܢ ܡܢܕܘܬܐ ܘܡܣܩ ܒܪܫܐ العقوبات والجزاء ܀

ܕܒܘܪܝܬܐ[14] زنابير ܀

ܕܒܘܫܝܢܐ ܐܡܪ ܕܒܫ تخلخل[15] ܀

ܕܒܘܫܐ الفالوذ وهو الفالوذج ܀

ܕܒܚܐ ܘܕܒܚܬܐ ضحايا ذبائح. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܚܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܬܕܒܚ ܗܘܐ ܐܬܩܪܝ ܗܟܢܐ ضحيّة ضحايا[16]. ܕܒܚܐ ܗ̄ ܡܢܕܡ ܕܡܬܕܒܚ ܗܘܐ ܘܡܬܩܪܒ ܗܘܐ. ܐܟܢܐ ܕܡܢܩܫܐ ܠܐ ܡܠܬܠܐ: ܬܘܪܐ ܘܥܓܠܐ. ܘܡܩܪܒܢܐ ܕܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܥܢܐ ܘܡܥܙܐ. ܘܢܩܕܐ ܫܢ̈ܝܐ. ܐܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܒܠܥܕܗ ܢܩܪܒܝܢ ܗܘܘ. ܕܒܚܐ ܒܘܟܪܐ يعنى هابيل[17] لانّه بكر المذبوحين[18]. ܕܒܚܐ[19] ܕܟܢܬܐ ܗ̄ ܠܫܘܬܐ ܫܘܒܚܬܐ [ܕ]ܡܬܕܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܦܬܟܪ̈ܐ الذبائح السمان التى كانت تُذبح للاصنام[20]. ܕܒܚܐ ذبائح ܗ̄ ܠܗ ܐܒܗܬܢ ܕܩܕܝܡ ܐܠܗܐ ܒܠ ܕܒܚܐ ܦܩܕ ܕܢܬܩܪܒܘܢ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܣܘܪ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܚܘܒܗ ܘܕܢܬܠܦ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܒܥܐ ܕܢܦܫܐ ܐܢܬ ܠܫܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܬܒ ܗܘܐ ܕܢܦܪܘܩ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܒܗ ܪܒ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܡܪܟܒ. ܘܐܝܬ ܣܓܝܐܐ ܕܒܗ ܦܓܪܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܐܝܟ ܒܫܘܪܐ ܘܒܚܘܬܐ ܘܡܫܠܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܐܝܟ

---

1 SSs *deest.* — 2 SSs ܕܒܒܐ *et postea* ܕܒܒ. — 3 SSs ܛܛܐ. — 4 SSs ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܘܬܒܐ ܕܒܘܒܐ. اظنّه الغرا. — 5 SSs *vocab. præced. desunt.* — 6 SSs بمسلّة. — 7 H *add.* اللّسع. — 8 SSs ܕܒܙ *pro* ܕܒܙܢ. — 9 F ܕܒܘܪܐ *in marg.*; H *deest* ܕܒܘܪܐ; SSs *vocab. et glossa desunt.* — 10 SSs *cum B. A.* الفاسد, *cf. Dozy, supp.* II, 284. — 11 F القرّام. — 12 SSs ܕܒܫܬܐ فانيد الزبيب ܕܐܦܝܬܐ الراب من الزبيب *et seq. desunt.* — 13 H ܕܐܫܬܐܠܬ ܒܠ. — 14 SSs *deest; in* F ܕܒܘܪܝܬܐ دباس (*l.* دبار) العسل ويقال زنابير او نحل. — 15 SSs يتخلخل. — 16 SSs *add.* زعم *et seq. vocab. usque ad* ܕܒܚܐ ܒܘܟܪܐ *desunt; in* S ضحيّة *deest, in* Ss ضحى *pro* ضحيّة. — 17 H اوايل. — 18 FSSs المذبحين. — 19 SSs ܕܒܚܐ ܕܟܢܬܐ. — 20 SSs *sequentia vocab. desunt.*

ܕܐܢܗܐܣܛܝܣ ܗ̄ ܡܚܘܦܢܐ الذى يقرض[1] ܀
ܕܐܣܘܛܝܣ ܗ̄ ܚܪܘܫܘܬܐ الخشونة ܀
ܕܐܦܢܝܣ ܕܐܦܢܐ ܐܝܠܢܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܕܗܕܣܬ[2] شجرة الغار ܀
ܕܐܦܢܠܐܘܢ[3] ܐܝܟ ܕܐܡ ܡܫܚܐ ܕܕܦܢܝܢ دهن الغار ܀
ܕܐܦܢܘܢ[4] ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܀
ܕܐܦܢܐܘܝܕܣ ܬܐܡܒܝܢܘܣ ܐܒܘܪܐ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܕܡܝܢ ܠܕܐܦܢܝܢ ܘܡܫܒ̈ܚܢ ܢܝܫ̈ܝܢ ܘܦܐܪܗ ܡܟܐ ܕܥܠ ܐܪܡܐ ܀
ܕܐܦܢܐ ܗ̄ المراكز ܀
ܕܐܦܢܐ[5] ܗ̄ ܢܨܒܬܐ ܕܐܦܢܐ[6] ܀
ܕܐܦܢܐܘܐܝܕܣ[7] ܡܢ ܕܐܦܢܐ (" ܦܢܐ l.) ܚܫܝܫܐ حشيشة الغار ܀
ܕܐܦܢܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܢܐ ܗ̄ ܕܐܦܢܝ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ[8]. ܕܛܪ̈ܦܝܗ ܕܡܝܢ ܠܕܐܦܢܐ ܕܒܪܝܐ[9]. ܘܦܐܪܗ ܒܡܨܥܬ ܛܪ̈ܦܐ ܘܡܘܬܒ ܘܪܒܐ ܒܪܒܘܬܗ ܠܣܓܝܐܐ ܀
ܕܐܦܢܐܘܐܝܕܣ حكى جبريل عن جالينوس انّه قال انّ العقّار الآخر الذى يسمّى دافنوايذس[10] اى الشبيه بذافنى فحكى عن فولوس فى المقالة السابعة انّ حشيشة الغار التى تسمّى العقّار الاسكندرانى تهيّج الطمث وانّ التى تسمّى[11] دافنوايدس قوّتها مثل قوّة هذه وحكى عن ديسقوريدس انّ ذافنى الاسكندرانيّة التى تسمّيها الناس[12] ايدينا[13] وآخرون اوفوغلوسيس[14] وآخرون ذاليا وآخرون اكليلًا[15] لها ورق يشبه ورق الآس[16] ܀

ܕܐܦܣܘܣ[17] ܒܝܬ ܚܙܘܪܐ ܕܐܫܬܟܚܬ ܒܢܝܢܐ ܘܕܦܘܪܣܝܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܀
ܕܵܐܨ يطرب يركض يستنّ[18] ܀
ܕܵܐܡ[19] يرصُد ܀
ܕܐܩܐ ܒܡܢܝܢܐ. ܕܐܩܘܢܐ ܪ̈ܝܫ ܒܡܢܝܢܐ الاوّل عشرة من العدد والثانى رئيس عشرة ܀
ܕܐܩܛܘܠܘܣ ܛܪܘܣ ܬܪܬܝܢ ܕܬܓܡܐ ܗܘܐ. ܛܟܢܬܐ ܕܬܠܬ ܨܒܥܬܐ ܒܪ̈ܬܐ ܘܡܛܟܣܢܘܬܐ[20] ܘܡܨܒܥܢܘܬܐ ܀
ܕܐܩܛܘܠܘܣ ܗ̄ ܨܒܥܐ اصبع ܀
ܕܐܩܘܣ[21] اسم رجُل ܀
ܕܐܩܪܘܣ ܕܡܥܬܐ دمعة ܀
ܕܐܩܘܣ جَزَر برّى او بستانى ܗ̄ ܣܘܪܦܣܐ ويقال ايضًا على بزره[22] وهو بزر [الجزر] البرّى[23] ويقال له[24] ܕܘܩܘ ܙܪܥ ܓܙܪ ܕܒܪܐ ܀
ܕܐܩܛܘܠܝܣܐ[25] ܗ̄ ܕܒܝܩ ܕܣܝܐܬܐ ܀
ܕܵܐܪ[26] يصارع ܀
ܕܵܐܫ يدوس ܀
ܕܵܐܪܐ الصراع ܀
ܕܵܐܪܫ [ܒܡܩܘܪܬܐ][27] يطرق بالمطرقة ܀
ܕܐܪܫܢܓܢ[28] ܗ̄ ܚܝܪܘ الخيرى ܀
ܕܵܐܫܦ[29] ܗ̄ ܐ̈ܫܦܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܠܢܫܐ ܠܡܫܬܐ. ܘܐ̈ܫܦܐ ܪܒ ܡܢ ܠܢܫܦܐ. ܠܢܫܦܐ ܠܝܠܝܐ ܢܘ̈ܩܝܬܐ ܘܒܢ̈ܬܪܒܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢ̈ܝܐ ܘܠܡܬܦܪܫܘ ܢܦܫ̈ܬܐ ܕܡܢ ܢܩܛܬܗܘܢ. ܐ̈ܫܦܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܫܪܝܘ ܒܠ ܢܩܘܬ ܓܒܪܐ ܘܫܓܘܪ ܓܒܪ̈ܬܐ ܡܢ ܕܘܒܬܗܘܢ ܠܓܒܪ ܕܒܢܝܐ. ܒܗ ܕܐܝܟܐ

ܕ

ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢܢ ܥܠ.
ܐܫܪܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܕܠܬ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܘܫܩܐ ܕܡ̈ܠܐ:
ܪ̈ܫܐ ܣܕܪ̈ܝܗ ܒܪ̈ܫܝܗܘܢ ܀

ܕܐܒ يذوب[1] ܕܐܒ ܡܢ ܕܘܒܐ ذاب رشح ܀

ܕܐܒܐ ذيب[2]. ܕܐܒܐ ܐܪܐܒܐ ܕܚܒܝܬܐ ܒܪܢܫܐ ܬܐܘܠܘܓܘ ܗ̄ ܐܒܝܠܐ ܕܕܐܒ̈ܐ ܐܪܐܒܐ ܝܒܝܫ ܡܢ ܕܐܒ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ[3]. ܗ̄ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܓܘܢܐ ܕܐܪܒܐ. ܘܓܒܒܝܢ ܒܒܪܝܐ ܕܐܬܝܐ ܒܒ̈ܐ ܘܡܚܝܠ ܥܩܪܝ ܚܠܡܗ ܀

ܕܐܪ̈ܘܣ[4] ܗ̄ ܙܒܢܬܐ ܀

ܕܐܒܐܛܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܘܡܢܘܬ ܟܬܘܒܐ ܒܝܕܥܐ ܕܡܠ̈ܝܬܐ ܀

ܕܐܕܝܢ ܐܝܟ ܦܠܘܛܘܣ ܡܣܩܐ ܕܐܕܝܢ قلوب شجر الصنوبر[6] ܀

ܕܐܘܣܝܛܘܣ ܢܪܘܣܘܬܐ[7] الخشونة ܀

ܕܐܘܠ[8] اسم رَجُل ܀

ܕܐܘܡܣܦܘܣ ܗ̄ ܕܡܣܩܘܢ ܢܕܬܐ ܀

ܕܐܘܝ ܗ̄ ܚܝ̈ܐ ܀

ܕܐܝܟ ܐܡܪܢ اقول مثال ذلك ܀

ܕܐܢܒܘܢ ܗ̄ ܕܝܘܐ جنّى ܀

ܕܐܓܡ ܒܝܘܪ̈ܬܐ اشهب اجمّ[9] ܀

ܕܐܠܡܣܡܣܐ ܐܝܟ ܦܠܫܘ ܒܡ̈ܬܠܐ ܕܐܢܫܐ. ܐ̇ܪܡܢܝܐ[10] ܕܡܬܘܪܓܡܐ ܒܡܣܦܐ ܕܡܬܛܝܡܪ رصاص يُنقَّل به السيف ܀

ܕܐܠܢܦܣܘܢ[11] عدس مُرّ ܀

ܕܐܠܝܐ زعم جبريل انّه[12] اسم من اسماء شجرة الغار[13] ܀

ܕܐܪ̈ܟܐܣܘܢܝܘܢ ܐܡܘܪ ܪ̈ܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܘ عصا[14] الراعي. ܐܡܘܪ ܪܥܝܐ ܕܦܠܘܛܘܣ يقول انّه نبات ويصف[15] وَرَقه للارتعاش يُطبخ مع وَرَق الخطمى وقال داماسونيون ܀

ܕܐܡܟܐ[16] ܗ̄ ܡܥܒܕܐ ܀

ܕܐܡܣܘܦܝܢܐ[17] الطريق الاعظم السلطاني ܀

ܕܐܡܐܠܝܣ ܗ̄ ܐܪܘܚܬܐ عجل انثى ܀

ܕܐܡܛܪ[18] ܫܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ هي اسم مدينة ܀

ܕܐܢ[19] يقضى يحكم ܀

ܕܐܠ[20] يذهب يجىء يتردّد يخطر ܀

ܕܐܢܘܣ ܢܦܩܬܐ القرض ܀

ܕܐܢܝܣܐܢܝܣܐܛܘ[21] ܗ̄ تقريض ܀

---

1 SSs *seq. des.* — 2 SSs *seq. desunt, sed* S *add.* ܕܐܒܐ ܕܡܠܝܣܐ ذيب املس واملط. — 3 F *add.* ܒܢ̈ܝ ܐܘܡܢܘܬܐ. — 4 SSs *deest.* — 5 F ܐܘܛܘܣ", SSs ܛܘܣ", *confer infra* ܕܐܡܛܝܪ. — 6 F *addit* ديدن. — 7 H ܢܪܘܣܘܬܐ, *sed in marg. legitur* ܗ̄ ܢܪܘܣܘܬܐ ܚܝܬ, *cf. infra* ܕܐܘܣܝܛܘܣ. — 8 SSs *vocab. sequentia usque ad* ܕܐܝܟ ܐܡܪܢ *desunt.* — 9 SSs اجر. — 10 H ܐܪܡܢܝܐ *et deest* ܐܝܟ ܦܠܫܘ ܒܡ̈ܬܠܐ. — 11 HF *deest, cf. col.* 172, *l.* 21 *et not.* 15. — 12 H *deest* زعم جبريل انّه. — 13 *Cf.* داليا, *col.* 527, *l.* 26 *et Dioscorides*, I, 624, *l.* 14. — 14 HF عصاة, *cf. col.* 11, *l.* 22. — 15 H يقال *et* يوصَف; F يقال *et* يصف. — 16 SSs *deest.* — 17 SSs *huc afferunt glossam vocab. sequentis quod omittunt.* — 18 SSs ܕܐܡܛܪ. — 19 SSs *deest.* — 20 SSs *deest.* — 21 SSs ܕܗܛܐܝ".

ܒܠܚܘܕ ܘܡܬܓܫܫ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܡܬܡܫܫ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܐܝܟ ܒܓܘܫܐ ܘܡܬܡܫܫ يقال فى الاوّل يجسّ يلمس
وفى الثانى يجسّ ܓܐܫ ܀

ܓܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܘܒܝܬܐ ܕܡܥܨܪܬܐ معصرة

ܟܕ ܒ̄ ܒܠܫܢܐ ܒܒܝܬܐ. ܟܕ ܓ̄ ܩܘܣܐܪܐ
ܘܒܓܢܬܐ ܀

ܓܬܪܐ ܗ̄ ܬܠܦܪܐ ܕܫܓܝܡ ܒܐܬܠܐ ܘܒܕܢܐ
ܕܢܒܝܕܐ دُردى الخمر[1] ܀

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܓܒܠ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] HF *tantum* ܓܬ ܓܠ (F *add.* عكر دردى ܬܠܦܪܐ ܗ̄; S *add.* (*leg.* العكر) البكل ܓܬܪܐ.

ܓܪ̈ܦܐ ܠܡܓܪܦܘ ܠܡܓܪܦܘ ܠܪܘܡܐ اقول التحلّق الى العُلا[1]܀

ܓܪܦܢܝ[2] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܓܪܦܢܝ ܐܝܟ ܐܡܒܘܢܝ܀

ܓܪܝܕܐ[3] قطعة من عجين ܦܣܝܩܬܐ ܕܠܝܫܐ ܕܓܠܝܦܐ ܡܢܗ ܒܒܗܠܐ ܘܡܬܬܘܕܪܐ ܬܘܒ ܒܓܪܝܕܐ. ܓܪܝܕܐ ܕܓܪܒܘܒܐ اقول كروهكات[4]. ܓܪܝܕܬܐ قُرصة[5] رغيف. ܓܪ̈ܝܕܐ ܕܓܪܒܘܒܐ ܓܪ̈ܝܕܐ عجين كروهكات[6]܀

ܓܪ̈ܪܐ جرّ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܪܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܪ ܠܣܦ̈ܝܢܐ ܕܣܪܝܩܬܐ ܥܠ ܝܘܒܫܐ ܘܥܠ ܡܘܬܒܠܬܐ جرّ جرّوا[7]. ܓܪ ܗ̄ ܒܓܪܘܫܝܐ ܕܡܬܓܪܪ ܘܡܬܓܪܪ. ܓܪ ܗ̄ ܡܢ ܓܪܘܪܐ. ܓܪܪܐ ܗ̄ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܫܝܠܐ ܗܘ ܕܥܠ ܬܠܬܐ ܐܘ ܥܠ ܕܡܠܬܐ ܡܬܬܣܝܡ. ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܡܕܡ ܬܐܒ. ܕܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܡܫܘܕܥܢ ܠܩܠܝܠܐ ܗܢܘܢ ܕܝܠܝܬܐ ܕܪܫܝܡܬܐ ܡܬܦܪ̈ܫܢ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܫܦܝܪ ܐܬܝܕܥ ܒܡܠܬܐ܀

ܓܝܘܪܐ ܒܒܪܢܫܐ ܒܪ̈ ܬܘܬܒܘܬܐ معناه الساكن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܬܒܐ ساكن بكراء. ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܓܝܘܪܐ غريب ܒܪ̈ ܐܬܪܐ ܒܪ ܠܗܘ܀

ܓܪ̈ܫܘܫܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ جواسيس܀

ܓܪܫܘܫܐ[8] جرّ بالرجال܀

ܓܪ̈ܫܬ فَجَرتُ܀

ܓܪܫܘܒܐ ܐܝܟ قلسو ܒܡܠܠܐܝܐ خرّوب[9]܀

ܓܪܫܘܫ ܒܪ̈ ܡ̄ ܡܢ ܡܫܡ̈ܗܐ ܐܪܡܝܐ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܗܢܐ ܢܩܝܛ ܡܢ ܦܘܪܫܢ[10]܀

ܓܫܢܝܐ سج المروزى سلخ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ الخدش. ܓܫܫ تاجّ[11]. ܓܫܫܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܓܫܫ ܡܓܫܫ ܘܡܦܫܦܫ نبرص. ܡܬܓܫܫ ܡܬܦܫܦܫ܀

ܓܫܓܫ[12] تجسّس. ܓܫ جسّ܀

ܓܫܝܡܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬ ܡܒܪ̈ܝܢܘܬܐ[13] ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܡܬܬܚܕܐ الجسميّة܀ ܓܫܝܡܐ ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬ ܠܬܚܘܫܐ. ܘܡܬܒܨܝܢܘܬ ܠܓܫܝܫܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܡܬܦܪܫܐ[14] المتجسّم܀

ܓܫܡ ܐܪܥܐ ܕܓܫܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عالية الفسطاط بمصر ܬܘܒ فسطاط مصر܀

ܓܫܝܠܐ السلخ[15]܀

ܓܫܦܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܛܪ̈ܦܐ اقول صدم[16]. ܓܫܦܐ المماسّة المصادمة ܦ̄ المصادفة. ܓܫܦ لقى ܗ̄ ܓܫܦܫ[17] ܕܠܐ ܒܪܓܫܗ ܡܒܪܒܪܐ مثل السمكة اذا خرجت من الماء ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܫܦܬ ܒܗ التقت به صَدَمتهُ لقيته[18]܀

ܓܫܦܫܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النطاف܀

ܓܫܪܐ ܓܫܪܘܬܐ عمل الجسر[20]. ܓܫܪ يعمل جسرًا܀

ܓܫܬ ܐܠܦܐ جَنَحت السفينة܀

ܓܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܝܗ̇ ܢܝܫܐ ܕܡܬܝܕܥ ܒܟܠܗ ܦܓܪܐ ܕܦܓܫ ܪܓܫܐ ܡܢ ܦܓܫܐ ܘܢܩܝܦܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ لجسّ اللمس[21]. ܓܫܬܐ لمس. ܠܐ ܡܬܓܫܫ لا يجسّ لا يلمس. ܡܬܓܫܫ ܘܡܬܓܫܫ ܘܐܦ ܡܬܝܕܥ ܠܚܘ̈ܫܐ ܐܠܐ ܡܫܬܠܡ. ܡܬܓܫܫ ܡܢ ܒܪ ܗܘ ܕܐܝܬ

---

[1] FSs في السما pro الى العُلا; S في الهوا السما. — [2] SSs ܓܪܕܦܢܝ. — [3] SSs ܓܪܝܕܐ. — [4] H كروكهات, cf. col. 446, l. 26; col. 517, l. 5. — [5] SSs deest قُرصة. — [6] H deest عجين كروهكات. — [7] SSs sequentia desunt. — [8] SSs hoc vocab. et vocab. sequens desunt. — [9] F sic; H ܓܪܘܒܐ. ܓܪܘܒܐ ܐܝܟ ܚܪ̈ܘܒܐ; SSs حرور; نُوب. — [10] H ܦܘܪܫܢ, F ܦܘܪܫܢ. — [11] SSs يأجّ. — [12] SSs deest. — [13] SSs ܡܫܘ̈ܚܬܐ pro ܡܒܪ̈ܝܢܘܬܐ, cf. Hoffmann, De herm. Aristot., p. 165. — [14] SSs ܡܬܐܡܪܐ, cf. col. 476, l. 6 et Hoffmann, loc. cit. — [15] H السلح; SSs deest; leg. ܓܫܢܝܐ quod vide supra l. 1. — [16] HF تصدَّم. — [17] SSs ܓܠܫ, confer col. 445, l. 7. — [18] H deest لقيته; SSs التقيته صدمت; F ܓܫܦܬ التقيته فصدمته لقيه التقا به لقيته. — [19] SSs ܓܫܦܫܐ. — [20] SSs præced. vocabula omittunt sed addunt ad calcem ܓܫܪܘܬܐ ܦ̄. — [21] SSs اللوس.

ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܬܠܬܐ. ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬ ܙܘܙܐ[1]. ܒܪܕܐ ܘܒܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܡܬܩܠ ܬܪܝܢ ܕܢܩܐ ܗܘܐ نواة وهو وزن دانقين[2].

ܒܪܕܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܬܩܠܐ ܐܦ ܗܘܐ ܚܕܐ ܡܢ ܫܬܐ ܡܢ ܫܬܬܐ ܢܩܒܘ ܕܡܬܩܠܐ جنس من الاوزان قالوا ستّة قراريط وقالوا رُبع مثقال.

ܒܪܕܐ ܘܒܪܕܘܬܐ قطع جزم بتّ. ܒܪܕܐܝܬ ܚܬܝܬܐܝܬ. ܒܪܕܐ ܒܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܦܣܩ ܒܫܬܐ[3] ازمع على الشرّ[4] ونواه.

ܒܪܕܝܢܐ[5] ܫܘܫܢ نسرين.

ܒܪܕܝܐ ܦܬܐ ܕܪܚܘܗ ܠܛܚܢܬܐ هو غُبار الرحا[6]. ܒܪܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܗܘ ܠܚܡܐ ܚܘܪܐ خبز الحوّارى.

ܒܪܕܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܦܪܫܝܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܒܚܘܫܒܢܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܡܢ ܦܠܟܐ. ܘܐܬܐܡܪ ܒܪܕܝܢ ܘܣܦܪܐ ܕܚܫܒܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܡܢ ܦܠܟܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܒܝܬܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܬܒܪܪܬܐ العظم.

ܒܪܕܥܢܐ[7] ذراع.

ܒܪܕܝܩܘܬܐ ܐܘܪܬܘܬܐ ܕܒܠܫܢܐ

ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܝܘܢܝܐ ܐܪܝܣܛܘ ܕܡܠܠܐ ܕܡܬܚܫܒ[8] ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܬ ܘܒܪܬܐ النحو والاعراب[9].

ܒܪܕܝܩܐ ܗܘ ܒܪܕܝܩ[10] ܗܘ ܚܘܒܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ.

ܒܪܕܝܠܐ العاج.

ܒܪܕܝܐ قنى الماء.

ܒܪܕ غال.

ܒܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ الشرق.

ܒܪܕܢܐ ܕܢܘܪܐ المرماهى ܘܡܬܐܡܪ ܕܢܘܢܐ ܕܟܠܒܐ[11].

ܒܪܕܦܐ[12] ܡܢ ܡܓܠܬܐ الجرن[13] ܦܝܕܘܩܐ ܡܢ ܛܘܪܐ الجرن من الجبل[14] ܘܡܓܠܬܐ الجرن الذى تقطعه دجلة[15].

ܒܪܕܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܚܘܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܝܫܐ حيّة يقال لها الارقم لها راسان. ܒܪܕܦܐ ܐܘܦ ܚܘܝܐ يقال لها الحريش[16] الارقم الارقط[17] ܘܚܘܝܐ ܚܡܐ ܢܟܬܐ[18]. ܒܪܕܦ يهلك يخسر[19]. ܒܪܕܦ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܐܒܕ هلك. ܒܪܕܦܐ الصلّ والصلّة[20]. ܒܪܕܦ يفنى. ܒܪܕܦ يبيد. ܒܪܕܦܐ حيّة رقطاء.

ܒܪܕܫܐ[21] ܘܡܒܪܕܫܐ المنحر.

ܒܪܕܐ مزيّن حالق بالموسى[22].

---

[1] *Cf. col.* 512, *l.* 5 *et Bar Ali*, 2978; S *addit alio in loco* ܒܪܕܝܐ ܗܘ ܦܠܓܘܬ ܙܘܙܐ ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩܐ نصف درهم او دانقين ܡܢ ܒܪܕܐ ܕܗ ܐܘ ܚܕ ܐܝܟ ܡܬܩܠܐ ܡܢ [ܐ]ܒܪܕܐ ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩܐ *et postea legitur :* ܒܪܕܝܩܘܣ ܗܘ ܐܘܪܬܘܓܪܦܐ ܘܬܝܩܐ (وثايق *leg. cum B. A., Paris.* 255,) ܒܪܕܝܩܐ. ܒܪܕܝܩܐ تجارة: ܗܘ ܬܓܪܘܬܐ ܡܬܓܪܢܐ. — [2] SSs دنقين *et sequentia usque ad* جنس *desunt.* — [3] S ܦܣܩ ܒܫܬܐ; HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܦܣܩ ܒܫܬܐ. — [4] Ss *add.* وعزم عليه. — [5] *Cf. in B. A., Paris.* 255, ܒܪܕܝܢܐ *cum eadem glossa.* — [6] HF *sequentia omittunt sed alio in loco addunt* ܒܪܕܝܐ دقيق ; ܫܡܝܕ. — [7] SSs *deest, cf. col.* 474, *l. ult.* — [8] HF ܗܘܐ. — [9] SSs *add.* ومعنى الاعراب البيان, *cf. col.* 512, *not.* 12; *in* S *ante vocab.* ܒܪܕܝܩܘܬܐ *legitur :* ܒܪܕܝܩܘܣ النحوى والاعراب النحوى الكاتب ܒܪܕܝܩܘܣ ܗܘ ܒܪ ܕܝܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܬ. ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܪܕܝܩܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. — [10] SSs *hoc vocab. et vocab. sequentia usque ad* ܒܪܕܢܐ *desunt.* — [11] *Cf. sup. col.* 453, *l.* 16 *et Imm. Lœw, Die Pflanzennamen, p.* 96-97. — [12] HF *sic, cf.* ܒܪܕܦܐ *in Bar Ali,* 2984. — [13] HF من الجرن *hic et deinde, cf. infra* ܡܓܠܬܐ. — [14] SSs *deest* الجبل ܦܝܕܘܩܐ *pro* ܦܝܕܘܩܐ. — [15] HSs دجلة; F دخلة, *fortasse* رجّلة *vel* دهلة = دحلة. — [16] HF الحَرَبْش; SSs *deest, cf. B. A., Hoff.,* 2986, حربش; *sed in B. A., P.* 255, حريش. — [17] FSSs الارقد. — [18] SSs *omittunt glossam præced. et add.* لها راسان. — [19] HF يكسر. — [20] F الاصلة *pro* ܒܪܕܦܐ الحريش ܕܒܪܕܦܐ ܘܚܕ الصلّ والصلّة; *in* SSs ܗܘ الاصلة, *et sequentia desunt, sed in* S *antea legitur* ܒܪܕܫܐ المجروح. — [21] S *solus, cf. col.* 516, *l.* 4. — [22] HF بالموس *et add.* حلّاق بالموس.

ܓܪܘܣܬܐ ܒܪ̈ ܕܦܠܛܘܣ هاون وايضًا صلاية. ܒܣܝܐ ܕܡ ܡܕܩܢܝܬܐ. ܘܓܪܘܣܬܗ ܕܓܘܠܝܕ. ܒܪ̈ ܓܪܘܣܬܐ الميجاش والمهراس والهاون والحاون[1] ܀

ܓܪܘܣܐ دشيشة ܀

ܓܪܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الكروهكات[2] ܀

ܓܪܘܦܕܝܢ ܒܗ ܘܣܝܡܐ ܦ̄ رسم الادوية نُسخ الادوية اصلاح الادوية اقراباذين[3] ܀

ܓܪܘܦܝܣܐ ܒܪ̈ ܟ̄ ܦܢܩܝܬܐ ܕܟܬܒܝܢ ܒܗ ܦܢܩܝܬܐ ܕܡܟܬܒܢܐ اقولُ الميل الذى يُكتَب به فى الالواح[4] ويكون رصاص او غيره ܀

ܓܪܘܦܝܘܢ[5] ܗ̄ ܗܘ ܕܟܬܒܝܢ ܒܗ ܒܠ ܡܐܪܘܬܐ ܀

ܓܪܘܦܝܬܐ[6] ܗ̄ ܐܬܘܬܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܥܒܠܝܢ ܠܛܠܝܐ ܕܝܠܦܝܢ ܘܟܐܬܘܬ ܕܝܢ ܪܝܫ ܟܬܠܝܐ ܐܝܟ ܐܘܟܠܝܐ (sic). ܘܐܝܟܢܐ ܡܛܠܝܐ ܘܒܬܘ ܒܗ ܒܬ (sic) ܟܬܒܝܢ ܘܠܝܢ ܀

ܓܪܘܝܛܬܐ ܦܪܝܐ ܣܒ̈ܝܒ ܠܚܝܘܬܐ القوباء ܒܪ̈ ܓܪܝܛܐ[7] ܀

ܓܪܘܝ ܦܠܚܐ ܣܘܕܘܢܐ ܦܪܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܀

ܓܪܘܦܘܛܝܢ[8] ܗ̄ ܒܝܬ ܣܦܪ̈ܐ ܀

ܓܪܘܩܘܣ ܐܝܟ ܦܠܢܣ ܐܘܟܡܢܝܘܬܐ ܒܘܪܒܒܐ زعفران ܀

ܓܪܘܫܬܐ اقول ما يبقى[9] من الاشياء التى لا[10] تنحك مما لا يندقّ من الاشنان[11] وغيره ܀

ܓܪ̈ܘܦܬܐ[12] الجاروفة ܀

ܓܪ̈ܘܙܡ ܒܪ̈ ܛܘܪܐ ܕܓܘܪܬܐ ܡܥܒܕܐ

ܒܒܪܢܐ ܗܘ ܗ̄ جبل الختانة وجبل التطهير ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܗ ܦܬ̄ ܠ̄ ܀

ܓܪ̈ܝܐ[13] اشبال الاسد ܀

ܓܪ̈ܝ ܗ̄ ܐܪܒܠ ܥܒܡ ܀

ܓܪ̈ܝܐܣ[14] ܕܗܘ ܦܛܠܬܐ ܕܒܪܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܗ̄ ܡܛ̈ܠ ܣܚܪ. ܒܪܝܫ ܕܝܢ ܐܠܝܛܪܘܢ ܐܝܛܪܘܢ[15] ܘܡܬܩܪܝܐ قثّاء الحمار ܀

ܓܪܝܛܘܣ[16] ܓܓܪܬܐ ܪܗܘܡܝܐܝܬ الحنجرة الغلصمة اقول ܀

ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܝܘ̄ ܡܥܝܪܢܐ ܗ̄ ܥܝܪܐ. ܒܪ̈ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܥܝܪܘܬܐ اقول المستيقظ اليقظان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܝܪܐ المستيقظ المنتبه الساهر. ܒܪ̈ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܥܝܪܐ ܀

ܓܪ̈ܝܠ ܓܪ̈ܝܥܝܢ ܓܪ̈ܝܠ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܓ̈ܒܝܠܘ ܒܬܪܝ ܢܪܗܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اجذبنى حتى اتبعك ܀

ܓܪܝܣܩܘܓܘܪܘܣ[17] ܒܪ̈ ܟ̄ ܡܫܘܪܢܐ المُرّى ܀

ܓܪܝܦܝܢ[18] ܗ̄ ܡܓܠܬܐ جلد صحيفة مَدرَج ܀

ܓܪܝܡܢܐ محلوج وفى موضع جاء به مثقب متغتّت متطحّن[19] ܒܪ̈ ܣܚܝܩܐ. ܓܪܝܡܐܝܬ ܗ̄ ܣܚܝܩܐܝܬ ܓܪܝܡ قطع. ܓܪܝܡܘܬܐ جزم ܀

ܓܪܝܣܐ[20] مجروش ܀

ܓܪܝܛܬܐ[21] رغيف ܀

ܓܪܡܐ عظم. ܓܪܝܙ[22] ܢܒܪܙܐ عظم الصلب فقار الظهر ܀

ܓܪܡܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܣܛܪ ܒܪ̈[23] ܡܬܩܠܐ الاغرما ستّة قراريط. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܪܘܒܒܗ

---

[1] H deest الميجاش et والحاون; F deest والمهراس et والحاون. — [2] H الكروكهات, F الكروهات, confer col. 513, not. 4; col. 516, not. 25 et inf. ܓܪܘܣܝܐ. — [3] HF deest اقراباذين; cf. ܓܪܦܕܝܢ in Bar Ali, 2989. — [4] FSSs sequentia desunt. — [5] SSs deest. — [6] SSs deest. — [7] SSs ܓܪܝܛܐ. — [8] SSs deest, cf. col. 67, l. 4. — [9] HF يتبقّا. — [10] HF deest لا. — [11] H ما لا ينقدّ فى الاسنان; F idem sed يندقّ et non ينقدّ. — [12] SSs deest, cf. col. 516, l. 18. — [13] SSs hoc vocab. et vocab. sequens desunt; cf. col. 474, l. 23. — [14] Cf. col. 33, l. 7. — [15] Confer col. 171, lin. 26. — [16] F ܓܪܝܓܘܪܝ et deest ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ quod sequitur. — [17] Cf. col. 445, l. 4. — [18] SSs deest. — [19] SSs sequentia desunt; HF deest مثقب. — [20] SSs deest. — [21] SSs deest, confer infra sub ܓܪܘܣܝܐ. — [22] SSs ܓܪܝܙ. — [23] Sic, cf. ZDMG., XLIII, 121.

خَشبة مدوّرة[1] يُرَكَّب عليها فؤوس حديد مخالفة ويُبنَى عليها ما يجلس عليه الرجُل وتمُدّه البهايم وتدور تحته ܒܪ̈ܝ والآخر خشبة كالباب اللطيف يركّب فيها حجارة الرحا المكسّرة تُجَرّ[2] ويجلس عليه الرجُل ولا يدور[3] ܀

ܓܪܓܠܘ[4] ܐܣܟܠܘ ܘܓܠܝܘܬܗ ܗ̄ ܓܠܝܠܬ ܓܪܘܬܐ ܀

ܓܪܓܠܣܐ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܓܪܓܠܣܐ ܕܦܣܩܣ ܚܝܣܐ ܗܘ ܥܦܝܪܐ. ܐܝܬ ܕܗ ܢܝܠܐ ܒܥܐܝܬ ܕܦܐܝܪ ܠܡܦܠ ܒܥܡܘܬܐ ܘܣܦܣܪܐ ܕܓܒܝܠܐ ܒܥܒܬܐ. ܘܐܦ ܐܒܢܐ ܢܚܝܬܐ ܒܠ ܦܩܝܥܗ[5] ܦܐܝܪ ܒܝܢܗ. ܘܒܝܢܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܦܠܓܐ ܠܗ. ܦܣܦܪܐ ܕܢܦܩܬܐ ܢܒܝܗܐ[6] ܀

ܓܪܓܠܣܘܣܐ[7] ܗ̄ ܓܠܓܠܬܐ ܒܪ̈ܝ ܦܓܘܬܒܐ ܡܢܝܚܐ ܠ̄ ܒܪ̈ܕܝܐ ܀

ܓܪܓܪ يجرد يحكّ[8] ܀ ܐܓܪܓܪ ܒܪ̈ܝ أَجرُد احُكّ اجلو ܀

ܓܪܓܪܘ[9] فنى اضمحلّ ܀

ܓܪܓܪܐ ܕܡܢܒܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘܠ نحاتة الابر[10] ܀

ܓܪܓܪܐ ܢܝܫܬܐ ܕܐܥܒܪܢܘܢ ܐܥܒܪ ܓܪܓܪܐ ܒܗ ܙܒܘܒܐ ܠ̄ ܘܡܬܩܒܠܐ ܒܐܝܬ ܡܬܬܓܪܘܣ جند بادستر[11] ܀

ܓܪܕܝܢܐ نسّاج حايك آخر نسّاج البُسط والمسوح. ܒܪ̈ܝ ܓܪܕܝܢܘܬܐ[12] الحياكة. ܓܪ̈ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܒܘܪ̈ܐ للحاكة الذين ينسجون قايما ܀

ܓܪܕܝܣܐ[13] ܘܓܪܕܝܩܐ[14] المنحر ܀

ܓܪܙܐ ܒܗ ܕܡܣܟܢܐ ܕ̄ ܘܒܗܘܬ ܠ̄ ܢܘܠܐ النول[15].

ܓܪܙܐ ܒܗ ܕܡܙܒܢܐ ܕ̄ الجَرَب الحكّة. ܘܕܝܢܗ ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܐܢܫ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܚܘܦܐ ܠܡܬܓܪܕܘ ܒܗ ܀

ܓܪܕܘܬܐ[16] ܒܗ ܙܒܘܒܐ ܕ̄ ܘܥܠܠܐ ܠ̄ الجرادة ܀

ܓܪܕܘ[17] ܗ̄ ܐܘܦܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܐܪܒܐ. ܕܓܪܕܘ ܓܘܒܐ ܀

ܓܪ̈ܕܘܬܐ[18] نحاتة خراطة الامعاء ܀

ܓܪܘܕܐ[19] الجراد ܀

ܓܪ̈ܘܣܐ[20] نوى الثمر ܀

ܓܪܘܣܐ محلجة القطن[21] ܀

ܓܪܘܣܐ ܒܗ ܙܒܘܒܐ ܠ̄ الصوبج[22] والمرقاق والجوبق والجوبك ܀

ܓܪܘܦܐ منتسف ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الجارف[23].

ܓܪܘܦܝܐ الانتساف الانجراف[24]. ܡܓܪܦܝܢ ينسفونك. ܓܪܘܦܝܐ جرف. ܕܓܪܘܦܝܐ ܓܢܒ ܒܓܒܘܪܐ يبيد بالجرف ܀

ܓܪܘܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܪ̈ܝܫܐ قُرَيصات الخُبز[25] ܀

ܓܪ̈ܘܣܐ عَجَم كلّ شيء ونواه ܒܗ ܥܠܬܐ ܠ̄ ܀

---

[1] SSs *deest* مدوّرة; HF مدروّرة. — [2] SSs يجرّ. — [3] F *addit* المورج, *confer col.* 514, *not.* 15. — [4] SSs *deest.* — [5] F ܡܩܡܩܗ. — [6] F *add.* اظنّه الميس, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, ويقال انّه الموز; *in* SSs *legitur* : ܓܪܓܠܣܐ ܒܪ̈ܝ ܐܝܠܢܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܡܠܟ ܐܒܘܗܝ. ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܕܡܝܢ ܠܒܪ̈ܕܐ ويقال له بالعربيّة القطلب وقاتل ابيه, *cf. col.* 513, *l.* 24; *Bar Ali, Paris.* 255, *eadem præbet sed* ܠܒܪ̈ܕܬܐ *pro* ܠܒܪ̈ܕܐ. — [7] SSs *deest.* — [8] SSs *vocab. præcedentia desunt.* — [9] SSs *deest, cf. col.* 516, *l.* 10. — [10] H الأُبَرة. — [11] *Cf. col.* 444, *l.* 16. — [12] SSs ܓܪܕܝܢܘܬܐ. — [13] SSs *deest sed confer infra* ܓܪܕܝܣܐ. — [14] HF ܘܐܓܪܕܩܐ, *cf. infra* ܡܓܪܕܩܐ. — [15] HF *vocab. præced. desunt.* — [16] SSs ܓܪ̈ܕܘܬܐ, *cf. inf. l.* 12 *et col.* 208, *l.* 19. — [17] SSs *deest, cf. col.* 515, *l.* 18. — [18] SSs *deest, cf. Bar Ali,* 2967; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܓܪ̈ܕܘܬܐ نحاتة قشور. ܓܪ̈ܕܘܬܐ ܕܡܥ̈ܝܐ خراطة الامعا. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *hoc vocabulum et vocab. sequens desunt, confer infra lin. ult.* — [21] H *deest* القطن. — [22] SSs الصوع; HF الضوع *et* F *addit* الجوق, *confer Bar Ali,* 2969; *in* HF *sequitur* المرقاق المرفق زعمر. — [23] HF ܓܪܘܦܝܐ *pro* ܓܪܘܦܐ *et* F الجاروف *pro* الجارف. — [24] SSs الجرف آخر الجراف. — [25] H *sic;* F كروهجات الخبز; SSs كروكهات كروهكات الخبز, *cf. col.* 446, *not.* 23; *col.* 513, *not.* 4 *et inf.* ܓܪܘܦܣܐ *et* ܓܪܝܣܐ.

الوضح[1]. ܓܪܓܡܐ ܕܡܐܢܐ ثياب. ܓܪܓܡܐ ܕܡܐܢܐ الاناء الزقّ[2]. ܓܪܓܡܐ ܕܙܩܐ زقّ ويقال قربة ؛.

ܓܪܓܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܓܡܐ ܗܘ. ܘܬܘܒ ܐܬܪܐ ؛.

ܓܪܓܢܐ الناحية الشماليّة يسرة المشرق المستقبل المشرق آخر الريح الشماليّة[3] ؛.

ܓܪܓܡܘܢܐ ܒܪ ܗܘܝܘ ܡܢ ܕܠܐ ܫܘܡܠܝܐ ܗܘܬ ܡܢ ܫܘܩܠܐ ܗܘ ܡܢ ܕܡܬܬܠܝܫ ܐܘ ܡܬܚܒܠ ܠܡܫܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܐܘ ܦܘܡܐ ܚܒܠܐ. ܐܘ ܡܢ ܒܫܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ الكُتَل والقِطَع من مجين مجون[4] ؛.

ܓܪܓܠ[5] شوّق ويقال حرّض ؛.

ܓܪܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܗ ܕܗܘ ܓܪܓܪܐ الجرب ؛.

ܓܪܓܠܐ ܘܓܪܓܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܟܠܐ ܕܡܢ ܕܡܬܬܨܝܕ ܠܚܝܘܬܐ ܕܢܝܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ. ܓܪܓܡܐ طعام[6] يُوضَع في المصيدة لصيد الحيوان او السمك[7]. ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪܘ. ܘܬܘܒ ܓܪܓܠܐ ܒܗ ܕܢܚܝܐ ܠܐ ܡܬܬܨܝܕܐ ܘܡܬܡܨܝܐ ܬܘܬܐ[8]. ܘܗܢܘܢ ܦܘܓܡ ܓܪܓܡܘܗܝ طعم يوضع في المصيدة لصيد الحيوان ؛.

ܓܪܓܡܘܡܐ ܘܓܪܓܪܡܘܡܐ[9] ܐܝܟ ܡܢܬܢܐ ܒܪܘܡܬܐ اقول الوخون ؛.

ܓܪܓܡܣܐ ܡܣܡܣܬܐ قاتل ابيه قَطلَب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الموز[10] ؛.

ܓܪܓܝܪܐ جرجير ܐܝܟ ܣܘܣܡ[11] ؛.

ܓܪܓܪܐ جَرجَر ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢܘܬ ܓܪܓܠܐ ܕܡܕܪܟܝܢ ܠܗ ܬܘܪܐ ܘܟܐܢܬ ܠܗ ܕܓܪܓܠܘܗ[12] ܥܩܝܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܡܕܪܟܝܢ ܒܗ ܒܗ ܦܠܓܘ ܢܦܘܫ ܫܒܠܐ ܘܡܬܦܫܡܐ ܠܥܒܪܐ.

ܓܪܓܪܐ جرجير. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܪܓܪܐ ܬܘܒ ܗܘ ܡܢ ܕܡܬܬܕܝܫ ܒܗ ܫܒܠܐ ܘܡܬܕܪܟܝܢ ܒܗ[13] ܬܘܒ ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܕܦܟܐ ܡܢ ܦܠܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܡܬܒܝܢ ܒܗ ܒܟܐܦܐ ܚܪܝܦܬܐ ܘܡܬܬܠܝܐ ܒܡܦܠܐ ܕܬܘܪܐ ܘܢܩܒ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܘܡܬܬܦܫܡ (*sic*) ܒܠܗܘܢ ܒܟܐܦܐ[14] ܡܥܩܬܐ ܘܡܬܬܢܝܕ ܡܢ ܬܘܪܐ ܠܒܪܐ ܘܠܒܪܐ ܠܒܪ ܘܠܬܒܢܐ الجرجر[15]. الاوّل يسمّى حَيلان له اسنان من حديد يُدرس [بها] السَّبَل عجلًا والثانى دَقّ الدراس الذى يكون به الاحجار الحديدة المسنّنة وذاك مفهوم ؛.

ܓܪܓܡܘܢܝܬܐ[16] ܚܢܕܩܘܩܝ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܕܓܪܓܡܘܢܝܬܐ بزر الحندقوقيّ ؛.

ܓܪܓܝܫܬܐ الطين الحرّ[17] ؛.

ܓܪܓܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܪܥܐ ܕܓܪܓܪܢܐ حبّ السمنة ؛.

ܓܪܓܪܢ[18] ܕܡܕܪܟ ܠܗ ܒܪ ܦܪܘܦܐ ܟܡܟܡܟܐ ܕܥܘܡܢܐ وهو حبّ السمنة. ܠܗܬܐ ܓܪܓܪܢ ܡܢܗ ܠܗ ܬܘܡܐ والعرب تسمّيه التنّوم ايضًا ؛.

ܓܪܓܪܐ الجرجر وهو صنفان رايتهما جميعًا احدهما

---

[1] HF *sic, confer vocabulum præced.*; SSs ܕܒܪ ܣܪܘ ܓܪܓܡܘܢ ܢܥܡܘܢ ܕܒܪ ܣܪܘ زقّ الانا الوضح الشمال المشهور زعم. — [2] SSs *seq. desunt.* — [3] H *tantum* الناحية الشماليّة. — [4] H *sic*; F الكتل واقول الاخره الكُتَل الاكروهكات من العجين SSs; وعجات المختلفة. ܓܪܓܝܐ, *cf.* الكروهكات *inf. sub* ܓܪܓܡܘܢܐ *et* المختلفة. — [5] SSs *deest.* — [6] H *add.* طُعْم; HF *deest* ܓܪܓܡܐ. — [7] FSSs *deest* او السمك. — [8] SSs *hic desinunt sed alio in loco add.* ܓܪܓܡܐ. ܓܪܓܡܘܗܝ ܒܟܠ ܕܦܓܐ ܐܘܟܠܐ ܡܢ ܕܠܐ ܓܪܓܠܐ ܕܢܚܐ ܡܬܬܨܝܕܐ ܐܘ ܠܦܪܢܣܬܐ ܘܠܚܝܘܬܐ ܡܬܬܨܝܕ ܒܠ ܒܪ ܢܩܒܐ ܘܦܬܩܐ الطعم الذى يلقى لما يصاد من السمك وعلى الشرك. ܓܪܓܡܘܡܐ ܘܓܪܓܡܘܡܐ SSs [9] — . والفخاخ للحيوان — [10] *Cf. inf.* ܓܪܓܡܣܐ. — [11] *Cf. col.* 55, *l.* 19. — [12] HF ܓܪܓܠܘܗ. — [13] HF *deest* ܕܪܟܐ ܘܡܬܕܪܟܝܢ ܒܗ. — [14] H *vocab. præced. inde a* ܒܟܐܦܐ ܚܪܝܦܬܐ *desunt.* — [15] SSs *hic desinunt*, F *add.* المورج *et desinit.* — [16] SSs ܓܪܓܡܘܢܝܬܐ, *cf. col.* 473, *l.* 19; *in* Ss *sequitur tantum* حندقوقى; *in* S *sequitur glossa vocabuli sequentis.* — [17] FSSs الحر (الحار F) الجرجشت; SSs *deest* الطين. — [18] F ܓܪܓܪܢ; H *deest cum sequentibus vocab. usque ad* ܠܗܬܐ.

وتعره وحرفه[1]. ܐܝܟ ܐܡܪ ܒܡܬܚܡܐ ܕܝܠܕܐ.
ܘܐܝܟ ܕܟܕ ܓܦܝܢ ܢܦܩܝܢ ܡ̈ ܐܘܡܢܘܬ ܡܓܒܥܝܢ
ܡܢ ܓܘܦܐ يسوقون[2] المصيدة اذا جمعت واخرجت.
ܓܦܝܦܐ ܒܪ̈ المقبّب. ܒܐܘܪܢܬܐ ܘܐܒܝܕܐ
ܢܩܘܫܝܢ ܓܦܝܢ ܒܠ ܕܢܩܫܘܢ ܒܠ ܙܩܘܦܬܐ
ܣܓܝܐ. ܓܦܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ المنقوش. ܓܦܝܢ ܗܘ
ܕܒܐܘܪܢܬܐ ܡܬܦܝܣܝܢ ܘܦܝܢܝܢ[3]. ܓܦܝܢ ܦܫܝܛܝܢ
ܐܝܟ ܙܘܢ̈ܬܐ ܕܡܬܬܦܩܢ ܒܗܝܢ ܣܪ̈ܕܐ مشقوقة
مقطوعة زعم ܀

ܓܦܢܐ (*sic*) ذات الاجنحة ܀

ܓܦܦܐ[4] تظليل. ܓܦܝܦܘܬܐ ܙܪܝܦܘܬܐ
ܘܒܕܘܝ ܕܡܠܬܐ ܡܫܘܚܬ ܒܟܐܦܐ. ܓܦܝܦܘܬܐ
ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܒܦܝܣܬ[5] ܒܡܠܐ ܕܒܝܢܬ ܩܦ̈ܠܐ
ܘܡܦܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܠܝܢ ܠܗ ܓܦܦ̈ܐ ܢܫܠܐ ܗ̄
ܒܓܦܘܗܝ ܒܒܢ̈ܝܐ. ܘܕܦܝܣܐܝܬ ܗܘܝܢ ܣܛܝܠܐ.
ܥܦܝܠ ܕܝܢ ܗܘ ܟܒܒܐ ܡܢ ܓܘܦܐ ܕܗܘ ܡܙܪܕܬܐ
ܐܪܒܥܬܐ ܘܠܐ ܦܬܝܐ ܦܚܡ ܀

ܓܦܬܐ مخلب ܀

ܓܦܬܐ ܒܝܘܪܬܐ كرم الرازقيّ[6] ܀

ܓܦܬܐ ܕܦܟܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
ܥܡܘܢܝܣ ܘܥܡܕ ܡܐܐ كرمة تحمل للواحد مائة ܀

ܓܦܬܐ كرمة ܒܪ̈ الحُبلة[7]. ܡܬܓܒܝܐ ܒܠ
ܓܡܪܐ ܕܓܦܬܐ ܣܠܩ ܡܬܓܠܠܐ. ܐܢܐ ܐܝܬܐ
ܓܦܬܐ ܕܫܪܪܐ ܘܐܒܝ ܗܘ ܦܠܚܐ انا جبلة (*sic*)
الحقّ وابى الراقب زعم ܀

ܓܦܬܐ ܕܥܘܒܕܐ[8] كرمة خصبة ܀

ܓܨܐ[9] جَصّ ܀

ܓܪ نجر. ܓܪ جرّ[10]. ܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢ

ܓܘܪܐ ܐܝܟ ܕܓܪܘ ܘܕܡܟܐ ܐܝܬ[11] ܒܐܪ̈ܝܬܗܘܢ
نجر فسق ܀

ܓܪܐܡܡܛܝܩܝ النحو والاعراب[12] ܀

ܓܪ̈ܐܦܐ[13] رسم الادوية وكُتب الادوية ܀

ܓܪܐܡܡܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܦܝܘܢ ܪܘܒܥܗ
ܕܙܘܙܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܐܘ ܬܪܝܢ ܕܢܩ̈ܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
ܕܢܩܐ ܘܦܠܓܗ دانق[15] ونصف ܀

ܓܪܐܡܛܝܩܘ النحو ܘܓܪܡܛܝܩܘܬܐ
ܬܘܒ نحو. ܒܪ̈ ܓܪ̈ܡܛܝܩܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܒܡ̈ܠܬ
ܩ̈ܠܐ[16]. ܪ̈ ܡܬܓܡܛܝܩܘܬܐ[17] ܕܡ̈ܠܐ. ܐܝܟ
ܣܪܓܝܣ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܘܒ ܓܪܡܛܝܩܝ ܗ̄
ܬܪܝܨܘܬ ܡܡܠܠܘܬܐ النحو والاعراب ܀

ܓܪܐܡܡܐܛܝܣܘܣ ܗ̄ ܣܦܪܐ[18] كاتب ܀

ܓܪܐܦܛܘܣܐ ܗ̄ ܡܬܟܬܒܢ يكتبون ܀

ܓܪܒܐ بَرَص. ܓܪܒܐ ابرص. ܓܪܒܐ برص[19].
ܓܪ̈ܒ الابرص وضح البدن[20]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܘܪܐ
ܗܘ الوضح البَرَص[21]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܠ ܐܡܪܬܗ ܘܐܡܪܐ
ܕܡܒܠܬܐ ܒܠ ܥܡܘܩ ܒܪܢܫܐ ܓܪܒܢܐ ܐܬܬܗ̇
ܦܪܫܐ ܒ̄ ܗ̄ ܓܪܒܐ. ܘܒܕ ܒܠܗܘܢ ܕܥܡܘܩܐ ܪܒܝ
ܒ̄ ܗ̄ ܓܪܒܐ[22]. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܡܢ ܡܬܠܘܬܐ ܕܒܣܪܐ
ܢܒܐ ܘܕܒܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܕ ܡܬܕܒܪܝܢ ܓܒܪ̈ܢܝܛܐ
ܗܘ ܒܣܒܪܐ. ܠܐ ܢܦܩ ܡܒܠܗ ܕܡܬܠܐ. ܐܝܟ
ܕܐܦܠܐ ܡܢ ܡܒܬܐ ܢܦܩ. ܘܐܝܬ ܡܒܠܗ ܕܦܫܝܐ
ܒܓܘܫܡܐ ܘܐܝܬ ܕܠܐ. ܘܦܓܪܐ ܐܝܟܐ ܕܡܣܝܒ
ܦܫܝܐ ܒܗ ܡܢ ܕܡܠܬܐ ܠܕܘܡܠܬܐ. ܘܒܐܝܢܐ
ܕܢܦܠܬܘܢ ܠܐ ܦܫܝܐ ܐܠܐ ܒܕܘܡܠܬܗ ܡܓܒܬܪ ܀

ܓܪ̈ܒܐ زقّ آخر حبّ كبير يسمّى بالشام جراب
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ زقّ اناء. ܓܪ̈ܒܝܗܘܢ ܢܥܝܡܘܢ

---

1 HF *sic*, SSs *deest*, *cf. col.* 520, *not.* 13. — 2 SSs يستوفون, *confer col.* 472, *l.* 5. — 3 SSs *glossa præcedens deest.* — 4 F ܓܦܝܦܐ; SSs *deest* ܓܦܦܐ تظليل. — 5 F ܒܦܝܣܬ. — 6 H كرمة العنب; F كرمة العنب الزارقى. — 7 Ss *sic*; HFS الجبلة. — 8 SSs *deest*, *cf. sup. l.* 20. — 9 SSs *deest.* — 10 SSs *præcedentia desunt.* — 11 HF ܠܝܬ. — 12 S *add.* ومعنى الاعراب البيان, *cf. infra* ܓܪܡܛܝܩܘܬܐ. — 13 HF ܓܪܐܦܐ. — 14 SSs ܓܪܐܡܐܡܐ. — 15 FSs دنق. — 16 HF *glossa præced. deest.* — 17 FSSs ܡܬܓܡܛܝܩܘܬܐ. — 18 SSs *addunt* كتاب. — 19 HF *glossa præcedens deest.* — 20 HF البلدن. — 21 SSs *sequentia desunt.* — 22 H *deest glossa præcedens.*

ܐܘܟܝܬ ܦܛܝܐ ܐܝܟ ܓܠܦܐ. ܐܝܟ ܕܓܦܐ اجنحة السمك.

ܓܥܪܐ زئير الاسد زيران[1] المروزى خوار الثور. ܓܥܪ ܐܪܝܐ يزير يزار[2] الاسد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܠܡ[3] ܓܥܪ يجترّ زعم. ܓܥܪܝܢ ܒܒܥܝܪ̄ ܕܦܪܐ ܐܝܟ ܣܣܝܢ. ܥܡܝܠ ܕܝܢ ܡܢ ܓܥܪܐ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܕܓܥܪ ܗ̄ ܓܥܪܡ ܐܬܢܝܐ[4] ܘܡܬܥܠܝܐ يرتفع من فيه كالبخار ويزير.

ܓܥܝܐ[5] صاح. ܓܥܐ يصيح.

ܓܥܠ ܡܢ ܓܥܠܬܐ كره بشع[6]. ܓܥܠܬܐ عصر على القلب. ܓܥܠ ܥܠ ܠܒܐ ܐܬܐܠܨ ܐܬܥܨܪ ܐܝܟ ܕܓܦܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ عصر ضغط. ܘܬܘܒ ܓܥܠܬܐ ܘܓܥܠܢܘܬܐ[7] ܚܕ ܐܢܘܢ متقزّز متبشّع.

ܓܥܝܘܬܐ كراهة بشاعة تقزّز. ܓܥܝܢ عاف بشع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܥܝܢ ܘܕܘܕ قذر منتن. ܓܥܝܘܗܝ كرهوه[8]. ܓܥܝܐ ܠܐܪܬܗܘܢ تغثى[9] انفسهم[10]. ܓܥܝܐ ܗ̄ ܓܥܝܠܬܐ بغيض.

ܓܥܝܪܐ[11] ܗ̄ ܓܥܝܠܬܐ.

ܓܥܝܐ[12] ܥܠ ܬܘܪܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܓܥܝܐ ܩܠܗ ܕܬܘܪܐ.

ܓܥܠ[13] اسم رَجُل.

ܓܥܓܥܐ التهوّع ܝܼ غثى قذف. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التجشّو الجشا والتهوّع ايضًا.

ܓܥܝܐ[14] ܗ̄ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܪܘܬܐ ܕܥܘܩܢܐ.

ܓܥܠܠܐ[15] الجعقيل قال جبريل يسمّى باليونانيّة

اوروبافخى[16] وتفسيره خانق الكرسنّة وحكى عن ديسقوريدوس انّ اهل قُبرس يسمّونه بورسينى[17].

ܓܥܪܐ انتهار. ܓܥܪ ينتهر المروزى يتهوّع.

ܓܥܝܪܐ[18] مرذول ܕܡܣܠܝܐ ܦܘܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بغيض قبيح الغثيان.

ܓܥܪ ܒܗ ܐܦ ܒܥܛ ܒܗ ܦܘܝ ܒܥܛ ܒܗ شُهّ منه. ܓܥܪܬ ܒܗ انهره ازبره. ܓܥܪܬ ܒܗ ܐܦ ܒܥܛܬ ܒܗ افّ منه[19] ܝܼ ܓܥܪܬ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܢܓܥܪ ܒܝ ܡܪܝܐ[20]. ܓܥܪ ܢܓܥܘܪ ينتهر يزجر. ܓܥܪܬܐ وحش مرذول ܦܘܝ ܒܥܛ ܒܗ افّ منه.

ܓܥܬܐ خوار عجيج ضجيج صياح وبكاء مع استغاثة. ܒܪ ܓܥܐ ܩܠܗ ܕܬܘܪܐ يخور واقول تضرّع.

ܓܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܚܐ[21] ܐܘܟܝܬ ܦܪܚܬܐ ܐܟܠܬ ܒܣܪܐ الطيور الصيودة[22].

ܓܦ ܢܦܩ ܒܗ ܕܢܦܩܐ ܠ̄ ܡܢ ܓܐܦ[23] صاد حاش.

ܓܦܐ ܒܗ ܕܢܦܩܐ ܠ̄ اجنحة ܘܠܗ ܒܠܚܘܕ ܐܘܪܚܝܗܝ ܕܦܪ̈ܚܐ ܐܠܐ ܘܟܠ ܕܦܛܝܐ ܓܠܦܐ. ܟܠ ܪܓܠ ܠܗ ܘܟܠ ܓܦ ܐܡܪ ܒܠܫܢܐ. ܣܘܪܝܝܬ ܕܝܢ ܓܦܐ جناح. ܓܦܐ ܕܡܬܦܐ ܠܘܬ ܦܠܘܚ ܒܢܝ̈ܠܐܐ: ܕܐܦܐ ܣܪܝܬܐ ܕܡܬܪܬܐ (sic). ܘܒܢܝܢ ܡܬܦܬܚ ܒܗܢ ܣܕܪܐ. ܬܘܒ ܓܦܐ ܣܘܪܝܝܬ ܘܡܣܬܟܠܢܐܝܬ الجناح الاجنحة[24]. ܓܦܐ ܗܢܘܢ ܟܢܦܐ ܒܠܩܦܐ ܗܢܘܢ ܕܟܐܒܐ.

ܓܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الباع.

ܓܦܢ مظلّة[25] مشرقة ܗ̄ ܡܛܠܬܐ. ܬܘܒ ܒܪ ظهور الثمر[26] زعم. ܓܦ̈ܢ ܢܚܠܐ اجران الوادى

[1] H زَيَّران الاسد, deest زبير. — [2] H deest يزار. — [3] HF deest ܘܠܡ. — [4] HF ܐܬܢܝܐ, sed in H superscriptum ܐܬܢܝܐ ܝܼ ܬܬ; SSs ܐܬܢܝܢܐ. — [5] SSs deest. — [6] H كسره بشع; F كره يشع; SSs præcedentia desunt. — [7] HF ܓܥܠܬܐ ܘܓܥܝܘܬܐ; SSs ܓܥܠܬܐ ܘܓܥܝܘܬܐ, cf. vocab. sequens. — [8] SSs seq. desunt. — [9] HF تغشى. — [10] H add. تغثّث (sic). — [11] SSs deest, confer col. 510, lin. 4. — [12] SSs deest. — [13] SSs deest. — [14] SSs deest. — [15] HF ܓܥܩܝܠܐ, cf. col. 90, lin. 25. — [16] HF اورفافخى; SSs اوروبامخى, confer col. 95, l. 1. — [17] Confer col. 375, l. 13. — [18] F ܓܥܝܐ; H ܓܥܝܐ, cf. col. 509, l. 19. — [19] HF præcedentia sic habent: (F شنه منه) شهّ ܓܥܪ ܒܗ ܐܝܟ ܦܘܝ ܒܥܛ ܒܗ منه فه. — [20] SSs sequentia desunt. — [21] HF ܓܦ et deest ܦܪܚܐ. — [22] H الضارية المجنّحة; F الصيور. — [23] SSs ܓܦ ܡܢ ܢܦܩܐ pro ܡܢ ܓܐܦ; HF deest ܡܢ; SSs add. اصاد post ܢܦܩ, cf. col. 472, l. 6. — [24] SSs sequentia desunt. — [25] SSs مظلمة. — [26] FSs sic, S الثم; H التزمّر.

ܠܢܗ ܒܢܝܐ. ܘܐܦܢܝܐ ܐܢܘܢ ܒܒܢܝܐ[1] ܕܒܢܝܬܐ.
ܗܕܐ ܓܢܣ ܓܢܣܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܒܪܢܝܐ ܒܠܚܘܕ
ܡܬܦܪܫܐ ܘܠܘ ܒܪܒܝܬܐ. ܡܬܦܪܫܝܢ ܓܝܪ ܓܢܣ
ܓܢܣܝܢ ܐܦ ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܝܬ ܓܢܣܐ ܐܚܪܢܐ
ܠܥܠ ܡܢܗ. ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܗ ܐܢܘܢ ܓܢܣܐ.
ܠܐ[2] ܐܢܘܢ ܐܕܫܐ ܠܓܢܣܐ. ܬܘܒ ܫܡܗܐ
ܢܘܡܫܐ ܕܥܠ ܓܢܣܝܢ ܘܐܕ̈ܫܝܢ ܕܠܐ ܦܪܝܫܐ
ܕܢܦܪ ܡܢ ܓܢܣܝܘܬܗ ܒܡܡܠܠܘܬܐ
ܕܐܕܫܐ. ܘܐܢܘܢ ܡܠܠܝܢ ܓܢܣܐ ܒܠܚܘܕ
جنس الاجناس ܀

ܓܢܣܝܬܐ ܐܫܒܚܘܬܗ ܒܡ̈ܝܐ ܕܣܚܝܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܓܢܣܝܬܐ[3] ܓܢܣܘܬܐ ܕܡ̈ܝܐ
السباحة فى الماء الغسل فى الماء[4] ܀

ܓܢܣܝܐ[5] ܗ̄ ܢܠܕܐ ܀

ܓܢܐܦܘܣ[6] ܒܝ̄ ܒ̄ ܩܨܪܐ القصّار الرحّاض ܀

ܓܢܦܠܘܣ ܒܝ̄ ܒ̄ ܘܩܘܠܘܩܘܢܬܝܕܝܣ ܩܛܝܬ
ܡܪ̈ܝܪܬܐ[7] الحَنظَل ܀

ܓܢܪܐ ܒܗ ܠܓܒܪܐ ܠ̄ ܘܩܒܝܥܐ ܬܚܝ̄ الغَبَب
الذى للثور وربّما كان لبعض الناس غَبَب الامرأة[8] ܒܝ̄
ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ ܐܘ ܐܪܐܒܝܐ ܀

ܓܝܫܢܐ[9] عرق النسآء ܒܝ̄ ܓܝܫܢܐ
ܕܒܚܨܘܬܐ عرق النساء الذى فى الورك[10] ܀

ܓܢܬ ܓܕܢܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܡܢ ܓܢܝ ܥܕܢ
جنان عدن[11] ܀

ܓܢܬܐ الجنّة بستين جنين[12] بستان المروزى

حديقة جنينة. ܒܝ̄ رَوضة ܒܝ̄ المبقلة[13] ܘܣܦܪܝܣ ܦܪܕܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ[14] ܓܢܬܐ ܀

ܓܣܐ ܕܡܒܪܫܢܐ العانة. ܓܣܐ ܒܝ̄
شىء يُشدّ فوق الحالبَين فيه حلية الحقاب. ܡܕܡ
ܕܡܬܐܣܪ ܠܚܨܐ ܥܠ ܡܚܨܝܐ ܕܣܝܡ ܒܗ
ܨܒܬܐ ܀

ܓܣܐ الجنب ܘܐܝܟ ܡܬ̈ܓܒܝܐ ܕܦܠܘܣ
ܐܦܣܝܐ ܢܣܣܘܢ[15] ܠܓܪܘܣܐ ينام مستلقيا ܀

ܓܣܛܪ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܡܬܐܡܪ
ܣܘܪܝܐܝܬ ܘܝܘܢܐܝܬ ܘܦܪܣܐܝܬ. ܘܐܝܬܝܗ
ܗܛܡܘܠܘܓܝܐ ܕܝܠܗ ܗ̄ ܡܦܩܢܘܬܐ ܐܪ̈ܒܝܢܝܬܐ
ܒܐܡܪܬ ܡܐܟܠܬܐ ܘܐܣܛܘܡܟܐ. ܡܬܦܫܩ
ܡܩܒܠ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܕܪ ܠܗ ܡܢ ܦܘܡܐ[17]
المعدة ܐܣܛܘܡܟܐ ܀

ܓܣܛܪܡܪܓܝܐ[18] ܗ̄ ܪܒܘܬ ܟܪܣܐ ܀

ܓܫܝܐ الجشا. ܓܫ̈ܝܬܐ الجشاوات[19]. ܓܫܐ
يتجشّا ويلفظ ايضًا ويقلس ويمجّ واقول يقذى[20] ܘܐܝܟ
ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܓܫܒ يبدى[21] ܀ ܓܫܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ
ܦܠܡ ܒܢܐܦܐ[22] ܥܠ ܐܝܟ ܙܘܢܐ ܕܓܫ̈ܝܬܐ.
ܓܫܡ ܗ̄ ܡܢ ܓܫܬܐ ܫܡܝܠ ܀

ܓܣܪܬܐ[23] مقرعة ܀

ܓܣܡܘܣ[24] ܒܝ̄ ܒ̄ ܘܓܣܡܛܪܝܘܣ ܕܗܘ
ܒܡܒܒ ܐܪܒܐ ܒܝ̄ ܓܣܡܛܪ[25] الطلق ܘܐܝܟ
ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܓܣܡܘܣ ܕܗܘ ܓܣܡܒܐ ܀

ܓܣܦܪܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܢܘܢܐ ܕܒܗ ܫܦܠ

---

[1] S ܒܡܒܢܝܗܐ; Ss ܒܡܒܢܝܬܐ. — [2] HF *vocab. præced. inde a* ܗܘ ܐܘ *desunt.* — [3] H *deest* ܓܢܣܝܬܐ. — [4] S السباحة الغسك فى الماء. — [5] SSs *deest.* — [6] HF *glossam vocabuli sequentis, quod deest, sub hoc vocabulo dant.* — [7] SSs ܒܝܬ ܡܪ̈ܝܪܬܐ, *cf. col.* 407, *l.* 4. — [8] FSSs *deest* الامرة. — [9] SSs ܓܝܫܢܐ النسآء ܘܓܝܫܢܐ ܓܝܫܢܐ. — [10] F فى النجيزة (*l.* الحجيزة); SSs فى الحجيزة ܘܐܝܟ ܚܨܐ اى الورك *et* S *add.* والورك وهو الابهار عرق فى الظهر يجرى فى البدن كلّه يقال فى الظهرات ابهر وفى الجوف الوتريّة وفى ملعق الوريد وفى اليد الاكحل وفى الفخذ النساء وفى الرجل والساق الابجل; *B. A.*, 255, *eadem præbet, sed melius* الابهر *pro* الابهار, الظهر *pro* الظهرات, معنق *pro* ملعق. — [11] H عدنان. — [12] S بستان جنان; H *deest* بستين جنين, *cf. col.* 503, *l.* 23. — [13] H اراكة; F البقعة *pro* المبقلة. — [14] SSs ܒܡܕܝܢܬܐ. — [15] SSs ܢܣܣܘܗܝ, F ܢܣܣܘܗܝ. — [16] SSs ܓܣܛܪܐ. — [17] *Cf. col.* 221, *l.* 19. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs جشات. — [20] F *add.* يصدن. — [21] F *deest* يبدى. — [22] HF ܒܢܐܦܐ; SSs ܦܠܘܣ *pro* ܦܠܡ. — [23] SSs *deest.* — [24] HF ܓܣܡܘܣ, *cf. col.* 29, *l.* 13; *col.* 488, *l.* 15. — [25] SSs ܓܣܡܛܪܐ.

نهلبة مكتوم مستور مختوم لا يُرى وايضًا مخزون[1] ܘܐܣܬܝܪܐ مستتر مخفي ܀

ܓܢ̈ܬܐ مُصلّيات صغار دون[2] الهياكل. آخر الاوثان الوثنة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢ̈ܬܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܕܡܫܟ̈ܢܬܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܒܕܘܟܝ̈ܬܐ ܝܚܝ̈ܕܝܬܐ ܘܡܦܪ̈ܫܬܐ ܘܓܢ̈ܘܢܐ ܢܩܘ̈ܒܬܐ[3] اصنام مُؤنّثة. ܒܥܒܪܐܝܬ. ܘܐܚܕܢܐ ܩܕܡ ܐܡܪܐܝܬ ܓܒܠܐ ܘܓܢ̈ܬܐ جلة. ܒܪ̄ ܓܢ̈ܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܗܘ ܓܢܘܢܐ ܡܫܠܡ ܫܡܥܐ ܗܢܐ. ܒܐܡܪܬ ܕܝܢ ܦܠܛܪܘܢܐ ܕܒܗܠܡܢܘ ܒܕܘܟܝ̈ܬܐ ܡܦܪ̈ܫܬܐ ܡܬܦܠܚܝܢ. ܐܝܟܐ ܕܡܚܢܘ ܡܕܡ ܘܓܢ̈ܬܐ ܡܬܩܪܝܢ ܡܛܠ ܕܢܘܩ̈ܝܐ ܕܐܠܗ̈ܘܬܐ ܝܩܝ̈ܪܬܐ ܒܓ̈ܢܘܢܬܐ ܘܒܫܘܡܠܐ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܦܓ̈ܠܝܬܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܘܣܐ ܕܐܣܛܪܐ ܘܐܪ̈ܛܡܝܣ ܘܫܪ̄ ܕܦܠܚܪ̈ܐ ܠܒܥ̈ܠܐ ܀

ܓܢ̈ܝܢ[4] ܢܝܢܐ ܡܢ ܡܓܢܝܢܘܬܐ[5] لمن زعم نفجّ اليك يا حنّان. ܒܪ̄ تراأُف[6] رأفة ܀

ܓܢ̈ܢܐ بستانيّ بستانبان[7] ܀

ܓܢܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܪܐ ܗܘ ܒܪ̄ ܓܢܬܐ ܕܦܘܪܕܝܣܐ ܀

ܓܢܣܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ عشيرة بنو عمّ اسرة[8] ܀

ܓܘܢܣܐ الانتساب ܀

ܓܢܣ ܠܟ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܠܟ ܓܢܣܝ. ܓܢܣ ܠܟ ܬܘܒ ܢܦܫܝ ܒܓܢܣܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܀

ܓܢܣܐ ܕܐܢܫ[9] ܦܪܐ ܠܓܢܣܐ ܕܓܢܒܪ̈ܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܛܘܦܢܐ ܘܒܬܪ ܛܘܦܢܐ جنس الجبابرة الذين كانوا قبل الطوفان وبعده ܀

ܓܢܣܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܚܪܢܐ القرابة المناسبة ܀

ܓܢܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܒܐܕܫܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܘܪܣܢܗ ܒܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܬܬܐܡܪ ܓܝܪ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܡܛܠ ܕܓܢܣܐ ܚܕܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܙܢ̈ܝܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܓܢܣܐ ܕܚܝܘܬܐ ܒܗ[10] ܬܘܪܐ ܘܣܘܣܝܐ ܘܒܪܢܫܐ. ܗܢܘܢ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܒܐܕܫܐ. ܡܛܠ ܕܬܘܪܐ ܘܣܘܣܝܐ ܐܕ̈ܫܐ ܐܢܘܢ ܕܚܝܘܬܐ. ܘܦܪܝܫ ܬܘܪܐ ܡܢ ܣܘܣܝܐ. ܘܣܘܣܝܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܘܗܢܐ ܕܒܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܪܣܢܗ. ܕܠܬܦܪܫ ܡܢ ܐܕܫܐ[11] ܘܡܢ ܕܝܠܝܬܐ. ܕܐܝܟܢܝܘܬܐ ܢܗܘܐ. ܡܬܬܐܡܪ ܓܝܪ ܓܢܣܐ ܐܦ ܗܘܢܐ. ܒܒܢܝܢܐ ܕܝܘ̈ܬܐ ܡܬܚ̈ܙܝܢܬܐ ܕܗܕܐ ܫܦܝܪܘܬܐ ܘܐܢܫܝܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܚܕ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܢܘܪܝܬܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫ. ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܠܗܘܢ ܐܣܛܪܐܝܬ. ܡܬܐܡܪ ܓܝܪ ܓܢܣܐ ܐܦ ܫܘܪ̈ܐ ܕܦܠܚܗ ܕܐܢܫ ܗ̄ ܗܘ ܕܝܠܕܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܘܣܦ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܐܝܬܘܗܝ ܓܢܣܗ[12]. ܡܬܐܡܪ ܓܝܪ ܓܢܣܐ. ܐܦ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܝܠܕ ܐܢܫ ܐܝܟ[13] ܕܡܫܟܚܝܢ ܠܠܒܢ̈ܝܐ ܗܘ ܠܓܢܣܗ. ܘܐܒܪܗܡ ܣܘܪܝܝܐ. ܒܪ̈ܬܐ ܕܝܢ ܘܡܦܩܬܐ ܥܠ ܡܕܡܐ ܒܠܚܘܕ[14] ܚܕܒܝܢ ܣܝܡ̈ܬܐ الجنس[15]. ܓܢܣ ܓܢܣܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܬ ܡܠܟܐ ܦܢܛܝܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܙܗܘܬܐ ܦܢܛܝܛܐ ܒܟܪ[16] ܪܘܚܐ ܦܢܛܝܛܐ. ܘܥܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܬ ܛܒܥ ܒܪܓܢ̈ܝܗ ܒܠܗܘܢ ܚܕ̈ܢܐ ܚܕ̈ܢܝܢܐ

---

[1] SSs *addunt* لا يرى *et glossa sequens deest;* H *deest* لا يُرى وايضًا مخزون. — [2] *Cod.* ذون, *cf. col.* 4, *not.* 17. — [3] *Sic;* SSs *seq. desunt.* — [4] SSs ܚܢ̈ܝܢ, *cf. col.* 356, *l.* 18. — [5] *Sic, leg.* ܡܓܢܝܢܘܬܐ. — [6] Ss تراف. — [7] H *deest* بستانبان. — [8] H *deest* اسرة. — [9] SSs ܓܢܣܐ ܕܐܢܫ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ, *cf. col.* 146, *l.* 25. — [10] HF ܕܢܫܒܚܢ ܒܗ̇; SSs ܕܣܒܝܢ ܒܗ̇. — [11] SSs *add.* ܐܘ ܡܫܠܡܢܐ. — [12] F *add.* ܡܬܐܡܪ ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܓܢܣܗ ܐܝܬܘܗܝ ܓܢܣܗ. — [13] SSs *add.* ܕܐܡܪܝܢ. — [14] HF *deest* ܒܠܚܘܕ. — [15] *De vocabulis præcedentibus et de eis quæ insequuntur confer quæ supra sub* ܐܕܫ, *col.* 43-45, *dicta sunt.* — [16] H ܒܟܪ.

ܓܘܠܓܠܝܢ ܐܘܟܝܬ ܦܘܠܠܐ[1] ܕܚܢܝܬܐ الـتـواء عصب على ما ذكر فولوس ܀

ܓܘܠܕܘܢ ܫܠܝܐ ܦܪܣܝܐܝܬ ܀

ܓܘܠܙܐ ܗ̄ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ظنّ[2] ܀

ܓܘܕܪܐ ܕܡܠܟܐ أسِرّة تحتها بَكَر للملوك[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܝ̄ ܓܘܕܪ̈ܐ[4] ܀

ܓܘܕܪܐ[5] ܡܓܒܠܠܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܥܠܝܠܐ ܐܣܦܪܝܣܐ. ܡܛܠ ܓܒܪ ܕܐܢ ܡܠܬ ܕܦܪܕܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܐܣܦܝܪܐ ܡܕܡ[6] ܀

ܓܘܡܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܢܟܐ ܠܓܘܡܠ ܐܬܘܬܐ ܝܘܢܝܬܐ Γ[7] الجيم باليونانيّة وايضا زيادة جيم[8] توضع على شكل قد يزيد شيًا ܀

ܓܘܢܐ خدر حجلة[9] ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ مرقد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الخدر ܀

ܓܘܢܙܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خنّوص ܀

ܓܘܢܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܕܥܬܐ معرفة ܀

ܓܘܢܓܝܐ ܢܛܝܪܘܬ ܒܘܕܩܐ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ܝܐ ܘܐܝܟ ܝܕܥܬܐ ܘܦܪܫܐ الذكاء[11] الحفظ المعرفة الرأى والحفظ الصحيح ܀

ܓܘܢܣܝܛܝܩܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܪܫܢܘܬܐ[12] البلاغة ܀

ܓܘܢܣܛܝܣܣ ܒܪ ܝܕܘܥܬܐ الفهم ܀

ܓܢܘܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢܬܐ بستان صغير جُنَينة[13] ܀

ܓܘܢܛܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܢܕܥܘܢ ليعلموا ܀

ܓܘܢܛܘܢ ܗ̄ ܕܢܕܥܘ اعلموا ܀

ܓܘܢܣܛܘܣ ܝܕܝܥܐ ܝܕܥܬܐ معرفة معروف ܀

ܓܘܢܕܘ ܗ̄ ܙܒܢܐ ܚܕܢܐ ܐܬܚܒܠܬܐ همّة ܀

ܓܘܢܕܝܐ[14] ܗ̄ ܫܒܝܩܘܬܐ ܗ̄ جايز مُطلق[15] ܀

ܓܘܢܣܣ[16] ܗ̄ ܛܘܗܡܐ ܀

ܓܘܢܝܐ[17] ܒܪ ܗ̄ ܕܡܬܛܫܐ ܥܠ ܡܛܫܝܬܐ ܐܘ ܗܘ ܕܥܠ ܡܟܝܠܐ خازن ܀

ܓܢܢܐ اقول صدم لطام نطاح. ܓܢܝܢ ܠܓܒܐ خفقان القلب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ عصر الفؤاد الخفقان. ܓܢܝܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܦܪܕܐ ܓܢܝܢ ܡܢ ܓܢܝܢܘܬܐ ܥܡܠ ܀

ܓܢܛܝܐܢܐ[18] ܗܟܢܐ ܗܘ ܕܢܘܝܐ ܐܡܪܝܢ. ܝ̄ ܓܢܛܝܐܢܐ الجنطيان ܘܫܡܝܗ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[19]. ܓܢܛܝܐܢܘܣ كما ذكر جبريل قال انّ اوّل من وَجَد الجنطيان جنطيس ملك هلوريس ومنه اشتقّ له هذا الاسم. حكى ذلك عن ديسقوريدس ܀

ܓܢܛܠܐ[20] ܗ̄ ܢܠܒܕܐ ܀

ܓܢܝܐ فى ستر. ܓܢܝܐ مختفى. ܐܬܓܢܝ ܡܛܫܝܐ ܗ̄ ܐܬܛܫܝ استتر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢܝܐ ܡܛܫܝܬܐ السرّ الستر[21] ܘܬܘܒ الفيّ[22]. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢܝܐ ܠܪܘܚܐ ܗ̄ ܡܛܠܬܐ ܠܪܘܚܐ ستر الريح. ܓܢܝܐ ܕܛܘܪܐ ظلّ الجبل الستر الحجاب[23]. ܓܢܝܢܐ ܗ̄ ܡܛܫܝܢܐ الاختفاء ܀

ܓܢܝܘܬܐ احتجاب. ܓܢܝܐ محتجب مستتر زاد المروزى مستسرّ[24]. ܓܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܠܝܡ

---

[1] HF *deest* ܦܘܠܠܐ, *cf. col.* 441, *l.* 6. — [2] FSSs *tantum* ܓܘܕܪܐ ܬܘܒ *ad calcem vocab. præcedentis, cf. infra l.* 17. — [3] HF *deest* ܕܡܠܟܐ *et* للملوك. — [4] F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܢ ܓܘܕܪ̈ܐ; H *deest hæc glossa.* — [5] HF ܓܘܕܪܐ. — [6] F *add.* ܝ̄ ܡܣܒܪܢܘܬܐ. — [7] HF *deest* Γ. — [8] F جميع. — [9] HF *deest* حجلة. — [10] HF ܓܘܢܙ. — [11] SSs *seq. usque ad* والحفظ *des.* — [12] HF *deest* ܡܕܪܫܢܘܬܐ. — [13] SSs *tantum* ܓܢܬܐ بسيتينة; F ܓܢܬܐ بستينية. — [14] SSs *deest.* — [15] H *omittit hic* مُطلق *quod addit sub vocab. præcedente.* — [16] SSs *deest, cf. col.* 485, *l.* 19. — [17] SSs *glossam seq. sub* ܓܘܕܪܐ, *vide col.* 503, *l.* 7, *præbent; hoc in loco legitur :* ܓܘܕܪܐ ܥܠܘܒ ܗܘ ܠܥܠ ܥܠ ܓܘܕܪܐ; *cf. Bar Ali,* 2939, *et sup. col.* 486, *l.* 3. — [18] FSSs ܓܢܛܝܢܐ, *cf. col.* 457, *l.* 10. — [19] H *glossa præced. deest, sed add.* الجنطيان *post* ܐܡܪܝܢ. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs السرّ الستر *pro* السرّ الستر الستر. — [22] *Sic pro* الفَيْء. — [23] SSs *seq. desunt.* — [24] SSs مستتر *habere videntur.*

ܘܕܒܢܝܢܐ ܪܒܐ ܘܕܠܥܠܐ ܢܘܣܐ ܦܓܠܐܘܣ ܡܢ ܐܬܐܡܪ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܓܡܠܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܦܢܝ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܣܒܪܐ. ܕܓܠܝܠ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܠܡܥܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ: ܠܗܢܐ ܚܒܠܐ ܕܒܗ ܐܡܪ. ܘܠܐ ܕܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܦܛܠܢܝܢ ܠܓܡܠܐ (sic). ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܓܡ̈ܠܐ. ܘܠܐ ܡܫܪܝܢ. ܘܓܡܠܐ ܒܡܬܪܓܡܢܘܬ ܣܘܟܠܐ ܕܒܬ̈ܐ ܘܛܠܐܦ̈ܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܗܘ ܓܒܪ ܕܡܬܓܒܪ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܒܬ̈ܐ ܡܬܚܫܒ. ܘܒܗܘ ܕܠܐ ܪܓܝܐ ܦܪܫܘܬܗ ܡܢ ܛܠܐܦ̈ܬܐ ܀

ܓܡܠܐܝܠ ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ[1]. ܝ̄. ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗܐ جزاء الله خلاص الله[2] اقول كفاية الله ومكافاة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܬܘܒ ܓܡܠܐ ܗܘ ܀

ܓܡܠ ܢܡܪܐ الزرافة ܡܛܠܡܢܘܬܐ ܘܐܣܛܘܪܓܘ ܦܠܝܓ[3] فارسيّ ܀

ܓܡܠܘܬܐ الفتوّة وهي ضدّ الفسلة[4] ܀

ܓܡܡܐ جام ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܬܟܝܠ ܒܪܫܗ من الذى يُكال براسه[5]. ܓܡܡܐ قطع مستاصل. ܓܡܝܡܐ ܦܣܝܩ ܡܢ ܥܩܪܗ مجوم[6] ܀

ܓܡܘ ܐܬܦܣܩܘ فُصّلوا[7]. ܓܡܘ ܫܒܘܩܝܗ ܡܢ ܓܡܡܐ ܗ̄ ܦܣܩܐ ܕܫܒ̈ܘܩܝܗ ܘܠܐ ܕܡܫܘܚܬܗ قطع اغصانها. ܬܘܒ ܓܡܡܐ ܦܣܝܩ ܡܢ ܥܩܪܗ المجبوب ܀

ܓܡܥܐ غوص. ܓܡܥ يغوص والذى اعرفه

جرع[8]. ܓܡܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تهوّع قلس زعم برّح[9]. ܓܡܥܗ ܗܘ ܕܒܓܡܥܬܐ ܕܢܘܢ ܐܬܠܐܬܗ. ܐܗܦܟܗ ܡܢ ܦܘܡܗ ܀

ܓܢܓܢ ܒܪ ܦܬܒܢܐ ܠܗ̄ ܘܡܝ̄ وَصَل واعطى. ܓܢܓܢܐ تشنّج تقلّص[10] ܀

ܓܢܐ متّكى[11]. ܓܢܐ ܘܡܓܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خفىّ ستير ܀

ܓܢܐܒܪܐ ܣܪܝ ܩܠܝܡܝܐ خَبَث الفضّة ܀

ܓܢܒ ܫܠܝܡ[12] جانب شاليم ܀

ܓܢܐܦܐܠܝܘܢ[13] ܗ̄ ܪܥܝ ܛܪ̈ܦܐ. ܐܝܟ ܪܡ ܓܢܐܦܐܠܠܝܘܢ ܢܚܫܬܐ ܡܢܢ ܕܫܘܪܝܢ ܘܪܥܝܢ ܛܪ̈ܦܝܗ ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܒܚܝܠܬ ܡ̈ܐܟܠܐ ܒܫ̈ܦܐ ܀

ܓܢܒܘܬܐ سرقة ܡܢ ܓܢܒܐ ܗܢܘܢ ܕܡܟܐܠܝܢ ܠܬܠܬܐ ويكون ܐܬܓܢܒ استرق. ܓܢܘܒܝܐ ܘܓܢܘܒܘܬܐ السرقة. ܓܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܓܢܒ ܒܡܫܟܢܬ ܐܘܒܕܬ ܢܒܫܐ نقّاب نبّاش[14] ܀

ܓܢܒܪ.[15] ܓܢܒܪ̈ܐ ܚܝ̈ܠܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الابطال ܡܢ ܓܢܒܪܐ بطل. ܓܢܒܪܐ ܕܗܘ ܛܪܘܦܐܠܝܛܝܣ[16] جبّار. ܓܢܒܪܘܬܐ رجلة جَلَد جبروت[17] جبريّة[18]. ܐܬܓܢܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܓܢܒܪܘܬܐ تجبّر اى كبر[19] ܀

ܓܢܒܪܐ[20] خَبَث الحديد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܣܪܝ ܩܠܝܡܝܐ[21] اقليميا الفضّة ܀

---

1 HF *deest glossa præcedens.* — 2 H جزآء من الله وخلاصًا ܒܐܠܗܐ *et seq. desunt*; F جزاء من الله وخلاص من الله *et sequitur* ܗܘ ܓܡܠܐ ܘܓܡܠܐܝܠ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܡܪ. اقول. — 3 HF ܘܐܣܛܘܪܓܘ ܦܠܝܓ; SSs ܘܐܣܛܘܪܓܘܦܠܝܓܘܣ. — 4 H *sic*; SSs *deest*; *in* F الغتوة وهي ضدّ القشطة; *cf. Bar Ali, P.* 255 : ܓܡܠܐ ܡܢ ܓܡܠܘܬܐ ܡܣܟܢܘܬܐ ܘܪܚܡܬܐ, *de quo vide col.* 500, *l.* 19. — 5 H *add.* بالراس; F في الراس; SSs *vocab. seq. des.* — 6 H مجوع; F معموم مجوع. — 7 SSs قتلوا اخذوا; HF *addunt antea* ܓܡܘ المروزى قطع وكساح زعم (F جام), *cf. col.* 499, *l.* 23. — 8 *Cf. col.* 467, *l.* 2. — 9 H *deest* قلس زعم برح; SSs *seq. desunt.* — 10 HF تقلّص; SSs يشنج يخلص اظنّه يقلص ܓܢܓܢܐ. — 11 SSs *deest* ܓܢܐ متّكى. — 12 H سالم; SSs ܓܢܒ ܚܠ ܓܢܒ ܫܠܝܡ الى جانب شاليم (Ss شليم). — 13 HF ܓܢܐܦܐܠܝܘܢ, *cf. col.* 482, *l.* 7. — 14 HF نبّاش *deest.* — 15 FSs ܓܢܒܪܐ; S ܓܢܒܪܐ; SSs *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ. — 16 SSs *deest* ܛܪܘܦܐܠܝܛܝܣ ܗ̄, *confer infra* ܛܪܘܦܐܠܝܛܝܣ. — 17 H جَبَرُوُوت. — 18 H *deest* جبريّة; F *add.* جبروة. — 19 HF *deest* اى كبر. — 20 *Cf. supra l.* 8. — 21 *Cf. inf.* ܩܠܡܝܣܝܐ *et* ܩܠܝܡܝܐ ܣܪܝ.

ܕܒ ܦܬܝܟܐ ܠܐ ܐܘܦ ܒܢܘܦܬܐ[1] ܘܒܠܬܐ ܘܒܪܬ ܐܘܣܐ ܀

ܓܠܦ ܗ̄ ܡܒܬܪܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܘܓܠܝܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ اقول مستقرّ الشهادة[2] سبى الشهادة وجالية الشهادة[3] ܘܡܒܬܪܐ ܗܘ. ܒܪ̈ ܛܘܪܐ ܗܘ ܕܡܩܒܠܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܒܢܝ ܩܝܡܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܕܗܘܐ ܀

ܓܠܦܪܢܐ[4] ܒܢܝ ܟܪ ܀

ܓܠܦܪܬܐ[5] ܗ̄ ܚܫܝܟܐ ܥܛܠܐ ܀

ܓܠܘܦܐ نقش نحت برى. ܓܠܝܦܐ منحوتون[6] منقوشون زاد المروزى مخروطون. ܓܠܘܦܐ نقّاش نحّات. ܓܠܦ ܓܠܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܨܠܡܐ ܕܓܠܝܦ ܐܘ ܦܣܝܠܐ صَنَم من خشب منحوت منقوش مخروط[7]. ܓܠܦ ابروه وانقشه. ܢܓܠܘܦ ينقش ينحت يبرد. ܒܐܘܪܝܬܐ ܘܓܠܦ ܓܠܦܗ̇ ܓܠܘܦܐ ܕܚܛܝܬܐ ܠܡܪܢܐ. ܘܬܘܒ ܓܠܦ ܓܠܝܦܝܢ ܫܒ̈ܝܠܐ ܕܟܢܘ ܐܝܣܪܐܝܠ ܀

ܓܠܦܐ[8] ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܪܚ ܐܘܪܚܐ ܕܫܦܝܦܝܢ ܬܘܒ ܡܛܠܐ ܀

ܓܠܦܢܐ الريش الاجنحة الكبار وكذلك المروزى ܀

ܓܠܥܐ الخدش. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪܢܫܐ ܓܠܥ خدش شوّش وبطّل ايضا زعم ܀

ܓܡܘ ܫܘܟܘܗ̈ܝ قطعوا اغصانها. ܓܡܡ كَسَح قَطَع[9] ܀

ܓܡܘܕܬܐ[10] دَنَس وَسَخ ܀

ܓܡܘܙ ܒܪ̈ ܒ ܡܫܬܝܬܐ الشراب الدعوة ܀

ܓܡܘܢܣܝܘܢ[11] ܒܝܬ ܕܘܪܫܐ المدرس ܀

ܓܡܘܢܣܝܘܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܒܪܐ ܚܟܝܡܘܬܐ السياسة العقليّة ܀

ܓܡܘܪܝܐ استيصال بَوار دَمار[13] فَنَاء[14]. ܓܡܘܪܐ مكمّل. ܓܡܝܪܐ تشنّج. ܓܡܪ فُقد فنى نفد اندرج باد. ܓܡܝܪܐܝܬ اقول اصلًا. ܓܡܓܡܪ أُنفد افنى ابيد اباده. ܓܡܘܪܝܐ ܘܫܘܡܠܝܐ عمل الهلاك للجميع. ܐܓܡܘܪ ܒܪ̈ استتمّ. ܝܓܡܓܡܪ افنى وأتى على الشىء واجتثّه[15]. ܓܡܝܪܘܬܐ كال. ܓܡܝܪܐ ܬܘܒ زاد المروزى التمام وايضًا ܓܡܝܪܐ كامل. ܐܬܓܡܪ كمل تهذّب. ܓܡܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܠܡܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܡܪܗ ܡܢܝܐ ܡܢ ܪܘܒܐ فنى فُقد. ܓܡܓܡܪܗ ܫܠܡܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ[16] ܓܡܪܗ ܠܦܬܐܒܠ[17] ܓܡܘܪܐ ܕܐܬܦܢܝ ܡܢ ܡܚܪܒ افنى انفد ܀

ܓܡܘܪܬܐ جمرة فحمة ܀

ܓܡܠܐ جَمَل. ܓܡܠܐ ܕܚܝܘܬܐ جَمَل الدار المكنس (?)[18] البدود الكبار التى تعمل له[19]. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܥܠ ܚܒܠܐ ܓܡܠܐ ܡܢ ܓܡܠܘܬܐ الانف الاقنى[20]. ܓܡܠܐ ܬܘܒ مرش[21] ܒܪ̈ ܣܘܪܠܠܘܣ ܓܡܠܐ ܦܪܐ ܠܢܓܠܐ ܓܡܠܐ ܕܐܦܪܝܡ ܒܗ ܣܦܝܢܬܐ. ܒܡܫܟܐ ܒܪ ܓܐܦܐ ܠܚܫܪܐ ܓܡܠܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܥܠ ܒܡܥܪܒܬ ܒܝܬܐ ܦܪܐ ܓܡܠܐ. ܗܘ ܕܓܡܠܘܗܝ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܡܢܣܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܬܪܝܨܘܬ ܚܒܘܗܝ ܘܬܠܝܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܓܡܠܐ ܡܬܩܪܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܕܥܠ ܓܡܠܐ ܕܟܘܣܪܐ

---

[1] HF *sic, cum B. Ali, Hoff.*, 2913, *et B. Ali, Paris.* 255; SSs ܒܢܘܦܬܐ, *leg.* ܒܢܦܩܬܐ, *cf. col.* 462, *l.* 18 *et infra* ܢܦܩܬܐ. — [2] SSs *sequitur* ܘܡܒܬܪܐ *et cætera desunt.* — [3] H *deest* وجالية الشهادة. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *deest.* — [6] Ss منجورون; S منجرون. — [7] SSs *deest* منحوت منقوش مخروط. — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *tantum* ܓܡܡ ܒܪ̈ ܓܡܘܣ كسح, *cf. col.* 501, *l.* 21. — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *deest, cf. col.* 465, *l.* 23. — [12] *Cf. col.* 465, *l.* 19.

— [13] SSs دهان. — [14] SSs *seq. usque ad* ܓܡܪ *desunt.* — [15] S واجتثه; HF واحتثه. — [16] HF ܕܒܗ; Ss ܕܒܗ; S ܕܓܒ. — [17] *Cod.* ܠܦܬܐܒܠ, *confer Gen.*, XLIII, 2. — [18] H المكنّس; F المكنى; SSs المكيس, *cf. col.* 177, *not.* 11; *in Bar Ali, Hoff.*, 2928, المكنس; *in Bar Ali, Paris.* 255, المكسر; SSs *deest* جَمَل الدار. — [19] HF لها *et glossa sequens deest.* — [20] SSs الافنى, *cf. B. A.*, 2928. — [21] *Sic, cf. Dozy, supp. sub* مَرَس; SSs *hic desinunt.*

ܡܢ ܒܪ ܦܠܚܐ ܠܐ ܗܘ ܕܓܠܝܢܐ ܕܢܚܘܬܐ ܓܠܝܢܐ[1] ܘܐܡܪ ܓܠܝܬ ܗܘ ܓܠܝܢܐ الوحى علم الاسرار.:.

ܓܠܝܢܐ ܬܘܒ اعتلان ظهور واقول انّه قد يجيء في بعض المواضع السهام المروزى السوق الاعلام. ܘܡܛܠ ܓܠܝܢܘܬܐ الظهور التجلّى ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܝܘ. ܘܕܠܐ ܐܬܬܪܝܡ ܒܡܘܬܪܘܬܐ ܕܓܠܝܢܐ وتكبّلا الفخر واتعظّم بكثرة ما جاءني[2] من الوحى. ܬܘܒ ܓܠܝܢܐ ܗܘ ܓܠܝܢܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܛܠ ܓܠܝܢܐ[3] ܐܘ ܒܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ[4] ܕܐܬܝܕܥܬܐ ܐܘ ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ. ܓܠܝܢܐ ܡܛܠ ܓܠܝܢܘܬܐ ܕܡܣܒܪܢܘܬܐ[5]. ܕܡܣܒܪܢܘܬܐ ܓܠܝܢܘܬܐ ܕܡܛܠܓܠܝܢܐ. ܕܒܬܪ ܟܠ ܕܡܕܡ ܘܟܠ ܕܡܬܝܕܥ ܡܬܓܠܐ ܠܡܕܪܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܬܠܬܐ ܐ. ܐ. ܐ:

ܒܬܪ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܚܐ ܐܣܛܠܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܣܛܦܢܘܣ[6] ܐܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܛܪܘܣ. ܡܛܠ ܐܣܛܦܢܘܣ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܒܣܦܪܐ ܗܘ ܕܢܚܘܬ ܒܪ ܢܘܢ. ܐܘ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܚܘܬ ܗܘ ܕܡܘܫܐ ܗܘ ܕܕܝܠܗ الظهور التجلّى.:.

ܓܠܝܢܐ ܦܘܪܢܣܐ ܕܢܚܘܬܐ ܐܘ ܕܓܢܬܐ فودنج برّى[7] او بستانى ܘܐܝܟ ܗܘ ܦܘܪܢܣܬܐ ܕܕܒܪܐ فودنج برّى.:.

ܓܠܝܬ ܫܒܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܫܒܬܐ ܕܝ ܓܠܝܬܐ سبيت يهودا.:.

ܓܠܝܡܐ ܒܪ ܒܬܐ ܐܪ ܘܟܣܝܐ ܠܗ كساء ܠܒܘܫܐ ܐܟܣܢܝܐ ܟܠܗ.:.

ܓܠܝܢܐ ܒܪ ܥܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܝܐ ܐܘ ܓܠܝܢܐ. (column continues)

ܓܠܝܦܘܪܘܣ[8] ܡܥܠܝܐ ܐܪܙܐ ܕܐܪܒܥܐ خراطين.:.

ܓܠܝܦܘܣ ܒܪ ܦܪܝܣܐ[9] الطلق الفرحان المرتاح اقول المسرور ܒܪ ܒܣܘܠܐ[10].:.

ܓܠܝܬ[11] ܗܘ ܡܢܘܬܐ ܕܝ ܡܕܒܪܐ ܐܬܬܐ ܗܘܬ ܦܠܝܛ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܡܠܠܘ ܐܬܬܐ.:.

ܓܠܝܦܐ منحوت منقوش مخروط.:.

ܓܠܝܬܐ مسبيّة. ܓܠܝܬܐ ظاهرة.:.

ܓܠܠܐ[12] المروزى الامواج الوادى. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܓܠܠܐ ܘܡܥܒܪܢܐ الامواج وهيجان البحر وعبابه. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܪܝܡܘ ܓܠܠܘܗܝ ܕܝܡܐ.:.

ܓܠܠܐ ܒܪ ܓܠܝܒܐ ܠܐ ܘܬܠܝܠܐ ܠܠܐ[13] ܐܝܟ ܕܡܓܠܠܐ ܕܦܪܬܘܢ ܬܘܒ الوادى الذى يخرج مياه الامطار.:.

ܓܠܠܐ تدريس[14].:.

ܓܠܠܐ[15] ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܝܘ يكون نبضة موجيا.:.

ܓܠܡܬܐ ارض حجريّة لا تُزرَع المروزى التحل (?)[16] واقول الجلدة. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܝܘ ܒܐܦܝܣܛܘܠܐ ܕܠܐ ܕܒܪܝܬܐ ارض صخريّة لا تُزرَع. ܘܐܝܬ ܓܠܡ[17].:.

ܓܠܡܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܝܘ مضغ[18].:.

ܓܠܡܘ ܒܪ ابوزنّة قرد[19].:.

ܓܠܡܢܐ ܒܗܝܠ ܕܒܪܐ ܡܥܡ ܐܬܘܬܐ ܕܡܬܒܥܐ ܒܫܘܒܚܐ.:.

ܓܠܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܦܘܣܪܘܣ ܡܥܡ ܐܬܪܐ ܗܘ.:.

ܓܠܒܬܐ ܒܡܠܒܘܬܐ القُلفة واقول البظر ܒܪ

---

[1] SSs *seq. desunt.* — [2] H *add.* او اعلن لى. — [3] H *deest* ܘܡܛܠܓܠܝܢܐ. — [4] SSs ܘܒܡܣܒܪܢܘܬܐ. — [5] H ܕܡܣܒܪܢܘܬܐ *et seq. usque ad* ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܣܛܦܢܘܣ *desunt.* — [6] HF *seq. usque ad* ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܣܛܦܢܘܣ *desunt.* — [7] SSs *seq. des.* — [8] F "ܓܠܝܦܘܣ, *cf. col.* 487, *l.* 16. — [9] HF ܦܪܝܣܘܬܐ. — [10] SSs *deest* ܒܪ ܒܣܘܠܐ. — [11] *Cf. col.* 496, *l.* 26; SSs *hoc vocab. et vocabula sequentia usque ad* ܓܠܠܐ *desunt.* — [12] HF *deest.* — [13] SSs *deest glossa præced.* — [14] F تدريس; SSs *deest, sed legitur :* ܓܠܠܐ الامواج اقول. — [15] SSs ܓܠܠܐ. — [16] F الحقل; S الحقل; Ss الحقل, *cf. B. Ali, Hoff.*, 2911, الحقل ܐܘܩܝܢܐ; *deest in* H *et in Bar Ali, Paris.* 255. — [17] SSs *deest* ܘܐܝܬ ܓܠܡ. — [18] HF ܓܠܡܘ يمضغ. — [19] *Confer col.* 443, *l.* 10.

فارسيّة معناها طين احمر. قال الشيخ ابو يعقوب انّ هذا الطين اسمه بالفارسيّة جلزرد.܀

ܓܠܝܐ ܓܠܝܘܬܐ ܡܓܠܝܢܘܬܐ تبيين. ܐܓܠܝܢ بيّن. ܓܠܝܢܐܝܬ ܘܡܦܪܫܐܝܬ (sic) ܘܡܦܪܢܣܐܝܬ ܚܕ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܓܠܝܢܘܬܐ ܦܠܐܬܘܬܐ ܠܘ ܓܠܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟܐ مكشوفة مشهورة. ܘܡܢ ܓܠܝܢܘܬܐ تبيين تصريح.܀

ܓܠܐܛܝܐ[1] اقول قوم من بلاد الروم وهي البلدة التى فيها انقرة وعمّورية.܀

ܓܠܝܬܐ[2] ܗ̄ ܝܠܚܫܬܐ ميعة.܀

ܓܠܝܬܐ[3] ܬܡܢ ܒܟܠܗ ܗ̄ طايفة. ܓܠܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܢܝܢܐ.܀

ܓܠܝܐ علانية ظاهر مكشوف واقول زال الشكّ. ܠܐ ܡܬܓܠܝܐ غير منجلٍ وغير ظاهر[4]. ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ تجلّي ظهور. ܕܓܠܐ ܐܦܐ اسفار[5] الوجه ܕܦܪܨܘܦܐ. ܓܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟܐ اظهر. ܐܬܓܠܝ ܗ̄ ܡܢ ܕܡܓܠܐ ܗܘܐ ܘܐܬܓܠܝ ظهر. ܓܠܐ[6] اعلن اظهر اكشف. ܓܠܝܐܝܬ ظاهرًا ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܥܝܢܐ ܓܠܝܐ ܐܠܗܐ.܀

ܓܠܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ مسبيّة[7] ومفتنة[8].܀

ܓܠܝܕܐ الجليد المروزى الجمد.܀

ܓܠܝܕܝܬܐ الجليديّة من طبقات العين. ܒܟܠ ܕܦܪܫ ܡܢܗ ܕܓܠܝܕܐ ܗ̄ ܗܘܝܐ ܓܠܝܕܐ.܀

ܓܠܝܘܢܐ سجلّ طومار ܡܢ الصحيفة ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟܐ. ܡܢܘܬܐ ܕܡܓܠܬܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܠܘܚܐ صحيفة مدرجة[9] او كتاب كبير. ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟܐ ܬܘܒ ܦܢܩܝܬܐ رُقعة كتاب درج[10].܀

ܓܠܝܘܬ ܐܦܐ[11] اسفرار الوجوه.܀

ܓܠܝܙܘܬܐ عَدَم فقد. ܓܠܝܙܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ فقيد[12] عديم. ܓܠܘܙܐ المانع واقول السالب. ܓܠܝܙܘܬ ܪܘܚܐ الركود الرسوب[13]. ܓܠܘܙܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟܐ الظَّلَمة[14]. ܓܠܝܙܐ معدوم ممنوع.܀

ܓܠܝܩܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟܐ نبلكا الحلوى.܀

ܓܠܝܠܐ الجليل موضع ويكون ايضا المدوّر[15]. ܡܢ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܓܠܝܠܐ ܐܬܩܪܝܘ. ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܓܠܝܠܐ ܕܒܡܕܒܪܐ ܕܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕ. ܘܡܬܬܣܝܡ ܕܝܘܪܕܢܢ ܗܘ ܕܒܗ ܢܦܩ ܥܠܝܒܘܬܗ ܠܫܒܛܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܘܕܢܦܬܠܝ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܢܦܠܘ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗܠ ܡܢ ܝܘܪܕܢܢ ܕܥܒܪܝܐ. ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܝܗ ܗܘ ܕܠܗ ܘܗܘܝܐ ܓܠܝܠܐ ܕܥܡܡܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܥܡܡܐ ܓܠܝܠܐ ܐܬܩܪܝܬ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܡܢ ܓܠܝܘܬܐ ܡܬܦܫܩܐ. ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ صعود الله.܀

ܓܠܝܩܘܢܝܬܐ[16] ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟܐ ܗ̄ ܕܛܥܡ ܚܠܝܐ اشدّ حلاوة.܀

ܓܠܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟܐ ܓܠܝܦܐ منحوت مخروط[17].܀

ܓܠܝܦܬܐ[18] ܐܠܦܣܝܐ ܡܢ ܒ ܐܠܦܣܝܐ ܗܙܪܟܫܢ هزاركشان[19].܀

ܓܠܝܬܐ[20] ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟܐ ܓܠܝܬܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܕܠܒܝܫܬܐ السبب المنهيّى للشرّ[21].܀

ܓܠܙܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܗ̄ ܓܠܝܐ ظهور اعتلان. ܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟܐ ܕܕܘܟܬܐ ܗܘ موضع يقال له الظهور

[1] HF *deest* وهي البلدة. — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest.* — [4] H غير منجلى وظاهر. — [5] HF اسفرار, *cf. inf. not.* 11. — [6] HF *præced. inde a* ܗ̄ *desunt.* — [7] H مشبّة; F منسبة, *cf. col.* 494, *l.* 8 *et infra* ܓܠܝܬܐ. — [8] SSs ومعنتة; HF ومعتبة; *cf. B. A., Paris.* 255, مفتنة; *B. A., Hoff.*, 2908, والمفننة. — [9] SSs *add.* وصل. — [10] HF *deest* درج. — [11] SSs *deest, de* اسفرار *quod sequitur cf. supra not.* 5. — [12] F فقير; SSs قفيز. — [13] FSSs *deest* الرسوب. — [14] SSs *seq. des.* — [15] SSs *seq. usque ad* ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܦܟܐ ܘܡܠܟܐ, *vid. ad calcem, desunt.* — [16] SSs ܓܠܝܩܘܢܘ ܓܠܝܩܘܢܝܬܐ, *cf. supra l.* 6. — [17] HF *deest* مخروط. — [18] SSs ܓܠܝܦܬܐ. — [19] H هزاكشان, F هزاكتان, *confer col.* 178, *l.* 7. — [20] H ܓܠܝܬܐ. — [21] H المهيّا المعدّ للشرّ; F المنهى الشرّ.

ܓ̇ܠܘܪܐ[1] المانع.

ܓܠܘܣܩܐܓܠܘܣ ܠܚܡܐ ܕܣܡܝܕܐ[2] خُبز الحوّارى.

ܓܠܘܣܩܐ كعك ܗܘܝܘ ܣܡܝܕܐ حوّارى ܘܒܪ ܥܠܝ ܩܡܚܐ سميذ. ܬܘܒ ܠܚܡܐ ܪܗܘܡܝܐ كعك.

ܓܠܘܣܩܐ ܢܫܝܫܐ ܒܟܠܗ̇ ܕܦܪ̈ܐ ܒܠܘܛ ܓܠܕܐ ܗܘܝܘ ܫܗܒܠܘܛ شاه بلّوط.

ܓܠܘܩܘܛܐ ܒܪ̈ ܒ ܩܠܘܪܝܩܐ[3] ܗܘܝܘ ܝܪܩܐ ܣܘܪܐ ܘܩܘܡܒܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܠܗ ܓܠܘܩܘܛܐ[4] صَندَل.

ܓܠܘܐܣ ܓܠܘܣ ܦܐܬܐ ܕܓܢ̈ܒܐ وَسَخ الحمّام[5].

ܓܠܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܠܫܢܐ لسان.

ܓܠܘܣܩܘܣ[6] خُبز ابيض كعك سميذ[7].

ܓܠܘܝ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[8] دمُ[9] البحر فى مواضع كثيرة.

ܓܠܘܣܛܪܐ ܒܪ̈ ܓܢܣܐ اقول الحقنة. ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ[10] المحقنة.

ܓܠܘܣܛܝܩܘܣ[11] ܗ̄ ܢܘܒܠܬܐ عالم.

ܓܠܘܣܩܡܐ صندوق آخر صندوق النفقة[12] المروزى او قَبالة دُرج كيس النفقة ܒܪ̈ عتيدة[13].

ܓܠܘܣܩܘܣܝܕܝ[14] ܦܐܘܢܝܐ ܕܐܬܬܐ ܢܦܠܬܐ ܥܩܪܐ ܘܐܦ ܕܣܒܐ ܦܪ̈ܕܘܗܝ الفاوانيا ܘܐܝܟ ܒܪ هو عود الصليب دواء ذكره فولوس عن جالينوس انّ

اصله اذا عُلّق فى عُنق الصبى امن الصرع[15] وانّه قد جرّبه. ܘܡܣܗܕ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗܢܐ ܕܗܘܡܝܪܐ ܫܠܝܚܐ[16].

ܓܠܘܩܘܪܝܙܐ[17] ܥܩܪ ܫܘܫܐ[18] اصل السوس ܘܐܝܟ ܫܡܥܠ ܓܠܘܩܘܪܝܙܘܣ ܘܓܠܘܩܘܪܝܙܘܢ ܫܘܫܐ ܒܪ̈ ܓܠܘܩܘܪܝܙܘܢ.

ܓܠܘܩܝܘܢ ܒܪ̈ ܒ ܓܢܝܬܐ[19] ماميثا.

ܓ̇ܠܘܬܐ الجلا السبى. ܓܠܝܬܐ مسبيّة زاد المروزى الجمى وقال ܐܬܓܠܝ اُجلوا[20].

ܓܠܘܬܐ[21] بركار ويقال بُندُقة مدحرجة.

ܓ̇ܠܘܝܐ ܒܪ ܙܩܦܐ ܒ̄ الساى المجلى.

ܓ̇ܠܘܦܐ ܒܪ ܙܩܦܐ ܒ̄ النقّاش الخرّاط.

ܓܠܘܣܛܪܐ[22] علاج حقنة.

ܓܠܘܣܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܘܡܫܪܒ̄[23] ܐܪ̈ܕܥܐ ܒܒܪ ܕܢܘܢܐ ܕܝܡܐ اقول نوع من الحيتان البحريّة.

ܓܠܘܦܘܪܝܙܘܢ[24] قال جبريل انّ السوس اسمه باليونانيّة غلوفوريزا.

ܓܠܘܦܪܐ[25] ܗ̄ ܒܒܝܬܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܘܡܦܩܪܢ.

ܓ̇ܠܐ ܗ̄ ܐܘܕܥ ܘܓ̇ܠܐ ܠܐܪܐ ܐܘ ܠܡܠܬܐ ܘܦܫ̄ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܓܠܐ ܗ̄ ܒܣܘܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܒܟܬ̄ ܕܓܠܐ ܓܠܐ ܐܬܐܩܦܘ (sic).

ܓܠܐ يمنع.

ܓܠܝܕܐ طين الجلاء[26] ما كان منه اصفر. هذه لفظة

---

1 SSs *deest.* — 2 SSs ܕܢܩܕܐ. — 3 F ܩܠܘܪܝܩܐ, *cf. col.* 464, *l.* 14; *in B. A., Paris.* 255, *legitur:* ܓܠܘܩܘܛܐ. ܩܠܘܪܝܩܬܐ الصندل الاحمر والابيض. — 4 H ܓܠܘܣܩܐ. — 5 SSs *add.* نوشاذر. — 6 HF ܓܠܘܣܩܐܓܘܣ, *cf. supra l.* 4. — 7 Ss *glossa deest; in* S *tantum* ܗ̄ ܩܘܠܝܪܐ. — 8 F ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ; H *deest.* — 9 HF زبد, *cf. Bar Ali, Paris.* 255, زبد البحر. ܐܝܟ ܒܪ الحقنة. ܥܠܝ. — 10 H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ. — 11 F ܓܠܘܣܛܝܩܘܣ; SSs *deest, confer infra* ܓܠܘܣܛܝܩܘܣ. — 12 SSs *sequentia desunt usque ad* ܒܪ̈; H *deest* المروزى *quod sequitur.* — 13 H *deest* ܒܪ̈; SSs *addunt* وفى بعض المواضع تابوت عتيدة. — 14 F ܓܠܘܣܩܘܣ: ܓܠܘܣܩܘܣܝܕܝ; SSs ܓܠܘܣܩ", *confer col.* 29, *l.* 11. — 15 HF امن من الصرع. — 16 SSs ܒܗܢܐ ܫܠܝܚܐ ܕܗܘܡܝܪܐ. — 17 H ܓܠܘܩܪܘܪܝܙܐ; F ܓܠܘܩܘܪܝܙܐ. — 18 SSs *add.* ܒ̄ ܓܠܘܩܘܪܝܙܘܢ *et seq. desunt.* — 19 *Cod.* ܓܡܝܬܐ, *cf. col.* 490, *l.* 15. — 20 *Cf. col.* 490, *l.* 5. — 21 SSs *deest, cf. B. A., Paris.* 255, ܓܠܘܬܐ الفرجاز (*leg.* الفرجار) ܓܠܘܬܐ بندقة. — 22 SSs *deest, confer col.* 493, *l.* 17. — 23 SSs ܕܪܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܘܡܫܪܒ̄; H *deest* ܘܡܫܪܒ̄. — 24 SSs ܓܠܘܦܘܪܝܙܘܢ, *confer supra l.* 4. — 25 SSs *vocab. seq. usque ad* ܓܠܝܕܐ *desunt.* — 26 SSs الجلا.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܠܝܐ[1] ܗ̄ ܒܦܢܝܐ ܕܩܕܡܝܢ ܒܗ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܢܝ̈ܐ ܒܣܩܠܬܐ܀

ܓܠܝܐ[2] يكشف. ܓܠܐ ظهر كشف܀

ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܐܘܡܢܘܬ ܙܪܩܘܬܐ ܗܝ ܒܐܪܡܢܝܬܐ قال فولوس انّ القُدماء كانت تَرى انّ غلوقوما[3] والماشى واحد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘܡܢܘܬ ܙܪܩܘܬܐ العين الزرقاء܀

ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܙܪܩܐ[4] خمسة عشر قفيزًا ܘܙܒܘܪܐ ܫܬܝܢ ܘܫܒܥܐ ܡܩܦܠܐ܀

ܓܠܐܘܩܘܣ ܚܒܝܒܐ باشق زعم اظنّه بازى܀

ܓܠܠܝܐ[5] امواج البحر܀

ܓܠܚܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ[6] ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܡܒܝܢ ܕܕܪܐ ܠܡܒܢܝܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܡܒܢܝܢܐ شيء يشبه الموسَى آخر الموسَى[7] سيف قصير الطول. آخر جَلّاب الغَنَم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܡܫܡܠ[8]. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ خنجر. ܘܗܢܐ ܐܚܪܢܐ ܫܪܝܪ ܝܬܝܪ. قالوا سكّين ذو حدّين وقالوا مشمل وقالوا خَنجَر وهو اصحّ. ܘܒܫܒܥܝܢܐܝܬ ܘܦܦܣܪܐ ܡܚܝܕܐ ܗܘܬ ܘܪܡܚܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܐܝܟ ܓܠܚܐ܀

ܓܠܚܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܕܓܠܒܗ ܠܗ ܠܦܬܪܐ ܘܓܠܒܗ ܕܒܗܘܢ. ܒܒܪܢܫ ܡܬܦܪܫܐ ܠܗܢܐ ܫܡܐ ܕܓܠܚܘܒ ܗܒܢܐ ܦܩܘܣ. ܡܛܠ ܕܓܠܒܗ ܒܐܘܠܐ ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܐܬܦܩܪܘ ܗܒܢܐ. ܘܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܫܪܝܪ ܫܪܝܪ܀

ܓܠܚܦܬܐ ܒܪܣܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܘܒܪܣܐ ܕܓܠܚܦܬܐ سرير الموتى سرير العَجَلة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ النَعش الجنازة܀

ܓܠܚܠܐ ܓܠܘܒܝܐ رَفع الستور فتح الجفون والعين[9] ܒܪ̈ انقلاب الجفون يقال ܡܓܠܚܠ. ܐܬܓܠܚܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܦܬܚܘ ܐܬܓܠܝܘ ستاره فتحت. ܬܘܒ ܓܠܚܠܐ ܡܬܬܪܝܡܘܬܐ ܕܬܠܝܦܐ[10] ارتفاع الاجفان. ܬܘܒ ܓܠܚܠܐ ܘܒܪܬ ܒܘܝܐ[11] وهو الانفتاح والعقدة التى فى الماق ܒܪ̈ الشترة والغُدّة܀

ܓܠܚܠܐ حبال يُعلّق بها الستور[12] خشب فيه حَلَق يُعلّق به الستور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܠܚܠܐ ܩܢܝ̈ܐ ܡܦܬܢܐ ܘܓܦܘܕܐ ܡܦܬܢܐ ܕܦܪܓܠܐ ܕܒܗܘܢ ܬܠܝܢ ܦܐܬܐ ܐܘ ܣܕܝ̈ܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܠܝܢ ܐܘ ܗܢܝܢ ܦܐܬܐ ܡܬܦܬܝܢ ܗܒܢܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܬܓܠܚܠܝܢ[13] ستور بحَلَق فى قضيب حديد تجذَب[14]܀

ܓܠܓܠܐ ܗܝ ܕܒܫܡܫܐ ܒܪ ܢܘܢ[15] ܫܡܝܢ ܒܘܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܪܟܐ ܗܟܢ ܚܒܪ ܐܢܘܢ ܫܡܫ ܒܪ ܢܘܢ ܠܗܢܘܢ ܕܐܬܓܠܓܠܘ ܒܓܒܓܒܐ. ܚܓܪܘ ܚܒܪ ܢܘܪܝܢ ܓܓܦܪܬܐ ܒܢܘܢܐ ܡܕܒܪܐ ܘܐܬܟܫܦܬܐ ܒܗ ܚܓܪܘ ܦܘܢܐ ܓܠܝܪ[16] ܬܪܝܢ ܢܘܪܝܢ ܕܓܘܪܬܐ܀

ܓܠܓܠܐ[17] كشف܀

ܓܠܚܠܐ[18] ܘܐܦܠܐ الستور. ܓܠܚܠܐ ستور البيعة التى لها اعمدة من حديد وحلق وحبال تجذب بها. ܘܐܦܠܐ الستور المسبلة على الابواب܀

ܓܠܓܠܐ[19] جلجال܀

ܓܠܒܘ[20] سَبَوا (*sic*) ܀

ܓܠܓܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܘܩܘܣܘܣ[21] جلجونية قال وهو العَدَس الصغار܀

ܓܠܘܩܘܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܚܒܫܐ ܕܡܐܪܝܬܐ دُهن يُتّخذ بعصير العنب܀

---

[1] SS*s* *deest.* — [2] SS*s* *deest.* — [3] SS*s* علوقوما; HF عُلّو قومًا. — [4] F *sic*; H ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܕܪ̈ܟܐ; SS*s* ܓܠܐܘܩܘܡܐ ܘܪ̈ܕܟܐ, *cf. sup. col.* 467, *l.* 9. — [5] SS*s* *deest.* — [6] SS*s* ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ, HF *deest*; *cf. B. A., Hoff.*, 2881, ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ, *Bar Ali, Paris.* 255, ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܠܚܐ. — [7] HF *deest* آخر الموسَى. — [8] SS*s* ܡܫܡܠܘ. — [9] SS*s* فتح العين. — [10] HF *sequentia usque ad* ܘܒܪܬ ܒܘܝܐ *desunt.* — [11] HF *add. hic* الستر *et infra* الستر *pro* الشترة *præbent.* — [12] S*s* *add.* شرح الستور; S ܕܒܪ ܣܪܘ̈ ; F سرج الستور; شرخ الستور. — [13] HF ܕܡܬܓܠܚܠܝܢ. — [14] SS*s* تحلق *et* يجذب. — [15] SS*s* *add.* ܠܒܠܒ. — [16] HSS*s* *deest* ܓܠܝܪ. — [17] F ܓܠܓܠܓܠܐ; SS*s* *deest*, *cf. supra l.* 1. — [18] HF *deest*, *cf. supra l.* 7. — [19] SS*s* *deest.* — [20] SS*s* *deest.* — [21] SS*s* ܒܘܩܘܣܝܘ.

ܓܘ ܦܢܓܝܛܝܣ[1] ܒܥܒܪܐ ܕܒܝܬܡܣܘܪܐ ܦܢܓܝܛܝܣ تربة يقال[2] لها بنيجيطيس ⁘

ܓܘ ܛܝܡܘܠܝܐ[3] تربة يقال لها تيموليا ⁘

ܓܒܪ ܐܦܝܪܐ ܕܦܘܣܩܢܐ ܗܘ ومعناه الصحيح[4] وذلك[5] انّه ولم اجدهُ ينتظم على هذا فى كلّ موضع. ܓ̄ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܦܝܫܝܢ ܠܗܝܢ ܓܒܝܠܬܐ. ܒܟܠܗ ܕܩܪܐ ܓܒܪ ܗ̄ ܗܟܢܐ[6]. ܣܓܝܐܐ ܓܒܪ ܐܝܬ ܒܟܠ ܩܛܠܝܬܐ ܕܕܘܝܕ. ܐ̄. ܠܐ ܗܘܐ ܓܒܪ ܒܠܒܒܗ ܢܣܒܪܝܘ. ܒ̄. ܗ̄ ܓܒܪ ܐܦܬܝ ܦܘܡܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܓ̄. ܠܐ ܓܒܪ ܢܐܡܪ ܘܠܐ ܢܬܒܝ. ܕ̄. ܣܒܬܘܬܗ ܓܒܪ ܕܡܢܟܐ. ܗ̄. ܡܢܟܪܟܝܢ ܐܢܘܢ ܓܒܪ ܒܚܒܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܓܒܪ انّه ذلك ⁘

ܓܒܪܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܣܒܝܒܘܬܐ الشيخوخة[7] ⁘

ܓܒܪܐܘܣ ܐܘܦܝܣܘܣ[8] ܫܠܚܬܐ ܕܚܘܝܐ سلخ الحيّة ⁘

ܓܒܪܘܬܐ السفاح الفجور[9] ⁘

ܓܒܪܬܐ الزانية. ܓܒܪ̈ܬܐ الفاسقات[10]. ܓܒܪܐ فاسق[11] وهو الذى يفسق بامراة غيره سرًّا ⁘

ܓܒܪܝܢ ܗ̄ ܐܪܡܝܐ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܕܓܒܪܝܢ ܘܡܫܬܠܚܝܢ ܒܦܘܩܪܐ[12] دايمى الفجور. ܓܒܪܝܢ ܗ̄ ܕܒܙܒܢ ܙܒܢ يفجرون فى بعض الاوقات. ܓܒܪܝܢ ܗ̄ ܡܫܓܪܝܢ ܘܡܬܚܡܡܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܚܘܕ ܥܠܝܛܝܢܘܢ ܓܒܪܝܢ يفسقون[13] ⁘

ܓܒܫܘܬܐ ܓܒܫܬܐ جنوح[14]. ܓܒܫܘܬܐ عصص[15] ⁘

ܓܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܝܢܐ طين ⁘

ܓܒܠ عطف. ܓܒܠܘ يعطفون ܙ̄ ܐܬܓܒܠܘ[16] اُجلُوا. ܓܒܠܘ ܕܢܚܡܘܗܝ تحنّن[17] ⁘

ܓܒܠܐ عود تبنة حشيشة هشيم. ܒܪ̄ ܒܗ̄ القذى فى العين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܓܒ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܓܒܠܠܐ ܘܐܝܟ ܓܒܠܐ ܩܕܡ ܪܘܚܐ ⁘

ܓܠܠܐ كلام[18] ܒܪ̄ ܒ̄ الجلّ[19] القذى التبن ⁘

ܓܠܐܪܡ[20] ܚܠܒܐ ܕܗܘܐ ܥܨܝܪܐ الشيراز. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܠܒܐ اللبن ⁘

ܓܠܐܘܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܢܗܪܐ حَبَق نهرىّ فودنج[21] ⁘

ܓܠܐܘܩܝܘܣ ܦܦܝܠܬܐ[22] ماميثا. ܐܝܟ ܡܫܡܠܘ ܒܪ̄ ܒ̄ ܓܠܘܩܝܘܣ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܦܠܘܣ ܘܪܬܡ ܓܠܐܘܩܝܘܣ ܕܡܢܗ ܡܬܥܨܪܐ ܥܘܨܪܐ ܕܦܦܝܠܬܐ ماميثا ⁘

ܓܠܠܐ[23] كساء. ܓܠܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬ ܪ̈ܘܡܫܒܚܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܒܪ ܕܡܓܠܬܐ مرشّة ⁘

ܓܠܠܐ ܗ̄ ܪܩܝܩܐ سلحفاة رقّة. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܓܠܠܐ ܒܢܩܠܐ ܕܐܪܒܥܐ ܓܢܬܪܬܐ[24]. ܬܪܝܢ ܗܘܦܟܐ ܦܝܐ ܒܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܐܝܟ ܐܘܪܕܒܐ ܘܫܪܛܝܐ ܘܡܣܛܘܪܘܣ ܕܗܘ ܓܪܕܐ ⁘

---

1 SSs "ܦܢܓܝ et deinde ܦܢܓܝܛܝܣ. — 2 SSs تجلب وبقال; H *tantum* ܡܣܪܐ تربة تسمّى بهذا الاسم. — 3 SSs ܛܝܡܘܠܝܐ. — 4 F *add.* ܢܓܒܝ ܓܒܪ ܒܐܡܢܘܬܗ; H *idem in marg.* — 5 SSs وذاك. — 6 SSs ܗ̄ ܓܒܪ ܒܟܠܠ *et seq. desunt.* — 7 HF *deest* الشيخوخة. — 8 SSs *sic*, HFSSs *in alio loco* ܓܒܪܐܘܦܘܣܘܣ *cum eadem glossa et* FSSs *add.* ܐܝܟ ܪܒܢ ܓܒܪܐܘܣ ܐܘܦܝܣܘܣ. — 9 SSs *add.* المروزى. — 10 FSSs السفّاحات *pro* الفاسقات F *add.* الفواسق. — 11 SSs *deest* فاسق. — 12 *Cod.* ܒܦܘܣܩܐ, *cf. Ier.*, XXIII, 14. — 13 FSs *add.* ويجورون; S *add.* ويفجرون.

— 14 SSs *add.* جنحت *et seq. desunt;* HF *add.* ܓܒܫܘܬܐ جنوح. — 15 HF *sic, cf. B. A., Paris.* 255, *et apud Thesaur. Payne-Smith :* ܓܒܫܘܬܐ غصص شجى يقال اشجيته فشجى بمعنى اغصصته. — 16 SSs ܘܐܬܓܠܝܘ ܐܪܥܐ, *cf. inf. sub* ܓܠܝܘܬܐ. — 17 HF *in alio loco* فاضت رحمته. — 18 *Cod. sic, cf. Bar Ali, Paris.* 255, ܓܠܐ̈ܠܐ كلا يعنى الحشيش. — 19 F الجلى; H *deest.* — 20 SSs "ܕܡ", *cf. col.* 443, *l.* 13. — 21 SSs حنق *pro* حَبَق *et deest* فودنج. — 22 F ܡܐܡܝܬܐ. — 23 SSs *deest.* — 24 SSs *seq. desunt.*

ܓܠܝܕܪܘܢ[1] ܒܪ̄ السرجين زعم. قال لى الشيخ ابو يعقوب اسحاق ابن عبدان انّه السرخس ܀

ܓܠܝܚܐ كسح. ܓܠܚ قطع استاصل. ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ ܒܦܢܝܐ الكسح ܀

ܓܠܘ ܡܕܪܐ تربة مدر طين حرّ[2] ܀

ܓܠܘ ܡܝܠܝܣܝܐ[3] ܡܕܪܐ ܕܡܢ ܡܝܠܘܣ تُربة تُجلَب[4] من ميلوس ܀

ܓܠܝܐ ܓܗܢܐ[5] ܘܐܝܬܝܗ جهنّم الجحيم ܒܪ̄ ܒܗ̄ ܒܫܘܢܗ ܀

ܓܠܝܕܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ خندارس وهو اسم بلد او مدينة ܐܝܟ ܚܢ̄[6] ܀

ܓܠܝܕܘܢ[7] ܫܗܛܪܓ ܒܪ̄ ܒܗ̄ ܘܐܚܪܢ شهطرج[8] ܀

ܓܠܝܣܩܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ ܢܕܥ يعلم ܀

ܓܠܝܣܩܘܢ ܗ̄ ܬܗܘܘܢ تكونون ܀

ܓܠܝܣ ܗܘܦܛܪܐ[9] ܐܝܟ ܚܢ̄ ܡܬܘ ܐܪܥܐ[10] الخراطين ܀

ܓܠܝܣܐ ܦܪܝܚ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ ܕܕܡܐ ܠܓܘܡܠܬܐ يشبه الذوايب ܀

ܓܠܝܣܐ سِلف ܘܐܝܟ ܐܢܕܪܝܐ ܚܢ̄ ܐܠܦ ܓܠܝܣܐ[11] ܀

ܓܝܣܐ سريّة الزاقولة[12] قُطّاع الطريق. ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ ܓܝܣܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܝܣܐ ܕܡܐܟ ܐܟܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܪ ܒܥܠܬܐ ܗܘ[13] الغُزاة[14]. ܓܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ الغُزاة واقول الدُّعّار جمع الداعر[15]. ܙ̄ قاطع طريق ومخيف السبيل. ܓܝܣܐ نهب[16]. ܓܝܣܐ[17] منتهب. ܓܝܣܐ ܒܪ̄ ܓܝܣܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐܝܬ ܐܘ ܒܐܪܥܐ. ܘܓܝܣܐ ܒܡܫܐܝܬ ܐܘ ܒܢܬ ܐܘܪܚܬܐ ܘܒܫܒܝܠܐ ܒܬܫܥܝܬܐ ܙ̄ ܓܝܣܐ ܗܢܘܢ ܕܓܝܣܝܢ ܒܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ ܗܘ ܕܓܝܣ ܒܠܐܝܬ ܐܘܪܚܬ ܒܒܬܐ ܘܡܬܒܥܐ القيافتة[18]. ܘܬܘܒ ܓܝܣܐ ܠܡܛܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܪܝܢܘ ܒܒܬܗ ܬܪܝܢ ܠܡܛܝܬܐ. ܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ[19] ܗܠܝܢ ܡܥܒܕܢܘܬܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܦܪܫܐ ܠܦܛܘܣ. ܘܗܘ ܕܡܫܒܠܐ ܕܦܓܪܘܣ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ ܓܝܣܐ ܓܝܣܢܝܐ. ܘܓܝܣܐ ܥܡܠܐ اللصوص[20]. ܓܝܣܐ جيوش. ܓܝܣܐ بلوى فزعة. ܓܝܣܐ اصحاب الغارات ܀

ܓܠܘ ܣܐܡܘܣܐ ܒܪ̄ الطلق زعم[21] ܀ ܓܠܘ ܣܐܡܝܐ ܡܕܪܐ ܕܡܢ ܣܐܡܘܣ ܓܙܪܬܐ تُربة تُجلَب من ساموس ܀

ܓܝܣܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܪ̄ الاستنتاج ܀

ܓܝܦܣܐ[22] ܗ̄ ܩܦܠܐ ܕܡܚܘܬܐ. ܗ̄ ܩܘܪܬܐ ܩܦܠܐܬܐ ܒܗܝܢ ܒܦܠܚܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܢܣܪ ܒܗܝܢ ܐܝܟ ܓܢܒܪ̈ܐ ܓܝܣܘܗܝ ܡܢ ܥܘܦܪܐ. ܘܐܣܐ ܓܝܦܣܐ الافريز ܀

ܓܠܘܦܘܣ[23] حَنظَل ܀

ܓܠܦܐ تصوير ܀

---

[1] F ܓܠܝܕܘܢ ; SSs ܓܠܝܕܪܘܢ, *cf. inf.* ܝܣܪܝܐ *et Lagarde, Gesam. Abhandl.*, *p.* 28. — [2] HF *tantum* ܡܕܪܐ المدر. — [3] SSs ܓܠܘܡܝܠܝܣܝܐ. — [4] SSs طين يجلب. — [5] SSs ܓܗܢܐ, *confer col.* 457, *l.* 5. — [6] HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ *et* او بلد *et* ܐܝܟ ܚܢ̄; F *add.* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [7] *B. A., Paris.* 255, ܓܠܝܕܘܢ, *leg.* ܓܠܝܕܘܢ. — [8] Ss شاهترج, *cf. col.* 50, *l.* 22. — [9] *Cod.* ܓܠܝܣ ܗ̄ ܗܘܦܛܪܐ; *Bar Ali, Paris.* 255, ܓܠܝܣܘܗܘܦܛܪܐ. — [10] *Cf. col.* 405, *l.* 11. — [11] *Cf. col.* 27, *l.* 1. — [12] HF السريّة, *deest* الزاقولة. — [13] *Cod.* ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܝܣܐ ܕܡܐܟ ܐܟܘ ܥܠܝܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܝܣܐ ܕܡܐܟ ܐܟܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܥܠܬܐ ܗܘ (SSs *deest* ܥܠܝܗ), *cf.* II *Reg.* XIII, 20. — [14] F *add.* المغزيين; *in* SSs العراة الغارة المعيرون. — [15] SSs الذعار *et* الذاعر. — [16] SSs ܓܝܣܐ نهب; H *deest hæc glossa.* — [17] SSs ܓܝܣܐ. — [18] SS *sic*; H القياقبة; F القياقنة; *B. A., Hoff.*, 2869, القيفانى; *Bar Ali, Paris.* 255, القيقال. — [19] SSs *sequentia usque ad* ܓܝܣܐ ܓܝܣܢܝܐ *desunt.* — [20] SSs *add.* المستقيون الذين يخرجون على القوافل *et quod sequitur deest.* — [21] *Cf. col.* 29, *lin.* 13. — [22] SSs *deest.* — [23] SSs *deest*, *confer infra* ܓܠܘܦܘܣ, *in Bar Ali, Paris.* 255, ܓܠܘܦܘܣ ܫܚܡ الحنظل.

ܓܝܘܪܘܬܐ[1] تهوّد[2] غربة اجنبيّة.܀

ܓܝܘܪܐ المتهوّدون النغول[3] الدخيلون. ܒܪ̄ ܓܝܘܪܐ ܐܟܣܢܝܐ ܕ ܬܘܬܒܐ. ܐܬܓܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܘܐ ܓܝܘܪܐ تغرّب الداخل فى ملّة اليهود المتهوّد مثل المسلمانيّ[4]. ܓܝܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐ ܝܕܝܥܐ ܘܬܘܬܒܐ ساكن سوقة ܒܪ̄ ܒܒܪܐ ܗܘ ܒܪ̄ البديل المزوّر[5]. ܒܪ̄ ܓܒܘܪܝܐ ܕܒܬ ܬܘܕܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܗܦܟܝ ܘܐܘܕܝ. ܒܪ̄ ܡܘܕܝܢܐ ܚܕܬܐ. ܒܪ̄ ܟܠ ܕܒܬ ܒܬܪܒܬܐ ܡܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܠܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ ܓܝܘܪܐ ܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܪ̄ ܕܠܘ ܡܢ ܐܘܚܕܢܐ.܀

ܓܝܘܠܐ[6] النُحام ܒܪ̄ العَقعَق ويقال انّه طاير منظره قبيح ويجمع ريشًا يتزيّن به فاذا طار ينتثر ذلك. ܘܡܬܚܪܐ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܒܡܐܡܪ ܠܗ ܒܡܐܡܪܐ ܘܐܡܪ: ܠܐ ܝܪ ܢܬܓܐ ܓܝܘܠܐܝܬ ܒܡܘܦܪܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗ.܀

ܓܝܘܡܛܪܝܐ[7] ܡܫܚܬܐ[8] ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܡܫܘܚܢ.܀

ܓܝܘܣܛܝܩ ܒܪ̄ ܛܥܡܬܐ المذاق.܀

ܓܝܘܢܐ[9] ܗ̄ ܡܠܕܐ الولادة الولد.܀

ܓܝܘܪܐ[10] غريب.܀

ܓܝܙܐ جزّ ويكون عَدَم قَحْط عَوَز. ܓܝܙܐ بجزوز[11].

ܓܙ افنى نقّص يخلف[12]. ܐܬܓܝܙ تغنى. ܓܙܝܙܐ اى لم يكن فيها عاقر زعم.܀

ܓܝܙܒܪܐ[13] نبثبث خازن ܒܪ̄ ܒܣܘ̄ ܒܕܘܒܬ ܗܘ̄[14].܀

ܓܝ ܓܝܣܐ ܡܒܕܪܐ ܕܡܢ ܟܝܘܣ تُربة تُجلَب من كيوس.܀

ܓܝܫܐ ܡܓܝܫܢܘܬܐ افاضة ويكون احتياج. ܓܢܝܢ ܫܝܢ يحتاجون ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܓܝܫ افاض. ܓܫ فاض. ܓܫ ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܦܩ ܡܣܬܪܗܒܐܝܬ خرج مبادرًا.܀

ܓܝܚܘܢ النيل ܒܪ̄ ܦܝܫܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܟܘܫܝܐ ܘܡܨܪܝܐ. ܒܪ̄ ܓܝܚܘܢ ܗ̄ ܢܗܪܐ جيحون[15]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܢܝܠܘܣ. ܓܐܝܢ ܐܘܟܝܬ ܓܝܚܘܢ ܘܦܝܫܘܢ ܠܟܘܫ ܟܘܫܝܐ ܘܠܡܨܪܝܢ النيل ܘܦܝܫܘܢ ܘܢܗܪܐ[16] ܡܬܩܪܐ جيحون.܀

ܓܝܠܐ عطف ويكون القاء استنشار نفض ܡܓܝܠܘܬܐ. ܓܠ[17] عطف يقال منه ܐܓܝܠ طَرَح عنه نَفَى به[18] ܒܪ̄ ܡܓܝܠ يلقى عنه يذهب عنه.܀

ܓܠܝ̈ܢܐ[19] ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܒܕܪ̈ܫܘܗܝ. ܠܥܡܐ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܓܠܝ̈ܢܐ ܦܘܟܪܐ[20]. اوباش الناس.܀

---

1 SSs ܓܝܘܪܘܬܐ ut infra ܓܝܘܪܐ. — 2 H deest تهوّد. — 3 H deest النغول. — 4 HF præced. inde a تغرّب desunt. — 5 SSs sequitur ما لا يعرف ومن لا يعرف اى غير معروف والكيور الذى يشرا فى البيعة من هذا احد اى قد غرب وجا بما لا يعرف. — 6 Ss deest; S in marg., quocum consentit B. A., Paris. 255 : ܓܝܘܠܐ النحام ܗܘܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܚܕܐ ܡܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܡܕܝܪܐ ܒܟܠ ܫܦܝܪ̈ ܒܟܐ. ܘܫܦܝܪ ܡܥܒܪ ܦܪܘܦܗ ܘܚܙܬܗ ܗܘ ܡܪܟܒܐ ܒܪ ܒܗܕܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܪܥܐ ܠܕܘܡܝܬܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘܝ ܦܪ̈ܚܬܐ ܘܡܬܦܣܩܐ ܠܦܩܘܡ ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܟܠܬܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܟܠܬܐ ܒܪܝܫ ܟܠܩܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܘܡܨܝܢܐ ܢܦܫܗ ܫܦܝܪܐ ܕܠܘ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘ̄. ܘܡܟܐ ܕܦܪܚܐ ܕܬܦܪܚ ܢܬܪܝܢ ܡܢܗ ܟܠܩܢܐ ܘܦܪܚܝܢ ܗܢܘܢ ܘܦܝܫܐ ܠܗܘ ܕܝܠܗ. ܘܩ̈ܘܡ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܒܡܐܡܪ ܠܗ ܒܥܕܬ ܡܢ ܡܐܡܪ̈ܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܒܗ ܠܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܓܝܘܠܐܝܬ ܒܡܘܦܪܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܓܝܘܠܐ ܚܕܘܝܢ. ويقال انّه العقعق النحام. — 7 HF deest. — 8 SSs ܡܫܚܬܐ, cf. col. 442, l. 4. — 9 HF ܢܫܐ". — 10 SSs deest, confer supra l. 2. — 11 SSs deest hæc glossa. — 12 H deest يخلف; SSs sequitur ܐܓܝܙ يغنى. — 13 SSs ܓܙܒܪܐ et deest نبثبث خازن, cf. col. 478, l. 18. — 14 S add. ܒܪ̄ ܗ̄ ܓܙܒܪܐ خازن ܐܝܟ ܓܝܙܒܪܐ; F add. ܓܙܒܪܐ ܒܪ̄ ܓܝܙܒܪܐ. — 15 SSs المروزى جيحان. — 16 SSs ܢܗܪܐܝܬ pro ܘܢܗܪܐ. — 17 HF ܡܓܝܠܘܬܐ ܓܠ ويكون استنشان نغط. — 18 FSSs او قذف به. — 19 SSs ܓܠܝ̈ܢܐ. — 20 SSs ܘܠܓܠܝ̈ܢܐ ܦܘܟܪܐ et sequentia desunt.

ܓܝܓܢܛܐܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܠܝ̈ܕܘ ܕܐܪܥܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ما يتولّد من الارض وفى الارض ܀

ܓܝܓܢܛܝܣ ܓܢܒܪܐ جبّار ܒܪ̈ ܓܝܓܢܛܝܣ[2] ܗ̄ ܓܢܒܪ̈ܐ ܝܠܝ̈ܕܘ ܐܪܥܐ ܀

ܓܝܓܠܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جياجله وهى استدارته ܀

ܓܝܓܠܐ العَجَلة البَكَرة والفلك فى كلام قُوهلَت فى قوله ܘܬܬܪܥܥ ܓܝܓܠܐ ܥܠ ܓܐܪܐ ܗ̄ ܦܓܪܐ ܥܠ ܩܒܪܐ وهو تسرّع النفس فى الشوق او الجسد على القبر[3]. ܦ̄ ܓܝܓܠܐ ܕܓܘܠܐ ܕܡܬܚܒܒ ܡܢܗ ܡܒܘܥܐ[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܝ̈ܓܠܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܗ حَلَق البريد[5]. ܓܝܓܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܕܡܝܐ ܕܒܪ̈ ܗ̄ ܠܪ̈ܟܘܒܬܐ ܠܓܠܓܠܬܐ ܦܫܝܛܐ ܗܪܟܐ ܕܡܬܢܩܦܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܪܙܠܐ ܒܕܡܘܬ ܣܡܟܐ ܕܡܘܚܠܬܐ (sic) ܘܓܠܐܣܪܐ ܠܢܘܪܐ ܡܢܗܝܢ ܒܬ ܕܦܟܐ ܕܣܡܟܐ ܠܚܡܪܗ ܡܩܒܠ ܕܠܐ ܢܣܒܘܢ ܠܫܪܪܐ ܒܗ ܡܬܓܠܓܠܝܢ. ܘܓܝܓܠܐ ܐܡܪܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܓܝܓܠܬܐ ܗܘ ܕܥܠ ܓܐܪܐ ܘܦܛܪܐ ܕܓܘܕܠܬܐ ܕܡܫܟܢܐ. ܓܝܓܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܚܒܐ ܒܟܡܐ ܕܦܓܪ̈. ܐܝܬܝܗ̇ ܡܠܚܘܫܬܐ ܕܡܬܢܬܢܐ ܒܪܒܐ ܠܡܫܒܪ̈ܢܐ ܕܡܬܓܢܓܠܐ ܡܢ ܦܘܩܐ[6] ܠܒܘܪܐ ܕܐܐܪ ܘܡܬܓܪܓܪܐ ܦ̄ ܗܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܓܘ̈ܢܝܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܟܘܬ ܕܡܬܚܒܝܢ ܙܘܥܗ ܘܠܐ ܡܬܢܝܚܐ ܡܕܡ ܙܘܥܐ ܀

ܓܝ̈ܕܐ ܘܦܪ̈ܝܕܐ ܘܡܫ̈ܬܝܢܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܚܝ̈ܕܐ ܚܠܝ̈ܠܐ ܕܡܬܢܣܚܝܢ ܒܓܘܫܡܐ

ܐܓܪܓܪܐܝܬ. ܘܟܒܫ ܥܘܪܩܬܐ ܘܢܦܫ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܚܕܚܕܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܫܝܢܬܐ ܠܢܝܫܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܓܝ̈ܕܐ ܐܓܪ̈ܬܐ ܐܝܟܢ ܘܐܝܟ ܕܠܡܘܪܐ. ܓܝ̈ܕܐ ܬܘܒ تكون الاعصاب والرباطات والاوتار جمع رباط ووَتَر[8]. ܘܓܝ̈ܕܐ ܬܘܒ. ܓܝ̈ܕܐ ܡܪܐܝܬ. ܡܬ̈ܝܚܐ ܕܡܫܚܠܦܝܢ ܡܢ ܡܘܚܐ ܕܪܝܫܐ[9] ܘܦܪ̈ܝܕܐ ܢܦܩܝܢ. ܡܫܐܝܠܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܐܝܣܝܪ̈ܐ ܕܡܫܚܠܦܝܢ ܡܢ ܓܪ̈ܡܐ ܘܢܦܩ̈ܐ ܕܡܫܚܠܦܝܢ ܒܡܘܡܟܣܬܐ يقال للاوّل عَصَب وللثانى رباط وللثالث وَتَر والكثرة عصبات ورباطات واوتار. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܝ̈ܕܐ ܕܦܘܫ̈ܩܘܗܝ الودجان[10]. ܘܓܝ̈ܕܐ ܕܓܝܕܐ ܓܝ̈ܕܐ ܕܐܝܟ ܀

ܓܝܕܘܬܐ ܗ̄ ܚܡܝܡܘܬܐ التوقّد[11]. ܓܝܕܘܬܐ الحُمّى التلظّى ويقال منه ܓܝܕܢ. ܓܝܕܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܓܝܕܝܢ ܗ̄ ܦܩܣܝܢ[12] ܗ̄ ܓܝܕܝܢ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܓܠܓܘܠܐ ܕܦܘܩܒܐ ܕܓܘܓܐ ܒܥܠܬ ܕܪ̈ ܗ̄ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܓܝܕܝܢ[13] ܐܝܟ ܬܢܘܪܐ ܕܢܣܐܩ[14] ܠܡܐܦܝܬܐ. ܡܓܠܓܠܝܢ ܒܢܝܚܘܬܐ يجرون ويجورون ܀

ܓܘ ܗܪܘܛܪܝܐܘܣ ܡܕܪܐ تربة[15] يقال لها اوطرياس ܀

ܓܘ ܗܡܟܦܘܠܝܛܝܣ ܡܕܪܐ ܓܪܡܢܝܐ تربة تُعرف بالكرميّة ܀

ܓܝܗܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܚܘܢܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܝܕܥܬܐ اقول المعرفة ܀

ܓܝܓܪܛܘܣ ܒܪ̈ ܕܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܓܪܐ الاكّار ܦ̄ ܐܟܪܐ ܘܦܠܚܐ ܀

---

[1] HF ܓܝܓܢܛܐܘܣ. — [2] HF ܓܝܓܢܛܘܣ. — [3] SSs ܥܠ ܓܐܪܐ فهو تسراع النفس فى الشرف; F ܥܠ ܓܐܪܐ وهو تسرّع فى النفس فى السوق ܦ̄ ܗ̄ ܦܓܪܐ ܥܠ ܩܒܪܐ; H deest تسرّع; السوق pro الشوق. — [4] SSs ܡܒܘܥܐ ܕܡܬܚܒܒ ܡܢܗ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ الشوق, cf. ܡܒܘܥܐ in Bar Ali, 2856. — [5] SSs seq. desunt. — [6] F ܦܘܩܒܐ, cf. B. Heb. in Ps. LXXXIII, 14, ed. Lag. — [7] SSs deest ܘܡܫ̈ܬܝܢܐ. — [8] SSs ووترة et antea والوتارات. — [9] SSs deest ܕܪܝܫܐ. — [10] SSs sequentia desunt. — [11] SSs præced. desunt. — [12] H ܦܩܣܝܢ; F ܦܣܩܝܢ. — [13] Cf. inf. ܓܝܕܝܢ. — [14] HF sic; SSs deest. — [15] H sequitur تُعرف بالكرميّة et vocab. seq. deest.

القضاء الصارم. ܘܟܠܗ̇ ܕܦܣܩ̄ܐ ܓܙܪ ܕܝܢܐ ܢܩܒܠܐܝܬ العقوبة[1] ܀

ܓܪܐ ܕܐܡܩܐ ܕܡܫܠܡܘܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اخراج الحجارة والحصا من المثانة[2] ܀

ܓܪ̈ܐ قطيع آخر دين[3] ܀

ܓܪ̈ܐ اصطبل. المروزى ܐܣܛܒܠܐ ويكون صرام ܀

ܓܙܪ ܕܝܢܐ القضاء الفاصل واثبات[4] العقوبة ܀

ܓܙܪܬܐ الجزيرة ܀

ܓܙܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܢܬܠܦ ܘܬܒܪ ܐܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܦܐ ܢܫܡ ܐܪܝܐ ܒܦܓܪܐ ܡܢܐ ܕܐܬܬ ܠܗ ܓܙܪܐ فريسة الاسد ܀

ܓܙ̈ܪܐ[5] ܗ̄ ܕܦܣ̈ܩܬܐ ܘܕܫ̈ܘܦܐ ܘܕܦܣ̈ܩܐ ܘܡܣܪܩܐ. ܘܟܠ ܐܣܛܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܪܟܐ. ܕܓܙܪ ܠܥܒܝܕܐ ܘܠܒܘܠܩܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒܣܘܪܐ ܕܓܙܝܪܬ ܀

ܓܙܪܐ[6] بطّ جراحة ويقال على ما يفترسه الاسد ܀

ܓܙܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܐܪ̈ܝܐ اهل غزّة ܀

ܓܙܬܐ ܕܥܡܪܐ ܓܙܝܙܐ جزّة صوف جزز. ܘܐܝܟ ܓܙܬܐ ܕܥܡܪܐ جزّة صوف ܀

ܓܚ فاض انتقل[7] ܀

ܓܚܝܐ ܓܚܝܟܘܬܐ تنخّع انتخاع. ܓܚܢܪ يتنخّع يتنحنح نحنحة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

ܓܚܝܟ[8] يضحك ܀

ܓܚܢܬ[9] فاضت ܀

ܓܛܠܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الميزاب[11]. ܓܛܠܐ ذو خصية واحدة[12]. ܒܪ̄ كتاب بَراءة زعم. ܒܪ̄ ܗܘ

ܕܚܕܐ ܐܫܟܗ ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ له فرد خصية بيضة ܀

ܓܘ ܐܪܥܐ ܡܕܥܪܐ ܒ̄ܗ ܒܪ̄ ܒ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الارض[13] ܀

ܓܐܘܪܓܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܚܢܝܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܪ̈ܥܐ عمل الفلّاحين[14] ܀

ܓܐܦܐܠܠܝܘܢ ܢܦܝܠܐ ܡܕܡ ܕܚܘܪܝܢ ܘܪܒܘܢ ܠܪ̈ܝܫܘܗܝ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܚܝܠܬ ܕ̈ܟܐܢܐ ܒܩܦ̈ܠܐ[15] ܀

ܓܒܒܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܓܒܝܢ ثابوا[17] اجتمعوا ܀

ܓܒ̈ܒܐ ܒܪ̄ ܒܬ̈ܐ ܪ̈ܘܝܚܐ ܕܩܘܕܡ ܕܩܕܡ ܦܬܟܪ̈ܐ بيوت واسعة بين يدى الاصنام ܒܪ̄ الهياكل الكبار التى تُعبَد فيها الاصنام. ܒܬ̈ܐ ܕܓܒ̈ܒܐ مَنصَب الاصنام وبيوت الاصنام. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܒܒ̈ܐ ܒܢܝܬ ܗ̄ ܒܬ̈ܐ ܪ̈ܘܝܚܐ[18] ܕܦܬܟܪ̈ܐ بنيت بيوتًا واسعة للاصنام. ܘܬܘܒ ܓܒܒ̈ܝܗܘܢ ܒܬ̈ܐ ܪ̈ܘܝܚܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ بيوت اصنامك الكبار. ܘܬܘܒ ܒܬ̈ܐ ܪ̈ܘܝܚܐ ܕܩܘܕܡ ܦܬܟܪ̈ܐ بيوت كبار يُلعب فيها قدّام الاصنام ܀

ܓܒܒܐ ܒܪ̄ ܒ̄ جواب واجابة ܡܓܒܒܢܘܬܐ ܬܘܒ. ܡܓܒܒ يجيب. ܐܓܒܒ اجاب[19]. ܓܠ ܓܒܒ ܓܠܝܢ[20] ܒܪ̄ الى جانب شاليم ܀

ܓܒܓ[21] اثول اخضل ܀

ܓܒܪܐܣ ܓܢܒܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܢܒܪܐ جبّار ܀

ܓܓܪ̈ܛܠܐ ܒܛܡ̈ܘܢܐ العَجَم الغرصم او الغرصن ܒܪ̄ ܒ̄ حَبّ القُرط[22] ܀

---

[1] HF *deest* العقوبة, *sed sequitur :* (F ܘܐܚܪ̈ܢܐ) ܘܚܕܢ̄ܐ ܓܙܪ ܕܝܢܐ الحُكم القضاء. — [2] SS*s omitt.* والحصا, *sed add.* يعنى الحصا الذى تتولّد فى المثانة. — [3] H *deest* آخر دين. — [4] HF الفاضل والاينات. — [5] SS*s deest.* — [6] SS*s deest.* — [7] HF *deest* انتقل. — [8] SS*s deest.* — [9] SS*s deest.* — [10] HF ܓܛܠܐ. — [11] *Confer* الميرات *in Bar Ali, Hoff.*, 2853, *et Paris.* 255. — [12] F *add.* آخر وتط; Ss *add.* (*l.* أتطّ) آخر اتط, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 2852, او تطّ. — [13] HF *add.* ܓܘ ܒ̄ܗ طين. — [14] SS*s* الاكرة *pro* الفلّاحين. — [15] *Confer infra* ܓܐܦܐܠܠܝܘܢ. — [16] SS*s pingunt* ܓܒܒܝܢ. — [17] H *deest* ثابوا. — [18] H *seq. usque ad* ܘܬܘܒ ܒܬ̈ܐ ܪ̈ܘܝܚܐ *desunt.* — [19] SS*s add.* ويكون اُجِب; F اجاب ويكون جاب. — [20] *Cf. infra* ܓܒܒ. — [21] SS*s soli.* — [22] Ss جِب *pro* حَبّ القُرط; HF *deest* الغرصم او الغرصن; S *et Bar Ali, Paris.* 255, عجم العنب وهو الغرصن, *cf. inf.* ܒܛܡܘܢܐ.

ܚܬܘ ܚܬܠܘ[1] حار بصرى او كلّ او انقطع عنّى ܀
ܚܬܠ ܝܬܟܠ ܢܒܪ̈ܝܗ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܡܦ̄ܫ اثكل النساء سيفك ܀
ܚܬܝܠ ܐܬܚܬܠ ܡܢ̄ اكدى ܀
ܚܬܠܐ الشرق[2] اللوى يعنى العِلّة. ܚܬܠܐ ܦܫܝܛܐ[3] الشرق اللوى الذى يعرض للصبيان والكدى شجّ[4]. ܡܢ̄ ܚܬܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܠܝܘܚܢܢ ܐ̄ ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܡܬܦܠܚܘܬܐ ܕܬܐܟܠܬܐ ܘܕܡܫܬܝܬܐ ܐܘ ܒܢܝܫܐ. الشرق الذى يعرض فى الماكل والمشرب فى المرىء ܀
ܚܬܘܠܐ مخدع ܘܚܬܠܐ[5] ܘܡܛܠܬܐ وهو الغنى[6] ايضًا ܘܡܠܝܘܬܐ. ܡܢ̄ ܚܬܘܠܐ ܚܬܘܠܐ مخدع او داخلة ܀
ܚܬܠܬܐ[7] ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܡܦ̄ܫ ܐܝܩܝܐ[8] الجُدران الحيطان ܀
ܚܬܠܬܐ ܠܚܘܪ يحوط سلطانة مثل ما يحيط الماء بالجزاير ܀
ܚܬܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܡܦ̄ܫ ساحة وجزيرة ويكون فريضة ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܬܪ ܨܘܡܐ ختم فَرَض صَومًا[9] ܀
ܚܬܪܬܐ ܕܒܬܪܥܐ حَلَقَة الباب ܀
ܚܬܪܬ ܡܘܬܐ[10] عقوبة مودّية الى الهلاك تَوعُّد تهدُّد حتف. ܚܬܪܬ ܡܪܢܝܬܐ سَخَط العالى الحتم المقضى القَضَاء المبرم ܀
ܚܬܪܬܐ ܗ̄ ܡܥܬܪܬܐ ܕܦܬܩܐ مناضد[11] خشب ܀
ܚܬܪܬܐ ܕܓܙܪ̈ܬܐ ܕܐܝܩܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܡܦ̄ܫ الشُرَف ܀
ܚܬܝܢܐ مختون ܀

ܚܬܘܪܬܐ ܦܘܪܬܐ ختانة حلق حسم[12] الحساب قطع الحصاد ابادة ܀
ܚܬܘܪܬܐ ܐܚܪܢܐ ܦܣܩ ܒܣܪܐ ܘܡܠܒܫܬܐ ܕܟܠ ܚܛܝ̈ܐ ܡܒܣܪܐ. ܡܛܠ ܒܝܬܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܘܫܐ ܒܬܪܝܢ ܐܘ̈ܪܚܬܐ:[13] ܐܝܟ ܗܘ[14] ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܐܘ ܪܘܚܢܐܝܬ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܚܬܪܬܘܢ ܚܬܘܪܬܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܢ الختانة هى قطع اللحم يعنى قلفة الانسان ويقال ايضًا التعرّى والتبرّى من العادات الذميمة الرديّة والتخصّص فى طاعة البارئ جلّ اسمهُ. ويكون ذلك على ضربين: مثلما يعملون اليهود فى استعمال الختانة سُنّة. او فِعل روحانىّ كما قال فولوس الرسول: انّكم ختنتم ختانة بغير الايدى يعنى بالايمان بالمسيح ܀
ܚܬܝܡ[15] ܗ̄ يتوعّد ينهدّد ܀
ܚܬܡܟܐܝܬ ܗ̄ ܣܪܗܒܐܝܬ بالجزم[16] والقطع والبتّ بتًّا بتلًا ܀
ܚܬܝܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܡܦ̄ܫ ܡܩܛܥ̈ܐ ܦܣܝ̈ܩܐ قضبان مقطوعة[17] ܀
ܚܬܡܐ حَتف حَتم توعُّد جزم بتّ. ܚܬܡ تهدّد[18] توعَّد قَطَع. ܘܚܬܡܐ ܐܚܪܢܐ ابيّن ابتُر ܡܢ̄ ܡܕܡ ܕܒܗ ܡܬܚܬܡ ܡܬܦܣܩ. ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܡܦ̄ܫ تصميم[19] صمد ܀
ܚܬܡܢܐ ܡܢ̄ ܟܪ كزمازج[20] ثمرة الطرفاء ܀
ܚܬܦܐ ܐܝܟ ܘܚܬܡܐ جزاف. بغير مقدار[21] ܀
ܚܬܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܡܦ̄ܫ ܗ̄ ܚܬܪܐ ܕܥܢܐ قطيع الغنم[22] ܀
ܚܬܪ̈ܬܐ ܕܐܠܝܣ[23] جزاير الاس وهو موضع[24] ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܚܠܝܡ ܀
ܚܬܪ ܕܒܫܐ ܕܠܒܝܬܦܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܡܦ̄ܫ

[1] SSs *deest, cf. col.* 478, *l.* 7. — [2] HF الشرف. — [3] *Cod.* ܦܫܝܛܐ, *cf. B. Ali.*, 2833. — [4] SSs شجّ; HF *desunt vocab. sequentia et glossa* اللوى الذى يعرض للصبيان. — [5] HF ܚܬܠܐ, *cf. inf.* ܚܬܠܐ. — [6] HF وهى العنّى. — [7] H ܚܬܪܬܐ. — [8] SSs اهل *pro* ܐܝܩܝܐ. — [9] HF *deest* صومًا. — [10] HF *add. hic* ܚܬܪܬ ܡܪܢܝܬܐ. — [11] HF *deest* مناضد. — [12] FSSs جسم *et* SSs حلو *pro* حلق. — [13] *B. A., Paris.* 255, *addit* ܐܘ ܦܓܪܢܐܝܬ. — [14] HF *sequitur :* ܕܒܗ ܐܬܚܬܪܬ ܚܬܘܪܬܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܢ, *et cætera desunt.* — [15] SSs *deest.* — [16] HF *sequentia desunt.* — [17] SSs مقطّعة. — [18] SSs *add.* جزم. — [19] Ss تصمية; S تصمير. — [20] H *deest* ܡܢ̄ ܟܪ كزمازج, *cf. col.* 271, *l.* 6. — [21] HF *deest* بغير مقدار. — [22] SSs الغنم القطيع. — [23] SSs ܕܐܠܝܣ. — [24] SSs *sequentia desunt.*

ܕܡܪܟܒܐ ܡܢ ܙܢ̈ܝܐ ܕܣܘܟܠܐ ܓܘܫܡܢܝܐ الجسمانيّة ⁘.

ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܐ ܕܦܫܝܛ ܬܠܬܐ ܦܫ̈ܝܛܘܬܐ ܒܘܪܟܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ[1]. ܟܠ ܓܒܪ ܕܓܘܫܡܐ ܗܘ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܡܫ̈ܚܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܟܠ ܕܗܠܝܢ ܡܫ̈ܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܬܦܠܓ ܓܝܪ ܓܘܫܡܐ ܐܦ ܗܟܢܐ: ܒܟܝܢܐ ܡܦܪܫ ܡܢ ܫܠܝܐ ܘܡܦܪܫܢܝܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ܘܐܘܣܝܐ ܡܣܝܒܪܬܐ. ܕܒܦܠܓܐܝܬ ܩܢܘܡܐ ܟܠ ܓܘܫܡܐ ܒܬܪܘܬܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢܬܐ. ܘܡܬܦܠܓ ܡܕܡܐܝܬ ܠܬܪܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܢܦܫ ܘܠܕܠܐ ܢܦܫ. ܕܠܐ ܢܦܫ ܐܝܟ ܫܡܝܢܐ ܘܐܪܥܐ ܘܢܘܪܐ ܘܡ̈ܝܐ. ܕܢܦܫ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ ܐܦ ܗܘ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܚ̈ܝܘܬܐ ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ. ܘܠܚ̈ܝܘܬܐ ܢܩ̈ܫܝܢܝܬܐ[2]. ܘܠܦ̈ܪܚܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܚ̈ܝܘܬܐ ܡܬܪ̈ܓܫܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܚܘܬܐ ܘܦ̈ܪܚܬܐ. ܚ̈ܝܘܬܐ[3] ܢܩ̈ܫܝܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܚ̈ܠܘܢܐ ܘܐܣܦ̈ܓܐ ܘܙ̈ܠܩܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬ̈ܪܒܝܢ ܒܕ ܦܪܕܐ ܠܗܘܢ ܐܝܕܐ. ܒܕ ܫܘܚܐ ܕܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܢܩ̈ܫܝܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܣܡ̈ܐ ܘܙ̈ܪܥܐ ܘܐܝܠܢܐ ܘܒܣܪ̈ܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܙܘܥܐ ܕܬܪܒܝܬܐ قسم الجسد ⁘.

ܓܘܫܩܐ[4] جوسق ⁘.

ܓܘܫܢܐ سَلِّخ ⁘.

ܓܘܫܬܐܙܙ الحرّ الحدّ ܡܬܚܠܠ ܕܐܝܙܙ ܢܐܙܪܐ ܡܬܡܪܐ ⁘.

ܓܘܬܝܐ ܒܪ̈ ܒܝܬ اهل جرجان ⁘.

ܓܘܬܐ قشر البلّوط الداخل اللطيف ويقال له جفت البلّوط: ܬܣܦܝܬܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܩܠܦܬܐ ܕܒܠܘܛܐ. غشاء يكون تحت قشر البلّوط ويسمّى الجفت[5] ⁘.

ܓܙ ܒܪ̈ ܗ̄ ܐܘܦܣ عاز[6] وفنى وعدم وانقطع وفقد ونفد[7] ⁘.

ܓܙܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܓܒܝܐ ܕܡܓܙܙ[8] ⁘.

ܓܙ̈ܙ ܓܙ̈ܙܝܢ حار[9] بصرى وكلّ نظرى[10] ⁘.

ܓܙܐ ذخيرة. ܒܝܬ ܓܙܐ الخزانة بيت المال[11] المخزن. ܓܙܐ ܪܒܐ المخزن العظيم الذخيرة ⁘.

ܓܙܐ ܕܓܙܘܪܐ ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܓܙܙ ܡܢ ܥܢܐ ܒܕ ܚܕ. ܘܓܙܬܐ ܬܘܒ[12] ܡܬܡܪܢܐ ما يُجزّ من الغنم وهى حيّة[13] جزّة صوف فى نسخة ⁘.

ܓܙܝܙܐ مجزوز[14] ⁘.

ܓܙܝܐ عدم وفنى[15] آخر ذلّ[16] انفطر المروزى عاز[17] ⁘.

ܓܙ[18] ܓܙܘܡܬܐ ܘܟܠ ܓܙܝܙܐ ܘܦܐܪܐ ܡܬܐܡܪܢ. ܓܙ ܕܝܢ ܦܓܪܗ ܘܟܠ ܓܙܘܪܐ ܕܡܬܓܒܐ ܡܬܐܡܪܐ ⁘.

ܓܙܒܪܐ الخازن. ܓܙܒܪܘܬܐ خزن خزانة ⁘.

ܓܙܘܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܡܣܪܐ الذى يجُزّ ⁘.

ܓܙܪ ܕܝܢܐ الصادم[20] واقول ايضًا ܒܪ̈ الحتم المقضى العقوبة[21] ⁘.

ܓܙܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܣܪܐ المتهدّد واقول ايضًا المفتخر بما لا يقدر عليه ⁘.

ܓܙܘܦܠܩܣ ܗ̄ ܢܛܪ ܒܝܬ ܓܙܐ الخازن[22] ⁘.

ܓܙܠܬ ثكلت. ܡܓܙܠܬܐ فاقدة الولد. ܡܓܙܠܘܬܐ ثكل ⁘.

ܓܙܘܢ عزّونى[23] ⁘.

1 *Cf. col.* 476, *l.* 11. — 2 HF *add.* ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ. — 3 *Cod.* ܚܝܘܬܐ. — 4 SS*s hoc vocab. et duo vocab. seq. desunt.* — 5 HF *ultimam glossam post* جفت البلّوط *præbent et omittunt* غشاء *et* ويسمّى الجفت. — 6 SS*s* غار, *confer col.* 461, *l.* 22 *et B. A.*, 2831-2832. — 7 HF *deest* ونفد. — 8 FSS*s hæc vocab., addito* ܒܪ̈, *vocabulis sequent. innectuntur.* — 9 S غار, *cf. supra not.* 6 *et B. A.*, 2832. — 10 HF *deest* نظرى, *cf. col.* 461, *l.* 23; *col.* 479, *l.* 1. — 11 HF *seq. desunt.* — 12 SS*s add.* ܘܓܙܬܐ. — 13 F احياء; SS*s idem, sed corruptum in* اصيا *et* ايضا. — 14 S*s add.* جز الصوف من الغنم; S *add.* جز الصوفين الغنم. — 15 HF *add.* ܓܙܘ ܓܙܝܘܬܐ. — 16 SS*s* زلّ; H *deest* آخر ذلّ. — 17 SS*s* غار, *cf. supra not.* 6. — 18 SS*s deest.* — 19 SS*s* ܓܙܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܣܪܐ ܓܙܪ ܕܝܢܐ *et sequitur glossa vocab. seq.* — 20 *Cf.* الصارم, *col.* 481, *l.* 1. — 21 HF *deest* العقوبة. — 22 SS*s* حافظ الخزانة *pro* الخازن. — 23 SS*s* غزونى, *cf. col.* 461, *l. ult.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܘܪܕܝܡܣܐ ܒܠܫܢܐ ܕܒܒܠ ܘܕܐܬܘܪܝܐ ܒܟܒܫܬܐ ܗܝ ܕܡܟܒܫܬܐ[1] ܘܒܪ̈ ܬܘܒ مبطّنة ∴

ܓܘܪܕܝܢܝܢ[2] ܦܕܢܐ ܗܘ ܗܢܐ. ܘܡܬܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܐܘܣܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗ ܢܫܐ ܕܦܫܝܢ ܠܚܘܕܝܗܝܢ ܘܡܚܫܐ ܕܡܫܘܚܐ ܕܒܘܟܐ ܐܢܫܐ ܐ̈ ܓܪܕܝܢܝܢ[3] ∴

ܓܘܪܝܐ جرنيّص[4] ولد الخنزير ∴

ܓܘܪܢܐ جُرن من حجر حَوض ∴

ܓܘܪܦܐ ܐܝܟ ܒܣܘܡ ܣܓܝܐ ܒܟܘܫܡ ܕܗܘܢܘܢܘ ܗ ܫܠܡ ܣܗܪܐ اقول الشهر ܘܐܚܪܢܐ محاق الهلال[5] ∴

ܓܘܪܣܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܟܦܢܐ الجوع ∴

ܓܘܪܣܐ ܒܪ̈ܣܐ ܕܓܪܣܝܢܘܬܐ[6] جشّ إبادة طحن طحطة. ܢܓܪܘܣ يهلك يجشّ يحطم ∴

ܓܘܪܙܝܠܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܓܘܙܐ ܕܗܦܟܬܐ جوز القيّ ∴

ܓܘܪܪܐ ܓܪܪܐ ܡܓܪܓܪܘܬܐ تجرير. ܡܬܓܪܓܪ يجترّ اجترارًا من الجرّة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الاشترار[8] بالشين زعم وهو خطا. ܓܪܘܪܗ ܠܗ اشتراره[9] والعامّة تقول يشترّ ∴

ܓܘܪܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܫܠܕܐ ܐܝܟ ܒܠܒܐ ܕܠܒܝܒ ܒܫܠܕܐ ܐܘܒܠ ܒܫܕܪܐ ∴

ܓܘܪܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܝܘܣ[10] ܕܗܘ ܠܫܡ ܬܘܪܐ ∴

ܓܘܪܫܢܐ جوارشنات ∴

ܓܘܪܫܐ[11] جرّ جذب ∴

ܓܘܫܐ خوض مخاضة[12]. ܓܘܫܐ ܒܗ ܫܠܝܐ ܠ̄ ܓܘܡܡܐ ܕܓܐܪܐ ܐܘ ܕܥܘܡܩܐ اى لا يُدرك غَورِه ∴

ܓܘܫ جُسّ[13]. ܓܘܫܘܫܘ ܡܢ ܓܫܬܐ المسوني وجسّوني ∴

ܓܘܫܓܫܐ تهريك تهرج[14] تجسيس شبه اللمس[15] ∴

ܓܘܫܡܐ ܓܫܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܣܬܡܟܬܐ ܠܐ[16] ܡܬܓܫܡܢܝܬ ܠܬܓܫܡܐ ܘܡܬܓܫܡܢܝܬ ܠܓܝܫܐ ܕܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ. جسم جسمانىّ جسدانىّ. ܓܘܫܡܢܐ جسم جسد. ܘܓܫܡܐ ܡܬܓܫܡ يتجسّم يتجسّد. ܓܫܝܡܐ ذو جسد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܓܘܫܡܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ ܡܫܘܚܐ ܓܘܡܡܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ الجسم. ܓܘܫܡܐ ܢܦܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܘܣܦܬܐ ܠܓܘܡܡܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܦܬܝܐ. جسم نفسانىّ ∴

ܓܘܫܡܡܐ المقنعة الوقاية ∴

ܓܘܫܡܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܬܡܠܠܐ ܒܦܓܪܢܐܝܬ ܒܓܘܫܡܢܐ ܓܘܢܐ ܕܒܠ ܓܘܫܡܢܝܢ[17] جسدانيّة جسميّة.

ܓܘܫܡܢܘܬܐ[18] ܬܘܒ التجسيم ∴

ܓܘܫܦܬܐ[19] ܒܪ̈ ܘܒܪܘܪܬܐ القطيفة. ܘܒܪ̈ ܒܗ[20] ܓܘܫܦܐ ܘܓܘܫܦܬܐ ܪ̈ القطيفة زعم[21]. ܐܚܪ̈ ܓܘܫܦܬܐ قطيفة ∴

ܓܘܫܡܢܐ ܗ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܗ ܡܬܢܣܪ[22] ܒܐܝܣܘܪܬܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܡܬܢܣܒ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܕܒܪܗ[23] ذو الجسم جسمىّ[24] ∴

ܓܘܫܡܢܘܬܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܬܢܣܒܬܐ

---

[1] *Cf. inf.* ܣܘܦܬܐ *et* ܒܘܦܬܐ. — [2] SS*s* ܡܕܝܢ". — [3] H *addit in marg.* : ܕܠܐ ܐܠܦ ܘܢܬܠܬ. — [4] Ss خرنوص. S *add.* خِنَّوص, *leg.* حنّوص; H حرنيّص; F جرنييص. — [5] SS*s* اقول محاق الشهر او الهلال وهى الثلثة الايّام الاخيرة من الشهر. — [6] *Cod.* ܡܓܪܦܣܘܬܐ. — [7] SS*s* ܓܘܪܙܝܠ, *cf. col.* 462, *l.* 22. — [8] SS*s add.* من الجرّة. — [9] HF *sequentia desunt.* — [10] F ܒܪ ܣܦܪܐ. — [11] SS*s deest.* — [12] HF *præced. vocab. desunt.* — [13] SS*s vocab. præced. desunt.* — [14] H *deest* تهرج. — [15] SS*s* تلمّس *pro* شبه اللمس. — [16] *Cod. sic, cf. inf.* ܓܫܡܢܘܬܐ. — [17] HF ܓܘܫܡܢܝܢ. — [18] HF ܓܘܫܡܢܝܘܬܐ, *cf. inf. idem vocab.* — [19] SS*s* ܓܘܫܦܬܐ *et deest* ܘܒܪܘܪܬܐ. — [20] HF *deest* ܘܒܪ̈ ܒܗ. — [21] SS*s vocab. seq. desunt, cf. inf.* ܒܘܫܦܬܐ. — [22] SS*s denuo* ܡܬܢܣܪ. — [23] SS*s denuo* ܠܒܣܪܗ. — [24] SS*s denuo* جسمانىّ; *de quibusdam vocab. hujus col. cf. Hoff., De Hermen., p.* 164-165.

ܓܘܪܐ الفجور اقول السفاح ܡܢ الفسق الزنا. ܐܝܟ
ܒܓܘܪܘܬܗܘܢ الفجور[1] ܀

ܓܘܪܒܒܪܐ[2] كتل كُبَب[3] ܀

ܓܘܪܓܝܗ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܟܝܢܘܢ
الاذخر ܀

ܓܘܪܓܐ اغرآء تحريض[5] تحريش تشهية تسويق
اضرآء تحضيض ܘܓܪܓܐ[6] ܐܬܓܪܓܪܘ تاقوا. ܡܓܪܓ
يغرى يحثّ يشهّى يشوّق ܡܢ ܡܓܪܓ ܢܦܫܗ ܥܒܕܐ
ܗܘ ܡܢ ܓܘܪܓܐ ܡܬܐܡܪܐ ܘܡܢ ܪܓܬܐ.
يقال فى الاوّل يحرّش ويغرى ويشلى وفى الثانى يشهّى
ويشوّق ܀

ܓܘܪܓܢܐ تضرُّع. ܐܬܓܪܓܢ تمرّغ تذلّل.
ܡܬܓܪܓܪܝܢ[7] ܥܠ ܟܐܦܐ ܕܡܬܓܪܓܠܢ[8] ܘܝܗܒܝܢ
ܩܠܐ صوت الحجارة اذا دُحرجَت فاعطت صوتًا ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܓܘܪܓܢܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ التهجّد وهو
السجود على الارض ܀

ܓܘܪܓܐ[9] تحريض ܘܬܘܒ ܓܘܪܓܐ جذب ܀

ܓܘܪܙܐ جرزة ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܠܓܠܐ باقة ܀

ܓܘܪܓܠܐ[10] حَندَقوق ܀

ܓܘܪܓܝܗܘܡ[11] ܡܢ ܢܦܩܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ
ܚܙܬܐ ܕܟܐܦܐ جوز جوندم عرّفنى رجل من اهل
الدينور انّه شىء ينبت بين المقابر على الحجارة مثل الصمغ
معروف عندهم ܀

ܓܘܪܓܠܐܬܘܣ (*sic*) ܀

ܓܘܪܓܙܐ قصاصات حراق جزازات[12] ܓܙܙܐ
جزازة ܀

ܓܘܪܓܕܠܐ شىء يخرج فى[13] اجفان الصبيان ܀

ܓܘܪܓܝܣܘܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ
الفلاحة ܀

ܓܘܪܕܠܐ اضمحلال. ܡܓܪܕܘܬܐ ܡܢ
ܘܡܓܪܕܘܬܐ الفوت الاضمحلال. ܘܓܪܕܐ ܐܬܓܪܕ
انقطع اصله. ܓܪܕ خلا عدم اضمحلّ. ܓܪܕܘ
ܘܐܬܚܪܪܘ ܘܐܬܦܢܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܓܪܕܐ
تحرّروا[14] ܀

ܓܘܪܝܢ[15] ܡܢ ܒ ܦܛܪܬܐ ܕܫܦܠܐ نخالة ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܓܘܪܝܢ[16] ܗ̄ ܦܛܪܬܐ ܕܣܦܬܐ
التبن ܀

ܓܘܪܕܡܠܐ[17] عندنا اهل الطيرهان الاعسر ܡܢ
ܬܪܝܨ ܐܝܕܐ الايسر ܀

ܓܘܪܕܫܐ تمشيش[18] واقول تعريق العظام بالاسنان
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ التنتيش[19] ܀

ܓܘܪܒܐ[20] جَورَب ܀

ܓܘܪܕܐ[21] تجريد ܀

ܓܘܪܓܐ تحريش ܐܝܟ ܕܓܪܓܐ ܡܓܪܓܢܘܬܐ
الولع والاشلآء والاغرآء[22] واللهج والتحريض[23] عن المروزى.
ܐܝܟ ܕܓܪܓܐ ܘܝܗܒܝܢ ܠܐ ܬܬܓܪܓܪܘܢ لا تنازعوا.
ܓܪܓ حرّش. ܠܐ ܓܪܓܐ (*sic*) ܒܗܘܢ لم يدن
منهم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܓܪܓܐ يغرى ينشبّث[24] ܀

ܓܘܪܝܐ ܒܪ ܢܥܠܐ ܪ̈ شبل الاسد. ܓܘܪ̈ܝܐ
اشبال. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܘܪܝܐ ܕܐܪܝܐ ܗ̄ ܐܪܝܐ
ܚܠܝܡܐ شبل الليث ܀

ܓܘܪܡܝܕܐ الباع[25] ܀

---

[1] F النجر; Ss ينجر; S فجور ينجر. — [2] H ܓܘܪ ܒܒܪܐ; Ss ܓܘܪܒܒܪ; S ܓܘܪܒܪܪ. — [3] F كنل جبب; SSs *deest glossa.* — [4] F ܓܘܪܓܝܗܐ. — [5] SSs تحريص. — [6] H *deest* ܘܓܪܓܐ تحضيض. — [7] HF ܡܬܓܪܓܪܝܢ. — [8] H ܡܬܓܪܓܠܢ; F ܡܬܓܪܓܪܢ; SSs ܕܡܬܓܪܓܠܢ, *sed* S *in margine* ܕܡܬܓܪܓܠܢ. — [9] SSs *deest, confer supra lin.* 6. — [10] SSs *deest, leg. ut infra* ܓܪܓܘܪܝܐ. — [11] SSs ܓܘܪܓܝܗܘܡ ܓܘܪܓܝܗܘܡ.

— [12] HF حران خرازات. — [13] H من *loco* فى. — [14] H *add.* عُنقوا. — [15] H ܓܘܪܝܢ; F ܓܘܪܝܢ, *cf. col.* 111, *l.* 23; *col.* 198, *l.* 24. — [16] SSs ܓܘܕܝܢ; HF *deest.* — [17] HF ܓܘܪܕܡܐ. — [18] F تمشيش, *cf. col.* 320, *not.* 14. — [19] SSs *add.* ܓܘܙܪܐ ܠܗܘܢ. — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest.* — [22] HF والاعزآء. — [23] Ss التعريض; S التعريص; F التعزيض *et* التحريض. — [24] FSSs *add.* ܡܢ التحريض. — [25] *Cf. inf.* ܓܪܡܝܕܐ.

ܓܠܘܣܩܐ اعتضاد بانية (sic) ܀
ܓܠܘܦܢܐ ܒܪ̄ الجُسان البياسنه[1] والزُطّ. ܓܠܘܣܢܐ الجواسانى الجواسنه ܀
ܓܠܘܦܪܐ جيفة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܠܘܣܪܐ ܥܒܠܬܐ جثّة من الانسان والحيوان ܀ [2] ܓܠܘܣܪ̈ܐ ܡܝ̈ܬܬܐ جيف مايتة ܀
ܓܠܘܣܣܝܐ ܓܠܘܣܬܐ ܒܪ̄ ܒ ܀
ܓܠܘܣܛܒܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܡ[3] الرَندَج ܀
ܓܠܘܒ ܗܘ ܕܒܒܪ ܐܣܩܪܐ ܚܠܦ ܬܘܒܐ ܒܪ̄ ܫܘ ܢ̄ انّ لك أُوه[4] منك ܢ̄ من[5] التهوّع غثآء ܀
ܓܠܘܒܐ ܒܪ̄ الحرشف الكنجر[6] ܀
ܓܠܘܒܠܝܐ وديعة. ܒܪ̄ ܡܓܒܠ يفوّض يستودع يسلّط. ܐܓܒܠ اقول فوّض استودع ܒܪ̄ اودَعه وولّاه وسلّم اليه وقلّده ܐܓܒܠ ܒܐܝܕܘܗܝ.. ܐܬܓܒܠ ܠܗ سُلّط عليه استودع اودع جُعل اليه ܀
ܓܠܘܒܠܝܐ ܒܟܪ̈ܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البقايا فى الكرم ܀
ܓܠܘܦܐ ܒܗ ܙܡܢܐ ܒ̄ ܗܘ̄ المحضنة[7] ܘܡܨܝܕܬܐ المصيدة ܀
ܓܠܘܦ̈ܐ كروم. ܓܠܘܦܝܐ ܕܕܒܪܐ كرم بَرّىّ. ܓܠܘܦܐ ܕܓܢܬܐ كرم بستانىّ. ܓܠܘܦ̈ܐ ܕܠܐ ܡܬܬܠܝܢܬܐ[8] ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ[9] ܒܟܠܗ ܕܒܠ ܐܒܪܘܬܐ الكروم المعرّشة على الشجر[10] بل التى تتدلّى على الشجر[11] ܀
ܓܠܘܦܣܡ ܗ̄ ܓܠܘܦܣܣ جنسان من الاسفيداج

والجبصين[12] ܘܗܟܢ ܒܪ̄ وكذلك حكى جبريل ابن بخت يشوع[13]. ܘܐܣܪܝܐ ܓܠܘܦܣܡ جصّ ابيض[14] ܀
ܓܠܘܦܝܐ ܕܝܘܪܬܐ ܗ̄ ܐܠܦܣܢܐ ܘܒܪܘܐܘܐܣܐ كشان والفشرا[15] ܀
ܓܠܘܦܩܐ مصايد. ܓܠܘܦܐ مصيدة[16] ܒܪ̄ شَبَكة مَدُودة. ܓܠܘܦ ܘܨܕ احاش واصاد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[17]. ܓܠܘܦܐ ܚܒܠܐ ܐܪܝܟܐ ܕܦܪܣܝܢ ܒܗ ܒܡܨܝܕܘܬܗ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܒܗ ܪܫܝܐ ܘܒܥܕܡܐ ܠܫܠܛܗ ܘܓܪܡ ܠܗ ܒܝܘܡ ܕܝܢܐ[18] ܠܕܘܟܬܐ ܐܠܝܨܬܐ ܘܡܬܐܓܪܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܒܡܨܝܕܘܬܗ ܘܡܬܬܨܝܕܝܢ ܒܡܨܝܕܬܐ الجاروف. ܓܠܘܦ ܒܒܠܬ ܕܦܘܪ ܚܪܫ ܒܓܠܘܦܐ ܀
ܓܠܘܦܪܐ الكفرّى الطلع ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܓܠܘܦܪܐ[19] ܕܕܩܠܐ كشّ[20] النخل ܀
ܓܠܘܦܪܐ ܕܝܡܐ زبد البحر ܀
ܓܠܘܡܪܐ الباقلّى المضبّر زعم. وقيل انّه الباقلّى الاخضر[21] ܀
ܓܠܘܣܪܘܣ ܒܪ̄ ܕܗܘ ܓܕܝܐ الجدى احد البروج الاثنى عشر[22] ܀
ܓܠܘܣܣܣܪܐ[23] ܒܪ̄ ܒ ܦܠܛܪܘܣܝ ܘܦܘܠܝܐ الجعدة زعم ܀
ܓܠܘܪܐ ܕܟܬܒܐ[24] ܒܗ ܙܡܢܐ ܒ̄ ܘܥܠܝܐ ܗ̄ صفيحة او الورقة او صفحات اوراق صفائح الكتب ܀

---

1 HF البياشنه *et desinunt post* والزُطّ, *cf. B. A., Hoff.* 2802; *in B. A., Paris.* 255 : ܓܠܘܦܢܐ الجوسقانى. ܓܠܘܦܝܐ الزط. ܓܠܘܦܝܐ الجبيان الرقانون. — 2 SSs *seq. vocab. desunt.* — 3 HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܡ, *cf. infra* ܪܢܕܓܐ. — 4 HSSs او. — 5 HF *deest* من. — 6 H *deest* الكنجر; SSs *addit* الكنكر. — 7 SSs المحضنة *et* Ss *desinit; in* S *sequitur :* آخر شبكة مصيدة محصنة الجروف, *cf. infra* ܓܠܘܦ̈ܐ. — 8 SSs ܕܠܐ ܡܬܬܠܝܢܬܐ. — 9 HF ܐܝܘܢܝܘܣ. — 10 H الشجرة. — 11 HF *add.* ܓܠܘܦܝܐ شجر الكرم ويقال ܣܘܦܐܝܬ. — 12 FSSs *deest* والجبصين, *cf. col.* 459, *l.* 10. — 13 SSs *sequentia desunt.* — 14 HF بياض, *sed Bar Ali, Paris.* 255, ابيض, *cf. col.* 459, *l.* 10. — 15 *Cf. col.* 178, *l.* 21; *col.* 423, *l.* 1; *col.* 427, *l.* 1. — 16 SSs ܓܠܘܦܐ مصلة مصيدة *et addunt* على عمل المنهزة; F *addit* على عمل المهنزة, *cf. Bar Ali, Paris.* 255 : على عمل المنهزة. — 17 H *deest glossa præcedens.* — 18 SSs ܒܝܘܡ ܕܝܢܐ. — 19 HF ܠܓܠܘܦܪܐ, *sed* F *postea* ܓܠܘܦܪܐ. — 20 FSSs جش, *sed* F *postea* كشف, *cf. infra* ܦܣܣܘܣ. — 21 H *tantum* ܓܠܘܡܪܐ الباقلا الاخضر; SSs المصبر *loco* المضبّر. — 22 SSs *deest* الاثنى عشر, *cf. col.* 111, *l.* 22. — 23 F ܓܠܘܣܣܣܪ; SSs ܓܠܘܣܣܣܪܐ, *cf. infra* ܓܠܘܣܣܣܪ. — 24 HF *deest, cf. col.* 475, *l.* 21.

ܓܘܢܝܐ ܡܢ ܕܓܘܢܐ العامّ الجمهوريّ[1] ܀

ܓܘܢܝܐ ܬܪܝܨܬܐ الزاوية القايمة. ܓܘܢܝܐ ܡܦܫܛܬܐ الزاوية المنفرجة. ܓܘܢܝܐ ܚܪܝܦܬܐ الزاوية الحادّة ܀

ܓܘܢܝ̈ܬܐ ܘܙܘܝ̈ܬܐ الزوايا. ܓܘܢܝܐ ܘܙܘܝܬܐ الزاوية ܀

ܓܘܢܝܐ ܩܪܢܬܐ ܕܥܝܢܐ الماق. ܓܘܢܝܐ ܘܩܘܪܬܐ ܕܥܝܢܐ اللحاظ[2] ܀

ܓܘܢܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ماق العين. ܓܘܢܝ̈ܬܐ[3] ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاماق ܀

ܓܘܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܕܟܪܐ ܠܐܢܫܘ̈ ܬܚܠܦܐ[4] ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܓܕܐ ܀

ܓܘܢܣܐ انتساب ܀

ܓܘܢܣܣ[5] ܗ̄ ܦܟܐ ضرس ܓܪܡܐ[6] ܀

ܓܘܢܙܐ تجنيص[7] تقشير الاسنان استهزاء ܒܪ ܓܘܢܙܐ تقنّس[8] وهو عندى تجنيص[9] تقليع الاسنان ܀

ܓܘܢܪܐ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ للحلقوم وقصبة الرئة اقول الغَبَب مثل غَبَب البَقَرة والمرأة ܀

ܓܘܢܝܐ ܪܒܬܐ ܕܥܝܢܐ ܒܪ ܗ̄ ܗܘ ܕܠܘܬ ܢܚܝܪܐ الماق الاعظم[11]. ܓܘܢܝܐ ܙܥܘܪܬܐ ܗܘ ܕܠܘܬ ܨܕܥܐ الموق وهو[12] اللحاظ ܀

ܓܘܢܙܐ ܒܗ ܙܡܝܪܐ ܢܘ̄ ܒܪ ܒ ܒܗ ܡܓܢܙ ܠܗ ܐܢܫ ܠܐܚܪܗ ܘܚܒܝܒܐ ܠܚܒܪܗ ܐܘ ܡܛܦܪܐ ܘܡܛܦܪܐ ܦܪܝܩ ܠܗ ܐܚܪ̈ܝܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܩܕܪܐ ܘܕܡܕܢܐ ܐܘ ܘܪܕܐ اللكم القفد[13] انسان يقبض يده ويلكم بها صاحبه او بالعصا على راسه ܀

ܓܘܢܐ ܓܕܫܐ ܓܘܦܢܓܐ ܕܡܬܦܪܥ

ܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܐܢܠܝܢ ܕܐܬܟܪܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܓܘ̈ܢܐ ܚܘܪ̈ܬܐ ܒܡܠܠܐ ܒܠܗ. ܕܡܬܒܠܕܝܢ ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ ܒܢܝܢܘܗܝ ܓܘܢܐ ܡܩܛܠܐ ܒܚܘܪ̈ܢܘܗܝ ܘܒܝܘܠܦܢܗܘܢ ܗ̄ ܝܘܢܝܬܐ ܘܐܟܣܢܝܬܐ[14]. ܣܘܪܝܬܐ ܠܒܪ ܕܐܡܪ ܗܘ ܘܐܟܣܢܝܬܐ ܕܥܝܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܦܠܦܠܝܢ ܐܟܣܢܝܬܐ ܠܒܝ̈ܬܐ ܘܣܘܪܝܬܐ ܕܝܢ ܠܝܘܢܝܐ[15]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܒܠܐ ܒܠܝܘܕ ܐܠܦܒܝܬܐ. ܐܠܐ ܡܛܠܐܝܬ ܫܡܗ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܐܘܠܦܢܣܘܣ[16] ܕܓܘܢܐ ܕܠܐ ܒܝܢܐ ܡܡܟ[17] ܐܝܟ ܠܝܘܢܝܐ. ܡܠܬܐ ܕܓܠܝܐ ܒܠܗ ܓܦܘܪܘܬܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܝܟ ܫܪܪܐ ܕܡܘܒܕܢܐ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܓܘ̈ܢܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܒܝܒܝܠܘܬܗܘܢ ܕܒܟܠ ܢܒܪܐ ܡܬܒܠܕܝܢ ܒܠ ܓܘ̈ܢܝܢ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܣܘܪܝܬܐ. ܘܐܒܝܘܢܝܬܐ. ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܝܘܢܝܬܐ. ܣܘܪܝܬܐ ܕܐܡܪ ܗܘ ܒܪܒܪܝܬܐ. ܘܡܢܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܘܐܒܪܗܡܝܬܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ. ܘܝܘܢܝܬܐ ܘܡܩܕܘܢܝܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܕܐܪܡܝܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܐ ܒܗ[18]. ܓܘܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܐܘܠܦܢܣܘܣ. ܐܠܐ ܒܓ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܬܠ ܕܗܕܐ ܗܝ ܕܬܠܝܬܐ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܐܝܟ ܒܒܝܘܕܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܣܛܪܐ ܘܡܫܠܡܝܢ[19] ܓܘܢܐ اللون ܀

ܓܘܡܣܐ ملجا آخر معاذ مرسا مَهرَب[20] تلجية جوار.[21] ܒܝܬ ܓܘܡܣܐ ملجا معاذ ܀

---

1 HF الجمهور. — 2 *Cf. inf. l.* 20. — 3 HF ܓܘܢܝ̈ܬܐ. — 4 HF ܬܚܠܦ. — 5 F ܓܘܢܣܣܣ. — 6 HF ܦܟܐ ظَرَس ܒܪ ܫܢ̈ܐ. — 7 HF تخبيص. — 8 SSs ܓܘܢܙܐ تقنّش. — 9 HF تخبّص, *vocabula sequentia desunt.* — 10 SSs ܓܘܢܪܐ. — 11 SSs *deest* الاعظم, *cf. sup. l.* 7. — 12 SSs *deest* الموق وهو. — 13 H *deest* اللكم القفد; FSSs *vocab. seq. usque ad* بالعصا *desunt.* — 14 HF *vocabula sequentia usque ad* ܕܥܝܢܐ *desunt.* — 15 HF ܝܘܢܝܐ ܕܝܢ ܠܣܘܪܝܐ. — 16 SSs ܐܘܠܦܢܣܘܣ. — 17 HF ܡܡܟܐ. — 18 HF ܗܘ *pro* ܒܗ. — 19 HF *add.* ܡܢ. — 20 FSSs *deest* مَهرَب. — 21 H *sequentia desunt.*

ܓܘܪܓܪܐ ܕܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܣܪܦܝܢ جرع الماء[1] ܀

ܓܘܡܪܝܢ ܬܠܗܒ[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تلهّب الجمر ܀

ܓܘܡܪܪܐ ܩܘܪܐ[3] بحر[4] ܒܝ̄ كفّ من حنطة زعم ܀

ܓܘܡܬܐ ܓܡܝܫܬܐ ܕܩܝܢܐ هوّة عميقة فيها طين وسيان فاسد[5] ܀

ܓܘܡܪܐ ܪܒܐ[6] خمسة عشر[7] قفيزا. ܓܘܡܪܐ ܘܓܘܪܐ ܫܠܡ ܘܣܡܟܐ ܡܩܛܠܐ ܀

ܓܘܡܪܪܐ ܗ̄ ܩܘܢܐ القصير[8] ܀

ܓܘܡܪܪܐ[9] ܗ̄ ܩܘܕܐ يُعَدّ[10] سَيرًا ܀

ܓܘܡܪܪܐ ܚܘܬܐ ܡܕܡ ܐܬܘܗ̇ ܕܪܡܝܐ ܠܒܝܬܗ. ܘܡܢ ܡܫܟܢܘܗܝ ܡܬܚܒܪܝܢ ܡܘܬܒܐ. ܘܐܦ ܢܫܠܚܘܢ ܠܡܐܢܐ ܕܠܒܘܫܐ ܡܢ ܠܬܚܬ ܐܝܟ ܕܠܡܢܚܬܘܬܐ ܬܚܬܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܦܬܘܫܐ ܡܢܗܘܢ ܣܡܘܪ[11] السمّور. ܒܒܪܝܬܐ ܕܝܢ ܫܬܝܩܐ ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܒܗ ܗܢܘܢ السمّور ܀

ܓܘܡܪܬܐ ܗܝ ܕܒܓܐܘܗܝ (sic) ܒܛܘܪܐ ܕܓܘܡܪܬܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܢܘܗܝ السمّور لحيوان زعم ܀

ܓܘܪܓܪܬܐ ܚܕܝܐܝܬ. ܓܘܪܓܪܬܐ ܡܓܠܓܠܬܐ المطمورة المطامير المخابى ܀

ܓܘܪ ܫܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كُلّى ܀

ܓܘܢܐ لون. ܬܘܒ ܓܘܢܝܐ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الوان ويكون[12] اناء من خشب للعجين نقيرة ܒܪܒܐ. ܓܘܢܐ جفنة قصعة خوان. ܓܘܢܐ المسحة ܒܝ̄

ܓܘܢܐ ܠܡܫܚܐ ܗܘ ܕܒܠܘܬܐ ܗܘ ܕܢܬܫܐ ܕܡܬܬܥܒܕܝܢ ܒܗ ܡܐܢܐ اجّانة نحاس لقنة[13] زعم ܀

ܓܘܢܘܬܐ ܥܠܐ ܡܫܘܬܦܘܬܐ[14] ܕܢܫܬܘܐ ܒܡܢܝܢܘܬܐ[15] ܡܢܬܐ ܐܘ ܒܠܠܐ العامّيّة[16] ܀

ܓܘܢܒܐ سرقة[17] ܀

ܓܘܢܓܠܘ[18] اللفت ܒܝ̄ ܓܘܢܓܠܘܣ ܠܦܠܬܐ ܒܠܒܠܬܐ ܕܗܝ ܫܠܓܡ شَلْجَم ܀

ܓܘܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܪܟܐ ركبة ܀

ܓܘܢܘܡܝܐ ܒܝ̄ ܒܘܡܫܬܐ (ܒܘܡܢܬܐ *sic, leg.* ܟܘܢܬܐ).

ܓܘܢܘܡܝܘܢ ܩܢܘܢܬܐ ܒܕܘܟܬܐ المركز ܀

ܓܘܢܚܐ ܗ̄ ܦܓܥܐ ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܢ ܠܥܠܐ ܒܗ ܢܘܚܐ. ܘܓܘܢܚܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ اقول فَتق خَسف ܒܝ̄ ابدة منكرة[19] آية داهية عُضلة خطب[20] عضال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܓܢܚ المصيبة العظيمة واقول هدّة شناعة[21]. ܓܘܢܚܐ شناعة بدعة ويقال تأسّف وحسرة ووجع القلب ܀

ܓܘܢܝ ܒܓܪܕܐ ܕܡܬܬܢܝܬܐ[22] ܒܢܝܢܐ ܘܢܐܬܐ ܗܦܩܘܩ البزرجه[23] ܘܠܠܐܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܙܪܥܐ اى المنى ܀

ܓܘܢܝܘܣ ܘܙܘܝܬܐ زوايا[24] ܀

ܓܘܢܫܐ الوقيعة واقول ايضًا الذمّ الهجا الثلب السبّ[25] المروزى السعاية. ܡܓܢܫܢܘܬܐ المذمّة والتنقّص ايضًا. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܘܢܚܐ ܢܓܫܐ استخفان الوقيعة. ܢܓܫܬܐ ܡܢ ܓܘܢܚܐ الهجو اذمّ اهتف ܀

---

[1] HF *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܣܪܦܝܢ; H جُرن الماء ; F جرج الماء, *confer infra* ܓܪܓܪܐ. — [2] H ܬܠܗܒ ܐܘ ܬܠܗܒ; F ܬܠܗܒ ܐܘ ܬܠܗܒܬ. — [3] *Cf.* ܩܘܪܐ *et* ܩܘܪܐ *sub eodem vocab. inf.* — [4] SSs بحر. — [5] FSSs *deest* وسيان; Ss *add.* سباخ, S سباخ, F سبخ. — [6] *Cod.* ܪܒܪܒܐ, *sed in* H *manus posterior* ܪܒܪܒܐ *correxit.* — [7] SSs خمس عشرة. — [8] F *add.* ܩܘܢܐ; SSs *add.* ܓܘܡܐ, *cf. Bar Ali, P.* 255 : ܓܘܡܪܪܐ ܩܘܢܐ القصير. — [9] Ss ܡܪܪܐ". — [10] F يقعد; SSs ܩܘܢܐ تقد. — [11] SSs ܪܐ". — [12] FSSs *deest* ويكون. — [13] Ss لقنة; S لجنة. — [14] SSs ܡܫܘ" ܥܠܐ. — [15] Ss ܒܡܢܝܢܘܬ; S ܒܡܢܝܢܘܬ. — [16] H العامّة. — [17] SSs *deest.* — [18] HF ܓܘܢܓܠܘ. — [19] H *deest* ܒܝ̄ ابدة منكرة; SSs منكوة *pro* منكرة. — [20] H *deest* خطب. — [21] SSs *vocab. sequentia desunt.* — [22] F ܕܡܬܬܢܝܬܐ. — [23] HF ܗܦܩܘܩ ܗ̄; H *deest* البزرجه; F البرزجه. — [24] SSs ܓܘܢܝܘܣ زوايا. — [25] FSSs *deest* السبّ.

جانب وزعم المروزى انّه المطر او راس او بُرنُس ܡ̈ܢ رداء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الكساء الذى يلبسه الرُهبان والقلنسوة من خوص[1] او شعر ܘܬܘܒ ܓܠܠܐ كساء.܀

ܓܘܡܪ̈ܕܢܝܬܐ بحك لجاج آخر تحة صَفاقة وجه نظاظة. ܓܘܡܪ̈ܕܢܐ حقود لجوج. ܓܘܡܪ̈ܕܐ لجاج آخر البهت يقال منه ܡܓܡܪܕ يلزّ يبهت يحك ܡܓܡܪܕ. ܐܓܡܪܕ ܗ̄ ܐܡܓܡܪܕ باهت خون[2] لجّ ماحك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡ̈ܚܣܪ ܐܦ̈ܘܗܝ صَفِق وجهه.

ܓܘܡܪ̈ܕܢܝܬܐ ܡܪ̈ܝܫܘܬܐ المرح زعم[3].܀

ܓܘܡܫܐ باقلّى. ܓܘܡܫܐ ܡܨܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܪܡܘܣܐ الترمس. ܓܘܡܫܐ ܡܨܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܪܒܥܐ ܡܬܩ̈ܠܐ ܘܐܪܒܥܐ ܐܘܒܘ̈ܠܝ. ܓܘܡܫܐ ܡܨܪܝܐ ܬܪܝܢ ܐܘܒܘܠܐ. ܓܘܡܫܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܠܬܐ ܐܘܒܘ̈ܠܝ ܐܘ ܬܠܬܐ ܩܪ̈ܛܝܐ ثمانية عشر قيراطًا. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܘܡܫܐ ܡܨܪܝܐ ܗ̄ ܚܕ ܡܬܩܠܐ وزن مثقال.܀

ܓܐܘܡܛܪܝܩܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܘܡܛܪܝܐ المهندس والهندسة.܀

ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܓܘܡܗܕܢܐ الذكر الفكر.܀

ܓܘܡܝܙ[5] جُمّيز زعم.܀

ܓܘܡܢܣܝܐ[6] ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ موضع التعليم والعالم البارع.܀

ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الثقيف[7] زعم ܘܡܒܬ ܕܦܪܕܝܣܐ ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ. ܬܘܒ ܓܘܡܢܣܝܘܢ[8] اراه مُشط الشعر ܘܬܘܒ ܒܝܬ ܕܘܪܫܐ موضع المدارسة[9] زعم.܀

ܓܘܡܡܣ[10] جواميس الواحد ܓܡܘܣ جاموس.

ܓܘܡܘܣ جاموس.܀

ܓܘܡܠܩܢܬܐ جَرَصان[11].܀

ܓܘܡܬ̈ܪܐ[12] تُرمُس.܀

ܓܘܡܬܪܐ هاوية ܘܒܝܪ حفرة عميقة[13] مهص زعم واقول زبية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܓܡܪܘ ܗ̄ ܕܒܓܘܡܬܪܐ ܡܬܒ̈ܥܝܢ ܢܦܠܘ (sic) ܐܢܫܐ ܕܗܘܘ ܘܢܦܠܬܐ ܡܬܒ̈ܥܝܢ ܐܬܬܐ سقط[14] سقطات كثيرة. ܐܬܓܡܪܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܢܦܠ ܓܘܡܬܪܐ ܢܦܠ ܘܢܦܠܐ ܕܢܦܠܬܐ سقط مرّة واحدة ܡ̈ܢ هاوية.܀

ܓܘܡܪܬܐ[15] حفيرة.܀

ܓܘܡܣܘܣܘܣ[16] ܡ̈ܢ ܒ ܡܪܕܣܐ[17] بيوتا مردسنج[18] مبيّض ܨܚܚ ابن سروشوى[19].܀

ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܡ̈ܢ ܣܘܡ ܗ̄ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ ܕܘܪܫܐ. ܒܪ ܗܡ ܗܘ ܗܘܢܐ ܡܠܟܐ ܗܒܝܠ ܗܘܐ ܒܠ ܕܡܚܠܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܗܘܐ ܠܡܠܠܬܗܘܢ ܘܡܠܬܬܐ ܠܡܬܢܝܫܘ ܒܪܒܝܬܐ ܕܬܒܥܐ ܘܒܬܘܬܒܐ ܘܒܕܝܢ ܠܐܬܘܬܐ ܕܒܒܗ ܣܪ̈ܕܐ ܡ̈ܢ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ.܀

ܓܘܡܪܐ جمر. ܓܘܡܪ̈ܬܐ الجدرى وقد سمّى فولوس جنسًا من[20] الخراجات بهذا الاسم. ܓܘܡܪܬܐ[21] جمرة وذكرها ايضًا فيما يخرج فى العين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܥܘܠܬܐ ܒܥܝܢܐ ܓܡܘ̈ܪܐ ܕܒܥܝ ܢܘܪܐ ܦܪܣܝܬܐ نار فارسيّة وكذلك قال مسيح اى الجمرة وهى النار الفارسيّة.܀

ܓܘܡܪܬܐ ܓܘܡܬܪܐ الحُفرة الجومة المزداة خاصّة.܀

---

[1] SSs حفص. — [2] SSs جون; F حزن; *in* H: ܓܘܡܪ̈ܕܐ, لجاج بهتان جسارة تحة ܡܓܡܪܕ ܡܓܡܪܕܐ ܗ̄ ܐܡܓܡܪܕ, *et sequitur glossa* ܡ̈ܚܣܪ ܐܦ̈ܘܗܝ. — [3] H *deest* المرح زعم. — [4] F ܓܐܘܡܛܪܝܩܘܢ". — [5] SSs (S جُمّيز) جميز ܓܘܡܝܙܐ. — [6] SSs *deest.* — [7] H الشقيف; SSs الشقيف الثقيف. — [8] SSs ܓܘܡܢܣܝܘܢ ܘܓܘܡܢܣܝܘܢ; H *deest* اراه *quod sequitur.* — [9] H المدرسة. — [10] SSs ܓܘܡܡܘܣ. — [11] H *sic*; F جرصًا; Ss جواصن جراصن; S جواصن جواصن; *fortasse* الخُواصّ, *cf. inf.* ܓܘܡܠܩܢܬܐ. — [12] SSs *deest.* — [13] H *vocab. seq. usque ad* ܐܬܓܡܪܘ *desunt.* — [14] HF *vocab. seq. usque ad* مرّة *desunt.* — [15] SSs *deest*, *cf. inf.* ܓܘܡܪܬܐ. — [16] F ܓܘܡܣ". — [17] *Sic, confer infra* ܡܪܕܣܐ. — [18] H *addit* ابيض; SSs مرداسنج; مَردَسَنك. — [19] F *addit* ܓܘܡܣܘܣܘܣ; SSs *add.* مرتك ܓܘܡܣܘܣܘܣ. — [20] F *add.* ܡ̈ܢ الجراحات. — [21] SSs ܓܘܡܪܐ.

ܓܘܫܓܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܕܘܟܐ ܕܟܠ ܡܘܓܪ̈ܐ ܕܡܣܬܪܩܐ ܠܬܠܬܐ[1]. ܘܡܬܐܡܪ ܒܥܒܪ ܡܫܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܫܪܝܢ ܠܬܐܪܬܐ[2] ܩܢܝܢ ܕܠܐ ܬܡܝܡܬܐ[3] ܕܡܫܬܟܚܢ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܗ ܠܬܪܬܝܢ ܘܠܬܦܫܝܛܝܢ ܘܗܠܝܢ[4] ܬܡܢ ܠܝܬ ܐܝܟ ܕܡܢ ܓܘܫܡܐ ܠܢܦܫܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܬܚܘܡܐ ܘܬܚܡܢܘܬܐ[5] ܘܗܠܝܢ ܬܡܢ ܐܦ ܠܘܩܒܠ ܡܬܪ̈ܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܕܪ̈ܓܫܐ. ܕܠܗܘܢܠܐ ܕܗܘܐ ܡܬܠܚܡܐ ܗ̄ ܓܚܟܐ. الضحك.

ܓܘܦܐ اقول الجوف الاحشاء ܒܪ̄ البطن ܒܗ ܘܒܟܠܐ ܗ̄. ܓܘ̈ܦܐ ܐܝܟ ܐܝܟ[6] ܡܥܡܥܡ ܕܡܬܢܫܡ ܒܥܘܒܐ ܕܡܟܬܫܐ للخصيان.

ܓܘܦܐ[7] الكُرة[8] التى يلعب بها الصبيان. ܒܪ̄ ܐܡܦܪ̈ܐ[9] ܕܡܫܬܥܝܢ ܒܗ̇.

ܓܘܦܢܐ ܡܦܢܝܢܘܬܐ جواب اجابة.

ܓܘܦ̈ܬܐ ܗ̄ ܡܘܬܢܐ البواسير يحويها المراقّ[10] ܐܦܘܦܘܣܛܪܐ. ܗ̄ ܡܬܘܡܐ المراقّ الذى على البطن. ܒܪ̄. ܒܗ ܘܒܟܐ ܟ̄ ܘܕ̄. فى نسخة صفوق صفاق[11].

ܓܘܠܐ ܡܦܘܪܐ[12] لمح.

ܓܘܠܓܐ انجلاء الغيم ܘܐܫܬܪܝܐ[13] تجليل وجلجلة. ܘܒܪܐ ܐܬܓܠܠܗ ܡܥܦܠܗܘܢ انكشف[14] ذيوله. ܒܪ̄ ܡܬܓܠܓܠ ܗ̄ ܓܒܪܐ ܕܡܬܦܫܛ غيم يتقشّع[15]. ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܢܗ ܐܬܓܠܠܗ ܡܥܦܠܬܗ ܗ̄ ܐܬܦܫܛ ܘܐܬܓܠܠܗ بلى ذَيلك حتى ينكشف[16] ما

كان يستره. ܘܗܟܢ انكشفت اسافل ثوبك[17]. ܐܬܓܠܓܠ ܫܘܦܝ ܫܘܠܝ ܐܝܟ ܕܡܬܓܠܝܐ[18]. ܐܬܓܠܠܗ ܥܦܠܗ انكشف اذياله.

ܓܘܠܢܐ[19] منع عدم. ܢܫܐ ܓܠܝܘܬܐ حِرمان فوت.

ܓܘܠܝܐ تكشيف سبى جلا ܕܠܡܘܒܠܐ ܗ̄ ܕܠܓܘܠܐ. ܒܪ̄ ܓܘܠܝܐ[20] ܫܒܝܬܐ. ܐܬܓܠܝܘ انجلوا سبيوا[21].

ܓܘܠܝܐ ܠܦܪܨܘܦ ܗ̄ ܕܡܬܓܠܝܢ ܒܗ ܝܪ̈ܚܐ الشهر ويقال المخرطة[22] ويقال ܓܠܠܐ ܓܘܠܠܐ جلّل ويكون دحرج[23]. ܓܠܘܠܝܬܐ المروزى الفرجار.

ܓܘܠܝܢ اسم رَجُل.

ܓܘܠܣܩܘܡܐ ܘܠܘܣܩܡܐ[24] ܕܗܘ ܩܒܪܐ[25] ܒܪ̄ ܟ̄ صندل.

ܓܘܠܬܐ[26] النَجَم.

ܓܘܠܦܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܦܬܝܚܢ ܣܦܘ̈ܬܗ ܡܢ ܚܕܕ̈ܐ ܗܠܝܢ ܘܡܣܡܩܢ ܦܪܝܫܢ (sic). ܡܬܓܠܦܐ ܕܝܢ ܕܠܟܠܐܦܘܬ ܡܢ ܣܦܘ̈ܬܐ ܕܦܘܡܐ ܕܡܫܚܠܐ ܐܘ ܕܡܬܚܙܐ ܐܢܫܐ ܕܦܬܝܚ ܠܗ. ܦܘܡ ܕܝܢ ܣܦܘ̈ܬܐ ܒܗ ܫܢ̈ܐ ܢܩܦܢ ܠܣܦܪܐ ܠܡܬܓܠܦܘ ܡܬܒܥܕܝܢ. اقول فى الشفتين مقلّص الشفتين وفى المتباعد الساقين الخ[27]. ܐܓܠܦ ܥܢܝܐ ܗ̄ ܐܓܠܦܐ[28] ܐܢܫ.

ܓܘܠܦܐ جواليق.

ܓܘܠܬܐ ܕܪܚܫܐ الشقبان المحمول من خلف لا من

[1] HF ܒܠܐܬܠܬܐ. — [2] SSs ܐܬܪܬܐ ܐܘ ܬܐܪܬܐ. — [3] CFM *hic et infra* ܐܬܡܝܡܬܐ, *cf. Hoff., de Hermen. apud Syros Aristot., p.* 215, *sub* ܐܬܪܝܬ. — [4] HF ܒܗ ܡܬܐܡܪܝܢ ܘܡܬܦܫܛܝܢ ܗܢܝܢ. — [5] HF ܬܚܘܡܐ. ܘܡܬܚܡܢܘܬܐ. — [6] HF ܠܗܘܢ. — [7] H ܓܘܦܢܐ. — [8] F الاكرة, *confer col.* 236, *l.* 8. — [9] SSs ܐܡܦܪܐ. — [10] HF *vocab. seq. usque ad* الذى *desunt.* — [11] HF *deest* صفاق. — [12] HF ܡܦܘܪܐ, *cf. infra* ܓܠܠܐ. — [13] SSs ܓܘܠܓܐ فتح كشف. — [14] F تكشّف; Ss تكشّف; S تكشفت. — [15] HF منقشع. — [16] F تكشّف; SSs تكشّفت تكشّف. — [17] SSs *add.* ܒܟܠ ܕܦܬܘܡܐ. — [18] SSs *seq. desunt.* — [19] SSs *deest.* — [20] HF ܓܘܠܝܐ; SSs *vocab. præced. desunt.* — [21] FSSs اجلوا, *deest* سبيوا. — [22] FSSs *deest* ويقال المخرطة. — [23] H *addit* وغرّق. — [24] SSs ܓܠܘܣܩܘܡܐ ܘܠܘܣܩܡܐ; F ܓܠܘܣܩܡܐ, *cf. infra* ܓܠܘܣܩܡܐ *et* ܘܠܘܣܩܡܐ. — [25] H ܩܒܪܐ *et vocabula seq. des., cf. col.* 233, *l.* 24, *et inf.* ܩܒܪܐ. — [26] SSs *deest.* — [27] H اقول انه المقلّص الشفتين المتباعد الساقين, *cf. infra* ܡܓܦܪܦܐ. — [28] SSs ܐܓܠܦ.

ܓܘܢܙܐ ادخال مداخلة اجمال ايعاء ايداع يقال ܓܢܙܐ تحقيق اختصاص تخليد ܀

ܓܘܪܪܐ اجترار اشترار. ܘܡܢܗ ܐܬܓܘܪܪ اجترّ ܘܡܢܗ ܡܬܓܘܪܪ يجترّ تسمّيه العامّة يشترّ[1] ܀

ܓܘ̈ܙܐ ܕܗܪܘܡܝܐ جوز بُوّا[2] ܓܘܙܐ ܕܗܡܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[3] جوز بوّا ܀

ܓܘ̈ܙܐ ܕܕܘܠܒܐ ܐܡܪ ܣܪܓܝܣ ܣܠܩܘܣ ܦܪܣܐ ܕܐܪܙܐ ܀

ܓܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܡܬܩܠܐ هو من الاوزان. ܓܘܙܐ ܕܣܡܠܝܘܢ ܬܩܝܠ ܡܬܩܠ ܕܪܟܡܘܢ. ܓܘܙܐ ܕܡܢ ܦܘܠܛܘܣ[4] ܬܩܝܠ ܕܪܟܡܐ ܚܕ[ܐ] ܀

ܓܘܙܐ ܕܦܢܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܢܕܩܐ البُندق. ܓܘ̈ܙܐ جوز. ܓܘ̈ܙܐ ܕܫܪܘܝܢܐ جوز السرو. ܓܘ̈ܙܐ ܡܠܟܝܐ ܦܪܦܪ ܠܗܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܬܠܬܐ. ܗܘܒ ܡܬܠܬܐ. البُندق ܘܡܬܚܫܒ ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܒܠܘܛ̈ܐ ܡܠܟܐ ܀

ܓܘ̈ܙܐ ܕܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܒܗܠ الابهل ܕܪܕܡܐ ܠܒܪܐ[5] ܀

ܓܘܪܐ ܓܘܫܬܐ ܓܪܐ ܡܓܘܫܬܐ اكداء ثكل[6] نفاد نجوع خلل فوت سلّ الشيء واجتذابه[7] ܀

ܓܙ غار انقطع فقد. ܓܙܬ ܒܢܝܢ [حار] بصرى او قد انقطع نظرى. ܕܓܙܐ ܐܬܓܙܘ انقطع[8]. ܓܙܘܢܝ غَزّونى افقدونى ܀

ܓܘܙܠܬܐ[9] اشتعال لهيب تاجيج. ܓܘܙܠܬܐ ܗܘܒ شُعلة. ܐܬܓܘܙܠܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ التهبت. ܡܬܓܘܙܠܝܢ يلتهبون[10] ܀

ܓܘܙܠܐ ܠܡ ܗ̄ ܡܣܡܟܠܐ الايسر زعم ܀

ܓܘܙܒܐ شعبة من غصن خوط زجّ زعم المروزى قضيب او اصل شجرة. ܒܪ̄ شغنوب[11]. ܓܘܙܒܢܐ ܓܒܠܬܐ ܕܦܪܥܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܘܥܒܝܐ ܗܘܝܐ ܡܢ ܣܘܛܪܐ فخذ يخرج من التوثة او[12] الشجرة ويخرج منه اغصان وايضًا الفخذ الغليظ من الشجرة واقول ساعد من ساعد الشجرة ܀

ܓܘܙܢܚܐ[13] دوىّ الرعد ܀

ܓܘܙܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܠܬܐ[14] ܠܝܛܪܐ ܗܘܐ كيل يسع ثلث[15] ارطال. ܒܪ̄ ܓܘܙܡܐ ܕܕܒܫܐ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܡܢܝܢ[16]. ܘܕܡܫܚܐ ܘܕܚܡܪܐ ܘܕܡܫܘܚܬܐ[17] ܒ̄[18] ܡܢܝܢ يقال فى الكيل للعسل ثلثة امنا[19] وفى الزيت والخمر وما اشبهه منوان[20] ܀

ܓܘܙܠܬܐ[21] ܗ̄ ܐܝܟ ܓܘܪܠܬܐ القُلفة ܒܪ̄ ܒ̄ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܒ ܓܠܕܬܐ ܐܘ ܡܩܦܬܐ[22]. ܘܒܪܬ ܐܣܝܐ[23] ܘܒܠܬܐ[24] ܀

ܓܘܙܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘ ܗܘ حويلا[25] ܀

ܓܘܙ. ܒܪ̄. ܝܕ. جوز القى[26] ܀

ܓܘܚܐ دوىّ الرعد[27] ܀

ܓܘܚܟܐ اقول الضحك. ܗܘܒ ܓܚܟܐ ضحكة[28].

---

1 HF *deest* تسمّيه العامّة يشترّ. — 2 SSs *vocab. præced. desunt.* — 3 SSs *add.* ܓܘܙܐ ܒܗ. — 4 HF ܦܘܠܛܘܣ. — 5 *Cf. B. H. in Ies.*, XIV, 8 : ܐܦ ܒܪܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܐܒܗܘܠ ܕܪܕܡܐ ܠܒܪܐ. — 6 F *add.* فقد. — 7 H سلّ *pro* سلى; F سلّ الشىء واجتذابه *loco* عَدَم. — 8 HF ܓܙ عاز انقطع نظرى ܒܪ̄ ܐܬܓܙܘ انقطع, *confer eadem vocab. inf. sub* ܓܙ. — 9 SSs ܓܘܙܪܬܐ. — 10 SSs يلهبون. — 11 HF *vocabula præcedentia desunt.* — 12 H *deest* التوثة او. — 13 F ܓܘܪܢܝܐ; SSs *deest, cf. col.* 434, *l.* 10. — 14 HF ܬܠܬܐ. — 15 FSs ثلثة. — 16 HF ܡܢܝܢ, *deest* ܬܠܬܐ. — 17 HF *deest* ܘܕܡܫܘܚܬܐ. — 18 SSs ܒ̄, *fortasse* ex arab. glossa ܬܪܬܝܢ *legendum, cf. col.* 197, *l.* 19. — 19 H امنان; F امنًا. — 20 H منيّين; F منويت. — 21 SSs ܓܘܪܬܐ. — 22 SSs ܡܩܦܠܬܐ, *cf. inf.* ܡܩܦܬܐ. — 23 HF ܒܪ ܐܣܝܐ, *cf. col.* 438, *l.* 2 *et inf.* ܒܠܒܠܬܐ. — 24 SSs *add.* البطر (Ss العلمة) القلمة, *leg.* البظر القلفة (?), *cf. col.* 438, *l.* 3 *et inf.* ܒܠܬܐ. — 25 F ܓܘܙܠܐ ܒܪ̄; SSs ܕܗܘ حولايا; حويلا. — 26 SSs *sic*; H ܓܘܙ نجّ القى; F ܓܘܙܢܓ نجّ القى, *cf. inf.* ܓܘܙܢܓ. — 27 SSs ܓܘܢܚܐ, *cf. supra l.* 11. — 28 H ضحّاك; SSs *addit* ܓܘܚܟܐ ضحاك ضحكة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܓܘܒܒܒܘ[1] انابيب قَصَب وقنا وخشب يُفَصَّل اجزاءً[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܘܒ ܓܘܒ̈ܐ ܕܡܫܝ̈ܢܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ لحياض ܘܛܘܒ السوارى. ܘܒܣܦܪ ܡ̈ܠܟܐ ܘܛܠܠܗ ܠܟܘܬܐ ܒܓܘܒ̈ܐ ܕܡܫܝ̈ܢܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ.[3] ܘܐܣܝܪ̈ܐ ܓܘܒ̈ܐ ܕܡܫܝ̈ܢܬܐ الدفان[4] المنشورة.:.

ܓܘܒ̈ܐ[5] قواليب جُبن.:.

ܓܘܒܢܐ تخيّر انتجاب نقاوة.:.

ܓܘܒܐܣܣܘ ܓܘܦܣܝܢ ܗ̄ ܓܒܣܐ ܚܘܪܐ جبصين ابيض[6].:.

ܓܘܒܝܛܐ القبّيط.:.

ܓܘܒ̈ܢܐ ܕܛܘܪܐ[7] ܒܒܢ̈ܐ ܡܐܦܘܬ ܕܛܘܪܐ.:.

ܓܘܒܝܢܬܐ رطب ܘܓܘܒܢ ܕܚܠܒܐ ܘܓܘܡܣܝܢ ܕܚܠܒܐ[8].:.

ܓܘܒ̈ܐ جباب انابيب القَصَب.:.

ܓܘܒܬܐ انبوبة قصبة مجوّفة يُطفا بها القناديل المروزى.:.

ܓܘܒܐ الجُبّ او الركيّة[9].:.

ܓܘܒ̈ܬܐ انابيب. ܒܪ ܣܪ̄ܘ انبوبة واحدها.:.

ܓܘܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܓܒܬܐ ܗܘ.:.

ܓܘܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܪܩܝܣ[10] النرجس.:.

ܓܘܓܠܐ ܡܓܘܓܠܢܘܬܐ ܗ̄ ܓܘܓܠܐ مناجاة ܗܡ[11] ܡܓܘܓܠܐ[12] يناغى.:.

ܓ̰ܘܓ̰ܘ ܗ̄ ܡܒܝ ܗ̄[13] عنكبوت.:.

ܓܘܠ[14] ܗܝܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܗܦܟܝܢ ܦܩ̈ܘܕܝܬܐ. ܘܓܘܠ ܫܡܟܐ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ.:.

ܓ̰ܘܠܓ̰ܡܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܬܛܠܩܘܢ يتذمّرون يتدمدمون[15].:.

ܓܘܠܓܡܐ[16] صَبَاح.:.

ܓܘܠܓܠܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الانكشاف.:.

ܓܘܕܐ ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܙܡܪ̈ܢܐ ܘܕܡܪ̈ܩܕܢܐ[17] جماعة المرتّلين وجماعة المهلهلين[18] والمهلّلين عُصبة فَوج كردوس[19] واقول حزب ويكون حايط. ܓܘܕ̈ܐ صفوف. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪ̈ܝܫܝ ܫܒ̈ܛܐ رؤساء الاسباط. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܘܒ ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܙܡܪ̈ܢܐ ܘܕܡܪ̈ܩܕܢܐ[20] جماعة المغنّيين والرقّاصين والمهلّلين.:.

ܓ̰ܘܕܐ قربة[21] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܓܘܕܐ الاداوة الجود. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܪܩܥܐ ܕܡܠܝܢ ܒܗ ܡ̈ܝܐ. ܓܘܕܐ ܡܢ ܢܒܥܐ الاداوة من الغمر.:.

ܓܘܪ̈ܪܐ تحكيك تمعيك زعم[22].:.

ܓܘܕܐ الحايط.:.

ܓܘܕܝܐ الجوديّ[23].:.

ܓܘܪܦܐ افتراء واقول شناعات[24] ܗ̄ ܛܘܒ ܓܘܪܦܐ المروزى التبرّم التضجّر. ܓ̰ܪܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ افترى.:.

ܓܘܕܠܐ[25] ܓܘܕܠܬܐ ܗ̄ تشابُك ܪ̈ تضافُر ܪ̈ الشبكة.:.

ܓ̰ܘܗܓ̰ܗܐ ܡܢ ܓܗܐ ܥܡܒܠ الصباح[26].:.

ܓ̰ܘܙܗ[27] جَوفةُ.:.

---

[1] HF ܓܘܒܒܒܪܘܣ. — [2] FSSs deest يُفَصَّل اجزاءً. — [3] SSs seq. desunt, sed inf. legitur: ܓܘܒ̈ܐ ܗܘ ܕܒܒܒܬ ܒܡܛܘܠܬܐ ܠܦܬ̈ܝܠܬܐ ܡܢܪܐ ܘܠܗܘܢ ܕܩܢ̈ܪܐ ܦܪܣܐܝܬ ܓܘܒܒܪ. — [4] F الرفاق. — [5] SSs deest. — [6] FSSs deest ابيض; SSs جبسين pro جبصين, confer infra ܓܘܦܣܝܢ. — [7] SSs deest. — [8] SSs add. الجمار. — [9] F والزكية; H deest او الركيّة. — [10] HF ܓܘܒܒ ܗ̄ ܢܪܩܝܣܘܣ, confer infra ܡܫܝܚܐ ܕܓܘܒܓܒ. — [11] SSs ܡܓܘܓܠܢܘܬܐ ܗ̄ ܓܘܓܠܐ مناغاة ܘܒܪܢܫܐ. — [12] H add. مناجاة. — [13] SSs deest ܗ̄ ܡܒܝ ܗ̄. — [14] SSs deest. — [15] HF deest يتدمدمون. — [16] SSs ܓܘܠܓܡܗܐ. ܗ̄. ܪ̈. ܓܘܠܓܡܐ, cf. inf. ܓܘܠܓܡܗܐ. — [17] Cod. ܘܕܡܪ̈ܩܕܢܐ, cf. inf. l. 11 et Bar Ali, 2760. — [18] H deest وجماعة المهلهلين. — [19] H كراديس. — [20] Cod. ܘܕܡܪ̈ܩܕܢܐ, cf. sup. l. 7. — [21] H add. الماء et vocab. seq. usque ad الجود desunt. — [22] S add. ܐܝܟ ܓܘܢܚܐ تحكيك تمعيك. — [23] FSs الجوذيّ. — [24] SSs add. خطل; F add. حطل. — [25] SSs ܓ̰ܘܕܠܐ. — [26] Ss الصياح, confer supra lin. 5. — [27] SSs deest.

ܓܡܢܣܛܠܐ ܗ̄ ܥܠܠܬܐ غلّات[1] ․܀

ܓܝܢܘ ܗ̄ ܗܘܝ كُن ․܀

ܓܢܘܣ ܗ̄ ܓܢܣܐ الجنس ․܀

ܓܢܐ ܓܢ̈ܣܐ اجناس[2] ․܀

ܓܗܢܐ لظى سعير[3] سَقَر جهنّم ․܀

ܓܗܢܐ ܓܗܢܬܐ انحناء ܒܪ̄ اتّكاء ܘܓܗܢܐ ܡܓܗܢܝܢ ينكسون رؤوسهم وينحنون واقول ركوع ܒܪ̄ ܡܫܠܚܝ يُسار واقول ليس الركوع سجود وانّما هو انحناء ․܀

ܓܢܛܝܢܐܝܣ ܓܢܛܝܢܐ الجنطيان[4] ܒܪ̄ ܒ̄ ܥܩܪܐ ܗܘ ܕܚܘܝܐ ܕܗܘ ܥܩܪ ܚܘܝܐ دوآء الحيّة ․܀

ܓܘܢܣܝܐ ܕܕܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܪ̄ حرث الارض ومنه اشتقّ اتّج زرم[5] ․܀

ܓܘܣܐܣܬܗ ذوّقوا ․܀

ܓܘܣܘܣ اجال[6] ․܀

ܓܗܪ ܐܝܢܬ[7] ܡܢ ܝܕܥܬܐ قد غشيت من المعرفة.

ܓܗܪܘܬܐ[8] كلول البَصَر الغشاوة ܒܪ̄ تغمّر الجُحوظ مثل الذى ينظر الى الثلج والشمس. آخر فتح العين وصاحبها لا يبصر[9] قر اعمش خفش[10] ܒܪ̄. ܓܗܘܪܐ هو الذى لا يبصر فى ضوء[11] الشمس او فى استقبال نور او نار مثل بصر[12] السباع. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܗܪܐ ܐܝܢܐ ܕܦܬܝܚܢ ܥܝܢܘܗܝ ܘܠܐ ܚܙܐ ܠܐ ܒܠܠܝܐ ܘܠܐ ܒܐܝܡܡܐ. به غشاء ويقال ايضًا الجهر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܓܗܪܘܬܐ[13] الغشاء والغشاوة

الكليل[14] البصر[15]. ܓܗܪ كلّ بَصَره. ܓܗܪܐ كلال البصر ․܀

ܓܘܪܓܝܐ ܒܗ̄ ܒ̄[16] اهل برجان زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܒܪܗܘܡܝ[17] اهل بلد فى الروم ․܀

ܓܘܪܐ[18] السجع ․܀

ܓܘܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܪܝܗ ܕܡ̈ܝܐ ܒܥܝ̈ܢܐ الجهار وهو بدوء المآء فى العين. ܒ̄ ܓܘܪܒ[19] ․܀

ܓܘܪܐܝܣ[20] ܢܝܫܬܐ ܕܡܢ ܕܐܪ̈ܦܝܣ ܕܢܡܘܣ ܠܕܚܠܝܫܬܐ[21] ܘܡܣܪܗ ܠܠܒܠ ܘܣܠܩܐ ܘܡܬܐܟܠ ․܀

ܓܘ[22] داخِل ․܀

ܓܘܐ ܐܝܬܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܦܠܓܬܐ ܚܕ ܐܝܬܘ[23] العامّ[24]. ܓܘܐ يقال على عوامّ الناس وجمهورهم وعلى كلّ شىء عامّ يُعمّ[25] اشيا كثيرة. ܒܪ̄ الجماعة العامّة الوسط المشترك العموم[26] ․܀

ܓܘܐܘܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خرزة البقر[27] ܘܬܘܒ ܡܪܓܢܝܬܐ ܕܟܪܣܗ ܕܬܘܪܬܐ ․܀

ܓܘܒܐ ܒܗ ܡܪܓܢܝܬܐ ܒ̄ جعص وجعش[28]. ܓܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[29] الجباب الآبار وجدت فى نسخة القُبَيبات. ܓܘܒܬܐ الواحدة ․܀

ܓܘܒܐ ܢܩܝܪ̈ܬܐ القبيبارات (sic) زعم والسوارى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܪܫܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܠܓܢ ܗܘ̈ܝ ܡܢ̈ܝܢ ܡܢ̈ܝܢ. ܦܪܫܐܝܬ ܕܝܢ

---

1 SSs add. اطعمة. — 2 SSs ܓܢܣܐܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܢܣ̈ܐ. حقب جيل. — 3 SSs deest سعير. — 4 H ܓܢܛܝܢܐܝܣ ܓܢܛܝܢܐܝܣ ܓܢܛܝܢܐ; F جنطيانا ܓܢܛܝܢܐ, الجنطيان, confer infra ܓܢܛܝܢܐ. — 5 SSs ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܒܪ ܓܠܡ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ حرث الارض ومنه اتّج زرم pro ܐܣܩܝܦ ܐܪܡ H ;اشق اتّج زدم زعم, super quod scriptum est : ﻫ اعلم كيف. — 6 SSs اجال. — 7 Cod. ܓܗܪܐܝܬ. — 8 SSs ܓܗܪܘܬܐ. — 9 SSs الابيض pro لا يبصر. — 10 SSs عس pro اعمش; H اجهر pro خفش. — 11 HF deest ضو. — 12 S deest بصر. — 13 HF deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܓܗܪܘܬܐ. — 14 H كليل. — 15 SSs vocab. seq. desunt. — 16 H deest ܒܗ̄ ܒ̄; F ܒ̄ ܒܪ̄. — 17 SSs ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܡ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܒܪܗܘܡܝܐ. — 18 SSs hoc vocab. omittunt sed addunt ad calcem vocab. præced. : ܕܒܪ ܣܪܘ̄ السجع. — 19 H deest ܒ̄ ܓܘܪܒ. — 20 SSs ܓܘܪܝܣ. — 21 F ܠܕܚܠܝܫܬܐ. — 22 SSs deest. — 23 F add. ܐܝܟ ܓܢ̈ܣܐ ܕܒܢܝ̈ܫܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ ܚܕ ܐܝܬܘ. — 24 SSs العامّة. — 25 SSs وعلى زاد ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ المشترك كلّ عامّ يعمّ. — 26 SSs deest العموم; F add. العامّ. — 27 HF ܓܘܐܘܘܢ جزرة البقرة. — 28 HF deest وجعش. — 29 HF add. الجُبّ.

ܠܒܒܗ ܕܡܬܬܦܝܣ ܠܗ ܕܠܡܫܡܠܐܝܬ ܒܬܘܡܝܐ. ܐܒܝܠܐ ܕܡܬܦܪܫ ܠܗ[1] ܕܠܡܫܠܐܝܬ ܒܬܪ ܒܝܬܐ. ܡܬܬܢܝܚ ܒܢܪ ܒܕܫܐ ܐܦ ܗܒܠܐ. ܗܘ ܕܒܐ ܕܠܐ ܒܢܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܘܠܐ ܐ̈ܢܫܐ ܘܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܠܐ ܕܢܠܝܬܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܡܘܢܒܗ ܒܟܠܢܒܝܢ ܒܒܒܝܢ ܐܣܝܪ. ܘܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܠܫܬܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܡܬܝܕ̈ܥܢܐ ܘܠܡܬܓ̈ܠܝܢܐ. ܠܓܘ̈ܢܝܐ ܘܠܫܝܕ̈ܐ. ܘܠܕܡ̈ܝܘܢܐ ܘܠܕܠܐ ܕܡ̈ܝܘܢܐ. ܡܬܝܕ̈ܥܢܐ ܐܝܟ ܣܓܕܬܐ ܘܫܡܠܝܘܬܐ ܘܓܒܝܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܕܝܢܘܬܐ ܘܣܓܝܬܐ ܘܡܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܢܦܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܡܘܢܒܐ ܕܝܠܗܝܢ[2]. ܡܬܓ̈ܠܝܢܐ ܐܝܟ ܟܠ ܕܠܣܒܪܐ ܓ̈ܠܝܐ ܡܬܬܒܒܕ[3]. ܓܘ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܐܘܟܡ ܐܢܐ ܘܩܛܠܐ ܘܪ̈ܒܝܐ ܘܓܒܪܐ ܘܙܢ̈ܝܐ ܒܠܫܘܢ ܕܓܒܬܐ. ܓܘ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܒܠܗ[4] ܚܘܪܘܬܐ ܘܒܠܗ ܐܘܟܡܘܬܐ. ܚܫ̈ܝܫܐ ܐܝܟ ܚܘܪܘܬܐ ܕܒܠܓܐ. ܐܘ ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܓܒܝܬܐ. ܕܡܒܝܢܐ ܐܝܟ ܝܘܬܪ̈ܢܐ ܕܗܘܝܐ ܘܡܙܝܗܘܐ ܐܘ ܡܘܡܝ[5] ܓܘܢܐ ܕܡܢ ܕܢܠܬܐ ܐܘ ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܒܚܐ. ܕܠܐ ܡܒܝܢܐ ܐܝܟ ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܓܘܪ̈ܓܐ ܘܕܓܘܡ̈ܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܒܢܝ̈ܢܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܓܘܫܡܐ ܘܠܐ ܡܒܝܢܐ ܒܝܕܗ العَرَض ⁘

ܓܗܢܐ ܒܕܢܐ وقت. ܘܐܦ ܒܝܬܐ ܕܦܪܝܣ اظنّه الدست المنصّة وزعم المروزى انّه بيت معروف ⁘

ܓܗܐܝܠܘ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̄ܘ ܡܫܟܒܐ جار ⁘

ܓܐܘܡܛܪܝܐ ܡܫܘܚܬܐ المساحة ܡ̄ ܓܘܡܛܪܝܐ[7] ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܦܪܒܣܘ. ܓܐܘ ܡܫܘܚܬܐ. ܡܛܪܝܐ (sic). ܘܐܘܦܝܐ ܒܪ ܦܪ̄ܘ هندسة. ܓܐܘܡܛܪܝܐ ܬܘܒ مساحة الارض ⁘

ܓܐܘܪܓܝܐ ܦܠܚܘܬܐ الفلاحة وهي صناعة الاكّار ⁘

ܓܐܘܪܓܝܣ[8] ܐܟܪܐ نهشة الافعَى ⁘

ܓܓܝܣܘܢܐ ܡ̄ ܝܠܕܬ وُلد لى[9] ⁘

ܓܗܝܐ عياء ويكون نجاء ⁘

ܓܗܝܬܐ النجاة افلات شفاء افاقة راحة يقال ܐܬܓܗܝ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ افلت ܘܐܝܢܐ ܕܐܬܓܗܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ فاقه ܡ̄ ܡܬܓܗܝܐ ينجو ويكون ينجى يرتاح[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪ̄ܘ ܓܗܝܬܐ ܕܡܢ ܟܘܪܗܢܐ الافاقة من الوجع. صَلُح اَفاق من مرضه ووجعه. ܬܘܒ ܦܘܠܛܐ النجاة التخلّص. ܐܬܓܗܐ[12] ܒܒܝܬ ܕܦ̄ܪܕ ܐܬܬܢܝܚ. ܓܗܝܬܐ ܦܢܝܐ ܠܡܘܬܐ الموت. ܐܬܓܗܝ ܚܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܗ[13] ⁘

ܓܗܒܠܘܬܐ الهيجان الى الجماع ܒܪ̄ ܗܘ ܕܢܝܐ ܡܚܝ ܠܘܬ ܙܘܘܓܐ المستعدّ للجماع المستهتر[14] به المروزى الغلمة ܡ̄ ܓܗܒܠܐ المتغلّم. ܓܗܠܐ[15] ܘܓܗܒܠܘܬܐ الغلمة والتفاحُل ܒܪ̄ ܒܗܪܘܬܐ. ܓܗܒܠܐ ܒܣܒܥܐ[16] ܘܐܦ ܡܥܪܒܝܐ ܐܝܟ ܦܪ̄ܘ الشبق[17] البغّاء ܗܘ ܙܒܝܒܐ ܡܚܝ ܠܘܬ ܙܘܘܓܐ شبق مغتلم المستعدّ للجماع[18] ⁘

ܓܗܠܐܘܣ ܗܘ ܩܘܦܐ القِرد[19] ⁘

ܓܗܡܗܝ ܡܠܟܐ ملاّن[20] ⁘

---

[1] HF *deest* ܠܗ. — [2] HF ܘܡܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܘܡܘܢܒܗܝܢ. — [3] SSs ܐܝܟ ܟܠ ܕܠܗ ܓ̈ܠܝܐ ܡܬܬܒܒܕ. — [4] HF *vocab. seq. usque ad* ܚܘܪܘܬܐ ܕܒܠܓܐ *desunt.* — [5] F ܘܡܘܡܝ. — [6] *B. Ali, Paris.* 255, *melius* ܓܗܐܝܠܘ. — [7] HF *deest* ܓܘܡܛܪܝܐ ܡ̄ المساحة, *cf. col.* 442, *l.* 6. — [8] SSs *add.* ܕܒܪ ܦܪ̄ܘ .ܡ̄.; *ult. voc.* الافاعى *pro* الافعَى. — [9] SSs ܕܒܪ ܦܪ̄ܘ ܝܠܕܬ ولدنى. — [10] H *vocab. seq. des. usque ad* ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. — [11] F يبرج. — [12] SSs ܓܗܢܐ ܐܬܓܗܝܐ. — [13] HF ܐܬܓܗܝ ܡ̄ ܡܢ ܟܘܪܗܢܗ. — [14] SSs المستهر; H المتهتّك. — [15] H ܓܗܒܠܐ. — [16] HF ܒܣܒܥܐ; Ss ܒܣܒܥܐ; S ܒܣܒܥܐ, *cf. col.* 379, *l.* 4. — [17] SSs الشهق ܘܒܪܢܐ. — [18] H *deest* شبق مغتلم; FSSs *deest* المستعدّ للجماع. — [19] *Cf. col.* 443, *l.* 10. — [20] SSs ملا.

ܚܒܪ ܠܒܝܬܐ ܒܪ ܢܒܪ ܡܢ ܠܒܪ. ܓܪܡܩܐ
ܕܐܟ̈ܠܐ ܠܦܬܘܬܐ ܕܒܪܣܘܡ ܦܪܐ. ܘܟܒܝܬ
ܡܦܬܟܐ ܥܒܝܬܐ (sic) ܓܪܡܩܐ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܐܡܩܐ
ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܐܣܬܐ ܕܓܠܬܣܝܩܢ ܦܬܝܠܐ
ܒܣܘܣܛܪܘܢ[1] الكباش الاساطيم ܙ̄ ܪܝܫ ܛܘܪܐ[2].
ܓܪ̈ܡܩܐ ܕܓܠܝܢ ܡܢ ܒܣܪܐ ܗ̄ الاكتان المعرّاة من
اللحم ⁘

ܓܪܡܝܢܓܢ[3] ܗ̄ ܦܣܬܐ ܡܥܒܝܢܝܬܐ (sic).
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܐ الجسمانية ⁘

ܓܪܡܝ ܢܣܝܘܢܐ ܕܠܐ ܬܪܝܨܘܬܐ ܡܥܒܪܐ
ܒܒܪܢܐ ܗܘ ܣܪܒ[4] تجربة بغير استقامة تجربة بغير
استوآء[5] ⁘

ܓܪܦܐ جذف. ܓܪ̈ܦܐ الجذّاف ⁘

ܓܪܪܐ عفر خلف[6] ⁘

ܓܪܪ ܒܒܪܐܝܬ ܗ̄ ܚܒܠܐ. ܗ̄ ܕܓܪ̈ܐܪܐ[7] ⁘

ܓܪܝܘܬܐ[8] مرماهيج ⁘

ܓܪ̈ܙܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الخزر. ܐܪܒܐ
ܕܓܪ̈ܙܝܐ بلاد الخزر ⁘

ܓܘܫܫܐ عرض حسّ العارض. ܓܫܝܫܘ ܕܒܪܢܫܐ
ܒܪ̈ܫܝܫܘ ܢܦܫܐܝܬ ܬܘܒ ⁘ ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ
ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܡ. ܒܪ ܠܘ ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܡܕܡ
ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܓܘܫܡܐ ܕܢܗܘܐ ܡܦܪܫܝܢ[9]
ܟܠܒܪ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ. ܡܬܬܚܡܝܢ ܒܪ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܡ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܓܘܫܡܐ ܕܐܝܬ.
ܒܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ ܒܓܘܫܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܗ. ܘܗܘ ܐܝܟ[10]
ܕܠܘ ܡܢܬܗ[11] ܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ ܡܛܠ ܕܦܢܛܣܝܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܓܘܫܡܐ ܠܘ ܡܢܬܐ ܡܢ ܓܘܫܡܢܐ

ܡܣܬܟܠܢܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܢܘ ܕܠܐ ܓܘܫܡܐ ܕܢܗܘܐ
ܡܬܝܕܥ ܟܠܒܪ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ. ܡܛܠ
ܕܦܢܛܣܝܐ ܠܐ ܡܚܘܝܐ ܕܬܬܝܕܥ ܟܠܒܪ
ܓܘܫܡܢܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܗ. ܐܝܟܢ ܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܐܦ
ܓܘܫܡܢܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܐܝܬܝܗ ܕܗܘ ܒܐܬܪܐ
ܦܐܝܡ[12]. ܒܪ ܠܘ ܡܢܬܐ ܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܚܘܝܐ
ܕܢܗܘܐ ܡܬܝܕܥ ܟܠܒܪܢܐ. ܢܒܪ ܕܠܘ ܒܗܢܘ
ܕܗܢܐ ܦܐܝܡ ܓܘܫܡܢܐ ܒܐܬܪ. ܐܠܐ ܒܗܢܘ
ܕܓܘܫܡܢܐ. ܒܗܢܘ ܕܠܘ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܓܘܫܡܢܐ.
ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܫܐ ܕܡܟ̈ܝܢܘܬܐ. ܡܬܬܚܡܝܢ ܕܝܢ
ܐܦ ܓܘܫܡܐ ܗܟܢ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܘܡܬܪܢܝܢ
ܡܛܠ ܡܢ ܚܠܩܐ [ܕܒܪ̈ܢܫܐ?] ܕܗܘܐ ܒܗ ܗܘ
ܡܕܡ[13] ܕܗܘܐ ܘܡܬܪܢܝܢ. ܐܦ ܒܪ ܐܝܬ ܓܘܫ̈ܡܐ
ܕܠܐ ܡܬܪܢܝܢ. ܐܝܟ ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܒܘ̈ܪܟܐ
ܘܕܒܘܫ̈ܡܐ. ܐܠܐ ܒܬܪܒܝܬܐ ܡܬܬܪܢܝܢ ܐܦ
ܗܠܝܢ. ܡܚܘܝܐ ܗܘ ܒܪ ܕܝܪ̈ܝܢܗܘܢ ܐܢܫ ܒܫܘܫܛܐ
ܠܗܘܪܒܐ ܢܘܪܐ ܘܠܢܦܠܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. ܗܟܢܐ
ܘܐܦ ܗܢܘ ܕܡܬܝܪ ܡܢ ܢܦܠܬܐ. ܐܦ ܒܪ ܐܝܬ
ܒܪ̈ܫܐ ܕܡܬܢܛܠܝܢ ܠܡܕܡ ܕܓܘܫܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ
ܠܘ ܠܒܝܬܐ ܡܬܢܛܠܝܢ. ܐܠܐ ܠܡܘܪܓܐ ܐܘ
ܠܓܘܫܡܘܬܐ ܐܘ ܠܓܘܫܘܬܐ. ܐܘ ܠܚܪܒܐ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܒܪܝܐ. ܒܪܝܐ ܒܪ ܒܚܕ ܡܢ ܚܝܢ
ܠܐ ܓܘܫܡܐ ܕܡܬܢܛܠ. ܡܬܬܚܡܝܢ ܕܝܢ ܓܘܫܡܐ
ܐܦ ܗܟܢܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܢܝܐ ܡܬܪܢܝܢܐ ܕܢܦܫܗ.
ܘܠܬܘܗܝ ܡܦܪܫܢܐ ܕܡܕܡ. ܡܬܬܚܡܝܢ ܒܪ
ܕܠܐ ܦܐܝܡ ܠܢܦܫܗ ܘܠܐ ܡܦܪܫܢ ܠܡܕܡ
ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܒܢܝܐ[14] ܕܦܐܝܡ ܠܢܦܫܗ ܘܡܦܪܫܢ

[1] *Cod. sic, leg. ut supra* ܕܡܬܬܣܝܡܢ ܒܠܝܣܝܢ ܩ̈ܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܣ". — [2] SSs *deest* ܙ̄ ܪܝܫ الاساطيم ܛܘܪܐ; F *deest tantum* الاساطيم. — [3] SSs ܓܪܡܝܓܢ, *prior glossa deest.* — [4] SSs ܘܡܣܬ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܗܡܒܬܐ *pro* ܣܪܒ. — [5] HF *add.* ܓܪܒܒܝ اسم رجل. — [6] HF *sic;* SSs ܓܪܪܐ عفر جلف وعندى انّه ܓܪܪܐ عفر جلد جلف. — [7] SSs *deest* ܗ̄ ܕܓܪ̈ܐܪܐ. — [8] SSs *deest, cf. Bar Ali,* 2722. — [9] SSs ܡܦܪܫܝܢܗ. — [10] SSs *deest* ܒܓܘܫܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܗ ܘܗܘ ܐܝܟ. — [11] HF *vocab. seq. usque ad* ܡܢ ܓܘܫܡܢܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܗ *desunt.* — [12] HF *vocabula sequentia usque ad* ܕܠܘ ܒܗܢܘ ܕܒܢܝܐ *desunt.* — [13] SSs ܕܗܘܐ ܒܗ. ܗܘܐ ܕܗܘܐ. — [14] HF *deest* ܒܢܝܐ.

ܒܝܬ ܡܓܕܠܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܩܘܒܣܐ ܕܒܪ ܕܫܝܕܪ ܘܗܘܝ ܓܕܠܐ ܡܣܩܬܐ بيت الصعود[1]. ܓܕܠܐ الحركة الى فوق:·.

ܓܕܘܠܬܐ ضفر:·.

ܓܕܠܐ ܦܪܚܬܐ يتحلّق الطير ويطير ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[2]:·.

ܓܕܠܢܝ ܚܠܦܝ ܢܬܩܦ[3] اجذبني لاشتدّ خلفك:·.

ܓܕܠܐ ܣܠܩܐ ܠܥܠ الدخّان الذى يرتفع الى فوق كدخان الاتون ودخان التنّور:·.

ܓܕܝܐ الجدى وهو ايضًا اسم احد البروج الاثنى عشر وشكله عند المنجّمين ♑[4]:·.

ܓܕܝ̈ܫܐ كُدس واحدها كديس. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܕܝܫܬܐ ܕܚܛ̈ܐ ܘܕܣܥܪ̈ܐ الاكداس:·.

ܓܕܝܪܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܚܝܬܐ ܕܡ̈ܝܐ غدير جوبة[6]:·.

ܓܕܝܡܐ منفتّت متطحّن:·.

ܓܕܡ̈ܐ ܗ̄ ܫܒ̈ܘܛܐ ܦܣܩ̈ܐ قضبان سعف النخل ويقال منه ܐܬܓܕܡ ܕܪܥܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܒܨܠ ܘܐܬܬܒܪ احطم ساعدك. ܐܬܓܕܡܬ ܩܪܢܗ ܕܬܘܪܐ. ܐܬܬܒܪ ܐܬܩܪ ܒܪ ܣܪܘ انكسرت قرنه انفدغت[7]. ܐܬܓܕܡ ܘܐܬܓܕܡ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ احطم اقضم اشدخ[9]. ܘܐܝܬ̈ ܓܕܝܡܐ منقطّع منفتّت:·.

ܓ̇ܕܠܢܝ[10] اجذُبنى وجُرّنى:·.

ܓܕܘܠܬܐ تكّة. ܒܐܪܘܢܬܐ. ܘܗܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܓܕܘ̈ܠܬܐ ܕܗܕܡܐ:·.

ܓܕܠ ܢܦܫܗ ܒܪ̈ ܒ ܠܒܘܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܣܐ ܕܗܘܝܢ ܡܬܓܕܠܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܕܠ ܢܦܫܗ ܗ̄ ܠܒܘܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܒܝܠܐ ܡܓܕܠܬܐ ܘܬܘܒ ܒܡܪܣܝܢܬܐ جنس من الآس ويقال له يرقّ نفسه[11] ܬܘܒ:·.

ܓ̇ܕܠܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܝܬܝܐ[12] ܗ̄ ܢܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ عظمة الله. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܒܪܢܫܐ ܗܘ ܢܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܪ ܦܬܝܫܐ ܕ̄:·.

ܓܕܠܐ ܡܓܕܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܣܘܒܪ̈ܐ ܢܦܘܠ ܐܘ ܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܣܘܒ ܢܩܘܒ ܓܕܠܢܐ ܐܘ ܡܕܡ ܕܓܕܝܠ النزيف[13] زعم السقّ[14] وهو نسج للخوص وافسده الناقل واقول انّ المعنى الاوّل منسوب الى بلده والآخر مضفور مجدول:·.

ܓܕܕܘܢܝܐ[15] ܒܪ̈ ܩܘܒܬܐ ܕܦܩܥܐ ܕܚܠܩܝܢ[16] ܡܢ ܢܓܕܪܐ العَكَر:·.

ܓ̇ܕܡܐ خضم قضم عضّ. ܐܬܓܕܡ ܐܬܦܣܩ[17] اجمّ ابتر. ܓܕܡ̈ܐ قضبان. ܓܕܝܡܘܬܐ الجمّ البتر. ܓܕܡܐ سعف النخل:·.

ܓ̇ܕܝܐ[18] سعيد مبخوت. ܓܕܝܘܬܐ السعادة:·.

ܓܕܝܩܐ ܒܐܩܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩܝ ܠܒܪ ܡܢ ܐܩܐ[19] ܘܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܠܝܫܝ ܩܝܣܬܐ ܐܝܟ ܕܩܘܩܘܠܝܪ̈ܐ[20] افاريز[21]. ܒܐܩܐ ܕܢܦܩ ܠܒܪ ܡܢ ܓܢܝܐ. ܘܢܘܢܐ ܩܪܐ ܠܗܝܢ ܠܪܩܘܫ[22]. افريز او شاذروان مراق[23]. ܓܕܝܩܐ وعاء كوارة افريز ܒܪ ܣܪܘ افاريز. ܓܕܝܩܐ ܕܢܚܠܐ صُفّتَى الوادى حجر ناتى راس الجبل على شطّ الوادى. ܓܕܝܩܐ ܕܒܝܬ ܣܩ̈ܐ حواصل السوارى[24] زعم. ܒܣܦܪ ܡܢܠܟܐ ܡܛܠ ܕܓܕܝܩܐ

---

[1] SSs seq. desunt. — [2] H تعلّق الطاير ويطير. — [3] SSs male ܒܓܕܠܢܝ ܒܬܪܟ ܢܪܗܛ ܐܘ ܢܬܩܦ. — [4] Ss برك; F بركا; S deest. — [5] SSs add. غديرة. — [6] H pro جوبة. — [7] SSs انكدقت; F انفـقـدت. — [8] SSs ܐܬܓܕܡ ܘܐܬܓܕܡ. — [9] SSs sequentia desunt. — [10] SSs deest, confer supra lin. 7. — [11] Ss برفيقسه; S يرفيقسه. — [12] HF deest ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܝܬܝܐ. — [13] Ss البريف; S البربق; H deest. — [14] H زعم انّه سُعف للخوص. — [15] HF ܓܕܕܘܢܝܐ. — [16] Cod. sic, leg. cum Bar Ali, 2729: ܕܦܩܥܐ ܕܒܫܥܬܐ ܕܓܠܐܘܢ. — [17] HF ܐܬܓܕܡ ܐܬܦܣܩ, confer col. 451, l. 22. — [18] SSs deest. — [19] SSs ܐܩܐ. — [20] Ss ″ܕܒܟܣ; S ″ܕܦܟܣ. — [21] H add. اباريز. — [22] SSs ܠܪܩܘܫܣ. — [23] H add. مُقصَف. — [24] Cod. sic, in Bar Ali, Paris. 255, حوامل السوارى.

ܡܫܡܘܢܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܕܝܘܬܐ[1] ܐܘ ܡܫܡܘܢܐ ܐܘ ܓܕܐ مبخوت او بخت جدّه ܘܒܒܪܢܐ ܗܘ ܀

ܓܕܐ بخت جَدّ سعادة حظّ جدّيّة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܕܝܘܬܐ سعادة جدّيّة حظّ. ܓܕܢܐ سعيد مبخوت ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܓܕܕܐ[2] ܝܠܕܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܚܝܢ ܦܬܟܪܐ ܠܓܕܕܐ الاصنام للبخت ܀

ܓܕܐ ܘܓܕܕܐ ܟܕ ܢܦܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܦܫܛܝܢ ܡܢ ܢܘܠܐ. ܐܡܪܝܢ ܓܒܪ ܟܕ ܓܕܕ ܕܐܝܟ ܕܢܦܠ ܡܢ ܓܕܕ ܩܘܡ ܗ̄ ܗܓܝܐ ܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܢܬܘ ܘܓܕܘܕܝܢ ܐܝܟ ܡܫܡܗܬܐ ܕܓܕܕܐ ܐܘܟܝܬ ܢܦܠܐ ܕܟܐܢܐ ܕܡܓܕܕܢ ܕܬܠܝܢ ܒܢܘܠܐ ܘܡܬܦܫܛܝܢ ܡܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܟܐܢܐ ܀

ܓܕܐ ܗܕ ܙܥܘܪܐ ܥ̄ ܐܘܟܝܬ ܦܠܡ ܠܥܠ اذا قيل على الطير يقال يتحلّق يرتقى[3] واذا قيل على النار وعلى الهواء قيل يسمو ويرتفع. ܐܝܟܢܐ ܓܕܐ يرتفع الى فوق[4] ܀

ܓܕܕ[5] غزل غَزَل. ܟܕ ܓܕܕ ينسج آخر خيط النير ܟܕ ܓܕܕ ܢܘܠ خيط النير نسج العنكبوت ܀

ܓܕܕܐ ܗܕ ܠܚܒܠܐ ܕ ܗܘ̈ ܘܡܫܟܢ ܛܪܛܢܘܢ ܓܪܓܘܬ بنتجة الجهد الامرّ من العلقم ܒ̄ زعاق[6]. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܡܘܬܐ ܕܡܪܝܪܐ ܕܡܫܒܫܒܪܝܫܐ العقوبة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܓܕܕܐ بلايا صعبة وعَناء[7] ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܟܠܗ ܐܣܩܘܒܠ ܓܕܕܐ ܡܪܝܪܐ ܘܐܘܠܨܢܐ (*sic*) العذاب ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܣܟܠܘ ܡܪܝܪܐ ܘܐܪܘܢܘ ܓܕܕܐ ܀

ܓܕܕܐ خيوط. ܓܕܕܐ قطع يقال منه ܐܬܓܕܕ ܘܓܕܕܐ ܘܓܕܕܐ[8] ܚܘܛܐ ܕܡܬܦܫܛܝܢ ܒܢܘܠ ܘܩܪܩܐ ܀

ܓܕܘܕܝܐ احداث فتيان من لم يتزوّج[9]. ܘܐܝܟ ܕܒܢ ܓܕܘܕܐ شُبّان المراهقون. ܓܕܘܕܘܬܐ حداثة فتى خلو من التزوج. ܐܝܟ ܕܒܢ[10] ܓܕܘܕܐ ܥܠܝܡܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܥܡܥܠ ܐܬܢܣܒ ܒܘܘܠܐ الشُبّان المراهقون ܀

ܓܕܘܦܐ ܗܕ ܙܥܘܪܐ ܥ̄ المجذاف المقذاف. ܓܕܘܦܐ المجاذيف المقاذيف[11] ܀

ܓܕܘܠܐ ܕܠܠܝܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شعر الغول ضفاير الغول ܀

ܓܕܘܠܐ ضفاير[13] ذوايب. ܓܕܝܠܐ ضفر. ܓܕܝܠܐ مضفور ܀

ܓܕܘܠܐ ܕܠܠܝܬܐ شيء من الادوية جنس اى فرج[14] ܀

ܓܕܘܠ ܓܝܕܐ ܘܐܪܡܝܐ ܒܩܕܪܐ شُدّ العُصبان[15] والقها فى القدر ܀

ܓܕܘܠܐ ܕܒܪܘܫܐ[16] ܗܘ ܓܕܘܠܐ ܕܐܝܬ ܒܩܫܩܫܐ ܗ̄ ܒܥܒܐ وهو عين الثور الدبران[17] منزلة من منازل القمر من الثمانية وعشرين منزل ܀

ܓܕ ܢܦܫ[18] ܡܪܝܬܗ ܕܢܘܢ ܢܒܥܐ ܀

ܓܕܢܐ ܡܥܪܐ ܕܠܐܩܘ ܠܥܠ ܐܝܟ ܓܕܢܐ ܕܢܘܪܐ ارتفاع[19] كالطاير بطيرانه[20] والنار بطبعها وقال آخر طفر قفز ܒ̄ جذب مدّ جرّ. ܘܓܕܢܐ ܢܓܕ ܥܠܝܗ اجتذب ܐܝܟ ܐܘܓܠܝܢ ܐܢܐ ܡܢܐ ܕܐܬܬܪܝܡܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܢܓܕ ܥܠܝܗ ܠܗܘܢ.

---

[1] HF ܓܕܝܘܬܐ. — [2] *Cod. hic* ܓܕܕܐ, *sed* HF *infra denuo* ܓܕܕܐ *cum eisdem glossis.* — [3] FSS*s* علا يحلّق. — [4] H الى الفوق. — [5] SS*s correctius* ܓܕܕ *quod vide infra suo in loco.* — [6] H المرار العلقم, *deest* الجهد *et* ܒ̄ زعاق; F وعناويك. — [7] SS*s* وعنود; F الامرّ من *pro* الامرين. — [8] HF *seq. desunt.* — [9] F *add.* الضرورة; SS*s add.* ضرورة *et sequitur* ܕܓܕܘܕܐ *pro* ܘܐܝܟ ܕܒܢ. — [10] SS*s* ܕܒܢܝܐ.

— [11] H *male* ܓܕܘܦܐ. المجدّن المقدان السبّاب. — [12] HFS ܠܠܝܬܐ. — [13] F *add.* جدايل. — [14] S فريك, *cf. supra l.* 11. — [15] SS*s* القضبان, *cf. inf.* ܓܝܕܐ. — [16] SS*s deest.* — [17] H الدبدان; F الديران. — [18] SS*s deest.* — [19] HF *deest* ارتفاع. — [20] F فى بطيرانه; SS*s* فى طيرانه الجو.

ܓܒܪܘܬܐ اعاجيب آيات جراج ܒܪ عظايم[1] معضلات .:.

ܓܒܪܐ ܢܦܪܐ المتفرّس فيما ياكل ويراه[2] .:.

ܓܒܪܐ رجل .:.

ܓܒܪܢܝܬܐ امراة مترجّلة[3] .:.

ܓܒܪܘܬܐ رجلة ويكون الاحليل زاد المروزى القضيب. ܐܬܓܒܪ ܗܘ ܡܢ ܓܒܪܘܬܐ ܐܘܚܕܢܐ ܘܗܘܐ ܓܒܪܐ ترجّل[4]. ܐܝܟ ܕܓܒܪܢܐ ܗܘ ܓܒܪܐ. ܘܐܝܟܐ ܗܘ ܓܒܪܘܬܐ ܒܪ ܐܢܫܘܬܐ .:.

ܓܒܪܐܝܠ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ[6] ܒܪ ܓܒܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܪܐ رجل الله عبد الله وايضًا جبريّة[7] الله .:.

ܓܒܪܐ ܕܡܬܦܬܪ ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪܘܫܗ ܗܘ ܦܓܪܐ يفكّر على فراشه فى الفسق وشهادة الزور .:.

ܓܒܪܐ ܢܦܪܐ الطمّاح والرجل الذى ينظر شزرًا[8]. ܘܓܒܪܐ ܡܢ ܦܘܡܐ[9] ܕܡܫܒܚܢܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܪܐ ܗܘ ܟܠ ܡܫܬܒܪ ܐܘ ܠܐ يفتخر او لا يفتخر. ܓܒܪܐ ܡܪܟܒܢܐ للخنثى. ܘܡܢ ܡܪܐ ܢܦܫ ܕܝܠܗ ܕܓܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܪܐ ܐܠܗܐ ܐܚܕ ܠܡܬܠܒܟܢܘܬܐ الله الآخذ بيد المظلومين[10]. ܓܒܪ يغو الخنثى المخنّث .:.

ܓܒܬܐ ܕܡܢ ܩܘܪܝܐ ܗܘ[11] ܕܡ ܬܠܬܬܐ[12] للتنيث .:.

ܓܒܬܐ ܡܢ ܗܘ ܚܠܐ ܕܢܒܠܬܐ ܕܡܬܚܪ

ܕܡܩܘܬܐ جبن. ܠܡܟܬܐ ܕܡ ܕܓܒܬܬܐ[13] ܕܚܠܒܐ ܐܟܘܬܐ ܕܠܒܢܬܐ ܘܓܒܝܢܬܐ قواليب جبن منقوش[14]. ܓܒܝܢܬܐ ܦܪܬܐ ܡܦܪܫܐ[15] ܓܒܘܬܬܐ .:.

ܓܓܘܠܬܐ جلجلة[16] ܒܪ موضع مدوّر ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܪܐ ܘܫܡܗ ܒܪ ܢܘܗ ܩܪܩܦܬܐ. ܘܐܬܩܪܝܬ ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܪܩܦܬܐ الجمجمة وهذا كما يُروَى انّ سيّدنا المسيح صُلب على جمجمة ادم فى الموضع الذى دفن فيه ملكيزاداق[17] عظام ادم[18]. ܒܪ ܗܘ ܕܩܒܪܬܐ ܕܓܒܝܐ ܒܗ ܕܗܘܐ ܓܓܠܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܝܟ ܘܚܠܐ ܓܓܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܪܒܗ ܕܐܦܪܐ ܢܟܣܦܬܐ .:.

ܓܓܝܬܐ حمل ثقيل قد انحنا صاحبه تحته[19] .:.

ܓܓܠܬܐ ܒܗ ܘܡܟܘܬܐ ܠ ܬܓܪܝܬܐ ܒܪ ܢܟܬܐ ܡܢܗ ܐܬܠܒܬ اللّاعية[20] وكذلك زعم المروزى ولا ادرى ما صحّته. صحّحه حنين فى تفسير بعض حروفه[21] الباء. ܒܪ ܗܕܪܐ اللّاعية وهو اصحّ لانّى وجدته فى نسخة اخرى .:.

ܓܓܠܬܐ[22] ܙܦܬ ܕܥܠܬܐ الزفت .:.

ܓܓܪܬܐ الحنجرة وزاد المروزى الحلق ܘܗܘ ܡܢ ܒܪ ܗܕܪܐ ܠܐ ܬܗܘܐ ܓܓܪܐ لا تكون شرهًا نهمًا[23] ܒܪ ܕ قصبة الرئة. ܓܓܪܐ ينتهرًا[24] زعم واظنّه النهم .:.

ܓܓܪܬܐ[25] شره .:.

ܓܕ اسم رجل[26]. ܓܕܠ ܕܓܕܐ ܡܩܘܡ ܢܦܫܟ اقول اجمع نفسك[27]. ܓܕ ܓܕܪܬܐ[28] ܒܪ ܡܟܘܬܐ ܘܗܘ.

---

[1] HF عظام; S *post* عظايم : ܓܒܪܢܝܬܐ ܓܒܪܝܢ وهو الطمّاح وينظر شزرًا. ܢܦܪ ܗܘ ܓܒܪܢܝܬܐ, *add.* S — [2] او المتفرس, *cf. Bar Ali*, 2700, *et infra idem vocab.* — [3] Ss جزلة; S جزيلة; F جزعة. — [4] SSs *seq. desunt.* — [5] HF ܓܒܪܐܝܠ. — [6] HF *seq. usque ad* رجل الله *desunt.* — [7] H جَبَر الله; F جبر به الله. — [8] *Cf. supra notam* 2. — [9] SSs *deest* ܦܘܡܐ. — [10] FSSs *deest* بيد; SSs للظلومين. — [11] SSs ܩܘܪܝܐ ܕܒܪ. — [12] H *deest* ܬܠܬܬܐ. — [13] *Cod. sic, Bar Ali*, 2704, ܕܡ ܓܒܬܬܐ. — [14] H ܒܪ ܗܕܪܐ, قوالب منقوشة, SSs *add.* — [15] HF ܦܪܫ. — [16] HSs جاجلة, F جالجلة, *cf. col.* 41, *l.* 21. — [17] SSs ملكيزاذق, F ملكيزذق. — [18] SSs *seq. desunt, cf. col.* 41, *l.* 18 *sqq.* — [19] SSs ܐܡܥ. — [20] *Cf. col.* 351, *l.* 23. — [21] HF *deest* بعض حروفه. — [22] Ss *deest;* HF ܓܓܠܬܐ زفت. — [23] SSs *deest* نهمًا. — [24] F شرهًا *pro* ينتهرًا. — [25] SSs *deest, leg.* ܓܓܪܬܐ ? — [26] SSs *deest* اسم رجل. — [27] SSs ܩܘܡ ܢܦܫܟ, *glossa arab. deest.* — [28] F ܓܕܪܬܐ; H ܓܕܪܬܐ.

ܓܐܪܘܠܛܘܣ[1] ܗ̄ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܕܐܘܟܠܘܣܬ
ܣܓܝܐܐ. ܓܒܝܠܘ ܕܝܢ ܥܡܡܐ ܗܢܐ ܡܢ ܐܣܛܪܛܐ ܀
ܓܐܪܝܩܘܢ[2] غاريقون ܀
ܓܐܪܘܣ ܡܘܪܝܐ[3] مُرّىّ محّه حُنَين ܡܢ̈
ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܀
ܓܐܪ[4] يجذب يمُدّ ܀
ܓܐܫ ܕܠܐ ܡܪܓܫ ܡܓܪܓܫ[5] مثل
السمكة اذا خرجت من الماء. ܘܐܝܟ ܕܡܓܫܐ ܓܐܫ
يلمس يصل[6] يجسّ ܀
ܓܒܐ الجانب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܒܐ ܠܕܦܢܐ
ܦܢܝܐ الخاصرة. ܓܒܝܗ ܗ̄ ܠܣܘܪܓܗ ܐܚܪܢ الى
جانبه ܀
ܓܒܝܐ[7] مختار ܀
ܓܒܐܣܛܘܢ ܡܢ̈ ܕ̄ ܘܓܒܐܘܣܛܘܢ
ܕܗܘ ܢܘܪܬܐ ܘܗܠܛܐ. ܣܓܝܐ ܗܘ[8] ܀
ܓܒܚܐ[9] اصلع اجلح انزع. ܓܒܚܘܬܐ الجلح
النزعة اللجح ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܓܒܚܐ ܐܝܢܐ ܕܓܠܗ
ܦܕܚܬܐ ܕܪܝܫܗ ܢܬܝܪ ܘܕܠܣܛܪ ܐܦ̈ܘܗܝ ܒܠܚܘܕ
ܢܬܝܪ. ܩܪܚܐ اصلع[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ اجلح سلخ خدش ܀
ܓܒܝܠܐ مجبول. ܡܬܓܒܠܢܐ متجبل.
ܓܒܝܠܬܐ جبلّة. ܓܒܠ جبل. ܓܒܘܠܐ جابل
فاطر. ܓܒܝܠܘܬܐ جبالة جبل. ܓܒܘܠܘܬܐ
جبالة[11]. ܓܒܘܠܐܝܬ الجبليّة. ܓܒܘܠܐ يجبل
يعجن ܀
ܓܒܝܘܬܐ اختيار. ܓܒܝܐ مختار مصطفى زاد
المروزى منتجب نجيب. ܡܬܓܒܝܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܠ̄
يلتقط. ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܬܓܒܝܐ ܒܗ ܒܝܒܝܐ ܠ̄

يختار. ܐܬܓܒܝܢ اخترنا خيّرنا اثّرنا. ܓܒܝܘܬܐ انتجاب
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܪܥܐ ܕܓܒܝܗ ܘܦܪܫܗ ܡܪܝܐ
لو اختيار اختارهُ الله لى وخصّنى به[12] ܀
ܓܒܝ̈ܐ الملائكة ܀
ܓܒܝܐ[13] ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫ ܓܒܝ اقول التقط ܀
ܓܒܝ̈ܢܐ الحاجبان ويكون الجبينان[14]. ܒܡܠܬ
ܓܒܝ̈ܢܐ الجبهة ܀
ܓܒܝܢܐ ܕܛܘܪܐ حرف الجبل[15] ܦ̄ سفح الجبل
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ كهف الجبل ܀
ܓܒܝܢܘܬܐ غلظ تجبّن. ܐܬܓܒܝܢ تجبّن غلظ ܀
ܓܒܝܬܐ الجبايات الاستخراجات. ܓܒܘܝܐ الجابى
المستخرج المنتجز[16] ܀
ܓܒܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫ ܐܝܟ ܓܒܝܘܬܐ اقول
الاختيار. ܓܒܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܓܒܝ̈ܐ
ܬܘܒ ܢܓܪܘܩ ܘܠܐ ܢܒܕܪܘܢܗ ܗ̄ ܠܘܬ ܟܗܢ̈ܐ
ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ يهرب الى الكهنة ولا ينفعونه ܀
ܓܒܠܘ ܓܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ قرفوا بالاثم ܀
ܓܒܠܠܐ[17] ܐܝܟ ܪܒ العرطنيثا ܚ̈ܒܘ ܐܬܘܪ
ܦܪܡ ܠܗ ܓܒܠܠܐ ܘܡܓܒܠܐ ܀
ܓܒ̈ܢܐ نبك[18] جبابين جبّانات ܀
ܓܒܬ ܫܐܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܕܡܓܒܬܐ
ܗܝ ܀
ܓܒܕ[19] ܠܓܪܒܝܐ ܗܝ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܀
ܓܒܒܘܢ[20] ܗ̄ ܬܠܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀
ܓܒܬܐ[21] ܗ̄ ܩܦܣܬܐ ܀
ܓܒܘܨܐ[22] اقرصة كروهكات[23] العجين ܘܡܬܬܩܢܐ
ܬܘܒ ܓܒܘܨܐ ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] *Confer col.* 22, *l.* 16. — [3] HF *addunt hic* ܓܘܪܓܝܘ *et omitt. postea* ܡܢ̈ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ, *cf. inf.* ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ. — [4] SSs *deest.* — [5] SSs ܡܓܪܓܫ; H يبعط. — [6] SSs يضل زعم. — [7] SSs *deest.* — [8] SSs *addunt* نورة زرنيخ, *confer col.* 382, *l.* 1. — [9] HF *hic et infra* ܓܒܝܚܐ *et* ܓܒܝܚܘܬܐ. — [10] SSs *seq. desunt.* — [11] HF *deest hæc glossa.* — [12] SSs ܗܘܐ ܓܒܝܐ, *deest* لو اختيار ܘܓܒܝܐ *et* به. — [13] SSs *deest.* — [14] H *deest* ويكون الجبينان. — [15] SSs *sequentia desunt.* — [16] H صاحب ܗ̄ ܡܟܣܐ ܣܓܝܐ *pro* المنتجز الجزية. — [17] S *add.* ܐܬܘܪܝܬܐ العرطنيثا. — [18] H *deest* نبك; SSs نبل. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest.* — [22] Ss ܓܒܘܨܐ; S ܓܒܘܨܐ. — [23] H *deest* كروهكات; FSSs *deest* اقرصة; SSs كرهكات; F اكروكهات, *cf. inf.* ܓܪܘܨܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕ̈ܠܬܐ ܒܗ ܠܐ ܗܘ̈ܝ ܗܠܝܢ ܒܚܒܝܒܐ. ܘܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܐܟܠܝܢ ܒܐܬܪ̈ܘܗܝ. ܘܡܢ ܐ̈ܬܘܬܐ ܐܫܬܟܚܬ ܒܕܝܠܬܐ ܐܬܝܠܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܐ ܐܬܝܠܗ ܒܠܚܘܕ ܪ̈ܚܫ ܢ̈ܦܠܐ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܘܗܘ ܢܝܪܐ ܘܗܘ ܦܝܪ̈ܘܗܝ[1] ܘܗܪܩܠܝܣ ܘܐܘܣ ܘܠܝܬܘܗܝ ܘܐ̈ܦܠܘ ܘܕܝܘܢܘܣܘܣ ܀

ܐܓܠ ܗ̄ ܡܬܓܪܓܪ يجول يدور ܀

ܐܓܠܐܠܗܐܘܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܚܘܡܫܬܐ الخُنفساء زعم ܀

ܐܓܠܝܘܣ ܐܝܟ ܡܪܢܝܣ ܣܘܦܐ قِرد ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܚܘܡܫܬܐ الخنفساء ܀

ܐܓܠܝܦܘܣ[2] الساكن ܀

ܐܓܠܐܩܘܣ لبن ܪ̄ ܒܠܐܦܝܢ ܚܠܒܐ شير. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܘܫܠܐ ܕܚܠܒܐ لبن مطبوخ ܀

ܐܓܠܘ ܒܪ̈ ܒܚܘܡܫܬܐ ܫܡ̈ܗ حُنَين ابن عرس وعلى حسب كلام الروم الورشان ܀

ܐܓܠܝܓܠܐܘܣ[3] ܗ̄ ܡܦܝܪ ܓܓܪܬܐ حَسَن الحنجرة ܀

ܐܓܠܝܦܝܣܝܣ ܩܦܘܐ ܠܡ ܡܣܩܡܐ[4] سُرمُق احمر فيما زعموا ܀

ܐܓܠܝܢ ܗ̄ ܚܠܒܢܐ ܒܡܓܒܐ ܐܝܬܘ ܕܪܒܝܢ ܓ̈ܦܘܗܝ ܠܕܐܦܐܪܝܢ ܘܡܣܒܠܬܗ ܙܒܝܒܐ. ܘܡܒܒܗ ܚܪܒ ܘܥܒܪ ܪܝܫܗ ܘܡܣܓܪ ܢܝܠܒܐ ܐܝܟ ܒܡܣܬܐ ܀

ܐܓܠܝܩܘܣ ܐܡܪ ܡܪܝ[5] ܙܦܘܢܐ ܐܓܠܝܩܘܢ صابون يسمّى غاليقون يُغسَل به الشعر فى الحمّام ينفع الشعر ويسوّده ܀

ܐܓܠܝܣܝܣ[6] ܗ̄ ܒܘܚܢܐ. ܘܒܬܚܪܝܬܐ ܥܒܕܐ ܗܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܘܚܢܐ ܀

ܐܓܡܠܝܦܐܪܕܠܝܢ الزرافة ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܓܡܠܝܦܐܪܕܠܘ[7] وحكاه جبريل غالا[8] ܀

ܐܓܡܦܣܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܓܩܘܦܐ[10] ܘܥܩܝܡܬܐ المعوّجة المدبّجة[11] ܀

ܐܓܢܪ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܐܘܪܚܬ ܡܣܩܝܬܐ ܗ̄ ܒܡܘܓܠܐ ܕܐܟܠܬ ܒܣܝܡܘܢ (sic) ܓܘܫܡܐ. غنغرانا[12] وهو العفن. ܘܒܕܘܝ ܐܡܪ ܗ̄ ܐ̈ܓܡܘܠܬܐ ܐܘܟܠܬ ܒܠܝܡܘܬܐ الاكلة الخبيثة[13]. ܐܓܢܓܪ ܘܐܣܦܝܠܘܣ ܗ̄ ܡܝܬܘܬܐ ܕܒܣܪܐ اللحم الميت ܀

ܐܓܐܣ يقفّ ܀

ܐܓܣܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܟܪܣܐ البطن ܀

ܐܓܣܛܪ ܚ̈ܝܘܬܐ حيوان يكون مَرعاه فى الماء[14] وهو الذى خُصاه للجند بادستر ܀

ܐܓܪ ܡܢ ܓܘܪܐ اقول يفجر يكذب. ܘܐܓܪܘܬܐ ܘܡܫܝܢ ܘܗܘܐ ܐܓܐܪ ܒܬܪܗ ܒܠܬܐ[15] ܒܒ̈ܠܐ ܀

ܐܓܪܐ السهام والسوانج[16] من القميص الدخاريص واحدى الدخاريص دخرصة واقول نبل[17]. ܡܫܕ̈ܝܢ ܒܐܓܪܘܬܐ ܒܐܓܐܪ ܢܘܪܐ الزرّاقون. ܐܓܪܐ ܕܐܘܡܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ سهم السعادة[18]. ܐܓܪܐ ܡܫܝ̈ܢܐ ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܝܢܝܢ ܒܗܘܢ (sic) ܠܘܠܒܬܐ ܘܡܫܝܢܐ ܕܦܪ̈ܙܠܐ ܪ̄ ܐܓܪܐ ܡܫܕܪܢܐ ܀

ܐܓܪܘܣ[19] ܗ̄ ܚܩܠܐ ܀

---

1 F ܦܝܪ̈ܘܗܝ. — 2 SSs *deest.* — 3 HF ܐܓܠܝܓܠܐܘܣ. — 4 FSSs *add.* ܘܦܦܪ. — 5 SSs ܐܓܠܝܩܘܢ ܕܦܘܠܘܣ. — 6 SSs *deest.* — 7 SSs ܕܪܒܠܘ"; H *deest hoc vocab.* — 8 H ܓܐܠܐ. — 9 F ܣܝܣ". — 10 HF ܓܩܘܦܐ. — 11 SSs المدمجة. — 12 HF غنغرانا. — 13 HF *deest* الخبيثة. — 14 F *add.* وفى البرّ اكثره فى الماء. — 15 HF ܒܠܬܐ. — 16 F والسوازج, SSs والسوارج. — 17 SSs آخر نيل; H *desunt vocab. præced. inde a* واحدى الدخاريص; HF *deest vocab.* ܡܫܕ̈ܝܢ *quod sequitur.* — 18 SSs *seq. desunt.* — 19 SSs *deest.*

ܓ

ܒܫܡ ܐܠܗܢ ܡܫܪܝܢܢ ܐܬܘܬܐ ܗܕܐ ܒܦܘܫܩܐ ܕܓܡܠ
ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܦܘܫܩܐ ܕܫܡܗܐ. ܡܢ ܓܒܪܝܠ ܒܪܒܘܟܬܝܫܘܥ ::

ܓܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܪܥܐ الارض[1].
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܐܐ ܢܘܐܝܬ الارض ::
ܓܐܓܐܠܝܐ ܗ̄ ܦܬܠܐ ܕܓܢ̈ܒܐ ܐܝܟ ܦ̄ܘ
التواء عصب ما[2] ::
ܓܐܓܐܛܝܣ ܒܐܦܝܐ ܐܝܟ ܦ̄ܘ حجر
غاغاطيس يزعم انّه يظهر الصَرع وحكى جبريل عنه انّه
اذا أُحرق خرج له رايحة مثل القفر ويسمّى بالنهر الذى
يوجد فيه وهو غاغاطيس النهر زعم ::
ܓܐܕܪܝܐ[3] ܗ̄ ܐܝܬܘ̄ ܐܬܪܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ
ܗܘ̈ܝ ܡܫܬܟܚܬܐ ܕܗܪܩܠܝܣ. ܘܐܝܬ ܕܠ ܕܒܥܝܢ
ܢܒܥܐ ܕܡܫܚܬܐ ܐܛܠܢܛܝܩܘܢ[4] ܕܝܒܒܪܐ ܠܘܬ
ܠܗ ::
ܓܐܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ الشهوات ܘܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܓ̄ ܗ̄ ܦܘܢܩܐ التترّف[5] والتنعّم والقَصف[6].
ܘܐܚܪ̈ܢܐ للجنان ويقال الاشياء المبهجة والتنعّم ::
ܓܐܘܬܢܘܬܐ التشرّف[7] التنبّل ܦ̄ الترف[8].
ܓܐܘܬܢܘܬܐ ܕܡܢ ܓܐܘܬܐ التباهى ::
ܓܐܘܬܢܐ المتعدّيون[9] والمتغلّبون المتعظّمون[10]
ܐܝܟ ܒܗ̈ܠܐ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܫܒܗ̈ܪܐ المفتخرون
الصلفون[11] ::

ܓܐܘܡܛܪܝܐ[12] ܒܟܠ̄ ܕܦܫܪ ܓܢܒ̈ܪܐ
ܘܡܫ̈ܘܚܬܐ ܕܟܠ ܡܟܝܠ المسّاح ::
ܓܐܘܡܛܪܝܐ[13] ܦ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܐܪܥܬܐ
ܕܐܪܥܐ ܦ̄ ܓܐܘܡܛܪܝܐ المساحة والهندسة ::
ܓܐܘܪܓܘܣܐ[14] ܗ̄ ܐܟܪܘܬܐ ::
ܓܐܘܪܓܝܣ ܗ̄ ܦܠܚܘܬܐ[15] ::
ܓܐܙܐ يقال للشىء الذى يفنى وينفد وفيما يفوز
ويفنى[16] او يزول او يعدم. ܓܐܙܐ يجزّ ::
ܓܐܐ[17] ܗ̄ ܓܐܐ ::
ܓܐܙܐ ܗ̄ ܥܒܕ ܒܙ̄ ܓܐܙܐ يفيض ::
ܓܐܝܢܐ صَلِف مُعجب. ܓܐܝܐ مختال مزهوّ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ سرىّ[18] ::
ܓܐܝܘܬܐ بهجة بهاء شَرَف[19] ܦ̄ العزّ آخر زهو
سرو خيلاء نخوة ܦ̄ قهر[20] تباهى ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ
الجلال المهول[21] ::
ܓܐܝ̈ܢܐ[22] ܫܒܗ̈ܪܐ مفتخرون ::
ܓܐܝܘܣ ܗ̄ ܢܝܚܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܫܬܒܚ
ܕܒܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܝܠܕ. ܘܗܘܝܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܡܝܪܝܢ [ܕ]ܩܪܝܐ ܫܡܥܐ ܕܝܘܣ. ܘܗܘ ܐܡܝܪ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܡܠܟܐ ܕܓܠܝܠܝܐ. ܘܗܘ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܡܟܝܠ[23]

---

[1] SSs *sequent. desunt.* — [2] *Cf. inf.* ܓܐܓܠܝܛܣ. — [3] Ss *deest;* HF ܓܐܕܪܝܐ. — [4] S ܒܠ ܒܒܥܝܬܗܘܢ *et* ܐܛܠܢܛܝܩܘܢ. — [5] HF الشرف. — [6] SSs *seq. desunt.* — [7] HF الشرف. — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] *Cod. sic.* — [10] HF *deest* المتعظّمون. — [11] SSs المتكبّرون *pro* الصلفون. — [12] HF ܓܐܘܡܛܪܝܐ. — [13] SSs *deest.* — [14] H ܓܐܘܪܓܘܣܣܐ; SSs *deest.* — [15] S ܐܓܪܐ ܗ̄; Ss *deest.* — [16] HF *deest* ويفنى. — [17] SSs *deest.* — [18] F *add.* ܝܚܝܕܐ ܝܚܝܕܘܬܐ. — [19] SSs تشرّف. — [20] H بهو *pro* ܦ̄ قهر; F *add.* تخف. — [21] SSs المتهوّل. — [22] SSs *deest.* — [23] SSs ܐܡܝܪ ܡܟܝܠ.

ܫܡܗܐ ܕܪܒܘܗܝ ܠܐ ܡܪܐܘܗܝ ܒܫܡܗ. ܐܠܐ
ܒܫܡܐ ܕܐܒܘܗ̇ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܘܡܢ ܫܒܛܐ
ܕܐܬܒܣܪܬ ܐܢܬܬܗ ܗܘܐ ⁘

ܒ̈ܫܐ ܠܝ[1] ܡܢ ܒܝܫܬܐ. ܒܫܡܗܐܝܬ ܘܒ̈ܫܐ
ܠܝ ܗܕܐ ܢܛܪ ܡܢ ܒܠܗܝܢ ܒܝܫܬܐ ܕܐܬܬ[2]
ܒܠܝܠܝܐ ܡܢ ܦܠܝܛܘܬܝ ܘܡܕܒܪܐ ܠܡܫܒܐ تسوك ⁘

ܒܫܘܠܐ حُكى لى انّ بمكّة حشيشة تشبه الافتيمون[3] يقال لها هناك بشولا يُسقَى منها لحبّ القَرع وللديدان[4] فى البطن فيعمل عملًا بليغًا ⁘

ܒܫܠܐ ܒܫܠܘܬܐ نُضْج نضاجة انضاج ⁘

ܒܫܪܓܘ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܪܓܬܐ مسرجة ⁘

ܒܫܫܐ[6] حَرمَل وهو ايضًا ܫܒܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܒܪܐ بزر الحَرمَل[7] ⁘

ܒܫܝܠ[8] ناضج ⁘

ܒܫܝܠܐ[9] بطّيخ ⁘

ܒܫܠܠܝܢ[10] ܗ̄ ܠܒܝܬ ܬܫܠܐ ⁘

ܒ̈ܬܐ ܕܫܛܝܛܐ[11] ܒ̈ܬܐ ܕܡܣܘ̈ܪܐ ܘܕܐܟܣܢܝܐ ܒܗܝ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܫܘܪܐ بيوت فى الصحرآء متفرّقة ⁘

ܒ̈ܬܐ ܕܒܘܦܪܐ اسم قرية ⁘

ܒ̈ܬܐ ܕܒܝܬ ܕܝܢܐ بيوت القضا ⁘

ܒܬܘܠܐ ܒܬܘܠܬܐ[12] ܕܐܠܗܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܬܘܠܐ[13] ܕܐܠܗܐ بكر الله ⁘

ܒ̈ܬܐ ܕܢܛܪܝܢ[14] ܗ̄ ܫܩܝܠ ܡܢ ܢܛܘܪܘܬܐ ܐܘ ܒܝܬ ܛܠܝܠܘܬܐ البيوت النديّة[15] ⁘

ܒܬܘܠܬܐ ܒܪ ܫܢܝܐ ܕ̄ بكر. ܒܬܘܠܬܐ بكريّة الخصىّ عزبة عفان[16]. ܐܬܒܬܠܘ[17] اُفتضضنَ اُفترشن اُفترعن[18]. ܒܬܘܠܐ ܥܪܝܪܐ[19]. ܒܬܘܠܗ̇[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܥܠܗ̇ ܡܥܒܠܗ ܒܬܘܠܝܗ̇ افتضّوها[21] العذرة. ܒܬܘܠܐ الذى لم يدخل فى العالم[22] ولم يتنجّس فيه من الزنا والتزويج اى العفيف[23]. ܒܬܘܠܘܬܐ العفان. ܒܬܘܠܝܬ ܒܒܬܘܠܝܢ الدايمة البتوليّة ⁘

ܒܬܘܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫ̈ܐ الميزان ⁘

ܒ̈ܬ ܛܠܐܬ[24] ܗ̄ ܒܪ ܠܐ ܐܚܝܢ ⁘

ܒ̈ܬܪܝ ܘܐܦ̈ܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܠ ܕܗܘܝܐ ܐܘܟܐ ܗ̄ ܕܠܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܠܚܕܝܢ ܒܪ ܚܕܝܢ ܐܙܘܕܘܬܗ ܡܢ ܒ̈ܬܝܢ. ܘܐܦ̈ܝܢ ܐܦ̈ܝ ܡܢܗ. بيوتنا ووجوهنا[25]. ܒ̈ܬܝ ܘܐܦ̈ܝ ܘܟܠ ܕܗܘܝܐ ܘܚܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܐܚܪ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܩ ܡܪܟܒܬܐ ܠܒ̈ܬܝ[26]. ܘܒܛܠܠ ܡܪܟܒܐ ܒܗ ܡܘܫܐ ܐܦ̈ܝ ܠܡܩܒܠ ܐܦ̈ܝ ⁘ ܒܬܪܝܗܘܢ ܕܒܥ̈ܠܐ ܬܪܝܨܬ ܒܬܪ ܕܘܒܐ. ܗ̄ ܕܘܒܐ ܕܡܢ ܛܒ̈ܬܐ ܒܗ ܡܦܩܕܪܢܘܬܐ التنقية[27] بالعقوبة واقول التطهير باقامة الحدّ ⁘

ܒܬܪ ܚܕܕܐ اقول بعضها خلف بعض. ܒܬܪܗ فى اثره واقول بعده. ܒܬܪ خلف وراء[28] فى الاثر بعقب[29]. ܒܬܪܝ بعدى فى اثرى خلفى وراى. ܒܬܪܗܘܢ على اثرهم. ܒܬܪܟܢ بعد ذلك ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܬܪ ܒܬܪ شيء بعد شيء ⁘

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܒܝܬ ܕܠܡܒܣܡܘܬܗ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] HF *deest, conf. col.* 353, *l.* 13. — [2] *Cod.* ܕܐܬܬܘ. — [3] *Cf. col.* 261, *l.* 17. — [4] HF الديدان; SS*s deest.* — [5] SS*s* ܒܫܪܓܢܝܢ, *id. B. Ali, Paris.* 255. — [6] H ܒܫܫܐ, *in Bar Ali, Paris.* 255, ܒܫܘܫܐ, *cf. inf.* ܒܫܘܠܐ, ܦܝܓܢܐ ܕܒܪܐ, ܦܝܓܢܐܝܘܬ *et* ܫܒܪܐ. — [7] SS*s* وهو شمرا ܘܒܪ ܫܒܪܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܒܪܐ بزر الحرمل. — [8] SS*s deest.* — [9] SS*s deest.* — [10] SS*s deest.* — [11] SS*s* ܒ̈ܬܐ ܕܫܛܝܛܐ. — [12] SS*s* ܒܬܘܠܐ. — [13] HF ܒܬܘܠܬܐ. — [14] SS*s deest.* — [15] *Cf. col.* 388, *l.* 14; HF ܛܠܝܠܘܬܐ *pro* ܢܛܝܠܘܬܐ. — [16] HF *deest* عفان; H الأعزَب *pro* عزبة. — [17] SS*s* ܐܬܒܬܠܘ. — [18] H *add.* افتحن. — [19] HF ܥܪܝܪܐ. — [20] HFS ܒܬܘܠܗ̇. — [21] SS*s* اقتضوها; H افتضّوا. — [22] SS*s* فى الدنيا والعالم. — [23] SS*s sequentia desunt.* — [24] SS*s deest.* — [25] H *præced. desunt.* — [26] SS*s* ܡܪܟܒܬܗ ܠܒ̈ܬܝܢ ܘܠܒ̈ܬܝ. — [27] HF الشقيّة. — [28] HSS*s* وزاد. — [29] SS*s add.* بعد.

ܡܫܘܪܐ ܠܡܫܘܪܐ ܠܒܪ ܥܒܪ܀ ܐܦܩ̈ܘܬܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܕܡܘܪܝܐ ܕܐܣܛܘܟܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܒܗ̇
ܡܦܩܐ ܐܣܛܘܟܘܬܐ ܒܦܩܪܐ ܠܒܪ ܠܐܝܫ.
ܘܟܠܗ̇ ܠܗ ܦܠܓ̈ܐ ܒܡܘܪܘܬܗܘܢ ܕܡܬܩܢܝܢ
ܒܢܝܢ. ܘܒܗ̇ ܡܬܦܠܓܐ ܐܣܛܘܟܘܬܐ ܕܡܬܚܪܝܢ.
ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ. ܕܚܝܐ ܗܢܐ ܕܐܣܛܘܟܘܬܐ
ܕܡܬܝܕ ܒܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܡܦܩܢܐ ܒܦܪܘܣܐ
ܕܢܦܫܗ. ܘܗܘ ܕܒܬܟܒܝܘܬܗ ܠܒܪ ܠܗ ܗܢܐ
ܡܘܪܝܐ ܕܐܣܛܘܟܘܬܐ ܠܢܦܫܢ ܒܬܐܘܣܐ. ܒܪ̈
ܐܢܫ̈ܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܘܪܝܐ ܗܢܐ ܠܒܪ ܡܢ
ܓܘܫܡܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܘܒܠܬܐ. ܗܢܐ ܠܗ
ܡܫܡܫ ܐܘܒܠܐ ܒܡܘܩܠܐ ܒܚܒܫ ܒܥܒܝܐ ܕܠܒܐ.
ܗܢܘܢ ܕܡܦܠܚܝܢ ܠܓܘܫܡܐ ܡܢܡܝܢܐ ܕܒܡܘܢܐ ܕܒܗ
ܗܘܢܐ ܒܝܬ ܢܦܫܐ. ܘܒܗ ܠܬܒܝܬ ܐܝܬܘܗ̄ ܠܗ
ܕܡܚܒܠ. ܒܗ̇ ܓܒܪ ܕܦܠܚ ܠܢܦܫܐ ܚܒܪ ܚܒܠ
ܚܝ̈ܐ ܘܡܫܡܫܢ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܚܒܠ ܥܠܡܐ
ܩܐܡ. ܘܐܝܬ ܡܕܡܘܗܝ ܕܗܘܐ ܘܡܫܝܕܐ ܢܦܠ ܒܗ
ܦܪܓܬ ܘܦܪܓܠ. ܚܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܒܪܝܢ ܡܢ
ܠܒܠ ܐܝܟ ܡܪܕܗ ܕܐܘܪܓܠܝܘܢ. ܐܡܪܝܢ
ܕܡܝܐܕܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܘܡܐܕܐ ܐܡܪ ܕܢܦܩ ܡܢ ܗܘ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܪ ܐܪ̈ܝܐ. ܠܐ ܒܪ ܡܢܝܢܗ
ܐܘܪܓܠܝܘܢ ܡܫܐܕܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܦܡܒܪܝܬܐ
ܕܡܓܪ̈ܝܐ ܒܪ ܐܪ̈ܝܐ ܘܐܝܒܪܐ ܕܡܢܝܢܗ
ܐܒܗ̄[1] ܕܗܘ ܓܠܝܐ܀

ܒܪܬ ܠܚܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الماق الاكبر܀
ܒܪܬܐ بنت وتكون ايضًا بيضة܀
ܒܪܬ ܐܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܒܪܬ ܐܚܘܗܝ
ܕܐܒܐ ܒܪܬ ܕܕܐ ܐܚܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ لو ابنة عمّي܀
ܒܪܬ ܙܘܪܐ الجربان[2] المخنقة او الجيب الزيق܀

ܒܪܬ ܐܘܫܢܐ اشناندانه[3]܀
ܒܪܬ ܐܦܣܐ ܚܕ ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܒܡܪܓܠܘܬܐ[4]
القُلفة ܝ̄ ܚܠܬܐ البظر ܐܦ ܒܠܒܬܐ ܘܐܦ ܠܗܘ[5]
ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ܀
ܒܪܬ ܣܢܐܐ ولد سخف[6] زعم܀
ܒܪܬ ܫܒܥ ܒܪܬ ܐܠܝܥܡ ܐܢܬܬܗ
ܕܐܘܪܝܐ ܚܬܝܐ ܕܡܫܦܪܗ ܫܦܝܪܐ ܠܫܒܥ ܢܫ̈ܐ
ܐܚܘܬܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ امراة اُوريّا܀
ܒܪܬ ܩܠܐ الصوت من الانسان النغمة اللفظة.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܕܠܒܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܬܦܥܠܐ.
ܩܠܐ ܡܠܬܐ[7] ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܕܡܠܬܐ
ܕܡܢ ܛܘܪ ܠܫܢܐ ܕܚܝܠ ܡܫܬܐ ܡܬܛܫܝܐܝܬ
ܡܫܬܡܥ[8]܀
ܒܪܬ ܚܬܡܐ الخاتم ܚܬܡܐ ܕܡܫܬܐ܀
ܒܪܬ ܓܒܠܐ الكستبان܀
ܒܪܬ ܢܒܬܐ ܐܝܟ ܪܡ ܠܡܫܡܫܢܘ ܕܗܘ
ܕܡܬܒܬܐ[9] ܕܡܬܓܒܠܐ ܚܙܪܝ ܦܫܝܐ ܒܢܒܬܐ
جنس من الطباشير܀
ܒܪ̈ܬ ܒܗ ܘܡܢܦܐ ܒ̄ ܘܪܒܝܥܐ ܪ̄ ܐܘܢܟܠܬ
تحيّرت فحمت قطعنى الافخام[10]܀
ܒܪܬ ܦܪܚܘܢ ܗ̄ ܬܪܝܢ ܡܕܒ̈ܪܝܢ ܕܡܬܕܡܗܐ
ܪܒܘܫܐ ܘܡܢܐܪܝ[11]. ܘܐܒܘܗ̇ ܦܠܚܬܘܣ܀
ܒܪܬ ܩܠܐ[12] ܕܡܬܦܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
اللفظة܀
ܒܪܬ ܠܥܣܐ الغلصمة܀
ܒܪܬ ܛܘܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ قرحة تنتو
فى العنبة من العين[13]܀
ܒܪ ܬܘܠܡܝ[14] ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܢܬܢܐܝܠ.
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܒܪ ܬܘܠܡܝ ܢܥܡܕ ܡܬܩܪܐ. ܘܡܛܠ

[1] F *deest* ܐܒܗ̄ ܕܡܢܝܢܗ ܘܐܝܒܪܐ. — [2] H *deest* ܒܪܬ ܙܘܪܐ الجربان; *in* SSs: ܒܪܬ ܙܘܪܐ القلادة والجان او المخنقة, *cf. col.* 433, *l.* 12. — [3] *Cod.* اسناندانه, *cf. col.* 56, *l.* 27. — [4] SSs ܕܒܡܪܓܠܘܬܐ, *cf. col.* 217, *l.* 13. — [5] F ܠܗܡ; SSs ܠܗܘܕ. — [6] H سخيف. — [7] HF *deest* ܡܠܬܐ. — [8] SSs *add.* النغمة الصوت. — [9] SSs ܕܡܬܒܬܐ. — [10] H *deest* فحمت; Ss قحمت; S قحمت; FSSs *deest* الافخام. — [11] FMC ܡܢܐܪܝ, *cf.* ܡܢܐܪܝ *in Die Schatzhöhle*, 172, 10. — [12] H *deest, confer supra l.* 9. — [13] H نتوًا فى العين فى العنبة; F نتوا تنتوا فى العين فى العنبة. — [14] SSs *deest*.

ܒܪܫܝܬ ܒܠܫܢܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘܝܐ ܘܗܘܐ ܒܟܠܗ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܪܝܐ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܪܐ܀

ܒܪ ܫܘܪܐ حايط الفصيل ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܪܐ سور الفصيل܀

ܒܪ ܫܒܥ[1] ܗܿ ܙܒܝܢܬ ܒܫܒܥ ܦ̈ܬܟܐ البير المبتاعة[2] بسبع رخال܀

ܒܪܫܝܬ[3] اوّل مبتدا المروزى ايضًا بديًّا ابتداء. اذا قُلت[4] [ܒܪܫܝܬ] ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ قبل الازمنة واذا قُلت ܡܢ ܒܪܫܝܬ مُنذ قطّ مبتدا ابتداء. ܒܪ ܗܕܪܐ ܒܪܫܝܬ ܗܿ ܡܢ ܫܘܪܝܐ[5] ܒܫܘܪܝܐ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܘܦܫܩܗ ܐܪܟܐ الابتداء. ܒܪܫܝܬ وجدت فى تفسير اليهود وقد فسّرهُ حاذق منهم بالاوايل فدلّ ذلك على الباء فيه زايدة وانّما هو ܪܫܝܬ[6] زِيدَ عليها باء. فسألت يهوديًّا وقُلت له ܪܫܝܬ ايّ شيء هو بالعبرانيّة فقال هو اوّل اوايل ولعلّ[7] هذه اللفظة لمّا لفظ بها النصارى كثيرًا بالباء صارت معها كالشىء الواحد[8] وكالحرف الواحد. ܘܗܘܐ ܒܪ̈ ܒܪܫܝܬ ܗܿ ܒܪܝܬ ܐܠܗܐ ܪܫܝܬ ܕܝܘܡܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܐܝܬܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܘܬܐ ܕܠܬܗ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܗܘ ܕܐܡܪ ܒܢܝ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܒܗܘ ܐܝܬܘܗܝ[9]. ܐܝܬܝܐ. ܒܪܫܝܬ ܗܝܢܐ ܫܘܪܝܐ ܡܪܢܝܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܬܝܠܕܬ ܒܗ ܚܠܦ ܒܪܫܝܬ[10] ܘܫܒܥܐ ܗܘ ܗܘ ܕܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܢ ܘܐܬܒܛܠܬ ܒܢܝܢܐ ܕܫܒܥܘܗܝ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ ܗܿ ܒܪܫܝܬܐ. ܘܠܒܬܪ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ. ܐܟܡܐ ܕܒܪܫܝܬܐ ܕܐܬܬܠܝ ܠܗ ܒܪܫܝܬܐ[11]. ܒܗ ܕܝܢ ܒܪܡܘܬܐ ܒܟܠܗ ܐܘ ܒܐܝܬܝܘܬܐ. ܒܪܫܝܬ ܐܡܬܝ ܒܪܫܝܬܐ܀

ܒܪ ܫܥܬܗ ܒܪ̈ من ساعته[12]܀

ܒܪ ܫܒܥ ܗܿ ܒܐܪܐ[13] ܕܐܬܙܒܢܬ ܒܫܒܥ ܦ̈ܬܟܐ رخال܀

ܒܪ ܫܡܫ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܪܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܕܘܩܐ حبّ القلقل[14] ܘܡܢ ܕ ܒܫܡܫܐ[15]܀

ܒܪ ܫܦܝܪܐ[16] ܗܿ ܢܘܢܐ ܦܘܪ̈ܢܝܐ ܦܢܝ ܠܗ܇ ܦܘܪܢܣܐ ܕܡܢ ܒܪ ܫܦܝܪܐ ܡܬܝܗܒ ܕܒܢܝܢܐ ܡܬܕܡܝܐ ܠܡܠܬܐ ܒܪ ܕܡܬܬܠܡܕܝܢ ܡܢ ܕܗܘܐ ܗܢܐ. ܫܪܪܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܫܦܝܪܐ. ܘܢܦܩܘ ܐܢܘܢ. ܘܡܠܘܗܝ ܡܢܝܢ ܐܦܝܐ. ܚܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܫܪܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܠܦܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܪܫܝܬܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܗܘܢܐ ܐܘ ܒܫܘܠܡܗ ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܡܠܬܐ ܕܗܘ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܕܡ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܕܡܝܢ ܒܟܠܗ. ܐܟܡܐ ܕܫܪܪܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܫܪܪܐ ܚܝܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܦܫܝܛܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܐܢܫܐ. ܘܒܗܢܐ ܗܘܐ ܦܠܝܓ ܚܝܠܐ ܡܠܬܐ. ܐܟܡܐ ܕܢܩܝܢ ܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܫܪܪܐ ܕܢܬܒܚܪܢ ܠܗܘܢ[17]. ܕܗܢܐ ܡܢܗ ܦܘܪܢܣܐ. ܐܘ ܒܡܕܡܝܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܿ ܡܬܟܠܠܢ ܒܡܠܬܐ ܘܡܬܢܨܚܝܢ ܒܟܠ ܐܢܫܐ. ܦܪܫܐ ܒܫܦܝܪܐ ܦܩܕ ܚܝܠܐ. ܘܒܪ ܗܢܘܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܚܝ̈ܘܬܗܘܢ ܡܢ ܦܘܪܢܣܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܐܣܟܝܡܐ ܡܢ ܕܡܕܡܝܐ. ܚܝܠܗ ܕܫܦܝܪܐ ܐܝܟ ܕܗܢܘܢ ܐܚܪܝܢ. ܢܦܩܝܢ ܫܪܪܐ ܠܒܢܝܐ ܕܡܬܕܡܝܐ ܐܝܬܝܐ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܦܩܕܝܢ ܠܚܝ̈ܘܬܗܘܢ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܟܡܐ ܕܡܬܢܣܒܝܢ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܐܬܬܪ̈ܝܨܢ ܒܗܘܢ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܐ ܕܠܐ ܥܒܕܐ ܘܠܐ ܢܦܠܐ ܐܘ ܦܐܪܐ. ܦܘܪܢܣܐ ܡܬܡܪܐ ܡܢ ܢܘܢܐ. ܐܟܡܐ ܕܡܢ

[1] SSs *deest, cf. col.* 436, *l.* 1. — [2] *Cod.* المبتعة. — [3] SSs ܒܪܫܝܬ ܡܢ *hic et deinde.* — [4] HF *seq. desunt usque ad* ܡܢ ܒܪܫܝܬ. — [5] SSs *deest* ܡܢ ܫܘܪܝܐ. — [6] SSs ܪܫܝܬ. — [7] SSs وبعد. — [8] HF *deest* كالشىء الواحد. — [9] SSs *seq. desunt.* — [10] *Cod.* ܒܪܫܝܬ. — [11] *Cod.* ܒܪܫܝܬܐ. —

[12] HF من ساعة. — [13] SSs ܒܐܪܐ, *cf. col.* 435, *l.* 5. — [14] HF الفلفل, *cf.* ܦܘܪܩܢܐ ܕܕܘܩܐ ܕܠܝܐ *et* ܦܘܪܩܢܐ ܕܕܘܩܐ. — [15] SSs *deest* ܒܫܡܫܐ. — [16] SSs *deest, cf. col.* 422, *l.* 2. — [17] F *sequentia desunt usque ad* ܐܝܬܝܐ ܕܝܢ ܐܟܡܐ.

ܒܪ ܓܕܘ ܗܘ ܒܪ ܓܢܣܗ[1] من جنسى ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܕܠܓܒܗ ܢܠܕܬ[2] ܀

ܒܪ ܦܚܡܐ ܐܝܟ ܪܒܢ[3] عديل نظير مثيل ܀

ܒܪܙܐ[4] ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܦܪܝܫ ܘܡܬܐܡܪ ܦܝ شرح تلخيص تثقيب تبيين لمع. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܒܪܝ ܐܬܦܫܩ بيّن واوضح. ܡܬܒܪܝ ܐܝܟܐ ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܟܐ. ܡܬܒܪܝ ܐܝܟܐ ܡܬܦܫܩܐ. ܐܬܒܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܪܐ ܐܬܚܙܝ ܐܬܦܫܩ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܠܝܐ[5] بيّن. ܘܡܛܠ ܕܦܪܕ ܡܬܒܪܙܐ ܡܢ ܒܪܙܐ ܥܒܝܕ. ܘܬܘܒ ܒܪܝ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܦܪܝܫ ܘܡܬܐܡܪ. ܒܪܝ[6] ينقب ينفذ يعرض ܀

ܒܪ ܙܘܪܐ الجربان[7] المروزى الزيق ايضًا ويسمّى ايضا المخنقة. ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܪܐ ܒܪ ܙܘܪܐ ܕܟܘܬܝܢܗ جيب قميصه ܀

ܒܪܩܐ البرق. ܒܪܩ يلوح يتلالا يبرق. ܐܒܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܪܐ ابضّ السيف واهزّه[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܕܪܐ ܬܘܒ ܒܪܩܐ ܙܠܝܩܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܡܬܝܠܕ ܡܢ ܢܩܫܐ ܕܥܢܢܐ ܒܡܢܘܓܠܘܬܐ[9] ܕܡܢ ܪܥܡܐ ܘܡܬܠܠܝܘܬܐ ܠܐ ܡܦܣܝܢܘܬܐ البرق ܀

ܒܪܩܐ[10] الحوّاء الرقّاء ܀

ܒܪܩܐ لون البرق وزعم انّه الخمرىّ الى الصفرة ܘܦܝ[11] ܒܪܩܐ ܓܘܢ ܒܪܩܐ عقيق. ܒܐܘܪܬܐ ܣܘܡܩܐ ܘܙܪܓܐ ܘܒܪܩܐ ܣܓܝܐ ܚܕ. ܘܒܚܕ ܡܢ ܙܢܝܐ ܒܪܩܐ ܕܩܠܐ ܕܗܘܝܢ ܒܓܘܫܡܐ[12]. ܐܚܪܢܐ ܘܙܪܓܐ ܓܘܢܐ ܕܦܠܡܐ. ܦܝ ܓܘܢ ܒܪܩܐ ܕܙܡܪܓܕ ܒܣܘܡܩܗ لون الياقوت ܀

ܒܪܘܣܐ ابراج السور ܦܝ ابرجة[13] ܀

ܒܪܘܣܛܘ ܐܝܟ ܪܒܢ[14] سامّ ابرص ܀

ܒܪܘܣܘܣܝܐ ܐܝܟ ܪܒܢ المشمش صحّه حنين[15] ܀

ܒܪܘܠܝܣ ܒܦ ܒ ܘܒܪ ܣܪܘ[16] ملقوط ܀

ܒܪܘܣܦܝܐ ܒܦ ܒ ܠܫܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܒ̈ ܥܡܪ ܘܒܬܪܐ ܒܩܠܝܗ ܕܫܡܐ. ܡܫܪܬܐ ܒܛܠ ܥܡܪ. ܣܥܘܕܬܐ ܒܪܘܡܐ. ܒܦ[17] الرغيف الذى يُعطى للحصّادين[18] ܀

ܒܪܘܣܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الخليج الخاصة ܀

ܒܪܩܐ ܕܓܘܢܝܬܐ[20] ܒܪܘܐ ܓܒܪ ܠܗ ܒܠ ܗܢܐ ܕܒܪܝܩ ܒܥܢܢܐ. ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܗܘܐ ܒܪܝܩ ܕܓܠܝܐ ܘܫܡܗ ܒܪܘܩ. ܘܒܬܪ ܗܘܐ ܛܒ. ܘܒܪܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܥܐ ܠܐܦܫܗ ܙܠܡܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܬܒܪ ܕܠܝܬ ܒܪ ܕܡܬܬܕܒܪ ܠܗ ܒܬܪ ܡܘܬܗ. ܘܥܒܕ ܓܒܪ ܙܠܡܐ ܡܢ ܐܘܗܝ ܒܪܘܐ ܕܓܘܢܝܬܐ. ܗܘ ܓܒܠܬܐ ܕܐܬܬܐ ܡܚܝܪܬ ܥܠܝܛܐ ܕܓܘܢܝܬܐ ܠܫܡܗ ܕܒܪܘܩ. ܘܐܦܝܣܗ ܒܪܘܩ. ܘܣܟܠ ܘܣܓܕ ܠܗ ܙܠܡܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܡܢ ܒܐܦܐ ܠܒܬܐ ܕܢܩܝܒܘܢܝܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܠܕܪܐ ܐܚܪܢܐ ܛܒܘ ܒܗ ܒܒܢܝܢܐ ܒܕ ܒܪܘܩܗܘܢ ܒܒܪܘܩܐ ܕܓܘܢܝܬܐ ܀

ܒܪܪܐ ܡܠ[21] ܒܐܦܐ ܕܪܚܝܐ ܦܝ ܕܕܚܪܐ الحجر الاسود الذى يُعمَل منه الارحية وما كان منه متقّبًا[22] فهو ذكر والاملس الانثى يُعمَل منها رحى البزر ܀

ܒܪ ܪܥܡܐ ܓܒܪ ܐܬܬܟܝܠ ܢܘܚܡ ܡܢ ܗܘ ܕܪܓܫ ܒܬܐܘܠܘܓܝܐ اى كان كلامه يشبه الرعد[23]. ܘܐܚܪܢܐ ابن الرعد اى كلامه يشبه الرعد ܀

---

[1] SSs *add.* ܘܛܒܥܗ. — [2] SSs ܡܢ ܗܘ ܕܒܛܢܬ. — [3] SSs ܕܘܒܪܢܐ. — [4] HF ܒܪܙܐ. — [5] SSs ܠܡܠܝܐ. — [6] H ܒܪܝ; SSs *deest glossa ista.* — [7] HF *deest* الجربان, *cf. inf.* ܒܪܬ ܙܘܪܐ. — [8] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܪܐ اهزّ السيف ܐܒܪܩ لم ينصق زعم. — [9] HF ܒܡܓܘܠܬܐ. — [10] SSs ܒܪܩܐ; F *add.* الجوا. — [11] H *præcedentia desunt.* — [12] SSs *seq. desunt.* — [13] H *deest* ابرجة. — [14] SSs ܕܘܒܪܢܐ.

— [15] SSs *add.* ܘܒܪ ܣܪܘ, *deest* ܐܝܟ ܪܒܢ. — [16] SSs ܕܘܒܪܢܐ ܘܦܝ. — [17] SSs *præcedentia omittunt, et add. hic* ܕܘܒܪܢܐ. — [18] *Cod.* للحصّادون, *cf. col.* 275, *l.* 3. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest.* — [21] *Cod. sic, sed in Bar Ali, Paris.* 255 : ܒܪܬܐ ܟܠ ܒܐܦܐ, *fortasse leg.* ܒܪܪܐ قال ܒܐܦܐ, *cf. infra* ܕܚܪܐ. — [22] S متقبا. — [23] SSs *seq. desunt.*

ܒܪܬܐ ܗ̄ ܒܪܬ ܥܢܝܢܐ ܐܠܗܝܬܐ[1] ܕܠܐ ܡܕܡ ܀

ܒܪܝ ܫܬܐ[2] ܗ̄ ܥܒܝܕܐ ܒܪܝܐܝܬ ܀

ܒܪܟܘܣܘܣܢܘܣ[3] ܦܝ ܡܘܪܕܘܣ[4] ܗ̄ ܐܪܕܥܐ ܢܘܪܝܬܐ ܘܪܕܝܬܐ ضفادع خضر[5] ܀

ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ اقول شكل جوهر ابيه ܀

ܒܪܟܝܢ ܐܝܟ ܪܟܢ يحنون يخرّون. ܒܪܟܐ ܠܘܒܟܘ ܗ̄ ܟܕ ܒܪܟܝ ܐܝܟ ܟܠ ܟܘܪܟܝܗܘܢ ܐܘܕܝܬܐ ܕܟܪܝܟܘܬܐ ܕܫܘܓܕܬܐ. ܒܪܟܘ ركعوا ܣܓܕܘ سجدوا خرّوا. ܒܪܟܬ سجدت ܀

ܒܪܟܬܐ ܕܒܝܬܠܐ ܗ̄ ܫܡܐ ܕܣܡܠܐ شيح ارمنيّ. ܒܪܟܬܐ ܕܓܘܡܪܐ شيح يحرق ܦܝ قيصوم زعم ܀

ܒܪܟܠ[6] ܒܪܝܟ ܡܒܪܟܐ ܐܠܗܐ ܦܝ ܘܒܪ ܡܪܝܐ[7] ܒܪܝܟ ܐܠܗܐ تبارك الله ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀

ܒܪ ܒܪܬܐ ܘܒܪ ܕܒܘܬܐ ܥܠ ܒܪ ܒܪ ܒܪܝܐ ܐܘ ܒܪ ܕܒܘܬܐ. ܐܘ ܒܪ ܒܪܝܬܐ. ܐܬܕܡܝ ܕܝܢ ܕܒܘܬܗ[8] ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ ܠܗ ܒܪ ܟܝܢܗ ܐܝܬܘܗܝ شبه الشيء الذى ليس من طبعه[9] ܀

ܒܪܟܐ اناخة بروك. ܐܒܪܟܝ ܒܗ ܓܡܠܐ ܐ ܘܥܠܠܐ ܐ̈ ابرك وانخ. ܘܐܒܪܟܝ ܒܗ ܓܡܠܐ ܐ̈ ܒܡ ܒܡܪܒܥܬܐ ܀

ܒܪܟܘܟܐ السروال[10] التبّان ܀

ܒܪ ܠܒܐ ܘܒܪ ܢܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܦܟܐ[11] لبب ܀

ܒܪ ܡܠܟܐ[12] ܗ̄ ܓܠܠܐ ܕܡܬܓܒܠ ܠܗ ܡܓܒܠ ܠܐܪܥܐ ܕܡܫܚܐ ܠܟܠ ܡܢܗ ܘܡܠܒܫ ܐܘ ܣܒܠ ܠܟܠ ܡܢܗ ܕܡܬܟܣܝܐ الكساء الذى يلبسه[13] شرّاب الماء ܀

ܒܪܡ اقول الّا انّ لكن غير ܐܠܐ[14] الان ووجدت في موضع بل. ܒܪܡ ܡܠܬܐ ܕܡܥܒܪܢܘܬܐ ܒܠ ܦܪܘܩܐ ܗܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܠܚܘܕ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܦܐ ܕܐܡܪܐ ܕܡܠܬܐ رباط الكلام ܀

ܒܪܡ ܒܚܕܐ ܕܩܕܡ ܦܪܡ ܒܣܟܝܢܐ يقطع بالسكّين ܀

ܒܪܡܟܐ[15] الأكلة الارضة ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܢܐ ܒܪܡܟܬܐ[16] ܀

ܒܪܢܫܐ الانسان ابن البشر. ܒܪ ܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܡܟܐ ܕܢܫܐ ܚܒܝܫ ܒܩܛܠܐ ܕܒܪܒܪ مغموم بقتل قتله[17] ܀

ܒܪܢܝܐ[18] ܦܝ ܕ ܡܣܪܩܐ ܗܘ برنج[19] ܀

ܒܪܢܡܣܐ[20] ܕܡܬܥܒܪܐ ܡܥܠܬ[21] ܠܚܓܪܬܐ الحجرة ܀

ܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܒܪܐ ܕܒܢܝܢܐ ابن العزا ܗ̄ ܥܒܕܐ ܕܓܡܝܪ ܒܗܘܢ ܘܒܚܝܪ ܒܚܝܪܗ المختار[22] ܀

ܒܪܣܟܐ[23] قرض السوس ܀

ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܪܚܡܬܗ ܡܠܝܬܐ ܦܝ الانسان المحبّ لله واقول الخاصّ[24] بالله ܀

ܒܪ ܣܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܦܐ ܒܐܪܐ ܕܫܒܥܬܐ بير الشبع يريد[25] الريّ زعم ܀

ܒܪ ܓܢܣܘ صاحبي ܀

ܒܪ ܚܕܢܐ النديم الوادّ ܀

ܒܪ ܓܡܪܐ العقيم ܀

---

[1] H *deest* ܕܐܠܗܝܬܐ, *cf. col.* 430, *l.* 17. — [2] SSs *deest.* — [3] H ܒܪܟܘܣ", *cf. col.* 421, *l.* 17. — [4] SSs ܡܘܪܕܘܣ. — [5] HF *deest* ضفادع خضر. — [6] HF ܒܪܟܠ. — [7] SSs ܦܝ. ܐ̈. ܘܒܪ ܡܪܝܐ. — [8] SSs ܐܬܕܡܝܬܗ *et deest* ܕܒܘܬܗ. — [9] SSs من طبيعته. — [10] SSs السراويل, F السراول. — [11] SSs ܘܒܪ ܢܒܪܐ ܒܪ ܗܦܟܐ. — [12] SSs ܡܠܟܐ. — [13] SSs *add.* الشهراب. — [14] SSs غير ان ܦܝ ܐܠܐ. — [15] SSs *add.* ܐܒܪܡܟܐ, *leg.* ܐܒܪܡܟܐ, *cf. col.* 154, *l.* 23; *col.* 157 *ult.* — [16] HF ܒܪܡܟܬܐ. — [17] HF يقتل بقتله. — [18] HF ܒܪܢܝܐ. — [19] *Sic, leg.* برنج, *cf. col.* 285, *not.* 16. — [20] SSs ܒܪܢܡܣܐ, *cf. col.* 426, *l.* 24. — [21] HF *sic,* SSs ܡܥܠܬ, *leg.* ܠܚܓܪܬܐ? *cf.* Bar Ali, 2591. — [22] SSs *deest* المختار. — [23] SSs *deest, cf. supra l.* 9. — [24] HF الخاصّ; Ss الخاص; S الخاص. — [25] HF *deest* يريد, *cf. inf.* ܒܪ ܣܒܥ.

ܘܣܝܡ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܘܟܪܝܢ ابنى بكرى اسرائل ⁘

ܒܪܝܐ اقول للخارج ⁘

ܒܪܗ ܕܟܣܐ ܘܕܣܟܘܪܬܐ خارج الكاس والسكرجة[1] ⁘

ܒܪܝܡܝܢ ܒܠ ܬ̈ܝܐܝܐ ܕܐܟܝܠܝܢ ܡܢ ܣܣܐ ܘܡܣܡܣܡܝܢ مقطّعين[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التى قد اكلها السوس من الثياب. ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܟܝܠܬܐ. ܡܬܒܪܝܢ ܡܢ ܣܣܐ ܡܬܐܟܠ ܘܡܬܦܣܩ قرض السوس نقض[3] الفتل النشر القطع الجزّ[4] ⁘

ܒܪܢܝܡ ܡܠܟ̄ ܕܦܪ̄ܣ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܝ ܝܘܫܝܐ[5] ܒܪ̄ اسم ملك ⁘

ܒܪܝܬܐ خلايق ويكون شوارع[6]. ܒܪܝܬ ܚܠܝܡܬܐ ܒܪܝܬܐ خليقة. ܒܪ̈ܝܬܐ المخلوقين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܝܬܐ ܐܝܠܝܢ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܥܒܕܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܒܝܕܗ[7] ܟܠܗ̇ ܕܐܬܒܪܝܬܗ. ܒܪ̈ܝܬܐ المخلوقات ⁘

ܒܪ̈ܝܐ المقصّون للخارجون عن الجماعة. ܒܪܝܐ التبرّى. ܒܪܝܘܬܐ ܒܪ̄ مخالفة مجانبة. ܒܪܝܐ خارج[8] ⁘

ܒܪܝܐ مخلوق ܡܬܒܪܝܐ ܒܗ ܡܬܚܕܬܐ ܐ̄ يُخلَق يُجدَّد ܘܒܗ ܦܬܝܣܐ ܐ̄ يتخلّى يتبرّا يتفرّد يترك[9] يتباعد ⁘

ܒܪܝܐ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܗܘܝܘ[10] ابله ܒܪ̄ الساذج من الناس. ܒܪܝܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ[11] ܒܠܒܐ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܦܪܝܐ ܘܡܒܝܢ ܠܗܕܝܘܛܘܬܐ ܘܠܐ ܡܕܪܫܘܬܐ ساذجيّة بلاهة[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘ

ܐܝܟܐ ܕܪܚܝܩ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܪ̈ܘܫܥܬܐ ܐܢܫܝܐ سليم من كلّ عيب. ܒܪܝܐ ܠܒܐ سليم[13] ساذج القلب ليس له مكر. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪܝܐ مفهوق مسترشد[14] ⁘

ܒܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܫܘܩܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ ܙܥܘܪ̈ܬܐ ܘܬܘܒ ܩܛܝܢܐ ܗ̄ ܦܠܛܝ̈ܬܐ ܙܥܘܪ̈ܐ للحصون الصغار الاسواق الازقّة السُبُل الدروب الشوارع[15] ⁘

ܒܪܝܟܝܢ ܐܝܟ ܪܒ̄ منحنون باركون راكعون وهو خطا[16] ⁘

ܒܪܝܐܘܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܗܐ ܕܝܘܢܝܐ ܐܝܬܝ ܕܒܟܠܗܘܢ ܠܓܢܒܝܢ ܐܝܟ ܡܐܡܠܐ ܕܦܘܐܝܛܐ الهة ذوو مائة يد يسرقون بها كما قال الشُعراء ⁘

ܒܪܝܡܝܢ[18] ܗ̄ ܛܝܡܝܢ ⁘

ܒܪܝܫܝ ܛܘܬ على الريق ⁘

ܒܪܝܬܐ ܫܡܐ ܗܘ ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܡܬܩܛܪܓ. ܥܠ ܐܡܬܝ ܕܒܪܝܬܐ ܐܡܪ ܐܢܬ. ܥܠ ܒܪܘܝܐ ܦܥܠܬ. ܘܐܝܬܘܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܥܒܕܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܒܝܕܗ ܟܠܗ̇ ܕܐܬܒܪܝܬܗ للخليقة[19] ⁘

ܒܪܝܐ[20] ابله قليل المعرفة ⁘

ܒܪܝܬܘܢ[21] ܣܘܪܝܐܝܬ ܒܪܐ ܒܪܘܝܐ مسواك[22] العذارى ⁘

ܒܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܒܪܝܐ ܒܪܢܝ خلقنى الله[23]. ܐܬܒܪܝܬ ܒܡܠܬ̄ ܕܦܘܩ̄ ܐܬܥܒܕܬ ܘܣܝܡܐ ܡܢ ܠܒܪ. خلق الله ⁘

ܒܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ ܫܒ̈ܝܠܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܢܐܒܕܘܢ السُبل المحالّ الشوارع[24] ويقال الازقّة الاسواق ⁘

---

1 *Cf.* والاسكرجة, *col.* 425, *l.* 16 *et Djawâlîqî, Morgenl. Forsch.* 134. — 2 SS*s deest* مقطّعين. — 3 H *deest* نقض; F نقل. — 4 SS*s addunt* ܒܪܝܡܘܬܐ. — 5 SS*s seq. desunt.* — 6 *Cf. col.* 430, *l.* 6 *et* 26. — 7 HF ܒܪܝܘܗ, *cf. col.* 430, *l.* 18. — 8 SS*s deest ult. glossa et initium vocab. seq.* — 9 S*s* يتفرّد يترك *pro* يقارن S ?يقابل. — 10 SS*s deest* ܡܢ ܗܘܝܘ. — 11 SS*s seq. desunt usque ad* ساذجيّة. — 12 SS*s* ܒܠܗ. — 13 SS*s deest* سليم. — 14 SS*s* مهفوق مسترسل; H *in marg.* مفقوه. — 15 HF قوارع ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ الطرق *pro* الدروب الشوارع, *cf. col.* 429, *l.* 13 *et inf. l.* 26. — 16 HF منحنيّين *pro* منحنون *et deest* وهو خطا. — 17 SS*s* ܒܪܝܐܠܘ. — 18 SS*s deest.* — 19 *Cf. col.* 429, *l.* 17. — 20 SS*s deest, cf. col.* 429, *l.* 24. — 21 H ܒܪܘܬܘܢ, F ܒܪܝܬܘܢ. — 22 SS*s* مسوال. — 23 SS*s seq. desunt.* — 24 FSS*s* المجال, SS*s deest* الشوارع, *cf. col.* 429, *l.* 13 *et supra l.* 6.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܪܘܢܝܐ ܐܝܟ ܡܥܒܠܘ ܘܪܟܝ ܘܦܘܠܘܣ كشان
والغشرا ܐܘܒܢܬ ܦܬܐ ܕܒܪܟܐ الكرمة البيضاء[1] ⁘
ܒܪܘܣܬܐ ܩܣܝܬܐ ܒܠ ܥܬܩܐ الضرس ܒܪ̈ܝ
الضرسة من الاسنان ⁘
ܒܪܘܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܓܒܠܐ ܕܡܪܓܢܝܬܐ
ܕܒܝܡܐ ܣܬܘܬܐ ܒܝܒܪܐ نسج للحيوان البحرىّ[2] ⁘
ܒܪ̈ܘܬܐ اذخر ابهل آخر عرعر وزعم المروزى انّه
قد يقال البراية اعنى النشارة التى تقع من نشر الخشب.
ܣܡ ܕܝܢ ܢܕܒܝܢ ܒܬܐܓܪܬܐ ܒܪܘܬܐ ܘܡܣܝܬܐ[3]
عرعر وابهل ܡܬܡܥܣܢܝܢ ܒܗܘܢ ܒܪܘܠܝܢ[4] ܗ̄
ܒܡܕܘܕܒܐ ܕܐܓܒܪܐ ܒܪ̈ ܒܪܘܬܐܪܘܢ
ܘܒܪܘܬܘܢ. ܒܪܘܬܐ ܕܗܝ ܐܒܝܠܐ[5] ابهل
ܘܡܬܦܪܢܐ ܐܦ ܐܒܪܘܣ[6]. ܒܪܘܬܐ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ
ܕܗܝ ܒܪܬܐ ܥܪܥܪܐ ⁘
ܒܪܘܐܘܣ يقع على معنيَين. احدها الطحلب[7]
والآخر المنّ الّا انّه فى الطونوس[8] يختلف وقد وجدته
بعينه فى بعض النُسَخ الاشنّة وهو بالمنّ اشبه. ܪܟܝ
ܒܪܘܐܘܣ ܬܠܠܐܣܣܣ ܗ̄ ܒܪܘܐܘܣ ܢܒܝܒܬܐ
ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܒܪܐ ܠܒܬܐ ܕܩܒܪܐ. ܘܠܐ ܩܢܐ
ܩܘܝܐ ܘܢܝܐ ܒܠ ܒܐܦܐ ܘܣܪ̈ܩܐ ܘܦܢܕ ܢܒܒܐ.
ܘܒܪ ܒܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܓܒܝܬܐ وقال جبريل هو الاشنّة ⁘
ܒܪܘܢܘܣ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܦܝܒܪܐ ܒܪܘܩܬܐ
منطقة مناطق ⁘
ܒܪܘܢ ܗ̄ ܡܟܘܕ ابرُك ⁘
ܒܪܘܐܘܢܣ ܒܪ̈ܒܐ ܢܒܝܒܬܐ[9] كرُنب شامىّ ⁘
ܒܪܘܢ ܒܪ̈ ܐܘ ܕܢܐ[10] ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ
ܘܡܒܪܢܐܝܬ ܒܠ ܦܪܐ ܡܬܐܡܪ ابزُل[11] ⁘

ܒܪܘܢܐ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܢܘܡܐ
ܕܒܪܘܢܐ ܒܝܬ ܐܣܛܘܠܝܢ ܘܒܪܦܘܣܐ ܘܣܘܡܘܢܐ
ܣܬܝܒܐ ܘܠܐ ܐܬܐܡܪ ܠܝ ܒܗ ܗܥܟܐ ⁘
ܒܪܘܢܘܒܘܢܘܣ ܐܘܒܢܬ ܕܣܪ̈ܘܬܐ الصغار ⁘
ܒܪܘܢܝܬܝ ܗ̄ ܪܒܟܐ رعد ⁘
ܒܪܘܒܘܣ ܗ̄ ܪܣܠܐ الدبّاب[12] الصغار من الجراد[13] ⁘
ܒܪܘܒܘ ܗ̄ ܡܛܪܐ مطر ⁘
ܒܪܘܣܝܣ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ اكل الطعام ⁘
ܒܪܙܠܒ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܙܪܝܒܘ[15] ⁘
ܒܪ ܙܘܠܐ اقول الشقيق للختن[16] الرفيق
الربيب ⁘
ܒܪ̈ܙܐ مشارة الزرع ⁘
ܒܪܙܡܩܐ ܡܦܫܢܐ ܪܒܐ جرموق ساقان من
حديد او صفر وزعم المروزى انّه العصابة التى يُشدّ بها
الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܒܪܙܡܩܐ ܕܢܫܥܐ ܐܝܟ
ܠܦܩܐ ܒܠܬܠܐ ܕܒܒܕܝܢ ܘܡܕܒܒܝܢ ܒܝܬ
ܣܕܪ̈ܐ ܘܡܓܢܝܢ ܠܥܡܐ ܐܝܟ ܡܘܩܐ جَوشَن
الساقان من السلاح ساقان من نحاس خُفّ ران[17] ⁘
ܒܪܙܙܢܐ[18] مثقب ⁘
ܒܪܙܢܐ ܓܕ̈ܝܐ ܗ̄ ܒܪܒܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܓܒܘܬܐ
ܕܒ̈ܥܘܬܐ المروزى كرّاز الغنم التيس الكبير الذى
يتقدّمها شبه الهادى ܗ̄ ܬܝܫܐ ܕܐܪܙܠ ܩܕܡ ܥܢܐ ⁘
ܒܪ ܢܒܣܣܪ[ܬ][19] ܡܪܕܘܬܐ ܐܢܬܬܐ
ܡܥܒܠܬܐ ܗ̄ ܒܪ ܙܢܝܐ ܕܢܣܒܬܐ ابن القوّادة. ܒܪ
ܣܣܪ[ܬ][20] ܡܪܕܘܬܐ ابن الناقصة الادب ⁘
ܒܪ ܢܒܩܐ ܥܩܒܐ الساق ⁘
ܒܪ ܒܘܟܪܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܗ̄ ܕܒܟܝܪ ܒܠܗ

---

1 *Cf. col.* 423, *l.* 1. — 2 *Cf. B. Ali, Paris.* 255, ܒܪܘܢܘܣ ابريز الذهب. — 3 SS*s desunt præced. inde a* عرعر. — 4 SS*s* ܐܒܪܘܠܝܢ. — 5 HF ܕܗܘܐ ܒܗܘܠ. — 6 SS*s* ܐܒܪܝܘܣ. — 7 *Cf. col.* 426, *l.* 8. — 8 SS*s* انّه فى الطوبوس. — 9 SS*s* ܒܪ̈ܒܐ ܢܒܝܒܬܐ, *deest* كرُنب شامىّ, *leg.* ܒܪ̈ܒܐ ܢܒܝܒܬܐ, *cf. inf.* ܒܪ̈ܒܐ. — 10 H ܐܘܪܢܐ; F ܐܘܪܢܐ, *cf. B. Ali, Hoff.* 2592; *in B. Ali, Paris.* 255, *legitur* : ܒܪܘܢ ܐܕܢܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܗ̄ ܦܬܚܘ. ܘܒܠ ܐܕܢܐ ܡܬܐܡܪ ܡܒܪܢܐܝܬ. ابزل الاذن او غيره. — 11 H *add.* دَنّ. — 12 HF الدبآ. — 13 F *addit* زحافًا. — 14 SS*s* ܒܪܙܠܒܘ. — 15 HF ܙܪܝܒܘ. — 16 SS*s* — ختّ. — F الحزن; F الجدر. — 17 H *deest* ران; S *deest* خُفّ ران. — 18 F ܒܪܙܙܢܐ; H ܒܪܙܙܡܐ. — 19 *Cod.* ܒܪ ܢܒܣܣܪ, *B. Ali, Paris.* 255, *melius* ܒܪ ܢܒܣܣܪܬ, *cf.* I, *Sam.*, xx, 30. — 20 H ܒܪ ܢܒܣܣܪ; F ܒܪ ܢܒܣܣܪܬ; SS*s deest glossa ista.*

ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪ ܦܠܚܪܐ. ܬܘܒ ܒܪ ܕܝܘܣܦ[1] ܒܪ ܕܘܝܒܐ ثغر بادونب :·

ܒܪܕܝܢ[2] عجلة الخشب :·

ܒܪܕܥܬܐ بَرذَعَة ܪܘܫܡܐ القرطان ܦ̄ ܒܪܕܥܬܐ ܗܘܐ ܫܪܝܪ. ܘܡܬܬܦܪܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܪ̈ܕ ܦܫܝܛܝܢ[3]. ܬܘܒ ܒܪܕܥܬܐ[4] الخلقان البالية المرقّعة[5]. ܒܪܕܥܬܐ ܗܝ ܕܡܣܬܡܟܬܐ ܬ̈ܟܐܝܐ ܕܡܪܝܪ[6] ܡܢ ܟܠܒܐ ܘܬܘܡܒܐ ܕܡܢ ܦܘܠܛܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خُرَق بالية دنيّة. ܘܡܫܪܝܪ ܗܝ ܕܢܦܝܦܬܐ ܐܚܪ ܕܪܒ̈ܘܝ ܠܒܫ ܒܪ̈ܕܥܬܐ. الكسلان النوّام يلبس[7] المرقّعات :·

ܒܪ ܕܪ̈ܥܐ العضد واقول المعضد :·

ܒܪܗ ܕܗܝܠܐܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[9] ܣܒܪܐ ܗܘ ܗܝܕܝܐ :·

ܒܪܗ ܕܟܣܐ ܦܪܕܒܘܪܐ[10] ܚܕ ܦܛܝܠܐ ܒ̄ ܗ̄ ܒܪܗܛܗ خارجه ܦ̄ خارج الكاس والاسكرجة والغضارة والقصعة[11] :·

ܒܪܗܠܠܐܢܣܘ بستانبرور[12] ܐܝܟ ܪܒܝ :·

ܒܪܐܘܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܓܢܬܐ الاشنة. ܐܕܥܪܐ ܬܒܝܢ. ܚܕ ܕܒܠ ܐܪܥܐ ܡܫܬܟܚ ܘܡܬܒܪ[13]. ܘܐܚܪܢܐ ܡܫܬܟܚ ܒܠ ܫܘܪܐ ܘܟܐܦܐ :·

ܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܒܟܐ ܕܣܘܡܩ ܒܠܕܪܐ ܕܡܫܒܚ ܡܢ ܝܠܕܘܬܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܡܬܒܪܟ ܬܪܝܢܐܝܬ ܠܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ البنوّة :·

ܒܪܐܘܬܘܣ[14] ܒܪ̈ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܣܠܬܐ

ܕܗܝ ܓܢܬܐ ܘܡܬܐܠܐ ܘܕܘܠܟ الاشنة عن ابن سروشويه :·

ܒܪܘܝܐ خالق بارى زاد المروزى فاطر. ܐܒܪܝܐ اخلق. ܘܒܪܝܐ ܒܪܝܬܐ الخليقة. ܒܪܘܝܘܬܐ خلق الخليقة :·

ܒܪܘܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܕܝܢܬܐ مدينة حلب[15] :·

ܒܪܘܐܘܢ الخضرة على الماء وهو الطحلب[16] :·

ܒܪܘ̈ܢܝܗܝܢ[17] ܘܨ̈ܒܥܝܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مخانقهنّ واصداغهنّ :·

ܒܪܘܠܐ البلّور ܦ̄ ܒܪܘܠܐ ܢܗܘܪ ܘܨܠܘܠ ܣܦܝܪܘ[18] ܐܡܪ ܒܪܘܠܐ ܠܗ ܣܦܝܪ ܢܗܘܪ وزعم المروزى انّه المرجان. ܒܪ̈ܘܠܐ ܕܝܢ ܣܘܡܩ̈ܬܐ ܘܡܘ̈ܟܐܬܐ ܘܢܘ̈ܗܪܬܐ. ܒܪ̈ܘܠܐ ܒܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ كلحة ما بين العينين للكهنة[19]. ܦ̄ ܓܘܢܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܢܘ̈ܗܪܐ ܗ̄ ܡܨܝܒܘ ܒܢܘ̈ܗܪܬܐ :·

ܒܪ̈ܘܠܢܐ المُهَا[20] وزعم قوم آخرون الدُرّ الذى يجيء من ناحية الهند ܦ̄ ܒܐܒ̈ܢܐ ܢܗܝ̈ܪܬܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ. ܗ̄ ܐܢܬܪܝܩܘ ܗ̄ ܒܪ̈ܘܠܢܐ[21]. ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܘܠܐ ܘܠܗ ܣܦܝܪ ܒܢܘܗܪ[22]. ܒܪ̈ܘܠܢܐ الذى يخرج من بحر الهند :·

ܒܪܘܡܛܘܢ الهرطمان ܘܐܝܟ ܪܒܝ ܦܘܫܕܐ ويسمّى بالعربيّة الجلبان وقال جبريل هو فوشاذى[23] :·

ܒܪܘܢܟܐ المرىّ[24] وهو مجرى الطعام آخر قصبة الريّة الحنجرة ܦ̄ ܐܒܘܒܐ ܕܐܪ̈ܐܬܐ :·

---

[1] SSs *sequentia desunt.* — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest* ܦܪ̈ܕ ܦܫܝܛܝܢ. — [4] SSs ܒܪܕ̈ܥܬܐ, *cf. B. H. in Prov.*, xxiii, 21. — [5] SSs الخلقان المرقعات. — [6] H ܕܡܪܝܪ; F ܕܡܪܝܪ. — [7] HF *deest* الكسلان النوّام يلبس *et* المرقّعة *pro* المرقّعات. — [8] SSs ܒܪܗ ܕܗܝܠܐ ܪܡ. — [9] HF ܐܝܟ ܒܪܣܦܝܢ ܕܝܘܣܦܐ. — [10] HF *deest* ܦܪܕܒܘܪܐ, *cf. inf. eadem vocab.* — [11] HF *deest* والغضارة والقصعة, *sed sequitur* عن ابن سرو ܦ̄ ܐܘܣܒܝܘܣ ܦܠܚܪܐ. — [12] H ܒܣܛܐ نبرور; SSs بستانبرون. — [13] HF ܡܬܒܪ. — [14] SSs ܒܪܐܘܐܘܣ", *cf. col.* 421, *l.* 22 *et supra l.* 19. — [15] SSs *addunt :* ܣܦܪܝܐ ܕܒܪܘܐܐ حلب ܘܫܪܝܪ, *auctor hujus glossæ* ܒܪܘܬܐ *legerat; littera* ܬ, *in* Ss *erasa et correcta, in* S *etiam nunc manet.* — [16] H *deest* وهو الطحلب; F وهو المحلب ܦ̄ الطحلب, *cf. col.* 425, *l.* 19; *col.* 427, *l.* 15. — [17] HF *sic, conf. col.* 396, *l.* 13 *et Is.*, iii, 19; SSs ܒܪ̈ܘܢܝܗܝܢ *secundum seriei ordinem.* — [18] SSs ܚܘܪܐ ܘܨܠܘܠ ܘܡܢ ܒ̄. — [19] SSs *seq. desunt.* — [20] SSs المهان. — [21] HSSs *deest glossa præced.* — [22] HSSs *seq. desunt.* — [23] SSs هو فوشدى وفوشادى. — [24] *Sic, leg.* المرىء, *ut* الرئة *pro* الريّة *quod sequitur.*

ܐܘܟܝܬ ܐܠܦܪܐ ܘܐܝܟ ܒܟܕܘܣ ܒܪ ܢܙܝܢܙܘܣ[1]
ܠܡܦܢܐ ܢܘܪܬܐ ܘܐܠܦܪܐ سصت بدان[2]:·

ܒܪܐ ܒܪ̄ ܫܡܐ ܕܫܘܕܥܐ ܕܡܢܘܬܐ ܕܡܫܬܟܚ ܕܒܢ[3] ܒܠܚܘܕܘܬܗ ܗܘ ܕܝܠܕܐ ܠܒܢ. ܘܪܗܛ ܒܟܠܗ ܠܒܠܗ ܫܘܡܗܐ ܡܢܘܬܐ[4] ܘܡܬܦܫܩ ܠܡܝܒܠ ܒܠܚܘܕ ܒܗܢ ܕܒܪܐ ܕܒܪܘܬܐ الابن:·

ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܪ̄ ܡܘܒܠܢܘܬܐ ܕܗܘ ܡܘܒܠܐ. ܦܪܘܫܐ ܕܝܢ ܩܢܝ ܠܗ ܒܢܝ̈ البيرم:·

ܒܪ ܐܒܪܐ[5]. ܗ̄. ܢܫܘܒ ܡܬܘܪܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪ ܐܒܪܐ. ܘܗܟܢ ܕܝܢ ܒܬܢܒ ܒܐܘܪܝܓܢܝܣ ܕܡܦܩܢܫܐ. ܘܢܒܝܒ ܬܘܒ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܦܝܠܐܛܘܣ. ܘܠܝܫܘܒ ܕܡܬܘܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܩܢܝܐ ܐܝܟܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܒܪ ܐܒܪܐ ܢܫܘܒ ܡܬܘܪܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܘܪܫܠܡܐ ܕܫܡܝܐ ܕܠܥܠ ܢܛܪ. ܐܟܡܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܡܬܒܐ ܫܘܐ ܒܫܡܝܐ ܠܥܠ:·

ܒܪܘܡܝܐ[6] آنية من خشب رطب[7] زعم مثل البلسقية او الرصاصيّة ويقال على الجوف ايضًا والبربوق:·

ܒܪܘܡܐ من اسمآء البقلة اليمانيّة:·

ܒܪ ܒܣܬܪܐܝܬ قهقرى تراجَع اَدبَر تأخَّر:·

ܒܪܝܐ[8] مخلق. ܒܪܝܐ مخلوق:·

ܒܪ ܐܒܕܢܐ[9] ابن الهلاك:·

ܒܪ ܐܢܫܐ ابن البشر:·

ܒܪܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪܘ ܗ̄ ܕܝܠܕܐ ܕܒܥܪܐ ܕܗܘܝܐ ܢܦܪܐ ܕܛܠܝܢ صفار البيض:·

ܒܪ ܒܩܒܩܐ ܦܪܘܟܐ بجرة المروزى الغيرم وهذا اصحّ[10]:·

ܒܪܒܪܝܐ غتمىّ[11] اعجمىّ هذا صحيح[12] زاد المروزى البربرى. ܒܪܒܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪܘ ܡܢ ܒܢܘܟܪܝܘܬܐ[13] الغرباء واهل بربر اعجمى المنطق. ܒܪܒܪܝܘܬܐ اشكال استعجام:·

ܒܪ ܒܝܬܐ[14] ܗ̄ ܕܒܒܝܬܐ ܠܐ ܝܠܝܕ ܒܒܪܬܐ:·

ܒܪ ܓܘܪܐ اقول ولد الزنا. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܠܐ ܒܢܡܘܣ ܒܪ ܓܘܪܐ ܠܓܝܘܣܬܗ ܕܡܪܝܐ:·

ܒܪ ܓܢܣܐ مجانس. ܒܪ ܓܢܣܐ ܕܒܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ المشاكل المجانس[15]:·

ܒܪ ܓܢܬܐ الرازيانج ويقال الحرف[16] ويقال الخردل وهو اصحّ:·

ܒܪܓܠܬܐ[17] ܗ̄ ܬܪܓܠܐ ܡܒܕܡ ܘܗܕܐ ܒܬܠ̄ ܕܡܫܡܐܝܠ ܐܬܬܗ:·

ܒܪܕܐ المُلج من التيوس ويقال الحُمر. ܘ̄[18] ܒܪ̈ܕܐ ܫܘܡܩܐ. ܒܐܘܪܚܬܐ ܥܒܝܕ. ܒܪܕܐ الاملج من التيوس[19]. ܐܝܟ̄ ܒܪܕܐ ܗܘ ܕܡܫܦܪ ܡܠܒܘܫܬܐ ܡܦܪܓܐ ܕܠܘ ܫܦܝܪ ܒܝܘܢ. ܐܝܟ̈ ܣܘܡܩܐ. ܒܪ̈ܕܐ ܒܪ̄ بيض. ܒܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪܘ برد. ܘܒܪ̈ܕܐ[20] ܒܝܘ̈ܕܐ ܘܡܢ ܒܪܕܐ ܡܫܬܒܩ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܠܝܢ ܠܢܘܗܪܬܐ الشُهب:·

ܒܪܕܢܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܒܪ̈ܕܐ كانّه البرد فى بياضه:·

ܒܪܪܢܐ الفصيل:·

ܒܪܕܐ[21] البرد:·

ܒܪܕܘܢܐ البرذون هجين شهرى[22] ܒܪ̄ ܒܪܕܘܢܝܢ[23] ܗ̄ ܟܘܕܢܐ ܗܘ بَغل:·

ܒܪ ܕܘܢܒܐ الثغر بادونب[24]. ܘܒܪܢܐ ܒܪ ܛܘܦܪܐ

---

[1] H ܒܪ ܣܦܪܘܢ الفشر ܘܐܝܟ; F الفشر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘ̄ܪܘ, cf. col. 178, l. 21. — [2] HSSs deest سصت بدان, cf. col. 178, l. 23; col. 191, l. 16. — [3] SSs ܡܢ. — [4] SSs ܣܘܡܟܐ. — [5] SSs deest. — [6] H ܒܪܘܦܝܐ; Ss ܒܪܘܡܝܐ; S ܒܪܘܡܢܝܐ. — [7] HF deest رطب. — [8] SSs sequent. desunt usque ad ܒܪܘܠܐ. — [9] Cf. col. 421, l. 25. — [10] SSs deest وهذا اصحّ. — [11] HF عمّى. — [12] HF deest هذا صحيح. — [13] SSs ܒܢܘܟܪܝܘܬܐ. — [14] SSs deest. — [15] FSSs deest المجانس. — [16] SSs الجرة ܒܪ̄, sequentia desunt. — [17] SSs deest. — [18] SSs præcedentia desunt. — [19] SSs desunt sequentia usque ad ܒܪ̈ܕܐ ܒܪ̄ بيض. — [20] SSs deest برد. ܘܒܪ̈ܕܐ. — [21] SSs deest. — [22] H deest هجين شهرى; FSSs هجيز pro هجين. — [23] SSs ܒܪ ܕܘܢ et deest بَغل. — [24] FSSs deest بادونب.

ܒܩܪܐ يقال على جماعة البقر وعلى القطيع من كلّ حيوان ܙ̄ ܒܩܪܐ مواشى سرح بَقَر[1]. ܘܒܫ̄ بقر وساير المواشى من الحيوان :؛

ܒܩܪܐ يقال بقّار راعى بقر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪܐ قطيع الخنازير ويقال على التفقّد[2]. ܒܩܪܬ ܘܒܚܪܬ ܐܝܟܐ تفقّدت وتأمّلت وافتقد :؛

ܒܘܩܪܐ البحث والسوال والاستخبار والتفقّد[3]. ܒܩܪ ܠܗ ܒܒܥܐ ܗ̄ ܚܙܐ ينظر يطلب :؛

ܒܩܪܐ ܒܕ ܦܛܝܪܐ ܟ̄ ܘܡܝܩܪܐ ܡ̄ ܘܚܙܝܪܐ ܘܬܘܪܐ راعى الخنازير راعى البقر :؛

ܒܪ ܡܢ ܒܬܪ ܕܦܩܪ ܣܛܪ ܘܒܪܘܟ ܕܐܝܟܢ ܬܘܒ. ܘܒܪܘܟ ܠܒܪ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܠܟܘ. ܒܪ ܕܝܢ ܒܫܡܝܢ ܐܝܟ ܒܗ[4] :؛

ܒܪ ܒܫ̄ ابن. ܒܪ ܐܠܗܐ هو البدء اوّل المبتدا الافتتاح[5]. ܒܪܐ ابن ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خلق. ܒܪܘܬܐ بنوّة :؛

ܒܪܐܒܛܪܟܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ضفادع صُغَر[6] :؛

ܒܪܐ البرّ القفر خارج الشىء :؛

ܒܪܐ ܕܐܠܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بئر اليمّ :؛

ܒܪܐܘܣܘܦܘ ܗ̄ ܐܒܝܕܘܬ ܒܬܘܕܝܐ النسيان :؛

ܒܪܐܘܛܣܘܢ[7] ܒܫ̄ ܒ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ[8] ܗܝ ܕܥܢܝܐ ܘܡܠܦܬܐ ܘܕܘܠܝܐ[9]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاشنة :؛

ܒܪ ܐܒܕܢܐ اقول المبيد الدجّال ܙ̄ ابن الفساد :؛

ܒܪܐ ܒܪܐ ܕܡܒܪܐ ابار القير والقار[10]. ܒܪܐ ܕܚܡܪܐ ابار هارة :؛

ܒܪ ܐܝܬܘܬܐ اقول ذو الازليّة :؛

ܒܪ ܐܓܪܬܐ ܗ̄ ܚܕ ܐܓܪܐ ܦܘܪܣܝܐ ܕܐܫܬܠܛܘ܆ ܒܟܠ ܐܪܥ ܚܪܢܐ ܕܦܠܫܬܐ. ܕܡܢ ܦܠܫܬܐ ܠܦܠܫܬܐ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܡܢ ܥܝܢܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗ. مُصاب يأوى السطوح اكثر اوقاته[11]. ܙ̄ ܒܪ ܐܓܪܐ ܦܪܚܐ ܠܐܓܪܐ ܕܡܢ ܐܦܪܐ ܘܡܢ ܐܓܪܐ ܡܦܪܚܐ ܗ̄ ܦܪܚ. ܗܘ ܕܒܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܢܩܠܝܢ ܡܬܩܪܐ. ܒܪ ܐܓܪܐ ܦܪܚܐ ܠܗ ܒܗ ܢܦܠ ܒܗ. ܕܝܘܒܠ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܠܐܓܪܐ ܠܟܠ ܒܕܘܟ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܒܕܟܐ ܠܐܓܪܐ ܠܝܘܕ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܓܪܐ ܡܬܚܝܢ ܕܢܬܚܝܢ ܠܘܬ ܒܢܝܫܐ[12] :؛

ܒܪܐܬܘ[13] ܒܫ̄ ܒܪܘܬܐ ابهل زعم شملى انّه يسمّى ايضًا العرعر :؛

ܒܪܐܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سراويل :؛

ܒܪܐܦܝܣܩܐ[14] ܘܒܪܦܝܣܘ ܒܫ̄ ܦܣܩܐ ܗܘ ܬܘܒ ܘܒܣܪܐ ܗܘ :؛

ܒܪܐܦܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فلك فلك :؛

ܒܪܐܦܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܪܥܐ عضد :؛

ܒܪܐܘܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܪܘܫܘܝ اظنّه الابهل[15] :؛

ܒܪ ܐܝܬܘܬܐ ܒܫ̄ اقول ذو الازليّة[16]. ܗܘܝܘ ܒܪ ܕܝܢܐ ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܝܢܐ ܐܦ ܐܝܬܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܠ ܐܝܬܘܬܐ ܐܦ ܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܠܗܘܢ ܒܪܢܫܐ ابن ذاته وليس شبهه :؛

ܒܪܐܘܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܒܪܐܝܢ ܕܒܪܘܛܘܣ ܐܝܬܘ̄[17] ܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ܠܗܢ. ܕܒܪ̄ انّه الشيخ زعم. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܒܪܐ ܒܪܐܘܐܢܐ

---

[1] SSs *seq. desunt.* — [2] HF *sequentia desunt.* — [3] SSs *præcedentia desunt;* HF *sequentia desunt.* — [4] SSs ܐܝܟ ܠܒܗ ܒܪ. — [5] SSs هو المبتدى او المبتدا للافتتاح. — [6] SSs صغار, *confer infra* ܒܪܐܒܛܪܟܘܡܘܣ. — [7] *Confer infra* ܒܪܐܘܛܘܣܢ *et* ܒܪܐܘܛܣܘܢ. — [8] H ܡܠܬܐ, *cf. inf.* ܡܠܬܐ. — [9] SSs ܘܕܘܠܝܐ, *cf. inf.* ܕܘܠܝܐ. — [10] HF ابار القفر القير. — [11] SSs *glossam arabicam præbent et vocab. præced. et sequentia omittunt.* — [12] *Cf. col.* 436, *l.* 5. — [13] *Cf. inf.* ܒܪܘܬܐ. — [14] HF ܒܪܐܦܝܣܩܐ. — [15] *Cf. sup. l.* 13 *et inf.* ܒܪܘܬܐ. — [16] SSs *glossa præced. deest.* — [17] HFS ܕܒܪܘܛܘܣ, *cf. col.* 20, *l.* 21.

ܒܦܪܘܣܩܘܦܘܣ[1] ܡܕܒܪܢܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܀
ܒܨܐ[2] فحص. ܒܨܝܐ يفحص. ܒܘܨܝܘܬܐ الفحص البحث. ܒܨܝܬܐ فحص ܀
ܒܨܝܪܐ قضيف مهزول نحيل ܐܝܟ ܕܝܢ المسقوم[3]. ܒܨܝܪܘܬܐ قضافة. ܐܬܒܨܪ زاد المروزى المهلهل النحيف ولسم ܀
ܒܨܝܪܘܬܐ نقصان انحطاط. ܒܨܝܪܐ ܒܡܨܝܪܐ[4] دون تقصير ܡܢ عجز. ܒܨܝܪܘܬܗ خضعته نقصته[5]. ܘܒܨܪܐ ܢܒܨܘܪ ܒܣܒܪܐ ܘܢܒܨܪ ܒܥܠܝܠ ܥܠܝܠ. ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ ܐܒܨܪ انقّص. ܒܨܝܪܘܬܐ ܗܝ ܡܐ ܕܠܡܫܡܠܝܘܬ ܠܬܪܥܝܬܐ ܘܠܬܫܡܫܬܐ ܡܬܦܪܫ[6] النقصان. ܒܨܝܪܘܬ ܚܫܚܬܐ قناعة قنوعة[7]. ܒܨܝܪܘܬ ܦܘܪܢܐ القناعة وقلّة الشهوات. ܒܨܝܪ ܡܬܬܪܣܐ ܣܒܝܪܐܝܬ يُغذا[8] غذآء يسيرًا بشدّة ܀
ܒܨܠܐܝܠ ܒܪ ܐܘܪܝ ܒܪ ܚܘܪ ܠܫܒܛܐ ܕܝܗܘܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܢܐ ܡܫܟܢܐ[9]. ܡܢ ܛܠܠܗ ܕܐܠܗܐ ظلال الله ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ ܠܫܒܛܐ ܕܝܫܪܐܝܠ ܠܒܢܝܡܝܢ ܘܐܦܪܝܡ ܘܡܢܫܐ. ܒܨܠܐܝܠ ܒܪ ܒܢܝܫܬܗ ܕܐܠܗܐ جماعة الله وظلال الله ܀
ܒܨܒܨܝܢ[10] ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ ܐܝܟ ܢܫܝܐ ܕܪܩܕܝܢ ܒܚܕܘܬܐ يرقصون من الفرح ܀
ܒܨܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ ܗ̄ ܛܝܒܘ ܪܚܡܬܐ البرّ والمودّة ܀
ܒܨܝܨ ܦܦܐ ܡܫܘܚܬܐ ܗ̄ ܙܒܢܐ ܀
ܒܨܪܐ ܕܨܒܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ خنصر الغاعل[11] ܘܩܕܡ ܐܢܐ ܒܨܪܐ ܐܫܟܚ ܀

ܒܨܪܐ[12] ܗ̄ ܒܡܨܪܐ ܒܨܝܪܘܬܐ نقص[13] ܀
ܒܩܝܬܐ ܡܢ فحص تدبّر ܀
ܒܩܘ افحصوا تدبّروا فتّشوا. ܠܐ ܡܬܒܩܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ[14] لا يفحص. ܡܢ ܒܘܩܝܐ بحاثون فحّاصون[15]. ܡܢ ܒܩܐ ܫܘܪܐ ܘܩܥܐ ܥܠ ܛܘܪܐ فتّش السور وصاح على الجبال. ܒܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ ܒܩܝܬܐ ܘܒܘܚܪܢܐ ܒܚܘܫܒܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܬܐܠܨ ܐܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܬܒܩܝܢܐ الامتحان. ܒܩܝܐ ܒܚܝܢܐ امتحن. ܐܬܒܩܝ تأمّل[16] ܀
ܒܩ ܡܢ ܒܩܝܩܘܬܐ ܒܩܩܐ نخر بلى[17]. ܒܩܐ ينخر. ܒܩܝܩܐ ܘܦܫܝܫܐ ܚܕ ܡܕܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ ܒܩܝܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. وزاد المروزى بالى قد خطر عليه مُند انف[18] زعم ܘܬܘܒ ܒܩܝܩܘܬܐ ܕܩܝܣܐ الذى ينتشر من نخر الخشب ܀
ܒܩܐ البقّ البعوض القرقس الجرجس[19] ܀
ܒܩܐ ܢܡܠܐܝܬ ܒܒܬ ܕܩܪܐ ܡܢ ܒܩܝܩܘܬܐ[20] ܥܩܝܒܐ ܘܠܘ ܡܢ ܒܘܩܐ ܐܝܟ ܕܒܬܘܠܐ اقول تبلى تنخر ترقّ[21] ܀
ܒܩܝܬܐ[22] ܒܗܪܬܐ ܘܐܘܟܡܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ[23] البهق الابيض والاسوَد[24] ܀
ܒܩܠܐ ܕܒܪܝܐ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܝܥܩܘܒ ܒܡܠܬ ܒܡܫܪܒܢܐ ܕܥܠܦܘܚܬܐ ܘܐܬܪ̈ܝܢ ܕܕܡܝܐ[25] ܠܪܦܘܫܐ ܘܒܡܫܪܗ ܦܘܪܩܢ ܘܪܒ. ܘܗܘܐ ܒܒܪܝܐ[26] ܦܬܠܬܐ ܕܒܪܝܐ ܀
ܒܩܠܐ[27] بقّال ܀
ܒܩܩ[28] مهذار ܀

[1] SSs ܒܦܪܘܣܩܘܦܘܣܘܣ. — [2] SSs *deest.* — [3] F مهول *pro* نحيل *et* السقى *pro* المسقوم; S مهزول *pro* نحيل *et* النقى *pro* المسقوم, *cf. Bar Ali*, 2560. — [4] SSs ܒܡܨܝܪܐ ܒܨܝܪܐ. — [5] HF *deest glossa præcedens.* — [6] SSs ܡܬܦܪܫ. — [7] SSs *deest* قنوعة. — [8] HF يغذوا. — [9] SSs *deest glossa præcedens.* — [10] SSs ܒܨܒܨܝܢ, *cf. inf.* ܒܨܒܨܝܢ. — [11] SSs *sequentia desunt.* — [12] SSs *deest.* — [13] H *deest* نقص. — [14] SSs ܕܒܪܒܗܠܘ. — [15] H *deest* فحّاصون. — [16] SSs *deest* تأمّل ܐܬܒܩܝ. — [17] SSs *deest* بلى, *cf. col.* 352, *l.* 11. — [18] HF *sic, leg.* من ذى انُف? *in* SSs بال قد خطر عليها *et sequit.* ܒܩܝܩܘܬܐ. — [19] H *deest* القرقس الجرجس. — [20] SSs *seq. desunt.* — [21] H اقول بلاى ونخر. — [22] SSs ܒܩܝܬܐ, *cf. col.* 361, *l. ult.* — [23] SSs ܐܝܟ ܦܠܘܣ. — [24] HF *deest* والاسود. — [25] HF ܕܕܡܝܐ. — [26] HFSSs *sic.* — [27] SSs *deest.* — [28] SSs *deest.*

ܒܥܠܘ ܫܡܗ ܕܐܒܪܗܡ[1] ܗ̄ ܝܫܘ̈ܥ ܡܫܡܗܬܐ ܕܐܒܪܗܡ ܀

ܒܥܠ ܫܡܟ[2] مسمّى باسمك ܀

ܒܥܦܐ ܒܗ ܡܠܝܦܐ ܒ̄ ܘܡܝܦܐ ܐ̄ ܘܡ̈ܢ ܒܦܘܠܛܐ اقول الركل الرفس ܘܒܪ̈ تبليط[3]. ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܡܬܒܥܦ ينعر يفجّ ويضرب برجليه. ܡ̈ ܠܢܐ ܕܒܝܫܒܥܐ ܐܝܠܐ ܕܗܘ. ܒܪ̈ ܘܡܒܥܦ ܥܡܝܠ ܗܘ ܕܡܬܒܥܦ ܕܐܘܓܠܝܘܢ ܣܓܝܕܐ. ܘܒܥܛ ܕܩܪ̈ ܡܬܒܥܦ ܐܝܟ ܢܘܢܐ ܕܡܬܦܠܦܠ ܒܝܡܐ[4] ܘܦܬܚ ܘܐܚܕ ܒܦܘܡܗ ܀

ܒܥܪܝܪܘܬܐ[5] ܒܪ̈ التشبّه بالوحش ܀

ܒܥܪܝܪܐ وحشى عادى[6]. ܡܬܒܥܪܪ يتوحّش يصير وحشيًّا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܒܥܪ̈ܝܪܐ المردة. ܒܥܪܝܪܐ الهائج المارد وجمعها الماردون الهايجون. ܒܥܪܝܪܐܝܬ ܚܙܘܢ يرون هائجين متحصّنين يرون بمنظر سُوء ܀

ܒܥܬܐ البيضة هامة الراس[7]. ܕܒܥܝܐ ܒܒܥܬܐ ܕܪܝܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ يافوخ. ܒܥܬܗ يافوخه. ܬܘܒ ܒܥܬܐ ܕܡܪܘܡܬܐ الهامة وآخرون قالوا اليافوخ وهو اصحّ[8]. ܐܚܪܢܐ ܒܥܬܐ ܕܡܘܚܐ ܩܪܐ ܠܡܪܓܠܬ ܡܪܘܡܬܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܒܐ[9] ܒܪܝܫܐ ܕܛܠܝܐ ܕܪܒܝܢ ܘܬܪܒܐ ܡܪܓܠܬ ܩܒܪܐ[10]. ܘܗܝ ܗܝ ܪܝܫ ܦܘܡܒܝܬܗ. ܒܗ ܬܫܒܘܚ ܪܝܫ ܒܪܬܝ ܥܠ ܪܝܫ ܚܒܪܝ ܘܬܡܝܫܘܬ ܦܪ ܕܡܛܠܐ ܪܝܫ ܦܓܥܐ ܕܒܥܬ ܒܪܬܐ. ܬܘܒ ܒܥܬܐ ܕܪܝܫܐ ܗ̄

ܡܘܚܐ ܕܪܝܫܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܚܕ: ܕܒܥܠ ܒܥܬܗ ܟܦܠܗ يسوا. ܘܒ̈ܥܬܗ ܕܩܛܪܐ ܗ̄ ܦܘܪ̈ܥܬܐ ܕܩܛܪܐ ܕܒܗܝܢ ܩܒܝܪ ܡܘܚܐ. ܘܡܬܩܪ̈ܝܢ ܬܘܒ ܡܪܘܡܬܐ ܐܦ ܠܒܪ ܗ̄ ܡܒܥܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܠܗܐ ܢܪܒܒ ܡܪܘܡܬܐ ܕܒܥܠܕܒ̈ܒܘ ܀

ܒܥܬܐ ܒܪ̈ طلبة مراد ܡ̈ ܒܥܬܐ ܕܢܦܫܐ استيثار النفس[11]. ܒܥܐ يطلب يبتهل ويسئل. ܗܘܬ ܒܥܬܐ اقول وقع بحث ܀

ܒܥܬܐ ܕܟܫܘܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܙܪܥܐ ܕܟܫܘܬܐ بزر الكشوثة[13] ܀

ܒܥܬܬܐ ܒܪ̈ ܒܗ ܙܘܥܐ ܐ̄ مخافة عقوبة رهبة. ܐܒܥܬܬܢܝ ارهبتنى ارعبتنى عاقبتنى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ عنّيتنى[14]. ܘܬܘܒ ܢܒܥܬܘܢܗ ܗ̄ ܢܠܘܛܘܢܗ يلعنونه ܘܒܥܬ ܕܩܪ̈ ܘܪ̈ܒܬܐ ܢܒܥܝܬ ܗ̄ ܢܕܚܠ ܐܬܒܥܝܬ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܥܝܬܗ ܗ̄ ܕܚܠܬܗ. ܘܬܘܒ ܕܚܠܬܐ. ܘܡܢ ܒܥܬܬܐ[15] ܡܥܝܠ ܗ̄ ܕܘܚܠܐ[16] ܕܐܠܗܐ ܡ̈ ܬܒܥܬܗ ܕܚܫܠܬܐ ܘܡܥܫܬܐ ܒܪ̈ ܕܚܫܡܘܬܐ ܀

ܒܥܬܬܐ ܗ̄ ܒܥܘܛܬܐ[17] ܐܘܒܕܢ ܡܚܫܘܒܬܐ رفسة ܀

ܒܥܬܬܗ[18] ܗ̄ ܕܚܫܘܒܘܬܗ. ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܥܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܩܕܬܢܝ عقوبة الله ارهبتنى ܀

ܒܦܫܝܟܐ ܡܒܕܪܘܬܐ ܘܐܝܟ ܫܒܝܩܐ ܕܠܝܫܐ ܦܓܪܐ ܒܦܫܝܟܐ ܀

---

1 SSs *deest, cf. col.* 415, *l.* 1. — 2 HF *deest.* — 3 SSs *deest* ܘܒܪ̈ تبليط, *cf. col.* 371, *l.* 14. — 4 HF ܒܝܡܐ. — 5 HF ܒܥܪܝܪܘܬܐ. — 6 SSs *deest* عادى; F *add. antea* ܒܥܪܝܪܘܬܐ التشبّه بالوحش. — 7 HF الهامة بيضة الراس. — 8 SSs *sequentia sic habent :* ܘܒܗ ܩܪܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܥܠ ܪܝܫܐ. … — 9 H *deest* ܩܪܐ … ܕܡܬܚܒܐ. — 10 HF ܩܒܪܗ, *cf. col.* 384, *l.* 23. — 11 SSs ܕܢܦܫܐ استيثار واقول ܘܐܣܬܒܪܬ. — 12 F ܒܥܬܐ ܕܟܫܘܬܐ. — 13 H بزر ܙܪܥܐ ܕܟܫܘܬܐ *et deest* كشوث; F بزر كشوث. — 14 HF عَيّنَتنى. — 15 HF ܒܥܬܬܐ, SSs ܒܥܬܬܐ, *cf. col.* 371, *l.* 21. — 16 SSs *sequentia sic habent :* ܢܕܚܠ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܥܬܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܥܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܩܕܬܢܝ ܗ̄ ܕܚܫܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. — 17 H ܒܥܘܛܐ, F ܒܥܘܛܬܐ, *cf. col.* 371, *l.* 12. — 18 SSs *deest, cf. not.* 16 *et col.* 413, *l.* 1.

ܕܗܢܘܢ ܕ̈ܒܢܝ ܡܘܐܒ ܕܐܒܪܗܡ ܗ̄ ܡܫܘܬܦܐ ܕܥܡܘܢ ܘܡ̈ܫܩܝܢ ܒܡܘܬܒܐ ܕܒܥܠܗܘܢ. ܠܗܢܐ ܗܒܠ ܫܒܥܐ ܘܦܬܟܪܐ ܒ̈ܢܝ ܡܒܝܐ ܒܪ ܢܘܚܘܦ ܐܚܠܗܘܢ ܠܒܥܠܫܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܐ̇ܠܦܘ ܕܢܣܒܘܢ ܠܦܬܟܪܐ ܘܠܦܠܚܐ ܐܡܘܪܝܐ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܒܪܢ ܕܡܢ ܚܝ̈ܠܐ ܡܚܠܗܘܢ ܠܫܒܥܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܒܪܢ ܗܢܐ ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝܬܐ ܢܩܒܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܢܣܒܬܗ ܒܥܒܪܐ ܠܓܒܘܬܐ. ܘܚܒܫ ܘܚܒܠ. ܘܡܛܠ ܒܘܢܝ̈ܐ ܒܒܝܬ ܠܗ ܝܠܕܐ ܚܕ ܘܩܪܒܬܗ ܒܒܝܬܗ ܘܡܪܬܗ ܓܒܠܐ ܕܠܘ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܡܘܬܗ ܢܦܩ ܒܗ ܫܘܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܥܪܒܐ ܕܦܬܟܪܐ ܕܒܥܠܗ ܒܗܝ̈ܐ ܒܠ ܝܘܡ ܐܢ̈ܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܝܬܗ ܒܡܫܚܬܐ ܐܘ ܒܡܕܒܪܐ ܕܒܡ ܕܒܪܐ ܐܘ ܕܢܩܒ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܛܠ ܡܪ̈ܢܘܬ ܕܒܥܠ ܝܠܕܐ ܐܠܦ ܒܬܘܠܬܐ ܐܫܬܘܬܦ. ܡܪܒܝܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܗܢܐ ܒܥܠܦܥܘܪܐ ܠܫܡ̈ܫܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܬܐܫܬܥܝܘ ܢܟܪ ܒܫܡ ܠܠܝܐ. ܐܝܟ ܒܪܬ ܡܠܟܐ ܕܟܢܥܢܝܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܥܠܐ ܘܐܫܬܪ̈ܬܐ الاصنام التى تشبه بالذكور والاناث ܀

ܒܥܠ ܐܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܒܪܐ ܕܐܡܗ[1] ربيب ܒܪ̄ ܒܗܠܘܠ ܐܡܗܐ ܘܡܪܒܝܢܝܬܐ الربيب ܀

ܒܥܠ ܡܠܟܐ صاحب مشورة ܀

ܒܥܠ ܫܡܝܢ ܒܪ̄ ܙܘܣ اقول المشترى ܀

ܒܥܠ ܦܥܘܪ ܗ̄ ܓܠܦܐ[2] ܕܒܥܠܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܬܟܪܐ ܕܦܥܘܪ صنم البعل ܘܗܘܝܘ ܓܠܦܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܒܥܠܬܐ ܕܦܬܚܢ ܠܗ ܢ̈ܫܐ ܦܪܘܩܘܣ[3] ويقال ايضا زوج الخزى ܀

ܒܥܠܕܒܒܐ الاعدآء ويكون الشعوب الغريبة. ܒܥܠܕܒܒܐ عَدُوّ ܀

ܒܥܠܕܒܝ[4] ܡܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܥܡܗ ܒܪ ܢܫ ܗ̄ هذه بعلبك[5] ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܥܠܬ ܥܡܩ ܀

ܒܥܠܕܝܢܐ الخصم المطالب[6]. ܒܥܠܕܝܢܟ خصمك غريمك. ܒܥܠܕܝܢܝ خصمى ܀

ܒܥܠܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المناصب واقول المصارع. ܒܥܠܕܪܢ المحتال سقوطنا وصرعتنا[7]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܥܠܕܪܐ المقاوم المخاصم المناصب ܀

ܒܥܠܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اصابته مصيبة شديدة زعم ܀

ܒܥܠܙܒܘܒ رئيس الشياطين ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ زوبعة[8] ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܥܠܙܒܘܒ ܗ̄ ܒܥܠ ܕܒܒܐ ܐܘܟܝܬ ܓܒܠܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ. ܙܒܘܒ ܕܝܢ ܕܒܒܐ. ܙ̄ ܕܝܢ ܚܠܦ ܕܠܐ ܐܡܪܝܢ. ܗܟܢܐ ܒܥܠ ܚܠܦ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܥܩܪ̈ܘܢܝܐ ܕܠܘܬܗ ܫܕܪ ܐܚܙܝܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܛܠ ܒܘܪܝܗ. ܘܗܘܝܘ ܦܬܟܪܐ ܡܕܡܝܐ ܒܥܠܕܒܐ ܕܕܒܐ ܦܪܘܚ. ܒܥܠ ܙܒܘܒ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܒܝܫܐ ܘܪܒܐ ܀

ܒܥܠܨܦܘܢ ܒܪ̄ ܠܒܪܝܬܐ ܫܡܥܐ ܗܘ ܒܒܪܝܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܘܟܬܐ ܕܒܨ ܐܬܬܪܒ ܢܒܥܐ ܕܫܡܘܓ الشمال مهبّ الشمال ܀

ܒܥܠ ܗ̄ ܡܫܬܘܬܦ يفترع البكر ܀

ܒ̈ܥܠܒܒܬܗ ܗ̄ ܒܪܒܪܝܐ ܐܢܫܝܢ ܕܗܢܘܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܟܘܫ̈ܝܐ البرابرة وبعضهم قال الحبشة ܀

ܒܥܠ ܡܢ̈ܬܐ الضمين[9] معاهد محالف ܀

ܒܥܠ ܢܘܛܠܝܐ ܒܟܪܡܐ حيث الوديعة فى الكرم ܀

ܒܥܠܦܪ̈ܨܝܡ[10] ܗ̄ ܒܥܠ ܬܘܪ̈ܥܬܐ ܀

---

1 SSs *deest glossa præcedens.* — 2 SSs ܦܠܠܐ. — 3 SSs *deest glossa præced.* — 4 H ܒܥܠܕܒܝ. — 5 SSs ܐܝܟ ܡܫܠܠܢܐ بعلبك, *et seq. desunt.* — 6 H *add.* الغريم *et sequentia desunt.* — 7 SSs ܒܥܠܕܪܐ اقول المحتال اسقطتنا وصرعتنا *et sequentia desunt.* — 8 SSs *sequentia desunt.* — 9 SSs *deest* الضمين. — 10 SSs *deest.*

آخر عقوبة. ܢܒܥܬ ܢܕܘܚ يفزع. ܘܒܥܬܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܦܪܕܬܢܝ عقوبة الله افزعتنى :·:
ܒܥܘܬܐ كلّ ما لم ينفج[1] من العنب وغيره من
الاثمار النجّ[2] ܒܪ̄ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܒ̄ :·:
ܒܥܘܬܐ ܒܪ̄ طلب ابتهال آخر تخشّع تضرّع رغبة
ابتغاء ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܐܠܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܟܫܦܝܢ
ܘܒܥܘܠܝܐ ܕܡܬܟܫܦܢܘܬܐ الطلب التضرّع ܒ̄ شفاعة :·:
ܒܥܪܐ وَبَر الجمال ܒܪ̄ ܣܥܪܐ ܕܓܡܠ ܒܥܪܗ
ܠܓܡܠܐ ܕܠܗ ܣܓܝ ܢܚܘܦ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ وَبَر
الجمال :·:
ܒܥܘܪܐ بَعْر :·:
ܒܥܪ ܕܒܥܝܬ ܡܘܬܒܐ ܥܠ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܗ̄
ܚܪܝܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܥܪ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ
ܚܝܠܬܐ ملك عزيز. ܘܒܡܦܩ ܡܠܟܐ. ܘܐܡܝܪ
ܠܒܥܘܪܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ ܘܚܙܐ ܥܠܘܗܝ ܒܥܪ[3] ܒ̄
ܗ̄ ܚܝܠܐ ܐܡܪ ܚܝܠܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ :·:
ܒܥܛ ܗ̄ ܐܝܟ ܪܦܣܐ ܕܟܦܝܫ ܒܪܓܠܗ[4] ركح
بطر ركل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شمص رفس شمس[5].
ܡܒܥܛܝܢ يركلون يشمصون :·:
ܒܥܛܬܐ[6] **ܘܦܬܫܓܢܐ** المغافصة المصارعة
المراحة الركل البطنة[7] ܒܪ̄ ܒܥܛܬܐ ܐܫܬܒܥܝܢܐ
ܕܣܡܟ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ (sic) ܗܘܐ. ܦܬܫܓܢܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܗܘܐ ܒܣܡܟ ܡܠܟܐ :·:
ܒܥܘܝܐ طالب مبتهل شفيع. ܒܥܐ ܒܥܘܝܐ ܐܝܟ
ܕܒܥܐ يبتهل يطلب يريد يتوخّ. ܒܥܘܬܐ انتخاع
التماس شفاعة استشفاع استدعاء. ܒ̄ ܒܥܘܝܐ صهر زعم
خاطب :·:
ܒܥܝܠܬܐ المتزوّجة المروزى المتأهّلة وتكون ارض

معمورة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܛܠ ܕܣܓܝܘ ܒܢܝܗ̇
ܕܥܩܪܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܢܝܗ̇ ܕܒܥܝܠܬܐ ابناء العاقر
اكثر من ذات[8] الاولاد :·:
ܒܥܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المتأهّلون :·:
ܒܥܝܠܘܬܐ تزوّج اقتضاض افتراع[9] افتتاح زعم.
ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܕܒܥܠ يتزوّج. ܒܥܠܐ زوج بعل :·:
ܒܥܒܥܐ[10] ܫܦܝܪܐ ܥܠ ܩܠܐ ܡܬܐܡܪ صوت
حَسَن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܥܒܥܐ ܙܥܘܬܐ[11] شيء
مشوّش ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܥܒܥܐ ܗ̄ ܫܦܝܪܐ. ܥܠ
ܩܠܐ شجيّة فى الصوت. ܒܥܒܥܐ بحوحة الصوت :·:
ܒܥܝܪܐ البهايم الانعام ܒ̄ حيوان ܐܝܠܝܢ ܕܐܟܠܝܢ
ܥܣܒܐ ܕܡܕܒܪܝܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܘܡܕܒܪܝܢ
ܠܦܘܠܚܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܥܝܪܐ ܐܬܒܥܪܘ عَصَوا
توحّشوا. ܒܪ̄ ܒ̄ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܥܒܥܐ ܘܡܢ
ܡܪܥܝܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܬܪܣܝܢ الانعام[12]. ܐܬܒܥܪ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ يفعل الشيء بجهل وعن غير معرفة :·:
ܒܥܠܐ اسم صَنَم ܒ̄ ܒܥܠܐ ܘܥܫܬܪܬܐ البعل
والاناث من الاصنام ܘܬܘܒ ܒܥܠܐ ܫܡܐ ܕܨܠܡܐ.
ܗܢܐ ܥܠ ܫܡ ܒܥܪܐ ܚܕ ܡܫܒܚܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ
ܒܝܬ ܚܢܦܐ ܐܫܬܡܗ. ܘܡܬܦܫܩ ܗܘܐ
ܡܢܗܘܢ ܕܚܢܦܐ ܗܘ ܗܢܐ ܨܠܡܐ. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܥܠܐ ܗܘ البعل وهو الزوج[13]. ܒܪ̄
ܐܚܪܢܐ. ܒܥܠܐ ܗܘ ܦܬܟܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܘ ܫܡܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܘܨܘܦܐ ܕܐܢܫ. ܐܠܐ ܫܡ ܦܬܟܪܐ.
ܦܫܝܛܘ ܐܢܦܩܠܝܐ ܡܢ ܕܒܥܠܐ ܕܐܢܫܬܐ
ܕܒܥܠܐ ܩܪܐ ܠܗ ܠܥܘܬܦܗ̇ ܡܛܠ ܦܘܪܫܐ
ܕܓܒܪܐ ܕܒܥܠ ܚܕܪܐ ܕܡܬܦܬܬܐ ܕܙܘܘܓܐ.
ܒܥܠܐ ܠܒܪ ܦܘܛܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘܢܐ ܠܒܪ ܡܢܘܒ

---

[1] F كلّ لم تدرك; SSs كلّ ثمرة ما تدرك, *cf. B. Ali*, 2534. — [2] FSSs وغيره آخر النجّ من الثمرة. — [3] SSs *sequentia desunt, cf. inf.* تحبم. — [4] SSs *deest glossa præced.* — [5] FSSs *deest* شمس, *cf. col.* 371, *l.* 11; H *sequentia desunt.* — [6] *Sic, cf.* ܒܥܛܬܐ ܘܐܠܬܛܬܐ, *col.* 403, *l.* 22, *et* ܒܥܛܬܐ ܘܐܠܬܛܬܐ, *col.* 382, *l.* 25. — [7] H *deest* المصارعة *et* الركل البطنة. — [8] FSSs ذوات. — [9] SSs افتزاع, *confer col.* 416, *l.* 24; HF *deest vocabulum hoc et quod sequitur usque ad* يتزوّج. — [10] H ܒܥܒܥܐ; SSs *deest, cf. B. Ali*, 2541. — [11] *Hic vocabulum deesse videtur vocabulo arab.* مشوّش *respondens.* — [12] SSs *deest glossa præcedens.* — [13] SSs *sequentia desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܗ̄ ܚܙܘܐ ܒܗ̇ ܟܐܪܝܣܘܢ قطيع[1] خنازير وعشرة آلاف من الشياطين[2] ܀

ܒܣܪܐ ܕܬܢܝܢܐ نمك سود[3] ܀

ܒܣܪܬܐ ܕܡܘܪܒܠܣܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܗܪ̄ܘ ܦܐܪܐ ܕܐܡܘܪܒܠܣܘܢ[5] حبّ البان ܀

ܒܣܪܐ ܕܡܠܝܚ ܒܠܘܗܝ (sic) ܀

ܒܣܪܐ ܢܝܚܐ[6] ܘܩܐܪܩܣܐ لحم صلب عفص ܀

ܒܣܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܘܣܝܐ ܪܛܝܒܬܐ ܢܒܝܗܐ ܡܢ[7] ܢܒܝܥܘܬܐ ܕܒܝܬ̈ܝ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܬܒܪܝܬ ܘܡܬܒܪܝܐ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܒܣܪܐ ܐܦ ܗܘܦܟܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܦ ܢܦܫܐ ܒܗܘܦܟܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܗ ܒܡܦܪܫ ܗܘܢ ܡܢܦܫܬܐ. ܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܡܠܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܠܐ ܢܪܬܘܢ. ܒܣܪܢܝܬܐ ܠܗ ܕܒܣܪܗ. ܠܒܢܝܢ ܕܝܢ ܕܒܣܪܐ ܩܢܐ ܟܠ. ܒܣܪܐ ܠܗ ܕܐܬܩܝܡ ܠܣܡܬܐ ܕܐܪܥܐ اللحم. ܒܣܪܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܟܐ ܕܢܦܫ ܡܘܬܪܐ ܡܢ ܚܒܝܒܘܬܐ[8] ܕܕܡܐ ܕܒܗ ܙܘܥܐ ܒܚܝܘܬܐ ܕܝܡܝܢܬܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܒܕܡܐ ܘܡܬܠܒܫ. ܒܣܪܐ ܥܠ ܕܐܟܠ ܘܡܬܐܟܠ. ܒܣܪܐ ܚܝ ܒܕܡܐ. ܒܣܪܐ ܥܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܚܝܠܐ ܠܡܝܢܝܐ ܘܚܝܐ ܕܡܫܪܬܐ ܥܠ ܠܒܘܒܐ ܘܡܫܢܝܢ ܒܠܒܢ̈ܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܘܡܫܬܡܫ ܡܢ ܕܡܐ. ܘܡܬܚܫܚ ܒܗ ܘܢܝܐ ܒܚܠܝܘܬܐ ܕܡܢ ܚܝܐ. ܫܡܐ ܗܟܝܠ ܕܒܣܪܐ ܐܝܬ ܐܡܪܗ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܦܓܪܐ ܡܢ ܡܝܬܘܬܐ[9] ܕܢܦܫܐ ܠܗ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܗ ܕܠܘܬ ܠܡܝܬܘܬܐ ܡܫܡܫ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܗ ܕܠܫܪܐ.

ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܗ ܕܠܟܠܗܘܢ ܕܠܐ ܡܢܝܐ ܡܘܢܒܐ ܡܫܪܪܐ اللحم ܀

ܒܣܝܡܐ[10] طيّب ܀

ܒܣܬܐ قتّينة زاد المروزى انباقين. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܣܬܐ[11] ܐܡܪܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܠܒܠ. ܒܪ̄ ܒܣܬܐ ܕܒܐܩܒܐ ܗ̄ قتّينة حجر[12]. ܒܣܬܐ ܡܣܬܐ قتّينة واقول بستوقة واهل الحيرة[13] يسمّونها البيرة بفتح الباء ܀

ܒܣܬܪܐ خَلف دُبر ورآء. ܠܒܣܬܪܗܘܢ على ادبارهم. ܒܣܬܪ ܪܫܐ القفا. ܐܬܒܣܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܗܪ̄ܘ ܡܢ ܒܣܬܪܐ ܗܦܟ ܠܒܣܬܪܗ التفت الى وراه ورجع الى وراه ܀

ܒܣܬܪܐ[14] ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܘܒܐ. ܒܣܬܪܐ ܒܥܘܒܐ ܗܘܝܬ ܀

ܒܣܬܪܘܩܐ شىء من زىّ العرايس[15] ܀

ܒܣܬܪܘܩܝܢ[16] ܗ̄ ܡܩܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܪ̄ܘ مقارم ܀

ܒܥܐ[17] بيض ܀

ܒܥܐ[18] طلب. ܒܥܐ يطلب ܀

ܒܥܒܘܥܝܬܐ النفّاخات التى تحدث فى المآء عند الزيادة[19] وساير الرطوبات ܦ̄ بواتق جمع بوتقة.[20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܪ̄ܘ ܢܘܦܚܐ ܕܡܢ ܡܛܪܐ ܕܗܘܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܗ ܢܦܠ ܡܛܪܐ. ܡܬܒܥܒܥ ܐܝܟ ܒܠ̄ ܕܦܪ̈ܕܐ ܗ̄ ܒܥܒܥ ܒܥܒܘܥܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܕܡܝ̈ܐ ܕܡܬܒܥܒܥ ܡܢ ܪܘܚܐ بواتق ܀

ܒܥܓܠ[21] عاجل ܀

ܒܥܬܬܐ[22] ܕܣܠܘܬܐ. ܒܡܒܥܬܐ ܕܣܘܠܐ

---

[1] H قطعان; F قطع. — [2] *Cf. inf.* ܠܓܝܘܢܐ. — [3] H مكسود *cum Bar Ali, Paris.* 255, *et Elias, ed. Lag.*, 34, 5; F المكسود والمكبوس; S مكسود وبقال نمكسود; Ss (?) نيمسكور. — [4] HF "ܕܡܘܪܒܠܣܘܢ. — [5] SSs "ܕܐܡܘܪܒܠܣܘܢ. — [6] SSs ܢܝܚܝܐ, *cf. inf.* ܢܝ̈ܚܐ ܕܒܣܪܐ. — [7] HF ܡܢ ܕܡܢ ܡܘܢܒܐ ܕܢܝܒܝܥܘܬܐ. — [8] HF ܚܒܝܒܘܬܐ ܕܕܡܐ. — [9] SSs ܡܝܬܘܬܐ *hic et in glossa seq., quam* HF *omittunt.* — [10] SSs *deest.* — [11] HF ܒܣܝܬܐ, SSs ܒܣܝܬܐ, *cf. col.* 384, *l.* 17. — [12] SSs *deest glossa præced., sed addunt hic* ܒܪ ܗܪ̄ܘ. — [13] H واهل الجيزة, F واهل البيرة. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *addunt* ܒܪ̄ المرافق. — [16] SSs ܒܣܬܪܘܩܝܢ ܗ̄ ܡܩܪܒܐ مقادم; H *deest;* F *in margine :* ܒܣܬܪܘܩܝܢ". — [17] HF ܒܥܝܐ, *cf. col.* 384, *l.* 26. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *deest* عند الزيادة. — [20] HF *deest* جمع بوتقة. — [21] SSs *deest.* — [22] F (*sic*) ܒܕܬܬܐ; Ss ܒܬܐ ܐܬܐ; S ܒܬܐܬܐ, *cf. inf.* ܒܬܬܐ.

ܪܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الطيب من العود والمسك والعنبر وما يشبهه. ܒܣܡܐ بخور عطر. ܒܣ̈ܡܐ الطيب[1]. ܒܣܡܐ ܡܒܣܡ ܒܣ̈ܡܐ عطّار ܀

ܒܣܝܪܐ[2] حقير مهين ܀

ܒܣܡܐ ܣܘܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السندروس ܀

ܒܣܡܐ ܐܡܘܢܝܩܘܢ اشّج واشّق[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السندروس ويقال ايضًا ܩܘܪܒܐ السندروس ܀

ܒܣܡܡܘܪܘܬ ܝܦܬܐ ܕܡܢ ܕܡܝܐ ܕܐܬܢܬܐ. ܐܡܪ ܠܐܠܝܢܘܣ ܡܒܣܡܪܢܐܝܬ ܡܪܘܬܐ ܘܝܦܬܐ ܕܡܬܦܠܓ ܒܗܝ ܡܢ ܡܥܝܢܐ ܡܟܣܒܣܡܐ ܡܢ ܕܡܝܐ ܕܐܬܢܬܐ. ܡܒܣܡܬܐ ܠܗ ܕܡܝܐ ܠܠܒܝܐ. ܡܘܠܕܗ ܐܝܟ ܪܘܦܘܣ[4] ܒܕܘܟܝܬܐ ܡܕܡ ܒܕܘܟܝܐ ܕܐܬܢܬܐ. ܘܗܟܝܠ ܐܡܪ ܪܘܦܘܣ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܠܒܝܐ ܒܐܪܒܥܐ ܕܐܪ̈ܐܒܝܐ ܘܕܒܘܫܢܐ ܘܕܗܢܕܘܝܐ ܡܫܒܚ ܐܝܬ ܒܕܘܟܝܐ ܕܫܢܐ. ܦܠܛܐ ܗܘ ܒܝܢ ܠܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܠܦܝܐ ܕܡܠܛܘܣ[5] ܦܠܣܛܝܢܐ ܒܣܡܒܐ ܕܗܘܪܐ ܒܝܗ ܠܒܝܐ ܘܡܢ ܕܗܝܢܘܬܗܘܢ ܡܬܡܠܠܐ ܦܣܪܐ ܕܐܝܬ ܕܩܢܝܢ ܘܗܘ ܕܟܠܒܝܢ ܀

ܒܣܢ[6] ܗ̄ ܫܢܝ ܡܠܘܬܗ ܕܒܘܠ. ܗܝ ܕܗܫܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܐܠܦܝܐ ܀

ܫܝܫܘ القاعدة ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܝܫܘ ܘܦܝܠܐ ܗܝ ܒܗ ܗܝ ܒܣܝܒܐ[7] ܒܣܪܐ قاعدة المنارة[8] ܒܪ̄ ܡܫܟܢܘܢ ܘܐܚܪܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܦܢܝܢ ܘܒܣܪܢ ܀

ܒܣܣܣܘܣ[9] ܢܦܛܐ الخطمى[10] ܒܣܩܘܠܐ ܀

ܒܣܝܪܐ[11] محتقر مهين. ܒܣܪ احتقر استخفّ. ܒܣܪ احتمل[12]. ܒܣܪ استخفّ ازدرا تهاون ܀

ܒܣܝܐ[13] حقير ܀

ܒܣܪ ܚܒܠܐ ܐܝܟ ܚܘܫܡ الهليون[14] ܀

ܒܣܪܐ ܒܪ̄ ܕ̄ لحم. ܒܣܪܐ ܕܒܥܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܣܪܐ ܕܬܝܫܐ لحم التيس ܀

ܒܣܪ̈ܐ ܘܒܣܝܪܐ الحصرم ܘܒܣ̈ܬܐ ܕܦܬܪ̈ܐ ܘܟܠ ܐܒܐ ܕܠܐ ܒܫܠ ܒܝܠ.[15] ܒܝܫܐ ܕܠܐ ܓܡܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܚܙܩܝܐܝܠ ܕܐܒܗ̈ܐ ܐܟܠܘ ܒܣܪ̈ܐ ܘܫܢ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܩܗܝ ܀

ܒܣܪܐ ܕܪܓܠܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لحم الزمزمة[17] ܘܐܚܪ̈ܢܐ الدمدمة ܀

ܒܣܪܐ ܕܢܟܝܬ[18] ܒܪ̄ لحم مفترس ܀

ܒܣܪܐ ܘܒܣܘܪܐ ܘܒܣܝܪܘܬܐ ܘܡܒܣܪܢܘܬܐ استخفاف تهاون ازدراء. ܒܣܪ تهاون استخفّ حقر مقت ازدرى[19] استهان. ܒܣܪܬ ܒܟܠ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ استهنّا بوصيّتك. ܡܬܒܣܪܝܢ ܢܩܘܫܬ ܫܒܥܐ ܗ̄ ܡܢ ܒܣܪܢܐ ܘܡܢ ܒܣܪܐ. فالاوّل يزدرون والثاني يكشون لحمًا[20]. ܒܣܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المرذولون. ܒܣܪ ܒܠܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ازرى به[21]. ܒܘܣܪܢܐ[22] الهوان. ܒܘܣܪܢܝ هوانك. ܒܣܪܬܗ ܠܢܦܫܗ اهانته نفسه ܀

ܒܣܪܐ لحم. ܒܣܪ̈ܢܝܐ لحمي ܐܝܟ ܠܒܪܢܐ ܒܣܪܢܐܝܬ لحيّة. ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ تبشّر تلحّم. ܡܬܒܣܪ يتبشّر يتلحّم[23]. ܒܣܪܝ ܒܪ̄ بشري ܀

ܒܣܪܐ ܕܚܙܝܪܐ ܘܠܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

1 F *add.* الطيوب; SS*s sequentia desunt.* — 2 SS*s deest.* — 3 H *deest* اشّج واشّق; F *deest* واشّق. — 4 HF ܕܪܘܦܘܣ. — 5 *Sic pro* ܡܠܝܛܘܣ *quod cf. infra.* — 6 SS*s deest;* F ܒܣܐ. — 7 H ܒܣܝܢܐ. — 8 SS*s sequentia desunt.* — 9 HF *deest, cf. inf.* ܡܣܝܣܣܣܘܣ. — 10 S*s* الخطمية. — 11 SS*s deest.* — 12 F *add.* تلحّم. — 13 SS*s deest.* — 14 *Cf. col.* 233, *l.* 17. — 15 SS*s seq. desunt.* — 16 HF ܕܪܓܠܘܢܐ. — 17 SS*s sequentia desunt.* — 18 SS*s* ܕܢܬܫ. — 19 SS*s præcedentia inde a* ܒܣܪ *desunt.* — 20 SS*s* يكبسون لحمًا. — 21 HF *deest glossa ista;* SS*s add.* ازدر. — 22 HF ܒܘܣܪܢܐ. — 23 HF *add.* يتجسّد.

ܒܢܬ ܠܠܝܐ الشرَى ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[1] انّما سمّيت بذلك لانّها تهيج بالليل. ܥܘܣܝܬܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘ ܫܒܪܐ ܀

ܒܢܬ ܡܒܪܒܪ[3] ܗ̄ ܡܠܬ ܫܒܪܐ ܀

ܒܢܬ ܐܕܢܐ خرّاجات[4] فى اصول الاذان الورم فى اصول الاذان[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܢܬ ܐܕܢܐ ܒܥܘܠܬܐ ܕ̄ شحمة الاذان الداخلة ܀

ܒܢܬ ܐܣܐ حبّ الآس ܀

ܒܢܬ ܒܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حبّ البلسان ܀[6] ܒܢܬ ܒܣܡܐ بجرة الطيب البخور ܀

ܒܢܬ ܐܪܙܐ ܙܥܘܪܬܐ حبّ الصنوبر الصغار قمل قريش قضم قريش ܀

ܒܢܬ ܡܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حبّ النيل ܀

ܒܢܬܐ ܕܚܪܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܥܐ ܕܚܘ̈ܘܬܐ بيض الحيّات ܀

ܒܢܬ ܦܘܩܢܐ[7] مشمش ܀

ܒܢܬ ܒܪܘܬܐ ثمرة الساج[8] ܀

ܒܢܬ ܢܘܪܐ ܕܗܢܝ ܠܓܘܪܐ الجدرى[9] ܀

ܒܢܬ ܐܠܗܘܬ ܒܟܠ ܕܘܟ̈ܐ ܒܗܘܢ ܒܢܬ ܡܢܕܥܐ ܀

ܒܣܩܐ[10] عَلَف زعم. ܒܪ̄ ܒܣܩ عضل[11] زعم ܀

ܒܣܐ[12] احتقر. ܒܣܝܐ يحتقر ܀

ܒܣܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܙܥ فرّق خلع شوّش وافسد.[13] ܒܣܩܣ مزّق لحمه وفسّخ اعضاه ܀

ܒܣܬܪ̈ܘܬܐ ܠܡܪܬܟܐ وساند للمرافق ونمارق وآخر وسايد مخادّ[14]. ܒܣܬܪܐ ܣܬܪ̈ܝܬܐ وسادة مخدّة[15] ܀

ܒܣܘܡܐ يسمّيه الاعراب الاسنام[16] اعرفه القيصوم ܀

ܒܣܘܡܝܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ خُبز[17] ܀

ܒܣܦܠܘܢܐ[18] ܣܪ̄ܘ ܙܥܪܪܐ الغبيرا العُنّاب ܀

ܒܣܝܐ استخفان تهاون واقول امتهان[19] ܀ ܒܣܝܘܬܐ ܠܗܘܢ ܒܪ̄ ܕ̄ ازدراء. ܒܣܝܐ ܡܒܣܝܢ يغفل يتهاون ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܒܝܪܐ حقير. ܒܣܝܘ ܒܠܘ اهانونى. ܒܣܝܐ ܡܢ ܒܣܝܘܬܐ يحتقر يحقر. ܒܣܝܬܐ خفيف ܀

ܒܣܝܠܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗ̄ ملك ܕ̄ ܡܠܟܐ ܀

ܒܣܝܠܝܘܣ[20] ܗ̄ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܣܝܠܠܝܘܣ ملك ܀

ܒܣܝܠܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܟܘܬܐ الملوكيّة ܀

ܒܣܝܪܐ ܒܪ ܦܠܓܐ ܕ̄ الحصرم[21] ܘܐܦ ܒܣܪܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܀

ܒܣܝܡܘ ܒܪ̄ ܫܢܕܐ ܗ̄ عذاب عقوبة ܀

ܒܣܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سهولة طلاقة بشاشة هشاشة حسن الخلق التخلّق[22] زاد المروزى طيبة ܀

ܒܣܝܠܝܩܘܣ[23] ܐܘܪܚܐ ܡܠܟܝܬܐ ܀

ܒܣܝܠܝܩܝ[24] ܒܝܬܐ ܗ̄ ܡܠܟܐ ملوكيّة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ملوكى[25] ܀

ܒܣܝܠܝܩܐ بهو ويقال موضع الملك. ܕܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ هو رواق يجلس فيه الملك او ديوان[26] ܀

ܒܣ̈ܡܐ العطّار. ܒܢܬ ܒܣܡܐ الجمرة[27]. ܒܣܡܐ ܒܪ ܕܒܣܡܐ ܗ̄ التلذّذ التنعّم. ܒܣܝܡܐ

---

[1] HF ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [2] SSs ܩܘܣܝܬܐ. — [3] SSs *deest.* — [4] *Cf. col.* 40, *l.* 3. — [5] SSs *deest glossa* ... الورم فى. — [6] HF *seq. des.* — [7] SSs *deest, cf. inf.* ܒܪܩܘܩܐ. — [8] F الساذج, H السياج, *cf. col.* 309, *l.* 4. — [9] *Cf. col.* 271, *l.* 26; *col.* 276, *l.* 1. — [10] *Sic pro* ܒܣܩܐ, *cf. inf.* ܒܣܩܬܐ. — [11] عضا *et postea* عضل. — [12] SSs *deest.* — [13] SS *seq. des.* — [14] SSs للمرافق وسايد مساند. — [15] F *add.* نمرقة; SSs *add.* ومسورة مرقة, *leg.* مرفقة. — [16] SSs الابسام. — [17] *Cf. col.* 284, *l.* 18; *col.* 288, *l.* 23. — [18] Ss ܒܣܦܠܘܢܐ; S ܒܣܦܠܘܢܘ. — [19] SSs *add.* احتقار. — [20] SSs *deest, cf. col.* 352, *l.* 6. — [21] H حُصرُم, *cf. col.* 67, *l.* 3 *et* 6; *col.* 189, *l.* 7. — [22] HF *deest* بشاشة *et* حسن الخلق التخلّق. — [23] SSs *deest.* — [24] SSs ܒܣܝܠܝܩܐ. — [25] SSs *add.* اوطاق, *cf. vocab. sequens.* — [26] F اوطاق *pro* رواق; S *add.* اوطاق *post* او ديوان. — [27] *Cf. col.* 407, *l.* 10.

ܒܢܝ ܡܫܬܝܐ متنادمو النبيذ النُدماء.:.

ܒܢܝ ܩܝܡܐ اهل العهد والميثاق.:.

ܒܢܝ ܐܪܥܐ ܘܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗܘ ܕܒܥܘܠܐ. ܒܢܝ ܐܪܥܐ[1] ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܩܪܘ ܕܒܡܫܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܐܚܝܕܝܢ ܘܢܬܥܒܝܢ ܠܬܒܝܠ. ܘܠܐ ܢܦܩܘܢ ܡܫܡܫܐܝܬ ܡܬܕܒܪܝܢ ܡܢܗ. ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܘܒܪ̈ܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܘܒܡܘܫܚܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܐܚܝܕܝܢ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ. ܦ̄ ܒܢܝ ܐܪܥܐ ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܠܒܝܠܬܗ ܕܐܕܡ. ܒܢܝ̈ܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܗ ܫܝܬ. ܒܢܝ ܐܪܥܐ ܘܡܒܪ̈ܝ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܘܪ̈ܝܫܐ ܕܐܪܥܐ خراطين.:.

ܒܢܝ ܩܢܛܘܪܐ[2] ܗ̄ الاتراك.:.

ܒܢܝ ܐܒܓܪ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄.:.

ܒܢܝ ܐܠܗܝܡ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܢܝ ܐܠܗܐ ܘܪ̈ܒܐ ܕܥܠܡܐ ܥܠ ܒܢܝ ܫܝܬ بنو شيث ابناء الله.:.

ܒܢܝ ܠܒܫܐ ܕܓܘܢܐ ܣܘܪܩܐ اصحاب اللباس الاصفر. ܒܢܝ ܠܒܫܐ ܕܓܘܢܐ ܣܘܢܐܐ اصحاب اللباس الاخضر.:.

ܒܢܝ ܪܚܡܘ[5] ܗ̄ ܪ̈ܚܡܐ ܒܒܢܝ̈ܐܢܫܐ ܪܚܡܐ ܡܬܦܩܕ. ܒܢܝ ܪܚܡܘ ܗ̄ ܢܦܫ̈ܐ ܪܚܡܬܐ ܠܗ ܕܝܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܝܕ ܒܪܘܚܗ̇. ܐܝܟ ܪܒܘܬܐ ܕܒܚܠܝܘܬܐ ܠܒܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢܝ ܪܚܡܘ ܒܢܝ ܪ̈ܐܙܐ ܕܝܠܗ ذوو سرّى.:.

ܒܢܝܡܝܢ[6] ܗ̄ ܦܪܝܫܐ حيوان.:.

ܒܢܬܐ[7] اقول جُمَع سبّات[8] ܘܚܙܝܢ ܕܫܩܠܘ ܒܢܝܢܫܐ ܠܦܬܓܡܐ ܕܢܬܢ ܥܠ ܥܒܕܐ ܒܠ

ܫܒܥܐ ܫܒ̈ܘܥܐ ܕܫܢܝܐ ܒܫܢܐ ܘܒܣܘܦܝܬܐ[9]. ܘܡܢܝܢ ܬܘܒ ܐܬܘܬܗܘܢ ܒܟܠ ܫܢܐ ܚܕܐ ܐܘ ܬܪܬܝܢ ܐܘ ܫܬܐ (sic) ܠܚܘܕ. الجُمَع التى تزيد السنة على تسع واربعين سنة التى هى سبع[10] سوابيع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܢܬܐ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܕܒܫܪܐ ܡܫܬܒܩܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܬ ܫܒܘܥܐ ܕܡܘܫܐ ܗܘ ܕܦܛܪ ܠܨܘܡܐ ܪܒܐ ما بين سابوع موسى والصوم الكبير فصدق[11]. وقيل الجمع التى بين الميلاد والصوم. ܫܒܬܐ ܕܒܝܢ ܫܒܪ ܨܘܡܐ ܕܡܘܫܐ ܒܕܡܐ ܠܨܘܡܐ بل هو من فطر سابوع مرى موسى. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ النيروز المهرجان[12]. ܦ̄ ܒܢܬܐ الايّام التى بعد الست الاسابيع التى هى مائتان واربعة وتسعون يومًا فى السنة الشمسيّة فيما بين صوم مرى موسى والصوم الكبير وهذا تفسير اسم ܒܢܬܐ.:.

ܒܢܦܫܝ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܙܐܕܪܚܬ ازادرخت.:.

ܒܢܦܫܟ ܫܒܩܐ ܗܘ ܕܒܘܪܗܢܐ وبالفارسيّة هو بنفسج.:.

ܒܢܦܫܗ ܚܒܠ ܐܕܘܢܐ ܗ̄ ܠܢܦܫܗ ܚܒܠ بنفسه اضرّ[14] اى عمل فى حتف[15] نفسه وسعى على هلاكه واساء الى نفسه.:.

ܒܢܢܐ حمّامىّ قيّم. ܒܢܢܘܬܐ حمّاميّة. ܒܢܢܐ ܒܗ ܘܡܒܩܐ ܢܘܪܐ ܘܦܬܝܠܐ ܗ̄ قيّم الحمّام ܘܐܦ ܡܠܒܐ ܢܡܘܬܐ.:.

ܒܢܬ ܒܡܪܒܐ ܕܗܝ ܒܢܬ ܕܦܪܝܐ[16] حَبّ العرعر وهو الدفران ܦ̄ ܒܢܬ ܒܪܡܐ ܘܡܪܝܪܐ.:.

ܒܢܬ ܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاصوات الالفاظ ܦ̄ اسماء. ܘܐܚܪ̈ܢܐ الفاظ اصوات نغمات[17].:.

ܒܢܬܐ البنات ويكون البَيض.:.

---

[1] SSs ܒܢܝ ܐܪܥܐ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܗܘܝܢ, ܒܢܝ ܐܪܥܐ ܘܡܒܪ̈ܝ ... ܐܪܥܐ ܒܢܝ̈ܫܐ et sequitur ..., vide ad calcem. — [2] SSs deest. — [3] H ܒܢܝ ܒܓܪ; SSs add. ad calcem ܘܡܩܪܒܝܢ. — [4] H deest, cf. col. 404, l. 7. — [5] SSs deest. — [6] Conf. col. 386, l. ult. — [7] SSs hic et infra ܒܢܬܐ, cf. col. 384, l. 12. — [8] H كسبّات. — [9] FMC ܫܒܘܥܬܐ; SSs add. ܘܦܢܛܩܘܣܛܐ. — [10] Ss سبعة et antea تسعة. — [11] SSs وصدق. — [12] SSs sequentia desunt, sed hic addunt ܒܢܬ[ܐ] ܒܪ ܢܘܢܝܬܐ cum glossa quam supra vide col. 404, l. 1. — [13] Cf. col. 99, l. 16. — [14] HF sequentia desunt. — [15] S حنق. — [16] HF ܒܢܬ ܕܦܪܝܐ, cf. col. 302, l. 18-22. — [17] SSs deest ult. glossa ista.

ܒܢ̈ܬܐ بنات الحمامات[1]. ܒ̈ܢܝܐ ܒܢܝ̈ܢܝܐ ܚܡ̈ܡܐ ܀
ܒܢܘܣ[2] ܗ̄ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܣܘܪܝܐ. ܘܒܗܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܫܪܝܘ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܬܪܗ. ܘܐܦ ܦܐܪܛܐ ܕܒܢܐ ܗ̄ܘ. ܘܐܝܬܘ̄ܗܝ ܡܡܠܟܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܡܬܡܢܝܢ ܒܣܦܪ̈ܐ ܕܕܒܝܬܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܗ̈ܕܡܐ ܕܣܡܝܟܝܢ ܘܕܦܫܝܛܝܢ. ܘܡܦܩܢܝܢ ܒܛܘܢܐ ܕܚܕ̈ܝܬܐ. ܘܡܬܦܪܫܬ ܒܗܕܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܗܢܐ ܡܘܪܢܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܬܒܢܝܬ. ܐܦ ܣܠܝܩ ܒܡܡ̈ܠܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܡܠܠܗ. ܒܬܒܐ ܗܘ ܕܠܦܘܪܐ ܒܡܡܠܠܐ ܣܡܝܟܐ ܐܒܬܒܗ. ܫܡܐ ܗܒܠ ܕܠܦܘܪܐ ܡܢ ܐܘܪܒܪܘܣ ܢܣܒܗ ܡܘܪܢܠܗܘܢ. ܘܡܬܪܓܡܐ ܗܒܠ ܐܘܡܒܪܘܣ ܡܛܠ ܐܝܟ ܗܒܠܐ. ܕܒܗ ܒܝܬ ܠܝܠܦܘܪܐ. ܠܠܦܘܪܐ ܗܒܠ ܡܕܡ ܒܒܝܬܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܘܫܒܩ ܠܗܢܐ ܡܠܦܢܐ ܒܠ ܟ̈ܠܐ ܒܒܝܬܐ ܕܡܠ̈ܟܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܟ̈ܠܐ ܒܠܝܬܐ ܡܬܦܩܢ ܫܡܐ ܕܠܦܘܪܐ ܀
ܒܢܒ[3] ܗ̄ ܬܫܒ ܫܡܝܢ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ اسم موضع ܀
ܒܢܘ هَنُّوا[4] ܘܒܦܠܘܣ ܒܢܐܘ ܚܕ ܠܚܕ ܘܒܢܘ ܚܕ ܠܚܕ عَزّوا بعضكم بعضًا وهَنّوا بعضكم بعضًا ܀
ܒܢ̈ܛܐ ܘܐܠܦ̈ܛܐ ܒܢ̈ܝ ܗܛܐ ܕܠܒܝܫܝܢ[5] ܒܢ̈ܐ ܡܩܛܠ̈ܐ ܣܡܘܩ̈ܐ ܘܣܘܡ̈ܩܐ ܘܕܫܪܒܐ السُعاة الذين عليهم المشهّرات ܀
ܒܝܢܒܝܢ ܗ̄ ܒܪ ܒܐܟ̈ܐ ܐܘ ܒܪ ܚܟ̈ܠܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܒܢܐܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܒܪ ܢܒܝܢ ܒܢ̈ܝ ܒܪ ܢܒܝܢܐ. ܘܒܒܪܢܐ ܗܘ ابن الاوجاع ܀
ܒܢܝܐ ܘܒܢܝܢܐ بناء وتبنّى. ܒܢܝܘܬܐ التبنّى ويكون البناية. ܒܢܝܐ البنّاء الاردخل. ܒܢܝܐ البناء ܀

ܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܢܝܢܗ ܕܡܪܝܐ بنآء الربّ بنآء الله. ܒܢܝܢܐ ܒܪ ܙܒܢܐ ܕܒ̄ܝ ܫܡܝܐ ܗܘ ܒܢܝܢܗ ܕܡܪܝܐ ܀
ܒܢ̈ܝܐ[6] علم كبير ܀
ܒܢܐ يبنى ܀
ܒܢ̈ܝܐ اولاد ܀
ܒܢ̈ܝ ܐܠܗܝܢ اولاد الله الملايكة وبنو شيث ܀
ܒܢ̈ܝ ܪܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܪܟܕ̈ܢ الكركدن الريم اولاد الحريش[7] ܀
ܒܢ̈ܝ ܢܫܦ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܢ̈ܝ ܒܝܣܩܘ ابنآء العيص[9] ܀
ܒܢ̈ܝ ܒܪܝ[10] ܕܒܪܬܠܦܪ بنو العيص الذين بالمداين وكسكر ܀
ܒܢ̈ܬܐ ܒܢ̈ܝ البُنّى من السمك ܀
ܒܢ̈ܝ ܚܛܝܐ ܗ̄ ܡܚܛ̈ܝܢܐ ܘܡܬܒܥܘ ܠܗܘܢ ܒܫ̈ܬܐ بنو الخطا. ܒܪܬ ܚܛܝܐ ܗ̄ ܒܪܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ولد السخف[11] ܀
ܒܢ̈ܝ ܢܒܥܐ غدان واقول فراخ[12] الغدفان والغربان ܀
ܒܢ̈ܝ ܚܕܐ ܦܘܡܐ الاقران ܀
ܒܢ̈ܝ ܥܒܐܘ[13] ܀
ܒܝܣܩܬܐ[14] ܗ̄ ܕܘܒܠܬܐ ܕܒܝܬ ܒܒܠܬܐ علك الانباط[15] ܀
ܒܢ̈ܝ ܫܪܒܬܐ[16] القرابة العشيرة ܀
ܒܢ̈ܝ ܬܪܒܝܬܐ اهل الراى الواحد ܀
ܒܢ̈ܝ ܪܥܝܢܐ اهل الهوى المتّفقين براى واحد ܀
ܒܢ̈ܝ ܐܟܣܢ̈ܝܐ ابنآء الغُرباء ܀
ܒܢ̈ܝ ܕܒܪ̈ܐ ܗ̄ ܐܡܪ̈ܐ ܒܢ̈ܝ ܥܢܙܬܐ[17] اولاد الكباش وهم الحملان الحوليّة ܀
ܒܢ̈ܝ ܕܘܫܢܐ ذوو البرّ ܘܐܣܝ̈ܐ اولاد الدلال ܀

---

1 SSs *seq. desunt, cf. col.* 399, *l.* 20. — 2 SSs *deest.* — 3 SSs *deest.* — 4 *Sic pro* هَنِّئُوا. — 5 SSs ܕܠܒܝܫܝܢ, *cf. col.* 382, *l.* 25. — 6 SSs *vocab. seq. usque ad* ܒܢ̈ܝ ܪܝܡܐ *desunt.* — 7 FM الحركسف. — 8 SSs ܒܢ̈ܝ ܢܫܦ. — 9 SSs بنو العيص. — 10 HSSs ܒܪܝ. — 11 SSs سخف; H سخيف. — 12 H افراخ *et deest* واقول. — 13 *Sic, cf. inf.* ܥܒܐ. — 14 SSs ܒܝܣܩܬܐ. — 15 Ss الانياط; S الايباط; *cf. col.* 180, *l.* 8. — 16 SSs *vocab. seq. usque ad* ܒܢ̈ܝ ܕܒܪ̈ܐ *desunt.* — 17 SSs *glossa præced. deest.*

ܒܠܕ ܒܪ ܨܒܘܥܐ ܒ̄ ܘܐ̄ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ بَلعَة وهو اسم قرية بالرملة[1] ܀

ܒܠܥܡ ܒܒܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢ̈. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܒܝܢܐ ܗܘܐ. ܘܢܬܢܒܐ ܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ ܕܒܢܝ ܒܢܘܗܝ. ܐܬܐ̄ܡܪ ܠܗ ܕ[ܒ]ܒܠܥܡ ܕܒܠܒܠܡ ܐܬܩܛܠ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܐܬܬܐ ܒܠܝܘܗܝ ܒܡܘܬܐ. ܗܘ ܠܗ ܒܠܥܡ ܠܟܗܢ̈ܐ ܕܒܢܝܬܐ ܐܝܬܝ ܠܒܢ̈ܬܐ ܕܡܘܐܒ ܕܢܣܬܪܚܘܢ ܒܗܝܢ ܐܝܣܪ̈ܝܠܝܐ[2] ܘܐܫܬܟܚܘ ܒܟܝܠ ܦܩܕ ܐܝܟ ܕܒܪܝܫܬܗܘܢ. ܘܬܡܢ ܒܗܘܢ ܦܘܠܚܗ ܕܡܪܝܐ ܒܥܒܕܐ ܕܬܒܥܗܘ ܦܝܢܚܣ ܒܡܛܠܠܗ ܕܙܡܪܝ ܒܪ ܣܠܘ ܘܕܟܘܙܒܝ ܒܪܬ ܨܘܪ. ܘܦܘܫܩ ܫܡܗ ܒܒܒܠܐ ܡܪܝܡܐ الشعب المائل[3]. ܒܠܥܡ ܒܒܪܢܫܐ ܗܘ[4] ܐܝܬܘܗ̄ ܒܪ ܒܥܘܪ ܗܢܐ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܕܐܬܒܪܟ ܘܡܢ ܚܙܝ ܗܘܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܀

ܒܠܒܐ ܘܡܬܩܠܐ ܚܕ ܐܝܟ. ܫܡܫܐ ܕܡܕܡ[5] ܕܫܘܚܐ ܦܪܕܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܢܘܪܐ. ܐܒܠܝ ܐܘܒܠ أنبَت أَنجَمَ وزعم المروزى انّه النضارة[6] والزهرة وما صَدَق. ܒܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نبت ورد[7]. ܘܬܘܒ ܒܠܝ ܪ̈ܘܡܢܐ. ܗ̄. ܫܘܚܘ ܘܦܪܚܘ وَرَق الرُمّان النبات الاوّل ܘܐܫ̈ܝܢܐ اذا اورَق الرُمّان[8]. ܒܐܘܒܠܝܗܘܢ ܘܒܪ̈ܥܒܬܗ ܒܠܝ نضر[9] من ساعته ܀

ܒܠܝܘܪܬܐ شرارات النار السنا ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܝܣܘܢܬܐ[10] ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܢܒܪܫܬܐ ܕܢܘܪܐ شرارات النار[11] ܘܒܒܠܐ ܕܦܪܕܐ ܒܠܝܘܪܬܐ ܀

ܒܠܝ ܛܐܠܐ حمار شامىّ[12] ܀

ܒܠܡܐ ܒܘܠܬܐ ܕܢܝܐ ܕܡܫܡܫܐ ܐܢܫܐ ܕܡܘ اتّكاء. ܒ̈ܠܡܝ ܒܕܘܝ[13] ܡܠܩܝ ܘܢܒܚܝ. ܠܬܒܠܡ ܬܘܒ ܠܬܒܒܒܒ. ܒܠܡ اذا جاء بغتة[14]. ܒܠܡ ܗ̄ ܦܓܒ جاء من بُعدٍ بغتة طَرَق رَمَق نجىّ بغتة[15] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܠܡ ܪܘܒ ܝܕܥܗ[16] فجأة انفجر بغتة[17] ܀

ܒܠܡ[18] ܒܪ ܪܘܡܪ ܒܠܒܐ ܕܒܡܐܒܢܐ ܀

ܒܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܦܠܛܬܐ الحرص. ܒܠܡܐ ܪܘܫܐ. ܢܒܠܡ[19] ܒܒܠܐ ܕܦܪܕܐ ܢܦܘܩ ܘܢܬܒܠܐ فجأ[20] عاجلاً ܪ̄ ܡܦܪܩܘܬܐ ܀

ܒܠܡܛܝܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪܣܟܐ[21] ܡܪܒܠܬܐ ܕܡܬܛܠܒܝܢ (sic) ܒܗ̇ ܐܢܫ ܒܪ ܒܛܠܡܘ المحقّة ܀

ܒܠܫܐ اباده ܗ̄ ܡܬܒܠܫܝܢ ܡܢ ܒܠܫܝܢ تبادون[22] من قولك صلى بذلك اى بلى. ܒܠܫܝ ܗ̄ ܡܬܒܠܫܝܢ ܀

ܒܠܬܝ ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزُهرة ܘܐܦ ܢܢܫܐ ܢܘܓܐ ܩܪܝܢ ܠܗ̇ ܦܠܣܘ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܠܬܝ ܩܪܝܢ ܠܗ̇ ܒܠܬ̈ܝܐ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܕܗܝ ܒܢܕܘܝ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܡܪ ܠܗ̇ ܒܗܕܐ ܙܘܪܬܐ ܘ[23] ܀

ܒܠܬܐ قارورة ܀

ܒܠܬܐ ܕܬܐܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سبدة تين[24] او دوخلة زعم وهو عندى ܕܒܠܬܐ[25] ܀

ܒܡܠܐܟ̈ܗ ܒܠܗ̇ ܡܢ ܦܘܡܗ̇ كلّها من آخرها ܀

ܒܠܘܕܐ[26] ܗ̄ ܪܘܫ ܫܒܘܩܐ ܕܦܩܐܡܐ ܀

ܒܢ̈ܪܐ[27] ܗ̄ ܠܘܪܐ صفون ܀

---

[1] S بالدهلة; Ss بالرهلة. — [2] SSs ܒܢܬܝ ܐܝܣܪܐܝܠ. — [3] SSs الميال. — [4] SSs *sequentia desunt.* — [5] *Cod.* ܡܕܡܕܡ *pro* ܕܡܕܡ, *cf. col.* 373, *l.* 11; *in B. Ali, ed. Hoff.*, 2475 : ܫܡܫܐ ܡܕܡܕܡ ܕܫܘܚܐ ܡܢ ܦܪܕܬܐ; *in Bar Ali, Paris.* 255 : ܫܡܫܐ ܡܕܡܕܡ ܡܢ ܕܫܘܚܐ ܦܪܕܬܐ. — [6] HF النظارة, *cf. col.* 373, *lin.* 12. — [7] H اينع *pro* ورد. — [8] SSs *deest glossa præced.* — [9] HF نظر. — [10] HF ܦܝܣܘܢܝܬܐ. — [11] FSSs *add.* وتسمّى الفجاج. — [12] SSs *deest voc. istud*; F ܒܠܡܛܠܐ حمار شامى, *cf. col.* 400, *l.* 5. — [13] H *add.* ܕܦܪ̈ܕܐ ܒܒܠܐ. — [14] SSs *deest glossa præced.* — [15] FS بغتة تحيى; H *deest.* — [16] H ܝܕܥܗ̇. — [17] H انفجر بغتة *pro* ويقال على الانفجار بغتة. — [18] SSs *deest.* — [19] HF ܢܒܠܡ. — [20] SSs ܢܬܒܠܐ تحياه فجاه *et seq. des.* — [21] SSs ܒܪܣܡܬܐ. — [22] HF يتادون, *l.* البلوة *et* يبتلون (?). — [23] SSs *sic*, HF *deest figura ista, cf. col.* 244, *l.* 19-21; *col.* 267, *l.* 3-7, *et inf.* ܢܢܫܐ. — [24] H *seq. des.* — [25] SSs ܒܠܬܐ, *cf. inf.* ܕܒܠܬܐ *et add.* بنيكه نانكانة. — [26] SSs *deest, cf. inf.* ܒܠܘܕܐ *et B. H. in Prov.* xxv, 11. — [27] SSs ܒܢܪ.

ܒܠܓܘܣ ܒܪܓܘܣ[1] ܐܝܟ ܢܥܡܬ ܟܘܟܒܬ
بلنجاسف ⁘
ܒܠܕܒܐ ܥܘܫܒܐ ܝܕܝܥܐ[2] ܕܒܓܘܢܝܬܐ
ܕܣܘܦܬܐ ܐܚܝܐ ܕܠܣܛܝܐ ܠܒܪܫܐ ܒܐܕܡ
ܕܚܣܝܬܐ ܕܐܚܪܬܐ الصوارة[3]. ܘܗܘ ܕܒܠܕܒܝܢ
ܒܗ ܡܫܢܐ ܦܚܠܐ زمام بره. ܒܠܕܒܐ مكبّة كظام[4].
ܢ̄ ܒܠܕܒܐ ܗܘ ܕܪܡܝܢ ܒܗ ܢܩܫܐ ܘܒܢܓܠܐ ܗܘ
ܕܒܪܒܐ ܕܩܫܐ ܕܡܬܦܬܝܢ ܒܗ[5] ⁘
ܒܠܘܢ ܦܘܒܝܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ زبّر فه.
ܒܠܕܒܐ ܕܡܣܟܪܝܢ الزبار فى فمك. ܒܐܘܪܚܬܐ ܠܐ
ܬܒܠܘܢ ܬܘܪܐ ܒܕܪܟܬܐ[7] لا تزبّر[8] الثور فى
المداسة. ܒܠܕܒܐ ܗ̄ ܚܛܡܐ ܕܣܟܪܬܐ الزبار[9] الخطام
فى الدياس وهى مثل الشبكة بقدر فم
البهيمة[10] ⁘
ܒܠܕܒܐ[11] ܗ̄ ܥܒܫܐ ܝܕܝܥܐ بثور صغار تظهر
فى الشفتين بعد الامراض ⁘
ܒܠܝܕܐ مكبوم ⁘
ܒܠܢܐ ܐܝܟ ܪܒ ܝܫܘܥ ܒܠܐܢܝܢ[12] ܗܘ ܒܝܬ
ܗܘ حمّام. ܘܐܝܟ ܝܘܠܝܢܐ ܒܠܐܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ
ܒܠܢܘܗܝ. ܒܝܬ ܢܒܥܢܬܐ[13] حمّامى. ܒܠܐܢܘ الحمّام ⁘
ܒܠܣܐ ܡܦܥܠܐ ܒܪ̄ ما يمضغ ܗܘ ܕܦܬܠܝܢ
ܥܩܘܗܝ ܠܐܩܘ ܠܒܪ ⁘
ܒܠܣܡܘܢ ܒܪ̄ ܕ̄ ܡܫܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢܐ
عود البلسان[14]. ܒܠܣܡܝܢ ܠܒܪ ܐܦܘܪܣܡܘܢܐ
ܐܬܪ̈ܘ. ܘܒܠܣܡܘܢ ܬܘܒ ⁘
ܒܠܣܡܘܣ[15] قال مسيح انه حبّ الشيطرج وقال
جبريل ابن بخت يشوع هو حُرف بابلى[16] بزر بعض
العقاقير ⁘
ܒܠܣܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܐܣܛܕܝܘܢ
الميدان ⁘
ܒܠܩܛܐ حمار اشهب قرطاسى[17] ܒܪ̄
ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܥܠ ܕܡܝܐ ܘܢܨܝܒܘܬܐ. ܝܕܝܥܐ
ܐܡܪ ܚܘܪܐ ܠܡܪܟ ܕܚܠܦ ܪܟܘܒ ܣܘܪܓܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܠܩܛܐ ܗ̄ ܒܝܪܝܐ ܐܝ
ܕܡܝܐ ܢܗܘܘܢ ܘܐܝ ܢܨܝܒܬܐ. ܘܕܘܕܡܝܢ
ܒܣܘܡܬܐ ܘܒܗܪܝܢ ܒܓܘܫܡܐ ܘܡܬܚܫܚܝܢ
ܒܗܘܢ ܡܢܡܪܐ[18] ܒܪܟܘܒܐ. حمير شُهب. ܒܡܠܬ
ܕܦܪ̈ܐ ܒܠܩܛܐ ܚܡܪܐ ܠܡܪܟ ܕܚܠܦ
ܪܟܘܒܐ ܕܣܘܪܓܐ ܘܦܓܘܕܬܐ ⁘
ܒܠܥܕܘܗܝ خلو منه سواه[19] ܘܐܚܪܢܐ غيره
وسواه ⁘
ܒܠܥܕ ܐܝܟ ܝܬܝܪ[20] من غير ܒܪ̄ ܕ̄ سوى خلا
ܘܐܚܪܢܐ خلا من دون ⁘
ܒܠܥܐ ܒܠܝܥܘܬܐ ܡܬܒܠܥܢܘܬܐ غمر قهر بلع
افتتاح ܢ̄ ܘܒܪ̄ ابتلاع. ܒܪ̄ ܕ̄ ܐܬܒܠܥ ܡܘܬܐ
غمر الموت ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܠܝܥ ܒܚܘܒܐ غرق بالخطيّة[21]
وبالدَين واقول غوص. ܒܠܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
البلّاعة واقول المبتلعة. ܐܬܒܠܥ ܡܢ ܒܠܥܐ ابلع
وازدرد ܘܐܦ ܡܢ ܡܫܩܝܬܐ ܘܢܚܬܐ ܬܘܒ ܢܒܠܥ
ܡܚܘܬܐ ܗܝ ܕܒܠܘܣܐ. ܒܪ̄ يُضرَب ضربًا مُبرحًا
شديدًا واقول يُعاقَب بانواع العذاب. ܒܠܥܐ الازدراد.
ܒܠܥ ܦܬܐ لُطم[22]. ܒܠܥܢ ابتلعنا وازدردنا ⁘

---

[1] H *deest* ܒܪܓܘܣ; SS*s* ܒܪܓܡܘܦ; S *in alio loco* ܒܠܓܐܘܦ. — [2] H ܝܕܘܥܬܐ. — [3] HF الصواب. — [4] H *deest* بره *et* كظام. — [5] *De ultima glossa ista cf. col.* 396, *l.* 3; *legendum* ܒܠܘܒܐ *pro* ܒܠܕܒܐ *et* ܡܬܦܬܝܢ *pro* ܕܡܬܦܬܝܢ. — [6] HF ܒܠܝܘܢ ܦܘܒܝܘܢ *in calce vocab. præced.* — [7] HF ܒܕܪܟܝ. — [8] H *add.* او تبلّم. — [9] HF *seq. desunt.* — [10] S*s add. in marg.* عند الدياس (*leg.* لِئلّا تعضّ) لياتعض. — [11] SS*s deest, cf. supra l.* 3. — [12] *Cf. col.* 394, *l.* 22. — [13] SS*s* ܒܢܬܐ ܕܒܪܢܐ ܒܝܬܐ *et deest* ܘܐܚܪܢܐ ܒܠܢܘܗܝ, *conf. infra col.* 403, *l.* 1. — [14] HF *deest* عود *et* H *desinit post* البلسان, *cf. col.* 233, *l.* 20; *col.* 263, *l.* 22; *col.* 351, *l.* 11. — [15] FSS*s* ܡܣܘ″. — [16] SS*s* هو حرق ما يلى; F هو خرف بابلى. — [17] H الشهت *et deest* قرطاسى, S شهب; SS*s pingunt* ܒܠܩܛܐ. — [18] HF *deest* ܡܢܡܪܐ. — [19] SS*s seq. des.* — [20] SS*s* ܝܬܝܪ. — [21] SS*s* فى الخطية, *cf. col.* 398, *l.* 24. — [22] SS*s seq. des.*

ܡ̈ܢ ܐܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܗܢܘܢ ܫܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܒܢܝܬܗܘܢ
ܦܠܛܝܢ ܐܝܟ ܦܣܬܘ. ܒܠܛܬܐ ضرب من التزاويق[1]
يقال له المزدوج او نقش يشبه الاهليلج والنرجس
وشقايق النعمان ܘܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܬܠܬܐ ܕܡܨܒܥܢ.
ܒܠܛܝܢ ܡ̈ܢ ܬܐܢܐ ܕܡܨܪܝܐ ܕܐܣܦܪܓܘܢ ܘܢܛܝܢ
ܠܐܘܟܡܘܬܐ فرفير ܡ̈ܢ الاسمانجونى او ثياب مصبوغة
تحكى السواد ⁘
ܒܠܛܝܬܐ الارضة القادح ܡ̈ܢ السوس.
ܡܬܒܠܛܝܬܐ ܡܬܒܠܛ يتسوّس ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ
وقعت فيه الارضة[2] ⁘
ܒܠܛܫܐܨܪ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܨܠܡ ܒܝܠ الصنم.
ܘܫܘܒ ܐܚܪܢ ܕܫܡܗ ܢܣ ܡܚܘܝܢܐ ܠܕܢܝܐܝܠ
ܒܠܛܫܐܨܪ ܘܡܬܦܫܩ ܨܠܡ ܒܝܠ صورة بال الصنم ⁘
ܒܠܘ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ عدم عوز بلى. ܡ̈ܢ ܒܠܘ ܕܠܝܬ
سداد من عَوَز ⁘
ܒܠܛܛܘܣ ܕܩܪܘܐ البقلة اليمانيّة ܐܝܟ
ܒܪ ܒܠܛܘܣ[4] ⁘
ܒܠܘ ܐܝܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ من ليس له بيدر ⁘
ܒܠܝܬ[5] بليت ⁘
ܒܠܘ ܗ̄ ܣܛܢܐ شيطان ⁘
ܒܠܝܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܗ̄ ܒܠܘܛܐ
ܦܬܩܐ ܕܦܛ[6] جفت البلّوط ⁘
ܒܠܝܐܪ ܡ̈ܢ غول ܘܐܝܬܝܐ غولة ܫܡܐ ܒܠܝܐܪ ܗ̄
ܣܛܢܐ[7] ܕܗܘ ܒܠܝܐܪ ܘܐܫܬܡܫ ܡܢ ܐܝܐܪ
الشيطان ܡ̈ܢ ܐܝܟ ܐܝܐܪ ⁘
ܒܠܒܠܘܬܐ اقول البلبلة[8] ܡ̈ܢ ܫܘܠܛܢܐ تشويش ⁘

ܒܠܒܠܐ ܢܩܝܬܐ ܗܘ ܕܒܪܐ ܠܗ عُقَد
حبّ البُرّ[9] او عَلَف حديث ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܒܠܒܠܐ
ܢܩܝܢܬܐ ܢܐܟܠܘܢ الحنطة المنقّاة [التى] تُوكَل حارّة ⁘
ܒܠܝܘܬܐ اخلاق خَلَق. ܐܬܒܠܝܐ اخلق افنى[10] ⁘
ܒܠܝܠ ܡ̈ܢ ܠܐ ܫܘܝܐ. ܒܕܝܪ. ܚܒܝܟ. ܚܠܒܛ.
ܐܝܬ ܒܗ ܦܘܕܐ. ܠܐ ܬܪܝܨ. ܒܠܝܠܐ مخلّط متّرب
متوّر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܒܠܒܠܘܬܐ تشويش اختلاط
تهيّج اثارة[11]. زاد المروزى بلبلة ܡ̈ܢ تخبيل. ܒܠܝܠ ܐܝܟ
ܒܪ ܫܢ̈ܐ ܒܕܝܪ ܚܠܒܛ مبدّد مختلط. ܒܠܒܠ ܗ̄
ܐܝܬ ܒܗ ܦܘܕܐ ܠܐ ܫܘܝܐ مضطرب غير مستوٍ ⁘
ܒܠܒܛܘܪܓܝܐ[12] ܒܕܒܚܬܐ ⁘
ܒܠܝܛܘܢ قال جبريل ابن بخت يشوع البقلة
اليمانيّة تسمّى باليونانيّة ܒܠܝܛܘܢ[13] ⁘
ܒ̈ܠܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡ̈ܢ قُطع اكسيةٍ يُمسح بها
الدوابّ ܡ̈ܢ ممسحة الدوابّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ خُلقان
خُرَق يمسحون بها الدوابّ بعد الغسل[14] ⁘
ܒܠܣܛܝܣ[15] القسىّ الناوكية[16]. ܡܫܕ̈ܝܢ
ܒܒܠܣܛܝܣ الذين يرمون بالقسىّ الناوكية ܡ̈ܢ
ܕܡܫܕ̈ܝܢܐ ܒܠܣܛܘܣ ⁘
ܒܠܠܐ ܗ̄ ܙܢܐ ܕܚܛܝܡ[17] ܘܡܫܠܡܐ ܡܢܗ
ܕܫܠܬܗ ܘܦܪܝܫܐ[18] ܒܝܕ ܡܕܪܝܐ. ܗ̄ ܚܛ̈ܐ
ܕܡܕܟܝܢ ܡܢ ܬܒܢܐ حنطة نقيّة[19] من التبن ⁘
ܒ̈ܠܝܥ ܒܚܘܒܐ يقال فى الاوّل منهمك[20] فى الذنوب
ܒܗ ܦܬܝܫܐ ܒ̄ غرق فى الخطيّة[21] ܘܒܗ ܫܠܝܐ ܒ̄
ܒܚܡܝܬܐ والثانى غرق فى الحماة ⁘
ܒܠܒܛܘ ܡ̈ܢ ܚܠܒܠܒܐ اللبلاب ⁘

---

1 *Cf. col.* 380, *l. ult.* — 2 SSs *add.* ܫܪܝܦܐ ܠܒܘܫ. — 3 HF ܒܠܛܫܐܨܪ *hic et infra.* — 4 *Cf. col.* 398, *l.* 12. — 5 SSs *voc. istud et voc. sequens desunt.* — 6 H *deest* ܦܬܩܐ. — 7 SSs ܓܘܠ ܕܒܪܢܝܐ ܘܒܪܢ ܫܡܗ ܒܠܝܐܪ *et infra* ܒܠܝܐܪ; *ult. vocab.* ܡ̈ܢ ܐܝܟ ܐܝܐܪ *desunt.* — 8 SSs *sequentia desunt.* — 9 S البرى; SSs *deest* حبّ عُقَد; F *deest* عُقَد. — 10 FSSs *deest* خَلَق *et* افنى. — 11 H تيران. — 12 SSs *deest.* — 13 *Cf. col.* 397, *l.* 16. — 14 H *desinit post* خُرَق. — 15 SSs ܒܠܣܛܝܣ. — 16 H *deest hic et infra* الناوكية. — 17 H ܕܚܛܝܡ. — 18 HF ܘܦܠܓܐ. — 19 SSs منقية. — 20 H *add. hic* منهم, *leg.* : ܒܠܝܥ ܒܚܘܒܐ ܘܒܠܝܥ ܒܚܡܝܬܐ يقال فى الاوّل منهما منهمك; *in* F ܒܠܝܠ ܚܘܒܐ. — 21 HF *omitt. hic* غرق فى الخطيّة, *sed ad calcem addunt :* ܡܢ ܒ̄ ܒܠܝܠ ܒܚܘܒܐ غرق بالخطية وبالدين (F وبالدنس) ܘܐܚܪܢܐ ܒܠܝܥ ܒܚܘܒܐ شديد المحبّة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܡܟܬܒܐ لخسّ بصل الزيز والقعيب والنعغور[1] وبالجملة
انّه بصل برّى بعضه يوكل وهو داخل فى التدبير الملطّف
وبعضه لا يوكل .:.
ܒܠܒܪܘܣܐ البلغار[2] .:.
ܒܠܦܐܪܘܟܣܘܣܛܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ
تجرد يجرد به اجفان العين .:.
ܒܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܒܒܠܝܐ[3] ܫܡܗܐ
ܗܘ ܒܒܒܝܠܐ بالمعرفة ܦܝ̈ اسم امرأة .:.
ܒܠܗܝܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ البلخيّة .:.
ܒܠܦܦܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܠܡܚܙܝܐ ان
تنظر[5] .:.
ܒܠܦܐܪܘܢ ܗ̄ ܛܠܦܐ[6] جفن .:.
ܒܠܘܛܐ[7] بلّوطة ويكون مرة .:.
ܒܠܘܛ ܕܦܠܓܐ بُسر. ܒܠܘܛ ܕܦܠܓܐ بُسر .:.
ܒܠܘܛ ܛܒܪܐ الخلال والبُسر .:.
ܒܠܘܛ ܙܘܥ ܐܝܟ ܐܢܘܐܣܝܘܣ[8] ܒܒܟܠ
ܐܒܪܘܛܐ انواع من البلّوط .:.
ܒܠܘܛܢܝܐ ܒܪ ܒܗ ܦܫܛܐ ܕܠܘܪܐ ܕܗܘ
ܡܒܪܐ القير .:.
ܒܠܘܛ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܫܗܢ ܘܡܠܟ ܒܠܘܛܐ
ܡܠܟܐ شاه بلّوط. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܢܟܐ ܠܚܡܐ
ܡܠܟܐ ܡܠܟ ܫܠܘ ܠܚܡܐ ܡܠܟܝܐ ܒܠܘܛܐ
ܡܠܟܐ البندق[9] .:.
ܒܠܘܛ ܐܪܥܐ بلّوط الجبل ܘܐܝܬܪܝܐ[10]
بلّوط الارض زعم وجدته كاذريوس[11] .:.
ܒܠܣܛܘܢ ܒܪ ܒܗ ܪܘܡܐ ܕܡܪܢܐ ܕܗܘ

ܒܠܠܢܪ. ܘܠܡܦܪܢ ܕܗܘ ܐܝܟ ܪܘܡܢܐ ܕܒܪܐ
الجُلنار[12] .:.
ܒܠܘܥܐ ܗܘ ܕܒܠܥ ܒܗ ܢܝܢܐ. ܘܡܒܠܥܐ ܗܘ
ܕܒܠܥܐ ܕܢܘܢܐ ܘܡܣܬܒܪܝܢ ܒܗ شصّ[13] الصيّاد وفلكة
الزقّ .:.
ܒܠܥܬܐ[14] الذى يبلع ويقال الذى يُصفع ويُضرب
اعنى الذى يُسكّ .:.
ܒܠܘܥܬܐ بلّاعة ܦܝ̈ بَلّوعة .:.
ܒܠܐܛܘܣ خرج عَيبة[15] .:.
ܒܠܐܛܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܬܐ ܕܒܢܝܐ
حمّامىّ .:.
ܒܠܘܣܛܪܐ[16] ܡܫܪܘܛܐ .:.
ܒܠܘܪܐ البلّور[17] ܦܝ̈ ܡܢ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܠܘܪܝܘܢ
ܗ̄ ܠܒܐܦܐ ܕܒܪܘܠܐ[18] ܒܗ ܡܛܠܛܠܝܢ ܒܗܘܢ
ܒܐܦܐ[19] ܐܡܪܝܢܐ ܠܗܘ ܕܡܬܘܡܪܐ ܦܐܩܝܢ[20]
المرتفعة من الاحجار .:.
ܒܠܘܪܝܐ[21] ܗ̄ ܣܝܐ ܐܘ ܣܘܩܐ .:.
ܒܠܘܪܝܐ[22] الدرّ .:.
ܒܠܠܐ ܕܡܣܐܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܐܣܛܘܠܐ ܕܦܐܣܐ قَصَبة فضّة. ܒܠܠܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܠܠܐ ܦܝ̈ ܦܪܘܛܐ ܕܡܣܬܛܝܢ
ܒܗܘܢ ܣܪܓܐ صينيّات صغار يوضع فيها السُرُج[23] .:.
ܒܠܠܐ الشىء الذى يخرُج من الفم. ܦܝ̈ ܘܒܠܠܐ
ܡܒܠܠܬܐ (*sic*) ܐܒܕܘܬ ܥܝܢܐ ܘܢܕܘܕܝܬܐ[24]
ܕܒܘܬ ܥܝܢܐ تنو السُرّة. ܥܝܢܐ ܡܒܠܠܬܐ
العينان الجاحظتان البادرتان[25] .:. ܒܠܠܐ ܘܒܠܥܐ

---

[1] Ss الزيد والقعيدب والنعغور ; S الزبر والقعيب والنعغور ; H الزيز والعقيب والنعغور ; والنعغور اظنّهم. — [2] F البلغار ; SSs البلعن اظنّه. — [3] FSs *deest* ܒܒܒܠܝܐ ; H ܒܢܒܝܠܬܐ. — [4] *Sic cod. omn.* — [5] F ينظر. — [6] H ܛܠܦܐ. — [7] H *seq. desunt, sed legitur :* ܗܝܐ ܒܠܘܛܐ ܡܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܪܐܢܐ. — [8] SSs ܐܢܘܐܣܝܘܣ. — [9] H *omittit hic* البندق *quod addit post vocab. sequens.* — [10] SSs *deest glossa præcedens.* — [11] SSs كاذريون. — [12] *Cf. col.* 351, *l.* 5 *et* 8. — [13] HF زقّ *pro* شصّ *sed addunt ad calcem :* ܘܐܝܬܪܝܐ شصّ. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest* عَيبة, *cf. col.* 383, *l.* 12. — [16] S *solus.* — [17] FSSs السنسة زعم *pro* البلّور. — [18] FSSs ܕܒܠܘܪܐ. — [19] SSs *add.* ܐܦ. — [20] SSs ܦܐܩܝܢ. — [21] SSs *deest.* — [22] S *solus.* — [23] SSs صنيبات صغار يصير فيها السرج صوانى, *cf. col.* 381, *l.* 1 *et l.* 25. — [24] SSs ܢܕܘܕܝܬܐ. — [25] HF النادرتان.

ܒܟܪܐ ܬܪܢܓܘܠܐ ܘܬܪܢܓܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ديك ودجاجة ܀

ܒܟܘܪܐ ܘܒܟܘܪܬܐ ܚܕ ܐܝܟܘ فصلان للجمال البُكر من الفصلان ܀

ܒܟܝܐ بكا.[1] ܐܬܒܟܝ ܐܬܬܢܝܚ ܠܒܪ ܕܒܟܝܐ ܦܬܝܟ ܠܒܘܟܝܐ. ܘܟܠܗ ܕܒܗ ܘܠܐܒܠܐ ܒܘܠܟܐ ܒܟܝܐ. ܒܟܝܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܟܝܬܐ ܢܚܒܬܐܢܫ انتحاب وبكا. ܠܐ ܐܬܒܟܝ لم يبك ولا ينح. ܐܬܒܟܝܘ ܠܬܡܘܙ يُنحن[2] للصنم. ܐܒܟܝܘ ابكى. ܐܬܒܟܝܘ انوح عليك ܀

ܒܟܝܘܬ[3] ܥܠܝܐ ܦܘܚܡܐ ܗܘ ܀

ܒܟܝܪܬܐ المتقدّم من الامطار وغيرها. ܒܟܝܪܬܐ ܘܠܩܝܫܐ الوسميّ والذهاب او الربيعيّ والخريفيّ ܀

ܒܟܘܪܐ اوّل ما يُحصَد من الحبوب وما يُجتنَى من الثمر المبكّر من كلّ شيء. ܒܟܘܪ ܕܝܢ ܘܐܒܟܪܬܐ[4] اوّل ما يُحصَد[5] وما يُجتنَى المهرن وهو السابق من الشجر المبكّر الـهرن والمتقدّم[6] من جميع الاشياء ܀

ܒܟܝܪܐ[7] ܗ̄ ܩܕܡܝܐ الاوّلون[8]. ܒܟܝܪܬܐ هرن ܀

ܒܟܝ ܗ̄ ܒܟܝܟܐ ܕܒܟܝܬܐ وهدة البكاء ܀

ܒܟܝܢ ܗ̄ ܒܟܝ الموضع الذى بكوا[9] فيه ܀

ܒܟܠ[10] فى الكلّ ܀

ܒܟܘܡܐ ܡܫܝܚܬܐ ܕܡܫܘܚܝܢ ܒܗ ܒܐܘܩܝܐ ܕܗܘܬܐ المحبرة ܒܝ̄ ܒܐܟܘܡܐ ܘܠܣܛܐ ܐܬܪܢܐ[11] مِنَ المحبرة والحمر ܀

ܒܟܘܪܬܐ المبكّر من كلّ شيء باكورة مبكّرة.

ܒܟܘܪܘܬܐ التهريف من كلّ شيء عنفوان سورة ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘ ܗܘܐ[12] ܒܟܘܪܐ الباكور من كلّ شيء. ܘܐܒܟܪܘܬܐ ܠܐܝܠܐ ܒܟܝܪܬܐ. ܘܒܟܘܪܐ ܕܩܕܡܐ ܡܢ ܒܟܘܪܘܬܐ ܥܡܝܠ ܘܒܠ ܦܐܪܐ ܘܙܪܥܐ ܘܐܝܠܢܐ ܢܦܠ ܒܘܟܪܐ ܗܘܐ. ܘܒܠ ܐܝܢܐ ܕܝܠܕܬܐ ܒܟܘܪܘܬܐ[13] البكر من كلّ شيء وهو اوّل ولد ابويه وفى الثمار والزرع المبكّر الهرف ܀

ܒܟܣܐ ܒܐܟܣܐ[14] ܕܒܠܬܐ ܕܡܬܠܒܫܐ ܒܠܒܘܫܐ ܕܠܐܟܐ ܒܪ ܬܚܘܡ ܝ̄ ܒܐܟܣܐ ܕܒܠܬܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܒܫܘܩܐ ܬܪܒܐ ܀

ܒܟܬܐ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܡܙܩܪܐ ܒܐܓܪܐ ܒܠܟܐ[15] المروزى امرأة نسّاجة باجرة. ܒܟܬܬܐ ܡܙܩܪܬܐ[16] نسوة حاكة نسّاجات ܀

ܒܠܐܕ[17] ܗ̄ ܒܠܕܐܢܐ ܀

ܒܠ ܒܪ ܗ̄ ܝܠܕܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܥܠ بل. ܘܒܥܠܗ ܗܘܐ ܗ̄ ܐܒܘܗ ܀

ܒܠ ܒܪ ܕܝܢ ܦܠܚܐ ܗܘ بل. ܝ̄ ܕܡܘܬܒ ܒܪ ܒܝܫܐ ܕܗܘܐ ܒܟܬܒ ܢܫܠܡܬܐ هو اصل الكبر ܀

ܒܠܐ البال القلب ܝ̄[18] البال وما يخطر بالقلب الخاطر[19] ܀

ܒܠܐ[20] يبلى ܀

ܒܠܐܝܢ ܗ̄ ܒܐܝܬܐ الحمّام[21] ܀

ܒܠܒܘܒܝܬܐ[22] ܒܝ̄ فتيلة[23] زعم ܀

ܒܠܒܠ ثوّر ܒܝ̄ شوّش ܀

ܒܠܒܠܬܐ[24] اللهاة ܀

ܒܠܟܐܘܣ ܐܝܟ ܕܡܬܒܠܒܠܐ ܚܕ ܡܢ

---

[1] SSs *sequentia desunt usque ad* انتحاب. — [2] FSSs تنوح. — [3] *Cf. col.* 383, *l.* 3. — [4] SSs ܕܒܟܪ ܘܐܒܟܪܬܐ *et deest glossa præcedens, cf. col.* 394, *l.* 6. — [5] SSs *add.* الزرع. — [6] H وما يُجتنَى وهو السابق المتقدّم; F *add.* والزروع *post* من الشجر. — [7] SSs *deest.* — [8] F *add.* هرن. — [9] H يبكون, F يبكى. — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *sequentia desunt.* — [12] H *præced. des. inde a* التهريف; SSs *deest glossa sequens usque ad* ܘܐܒܟܪܘܬܐ. — [13] HF *sequentia desunt, cf. col.* 393, *l.* 15. — [14] H *hic et inf.* ܒܐܟܣܐ, *cf. col.* 356, *l. penult. et infra* ܗܘ ܕܐܘܪܚܐ ܘܒܠܟܐ. — [15] *Sic, confer Bar Ali,* 2422, ܗܘ ܕܐܘܪܚܐ ܒܠܟܐ ܒܟܬܬܐ. — [16] HF *sequentia desunt.* — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *deest* البال القلب ܝ̄. — [19] Ss الخاطرة; SSs *add.* ܒܠܐ ܒܠܝ. — [20] SSs *voc. istud et voc. sequens desunt.* — [21] *Cf. inf.* ܒܠܐܝܢ. — [22] SSs ܒܠܒܘܒܝܬܐ. — [23] H ܒܠܒܘܒܝܬܐ قبيلة; F قسلة, *cf. B. Ali, Paris.* 255, ܒܠܒܘܒܝܬܐ فتيلة. — [24] S *solus, cf. inf.* ܒܠܒܠܬܐ; *in B. Ali, Paris.* 255, *eadem leguntur.*

ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܒܝ̈ بلد الرُها وما يليه من سورية[1]
ܝ̈ ܚܘܪ̈ܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܢܬ ܕܩܠܬ
ܘܦܪܬ ܝ̈ ديار ربيعة ܀
ܒܝܬ ܢܚ̈ܬܐ[2] بيت النخاخ ܀
ܒܝܬ ܡܫ̈ܩܐ الازقّة[3] المواضع التى لا تنّفذ ܀
ܒܝܬ ܡܩ̈ܒܐ[4] الدهاليز ܀
ܒܝܬ ܦܣܐܬܐ[5] مبزر عشرة ܀
ܒܝܬ ܡܠܝܐ[6] كنيف ܀
ܒܝܬ ܙܢܝܐ ܒܝܬ ܫܘܒܚܐ ܐܘ ܒܝܬ ܒܢܝܢܐ
ܐܘ ܒܝܬ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܒܝ̈ ܒܝܬ ܒܢܝܢܐ بيت الخانة[7]
الموضع الذى يوقف للزنآء او بيت المحادثة او المسامرة او
الموانسة او الخدمة. ܒܝܬ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܒܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ بيت المجد والحمد[8] ܀
ܒܝܬ ܚܫ̈ܟܐ[9] الغياض ܀
ܒܝܬ ܓܒ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الجبهة الجبينان[10] ܀
ܒܝܬ ܦܚܠܐ موضع الخنّا والفاغية ܀
ܒܝܬ ܦܬ̈ܟܪܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪ̄ بيت الاصنام ܀
ܒܝܬ ܦܠܛܐ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص ܀
ܒܝܬ ܟܢܫܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[11] ܝ̈ مجمع الناس ܝ̈
مجمع محشر ܀
ܒܝܬ ܡܦܩܩܐ الاهرآء. ܒܝܬ ܣܝܛܠܐ ܐܘܨܪ̈ܐ
ܕܡܛܠܬܗܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اهرآء خزاين[12] الطعام
كنادج خانبارات ܀
ܒܝܬ ܡܙܩ̈ܐ ܕܢܫ̈ܐ ܐܝܟܐ ܕܙܩܪܢ الموضع
الذى يغزل فيه النسآء ܀
ܒܝܬ ܢ̈ܟܣܐ[13] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܝ ܗܘܘ ܒܒܝ̈

ܐܣܛܪܐܛܝܠ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܡܢ ܣ̄ ܒܫܡܗܪܐ
ܘܒܣܘܡܟܐ ܕܟ̄ܠ ܦܓܪܝܢ. ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܝܘܡ
ܝܘܡܢܐ. ܡܢ [ܪܒܝܥܝܐ] ܕܝܘܡ ܟ̄ܠ ܒܕܡܘܬܐ ܠܪܒܝܥܝܐ
ܕܝܘܡ ܒ̄. ܘܒܝܘܡ ܣ̄ ܢܘܒܗ ܕܡܨܪܝܢ ܕܒܗ ܚܐܝܠ
ܗܘܐ ܪܒܘܬܐ ܣܓܝܐ ܐܦ ܠܡܨܪ̈ܝܐ ܓܒ̈ܪܐ
ܒܬܪܥܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܟܕ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܝ̄ ܢܩ̈ܒܝܢ
ܕܝܗܒ ܒܐܪܥܐ ܢܦܩܝܢ ܒܪ̈[14] ܢܩ̈ܒܝܢ ܕܒܥܒ̈ܕܐ
ܕܬ̈ܚܘܠܬܐ ܡܢ ܝܘܡ ܝ̈ܘ ܀
ܒܝܬ ܬ̈ܦܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الكاهل بين الاكتاف
المنكبان[15] ܀
ܒܝܬ ܪܦܘܟ[16] ܒܝܬ ܦܬܟܪ̈ܐ بيت[17] الاصنام ܀
ܒܝܬ ܫܡܫܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܡܢ ܡܦܩܢܗ
ܫܡ̈ܫܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ بيت مضى ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄.
ܬܘܒ ܐܡܪ ܘܠܝܬ ܕܝܢ̈ܬܐ ܫܡܫܐ ܐܘ[18] ܠܗ̇
ܠܒܢ̈ܬܐ ܦܬܐ ܕܥܘܒܕ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܬܠܛܐ ܗܘܬ
المسرجة موضع السراج. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܘܕܒܐ
ܕܢܒܠܝܢ ܐܝܟ ܫܪܓܐ ܒܝܬ ܫܡ̈ܫܐ
ܒܬܪܥܗܘܢ ܀
ܒܝܬ ܫܡܫ[19] ܗܕܐ ܗܝ بعلبك ܀
ܒܝܬ ܫܦܝܐ[20] بيت الخبز ܀
ܒܝܬ ܬܦܝ̈ܐ مستوقد الاتاتى[21]. ܒܝܬ ܬܦܝ̈ܐ
المستوقد المطبخ ܀
ܒܝܬ ܬܘܓܪܡܐ مدينة ܀
ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ بين اثنين ܒܝܬ ܡܨܥܝܐ ܀
ܒܝܬ ܬܦܠ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص ܀
ܒܝܬ ܬܚܘܡܐ[22] ܗ̄ ܠܐܦܘ ܠܬܚܘܡ ܀

---

[1] SSs *omittunt seq. usque ad* ديار ربيعة *sed addunt postea :* واقول الجزيرة. ܒܣܝܢܗܘܕܘܣ ܐܬܪܐ ܕܐܡܝܕ (S ܕܐܡܝܕ) ܕܡܝܢܗ ܐܡܝܕ (S ܐܡܝܕ) ܘܬܠܐ ܐܘܪܗܝܐܘܣ بلد امد. — [2] SSs *deest.* — [3] SSs الارقة; HF *seq. desunt.* — [4] SSs ܒܝܬ ܡܦܩܐ الدهليز. — [5] SSs ܦܣܬܐ, *sed deinceps* ܝ̈ ܡܣܐܬܐ. — [6] SSs *deest.* — [7] HF الخانة; SSs الجانة, *cf. col.* 390, *not.* 20. — [8] F *addit* ܒܝܬ ܙܒܢܐ بيت التسبحة. — [9] *Sic, cf. B. A., Paris.* 255, ܒܝܬ ܚܘܫ̈ܟܐ الغياض; HF *add.* ܬܘܒ ܘܣܪܘ̄ ܒܝ̈. — [10] HF *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ *et* الجبينان. — [11] SSs ܒܗ ܘܡܣܦܩܐ. — [12] H مغازن; HF *sequentia desunt.* — [13] SSs *deest.* — [14] H ܒܪ̄. — [15] HF *deest* المنكبان, *cf. col.* 389, *l.* 18. — [16] SSs ܒܝܬ ܪܦܘܟ; *in* HF *antea legitur* ܒܝܬ ܪܦܘܟ. — [17] SSs *add.* الاوثان. — [18] HF ܫܡܫܐ. ܦܬܐ. ܐܠܐ. — [19] SSs *deest.* — [20] HF *deest.* — [21] HF *sequentia desunt.* — [22] SSs *deest.*

ܒܝܬ ܕܒܡܐ ܕܫܪ̈ܝܢܐ[1] ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܢܩܦܝܢ ܡܦ̈ܪܩܘܗܝ ܕܬܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܫܪ̈ܝܢܐ موضع الازرار من الدرع[2]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܝܬ ܐ̈ܬܘܬܐ. ܐܘ ܒܝܬ ܢܛܪܐ. ܐܘ ܡܪܟܒܬ ܢܛܪܐ ܀

ܒܝܬ ܕܝܩܘܢ[3] بيت الخدمة ܀

ܒܝܬ ܐܓܘܢܐ[4] موضع الصراع واقول المقام ܀

ܒܝܬ ܕܢܚܐ ܒܪ ܒ̄ الشروق[5] زعم واقول المشرقة ܀

ܒܝܬ ܗܘܙܝܐ ܒܪ الاهواز ܀

ܒܝܬ ܘܥܕܐ الملتقى الميعاد ܀

ܒܝܬ ܙܠܐ بيت اللهو والزلل[6] ܀

ܒܝܬ ܚܘܩܒܐ[7] مراقى السلّم ܀

ܒܝܬ ܚܘܣܝܐ بيت الاستغفار ܀

ܒܝܬ ܚܢܢܐ بيت الرحمة ܀

ܒܝܬ ܛܘܢܠܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ المخرج بيت البرازة[8] ܀

ܒܝܬ ܦܘܪܓ[9] البرارج[10] ܀

ܒܝܬ ܩܘܕܠܐ[11] جبل جوديّ ܀

ܒܝܬ ܟܬܦܬܐ ܒܝܬ ܪ̈ܦܫܐ ܬܘܒ المنكبان[12] ܀

ܒܝܬ ܟܪܡ ܘܡܢ ܟܪܡܘܬܐ ܘܡܢ ܟܪܡܐ من الكرمة وموضع الكروم ܀

ܒܝ̈ܬ ܟܐܒܐ[13] وجع خصوصيّ ܀

ܒܝܬ ܠܚܡ ܐܦܪܬܐ بيت لحم الافراتية[14]. ܐܚܪ̈ܢܐ. ܙܕܩ ܠܡܕܥ ܡܛܠ ܡܢܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡ ܐܦܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܠܕ ܒܪ ܢܘܦܝܡ. ܒܗ ܡܒܝܬܬ ܐܢܬܬܗ ܠܐܘܪܚܐ. ܢܦܩܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܪܬܐ. ܘܩܒܠ

ܢܬܠܘܬܐ ܡܢ ܢܣܒ ܠܒܪ̈ܬܐ ܡܒܢܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܬܠܠܬ ܐܦܪܬ̄. ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪ̈ܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܩܪܗ̇ ܐܦܪܬܐ ܐܘܚܕܬ ܠܡܠܝܬܗ ܦܐܪ̈ܐ ܒܥܒܕܐ ܕܐܝܠܬܗ ܐܦܪܬܐ. ܘܐܘܠܕ ܡܢ ܐܦܪܬܐ ܒܢܝ̈ܐ. ܘܠܚܕ ܫܡܗ ܠܚܡ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܘܠܕ ܠܐܡܗܘܢ ܘܠܒܢܝ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܡܛܠ ܚܒܒܗ ܕܠܘܬ ܠܚܡ ܒܪܗ ܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܠܬ. ܘܫܡܗ̇ ܘܩܪܝܗ̇ ܠܫܡܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܩܪܗ̇ ܒܝܬ ܠܚܡ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܒ̄ ܢܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܒܝܬ ܠܦܛ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ بيت الخلاص جنديسابور ܀

ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ[15] بيت المقدس ܀

ܒܝܬ ܡܝܓܪܕ حصنى مغزى[16] ܀

ܒܝܬ ܡܝܩܕܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܣܩܬܐ ܡܢ ܫܠܗܒ̈ܝܬܐ ܥܡܝܩ[17] صعود لهيب النار ܀

ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ[18] المحلّ المنزل ܀

ܒܝܬ ܡܙ̈ܓܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܝܨܦܠܐ ܕܚܡܪ̈ܐ خزانة الشراب كاركاه[19] الخانة[20] الذى يوقف فيه الدنّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܬ ܡܙ̈ܓܐ ܒܝܬ ܕ̄ الموضع[21] الذى يوضع فيه الدنان. ܒܝܬ ܡܙ̈ܓܐ محرز دنان الشراب[22].

ܒܝܬ ܡܙ̈ܓܝܗܘܢ موضع دنانهم[23] ܀

ܒܝܬ ܡܛܒܚܐ[24] المطبخ ܀

ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ دار الملك للحضرة[25] ܀

ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ[26] المخرج ܀

ܒܝܬ ܡܫܟܒܐ المرقد ܀

ܒܝܬ ܡܒܕܪܐ ܒܝܬ ܓܘܣܐ ܠܡ الملجا ܀

---

1 SSs ܒܝܬ ܕܒܡܐ ܕܫܪ̈ܝܢܐ, *cf. inf.* ܕܒܡܐ. — 2 F الزرع. — 3 SSs ܒܝܬ ܕܝܩܘܢܝܩܘܢ, *cf. col.* 114, *l.* 16 *et inf.* ܕܝܩܘܢܝܩܘܢ. — 4 SSs ܒܝܬ ܕܐܓܢܐ, *conf. col.* 388, *l.* 27. — 5 HF *sequent. desunt.* — 6 F والذال *pro* والزلل. — 7 SSs *deest voc. istud et seq. voc. usque ad* ܒܝܬ ܛܘܢܠܐ; *cf. inf.* ܚܘܩܒܐ. — 8 SSs *deest* بيت البرازة. — 9 SSs *deest.* — 10 *Sic, cf.* البوازيج *in B. Ali, Paris.* 255. — 11 SSs *deest;* HF *sic, leg. cum Payne Smith e B. Ali :* ܩܘܕܠܐ. — 12 H *ad. in margine* الكاهل, *cf. inf.* ܒܝܬ ܪ̈ܦܫܐ. — 13 HF ܟܐܦܐ. — 14 SSs *sequentia desunt.* — 15 SSs *deest.* — 16 H *add.* مهرى. — 17 SSs *seq. desunt.* — 18 SSs *deest.* — 19 H *deest* كاركاه. — 20 F الجانة, *cf. col.* 391, *not.* 7; HSs الخانة; H *sequentia desunt usque ad* الموضع. — 21 H المكان *pro* الموضع. — 22 SSs *deest glossa ista.* — 23 SSs جناتهم. — 24 SSs *deest.* — 25 SSs الحضيرة. — 26 HF *deest; cf. col.* 389, *l.* 14.

ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܩܘܣܛܘܣ[1] ܕܡܬܬܪܓܡܐ ܘܐܡܝܬ ܐܡܝܬܗ، ܕܢܦܠ ܒܝܬ ܦܘܪܐ ܘܡܬܒܥܬܐ ܒܝܡ ܒܪܕܐ ܝ̅ ܘܩܝܡܐ ܐܝܟ ܢܝܠܐ ܕܡܦܠܓܐ ܘܡܦܠܓܗ ܠܩܘܣܛܘܣ ܀

ܒܝܫܡܐ.[2] ܗܢܐ ܕܒܝܫܡܐ ܠܒܪܝܐ ܗܘܐ ܡܩܒܠܐ ܡܢ ܢܗܪ ܡܪܝܬܐ ܕܡܐܪܒܐ ܕܒܝܕܝܢ ܦܠܓܐ ܘܗܘܝܐ ܠܒܘܟܐ. ܘܢܦܩ ܒܝܫܡܐ ܡܢ ܐܪܒܐ ܕܒܝܕܝܢ ܘܐܙܠ ܠܐܪܒܐ ܕܡܥܪܒ. ܘܢܗܪ ܗܘܐ ܒܣܩܠܬܐ ܕܡܥܪܒܐ ܒܩܪܝܢ ܘܐܪܒܥ ܥܝܢܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܢܦܘܠܗ ܡܥܪܒܐ ܡܬܠ ܕܢܠܦܘܗܝ ܥܩܠܘ ܡܢܬܗ ܘܐܬܪܗ ܠܡܩܒܠܐ ܒܠ ܫܡܐ ܕܢܠܗ ܕܒܝܫܡܐ. ܘܡܩܒܠܐ ܒܪ ܢܦܩܘ ܕܡܢܬܗ ܢܦܩܝܢ ܘܡܬܠܬܗ ܒܬܬܕܝܢ ܡܬܓܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܠ ܫܡܗ ܕܒܝܫܡܐ. ܐܝܟ ܕܢܬܪ ܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܟܢ. ܕܒܝܫܡܐ ܦܪܘܩܐ ܕܦܬܓܡܐ ܢܓܪܝ ܫܒܝܬܗܘܢ ܘܒܗ ܢܬܒܪܟܘܢ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܒܠܝܢ. ܗܢܘ ܒܝܫܡܐ ܕܐܪܣܛܘ ܗܘܬ ܒܝܢܗ ܒܐܪܒܐ ܕܡܥܪܒ ܀

ܒܝܬܐܘܢܐ[3] ܒܩܘܣܛܢܕܝܢܘܣ ܐܬܪܐ ܕܒܝܢܗ ܩܣܪܝܐ ܘܒܠܩܕܘܢܝܐ ܘܦܪܘܣܩܣܩܛܪ بلد قيساريّة وما ولاها من بلد الروم ⁘ ܒܝܬܐܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ مدينة ⁘

ܒܝܬܐ بيت ⁘

ܒܝܬܝܐ وَليّ نديم. ܒܝܬܝܘܬܐ الولآء القُربى الولاية[4]. ܒܝܬܐܝܬ الاختصاص. ܒܝܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ خاصّيّ. ܒܝܬܝܬܐ خاصّيّة[5]. ܒܝܬܝ̈ܘܗܝ اولياه خواصّه ⁘

ܒܝܬ ܐܝܠ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ بيت الله ⁘

ܒܝܬ ܐܘܪܓܠ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܘܟܬܐ بقعة[7] ⁘

ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ خزانة الكتب[8] ܘܒܝܬ̄ ܕܦܢ̄ܕ ܒܝܬ ܪ̈ܫܡܐ. ܐܘܟܝܬ ܒܪ̈ܘܡܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܟܬ̈ܒܐ ⁘

ܒܝܬ ܐܪܟܝܦܘܢ ܗܟܢܐ ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ خزانة الكتب. ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܝܬ ܐܪܟܝܘܢ ⁘

ܒܝܬ ܐܟܣܢܝܐ بيت الاضياف ⁘

ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ[9] سجن ⁘

ܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ مَفرَق الطُرق ⁘

ܒܝܬ ܐܪ̈ܓܝܒܐ[10] مَنصَب الاصنام ⁘

ܒܝܬ ܐܩ̈ܦܐ ܗ̄ ܪ̈ܘܚܐ ܕܒܝܬ ܐܩ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܢ[11] ريح السبل ⁘

ܒܝܬܐ ܕܢܛܘܢ[12] ܫܡܝܫ ܡܢ ܢܛܘܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܢܛܘܪܬܐ المواخير بيوت القيادة ⁘

ܒܝܬ ܚܘܠ ܕܘܟܬܐ ܕܗܘܝܢ ܡܫܬܡܗܐ موضع[13]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܝܬ ܒܘܬܐ ܘܗܕܐ ܒܐܫܒܝܢܐ ܢܒܝܐ ⁘

ܒܝܬ ܒܘܠܐ موضع المشورة للوزرآء ⁘

ܒܝܬ ܒܘܬܐ[14] المنزل ⁘

ܒܝܬ ܓܘܣܐ ملجأ معاد مرسا ⁘

ܒܝܬ ܓܒܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الجبهة الجبين ⁘

ܒܝܬ ܓܙܐ خزانة بيت المال ⁘

ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ[15] المرقد الخدر الحجلة ⁘

ܒܝܬ ܓܘܡܢܣܝܘܢ حيث العلوم[16] ⁘

ܒܝܬ ܓܢܝܬܐ مخادع الاصنام ⁘

ܒܝܬ ܕܪ̈ܐ بيت الصراع ⁘

ܒܝܬ ܕܘܪܫܐ[17] بيت الادب ⁘

---

1 SSs ܕܩܘܣܛܘܢ. — 2 SSs *deest.* — 3 HF *desunt seq. usque ad* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. — 4 SSs السغرى السولا السولاية (*leg.* القدوة ?) الغذوه. — 5 SSs *sequentia desunt.* — 6 SSs ܐܘܪܓܠ. — 7 HF *deest* بقعة. — 8 SSs *deest* خزانة الكتب. — 9 SSs *sequentia usque ad* ܒܝܬ ܐܩ̈ܦܐ *desunt.* — 10 *Sic, leg.* ܒܝܬܐ ܕܓܒܝ̈ܢܐ, *cf. inf.* ܓܒܝ̈ܢܐ *et B. Ali*, 2382, *de Ez.*, XVI, 24. — 11 HF ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ, *confer infra* ܪ̈ܘܚܐ ܕܒܝܬ ܐܩ̈ܦܐ. — 12 SSs ܒܝܬ ܐܢܛܘܢ, *cf. inf.* ܢܛܘܪ̈ܐ ܕܢܛܘܢ *et* ܢܛܘܪܬܐ. — 13 SSs *sequentia desunt.* — 14 SSs *deest.* — 15 SSs *deest.* — 16 SSs *deest, lege* : ܒܝܬ ܓܘܡܢܣܝܘܢ بيت العلوم, *confer infra* ܓܘܡܢܣܝܘܢ. — 17 SSs *deest.*

ܒܝܪܬܐ ܒܪ ܙܪܒܐ ܣܘܪ̄ܐ[1] حصن مقصورة البرت[2] ܘܗܘ ܪܒ ܘܡܫܪ̄ܒ قصر ܀

ܒܝܼܪܬܐ الارض البائرة. ܒܝܪܬܐ ܗܝ ܕܒܛܝܠܐ ܕܬܙܕܪܥ المصلحة الزرع التى لم تُزرع ويقال لها القانعة[3] ܒܪ ܙܥܘܪܐ[4] ܒ̄. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܪܬܐ ܒܛܝܠܬܐ ܐܘ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܙܪܝܥܐ غامرة[5] غير عامرة ܀

ܒܝܪܐ[6] بيّار. ܒܝܼܪܬܐ بور ܀

ܒܝܪܘܣܐ ثوب يلبسه رئيس الكهنة بُرنس ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܝܠܐ ܕܡܘܒܠܗ ܡܒܠܗ ܘܠܗ البُرنُس التامّ[7] ܠ̄ ܒܝܪܘܣܐ ܒܝܪܘܣ ܀

ܒܝܪ ܫܒܥ[8] ܗ̄ ܒܐܪܐ ܕܡܘ̈ܡܬܐ. ܒܒܪܐܫܝܬ ܕܝܢ ܫܒܥܬ ܩܪܝܢ ܠܡܘ̈ܡܬܐ. ܘܬܘܒ ܢܘܦܠܐ ܗ̄ ܕܝܢܬ ܒܫܒܒ ܦܬ̈ܐ. ܢܘܦܠܐ. ܡܢ ܕ̣ܝܢ ܒܕܘܟܐ ܠܒܝܪ ܫܒܥ ܗ̄ ܐܪܙ ܚܡܬܐ ܕܝܗܒ ܐܒܘܟ ܒܕܘܟܐ ܠܒܝܪ ܫܒܥ ܐܘ ܒܕܬܐ ܫܒܒܝܢ ܕܐ̈ܪܐ ܀

ܒܝܪܝ ܗ̄ ܒܫܡܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܐܘܪܝܠܝܘܣ ܣܪܘܠܝܐ ܕܡܪܩܘܣ ܀

ܒܝܪܡ ܗ̄ ܣܡ̈ܢܐ ܀

ܒܝܼܫܐ ܠܗܠܝܢ ܒܝܼܫܬܐ ܦܪ̈ܐ[9] بائس. ܒܝܫܘܬܐ الفقر ܒ̄ البؤس. ܒܝܫܘܬܐ ܘܒܝܫܝܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفقر. ܐܬܒܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܢܘ ܬܘܒ ܕܡܘܬܐ ܒܝܫܐ تشرّر وهو بائس ܒ̄ ܒܝܫ ܘܡܫܓܫܐ[10]. ܒܝܫܐ الشرير ܒ̄ الردى البئيس[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܫܬܐ فحشاء[12] سوء ضرر شرّ وبال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܫܬܐ ܘܒܝܼܫܬܐ

اقول ايضًا خبث. ܒܝܫܘܬܐ ردا رذيلة ܒ̄ رذالة. ܒܝܫܝܢ ܒܦܘܩܕܢܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܢܘܩܦ̈ܬܐ[13] فزعون مغمومون ܀

ܒܐܫܝܢ ܡܢ ܚܕܘܬܐ[14] ܗ̄ ܡܘܚܝܢ ܕܝܬܝܪ ܒܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܀

ܒܝܫܘܬ ܓܕܐ[15] سوء الحظّ ܀

ܒܝܫܘܬ ܡܘܙܓܐ[16] سوء المزاج ܀

ܒܝܫܘܬ ܥܝܕܐ[17] عادة سودا والسوء ܀

ܒܝܫܘܬܐ[18] ܗ̄ ܚܣܝܪܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܝܬܝܐ. ܘܫܘܬܐ ܕܒܒܝܫܘܬܗܘܢ. ܕܗܘܝܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܡܢ ܝܨܝܦܐ ܦܝܫܐ ܕܢܦܫܐ ܀

ܒܝܫܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بيشان ܒܒܪܝܐ ܗܘ ܘܡܬܩܪܐ ܒܘܫܒܐ[19]. ܒ̄ ܕܡܠܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܐܪܥܬܐ ܕܥܘܓ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܗܝ ܕܡܫܢܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܛܢ ܒܪ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܗܝܢܐ ܐܘ ܒܗܬܬܐ. ܐܘ ܢܘܩܒܐ ܒܟ̈ܠܐ ܀

ܒܝܫܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܫܒܐ ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ للخصب مأخوذ من ارض بيشان ارض عوج التى هى مخصبة ܀

ܒܝܫܬܐ[20] ܒܬܪܝܢ ܙܢ̈ܝܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܚܕ ܡܢ ܓܘܠܐ ܘܣܛܝܬܐ ܘܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܒܫܪܪܐ ܒܝܫܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܘܪܗܢܐ ܘܡܒܪܪܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܐܟܙܢ ܕܡܫܬܒܪܐ ܒܝܫܬܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܒܫܪܪܐ ܒܝܫܬܐ ܀

ܒܝܫܐ ܓܒܝܐ[21] ܣܓܝܒܬܐ ܘܠܐ ܢܫܒܚܝܗ̇ ܗ̄ ܒܡܕܪܫܐ ܕܡܢ ܣܓܝܒܬܐ عَون الحكمة ܀

ܒܝܫܒܘܫܝ ܒܪ ܕ̄ ܢܝ̈ܫܐ ܗܘ ܘܐܦܪܝܡ

---

[1] HF ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܣܘܪ̄ܐ. — [2] H *deest* البرت. — [3] SSs *sic;* H لقابلة; F الهابلة; *B. Ali, Hof.* 2369, النابعة; *Paris.* 255, القابعة. — [4] H *morem Jacobiticum sequens* ܒܪ ܦܠܛܝܢܐ *superscripsit.* — [5] H *deest* غامرة. — [6] SSs *deest.* — [7] SSs *sequentia desunt.* — [8] SSs *sequentia usque ad* ܒܝܫܐ *desunt.* — [9] SSs *deest glossa præced.* — [10] H *sic;* SSs *deest;* F ܒܝܫܬ ܡܫܓܫܐ, *cf. B. Ali, Paris.* 255, ܒܝܫܬ ܡܫܓܫܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. — [11] H *deest* البئيس; F البيّس; SSs البيس. — [12] SSs فحشاة. — [13] SSs ܕܢܩܦ̈ܬܐ. — [14] HF *deest glossa sequens.* — [15] SSs *deest;* F خبث *pro* سوء الحظّ. — [16] SSs *deest.* — [17] F عادة السوء; SSs ܕܝܬܝܪ خبث. — [18] SSs *deest.* — [19] SSs *sequentia desunt.* — [20] SSs *deest.* — [21] SSs *deest* ܓܒܝܐ.

ܒܝܠܘܢܐ[1] ܠܒܘܕܐ ܐܝܟ ܠܒܝܫܘ ܕܢܘܡܐ جُبّة صوف جوذيّ[2] بُردة مبطّنة ܀

ܒܝܡܘܢ[3] ܒܝܡܘܢ ܒܝܫܡܘܢ ܗ̄ ܫܒܠܝܢܐ السُعالى. ܘܐܝܟ ܪܒ ܒܝܫܡܘܢ ܗ̄ ܫܒܠܝܢܐ (sic) ܠܦܒܠܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܢܐ ܕܒܝܢܗ ܕܠܡܪܐ ܦܫܛܘܢ ܠܪ̈ܦܐ ܫܬܐ ܐܘ ܫܒܥܐ ܕܕܪܝܢ ܠܕܫܒܠܒܠܐ ܪܒܐ ܀

ܒܝܠ ܗ̄ ܙܘܣ المشترى ܘܐܦ ܐܣܛܪܐ ܦܪܝܢ ܠܗ ܦܠܝܘ ܐܘܪܡܙܕܐ[4] المشترى ܀

ܒܝܠܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܐ ܓܝܐܪ̈ܙܢܐ السهم ܀

ܒܝܠܝܬܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܐ ܒܝܬ ܟܬ̈ܒܐ ܐܝܟ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܘܐܝܟ ܐܡܬܐ ܘܐܝܟ ܡܕܝܢ ܐܣܝܢ ܐܢܫܐ ܕܗܘ بيت الكُتب[5] ܀

ܒܝܠܢܪܐܘܣ ܒܪ̈ ܒ̄ ܠܒܘܛܐ ܗ̄ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒ̈ܠܘܛܐ جفت البلّوط[6] ܀

ܒܝܢܝܬܘ ܐܘܪܝܟܠܩܘ الزُهرة ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܦܠܝܘ ܐܘܪܝܟܠܩܘ[7] النحاس الابيض والاصفر ܀

ܒܝܠܕܪܐ صاحب البريد او الرسول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܠܕܪܘܬܐ تقلّد البريد فرانقية فيوجة[8] ܦ̄ فيج ܀

ܒܝܠ[9] ܨܠܡܐ ܗܘ ܕܐܣܝܩ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܒܦܩܥܬܐ ܕܕܘܪܐ ܘܡܟܢܝܢ ܒܝܠ ܒܠ ܫܡ ܟܢܝܐ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܕܒܪ ܡܠܟܗ ܕܪܒܗ ܠܒܒܠܝܬܢܝܪ ܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ ܠܕܢܝܐܝܠ ܘܠܐ ܐܬܡܪ ܕܢܫܦܝܘܗܝ ܒܕܡܐ ܕܐܬܦܪܣܝ ܒܡܘܬܗ. ܘܡܬܪܡ ܦܫܩܗ ܐܢܫܐ ܕܬܡܢ. ܒܝܠܛܫܨܪ ܗ̄

ܪܝܫܐ ܦܬܝܟܐ ܐܘ ܪܝܫܐ ܕܦܣܩܬܐ ܦ̄ ܡܠܝܡ ܒܝܠ صنم بيل ܀

ܒܝܠܣܦܣܝܡܘܣ ܒܪ̈ ܡܠܟܘܦܢܐ. ܒܝܠܣܡܝܡܐ[10] ܠܦܪ̈ܦܐ ܀

ܒܝܡܐ ܘܒܝܡ مِنبَر دُكّان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܠܬܐ ܕܒܗ ܦܣܩܝܢ ܗܘܐ ܕܝ̈ܢܐ مجلس الذبائح ومجلس القضاء[11] ܦ̄ الكرسى المربّع ܀[12] ܒ̈ܐܬܐܦܐܘ ܡܪܒܥܬܐ ܀

ܒܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الثيل زعم واقول انّه الاثل[13]. ܐܝܢܐ ܕܡܬܡܠܠܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܦܐܪ̈ܐ الاثل ܀

ܒܝܣܐ ܒܪ̈ ܒ̄ رواق صُفّة[14] ܀

ܒܝ̈ܢܐ ܫܒܘܥܬܐ ܕܒܝܢ ܢܛܪܐ ܠܨܘܡܐ الجُمَع التى بين الميلاد والصوم. ܕܡܢ ܥܐܕ̈ܝ ܡܘܠܕܐ ܘܕܨܘܡܐ ܒܕܡܐ ܠܨܘܡܐ ܪܒܐ بل الجمع التى من فطر سابوع مار موسى والى الصوم الكبير. ܘܬܘܒ ܐܦܪܝܢ النيروز والمهرجان[15] ܀

ܒܝܣܬܩܐ فخّارة بستوقة[16] قنّينة ܘܒܝܬܐ ܬܘܒ ܀

ܒܝܣܦܝܦܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ قال فى موضع شوش وفى موضع[18] لم يفسّره ܀

ܒܝܣܩܕܝܩܐ[19] قافيليدين ܗ̄ ܒܘܪܣܐ. ܘܡܦܩܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܩܦܠܕܝܐ ܀

ܒܝܣܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ (sic) ܀

ܒ̈ܝܥܬܐ نواصى خُصَل جُمَم واحدها هامة آخر يافوخ جُمجمة بيضة خوذة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܥܬܐ ܕܣܥܪܐ ܒܣܥܪܐ[20] اصول الشعر. ܒܝܥܬܐ الهامات. ܒܝܥܐ بيض ܀

ܒܝ̈ܥܐ البيقية حَبّ يشبه الكرسنّة ܘܒܪ̈ الكرسنّة[21] ܀

---

1 SSs *deest.* — 2 H *deest* جـوذيّ. — 3 SSs *deest;* F ܒܝܡܘܢ. — 4 *Cf. col.* 210, *l.* 17. — 5 *Cf. col.* 354, *l.* 14 *et* 16; S *alio in loco addit* ܒܪ̈ ܒܝܠܝܬܘܣܝܢ, *et deinde* ܒܝܬ ܚܒܝ̈ܫܐ عنص وعناصل, *in B. Ali Paris.*, 255: ܒܝܬ ܚܒܝ̈ܫܐ عناص وعناطل. — 6 *Cf. inf.* ܒܠܢܪܐܘܣ. — 7 *Cf. col.* 244 *ult. et col.* 267, *l.* 6. — 8 H تقليد البريد. — 9 SSs *deest.* — 10 HF ″ܒܝܠܣ. — 11 H مجلس الرفيعة والدبائج والقضا. — 12 SSs *sequentia desunt.* — 13 H *sequentia desunt, cf. col.* 149, *l.* 25. — 14 *Cf. col.* 99, *l.* 9; *col.* 220, *l.* 11. — 15 SSs النهرجان. — 16 H *deest* وفى بستوقة; F بستوق. — 17 H ܒܝܣܦܣܦܐ. — 18 HF موضعين. — 19 HF *deest.* — 20 HF *deest* ܒܣܥܪܐ ܕܣܥܪܐ; SSs اقول *pro* اصول. — 21 SSs *deest* ܘܒܪ̈ الكرسنّة, *confer col.* 247, *l.* 20.

ܒܡܣܦܪ ܡܠܟܐ ܘܟܠܒܐ ܘܠܩܐ ܘܒܛܝ̈ܠܐ
ܘܡܫܬܝܐ :·

ܒܛܠܠܘܣ ܡܦܫܩ ܡ̈ܬܠܐ ܒܪ̈ ܒ̄ صاحب نقاقيع[1] :·

ܒܛܢܐ ܡܢ ܒܛܢܐ ܒܗ ܦܬ̄ ܒ̄[2]. ܘܡܢ ܒܛܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܠܕܬܐ ܡܢ ܡܠܕܐ المرأة الحامل حُبلى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܛܢܐ[3] ܐܝܬܘܗ̄ ܠܚܒܠܬܐ ܕܚܘܠܐ ܕܡܬܪܒܪܒܐ ܕܝܠܕܬܗ ܒܣܘܠܛܢ ܙܪܥܐ ܕܓܒܪ̈ܝܢܐ ܘܝܡܩܪܢܘܬܐ[4]. ܘܡܬܐܡܪ ܡܬܠܐܝܬ ܘܫܪܝܪܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ[5] ܕܒܛܢܘ (sic) ܒܘܠܐ ܘܒܠܒ ܒܬܠܐ. ܘܫܪܝܪܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܛܢܬ ܠܗ ܬܠܬܐ ܒܢܝܢ لحمل الحَبَل :·

ܒܛܒܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܫܐܠܗ ܗ̄ ܒܛܒܛ فَرَغ منه بطل :·

ܒܛܠܘܬܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مسافة ما بين العسكرين :·

ܒܛܠܬܐ ܒܗ ܦܬܚܐ ܒ̄ ܘܪܒܝܨܐ ܛ̄. ܘܟܠ ܡܠܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠ ܒܛܠܬܐ ܒܛܠܬܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܠܐ ܬܦܘܩܘܢ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܒܛܝܠܐ ܘܡܣܪܩܐ ܘܕܠܐ ܚܫܚܘܬܐ ܦܐܝܬ يقال في الاوّل باطل وفي الثاني بطّال :·

ܒܛܡܬܐ[7] الثمرة ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الشجرة ܘܐܝܟ ܚܢܢ حبّة الخضراء والمروزى وآخر البُطم[8]. ܒܛܡܬܐ ܚܕܐ ܒܒܪܢܐ ܡܬܐܡܪ ܚܕ :·

ܒܛܢܐ[9] صواني صغار يُجعل فيها السرُج :·

ܒܛܢܬܐ[10] حُبلى. ܒܛܢܬܐ تحبل :·

ܒܛܪܟܘܣ[11] ܒܪ̈ ܒ̄ ܒܛܪܝܐܣܩܘܦܐ

ܒܛܠܝܐܪܟܘ ܘܚܠܐܘܣܛܝܩܘ ܕܗܘ ܢܘܪܬܐ ܘܗܠܛܢܐ ܗܣܡܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܛܪ̈ܝܟܘ النورة :·

ܒܘ بيت ܒܪ̈ ܒ̄ ܒܝܬܐ :·

ܒܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܘܩܡܐ عُمق[12] :·

ܒܝܐܐ[13] عزّا :·

ܒܝܒܠܘܣ ܐܝܟ ܙܟܝ[14] كتاب مصحف ܝ̄ ܟܬܒܐ. ܒܝܒܠܐ ܟܬ̈ܒܐ الكتب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܒܠܝܢ ܘܒܝܒܠܐ[15] الكُتب :·

ܒ̈ܝܒܐ ܘܒ̈ܝܒܝܐ[16] مشاعب براج الماء ܒܪ̈ القناة :·

ܒܝܒܐ مقلى يُقلى فيه :·

ܒܝܒܠܝܐܬܝܩܐ[17] ܒܪ̈ ܒܝܬ ܐܘܨܪܐ ܕܟܬ̈ܒܐ خزانة الكتب :·

ܒܝܬܐ[18] كُمّ القميص زعم :·

ܒܝܬܐ قنّينة زعم ܒܝܬܐ :·

ܒܝܕ ܡܘܫܐ اقول على يدى يشوع[19]. ܒܝܕ اذا قيل في الناس فهو على يدى وفي غير الناس عن. ܐܝܟ ܕܢܡܘܣܐ ܒܝܕ ܡܘܫܐ ܐܬܝܗܒ. انّ سنّة التوراة على يدى موسى نزلت[20]. ܒܝܕ ܐܘܠܨܢܐ عن شدّة :·

ܒܝܕܘܟܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اسم الزهرة[21] ܘܗܟܢ ܩܪܝܢ ܠܗ̇ ܐܪ̈ܡܝܐ :·

ܒܝܐܣܩܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܫܡܫܢܐ مثل الترس :·

ܒܝܛܐ[23] ܘܐܠܒܝܛܐ ܕܗܝܛܐ ܕܠܒܫܝܢ ܓܘܢܐ ܡܩܛܠܐ ܚܘܡܣܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܘܫܘܪܩܐ ܘܕܫܪܓܐ :·

---

[1] HF تفاقيع, *cf. col.* 356, *not.* 11. — [2] HF *deest* ܒܗ ܦܬ̄ ܒ̄. — [3] SSs ܒܛܢܐ. — [4] SSs ܕܒܪܒܪܐ ܘܝܡܩܪܢܘܬܐ. — [5] SSs *seq. usque ad* ܕܒܛܢܬ *omitt.* — [6] SSs *deest.* — [7] SSs ܒܛܡܬܐ ܒܪ̈ ܘܒܛܡܬܐ. — [8] SSs *seq. des.* — [9] SSs *deest, cf. sup.* ܒܛܢܬܐ *et inf.* ܒܛܢܐ. — [10] SSs *deest.* — [11] *Cf. col.* 350, *l.* 7. — [12] SSs قعر *pro* عُمق. — [13] SSs *deest.* — [14] SSs ܒܝܒܠܘܣ ܕܒܪܐ. — [15] HSSs ܒܝܒܠܐ. — [16] *Cf. col.* 362, *l.* 18. — [17] SSs ″ܒܝܒܐ. — [18] SSs *voc. istud et voc. sequens des.* — [19] HF على يشوع, SSs على يدى. — [20] H أُعطى أُنزل. — [21] SSs *sequentia desunt, cf. col.* 244, *l.* 21 *et inf.* ܒܝܕܘܟܬ. — [22] SSs ܒܝܐܣܩܐ. — [23] Ss *deest;* H ܒܝ̈ܛܐ; F ܒܝ̈ܛܐ, *confer infra* ܒܝ̈ܛܐ ܘܐܠܒܝ̈ܛܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܥܣܩܐ ܡܢܩܦܢܐ ܐܝܟ ܛܘܪܐ ܘܟܐܦܐ ܘܚܘܦܐ ܕܝܡܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ܀

ܒܘܚܪܐ اقول محراك ܘܒܚܪ̈ ܒܚܣܝܚܐ بغّا ܒܚܣܝܚܐ[1] ܒܚܝܪܐ مغتلم بغّا ܪ̄ ܒܚܝܪܘܬܐ ܣܢܝܐ ܡܚܒܠܢܐ ܕܠܘܬ ܙܘܘܓܐ[2] الاعتكان على الجماع܀

ܒܘܚܪܐ ܢܣܝܢܐ ܕܡܬܡܚܐ ܒܗ̄ ܒܬܪܟܢܝ ܗܘܢ ܒܘܚܪܐ. ܢܣܝܢܐ ܕܒܗ̄ ܕܬܪܥܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܕܡܥܪܥܝܢ ܕܬܪܥܝܢ ܒ̄. ܘܡܬܠ ܟܐܦܐ ܟܐܦܐ ܒܠܥܘܡܐ ܠܗ ܐܢܫܐ ܒܬܪ ܚܕܪܐ. ܒ̄ ܢܣܝܢܘܬܐ ܠܬܪܒܥܐ ܢܚܝܪ̈ܐ البواحير[3]܀

ܒܚܝܪܐ مرتاض مصفّا ممتحَن منتجب مختار܀

ܒܘܚܪܐ ممتحن ناظر[4] مفتّش منتقد حزّار[5]܀ ܒܘܚܪܐ ܕܠܒܘܬܐ ممتحن القلوب܀[6] ܒܚܘܪܐ المختبر ܗ̄ ܦܪܘܒܘܣ ܗ̄ ܒܩܢܝܐ܀

ܒܚܪ يمتحن. ܒܚܪܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ ܢܣܝܬܗ امتحنته وما قد خرج على الحما[7]. ܕܒܚܝܪ ܒܐܪܒܐ المخلص[8]. ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܐ̈ܒܗܐ ܕܚܐܝܠ ܒܚܪ ܠܒܐ ܘܒܠܒܘܬܐ ܗ̄ ܢܦܫ ܡܢܐ ܕܒܠܒܐ ܘܡܚܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܠܒܘܬܐ ܡܚܒܪܐ܀[9] ܒܚܪ ܠܒܐ مختبر[10] القلوب܀

ܒܚܘܪܐ ܕܐܣܦܣ[11] بحر الحيّة܀

ܒܚܝܠ ܣܠܦܗ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ الذى اذا اكل الطعام لم يثبت فى معدته܀

ܒܚܝܫ ܥܡܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ جملهم فى حجره܀

ܒܚܬܐ[12] ܗ̄ ܡܚܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܒܪ ܐܣܦܪܝܐ

ܕܒܣܪܝܢ ܗܘܘ ܘܚܠܝܢ ܚܛܗ̈ܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܦܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܒܚܛܐ ܪ̄ ܡܚܢܐ ܕܡܬܬܠܒܛܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܗܢܐ. ܡܚܢܐ ܕܒܥܡܦܢܘܬܐ ܕܠܒܛܠܐ ܕܒܣܪܝܢ ܘܚܠܝܢ ܚܛܗ̈ܐ ܘܬܘܕܝܬܐ܀

ܒܛܫܐ جيب ابط[13]܀

ܒܛܫܐ تحريك. ܠܐ ܬܒܚܘܫ. ܒܚܫܬ ܦܚܡ̈ܐ[14] ܘܠܚܡܬ ܡܕܒܚܗܘܢ اكلت قدّامهم. ܒܚܫܬ ܕܦܢ̈ܝܐ ܕܬܬܒܚܫ ܕܚܣܪ܀

ܒܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܥܒܐ الشرار الذى يقفز من الجمر ܪ̄܀

ܒܛܒܛܐ ܐܘܒܚܬ ܒܛܠܐ قبس من النار[15]܀

ܒܛܠܐ[16] البطّة܀

ܒܛܘܣ ܒܪ̈ ܒ ܘܪܒ العُلّيق܀

ܒܛܘܣܦܠܘܢ ܘܐܒܛܘܣܦܠܘܢ[17] العوسج. ܒܐܘܣܛܪܢ (*sic*) ܕܗܘ ܦܣܝܐ ܪ̄ الزاغ܀

ܒܛܝܠܐ بطّال. ܒܛܝܠܬܐ بطالة ܒܛܢ̈ بطلان فَراغ[18]. ܒܛܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ ܐܝܟ ܕܒܛܝܠ ܡܒܛܠܐ. ܗܒܢܐ ܒܛܠ ܕܡܒܪܢܗ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܒܝܫܬܗ ܕܥܠܡܐ استراح من غموم الدنيا. ܐܬܒܛܝܠ ܡܢ ܒܘܛܠܐ ܘܡܢ ܒܛܝܠܘܬܐ. ܐܒܛܝܠ ابطل واجحد واعطّل. ܒܛܝܠܘܬܐ عناية رأفة. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܛܝܠܐܝܬ قصدًا[19]. ܠܐ ܒܛܝܠ ܠܝ لا يعنيك لا يهمّك امرى[20]܀ ܒܛܝܠܐܝܬ بحرص وعناية. ܒܛܝ̈ܠܬܐ البطالات܀

ܒܛܠܐ الكباش الذى تحت الجدوع والصوالجة[21] ويقال ضرب من التزويق وقال بعضهم ܐܝܟܘܬ ܒܠܛܐ[22]

---

[1] SS*s* ܒܚܣܝܚܐ. — [2] FSS*s* *sequentia desunt.* — [3] HF ܒܚܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܐ البواحير, *cætera desunt.* — [4] SS*s* ناضر. — [5] SS*s* حرار. — [6] SS*s* *vocab. sequentia des.* — [7] H بالحمى. — [8] SS*s* الملحص. — [9] SS*s* *sequentia desunt.* — [10] F ممتحن. — [11] F *solus, confer Bar Ali,* 2341. — [12] SS*s* *deest.* — [13] SS*s* *sic;* H ܒܛܫܐ جنب ܪ̄; F ܒܛܫܐ ابط جنب. — [14] SS*s* ܦܚܡ̈ܘܗܝ. — [15] HF *deest* من النار. — [16] SS*s* *vocabula seq. des. usque ad* ܒܛܝܠܐ. — [17] H ܘܐܒܛܘܣܦܠܘܣ. — [18] SS*s* ܒܛܠܐ الفراغ. — [19] SS*s* قاصدًا. — [20] FSS*s* ايضًا *pro* امرى; SS*s* *sequentia desunt.* — [21] H *deest* والصوالجة. — [22] *Cf. inf.* ܒܠܛܐ; *in* SS*s* *legitur :* ܒܠܛܐ الكباش التى تحت الجدوع والصوالجة وقال بعضهم ܐܝܟܘܬ ܒܛܠܐ, *et sequuntur vocabula quæ infra sub* ܒܛܠܐ *invenies.*

ܒܙ[1] انتهب ⁘

ܒܙ̈ܐ ܓܦ̈ܢܬܐ ܕܕܡܝܢ ܠܥܣܠܐ الاثدآء الداخلة التى ترشح[2] ⁘

ܒܙܐ ܡܢ̄ ܐܝܟ ܒܙܥܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܕܡ ܕܒܙܥ ܘܥܐܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ يثقب ويدخُل ⁘

ܒܐܙܐ ܪܥܝܥܐ مرضوض[3] ⁘

ܒܙܐ[4] ܡܢ̄ راس الثدى حلمة الثدى. ܘܒܙܬܐ ܒܘܙܐ ܬܕܝܐ ܘܒܘܙܐ الثدى او الثندوة[5]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܒܙܐ ܬܕܝܐ راس الثدى ⁘

ܒܙܐ ܕܒܙ ܡܕܝܢܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ نهب من مدينته ⁘

ܒܙ̈ܬܐ انتهاب. ܒܙܘܝܐ المنتهب. ܒܙܬܗ ܚܒܝܠܬܐ الانتهاب الفادح ⁘ ܒܙ̈ܘܝܐ النهّابون[6] ⁘

ܒܙܚ[7] استهزأ ⁘

ܒܙ̈ ܦܪ̈ܣܝܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܐܘܡܢܘܬܐ عرّفنى صَديق لى[8] انّه زيتون الكلب وانّ منبته بغارس واخضره اجوَد من اسوده واصغره وهو اصغر من الزيتون ويحتاج من يلتقطه ان يلبس كستبانًا[9] ليلا تسقُط اظفاره ⁘

ܒܙ̈ ܟܠܒ̈ܬܐ[10] سبستان ܣܒܣܛܢ. ܦܪܘܗ̄[11] ܕܝܢ ܒܡܨܪܝܐ ܡܢ̄ يسمّيه اهل مصر المخيّطا ܘܠܘܬ ܦܠܝܣ ܒܡܠܝܠܬܐ ماء الكبَر الرطب كذا[12] ذكر لى راهب حاذق يعقوبى ⁘

ܒܙ[13] ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܡܘܙܐ ܕܕܝܒܐ ܕܐܡܪܬܐ ܗ̄ ܗܘ ܒܛܠܠܬܐ ܐܬܡܝܬܐ[14]. ܘܗܟܝܠ ܒܛܝܒ ܘܐܬܝܠܝܕ ܕܡܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܕܒܪ ܠܐܦ̈ܘ ܒܢ̈ܝܐ ⁘

ܒܐܙܐ الباز[15] ⁘

ܒܐܙܝܪܐ البازيار[16] ⁘

ܒܙܥ ثقب ⁘ ܒܙܥܐ[17] ܡܢ̄ شَقّ ⁘ ܒܙܥ ܝܡܐ فَلَق البحر ⁘ ܐܬܒܙܥ ܘܒܙܥ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ ܚܕ ܒܙܥܐ. ܐܝܟ ܡܒܙܥܢܐ ܕܡܫܪܪܬܗ ܐܬܒܙܥ (sic). ܘܒܙܥܘ ܬܠܬܐ ܒܒܬ̈ܝ ܡܥܛܦܬܗܘܢ ܕܦܠܓܬܐ. انثقب ثقبًا واحدًا. ܐܬܒܙܥ ܘܒܙܥܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ ܒܙܥܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܣܢܒܠܬܗ ܐܬܒܙܥܘ ܬܗܘܡ̈ܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܒܙܥ ܐܝܠܝܢ انثقب ثقبًا كثيرة ܡܢ̄ عدّة اثقاب ⁘

ܒܙܩܐ ܗܘ ܕܫܕܝܢ ܘܚܙܝܢ ܡܢ ܟܦܐ ܘܡܠܩܛܐ حصاة علامة. ܒܗ ܡܬܬܒܝܢ ܐܦ ܗܘ ܒܬܘܣܡܐ ܕܡܠܟܐ ويكون نثر نثار ⁘

ܒܙܘܩܬܐ نثر ⁘

ܒܙܪ ܕܪܥܐ بذر نثر[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܒܙܩܐ ܘܡܕܪܐ مقدار يسير[19]. ܒܙܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܙܪܥ ܒܙܪ ܙܪܥܐ يبذر يبزر ⁘

ܒܙܪܩܐ[20] ما ينثر على الحاذق والملك فى ايّ ملاك[21] ⁘

ܒܙܩܝܢ المندون[22] ⁘

ܒܙܪ̈ܐ صكّ وقال آخر كتاب[23]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܚܬܡܐ ܕܡܬܚܬܡ[24] ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ[25] ܘܦܩܕܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܗ البراءة[26] التى تقع فيها الشهادة ⁘

ܒܙܬܐ ܒܙܪܐ غنيمة نهب ⁘

ܒܙܙ ينهب[27] يبدّد ويشتّت مشتقّ من النَهب. ܡܢ̄ ܒܙܙܬܐ بزالة. ܐܝܟ ܒܙܬܐ ܗ̄ ܒܙܘܙܐ[28]

---

1 SSs *deest*. — 2 SSs ترسح. — 3 SSs *deest* مرضوض. — 4 Ss ܒܙܐ. — 5 H *deest* الثندوة; S البدوة. — 6 SSs *deest* ܒ̈ܙܘܝܐ النهّابون. — 7 SSs *deest*. — 8 HF *deest* لى. — 9 SSs *sequentia desunt*. — 10 HF *deest* ܟܠܒ̈ܬܐ. — 11 H ܦܪܘܣܝܐ *et deest* ܣܒܣܛܢ. — 12 SSs كذى *et desunt præced. inde a* ܘܠܘܬ. — 13 SSs *deest*. — 14 F ܐܬܡܝܬܐ". — 15 HF البازى. — 16 HF البزيارى. — 17 HF ܒܙܥܐ. — 18-19 SSs *deest*. — 20 HF *deest*. — 21 *Sic, cf. B. Ali*, 2336: على الحاذق وفى الاملاك على الملك. — 22 S *addit in marg.* ܒܙܩܐ ܕܣܠܩܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ مدرسنج; *in B. Ali, Paris.* 255, ܒܙܩܐ ܕܢܠܩܐ *cum eadem glossa*. — 23 SSs بحق او; F *addit alio in loco*: وقال آخر كتاب, *deest* صك, دين, *confer supra col.* 13, *l.* 13. — 24 HF ܡܢ̄ ܚܬܡܐ ܕܡܬܚܬܡܝܢ. — 25 HF ܕܡܠܐܐ. — 26 H البرااة. — 27 FSSs *deest* ينهب; SSs *add.* اقول. — 28 SSs ܒܙܘܙܬܐ ܐܘ ܒܙܘܙܬܐ بزالة جزالة زعم. ܒܙܝܐ انتهاب. ܒܙܝܐ المنتهب ܒܙܘ̈ܙܐ.

ܒܘܪܟܬܐ برك ܒܘܪܟܐ تبريك. ܢܬܒܪܟܘܢ يتبرّكون. ܒܪܟܐ ܘܡܒܪܟܐ اقول مبارك[1]. ܐܒܪܟܝܗ ܠܡܪܝܐ ابارك الربّ.:.

ܒܘܪܓܐ بُورَق ܒܘܪܢܩܐ البورق الاحمر.:.

ܒܘܪܣܘܣ ܘܒܘܪܣܝܐ[2] ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܡܛܠܐ ܘܠܐ ܡܬܠܐ[3].:.

ܒܘܪܡܬܐ البرمة القدر ومن ܒܘܪܡܬܐ ܒܫܠܬ ܕܩܕܪ البرمة.:.

ܒܘܪܣܝܐ ܗ̄ ܦܠܣܛ ܡܥܒܕܢܐ دبّاغ او جلّاد اى جلودىّ ܘܗܟܢ ܡ̄ܢ ܒ̄ܪ[4] ܘܒܪ ܣܪܘ.:.

ܒܘܪܣܣܝܐ اهل برس[5] ܒܘܪܣ مدينة برس.:.

ܒܘܪܣܒܠܐ سبال سبلة.:.

ܒܘܪܣܝܢܝ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّ اهل قبرس[6] يسمّون الجعقيل بورسينى ويسمّيه آخرون بوروريون[7].:.

ܒܘܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بُورَق الصاغة[8].:.

ܒܘܪܐܝܘܣ[9] ܐܝܟ ܚܢܢ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܪܘܚܝܢ. ܓܪܒܝܝܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒܐ ܓܪܒܝܐ ريح الشمال ممّا يلى مشرق الصيف[10].:.

ܒܘܪܩܐ ܘܡܬܒܪܩܢܘܬܐ[11] البهر والانبهار. ܡܬܒܪܩ ينبهر.:.

ܒܘܪܝܬܘܣ[12] ܗ̄ ܒܥܠܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܘܩܐ ܠܒܪܐ. ܘܗܢܐ ܒܥܠܬܐ ܗܘܐ ܕܠܒܪܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܒܪܐ ܡܫܬܒܩ ܗܘܐ ܡܢ ܕܚܠܬܗ ܘܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܒܪ ܕܟܠ ܒܗ ܡܛܠ ܕܡܬܠܚܡܐ ܗܘܐ ܒܗ.:. ܐܚܪܢܐ ܒܘܪܝܬܘܣ ܗܢܐ ܐܡܪܝܢ[13] ܕܒܥܠܬܐ ܗܘܐ.

ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗ ܠܬܠܬ ܕܒܐܪܐ ܘܐܪܓܝܫ ܘܡܢܥܐ ܠܒܪܐ. ܕܒܒܝܬܗ ܐܘܪܚܐܝܬ ܒܣܬܪܐ ܦܠܓܝܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܡܬܥܠܝܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܐܪܡܘܢܝܐ ܢܓܠܝܢ ܠܗ ܒܗ ܡܓܦܝܢ ܐܩܘܗܝ ܘܡܢܕܝܢ ܠܗ ܒܡܣܪܚܘܬܗ ܘܢܦܫܗ. ܘܒܗ ܢܦܩ ܒܗ ܒܠ ܐܢܫܐ ܕܐܙܠ ܠܡܬܠܐ ܠܡܣܪܚܘܬܐ ܐܬܪܐ. ܘܗܘܝܢܐ ܡܬܠܐ ܡܢ ܒܒܠܐ. ܘܡܬܠܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗ. ܕܐܢܫܐ ܬܪܒܐ ܢܦܫ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐܢܫܐ[14] ܒܬܪܗܝܢ. ܘܠܐܢܫܐ ܥܒܕܝܢ ܡܢ ܡܚܝܢ ܐܝܟ ܩܘܪܒܠܝܢ ܒܪܒܐ ܕܡܬܒܪ ܠܡܣܪܚܘܬܐ. ܘܗܘܬ ܘܓܒܝܠܘܬܐ ܒܢܝܐ ܘܒܢܐ. ܘܗܢܐ ܒܡܬܪܝܢܘܬܐ ܐܢܬܘܢܘܗܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܩܘܐܝܢܘܬܐ.:.

ܒܘܪܩܐ ܒܘܪܣܩܐ ܒܫܠܬ ܕܩܕܪ ܒܘܪܩܐ[15].:.

ܒܘܫܠܐ الطبخ. ܡܬܒܫܠ يغلى يُطبخ او يتلهّب ينقلى[16]. ܒܘܫܠܐ ܡܢ ܚܠܠ[17] زعم.:.

ܒܘܬܐ مبيت. ܒܝܬ ܒܘܬܐ[18] خان مبيت[19] المنزل.:.

ܒܘܬܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ ܣܪܘ ܒܘܬܪܐ بئر ܡܒܪܪ ܠܗ ܒܪܝܬܐ.:. ܒܘܬܪܘܣ ܬܘܒ ܚܢܢܐ[20] ܒܚܡܬܐ ܘܓܠܝܢܐ ܕܡܬܒܪܐ ܒܒܘܬܪܝܢܐ ܕܒܪܝܐ ܠܡܪܢܐ ܕܒܥܢܐ الجُرح العميق الضيّق الذى يكون فى الصفاق القرنىّ.:.

ܒܘܬܪܝܘܣ ܡܢ ܒܘܬܪܝܐܘܣ[21] ܙܪܥ ܠܠܦܬܐ ܕܒܪܝܐ بزر الشلجم[22] البرّى.:.

ܒܘܬܪܘܣ ܠܒܘܬܐ ܠܒܘܬܪܐ جُبّ حفيرة زبية[23].:.

ܒܘܬܪܘܣ[24] من حنطة وغيرة.:.

---

[1] SSs *seq. des.* — [2] HF ܒܘܪܣܝܐ. — [3] B *solus addit*: ܘܗܟܢ ܚܠܛܐ. ممتزج وغير ممتزج. — [4] SSs ܒܠܚܘܕ. — [5] H ܒܘܪܣܘ, *deest* اهل بورس. — [6] H قبروس; F قفرس. — [7] SSs ܒܘܪܘܡ. بورموريون. — [8] SSs بورق الصياغة. — [9] SSs ܒܘܪܐܝܘܣ. — [10] S مشرق الصيف. — [11] SSs ܘܡܬܒܪܩܢܘܬܐ". — [12] SSs *deest sed de* S *cf. not. seq.* — [13] S *sequentia sub* ܒܘܪܝܬܘܣ *præbet, cf. col.* 368, *not.* 18. — [14] HF ܘܐܝܟܐ. — [15] HF *deest* ܒܘܪܩܐ *et* ܒܫܠܬ; S ܒܘܪܩܐ *pro* ܒܘܪܩܐ *et add.*: ܒܘܪܩܬܐ ܒܘܪܩܐ ܗ̄ ܒܘܪܩܐ ܡܬܒܪܩܢܘܬܐ ܡܬܒܪܩ. — [16] HF يتقلا. يلتهب. — [17] SSsB ܚܠܠ. — [18] SSs *add.* خازن. — [19] HF *deest hic* مبيت. — [20] Ss *in margine lecturam* ܒܘܪܝܐ ܕܒܪܝܐ *conjicit*: ܘܒܪܝܬܐ ܕܒܪܝܐ; S *glossam hanc in textum inseruit.* — [21] SSs ܒܘܬܪܝܐܘܣ, *cf. col.* 362, *l.* 7; *col.* 370, *l.* 12. — [22] HSSs سلجم. — [23] HF *deest* زبية. — [24] SSs *deest.*

ܒܘܣܐ دورق مجبوب[1] الراس ܀

ܒܘܣܝܐ ܡܢ̄ ܒ̈ البوق اقول ܒܘܣܝܢܛܪܐ البوقيّ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܢܦܫ ܒܩܪܢܐ ܕܩܪܒܐ ܀

ܒܘܣܝܐ امتحان استبرا روز اختبار تأمّل ܡܢ̄ تمحيص[2] زعم. ܡܬܒܣܝܢܘܬܐ التفرّس. ܘܒܪܢܫܐ ܡܬܒܣܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܒ̈ يتفرّس يتأمّل يتثبّت يمتحن ܘܒܗ ܥܠܝܐ ܒ̈ يتنقّد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܘܣܝܐ الفحص. ܦܚܨܐ يفحص ܀

ܒܘܣܠܐ ܡܢ̄ دبّوس ܀

ܒܘܣܝܐ ܡܢ̄ ܝܘܢܝܐ ܣܘܣܒܪܐ ܀

ܒܘܣܠܐ ܫܘܢܝܐ ܕܡܕܡ ܕܫܘܚܠܦܐ ܦܪܕܬܐ[3] نضارة[4] ܀

ܒܘܩܪܐ مسئلة بحث[5] ܒܘܩܪܐ. ܡܢ̄ ܐܒܩܪ ܡܢ ܒܩܪܐ ܐܘ ܒܠܒܪ ܡܢ ܐ̄ ܡܬܒܬܒ ܐܒܩܪ ܐܪܫܠ ܀

ܒܘܪܐܒܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܬܪܝܢ ܕܩܢܝܢ ܦܪܒܝܢ[6] قصب الذريرة ܀

ܒܘܪܐ ܘܒܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سادجو القلوب ܀

ܒܘܪܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܥܪܒܐ ܘܡܬܬܪܐ ܬܘܒ ܐܦܪܛܝܩܘܣ المغرب زعم ܘܒܪܘܢ الشمال وهو اصحّ ܀

ܒܘܪ̈ܓܠܝܐ ܐܝܟ ܡܪܓܢܘܣ اهل برجان[7] ܀

ܒܘܪܐ ܫ̄ ܓܪܒܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܥܪܒܐ المغرب زعم. ܘܬܘܒ ܛܝܡܢܐ ܓܪܒܝܐ الشمال[8] ܀

ܒܘܪܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܓܠܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܬܟܝܣܐ ܗܘ ܠܗ ܒܝܬܗ ܠܗܬ ܫܘܒܠܬܐ ܕܫܝܫܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܗܘ ܕܬܗܘܐ. ܐܝ ܡܠܬܐ ܘܐܝ ܢܒܥܬܐ ܐܬܐ ܐܘ

ܐܝ ܟܠ ܡܟܐ ܕܗܘ ܐܣܪܐ. ܐܚܪܢ ܫܠܝܐ. ܐܘܦ ܓܒܪ ܒܘܪܐ ܐܝܟܐ ܒܡܠܬܗ ܐܠܐ ܠܐ ܒܢܒܥܬܗ. ܒܘܪܐ ܡܢ ܓܠܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܫܟܝܚܘܬܐ ܕܡܬܬܟܝܣܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܘܢܝܐ ܐܦܘܪܐ ܐܚܪܢ ܘܒܘܪܐ ܐܦܘܪܘܣ. ܘܡܬܬܦܪܫܢܐ ܡܠܬܐ ܐܘ ܟܠ ܠܐ ܡܬܩܫܝܐ ܗܘ ܓܒܪ ܕܢܒܘܬܐ ܣܡܠܬܐ ܘܚܛ̈ܝ ܡܢ ܡܪܒܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܘܪܐ. عيّ الكن وفي الارض بيارة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السادج القلب. والبُرّ من الحنطة والارض البايرة. ܒܘܪܐ ܒܒܬܐ ܕܦܠܚ ܠܐ ܡܬܪܫܝܐ الاهوج. ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܘܛܐ أُمّي لا يقرا ولا يكتُب. ܒܪ ܡܡܠܠܗ لا يحسن يتكلّم. ܒܘܪܐ ܬܘܒ الابَلَه والارض البايرة التى لا تزرع وهى البور. ܒܘܪܘܬܐ عيّ لكنة لكع ܀

ܒܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܚܩܐ البعد. ܒܘܪ̈ܝܐ[9] ܪ̈ܘܚܩܐ ܀

ܒܘܪܐܒܕ[10] ܡܢ̄ ܗ̄ ܒܨܠܐ بصل ܀

ܒܘܪܝܐ[11] بارية. ܒܝܣܝܡܐ ܒܘܪ̈ܝܬܐ بواري ܡܢܦܬܐ[12] ܀

ܒܘܪܝܐ[13] ܪܘܩܐ بُعد رقّة رقيق ܀

ܒܘܪܝܐ[14] تبرية ابراء تزكية تقريض مدح ܀

ܒܘܪ̈ܝܬܐ[15] برات ܀

ܒܘܪ̈ܝܪܐ[16] ܬ̄ ܬܘܪܐ بقر ܀

ܒܘܪܝܣ[17] ܐܝܟ ܪܒ السمك[18] البوري ܀

ܒܘܪ̈ܟܐ ܕܪ̈ܟܒܝܢ رُكب مرتعدة ܀

ܒܘܪܟܐ ركبة[19] ܀

ܒܘܪܟܬܐ تبريك ܀ ܒܘܪ̈ܟܬܐ بركات ܀[20]

ܒܘܪܟܬܐ تبريك واقول البركة ܡܢ̄ دُعا حمد انّما

---

1 HF محبوب, *leg.* مخبوب? — 2 *Cod.* تمحيض, *cf. Bar Ali*, 2313, *et Dozy suppl. sub* محص. — 3 HSs ܦܪܕܠܐ. — 4 *Cf. inf.* ܒܠܘܪܐ. — 5 SSs سؤال *loco* مسئلة بحث. — 6 H *deest* ܦܪܒܝܢ; F ܦܘܪܒܝܢ. — 7 HF اهل البرجان, *cf. col.* 368, *l.* 6. — 8 *Cf. sup. l.* 20. — 9 HF ܒܘܪ̈ܝܐ. — 10 SSs ܒܘܪܐܒܕ, *cf. col.* 364, *l.* 22. — 11 SSs ܒܘܪܝܐ. — 12 H ܡܪܦܬܐ ܡܪܦܩܐ ܘܒܪܘܢ ܡܪܦܩܐ; F *tantum* ܡܪܦܬܐ ܡܪܦܩܐ. — 13 SSs ܒܘܪܝܐ. — 14 SSs ܒܪܐ". — 15 SSs *deest.* — 16 SSs ܬܪܐ"; S *add. ad calcem* ثوار, *cf. col.* 364, *l.* 7. — 17 S ܒܘܪܝܣ; Ss ܒܘܪܝܐܣ. — 18 Ss *add.* البنى; S *add.* اليمنى; *in* B سمك البورى يكون فى بلاد الشام. — 19 SSs *deest.* — 20 SSs *præced. vocab. desunt.*

التنعّم القصف التلذّذ والدعوة[1]. ܒܪ ܒܘܣܡܐ[2].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܣܡܐ ܗ̄ ܡܒܣܡܐ المذبح.

ܒܘܣܪܢܐ ܗ̄ ܡܒܣܪܢܘܬܐ ܒܪ استخفاف استهانة تهاون وزاد المروزى احتقار. ܒܘܣܪܢܟ هوانك. ܡܬܒܣܪܝܢ ܡܢ ܚܘܣܘܬ ܚܒܝܒܐ ܗܘ ܘܡܢ ܒܘܣܪܢܐ[3] ܚܣܪ ܘܡܢ ܒܘܣܪܐ يقال فى الاوّل يزدرون وفى الثانى يكتسون لحمًا[4] يندملون. ܒܪ التهاون.

ܒܘܒܥܐ تولّد النفّاخات فى الماء تحليق ادارة.

ܒܘܥܕܐ بعد ابعاد.

ܒܘܩܛܐ ܒܥܠ ܕܒܪܐ ܒܘܩܠܬܐ.

ܒܘܩܠܐ ܒܪ ركال مراكحة مرافسة شماس ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܩܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ ܡܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ضربة الله. ܒܥܛ ربح رفس[5].

ܒܘܩܩܐ تضرّب تلبّط. ܡܬܒܩܩ ينعر يفجّ يضرب برجليه[6].

ܒܘܩܪܐ[7] الاستقصاء الموش الاستيصال[8] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܬܪ ܗܘܕܐ ܡܢ ܒܘܩܪܐ ܕܟܪܡܐ ܥܘܠܠܐ ܕܟܡܐ ܕܡܬܒܩܪ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܒܗ ܠܘܠܒܬܐ تبعير والقاط ما يبقى فى الكرم[9] ܒܐܘܪܝܬܐ ܘܒܩܪܘ ܒܥܠܬܐ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ اقلعوا.

ܒܘܩܬܐ تخويف ويقال ܐܬܒܩܬܘܢ. ܐܝܟ ܢܒܩܬܘܢܗ يعاقبونه ينتقمون منه يلعنونه. ܒܘܩܬܐ ܥܘܠܠ ܡܢ ܕܘܒܠܐ[10]. ܢܒܩܬ ܗ̄ ܢܕܚܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܩܬܬܐ ܕܐܘܒ ܘܒܩܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܣܪܕܬܢܝ. ܗ̄ ܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ خوف الله.

ܒܘܦܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܠܝܐ ܪܒܐ صبى كبير غلام كبير.

ܒܘܦܬܐܠܝܡܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܥܒܠܐ ܠܦܬܐ ܕܒܪܐ ܒܪ ܒ̄ ܚܣܝܘ ܛܘܪܐ ܒܘܟܐܠܝܡܘܢ[12] بها[13] ورد الحمار.

ܒܘܦܪܣܛܝܣ[14] ܒܪ ضرب من الذراريح ܒܪ ܒܘܦܪܣܛܝܣ ܗ̄ ܢܦܚ ܢܘܪܐ[15].

ܒܘܨܐ حرير الكتّان مثل القصب والدبيقى آخر[16] الدمقس المفتّل حرير مغزول ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܓܘܗ ܕܣܝܣܐ ܕܟܬܢܐ ܡܬܝܣܒ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢ̈ܫ. ܝܦܪܐ ܐܝܟܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܬܘܠܥܐ ܘܕܡܪܐ ܠܐܐܪ ويقال انّه قطن العشر[17]. ܒܐܘܪܝܬܐ ܘܒܘܨܐ ܕܝܘܪܝܬܐ ܘܒܘܨܐ ܥܒܠܐ[18]. ܐܝܪܐ. ܗ̄ ܥܬܝܐ ܪܒܥܐ ܘܝܦܪ ܐܝܟ ܐܐܪ ܘܠܘ ܩܣܡܣ ܕܥܬܝܐ: ܡܢ ܚܘܡ ܡܬܓܒܪܐ ܘܡܫܬܦܠ ܘܡܬܒܪܐ ܡܢ ܛܥܢܬ ܘܡܬܥܒܠ ܡܬܓܠܓܠܐ ܒܪ ܘܝܦܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ ܘܡܢ ܥܬܝܐ ܪܫܝܐ ܡܪܘܡܪ.

ܒܘܨܝܢܐ ܐܝܟ ܪܡ ܠܗ ܒܠܫܢ ܦܠܓܐ ܫܪܘܝ ܐܪ̈ܡܝܐ ܕܦܪܣ ܐܪ̈ܡܢܝܐ قنّا ܐܝܠܐ ܓܡܕܐ ܡܕܡ ܕܡܬܢܦܫ ܡܢܗ ܦܬܝܠܬܐ ܕܩܪܣ ܠܗ ܢܘܢܐ ܦܠܘܡܘܣ[19]. ܒܘܨܝܢ قنّا وقال ابن سروشويه كذلك. ܒܘܨܝܢܐ ܕܫܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܬܝܠܬܐ فتيلة السراج وقال القنّا وعُشب زغبى[20] يُتّخذ منه الفُتل ويقال له البوصين.

ܒܘܨܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܕܘܡܝܐ دمشق ܒܪ ܘܒܪ ܣܪܘ ܘܪܒܢ[21] ܪܫ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܕܘܡ ܘܒܥܠ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܠܥ ܕܪܒܣܘܡ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܒܘܨܪܐ ܐܚܪܬܐ ܒܒܥܬ ܐܣܪܐܝܠ.

ܒܘܨܪܐ[22] نقصان.

---

1 H الرعوة. — 2 SSs ܒܘܣܡܐ الموبق. — 3 HSSs ܒܘܣܪܢܐ. — 4 SSs يكتسبون لحمًا; F *seq. des.* — 5 SSs *add.* شمص انتشر زعم, *deest* رفس, *cf. inf.* ܒܥܛ. — 6 *Cf. infra* ܒܩܩܐ. — 7 SSs *addit* التخلل; F *addit* التخل. — 8 FSSs *add.* الاحفا; SSs *deest* الاستقصاء الموش. — 9 SSs ܠܘܠܒܬܐ الاستقصا الاستباحة الموس استبيح وابيح ܘܐܝܬ ܒܘܩܪܐ الذى يبقى فى الكرم ويلتقط. — 10 SSs *add.* ܢܒܩܬܘܢܝܗ ܗ̄ ܢܕܚܠܘܢܝܗ. — 11 HF ܒܘܦܣ. — 12 SSs "ܐܒܘ. — 13 *Sic, leg.* بهار, *cf. inf.* ܒܝܢ ܛܘܪܐ *et* ܒܝܢ ܥܒܠܐ. — 14 HF "ܦܛܝܣ. — 15 *Cf. Ibt apud* Leclerc, II, 145. — 16 H *tantum* الكتان الرقيق. — 17 H *deest* العشر. — 18 SSs *hic desinunt.* — 19 SSs ܦܠܘܡܘܣ. — 20 SSs رعبى. — 21 SSs ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. — 22 SSs *deest.*

ܒܘܠܛܐ ܘܦܣܩܣܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الخصل والنرد ܀

ܒܘܠܛܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بيت السعادة ܘܟܘܬ ܕܦܪ̈ܕ ܕܢܟܐ ܕܡܢ ܒܘܠܛܐ ܫܡܝܢ ܗ̄ ܒܛܒܣܐ ܕܒܘܠܛܘܬܐ ܀

ܒܘܠܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܒܢܐ ܦܣܩܐ[2] سبيكة نُقرة ܐܝ ܢܣܟܬܐ ܀

ܒܘܠܝܐ بلى وابلى يقال منه ܒܠܝ ܀

ܒܘܠܝܡܘܣ جوع يعرض فى العلل يسمّى بوليموس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܠܝܡܘܣ[3] ܟܦܢܐ ܒܠܒܢܐ جوع كلبىّ ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܕܡܗܪܒܐ هزال الاعضا لجوع الشديد وغشى يعرض لمن به البرد فى المعدة ܀

ܒܘܠܒܐ تغيير[4] الثمرة والثمار ܒܗ ܓܠܝܐ ܐ̄ ܀

ܒܘܠܣܘ ܗ̄ ܡܥܒܪܐ ܡܣܬܪܗܒܐ[5] ܘܡܠܬܠܬܐ ܕܡܫܬܕܪܝܢ ܡܢ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܠܘܬ ܐܢܫܝܢ. ܕܡܫܠܚ ܡܣܪܗܒܝܢ ܘܠܒܝܒܝܢ البرد[6] الفرانيقون ܀

ܒܘܠܓܐ[7] سبيكة نُقرة ܀

ܒܘܠܐ ܒܗ ܙܡܘܟܐ ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ ܚܠܦ ܪܘܟܐ ܘܡܓܘܡܫܐ الجلبة الضجّة والهنجمة[8] والشغب ܀

ܒܘܠܣܛܪܝܢ[9] ܟܘܬ ܕܦܪܕ ܣܪܟܐ ܕܢܫ̈ܐ مركب النسآء سرج النسآء ܀

ܒܘܠܣܡܘܣ[10] ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܠܢܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ شجرة البلسان ܀

ܒܘܠܝ ܬܪܒܬܐ راى ܘܐܝܟ ܒܒܢܝܢ ܕܪܡܐ ܬܠܬܘ ܬܠܬܐ[11] ܘܒܪ ܢܟܣܬܐ ܀

ܒܘܠܝܐܗܘܣ ܗ̄ ܠܘܠܝܬܐ ازجّة نصول[12] ܀

ܒܘܡܒܘܪܣܝܕܗܘܣ[13] ܕܒܘܠܘܣ الشهد ܀

ܒܘܡܝܣܐ ܡܢ ܒܝܣܐ ܕܓܠܝܦܐ ܕܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ مثال صنم ܀

ܒܘܢܝܐ تهنية[14] تعريش تجديد بناء تملّى. ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܕܒܢܝܢ ܡܬܒܢܝܐ. ܠܐ ܡܬܒܢܝܐ لا ينتفع به لا يطيع ܒܗ ܦܬܟܪܐ ܒ̄ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ما يُبنا به ܐܝܟ ܣܪܓܘܣ الاكام والتلال[15] ܀

ܒܘܢܣ ܐܝܬܘܗܝ ܢܒܝܕܐ ܕܡܢ ܣܥܪ̈ܐ ܕܡܬܒܠܝ ܒܗ ܚܘܝܢ[16] نبيذ الشعير ܀

ܒܘܢܬܗܝ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܕܪܢܐ معونة ܀

ܒܘܢܝܐܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܦܬܐ ܕܒܪܐ الشلجم[18] البرّى ܒܪ̈ ܒ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ. ܒܘܢܝܕܐܣ. ܒܘܢܝܣ ܒܘܢܝܣ ܠܦܬܐ شلجم. ܒܘܢܝܣ ܒܘܦܠܐ شلجم برّى. ܒܘܢܝܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܓܠܝܦܘܗܝ ܕܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܕܒܪܝܐ ܘܠܕܒܘܣܬܢܐ ܘܡܟܪ̈ܟܘܗܝ ܠܕܫܒܬܐ ܘܙܪܥܗ ܐܢܫܝܢ ܘܠܒܘܪܐ ܡܢ ܕܡܒܪܘܢܐ[19] ܀

ܒܘܢܟܐ ܒܗ ܡܪܟܒܐ ܒܪ̄ܝ النبيل المستوطن المقيم فى البلد[20] ܀

ܒܘܢܝ[21] ܪ̈ܡܬܐ ܬܠܠܐ روابى تلال ܀

ܒܘܣܒܣܐ تشويش ܒܪ̈ انهماك واقول تمزيق. ܐܬܒܣܒܣܘ ܒܢܝܠܒܬܐ انهمكوا وافترسوا فى الخطأ[22] زعم المروزى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܣܒܣܗ افترسه خبطه. ܒܣܒܣ افترس شوّش افسد ܀

ܒܘܣܡܐ نعيم ܒܪ̈[23] الاعجاب بالشىء ريف طيب[24]

---

1 HF ܘܦܣܩܣܐ; Ss ܘܦܣܩܣܐ; S ܘܦܣܩܣܐ, *cf. inf.* ܦܣܩܣܐ. — 2 H ܦܣܩܐ. — 3 SSs "ܒܘܠܝ. — 4 HF تعيّن, Ss تغير. — 5 HF *præcedentia desunt et sequentia ad calcem vocab. præced. adjiciuntur.* — 6 *Sic codices omnes; ult. vocab. in* FSSs الغرانقيون. — 7 SSs *deest, confer supra l.* 6. — 8 HF *deest* والهنجمة; S الهنكة. — 9 *Confer col.* 368, *l.* 15. — 10 SSs ܒܘܠܣܡܘܣ, *confer infra* ܒܠܣܡܘܢ. — 11 *Cf. col.* 368, *l.* 16; SSs *sequentia desunt.* — 12 SSs *deest* نصول. — 13 F ܒܘܡܒܘܪܣܝܕܗܘܣ"; SSs ܒܘܡܒܘܠܝܣܝܕܗܘܣ. — 14 *Sic, leg.* تهيئة. — 15 Ss والتلول; S *male* والقلوب. — 16 SSs *deest* ܒܗ ܚܘܝܢ. — 17 H ܒܘܢܬܗܝ; F ܒܘܢܬ. — 18 SSs السلجم *sed inf.* شلجم. — 19 H ܕܡܒܪܘܢܬܐ; SSs ܕܡܒܪܘܢܐ. — 20 SSs النبل اى المقيمون فى البلد والمستوطنون له, *cf. col.* 366, *l.* 22. — 21 H ܒܘܢܝ; SSs ܒܘܢܝܐ. — 22 FSSs *deest* فى الخطأ. — 23 F *add.* الايق; SSs *add.* الاتق. — 24 H *deest* ريف طيب.

ܒܘܟܪܐ يد الجاون والهاون[1]܀
ܒܘܟܪܐ فصلان الجمال ܐܝܟ ܒܟܪܐ[2]܀
ܒܘܟܪܐ الابكار. ܒܘܟܪܐ اوّل ولد بكر[3]܀
ܒܘܟܪܘܬܐ ܝ̈ بكريّة ܝ̈ ܒܘܟܪܐ ܕܠܐ ܡܕܡܝܢܐ
بكر. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܪܢܐ ܒܘܟܪܐ ܒܥܠܝܡܘܬܐ
ܦܠܛܘ. ܒܘܟܪܐ ܐܝܟ ܡܢܬܐ. ܓ̈ ܘܒܘܟܪܐ
ܕܚܠܦ ܒܟܠܗ. ܠ̈ ܒܘܟܪܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܕܡ.
ܕ̈ ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܒܘܟܪܐ ܠܒܟܪܐ܀
ܒܘܠܐ ܒܟܠ ܕܒܪܐ ܐܒܘܠܐ ܗܘ ܦܘܠܐ
الدهليز[4]܀
ܒܘܠܐ[5] رئيس ملك܀
ܒܘܠܒܠܐ اختلاط تشتيت افساد غلت[6] تشويش.
ܡܒܠܒܠ قد اختلط وتشوّش وفسد وهو مبلبل܀
ܒܘܠܒܐ ܗܘ ܐܒܠܐ[7]܀
ܒܘܠܒܘܣ ܒܘܠܒܘܣ ܡܣܩܘܡܝܘܣ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܒܘܠܒܘܣ ܒܫܡܐ ܐܣܝܘܬܐ بولبوس[9] بجلب القي܀
ܒܘܠܒܘܣ ܗܘ ܒܘܠܒܘܣܐ ܗܘ ܚܡܨܐ الحدقة وهى
التعقورة[10] وهى بَصَل الزيز[11] ܡܛܠ حنين بصل الزيز[12]
ܘܡܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܝܘܢ ܙܘܐ[13]. ܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܠܗܘܢ ܛܒܝܐ ܘܡܪܩܘܬܐ ܕܗܘ الزيزى. ܘܐܝܟ
ܕܡܢ[14] ܒܘܠܒܘܣ ܒܘܠܒܘܣܐ ܕܡܬܐܟܠܐ بلبس
وهو الزيز[15] والعقبل وقال مسيح البلابس وهو بصل
الحلاحل. ܒܘܠܒܘܣ ܡܣܩܘܡܝܘܣ ܒܘܠܒܘܣܐ

ܒܪܝܬܐ ܕܐܚܪܝܬܐ الآخر الذى يقيّئ ܡܛܠ جبريل
ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ[16] ܒܘܠܒܘܠܐ ܕܫܘܫܢܐ اصول
السوسن وقال فى موضع ܒܘܠܒܘܣܐ بلبو[17]܀
ܒܘܠܓܪܐ[18] ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ البرجان زعم وانا
اقول انّ اللفظة تدلّ على انّها البلغر[19] ܕܗܢܘ البرجان܀
ܒܘܠܓܪܝܐ اهل برجان[20]܀ ܒܘܠܓܪ مدينة برجان܀
ܒܘܠܗܝܐ تدلّه تحيّر. ܐܬܒܠܗܝ تحيّر بهت.
زاد المروزى التبلّه[21] البُهتان الشده التفزّع[22]. ܒܪܝ̈ ܟܕ
ܐܬܒܠܗܝܘ بعلت دهشت تشوّرت. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܐܬܒܠܗܝܘ تجّبوا عجبًا عجيبًا تحيّروا ܘܒܟܠܗ ܕܒܪܝܬܐ
ܗܘܬ ܕܗܘܝܐ ܘܐܬܒܠܗܝܘ[23]. ܝ̈ ܗܢܘ ܕܠܐ ܒܕܚܠ
ܐܢܫ ܠܐ ܐܢܫܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܗܘ ܟܠ
ܕܡܬܒܠܗܐ ܠܗ ܘܠܐ ܕܚܝܠܐ ܡܢ ܒܠܗܝܘܬܐ܀
ܒܘܠܝܛܘܢ[24] ܒܪܝ̈ ܠܥܡ ܐܬܪܐ܀
ܒܘܠܝܛܪܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ بيت التجربة[25]܀
ܒܘܠܡܪܐ ܒܪܝ̈ ملك فخم[26] وزير مشير زاد
المروزى شريف ܝ̈ ܒܘܠܡܪܐ ܦܠܛܝ ܦܠܛܝܢܐ
ܕܒܬܠܬܐ. ܦܠܛܘ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܘܐܢܫ ܕܐܦܪܝܡ
ܕܒܘܠܐ ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܘܣܘ[27]. ܠܐ
ܕܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒ ܗܘ. ܒܬܪ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ
ܒܘܣܘ܀
ܒܘܠܣܬܐ ܗܘ ܛܒܥܐ فصوص منقوشة[28] زاد
المروزى الطوابيع ܒܪ ܒܗܠܘܠ الخواتم܀

---

[1] Sg الجاون; FSs *deest* والهاون; H *deest glossa tota; cf. col.* 23, *l.* 15. — [2] *Cf. infra* ܒܘܟܪܐ. — [3] SSs *deest* اوّل *et quæ sequuntur.* — [4] SSs *deest* الدهليز, *cf. col.* 12, *l.* 1. — [5] SSs ܒܘܠܐ رييس على الاشران ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܠܟܐ الملك. — [6] H *deest* غلت, F تشبيح. — [7] SSs *deest; cf. col.* 362, *l.* 26. — [8] H *deest* ܡܣܩܘܡܝܘܣ. — [9] SSs بلبس. — [10] SSs العقورة; H المقوّرة. — [11] F الزيزى; SSs الردى. — [12] H *deest* بصل الزيز; SSs بصل الذيين. — [13] SSs ܙܘܐ. — [14] SSs ܡܣܩܘܡܝܘܣܐ *pro* ܡܣܩܘܡܝܘܣ *et desunt seq. usque ad* ܒܘܠܒܘܣ. — [15] SSs الذيين; H *deest* الزيز والعقبل, *cf. inf.* ܒܠܒܘܣ. — [16] SSs ܡܛܠ حنين ܕܒܘܠܒܘܣ. — [17] S *denuo :* ܒܘܠܒܘܣܐ ܗܘ ܚܡܨܐ بصل الدرى; والسنسف; *id. in B. Ali Paris.* 255. — [18] H *seq. desunt usque ad duo ultima vocab.;* SSs ܒܘܠܓܪܐ; *antea* S *includit vocab.* ܒܘܠܝܛܪܝܢ *cum glossa quam infra sub* ܒܘܠܝܛܪܝܢ *reperies.* — [19] Ss اليلغر; S البلغر; *in* MF ان الغضة تدلّ على انها. — [20] SSs *seq. desunt.* — [21] SSs الثيله. — [22] H *omittit glossam seq. sed add.* دهش. — [23] SSs *add.* رعب *et seq. desunt sed antea legitur :* ܒܘܠܗܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܘܠܗܝܐ. ܘܬܠܗܐ ܡܢ ܒܘܠܗܝܐ تجّب الملك. — [24] MF ܒܘܠܝ", *cf. col.* 363, *l.* 7. — [25] *Cf. col.* 369, *l.* 21. — [26] F *Sic;* SSs ܡܢܝܡ; H كظم, *leg.* عظيم? — [27] HF *add.* ܡܒܠܠ ܕܒܘܣܘ. — [28] HF فصوص خواتم منقوش عليها.

اشتقّ لها اسمًا من اسمه حين بناها الى ايّام قسطنطين ثمّ سُمّيت القسطنطينيّة ܀

ܒܘܙܐ[1] ܗ̄ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܢܚܘܪ ܐܚܘܗܝ ܕܐܒܪܗܡ ܀

ܒܘܙܒܐ تثقّب ܀

ܒܘܨܝܐ تفتيش[2] فحص بحث ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القضا ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ تنقير[3] ܀

ܒܘܚܢܐ امتحان واقول تبحّر تفتيش[4] ܀ ܒܚܝܪܘܬܐ استشفاف اختبار امتحان ܀ ܒܚܝܪܐ ممتحن مختار مصفًّا منتجب منتخب[5] ܀ ܒܚܘܪܐ ناظر ممتحن مفتّش منتقد حزّار ܀ ܒܘܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البحران. ܒܘܚ̈ܢܐ الامتحانات ܀

ܒܘܨܝܢܐ الحشيش الدقيق الضعيف الذى ينبت حَول اصل الحنطة ويضمر قبل حصادها ويجفّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܪ̈ܦܐ ܕܒܣܪ ܩܘܫܢܐ ܕܝܨܦܬܐ ܡܢ ܕܩܕܡ ܡܕܡ ܚܪܙܐ الهند[6]. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܘܨܝܢܐ ܡܕܡ ܩܕܡܝܬܐ الزرع اوّل ما ينبت وقبل ان يستحكم[7]. الهند بقلة تنبت بين الزرع تضرب الى البياض تيبس[8] قبل الحصاد وما لا يجفّ منه يلتقط ܀

ܒܘܩܝܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܡܬܪ ܡܢ ܦܓܪܐ ܒܪܢܫܐ ܕܡܕܡ ܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܢܦܩܢܐ[9] ܡܢ ܐ̈ܒܝܫܘܬܐ (sic) ܓܒ̈ܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܟܐܒܝܢ ܠܒܪܬܘܠܐ[10] ܐܘ ܚܠܝ̈ܬܐ ܘܡܬܦܠܓܢ ܠܕܘܟܐ ܕܚܡܐ ܘܠܒܪܬܘܠܐ[11] الفحص ܀

ܒܘܛܪܟܐ ܒܪ̄ ܒܪܘܟܒܗ ܕܒܪܢܫܐ اقول فى تركيب الانسان ܀

ܒܘܛܪܘܣ زُبَد ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܚܐ[12] ܕܒܚܠܒܐ ܕܥܘܕܢܐ ܒܘܛܪܘܣ. وقال لى بعضهم انّه ليّن[13] يصفّى عنه المآء ثمّ يغلى وتوخذ[14] رغوته ويُقرص ويُجفَّف. ܒܪ̄ ܒܘܪܛܘܣ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܐܬܘܬܐ ܕܗܝ ܢܒܕܩܘܢ ܘܒܛܘܪܘܢ[15] السمن ܐܝܟ ܣܡܢ ܀ ܒܘܛܪܘܢ ܚܐܘܬܐ الزبد ܀

ܒܘܛܠܐ ܘܒܘܛ البوط وهو البوتقة[16] ܀

ܒܘܛܪܘܣ قال جبريل هو العنقود الذى يسمّيه الناس ܐܡܒܪܘܣܝܐ[17] وآخرون قيصومًا نبات طيّب الرائحة ܀

ܒܘܛܠܢܐ[18] البُطلان ܀

ܒܘܝܐܐ عزآء سلو المروزى الاسى واقول انّه يجىء فى بعض المواضع تطييب النفس. ܐܬܒܝܐܐ تعزّى تسلّى. ܡܒܝܐܢܐ مُعزّى مسلّى واقول ايضًا المفرّج ܀ ܒܝܐܘܗܝ ܡܢ ܒܘܝܐܐ عزّوه ܀

ܒܘܝܢܐ فهم فطنة تمييز بيان ܡܪ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܝܢܐ ܩܫܝܐ عسر الفهم[19] ܀

ܒܘܝܬܘܣ[20] ܗ̄ ܡܥܕܪܢܐ معين ܀

ܒܘܡܪܐ ܡܪ̄ ܟܪ̄ شيء يكون فى الاظفار[21] ܀

ܒܘܢ̈ܟܐ نبل القوم[22] القدمآء واصحاب الارض ܡܪ̄ سُكّان[23] مستوطنون ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܕ̈ܝ ܐܪ̈ܒܠܐ النبل[24] الدهاقين الراتبة النتاة[25]. ܐܝܠ̈ܢܐ ܒܘܢ̈ܟܐ ܕܐܪܒܥܐ ܚܘܪ̈ܐ[26] ܀

---

[1] SSs *deest ita ut vox sequens.* — [2] SSs تفتّش. — [3] SSs تبقير. — [4] FS تفتّش. — [5] HF *deest* منتخب. — [6] H *deest* الهند; F الهبر. — [7] SSs اول ينبت وقد ان يستحكم; HF *seq. omittunt sed infra legitur :* ܒܘܨܝܢܐ العُشب الذى يجفّ قبل الحصد. — [8] S ينبت. — [9] H ܕܢܦܩܢܐ, *deest* ܠܐ. — [10] HF *deest* ܠܒܪܬܘܠܐ. — [11] HF ܘܠܒܪܬܘܠܐ. — [12] SSs ܡܫܚܬܐ. — [13] Ss ليس; *leg.* لَبَن. — [14] Ss وتوحد (?); S ويعقد. — [15] H *deest* ܢܒܕܩܘܢ ܘܒܛܘܪܘܢ. — [16] F وهى البوتقة; H *deest* البوط.

— [17] SSs اميروسية. — [18] SSs *deest.* — [19] FSSs القضا عسر الفهم ܡܪ̄. — [20] Ss ܒܘܝܬܘܣ; S ܒܘܣܬܘܣ. — [21] *Sic cod. omnes, cf. in B. Ali Paris.* 255 : ܒܘܡ̈ܪܐ النقط البيض والسود التى تنبت فى الاظفار. — [22] SSs نبل الارض. — [23] SSs *add.* نبل سكنون; MF *add.* نبل نبكيّين; *in B. Ali Paris.* 255 *legitur :* البنك الراتب المستوطن *et postea* بنك القدماء, *cf. inf.* ܒܘܢܟܐ. — [24] H البنّك. — [25] SSs *deest* الراتبة النتاة; H النبل ساكنين, *in* S الدهاقين, H *omittit sed addit* زُعمآء الارض. — [26] H *add.* ܒܘܢܟܐ القديم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܘܠܐܐ ܡܢ ܒ̈ ܘܒܘܠܐ ܗܘ ܐܬܪܐ ܚܠܝܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܬܪܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܠܐ ܒܗ ܡܘܬܐ ܘܡܘܡܬܐ ܗܘ ܒܪ ܕܢܦܠ ܕܡܘܬܐ. ܡܢ ܡܘܠܐ ܗܘ. واظنّه الجُزنبُل[1] :·:

ܒܘܠܐ ܗ̄ البيض[2] :·:

ܒܘܠܝܐ التعويق ܡܢ سُكَّرة[3] :·:

ܒܘܠܡܘܣܘܣ ܗ̄ ܠܫܢ ܬܘܪܐ لسان الثور عن حُنين وحكى جبريل عن ديسقوريدس وفولوس وجالينوس انّه لسان الحمل وقال فى موضع آخر لسان الحمل :·:

ܒܘܠܝܢܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܘܟܒܐ ܐܘ حوڤجكا العايق الابطا الامتناع التأخّر عن الميعاد :·: ܒܘܠܝܢܐ[5] تأخير الوعد :·:

ܒܘܠܐܐܘܣ ܗ̄ ܪܒ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܘܫܒܗܪܬܐ[6] الصلف الشديد العظمة والافتخار :·:

ܒܘܠܝܐ ܒܒܝܬܐ ܕܣܘܪܐ ܠܐܒܩܐ ܘܒܝܬܐ ܕܬܪܥܣ ܠܒܠܝܬܐ الاشكنج[7] :·:

ܒܘܓܠܓܠܐ القرقرة ܡܢ ܒܪ ܘܡܓܠܓܠܐ ܕ ܬܪܥܝܬܐ الخضخضة فى الجوف :·:

ܒܘܠܝܠܐ[8] الضجيج والشكوى ܡܢ ܕܡܕܡܐ تظلّم استغاثة :·:

ܒܘܠܒܠܐ تتعتع تبلبل ܡܢ ܕܡܕܡ تردّد. ܡܬܒܠܒܠܝܢ[9] يتردّدون ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تشويش العقل :·: ܒܘܠܒܠܐ ܕܡܕܥܐ تشويش قلبى[10] :·:

ܒܘܠܩܐ ܐܝܟ ܒܪ[11] دلالة انباء انذار ايضاح[12]. ܡܒܘܠܩܢܐ دالّ مبيّن فى موضع آخر مخبّر منبّى.

ܐܒܘܠܩܘܣ ܗ̄ ܐܒܘܠܩܣܘܣ ܐܝܟ ܗ̄ ܐܦܘܠܩܣܘܣ ܒܫܘܡܠܝܐ امثلتهم. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܦܘܠܩܣܘܣ ܗ̄ ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܘܐܦܠܘܓܝܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܐܦܘ ܡܠܬܐ ܐܦܘܠܩܣܘܣ اقوله واظهره :·:

ܒܘܪܪܐ ܐܝܟ ܫܘܫܝ تبدّد[13] تشتيت واقول تبذير تمزيق تفرّق[14] :·:

ܒܘܪܐ قَدَم[15]. ܡܢ ܒܘܪܝܐ ܗ̄ ܬܘܪܐ[16] :·:

ܒܘܪܫܐ[17] فرجة نزهة :·:

ܒܘܫ مشوّش غير مستوٍ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܬܐ ܘܠܐ ܡܬܪܬܝܢܬܐ ܗܘܬܐ ܐܘ ܪܡܫܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܒܪܝܐ ܬܘܗ ܘܒܘܗ :·:

ܒܘܗܪܐ ܒܗ ܢܓܗܐ ܗ̄ السدفة قبل انفجار الصبح عود الصبح :·:

ܒܘܗܝܬܐ ܡܢ الحيرة البهت وزاد المروزى الروعة[18] :·:

ܒܘܗܘ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܘܪܐ الثور :·:

ܒܘܗܪܐ[20] تبليج انبهار قال ويقال منه زعم ܒܘܗܪܐ ܒܘܗܪܐ بلج :·:

ܒܘܙܚܐ هزؤ استهزا ضحكة سخريّة :·: ܒܙܚܐ ܡܒܙܚ ܡܢ ܒܥܠܝܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܒܙܚ لانّ الله لا يخدع :·:

ܒܘܙܐ ܕܒܙܐ[21] ܫܪܝܐ ܕܒܘܙܐ ܒܘܙ بصل :·:

ܒܘܙܝܪܐ ܡܢ ܒܝܙܪܐ البازى[22]. ܒܝܙܪܝܬܐ بازياريّة. ܒܝܙܪܐ بازيار :·:

ܒܘܙܝܕܢ ܡܢ ܒ̈ بوزيدان :·:

ܒܘܙܢܛܝܐ بلد قسطنطينيّة كان بوزنطوس[23]

---

[1] SSs الجزنيك. — [2] F *add.* وآخرون الشعر. — [3] H *sic, cf. syr.* ܣܘܟܪܐ *et* سُكّرة *in Dozy suppl.*; SSs سخرة; F شجرة ܡܢ سخرة. — [4] HF ܒܘܠܝܢܐ; SSs ܒܘܠܝܢܐ. — [5] SSs ܒܘܠܝܢܐ *sine glossa.* — [6] FSSs *add.* المفتخر. — [7] H *deest*; F الاسكنج, *cf. col.* 357, *l.* 4. — [8] SSs *deest, cf. col.* 356, *l.* 16. — [9] HF ܡܬܒܠܒܠܝܢ; SSs ܡܬܒܠܒܠܝܢ. — [10] Ss شغل قلبى; S *desunt vocabula ista.* — [11] SSs ܕܒܘܠܩܐ. — [12] SSs *deest* ايضاح. — [13] SSs تشتّت. — [14] SSs التبديد ܡܢ التمزيق والتفرقة. — [15] SSs القدم. — [16] *Cf. inf.* ܒܘܪܝܐ; SSs *add.* ܡܢ الاهوج, *cf. inf.* ܒܘܪܐ. — [17] SSs *deest*; HF ܒܘܪܫܐ; *in B. Ali Paris.* 255 : ܒܘܪܫܐ تفرّج تنزّه يقال منه ܐܬܒܪܫ. — [18] HF *add.* التنوية. — [19] H *deest.* — [20] H *deest.* — [21] HF ܒܘܙܐ ܕܒܙܐ; *B. Ali Paris.* 255, ܒܘܙܐ; *cf. inf.* ܒܘܙܐ ܕ. — [22] H *seq. desunt*; SSs ܒܝܙܪܐ بازياريّة ܒܝܙܪܘܬܐ, *cætera desunt.* — [23] SSs (S "نيوس) ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ قسطنطينة كان بوزنطينوس.

ܒܗܝܠܘܬܐ الوقار والدعة ⁘
ܒܗܝܠܐ الوادع الساكن الوقور ⁘
ܒܗܝܠܘ امتنعوا كفّوا. ܦ̄ ܒܗ̇ܝܠܐ امتناع كفّ
كلول[1] ⁘ ܒܗܝܠ ܠܝ ܡܢ ܒܗܝܠܘܬܐ تأنّينا ⁘ ܒܗܝܠܘ
تأنّوا ⁘ ܒܗܝܠܝܢ مطمأنّين ⁘ ܒܗܝܠܘܬܐ الطمأنينة[2]
الساذجيّة ܒܗܝܠܘܬܐ ܒܟܬ̄ ܕܩܕ̄ܫ ܫܠܝܐ ܫܦܝܐܐ.
ܡܬܒܗܝܠܝܢ (sic) ܗܘܘ ܒܗ̈ܝܠܐ ܕܗܘܢ ܕܫܠܝܐ
ܕܫܦܝܢ ⁘ ܒܗ̈ܝܠܐ شقا[3] ⁘ ܒܗܝܠ سكن كفّ ⁘
ܒܗܒܠܘܢܝܛܐܘ[4] ܦܫ̄ܘ ܡܛܢܦܢ دنسة ⁘
ܒܗܠܘܣ ܗ̄ ܓܐܪܐ سهم ⁘
ܒܗܠܝܢܐ ܒܘܩܝܦܠܘܣ[5] ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܥܡ
ܐܬܪܐ ܕܐܡܠܟ ܒܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ
ܒܬܪ ܕܩܛܠ ܕܪܝܘܫ ܦܪܣܝܐ ⁘
ܒܗܡܘܬ تنّين لا شبه له. آخر شيطان بهموت.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܢܝܢܐ ܕܝܡܡܐ ܒܗ ܒܕܘܟܬܗ
ܡܝܬ. يموت في موضعه. ܒܗܡܘܬ ܒܟܬ̄ ܕܩܕ̄ܫ ܒܗ
ܚܝܘܬܐ. ܢܒܝ ܐܡܪ ܕܬܢܝܢܐ ܗܘ ܘܒܒܪ ܗܘ
التنّين[6] ⁘ ܐܚܪܢܐ ܒܗܡܘܬ ܗܘ ܕܐܝܘܒ ܬܢܝܢܐ.
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܦܝܫܘ ܕܒܗܡܘܬ ܠܗ ܫܒܝܠܐ[7] ܗܘ
ܗ̄ ܒܗ ܡܘܬܐ ܕܒܗ ܟܠ ܡܘܬܐ ܟܠ ܐܕܡ.
ܘܐܚܪܢܐ ܐܫܠܡܘ. ܕܐܒܗܬܐ ܕܒܝܬܡܐ ܟܒܕ
ܐܠܗܐ ܠܝܘܬܐ ܚܫܝܟܐ. ܗܢܝ ܘܒܝܬܡܐ ܟܒܕ
ܒܗܡܘܬ ܒܝܢܘܬܐ ܬܡܝܡܘܬܐ ܘܡܫܟܢܝܢܘܬܐ
ܕܚܘܝܘܗܝ ܡܠܐܟܐ ܘܕܝܘܢ ܣܒܠ ܐܠܗܐ.
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܒܗܡܠܝܢ ܠܗܢܐ ܦܘܫܩܐ.
ܐܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘ ⁘
ܒܗܡܢ ܚܘܪܐ ܘܣܘܡܩܐ[8] بهمن ابيض واحمر ⁘
ܒܗܣܝܬܐ بهق ܘܐܡܪ ܦܘܠܘܣ[9] ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ

ܒܗܣܝܬܐ ܕܒܒܗܘܣܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܡܓܒܠܐ الوضح
وهو البهق البرص والبهق اصحّ ⁘
ܒ̇ܗܪܘܣܐ نصيب ܕܒܢܝܬܐ ܒܓܠܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܪܢܐ ⁘
ܒܗܪܝܣܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܬܝܪܐ
ܪܒܝܒܐ ⁘
ܒܘܐܝܪܘܣ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لغت برّى
ܦ̄ ܒܢܬ̈ ܢܥܡܐ فراخ النعام ⁘
ܒܘܐ[11] ܗ̄ ܩܘܩܐ ܘܒܠܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ⁘
ܒܘ ܗ̄ ܠܚܘܒܗ ܕܐܚܬܗ ܡܒܗܕܒܝܢܘܬܐ ܕܒܠ
ܡܬܦܫܛܐ ܪܒܬܐ ܘܡܫܚܠܦܬܐ اشتقاق يدلّ على
الامتداد الكثير وهو ايضًا بقوّةٍ ⁘
ܒܘܒܐ طبيخ[12] ⁘
ܒܘܒܬܐܠܡܘܢ عين الثور بهار زعم شملى
انّه الاقحوان ܦ̄ ܟ̄ ܒܘܒܐܠܡܘܢ ⁘
ܒܘܒܘܢܘܢܘܣ[13] ܗ̄ ܫܪܒܘܛܐ جنس من
الجراحات يسمّى بهذا الاسم[14] ⁘
ܒܘܒܝܐ بجرى زعم وقالوا بَرَبَخ[15]. ܘܐܝܬ
ܩܘܒܩܘܬܐ ⁘
ܒܘܒܝܐ[16] ܦ̄ ܟ̄ ܘܦܪܡ طابق يُخبَز عليه ⁘
ܒܘܒܠܐ[17] ܦ̄ ܬܘܪܬܐ ܕܒܪܐ اقول بقرة
وحشيّة ܒܗ ܡܪܒܒܐ ܚ̄ ܬܪܝܢܬܐ الثور البرّى ܦ̄
ܬܘܪܐ ܕܒܪܐ ܘܗܢܝ ܕܒܪܝܐ[18] ܒܘܒܠܐ ܬܘܪܐ
ܕܒܪܐ[19] ܘܒܟܬ̄ ܕܩܕ̄ܫ ܕܒܒܐ ܕܒܘܒܠܐ ܕܒܢܝܢ
ܠܬܘܪܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܬܘܪ̈ܬܐ ܕܒܪܐ ⁘
ܒܘܒܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܝܫܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܗܒܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ اسم حيوان. ܒܘܒܐܠܘ ܗ̄
ܬܘܪ̈ܬܐ ܕܒܪܐ ⁘

---

1 SSs كلول *omittunt sed add.* الساذجية; F *add.* ادجية. — 2 HF الطمانيّة; SSs المطمانية. — 3 H *add.* شقّى; F *add.* شتى. — 4 SSs *sic;* H ܠܒܗܘܢܝܛܐܘ"; FM ܒܗܠܘܢܝܛܐܘ. — 5 H ܒܘܩܦܠܘܣ; F ܒܘܩܦܠܘܣ. — 6 SSs *seq. desunt.* — 7 F ܕܗܒܝܠܐ. — 8 SSs ܒܗܡܢ ܚܘܪܐ ܒܗܡܢ ܣܘܡܩܐ. — 9 HF ܦܘܠܣܘ. — 10 S ܒܗܪܝܣܘܢ; Ss ܒܗܪܝܣܘܢ. — 11 SSs *deest.* — 12 Ss *ad.* ܒܘܒܐ قيص. — 13 F ܒܘܒܘܢܘܣ. — 14 F يسمّى بوبونوس; SSs يقال له بونوس. — 15 SSs *seq. desunt.* — 16 HF ܒܘܒܢ *et vocabulo* ܒܘܒܝܐ *glossam voc. seq. adhibent, cf. not. seq.* — 17 HF ܒܘܒܝܐ, *cf. voc. præc.* — 18 HF ܦ̄ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 19 SSs *glossam seq. ad calcem vocab. seq. referunt.*

ܘܡܣܪ ܐܢܐ ܕܒܪܣܘܣܝܣ ܦܪܣܐܝܬ[1]. ܘܒܗ
ܒܘܪܗܢܐ ܗܘ ܟܕ ܐܢܬ[2] ܘܡܘܕܐ ܠܗ ܠܒܘܪܗܢܐ
ܒܒܣܘܣܝܣ ܐܘ[3] ܣܘܣܝܣ ܀

ܒܘܣܪܢ ܒܪ̈ ܗ̄ ܣܘܪ̈ܢܐ البواسير ܀

ܒܕ̈ܩܐ يقال على تأزير الحيطان وعلى مرمّة كلّ ما يُرمّ ܀

ܒܕ̈ܩܐ ܕܓܠܬܐ[4] اظهار الخيانة ويكون ما[5] يترتّب في البيعة من الدراهم وغير ذلك ܀

ܒܕܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܚܘܕܬܐ ܕܕܘܒܬܐ ܕܢܦܝܠܬܐ ܗܘܬ ܡܢ ܒܬܪ تجديد خراب ومرمّته ܀

ܒܕܩ ܠܗ يبطل قوله. ܐܫܟܚܢܐ ܬܘܒ. ܗܘ ܠܒܕܩܝܢ ܒܕ̈ܩܐ ܕܓܠܬܐ ܘܬܠܝܢ ܒܘܠܐ ܒܪ̈ يجترئون بالتعتّب[6] ܀

ܒܕܩܐ ܕܬܗܘܡܐ ܗܘ ܕܒܕܩ ܐܡܝܪܐ ܕܡܠܬܐ ܚܬܝܬܬܐ ܀ ܒܕܩ ܠܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܚܒܫ ܠܗ ينبّه ويخبّر كونه ܀ ܒܕܩܗ ܗ̄ ܚܠܬܗ اظهرها ܀ ܒܕܩܘ ܒܕܩܝܢܘ ܗ̄ ܒܠܦܘܬܢܘ ܘܢܘܩܫܬܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ عارفو اسرارك[7] ܀ ܒܕܩܘܗ ܒܣܘܓܦܐܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܒܕܩܐܘܗ ܒܣܘܓܦܐܝܗܘܢ ضربوها بعصيهم[8]. ܘܗܝ ܕܒܠܒܒܟܐ ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܫܒܝܠ ܒܐܦܝܐ ܕܒܢܝܗ ܪ̈ܕܝܢ ܗܘܘ ܢܫܘ̈ܬܐ. ܗ̄ ܕܡܝܟܐ ܕܒܟܐ ܘܡܫܠܐ ܢܒܢܗ ܠܒܢ ܒܠ. ܒܗ ܣܒܝܒܐ ܒܠ ܒܬܩ̈ܠܬܗܘܢ ܘܡܟܠܝܢ ܒܣܘܓܦ̈ܐܝܗܘܢ. ܡܟܐ ܒܢܝ ܕܣܒܠܐ ܗܘܬ ܒܫܢܬܐ ܢܒܫܐ ܗܘܬ ܒܐܦܐ ܗܝ. ܘܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܢܩܝܦ̈ܐ ܒܬܦ̈ܬܗܘܢ. ܘܡܟܐ ܕܫܪܘ. ܫܩܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܒܕܩܬ ܡܣܪܢܬܐ. ܘܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ.

ܘܒܥܠܝܢ ܚܘܛܪܗ ܕܒܘܫܐ ܘܕܠܐ ܗܡܢ. ܡܬܬܪܒܝܐ ܗܘܬ ܠܬܐܩ̈ܐ ܬܪ̈ܒܣܐ. ܘܐܡܒܬ ܕܒܣܒܠܝܢ ܗܘܘ ܚܢ̈ܦܐ ܗܘܬ. ܐܫܟܚܬ ܕܝܢ ܒܕܒܟܐ ܠܛܘܪܐ ܕܢܒܘ. ܘܬܡܢ ܛܡܪܗ ܡܫܐ ܘܠܐ ܐܬܝܕܥܬ ܀

ܒܘܪܐ ذرور واقول برود. ܒܒܘܪܐ دوآء ينتثر[9]. ܒܒܪ ܘܗܒ ܠܡܣܟ̈ܢܐ اقول فرّق واعطى ذوى البؤس ويقال بدّد فرّق ܀

ܒܘܫܝܢ[10] ܒܪ̈ ܟ̄ ܒܡܟܐ ܗܘ دوآء كشت بركشت[11] ܒܪ̈ ܐܢܬ ܕܐܚܪܢܝܢ ܕܡܢ ܐܕܪܒܝܓܢ ܐܬܪܐ[12] ܘܡܠܠܐ ܗܘ. ܐܬܪܐ ܗܘ اذربيجان ܀

ܒܘܪܕܘܣܝܠܘܢ[13] الجُلاب ܀

ܒܘܪܘܬܐ ܐܝܟ ܪܒܢ البهر[14] الانبهار البهظ وعندى انّه لون المتبصّر[15] ܀

ܒܘܪܐ خفيّ زعم ܘܐܫܬܪܪ ܡܢ ܒܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܀

ܒܘܪܐܝܬ ܒܒܘܛܐܝܬ ܀

ܒܘܪܐ مشرق واقول مسفر. ܐܒܗܪ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܐܕܢܚ اشرق ܀

ܒܗܝܪܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الاسفار[17] ܀

ܒܗܬܬܢܝܬܐ الحيّية[18] المستحيّة ܀

ܒܗܬܬܐ ܒܪ̈ الخزى واقول الاستحيا ܒܪ̈ الفضيحة انكشاف البال والخجل والخيبة[19] ܘܒܪܝܐ ܢܒܗܬ يخيب ܀

ܒܗܝ̈ܬܐ اقول المخزون[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الذين لا يستحون[21] ܀

ܒܗܝܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ المتحيّرة[22] ܀

ܒܗܘܪܐܝܬ التحيُّر ܀ ܒܗܘܪܐ محيّر ܀

---

[1] H *deest* ܦܪܣܐܝܬ ... ܘܡܣܪ. — [2] H ܘܒܗ ܒܘܪܗܢܐ ܗܘ ܐܘ ܒܫܐܝܬ; F ܘܒܗ ܒܘܪ̈ܗܢܐ ܐܘ ܒܫܐܝܬ; SSs ܘܒܒܪ ܗܢܐ ܗܘ ܐܘ ܒܫܐܝܬ. — [3] HF *deest* ܒܒܣܘܣܝܣ ܐܘ. — [4] *Cf. inf. lin.* 11. — [5] H ومما *pro* ويكون ما. — [6] *Cod.* يجترون *et* HF بالتعنّت, *cf. supra lin.* 6. — [7] SSs عرفوا. — [8] SSs *seq. desunt.* — [9] H ينتثر; SSs ثير. — [10] FM ܒܗ″. — [11] F *habet* كشبت بركشبت; *in* SSs كسبر كشت. — [12] HFM ܐܢܬ ܕܐܚܪܢܝܢ ܐܕܪܒܝܓܢ, *deest* ܐܬܪܐ. — [13] F ″ܪܣ″. — [14] H ܐܝܟ ܪܒܢ الابتهار, *cætera desunt.* — [15] S *sic*; Ss المبصر; F المسضر. — [16] HF *deest* ܐܒܗܪ *et* واقول. — [17] SSs ܕܒܪ ܣܦܪܐ ܒܗܝܪܐܝܬ الاشراق. — [18] SSs الخبية, *leg.* الخيبة, *cf. not. seq.* — [19] H الخيية, SSs الخبية. — [20] HF الخزيون; SSs المخزيون. — [21] Ss يستحيون. — [22] HF المستحيرة.

ܒܣܬܪܗ ܦܬܘܟܐ ܐܘ ܒܟܐܦܐ ܐܘ ܐܣܛܡܒܪܐ
ܐܝܟܐ ܕܗܘ اغلق الباب وضع خلفه حجر او خشبة[1]:·
ܒܪ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠ ܕܐܦ̈ܝܐ ܕܒܐܪ̈ܐ
ܘܕܒܘܪ̈ܐ ܘܕܠܒܢ̈ܐ. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܒܫܒܝܙ اشكنج[2].
ܘܡܢ ܒܪ̈ܪܐ ܡܬܩܪܝܐ ܦܝܪ̈ܐ ܡܬܠܡܝ̈ܕܐ ܒܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܦ̄[3]:·
ܒܪ̈ܐ ܒܗ ܥܠܝܐ ܒ̄ ܘܡܣܩܐ ܟ̄[4]:·
ܒܪ̇ وذاك انّه[5]:·
ܒܪܐ السهم[6] ܒܪܐ اقول البدّ وهو ما يُرسل على ما يُعصّر السهم:·
ܒܪܐ اخترع. ܒܪܝܐ اختراع زور[7] زاد المروزى افتعال الزور[8] واقول هذيان:·
ܒܪܘܝܐ ܫܦܘܪܐ ܘܒܗܘܠܐ يهذى[9]:·
ܒܪܐܘܒܪ ܕܗܘ ܐܘܡܬܐ ܒܝܬ ܡܢ ܝܡܝܢܐ:·
ܒܪܒܢܐ[10] اللبنة من القميص ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ:·
ܒܪܒܥ جاء به حنين كذلك من قبل كذلك ܙ̄ واعنى. زاد المروزى كذلك ܙ̄ ܐܝܟ[11] ܡܛܠܗܕܐ. ܙ̄. ܡܠܬܐ[12] ܠܠܬܚܬܐ ܒܪܒ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܘ ܡܛܠܗܕܐ من اجل ذلك او من اجل هذا. ܘܒܪܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܐܡܪܐ ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܘܡܚܘܝܢܐ ܕܡܪܒܥܐ ܒܗ ܠܐ ܢܛܠ ܘܒܐܠ[13] ܡܕܡܝ̈ܬܐ ܒܐܝܬܝ̈ܬܐ ܐܠܐ ܕܡܠܡܘܬܐ ܢܛܪ ܕܒܠܘܬܐ ܡܠܬܐ ܠܡܠܬܐ:·
ܒܪܗܠܠܝܘܢ ܪܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܐܝܬܘ̄

ܡܣܡܠܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܬܠܬܐ مثل اليهود[14] وهو الكور.
ܒܪܘܠܝܘܢ ܡܣܡܠܐ ܕܗܘ ܣܘܪ:·
ܒܪܘ̈ܠܐ ܗܘ ܕܡܒܠܠ ܒܡܠܠܐ ܦܒܝܗܐ. ܡܠ̈ܐ ܒܪܘ̈ܠܝܬܐ وليس لهذا مخرج ولا نصّ[15] بالعربيّة[16] والمقارب قط بشع انوك فرفار مهذار المروزى الهذر والبذا والبشع البارد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تغنيك[17] ܡܢ ܡܠ̈ܐ ܒܪܘ̈ܠܝܬܐ المتكلّم بالخنا ما لا طعم له[18] ܘܫܪܪ ܒܪܘ̈ܠܝܬܐ ܡܠ̈ܐ ܦܒܝ̈ܗܬܐ ܘܕܠܐ ܛܥܡܐ الهذر والبذا:·
ܒܪܘܢܐ ܕܢܪ̈ܓܐ ܗ̄ ܒܪܣܬܡܐ ܐܘܒܝܬ ܣܝܡܐ ܕܠܗ ܕܢܪܓܐ دسنج الفاس نصاب الفاس[19]:·
ܒܪܘܫܐ اقول البحّاث المفتّش العلوم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[20] المتعنّت:·
ܒܪܘܕܝܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المضطرب:·
ܒܪܙܪܐ المبذّر المبدّد. ܒܪܙܪܘܬܐ تبديد:·
ܒܪܠܬܘܢ ܐܓܪܝܣܛܘܛܘܣ[22] ܕܗܘ ܟܪܒܐ ܕܕܒܪܐ كرنب برّى:·
ܒܪܒܐܛܪܘܣ ܗ̄ ܒܝܬ ܕܘܪܫܐ بيت الادب:·
ܒܪܣܘܣܝܢ[23] ܕܛܠܝܐ ܦܓܕܪ ܠܗ ܢܫܘܒ ܒܥܘܬ ܒܒܘ̈ܗܢܐ ܕܛܠܝܐ. ܘܫܩܪ ܐܝܟܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܬܪܝܢ ܦܓܪܐ ܐܘ ܗܠܝܢ ܕܢܦܠܝܢ. ܘܦܓܪ ܐܝܟ ܒܬܐܓܪܬ ܕܫܦܠܝܢ ܡܢ ܦܪܘܠܐ ܡܒܡܘ ܕܬܠܝܢ ܒܠ ܛܠܝܐ ܒܡܢ ܙܠܒܝܐ. ܕܗܘ ܐܝܟ ܦܠܓܗ ܕܘܝܐ ܠܐܣܛܡܒܐ. ܘܡܢ ܒܒܪܗ ܚܠܝܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܬܘܪܬܐ ܒܐܝܕܬܐ ܕܒܐܠ ܒܪ ܣܒܛܐ ܐܝܟ ܙܠܝܡܐ ܘܦܪܝܡ ܠܗ ܒܪܣܘܣܝܢ

---

1 SSs *deest glossa arab. ista, in* CF *invenitur :* اغلق الباب وصيّر خلفه خشبة وتسمّى عرادة عضادة. — 2 H *deest glossa ista.* — 3 HCF *add.* ܘܡܣܩܐ ܒ̄ وذلك انّه, *vid. duo vocab. seq. et B. Ali,* 2243. — 4 SSs *sic,* HCF *deest, cf. notam præced.* — 5 SHCF *deest sed de* HCF *cf. notam* 3. — 6 HCF *deest* ܒܪܐ السهم *et infra vocabulum* السهم. — 7-8 SSs *deest;* C *add.* هذر. — 9 *Cf. sup.* ܒܗܠܐ. — 10 CF ܒܪܒܢܐ. — 11 SSs *deest* ܐܝܟ. — 12 H *deest* ܡܠܬܐ; F ܡܛܠ. — 13 H ܣܠܒܛ ܘܒܐܠ; S ܣܠܛ ܘܒܐܠ; Ss ܣܠܛ ܘܒܐܒ. — 14 H *sequentia desunt.* — 15 F مخرج نص; SSs مخرج نصف. — 16 H *sequentia desunt usque ad* تغنيك. — 17 FSs تغنيج; S تقبيح. — 18 H *seq. desunt.* — 19 H *deest* ܒܪܣܬܡܐ *et* دسنج الفاس; FSSs *deest* نصاب الفاس. — 20 F *add.* من هو; SSs *add.* ما هو. — 21 HF ܒܪܘܕܝܐ. — 22 SSs ܐܓܪܝܣܛܘܛܘܣ, *cf. col.* 22, *l.* 18; *col.* 32, *l.* 14. — 23 SSs ܒܪܣܘܣܝܢ.

ܗܝܕܘܠܬܐ ܘܬܪܒܐ ܕܗܕܪܐ ܡܒܒܪ ܘܡܒܪܪܬܐ ܕܗܕܪܐ ܦܠܓܐ ܠܒܝ ܕܦܨܠ ܠܗ[1] ܀

ܒܒܬܐ ܕܒܘܦܪܐ[2] حَدَق ܀

ܒܓܐ باغ بستان بطيخة بحر[3] ܀

ܓܒܒܓܒܢܬܐ كراريز[4] صغار واحدها كرّاز ܒܪ̄ ما يعلو الاشياء الرطبة من النفّاخات[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܒܠܐ ܓܒܒܓܒܢܬܐ ܐܠܐ ܕܦܪܚܢ ܒܐܣܡܒܠܐ ܡܢ ܗܘܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢܐ ܡܫܬܡܠܐ ܡܢܗܘܢ النفّاخات الكبار ܀

ܓܒܒܓܒܐ ܗ̄ بستوق دورق كبير كوز مغربل الراس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܦܪܚܐ ܠܒܣܬܘܩܐ ܘܩܛܝܢ ܪܝܫܗ ܘܡܬܩܪܐ ܒܪܘܢܐ الكراز الكربك[6] ܘܬܘܒ ܐܚܪܢܐ ܐܢܐ القرقار ܕܡܦܩ ܡܝܠܐ ܘܒܩܝܢܐ ܘܓܒܒܓܒܐ ܕܕܒܫܐ. ܘܒܪ̄ بربوق ابريق ܀

ܓܒܝܢܐ ܘܦܓܝܢܐ عايق ܗ̄ ܒܘܩܒܐ. ܐܒܓܝܢܬ ܘܐܬܒܓܝܢܬ عوّقت. ܒܘܓܝܢܐ ܐܝܟ ܪܒܝ الاتساع[7]. ܐܬܒܓܝܢܬ ܘܐܬܦܓܝܢܬ ܒܝܕ ܥ̄ ܘܦ̄ ܬܬܝܗܘܢ ܐܬܒܘܒܢܬ ܐܒܒܒܐ ܕܪܬܒܝܢ ܘܒܠܬܐ ܘܦܬܐ ܒܝܕ ܬܬܬܝܗܘܢ ܐܬܬܒܬܐ ܥ̄ ܘܦ̄ تعوّقت ܀

ܓܒܓܒܘܬܐ[8] الهزال النحافة ܀

ܓܒܝܪܐ مهزول قضيف نحيف ܀

ܓܒܝܪܘܬܐ هزال قضافة هلاس هلس يقال ܓܒܝܪ ܓܒܝܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܒܝܪܘܬܐ اليُبس والقشف ܀

ܓܓܠܐ ܗܦܟܐ هذيان ܒܪ̄ ܓܓܠܘܬܐ هذيان ارجان قرقرة[9]. ܟܪܟܝܐ ܘܗܦܟܪܐ ܘܓܓܠܝܐ ܚܕ ܐܝܟ زاد المروزى بقبقة[10]. ܒܪ̄. ܓܓܠܝܢ ܒܐܓܓܠܝܢ يبدعون الكذب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܓܠܐ ܕܡܦܩܬܗ ܐܝܟ ܕܟܒܪ ܡܠܠܐ ܕܠܝܬ ܠܗܝܢ ܛܥܡܐ الكلام والغضول البقاقيع من الكلام[11] ܀

ܓܓܘܠܐ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܨܒܝܢܗ ܘܣܪܝܗ المهذار الهذيان[12] ܀

ܓܓܠ يهذو[13] ܀

ܓܓܝܠܐ ظاهر ܀ ܓܓܝܠܐ ܚܒܝ ظاهر مكشوف علانية ܀

ܓܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܓܠܠܐ الجبلة[14]. ܓܓܠܗ ܒܓܠܗ جبلوا ܀

ܓܓܥܒ ܐܝܟ ܪܒܝ ܠܥܠܬܐ[15] القصعة. ܠܓܥܠܬܐ ܘܠܥܠܬܐ ܚܕ ܐܝܟ صاع[16] ܀

ܓܓܝܢ استغاث ذمّ شكا ܡܢ ܒܘܓܒܐ. ܡܓܓܝܢ يضجّ يشكو يذمّ[17] يتدمّر يقنت[18]. ܓܓܝܢ[19] ܩܦܣܪ ܠܒܘܣܐ ܒܩܦܣܪ. ܓܓܝܬܝ ܡܥܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܒܘܓܒܐ اضجّ[20] اليك يا مسيح. ܓܓܝܢ[19] ܩܦܣܪ نحن بالملك مستغيثين. ܓܓܝܬܝ بغوثك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܓܝܢ ܩܦܣܪ ܩܪܝܬ ܓܒܘܣܐ[21] ضجت الى قيسر اعتصمت اعتضدت ܀

ܓܓܪܐ[22] مترس ܓܓܪܐ ܕܩܘܪ ܡܢ ܒܓܥܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܓܘܪ ܬܪܒܐ ܗ̄ ܐܣܩܘܪ ܬܪܒܐ ܘܣܓܝܡ

---

[1] S *in marg. sic;* HCF ܒܒܪܐ النير; B ܟܒܪܐ ببر البير حيوان يقرى بهذا الاسم. — [2] H ܕܒܘܦܪܐ, *confer I. Loew, aram. Pflanzennamen*, 147. — [3] H *deest* باغ *et* بحر. — [4] CF كرارين. — [5] S ܓܒܒܓܒܢܬܐ النفاخات التى تعلوا الاشيا الرطبة فى كرازين صغار ܒܪ̄ البرابخ الصغار. — [6] F البربك; *in* H *sequentia tantum leguntur:* ܓܒܒܓܒܐ كوز كرّاز بربخ ܒܡܦܩ ܡܝܠܐ ܘܒܩܝܢܐ; *in* S: ܓܒܒܓܒܐ ܘܓܒܒܓܒܐ ܕܕܒܫܐ ابريق ܓܒܒܓܒܐ ܗ̄ ܐܦܘܠܐ لخراس الكربوق الذى يكون فيه المآء ܘܐܝܬ ܠܗ ܬܬܝܗܘܢ ܐܬܪܬܐ ܘܩܛܝܢ ܘܐܠܝܨ ܦܘܡܗ. ܓܒܒܓܒܐ ܬܘܒ ܒܪܢܐ آنية من قرع او بستوق او دورق او كراز صغير او برنج. — [7] *Sic, leg.* الامتناع? — [8] H ܓܓܓܒܘܬܐ. — [9] F *add.* قشقرة, S *add.* قشعرة زعم زعمر. — [10] SSs *deest* بقبقة. — [11] SSs *sic,* F التفاتيع من الكلام, *cf. fortasse legendum est* التفاتيف; *in* H كلام الفضول الذى له طعم. — [12] SSs الهذّار *et deest* الهذيان. — [13] F يهذى; SSs *deest.* — [14] HF *seq. desunt.* — [15] SSs ܕܒܥܪܐ ܠܟܒܠܬܐ. — [16] FSSs ܪܓܝܐ. — [17] HF يدمدم. — [18] H *deest* يقنت; SSs يقتل. — [19] SSs ܓܓܝܢ. — [20] SSs ضجّ. — [21] SSs *voc. seq. des.* — [22] *Cod.* ܓܓܪܐ *sed* SSs *deinde* ܓܓܪܐ, *cf. B. Ali,* 2243, *cf. inf.* ܓܒܥܐ *et* ܩܠܡܐ.

ܒܐܪܘܣ ܡܓܕܠܐ ܡܪܟܐ جوسق قصر.:.

ܒܐܪܘܣܐܩܪܕܝܘܣ[1] ܗ̄ ܝܩܝܪ ܠܒܐ اعمى القلب[2] بليد.:.

ܒܐܪܘܣ ܝܩܝܪܐ ثقيل بلادة عتى.:.

ܒܐܫܐ ܘܒܐܫܘܬܐ اضرار ضيقة ܦ̄ ܡܒܐܫܢܘܬܐ مضرّة اضرار. ܬܒܐܫܘܢ تضرّون. ܒܐܫܝܢ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܗ̇ܘܝܢ ܕܠܘܬ ܒܐܫܝܢܢ ܡܢ ܚܝܘܬܐ. ܦ̄ ܡܒܐܫܝܢ ܠܢ ܒܪ ܣܪܘ نكون شرًّا من الحيوان. ܒܐܫܐ ܠܝ ܕܡܒܬܠܐ ܒܕܘܒܬ ܡܒܐܫܐ ܠܝ. ܘܠܐ ܬܬܐܫܐ ܒܡܢܝܢ ܒܟܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܡܬܒܐܫܬܐ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܥܝܩ ܒܟܠܐ ܡܢ ܐܢܬ ܠܡܐܟܠ لا تغتمّ اذا لم تقدر ان تاكل.:.

ܒܐܫܐ ܠܝ توذيك هذه وتسيك.:.

ܒܐܬ يبيت.:.

ܒܐܬܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܥܘܡܩܐ العمق.:.

ܒܒܐ ܦ̄ ܒ̄ ܗ̄ܝ ܒܒܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܗ̇ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦ ܒܪܢܫܐ ܒܓܢܒܐ ܡܬܚܙܝܐ ܬܘܒ ܡܘܪܝ[3] انسان العين.:.

ܒܒܘܬܐ ܗ̄ܝ ܒܒ ܗ̄ܝ ܒܒܬܐ مقلة ܦ̄ ܒܒܘܬܐ ܒܒܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܬܐ المقلتان الحدقتان ܦ̄ الناظر من العين وقال فولس الصبيّ واقول الانسان من العين[4]. ܒܒܬܐ ܕܦܪܕ ܒܒܘܒܐ ܗ̄ ܒܒܬܐ ܐܘܣܓܐ ܗ̄ܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܥܝܢܐ. ܒܒܘܒܐ ܕܝܢ ܦܠܓܘܬ ܒܒܬܐ. ܠܓܘ ܡܢܗ[5] ܢܘܗܪܐ ܕܥܝܢܐ واقول سواد الناظر سواد الحدقة انسان العين.:.

ܒܒܘܣܐ صُبيّ قال المروزى الصُبيّ الصغير. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܘܢܐ ܗ̄ ܛܠܝܐ صُبيّ ܦ̄ ܒܒܘܣܐ.:.

ܒܐܒܘܢܓ بابونج.:.

ܒܒܘܣܐ الطفل الذى يرضع[6].:.

ܒܒܝ ܒܥܘܒܬ ܒܟܝ اقول[7] المستغاث ܦ̄ ܒܥܘܒܬ ܝܒܬܐ. ܒܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܘܟܪܐ العجب. ܐܣܪܐ ܗ̄ܘ ܢܘܢܐ.:.

ܒܒܣܪ بالجسد.:.

ܒܒܬܐ المقلتان.:.

ܒܒܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لعوق.:.

ܒܒܠ بابل. ܒܒܠܝܬܐ بابليّة ܦ̄ ܦܘܠܚܢܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܒܠܝܐ اهل بابل المنجّمون.:.

ܒܒܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܬ ܡܕ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ[8] ܘܗܘ ܟܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ.:.

ܒܒܠܝܘܬܝܩܝ ܗ̄ ܒܝܬ ܐܪܒܐ ܕܟܬܒܐ[9].:.

ܒܒܠܝܘܢ كتاب التواريخ.:.

ܒܒܣܐ ܬܘܒ ܓܠܕܐ ܡܚܝܛ ܕܥܠ ܩܝܣܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܦܕܢܐ ܕܟܠܝܢ ܠܗ̇ ܡܢ ܕܢܣܩ ܠܐܦܩ ܠܟܠ ܐܦ ܠܬܚܬ جلد مخيّط على الخشبة التى فوق وتد الفدّان يمنعها من الصعود والنزول. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘܙܝܐ ܡܢ ܕܒܣܐ ܕܐܣܪ ܒܢܝܪܐ ܕܦܕܢܐ ܒܢܒܠܐ ܡܢ ܠܥܠ ܕܠܥܠܐ ܕܒܗ ܡܟܠܝܢ ܪܫܐ ܕܐܟܪܐ. ܘܗܘܝܘ ܢܓܕ ܠܗ القوس[10] شىء من آلة الزرع.:.

ܒܒܪܐܘܛ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܒܪܝܐ ارمينيّة[12].:.

ܒܒܪ ܘܡܬܦܪܫ ܦܠܓܗ ܘܐܬܩܪܝ ܚܝܘܬܐ

---

[1] B ܒܐܪܘܣܐܩܪܕܝܘܣ". — [2] B *ad.* غبى. — [3] CF ܡܘܪܝ. — [4] CF *ad. hic et post ult. vocab.* ܦ̄ البوبو, *leg. cum Bar Ali* البؤبؤ; S *in margine* البيبى *præbet.* — [5] CF *add.* ܕܒܒܗ; S *in marg. vocab.* ... ܠܓܘ ܡܢܗ ܒܒܒܗ *omittit, sed antea* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܪܢܐ مقلة العين *addit.* — [6] S *in marg. add.* : ܒܒܘܣܐ ܗ̄ ܠܛܠܝܘܬܐ (*sic*) *et infra* ܒܒܘܣܐ ܗ̄ܘ ܛܠܝܐ ܕܒܒܪܐ ܕܬܢܝܐ (*leg.* ܕܝܢܩܐ). — [7] C *add.* المستجار; S *in marg. arabicam glossam omittit.* — [8] B *add.* ܒܒܠܝܘܣ ܗ̄ ܟܬܒܐ كتاب الانجيل; S *in marg.* ܒܝܬ ܟܬܒܐ كتاب مختصر. — [9] B *add.* خزانة الكتب. — [10] CF *sic*; H *deest* القوس; B *glossa post* من الصعود *desinit*; *cf.* القدس *in B. Ali*, 2233. — [11] S *in marg.* ܒܒܪܐܘܛ; H ܒܒܪܐܘܛ. — [12] B *et* S *in marg.* ارمنية; S *add.* ܒܪ ܒܒܪ ܒܒܪ.

ܐܠܐܠܐܘܗ ܦܣܬܩܐ ܕܒܛܡ حبّ البان ܗ̄
ܥܠ̈ܦܐ ܕܡܫܚܐ ܕܒܢ ܓܡܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ[1]
ܐܠܐܠܐܢܘܣ ܕܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܘܕܡܘܪܒܠܝܢܘܣ[2]
ܘܦܣܬܩܐ ܕܡܫܚܐ حبّ البان ايضًا ܀
ܐܠܐܠܐܘܣܛܝܘܢ[3] جلنار ܦܐܪܐ ܕܪܡܘܢܐ
ܡܨܪܝܐ الجلنار المصرىّ[4] وجاء فى ما بعد ايضًا
ܒܠܘܣܛܝܘܢ الجلنار المصرىّ ܀
ܐܠܐܠܐܘܣܛܝܘܢ[5] ܢܘܪܐ ܕܡܨܪܝܢ جلنار
الرمّان البرّى فامّا جلنار الرمّان البستانىّ فيقال له
باليونانيّة ܣܛܝܘܢ وبالسوريانيّة ܒܘܦܬܐ ܀
ܐܠܣܐܒܒܘܣ[6] ܐܦܘܪܣܡܒܐ بلسان ܐܝܟ
ܥܒܕܠܘ ܘܐܝܟ ܐܚܪܢ ܒܠܣܡܝܢ[7] ܦܐܪ̈ܘܗܝ
ܘܡܬܩܘܗܝ ܘܣܠܩܘ ܀
ܐܠܬܘܪܐ ܗ̄ ܥܒܕܠܘ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܝܘܬܐ
ܕܦܓܪܐ ܟܠܗ ܕܡܢ ܡܘܬܪ̈ܬܐ[8] امتلاء الجسد[9]
من الفضول ܀
ܐܠܘܦܘܛܝܩܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܣܩܘܒܠܝܘܬܐ المضادّة ܀
ܐܠܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القنا ܀
ܐܠܐܠܝܢܘܢ[11] ܡܫܚܐ ܕܦܣܬܩܐ ܕܒܛܡ
ܗ̄ البان ܘܬܘܒ ܡܫܚܐ ܠܘܬ ܕܒܣܡܝ̈ܢܐ ܀
ܐܠܘܦܐ[12] ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܚܫܝܫܐ ܡܕܡ
ܕܕܡܝܐ ܠܠܚܫܐ[13] حشيشة شبيهة باللّاعية[14] ܀
ܐܠܠܘܦܛܘܣ ܗ̄ ܕܪܡܝܢ ܕܥܒܝܢ يرمون
يلقون ܀

ܐܠܛܪܘܢ ܡܠܬܪܐ ܀
ܐܠܐܘܣܘܣ[15] ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ الصناعات التى
باليد ܡܕܪܫܘܬܐ[16] ܐܘܡܢܘܬ ܫܡܘܪܘܬ ܐܝܕܝܐ
عمل اليد[17] ܀
ܐܣܩܠܣܩܘܣ ܗ̄ ܣܪܛܢܐ ابن قترة[18] ܀
ܒ݂ܐܣܝܠܝܣܩܘܣ ܗ̄ ܡܠܟܐ ملك[19] ܀
ܐܣܛܪܘܢ ܟܒܫܬܐ ܒܠܝܠܬܐ
ܕܒܡܚܝܠܬܐ ܕܐܝܢܐ ܠܣܛܪܐ ܚܕܐ ܕܡܥܝܢܐ
الابسطرون[20] ܗ̄ ܓܛܝܦܬܐ ܕܡܘܪܘܢ ܀
ܐܠܦܘ ܨܒܥܐ صبغ ܀
ܚܐܡ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ[21] يُنَخّر يصير نخرًا ܀
ܐܡܒܐܪܘܣ ܚܡܪܐ ܚܠܘ ܪܝܚܐ ܕܕܡܝܐ
ܪܝܚܗ ܠܕܒܫܐ ܘܚܙܘ ܠܥܝܢܐ ܘܡܪܝܪܐ ܠܡܠܥ.
ܨܚܚܗ جبريل ابن بختيشوع ܀
ܐܡܛܪܝܐ ܗ̄ ܚܘܛܪܐ ܡܣܘܪܣܬܐ
عُكّازة عصا ܀
ܐܡܣܘܡܐ ܗ̄ ܕܒܚܬܐ ذبيحة ܀
ܐܢܘܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الدفلى ܀
ܐܢܬ ܒܪ ܟ ܫܥܐ الساعة الان ܀
ܐܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܫܡܐ من
اسم ܀
ܐܢܘܣܩܠܣ ܗ̄ ܝܩܝܪܬ ܓܪ̈ܡܐ ܐܘ
ܝܩܝܪܬ ܪܓܠܬܐ ثقيلة العظام او ثقيلة القدم[23] ܀
ܐܢܘܪܐ قال جبريل ابن بختيشوع انّ الجاوشير
يكون من اصل يقال له بارورا[24] وهو عقّار ܀

---

[1] SSs ܕܐܡܪܝܢ. — [1-2] H *deest.* — [3] FC ܣܛܝܘܢ"; SSs *vocab. hoc omittunt, sed glossam quæ post* ܡܨܪܝܐ *sequitur, vocabulo præcedenti addunt.* — [4] H *sequentia desunt.* — [5] HFC "ܐܠܐܠܐܘܗ. — [6] HFC ܐܠܐܠܐܣܒܘܣ. — [7] SSs *huc glossam voc.* ܓܒܝܪܘܬܐ, *quod infra vide, afferunt et vocabula usque illo sequentia omittunt, sed* S *quædam margine inscripta exhibet.* — [8] FC ܡܘܬܪ̈ܬܐ. — [9] H *ad.* من الفضلات. — [10] S *in marg.* "ܐܠܘܦܛ. — [11] C ܐܠܐܠܝܢܘܢ. — [12] H ܐܠܠܘܦܐ. — [13] B *et* S *in marg. sic;* HMFC ܠܠܚܫܐ. — [14] B بالاغية, S *in marg.* بالالغية. — [15] B *sic,* HFC ܐܠܐܘܣܘܣ; S *in marg.* ܐܠܐܘܣ. — [16] HBFC ܡܕܪܫܘܬܐ. — [17] H *solus* عمل اليد *præbet.* — [18] B *ad.* اسم نوع الحياة (*l.* الحيّة). — [19] H *ad.* ابن قترة, *cf. voc. præced.* — [20] H *deest* الابسطرون. — [21] B *ad.* النيل باق; S *in marg. ad.* يبلى, *insuper vocab. seq. e Bar Alio deprompta præbet :* ܐܠܐܦܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܫܡܐ ܀ ܐܘܦܐܠܝܢܐ ܗ̄ ܚܘܪܐ ܕܐܝܬ ܒܦܘܪܢܣܗܘܢ ܕܝ̈ܢܐ ܦܩܝܕܐ ܀ ܐܣܩܘܣ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܀ ܐܐܘܪܐ ܐܐܘܪܬܘܣ ܗ̄ ܢܒܒܚܬܐ ܀ ܐܐܝܪܝܢ ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܢܘܚܘ ܀ اياك استودع. — [22] *Cod. sic, leg.* ܐܢܘܒܣ. — [23] B *deest* او ثقيلة القدم; CF *ad.* الساعة. — [24] B *sic* (*leg.* ܢܪܘܪܐ ... يارورا); H ܐܢܘܪܐ; CF بادوا.

ܒ

ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܕܠܫܠܡܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܐܬܪ̈ܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܒܝܬ
ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܫܝܩܐ ܡܫܒܚܐ܀ ܬܘܒ ܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ
ܕܐܬܪ̈ܐ ܐܦ ܐܬܪ̈ܝܢ܀

ܒܐܒܘ[1] ܗ̄ ܕܘܡܝܐ عجب܀
ܒܐܒܝܢ ܗ̄ ܐܒܝܢ܀
ܒܐܓܠܘܣܛܘܣ[2] ܢܘܠܬܐ[3] ܪܘܚܢܐ مكّار مستعجل܀
ܒܐܕܐܘܣ[4] ܗ̄ ܚܡܝܡ ܘܡܬܚܡ ܒܛܠܢ̈[5]܀
ܒܐܕܪܘܓܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܬܟܣܝܬܐ تبكيت܀
ܒܐܙ[6] ينهب܀
ܒܐܛܘܣ ܦܣܝܐ العوسج العلّيق وقد جاء به في ما بعد اسما كثيرة ܘܐܝܟ ܢܘܚ[7] ܒܐܛܘܣ ܦܣܝܐ ܦܥܝܠܐܝܬ العلّيق بالاطلاق[8]܀
ܒܐܕܛܐܪܘܣ[9] ܗ̄ ܚܠܒܬܐ܀
ܒܐܛܘܣ[10] ܐܢܕܪܘܐܐ[11] ܗ̄ ܦܣܝܐ ܕܒܪܐ ܒܐܪ̈ܐ ܛܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܢܘܚ نوع آخر من العُلّيق܀
ܒܐܛܪܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܪܕܥܐ ضفدع ܘܐܝܟ ܢܘܚ ܒܐܛܪܟܘܣ وهو اسم الضفادع باليونانيّة عن حنين܀
ܒܐܛܪܟܘܢ ܗ̄ ܢܘܪܬܐ[12] ورد الحبّ كفيجك[13] غرس[14] عن شملى عن حنين وصحّحه جبريل܀
ܒܐܛܝܠܐ ܗ̄ ܫܛܝܬܐ ܐܝܟ ܢܘܚ[15] الباطية܀
ܒܐܓܐܛܝܠܐ ܗ̄ ܡܫܪܘܬܐ ܗܝ ܕܛܘܦܠܐ[16]܀
ܒܐܕܝܘܠܩܐ ܡܢ̈ ܒ ܡܡܝܪܢ[17] ماميران܀
ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ اقول الشيء بعد الشيء شيء بعد شيء على توالٍ على سياقة[18]: ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ اوّلاً فاوّلاً܀
ܒܐܠ ܒܠܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تخلّوا الطبايع وايضًا مختّبل[19] مدهوش وانا اقول يفسد نظام الطبايع ܡܢ ܒܠܒܠܘܬܐ܀
ܒܐܠܐ[20] ܗ̄ ܥܡܡܐ܀

---

[1] SS*s vocabulum istud et sequens vocabulum desunt.* — [2] SS*s* ܒܐܓܠܝܣܛܘܣ. — [3] HFC *deest* ܢܘܠܬܐ. — [4] H ܒܐܕܪܐܘܣ. — [5] SS*s deest* ܒܛܠܢ̈. — [6] H ܒܐܙܪ; SS*s deest.* — [7] H *præcedentia voc. desunt.* — [8] SS*s* بالاطلاق. — [9] H *sic;* MFC ″ܒܐܕܪ; SS*s deest.* — [10] FC ܒܐܛܘܣ. [11] SS*s* ܐܢܕܪܘܐ. — [12] S*s* ܢܘܪܬܐ, *cf. inf.* ܒܐܛܪܟܘܢ. — [13] HBFC *sic;* SS*s* كفيجك. — [14] S عدس. — [15] SS*s* ܐܝܟ ܢܘܚ. — [16] S *solus voc. istud præbet, deindè legitur:* ܒܐܓ ܦܪܘܣܐ ܢܝܪ ܐܝܟ ܢܘܚ يقال لهما النتار والنتور. — [17] FC ܡܡܝܪܢ; H *deest* ܡܡܝܪܢ. — [18] SS*s seq. desunt.* — [19] SS*s* مهبل. — [20] MFC ܒܐܠܐ; SS*s deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ILLUSTRISSIMIS VIRIS BONARUMQUE ARTIUM FAUTORIBUS

ERNESTO RENAN

ACADEMIÆ GALLICÆ ET ACADEMIÆ INSCRIPTIONUM ET LITTERARUM HUMANIORUM SOCIO

ET

BARBIER DE MEYNARD

ACADEMIÆ INSCRIPTIONUM ET LITTERARUM HUMANIORUM SOCIO

HOC OPUS

GRATO ANIMO DEDICAVIT

EDITOR

CORRIGENDA ET ADDENDA.

Col. 27, l. 6, lege المتتلمذون pro المتتلذمون.

73, l. 9, lege الافاويه pro الافاوبة.

141, not. 3, lege ܐܦܘܡܒܪܝܢܘܣ pro ܐܦܘܣܡܒܪܝܢܘܣ.

173, l. 15, lege الرومى pro لرومى.

180, l. 17, lege يتربَّى pro يترّبَى,

181, l. 7, lege قحدوة pro قحودة.

191, l. 2, lege الحُصرم pro الحُرصم.

197, not. 2, lege أُشِمَّ أُرَوِّحُ pro استروح.

226, not. 16, de lectura ܦܘܠܐ ܒܪ ܚܡܘܢܐ in HF cf. *Prætermissorum libri duo*, ed. de Lagarde, p. 96, l. 3.

248, not. 20, adde : SS*s*.

277, l. 21, procul dubio ܡܪ̈ܝܫܬܐ menda est pro ܩܪ̈ܝܫܬܐ et interpretandum est : « ܐܡܪܝ, hoc est, posuit trabes atque etiam lignum ».

In vocabulis a Græcis in Syriam advectis haud raro litteræ græcæ χ littera syriaca ܟ respondet, cf. 303, 25 et 26; 304, 1; delenda est ergo nota 8 columnæ 94, cf. notam 14 col. 248; cf. etiam *Die aramæischen Pflanzennamen*, ed. Immanuel Löw, p. 280, not. 1.

Litteras male cusas restituere in promptu est; notamus tantum litteram ܟ, cujus cauda in voc. ܢܟܠܗ, 87 *ult.* et ܐܟܠܝܪܬܐ, 198, 15, abrupta est; et litteram ܠ cujus summum deletum est in voc. ܐܦܣܩܘܦܣܡܘܠܘܢܣ, col. 264, l. 21.

ܐܬܬܦܪܫ بيّن اوضح[1] ܀
ܐܬܬܦܪܒ حورب ܀
ܐܬܬܪܝ ܦܩܥ انصدع ܀
ܐܬܪܬܝ[2] وُعظ ܀
ܐܬܬܪܝܡ ارتفع ܀

ܐܬܬܪܥ انفتح انفجر ܀
ܐܬܬܫܪܪ اتقوّى ܀
ܐܬܬܪܡ اغلق (*sic*) ܀
ܐܬܬܫܠܚ أرسل ܀
ܐܬܬܫܠܡ سلم[3] ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܠܦ ܕܠܡܟܢܫܘܬܗ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.

---

[1] SSs *ad.* شرح *et desinunt usque ad litt.* ܒ. — [2] *Sic, in B. Ali, Paris.* 255 : ܐܬܬܪܬܝܐ ܡܢ ܡܪܬܝܢܘܬܐ, *quod vocabulorum ordini melius congruit;* C *ad. in fin.* انوعظ. — [3] F *ad.* تمّ.

ܐܬܬܙܝܥ تحرّك ܀
ܐܬܬܙܝܙ ܡܢ ܙܝܙܘܬܐ احتدّ استشاط[1] ܀
ܐܬܬܚܝܕܘ اُخذوا ضُبطوا ܀
ܐܬܬܚܝܡ حُدّ[2] ܀
ܐܬܬܚܪܡ اُحرم ܀
ܐܬܚܪܡ[3] قُطع بُتّ ܀
ܐܬܬܚܬܝ نزل انحطّ ܀
ܐܬܬܛܒ تذنى القيّ (*sic*) ܀
ܐܬܬܛܦܝ ܡܢ ܛܦܝܐ وهو الحاجز ܀ ܐܬܬܛܦܝܬ[4] ܐܝܟ ܕܐ ܫܘܪܐ ܕܡܬܛܦܝܐ نُقضت فنيت ܀
ܐܬܬܝܬܝ جِيء به[5] ܀
ܐܬܬܛܝܒ تهيّا ذلك ܀
ܐܬܬܟܠ اتّكل ܀
ܐܬܬܟܐܣ زُجر ܀
ܐܬܬܛܠܠ ܡܢ ܛܠܠܘܬܐ تندّى ترطّب ܀
ܐܬܬܛܠܫ تمزّق ܀ ܐܬܬܛܠܫܘ ܗ̄ ܡܬܚܫܘ ܠܗܘܢ ܘܢܒܠܘ[6]. ܦ̄ ܐܝܟ ܛܠܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ ܀
ܐܬܬܠܝ تعلّق ܀ ܐܬܬܠܝ تشبّث ܀
ܐܬܬܠܝܛ لُعن[7] ܀
ܐܬܬܠܓ بُيّض كالثلج ܀
ܐܬܬܠܝܫ عُجن[8] ܀
ܐܬܬܡܗ تعجّب ܀
ܐܬܬܢܟܦ تعفّف صار عفيفًا ܀
ܐܬܬܢܝ صار حدّثوه[9] ܀
ܐܬܬܢܝܚ ܥܠܘܗܝ حلّ عليه ܀
ܐܬܬܢܝܚ تحسّر ܀
ܐܬܬܢܣ[10] ܗ̄ ܠܝܫܢܐ ܗܘ ܕܐܬܢܝܫܐ. ܟܗܢܐ ܕܟܠ ܐܘܡܢܘܬܐ ܦܐܝܛܘܬܐ ܕܠܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܟܗܢܘܗܝ ܕܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܟܗܢܐ ܐܦ

ܕܝܢܚܘܣܝܘܣ ܕܟܠܠ. ܘܡܟܡܠܠܐ ܗܘ ܟܠܝܐ ܘܡܬܟܢܫܐ ܟܝܬ ܢܘܢܐ ܦܟܝܠ ܠܡܦܫܩܘܬܗ ܠܦܘܪܣܐ. ܘܐܦ ܟܕ ܢܦܩ. ܟܝܠ ܗܘ ܠܟܠܝܫ ܦܘܩܕܗ ܀
ܐܬܬܣܝܓ سُيّج[11] ܀
ܐܬܬܣܝܡ وُضع[12] ܀
ܐܬܬܣܟܠ ܒܗ اُسى اليه ܀
ܐܬܬܣܢܝ بغض ܀
ܐܬܬܣܪܚ عُطى ܀
ܐܬܬܥܝܪ استيقظ ܀
ܐܬܬܦܝ اُنصب القدر ܀
ܐܬܬܦܩ ܡܢ ܦܐܩܐ وهو جَدْوَل الماء ܀
ܐܬܬܦܝܪ اغتاظ انزعج. ܐܬܬܦܝܪ ܡܢ ܡܬܬܦܝܪܢܘܬܐ نفر احتدّ اقول جحد انكر ܦ̄ اشمأزّ غضب[13] ܀
ܐܬܬܦܟ انفقس ܀
ܐܬܬܦܩ اخرج ܀
ܐܬܬܦܫ بقي وخُلّي ܀
ܐܬܬܨܝܕ صيد[14] ܀
ܐܬܬܨܝܪ صُوّر نُقش ܀
ܐܬܬܨܡܚ اشرق ܀
ܐܬܬܩܠ عثر ܀ ܐܬܬܩܠܘ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܬܘ ܘܬ̄ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܬܘܩܠܬܐ ܣܝܡܬܐ ܀ ܐܬܬܩܠܘ ܒܡܬܩܠܬܐ ܘܟܠ ܦܬܘܟܐ ܕܝܕ ܕܡܬܬܩܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ ܪܓܠܟ ܕܠܘܬ ܐܡܝܪܐ ܀
ܐܬܬܩܝܡ اُقيم ܀
ܐܬܬܩܢ تكوّن ܀
ܐܬܬܩܦ تقوّى. ܐܬܬܩܦ اُضيف ܀

---

[1] C *ad.* نَزَق. — [2] C *ad.* تحدّد. — [3] *Sic, cf. col.* 324, *l.* 28. — [4] SS*s* ܐܬܬܛܦܝܬ, HFC ܐܬܬܛܦܝܬ, *cf. B. Ali,* 2184. — [5] *Cod.* جُيّ به; SS*s deest voc. istud cum seq. usque ad* ܐܬܬܠܝܫ. — [6] B *ad.* وقعوا سقطوا; SS*s*B *voc. seq. usque ad* ܐܬܬܣܓܦ *desunt.* — [7] C *ad.* انلعن. — [8] C *ad.* انعجن. — [9] *Cod.* ܐܬܬܢܝ صار حدّوثة, *cf. B. Ali,* 2197. — [10] *Sic, leg. cum Field* ܐܬܬܢܝܣ. — [11] F تسيّج. — [12] C *ad.* انوضع. — [13] SS*s*B ܓܚܕ *pro* ܓܚܕ *et* B *desinit usque ad litt.* ܒ; SS*s* اسمان *pro* اشمأزّ *et desinunt usque ad* ܐܬܬܡܣܪܚ. — [14] C *ad.* انصاد.

ܐܬܪܒܟ اتلم ⁘
ܐܬܪܒܝ اقوّم ⁘
ܐܬܪܥܝܘ تشاوروا ⁘
ܐܬܪܓܙ ذاب ⁘
ܐܬܪܚܡ ترحّم ⁘ ܐܬܪܚܝܡ حُبّ حبّوه ⁘
ܐܬܪܚܩ بعد[1] ⁘
ܐܬܪܛܒ ترطّب ⁘
ܐܬܪܟܢ تطأطأ ⁘
ܐܬܪܣܣ نضح رشّ ⁘
ܐܬܪܡܝ انقاد الى الكلام ويقال اُلقي[2] على الارض ⁘
ܐܬܪܢܝ فكّر اهتمّ ⁘
ܐܬܪܣܐ اقوت ⁘
ܐܬܪܥܝ ارتضى ويقال رُعي ⁘ ܐܬܪܥܝܐ لـه ارضَ عنّي ⁘
ܐܬܪܥܠ ارتعد[3] ⁘
ܐܬܪܥܥ انرضّ ⁘
ܐܬܪܡܥܥ انشدخ[4] انفدغ ⁘
ܐܬܪܦܝ ارتخى انحلّ ⁘
ܐܬܪܦܨ اخرج من الارض ماءً ⁘
ܐܬܪܨ اقوّم اثقب ⁘
ܐܬܪܨܨ ترضّض ⁘
ܐܬܪܨ من ܪܨܝܐ (*sic*) وهو الرشح ⁘
ܐܬܪܩܪܩܬ ܐܪܥܐ أُطلق فيها الماء[5] ⁘
ܐܬܪܨܦ فُرش بالحجارة ⁘
ܐܬܪܩܕ تلبّد ⁘
ܐܬܪܫܝ عُذل[6] ⁘

ܐܬܪܫܠ استرخا ⁘
ܐܬܪܫܡ من ܪܫܝܢܘܬܐ ترأّس[7] ⁘
ܐܬܪܫܦ حبا خفّ ⁘
ܐܬܪܫܩ رُمي بعيدًا ⁘
ܐܬܪܫܫ طُرق بالمطرقة ⁘
ܐܬܪܫܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الـهـوى والـراى[8] ⁘
ܐܬܪܫܥ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صاع[9] ⁘
ܐܬܬܐܒ صار ابًّا (*sic*) ⁘
ܐܬܬܓܓ تتوّج ⁘
ܐܬܬܐܡ ازدوج ⁘
ܐܬܬܐܪ[10] تعلّم تخرّج[11] ⁘
ܐܬܬܒܪ تكسّر ⁘
ܐܬܬܓܪ[12] اتجر ⁘
ܐܬܬܕܝܢ اُدين ⁘
ܐܬܬܕܫ ديس[13] ⁘
ܐܬܬܘܗܝ تأخّر ابطأ ⁘
ܐܬܬܘܝ ندم ⁘
ܐܬܬܘܬܠ[14] صار هزءًا ⁘
ܐܬܬܗܡ دهش ⁘ ܐܬܬܗܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[15]
ܐܬܬܢܝܚ ܘܐܬܪܥܝ ܐܬܪܥܝ[16] كره ⁘
ܐܬܬܘܬܠܬ ܗ̄ ܐܬܬܓܡܫܬ[17] اجتمعت ⁘
ܐܬܬܘܦܩ ܐܠܗܐ ܗ̄ ⁘
ܐܬܬܘܕܥܘ[18] اتحدوا ⁘
ܐܬܬܘܗ تبلّه تحيّر تاه[19] ⁘
ܐܬܬܘܙܓ تزوّج ⁘
ܐܬܬܘܣܦ ازداد ⁘

---

1 C *ad.* ابتعد. — 2 FC لقي. — 3 HFC *ad.* ܐܬܪܥܡ *sine glossa ulla.* — 4 FC انشدغ; H *ad.* انجّ, *cf. Bar Ali,* 2161. — 5 C *ad.* تربصت. — 6 C *ad.* ذاغ. — 7 C *ad.* صار ريّس. — 8 FC والسرا, H *deest glossa ista.* — 9 FCBSSs *sic,* H صُراع; *in SSs legitur postea :* ܐܬܪܫܥ ܒܗ ܦܠܢ ܪ̄. ܗ̄. ܐܬܪܫܥ ܒܗ ܪܫܝܥܐ ܬ̄. ܗ̄. ܡܢ ܐܪܫܥܘܬܐ. *cf. Bar Ali,* 2157-2158; *deinde :* ܐܬܪܥܝ ܒܗ ܦܠܢ ܐ̄ ܬ̄ ܐܪܥܐ ܬ̄ ܘܐܬܢܝܚ ܐܬܪܥܝ انقع وابلّ, *cf. col.* 342, *l.* 21; *et vocab. sequentia usque ad* ܐܬܬܗܡ *desunt.* — 10 H ܐܬܬܪܐ. — 11 FC *deest* تخرّج. — 12 FC ܐܬܬܐܓܪ. — 13 C *ad.* اندلس. — 14 HF ܐܬܬܗܠܠ; C ܐܬܬܗܠܠ; *cf. col.* 321, *l.* 13. — 15 SSs *add.* ܣ̄ܘ. — 16 SSs ܘܐܬܪܥܝ. — 17 C *ad.* ܐܬܬܘܬܠܬ ܪ̄. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs ܐܬܬܘܗ ܒܗ ܘܐܬܡܟܝ ܬ̄ باخ من غضبه, *cf. B. Ali,* 2176; *voc. seq. usque ad* ܐܬܬܘܣܦܬ *desunt.*

ܐܬܩܒܠ انفصل. ܐܫܟܚܬܗ ܒܡܐܬܘܣܦܬܐ ܕܥܢܬ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܩܒܠܘ ܟܠ ܒܡܫܟܢܘܗܝ[1] ܕܟܒܪܐ القصل من القصيل.:.

ܐܬܩܒܥ بخل خسّ.:.

ܐܬܩܒܢ ܗ̄ ܕܩܢܗ ܘܦܣܩܬܗ قصّ ذقنه.:.

ܐܬܩܒܢ شورط.:.

ܐܬܩܒܪ قصر.:.

ܐܬܩܪܝ دُعي ويقال قُرى.:.

ܐܬܩܪܒ دنا.:.

ܐܬܩܪܛ قُرض.:.

ܐܬܩܪܡ تغشّا.:.

ܐܬܩܪܣ تشنّج تصلّب.:.

ܐܬܩܪܢ تكعّب.:.

ܐܬܩܪܦ سُقف.:.

ܐܬܩܪܪ برد[2].:.

ܐܬܩܪܫ ظلّل.:.

ܐܬܩܫܝ قسا قلبه.:.

ܐܬܩܫܬ رمى عن القوس.:.

ܐܬܪܐ ܐܡܪܘ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܫܛܐ ܒܡܫܚܐ ܕܒܡܫܒܚܐ ܕܢܦܪ ܠܗܬ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܒܗ[3]. ܦܫܛܐ ܓܝܪ ܕܒܡܫܒܚܐ ܡܬܬܚܡ ܐܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܒܡܫܚܐ ܐܡܪܘ̄ ܐܬܪܐ[4]. ܐܠܐ ܡܫܚܐ ܗܘ ܒܡܫܚܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܡܫܡܫܐ ܒܗ ܠܡܬܚܡ ܕܐܚܕ ܡܢܗ: ܡܬܬܚܡ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܡܦܢܝܢܘܬܐ ܠܗ ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ ܕܡܩܒܠܐ ܠܡܫܚܐ ܟܠܗ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܕܡܫܡܫܘܗܝ. ܐܬܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܒܡܬܚܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܗܘ ܒܡܬܚܡܢܘܬܐ ܡܦܪܫܐ ܡܢ ܡܫܚܐ ܟܠܗ. ܕܡܬܚܡ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܡܬܚܡܐ ܡܢ ܐܬܪܘܬܗ ܕܡܢ ܡܫܚܐ ܠܡܫܚܐ

ܕܡܩܒܠ ܬܘܦܠܬܐ[5]. ܒܪܢܫܘܬܐ ܕܦܢܝܬܗܘܢ ܕܡܫܚܐ. ܐܦ ܡܬܬܚܡܘܬܐ ܕܝܢ ܬܬܪܘܬ ܒܡܫܚܘܬܐ ܗܝ ܡܬܦܠܐܬܐ. ܕܦܠܝܓܐ ܒܠܒܕ ܬܘܦܠܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܒܐܘܠܨܢܗ ܕܐܘܣܝܐ. ܐܦ ܦܫܛܐ ܕܝܢ ܐܬܪܘ̄ ܢܘܕܪܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܡܢܗ. ܘܡܬܬܚܡ[6] ܒܗ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܠܗ ܗܘ ܡܬܐܡܪ الموضع. ܐܬܪܐ اقول المكان البلد آخر البلد والبلدة ويكون فسحة: ܐܝܬ لم ܐܬܪܐ علينا فسحة. ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܘܒܪ̈ܝܐ بلديّون اهل بلدة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ ܦܫܛܐ ܓܘܢܐ ܕܢܦܪ ܠܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܚܙܐ ܒܗ الموضع ܘܒܢ̈ ܐܬܪܐ موضع وبلد[7].:.

ܐܬܪܐ ܕܒܠܚܘܕܘܬܐ بلد العجز زعم[8].:.

ܐܬܪܐ ܕܒܘܝܬܗ ܗ̄ ܕܪܚܝܩܐ ܕܗܘܝܘ ܐܬܪܐ ܒܪ̈ܝܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܬܩܪܐ خطًا.:.

ܐܬܪܐ ܕܫܢܓܪ ܗ̄ ܕܗܘ سنجار ܕܡܕܝܢܬܐ.:.

ܐܬܪܒ كثر شحمه.:.

ܐܬܪܒܝ نشأ تربّا.:.

ܐܬܪܓܓܘ اشتهوا.:.

ܐܬܪܓܝ ترطّب.:.

ܐܬܪܕܝ بلّ ندّا.:.

ܐܬܪܕܡ صار رميمًا.:.

ܐܬܪܓܠ انتفخ تورّم.:.

ܐܬܪܓܢ زحم ضغط.:.

ܐܬܪܓܡ رُجم.:.

ܐܬܪܕܝ تأدّب.:.

ܐܬܪܕܦ طُرد.:.

ܐܬܪܗܒ فزع خاف.:.

ܐܬܪܘܒ تعاظم[9].:.

ܐܬܪܘܚ اتّسع.:.

[1] FC ܒܬܘܪܐ. — [2] *Confer col.* 340, *l.* 19. — [3] HFC ܗܘܐ *pro* ܒܗ. — [4] HFC *deest* ܐܬܪܐ ... ܡܛܠ; B ܠܗ ܕܠܘ ܡܛܠ *pro* ܕܠܘ ܡܛܠ. — [5] H *ad.* ܠܐ. — [6] SSsB ܘܡܬܬܚܡ. — [7] SSsB *deest* ... ܘܒܢ̈. — [8] SSs *vocab. sequent. desunt usque ad* ܐܬܪܘܒ; B *desunt usque ad* ܐܬܪܘܚ. — [9] SSs ܐܬܪܘܒ استكبر وسطا وتعدّا طوره, *cf. B. Ali*, 2146; *seq. des. usque ad* ܐܬܪܘܚ.

ܐܬܦܨܚ فرح ܀
ܐܬܦܨܠ انفصل ܀
ܐܬܦܩܕ أُمر ܀ ܐܬܦܩܕܬ افتقدت ܀
ܐܬܦܩܠ تعمّم بعمامه ܀
ܐܬܦܩܥ انشقّ ܀
ܐܬܦܩܪ كُلب ܀
ܐܬܦܪܝ ܡܢ ܦܐܪܘܬܐ نما وكثر ܀
ܐܬܦܪܓ اضاء ܀
ܐܬܦܪܓܙ تفرّج ܀
ܐܬܦܪܓܠ تعوّق ܀
ܐܬܦܪܕܬ ܫܢܬܗ طار نومه ܀ ܐܬܦܪܕܝ ܡܢ ܦܪܕܐ تفتّت من التفتيت[1] ܀
ܐܬܦܪܛ تفتّق ܀
ܐܬܦܪܟ فُرك ܀
ܐܬܦܪܡ انفرج ܀
ܐܬܦܪܣ انبسط ܀
ܐܬܦܪܣܝ انكشف ܀
ܐܬܦܪܣܥ تخلخل ܀
ܐܬܦܪܥ تجازى[2] ܀
ܐܬܦܪܦܥ تلذّذ تنعّم ܀
ܐܬܦܪܩ تخلّص ܀
ܐܬܦܪܫ انفصل ܀
ܐܬܦܪܬ انشقّ وانفسخ ܀ ܐܬܦܪܬ ܡܢ ܡܨܥܬܗ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܦܓܪܐ تفسّخ وسطه ܀
ܐܬܦܪܬܟ[4] تشكّل ܀
ܐܬܦܫܚ انفسخ ܀
ܐܬܦܫܛ انبسط ܀
ܐܬܦܫܟ تشكّل ܀
ܐܬܦܫܩ تفسّر ܀
ܐܬܦܫܪ ذاب ܀

ܐܬܦܫܫ تحلّل[5] ܀
ܐܬܦܬܬ عطس (*sic*) ܀
ܐܬܦܬܚ انفتح ܀
ܐܬܦܬܝ عرض ܀
ܐܬܦܬܟ تلوّن[6] ܀
ܐܬܦܬܠ التوى ܀
ܐܬܦܬܦܬ ثلب ܀
ܐܬܦܬܩ فتق[7] ܀
ܐܬܩܒܥ رُكز نُصب رُصع[8] سمّر وتّد ܀
ܐܬܩܒܒ ܗ̄ ܡܢ ܡܩܒܒܢܘܬܐ من القشعريره ܀
ܐܬܩܒܠ قُبل ܀
ܐܬܩܒܪ دُفن[9] ܀
ܐܬܩܕܙ قبض ماله ܀
ܐܬܩܕܚ انقدح ܀
ܐܬܩܕܡ تقدّم[10] ܀
ܐܬܩܕܫ تقدّس ܀
ܐܬܩܗܠ جُمع ܀
ܐܬܩܘܠ ازن[11] ܀
ܐܬܩܪܪ برد ܀
ܐܬܩܛܦ طُفر ܀
ܐܬܩܛܠ قُتل ܀
ܐܬܩܛܠ ܒܘܠܐ ܒܡܕܢܐ ܗ̄ ܐܬܚܝܠ ܒܘܠܐ ܒܡܕܢܐ ܀
ܐܬܩܢܡ تشخّص ܀
ܐܬܩܦ اتقوّى ܀
ܐܬܩܦܕ جمع جلده[12] تشنّج ܀
ܐܬܩܦܚ لُطم ܀
ܐܬܩܦܠ ܥܢܢܐ انجلا الغيم ܀
ܐܬܩܦܣ انقبض ܀
ܐܬܩܨܝ تكسّر ܀

---

[1] F التفتّت. — [2] C *ad.* وُفى. — [3] SSs ܡܨܥܬܐ. — [4] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܪܐ *desunt.* — [5] *Cf. col.* 338, *l.* 1. — [6] C *ad.* تشاكل. — [7] C *ad.* تغتّق. — [8] FC رُفع. — [9] C *ad.* انقبر. — [10] FC *ad.* سبق. — [11] FC *ad.* وزن. — [12] H *ad.* انكمش.

ܐܬܥܡܕ صُمّد ⁘
ܐܬܥܨܪ عُصر ⁘
ܐܬܥܩܦ التوى انحنا[1] ⁘
ܐܬܥܩܒ فُحص ⁘
ܐܬܥܩܪ قُلع ⁘
ܐܬܥܪܩܠ تعرقل ⁘
ܐܬܥܪܡ تداهى ⁘
ܐܬܥܫܩ تجعّد[2] ⁘
ܐܬܥܫܩ لحقه خَدَر فى يديه ورجليه ⁘
ܐܬܥܫܢ مُسك ضُبط احتوى ⁘
ܐܬܥܪܒ[3] ضمن ⁘
ܐܬܥܪܕ توحّش ⁘
ܐܬܥܪܥܪ ܒܚܠܐ ܕܦܩܪܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܟܠ ܒܣܢܐ ܡܬܬܪܡ ܗ̄ ܡܬܟܪܟ ܠܒܢܬܐ[4] ܘܡܬܦܠܚܠ ܗ̄ ܦܐܣ[5] يمشمش ⁘
ܐܬܥܪܛܠ تعرّى ⁘
ܐܬܥܪܡ[6] ܗ̄ ܐܬܢܟܦ ܐܝܟ ܒܢܝܢܫܐ ܘܬܠܠܐ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܡܬܐܡܪ ܘܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܕܝ̈ ܬأكم تتلّل ⁘
ܐܬܥܪܠ (sic) قسا قلبه ⁘
ܐܬܥܪܩ طرقه طارق ⁘
ܐܬܥܪܣ تضرّس ⁘
ܐܬܥܫܢ اشتدّ اعتزّ ⁘
ܐܬܥܫܩ اُتّهم ظلم ⁘
ܐܬܥܬܕ تهيّا استعدّ ⁘
ܐܬܦܓܡ اُلجم ⁘
ܐܬܦܓܪ ܗ̄ ܐܬܓܪܡ كُتب ⁘
ܐܬܦܗܪ تثآءب ⁘
ܐܬܦܘܩ تفاوق ⁘

ܐܬܦܘܫܫ تحلّل[7] ⁘
ܐܬܦܚܚܬ طشتُ[8] من الطَيش ⁘
ܐܬܦܚܚ تخلخل نخر ⁘
ܐܬܦܚܬܬ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܬܦܬܚܬ. ܐܪܥܐ ܦܘܡܗ̇ ܘܦܬܚܬ ܦܚܬܐ ܡܢܗ̇ ܘܢܚܬܘ. ܐܬܦܚܬܬ[9] ⁘
ܐܬܦܛܡ سمن ⁘
ܐܬܦܟܪ ܡܢ ܦܟܪܐ ويقال تعوّق ⁘
ܐܬܦܟܗ ܡܢ ܦܟܗܐ اكثر من كلامه سفه ⁘
ܐܬܦܠܓ انقسم[10] ⁘ ܐܬܦܠܓܘ تقسّموا ⁘
ܐܬܦܠܛܠ ܗ̄ ܕܢܦܠ ܒܗܘ ܐܢܫ ܕܢܫܬܡܫ ܒܦܠܛܐ ⁘
ܐܬܦܠܗܕ دهش تحيّر ويقال تفرّق ⁘
ܐܬܦܠܚ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ فلحوا وحفروا ويقال خدموا (sic) ⁘
ܐܬܦܠܛܘ فلتوا (sic) خُلصوا ⁘
ܐܬܦܠܡ اعوجّ ⁘
ܐܬܦܠܣܦ تفلسف ⁘
ܐܬܦܠܓ ܡܢ ܦܠܓܐ حيلة فرصة ⁘
ܐܬܦܠܦܠ تلوّث ⁘
ܐܬܦܠܫ ثُقب ⁘
ܐܬܦܢܝ عطف التفت ⁘
ܐܬܦܢܛܘ تخيّل ⁘
ܐܬܦܢܩ تدلّل تنعّم ⁘
ܐܬܦܣܥܘ خَطَوا ⁘
ܐܬܦܣܩ قُطع ⁘
ܐܬܦܩܕ انشج ⁘
ܐܬܦܬܚ تفتّح ⁘
ܐܬܦܪܩ خُلص ⁘

[1] S ܐܬܥܩܦ ܡܢ ܒܣܬܪܐ استلقا انقلاب الى خلف مثل انقلاب اليد من الاعضا, *cf. B. Ali*, 2045. — [2] S *ad.* ܐܬܥܩܦ ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ. — [3] S *ad.* وكفل; F *deest* ضمن. — [4] SSs *deest* ܠܒܢܬܐ. — [5] HF *sic;* SSs ܦܬܘ. — [6] SSs *voc. seq. desunt usque ad* ܐܬܦܚܬܬ. — [7] HF *add.* ܐܬܦܚܚܬ (F ܐܬܦܚܚܬ) تعوّقت. — [8] F طاشت. — [9] HFC *sic, cf. Num.* XVI, 31; *in* SSs ܐܬܦܚܬܬ تشقّقت تفطّرت تفتّحت تخسّفت *et seq. des. usque ad* ܐܬܦܬܚܬ ܡܢ ܡܒܪܟܬܐ. — [10] HF *alias* ܐܬܦܠܓ ܐܬܦܠܓܘ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܬܢܩܪ نقر ⁘

ܐܬܢܩܫ قرع ضُرب ⁘

ܐܬܢܫܝ نسى ووقع فى المنسا ⁘

ܐܬܢܫܒ هبّ ⁘

ܐܬܢܫܠ سُلخ ⁘

ܐܬܢܫܡ تنفّس استنشق ⁘

ܐܬܢܫܩ قُبّل ⁘

ܐܬܢܫܫ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ الضعف ⁘

ܐܬܢܬܒ رجّ ⁘

ܐܬܢܬܦ انجذب ⁘

ܐܬܢܬܪ تناثر ⁘

ܐܬܢܬܫ تنتّش ⁘

ܐܬܥܒܕ عُمل صُنع ⁘

ܐܬܥܒܕܕ صار عبد (*sic*) ⁘

ܐܬܥܗܕ ذكر ما كان نسى ⁘

ܐܬܥܗܪ ܗܘܐ ܥܗܪܐ فحّل ⁘

ܐܬܥܘܝ عوى نبح ⁘

ܐܬܥܘܪܘ عميوا[1] ⁘

ܐܬܥܘܩ تعوّق ⁘

ܐܬܥܘܦܦ[2] تطوّق تفتّل التفّ ⁘

ܐܬܥܙܙ قلق بنفسه تشجّع. ܒܪ̄. ܐܬܥܙܙ ܒܪܘܚܗ ܘܐܬܥܫܢ ܒܢܦܫܗ اجهشت نفسه ونهضت احشاوه زعم. واقول نهضت روحه وازعج[3] نفسه اعتزّ بروحه ⁘ ܐܬܥܙܙ ܒܟܪܝܗܐ[4] جحمت المردة ⁘

ܐܬܥܛܠ ܗ̄ ܐܫܬܩܠ ܘܢܦܠ ܒܗ ܠܐ ܐܬܥܛܠܘ ܠܚܣܡ ⁘

ܐܬܥܙܘ تصبّر تجلّد[5] ⁘

ܐܬܥܛܝ مُحى ⁘

ܐܬܥܛܦ توشّح ⁘

ܐܬܥܛܪ تبخّر ⁘

ܐܬܥܝܒ تغيّم ⁘

ܐܬܥܝܡ اغتمّ ⁘

ܐܬܥܝܕ تعوّد ⁘

ܐܬܥܝܛ اغتاظ ⁘

ܐܬܥܝܡ تغيّم ⁘

ܐܬܥܝܦ غشى عليه ضعفت قوّته ⁘

ܐܬܥܝܩ تعوّق ⁘

ܐܬܥܠܝ ارتفع ⁘

ܐܬܥܠܒ غُلب ⁘

ܐܬܥܠܠ احتجّ ويقال دخل فيه ⁘

ܐܬܥܠܡ تشبّب ⁘

ܐܬܥܡܕ اعتمد انغمس ⁘

ܐܬܥܡܠ تعنّا ⁘

ܐܬܥܡܨ تغمّض ⁘

ܐܬܥܡܩ تعمّق ⁘

ܐܬܥܡܪ سُكن ⁘

ܐܬܥܢܝ أُجيب ⁘

ܐܬܥܢܕ فُقد ⁘

ܐܬܥܢܝ ܡܢ ܥܢܝܢܘܬܐ تلزّم بشغل الربّ وترك غيره ⁘

ܐܬܥܢܒ ܗܘܐ ܠܗ ܥܢܒܐ ܕܓܦܬܐ ⁘

ܐܬܥܢܦ صار له عُرف ⁘

ܐܬܥܢܩ صار له اغصان ⁘

ܐܬܥܣܩ ܡܢ ܥܣܩܐ اشتغل بغمّ وضيق صدر ⁘

ܐܬܥܣܪ عَشّر ⁘

ܐܬܥܠܠ ܗ̄ ܡܢ ܥܠܠܬܐ ⁘

ܐܬܥܦܝ دُفن ⁘

ܐܬܥܦܦ تضاعف ⁘

ܐܬܥܦܩ اعتنق ⁘

ܐܬܥܦܪ ܡܢ ܥܦܪܐ تترّب ⁘

ܐܬܥܨܝ أُلزم قُهر قُمع ⁘

---

1 *Cod. omn. sic*, F *add.* عوروا. — 2 HF ܐܬܥܘܦܦ. — 3 SS*s* فازع. — 4 SS*s* ܐܬܥܙܙ ܒܟܪܝܗܐ; *in* S*s voc. seq. usque ad* ܐܬܥܒܕܕ *desunt; in* S *maximam partem desunt.* — 5 F *deest* تجلّد.

ܐܬܬܢܝ اعيد اكرّر :. ܐܬܬܢܝܐ احدّث :.
ܐܬܳܢܳܐ حمارة اتانة[1] :.
ܐܬܢܒܝ تنبّا :.
ܐܬܢܒܥ نبع :.
ܐܬܢܒܙ التنهب :.
ܐܬܢܓܕ جُذب :. ܐܬܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ الجلد والضرب :.
ܐܬܢܓܕ انف تعزّز[2] منه :.
ܐܬܢܕܪ انذر :.
ܐܬܢܗܠ نهج تلهّث :.
ܐܬܢܗܡ ܡܢ ܢܗܡܬܐ نهم من النهمة عجّ :.
ܐܬܢܗܪ اضا :. ܐܬܢܗܪ بيّن كشف :.
ܐܬܢܘܠ غرق خصّ[3] :.
ܐܬܢܙܪ ܡܢ ܢܙܝܪܘܬܐ منع نفسه من المآكل المزهة[4] :.
ܐܬܢܚܒ لحقه يبس من قلّة الدُهن :.
ܐܬܢܚܡ عاش انبعث من بين الاموات :.
ܐܬܢܚܦܘ حَفُوا[5] :.
ܐܬܢܚܫ تفأّل :.
ܐܬܢܚܬ نزل :.
ܐܬܢܛܪ حُفظ :. ܐܬܢܛܪ[6] توقّا :.
ܐܬܺܢܳܝܐ اهل اثينة :.
ܐܬܺܝܢܘܣ[7] ܡܕܝܢܬܐ اثينة :.
ܐܬܢܣܣܘܣ[8] ܟܪ ܢܘܢܐ ܢܘܪܢܝܐ :.
ܐܬܢܛܠܘܣ[9] ܠܐ ܡܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ لا يموت ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܝܬܐ ܠܐ ܡܝܬ[10]. ܘܠܘܬ ܢܘܪܢܝܐ لمن نارى زعم وعنه لا مايت[11] :.
ܐܬܢܟܝ استضرّ :.

ܐܬܢܟܠܘ ܒܗ̄ غدروا به غشّوه مكروا به :.
ܐܬܢܟܣ ذُبح :.
ܐܬܢܟܦ استحيا :.
ܐܬܢܟܪ تغرّب :.
ܐܬܢܟܬ[12] لُدغ :.
ܐܬܢܣܝ جُرّب :.
ܐܬܢܣܒ اُخذ :.
ܐܬܢܣܟ سُكب سُبك[13] انسكب :.
ܐܬܢܣܣ ܡܢ ܢܣܝܣܘܬܐ ضعف من المرض :.
ܐܬܢܣܪ نُشر بالمنشار :.
ܐܬܢܥܠ جُذب :.
ܐܬܢܥܣ غَصّ :.
ܐܬܢܥܪ ܡܢ ܢܥܪܐ ܕܚܡܪܐ :.
ܐܬܢܦܚ انتفخ :.
ܐܬܢܦܨ تنقّض :. ܐܬܢܦܨܬ انتفضت :.
ܐܬܢܦܩ تخرّج تدرّب :.
ܐܬܢܦܫ برأ من مرضه :.
ܐܬܢܨܒ غُرس :.
ܐܬܢܨܚ سعد غلب :.
ܐܬܢܨܠ صبّ وانصبّ :.
ܐܬܢܨܦ ܗ̄ ܐܬܚܦܛ تقوّى :.
ܐܬܢܨܪ صوصى :.
ܐܬܢܩܝܐ ܡܢ ܢܘܩܝܐ تصفّا :.
ܐܬܢܩܒ نُقب :.
ܐܬܢܩܕ رفيع (sic) :.
ܐܬܢܩܠ نجل :.
ܐܬܢܩܡ انتقم :.
ܐܬܢܩܦ لصق التصق :.

---

[1] ܐܬܳܢܳܐ الانثى لحمير اتان اتانة ويقال حونة SSs (sic); voc. seq. usque ad ܐܬܢܘܠ desunt. — [2] H تعزّز. — [3] H عرق تاه ܘܟܠܡܣܐ ܐܬܠܬ ܘܟܢܫ ܗܘܝܬ; in SSs: خوّص ܢܘܥܠܐ[ܒ] توه بى وغرقت (تعرّى وغربت S); voc. seq. usque ad ܐܬܢܣܣܘܣ desunt. — [4] H من الماكل الزهة. — [5] HF جفيوا. — [6] F انحفظ. — [7] H ܐܬܝܢܘܣ, cf. col. 327, l. 20. — [8] Confer col. 317, l. 6, et vocabulum sequens. — [9] H ܐܬܐܢܐܛܘܣ; F ܐܬܐܢܛܘܣ. — [10] SSs لا مايت. — [11] HF deest زعم وعنه لا مايت; SSs voc. seq. usq. ad ܐܬܢܟܝ ܒܪܘܢܗ des. — [12] HF ܐܬܢܟܝ. — [13] F deest سُبك.

ܡܢ ܐܬܠܝܛܘܬܐ ܀ ܐܬܠܝܣܘܬܐ جهاد فى الخير
ܙ̈ قتل ظفر ܙܕܢܐ. ܐܬܠܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
مصارع زعم ܘܗܘܐ ܐܬܠܝܛܐ لمن المناضل[1] ܀

ܐܬܠܝܦܣ شقى ܀

ܐܬܠܝܬܘܢ[2] ܠܬܫܚܒܐ اجعلكم محبّين ܀

ܐܬܠܝܡ اثال قَرَع تصاعد به الورد وغيره[3] انبيق. ܘܠܘܬ ܚܟܝܡܐ ܕܣܪܦܐ ܐܝܠܐ ܘܕܛܒܠܐ[4] ܀

ܐܬܠܠܠ[5] ܡܢ ܠܠܘܬܐ صار ارعن جاهل احمق ܀

ܐܬܠܠܒ ܡܢ ܠܒܒܘܬܐ شره نهم ܀

ܐܬܠܥܝ قال ما لا يفهم ܀

ܐܬܠܥܣ مضغ ܀

ܐܬܠܩܛ جمع لقط ܀

ܐܬܠܠܗܝ تموّه ܀

ܐܬܠܠܗܡ دمدم ܀

ܐܬܡܗ اعجب ادهش ܀

ܐܬܡܗܪ ܡܢ ܡܗܪܐ اعطى مهرًا ܀

ܐܬܡܙܪ ܒܗ ܦܠܐ ܡ̈ܢ. ܘܙ̈. ܡܢ ܡܘܙܪܐ تمطّى ܀

ܐܬܡܚܐ ضرب ܀[6] ܐܬܡܚܐ ܒܫܒܛܐ. ܐܬܡܚܝ ܒܡܚܘܬܐ ܀

ܐܬܡܟܟ تواضع ܀

ܐܬܡܟܪ اُملك ܀ ܐܬܡܟܪܬ اُملكت ܀

ܐܬܡܠܝ امتلا ܀ ܐܬܡܠܝ تكمّل ܀

ܐܬܡܠ امس ܀

ܐܬܡܠܚ تملّح ويقال عن الملاحة ܀

ܐܬܡܠܝ امس. ܐܬܡܠܝ ܘܡܢܐܬܡܠܝ امس واوّل[7] من امس ܀

ܐܬܡܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܐܦܐ الماس[8] ܀

ܐܬܡܠܟ[9] ܗ̄ ܢܣܒ ܡܠܟܐ شاور. ܐܬܡܠܟ ܗ̄ ܝܗܒ ܡܠܟܐ ܒܪ̈ وعد ܀

ܐܬܡܠܠ نُطق به ܀

ܐܬܡܢܛܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܀

ܐܬܡܢܝ اُحصى عُدّ[11] ܀

ܐܬܡܛܝ وصل بلغ ܀

ܐܬܡܣܝ تعفّن ܀

ܐܬܡܣܟܢ امتهن ܀

ܐܬܡܥܣ مغس[12] ܀

ܐܬܡܥܟ ضاق صدره ܀

ܐܬܡܨܝ قدر طاق ܀

ܐܬܡܨܥ توسّط ܀ ܐܬܡܨܥܬ توسّطت تلك ܀ ܐܬܡܨܥܬ توسّطت انا ܀ ܐܬܡܨܥܬ توسّطت انت ܀

ܐܬܡܪܛ تمطّى[13] ܀

ܐܬܡܪܕܘ تمرّدوا ܀

ܐܬܡܪܛ نُتف ريشه ܀

ܐܬܡܪܝ تشبّه[14] ܀

ܐܬܡܪܡܪܘ تمرمروا ܀

ܐܬܡܪܣ تمرّس ܀

ܐܬܡܪܩ جُلى غُسل ܀

ܐܬܡܫܚ مُسح دُهن ܀ ܐܬܡܫܚ انقاس ܀

ܐܬܡܫܟܢ رُهن ܀

ܐܬܡܪܥ توجّع ܀

ܐܬܡܬܚ امتدّ ܀

ܐܬܡܬܢ تباطا تكاسل ܀

ܐܬܡܬܠ صار مثلًا ܀

ܐܬܢ علامتنا ܀

---

[1] SSs المناصل; HF *ad. alias* ܐܬܠܝܣܐ مجاهد فى الخير. — [2] SSs ܐܬܐ ܠܟܘܢ. — [3] *Cf. supra col.* 299, *l.* 17; SSs *deest* قَرَع - وغيره. — [4] SSs ܘܕܛܒ̈ܠܐ. — [5] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܙܪ *desunt.* — [6] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܠܝ *desunt.* — [7] SSs *deest* امس و. — [8] *Cf. col.* 39, *l.* 23. — [9] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܬܡܢܛܝܣ *desunt.* — [10] HF *deest.* — [11] H أعدد; SSs *deest voc. istud cum sequentibus usque ad* ܐܬܪ̈ܐ. — [12] F مغص. — [13] *Cf. col.* 331, *l.* 17. — [14] F *ad.* تبهوا, *leg.* تباها.

ܐܬܟܡܕ ذبل ܀

ܐܬܟܡܪ كلح حزن قطّب وجهه ܀

ܐܬܟܡܢ كمن ܀

ܐܬܟܡܫ تكمّش ܀

ܐܬܟܢܝ كُنّى لُقّب ܀

ܐܬܟܢܟܦ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ حلم توقّر تشدّد ܀

ܐܬܟܢܫܘ اجتمعوا ܡܢ ܟܢܘܫܝܐ ܀ ܐܬܟܢܝܫ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܀ ܐܬܟܢܝܫ ܦܢܘܕܐ . ܐܬܟܢܫ ܡܬܟܢܫܢܐ ܀

ܐܬܟܢܫܘ ܦܢܘܕܐ . ܐܬܟܢܫܘ ܡܬܟܢܫܢܐ ܀

ܐܬܟܢܫܪ ܦܢܘܕܐ . ܐܬܟܢܫܪ ܡܬܟܢܫܢܐ ܀

ܐܬܟܣܝ تغطّى اكتسى استتر ܀

ܐܬܟܣܣ وبّخ وعظ ܀

ܐܬܟܦܦ ܗ̄ ܐܣܬܛܝܦ انكبّ ܀

ܐܬܟܦܦ انحنا ܀

ܐܬܟܦܪ ܒܩܝܡܗܘܢ جحد عهدهم ܀ ܐܬܟܦܪ مُسح نُشّف ܀

ܐܬܟܪܝܘ ܝܘܡܬܗ قصرت ايامه ܀

ܐܬܟܪܗ مرض توجّع ضعف[1] ܀

ܐܬܟܪܟ دار احاط ܀ ܐܬܟܪܟܘܢܝ ܘܚܕܪܘܢܝ احتاطوا بى واختلسونى[2] اداروا بى ܀

ܐܬܟܫܛ[3] رُمى من القوس ܀

ܐܬܟܬܫ ܡܢ ܟܬܫܘܬܐ تنبّر تنلّل ܀

ܐܬܟܫܠ حرد حقد[4] ܀

ܐܬܟܫܦ تضرّع ܀

ܐܬܟܫܪ افلح انجح ܀

ܐܬܟܬܒ كُتب ܀

ܐܬܟܬܡ كلف اسودّ تقرّح ܀

ܐܬܟܬܫ جاهد قاتل ܀ ܐܬܟܬܫ ܡܢ ܟܬܘܫܘܬܐ صرع وتخبّط[5] ܀

ܐܬܠܐܐ اعلّق ܀

ܐܬܠܒܒ تشجّع ܀

ܐܬܠܒܢ ܡܢ ܚܘܠܒܢܘܬܐ اثلج ابيض ܀ ܐܬܠܒܢܬ ܐܦܪܝܬ ܒܣܦܪܐ ܒܕܒܫܬ ܬܠܒܢܐ ܀

ܐܬܠܗܒ ܡܢ ܠܗܝܒܘܬܐ تشوّق ويقال عطش[6] ܀

ܐܬܠܘܝܘ ܠܗ رافقوا[7] ܀ ܐܬܠܘܝܘܗܝ شيع ܀

ܐܬܠܝܙ لُزّ ضويق ܀

ܐܬܠܚܡܘ ܡܢ ܠܘܚܡܐ تهدّدوا ܀ ܐܬܠܚܡ ܡܢ ܡܠܚܡܘܬܐ حاسّ وافق شاكل ܀

ܐܬܠܚܫܘ توامروا[8] ܀

ܐܬܠܛܫܘ احتدّوا[9] ܀

ܐܬܠܝܗܒ اعطيه ܀

ܐܬܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ كسوف القمر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܝܠܩܣܣ[10] ܐܬܠܝܐ كسوف القمر ܀

ܐܬܠܝܛܐܝܠ ܗܘ ܕܒܝܬ ܚܕܝܬܐ ܫܡܥܐ ܗܘ ܒܒܝܠܐ ܗ̄[11] ܕܐܝܟ ܢܘܢܐ ܗܘ ܕܒܠܥܗ ܕܫܠܥܘܢ[12] ܐܬܦܪܥ ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܠܝܐܝܠ ܝܗܒܐ ܡܢ ܐܠܗܐ عطيّة الله ܀

ܐܬܠܝܛܘܬܐ ܐܬܠܝܛܐ مصارع مناضل[13] مكادح. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشجاع[14] البطل. ܐܝܟ ܚܢܢ صريع. ܬܘ̄ ܐܬܠܝܛܘܬܐ الابلاء[15] بين يدى السلطان. ܐܬܠܝܛܐ ܒܟܠ̄ ܕܦܪ̄ܐ ܥܠ ܕܐܒܝܕܐ ܘܚܪܝܒ ܒܩܪܒܐ ܫܦܝܪ ܡܢ ܦܪܫܐ ܡܩܛܠܢܐ[16] ܀

ܐܬܠܒܦܐ ܒܟܠ̄ ܕܦܪ̄ܐ ܗܘ ܕܫܦܝܪ ܡܙܒܢ ܒܐܬܠܝܛܐ[17]. ܢܒܠܐ ܗܝ ܒܝܬ ܐܬܠܝܛܘܬܐ

---

[1] H deest ضعف. — [2] *Cod. sic sed cf.* احتوشونى *in B. A., Hoff.*, 1931. — [3] *Cod.* ܐܬܟܝܫܦ. — [4] F *ad.* شك. — [5] F *ad.* تخدّش. — [6] HF *alias* ܗ̄ ܡܢ ܪܓܬܐ تشوّق. — [7] F *desunt præced. voc.* — [8] F *ad.* تشوشوا. — [9] F *ad.* ستّوا. — [10] HF *omittunt voc. præced.; cf. col.* 321, *l.* 22. —

[11] SSs *deest* ܒܒܝܠܐ ܗ̄. — [12] HF ܕܫܠܥܘܢ. — [13] SSs مناصل; HF *ad.* مخادع. — [14] SSs *deest* الشجاع. — [15] F الاكلا, *leg.* الاثلاء (?). — [16] HF *ad. alias* ܐܬܠܝܛܐ مناضل مجاهد شجاع مصارع بطل. — [17] F ܢܒܠܬ ܒܐܬܠܝܛܐ ܡܙܒܢ.

ܐܬܝܘܣ ܒܪ ܪܘܣܛܐ[1] ܀

ܐܬܬܪܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܬܦܪܐ خَطًا ܀

ܐܬܬܚܡ يحين ܀

ܐܬܝܠܕ وُلد ܀

ܐܬܝܠܦ تعلّم ܀

ܐܬܝܒܢ جبنا ܀

ܐܬܝܒܡ تشاره ܀

ܐܬܝܨܦ عُنى به ܀

ܐܬܝܩܪ اُكرم ܀

ܐܬܝܕܥ عُلم عُرف ܀

ܐܬܝܩܕ احترق ܀

ܐܬܝܨܪ تصوّر ܀

ܐܬܝܨܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܕܝܠܢܝܐܝܬ مدبّرى انفسهم خاصّة[2]. ܘܐܬܝܨܒܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܩܢܘܡܝܗܘܢ ܕܝܠܢܝܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ مدبّرى اشخاصهم خاصّة ܀

ܐܬܝܨܦܘ[3] ܗ̄ ܡܬܪܥܝܢܐ ܘܒܪ ܐܬܝܨܦܘ ܀

ܐܬܝܨܦܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܢܝܫܘܬ ܒܥܝܕܐ العناية بالعادة ܀

ܐܬܝܬܝܘ[5] ܬܪܬܝܢ ܡܕܝܢܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ. ܗܝ ܒܪ ܐܬܝܬܝܘ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܠܫܢܐ ܒܒܒܠܝܐ ܡܬܚܠܦܐ (sic) ܪ̄ ܐܬܠܝܢ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܦܬܓܡܐ ܢܛܪ ܡܢ ܗܝ ܐܢܫܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܬܠܬܐ. ܬܪܬܝܢ ܒܪ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܐܬܦܪܫܬ ܐܬܠܝܢ ܘܐܚܪܬܐ ܐܬܠܬܐ. ܐܬܠܬܐ ܒܪ ܙܒܢܐ ܐܝܬܘ. ܘܐܬܚܬܡܐ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܦܪܫܬ ܐܬܠܬܐ ܡܢ ܟܠ ܕܝܢܐ ܒܗ̇ ܙܒܢܐ ܀

ܐܬܝܪ الجوّ ويقال الفلك ܀ ܐܬܝܪܐ الفلك . ܗ̄ ܗܬܝܪ[6]

جَوّ ܐܬܝܪ ܐܝܬܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܠܒܠ ܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܐܬܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܐܐܪ الهوا ܀

ܐܬܝܪ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܢܨܚܢܐ[7] هزمهم ܀

ܐܬܪܝܐ[8] ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܢܢܝܫܘܥ ܐܘ ܦܪܘܪܐ[9] العصيدة والاردهالج[10] والكبولا والحسو[11] ܀

ܐܬܝܬܒ سكن جلس فيه ܀

ܐܬܝܬܡ صار يتيمًا ܀

ܐܬܟܪܝ ܐܢܘܢ حسرهم ܀

ܐܬܟܐܝ ܒܗ زجر ܀

ܐܬܟܐܪ ܡܢ ܚܘܦܪܐ لخزى اُخزى ܀

ܐܬܟܒܒ داوم تابع ܀

ܐܬܟܒܕ انكبد ܀

ܐܬܟܒܡ اتّشح ܀

ܐܬܟܒܫ كُبس ܀

ܐܬܟܒܢ رُبط فى النير مثل الدوابّ ܀

ܐܬܟܒܢ ܡܢ ܟܒܝܢܘܬܐ اثرى وصار صاحب مال ܀

ܐܬܟܒܢ وُبّخ ܀

ܐܬܟܘܝ كُوى ܀

ܐܬܟܒܪ صار اشتر ܀

ܐܬܟܒܣ ادفع امنع ܀

ܐܬܟܢܦ استحيا ܀

ܐܬܟܢܫ تهيّا اصطلح[12] ܀

ܐܬܟܠܝ ܒܟܠܗ ܕܦܪܕ ܚܝܘܬܐ ܚܕ ܕܐܝܟܢܐ ܕܒܫܘܒܗ ܦܪܫ ܡܢ ܢܦܫܐ[13] ܕܒܥܒܕܐ ܀

ܐܬܟܠܝ[14] امتنع. ܐܬܟܠܝ ܦܘܩܕܢܐ ܐܢܬ. ܐܬܟܠܝ ܐܢܬ ܦܘܩܕܬܐ ܀

ܐܬܟܠܡ اطعمه ܀ ܐܬܟܠܘ[15] ܡܢ ܬܟܠܐ تكلوا ܀

---

1 SSs ܪܘܣܛܐ *et voc. seq. usque ad* ܐܬܝܘܣ *desunt.* — 2 S *sequentia desunt.* — 3 SSs *deest.* — 4 F ܐܬܝܒܘܣܢ; *cf. col.* 154, *lineam* 6; *col.* 216, *lineam* 8. — 5 SSs *tantum habent:* ܐܬܝܬܘܣ (*sic*) ܡܬܩܪܝܢܐ اقول اثينة; *cf. inf.* ܐܬܝܘܣ. — 6 FSSs ܗ̄ ܐܬܝܪ; *cf. col.* 8, *l.* 16 *et inf.* ܗܬܝܪ. — 7 FSSs *addunt* ܐܢܘܢ ܗܙܡ, (*in* Ss ܗܙܡ, *in* S ܗܙܡ). — 8 HF ܐܬܪܝ. — 9 SSs ܘܦܪܘܪܐ. — 10 SSs *deest* والاردهالج. — 11 F *addit* ܦܪܘܪܐ عصيدة خبيصة; SSs *sequentia desunt usque ad* ܐܬܟܠܝ. — 12 H انصلح. — 13 SSs ܢܦܫܬܐ. — 14 SSs *seq. des. usque ad* ܐܬܟܠܐ. — 15 *Cod.* ܐܬܟܠܠ.

ܐܬܚܫܒ حُسب ⁘
ܐܬܚܫܚ استعمل تصرّف ⁘
ܐܬܚܫܟ ܠܒܗܘܢ اظلمت قلوبهم ⁘
ܐܬܚܫܠ صُيّغ ⁘
ܐܬܚܬܡ اختم ⁘ ܐܬܚܬܬܡ تكمّل ⁘
ܐܬܚܬܢܘ تصاهروا ⁘
ܐܬܚܬܦ قُطع شُلخ[1] ⁘
ܐܬܚܬܪ افتخر ⁘
ܐܬܛܒܒ اشتهر وشاع[2] خبره ⁘
ܐܬܛܒܥܘ غاصوا فى الماء وغرقوا ⁘
ܐܬܛܒܫܘ انطبخوا ⁘ ܐܬܛܒܫ ܪܝܫܗ انفدغ راسه ⁘
ܐܬܛܓܢ تقلّا[3] تطجّن من القلى بالمقلى ⁘
ܐܬܛܓܪܘ اختصموا تعنّتوهم ⁘
ܐܬܛܗܡ صار ذا عشيرة ⁘
ܐܬܛܘܝܘ صاروا شواء ويقال اكفلوا ⁘
ܐܬܛܘܫ تدنّس ⁘
ܐܬܛܚܢ طُحن ⁘
ܐܬܛܚܪܘ صابهم زحير ⁘
ܐܬܛܝܒܘ تهيّوا ⁘
ܐܬܛܝܠܘ يذهبون ويجون ويقال تبرّزوا ⁘
ܐܬܛܟܢܘ ܗ̄ ܐܬܦܪܣܘ احتالوا ⁘
ܐܬܛܟܣ ترتّب ⁘
ܐܬܛܠܙ تسقّط ⁘
ܐܬܛܠܠ تظلّل[4] تسقّف ⁘
ܐܬܛܠܡ ظُلم ⁘
ܐܬܛܠܒ لحقه سبات من الامراض الباردة ⁘
ܐܬܛܡܡ فنى[5] انمحق باد ⁘
ܐܬܛܡܐ تنجّس ⁘
ܐܬܛܡܠ تلوّث ⁘
ܐܬܛܡܪ دُفن ⁘

ܐܬܛܡܫ طُمّ بالتراب ⁘
ܐܬܛܢܢ ܡܢ ܛܢܢܐ لحقه غيرة ⁘
ܐܬܛܢܦܘ تدنّسوا انتجسوا ⁘
ܐܬܛܢܫ تزهّم ⁘
ܐܬܛܥܡܬ تركّبت فى الشجرة الاخرى ⁘
ܐܬܛܥܝ نُسى ⁘
ܐܬܛܥܡ ذاق طعام ⁘
ܐܬܛܥܢ حُمل ⁘
ܐܬܛܥܫ نسيوه[6] وضلّوا عنه ⁘
ܐܬܛܦܛܐ التصق ⁘
ܐܬܛܦܠ تلوّث ⁘
ܐܬܛܦܝܣ انطاع انقاد ⁘
ܐܬܛܦܣ ܡܢ ܛܘܦܣܐ المثال ويقال استجار ⁘
ܐܬܛܪܕ طُرد ⁘
ܐܬܛܪܝ صُدم ⁘ ܐܬܛܪܝ ܕܫܠܬܐ ܡܬܛܪܝܢܬܐ ⁘
ܐܬܛܪܦ كرب قلق تلهّف ⁘
ܐܬܛܪܫܘ اختنقوا[7] ⁘
ܐܬܝܒܠܐܝܐ اسم رجل ⁘
ܐܬܐ جاء ⁘
ܐܬܝܒ جاوب ⁘ ܐܬܝܒ اجاب ⁘
ܐܬܝܒܒ اشتاق ⁘
ܐܬܝܒܠ سُلّم اُوصل اُودع ⁘
ܐܬܝܒܪ ܗܝ ܕܒܥܩܠܐ ܐܬܪܫܝܡܬ ܗ̄ ܗܘܝ ܪܫܝܡܬܐ. ܡ̄ ܐܬܝܒܪ ܘܐܟܢ ܒܪ ܗܢܘ ܬܚܒܝ[8].
ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܬܝܒܪ ܐܬܝܒܪ اى تنبّى تحبّى ⁘
ܐܬܝܗܒ اُعطى ⁘
ܐܬܝܒܫ تجفّف ⁘
ܐܬܘܒܠܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܒܒܝܪܘܬܐ كآبة ⁘
ܐܬܝܙܦ اقرض ⁘
ܐܬܘܛܠܐ ܒ̄ ܕܒܝܫܐ[10] ⁘

---

[1] F شنخ. — [2] H *deest* وشاع. — [3] F *ad.* تطجّن. — [4] H *deest* تظلّل. — [5] F *deest* فنى. — [6] *Cod. omn. sic.* — [7] F *ad.* تخبّا. — [8] SSs تحجيتى; H تجبى. — [9] F ܐܬܘܒܠܐ. — [10] S ܪܒܝܫܐ; Ss ܪܒܝܫܐ.

ܕܝܢ ܡܬܚܝܒܝܢ ܡܛܠ ܕܠܡܦܩܐ ܒܟܚܬܐ. ܗܦܟܐ ܕܝܢ ܡܬܚܝܒܐ ܡܚܝܒܢܐ ܒܕܝܢܐ. ܚܘܒܬܐ ܕܝܢ ܟܠ ܐܝܟܐ ܕܚܝܒܘܬܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܐܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܡܚܝܒ܀ ܒܪ ܐܢܫ ܐܬܚܝܒ ܐܬܬܘܬܐ ܒܟܐ ܒܗ ܚܝܒܬ ܒܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܠܐܚܝܒܘܬܐ ܡܬܚܝܒܐ ܐܢܫܝܢ ܕܒܝܕܥܬܐ ܠܚܝܒܐ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܝܒܘ ܒܗܝܢ. ܒܟܐ ܕܝܢܐ. ܒܟܐ ܐܬܐܒܠ܀ ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܚܛܝܬܐ ܕܚܝܒܐ ܐܠܗܐ ܒܝܫܬܐ ܢܦܫܐ ܐܫܠܛܗ ܐܢܫܝܢ ܒܟܐ ܚܛܝܬܐ ܒܝܫܬܐ ܢܦܫܐ ܘܒܟܐ ܐܬܬܠܐ ܢܗܒ ܐܠܗܐ܀

ܐܬܚܒܒܘ حبّهم الناس ܀

ܐܬܚܒܠ كسل ܀

ܐܬܚܒܪ صاحَب ܀

ܐܬܚܒܫ حُبس ܀

ܐܬܚܓܝ عيّد ܀

ܐܬܚܓܪܘ عُرّجوا ܀

ܐܬܚܕܬܘ تجدّدوا ܀

ܐܬܚܘܝ ظهر ܀

ܐܬܚܘܪ تبيّض ܀

ܐܬܚܙܝ ترايا ܀

ܐܬܚܙܝܢܝ ترايا نافق من المراياة ܀

ܐܬܚܙܩ خشن ܀

ܐܬܚܙܡ شدّ عليه ܀ ܐܬܚܙܡ ܠܡܪܟܒܐ رصّص[1] ܀

ܐܬܚܛܛܘ خطّطوا ܀

ܐܬܚܛܦ خُطف ܀

ܐܬܚܝܒ انهزم ايضًا وجب عليه الحجّة تلزمه الحجّة والحكم. ܚܝܒܘܬܐ الظلم. ܚܝܒܐ الذى قد لزمه الامر ووجب عليه المعروف. ܚܝܒܢܐ المخصوم منك غريمك. ܚܝܒܐ ܠܡܥܒܕ يجب ان تعلم. ܡܬܚܝܒܝܢ يغلبون

ويدحصون وتدحص حجّتهم. ܠܐ ܡܬܚܝܒ لا تظلم لا تلزم الناس الحجّة[2] ܀

ܐܬܚܠܦ تبدّل ܀

ܐܬܚܠܨ سُرق ܀

ܐܬܚܡܠ خزن رُفع ܀

ܐܬܚܡܥ اختمر ܀

ܐܬܚܡܨ استحى خجل ܀

ܐܬܚܡܬ غضب ܀

ܐܬܚܢܢ ܡܢ ܚܢܢܘܬܐ تضرّع ابتهل ܀ ܐܬܚܣܝܢ يفضل عليه[3] ܀

ܐܬܚܦܝ اختفى ܀

ܐܬܚܦܛ فمعنى: ܐܬܚܦܛ ܡܬܚܦܛܢܐ ܀

ܐܬܚܨܝ قُلع ܀

ܐܬܚܨܕ حُصد ܀

ܐܬܚܨܦ تواقح ܀

ܐܬܚܣܪ افتخر ܀

ܐܬܚܪܛ خُرط ܀

ܐܬܚܪܝܘ اختصموا ܀ ܐܬܚܪܝܘ ܡܢ ܚܪܝܢܘܬܐ تشاجروا ܀

ܐܬܚܪܕ جرّد ذلك ܀

ܐܬܚܪܙ نُظم ܀

ܐܬܚܪܟ احترق ܀

ܐܬܚܪܡܘ احرموا ܀

ܐܬܚܪܦ خشن ܀

ܐܬܚܪܓ صار خادعًا ܀

ܐܬܚܪܦ صار حرّيفًا ܀

ܐܬܚܪܪ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ عُتق وصار حُرًّا ܀

ܐܬܚܪܡ قطع عليه قطعًا ܀

ܐܬܚܪܫ خرس ܀

ܐܬܚܪܬ حُرث ܀

---

[1] H ܐܬܚܙܡ ܠܡܪܟܒܐ رصّص; F ܐܬܚܙܡܬ ܠܡܪܟܒܐ صرصر. — [2] SSs *sic; in* H ܐܬܚܝܒ انجب, *leg.* انجن (?); *in* F ܐܬܚܝܒ دين حكم عليه; *in* SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܚܠܦ. — [3] HF ܐܬܚܣܝܢ ܡܢ ܚܣܝܢܘܬܐ رأن به; *in* SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܚܪܕ.

ܐܬܕܡܝ تشبّه[1] :·.
ܐܬܕܠܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ اعنى قلّوا من الناس :·.
ܐܬܕܠܠ عرف اعنى قلوب الناس :·.
ܐܬܕܓܫ ابج طعن :·.
ܐܬܕܟܝ تطهّر تنقّى :·.
ܐܬܕܚܩ[2] اُبعد :·.
ܐܬܕܠܩܒ صار ضدًّا :·.
ܐܬܕܡܪ تعجّب :·.
ܐܬܗܓܘ تهجّوا ادرسوا :·.
ܐܬܗܓܓܘ تخيّلوا :·.
ܐܬܗܙܡܘ انهزموا :·.
ܐܬܗܕܝ تهدّا استرشد :· ܐܬܗܕܝܘ تهدّوا[3] :·.
ܐܬܗܠܠܘ صاروا مُعْيَرة :·.
ܐܬܗܢܝ انتفع :·.
ܐܬܗܕܡܘ صاروا اعضاء له :·.
ܐܬܗܕܪܘ تباهوا :·.
ܐܬܗܘܢ تعقّل[4] :·.
ܐܬܗܛܦܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܟܠ ܕܒܨܪ ܕܡܬܒܛܠ يجحد ويبطّل :· ܐܬܗܛܦܣܘ[6] فسّره بعض مفسّرين الروم جحد :·.
ܐܬܗܝܡܢ اوتمن[7] :·.
ܐܬܗܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܕܒܪܢܫܐ كسوف القمر. ܘܬܘܒ ܐܬܗܠܝܐ ܗ̄ ܡܠܦܣܝܣ كسوف[8] القمر :·.
ܐܬܗܪܘܡܐܠܛܐ ܗ̄ ܡܘܩܝܢܐ ܦܪܘܣܝܐ ܐܝܟ ܦܘܠܣܣ[9] السلع الرخوة :·.
ܐܬܗܪ[10] ادهش :·.
ܐܬܗܦܟ رجع :·.
ܐܬܗܘܝ تكوّن :·.

ܐܬܘ ܡܪ̄ܝ ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ لتغشانى رحمتك :·.
ܐܬܘܒ اتوب :·.
ܐܬܘܡܒܠܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ ܗܘ :·.
ܐܬܘܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܩܝܐ تقى برّى :·.
ܐܬܘܟܢܫܘ اجتمعوا :·.
ܐܬܘܢܐ اتون :·.
ܐܬܘܗ ادهش :·.
ܐܬܘܦ اجذب :·.
ܐܬܘܪ ادهش :·.
ܐܬܘܪ اسم مدينة بناها سابور الملك وهى الموصل :·.
ܐܬܘܪ. ܠܓܒܝܠ ܩܪܝܐ. ܟܕ ܐܫܬܒܝܘ ܓܠܝܠܝܐ ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ بابل[11] ܦ̄ ܐܬܘܪ الموصل :·.
ܐܬܘܪܝܐ ܡܢ̄ ܡܬܬܪܝܨܐ ܦ̄ ܒܪ ܣܪܘ̄ المستوى المقوّم[12] ܘܡܬܬܪܨܢܐ ܗܘ ܦ̄ ܚܘܣ ܗ̄ ܐܬܘܪܝܐ ܗ̄ ܒܪ ܟܠܗܘܢ :·.
ܐܬܘܪܘ ܡܢ̄ ܐܬܘܪ. ܡܢ̄ ܣܘܪܝܐ[13]. ܫܡܥܐ ܕܐܬܘܪ ܐܘ[14] ܕܐܬܪܐ ܐܬܘܬ ܐܝܟ ܕܐܫܬܡܥܬ ܒܪ ܚܘܫ[15] ܒܡܬܬܒܥܢܘܬ ܕܒܢܝܐ :·.
ܐܬܘܪܝܐ ܒܥܠܕܒܒܐ الاعداء[16] :·.
ܐܬܘܬܐ[17] حرف ويقال آية :· ܐܬܘ̈ܬܐ جراحات معجزات :· ܐܬܘ̈ܬܐ ܡܬܩܪ̈ܝܢ ܡܛܠ ܕܡܫܘܕ̈ܥܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܩܠ̈ܐ ܡܝ̈ܬܐ. ܟܬܝ̈ܒܬܐ ܕܝܢ ܡܬܟܢܝ̈ܢ ܡܛܠ ܗܝ ܕܡܬܟܬ̈ܒܢ. ܦܠܠܘܣܘܦܐ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܬܘ̈ܬܐ ܡܬܩܪ̈ܝܢ ܡܛܠ ܕܠܣܘܕܪܐ ܡܬܬܝ̈ܗܒܢ. ܘܠܣܒܪܐ ܡܒܝܢܝܢ ܠܡܬܘܕܥܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇. ܟܬܝ̈ܒܬܐ

[1] HF تشبّه (F ܘܐܬܕܡܝܘ) ܘܐܬܕܡܝ ܐܬܕܡܝܘ. — [2] *Sic, leg.* ܐܬܕܚܚܩ; *cf. inf.* ܕܚܩܐ. — [3] H اهتدوا. — [4] F عقل صار عاقل. — [5] SS*s* ܐܬܐܗܛܦܣ. — [6] HF ܗܛܦܣܘ". — [7] F ائتمن. — [8] H خسوف, *cf. inf.* ܐܬܠܝܐ. — [9] HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [10] SS*s voc. sequent. usque ad* ܐܬܘ *desunt.* — [11] HF *deest* بابل. — [12] H المسوّى القوّم; SS*s deest vocabulum istud cum glossa.* — [13] HF ܣܘܪܝܐ. — [14] HF *deest* ܐܬܘܪ ܐܘ. — [15] HF ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ ܚܘܫ. — [16] SS*s* ܐܬܘܪܝܐ ܒܥܠܕܒܒܐ العدوّ. — [17] *Confer col.* 315, *l.* 18; SS*s desunt voc. seq. usque ad* ܐܬܒܢܝ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܬܓܘܪܬ تعوّقت :·

ܐܬܓܘܡ ܗ̄ ܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܓܡܠܐ :·

ܐܬܓܢܚܘ ܒܠܒܗܘܢ[1] اسفوا على ما فات :·

ܐܬܓܙܪܘ خُتنوا :·

ܐܬܓܒܪܘ تنجّعوا :·

ܐܬܓܒܠܪ صار قصر حُجر :·

ܐܬܓܒܕ ܡܢ ܓܪܕܐ العروق :·

ܐܬܓܘܪ تغرّب :·

ܐܬܓܢܙ فُقد[2] :·

ܐܬܓܠܝ انكشف :· ܐܬܓܠܝ سُبى :· ܐܬܓܠܝܘ ظهروا :·

ܐܬܓܠܠ كُشف :· ܐܬܓܠܠܗ ܗ̄ ܐܬܓܠܝܗ :·

ܐܬܓܠܓܠ تدوّر :·

ܐܬܓܠܕ ܡܢ ܓܠܝܕܐ صار جليدًا وجمد :·

ܐܬܓܠܙ مُنع عُدم :·

ܐܬܓܠܝ تجلّا ظهر :·

ܐܬܓܠܡ ܡܢ ܓܠܡܐ[3] :·

ܐܬܓܠܦ نُقش :·

ܐܬܓܠܥ اظهر اسنانه :·

ܐܬܓܠܫ مُلج نُتف :·

ܐܬܓܡܕ ܡܢ ܓܘܡܕܐ اتّقع[4] :·

ܐܬܓܡܡ ملا الجمام عن[5] الكيل :·

ܐܬܓܡܪ تمّ :·

ܐܬܓܢܐ اتّكى اضطجع :· ܐܬܓܢܝܐ اشتم[6] :·

ܐܬܓܢܒ سُرق :·

ܐܬܓܢܙ[7] اختفى :·

ܐܬܓܢܒܪ تجبّر :·

ܐܬܓܢܚܘ ܒܠܒܗܘܢ[8] تنهّدوا وتأسّفوا :·

ܐܬܓܢܝ استتر :· ܐܬܓܢܝ ثُلب هُجى[9] :·

ܐܬܓܢܣ تجنّس :·

ܐܬܓܣܐ اجتّا :·

ܐܬܓܥܠ ܠܗ سُمّ اليه سُلّط :·

ܐܬܓܥܫ تهوّع :·

ܐܬܓܥܠ انف منه قزّ :·

ܐܬܓܥܪ انتهر :·

ܐܬܓܥܦ ܡܢ ܟܐܦܐ :·

ܐܬܓܦܣ تجصّص :·

ܐܬܓܫܛ انكشط[10] :·

ܐܬܓܫܦ احتلّ به[11] :·

ܐܬܓܫܪ صار جسرًا :·

ܐܬܓܪܓܐ ܡܢ ܡܓܪܓܢܘܬܐ التحريص الاعرا :·

ܐܬܓܪܓܙ تضرّع تهجّد[12] :·

ܐܬܓܪܕ جُرد :·

ܐܬܓܪܕܘ نُقد :·

ܐܬܓܪܕܐܡ قُطعت[13] اطرافه :·

ܐܬܓܪܕܫ مشّشوه[14] الكلاب :·

ܐܬܓܪܦ ܡܢ ܡܓܪܘܦܝܐ جُرف :·

ܐܬܓܪܡ انبتّ :·

ܐܬܓܫܘ ثُلج[15] :·

ܐܬܓܫܡ تجسّم :·

ܐܬܕܒܚ ذُبح :·

ܐܬܕܒܩ لُقّق :· ܐܬܕܒܩ لصق :·

ܐܬܕܒܪ أُخذ قهرًا :· ܐܬܕܒܪ تدبّر :·

ܐܬܕܘܕ اضطرب :·

ܐܬܕܚܝ دُفع رُفض :·

ܐܬܕܟܪ اذكر :· ܐܬܕܟܪ ذكر :·

ܐܬܕܠܐ انتشل :·

ܐܬܕܠܚܘ هاجوا :· ܐܬܕܠܚܬ اضطربت :·

---

[1] *Confer infra lin.* 28. — [2] *Confer infra lin.* 26. — [3] S *in margine* ܐܬܓܠܡ ܡܢ ܓܠܡܐ ܢܡܐ. — [4] S *in margine* توقّع. — [5] HF اعنى. — [6] *Confer infra l. ult.* — [7] *Cf. supra lineam* 9. — [8] *Confer supra lineam* 3. — [9] *Confer supra l.* 24. — [10] F انقشط. — [11] F *deest* به. — [12] F *ad.* تمرّج, *leg.* تمرّغ; *cf. inf.* ܡܬܓܪܓܙܢܐ. — [13] F قطعة. — [14] H شمشموه; F مشمشوه; *cf. inf.* ܡܬܓܪܕܫܢܐ. — [15] *Sic, annon* ܐܬܓܠܕ سُلخ *legendum? Cf. inf.* ܡܬܓܠܕܢܐ.

ܐܬܐܐܘܣ ܐܠܗܐ الله عزّ وجلّ ܀
ܐܬܐܠܗ تألّه ܀
ܐܬܐܠܨܬ اضطربت وضويقت ܀
ܐܬܐܝܣ ܐܝܟ ܡܪ̄ܝ ܐܬܥܣܩ اقول العُسر تعسّر[1] ܀
ܐܬܐܢܐܣܝܘܣ ܠܐ ܡܝܘܬܐ عن المروزى غير مايت ܀
ܐܬܐܢܣܝܐ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ انا اقول زوال الموت وبطلانه وعدمه ܀
ܐܬܪܓܪܓܬ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܬܐܢܓܪܓܬ[2] ܘܫܘܚܬ تاقت اشتاقت ܀ ܐܬܪܓܪܓܬ ܐܝܟ ܡܫܘܪ̈ܝܐ ܐܬܪܓܪܓܬ ܠܝ ܢܦܫܝ تاقت اليك نفسى. ܐܝܟ ܡܫܠܡ̈ܢܐ ܐܬܪܓܪܓܬ ܗ̄ ܪܓܒܬ. ܐܬܐܪܓܪܓܬ ܗ̄ ܐܬܐܢܓܪܓܬ ܘܫܘܚܬ ܠܝ ܢܦܫܝ تاقت اشتاقت اليك نفسى ܀
ܐܬܐܝܐܣ[3] ܗ̄ ܡܢ ܐܢܝܩܝܐ ܕܠܒܐ ضجر وضاق به الامر. ܐܬܐܝܐܣ ܗ̄ ܐܬܐܝܠܝܢ ܡܢ ܐܠܝܨܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܐܘܩܝܢܐ ܕܐܬܘܬܗ ܚܫܝܫܘܬܐ ܀
ܐܬܐܘܝ وَافَق ܀
ܐܬܐܟܠ ܡܢ ܬܐܟܠܐ ܀
ܐܬܐܓܪܘ استوجروا. ܐܬܐܓܪ استوجر ܀
ܐܬܐܟܠ تسوّس ܀
ܐܬܐܡ ܡܢ ܬܐܡ̈ܐ ازوّج اقرن ܀
ܐܬܐܡܪ قيل ܀
ܐܬܐܠܝ (*sic*) ܡܢ ܡܠܘܚܘܬܐ احتال بحيلة وتمويه ܀
ܐܬܐܟܒܘ واظبوا ܀
ܐܬܐܒܠ انغّ[4] حزن ܀
ܐܬܐܙܪܘ ܗ̄ ܦܠܓܘ ܐܪܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ܀

ܐܬܐܒܪ ܡܢ ܒܪܘܬܐ تبنّا من البنوّة ܀
ܐܬܐܫܕ سُفك ܀
ܐܬܐܣܪ رُبط شُدّ ܀
ܐܬܐܒܫ ܠܗܘܢ ساءهم ܀
ܐܬܝܬܒ اجلس ܀
ܐܬܒܕܪ[5] تبدّد ܀
ܐܬܒܪܡ اتّضح ܀
ܐܬܒܕܪܘ تفرّقوا ܀
ܐܬܒܗܒܗ تحيّر ܀
ܐܬܒܙܚܘ اُهينوا
ܐܬܒܙܥ تثقّب ܀
ܐܬܒܙܙܬ نُهبت ܀
ܐܬܒܚܢܘ اُختبروا فُتشوا ܀
ܐܬܒܛܒܬ[6] هزلت ضعفت ܀
ܐܬܒܛܠ بطل ܀
ܐܬܒܛܢ حُبل به ܀
ܐܬܒܝܐܐ تعزّى ܀
ܐܬܒܝܢ تبيّن. ܐܬܒܝܢܘ تفهّموا ܀
ܐܬܒܝܬܝ ܡܢ ܒܝܬܝܘܬܐ صار من الاهل والخواصّ ܀
ܐܬܒܠܝ هرئ ܀
ܐܬܒܠܗܝ بهت وتحيّر ܀
ܐܬܒܠܛ تسوّس تأرّض ܀
ܐܬܒܠܝ خُلق بلى ܀
ܐܬܒܠܡ كمّ بالمكمّة ܀
ܐܬܒܠܥ ܡܘܬܐ ܒܙܟܘܬܐ غُلب الموت وقُصر ܀
ܐܬܒܣܒܣܘ انهكوا ܀
ܐܬܒܣܡܘ ܒܗ̇ ܦܬܓܡܐ ܕ̄ ܗܢܘܢ ܒܐܚ̈ܝܢܐ. ܐܬܒܣܡܘ ܒܗ̇ ܙܒܢܐ ܩܘܦ̄ ܗ̄ ܡܢ ܐܚ̈ܝܢܐ ܀
ܐܬܒܪܪܘ تواحشوا وعَضَوا ܀

---

[1] SSs ܐܬܐܝܣ ܕܝܠܗܘܢ ܕܦܘܠܘܣ ما يغتاض امتنع ; *confer col.* 202, *lineam* 15, *et Bar Ali*, 1690. — [2] SSs ܐܬܪܓܐܒܬ. — [3] *Cf. col.* 202, *l.* 9; SSs *deest voc. istud cum sequentibus voc. usque ad* ܐܬܗܦܟܘ. — [4] *Sic, leg.* تنجّع (?); *cf. col.* 16, *l.* 18. — [5] F ܐܬܒܪܕܪ. — [6] *Sic, leg.* ܐܬܒܛܪܬ (?).

ܒܐܓܪܬܐ ܕܡܘܪܝܬܐ ܦܪܩܛܝܩܐ. ܐܫܬܪܘܝܘ ܒܡܕܒܪܐ ܢܦܠܘ ܟܪ ܒܡܕܒܪܐ ܀

ܐܫܬܪܒܘ جفّوا ܀

ܐܫܬܪܒܟ تشبكر ܀

ܐܫܬܪܒܠ تعوّق ܀

ܐܫܬܪܚܘ ܡܢ ܫܪܝܚܘܬܐ ܀

ܐܫܬܪܒܐ مبضع مشرطة الحجّام[1] اقول المشراط. ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܦܠܒܘܛܘܡܘܢ مبضع البيطار ܀

ܐܫܬܒܟܦ[2] ܗ̄ ܐܘܦܝܢ ܪ̄ ܐܬܬܚܝܛܬ ܐܝܟ ܕܡܟܐ ܘܐܫܬܦܠܓܬ ܀

ܐܫܬܪܬܚ اثرى كثر ماله ܀

ܐܫܬܪܪ تصحّح ܀

ܐܫܬܬܠ غرس ܀

ܐܫܬܬܩ سكت ܀

ܐܬܬ جاءت اتت ܀ ܐܬܐ جاء اتا ܀ ܢܐܬܐ يجيء ياتي ܀ ܐܐܬܐ اجيء آتي ܀

ܐܬܐ علامة امارة[3] آية ܀

ܐܬܘܬܐ آيات عجايب علامات جرايح معجزات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܡܫܘܕܥ. ܐܬܘܬܐ. ܘܥܠ ܗܝ ܕܡܬܝܕܥܬܐ. ܘܥܠ ܓܘܢܝܐ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܢܘܢܐ ܛܘܪܐܣ لحروف. ܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ ܐܝܟ ܕܠܡܦܩܒܒܪܢܐ ܕܡܫܡܠܝܐ[4] ܘܡܫܘܕܥ ܥܠ ܟܝܢܘܬܗ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܬܝ ܕܡܬܕܠܠܝܢ ܒܬܐܡܪܬܐ[5] الآيات والجراح. ܘܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[6] ܢܝܫܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܦܪܝܫ ܫܘܕܥܐ ܝܨܝܦܬܐ ܒܡܠܝܚܘܬܐ ܐܘܪܚܝܬܐ ܕܡܦܪܫܐ ܕܡܬܬܪܝܨ ܕܡܘܪܝܬܘܢ ܐܡܪ. ܐܠܗܐ ܕܡܫܬܪܘܢ ܘܪܘܕܡܝܘܢ ܐܠܗܐ ܒܢܝ ܘܗܘ ܕܠܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܐܠܦܢܐ

ܒܗܘܢ ܣܘܟܠܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܥܠ ܐܠܦ ܒܝܬ. الحروف وهي حروف الكتابة ܀

ܐܬܐ ܕܬܐܘܡܐ ܐܒܓܕܐ ܕܡܘܪܝܠܝܘܢ ܐܡܪ. ܐܠܗܐ ܕܡܫܬܪܘܢ ܘܪܘܕܡܝܘܢ ܐܠܗܐ ܒܢܝ ܘܗܘ ܕܠܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܐܠܦܢܐ ܢܝܘܢ صنم ذو مثالين[7] ܀

ܐܬܐ ܐܝܟ ܟܡܠܠܐ ܕܛܪܘܢ الحصبة التى تظهر فى الناس كالجدرى ܀

ܐܬܐ ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[8] ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܡܫܘܕܥ ܒܗ ܠܐ ܬܓܪܐ ܕܐܬܬܓܠ. ܐܝܟ ܕܬܪܝܢܐ ܕܐܬܐ ܐܬܬܘ ܕܢܘܪܐ. ܘܠܐ ܡܓܪܐ ܕܐܬܓܠ. ܥܠ ܐܝܟܐ ܒܪ ܕܐܬܬ ܬܝܒܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܐ ܕܐܦ ܢܘܪܐ ܬܗܘܐ. ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܬܪܝܢ ܐܝܟ. ܢܚܕ ܦܪܝܡ ܠܡܘܒܠܐ ܕܡܛܠܠܬܗܘܢ ܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܐܬܝܗ ܕܡܐܝܡ. ܐܘ ܗܝ ܕܐܝܟ ܐܬܐ ܥܠ ܪ̈ܒܬܐ. ܐܘ ܗܝ ܕܡܫܬܐ ܝܗܒܬ ܒܓܝܢܐ ܕܬܗܘܐ ܓܒܝܢ ܘܠܒܘܢ (*sic*). ܐܘ ܨܝܬܗ ܕܒܒܘܢ. ܐܘ ܡܠܝܬܐ ܕܓܠܝܠܬ ܒܒܗ ܗܝ ܕܢܬܐ ܠܗ. ܘܐܝܬܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܀ ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܬܪ̈ܝܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܗܘ ܕܗܘ ܡܘܕܥܢܐ ܗܘܐ ܕܘܒܬ ܐܬܐ[9]. ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܘܪܐ ܗܝ ܠܝ ܐܬܐ. ܡܢܐ ܕܐܦܝܣܬ ܠܒܝܫܐ ܗܢܐ ܢܦܠܝܢ ܡܢܬܚܘ ܥܠ ܛܘܪܐ ܗܢܐ (*sic*). ܘܗܝ ܕܢܗܘܒܬ ܠܪ̈ܫܠܝܢ ܐܬܐ. ܘܗܝ ܕܗܘܕܐ ܠܟܘܢ ܐܬܐ. ܡܥܒܕ ܐܢܬܘܢ ܒܘܠܐ. العلامة التى تصدق ولا تكذب[10] ܀ ܐܬܐ ܠܟܘܢ ܠܪ̈ܚܡܐ اجاب لكم مرحومين ܀

ܐܬܐܦ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܐܒܬܢܐ ܀

---

[1] HF مبضع ويكون مشراط الحجّام, *sequentia desunt.* — [2] HF ܐܫܬܒܟܦ; *cf. B. H. in Sap.* V, 14; SSs *deest cum voc. sequentib. usque ad* ܐܬܐ. — [3] SSs *deest* امارة. — [4] HF ܕܠܦܘܡܩܕܡܠܝܐ. — [5] SSs ܐܝܟ ܕܡܬܕܠܠܝܢ ܐܬܝܐ ܒܬܐܡܪܬܐ. — [6] F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪ. — [7] HF *sic;* SSs *hic omitt. sed inf. habent :* ܐܬܐ ܕܬܐܘܡܐ ܐܒܓܕܐ ܕܡܘܪܝܠܝܘܢ ܐܡܪ. ܐܠܗܐ ܕܡܫܬܪܘܢ ܘܪܘܕܡܝܘܢ ܐܠܗܐ ܒܢܝ ܘܗܘ ܕܠܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܐܠܦܢܐ ܐܝܟ ܒܢܝ ܢܝܘܢ صنم دومثالين ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [8] F ܐܝܟ ܒܢܝ. — [9] HF ܕܘܒܪ. — [10] SSs *add.* البتّة *et omittunt sequentia.*

ܐܫܬܘܚܛ انفسد :.

ܐܫܬܘܚܠ صفّا قطّر :.

ܐܫܬܘܚܠܦ تغيّر :.

ܐܫܬܘܚܠܡ صار سادجًا ويقال تشجّم :.

ܐܫܬܘܚܩ تأذّى اغتاض :.

ܐܫܬܘܚܪ تبقّى تأخّر[1] :.

ܐܫܬܘܛܚ انبسط :.

ܐܫܬܝ شرب. ܐܫܬܝ اشرب. ܐܫܬܐ اشرب انا. ܐܫܬܝܬ شربت. ܐܫܬܝ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ܘ ܕܕܟܪܐܝܬ اشرب. ܘܒܗ ܕܡܦܩܐ ܗ̄ܘ ܢܩܒܐܝܬ اشربى :.

ܐܫܬܘܟܠܠ[2] تمّ كمل :.

ܐܫܬܚܢܝ ܒܗ ܕܡܦܩܐ ܢ̄ܢ̄[3] ܠܣܗܪܐ يجرى احرا[4] زعم. ܘܡܫܬܚܢܝܢܐ يجرى[5]. فيقال على القمر فى تنقّصه وعلى كلّ ما ينتقص ويختلف[6]. ܘܣܗܪܐ (sic) ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܐܫܢܝܐ[7] يقال على كلّ ما يتخلّف وينتقص :.

ܐܫܬܢܝܡܐ ܐܫܬܝܡܗ ܒܡܬܠܐ ܕܐܪܡܝܐ الاشتيام وهو صاحب المتاع المحمول فى السفينة[8] :.

ܐܫܬܠܝ[9] نُشل :.

ܐܫܬܘܠܚ أُرسل :.

ܐܫܬܘܠܗܒ تلهّب :.

ܐܫܬܠܛ تسلّط :.

ܐܫܬܘܠܡ حُبس. ܕܝܘܚܢܢ ܐܫܬܠܡ ܗܘ ܕܫܡܥܘ انّ يوحنّا قد حُبس ووُكّل به[10] ܘܡ̄ سُلّم :.

ܐܫܬܘܠܡ كمُل :.

ܐܫܬܘܠܦ اشلف :.

ܐܫܬܘܡܛ انسلّ :.

ܐܫܬܘܡܫܘ خدموا :.

ܐܫܬܢܝܐ انتقل :.

ܐܫܬܢܕܘ عذّبوا :.

ܐܫܬܥܝܐ احدّث :.

ܐܫܬܥܫܥܐ لعب الصبيان طرب :.

ܐܫܬܥܝ لعب واقول يكون :. ܐܫܬܥܝ تكلّم لغط. حدّث قال. ܒܛܠܝܐ ܘܫܒܩܘ ܠܡܫܬܥܝܘ وقاموا يلعبون.[11] ܐܫܬܥܝܘ قاموا يرقبون. ܐܫܬܥܝ خاطب :.

ܐܫܬܥܠܝܐ[12] اتطاول :.

ܐܫܬܦܪ تجمّل :.

ܐܫܬܦܕ سُعّد :.

ܐܫܬܦܠܘ خذلوا :.

ܐܫܬܦܥܘ فاضوا :.

ܐܫܬܩܕܝ عام اوّل :. ܐܫܬܩܕܝ عام اوّل العام الماضى[13] :.

ܐܫܬܩܠ[14] اُخذ :.

ܐܫܬܩܦ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ܘ ܘܗܦܟ ܒܠ ܓܘܢܐ ܡܬܐܡܪ حال وتغيّر لونه :.[15] ܐܫܬܩܦ لُطم ضُرب :.

ܐܫܬܩܪ تزوّر :.

ܐܫܬܪܝܬ سدّت من السداة :.

ܐܫܬܐܠܬ امتنعت :.

ܐܫܬܪܐ اتغدّا. ܐܫܬܪܘ اتغدّوا انتم :.

ܐܫܬܪܝܘ ܒܗ ܪܒܝܥܐ ܪܫ ܡܢ ܐܫܟܪܐ ܘܡܢ ܫܢܐ. ܐܫܬܪܝܘ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ܘ ܡܢ ܫܪܘܬܐ :.

ܐܫܬܘܬܦ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܐܫܬܘܬܦ ܥܠ ܪܘܚܬܐ ܡܕܡ ܗ̄ ܐܬܐܡܪ ܠܚܕܕܐ. ܘܫܘܬܦܘ ܠܚܕܐ ܡܠܚܡܘܬܐ :. ܐܫܬܘܬܦ ܗ̄ ܡܢ ܬܫܘܒܚܬܐ ܫܘܒܠ ܗܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩܐ ܒܬܪܓܡܐ

---

[1] F ܐܫܬܚܪ بطى. — [2] SSs *deest.* — [3] HF *sic*; SSs ܐܫܬܚܢܝ ܒܗ ܕܡܦܩܐ ܢ̄ܢ̄; *cf. B. A.* 1641, ܐܫܬܚܢܝ ܒܗ ܕܡܦܩܐ ܢ̄ܐ ܠܣܗܪܐ. — [4] HF يجري احرا; S تخر اخرًا. — [5] HF يجرى; S تاخر. — [6] HF يتنقّص ويتخلّف. — [7] HF ܕܗܘܐ ܐܫܢܝܐ *et seq. desunt.* — [8] SSs الاستيام وهو خليفة تاجر الصحرا على الثمرة وهو الذى يحمل الفواكه الى دور البطيخ ويقبض للحواصل بمبلغ الوزن والثمر من البندار. — [9] SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܫܬܠܡ. — [10] SSs *seq. desunt usque ad* ܐܫܬܥܫܥܐ. — [11] HF *seq. desunt, sed additur* ܐܫܬܥܝܘ حدّثوا. — [12] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܫܬܩܕܝ *desunt.* — [13] HF *deest* العام الماضى. — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܫܬܪܝܐ.

ܐܫܩܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ عسقلان ܀

ܐܫܩܠ ارتحل ورحل[1] ܀

ܐܫܩܝ اسقى ܀

ܐܫܩܦ الطم به الحايط[2] ܀

ܐܫܩܪ ܡܢ ܫܘܩܪܐ الزور ܀

ܐܫܪ صدّق ويقال حقّق ܀ ܐܫܪܪ احقّ. ܐܫܪܪܬ حقّقتُ ܀

ܐܫܪܝ ابتدى. ܐܫܬܪܝ احلّ اسكن ܀ ܐܫܪܝܢܝ حلّنى. ܐܫܪܪܢܝ ثبّتنى. ܐܫܬܪܝܢܝ احلّنى. ܐܫܬܪܝܬܢܝ حلّينى ܀

ܐܫܪܝܪܐܝܬ لم يزل ازلىّ قديم دائم[3] ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܀

ܐܫܪܓ[4] ازلق ܀

ܐܫܪܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ اصفر بالصفّارة[5] ܀

ܐܫܫܐ[6] ܗܘ ܛܘܦܣܐ طون ܀

ܐܫܬܐ الحمّى. ܐܫܬܘܬܐ الحمّيات ܀

ܐܫܬܐ الاست وهو قعر كلّ شىء واساسه ܘܫܬܐܣܐ اسفل[7] ܀ ܐܫܬܘܗܝ ܕܛܘܪܐ قواعد الجبال[8] اسافل الجبال ܀ ܐܫܬܗ ܕܐܠܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ سفل السفينة ܀ ܐܫܬܬܐ ܗܘ اسافل[9] ܀

ܐܫܬܝ[10] اشرب ܀ ܐܫܬܝܘ[11] اشرب. ܐܫܬܝܘ اشربوا ܀

ܐܫܬܐܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ ܐܬܚܦܛ حرص واجتهد ܀

ܐܫܬܐܠ[12] استقال استعفا. ܐܫܬܐܠ سُئل[13] ܀

ܐܫܬܒܐ تصابا ܀

ܐܫܬܒܝܘ سبيوا ܀

ܐܫܬܒܗܪ افتخر ܀

ܐܫܬܒܠ تهدّى ترشّد[14] ܀

ܐܫܬܒܢ ܡܢ ܫܘܒܚܢܐ تشكّل[15] تغيّر.

ܐܫܬܒܢܬ تنكّرت ܀

ܐܫܬܓܪ انسجر ܀

ܐܫܬܓܫ اخدع[16]. ܐܫܬܓܫܘ اضطربوا ܀

ܐܫܬܕܝ أُلقى طُرح. ܐܫܬܕܝܬ طُرحت ܀

ܐܫܬܕܪ[17] أُنفذ أُرسل ܀

ܐܫܬܗܝ هُدّت حدّته ܀

ܐܫܬܘܝ استاهل فلان. ܐܫܬܘܝܘ تساووا. ܐܫܬܘܝܬ استاهل انا ܀ ܐܫܬܘܝ اهّل وفّق ܀

ܐܫܬܘܕܝ وعد ܀

ܐܫܬܘܕܥܬ عُرفتُ ܀

ܐܫܬܘܙܒ نجا تخلّص[18] ܀

ܐܫܬܘܚܪ تباطا[19] تاخّر ܀

ܐܫܬܘܚܕ ܡܢ ܠܚܘܕܝܘܬܐ توحّد ܀

ܐܫܬܘܬܦ اعرس ܀

ܐܫܬܘܦ ليت كان. ܐܫܬܘܦ ܕܝܢ ܠܗܘ ليت وددت ܕܝܢ ܐܫܬܘܦܐ[20] ܀

ܐܫܬܘܩ[21] اسكت ܀

ܐܫܬܘܕܝ وثب وسال[22]. ܕܫܬܘܐܝܠ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܡܢ ܗܘܡ ܕܦܪܝܐ ܚܕ ܓܒܠܐ. انتدب عصا اقول[23] ܕܝܢ ܐܬܬܪܝܡ. ܘܡܫܬܘܐܕܝܢܐ ܕܕܘܕܐ ܡܣܩ ܢܫܝܢܐ ܥܠ ܢܦܘܫܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܡܛܠܐܝܬ ܓܒܠܬܐ ܠܗ ܕܐܫܬܘܕܝ ܘܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ ܀

ܐܫܬܘܪܓ[24] تدرّج ܀

ܐܫܬܚܕܘ اخذوا رشوة ܀

---

1 SSs سار *pro* ورحل. — 2 *Sic.* — 3 SSs *deest* دائم; *cf. col.* 45, *l.* 25. — 4 SSs *deest.* — 5 SSs ܐܫܪܦ بكر; H من الصفّارة. — 6 SSs *deest.* — 7 SSs *deest* اسفل. — 8 F *add.* اساس الجبال. — 9 HF *deest ultima glossa ista sed inf. legitur :* ܐܫܬܗ ܕܐܠܦܐ سفله قعره ܐܫܬܬܐ. — 10 SSs *deest.* — 11 H ܐܫܬܝܐ. — 12 Ss *des. seq. voc. usque ad* ܐܫܬܘܚܪ. — 13 HF ܐܫܬܐܠ استقال. ܐܫܬܐܠ استعفا ܐܫܬܐܠ استعفا استقال سيل S; سيل (سال H) ܐܫܬܐܠ امتنع استقال. — 14 HF *deest* ترشّد. — 15 HF *deest* تشكّل. — 16 F تحسس. — 17 S *des. voc. seq. usque ad* ܐܫܬܘܚܪ. — 18 F اتخلّص, *deest* نجا. — 19 SSs ابطأ. — 20 SSs ܐܫܬܘܦܐ; *deest prior glossa.* — 21 SSs *deest.* — 22 SSs رتب وصال وصار جارى. — 23 SSs واقول تعدّا طورة, *cætera des.* — 24 SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܫܬܘܕܝ.

ܐܫܟܘ ܬܥܠܐ حصى الثعلب وحشيش ايضًا
يسمّى بهذا الاسم[1]. قال جبريل يسمّى باليونانيّة
ܐܘܪܟܝܣ ܘܐܣܛܘܪܝܘܣ ܀
ܐܫܟܪܟܐ خشب الشمشار ܘܪܒܢ يقول انّه ساج
ܗܘ ܓܡܪܐ (leg. ܒܪܘܡܐ) ܘܡܫܪܐ ܠܒܠܗܘܢ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܘܒܟܠܗ̄ ܕܦܪ̄ܪ ܢܫܟܪ[2] ܀
ܐܫܟܠܐ[3] القلس ܀
ܐܫܟܠܐ[4] اسكن ܀
ܐܫܠܘܚ ارسل ܀
ܐܫܠܗܒ اشعل النار واضرمها ܀
ܐܫܠܚ[5] اعرى ܀
ܐܫܠܛ اولى اسلّط ܀
ܐܫܠܡ ܒܪ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܡܢ ܫܠܡܘܬܐ اوافق
واساعد ܘܡ̄ اوافقه ܀ ܐܫܠܡ ادّى فوّض امضى سلّم ما
فى يديه ܀ ܐܫܠܡ ܒܪ ܦܬܓܡܐ ܫܡ̄ اتمّ واتمّم ܀
ܐܫܬܡܥ ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪ̄ܪ[6] ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܠܗܐ ܢܫܡܥܝܘܗܝ استجابه
الربّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܗܘ ܢܣܒܐ ܒܚܪܒܐ[7]
ܕܟܢܝܫܐ ܥܠ ܡܫܡܥܢܗ ܕܚܝܘܪܒܐ ܪܒܐ.
ܗܕܐ ܥܢܝ ܒܢܒܝܐ ܒܚܘܪܒܐ ܚܪܒܐ. ܘܗܘ
ܬܘܒ ܕܐܝܕܗ ܥܠ ܟܠ ܘܐܝܕܐ ܕܟܠ ܒܗ.[8] ܥܠ
ܕܐܟܝ ܘܡܬܬܒܝ ܡܫܡܥܐ اسماعيل ܀
ܐܫܡܝܐ[9] اسمّى. ܐܫܡܝܗ ܡܢ ܫܘܡܗܐ
التسمية ܀
ܐܫܡܛ ܐܘ ܫܠܦ ܓܐܪܐ. ܐܘ ܣܥܪܐ. ܐܘ
ܣܦܣܪܐ ܡܛܠ ܕܡܫܬܡܫ ܡܢ ܬܠܬܝܗܘܢ يقال فى الاوّل
انزع السهم وفى الثانى انتف الشعر وفى الثالث استلّ
ܘܡ̄ اسلّ السيف ܀

ܐܫܡܠܐ[10] اتمّ ܀
ܐܫܡܢ اسمّن ܀
ܐܫܡܥ اسمع ܀
ܐܫܡܫ اخدم ܀
ܐܫܢܝ ܡܢ ܕܘܟܬܐ انتقل. ܐܫܢܝ ܡܢ ܫܢܝܘܬܐ
جنون ܀
ܐܫܥܝܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘ̄ ܒܥܒܪܝܐ
ܦܘܪܩܢܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܡܫܪܐ ܠܗܠܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خلاص
هو اشعيا ܘ̄ قوّة الربّ[11] ܀
ܐܫܦ[12] اتسامح ܀
ܐܫܦ ܒܐܫܦܐ. ܐܫܦܐ الرقّا ܀ ܐܫܦܘܬܐ[13]
ܡܢ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التعزيم ܀
ܐܫܦܝܙܟܢܐ[14] المضيف المروزى ربّ البيت وهى
لغظة مسترقة من السريانىّ والفارسىّ ܀ ܐܫܦܝܙܒܢܗ[15]
ربّ بيته ܀ ܐܫܦܝܙܘܬܐ[16] الضيافة ܀
ܐܫܦܪܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ البيت. ܐܫܦܝܗ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دعايمه وعندى انّه مسكنه. ܐܫܦܝܪܐ
اقول انّه المنزل المسكن واهل الموصل وباجرى[17] يقولون
ܐܫܦܪܐ[18] ܀
ܐܫܬܦܠ انهزم وولّى ܀
ܐܫܦܥ ܡܢ ܫܦܥܘܬܐ ܘܥܠ ܕܝܠܢ ܒܫܦܥܐ
ܕܬܐܡܪ ܐܬܐܫܦܥ ܥܠ ܛܝܒܘܬܐ افض علينا من
رحمتك ونعمتك ܀
ܐܫܦܪܐ الخيّاط زاد المروزى ܫܦܪܐ ܬܘܒ ܗܘ ܒܪ
ܗܘ خيّاط ܀
ܐܫܦܪ اداری واتصنّع ܀
ܐܫܦܢ[19] ܗ̄ ܪܫܐ ܕܫܦܝܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ
ܒܡܫܝܚܐ ܐܘ ܫܦܝܪ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀

---

1 SSs *seq. desunt, antea legitur* : ܐܫܟܘ ܚܪܪ قد مضى جندباذ ستر, *cf. col.* 308, *l.* 17. — 2 F *add. in marg.* ܒܗ̄ ܠܝܠܝܬ ܚܪܦ. — 3 *Cf. col.* 150, *l.* 17. — 4 SSs *desunt seq. voc. usque ad* ܐܫܠܡ. — 5 *Sic, leg.* ܐܫܠܚ. — 6 SSs *deest* ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪ̄ܪ. — 7 *Cod.* ܒܚܪܒܐ. — 8 SSs *omittunt locum biblicum istum.* — 9 SSs *deest.* — 10 SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܫܥܝܐ. — 11 SSs *deest* ܘ̄ قوّة الربّ. — 12 SSs *deest.* — 13 SSs *deest.* — 14 SSs ܐܫܦܝܙܟܢܐ; H ܐܫܦܝܙܒܢܐ. — 15 HF ܒܝܬܗ"; SSs "ܐܫܦܝܙ. — 16 F ܒܝܬܐ". — 17 H *deest* وباجرى. — 18 SSs *deest* ܐܫܦܪܐ. — 19 SSs *deest.*

ܐܫܛܪܐ ܙܗܡ ܕܝܕܥ ܕܡܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܬ ܒܝܬ ܐܫܛܪܐ ܠܫܛܪܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܫܛܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܬܬܚܝܕ ܒܗ ܐܢܫ ܒܫܘܥܒܕܐ ܕܫܘܒܩܬܐ. ܘܫܛܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܕܡ ܡܢ ܡܦܩܢ ܒܪܫܐ الصكّ الوثيقة ܀

ܐܫܛܠܓܢܐ صولجان ܀

ܐܫܝܓ اغسل ܀

ܐܫܝܕܐ منبسط مبثوث منتظر ܒܪ̄ اقول منتشر منحلّ ܙ̄ ܐܫܝܕܘܬܐ الافراغ الانصباب الذوبان الانحلال ܀ ܐܫܝܕܘܬܐ صبّ تحليل انهراق واقول سعة ܀ ܐܫܝܕܘܬ ܫܢ̈ܬܐ. ܘܐܫܝܕܘܬ ܚܒܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انتشار العين ܀ ܐܫܝܕܘ ܡܕ̈ܥܝܟܘܢ ܠܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ابتهلوا اليه بقلوبكم ܀[1] ܐܫܝܕܘܬܐ تبديد ܀

ܐܫܝܢ تجاسر. ܐܫܝܢܘ ܗ̄ ܡܪܚܘ تجاسروا[2] ܀

ܐܫܝܛ احتقر[3] ܀

ܐܫܝܐ ܐܫܝܘܬܐ ܡܫܝܢܘܬܐ[4] مَسَح ما بك[5] ܒܪܝ ܕܐܫܝ ܒܘܪܫܝ مسح شفا[6] ܀

ܐܫܝܪܬܐ[7] ܒܪ̄ ܦܠܬܪܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܝܘܪܬܐ ܕܬܝܫܐ التيس الفحل. ܒܡܦܪ ܓ̈ܠܠܐ ܘܐܝܟ ܣܘܬ ܦܠܣ ܠܐܫܝܪܬܐ ܀

ܐܫܝܪܘܢ[8] اسم موضع ܀

ܐܫܝܡ اصلح اسكّن ܀

ܐܫܝܢܐ[9] ܪ̈ܥܝܐ ܕܝܘܢܐ[10] رعى الحمام ܀

ܐܫܝܢ اطيّن[11] ܀

ܐܫܦ ادلك ܀

ܐܫܦܪ ܗ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܘ ܫܘܒܗܪܐ. ܐܘ ܦܘܚܪܐ. ܐܘ ܢܨܚܢ ܦܘܚܪܐ[12] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܡܪ ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀

ܐܫܫ ܪܝ ܠܒܝ[13] اسكّن حَرَدى ܀

ܐܫܝ̈ܬܐ ܕܫܘܪܐ حيطان السور والسوق[14]. ܐܫܝ̈ܬܐ ܐܣܝ̈ܐ ܕܫܘܪܐ ܘܡܓ̈ܕܠܐ ܕܫܘܪܐ. ܘܒܢܝܢܐ الحيطان. ܒܪ ܣܪܘ̄ حيطان ابراج[15] زعم ܒܪ̄ ܡܫܝ̈ܬܐ[16] ܀

ܐܫܟܠܐ[17] الخصى ܀

ܐܫܟܒ ارقد انام ܀

ܐܫܟܗ[18] انُط (sic) ܀

ܐܫܟܘܠ اسم رجل ܀

ܐܫܟܘ حيوان بحرىّ ܀

ܐܫܟܘܬ اسكن اهدأ ܀

ܐܫܟܚ اجد ܀

ܐܫܟܝ ܠܒܪܐ جند بيدستر[19] ܀

ܐܫܟܝܢ[20] الذى ينسب اليه الارض[21] ܀

ܐܫܟܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ الاسكان. ܐܫܟܦܘܬܐ الاسكافيّة ܀

ܐܫܟܪ ܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كراب[22] الحياة ܀

ܐܫܟܪܐ مشارة شكارة[23] قراح ܘܒܪܢܫܐ قراح ارض ܙ̄ دسكرة زعم ܀ ܐܫܟܪ̈ܐ ܕܟܪ̈ܡܐ كرابات الكرم ܀

ܐܫܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܢܗ ܐܪ̈ܡܢܝܐ ܘܕܒܕ̈ܩܝܐ[24] ܘܡܕܝܢܬܐ ناحية ارمينية ܀

---

[1] Ss *desunt voc. seq. usque ad* ܐܫܝܐ. — [2] S ܐܫܝܢܘ ܦܠ̄ ܕܡ ܐܬܠܒܘ ܕܐܫܝܢܘ ܐܢ̈ܫܝܢ ܡܢܟܘܢ واحسب انّه الشره. ܐܫܝܢ ܗ̄ ܐܬܠܒ ܘܐܬܡܪܚ جرّ استخفّ اجسر واقدم ويقال ܀ ܐܫܝܢ الغدا ܀ ܐܫܝܢܘ لجّو لحّو — [3] S ܐܫܝܛ ܡܢ ܫܝܛܘܬܐ احقر من الحقرية. ܐܫܝܛܝܘ. ܐܫܝܛ ܐܝܬ. ܐܫܝܛܝܬ ܐܝܟܐ. *et antea habet* ܐܫܝ ܐܬܛܦܝ. ܐܫܝܛܝܢ. ܐܫܝܛܝܬܘܢ. — [4] SSs ܡܫܝܢܘܬܐ. — [5] HF *deest* ما بك. — [6] HF عفاء شفاء. — [7] HF *deest*. — [8] SSs *deest*. — [9] FM ܐܫܝܢܐ. — [10] SSs ܕܝܘܢܐ, *cf. inf.* ܪ̈ܥܝܐ ܕܝܘܢܐ. — [11] SSs *desunt voc. istud et sequens voc.* — [12] SSs *habent tant.* ܬܫܒܘܚܬܐ. — [13] HF *sic*; SSs *deest*; *cf. Eccl.* II, 3. — [14] SSs *voc. præced. desunt.* — [15] HF بابراج. — [16] SSs *deest* ܒܪ̄ ܡܫܝ̈ܬܐ. — [17] SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܫܟܦܐ. — [18] H *solum.* — [19] *Cf. col.* 309, *not.* 1. — [20] H ܐܫܟܢܝ; *leg.* ܐܫܟܢܐ (?). — [21] *Sic; add.* ارمينية (?) *cf. inf. l. ult.* — [22] Ss كران; S كراه. — [23] SSs اشكارة. — [24] SSs ܘܕܒܕ̈ܩܝܢܝܐ, *leg.* ܘܒܕ̈ܩܝܢܝܐ.

ܐܪܬܡܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܢܝܢܐ عَدَد.܀
ܐܪܬܡܝܐ ܗ̄ ܡ̇ܘܣܦܬܐ زوايد[1].܀
ܐܶܫܐܰܠ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܫܡ̈ ܘܪ̈ܒܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡ̈ܢܗܘܢ ܐ̄ ܡܢ ܫܘܐܠܐ اسئل ܘܐܚܪܢܐ ܐܶܫܐܶܠ اطلب اسئل[2]. ܐܶܫܐܶܠ ܒܗ ܫܠܝܐ ܐ̄ ܘܦܬܓܡܐ ܐܚܪܢܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܡܢ ܫܐܠܬܐ استعير من العارية. ܐܶܫܐܶܠ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܐܚܪܢܐ [ܡܕܡܘܬܐ] ܘܪܒܝܥܝܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اعير[3]. ܐܶܫܐܶܠܝܢܝ ܗ̄ ܐܘܙܦܝܢܝ اعِرْنى اقرضنى.܀
ܐܶܫܰܒܰܚ اسبّح.܀
ܐܫܒ[4] اهبّ.܀
ܐܫܒܘܩ اغفر. ܐܫܒܘܩ اقيل[5].܀
ܐܶܫܒܳܠ ܗ̄ ܒܪ ܫܒܠܝܢ.܀
ܐܫܒܠ ܐܫܘܕܥ ارشد وادلّ اهدى.܀
ܐܶܫܒܬܬ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚܬ ܘܡܢ ܫܒܬܐ ܫܡܫܒܠ اسبتت الارض اى استراحت[6] ܘܡܢ ܐܫܒܬܬ ܐܪܥܐ استراحت ويقال اسبتت.܀
ܐܫܓܝܐ[7] ضلّ من الطريق.܀
ܐܫܓܫ اخدع ارادى.܀
ܐܫܓܪ انزل ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܐܚܬ انزل احطّ[8].܀
ܐܫܕ[9] افاض.܀
ܐܫܕܐ القى وارمى.܀
ܐܫܕܪ ارسل واوجّه وابعث.܀
ܐܫܕܘܕ[10] ܗ̄ ܐܙܘܛܘܣ اسم مدينة.܀
ܐܫܕ̈ܝ ܕܡܐ سافكو الدم.܀ ܐܫܕܬ ܚܡܬܐ ذوّاب السموم نفّاث السمّ.܀
ܐܫܕܠ اخدع.܀
ܐܫܕܡܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܐ̄ ܗ̄ ܐܫܕܡ ܘܐܬܒܪ ܚܣܢܗ اقمعه واكسر حدّته.܀

ܐܫܗܪ اسهر.܀
ܐܫܘܐ اقول وفّق اهّل.܀ ܐܫܘܝ اقول انقاد.܀
ܐܫܘܝܢ ܠܢ اهّلنا وفّقنا لخدمتك.܀
ܐܫܘܕ[11] افيض[12] اصُبّ.܀
ܐܫܘܚ انبت.܀
ܐܫܘܛ اتهاون.܀
ܐܫܘܘ ساوى ويقال اهّل (*sic*).܀
ܐܫܘܦܐ رقّا حوّا ساحر ܡܚܠܝܫ ܚܠ ܕܚܫܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الكاهن الرقّا[13] ܒܪ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܫܘܦܐ ܕܝܢ ܡܢ ܠܚܫܐ. ܠܚܫܐ ܠܡܠܠܘ̈ܬܐ ܚܒ̈ܝܫܬܐ ܘܡܡܪ̈ܕܢܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܬܐܡ̈ܪܢ ܠܡܬܦܪܩܘ ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܢܟܬ̈ܬܗܘܢ. ܐܫܘܦܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܚܫܘ ܚܠ ܚܘܬ ܫܒܐ ܘܫܪ̈ܝܢ ܕܚܪܬܐ ܡܢ ܕܡܚܬܗܘܢ ܠܒܪ ܕܪܚܩܐ. ܒܗ ܐܝܟܐ ܚܠܝܡܘܢ ܫܪ̈ܝܪܘܗܝ ܫܐܕ̈ܐ. ܘܗܠܝܢ ܚ̈ܕܚܕܢ ܠܡܫܬܐܠܬܐ ܒܡܚܒܐ الراقى.܀
ܐܫܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܬܘܢܐ ܘܐܬܘܪܝܐ الموصل.܀
ܐܫܘܪ[14] اثب اقفز.܀
ܐܫܚܕ اعطى الرشوة.܀
ܐܫܚܠ اصفّى ارشّح.܀
ܐܫܚܩ اسحق.܀
ܐܫܚܡ ܡܢ ܚܫܡܬܐ. ܐܚܫܡ اجعل الشىء سادجًا.܀
ܐܫܚܢ اسخّن.܀
ܐܫܚܬ ܡܢ ܚܫܘܬܐ صدى من الصدى.܀
ܐܫܛܚ ابسط.܀
ܐܫܛܝܐ ܡܢ ܫܛܝܘܬܐ اسفه اجهل.܀
ܐܫܩܘܠܦܝܪܝܕܘܣ[15] ܗ̄ ܢܒܝܙܐ.܀

---

[1] F *addit* زيادة ܐܪܬܡܝܐ. — [2] SS*s deest glossa* اسئل - ܘܐܚܪܢܐ. — [3] SS*s seq. desunt;* HF اعير لاخرين, *deest* ܠܐܚܪ̈ܢܐ. — [4] SS*s desunt seq. usque ad* ܐܫܒܠ. — [5] F *ad.* اترك. — [6] SS*s desunt sequentia.* — [7] SS*s deest.* — [8] HF حُطّ. — [9] SS*s deest.* — [10] SS*s desunt seq. usque ad* ܐܫܕܡܐ; *cf. col.* 100, *l.* 14. — [11] SS*s desunt seq. usque ad* ܐܫܘܦܐ. — [12] HF افط. — [13] SS*s add.* ܪ̄ ܡܚܠܫ ܚܠ ܕܚܫܐ حوا, *et seq. desunt.* — [14] S*s desunt seq. usque ad* ܐܫܚܕ; S *partim desunt.* — [15] F ܟܪ̈ܝܕܘܣ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪ̈ ܐܪܣܛܛܠܝܐܘܣ ܗܢܐ ܒܡܐܡܪܐ ܒܦܢܩܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܗܘ ܕܪܟܐ ܠܓܢܣ̈ܝܐ ܘܠܘܬ ܢܝܫܠܬܐ ܗܟܢ ܗ̇ܘ
ܐܡܝܢܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܩܝܘܡܐ[1] :·.

ܐܪܣܪܘܐܐ[2] ܫܡ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ :·.

ܐܪܣܢܝܩܘܢ[3] ܙܪܢܝܟܐ ܝܘܩܪܐ زرنيخ اصفر :·.

ܐܪܣܛܘܣ ܗܢܐ ܠܕܡܘܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܦ̈ܠܣܘܦܘ
ܘܦܐܪܗ ܠܕܡܘܬܐ[4]. ܐܪܣܛܘܣ ܐܠܠܐ.
ܐܡܪܐ ܐܡܝܢܐ ܕܡܢܗ ܕܟܠ ܦ̈ܠܣܘ ܠܕܡܘܬܐ.
ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܘܣܐ ܘܦܘܪܗ ܪܒ ܘܢܝܣܝܪ.
ܐܪܣܛܠܝܘܣ حكى جبريل انّه لغت برّى باليونانيّة[5]
ويسمّيه قوم ܒܘܢܘܣ :·.

ܐܪܪܘܣ[6] ܐܝܟ ܪܒ ܕܒܪܐ ذكر :·.

ܐܪ̈ܝܫ ܒܡܛܪܩܐ ܘܦܠܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܡܚܪܪ يرضّض يضرب بالمطرقة وبالقرناس[7] ويدقّ[8]
ܫܡ̄ ܐܪܝܫ ܒܡܛܪܩܐ يطرق بالمطرقة :·.

ܐܪ̈ܝܟܐ ܒܗ ܛܝܒܘܬܐ[9] أسدا الىّ احسانًا :·.

ܐܪܫܟܢܐ[10] ܫܡ̄ القديم او رئيس الملوك
وافضلهم ܪ̈ ܐܪܫܟܢܘܬܐ. ܓܢܒܪܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ ܒܡܠܟܐ ܘܪܒܐ ܘܐܟܬܒ ܒܢܝܢܘܬܐ
ܘܪܒܘܬܐ عظيم قومه وكبيرهم رئيس الملوك وافضلهم
واقدمهم[11] يعنى ملك بابل بخت نصر. ܐܪܫܒܝܐ ܠܡ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ سبعون سنة[12].
ܐܪܫܟܢܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ملوكيّة وهى بابل المخصبة[13] :·.

ܐܪܫܝܠ ܠܘܬ ܪܫܠ ܐܒܕܟܐ ܕܐܪܦܝ ܠܘܬ ܪܦܝ
ارخا ܘܫܒܩܬ ܒܪ ܒܗܠܘܠ :·.

ܐܪܫܗܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܥܪܐ شعر :·.

ܐܪܫܗܐܐ ܗ̄ ܡܥܒܪܢܐ ܐܘ ܡܥܒܪܢܝܬܐ[14]
العابرة السالفة :·.

ܐܪܫܝܬ ܗ̄ ܫܘܪܝܐ ܪܫܝܐ ابتدا راس :·.

ܐܪܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܡܒܫܠܐ[15] ܪܒܐ :·.

ܐܪܬܕܘܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܪܝܨ
ܫܘܒܚܐ[16] ܘܬܪܝܨ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܬܪܝܨܘܬܐ ܒܪܝܐ
ܐܪܬܘ ܡܬܬܪܝܨܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܦܫܛܐ. مستقيم
الامانة والايمان الصحيح الامانة والمجد. ܪ̈ ܐܪܬܐ
ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܦܫܛܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܗܢ̄ܘܢ ܬܘܒ
اقول العدل الصحيح الاعتقاد :·.

ܐܪܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اعظ من الموعظة[17] :·.

ܐܪܬܕܘܟܣܘܣ ܐܝܟ ܘܪܕܢܐ صحيح الامانة
واقول صحيح الاعتقاد. ܐܪܬܕܘܟܣܝܐ الايمان الصحيح
الديانة الاعتقاد اقول العدل الصحيح الايمان[18].
ܐܪ̈ܬܕܘܟܣܝܐ ܗ̄ ܬܪ̈ܝܨܝ ܫܘ̄. ܐܪܬܕܘܟܣܣܘ (*sic*)
صحيح الامانة :·.

ܐܪ̈ܬ ارث :·.

ܐܪܬܠܝܐ المغرفة التى يُغرف فيها من القدر زاد
المروزى ܡܩܘܒܠܬܐ ܘܟܦܦܐ آخر اسطام زعم :·.

ܐܪܬܪܘܣ ܐܝܟ ܕ̄ ܘܠ̄ ܡܕܡ ܫܡܫܐ. ܪ̈ ܒ̄
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܪܬܪܘܣ ܦܣܘܩܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܟ
ܘ̄ ܕ̄ ܗ̄. كلّ رباط الكلام مثل ان واو ودال وكان ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܪܬܪܘܣ الواصلة :·.

ܐܪܬܡܐܛܝܩܝ حساب ܘܐܝܟ ܘܪܕܢܐ
الاعداد ܪ̈ ܡܢܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܐܪܬܡܛܝܩܝ العدد :·.

ܐܪ̈ܬܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܐܬ̈ܘܬܐ
ܕܡܬܬܘܣܦܢ ܒܪܫܐ ܕܫܡܗܐ ܐܝܟ ܕ̄ ܠ̄ ܘ̄ الحروف
التى تُزاد فى رؤوس الاسماء كالدال واللّام والواو :·.

ܐܪܬܪܘܕܐܘܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الغوّة :·.

---

[1] *Cf. infra*, *l.* 6. — [2] F ܐܪܣܪܘܐܐ. — [3] *Cf. col.* 298, *l.* 25. — [4] HF *præcedentia desunt; cf. col.* 302 *ult.* — [5] SSs *seq. desunt.* — [6] SSs *deest.* — [7] HF *deest* وبالقرناس. — [8] SSs *seq. desunt.* — [9] SSs *deest; pro* اسدا *leg.* أسْدِ. — [10] F ܐܪ̈ܫ. — [11] SSs *deest* واقدمهم. — [12] SSs *seq. desunt.* — [13] F المُخصبة. — [14] SSs *deest* ܐܘ ܡܥܒܪܢܝܬܐ. — [15] FS ܡܒܫܠܐ. — [16] SSs ܐܪܬܕܘܟܣܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܪܝܨܘܬ ܫܘܒܚܐ. — [17] HF *add.* (*leg.* ܐܪ̈ܬܝܐ) ܐܪܬ اوبّخ اعظ. — [18] HSSs الاعتقاد; SSs *seq. desunt.* — [19] SSs *deest voc.* ܐܪܬܪܐ; *cf. sup. l.* 18. — [20] HF ܐܪܘܣ".

ܐܪܥܐ ܕܓܙܪܬܐ[1] بلد الجزر[2] ܘܒܪ̄ ارض عسقلان ∴

ܐܪܥܐ ܕܡܫܪܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܬܚܡܐ ∴

ܐܪܥܐ ܕܢܘܕ[3] ܐܬܪ ܓܠܘܬܐ ∴

ܐܪܥܐ ܕܚܘܝܠܐ بلد الهند ويقال ارض الهند وقالوا السودان ∴

ܐܪܥܐ ܕܟܠܝܒܐ[4] ܐܪܥܐ ܕܪܘܡܝܐ ∴

ܐܪܒ ܐܝܟ ܠܗ ܡܢ ܐܪܘܒܘܬܐ اجادله واخاصمه. ܐܪܒܘܗܝ اتلقاه استقبله ∴ ܐܬܪܒܐ ܒܗ ܦܠܚܢܐ ܪ̄ ܡܢ ܡܪܒܝܢܘܬܐ ارضى من الرضا. ܐܬܪܥܐ ܒܗ ܪܥܝܐ ܐ̄ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ ارعا واسوس ∴

ܐܪܥܢܐ[5] ارضىّ ∴

ܐܪܥܘܬܐ جدل مجاربة (*sic*, *leg.* ? محاربة) لقاء ∴

ܐܪܥܢܐ خبّازى[6] ∴

ܐܪܥܠ ارعد من الرعدة ∴

ܐܪܥܡ اغتاظ ∴

ܐܪܥܬ ارغى ازبد ∴

ܐܪܦܐ خلِّ[7] دع اترك. ܐܪܦܐ ܫܒܘܩ ܡܢ ܡܪܦܝܘܬܐ ارخِ. ܐܪܦܝܐ اخلّى ارخى. ܐܪܦܝ ܐܝܕܐ اهمل الامر واطلقه[8]. ܐܪܦܝ ܐܝܕܐ اهمل الامر وخلّى يده عنه ∴

ܐܪܦܣܛܘܣ[9] ܐܣܝܐ ܕܒܥܝܪܐ اقول المعالج البيطار ∴

ܐܪܦܟܫܕ اسم رجل[10]. ܐܪܦܟܫܕ ܒܪ ܫܡ ܐܪ̈ܡܝܐ الشاميّون ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܪܦܟܫܕ ∴

ܐܪܦܐܟܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܚܛܘܦܐ الخاطف[12] ∴

ܐܪܦܐܟܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܠܡܚܛܦܘ ان يختطف وان يفترس[13] ∴

ܐܪܦܣܘ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܓܢܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢܕܥܐ ܕܦܠܓܐ ܘܢܦܬܐ ܒܠܝܫ ܒܡܫܪ ܘܒܢܬܐ الجزر والمدّ ∴

ܐܪܦܠܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܘܬܘܒ ܡܪܦܠܘܢ القرنفل ܡ̄ ܐܪܦܠܘܣ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܥܒܪܫܐ الراسن ∴

ܐܪܦܐܟܣܘ[16] ܗ̄ ܠܡܚܛܦܘ يفترس يستلب ∴

ܐܪܥ[17] ارضّ ܐܬܪܥܥ ارضض ∴

ܐܪܥܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ[18] متكاثفة ∴

ܐܪܩ[19] رقّق ∴

ܐܪܩܕ ناح. ܐܬܪܩܕ ارقص ∴

ܐܪܩܛܘܪܘܣ ܒܪ̄ السماك الرامح ܡ̄ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܕܗܘ ܒܓܒܪܐ ويسمّى بذلك ايضًا الكوكب المسمّى الذنب ܘܡ̄ ܐܪܩܛܘܦܘܠܐܟܣ[20] ∴

ܐܪܩܣܘܬܝܕܘܣ سُكّ[21] ܒܥܬܐ ܒܡܫܐ ܕܫܘܝܢ ܒܥܬܐ ܕܦܪܢܐ حبّ الغار وهو الدفران ܕܫܘܝܢ ܒܥܬܐ ܕܦܪܢܐ ܕܗܘ ܕܡܫܡܫܬ[22] ܐܦ ܕܦܘܣ ܡܬܩܪܝܐ ܡ̄ ܐܪܩܣܘܬܝܕܘܣ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܐ ܐܪܩܣܘܬܘܣ[24] ܕܦܪܢܐ العرعر ܥܪܥܪ ܐܪܩܣܘܬܘܣ ∴

ܐܪܩܛܘܢ ܡܣܡܣܡܪ[25] النمّام ܐܬܘܪܝܐ ܦܪܝܡ ܠܗ ܦܫܝܛܐ ܒܐܪܥܐ ∴

ܐܪܣܛܘܠܐܘ ܕܒܟܐ ܗܢܐ ܠܦܠܣܘܦܘܣ ܗ̄ ܠܣܘܦܝܣܛܐ ܒܪ̄ ܕ ܕܒܟܐ ܠܣܘܦܝܣܛܐ ܘܠܡܢ ܕܡܪܝܐ

---

[1] SS *deest.* — [2] H الخزر. — [3] SSs *deest.* — [4] SSs *deest.* — [5] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܪܦܐ. — [6] H خبّارى. — [7] H احُلّ; F حل *et add.* اكنف; SSs خل *et add.* اكنف. — [8] SSs *sequentia desunt.* — [9] *Cf. col.* 144, *l.* 8. — [10] SSs *deest* اسم رجل. — [11] HF ܐܪܦܐܟܣܘܣ. — [12] HF *ad.* ܗ̄ ܐܣܝܐ المعالج *quod ad* ܐܪܦܣܛܘܣ *supra pertinet.* — [13] SSs (*leg.* يستلب) ان تفترس يستكب. — [14] *Cf. col.* 92, *l.* 21; *col.* 96, *l.* 20. — [15] *Confer col.* 291, *l.* 4. — [16] SSs *deest; cf. sup. l.* 3. — [17] SSs *deest.* — [18] *Cod. add.* ܣܓܝ. — [19] SSs *deest.* — [20] SSs *deest* "ܘܡ̄ ܐܪܩ. — [21] SSs ܕܘܣ" *et deest* سُكّ; F "ܐܪܩܣܘܬ *et* شك. — [22] SSs ܕܡܫܡܫܬ; *cf. inf.* ܕܦܘܣ *et* ܡܫܡܫܬ. — [23] F ܕܘܣ". — [24] SSs ܐܪܩܣܘܬܘܣ ܕܦܪܢܐ ܥܪܥܪ ܐܪܩܣܘܬܘܣ *et deest* ܥܪܥܪ ܐܪܩܣܘܬܘܣ *paulo post.* — [25] SSs ܡܣܡܣܡܪ; *cf. inf.* ܡܣܡܣܡܪܘܣ.

ܐܪܣܘ ܐܝܟ ܕܡܬܠܐ ܥܢܐ. ܐܪܣܝ ܒܗ ܥܢܐ ܒܗ ارسا السفينة ܀

ܐܪܣܛܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܚܡܡܐ بالحر. ܘܐܪܣܛܒܘܠܘܣ ܣܘܪ̈ܝ ܢܗܒ ܫܪܘܬܐ ܀

ܐ̇ܪܣܦܢܐ كشك ܚܘܪܐ ܕܐܪܣܥܐ ماء الشعير ܨܚܚܗ حُنين[1] ويسمّى مسيح بعض المعجونات بهذا الاسم ܀

ܐܪܣܛܘ ܗ̄ ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕ̄ ܫܪܘܬܐ[2] ܀

ܐܪܣܛܘܣ ܕ̄ ܫܦܝܪܐ لحسن الجميل ܕ̄ ܡܬܬܪܐ[3] ܀

ܐܪܣܩܘܦܘܣ الطالع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܬܘܒ ܫܥܬܐ ܘܣܘܟܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܀

ܐܪ̈ܐܣܝܘܣ ܗ̄ ܫܘܠܡܬܐ ܠܡܫܚܬܐ الحمل ܀

ܐܪܣܛ[4] ܒܡܠܬ ܕܦܝܪ̈ܐ ܬܪܝܓܘܬܐ ܐܘ ܬܘܣܦܬܐ ܀

ܐܪܣܛܝܘܣ ܕܐܬܗܦܟ ܐܝܟ ܦܠܝܓ ܡܬܠܠܐ. ܙܪܝܥܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܘܒܪܝܬܐ ܩܛܝܠܬܐ ܒܐܬܠܝܡ[5] ܀

ܐܪܣܛܠܘܟܐ ܐܝܟ ܦܠܝܓ ܡܬܠܠܐܐ زراوند[6] ܀

ܐܪܣܛ ܒܡܠܬ ܕܦܝܪ̈ܐ ܫܦܝܪ ܫܪܘܬܐ. ܣܡܟܪܘܬܐ ܕܝܢ ܡܬܝܒܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܪ̈ܐܣܛܘܣ[7] ܀

ܐܪܣܛܪܐ[8] ܝܡܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ الشمال اليسار ܀

ܐܪܥܐ الارض ܘܡܬܬܪܐ ܠܝܬܘܣ[9] ܀

ܐܪܥܐ ܐܠܘܦܛܬܐ[10] ܐܝܟ ܦܠܝܓ ܡܬܠܠܐܐ ܠܐܪܥܐ ܝܒܝܫܬܐ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘ̄

ܚܘܪܐ. الارض البيضاء الفضّة ܕ̄ ܘܐܪܥܐ ܕܘܟܝܬܐ ܠܦܘܩܝܡ[11] ܘܠܙܪܝܥܐ ܡܢܐ ܘܠܘ ܗܘ ܕܐܣܝܬܐ[12] ܠܐܝܘܒ ܡܢܐ الزيبق ܕ̄ ܐܪܥܐ ܚܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܩܘܠܘܣ[13] الطباشير ܀

ܐܪܥܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܪܥܐ ܕܒܝܬ ܡܕܒܚܐ ارض المذبح ܀

ܐܪܥܐ ܕܒܘܡܒ̈ܝܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܗ̈ܘܝ ܒܗ ܚܝܘܬܐ ܣܡܘܪ الارض التى يكون فيها دوابّ السمّور[15] ܀

ܐܪܥܐ ܕܕܓܠܘ الارض الدغلة[16] ܀

ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗ ܒܪܢܫܐ ܕܣܦܝܩܐ ܢܦܠܐ ܕܒܫܘܬܐ ܡܪܢܝܬ. ܡܫܬܦܬ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܒܡܘܠܕܐ ܚܝܠܐ ܕܡܪܕܘܬܐ الارض ܐܪܥܐ ارض ܀

ܐܪܥܐ ܕܦܬܪܘܣ ارض من كوش ܀

ܐܪܥܐ ܒܘܟܝܣܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܠܐܝܘܒ. ܠܐܝܘܒ[17] ܡܢܐ الزيبق ܀

ܐܪܥܐ ܟܝܡܘܠܝܬܐ[18] ܠܚܘܪܬܐ ܡܢܐ ܕܗܘ ܡܢܬܘܠܝܐ القيموليا وهو كهوارس[19] وهو المَرمَر ܀

ܐܪܥܐ ܕܒܝܬ ܝܘܢ ܗ̄ ܕܝܘܢܝܐ ارض اليونانيّين ܀

ܐܪܥܐ ܕܟܫܟܪ ارض كسكر[20] ܀

ܐܪܥܐ ܕܢܘܗܕܪܢ بناحية الموصل ܀

ܐܪܥܐ ܕܕܓܠܘ ܗ̄ ܕܥܒܕ ܠܗ ܒܗ[21] ܀ ܘܟܕ̄ ܐܪܥܐ ܕܕܓܠܐ الارض الدغلة ويقال ارض اللّعنة ܀

ܐܪܥܐ ܒܝ̈ܪܬܐ[22] ارض بائرة ܀

---

[1] SSs *seq. des.* — [2] SSs ܡܬܬܪܬܐ, *deinde sequitur ultima glossa voc. præced.* — [3] SSs *deest* ܕ̄ ܡܬܬܪܐ. — [4] *Cf.* ܐܪܣܛܐܦܘܠܘܣ *sup.* — [5] *Cf. inf.* ܐܬܠܝܡ. — [6] H رازوند, *confer col.* 290, *lineam* 16. — [7] *Confer supra* ܐܪܣܛܐܦܘܠܘܣ. — [8] SSs ܐܣܛܪܐ, F ܐܪܣܛܬܐ. — [9] SSs *deest* ܘܡܬܬܪܐ ܠܝܬܘܣ. — [10] F ″ܠܘܦ; SSs ″ܐܠܘ. — [11] HF ܠܦܘܩܝܡ. — [12] HF *ad.* ܠܗ, *cf. inf.* ܐܪܥܐ ܒܘܟܝܣܬܐ. — [13] HF ܦܪ̈. — [14] HF *ad.* السمّور. — [15] SSs يكون فيها حيوان وهو دوابّ يشبه السنّور. — [16] F *ad.* ولغنة زعم; SSs *ad.* ولغنة زعم; *leg.* ولعنة; *cf. inf.* ܐܪܥܐ ܕܕܓܠܘ. — [17] HF *deest* ܠܐܝܘܒ. ܠܐܝܘܒ; *confer supra* ܐܪܥܐ ܐܠܘܦܛܬܐ. — [18] SSs ܟܝܡܘܠܝܬ. — [19] HF كهوارسن. — [20] SSs العراق كسكر. — [21] SSs *ad.* الحزر. — [22] SSs *deest.*

ܐܪܡܢܝܐܩܘܢ ܕܝܢ ܡܠܚܐ ܐܡܘܢܝܩܘܢ ܕܗܘ ܐܡܘܢܐܪܘܢ نوشادر[1] ⁘

ܐܪܡܛܝܩܘܢ ܒܪ̈ ܗܪܩܠܝܐ ܟܐܦܐ ܗܝ ܕܢܬܦܐ ܦܪܙܠܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܓܢܐܛܝܣ ܕܗܝ ܐܝܟ ܢܒ حجر المغناطيس[2]. ܒܪ̈ ܣܪܩܠܝܐ. ܒܪ̈ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܪܡܛܝܐ ⁘

ܐܪܡܛܝܩܘܢ ܕܗܝ ܟܐܦܐ ܕܐܠܒܟܐܣ ܟܐܦܐ ܐܕܘܣܣ[3] ܗ̄ ܟܐܦܐ ܠܐ ܡܬܕܥܟܢܢܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܬܬܡܗܐ ܐܪܡܛܝܩܘܢ ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܐܠܡܐܣ السمباذج[4] ⁘

ܐܪܡܐܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[5] اسم شيان يكتحل به من غلط الاجفان ⁘

ܐܪܡܐܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ[6] اسم شيان يكتحل به من غلط الاجفان والمدّة[7] ⁘

ܐܪܡܐ[8] ܝܘܢܐ ܡܪܟܒܬܐ مركب ⁘

ܐܪܡܘܢܝܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܡܘܪܟܐ ܐܚܢܐ الاعتدال ⁘

ܐܪܡܘܢܝܩܘܢ[10] ܟܐܦܐ ܐܪܡܢܝܬܐ لازورد الحجر الارمنيّ ⁘

ܐܪ̈ܡܘܢܝܐ ܒܪ̈ ܒܝܘܢ ܐܣ̈ܪ ܩܛܝܢܐ. ܘܒܝܘܢ ܡܘܕܟܐ[11] ܐܘ ܡܪܟܒܘܬܐ. ܐܘ ܦܝܣܐ. ܐܘ ܫܘܝܐ[12]. ܒܪ̈ ܡܠܝܟܘܬܐ ܐܘ ܫܘܝܘܬܐ ⁘

ܐܪܡܐܠ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ارمال وهو دواء هندىّ يشبه القرفة وحُنَين يقول انّه مثل عيدان الشبت ܘܐܪܡܠܝ ܬܘܒ ⁘

ܐܹܪܟ݂ܐ ܣܝܦܐ ܒܢܝܫܗ ܠܚܒܪܐ اى تقلّده السيف ومحل ܣܝܦܐ ܡܢ ܐܢܬܐ ܡܬܐܟܪ ⁘

ܐܪܚܘ ܐܝܕܐ ܗ̄ ܥܠܡ ܠܚܘܒܐ وافق الجماعة ورضى بما اتّفقوا عليه[14] ⁘

ܐܪܣܝܢܐ ܐܚܪܬܐ ܒܡܘܣܛܘܣ ܐܬܪܐ ܕܡܢܗ ܡܐܠܛܝܢܐ ܘܐܪܐܒܣܘܣ[15] بلد ملطية ⁘

ܐܪܣܘܦܝܣ[16] ܗ̄ ܒܝܬܗ ܕܐܪܣܘܣ ⁘

ܐܪܘܝܐ الثيتل وهو تيس البرّ زعم ܒܪܘܢܐ ܕܝܘܢܐ. ܝܪܒܐ ܕܛܘܪܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كبش الجبل الوعل ⁘

ܐܪܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܣܝܠܐ ܪܒܐ ܕܡܐܪܒܐ السيب الاكبر[17] ⁘

ܐܪܢܒܐ ارنب ⁘

ܐܪܢܢܐ فارة كبيرة جُرذ ܒܪ̈ يربوع زعم. ܐܪܢܢܐ ܐܝܟ ܘܒܪܐ ܒܡܣܒܪܐ ܪܒܐ الجُرذ[18] ⁘

ܐܪܢܘܓܠܘܣܘܣ ܠܫܢ ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܥܫܒܐ ܝܠܚܒ لسان الحمل وهو اذان الجدى ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܘܬܘܒ ܦܪܝܡ ܠܗ ܠܣܪܛܐ ܦܬܝܐ. ܐܪܢܓܠܘܣܘܣ ܠܫܢܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܪܘܛܘܡܘܣ ܘܦܠܛܪܘܡܘܣ[19] ليس ܐܡܪܐ ⁘

ܐܪ̈ ܣܦܗܡܢܝ[20] ⁘

ܐܪܢܐܘܣ ܐܝܟ ܣܪ̄ܓ ܒܪ ܥܠܡܐ ⁘

ܐܪܣܢܝܩܘܢ ܢܘܪܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܙܪܢܝܟܐ زرنيخ نورة[21] ⁘

---

[1] *Conf. supra col.* 295, *l.* 26. — [2] F المناطيس; *conf. infra* ܗܪܩܠܝܐ, ܡܓܢܐܛܝܣ ܟܐܦܐ *et* ܡܓܢܐܛܝܣ. — [3] SS*s* ܐܪܘܣܣ; *cf. col.* 36, *l.* 7. — [4] H السنباذج, *cf. col.* 36, *l.* 8; *col.* 39, *l.* 25, *et inf.* ܟܐܦܐ ܕܐܕܡܘܣ. — [5] H ܦܘ̄ܪ; F ܒܬ ܕܦܘ̄ܪ. — [6] SS*s ad.* ܘܒܪ ܡܐܣܘܣ. — [7] HF من الغلظ والمدّة. — [8] SS*s deest.* — [9] *Confer col.* 295, *l. ult.* — [10] *Confer col.* 296 *ult. et infra* ܟܐ̈ܦܐ ܐܪܡܢܝܬܐ. — [11] SS*s ad.* ܫܘܝܐ. — [12] SS*s seq. desunt.* — [13] SS*s* ܐܪܡܐܠܝ; HF *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ; *de* ارمال *cf.* ارماك, *Vullers, Ibn Bt.* — [14] SS*s ad.* وكتب به خطّه. — [15] SS*s sic*, HF ܘܐܪܐܒܣܘܣ. — [16] SS*s deest.* — [17] SS*s* الكبير والاكبر. — [18] SS*s deest* ܒܡܣܒܪܐ ܪܒܐ; S *hic et supra* جردوم *pro* جُرذ, *leg.* جرذون. — [19] *Confer col.* 284, *l.* 23 *et infra* ܦܠܛܪܘܡܘܣ. — [20] SS*s* ܣܦܗܡܢܝ. — [21] SS*s deest* نورة.

الامناء والقوّام والكهنة والرؤساء والمسلّطون[1] ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ
ܐܪܟܘܢ ܐܪܟܐ ܀
ܐܪܟܝܣܛܝܢܐ[2] ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܪܓܝܫ ارجيش ܀
ܐܪܟܝܛܪܝܩܠܝܢܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܪܝܫ
ܡܫܬܘܬܐ رئيس المستجلين ܀
ܐܪܟܐ ܡܢ ܐܪܟܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄
خازن ܀
ܐܪܟܘܢܛܣ ܪ̈ܝܫܐ الرؤساء[4] ܀
ܐܪܟܝܛܘܦܘܢ ܡܢ̄ ܪܫ ܛܠܝ̈ܐ ܀
ܐܪܟܘܠܘܓܝܐ ܡܠܬ ܕܦܬܓ̈ܡ ܪܫ ܡ̈ܠܠܐ[5] ܀
ܐܪܟܠܝܘܢ ܐܝܟ ܦܠܣ ܡ̈ܠܟܐ (sic) ܀
ܐܪܟܝܓܢܣܣ[6] اسم طبيب وتفسيره (sic) ܀
ܐܪܟܝܕܘܣܩܘܪܝܣ قال جبريل عن ديسقوريدس
هو من اسماء الهزاركشان[7] ܀
ܐܪܟܝܣܩܘܦܘܬܐ[8] ܗ̄ ܪ̈ܝܫܐ ܘܐܒ̈ܘ ܕܟ̈ܗܢܐ ܀
ܐܪܟܝܕܝܩܘܢ ܪܫ ܕܝܩܘ̈ܢܐ[9] ܀
ܐܪܟܝܠܐܘܣ ܗ̄ ܪܫ ܥܡܡܐ ܗܘ̣ ܕܡܠܟ
ܠܗ ܦܘܠܘܣ ܥܠܝܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܐ.
ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܪܫܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܒܝܬ[10]
ܠܕܝܝܢܐ. ܘܗ̇ܘ ܐܪܟܝܠܐܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬ
ܒܐܪܥܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܕܡܢܐ ܕܒܝܬ ܕܦܠܣܛܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܀
ܐܪܡ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܢܫܐ. ܐܪ̈ܡܝܐ ܚ̈ܢܦܐ
اهل حرّان وصحّحه ابن سروشويه ܪ̄ ܗ̄ ܡܫܒܚܐ
ܚܪܢܝܐ ܀
ܐܪܡܘܢܝܩܘܢ[11] ܪ̄ ܐܪܡܘܢܝܩܘܬܐ نوشادر ܀
ܐܪܡܘܢܝܢ ايتلاف[12] ܀
ܐܪܡܘܢܝܐ ܡܘܙܓܐ ܐܪܡܘܢ ܪ̄ ܐܪܡܘܢܝܐ

ܡܠܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܣܘܢܬܟ التركيب ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܘܪ̄[13] ܬܪܝܨܘܬܐ الاعتدال. ܐܪܡܘܢܝܐ ܥܦܝܪܬܐ
ܒܪ ܣܘܪ̄[14] امتزاج حسن او مزاج حسن ܀
ܐܪܡܘܢܝܛܘܡܘܣ ܡܢ̄ ܒ̄ ܕܗܘ ܢܒܓ̈ܠܝܬܐ
ܘܡܩܪܐ ܩܘܪܝܣ[15] ܡܛܠܡܪ̈ܬܐ ܘܦܘܪܝ ܘܦܩܘܢܝܐ
ܝ̈ܠܕܬܐ ܕܗܪܡܝܣ ܘܡܬܠܡܕܐ ܒܡܫܬܢܝܬܐ ܡܢܕܡ
ܕܝܗܒܬ ܡܬܠܥܒܐ اللّعبة ܀
ܐܪܡܢܝܐ نَبَطيّ ܪ̄ نبطيّ[16] طبيعيّ ܀
ܐܪܡܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ارمينيّة ܀
ܐܪܡܝܐ ܪܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܪ̄ ܡܪܝܡܐ
ܡܪܝܐ علوّ الله وهو ارميا تفسيره[17] ܐܠܗܐ
ܡܪܝܡܐ. ܘܡܪܝܡܐ ܗܘ[18]. ܐܝܟܢܐ ܫܠܝܚܐ
ܐܡܪ ܀
ܐܪܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܚܢܦܐ حنيف ܀
ܐܪܡܝܢܘܢ شراع ܗܘ ܐܪܡܢܝܐ ܪ̄ ܘܒܪ ܣܘܪ̄
ܐܪܡܢܗ[19] ܗܘܐ ܘܐܪܡܢܝܘܢ ܩܘܢܛܐ
ܕܡܦܝܬܐ ܗܘ ܕܒܬܠܝܬܐ ܒܩܡܪܐ ܕܐܠܦܐ
دقل السفينة زعم ܀
ܐܪܡܢܝܐ ܗ̄ ܦܘܡܫܐ ܀
ܐܪܡܢܣܛܪܣܡܢܣܛܘܣ[20] ܗ̄
ܬܠܝܬܝ ܛܘܟܣܐ ܀
ܐܪܡܠܬܐ ارملة. ܐܪܡܠܘܬܐ فقد الزوج
وعدم الخصب[21] ܀
ܐܪܡܢܝܘܣ ܡܢ̄ ܒܒܪܝܐ ܐܪ̈ܡܢܝܘܣ
ܪ̈ܘܡܢܐ [ܕ]ܒܪܩܘܩܝܐ مشمش. ܡܢ̄ ܪ̈ܘܡܢܐ ܐܘ
ܙܪܥ ܪܘܡܢܐ[22]. ܒܩܪܐ ܗܢܐ ܕܡܢܐ ܠܒܒܪ̈ܬܐ.
ܙܪܕܐܠܘܟ[23] ܀
ܐܪܡܢܝܐܟܘܢ لازورد[24]. ܪ̄ ܒ̄ ܒܒܪܝܐ ܗܘ

---

1 F والسلاطين. — 2 SSs *deest*. — 3 SSs ܣܘܪ̈. — 4 SSs ܪ̈ܝܫܐ الرووسا. — 5 *Cf. col.* 293, *l.* 8. — 6 H ܣܣܣ̈, *cf. col.* 293, *l.* 14. — 7 HF الهزارجشان. — 8 SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪ̈ܡ. — 9 *Confer col.* 294, *l.* 6. — 10 HF *sic.* — 11 MF *solum; cf. col.* 183, *l.* 11 *et inf.* ܐܪܡܘܢܝܐܘܣ. — 12 HF ايتالاف. — 13-14 SSs *deest.* — 15 *Sic, cf. infra* ܡܛܠܡܪ̈ܬܐ. — 16 SSs نباطى. — 17 HSSs *deest* تفسيره. — 18 SSs *seq. des.* — 19 F ܐܪܡܢܗ. — 20 S *solum.* — 21 Ss *ad.* الارملوت الايام والايامى; F *ad.* الارملوت الاليم. — 22 HF ܡܢ̄ ܙܪܥ ܪܘܡܢܐ. — 23 *Confer infra* ܪ̈ܘܡܢܐ ܕܒܪܩܘܩܝܐ. — 24 *Confer col.* 297, *l.* 18 *et* ܒܐܩ̈ܐ ܐܪܡܢܝܬܐ.

ܐܣܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܪܟܝ ܗ̇ܘ ܗܘ ܐܪܕܝܟܠܐ
ܐܘܣܛܐ ܐܘܪܗܝ. ܘܐܟܪ ܢܨܝܒܝܢ. ܘܢܟܪܘܬ ܟܢܫܐ
ܐܢܫ الرها ونصيبين[1]. ܘܣܠܝܩ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܠܝܘܢܘܣ
ܐܬܘܪܝܐ ܒܢܝܢ (sic) ܀

ܐܪ̈ܟܠܐ ܫܘܪܝܐ ܐܘ ܪܝܫܐ ܗܘ ܕܥܡܡܐ ܐܪܟܝ ܐܡܪ ابتداء رئيس الامم الصحيح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ܘ ܕܥܡܡܐ ܐܪ̈ܟܢܐ ܐܡܪ ܠܗܝ ܀

ܐܪܟܘܠܘܓܝܐ ܪܫ ܡܠܬܐ ܪܫܝܬ ܦܪܡܠܠܐ. ܬܘܒ ܘܪܡܪܐ. ܐܪܟܠܘܓܝܐ ܡܪܫܝܬ ܡܠܬܐ ابتداء الكلام ܀

ܐܪܟܘܢܐ ܪܫܐ ܫܠܝܛܐ. ܢܘܡܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܠܦ ܐܡܪ ܐܪܟܘܢ صنديد رئيس ماية زعم. ܪܫ ܐܠܦܐ[2]. ܐܪ̈ܟܘܢܐ صناديد ويقال عُرفاء ܀

ܐܪܟܝܠܝܘܣ اسم فيلسوف ܀

ܐܪ̈ܟܐܘܣ ܟܕ̄ ܡܕܟܪܝܢ[3] ܐܐܪ. ܐܪܟܘܢܛܐ ܐܪ̈ܟܘܣ ܘܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخزّان للهواء والمسلّطون على الخلايق. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪ̈ܟܘܣ ܡܢ ܐܪܟܘܬܐ[4]. ܦܪܨܘܦܐ[5] ܪܫܐ ܕܪ̈ܫܢܐ ܕܐܐܪ ܀

ܐܪ̈ܟܐܒܘ[6] ܒܒܪܢܐ ܐܘܣܛܐ ܪܫ ܚܒ̈ܪܐ ܢܛܘܪܐ ܀

ܐܪܟܝܠܐܘܣ ܪܫ ܥܡܐ ܘܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܬܘܒ. ܐܪܟܐ ܪܫܐ. ܠܐܘܣ ܥܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رئيس الشعب ܀

ܐܪ̈ܟܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ديوانى[7] خازن الكتب ܀

ܐܪܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܓܐ ܘܦܪܝܣ ܠܗ ܟܝܪ ܘܐܫܟܘܛ العنكبوت ܀

ܐܪܟܝܛܪܘܣ ܪܫ ܐܣܘ̈ܬܐ ܦ̮ ܒ̄ ܐܪܟܝܛܪܐ ܪܫ ܐܣܘ̈ܬܐ ܦ̮ ܐܪܟܝܐܛܪܘܬܐ ܪܫ ܟܠ ܐܘܡܢ̈ܐ ܒܐܘܡܢܘܬܗܘܢ[8] رئيس الطبّ ܀

ܐܪܟܝܕܝܩܘܢ[9] ܪܫ ܡܫ̈ܡܫܢܐ رئيس الشمامسة رئيس الصلوة رئيس التشمسة. ܐܪܟܝܕܝܩܘܢܘܢ ܪܫ ܬܫܡܫܬܐ ܐ̄ܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܐܪܟܘ ܪܫܐ ܀

ܐܪܟܝܓܠܘܣ ܦ̮ ܒ̄[10] ܪܫ ܡܠܐܟ̈ܐ ܀

ܐܪܟܝܡܢܕܪܝܛܘܣ[11] ܟܕ̄ ܒ̄ ܪܫ ܕܝܪ̈ܬܐ ܀

ܐܪܟܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خزانة الكتب ܀

ܐܪܟܘܢܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܫܢܐ[12] الرؤساء ܀

ܐܪܟܘܢܛܐ ܕܫܐܕ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رئيس الشياطين قايدهم اميرهم ܀

ܐܪܟܝܛܝܩܛܘܢ ܗ̄ ܢܓܪ̈ܐ نجّار ܀

ܐܪܟܝܣܘܢܕܘܣ ܦ̮ ܪܫ ܟܢܘܫܬܐ ܀

ܐܪܟܝܣܛܝܠܘܢ ܟܕ̄ ܪܫܐ ܕܦܘܪܣܐ ܀

ܐܪ̈ܟܣܛܐ ܦܬܝܟ̈ܘ ܢܓ̈ܪܐ ܒܗܘܢ ܚܕ̈ܪܐ ܒܗ عليس. ܡܢ ܛܘܪܐ ܒܓܠܕܝܗܘܢ ܀

ܐܪܟܣܛܝܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܩܕܬܐ رقّاصة. ܘܬܘܒ ܐܪܟܣܛܝܬܐ ܒܥܩܪܬܐ العاقر ܀

ܐܪܟܣܛܘܬܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܡܪܐ دست بند[15] ܀

ܐܪܟܣܛܐ ܗ̇ܘ ܕܡܙܝܪܐ ܒܟܠܡܕܡ ܐܘ ܪܫ ܫܓܘܫܝܐ هزأة[16] طنّاز ܦ̮ رئيس شغب: ܐܪܟܣܛܘܬܐ ܪܫ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ̈ܢ ܒܒܬ̄ ܕܦܘܪ̄ ܪ̈ܫܝ ܫܓܘܫ̈ܝܐ[17] ܀

ܐܪܟܝܡܝܕܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܗܐ ܕܓܒܪܐ اسم رجل واقول[19] ارشميدس وله كتاب هندسة عجيب ܀

ܐܪ̈ܟܘܢܐ ܕܗܝܟܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̇ܢܘܢ ܕܛܘܟܣܐ ܕܗܝܟܠܐ ܦܩܝܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

---

1 SSs *des. seq.* — 2 Ss *ad.* قايد المساط; S قايد المحاط; *leg. cum B. Ali* القايد المُسلّط. — 3 FSSs ܡܕܟ̈ܪܝܢ. — 4 HF ܐܪܟܘܢܬܐ. — 5 SSs ܒܬܘ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ. — 6 SSs *deest.* — 7 FSSs ديوانيان. — 8 SSs ܢܘܡܘܬܗܘܢ, *seq. des.* — 9 F *ad.* شدايق; *leg.* شدياق. — 10 SSs ܟܕ̄ ܒ̄. —

11 *Sic, cf. inf.* ܐܪܟܝܡܢܕܪܝܛܘܣ; *in SSs sequit.* ܟܕ̄ ܒ̄. — 12 SSs ܪ̈ܫܢܐ, *deest* الروساء. — 13 HF ܛܝܬܐ. — 14 SSs *deest.* — 15 HF دست نبد. — 16 SSs هزاه. — 17 SSs ܫܓܘܫܐ. — 18 H ܕܝܣ. — 19 SSs *ad.* ان. — 20 HF *deest* ܕܗܝܟܠܐ.

ܐܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܝ الجذام ܘܡܬܝܩܪܐ ܢܒܥܐ
ܕܐܪܝܐ[1] ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܐܝܟܐ
ܕܐܝܘܒ ܀

ܐܪܝܦܘܠܘܣ ܒܪ ܐ̄ ܐܪܝܦܠܘܣ ܘܐܠܝܝܘܣ[2]
ܕܗܘ راسن ܗܘ ܕܡܬܠܚܡܐ ܡܬܠܒܫ ܠܗ ܀

ܐܪܝܣ المرّيخ. ܦܪܣܝܐܝܬ ܘܕܗܘܪܡ[3] بهرام
ܛܥܝܐܝܬ ܒܗܪܡ ويقال قتل بخنق[4] ܘܡܬܬܣܝܢ
ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܠܦܪܙܠܐ ܐܪܝܣ. ܘܡܢܐ
ܕܪ̈ܟܝܢ ܕܪ̈ܗܛܝܢ ܪ̈ܥܡܝܢ ܒܡܘܒܠܐ ܐܪܝܣ ܗܕܐ
ܨܘܪܬܐ (—)—(ܘܬܘܒ)—(—ܘ— ܪ̄[5] ܦܪܙܠܐ
ܐܪܝܣ. ܬܘܒ ܡܦܩܦܩ ܠܐܝܒܐ ܗܟܢ ‑ܘ‑[6]
ܘܩܪܐ ܠܗ ܐܪܝܣ ܀

ܐܪܝܣܛܘܣ ܫܪܘܬܐ ܒܠܫܢܐ ܝܘܢ[7].
ܐܪܝܣܛܘܣ ܗ̄ ܝ̈ܢ ܘܡܡܠܐ ܘܐܪܝܣܛܘܛܠܐ
ܝܘܢܝܐ ܀

ܐܪܝܣܛܘܠܐܘܣ[8] ܗ̄ ܛܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ̄
ܐܪܝܣܛܝܘܣ ܀

ܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܦܪܚܬܐ طير السماء ܀

ܐܪܝܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܫܠܡܐ السلام[9] ܀

ܐܪܝܣܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ احذار ܀

ܐܪܝܬܡܘ[10] ܗ̄ ܡܢܝܢܐ اعداد ܀

ܐܪܝܬܡܐܛܝܩܘܣ ܡ̇ܢܝܢܐ العدّاد ܀

ܐܪܝܬܡܐܛܝܩܘܢ ܡܢܝܢܐ العددىّ ܀

ܐܪܝܓܡܘܢ صَخَّة ܀

ܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ ܗ̄ ܒܝܬ ܕܝܢܐ ܡܝܛܪܐ[11].
ܡܕܝܢܬܐ مدينة. ܐܚܪܢܐ ܕ̈ܝܢܐ ܘܚܕܡܬܐ ܪ̄
ܥܠܝܐ ܀

ܐܪܝܣܐܩܪܘܢ[12] ܠܗܦܐ ܕܣܡܣܡܝܐ اللون
الجعد[13] ܀

ܐܪܝܐ ܕܐܪܓܒܐ ܓܡܠܐ ܗܘ ܘܗܝ ܕܡܬܓܢܒܝܢ
ܠܩܘܒܠ ܡܣܒܢܐ ܘܡܬܒܣܪܐ ܬܘܒ
ܒܐܪܡܠܘܬܐ ܀

ܐܪܝܐ ܕܓܘܡܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܝ ܕܡܝܕ
ܒܐ[ܪܒܐ] ܕܥܡܪ[14] ܘܩܪܝܢ ܠܗ اسد العدس[15]
ܐܘܪܐܣܡܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܒܡܘܒܠܐ ܕܡܘܬܐ ܗܘ
ܕܢܦܠ ܒܫܢܬܐ ܠܓܘܡܬܐ ܘܡܪܒܥܐ ܕܕܘܐ ܀

ܐܪܝܐܬ[16] ܝܘܡܐ ܗ̄ ܝܘܡܐ ܕܒܥܐ ܀

ܐܪ̈ܝܒܬܐ[17] اقول دار فلفل ܀

ܐܪܝܓܠܣܘܣ[18] ܦܪܕܪܐ ܠܗ ܝܘܡܝܢ
ܘܡܣܒܒܢܘܬܐ ܀

ܐܪܝܡܢܝܛܐ ܗ̄ ܫܡܐ ܗܘ ܕܡܪܝܡܐ ܕܡܢ
ܐܪܝܘܣ[19] ܘܡܐܣܝܢܐ ܀

ܐܪܝܬܪܝܘܣ ܗ̄ ܡܬܬܦܝܡ ܩܘܡܒܘܡܐ ܦܘܪܫܢܐ
ܡܢ ܗܘ ܕܩܘܡܒܘܡܐܘܬܐ ܀

ܐܪܝܢ ܐܪܝܢ ܒܓܘܕܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܪܝܢ
ܚܛܝܐ طاطا حطّ نكّس ميّل ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܀

ܐܪ̈ܝܢ كسكر آخر الحيرة[20] آخر الرها وقال بعض
المفسّرين نفّر[21]. وذكر المروزى ايضًا. ܐܪܝܢ ܒܝܬ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܪܒܐ ܕܡܫܬܪܐ ܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܕܡܘܣܠܐ
ܐܪܝܢ ܒܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܘܡܬܩܪܝܐ
ܐܘܪܝܢ[22] وكسكر اصحّ عندى[23]. ܐܚܪܢܐ. ܫܡܐ
ܗܘ ܗܘ سنجار. ܐܡܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܕܐܪܝܢ ܘܐܪܒܥ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܪܘܕ ܘܗܘ ܘܡܠܟ
ܒܪܗ ܠܒܒܝܠܐ ܠܒܪܒܠܐ: ܐܪ̈ܝܢ ܘܐܟܪܪ ܒܠܢܐ

---

[1] SSs *seq. des.* — [2] *Cf. col.* 173, *l.* 23 *et inf.* ܐܪܝܦܠܘܣ. — [3] H ܕܗܘܪܡ; SSs ܘܗܘܪܡ. — [4] SSs قتل خنق. — [5] SSs ܪ̄; H *des. fig. illæ;* HF *ad. in marg.* هذا شكل ☩ المريخ. — [6] S ‑ܘ‑; HF ܪܗܛ; *cf. col.* 210, *l.* 18. — [7] HF *sic;* SSs *deest glossa ista.* — [8] SSs *deest.* — [9] SSs *ad.* الامن. — [10] SSs *deest.* — [11] SSs *deest* ܒܝܬ ܕܝܢܐ ܡܝܛܪܐ. — [12] HF "ܐܪܝܣܩܘܢ. — [13] SSs اللونا; F الجعيد. — [14] HSSs ܕܥܡܪ; F ܒܐܪܒܥܝܢ; *cf. col.* 95, *l.* 2 *et not.* 2. — [15] F الفرس; H الجرس; SSs العريس; *cf. col.* 95, *l.* 3 *et not.* 3. — [16] SSs *deest; cf. inf.* ܕܒܥܐ. — [17] *Cf. inf.* ܦܠܦܠܐ "ܪܐ. — [18] *Cf. inf.* ܐܪܝܓܠܣܘܣ; SSs *des. seq. usque ad* ܐܪܝܢ. — [19] F ܐܪܝܘܣ. — [20] HF الجيزة. — [21] S نعز, Ss (?). — [22] *Cf. col.* 164, *l.* 4. — [23] SSs *ad.* ܫܡܐ ܕܝܢ العراق; *desunt seq. usque ad* ܐܪ̈ܝܢ ܘܐܟܪܪ.

ܐܪܛܐܪܐܣ[1] ܗ̄ ܠܓܠܓܠܬܐ܀
ܐܪܛܘܣ ܗ̄ ܓܠܠܐ ܘܗܘܝܘ ܚܡܡܘܗܝ
ܕܐܪܝܘܪܘܣ܀
ܐܪܟܝܣ ܡܕܒܪܢܐ܀
ܐܪܟܠܝܢ ܡܘܪܝܬܐ ܕܛܘܪܐ ܦܠܦܠ الفوذنج
الجبلى[2]܀
ܐܪܙܘܣ ܥܒܝܐ. ܐܘܡܢܘܬ ܥܒܝܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܓܪܝܐ
الجرى المتن[3]܀
ܐܪܝܘܣ[4] ܗ̄ ܕܗܘܐ ܕܡܬܕܒܪ ܠܝܒܫܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܠܝܠܬܐ܀
ܐܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ الاسد السبع وبرج الاسد
ܡܠܘܫܐ ܕܡܘܠܕܬܐ ܬܘܒ ܘܐܣܛܝܟܣ ܠܘܬ
ܐܣܛܪܘܢܘܡܐ ܗ̄ ܠܘ[5] الاريا܀
ܐܪܝܐܝܠ[6] ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܐܒܝܐ ܕܒܗ̇
ܒܢܒܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܪܝܠ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ قرية
المواببيين[7]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܪܝܠ[8] ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܒܪ̄ ܒ̄ نور الله܀
ܐܪܝܒܝܣܘܢ[9] ܗ̄ ܒܪܦܣܘܣ܀
ܐܪܝܟܐ طويل. ܐܪܝܟܘܬܐ الشرف فى الطول܀
ܐܪܝܡܘܣ[10] ܒܪ̄ ܒܡܘܡܝܢܐ ܕܒܝܬ
ܡܘܫܝ ܒܪ̄ ܐܪܝܪܝܡܘܣ[11]܀
ܐܪܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܕܒܪܢܐ البرّيّة܀
ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܗ̄ ܫܘܡܠܝܐ ܡܫܝܢܬܐ
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܫܪܝܪܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܘ ܡܢ
ܫܪܝܪܬܐ ܐܬܐܡ شريف الانتهاء. ܒܪ̄. ܡܫܡܠܝܘ
ܒܫܘܦܪܐ. ܡܫܝܚܝܐ. ܫܘܠܡ ܐܪܣܛܘ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘ̄ الكامل الفاضل الكمال[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄

ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܦܝܠܣܘܦܐ ܐܝܬ ܠܗ ܟܬܒ̈ܐ
ܕܗܘܝܢ ܫܒܥܐ. ܡܕܡܝܐ ܟܠ ܒܩܝܐ ܦܫܝܛܐ.
ܕܡܬܩܪܐ ܩܐܛܐܓܘܪܝܐܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܟܠ
ܪܘܟܒܗܘܢ ܡܕܡܝܐ ܕܫܡ̈ܗܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܕܦܐܪܝܐܪܡܝܢܝܐܣ. ܘܗܘ ܕܥܠ ܡܘܛܪ
ܣܒܠܠܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܢܠܘܛܝܩܐ ܡܩܕܡܝܐ
ܘܐܚܪܢܐ. ܘܗܘ ܕܥܠܝܗ̇ ܕܐܘܟܚܢܬܐ ܕܬܘܕܥܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ. ܘܗܘ ܕܒܕܡܗ ܕܗܘܢܐ
ܐܝܬܘ̈ܗ̄ ܕܡܬܩܪܐ ܛܘܦܝܩܐ. ܘܗܘ ܕܥܠ
ܡܟܣܢܘܬܐ ܕܗ̇ܠܝܢ ܣܘܦܝܣܛܐ ܡܟܣܢܝܢ ܠܗ
ܗ̇ܘ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܣܘܦܝܣܛܝܩܐܠܢܟܘܣ (sic).
ܘܬܠܬܐ ܐܚܪܢܐ ܟܬܝܒܝܢ ܠܗ ܥܠ ܟܝܢܐ
ܥܠܝܗܘܢ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܒܐܬܐܪ. ܘܐܝܟ ܕܬܪܬܐ
ܡܬܐܡܪܐ. ܕܗܘܝܢ ܟܬܒ̈ܐ ܬܡܢܝܐ ܟܠ
ܕܐܝܬܪ̈ܬܐ܀
ܐܪܣܛܘܠܘܟܝܐ ܦܘܠܘܠܐ زراوند ܒܪ̄ ܒ̄
ܐܪܣܛܠܠܘܟܝܐ[13] ܘܐܝܟ ܪܒ ܗ̄ ܛܒ ܠܝܠܕܬܐ܀
ܐܪܝܕ[14] ܘܒܪܝܕ ܒܪ̄ ܒ̄ ܦܘܡܐ ܗ̄ ܦܪܣܝܐ
ܘܦܬܝܡ ܠܗ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܪܒܐ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܕܠܐ (sic) ܝܠܝܕܝܢ. ܐܡܪ ܒܪ ܕܢܘܚ ܠܣܘܪ̈ܝܝܐ[15]
قد وُصِف فى نسخة اخرى فى هذه الورقة بغير هذا
الاسم[16] وقد مضى تفسيره܀
ܐܪܘܒܛܐ[17] ܗ̄ ܕܝܠܕܬܐ܀
ܐܪܝܘܬܐ اللّبوة. ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܡܠܟܐ الأُسد
واللبوات[18]܀
ܐܪܝܘܢ ܒܪ̄ ܒ̄ ܕܡܬܩܪܐ ܡܪܝܘܣ ܥܩܪܐ
ܕܫܘܫܢܐ ܡܘܫ̈ܚܬܐ اصل السوسن الاسمانجونى[19]܀

---

1 *Cf. col.* 288, *l.* 1. — 2 *Cf. col.* 89, *l.* 19 *et* 25, *et infra* ܦܠܦܠ. — 3 SS*s* ܐܘܡܢܘܬ ܒܪ ܥܒܝܘܬܐ جرى زعم — ܒܪ̄. ܕܡܫܝܚܝܗ ܒܪ ܐܪܝܘܣ احرى (S اخر) المنتى. — 4 SS*s deest; cf. col.* 150, *l.* 10. — 5 S*s sic;* S ܗ̄, *alias deest; in* SS*s sequitur :* الاسد والليث والضيغم والاريا. — 6 HF ܐܪܝܐܝܠ. — 7 SS*s* المواباييين. — 8 HF ܐܪܝܐܝܠ; *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ *sed* H *ad.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄. — 9 SS*s deest.* — 10 SS*s deest glossa voc. istius et hic reperitur glossa voc. seq., cf. col.* 149, *l.* 22. — 11 H ܐܪܝܪܝܡܘܣ. — 12 SS*s sequentia desunt.* — 13 HF ܠܘܟܝܐ". — 14 HSS*s* ܐܪܝܕܐ. — 15 H ܠܣܘܪ̈ܝܝܐ; SS*s* ܠܣܘܪܝܝܐ. — 16 SS*s des. seq.; cf. col.* 288, *l.* 11. — 17 SS*s deest; l.* "ܐܪܘܒ. — 18 SS*s* ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܘܐܪܝܘܬܐ الاسد واللبوات واللبوة. — 19 *Cf. col.* 148, *l.* 18.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܒܫܐ ܡܫܬܠܦܐ. ܡܬܢܬܪ ܕܝܢ ܛܘܦܣܐ ܡܢ
ܐܪܙܐ. ܒܗܘ ܕܛܘܦܣܐ ܠܦܘܡܐ ܡܥܘܕܐ.
ܐܪܙܐ ܕܝܢ ܠܡܫܡܪܘܬܗ ܕܦܘܡܐ. ܘܐܪܙܐ
ܬܐܘܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘ ܕܡܬܬܪܝܡ ܒܗ ܛܘܦܣܐ.
ܘܬܪܝܗܘܢ ܫܠܝܡ ܐܪܙܐ ܘܛܘܦܣܐ ܡܘܡܐ ܗܘ
ܕܝܒܫܬܐ ܀

ܐܪܘܚ ܐܪܚܐ ܢܚܪܒ ܠܗ ܢܥܘܪ ܒܒܝܬ
ܒܡܡܠܠܢܐ ܕܒܛܝܦܐ ܕܡܠܦܘܚܬܐ ܀

ܐܪܝܚ ܠܗ ܢܪܚܩ. ܐܝܟ ܡܩܠܝܐ ܢܬܪܚܩܘܢ.
ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܝܚ ܐܪܝܚ نأى نازح متنزّه بعيد ܀

ܐܪܚܐ الضيف المسافر. ܐܪܚܘܬܐ الضيافة[1] ܒܪ
ܐܟܣܢܝܐ ܐܪ̈ܚܐ الضيف الغريب ܀

ܐܪܚܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܡܬܠܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ.
ܘܐܪܡܝܐܝܬ ܐܪܗܐ وهو القلاعة المدرة[2]
ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܒܬܐܪܥܬ ܐܪܝܥܐ[3] ܗ̄ ܦܠܓܗ
ܕܠܒܢܐ نصف اجرة قطعة من اجرة شكنكه[4] ܀

ܐܪܛܡܝܣܝܐ ܥܡܝܪܐ البلنجاسف القيصوم
وقال جبريل القيصوم وهو البرنجاسف[5] يسمّى باليونانيّة
ܐܪܛܡܝܣܝܐ ܐܘ ܐܪܛܡܝܣܝܐ ܀

ܐܪܛܡܝܣ ܦܣܦܘܣ ܠܗ ܀

ܐܪܝܛܘܬܐ يقال ܦܠܝܚܐ ܕܐܪܝܛܘܬܐ ܒܪ ܒ̄
ܐܪܝܛܐ[6] ܡܝܬܪܘܬܐ الفضيلة ܀

ܐܪܝܛܐ ܠܚܡܐ. ܗܟܢ ܐܫܟܚܬ ܒܪ ܒ̄
ܕܩܪܒܘܢ ܀

ܐܪܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܚܪܝܐ ܐܚܠܝܢ
ܕܐܟܠ ܠܗܘܢ ܡܠܐ ܕܠܐ[7] ܢܣܒ ܦܣܝܐ ܠܚܡ
ܫܬܝܐ ܀

ܐܪܛܘܒܐܣܛܐ ابزردان ܕܒܪܘܢܐ ܒܝܬ
ܡܫ̈ܚܘܢܐ بيت الابزار[8] ܀

ܐܪܛܪܐ ܒܪ ܒ̄ ܢܚܠܬܠܬܐ اللّهاة ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܢܚܠܬܘܬܐ ܢܚܠܬܐ المرّيّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܠܪܬܐ الحنجرة ܀

ܐܪܛܪܝܐܩܘܢ ܗܘܐ ܐܪܛܪܝܐ ܘܪܝܕܐ
ܠܒܘܪܐ عرق صغير ܀

ܐܪܛܘܪܝܐ ܓܒܪܐ ܕܡܬܬܦܝܣܐ ܡܬܬܠܒܫܐ
ܐܝܟ ܡܪܓܠܝܗ ܗܘܐ ܘܒܪ ܣܪܘ ܘܪܝܕܐ ܠܒܘܪܐ
عرق صغير ܀

ܐܪܛܘܦܘܣ ܚܠܘܡܐ ܢܘܢܐ. ܐܪܛܘܦܐ
الخبّاز قد مرّ في التفسير[9] ܀

ܐܪܛܒܝܢܘܢ ܒܪ ܒ̄. ܗܢܐ ܡܢ ܡܪܢܝܢ
ܐܠܬܐ ܘܡܢܐ ܠܒܪܬܐ. ܘܢܚܫܝܚ ܠܗܘܢܐ.
ܘܡܬܢܫܝܚ ܒܗ ܐܣܦܣܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܦܫܝܢ
ܒܒܪ̈ܐ ܕܢܐܐ. ܦܬܘܪܐ ܕܝܢ ܕܐܒܘܗ ܢܒܝܗܬܐ
ܘܢܒܗܠ. ܒ̄ ܐܪܝܒ ܘܡܒܪܝܒ[10] ܀

ܐܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ذو الفضل او ذوو الفضل[11]
اخيار افاضل ܀

ܐܪܛܘܣ ܗ̄ ܠܚܡܐ خبز. ܘܠܚܡܐ ܕܩܘܪܒܢܐ
ܐܪܛܘܣ ܡܝܬܪܘܬܐ[12] ܕܡܒܪܟܢܘܬܐ. ܘܐܪܛܘܣ
ܠܚܡܐ ܕܩܘܪܒܢܐ[13] ܗ̄ ܡܝܬܪܘܬܐ[14]. ܐܪܛܘܣ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܝܬܪܘܬܐ ܡܩܕܫܬܐ الفضايل
المقدّسة ܀

ܐܪܛܘܢ ܗ̄ ܠܚܡܐ ܘܗܘ ܗܘܐ ܒܡܫܘܚܬܐ[15].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܛܘܣ خُبز ܀

ܐܪܛܪܝܡ ܕܡܡܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܪ̈ܝܕܐ
ܕܡܡܘܚܐ عروق الدماغ ܀

ܐܪܛܒܘܣ ܠܚܡܐ ܕܩܘܪܒ ܒܪ ܬܠܬ ܥܣܪ
ܩܦܝܙܐ. ܐܪܛܐܒܐ ثلاثة عشر[16] اقفزة ܀

ܐܪܛܐܡܐ[17] ܗ̄ ܠܚܡܘܬܐ ܀

---

1 SSs *ad.* ܒܝܬ ܐܪ̈ܚܐ بيت الضيافة. — 2 SSs المدورة. — 3 H ܐܪܦܐ; F ܐܪܒܐ. — 4 HF قطعة اجرّة; *deest* نصف اجرة *et* شكنكه. — 5 H *deest* وهو البرنجاسف; *confer infra* ܥܡܝܪܐ. — 6 SSs *deest* ܒܪ ܒ̄ ܐܪܝܛܐ. — 7 H *deest* ܕܠܐ; *cf. col.* 284, *l.* 7. — 8 SSs *deest* بيت الابزار. — 9 *Cf. col.* 284, *l.* 1. — 10 *Cf. inf.* ܐܪܝܒ ܘܡܒܪܝܒ. — 11 SSs *deest* او ذوو الفضل. — 12-14 F *deest.* — 13 SSs *hic idem sed in linea* 18 ܠܚܡܐ ܕܩܘܪܒܢܐ. — 15 *Cf. col.* 284, *l.* 18 *et inf.* ܒܡܫܘܚܬܐ. — 16 HFSs *deest* عشر. — 17 SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪܝܟܘܬܐ.

ܕܓ̈ܢܒܝܢ ܡܢ ܒܪ ܒ̄ جواميس بيسان. ܐܪܘܢܐ ܕܡܢܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ[1] جاجيل جآذر بيسان. ܒܡܫܡܠܝܬܐ ܘܐܪܡܠܬܐ ܒܫܠܝܬܗܘܢ ܘܝܬܡܘܗܝ ܠܐܪܘܢܐ. ܐܪܘܢܬܐ[2] عجل انثى.

ܐܪܡܘܢܠܘ[3] ܕܗܘ ܐܘܪܡܘܠܘ[4] ܣܢܓܪܐ[5] ܕܣܘܪܝܐ ܡܢ ܐܝ ܡܫܐܠ[6] ܦܪܡܫܐ ܕܡܢ شراب التفاح ܡ̄ ܐܪܡܘܢܠܘ ܘܗܘ ܣܘܠܬܐ ܣܡܩܬܐ ܐܘ ܕܒܟܐ[7] ܗܘ ܕܗܘ ܕܟܐܒܝܢ ܡ̄ ܐܪܡܘܢܠܘ.

ܐܪܓܘܢ[8] ܗ̄ ܠܘܢܐ ܣܡܘܩܐ اللون السبط.

ܐܪܓܘܫܝܢ من اسماء الشابانج[9].

ܐܪܘܢܐ ܩܒܘܬܐ تابوت او مذبح. آخر صندوق ܡܢ[10] الصندوق الذى كان فيه عهد بنى اسرايل. ܒܡܫܡܫ ܩܕܝܫܐ. ܠܓܘܫܡܗ ܠܐܪܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܕܒܚܐ.

ܐܪܘܓܘܬܐ اللقاء ܡ̄ ܐܘܪܓܝܐ لقاء اتباع مقابلة ܡ̄ اقول الجدل والمناظرة.

ܐܪܘܡܦܝܪܘܣ[11] ܡܢ ܒܡܫܬܐ أحدب.

ܐܪܘܛܪܘܛܪܘܣܐ[12] ܕܗܘ ܦܘܬܐ ܕܡܫܘܒܪܐ ܕܚܝܠܐ القوّة ܡܢ ܐܪܛܪܘܛܪܘܣ[13]. ܐܪܘܛܪܐ ܐܡܬܠ ܡܫܡܫܢܐ.

ܐܪܘܙܐ[14] ܡܢ ܒ̄ ܒܪ ܙܪܥܐ ܕܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ[15] بزر الكرفس الجبلىّ ܡܢ ܐܪܘܙ ܡ̄ ܦܛܪܘܣ اى كرفس اى ܒܡܘܣܛ[16].

ܐܪܘܫܩܐ ܟܬܝܫ المطرّق بالمرزبّة والمطرقة. ܐܪܘܫܩܘܬܐ التطريق الدقّ ܟܬܝܫ ܦܛܝܫܐ ܒܡܪܙܒܬܐ يطرق يضرب بالمطرقة او يدقّ. ܘܐܪܘܫ ܡܠܠ زعم.

ܐܪܘܪܒܝܬܐ[17] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܢ ܗܘ ܡܫܡܫ واى منك.

ܐܪܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܢ ܡܘܠܗܐ ܕܐܠܗܐ كال الله.

ܐܪܘܪ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܢ ܡܕܝܢܬܐ مدينة.

ܐܪܘܣܦܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܢ ܟܝܠܐ مكيال.

ܐܪܙܐ صنوبر آخر عرعر آخر سرو[18] ܘܡܛܠܬܐ ܫܪܘܝܢܐ سرو وعرعر الارز[19].

ܐܪ̈ܙܐ ܠܝ ܐܪ̈ܙܐ ܠܝ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܢ سِرّ لى سِرّ لى. ܐܪܙܐ سرّ. ܘܐܡܪܐ ܐܬܐܪܙܘ ܫܩܠܘ ܡܠܟܐ ܐܪܙܐ ܒܝܢܬܗܘܢ توامروا بينهم تشاوروا. ܒܥܠܝ ܐܪܙܐ ذوو السرّ اصحاب السرّ جاء به على[20] ابن عبيد الاسرار بالظاهر[21] الرازين القربان ܐܬܐܪܙܘ ܐܬܐܪܙܘ. ܐܪܙܐ ܡ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܘܡܠܝܢ ܘܡܬܢܝܢ ܕܡܬܡܠܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ السراير.

ܐܪ̈ܙܢ رخيص.

ܐܪܙܦܬܐ الارزبّة المطرقة فطّيس ܠܡܪܙܒܬܐ ܕܢܦܚܐ. ܒܗܝ ܕܡܢ ܦܫܝܛܐ ܐܬܚܙܝܬ. ܗܘܝ ܡܪܙܒܬܐ ܒܗܝ ܕܐܪܙܦܬܐ ܕܢܦܚܐ ܐܡܪ ܒܡܛܠܐ. ܡܢ ܣܪܘܢ. ܕܗܘܝܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ⊠——⊢[22] ܘܡܢ ܐܟܡܐ ܕܢܦܚ ܕܟܐܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܡܫܐ ܡܪܙܒܬܐ. ܡ̄. ܐܟܡܐ ܕܢܦܚ ܕܟܐܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܘܡܫܐ ܡܪܙܒܬܐ.

ܐܪܙܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܢ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪ ܒܡܛܠܬܐ ܒܡܫܡܫܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܐܡܪܬܐ ܕܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ. ܘܐܦ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܢ. ܐܪܙܐ ܐܬܐܡܪ ܗܘ ܕܡܢܐ ܕܐܪܙܢܝܬ ܘܡܫܡܫܢܝܬ

---

[1] SSs *ad.* الاروية وهى جميع اراوى. — [2] HF *sic*, SSs *deest glossa ista; leg. cum B. Ali* ܐܪܘܢܬܐ. — [3] H ܐܪܡܘܢ". — [4] SSs ܐܘܪܡܘܠ; *cf. col.* 54, *l.* 17. — [5] HF *desunt seq. usque ad* ܗܘ ܣܘܠܬܐ. — [6] *Sic, l.* سيب آبى (?). — [7] HF ܕܒܟܐ. — [8] *Cf. col.* 9, *l.* 3; *col.* 89, *l.* 17. — [9] F الشاباج; *cf. inf.* ܫܒܐܢܓ; SSs الشادنج. — [10] SSs ܘܕܡܢܐ. صندوق الاران. — [11] *Cf. col.* 189, *l.* 9. — [12] HF ܐܪܘܛܪܘܛܪܘܣܐ; *leg.* ܐܪܘܛܪܘܛܪܘܣܐ; *cf. inf.* ܐܪܛܪܘܛܪܘܣܐ *et* ܐܪܛܪܘܛܪܘܣ. — [13] SSs *seq. desunt.* — [14] *Cf. col.* 91, *l.* 1. — [15] HF ܦܛܪܘܣ". — [16] F ܒܡܘܣܛ; *l.* برنج, *confer infra* ܒܪܢܓ. — [17] *Cf. col.* 49, *l.* 6 *et* 24; *col.* 50, *l.* 1 *et* 7. — [18] SSs *seq. desunt sed ad.* آخر الارز ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܒܪܩܐ صنوبر. — [19] F *ad.* ܐܪܙܐ ܗ̄ ܩܕܡܘܣ. — [20] SSs *deest* على. — [21] FSs الظاهرة; S الطاهر. — [22] F *sic*; H *deest*; SSs —□ +—.

ܠܗ ܣܠܘܩܐ ܘܢܚܬ ܕܒܗܘܢ ܘܣܠܝܩ ܒܒܗ ܚܘܪܬܐ. ܘܗܢܐ ܒܗܝܢ ܙܘ̈ܓܝܐ ܗܢܐ ܕܐܪܓܘܢܐ. ܘܗܢܐ ܛܘܒܢܐ ܠܐܘܠܘܓܝܘܣ ܡܬܓܒܝܢ ܠܗ. ܘܐܦ ܒܒܝܬ[1] ܗܢܐ ܐܬܝܕ. ܘܡܛܠ ܒܐܪܓܘܢܘܬܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܗ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܒܦܘܪܦܘܪ. الغرفير.

ܐܪܓܠܘܢܐ ܒܢ̄ الحُمّيض[2].

ܐܪܓܘܪܐ ܒܢ̄ ܒ̄ ܡܐܢܐ فضّة ܕܗܘ ܡܝܬ صحّه ܒܪ ܡܫܘ̄.

ܐܪܓܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܗ̄ ܟܣܦܐ المال الفضّة[3].

ܐܪܓܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܪܘܚܐ ܩܝܛܝܐ ܡܥܪܒܝܐ ريح غربيّة صيفيّة. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܐܪܓܣܛܝܣ ܪܘܚܐ ܕܡܢ ܡܥܪܒܐ ܩܝܛܝܐ ܘܢܬܬ. ܐܪܓܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܪܘܚܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܩܝܛܝܐ ريح المغرب الصيفيّ.

ܐܪ̈ܓܒܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܒܝ̈ܬ ܓܢܙܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܕܝܣܐܝܠ ܒܠܫܢܗܘܢ اهل.

ܐܪܓܘܦܪܛܝܣ[5] ܗ̄ ܡܠܟ ܡܐܡܪܐ.

ܐܪܕܒܒܐ ديك. ويكون نصف[6] طبل بجانب ܒܢ̄ ܦܠܓܐ الدقّ.

ܐܪܕܛ[7] ܐܪܕܝܡ ܓܢܬܐ. ܐܪܥܐ ܕܐܪܕܝܢܐ ܐܬܝܢܗ[8]. جبل قردى[9] ܒܩܪܕܘ ܐܪܪܛ ܡܪܕܘ[10].

ܐܪ̈ܕܝܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܠܡ الهراطقة[11].

ܐܪܕܝܟܠܐ بنّاء. ܐܪܕܝܟܠܘܬܐ صناعة البنّاء[12]. ܒܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܒܐܪܕܝܟܠܘܬ ܒܐܦܐ ܠܡܫܒܚܘ. البنّاء[13].

ܐܪܕܘܣܦܩܐ[14] ܘܐܪܛܘܣܦܩܐ الخبّاز اخر خبّاز الكعك ܒܢ̄ ܐܪܛܘܣܦܩܐ[15] ܗܘ ܕܦܬܝܟ ܘܐܦܐ الخبّاز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܐܪܕܘܣܩܦܐ ܡܙܒܢ ܠܚܡܐ بيّاع[16] الخبز.

ܐܪܕܘܣܦܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ الشيء المنثور.

ܐܪܕܘܣܦܐ[18] ܗ̄ ܠܚܡ ܐܡܒܪܐ.

ܐܪܕܛܝܣܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܘܚܘܪܐ ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܩܠܐ ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܒܗ ܫܥܠܐ بحوحة الصوت مع السعال.

ܐܪܕܒܐ ܒܢ̄ الاردبّ وهو مكيال يكون ستّ وَيبات بكيل مصر والويبة مكوكان فهو اثنا عشر مكوكًا بالمُلجَم[20]. ܐܪܕܒܐ ܒܢ̄ قفيز المروزى اردبّ هو مكيال. ܒܪܝܫܐ ܐܡܪ ܐܪܕܒܐ ܒܣܐܐ ܡܦܬܢܐ. ܘܗܒܘܬ ܒܪ ܡܫܘ̄ اردبّ وهو عشرة اقفزة. ܒܢ̄ قفيزين ونصف بالملجم ܕܗܘܝܐ ܕܪܒܢ[21]. ܐܪ̈ܕܒܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ اثنا عشر قفيزًا وهو بالملجم قفيز ونصف.

ܐܪܕܘܢ[22] ܗ̄ ܠܚܡܐ ܐܘ ܡܒܫܠܐ. ܘܬܘܒ ܡܬܩܪܐ ܠܚܡܐ ܦܫܝܛ.

ܐܪܗܣܝܣܘܢ[23] ܙܪܢܝܟܐ ܣܘܡܩܐ زرنيخ اصفر. ܐܪܣܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܕܓܒܪܢܐ مُذكّر.

ܐܪܗܣܡܐܙ ܗ̄ ܢܬܦܪ يرضى.

ܐܪܗ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܕܐܠܦܪ[24].

ܐܪܘܛܘܡܘܣܘܢ[25] ܠܫܢ ܐܡܪܐ لسان الحمل.

ܐܪܘܢܐ العجل. آخر العجل الثنيّ ܘܓܝܘܣܐ ܐܪ̈ܘܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܬܘܪ̈ܐ ܕܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ ܡܢ ܥܓܠܐ. اصغر من العجاجيل زعم ܐܪ̈ܘܢܐ

---

1 HF ܒܝܒܝܗ. — 2 *Cf. col.* 224, *l.* 20. — 3 SSs *ad.* صحّ ذلك ابن سروشويه ܠܚܡܦܐ ܢܦܫܐ ܕܘܚܝܬܐ ܕܢܦܩ ܒܗܘܢ. — 4 HF ܐܪܓܒܢܐ. — 5 SSs *deest.* — 6 HF شف. — 7-8 SSs *deest.* — 9 Ss *ad.* جبل قردوا; S جبل قردو. — 10 H قرد ܡܪܕ; F ܡܪܕ; HF *ad.* جبل قردى صحّ ذلك ابن سروشويه ܠܚܡܦܐ ܢܦܫܐ ܕܘܚܝܬܐ ܕܢܦܩ ܒܗܘܢ; *cf. sup. not.* 3. — 11 *Cf. col.* 280, *l.* 3. — 12 H اردخلوا صناعة البناية. — 13 FSSs الاردخل.

14 HF "ܐܕܕ; SSs "ܐܕܪ, *deest* ܘܐܪܛܘܣܦܩܐ; *cf. inf.* ܐܪܛܘܣܦܘܣ. — 15 SSs ܐܪܕܘܣܦܩܐ ܒܢ̄ ܘܐܪܕܛܘܣܦܩܐ. — 16 SSs بايع. — 17 HF ܐܪܕܘܦܩܐ. — 18 HF ܐܪܘܕܘܣܦܐ. — 19 *Cf. inf.* ܐܪܛܕܝܣܘܣ. — 20 F *hic et inf.* بالجمع; *hic tantum* Ss بالمجلم; S بالمجلم. — 21 F ܘܗܘ ܐܪܕܒܢ. — 22 SSs *deest; cf. inf.* ܐܪܛܘܢ. — 23 *Cf. inf.* ܐܪܣܝܢܝܩܘܢ. — 24 SSs ܕܐܠܦܪܙ. — 25 *Cf.* ܐܪܘܛܘܒܘܣ *inf. sub* ܐܪܢܓܠܘܣ.

ܠܚܝܛܬܐ الحجاز. ܐܪܕܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ مصر[1] ܒ̄
ܒܡܘܢܒܘܣ ܒܡܨܪܐ ܘܒܘܣܝܪܘܣ ܘܐܕܪܝܐܘܣ[2]
ܘܡܘܣܡܛܐܝܛܘܣ ܘܐܘܣܦܠܐܘܣ ܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܘܥܪܒ مواضع بناحية مصر:.

ܐܪܣܛܛܠܝܣ[3] ܕܫܡܝܢܐ ܒܟܠ ܕܘܪ̈
ܬܪܬܝܡܣܪܐ ܫܢܝܢ:.

ܐܪܟܘܣ[4] ܗ̄ ܣܒܪܘܢ:.

ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܘܢ ܐܕ̈ܫܐ
ܕܟܠܗܬܐ ܦܘܪܕܐ. ܡܫܟܠܢܐ. ܡܢܪܢܬܐ.
ܦܘܣܩܐ. ܦܘܪܕܐ ܕܝܢ. ܐܟܘܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܢܘܗܪܐ.
ܘܢܘܗܪܐ ܠܡܒܥܐ. ܘܢܪܣܡܘܢ ܡܢܝܢܐ. ܘܬܦܝܩܘ
ܐܪܥܐ. ܘܕܒ̈ܪܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܡܫܟܠܢܐ ܕܝܢ. ܐܟܘܢܐ
ܕܗܘ ܕܡܬܝܒܠܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܐܕܡ. ܘܐܝܟܘ ܗܒܝܠ
ܐܢܫܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܦܪܡܛܘܛܝܣ. ܘܥܪܒܐ ܕܠܗܠܝܢ
ܪ̈ܡܝܢ. ܡܢܪܢܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܝܒܠܐ ܒܪܒܐ ܐܝܟܐ
ܡܢܝܢ ܡܢܗ. ܕܐܝܟ ܐܝܬ ܡܪܢܐ ܒܟܡ. ܘܗܘ ܬܘܒ
ܕܡܕܝܢܐܝܬ ܒܟܠܗ ܡܢܝܢ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܪܒܐ
ܘܕܝܠܐ ܘܥܪܒܐ. ܦܘܣܩܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܬܝܒܠܐ ܕܡܪܢܐ ܐܠܗܢ ܡܪܢܐ ܚܕ ܗܘ. ܘܗܘ
ܬܘܒ ܐܚܪܬܐ. ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܟܠ
ܡܢܗ. ܘܚܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܒܐܝܕܗ.
ܘܡܪܘܚܐ ܪܒܐ ܐܠܗܐ ܫܡܝܢܐ ܘܐܪܥܢܐ. ܘܗܘ
ܬܘܒ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܘܗܘ ܕܐܢܐ ܐܢܐ
ܩܕܡܝܐ. ܘܐܢܐ ܐܢܐ ܐܚܪܝܐ. ܘܥܪܒܐ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ:.

ܐܪܓܡܘܢ[5] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܗܘ
ܕܗܘܐ ܒܚܘܪܐ ܕܐܘܪܒܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܢܣܒ
ܡܢܬܐ ܡܕܡ ܡܢ ܚܕܪܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܐܘܪܒܐ
ܒܡܘܡܐ[6] ܡܬܝܒܠܐ. ܠܓܒ ܡܢܗܘܢ ܝܗܘܒܐ ܗܘ.

الذى يكون فى سواد دايرة العين[7] ويظهر خارجها احمر
وفى داخلها ابيض:.

ܐܪܓܡܘܢܘ شقايق النعمان البرى ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܥܣܒܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܢܝܚ ܗܘ ܕܡܢܩܘܢܐ
ܠܕܒܠܘܩܝܬܐ[8]:.

ܐܪܓܡܒ ܒܠܝܫ ܕܪܡܐ[9]. ܫܡܐ ܗܘ ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠ ܒܠܝܫܐ ܪܡܐ ظهور كبير:.

ܐܪ̈ܓܡܒܠܐ البنّاؤن بالحجارة اخر قاطعى الحجارة
من الجبل ܘܒܪܝܐ ܐܪܓܡܒܠܐ المرخّم ܒ̄ ܘܦ̄ܘ ܗ̄
ܡܬܪ̈ܓܘ[10] ܦܣܝܠܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ
ܐܪ̈ܓܡܒܠܐ ܗܘܘ ܢܬܬܝܬ ܗܝܢܘܢ ܕܡܬܬܪܓܡܝܢ
ܦܣܝܠܬܐ ܘܡܒܢܝܢ[11] ܠܗܝܢ ܠܒܢܝܢܐ. ܐܘܟܝܬ[12]
ܦܣܘܩ ܟܐܦܐ ܡܢ ܛܘܪܐ المحذّفة:.

ܐܪܓܘܢܐ الفرفير ܒ̄ܪ قرمز آخر ارجوان
ܒܪܝܬܐ ܒܢܝܐ ܐܣܪܐ ܒܛܒܥܐ ܓܘܢܐ ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠ ܗ̄ ܓܘܢ ܫܘܚܐ ܓܘܢ ܓܒܪ[13]. ܘܗܘ
ܬܘܒ ܫܪܟ ܡܢ ܓܘܢ ܒܪܘܡܐ ܕܝܡܐ ܘܠܡܬܒܐ
ܕܡܟܐ لون الخيرى[14]. ܘܒܢܝܐ ܐܣܪܐ ܒܐܘܪܝܬܐ
ܬܓܠܬܐ ܘܐܪܓܘܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܗܢܐ
ܙܘܓܐ ܠܐ ܫܓܝܫ ܠܘܬܢ. ܐܪܓܘܢ ܒܒܪ
ܕܪܒܢܐ ܚܕ ܪܒܐ ܗܘܐ ܟܪܝܗ ܒܟܠ ܫܦܪ ܢܦܫܐ
ܘܫܩܠ ܚܠܘܦܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܠܓܪ̈ܒܐ ܘܚܝܝܗ̇
ܓܠܒܗ ܕܪܒܢܐ ܘܪܗܛ ܢܚܬܗ ܘܐܟܠܗ. ܘܦܫ
ܡܢ ܕܡܗ ܒܟܠ ܙܘܓܗ ܕܓܠܒܐ. ܘܓܒ ܚܙܝܗܝ
ܪܒܢܐ ܕܦܐܐ ܗܘܐ ܘܓܒܝܢ. ܫܩܠ ܒܗܕܐ
ܢܘܪܐ ܘܓܒܪܗ. ܘܐܦ ܛܒܥ ܗܘ ܓܒܪܐ
ܙܒܘܒܬܐ ܬܡܝܗܬܐ ܘܢܣܒܗ ܘܐܓܠܗ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܚܕ ܚܙܐܘܗܝ ܬܡܗܘ ܒܗ.
ܘܐܬܬܪܝܡ ܫܪܒܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܘܦܩܕ ܕܢܨܒܘܢ

[1] SSs مصر نواحى مصر, *seq. desunt.* — [2] H ܘܐܕܪܝܐܘܣ". — [3] HF ܬܘܒ". — [4] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܪܓܡܘܢ. — [5] SSs ܡܘܢ"; *cf. col.* 34, *l.* 12 *et* 15. — [6] *Sic, l.* ܡܡܘܡܐ. — [7] SSs الذى يكون على سواد العين فى الداير. — [8] F ܠܡ ܕܒܠܘܩܝܬܐ. — [9] HF ܒܠܝܫܐ ܪܡܐ. — [10] *Cod.* ܕܡܬܪ̈ܓܘ. — [11] *Sic, leg.* ܘܡܒܢܝܢ. — [12] SSs ܐܪ̈ܓܡܒܠܐ ܒܟܠ. — [13] HF ܓܒܪ. — [14] H الخمرى; F الخيرى *et ad.* لون السما.

لعلّ ܪ̄ ܐܪܐ[1] ܒܕܘܟܬ݂ ܫܘܐܠܐ ܘܒܥܘܬ݂ܐ. ܒܪ̄.
ܡܠܬ݂ܐ ܕܡܫܡܪܢܘܬ݂ܐ ܚܒܪܐ. ܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܡܫܪ̈ܐ ܠܘܛܬ݂ܐ لعنة. ܐܪܐ يا هذا ويستعمل فى
المناظرة ܀

ܐܪ̈ܐܒܘ[2] ܗ̄ ܫܡ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܫܒܫܒܬ
ܕܗܘ ܦܫܘܪ ܠܦܠܓܘܬ݂ܐ ܕܗܕ̈ܡ ܒܪܢܫܐ ܘܗܘ
ܐܝܠܘܢܐ ܐܝܬ݂ܘ̄ ܀

ܐܪ̈ܐܒܝܐ العرب ܀

ܐܪܒܝܐܘܣ ܐܪܐܒܐ العرب ܀

ܐܪ ܗ̄ ܒܒܥܪ ويقال الرها ܀

ܐܪ̈ܐܒܘ عنكبوت. ܒܪ̄ ܒ̄ ܐܪܐܒܐ[3] ܓܘܓܘ
ܕܡܦܠܐ ܒܐܘܩܐ ܘܡܘܪܗ ܕܡ نسجها نسج العنكبوت.
ܪ̄ ܐܪ̈ܐܒܐܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ܐ ܓܘܓܘ. ܘܬܘܒ
ܐܪܐܒܐ ܒܪ̄ العنكبوت الاصطرلاب[4] ܀

ܐܪ̈ܐܘܣ[5] قسّ زعم ܀

ܐܪܐܛܪܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ܐ السرادبة
والسرادية[6] ܀

ܐܪܐܝܕܘܣ ܗ̄ ܕܕܡܐ ܠܚܘܪܐ ܕܒܝܥܬ݂ܐ الشبيه
ببياض البيض ܘܗܘ ܒܪ ܡܫܪ̈ܐ ܡܕܒܪ[7] ܀

ܐܪܐܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪܘܛܘܪܘܣ ܡܝܬܪܘܬ݂ܐ
ܕܢܦܫܐ فضيلة النفس[8] ܀

ܐܪܐܦܪܘܦܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ܐ نفس خيّرة
ܗ̄ ܦܪܘܦܪܝܣ يافرفوريس[9] ܀

ܐܪܐ[10] ܠܘܛܬ݂ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ܐ لعنة ܀

ܐܪܐܠܘܣܝܣ[11] ܐܘܒܕܢ ܡܬܪܫܠܢܘܬ݂ܐ
الاسترخاء ܀

ܐܪܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ܐ ܐܪܝܡܘ ܫܩܘܠܘ
ارفعوا اقلعوا احملوا ܀

ܐܪ̈ܐܒܘ[12] ܗ̄ مصطكى (*sic*) ܀

ܐܪܐܒܘܣ[13] ܐܪܐܒܘܣ ܕܟܪܐ ܠܣܘܪ̈ܝܐ ܀

ܐܪ̈ܐܣܝܛܐ ܗ̄ ܓ̇ܠܝܢܐ ܡܓ̇ܪ̈ܝܢܐ.
ܐܪ̈ܣܝܛܐ ܗ̄ ܝܬ݂ܝܪܐ[14] ܡܬܦܫܩܝܢ. ܚܪܝܢܐ
ܠܘܬ ܒܢܘܗܝ ܐܪܣܛܘ ܡܬܩܪܐ. ܐܪ̈ܐܛܝܩܐ
ܗ̄ ܚܕ̈ܐ[15] ܠܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ ܒܢܘܗܝ ܢܐܛܠܐ
ܡܬܩܪܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܠܘܬ ܒܪܕܐ ܠܒܢܝܐ ܕܓ̇ܢܒ
ܡܠܟܐ ܡܢ ܫܡ̈ܗܐ ܘܡܬܪܒܒ ܚܕ ܫܡܫܐ ܀

ܐܪܐܒܝܐ ܡܬܦܫܩܐ ܪܒܝܥܐ ܗ̄ ܐܘܦܩܐ ܀

ܐܪ̈ܒܘܒܝܬ݂ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ܐ اصول الفخذين
الحالب الاربيّة ܀

ܐܪ̈ܒܝܠ ܡܢ ܚ̇ܕܝܒ ܐܝܬܝܗ ܐܘ ܐܝܟ[16] ܚܕܝܒ
قرية ببلاد حزّه تُنسب اليها مطرنة الموصل ܚܕܝܬܐ
ܘܐܬ݂ܘܪ ܘܡܘܨܠ ܀

ܐܪܒܝܬܘܣ ܒܪ̄ ܒ̄ ܚܡܨ̈ܐ ܦܪܣܐܝܬ
ܢܘܚܕ[17] الحمّص ܀

ܐܪ̈ܕܪܢܐ بردى وحلفا زعم قال المروزى او الحلفا او
الدوسر ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ܐ ܐܪ̈ܕܪܢܐ البردى ܀

ܐܪ̈ܕܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ܐ الوطن ܀

ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܐܠ̈ܦܝܢ ܐܘܪ̈ܓܐ ܬܡܢܝܢ ܐܠܦܝܢ
ܪ̈ܒܥܐ. ܐܘܪܓܐ ܠܘܬ ܬܠܬܝܢ ܪ̈ܒܥܝܢ ܡܬܒܪܒܗ ܐܝܟ
ܒܪ ܡܫܪ̈ܐ. ܘܗܘ ܕܓ̇ܠܕ ܛܘܒܢܐ ܥܠܝܬܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ
ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܚܡܫܐ ܚܕܐ ܓ̇ܠܝܕܬ. يقول انّه ضُرب مرارًا
لم يُبلغ به الحدّ ليلا تزول[18] عنه العقوبة وتجب اطلاقه
لانّ من جُلد[19] خمس مرّات لا يجب عليه الاعتقال ܀

ܐܪܒܥܐ ܫܒܥܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܘܡܦܪܫ ܐܝܟܐ
ܕܒܗܘ ܡܫܬܒܚܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܗܝܢܘܢ ܛܝ̈ܒܐ.
ܘܡܒܪܬ݂ܐ ܘܠܗܘܒܗܘܢ ܐܪܒܥܝܬ݂ܐ[20] ܕܐܝܬܝܗ̇

---

1 SS*s* اذن. — 2 SS*s* *des. voc. seq. usque ad* ܐܪ̈ܐܒܘ. — 3 *Cf. inf.* ܐܪܐܒܐ. — 4 F "الاسط; SS*s* ܓܘܓܘ عنكبوت ܬܘܒ اصطرلاب. — 5 *Cf. col.* 147, *l.* 5 *et col.* 150, *l.* 1. — 6 SS*s* (S "والسوا) السرادية زعم والسرادية. — 7 SS*s* *deest* ܡܕܒܪ. — 8 FSS*s* *deest* فضيلة النفس. — 9 HF نافرفوريوس. — 10 HF *deest; cf. l.* 3 *et col.* 33, *l.* 22. — 11 *Cf. inf.* ܦܐܪܐܠܘܣܝܣ. — 12 HF *deest.* — 13 SS*s* *des. seq. usque ad* ܐܪ̈ܒܘܒܝܬ݂ܐ. — 14-15 H *deest.* — 16 SS*s* *deest* ܐܝܟ. — 17 *Cf. col.* 15, *l.* 18. — 18 SS*s* يزول. — 19 SS*s* حد. — 20 SS*s* ܐܪܒܥܝܬ݂ܐ.

ܘܡܫܦܪܐ ܡܢ ܙܐܒܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܐܣܘܦ. ܐܡܪ ܚܢܢ ܒܐܘܣܐ ܘܠܐ ܫܪܪܬܗ ܀

ܐܘܣܛܠܘܣ[1] ܐܘܣܛܠܘܣ ܐܘܣܘܣܛܝܣ ܕܗܘ ܩܛܠ ܕܐܒܐ قاتل الذئب ܀

ܐܘܣܛܠܝܡܘܣ ܗ̄ ܣܡܘܡܬ ܥܝܢܐ ظلمة العين ܀

ܐܘܣܦ ܒܗ̄ الحق اردف اتبع اضمّ اصفّ[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تكلّم ووصّل ورتّل[3] ܀

ܐܘܦܠܣ[4] ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܛܒܠܬܐ ܕܗܘ ܡܘܣܝܩܝ[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܗ̄ ܕ̄ بطم ܀

ܐܘܦܠܘܣ ܒܡܘܣܝܩܝܘܣ[6] ܡܪܛܝܐ ܕܠܐ ܡܪܡܬܐ ܀

ܐܘܦܩܝܐ[7] اقاقيا ܚܡܪܐ ܕܡܪܛܝܐ ܕܡܫܟܠܝ. ܒܗ̄ ܕܡܚܠܬܐ ܕܡܪܛܝܐ وقيل[8] فى كناش فولوس اقاقيا وهو رُبّ القرظ ܀

ܐܘܩܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البوق وهو الاصداف الملفوفة الطوال التى تخرج من البحر ܀

ܐܘܪܛܘܣ (*sic, cf. col.* 274, *ult.*) ܀

ܐܘܪܘܡܘܕܘܢܝܘܣ[9] ܠܚܝܫܐ حَرْشَف ܀

ܐܘܪܦܝ ܦܝܪ ܡܢܝܬܐ[10]. ܘܬܘܒ ܦܝܣܐ ܒܗ ܒܬܫܒܝܚ ܠܒܪܬܗ ܠܐܘܣܛܐ ܕܩܛܝܠܐ ܐܝܟ ܕܬܫܒܚܝܢ ܚܠܘܗܝ. ܕܠܡܫܟܠܢܘܬܐ ܩܛܝܠܐ ܠܗ̇ ܕܬܦܠܘ ܀

ܐܘܪܒܢܐ ܘܐܘܪܢܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

ܫܪܪܐ ܢܫܬܠܝܐ[11]. ܐܘܪܓܢܝܐ حقّ واضح ܀

ܐܘܪܢܒܘܣ لعلّ زعم ܀

ܐܘܪܕܒܪܢܝܣܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ ܗܘ موضع ܀

ܐܘܪܘܡܘܕܘܢܝܘܣ[13] ܐܝܟ ܙܒܪܐ الثآليل المعلّقة ܘܐܝܟ ܦܠܘܣ ܀

ܐܘܪܘܡܘܕܘܢ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܝܫܐ ܬܠܝܐ تال واصله ضيّق حتى يظنّ انّه شىء متعلّق ܀

ܐܘܪܘܢ[15] ܒܗ̄ ܕ̄ ܗܘ فم وجّ ܀ ܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܦܐ طرف ܀ ܒ̄ ܐܘܪܘܢ[16] ܀

ܐܘܪܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܐܢܬܬܐ ܕܗܝ ܥܩܪܬܐ المرأة العاقر ܀

ܐܘܪܦܘܢ ܓܒܪܐ الرجل العاقر ܀

ܐܘܪܘܡܘܕܘܢ[17] بثر يسمّى اقروخردون ܗ̄ ܢܝܫܐ ܬܠܝܐ اطراف الاوتار[18] ܀

ܐܘܪܢܣ ܗ̄ ܡܫܬܪܝܐ جراد زعم[19] ܀

ܐܘܪܘܛܘܡܘܣ ܗ̄ ܓܪܕܐ الحجر الاصمّ ܐܝܟ ܪܒܝ ܀

ܐܘܪܒܝܐ[20] ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܐܘ ܬܘܣܦܬܐ ܀

ܐܘܪܢܕܘܣ ܡܫܪܝܐ الجراد وهو اصحّ[21] ܀

ܐܘܪܘܒܕܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܦܕܐ القنفذ ܀

ܐܘܪܝܬ ܢܝܫܟ أَدِمْ نظرك. ܐܘܪܝܬ ܗܘܢܟ اجعل ذهنك فى الشىء ܒ̄ احدّ الفكر[22] ܀

ܐܘܪܐ جو[23] يا ليت شعرى. ܐܪܐ اترى ليت شعرى

---

[1] SSs *deest; cf. col.* 272, *l.* 23. — [2] Ss اضف; S *deest.* — [3] S *deest* ورتّل; Ss *voc. dubium habet.* — [4] SSs ܐܘܦܠܣ. — [5] *Conf. infra* ܡܘܣܝܩܝ. — [6] SSs ܒܡܘܣܝܩܝܘܣ ܐܡܪ. — [7] F ܐܩܐܩܝܐ. — [8] SSs ܕܗܘ ܡܚܠ; F ܕܗܘ ܡܚܠ. — [9] SSs ܒܘܪܘܡܘܕܘܢܝܘܣ". — [10] *Sic, cf. in B. Ali,* 1430, ܦܝܪ ܡܢܝܬܐ; HF *ad.* ܕܡܬܬܫܝܡ; SSs *ad.* ܕܡܬܬܫܝܡ ܠܫܪܪܬܐ; *cf.* ܕܡܬܬܫܝܡ ܠܫܪܪܬܐ *in Thesaurus Syr., col.* 357, *l.* 29. — [11] SSs *seq. des.* — [12] HF *glossam hujus vocabuli omittunt et glossam voc. sequentis quod deest hic habent.* — [13] *Sic, l.* "ܐܘܪܘܡܘܕܘܢ; *cf. B. Ali,* 1429 *et inf. l.* 14. — [14] HF ܡܘܕܘܢ"; *cf. inf. l.* 14. — [15] *Cf. col.* 275. *l.* 13. — [16] *Cf. col.* 85, *l.* 19. — [17] *Cf. supra l.* 5. — [18] *Confer supra l.* 7. — [19] HF *ad.* ܒܗ̄ ܣܪܛܝܐ; *cf. l.* 21. — [20] HF ܐܘܪܒܝܐ; *cf. sup. l.* 1. — [21] *Cf. l.* 16. — [22] SSs ادم نظرك فى الشىء. ܒ̄. احدّ الفكر. ܐܘܪܝܬ ܗܘܢܟ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܩ نظرك فى الشىء ܒ̄ ܀ (S احدق). — [23] F *ad. hic* ܐܘܪܝܐ ܘܦܫܛܐܝܬ ܡܐܠ *et omittit voc.* ܒܕܘܟܬ ܐܦܠܐ ܕܒܠܝܐ *paulo post.*

يُعطى الفلّاحين والحصّادين[1] ܡ̄ صلوة الغداة وكذا زعم المروزى ܘܒܪܘܣܩܐ[2] خاصّة الرغيف الذى يُعطى الفلّاحين والحصّادين[3] ܀

ܐܣܛܪܐ[4] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܐܣܛܦܪܘܣ[5] ܡ̄ ܒ̄ ܐܣܛܦܪܐܘܣ ܗܘܐ

ܐܣܛܦܝܣܐ[6] ܘܐܩܛܐ ܘܡܣܘܝܢ ميويزج او زبيب ܡ̄ ܒ̄ ܗܘܒ ܐܣܛܦܝܣܘܣ ܀

ܐܣܛܠܝܛܐ ܒܪ ܫܡܐ جنس من الرُخام ܀

ܐܣܛܘܠܘܣ[7] ܡܘܚܐ المخّ ܀

ܐܣܛܘܡܟܣܐ ܐܝܟ ܫܪܒܘܣ ܠܓܙܪܐ الخازن ܀

ܐܣܛܘܦܘܣ ܡ̄ ܫܪܝܩܐ فارغ[8] ܀

ܐܣܛܘܪܓ[9] ومن وَجّ ܐܝܟ ܢܓܒܠܝ. ܘܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܐܣܛܘܪܓ ܀

ܐܣܛܘܟܐܣܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܠܡܣܛܪܦܘ[11] ܘܡܬܦܛܦܘ ܠܡܥ ܛܪܦܘ[12] ان تشتم[13] ان تنجر[14] ان تملّ ܀

ܐܣܛܘܣ ܓܒܠܐ ܡܢ ܕܕܡܐ ܠܣܘܟܐ ܘܡܣܪܦ حشيشة تشبه[15] الباذروج وهى قابضة ܀

ܐܣܛܘ[16] ܗ̄ ܢܡܠܐ البحر ܀

ܐܣܛܠܝܐ الدملج. ܐܣܛ̈ܠܝܐ[17] الدمالج اخطمة خلاخل ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܣܛ̈ܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬ̈ܬܚܢ ܒܕ̈ܪܥܐ ܘܒܩ̈ܛܠܐ ܣܥܠܬܗܘܢ ܘܦܬܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܥܩ̈ܐܪܐ ܘܡܫ̈ܠܒܐ ܘܠܐ ܚܠܒܠܐ. الدملج الدستينج للخطام[18] ܀

ܐܣܛܝܒܝܛܐ ܒܝܬܐ البيعة ܀

ܐܣܛܠܦܘܣ[19] ܡ̄ ܐܣܛ̈ܠܦܐ ܩܢ̈ܝܬܐ ܢܘܪܐ ܡܬ̈ܪܟܢܬܐ الانجرة القريص ܀

ܐܣܛܠܘܬܐ[20] ܢܩܝܦܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الملامة (leg. ملازمة) ܀

ܐܣܛܠܓܘ ܗ̄ ܓܒܝܬܐ ܘܓܒܝܐ مختار. ܐܣܛ̈ܠܓܐ ܡܓܒ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ المختارة المجوعة[21] ܀

ܐ̇ܣܛܢܐ[22] عروة ܘܐܣܛܢܐ ܕܡܫ̈ܬܢܬܐ[23] الانفعال الذى يكون فى المفاصل ܡ̄ اللزوم والمشاكلة ܀

ܐܣܛܢܬ ܒܪ ܫܡܐ. ܐ̇ܓܡܪܬ ܘܡܫܪܬ لجّت[24] جسرت ܀

ܐܣܛ̈ܢܕܐ ܒܪ ܫܡܐ اغلاق ܀

ܐܣܛܡܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܐܣܛ̈ܡܐ ܡܫܘ̈ܚܬܐ (sic) ܡ̄[25] صنوف فنون اقران. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ قامة: ܐܣܛܡܐ ܕܚ̈ܝܐ قامة الحياة ܡ̄ السنّ ܀

ܐܣܛܡܝܣܘܣ[26] ܗ̄ ܥܒܕܐ عبد ܀

ܐܣܛܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܫܡ ܐܪܥ ܒܐܪܥܐ ܡܕܡ ܕܟܣܝܢ ܒܗ ܕܡܒܐ ܢܫܡܐ[27] ܀

ܐܣܛܘܡܘܣܣ ܗ̄ ܒܢ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ اهل البيت الحاشية ܀

ܐܣܛܘܦܛܐ܆ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܫܡܥܢܝܬܐ مسموعة. ܐܣܛܘܐܦܛܐ ܗ̄ ܡܫܬ̈ܡܥܢ تُسمع تُفهّم ܀

ܐܣܛܘܦܛܐܣܣܡܘܣ ܐܫܡܥܢܝ اسمعنى ܀

ܐ̇ܣܪܐ[28] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܒܐܪܥܐ ܗܘ ܕܡܫܝܢ ܘܡܫܠܡ ܠܗ ܠܢܘܪܐ. ܘܟܣܝܢ ܒܗ ܕܡܒܐ ܢܫܡܐ

---

1 SSs يعطا الحاصدون; HF للفلّاحين. — 2 *Cf. inf.* ܒܪܘܣܩܐ. — 3 SSs الفلاحون والحصادون; HF للفلاحين والحصادين. — 4 H ܐܣܛܪܐ". — 5 HF ܣܘܪ"; *l.* ܐܣܛܦܪܘܣ; *cf. col.* 220, *l.* 8; *et col.* 227, *l. ult.* — 6 *Cf. col.* 227, *l.* 15 *et inf.* ܣܛܦܝܣܐ. — 7 *Cf. col.* 214, *l.* 13. — 8 SSs *deest.* — 9 *Confer col.* 85, *l.* 19. — 10 HSSs ܣܘܟܐܪ". — 11 *Sic, l.* "ܠܡܣܛܦ. — 12 HF ܠܡܥܛܪܦܘ. — 13 HF تشيم; SSs يشتم. — 14 Ss ان بعحر; S ان تسخر. — 15 SSs *deest* تشبه. — 16 *Cf. col.* 86, *l.* 1. — 17 FSSs ܐܣܛܠܝܐ ... ܐܣܛ̈ܠܝܐ. — 18 SSs الدستينج وصورتها. — 19 *Cf. col.* 271, *l.* 26. — 20 HF ܐܣܛܠܘܬܐ; *cf. col.* 273, *l.* 12 *et* 21. — 21 SSs *deest* المختارة المجوعة. — 22 *Cf. col.* 145, *l.* 22. — 23 SSs ܕܡܫܬܢܬܐ. — 24 F ... ܐ̇ܣܛܢܬ ... ܐ̇ܓܡܪܬ ... لجيت. — 25 SSs *deest* ܡܫ" ܡ̄. ܐܣܛ̈ܡܐ — 26 H ܣܘ" F ܣܘܣ". — 27 *Cf. inf. l.* 25. — 28 *Confer sup. l.* 17.

ܐܠܩܛܘܣ[1] ܐܣܠܘܩܘܛܘܢܘܣ خانق الذئب ܪܝܫ ܛܪ̈ܦܐ ܕܟܪܝܟ ܠܕܘܠܒܐ. ܘܡܣܝܡ ܠܕܝܒܐ ܘܡܝܬܘܗܝ، ܠܬܪ̈ܓܠܐ ܕܩܘܫܐ[2] ܒܗܕ ܓܒܠܬ ܕܗܘ ܩܛܠ ܕܐܒ̈ܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܐܣܠܘܩܘܛܘܢܘܣ ܐܘ ܠܘܩܘܛܘܢܘܣ[3] ܕܗܘ ܐܣܩܝܒܠ ܣܦܪܕ ܡܕܝܢ[4] ܩܛܠ ܕܐܒ̈ܐ قال جبريل هو قاتل الذئاب[5] خاصّة .:.

ܐܣܘܢܩܘܢܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܪܚܝܬ ܢܛܘܪܬܐ ܕܒܝܬܐ[7] الحرص على البيوت والمنازل ܘܡܬܐܡܪ ܐܣܘܢܩܘܢܣ ܢܛܘܪܬ ܒܬ̈ܐ العناية[8] بالمنازل .:.

ܐܣܘܢܛܝܐ ܗ̄ ܢܩܦܘܬܐ انضمام اقتران[9]. ܠܦܘܪܫܘܗ ܐܝܟ ܗܘܦܘܢܡܝܐ ܡܕܡ ܕܡܬܢܩܦ. ܘܗܢܐ ܡܕܡ ܡܫܚܐ ܘܡܫܚ. المروزى القران[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اتّصال .:.

ܐܣܘܢܝܐ ܣܠܩ ܢܩܝܦܐ المأبض[11] وهو باطن المرفق المروزى مثل ذلك ܘܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[12]. ܐܣܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[13] ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܡܫܚܐ وهو طرف الساعد الذى يتّكا[14] عليه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܫܐ ܕܕܪܥܐ المرفق .:.

ܐܣܘܠܘܛܝܐ[15] ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܩܦܘܬܐ ܕܛܟ̈ܣܐ ܒܕܪ̈ܓܐ ܐܝܟ ܗܘܦܘܢܡܝܐ ܡܕܡ ܕܡܫܚܠܦ. ܘܗܢܐ ܡܕܡ ܡܫܚܐ ܘܡܫܚܠܦ اتّفاق مراتب الكهنة .:.

ܐܣܘܦܐ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ܐ الاضمدة[16] وجاء به فى

موضع الحارّة[17] التى تسخن ܘܒܗܘܢ ܗ̄ ܐܣܦܠܢܝܘܣ[18] ܐܘܒܝܬ ܣܘܪܝܝܬܐ ܪܗܘܡܝܬܐ وجدته يزيد ضمادات يقع فيها هذا .:.

ܐܣܦܩܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܡܫܝܚܐ ܕܟܝܢܐ ܐܦܪܒܝܘܢ دواء يصلح بالافربيون يُحقَن به[19] من الاسترخاء وهو زيت[20] يداف[21] بالافربيون .:.

ܐܣܦܪ ܐܣܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اقفز واثب ܘܐܫܘܪܝܗ ܒܪܘܚܬ ܘܒܐܠܗܐ، ܐܫܘܪ ܫܘܪܐ ܒܡܠܐܟܐ ܘܒܐܠܗܐ، ܐܛܦܪ ܫܘܪܐ اطفر واثب .:.

ܐܣܦܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܣܘܩܬܐ قاطعة مانعة .:.

ܐܣܦܪܢܓܠܘ[22] ܗ̄ ܒܘܪܠܛܐ القلقة الغرلة[23] .:.

ܐܣܦܢܓܠܘܢ[24] ܒܪ̈ المايدة التى تكون بدكاكين يُتّكا عليها .:.

ܐܣܦܪܕܘܣ[25] ܠܡܪܝܐ للربّ .:.

ܐܣܦܘܣ ܗ̄ ܥܣܪܝܢ عشرون .:.

ܐܣܦܘܠܘ ܗ̄ ܬܐܒܝܠ البلاد .:.

ܐܣܦܛܘ ܗܘ ܚܝܠܬ ܪܒܐ. ܗܘ ܚܝܠܬ ܪܘܚܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܐܣܡܗ ܐܣܦܛܘ. ܘܪܒܐ ܐܡܪ ܗܘ ܕܒܗ ܡܕܡܝܢܐ ܠܡܠܟ ܢܦܫ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܪܝܢܐ ܠܬܪ ܕܪܒܐ ܠܗܝܟܠܐ. ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܡܠܦܢܝܢ. ܦܪ̈ܦܣܝܢܐ[26] ܕܕܒܪܐ فاقرطين[27] .:.

ܐܣܛܛܪܒܝܛܘܣ[28] ܒܪ̈ ܒ ܒܠܛܡܬܐ البُطم من اسماء البُطم[29] والحبّة الخضراء .:.

ܐܣܛܪܘܢ[30] الأكل بالغداة وهو الرغيف الذى

---

[1] H ܐܠܩܛܘܣ. — [2] SSs ܕܩܘܣܛܐ. — [3] FM ܐܘ ܠܘܩܘܛܘܢܘܣ; SSs *separatim post vocabulum sequens* (S "ܐܣܘܢܩ) ܐܣܠܘܩܘܛܘܢܘܣ. — [4] H ܣܦܪܕ ܡܕܝܢ. — [5] HF هو قاتل الذئب والدباب. — [6] SSs "ܡܢܘ"; *cf. col.* 146, *l.* 17. — [7] *Leg.* ܕܒ̈ܬܐ. — [8] S *ad.* الاجتهاد. — [9] H انضمام اقتوان; F انصمام اقترا; SSs انضمام اتّصال اقتران. — [10] SSs القران (*l.* نظام) نضام; *cf. infra l.* 21. — [11] H المابط; SSs المايض. — [12] SSs *deest* المروزى مثل ذلك ܘܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [13] Ss ܕܕܒܪܢܐ; S ܕܕܒܪܐ. — [14] H يتوكّا. — [15] *Cf. sup. l.* 12. — [16] SSs ܕܦܘܠܘܣ زعم انّه الاضمدة. — [17] SSs الحازة. — [18] *Sic, l.* "ܐܣܦ; *cf. col.* 27, *l.* 23 *et col.* 51, *l.* 4. — [19] HF بها. — [20] Ss نبت; S نبات. — [21] S يدق; F يضاف. — [22] HF ܐܣܦܪܢܓܠܐ. — [23] HF *deest* الغرلة. — [24] HF "ܐܣܦܢܓ. — [25] SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܣܦܛܘ; *cf. col.* 214, *l.* 7. — [26] HF ܦܪ̈ܦܣܝܢܐ. — [27] SSs فافرطين. — [28] HF ܐܣܛܛܪܒܝܛܘܣ; *cf. inf.* ܛܪܒܝܛܘܣ. — [29] SSs *deest* من اسماء البُطم. — [30] *Cf.* ܐܣܛܪܘܢ *in Bar Ali*, 1423.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܓܪ̈ܝܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄[2] توابل ابازير ܀
ܐܓܪܘܡ ܗ̄ ܐܡܒܪܘܢ[3] ܀
ܐܓܪܦ[4] اقرح القلب واوجع القلب ܀
ܐܩܐܩܠܠܘܣ ܐܝܟ ܙܪܥ ܦܐܪܐ ܕܕܡܐ ܠܥܕ̈ܒܬܐ ܘܗܘܐ ܒܡܨܪ̈ܝܢ يشبه العذبة ܗ̄ ܦܐܪܐ ܕܥܕ̈ܒܬܐ ܐܟܡܢܬ ܠܡܬܚܒܠ كزمزج[5] قال جبريل ܐܩܐܩܠܝܣ ܀
ܐܩܐܢܬܐܘܢ[6] قطن ܕܗܘ ܥܡܪܐ ܐܪܒܝܐ ܐܝܟ ܥܡܪܐ. ܘܐܝܟ ܪܒܐ ܩܫܝܬܐ ܡܢܗ ܕܕܡܝܐ ܠܕܡܒܪ ܠܡܦܩܐ. ܘܡܕܒܪܐ ܠܡܫܬܘܫܬܐ ܀
ܐܩܐܢܬܐ ܗ̄ ܟܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ الشوكة. ܐܩܐܢܬܘܣ. ܟܘܒܐ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܘܟܡ ܛܪ̈ܦܐ ܒܪ ܒܚܒܪܐ ܕܐܪ̈ܟܢܐ الشوكة اليهوديّة عن شملى وقال حنين ܫܒܚܪܐ ܕܐܪ̈ܟܢܐ ܕܒܝܢܗ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܫܡܝܐ ܘܒܝܢܗ ܕܫܒܚܪܐ قال جبريل هو صوف الرهبان وباليونانيّة اقانثوس وآخرون ميلافوللون اى اسود الورق وآخرون فيدروس اى محبّ الصبيان ܀
ܐܩܐܛܐܣܛܐܣܛܘܣ ܠܐ ܡܬܛܝܒܘܬܐ غير محكم ܀
ܐܩܐܢܬܐ ܠܘܩܐ ܟܘܒܐ ܚܘܪܐ ܕܡܬܩܪܐ باذاورد ܀
ܐܩܐܢܬܐ ܗ̄ ܠܐܦܛܝܐ ܟܘܒܐ ܕܒܪܝܐ امّ غيلان ܗ̄ ܐܠܦܛܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܗ̄ ܒ̄ ܐܩܐܩܝܐ ܐܦܠܦܛܝܐ. ܦܐܪܘܗܝ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܓܠܢܪ جلنار ܀
ܐܩܐܠܝܦܐ ܡܫܟܚܬܐ ܕܗܘܬܐ ܒܝܬ ܚܘܪܐ[7] الانجرة والقريض (sic) ܐܝܟ ܥܡܪܠܘ ܘܪܒܝܢ ܒܪ̈ ܒ̄ ܐܩܠܦܐ ܐܩܠܦܐ ܀

ܐܩܐܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܠܐ ܡܒܝܫܘܬܐ سليم القلب ܀
ܐܩܐܩܝܐ ܠܐ ܡܒܝܫܘܬܐ سلامة القلب ܀
ܐܩܐܢܬܝܘܢ[8] قال جبريل فيما حكاه شوكيّ يسمّى باليونانيّة اقانثيون ܀
ܐܩܐܪܢܬܝ قال جبريل محبّ الناس باليونانيّة اقارنتى ثمّ فيلايرقون ويسمّيه آخرون ثمّ[9] لحصرم او مغافوفارقوس[10] او امقيلوفارقوس[11] او نور[12] ܀
ܐܩܘܣܛܝܩܘܢ ܐܘܕܝܐ (sic) ܠܫ̈ܡܥܐ ܕܐܡܫܠ ܒܥܠܬܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܚܘܫܐ ܘܡܫܡܥܢܐ ܐܡܫܠ ܠܡܫܡܥܢܐ. قصعتان ܀
ܐܩܦ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ احصّل[13] ܀
ܐܩܕܡܐܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄. ܐܟܢܫܝܢ ܕܡܢ ܐܩܕܡܐ ܡܕܢܚܝܐ الاقديمايقون وهم حزب من الفلاسفة ܀
ܐܩܪܘܡܛܘܪܘܢ ܒܪ̈ ܒܥܠܬܐ ܕܠܡܥܒܕ ܣܘܪܐ ܡܫܬ̈ܚܢ ܘܡܥܘܠܬ ܐܝܬܘܪ̈ܐ ܕܫܚܠܬܐ الضغاين[14] ܀
ܐܩܪܘܡܛܘܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ اصحاب الرجال ܀
ܐܩܪ̈ܘܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܐܬܟܢܫܘ اجتمعوا ܀
ܐܩܘܐܡ ܫܡܥܐ السمع ܗ̄ ܐܩܘܐܡ ܀
ܐܩܘܣܛܩܐ ܐܩܪܐܛܐܠܝܩܐܝܩܘܣ[15] ܫܡܥ ܠܕܝܪ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܪܒܐ ܦܐܪܐܛܐܠܝܩܘܣ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܪܡܝܢ ܠܕܢܒܐ ܘܫܘܪܝܗ ܐܝܟ ܚܡܪ خانق النمر ܗ̄ ܐܩܘܣܛܩܐ ܐܩܦܐܪܕܐܠܝܐܢܘܣ[16] ܀
ܐܩܘܣܛܩܐ ܐܠܛܘܡܛܝܩܘܢ ܫܡܥ ܕܐܟܠܐ ܗ̄ ܒ̄ ܐܩܘܣܛܩܐ ܐܠܩܛܐ ܐܩܘܐܡܛܝܩܘܢ ܗ̄

1 Ss ܐܓܪ̈ܝܐܐ; S ܐܓܪܝܬܐ. — 2 SSs ad. تابل et S ad. in fin. ܘܡܬܒܠܢܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ̄. — 3 SSs ܗ̄ ܐܓܪܝܡ ܡܢܗ ܘܥܢܚ ܕܦܪܚ ܒܝܢ. — 4 HF deest. — 5 SSs desunt seq. — 6 SSs ܐܩܐܢܬܐܘܢ. — 7 HF ܒܝܬ ܚܘܪܐ; SSs ܒܝܬ ܚܘܪܐ; cf. inf. ܐܩܐܠܝܦܐ et ܡܫܟܚܬܐ. — 8 H ܚܘܫܬܝܘܢ"; SSs ܬܝܘܢ". — 9 SSs نم. — 10 H او 11 SSs — .مغافرقارفوس ("فرفرفوس S) SSs ;"فاروس باليونانيّة افاريني فيلانترفون ... leg. مقيلونارفوس ... اومغاقوقارفوس ... اومغالوقرفوس, Diosc., I, 443. — 12 H ܐܘ ܢܘܪܐ. — 13 Ss ad. افيد وارح; S ad. اريد. — 14 H الطغايين. — 15 F "ܐܩܪ; SSs ܐܩܦܪܐܛܐܠܝܐܝܩܘܣ; leg. ܐܩ ܦܪܐܛܐܠܝܩܘܣ. — 16 SSs desunt duo ult. voc.

ܐܦܬܩܐ ܕܛܘܪܐ ܒܪ̈ ميويزج[1].
ܐܦܬܩܐ زبيب ⁘
ܐܦܝܠ ܐܫܟܚܬܗ ܒܬܫܠܬܐ ܕܐܪܬܒܘܬܐ[2]
ܒܪܘܚܬܐ ܦܝܠܝ ܡܪܗܒ عجّل روّج ⁘
ܐܦܣܦܣܐ ܒܪ̈ ܟ ܡܠܬܐ ܦܬܝܠܬܐ[3]. ܒܪ̈
ܐܘ ܛܠܦܣܐ ⁘
ܐܦܢܬܐ مُهلة مهل ܒܪ̈ ܐܬܪܐ ܠܡܬܡܠܠܘ
موضع الكلام زاد المروزى الامكان ܒܪ̈. مستمتع[4]
مُتعة فُسحَة[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ مساع[6] فرصة التأنّى[7]
التمهّل[8] مُهلة الهمّ العلّة العائق ⁘[9] ܐܦܢܬܐ ܒܗ
ܡܦܫܩܐ ܦ̄ ܘܡܬܪܓܡܐ ܬܘ ܡܢ ܦܬܘܬܐ ⁘
ܐܦܬܝܡܘܢ ܒܪ̈ ܟ ܬܘܒ انثيمون ⁘
ܐܦܬܠܡܝܢ[10] ܒܪ̈ ܟ ܟܐܒܐ العين ܒܪ̈
ܒܚܡ (sic) ⁘
ܐܦܢܪܐ هيضة تُخمة ܕ̄ تعف (sic) زعم ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܬܠܛܘܡܐ التخمة ܘܒܚܬ ܕܦܪܕ ܠܗ
ܦܢܪܐ ܡܫܟܚܢܐ[11] ܕܟܫܘܡ ܠܡܬܬܬܐ ܐܝܟ
ܬܢܝܐ ⁘
ܐܦܬܪܛܘܣ ܠܐ ܡܬܢܦܠܢܐ لا يتغيّر
ولا يفسد ⁘
ܐܦܬܚ[12] ܒܗ ܦ̈ܬܚ ܦ̄ ܡܢ ܦܬܚܬܐ. ܗ̄. ܐܬܦܬܚ
ܘܐܬܦܬܚ ⁘ ܐܦܬܚ ܒܗ ܥܠܝܐ ܦ̄ ܡܢ
ܦܬܚܬܐ افتح ⁘

ܐܨܛܟܐ قماش زعم ⁘
ܐܨܛܒܥ[13] ܒܗ ܡܨܒܥܢܐ ܒ̄ اغمس يدى او غيرها.
ܐܨܛܒܥ ܒܗ ܡܨܒܥܢܐ ܒ̄ اصبغ ⁘
ܐܨܛܘܒ ܡܢ ܨܘܒܐ احضر. ܐܨܛܘܒ ܡܢ ܢܨܒܬܐ
اغرس ⁘
ܐܨܛܘܬܐ واحدها[14] خزانة سندانة جونة آخر
بيت الدقيق والعجين يقول آخر الجانة خزن يُعجَن
فيها. ܗܟܘܬ ܒܐܨܛܘܪܘܣ ܘܗܘܝܢ ܢܬܠܬ ܢܬܘܬܐ
ܘܒܬܪܐ جُفنة ܕ̄ ܐܨܛܘܬܗ ܕܡ̈ـه[15] ܕ̄ ܡܐܟܠܐ
ܕܦܬܪܐ ܕܡܬܬܫܝܡ ܒܗܘܢ ܠܚܡܐ. ܒܪ ܒܗܠܘ.
ܒܝܬ ܡܦܩܐ خزاين وقال ايضًا ܡ̈ܐܢܐ ܕܢܬܡܠܠܢ
ܒܗܘܢ ܠܚܡܐ ܘܦ̈ܬܪܐ ܠܐ̈ܟܠܐ ܘܡܬܬܦܪܢܝܢ
ܡܢ ܡܫܚܐ ܐܦ ܡܢ ܦܬܪܐ الجفان. ܒܐܘܪܝܬܐ.
ܒܪܝܬ ܦܠܠܝ ܘܐܨܛܘܬܝ ⁘
ܐܨܛܠܝܬܐ نُسخة[16] ⁘
ܐܨܛܠܦܘ[17] ܦܫܘܛܐ: ܐܨܛܠܦܘ ܡܬܛܝܒܘܬܐ[18] ⁘
ܐܨܛܠܦܘܬܐ ܡܬܡܠܠܬܐ[19] ܩ̈ܢܝܢ ܕܡܢ
ܬܪ̈ܝܢܘܢ ܒܒܘܗܝ ܕܢܘܠܐ ⁘
ܐܨܛܠܪܝ[20] ܗ̄ ܐܬܦܪܫܦ ⁘
ܐܨܛܠܪܝ ܒܗ ܪܒܝܥܐ ܪ̄ ܗ̄ ܦܫܒ. ܐܨܛܠܪܝ ܒܗ
ܦܬܝܟܐ ܛ̄ ܗ̄ ܐܦܝܠ ⁘
ܐܨܛܠܦܪ أنف واستأنف منهم ⁘
ܐܨܛܠܝܬ ܪܘܚܐ حلّت الروح[21] ⁘

---

[1] *Conf. col.* 228, *l.* 2. — [2] SS*s* ܒܬܫܠܬ ܕܐܪܬܒܘܬܐ. — [3] SS*s* ܒܬܝܠܬܐ; *cf.* ܦܬܝܠܬܐ *infra sub* ܦܬܝܠܬܐ. — [4] SS*s* *sequentia hic desunt, sed* Ss *ad. voc. lectu difficile.* — [5] SS*s* *habent quæ sequuntur infra post* ܐܦܬܪܛܘܣ. — [6] HF مساغ. — [7] FSS*s* الثانى. — [8] SS*s* *addunt* ܗܘ ܕܡܬܡܠܠܘܬܐ ܗ̄ ܘܐܫܬܘܬܐ ܒܪ̈ الحقد المهل. — [9] SS*s* *seq. desunt.* — [10] HF ܠܡܠܡܝܢ"; *cf. col.* 83, *l.* 14. — [11] SS*s* *seq. desunt.* — [12] HF *deest.* — [13] HF *desunt seq. usque ad* ܐܨܛܘܬܐ. — [14] SS*s* وجدتها. — [15] SS*s* ادمه. — [16] SS*s* *add.* كتاب او غيره. — [17] Ss *deest.* — [18] S ܐܨܛܠܦܘ ܐܨܛܠܦܘ ܡܬܛܝܒܘܬܐ *et ad.* ܐܨܛܠܦܐ ارتضى ܡܬܛܝܒܘܬܐ ارتضى به. — [19] SS*s* *deest* ܡܬܡܠܠܬܐ. — [20] SS*s* *desunt seq. usque ad* ܐܨܛܠܝܬ, *sed in* S *legitur* : ܐܨܛܠܪܝ سحّر. — ܐܨܛܠܡ تصوّر تجسّم. — ܐܨܛܠܝܐ انشتم. — ܐܨܛܠܦ تشقّق. — ܐܨܛܠܦܪ اجتمع التمّ قرن. — ܐܨܛܠܒܝܘ. — ܐܨܛܠܦ اصفا. — ܐܨܛܗܝ عطش. — ܐܨܛܒܬ تزيّن. — ܐܨܛܒܥ انغمس. — لعبوا. — ܐܨܛܝܐ. — ܐܨܛܒܝ شتم. — ܐܨܛܠܒܬ حضر اتّفق. — ܐܨܛܠ ܗ̄ ܗܦܝ. — ܡܢ ܨܘܚܬܐ اشتم. *In margine* : ܐܨܛܗܐ اعطش. — ܐܨܛܪ ܐܒܘܠܐ. — ܐܨܛܐܐ اوسخ. — ܐܨܛܘܝܐ اتشبّه بالعصافير. — ܐܨܛܘܐ اكون اجفّفهم. — ܐܨܛܘܪ ܡܢ ܨܪܨܘܪܬܐ. — ܐܨܛܘܪ ܡܢ ܨܪܨܪܬܐ صرصرة. — ܐܨܛܒܘܪ ܡܢ ܨܒܘܪܬܐ الوسواس. — [21] SS*s* ܐܨܛܠܝܬ شرقت حلّت طلعت.

ܒܡܘܬܐ ܐܦ ܒܪܢܫܐܝܬ. ܐܝܟ ܐܦܪܘܕܝܛܐ
ܢܫܬܐ ܦ̄ ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܙܢܝܘܬܐ ܕܒܛܠܬܐ.
ܘܦܠܓܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܪܥܝܢ ܠܗ̇ ܒܕܘܡܝܐ ܚܝܘܬܐ.
ܘܒܗ ܪܒܝܢ ܠܚܝܘܬܐ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ[1] ܗܢܐ ܐܘܩܝܢܘܣܐ
ܪܥܡܝܢ ܘ[2] ܦ̄ ܐܣܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ[3] ܩܪܝܢ
ܠܐܦܪܘܕܝܛܐ ܚܝܘܬܐ ܫܘܡܝܐ. ܘܒܝܠܬܝ ܚܝܘܬܐ
ܣܦܪܐ. ܘܐܦܪܘܕܘ ܛܘܒ ܒܛܘܦܪܐ. ܐܦܪܘܕܘ
ܕܙܘܦܐ ܘܡܛܠܬܗ ܠܒܢܝܢܗ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܕܙܘܦܐ
ܘܢܩܒܝܢ ܡܢ ܕܟܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܐܦܪܘܕܝܛܐ
ܢܣܘܬܐ الزنا ܀

ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ[4] ܢܛܪܐ ܪܘܚܢܝܐ[5] ܕܡܫܒܠܝ
البورق ܦ̄ ܐܦܪܘܣܛܘܢ ܘܗܢܘܢ ܪܟܝܢ ܢܛܪܐ
ܕܚܒܠܬܐ[6] ܘܡܘܪܒܐ ܢܛܪܐ ܐܦܪܘܣܝܢܐ
ܘܡܪܒܝܢܐ (sic) ܘܗܘܪܐ ܫܘܡܝܐ ܘܣܘܪܐ ܀

ܐ̇ܦܪ̈ܩܝܐ[7] ܐܪܙܐ ܕܡܦܪܩܐ ܕܟܠ ܐܢܫ.
ܚܝܠ ܡܠܟܐ ܦ̄ ܐܦܪܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ
ܒܢܫܐ ܕܦܣܩܝܢ ܕܝܢܐ قوم يفصلون حكم ويتّفقون
على شيء ما ويقال حيلة. ܦ̄ بيت المشورة موازرة مواطأة
فرصة [8] جمع ܀

ܐܦܪܘܢ ܕܓܘܦܪܐ ܒܒܪܬܐ ܕܠܐ ܓܘܡܪܐ.
ܩܪܝܢ فلتو ܒܬܠܓܐ كبريت لا يحترق[9]. ܐܦܪܘܢ
ܒܒܪܬܐ ܢܘܪܬܐ ܀

ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܢ ܠܗܬ فلتو ܒܬܠܓܐ
ܕܡܛܠܐ (sic) ܕܓܐܦܐ ܘܓܘܦܐ ܕܡܪܦܐ. ܘܬܘܒ
ܚܠܒܢܐ ܕܝܡܐ ܘܕܡܐܟܠܐ ܕܡܓܒܠܝܢ ܒܗ
ܣܢܕܐ الملغمة[10]. ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܢ ܒܪ̄ ܚܕ ܛܠܡ قال
جبريل بصاق القمر ورغوة القمر وزبد القمر يسمّى
باليونانيّة ܐܦܪܘܣܠܝܢܘܣ وهو[11] جنس من الطلق زعم ܀

ܐܦܪܝܡ ܡܦܪܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ كثير
النسل ܐܦܪܝܡ[12] ܒܪ̄ ܝܘܣܦ ܘܡܠܝܟܐ ܣܥܘܕ
ܐܬܪܘܬܐ ܘܡܥܡܕ ܐܢܫ ܀

ܐ̇ܦܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ قرية ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܒܝܬ
ܠܚܡ بيت لحم ܦ̄ ܛܝܒܘܬ ܦܐܪܐ[13] ܀

ܐܦܪܘܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܢܘܢܐ ܫܒܘܛܐ[14]
السمك الشبّوط ܀

ܐܦܪܝܠܝܘܣ[15] ܗ̄ ܢܝܣܢ ܀

ܐ̇ܦܪܝܓܢܝܘܣ[16] ܘܐܦܪܝܢܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ
ܐܢܫ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܥܕܬܐ اسم رجُل من معلّمى[17]
البيعة وانا اقول انّه من العلمآء ܀

ܐܦܪܘܛܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܓܪܒܝܐ
الشمال[18] ܀

ܐܦܪܘܣܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ تواتر. ܐܦܪܘܣܝܣ
التواتريّ ܀

ܐܦܪܘܛܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ نكتة ܀

ܐ̇ܦܪܘܗܛ ܒܡ̈ܠܐ ܕܦܪ̈ܝܕܢ ܗܘܝܘ ܢܒܝܥܬܐ ܦܪܘܣܐ
ܐܝܟ ܕܓܠܠܡܝܢ ܀

ܐܦܪܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܗ̄ ܫܒܝܛܐ
جاهل ܀

ܐ̇ܦܪܝ ܦܘܡܗ ܒܪ̄ امى كثر زاد فى القول ܀

ܐܦܪܡܘܢ[20] قال جبريل اسم السوسنة باليونانيّة
افريبون[21] ܀

ܐܦܪܐܠܛܘܣ[22] ܕܡܪܢ ܠܐ ܡܬܒܠܝܢܐ
ܦ̄ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ ܀

ܐܦܪܘܕܝܣܝܘܣ ܐܢܬܘ ܪܘܚܢܝܐ ܡܬܬܢܝܚܐ
ܡܢ ܗܝ ܕܪܘܚܬܐ ܀

ܐܦܪܘܢܘܣ بروج الحمل ܀

---

1 SSs *deest* ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. — 2 HF *deest signum istud*; R *male* من; *cf. inf.* ܚܝܘܬܐ. — 3 HF ܦ̄ ܐܣܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. — 4 SSs ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ; HF ܐܦܪܘܣܛܘܢ; *cf. col.* 251, *l.* 3 *et col.* 264, *l.* 2. — 5 SSs ܪܘܚܢܝܐ. — 6 SSs ܒܪ ܫܡܗ ܢܛܪܐ ܕܚܒܠܬܐ. — 7 HSSs ܐܦܪ̈ܩܝܐ, *sed* SSs ܐ̇ܦܪ̈ܩܝܐ *inf. post* ܐ̇ܦܪܝܗܛ. — 8 S *deest* فرصة. — 9 SSs لم يحرق. — 10 SSs *deest* الملغمة. — 11 SSs وزبد القمر وقال هو. — 12 SSs *sequentia desunt.* — 13 SSs *deest* قرية *et* ܦ̄ ܛܝܒܘܬ ܦܐܪܐ. — 14 HF ܫܒܘܛܐ; *cf. inf.* ܫܒܘܛܐ. — 15 SSs *deest.* — 16 F ܢܝܘܣ". — 17 SSs من ملافنة. — 18 *Cf. col.* 247, *l.* 7. — 19 SSs *deest.* — 20 H ܡܘܢ"; S ܡܘܢ. — 21 SSs فريبون; F الغريبون; *leg.* قريبنون. — 22 SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܦ̈ܬܐ.

ܐܦܣܢܬܝܢ ܐܦܣܢܬܝܢ الافسنتين ܘܡܢܝ ܒ ܐܦܣܢܬܝܢ ܀
ܐܦܣܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦ ܚܒܠܐ ارسان ܀
ܐܦܣܪ ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܠ القريض[1] كما زعم المروزى ܀
ܐܦܣܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ضباب ܀
ܐܦܣܪܝܢ ܓܡܪܬܐ برود ܀
ܐܦܣܢܬܝܛܝܢ ܐܘܢܘܣ ܚܡܪܐ ܕܡܢ̈ܝ ܐܦܣܢܬܝܢ شراب يتّخذ بالافسنتين ܀
ܐܦܣܠܝܣܘܣ[2] ܦܬܝܠܬܐ[3] المطولون ܀
ܐܦܣܝܡܬܝܢ ܐܝܟ ܦܠܫܘ ܒܡ̈ܐܟܠܐ اسفيذاج ܡܢ ܐܦܣܝܡܬܝܢ ܀
ܐܦܣܠܡܣܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܘܢܬܐ ܕܡܫܚܠ موت الفجأة ܀
ܐܦܣܘܠܝܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ ܣܪܦܝܘܢ بزر قطونا ܀
ܐܦܥܐ فَغَر فاه ويقال على[6] حَضن البيض وقد قال ذلك على قرقة الدجاجة[7] ܒܪܘܚܐ ܐܦܥܐ ܐܘܠܕܘ ܘܐܦܥܘ ܡܢ افقسوا افقسته. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يعنى الحيّة التى تسمّى ابن قترة[8] وقال ابن سروَ على حَضن البيض ايضًا ܀
ܐܦܥܐ الضبعة العرجاء الضبع ܡܢ ܢܒܝܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܢܐ ܢܡܓܠܬܐ ܀
ܐܦܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܦܩܪܐ هَيضة ܀
ܐܦܦܣܘܣ ܚܠܒ ܢܘܪ̈ܐ ܕܗܘ ܙܘܠܦܝܪ ܡܢ ܒ جاوشير[9] ܀
ܐܦܦܪܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܕܬܐ ܕܡܒܡܪ ܀
ܐܦܦܣܝܛܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܦܣܩ ليقطع ܀

ܐܦܦܪܘܕܝܛܘܣ[11] ܗ̄ ܕܘܒܠܬܢܐ[12] ܀
ܐܦܩܘܪܐ العفص ܀
ܐܦܛܪܘܦܘܬܐ ولاية إمارة. ܐܦܛܪܘܦܘܬܝ امرتك وامّرتك[13] ܀
ܐܦܛܪܘܦܘܣ ܒܛܢܐ ܀
ܐܦܛܪܘܦܝܢ عمايم مناديل[14] الرؤوس ܒܥܡܛܦܠܐ. ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܬܠܬ ܐܦܛܪܘܦܝܢ ܘܬܠܬܐ ܙܘܓܝܢ ܕܠܒܘܫܐ. المعافر الطيالسة ܡܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܦܛܪܐ ܘܬܘܪ ܥܪܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܝ ܕܦܛܪܐ ܡܪܒܥܐ ܗܘ ܘܪܘܡܝ بعض قالوا مناديل كانوا يجعلونها على رؤوسهم ܡܒܦܪܐ ܕܒܘܣܝܐ ܗ̄ ܒܦܝܦܬܐ ܕܓܠܝܐ ܒܒܓܪ ܒܘܦܝܐ. ܘܠܒܠ ܡܢ ܡܐܬܝܢܘܢ ܠܪܫܝ ܠܗ ܚܐܪܐ ܒܣܬܘܐ ܀
ܐܦܝܒܬܐ زعم المروزى انّه القُطن المحلوج ܡܢ ܐܦܝܡܐ[15] ܀
ܐܦܝܪܐܦܣܪ ܡܢ ܒ ܦܝܒܐ ܦܪܣܝܐ ܗܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܝ ܕܡܬܪܥܫ ܒܗ ܠܐ ܡܬܪܥܝܐ ܒܥܘܕܢܗ ܀
ܐܦܣܝܣܘ[16] مهزار ܀
ܐܦܣܝܣܘܣ صاحب تواقيع[17] ܀
ܐܦܣܛܝܣܘ[18] ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܚܝܕܝ ܢܦܫܗܘܢ ܒܫܬܩܐ الضابطون لانفسهم بالسكوت[19] ܀
ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܒܟܘܟܒܬܐ ܗܝ ܕܒܠܒܬܐ ܬܫܪܝܢܐ ܦܠܩܐ ܒܬܫܒܘܚܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܫܡܗܐ ܣܓܝܐܐ: ܢܘܢܐ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗ ܐܦܪܘܕܝܛܐ. ܘܟܠܒܬܐ العزّى والزُهرة واقول انّه غلط فى قوله انّها تطلع فى الخريف لانّ حساب مسيرها ليس على اوقات. لا تتغيّر ܀ ܐܦܪܘܕܝܛܐ الزهرة الجوزا زعم آخر ܐܦܪܘܕܝܛܐ ܒܪܘܡܝܐܝܬ ܐܘܟܝܬ ܕܠܐ

ܢܘܕܪܐ ܫܢܬܢܝܐ. ܘܠܝܬ ܕܡܬܘܡܝ ܐܦܬܪܘܢ ܗܘ ܡܬܩܪܐ ܐܘܪܢܐ ܕܢܕܝܡ ܀

ܐܦܒܠܐ ܗ̄ ܐܬܦܪܣܘ (sic) ܀

ܐܦܠܘܢ ܡܢ̄ ܒܪܘܟܐ ܕܣܦܣܐ[1] ܀

ܐܦܠܘܢ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ البسيط ܀

ܐܦܠܛܝܘܢ ܡܢ̄ ܒ̄ ܕܦܬܠܐ ܕܢܝܒܐ زفت بحرىّ[2] ܀

ܐܦܠܐܦܣܝܐ[3] ܒܪ ܗ̄ܘ̄ ܫܘܬܩܐ السكتة ܀

ܐܦܠ ܐܪܐ ܒܡܦܪܘܣܐ اخيب زعم ܀

ܐܦܠܝܐ[4] ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ مرآة زُجاج[5]. ܐܢܫܝܢ ܡܙܘܓܝܬܐ ܐܘ ܡܦܪܘܣܬܐ ܀

ܐܦܠܠܝܢ ܒܬܠܬܐ ܢܘܢܐ̈ܬ. ܡܢ̄ ܐܦܠܝܢ[6]. اقول الملس الجسّ والمجسّة ܀

ܐܦܠܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ ܗ̄ ܒܡܣܪܩܐ[7] المقاصّة ܀

ܐܦܠܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ مصدر زعم ܀

ܐܦܠܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ ܐܝܠܢܐ شجرة بشرة[8] ܀

ܐܦܠܘܢܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ دم امّا البسيط ܀

ܐܦܠܒܘܣ ܡܢ̄ ܒ̄ ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ ܩܝܣܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܐ عيدان البلسان ܀

ܐܦܡܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܐܬܪܐ[9] ܗܘ ܗ̄ ܥܡܡܐ[10] ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܦܢܝܬ ܠܘܬ ܥܡܡܐ ܕܒܪܬܗ ܕܡܠܟܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܡܝܐ ܀

ܐܦܝܢ اقول وان ܀

ܐܦܠܐ ܡܢ̄ اقول ولا ܀

ܐܦܣܛܪܘܢ[11] من اسماء البورق الارمنىّ ܢܛܪܐ ܕܗܘ ܒܘܪܟ بورق ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ ܐܦܘܣܛܪܘܢ ܗ̄ بورق احمر ܀

ܐܦܪܝܩܐ[12] ܕܗܘܬܐ ܕܢܫܪܐ ܠܐܦܩܘ ܥܒܕܐ ܒܝܬ ܦܠܛܐ ܘܢܥܝܠܐ ܠܕܪܒܐ ارض مُشرقة زعم. ܘܐܝܟ ܗܪ̄ܟ ܐܦܪܝܐ ܦܩܕܬܐ ܘܒܘܪ̈ܬܐ ܕܒܝܬ ܛܘܪ̈ܐ ܫܘܝܢ ܘܒܝܬܝܢ[13] ܠܝܠܝܐ ܠܥܒܕܐ ܀

ܐܦܛܝܩܘ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ ܐܚܝܕܝ ܢܦܫܗܘܢ الضابطون لانفسهم ܀

ܐܦܠܠܘܛܪܘܐܢܘܣ[15] ܡܫܒܪܢܐ مقصى[16] ܀

ܐܦܣܝܢܐܝܛܘ ܐܬܓܠܒܬ ܦܥܝܢܐܝܬ ܓܪܝܬ استصعب[17] ܀

ܐܦܣܘܣ ܒܡ ܐܣܝܐ اقول انّها[18] تقرب من موضع اهل الكهف وبطركها اليوم فى القوسطنطينيّة وجعل لها اسقف كما امر الثلاثماية وثمانية عشر اب[19]. ܒܪ ܗ̄ܘ̄ مدينة افسوس ܀

ܐܦܣܛܘܠܝܢ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ جواب ܡܢ̄ ܐܦܘܠܘܓܝܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ܘ̄ ܀

ܐܦܣܛܝܡܘܢܘܣ[21] ܒܘܢ ܫܒܠܠܐ ܀

ܐܦܩܘܢܬܐ ارزاق وظايف آخر انزال آخر اقوات صِلات المروزى ܐܝܟ ܢܘܒܠ̈ܬܐ ܕ̈ܡܫܢܝܬܐ ܐܦܩܘ̈ܢܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܪܘܒܩܐ ܘܬܘܪܣܝܐ اقول اجعال ܢܘܢܐ ܐܘܦܝܢܘܢܘܣ[22] ܀

ܐܦܣܛܪܐ علّة الرحم دبيلة[23] تكون فى الرحم ܀

---

[1] *Cf. col.* 257, *l.* 11. — [2] *Cf. col.* 260, *l.* 1. — [3] *Cf. col.* 254, *l.* 5. — [4] *Cf. col.* 250, *l.* 21. — [5] SS*s non habent sequentia sed addunt infra* ܐܦܠܝܐ ܡܙܘܓܝܬܐ; *cf. et* ܡܦܪܘܣܬܐ *inf.* — [6] SS*s* ܦܠܝܢ. — [7] SS*s* ܒܡܣܪܩܐ. — [8] S*s deest* شجرة; S *deest* شجرة بشرة. — [9] SS*s add.* بلد, *seq. des.* — [10] HF ܢܒܡܐ. — [11] *Cf. col.* 251, *l.* 3 *et infra col.* 267, *l.* 11. — [12] *Sic, confer col.* 62 *ult.*; *col.* 63, *l.* 1-6 *et col.* 168, *l.* 17. — [13] *Sic, leg.* ܘܡܫܝܚܝܢ. — [14] *Cf. inf.* ܐܦܣܛܝܩܘ. — [15] SS*s* ܐܢܘܣܘܣ". — [16] F *add.* منفى. — [17] SS*s* استعصب او استصعب; F استعصبت. — [18] HSS*s* انّما. — [19] H ܘܫܘ الثلثماية; F كما امرت الثلثماية وثمنية عشر; S كما امروا الثلاثماية وثمانية عشر اب. — [20] SS*s deest* ܡܢ̄ ܐܦܘܠܘܓܝܐ; *cf. col.* 257, *l.* 27. — [21] SS*s* "ܐܦܣܘܣ; F ܣܘܣ". — [22] F ܣܘܢܘܣ"; SS*s deest* "ܢܘܢܐ ܐܘܦܘ. — [23] HF دُبيل ܕܡܪܒܒܐ علّة.

ܐܦܛܠܘܠܐ. ܢ̄ܐ. ܡܬܛܦܫܢܐ مطيع[1] ؛
ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ. ܐܡܪ
ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܒܢܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܗܠܐ ܠܗ ܫܡܗ̈ܐ
ܕܐܒܗܘܗܝ ܘܐܡܗ ܕܡܠܟܝܘܬܗ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ
ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܒܫܪ̈ܒܬܐ. ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ
ܟܠܝܠܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ܕܡܠܟܝܘܬܗ ܡܪ̈ܘܡܠܝܢ
ܡܬܩܪܝܐ. ܘܡܢ ܒܢܝܢ ܘܡܢ ܢܒܪܘܢ ܡܬܝܒܠ. ܡܢ
ܫܪܒܬܐ ܕܐܒܪ ܡܢܗ ܠܐ ܢܦܩ ܒܡܕܒܪܢܐ[2].
ܘܐܡܗ ܫܠܝܬܐܝܠ[3]. ܕܗܘܝܘ ܦܢܝܢܗ ܡܕܒܪܢܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܝܘܣܝܦܘܣ ܢܒܝܕܒܐ
ܕܗܘܝܘ ܦܢܩܝܐ. ܘܠܘܬܗ ܐܙܠܬ ܪ̈ܘܡܐ ܒܗ ܐܠܝܛܝܢ[4]
ܗܘܘ ܒܢܝܗ ܒܓܪܣܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܬܐܡܝܢ ܒܒܢ̈ܝܢ
ܒܒ̈ܢܝܢܘ ܘܫܪܒܐ ؛
ܐܦܝܪܒܐ ܒܪ ܫܡܗ ܒܡܫܟܐ طبيخ ؛
ܐܦܝܪܘܢ ܒܒܪܝܬܐ ܢܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ
كبريت اصفر[5] ؛
ܐܦܝܬܡܘܢܐ ܒܪ ܫܡܗ دواء الافثيمون ؛
ܐܦܝܠܘܪܣܡ ܒܪ ܫܡܗ اذا ضغط الامر ؛
ܐܦܝܣܛܘܠܘܣ ܒܪ ܫܡܗ ܗ̄ ܒܟܬܒܐ ܡܕܢܚܝܐ
ܕܒܢܝܐ ܡܫܠܡܠܐ ܒܕܠܐ ܡܬܪܓܡ ܠܒܓܠܐ
ܕܡܬܪܬܐ ܘܕܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ للحقد ؛
ܐܦܝܣܘܡܐܛܐ ܒܪ ܫܡܗ ܕܘܡܝܐ الشبه ؛
ܐܦܝܠܠܗܐܘܣ[6] ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܡܫ نيسان ؛
ܐܦܝܣܩܘܦܐ[7] ܐܝܟ ܣܘܟܝܢ ܪ̈ܘܡܐ
ديدبان[8] ؛
ܐܦܝܩܘܩܠܘ ܣܘܕ̈ܪܢܐ الدواير ؛
ܐܦܝܩܘܪܘܣ[9]. ܗ̄. ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܦܝܠܣܘܦܐ
رجُل من الفلاسفة ܒ̄ ܡܒܕܪܢܐ[10] ؛

ܐܦܝܪܗ. ܗ̄. ܐܫܩܐ ܒܪ ܫܡܗ ساق
جرّ ؛
ܐ̈ܦܝܩܘ[11] ܗ̄ ܫܒܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ خلّفوا
تركوا ؛
ܐܦܝܩܘܣ[12] **ܛܘܦܘܛܘ** ܦܘܓܠܢܐ عُجلان (*sic*)
وفجل برّىّ ܛ̈ܦܩܘܗܝ ܕܡܢ ܠܕܦܝܓܢܐ ܘܒܒܢܪܗ
ܠܕܒܝܪܘܬܐ ܘܡܓܒܐ ܚܠܒܐ. ܘܡܒܝܬܗ ܡܢ
ܒܠܝܬܐ ܒܝܬ ܛܪ̈ܒܬܐ ܡܕܒܪܢܝܐ. ܗܝ ܕܝܢ
ܬܚܬܝܬܐ. ܡܢ ܠܬܚܬ ܡܢܒܥܐ. ܒܠܗ ܕܝܢ ܐܓܪܕܐ
ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܬܚܬ ؛
ܐܦܝܦܐܩܘܣ قال مسيح الملتحمة وهى البياض
الذى يكون حول السواد فى العين[13] وقال مرّة اخرى
ܐܦܝܩܝܩܘܣ هى الملتحمة وهى الظاهرة من جميع اجزاء
العين[14] ؛
ܐܦܝܩܩܘܣ[15] ܦܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܒܝܬ̈ܐ
ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܡܢܗ̇ ܡܢܐ ܕܢܝܚ ܠܐܒܗ̈ܬܗܘܢ
ܐ̈ܩܝܣܐܒܘ[16]. ܡܪܛܝܢ ܒܩܝܢܗܘܢ ܗܢܘܢ
ܒܬܝ̈ܩܐ ܘܡܫܝܚܝܢ ܠܗܘܢ ܬܝܒܘܬ ܒܩܝܢܗܘܢ.
ܘܗܘܝܢ ܒܕܡܘܬ ܦܪ̈ܘܓܐ ܒܕܡܐ ܕܓܘܒܝܢ[17]
ܒܩܐ ܢܕܬܐ. ܘܡܠܒܝܒܝܢ ܠܒܢ̈ܝܢܗܘܢ
ܒܠܫܝܢܗܘܢ ܘܡܕܪܒܝܢ ܠܗ̇ ܠܫܬܝܗܘܢ ܡܢ
ܒܕܘܛܘܬܐ ؛
ܐܦܝܣܝܛܘܣ[18] ܗ̄ ܪܒܐ ؛
ܐ̈ܦܝܓ فيق مما انت فيه او اطفئ ؛ ܐܦܝܓ ܐܪܐ
لو ؛
ܐ̈ܦܝܬܪܝܦܘܢ ܗ̄ ܕܝܢܘܕܪܐ ܕܫܝܢܬܐ.
ܐܦܝܬܪܝܢܘ ܗ̄ ܣܘܕ̈ܪܝܢܐ ܡܛܠ ܕܩܕ̄ܡ ܡܢܪ
ܦܐܘܪܐ[19] ܬܠܬ ܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܟܠܗ

1 HF *deest* مطيع. — 2 F ܡܕܒܪܢܐ; *confer infra sub* ܡܠܟܝܘܬܗ. — 3 HF ܫܠܝܬܐܝܬܐܝܠ; *cf. inf.* ܫܠܝܬܐܝܠ *et* ܫܠܬܐܝܠ *et sub* ܡܠܟܝܘܬܗ. — 4 SSs ܒܗ ܬܠܝܢ. — 5 *Cf. col.* 267, *l.* 20. — 6 SSs ܐܦܝܠܠܗܐܘܢ; *cf. inf.* ܐܦܝܪܠܝܘܣ. — 7 HF ܦܝܣ″. — 8 FSSs *deest* ديدبان. — 9 HF ″ܐܦܝܩܘܪ. — 10 SSs *deest* ܒ̄ ܡܒܕܪܢܐ. — 11 SSs *deest.* — 12 SSs ܐ̈ܦܝܩܘ. — 13 SSs سواد العين. — 14 *Cf. inf.* ܐܦܝܦܐܩܘܣ *et* ܐܦܝܩܝܩܘܣ, *supra col.* 79, *l.* 7 *et col.* 260, *l.* 17. — 15 SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܦܝܠܘ. — 16 F ܕܐܩܝܣܐܒܘ. — 17 F ܕܡܠܒܝܢ. — 18 *Cf. col.* 120, *l.* 20. — 19 MF ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܐܢܫ.

ܐܦܛܠܝܐ ܐܝܟ ܡܪܟܒܐ ܪܒܐ كبير عظيم[1] ܀

ܐܦܘ[2] ܗ̄ ܡܬܟܠܠܐ ܐܘܪܚܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗ̇ ܡܬܟܠܠ ܡܕܝܢܐ ܒܪܬܟܪܝܘܗ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܠܡܫܒܠ ܚܬܝܪܘܬܐ ܕܐܘܢܘܡܝܘܣ ܘܐܪܝܘܣ ܘܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܡܛܠ ܕܗܘ ܪܫܝܡܐ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܡܪܡܙܢܘܬܐ ܡܟܢܫܬܐ ܢܝܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܘܪܐܘܣ ܕܒܗ̇ ܡܢܗ ܐܘܪܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܡܪܝܐ ܕܝܒܒܐ ܠܟܠܗ̇ ܒܬܝܩܬܐ ܢܓܝܕ. ܘܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܡܬܒܥܝܢܘܬܗ ܒܦܛܡܐ ܦܠܐܡ ܕܛܪܓܡܘܢܐ. ܐܦ ܗ̄ܢ ܒܪܬܐ ܠܡܫܒܠܗ ܘܠܡܫܒܠ ܬ̈ܫܒܚܐ ܫܒܝ̈ܗ ܐܒܗ̈ܝܢ ܕܠܐ ܢܬܪܘܒܘܢ ܒܗܠܝܢ ܡܫܬܐܠܬܐ ܢܟܠܐ. ܡܫܬܐܠܬܐ[3] ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܐܢ̈ܝܢ. ܐܦܘ الاڄيّة اى ايمى[4] ܐܢܐܡܒܥܘ. ܐܝܪܘܢܝܘܢ ܡܐܛܪܘܢ ܀

ܐܦܠܛܠܝܘܢ ܪܒܘ ܀

ܐܦܠܛ ܘܐܫܝܛ ܘܐܡܠܓ استهان واستخفّ ܀

ܐܦܝܪܘܒܘܢ[5] ܗ̄ ܒܝܬ ܪ̈ܗܛܐ ܕܪ̈ܡܫܐ ܀

ܐܦܝܓܝܓܢܐ[6] ܗ̄ ܪܟܘ ܐܝܓܐ ܀

ܐܦܘܬ̈ܪܟܐ ܕܦܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̈ܘ ستر شعر[7] ܀

ܐܦܝܢܐ خبّاز ܀ ܐܦܝܐ ܠܚܡܐ ܕܐܬܐܦܝ ܒܬܢܘܪܐ ܀ ܐܦܝܬܐ ܓܪ̈ܝܨܬܐ الرغفان ܀ ܐܦܝܬܐ خبّازات. ܐܦܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̈ܘ ܢܚܬܘܡܐ طبّاخ خبّاز ܀

ܐܦܝܡܒܠܐ[8] ܕܡܘܡܐ اقول شبه ܀

ܐܦܝܣܛܠܛܐ ܗ̄ ܪܟܐ ܀

ܐܦܝܠܝܦܝܛܘܣ[9] ܒܪ̈ ܝ̄ ܕܝܬܐ ܕܝܡܐ القير البحرىّ ܀

ܐܦܝܘܢ ܒܡܠܬ̈ܐ لكثرى صحّحه جبريل. ܒܪ̈ ܣܠܒܐ ܕܡܝܩܘܢܐ ܝ̈ ܕܡܒܠܬܐ ܕܡܒܩܘܢܐ زعم افيون[10]. ܘܬܘܒ ܐܦܝܘܣ ܒܡܠܬ̈ܐ لكثرى وصحّحه ايضًا جبريل ܀

ܐܦܝܦܝܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܕܢܚܐ الطلوع ܝ̈ ܐܦܦܝܐ ܗ̄ ܚܪܬܗ[11] ܕܒܝ ܕܗܘ. ܒܪ̈ ܙܢܚܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̈ܘ التبيين[12] الشروق[13]. ܐܦܝܦܝ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܐܘ ܛܒܐ ܐܘ ܚܫܟܐ ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܐ متنقّد مشرف وَالى ܛܥܝܢ ܥܡܠܐ. ܡܛܠܐ ܗܘ ܦܪܐ ܠܥܝܢܐ ܡܦܝܣܘܣ دافع[14] الغموم. ܝ̈ ܬܘܒ ܡܬܦܪܫܐ ܢܝܣܘܦܐ[15] ܕܒܠ ܒܟ̈ܠܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܡܢܪ ܒܒܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̈ܘ ܐܦܝܣܩܘܦܘܢ ܛܥܝܢ ܥܡܠܐ معناه الصعوبة لانّ الاسقف يقال له الحامل للبلاء ܀

ܐܦܝܠܦܣܘܣ[16] ܒܪ ܡܢ̈ܘ ܝܠܚܘܒܬܐ الغشائيّة[17] ܀

ܐܦܝܠܝܛܐܣ ܒܪ ܡܢ̈ܘ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܕܡܫܘܬܐ الصَبَا ܀

ܐܦܝܣܩܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̈ܘ المتهتّك[19] ܀

ܐܦܝܣܩܣ ܘܬܐܛܪܘܢ ܪܒܝ[20] البهق ܀

ܐܦܝܠܝܡܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܦܝܢ[21] ܢܝܘܦܐ ܘܢܝܦܘܬܐ ܀

ܐܦܘܬܐ[22] ܗ̄ جبهة ܀

ܐܦܝܠܘܓܘܣ ܣܘܟܡ ܡܬܟܠܠܐ ܐܝܟ ܡܪܟܒܐ ܀

ܐܦܝܛܘܣ ܗ̄ ܡܝܠܐ ميل[23] ܀

---

1 SSs ܪܒܐ. الجليل النبيل. — 2 SSs *deest.* — 3 H *deest* ܡܫܬܐܠܬܐ. ܢܟܠܐ. — 4 *Cod.* الجيّة اى ايم ى. — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *deest; confer col.* 142, *l.* 20. — 7 SSs *ad. hic* ܐܦܘܬܐ *cum glossa quam vid. col.* 258, *l.* 14. — 8 *Cf. infra col.* 261, *l.* 22 *et supra col.* 141, *l.* 7. — 9 *Confer col.* 236, *l.* 20. — 10 SSs *sequent. desunt.* — 11 HF ܚܪܬܗ. — 12 HF التبيّن. — 13 SSs *sequentia desunt.* — 14 F *ad.* الهموم; *cf. col.* 141, *lineam* 14. — 15 SSs *deest* ܢܝܣܘܦܐ. — 16 HF ܐܦܝܠܦܣܣܘܣ; *cf. inf. col.* 262, *l.* 11. — 17 *Cf. col.* 79, *l.* 6 *et inf.* ܦܣܝܠܦܣܣ. — 18 H ܐܦܝܣܩܣܣ. — 19 SSs ܒܪ ܡܢ̈ܘ. المنهتك. — 20 SSs ܒܪ ܡܢ̈ܘ. — 21 SSs ܡܪ̈ܦܝܢ. — 22 SSs *deest.* — 23 HF *deest* ميل; *cf. col.* 238, *l.* 24.

ܐܦܘܪܝܣܡܘܣ[1] ܬܦܪܘܫ تقسّم ܀

ܐܦܘܡܢܣܛܪܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܘܕ ܠܒܠ ܡܢ
ܡܘܬܒܐ ܒܢܡܘܣܐ[2] ܀

ܐܦܘܦܝܐܢܝܣܛܐܣܝܣ[3] ܗ̄
ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة ܀

ܐܦܘܡܝܠܘ[4] ܡܝ̈ ܕܕܒܫܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܝܢ
ܘܕܡܢ ܡܒܫܠܬܐ ܕܕܒܪܝܬܐ ماء العسل غير مطبوخ
ومطبوخ وما يستخرج من عسل الشهد ܀

ܐܦܘܣܘܡܘܛܘܣ[5] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܘܕ ܕܠܒܠ ܡܢ
ܪ̈ܟܝ ܚܝܠܐ ܀

ܐܦܘܠܠܘܢ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܫܡܫܐ الشمس ܀

ܐܦܘܡܝܣܘ ܐܝܠܝܢ ܕܒܣܝܕܝܗܘܢ ܢܦܝܫܐ[6]
ܗܘܐ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܘܓܠܐ ܒܝܡ
ܫܪܬܐ[7] ܀

ܐܦܘܠܘܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܐܦܘܦܐܛܘܣ ܕܒܠܐ الخرو ܀

ܐܦܘܣܘܢ[8] ܫܒܬܐ ܐܢܬܘܢ ܕܡܒܘܩܝܢ
ܕܟܡ ܠܐܡܣܘ (sic) ܘܛܪ̈ܦܘܢ ܠܕܢܚ ܠܒܠܐ
ܪܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܗ ܟܠܡܫܐ ܠܬܪܥܘܢ ܘܢܬܐܦܐ
ܘܢܬܬܦܐ ܠܒܠܒܐ ܘܠܪܐ̈ܬܐ ܘܠܟܠܝܬܐ ܘܠܡܥ̈ܝܐ
ܡܒܝܬܐ ܡܢ ܟܪܝܗܘ ܠܣܪܘܬܗܘܢ. ܠܣܪܘܬܐ ܕܝܢ
ܦܠܓ ܠܗܘܢ ܀

ܐܦܘܟܡܐܛܘܢ[9] ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܥܝܢܐ ܗܘ
ܕܕܡܐ ܠܚܘܪܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܥܝ̈ܢܐ الوجع الذى
يشبه البياض فى العين وليس ببياض ܀

ܐܦܘܬܝܠܝܢ[10] ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܒܘܣܢܐ فحص ܀

ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܒܪ̈ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ[11] ܀

ܐܦܘܣܛܠܘܡܣܛܐܛܝܣܣ فسّروه
الروم المتمّم ووجدته فى موضع آخر صاحب احكام
النجوم الاحكامىّ وفسّروه قوم المدرّب وقال قوم الكامل ܀

ܐܦܘܬܠܝܣܛܝܩܐ[12] ܗ̄ ܡܬܝܢܘܬܐ[13] ܀

ܐܦܘܣܘܣܕܘܣܐ[14] ܗ̄. ܦܠܘܛ ܡܡܠܠܐ الكلام
الزور ܀

ܐܦܘܪܬܘܢ[15] ܗ̄ ܡܬܦܫܡ ܦܪ̈ܙܐ ܥܒܝܐ ܒܪܐ.
ܗܠܝܢ ܫܠܝܐ ܡܫܡܫܐ ܗܕܐ ܡܢܝܬܐ ܢܘܚܬܐ.
ܘܗܕܐ ܒܥܠܝܡܐ ܚܘܠܝܐ ܐܢܬܬܗ ܒܐܓܪܬܐ
ܕܠܘܬ ܓܠܛܝ̈ܐ ܐ̄ ܀

ܐܦܘܕܝܩܣܝܣ ܗ̄ ܬܚܘܝܬܐ برهان[16] ܀

ܐܦܘܡܚܣܘܣܛܝܣ ܗ̄ ܒܗܕܝܐ ܀

ܐܦܘܠܘܣܝܐ ܗ̄ ܡܦܢܝܢܘܬܐ ܀

ܐܦܘܠܘ ܦܘܢܝܐ ܐܘ ܐܦܢܝܐ ܀

ܐܦܘܩܐ ܦܠܐ ܐܦ̈ܩ ܬܪ̈ܥܐ ستر دهليز ܀

ܐܦܪܬܐ ܒܗ ܡܬܦܫܐ ܝ̄ فَرد ܘܐܝܟ ܕܒܙܘܓܐ
ܘܒܪ̈ الزوج من العدد زعم ܘܗܘܝܘ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܐܦܪܬܐ ܠܡܢܝܢܐ ܕܠܬܬܐ ܦܪܝܐ الفَرد ܀

ܐܦܪܘܡܘܣ ܒܪ ܫܪܐ ܡܪܡܠܝܬܐ ܕܦܪ̈ܘܓܐ
ܕܠܝܬ ܚܝܠܐ اللقوة ܀

ܐܦܛܪܬܐ ܒܪ̈ ܝ̄ ܦܛܪ̈ܝܬܐ ܕܝܘܡ ܦܨܚܐ
الفطر ܀

ܐܦܛܘܦܘܣ ܝ̄ ܪܒܝܬܐ الربا ܀

ܐܦܝܛܪܘܦܐ[17] خازن آخر وكيل زاد المروزى
القيّم. ܒܪ ܣܪ̈ܘ الوصىّ ܘܬܘܒ ܐܦܛܪ̈ܘܦܐ ܦܩܘܕܐ
ܘܪ̈ܒܘ ܒܬܐ القهارمة الآمرون ܒܪ̈ ܐܦܛܪ̈ܘܦܐ
ܡܦܩ̈ܢܐ ܕܡܡܪܝܬܐ المنفذون[18] ܀

ܐܦܛܪܝܘܢ ܒܪ̈ ܝ̄ ܣܡܐ ܕܡܬܩܦܝܢ
ܕܗܘ ܣܩܘܩܝܢܐ سقبينا[19] ܒܪ ܣܪ̈ܝܐ سكبينج ܀

---

[1] SS*s* ܪܝܣܘܣ''; *cf. col.* 255, *l.* 11. — [2] SS*s* ܠܒܠ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܒܢܡܘܣܐ; *cf. col.* 254, *l.* 16. — [3] SS*s deest.* — [4] HF *deest; cf. col.* 254, *l.* 9. — [5] F ܡܘܛܘܣ''; SS*s deest; cf. col.* 254, *l.* 17. — [6] F ܢܦܝܫܐ. — [7] SS*s* ܒܝܡ ܫܪܬܐܝܡ. — [8] SS*s* ܣܘܢ''; *cf. col.* 252, *l.* 16. — [9] F ''ܐܦܘܟ; *cf. col.* 80, *l.* 15. — [10] SS*s* ܐܦܘܐܬܝܠܝܢ. —

[11] F *ad.* ردّ الجواب; SS*s ad.* تكرّر. — [12] SS*s desunt sequentia usque ad* ܐܦܪܬܐ. — [13] *Cf. col.* 250, *l.* 14. — [14] *Cf. inf.* ܦܣܘܕܘܣܐܘܣ. — [15] H ܐܦܘܪܬܘܢ. — [16] *Cf. col.* 250, *l.* 13. — [17] F ܐܦܛܪܘܦܐ. — [18] HF *deest* المنفذون. — [19] SS*s* ܣܩܘܩܝܢܐ ܣܩܘܩܝܢܐ; *confer infra* ܣܩܘܩܝܢ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܦܘܠܘܢܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ مطالبات ؛

ܐܦܘܠܐܐ[1] ܐܘܟܡܬ ܒܘܬܟ̈ܒܬܐ ܕܐܦ̈ܐ الآثار التى فى الوجه ؛

ܐܦܘܣܘܣ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܫܝܢܐ ܕܩܨܪ̈ܐ اشنان القصّارين ؛

ܐܦܘܬܡܐܣܛܣ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܠܡܬܩܛܠ ليقتل ؛

ܐܦܘܠܡܣ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܬܐܒܕ تهلك ؛

ܐܦܘܣܩܘܪܐܣܩܣ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܬܬܕܚܩ تقصى تبعد ؛

ܐܦܘܪܝܡܐܣܣ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܬܬܦܪܫ[2] تقسم ؛

ܐܦܘܠܝܣܐ[3] ܒܪ ܣܘܪ̄ السالبة ؛

ܐܦܘܒܘܟܐ[4] ܗܢܘ ܢܟܣܘܬ ܡܝ̈ܐ مستنقعات الماء ؛

ܐ̄ܦܘܕܝܢܐ ܗ̄ ܠܒܘܫܐ ܕܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܕܗܘܝܘ ܐܦܘܕܐ ܘܗܘܝܘ ܣܘܦܢܐ القميص المزيّن الذى كان يلبسه الحبر اذا قرّب القربان[5] ؛

ܐܦܘܣܦܐܓܝܘ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܘܫܛ ܠܒܣܪܬ[6] ܒܫܘܡܠܝܐ كمال الذبيحة ؛

ܐܦܘܠܘܠܝܡܢܘܢ ܗ̄ ܫܪܝܐ المرسل المحلول الرخو ؛

ܐܦܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܡܢ من[7] ؛

ܐܦܘܒܠܘܦܣܐܘ ܗ̄ ܕܐܪܡ يرصد ؛

ܐܦܘܠܘܓܝܡܣܘܝܢܘܢ ܗ̄ ܕܣܦܩ المفطوم ؛

ܐܦܘܕܘܣ ܗ̄ ܦܘܪܥ اجز[8] ؛

ܐܦܘܣܬܐܣܝܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܕܡܦܢܐ الرادّ ؛

ܐܦܘܩܐܠܝܦܛܝܣܝ[10] ܡܓܠܐ يكشف ؛

ܐܦܘܬܠܐܡܛܝܩܘ ܗ̄ ܐ̄ܗܦܝ رُدّ ؛

ܐܦܘܦܣܝܘܣܐܘ ܦܣܩ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܢܛ̄ (sic) يقطع ؛

ܐܦܘܣܪܘܟܣܛܝܛܗ[11] ܗ̄ ܛܫܝܐ يستتر يخفى ؛

ܐܦܘܣܪܘܦܐ ܗ̄ ܟܣܝܐ سرّ ستر ؛

ܐܦܘܛܗܐܢܐܘ ܠܡܬܩܛܠ ان يقتل ؛

ܐܦܘܠܗܐܢܛܗ ܗ̄[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܒܕ يهلك . ܐܦܘܠܘܢܛܗ ܗ̄[13] ܐܒܕܘܢ يعطبون يهلكون ؛

ܐܦܘܠܘܠܘܣ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܒܝܕܐ الضالّ ؛

ܐܦܘܣܗܘܣܐܛܘܣܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܢܦܠܘܢ يخيبون ؛

ܐܦܘܣܗܘܦܣܐܘܢ ܗ̄ ܐ̄ܦܝܠ اخيب اسقط ؛

ܐܦܘܪܪܝܦܗܘܡܗ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܢܫܕܐ[16] يلقى ؛

ܐܦܘܪܪܝܐܣܗܘܛܗ[17] ܗ̄ ܢܒܪ ينثر ؛

ܐܦܘܣܛܐܛܘܛܗܘܣ ܗ̄ ܕܡܪܚܩܝܢ المتباعدون[18] ؛

ܐܦܘܣܛܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܪܚܩܘ تباعدوا[19] ؛

ܐܦܘܣܛܪܐܦܗܐܣܝ ܢܗܦܟܘܢ يرجعون ؛

ܐܦܘܦܬܗܓܡܘܣܛܪ[20] ܢܡܠܠܘܢ ينطقون ؛

ܐܦܘܣܩܘܦܗ ܕܐܢܛܠܝܘ اقصيتنى ازويتنى[21] ؛

---

[1] FSSs ܐܦ"; *cf. col.* 81, *l.* 12 *et* 14; *col.* 144, *l.* 17. — [2] Ss ܬܦܪܫ; S ܬܦܪܫ ܐܦܪܫ, *in margine corrigit* ܬܦܪܫ; *cf. inf.* ܐܦܘܪܝܡܐܣܣ. — [3] *Cf. col.* 252, *l.* 4. — [4] SSs ܐܦܘܦܘܒܘܟܐ; *cf. col.* 81, *l.* 21 *et* 27. — [5] *Cf. col.* 249, *l.* 22. — [6] SSs ܠܒܣܪܬ. — [7] *Cod.* دجم مَن. — [8] HF جزد اجزى. — [9] SSs *deest.* — [10] SSs "ܠܝܦܛܝܣ"; F "ܠܐܝܛ". — [11] HF "ܟܝܣܛ" *et* F ܛܝܛܗܛ". — [12-13] SSs *deest.* — [14] SSs *deest.* — [15] SSs *deest.* — [16] *Sic, leg.* ܢܫܕܐ. — [17] SSs ܛܗ". — [18] SSs المتنازعون. — [19] SSs ابعدوا باعدوا. — [20] F ܠܓܡܘܣܛܪ"; SSs *deest.* — [21] HF *deest* ازويتنى.

ܐܦܘܪܝܣܡܘܣ ܦܘܪܫܢܐ ܚܕ فصل واحد وفصول.
ܐܦܘܪܝܣܡܐ ܦܘܪܫܢܐ ܚܕ[1] اقول الفصل ܘܐܝܟ
ܕܒܬܘܣܡܐ ܠܡܐܡܪ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܪܝܐܝܬ[2]
ܠܟܠܗܝܢ ܕܢܬܚܘܝܢ ܕܡܫܡܗܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܘܐܐ
ܡܦܫܩܢܐ. وحدّه[3] بالعربيّة جوامع خواصّ المعانى
المقصود اليها بايجاز وايجاب .:.
ܐܦܘܪ ܫܡܐ ܗܘ ܗܢܐ ܦܪܫܐ ܕܗܘܐ افور[4] .:.
ܐܦܘܪܣܝܣ ܦܬܠܬܘܠܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܦܘܪܘܣܝܣ الاعوجاج الانحراف .:.
ܐܦܘܠܐܣܝܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܘܩܐ ܕܡܬܦܪܫ
ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ الفصل[5] .:.
ܐܦܘܪܦܘܪܐ البلسان ܢܛܦܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ
اقول صمغ البلسان .:.
ܐܦܘܠܘܓܝܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܬܐ ܕܡܬܦܢܝܐ
ܒܝܬ ܒܥܠܐ ܠܐܢܬܬܐ ܡܟܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ
ܕܡܫܠܡܢܬ ܘܐܬܦܪܥܢܬ ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܬܦܣܩ
ܒܦܪܢܝܬܐ. الكتاب الذى يُكتب بين المرأة والرجل
باستيفائها مهرها .:.
ܐ̇ܦܘܦ̇ܣܝܣܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܘܩܬܐ الفاصلة
الجازمة القاضية[6] .:.
ܐܦܘܣܛܘܡܐ ܐܘ ܫܘܪܐ ܕܒܝܬ ܓܘܝܐ
ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܒܝܬܐ ܕܗܘܢܐ[7] ܠܒܣܪܐ الناصور[8]
الحادث فى الماق الاكبر. ܘܡܢܐ ܕܦܬܓܡܝܢ ܡܬܡܨܝܢ[9]
ܐܓܝܠܘܦܣ[10] .:.
ܐܦܘܦܠܝܩܣܝܐ[11] ܦܠܓܘܣ ابولقسيا بطلان

الحسّ والحركة فى الاعضاء الرئيسة ܘܐܡܪܝܢ
ܐܦܘܦܪܛܝܣ ܕܗܘ ܬܫܥܝܗ[12] ܐܦܘܦܠܝܟܛܝܩܘܣ
معناه انّ هذا الراقد عرض[13] فى الساق وحدها[14].
ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܐܬܒܨܪܬ ܬܓܝܐ ܘܡܬܬܢܝܚܘܬܐ.
وقال مرّة فالج ܘܬܘܒ ܐܦܘܦܠܝܟܣܝܐ ܫܬܝܩܘܬܐ سُكتة .:.
ܐܦܘܒܕܪܝܐ[15] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܝ ܐܬܪܐ ܗܘ
ܕܪܐܬܐ ܘܕܐܣܦܘܓܐ ܘܕܟܒܕܐ ܘܕܛܚܠܐ
ܘܕܟܘܠܝܬܐ ܥܪܐ الصدر والبطن .:.
ܐܦܘܡܠܝ ܡܢ ܕܒܫܐ الجُلّاب ܦܠܘܣ ܕܝܢ ابوميل.
ܐܦܘܡܠܝ ܕܒܡܡܠܛܠܕܗܘܣ الابوميل الذى يُهيّأ
بالشهد[16] .:.
ܐܦܘܣܦܐ ܠܒܒܐ[17] ܗ̄ ܕܪܒܐ ܕܡܠܐܪ ܒܒܢܝܐ
ܘܢܦܫܘܬܐ ܕܗܘ ܡܦܩܘܣܘܣ[18] ܪܒ[19] شقّ الصفاق
الخارج ܒܪ ܣܪ̄ܘ الزرقة[20] فى العين .:.
ܐܦܘܠܒܣܝܐ[21] ܣܪܒܣ ܡܣܬܠܝܢܘܬܐ .:.
ܐܦܘܒܣܛܪܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مجمع ملزّز[22] .:.
ܐܦܘܣܘܡܛܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لحاضر الحُجّة[23] .:.
ܐܦܘܛܝܩܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܩܝܢܘܬܐ ܕܒܝܢܐ
ܣܘܟܐ ترقّب آخر الامر[24] ܒ̄ الصناعة المبيّنة .:.
ܐܦܘܦܐܛܝܘܣ[25] ܗ̄ ܡܕܝܢܛܐ ܒܪ̄
ܦܣܘܩܐ .:.
ܐ̇ܦܘܦ̇ܣܝܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܘܩܐ المبتّت[26]
الجازم القاضى الفاصل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܦܘܦܛܝܩܘܣ ܕܐܡܪܐ ܦܣܘܩܐ ܦܦܣܩܐ المقال
الجازم المجيز .:.

---

[1] SSs *deest* ܚܕ ܦܘܪܫܢܐ ܐܦܘܪܝܣܡܐ. — [2] HF ܒܐܢܐܝܬ. — [3] HF واحد; SSs واحده; *cf. B. A., Hoff.*, 1258. — [4] *Cf. inf.* ܐܦܘܪܦܘܪܐ (?). — [5] *Cf. col.* 252, *l.* 4. — [6] *Cf. col.* 252, *l.* 14. — [7] SSs ܗܘܢܐ. — [8] HF ناسور; *cf. inf.* ܢܣܘܪܐ *et col.* 211, *l.* 3. — [9] HF ܘܡܢܐ ܕܦܬܓܡܝܢ ܡܬܡܨܝܢ; SSs ܘܡܢܐ ܕܦܬܓܡܝܢ, *deest* ܡܬܡܨܝܢ. — [10] *Cf. col.* 211, *l.* 6. — [11] H ܠܝܣܝܐ"; F ܠܝܣܝܐ"; *cf. col.* 251, *l.* 6. — [12] *Sic cod. omn.* — [13] HF انّ هذا الدواء قد غرض. — [14] SSs *ad.* وقال. — [15] SSs "ܐܦܘܦ; *leg.* "ܐܦܘܒܕ; *cf. col.* 141, *l.* 9; *col.* 233, *l.* 10. — [16] *Cf. col.* 251, *l.* 12. — [17] HF ܣܦܐ ܠܒܐ"; *cf. col.* 79, *l.* 3. — [18] *Cf. col.* 79, *l.* 5 *et inf.* ܐܦܘܦܐܩܣܘܣ *et* ܡܦܩܘܣܘܣ. — [19] SSs ܕܦܘܠܘܣ. — [20] Ss الزرقة; S الظفرة. — [21] SSs ܒܝܣܐ"; *cf. col.* 251, *l.* 6. — [22] HF متلزّز; *cf. col.* 257, *l.* 2. — [23] S الحاجة; *cf. col.* 257, *l.* 9. — [24] SSs *sequent. desunt*; *cf. col.* 250, *l.* 17. — [25] SSs *deest.* — [26] HF المتبّت; S المبقّت, *deest* ܦܣܘܩܐ; *cf. col.* 252, *l.* 12.

احتجاج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ الجواب الاجابة ܀

ܐܦܘܠܝܛܪܘܢ[1] حكى جبريل انّ البورق الافريقيّ يسمّى باليونانيّة افوليطرون وهو البورق الزبدىّ مباين الزبد البورق ܀

ܐܦܘܠܘܡܣܝܐ[2] ܡܘܬܒܐ سكتة[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ̄ ܐܦܘܠܝܡܣܝܐ[4] ܘܐܝܟ ܣܛܪ ܡܫܬܐܠܢܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܐܦܘܣܛܘܠܘܣ ܗ̄ ܫܠܝܚܐ ܐܡܪܐ ܀

ܐܦܘܣܛܘܠܝܩܘ الحواريّون ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܓܪܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ كتاب مرسل ܀

ܐܦܘܡܠܝ[5] ܡ̈ܝܐ ܕܕܒܫܐ ماء العسل والسكّر ܀

ܐܦܘܦܪܐ ܪܥܝ[6] فضول البدن ܡܬܓܒܠܬܐ. ܦ̄ ܡܬܪܘܬ ܚܪܐ ܦ̄ ܡܬܪܘܬ ܒܘܪ̈ܝܐ ܘܗܟܢ ܣܛܪ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ رذالة فلاذة. ܐܦܘܣܘܣܐ ܕܐܬܪܐ[7] ܡܢ ܚܝܘ̈ܬܐ ܗ̄ ܡܬܪ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܕܘܒܠܬܐ ܘܣܘ̈ܪܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ الزبل[8] المخاط وما اشبهه فضول البدن رذالة ܀

ܐܦܘܕܝܩܘܣ ܦ̄ ܚܘܪܐ[9] ܀

ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܡܚܘܝܢܘܬܐ[10] برهان ܦ̄ ܚܘܝܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ دلالة قياس برهان التبصّر[11].

ܐܦܘܕܡܣܘܣ[12] ܗ̄ ܒܪܬ ܐܝܕܐ ܀

ܐܦܘܣܛܡܐ خُراج ܀

ܐܦܘܣܛܡܛܐ الاورام الحادّة ܦ̄ ܐܘܪ̈ܚܬ ܡܘܣܟ̈ܢܐ الدُمّلة[13] ܕܟܪܝܘܬܗ ܕܠܡܫܒܚܐ ܦܬ̄ الاورام الحادّة التى لم تنفج[14] ܒܪ ܣܪܘ̄ الخراجات التى فيها مدّة الدبابل والدمامل[15] ܀

ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܫܬܠܛܐ السالبة المرسلة. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܪܢܝܫܢܝܬܐ ܠܚܘܕܝܬܐ[16] السالبة الجاسمة. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܠܐ[17] ܡܬܒܢܝܢܝܬܐ السالبة المُهملة. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܕܡܬܠܦܐܣܝܣ الجازم[18] والمبرم البتات[19] والقضاء والحتم[20] ܦ̄ ܕܠܡܣܬܟܠܢܘܬ ܐܡܪܐ القطع[21]. ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܪܢܝܫܢܝܬܐ السالبة يقال[22] الممتنع. ܦ̄ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܠܒܪ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܦܣܩܐ فصل الحُكم ܀

ܐܦܘܦܣܝܣ[23] القطع ܦ̄ ܦܣܩܐ ܦ̄ ܚܘܪܣܢܐ[24] ܦ̄ ܐܦܘܦܣܛܝܩܘܣ ܦܣܘܣܩܐ ܐܦܦܣܝܬܐ ܠܡܦܣܩ. ܚܕ ܦܪܝܫ[25]. ܐܦܘܦܣܝܣ[26] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܘܩܬܐ[27] قاطعة ܀

ܐܦܘܣܘܢܘܢ[28] ܩܛܘܠ ܟܠܒܐ قاتل الكلب ܐܝܟ ܡܫܡܠܘ ويسمّيه قوم كرنب[29] الكلب ܀

ܐܦܘܦܛܣܝܬܐ[30] ܒܪ ܣܪܘ̄ الممتحن ܀

ܐܦܘܦܢܐܣܝܣ ܐܝܟܢܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ مقال مبين[31] ܀

ܐܦܘܪܝܣ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܘܪ̈ܝܐܣ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ معرفة ܀

ܐܦܘܪ̈ܘܣ ܦ̄ ܚܛܬܐ ܒܝܕܘܡ[32] حنطة ܀

ܐܦܘܪ̈ܝܣܡܘܣ ܦܘܪ̈ܫܢܐ الفصول ܀

1 *Cf. inf.* ܐܦܘܪܝܛܪܘܢ. — 2 H ܐܦܘܠܘܡܣܝܐ; F ܠܘܡܣܝܐ"; *cf. inf.* ܐܦܘܦܠܝܡܣܝܐ. — 3 HF سكنة. — 4 H *deest* ܐܦܘܠܝܡܣܝܐ; F ܐܦܘܠܝܡܣܝܐ. — 5 *Cf. col.* 254, *l.* 9. — 6 SSs ܐܡܪܐ. — 7 HF ܕܐܬܪܐ. — 8 S نبد"; Ss بد". — 9 SSs *sic, sed denuo* ܐܦܘܕܝܩܘܣ ܦ̄ ܚܘܪܐ; H ܚܘܪܐ ܐܦܘܕܝܩܘܣ; F ܐܦܘܕܝܩܘܣ ܚܘܪܐ. — 10 HF ܡܚܘܝܢܐ. — 11 SSs *seq. desunt.* — 12 F ܗܝ". — 13 Ss الدبيلة; S الربلة; *cf.* ܪܘܒܠܐ, *col.* 52, *l.* 21; *col.* 53, *l.* 1 *et* 22; F *addit* الزمامل (*leg.* الدمامل). — 14 SSs لم تغفج. — 15 SSs والدوابل. —

16 F ܠܚܘܕܝܬܐ; SSs ܠܚܘܕܝܬܐ; HF ܡܪܢܝܫܢܝܬܐ *hic non habent sed ante* ܡܫܬܠܛܐ. — 17 HF *deest* ܠܐ. — 18 S حازم. — 19 H والبتمات; Ss والنبات; S *deest.* — 20 F الختم; S الحكم. — 21 HF القاطع. — 22 SSs ܕܒܪ ܣܪܘ̄ *pro* يقال. — 23 HF ܐܦܘܦܐܣܝܣ. — 24 SSs ܦ̄ ܦܣܩܐ ܚܘܪܣܢܐ; *deest* القطع. — 25 SSs ܦܪܝܫ, *deest* ܚܕ. — 26 HF ܐܦܘܦܣܝܣ. — 27 SSs ܦܣܘܩܐ. — 28 SSs ܐܦܘܦܘܢ. — 29 HF قونب. — 30 HF ܩܛܐ". — 31 *Cf. col.* 142, *l.* 18. — 32 HF جيدوم; *confer infra* ܒܝܕܘܡ *et* ܦܘܪ̈ܘܣ.

ܕܐܝܟ ܕܩܠܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܟܬܠܐ. قصور مقاصير جمع مقصورة وآخرون قالوا صروح جمع صَرْح ܀

ܐܦܗܐܢܛܘ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܘܩܒܠ[2] قبالة ܀

ܐܦܗܘܣܘܕܝܐܣܐ ܗ̄ ܐܣܬܠܝܘ نُفُوا رذلوا[3] ܀

ܐܦܝܛܪܘ[4] ارسم اضع اثبت اسطر ܀

ܐܦܗܕܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܕܚܝܬ دُفِعْتُ ܀

ܐܦܗܐܢܛܘܣ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܬܛܝܒܐ الممتنع ܀

ܐܦܗܡܢܘܬܝ[5] فيه ܒܟܝܐ اجاب ܀

ܐܦܗܠܬܝܢ ܕܐܙܠ ان امضى ܀

ܐܦܗܝܣܛܐܣܐܣܛܘܢܗ[6] ܗ̄ ܢܬܬܘܟܠܝܢ يؤتى بهنّ ܀

ܐܦܗܕܪܘܣܡܘܣ[7] ܐܫܬܕܠܬ[8] أُسقطت ܀

ܐܦܗܣܛܪܘܦܣܝܣ ܗ̄ فيه ردّ ܀

ܐܦܗܛܝܣܣ ܗ̄ ܦܪܥ ܗܘܝܬ كنت اقضى ܀

ܐܦܗܬܣܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܐܫܬܒܩ ܠܗ غُفر له تُرك له ܀

ܐܦܗܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܒܘܩ اصفح اغفر اترك ܀

ܐܦܗܣܛܐܣܣ[9] ܗ̄ ܐܬܪܚܩܬ تباعدتُ[10] ܀

ܐܦܘܕܐ[11] ܘܝܕܥܬܐ ܒܗܬܝܢ ܛܒܥܐ ܕܟܗܢܘܬܐ[12] صدرة كاهن قميص مزيّن ܪ̈ دُرّاعة الاحبار ܪ̈ بدنة زوادين[13] ܒܪ ܣܪܘ مدرعة[14]. ܦܪܝܣܐ ܕܕܝܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕ̈ ܣܕܪܐ ܕܐܦܩܐ ܘܒܗ ܥܐܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡ ܐܠܗܐ. ܠܒܫ

ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܘܝܐ ܘܥܐܠ ܗܘܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܬܪܓܡ ܗܘܐ ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܗ ܕܡܫܪܐ ܒܝܘܢܝܐ ܕܟܠܝܕܐ ܀

ܐܦܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܙܘܓܐ ܕܐܦܪܕܐ ܐܝܬܘ̄ ܘܚܘܣܝܐ للحساى[15] ܀

ܐܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܠܬܐ السبب العِلّة ܀

ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ[16] ܐܦܘܠܣܡܘܢ ܕܗܘ ܡܫܚܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܐ ܕܗܘ ܢܣܛܘܣܬܐ[17] دُهن البلسان ܀

ܐܦܘܕܢܐ ناى آخر مزمار سرناى . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܦܘܕܢܐ ܗܘ ܕܪܩܕܐ رقص ايقاع[18] ܀

ܐܦܘܕܝܣܡܣܐ[19] ܪ̈ ܐܘܕܝܬ ܚܘܝܐ ܀

ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ ܡܚܘܝܢܐ ܡܚܘܝܢܘܬܐ المبرهن البرهان الموضح الموضحة[20] وقد تقدّم تفسيره فى صفّ ܐ ܒ̄[21] ܀

ܐܦܘܛܝܩܐ[22] ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܚܘܝ ܐܘܡܢܘܬܐ الصناعة المبيّنة ܒܪ̈ ܀

ܐܦܘܛܩܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܫܡܠܝܢܐ التامّين الكاملين[23] ܀

ܐܦܘܠܐ[24] دَبّة ܀

ܐܦܘܠܘܡܝܣܘܣ[25] ܪ̈ ܐܝܩܪܐ الاكرام ܪ̈ ܐܦܐܠܘܡܝܣܘܣ كرامة[26] وهَيبة ܀

ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ[27] ܡܝܬܝܢ ܢܨܚܢܐ خمّار ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܒܕܩ ܕܩܪܒ مبيد الحرب[28] زعم ܀

ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܦܬܓܡ ܒܪܘܚܐ اعتذار

---

[1] SSs ܐܦܗܐܢܛܘ. — [2] SSs *ad.* تجاه. — [3] HF ارذلوا. — [4] HF *deest; cf. col.* 79, *l.* 14. — [5] SSs ܐܦܗܡܢܘܬ. — [6] SSs "ܣܬ". — [7] F ܪܘܣܡܘܣ". — [8] H ܐܫܬܕܬ. — [9] MF "ܐܦܗܛ; SSs "ܐܦܗܣܛܣ. — [10] SSs *ad.* نَأيتُ. — [11] HF ܐܦܘܕܬܐ. — [12] HF *deest* ܕܟܗܢܘܬܐ. — [13] HF *sic;* SSs زاد مدرعة. — [14] SSs *seq. des.* — [15] HF ܐܦܘܕܐ ܪ̈ ܚܘܣܝܐ ܘܐܝܟ ܣܪܟ ܘܒܪ ܣܪܘ ܕܠܐܦܪܕܐ ܕܙܘܓ ܡܢ ܚܕ ܐܝܬܘ̄ للحسانى; SSs ܚܘܣܝܐ للحساى الاستغفار. — [16] HF "ܒܠܣܡܘ"; H *voc. sequens deest.* — [17] HSSs ܕܢܣܛܘܣܬܐ; *cf. inf.* ܢܣܛܘܣܬܐ. — [18] HF *deest* ايقاع. — [19] *Cf. infra* ܐܦܘܕܝܣܡܣ. — [20] H الموضوحة الموضوح. — [21] *Cf. col.* 143, *l.* 26. — [22] MF ܐܦܘܛܝܩܐ; SSs *deest; cf. inf. col.* 254, *l.* 18. — [23] HF *deest* الكاملين; *cf. inf.* ܐܦܘܛܩܛܐ. — [24] *Cf. infra* ܐܦܘܠܐ ܕܙܘܓܬܐ. — [25] *Cf. col.* 82, *l.* 9 *et col.* 85, *l.* 2. — [26] H *deest* ܐܦܐܠܘܡܝܣܘܣ ܪ̈ الاكرام. — [27] FSSs ܪܝܘܣ". — [28] SSs الخصم *sed in* Ss الحرب *superpositum.*

ܐܪܒܛܐ ܗ̄ ܗܝ ܕܪܒܝܐ ܠܗ ܠܐܢܫ ܕܠܐ
ܢܬܪܓܫ وهو الغشى والغشا[1] زعم :·:

ܐܪܒܐ ܗ̄ ܐܚܝܕ اتشبّث وامسكه[2] :·:

ܐܦ لفظة يعطف بها تجئُ فى موضع ثمّ وفى آخر قد
وايضًا. ܐܦ ܐܦܝܢ ܩܠܝܦܐ ܕܦܩܘܕܬ ܡܪܢܐ
ܟܪܒܝܢ :·:

ܐܦܐܪܓܛܐܣ[3] ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܗܘܝܘ ܪܘܚܐ
ܓܪܒܝܝܬܐ ܫܘܬܦܝܬܐ (sic) ريح الشمال المستوية[4]
ܚܘܝܢ ܐܦܐܪܓܛܐܣ :·:

ܐܦܐܪܓܘܣ ܐܝܟ ܣܘܓܐ ܠܐ ܡܫܡܫܬܐ[5] :·:

ܐܦܝܐ وجه المروزى الوجوه. ܐܦܝܢ ܠܘܩܒܠ
ܐܦܝܢ مواجهةً مقابلةً ܘܪܒܝܐ قبالةً شفاهًا[6]. ܒܪ
ܣܘ̄ܪ ܐܦܘ ܬܪܥܐ ܘܐܦܠܐ الستور. ܐܦܝܐ ܡܢ
ܦܐܪܘܬܐ ܕܣܦܝܢ[7] :·:

ܐܦܐܪܢܝܘ ܩܘܪܛܓܢܐ ܒܢܦܠܐ شجرة الكلب عن
شملى والمروزى. ܐܦܐܪܢܝܘ ܡܬܐܡܪܐ ܐܦ
ܟܘܒܐ الحرشف وهى الشوكة التى ترعاها الجمال ܒܪ
ܣܘ̄ܪ ܘܪܡܝ عكرش[8] :·:

ܐܦܐܕܪܡܘܣ ܒܪ ܣܘ̄ܪ اللقوة[9] :·:

ܐܦܐܩܘ[10] ܒܘܩܐ[11] البيقية[12] حبّ يشبه
الكرسنّة :·:

ܐܦܐܠܘ[13] ܢܩܦܬܐ :·:

ܐܦܐܪܘܡܝܢܘܣ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܕܡܪܝܡ المنازع
المنتزع :·:

ܐܦܐܝܣܘܣ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܢܦܪܦܪ يبيد
يتلف :·:

ܐܦܐܒܣܩܣܐܘ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܢܦܩܠ ܢܦܪܦܪ
يسوق :·:

ܐܦܐܪܫܘ[14] ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܪܫܝܬܐ مرفوع :·:

ܐܦܝܐ ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܒܬܐ ܕܡܢ ܠܘܩܒܠ ܬܪܥܐ
ܡܢ ܪܫܐ ܘܠܬܚܬ. ܐܦܝܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܦܐܪܘܬܐ
ܕܣܦܝܢ. ܘܦܐܪܘܬܐ ܟܠܒܐ ܐܝܬܝܗ ܡܕܒܪܢܐ.
ܙܠܝܡܐ ܡܕܝܢ ܠܗܝܢ ܐܦܣܝܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ.
ܕܡܬܦܬܐ ܕܝܢ ܠܗܝܢ ܡܢܦܩܐ. ܣܘܡܝܐ ܠܗܝܢ
ܥܦܪܝܗܝܢ ܕܡܢܗܘܢ. ܐܦܝܐ ܠܗܝܢ ܒܦܬܝܐ.
ܦܪܘܦܐ ܠܗܝܢ ܥܫܝܢܘܬܐ ܕܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐ
ܕܬܪܥܐ[15]. ܙܠܝܡܐ ܕܝܢ ܒܗ ܢܦܩ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܝܐ
ܕܡܬܬܐ ܗ̈ܘ ܡܬܩܠ ܘܠܐ ܗ̈ܘܐ ܙܠܝܡܐ.
ܘܕܡܦܬܐ ܐܝܟ ܐܝܣܛ ܡܬܘܪܬܐ ܒܝܢܬܐ
ܕܬܪܥܐ. ܡܘܡܐ ܡܬܩܠ ܘܠܐ ܗ̈ܘܐ ܕܡܦܬܐ
الوجوه :·:

ܐܦܐܢܬܐ ܠܘܩܝ حكى جبريل[16] انّ الشوكة
البيضاء الباذاورد اسمها باليونانيّة افانيالوقى. ܐܦܐܢܬܐ
حكى جبريل[17] انّها الشوكة المصريّة أُمّ غيلان وهى
الغاناذاقانيا (leg. القتاد اقانتا) القبطيّة :·:

ܐܦܐܣܘܣ ܒܪ̈ عدس مقشور :·:

ܐܦܛܠܝܐ[18] ܗ̄ ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ[19] ܒܪ
ܣܘ̄ܪܫܗ ܘܦ̈ ܩܘܒܠܢܘܬܐ ܕܠܗܝܢ ܠܐ
ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ[20] المؤدّى الى ما لا يوجَد وغير ممكن
وغيره مما اظنّه :·:

ܐܦܛܘܪܝܐ ܦ̈ ܒ̄ ܐܓܪܬܐ[21]. ܦ̈ ܐܦܘܠܘܓܝܐ
ܒܣܘܢܝܕܘܣ[22]. ܐܓܪܘܦܐ ܪܫܝܡ ܦܬܓܡܐ
ܐܘܛܝܩܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ :·:

ܐܦܕܢܐ مقاصير قصور آخر جواسيق آخر قصور
صروح مُدن عظام المروزى. ܐܦܕܢܐ المقصورة ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܬܘܒ ܡܕܝܢܬܐ ܓܒܝܠܬܐ. ܘܐܝܬ

---

[1] H الجشى والغشا; Ss الغشى والغشى. — [2] SSs ܐܚܝܕܐ تشبّث به ومسكه. — [3] HF ܛܣ"; confer infra ܐܦܐܪܓܛܐܣ. — [4] F الشتوية. — [5] SSs ܡܫܡܫܬܐ. — [6] H مشافهةً; HF قبالةً deest. — [7] Cf. col. 248, l. 3. — [8] SSs deest ܒܪ ܣܘ̄ܪ ܘܪܡܝ عكرش. — [9] HF القوّة; cf. inf. ܐܦܐܕܪܡܘܣ. — [10] SSs ܐܦܐܩܘܣ. — [11] HF ܒܘܩܐ. — [12] SSsF البيقة. — [13] SSs deest; cf. inf. ܐܦܐܩܐ et ܕܦܩܐ. — [14] HSSs ܫܐ"; leg. ܚܘ", vel ܫ=χ. — [15] HF ܕܕܠܐ ܬܪܥܐ. ܦܘܪܫܢܐ. — [16-17] H deest. — [18] SSs ܐܦܐܩܛܠܝܐ. — [19] HF ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. — [20] ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ. — [21] SSs ad. رسالة مكاتبة كتاب. — [22] SSs ܒܣܘܢܗܕܘܣ, sequentia desunt.

ܘܕܠܓܙܬ[1] ܡܪܘܗܝ ܒܟܠܝܠ ܘܟܪ ܕܠܡܐ. ܗܠܝܢ ܡܪܐܘܗܝ ܒܒܝܪܝܢ. ܐ̇ܪܓܝܒܝܢ ܡܪܐܘܗܝ ܒܐܣܝܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܫܒܝܗܘܗܝ ܒܐܣܦܣܘܣ. ܘܗܪܗ ܡܪܐܘܗܝ ܠܒܝܬܐ ܕܐܬܪܐ. ܐܝܗܘܕ[2] ܫܒܝܗܘܗܝ ܗܘܝܬܐ. ܒܠܗܘܢ ܒܗܘܢܗ ܕܠܐ ܢܕܢܒܝܢ ܫܬܬ ܒܡܣܪ. ܗܘܝܬ ܢܕܒ ܕܒܒܠ ܐܬܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܒܒܐ ܘܐܣܬܠܟܕܬ. ܝܕ ܬܘܢܝܐ ܐܝܬ ܒܠܝܫܗ܀

ܐܣܬܪܘܡ[3] ܗܪܐ ܠܡ ܡܢ ܡܪܘܡܐ ܕܐܝܠܘܬ ܦܣܣܐ ܕܥܢܢܐ قطعة غيم܀

ܐܣܬܝܪܐ ܕܙܘܙܐ. ܐܣܬܝܪܐ وزن ستة دراهم ودانقين استار والرطل منه عشرون ܐܣܬܝܪܐ. ܒܪ ܡܪܦܘܢ[4] ܐܣܬܝܪܐ. ܘܐܣܬܪܘܬܐ ܘܐܣܬܝܪܝܢ استار واساتير ܡܢ ܣܛܬܐ[5]. ܐܣܬܝܪܐ ܐܪܒܥܐ ܙܘܙܐ ܐܘܟܝܬ مثقالين. ܐܣܬܝܪܐ ܚܕܐ ܕܙܘܙܐ ܬܠܬܐ ܕܦܣܐܘܢܐ. ܘܐܣܡܝܢܐ ܕܐܣܬܝܪܐ ܠܗܘܬ فلس ܒܡܬܠܐܐ ܒܕܘܟ[6]܀

ܐܣܬܘܢܝܐ تخة هَيْضَة܀

ܐܣܬܝܐ ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܓܪܒܝܝܬܐ اقول ناحية الشمال܀

ܐܣܬܗܢܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘ ܡܚܝܠܐ ضعيف܀

ܐܣܬܘܡܟܐ[8] ܒܡܬܠܐ ܕܐܪܡܝܐ الاشتقاق܀

ܐܣܬܡܒܘܣ ܐܬܪܗ ܕܒܬܐ ܕܐܓܘܢܐ ܐܝܬܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܡܬܟܠܠܝܢ ܒܐܓܘܢܐ ܕܐܪܝܐ موضع الجهاد[9]܀

ܐ̇ܣܬܓܠ[10] ܗ̄ ܐܬܚܝܠ شكّ[11]܀

ܐ̇ܣܬܬܬ[12] ܢܒܝܦܘܬܐ تبنت الوثنيّة܀

ܐ̇ܣܬܕܡ فلق وانجّ܀

ܐ̇ܣܬܬܐ ܕܢܒܪܬܐ[13] حايط مُبيّض܀

ܐܣܬܓܪ ܗ̄ ܐܬܓܠܝ܀

ܐ̇ܣܬܡܟܠ ܒܗ ܡܣܬܟܠܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܣܡܟܠܐ[14]. ܘܒܗ ܡܪܟܒܐ ܡܢ ܡܣܡܟܠܐ܀

ܐ̇ܥܒܪܐ اختطِفْ[15]: ܐ̇ܥܒܕܘ اختطَفَ واقول واستنقذ استردّ[16]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܐܥܒܪܘ ܡܢܟܘܢ ܗ̄ ܐܪܚܩܘ ܡܢܟܘܢ ابعدوا عنكم. ܐܥܒܕܘ رُدّ سبيّة܀

ܐܥܦܝܦܘܬܐ ܐܥܦܝܦܐ ܗ̄ ܥܦܝܦܐ مضاعَف. ܐܥܦܝܦܬܐ المضاعَفة. ܬܥܦܘܦ تطوى܀ ܐܥܦܝܦܐ ܡܪܟ ܒܝܬܐ ܒܓܘ ܒܝܬܐ بيت داخل بيت[17]܀ ܐܥܦܦܐ الضعف ܝܕ ܬܪܝܢ ܘܓܙܪܗ ܒܪ ܡܪܘ ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܡܥܪܬܐ[18] ܐܥܦܝܦܬܐ ܡܥܪܬܐ ܒܓܘ ܡܥܪܬܐ ܡܪܒܥܬܐ. ܒܐܡܪܗ ܕܢܝܦܐ ܐܘܪܚܗ ܦܬܝܠܬܐ. ܘܐܥܦܝܦܐ مغارة فى جوف مغارة مضاعفة مربّعة. ܐܥܦܝܦܬܐ ܘܥܪܩܗ ويقال مخدع܀

ܐ̇ܥܓܝܐ ܐ̇ܥܓܪ ارج܀

ܐ̇ܥܓܦܪ اكنس البيدر܀

ܐ̇ܥܒܝܦ مضاعف܀

ܐܥܓܠܡ[19] ܗ̄ ܡܢ ܥܓܠܐ܀

ܐܥܒܛ ܐ̇ܥܒܝܛ ܘܐܠܨ ܘܐܥܡܛ ضيّق[20] واظلم. ܐ̇ܥܒܛ ܒܪ ܡܪܘ. ܗ̄. ܡܢ ܥܒܝܛܐ ܐܝܟ ܦܬܪܐ[21] ܕܡܬܪܥܫ ܒܐܐܪܦܬܐ[22] ܘܠܐ ܡܬܪܒܛ. ܘܡܥܒܐ ܢܝܪܐ ܒܥܫܐ غمام[23]܀

ܐ̇ܥܡܛ ܘܐ̇ܚܫܟ ضيّق واظلم[24]܀

---

[1] MF ܘܕܠܒܠܬ. — [2] MF ܐܝܗܘܕ. — [3] S *deest;* Ss *in margine manu posteriori scriptum :* ܐܣܬܪܘܡ ܡܢ ܡܪܘܡܐ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܒܡܡܪܐ ܕܦܣܩܬ; *cf. inf.* ܡܪܘܡܐ. — [4] SSs ܐܣܬܝܪܐ هذا عن يحنا عشرون. ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ بن سرافيون. — [5] SSs *sequentia habent :* ܐܣܬܝܪܐ ܕܐܣܬܝܪܐ ܠܗܘܬ قلس ܒܡܬܠܐܐ ܡܢ. ܒܕܘܟ. — [6] *Sic sine fig.; glossam istam ad voc.* ܐܣܬܝܪܐ, *col.* 244, *l.* 7, *refer, cf. inf.* ܐܦܪܘܕܝܛܐ. — [7] SSs ܗܘܢܝܣ". — [8] SSs ܡܟܐ". — [9] SSs *deest* موضع الجهاد. — [10] SSs *deest;* F ܐ̇ܣܬܓܠ. — [11] F *deest* شكّ. — [12] SSs ܐ̇ܣܬܬܬܬ. — [13] SSs *deest voc. istud et seq. usque ad* ܐ̇ܥܒܪܐ. — [14] *Sic, leg.* ܡܣܡܟܠܐ (?); *cf. inf.* ܡܣܬܡܟܠ. — [15] HF اقول اختطفت *ac si scriptum* ܐ̇ܥܒܪܬ. — [16] HF استنقل, *deest* استردّ. — [17] SSs *deest* بيت داخل بيت. — [18] HSSs *deest* ܡܥܪܬܐ. — [19] SSs *deest.* — [20] H اضيّق; SSs *deest hæc glossa.* — [21] HF ܐܝܟ ܥܒܝܛܐ ܡܢ ܦܬܪܐ. — [22] F ܒܝܦܬܐ. — [23] SSs ܡܢ ܐ̇ܥܒܛ. غمّاة ܢܝܪܐ ܒܥܫܐ ܗ̄, *sequitur* ܐ̇ܥܒܝܛ. — [24] H وظلم.

ܠܓܘܣܐ. ܘܡܓܒܪ ܠܐܣܝܪܘܬܐ ܘܠܡܥܒܕܪܘܬܐ
ܕܡܠܒܬܐ ܕܦܘܣܩܣܐ الرباط[1] :. ܐܣܦܪܐ[2] ܒܪܢܫܗ
ܕܢܘܣܐ. ܡܕܡ ܕܐܣܦܪ ܐܢܫ ܒܠ ܢܦܫܗ ܕܒܟܒܕ
ܒܡܢܘܡܗ. ܐܝܟ ܙܘܡܐ ܘܐܝܟ ܙܠܦܬܐ ܘܐܝܟ
ܒܪ̈ܟܐ ܕܪܢܫܐ. ܐܘ ܬܘܠ ܢܦܫܗ ܒܡܕܡ
ܘܫܪܒ[3] ܠܡܘܟܟܐ.. ܘܣܬܬ ܐܢܫ ܒܪ ܣܪܘ̄.
ܘܒܪܢܐ ܐܬܐܣܦܪܬ رُبطت أُوثقت. ܐܣܦܪ̈ܢܝܬܐ
حزم باقات اضغاث جراز[4] رباطات. ܡܐܣܦܪ̈ܢܐ
ܡܐܣܦܪ̈ܢܝܬܐ ܕܢܟܠܐ رباطات غشّ :.

ܐܣܦܪܘܢ ܒܕ ܥܡܠܘ ܘܦ̄ ܒ̄ ܕܐܡܝܪܘ̄ ܢܪܕܝܢ
ܕܓܪܐ ܘܥܡܠܬܐ ܕܓܪܐ[5] :.

ܐܣܦܪܐ ܕܩܠ̈ܠܐ[6] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܣܦܪ
ܠܩܠ̈ܐ ܘܡܬܓܒ̈ܠܐ ܒܗܕ ܚܕܕܐ. ܒܪ̄ ܬܫܬ̈ܬܐ
ܢܓܝܦ ܠܗܬ ܒܠ̈ܬܐ. ܕܝܢ ܒܠ̈ܬܐ ܢܓܝܦܐ ܠܗܬ
ܬܫܬ̈ܬܐ. ܒܕ ܡܬܬܕܢܐ ܗܘ. ܡܕܡ ܡܬܒܢܝܢܐ
ܗܘ. ܡܬܠ ܒܠܬܢܐ ܗܘ. ܒܟܪ ܡܬܦܫܟܢܐ[7]
ܗܘ. ܐܠܐ ܘܒܪܡ ܡܫܪܪܐ ܗܘ. ܠܡ ܦܪܘܦܐ
ܗܘ. ܡܛܠ ܬܫܬܢܐ ܗܘ. ܒܕܓܡ̈ܘܢ ܢܒܘܬ
ܪܗܛܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܦܢܐ ܗܘ ܘܡܓܒܡܒܢܢܐ :.
ܗܕܐ ܘܗܪܢܐ ܢܒܘܬܐ ܘܡܠܠܡܘܬܐ. ܒܝܬ ܠܗ̇
ܕܡܕܡܒܬ ܐܬܐܡܪܬ ܡܫܪܪ. ܐܝܟ ܒܪܬܘܠܐ
ܡܢܕܝܢܬܐ :.

ܐܣܬܐ حايط. ܐܣܝܐ ܘܐܣܬܘܬܐ حيطان
ܦ̄ ܒ̄ اسّ :.

ܐܣܬܘܐ اشتو[8] :.

ܐܣܬܡܐ مقبض آخر قايمة السيف زاد المروزى
نصاب ܦ̄ جفن السيف ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘ ܐܣܬܡܐ.
ܐܣܬܩܝܗܘܢ[9] نصبها نصبهم[10] :.

ܐܣܬܪܐ الزُهرة العزّى ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܚ
ܦܬܚ ܠܗ ܐܪ̈ܟܢܐ المروزى ܐܣܬܪ̈ܐ الاناث من
الاصنام :. ܐܣܬܪ̈ܬܐ ܬܘܒ ܒܪܢܫܘ̄ ܕܢܘܣܐ [ܒܠ]
ܒܝܬ ܐܣܬܪ̈ܐ ܐܫܬܪܗܘܢ. ܘܫܒܠܝܢ ܡܢ ܕܡܘܬ
ܐܢܬܬܐ. ܐܣܬܪ̈ܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܙܠܡܐ ܗܘ
ܕܢܩܒܬܐ. ܘܒܠ ܒܝܬ ܐܣܬܪܐ ܐܫܬܪܗܘ صنم
صغير مُؤنّث صُنع على صورة امراة. ܐܣܬܪܐ[11] ܕܝܢ
ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܗܝ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬ̈ܘܬܐ ܗܝ ܒܪ ܗܝ
ܒܘܟܒܬܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܒܘܒܢܐ ܐܫܬܪ̈ܝܬܐ ܦܠܘܣܐ
ܒܡܕܒܢܝܢܐ[12]. ܘܐܝܬ ܠܗ̇ ܗܘܠܐܐ ܕܫܪ̈ܗܘܐ
ܠܦܘܬ ܡܫܬܠܦܘܬܐ ܕܠܫܢ̈ܐ. ܒܗܘ ܡܪܐܗܘܢ
ܠܝܘܢ̈ܝܐ. ܐܦܪܘܕܝܛܝ ܢܘܢ̈ܐ. ܘܠܦܫܝܛܘܬܐ
ܡܪ̈ܕܘܟܝܐ[13]. ܕܘܡܢܐ ܡܪܐܘܗ̄ ܐܝܢܘܣ. ܘܒܠܬܝ[14]
ܒܠܬܝܐ. ܘܐܣܬܪܐ ܐܪ̈ܡܝܐ[15]. ܘܡܠܟܬ ܫܡܝܐ
ܐܪ̈ܡܝܐ[16]. ܘܢܒܘ ܒܪ̈ܒܝܐ. ܒܕܘܟܝ[17] ܡܪܐܘܗ̄
ܒܦܪܣ. ܒܠܬܝ ܡܪܐܘܗ̄ ܒܒܠܝܐ. ܫܝܠ

---

[1] HF *addunt* ܒܪܢܫܐ (H ܢܘܪܟܐ) ܐܝܟ ܢܪܣܐ ܕܦܘܠܣܐ ܒܕܘܒܝܢ. ܗܒܢܐ ܘܦ̈ܪܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܘܦܠܓܐ (F *deest* ܗ̄ ܢܦܫܐ ܘܦܠܓܐ) ܫܪ̈ܝܬܐ. — [2] H *ad.* ܗ̄ ܒܬܘܠܬܐ ܘܚܕܬܐ. — [3] SSs *deest* ܘܫܪܒ. — [4] H اضغاق جُرَز; F اضغات جراز; SSs *ad.* اطنان. — [5] F ܢܪܕܝܢ ܕܓܪܐ ܘܥܡܠܬܐ ܕܒܓܪܐ; *cf. inf.* ܢܪܕܝܢ ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] SSs *habent* : ܗ̄ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܪ. ܕܝܢ. ܒܡܕ. ܒܪܡ. ܒܝܬ. ܠܡ. ܒܐܡܬ. — [7] H الرباطات واقول رباطات الكلّ وهى سبعة :. ܡܬܦܫܟܢܐ. — [8] HF استوا. — [9] HF ܐܣܕܡܐ ܕܐܣܬܝܗܘܢ. — [10] SSs *deest* نصبهم; *addunt* ܦ̄ ܒ̄ ܕܗܬܡܐ; *cf. inf.* ܕܗܬܡܐ. — [11] RSSs *hic habent* : ܐܣܬܪܐ ܕܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܪܘܕܝܛܝ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الزهرة; *quod sequitur hic deest, sed maxima pars in* SSs *infra post voc.* ܐܦܪܝ ܦܘܡܗ *reperitur.* — [12] F *hic in margine et* SSs *alias addunt vocab. sequentia quæ denuo sub* ܐܦܪܘܕܝܛܐ *inveniuntur* : واقول انّه غلط فى قوله انّها تطلع فى الخريف لانّ حساب مسيرها ليس على اوقات. لا تتغيّر (لانّ حسب مسيريها لا على اوقات يتغيّر F). — [13] H ܘܠܦܫܝܛܘܬ ܡܪ̈ܕܘܟܝܐ ܘܒܪ̄ ܠܦܫܝܛܘܬ; MF ܡܪ̈ܕܘܟܝܐ (*in margine* ܦ̄ ܠܦܫܝܛܘܬ) ܘܠܦܫܝܛܘܬ; SSs ܘܠܝܘܢ̈ܝܐ ܘܡܪ̈ܕܘܟܝܐ ܠܦܫܝܛܘܬ ܕܗܝ ܘܗܪܗ. — [14] SSs ܒܠܬܝܢ. — [15] SSs ܘܐܪ̈ܡܝܐ ܐܣܬܪܐ (*leg.* ܘܒܥܕܘܟܝ) ܘܒܪܕܘܟܝ. — [16] HMF ܕܐܪ̈ܡܝܐ. — [17] H ܒܥܕܘܟܝ; SSs *hoc voc. et sequentia voc. omittunt.*

ܘܟܐܘܪܬܐ. ܗܢܐ ܐܣܩܦܐ ܕܗܘܬ ܒܗ ܡܢܪ.
ܦܦ ܦܠܛܝܢ ∴
ܐܣܩܒܐ ܪܚܒܐ الجراد المذنّب ∴
ܐܣܩܪܘܣ[1] ܦܦ ܚܙܝܪܐ الخنزير ∴
ܐܣܩܡܢܪܐ[2] تابوت طويل ببابين ومصراعين ܘܡܥܠܬ ܒܪ ܡܢܗ ܐܣܩܡܢܪܐ ∴
ܐܣܩܠܐܣܛܘܣ ܐܣܡܠܬܐ سامّ ابرص وقالوا عظاية ∴
ܐܣܩܦܗ[3] طاسة صينيّة يوضع فيها العسل ∴
ܐܣܩܐܪܝܕܘܣ[4] ܥܘܩܠܐ ܪܚܘܪܐ ܘܡܛܠܝܐ ܕܗܘܝܢ ܒܟܪܣܐ ܒܪ ܡܢܗ الديدان الصغار التى تكون فى البطن ∴
ܐܣܩܦܝܢ قناة الماء ∴
ܐܣܩܘܪܝܐ[5] ܒܪ ܡܢܗ ܥܘܣܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܗܘ ܢܦܩ ܐܘܢܘܣ[6] خَبَث الحديد ∴
ܐܣܩܦܬܐ البال زاد المروزى المسحاة ∴
ܐܣܩܘܛܐ ܒܪ ܡܢܗ السير الذى يضرب به الصبيان مقرعة. ܘܐܬܩܪܝ ܡܕܒܪܐ ܕܐܣܩܝܛܐ ܒܗܝ ܕܡܬܪܕܝܢ ܒܗ ܛܠܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܒܐܣܩܘܠܐ بريّة الاسقيط ∴
ܐܣܩܝܠ بصل الفار عنصل[7] ∴
ܐܣܩܝܦܝܢ ܦܦ ܕܦܢܐ ∴
ܐܣܩܝܛܝܣ موضع عبادة ∴
ܐܣܩܠܘܢܐ ܒܪ ܡܢܗ ملزّ ∴
ܐܣܩܦܐ ܒܪ ܡܢܗ ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܕܢܪܓܐ ܕܠܬܠܡ ܘܡܣܝܡ ܥܠ ܪܝܫܐ ܕܡܣܪܬܐ ܘܠܥܠ ܡܢܗܘܢ ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܥܒܕܐ رؤوس السراج

ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܐ ܕܦܐܝܡ ܒܚܣܝܐ ܘܡܬܬܣܝܡ ܒܡܪܢܐ ܕܗܘ ܦܬܠܬܐ ܗ̄ ܐܚܪܢܝܢ ∴
ܐܣܩܘܣ ܒܪ ܡܢܗ ܙܩܐ الزقّ ∴
ܐܣܩܣܩܪܐ[8] شيخ ܫܝܚ[9] ويقال له البوق ܘܦܪܡ ܠܗ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܐܫܕ. ܘܡܬܦܫܪܐ ܬܘܒ ܡܦܪܘܢ. ܘܛܪܦܘܗܝ ܕܡܚܝܢ ܠܛܪܘܦܬܐ ܕܠܣܛܐ[10] ∴
ܐܣܩܠܝܣܩܘܣ ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܘܡܒܥܐ ܕܡܦܦܘܬܐ. ܐܘ ܐܣܩܠܝܣܩܘܣ[11] ∴
ܐܣܩܡܒܠܝܢ ܒܒܬ ܕܦܪܕܣܐ ܗ̄ ܒܦܠܛܝܢ ∴
ܐܣܩܦܢܬܐ جام جامات[12] ∴
ܐܣܩܘܪܘܢ ܒܝܬ ܠ̄ ܐܘܫܢܐ ܡܒܝܬ ܕܗܘܦܪܝܘܢ ܕܡܬܪ ܪܘܬܐ ܣܘܟܬܗ[13] ∴
ܐܣܩܛܝܛܝܢ ܛܫܝܬܐ ∴
ܐܣܩܦܛܪܘܢ ܫܒܛܐ ܕܠܒܝܢ ܓܠܒܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ∴
ܐܣܩܦܘܣ[14] ܪܫܝܫܐ ܕܡܫܚܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܐܟܠ ܐܚܝܢܐ ܕܐܘܕܝܐ ܘܫܪܟܐ ∴
ܐܣܩܘܣ ܚܐܒ ܝܪܘܬܐ وجع الورك ∴
ܐܣܦܪܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܐ ܒܪܒܪܐ ܒܪ ܡܢܗ رباط محكم وثيق ∴
ܐܿܣܦܪ فى متى ليس عصفوران يُباعان بعقد درهم فى شداد ويكون عشرة افلس[15]. ܐܣܦܪܐ ܫܡܘܢܐ ܕܚܢܫܐ ܕܗܘܝܢ ܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ ܡܢܐ ܐܛܪܐ[16] فلس ∴
ܐܣܦܪܐ ܐܚܝ ܒܪ ܡܢܗ ܬܘܒ ܐܚܘܬܐ ܡܢܐܡܪܐ ܡܢܡܢ ܕܐܣܦܪ[17] ܠܪܒܝܥܝܐ ܒܗܢ

[1] H ܐܣܩܪܘܣܦ; F ܐܣܩܪܘܣ; *cf. col.* 139, *l.* 18. — [2] F ܐܡܪܐ"; *B. A. ad.* (*alii cod.* ܐܣܩܡܢܪܘܢ) ܡܣܩܡܢܪܘܢ ܗܘ ܒܪ ܗܘ; *cf. inf.* ܐܣܩܡܢܪܘܢ. — [3] F *ad.* الطست. — [4] F ܐܪܝܕܘܣ". — [5] *Cf. col.* 240, *l.* 15 *et infra* ܐܣܩܘܪܝܐ. — [6] *Cf. col.* 118, *l.* 10 *et* 18. — [7] F *ad.* عنصلان; *cf. inf.* ܐܣܩܝܠܠܐ. — [8] MF ܐܣܩܣܩܪܐ. — [9] H *deest* ܫܝܚ. — [10] *Cf. inf.* ܦܪܦܘܢ *et* ܦܠܛܝܢ. — [11] H ܠܝܣܩܘܣ".

— [12] MF *ad.* دستج; *cf. col.* 240, *l.* 22. — [13] *Cf. col.* 239, *l.* 11. — [14] *Cf. col.* 240, *l.* 20. — [15] HF ܒܡܬܝ ليس عصفوران يباعان ܐܿܣܦܪ فى شداد واحد وتكون (ويكون F) عشرة افلس ܗ̄ ܬܪܬܝܢ (ܬܪܬܝܢ F) ܕܐܣܦܪܐ ܡܢܝܐ. — [16] F ܡܢܝܐܛܐ; SSs ܡܢܐܛܐ. — [17] SSs ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ ܡܢܡܢ ܕܐܣܦܪܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܣܦܐܘܠܣܛܡܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܬܝܚܐ
ܘܗܘܝܐ ܕܡܬܚܫܐ ܕܐܠܝ ܡܫܬܚܝ ܢܦܫܐ لحركة
المفرطة والحرد والغضب[1] .:.
ܐܣܦܘܬܒܠܐ ܛܪ̈ܦܐ ملعقة كفشج[2] .:.
ܐܣܦܕܝܘܢ[3] ܐܝܟ ܦܠܣ ܒܒܠܐܐ اسفيداج
اقول انّها عروق يغسل بها فى الجبال[4] الثياب ورأيتها[5]
بهمدان .:.
ܐܣܦܛܪܘܣ[6] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܦܐ
ܐܣܦܛܪܘܣ ܘܗܘܝܘ ܗܘܝ ܕܡܬܝܒܪܐ ܪ̈ܒܒܐ
ܒܗܘܦܐ ܛܝܒܐ[7] اقول السكّ الرامك .:.
ܐܣܦܘܪܘܢ[8] ܘܐܣܦܘܪܐܘܢܝܘܢ قال جبريل
من اسماء الهوفاريقون وهو نوع من القرع زعم وهو حارّ
من ادوية النبات .:.
ܐܣܦܩܢܐ ܗ̄ أخيين (?)[9] ܒܝ̄ ܒܣܘܚܝܢܐ
ܒܐܣܦܢܐ[10] ܕܒܝ ܡܢܫܐ ܕܗܢܕܐ ܕܐܪ̈ܐܐ عود .:.
ܐܣܦܘܒܠܐ[11] ܪ̈ܟܒܝ ܪ̈ܡܟܐ ܩ̈ܠܝܠܐ
ܪ̈ܡܟܐ الفرانيقون[12] الذين يركبون المهارة .:.
ܐܣܦܪܐܓܘܣ قال جبريل انّه [من] اسماء
الهليون باليونانيّة اسفراجوس ويسمّى شوكة الجُرد
ويسمّيه قوم الجردىّ وآخرون موافانيون[13] .:.
ܐܣܦܐܠܗܐܐ[14] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܗܝܪܘܬܐ
تحرّز توثقة[15] .:.
ܐܣܦ[16] ܗ̄ ܢܠܝ ܠܒܘܫܬܐ .:.
ܐܣܦܠܦܘܣ[17] ܡܢܝܢܐ ܕܐܣܘܬܐ ܐܝܟ

ܝܘܢܐ. ܐܡܪܬܝܗ ܠܒܪ ܒܗܢܐ ܡܫܟܐ. ܒܠ
ܕܡܢܙܕܝܐ ܗܘܐ ܒܐܣܝܘܬܐ ܦܠܓܐ ܒܕܡܘܬ
ܝܘܢܐ ܒܗ ܓܠܝ ܕܡܬܠܒܒܝܢ ܘܠܝܬܐ ܢܘܒܠܬܗ[18].
ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܬܛܠܒܒܘ[19] ܒܣܝ ܕܒܢܝܬ
ܐܣܦܘܣܛܐܛܝܩܘܣ ܘܛܠܝܘܣ معدن الطبّ وايضًا اخذ
الحيّة ܘܦܓܪ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܣܦܘܣܦܘܠܐܕܝܣ ܗܘ
ܘܕܢܛܘܒܐ ܠܟܐ .:.
ܐܣܦܛܠܐ ܕܡܬܝܒܠܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄
درّة سوط[20] ܐܣܦܠܛܘܣܐ .:.
ܐܣܦܘܛܠܠܐ[21] ܗ̄ ܪܫܐ ܕܦܪܙܠܐ .:.
ܐܣܦܠܝܦܘ ܐܣܦܠܝܦܝܐܘܣ[22]
ܣܘܢܟܪܐ القنابرى[23] ܘܬܘܒ ܐܣܦܠܝܐܦܝܐܘܣ قنا
برّى[24] وقال قوم وصحّحه جبريل القنابرى وقال اسم
القنابرى باليونانيّة[25] اسقليفيابوس .:.
ܐܣܦܣܪܘܣ ܢܒܠܬܐ القوّى ܒܝ̄ ܐܣܦܣܪܘܣ
ܚܘܫܬܐ ܕܦܪܙܠܐ صداء الحديد[26] .:.
ܐܣܦܠܝܦܕܘܣ[27] ܪܚܡ معين الخير .:.
ܐܣܦܣܝܪܘ ܒܝ̄ ܢܒܠܬܐ ܡܕܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܐܪ̈ܒܐ ܠܦ̈ܐ .:.
ܐܣܦܣܦܘܣ[28] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܝܘܬܐ ܕܗܘܪܝܐ
ܒܬܒܒܐ .:.
ܐܣܦܦܐ جام صاع كاس طاس ܠܒܪܛܠܘ
ܐܣܒܦܐ ܐܪܒܪ. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܐܣܐ ܗܘܐ
ܕܡ̈ܠܒܐ ܫܬܝܢ ܒܗ ܘܡܪܪ ܠܡܫܪܒܐ.

---

1 H والغضبة. — 2 SSs كفسج; H *deest.* — 3 SSs ܐܣܦܕܝܘܢ. — 4 H الجباب; HF *deest* فى. — 5 HF وراسها. — 6 *Confer col.* 76, *l.* 17. — 7 SSs ܛܝܒܐ; *confer infra* ܐܣܦܐܐ. — 8 *Cf. inf.* ܐܣܦܘܪܘܢ. — 9 SSs احسين; H ܐܟܣܝܢ; MF احتفن; *cf.* آكين, *col.* 235, *l.* 20. — 10 *Cod.* ܒܐܣܦܢܐ. — 11 *Leg.* ܐܣܦܘܒܠܐ. — 12 SSs الفرايقيون. — 13 SSs مواغاسون; *leg.* مواقنثون. — 14 H "ܐܠܗܐ"; F "ܐܠܗ". — 15 HF حوز ثقة; Ss تحوز; S *deest* ܙܗܝܪܘܬܐ. — 16 SSs *deest;* HF ܗ̄ (F ܐܣܦܘܠܐ) ܢܠܝ ܠܒܘܫܬܐ; *cf. B. A.*, 1023, *Hoff.* — 17 HF ܐܣܦܠܦܘܣ, — 18 *Cf. col.* 223, *l.* 19. — 19 HF ܕܐܬܛܠܒܒܘ. — 20 HF *deest* سوط; *cf. inf.* ܐܣܦܛܠܐ. — 21 SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܣܦܪܐ, *col.* 242, *l.* 20; Ss *notat in margine hic paginam circa unam avulsam fuisse.* — 22 HF ܦܠܝܦܐܘܣ"; *in* H *spatium vacuum post* ܐܣܦܠܝܦܘ. — 23 H القنابر. — 24 F قنان برّى. — 25 F *ad.* ܘܒܝ̄ اسقليليذوس. — 26 *Cf. infra* ܐܣܦܣܪܘܣ *et* ܐܣܦܪܘܣ. — 27 *Cf. supra* ܐܣܦܠܦܘܣ. — 28 H "ܐܣܦ; *cf. inf. col.* 242, *l.* 17; *de voc. isto et de præcedente conf. B. A. paris.* 255 : ܐܣܦܣܦܘܣ ܢܒܝܘܬܐ ܕܗܘܪܝܐ ܒܬܒܒܐ ܘܐܬܩܪܝܬ ܐܪܒܐ ܠܦܐ.

ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ[1] ܐܝܟ ܫܒܠܘ اسفار[2] وهو
سقولوفندريون[3] ܀

ܐܣܦܠܢܝܐ مرهم ܐܣܦܠܢܝܘܬܐ مراهم[4] ܀
ܐܣܦܠܢ̈ܝܐ ܕܟܒܕ ܚܙܝܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܥ[5] مرهم
الداخيلون[6] ܘܡܟܬܒ ܕܦܐܪ ܐܣܦܠܢܝܐ ܀

ܐܣܦܠܝܢܐ الجنبذ والجنبه ܘܡܣܝܡܢܐ
زعم[7] ܀

ܐܣܦܝܕܘܢ ܒܪ ܒ̄ ܐܣܦܕܘܠܝܢ[8] ܫܘܡܪ̈ܝ
ܡܪܓܠܐ ܘܙܪܥܐ ܕܡܣܝܒ[9] حبّ الكاكنج ܘܗܘܐ
ܠܬܡ ܠܒܛܢܐ ܚܕ ܕܡܬܩܪܐ ܦܣܦܠܝܕܘܣ[10] ܀

ܐܣܦܝܣ الحيّة الصمّاء ܡ̄ افعى . ܠܐܘܟܡ ܕܗܘܫܐ.
ܐܣܦܝܣ ܢܟܬܐ ܕܡܫܦܪܐ ܐܟܣܘܗ. ܘܕܫܪܒܐ.
ܗܝ ܕܠܝܬܐ ܐܟܘܬܗ ܒܫܦܪܐ ܠܡܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܗܘܝܬܗ ܡܚܒܪܐ[11]. ܐܓܢܐ ܕܠܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ.
ܘܠܐ ܫܡܥܐ ܩ̈ܠܝܗܘܢ ܕܡܚܫ̈ܐ ܗ̄ ܕܐܬܡܚܝܢܘ
ܠܕܘܩܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܦܝܣ ܗ̄ الثعبان ܀

ܐܣܦܣܬܐ رطبة ܀

ܐܣܦܣܐ ܗ̄ جزاء مكافاة ܀

ܐܣܦܪ̈ܓܐ ܕܛܠܝܬܐ[12] ܦܪ̈ܓܐ ܘܝܘܪ̈ܒܐ
ܕܛܠܝܬܐ[12]: ܐܣܦܪ̈ܓܐ[13] ܕܠܦܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قداح
ورق السلجم ܀ ܐܣܦܪ̈ܓܐ بقول[14] ܀

ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ ܐܝܟ ܚܢ سفرجل ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܡܬܐܡܪ ܐܣܦܪܓܠܘܬܐ ܀

ܐܣܦܪܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܦ̈ܝܪܐ
الرياحين[15] ܀

ܐܣܦܪ̈ܝܕܐ زنبيل[16] آخر صنان يسع كلّ واحد
اربعة[17] اجربة ܀

ܐܣܦܪܘܐ ܕܪ̈ܟܒܬܐ ܦܘܠܝܘܢ الجعدة ܀

ܐܣܦܪܕܟܐ ܐܣܦܝܕܟܐ اسفيداج ܀

ܐܣܦܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ محراك القدور محراك المراهم ܀

ܐܣܦܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الرحاة[18] ܀

ܐܣܦܘܠܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܟܬܐ ܫܦܝܪܬܐ
الموضع الحسن كالروضة[19] ܀

ܐܣܦܗܡܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܣܦܘܕܘܠܝܢ[20]
وصف فولوس اصله طلى لتجعيد الشعر ܒܡܐܪܐ
ܕܐܣܦܘܕܘܠܝܢ ܀

ܐܣܦܐܪܐܓܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ[21] الهليون
ܥܩܪܐ ܕܐܣܦܐܪܐܓܘܣ اصل الهليون ܨ̄ܚ ابن
سروشويه ܘܡܫܪܓܢܘܗ[22] ܦܩܪܐ ܠܗ ܒܪܒܬܐ ܀

ܐܣܦܘܕܝܘܢ ܐܘܟܡܬ ܡܛܒܥܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ
اسبوديون ܡܛܒܥܐ ܕܡܬܓܒܫ ܒܟܘܪ̈ܬܐ ܗܘܝܘ
ܕܡܬܦܟܪ ܒܗܘܢ ܢܚܫܐ. ܐܘ ܡܕܪܒܐ ܐܘ
ܡܕܡܝܐ ܐܘ[23] ܒܪܛܡܣܐ ܕܢܚܫܐ[24] رماد الصفّارين
اعنى النحّاسين ܀

ܐܣܦܝܣܢܘܣ ܐܚܪܝܢ[25] ܡܬܛܠܠܢܝܬܐ
ܘܡܬܢܗܪܢܐ ܀

ܐܣܦܠܢܝܣܐ ܒܪ̄ ܛܚܠܐ الطحال ܀

ܐܣܦܐܠܛܘܣ ܐܘܟܡܬ ܒܦܘܪܐ الحنّاء[26] ܀

ܐܣܦܬܒܠܡ[27] ܗ̄ ܡܒܠܐ[28] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ميل ܀

ܐܣܦܝܠܘܢ[29] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܪ̈ܬܐ مغارة ܀

---

1 H ܕܐܣܦܪܘܢ″. — 2 F اسفارد; *cf. inf.* ܕܝܒܠܐ. — 3 H وهو المذكور. — 4 SSs *voc. præced. desunt.* — 5 SSs ܕܦܠܘܣ. — 6 HSs *sic;* FS الداخليون. — 7 SSs الجنبذ والجنبه ܘܡܣܝܡܢܐ زعم; *cf. sup. col.* 99, *l.* 8, *et col.* 235, *l.* 12. — 8 H ″ܐܣܦܝܕܘܕ; SSs ܐܣܦܝܕܘܠܝܢ; *cf. infra* ܣܦܘܕܘܠܝܢܘܢ. — 9 H *deest* ܕܡܣܝܒ. — 10 *Cf. infra* ܦܣܦܠܝܕܘܣ. — 11 SSs ܡܚܒܪܐ. — 12 *Sic, l.* ܕܛܠܝܬܐ. — 13 HSSs ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ. — 14 SSs البقول زعم. — 15 SSs *deest* ܐܣܦܪܘܬܐ; ܒܪ ܣܪ̄ܘ *post* ܐܣܦ̈ܝܪܐ. — 16 SSs ازبل; F *ad.* زنابيل. — 17 H عشرة; كلّ واحد منها اربع ܐܣܦܪ̈ܝܕܐ صنّ اجربة SSs. — 18 F الرجاة; SSs الرحية. — 19 *Cf. sup. col.* 131, *l.* 17. — 20 HF ܐܣܦܗܡܝܢ ܚܢ ܐܣܦܘܕܘܠܝܢ; SSs *ad.* ܕܦܠܘܣ اسفندوليون. — 21 HF ܐܣܦܐܪܐܓܘܣ ܚܢ. — 22 HF ܚ̄; *cf. inf.* ܣܦܐܪܐܓܘܣ. — 23 HF *deest* ܐܘ. — 24 SSs *des. seq.; cf. inf.* ܣܦܘܕܝܘܢ. — 25 SSs ″ܐܣܦܝܣܘܣ ܕܡܫܪܓ. — 26 H الحنّة. — 27 SSs *deest; cf. inf.* ܐܣܦܬܒܠܐ. — 28 H ܡܒܠܐ. — 29 HF *addit* ܘܦܬܐ ܕܝܡܐ زفت بحرىّ; *cf. col.* 236, *l.* 24; SSs *ad. in fin.* ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ ܐܣܦܝܠܘܢ; *cf. col.* 235, *l.* 7.

ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܡܐ ܗܘ ܪܗܘܡܝܐ. ܣܦܩܘܠܐܛܘܪ ܕܝܢ
ܩܛܘܠܐ القاتل السيّاف[1] ضرّاب الارقاب ܀
ܐܣܦܘܣܛܪܐ ܙܪܥܐ البغّا ܀
ܐܣܦܘܕܘܣ[2] ܫܡܗܪܐ ܗ̄ ܢܘܩܦܐ اقول المتفقّدون
الساهرون ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀
ܐܣܦܝܠܝܘܢ ܡܥܪܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ من لبن
ܘܐܣܦܠܝܘܢ[3] مغارة. ܘܬܘܒ ܐܣܦܝܠܐܬܘܢ[4]
ܗܘ ܕܒܫܝܠ. ܡܥܪܬܐ ܗܘܬ ܕܐܬܘܬܗ ܗܘܬ ܒܗ
ܡܕܝܢ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܕܝܘܕܝܐ ܀
ܐܣܦܠܝܐ ܝ̄ ܫܬܝܐ ܫܪܝܪܐ ܐܝܟ ܣܦܘܓܘܣ
ܘܡܪܘܬܐ ܝ̄ ܐܣܦܠܐ ܀
ܐܣܦܠܝܛܐ ܘܒܝܬܐ[5] ܘܐܣܛܘܐ رواق صُفّة ܀
ܐܣܦܝܛ ܣܒܣܛܝܐ[6] جماعة النُبّل
المتقدّمون من اهل سبسطية ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܣܦܝܛ ܣܒܣܛܝܐ. ܐܬܪܐ. وهى مدينة
هروديس[7] ܀
ܐܣܦܘܢܕܐ[8] ܒܪ̄ ܚܕ ܪܘܚܐ ܀
ܐܣܦܘܢܓܐ ܗܘ ܡܐ ܕܒܝܬ ܠܡܫܬܝܐ ܡܫܝܐ
ܡܬܬܓܒܠ ܐܝܟ ܣܦܘܓܐ. ܡܛܠ ܕܢܡܠܐ
ܦܪܣܘܬܗܘܢ حشو اكين[9] وتد ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܣܟܬܐ ܀
ܐܣܦܢܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܪܒܐ ܪܗܘܡ رومية
ܒܪ̄ اندلس[10] ܀
ܐܣܦܝܪܐ[11] دواير[12] ܒܪ̄ ܕܝܠܐ ܡܢܗܘܢ ܐܣܦܝܪܐ
دايرة ܒܪ̄[13] ܐܣܦܝܪܐ ܘܦܠܓܬܐ ܘܠܐ ܦܠܓܬܐ.
الاوّل كرة والثانى فلك الكواكب المتحيّرة والثالث[14] فلك

الكواكب الثابتة ܀ ܐܣܦܝܪܐ ܕܣܥܪܐ دواير الشعر
والشعر القطط ܀ ܐܣܦܝܪ ܚܝܠܗ[15] جماعة المحافل.
ܐܣܦܝܪܐ ܗ̇ܝ ܕܗܘܝܐ ܐܠܦ ܣܦܝܪܐ ܡܣܝܥܬܐ
ܒܕܡ ܕܦܠܓܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܐܬܘܪܝܐ. مفسّر الانجيل
اهل بلاد بأسرهم آخر جماعة ܐܣܦܝܪ ܟܢܘܫܐ ܘܗܟܢ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪܢ. ܦܠܘܓܐ ܟܢܘܫ[16] جماعة جند
ܘܬܘܒ ܟܢܘܫܐ لجمع من العامّة لجند. ܐܣܦܝܪܐ
ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ جواء[17] الكُرة ܐܣܦܝܪ ܚܝܠܗ
ܟܢܘܫܬܐ لجمع كلّه من الجند واعوان الملك ܀
ܐܣܦܝܪܐ ܕܫܡܫܐ دايرة اقول قرص الشمس ܀
ܐܣܦܝܪ ܙܠܝܩܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دايرة الشعاع ܀
ܐܣܦܝܪܐ ܕܣܥܪܝܗܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܗܘ ܕܡܬܦܬܠܝܢ
ܘܡܬܬܩܢܝܢ ܥܠ ܐܦܝܐ جلجات شعورهن ܀
ܐܣܦܝܪܘܝܕܣ[18] اشياء مدوّرة جمع دايرة
ويقال ܐܣܦܝܪܝܐ[19] الكُرى المستديرات ܀
ܐܣܦܝܪ ܡܣܡܛܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكرة
السطحة[20] ܀
ܐܣܦܝܪܐ ܬܘܒ الحُجّة ܀
ܐܣܦܝܪܐ[21] ܬܪܥܘܬܐ الصدغ ܀
ܐܣܦܠܛܘܢ[22] ܒܪ̄ ܒ̄ ܘܐܣܦܠܛܘܢ ܕܗܘ
ܚܡܪܐ ܕܝܗܘܕܝܐ قفر اليهود وهو المقل ܒܪ̄ ܕܦܠܘܣ ܀
ܐܣܦܠܛܘܣ الحمر قال وهو شىء اسود[23] يشبه
القفر او قفر اليهود[24] يخرج من البُحَيرة المنتنة ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܙܦܬܐ ܕܝܡܐ زفت بحرىّ وبعض اصحاب الصنعة
سمّاه الكور العمّانىّ ܀
ܐܣܦܠܢܘܣ[25] ܦܪܣܠܐ ܐܝܟ ܬܘܒ

---

[1] SSs *ad.* ܦܬܘܟܐ ܪܘܦܐܝܢ. — [2] *Cf. col.* 234, *l.* 23 *et inf.* ܣܦܘܕܘܣ. — [3] HF ܘܐܣܦܝܠܝܘܢ; Ss ܘܐܣܦܠܝܘܢ. — [4] Ss ܐܣܦܠܐܬܘܢ; S ܐܣܦܐܠܐܬܘܢ. — [5] HSSs ܘܒܝܬܐ; F ܘܒܝܬܐ; *cf. col.* 99, *l.* 8 *et inf.* ܒܝܬܐ. — [6] HF ܣܒܣܛܝܐ; *cf. inf. col.* 236, *l.* 16. — [7] SSs هيروديس (*l.* "هير). — [8] Ss "ܐܣܦܘܢ; S *deest.* — [9] *Leg.* أخيين (?); *cf. inf.* ܐܣܦܢܝܐ. — [10] SSs *deest* ܒܪ̄ اندلس. — [11] HSs *ad.* اكر; F *ad.* اخر. — [12-13] HF *deest.* — [14] HSSs وفى الثالث. — [15] SSs *deest* ܚܝܠܗ. — [16] H *deest* ܟܢܘܫ ܦܠܘܓܐ; F *deest tantum* ܦܠܘܓܐ. — [17] FSSs ܟܠܗ. — [18] HF ܐܣܦܝܪܐ ܕܡܕܡ. — [19] H ܐܣܦܝܪܝܐ. — [20] FSSs المسطحة; *cf. sup. col.* 235, *l.* 13. — [21] SSs ܐܣܦܝܪܐ; F ܐܣܦܝܪܬܐ. — [22] HSSs ܐܣܦܠܛܘܢ; *cf. col.* 233, *l.* 6 *et voc. seq.* — [23-24] SSs *deest.* — [25] F ܐܣܦܠܢܘܣ.

ܙܒܘܢܐ ܡܢ ܒܬܠܐ. ܘܡܫܬܠܡ ܡܫܬܐܠܬܐ ܡܢ
ܢܒܝܐ ܕܒܬܪ ܡܘܫܐ. ܐܝܟ ܢܠܦܝܐ ܕܥܡܡܝܐ ܀
ܐܣܦܐܪܝܐ ܒܪ ܫܡܐ محون[1] كالمغارات ܀
ܐܣܦܩ ܣܠܩ ܠܟܢܘܫܬܐ ܝܼ مشير على الجماعة
ܕܒܪ ܫܡܐ ܐܘ ܕܥܡܐ الديدبان ܘܡܒܩܝܢܐ ܗܘ ܀
ܐܣܦܠܛܘܣ ܒܦܘܪܐ ܝܗܘܕܝܐ قير اليهود
ܙܦܬ ܚܡܪܐ ܘܒܦܘܪܐ القير والقفر اليهودى المعروف
بالحُمر ܢܦܛܐ[2] ܝܼ ܐܣܦܠܛܘܣ ܝܗܘܕܝܩܘܣ
ܕܗܘ ܒܦܘܪܐ ܝܗܘܕܝܐ. ܦܫܡܐ ܕܡ فنّ[3] ܀
ܐܣܦܘܡܦܘܪܘܣ ܙܪܥ[4] الشراسيف الاحد[5]
السُرّة وهو باليونانيّة وهو من مراق البطن[6] ܀
ܐܣܦܠܐܬܘܣ ܥܩܪܐ ܕܝܬܝܪ ܗ̄
دارشيشعان[7] وهو القرة[8] والقندول[9] دارشيشعان
ܒܥܒܪܝ ܐܣܦܠܐܬܘܣ. قال مسيح دارشيشعان زعم ܀
ܐܣܦܛܘܣ ܝܼ ܐܣܦܛܝܩܘܣ[10] ܟܡܘܢܐ
ܗܢܕܘܝܐ كمون هندى كمون كرمانى ܝܼ ܐܣܦܛܝܩ[11] ܀
ܐܣܦܐܪܓܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܘܙܪܥ[12] ܒܫܡܪ
ܙܒܠܐ الهليون ܀
ܐܣܦܠܒܘܣ ܝܼ ܕ ܐܦܘܒܠܣܡܘܢ ܩܝܣܐ
ܕܐܦܘܒܠܣܡܐ عيدان البلسان ܀
ܐܣܦܝܕܒܓܐ اسفيدباجه ܀
ܐܣܦܝܕ ܝܼ ܦܠܬ ܕܗܘ ܚܘܪܐ ܕܣܢܕܪ ܚܘܪܐ
ܕܐܝܬܘܗ̄ ܩܝܣܐ ܛܘܒܐ[13] صندل ابيض ܝܼ ܚܘܪܐ
ܕܨܢܕܠ ܥܩܪܐ اصل الصندل ܀
ܐܣܦܕܐ رصاصيّة واسعة الراس. زاد المروزى
القاطرميز[14] ܀

ܐܣܦܝܕ ܐܣܦܝܕ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܡܒܝܕܪܢܐ
الحشيشة التى يقال لها المبندرانا[15] اقول خردل ابيض[16]
ܘܡܬܬܦܪܢܐ ܦܠܝܓܬܐ اقول الفليجة[17] ܀
ܐܣܦܕܐ ܒܪ ܫܡܐ ܩܪܩܪܐ ܕܐܒܟܐ ܕܒܗ
ܡܩܒܪܝܢ ܢܒܪܟܐ قرقرة رصاص قرقارة[18] ܀
ܐܣܦܘܓܓܐ اسفنج اسفنجة. ܐܣܦܘܓܓܐ
ܕܓܠܝܐ ܢܠܐ اسفنج وهو الغيم وفيه خَلّ ܀
ܐܣܦܘܓܝܘܣ[19] ܝܼ ܕ ܐܣܛܝܪ ܐܣܦܘܓܓܐ
ܓܡܪܐ ܕܡܬܢܠܡ ܠܗ ܡܢ ܪܘܡܐ الاسفنج[20] وهو
الغيم وفيه خلّ. ܐܣܦܘܓܓܐ[21] ܒܚܠܐ ܕܦܩܕ ܒܡܪܝܐ
ܕܒܠܐ ܀
ܐܣܦܘܕܗܠܘܣ ܚܒܪܘܢܐ شراس[22] زاد المروزى
زادرَخت[23] هو فى نسخة اخرى الولدوس[24] قال حنين هو
الخنثى وهو النبات الذى يتّخذ منه الشراس وصحّ ذلك
جبريل وقال انّ الخنثى هو الشراس[25] الذى يستعمله
الاساكفة. اسمه باليونانيّة ܐܣܦܘܕܠܘܣ ܀
ܐܣܦܠܐܛܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܫܝܚܐ الوبرة[26] ܀
ܐܣܦܘܠ ܕܗܘ ܙܘܦܐ ܒܫܡܝܐ زوفا ܝܼ ܡܢ
ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܕܚܠܝܡ ܠܗ[27] ܀
ܐܣܦܝܢܝܢܐ[28] جلود اللكّا[29]. زعم اخر الحُمر من
الجلود. ܒܐܬܘܪܝܐ ܡܫܟܐ ܕܕܒܐ
ܘܕܐܣܦܝܢܝܐ ܀
ܐܣܦܘܕܢܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܬܪܩܘ ܒܥܕܢܐ ܘܕܥܕܢܐ (*sic*)
المعتنيون[30] باوقات الصلوات ܀
ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ سيّان ܝܼ سائف ܩܛܘܠܐ ܀
ܐܣܦܛܪܘܬܐ سيّافة زعم ܝܼ ܦܝܓܡ ܕܢܫܐ

[1] F محوف. — [2] SS*s* باللخيم ܕܢܦܛܐ. — [3] SS*s deest* ܕܡ فنّ. — [4] SS*s* ܕܘܒܪܐ. — [5] F الاخر; S*s* الاخد (?). — [6] *Cf. col.* 81, *l.* 18. — [7] F دارشيشغان *hic et infra.* — [8] SS*s* القدة. — [9] F القنديل. — [10] F ܐܣܦܛܘܣ. — ܝܼ ܐܣܦܛܝܩܘܣ. — [11] SS*s* ܐܣܦܛܝܩ. — [12] SS*s* ܙܪܥ ܘܦܘܠܠܘܣ. — [13] HF ܕܐܝܬܘܗ̄ ܛܘܒܐ; *cf. inf.* ܛܘܒܐ. — [14] SS*s* القطرميز; *cf. col.* 234, *l.* 4. — [15] H المبندد وانا; S المبدر انا; *cf. inf.* ܪܩܝܡ ܪܩܝܡ. — [16] HF جرد البيض *et ad.* ܐܣܦܕܐ *ante* ܘܡܬܬܦܪܢܐ. — [17] HF الفلنجة. — [18] *Cf. col.* 233, *l.* 25. — [19] SS*s* ܐܣܦܘܓܘܣ; *cf. inf.* ܣܦܘܓܘܣ. — [20] SS*s ad.* والاسيفرنج. — [21] H *deest* ܐܣܦܘܓܓܐ. وفيه خلّ; *cf. inf.* ܣܦܘܓܓܐ. — [22] F شراش. — [23] SS*s* ادرخت (*cf. inf.* ܚܒܪܘܢܐ), *deest* زاد المروزى. — [24] SS*s* ܐܠܠܘܕܘܣ. — [25] SS*s desunt vocabula sequentia.* — [26] H الوبوة; S*s* ܫܝܚܐ الويرة; S ܫܝܚܐ الطريرة. — [27] *Cf. col.* 78, *l.* 3. — [28] SS*s* ܐܣܦܝܢܝܢܐ. — [29] H اللكّى, *deest* جلود. — [30] SS*s* المغنيون.

ܢܣܒ ܠܐܘܟܠܝܐ ܕܡܢ ܕܓܝܠܐ. ܐܝܟܘ ܕܬܢܟܠܝܬܗ
ܥܢܝܐ ܡܢܗ ܕܐܣܟܝܡܐ. ܡܛܠ ܕܠܝܬܘܗܝ[1] ܡܚܒܠ
ܒܐܘܟܠܝܗ̇. ܘܡܠܗܕܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܩܢܛܐܝܢ
ܐܣܟܝܡܐ ܡܢ ܕܡܬܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܓܠ ܚܣܝܡ
ܐܣܟܝܡܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܕܣܟܝܡܐ ܕܡܢ ܠܓܝܐ ܢܦܩܐ
ܡܬܐܡܪ ܒܠܚܘܕ. ܗܘܐ ܒܗ ܒܪ ܒܗ ܒܝܬܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܬܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܡܕܡܝܢܘܬܐ.
ܐܠܐ ܒܒܠܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܫܪܒܐ
ܕܠܠܬܝܘܬܐ. ܐܒܝܐ ܕܫܟܝܢ ܘܐܝܕܡ. ܘܡܠܠܬܗ
ܕܐܒܐ[2]. ܘܐܝܬ ܕܣܟܝܡܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ
ܐܝܕܡ ܕܐܠܗܐ. ܗ̇ܕܐ ܕܦܝܠܘܣ ܗܘ ܗܕܐ
ܕܣܟܝܡܐ ܡܬܦܪܢܐ ܙܠܝܓܐ. ܐܟܘܬ ܕܦܫܛܐܝܬ
ܥܠ ܢܦܫܐ ܡܬܪܕܝܐ ܕܗܠܝܢ ܦܠܣܦܘܬܐ
ܡܘܟܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܕܣܟܝܡܐ ܕܠܝܢܝܬܐ
ܘܐܝܬ ܕܠܚܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܪܚܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ
ܕܚܠܘܬܐ. ܘܐܣܝܪܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. الشكل
المراياة المداراة[3] المكاشرة[4] ܀

ܐܣܟܝܡܐ[5] ܗ̄ ܡܚܝܠܘܬܐ الضعف[6] ܀

ܐܣܟܘܠܝܘܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܦܘܫܩܐ ܒܝܬ
ܕܘܪܫܐ الشرح والبيان ܀

ܐܣܟܘܠܐ ܒܝܬ ܕܘܪܫܐ بيت التعلم منزل
التعلم اسكول دار العلم والمدرسة ܀

ܐܣܟܘܠܝܐ المتعلّم ܝ̄ ܡܬܕܪܫܢܐ ܀

ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܣܦܪ ܕܝܢܐ ܘܣܩܝܛܐ
ܠܡܕܡܬܐ ܝ̄ ܕܪܫܐ. ܚܕ ܡܢ ܬܐܠܝܦܘܗܝ
ܕܐܘܠܦܢܐ ܕܪܘܡܝܐ ܕܒܓܕܗ. ܗ̄ ܠܡܠܦ ܕܝܢܐ
ܘܠܡܦܩ ܒܕܪܫܐ ܥܠ ܦܘܣܩܢܐ ܀

ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܒܪ ܡܟܣܢܐ[7] ܝ̄ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ

الجادل ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘܐ ܡܟܣܢ ܕܝܢܐ[8] الفقيه.
ܘܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܀

ܐܣܟܘܦܬܐ العتب ܝ̄ ܒ̄ المعاقم ܀

ܐܣܟܘܦܬܐ ܕܬܪܥܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ معقمة الباب ܀

ܐܣܟܦܢܬܐ المرّ الذى ينقر به الحجر وقال قوم
المعول الذى تقلع به الحجارة من الجبل[9] ܒܪ ܒܗܠܘܠ
الدستج[10] ܀

ܐܣܟܘܠܝܘܢ ܟܕ ܗ̄ ܣܩܘܠܐ[11] ܦܘܪܢܐ
ܘܐܦܪܢܐ ܀

ܐܣܟܘܠܝܐ ܟܕ ܗ̄ ܐܪܥܐ ܕܟܠܝܐ ܣܟܝܐܬܐ
ܒܡܘܪܢܝܬܐ[12] ܀

ܐܣܟܦܠܐ ܐܣܛܘܢ ܡܣܝܢܬܐ[13] ܢܝܫܐ
ܕܡܠܦܢܐ ܐܝܟ ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܒܝܬܐ[14] ܀

ܐܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܟܬܒܐ ܕܦܬܓܡ ܕܡܬܦܫܩܝܢ
ܡܦܪܫܢܝܐ[15] ܕܥܠ ܣܦܪܝܢ ܀

ܐܣܟܝܢܝܡ ܡܫܘܚܬܐ ܕܚܒܠܐ ܒܒܪܝܢ ܥܠ
ܢܘܪܐ[16] ܀

ܐܣܟܠܘܦܢܕܪܝܘܢ ܐܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ ܟܕ ܗ̄ ܗܘ
ܐܣܩܝܠ بصل الفار[17] ܀

ܐܣܦܢܝܬܐ ܐܣܦܢܐ ܘܣܠܩ ܢܦܩܐ ܐܣܦܢܐ
المخزون المادّة التى يُخزَن منها اكثر[18] الطعام عدد[19]
من كلّ شيء[20] ذخيـرة ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܣܦܢܬܐ
ܕܡܐܟܘܠܬܐ معادن المآكل وخزانها للخصب ايضًا[21] ܀
ܐܣܦܢܬܐ ܕܡܠܘܐܐ ܢܦܫܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ رسم مادّة
نافعة ܀

ܐܣܩܝܦܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܪܥܝܬܐ
ܕܡܣܪܩܘܬܐ ܘܡܬܦܩܝܢ ܡܢܗ. ܘܢܩܪܒܝܢ ܕܡܢ
ܡܟܬܫܬܐ ܡܢ ܢܣܘܡܐ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܠܟܠܝܬܐ

---

1 SSs *ad.* ܒܥܝܢܐ. — 2 HF ܐܒܝܐ ܕܫܟܝܢ ܘܐܝܕܡ. ܕܐܒܐ. — 3 SSs المدارة. — 4 *Cf. infra* ܐܣܟܝܡܘܬܐ. — 5 SSs ܐܣܟܝܡܝܐ. — 6 HF *deest* الضعف. — 7 HF ܡܟܣܢܐ. — 8 F ܡܟܣܢ ܕܝܢܐ ܦܩܝܗܐ. — 9 SSs *deest* من الجبل. — 10 SSs الدستج. — 11 H ܣܩܘܠܐ; F ܣܩܘܠܝܐ; *cf. col.* 231, *l.* 19. — 12 *Cf. col.* 231, *l.* 23. — 13 H ܡܣܝܢܝܬܐ; F ܡܣܝܢܬܐ. — 14 HF ܕܠܒܝܬܐ. — 15 SSs ܕܦܬܓܡ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܕܘܪܫܐ. — 16 *Cf. col.* 160, *l.* 23. — 17 *Confer infra* ܐܣܩܝܠ *et* ܐܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ. — 18 HF كنز. — 19 SSs عدة; *cf. col.* 229, *l.* 22. — 20 H *addit* انتج; F *addit* امتج. — 21 SSs المآكل ܘܐܣܩܝܠ يذخرون للخصب. — 22 SSs ܐܣܩܝܦܐ.

ܕܟܠܗܘܬܐ ܕܟܪ̈ܝܗܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܗܘܐ ܘܐܦ ܢܟܝܢܘܗܝ
ܗܘܐ ܐܣܩܠܦܝܘܣ ܐܠܗܐ ܕܟܪ̈ܝܗܐ ܘܟܕ ܡܝܬ
ܗܢܐ ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܦܘܚܡ ܐܦ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܓܠ̈ܗܝܐ[1] ܥܡ ܗܘ ܕܦ̈ܪܦܝܐ ܘܗܘ ܕܟܠ̈ܗܝܐ
ܐܚܝܕܐ ܀

ܐܣܝܐ الاسى ܒܪ ܐ[2] المتطبّب الشافى. ܐܣܝܘܬܐ الطبّ. ܐܦܩܦܝܩܐ الاساة والشفاة. ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܒܦܓܪ̈ܐ ܐܢܫ̈ܝܐ ܘܢܦܫܐ ܥܠ ܚܠܡܝܘܬܗܘܢ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܒܝܕ ܣܡ̈ܡܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܦܪ̈ܡܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܦܘܫܪ̈ܬܐ ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܒܘܕ̈ܩܐ. ܘܡܢܗ ܒܝܕ ܫܘܘܕܥܐ ܕܐܣ̈ܝܐ طبّ ܀

ܐܣܦܠܛܐ[3] ܗܝ ܦܚܪܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܝܐ[4] ܕܡܫܬܠܚܐ[5] ܕܢܩܪ ܒܗ ܒܐܒ̈ܢܐ ܘܗܘ ܐܣܦܩܠܛܐ[6] مرّ منقار يُنْقَر به حجر ܀

ܐܣܦܝܪܐ ܕܡܕܒܪ ܒܗ̄ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܝܫܬܐ ܢܘܚܬܐ ܕܗܘ ܒܢܩܘ ܥܒ̈ܝܫܝܢ[7] ܀

ܐܣܘܦܘܠܐ ܡܫܬܘܝܢܘܬܐ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ الاشياء المتساوية ܀

ܐܣܝܣܩܪܝܛܘܣ[8] ܒܪ ܕܝܠܟܐ ܀

ܐܣܦܝܪܬܐ خزن عقل اعداد[9] ܒܪ يخزن[10] ܒܪ عدّة اكتناز تشمير[11] ܀ ܐܣܦܪ̈ܐ ܦܠܘܐܐ ܕܒܝܬ ܐܦܝܡ ܘܐܣܦܝܪܐ ܠܐܣܦܝܪܘܢ. مادّة منها يقتبس الخصب[12]. ܡܠܐܣܦܝܡ يذخرون ܗ̄ ܡܠܡܠܝܡ ܀

ܐܣܝܪܐ اسير ويكون الذى اوثقه الكاهن بالخدمة[13] ܀

ܐܣܘܪ̈ܐ الوثاق والأُسراء ܀
ܐܣܝܪܘܬܐ الشدّ التمسّك ربط عقد ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ السجن بيت الاسراء الحبس ܀

ܐܣܝܢܩܪܝܛܘܣ[14] ܠܐ ܦܣܘܠܬܐ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ الغبى ܀

ܐܣܦܝܪܐ[15] ܒܗ ܡܣܡܝܐ ܒܦ̈ܐ ܘܡܫܦܝܐ[16] ܗܝ ܗܝ ܦܬܐ. ܣܦܪܝܣ. ܐܣܦܪܐ ܐܬܢܛܝܢ ܚܝܬܐ. ܘܦܪܐ ܦܦܪܬܐ سارة وسمّاها بذلك لجمالها[17] ܀

ܐܣܟܡܐ[18] الحلية ܘܬܘܒ ܐܡܪ[19] يكون الشكل ويكون المداراة[20] ويكون المكاشرة ܒܪ هيئة ذى زىّ المرآياة وحلية[21] ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܒܪܝ ܒܐܪܥܬܐ ܠܐ ܡܫܡܫܐܝܬ. ܒܡܫܠܐ ܚܝܠܬ[22] ܘܦܣܘܪܬܐ ܕܡܢܝܢܘܬ ܠܡܫܡܫܐ. ܢܣܒ ܠܒܪ ܐܣܟܡܐ[23] ܠܟܠ ܠܫܘܡ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܡܫܡ̈ܫܐ ܕܠܐ ܡܚܝܢܘܬ ܦܓܪܐ. ܐܘ ܠܒܪ ܦܝܠܐ ܗܘ ܐܘ ܚܦܝܦܐ. ܐܘ ܒܦܠܘܠܐ. ܐܘ ܡܪܒܥܐ ܗ̄ ܕܠܐܪܒܥ ܙܘ̈ܝܢ. ܐܘ ܕܬܠܬܠܬ ܐܘ ܚܠܝܠܐ. ܐܘ ܐܓܠܝܒܐ. ܐܘ ܣܠܝܠܐ: ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܐܣܟܡܐ ܐܦ ܥܠ ܐܒܪܘܝܘܬܐ ܕܣܘܒ̈ܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܣܟܡܐ ܙܠܝܠܐ: ܐܘ ܢܦܝܐ. ܕܡܘܬܐ ܗܝܠ ܥܠ ܠܡܫܡܫܐ ܢܝܚܐ ܡܬܐܡܪ ܒܢܝܐܝܬ. ܘܠܐ ܢܦܝܐ ܠܡܫܡ̈ܫܐ ܣܪ̈ܝܐ. ܘܡܢ ܫܘܡܠܝ ܗܪܐ ܕܒܢܝܐ ܡܬܒܣܡܐ: ܡܛܠ ܕܟܠ ܐܝܟ ܕܡܬܒܪܝܢ ܐܢܫ. ܠܡܫܡܫܐ ܒܦܘܠܓܐ ܘܒܦܫܡܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܣܟܡܐ ܠܐ ܢܦܠ ܐܠܐ ܥܠ ܐܣܟܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ

ܐ[1] *Sic*, *l.* ܕܟܪ̈ܝܗܐ. — [2] SS*s* ܐܒܪܝܐ. — [3] HF ܦܛܐ"; *cf. infra* ܐܣܦܩܠܛܐ. — [4] HF *deest* ܗܘܝܐ. — [5] *Sic cod.*; *cf. Bar Ali*, 1011: ܗܘܝܐ ܕܗܘ ܡܫܬܠܚܐ, *et infra* ܡܫܬܠܚܐ. — [6] H ܐܣܦܩܠܛܐ; F ܐܣܦܦܠܛܐ. — [7] *Cf. inf.* حنقو عبّشيم. — [8] SS*s* ܐܣܣܝܣܩܪܝܛܘܣ. — [9] HSS*s* عداد. — [10] SS*s* ܐܦܝܡ يخزن. — [11] H تشهيم; F تشمير تبين; SS*s* تسمين العامّة تقول تبجين. — [12] S*s* الخصب; *cf. inf.* ܐܦܝܡ; HF *seq. des.* — [13] SS*s* بالحرم. —

[14] HF ܐܣܝܢܩܪܝܛܘܣ. — [15-16] HF *deest.* — [17] HF *ad.* ܗ̄ ܣܐܪܐ. — [18] SS*s hic et inf.* ܐܣܟܡܐ. — [19] SS*s deest* الحلية ܘܬܘܒ ܐܡܪ. — [20] *Cod.* المدارة. — [21] S*s* ܐܣܟܡܬܐ ܗܢܐ المخان *et addunt* وجليلة S; وجلية بجلية (S*s* ܒܠܒܐ) الكذب ܕܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܣܟܡܐ الجليّة ܘܬܘܒ ܐܣܟ̈ܡܐ. — [22] SS*s deest* ܘ ܚܝܠܬ ܒܡܫܠܐ. — [23] SS*s* ܢܣܒ ܠܒܪ ܐܣܟܡܐ.

ܐܣܛܪܦܝܪܐ[1] ܢ̄ ܟܕ ܦܫܝܛܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܪ̄ ܣܛܪܐܛܘܪܐ[2] ܀
ܐܣܛܠܝܡܐ ܘܨܠܡܐ ܒܪ ܣܛܪܐ نقوش وتماثيل ܀
ܐܣܛܠܐܪܘܣ ܡܢ ܀ ܐܣܛܠܘܪܘܢ[3] مشتقّ[4] منهُ ܀
ܐܣܛܪܬܝܓܐ ܐܝܠܝܢ ܕܓܠܚܝܢ ܪܝܫܝܗܘܢ ܘܕܩܢܗܘܢ ܘܡܫܚܝܢ ܒܡܫܚܐ ܕܚܙܝܪܐ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡ ܚܝܘܬܐ. الذين يحلقون لحاهم وروسهم ويدهنون بدهن الخنزير ويتحاربون ܀
ܐܣܛܪܘܒܝܠܘܣ فلك مستدير. ܐܡܪܝ ܓܝܪ ܕܦܪܘܣܛܝܪ ܗ̄ ܢܣܒܬ ܠܐܪܒܥܐ ܡܬܩܢܬܐ ܒܠܒܐ ܘܐܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܀
ܐܣܛܡܟܘܣ ܗ̄ ܡܥܩܢܘܬ ܢܦܫܐ ضيق النفس ܀
ܐܣܛܦܘܠܝܢܐ ܗ̄ ܓܙܪܐ. ܦܩܘܥܐ ܕܚܝ ܐܝܠܘܪ عنب ܀
ܐܣܛܪܐܛܝܘܛܝܣ[5] ܚܡܘܪܐ ܕܕܒܪܐ. ܡܬܩܪܝܐ ܗܕܐ ܢܨܒܬܐ ܚܘܒܝܬܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ نبات يشبه القرطم البرّى[6] وكذلك سمّاه قوم اخرين القرطم[7] ܀
ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ[8] ܗ̄ ܬܐܪܓܠܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܠ ܐܪܒܥܐ ܪܓܠܐ ܘܦܬܩܐ ܘܡܣܟܢܐ ܪܕܝܦܐ ܠܕܚܝܠܐ ܘܡܣܟܢܐ ܘܐܪܓܘܢܐ ܘܡܥܒܪܗ ܚܠܒܐ ܘܪܓ ܐܝܟ ܕܩܘܒܠܐ[9] ܘܗܘ ܡܬܒܢܫܐ[10]. قال جبريل رغلونا اسمه بالسريانيّة ويُفسَّر الحمّص لاشتباهه. وباليونانيّة ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ ܀
ܐܣܛܦܝܣ ܐܓܪܐ ܗ̄ ܐܦܬܝܐ

ܕܛܘܪܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܦܬܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ الميويزج[11] ܀
ܐܣܛܪܘܬܐ ܡ̄ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ البطانة من الجُبّة وغيرها ܀
ܐܣܛܪܘܒܝܐ الفراش[12] ܀
ܐܣܛܝܪܐܛܝܛܝܩܘܣ[13] ܡ̄ ܕܗܘ ܣܪܒܛܝܢܐ ܀
ܐܣܛܝܦܣܘܣ ܦܪܣܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܕܐ ܕܛܝܪܐ ܦܪܚ ܠܗ̇ البيغا ܘܠܦܛܛܐ ܡܠܠܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܢܠܦ ܠܗ̇ ܒܪ ܢܫܐ ܒܡܚܙܝܬܐ ܒܗ ܛܒܐ ܚܕ ܠܬܒܬ ܡܢܗ̇ ܘܡܬܢܠܠ ܒܡܠܐ. ܘܗܘ ܢܫܐ ܕܒܝܬܗ̇ ܒܡܚܙܝܬܐ ܘܦܨܝܐ ܕܒܪܬ ܠܒܘܫܗ̇ ܗܘ ܗ̇ܘ ܕܡܬܢܠܠ ܘܛܝܪܐ ܒܗ ܘܢܠܦܐ. ܘܒܗܐ ܕܐܬܢܒܪܬ ܐܦ ܕܠܐ ܢܫܬܐ ܢܠܦܐ ܠܗ ܕܡܠܠܐ ܘܐܡܪܐ ܟܠ ܕܫܡܥܐ. ܡ̄ ܐܦܝܛܬܐ ܕܣܝܡܬܐ ܦܣܛܝܦܘܣ ܀
ܐܣܛܝܠܐ[14] ܐܕܪܐ ܀
ܐܣܛܘܪܘܣ[15] ܒܐܦܐ ܕܦܠܘܢܐ ܡܢ ܢܒܥܐ ܀
ܐܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܕܒܝܬ ܒܘܒܝܐ ܀
ܐܣܛܪܘܡܐ ܒܪ ܣܛܪܐ ܬܘܒ[16] ܀
ܐܣܛܝܓܘܣ[17] ܗܢܐ ܕܡܝܬܩܪܐ ܬܫܡܝܫܬܗ ܒܫܠܡܐ ܕܓܬܒܐ ܕܛܘܒܢܐ ܕܝܐܝܠ ܕܗܘ ܪܕܝܦ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ ܕܒܝܫ ܢܘܟܪܝܐ ܕܫܟܝܢܬܗ ܕܠܗܘܢ ܕܒܠܚܐ ܕܣܓܝܐܐ ܠܗ ܫܡܥܐ ܕܪܕܝܦ. ܐܦ ܒܢܨܚ ܠܐܣܛܝܓܘܣ ܐܡܪ ܕܡܛܠ ܐܝܣܪܐ: ܗܢܐ ܐܣܛܝܓܘܣ ܢܠܚܡܐ ܪܕܝܦܝܢܐ ܘܐܝܣܪܐ

---

[1] SSs ܐܣܛܪܐܦܝܪܐ. — [2] F ܣܛܪܐܛܝܘܪܐ; SSs deest. — [3] SSs ܐܣܛܠܘܪܘܢ. — [4] HSSs مشتق. — [5] Cf. col. 109, l. 7. — [6] HF deest البرّى. — [7] H deest القرطم; F deest اخرين القرطم. — [8] SSs ܓܠܘܣ"; cf. col. 224, l. 20. — [9] H ܕܩܘܒܠܐ; F ܕܩܘܒܠܠܐ. — [10] SSs sequitur : الحميض سمّى بذلك لاشتباهه بالحمص; F ut H, sed الحمّص pro الحميض, رغلونا pro رغلويا, ܐܣܛܪܐܓܠܘܣ pro ܐܓܠܘܣ". — [11] HF deest الميويزج; cf. inf. ܐܦܬܝܬܐ ܕܛܘܪܐ. — [12] H القداس; F deest. — [13] F "ܐܣܛܝܪ; cf. col. 223, l. 8; SSs desunt voc. istud et sequentia usque ad ܐܣܛܪܘܡܐ. — [14] Cf. col. 57, l. 18. — [15] F ܐܣܛܘܪܘܣ. — [16] SSs ܐܣܛܪܘܡܐ ܒܪ ܣܛܪܐ ܬܘܒ. — [17] SSs deest; cf. col. 223, l. 5.

ܡܬܬܠܡܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܬܚܫܚܢܘܬܐ ܀[1]
ܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܘܟܝܬ
ܡܬܬܚܫܚܢܘܬܐ[2] ܕܠܘܬ ܦܘܠܡܝ̈ܩܐ مقاتلة
المحاربين ܀ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗܓܡܘܢ̈ܐ[3]
ܘܪ̈ܒܘ ܢܛܠܐ رؤوساء الجيوش[4]. ܐܚܝܕ̈ܐ. ܪ̈ܝܫܐ
ܦܩܘܕ̈ܝ ܥܠ ܥܕ̈ܪܐ ܕܩܛ̈ܠܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܐܚܪܬܐ ܕܡܫܬܡܥ ܕܗܘܝ ܣܛܪܛܝܓܐ ܩܝܣܪ
ܒܐܕܐܬܐ ܀
ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܦܪ̈ܛܝܐ[5] ܢܛܪ̈ܝ
ܐܘܪܚܐ ܘܓܝܣ̈ܐ ܗܘܘ ܣܘܪܛܐ شرط خلاف[6]
الجند. ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܦܠܚܐ اعوان[7] جلوان
جندىّ ܡ̄ المبذرق الموكّل[8] ܀
ܐܣܛܪܛܝܢܐ ܦܠܚܘܬܐ ܘܕܒܪܐ ܦܠܚ̈ܝ
ܐܣܛܪܛܝܢܐ اصحاب المصالح ܡ̄ ܦܝܠܝܐ ܕܒܝܬܐ
ܕܗܛܐ ܒܒܪܙܡ[9] ܕܚܫܐ ܕܗܛܐ ܢܚܬܘܬܐ.
ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܢܛܪ̈ܝ ܐܘܪܚܐ. ܐܣܛܪܛܝܛܐ[10]
ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ[11] الخدمة اعوان الملك التعبّد[12] ܟܕܐܘܢ ܕܡ
ܡܬܠܟܐ ܕܦܩ̄[13] ܡܥܒܕܢܘ ܕܡܠܟܐ ܡ̄ الشرط ܀
ܐܣܛܪܘܛܘܢ ܘܦܩܘܬܐ ܀
ܐܣܛܪܝܢܐ ܙܢܝܘܬܐ ܦܘܪܢܝܐ قيادة فساد[14]
لعب قمار ܡ̄ سحق ܒܥܠܝܡܐ ܕܦܠܚܐ ܐܣܛܪܝܢܐ
تعمل ما لا يحلّ ܀
ܐܣܛܪܛܝܠܛܐ[15] ܗ̄ ܪܒ ܚܝܠܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ
رئيس الجيش ܀
ܐܣܛܪܛܝܡ ܗ̄ ܡܫܬܟܢܐ ܀
ܐܣܛܪܛܝܠܐ خطّ انجيلىّ. ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ.

ܕܦܠܐ ܒܪ ܒܪܩܐ[16] ܐܪܗܝܐ ܐܫܟܚ ܡܫܚܬܐ
ܗܕܐ ܕܚܙܐ ܘܡܬܬܡܢܝܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ.
ܘܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܪܝܠܝܘܢ ܢܚܒܘܗ ܐܠܗܐ
ܒܗ[17]. ܕܡܬܬܟܬܒܐ ܕܘ̈ܝܫܬܐ ܘܡܫܒܚ̈ܬܐ
ܢܛܪ ܬܬܦܫܛܢ ܘܬܬܪܗܛܢ ܒܫܡܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܀
ܐܣܛܪܘܣ[18] ܚܠܡܐ ܗ̄ ܢܚܡܐ ܡܪܪ̈ܐ ܀
ܐܣܛܪܠܡܘܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ الرحمة ܀
ܐܣܛܪܢܓܘܪܝܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܕܢܒ ܕܡܐ سيلان
الدم ܀
ܐܣܛܪܘܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܛܦܣܬܐ[19] الاصل ܀
ܐܣܛܪܘܬܝܘܢ[20] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ كندس.
ܐܡܪ ܒܪ ܫܘܥܠ ܒܥܩܪܐ ܕܐܣܛܪܘܬܝܘܢ اصل
الكندس ܀
ܐܣܛܪܘܣܘܣܛܘܣ ܛܘܒܘܣܛܪܘܢ[21]
ܠܝܫܘܥܐ ܩܪܝܐ ܩܪܝܐ ܀
ܐܣܛܪܘܣ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡ̄ الصليب ܀
ܐܣܛܪܘܣܛܪܘܛܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ مشعب[22] ܀
ܐܣܛܪܝܢܐ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܫܪܝܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܠܒܠܘܬܐ ܒܫܒܩܐ المتهتّك[23] المتهتّكة ܀
ܐܣܛܪܐܦܝ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܒܪܩܐ البرق ܀
ܐܣܛܪܘܠܐܒܘܢ[24] اصطرلاب ܀
ܐܣܛܪܛܠܛܘܣ[25] ܒܒܝܬ ܕܦ̈ܪܕ ܒܪܕܒܪܐ
ܕܗܘ ܢܛܪ ܒܪ̈ܕܐ[26]. ܕܗܘ ܬܚܘܡ ܐܬܪܐ
ܕܫܠܝܛܝܢ اقول والى الثغر[27] ܀
ܐܣܛܪܕܝܢ ܒܒܝܬ ܕܦ̈ܪܕ ܒܝܬ ܡܪܟܐ
ܘܬܫܬܘܐ ܀

[1-2] SSs *deest.* — [3] H ܗܓܡܘܢܐ; F ܗܓܡܘܢܐ; *cf. col.* 109, *l.* 5. — [4] SSs *seq. des.* — [5] SSs ܦܪܛܝܐ. — [6] F جلاوزة; H *deest.* — [7] Ss عون; SF عوان. — [8] H *deest* جلوان *et* الموكّل; F *deest* الموكّل; S المدبّر *pro* المبذرق. — [9-10] SSs *deest.* — [11] SSs *ad.* ܦܠܚܘܬܐ. — [12] SSs *ad.* الحواشى والمتصرّفون. — [13] Ss ܕܦܩܘܣܐ. — [14] FSSs *deest* فساد. — [15] HF ܛܠܛܠܐ"; *cf. inf.* ܐܣܛܪܛܠܛܘܣ; SSs *sequitur* رئيس الجند, *cætera des.* — [16] HF ܒܪܩܐ. — [17] SSs *sequentia des.* — [18] SSs *deest.* — [19] H ܛܦܣܬܐ. — [20] HF ܐܣܛܪܘܬܝܘܢ; *cf. supra col.* 139, *l.* 20 *et infra* ܣܛܪܘܬܝܘܢ. — [21] H ܐܣܛܘܣܘܣܛܘܣ, *deest* ܛܘܒܘܣܛܪܘܢ; F ܐܣܛܘܣܘܣܛܘܣ; SSs ܛܘܒܘܣܛܪܘܢ. — [22] *Sic, l.* مشغب; *confer supra col.* 219, *linea* 8. — [23] HF المهتك. — [24] H ܐܣܛܪܘܠܐܒܘܢ ܐܣܛܪܘܠܐܒܘܢ; F ܠܐܒܘܢ" اسطرولخون. — [25] SSs ܐܣܛܪܐܛܠܛܘܣ; F ܐܣܛܪܛܠܛܘܣ. — [26] SSs ܒܪܕܐ. — [27] Ss حامى الثغور; S حاهى الثغر.

ܐܣܛܠܝܢ عن حنين جُزَر[1] ܀
ܐܣܛܠܝܢܐ ܟܕ ܗ̄ ܕܗܘ ܡܥܒܠܢܐ ومولدب[2]
النواة[3] اظنّه ܀
ܐܣܛܠܣܛܝܩܐ[4] ܥܪܩܐ ܐܣܛܐ عَرَق ܀
ܐܣܛܠܝܛܘܢ[5] ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܟܬܒܐ ܀
ܐܣܛܠܝܕܝܐ[6] ܟܕ ܫܡܗ ܐܣܦܝܕܐ
الاسفيذاج ܀
ܐܣܛܠܐ ܐܠܝܛܘܣ ܗܟܢ ܠܛܘܡܣܝܢ ܗ̄
ܐܢܛܘܢܐ طباشير ܐܦ ܗܟܢܐ ܐܠܝܛܘܣܐ ܗ̄
خرم[7] ܀
ܐܣܛܠܩܛܐ[8] الميعة ܝ̄ ܡܐܡܥܬܐ[9]
ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܣܛܘܪܟܣ ܐܠܒܝܢܐ اللبنى
ܟܕ ܫܡܗ ܣܛܘܪܘܟ[10] ويقال لبنى الرمّان ܘܗܘ
ܐܝܟ ܐܣܛܠܩܛܐ ܡܠܬܐ ܐܝܬ ܐܣܦܝܩܐ ميعة
الرمّان ܗܟܢ ܐܠܒܢܝܐ ܐܣܛܠܩܛܐ ܠܗ̇ܝ
ܡܠܬܐ ܦܪܐ ܀
ܐܣܛܠܡܘܢ ܟܕ ܫܡܗ ܛܒܐ ܥܒܘܕ يعمل
الخير يعمل حسنًا ܀
ܐܣܛܡܠܝܘܢ ܡܒܝܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܢܘܢܐ
ܐܣܛܪܘܡ ܗܘ ܟܕ ܒܘܢܐ ܥܒܕܐ ܠܟ ܕܡܢܝܢܬ
ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܦܠܢܝܐ ܒܥܕܢܬ ܢܘܢܐ ܟܕ
غلّد ܀
ܐܣܛܪܘܒܝܠܘܢ[11] ܟܕ ܗ̄ ܒܒܢܬ ܩܘܢܘܣ
حَبّ الصنوبر ܀
ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ المنجّم ܝ̄ اسطرلاب[12] التنجيم
النجوم ܝ̄ ܢܡܘܣܐ ܕܥܠ ܡܘܙܠܬܐ ܕܦܠܓ ܠܗܘܢ
ܡܘܙܠܬܐ ܒܦܠܓ ܫܥܬܐ ܐܪܐ. ܟܕ ܫܡܗ

ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ القول فى الكواكب ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ
ܕܡܠܬܐ ܘܡܠܠܐ ܕܥܠ ܥܠ ܡܘܙܠܬܐ. ܘܐܦ
ܐܘܪܚܐ ܕܬܢܝܬܐ ܠܗ ܥܠ ܢܘܗܪܐ
ܕܡܣܬܟܠܐ. ܕܐܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܘܡܬܢܝܘܢ. سير
الكواكب ܝ̄ علم النجوم. ܐܦ ܚܘܫܒܢܐ ܕܡܘܙܠܬܐ
ܘܡܕܒܪܢܘܬ ܥܠ ܘܡܬܢܝܘܢ ܀
ܐܣܛܪܘܠܘܓܝܐ قضا النجوم ܝ̄ ܡܬܚܒܪܢܘܬܐ
ܘܡܠܬܐ ܕܥܠ ܡܘܙܠܬܐ ܀
ܐܣܛܪܘܠܘܓܘܣ ܝ̄ ܚܠܕܝܐ اقول المنجّم
ܡܠܟ̄ ܕܐܦܪܝܣܢܐ[13] ܐܣܛܪܘܢܘܡܘܣ
ܕܡܘܙܠܬܐ[14] ܀
ܐܣܛܪܘܢ ܡܘܙܠܬܐ كوكب ܀
ܐܣܛܪܝܘܣ ܝ̄ ܟܘܟܒܐ ܝ̄ ܐܣܛܐܪ
ܡܘܙܠܬܐ ܟܕ ܫܡܗ ܐܣܛܪܝܘܣ ܘܐܣܛܐܪܐ
الكوكب الكواكب ܀
ܐܣܛܪܛ ܐܘܪܚܐ الطريق واقول السراط ܀
ܐܣܛܪܛܐ ܐܘܪܚܐ الطريق ܀
ܐܣܛܪܛܪ[15] ܢܛܪ ܐܘܪܚܐ حافظ
الطريق ܀
ܐܣܛܪܐܘܛܝܠܘܣ ܐܪܓܠܘܣܐ الحمّيض[16] ܀
ܐܣܛܪܘܒܘܢ[17] من اسماء عنب الثعلب ܀
ܐܣܛܪܐܛܝܓܐ جزار القرى[18] او خزان
القرى ܝ̄ قوّام بامر الحرب ܝ̄ رجالة ܚܝܠܬܢܐ ܘܗܘ
ܟܕ ܫܡܗ جزرا. ܡܠܟ̄ ܕܦܪܕܐ[19] الشرط ܝ̄ ܕܫܝܬܐ[20]
ܘܐܦ ܡܫܒܚܐ الرؤساء المعاونون ܀[21]
ܐܣܛܪܛܝܓܘܛܐ الجندية قيادة الجند[22] ܝ̄
ܐܣܛܪܛܝܓܘܣ ܪܝܫ ܦܠܚܐ. ܐܝܟ ܢܟܠܐ ܪܝܫ

---

1 SSs *ad.* دار شيشعان. — 2 H *deest* مولدب. — 3 SSs ثـواة. — 4 SSs ܐܣܛܠܣܛܝܩܐ. — 5 SSs *deest; cf. inf.* ܐܣܛܠܝܛܘܢ. — 6 HF ܐܣܛܠܝܕܝܐ. — 7 SSs خـزم. — 8 *Cf. inf.* ܐܣܛܠܩܛܐ. — 9 *Sic; l.* ܡܐܡܥܬܐ. — 10 SSs ܣܛܘܪܘܟ, *deest glossa post* الرمّان لبنى. — 11 *Cf. inf.* ܐܣܛܪܘܒܝܠܘܢ. — 12 SSs اصطرلاب; *deest* التنجيم النجوم; *sed ad. inf.* المنجّم النجوم; *leg.* لتنجيم النجوم (?).

— 13 SSs ܕܐܦܪܝܣܢܐ. — 14 SSs ܕܡܘܙܠܬܐ. — 15 H ܐܣܛܪܛܪ; SSs *ad.* ܐܝܟ ܢܟܠܐ. — 16 SSs الحَمّيض H ; "ܗܝ الحميض"; *cf. inf.* ܐܣܛܪܐܘܛܝܠܘܣ *et* ܐܪܓܠܘܣܐ. — 17 SSs ܐܣܛܪܘܒܘܢ; *l.* ܐܣܛܪܘܒܘܢ; *cf. inf.* ܐܣܛܪܘܒܘܢ. — 18 SSs القوى; *deest* او خزان القرى. — 19 SSs ܦܪܕܐ. — 20 SSs ܕܫܝܬܐ. — 21-22 SSs *deest; de* قيادة *cf. inf.* ܐܣܛܪܛܝܓܘܛܐ.

ܕܡܬܦܫܩ ܡܘܪܝܐܢܝܬ ܫܬܐܣܐ. ܘܪܝܫ
ܫܬܐܣܛܐ ܒܢܝܬܐ[1] ܘܪܝܫ ܒ̈ܘܪܟܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ
ܣܪܘ وزاد الاسطقسات[2] والاصول. ܡܬܐܡܪܝܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܛܠ ܕܬܪܝܢ ܒܬܪ̈ܬܐ. ܚܕܐ ܡܢ
ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܐܬܒܪܝܘ ܒܢܝܐܝܬ ܒܥܡ ܚܕ̈ܕܐ
ܡܬܢܣܒܝܢ. ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܡܛܠ ܕܡܢܗܘܢ ܦܐܝܢ ܒܠ
ܡܘܪܒܐ ܚܝܐ. ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܬܒܪܝܢ ܒܪ
ܣܪܘ ܡܦܪ̈ܕܝܐ ܕܟܠ ܚܡܪ ܘܢܘܪ. ܡܬܬܒܪܝܢ
ܗܟܝܠ ܢܝܫܝܗܘܢ ܒܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܘܡܡܝܢܝܢ
ܠܓܠܒܐ ܕܡܢܗܘܢ ܘܡܫܬܡܗܝܢ ܡܕ̈ܝܢܐ
ܘܐܡ̈ܗܬܐ. ܠܗܘܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܫܬܡܗܝܢ
ܬܪ̈ܝܢܐ الاركان الممتزجة والطبايع ܀

ܐܣܛܘܡܟܝܩܘܢ ܫܡ ܐܣܛܘܡܟܐ
واظنّه اسم الرجل[3] الذى ركّب الاصطماخيقون ܀

ܐܣܛܘܡܐ ܕܓܠܥܐ[4] ܐܝܟ ܩܠܦܐ ܒܬ̈ܠܐܐ
ܡܥ̈ܘܢܐ ܕܒܝܥ̈ܬܐ مُخّ البيض ܀

ܐܣܛܘܡܟܐ معدة ومن الطير القانصة وعندى
الحوصلة. ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܡܪ[5] ܐܣܛܘܡܟܘܣ
ܘܡܬܦܫܩ ܡܦܩܠܢܐ[6] ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܕܪ ܠܗ
ܡܢ ܦܘܡܐ ܀

ܐܣܛܘܟܝܣܘܣ ܕܥܠܡܐ ܠܫܡܫܐ
ܘܠܣܗܪܐ ܦܪܝܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܝܘܩܬܐ ܘܝܪ̈ܚܐ
ܘܫܢ̈ܝܐ ܡܬܝܠܕܝܢ ܘܒܪ ܣܪܘ عناصر العالم واركانه
اقول الشمس والقمر ܀

ܐܣܛܘܢܐ ܕܡܠܝܐ ܚܢܢܐ ܒܪ ܣܪܘ
اسطوانة مملوة رأفة ورحمة[7]. ܐܣܛܘܢܐ صومعة
اسطوانة ܀

ܐܣܛܘܢ̈ܝܐ الصومعىّ ܀

ܐܣܛܘܢܝܐ[8] اصحاب الاساطين ܀

ܐܣܛܘܪܝܣ ܒܪ̈ ܒ ܐܝܣܛܘܣ ܕܐܬܐܘ
ܡܠܚܐ القلى ܒܪ̈ ܐܣܛܪܐܝܣ ܠܗ[9] ܀

ܐܣܛܘܪܟܐ ܐܝܟ ܒܬ̈ܠܐܐ الثقل[10] ܀

ܐܣܛܘܪܟܐ ܕܦܠܛܐܘܣ ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ
ܕܪ̈ܚܡܝ ܐܠܗܐ. ܒܪ ܣܪܘ قصص[11] محبّى الله
ܘܒܡܬ ܕܦܪܕ[12] ܕܪܚܡܬ ܐܠܗܐ ܀

ܐܣܛܘܦܕܐ[13] ܕܢܘܠܐ ܗ̄ ܩܝܡܬܗ ܕܢܘܠܐ
قايمة النول خشبة الكرد ܀

ܐܣܛܘܪܒܗ ܐܫܟܝܚܬ ܝܘܢܐܝܬ ܕܝܢ
ܐܝܣܣܛܪܒܝܣ ܐܣܛܘܪܒܗ[14] ܀

ܐܣܛܘܪ̈ܟܐ عسل اللبنى الميعة[15] ܒܪ̈ ܒ
ܐܣܛܘܪܟܐ ܢܒܫܬܐ ميعة يابسة[16] ܀

ܐܣܛܛܝܘܢܐ ܒܪܘܒܬܐ ܒܪ ܣܪܘ يوم
الجمعة ܀

ܐܣܛܠܐ حُلّة ܒܪ̈ بزّة ܒܪ̈ خلعة دست[17] ثياب ܀

ܐܣܛܠ ܫܘܒܚܐ ܒܪ ܣܪܘ رداء[18] الحمد ܀

ܐܣܛܠܐ حُلّة وهو رداء ܀

ܐܣܛܡܘܣ[19] ܠܘܬ ܒܬ̈ܠܐܐ الكحل ܀

ܐܣܛܡܐ باب المملكة ܀

ܐܣܛܪܘܣ ܒܪ ܣܪܘ باق الفكر[20] ܘܒܡܬ
ܕܦܪܕ ܦܪܘܣܐ ܀

ܐܣܛܡܐ ܦܪܠܐ ܦܫܟܐ ܘܦܫܒܪ ܐܝܟܐ
ܕܗܘܝܐ ܫܒܘܪܩܢ الشابرقان[21] ܀

ܐܣܛܦܢܘܣ ܟܠܝܠܐ الاكليلىّ ܀

ܐܣܛܦ ܟܠܒܠܐ الكيل ܀

---

[1] SSs ܫܬܐܣܛܐ ܘܪܝܫ ܒ̈ܘܪܟܐ ܒܢܝܬܐ. — [2] F الاسطقصات; SSs الاسطكسات. — [3] H الرحل; SSs الركيل. — [4] *Cf.* ܐܣܛܘܡܐ ܕܓܠܥܐ, *Bar Ali paris.* 255. — [5] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܗܘ. القانصة ܘܗܘ. — [6] HF ܡܦܩܠܢܐ. — [7] FSSs مملوة رحمة مملوة رأفة. — [8] HF ܐܣܛܘܢܝܐ. — [9] H *deest* ܐܣܛܪܐܝܣ ܠܗ; SSs *deest* ܐܝܣܛܘܣ *et* القلى; *cf. col.* 210, *l.* 7. — [10] HF الثقل. — [11] S قصوص. — [12] SSs ܕܦܪܕܣܐ. — [13] Ss ܐܣܛܘܦܕܐ; S ܐܣܛܘܦܪܐ. — [14] HF *deest* ܐܣܛܘܪܒܗ; *cf. col.* 136, *l.* 17. — [15] HF الميعى. — [16] HF *deest* يابسة; *cf. inf.* ܐܣܛܘܪܐܟܣ. — [17] H *deest* دست. — [18] SSs رد; HF رجا. — [19] *Cf. inf.* ܐܣܛܡܘܣ. — [20] SSs الفكرة. — [21] *Confer infra* ܐܣܛܡܐܟܐ; S *ad.* البولاد.

ܐܣܦܘܪ ܝܠ ܐܝܟ ܓܢܒܪܐ ܢܬܪܝܟ ܒܪ ܗܢ ܗܘ̄ܐ ܐܣܦܘܪ ܚܨܐ ܢܬܪܝܟ شدّ مثل الجبّار ظهرك واقول اشدّد لی مثل الجبّار وسطك [1] ؛

ܐܣܛܐܣܝܣ الشغب والغارات والفتن ؛

ܐܣܛܐܣܝܣ ܫܓܘܫܝܐ ܘܣܩܘܒܠܝܐ ܘܩܪܒܐ شغب فتنة غارة [2] ؛

ܐܣܛܣܝܢ ܗܘܐ ܐܣܛܐܣܝܢܐ المشغب المعربد [3] ؛

ܐܣܛܣܝܢܐ ܒܢܝ ܩܪܒܐ ܐܘ ܫܓܘܫܝܐ. ܦܪܘܫܐ ܐܣܛܣܝܢܐ [4] المشغبون [5] ؛

ܐܣܛܒܠܐ اصطبل ؛

ܐܣܛܒܠܪܐ قيّم الاصطبل ؛

ܐܣܛܒܠܘܢ ܐܘܟܝܬ ܣܛܒܠܘܢ ܒܪ ܗܢ ܗܘ̄ܐ الاصطبل ؛

ܐܣܛܕܘܬܐ غلوات كلّ سبع غلوات ونصف منها ميل [6] والميل اربع الاف ذراع والذراع اربعة وعشرين اصبع والاصبع ستة شعيرات مصفوفة بطون بعضها الى بعض والفرسخ اثنى عشر الف ذراع وهو ثلاثة اميال [7]. ܒܪ ܐܣܛܕܝܐ ܦܠܛܘܣ ܕܡܝܠܐ ܒܪ ܐܣܛܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܬܡܢܝܐ ܠܦܪܣܚܐ ܒܪ ܗܢ ܗܘ̄ܐ خمسة عشر غلوة ميلين ويقال فرسخ والغلوة عند الفقهاء ما بين ثلثمأية وخمسين ذراعا الى اربعمأية ؛

ܐܣܛܕܝܢ ميدان حلبة [8] ܒܪ ܪܗܛܐ ܕܣܘܣܘܬ. ܒܪ ܗܢ ܗܘ̄ܐ ܐܬܪܐ ܕܪܗܛܝܢ ܒܗ [9] ميدان ؛

ܐܣܛܒܪܩܐ [10] استبرق ؛

ܐܣܛܘܒܠܐ ܗ̄ ܡܫܒܚܐ ܒܪ ܗܢ ܗܘ̄ܐ اقول الفاضلون الاخيار ؛

ܐܣܛܕܪܐ ܐܝܟ ܒܠܬ ܕܦܘܪܕ [11] ܒܡܠܐ ܕܐܬܠ ܒܬܪܐ ܒܦܪܕܝܣܐ ܕܒܪܝܬܐ ؛

ܐܣܛܐܦܘܠܝܢ [12] الجزر [13] البرّی ؛

ܐܣܛܒܪܘܟܐ ܒܪ ܗܢ ܗܘ̄ܐ ܥܩܡܠܐ ܕܠܒܫܐ قضيب معوّج [14] ؛

ܐܣܛܐܦܝܣ ܩܫܝܫܬܐ الزبيب ؛

ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܪ ܗܢ ܗܘ̄ܐ ܐܬܘܬܐ احرف الكتابة ܒܪ ܕܐܡܪܝܢ ܕܟܠܡܫܐ ܪܫܡ ؛

ܐܣܛܘܐ رواق صُفّة ܐܘܦ ܒܣܝܣܐ [15]

ܐܣܛܘܬܐ ܡܫܟܢܐܝܬ اروقة ؛

ܐܣܛܘܢܘܒܘܣ ܐܪܝܣܛܘ ܫܒܥܐ: ܦܝܠܡܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܡܗܠܟ المشاة ܒܪ ܗܢ ܗܘ̄ܐ ܘܬܘܒ ܐܣܛܘܐ ܒܝܬܐ ܕܥܠ ܐܣܛܘܐܢܝܐ اصحاب الرواق ؛

ܐܣܛܘܐܢܝܐ [16] اصحاب ارسطاطاليس لانّهم كانوا يدرسون فی الرواق الرواقيّون اصحاب الرواق. ܐܣܛܘܝܩܝܐ ܒܗܕܐ ܚܕܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܗܘܝ ܡܬܝܒܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܕܟܝܠܬܐ ܕܐܣܛܘܐ ܡܫܒܚܠܝܢ ܘܠܒܫܘ. ܒܗܘܢܐ ܡܬܢܚܢܐ ܕܬܪܝܢ ܠܗܘܢ ܚܕܪܐ ܡܠܦܢܐ ܘܠܘܩܝܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܘܠܐ ܢܬܠܝܢ. ܐܠܐ ܡܢܐ ܕܫܠܡܘ ܡܢ ܛܒܬܐ ܐܬܠܝܢ ܠܕܘܟܬܗܘܢ ؛

ܐܣܛܘܦܪܐ ܒܪ ܗܢ ܗܘ̄ܐ ܒܚܕܪܐ الوقت ؛

ܐܣܛܘܟܣܐ اركان عناصر ܘܡܚܕܐ ܗܘ ܝܘܢܝܐ

---

1 SSs كالجبّار ظهرك; *confer infra* ܒܝܬܐ. — 2 HF ܐܣܛܐܣܝܣ ܫܓܘܫܝܐ فتنة شغب غارة. — 3 HF ܐܣܛܣܝܢ ܐܣܛܐܣܝܢܐ ܘܐܣܛܐܣܝܢ (H *deest* ܐܣܛܣܝܢ) المربعد المشغب الشغب (H *deest* الشغب) الغارات والفتن. — 4 SSs ܐܣܛܣܝܢܐ. — 5 HF *ad.* ܫܓܘܫܝܐ ܕܥܒܕܝܢ ܫܓܘܫܝܐ (ܫܓܘܫܝܐ H) ܘܩܪܒܐ ܘܫܒܝܬܐ ܒܪ ܐܣܛܣܝܢܐ ܠܐܣܛܣܝܢܐ ܕܥܒܕܝܢ ܠܐܣܛܘܬܐ (H *deest* ܠܐܣܛܘܬܐ). — 6-7 SSs *deest.* — 8 SSs خيل. — 9 SSs *addit* ܡܪܟܒܐ. — 10 SSs ܐܣܛܒܪܩܐ ܐܣܛܪܒܩܐ ܒܪ ܥ̄. — 11 SSs ܕܦܪܕܝܣܐ. — 12 S ܦܘܠܘ"; HF ܐܣܛܦܠܝܢ. — 13 SSs الجوز; *cf. inf.* ܐܣܛܦܠܝܢ. — 14 SSs *ad.* وعندی. — 15 F ܒܣܝܣܐ; H *deest*; *cf. col.* 99, *l.* 9, *et inf.* ܒܣܝܣܐ. — 16 SSs *deest*; *cf. inf.* ܣܛܘܐܢܝܐ. — ܐܣܛܒܪܩܐ; *cf. sup.* ܐܣܛܒܪܩܐ; اتّه استبرق

ܒܪܡ ܘܐܣܘ̈ܬܐ ܒܐܬ̈ܘܬܐ ܠܫܡ̈ܗܐ ܗܘܐ
ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܦܫܝܛܢ ܣܛܝܛܐܝܬ ܟܠ ܡܠܘܐܐ ܗܘ
ܗܘܠܝܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܕܒܗܝܢ ܢܦܠܐ ܐ̈ܟܠܬܐ
ܡܬܬܐܝܕ ܡܢ ܒܝܬ ܡܘ̈ܬܪܐ ܘܦܠܓ ܠܡܘܠܝܬܐ
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܠܡܦܪܥܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܠܝܠܕܐ
ܘܢܒܝܢ. ܘܠܡܘܗܒܐ ܘܡܘܗܒܬܐ. ܘܡܬܢܒܝܠ ܒܪ
ܒܡܬܐܪܐܝܬ ܒܟܠ ܗܕܡܘ̈ ܠܡܫܡܫܐ ܀

ܐܬܢܣܝܐܣܛܘܣ[1] ܒܝ̈ ܩܛܝܠܬܐ ܕܐܠܗܐ قتل الالهة ܀

ܐܬܕܠܝܘܣ ܪܒ ܢܚܘܬܐ ܐܬܠܝܛܐ ܬܐܪܝܢܐ[2] ܐܬܪ̈ܥܐ. ܕܝܗ ܕܡܢܗܘܢ ܪܒ ܕܪܒܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܛܠܦܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܠܕܒܪܡܛܠܘܣ ܀

ܐܣܐ آس. ܒܪܬ ܐܣܐ[3] ܥܘܪܠܘܬܐ القلفة ܀

ܐܣ̈ܐ اساسات حيطان ܀

ܐܣܐܪܛܘܣ ܡܬܪ̈ܐ[4] ܕܟܢܪܐ ܕܟܢ̈ܪܐ اوتار العود ܀

ܐܣܐܣܐܕܘܢ ܒܪ ܡܬܐ ܒܠܬܐ السبب ܀

ܐܣܐܪܘܢ ܕܫܡܐ ܚܕܐ ܕܐܪܐܒܝܘܣ ܐܘ[5] ܕܐܪܐܒܝܘ ܀

ܐܣܦܘܠܘ ܚܘܫܒܐ[6] ܫܡܪܢܝܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܢܚܫܝܢ ܢܫ̈ܪܐ[7] ܘܡܬܦܫܚܝܢ ܡܢ ܦܫܬܐ (sic) ܕܒܗܘܢ ܡܬܡܪܕܢܐ ܙܓܘܓܝܬܐ سنجار وهو سواد[8] يستعمله المزوّقون ܀

ܐܣܦܐܪܐ[9] ܗ̄ ܪܒܫܐ ܀

ܐܣܦܠܐܒܐ[10] ܒܪܬ̄[11] ܦܫܝܩܐ ܕܐܦܪܝܢ ܠܪ̈ܩܐ ܕܐܬܪܒܐ ܡܢ ܒܫܬܐܪܐ ܒܝ̄ مترس بشتبان ܘܐܣܘܦ ܒܪ ܡܬܐ مسند او بستبانات[12] ܀

ܐܣܦܝܓܝܣ اكثرك ܀

ܐܣܦ̈ܝܪܐ ما يلى الراس: ܐܣܦܝ̈ܪܘܗܝ عند راسه متوسّده[13] ܀

ܐܣܘܡ̈ܛܐ ܕܡܬܐܡܪ ܠܓܘܫܡ̈ܐ ܕܝܢ ܘܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܩܢܘ̈ܡܐ ܠܘܬ ܝܘ̈ܢܝܐ ܚܕ ܐܝܟ الاجسام الاشخاص الاقانيم ܀

ܐܣܘܛܘܬܐ شره غواية ܝܿ نهم[14] مجانة كلبيّة. ܗ̄ ܐܣܘ̈ܛܐ. ܒܪ ܡܬܐ ܐܣܘܛܐ الزائل الشره العامل بهواه ܐܣܘܛܐܝܬ بالشره والهوى والزلل. ܐܣܘܛܐ المارق المسرف السكير[15] النهم ܘܒܪܢܫܐ الشره الكلبيّ ܗ̄ ܐܣܘܛܘܣ ܀

ܐܣܘ̈ܝܐ ܐܣܝ ܢܘܣܝܢ ܒܪ ܣܛܝܢܡ ܛܣܬܐ ܘܡܪ̈ܒܘܬܐ ܀

ܐܣܘ̈ܬܐ المتطبّبون. ܐܣܝܐ طبيب آسى. ܐܣܝܘܬܐ الطبّ العلاج[16] ܀

ܐܣܝܘܬܐ[17] الابراء[18] من المرض ܝܿ العلاج ܝܿ معجزات اعاجيب ܀

ܐܣܠܘܕܘܣ[19] ܒܝܿ ܒܝܬܘܢܐ ܕܗܘ ܗܘ ܝܿ ܐܣܠܘܕܘܠܘܣ ܀

ܐܣܘܪܐ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܒܪ̈ܟܠܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܝ̈ܕܝܐ ܗܘܝܢ. ܘܠܘ ܡܢ ܦܪܙܠܐ ܗܘܝܢ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܘܒܚܒ̈ܠܐ ܐܣܝܪ̈ܐ الوثاق[20] واقول الكتافات. ܐܣܘܪܝܐ ربط عقل ܐܣܘܪܘܬܐ الوثاق والاسار والاغلال والجمع[21]. ܐܬܐܣܝܪܬ رُبطت أُوثقت ܀

ܐܣܘܪܢ[22] ܒܪ ܡܬܐ ܡܣܒܠܬܐ ذخيرة كنز[23] ܀

ܐܣܘܡܠܝܪܘܢ ܒܪ ܡܬܐ ܦܣܠܡܐ ܘܒܪ ܡܬܡܠܠܐ الشبح والشبه[24] ܀

---

[1] SSs *deest; cf. col.* 154, *l.* 3. — [2] SSs ܬܐܪܝܢܬܐ. — [3] *Cf. inf.* ܒܪܬ ܐܣܐ. — [4] SSs ܡܬܪ̈ܝܢ. — [5] HF *deest* ܚܕܐ ܕܐܪܐܒܝܘܣ ܐܘ. — [6] HF ܚܘܫܒܐ. — [7] HF ܢܫܪܐ. — [8] SSs *deest* سواد, H اسود; F *ad.* او شنجار. — [9] SSs *deest.* — [10] *Cf. col.* 99, *l.* 12 *et* 19. — [11] SSs ܡܬܪ̈ܝܢ. — [12] F بشتبانات; H *deest* بشتبان *et* بستبانات. — [13] F *ad.* عن ابن سروشاه. — [14] HF نهم; *cf. col.* 76, *l.* 10. — [15] S *deest* السكير. — [16] HF *deest* العلاج; F *ad.* الشفا. — [17] SSs *deest.* — [18] H الابواء. — [19] HF ܐܣܒܘܕܘܣ; *cf. inf.* ܐܣܠܘܕܘܠܘܣ. — [20] F الرباطات. — [21] S والجمع; FSs والجامع. — [22] *Leg.* ܬܐܣܘܪܘܢ. — [23] HSSs *deest* كنز. — [24] SSs السنج زعم.

ܘܡܬܦܫܩܐ ܛܘܒ ܡܫܝܚܝ وقال جبريل انيثون
باليونانيّة :·

ܐܢܬ انت. ܐܢܬܘܢ انتم. ܐܢܬ ܗܘ انت هو :·

ܐܢܬܝܢܐ[1] ܡܢ ܕܐܬܠܝܐ ܒܠܒܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܘ̈ܪܐ ܕܬܠܝܢ ܒܠܒܐ معاليق القلب :·

ܐܢܬܝܢܐ[2] ܡܢ ܕ ܕܐܪܡܝܐ[3] ܗ̄ ܒܠܒܐ ܚܘܒܐ ܕܗܘ ܒܟܐܘܪܕ ܛܝܒܐ شكاع ܡ̄ باذاورد :·

ܐܢܬܪܘܦܘܣ ܡܢ ܒܪ ܢܫܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الانسان :·

ܐܢܬܘܦܐܛܘܣ قاضى القضاة عامل رئيس كورة القاضى ܕܗܘܝܘ ܕܝܢܐ :·

ܐܢܬܝܠܝܦܛܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ :·

ܐܢܬܡܝܣ[4] نوع من البابونج ܐܚܪ ܐܢܬܡܝܣ ܕܡܠܘ[5] ܡܘܬܠܐ :·

ܐܢܬܡܝܣ ܡܢ ܐܢܬܡܝܣ ܘܡܬܐܡܪ[6] ܘܐܡܪܘܢ[7] ܘܐܚܪܢܐ ܠܦܪܘܗܝ ܘܡܐܙܪܝܘܢ مازريون[8] وشبرم :·

ܐܢܬܬܐ امراة[9] ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܕܡ ܐܡܪܢܐ ܠܗ ܠܚܢܢ: ܐܢܬ. ܬܐ. ܙܢܝܘ. ܐ ܙܢܝܐ ܐܢܬ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܠܘ ܢܩܘܫܐܢܬ. ܘܬܘܒ ܐܡܪܐ ܠܒܢܬܐ ܕܠܐ ܢܬܒܥܠ ܒܥܒܐ ܬܩܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܓܒܪܐ ܗܕܐ ܬܬܡܪܐ ܐܢܬܬܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܢܫ ܢܣܒܬܐ. ܘܐܢܫ ܐܢܬܬ̄ ܒܪܬܐ. ܘܐܢܫܐ ܐܢܬܬܗ ܒܥܠܬܐ. ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܨܦܘܪܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ صفورة اسم امراة ܬܪܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܢܬܬܐ ܡܫܚܐ ܒܘܝܐ. ܢܘܪܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܒܥܠܐ[10]. ܐܢܬܬܐ ܡܢ الثيب. ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܢ

ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܬ ܒܝܢܬ ܐܢܬܬܐ ܠܒܬܘܠܬܐ بين الثيب والعذراء فرق وتمييز وفصل :·

ܐܢܬܘܣ ܡܢ ܕ ܩ̈ܘܒܥܐ ܕܘܪܕܐ فقّاح الورد :·

ܐܢܬܕܝܛܘܣ[11] اقول مجون ܡ̄ ܡܬܝܗܒܢܬ ܠܘܩܒܠ ܐܘ ܕܠܘܩܒܠܐܢܬ. ܘܐܝܟ ܢܟܘܒ ܒܪ ܢܝ ܡܬܘܠܝܬܐ. ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܡܬܦܢܝܢܐ ܒܡܘܕܥܐ ܡܬܦܢܝܢܐ :·

ܐܢܬܝܣܘܢ[12] ܐܘܚܕܢ ܝܨܝܦܘܬ ܚܘ̈ܪܐ للحرص على العادات :·

ܐܢܬܝܪܐ[13] ܗܟܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܢܛܪܐ ܥܡܝܠ ܡܛܠ ܕܢܛܪ ܠܗ ܒܠ ܦܘܪܐ[14] ܘܡܫܘܢܝܐ ܕܦܘܡܐ ܘܠܫܢܐ :·

ܐܢܬܗܦܝܣܛܘܣ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܬܠܩܒ المقاوم :·

ܐܢܬܪܐܡܘܣ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܡܦܪܢܐ جمر :·

ܐܢܬܐܐܘܣ ܡܒܪܢܘܬܗ ܛܒ̈ܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܪ ܒܗܠܘܠ افعال الله الصالحة :·

ܐܢܬܪܘܦܐܪܗܣܝܣ ܥܘܩܪ ܠܒܢܝܢܫܐ الملّاق :·

ܐܢܬܪܘܦܘܣ[15] ܬܪܝܨܘܬ ܡܘܡܬܐ ܐܢܫܝܐ ܕܡ ܦܬܝܐ ܡܘܡܬܐ[16] ܘܛܦܪ̈ܐ مستوى القامة عريض الاظفار[17] ܒܪܢܫܐ انسان :·

ܐܢܬܪܝܢܘܣ[18] ܡܘܪܝܢܐ سوادىّ :·

ܐܢܬܘܣܐ[19] ܡܢ ܡܕܡ ܕܐܢܬ ܠܐܢܫ ܒܓܫܝܫܐ ܘܣܡܝܟ ܘܡܣܬܒܪ ܠܗ ܠܒܗ ܘܐܩܝܡ ܒܠ ܡܠܘܐܐ ܓܫܝܫܐ ܢܫܡܥܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܡܪܐ ܠܫܡܥܐ ܗܢܐ: ܠܦܘܬ ܢܫܐ ܕܠܝܬ ܠܫܪܟܐ ܗܢܐ. ܦܠܠܘܣܦܐ

---

1 *Cf. sup.* ܐܢܬܘܢ *et inf.* ܐܢܬܘܢ. — 2 HF *deest*; *l.* ܐܢܛܝܡܝܢܐ; *cf. inf.* ܐܢܛܝܡܝܢܐ. — 3 *Sic*, *l.* ܐܪܡܘܢܝܐ. — 4 F ܐܢܬܡܝܣ. — 5 SSs ابابلو. — 6 SSs ܐܬܘܡܣܝܣ ܓܒ̈ܠܝܐ ܘܐܠܒ. — 7 HF ܢܐܡܪܘܢ; — 8 H *deest* مازريون; F مزرون; SSs ܘܡܐܙܪܝܘܢ ماذريون. — 9-10 SSs ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪܢܬ ܠܐܢܫ. ܐܢܬ ܬܐ ܘܐܬܪܒܬ ܬ̄. ܘܐܢܫܬܐ ܐܢܬܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܨܦܘܪܐ (صفور Ss *ad.*) اسم امراة. — 11 SSs *deest*. — 12 *Cf. sup.* ܐܢܬܘܢ. — 13 *Cf. col.* 37, *l.* 21. — 14 HF ܦܘܪܐ. — 15 *Cf. col.* 152, *l.* 10. — 16 SSs *deest* ܡܘܡܬܐ. — 17 HF *addit* وبالراء. — 18 S *solum*. — 19 SSs ܐܢܬܘܣܐ; *confer col.* 154, *l.* 1 *et col.* 215, *l.* 4.

ܠܗܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܘܢ. ܐܝܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܪܒ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܬܪܝܢ ܕܝܢ ܒܡܕܪܐ. ܬܠܝܬܝ ܕܝܢ
ܕܟܠܗܘܢ ܐܦܐ: ܬܠܝܬ ܥܠ ܐܦܐ ܕܒܪܘܚܐ
ܡܬܕܡܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܚܕܐ ܦܛܠܝܐ. ܒܡܕܪܐ
الرُخّ [1]. ܐܘܪܥܐ العقاب ܒܐܪܡܝܐ ܗ̄ ܒܝܘܢ.
ܒܐܪܡܢܝܐ ܗ̄ ܗܘܕ ܗܘܕ [2] ܀
ܐܢܩܛܘܠܝܢ ܡܪܟܝܣ [3] ܐܓܪܬܐ ܀
ܐܢܩܘܪܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ القداس ܀
ܐܢܦܪܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܪܕ̄ ܗ̄ ܐܦܣܩܘܢܬܐ ܐ̄ الارزاق
والجوارى [4] والانـزال [5] ܀
ܐܢܩܘܣܦܐܕܝܩܘ [6] ܒܪ̄ ضرب من الذراريج ܀
ܐܢܩܘܣܦܣܡܠܝܢ [7] ܒܪ̄ ܒܪܦܣܐ ܪܒܐ
ܕܢܟܐ ܒܡܒܪܒܐ ܘܗܘܝܘ ܒܪܦܣܣܣܐ ܀
ܐܢܦܬ ܐܝܠܐ كثيرا ܀
ܐܢܝܣܝܢܐ ܗ̄ ܚܘܪܬܐ ܀
ܐܢܛܠܘܐܬܘܐܘܪܛܐ [8] ܙܠܒܝܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܀
ܐܢܛܘܣ ܠܐ ܡܕܒܥܐ ܒܪ̄ ܐܢܝܛܘ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܗܪܗ ضوّه [9] ܡܪܟܒܣ ܐܒܘܬܐ ܀
ܐܘܢܩܐ ܙܟܝܐ زكي [10] ܀
ܐܢܬܘܠܘܣܐ [11] ܒܡܪܝܐ ܕܐܪܕܢܐ [12] ܒܪ̄ ܀
ܐܢܚܬܐ انين من ألم المرض ܡܬܐܢܚܝܢ يأنّون
من الأنين ܒܪ̄ ܐܢܚܬܐ انين عجيج زفير شهيق تحسّر
حسرات ضجيج من قلب قريح [13] ܣܓܝܐܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗ
ܠܒܐ انين من صميم القلب [14] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܐܢܚܬܐ
ܕܗܘܢܐ ܡܢ ܟܘܠܗ ܕܒܘܪܗܢܐ ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪܕ̄ [15]
ܐܘܠܨܢܐ ܡܟܪܟܐ ܀

ܐܢܩܪܕܐ ܒܪ̄ ܒ̄ ܒܠܕܘܪ البلاذر ܀
ܐܢܩܪܘܢ ܗ̄ ܣܒܝܪܐ ܀
ܐܢܩܘܠܘܣܝܣ ܐܣܩܪܘܬܐ: ܦܘܠܘܣ [16] تعقّد
المفاصل الذى يسمّى انكولوسيس ܀
ܐܢܩܘܩܠܝܘܢ ܣܪ̈ܟ ܡܬܟܪܟܢܐ الطوّاف اقول
والطائف [17] ܐܣܛܢܝܐ ܡܬܟܪܟܢܐ ܘܡܬܟܪܟܢܐ ܀
ܐܢܩܪܘܣܘܣ [18] ܕܟܪܝܐ ܀
ܐܢܩܐܝܐܦܠܐܘܬܝܐ ܣܓܝܐ ܪܫܝܢܘܬ
ܐܠܗܘܬܐ ܀
ܐܢܩܘܠܝܐ ܡܠܩܐ ܡܕܢܚܐ ܕܟܘܟܒܐ. ܐܝܟ
ܐܟܦܪ ܠܣܘܪܝܝܐ ܀
ܐܢܩܘܣ ܗ̄ ܬܫܡܫܬܐ ܀
ܐܢܩܦܘܠܘܣ ܒܫܘܚܐ ܕܪܫܐ ܀
ܐܢܕܪܘܛܝܣܘܣ ܗ̄ ܡܫܪܝܬܐ ܀
ܐܢܕܪܘܛܝܣ اسم من اسماء اللبلاب ܀
ܐܢܕܪܘܒܝܣܘܣ ܒܪ̄ ܡܒܝܫܢܐ ܀
ܐܢܕܪܒܠ المواخ [19] ܀
ܐܢܕܪܘܒܘܣ ܕܠܐ ܪܫܐ ܀
ܐܢܫܐ بشر انسان انس اناس. ܐܢܫ ܐܢܫ اقول
الواحد [20] بعد الواحد. ܒܪ ܢܫܐ ابن البشر. ܒܢܝ̈ ܢܫܐ
بنو البشر. وقد جاء فى موضع اخر [21] الانسان ܀
ܐܢܫܝܘ ܐܠܗܐ انسانى الله [22] ܀
ܐܢܬܘܠܝܘܢ [23] ܦܘܣܝܐ زهرة ܒܪ̄ ܐܢܬܘܠܘܣ
ܬܘܒ [24]. وحكى جبريل انّ اسم الزهرة باليونانيّة انثوليس ܀
ܐܢܬܗܪܝܩܘܣ ܫܘܡܠܬܐ اطراف السنبل اقول
شعاع السنبل [25] ܀
ܐܢܬܘܢ [26] ܐܢܬܝܢ ܕܗܘ ܥܘܫܒܐ الشبت

[1] H الرُخّ. — [2] *Sic; l.* ܗܘܕܗܘܕ. — [3] H ܐܓܪܬܐ. — [4] FSSs الجارى. — [5] H *deest* الانزال; F والاتراك ܒܪ̄ الانزاك. — [6] H ܐܢܩܘܣܦܕܝܩܘ; F ܐܢܩܘܣܦܕܝܩܘ; *cf. sup.* ܐܢܩܘܣܦܕܝܩܘܢ. — [7] HF ܐܢܩܘܣܦܣܡܠܝܢ; *confer supra* ܐܢܩܘܣܦܐܣܡܠܝܢ *et* "ܐܢܩܘܣܦܣܡܠ. — [8] *Cod. et* "ܐܘܢܒ, *leg.* "ܐܢܒ. — [9] SSs *deest* ضوّه. — [10] SSs *deest* زكي. — [11] HF ܠܝܢܐ". — [12] SSs ܕܐܪܕܢܐ. — [13] H فرخ. —

[14] FSSs *deest* من صميم القلب. — [15] SSs ܕܦܪ̈ܕ. — [16] HF ܦܘܠܘܣ. — [17] SSs *seq. des.* — [18] SSs *deest et sequentia usque ad* ܐܢܩܦܘܠܘܣ. — [19] SSs المواج. — [20] HFS الا واحد. — [21] *Cf. inf.* ܒܪ ܐܢܫܐ. — [22] SSs الربّ. — [23] F ܐܢܬܘܠܝܢ. — [24] SSs *seq. sub* ܐܢܬܘܠܝܘܣ. — [25] H *deest* اقول شعاع السنبل. — [26] *Cf. sup. col.* 208, *l.* 16.

ܐܢܓܠܝܕܐ ܦܝ̈ ܓܠܘܡܐ الشوه[1] او العلق ܀
ܐܢܓܠܘܦܘܣ[2] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܘܣܛܡܐ ܕܡܬܬܗܝܐ ܒܗ ܘܗܘܐ ܢܘܦܪܐ ناصور[3] في مأق العين ܀
ܐܢܓܠܝܢܘ[4] جنس من سمك البحر ܀
ܐܢܓܠܘܦܐ ܘܐܝܓܠܘܦܐ[5] ܛܘܒ خراج يكون في اماق[6] العين والانف وينفتح فان طال[7] صار ناصورًا ܀
ܐܢܓܐܘܣ[8] ܠܟܝ ܐܠܦܐ. ܢܘܢܐ ܕܒܘܪܐ ܀
ܐܢܓܘܦܛܘܣ[9] ܦܝ ܒܪ ܡܨܪܝܐ ܀
ܐܢܕܡܘܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرائح الرائحة. ܦܝ ܐܢܕܡܘܣ ܕܗܘ ܐܕܡܘܣ[10] ܥܠܦܘܣܬܐ المثانة ܀
ܐܢܕܐܘܢ[11] ܗ̄ ܒܟܠܗܝܢ ܐܬܘ̄ܬܐ ܀
ܐ݂ܢܢܩܐ ܐܠܝܨܘܬܐ ضرورة ܀
ܐܢܢܩܘܣ ضروريّات ܀
ܐܢܣܘܢ ܒܝܬ ܪܚܘ ܕܚܘ ܕܓܠܠܐ ܕܪܚܝܡ ܡܢ ܓܘܦܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܠܕܒܝܬ ܐܢܫܝܐ. ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܡܢ ܡܛܠܝܬܐ ܐܣܝܢܐ. بيت[12] الخلاء المستراح المستنجا[13] الخربشت البزيان المستخدم بيت الماء ܘܐܣܝܪܝܐ السنداس[14] ܒܪ ܣܪܘ̄ المتوضّا ܀
ܐܢܣܝܛܐ ܒܪ ܣܪܘ̄[15] اضطراريّة ܒܝܬ ܡܫܝܓܐ المتوضّا الكنيف[16] ܀
ܐܢܣܡܝܢ[17] ܒܪ ܣܪܘ̄ العامد الله ܀
ܐܢܣܡܣ[18] ܢܣܝܬܐ ܀
ܐܢܫܬ[19] ܡܫܚܬ ܀
ܐܢܣܛܘܣ ܡܪܝܡ ܡܘܡܝܐ[20] ܀
ܐ݂ܢܣܛܐܣܝܣ ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ

ܡܝ̈ܬܐ. ܘܚܝܐ. ܐܢܣܛܐܣܝܣ ܦܝ ܐܢܣܛܣܝܣ القيامة[21]. ܐܣܝܪܝܐ ܐܢܣܛܣܝܣ ܩܝܡܬܐ ܕܒܦܓܪܐ ܘܐܬܝܬܗ ܒܕܬܐ ܕܒܢܝܐ ܩܒܪ̈ ܒܪܝܫܘܬܗ ܒܗ ܐܘܓܛܝܢܘ ܡܢ ܐ݂ܢܛܝܢܘ ܠܡܣܛܝܣܛܘܪܘܣ ܡܛܠ ܕܒܒܝܬ ܝܠܕܬܐ ܘܒܪܬܐ ܠܗ ܡܢ ܒܕܝܬܐ ܚܒܫ ܗܘܐ. ܕܠܗ ܒܬܪܗ ܐܕܒܩܘ ܗܘܘ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܒܝܬܐ ܪܒܐ ܘܪܘܚܝܐ [ܘ]ܒܕܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܐܢܛܝܣܛܘ ܐܣܛܣܝܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܩܝܡܬܐ ܒܠ ܕܒܗ[22] ܐܬܦܢܝ ܒܒܟܐ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܘܒܒܪ ܡܢ ܠܫܘܬܗ ܕܐܪܝܘܣ. ܐܢܣܛܣܝܣ[23] ܒܪܬ ܩܝܡܬܐ ܀
ܐ݂ܢܝܣ ܒܟܠ ܕܦܪܕ[24] ܚܪܝܐ ܘܡܫܬܒܚܢ ܘܡܩܒܠ ܡܢ ܐܢܘܫܝܐ ܗ̄ ܐ݂ܢܫ[25] ܀
ܐ݂ܢܦܟܐ العقاب الزمّج[26] ܒܪܢܝܐ ܐܢܦܐ ܒܘܕܪܐ ܪܒܐ النسر ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ زمّجة ويقال بجردة[27] ومحّ ذلك اجمع. ܒܪ ܣܪܘ̄ قال. ويقال له عناق الارض ܘܒܟܠ ܕܦܪܕ[28] ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܒܕܒܪܐ[29]. ܒܕܒܪܐ ܡܪܐܝܬ ܡܬܐܡܪ ܦܪܚܬܐ ܡܕܡ ܢܒܥܚܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܛܪܝܢ ܘܥܩܠܝܢ ܩܘܪܩܪ̈ܘܗ (sic) ܒܫܘ ܕܦܚܠܘ ܪܘܕܒܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ[30] ܠܚܕܪܐ ܘܡܬܒܒܪ ܒܫܘܡܝ ܬܟܐܝܐ ܠܠܒܘܫܐ ويُعرف بالحوصل[31]. ܐܣܝܪܝܐ. ܐ݂ܢܦܟܐ عقاب ܘܒܠܥܝܐ ܐܪ̈ܓܘܢܐ ܐ݂ܢܦܟܐ. ܒܛܝܢ ܢܒܘܫܐ ܕܒܘܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܢܘܢܝܐ ܒܛܘܪܐ ܒܪܕܐܪܢܘܣ. ܦܝ ܐܗܪܘܢ[32]. ܦܝ ܦܪܦܘܪܐ. ܦܝ ܗܪܘܕܝܘܢ ܗ̄ ܐ݂ܢܦܟܐ. ܬܠܬܐ

1 F الشرة. — 2 F ܠܘܦܘܣ"; *cf. inf.* ܐܢܓܠܘܦܐ. — 3 Ss ناسور. — 4 HF ܠܘܣ". — 5 ܘܗܓܠܘܦܐ; *cf. sup.* ܐܢܓܠܘܦܘܣ. — 6 SSs بين ماق. — 7 SSs صيع; F ضيع. — 8 SSs *deest.* — 9 *Cf. col.* 128, *l.* 11. — 10 HF وهو انموس; *cf. sup.* ܐܢܕܡܘܣ. — 11 HF *deest; cf. col.* 210, *l.* 13. — 12 FSSs *deest* بيت. — 13-14 SSs *deest*; H *deest* ܘܐܣܝܪܝܐ السنداس. — 15 F *ad.* ضروريّة. — 16 HF *deest* الكنيف. — 17 SSs *sol.* — 18 F ܐܢܝܣܡܣܘܣ; S ܐܢܢܣܘܣ ܣܢܝܬܐ. — 19 SSs *deest*; F *corrig.* ܐܢܝܬ. — 20 *Sic*; *l.* ܩܘܝܡܐ. — 21-23 SSs *deest.* — 22 F ܕܒܗ̇. — 23 HF ܐܢܣܛܝܐ. — 24 SSs ܒܟܠ ܕܦܪܕܣܝܐ. — 25 SSs *ad.* غمّ حزن. — 26 FM والزنج; H *deest* الزمّج. — 27 SSs بحردة. — 28 SSs ܒܟܠ ܕܦܪܕܣܝܐ. — 29 SSs *des. seq.* — 30 H ܪܘܕܒܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ; F ܪܘܕܒܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ. — 31 MFR حواصل; R *seq. des.* — 32 F ܐܗܪܘܢ.

ܐܝܠܘܣ[1] ܫܡܫܐ ܒܝ ܡܫܪܬܐ[2] ܕܗܘ ܐܪܕ ܘܝܢܐ[3] ܫܡܝܐ ܘܐܡܣܪܬܐ[4] ܘܕܪܝܠܝܢܐ رازيانج .:.

ܐܝܣܦܪܘܛܘܣ[5] ܒܝ ܓܪܘܒܐ الفاحص[6] .:.

ܐܝܠܘܢ ܕܝܢ ܡܫܚܐ ܕܡܫܡܠܐ دهن يُتخذ بالشبت .:.

ܐܝܒ ܐܝܒܘ ܒܕ ܡܠܬܐ اشار بيده[7] ܝ ܐܝܒܝܒ هزّ[8] واوما واوبا .:.

ܐܝܣܛܘܡܘܣ ܒܕ ܡܠܬܐ ܐܐܪ الهواء .:.

ܐܝܣܛܐܟܝܐ[9] ܗܝ ܠܐ ܡܬܕܢܚܢܐ .:.

ܐܝܣܟܘܠܐ ܒܕ ܡܠܬܐ ܐܫܬܘܪܟܐ اشتغل .:.

ܐܝܣܘܣ ܒܕ ܡܠܬܐ ܢܩܝܦ ܕܝܘܬܐ جاهل .:.

ܐܝܣܕܪܘܣ ܒܕ ܡܠܬܐ ܗܝ ܡܬܚܫܠܐ ܡܢ ܡܝܐ عديمة الماء .:.

ܐܝܣܘܦܘܣܛܐܛܘܣ[10] ܒܕ ܡܠܬܐ ܡܝܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܒܥܘܡܩܐ : ماء لا يُدرك غوره[11] .:.

ܐܝܣܘܛܐܟܘܣ ܗܝ ܠܐ ܫܘܝܐ ܒܪܗܝܛܘܬܐ غير متساوية في السرعة .:.

ܐܝܣܩܘܡܘܣ[12] ܒܕ ܡܠܬܐ القيصوم .:.

ܐܝܣܛܟܐ ܢܘܝܐ ܡܕܪܘܬܐ[13] .:.

ܐܝܣܩܡܘܢ قال جبريل انّه من اسماء شقايق النعمان باليونانيّة واخرون يسمّونه ܐܢܛܡܘܢܝܘܢ واخرون ܐܡܘܢܝܘܢ[14] .:.

ܐܝܣܘܬܐ ܕܩܘܪܛܝܢܐ[15] ܒܕ ܡܠܬܐ ܐܝܣܘܬܐ ܐܬܪ ܟܕܘܢ[16]. ܒܕ ܡܠܬܐ ܐܬܪ ܟܕܘܢ[17] ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܚܐ ܐܝܣܘܬܐ[18] قدر نحاس مرصّصة ܡܚܠܐ ܗܝ ܕܐܝܣܘܬܐ ܒܕܟܬܝܬܐ

ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܫܐ ܗܝ ܠܝܫܝܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܒܘ .:.

ܐܝܣܩܛܘܣ[19] قال جبريل انّ لنبات[20] الشراس[21] الذى يتّخذه الاساكفة فقّاح فى راسه يقال له باليونانيّة انيريقوس .:.

ܐܝܣܛܘܪܐ ܗܝ ܐܟܘܬܐ ܚܩܠ (*cf. col.* 164, *l.* 26) .:.

ܐܝܣܟܡܢ[22] ܒܕ ܡܠܬܐ ܡܠܟܘܬܐ .:.

ܐܝܣܪ[23] ܒܕ ܡܠܬܐ ܠܒܪܢܫܐ رجل ܒܝ ܐܝܣܪ .:.

ܐܝܣܪܐܝܛܝܣ[24] ذكر جبريل انّه حجر يتولّد بفلسطين سوريا ابيض شديد القوّة فيه خطوط كانّها مدّة ويعالج به الحصا فى المثانة والكلى[25] قال جالينوس جرّبته[26] فلم يعمل فى المثانة وعمل فى الحصا فى الكلى .:.

ܐܝܣܛܘܢ[27] ܗܝ ܒܟܠܗܝܢ ܐܬܘܬܐ .:.

ܐܝܣܘܡܛܘܣܡܘܛܘܣ[28] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܒܕ ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܝܬܐ لا يدرك .:.

ܐܝܣܛܡܐ الرصاص القلعى ܘܡܬܩܪܐ ܐܣܛܡܘܢܝܬܐ ܡܢܗ ܠܗ ܗܘܐ ܘܡܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܚܕܝܢ ܠܗ ܒܫܡܐ ܐܣܩܘܡܛܐ [29] ܐܝܣܛܡܐ ܒܕ ܡܠܬܐ ܠܡܣܒܐ ܘܗܘܢܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܠܣܡܐܝܬܐ ܘܡܣܒܠ ܡܫܚܘܬܐ ܕܒܫܝܡܬܐ[30] ܐܝܟ ܕܐܠܦܘܣܬܐ ܕܬܟܝܬܐ الرصاص الابيض[31] .:.

ܐܝܣܛܡܛܝܢ[32] ܐܦ ܐܝܣܛܡܛܐ ܣܠܝܩܬܐ خش الحمارى الخطمى ܒܝ ܐܝܣܛܡܛܐ[33]. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܝܢ ܕܣܠܩܬܐ ܐܝܣܛܡܛܝܢ ܠܡܥܒܕܘ ܐܝܣܛܡܛܝܢ ܘܡܚܕܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. قال جبريل الخوسى هو الشنجار[34] .:.

ܐܝܣܦܘܓܐ ܗܝ ܦܫܛܬܐ سستجة منديل للكمّ[35] .:.

---

[1] SS*s* ܐܝܠܝܘܣ. — [2] HF ܡܫܪܝܬܐ. — [3] SS*s* ܝܘܢܐ. — [4] F ܘܐܡܣܪ; SS*s* *ad.* ܡܣܪ (*l.* ܡܣܪܐ ?). — [5] HF ܐܝܣܦܪܘܛܘܣ. — [6] SS*s* الباحث. — [7] HF يده. — [8] SS*s* اوهن. — [9] SS*s* ܐܝܣܛܐܟܝܐ. — [10] *Sic.* — [11] HF غورهم. — [12] *Cf. sup.* ܐܣܩܘܡܘܣ. — [13] H *ad.* بنفشج; *cf. col.* 196, *l.* 13. — [14] SS*s* امونيون. — [15] *Cf. col.* 208, *l.* 18. — [16-17] HF *deest.* — [18] HF *deest* ܐܝܣܘܬܐ. — [19] SS*s* ܐܝܣܩܛܘܣ. — [20] HF انّه النبات; *confer infra* ܐܣܦܘܕܠܘܣ. — [21] F الشراش. — [22] SS*s* *deest.* — [23] HF *deest.* — [24] SS*s* ܐܝܣܪܐܝܛܝܣ; *cf. inf.* ܠܐܝܩܐ ܐܘܪܝܛܐ. — [25] H *seq. des.* — [26] F *deest* جرّبته; SS*s* جربته. — [27] SS*s* *deest*; *confer col.* 211, *l.* 12. — [28] F ܐܝܣܘܡܛܘܣܡܘܛܘܣ; S ܐܝܣܘܡܛܘܣܡܘܛܘܣ; S*s* ܐܝܣܘܡܛܘܣܡܘܛܘܣ; R ܐܝܣܘܡܛܘܣܡܘܛܘܣ. — [29] SS*s* *sic*; H *in margine* ; FM . — [30] FM *male* ܐܝܣܛܡܬܐ. — [31] SS*s* *deest* الابيض, *ad.* القلعى الانك. — [32] *Cf.* ܐܝܣܛܡܛܐ, *col.* 202, *l.* 25. — [33] SS*s* ܐܝܣܛܡܛܐ. — [34] SS*s* سنجاب. — [35] SS*s* الكم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܢܛܝܦܘܕܘܣܝܣ ܒܫ ܗܢ̄ܘ جزاء مكافاة[1] ܀

ܐܢܛܝܡܐܠܡܛܐ ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܦܪܩ اغاث[2] ܀

ܐܢܛܝܠܝܦܛܐܪ ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܡܥܕܪܢܐ ينصر واقول ناصر ܀

ܐܢܛܝܠܝܡܦܣܐܘ̈ ܡܦܪܩܢܘ[3] ܀

ܐܢܛܝܠܘܓܝܐ ܗ̄ ܣܛܣܐ ܒܫ ܗܢ̄ܘ مقاومة[4] معاندة ܀

ܐܢܛܝܡܦܪܝܓܡܐ ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܡܣܡܟܐ سند[5] ܀

ܐܢܛܝܦܘܬܡܘܢ ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܡܢ ܒܬܪܝܐ من الخوالف ܀

ܐܢܛܝܦܘܬܡܐ ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܕܚܠܦܐ[6] لخالفة ܀

ܐܢܛܝܬܡܐ ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܠܐ ܡܬܦܣܩܐ غير منقطع ܀

ܐܢܛܝܡܬܝܐ[7] ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܡܡܪܚܢܝܬܐ[8] ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ المؤذيات للناس[9] ܀

ܐܢܛܝܐܡܒܐܠܐ ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܚܠܘܦܐ بدل ܀

ܐܢܛܝܦܛܪܘܦܘܣ[10] ܕܗܘ ܐܦܛܪܘܦܐ ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܐܚܝܕ ܥܠܡܐ ماسك العالم ملك الملوك[11] ܀

ܐܢܛܝܦܘܣ[12] ܢܫܪܐ العقاب النسر ܀

ܐܢܛܝܦܐܕܐܡܘܣ[13] ܚܡܪܐ ܐܟܘܡܐ بشر اسود ܀

ܐܢ̈ܛܝܦܛܪܘܣ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܐܢܛܝܦܪܘܣ ܛܪܘܣܘ ܘܦܘܠܘܣ ܕܟܠܒ ܠܕܐܒܐ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܠܕܒܫܪܝܟ[14] ܘܐܬܥܒܕ (*cf. col.* 110, *l.* 17) ܀

ܐܢܛܘܣ[15] ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܒܥܐ اطلب ܀

ܐ̈ܢܛܠܢܛܝܩܘܣ[16] ܒܝ̈ البحر المحيط الذى لا يدرك ܀

ܐܢܛܠܝܘܣ ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܀

ܐܢ̈ܛܝܦܐܣܛܐܣܝܣ ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܡܣܬܥܪܢܘܬܐ ܕܐܚܪܢܐ ܬܪܝܢ[17] ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܫܐ ܘܠܐ ܦܪܫܐ ܘܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܥܒܕܘܬܐ المتضادّة ܀

ܐܢܛܝܣܐܣܛܣ[18] ܡܣܬܥܪܢܘܬ ܦܠܓܘܬܐ ܀

ܐܢܝܣܘܢ ܒܝ̈ ܦܬܓܡܐ ܗܘ دواء معروف[19] ܀

ܐܢܛܘܣ[20] ܗ̄ ܒܥܐ ܀

ܐܢܛܘܦܘܣܝܣ[21] ܒܬܪܐ ܕܝܪܐ ܒܗ ܢܠܬܐ ܘܡܬܥܒܕ ܒܗ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܀

ܐܢܝܛܘܢ ܫܒܬܐ شبت ܒܝ̈ ܐܢܝܬܘܢ[22] شبت ܀

ܐܢܥܡܛܐ[23] ܕܡܚܒܢܐ تغرية ترضيض[24] ايضًا ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܣܕܕ[25] المعا ܘܠܐܬܪܘܬܐ والنّج ܀

ܐܢܝܘܛܐ ܒܫ ܗܢ̄ܘ ܫܢܬܐ سنة ܀

ܐܢܘܡܐܢܘܣ[26] ܒܝ̈ ܕ ܐܡܬܘ ܚܠܒܐ خصى الكلب ܀

ܐܢܝܢܐ[27] ܐܢܝܢܐ عويل ܀

ܐܢܣܘܢ انيسون ܒܝ̈ ܪܝܚ ܦܬܓܡܐ ܪܘܡܝܐ ܪܡ ܕܝ ܗ̄ܘ ܐܢܝܣܘܢ ܀

ܐܢܬܘܣ ܒܝ̈ ܕ ܡܪܘܣ ܘܡܘܪܦܡܐ[28] زعفران ܀

---

1 HF ܐܢܛܝܦܘܕܘܪܝܣܝܣ جزا كافا. — 2 SS*s* [illegible] يضر (*l.* نصر); SS*s*F *deest* اغاث. — 3 MF *sol.* — 4 H مقاوم. — 5 MF *ad.* عضد. — 6 *Cf. inf.* ܐܢܛܝܦܘܣܛܐܣܝܣ. — 7 H [illegible]; F [illegible]. — 8 SS*s* [illegible]. — 9 HF الناس. — 10 SS*s* [illegible]; H [illegible], *deest* [illegible], *cf. col.* 58, *l.* 8. — 11 HF *deest* ملك الملوك. — 12 *Cf. col.* 6, *l.* 20; *col.* 107, *l.* 2. — 13 HF [illegible]". — 14 H [illegible]. — 15 HF [illegible]. — 16 *Confer col.* 108, *lin.* 1; *col.* 123, *lin.* 14. — 17 SS*s deest* [illegible]; F [illegible]. — 18 SS*s deest.* — 19 HF *deest* دواء معروف. — 20 SS*s deest.* — 21 SS*s deest.* — 22 *Cf. inf.* [illegible]. — 23 HF [illegible], *cf. inf.* [illegible]. — 24 H ترضض, *l.* ترصيص. — 25 HF سدى. — 26 SS*s* [illegible]. — 27 HF *deest.* — 28 HF *deest* [illegible], *cf. col.* 81, *l.* 7.

ܐܛܘܠܐ ܕܢܚܐ الطالع ܗ̄ ܒ̄ ܐܛܘܠܝ
ܡܕܢܚܐ المشرق ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܛܘܠܐ[1] ܀
ܐܛܝܕܘܛܘ[2] ܒܪ ܣܪ̈ܘ المجونات[3] ܀
ܐܛܝܒܦܣܝܣ[4] ܢܓܕܐ ܕܠܡܘܒܠܝܐ ܗ̄
ܠܡܒܠ ܠܥܠܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܠܨܢ ܢܓܕܐ ܕܠܥܠ
لجذب الى فوق ܀
ܐܛܘܠܝܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܥܒܕܢܘܬܐ الافعال ܀
ܐܛܝܛܘܦܘܣ[5] ܗ̄ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܬܒܪܢܘܬܐ ܀
ܐܛܝܦܘܠܐ[6] ܡܕܝܪܐ ܥܠܝܐ اعلى المساكن
الطبقة العليا من البناء ܀
ܐܛܝܡܠܝܣܐ[7] ܗ̄ ܟܕ ܥܒܝܐ[8] ܒܪ ܣܪ̈ܘ
اذا نبتت ܀
ܐܛܝܣܛܪܘܦܘ ܗ̄ ܗܦܟܘܬܐ انعكاس
القول ܀
ܐܛܝܦܪܘܢ ܚܠܬܐ ܕܟܐܦܐ ܀
ܐܛܝܬܗܣܝܣ الموضع المتكافى ܒܕܘܟ ܕܘܟ
ܣܪ̈ܘ ܐܢܛܝܬܗܣܝܣ ܗ̄ ܚܘܠܦܢܝܐ[9]
ܕܠܡܘܒܠܝܘܬ ܣܢܐܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܒܠܝܘܬ
ܣܩܘܒܠܝܘܬܐ المتضادّة للخصومة ܀
ܐܛܝܪܝܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܒܝܘܬ ܡܥܝܐ خشونة
المعا زعم ܀
ܐܛܝܣܝܟܘܢ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܒܪܛܠܝܐ
ܕܣܘܕܟܐ ܕܥܣܩܐ الظنب والظنبوب والظنابيب[10] ܀
ܐܛܠܝܣܘܢ[11] ܒܪ̈ ܓܠܒܘܬܐ ܒܪ̈
ܡܒܩܝܢܘܬܐ (*sic*) ܕܟܠ ܡܕܡ ܀
ܐܛܝܡܪܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ[12] ܥܒܕܐ

ܢܘܚܐ ܐܝܬܘ̈ ܕܡܬܦܩܕ ܠܠܒܐ ܣܘܪܚܐ ܦܣܘܩܠܝ
ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܕܠܡܘܒܠܝ ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܣܩܘܒܠܐ ܐܝܬܘ̈ ܒܠܫܝܚܐ ܢ̄ ܐܘ ܕܠܡܘܒܠܝ
ܒܪܣܛܘܣ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘ̈ ܒܓܒܠܠܐ ܢ̄[13]
الدجّال ܣܪ̈ܓ[14] ܡܓܒܓܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܬܘܒ ܗ̄ ܣܩܘܒܠܝ ܠܡܫܝܚܐ مخالف المسيح ܀
ܐܛܝܪܛܝܣ ܡܪܘܕܐ المتمرّد العاصى ܗ̄
ܐܛܝܪܛܝܣ ܀
ܐܛܝܪܣܝܣ[15] ܡܪܘܕܘܬܐ ܀
ܐܛܝܪܘܣܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܬܦܪܫܐ ܥܒܝܛܐ
ܡܥܝܐ ܗ̄ خراطة المعا ܀
ܐܛܝܪܘܢ ܢ̄ ܦܘܡܐ ܀
ܐܛܝܛܝܦܘܢܐܣ[16] ܥܡܡܐ ܗܘ ܕܒܡܒܐ ܕܡܢ
ܐܛܝܦܘܕܐ ܘܡܢ ܐܢܛܝܐܘܣ[17] ܡܕܢܚܝܬܐ ܀
ܐܛܝܣܐܡܘ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܒܥܬ طلبت ܀
ܐܛܝܒܦܛܝܣܝܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܣܪܘܬܐ
ܕܠܡܘܒ̈ܠܝܬܐ المنازعة المضادّة[18] ܀
ܐܛܝܦܛܝܣܝܐ[19] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܪܝܘܬܐ
ܒܕܠܡܘܒܠܝܘܬܐ المنازعة بالتناقض ܀
ܐܛܠܐܡܦܣܝܣ[20] ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ثواب
جزاء ܀
ܐܛܠܐܝܗܪܐܛܘ ܗ̄ ܕܢܝܚܗ (*sic*) ܡܢ
ܡܕܡܐܡܗ̇ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اضرب عنها[21] ܀
ܐܛܠܐܦܗܕܘܣܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܥܬ
كافيت ܀
ܐܛܠܐܦܘܕܝܣܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܦܪܥ
المكافى المجازى المقاوض[22] ܀

---

1 SSs ܐܛܘܛܐ. — 2 HF ܐܛܝܪܘܛܘ. — 3 S *ad.* مجون ܐܛܝܕܘܛܘܣ. — 4 F ܐܛܝܦܣܐܣܣ; SSs ܐܛܝܣܦܣܐܣܣ; *cf. sup.* ܐܛܝܦܣܐܣܣ. — 5 S *sol.* — 6 HF ܐܛܝܦܘܠܐ. — 7 SSs "ܐܛܝܡܠܠ. — 8 F ܥܒܘܐ. — 9 SSs الوضع المتكافى ܡܣܘܬܢܐ ܒܕܘܟ ܕܣܘܪ̈ܓ. — 10 H *deest* الظنب *et* الظنابيب; SSs الطنب والطنبوب والطنابيب. — 11 *Cf. sup.* ܐܛܘܠܝܣܘܢ. —

12-13 SSs *deest.* — 14 SSs *deest* ܣ‍—‍ܪ̈ܓ. — 15 HF ܐܛܝܪܘܣܝܐ. — 16 F "ܐܛܝܛܝܛ; SSs ܢܐܘܣ". — 17 F ܐܢܛܝܐܘܣ. — 18 SSs المتـضـادّة. — 19 S ܐܛܝܦܐܛܝܐܢܛܝܐ; Ss ܐܛܝܦܐܛܝܐܢܛܝܐ; H ܐܛܝܦܛܝܣܝܐ منازعة, *seq. des.* — 20 H ܐܛܠܐܡܦܣܝܣܣ. — 21 SSs ضرب عنها; F اصرب عنه, — 22 HF *deest* المقاوض.

ܐܢܘܡܛܝܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܦܝܣܢܝܢܘܬܐ القياسة ܀

ܐܢܘܫ[1] ܗ̄ ܡܢܝܢܗ ܓܒܪ ܕܫܬܝܪ ܫܡܥܐ ܕܡܪܢܐ[2]. ܒܢܝܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܐܢܫ ܡܢܫܐ ܡ̄ ܡܬܢܫܐ ܒܪ ܒ̄ ܡܬܢܫܐ ܟܠ ܡܢܫ ܠܟܠ ܐܢܫ ܀

ܐܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܠܐ ܢܦܫܐ التي لا عقل لها ܀

ܐܢܘܝܐ[3] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܠܐ ܐܝܕܥܬܐ جهل ܀

ܐܢܘܓܘܣ ܕܦܬܚ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفاتح ܀

ܐܢܘܣܩܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܩܪܒ اقرب ܀

ܐܢܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܥܠ فوق ܀

ܐܢܘܒܣܝܐ[4] ܒܪ̄ الخصيّ ܀

ܐܢܘܛܘܣ[5] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر ܀

ܐܢܘܪܬܘܣܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐ̈ܢܫܝ قوّم ܀

ܐܢܘܦܛܘܢ فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر وسمّاه قوم الدايم الصغرة. وتفّاحة الكلب وثوم الحيّة وعنب الحيّة[6] ܀

ܐܢܘܢܘܣ[7] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܩܠܐ[8] الجوايز والعطايا ܀

ܐܢܘܪܘܣܡܐ[9] ܗ̄ ܒܘܡܢܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܗ ܡܬܪܕ ܘܪܝܕܐ ܡܬܛܠܝܣܐ[10] ܘܡܬܩܛܐ ܠܥܪܩܐ ورم يحدث اذا فُصد الباسليق وشُمّ الشريان وهو صلب لا يتحلّ ܀

ܐܢܘܬܛܝܣ ܫܪܝܐ ܕܡܢܕܪܫ ܀

ܐܢܘܡܛܘܛܐ ܐܬܥܒܝ ܀

ܐܢܛܠܘܦܐ ܡܦܩܘܣܬܐ ܀

ܐܢܛܝܢܘ ܒܙܢܛܝܢܐ ܗ̄ ܪܗܘܡ[11] ܀

ܐܢܛܠܟܝܐ ܫܘܡܠܝܐ تمام الشيء وخبرني فصيح من فصحاء اليونانيّين انّها ܐܝܬܝܗ ܠܗ ܫܘܡܠܝܐ ܕ̄ ܐܢܛܠܟܝܐ ܦܝܣܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܕ̄ ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ ܕܚܝܐ[12] ܀

ܐܢܛܝܦܘܣ ܕ̄ ܐܕ̄ الذي يلتقي[13] الشيء بنفسه ܀

ܐܢܛܝܩܠܝܕܝܢ ܚܠܦ ܩܠܝܕܐ ܕܡܦܬܚܐ ܘܩܠܝܕܐ. ܐܝܟ ܦܠܓܘܬܐ الضدّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܠܝܕܐ ܚܠܦ ܩܠܝܕܐ المفتاح بدل المفتاح. ܘܡܢ̄ ܕܦܪ̈ܘ[14] ܡܦܬܚܐ ܒܩܠܝܕܐ ܀

ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ[15] ܕܠܘܩܒܠܝܘܬ ܣܘܪܗܒܐ ܡ̄ ܕܠܘܩܒܠܝܘܬ ܡܠܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ مناقضة[16] القول والنقض[17] ܡ̄ مضادّة القول ܕܐܢܛܝܦܪܣܝܣ ܗܝ ܡܠܬܐ ܕܠܩܘܒܠܐ. ܡ̄ ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ[15] ܠܘܩܒܠ ܡܠܬܐ ܐܘ ܡ̄ ܕܠܘܩܒܠܝܘܬ ܡܠܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܠܘܩܒܠܐܝܬ متضادّة ܬܘܒ ܐܘܚܕܢܬ ܚܪܝܢܐ ܕܣܘܦܣܛܐ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ المناقضة والمنازعة[18] والخصومة ܡ̄ ܚܪܝܢܐ ܀

ܐܢܛܝܦܐܪܝܣܛܐܣܝܣ[19] ܚܠܦ ܘܠܐ ܚܠܦ. ܚܕ ܚܕ ܘܠܐ ܚܕ ܡ̄ ܕܠܘܩܒܠܐܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܚܪܝܢܐܝܬ التناقض بالمنازعة ايضًا[20] ܐܢܛܝܦܘܣܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܦܟܬܐ ܕܠܒܣܬܪܐ[21] القهقرى ܀

ܐܢܛܝܘܢܘܡܝܐ ܚܠܦ ܫܡܐ بدل الاسم ܀

ܐܢܛܘܟܝܐ ܘܛܪܟܘܣܝܐ ܘܛܪܐܣܘܟܝܐ[22] ܕܗܝܢ ܣܬܘܝܐ هندبا ܒܪ̄ ܕ̄[23] ܡܫܝܚ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܬܘܝܐ ܦܬܝܬܐ هندبا عراض قال مسيح الانطوبية ܀

1-2 SSs *deest.* — 3 *Cf. sup.* ܐܢܘܐܐ. — 4 HF ܐܢܘܢܘܣܐ, *cf. col.* 70, *l.* 11. — 5 H ܐܢܘܦܛܘܣ; F ܐܢܘܛܘܣ. — 6 H وغنب الحيّة; F وعنب الثعب; *cf. col.* 62, *l.* 22. — 7 SSs ܐܢܘܢܘܣ ܘܐܢܘܣܘܣ, *cf. col.* 118, *l.* 9. — 8 HF *deest* ܫܘܩܠܐ. — 9 SSs *desunt* ܐܢܘܪܘܣܡܐ *et seq. usque ad* ܐܢܛܝܢܘ; *cf. sup. col.* 201, *l.* 11. — 10 H ܐܬܛܠܝܣܐ. — 11 SSs *deest* ܪܗܘܡ, *ad.* البوزنطية; *cf. sup. col.* 100, *l.* 23. — 12 H *ad.* ܠܗ. — 13 H التقى; SSs: ܐܢܛܝܦܘܣ ܕܐܪܥܐ الذى يلتقا ܘܡܬܚܕܬ. — 14 SSs ܕܦܪ̈ܘܣܐ. — 15 HF ܐܢܛܝܦܐܣܝܣ. — 16 FSSs المناقضة. — 17 SSs والنقيض. — 18 SSs *ad.* التناقض. — 19 F "ܐܢܛܝܦܐܪ; SSs "ܐܢܛܝܦܐܪܐܣ. — 20-21 SSs *deest.* — 22 HF ܘܛܪܐܣܘܟܝܐ. — 23 SSs هندبا عريض ܦܬܝܬܐ, *seq. desunt.*

ܐܘܦܪܐ[1] ܘܟܢ ܐܬܦܪܐ ثبت بقماش دستور فهرست تذكرة (*cf. inf.* ܛܘܡܪܐ) ܀

ܐܘܗܐܘܠܡܗܢܘܣ[2] ܒܪ ܫܡܐ ܦܬܝܚܐ مفتوح ܀

ܐܘܗܠܪܐܦܡ ܒܪ ܫܡܐ ܐܬܡܫܦܬ انكبّت ܀

ܐܘܗܡܘܢܐ ܐܢܘܡܘܢܘ ܒܠܘܬܢܝܬܐ ܘܒܠܘܦܬܐ ܕܦܩܝܢ ܘܪܕܐ ܕܕܒܪܐ شقايق النعمان الشقر واحدته شقرة ܀

ܐܘܗܦܡܒܠܘ ܒܪ ܫܡܐ ܐܬܦܢܝ ܕܒܠܒܫܐ بالعرض ܀

ܐܘܗܪܘܣܡܒܐܠܛܐ ܗ̄ ܢܕܪܐ ܕܗܘܪܐ ܒܠ ܒܣܪܐ ܕܦܣܝܩ ܒܗ ܒܡܫܠܚܪ لخشكريشة التي تكون على العرق اذا قطع ذوات النوابيب انقطاع الوريد الضارب. ܪܒܢ ܐܘܗܪܘܣܡܒܪܟܐ[3] اللحم الذى ينبت على الشريان اذا قطع ܀

ܐܘܗܒܘ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܫܩܠ ارتفع ܀

ܐܘܗܬܐܠܗ[4] ܗܦܟ ܥܒܕ ܒܪ ܫܡܐ عاد نما ܀

ܐܘܗܢܐܣܝܛܘ ܐܬܚܕܬ ܒܪ ܫܡܐ تجدّد ܀

ܐܘܗܒܡܘܣ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܒܪ ܫܡܐ الرياح ܀

ܐܘܗܡܐܠܘܦܬܘ ܐܬܓܠܝ ܒܪ ܫܡܐ انكشف ܀

ܐܘܗܡܡܐܦܡܗ[5] ܒܪ ܫܡܐ ܢܒܫ كسح كنس نزح نبش ܀

ܐܘܗܡܒܡܘ ܒܪ ܫܡܐ ܐܢܝܚܘ ارحنى[6] ܀

ܐܘܐܐ ܒܪ ܫܡܐ ܠܠܝܘܬ ܡܕܥܐ عدم الفهم ܀

ܐܘܒܕܢܐ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܒܕܪܢܘܬܐ فسق ܀

ܐܘܠܘܓܘܣ[7] ܗ̄ ܡܠܠܐ ܀

ܐܘܣܘܣܝܐ[8] ܟܢ ܥܘܠܛܢܐ ܀

ܐܘܐܘܢܐ ܦܣܩܐ ܕܒܐܬܐ لخراج الطسق[9] الجزية ܀

ܐܘܢܘܟܘܣ ܕܐܝܬܘ ܛܦܪܐ ܕܒܣܡܐ ܟܢ[10] ܐܘܢܘܟܘܣ اظفار الطيب ܀

ܐܘܢܘܪܣܛܣ ܟܢ ܡܣܟܢܐ ܀

ܐܘܥܡܐ جلجات قصب ܒܪ ܫܡܐ ܠܩܘܠܐ صغاير[11] جلجات قصابات ܀

ܐܘܓܓܢܐ حزن ضيق الصدر غليل[12] ضجر القلب ܒܪ ܫܡܐ ܐܘܓܡܢܐ ܕܠܒܐ ܗ̄ ܐܘܠܨܢܗ ܕܠܒܐ غمّ القلب ضجر القلب ضيق القلب ܟܢ ܚܡܝܬܐ ܥܘܩܒܬܐ ܟܢ ܐܬܐܘܢ ܐܬܐܠܨ ܐܬܥܩܡ اصابه الضيق ويقال المضيق عليه صعب اغتمّ ܀

ܐܘܓܡܢܐܘܢ[13] استغص اغتمّ. ܬܘܒ [ܠܐ] ܐܬܐܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܦܘܠܘܣ ما اضيق[14] ܀

ܐܘܣ[15] ܫܪܒܣ ܒܪܐ ܀

ܐܘܦܘܒܝܢܐ[16] البيض الفاسد ܀

ܐܘܦܣܘܣ[17] ܗ̄ ܒܪ ܫܡܐ ܒܪܘܡܐ في العلو ܀

ܐܘܝܣ ܢܝܫܬܐ ܡܕܡ ܦܓܥܬ ܒܡܘܬܐ ܕܡܬܓܠܝܢܐ ܘܡܬܐܡܠܐ ܡܕܡ ܕܬܘܓܐ ܒܘܬܐ ܘܡܠܦܬܗ ܕܝܢ ܓܪܕܐ ܬܦܩܘܪܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܟܐܦܐ ܀

ܐܘܢܐ ܒܡܬ ܕܦܪܕ[18] ܒܕܘܟ ܛܪܦܐ ܗ̄[19] ܀

ܐܘܢ̈ܣ[20] ܢܩ̈ܦܬܐ ܀

ܐܘܒܣܐ[21] ܗ̄ ܫܠܒܬܐ ܘܐܪܒܐ ܠܫܡܐ ܡܘܡܝܢ. ܦܪܣܐܬ ܕܝܢ ܙܘܦܐ ܒܝܪܘܦ[22] ܒܪ ܫܡܐ الخطمى ܀

---

1 SS*s* *sol.* — 2 SS*s* ܐܘܗܐܘܠܡܗܢܘܣ. — 3 SS*s* *deest* ܐܘܗܪܘܣܡܒܪܟܐ; *cf. inf.* ܐܘܗܪܘܣܡܒܪܟܐ. — 4 SS*s* ܗܦܟ″. — 5 SS*s* ܗܦܟ″. — 6 HF ܐܘܗܡܒܡܘܣ ܐܢܝܚܘ اراحنى (F ܐܘܗܡܒܡܘܣ). — 7 SS*s* *deest.* — 8 F ܐܘܣܘܣܝܐ. — 9 F القسط; H *deest* الطسق. — 10 SS*s* ܟܢ . ܟ, *deest* ܐܘܢܘܟܘܣ, *cf. col.* 69, *l.* 17. — 11 HF *deest* صغاير. — 12 S*s* عليك ܟܢ; S *deest* غليل. — 13 SS*s* *sol.* — 14 S*s* ما اضتع; S اضتع, *deest* ما. — 15 SS*s* *sol.*; *cf. c.* 118, *l.* 13. — 16 *Cf. c.* 119, *l.* 19. — 17 H ܐܘܦܣܘܣ, *cf. col.* 120, *l.* 22. — 18 SS*s* ܒܡܬ ܕܦܪܕܘܣܐ. — 19 SS*s* ܘܡܫܝܚܝܬܐ ܘܢܝܫܬܐ. — 20 HF ܐܘܢ̈ܣ. — 21 FSS*s* ܐܘܒܣܐ, *cf. col.* 126, *l.* 22 *et inf.* ܐܘܒܣܗ. — 22 SS*s* ܕܙܘܦܐ ܒܝܪܘܦ.

ܐܣܛܠܘܣܛܘܣ[1] ܩܪܘܝܐ القارى :·:
ܐܣܛܡܘܣܘܢ الموز :·:
ܐܣܛܡܦܐ ܢܣܛܘܡܐ طبّاخ خبّاز :·:
ܐܣܛܪܐܒܠܐ ܐܝܟ ܪܒ ܦܪܦܚܝܢܐ رجلة بقلة الحمقاء ܦ̄ ܐܣܛܪܐܒܠܐ[2] :·:
ܐܣܛܪܐ ܗܢܘܢ ܒܒܪܐ ܒܪ ܐܣܛܪܐܝܐ رجل :·:
ܐܣܛܪܐܦܒܣܘܣ ܐܣܛܪܐܦܒܣܘܣ[3] ܡܛܦܐ سرمق قطف ܐܝܟ ܪܒ ܐܣܛܪܐܦܒܣܘܣ[4] :·:
ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝܢܐ ܒܪܘܚܡܐ ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܐܣܛܘܟܣܝܐܪܘܣ ܘܪܘܚܡܐ[5] ܕܐܣܛܘܟܣܝܐ ܕܫܡܫܐ ܒܫܢܝܢ ܫܒܥܐ ܕܐܣܛܘܟܣܝܐܪܘܣ. ܕܐܣܛܘܟܣܝܐ ܕܬܪܥܣܪ ܫܢܝܢ ܬܬܢܝܢ ܕܐܣܛܘܟܣܝܐܪܘܣ. هو عندى القران ومعناه عند حساب البيعة ضرب ادوار الشمس وهى ثمانية وعشرون فى ادوار القمر وهى تسعة عشر فيكون خارج الضرب[6] خمساية واثنين وثلاثين ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ حساب النجم للخرانيقون[7] لكلّ ستماية سنة كما زعم. ܬܘܒ ܐܣܛܘܟܣܝܐ ايضًا جملة[8] الحساب وقال مرّة حساب الجملة للخرانيقون. ܐܣܛܘܟܣܝܘܢ ܬܘܒ ܪܒܝܥܬܐ[9] ܕܗܝܟܠܐ ترابيع الهيكل[10]. كلّ خمساية واثنين وثلاثين سنة من سنى العالم :·:
ܐܣܛܪܘܡܘܣ عرق :·:
ܐܣܛܪܘܡܐܛܘܣ ܝܩܝܪܐ ܕܟܪܐ المذكّر[11] قال جبريل عقّار مذكّر :·:

ܐܣܛܝܡܘܢ[12] ܒܪ ܐܢܫ ܠܗ ܒܝܬܐ ܕܡܛܠ ܣܘܚܐ ܘܐܦ ܐܣܛܪܘܡܘܣܘܡܘܣ[13] :·:
ܐܣܛܪܘܦܘܣܝܘܢ ܣܡ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܒܪܒܐ (sic) نوع من اليهوفاريقون وهو المزر[14] ܦ̄ ܐܣܛܪܘܦܘܣܢܝܘܢ نوع من ثمرة مسهل[15] :·:
ܐܣܛܪ̈ܘܡܠܐ[16] ܒܪ ܡܢܐ ܕܠܚܡܐ الاصنام :·:
ܐܣܛܪܘܢ ܒܪ ܡܢܐ ܟܠܒ ܡ̈ܝܐ كلب الماء[17] :·:
ܐܣܛܘܠ ܒܪ ܡܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܪܘܚܬܐ ܡܢ ܬܪܢܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܩܘܡܐ ܘܩܪܒܝܢ ܒܗ ܘܡܬܡܫܚܝܢ ܠܗܘܢ ܒܒ̈ܝܬܐ الاندول :·:
ܐܣܛܐܪܟܝܣܘܢ[18] ܕܡܫܡܫܢܐ رئيس الشمامسة ببوزنطية :·:
ܐܣܛܪܘܦܘܣܐܡܡܡܣܝܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܪܐ مكسوحة مقلوعة[20] :·:
ܐܣܛܘܠܐ[21] ܗ̄ ܕܐܝܠܬܐ الخاصّية :·:
ܐܣܛܣܡܡܘܢ[22] ܐܘܒܝܬ ܕܡܢܐ ܕܒܪܬܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܬܐܡܪܘܢ ܐܝܬܘ̈ ܦܝܠܝܢ ܡܘܟܐ ܘܡܘܡܝܢ ܥܒܘܩܐ ܘܦܪ̈ܩܘ ܕܢܦܫܢ ܠܕܘܒܠܐ ܘܪܘ̈ܚܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܒܟ̈ܝܗܘܢ ܢܬܡܚܢ :·:
ܐܣܛܡܘܬܘܢ[23] ܡܢܝܢܐ :·:
ܐܣܛܘܒܡܘܣ ܡܢܒܝܢܐ ماجد :·:
ܐܣܛܪܘܦܘܣ[24] ܠܝ̈ܢܝܐ ܒܪ̈ܝܐ ܣܐܪܐ ܦ̄ ܠܝ̈ܢܝܐ ܢܗ̈ܐ ܘܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܒܐܝܠܢܬܐ ܕܠܘܬ ܠܝ̈ܢܝܐ ܣܪܘܠܐܝܬ :·:

---

[1] SSs ܐܣܛܠܘܣܛܘܣ, *cf. col.* 28, *l.* 8; *col.* 30, *l.* 15; *c.* 76, *l.* 13. — [2] *Cf. c.* 114, *l.* 22. — [3] SSs ܐܣܛܪܐܦܒܣܘܣ ܐܣܛܪܐܦܒܣܘܣ, H *deest* ܐܣܛܪܐܦܒܣܘܣ, *cf. col.* 109, *l.* 21. — [4] H ܐܣܛܪܐܦܒܘܣ; SSs ܐܣܛܪܐܦܒܣܘܣ. — [5] H ܪܘܚܡܐ; *des. sequentia usque ad* ܫܢܝܢ ܬܬܢܝܢ; S *deest* ܪܘܚܡܐ *et seq. usque ad* هو عندى; F *deest* ܕܐܣܛܘܟܣܝܐ ܕܫܡܫܐ ܒܫܢܝܢ ܫܒܥܐ ܕܐܣܛܘܟܣܝܐܪܘܣ. — [6] SSs *deest* خارج الضرب. — [7] HF الخرانيقون. — [8] SSs جد. — [9] SSs ܪܒܝܥܬܐ. — [10] SSs *desunt sequentia.* — [11] HF *ad.* يونانى; *cf. col.* 115, *l.* 3. —

[12] SSs ܐܣܛܝܡܘܢ. — [13] *Cf. col.* 33, *l.* 7. — [14] F المزز. — [15] SSs *deest* مسهل, *cf. col.* 84, *l.* 5; *col.* 113, *l.* 9, *et infra* ܐܣܛܪܘܦܘܣܢܝܘܢ. — [16] *Cf. col.* 42, *l.* 22. — [17] *Cf. col.* 115, *l.* 7. — [18] SSs ″ܐܣܛ. — [19] F ܐܣܛܪܘܦܘܣܐ; *deest* ܡܡܡܣܝܢ. — [20] SSs ܕܡܫܝܪܐ ܘܡܫܝܚܐ مقلوعة مكسوحة (S مقطوعة). — [21] *Cf. col.* 113, *l.* 24. — [22] *Cf. col.* 113, *l.* 9. — [23] SSs *des.* ܐܣܛܡܘܬܘܢ *et seq. usque ad* ܐܣܛܦܪܐ; S *infra bene* ܐܣܛܡܘܬܘܢ ܗ̄ ܡܢܝܢܐ. — [24] *Sic, l.* ܐܣܛܪܘܦܘܣ.

ܐܢܐܗܐܘܣܘܣ ܗ̄ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ الرجعة :·
ܐܢܐܦܣܘܒܣܘ[1] ܐܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦܝܓ
اسم الزوج[2] :·
ܐܢܐܕܪܝܐ ܠܒܝܒܘܬܐ ܐܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
الشجاعة :·
ܐܢܐܠܘܣܝܣ[3] ܐܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪܝܐ ܕܡܢ
ܕܪܫ النقض من ذى قبل :·
ܐܢܐܠܐܒܝܢ ܐܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܩܠ ܢܣܒ
أخذ ورفع :·
ܐܢܐܓܐܠܠܝܣ[4] ܐܕܢ̈ܝ ܥܘܩܒܪܐ
ܕܐܪ̈ܡܝܐ اذان الفار النبطىّ واناكيرا[5] زعم :·
ܐܢܐܓܘܪܘܣ ܐܢܐܓܘܪܘܢ ܬܐܡܝܣ ܐܝܬܘ̄
ܕܓܪ̈ܦܐ ܟܕ ܡܫܡܘ̈ܫܐ ܩܕܡ ܠܕܫܘܢܐ[6] ܘܗܒܪ̈ܘ
ܠܕܒܪܐ ܘܦܐܪܗ ܠܒܪܫܝܬܐ[7] :·
ܐܢܐܕܝܗܒܠܬܗ[8] ܐܬܠܒܒܘ تشجّعوا :·
ܐܢܐܒ ܕܕܒܫܐ ܗܘܐ ܬܪܝܢ ܒܒܢܝܢ ܘܐܦ
ܕܒܒܫܐ ܚܢܫܐ ܘܦܠܓܗ ܒܪ̄ ܚܬܘܬܐ[9] ܐܝܟ
ܕܕܒܫܐ ܬܪܝܢ ܬܢܝܢ ܘܗܘ ܕܒܒܫܐ ܘܚܡܪܐ ܬܪܝܢ
ܬܢܝܢ ܐܘ ܒܚܢܫܐ ܘܦܠܓܗ ܕܚܡܪܐ ܘܫܪ̄ܝ[10] :·
ܐܢܐܓܠܝܕܘܣ[11] قال جبريل اناغاليذوس[12] هذا
الدواء هو الذى احد نوعيه له فقّاح اسمانجونى ولاخر
له فقّاح احمر له قوّة جاذبة[13] تجذب السلى والنسل :·
ܐܢܐܛܪܘܦܘܣܦܛܘܣ[14] ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܣܝܐ ܡܗܝܪܐ متطبّب ماهر :·

ܐܢܐܦܝܠܝܐ[15] ܪܫܐ[16]. ܘܗܕܐ ܗܘܐ ܒܫܠܝܚܐ
ܣܘܠܝܐ ܚܠܝܒܐ ܒܐܓܪܬܐ ܕܒܒܪ̈ܝܐ :·
ܐܢܐܬܘܒܝܢ ܓܠܝܬܐ[17] ܐܟܢ ܗܘ ܕܠܐ
ܓܠܝܬ ܠܒܣܪܐ ܕܐܝܬ ܒܫܠܝܚܐ ܣܘܠܝܐ[18]
ܒܐܓܪܬܐ ܕܓܠܛ̈ܝܐ :·
ܐܢܐܦܣܝܘܣ ܒܪ ܕܪ̈ܐ ܘܗܕܐ ܗܘܐ ܒܫܠܝܚܐ
ܣܘܠܝܐ ܚܠܝܒܐ ܒܐܓܪܬܐ ܕܦܝܠܝܦܣܝܐ.
ܐܓܪܬܐ ܕܩܘܠܘܣܣܝܐ[19] ܫܬܝܬ :·
ܐܢܒܕܘܡܒܕܐ[20] ܢܘܐܝܬ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܫܒܬܐ السبت :·
ܐܢܒܝܕܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܓܬܐ قصعة مطاولة :·
ܐܢܓܠܘܣ ܡܠܐܟܐ ܪ̄ܒ[21] ܐܪܟܝܓܠܘܣ ܪܝܫ
ܡܠܐܟ̈ܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الملائكة ورئيس الملائكة :·
ܐܢܓܢܐ ܒܪ̄ الانفة :·
ܐܢܓܠܝܐ ܐܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܓܪܬܐ كتاب :·
ܐܢܓܘܠܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[22] ܫܪ̈ܝܐ ܕܪ̈ܓܠܐ :·
ܐܢܓܘܦܛܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ امّ غيلان :·
ܐܢܓܗܓܘܢ[23] ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦܝܩ نشل اصعد
اخرج :·
ܐܢܓܝܠܘܦܘܣ ܕܒܪ ܕܫܪܐ[24] :·
ܐܢܓܘܪܘܢ[25] قال جبريل عن جالينوس هو عقّار
شجرىّ منتن الرائحة[26] وعن فولس نبات منتن الرائحة
له قوّة محلّلة :·
ܐܢܓܘܪܝܢ[27] ܐܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪ̈ܐ نخالة :·
ܐܢܓܘܪܐܝܘ[28] ܢܒܘܪܐ :·

---

[1] SSs ܒܣܘܣܘ". — [2] *Sic, l.* استروخ (?) — [3] *Cf. sup. col.* 195, *l.* 6. — [4] HF ܐܢܐܓܐܠܣܝܣ; *confer supra* ܐܢܐܓܠܠܝܣ. — [5] Ss والناكية (?); S *deest.* — [6] SSs ܠܕܫܘܢܐ; HF ܠܕܫܘ̈ܢܐ. — [7] SSs ܠܒܪ̈ܫܝܬܐ. — [8] SSs *deest.* — [9] HF ܒܪ̄ *deest*; H ܚܬܬܬܐ. — [10] SSs ܘܗܘ ܕܒܒܫܐ ܘܚܡܪܐ ܘܫܪܟܐ ܒܚܢܫܐ ܘܦܠܓܗ. — [11] SSs ܐܢܐܓܠܝܕܘܣ. — [12] SSs اناغاليدس. — [13] SSs *des. seq.* — [14] SSs ܦܛܘܣ", *cf. col.* 124, *l.* 22. — [15] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܢܒܕܘܡܒܕܐ. — [16] H *des. seq.* — [17] H ܐܢܐܬܘܒܝܢ ܓܠܝܕܐ (*l.* ܓܠܝܬ). — [18] H *des. seq.* — [19] F ܕܩܘܠܐܣܣܝܐ. — [20] HF ܐܢܒܕܘܡܒܪܐ, *cf. col.* 11, *l.* 11; SSs *sequitur* : ܫܒܬܐ الجمع الاسبوع. — [21] SSs ܪ̄. ܒ̄. — [22] SSs ܐܢܓܘܠܝܐ ܕܩܪ̈ܝܒܣ. — [23] SSs ܐܢܓܐܓܗܘܢ. — [24] *Cf. col.* 28, *l.* 11 *et* 21; *col.* 111, *l.* 26. — [25] *Cf. col.* 197, *l.* 13. — [26] SSs *sequitur* : له قوّة محلّلة وعن فولس نبات هذه صفته. — [27] SSs ܐܢܓܘܪܘܢ; *confer col.* 111, *l.* 23. — [28] FM *solum.*

ܒܪ ܣܘܪܥܝܘ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ ܬܘܒ ܕܢܗܘܐ ܡܠܬܐ شبه الكلمة[1] :·.

ܐܢܐܠܘܓܘܢ المناسب واقول المقايسة[2] :·.

ܐܢܐܠܘܓܝܐ ܒܪ ܝܘ̄ ܗܘܕܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܫܘܚܬܐ :·.

ܐܢܐܠܘܣܝܣ[3] ܫܘܐܠܐ ܕܡܢ ܕܘܝܫ :·.

ܐܢܐܠܠܐܘܛܘܣ[4] ܒܪ ܝܘ̄ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ لا يتغيّر :·.

ܐܢܐܠܘܛܝܩܐ ܒܪ ܝܘ̄ ܫܘܐܠܐ ܒܡܬܦܢܝܢܘܬܐ[5] المعكوس والمنكوس والنقض المتراجع قهقريًا[6]. ܘܒܪܢܫܐ ܐܢܐܠܘܛܝܩܘ الحلّ ܦ̄ ܫܘܐܠܐ ܕܡܬܒܕܪܢܫ ܒܪ ܝܘ̄ ܫܘܐܠܐ ܕܗܦܝܟ[7] التحليل بالعكس ܒܪ ܝܘ̄ النقض المخالف من اسفل الى فوق لا من فوق الى اسفل :·.

ܐܢܐܛܘܠܝ ܡܕܢܚܐ المشرق :·.

ܐܢܐܠܐܡܒܐܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܝܘ̄ ܕܡܢܫܩ[8] يشيل :·.

ܐܢܐܓܐܠܠܘܣ[9] ܒܢܝܫ خيرى وهو نوعان الذبح والذبحة[10] :·.

ܐܢܐܣܛܐܣܝܣ ܩܝܡܬܐ القيامة. ܐܝܟ ܒܪ ܝܘ̄ ܐܢܐܣܛܐܣܝܣ ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܐܪܥܝܬܐ ܕܡܫܬܟܚܢܘܬܐ :·.

ܐܢܐܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܝܘ̄ ܩܘܡ قم[11] :·.

ܐܢܐܣܛܝܬܝ ܩܘܡ قم[12] :·.

ܐܣܛܪܘܦܘ ܗ̄ ܗܦܟܬܐ انقلاب القول :·.

ܐܢܐܒܐܒܐܣܝܣ التسلّق[13] الصعود ܦ̄ ܐܢܐܒܐܒܐܣܝܣ ܣܘܠܩܐ السُلّاق الصعود :·.

ܐܢܐܣܛܐܣܝܣ ܒܪ ܝܘ̄ ܩܝܡܝܢ يقومون :·.

ܐܢܐܦܘܪܐ المطالع وهى الاجزا التى تطلع فى معدل النهار مع قطعة من فلك البروج :·.

ܐܢܐܦܘܪܐ[14] ܡܕܡ ܕܣܠܩ ܡܢ ܗܘ ܕܡܒܝܢ ܠܗܘ ܕܡܬܝܗܒ ܡܢܗ[15] القُربان زعم ܣܘܟܠܝܐ ܐܓܪܬܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ[16] رسالة وهو الصحيح :·.

ܐܢܐܦܪܘܣܝܣ ܒܪ ܝܘ̄ ܕܡܕܡܝܐ[17] المشبه المثال[18] :·.

ܐܢܐܦܐܢܛܪܘܣ[19] البيطار :·.

ܐܢܐܪܟܘܣ ܕܠܐ ܪܫܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܝܘ̄ ܘܡܕܒܪ̄ ليس له رئيس :·.

ܐܝܐܪܒܝܐ ܦ̄ ܡܒܟܝܢܘܬܐ[20] :·.

ܐܢܐܣܘܠܡܛܐ[21] ܐܘܟܡܬ ܛܘܩܣܐ لذوقات لزوقات لصوقات[22] عن فولوس :·.

ܐܢܐܠܘܓܝܣܛܝܣ ܐܘܟܡܬ ܡܒܝܢܐ ܕܡܬܕܪܟܐ ܡܢ ܡܬܒܥܝܢܐ ܠܘܬ ܡܬܒ̈ܥܢܐ. ܐܟܢܐ ܕܡܢ ܕܘܟܬܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܐܝܟ ܚܘܪܐ ܒܡܫܡܗܐ دليل على ما فات بما حضر من القياس[23] :·.

ܐܢܐܪܢ[24] ܢܒܗܪܐ اقول الخمر :·.

ܐܢܐܪܗܐܪܐܘܣ[25] ܕܠܝܬܐ دالية :·.

ܐܢܐܪܝܡܛܐ[26] ܗ̄ ܚܪܡܐ:

ܐܢܐܪܝܡܐ ܗ̄ ܫܘܡܠܝܐ ܘܡܒܕܐ :·.

ܐܢܐܣܛܐܣܝܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܝܘ̄ ܡܬܚܕܬܐ تتجدّد[27] :·.

---

1 SSs *ad.* واقول المقايسة والقياس. — 2 SSs *deest* واقول المقايسة. — 3 *Conf. infra col.* 197, *l.* 7. — 4 *Conf. supra col.* 29, *l.* 5. — 5 SSs ܒܪ ܒܡܬܦܢܝܢܘܬܐ. — 6 HSSs *deest* المتراجع قهقريًا. — 7 Ss *ad.* قرقرى; F *ad.* فوق. — 8 HF *deest* ܕܡܢܫܩ. — 9 *Cf. inf.* ܐܢܐܓܐܠܠܘܣ. — 10 H الذبح والذبحة. — 11 HF قوم, *seq. des.;* S *ad.* قوّم. — 12 S قوّم. — 13 SSs ܐܢܐܒܐܒܐܣܝܣ ܣܘܠܩܐ ܦ̄ السلاق, *seq. desunt.* — 14-15 SSs *deest.* — 16 HF ܫܠܝܚܘܬܐ, *seq. desunt.* — 17 H ܕܡܕܡ; F ܕܡܕܡܐ; SSs ܕܡܕܡܝܐ. — 18 SSs المتند. — 19 HF ܐܢܐܦܐܢܛܪܘܣ; *cf. sup.* ܐܦܐܦܐܢܛܪܘܣ. — 20 F *ad.* افعال. — 21 SSs ܐܢܐܣܘܠܡܛܐ. — 22 HF الزوقات والصوقات, *deest* لذوقات; S لاوقات الزوقات والصوقات; Ss *deest* ܛܘܩܣܐ. — 23 SSs بالقياس. — 24 *Cf. sup. col.* 69, *l.* 12. — 25 SSs ″ܐܢܐܪ. — 26 SSs *deest.* — 27 HSSs يتجدّد.

ܐܡܪܐ[1] تقول ܀
ܐܡܪܐ اشبّه ܀
ܐܡܪ قال ܀ ܐܡܪ يقول ܀ ܐܡܪ اقول ܀
ܐܡܪ اتمرمر ܀ ܐܡܪܘ ܡܢ ܡܪܝܪܘܬܐ ܀
ܐܡܪܘܡܛܠܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܝܐ ܠܦܬܓܡܐ ܕܢܦܩ ܠܐܡܪܘܗܝ[2] قول الشاعر او قول آخر[3] ܀
ܐܡܪܘ ܒܠܒܗܘܢ[4] فكروا[5] ܀
ܐܡܪܘܢ[6] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܒܠܐ ܚܘܪܬܐ الاقحوان الابيض. ܬܘܒ ܐܡܪܢܛܘܣ ܐܡܪܢܛܘܢ[7] ܡܘܒܠܐ ܣܘܡܩܐ الاقحوان الاحمر عن شملى ܒ̄ اقحوان اصفر ذهبيّ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪܢܛܘܢ اقحوان احمر ܀
ܐܡܪܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪܢܫ ܕܡܚܠܬܐ ܡܚܝܠܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ مواضع منتنة مزابل ويقال ܕܡܚܠܬܐ ܡܚܝܠܬܐ ܕܣܘܚܐ ܀
ܐܡܪܘܢܝܘܢ[9] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܒܠܐ الاقحوان[10] بابونج ܀
ܐܡܪܘܛܠܘܣ[11] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܛܘܪܐ الخاطي ܀
ܐܡܬܐ باع. ܒܝ ܒ̄ ذراع ويكون امة[12] ܒ̄ ܒܪܡܐ ܕܕܪܥܐ ܠܚܘܕ ܀
ܐܡܬܝ متى حتّى ܒ̄ ܐܡܬܝ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܘܕܥ اقول متى ويقضى[13] الوقت والاوان ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܢܫ ܦܠܢܐ ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܠܓܠ ܐܝܟܢܐ[14] ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܕܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ ܙܒܢܐ[15] ܠܥܒܪܐ ܘܠܕܩܐܡ ܘܠܕܥܬܝܕ. ܕܥܒܪ ܐܝܟ ܐܬܡܠܝ ܘܕܩܐܡ ܐܝܟ ܕܗܫܐ. ܘܕܥܬܝܕ ܐܝܟ ܕܠܡܚܪ مَتَى واقول ايضًا اذن[16] ܀

ܐܡܬܐ[17] ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܥܘܕܢܐ ܕܐܡܬܝ ܙܒܢܐ. ܐܡܬܐ اوقات ومتى ܀
ܐܡܪܬܐ اقول المرّ[18] ܘܒܡܪܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܐܡܪܬܐ[19] ܐܡܪܝܬܐ ܡܪܘܚܬܐ. ܒܟܠܗ ܪܝܫܗ ܗ̄ ܒܥܘܣܗ[20]. ܡܪܐ ܕܡܘܦܝܐ[21] ܒ̄ المجرفة ܀
ܐܢ ان ܀
ܐܢܘܢ هم ܀
ܐܢ ܡܠܬܐ ܡܢܝܢܝܬܐ ܚܕܐ ܀
ܐܢܐܓܠܐܣܛܘܣ ܗ̄ ܐܢܛܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اذيعوا ܀
ܐܢܐܒܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܣܩܢܐ صعود ܀
ܐܢܐ ܐܡܪܐ انا انا اقول انّي انا هو ܀
ܐܢܐܬ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܡܬܙܝܥܐ ܙܥܬ ܐܪܥܐ ܐܘܟܝܬ ܙܥܬ تزلزلت[22] ܀
ܐܢܐܒܠܗܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܚܪ اخّر ܀
ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܗ̄ ܪܝܫܗ ܕܬܢܝܢܐ راس التنين الجوزهر[23] وصورته عند المنجّمين هكذا ☊ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاوج[24] وهو الراس ܒ̄ ܪܘܡܐ ܒ̄ الاوج[24]. ܐܢܐܒܝܒܐܣܣ[25]. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܢܐܒܝܒܐܙܘܢ ܐܘܬܘܗܝ ܪܘܡܐ ܘܩܛܐܒܝܒܐܙܘܢ ܡܘܚܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܓܠܓܠܐ ܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬ ܒܗܠܝܢ ܥܠܡܐ. ܘܫܘܪܝܐܝܬ ܐܪܒܥܐ ܡܫܬܡܗܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܗ ܐܚܪܢܐ ܐܬܠܝܐܬܐ ܀
ܐܢܐܛܘܡܐ ܡܢܝܢܘܬܐ اتّحاد[26] ܀
ܐܢܐܠܘܓܝܐ[27] ܡܦܚܡܘܬܐ ܐܚܝܢܘܬܐ المناسبة ܗܝ ܕܡܩܪܒ ܠܗ[28] ܡܦܚܡܘܬ ܡܠܬܐ.

---

[1] SSs *seq. usque ad* ܐܡܪܘܡܛܠܐ *des.* — [2] *Sic.* — [3] HF اقول الشاعر او قال امر ; F *ad.* ܒ̄ *ante* الشاعر. — [4] HF ܐܡܪܘ ܒܠܒܗܘܢ. — [5] H فكّروا ; F افكروا. — [6] *Cf. sup.* ܐܡܪܢܛܘܣ. — [7] HF ܐܡܪܢܛܘܣ. ܐܡܪܢܛܘܢ. — [8] *Cf. sup.* ܐܡܪܘܣ. — [9] F ܐܡܪܘܢܝܘܢ ; *cf. sup. l.* 8 *et col.* 181, *l.* 14. — [10] SSs *deest* الاقحوان. — [11] *Cf. sup.* ܐܡܪܘܛܠܘܣ. — [12] SSs *ad.* جارية, *seq. desunt; cf. sup.* ܐܡܬܐ. — [13] SSs يقتضى ; F تقضى. — [14-15] SSs *deest.* — [16] HF واذا. — [17] HF *deest.* — [18] H المرة ; F المراة ; *cf. sup.* ܐܡܪܬܐ. — [19] HF ܐܡܪܝܬܐ. — [20] SSs ܒܥܘܣܗ. — [21] FSSs ܕܡܘܦܝܐ. — [22] HF *deest* تزلزلت. — [23] SSs الجوزهو. — [24] Ss الراوج. — [25] SSs *seq. desunt.* — [26] HF *deest* اتّحاد. — [27-28] SSs *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܣܦܣܘܦܠܘ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܡܢܐ
ܕܚܫܝܫܐ رُبّ الحُرصم[2]:·

ܐܣܦܛܐܠܘܣ[3] ܗ̄ ܢܒܐ ܒܐܒܗ̈ܘܗܝ ܐܘ
ܡܢܒܐ ܠܐܒܗܘܗܝ يفرُح بابويه او يفرّح ابويه:·

ܐܣܦܢܓܠܝܣܦܛܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܡܨܝܕܬܐ مصيدة شبكة:·

ܐܣܦܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܗܘܢ لهم:·

ܐܣܦܗܠܘܣ ܐܛܪܛܐ[5] ܗܘ ܒܘܛܐܝܣ. ܗ̄ ܓܦܬܐ ܒܪܬܐ. ܒܣܡܐ ܕܛܪܦܘܗܝ[6] ܕܡܫܡ ܠܕܒܒ̈ܘܗܝ ܬܚܠܐ ܠܒܛܢܐ ܘܡܫܪܝܬܐ ܘܦܐܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܣܛܘܠܐ ܐܝܟ ܕܓܦܬܐ ܕܚܡܪܐ
كرمة الخمر:·

ܐܣܦܗܠܘܣ ܡܗܠܝܢܐ[7] ܗ̄ ܓܦܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܦܫܪ ܫܬܝܢ فاشر شتين[8] ܒܪܐܘܢܝܐ ܐܝܪܬܐ هزاركشان[9] وقال جبريل سيستدان[10] وهى الحبّة السوداء المسمّى (*sic*) خاصّةً ܒܪܐܘܢܝܐ:·

ܐܣܦܗܠܘܣ ܐܘܣܦܘܪܘܣ[11] ܓܦܬܐ
ܕܢܒܪܐ كرمة الخمر:·

ܐܣܦܘܪܘܣ[12] ܒܪ̈ ܕܐܟܪܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܪܘܡܐ ܕܐܝܢ ܡܛܠܠܗ ܐܘܟܝܬ ܒܟܘܪܬܐ[13] ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܝܐ. صنف من المكاييل تسع ثمانية
واربعين قوطولية:·

ܐܣܦܘܛܪܐ[14] ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܕܐܬܓܒܝܘ ܡܢ ܐܒܢܐ ܘܐܡܪܐ ܘܠܐ ܕܡܝܢ ܠܚܕ̈ܕܐ ܒܓܢܣܐ:·

ܐܣܦܪܓ العامص وهو اللّون[15] الذى يُتّخذ من الكبد بالخلّ كما قال المروزى وعندنا بتكريت والموصل هو اللّحم الذى يُشرّح ويؤكل بالضباع[16] نيًّا ܒܪ̄ الآمص:·

ܐܣܦܪܘܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܨܦܘܪ زعم وصَفّى. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܚܡܪܐ ܐܘ ܡܫܐܝܐ ܡܪܝܪ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܣܦܪܘܓܬܐ ܡܢ ܕܠܐ ܢܬܚܡܥ ܒܗ ܗܘ ܡܪܝܪ ܩܠܝܠ. ܡܠܝܚ ܕܝܢ ܡܢ ܡܪܝܪܐ:·

ܐܣܦܣܘܣܝܐ ܐܘܪܒܪܐ ܗ̄ ܐܣܦܣܘܛܐ ܐܘܪܒܪܬܐ: ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سامّ أبْرص اسود:·

ܐܣܦܪܬܐ ܐܪܒܘܣܐ. قال قوم انّه ابن عرس. وآخرون سامّ أبْرص. آخر سنجاب. آخر عظاية[17] عنكبوت. آخر سنّور. آخر خطّاف. آخر جنس من الطير يبنى بيته من الطين[18] احسن مما[19] تبنيه الخطاطيف. ܒܪܛܘܪܘܣ ܕܝܢ [ܘ]ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܛܘ[20] ܕܗܘ سامّ أبرَص ܒܪ̄ السمس الزباد. ܗܘ ܣܘܕܐ[21]. ܒܒܪܐܝܬ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗ ܩܛܘ. ܒܪ ܣܪܘ[22] ܥܒܕ ܒܣܥܪܐ ܕܝܢ ܘܒܒܠܫ̈ ܕܚܕܪ ܠܦܪܘܪܬܐ ܕܪܒܝܐ ܘܡܥܒܝܐ ܒܒܘܗ. ܕܡܬܚܬܝܢ ܒܐܦܝ̈ ܒܪ̈ܬܐ. ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܦܪܬܐ ܥܒܕܐ ܒܡܥܪܒܗ ܘܡܛܪܪܐ ܒܒܪ̈ܬܐ ܕܡܬܠܒܫܐ ܗ̄ ܣܘܕܐ. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܩܛܘ ܐܝܬܝܗ سنّور عظاية الضبّ موسى ابن حنين:·

ܐܣܦܛܘܢ[23] ܚܪܟܐ ضماد ܒܪ ܣܪܘ:·

ܐܣܦܪܐ حَمَل خروف وهو بُرج عند المنجّمين[24] وشكله ܥ ܒܪ ܣܪܘ:·

---

1 *Cf. sup.* ܐܣܦܣܘܦܠܘܣܛܘܦܠܘ. — 2 SSs *ad.* العلق; F *ad.* يطرد العلق. — 3 HSSs ܐܣܦܛܐܠܘܣ. — 4 F ܐܣܦܘܢ. — 5 SSs *sic* (*l.* ܐܛܪܛܐ "ܐܣܦܘܠ"); HF *deest.* — 6 *Cod.* ܛܪܦܘܗܝ. — 7 *Cf. sup.* ܐܣܦܠܝܢܐ *et* ܐܣܦܗܠܘܣ. — 8 HF ܦܫܪ ܫܬܝܢ فاشر شتين *deest*; SSs *desunt quæ post* فاشر شتين *sequuntur.* — 9 H ܗܪܙܪܟܫܢ; F اهلز او زهركشان. — 10 F سيسندای, *confer* ܣܝܣܬܕܢ, *sup. col.* 178, *l.* 23. — 11 *Sic, l.* "ܐܣܦܘ "ܣܦܘܪܘܣ. — 12 HF ܐܣܦܘܪܘܣ. — 13 HF ܒܘܪܬܐ.

— 14 SSs *deest.* — 15 *Cod. sic.* — 16 Ss بالصباع; S بالاصابع. — 17 *Cod.* عضاية. — 18 SSs بالطين. — 19 HS ما. — 20 H ܒܪܛܘܪܘܣ ܕܗܘ; F ܒܪܛܘܪܘܣ ܕܝܢ ܒܪܛܘܪܘܣ ܒܪ ܣܪܘ. سامّ. — 21 H سودا ܒܪ̄; F *deest.* — 22 SSs ܒܪ ܣܪܘ ܐܣܦܪܬܐ ܥܒܕ ܒܣܥܪܐ ܘܡܛܪܪܐ ܒܒܪ̈ܬܐ ܕܡܬܠܒܫܐ ܘܒܒܠܫ̈ ܕܦܘܪܢܪܬܐ ܕܪܒܝܐ ܘܡܥܒܝܐ ܒܒܘܗ. ܕܡܬܚܬܝܢ ܒܐܦܝ̈ ܒܪ̈ܬܐ عظاية الضبّ موسى ابن حنين معا. — 23 *Cf. sup.* ܐܣܦܛܘܢ. — 24 HF *desunt sequentia*; S *deest figura.*

ܐܡܦܠܘܣ ܡܠܝܢܐ[1] ܐܝܟ ܗܪܡ[2] ܓܦܬܐ
ܐܘܟܡܬܐ عنب اسود :·.
ܐܡܦܘܪܘܣܛܐ ܥܦܪܐ ܕܠܝܠ ܘܕܐܝܡܡ :·.
ܐܡܦܝܣܘܣܛܘܣ ܢܩܝܫܘܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܪܓܠܝܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نقصان الضعف :·.
ܐܡܦܩܝܢ[3] ܙܝܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܗܘ ܡܢ ܙܝܬ
ܐܦܩܝܢ. رُبّ الحُصرم ܘܬܘܒ ܐܡܦܩܝܢ ܙܝܬܐ
ܕܡܫܚܐ زيت انفاق :·.
ܐܡܦܝܣܘܪܛܘܣ[4] ܡܣܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
أَحْدَب :·.
ܐܡܦܩܝܢ[5] ܡܫܚܐ ܕܡܦܩܝܢ ܕܗܘ ܡܫܚܐ
ܕܙܝܬܐ ܕܡܬܥܨܪ ܡܢ ܣܡܡܢܐ ܘܡܬܛܝܒܐ
ܡܫܚܐ ܕܒܣܡ. دُهن الطيب والخطار والخطر[6] :·.
ܐܡܦܝܠܝܒܘܣ ܫܘܐ ܒܫܢܝܐ ܘܒܩܘܡܬܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المستوى في سنّه وقامته :·.
ܐܡܦܝܦܠܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܒܦܢܝܬܐ[7] :·.
ܐܡܦܝܡܪܝܢܘܣ[8] حُمّى بَلْغم بعفن[9] ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܐܫܬ ܟܠܝܘܡ حُمّى كل يوم :·.
ܐܡܦܝܬܦܐ[10] ܐܡܦܝܠܘܦܐ ܗ̄ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܛܦܝܢ ܐܪܦܠܐ ܒܪܝܫܐ ܘܡܦܠܓܢܐ ܕܗܘ
ܪܫܡ[11] الراسن. ܘܡܬܛܦܝܢ ܒܛܝܬܐ ܕܒܪܝܐ :·.
ܐܡܦܘܡܐ[12] ܐܝܟ ܕܢܦܠܘܪܘܣ ܡܐܢܐ
ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܢ ܙܓܘܓܝܬܐ ܕܢܦܩܐ ܠܒܝܬܐ.
ܐܪܡܐܝܬ ܕܝܢ ܡܟܘܪܚܬܐ[13] ܐܘܟܝܬ ܟܘܪܐ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܓܦܪܐ ܠܢܘܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܬܪܝܨ
ܡܫܚܠܐ الجامات التي تصير على الكوى للضوء. ܐܪܡܐܝܬ
ܕܝܢ ܟܒܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܡܦܠܓܐ. ܘܗܟܢ ܐܡܪ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܦܘܡܐ ܡܐܢܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܢ
ܙܓܘܓܝܬܐ ܘܡܫܒܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܙܓܘܓܝܬܐ
ܐܘ ܡܢ ܡܪܢܐ. ܘܓܒܝܠ[14] ܠܬܠܝܬܝ ܡܫܚܠܐ ܠܒܝܬܐ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܡܦܘܡܐ[15] ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܓܒܝܠ
ܠܒܝܬܐ ܐܘ ܥܠ ܡܫܚܠܐ ܐܘ ܥܠ ܡܢܘܪܬܐ ܐܘ
ܒܡܓܢܐ ܘܫܪܓܐ ܐܘ ܥܠ ܐܝܟ ܕܓܒܝܠ ܠܢܘܪܐ.
ܓܢܐܝܬ رَوزَنة. وابن سينا كذا قال[16]. ܐܡܦܘܡܐ
ܥܩܪܐ: ܦܐܪܐ. ܓܐܦܐ ܒܨܪܬܐ ܘܡܣܒܪܬܐ ܘܕܟܝܢ
ܡܠܦܬܗ̇ ܡܢ ܚܙܝܐ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ :·.
ܐܡܦܘܦܐ القالب[17] :·.
ܐܡܦܘܡܐ[18] الاسفيداج الذي يُبيّض به
الحيطان :·.
ܐܡܦܘܐܝܓܐ ܡܓܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
كانون :·.
ܐܡܦܘܛܝܢܘܣ ܗ̄ ܐܬܒܠܝܘ ܒܝܘܡܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ غُبر الكيموسات :·.
ܐܡܦܝܪܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒܢܣܝܘܢܝܬܐ
مُجرّبة :·.
ܐܡܦܘܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ سقّة قلى[19]. فولوس[20] زعم
انّه دردى شراب محرق وفي موضع آخر قلى :·.
ܐܡܦܘܐܦܝܐ[21] ܐܘܟܝܬ ܒܡܒܛܘܬ ܚܙܝܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ضعف البصر :·.

---

[1] *Cf. infra* ܐܡܦܠܘܣ ܠܘܩܝܐ. — [2] SS*s* ܕܗܪܡܝܣ. — [3] *Cf. paulo post* ܐܡܦܩܝܢ *et supra* ܐܘܡܦܩܝܢ. — [4] HSS*s* ܐܡܦܝܣܪܠܛܘܣ; SS*s* *ad.* ܐܡܦܝܣܘܪܛܘܣ. — [5] H ܐܡܦܩܝܢ. — [6] F واقول الخطار دهن S ; واقول الخطار والخطر S*s* ; والخظار والخطر الخطر. — [7] SS*s* ܡܕܝܢܬܐ مدينة. — [8] H ܐܡܦܝܡܪܝܢܘܣ; F ܐܡܦܝܡܪܘܣ. — [9] F حمى بلغم; H حمّى تعفّن; *cf. B. Ali, Bibl. paris.*, 255 : ܒܝܘܡܬܐ ܕܝܘܡ ܦܠܓܡܐ حُمّى من البلغم. — [10] SS*s* ܐܡܦܝܬܐܦܐ. — [11] SS*s* ܪܫܡ. — [12] HF ܐܡܦܘܦܐ. — [13] HF *hic et inf.* ܡܟܘܪܚܬܐ. — [14] HF ܡܒܠܝ. — [15] HF ܐܡܦܘܦܐ. — [16] FSS*s* ܬ̄ (F سينة) وابن سنة ܕܦܠܝܣ ܒܡܠܐܐ ܐܡܦܘܡܐ ܥܩܪܐ ܘܕܟܝܢ ܡܠܦܬܗ̇ (FS ܘܕܟܝܢ). ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ :·. — [17] *Cf. sup.* ܐܡܦܘܦܐ. — [18] HF *sequentia sub voc. præced.* — [19] HSS*s* ܡܠܚ ܩܠܝ; MF ܡܣܩܠܝ. — [20] HF ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [21] *Cf. sup.* ܐܡܒܠܘܐܦܐ.

ܐܡܝܠܐ ܢܦܝܠܐ ܐܘܪܚܬ ܛܢܦܣܬܐ[1]
الطنفسة[2] ܘܒܪܝܐ. ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܡܪ ܛܢܦܣܬܐ
ܙ̄ ܐܣܛܠܐ ܘܡܫܘܦܐ ܕܡܢ ܙܘܓ̈ܝܐ ܕܣܢܝܐ.
ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܪ̈ܡܐ[3] ܒܬܪܝܢ ܓܒ̈ܝܗ̇ ܘܙܘ̈ܢܬܐ
ܥܦܪ̈ܬܐ. ܐܣܪ̈ܐ ܠܡܫܟܢܬܐ ܕܦܠܣܐ طنفسة :·.
ܐܡܘܠܓܝܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܒܘܕܝܢܘܬܐ
ܬܘܕܝܬܐ الاقرار ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܕܡܠܦܢܘܬܐ[5] :·.
ܐܡܝܢܐ ܐܝܟ ܡܪܓܡܐ ܢܝܫܘܬܐ ܒܪ̄
ܐܡܒܝܐܠܝܢܐ[6] :·.
ܐܡܦܠܘܛܘܣ[7] ܐܡܒܪܒܪܝܣ وهو الزبرك :·.
ܐܡܦܠܒܛܘܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܡܒܪܒܪܝܣ[8] :·.
ܐܡܡܐܪܘܣܝܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܡܡܐܪܐܘܣ دُهن الاقحوان ومعه ذَكَر الدُّهن
المسمّى ميغاليون[9] وهو ذنب الفأر :·.
ܐ݂ܡܡܡܘܣ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܠܐ الرمل :·.
ܐ݂ܡܪ̈ܝܐ الصُلَحاء وجُوه البلد[10]. ܒܪܢ̈ܫܐ
ܒܢ̈ܝܐ. ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܘ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐܡܪ̈ܝܐ
ܕܦܠ̈ܚܐ ܡܦܪܢܣܝܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܬܘܬ̈ܒܐ
ܐܬܘܬܘ̈ܢ التنّاء. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ. ܐ݂ܡܪ̈ܝܐ
ܒܠܫܢܐ ܕܡܐܪ̈ܢܐ. ܒܢ̈ܝ ܐ݂ܡܪ̈ܝܐ نظراؤه اهل
صناعته[11]. ܣܘܣܡ مهن :·.
ܐ݂ܡܝܪܟܘܢ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
اشهركم فى العالم :·.
ܐ݂ܡܪ̈ܝܐ[12] ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܗܢܐ ܥܒܕܐ ܢܛܠܝܬܐ

ܘܢܛܠܛܘܬܐ ܢܘܕܥ ܕܐܡ̈ܪܝ ܒܢܒܢ̈ܝܐ
ܕܣܬܠܛܢܐ ܐܢܘܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ̈ܝܢܐ ܦܫܝܩܘܗܝ
ܠܥܒܕܐ ܗܢܐ :·. ܐ݂ܡܪ̈ܝܐ اشكال نُظَراء :·.
ܐ݂ܡܪܝܐ أعُدّ :·.
ܐ݂ܡܪܝܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ابريقة[14] يجتمع فيها
الماء :·.
ܐܡܝܢܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܓܠܘܣܬܐ المثانة :·.
ܐܡܘܣܘܢܐ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܠܢܒܥܗ ܢܡܘܣܐ[16]
ܐܝܬ ܒܗ جاء به المروزى ܒܪ̄ ܐܡܘܣܘܣܐ[17] :·.
ܐܡܘܣܛܝܩܐ[18] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܢܝܐ المحاكون
والطنّازون والمُجّان واصحاب حكاية اللعب :·.
ܐܡܦܠܘܦܪܐܣܘܢ ܒܨ̈ܠܘ ܒܪܝܐ[19]
كُرّات الكرم حكاه شملى ܘܗܟܝܠ ܒܨ̈ܠܬܐ ܕܕܒܪܐ
كرّات البرّ ܐܡܦܠܘܦܪܐܣܘܢ :·.
ܐܡܦܠܘܣ ܠܘܩܐ[20] ܦܐܬܐ ܚܘܪܬܐ
ܕܗܝ ܒܪܐܘܢܝܐ ܘܗ̇ܝ[21] ܗܘ ܒܪܐܘܢܝܘܢ
ܘܡܠܡܪܢܐ ܐܠܦܫܪܐ الكرم الابيض وقيل انّه
هزاركشان وهو الفشرا حكى ذلك شملى :·.
ܐܡܦܠܝܣ ܒܪܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
ܐܡܦܠܘܣ ܒܪܝܐ[22] :·.
ܐܡܦܠܘܢ ܐܝܡܪܘܢ ܒܘܦܢܐ
ܕܓܢܬܐ. كرم بستانى عن شملى[23] :·.
ܐܡܦܠܘܣ ܐܓܪܝܐ ܒܘܦܢܐ ܕܕܒܪܐ
كرم برّى حكاه شملى عن حنين :·.

---

[1] SSs ܛܢܦܣܬܐ. — [2] SSs *sequitur* ܒܪ̄ الجلس ܘܡܘܗܒܬ ܘܒܪܝܐ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܡܪ ܛܢܦܣܬܐ, *cætera des.* — [3] F ܒܪ̈ܡܐ. — [4] F *deest*, *cf. sup.* ܐܘܡܠܓܝܐ *et* ܐܡܘܠܓܝܐ. — [5] SSs ܬܘܕܝܬ الاقرار ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ; ܐܡܪ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ الاقرار; Ss *ad.* بكبار (*sic*, *cf. B. Ali*, *paris.* 255, شكر). — [6] SSs *deest* ܒܪ̄ ܐܡܒܝܐܠܝܢܐ. — [7] SSs *deest.* — [8] SSs *ad.* وهو امبرباريس والزيرك. — [9] F *ad.* والدهن المسمّر نهروخون ܡܫܚܐ ܕܡܢ ܐܝܠܢܐ (*ex Diosc.*, I, 74, *l.* ايدوحرون); SSs *ad.* والدهن المسمّى انزروخرس ܡܫܚܐ ܕܡܢ ܐܝܠܢܐ ܕܡܬܩܪܐ; FSSs *desunt* وهو ذنب الفأر. — [10] SSs خواصّ البلد. — [11] H ابناء صناعته. — [12] SSs *deest.* — [13] HF ܐܡܪܝܘܣ. — [14] SSs حديقة; H حريقة; *cf. sup.* ܐܡܝܢܘܣ *et voc. seq.* — [15] *Confer supra col.* 185, *l.* 13 *et vocem præcedentem* — [16] H *addidit* مخنّث; HF *deest* ܐܝܬ ܒܗ. — [17] SSs ܐܡܘܣܘܣܐ. — [18] HF *deest.* — [19] H بَصَل الحيّة *pro* ܒܨ̈ܠܘ ܒܪܝܐ. — [20] *Cf. sup.* ܐܠܦܫܪܐ *et inf.* ܒܘܦܢܐ, ܐܬܝܐ ܦܐܬܐ *et* ܦܐܬܐ. — [21] SSs *ad.* ܒܪܐܘܢܝܐ ܢܨܒܬܐ. — [22] SSs *ad.* اصل كرم. — [23] HF *ad.* ܐܡܦܠܘܣ ܐܓܪܝ̄ ܘܒܪܝܐ ܠܘܩܐ ܒܘܦܢܐ ܚܘܪܬܐ.

ܐܡܘܢ ܐܡܘܢ ܐܡܘܢܐ ܕܡܘܢ ܐܡܡܘܣ :·
ܐܡܘܢܐܘܣܝܘܣ [1] ܐܡܘܢܝܘܣ ܐܘܣܝܐ :·
ܐܡܘܢܐܘܣܝܘܣ [2] ܐܡܘܢܝܘܣ ܐܘܣܝܐ :·
ܐܡܘܢܬܐ ܗܝ ܡܗܝܡܢܘܬܐ [3] :·
ܐܡܘܪܐܬܐ الصغير [من] الناس والسباع [4] :·
ܐܡܘܪܐ ܐܡܘܪܐ صماد (*cf. col.* 192, *l.* 23) :·
ܐܡܘܪܐ ܗܝ ܐܡܘܪܐ :·
ܐܡܘܪܐܘܣ ܐܡܘܪܐ ܕܕܡܐ وهو حجر يسمّى دم الاخوين :·
ܐܡܘܣ ܐܘܣܡܘܪܐܘܣ [5] ܐܡܘܪܐ ناخـواه قال جبريل وشملى :·
ܐܡܘܬܐ ܐܡܘܬܐ ܐܡܘܬܐ :·
ܐܡܘܬܐ ܐܡܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܕܐܡܘܬܐ [6] قارُورة البَولة :·
ܐܡܝܢ تفسيرة على اربعة وجوه. ܐܡܝܢ الاولى من الذرع. ܐܡܝܢ الثانية لاجل قبول الدعا. ܐܡܝܢ الثالثة من الدوام [7]. ܐܡܝܢ الرابعة من القَسَم كلمة [8] تقسيم وايمان :· ܐܡܝܢ قال قوم حقًّا. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ حقًّا اقول لكم ويكون حقيقًا. ܒܐܡܝܢ ܕܥܠܡܐ بيمين [9] العلويين تقول العلويين امين :·
ܐܡܝܢܘܬܐ مواظبة مداومة :·
ܐܡܝܢܐ دائم سرمد يُقال منه ܐܬܐܡܝܢܘ ܐܬܐܡܝܢܘ واظبوا داوموا :·
ܐܡܝܢܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ [10] ܕܡܠܟܝܢܐ ܢܫܘܬܐ سيلان رَشح [11] السلمندارا :·

ܐܡܝܢܬܐ الطلق ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܝܢܬܐ ܠܐ ܢܬܐܟܠ [12] الذى لا يحترق :·
ܐܡܝܬܐ [13] ܡܝܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܬܚܬ ܐܪܥܐ. بواق [14] السيول [15] والغُدران والبرك :·
ܐܡܝܬܐ المجرفة [16] وقال بعضهم المَرّ ܐܡܝܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܒܗ ܢܘܪܐ ܘܡܪܕܘܬܐ. مجرفة الاتون. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المسحاة :·
ܐܡܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܟܬܒܐ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܐ ܠܟܘܢ. ܐܡܝܢ بالحقّ امين [17]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܝܢ ܗܝ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܕܐܡܝܢܘܬܐ ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܐܡܝܢ. ܒܗܝ ܕܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢ ܠܗܘܢ [18] ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܬܩܢ (*sic*) ܡܢ ܐܡܝܢܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ [19] ܕܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ :·
ܐܡܝܪܘܣ [20] ܕܐܡܝܪܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ [21] ܕܗܘ ܢܫܘܬܐ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢܐ ܕܐܡܝܢܘܬܐ ܕܐܡܝܢܐ. ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ :·
ܐܡܠܐ [22] ܗܢܘ ܕܐܡܝܢܘܬܐ النشاستج [23] ܢܫܐܣܬܓ [24]. ܐܡܠܐ ܡܢܐ ܠܗ ܐܡܝܢܘܬܐ :·
ܐܡܠܐ [25] المَلّ. ܐܡܠܐ املا :·

[1] F *deest.* — [2] *Cf. sup.* ܐܡܘܢܐܘܣܝܘܣ. — [3] *V. inf.* ܡܗܝܡܢܘܬܐ. — [4] *Cf.* سُبَاعِيّ *in Dozy supp.* — [5] *Cf. sup.* ܐܡܘܣܝܘܣ *et inf.* ܐܡܘܣܝܘܣ *et Bar Ali*, 811, ܐܡܘܢ ܐܘ ܐܡܘܣ *leg.* ܡܘܣܝܘܣ ܐܘ ܡܘܣܝܘܣ. — [6] F *sequitur :* (*l.* مبولة, *B. Ali*, 817,) ܐܡܘܬܐ ܡܝܠܘܠܐ ميلولة. — [7] F ܐܡܝܢ مواظب. — [8] F *deest;* H كلمة. — [9] SS*s* بامين; F تـبـايـين. — [10] F ܐܡܝܢܝܘܣ. — [11] SS*s* ورشح, *deest* السلمندارا. — [12] SS*s* ܢܬܐܟܠ. — [13] HF ܐܡܝܬܐ. — [14] F بـاق; SS*s* بـاق مـاء. — [15] HSS*s* *seq. desunt.* — [16] H المغرفة, *et infra* مغرفة الاتون; *cf. inf.* ܐܡܝܬܐ. — [17] HF بالحقّ ابيّن. — [18] HF ܠܗܘܢ. — [19] SS*s* ܡܠܟܘܬܐ; F ܡܠܟܘܬܐ. — [20] *Cf. sup.* ܐܡܝܪܘܣ. — [21] SS*s ad.* ܗܢܘ, *sequentia desunt.* — [22] *Cf. sup.* ܐܡܘܢܠܐ *et* ܐܡܘܢܠܐ. — [23] H النشا; F النـشـا نـسـاج; SS*s* نـشـا نـشـانج; *cf. col.* 65, *l.* 25. — [24] FSS*s* *seq. desunt.* — [25] SS*s* *deest.*

ܐܡܗ̈ܬܐ اماء جوارٍ ܀ ܐܡܗ̈ܬܐ اُمّهات ܀
ܐܡܗܘܬܐ[1] اموة امايّة ܀
ܐܡܘܠܘܣ ܡܘܠܘܣܐ[2] ܦܫܝܛܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܐܘܪܚܐ ܕܓܢܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܘܪܦܘܪܝܬܐ كرم اسود وهو فاشر شتين كذا حكى شملى[3] ܀
ܐܡܘܡܐ[4] قالب ܀
ܐܡܘܡܐ ܕܡܬܬܚܝܐ ܒܗ ܦܘܡܐ ܕܣܘܣܝܐ مكمّة من حديد مثل لجام اللّجّ[5]. ܒܪ̈ ܒܗܡܝܢ ܡܠܟܝܐ ܀
ܐܡܘܢܝܐܩܘܢ ܐܘܫܩ اَشق حكى شملى ܬܘܒ ܘܬܪܝܐܩܘܢ ܐܝܟ ܦܗ ܐܡܘܡܘܢܝܩܘܢ ܀
ܐܡܘܢܝܩܘܢ[6] ܗ̄ ܡܠܚܐ ܕܗܘ ܐܢܫܐܕܘܪ نوشادر ܀
ܐܡܡ̈ܐ ܐܡܗ̈ܬܐ اُمَم ܀
ܐܡܡ̈ܐ ܦܬܓܡܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܣܓܝܐ. ܕܟܠ ܫܡܥܗ ܐܠܗܘܕܝܐ ܐܬܬܟܒܬ ܀
ܐܡܘܛܪܘܦܝܐ ܒܪ̈ ܦܘܪܫ ܟܝܢܐ اختلاف الطبايع تباين الجواهر ܀
ܐܡܘܠܘܓܝܐ ܕܗܝ ܐܠܦܣܘܣ ܘܦܘܪܐ ܒܪ̈ ܟ̄ ܘܦܘܪܐ ܐܡܘܠܘܓܝܐ ܘܦܘܪܐ[7] حُرف بابلى ܀
ܐܡܘܠܘܓܝܐ[8] ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܀
ܐܡܘܢܐ ܚܝܘܬܐ ܠܗ ܡܕܡ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܒܡܬܬܐ[9] ܕܒܪܝܬܐ ܠܗ ܘܡܘܪܬܐ حيوان يسمّى دمثا[10] برّى ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ الضبّ ܀
ܐܡܘܢܬܐ ܒܦܪܘܢܐ ܩܪܝܬܐ ܘܡܘܪܬܐ قرية مزرعة ܒܓܢܬ ܕܦܪ̈ܕ ܪ̈ܝܐ ܘܡܘܪܬܐ ܀

ܐܡܘܪܓܝܢ ܡܬܬܪ̈ܐ ܕܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ عكر الزيت ܒܪ̈ ܟ̄. ܐܡܘܪܓܐ ܡܢ ܙܝܬܐ. ܪ̈ܒܢ. ܡܕܡ ܕܫܪܒܐ ܡܢ ܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ ما يرسب تحت الزيت اذا عُصر من الزيتون ܀
ܐܡܘܪܬܐ مقالة خوض خطاب سجع ܀
ܐܡܘܪܐ قوّال ܀ ܐܡܘܪܐܝܬ تقول[11] ܀ ܐܡܘܪܘܗܝ قائله مقاله (*sic*) ܀ ܐܡܝܪ قال ܀ ܡܐܡܪ̈ܐ اقوال مقالات قول اتاويل ܀
ܐܡܘܣܛܠܐ ܒܪ̈ ܟ̄ ܦܪܦܚܝܢܐ البقلة الحمقاء[12] ܀
ܐܡܘܓܕܐܠܐ ܠܘܙܐ لوز مُرّ وحلو عن شملى. ܐܡܘܓܕܠܐ ܒܪ̈ ܀
ܐܡܘܡܘܢ ܣܡܡܐ جاة[13] حكى شملى ܀
ܐܡܘܢܘܢ[14] ܐܘܪܒܬ ܚܒܘܫܬܐ التر[15] ܀
ܐܡܘܢܘܢܘܣ[16] ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܫܡܘܫܬ ܫܡܫܐ ܀
ܐܡܘܓܕܐܠܝܢܘܢ ܡܫܚܐ ܕܠܘܙܐ ܡܪ̈ܝܪܐ دُهن اللّوز المُرّ ܀
ܐܡܘܪܘܪܘܣܝܣ[17] ܫܡܫܘܬ ܥܝܢܐ قال فولوس فى علل العين. وقال اذا لم يظهر تغيُّر لون فى صبيّ الحدقة بل اعراض[18] كثيرًا ويعدم النظر كلّه فى وقتٍ وفى وقتٍ اكثر. فهو ܐܡܘܪܘܪܘܣܝܣ اعنى ضعف البصر ܀
ܐܡܘܦܘܠܘܣ[19] ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܐܚܪܝܢ ܫܪܒܬܐ غريب الجنس ܀
ܐܡܘܡܘܣ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ لا عيب فيه ܀
ܐܡܘܠܘܢ[20] ܐܡܘܠܘܢ النشا ܕܠܐ ܪܚܝܐ ܒܪ̈ ܐܡܘܠܘܢ ܀
ܐܡܘܪܝܐ ܗ̄ ܕܡܢܘܢ ܦܘܠܚܐ ܀

---

1 H *deest.* — 2 *Sic, v. inf.* "ܐܡܘܠܘܣ ܡܘܠܘܣ. — 3 H جبريل وشملى. — 4 SSs *desunt voc. seq. usque ad* ܐܡܝܪܡ. — 5 H *sic*; F الحام او لجام اللّجّ. — 6 *Cf. inf.* ܐܡܘܢܝܐܩܘܢ. — 7 H ܦܘܪܐ. — 8 *Cf. sup.* ܐܡܘܠܘܓܝܐ. — 9 H ܕܒܡܬܬܐ. — 10 H *deest* يسمّى دمثا. — 11 HF ܐܡܘܪܬܐ. — 12 HF الحمقة. — 13 *Sic*, *B. Ali, paris.* 225, جاما; *cf. inf.* جاما *sub* ܢܕܡܡܐ. — 14 *Sic, cf.* ܚܒܘܫܬܐ *sub* ܚܒܘܫܬܐ *inf.* — 15 H *ad.* المرفق. — 16 *Cf. sup.* ܐܡܘܡܢܘܣ. — 17 *Cf. sup.* ܐܡܘܪܘܪܘܣܝܣ. — 18 F بل يرى اعرض. — 19 H ܐܡܘܦܘܠܘܣ, *leg.* ܐܠܘܦܘܠܘܣ. — 20 *Cf. sup.* ܐܡܘܠܘܢ *et inf.* ܐܡܠܘܢ.

ܕܗܘܘ ܡܫܟܢܐ܀ ܐܠܠܬ ܘܐܬܐܒܠܬ ܒܐܒܠܐ ܐܪܥܐ ناحت وحزنت الارض܀

ܐܠܬܗܐܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܐܦ ܗܒܝܣܩܘܣ ܚܛܡܝܬܐ الخطمى܀

ܐܡܐ اقول أُمّ. ܐܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ امّ المدن. ܐܡܐ ܕܡܗܝܡܢܐ اقول منشأ المؤمنين هذا فى صفة البيعة. ܐܡܐ ܕܪܝܫܐ قمحودة[1] زاد المروزى هامة أمّ الراس[2]܀

ܐܡܐ ذراع باع[3]܀ ܐܡܬܐ ܚܕܐ ܒܐܘܪܝܬܐ. ܐܡܬܐ ܐܘܪܟܗ ܘܐܡܬܐ ܦܬܝܗ[4]. ܕܪܥܐ ܘܬܠܬ ܙܪܬܐ܀

ܐܡܝܐ[5] احلف܀

ܐܡܬܐ ܒܪ ܫܡܗ ܗܘ ܕܟܠ ܐܡܬܐ مكنسة[6]܀

ܐܡܐܪܘܣ[7] ܡܘܟܠܐ ܚܘܪܐ الحوان ابيض عن شملى وفولوس܀

ܐܡܐܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܢܢܝܐ ناخواه܀

ܐܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ معًا܀

ܐܡܐܪܛܐܢܘܛܗ[9] ܚܛܘ اخطَوا܀

ܐܡܪܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܚܛܝܬܐ الخطيئة܀

ܐܡܐܘܪܘܣܝܣ[10] ܐܘܟܡܬ ܐܝܠܝܢܘܬ ܚܙܝܐ جاء به فولوس فى علل العين. حجاب البصر عن جميع ما يُرى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ اتّساع البصر. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܡܘܪܘܣܝܣ ܟܠܝܘܬܐ ܕܚܙܝܐ ܕܗܘ ܕܠܡܚܙܐ ܡܛܠ ܡܢ ܝܬܝܪܐ ܕܚܙܝܐ. ܘܡܢ ܡܫܪܝܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܚܝܠܬܐ[11] ܕܢܗܝܪܐ ܘܚܙܝܐ ܠܘܬ

ܒܗܘܢ ܒܡܗܡܣ ܢܒܥܐ ܘܡܦܪ ܠܗܘܢ. اتّساع[12] البصر من السُدّة التى تكون فى الاعصاب المجوّفة܀

ܐܡܒܐܪܐܣ[13] ܗ̄ ܐܦܒܪܐ ܝ̄ ܒܦܡܣܐ܀

ܐܡܒܪܛܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܚܛܝܐ الخاطى܀

ܐܡܒܪܘܣܝܐ ܫܡܝܪܐ ܢܘܪܣܐ ܘܚܘܪܒܐ الابلنجاسف[15] النُفّاحىّ حكى عن شملى. ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܠܐ ܡܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ[16]. ܘܒܪ ܫܡܗ ܒܡܫܟܐ ܗܘ ܡܫܚ ܛܝܒܐ ܘܡܫܩܝܐ ܐܝܟ ܦܛܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܘܡܠܝܢ ܡܫܡܫܘܗܝ ܦܬܓܡܐ ܕܪܘܚܐ܀

ܐܡܒܪܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܚܒܘܫܐ ضماد܀

ܐܡܒܪܒܪܝܣ[17] دواء يشبه القشمش. قال لى بعض الثقات انّه ثمر العُلّيق والزيركيّة[18] منه تُطبخ ويسمّى حَبّ الزيرك. ܐܝܟ ܪܒ ܚܘܒܐ[19] ܢܒܪܘܩܐ الزيرك܀

ܐܡܒܓܐ الامبجات[20] عن المروزى[21] والمربّيات مثل الاترج[22] وما اشبهه امبجات܀

ܐܡܒܪܘܣܝܐ ܚܝܘ ܠܟܠ܀

ܐܡܒܠܝܘܦܝܐ ܟܡܝܪܘܬ ܚܙܝܐ ضَعَف البصر انكسار حدّة البَصَر܀

ܐܡܒܪܘܣܝܣ[23] ܠܐ ܡܝܘܬܐ܀

ܐܡܓܕܠܐ[24] ܠܘܙܐ ܡܪܝܪܐ وابن سينا يقول اللّوز المُرّ والحلو. ܗܘ ܦܣܬܘܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ[25] ܐܡܓܕܠܘ ܠܘܙܐ ܗ̄ شجرة اللوز܀

ܐܡܕ مدينة امد܀

ܐܡܕ فات أفلت نجا܀

---

[1] SS*s* فحمدودة. — [2] SS*s* امّ الدماغ. — [3] SS*s* *deest*, *cf. inf.* ܐܡܬܐ باع. — [4] SS*s* *seq. desunt.* — [5] SS*s* *deest.* — [6] S*s* مكنسة, *confer infra* ܐܡܬܐ. — [7] SS*s* ܐܡܐܪܐܘܣ, *cf. inf.* ܐܡܘܣ *et* ܐܡܘܪܘܣ. — [8] *Confer infra* ܐܡܘ *et* ܐܡܘܣ. — [9] HF ܐܡܐܪܛܐܢܘܛܗ. — [10] HF ܐܡܐܘܪܘܣܝܣ, *cf. sup.* ܐܡܘܪܘܣܝܣ. — [11] SS*s* ܕܚܝܠܬܐ, *cf. sup. col.* 67, *l.* 18. — [12] HF امتناع. — [13] SS*s* *deest, cf. inf.* ܐܡܒܪܐܣ. — [14] *Cf. inf.* ܐܡܒܪܛܘܣ. — [15] S*s* الابلنجاسيف; S الابلنجون. — [16] H *sic*; F ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ; SS*s* ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ, *confer infra* ܐܡܒܪܘܣܝܐ. — [17] HF ܐܡܒܪܒܪܝܣ. — [18] F والزركية. — [19] HF ܚܘܒܐ ܪ̈. — [20] H الانبغات. — [21] HF *seq. desunt.* — [22] S الاترنج. — [23] SS*s* *deest.* — [24] *Confer infra* ܐܡܓܕܠܐ. — [25] SS*s* ܕܒܪ.

ܐܠܦ ܗ̄ ܢܝܠܐ ܕܣܝܡܘܬܐ ܘܕܬܠܬܝܘܬܐ ܗܘ ܗܝ ܫܘܪܝ ܀

ܐܠܦܝܘܣ ܗ̄ ܫܘܒܚܐ ܕܐܒܐ ܡܬܦܫܩ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܡܢ ܡܥܒܕܢܐ ܢܦܩ ܀

ܐܢܢܩܐ الواجب. ܐܢܢܩܝܬܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܚܝܝܒܘܬܐ ܣܬܬܐܝܬ[1]. ܐܢܢܩܝܬܐ ܒܪ ܡܢܗ̄ ضروريّة. ܐܢܢܩ اضطرّ ضايق آخر ضيّق اضطهد المروزى أَجْبَرَ[2] واقول لجّ[3] لزّ. ܐܢܢܩܝܬܐ ܒܪ ܡܢܗ̄ ضروريّات المضايقات. ܐܢܢܩܘܬܐ اقول مشقّة اضطرار[4] مضايقة اضطهاد مزاحم[5] ازدحام. ܐܢܢܩܘܢܝ اضطهدوني واقول لجّوا[6] على لزّوني الجّوني[7]:.

ܐܢܛܝܒܪܘܢ[8] ܒܪ̈ ܣܘܣܝܬܐ ܕܗܝ ܕܣܘܛ ܒܪ̈ ܠܛܝܒܪܘܢ ܀

ܐܢܛܝܦܛܪܘܢ ܕܡܬܦܪܫܐ ܕܡܬܦܛܪܘܣ[9] ܕܗܘ ܕܩܝܬܐ[10] ܕܐܢܛܝܦܛܪܘܢ ܕܗܝ ܦܪܘܛܘ[11] ܕܡܬܦܪܫܐ ܠܡܛܪܬ ܦܪ̈ܐ. ܣܘܟܪܬܐ ܐܣܝܬܗ ܕܡܬܬܠܝܐ ܒܡܛܠܐ. كهربا[12]:.

ܐܠܩܘܐܢܝܣ[13] ܪܘܚܬܐ ܕܝܡܐ زَبَد البحر. وحكاه جبريل وقال اسم زبد البحر باليونانيّة القواونيا. ܐܠܩܘܐܢܝܐ[14] ܕܐܢܬܘܢ ܗܘܐ ܐܘ ܒܢܦܪܐ ܕܝܡܐ زبد البحر:.

ܐܠܩܡܦܝ ܡܣܢܐ ܒܪ̈ ܐܠܩܡܒܝܢ السندان:.

ܐܠܩܘ[15] ܗ̄ ܐܟܦ ܀

ܐܠܩܘܫܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܗ̄ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܠܩܘܫ منسوب الى القوش وهى بباعربايا[16].

ܦܐܠܩܘܫܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܗ̄ ܐܚܪ̈ܢܐ الاخير:.

ܐܠܩܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ خلط ذهب وفضّة:.

ܐܠܩܣܐܐ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܕܘܒܠܐ ܕܕܒܪܐ:.

ܐܠܩܪܡ ܡܪܫܐ[17] ܗ̄ ܢܒܠܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܗ ܓܠܦܐ المرش قلس[18] السفينة:.

ܐܠܩܐܘܪܐ ܒܪ̈ علك الانباط:.

ܐܠܩܐܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܕܝܬܒܐ ܠܗ ܒܝܡ ܡܪܝܐ ܒܫܠܠܝܘܣ طير يُدعى بهذا الاسم[19]:.

ܐܠܩܝܕܘ ܒܒܪܢܐ هو اله المواعيد. ܒܒܪܢܐ اله الآلهة ܒܪ̈ܢܐ ܕܝܘܣܐ[20] ܐܠܗܐ ܕܫܘܕܥܐ ܒܪ̈ ܐܠܗܐ ܫܒܝܚܐ القادر القاهر[21]:.

ܐܠܫܘܕܦ[22] ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ ܙܪܥܐ ܘܡܚܒܠ ܠܗ. وهو شيء احمر يلزم الزرع فيمصّه[23] فلا يدعه يترّبى:.

ܐܠܬܪܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܗ̄ ܗ̄ ܒܘܪܩܐ[24] بُورَق:.

ܐܠܬܝܘܣ ܐܠܦܪܘܣ[25] ܕܗܘ ܡܪܕܝܘܣ ܗ̄ ܠܛܪܘܕ تُربد[26]:.

ܐܠܦ ܝܠܕܬ ܫܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ܢܝܬܗ ولدت سبعة. ܒܪܫܝܬܐ ܐܣܛܘܠܝܬܐ ܩܪܝܐ ܠܗ ܗܟܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܝܠܕܬ ܠܥܠܡܐ ܕܡܪܒܬ ܡܪܒܐܢܬ ܒܣܘܪܕ ܠܝܠܝܐ. ܘܒܬܪܡ ܠܬܠܬ ܒܝܠܝܐ ܕܣܘܪܕܝܡ. ܘܠܓܠܒܐ ܕܡܢܝܐ ܕܒܥܕܘ ܦܪ̈ܘܩܐ

1 HF *deest* ܐܢܢܩܝܬܐ *et sequitur :* ܒܪ̈ ܗܝ ܚܝܝܒܘܬܐ ܐܟܦ ܣܬܬܐܝܬܐ. — 2 SS*s* جبر. — 3 F الجّ لزّ; Ss الجّ لزّ; S الحلّن. — 4 HF اضرار; FSS*s ad.* كبى. — 5 SS*s deest* مزاحم. — 6 SS*s* الحّوا. — 7 H *deest* الجّونى. — 8 *Cf. supra* ܐܢܛܝܒܪܘܢ *et infra* ܕܣܘܛ. — 9 F ܕܡܬܦܛܪܘܣ; *cf. inf.* ܕܡܬܦܛܪܘܣ. — 10 HF ܪܬܝܐ. — 11 H ܦܪܘܛܘ, *cf. inf.* ܦܪܘܛܐܟ. — 12 SS*s* كاربا; F كاربا ܒܪ̈ كهربا. — 13 SS*s* ܐܠܩܘܐܢܝܣ. — 14 FSS*s ad.* ܐܩܝܐܢܐ.

15 SS*s deest.* — 16 SS*s* وهى باعربایاه; F وهى باعرابيا; H ܘܗܝ ܐܪܒܐܝܐ. — 17 H ܡܪܫܐ. — 18 HF فاس, *cf. sup.* ܐܠܩܪܐ. — 19 *Cf. sup.* ܐܠܩܐܘܢ. — 20 HF *deest* ܕܝܘܣܐ. — 21 *Cf. sup.* ܐܟܠ. — 22 SS*s* ܐܠܫܘܕܦ. — 23 F فيمصه. — 24 SS*s* ܒܘܪܩܐ. — 25 SS*s* "ܐܠܬܝܘܣ ܒܪ̈ ܒܬ ܐܠܬܪ, *cf. sup.* ܐܠܬܝܘܣ "ܐܠܛܐ. — 26 SS*s* تربذ.

ܦܢܝܢ ܠܐܡܬܐ ܗܕܐ ܣܡܝܟܐ ܐ̄. ܐܠܡܐ ܒܡܠܬ
ܕܦܢܝܢ ܐܚܪܢܝܬ ܐܡܬܐ ܀

ܐܠܡܘܕܕ ܡܥܘܫܬܐ ܕܡܥܒܕ ܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الله مُمَجّد ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀

ܐܠܡܘܕܕ ܐܦܪܝܩܝܐ اهل افريقيّة ܀

ܐܠܡܐܕܪܘܣ ܐܝܟ ܦ̄ܐ المالح الزيتون ܀

ܐܠܡܚܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܝܐ ܡܠܝܚܐ ماء الملح.
ܡܫܚܠܘ الماء المالح ܝ̄ ماء السمك المالح ܀

ܐܠܡܠܡ[1] اقول قولًا ضعيفًا مثل الصبى يتلجلج ܀

ܐܠܡܡܣܘ[2] ܚܘܪ ܡܪܝܡ حشيش[3] مريم ܀

ܐܠܡܦܣܐ ܗ̄ ܥܦܣܐ ܀

ܐܠܣܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܪܙܘܓ المارشوج[5]
ܡ̄ܢ ܡܐܪܫܘܒܗ مارشوبه ܀

ܐܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܡܐ ܚܕ. اهل الان ܀

ܐܠܦܣܘ ܐܕܢܝ ܥܘܩܒܪܐ. اذان الفار[6]. ܘܐܝܟ
ܡܫܚܠܘ ܡ̄ܢ ܕܡܠܟܐ ܢܨܝܒ ܡܩܘܢܐ اذان الفار النبات ببلد
الروم ܀

ܐܠܩܝܡܣ[7] ܡ̄ܢ ܩܝܡܬܐ القيامة ܀

ܐܠܡܣ[8] ܡܠܝܚܐ الملح ܀

ܐܠܥܐ الضلع. ܐܠܥܐ ܢܘܒܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ الشراشيف[9] الاضلاع ܀ ܐܠܥܐ ܕܒܥܠܐ
ܦܣܝܠܐܝܬ. ܗܢܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܬܡܣܟܐ[10] ܢܫܝܢ
ܠܟܬܪܐ هذا فى البناء اقول اضلاع المكنس (?)[11] ܀

ܐܠܥܐ[12] ܦܪܣܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܡܬܡܣܟܐ[13]
ܠܐܡܫܬܐ ܡܠܡܐ ܀

ܐܢܠܠܐ ܕܘܟܬܐ ܕܗܝ موضع زعم ܀

ܐܠܦܐ ܡܦܝܢܬܐ السفينة ܀

ܐܠܦܪܘܛܐ الملاحة ܀

ܐܠܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܕܒܪ ܐܠܦܐ.
صاحب السكّان. ܐܠܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الهادى ܀

ܐܠܦܐ الفُلك ܀

ܐܠܦܣܪܐ ܠܥܝܢܐ ܕܝܢ ܦܪܘܫܐ ܗܙܪܟܫܢ[14]
هزاركشان الرازى يقول فى المنصورى[15] الفاشرا[16] ܀

ܐܠܦܐ ܐܠܦܐ الثريّا النجم جاء فى نسخة اخرى ܀

ܐܠܦܐ[17] الف من عدد. ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ ܒܡܠܬ
ܐ̄. ܐܠܦ ܡܢ ܐܠܦܐ. ܘܐܠܦ ܡܢ ܐܠܦܐ ܀

ܐܠܦܝܣ ܢܘܟܪܝܬ ܦܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
ܘܡܣܒܪ[18] الرجا ܀

ܐܠܦܝܐ[19] ܗ̄ ܒܪܬܢܬܐ ܀

ܐܠܦܘܣܘܠܘܣܛܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
تعلّم[20] الفقه. اظنّه ܐܠܦ ܡܦܘܠܘܣܘܦܘܬܐ ܀

ܐܠܦܐ ܗ̄ ܒܗܩܬܐ البَهَق ܀

ܐܠܦܪܐ[21] ܗܘ ܕܢܛܪ ܠܒܝܬ ܡܢ ܐܘܡܢܐ
ܘܡܕܒܪ ܠܗܝ ܘܠܗܝ ܕܐܢܫܝܐ ܢܕܝܐ ܐܠܦܐ
ديدبان ܀

ܐܠܦܪܐ ܙ̄ ܒܪܐܘܢܝܐ ܠܦܘܠܐ
ܣܘܪܬܐ[22]. ܐܝܟ ܒܒܪܘܣ ܒܪ ܢܕܦܢܗ[23]
ܥܣܬܪܝܐ[24] ܀

ܐܠܦܐܡܝܢ[25] ܕܐܣܘܬܐ ܪܒܐ ܕܡܝܢܝܐ ܗ̄
ܢܕ ܀

---

1 HF *deest.* — 2 MF ܐܠܡܡܣܡܘ. — 3 SS*s* حشيشة. — 4 *Cf. inf.* ܗܠܣܢ. — 5 SS*s* الماشوج; F المارشوبغ. — 6 S *seq. des.*; S*s partim des.* — 7 *Cf. inf.* ܐܢܣܛܣܝܡܣ. — 8 HF ܐܠܡܣܗ. — 9 SS*s* الشرايين. — 10 SHF ܡܬܡܣܟܐ; S*s* ܡܬܡܣܟܐ. — 11 H *deest*; SS*s* المكس; F المكنس, *cf. inf.* ܐܠܥܐ ,ܡܬܡܣܟܐ *et* ܢܫܝܢ *et* Dozy *suppl. sub* مكس. — 12 SS*s deest.* — 13 F ܡܬܡܣܟܐ. — 14 SS*s* ܗܙܪܟܫܢ ܕܐܠܦܣܪܐ; F ܐܠܦܐ ܝ̄ ܗܙܪܟܫܢ, *cf. inf.* ܗܙܪܟܫܢ ܠܚܘܕ. —

15 H المنصورى الرازى يقول. — 16 SS*s* الفشرا. — 17 SS*s deest.* — 18 HF ܣܒܪ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܝ̄. — 19 SS*s deest.* — 20 HF العلم. — 21 SS*s ad.* ܐܠܦܪܐ ܕܐܝܟ ܒܪܐ, *cf.* ܐܠܦܪܐ *supra.* — 22 *Sic, cf. inf.* ܠܦܘܠܐ. — 23 H ܒܒܪܘܣ ܒܪ ܢܕܦܢܗ; SS*s* ܒܒܪܘܣ ܒܪ ܢܕܦܢܗ; F ܒܒܪܘܣ ܒܪ ܢܕܦܢܗ. — 24 S شصتكخان; S*s idem* (?), *cf. infra* سيستكان, *col.* 191, *l.* 16. — 25 SS*s voc. sequentia usque ad* ܐܠܦܐ *desunt.*

ܐܠܝܐ نَوَاح. ܐܳܠܝܐ تنوح ܀
ܐܠܝܐ[1] ܒܪ ܫܘܒܩܝ ܪܒ ܢܝܚܠܐ ܕܗܘܐ ܕܗܕܪܒܪ ܀
ܐܠܝܘܣ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܡܬܦܪܫ ܘܢܗܝܪܐ ܘܢܘܗܪܐ ܀
ܐܠܝܢܐ ܡܬܦܪܫܐ ܢܗܝܪܘܬܐ. ܐܠܝܢ ܢܘܗܪܘܬܐ. ܐܠܝܢܘܣ ܗ̄ ܦܠܝܢܐܣܩܘܦܘܣ ܗ̄ ܢܘܗܪܘܬܐ ܕ̄ ܐܠܝܢܘܣ ܀
ܐܳܠܝܡ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘ̄ ܀
ܐܠܝܣܐܘܣ ܗ̄ ܦܪܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܥܠ ܣܦ̈ܪܝ ܢܒܝܐ ܚܒܝܒܐ. ܘܥܠ ܚܙܩܝܐ ܫܢܝܐ ܒܬܪܗ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܦܢܬܐ ܘܬܪܬܝܢ ܚܠܝܡܘܢ[2]. ܘܡܛܠ ܕܒܡܫܝܚܐ ܕܗܘܢܐ. ܘܡܦܩܢܐ ܡܢ ܡܥ̈ܒܕܐ ܚܘܢܝܐ ܢܦܩܐ ܘܡܢܗܘܢ ܚܠܠܐ ܥܠ ܬܫܡܫܬܗ ܕܐܪܥܐ ܘܗܘܝ ܘܗܟܐ ܦܫܝܬܐ ܕܡܢ ܦܫܝܛܐ ܕܗܘܢܐ ܘܒܝܘܬܗܘܢ ܡܫܬܪܪܐ ܘܒܥܠܡܐ ܘܗܕܐ ܢܘܚܐ ܒܢܕܚܐ. ܗܕܐ ܦܪܝܫܬܐ ܢܛܠܝܬܐ ܡܢܝܚܬܐ ܒܬܝܬܗ. ܢܬܟܐ ܕܝܢ ܥܠܝܗܘܢ (sic) ܢܘܟܪܝܬܐ ܥܒܕܐ. ܘܒܝܘܡܐ ܥܒܝܕܐ ܒܬܦܬܦ ܒܐܦ̈ܝ ܦܪܘܥܝܗ. ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܝܬܝܪܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܠܫܢܐ. ܘܡܢܐ ܕܢܦܩܘ ܥܠ ܥܒܕܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܝܢ ܗܘܝܘܟܐ ܬܬܦܣܘܩܐ ܠܦܪ̈ܘܥܝܗ. ܘܡܟܝܠ ܐܪܥܬܐ ܦܫܪ ܢܘܡܝܢ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܥܒܕܐ ܡܪ̈ܝܐ ܠܝܒܝܠܬܐ ܘܠܬܘܕܝܐ. ܘܥܒܕܐ ܐܚ̈ܪܢܐ ܠܬܪܒܝܬܐ ܘܠܝܘܬܠܐ. ܘܒܗܘܢ ܒܢܘܟܪܝܬܐ ܗܢܘܢ ܕܦܪܝܫܬܐ ܗܕܐ ܣܦܪܐ ܕܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ ܒܢܒ̈ܝܐ ܒܬܘܟܠܢܐ

ܪܒܐ ܪܕܡ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܡܬܚܠܐ ܒܢܘܟܪܝܬܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܙܘܥܐ ܕܒܝܫܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܪܝܫܬܐ ܗܕܐ ܡܫܪܪܐ ܕܬܥܒܕ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܘܡܫܪܪܝܢ ܠܗܘܢ ܠܢܘܟܪܝܐ ܗܢܘܢ ܥܠ ܫܡܗ ܕܦܪܝܫܬܐ ܐܠܝܣܐܘܢ ܀
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[3] ܦܝܠܣܘܦܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[4] معين الناس ܘܒܪ̈ المبرى[5] الاسكندر. ܣܒܝܡ ܡܬܦܫܝܢ[6] ܢܩܫܐ ܠܓܠ ܒܝ̈ ܕܒܬܪ ܗ̄. ܩܣܘܪܝܐ ܕܝܢ ܗܓܘܢ ܫܡܪ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܀
ܐܠܟܣܝܢܐ ܒܝ̈ ܒ̄ ܐܣܛܘܡܟܘܣ ܕܗܘ ܢܚܠܚܠܐ ܗܘ ܕܩܘܪ̈ܝܐ[7] ܦܪܚ ܠܗ ܢܒܥܠܐ. ܕܗܘ ܪܐܫܒ اللبلاب ܀
ܐܠܟܡ[8] ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܒܪܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المسيح ܀
ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܛܝܡ ܕܟܠ ܝܡ ܩܘܣܡܘܣ ܒܟܠܗܘܢ[9] ܕܐܝܬܘ̄ ܦܘܫܩܗ ܪܒܐ ܬܘܪܐ ܐܬܟܢܝܬ[10] ܀
ܐܠܠܘܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܘܟܪܝܐ غريب ܀
ܐܠܠܘܐܘܣܝܣ[11] ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ استحالة تغيّر ܀
ܐܠܠܘ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاكن[12] ܀
ܐܠܠܐ ܠܟܣܘܢܛܐ[13] ܒܝ̈ ܢܬܚܠܦܘܢ يتبدّلون ܀
ܐܳܠܝܡ ܐܠܡܬܐ الحقد ܐܳܠܝܡ ܐܝܟܐ ܢܛܪ ܐܝܟܐ ܠܝ ܐܟܬܐ ܡܬܢܟܪܬ حَقَد حقدًا اضطغن[14]. ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܐܳܠܡ ܠܟܠܡ. ܐܳܠܡ ܐܠܡܬܐ ܘܢܛܪ ܒܗܘܢ[15] ܒܪ ܣܪ̈ܘ حَقَد علىّ حقدًا. ܐܠܡܬܐ ܕܝܢ

1 H *sol.* — 2 *Sic, cf. Land, Anecd. Syr. IV, p. 68, cap. 45.* — 3 H ܗ̄ ܣܘܣܘܣܠܟܐ; F ܗ̄ ܣܘܣܘܣܠܐ. — 4 SSs ܕܒܕܪܘܢܐ. — 5 SSs ܒܪ ܣܪ̈ܘ البرى. — 6 HF ܡܬܚܫܝܢ. — 7 HSSs ܕܩܘܪ̈ܝܐ; F *deest* ܦܪܚ ܠܗ ܕܩܘܪ̈ܝܐ ܗܘ ܢܚܠܐ. — 8 *Conf. supra* ܐܠܟܣܐ. — 9 SSs ܩܠܘܣ (*l.* ܒܩܘܠܘܣ). — 10 HF *deest* ܐܬܟܢܝܬ, *ad.* الكسندروس. — 11 H ܐܠܠܘܐܘܣܝܣ; F ܐܠܠܘܬܘܣ; صغير الرجال. SSs ܐܠܠܘܬܘܣܝܣ. — 12 SSs الداكن, *conf. supra* ܐܠܠܐܘܣ. — 13 S ܐܠܠܐܠܟܣܘܢܛܐ. — 14 H ܒܗܘܢ ܐܠܡܬܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ حقود. — 15 SSs ضغاين. ܐܠܡܬܐ ܡܢܐ حقد على حقد. ܐܠܡܬܐ ܕܝܢ ܡܪܝܪ ܠܐܟܬܐ ܒܪ ܣܛܝܪܐ ܒܟܬܒ ܢܘܩܡܐ ܕܬܘܩܬܗ ܘܠܐ ܒܪ ܦܬܓܡܐ الحقد.

ܐܠܝܫܥ ܗ̄ ܐܡܝܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܪ ܐܠܝܫܥ ܝܘܫܥ ܒܪ ܢܘܢ. ܘܡܦܫܩܐ ܗܘ جَل الله ܀

ܐܠܝܣܦܪ ܒܪ ܒ̄ ܚܪܘܒܐ ܗܘ ܗܢܕܝܐ خيارشنبر[1]. ܐܠܝܣܦܣܝܢ ܗ̄ ܐܠܝܣܦܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خيار شنبر ܀

ܐܠܝܣܦܪܘܢ[2] ܒܪ ܒ̄ ܚܘܣܝܬܐ ܕܗܝ ܐܣܘܦ ܀

ܐܠܝܦܪ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܒܡܐܡܪܬܐ الله المخلّص. ܒܪ ܒ̄ ܕܗܘܝܘ ܕܐܠܗܐ ديدبان الله. ܘܐܘܦ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܐ الربّ المخلّص ܀

ܐܠܝܦ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܒܓܕܝ لفّ ܀

ܐܠܝܣܪܐ[4] قلس المداديين[5]. ܐܠܝܣܪܐ ܕܝܠܗ ܐܠܦܐ المداديين ويقال بربند[6] ܀

ܐܠܝܣܡ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܕܪܘܣ اقول الشعير لروى العارى قال مسيح اليقين اشدّ حُمرة من الحنطة الّا انّه شبيه بها فى الصلابة وهو ثالث[8] الحنطة والشعير وبينهما. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܡܗܐ ܕܡܒܫܠܐ اسم الطبيخ الذى يُعمل من حنطة وشعير مخلوطين ܀

ܐܠܝܬܐ الية جاء بها المروزى ܒܪ[9] ܒܐܘܪܚܬܐ ܫܒܩ ܠܝ ܡܢ ܕܒܪܐ ܬܪܒܐ ܘܐܠܝܬܐ[10] ܀

ܐܠܝܬܘܢ ܐܠܝܛܪܘܢ[11] ܫܪܕܘܢ ܕܗܘ ܛܘܪܒܐ ܒܪ تربد ܀

ܐܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܫܢܐ الراسن ܀

ܐܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ الهى الربّ[12]. ܡܦܫܩܐ ܗܘ ܐܠܗܝ ܡܪܝ ܘܡܪܝܐ ܐܠܗܐ الله ربّ ܀

ܐܠܝܡܦܪܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܡܪܐ الحمى ܀

ܐܠܝܪܝܢܘܢ ܡܫܚܐ ܕܫܘܫܢܐ دهن السوسن ܘܬܘܒ ܡܬܩܪܐ ܐܠܝܢܘܢ[13] ܀

ܐܠܝܩܐܩܐܒܘܢ[14] ܗ̄ ܩܩܢܓ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكاكنج ܀

ܐܠܝܡ ܢܒܪܗ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يغلب هواه ܀

ܐܠܝܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حسو[15] ܀

ܐܠܝܦܡ[16] حنطة وشعير مخلوطين. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حشيش الحنطة ܀

ܐܠܝܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪܪܐ الحقّ ܀

ܐܠܝܦܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܪܚܐ الشهور[17] ܀

ܐܠܝܫܒܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܢܬܬܐ ܕܕܚܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ امراة تخاف من الله[18] ܀

ܐܠܝܦܒܥܐ ܐܒܘܒ ܐܢܚܐ. ܗܘ ܕܬܦܬܦܘܗܝ ܕܢܚܝܢ ܠܕܠܝܢ ܐܒܕܪܐ ܀

ܐܠܝܩܐܩܐܒܘܢ ܐܘ ܩܘܠܩܠܒܘܢ ܐܠܟܘܠ[19] ܐܕܩܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܥܢܒܘܗܝ ܕܬܥܠܐ ܕܦܐܪܗ ܒܬܘܩܢܐ ܣܘܡܩܐ ܘܕܥܕܟܐ نوع اخر من عنب الثعلب احمر يعرف بالكاكنج ܀

ܐܠܝܛܘܪܘܣ[20] ܐܩܦܒܘܬܝܬܐ فسّروه الذى يجوز او يجوز[21] وجدته فى موضع[22] العزايم وفسّره آخر الهذيان ܀

ܐܠܝܐ[23] اسم نبى ܗ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܐܪܡܝܐ ܘܒܓܒܪ ܢܒܝܐ ܐܬܐ ܘܬܬܐܡܪ ܘܡܬܝܢ ܗ̄ ܦܠܚܘ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܠܒܝܬܝܢ ܡܫܟܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܡܬܬܦܠܛ ܚܝܝܢ ܘܐܠܝܐ ܡܢ ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ܀

---

[1] SSs ܚܪܘܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܢܕܝܐ خيار شنبر; *seq. des.* — [2] SSs *deest, cf. infra* ܐܠܝܣܦܪܘܢ *et* ܐܣܘܦ. — [3] SSs *ad.* ܠܦ. — [4] *Conf. infra* ܐܠܝܣܪܝܢ. — [5] F البنداريين. — [6] H المادون ويقال الكركند; F المادون ويقال البربند. — [7] *Conf. col.* 174, *l.* 8. — [8] HF ثـلاث; S *deest gloss.* — [9] SSs ܒܪ ܒ̄. — [10] HF *ad.* ܒܪ ܠܝܠܝܬܐ. — [11] *Confer supra* ܐܠܝܛܘܢ. — [12] SSs *sequentia desunt.* — [13] F ܐܠܝܢܘܢ; SSs ܐܠܝܪܝܢܘܢ; *cf. col.* 70, *l.* 20. — [14] HF ܗ̄ ܐܠܝܩܐܩܐܒܘܢ ܩܩܢܓ, *conf. inf.* ܐܠܝܩܐܩܐܒܘܢ. — [15] HF حشو. — [16] HF ܗ̄ ܫܡܗܐ ܕܡܒܫܠܐ اسم طبيخ (*l.* ܕܡܒܫܠܐ) يعمل من حنطة وشعير, *cf. col.* 173, *l.* 14. — [17] S *alias* ܣܘܗܪܬܐ. — [18] S *alias* ܣܘܗܪܬܐ ܕܐܠܗܐ. — [19] *Cf. sup.* ܐܠܝܩܐܩܐܒܘܢ. — [20] SSs ܐܠܝܛܘܪܘܣ. — [21] HF يخور. — [22] SSs *ad.* الحركات. — [23] SSs *voc. seq. usque ad* ܐܠܝܛܘܪܘܣ *desunt.*

ܐܠܘܢ ܩܪܝܬܐ ܐܝܬ ܒܐܬܪܐ ܕܡܬܒܠܛܝܢ ܘܡܬܦܪܫܐ ܚܘܒܐ ܕܦܛܪܝܡ ܘܡܬܬܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܩ̈ܕ ܒܪܝ ܐܗܪܘܢ ܝܠܕܬܗ ܒܗܝܢ ܀

ܐܠܝܒܓܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܘܪ̈ܝܫ ܢܘܢܐ ܬܓ̈ܡ ܒܘܢܝܐ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܫܝܡܘܬܗܘܢ ܘܐܠܝܒܓܠܐܘܗܝ. ܒܗ ܐܠܝܒܓܠܐܘܗܝ ܠܓܠ ܕܡܫܝܚ ܡܫܘܕܥ ܐܢ ܒܡܫܝܚܐ ܘܐܢ ܦܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܪܫܝܡܘܗܝ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܀

ܐܠܝܦܠܝܛܘܢ[1] ܒܝ̈ ܟ̄ ܦܪܕܘܢ ܕܗܘ ܛܦܪܕܢ بعض اسماء التربد ܀

ܐܠܝܛܐ ܒܝ̈ ܟ̄ ܐܛܐ[2] ܕܐܬܬܗ ܒܪܒܬܐ الغرب ܀

ܐܠܝܒ ܐܠܗܐ ܐܒ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܘܝ̈ ܟ̄[3] ܐܠܝܒ ܐܠܗܐ ܝܗܒ الله اعطى ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ ܀

ܐܠܝܦܣ ܫܡܫܐ ܘܢܩܝܬ ܒܝ̈[4] الشمس ܀

ܐܠܝܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬ ܫܡܫܐ ܘܗܟܢ ܡܬܩܪܝܐ مدينة الشمس ܀

ܐܠܝܘܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܀

ܐܠܝܠܐ ܡܕܒܪܢܐ الدليل ܝ̈ المرشد ܀ ܐܠܝܠܐ ܡܣܟܢܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ ضعيف. ܐܠܝܠ ܡܣܟܢ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܓܫܘܫܐ جاسوس ܒܝ̈ ܐܠܝܠܘܬܐ ܗܪܡܣܝܘܬܐ ܀ ܐܠܝܠܘܬܐ ضعف دلالة تجسّس ܀ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܡܣܟܢܐ ܓܫܘܫܐ ܘܡܕܒܪܢܐ الدليل ܀

ܐܠܝܦܪܘܢ ܐܠܦܪܘܢ[5] ܒܝ̈ ܟ̄ ܓܒܪܐ ܕܩܛܠ ܚܒܪܗ ܀

ܐܠܝܣܡܟ ܐܠܗܐ ܣܡܘܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ الله المُسند الله العاضد[6] ܀

ܐܠܝܡܠܟ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ الله الملك ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ ܀

ܐܠܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܘܐܟܠܝܠܐܣ نبات[7] الشعر ܀

ܐܠܝܡܘܢ ܕܐܝܬܘܗ̄ܝ ܡܠܚܐ الملح اظنّه اراد الملح ܕܗܘ ܡܠܘܚܐ: ܐܝܟ ܕܒܢ الملوح وجدته الملح نبات يشبه العوسج وليس له شوك وورقه كورق الزيتون ينبت في سواحل البحر والسباخات ܀

ܐܠܝܥܙܪ ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܝ[8]. ܘܗܟܢܐ ܒܪܗ ܕܐܗܪܘܢ ܟܗܢܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ. ܘܐܦ ܒܪܗ ܕܡܘܫܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܥܕܪܢ[9]. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܘܒܪ ܣܘܪ̄ ܒܡܥܕܪܢܐ ܕܒܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܝ ܘܡܦܪܫ ܡܢ ܐܬܬܪ̈ܓܡܐ ܘܡܬܦܠܓܡܫ ܡܫܘ̈ܢܝܐ. اليعازر وتفسيره الله عوني ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ ܀

ܐܠܝܥܘܕ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܘܝ̈[10] ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܦܪܫܐ ܗܘ ܀

ܐܠܝܣܘܢ[11] ܐܬܪܚܡ ترحّم. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ علينا[12] ܀

ܐܠܝܣܦܣܘܣ[13] ܒܝ̈ ܟ̄ ܦܠܣܛܝܢܐ ܕܕܒܪܐ ܕܗܘ ܛܘܪܡܘܣܝܢ ܐܘ[14] ܕܡܬܐܠܦ عدس برّي. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܐܠܝܣܦܣܘܢ ܦܠܣܛܝܢܐ ܕܒܪܝܐ[15] ܀

ܐܠܝܦܠܛ ܗ̄ ܕܗܘܝܘ ܕܐܠܗܐ ديدبان الله رَصَد الله ܀

ܐܠܝܫܐ ܘܬܪܫܝܫ اليشا وترشيش من ارض الروم والصقالبة[16] وابرَق وتلك النواحي[17]. ܒܝ̈ ܒܪܗ ܕܝܘܢ ܀

---

1 *Conf. infra* ܐܠܝܦܪܘܢ ܐܠܦܪܘܢ. — 2 HF *deest* ܐܛܐ. — 3 SSs ܒܪ ܣܘܪ̄ ܘܡܦܪ̈. — 4 SSs ܒܝ̈ ܛ̄, *deest* ܘܢܩܝܬ. — 5 *Conf. infra* ܐܠܦܪܘܢ *et* ܐܠܦܪܘܢ. — 6 SSs العامد. — 7 SSs انبات ܐܟܠܝܠܐܣ. — 8-9 FSSs *deest.* — 10 SSs ܘܒܪ ܣܘܪ̄ ܘܝ̈ ܛ̄ ܕܒܪܢܫܐ. — 11 HF *ad.* ܐܠܝܣܘܢ. — 12 HF *deest* علينا, *et ad.* ܒܪ ܣܘܪ̄. — 13 H ܐܠܝܣܦܣܘܣ, *cf. inf.* ܐܠܝܣܦܣܘܣ. — 14 SSs ܐܘ ܛܘܪܡܣܝܢ, *conf. infra* ܛܘܪܡܘܣ. — 15 SSs ܦܠܣܛܝܢܐ, *et ad.* عدس مرّ. — 16 F والصقالية. — 17 SSs *seq. desunt.*

ܐܠܛܪܝܐ ܝܪܘܬܐ حرّية. ܐܠܘܬܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܐܘܠܘܓ̈ܐ ܒܪ ܢܐܕܪܐ :.

ܐܠܘܣܝܣ ܦܝ ܫܠܫܠܬܐ سلسلة :.

ܐܠܘܣ ܐܢܬܘܣ[1] ܐܝܟ ܡܠܚܐ فقّاح الملح :.

ܐܠܘܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ درب المستعظم[2] :.

ܐܠܘܣ ܐܟܣܘܣ[3] ملح الحبية[4] ܐܝܟ ܡܠܚܐ وهو عندى ملح الخبز :.

ܐܠܘܡܦܝܘܕܘܪܘܣ ܡܘܗܒܬ ܫܡܝܐ هبة السماء موهبة السماء :.

ܐܠܘܦܘܣ[5] ܬܥܠܐ ثعلب :.

ܐܠܘܗܝܡ ܒܥܒܪܐܝܬ ܒܢܘ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. ܐܡܝܪܐ ܒܢܝ ܐܠܘܗܝܡ ܒܢܝ ܐܠܗܐ ܒܢܝ ܐܢܫ ܕܫܬܐ ܐܘܦ ܗܠ ܒܢܝ ܫܝܬ. ܘܒܢܬ ܕܩܝ̈ܢ[6] ܐܠܗ̈ܝܐ. ܘܒܢܝ ܐܠ̈ܗܐ. اولاد الالهة بنو شيث[7]. ܦ̄ ܠܡܘܕܐ ܐܠܗܐ ܗܢܐ ܐܝܬܘ ܡܢܟܐ ܕܐܡܪ ܐܕܡ ܡܬܝܚܝܬ ܠܐܠܗܐ :.

ܐܠܘܦܝܐܣ ܐܝܟ ܪܟܝ التُربد[8] :.

ܐܠܘܦܘܩܘܪܘܦܠܐ ܗ̄ ܒܪܒܪܐ[9] اقول كباش :.

ܐܠܘܦܩܝܐ[10] ܦܝ ܫܥܠܬܐ :.

ܐܠܘܢܐ ܦܝ ܐܕܪ̈ܐ بيادر :.

ܐܠܘܟܘܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بَرَكوا باركوا :.

ܐܠܝܦܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المضرّون بى المضيقون علىّ :.

ܐܠܘܦܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܥܠܐ ثعلب :.

ܐܠܘܦܝܩܐ ܦܝ داء الثعلب :.

ܐܠܘܦܘܢ ܒܥܒܪܐ ܐܘܬܘ ܕܡܫܒܚܢܐ ܕܐܘܪܚܗ

ܕܪܟܐ ܠܗܦܛܘܪܡܘܢ ܘܡܢܫܦܝܢ[11] ܐܟܘܬܗ ܦ̄ ܕܒܗܘ تربد[12] :.

ܐܠܘܣ ܐܟܢܘ ܐܝܟ ܪܟ̈ܝ ܐ̇ܟܦܐ ܕܡܠܚܐ. سورج[13] وهو ادقّ ما يكون منه[14]. قال جبريل انه رغوة الملح او زبَد الملح ويسمّى باليونانيّة ܐܠܘܣ ܐܟܢܘ (*sic*) :.

ܐܠܘܣ ܐܟܢܬܘܣ ܫܘܪܟܐ ܕܡܠܚܐ سورج[15] الملح ما كان منه يطفو على الماء فى البقاع[16] بمصر[17] :.

ܐܠܘܠܘܓܘܢ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܟܪܘܬܐ اظنّه شىء من الطير او شىء من الحيوان ܐܡܪ ܐܠܘܠܘܓܘܢ ܕܡܫܝܪܐ ܒܪܦܝܐ ܒܗ ܐܬܐ ܒܦܠܓܐ :.

ܐܠܘܪܘܣ[18] ܒܓܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ[19] ܡܠܠ ܐܟܘܬܗ :.

ܐܠܘܪܝܡܦܘܢ ܡܕܝܢܬܐ مدينة :.

ܐܠܘܣܘܣ ܢܒܬܐ ܕܠܟܠܒܐ ܚܝܬܐ ܦܣܝܐ ܕܐܫܩܝܐ ܡܢ ܦܣܪܘܬܐ ܘܠܟܠܒܝܫܐ ܡܢ ܢܘܟܬܬܗܘܢ. نبات يشفى الكلاب الكلبة من الكلب والناس من عضّة الكلب الكلب :.

ܐܠܘܡܒܕܝܐ ܦܪܝܩܝܐ[20] ܒܪ ܣܪ̄ܘ اهل افريقية[21] :.

ܐܠܘܡܢܐ المضطهد واقول الملحّ المضرّ المضايق :.

ܐܠܘܡܦܘܣ[22] ܒܓܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܥܩܪܐ ܡܬܩܒܡ. ܦܝ ܚܪ ܕܡܬܓܒܒܐ ܐܬܦܠܘܬܐ :.

ܐܠܠܘܪܐܘܣ[23] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܙܓܘܓܝܬܐ ܥܪܝܬܐ سبيكة[24] بالزُجاج الذائب :.

ܐܠܘܣܪܝܢ[25] ܥܩܠܬܐ :.

ܐܠܘܡܦܦܘܣ ܥܡܡܐ :.

ܐܠܘܡܦܝܐ ܐܥܬܡܝܐ[26]. ܦܝ ܥܡܡܐ :.

---

[1] *Cod.* ܐܢܬܘܣܝ. — [2] HMSSs *sic*; F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܠܠܐ. سارع كبير. — [3] HF ܐܟܣܘܣ, *et sequitur* ܡܠܚܐ ܕܐܩܪܐ, *cf. infra* ܐܠܘܣ ܐܟܢܘ. — [4] SS*s sic*; HF الجبية. — [5] HF ܐܠܘܦܡܘܦܘܣ. — [6] SS*s* ܘܒܢܬ ܕܦܪ̄ܕ ܡܦܪ̈ܫܐ. — [7] SS*s seq. desunt.* — [8] SS*s* ܐܠܘܦܝܐ ܕܦܝܦܝܘܣ التربد, *conf. inf.* ܐܠܘܦܘܢ. — [9] SS*s ad.* ܢܦܝܐ. — [10] *Conf. sup.* ܐܠܘܦܩܝܢ. — [11] SS*s* ܘܡܢܫܦܝܢ. — [12] SS*s* تربد. — [13] *Cf.* شورج, *col.* 74, *l.* 8; SS*s ad.* الملح. — [14] SS*s desunt seq.* — [15] *Conf.* شورج, *col.* 74, *l.* 8. — [16] SS*s* البقايع, *conf.* النقايع, *col.* 42, *l.* 4. — [17] SS*s ad.* وقال جبريل انه رغوة الملح او زبد الملح. — [18] HF ܐܠܘܪܘܣ. — [19] SS*s* ܒܓܠ̄ ܕܦܪ̈ܫܐ. — [20] *Sic, l.* ܐܠܘܡܒܕܝܐ ܦܪܝܩܝܐ, *conf. infra* ܐܠܘܡܒܕܝܢ. — [21] FSS*s* فريقية. — [22] SS*s* ܦܘܣ". — [23] F ܐܠܘܪܐܘܣ; SS*s* ܐܠܠܘܪܐܘܣ. — [24] HF شبيه; S*s* شبيهة. — [25] SS*s desunt seq. usque ad* ܐܠܘܡܦܝܐ. — [26] H ܐܥܬܡܝܐ.

ܕܢܬܬܦܐܘܬ ܐܘܬܘ̄ ܪܘܚܐ[1]. ܪܘܚܐ ܠܗ ܠܒܪ
ܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܡܬܐܡܪܐ (sic) ܪܘܚܐ ܘܠܐ
ܢܬܬܦܐܘܬ. ܗܘ ܕܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܢܦܫܐ
ܡܙܪܐ. ܘܒܗ ܢܐܟܝܢ ܘܡܬܬܪܝܡܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܡܬܬܪܝܡܘܬܐ ܘܢܝܫܘܬܐ. ܘܡܠܝܠܐ
ܕܗܘ ܢܗܘܐ ܒܡܠܬܐ ܠܡܝܬܬܐ ܘܡܢܗ ܠܢ̈ܦܫܗ
ܡܫܡܠܝܐ. ܘܟܪܘܒܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܗܢܐ ܐܣܪܐ
ܟܪܘܒܐ ܐܟܘܬܗ. ܐܠܐ ܐܝ ܗܘ: ܡܬܬܚܡ ܕܝܢ.
ܐܦ ܗܒܝܐ. ܒܝܕܐ ܡܬܘܡܝܐ ܕܒܕܘܟ ܠܐ
ܡܫܬܢܝ. ܐܘ ܟܠܬܐ ܕܟܠ. ܐܘ ܦܩܕ ܠܟܠ
ܦܘܩܕ. ܗܠܝܢ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܠܐ
ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝ. ܐܦ ܠܒܪ ܡܢ ܒܢܝܐ
ܐܠܗܐ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܫܡܫܬܐ ܕܒܒܝܬܐ.
ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܥܠ ܘܠܦܢܐ ܕܡܬܠܒܠܐ ܕܕܠܐ
ܦܠܝܢ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܢܠܘܢ ܠܘܬ ܐܘܬܘܬܗ. الله
تعالى عزّ وجلّ[2]. ܒܪ̈ܝ ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܒܒܪܝܬܐ
ܢܦܝܩ. ܘܡܬܦܫܩ ܪܘܚܐ ܘܡܒܪܒܪ ܒܟܠ
ܪܘܚܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܚܙ̈ܪ ܒܠܗܘܢ
ܗܘ̈ܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܢܦܫܐ ܚܝܐ ܒܠ.
ܦܫܡܗ ܦܘܒܝܐ. ܟܪܝܐ ܘܟܪܘܒܐ:܀ ܦܫܡܗ
ܐܚܪܝܐ. ܐ̈ܬܐ ܟܠ ܒܝܕܒܝܬܗ. ܢܡܘܒܝܒܒ
ܐ̈ܢܫܝܐ. ܕܢܐ. ܒܪ ܙܘܒܐ ܬܒܝܠܐ ܒܠܒܬ ܟܠ:܀

ܐܠܩܛܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܪܢܓܘܠܬܐ دجاجة:܀

ܐܠܗܐܘܣ[3] ܗ̄ ܕܐܘܬܘ̄ ܦܐܒܐ ܘܡܪܥܝܐ ܘܗܦܘܦܝܐ ܕܒܒܝ̈ܬܐ. ܘܢܝܫܐ ܐܘܬܘ̄ ܕܗܘ̇ܐ ܒܒܝ̈ܬܐ ܡܛ̈ܠܐ. ܠܗ ܠܗܢܐ ܢܝܫܐ ܒܪܘܕܘܦܘܣ ܡܢܗ. ܘܠܐ ܦܬܐܦܣܢ̈ܝܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܦܐܒܐ يا ربّ ارحم:܀

ܐ̈ܠܦܐ ܗ̄ عود. ܠܐ ܥܒܝܕ ܐܝܠܝܢ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܗܘܪ̈ܝܐ. ܒܠܠܘ ܢܒܥܐ ܥܕܡܐ ܠܗ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܘܒܢܝܢܗ ܐܝܬ ܠܗ ܪܝܚܐ ܕܪܓܝܓ ܦ̈ܠܐܐ ܘܡܒܣܡ:܀

ܐ̈ܠܘܐ[4] ܘܡܠܐ ܘܥܢܒܐ ܚܕ ܗܘ اللبأ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐ̈ܠܘܐ ܗ̄ ܥܢܒܐ. ܐ̈ܠܘܐ ܘܓܠܠܘ ܚܠܒܐ ܘܡܘܪܣܐ ܚܕ ܗܘ اللبأ:܀

ܐܠܘܣܘܢ[5] ܦܟܪܐ التُرس:܀

ܐ̈ܠܐܘܝ[6] ܓܠܘܝ ܪܒܪܐ الصبر ܒܪ̈ܝ ܐ̈ܠܦܐ:܀

ܐܠܘܪܕܘܢ ܗ̄ ܙܪܕܡܐ ܠܘܬ ܦܠܝܣ ܒܬܠܐܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̄ܗ ܐܠܘܪܕܘܢ ܣܘܪܣ[7] ܟܒܪܝܬܐ ܕܝܡܐ كبريت بحرى:܀

ܐ̈ܠܘܦܠܐ لَوَلَا:܀

ܐܠܦܬܐ ܘܦܪܝܣܬܐ المردى:܀

ܐ̈ܠܘܝ ܒܬܠܝܐ ܒ̄ ܐܠܘܝ ܒܥܝܢܐ ܕܝܬܐ ܒ̄ ܐܠܘܝ[8] ܙܝܬܐ:܀

ܐ̈ܠܘܢܐ[9] ܕܘܟܝܬܐ ܕܝܬܝܪ ܒܗܘ̈ܢܝܢ ܒܐܪ̈ܥܐ ܘܒܒܘܣܬܢܐ ܘܒܟܪ̈ܡܐ. ܝܪ̈ܬܘܬܐ ܕܝܠ̈ܝܕܬܐ اقرحة السبح[10]: ذات الكروم والبساتين. ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܪ̄ܗ:܀

ܐܠܘܦܝܐ[11] ܐܝܟ ܪܒ الملعب ويكون فى كلّ اربع سنين ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̄ܗ ܐܠܘܡܦܝܐ دوران السنين وهى الاربع سنين التى تزيد فى كلّ سنة رُبع يوم[12] وفى الرابعة يصير شباط[13] تسعة وعشرين يوما وتسمّى السنة كبيسة. ܘܐܫܬܡܫܬ ܒܒܝ̄ܬ ܕܝ̈ܘܡܐ[14] ܐܝܬܝܢ[15] ܒܗܘܢ ܘܐܫܬܬܐ ܝܬܝܪܬ ܒܠ ܝܘ ܝܘܡܐ ܘܡܒܪ̈ܝ ܒܐ̈ܠܘܡܦܝܘܣ[16]:܀

ܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̄ܗ بحر:܀

ܐ̈ܠܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̄ܗ المتمرّد:܀

---

[1] SSs ܗܘܘܝ ܪ̈ܘܚܐ. — [2] SSs *seq. desunt.* — [3] *Conf. supra* ܐܠܝܐܘܣ. — [4] F ܐ̈ܠܘܐ, *conf. supra* ܐܠܒܐ. — [5] SSs *deest.* — [6] SSs *deest, conf. supra* ܐ̈ܠܝܐ. — [7] SSs ܣܘܪܣܘܣ. — [8] SSs ܐ̈ܠܘܝ. — [9] *Conf. sup.* ܐܘܠܘܢܐ.

— [10] F اقرحة الشحى ; H اقرمة السحى. — [11] S *corrig.* ܐܠܘܡܦܝܐ. — [12] FSSs *deest* يوم. — [13] SSs سباط. — [14] F ܕܐܝܬܝܬܐ; H ܕܝܬܝܬܐ *in* ܕܐܝܬܝܬܐ *mutatum, addito* ܐ. — [15] SSs ܐ̈ܝܬܝܢ. — [16] SSs ܒܐܠܘܡܦܝܘܣ.

ܐ̈ܠܝܐ[1] ܒܪ ܓܠܘܙ ܕܗܘܐ ܡܢ ܙܒܢ̈ܝܐ[2] صَبر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܦܡܠܝܘܣ[3] ܓܠܘܙ صَبر ܀

ܐܠܐ انوح. ܢܐܠܐ ينوح ܀

ܐܠܐ ܘܣܠܩ ܐܠܐ ܐܢ. ܘܣܠܩ ܐܢ ܐܠܐ ܘܦܫܝܛܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܠܚܘܕ ܕܠܗ. ܣܠܩ ܒܪܝܢ ܦܠܓ ܘܠܐܩܘ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܢܐܡܪ: ܒܪ ܣܪܘ ان لم[4] ܪ̄ ܐܠܐ ܢܦܩ ܡܠܬܐ ܬܦܝܟܬܐ. ܗܝ ܕܐܘ ܡܫܪܪܐ ܐܘ ܡܚܝܒܠܐ ܪ̄ ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܕܡܬܬܦܣܝܡ ܡܫܪܪܐ ܐܝܬܘ. ܐܝܟ ܣܦܪ ܬܘܒ بَل الّا لكن ܀

ܐܠܐܐ[5] ܢܘܐܝܬ ܙܝܬܐ زيت ܀

ܐܠܐܘܣ ܐܝܟ ܣܦܪܝܘܣ ܪ̈ܚܡܐ الرحمة ܀

ܐܠܦܐ. ܐܦܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܗܕܐ ܐܡܪ ܒܐܘܪܚܠܝܗܘܢ ܕܠܐ ܛܥܝܢ ܕܗܒܐ ܘܠܐ ܡܐܡܪܐ: ܐܠܐ ܚܘܛܪܐ ܗ̄ ܐܦܠܐ ܀

ܐܠܐܠܘܣ[6] ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܡܐ ܠܐ ܡܡܠܠܐ أخْرَس ܀

ܐܠܐܐܘܣ ܒܪ ܒ̄ ܡܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ[7] ܀

ܐܠܐܠܐܓܡܘܣ ܗ̄ ܢܘܚܡܐ التكبير ܀

ܐܠܐܛܘ[8] ܗ̄ ܦܪ̈ܒܬܐ ܀

ܐܠܐܐ[9] ܒܪ ܙܛܪܘܢ[10] شيطرج ܀

ܐܠܒܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܪܥܝܬܐ اللبأ ܀

ܐܠܒܪܘܢ ܒܪ ܒ̄ ܚܘܪܒܓܠܐ ܘܦܩܘܥܐ. الخربق ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البرون ܕܗܘ ܕܪܐܙ ܒܘܪܓ[12] ܀

ܐܠܒܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܝܫܐ التيس ܀

ܐܠܒܣܛܪܘܢ[13] ܦܠܛܘܬܐ ܕܡܣܛܪܐ ܀

ܐܠܓܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܒܐ وجع ܘܗܒܘܬ ܐܠܓܘܣ[14] ܀

ܐܠܓܡܐ ܒܒܝܬ ܕܦܬܪ[15]. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܝܬܐ ܗܝ ܗ̄ ܡܪܩܓܠܐ ܒܐܡܒܬ ܕܒܕܝܠܝܢ ܒܡܣܪܘܒܐ. ܐܘ ܦܪܦܪ ܡܢ ܓܓܠܬܐ ܫܩܝܠ ܒܐܡܪܬ ܕܒܕܝܢ ܒܦܬܪܐ. ܐܘ ܒܒܝܬܐ ܕܒܠܝܕ̈ܐ: ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܢܣܒ̈ܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܪ̈ܒܘܬܐ ܒܕ ܓܡܪܝܢ ܐܢܠܝܢ ܒܬܪ ܒܪ̈ܕܐ ܘܦܓܥܝܢ ܠܗܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܗܝ ܐܬܪ̈ܐ ܒܗܘܢ ܪ̈ܒܘܬܐ ܘܡܬܪܒܒܐ ܡܢ ܒܪ̈ܕܐ ܀

ܐܠܓܘܛܐ[16] ܗ̄ ܒܘܪܐ ܀

ܐܠܗܐ الله. ܐ̈ܠܗܐ الالهة ܀ ܐܠܗܘܬܐ اللاهوت ܀ ܐܠܗܝܐ الالهيّ ܀ ܐܠܗܐ اله ܐܠܗܐܝܬ الالهيّة ܀ ܐܬܐܠܗ تألّه. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܠܗ الملحد[17]. ܐܠܗܐ ܒܪ ܕܐܢ ܟܠ ܒܪܒܝܬܗ ܫܢܬܐ ܚ̈ܝܐ ܕܒܠܥܐ[18]. ܐܠܗܐ ܕܫܡܫܐ ܢܘܬܪܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܪܩܘܣ ܟܘܟܒ ܣܝܢܐ عطارد ܀

ܐܠܗܘܣ[19] ملح ܒܪ ܒ̄ ܐܠܐܘܣ ܓܠܝܢܐ ܗܕܐ ܕܡܬܢܫܝܢ ܒܗ ܀

ܐܠܗܐ ܐܝܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[20] ܐܝܬܝܐ ܡܬܘܡܝܐ. ܪܘܚܐ ܢܝܚܐ ܘܡܠܠܐ ܚܪܘܐ ܕܟܠ. ܐܝܬܝܐ ܗܟܝܠ ܡܬܘܡܝܐ ܡܬܬܢܝܚ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܓܕܐ ܗܘ ܘܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܐܝܬܘ. ܘܐܦ ܗܘ ܘܡܥܠܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܛܘܒ̈ܐ[21] ܘܡܬܝ̈ܐ ܕܟܠ ܢܘܫ̈ܒܐ ܦܠܚܝܢ. ܘܗܝ ܕܪܘܚܐ. ܡܛܠ

---

1 HF ܐܠܐ, *conf. infra* ܐܠܐܘ. — 2 F ܕܒܢܒܢܐ; *deest* ܕܗܘܐ ܡܢ. — 3 H ܡܦܡܠܝܘܣ. — 4 SSs لكن ܒܪ ܣܪܘ. ان ما. — 5 H ܐܠܐ. — 6 HF ܐܠܐܘܣ. — 7 SSs ܗܕܐ ܕܡܬܢܫܝܢ ܒܗ, *conf. infra* ܐܠܗܘܣ. — 8 SSs *deest.* — 9 *Cf. sup.* ܐܠܐܐ. — 10 SSs ܣܛܪܘܢ; H *deest.* — 11 *Conf. infra* ܐܠܘܐ. — 12 F ܕܪܐܙ بورج; R ܕܪܐܙ ܒܘܪܓ. — 13 SSs ܐܠܒܐܣܛܪܘܢ. — 14 HF الغوس. — 15 SSs ܕܦܬܪܘܢܐ. — 16 SSs *deest.* — 17 SSs *deest* الملحد. — 18 SSs ܒܪܐ ܪܒܐ ܕܒܠܥܐ, *et ad.* ܕܠܘܬܪܘܣ ܕܢܘܡܐ ܫܢܬܐ ܟܠ. ܦܫܡܘ ܠܡܒܢܐ ܡܦܫܡܢܐ ܠܐܒܠܠܐ ܡܪܐ ܘܡܪܘܢܐ. ܦܫܡܘ ܐܢܫܐ ܕܐܢ ܟܠ ܒܪܒܝܬܗ. ܢܘܒܡܘܢ ܐܢܫܐ ܕܢܘܐ. ܒܪܒܘܟܐ ܐܬܠܝܐ ܒܠܬܐ ܟܠ. — 19 *Conf. supra* ܐܠܐܐܘܣ. — 20 F *ad.* ܘܒܪ ܠܝܦܕ. — 21 H ܛܘ̈ܒܐ; F *deest.*

ܐܣܦܣܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الابسيد زعم
الرفرف[1] ⁘
ܐܣܦܣܛܦܓܘ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܣܛܪ̈ܝ
ܬ̈ܠܝܐ الفاضل كلامهم ⁘
ܐܣܦܐܩܘܣ[3] ܗ̄ ܥܛܪ̈ܐ ⁘
ܐܣܦܘܢ ܗ̄ ܥܪ̈ܢܐ ⁘
ܐܣܦܢܐ ܗ̄ ܥܘܠܦܢܐ ⁘
ܐܣܦܣܘܦܘܣ ܗ̄ ܦܪܝܫ ܐܪܒܐ ܐܘ
ܡܦܠܓ ܫܘܝܐܝܬ ⁘
ܐܣܦܢܝܐ ܗ̄ ܦܠܛܐ ⁘
ܐܣܦܘܒܘܠܘܣ ܗ̄ ܦܓܪܢܐ ⁘
ܐܣܦܠܘܓܐ ܗ̄ ܡܢܣܛܪ̈ܝ ܬܠܝܐ ⁘
ܐܣܦܝܠܝܕܝܢ ܗ̄ ܦܘܦܝܢܐ. ܫܠܕܐ
ܐܢܫܝܐ. ܘܬܘܒ ܦܘܣܝܐ ܡܢ ܦܘܡܒܠܬܐ ܐܝܟ
ܫܘܒܠܐ (sic) ܕܢܣܒ ܦܠܣܐ ܒܪ ܢܝܚ ܠܒܝ̈ܬ ܒܝܬܐ
ܕܫܦܪܐ ܒܗ ܕܬܬܒܪܘܢܗ̇ ܐܟܚܕܐܝܬ ⁘
ܐܣܦܣܘܪܣܦܠܐ ܫܦܝܐ ܠܒܪ ⁘
ܐܣܦܢܕܘܟܝܐ صاحب البيمارستان ⁘
ܐܣܦܪܣܠܘܢ ܗ̄ ܢܝܠܐ ܦܠܣܐ ⁘
ܐ̇ܣܦ ܗ̄ ܐ̇ܠܒ ⁘
ܐ̣ܣܦܟܐ ܚܠܗ ܒܪ ܢܣܒܟܐ̄ اطبق عليه ⁘
ܐܣܦܟܐ[5] اكّان ⁘
ܐ̣ܣܦܪ[6] انشّف ⁘
ܐ̇ܣܦܪ ܡܕܝܢܬ الرُها ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܗ ܠܗ ܐܟܦ
ܙܘܒܠܐ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܬܘܒ ܐܝܠܝܢ ܦܓܢܐ
ܕܓܒܘܠܐ ܐܬܪܐ ܕܐܣܦܝ̈ܢܐ. ܘܡܓܒܘܠܐ
ܓܢ̈ܐܝܬ بلدة الفواكه. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܗܘ

ܗܠܡ[7] ܗܕܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܡܕܝܢܬܐ المداين[8].
ܐܚܪܝܐ. ܐ̇ܣܦܪ ܕܐܘܪܫܠܡ ܗ̄ ܐܘܪܝ ܗ̄ ܢܗܝܪܬܐ.
ܐܘ ܒܒܒܪܝܐ ܢܗܪܐ. ܐܝܟ ܐܘܪ̈ܝܬܐ
ܘܐܘܪܫܠܡ. ܐ̇ܘܪܝ ܕܝܢ ܘܐܘܪܝ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܦܠܓ
ܗ̄ ܐܘܪܗܝ[9]. ܐ̇ܣܦܪ ܘܚܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒ̄ܗ̄ ܦܠܝܓ
ܘܡܬܦܫܩܢ ⁘
ܐܣܦܘܢܘܣ[10] ܡܢ ܒܬ ܐܫܬ̈ܐ ܘܦܠܚܘܬܐ
ܕܡܬܦܪܘܣ ܢܝܚܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܦܫܪܢܐ ܟܪܟܐ
ܡܬܦܪܫܐ ܘܐܫܬܡ ܟܪܟܐ جندبادستر ⁘
ܐ̇ܟܪܐ اكّار[11] ⁘
ܐ̇ܟܪܘܬܐ اكروث آخر أكّاريّة زعم[12] ⁘
ܐܟܪܐܘܣ[13] ܒܡܬܪ̈ܐ ܕܒ̈ܝܬܐ كمثرى
برّى ⁘
ܐ̇ܟܪܘܒ[14] اكرب ⁘
ܐ̇ܟܪܝܟ ܠܗ ادار حوله ⁘
ܐ̣ܟܪܝܐ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ احزن ⁘
ܐ̣ܟܡܟܐ انبُر ⁘
ܐܟܡܪ افلح ⁘
ܐܟܡܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝܠܐ[15] نيلنج ⁘
ܐ̇ܟܬܐ حَقَد ضغن ⁘
ܐ̇ܟܬܢܘܬܐ ܐܟܬܪܢܐ[16] حَقَد[17] ⁘
ܐܟܬܢܐ ܡܢ معتبة ⁘
ܐܟܠܬܪ بخت جَدّ سعادة سعود ⁘
ܐܟܬܣܘܢܦܠܝܣ ܗ̄ ܠܬܬܢܬܡ يؤتى بهنّ ⁘
ܐܟܬ ܩܪܝܬܐ قرية ⁘
ܐ̇ܟܬܪܢܐ ܒܒܬ ܕܩܪ̈ܒ[18] ܐܟܬܝܢܘܬܐ الحَقَد
والضَغَن ⁘

---

1 HF *deest* الابسيد; SSs الاكسيد; S *deest* الرفرف; H الرفون; *leg.* ܐܣܦܣܝܕܐ. — 2 *Cf. inf.* ܐܣܦܠܘܓܐ. — 3 SSs *voc. sequentia usque ad* ܐܣܦ *desunt.* — 4 *Confer supra* ܐܣܦܣܛܦܓܘ. — 5 SSs *deest.* — 6 SSs *deest.* — 7 H ܦܠܝܓ. — 8-9 SSs *deest.* — 10 SSs ܐܣܦܘܢܘܣ. — 11 S *ad.* ܟܪܘܒܐ. — 12 H *hab.* كرابة فلاحة; SSs *ad.* ܡܐܟܪ ܒܒܬ ܕܩܪ̈ܒܐ ܡܢ ܐܟܪܘܬܐ. — 13 SSs ܐ̇ܟܪܐܘܣ. — 14 SSs *des. voc. seq. usque ad* ܐܟܡܝܠ. — 15 HF *deest* ܢܝܠܐ. — 16 H *deest* ܐܟܬܪܢܐ; *ad.* ضغاين. — 17 SSs *ad.* حقود ܐ̇ܟܬܢܬܐ. — 18 SSs ܕܩܪ̈ܒܐ.

ܕܒܗ ܢܩܫܝܢ ܛܒܠܝܐ ܢܓܪܐ عن ابن سينا[1]
شاحوطة[2] ܀
ܐܣܦܣܛܘܢ[3] منديل منشفة ܀
ܐܣܦܣܛܘ ܒܪ̄ المنقار الذى يُنقر به حجر الرحا ܒܪ
ܗܢܘ̄ شهر[4] الرحا ومنقارها ܀
ܐܣܦܩܘܠܛܐ ܣܛܐܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܫܢܘܪ
ܐܦ ܠܡܣܩܘܪܘܬܐ ܘܠܐܣܩܘܪܐ ܦܫܝܩܐ..
ܐܣܦܩܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̄ ܐܦܩܪܐ ܘܦܢܩܐ.
كرامة طَلَبة وسألت ابن سينا فقال ܐܣܦܩܘܠܐ
استحقاق: المروزى ܣܘܬܦܘܬܐ ܐܘ ܫܘܠܛܢܐ ܒܪ̄
اساس كرامة ܒܪ̄ ܫܘܐ ܠܩܘܒܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̄
مستحقّ القبول ܒܪ̄ ܬܘܒ ܬܫܘܡܠܐ. ܒܪ ܗܢܘ̄
ܡܛܟܣܘܬܐ التقرير الترتيب. ܒܪ ܗܢܘ̄ ܘܒܬ
ܕܦܪ̄ ܐܝܣܪܐ ܘܡܫܪܝܘܬܐ ܘܒܕܘܟ ܫܘܝܘܬܐ.
ܐܣܦܝܪܓܛܐ[5] ܡܢܝܢܐ. ܝܗ̈ܒܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܪܝܢ ܓܘ̈ܙܐ جوايز العوامّ. ܘܟܕܘܢ ܛܟܣܐ.
ܘܓܕܘܢ ܫܘܐ ܠܡܘܒܠܐ ܠܐܝܣܪܐ. ܘܟܕܘܢ
ܛܟܣܐ ܘܐܝܣܪܐ. ܒܪ̄ ܒܬܒܐ ܕܒܗ ܦܓܕ ܐܝܟ
ܡܕܡ ܓܐܡܪܐ ܦܘܡܢܝܢܘܬܐ
ܡܕܡ ܀
ܐܣܦܣܛܝܪܘܢ[6] ܒܘܦܪܐ ܐܘ ܡܢܕܝܠܐ[7]
ܕܡܦܟܠܝܢ ܒܗ ܒܓܝܬܐ ܀
ܐܣܦܝܦܣܛܘܣ ܒܪ̄ ܡܫܘܡܠܝܐ
ܫܪܝܪܐ[8] ܀
ܐܣܦܝܪܘܣ[9] ܒܪ̄ ܡܬܕܪܒܢܘܬܐ. ܐܣܦܝܪܘܣ

ܘܕܐܝܬܝܐܩܝܣ الكيفىّ والكيفيّة ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̄
ايضًا الراسخة للحالات ܀
ܐܣܩܝܣ الراسخة ܀
ܐܣܩܝܣ[10] ܗ̄ ܕܝܠܝܬܐ الخاصّة ܀ ܐܣܩܝܒܣ ܗ̄
ܦܢܝܬܐ[11] ܀
ܐܣܩܘܕܘܟܪܐ الانـفـاء[12]. ܒܪ ܗܢܘ̄
ܐܣܩܘܕܘܟܪܐ ܕܥܕܬܐ رئيس البيعة ܀
ܐܣܩܠܐܕܘܟܪܐ[13] رئيس البيمارستان ܀
ܐܣܩܕܘܟܪܐ[14] ܡܕܒܪܐ ܕܐܣܩܘܕܘܟܝܣ ابن
سينا[15] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̄ ܬܘܒ معالج المرضى ܀
ܐܣܩܘܡܩܣܐ[16] ܒܪ̄ ܟܬܒܐ ܕܫܘܐܠܐ
كتاب المسائل ܀
ܐܣܦܢܝܐ ܒܗ ܐܟܣܢܝܐ ܗ̄ ܘܐܣܦܢܝܐ ܒ̄ بلد
الغُربة ܀
ܐܣܦܢܝ̈ܐ[17] ܝܣܦܢܐ ܠܡܣܟܢܐ ܘܠܐܟܣܢܝܐ
ܘܠܡܕܘܒܪܐ الغريب المروزى الضعيف ܀
ܐܣܦܢܝܘܬܐ الغُربة. ܐܟܣܢܝܐ الغرباء ابناء
السبيل[18] ܀ ܐܬܐܟܣܢܝ ܒܪ ܗܢܘ̄ اغترب ܘܗܘܐ
ܒܝܬ ܐܟܣܢܝܐ ܘܐܟܣܢܝܘܬܐ غُربة ܀
ܐܣܦܢܕܘܟܐ ܕܕܝܪܬܐ ܗ̄ موضع الوقف
للمساكين ܀
ܐܣܦܢܕܘܩܘܣ ܡܕܒܪܐ ܕܒܝܬܐ القائم بأمور
المرضى ܀
ܐܣܦܢܕܘܟܝܐ[19] ܒܪ̄ ܐܬܪܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܗ
ܡܕܡ ܕܐܬܝܐ ܠܒܝܬܐ ܕܐܣܦܢܕܘܟܝܢ[20] ܀

[1] SS*s* ابن سنة. — [2] FSS*s* *deest* شاحوطة. — [3] FSS*s* *deest*. — [4] SS*s* سهر. — [5] SS*s* ܐܣܦܝܪܓܛܐ ܬܘܒ ܡܢܝܢܐ ܕܒܪ ܗܢܘ̄ ܬܘܒ ܕܝܗܒܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܪܝܢ ܘܟܕܘܢ ܛܟܣܐ. ܘܟܕܘܢ ܫܘܐ ܠܡܘܒܠܐ ܘܟܕܘܢ ܥܠ ܛܟܣܐ ܘܐܝܣܪܐ. , *sequentia desunt.* — [6] SS*s* ܐܣܦܣܛܝ̈ܪܘܢ. — [7] HF *deest* ܐܘ ܡܢܕܝܠܐ. — [8] SS*s* *ad.* ܢܡܘܣܐܝܬ ܘܠܐ ܕܒܪܐܝܬ. — [9] SS*s* ܐܣܦܝܪܘܣ *et* ܐܣܦܝܪܐܘܣ. — [10] *Sequentia in* S *sol.*, *cf. sup.* ܐܣܩܝܣ. — [11] S *ad. alias* ܐܣܩܝܣ ܗ̄ ܐܝܠܘܢܪܝܐ ; النمام المغتاب الساعى الثلاب الشيطان ܀ ܐܣܩܝܣ *alias* ܫܘܐ ܘܕܡ. ܐܣܩܝܣ ܬܘܒ ܡܕܡ ܡܩܝܡܐ ܘܡܫܬܡܫܐ. ويقال على الشىء الثابت الراتب المركوز ܀ — [12] HF الانقاء ܐܣܩܘܕܘܟܪܐ. — [13] H ܕܡܟܪܐ"; SS*s* ܐܣܩܠܐ ܕܡܟܪܐ. — [14] SS*s* ܐܣܩܘܕܘܟܪܐ. — [15] F ابن سيينة; SS*s* ابن سنة. — [16] SS*s* ܐܣܩܘܡܩܣܐ. — [17] SS*s* الغريب الضعيف, *desunt cætera.* — [18] H *ad.* ܒܝܬ ܐܟܣܢܝܐ. — [19] SS*s* ܐܣܦܢܕܘܟܝܐ. — [20] SS*s* ܠܐܣܦܢܕܘܟܝܢ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܟܣܝܦܘܣ[1] ܒܪ̈ ܢܓܪܐ فؤوس ܀
ܐܟܣܘܡܠܝ ܡܢ ܕܚܡܥܐ ܘܕܒܫܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
سكنجبين ܀
ܐܿܟܣ وبّخ ܀
ܐܿܟܣܝ اخفى ܀
ܐܟܣܘܪܝܐ النفى[2] ܗ̄ ܥܪܘܩܐ ܕܠܒܪ ܡܢ
ܬܚܘܡܐ خارج الحدود ܀
ܐܟܣܘܪܝܬܐ ܒܟܠ̄ ܕܦܪ̈ܗ ܡܢ ܐܟܣܘܪܝܐ
ܐܬܝܐ[3] ܀
ܐܟܣܘܪ̈ܝܣܛܐ[4] المنفيون ܀
ܐܟܣܘܪܝܣܛܐ[5] ܒܪ ܟܠ̄ ܗ̄ ܐܟܣܘܪܝܐ ܀
ܐܟܣܘܪ̈ܝܣܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المحبّسون
المنفيون ܗ̄ ܕܡ̈ܩܪܒܐ ܐܘ ܡܫܒ̈ܝܐ ܀
ܐܟܣܘܪܦܝܠܝ[6] ܒܪ̈ ܢܦܠܐ ܕܢܦܫ[7]
ܠܡܪܟܐ ܀
ܐܟܣܘܓܠܐ ܢܦܠܐ ܢܒܥܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
لبن حامض ܀
ܐܟܣܢܕܘܟܐܘܣ[8] مَأوَى الغُرَبَاء ابخودكا
ܐܟܣܢܕܘܟܝܐ صاحب الدياقونيّة[9] ܀
ܐܟܣܢܕܘܣ[10] ܒܪ ܒܗ̄ ܢܘܦܬܐ ܀
ܐܟܣܘܢܓܝܢ ܕܚܙܝܪܐ شحم الخنزير ܀
ܐܟܣܘܓܐܓܝܢ ܐܝܟ ܚܘܫܒ ܘܚܘܫܒ ܒܪ
ܡܫܡܗ[11] ܐܬܟܢܫܬܐ ܕܐ̈ܡܒܐ شيء من
الاوزان يكون ثمانية عشر مثقالا وفى نسخة عتيقة
الدراخمى[12] ثمانية عشر قيراطا[13] ܀
ܐܟܣܘܢܓܝܢ[14] ܒܪ ܡܪܟܒ ܐܬܪܐ ܗܘ ܐܦ

ܐܟܣܘܢܓܝܢ ܐܬܪܐ ܕܚܙܝܪܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ
ܐܟܣܘܢܓܝܢ ܕܚܙܝܪܐ[15] ܀
ܐܟܣܓܘܢܘܢ ܒܪ ܕܫܬ ܙܘ̈ܝܢ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ ذو ستّ زوايا واقول المسدّس ܀
ܐܟܣܢܐܕܘܟܐܘܣ[16] بيوت المرْضَى ܀
ܐܟܣܢܝܐ ܡܣܒܠܢܘܬܐ ܀
ܐܟܣܢܝܐ[17] شيء يُنقَر به الرحا ܀
ܐܿܟܣܢ̈ܝܐ غريب ܀
ܐܿܟܣܢܝܬܐ غُربة ܀
ܐܿܟܣܢܕܘܟܝܢ[18] البيمارستان ܀
ܐܟܣܢܕܘܟܪܐ صاحب المارستان ܀
ܐܿܟܣܢܝܘܣ ܗ̄ ܕܝܠܝܬܐ للخاصّة[19] ܀
ܐܿܟܣܦܝ وبّخك ܀
ܐܘܟܣܝܢܘܣ ܗ̄ ܢܒܟܐ ܀
ܐܿܟܣܝܓܘܢ الكانشكن[20] الذى يسيّر به
للابواب[21]. ذُو ستّ زَوَايَا ܀
ܐܟܣܘܣ[22] ܒܪ ܬܗܘܡܐ اللُجّة ܀
ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ[23] ܒܪ ܒܝܬ ܟܪ̈ܝܗܐ البيمارستان ܀
ܐܟܣܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܦܪܣܐ
ܗܘ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ قبضة ܀
ܐܟܣܢܝܐ ܒܪ ܗܘ ܕܡܬܢܓܪܐ ܒܗ ܢܓܪܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الفاس الذى يُفسَل[24] به الحجارة. وهو
فاس له راس عريض وراس دقيق. ܬܘܒ ܦܣܝܩܐ
ܕܩܝ̈ܣܐ ܠܥܠܡܐ ܥܠ ܢܗܪܐ: خَشَب يطرح على
النهر يُعبَر عليه. ܒܪ منقار الرحا ܀ ܐܟܣܝܢܝܐ[25]
ܐܝܟ ܠܒܪܫܝܐ ܐܟܣܝܢܝܐ[25] ܒܪܝܫ ܢܓܪܐ ܦܣܝܠܬܐ

---

[1] SSs ܐܟܣܝܦܝܘܣ. — [2] SSs *ad.* الابعاد, *et deest* ܗ̄ ܡܢ ܐܟܣܘܪܝܐ. H *ad.* المنْفَى; ܥܪܘܩܐ ܕ — [3] SSs ܐܟܣܘܪܝܐ ܐܬܝܐ. — [4 et 5] HF *deest.* — [6] HF ܐܟܣܘܪܦܝܠܝ. — [7] HF ܕܢܦܫ. — [8] H ܐܟܣܢܘܕܘܟܐܘܣ; SSs ܐܟܣܢܕܘܟܐܘܣ. — [9] H *ad. in marg.* صاحب البيمارستان. — [10] HF ܐܟܣܢܕܘܣ. — [11] HF ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ; *conf. supra* ܐܟܣܘܓܐܓܝܢ. — [12] SSs الدرخمى. — [13] Ss قارطا; S قراريطا. — [14] HF ܐܟܣܘܢܓܝܢ, *conf. supra* ܐܟܣܘܢܓܝܢ. — [15] *Sic cod. l.* ܕܚܙܝܪܐ, *cf. col.* 159, *l.* 21. — [16] SSs ܒܝܬ", *cf. inf.* ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ. — [17] SSs *voc. a* ܐܟܣܢܝܐ *usque ad* ܐܟܣܘܢܓܝܢ *desunt.* — [18] *Cf. inf.* ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ. — [19] F الخاصّية, *conf. infra* ܐܟܣܢܝܘܣ. — [20] HF الكانشكان. — [21] HF بـه الابواب (F يستر) تسير; SSs *seq. desunt; cf. sup. l.* 3. — [22] *Cf. col.* 14, *l.* 19. — [23] HF ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ; SSs ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ, *conf. supra* ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ. — [24] S يقطع; Ss *deest.* — [25] HF ܪܐ".

ܐܟܠ أَكَل. ܐܳܟܶܠ يأكُل اذا مرّ[1] بك هذا فى الصورة فاعلم ان معناه اى صار غداى[2] الذى لا أُمّله.:.

ܐܟܠܘ رأوا.:.

ܐܰܟܳܠܳܐ ܡܢ المرزبّة التى يُدقّ بها الاوتاد جاء به المروزى مدقّة اخر الارزبّة.:.

ܐܰܟܠܳܐ ܡܢ الارضة. ܒܟܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܟܠܐ ܦܣܦܣܐ ܘܠܐ ܐܟܠܐ ܡܬܟܠܝܢ ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܘܕܪ[3] ܗܘ ܕܠܡܥܘܕܐ ܐܳܟܶܠ.:.

ܐܶܟܠܳܐ امنَع.:.

ܐܰܟܠܘܣ ܡܢ ܒܢܝܫܐ. زحم[4] بجمع[5]. سألت عنه ابن سينا[6] الطبيب الرومى فقال هو ܐܘܟܠܘܣ. ثم وجدت ابن سروشويه قد جاء به هكذا ܡܢ رفاق زحمة جماعة ܒܢܝܫܐ ܕܡܬܟܢܫ ܒܪ ܣܪܘ الفتنة لجماعة الغاشية. ܐܟܠܘܣ ܬܘܒ ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܕܪ[7] ܟܢܫܐ ܕܡܬܟܢܫ. ܐܟܠܘܣ ܘܐܘܟܠܣܝܢ ܗܘ ܚܕ ܗܘ.:.

ܐܟܠܘܣ ܘܐܟܠܘܣܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܡܛܢܐ الظلمة. ܘܬܘܒ ܐܟܠܘܣ ܒܥܪܦܠܐ ܘܥܢܢܐ الغمام القتام الضباب.:.

ܐܰܟܠܩܰܪܨܳܐ ܗܘ ܕܐܟܠ ܩܪܨܘܗܝ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܕܡܫܢܝ ܐܡܪ نمّام واشٍ يمحل بالناس وبصاحبه سِرًّا[8]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܟܠܩܪܨܐ ܕܒܢܝܢܫܐ الوقّاع فى الناس. ܕܒܪܢܫܐ النمام مشّاء تنميم[9] المغتاب المحتال الساعى المحّال الشَيطان[10]. الماحل المعادى فاذا كانت من الناس فهى المعاداة واذا كانت من الله تعالى فهى العقاب هو شديد المحال اى شديد العقاب المحّال المعادى الساعى.:.

ܐܟܠܬܩܪܨܘܬܐ نميمة وشاية.:.

ܐܳܟܠܳܢܳܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الأكلة.:.

ܐܳܟܶܠ ܠܚܡܝ احد [من] حاشيتى ومن اقوته وامونه وأكل خُبزى[11].:.

ܐܟܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܟܠܬܐ ܦܪܕܬܐ[12].:.

ܐܟܠ ܢܬܗ ܡܢ ܗ̄ ܐܘܦܪܒܝܘܢ اوفربيون[13].:.

ܐܟܠܝܩܦܘܣ[14] ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܘܟܝܬ ܠܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܫܕܐ ܒܗ. الالهة.:.

ܐܟܡ ܒܝܥܪ̈ܬܐ ܡܢ ܚܫܠܝܬܐ ܕܗܘ ܒܝܪ ܐܘܟܡ ܗ̄ ܚܣܝܪܐ ܡܢ اشهب احمر ويقال أمْلَج زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܫܠܝܬܐ المسّر ܡܢ ܟܠ ܐܡܪܬܐ ܕܐܟܡ ܒܥܪ̈ܬܐ فكلّ جمل اسود فى الضأن يعنى السود من الضأن لانّ الضأن يقال لها بالسريانيّة ابيض[15].:.

ܐܟܡ ܒܝܥܪ̈ܬܐ أَبْلَق.:.

ܐܟܘܬܐ كما.:.

ܐܟܡܢ ܟܠܗ ܒܡܟܐܢܐ[16] اكمن لى مكامن.:.

ܐܟܢܫ اجمع.:.

ܐܟܡܐܠܘܣܝܐ ܕܒܪ ܣܪܘ ܫܒܝܬܐ السبى.:.

ܐܟܡ[17] هَيّأ طَرّز كوّن وخلق.:.

ܐܟܣܕܪܐ ܕܒܪܢܐ ܐܣܛܘܐ ܘܡܛܠܠ ܡܢ ܥܪܘܒܘܬܗܘܢ ܐܬܩܪܝܘ ܐܟܣܕܪ̈ܐ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܐܣܛܘ̈ܐ. ܘܥܠ ܕܒܗܘܢ ܦܬ̈ܐ ܐܘܪܚܝܬ ܦܠܛܐ رواق سدلى[18].:.

ܐܟܣܢܝܛܐ ܒܪ ܣܪܘ ܡܦܫܩܢܐ المفسّر. ܐܟܣܢܛܛܐ ܡܦܫܩܢܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ المفسّرون والمحدّثون.:.

ܐܟܣܕܪܐ ܡܢ الأروقة الصفان آخَر خزائن ومستمطرات ܡܢ صفون ܒܪ ܣܪܘ ܐܟܣܕܪ̈ܐ ܒܕܘܟܬ ܐܣܛܘܢܐ السدلى[19] الأروقة. ܒܦܫܝܛ ܦܠܛܐ. ܐܟܣܕܪܐ ܬܠܬܐ ܩܕܡܝܢ. اروقة سرادق.:.

1 SSs ܐܳܟܶܠ ܡܢ ܐܰܟܳܠܳܐ مرّ. — 2 S(Ss ?) عذابى. — 3 SSs ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܘܕܪܘܣܐ. — 4 FSSs زحام. — 5 FSSs جمع. — 6 SSs سنة. — 7 SSs *deest* ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܕܪ. — 8 HF شرًّا. — 9 HF النمام ويقال نميم. — 10 HF *seq. desunt.* — 11 FSSs *deest* وأكل خُبزى. — 12 SSs ܐܣܦܪܢܬ. — 13 H ܐܘܦܪܒܝܘܢ فربيون. — 14 SSs *melius sed ex conjectura* ܐܘܠܝܩܦܘܣ. — 15 SSs البيض, *seq. des.* — 16 SSs *deest*; F كمن لى كمنات. — 17 F *ex conjectura* ܐܟܡ. — 18 H *deest* سدلى; Ss شملى; S شهلى صفف المستمطرات. — 19 H *deest* السدلى; F السدلة.

ܐܟܘܡ اسوّد. ܐܬܟܘܡ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܟܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܟܘܡ ܐܝܟ ܫܘܚܪܐ ܕܩܕܪܐ ܗ̄ اسود[1] ܀

ܐܟܣܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܠܐ ܕܗܘ ܣܡ الخلّ ܀

ܐܟܘܪܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܝܒܘܬܐ الشيرينج واقول السعفة التى فى الراس[2] ܀

ܐܟܘܬܗ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ مثله. ܐܟܘܬܝ مثلك. مثله ومثلك ܀

ܐܟܘܬܝܣܛܐ ܒܪ̄ ܣܘܠܐܝܐ[3] ܀

ܐܟܘܪܘܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬ ܬܒܢܐ بيت التبن ܀

ܐܟܘܟܐܠܘܢ ܗ̄ ܢܝܫܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܬܘܦܪܐ ܒܥܒܕܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܥܠܝܗ ܕܒܕ ܦܦܐ ܪܝܫܐ ܕܡܘܫܝ ܦܘܡܐ ܘܟܪܣܬܐ ܀

ܐܟܘܡܐܡܒܪ[4] ܒܪ̄ ܦܘܡܐ ܦܪܘܫܐ. ܘܫܘܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬ ܠܠܘܗܝ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܒܕܡ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܕܥ ܠܦܬܪ ܒܪܘܫܐ ܘܡܬܝܢܝܢ ܀

ܐܟܘܠܐ ܒܪ̄ كا ان ܘܐܝܟ ܚܕ̄ مثل والكاف الخافضة[5] ܀

ܐܟܘܪܝܐ[6] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܠܐ ܪܚܡܐ. قاسى القلب لا رحمة له ܀

ܐܟܚܕܐ معًا والذى جاء به حنين فى موضع بالجملة ܀

ܐܟܚܕܢܝܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܡܬܦܫܡ ܠܟܠܡ ܚܕ[7] ܒܕܡ. ܗܘ ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗܝܢ ܕܝܠܗ المثل[8] الواحد بكلّيّته وجميع اموره ܀

ܐܟܚܕܐ[9] ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬ ܐܝܫܘܬܐ ܘܐܝܣܝܘܬܐ ܕܐܝܟܢܝܬܐ. ܕܡܬܝܕܥܐ

ܘܒܢܝܐܢܬ ܘܚܝܐܢܬ. ܒܕܒܪܐ ܕܝܢ ܦܘܠܐ ܐܝܬܝܗ ܙܒ̈ܢܬܐ ܐܚܪܝܢ ܕܟܠ ܚܕܪܐ ܒܠܚܘ ܦܘ̈ܠܚܢܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܐܟܚܕܐ ܕܫܟܝܚܐ ܘܐܟܚܕܐ ܘܒܪ̈ܢܫܐ ܘܐܢ̈ܫ. ܘܫܘܦܪܐ ܘܬܠܐܬ̈ܐ. ܘܒܒܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܣܘܦܐ[10] ܩܐܕܣܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠ ܚܒܫܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܐܟܚܕ[11] ܐܝܬܝܗܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ. ܐܡܪܝܢ ܬܘܒ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܐܟܚܕܐ ܐܦ ܥܠ ܣܘܡܪܐ ܘܣܡܢܐ ܒܕܡ. مَعًا جميعًا ܀

ܐܟܚܝܣ ܒܐܦܐ ܐܝܬܝܗ ܘܚܕܚܕ̈ܐ ܢܕܥܝܢ ܠܗ ܀

ܐܟܝ ܗ̄ ܚܘܒܐ[12] ܀

ܐܟܝܕܐ ܘܡܫܬܘܬܦܐ ܒܪ̄ ܬܪܝܢ ܦܝܫܘܠܐ ܕܡܬܦܪ̈ܫܝ ܒܠܚܘܕ ܟܠܐ ܕܡܫܬܘܬܦܐ ܀

ܐܟܝܡ[13] ܡܢ ܢܟܝܐ ܀

ܐܟܝܡ[14] ܐܬܝܩ ܫܬܐܣܬܐ ܀

ܐܟܝܦ ܐܝܕܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اشار بيده ܀

ܐܟܝܠܝܘܣ[15] قال جبريل اخيليوس هو سديريطيس ܀

ܐܟܝܠܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܪܣܝܢܐ ܀

ܐܟܝܠܝܣ ܒܪ̄ ܦܪܢܐ ܙ̄ ܐܟܝܠܘܣ ܀

ܐܟܝܡܘܣܣ[16] ܒܪ̄ ܡܬܝܡܪ ܀

ܐܟܝܡܘܣ[17] ܒܪ ܣܪ̈ܘ القيصوم ܀

ܐܟܝܦܘܬܐ ܘܐܘܟܦܢܐ العناية ܀

ܐܟܦܢܐܝܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬܝܠܐܝܬ ܚܦܝܛܐܝܬ بالعناية ܀

ܐܟܝܪܘܢ ܝ̄ ܬܒܢܐ التبن ܀

ܐܟܣܐܟܘܣ[18] ܗ̄ ܫܬܐܐ ܀

---

1 HF السواد. — 2 SSsF *deest* التى فى الراس. — 3 SSs ܐܟܘܬܝܣܛܐ ܒܪ̄ ܣܘܠܐ. — 4 *Conf. supra* ܐܟܘܡܐܡܒܪ. — 5 *Cod.* الخافظة. — 6 S *denuo bene* ܐܟܘܪܝܐ. — 7 SSs ܚܠ. — 8 SSs *deest* المثل. —

9 SSs ܐܟܚܕܐ. — 10 HF ܒܣܘܦܐ. — 11 SSs ܕܐܟܚܕܐ. — 12 SSs *ad.* المحبّة. — 13-14 SSs *deest.* — 15 SSs ܐܟܝܠܝܘܣ; F ܐܟܝܠܘܣ. — 16 SSs ܐܟܝܡܘܣܣܣ. — 17 SSs ܐܟܝܡܘܣ. — 18 H ܐܟܘܣܐܟܘܣ; SSs *deest.*

ܐܝܟ ܐܕܫܐ ܒܗܘܦܠܐ. ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪܐ ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ[1]. ܐܝܟ ܕܒܫܘܚܠܦܐ. ܐܝܟ ܡܕܫܐ ܒܐܘܣܝܐ له وفيه ܀

ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܝܘܬܗ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܬ ܩܠܐ ܢܒܘܥܬܐ ܕܓܠ ܒܝܬܝܢ.. ܐܝܬܝܘܬܐ. ܩܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܦܝܣܢܘܬܐ ܕܡܣܬܟܠ ܒܣܘܕ̈ܐ. ܕܡܢ ܟܠ ܢܦܩܐ ܠܟܝܢܐ ܘܣܘܢܕܐ[3] ܠܒܝܫܐ. ܘܗܘܒܠܐ ܠܕܫܝܢܐ.. ܐܝܬܝܘܬܐ. ܫܡܟܐ ܗܘ ܡܬܚܘܕܒܢܐ ܕܟܝܢܐ ܒܫܘܘܕܒܐ ܟܝܢ̈ܐ ܕܢܦܠ ܣܘܪܐܝܬ ܒܠܐ ܡܦܠܓܢܘܬܐ ܡܬܬܝܬܝܬܐ[4] التكوّن الكينونة ܀

ܐܝܬܝ. ܘܐܝܬܝ ܝܘܣܦ ܠܐܒܘܗܘܢ ܒܝܫܐ ܠܐܒܘܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܫܩܪ ܒܗ ܐܒܘܗܘܢ ܒܝܘܣܦ ܣܘܟܪܢܐ ܒܝܫ ܕܐ يلفُظ ان يلوط به وايضًا خَبّر[5] يوسف اباهم بخبرهم السُّوء ܀ ܐܝܬܝ ܝܘܣܦ ܠܐܒܘܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܠܐܒܘܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܫܬܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܒܐܒܘܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܒܪ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ ܐܚܝ̈ܗܘܝ[6]. ܕܐܒܘܗܘܢ ܠܡ ܚܫܝܒ ܗܕܐ ܕܒܝܫ ܠܗ ܘܡܒܥܣ ܠܗ ܣܛܪ ܡܢ ܟܠ ܕܒܝܕܥܬܐ ܠܗܘܢ ܐܘ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܕܒܝܫܐ ܩܘܡ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܟܠ ܬܘܡܝܬܐ خبّر يوسف اباهم بخبرهم السُّوء ܀

ܐܬܘܣ[7] **ܟܐܠܩܘ** ܐܝܟ ܪܟܢ ܩ̇ܢܒܐ ܕܢܚܫܐ توبال النحاس وزهرته ܀

ܐܝܬܘ ܠܡܪܝܐ ܒܢܝ ܕܟܪ̈ܐ ايتو للربّ باولاد[8] الكباش واقول هاتوا للربّ اولاد الكباش[9] احضِروا للربّ ܀

ܐܬܘܣܩܐ[10] ܕܬܠܝܐ ܓܠܒܐ ܗ̄ ܚܒ̈ܪܐ ܕܬܠܝܢ ܓܠܒܐ معاليق القلب ܀

ܐܬܘܣܩܐܣܩܘܣ ܗ̄ ܩܛܘܠܬܐ[11] ܕܐܠܗ̈ܐ قتل الالهة ܀

ܐܬܘܣܩܐ[12] ܢܒܝܬ ܡܫܘܬܐ ܀

ܐܬܘܣܦܝ[13] ܡܪܝܒܘܬ ܚܒܪ̈ܐ ܀

ܐܝܬܬܐ[14] جيب هات ܀ ܐܝܬܝܗ جابوا ܀

ܐܟܐܒܐ ܡܢ بلد الروم ܡܢܫܘܗ̄ ܐܡܪ ܒܡܩܘܪܝܬܘܣ ܐܝܬܝܗ̇ ܀

ܐܟܐܣܩܘܣ[15] ܗ̄ ܫܡܟܐ ܩܛܘܢܐ ܀

ܐܟܐܟܐ[16] ܗ̄ ܢܘܟܪܝܐ ܡܠܐ ܀

ܐܟܒܝܬܗ[17] ܗ̄ ܐܣܠܝܬܗ ܀

ܐܟܒܪܬܝܢ[18] ܗ̄ ܐܣܦܝܬܝܢ ܘܬܘܒ ܒܝܕ ܚ̄ܕ ܐܟܒܪܬܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܟܒܪܬܗ ܘܐܣܦܝܪܬܗ ܪܒ ܪܒ اكثرته جدًّا جدًّا ܀

ܐܟܕܘ[19] ܒܟܬܐ ܕܦܬܝ̄ ܦܩܕ اقول تشنّج[20] ܀

ܐܟܕܝܐ[21] افاعى من شرّها تاكل اُمّهاتها المروزى زعم أفْعى اخر حَيّة[22] صَمّاء تَعْبَان ܡܢ ܐܟܕܝܐ ܐܦ ܒܡܪܩܐ ܗܘ ܒܕ ܗܘ ܐܟܕܝܐ ܀

ܐܟܕܢܐ ܡܢ ܬܪܢܓܠܐ ܀

ܐܟܕܬܐ دجاج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[23] ܟܠܫܝܐ ܕܠܟܠ ديك ܀

ܐܟܦܠܝܬܐ ܢܬܟܝܬܐ. ܐܟܠܐ ܐܟܠܐ ܘܡܢ ܡܬܐܟܠ ܡܣܝܟܬܐ الاكلة والتأكُّل ܀

ܐܟܘܡ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܟܡܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܟܡܝܠܐ ܘܐܟܡܐ ܘܐܟܘܡ ܟܠ ܡܕܡ ܕܢܦܠ ܐܟܝܐ اختبى[24] ܀

---

1 H ܒܡܪܟܒܬܐ; F ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ. — 2 H ܐܝܬܝܘܬܐ ... ܐܝܬܝܘܬܗ. — 3 HF *deest* ܘܣܘܢܕܐ. — 4 SSs ܡܬܬܝܬܝܬܐ. — 5 SSs يلفظ به ايضًا وخبر. — 6 H ܐܚܘܗܝ. — 7 *Sic pro* ܐܬܘܣ. — 8 H قرّبوا للرب. — 9 HF *deest* اولاد الكباش. — 10 *Cf. inf.* ܐܬܘܣܩܐ. — 11 SSs ܩܛܘܠܬܐ ܕܐܠܗܐ قتيل للالهة, *conf. infra* ܐܬܘܣܩܐܣܩܘܣ. — 12 SSs *deest.* — 13 SSs *deest.* — 14 SSs *deest.* — 15 SSs *deest.* — 16 SSs *deest*; F ܐܟܐܒܐ. — 17 SSs ܐܣܠܝܬܗ. — 18 SSs *deest.* — 19 SSs ܐܟܕܘ. — 20 HF نسج. — 21 SSs *ad.* ܒܟܬܐ ܕܦܬܝ̄. — 22 SSs دساس ; MC دساش ; F دساع. — 23 SSs ܘܐܝܟ ܕܟܬܒܐ, *deest* ديك. — 24 SSs اختبى ; F اختفى.

ܠܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܡܕܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܟܠ
ܐܢܫ ܕܠܒܝܫ ܐܘ ܡܣܐܢ ܐܘ ܡܣܝܡ ܒܝܪܡܬܐ
ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ عند حيث ⁞

ܐܝܬܘܬܗ ܠܦܠܢ[1] ܣܠܩ ܐܝܬܘܬܗ ܕܦܠܢ[2]
ܠܓܒܗ ܒܪ ܡܫܪܝܬܐ ܗܝ ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܒܢܝ̈ܐ
ܠܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܕܡܝܐ ܕܢܘܩܦܘܬܗ. ܐܘܦ ܗܫܐ
ܢܩܘܦܝܢ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܒܪܝܬܐ ܡܫܠܠܝܢ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ فلان هو ܐܝܬܘܗܝ ܠܦܠܢ ⁞

ܐܝܬܘܬܐ[3] ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܐ. ܗܢܐ ܒܪ
ܥܒܕܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܚܝܠܗ. ܦܓܪܢܝܐ
ܡܢ ܗܘ ܕܡܓܒܠ. ܘܢܦܫܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܥܒܕ ܦܣܝܩܘܬܐ
ܡܢ ܗܘ ܕܡܕܒܪ. ܐܘܣܝܐ ܕܝܢ ܐܘ ܐܝܬܘܬܐ. ܐܘ
ܢܬܐ ܐܘ ܓܝܣܐ. ܒܟܬܒܘ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܓܒܪܝܐܝܬ
ܒܗ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ ܠܗܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝ ܩܠܝܐ
ܕܩܢܘܡܬܐ ܩܢܘܡܝܬܐ ܚܕܝܢ ܕܠܐ ܡܒܝܢܝܢ. ܕܐܝܟ
ܐܡܪܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܝܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܘܣܝܐ.
ܘܢܬܘܬܐ. ܒܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܢܢ ܒܒܪܝܬ ܡܠܬܐ
ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ ܡܬܒܪܐ
ܐܘܣܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܘܣܝܐ ܘܓܝܢܐ ܘܢܬܐ
ܒܪܢܫܝܬ ܒܝܬ ܐܡܪܝܢ ܘܕܠܝܬܘܬ. ܩܢܘܡܐ ܕܝܢ
ܠܝܬ ܠܗ ܕܢܬܐܡܪ ܒܐܝܬܘܬ: ܐܠܐ ܕܠܝܬܘܬ
ܒܠܚܘܕ. وجود ازليّة اخر دَوَام وجود ܒܪ ܣܪܘ̄
الذاتيّة ⁞

ܐܝܬܘܬܗ[4] ܒ̄ܪ موجود ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
موجودة ܒ̄ܪ ܡܥܠܝܢܐ ܕܢܒܛܠ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ليبطل الذين يفتخرون بالاحساب ⁞

ܐܝܬܝܐ ܒ̄ܪ الدائم الوجود اخر موجود لم
يزل ازلىّ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ⁞

ܐܝܬܝܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ازليّة موجودة. ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܠܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪ ܟܝܢܐ. ܘܗܘ
ܕܐܝܬܝܐ ܗܘ ܐܦ ܐܝܬܘܬܐ. ܠܘ ܟܠ ܐܝܬܘܬܐ
ܐܦ ܐܝܬܝܐ الازليّة[5] ⁞

ܐܝܬܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܟܝܢܐ ܕܒܘܪܐ
ܘܦܫܝܢܐ ܕܦܪܨܐ ܒܝܫܡܫܐ ܕܐܦܩܐ ورم قليل فيه
غشاء[7] يكون فى الوجه ⁞

ܐܝܬܪܘܦܘܣ[8] ܒ̄ܪ ܬܪܝܨܘܬ ܦܘܡܒܬܐ ܐܝܣܪܐ
ܕܝܢ ܦܬܐ ܛܦܪ̈ܐ مستوى القامة عريض الاظفار ⁞

ܐܝܬܝ[9] ܒ̄ܪ ܐܬܬܝܬܝ شخصى ذاتى[10] انا إنّنى ⁞

ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذى له ⁞

ܐܝܬܘܣ[11] ܐܝܟ ܕܒܪ ܦܪܚܐ ܕܘܪܕܐ ܕܗܘ
ܚܘܒ[12] الورد ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܚܐ الفقّاح الزَهرة ⁞

ܐܝܬ ܓܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ
ܙܢܝ̈ܐ. ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܡܕܡ. ܘܠܗܘ ܡܕܡ
ܕܐܝܬ ܒܡܕܡ.. ܘܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܡܕܡ. ܡܢܗ
ܡܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܬܘܪܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܘܡܢܗ
ܚܘܡܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܣܓܕܬܐ ܘܡܫܘܦܪܐ
ܘܣܘܠܡܢܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܪܝܫܐ ܐܝܟ ܐܘ
ܦܓܪܢܐܝܬ ܐܘ ܢܦܫܢܐܝܬ. ܘܒܡܕܡ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ
ܠܫܒܥܐ ܙܢܝ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܒܓܢܣܐ. ܐܝܟ
ܕܒܐܬܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܙܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܡܕܝܢܬܐ
ܒܓܝܣܐ[13]. ܐܝܟ ܒܟܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ[14]. ܐܝܟ
ܐܪܥܐ ܒܓܢܣܐ. ܐܝܟ ܠܢܫܐ ܒܐܪܥܐ[15].

---

1 HF ܠܕܦܠܢ. — 2 HF ܕܦܠܢ. — 3 SSs *desunt seq. usque ad* وجود ازليّة. — 4 SSs *deest.* — 5 Ss *ad.* قديم; S *ad.* قديم. — 6 *Sic, l.* ܐܝܬܘܣ (?). — 7 SSs *deest* غشاء; F جشا. — 8 *Cf. inf.* ܐܬܪܘܦܘܣ. — 9 F *deest.* — 10 SSs الاتى انا اننى . الاول جَلَب والثانى جُلِبَ أُوتِىَ, *ex lect.* ܐܬܬܝ *et* ܐܬܬܝܬܝ. — 11 HF ܐܝܬܪܘܦܘܣ; SSs ܐܝܬܘܣ (*v. infra* ܐܝܬܘܣ), *et antea hab.:* ܐܝܬܪܘܡܘܣ

(ܐܝܬܪܘܦܘܣ *margine*) ܕܒܪ̈ܢܫܐ زُحَل وهو النجم بشر انسان ܚ̄ زُحَل وهو النجم; *cf. infra* ܐܝܬܪܘܦܘܣ. — 12 HF ܚܘܒ (*quod H interpretatur inter lineas per* هبوب *et* زهر); Ss ܚܘܒ, *sed corrig. in* ܚܘܒ; S ܚܘܒ. — 13 SSs ܒܓܝܣܐ. — 14 HF ܕܒܐܬܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. — 15 HF *deest* ܐܝܟ ܠܢܫܐ ܒܐܪܥܐ.

ܐܪܝܣ[1] ܒܪ̈ ܕܩܐ ܐܘܟܝܬ ܚܠܝܠܐ ܕܐܘܟܡܐ
ܕܥܝܢܐ دائرة سواد العين.܀

ܐܪܝܐܛܝܦܐ ܒܣܘܢܗܕܘܣ[2] ܕܘܒܠܬܐ
ܕܢܣܒܝܢ ܒܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܟܗ̈ܢܐ ܩܘܕܫܐ
ܒܡܕܒܚܐ ܘܒܓܐܪ̈ܐ موضع في المذبح.܀

ܐܪܐ̈ܛܝܐ ܐܪܝܛܝܪܘܢ[3] ܒܪ ܣܘܪܐ ذوات
العلاج ويقال شجاعة.܀

ܐܪܝܛܝܘܢ ܒܪ ܣܘܪܐ شجاع[4].܀

ܐܪܝܛܝܢܘܢ ܒܪ ܣܘܪܐ مواضع البرق.܀

ܐܪܝܐ ܒܪ ܣܘܪܐ ܐܪܝܡܬ رفعت[5].܀

ܐܪܗܛܝܣܐܡܝ[ܢ][6] ܒܪ ܣܘܪܐ ܓܒܝܬ
ܚܒܝܬ اخترت احبَبْت آثرت.܀

ܐܪܝܡܝܕܘܢ[7] ܒܪ ܣܘܪܐ قال جبريل سُمّى هذا
الدواء ايريخيدون[8] لانّه يظهر فقّاحه في الربيع وقالوا
تفسيره الذيل.܀

ܐܪܒܣܐܡܝܢ ܒܪ ܣܘܪܐ ܫܘܪܝܬܐ[9]
ابتدات (sic) ابتداء.܀

ܐܪܘܛܘܢ ܒܪ ܣܘܪܐ ܫܐܠܘ اطلبوا اسألوا.܀

ܐܪܝܬܡܘܢ ܒܪ ܣܘܪܐ ܒܘܪܐ ܕܐܡܓܘܫ[10]
المغاث.܀

ܐܪܐܝܢ ܒܪ ܣܘܪܐ ܢܬܪܝܡ ان أرفع.܀

ܐܪܡܒܘܪܘܣ ܒܪ ܣܘܪܐ ܒܣܘܡܐ ܗܘ
ܕܡܘܫܟ فارة المسك (*cf. inf.* ܐܪܡܒܘܪܘܣ).܀

ܐܪܝܓܡܘܢ ܒܪ ܣܘܪܐ ܐܕܪܝܘܢ الاذريون.܀

ܐܪܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܒܛܢܐ[11] الثيل زعم
اظنّه الاثل (*cf. inf.* ܗܪܝܩ).܀

ܐܪܬܐܘܣ[12] ܒܪ ܣܘܪܐ ܒܗܢܐ معاد[13] م
ܐܪܬܐܬܐܘܣ ܗ̄ ܒܗܘܢ ܠܐܠܗܐ.܀

ܐܪܬܛܘܣ[14] ܐܝܟ ܗ̄ ܒܐܬܬܐ.܀

ܐܪܦܝܢ ܐܡܘܪܝܐ[15] الاموراى خ المرى.܀

ܐܪܣܐ ܕܒܪܝܐ قال جبريل انّه السوسن
البرّى واسمه باليونانيّة ܗܡܡܘܢܪܘܢ[16].܀

ܐܪܐܦܠܝܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܘܡܪܐ ܕܗܝ
ܡܒܘܓ مدينة الكهنة وهى منبج.܀

ܐܪܘܢ ܫܡܝܐ.܀

ܐܪܝܐܘܣ[17] ܠܠܝܬܐ.܀

ܐܪܐܘܠܝܣ ܚܪܒܐ.܀

ܐܪܘܕܝܐܢܘ ܗ̄ ܡܡܠܠ ܡܠܟܗ ܕܐܪܘܕܝܣ.܀

ܐܫܡܥܝܠ ܒܪ ܡܠܬܐ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ.
سمع الله[18].܀

ܐܫܝܐ ܛܠܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܠܬܐ ܗܝ ܒܪ
ܛܠܠܐ ܕܐܠܗܐ ظلال الله إيشى[19].܀

ܐܫܠܐ[20] ܒܪ القلس[21] الشاروفة للحبل.܀

ܐܝܬ ܐܬܪܐ علينا وقت لنا سعة لنا فُسْحَة
مهلة.܀

ܐܝܬ ܐܫܟܚܬ ܒܪ رُبّما احيانًا في الندرات[22].܀

ܐܝܬ[23]. ܝܬܝܪ̈ܐ. ܐܦ ܐܣܛܪܝܐ ܡܝܐ ܚܕ̈ܝܐ.
ܕܚܕܝܐ. ܐܠܐ ܘܠܦܛܝܪܘܬܐ ܕܓܙܪ̈ܐ ܘܩܕܡܝܐ
ܢܩܦ. ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܡܝܢ ܬܡܢ. ܘܓܒܪܐ
ܠܚܬܝܢ ܐܝܬ ܠܒܗ. ܐܝܬ ܗܘ̈ ܕܝܢ ܬܡܢ ܢܫ̈ܐ
ܡܫܟܚܢ̈ܐ ܕܚܝ̈ܝܢ.܀ ܐܝܬ ܐܝܟ ܘܐܡܪܐ ايش موجود
ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܐ ܦܪܬܘܡܠܐ ܕܡܫܘܕܥܐ

---

[1] HF ܐܪܝܣ ܒܪ ܕܩܐ. — [2] HF ܐܪܝܛܝܦܐ ܣܘܢܗܕܘܣ. — [3] H ܐܪܝܛܝܪܘܢ. — [4] F شجاعة. — [5] SSs رفعته رَفعت ܐܪܝܡܬܗ. — [6] HF ܐܪܗܛܝܣܐܡܘ. — [7] HF ܐܪܝܣܐܡܝܢ; SSs hab. ..... ܐܪܝܡܝܕܘܢ الدايل ..... ايريخيرون. — [8] F ܐܪܝܓܝܕܘܢ. — [9] HF ܫܘܪܝܬܐ. — [10] HF ܕܐܡܓܘܫ, *conf. supra* ܐܡܓܘܫ. — [11] HF *deest* ܒܛܢܐ, *quod conf. infra.* — [12] SSs *deest.* — [13] F *deest* معاد, *sed ad. in fin.* صعاد. — [14] SSs *deest.* — [15] HF *seq. des.; cf. sup.* ܐܪܣܝܢ. — [16] *Sic, l.* ܗܦܡܢܪܘܢ; SSs *hab.* ܐܪܣܐ سوسن اخر واقول اسمانجونى, *cf. sup.* ܐܪܣܐ. — [17] SSs *deest.* — [18] SSs *ad.* ܒܪ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ. — [19] H يسّا; F ايشاى. اسماعيل. — [20] SSs ܐܫܠܐ, *quod vid. infra.* — [21] HF *sequentia desunt.* — [22] H النوادر; F الندارات. — [23] SSs *des. seq. e* B. H. *desumpta usque ad* ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ.

ܘܡܫܡܠܝܢ ܠܗܘܦܟܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ
ܡܠܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܕܚܝܘܬܐ܀
ܐܝܪܓܐ ܚܢ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܝܩܪܘܬܐ ايارج [1]܀ ܐܝܪܓܐ
ܦܝܩܪܐ ܦܝܩܪܘܬܐ الدواء المرّ وهو ايارج فيقرا܀
ܐܪܝܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܗܢܐ الكاهن܀
ܐܐܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܐܪ الهواء܀
ܐܝܪܓܐ ܚܢ̄ ܦܪܣܦܐ طنجير قُمقُم܀
ܐܪܘܣܐ[2] ܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝ ܥܘܩܪܐ ܚܘܪܬܐ
سوسن ابيض برّى ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܪ ܐܪܘܣܐ ܕܫܘܝܢ
ܒܥܩܪܐ ܕܥܘܩܪܐ اصل السوسن الاسمانجونى܀
ܐܝܪܬܐ ܚܢ̄ ܩܕܪܐ ܕܢܚܫܐ قدر نحاس
ܒܝܘܢܝܐ ܐܝܪܬܐ. ܐܝܪܬܐ ܗܝ ܕܒܒܪܝܬ ܐܣܝܪܬܐ.
ܡܐܢܐ ܗܘ ܪܒܐ ܕܢܚܫܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܢܦܩܬܐ.
ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܐܝܪܬܐ ܘܩܕܪܐ ܡܢ ܦܬܝ̈ܠܬܐ قدور كبار
من نحاس ܦܪܘܓ ܕܗܠ[3]. ܘܒܐܝܪܘܬܐ. ܐܝܪ̈ܬܗܘܢ
ܘܦܬܝ̈ܠܬܗܘܢ. ܘܟܦܘܦ ܡܠܟܐ. ܠܩܕܪܐ ܘܡܐܢܐ
ܘܐܝܪܬܐ ܘܦܬܝ̈ܠܬܐ كلّ ذلك اسم لقدور النحاس܀
ܐܪܝܣܛܘܦܘܪܐ ܚܢ̄ ܕܗ ܚܢܘܬܐ حانوت
دكّان܀
ܐܝܪܐ[4] **ܐܝܪܐ** ܥܠܡܐ شيلم صحّه جبريل܀
ܐܪܒܥܐ[5] ܚܢ̄ ܛܘܪܡܐ الاتراك زعم܀
ܐܪܘܕ ܚܢ̄ ܚܘܠܕܐ نوع من الفار الاعمى الخُلد
ܘܛܘܪܦܘܢ ܗܢܘ ܠܗ ܒܪ ܐܪܘܕ ابن عرس܀
ܐܪܝܛܡܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܥܒܠܒܠܐ[6]
العرقيان وهو قرصعنّة عن شملى܀
ܐܪܘܡܛܠܝܣ[7] ܐܐܪܝܐ ܘܣܠܠܘܡܐ ܗ̄ شيلم
وهو الزوان (*cf. col.* 8, *l.* 21)܀

ܐܪܡܐ ܚܢ̄ اقول زنجار. ܐܪܡܐ ܚܢ̄ ܚܠܐ̄ ܘܡܘܪ̈ܬܐ
ܕ̈ܒܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ زنجار[8]܀
ܐܪܘܡܘܢ ܚܢ̄ بنو لدلم ܕܗܘ ܡܫܬܒܚܝܢ
قال جبريل ايروون[9]܀
ܐܪܘܡܘܪܘܢ ܡܫܚܐ ܕܐܝܪܘܣܐ دُهن
السوسن܀
ܐܪܘܛܘܠܘܢ[10] ܥܢܒܬ[11] ܕܐܪܝܐ ܕܪܡ ܘܥܢܒܬܐ
ܕܐܪܝܐ ܘܥܠ ܡܘܪܐ (?)[12] سوسن دابا وهى البقلة
اليهوديّة[13]܀
ܐܪܝܐܕܘܣܛܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ أيارج[14] يوسطوس܀
ܐܪܝܣܘ ܚܢ̄ ܩܡܪܐ القمر ܘܣܗܪܐ ܗܘ܀
ܐܪܘܣܐ ابن عرس ܘܡܦܓܥܠܠܐ ܕܛܪܘܦܘܢ
(*sic*) ܒܪ ܐܪܘܣܐ ابن عرس[15]܀
ܐܪܝܦܘܢ[16] ܐܝܟ ܪܡ الأُفق܀
ܐܪܝܣܛܝܢܐ ذكر جبريل انّه اسم عشب يقال له
سنديريطيس[17] وذكرها مرّة اخرى فى اسماء اللبلاب
الذى يؤكل܀
ܐܪܝܢܘܢ ܚܢ̄ ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܢܘܣ ܕܦܠܘܢ
ܐܪܘܣܐ ܥܩܪܐ ܕܥܘܩܪܐ ܘܩܘܐܬܐ اصل السوسن
الاسمانجونى܀
ܐܪܘܕ ܦܪܬܘܣܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܐ موضع܀
ܐܪܐܦܢܛܘܣ قال مسيح ايرافنطوس حجر هندى܀
ܐܪܘܣ[18] ܒܪ ܣܪ̄ܘ اسم طبيب قديم ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܦܝܘܢ ايرس܀
ܐܪܘܦܝܢ[19] ܚܢ̄ ܗ̄ ܐܡܘܪ̈ܝܐ[20] الأُموراييون܀
ܐܪܝܣܛܝܕܘܣ ܒܡܣܝܥܘܬܗ رسائل فى الصلح ܗ̄
ܡܫܝܚܝܘܬܐ[21]܀

---

[1] HF ايراج, *cf. not.* 14. — [2] SS*s* ܐܪܘ̈ܣܐ. — [3] SS*s* ܦܪܘܓ ܕܗܠ; F ܦܪ ܐܝܓ ܕܗܠ. — [4] *Cf.* ܐܐܪܐ *supra.* — [5] F ܐܪ̈ܒܥܐ, *quod cf. sup.* — [6] *Sic pro* ܥܒܠܒܠܐ. — [7] SS*s* ܐܪܘܡܛܠܝܣ. — [8] *Cf. sup.* ܐܪܘܣ. — [9] *Cf. sup.* ܐܪܘܡܘܢ *et* ܐܪܘܢ. — [10] SS*s* ܐܪܘܛܘܠܘܢ, *cf. inf.* ܗܪܘܛܘܠܘܢ. — [11] S ܥܢܒܬ (Ss *corrig. in* ܥܢܒܬ). — [12] HF ܕܐܪܝܐ (F شوشن) سوسن ܘܥܠ ܡܘܪܐ; SS*s* ܘܥܠ ܡܘܪܐ يعرف (S *deest* يعرف) بسوسن دابا (S سوس دابى). — [13] SS*s ad.* ويقال لها سنّ الذئب. — [14] F ايراج. — [15] *Cf. sup.* ܐܪܘܕ. — [16] SS*s* ܐܪܝܦܘܢ, *cf. supra* ܐܪܝܦܘܢ. — [17] *Leg.* سيديريطيس. — [18] SS*s* ܐܪܘܣ. — [19] F ܐܪܘܦܝܢ; SS*s* ܐܪ̈ܘܦܝܢ, *conf. infra* ܐܪܘܦܝܢ. — [20] H ܐܡܘܪ̈ܝܐ. — [21] SS*s deest* ܗ̄ ܡܫܝܚܝܘܬܐ.

ܕܣܘܣܝܐ ذنب الخيل[1] هو حشيش له زهر مجوّف يميل
الى الحُمرة ويتعلّق بما يقرب منه من الشجر فيتدلّى منه
شبه الخيوط السود تشبه ذنب الفرس يصلح للاستفراغ ⁘
ܐܝܦܘܠܝܛܘܣ[2] ܗ̄ ܝܘܩܢܐ ⁘
ܐܝܦܐܣܘܣܝܐ[3] ܥܩܪ ܡܐܐ ⁘
ܐܝܣܪܛܘܣ[4] ܒܪ ܫܡܐ ܠܐܪܐܬܐ ܢܣܝܣܬܐ
ܕܢܦܫܐ ارآء النفس الضعيفة[5] ⁘
ܐܝܣܘܕܡܘܣ ܒܪ ܐܪܕܝܟܠܐ البنّا[6] الاردخل
المُهندِس ⁘
ܐܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܘܩܙܐ نُقطة ⁘ ܐܝܣܘܣ
ܒܪ ܢܘܩܙܐ ܒܪܐ الابن ⁘ ܐܝܣܘܣ ܗ̄ ܒܝܬܐ بيت ⁘
ܐܝܣܘܢܘܡܘܣ[7] ܒܪ ܡܦܪܢܣܢܐ المُوزع المُدبّر
القهرمان السايس ⁘
ܐܝܩܪܐ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ كرامة تبجيل جاه.
ܡܝܩܪܐ مكرّم. ܡܝܩܪܘܬܐ توقير وقار اكرام تبجيل.
ܫܘܩܪܘܬܐ اعظام اثقال. طَرح كلّ اراحة محال[8] بغير
معنى ܝ̄ ܐܝܩܪܐ الصَون ⁘
ܐܝܩܐ باطل وܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܠܐ ܬܪܓܙ ܒܠܚܘ
ܒܠ ܕܡܒܢܝܢ. ܐܟܢ ܕܐܝܬܝܗܝ عَبَثًا[9] ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܟܠܗ ܒܠܠܗ ܕܢܪܓܙ ܥܠ ܐܚܘܗܝ ܐܝܩܐ من غَضب
على اخيه باطلًا ⁘
ܐܝܩܠܐ العروة من القميص عن المروزى واقول من
غير القميص ⁘
ܐܝܦܠܐ التصرّف والترداد ⁘
ܐܝܣܘܕܘܣܩܘܛܘܣ[10] ܒܪ ܡܪܝܐ ܒܝܬܐ ربّ
البيت الوكيل الخازن ⁘
ܐܝܣܘܢܝܒܪܘܢܐ[11] ܒܪ ܫܡܐ ܡܫܝܢܝܢ
ܘܠܛܝܫܝܢ مسنونة مشحوذة[12] ⁘

ܐܝܦܪܟܝܐ ܗ̄ ܡܘܪܒܐ ܕܗܝܟܠܐ. ܐܝܦܪܟܝܐ
ܕܝܠܗ ܕܗܝܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܚܘܕܬܐ
ܕܗܝܟܠܐ تجديد الهَيكل ترابيع الهَيكل ⁘
ܐܝܣܪܟܝܢ ܒܪ ܥܡܝܩܐ كهف لحف ⁘
ܐܝܣܛܪܐܘܛܘܣ ܒܪ ܫܡܐ ܐܬܟܫܦ
اتضرّع[13] ⁘
ܐܝܣܛܪܛܝܘܛܘܣ[14] ܗ̄ ܡܬܟܫܦܢܐ ܒܪ ܫܡܐ
الطالب ⁘
ܐܝܣܛܝܛܘܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܠܟܢܝܬܐ
الملكيّة ⁘
ܐܝܣܘܣܠܝܐ[15] ܒܪ ܫܡܐ ܗܠܝܢ ܕܠܩܒܠܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܠܦܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܢܠܦܘܢ
بحث وامتحان ⁘
ܐܝܦܝܢܘܣ[16] ܒܪ ܫܡܐ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܝ̄
ܐܝܦܝܢܘܣ ⁘
ܐܝܣܩܠܘܣ[17] ܡܘܚܐ المُخّ الدماغ ⁘
ܐܝܣܘܢܘܡܝܘܢ ܗ̄ ܫܘܝܘܬܐ ܕܫܡܗܐ ⁘
ܐܝܣܘܦܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܢܘܣܢܐ ܙܘܦܐ[18] ܗ̄
ܒܪܗ ܕܐܘܢܝܐ ܐܟܪ. ܕܐܝܣܘܦܘܢ[19] ܡܕܝܢܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܪܒܬܐ ܕܒܠܐܣܘܪܝܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܬܐܟܠܐ ܣܗܕܬܐ
ܬܠܡܝܕܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܒܪܬ ܪܘܡܐ ܕܠܗ̇
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܬܗ̇ ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܒܡܬܪܐ ⁘
ܐܝܬܝ[20] ܗ̄ ܒܝܫܐ ܕܟܠܝܬܐ ܝ̄ ܐܝܠܬܗ
ܐܟܘܬܗ ܕܫܡܫ ܘܐܝܣܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܟܠܝܬܐ
ܒܒܝܬܐ ܐܝܬܝ[20] ܡܬܦܪܫܐ ⁘
ܐܝܣܛܪܛܝܓܐ[21] ܗ̄ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܡܬܦܩܕܢ
ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܦܪܝܫܐ ܗ̄ ܐܪܟܝܣ ܡܢ ܛܝܛܝܘܣ

[1] SSs *deest* ذنب الخيل; HF *seq. des.* — [2] SSs *deest.* — [3] SSs *deest.* — [4] F ܐܝܣܪܛܘܣ. — [5] H *ad.* السخيفة. — [6] HF *sequentia desunt.* — [7] HF ܐܝܣܘܢܘܡܘܣ. — [8] HF اناخة مجال. — [9] FSSs عنت. — [10] HF ܐܝܣܘܕܘܣܩܘܛܘܣ. [11] HF ܐܝܣܘܢܝܒܪܘܢܐ. — [12] H محدودة. — [13] SSs تضرّع تذلّل. — [14] HF ܐܝܣܛܪܛܝܘܛܘܣ. — [15] *Conf. infra* ܐܝܣܘܣܠܝܐ. — [16] *Conf. infra* ܐܝܣܘܦܘܢ. — [17] *Conf. infra* ܐܝܣܩܠܘܦܘܣ; SSs *desunt seq. usque ad* ܐܝܬܝ. — [18-19] F *deest.* — [20] *Leg.* ܐܝܬܝ. — [21] F ܐܝܣܛܪܛܝܓܐ

IMPRIMERIE NATIONALE.

¹ ܐܦܘܡܢܐ ܬܘܒ ܬܘܒ القربان القُدّاس ܬܘܒ ܘܗܘ ܩܕ̄ܫ
ܐܢܐܦܘܪܐ ܀ ܐܦܘܪܐ ܬܘܒ القدّاس ܀
ܐܦܦܘܣܡܘܢܛܘܪܘܣ ܗ̄ ܣܘܣܝܐ ܚܝܒܪܐ
فَرَس عظيم جَبّار. ܐܦܦܘܣ. ܒܪ ܩܪ̄ܐ ܣܘܣܝܐ فرس.
ܐܢܛܘܪܘܣ. ܚܝܒܪܐ جبّار ܀
ܐܦܦܘܣܪܐܛܘܣ ܡ̄ܢ ܣܘܣܝܐ ܚܝܒܪܐ
الفرس العظيم آخَر مخرجه ضابط الخَيل ܀
ܐܦܦܘܪܘܣ ܐܠܠܘ[2] ܐܚܪ̈ܢ ܕܗܢܘܢ ܣܘܣܝܐ
ܐܚܪܢܐ نوع آخر من ذَنَب الخَيل[3] ܀
ܐܦܘܪܝܢܘܣ[4] ܡ̄ܢ ܐܪܝܚܐ الشمّ الرائحة ܀
ܐܦܝܠܡܦܣܝܐ[5] ܡ̄ܢ الصرع[6] ܗ̄
ܦܠܝܦܣܝܐ ܀
ܐܦܦܐܣ ܡ̄ܢ ܚܠܒܐ ܕܡܬܒܢܐ ܡܢ
ܦܠܚܐ ܕܓܒܢܐ جبن يجمد من لبن الرماك ܀
ܐܦܐܪ ܡ̄ܢ ܟܒܕܐ وصحّ ذلك جبريل وقال اسم
الكبد باليونانيّة ايغار ܀
ܐܦܘܠܝܘܣ[7] ܐܝܟ ܐܬܪܐ علينا وقت ܀
ܐܦܦܘܪܩܘܣ[8] ܒܪ ܩܪ̄ܐ ܕܬܚܝܬ ܡܫܡܫܢܐ
دون شمّاس ܀
ܐܦܝܐܝܢܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ حُمّى تحمّى[9] قعر البدن
وتبرّد خارجه ܡ̄ܢ ܐܦܝܐܠܘܣ ܩܪܝܐ ܠܗܝ ܕܒܗ
ܒܥܘ̈ܒܐ ܦܠܓܘܬܐ ܗܘ̇ܐ ܀
ܐܦܪܦܝܣܐ ܡ̄ܢ ܣܛܝܪܘܬܐ ܘܡܪ̈ܝܒ
ܐܦܪܝܣܐ ܣܛܝܪܘܬܐ الصلف ܀
ܐܦܘܕܝܟܣܝܣ[10] ܡ̄ܢ التبصير البُرهان ܀
ܐܦܘܕܝܣܛܝܩܘ ܡ̄ܢ التبصيرى[11] ܝ̄
ܡܦܣܛܝܩܘ ܡ̄ܢ ܡܦܘܣܛܝܩܘ ܀

ܐܦܦܘܪܗܘܣ[12] مكيال اربعة وعشرين رطلًا ܝ̄
ܐܦܘܪܗܘܣ ܀
ܐܦܘܣܛܡܐ ܡ̄ܢ ܪܒܘܬܐ كبر عظيم ܀
ܐܦܦܘܦܐܢܘܣ[13] ܬܐܡܝܢܘܣ ܐܝܟ ܬܘ̄ܒ
ܢܒܘܟܢܝܐ ܕܒܗ ܦܪܙܡ ܡ̈ܐܢܐ. ܘܡܪ̈ܙܐ ܘܢܠܒܐ
ܕܒܥܪܗ ܘܡܪ̈ܙܐ ܕܟܘܒܒܗ ܡܢ ܩܘ̈ܪܢܐ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ذكر ان عصارة اصله ونباته يسهل ܀
ܐܦܦܝܐܛܪܘܣ. ܡ̄ܢ البيطار ܀
ܐܦܦܝܐܛܪܘܬܐ البَيطَرة ܀
ܐܦܐܛܠܛܘܢ ܒܪ ܩܪ̄ܐ ܐܬܛܥܝܬ خُدِعت ܀
ܐܦܦܘܩܐܡܦܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܣܘܣܝܐ ܕܝܡܐ
ܢܣܘܬܐ ܒܡܕܢܚܘܬܐ ܐܟܘܪܬܐ حيوان صغير يكون في
البحر ܀
ܐܦܦܘܡܦܣܛܘܢ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܕܓܒܐ
ܒܢܦܫܗ ܘܒܣܒܝܬܗ ܠܗܘ ܕܩܕܡܘܗܝ[14] يشبه
في نموّه الذي قبله ܀
ܐܦܦܘܐܣܘܢ ܡܚܢܩܐ الوَرَم الذي يجمع المِدّة ܀
ܐܦܛܛܐ ܡܡܫܝܬܐ ܐܘܡܢܬܐ ܥܢܕܘܬܐ
المخادعون المضلّون[15] ܀
ܐܦܝܠܝܦܣܝܐ ܝ̄ ܦܓܘܠܬܐ ܕܡܝܬܘ سقوط
الفجأة البغتة ܀
ܐܦܦܝܣܛܘܣ ܪܥܡܐ ܡ̄ܢ الرَعد ܀
ܐܦܦܘܪܘܣ[16] ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢ ܕܗܢܘܢ ܣܘܣܝܐ
ܒܣܒܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܘܢܐ ܢܠܠܐ ܕܣܦܝܩܝܢ
ܘܠܝܬ ܠܡܣܒܥܘܬܐ. ܕܛ̈ܒܐ ܐܚܪ̈ܢ ܠܕܡܓܒܠܘܣ
ܘܡܕ ܚܕ ܐܢܫܐ ܕܦܪܚܝܢ ܠܗ ܒܥܠܬܐ ܥ̈ܬܝܩܐ
ܒܗܘ ܡܘܬ̈ܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐ̈ܚܝܢ ܠܕܘܒܐ

---

¹ SSs توقيع (S صلاة) ܨܠܘ ܩܘܪ̈ܒܢܐ, *cf. inf.* ܐܢܐܦܘܪܐ. — ² *Cf. supra* ܐܦܦܘܪܘܣ. — ³ SSs *ad.* يعنى النبات. — ⁴ HSSs ܐܦܘܪܝܢܘܣ, *cf. sup.* ܐܦܘܪܝܘܣ. — ⁵ *Cf. inf.* ܐܦܝܠܝܦܣܝܐ. — ⁶ HF اتضرّع; SSs ܐܝܟ ܗ الصرع ܦܠܝܦܣܝܐ ܥܢ̈ܝܕܐ ابيلمسيا. — ⁷ SSs *deest.* — ⁸ F ܐܦܦܘܕܝܩܘܢܘܣ (*l.* ܐܦܘܕܝܩܢܘܣ). — ⁹ SSs تحمى وهذه الحُمّى تتولد *et ad. in fin.* ظاهر البدن وتبرد قعره عن عظارة (?) الكيموس البلغمى. — ¹⁰ *Cf. inf.* ܐܦܘܕܝܟܣܝܣ. — ¹¹ SSs *ad.* البُرهانى, *seq. des.* — ¹² H ܐܦܘܪܗܘܣ; F ܐܦܘܪܗܘܣ, *conf. infra* ܐܦܘܪܗܘܣ. — ¹³ SSs ܐܦܦܘܦܐܢܘܣ. — ¹⁴ *Cf. sup.* ܐܦܦܘܦܐܢܘܣ. — ¹⁵ H المتضالون; F المضالون. — ¹⁶ *Cf. sup.* ܐܦܦܘܪܘܣ.

ܐܣܦܘܠܘܣܡܟܐ[1] ܗ̄ ܚܘܬܡܐ ܕܥܡ
ܡܠܟܐܐ ܗܘܐ ܕܥܠ ܥܡܡ܀
ܐܣܦܝܓܘܣ ܫܬܝܩܐ ܘܫܡܥܐ ܗܘ ܕܢܟܝܠܘ
ܡܢ ܫܬܩܐ܀
ܐܣܦܐܣܠܝܘܢ[2] ܒܪ̈ من اسماء الكرفس البرّى܀
ܐܣܦܐܛܠܘ قال حُنين جنس من السمك܀
ܐܣܦܐܡܡܐܛܐ ܒܪ ܫܡܐ ܐܘܟܝܬ
ܕܘܡܝܐ الشبه܀
ܐܣܦܘܢܕܝܠܘܢ[3] ܒܪ ܫܡܐ ܠܘܬ ܚܨܘܬܐ
ناحية الخاصِرَة الورك܀
ܐܣܦܣܘܪܦܐ[4] ܗ̄ ܛܝܒܘܬ ܫܪܝܪܐ
ܕܢܦܫܗ. ܐܝܟ ܣܘܟܠܐ ܕܡ ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܒܪ̈
ܕܐܝܬ[5] ܕܟܘܡܪܢܐ[6] ونوفلتا مخرجه[7] متنقّد
رَبيب. ܘܐܝܟ ܪܒ[8] الاسقف ودافع[9] الغموم ܒܪ
ܫܡܐ كبير الكهنة܀
ܐܣܦܘܪܘܣ[10] ܕܢܒ ܣܘܣܝܐ ذَنَب الخيل ذنب
الفرس نبات ܒܪ̈ ܐܣܦܘܪܘܣ[11] ܕܢܒܬ ܣܘܣܝܐ[12]܀
ܐܣܦܘܡܘܢ[13] حكى جبريل انّه حيوان بحرى
رماده يشفى داء[14] الثعلب܀
ܐܣܦܣܡܡܢܐ[15] ܒܪ̈ ܪܒܘܬܐ اقول الكبر
التكبّر܀
ܐܣܦܣܡܡܠܘܣ ܪ̈ ܪܒܢܐ المتكبّر܀
ܐܣܦܘܪܘܣ[16] ܐܘܟܝܬ ܕܣܠܩܬܐ ܒܪ ܫܡܐ
الصعود܀
ܐܣܦܘܪܘܣ قال جبريل اسم الدواء المعروف بذَنب

الفرس ايغوريس وفى نسخة ܐܣܦܘܪܘܣ ذَنَب الخيل[17]܀
ܐܣܦܦܘܡܐܪܐܬܘܢ ܫܡܪܐ ܕܣܘܣܝܐ
ܪ̈[18] ܕܛܘܪܐ الرازيانج الجبلى܀
ܐܣܦܘܠܘܡܘܢ ܒܪ̈ ܦܢܕܪܐ ܕܣܘܣܝܐ
ܗ̄ ܕܢܒܬܗ ܪ̈ ܐܣܦܘܡܬܪܘܢ (sic) ذنب الفرس܀
ܐܣܦܘܕܪܘܡܘܢ[19] ܒܪ ܫܡܐ ܐܘܟܝܬ ܪܗܛܐ
ܕܪ̈ܟܫܐ ميدان الخيل[20]܀
ܐܣܦܘܣܛܘܠܝ ܒܪ̈ ܫܠܝܚܘܬܐ الرسالة܀
ܐܣܦܘܣܛܘܠܝܩܐܝܬ ܐܝܟ ܪܡ ܫܠܝܚܐܝܬ
ܦܢܝܕܘܣ[21]. ܘܐܫܝܢܐ رُسلى܀
ܐܣܦܦܘܣܗܠܝܘܢ ܐܝܟ ܪܡ ܟܪܦܣܐ
ܕܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܟܪܦܣܐ ܪܒܐ[22] ܐܘܬܘ ܘܡܬܛܒܪܐ
ܐܦ ܟܪܦܣܐ ܕܒܪܐ[23] الكرفس البرّى܀
ܐܣܦܘܣܛܐܣܝܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܘܟܝܬ
ܦܪܨܘܦܐ ܒܪ ܫܡܐ اقول الشخص܀
ܐܣܦܦܘܡܐܪܐܬܪܘܢ[25] ܐܝܟ ܪܡ ܫܡܪܐ
ܕܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܫܡܪܐ ܕܒܪܐ الرازيانج البرّى الكبير܀
ܐܣܦܘܩܪܐܣܝܣ ܒܪ̈ ܡܦܢܝܢܘܬܐ الجواب
ܘܐܘܫܦ ܒܪ ܫܡܐ اجابة܀
ܐܣܦܝܪܘܦܪܡܐ[26] ܗ̄ ܪܡܘ ܐܝܕܐ رفع اليد܀
ܐܣܦܣܛܘܣ ܒܪ̈ ܢܘܪܢܐ النارى[27]܀
ܐܣܦܝܓܪܦܘ ܒܪ̈ ܟܬܒ ܪܡܘ ܐܝܕܐ الخط التوقيع
العَلامة܀
ܐܣܦܘܠܪܦܝܘܢ ܗ̄ ܓܪܒܐ ܐܒܝܫܐ܀
ܐܣܦܘܪܐ ܒܪ̈ ܙܪܥܐ ܡܘܪܟܢܐ ܘܗܟܢ ܒܪ

---

[1] *Conf. infra* ܣܦܘܠܘܣܡܟܘܣ. — [2] *Conf. infra* ܐܣܦܦܘܣܗܠܝܘܢ *et* ܐܣܦܘܣܗܠܝܘܢ. — [3] *Sic* (*l.* ܐܣܦܘܢܕܝܠܝܘܢ). — [4] *Cf. infra* ܐܣܦܣܘܣܦܐ. — [5] SSs ܕܐܝܟ. — [6] HF ܕܟܘܡܪܢܐ. — [7] HS *deest* مخرجه. — [8] SSs ܐܝܟ ܪܒ. — [9] H *ad.* الـهـمـوم. — [10] HF ܐܣܦܦܘܪܘܣ. — [11] HF ܐܣܦܘܪܘܣ. — [12] SSs *ad.* نوع آخر من ذنب الخيل, *ut infra sub* ܐܣܦܦܘܪܘܣ ܐܚܪܢ. — [13] *Cf. inf.* ܐܣܦܦܘܡܐܡܘܣ. — [14] H يشعر ذا; Ss شعر دآ; S شعر كالتعلب. — [15] *Sic* (*l.* ܐܣܦܣܡܡܢܐ). — [16] *Cf.* *infra* ܐܣܦܘܪܘܣ. — [17] *Conf. supra* ܐܣܦܦܘܪܘܣ. — [18] SSs *deest* ܪ̈ ܕܣܘܣܝܐ. — [19] *Sic* (*l.* ܐܣܦܘܕܪܘܡܘܢ). — [20] SSs *ad.* جَلبَة الخيل. — [21] SSs ܦܝܬܪܝܘܣ ارسال خ رُسَل. — [22] HF ܕܒܪܐ. — [23] HF ܕܒܪܐ. — [24] SSs ܐܣܦܘܣܛܐܣܝܣ; F ܐܣܦܘܣܛܐܣܝܣ; H ܐܣܦܘܣܛܐܣܝܣ; HF *ad. in fin.* ܐܣܦܘܣܛܐܣܝܣ ܪ̈. — [25] *Conf. supra* ܐܣܦܦܘܡܐܪܐܬܘܢ. — [26] SSs *deest.* — [27] SSs النار الشعير(?) الضِرام.

ܐܝܣܡܥܝܠܝܐ ܗ̄ ܒܡܩܢܝܐ ܛܝܝܐ[1] :·:
ܐܝܣܘܣ ܐܝܟ ܣܘܪ̈ܝܝ ܗ̄ ܝܫܘܥ[2] عيسى ومعناه المخلّص بالعبرانيّة :·:
ܐܝܣܘܦܦܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܪܒܝܥܐ ܕܦܪ̈ܣܘܗܝ ܕܗܘܐ[3] ܒܝ̈ܡܬܐ ܢܦܩܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܐܣܝܠܝܣ. ܘܡܦܩܐ ܕܐܣܘܬܐ ܡܢ ܠܒܠ ܐ̈ܢܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܝܠܝܢ ܦ̈ܪܚܐ ܕܙܪܥܐ. ܘܦܪ̈ܣܘ̄ ܕܐܝܬ ܠܐܝܣܘܦ :·:
ܐܝܣܚܩ ܒܝܢܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ ܒܗܠܘܠܐ ܐܘ ܒܪ ܝܠܕܘܬܐ ܐܝܟ ܓܚܘܟ[4] ܐܘ ܚܕܘܬܐ. اسحق فرح ضحك بهج وهو عبرانى :·:
ܐܝܣܝܡܒܪܝܐ ܐܝܟ ܐܡܪ استواء النهار اعتدالهُ :·:
ܐܝܣܝܣܦܐܠܝܐܐ[5] ܒܝ̈ ܩܘܪܬܐ البيضة الخُوذة الترك :·:
ܐܝܣܩܪ̈ܐ ܐܝܟ ܐܡܪ[6] أحواض الدَقيق وما يجرى مجراها :·:
ܐܝܣܛܪܘܣ[7] ܒܪ̈ ܚܙܝܪܐ خنزير :·:
ܐܝܣܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܒܥ اسنج الجدّ :·:
ܐܝܣܛܪܘܬܝܣ[8] كندس :·:
ܐܝܣܛܝܣܐ ܒܪ̈ ܐܣܛܦܪܝܣܣ ܒܝܬ ܦܪܕܝܣܐ بستان :·:
ܐܝܣܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܒܣܘ سبّحوا :·:
ܐܝܣܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܝܟ انّك واقول انت مَوجُود :·:
ܐܝܣܘܓܐܝܣܣ[9] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܠܝܐ سَكَن هدأ :·:

ܐܝܣܡܐܠܝܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܡܣܒܼܬ صَعبَت عَسُرت :·:
ܐܝܣܘܦܣܘܡܘܣ[10] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ ܢܦܫܐ ܫܘܝܐ ܠܢܦܫܐ عديل[11] النفس :·:
ܐܝܣܛܠܐ ܐܝܟ ܐܡܪ[12] ܕܡܩܝܡ المقيم :·:
ܐܝܣܣܘܢܬܘܢܣܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܟܗܘܢ يخزون[13] :·:
ܐܝܣܟܘܪܘܣ[14] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܠܛܢܐ القوى الشديد :·:
ܐܝܣܩܘܒܐ[15] ܐܬܥܫܢܬ قويَت تشجّعَت :·:
ܐܝܣܛܪܢܣܐ[16] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܠܒܫ ܒܣܪ̈ܐ منطق الجسد لحىّ :·:
ܐܝܣܦܐ[17] ܗ̄ ܓܐܣܝܢܐ :·:
ܐܝܣܦܐܘܢ[18] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܘܗܝ هو فى كلّ وقت واقول موجود فى كلّ وقت :·:
ܐܝܣܘܟܝܢ ܕܚܙܝܪܐ[19] شحم الخنزير :·:
ܐܝܣܐܛܝܣ ܡܢܟܐ ܕܨܒ̈ܥܐ نيل الصبّاغين :·:
ܐܝܣܐܛܝܣ ܕܒܪܝܬܐ. ܡܢܟܐ ܕܒܪܐ نيل برّى :·:
ܐܝܣܐܛܘܪܘܣ[20] ܒܪ̈ ܚܕ ܡܢ ܫܡܗ̈ܐ ܕܟܪܬܐ ܣܘܡܩܬܐ المِرّة الحمراء :·:
ܐܝܣܟܘܣ[21] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܠܛܢܘܬܐ القوّة الشدّة :·:
ܐܝܣܣܣܛܪܢ[22] ܗ̄ ܓܕܒܢܐ :·:
ܐܝܣܛܣܦܠܝܣ[23] ܒܪ ܐܒܗܬܐ ܘܪܝܫ ܐܒܗܬܐ :·:

---

[1] HF ܛܝܝܝܐ; SSs ܒܡܩܢܝܐ اعرابى لان آل مقنى بطن من العرب. — [2] HF *seq. des.* — [3] HF ܕܗܘܐ ܦܪ̈ܣܘ; SSs ܕܦܪ̈ܣܘܗܝ ܘܦܪ̈ܣܘܗܝ ܕܗܘܐ. — [4] SSs *deest* ܢܛܘܪܬܐ ܐܝܟ ضحوك, *ad.* ضحك ܚܕܘܬܐ. — [5] HF ܐܝܣܝܣܦܐܠܝܐܐ, *deest* البيضة *et* الترك. — [6] SSs ܐܝܟ ܚܕܝܐ. — [7] SSs ܐܝܣܛܪܘܦ. — [8] HF *deest; cf. infra* ܐܝܣܛܪܘܬܝܣ. — [9] HSSs ܐܝܣܘܓܐܝܣܣ. — [10] *Sic cod.* (*leg.* ܐܝܣܘܦܣܘܟܘܣ). — [11] SSs عَدِل. — [12] SSs ܐܝܟ ܗܘ. — [13] HF يختزون. — [14] HF ܐܝܣܟܘܪܘܣ. — [15] *Sic, leg.* ܐܝܣܟܘܒܣܐ. — [16] F ܐܝܣܛܪܢܣܐ (*leg.* ܐܝܣܛܪܢܐ, ܐܘ?). — [17] SSs *deest.* — [18] *Conf. supra* ܐܝܣܦܐܘܢ. — [19] SSs *deest; conf. infra* ܐܝܣܘܟܝܢ. — [20] *Sic* (*leg.* ܐܝܣܐܛܘܪܘܣ?). — [21] HF ܐܝܣܟܘܣ. — [22] SSs *deest; cf. inf.* ܛܪܦܣܝܣ. — [23] SSs *seq. desunt usque ad* ܐܝܣܦܐܘܢ.

ܐܝܣܛܦܣܡ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܓܠܘ جلب جَابَ زعم ܀
ܐܝܣܛܘܡܟܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܚܘ فتحوا فضّوا ܀
ܐܝܣܛܐܛܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܢܐ لِمَ لما ذا ܀
ܐܝܣܛܣ ܒܪ ܣܪܘ̄ سُدّ اللحم[1] ܀
ܐܝܣܦܘܓ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشىء المتشنّج ܀
ܐܝܣܛܘܣ[2] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ الحمد الشكر ܡܢ ܘܡܬܐܡܪܐ ܐܝܣܛܘܣܘܣ ܀
ܐܝܣܛܘܣ[3] ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ الحمد ܀
ܐܝܣܛܘܬܐ ܒܥܪܘܢܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗ̄ ܘܡܬܬܦܢܝܢܐ ܒܥܪܐ العَرَض ܒܪ ܣܪܘ̄ كما انّك فى الموضع ساعة ثمّ تنتقل الى موضع آخر فكان الموضع الاوّل شبه العَرَض[4] ܀
ܐܝܣܛܘܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܒܠܬܐ ܡܒܝܢ ܕܛܦܐ ܠܝܠ ܡܢ ܩܕܡܐ ܕܡܬܒܫܠ ܒܗܘܢ. ܐܘ ܡܢ ܢܦܫܗ ܘܡܢܗ ܡܬܢܒܥܐ زَبَد بعضه يتولّد من قِبَل نفسه وبعضه يطفو فوق القدور التى يطبخ فيها الغرفين[5] ܀
ܐܝܣܛܐܘܣ ܗ̄ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܘ̄ هو فى كلّ وقت[6] ܀
ܐܝܣܛܘܪܝܐ ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪ ܫܢܝ ܐܬܪܐ ܗ̄ ܒܪܬ ܐܬܪܐ ܕ̄ ܕܐܣܛܘܪܝܣ ܐܬܪܐ[7]. ܕܡܢܗ ܩܠܝܦܝܢܐ[8] ܦܢܠܘܦܝܢܐ ܘܐܢܛܝܘܟܘܣ[9] ܘܦܠܛܘܦܝܐ[10] ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܐܠܒܝܣ[11] ܘܣܠܝܪ ܀
ܐܝܣܦܣ ܡܢ المَرمَر من الحجارة[12] والزُمرّد ܡܢ اليشف[13] ܡܢ ܟܐܦܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܝܫܦ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܐܦܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܙܡܪܕ. زمرّد زَبرجَد وقال جبريل بن بختيشوع هو اياسغوس او اياسغيس قال وهو

شبيه بالزبرجد ومنه ما هو كالجليد شبيه بالبلغم[14] ومنه ما هو انثى (*sic*) كأُنه اصابه دُخّان ومنه ما فيه عروق تلى البياض بَرّاق ويسمّى الكوكبى وهو حرز لمن علّقه[15] عليه وينفع وجع المعدة ܀
ܐܝܣܛܘܣܛܘܡܠܝܣ ܣܘܦܐ ܫܩܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܣܛܘܣܛܘܠܝܘܣ[16] مستوى الساقين ܀
ܐܝܣܛܐܛܝܣ ܡܢ ܗܢܕܐ[17] نيله بالفارسيّة هو اسم النيل قال حنين هو نيل الصبّاغين وقال هو اسم النيل باليونانيّة ܀
ܐܝܣܦܢܪ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܓܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ اُجرَة ܘܬܘܒ ܐܓܪ ܣܝܪܐ ܕܓܐܒܪܬ ܗܘ ܡܢ ܕܡܣܝܒܪ ܢܣܝܒܬ[18] ܗܘܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܀ ܐܣܬܝܐܬ ܐܝܣܦܢܪ ܦܘܪܢܣܘܬܐ. ܐܓܪܐ استأجر جاء بالبخت[19] ܀
ܐܝܣܦܩܠܘ[20] ܡܢ ܡܥܠܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܝܘܠܦܢܐ المدخل للعلم ܡܢ ܐܝܣܛܘܟܠܐ ܡܥܠܢܘܬ ܡܪܕܘܬܐ المدخل الى التعليم ܀
ܐܝܣܛܘܕܘܣ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܚܠܠܬܐ الغلّة ܀
ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܝܟ ܪܒܢ[21] ܒܒܪܐܝܬ ܗ̄ ܚܙܐ ܐܠܗܐ[22]. ܒܪ ܣܪܘ̄. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܓܒܪܐ ܕܚܙܐ[23] ܠܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܕܬܠܬܐ ܡܠܝܢ ܡܪܟܒܐ ܒܡܠܬܐ ܐܝܣ[24] ܘܪܐܐ ܪܐܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܠ. ܐܝܣܪܐܝܠ اسرائيل[25] ومعناه الواجد الله[26] وقيل الرجل المشاهِد لِلّه لانه مركب من ثلثة اسماء ويقال رجل نظر اللهُ اليه ܀

[1] SSs سدّ اللحم. — [2] F ܐܝܣܛܘܣܘܣ; SSs ܐܝܣܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܝܣܛܘܣܘܣ (S ܐܝܣܛܪ). — [3] SSs *deest.* — [4] SSs *ad.* ܐܝܣܛܘܬܐ صِفة النوع ܐܝܣܛܘܣ. ܐܝܣܛܘܬܐ ܡܣܩܠܐܝܬ الشظايا اللحمية ويقال ايضًا النسبة المضاف المدخل الى (S على) التعليم, *cf. et inf.* ܐܝܣܛܘܟܠܘ. — [5] HF الغرفير. — [6] SSs *ad.* وحين, *cf. inf.* ܐܝܣܛܐܘܣ. — [7] SSs ܕܐܣܛܘܪܝܣ ܐܬܪܐ *deest*; (*leg.* ܐܣܛܘܪܝܣ). — [8] HF ܩܠܘܦܝܢܐ. — [9] FSSs ܘܐܢܛܝܘܟܘܣ. — [10] HF ܘܦܠܛܘܦܝܐ; Ss ܘܦܠܛܘܦܝܐ. — [11] H ܘܐܠܒܝܣ; SSs ܘܐܠܒܝܣ موضع بلد. — [12] HF الحجر المرمر. — [13] HF اليسف. — [14] F بالعمر. — [15] H يعلّقه. — [16] HF ܐܝܣܛܘܣܛܘܠܝܘܣ (*leg.* ܣܛܘܣܛܘܠܝܘܣ). — [17] HF ܗܢܕܐ ܢܝܠܐ. — [18] *Sic, leg.* ܕܡܣܝܒܪ ܢܣܝܒܬ. — [19] Ss استخار جار; HF اجابه بالبحث; S جاء بالبحث. — [20] HF ܐܝܣܦܩܠܘ. — [21] SSs ܐܝܟ ܕܒܪܐ. — [22] SSs ܚܙܐ ܠܐܠܗܐ — [23] HF ܕܚܙܐ. — [24] HF *ad.* ܐܝܟ. — [25] HF *seq. des.* — [26] Ss الواجد.

ܒܝܡܡܐ ܦܫܘܛܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܘܬܐ ܘܕܓܠܝܘܬܐ
ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܘܬܐ ܀ ܫܒܬܐ ܕܝܢ ܡܫܒܥܬܗܘܢ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܬܪܬܥܣܪܝܬܐ ܕܫܥܐ ܬܠܬܝܢ. ܐܝܟ ܪܫܝܡܬܐ
ܡܦܠܓܘܬܐ ܕܒܝܢܝ ܒܢܝ. ܐܘ ܐܝܟ ܠܒܫܐ
ܕܡܪܢܝܬ ܡܢ ܢܝܫ ܠܢܝܫ ܀ ܦܠܓܘܬܐ[1] ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ̄
ܕܒܢܐ ܕܦܠܓܗ ܕܫܒܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ (sic)
ܒܡܢܝܢܗ ܕܫܒܥܐ ܕܠܝܠܘܬܐ ܘܡܫܘܠܛܢܐ
ܕܪܛܝܒܘܬܐ ܘܕܡܪܢܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗ̄
ܕܒܢܐ ܕܡܫܡܫ ܦܠܓܗ ܫܒܬܐ ܒܡܫܡܫܘܬܐ
ܕܫܒܥܐ ܕܐܝܟ ܚܕ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܐܚܝܕܘܬ
ܡܫܠܡܢܐ ܕܝܡܡܡܘܬܐ ܘܕܠܠܝܘܬܐ. النهار بل
اليوم الكامل ܀

ܐܝܡܡܘܣ[2] ܡ̄ܢ حلو علىّ ܀

ܐܝܡܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܐ الدم ܀

ܐܝܡܐܪܘܣ ܡܢ̄ ܐܡܩܢܝܐ[3] ܘܡܢ̄ ܐܘܡܦܠܬ
ܪ̈ܘܡܢܐ ܕܡܢ ܪܗܘܡܝ رمّان من روميّة ܀

ܐܝܡܡܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لو لم حلم لنا ايّانا علينا ܀

ܐܝܡܢܝܐܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܟܝܠܐ مكيال[4] رطل
ونصف ܀

ܐܝܡܡܘܣ[5] ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܡܬܦܠܓ ܘܗܘܐ
ܐܪܒܥܐ. ܘܒܠܚܘܕ ܦܬܓܡܐ ܘܒܡܬܪܓܡܢܘܬܐ
ܘܡܦܩܢܐ ܡܠܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܒܗ ܡܬܦܪܫ

ܘܡܬܦܪܫ ܘܦܠܡܘܣ ܗܘܐ ܕܬܪܡܐܘܢ ܒܗ
ܡܬܦܪ̈ܫܢ ܘܡܬܩܠܢܝܢ ܀

ܐܝܡܦܛܠܐ ܗ̄ ܓܪܘܫܬܐ ܕܡܐܘܢܐ ܘܗܕܐ
ܒܡܪܘܗܝ ܡܦܩܕܢܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܒܦܘܩܕܘܬܐ
ܢܛܘܪܬܐ ܀

ܐܝܡܝܢܛܘܣ[6] ܗ̄ ܡܠܡܝܕܪܐ ܀

ܐܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ كان هو ܀ ܐܝܢ ܡܢ̄ نعم
لَبّيك أَجَل ܀

ܐܝܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ أَينيّة ܡܛܠ̄ ܕܒܗ̇ النوع جاء
به مرّتين كيفيّة ܀ ܐܝܢܘ̈ܬܐ ܗ̄ ܐܕ̈ܫܐ انواع كيفيّة ܀

ܐܝܢܐ ܡܢ̄ ايّما ܡܢ̄ بلد (sic) ܡܢ̄ الذى جليّة[7]
شرح حكاية واقول الصِفَة الداخلة فى هذا المعنى اينيّة
كيفيّة اقرب ما يُوجَد[8] ܀ ܐܝܢܘܬܐ ܠܘܩܒܠ ܦܛܠܐ[9]
ܦܢܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ للكيفيّة. ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܡܢ̄ كائنًا ما
كان ويكون ايّما عَلَى سبيل الاستفهام ܒܫܘܐܠܐ ܒܗ̇
ܕܐܝܢܐ ܒܗܕܐ ܡܬܐܡܪ العَرَض يقال فى جواب ايّ ܀

ܐܝܢܣܛܘܦܠܘܢ[10] ܡܢ̄ ܐܝܢܣܛܘܦܘܪܒܘܢ ܝ̄
ܐܝܢܣܣܛܘܦܘܪܒܘܢ[11] ܀

ܐܝܢܢܐ[12] كيف كان ܀

ܐܝܢܣܡܘܣܐ[13] ܡܢ̄ ܕܡܬܐܡܪ ܙܪܥܐ ܕܦܪܝܐ[14]
التناسل ܀

ܐܝܢܪܘܡܘܣ ܡܢ̄ ܡܫܒܚܐ ممجّد مشكور[15] ܀

---

[1] *Seq. in* SSsBbb; HF *habent*: ܦܠܓܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܒܢܐ ܕܪܘܒܒܗ ܕܫܒܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ (sic) ܒܡܢܝܢܗ ܕܫܒܥܐ ܕܠܝܠܘܬܐ ܐܘܡܦܠܬ ܒܡܢܝܢܗ ܕܫܒܥܐ ܠܚܕܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܪܛܝܒܘܬܐ ܘܡܪܢܝܘܬܐ ܀ ܬܐܕܐܐ (ܬܐܕܐܐ F) ܕܝܢ ܒܡܢܝܢܗ ܕܫܒܥܐ ܠܐܪܒܥܐ ܘܠܛܪܘܦܐ ܘܠܬܐܪ̈ܬܐ ܬܠܬܐ ܒܫܥ̈ܐ ܀ ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܒܡܢܝܢܗ ܕܫܒܥܐ ܠܦܪܛܐ ܘܠܐܪܐ ܘܠܫܒܠܬܐ ܀ [ܬܫܪ̈ܝܬܐ ܕܝܢ (in cod. vacuum) ܒܡܢܝܢܗ ܕܫܒܥܐ ܠܦܫܛܐ ܐܬܐ (ܠܡܐܣܐܬܐ F) ܘܠܝܡܘܪܐ ܘܠܦܬܓܡܐ ܐܘܡܦܠܬ ܠܡܪܐ ܪܒܐ (spatium vacuum) ܘܒܢܐ ܕܡܫܡܫ ܪܒܘܬ ܫܒܬܐ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܕܫܒܥܐ ܕܠܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܐܚܝܕܘܬ ܡܫܠܡܢܐ ܕܝܡܡܡܘܬܐ ܘܡܫܡܫܘܬܐ. النهار ܀ — [2] *Cf. inf.* ܐܝܡܡܐܘܣ. — [3] HF ܐܡܩܢܝܐ ܐܘܡܦܠܬ ܪܘܡܢܐ من رومى. — [4] HF *deest* مكيال. — [5] SSs *desunt seq. usque ad* ܐܝܢ. — [6] H ܐܝܡܝܢܛܘܣ. — [7] H حُكيه. — [8] H يوخد; F يوخذ. — [9] SSs ܠܘܩܒܠܦܛܠܐ. — [10] SSs ܐܝܢܣܛܘܦܘܒܠܘܢ; F ܐܝܢܣܛܘܦܠܘܢ; *conf. infra* ܐܝܢܣܛܘܦܘܪܒܘܢ. — [11] SSs ܐܝܢܣܣܛܘܦܘܪܒܘܢ. — [12] H *sol.* — [13] Ss ܐܝܢܣܡܘܣܐ, *et superposit.* ܐܝܢܣܘܠܘܣܐ; S ܐܝܢܣܘܠܘܣ. — [14] HF ܡܢ̄ ܙܪܥܐ ܕܦܪܝܐ (ܕܦܪܝܐ F), *deest* التناسل. — [15] HF *deest* ممجّد مشكور.

ܐܡܦܣܛܘܣ ܕܡܣܬܪ[1] ܠܗ ܒܢ̈ܐ ܒܪ
ܗܢܘ المجادى المعين [2]ܝ المحرّر المعتق ܀
ܐܡܦܛܛܐܣܐܘܣ ܒܪ ܗܢܘ ܒܨܝܪܬ نقصت ܀
ܐܡܦܐܘܣ ܒܪ ܗܢܘ[3] ܒܪܘܚܐ ܒܒܝܫܬܐ
ܕܠܐܠܗܘܬܐ ܒܗ ܡܬܦܠܛܐ السَير العذبة ܀
ܐܡܦܗܪܐ ܒܪ ܗܢܘ ܐܡܡܝܐ ܝܘܡܐ نهار
يوم ܀
ܐܡܦܗܪܐܘܣ[4] ܒܐܡܡܝܐ بالنهار ܀
ܐܡܦܗܪܐܘܣ ܒܪ ܗܢܘ ܟܠܗ ܝܘܡܐ النهار
اجمع ܀
ܐܡܦܗܪܐܝܢܐ[5] ܐܝܟ ܦܘܠܝܘܣ[6] ܓܐܪ
ܦܠܓܘܬ ܪܫܐ الشقيقة ܀
ܐܡܦܦܠܓܝܐ[7] ܐܝܟ ܦܘ الفالج الخلع ܀
ܐܡܦܝܘܣ ܗܢܘ ܐܡܪܐ الحَمَل الكبش ܀
ܐܡܦܛܪܛܐܘܣ ܒܪ ܗܢܘ ܐܝܓܪܬܐ
ܕܡܬܦܪܫܐ ܦܠܓܘܬ ܛܪܛܐܘܣ نصف حمّى
الغبّ[8] ܀
ܐܡܦܗܐܘܣ[9] ܒܪ ܗܢܘ ܚܢܢ نحنُ ܀
ܐܢܡܝܢ ܒܪ ܗܢܘ ܠܢ لنا ܀
ܐܢܡܘ ܒܪ ܗܢܘ ܐܢܐ اتّي ܀
ܐܢܡܝܣܘ ܒܪ ܗܢܘ ܦܠܓܐ النصف ܀
ܐܢܡܝܣܗܐܠܘܣܘܣ ܒܪ ܗܢܘ ܡܛܠܝܢ
ܠܦܠܓܐ يبلغون الى النُصف يُنْصِفُونَ[10] ܀
ܐܢܡܘܢܐܡܘ ܒܪ ܗܢܘ ܐܬܢܩܡܬ انتقمت ܀
ܐܢܡܘܢ ܒܪ ܗܢܘ ܕܝܠܢ الذى لنا هو لنا ܀
ܐܢܡܐܛܘܢ ܒܪ ܗܢܘ ܢܚܬܐ ثوب ܀
ܐܢܡܐܛܝܣܡܘܣ[11] ܒܪ ܗܢܘ لباس ܀

ܐܢܡܪܘܩܐܠܝܣ[12] حكى جبريل بن بختيشوع
ايميروقاليس وقالوا ايميروقاطالاقطون دواء يشبه اصل
السوسن وقالوا ورق السوسن ܀
ܐܡܦܪܐ[13] ܒܪ ܗܢܘ ܩܪܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܪܗܘܡܐ ܕܫܡܫܐ ܕܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒܐ
ܕܗܘܐ ܐܡܦܪܐ ܘܛܠܝܐ ܠܫܘܠܛܢܗ ܫܥܒܕܬܗ
ܕܫܡܫܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒܐ ܝܘܡܢܐ[14]. ܗܟܢܐ
ܬܘܒ ܩܪܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܪܗܘܡܐ ܪܒܬܐ. ܕܐܚܝܕܐ
ܗܘܬ ܐܡܦܪܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܢܝܬܗ
ܕܝܘܡܢܐ. ܘܐܝܬ ܡܢ ܬܠܬ ܦܢܝ̈ܬܐ ܒܥܠܡܐ.
ܦܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܪܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܫܡܫܐ
ܕܡܬܢܚܬ ܛܠܠܐ ܒܓܘܫܡܝܢ ܚܕܐ ܦܣܩܬ ܥܠܠܐ
ܒܣܘܪܒܗ ܥܠܬܐ. ܗܝ ܕܡܬܘܣܦ ܠܗ̇ ܡܢ ܕܐܝܬ
ܒܪܘܫܡܗ ܕܡܢ. ܘܪܦܦܐ ܬܘܒ ܘܪܓܠܐ ܩܪܝܢ
ܠܗ ܒܥܘܪܪܐ ܕܢܫ̈ܐ. ܠܩܠܝܠܘܬ ܚܘܫܠܗ
ܕܟܢܐ ܗܘ ܕܡܬܪܦܦ ܘܡܬܬܪܝܙ ܒܡܘܩܕܢܘܗܝ
ܘܚܒܪ[15] ܩܪܘܛܐ ܕܠܐ ܩܐܡ ܒܡܡܢܝܢܘܬܐ
ܕܠܐ ܦܫܝܩܐ ܀ ܓܒܢܐ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܠܛܘܦܝܗ
ܕܟܪܟܐ ܕܢܦܠ ܡܦܠܓܐܝܬ ܥܠ ܬܠܬܝܢ ܡܢܝܢܘܬܗ
ܕܝܘܪܚܐ ܕܫܡܫܐ ܒܡܪܕܝܬܗ ܕܙܘܕܝܩܐ
ܡܦܪ̈ܫܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܟܢܐ ܒܫܢܬܐ ܒܒܢܝܐ. ܐܘ
ܒܡܢܝܢܘܬܐ. ܐܘ ܒܫܘܡܠܝܗ ܠܦܘܬ ܟܪܝܐ
ܘܙܘܥܪܐ. ܐܘ ܫܘܡܠܝܐ ܕܓܒܢܐ. ܘܐܦ ܥܠ
ܐܡܦܪܐ ܘܥܠ ܛܠܝܐ ܒܦܘܠܓܗܘܢ ܚܝܠܢ̈ܐ.
ܘܥܠ ܡܫܡܠܝܘܬ ܝܘܡܐ ܒܡܢܝܢܘܬܗ ܘܐܦ
ܠܦܠܓܘܬ ܫܢܬܐ ܒܪܢܫܐ ܩܪܐ ܓܠܒܐ ܐܠܗܐ ܀
ܢܪܐ ܬܘܒ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܬܠܬܝܢ ܝܘܡܝܢ ܡܢܝܢܝܢ.

ܘ ¹ H ܕܡܚܝܪ. — ² HF المحادى المعين, *seq. des.*; S (*et* Ss?) *add.* المجارى. — ³ SSs ܐܡܦܐܘܣ ܒܪ ܗܢܘ. — ⁴ HF ܐܡܦܗܪܐܘܣܠܘ, *quod ad voc. seq. pertinere videtur.* — ⁵ HF ܐܡܦܗܪܐܝܢܐ. — ⁶ HF ܒܪ ܗܢܘ ܦܘܠܘ, *deest* ܓܐܪ. — ⁷ F ܐܡܦܦܠܓܝܐ; HF *sequitur*: ܐܘܡܝܬ ܦܐܪܐܠܝܣܘܣ ܕܐܝܬܝܗ ܡܫܪܘܬܐ; *deest* ܦܘ ܐܝܟ.

— ⁸ SSs نصف حمّى شطر الغبّ. — ⁹ HF ܐܡܦܗܐܘܣ. — ¹⁰ HF يصلون. — ¹¹ HF ܐܢܡܐܛܝܣܡܘܣ. — ¹² SSs ܐܢܡܪܘܩܐܠܝܣ; F ܐܢܡܪܘܩܐܠܝܣ. — ¹³ Bbb ܐܡܦܪܐ. — ¹⁴ H ܒܝܘܡܢܐ. — ¹⁵ *Cod. omn.* ܚܒܪ.

المستديرة كرووس المسامير لونهم ابيض وتكون[1] فى اسفل القَدَم وفى الاصابع كثيرًا ؞

ܐܠܝܓܡܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܬܬܠܚܟܢܢܐ اللّعوق ؞

ܐܝܠܢܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܣܓܐ ܒܫܒ̈ܛܘܗܝ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ شجر البلسان كثير القضبان ؞

ܐܠܝܘܛܪܘܦܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܘܡܣܛܐܓܐ ܗ̄ ܪܒܐ ܕܡܬܬܦܝܣ ܚܕܪ ܠܫܡܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܪ ܕܥܡ ܫܡܫܐ ܚܕܪܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܟܠ ܒܪ ܕܡܢ ܛܠܠܐ ܘܡܛܠܠܗܝ ܦܢܝܢ ܠܫܡܫܐ ܡܬܦܢܝܢܐ. ܡܬܦܢܝܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܡܢܝܢܐ. ܘܕܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ[2] ذنب العقرب. ܐܕܪܝܘܢ اذريون. ووَصَف فولوس ثمره فى تضميد التأليل ؞ ܐܠܝܘܛܪܘܦܝܘܢ ܛܘܡܝܩܪܘܢ[3] ܐܝܟ ܪܒ ܕܡܘܪܐ. ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܕܪܝܘܢ (*sic*). نوع اخر من الارذيون (*sic*). وَصَفه فولوس فى تضميد الثاأليل المعلّقة ؞

ܐܠܩܛܪܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ البجادى[4] ؞

ܐܠܝܣܘܢ ܦܪܕܝܣܐ[5] ܒܐܡܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܣܦܘܕܠܘܢ ܢܨܒܬܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܒܦܪܕ̈ܝܣܐ. ܒܗ̇ ܕܡܫܚܐ ܢܨܝܒ ܓܘܢܐ ܘܪܝܚܬܐ ܢܗܝܪܐ (ܐܣܦܘܕܠܘܢ *Cf. inf.*) ؞

ܐ̇ܢܛܝܦ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܒܫܡܐ ܒܪ ܢܫܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܢܛܝܦ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܘ ܕܒܐܪܥܐ ܕܐܓܘܦܛܘܣ ܒܡܨܥܬ ܢܗܪܐ ܛܝܒܝܐ ܘܡܢܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝܦ ܐ̇ܘܦܝܪ ؞

ܐܢܛܝܦܘܠܝܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܫܡܫܐ ܕܗܘ̇ ܦܪܠܡܝ ܘܐܚܪܬܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ؞

ܐܢܛܝܡܢܝܐ ܗ̄ ܢܒܥܘܬܐ ؞

ܐܢܡܒܪܐܦܝܣܝܣ[6] ܒܪ̈ ܚܙܬܐ النظر ܒܪ̈ ܐܢܡܒܠܝܦܣܝܣ[7] ؞

ܐܢܡܗܪܘܣܐܠܗܘܣ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܨܒܬܐ ܕܡܢ ܕܛܪ̈ܦܝܗ̇ ܪܓܝܓ ܠܡܫܡܫܬܐ. ܘܗܘܕ̈ܝܗ̇ ܐܝܟ ܕܫܘܫܢܐ ܘܣܘܘܚܝܢ نبات يشبه السوسن وزهره اصفر ؞

ܐ̇ܢܝܟܐ ܒܪ̈ من اين واقول اين ؞

ܐܢܡܘܡܐܪܐܬܘܢ[9] حكاه جبريل من اسماء الرازيانج اى رازيانج الفرس[10] وهو شمَر ؞

ܐܢܐܡܝܐ ܗ̄ ܕܡܐ ذكر جبريل بن بختيشوع ان الدم اسمه باليونانيّة ܐܘ ܐܢܝܡܐ ؞

ܐܢܡܘܢ[11] ܒܪ̈ ܘܪܕܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܗܘ̣ ܥܠܬܐ ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܬ̈ܠܠܘܢܝܬܐ ܒܠܘܚܒܝܢ شقايق النعمان وجبريل سمّاه انمونيون[12] واغيصونيون ؞

ܐܢܡܗܪܘܣܐܠܠܗܘܣ ܒܪ̈ ܒܚܘܪܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܫܘܫܢܬܐ[13] ؞

ܐܢܡܘܢܝܛܝܣ ܒܪ̈ نوع من الاسقولوفندريون ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܚܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܢ ܠܕܕܐܣܩܘܠܘܦܢܕܪܝܘܢ ܐܘܡܝܢܬ ܠܗܘܢܐ ܘܠܐ ܩܝܐ ܩܘܡܐ[14] ܐܦܠܐ ܡܪܒܐ ܐܦܠܐ ܙܪܥܐ هو نبات يشبه اللوف وقال جبريل يسمّى الطحالىّ لانه ينفع الطحال ؞

ܐܢܡܘܢܝܘܢ[15] ܒܪ̈ ܒܘܕܝܢܐ بغل ܒܪ̈ ܚܡܪ̈ܐ ܗ̄ ܦܠܓܗ ܚܡܪܐ ܗ̄ ܒܘܕܝܢܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܘܕܝܢܐ ܕܗܘ ܟܘܠܐ بغل بغلة ؞

ܐܢܡܘܣܛܘܢ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܢܗܘܢ بعضها منها ؞

---

1 FSSs تكون, بيض deest لونهم. — 2 SSs ܘܕܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ post ذنب العقرب. — 3 HF ܛܘܡܝܩܪܘܢ. — 4 F البخادى; Ss البنجاذى, et ad. زعم; S id. et ad. زعم الكهربا شبه القطف (l. الطلق ?). — 5 SSs des. voc. seq. usque ad ܐܢܡܒܪܐ. — 6 SSs hab. antea ܐܢܡܒܪܐ ܐܢܡܒܪܐܦܝܣ. — 7 HF deest. — 8 SSs ܐܢܡܗܪܘܣܐܠܗܘܣ, et ad. ܒܪ̈ ܚܙܬܐ النظر. — 9 SSs ܐܢܡܘܡܐܪܐܬܘܢ; F ܐܢܡܘܡܐܕܐܬܘܢ. — 10 F الرازياج اى الرازيناج; H الرازياج; HF deest الفرس; SSs deest شمر. — 11 Cf. infra ܐܢܡܘܢܝܘܢ et ܐܢܡܘܢܝ. — 12 SSs ايمونيون; HF ܐܠܡܘܢܝܘܢ et ܐܓܝܨܘܢܝܘܢ. — 13 SSs ad. (l. السوسن) اصل يشبه الوسنه. — 14 SSs ad. ܗ̄ ܡܫܚܐ. — 15 HF ܐܢܡܘܢܝܘܣ.

ܠܗ ܢܦܠ ܡܢ ܩܠܦܬܗ ܕܒܣܡܐ[1] شجرة الدهن وهى
البلسان شجرة فى جبل ساعير كلّما مُسِحت سقط الدهن
من قشورها لا يخلو فيها الثلج (من الثلج S) ܀ ܐܝܠܢܐ
ܕܚܝܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܟ ܕܒܦܪܕܝܣܐ ܐܬܒܪܝ، ܗܟܢܐ
شجرة الحياة[2] ܀ ܐܝܠܢܐ ܕܦܠܣܡܝܣܡܝܣܡܘܢ
ܐܘܦܘܒܠܣܡܘܢ شجرة البلسان ܀ ܐܝܠܢܐ
ܚܙܪܐ[3] ܗܘ ܕܙܕܪܟܬ الازادرخت[4] ܀ ܐܝܠܢܐ
ܒܠܚܝܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ البلخيّة شجرة بلخيّة ܀ ܐܝܠܢܐ
ܐܝܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܡܫܐ[5] ܠܫܡܫܢܐ ܕܦܝܫܐ
ܙܘܓܐ ܕܐܬܪܓܫܬܐ ܟܠܐ ܒܫܬܐܣܝܬܐ ܕܕܘܟܬܐ
ܘܡܫܪܪ ܒܪܒܝܬ ܠܒܫܡܐ ܠܪܘܚܐ ܘܡܒܣܡ
ܢܦܫܐ ܕܚܝܐ ܒܡܟܬܗ ܒܗ ܣܠܝܩܘܬܐ
ܕܒܫܪܝܘܬܗ ܘܫܠܝܚ ܘܠܒܫ ܠܬܘܒܐ ܒܚܕܢܐ
ܒܬܪܡܐ ܘܒܠܐ ܒܦܬܓܡܐ ܘܢܣܒ ܝܠܝܐ
ܒܪܒܝܢܐ[6] ܡܢ ܒܝܬܗ. ܘܡܫܬܘܕܥ ܡܢ
ܐܣܛܪܘܟܣܐ ܒܗ ܒܬܐܝܣܘܬܐ ܒܬܬܠܝܬܝܬܐ
ܘܡܬܠܝܬܝܬܐ[7]. ܘܫܝܢܐ ܣܘܓܐܗ ܕܒܐܝܕܝܢ ܡܢ
ܝܕܥܬܐ ܕܡܢ ܩܫܝܫܘܗܝ ܠܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܬܒܥܝܐ
ܐܘ ܡܢ ܦܐܪܐ ܒܪܡ ܩܫܝܐ. ܐܘ ܒܠܐ
ܝܕܥܬܐ[8] ܘܡܬܬܩܫܒܢܘܬܐ ܕܦܐܪܐ ܫܩܝܠ
ܡܢ ܩܢܝܢܐ ܕܒܩܢܗ ܒܐܪܥܐ ܫܠܝܡ[9] ܘܫܪܝܪ.
ܘܗܝ ܒܗ ܗܝ ܩܢܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܝܬܐ ܕܪܒܘܥܐ
الشجرة ܀

ܐܠܝܘܣܦܠܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܡܫܐ
ܒܡܫܬܪܚܬܐ شمس مُحرقة ܀

ܐܝܠܐܣܩܘ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܬܪܥܐ تغفر تصفح تعفو ܀

ܐܝܠܐܪܗܘܣ[10] ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܚܕܘܬܐ البشاشة ܀

ܐܝܠܦܘܣ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܘܩܒܬܐ العكر الدردى ܀

ܐܝܠܦܘܣ[11] ܒܝܬ ܐܝܠܐ ايّل ܀

ܐܝܠܐܪܝܐ[12] ܗ̄ ܚܕܘܬܐ ܀

ܐܝܠܝܠܬܐ الوَلْوَلة الضجيج ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܠܠ ضجّ
وَلـوَل ناح ܀

ܐܠܠܘܣܐܘܛܝܣܐ[13] ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܫܬܚܠܦܬ
حالت وتغيّرت ܀

ܐܠܠܘܦܝܣܐ ܐܝܪܣܐ[14] سوسن اسمانجونى ܀

ܐܝܠܦܝܣܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[15] ܚܕ ܕܒܓܒܐ مثقال
واحد ܀

ܐܠܦܩܝܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ البُندق وهو الجلّوز ܒܝܬ
ܕܩܘܡ ܦܘܢܛܝܐ ܢܘܣܝ[16] ܓܘܙ ܡܠܟܐ[17]. ܐܚܪܢܐ
ܒܢܘܩܝܐ البُندق والحلفاء[18] ܀

ܐܝܠܠܬܐ[19] ܐܝܟ ܗܢܝ̈ܢ[20] ܐܝܠܢܐ ܙܥܘܪ̈ܐ
ܕܛܠܝܢ ܒܬܪܥܬܗܘܢ[21] ܘܡܫܪܪ ܠܗܘܢܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
اشجار صغار ܐܝܟ ܗܝ ܕܩܠܠܗ ܕܡܪܝܐ ܕܡܪܝܒ
ܐܝܠܠܬܐ[22] ܘܡܒܣܡ ܪܝܚܐ ܀

ܐܝܠܬܐ ܒܝܬ ܣܘܟܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ
شعبة من شجرة او غصن ܀

ܐܝܠܬܐ[23] ܬܘܒ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܠܬܐ ܢܩܒܬܐ
ܕܗܘܝܢ ܒܛܘܪܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܀ ܐܝܠܬܐ ܒܝܬ
ايّلة ܒܪ ܒܗܠܘܠ بَقَرة انثى تسمّى بقرة برّيّة ܀

ܐܝܠܬܘܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܝܬ جئتُ أتيت اتيلت ܀

ܐܝܠܬܘܢ زعم جبريل ان اسم الراسن[24] باليونانيّة
ايليثون ܀

ܐܝܠܝܐܘܢ[25] ܐܝܟ ܚܕ̄ من صفات السكنجبين ܀

ܐܝܠܦܘܣ ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܐ المسامير وهى الثآليل

---

[1] HF *des. seq. voc. arab.* — [2] SSs الحيوة. — [3] SSs ܢܪܓܝܠܐ. — [4] SSs *sic;* H ܗܘ ܕܙܕܪܟܬ ܐܙܕܪܟܬ; F ܗܘ ܕܙܕܪܟܬܐ; R ܗܘ ܕܙܕܪܓܬ آزدرخت; زاردخت, *cf. sup.* ܐܙܕܪܟܬ, *et inf.* ܒܠܥܝܡ. — [5] HF *deest* ܫܡܫܐ. — [6] HF ܡܪܒܝܢܐ. — [7] HF ܘܡܬܠܝܬܝܬܐ. — [8] H ܢܩܝܒܘܬܐ. — [9] SSs ܘܫܠܝܡ; F ܫܠܘܡ. — [10] SSs ܐܝܠܐܪܗܘܣ. — [11] Ss *deest.* — [12] SSs *deest.* — [13] HF ܐܠܠܘܣܐܘܛܝܣܐ. —

[14] HF ܐܝܪܘܣܐ. — [15] SSs ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܢܘܢ ܐܝܟ. — [16] SSs ܢܘܣܝܐ. — [17] SSs *ad.* يقال له جوز الملك *et expl.* — [18] F والحلفانة. — [19] H ܐܝܠܠܬܐ; SSs ܐܝܠܠܬܐ. — [20] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [21] SSs *deest* ܘܛܠܝܢ ܒܬܪܥܬܗܘܢ. — [22] HSSs ܐܝܠܠܬܐ. — [23] SSs *deest.* — [24] SSs الراس. — [25] H ܐܝܠܝܐܘܢ.

IMPRIMERIE NATIONALE

ܐܝܪܡܐܘܬܐܣܡܐ ܗܢܘ ܠܐ ܢܫܡܫܐ ܗܘܘ دمّروا[1]܀

ܐܝܣܩܡܐܘ ܗܢܘ ܐܬܐ ܕܚܠܐ يبلغ يجئ[2]܀

ܐܝܣܩܡ[3] ܒܪܢܫܐ (ܐܬܝܣܩܡ *cf. infra*)܀

ܐܝܟܐ اين܀

ܐܝܟ كيف܀

ܐܝܟܟܐ من اين܀

ܐܝܠܐ ܒܪ نُصرة غَوث[4] زاد المروزي تأييد في المغوثة والمعونة܀

ܐܝܠܐ ܒܪ ܗܢܘ ايّل[5]. ܐܡܪܝܢ ܡܚܝܠ ܕܡܬܡܫܚܐ ܒܟܠ ܐܝܠܐ ܕܡܠܒܪܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܘܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚ ܠܗ ܕܢܐܟܠ ܠܗ ܘܢܬܚܝܠ ܠܗ. ܘܐܢ ܢܬܚܪ ܘܢܬܪܘܡ ܚܘܝܐ ܘܢܚܘܠ ܒܚܪܘܪܐ ܐܘ ܒܦܘܪܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܝܠ ܐܝܠܐ ܠܘܬ ܦܘܪܐ ܕܡܝܐ ܘܡܚܠܐ ܒܦܘܡܗ ܡܝܐ ܘܐܬܐ ܡܫܦܝܦ ܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܕܟܠ ܝܘܢܐ. ܘܡܚܘܝܐ ܕܚܪܬܝܢ ܗܠܝܢ ܡܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܐܝܠܐ ܠܗܘ ܚܘܝܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܬܚܒܪܘ ܥܡܗܘܢ. ܐܝܠܐ ܡܢܗܐ ܢܩܡ ܠܒܪ ܘܠܓܘ ܐܝܠܐ ܘܡܬܚܝܠ ܠܗ. ܐܢܫ ܕܒܟܝܐ ܡܝܐ ܘܠܐ ܢܫܟܚ ܚܘܪܒܐ ܣܓܝܐܬܐ ܘܡܫܪܝܢܬܐ ܕܡܬܝܩܢ ܡܬܚܝܠ ܕܠܐ ܡܬܬܣܝܡ ܒܐܠܦܝܢܐ܀

ܐܝܠܘܢ ܐܬܪܐ ܐܡܝܢܘܬܐ ܒܡܕܒܪܐ ܚܪܐ ܕܣܘܪܪܐ ܐܦ ܫܡܗ ܒܠܕ موضع قال وجدته في بعض الكتب كذا ان صحّ܀

ܐܝܠ ܒܪ ܐܠܗܐ ܒܥܒܪܝܐ الله بالعبرانيّة܀

ܐܝܠܐܝܬܘܬܐ[6] ܒܪ ܡܪܚܡܢܘܬܐ الرحمة الرأفة܀

ܐܝܠܐܝܬܐ[7] ܒܪ ܡܪܚܡܢܐ ܚܢܢ ܐܝܠܐܝܬܐ[8] الرحيم܀

ܐܝܠܐܝܠܘܦܣܝܡܘܣ ܐܝܟ ܗܢܘ ܒܪ ܚܐܪܐ[9]܀

ܐܝܠܦܘܣ ܦܘܪܣܘܣ ܕܣܘܪܐ ܒܠܫܢܐ[10] ابراج السور܀

ܐܝܠܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܝܬܕܐ مسمار ܐܝܠܝܘܣ܀

ܐܝܠܝܦܘܣ ܒܪ ܥܡܡܐ ܗܢܘ[11] ܐܣܛܪܘܢ ܕܒܗ ܒܗܕܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܫܡܫܐ ܘܗܘ ܒܪ ܗܢܘ الشمس܀

ܐܝܠܝܦܘܣ[12] ܗ̄ ܗܢܘ ܒܪ ܚܐܪܐ ابن الأحرار܀

ܐܝܠܝܦܠܝܦܘܣ[13] ܗ̄ ܡܬܚܫܒ ܥܡܡܐ ܐܘܟܝܬ ܒܠܒܝ܀

ܐܝܠܝܡܝܟܐܘܣ[14] ܗ̄ ܥܡܡܝܐ܀

ܐܝܠܝܦܪܘܣ[15] ܒܪ ܒܪ ܚܐܪܐ ابن الأحرار܀

ܐܝܠܐܘܣ ܒܪ ܡܬܦܩܡ ܐܠܗܐ ܚܘܣ[16] نوع من انواع القولنج يقذف فيه الانسان الثفل معنى اسمه يا رب ارحم وجع المعا ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ ܐܠܗܐܘܣ[17] ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܢܝܐ ܕܡܥܝܐ ܒܟܪܝܗܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܚܢܘܦܘܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܚܫܝܢ ܒܗܢܐ ܟܐܒܐ ܥܘܝܐ[18] ܠܚܘܫܐ ܥܘܝܐ ܠܗܘܢ ورَم المِعَا القتّال[19]܀

ܐܝܠܝܢ اقول الذين واقول منون جمع مَن ويقال[20] ايّما ايّهم وما هي ومَا܀

ܐܝܠܢܐ شجرة܀ ܐܝܠܢܐ ܕܒܢܝܘܬܐ ܒܪ شجرة الخرنوب الشامي܀ ܐܝܠܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܗܘ ܕܒܪ ܐܩܣܢܝܐ[21] ܡܫܒܚܘܬܗ. ܠܗܘ ܕܥܘܪܐ ܒܚܠܘܪܐ ܕܡܢܝܢ ܕܠܐ ܚܝܐ ܬܠܬܐ ܡܢܗ. ܘܒܪ ܡܫܡܫܝܢ[22]

---

1 SSs *ad.* معنى السرياني الذين لا يصلحون. — 2 SSs *ad.* يدنوا. — 3 SSs *desunt sequentia usque ad* ܐܝܠܐ. — 4 SSs تأييد مادّة موئل ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ معونة مغوثة. — 5 SSs *seq. des.* — 6 HF ܐܝܠܐܝܬܘܬܐ. — 7 SSs ܐܝܠܐܝܬܐ. — 8 SSs ܐܝܠܐܝܬܐ. — 9 SSs *deest* ܒܪ ܚܐܪܐ, *et* ܐܝܠܦܘܣ *quod seq.* — 10 HF الابراج ܒܠܫܢܐ, *cf. inf.* ܐܝܠܦܘܣ. — 11 SSs ܗܢܘ. — 12 HF ܐܝܠܝܦܘܣ. — 13 SSs *deest.* — 14 SSs *deest.* — 15 SSs ܐܝܠܝܦܪܘܣ. — 16 HF نوع من امراض ܚܘܣ. — 17 SSs ܐܝܠܐܘܣ; *cf. inf.* ܐܝܠܐܘܣ. — 18 SSs ܥܘܝܐ ܠܚܘܫܐ. — 19 SSs القاتل ܠܗܘܢ. — 20 SSs *ad.* من. — 21 SSs ܒܪ ܐܩܣܢܝܐ. — 22 HF ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ.

ܢܣܝܒܘܬ ܫܡܗܐ الاسمآء المشتقّة كاسم موسى الذى
نُشل من الماء ويقال فى اشتقاق الاسمآء ܀

ܐܝܛܘܡܐܝ ܢܫܐܠ طلب[1] ܀

ܐܝܛܐ[2] ܐܘ ܚܛܝܐ[3] ܗ̄ ܬܡܝܗܐ ܀

ܐܝܟ ܐܘܦ ܐܝܟ ܡܣܪ ܒܟܠ ܙܒܢ ܐܡܝܢܘ̄ هو فى
كل وقت ܀

ܐܝ ܦܠܛܐ[4] ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܡܣܟܢܐ ܀

ܐܝܟ ܕܝ̈ كما لمثل كى[5]. ܘܟܕ ܐܝܟܢܐܝܬܐ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܠܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܡܬܬܒܥܐ ܀ ܐܝܟ ܕܠܚܬܐ[6]
ܕܝ̈ مثلا ܀ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ كما يقال[7]. ܐܝܟ ܕܠܡܢܐ
ܕܝ̈[8] شبح[9] خيال صُورة ܀ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܝ̈ بحسب
الطاقة الجهد الوسع[10] ܀

ܐܝܟܐ ܕܝ̈ أين ܘܕܝ̈ ܕܘܟܬܐ ܡܫܘܕܥ ܘܐܝܟ
ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܐܬܪܐ
ܘܠܕܘܟܬܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܐܠܐ. ܐܘ ܒܦܢܝܬܐ.
ܘܫܡܗܐ ܕܢܐ ܕܡܬܦܪܫܐ. ܠܟܠ. ܠܬܚܬ. ܠܡܕܢܚܐ.
ܠܡܥܪܒܐ. ܠܓܪܒܝܐ. ܠܬܝܡܢܐ. أين واقول انه
يجىء ايضًا فى موضع حيث ܀

ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܐ ܡܬܕܡܪܢܐ[11] ܕܝ̈ كيف مِثل
ما. اقول كما لأن ܀

ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܐܡܝ ܒܪܡ[12] الكيفيّة ܘܕܝ̈ الحالة
ܘܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܐܝܟܢ
ܐܝܬ ܠܗܘ ܕܡܬܡܠܠ ܙܢܐ ܗܘ ܕܝܕܥ ܀

ܐܝܟܢܫܐ ܐܡܝ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܐܬܝܒܘ الطّوا[13]
ارتفعت اصواتهم ضجّوا[14] ܀

ܐܝܟܢܘܣ ܕܥܩܒܬܐ آثار القَدم ܗ̄ ܙ ܐܝܟܢܘ ܀

ܐܝܟܘܣ[15] ܗ̄ ܢܒܥܬܐ نَغمَة ܀

ܐܝܟܣܘܣ ܕܝ̈ ܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܡܢܗ ܗܘܐ
ܕܒܘܩܐ ܘܐܝܟ ܓܪܓܘ ܐܝܟܣܘܣܛܝܣ صَيّاد[16]
العصافير بالدبق ܕܝ̈ ܨܝܕܐ ܕܨܦܪܐ ܒܕܒܘܩܐ[17] ܘܐܝܟ
ܥܒܟܠ ܐܝܟܣܘܣ ܕܒܘܩܐ دبق. ܘܐܝܟ ܣܦܪ
ܐܝܟܣܘܣ الشجر الذى يكون منه الدبق ܀

ܐܝܟܬܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܢܘܢܐ
سَمَكَة ܀

ܐܝܟܘܦܐ ܐܡܝ ܒܪܡ الاكان والوكان[18] ܀

ܐܝܟܘ[19] ܐܦܣܪܐ ܒܡܫܝܚܘ ܠܬܠܬܐ ܘܐܬܪܐ
ܠܣܡ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܦܪܫ ܠܐܬܪܐ ܒܠܚܘܕ
ܠܣܡ[20] ܀ ܐܝܟܘ ܬܩܘܠܐ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ المهندس ܀
ܐܝܟܘ ܣܦܪܐ ܙ ܗ̄ ܦܦܪܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܝܟ ܡܢ
ܣܦܪ̈ܐ كاتب اليهود ܀ ܐܝܟܘ ܢܒܝܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ
ܢܒܝܝܐ ܕܒܝܬ ܚܢܦܐ حكيم الوثنيّين وحكيم
اليونانيّين اعنى اريسطوطاليس[21] وامثالهُ ܀ ܐܝܟܘ
ܪ̈ܘܫܐ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܪ̈ܘܫܐ ܕܒܝܬ ܚܢܦܐ ܗ̄ يجادل
اليونانيّين مدارسهم[22]. ܐܝܟܘ ܡܢܝܐ ܕܡܘܠܫܐ ܣܦܪ̈ܐ
الذى يعدّ الابراج ܀

ܐܝܟܡܐܠܘܣܘܣܐ[23] ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܫܒܝܬܐ
السبى ܘܐܦ ܐܝܟܡܐܠܘܣܘܣܐ ܀

ܐܝܟܘܣܣܐ[24] ܐܡܝ ܒܪܡ ܚܠܒܬܐ الشنجار
واقول ܕܚܠܒܬܐ هو الخطمى وفى موضع خسّ الحمار[25] ܀
ܐܝܟܘܣܣܐ ܦܘܪܐ ܚܠܒܬܐ[26] ܐܚܪܬܐ نوع
اخر من الشنجار ܀ ܐܝܟܘܣܣܐ ܦܪܘܛܘ ܚܠܒܬܐ[27]
ܬܠܝܬܝܬܐ نوع ثالث من الشنجار ܀

---

1 HSS*s* اطلب. — 2 SS*s* *deest.* — 3 F ܚܛܝܐ. — 4 SS*s* *deest.* — 5 SS*s* مقدار (S*s* نحو) واقول كى. — 6 SS*s* *ad.* ܐܝܟܢܐ ܡܬܠܐ. — 7 SS*s* *ad.* ܐܝܟܢܐ مثلما. — 8 SS*s* ܕܝ̈. — 9 HF ظن, تشبح, *deest* خيال صورة. — 10 SS*s* *ad.* القدرة. — 11 SS*s* *deest* ܐܡܪܐ ܡܬܕܡܪܢܐ, *et ad. in fin.* ܕܝ̈ ܐܡܪܐ ܕܡܬܕܡܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ الفحص عن الشىء. — 12 SS*s* ܒܪܡܐ. — 13 H *deest;* SS*s* الظوا. — 14 HF *deest* ضجّوا. — 15 FSS*s* *deest.* — 16 HF صيد. — 17 HF ܕܒܒܘܩܐ. — 18 HF الاوكان. — 19-20 SS*s* *deest.* — 21 FSS*s* اريسطوطاليس وحكيم اليونانيين (S النوبيين ; S*s*? الثنويين) يعنى اريوس ونظراهُ. — 22 FSS*s* *deest* مدارسهم. — 23 SS*s* ܐܝܟܡܐܠܘܣܘܣܐ, *cf. infra* ܐܝܟܡܐܠܘܣܘܣܐ. — 24 SS*s* ܐܝܟܘܣܣܐ. — 25 S*s* *ad.* فاظن هو السنجار ; S *ad.* فازن هو الشنجار. — 26-27 SS*s* *deest.*

ܐܝܛܐ ܡܢ ܒعد ذلك ايضًا اجوَد ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ثمّ واقول حينئذٍ ܀

ܐܝܛܐܠܐܓܝܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܬܥܒܕܢܘܬܐ فعل ܀

ܐܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܟܕ ܐܢܬ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܒܪܓܝܬ ما تريد ان تفعله ܘܐܝܟ ܢܥܒܕ ܟܕ ܠܗܘ[2] ܕܒܬܪܟܢ ܘܕܡܬܒܥܐ ܗܟܢ ܘܐܝܬ[3] ܕܥܠܬܐ ܟܠ ܐ̄ ܀

ܐܝܛܐ ܡܢ ايّاك[4] ايّها ܀ ܐܝܛܐ ܓܪܐ[5] ليت شعرى أتَرَى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ توقّف ܘܐܝܟ ܢܥܒܕ ܒܪ ܢܦ ܗܝ ܐܪܐ ܀

ܐܝܛܐ ܘܦܢܝ[6] ܡܢ ܐܦܣܢܝܘܬܐ اجعال ارزاق جزايات وَظَايف ܀

ܐܝܛܐܠܐܛܝܩܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البحر الاعظم ܘܡܬܐܡܪ ܐܝܛܐܠܐܛܝܩܘܢ البحر المحيط[8] ܀

ܐܝܛܐܠܝܩܘ ܐܝܛܐܠܝܩܘ بـــــلاد اليونانيّين ܀

ܐܝܛܐܠܝܩܘ[9] ܒܝܘܢܝܬܐ ܕܪܘܡܝܐ ܀

ܐܝܛܠܝܐ[10] ܗ̄ ܪܗܘܡܝܐ رُوميّة ܀

ܐܝܛܪܘܣ[11] ܐܣܝܐ المتطبّب ܀

ܐܝܦܛܐ ܡܢ ܚܪܒܬܐ الغَرَب وهو الصِفصان ܒܢܗ ܥܒܕܝܢ ܘܦܪܪܗ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܐܝܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܗܘܐ ليكُن[12] ܀

ܐܝܛܘܟܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܦܐ ܕܡܣܥܕܐ ܕܡܠܝܠܬ ܝܠܕܐ حجر يُسهل الولادة ܀

ܐܝܛܘܠܝܩܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܩܘܕܐ[14] ܫܠܝܛܐ أمر ناهٍ[15] مسلّط نافذ الأمر ܀

ܐܝܛܘܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܟܬܐ موضع[16] ܀

ܐܝܛܘܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܚܠܛܢܘܬܐ المؤلّف[17] المتنزج المختلط ܀

ܐܝܛܘܣ ܡܢ ܡܫܚܐ ܢܠܝܠܐ ܦܘܪܘܢ[18] اى سيرج[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شيرج دُهن الحلّ ܀

ܐܝܛܘܪܝܟܐ[20] ܡܢ شىء من الطير ܀

ܐܝܛܘܪܘܣ ܡܢ ܐܘܣܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܛܘܪܘܣ ܐܝܛܘܪܘܣ ܕܡܬܐܡܪ ܐܢܫܝܢ ܕܒܗ ܫܘܪܝܐ ܘܡܕܡܟܐ ܠܦܪܘܣܘܦܝܢ ܗ̄ ܚܝܦܐ ܗܘ ܕܦܪܝܣ ܥܠ ܦܢܝܐ الحجاب الذى على الذكر ܀

ܐܝܛܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ[21] ܐܣܝܘܬܐ[22] الشفاء المعافاة الطِبّ ܀

ܐܝܛܪܝܢܐ ܐܝܟ ܢܫ[23] اطرية ܀

ܐܝܛܝܐܝܛܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المُؤثر ܀

ܐܝܛܘܪܘܣ[24] قال جبريل ان العقّار المسمّى انف العجل اسمه باليونانيّة ܐܝܛܘܪܘܣ[25] ثمّ ايارينون[26] ܀

ܐܝܛܪܘܣܘܦܘܣܛܘܣ ܐܣܝܐ ܡܗܝܪܐ مُتطبّب ماهر حاذق[27] ܀

ܐܝܛܘܡܘܠܘܓܝܐ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄

---

[1] SSs deest, cf. inf. ܐܝܛܐܠܠܓܝܐ. — [2] HF deest ܠܗܘ. — [3] SSs ܒܗ ܐܝܟ. — [4] H ياك; SSs يا اخ. — [5] SSs ܓܪܐ لعلّ ܐܝܛܐ ܡܢ ܓܪܐ ليت شعرى تُرَى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ توقف, ad. in fin. مثل تُرى لعلّ. — [6] SSs ܐܝܛܐ ܘܦܢܝ; des. ܐܦܣܢܝܘܬܐ et جزايات, ad. اقوات. — [7] Cf. supra ܐܝܛܐܠܐܛܝܩܘܢ et infra ܐܝܛܠܝܩܘܢ. — [8] HF ad. ܦܘܠܚܢܘܬܐ ܐܘ ܫܡܫܘܬܐ ܡ̄ܢ, quæ voc. ad ܐܝܛܐ pertinere videntur. — [9] SSs deest. — [10] FH deest. — [11] SSs deest; cf. inf. ܐܝܛܪܘܣ. — [12] SSs deest ܢܗܘܐ, ad. ليتم ܢܫܪܪܗܝ ܨܚܚܐ شملى وابن سروشويه. — [13] Cf. inf. ܐܝܛܘܠܝܩܘܢ et ܐܝܛܠܝܩܘܢ. — [14] SSs ܦܩܘܕܐ ܘܫܠܝܛܐ. — [15] H مسلّط امّر ناه; F مسلط امر نهاه; seq. des. — [16] SSs ad. بقعة. — [17] F ad. المجتمع; SSs deest المتنزج المختلط. — [18] SSs دُهن حُلو ܦܘܪܘܢ اى شيرج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دهن السيرج والحـــلّ (S deest والحلّ). — [19] HF hab. seq. infra sub ܐܝܛܘܪܝܟܐ. — [20] SSs ܐܝܛܘܪܝܟܐ ܡܢ شىء من الطيف خ̄ الـطـيـر (S الطين). — [21] SSs ܗ̄ ܫܘܠܡ ܒܪ ܐܝܟ. — [22] HF seq. des., ad. voc. quæ sub ܐܝܛܘܠܐ reperies. — [23] HF ܐܝܟ ܢܫܪܐ الـطـريـة. — [24 et 25] SSs ܐܝܛܘܪܝܢܘܢ, conf. infra ܐܝܛܘܪܝܢܘܢ. — [26] HF ܐܪܝܢܘܢ. — [27] FSSs deest حاذق. — [28] Cf. supra ܐܝܛܘܡܘܠܘܓܝܐ et ܐܝܛܘܡܘܠܘܓܝܐ.

ܐܘܦܣܘܬܝܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܬܪܝܡ يرتفع[1] ⁘
ܐܘܦܣܘܬܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܬܪܝܡ ارتَفَع عَلَا ⁘
ܐܘܦܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܪܝܡ[2] الرافع المرتفع[3] ⁘
ܐܘܦܘܗܪܬܝܛܝܩܘ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المشتقّ على طريق القياس[5] المُطلق ⁘
ܐܘܦܘܩܘܪܝܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المشتقّ على طريق التصغير ⁘
ܐܘܦܬܘܣ ܐܘܦܐܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠܝܬܐ[6] ܕܚܘܝܐ ܦ̄ ܫܘܫܠܐܘܡܪܐ[7] سلخ الحيّات ⁘
ܐܘܦܐܐܘܣ ܦ̄ سلخ الحيّة ⁘
ܐܘܦܣܪܛܠܝܐ[8] ܦ̄ ܘܦܬܓܡ̈ܐ[9] ܚܪܘܬܐ ⁘
ܐܘܦܪܬܘܣܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܩܢ قوّم مَهّد اتقن اصلح ⁘
ܐܘܦܚܝܛܐ[11] ܗ̄ ܬܚܝܬ ⁘
ܐܘܦܐ ܗ̄ ܐܝܬܝܐ ⁘
ܐܘܦܪܝܣܝܣ[12] ܗ̄ ܦܘܫܐ ⁘
ܐܘܦܣܪܛܐ[13] ܗ̄ ܝܠܕܐ ⁘
ܐܘܦܣܛܘܣ ܗ̄ ܡܬܝܕܥܢܐ ⁘
ܐܘܦܡܘ ܗ̄ ܥܠܬܐ ⁘
ܐܝܙܓܕܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̄ الرسول الفيج صاحب المقدّمة[14] واقول الرائد[15] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البريد الطليعة المنذر ⁘

ܐܝܙܓܕܘܬܐ رسالة[16] وفد وفود ⁘
ܐܝܙܕܢܐ ܦ̄ ܥܕ̄ العاقول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شوك الحاج وهو الشوك الذى يقع عليه الترنجبين بخراسان ܕܗܘ ܚܘܒܐ ܕܓܡ̈ܠܐ ܡܛܠ ܕܐܟܠܝܢ ܠܗ ܓܡ̈ܠܐ. ܘܦܪܝܢ ܠܗ ܗܘܢܐ ܥܙܐ. ܘܡܢܐ ܕܡܘܡܝܢܝܛܘ ⁘
ܐܝܙܘܡܘܣ[17] ܦ̄ ܟ̄ ܒܢܘ ܠܓܠܡ ܥ̄ العالم ⁘
ܐܝܙܘܣ[18] ܐܝܟ ܪܒ ܒܢܘ ܠܥܠܡ ܚܝ̈ العالم ⁘
ܐܝܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشبكة[19] ⁘
ܐܝܙܠܐ[20] ܬܘܒ ܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܐܘܓܝܢ ⁘
ܐܝܙܠܝܐ ܦ̄ ܐܝܙ̈ܠܝܐ اهل ديار ربيعة الذين بجبال نصيبين ⁘
ܐܝܙܦܛܠܐ ܦ̄ ܕܫܢ̈ܝܐ شرط اعوان خَدَم[21] فيوج ⁘
ܐܝܙܪܥܝܠ ܦ̄[22] ܙܪܥܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܒܗ̇ ܐܬܪܓܡ ܢܒܘܬ ܘܐܬܩܛܠܬ[23] ܐܝܙܒܝܠ ܗܝ ܕܒܢܝܐ ܒܗ̇ ܐܚܐܒ ܦܠܚܘܬܐ. ܘܐܩܝܡ ܒܗ̇ ܗܝܟܠܐ ܠܒܥܠܐ. زرع[24] الله وهو اسم قرية ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مزرعة الله ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ ܩܪܝܬܗ ܕܢܒܘܬ قرية ايزرعال ⁘
ܐܝܙܪܥܠܐ[25] ܟܠܗ ܓܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܙܒܝܠܐ ܕܐܬܩܛܠܬ ܥܠ ܚܝܠܐ ܐܚܐܒ ⁘
ܐܝܙܪܐ ܘܡܐܙܪ̈ܐ ܚܓܪܐ ܕܚܨܐ مئزر إزار[26] ⁘
ܐܝܙܪܘܣ اسم الانزروت باليونانيّة كذا قال جبريل ⁘

---

1 S *ad.* يعلوا; Ss *hab. sequentia :* ܐܘܦܣܘܬܝܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܬܪܝܡ ارتفع عَلَا سَمَق سما ⁘ ܐܘܦܣܘܬܝܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܬܪܝܡ يرتفع يعلوا. — 2 FSSs ܕܡܪ̈ܝܡ. — 3 SSs المُعَلّى; F *deest.* — 4 SSs ܐܘܦܘܗܪܬܝܛܝܩܘܢ. — 5 SSs *ad.* المنطق. — 6 HF ܥܠܝܬܐ. — 7 SSs ܦܫܘܫܠܐܘܡܪܐ. — 8 HF ܐܘܦܣܪܛܠܝܐ; S ܐܘܦܣܪܛܠܝܐ. — 9 SSs ܦ̄ ܕܦܬܓܡ̈ܐ ܚܪܘܬܐ الرُهب التقشف. — 10 H ܐܘܦܪܬܘܣܝܣ; MF ܐܘܦܪܬܘܣܝܣ. — 11 SSs *des. seq. usque ad.* ܐܝܙܓܕܐ. — 12 *Conf. infra* ܐܘܦܦܪܘܣܝܣ. — 13 F ܐܘܦܣܪܛܐ; *cf. col.* 42, *l.* 22. — 14 H المقدم مقدام. — 15 HF *seq. des.* — 16 SSs الرَسالة المطاعة وفد وفود الفياجة. — 17 *Conf. sup.* ܐܝܙܘܢܐܘܢ. — 18 *Conf. sup.* ܐܝܙܘܢܐܘܢ. — 19 SSs *ad.* المصيدة فى نسخة الشوكة (S شـــوك). — 20 S *sol.* — 21 F *ad.* رجـــال. — 22 SSs ܐܝܙܪܥܝܠ ܐܝܟ ܐܚܪ̄. — 23 SSs *ad.* ܒܗ̇ ܐܦ. — 24 SSs زرع الله وايضا اسم القرية التى قُتِل بها نابوت رَجمًا وبَنَى بها احاب الملك بيتًا للصنم ܘܒܪ ܣܪܘ̄ زرع الله ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܩܪܝܬܗ ܕܢܒܘܬ: قرية نابوت ايزرعال. — 25 SSs *deest.* — 26 FSSs ايزار.

ܐܘܦܗܪܒܣܡܐܘܢܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܥܒܪ اجُوز اعبر :·:
ܐܘܦܗܪܕܝܘܠܐܡܒܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܚܝܠܘ ܡܢܝ عزّوني[1] :·:
ܐܘܦܗܪܐܦܐܢܝܐܗܘܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܡܬܪܘܪܒܘ ان يستكبر ان يزهُوا :·:
ܐܘܦܗܪܐܦܐܢܝܐܗܡܢܘܗ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܡܬܪܘܪܒܢܘܬܐ الكبر[4] :·:
ܐܘܦܗܪܐܘܦܣܣܬܗ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܬܒܣܐ ܐܢܬ تتوانا تهمل :·:
ܐܘܦܗܪܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠܝܬܐ[6]
ܕܥܠ̈ܝܐ العلالى :·:
ܐܘܦܘܡܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܒܠܬ نالني
احملت صبرت :·:
ܐܘܦܘܛܐܓܡܐܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܫܥܒܕܬ[8] ذللت :·:
ܐܘܦܘܡܝܢܝܟܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܝܒܪ
ܗܘܝܬ كنت احتمل واصبر[10] :·:
ܐܘܦܗܡܒܪܝܐ ܒܝ̈ البيض الفاسد[11] :·:
ܐܘܦܢܘܣܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܟܒܬ ܕܡܟܬ
رقدتُ هَجعتُ :·:
ܐܘܦܘܕܝܡܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܐܘܢܐ
خُفّ[14] :·:

ܐܘܦܘܡܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
الصبر الاحتمال :·:
ܐܘܦܘܟܘܕܝܢ[15] ܒܡܟܝܟܐ وَطا وَطيئة
دَمِثة :·:
ܐܘܦܘܣܘܕܘܠܝܣܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܟܪܝܟ[17] عَقَل رَبَط كتف :·:
ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܩܢܘ̈ܡܐ اشخاص :·:
ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܥܠ ܦܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ قوّام :·:
ܐܘܦܘܣܛܝܢܣܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܢܣܝܒܪ يصبر[19] :·:
ܐܘܦܘܦܬܗܐܘܣܣܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܬܟܠܬ اغتممتُ[21] اهتممت وَلوَلتُ[22] :·:
ܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܙܝܪܐ خنزير[23] :·:
ܐܘܣܛܗܪܝܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܢܚܣܪ ܢܒܨܪ يفتقر ينقص :·:
ܐܘܦܣܝܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܡܐ مرتفع
عالٍ :·:
ܐܘܦܣܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒ
ܡܪܘܡܐ الذى فى العُلا[24] :·:
ܐܘܦܣܣܘܣ ܐܝܟ ܪܡ[25] ܪܘܡܐ العُلوّ ܡܪ̈
ܡܪܘܡܐ[26] المتعاليات :·:

---

[1] SSs فضلونى. — [2] Ss ܐܘܦܗܪܐܦܐܢܝܐ ܐܘ ܗܐ; S ܐܘܦܗܪܐܦܐܢܝܐ: ܐܘܦܐ. — [3] SSs ܐܘܦܗܪܐܦܐܢܝܐܡܢܐ. [4] H التكبّر كبريا. — [5] SSs ܐܘܦܗܪܕܝܘܠܐܡܒܢܘܣ. — [6] SSs العالى الرقّ العلالى. — [7] SSs ܐܘܦܗܛܐܓܡܐܣ. — [8] HF ܫܥܒܕܬܗ; H ادللتـه; SSs ad. ܐܘܦܘܛܐܓܡܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܥܒܕܬܢܝ ذللتنى استعبدتنى. — [9] HF ܐܘܦܘܡܝܢܝܟܐ. — [10] SSs ad. اِمّل. — [11] SSs ad. المذر. — [12] HF ܐܘܦܢܘܣܐ. — [13] HF ܐܘܦܘܕܝܡܐ. — [14] SSs ad. نعل لالجة. — [15] SSs sol. — [16] SSs "ܐܘܦܘܣܘܕܘ. — [17] H عَرقَل. — [18] SSs ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠ ܦܘܡܐ

قُوّام قيّمين (قيمنى S) :·: ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܩܢܘܡܐ الاشخاص الاَشبَاح. — [19] SSs نصبر. — [20] HF ܐܘܦܘܦܬܗܐܘܣܣܐ. — نرجوا نحتمل. — [21] H اغتمّت; SSs deest. — [22] SSs sol. — [23] F ad. برّى; S الخنزير البراز; Ss الخنزير الايراز. — [24] Ss المستعلى; S السامى المتعالى المتصاعد الذى فى اعلا المستعلى. — [25] HF ܐܘܦܣܣܘܣ. — [26] HF ܡܪܘ̈ܡܐ, voc. seq. de.; SSs ad. ܐܘܦܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܘ̈ܡܐ العلوّ السمُوّ.

ܘܢܦܩ ܠܕܝܢܐ ܒܪܬܗ ܕܦܣܝܠܬܗ ܥܕܡܐ ܒܪ ܣܒܪ. ܘܐܘܠܕ ܒܢܝܢ ܠܥܒܕܐ ܒ̈ܢܝ ܡܕ̈ܒܪܐ. ܘܠܬܠܬ ܒܢܬܗ. ܘܕܒܪܬ ܒܫܡܝܢ. ܬܠܐ ܓܦܝܬ. ܕܬܢܝܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܐܠܗܝܐ ܕܗܘܐ ܠܗ. ܐܠܐ ܒܬܪܬ. ܘܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܘܠܕ ܠܬܠܬܝܗܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܀

ܐܘܕܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܘܠܐ الدلو المستقى ܀

ܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ هذا هذه ܀

ܐܘܛܘܢ ܫܢܬܐ السنة[1] ܀

ܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܝܠܗ له خاصّه ܀

ܐܘܛܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܢܘܢ هُم ܀

ܐܘܟܘ ܐܝܟ ܣܪ̈ܘ ܨܠܘܬܐ الصلاة ܀

ܐܘܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܘܪܐ العُنق الرقبة الجيد ܀

ܐܘܠܒܝܐ[2] ܢܟܦܘܬܐ الورع الحيا ܀

ܐܘܠܒܘܣ ܢܟܦܐ اقول الورع العفيف ܀

ܐܘܠܒܛܛܝܣ ܢܟܦܘܬܐ الورع العِفّة ܀

ܐܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܟܢܬܐ المسكن المضرب الخيمة ܀

ܐܘܡܢܐ ܪ̈ ܦܘܠܚܢܐ سكّان السفينة ܀

ܐܘܠܝܣܛܣܛܘܗܝ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܫܪܐ تحلّ ܀

ܐܘܠܝܐܢܘܣ[4] رجُل يُنسَب اليه جنس من السكنجبين ܀

ܐܘܠܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܪܛܘܛܐ ܕܒܪ̈ܒܐ[5] خطوط الكِراب ܀

ܐܘܠܝܘܣ ܣܪ̈ܘ ܬܡܘܙ ܝܪܚܐ شهر تموز ܀

ܐܘܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܝܠܟܘܢ كم لكم الذى لكم ܀

ܐܝܦܢ ܗܢܝܐ ܐܝܟ ܣܪ̈ܘ[6] ܡܒܣܡܐ بنفسج صحّه جبريل ܀

ܐܘܡܢܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܙܡܘܪܐ انزال الاقوات ܀

ܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܿܠܡ الدهر[8] ܀

ܐܘܢܝܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܙܝܪܢ شهر حزيران ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܘ̈ܗܒܬܐ الجوايز العطايا[10] ܀

ܐܘܣܘ ܒܪ ܒܗ̈ ܫܘܚܬܐ ܘܙܢܓܪܐ زنجار وصحّه جبريل ܘܟܢ ܕܗܘܐ ܐܘܣܬ[11] ܐܝܬܝܗ ܘܐܝܟ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܗܘܪܐ سَمّ ܀

ܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪܐ الابن ܀

ܐܘܣܦܪܘܣܛܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܬܢܐ الختن الصِهر ܀

ܐܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬ ܣܗܪܐ مدينة القمر ܀

ܐܘܣ ܣܛܘܡܘ[13] ܐܝܟ ܙܢܓܪܐ[14] ܕܦܪܙܠܐ ܕܗܘܝܘ ܫܘܚܬܐ ܕܦܪܙܠܐ. زنجار الحديد[15] وصداه ܀

ܐܘܦܐܬܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܚܘܬܘܗܝ تحته ܀

ܐܘܦܐܬܐܘ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢܗ منه ܀

ܐܘܦܗܠܐܒܣܡܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܩܠܬܢܝ نشلتني رفعتني ܀

ܐܘܦܐܬܝܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ترفعوا[18] ܀

ܐܘܦܐܠܐܒܘܢ ܣܟܘ ܀

ܐܘܦܐܣܦܝܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܛܫܝܢܐ الموقّ الساتر ܀

---

1 SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܢܬܐ النوم السنة الهُجوع. — 2 SSs ܐܘܠܒܝܒܐ. — 3 SSs ܐܘܠܝܣܛܣܛܘܗܝ. — 4 SSs ܐܘܠܝܐܢܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. — 5 H ܕܒܪ̈ܒܐ. الكرّاب الفلّاح — 6 Ss ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 7 SSs ܐܘܡܢܘܣ. — 8 SSs ad. الابد. — 9 Ss ايونيسوس; S ܐܘܢܝܣܘܣ. — 10 Ss ad. اللُّهن. — 11 SSs deest ܐܘܣܬ; HF ܐܘܣܬܐ ܗܘܐ, cf. ܐܘܣܛܪܝܢ inf. — 12 SSs ܐܘܣܦܪܘܣܛܘܣ; F ܐܘܣܦܪܘܣܛܘܣ. — 13 HF ܣܛܘܡܘ. — 14 SSs ܙܢܓܪܐ. — 15 SSs ad. ويقال توبال الحديد deest وصداه. — 16 SSs ܐܘܦܐܬܘܢ. — 17 SSs ܐܘܦܐܬܐ ܐܘܦܐܬܐܘ. — 18 SSs ad. توقعوا انتظروا ترقبوا.

ܐܝܛܠܝܩܘܣ ܕܥܠ ܐܦܝ̈ ܡܕܡ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ܐ على
وجه شيء ܀
ܐܝܕܪܘܣܐܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܣܦܪܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܚܘܪ ܘܡܪܝܪ ܘܠܝܬ ܠܗ ܛܪ̈ܦܐ ܘܙܪܥܗ ܡܝܒܫ
ܒܥܘܪܩܐ ܕܒܪܥܡ ܥܣܝܡܐ[2] حشيش ابيض اللون
مرّ الطعم ليس له ورق وبزره يجفّف ܀
ܐܝܕܪܘܢ[3] ܣܦܪܐ ܟܠܒ ܡܝ̈ܐ كلب الماء ܀
ܐܝܕܪܘܡܪܘܢ ܐܡܪ ܪܒܢ ܕܡܟܠܬܐ
ܕܐܝܕܪܘܡܪܘܛܘܢ[4] قال مسيح هي خميرة من خماير
الترياق ܐܦ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܕܪܘܢܝܢ ܒܪܘܛܐ ܐܘܟܝܬ
ܡܬܚܫܒ ܪܫܝܡ ܒܡܫܡܗܐ ܐܦ ܡܢ ܒܪܘܐ ܐܘܟܝܬ
ܒܘܝܐ. ܒܗ ܠܗܘ ܕܐܝܕܪܘ ܣܠܩ ܗܘ ܕܢܚܡܚܪ[5] ܗ̄
ܥܩܪ ܓܦܢ̈ܐ ܒܝܬ ܗܕܪܘܡܘܪܘܢ ܐܡܝܪ[6] ܀
ܐܝܕܪܘܢ ܗ̄ ܕܠܠܝܐ ܀
ܐܝܗܪܒܘܛܐܠܝ[7] ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܒܫܒܒܐ
ܒܗܝܐ ܥܒܘܟܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܗܝܐ ܕܢܨܪܝܢ ܠܗܘܢ
ܛܪ̈ܦܐ ܕܕܡܝܢ ܠܕܒܠܘܛܐ اظنّه عشب خصب وله
اغصان حوله تشبه ورق البلّوط. عُود الغاوانيّا ܀
ܐܝܗܪܐ ايارج[8] ܀
ܐܝܗܒܝܘܦܛܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܡܨܪܝܢ
مصر ارض الصعيد الأعلىَ ܀
ܐܝܗܡܘܢܝ ܐܘܟܝܬ ܒܠܘܣܝܬܐ ܒܒܬ ܕܦܪܪ[9]
ܘܗܒܒܐ ܕܐܝܗܡܘܢܝ ܬܘܒ شقايق النعمان ܀
ܐܝܗܪܗܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܒܗܢܐ
الكاهن ܀
ܐܘܐܐ ܐܒܝܓ[10] ܒܝ̈ܥܐ ܕܬܪܢܓܘܠܬܐ
بيض الدجاج ܀
ܐܘܗ تعجّب يا لك وتقول العرب واهًا لهُ زِه لهُ بخّ بخّ لله

درّك. ܗܢܐ ܐܡܪܐ ܒܡܢ ܕܥܒܪܐ ܡܦܠܛܐ ܡܢܗ ܀
ܐܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܣܗܪܐ القمر ܀
ܐܘܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܢܫܒܐ ܢܝܚܐ ܢܫܝܒܐ[11]
هبوب ريح ساكنة ܀
ܐܘܒ ܗ̄ ܢܝܫܟܢܐ محبّ[12] ܪ̄ ܢܝܫܟܢܘ. ܘܒܥܒܪܝܐ
ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܐܘܒ وتفسيره محبّ صديق
وادّ ܐܝܟܢܐ ܡܥܒܕܢܐ ܘܡܣܟܢܐ ܀ ܡܥ̈ܒܕܐ[13] ܐܘܠܝܢܘܣ
ܘܐܘܐܝܣܘ ܘܐܘܦܐܝܣܘܣ ܀ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝ ܓܢܣܐ ܕܡܢ
ܒܡܫܝܚܐ ܒܪܬ ܐܥܡܘܕܐ ܡܬܬܒܠܝܢ. ܐܡܪܝܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘܒ ܘܗܘܝܘ ܢܦܩܬ ܒܪ ܙܪܥ ܒܪ
ܪܒܐܝܠ ܒܪ ܓܢܣܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܒ ܒܪ ܐܝܣܚܩ
ܒܪ ܐܒܪܗܡ. ܘܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܕܢܣܒ ܐܬܝܠܕ.
ܘܬܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܫܢܝ̈ܢ ܚܝܐ. ܟ̄ ܡܢܗܝܢ ܢܩܫܘܢܘܗܝ.
ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ. ܘܒ̈ܛܠ ܫܢܝܢ ܒܚܒܪ ܒܢܘܡܘܣܐ ܀
ܘܐܘܪܕ ܠܒܕܐ ܦܘܣܩܢܐ ܕܡܢ ܝܘܪ ܐ̄ ܒܕܪܝܢ
ܐܡܪ ܕܐܬܬܚܘܬ ܒܡܢ ܣܛܢܐ. ܘܒܡܫܟܐ
ܐܬܬܒܗ ܠܬܠܬܗ. ܒܬܘܚ ܩ̄ ܫܢܝܢ ܕܒܥܘܕܪܢܐ.
ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܕܝܢ ܐܦ ܗܪܟܐ ܡܬܪܓܡ ܠܗܘܢ
ܘܐܡܪ. ܕܡܢ ܒܬܪ ܦܘܠܚܗ ܕܒܝܬܐ ܕܡܢ ܟܦܝܠ.
ܐܢܫ ܒܟܪܝܐ ܕܡܠܝܛ ܗܘܐ ܢܘܡܝܛܪܘܬ ܢܘܗܪܐ
ܐܟܬܒܗ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܘܬܠܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܐ
ܗܘܘ ܒܟܬܒܐ ܣܒܝܠ ܒܗ. ܘܐܝܟ ܒܗܝܐ ܒܒܪܝܐ
ܐܝܢܗܝ ܕܒܪܝܐ ܢܦܬܟܝܐ ܕܒܬܘܒܐ ܘܐܘܪܕ
ܕܐܡܢ. ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܢܦܩ ܒܪ ܢܚܘܪ ܒܪ
ܬܪܚ ܒܪ ܦܠܓ ܒܪ ܐܪܦܟܫܪ. ܒܪ ܫܡ. ܒܪ ܢܘܚ.
ܘܢܦܩ ܦܐܠܓ ܡܢ ܬܠܝܬܝܘܬܗ ܕܐܒܪܗܡ ܀
ܘܠܗܘܢ ܫܢܝܢ ܢܚܕܒ ܐܘܪܗܝܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܒܒܪܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܡܢ ܢܚܕܒ ܒܠ ܒܡܨܪܝܢ.

---

1 HF ܣܘܡܘܟܣܘܪܕܝܐ (*cf. infra* ܣܘܡܟܣܘܪܕܝܐ). — 2 SS*s* ܥܣܝܡܐ. — 3 S *sol.; cf. inf.* ܐܝܕܪܘܢ. — 4 SS*s* ܕܐܝܕܪܘܡܪܘܛܘܢ. — 5 *Sic* (*l.* ܣܠܩ ܗܘ ܕܢܚܡܚܪ). — 6 SS*s ad.* هرذومورون حسن اللون. — 7 SS*s* ܐܝܗܪܐܒܘܛܠܝ. — 8 SS*s ad.* فيقرا. — 9 SS*s* ܦܪ ܐܝܟ (*cf. inf.* ܐܝܗܡܘܢܝ). — 10 F ܐܒܝܓ ܐܘܐܐ; SS*s* ܐܘܐܐ ܐܒܝܓ. — 11 SS*s ad.* المجود الوادِع العفيف الهادى وفى نسخة. — 12 SS*s* محبّ مُحبّب ܢܝܫܟܢܐ. —
13 SS*s* *desunt sequentia.*

ܐܝܕܐܛܝܣ ܫܘܪܢܩܐ الشرناق :·.

ܐܝܕܗܐ ܐܪܝܙܘܢ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܚܫܒܟܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܛܒ̈ܘܗ ܠܕܐܘܣܐ ܘܥܠ ܒܒܝܫܘܬܗ ܒܥܒܕܐ ܐܪܝܬܐ[2] ܕܟܝܢ ܢܦܫܝܢ ܗܟܝ̈ܢܐ قال جبريل ان عذبة[3] تسمّى باليونانيّة ايديا ريزا وقال ديسقوريدس له ورق يشبه ورق الآس والى جانب الورق اطراف مستطيلة يخرج فيها بهار[4] :·.

ܐܝܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̇ܢܐ هو ذا :·.

ܐܝܕܘܣܡܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܪܒܬ ܕܡܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܐ ܘܐܦ ܗܢܐ ܬܐܡܢܘܣ ܐܝܬܘ̈ܗ ܩܛܝܢ ܣܘܟܐ ܣܘܡܩܝܢ ܥܩܪܘ̈ܗܝ ܛܒ̈ܘܗ ܕܡܢ ܠܕܦܝܓܢܐ ܘܗܘܪܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܦܟ̈ܘ ܚܘ̈ܪܝܢ[5]. قال هو دم الرجل وهو يسمّى تامنوس وهو نبات دقيق الاغصان احمر الاصول وورقه يشبه ورق السذاب بل اكبر منه وزهره أصفر :·.

ܐܝܕܘܐܘܣܡܘܢ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܢܥܐ نعنع باليونانيّة واخرون مينتى[7] :·.

ܐܝܕܘܣܐܪܘܢ ܗܪܡܐ ܒܒܪܐ ܐܝܠܢܐ ܗܢܐ ܢܒܐ ܒܣܩܠܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܘܕܡܣܪܐ ܘܡܣܘܪܝܢ ܘܕܬܪ̈ܝܢ ܦܘܡ̈ܘܗܝ ܛܒ̈ܘܗ ܕܐܡܪܝܢ ܠܕܝܣܩܘܪܝܕܐ اصل الشجرة وحكى جبريل ان دوآ[8] الفاس يسمّى باليونانيّة ܐܝܕܘܣܐܪܘܢ ويُسمَّى فيليقينوس[9] لان بزره حادّ الجانبين كالفاس :·.

ܐܝܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܕܫܐ[10] ܘܕܝܠܝܬܐ النوع والخاصّة[11] :·.

ܐܝܕܘܣܦܪܘܢ ܦܘܠܘܡܘܢܝܘܣ ܗ̄ ܛܠܦܢܐ

ܡܪ̈ܝܪܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܬܘܒ ܒܪܒܘܪܐ العدس المرّ ويسمّى بَربُورَا :·.

ܐܝܕܘܠܘܦܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܗܦܪܝܢ ܗܘܘ كانوا يهرون :·.

ܐܝܕܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[12] اسم اشيان ابيض يسمّى بهذا الاسم :·.

ܐܝܕܘܣܐܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܬܠܛܦܐ ܦܘܠܘܡܘܢܝܘܣ ܐܘܪܒܬ ܢܪܓܝܠܐ ܘܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘ̈ܗ ܛܠܦܢܐ ܡܪ̈ܝܪܐ. ܬܐܡܪܝܢܘܣ ܐܝܬܘ̈ܗ. ܛܒ̈ܘܗ ܕܐܡܪ ܠܕܝܣܩܘܪܝܕܐ ܘܙܪܥܗ ܠܢܪܓܠܐ ܬܐܪܢܝܢ ܦܘܡ̈ܐ يقال له عَدَس مُرّ وبزره يشبه دوآ[13] الفاس :·.

ܐܝܕܝܘܡܘܢ ܐܝܕܝܣܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܗܢܐ ܠܟ يهنيك تلتذّه[15] :·.

ܐܝܕܝܠܝܘܡܘܣ ܐܝܟ ܦܪܙܠܐ ܒܟܬܠܐܐ اللازورد :·.

ܐܝܕܪܝܛܘܢ[16] ܒܝܬ ܕܦܪܘܪ ܒܝܬ ܕܡܝܦܢ[17] ܐܘܪܒܬ ܒܝܬ ܣܚܝܬܐ بيت الغسل بيت الطهارة :·.

ܐܝܕܪܬܐ ܐܦ ܬܪܥ̈ܬܐ[18] ܐܝܟ ܕܒܪܐ الابواب المقرّنة المصاريع (*cf. col.* 38, *l.* 13) :·.

ܐܝܕܝܐ[19] زعم جبريل عن ديسقوريدس انه اسم شجرة الغار :·.

ܐܝܕܪܒܢܐ ܒܪ ܕܦܢܐ ܦܪ̈ܦܚܐ ܦܪܣܐܢܬ ܕܡ ܦܘܡܪܒܝ بقلة الحمقا[20] :·.

ܐܝܕܪܘܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[21] ܕܡܫܦܬܬܝܢ يحكّمون راسخون ثابتون :·.

ܐܝܕܝܣܛܘܣ ܪܘܡܐܢܬ ܐܝܛܝܣܘܣ ܘܠܐܝܢܬ

---

[1] SSs ܐܪܝܙܘܢ. — [2] HF ܐܪܝܬܐ. — [3] H ܓܕܒܗ; F غربة; SSs عدنة. — [4] HF ابهار. — [5] HF *sequentia desunt.* — [6] F ܐܝܕܘܐܘܣܡܘܢ. — [7] FSSs ܐܝܕܘܐܘܣܡܘܢ (SSs ܐܝܕܘܐܘܣܡܘܢ) قال جبريل هو اسم النعنع باليونانيّة ويسمّى اخرون مينتى (F مينى). — [8] *Sic* (*l.* ذو). — [9] HF ܦܠܝܦܘܢܣ; S فيليفيوس; Ss فيليفيتوس. — [10] SSs ܐܝܟ ܒܪ̈ܐ. — [11] SSs الخاصية.

— [12] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܢ. — [13] *Sic* (*l.* ذو). — [14] SSs ܐܝܕܝܘܡܘܢܐܝܕܝܣܘܣ. — [15] SSs *ad.* هنيّا لك. — [16] HF ܐܝܕܪܝܛܘܢ. — [17] HF ܪܡܘܢ. — [18] HF ܐܝܕܪܬܐ ܐܦ ܬܪܥ̈ܬܐ. — [19] SSs ايذنيا. ܦܘܪܦܝܪܐ فرفيرة ويسمّى بقلة — [20] SSs الحمقاء والرجلة والفرفخ. — [21] SSs ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܓܘܡܠܬܐ ܕܣܥܪܐ ܕܒܣܩܬܐ وقت نبات شعر العانة ܀

ܐܝܛܪܘܣ[1] جوز بوا ܀

ܐܝܛܐܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܚܒܬ احببتُ[2] ܀

ܐܝܛܪܡ ܒܪ̈ܝܟ ܓܕܝܐ الجدى ܀

ܐܝܛܪܡ هاون[3] ܀

ܐܝܛܘܣܦܘܣ[4] ܒܪ̈ܝܟ ܩܪܘܝܐ القارى ܀

ܐܝܛܘܪܝܐ ܒܪ̈ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ المقال[5] ܀

ܐܝܛܘܡܒܘܢܘܡܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ التدبير السياسة العقليّة المدبّرة ܀

ܐܝܛܘܡܒܘܢܣܩܠܐ المدبّرة ܀

ܐܝܛܝܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܪܒܘ دَنَوا[6] ܀

ܐܝܛܘܡܒܘܢܐܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܒܪ̈ܢܐ مدبّرون ܀

ܐܝܛܝܡ ܗ̄ ܪܘܡܐܝܬ ܢܘܪܐ ܘܢܘܗܪܐ ܀

ܐܝܛܘܡܘܛܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܕܡ̈ ܠܝ يتقدّمك[7] ܀

ܐܝܛܘܡܒܘܡܘܢܣܘܛܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܡܬܐܡܪ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ[8] الافعال الرئيسة وجميع اعضاء الجسد ܀

ܐܝܛܘܣܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܕܝܐ الجدى ܀

ܐܝܛܘܪܝ[9] ܕܚܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نخالة الحنطة ܀

ܐܝܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܪܥܐ الارض[10] ܀

ܐܝܛܠܘܦܘܣ[11] ܒܪ̈ ܚܒܪ ܕܨܦܪܐ ܠܗ ܀

ܐܝܛܢܛܝܘܣ ܢܘܪܐ ܝ̄ ܡܬܩܪܐ ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ ܀

ܐܝܬܡܘܢܐ ܕܢܘܢܐ والٍ ܐܝܬܡܘܢܝܛܐ ܀

ܐܝܕܝܐ ܒܡܬܐܡܪܐ ܚܠܦ ܐܝܕܝܐ بدل[12] الايادى ܀ ܒܐܘܪܚܐ ܘܒܫܒܝܠܐ ܐܝܕܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܕܝܐ ܕܟܠܢܫ ܀

ܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ اوّلاً اوّلاً ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ قليلاً قليلاً. ܒܐܝܕܝܟ ܦܩܕܝܢܐ ܐܝܟܐ ܪܘܚܝ ايّاك استودع[13] روحى عندك احتسِب روحى ܀ ܐܝܕܐ ܪܒܬܐ ܗ̄ ܠܐ ܚܝܠܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ العظمة ܀

ܐܝܕܪܘܣ ܐܝܟ ܗܢܐ ܗ̄ ܡܝܐ ܘܡܬܩܪܝܢ يرون[14] ܒܪ̈ ܐܝܕܪܘܣ هو الماء ويسمّى ايضًا ايرون[14] وايذطوس ܀

ܐܝܕܐ ايّما ܐܝܟ مثل كىّ ܀

ܐܝܕܗܬܐ ايدى وحتى الدساتج المغارف ܀ ܐܝܕ̈ܗܬܐ ܕܟܢܪ ܕܥܘܬܒܐ ܡܢܬܐ ܕܗܘ ܕܡܩܒܠܐ ܕܐܝܕ̈ܝܐ ܕܐܢܫܐ ܕܠܒܝܫ ܗܘ̈ܝ ܠܗܢ̈ܐ[15] ܘܡܬܦܫܩ ܡܠܬܐ ܘܐܝܕܗܬܐ ܕܓܘܓܠܐ ܒܐܓܢܐ ܚܕܐ ܀ ܐܝܕ̈ܗܬܐ ܕܓܘܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܦܫܩܐ ܕܢܦܫܝܢ ܡܢ ܚܙܪ̈ܬܐ ܕܓܘܓܠܐ ܕܪܚܝܐ الداندكانات[16] التى فى طوق مدير[17] الرحا ܀

ܐܝܕܡܐܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܙܝ التمح انظُر ܀

ܐܝܕܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ اىّ ذاك الذى والتى اىّ هُنّ ܀ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ايّما هى ايّتهى ايّهنّ[18] ܀ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܗ̄ ܡܬܒܥܐ ܠܐܝܢܐ ܕܗܘ على ما خيّلت استبسال او استرسال[19] ܀

ܐܝܕܗܐܣ ܐܝܕ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܝܕܝ انواع ܘܬܘܒ ܒܣܪ̈ܬܐ الغُدَد التى تكون فى المفاصل ܀

ܐܝܕܐܠܝܘܣ ܕܡܐܛܪܘܦܘܠܝܛ ܕܡܬܦܫܩ ܚܝܕܝ[20] ܪܫܢܘܬܐ الوحيد فى الرياسة ܀

---

[1] SS*s sol.* — [2] SS*s ad.* هَوِيتُ. — [3] F *ad.* جاون; SS*s ad.* جاون مهراس. — [4] SS*s* ܐܝܛܘܣܦܘܣ, *ad.* التالى. — [5] SS*s ad.* الخاطب. — [6] SS*s ad.* قربوا تقدّموا. — [7] SS*s ad.* يسبقك. — [8] SS*s* ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. — [9] SS*s* ܐܝܛܘܪܡ. — [10] SS*s ad.* البوغا. — [11] SS*s* ܐܝܛܘܦܦܘܣ ܒܪ̈ ܚܒܪ ܕܨܦܪܐ ܠܗ الأصف (الاصفر S) وهو الكبر لعلّه. — [12] HF يحد الايدى. يحلّ يطلق. — [13] HF استودك. — [14] *sic* (*leg.* ايدور). — [15] SS*s ad.* ܘܡܠܬܐ ܗܘ̈ܝ. — [16] SS*s* الداندكانات *et* دندانسكات; F السرادانعات *et* الراندكانات. — [17] FSS*s* مدبر. — [18] SS*s ad.* حيث. — [19] HF ܡܬܒܥܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܒܠܒܘ خلّيت اشتيسال او استرسال. — [20] FS*s* ܚܝܕܝ.

ܕܡܬܛܪܢܐ ܒܝܘ̄ ܐܛܛ وهو العوسج ܐܝܟ ܗܘ̇
ܕܢܗܘܘܢ ܒܗܘܢ ܗܘ̈ܛܛܐ ܡܕܡ ܐܬܛܪ ܪܕܡ
ܕܢܗܘܐ. ܐܛܪ ܒܪ ܡܢ ܚܬܘܒܐ ܐܣܬܟܠܬ ܕܠܬ
ܠܪ̈ܫ قال الصحيح ينبغي ان يكتب بالدال ܀

ܐܛܪ̈ܛܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܩܣܗܕܘܢ[1] ܘܪܒ ܚܝܠܐ رأس الجيوش ܀

ܐܛܪܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܩܘܪܛܡܐ ܕܕܒܪܐ[2] قُرطم برّى قال حنين اسم القرطم البرّى باليونانيّة اطراقطوليس[3] ܀

ܐܛܪ احفظ احرّس ܀

ܐܛܪܐ[4] ܐܝܟ ܚܢܝܢ ذخر ܐܛܪܢܘܬܐ ادّخار تربّص انتظار ܀

ܐܛܪܘܓܐ ܗܘ ܢܘܪܐ ܬܪ̈ܢܓܐ اُترُج[5] ܀

ܐܛܪܛܬ ܢܦܫܝ تاقت نفسى ܐܛܪܛܬ ܢܦܫܝ ܀

ܐܛܪܘܓܠܐ[6] ܒܪ̄ ܒܕܪܢܓܒܘܝ ܒܕܪܢܒܘܗ[7] اقول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܢܟܪܐ ܠܒܐ ܕܡܒܡܒܩܐ بدرنجبوه[8] ܀

ܐܛܪܡ ܒܪ̄ الاطرية ܦ̄ ܐܛܪܝܡ ܡܢ ܠܫܫܐ ܕܠܘܩܣܐ ܘܡܒܫܠܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܡܢܘ̈ܬܐ ܕܡܘ̈ܢܬܐ ܒܓܢ̈ܬ[9] ܕܦܘ̈ܪܐ ܒܣܘܝ. ܘܐܡܗܟܪܘܫ ܀

ܐܛܪܦܟܣܘܣ ܒܪ̄ ܕܗܘܐ ܡܛܦܐ ܣܪܡܝ قطف وحكى جبريل عن فولوس وديسقوريدس ܐܛܪܐܦܐܟܣܘܣ[10] ܀

ܐܛܪܡ ܗܘ ܚܛܬܐ الحنطة ܀

ܐܛܪܝܒܘܡܦܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المتزيّلات من الاسماء ܀

ܐܛܪܡܛܝܢܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جملة الحساب ܀

ܐܛܪܒܐ ܗܘ ܠܐ ܚܫܝܫܐ ܀

ܐܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ هى التى وانا اقول تلك ܀

ܐܝܐܘܢܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ كانون الاخير وهو اسم شهر من شهور السريان ܗܘ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ ܀

ܐܝܐܣܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܐܦܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܝܫܦܗ اليشف اليشم[13] ܀

ܐܝܐܣܡܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܡܐܣܐ الشافى المُبرى ܀

ܐܝܐܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܐ[14] شفى اشفى ܀

ܐܝܐܣܘܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܫܦܝܬܢܝ اشفيتنى[15] ܀

ܐܝܕܝܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܢ ܡܬܘܡ ܘܠܥܠܡ الدائم منذ قطّ الى الأبد ܀

ܐܝܐܪܝܒܘܢ قال جبريل ان العقّار المسمّى انف العجل يقال له باليونانيّة ܐܝܐܪܝܒܘܢ ܘܐܝܛܝܪܝܒܘܢ[17] ܀

ܐܝܛܪܘܣ ܐܣܝܐ طبيب ܀

ܐܝܒܘܪ̈ܐ ܒܪ̄ ܛܘܪ̈ܟܝܐ الاتراك ܀ ܐܝܒܘܪ ܗܘ ܛܘܪܟܝܐ يعنى الاتراك ܀

ܐܝܒܢܘܣ[18] ܒܪ̄ ܚܠܩܘܬܐ ܘܚܠܘܩܐ العَلَق ܀

ܐܝܒܪ̈ܝܐ الكُرْج: ܐܝܒܪ̈ܝܐ: ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ܛܘܪ̈ܟܝܐ الاتراك[19] ܦ̄ ܐܝܒ̈ܪܝܐ ܀

ܐܝܒܝܗܣܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܝܬܐ

---

[1] SSs ܣܩܣܗܪ̈ ܘܪ̈ܫܝ ܚܝܠܐ روسا الجيوش متقدّمى المقانب والعساكر. — [2] FSSs ܕܒܪ̈ܐ. — [3] HF ܐܛܪܐܩܘܛܘܠܝܣ. — [4] *Sic cod.* — [5] F ܬܪ̈ܢܓ ܘܒܪ̄ اترج; ترنج S الاطرنج. — [6] SSs ܐܛܪܘܓܠܐ. — [7] F بادرنبوه; SSs بادرنجبويه. — [8] F بادرنجوبه; Ss باذرنبوه; S باذرنجبويه. — [9] SSs ܒܬܒܥܐ ܕܡܢ ܕܦܘ̈ܫܐ ܒܣܪܝܩ. — [10] SSs هو اطرافاكسيس; F ܣܘܟܝ ܘܐܡܗܟܪܘܫ. — [11] SSs *sol.*; *cf. inf.* ܗܛܪܝܘܒܘܣ وهو السرج القطف.

— [12] SSs *sol.* — [13] SSsF اليشم *deest.* — [14] HF ܐܣܐ; Ss اشف شفى ܐܣܐ. — [15] SSs شفيتنى, *et ad.* ܐܝܐܣܘܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܐܣܝܐ الشافى المداوى. — [16] SSs ܐܝܐܘܢܝܘܣ. — [17] SSs ايارييون; F ܐܝܐܪܝܒܘܢ ܘܐܝܛܝܪܝܒܘܢ; *cf. inf.* ܐܝܛܝܪܝܒܘܢ. — [18] *Conf. sup.* ܐܒܢܘܣ. — [19] S ܐܝܒܪ̈ܝܐ ܗܘ ܛܘܪ̈ܟܝܐ: ܡܫܠܛܢܐ الاتراك ܬܪ̈ܬܝܐ. ܐܝܒܪ̈ܝܐ الجرج.

ܐܛܠܘܣ ܗ̄ ܐܦܪܚ اطير اتحلّق ܀
ܐܛܠܘܣ ܢܫܪܐ ܀
ܐܛܘܡܘܠܘܓܝܐ ܗܝ ܕܝܕܥܬܐ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܢ ܫܡܗ̈ܐ. ܕܒܦܫܝܩܘܬܐ من ايـن تـؤخـذ الاسماء (Cf. sup. ܐܘܛܘܡܘܠܘܓܝܐ) ܀
ܐܛܘܡܘܢ ܗ̄ ܩܢܘܡܐ شخص ܀
ܐܛܘܡܟܘܢ جسمك جثّتك[1] ܀
ܐܛܘܡܬܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جثّتك جسمك ܀
ܐܛܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بلاد اطيقى ܀
ܐܛܠܝܘܣ ܗ̄ ܕܠܐ ܣܘܦ ليس له نهاية ܀
ܐܛܝܡܦܬܐ ܒܪ̄ كوى ممسوحة ܒܡܫܒܪ ܕܠܩܐ. ܘܒܓܘ ܠܒܣܬܐ ܒܘܩܐ ܫܛܝܦܬܐ ܘܐܛܝܦܬܐ ܀
ܐܛܝܡܦܬܐ سدّ[2] انسداد اصمات صفاقة صلابة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܛܝܡܦܬܐ ܒܘܩܐ ܕܠܗ ܬܘܪܥܬܐ ܒܓܘܗ. ܐܠܐ ܡܣܬܟܠ ܒܟܠܗ ܓܘܫܡܐ ܐܛܝܡܦܬܐ يقال المُصمت وكوى مورّبة ܀ ܐܛܝܡܦܬܐ. ܒܪ̄ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܢܩܒ وقد قالوا المُصمت الذى ليس له تجويف ولا فيه تخلخل ܀
ܐܛܝܦܬܐ[3] ܐܝܟ ܚ̄ܢ ܫܝܥܐ ܕܐܫܐܣܐ باجُشت[4] هو المسحورى تطيين[5] الاساسات تسييع السطح ܀
ܐܛܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللسان اليونانى ܀
ܐܛܠܠܘܣ ܒܪ̄ ܛܥܘܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܢܘܢ̈ܐ ܕܛܥܝܢ ܠܫܡܝܐ الحامل السماء ܒܪ̄ ܐܛܠܠܘܣ ܀
ܐܛܛܠܠ ܡܢ ܛܠܠܐ استتر واظّلل ܀ ܐܛܛܠܠ ظلّ. ܐܛܠܠ اظلّ ܀
ܐܛܢܦ[6] انجس ܀
ܐܛܠܐܣ ܗܘ ܕܫܡܝܐ ܛܥܝܢ ماسك السماء ܀

ܐܛܠܢܛܝܩܘܣ ܗ̄ ܝܡܐ ܕܠܐ ܡܬܥܒܪ بحر لا يُخاض ܀
ܐܛܠܛܝܩܘܣ ܒܪ̄ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܕܠܚܢܐ غير متكدّر لا ينتشل ܀
ܐܛܦܛܪܝܦ ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܟܢܫ ܐܬܠܝܛܐ ܥܒܕܝܢ موضع الجهاد ܀
ܐܛܡܘܡܘܣ[7] ܒܪ̄ ܐܛܡܘܡܛ ܟܬܡܬܐ ܐܪܡܝܐ ܘܣܡܛܘܬܝ ܦܝܩܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܒܘܙܝܕܢ[8] ܘܚܘܪ ܒܓܘܢܗ[9]. عود يشبه البوزيدان وهو ابيض اللون دواء هندى ܀
ܐܛܛܪ ܡܢ ܢܛܘܪܬܐ احفظ ܀
ܐܛܛܢܦ ܡܢ ܛܢܦܘܬܐ انجّس من النجاسة.
ܐܛܛܝܫ ܡܢ ܛܝܫܐ اسيّع الطخ ܀
ܐܛܛܢܢ ܡܢ ܛܢܢܐ اغير انا من الغيرة ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܐܛܢܢ ܠܒܢ̈ܝ ܒܥܡܐ، ܘܐܛܢܢܐ ܐܢܘܢ ܒܥܡܐ. ܐܛܢܢ ܠܐܚ̈ܐ اغار بهم ܀
ܐܛܛܚܢ اطحن ܀
ܐܛܛܝܒ اهيّئ اعدّ ܀
ܐܛܢܐ ܘܐܛܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܕܢܘܪܐ نهر فى وَهدة فيه نار. ܘܬܘܒ ܐܝܬ ܡܫܟܠܢܘܬܐ ܐܝܬ ܒܠܥܕ ܠܡܠܦܢܐ[10]. فى ذلك كلام كثير للملافنة يضيق عنه موضعنا هذا ܀ ܐܛܢ̈ܐ مواضع فى البحر يخرج فيها النار وهى مواضع منحشفة متجوّفة لا يقدر احد يقربها ܀
ܐܛܛܒܠ اتجلّى اذهب واتى ܀
ܐܛܛܥ اضلّ ادرك ܀
ܐܛܛܦ ܐܪܥܐ غشّى الارض واغرقها ܀
ܐܛܪ ܒܪ̄ ܐܛܪܐ[11] ܐܘܟܝܬ ܗ̄ ܐܛܠܝܐ

---

[1] SSs *ad.* شخصك هيكلك. — [2] H شدّ. — [3] FSSs *sic*; H ܐܛܝܡܦܬܐ. — [4] HF *deest* باجخشت. — [5] SSs الطين (طين الرك S) طين الاساسات (طين الدك Ss *ad.*) — [6] H *sol.* — [7-8] F ܒܪ̄ اطموط كتمت... ܠܒܘܙܝܕܢ; SSs ܒܪ̄ ܐܛܡܘܡܛ وهو كتمتك (كتمك S) ܐܪܡܝܐ ܘܣܡܛܘܬܝ ܦܝܩܐ ܗܘ ܠܒܘܙܝܕܢ (للبوزيدان S). — [9] SSs *sol. seq.* — [10] SSs *sol. seq.* — [11] SSs ܒܪ̄ ܐܛܪܐ.

ܐܚܠܦ ابدّل واغيّر ܀ ܐܚܠܦ ܚܠ ܐܒܠܬܐ ܡܢܐ ܕܚܠܦ ܘܡܚܠܦ ܡܘܬܐ اخلف ܀
ܐܚܡܡ اسخن ܀
ܐܚܣܢ ܡܢ ܚܣܢܐ اخزن واحرز ܀
ܐܚܢܦ ܐܝܟ ܕܡܗܦܟܐ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܠܚܢܦܘܬܐ صار حنيفًا[1] ܀
ܐܚܢܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢܢ اعنّا وارحمنا ܀ ܐܚܢܢ احيينا ܀
ܐܚܢܛ ܐܝܟ ܕܐܡܪ بُسر غضّ خفّت[2] اعذاقه ܀
ܐܚܝܢ ܡܢ ܚܝܢܐ انحو وأُخمّن واركُن واحدس واحرز ܀
ܐܚܪܝܬܐ الاخيرة. ܐܚܪܝܐ الاخير ܀ ܐܚܪܢܐ الآخر ܀
ܐܚܪܢܝ ܫܪܒܬܐ غريب الجنس بعيد النسب ܀
ܐܚܣܝ[3] ܡܢ ܚܘܣܝܐ اغفر اتجاوز ܀
ܐܚܣܪ ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ اعيّر من العيار ܀
ܐܚܣܢ ܗ̄ ܐܬܟܠܝ امنع ܀
ܐܚܣܠ ܡܢ ܚܣܠܐ افطُم ܀
ܐܚܣܡ احدّ ܀
ܐܚܦܐ استُر واغطّى ܀
ܐܚܦܪ انقُب واحفر ܀
ܐܚܦܛ ܡܢ ܚܘܦܛܐ احرّص واحثّ ܀
ܐܚܦܪ خزى وبهت ܀
ܐܚܨܐ اقلع ܀
ܐܚܨܕ احصُد ܀
ܐܚܪܦ اتّخ[4] واقدم ܀
ܐܚܪܙ انظم ܀

ܐܚܪܒ خرب واباد ܀
ܐܚܪܡ احرم وحرم ܀
ܐܚܪܘܡ ܡܢ ܚܘܪܡܐ ابُتّ القول افصم[5] ܀
ܐܚܫܒ احسب ܀
ܐܚܫ ܐܟܐ الم ܀
ܐܚܫܠ اصوغ ܀
ܐܚܫܡ تعشّى ܀
ܐܚܬ اخفض وانزّل ܀
ܐܚܬܡ ܡܢ ܚܬܡܐ اختم. ܐܚܬܡ ܡܢ ܚܘܬܡܐ اتمّ ܀
ܐܚܬܬ اوكّد واحقّق ܀
ܐܛܐܒ ܡܢ ܛܒܬܐ انعم من الانعام ܀
ܐܛܐܒ يبلغنى ܀ ܐܛܐܒ اشاع اذاع اشيع اخبار ܀ ܐܛܒ ܛܒܐ اخبّر من الخبر ܀
ܐܛܕܐ ܒܡܡܠܠܐ ܕܛܪܘܝܐ العوسج القتاد[6] ܀
ܐܛܘܪܐܡܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܣܩܘ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ الصعبة التغيّر[7] ܀
ܐܛܘܡܘܣ[8] ܒܝܘܢܝ ܡܬܦܣܩܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡܕܡ ܕܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ ܩܐܡ ܘܐܝܟ ܡܐܡܪ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ[9] قائم بذاته غير منفصل شيء منهم يقوم من تلقاء نفسه[10]. ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܩܐܡ ܥܠܡܐ ܐܘ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ[11] ܀
ܐܛܘܢ[12] ܗ̄ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܀
ܐܛܘܣܐ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܬܚܐ ܫܘܝܐ الجوانب المتساوية[14] ܀
ܐܛܘܡܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ الاشخاص غير[15] المنقطعين ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܗ ܩܢܘܡܐ الاقانيم الاشخاص ܀

---

[1] H حنفيًا ; F حنيفيًا. — [2] HF غصن جقّت ; deest بُسر. — [3] SSs des. seq. usque ad ܐܚܪܘܡ. — [4] H اتّـخ. — [5] SSs deest افصم. — [6] HF deest القتاد. — [7] Ss ad. العسرة ; S ad. الاستحالة الغير المطاوعة للتغيّر الصعاب التغيّر ܐܛܘܪܐ ܕܬܢܐ ܥܣܩܘ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ الصعبة التغيّر. — [8] SSs ܐܛܘܡܘܛܘܣ; cf. ܐܘܛܘܡܘܛܘܣ supra — [9-10] HF deest. — [10-11] SSs deest; confer supra ܐܘܛܘܡܘܛܘܣ. — [12] SSs sol. — [13] Ss ܐܛܘܣܐ. — [14] SSs المستوية. — [15] HF منقطعين ; S الغير المنقطعين.

ܐܚܛܘܒܐ[1] ܐܝܟ ܙ̄ ܕܦܘܩܐ[2] ܗ̄ ܚܪܒܐ ܘܣܦܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ هندبا وخسّ مسلوقات[3] ܀

ܐܚܛܝ اخطئ واذنب ܀

ܐܚܛܘܦ اختطف واستلب ܀

ܐܚܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܪܘܡܐ الجيّد[4] ܀

ܐܚܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܙܟܝ امساك التهاب ضبط قبض. ܡܬܬܐܚܕ ܘܡܬܐܚܕܝܢ ܡܬܒܥܝܢ ܐܠܐ ܡܥܠܩ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ ܕܡܬܬܚܕ ܒܢܘܪܐ[5] ܡܫܝܢ ܥܠ ܢܒܠܐ ܦܪܣܝܘܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܡܬܐܚܕ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܐܚܕܝܢ يقال فى الاوّل يمسك وفى الثانى يضبط ܀

ܐܚܝܕ ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الوسنان النعسان ܀

ܐܚܝܕ ܟܠ يمسك الكلّ الذى للخلق فى قبضته :

ܡܩܘܕܫܬܐ ܕܕܗܒܐ معاليق ذهب ܀

ܐܚܝܢܐ ܡܢ ܠܒܐ ܡܢ ܡܢ ܐܚܝܢܘܬܐ ܚܕܐܝܬ ܘܡܫܬܐܝܬ. ܘܗܕܐ ܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ ܐܦ̈ܝܐ. ܒܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪܐ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܕܚܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܚܐ ܠܘܬ ܐܚܐ. ܚܬܢܘܬܐ ܐܝܟ ܚܬܢܐ ܠܘܬ ܚܡܘܗܝ. ܐܘܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܬܠܡܝܕܐ ܠܘܬ ܪܒܗ ܀ الاقرباء[6] النُسباء ܀

ܐܚܝܢܐ القريب النسيب ܀

ܐܚܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܙܟܝ[7] اضافة مناسبة مشاكلة قرابة مواخاة[8] مرافقة تناسب. ܡܬܐܚܝܢ ܠܘܬ ܕܠܗ مرافقون[9] مناسبون ܀ ܐܚܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬܘܬܐ ذو النسب والقرابة. ܡܬܐܚܝܢ ܠܗ ܒܥܠ ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܚܝܢܐ ܀

ܐܚܝܣܡܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܐ ܕܡܘܕܐ ܒܡܪܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܝܣܡܟ اخ يقرّ بالربّ ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀

ܐܚܝܘ احيا ܀

ܐܚܝܕܐ المغلق ܀

ܐܚܝܒܗ̇ܝ اوجب عليه والزمه الحجّة والحُكم فيما يجب عليه ܀

ܐܚܝܠܗ̇ܝ ܐܚܣܢܗ̇ܝ اقوّيه ܀

ܐܚܝܬܘܦܠ اسم رَجُل ܀

ܐܚܝܛܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܐ ܛܒܐ ܐܘ ܛܘܒܢܐ اخ جيّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اخ صالح ܀

ܐܚܝܡܠܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܘܗܝ ܕܡܠܟܐ اخو الملك ܀

ܐܚܝܡܠܟܢ ܐܝܟ ܥܡ̄[10] ܡܡܠܟܢܐ المشير ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܡܠܟܢܐ ܘܐܚܘܗܝ ܕܡܠܟܐ المشير ܘܡܪܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܚܝܬܘܦܠ ܡܠܟܗ ܕܕܘܝܕ[11] ܀

ܐܚܝܥܙܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[12] ܐܚܐ ܡܥܕܪܢܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ اخ معين ܒܪ ܥܡܝܢܕܒ ܐܚܘܗܝ ܕܐܒܫܠܘܡ ܀

ܐܚܝܢ اَشُدّ الفّ اَدرُج ܀

ܐܚܝܕ ܐܦܐ عزم غَيَّر وجّه نظره قلّب طرفه ܀

ܐܚܝܕ ܚܘܒܐ ܕܐܝܬ ܒܡܐܡܪܐ ܡܚܘܝܢܐ ܕܕܠܝܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܕܦܠܢ[13] ܕܡܘܬܐ ܕܚܛܝܐ ܕܚܛܝܢ ܠܗ ܝܗܒܐ ܕܡܘܕܥܐ ܘܠܚܝܢ ܠܗ ܗܘ ܀

ܐܚܝܩܪ[14] رَجُل مذكور كان وزيرًا لبعض الملوك وكان حكيمًا شديد الرأى وله قصّة مذكورة فى سفر ملوك بنى اسرائيل ܀

ܐܫܢܢܐ اشنان. ܐܫܢܢܐ ܩܘܪܢܝܐ اشنان زاتا[15]. ܐܫܢܢܐ ܦܪܣܝܐ اشنان فارسى ولونه اخضر. ܐܫܢܢܐ ܕܒܪܐ ܕܒܪܒܪ ܠܗ ܡܘܣܝ ܒܪ ܟܐܦܐ اشنان برّى ܀

ܐܚܝܠܡ ابرى من المرض وشفا ܀

ܐܚܝܠܠ ܡܢ ܚܛܗܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܠܠܬ ܒܗ ܘܡܢ ܛܠܫܐ ܘܡܪܡܐ اُنضَف وانقّى ܀

---

1 H ܐܚܛܘܒܣܝܐ. — 2 HF ܐܝܟ ܙܟܝ. — 3 HF ܡܠܘܚܐ; SSs ad. مسلوقين ; واخلاء. — 4 SSs الخالص. — 5 HF الرفيق فى الطريق S — 6 .inf ܠܡܬܒܥܐ, cf. ܠܗ ܡܫܝܢ رحم موافاة موافقة SSs 8 — .ܐܝܟ ܕܐܡܪ SSs 7 — .النسيب

— 9 SSs موافقين له يميلون ميله. — 10 SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — 11 SSs ad. ذو الراى. — 12 HF ܐܝܟ ܦܘ. — 13 *Sic.* — 14 SSs *sol.* (*l.* ܐܚܝܩܪ). — 15 SSs راتنا; *cf. col.* 43, *not.* 3.

ܐܪܝܠ استخفّ واستهزأ ܀

ܐܙܠܐ ܒܥܠܘ ܠܐ[1] ذهاب ومجى[2] ܀ ܐܙܠܐ ܘܐܬܝܐ ܕܐܙܠܬܐ ܘܡܐܬܝܬܐ ذهاب مجى[3] ܀

ܐܙܠܐ ܢܫܡܐ ܗܘ ܕܐܘܪܚܐ. ܕܡܠܬܐ ܕܐܬ̈ܝܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܠܗܘ ܕܡܬܩܢܐ ܕܐܬܢܣܒ ܠܐ ܐܙܠܐ ܗ̄ ܠܐ ܢܫܡܐ ܀

ܐܙܠܝܐ ܡܢ ܙܠܝܩܐ ܘܢܘܗܪܐ سطع واشرق نوره ܀

ܐܙܪܬܐ[4] ܗܢܘܢ ܕܝ̈ܩܕܐ الحشيش وما يصلح للوقود ܀

ܐܙܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الملوّن[5] المجسّد الملمّع المدبّج ܀

ܐܙܓܡ هتف زعق صرخ صاح غرّد ܀

ܐܙܓܪ قلّل قصّر ܀

ܐܙܘܪ انسُج ܀

ܐܙܘܬ ܚܡܪܐ اسوق الجحش بالقضيب ܘܐܙܘܬ ܬܘܒ اسوق ܀

ܐܙܢܐܘܣܐ ܐܬܪܐ ܒܣܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܘܚܠܒ ܘܚܪܢ بلد الرُها وحرّان وبطنان وما وَالاها ܀

ܐܙܩܦ[6] ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝ̈ܐ ܐܬܩܠܬ ܚܝܠܬܢܐܝܬ ܘܡܬܩܢܐ ܚܕܐ ܙܘܓܐ ܐܬܟܢܫ[7] ضمّ اجتمع ܀

ܐܙܩܦܬܐ الصولة والضغطة[8] ܀

ܐܚܐ اخ ܀

ܐܚܝܐ احيا اعيش ܀ ܐܚܝܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ احيى واعيّش لاخرين[9] ܀

ܐܚܐܒܠ ܒܪ ܒܪܬܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܐ انوار الله. الله نورى ܀

ܐܚܐܒ اسم رجل. ܐܚܐܒ ܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ

ܐܚܘܗܝ ܕܐܒܘܗܝ. ܒܪ ܚܠܦ ܐܚܘܗ ܕܐܒܐ العمّ ܘܟܬܒܐ ܗܘ ܒܪ ܠܘܩܒܠ ܕܐܡܠܟܘܬܐ ܀ ܐܚܐܒ ܗ̄ ܐܚܘܗ ܕܐܒܐ اخو الاب ܀

ܐܚܓܪ ܒܥܓܠܐ ܐܘ ܒܚܓܠܐ مشتقّ من العَرَج ܀

ܐܚܒܒ احبّ ܀

ܐܚܕ ܠܪܓܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ اتّخذ يدًا ومرتبةً او بلد: اصل ܒܪ تمادى وآل به الأمر ܐܬܥܫܢܘܬܐ تمّى وترَعرَع ܀

ܐܚܕ اخذ ܀ ܐܚܝܕ يغلق ܀

ܐܚܕ̈ܐ ܘܣܘܟܪ̈ܐ الاغلاق والزرافين ܀

ܐܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܣܢܝܐ ܐܓܢܐ ܕܡܬܪܓܠܐ ܒܗ ܢܒܕܪܐ اجّانة يُصبّ فيها الخمر ܀

ܐܚܕܐ ܐܢܐ افرح انا وأُسرّ ܀ ܐܚܕܐ أُفرّح لاخرين (*sic*) ܀

ܐܚܕܪ ادور واسل واتصدّق واستعط[10] ܀ ܐܚܕܪ احاز وحظر[11] وادار على الشىء دائره ܀

ܐܚܕܘܬܐ امساك اخذ ضبط ܀ ܠܐ ܐܚܝܕܬܗ ܐܪܥܗ لم تسعه ارضه ܀ ܐܚܘܕ اخذ اقبض ܀

ܐܚܘܪ ܡܢ ܒܥܘܪܐ انظر وارمق بعينى ܀ ܐܚܘܪ ابيّض اغسل ܀

ܐܚܝܕܘܬ ܓܘܣܐ اعتصام التجاء استجارة ܀

ܐܚܘܬܐ اخوّة ܀ ܐܚܘ̈ܬܐ اخوات ܀ ܐܚܘܬ ܐܚ̈ܐ ܘܚܒܪܘܬ ܚܒܪ̈ܐ اخوة اخوان وصداقة اصدقاء واخلّاء وخلّان ܀

ܐܚܘܝ ابيّن واعلن[12] ܀

ܐܚܙܐ ارى من الرأى ومن النظر ܀

ܐܚܝ ܗ̄ مشير ܒܪ[13] ܒܪܬܐ ܗܘ ܩܠܘܒܐ[14] ܀

---

[1] HSSs *deest* ܒܥܠܘ ܠܐ. — [2] H يجى. — [3] H يجى. — [4] SSs *sol. cf. inf.* ܐܙܪܬܐ. — [5] HF اللون, *seq. des.* — [6] *Sic cod. l.* ܐܙܩܦ, *cf. inf.* ܚܕܐ. — [7] H ܚܕܐ ܙܘܓܐ ܐܬܟܢܫ, *seq. des.*; F ܚܕܐ ܙܘܓܐ ܐܬܟܢܫ, *seq. des.*; SSs ܚܕܙܘܓ

ܐܬܟܢܫ. — [8] SSs والعظمة والحمد والوقار. — [9] HF *sic*; SSs *deest*. — [10] HF *sic*; SSs *deest* (*l. cum Bar Ali:* استطعم). — [11] HF اجاز وخطر. — [12] SSs واظهر. — [13] HF ܐܝܟ ܦܘ. — [14] H *ad.* ܒܪ ܐܬܡܪܝ ܥܠܘܗܝ.

ܐܙܓܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ شعر العانة ܀ ܐܙܓܢܐ[1] ܦܙܓܢܐ الازبّ الاشعر ܀

ܐܙܓܓܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ الثور الكبير اخر الجاموس الهرم[2] ܀ ܐܙܓܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ المُدبّر السائق ويقال فحول الجواميس ܀

ܐܙܕܒܪܛܘܣ[3] ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܕܠܐ ܡܕܡܝ ܒܡܕܢܚܐ ܀

ܐܙܓܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܙܘܓ ازجّ عَقد. ܘܐܣܩܠܝܦܐ ܘܚܣܝܐ[4]. ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܀

ܐܙܕܘܕܘ ܕܐܚܘܗ̄ ܓܒܠܐ ܕܩܨܪܐ اشنان القصّار[5] ܀

ܐܙܒܛܢܝܐ عوارض الباب[6] البستبانات كشتبانات[7] ܀

ܐܙܕܓܪ[8] ܗ̄ ܐܬܓܪܝ ܀

ܐܙܕܩܘܩ اشنان[9] ܀

ܐܙܕܟܫܬ ܒܪܡ ܐܒܙܢܐ ܒܦܛܝܫ[10] ܘܒܛܘܝܪܐ ازادرخت ܀

ܐܙܕܗܝ صَفَا واشرق وتلألأ ܀

ܐܙܘܛܢܝܐ ܒܪ العوارض البستبانات[11] فى الباب ܘܐܦ ܒܡܣܡܪ̈ܐ ܕܬܝܒܘܬ ܘܥܠ ܬܪ̈ܥܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܀ ܐܙܘܛܢܝܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ القُنَن[12] اخر صبابات تَصُبّ فى الشىء[13] ܀

ܐܙܕܩܕ تزوّد ܀

ܐܙܕܪܐ ܦܪܣܝܐܝܬ ܒܪ ܚܐܪܐ حُرّ ابن الاحرار ܀

ܐܙܕܒܢ ابتاع اُبتيع ܀ ܐܙܕܒܢ انباع ܀

ܐܙܕܓܪ زُجر انتُهر ܀

ܐܙܕܩܦ انتفخ افتخر واستكبر ܀

ܐܙܕܕܩ تبرّر تصدّق ܀

ܐܙܕܗܪܘ احذروا ܀ ܐܙܕܗܪ ܦܩܘܕܐܝܬ احذر. ܐܙܕܗܪ ܠܡܥܒܕܢܘܬܐ ܀

ܐܙܕܟܝ هُزم غُلب قُهر ܀

ܐܙܕܡܢ دُعى الى وليمة والى سرور ܀

ܐܙܕܠܙܠ[14] اضطرب الزمان والحن وتغيّر واجدب ܀

ܐܙܕܠܠ استخفّ به[15] ساخف مجن سخف ܀

ܐܙܕܠܩ أُفيض اقلب ܀

ܐܙܕܠܡ ܡܢ ܐܠܝܡܘܬܐ تعوّج ܀

ܐܙܕܦܪ تزهّم[16] وتزفّر ܀

ܐܙܕܩܪ نُسج ܀

ܐܙܕܢܒ ضُغط وزُحم ܀

ܐܙܗܪ اضاء وانار ܀

ܐܙܘܓ أَزوَج وقرن واضاف ܀

ܐܙܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܐܬܪܐ ܗܘ[17] ܐܙܕܘܕ ازدود ܀

ܐܙܝܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܦܪܣܝܐܝܬ شادكون[18] نمط ܀

ܐܙܝܓܠ[19] ܒܪܡ فرازيذج[20] ܀

ܐܙܝܕܝܕ[21] فزازيدج (*sic*) برازيزج ܀

ܐܙܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܙܠܐ ذهاب فَوت مُضىّ ܀

ܐܙܝܕܘ. ܐܣܬܠܝܘ ܣܓܝܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܛܘܒ بعدوا جدّا[22] زالوا انحرفوا[23] ܀

ܐܙܝܢܘ[24] ܐܙܝܢܝܘ ܕܗܝ ܗ̄ܝ ܩܘܠܝܣ قسطنطينيّة ܀

ܐܙܝܥ حرّك زعزع ܀

ܐܙܝܓܐ اغلب ܀

ܐܙܠ ܘܐܙܠ اُخرُج الى سخف ونقص ܀

ܐܙܠ يمضى يمشى ܀ ܐܙܠ ܐܢܐ امضى وامشى انا ܀

ܐܙܠ مضى ذهب مشى ܀

---

1 HF ܐܙܕܟܐ اُزَبّ, *seq. des.* — 2 F *ad.* ܒܪ وثقا. — 3 S *sol.* — 4 H ܘܚܣܝܐ. — 5 HF *deest* القصّار. — 6 HF *deest* الباب; SSs *seq. desunt.* — 7 H *deest*, *cf.* ܐܙܘܛܢܝܐ *inf.* — 8 SSs *deest.* — 9 SSs *ad.* ܐܙܕܩܘܩܣ. — 10 HF ܒܦܫܦܫ. — 11 H *deest*; Ss البشتبانات; S الكشتبنات. — 12 SSs القتن. — 13 F فى الشتى. — 14 SSs قلّ عُدِم خبره, *seq. des.* — 15 SSs *deest* به; HF استخفّ *seq. des.* — 16 SSs تزلهم; H تهرّم; F تنهم. — 17 SSs موضع مكان. — 18 H شادكم. — 19 SSs ܐܙܕܩܝܓ. خَ بيروت او سدوذ. — 20 SSs *ad.* وهو الرغفان القصار من الخبز. — 21 S *sol.*; Ss ܐܙܝܕ الغرازيذج. — 22 HF *seq. des.* — 23 S تحرفوا; *cf.* ܐܙܕܪܗ *infra* (*l.* ܐܙܕܪܗ). — 24 SSs *sol.*

ܐܘܪܬ اورث.:.
ܐܘܫܛ بَسَط مَدَّ.:. ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܐܝܟ ܢܒܝ بَسَط يده.:.
ܐܘܫܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܚܡܪ̈ܐ الخول [من] الدوابّ المهارة اذا هاجت على الرماك[1] وتفلّتت اليها ومن الخولة من الخيل. ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܐܘܫܒܝܐ ܚܡܪ̈ܐ ܗܘܘ لمثال الركاب الخولة نساؤهم عواهر. ܬܘܪܐ ܐܘܫܒܝܐ ثور فحل.:.
ܐܘܫܥܢܐ ܕ̄ ܦܘܪܩܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ الحمد والخلاص التسبحة ܐܝܟ ܒܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢܐ عيد الشعانين[2] يوم السباسب. ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ الحمد والخلاص لابن داوود.:.
ܐܘܫܛ بسط يده مدّها.:. ܐܘܫܛ ܠܝ ܐܝܟ ܕ̄ ناولنى اعطنى ابسط لى.:. ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܠܘܬܝ ناولنى يده.:. ܡܘܫܛ يعطى يمدّ.:.
ܐܘܫܟܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ الاسكاف.:.
ܐܘܫܦܐ ܡܫܦܝܢܘܬܐ مساعدة مسايعة. ܡܫܦ ܒܗ ܡܫܦܝܢܘܬܐ ܘܒܗ ܡܫܦܝܢܘܬܐ يتسهّل من التسهيل[4] ܐܫܦ ܗ̄ ܫܒܩ.:.
ܐܘܫܩ وَشَق[5].:.
ܐܘܫܦ ساعد.:.
ܐܘܬܐܠܛܐ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܘܗܕܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܝܡܐ ܣܓܝܐܐ ܠܐܚܪܬܐ ܕܒܒܝ̈ܐ.:.
ܐܘܬܘܢܛܝܐ ܫܠܝܛܘܬ ܒܢܝ̈ܫܐ ܒܟܠ ܕܘܟ̄ܐ ܐܘܬܘܢܛܝܐ ܕܢܦܫܗ ܗ̄ ܡܫܠܛܢܘܬܐ الاستطاعة.:.
ܐܘܬܘܢܛܝܐ ܗ̄ ܪܝܫܢܘܬܐ الرياسة.:. ܐܘܬܘܢܛܝܢܐ ولاية.:. ܐܘܬܘܢܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܡܫܠܛܢܘܬܐ ما حواه حدّ السلطان ܕ̄ الرياسة[6].:.

ܐܘܬܘܢܛܝܢܘ ܗ̄ ܡܫܠܛܘܬܐ تسلّط[7].:.
ܐܘܬܘܢܛܝ̈ܩܐ السلاطين الرؤسآء.:.
ܐܘܬܢܛܝܩܘܣ[8] ܬܪܝܨܘܬܐ الاستقامة.:.
ܐܘܬܘܒܝܐ[9] زعم جبريل بن بختيشوع ان جالينوس لم[10] يذكره وان فولوس قال هو حشيشة تكون فى ادانيا[11] التى بمصر واخرون يقولون انه حجر مصرى وحكى عن ديسقوريدس قال زعم انه عُصارة حلبديثون[12] الاسود وفى نسخة الاكبر وزعم اخرون انه[13] عصارة فقاح الخشخاش الاقرن وزعم اخرون انه خلط من عُصارة اناغاليس وهى التى لها فقاح اسمانجونى البنج والخشخاش.:.
ܐܘܬܘܡܢܐ[14] ܐܝܟ ܡܦܪܫܢܘ ܢܘܩܒܐ ܕܡܣܪܩܐ ܕܐܡܠܘ ܚܫܘܟܐ ܚܫܘܟܝܐ ܘܕܠܝܠܝܐ الليلة المظلمة[15] الحندسيّة[16].:.
ܐܘܬܘܡܛܠܝܐ[17] ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܘܣܛܪܐ اقطار.:.
ܐܘܬܐܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܦܘܩܕܢܐ ܠܘܚܡܢܐ ܘܛܝ̈ܢܐ الحقد والاحقاد[18] والحنة ايضًا والحقود.:.
ܐܬܐܘܣ ܐܬܐܘܣ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ الله القدوس.:.
ܐܘܬܪ استفضل كسب: ܐܘܬܪ ܡ̄ ܓܒܪܐ ܐܚܪ ܒܗ ܐܬܬܬܪ ܓܒܪܐ ܗܘ ܒܠܘܩܒܠ ܕܝܠܗ ܐܬܬܬܪ يقال فى الاوّل ربح وفى الثانى زاد وأَفضَل واربح غيره ايضًا. ܐܘܬܪ ܬܘܒ ܡ̄ انتَفَع واقول نَفَع.:.
ܐܘܬܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܟܐܒ ܫܪ̈ܝܬܐ وجع المفاصل.:.
ܐܘܪܐ[19] ܡ̄ من اسماء عِلك الانباط[20].:. ܐܘܪܐ اسم نهر بالبصرة ايضًا.:.

---

[1] H الاناثى. — [2] SS*s* السعانين; HF *sequentia non habent sed quæ supra sub* ܐܘܫܥܢܐ *reper.* — [3] F يعظ يعطى. — [4] SS*s* يتساهل من مساهلة. — [5] SS*s* ܡ̄ اشق. — [6] SS*s* *ad.* الجور الاجارة. — [7] F تسليط. — [8] SS*s* ܐܘܬܢܛܛܝܩܘܣ. — [9] HF ܐܘܬܘܦܝܐ. — [10] HF *deest* لم. — [11] *Sic* (*l.* ارابيا).

— [12] SS*s* جبلبذينون. — [13] SS*s* عصارة المامينا واخرون. — [14] F ܐܘܬܘܡܢܐ. — [15] SS*s* الظلماء. — [16] SS*s*F الحندس. — [17] F ܐܘܬܘܡܛܢܐ. — [18] HF *deest* والاحقاد. — [19] S *hab. sequentia denuo sub* ܐܘܪܒܐ. — [20] HF *sequentia desunt.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܘܪܐܣܡܘ ܦ̄ ܐܘܪܘܣܐܣܡܘ ܐܪܝܐ[1]
ܕܡܘܬܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܚܢܝܢ ܕܒܕܝܪ ܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ
ܕܣܘܪܓܐ[2] ܘܫܡܗ ܠܗ اسد العدس[3] او الباقلى[4] ܀
ܐܘܪܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܝܡܝܢܬܐ يمين ܀
ܐܘܪܬܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܒܐ الالم
الوجع ܀
ܐܘܪܬܪܘܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܩܕܡ ܐܢܐ
اغلّس[5] ابكّر ܀
ܐܘܪܬܦܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܩܬ ܢܦܫܐ
ܘܡܥܩܬܐ اقول ضيق النفس وضيق الصدر ܀
ܐܘܪܬܘܓܪܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܝ
ܠܫܪܝܪܘܬ ܟܬܒܐ اختصار الكتاب وتلخيصه ܀
ܐܘܪܫܠܡ ܢܘܗܪܐ ܘܫܠܡܐ ضوء وسلام ܦ̄
ܚܙܘܐ ܕܫܠܡܐ ܐܘ ܕܫܝܢܐ مشاهدة السلام ܦ̄ ويقال
مدينة السلام واقول بيت المقدس. ܐܘܪ ܓܝܪ ܢܘܗܪܐ
ܐܡܬܗ. ܫܝܢܐ ܕܝܢ ܗܘ. رؤيا الامن منظر الامن مدينة
السلام ܀
ܐܘܪܪܐ ܦ̄ ܐܘܪܪܝܢ معناه المنظور اليه وكأنه عندى
علامة يعرف بها الخادم[6] فى البيعة[7] أُورَار مُلاة الأُورار
الذى يطرحه الشمّاس على كتفه فى المذبح وقت الخدمة
ويقال علامة معناه المنظور اليه. ثوب ܀
ܐܘܪܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦ̄ ܛܘܪܐ جبل ܒܝܬ
ܬܫܡܫܬܐ ܀
ܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܝܢܐ ܡܕܡ ܕܠܘܦܐ
ܫܒܛܐ نوع من اللوف السبط وهو نوعان سبطان[8] ܀
ܐܘܪܦܘ[9] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܀
ܐܘܪܘܠܓܝܐ[10] ܗ̄ ܫܥܝܐ[11] ܀
ܐܘܪܘܣܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܫܘܪܝܣܐ ܐܘ ܫܠܝܐ
ܕܫܟ̈ܠܐ (sic, cf. infra ܫܘܪܝܣܐ) ܀

ܐܘܪܠܓܝܐ ܗ̄ ܢܗܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܗ ܡܬܢܗܪܝܢ
ܦܠܓ ܗܘܐ ܘܫܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܠܒܗܝܡ̈ܬܐ ܀
ܐܘܪܣܛܠܐ ܘܦܘܠܐܪܐ[12] ܡܛܠ ܕܝܗܒ
ܢܘܗܪܐ ܗܘܘ ܠܫܪܓܐ ܗܟܝܠ. ܘܡܝܬ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.
ܘܡܢ ܗܘܝܘ ܢܦܩ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܚܠܦܘܗܝ ܠܡܫܡܫ.
ܘܗܕܐ ܡܫܪܫܬܐ ܕܒܝܬܐ ܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܥܒܕ ܥܠ ܒܝܠܠܘܣ ܀
ܐܘܪܟܘ ܘܐܘܪܚܘ ܗ̄ ܕܝܠܗ ܀ ܐܘܪܝܒ ܢܝܬܐ
ܘܓܠܝܬܐ ܀
ܐܘܪܕܝܢܘܣ[13] ܦܘܫܩܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܐܘܪܕܝܢܘܣ ܘܡܟܝܠ ܒܥܕܬܐ.
ܘܬܪܝܢ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܦܪܫܐ. ܘܒܚܕܐ ܕܘܟܐ
ܡܛܐ. ܘܒܬܪܐ ܒܚܕܐ ܣܦܪܬܐ. ܘܠܐ ܟܪܝܐ
ܒܗ ܡܬܟܪܟܐ ܣܦܪ̈ܐ. ܐܠܐ ܐܪܟܐ ܕܡܬܟܠܐ
ܬܡܢ ܐܝܟ ܒܡܫܬܘܬܐ ܘܕܟܝܟܐ. ܘܟܠ ܦܓܪܐ
ܡܢܝܬܐ ܠܐ ܫܦܝ ܫܡܠܝܐ. ܘܠܐ ܒܕܘܒܚܬܐ
ܡܬܒܨܪܬܐ ܦܪܫܐ. ܡܢ ܪܡܫܐ ܕܝܢ ܠܨܦܪܐ
ܒܡܫܬܒܚܪܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܗ ܒܡܫܬܡܠܐ
ܠܡܐܟܠ ܀
ܐܘܪܦܘܣ[14] ܗ̄ ܐܝܬ ܡܢܝܐ ܚܕܐ ܒܢܒܝܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܘܪܦܘܣ ܕܒܣܪ ܙܡܝܢ ܒܩܘܡܐ
ܦܠܡܐ ܘܚܝܘܬܐ. ܚܝܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܡܪ̈ܐ ܐܟܬܝܒܐ
ܐܟܝܡ. ܒܚܕ ܒܝܬܐ ܒܒܝܬܐ ܕܡܬܟܠܐ ܐܫܬܗ
ܕܢܒܝܐ. ܘܦܠܡܐ ܒܗ ܒܢܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ
ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܢܦܩ ܥܠ ܓܢܒܗ ܘܡܛܠܬܐ
ܡܢܝܢܐ ܕܠܐ ܢܫܐ ܠܡܓܙܪܗ ܓܠܝܬܗ ܘܫܦܝܪ
ܐܬܓܠܝ ܒܒܝܬܐ ܕܐܬܓܠܝ ܘܐܬܒܪܝ ܘܡܢܝܬ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܐܝܕܝ ܒܦܠܝܛܘܬ ܒܫܠܬܗ
ܚܠܬܐ ܕܫܡܥܢܐ ܀

1 HF ܐܪܝܐ. — 2 SSs ܕܣܘܪܓܡ. — 3 HF العرش, *seq. des.* — 4 Ss *ad.* العرش. — 5 HF اجلس. — 6 HF *ad.* اعنى الشمّاس. — 7 HF الارار, *seq. des.; conf. sup.* ܐܘܪܐܪܝܢ.

— 8 Ss شيطان; S سيطار. — 9 *Voc. a* ܐܘܪܦܘ *usque ad* ܐܘܪܬ *apud* SSs *desunt.* — 10 *l.* ܐܘܪ''. — 11 F ܫܥܝܐ. — 12 *Sic.* — 13 *Cf. sup.* ܐܘܪܕܝܢܘܣ. — 14 *Cf. sup.* ܐܘܪܦܘܣ.

ܐܘܪܢܦܚܘ حكى جبريل ان الجعقيل يسمّى باليونانيّة اورنافخى[1] ܀

ܐܘܪܟܣܛܪܝܐ ܚܘܓܐܬܐ ܡܪܩܘܕܢܝܬܐ الرقّاصات ܀

ܐܘܪܟܝܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܫܟܐ الانثيان ܀

ܐܘܪܟܐ الطول ܐܪܝܟܘܬܐ السرن[2] فى الطول ܀

ܐܘܪܟܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܫܟܘ ܕܟܠܒܐ ܢܨܒܬܐ ܡܕܡ ܕܛܪ̈ܦܝܗ̇ ܕܡܝܢ ܠܙܝܬܐ ܘܗܒ̈ܒܝܗ̇ ܐܪ̈ܓܘܢܝܢ ܘܥܩܪܗ̇ ܕܡܐ ܠܒܘܠܒܘܣܐ ܘܡܬܩܪܐ خصى الكلب وهو نبات يشبه الزيتون ووردہ ارجوانى واصله شبه البلبوس ܀ ܐܘܪܟܝܣ ܕ̄ ܣܘܡܝܣ ܐܫܟܘ ܟܠܒܐ خصي الكلب ܀

ܐܘܪܟܝܣ ܣܐܪܐܦܝܐܣ[3] ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܨܒܬܐ ܡܕܡ ܕܛܪ̈ܦܝܗ̇ ܕܡܝܢ ܠܟܪ̈ܬܐ ܘܗܒ̈ܒܘܗܝ ܨܠܝܢ ܠܐܪܓܘܢܘܬܐ ܘܥܩܪܗ̇ ܕܡܐ ܠܐܫܟܐ هو نبات يشبه ورقه الكراث وزهره يميل الى الارجوانيّة واصله يشبه الخُصى ܀

ܐܘܪܡܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المطموم ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܪܐ ܪܡܐ جبل عالٍ مرتفع راسٍ ܀

ܐܘܪܡܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܥܣܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܦܪܐܣܝܘܢ[4]. ܙܪܥܗ ܕܝܢ ܐܘܟܡ ܘܐܘܪܡܝܢ قال جبريل هو التودرى ويسمّى باليونانيّة اورمينون وايضًا ܛܘܪܕܪܝܢ[5] وهو يشبه فى قوّته وورقه الغراسيون وبزره اسود فيه طُول ܀

ܐܘܪ̈ܐܢܝܐ السماويون ܀

ܐܘܪ̈ܐܢܘܣ ܗ̄ ܫܡܝܐ ܀

ܐܘܪܢܝܬܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪ̈ܚܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܣܕܝܩܝܢ ܓܦ̈ܝܗܘܢ الطيور التى اجنحتها مشقوقة ܀

ܐܘܪܢܝܬܘܓܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܨ̈ܝܢܐ للبصيص اصول يأكلها الصبيان ܀

ܐܘܪܢܛܣ ܘܐܘܪܢܛܣ ܟܕ ܥܒܪ ܕܦܪܐ ܢܗܪܐ. ܘܟܠ ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܡܫܠܚܝܢ ܕܒܗ ܣܦܝܢ̈ܬܐ ܪܕܝܢ[7] ܡܢܐ ܠܥܠ ܘܠܐܚܪܝܐ ܠܬܚܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܝܠܦ̈ܐ ܪܕܝܢ ܥܡ ܡ̈ܝܐ ܠܒܪ ܕܪ̈ܕܝܢ الشازنا وهو جريان للبحر وسير المراكب تابعة لجرى المآء فى حالتى الصعاد والانحدار ܀

ܐܘܪ̈ܓܐ تَلَقٍّ لقاء استقبال ܀

ܐܘܪܫܗܘܣ[8] الخصيتان ܀

ܐܘܪܣܠܝܢܘܢ من اسماء الكرفس الهندى خ النهرى ܀

ܐܘܪ̈ܩܠܝܕܘܢ ܪܘܚܐ ܕܪܘܚܫܘܠܐ ܐܝܟ ܣܘܦܝܣ ريح صليبيّة تهبّ فى البحر والعرب تسمّيها المنقلبة[9] ܀

ܐܘܪܗܐܣܣܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܪܩܣܐ ܕܛܘܪܐ ܡܬܩܦܝܢ ܫܪ̈ܒܝܗ ܘܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܒܪ̈ܩܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܝܕܝܥ ܠܝ نوع من الكرفس البرّى لا اعرفه ܀

ܐܘܪ̈ܩܢܝܐ ܐܝܟ ܡܕܢܚܝܐ ܐܬܪܐ ܕܩܪܝܢܐ ܡܢ ܫܡܗ ܗܘܪܩܢܘܣ موضع فى المشرق مشتقّ من اسم هرقانوس ܀

ܐܘܐܘܪܣܛܝܢܘܢ[10] ذكر جبريل[11] انه من اسماء الراسن ܀

ܐܘܪ̈ܝܒܐ ܒܪ ܪܝܒܝܣܐ[12] الريباس ܀

ܐܘܪ̈ܩܒܬܐ رُقعة من ثوب ܀

ܐܘܪܝܘܣܠܝܢܘܢ[13] قال جبريل انه من اسماء الكرفس الجبلى ܀

ܐܘܪܦܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܬܡܐ يتيم ܀

---

[1] *Leg.* اوروبافحى, *cf. sup.* ܐܘܪܘܒܐܦܚܘ. — [2] F الشرف. — [3] HF ܣܐܪܐܦܝܐܣ. — [4] HF ܠܦܪܐܣܝܘܢ. — [5] HF ܛܘܪܕܪܝܢ. — [6] HF ܐܘܪܢܝܬܐܣ. — [7] HF ܕܝܢ.

— [8] *sic, l.* ܐܘܪܟܝܣ. — [9] F *ad.* اى المنقلة. — [10] HFSS*s* ܐܘܐܘܪܣܛܝܢܘܢ. — [11] S*s* *ad.* بن بختيشوع. — [12] HF ܪܝܒܝܣܐ. — [13] HF ܐܘܪܝܣܠܝܢܘܢ.

ܐܘܪܘܙܐ ܐܝܟ ܡܫܟܠܘ ܪܘܙܐ الأرُزّ ::
ܐܘܪܝܣܛܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܚܟܝܡ ܚܢܝܢ يصحّ نسبه ::
ܐܘܪܘܠܘܓܝܩܘܢ ܗ̄ ܦܣܝܬܐ الاثار العلوية ::
ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܪܐ الجبل الجبال ::
ܐܘܪܝ ܬܘܒ ܛܘܪ̈ܐ الجبال ::
ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܠܟܪܐ مدينة [1] ::
ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܡܫܟܠܘ ܬܦܫܝܪܬܐ البول صحّحه جبريل ::
ܐܘܪܒܘܣ ܐܝܟ ܡܫܟܠܘ ܒܟܫܢܐ كرسنّة ::
ܐܘܪܒܐ[2] ܕܝܠܗ ܐܘܪܘ ܣܘܟܐ ܕܗܢܘܢ ܒܟܫܢܐ (sic) ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ كسن[3] ::
ܐܘܪܘܣܩܘܦܘܣ ܐܣܛܪܘܢܘܡܐ ܒܪܘܡܝܬ الطالع وربّ الساعة وفسّره بعض الروم المحدّد للساعات آخر الذي يرصُد الساعات ::
ܐܘܪܛܝܪܐ[4] ܗ̄ ܓܘܪܒܐ الجَورَب الجوارب ::
ܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܢܘܚܡ معلف مذْود اري ::
ܐܘܪܘܬܐ معالف مذاوِد ::
ܐܘܪܝܬܐ ܡܢ ܐܘܪܝܐ[5] ::
ܐܘܪܝܬܐ التوراة ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ܐܬܐ النور جاء ܗ̄ ܒܥܒܪܐܝܬ التوراة الضوء قد جاء ܢܘܗܪܐ ܐܬܐ ܘܫܦܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ::
ܐܘܪܝܬܐ ܗ̄ ܓܢܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܪܡܐ ܡܢ ܐܪܥܐ جنّة صغيرة مرتفعة عن الارض ::
ܐܘܪܝܢܘ المقابل للشىء[6] ::
ܐܘܪܝܙܘܢ ܗ̄ ܬܚܘܡܐ ܗ̄ ܡܬܚܡܢܢܐ المحدّد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܡܬܚܡܢܐ المحدود. ܐܘܪܝܙܘܢ ܬܘܒ ܬܚܘܡܐ

حدّ ܬܘܒ ܐܘܪܝܣܡܘܣ ܬܚܘܡܐ ܬܚܘܡܬܐ ܡܬܚܡܢܬܐ الحدّ المحدود ::
ܐܘܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܓܘܓܐ[7] ܬܦܫܝܪܬܐ مجارى البول ::
ܐܘܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܚܠܐ[8] تخوم منخلة[9] ::
ܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܚܘܡܐ ܡܬܚܡܢܐ للحدود ::
ܐܘܪܝܙܘܢ ܐܝܟ ܪܘܚ ܫܘܦܪܐ ܚܘܕܪܢܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗܘ ܡܢ ܟܠ ܕܒܥܝܢ ܡܥܠܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܡܢ ܗܘ ܡܢ ܟܠ ܕܠܟܠ ܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܚܙܝܐ الأُفُق[10] ::
ܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ ܥܕܢܐ ܡܩܕܡ ܥܕܢܐ وقت قبل الوقت ::
ܐܘܪܝܓܢܘܢ ܐܘܪܝܓܢܘܢ[11] ܐܝܟ ܪܘܚ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܡܘܪܝܓܢܘܢ ܕܛܘܪܐ نوع آخر من الفودنج الجبلي ::
ܐܘܪܐܣܦܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مُغلّف من الغِلاف ::
ܐܘܪܝܓܢܘܢ ܐܪܐܘܛܝܘܢ ܐܘܪܓܢܘܢ ܐܪܐܘܛܝܩܘܢ ܗ̄ ܡܘܪܝܓܢܐ ܕܛܘܪܐ فودنج جبلي ::
ܐܘܪܝܩܘܣ[12] ܐܝܟ ܚܢܢ ܒܡܠܐ ܗܘ ܕܡܬܟܪܐ ܒܝܡܐ ܡܥܠܝܬܐ ܕܓܢܒܪܘܬܐ ܘܕܣܒܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بحر الجزر والمدّ. ܒܪ ܚܬܝܡ ܐܡܪ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܢܐ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܫܡܗ ابن حاتم يذكر ان الاسكندر بنى فيه مدينة على اسمه الاسكندريّة ::
ܐܘܪܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܬܝܡ[13] تغنين ܗ̄ ܐܡܪ ܚܒܪ ܕܐܘܪܦܘܣ ܐܘܪܝܩܐ ܡܥܝܢ ܙܡܪܐ ܕܛܒܝܥ ܒܛܟܣܐ ::

---

[1] S *alias* ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. — [2] SS*s* ܐܘܪܒܐ ܕܝܠܗ ܐܘܪܘ ܣܘܟܐ ܕܗܢܘܢ ܒܟܫܢܐ (*l.* ܒܟܫܢܐ). — [3] Ss *ad.* كسنى; S *ad.* ܟܣܢܐ. — [4] HF ܐܘܪܛܝܪܐ. — [5] H ܐܘܪܝܐ. — [6] HF الشىء, *cf. sup.* ܐܘܪܝܢܘ. — [7] HF ܐܓܘܓܐ. — [8] SS*s* ܢܚܠܐ. — [9] *Sic* SS*s*F; H منخلة. — [10] Ss *ad.* الجو. — [11] HF ܐܘܪܝܓܢܘܢ. — [12] *Confer infra* ܐܘܩܝܢܘܣ. — [13] SS*s* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄.

ܓܠܦܐ ܡܫܘܬܦܬܐ ܕܟܝܢܒܠܬܐ ܘܒܟܠܒܠܝܢ
ܦܘܪܟܝܗ ܒܗܘ ܕܒܗ[1] ܡܬܬܩܢ الآلة الاداة المعينة
في عمل الشيء ܀

ܐܘܪܕܐ المُردى[2] ܀

ܐܘܪܕܒܐ[3] الأردبّ[4] (cf. inf. ܐܪܕܒܐ) ܀

ܐܘܪܓܝܣܛܝܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܚܝܣܐ
ܦܪܝܫܐ النسب القرابة ܀

ܐܘܪܢܘܣܛܝܬܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ
ܫܡܝܢܝܬܐ سماويّة ܀

ܐܘܪܕܕܒܐ النجف[7] ܀

ܐܘܪ̈ܘܬܐ معالف ܀

ܐܘܪܗܝ الرها ܀

ܐܘܪܕܢܐ (sic) ابزاردان ܀

ܐܘܪܢܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܪܘܚܐ ܕܢܫܒܐ
ܡܢܕܢܚܐ ܠܬܝܡܢܐ ريح ما بين المشرق والجنوب ܀

ܐܘܪܢܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܪܚܬܐ طير ܀

ܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܐܘܪܚܬ ܠܘܩܐ ܀

ܐܘܪܘ ܒܪ̄ ܒܒ̈ܢܝ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܀

ܐܘܪܓܠܘܢ ܐܝܟ ܡܒܠܓ فودنج حكى جبريل يقال
له شعر العدس وقال ايضًا انّه يسمّى باليونانيّة
ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ فودنج جبلى ܒܪ ܕܗܘ ܡܝܬܝܬ
ܕܐܬܒܐ[8] ܀

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܛܝܢܘܬܐ ܕܕܡܐ.
الماء الذى يظهر في الدم ܀

ܐܘܪܓܠܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الصعتر البرّى والعرب
تسمّى الصعتر البرّى الندع[9] ܒܪ ܐܘܪܓܠܘܢ ܀

ܐܘܪܢܝܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ الخيّر الفاضل ܀

ܐܘܪܚܐ طريق ܒܪ ܐܘܪܚܐ سبيل العالم طريق ܀

ܐܘܪ̈ܚܝܐ الفيوج المسافرون المجتازون ܀

ܐܘܪܚ ܡܠܟܐ طريق الملك شوارع الطريق
الاعظم السلطانيّة الجادّة[11]. ܒܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚ
ܡܠܟܐ. ܐܘܪܚ ܡܪܝܐ ܒܩܠܐ ܕ̄. ܘܒܝܘܚܢܢܐ
ܐܘܪܚܝ ܐܘܪܚܝ. ܘܡܢ ܐܪܒܐ ܐܪܒܝ ܦܬܓܡ ܕ̄ ܀

ܐܘܪܢܛܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܬܚܦܪ يحفر ܀

ܐܘܪܛܝܓܘܡܛܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܦܠܚܘ
سلوى ܀

ܐܘܪܢܐܘܩܘܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܢܗܡ
الذى يزير يصرُخ ܀

ܐܘܪܘܣ[12] ܒܪ ܛܘܪܐ ܘܬܚܘܡܐ ܘܦܣܩܐ
ܕܕܝܢܐ ܐܚܝܕܐ ܡܬܬܡܛܝܢ يقال على الحدّ وعلى فصل
الحكومة والجبل. ܐܘܪܘܣ[13] ܐܝܟ ܕܒܪ ܬܚܘܡܐ الحدّ
المحدود وكذا حنين وابن سروشوى وسألت ايضًا
عنه ابن سينا فقال اسم الجبل ܐܝܬܝܗ ܡܫܡܗܐ ܒ̄
ܐܘܪܐܝܣ ܀

ܐܘܪܝܣܡܘܣ ܬܚܘܡܐ ܡܪܝܡܐ ܀

ܐܘܪܢܝܣ ܐܝܟ ܡܫܪ̈ܝܐ ܡܫܡܗܐ ܒ̄ ܐܝܪܢܐ
ܐܘܪܢܘܣ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܘܪܐܢܘܣ ܫܡܝܐ السما ܒ̄
ܐܘܪܐܝܣ ܗ̄ ܬܚܘܡܐ ܀

ܐܘܪܝܟܣܐ[14] جُرد يَرْبُوع ܀

ܐܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܪܘܚܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ
ܡܕܢܚܐ ܣܬܘܝܬܐ[15] ريح مشرق شتوى ܀

ܐܘܪܒܐܣܡܝܣ[16] ܐܝܟ ܡܒܠܓ ܚܢܩܠܒܐ[17]
جعقيل ܒܪ ܡܩܝܢܐ ܕܢܚܡ ܒܝܬ ܕܟܠܒܐ[18] ܘܦܫܝܩ
ܠܗ قال جبريل تفسيره خانق الكرسنّة[19] ܀

---

1 HF ܕܒܗ deest. — 2 HF (F الموذى) المردى ܐܘܪܕܐ هو موضع. — 3 HF deest — 4 SSs ad. الاردبّ الصغير يحقن فيه الماء ويدخر ومنه اشتقّ الضغر والحقد لما يحقنه الانسان ويضمره. — 5 HF ܐܘܪܓܝܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܚܝܣܐ ܦܪܝܫܐ النسب القرابة. — 6 HF ܐܘܪܢܘܣܛܝܬܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܫܡܝܢܝܬܐ سماوية. — 7 SSs النغف; MF النغض. — 8 Ss ad. منوم الذيب. —

9 H الندج. — 10 H ܐܘܪܢܝܘܢ, cf. inf. ܐܘܪܢܝܘܢ. — 11 SSs seq. desunt. — 12 HF ܐܘܪܐܘܣ ܐܝܟ ܦܘ̄. — 13 HF ܐܘܪܐܘܣ. — 14 HF deest. — 15 SSs ܒܕܒܝܐ ريح تاتى من المشرق فى زمان الشتا. ܣܬܘܝܐ. — 16 HF ܐܘܪܘܒܐ قشق. — 17 SSs ܚܢܩܠܒܐ; HF ܚܢܩܠܐ. — 18 SSs ܕܟܠܒܐ. — 19 Ss ad. فى حالو; S ad. فى حالو الكرسنّة.

ܕܟܠܕܝܐ كوثى ربّا ويقال الوركا وكشكر ܝܢ نار التهبت.:.
ܐܘܪ ܕܟܠܕܝܐ ܐܝܟ ܚܢܢ[1] مدينة الكهنة كشكر كوثى[2] ܐܘ ܒܒܝܠ ܗܝ ܥܠܝܬܐ ܘܒܢܝ ܥܒܪ.:.
ܐܘܪܐ ܒܢܝ ܕܩܘ ܢܘܗܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ النور ܘܬܘܒ ܐܘܪ عود ܐܘ ܢܘܗܪܐ ܕܐܟܣܢܝܘܬܐ.:.
ܐܘܪܐܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܚܢܢ الشمّاس الخادم[3].:.
ܐܘܪܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܡܝܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܘܪܐ ܘܡܬܬܪܝܡ ܫܡܝܐ ܘܐܬܩܪܝ ܣܠܩܝܐ ܘܣܪܐܦܐ ܥܠ ܗܝ السما وكلّ ما عَلَا.:.
ܐܘܪܐܪܝܢ[4] ܐܘܪܪܐ ܕܫܡܫܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܥܠ ܟܬܦܗ. ܫܩܝܠ ܥܠܘܗܝ ܠܡܬܚܪܐ ܡܢ ܐܬܠܟܝܐ ܘܠܐ ܒܐܝܕܗ ܦܫܛܗ. ܒܪܡ ܚܢܢ ܐܡܪ. ܕܐܘܪܪ[5] ܫܥܬܐ ܗܘ ܘܡܦܩܪ ܐܘܪܐ ܕܫܥܝܬܐ ܗܝ ܕܚܫܚܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܥܬܐ ܠܚܢܢ الورار شيء يتركه الشمّاس على كتفه فى خدمة المذبح ومعناه الساعة يريد حاجة ساعته.:.
ܐܘܪܒ عظّم فخّم.:. ܐܘܪܒܘ عظّموا.:.
ܐܘܪܒܠܐ الكميت الاشهب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ابلق بغير بياض اخر اغرّ ܒܣܘܣܐ ܝܢ ܐܘܪܒܠܘܬܐ بلقة ولمتة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܦܬ ܒܝܪܐ ܠܐܘܪܒܠܐ ويقال الشهب الحُمر من الخيل مغبّرة[6] ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܦܬ ܒܝܪܐ ܠܣܘܣܘܬܐ.:.
ܐܘܪܥܠܐ[7] ܝܢ ܐܘܪܥܕܥܐ الضفادع ܘܐܦ ܦܬܟܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ.:.
ܐܘܪܥܠܐ ܝܢ ܦܬܘܠܐ ܘܦܬܘܠܝܬܐ[8].:.
ܐܘܪܓܙ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܘܓܙܐ غضب سخط غيظ.:.
ܐܘܪܓܙܐܝܬܗܘܢ ܪܓܙܘ اغتاظوا سخطوا غضبوا.:.

ܐܘܪܓܠܝܣ[9] ܬܓܘܪܬܐ سخوط.:.
ܐܘܪܕܐܟܣܝܣ[10] ܐܝܟ ܝܢ ܕܩܘ شيان يكتحل به يُسمّى بهذا الاسم.:.
ܐܘܪܓܢܘܢ آلة وزاد المروزى اداة ܟܢܝ ܒܡܘܣܝܩܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ الوسيط.:. ܐܘܪܓܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الآلى.:. ܐܘܪܓܢܘܢ ܡܐܢܐ ܐܘܡܢܝܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܥ ܒܗ ܩܠܐ ܕܡܘܣܝܩܐ ܘܐܦ ܩܠܗ ܘܒܫܝܡ الأُرغُن الارغون وعندى الارغونون[11]. ܘܐܘܪܓܢܘܢ ܬܠܬ ܗܘܝܢ. ܚܕ ܐܡܪܘ ܠܡܘܣܝܩܐ ܕܢܒܠܐ ܕܒܟܢܪܐ ܡܬܬܐܡܪ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܒܫܒܒܐ ܩܠܗ ܒܚܕܐ ܠܚܕܐ ܐܝܩܘܢܘܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܡ ܐܡܪܘ ܬܪܬܝܢ ܐܝܩܘܢܘܬܐ ܫܠܝܚܝܬܐ ܘܡܫܝܚܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܒܠ ܕܥܒܪܝܐ. ܘܡܢܗܝܢ ܒܗܝܢ ܚܕܕܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܠܟܬܐ. ܘܬܠܬܝܬ ܐܡܪܬ ܕܟܠܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܗܘ ܕܢܫܡܥ ܦܘܠܐ. ܒܪܡ ܠܗ ܕܐܘܪܒܠܬܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܚܘܕܬܐ ܠܦܪܕܬܐ. ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܡܬܝܠܐ ܢܬܝܒ ܠܚܕ. ܘܗܢܘܢ ܕܐܚܪܢܝܢ ܡܬܝܠܐ ܐܘܪܐ ܕܗܘ ܦܢܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܕܒܪܐ. ܘܫܦܝܪ ܐܡܪ ܘܚܪܐ ܢܛܠܬܐ ܕܠܐܡܪ ܐܟܘܬ ܒܒܪܢܫܐ. ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܠܒܪ ܐܘܪܚܢܝܢ ܕܒܕܡܘܬܐ ܕܒܟܘܪܢܝܬܐ ܐܡܪ.:.
ܐܘܪܕܥܐ[12] ضفادع.:.
ܐܘܪܕܝܢܐ ܐܘܪܕܥܐ ܕܡܢܝܬܐ ܕܦܩܥܐ ܗܝ ܕܡܠܬܐ[13] مسلّة[14] مخيط.:.
ܐܘܪܓܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܐܢܐ ܕܡܫܡܥܢܐ ܕܡܘܣܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܠܒܢܝܐ قدوم. ܘܐܝܟ ܦܢܝܢܐ ܠܐܘܬܒܪܐ. ܘܒܪܡ ܕܡܫܬܪܝܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܦܐܝܬܐ ܕܠܐܘܪܬܐ ܕܡܘܣܝܩܐ

ܐܘܦܬܐ كُربة :.

ܐܘܦܠܡܣܘܣ ܗ̄ ܐܝܣܪܐ[1] :.

ܐܘܦܘܬܐܣܝܣ ܗ̄ ܚܠܝܬܐ ܕ̄ ܪ̈ܘܚܬܐ :.

ܐܘܦܪܐܛܐܣܝܣ ܡܫܡܫܢܘܬ ܬܫܡܫܬܐ :.

ܐܘܦܣܘܣܛܐܛܝܩܝ[2] ܗ̄ ܢܦܫܐ ܠܗ :.

ܐܘܦܘܠܝܛܘܣ ܗ̄ ܒܝܬܝܐ :.

ܐܘܦܣܝܡܘܣ[3] ܗ̄ ܛܒ ܢܟܝܐ :.

ܐܘܦܠܝܣܝܣ[4] ܕܡܬܛܪܐ ܗܪܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العظيم الراس :.

ܐܘܦܪܐ ܐܝܟ ܚܢܢ خزاين آخر الاهرآ[5] وقال مفسّر الداود اقاصى الارض وزاد المروزى الكنادج :.

ܐܘܦܪ̈ ܕܚܢܢܝܟ خزاين رحمتك :. ܐܘܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܬܗܘܡ̈ܐ اهرا الغمر العمق للخزاين :.

ܐܘܦܪ ܒܪ ܦܠܝܛܐ ܕ̄ ܗ̄ ܐܬܦܪܩ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ ܘܐܬܚܪܪ تخلّص من العبوديّة وتحرّر :.

ܐܘܩܝܢܘܣ ܒܪ̄ ܝܡܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܩܐܡܘܣ ܩܪܝܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܚܢܩ ܚܢܩ ܟܠܒܐ ܐܝܟ ܚܢܩ ܕܐܒ̈ܐ خانق الذئب خانق الكلب :.

ܐܘܩܪܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الوجّ :.

ܐܘܩܝܕ احرق :.

ܐܘܩܝܗܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܩܘܪܐ عفص[7] :.

ܐܘܩܝܢܐ[8] ܘܐܘܩܝܢܘܣ ܐܝܟ ܢ̄ܚ الانجر الذى للمركب[9] فى الماء :.

ܐܘܩܝܪܘܢ ܗ̄ سروج (ܣܪ̄ܘ وجّ sic, l. ut supra) :.

ܐܘܩܝܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܦܪܙܠܐ ܡܥܩܡܐ ܗ̄ ܕܡܫܬܪܝܢ ܒܗ ܣܦܝ̈ܢܐ حديد يسمّر فيه سكك منه وهو الانجر :.

ܐܘܩܝܢܘܣ[10] ܝܡܐ ܪܒܐ :.

ܐܘܩܝܡܘܣ مَراسى[11] :.

ܐܘܩܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ̄ ܒܗܠܘܠ ܝܡܐ ܠܗ ܡܬܕܠܝܢܐ. ܐܘܩܝܢܘܣ ܠܗ ܡܩܝܦܢܐ البحر المحيط ܘܡܬܩܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ. ܚܕܪ ܠܟܠܗܝܢ. ܘܢܝܚܐ ܗܘ ܕܦܫܛ ܡܝ̈ܐ ܘܕܚܝܠ[12] :.

ܐܘܩܡܣܡܘܢ[13] ܒܝܕ ܐܚܪܢ ܕܗܘܝܐ ܒܡܪܥܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܬܘܒ ܡܫܚܠܦܝܢ ܠܗ ܦܠܣܛܪܘܢ وجدته الكشان الغشرا[14] الغاشرا :.

ܐܘܩܪܘܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܐܝܩܪܐ ܢܣܝܒ اكرموه ووقّروه :.

ܐܘܩܝܡܘܢ ܗ̄ ܐܟܪܘܣܘ ܐܝܟ ܪܡ ܒܡܫܒܚܐ ܐܝܬܘ ܕܪܥܝܢ ܛܪ̈ܦܘ ܠܕܡܘܬܐ ܘܙܪܥܗ ܐܘܟܡܐ. ܘܠܫܘܫܢܝܐ ܕܡܝܐ نبات يشبه ورقه الباذروج وبزره اسود يشبه الشونيز اعنى للحبّة السودا :.

ܐܘܩܝܡܘܢ ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܣܡܡܐ باذروج ܘܡܢ̄ ܚܠ̄ ܡܬܩܪܐ ܐܦ ܐܘܟܡܐ ܠܗ يدعى الحوك ايضًا :.

ܐܘܩܦܝܬܐ ܒܪ̄ الوقاية التى توقّ بها الامراة شعر الراس :.

ܐܘܩܡܘܣ ابنوس[15] :.

ܐܘܩܝܢܘܣ ܗ̄ ܬܘܒ ܝܬܝܪܐ ܐܝܟܢ. ܚܕ ܢܚܫܐ ܠܐܣܦܝܪܐ ܕܐܠܦܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܐܘܩܝܢܘܣ ܗ̄ ܐܝܟ ܐܠܦܐ. ܘܐܦ ܢܦܩ ܡܢ ܗܘ ܕܬܠܬܝܢ. [ܕ]ܢܚܫܐ ܠܡܚܒܫ ܡܝ̈ܐ.. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܢܦܩܘܗܝ. ܘܗܘ ܕܦܪܕܣܘܣ ܚܬܝܪ. ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܐܡܝܢ ܒܗܝܢ ܒܡܕܡܝܐ ܐܝܟ. ܒܝܘܡܬܐ ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܬܝܒ ܐܘܩܝܢܘܣ ܥܠ ܩܢܝܢ ܕܐܝܣܦܝܪ ܒܗܝܢ ܣܦܝܢܐ :.

ܐܘܪܐ ܐܝܕܐ[16] ܒܗ ܕܡܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܘܪܒܝܐ ܠܣܘܪܗ ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܠܘܪܝܬܐ اللكمة :.

ܐܘܪ ܕܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܘܪܝ[17] ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܘܪ

1 *Confer supra* ܐܘܦܠܝܡܣܘܣ. — 2 SSs *deest;* M ܐܘܦܣܘܣܛܐܛܝܩܘ; F ܐܘܦܣܘܣܛܐܛܝܩܘܣ. — 3 MF ܐܘܦܣܝܡܘܣ. — 4 SSs *sol.; conf. supra* ܐܘܦܠܝܣܝܣ. — 5 SSs وزاد المروزى الكنادج خزاين العظام. — 6 HSSs *cor.* ܐܘܩܪܘܢ. —

7 Ss *ad.* عصف. — 8 SSs *deest.* — 9 HF المركب. — 10 SSs *deest.* — 11 SSs *deest.* — 12 SSs *ad.* البحر المنتن المخوف. — 13 SSs ܐܘܩܡܣܡܘܢ. — 14 HF القسرا. — 15 *Cf. sup.* ܐܒܢܘܣ. — 16 SSs *deest.* — 17 SSs ܐܘܪܝ.

ܐܫܘܕܘܬܐ ܕܪܛܘܒܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܡܝܘܢܝ
ܚܝܐ ܕܕܡܝܐ ܠܓܠܝܕܐ. ܗܝ ܕܕܡܝܐ ܠܓܠܝܕܐ.
ܘܕܡܟܐ ܠܣܦܪܘܬܐ ܘܡܬܐܡܣܝܐ ܗܘ. ܚܘܪܘܬܐ ܕܝܢ
ܠܗ ܡܬܐܡܣܝܢ شبه البياض يحدُث فى العين من
الرطوبة الجليديّة فيبرأ ⁘

ܐܘܦܣܝܐܘܢ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܬܪܩܐ ܕܐܚܝܢ
ܠܕܝܩܘܢܐ ܘܣܘܟܗ ܕܚܕܐ ܘܚܠܒܗ ܠܕܝܠܝܕܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ نبات قوّته كقوّة لبن الخشخاش وتشبه شجرته
السذاب ⁘

ܐܘܦܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܚܝܐ ܐܝܟܐ
ارى ⁘

ܐܘܦܬܣܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܬܢܝܐ
أُرى ⁘

ܐܘܦܬܠܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܥܝܢܐ
العين ⁘

ܐܘܦܝܢܘܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܕܐ
ܕܟܡܬܪܐ ܕܟܡܝܡ ܐܘ ܢܒܝܕܐ ܕܚܪܘܒܐ
ܘܕܟܡܐܬܐ شراب الكمثرى الذى معه مخلوط شراب
الكماة والخرنوب ⁘

ܐܘܦܦܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ
ܬܪܥܣܪ برج الحوت احد البروج الاثنى عشر ⁘

ܐܘܦܝܠܝܢܐ ܡܢ ܚܢܘܬܐ الخمّار صاحب الحانوت ⁘

ܐܘܦܩܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ متنبّلون نُبلاء ⁘

ܐܘܦܠ ܡܫܚܐ ܕܐܘܦܠ ܕܒܕܪ ܠܗ ܡܥܡܕܘܢ
ܕܛܒܥܘܬܗ ܒܡܝܐ ܕܗܢܐ دُهن النيلوفر ⁘

ܐܘܦܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܦܪܣܬܐ حافر حوافر ⁘

ܐܘܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܙܝܬܐ[3] ⁘

ܐܘܦܠܓܠܣܣܘܣ زعم جبريل انه اسم من اسماء
اشجار[4] الغار ⁘

ܐܘܦܬܠܡܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ البخار المتحلّل ⁘

ܐܘܦܬܐܠܡܝܐ ܕܐܬܡܪܬ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠ
الرمد ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الرمد فى العين ܡܢ ܐܝܢܐ
ܐܘܦܬܐܠܡܝܐ جنس من الرمد ايضًا ⁘

ܐܘܦܪܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܪܚܐ ܦܫܛܐ
ܗܘ وقال جبريل هو الذى تعرفه العامّة هوفاربيقون وزعم
انه من انواع القرع ⁘

ܐܘܦܣܛܘܠܝܣܘܢ ܗܘ ܩܘܢܝܐ ܕܡܫܬܪܝܐ
ويسمّى كزازًا من خلف واقول انه البرزخ ضدّ الحدب ⁘

ܐܘܦܪܝܣܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ[5] ܐܬܪܐ
ܕܒܝܬ ܡܕܝ ܘܡܢܗ ܡܢܒܓ ܘܫܡܫܛ ܘܩܘܪܘܣ ܘܦܐܪܢ
ܘܕܠܘܟ اقليم بلد ومنه منبج وشمشاط وقورس وفاران
ودلّوك ⁘

ܐܘܦܪܐ ܐܝܟ ܗܘ البرنيّة الصغيرة المحدّدة
الاسفل والمدوّرة من خزف وهى اناء للخمّار ܘܐܝܟ ܒܪ
ܫܡܐ ܘܐܦ ܟܘܣܐ ⁘

ܐܘܦܣܡܛܝܘܣ[6] لحية التيس ⁘

ܐܘܦܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܐܬܠܐܪܘܢ ما دون السُرّة
الى العانة الثنّة ⁘

ܐܘܦܪܕܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡ قنيّنة بن القنية[7]
ܡܢ ܫܒܪܘܬܐ ⁘

ܐܘܦܪܣܘܦܝܐ ܗܘ ܚܘܬܐ ⁘

ܐܘܦܘܣܩܘܣܠܝܣ[8] قال جبريل لحية التيس
باليونانيّة والعامّة يعرفونه[9] ܒܐܘܦܐܣܛܝܠܝܣ ⁘

ܐܘܦܪܝܘܢ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܐܬܩܪܝ ܕܡܬܩܪܐ[10]
ܗܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܬܩܪܝܢܐ ܒܡܬܩܪܝܢܐ ܕܡܫܩܝܐ
ܡܐܡܪܐ ܢܛܪ ܢܦܫܬܐ اوفريبيون وذكر ان فى كتاب
الميامر يُدعى حافظ النِعاج (ܢܛܪ ܥܢܐ *cf. inf.*) ⁘

ܐܘܦܬܐܡܘܣ ܡܢ ܠܐ ܢܫܡܐ غير ألِم[11] ⁘

---

[1] HF ܐܘܦܣܝܣܐܘܢ. — [2] SS*s* ܐܘܦܩܝܐ; F ܐܘܦܩܝܐ. — [3] SS*s* الزيت ܙܝܬܐ. — [4] SS*s* شجر. — [5] SS*s* ܡܢ ܕܡܫܩܐ. — [6] HF ܐܘܦܣܡܛܝܘܣ, *conf. infra* ܐܘܦܘܣܩܘܣܠܝܣ". — [7] *l.* الغُنّية (?) *B. A.* — [8] F ܐܘܦܘܣܠܝܣ". — [9] S*s* تعرفه بهوفاقسطيذاس; F ܒܐܘܦܐܣܛܝܠܝܣ. — [10] SS*s* ܕܡܬܩܪܐ. — [11] H غير متالّم.

حشيشة صغيرة تشبه الآس البرّى فى جنب اوراقها كهيئة لسان ::

ܐܘܦܘܣܘܪܡܐܛܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܗ̄ ܓܝܒܝܐ النسآء ::

ܐܘܦܘܪܦܘܠܐܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܢܬܐ موضع الناظر الرقيب[1] ::

ܐܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܘܪܟܡܐ ܥܒܝܕܐ زعفران معمول ::

ܐܘܦܘܣ ܐܢܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كيما كا ::

ܐܘܦܛܪܘܣ ܒܪ̈ رامك سكّ. ܐܘܦܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܡܐ[2] ::

ܐܘܦܘܦܝܐ ܢ̄ ܐܚܝܕܘܬܐ ܕܕܡܐ ܕܬܚܝܬ ܡܫܟܐ اختناق الدم تحت الجلد ::

ܐܘܦܐܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢܝܢܘܬ ܡܦܩܠܐ ܒܒܘܠܣܐ ܗܝ ܕܟܝܒܐ ܠܩܪܢܐ احتقان القيح فى الطبقة القُرنيّة صحّحه فولوس ܘܬܘܒ ܐܘܦܘܦܘܐܘ ܦܪܚܐ التنى[3] الذى يرم ويُمدّ ::

ܐܘܦܘܦܘܠܐܩܘܣ ܐܝܟ ܦܘ̄ الشراسيف[4] ܘܒܕܘܟ ܐܦܘܟܘܢܕܪܝܐ ܐܘܟܝܠܬ ܓܒܝܐ تحت الشراسيف[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تحت[6] المراق ::

ܐܘܦܘܟܘܡܐ ܐܝܟ ܢܒܝ ܐܘܟܝܠܬ ܐܦܝܕܘܬ ܡܝ̈ܐ ܕܒܥܝ̈ܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܒ الماء الذى[7] فى العين :: ܐܘܦܘܟܘܡܐܛܐ[8] ܐܝܟ ܢ̄ ܕܦܘ̄ ܐܘܟܝܠܬ ܟܢܝܫܘܬ ܡܝ̈ܐ الماء المجتمع فى العين ::

ܐܘܦܘܠܘܛܛܝܕܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܢܩܐ ܕܬܚܝܬ ܠܥܝܢܐ حبّ السعال ::

ܐܘܦܘܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܢܝܫܘܬ ܡܝ̈ܐ اجتماع الماء مستنقعات الماء ::

ܐܘܦܝܣ ܐܝܟ ܚܢ̄ ܚܝܘܬܐ لحيّة[10] اظنّه المحبّة ::

ܐܘܦܝܣܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܣܬܘܪܐ خلف وَرَا ::

ܐܘܦܝܣܦܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مُوجِبَة ::

ܐܘܦܝܐܪܐ[12] الشام ::

ܐܘܦܝܢܝ افنيك :: ܐܘܦܝܙ زال انقرض فنى ::

ܐܘܦܝܢܢ ܗ̄ ܓܡܠܢܢ فرغنا تمّمنا ويقال انقرضنا فنينا ::

ܐܘܦܪܘܬܐܣܝܣ الاشياء المتقدّمة ::

ܐܘܦܠܝܡܣܝܣ ܗ̄ ܐܝܣܪܐ ::

ܐܘܦܝܢܐ بَكَر ويقال لوالب ܗ̄ ܚܬܝܠܐ بكر ::

ܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܘܚܢܐ الشام ܢ̄ ܒܐܘܣܦܛܐ ::

ܐܘܦܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܒܐ ܕܐܘܦܝܪ ذهب الشام ܗ̄ ܒܡܣܝܛܪܘܣ الصين ܒܡܦܝܪ ܡܠܟܐ. ܘܐܝܬܝ ܡܢ ܐܘܦܝܪ ܡܣܡܐ ܕܡܣܝܣܛܐ[13] ܣܩܠܐܐ ܕܛܒ هذا ما[14] حملته ملكة سبا [15] لسليمان لاجل بنآء البيت[16]. ܘܬܘܒ ܐܬܘ ܠܐܘܦܝܪ ܕܡܫܟܚܝܢ ܡܢ ܬܡܢ ܕܗܒܐ[17]. ܘܡܬܛܦܝܣܐ ܦܦܪܝܘܬܐ. ܐܘܦܝܪ ارض الهند. ܐܘܦܝܪ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܐܬܝܘܦܝ ܗܢܕܘܝܐ ܕܠܒܠ :: ܐܝܟ̈ ܐܝܬܘ̄ ܐܬܪܐ ܕܦܐܪܐܦܝܐ ܕܒܗ ܢܬܒܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܓܠܝܘ ܡܢ ܝܘܪ ܘܒܝܬ ܠܒܪܛܠܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ :: ܐܝܟ̈ ܐܢܫܝܢ ܐܘܦܝܪ ܐܝܬܘ̄ ܛܘܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܐܢܕܝܣ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܝܐ ܗܘܬ ܟܠܦܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ܒܠܠܒܐ: ܐܝܟ̈ ܛܘܪܐ ܗܘ ܗܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܗܢܕܘ ܐܝܟܢܐ ܕܚܙܝܪܘ ܒܢ̈ ܢܦܛܐ ܒܪܗ ܕܟܘܫ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܛܘܛܐ ܗܘܬ ܠܒܝܬܐ ܕܬܠܬ ܫܢܝܢ ܐܠܦܗ ܕܫܠܝܡܘܢ[18] ::

ܐܘܦܘܡܡܐܛܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

[1] SSs *deest* الرقيب, *ad.* العرزل. — [2] *Cf. sup.* ܐܘܦܘܣܛܪܘܣ. — [3] SSs الشى. — [4] HFR السراشيف; S السراسيف. — [5] HRS السراسيف; F الشراشيف. — [6] HF حول. — [7] SSs النازل. — [8] HF *ad.* ܐܘܦܘܡܐܛܐ. — [9] HF ܐܘܦܘܠܘܛܛܝܪܘܣ.

— [10] SSs *seq. des.* — [11] F ܐܘܦܝܣܦܪܐ. — [12] SSs *deest.* — [13] SSs ܕܡܣܝܣܛܐ. — [14] S من; Ss فيما. — [15] SSsF *ad.* وهذا يشبه ان يكون الصين *et* 15-16 *desunt.* — [17] SSs *ad.* اتوا الى الصين لياخذوا من هناك ذهبًا, *seq. des.* — [18] H ܕܡܘܫܐ. — [19] *Confer supra* ܐܘܦܘܟܘܡܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܘܦܐܪܝܩܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܗܘܦܪܝܩܘܢ
الهوفاريقون وهو الداذى الرومى :.
ܐܘܦܐܣܦܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܦܬܠܡܝܬ
ܕܡܐ ܕܡܨܪ ܒܥܝ̈ܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܦ̈ܚܐ ܘܦܝܦܝܣܘܬܐ
ܕܦܘܬܠܝܐ ܕܡܬܬܦܪܚܐ ܗܦܝܦܝܩܘܣ الودقة فى العين
قال دم متصوّر فى العين ونُفخة الصفاق والغشا ويدعى
هفيفيقوس ويسمّى الودقة فى العين قال اعرفه انا
هفيفقوس وهو الملتحم :.
ܐܘܦܐܟܝܢܘܢ ܐܝܟ ܬܬ̈ الزيت[1] الانفاق :.
ܐܘܦܐܛܘܣ ܕܗܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ رئيس
الروم وقاضيهم[2] ܘܬܘܒ صاحب الحرب :.
ܐܘܦܓܪܦܐ[3] ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܒܪܒܗ ܐܘܦܪܢܬ
ܡܬܪܫܡܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܫܡܐ الرسم
الرسوم :. ܐܘܦܓܪܦܘ[4] ܐܪܫܘܡ ارسم اضع اكتُب :.
ܐܘܦܓܐܣܛܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܦܕܐ
ܕܦܪܫ ܒܝܬ ܗܕ̈ܡܐ ܥܠ̈ܝܐ ܠܬܚܬ̈ܝܐ الحجاب الذى
يفصل بين الاعضا العُليا والسُفلى وهو المعروف بذيافرغما
اقول :.
ܐܘܦܘܠܡܒܐܢܘܣ ܟܕ ܡܟܢܫܢܐ ܐܘܟܡܝܬ
ܣܓܝ ܕܡ̈ܘܬܐ الجامع الكثير الاشباه :.
ܐܘܦܘܡܪܟܝܐ ܟܘܪܐ ܒܟܠܗ̇ ܕܦܪܟ
ܪܘܣܬܩܐ الرُستاق الكورة :.
ܐܘܦܘܡܘܪܦܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[6] صنايع
مقبوضة :.
ܐܘܦܘܦܪܟܘܢ[7] ܟܕ ܟܠܗ̇ ܕܦܪ̈ܟ ܕܠܒܠ ܡܢ
ܗܘܦܪܟܐ رئيس ولاة المدن الحدود :.
ܐܘܦܘܦܪܟܘܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ صاحب مظالم القوسطنطينيّة :.
ܐܘܦܘܦܘܦܠܘܣ ܟܕ ܟܠܗ̇ ܕܦܪ̈ܟ ܠܒܠ ܡܢ

ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܡܫܡܠܝ ܡܢ ܗܘܦܛܝܩܐ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܡܕܒܪܢܘܬܐ سياسة[8] :.
ܐܘܦܘܦܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المتكلّم الكثير
الكلام :.
ܐܘܦܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܘܬܪܢܐ المنفعة
الفائدة :.
ܐܘܦܘܣܘܣܘܪܝܢ[9] ܟܕ ܬܘܡܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ثوم
برّى :.
ܐܘܦܘܣܛܡܢ ܗ̄ ܗܘ ܕܣܝܡ الموضوع :.
ܐܘܦܘܬܝܩܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܩܕ̈ܢܐ الوصايا
الاوامر :.
ܐܘܦܘܦܣܪܦܘ ܗ̄ ܐܘܦܝܣܛܠܐ ܢܒ̄ :.
ܐܘܦܘܬܡܝܪܘܢ[10] ܟܕ ܟܠܗ̇ ܡܥܒܪܐ ܕܣܘܣܝܐ
دخان السوس :.
ܐܘܦܘܡܡܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܪܐ
ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܚܘܪܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܥܝ̈ܢܐ الوجع الذى
يشبه البياض فى العين وليس ببياض :.
ܐܘܦܘܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܓܪܡܐ
ܕܡܬܬܦܪܚܐ ܗܘ̇ ܕܪܘܡܠܝܣ عظم[11] الراس :.
ܐܘܦܘܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܠܬܐ
ܫܬܐܣܬܐ العلّة الاساس :.
ܐܘܦܘܡܢܝܡܐܛܐ ܗ̄ ܥܘܗܕܢܐ ܕ̄
ܟܬܒ̈ ܥܘܗܕܢܬܐ :.
ܐܘܦܘܕܘܛܝܣ[13] ܗ̄ ܦܪܘܫܐ :.
ܐܘܦܘܡܦܘܠܝܣܣ[14] ܐܝܟ ܦܘܠܝܣ ܗ̄
ܛܘܛܝܐ توتيا :.
ܐܘܦܘܓܠܘܣܘܣ ܐܝܟ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܗܘܢܐ ܕܛܪ̈ܦܐ ܩܕܡ ܠܐܣܝܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܘܢܛܪܝܗ ܥܠ ܟܠܗ ܛܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܠܒܝܐ ܕܓܘܫܡܐ

1 H الاتفاق ; F الرتب الاتفاق. — 2 SSs وحاكمهم. — 3 HF ܐܘܦܓܪܦܐ ܡܬܪܫܡܢܘܬܐ. — 4 H ܐܘܦܓܪܦܘ; F ܐܘܦܓܪܦܘ. — 5 Ss sol. — 6 HF ضائع مقبوض, sub ܐܘܦܘܡܘܪܦܘܢ, v. voc. seq. — 7 HF ܐܘܦܘܡܘܪܦܘܢ. — 8 SSs رئيس المُدبّرين. — 9 SSs "ܐܘܦܘܣܘܣܘܪܝܢ. — 10 HF ܐܘܦܘܬܡܝܪܘܢ. — 11 H العظيم الراس, cf. infra ܐܘܦܘܠܘܣܝܣ. — 12 SSs ܐܘܦܘܬܐ. — 13 F ܐܘܦܘܕܘܛܝܣ. — 14 SSs ܐܘܦܘܡܦܘܠܝܣܣ.

ܐܘܣܝ̈ܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ܡܢ ܡܛܠܐܡܪ̈ܐ[1] الجواهر العناصر يقال في جواب ما ܀

ܐܘܣܝܐ ܡܬܝܠܐ ܕܚܘܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪܐ ܚܝܠ ܚܘܫ̈ܐ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܕܡܢ ܟܠܗ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ[2] ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܝܬܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗܝ. ܟܠ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܘܡܐ ܒܢܦܫܗ. ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܟܠ ܡܢ ܡܪܢ ܐܝܬܝܗ ܕܒܗ ܡܬܝܕܥ الجوهر القائم بذاته العامّ[3] ܀ ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܟܝܢܐ ܡܣܘܪܐ ܦܪܘܣܐ ܀ ܐܘܣܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘ ܢܘܣܐ ܕܡܬܦܫܩ ܡܫܡܠܝܢ ܐܝܬܘܬܐ ܘܟܝܢܐ. ܬܘܒ الجوهر[4] العامّ الطبيعي ܀

ܐܘܣܛܪܐܟܘܢ ذكر جبريل انه اسم نوع من الخزف باليونانيّة ܀

ܐܘܣܝܘܣ ܕܟܝܐ ܚܣܝܐ ܕܚܝܐ. ܡܬܬܪܓܡ ܕܝܢ ܡܢ ܣܘܪ̈ܝܐ اقول الطاهر الطهر العفيف التطهير ܀

ܐܘܣܝܘܛܝܛܘܣ ܚܣܝܐ ܡܢ ܟܠ اطهر الناس اقول وازهدهم ܀

ܐܘܣܘܦܘܣ ܐܘܣܘܦܘܣ ܘܐܘܣܘܦܘܣ[5] ܕܗܘ ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ ܕܡܢ ܥܡܪܐ ܕܐܒܗܬܐ ܡܬܢܣܒܐ ܒܐܪܡܢܝܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܙܘܦܐ ܪܛܝܒܐ الزوفا[6] الرطب وهو وسخ صوف النعاج بارمينيّة ܀

ܐܘܣܬܪܘܢ ܡ̈ܝܐ ܕܬܚܝܬ ܡܢ ܐܪܥܐ الماء الذي تحت الارض ܀

ܐܘܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܡܠܐ ܩܝܣܘܡܐ القيسوم ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܘܟܬܐ ܕܐܝܢܐ ܕܒܗ ܩܝܣܘܡܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܩܝܣܘܡܐ

قال حنين هو حشيش قصير يعمل [منه] مكانس خ هو خشب اسود صغار ويعمل منه مراوح ܀

ܐܘܣܘܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܡܠܐ ܙܘܦܐ زوفا ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܐܘܣܘܦܘܣ الزوفا والزوبا ܀

ܐܘܣܦܠܐ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ثنى[8] رقة من الرقاق آخر اوسل من اوسلة . زعم ܀

ܐܘܣܛܘܡܘܣ[9] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܡܬܬܫܠܛܐ التشنّج ܀

ܐܘܣܩܘܐܡܘܣ قال جبريل هو اسم البنج يسمّى باليونانيّة اسقوامس ܀

ܐܘܣܛܡܘܡܘܣ قوّة ܀

ܐܘܣܛܘܣ[10] ܐܝܟ ܦܠܓ ܓܢܒܪ̈ܐ ܀

ܐܘܣܦ زاد اضاف ܀

ܐܘܣܦܪܝܣ ܗ ܢܛܘܪܐ ܀

ܐܘܦܢܐ ܐܘܦܢܐ ܕܟܝܢܐ ܦܠܓܐ ܗܘ ܓܒܪܢܝܬܐ ܕܡܬܦܫܩܐ ܦܘܪܢܣܐ. ܘܓܒܪ̈ܢܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܠܗ ܡܕܡ ܓܒܪܐ ܐܘܦܢܝܬܐ. ܡܬܐܡܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܓܒܪ̈ܢܐ ܢܦܫܗ ܠܟܝܢܐ ܘܠܐ ܘܐܦܢܐ ܐܘܦܢܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܦܘܪܢܣܐ ܓܒܪ̈ܘܬܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܒܡܦܩܬܗܘܢ ܡܢ ܓܘܐ. ܘܒܓܒܗܘܢ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܕܐܝܟܢܐ ܐܘܦܢܐ ܐܠܐ ܐܠܐ ܥܡ ܡܢܗ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܐܠܐ ܓܒ ܐܝܟ ܘܐܠܐ ܐܘܦܢܐ ܐܝܟܢ ܐܘܣܝܐ ܐܘܦܢܐ ܬܡܢ. ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܕܐܘܦܢܐ ܓܒܪ̈ܘܬܐ ܬܡܢ ܕܓܒܪ̈ܘܬܐ ܡܬܦܫܩܐ ܀

ܐܘܦܣܘܣ[11] ܡܬܬܫܝܛܐ ܀

ܐܘܦܢ انبت . ܐܘܦܢܐ انبت . ܐܘܦܢܐ أُنبِت ܀

[1] SSs ܡܛܠܐܡܪ̈ܐ. — [2] HF ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗܝ. ܟܠ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܘܡܐ ܒܢܦܫܗ. — [3] HF الازلي. — [4] SSs الجوهر الازلية الطبيعية الكيانيّة. — [5] HF ܘܐܘܣܘܦܘܣ et F ܐܘܣܘܦܘܣ. — [6] HF الزوفا الرطب, *seq. desunt.* — [7] H ܐܘܣܦܠܐ. — [8] F شنى. — [9] HSSs ܐܘܣܛܘܡܘܣ. — [10] HF ܐܘܣܛܘܣ. — [11] H ܐܘܦܣܘܣ.

ܐܘܠܘܣ ܡܣܡܣܡܣܛܪܘܦܘܠܘܣܚܪܘܛܪܘܦܘ[1]
ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܢܢܐ ܕܡܣܡܣܛܪܘܢ ܗܘ ܕܡܬܛܝܒܪܐ
ܦܣܡܒܪܘܛܪܘܦܘܢ شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها
قسطارون ⁘

ܐܘܚܪܘܣ ܡܢ ܒܝܫܐ شرير شرّ ⁘

ܐܘܢܬܐ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܒܕܕܪܐ ܕܐܘܠܬܐ
ܦܐܪܐ ܕܒܪܡܐ ܕܒܪܬܐ ܕܡܦܩܝܢ ⁘

ܐܢܐ ܐܢܬܬܐ ܐܢܬܝ[3] ܢܡܩܒܠܐܢܬ ܡܢ
ܐܘܢܬܐ أنين ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܢܬܐ ܐܒܠܐ
ܘܟܡܝܪܘܬܐ ܘܟܪܝܘܬܐ الحزن الكآبة غمّ كرب همّ ندامة
تأسّف تفجّع تحسّر انين ⁘

ܐܘܢܩܝܐ[4] ܠܘܬ ܫܪܟܐ ܕܐܘܢܩܝܐ ܫܒܥܐ
ܦܘܕܢܬܐ ܘܦܠܓܐ ܚܕܐ. ܚܕܐ ܐܘܢܩܝܐ ܗ̄ ܚܕܐ
ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܕܦܠܓܬܐ. ܚܕܐ ܐܘܢܩܝܐ خُمس ساعة ⁘

ܐܘܢܩܝܘܣ[5] اوقيّة او سبع مثاقيل ⁘

ܐܘܢܩܝܘ ܗ̄ ܡܫܚܠܦܬܐ ⁘

ܐܘܢܝܣܩܘܣ ܐܝܟ ܚܢܢ سمكة يقال لها اونيسقوس
وهي لزجة ليّنة رخصة ⁘

ܐܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܗ̄ ܡܢܐ ما واى شىء هو
يريد السؤال والاستفهام. ܐܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܗ̄ ܐܝܟ مثل. ܬܘܒ ܕܐܝܟ ܕܡܢܐ مثل ما ذا ⁘

ܐܘܦܩܐ ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܒܣܦܪܐ ܗܘ ܕܢܝܠܘܦܪ[6]
ܗܢܕܘܝܐ اصل النيلوفر الهندى ܦܠ وقوم لا هو الفل
ܘܐܝܬ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܢܝܠܘܦܪ ܘܦܪܦܪ وقوم يسمّونه
النيلوفر وهو الصحيح ⁘

ܐܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕ̄ بمعنى الذى فى اللغة
السريانيّة وربما كان ذاك ⁘

ܐܘܦܝܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܒܐ ܕܠܐ
ܕܚܠ ܡܢ ܢܘܪܐ الذهب الذى لا يخشى من
النار ⁘

ܐܘܣܛܐܠܐ ܐܝܟ ܥܝܣܝ ܓܪ̈ܡܐ عظام وقال
جبريل عظام مُحرقة ⁘

ܐܘܣܛܐܗܐܘܣ[7] ܕܚܘܩ ܕܚܝܩܐ تدفع تدحو
تُبعِد ⁘

ܐܘܣܛܪܐܩܘܢ ܐܝܟ ܥܝܣܝ ܚܨܦܐ خَزَف ⁘

ܐܘܣܛܪܐܩܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܘܣܛܪܐܩܝܐ
ܚܨܦܐ ܕܬܢܘܪܐ خَزَف التنّور ⁘

ܐܘܣܦܐ[8] ܡܢ ܐܣܦܘܪܝܐ نفى وابعاد ⁘

ܐܘܣܛܠܝܐ ܐܝܟ ܥܝܣܝ[9] ܐܣܘܛܘܬܐ غواية
شره مجانة نهم ⁘

ܐܘܣܡܟܐܘܣ ܡܢ ܚܕ ܢܘܩܙܬܐ[10] خالة وجمعها
خيلان نقطة واحدة ⁘

ܐܘܣܛܐܛܝܐ ܒܫܡܬ ܕܩܪܐ ܡܩܪܝܢܐ
القارئ ⁘

ܐܘܣܦܒܝܘܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܢܨܝܚܐ الحبيب ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܝܬܪܐ الفاضل ⁘

ܐܘܣܛܪܐܩܘܢ ܡܢ ܕܗܒ ܐܘܦܛܪܝܩܘܢ
ܕܐܝܬܘ ܚܙܘܩܐ ܘܗܘܝܘ ܗܘܝ ܘܡܬܛܝܒܪܐ ܬܘܒ
ܪܡܫܐ ܕܗܘܝܘ ܒܣܘܡܟܐ رامك وفى نسخة
سكّ ⁘

ܐܘܣܡܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܐ ܕܘܝܩ لما يجب
كما ينبغى الذى يجب ⁘

ܐܘܣܡܐܦܐ ܐܝܟ ܡ̄ ܕܦܘ̈ܠ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܐܘܢܩ̈ܝܐܣ ܡܬܩܠܐ ܗܘ مدّان اوقيّتان ويقال
مثقالان ⁘

ܐܘܣܛܪܝܐ ܐܝܟ ܡ̄ ܕܦܘ̈ܠ جنس من السمك
البحرى يسمّى اسطريا ⁘

ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܚܢܢ جوهر المروزى العُنصر ܘܐܝܟ
ܒܪܒܗܠܘܠ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܒܪ ܬܘܒ ܐܘܣܝܢܝܐ[12]
العنصرى ܐܘܣܝܐܝܬ العنصريّة ⁘

---

1 *Conf. supra* ܐܘܠܘܣ ܡܣܡܣܛܪܘܦܘܠܘܣܚܪܘܛܪܘܦܘ. — 2 F ܐܘܢܬܐ, *cf. supra* ܐܘܢܬܘܣ. — 3 SSs *deest* (*l.* ܐܢܬܝ). — 4 SSs ܐܘܢܩܝܐ. — 5 H *sol.* — 6 HF ܕܢܝܠܘܦܪ. — 7 HF ܐܘܣܛܐܗܐܘܣ. — 8 *Cf. supra* ܐܘܣܦܠ. — 9 SSs ܐܝܟ ܣܪܠ. — 10 HF *seq. des.* — 11 SSs ܐܘܣܡܐ. — 12 H ܐܘܣܝܢܐ; SSs ܐܘܣܝܢܝܐ.

ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܡܘܪܣܢܬܐ ܕܢܗܪܐ شراب يتّخذ بالفودنج النهرى ⁘

ܐܘܢܘܣ ܓܠܝܟܘܢܝܛܝܣ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܡܘܪܣܢܬܐ ܕܚܩܠܐ[1] ⁘

ܐܘܢܘܣ ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ[2] ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܩܘܢܘܙܐ[3] شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها قونوزا[4] ⁘

ܐܘܢܘܣ ܐܪܘܡܐܛܝܛܝܣ[5] ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܗܪ̈ܘܡܛܐ شراب الافاوية ⁘

ܐܘܢܘܣ ܢܐܪܕܝܛܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܫܒܠܬܐ شراب السنبل يعنى سنبل الطيب ⁘

ܐܘܢܘܣ ܩܐܛܐܪܪܘܣܘܣ[6] ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܪ̈ܘܡܐ شراب النزلات ⁘

ܐܘܢܘܣ ܗܠܐܢܝܛܝܣ[7] ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܒܗܠܢܝܐ شراب الراسن ⁘

ܐܘܢܘܣ ܐܣܐܪܝܛܝܣ[8] ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܐܣܐܪܘܢ شراب الاسارون ⁘

ܐܘܢܘܣ ܐܓܪܝܘܢܐܪܕܝܛܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܫܒܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ شراب السُنبل البرّى ⁘

ܐܘܢܘܣ ܕܘܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܕܘܩܘ شراب الدوقو ⁘

ܐܘܢܘܣ ܗܠܝܠܝܣܦܐܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܗܠܝܠܝܣܦܐܩܘܣ[9] شراب يتّخذ بشجر[10] يسمّى بهذا الاسم ⁘

ܐܘܢܘܣ ܦܐܢܐܩܝܛܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ

ܕܥܒܝܕ ܒܥܩܪܐ ܕܢܨܒܬܐ شراب يتّخذ باصل نبات الجاوشير ⁘

ܐܘܢܘܣ ܐܩܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܐܩܘܪܘܢ ܐܘܟܝܬ ܦܝܪ شراب الوجّ ⁘

ܐܘܢܘܣ ܣܠܝܢܝܛܝܣ[11] ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܟܪ̈ܦܣܐ شراب الكرفس ⁘

ܐܘܢܘܣ ܐܠܘܣ ܐܠܝܛܝܣ[12] ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܡܪܩܐ ܕܡܠܚܐ شراب شورج الملح ⁘

ܐܘܢܘܣ ܦܛܪܝܘܣ ܗ̄ ܚܡܪܐ ܕܡܦܝܠ ܥܘܠܐ شراب يسقط الاجنّة ⁘

ܐܘܢܘܣ ܡܐܪܐܬܪܝܛܝܣ ܗܘ ܐܢܝܬܝܛܝܣ[13] ܗܘ ܦܬܪܘܣܠܝܢܝܛܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܗܘ ܕܥܒܝܕ ܡܪܐܬܪܐ. ܘܗܘ ܕܥܒܝܕ ܫܒܬܐ ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܥܒܝܕ ܦܬܪܘܣܠܝܢܘܢ شراب الرازيانج وشراب الشبتّ وشراب الكرفس الجبلى ⁘

ܐܘܢܘܣ ܐܦܣܢܬܝܛܝܣ[14] ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܐܦܣܢܬܝܢ شراب يتّخذ من نبات يقال له ܐܦܣܢܬܝܢ ⁘

ܐܘܢܘܣ ܟܐܡܐܦܝܛܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܟܐܡܐܦܝܛܘܣ شراب الكمافيطوس ⁘

ܐܘܢܘܣ ܡܐܢܕܪܐܓܘ ܪܝܛܝܣ[15] ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܝܒܪܘܚܐ شراب اليبروح ⁘

ܐܘܢܘܣ ܗܠܠܒܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܚܪܒܩܐ ܐܘܟܡܐ شراب يتّخذ بالخربق الاسود ⁘

ܐܘܢܘܣ ܣܩܐܡܘܢܝܛܝܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܣܩܡܘܢܝܐ شراب يتّخذ بالسقمونيا ⁘

---

[1] SSsF *ad.* (SSs *sol.* النهرى) شراب يتّخذ بالفودنج النهرى. — [2] SSs *sic l.* ''ܩܘܢܘ; H ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ; F ܩܘܢܘܙܝܛܝܣ. — [3] H ܩܘܢܘܙܐ; F ܩܘܢܘܙܐ ܐܘ ܩܘܢܘܙܐ. — [4] H ܩܘܢܘܙܐ; F فينزوا ام قونورا. — [5] *Cod. sic l.* ''ܐܪܘܡ. — [6] *Sic l.* ''ܩܐܛܐܪܪ. — [7] H ܗܠܐܢܝܛܝܣ; F ܗܠܐܢܝܛܝܣ. — [8] H ܣܐܪܝܛܝܣ ܘܩ̈ܪ; F ܣܐܪܝܛܝܣ. — [9] SSs ܗܠܝܠܝܣܦܐܩܘܣ. — [10] F بشجرة يقال لها الاليسفاقوس; SSs بشجرة يقال لها الاليسفانوس. — [11] H ܣܠܝܢܝܛܝܣ; F ܣܠܝܢܝܛܝܣ. — [12] SSs ܐܠܘܣܐܠܝܛܝܣ. — [13] HF ܐܢܝܬܝܛܝܣ (*l.* ܐܢܝܬܝܛܝܣ). — [14] *Cod. sic l.* ''ܬܝ. — [15] HF ܡܐܢܕܪܐܓܘܪܝܛܝܣ.

ܡܥܨܪܬܐ ܕܥܢܒܐ. ܐܢܣܘܡܝܐ ܕܐܢܬܝ[1] ܒܪܡ
فقاح الكرم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قضبان الكرم الدقاق قال
جبريل اوناثنى[2] باليونانيّة ܀

ܐܘܢܐܢܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܦܪܐ الظفرة ܀

ܐܘܢܘܣܡܐ ܒܪܡ ܡܦܝܣ ܦܬܓܡܐ علّة من
خفّة الدم مضاها[3] خلا العروق من الدم ܀

ܐܘܢܬܪܘܣ[4] ܢܗ ܒܒܢܝܢܫܐ ܒܪ ܣܪܘ ܗ
ܐܘܢܬܪܦܘܣ[5] الناس البشر ܀

ܐܘܢܐܪܬܝܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܝܠܐ القبيل
(القنبيل .l) حشيش الاشج (ܒܐܪܬܝܣܘܣ cf. infra) ܀

ܐܘܢܘܣ ܒܠܝܛܝܛܝܣ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܚܡܪܐ ܕܡܬܩܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܬܐ ܕܕܒܫܐ ܘܚܡܪܐ
ܚܪܝܦܐ شراب مُعسّل ܀

ܐܘܢܘܡܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܕܒܫܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܪܬܝܢ ܡܢܘܬ̈ ܚܡܪܐ ܘܚܕܐ ܕܕܒܫܐ
شراب مضروب بعسل ܀

ܐܘܢܘܣ ܣܩܠܝܛܝܣ ܚܡܪܐ
ܕܐܣܩܝܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ شراب العُنصل ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܘܢܬܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ
ܕܐܣܩܝܠ شراب العُنصل ويقال انه يوخذ من فقاح
الكرم البرّى ܕܒܗ ܡܬܒܪܐ ܐܘܢܐܢܬܐ ܦܩܚܐ
ܕܓܦܬܐ ܕܒܪܐ ܀

ܐܘܢܘܣ ܦܝܬܪܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܗ ܦܝܣܐ ܕܐܪܙܐ ܗܘ ܩܘܕܪܘܣ شراب يُتّخذ
بخشب الصنوبر الذى يكون منه القطران ܀

ܐܘܢܘܣ ܦܝܣܝܣܛܝܣ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܗ ܙܦܬܐ شراب يتّخذ بالزفت ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܘܣܘܦܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܙܘܦܐ شراب يتّخذ بالزوفا ܀

ܐܘܢܘܣ ܡܣܛܘܟܐܣܦܪܛܝܛܘܣ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܡܣܛܘܟܐܣ ܗܘ
ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢ ܥܣܒܐ ܣܛܘܟܐܣ[8] شراب
يتّخذ بحشيش يقال له قسطارون[9] ܀

ܐܘܢܘܣ ܬܪܐܓܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܚܡܪܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܡܢ ܬܪܐܓܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ[10] شراب
يتّخذ بحشيشة شبيهة بالنمام[11] ܀

ܐܘܢܘܣ ܒܘܢܝܛܝܣ ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܒܘܢܝܘܢ
شراب يتّخذ بحشيشة يقال لها بونيون ܀

ܐܘܢܘܣ ܕܝܩܛܐܡܢܝܛܝܣ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܕܝܩܛܐܡܢܘܢ[13] شراب يتّخذ
بالمشكطرامشير[14] المشكطرامشيغ ܀

ܐܘܢܘܣ ܦܪܐܣܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܗ ܦܪܐܣܝܘܢ شراب يتّخذ بالفراسيون ܀

ܐܘܢܘܣ ܪܝܛܝܢܝܛܝܣ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ
ܕܪܝܛܝܢܐ شراب صمغ الصنوبر ܀

ܐܘܢܘܣ ܬܘܡܒܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܗ ܢܢܥܐ شراب يتّخذ بالقروح[16] وهو[17]
الحاشا ܀

ܐܘܢܘܣ ܬܘܡܒܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ
ܕܒܗ ܨܬܪܐ شراب يتّخذ بالصعتر ܀

ܐܘܢܘܣ ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ[18] ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܚܡܪܐ ܕܒܗ ܐܘܪܝܓܐܢܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܘܪܢܬܐ
ܕܛܘܪܐ شراب يتّخذ بالغودنج الجبلى ܀

ܐܘܢܘܣ ܡܐܠܐܡܝܢܬܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ

---

[1] Ss *sic;* S ܐܢܬܝ ܕܒܝܬܝܐ; F ܕܐܢܬܝ ܐܢܣܘܡܝܐ; H *deest.* — [2] SSs *sic* (*l.* اونانثى); HF اوناثى, *conf. infra.* ܐܘܢܬܪܘܣ. — [3] SSs معناها. — [4] HF ܐܘܢܬܪܦܘܣ. — [5] HF ܐܢܬܪܦܘܣ ܒܢܝܢܫܐ. — [6] H ܡܠܝܛܝܛܝܣ; SSs ܒܠܝܛܝܛܝܣ. — [7] HF ܦܝܣܝܛܝܣ. — [8] HF ܣܛܘܟܐܕܘܢ. — [9] HF ܩܣܛܘܪܘܢ, *conf. infra* ܐܘܢܘܣ ܣܛܘܟܐܣܦܪܛܝܛܘܣ. — [10] SSs ܬܪܐܓܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ. — [11] H النمام, F بالزمام. — [12] HF ܕܝܩܛܐܡܢܝܛܝܣ. — [13] HF ܕܝܩܛܐܡܢܘܢ. — [14] H يتّخذ بالمشكترامشيع; F يتّخذ بالمشكطراميغ. — [15] H ܪܝܛܝܢܘܢ; F ܪܝܛܝܢܘܣ. — [16] SSs بالقزوح. — [17] Ss *sol.* — [18] SSs ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ ܘ ܐܘܪܝܓܐܢܝܛܝܣ.

ܐܘܢܓܠܝܐ ܘܐܘܢܓܠܝܣܛܐ المبشّرون المرسلون.
ܡܬܐܡܪܐ ܒܪ ܕܐܬܟܢܝ ܘܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܝܐ
ܐܝܬ ܗܘܘ ܒܟܢܘܫܝ ܫܠܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ.
ܘܬܘܒ ܒܡܢܝܢ ܫܠܝܚܐ ܒܟܒܘ ܠܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ
ܬܪܝܢ ܡܢ ܕܫܠܝܚܐ ܒܐܡܪܗ ܕܡܬܝ[1] ܘܕܝܘܚܢܢ.
ܘܬܪܝܢ ܡܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܐܡܪܗ ܕܡܪܩܘܣ[2]
ܘܕܠܘܩܐ. ܘܠܥܪܒܐ ܐܘܓܒܘ ܀

ܐܘܢܘܒܪܘܒܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܓܒܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܛܠܦܚܐ[4] ܘܫܒܝܠܘܗܝ
ܣܘܟܝܢ ܐܝܟ ܦܚܐ. ܘܓܡܪܗ ܙܟܪ حشيش
يشبه ورقه العدس وورده احمر ܀

ܐܘܢܘܣ ܒܪ̈ܝ ܐܘܢܘܣ ܕܗܘ ܐܘܢܝܢ[5] ܒܪ̈ܝ ܚܡܪ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܡܪܐ للخمر الشراب الطِلاء ܀

ܐܘܢܐܣܘܣ ܕܗܘ ܡܢ̈ܝ ܐܘܢܘܣܝܣ[6] ܒܪ̈ܝ
ܐܘܢܘܣܕܘܣ[7] قال جبريل ورقه مثل ورق السذاب
واغصانه مثل اغصان الثامنوسات[8] ܀

ܐܘܢܘܟܣ[9] اظفار ܐܘܢܘܟܘܣ[10] اظفار الطيب ܀

ܐܘܢܘܟܘܣ ܐܝܟ ܕ̈ ܝ ܕܒܬܘܠ ܗ̄ ܛܦܪ̈ܐ الظفرة
فى العَين ܀

ܐܘܢܘܟܝܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܦܪ̈ܐ ܕܗܘܝܢ
ܒܥܝܢܐ الظفرات التى تكون فى العين ܀

ܐܘܢܘ ذكر جبريل انه[12] حمير الارض وهو هَوام
يكون تحت جباب الماء باليونانيّة يفتقد نفسه ويجمع
ويتدوّر وتسمّيه بعض الناس الباقلى لانه يشبه الباقلا
الذى يؤكل ܀

ܐܘܢܘܦܠܝܐ قال جبريل انه بعض اصناف الشجار
وهو خسّ[13] الحمار ܀

ܐܘܦ ܐܘܢܩܝܐ ܘܐܘܢܩܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܘܡܬܩܠܐ ܬܘܒ ܘܓܠܝܫ ܬܘܩܠ ܫܒܥܐ ܡܬܩ̈ܠܐ
اقول وقيّة ܘܒܪ̈ܝ ܐܘܢܩܝܣ اوقية او سبع مثاقيل ܀

ܐܘܢܩܝܣ ܗܘܝܐ ܕܬܐܒܥܐ ܬܡܢܝܐ[14] ثمان
مثاقيل تكون ثمانية دراهم ܀

ܐܘܢܘܣܡܒܪܝܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܣܡܐ ܗܘ
ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܪܡܝܢ ܠܕܚܠܡܬܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܦܪܝܣܝܢ.
ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܘܕܠܐ
ܫܒܛ̈ܐ نبات يشبه اوراقه الخطمى وينفرش على الارض
ليس له زهر ولا ثمرة ولا قضبان ܀

ܐܘܢܘܟܘܦܐ ܒܪ̈ܝ ܡܫܝ̈ܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܝܬ
ܡܠܟ̈ܐ ܕܢܛܪܝܢ ܠܗܝ ܢܫ̈ܐ ܘܡܬܬܠ̈ܬܐ للخصيان
الخصىّ ܡܛܒܚܐ ܡܗܝܡܢܐ ܀ ܐܘܢܘܟܘܦܐ ܒܪ̈ܝ ܠܐ
ܓܒܪܐ ܘܠܐ ܐܢܬܬܐ ܒܓܒܪܝܘ الخنثى ܀

ܐܘܢܘܟܘܣ ܗ̄ ܡܗܝܡܢܐ خصىّ خادم ܀

ܐܘܢܝܬܐ ܗ̄ ܝܕܬܐ حُزن غمّ آخر كآبة زفرات
ندامة تأسّف انين حسرة ܀

ܐܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ الجزع[15] ܘܒܪ̈ܝ الخدع الغطنة ܀

ܐܘܢܬܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܚܐ ܕܫܘܫܢܐ
ܘܐܢܪܘܡܪܘܢ[16] ܚܡܝܪܐ (*sic*) دُهن السوسن ܀

ܐܘܢܝܕܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العار التعيير ܀

ܐܘܢܝܕܝܣܡܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܣܕܐ
العار التعيير ܀

ܐܘܢܦܪܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܦܪܘ
احتفروا ܀

ܐܘܢܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ متنزّلة[17] ܀

ܐܘܪܢܬܘܣ ܐܘܪܛܘܪ̈ܛܐܣܘܣ[18] ܐܘܪܣܛܘܦ

---

[1] H ܕܡܬܝ. — [2] H ܕܡܪܩܘܣ. — [3] HF ܐܘܢܘܒܪܘܢܘܣ. — [4] SSs ܠܛܠܦܢܝܐ. — [5] F ܐܘܢܝܢ; SSs ܐܘܢܦܪܝܢ. — [6] H ܐܘܢܘܣܘܣܝܣ; F ܐܘܢܘܣܝܣ. — [7] HF ܐܘܢܘܣܪܘܣ. — [8] HF التاموسات. — [9] H ܐܘܢܘܟܝܢ; F ܐܘܢܘܟܝܢ. — [10] H *deest;* SSs ܐܘܢܘܟܘܣܣܝ. — [11] F ܐܘܢܘܟܘܢ; SSs ܐܘܢܘܟܝܢ. — [12] HF انه خمير; SSs انه يكون تحت الحباب والجرار التى للماء باليونانية وتفسير اسمه حمير (حمار S) الارض يجمع نفسه ويتقنفد ويتدوّر ويسمّيه بعض الناس لمشابهته فى قدّه (مدّه S). — [13] HF *deest* خسّ; S ܚܣܐ. — [14] HF *seq. des.* — [15] SSs الجزع الغطيّة; F الجدع والغطية ܒܪ̈ܝ الجدع الخدع الغطنة. — [16] SSs ܘܐܢܪܘܡܪܘܢ. — [17] SSs متنزلة. — [18] F ܐܘܪܛܘܪܛܐܣܘܣ; SSs ܐܘܪܛܐܣܘܣ.

ܐܘܡܠܐܘܣܝܣ ܗ̄ ܕܡܝܐ ܠܐܘܣܛܐ ܀
ܐܘܡܦܐܘܡܘܡܠܝ ܐܡܪܝ ܚܡܪ شراب يتّخذ من ماء الحُصرم والعسل ܀
ܐܘܡܦܣܩܐ ܒܪܘܡܘܡܝܒܐ[1] ܦܪܫܘ ܒܠܐ ܕܡܬܐ[2] ܀
ܐܘܡܦܩܝܢ[3] ܚܨܪܡܐ ܕܚܘܡܨܐ عصارة الحصرم او حبّه[4] ܀
ܐܘܡܡܛܐ ܐܡܪܝ ܝܘ̄. ܛܘܗܡܐ قبيلة آخر امّة ܐܡܡܛܐ. ܫܪܒܬܐ. ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ امّة قبيلة ܐܘܡܡܛܐ ܒܒܠܗ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܝܘܢܐܝܬ ܘܐܡܡ̈ܘܬܐ ܡܠܝܠܐܝܬ الامّة والامم ܀
ܐܘܡܦܕܪܐܣܝܣ[5] ܘܣܘܡܦܣܝܣ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܝܚܘܬܐ ܕܢܗܘܪܐ[6] ܕܥܝܢܐ ܒܦܘܬܝܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܒܒܠܬܐ انتشار العين اتّساع الحدقة الانتشار في العين ܀
ܐܘܡܦܪܐܘܣܝܣ[7] ܣܪܘ̄ ܦܬܝܘܬܐ ܕܒܒܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܝܠܕܐ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܕܥܝܢܐ. ܘܡܢ ܣܦܝܪܐ ܐܬܪܐ ܕܝܠܦܢܐ ܢܡܝܬܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܘܦܬܪ ܠܗܘܢ (sic) ܘܣܘܩܐ ܒܪܫ ܒܗܘܦ ܒܦܘܡܗܘܢ اتّساع البصر من السدّة[8] التي تكون في الاعصاب المجوّفة ܀
ܐܘܡܦܕܪܐܣܝܣ[9] التوت وهو جنس من البواسير ܀
ܐܘ ܡܢܝ ܐܪܒ ܣܝܒܬܐ ܠܐܟܘܠܐ[10].
ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ واه منك يا آكل شيبة[11] لا تتجبّر يا جاهل ܀
ܐܘܦ ܡܪܝܐ ܐܡܪܝ ܣܘܣ ايّها الربّ يا ربّ ܀
ܐܘ̄ ܡܪܝܐ ايّها الربّ ܀
ܐܘܡܦܪܘܠܘ قولوه ܀

ܐܘܢ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܠܗ الذي له ܘܐܢܬ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܕܪܫܝܐ لمن بعيد زعم ܀
ܐܘܢܘܢܐ ܐܡܪܝ ܝܘ̄ منزل ماوى موضع ܘܐܡܪܝ ܒܪܘܚܐ ܕܢܘܦܐ ܐܘܢܘܢܐ ܢܝܚܐ ܐܡܝܢܐ ܘܒܝܬ ܡܫܪܝܬܐ الراحة الدائمة والمقرّ ܝ̄ مساكن منازل رُبط مواضع الراحة ܀
ܐܘܢܐܕܝܢ ܒܪ ܝ̄ ܢܓܒܐ[12] ܕܡܕܒܪܐ ܀
ܐܘܢܐܓܐܢܘܣ[13] ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀
ܐܘܢܐܓܪܘܣ[14] ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܡܪ̈ܐ ܕܕܒܪܐ حمير الوحش ܀
ܐܘܢܘܡܘܣܘܣ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܫܚܠܦܬܐ المتشابهات ܒܪ ܝ̄ ܐܘܢܘܡܘܣܘܣ ܀
ܐܘܢܐܓܪܐ ܐܘܢܐܓܪܘܢ ܐܡܪܝ ܚܡܪ ܬܐܡܢܘܣ ܐܡܪܝ ܕܗܘܝ ܓܒܪܐ ܠܓܠܘܢܐ ܘܣܝܡܐ ܠܚܘܪܐ ܘܒܣܝܡܐ ܕܡܚܘܐ ܘܢܦܩܐ ܘܣܡܩܐ ܒܪܝܫܗ ܒܗ ܕܐܡܪ قال جبريل اوناغرون وقال حنين هو تامنوس وتشبه ورقه ورق اللوز ووردة يشاكل الورد واصله ابيض اللون صغير ورايحته اذا يبس خمريّة ܀
ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܪ ܝ̄ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܘܟܬܒܐ ܡܫܪܪܬܐ مرشد بشارة الانجيل كتاب الاوامر والسنن المسيحيّة الهداية. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗ̄ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܛܒܬܐ ܕܚܝܠܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܐܘܢܓܠܝܐ ܒܒܠܗ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܡܟܬܒ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܢܡܘܣܘܗܝ كَتَبة الانجيل اوامرهم وسننهم ܀
ܐܘܢܓܠܝܐ ܗ̄ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ التلامذة الانجيليّون ܀
ܐܘܢܘܡܐ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܐ الاسم ܕܦܪܫ ܠܗ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܦܪܫܘ ܐܘܢܘܡܐܣܝܐ ܀

---

[1] SSs *ad.* ܝ̄ ܐܘܡܦܣܩܐ ܠܐ ܘܡܦܣܩܐ. — [2] *Cod.* ܕܡܬܐ. — [3] SSs *sic;* H ܐܘܡܦܩܢ; F ܐܘܡܦܩܝܢ. — [4] Ss *ad.* او تجيره. — [5] H ܐܘܡܦܕܪܐܣܝܣ, *cf. inf.* ܐܘܡܦܕܪܐܣܝܣ; SSs ܐܘܡܦܕܪܐܣܝܣ. — [6] Ss ܢܗܘܪܐ. — [7] F ܐܘܡܦܕܪܐܣܝܣ, *cf. inf.* ܐܘܡܦܕܪܐܣܝܣ. — [8] H الشدّة. — [9] SSs التوت ܐܘܡܦܕܪܐܣܝܣ. — [10] *Cod. sic.* — [11] SSs *ad.* اما تفجر. — [12] HFSSs *sic,* H *corr.* ܢܓܒܐ. — [13] F *deest;* SSs ܐܘܢܐܓܪܘܣ. — [14] F ܐܘܢܐ : ܓܪܘܣ; H جروى.

ܐܘܠܡܦܝܣ ܛܘܪ̄ ܗ̄ ܥܡܡܝܐ ܡܢ ܐܬܪܐ
ܕܡܥܪ̈ܒܝ ܫܡܫܐ من موضع مغرب الشمس ܀
ܐܘܠܡܦܐ ܐܝܟ ܡܐܡܪ̄ ܣܠܩ ܐܘ ܐܠܡܦܐ ܐܘ
ܠܡܐ عَسَى لعلّ ܀
ܐܘܠܡܦܝܕܪܘܣ[1] ܗ̄ ܥܘܦܐ ܠܥܡܡܐ ܀
ܐܘܠܨܢܐ الضرّاء الضُرّ الكرب الضيق شدّة البلاء
الاكتئاب الاضطهاد واقول مشقّة مضايقة ضنك
جهاد ܀ ܐܠܝܨ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ضيق واقول شاقّ ܡܢ̄ الحصار
الاحراج الاضطهاد اضطرّ ضايق ܀ ܐܬܐܠܝܨ ܐܝܟ ܣܢܗ̄
اضطرّ ضايق ضيّق حصر ܀ [2]ܐܘܠܨܢܝܗ̇ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܡܐܡܪ̄ بلايا نفسى اكتئاب نفسى ضرّ نفسى ضيق
حَرَج ܀
ܐܘܠܡܐ ܛܘܪ̄ ܡܬܡܠܐ ܘܗܘ ܕܐܬܩܪܝܐ
ܣܝܢܝ ܐܘܠܡܦܘܣ[3] ܀
ܐܘܠܡܦܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܬܠܐ. ܘܗܪܩܠܝܣ
ܕܠܗܘܢ ܗܕܐ ܐܬܝܗ̇ ܕܐܘܠܡܦܝܘܢ ܕܒܢܝܢ
ܒܚܠܝܢ. ܘܡܢܗ ܕܡܢܗ ܢܠܦܝܢ ܕܕܠܐ ܥܘܪܢܐ
ܐܬܝܠܕ ܐܠܗܐ ܡܬܠܬܐ ܡܢ ܐܒܐ ܒܦܪܝܢ.
ܒܚܠܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢ ܐܘܠܡܦܝܘܢ ܘܠܡܠܝܘܢܐ
ܗܘ ܕܒܢܝܢ ܀
ܐܘ̄ ܡܪܝܐ يا ربّ ومري ايها الربّ يا ربّ. ܐܘ̄
ܒܪ[4] ܐܘ ܦܠܢ يا فلان ܀
ܐܘܦܢܐ ܐܝܟ ܙܪܥ الغوذنج[5] والبُنّ[6] ܘܐܦ[7]
ܩܘܡܡܐ ܀
ܐܘܡܦܠܝܢ[8] ܐܝܟ ܣܘܣ النشاستج[9] ܀
ܐܘܡܦܩܝܢܘܢ[10] ܐܝܟ ܡܐܡܪ̄ ܐܘܡܝܬ
ܚܕܬܐ ܣܕܬܐ يقال على الدهن المعصور حديثًا
الدهن الطرى ܀

ܐܘܡܦ̈ܠܝܐ ܛܘܪ̄ ܚܠܝܐ ܕܚܠܝܐ ܐܘܡܦܐ ܚܠܝܐ
ܡܢܐܝܬ العين ܀
ܐܘܡܦܝܪܘܣ ܐܝܟ ܡܐܡܪ̄ ܡܦܝܣܢܬܐ ܐܘܚܕܬ
ܓܙܐ ذخيرة مخزونة ܀
ܐܘܡܘܦܠܐܕܝܡܘܣ ܐܝܟ ܙܪܥ ܩܢܝܢ[11]
يُتّخذ من لحم سمكة من جنس الكَنْعَت[12] نسخة كنعد.
كذا رأيت فى النسخة ܀
ܐܘܡܦܪܘܣ ܐܝܟ ܩܗ̄ لكن[13] انا اشكّ فيه ܀
ܐܘܡܒܪܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪ̄ ܕܡܛܪܐ المطر ܀
ܐܘܡܢܘ استحلف ܀
ܐܘܡܢܝܘܡܘܢ ܡܐܡܪ̄ ܕܡܘܡܐ للحالف المقسم ܀
ܐܘܡܢܠܝܛܐ ܡܕܝܢܬܐ ܀
ܐܘܡܢܐ ܛܘܪ̄ الصانع الاستاد وزاد المروزى الحاذق ܀
ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ الصناعات وانا اقول المهن.
ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܐܡܪ̄ ܐܬܝܗ̇ ܦܘܠܚܢܐ
ܐܢܫܝܐ ܕܒܪܘܛܐ ܕܡܠܦܢܐ ܒܬܘܩܢܐ ܘܡܬܦܠܓ
ܬܠܬܐܝܬ ܠܡܕܡ̈ܝܬܐ ܘܠܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܘܠܡܫܬܘܬܐ. ܡܕܡ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܨܝܪܘܬܐ
ܦܘܠܚܐ ܘܨܡܝܕܐ ܢܫܩܐ. ܡܫܬܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܢܛܘܪܘܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܒ̈ܥܝܢ ܒܡ̈ܐܢܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ
ܗܠܝܢ الصناعة المِهنة يريد المستمرة من ذلك والغاية.
ܛܘܪ̄ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ الصنايع ܀
ܐܘܡܘܢܘܡܝܐ اسم مشترك ܀
ܐܘܡܘܢܘܡܐ ܛܘܪ̄ ܫܘܬܦܘܬ ܫܡܐ اسم الاسماء
شيء [من] الاشياء المتّفقة فى الاسم المختلفة فى الحدّ ܘܐܝܟ
ܒܪ ܡܐܡܪ̄ ܐܘܡܘܢܘܡܝܐ[14] ܫܘܬܦܘܬ ܫܡܐ ܀
ܐܘܡܘܢܦܐܬܘܣ ܗ̄ ܕܡܚܫ ܒܚܫ̈ܐ ܀

---

[1] F ܐܘܠܡܦܝܕܪܘܣ. — [2] SSs *ad.* ܐܘܠܡܦܘܣ. — [3] SSs *deest* ܐܘܠܡܦܘܣ. — [4] SSs ܐܘܪܐ. — [5] S الغوتج; HF الغودج. — [6] MF اللبن. — [7] HFM ܘܐܦܘܡܦܘܡܐ. — [8] SSs ܐܘܡܦܠܝܢ; F ܐܘܡܦܠܡܦܠܝܢ. — [9] S النساستج; H النشاشتج; F الدسيتج. — [10] SSs ܐܘܡܦܘܠܐܕܝܡܘܣ. — [11] HF قدّ. — [12] H الكثعث; F الكنغث *et* الكنغث; SSs الكنعب *et* الكنعد (*cf. Djawâlîqî, Morg. Forsch.*, p. 138). — [13] H اكن. — [14] SSs "ܐܘܡܘܢܘܡܝ; F *dee.*

IMPRIMERIE NATIONALE

المستوية المنتزهات المادّة طولاً ومن جانبها جبلان
وفيها خمس قريات مثل شعب بوان[1] الذى بفارس[2]
وفى نسخة الغوط مثل الغوطة التى بدمشق ܀ ܐܘܠܘܦܝܢܟܘ
مستشرفاتك ومتشرفاتك ورحابك ومتنزهاتك ܀
ܐܘܠܘܢܐ[3] ܗ̄ ܕܘܟܝܬܐ ܡܩܒܠܬܐ. ܐܘܠܘܢܐ
ܐܢܫܐ ܕܟܠܗܘܢ[4] ܀
ܐܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܟܬܐ مسمار ܀
ܐܘܠܘܣܐܢܝܘܢ ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܙܘܒܥܬܐ ܕܐܒܢܐ
حجر القونيون[5] ܀
ܐܘܠܘܦܘܢ قال جبريل عن ديسقوريدس
ܐܠܘܦܘܢ من اسماء المُقل ܀
ܐܘܠܘܩܐܐܘܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄
ܢܟܣܬܐ الذبيحة [التى] تُحرَق ܀
ܐܘܠܘܣܛܝܘܢ ܥܣܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܝܠܕ
ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܘܫܒܫܒܬܗ ܠܡܛܪ ܡܪܘܝܐ ܐܘ ܠܡܛܠܠܐ
قال جبريل ابن بخت يشوع الوسطيون عشب ماء[6] ܀
ܐܘܠܘܣܛܝܘܢ[7] ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܐܠܘܪܐ دخن ذرة ܀
ܐܘܠܘܡܦܘܣ ܫܡܗܐ ܐܘܪܫܛ ܛܘܪܐ ܕܐܠܗܐ
مخرجة الجبل الذى كان فيه الاله ܀
ܐܘܡܦܠܘܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܦܝܣܢܐ ܀
ܐܘܠܘܬܘܣ زعم جبريل ان[8] اسم الجمير (الجُمَّيز .l)
باليونانيّة الوثيّوا ܀
ܐܘܠܘܡܦܘܪܝܘܣ[9] ܐܝܟ ܕܝܢ ܫܘܝܐ ܠܡܪܝܡܐ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ سمائى مستحقّ للرفعة ܀
ܐܘܠܘܪܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ الدخن ܬܘܒ ܐܙܢܐ ܡܢܗܘܢ
ܕܩܢܛܐ̈ܢ آخر الذُرة ܀
ܐܘ ܠܡܐ ܣܠܘ ܠܡܢܐ عسى لعلّ ܀

ܐܘܠܘܢܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܗܠܘܠ[10] ܬܐ̈ܢܐ
ܣܬܘܝܬܐ التين الذى لا ينضج ܀
ܐܘܠܘܬܐܢܘܣ[11] ܘܐܘܠܘܬܐܢܘ المتكبّر ܀
ܐܘܠܝܠܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ نوح قال[12] جبريل يعنى العقوبة
ܐܘܠܝܠܐ ܘܨܘܚܐ ܀ ܐܘܠܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ النوح
والصراخ والعويل ܀
ܐܘܠܝ ܗ̄ ܛܪܦܐ دبن خطيرة زرب ܝ̈ ܐܠܦܘ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܠܦܢܐ ܀
ܐܘܠܝ ܛܪ̈ܦܐ الضوارى من الطير ويكون السرادق ܀
ܐܘܠܝ ܗ̄ ܫܡ ܢܗܪܐ ܀
ܐܘܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܟܠܗ كلّها جميعها ܀
ܐܘܠܝܢ ܗ̄ ܛܪܦܐ مربع الغنم دير مصيف ܀
ܐܘܠܝܛܪ̈ܝܣܝ[13] ܐܝܟ ܣܦܪ ܕܡܛܪܝܢܘܬܐ
ܐܢܬܘ ܕܡܛܪܢ ܐܢܫ ܥܠ ܢܦܫܗ ܡܢ ܬܚܫܒܬܐ
ܕܕܝܢ ܠܡܛܪܬܐ ܦܫܝܛܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ التعرير[14]
الهرير[15] الشديد[16] ܀
ܐܘܠܝܛܪܝܕܘܣ ܐܝܟ ܗ̄ܘ[17] ܙܡܪܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
المُغَنّى المرتّل المزمّر ܀ ܐܘܠܝܛܪܝܙ[18] أُرَتّل ازمّر أُغَنّى ܀
ܐܘܠܝܦܐܬܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܙܥܪܘ قلّوا
تضاءلوا صغروا ܀
ܐܘܠܝܣܬܝܣܡܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܪܘܥܝܬܐ
الزَلَق الزَلَل ܀
ܐܘܠܝܣܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܩܝܪ̈ܐ
ܕܬܩܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܘܒܘܠܘܣ مثقالين ܀
ܐܘܠܝܣܬܝܣܡܦܘ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܫܬܪܐ
تحلّ تطلق تنشط ܀
ܐܘܪܠܘܡܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ خنادق ܀

1 HF بوان *deest.* — 2 HF *seq. des.* — 3 S *sol. seq.* — 4 *cf. inf.* ܐܘܠܘܢܐ. — 5 SSs القيونيون. — 6 SSs عشب ان. — 7 Ss *sol.* ما يشبه واغصانه او النيل (التيل S). — 8 H الجمير ܢܘܢܐ (*l.* ܢܘܢܐܬܐ الجمّيز) ܐܘܠܘܬܘܣܐ. — 9 SSs ܐܘܠܘܡܦܘܪܝܘܣ. — 10 SSs ܐܝܟ ܗ̄ܘ. — 11 F ܐܘܠܘܬܐܢܘܣ ܘܐܘܠܘܬܐܢܘܬܐ; SSs ܐܘܠܘܬܐܢܘܣ ܘܐܘܠܘܬܐܢܘ. — 12 SSs قال ارميا وحزقيال. — 13 SSs ܐܘܠܝܛܪܝܣܝ ܐܝܟ ܣܦܪ ܕܛܪܘܢܐ. — 14 SSs ܕܡܛܪܝܢܘܬܐ. التقريع. — 15 SSsF *deest.* — 16 S *ad.* المتعيّن; Ss *ad.* المعتنيين (?); F *ad.* المغتنيين. — 17 Ss ܐܝܟ ܙܡܪܐ. — 18 S ܐܘܠܝܛܪܙ. — 19 Ss ܐܘܠܝܣܛܝܣܡܐ. — 20 SSs ܐܘܠܝܣܬܝܣܦܘ.

ܐܘܣܩܝܪܘܣ ܐܝܟ ܗ̄ܘ̄ ܐܡܪܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܢܬܘܣܐ ܕܕܒܪܐ نوع من السوسن البرّى ؞

ܐܘܟܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܡܢܝܐ ثمانية عددًا ؞

ܐܘܟܣܘܡܝܠܝ[1] ܐܝܟ ܚܢܢ ܐܘܟܣܘܡܠܠܝ[2] ܗ̄ سكنجبين ؞

ܐܘܟܣܘܣ الخلّ ܘܚܢ̄ ܐܘܟܣܘܣ ܘܗܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܚܢܢ ؞

ܐܘܟܣܘܓܪܐܦܘܣ[3] ܐܝܟ ܚܢܢ ܦܠܚܐ ܒܟܬܝܒܬܐ سريع الكتابة ؞

ܐܘܟܦܐ[4] ܚܢ̄ أكّاف. ܐܘܟܦܢܐ الاكاف ؞

ܐܘܟܦܢܐ ܘܐܟܦܝܘܬܐ عناية رأفة آخر توخٍّ اكترات تعاهد كلاية[5] اعتناء اهتمام احتياط احتراس[6] ؞ ܐܘܟܦܢܘ ܚܠܦܝ ܠܐ ܢܐܟܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܝܟܦܘܬܐ عنايتى بك لا تثقل عليك وليس عليك منها مؤونة ؞

ܐܘܟܦܐ ܚܢ̄ وَيل وَبال محصول مرجوع عوض[7] ؞

ܐܘܟܪܘ[8] ܐܝܟ ܚܢܢ ܗ̄ ܚܘܪܠܐ ܘܚܘܪܛܠܝܬܐ الجلبان[9] ؞

ܐܘܟܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܐܪ̈ܥܐ ܡܕܡ ܕܡܕܪܐ طين الجلاء الاصفر ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܡܫܚܐ[10] ܕܨܝ̈ܘܠܐ جلاء الصاغة وكلزرد[11] ؞

ܐܘܟܪܐ ܚܢ̄ الدشابذ[12] وهو شئ تعمله الطبيعة وتشبهه بالعظم عند انكساره حتّى تصل[13] اجزاء العظم المنكسر[14] واحده دشبك دشبذ ؞

ܐܘܦܪܝܣܛܘܣ. ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ[15]. ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܬܘܕܝܬܢܝܐ[16] المسيح ؞

ܐܘܦܪܝܣܛܝܐ ܦܪܝܣܬܐ القربان آخر بُرشانة[17] ܡܦܪܫܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܬܘܒ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܦܪܘܣܦܘܣ ܣܘܪܝܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ ܦܠܓܐ ܕܡܫܝܚܐ قربان جسد المسيح ؞ ܐܘܦܪܝܣܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܦܪܝܣܬܐ ܢܝܫܬܐ. ܕܗܝ ܡܥܕܪܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܡܦܪܫ ܠܡܫܘܬܐ ܪܒܬܐ[18] القُرصَة اى البرشانة التى تُقصَى ويُرسم بها الكاس ؞ ܐܘܦܪܣܛܝܐ فريسة القُربان ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܬܦܝܣܐ[19] ؞

ܐܘܦܝܠܘܣ[20] ܗ̄ ܠܐ ܡܬܬܪܣܝܐ ؞

ܐܘܠܕ اولد ؞

ܐܘܠܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[21] ܗ̄ ܚܒܠܬܐ ܕܬܒܢܐ ܕܡܢ ܡܕܪܢܐ ܕܐܕܪܐ. ܚܢܢ[22] ܡܬܐܡܪ ܬܐܪܐܡܐ[23] الترام اللوذ من التبن والجمع الواذ وفى لغة الشام انابير ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡ̈ܕܪܐ ܕܬܒܢܐ الواذ التبن ؞

ܐܘܠܘ ܗ̄ ܛܝܪܐ دَير الغنم مصيف ؞

ܐܘܠܦܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عود ألنجوج[24] ܘܚܢ̄ عود البخور ؞

ܐܘܠܝܐ ܗ̄ ܦܓܡ ؞

ܐܘܠܘܦܝܛܘܢ ܐܘ ܐܘܠܝܣܦܛܘܢ[25] حكى جبريل عن ديسقوريدس انه من اسماء الكَبَر واخرون يسمّونه تفّاحة الغراب وثوم الحيّة وعنب الحيّة ؞

ܐܘܠܘܢܐ ܐܝܟ ܡܕܒ̈ܪ[26] الارضون[27] الخصبة

---

[1] H ܐܘܟܣܘܡܠܝ. — [2] R *ad.* ܐܝܟ ܦ̄ܘ. — [3] SSs ܐܘܟܣܘܓܪܐܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [4] H ܐܘܟܦܦܐ الاكاف, *seq. des.* — [5] H كناية (*l.* كلاءة). — [6] Ss احترام. — [7] S عَرِض; SSs *ad.* عن زعم. — [8] H ܐܘܟܪ̈ܘܐ. — [9] H *deest;* SSs حُطْبان شُجب خُدُوش. — [10] SSs ܡܫ̈ܚܐ. — [11] H وكل زَرَد. — [12] H الدشابزر; SSs الدشابز زعم; F الدشابذ; عم شى يستعمله. — [13] HFS تضلّ. — [14] Ss *sol. seq.* — [15] H ܚܢܢ. — [16] H ܬܘܕܝܬܢܝܐ; F ܬܘܕܝܬܐ. — [17] SSs اخر فرشانة. — [18] F البخرة التى على راس الابخار كلها وهى التى تقصى النجرة (البخرة S) التى على راس SSs; وترشم بها الكاس. — [19] F *ad.* القربان التى تُقصَى ويرسم بها القربان والكاس. — [20] *cf. inf.* او فرشان او بخرة التى يرشم بها الكاس. — ܐܘܦܝܠܘܣ. — [21] SSs ܐܝܟ ܣ̄ܘ. — [22] SSs ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܪ. — [23] SSs ܬܐܪܐܡܐ. — [24] SSs اسم وفى النسخة. — [25] F رجل اخر عود البخور عود الانجوج. — ܐܘܠܘܦܝܛܘܢ. — [26] SSs ܐܝܟ ܣ̄ܘ. — [27] HF الارض; Ss الارضين.

ܬܘܒ ܘܐܩܝܡ ܘܡܬܩܝܡ ܚܠܦ ܫܠܡܘܬܐ[1]
ܘܫܠܡܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢ مألوف متالّفة. ܡܬܐܘܡܘ ܕܝܢ
ܐܬܬܐܘܡ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܫܠܝܡ ܠܗ ܗܪܟܐ ܗܘ
ܐܫܬܘܝ ܒܗܕܐ التسليم والاتّفاق ܀ ܐܬܘܪܐ
ܘܐܬܘܬܐ (sic) ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܚܠܦ ܫܠܡܘܬܐ
ܘܫܠܡܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢ (sic) متالّف[2] ومتالّفين.
ܐܝܟ ܗܘܘ ܡܢ ܐܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܬܘܒ
متّفقين. ܐܬܘܝܘ ܬܘܒ وافقنى من الاتّفاق ܀

ܐܘܐܘܐܝܬܝ ܛܘܦܛܘܣ[3] ܐܝܟ ܕܒܪ
ܢܣܬܐ ܕܒܟܬ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܡܝܢ ܠܕܣܛܦܠܝܢ
ܐܣܛܦܠܝܢܐ ܘܗܒܒܘܗܝ ܚܘܪ̈ܝܢ نبات يشبه ورقه
ورق الجزر وزهره ابيض ܀

ܐܘܬܬܐ ܒܟܠ ܕܦܪܕܣܐ ܐܘܬܠܬܐ[4]
ܐܣܛܦܠܝܢܐ. ܒܘܟܐ ܡܫܪܝܐ ܕܐܘܪ̈ܗ ܕܝܢ
ܡܬܡܪܐ ܠܦܠܘܢܐ ܒܫܪܒ ܦܪܬܐܠܡ[5] جلنار ܀

ܐܘܬܬܐ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ ܐܘܪ̈ܚܐ ܐܘܝܘܬܐ ܗ̄
ܐܚܝܘܬܐ ܀ ܐܘܝܘܬܐ الأُخوّة المرافقة الموافقة ܀

ܐܘܟܐܠܛܐ[6] ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܢܘ ܡܨܠܝܢܐ اقول
المصلّين ܀

ܐܘܓܠܐ ܗ̄ ܡܐܟܘܠܬܐ مأكل[7] طعام ܀

ܐܘܚܝܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܡܚܣܢܐ حريز
حصين منيع ܀

ܐܘܦܝܬ الذى هو معناه اى ܀

ܐܘܢܝܐ ܣܘܦܢܐ سُكّان السفينة ܀

ܐܘܒܘܪܘܢ ܐܝܟ ܡܫܪܐ ܚܡ̈ܨܐ حِمّص ܀

ܐܘܟܡܟܐ اسود. ܐܬܬܘܟܡܘ اسودّوا.. ܐܘܟܡܟܐ
ܕܕܝܘܐ ܡܫܪܐ ܣܝܣܐܕܘܪܢ[8] سيسا دوران ܀

ܐܘܟܡ ܪܝܫܐ طير يقال له اسود الرأس ܀
ܐܘܟܡܘܬܐ سواد ܀

ܐܘܡܢܐ[9] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܙܒܘܢܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ
ܗܡܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܒܪ ܢܘܢ اسم شيطان
ܒܪ ܐܘܪܗܡ[10] ܀

ܐܘܡܢܐ[11] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ واى منك وانّ منك[12] ܀

ܐܘܡܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܦܝܣܘܢ
ܬܪ̈ܒܐ ܒܬܘܡܐ ܒܪ ܬܪܒܐ ܡܠܝܚܐ الشحم
المملوح العتيق ܀

ܐܘܡܒܪܘܢ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܪܛܝܒܘܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܒܪܝܫܐ السُعفة التى تكون فى الراس وما
اشبهها الرطبة الشهدية[14] ܀

ܐܘܡܣܡܐܠܦܘܢ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܚܕܐ
ܕܪܒܥܘ مثقال درهم ܀

ܐܘܡܣܐܠܡܘ ܐܝܟ ܕܒܪ ܚܠܐ ܕܡܠܝܚܐ
ܒܡ̈ܝ ܝܡܐ خلّ مخلوط بماء البحر ܀

ܐܘܡܣܘܓܠܘܣܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܦܝܣܘܢ
ܚܠܐ ܚܡܝܥܐ اقول المُزّ الحامض[16] ܀

ܐܘܡܢܝܬ ܗܘ ܕܡܫܝܚ ܐܦ̈ܝܐ ܒܕܡܝ ܕܡ
ܦܘܫܩܐ ܕܪܐ ܀

ܐܘܡܣܘܪܐܛܘܣ ܐܝܟ ܡܫܪܐ[17] خلّ
وماء ܀

ܐܘܡܣܘܗܐܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܚܪܝܦܬܐ
حادّة ܀

ܐܘܡܣܘܐܠܣܛܘܣ[18] ܗ̄ ܒܘܒܐ ܚܪܝܦܐ[19]
ܐܡܒܪܒܪܝܣ[20] الزبرك عرّفنى بعض الثقات انه ثمرة
العُلّيق ܀

---

1 SSs ܫܠܡ̈ܘܬܐ; F ܫܠܡܘܬܐ. — 2 SSs متالّفة. — 3 SSs ܐܘܐܝܬܝܛܘܦܛܘܦܛܘܣ. — 4 *Sic l.* ܐܘܬܝܘܬܐ. — 5 HSSs *sic*; F ܦܪܬܐ ܠܡ. — 6 SSs ܐܘܟܐܠܐܠܛܐ; F ܐܘܟܐܠܛܐ. — 7 H ماكول. — 8 SSs *sic*; H ܣܝܣܐܕܘܪܢ دودان شادروان; F ܣܝܣܐܕܘܪܢ دوران بيادوران. — 9 SSs ܐܘܡܢܐ. — 10 HF *deest*. — 11 HF *deest*. — 12 *l. ut sup.* ܐܘܡܢܐ. — 13 HF ܐܘܡܒܕܘܢ. — 14 H *deest*; SSs *sic*; F الشدية. — 15 Ss ܐܘܡܣܡܐܠܦܘܢ (*l.* ܐܘܡܣܡܐܠܦܘܢ). — 16 H اقول خلّ الخمر المُزّ. — 17 SSs ܐܝܟ ܕܦܘ. — 18 HF ܐܘܡܣܘܐܠܣܛܘܣ; SSs ܐܘܡܣܘܐܠܣܛܘܣ ܐܝܟ ܦܘ ܐܘܡܣܘܪܐܦܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ. — 19 HF ܢܪܓܐ. — 20 H امبرباريش.

ܐܘܣܬܐ من اسماء السوسن البرّى ؞

ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ[1] ܗ̄ ܡܠܟ ܡ̈ܠܟܐ ܕܠܝܬ ܠܥܠ ܡܢܗ ܐܚܪܝܢ ؞

ܐܘܛܘܦܘܛܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܢܛܘܪ̈ܬܐ ܢܛܪ ܕܘܟܬܐ حافظ الموضع والمكان نائب ؞

ܐܘܛܘܓܢܘܡܘܢ ܗ̄ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ؞

ܐܘܛܘܟܪܡܕܝܘܣ[2] ܐܝܟ ܗ̄ ܡܓܒܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܥܒܕܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ جزاف باطل ؞

ܐܘܛܘܣܘܣ ܟܪ̄ ܕܡܢܒܥܐ ܡܢ ܟܪ̈ܘܚܐ ܘܡܬܚܠܛܐ ܐܚܝܕܐ الريح المختلطة من الشماليّة والجنوبيّة ؞

ܐܘܛܘܡܘܠܘܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̄ܐ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܡܬܢܣܒܝܢ ܫܡ̈ܗܐ من اين تؤخذ الاسماء ؞

ܐܘܛܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̄ܐ ܚܡܡܬܐ للحمّامات التى تكون مياها (*sic*) حارّة[3] من ذاتها ؞

ܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̄ܐ ܛܝܪܐ الطير الجارح للجوارح من الطير (*cf. inf.* ܐܘܛܘ) ؞

ܐܘ̈ܛܝܐ ܟܪ̄ ܐܕ̈ܢܐ اقول الاذان ؞

ܐܘܛܘܡܛܘܢ[4] ܦ̄ ܕܡܢ ܨܒܘܬܐ ܢܦܫܗ من قبل نفسه ܟܪ̄ ܐܝܬܝܐ ܐܘܛܘܡܛܘܣ[5] من ذاته من تلقا نفسه ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̄ܐ ܡܬܝܠܕܢܐ توليد لا اصل له ؞

ܐܘܛܘܦܣܝܛܝܩܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̄ܐ خصوصىّ النظر ؞

ܐܘܛܘܦܣܝܛܝܩܐ ܕܝܠܝܘܬ[7] ܚܙܬܐ خصوصيّة النظر ؞

ܐܘܛܘܒܪܘܕܝܘܣ ܗ̄ ܥܒܕܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ جزاف باطل ؞

ܐܘܛܘܡܛܐܛܦ من قبل نفسه ؞

ܐܘܛܘܡܛܐܛܝܣܛܐ ܐܝܟ ܣܘܓܝ ܒܢ̈ܝ ܕܘܡܡܐ ܕܟܠܗ[8] ܣܦܝܣܘܪܘܣ ܕܐܡܝܪ ܕܟܠܗܘܢ ܕܟܝܢܝܡܐ ܘܕܠܐ ܟܠܝܠܬܐ ܪܝܫܐ ܘܡܢ ܐܘܛܘܡܛܐܛܘܢ ܡܢܝܬ ܗ̄ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ[9] يعنى كل شيء لا يكون له اصل بل يصدر[10] من الانسان اقتداء من ذاته ؞

ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ[11] ܐܝܟ ܡܡ̈ܠܟܐ ܐܚܝܕ ܟܠ اقول الذى بيده الكل اخر ملك الملوك ܦ̄ ܡܠܟܝ ܡ̈ܠܟܐ ܘܡܪܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ ܪܝܫ ܟܠ ܩܝܘܡܐ راس الكل والقيّم عليهم ويقال ماسك الكل ؞ ܐܘܛܘܡܣܪܐܛܘܪ ماسك نفسه ؞

ܐܘܛܘܦܪܘܣܘܦܘܣ ܨܒܝܢܐ اصحاب المشيّة ؞

ܐܘܛܘܟܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̄ܐ ܓܕܢܐ محظوظ مغبوط ذو جدّ سعيد ؞

ܐܘܛܘܒܝܘܣ ܛܒ ܓܕܢܐ ܘܫܡ̄ اسم رجل ؞

ܐܘܛܘܠܘܩܘܣ ܦܫܝܩܘܬܐ ܕܒܠܗܘܕܘܗܝ ܒܓܠܬ ܡܛܠ ܡܕܡ ؞

ܐܘܟܘ ܠܘ ܚܛܝ̈ܬܐ ܐܟܠܝܬܗ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ̄ܐ ܐܦܪܐ ܘܐܡܪ ܚܛܝܬܐ ܡܛܠܬܐ ܕܡܟܝܟ[14] ويلى قد اثم بى الاثمة ܘܟܪ̄ ܐܘܠܘ ܒܚܛܝ̈ܬܐ ܐܟܠܝܬܗ ما اكثر ظلم الاثمة ؞

ܐܘ̄ ܠܦܘܣ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣܐ ܣܥܘܬܐ ܠܒܪ ܕܐܬܘܬܒ ܒܡܪܢܬܐ ؞

ܐܘܓܐܠܝܐ ܦ̄ ܬܘ̄ دجاج[15] نسخة الزجاج وهى مُصَحّفة ولا اعلم ايّها اصحّ ؞

ܐܘܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܬܘ̄ الألفة الموافقة المرافقة الأُنس وزاد المروزى الالفة والائتلاف ܘܟܪ̄ ألفة تألّف. ܘܐܡܘܢܐ

---

[1] *cf. inf.* ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ. — [2] HF ܐܘܛܘܟܪܡܕܝܘܣ. — [3] H التى فى مياها حارّة. — [4] HF ܐܘܛܘܡܛܘܢ. — [5] HF ܐܘܛܘܡܛܘܣ. — [6] F ܐܘܛܘܦܣܝܛܝܩܐ. — [7] *Cod. om.* ܕܝܠܝܘܬܐ. — [8] SS*s* ܕܕܟܝܢܬ. — [9] HF *desunt sequentia.* — [10] S بل يصير من الانسان اقتدى من ذاته. — [11] SS*s* ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ. — [12] H ܐܘܛܘܟܘܣ; F ܐܘܛܘܟܘܣ. — [13-14] F *deest;* SS*s* ܐܘܟܘ ܡܕܡܪܢܐ ايها. — [15] H الزجاج; F الزحاير, *seq. desunt.*

ܐܘܕܪܘܦܝܦܪܝ قال جبريل اسم فلفل الماء باليونانية ܀

ܐܘܕܪܐܪܓܘܪܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܟܡ ܝܘܟܠ الزيبق ܀

ܐܘܗ[2] ܐܝܟ ܚܘܢܝ استغاثة ܡ̄ أُفّ الى الله او استغاثة آوه ܀ ܐܘܗ ܐܝܟ ܒܦܪܘܛܘܪܘܣ ܢܘܦܬܐ ܒܒܒܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ الله ܀ ܐܘܗ أُفّ منك ܐܘ ܡܢܟ وى منك ܀

ܐܘܗܪܢܝܬܐ[3] ܘܡܦܝܠܓܐ. ܐܝܟ ܚܘܢܝ. ܢܫܐ ܗܪܛܝܩܝܬܐ ܕܦܘܠܘ ܫܡܫܢܝܬܐ ܕܡܛܠ ܪܫܢܘܬܐ النسوة العفيفات المتعففات[4] التى كُنّ على عهد فولوس السليح التى حُزِنّ[5] لاجل الرياسة ܀

ܐܘܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܝܐ الازلى[6] ܡ̄ ܥܐ̄ الازلى هو عن برسروشويه ايضًا ܀

ܐܘܘܣܦܠ ܦ̄ ܐܟܣܘܪܝܐ النفى الابعاد ܀

ܐܘܘܢܐ ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ منزل مأوى ܀

ܐܘܘܕܥ اعلم ܀ ܐܘܘܕܥܢ اعلمنا ܀

ܐܘܐܘܦ ܗ̄ ܒܒܐ ܀

ܐܘܘܩܡܦ[7] ܦ̄ ܒܠܬܘܣܐ ܕܗܘ ܓܪܓܝܪܐ[8] الجرجير ܀

ܐܘܙܠ[9] جبل الأزل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܛܘܪ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܡ̄ ܢܘܪܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܐܘܙܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܒܝܐ اهل ديار رَبيعة بجبل نصيبين ܀

ܐܘܬܢܐ ܐܝܟ ܚܢܢ̄ الاجران[10] والتوابيت الاحواض ܀

ܐܘܙܦ اقرض اسعف وسّع ܀

ܐܘܚܕ ܐܚܝܕ ܐܚܝܕܬܐ المتّصلة ܀

ܐܘܚܕܢܐ ܐܝܟ ܚܢܢ̄ ولاية[11] صُقع اخر سلطان حدّ ملك تقلُّد ܡ̄ ܕ̄ الاجارة[12] واقول النواحى[13] ܀ ܐܘܚܕܢܟ سلطانك ولايتك ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حَوزك ܀

ܐܘܚܕܬܐ مسئلة بالامثال الغامضة ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܚܢܢܝܫܘܥ ܡܬܪܓܡܢܐ ܒܡܬܠܐܝܬ ܒܚܒܠܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܒܗ ܐܝܟ ܕܡܬܠܐ ܒܡܕܡ ܘܠܘ ܒܠܐܝܬ. ܟܕ ܕܡܕܡ ܐܚܪܢ ܡܕܡ ܐܚܪ. ܐܝܟ ܕܐܟܐ ܚܠܦ ܕܓܒܐ ܘܡܢܝܢܐ ܚܠܦ ܐܪܝܐ ܘܦܠܐܬܐ ܗܝ ܓܡܝܡܬܐ نادرة زبدة أُحجية مسئلة آخر مثل المعاريض آخر فعلة وحشية بادرة آخذة. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܚܕܬܐ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܕܐܚܝܕܐ ܠܗ ܠܫܡܥܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫ ܡܕܡ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢܗ̄. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܥ ܕܡܢ ܐܘܟܠܐ ܢܦܩ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܡܢ ܥܙܝܙܐ ܢܦܩ ܚܠܝܐ المحاجاة والاوابد والمعاياة بالامثال الغامضة. ܐܘܚܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܡܪܝܢ ܡܬܩܪܝܐ ܕܢܘܟܝܐ ܒܦܘܫܩܐ ܕܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ امثال معاياة محاجاة آبدة ܀

ܐܘܩܕ ܢܘܪܐ اشعل النار ܘܦ̄ ܐܘܩܕ ܢܘܪܐ اشعل نارًا او اسلم نفسه او ما فى يده لغيره ܀

ܐܘܚܕܘܢܝܗܝ ܒܪܬܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اعتصموه وتثبتوا فيه بالفزع والرعب ܀

ܐܘܚܠ آيس قطع الرجاء ܒܡܠܬ̄ ܕܦܬ̄ ܦܣܩܗ ܠܣܒܪܐ. ܬܘܒ ܐܬܪܦܝ ܒܣܒܪܗ ܀

ܐܘܫܠܐ ܦ̄ ܐܫܢܐ اشنان قال جبريل اوخلا نوع من عنب الثعلب ويسمّى باليونانية ܕܪܘܩܢܝܘܢ ܒܪܬ ܐܘܫܠܐ اشناندانه ܀

ܐܘܙܪ تأخّر بطأ ܀

---

1 SSs ܐܘܕܪܘܐܪܓܘܪܘܣ. — 2 SSs ܐܘܗ. — 3 HF ܐܘܗܕܝܐ. — 4 HF *des. seq.*; S التى كانا (*l.* التى كانتا). — 5 S التى حزنن. — 6 H *seq. des.*; F ܡ̄ الازلى الذى ازلى. — 7 HF ܐܘܘܩܡܦ. — 8 SSs *ad.* (*sic*) دائم او كسل ܕܡܝܟ; F *ad.* ܡܣܡܣܐ. — 9 SSs ܐܘܙܠ. — 10 *Sic*, *cf. supra* ܐܘܕܢܐ. — 11 SSs *ad.* احدان; F *ad.* حادات. — 12 HF الاجازة. — 13 Ss *ad.* الاقطاعات احادات.

ܐܘܕܝܡܐ[1] ܗܘ ܪܘܒܠܐ الوَرَم اللّيّن التهيّج ⁘

ܐܘܕܝܡܛܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ [لا] كينونة ⁘

ܐܘܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܫܒܘܚܬܐ تسبيح اقرار ⁘

ܐܘܕܝܓܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܡܕܪܟܐ[2] أرْشَد هَدَى دلّ ⁘

ܐܘܕܝܓܝܣܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܕܪܟ ارشد سدّد ⁘

ܐܘܕܝܦܠܝܐ[4] ܟܪ̈ ܠܟܡܘܬܐ اقول الشره ⁘

ܐܘܕܝܦܠܝܣ ܒܪܕ ܫܒܠܬܐ[5] سُنبلة ⁘

ܐܘܕܝܡܐܢܝܘܢ[6] ܟܪ̈ ܟܠܗ ܗܢܐ ܦܪܡܩܐ ܡܢ ܦܪܣ[7] ܐܬܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܠ ܣܘܡܗ ܐܝܟ ܦܪܣܝܐ ܣܒܪܐ ܘܡܬܦܫܩ ܫܡܗ ܗܢܘ ܣܒܪܝ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܡܚܝܠ ܟܪܣܐ ܘܡܚܕ ܠܥܪ̈ܝ ܟܪܣܐ[8] دواء يؤتى به من كرمان ومعنى اسمه الرجاء بل هذا رجاى ومنفعته انه يمسك البطن وعلى عوده شيء كالصوف[9] ܘܟܪ̈ ܐܘܡܐܢܝܘܢ ⁘

ܐܘܕܝܣܩܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܦܪ احتفر ⁘

ܐܘܕܝܘܢ ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܛܪܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܕܘܟ في موضع اللهو[10] موضع الحلبة والميدان ⁘

ܐܘܕܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܒܠܐ المخاض الطلق ⁘

ܐܘܕܝܡܐܛܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الاورام والنفخ[11] في العين ܟܪ̈ ܪܘܒܠܐ الورم الرخو ⁘

ܐܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܡܘܕܐ العامود العماد ⁘

ܐܘܕܘܡܒܘܢ جرجير[12] ⁘

ܐܘܕܘܡܒܘܢ ܝܠܕ ܕܘܟܐ ⁘

ܐܘܕܪ[13] ܡܫܟܐ ܕܒܣܝܐ ⁘

ܐܘܕܪ̈ܝܐ[14] انابيب الاجران ⁘

ܐܘܕܪܝܐܣ ܒܠܝܬܐ الرطوبة الشبيهة ببياض البيض ⁘

ܐܘܕܢܐ[15] ܐܝܟ ܚܘ̈ ܟܡܐܬܐ الكماة ⁘

ܐܘܕܣܝܐ ܟܪ̈ ܗܘ ܨܒܝܢܐ الارادة الرأى الاختيار اقول ⁘

ܐܘܕܣܘܢ[16] ܝܠܕ ܨܒܝܢܐ ⁘

ܐܘܕܪܘܓܠܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܒܘܩܠܐ ܕܒܫܝܠ ܒܡܘܪܝܐ ܘܒܡܝܐ ܘܙܥܬܪܐ[17] طبيخ[18] بماء ومرّى وصعتر ⁘

ܐܘܕܪܘܡܝܠܘ ܐܝܟ ܚܘܫܚ ܡܝ̈ ܕܕܒܫܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠܝܢ ܘܡܒܫܠܝܢ ܘܡܢ ܡܫܚܬܐ ܕܡܒܪܘܬܐ ماء العسل مطبوخ وغير مطبوخ وماء يستخرج من عسل الشهد او ذوبه ⁘

ܐܘܕܪܘܡܝܠܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܡܫܩܝܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܝܕ ܕܒܫܐ ܕܡܬܪܡܝܢ ܒܗ ܚܘܫ̈ܠܐ ܘܡܝ̈ܐ ܕܡܒܫܠܝܢ ܘܡܬܬܣܝܡ ܒܫܡܫܐ ܒܝܘܡ ܕܩܝܛܐ ܕܚܠܒܐ ܕܢܒܚܪܐ[19] شراب يتّخذ من عسل يلقى فيه سفرجل وماء مطبوخ يوضع[20] في شمس القيظ وشدّة الحرّ وقت طلوع كلب الجبّار وهو الشعرى العبور ⁘

ܐܘܕܪܘܦܝܦܝܪ[21] ܦܠܦܠܐ ܕܡܝ̈ܐ بقلة تعرف بفلفلانة وقال حنين حشيشة تنبت على الماء شبيهة بالنعنع وهي فلفل الماء ⁘

---

[1] SSs ܟܪ̈ ܐܝܟ ܐܘܕܝܡܐ ܪܘܒܠܐ, *ad.* الورم الرخو. — [2] *Sic cod. om.* — [3] H ܐܘܕܝܓܝܣܝܣ; F ܐܘܕܝܓܝܣܝܣ. — [4] MF ܐܘܕܝܦܠܝܐ. — [5] F ܫܒܠܬܐ, *des. seq.* — [6] SSs *sic*; H ܐܘܕܝܡܐܢܝܘܢ; MF ܐܘܕܝܡܐܢܝܘܢ. — [7] HMF ܦܪܣ. — [8-9] SSs *sol.* — [9] HF ܟܪ̈ ܐܘܡܐܢܝܘܢ; *cf. inf.* ܐܘܡܐܢܝܘܢ. — [10] HF البهو *et* البهو, *seq. des.* — [11] Ss النّغَر التجّ في العين; S النفخ والنفخ في العين. — [12] S *ad.* ܐܬܘܕܘܪ ܝܠܕ ܪܢܒܐ; *cf. inf.* ܐܘܕܘܡܒܘܢ. — [13] S *sol.* — [14] S *sol.*, *cf. inf.* ܐܘܕܪܝܐ. — [15] SSs ܐܘܕܢܐ. — [16] H ܐܘܕܣܘܢ. — [17] F ܙܥܬܪܐ. — [18] SSs يتّخذ من ماء. — [19] HF ܕܢܒܚܪܐ *deest.* — [20] HF يوضع في شمس الصيف *seq. des.* — [21] *Sic cod.* (*l.* ܐܘܕܪܘܦܝܦܪ, *cf. voc. seq.*).

4.

ܕܒܠܝܢܘܬܐ ذهب ܡܢ̄ نشفت رطوبته وقت[1] قليلاً
اى قلّت رطوبته وايضًا دى به دُفع طُرد نُقّي اباد افنى
لقا طرح صَرَف ⁘

ܐܘܠܝܪܘܣ[2] ܐܝܟ ܪ̄ ܕܩܐ ܐܘܡܢܘܬ ܢܓܪܘܬܐ
ܪܘܡܝܬܐ الخَور الرومى ⁘

ܐܘܠܝܪܘܣ ܗ̄ ܥܒܘܕ ܥܒܕܐ عامل الجميل ⁘

ܐܘܦܠܝܣ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ⁘

ܐܘܦܠܐܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܡܚܠܡܢܐ
المشفى المُبرئ ⁘

ܐܘܦܠܐ ܡܢ̄ ܚܠܡܢܐ الشفا البرؤ ⁘

ܐܘܠܝܪܘܣܛܠܘܪܝܐ ܐܝܟ ܩܠܘܪܝܣ. ܫܝ̈ܦܐ
ܪ̈ܛܝܒܐ ܕܥܒܝܕ ܒܟܘܪܟܡܐ ܘܒܩܠܩܢܬܝܣ ܘܕܒܫܐ
الشيافات الرطبة التى تهيّا بالزعفران والقلقديس والعسل ⁘

ܐܘܪܘܣܛܠܠܘܢ ܐܝܟ ܪ̄ ܕܩܐ كحل ⁘

ܐܘܠܝܪ كَرى ⁘

ܐܘܠܝܪܐ بيض السمك (cf. sup. ܐܘܒܪܐ) ⁘

ܐܘܕܐ عود. ܐܘܕ̈ܐ اعواد ⁘ ܐܘܕ̈ܐ ܡܚܡܪ̈ܐ
ܐܝܟ ܐܚܝ̈ المحاريك المحترقة والاعواد محراك محرق عود[4]
محرق ܐܘܕܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܩܕܝܪ ܡܚܡܡ
ܕܡܬܢܦܚ ܘܢܦܩ ܬܢܢܐ ܡܢ ܩܢܘܡܗ عود محترق
يرتفع منه الدخان ⁘

ܐܘܕܝ اقرّ اعترف اشكر ⁘ ܐܘܕܝ ܐܢܬ قرّ انت
اعترف انت ⁘

ܐܘܕܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ[5] ܚܙܘܐ رؤية منام
حلم ⁘

ܐܘܕܐܣܡܘܢ[6] ܡܢ̄ ܒܠܬ ܦܘܕܢܓܐ (sic)
النعنع ⁘

ܐܘܪܝܣܡܘܣ[7] ܡܢ̄ ܕܡܫܡܫ ܒܪ ܢܫܐ
ܬܚܘܡܐ الحد المنتهى ܬܚܘܡ̈ܐ تخوم ⁘

ܐܘܕܛܪܝܐ[8] اقول[9] وسط بين الصحّة والمرض
فقد قالوا ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܒܬܠܬܐ
ܕܚܠܝܡܘܬܐ ܘܕܟܘܪܗܢܘܬܐ ܘܐܘܕܛܪܝܐ[10].

ܐܘܕܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ. ܕܠܐ ܚܠܝܡ ܘܠܐ
ܟܪܝܗ. ܠܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܗܢܐ لا صحيح ولا مريض لا
هذا ولا هذا ⁘ ܐܘܕܛܪܘܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܘܪ̈ܝ ܠܐ ܕܟܪܐ ܘܠܐ ܢܩܒܬܐ لا مذكّر ولا
مؤنّث ⁘

ܐܘܕܘܦܘܐܝܣܐܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܕܪܫܘ
ܐܘܪܚܐ طرّقوا سهّلوا[11] ⁘

ܐܘܪܩܘ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܡܘܡܬܐ الحلف
اليمين القسم الايمان ⁘

ܐܘܕܘܪ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܗ̄ ܡܝܐ الماء. ܘܐܝܟ
ܐܢܫ ܬܘܒ ⁘

ܐܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܐܘܪܚܐ طريق محجّة ⁘

ܐܘܕܘܢܛܐ[14] ܪ̄ ܗ̄ ܫܢ̈ܐ الاسنان ܪ̄ ܣܠܩ
ܕ̄ ܕ̄ ⁘

ܐܘܕܘܣ ܗ̄ ܫܢܐ سنّ ⁘

ܐܘܕܪܘܠܝ. ܐܘܕܪܘܦܩܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܪܘܟܠܐ
ܕܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܕܠܘܥܐ النهجّ المآئّ ܘܬܘܒ
ܐܘܕܪܘܦܣ[15] ⁘

ܐܘܕܪܘܦܣܝܛܘ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܟܐܒܐ
وجع ⁘

ܐܘܕܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܡܢܓܠ ܪ̈ܓܠܐ
متهجّ الرجلين ⁘

---

1 SSsF *sic* (*Bar Ali* بقت = بقيت?); H نشفت رطونية قفلت رطونيه. — 2 HF ܐܘܠܝܪܘܣ. — 3 F ܐܘܠܝܐܝܣ. — 4 H عود التنّور. — 5 F *ad.* شهاب نار. — 6 SSs *sol.*; S *ad.* (*l.* ܦܘܕܢܓܐ) ܐܘܕܐܣܡܘܢ ܘܦܘܕܢܓܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ النعنع. — 7 HF ܐܘܪܝܣܡܘܢ. — 8 HFS ܐܘܕܛܪܝܐ. — 9 HF اقول بين الصحة والسقم. — 10 H ܘܐܘܕܛܪܝܐ. — 11 H مهّدوا. — 12 S ܐܘܕܘܢܐܘ. — 13 MF ܐܘܕܘܪܐ; SSs ܐܘܕܘܪܘ. — 14 S ܐܘܕܘܢܛܐ. — 15 SSs *ad.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ وجع الاستسقا المائىّ ܐܘܕܪܘܦܣܝܣ. — 16 SSs *deest*; F ܐܘܕܪܘܦܣܝܣ.

ܐܘܒܕ اهلك ضيّع ܀
ܐܘܒܠܘܣ اسم رجل ܀
ܐܘܒܠ اوصل أدّى ܀ ܐܘܒܠܘܗܝ سِيقَ حُمِلَ ذُهِبَ به ܀
ܐܘܒܫ يبّس جفّف ܀
ܐܘܒܪܐ ܗ̄ ܘܝ ܠܟܝ وى منك ܀
ܐܘܒܪܘܢ ܦܪ̈ܝ ܐܡܪܘܢ ܦܫܝܛܐ ܕܗܢܝܢ ܣܠܬܐ ܘܣܡܟܕ̈ܪܐ[1] ܘܐܪܘܠܐ ܘܛܒܠܝܬ ܘܦܢܝܘܢ ܘܛܪܫܩܘܩܐ. طرشقوق وهليانا ܀
ܐܘܒܘܠܘܣ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܝܝܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܥܬܐ فلس ܀
ܐܘܒܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܐܝܟ ܐܘܒܘܠܘܣ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܠܬܐ ܩܪ̈ܛܐ ܕ̈ܐܘܒܘܠܘܣ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܒܐ ܬܬܩܠ ܬܪܥܣܪ ܦܘܠܣܝܢ ܕܗܘܢ ܬܘܒ ܣܡܝ̈ܕܐ ܗ̄ ܬܡܢܥܣܪ ܣܥܪ̈ܐ ܩܪ̈ܛܐ ܘܦܠܓܗ. ܬܘܒ ܐܘܒܘܠܘܣ ܕܝܢ ܕܐܝܛܠܝܐ ܒܡܬܩܠ ܘܡܥܬ ܣܡܝܕ ܗ̄ ܫܬܐ ܩܪ̈ܛܐ ܒܬܪܝܢ ܣܡܝ̈ܕܬܐ ܚܛ̈ܐ[3]. هو الافولوس وهو ثلثة قراريط بمثقال اخايا وهو اثنتا عشر حبّة وهى ثمان عشر شعيرة وهو ستّة قراريط وحبّتين بمثقالهم واظنّه الاصحّ بوزن ايطاليا ܀
ܐܘܒܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܠܓܗ ܕܕܪܟܡܘܢ نصف مثقال ܀
ܐܘܒܝܐ ܗ̄ ܐܘܗ[4] ܕܘܝ ܠܝ انّ منك او (sic) منك ܘܐܡܪ ܬܐܘܒܝܐ ܕܐܝܟ ܒܬܘܬܐ ܕܦܪܘܫ ܘܬܘܒ ܐܘܒܝܐ ܬܐܘܒܝܐ ܘ݂ ܕܘܝ ܠܝ واه منك ܀
ܐܘܒܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܝܪܘܡܐ فيرم مبخرة[5] بيرم ܀

ܐܘܒܝܐ[6] ܕܐܝܟ ܒܬܘܬ ܕܦܪܘܫ ܗ̄ ܐܘܗ ܕܘܝ ܠܝ ܀
ܐܘܒܠܝܒ[7] ܒܬܘܬܐ ܕܦܪܘܫ ܕܡܢ ܒܠܒܠܘܬܐ ܢܩܫܒ البلبلة التبلبل ܀
ܐܘܒܘܠܘܣ ܦܪܝܐ ܩܪܝܒ ܠܒܘܠܒܐ[8] باقلّى ܀
ܐܘܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܒܝܥܐ ܕܢܘܢܐ بيض السمك[9] او تربه (cf. inf. ܐܘܓܪܐ) ܀
ܐܘܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘ݂ ܕܘܝ ܠܝ وى منك ܀
ܐܘܓܐ ܕܓܦܬܐ شجرة الكرم[10] ܐܘܓܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܠܢܐ ܕܒܠܘܛܐ شجرة البلّوط ܀
ܐܘܓܐ ܣܘܡܩܐ ܐܝܟ ܣܘܡܩ سمّاق ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܕܣܘܡܩܐ. ܬܘܒ شجرة السمّاق ܀ ܐܘܓܐ ܬܘܒ ܡܬܩܪܐ ܣܘܡܩܐ (l. ܣܘܡܩܐ) الباذروج الحَوك ܀
ܐܘܓܢܝܐ ܒܬܘܬ ܕܦܪܘܫ ܛܒ ܒܓܢܣܐ حسيب نسيب شريف ܀ ܐܘܓܢ̈ܝܐ ܓܡܥܐ ܛܒ̈ܝ ܒܓܢܣܐ ܀
ܐܘܓܢܝܣ ܛܒ ܒܓܢܣܐ[11] جيّد الجنس شريف حسيب ܀
ܐܘܓܘ دَفَع طَرَد ܀
ܐܘܓܐܒ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܓܠܝܢܗ ܕܡܪܝܐ ظهور الرب تجلّى الرب ܀
ܐܘܓܝܢܘܣ[13] ܒܪܗ ܕܦܘܠܘܣ شاهترج ܀
ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒ ܝܪܚܐ شهر آب من شهور السريانيّة ܀
ܐܘܓܘܣܛܐܠܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܠܝܐ ܬܘܒ ܐܡܪ. ܒܕܘܟ ܛܠܝܘܬܐ ܡܠܟ صغير ܙܥܘܪ ܡܠܟܘܬܐ الملك السلطنة المملكة ܀
ܐܘܓܐ ܛܪܘܕ ܀ ܐܘܓܘ ܐܝܟ ܣܘܢܩ ܡܢ

---

[1] H ܘܣܡܟܕܪ̈ܐ. — [2] H ܐܘܒܘܠܘܣ. — [3] SSs *seq. sol.* — [4] SSs ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘ݂ ܕܘܝ ܠܝ وى مـنـك. — [5] SSs مدخنة. — [6] Ss ܐܘܒܝܐ ܗ̄ ܐܘܗ ܕܘܝ ܠܝ ان منك استغاثة ܘܐܡܪ ܬܐ ܐܘܒܝܐ ܬܘܒ ܕܐܝܟ ܒܬܘܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ; SSs ܬܘܒ ܐܘܒܝܐ ܘ݂ ܕܘܝ ܠܝ واى منك ويلتاه (ويلت S) واويلتاه (ويلت S) منك. — [7] HF ܐܘܒܠܒ. — [8] *sic l.* ܠܒܘܠܒܐ. — [9] HF *seq. des.* — [10] HMFR *deest* شجرة الكرم. — [11] SSs شريف النسب ذو نسب صالح. — [12] Ss ܐܘܓܐܒ; S ܬܘܒ ܐܘܓܐ. — [13] SSs ܐܘܓܝܢܘܣ (*l.* "ܒܓܝܢܘܣ).

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܘ̄ يا ايّها ܐܘ ام او.. ܐܘ ܟܕ ܪܓܙ ܐܡܪ ܦܘܪܩܐ ܡܫܬܐܠܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܣܠܩ ܠܗ ܠܡܬܬܣܝܡ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܣܠܩ ܐܝ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܡܫܐܠܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܣܠܩ ܐܦ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܐܘܕܝܬܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܣܠܩ ܐܠܐ. ܟܕ ܐܘ ܣܠܩ ܠܗ. ܘܣܠܩ ܣܝܬܪ ܘܦܣܩܢܝܬܐ لعلّ :. ܐܘ امّا أو ܐܘ̄ ܡܕܡܟܪܢܐ ايّها ندا يا ܐܘ̄ ܡܪܝܐ ايّها الربّ :.

ܐܘܝܐ ܟܝ ܢܘܝܐ. ܘܢܕܝܕܐ ܕܟܡ ܐܘܝܘܬܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ من الالفة :.

ܐܘܝ ܡܢ ܐܘܝܘܬܐ ألّف واصلح :. ܐܘܝܬ الفت :. ܐܘܝ ألّف وافق بين قوم الالفة اخر الأُنس :.

ܐܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪ ܙܘܙܐ جَيب :.

ܐܘܙܙܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مُكثرى :.

ܐܘܐܘܢ ܐܝܟ ܚܢܢ ܘܟܕ ܒܗ̄ ܐܘܙܐ ܒܥܬܐ ܕܬܪܢܓܘܠܬܐ بيض الدجاجة :.

ܐܘܙܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܗ̄ ܚܘܙܪܐ[2] ܦܪܣܐܝܬ ܦܣܬܩ الغُبَيرا :.

ܐܘܙܐ ܐܝܟ ܚܢܢ غبيرا :.

ܐܘܐܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟܢܐ ܘܡܢܐ كيف وما هو :.

ܐܘܣܩܘܣܐܪܡܘܣ ܐܝܟ ܚܢܢ ܫܟܪܘܢܐ بنج :.

ܐܘܣܩܘܣܐܡܘܣܠܝܘܢ ܐܝܟ ܪܫܡ ܡܫܚܐ ܕܫܟܪܘܢܐ دُهن البنج :.

ܐܘܣܩܘܣܩܘܐܡܘܣ[3] ܐܝܟ ܫ̄ܡ ܫܟܪܘܢܐ بنج :.

ܐܘܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܕܝܠܗ الذى له وايضًا حَيث واين :.

ܐܘܐܝܕܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦܠܐ ولا :.

ܐܘܐܝܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لا لا :.

ܐܘܐܝܟܕܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لا لا ܬܘܒ ܐܘܟܝܘ لا لا :.

ܐܘܐܝܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܕܢܐ الأُذن :.

ܐܘܐܝܩܣܛܝܢ[4] ܗ̄ ܠܝܬ ܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ليس :.

ܐܘܐܝܣܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܒܢܬܐ ܐܝܬܐ اجيب زعم اراد احضر اجلب :.

ܐܘܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܘܢܐ الابن النجل السليل :.

ܐܘܐܝܣܐܕܘܡܬܘܣܛܘܦܛܗ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܬܒܝܢ تُبنا[6] :.

ܐܘܐܝܩܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬܐ البيت المنزل :.

ܐܘܐܝܩܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܥܡܪܐ الساكن :.

ܐܘܐܝܩܛܝܪܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܢܢܐ الرأفة الرقّة ܚܢ تراءف رقّ :.

ܐܘܐܝܩܛܝܪܡܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܢܢܐ الرأفة الرقّة الرحمة التَحَنُّن :.

ܐܘܐܝܩܘܡܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܡܪܬܐ المسكونة الدنيا :.

ܐܘܐܠܗܐ ܟܝ ܢ̄ مكان سبحان الله نداء تعجّب :.

ܐܘܐܩܝܢܬܘܣ ܐܝܟ ܚܢܢ ܗ̄ ܙܡܪܓܕܐ زُمرّد وانا اقول الياقوت وكذا قال فولوس :. ܬܘܒ ܐܘܐܩܝܢܬܘܣ ܐܝܟ ܪܚܡ ܛܪܦܘܗܝ ܕܡ ܕܪܚܡ ܠܒܠܒܘܣܐ ܗܘܦܝܗ ܕܡ ܠܐܪܓܘܢܐ تشبه اوراقه البلبوس وزهره ارجوانى ذكر قوم انه حبّ النيل قال جبريل تفسيره الزُمرّدى وجزر[8] طوله شبر ادقّ من الخنصر :.

ܐܘܐܩܝܣܣܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܝܬ ܗܘܝ ܠܝܬ ليس هو ليس معدوم عدم :.

---

1 SSs ܐܘܙܝܐ. — 2 SSs ܐܩܒܝܢ. — 3 H ܐܘܣܩܘܣܩܘܐܡܘܣ. — 4 H ܐܘܐܝܩܣܛܝܢ; FM ܐܘܐܝܣܣܛܝܢ. — 5 H ܐܘܐܝܣܐܕܘܡܬܘܣܛܘܦܛܗ; SSs ܐܘܐܝܣܐܕܘܡܬܘܣܛܘܦܛܗ. — 6 SSs *ad.* ܐܘܐܝܣܐܕܘܡܬܘܣܛܘܦܛܗ ܝܬܒܝܢ المطلوبة. — 7 SSs ܐܘܐܝܩܛܝܪܡܘܣ. — 8 F وحذر; SSs وجلد.

ܠܒܪ ܐܕܫܐ ܐܕܫܝܢ. ܐܦ ܡܒܠܐ. ܗܘ ܡܟܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘ̄ ܐܕܫܐ ܠܓܒܪ ܒܢܝܫܐ ܠܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܘ ܐܕܫܐ ܕܦܝܢ ܠܐܕ̈ܫܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܒܢܫ̈ܐ ܘܐܕ̈ܫܐ. ܡܒܝܢܘܢ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܘܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܦܫܝܛܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܙ̈ܕܡܢܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܗ̈ܘܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܫܬܡܗܝܢ ܗܘ̈ܠܐ. ܘܓܫ̈ܡܢܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܬܪܒܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܐܝ̈ܕܐ ܘܨ̈ܒܝܢܐ صورة الصور نوع الانواع ܀

ܐܕ̈ܫܐ ܕܡܫܘܚܬܐ. ܙܒܢܐ وجدت فى موضع اصناف الغلّات والفواكه الصيفيّة والشتويّة انواع الغلّات الشتوية ܀ ܐܕ̈ܫܐ ܕܦܓܪ ܡܡܘܬܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬ̈ܠܬܐ الاشباه الاشكال الانداد ܀ ܐܕܫܬܐ ܒܗ ܙܢܝܐ ܐ̄ ܘܪܒܝܥܐ ܕ̄ ܣܠܩ ܐܕܫܐ النوع ܀

ܐܗܵܐ ܐܗܵܐ هيهات هيهات. ܐܗܵܐ ܐܗܵܐ ܐܝܟ ܫܡ̄ يقال عند الشماتة ايها[1] ايها ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ هيهات هيهات نعمًا[2] نعمًا ܀

ܐܗܓܡ اهدم اخرب ܀

ܐܗܕܝ ارشد اهدى ܀ ܐܗܕܝ ܡܢ ܡܗܕܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܐܗܕܒ ادلّ على الطريق او على غيره ܀

ܐܗܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܪܚܬܐ ܕܠܐ ܪܕܡܐ طير يقال له لا ينام ܀

ܐܗܘܝܢ ܒܟܠ ܕܦܪܕܝܣܐ ܒܫܘܠܬܐ[3] ܒܫܪܐ ܀

ܐܗܝܗ ܐܫܪܐܗܝܗ ܒܒܪܐܝܬ ܘܐܝܟ ܒܪܝܠܘܢܣ ܕܢܣܐ. ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܙܒܢܐ ازلى دائم لم يزل ازليًّا دائمًا ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܝܗ ܡܬܦܫܩ ܗܘܐ. ܒܪ̈ ܡܬܬܪܓܡ ܗܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ ܘܐܝܬܘ̄ الذى هو ولم يزل قال قوم ان اسم الله تعالى ياه يدعى ومعناه الذى هو الموجود لم يزل ܀

[1] H وَاه وَاه. — [2] Ss زعم آه آه; S آه deest. — [3] H *sic*; F ܒܫܒܘܠܬܐ; SSs ܒܫܒܪܬܐ.

ܐܗܘܢܐܘܣ ܐܝܟ ܥܡܡܝܢ ܒܢܝ ܠܒܠܡ ܒ̄ العالم. ܘܗܘ[4] ܐܝܘܢܐܘܣ ܀

ܐܗܝܠ استخفّ استهزأ ܀

ܐܗܠܐ ܘܐܗܠܝܒܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܫ̈ܐ ܙܢܝ̈ܬܐ ܕܦܪܝܫ̈ܢ ܒܙܢܝܘܬܐ. نسا زوانٍ مشهورات بالزناء. ܒܪ̄ ܐܗܠܐ ܘܐܗܠܝܒܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܫ̈ܐ ܙܢܝ̈ܬܐ ܕܗܘ̈ܝ ܠܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܫܡܪܝܢ ܦܢܛܦܘܠܝܣ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܬ ܙܢܝܬܐ ܠܢܝܘܬܐ. ܕܙܢܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܥܠܐ. ܐܗܠܝܒܐ ܕܝܢ ܒܕܡܕܘܟܐ ܗܘܬ ܙܢܝܬܐ ܕܝܢ ܒܦܪܗܣܝܐ. ܘܢܐܘܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ̇ ܒܥܠܐ ܘܡܢܐܟܐ. الفاجرة التى تخطى سِرًّا وهى ذات بعل والزانية التى ليس لها زوج ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܐܝܬܝܗܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܢܫ̈ܝܢ ܕܢܟܪܐ ܒܡܨܪܝܢ ܘܢܐܟܐ ܚܙܘܪܬܐ ܐܫܬܟܚܗ̇ ܒܡܨܪܝܢ امراتان فى بنى اسرائيل بمصر: امراتان زوانى (*sic*) كانتا فى العتيقة الواحدة منهما زانية والاخرى فاجرة ܀

ܐܗܠܝܒܐܘܢܐ (*l.* ܐܗܠܝܒܡܐ) ܫܡܐ ܕܐܢܬܬܐ ܀

ܐܗܠܝܒܡܐ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ ܀

ܐܗܡܝ توانى تغافل اهمل ܀ ܐܗܡܝܐ اتوانى ܀

ܐܗܢܓ ܐܘܬܪ نفع ܀

ܐܗܦܟ اعاد عاد ܀

ܐܗܦܪ هَذَا هذى ܀

ܐܗܪܘܢ[5] ܐܝܟ ܙܒܢ ܬܫܒܘ̄ ܕܐܠܗܐ ܪ̄ ܛܘܪܐ ܢܝܠܬܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ هرون تفسيره جبل الله جبل قوى ܬܘܒ ܐܗ ܒܒܪ̈ ܐܠܗܐ. ܪܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ وهو هرون الكاهن ܀

ܐܗܪܡ اقول انا اسم صَنَم ܀

ܐܗܝܪܘܢܐ نعناع[6] ܀

ܐܗܪ ܡܢ ܡܗܪܝܢܘܬܐ أذى ܀ ܐܗܪܬܘܢܝܢ اذيتمونى ܀

[4] SSs ܘܗܘܐܝܘܢܐܘܣ *cf. supra* ܐܐܝܘܢܐܘܣ. — [5] HF *ad.* ܗ̄ ܢܗܘܪܐ ܢܫܒܘܚ ܘܡܫܒܚܢ ܐܝܬܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [6] SSs نعنع.

ܐܪܘܒܘܣܗ[1] الحلبة ܀

ܐܪܘܡܛܠܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة مدوّرة السور ܀

ܐܪܘܡܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܡܐ ܗܘ ܒܒܪ ܫܪܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ نسبة الملك ܣܪܘ قبيلة الملك وهو اصحّ ܀

ܐܪܘܣܘܣ ܦ̄ ܐܣܢܐ ܕܩܝܪܬܐ[3] اشنان اصفر ܀

ܐܪܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܫܢܐ الاشنان[4] ܀

ܐܪܘܣܘܣ ܒܪܒ ܐܣܢܐ ܕܩܝܪܬܐ اشنان القصّارين رمث القصّارين ܀

ܐܪܘܢܘ ܐܝܟ ܦ̄ ܦܘܠܘܣ اذرق[5] ܪܘܒܠܬܐ[6] ܕܡܬܒܢܝܐ[7] ܚܙܘ ܩܢܝܐ ܒܢܗܪܐ الزبد[8] الذى يجتمع حول القصب فى الماء بل[9] البحر رغوة ܀

ܐܪܘܒܘܣ[10] ܗ̄ ܒܝܬ ܣܒܝܐ ܕܟܪܟܐ ܗܘܐ ܕܢܚܪ ܡܠܝܘܣ ܕܢܝܚܐ ܒܗܝܢ ܡܢܝܢܐ. ܕܒܠ ܕܟܪܟܐ ܪ̈ܒܐ ܘܐܝܠ ܠܐܝܒܐ ܕܪ̈ܒܐ ܕܠܐ ܐܒܕܐ ܀

ܐܕܫ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ عطو اسكت تغافل ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܪ تهاون توانى اربع. ܐܕܫ ܐܕܫܗ ܕܠܐ ܢܫܒܚ. ܪܡ ܐܕܘܫܘܬܐ ܘܐܕܫܐ غفلة ويكون تسكين ܀

ܐܕܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܐܕܫܐ الصورة: ܐܕܫ ܐܕ̈ܫܝܢ الصورة نوع الانواع جنس الاجناس. ܐܕܫ ܐܕܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܐܕܫܐ ܐܚܪܝܐ ܠܬܚܬ ܡܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܕܓܒܐ: ܐܕܫܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝܐ نوع صورة. ܐܕ̈ܫܐ انواع صور. ܐܕܫܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢ ܓܢܣܐ ܦܪܝܫ ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܕܫܐ ܘܡܠܝܢ ܡܬܟܐܢܬ ܦܐܝܢ. ܘܡܬܦܪܫ[11] ܒܠ

ܦܘܪܫܢܐ ܡܫܘܠܦܐ ܕܝܬܝܪܘܬܗ ܐܝܟ ܕܢܫܒܚ ܗܘܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܓܢܣܐ ܘܐܕܫܐ ܡܕܪܓܢܝܬ. ܐܕܫܐ ܠܕܠܒܠ ܡܢܗ. ܘܓܢܣܐ ܠܕܠܥܠ ܡܢܗ. ܦܪܝܫ ܒܠ ܩܘܡܝܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܡܬܓܠܝܢ ܐܕܫܐ ܐܬܘܗܝ ܠܐ ܡܫܬܠܦܢܐ[12]. ܘܡܬܓܠܝܢ ܐܕܫ ܐܕ̈ܫܝܢ. ܡܛܠ ܕܬܚܬܝܗ ܕܡܢ ܓܢܣܐ ܓܢܣܝܢ. ܘܓܢ̈ܣܐ ܘܐܕ̈ܫܐ ܬܘܒ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܪܫ ܒܠ ܡܫܡܠܝܐ ܕܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܒܡܠܝܠܐ ܡܝܘܬܐ. ܘܦܘܪܫܢܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܡܠܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܬܬܪܝܡ ܕܦܪܫ ܒܠ ܡܫܡܠܝܐ ܡܛܠ ܕܢܣܒܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܠܗܘܢ ܡܝܘܬܐ ܕܝܬܝܪܘܬܗ. ܗܘ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܒܡܠܝܠܐ ܡܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܘܫܝܢ. ܘܒܫܘܡܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܠܘ ܒܐܕܫܐ. ܗܘ ܕܒܡܠܝܐ ܗܘܝܐ ܦܘܪܫܢܗ: ܡܛܠ ܕܒܡܫܘܬܐ[13] ܪܗܛ ܐܝܟ ܓܢܣܐ ܘܠܘ ܒܐܕܫܘܬܐ. ܘܡܬܬܪܝܡ ܓܒܪ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ ܡܫܡܫܐ[14] ܡܬܬܓܒܫ. ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܓܢܣܗ ܒܡܠܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܬܐܡܪ ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܕܠܗܘܟܠܐܝܬ ܠܓܢܣܐ ܡܬܦܪܫ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܕ̈ܫܐ ܕܗܢܘܢ ܒܗ ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܕ̈ܫܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܓܢ̈ܣܐ. ܐܕ̈ܫܐ ܡܢ ܠܕܠܒܠ ܡܢܗܘܢ: ܓܢ̈ܣܐ ܕܝܢ ܠܕܠܥܠ ܡܢܗܘܢ. ܐܒܝܢܐ ܕܒܫܘܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܕܫܐ ܠܐܘܣܝܐ ܚܝܘܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܓܢܣܐ ܠܕܒܫܪ ܘܠܕܠܐ ܢܦܫ الصورة[15]: ܐܕܫܐ ܐܕ̈ܫܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܝܬ ܐܕܫܐ ܐܚܪܝܐ ܠܬܚܬ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܓܒܐ ܕܐܕܫ ܐܕܫܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܦܪܫ ܘܢܦܠ ܒܡܠܟܐ ܕܐܕ̈ܫܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢܗ.. ܡܬܬܪܝܡ

---

[1] S *sol.* — [2] SSs (*l.* السوس ?) السور ܐܪܘܡܛܝܠܘܣ. — [3] SSs *ad.* زاتا (*l.* زاتا). — [4] S *ad.* قلى. — [5] H اذرق *deest.* — [6] H ܕܘܒܠܬܐ. — [7] SSs ܕܡܬܒܢܝܢܐ. — [8] H *seq. des.* — [9] S بل *deest.* — [10] H *sol.* — [11] SSs ܘܡܬܦܪܫ.

— [12] SSs ܡܫܬܠܦܢܝܬ. — [13] H ܕܒܡܫܘܬܐ; Ss *id.* (*subter* ܒܡܫܘܬܐ); S ܒܡܫܘܬܐ. — [14] *Sic* (*l.* ܡܫܡܫܐ). — [15] SSs *ad.* وهي جنس يعم المتنفس وغير المتنفس (S التنفس وغير التنفس).

ܐܕܘܣ ܡܨܝܕܬܐ ܕܐܝܠܐ ܘܕܕܒܐ شبكة[1] الايّل والدُبّ ܀
ܐܶܕܘܩܝ اُدُقّك . ܐܶܕܘܩܝ دَقَّك ܀
ܐܕܘܫܢܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ امتعض[2] كُلّك ܀
ܐܕܪ ܝܪܚܐ شهر اذار وهو شهر من اشهر السريان ܀
ܐܕܪ̈ܐ بيادر ويقال[3] بالشام الاندر وبمصر جُران واحدها بيدر اندر ܀ ܐܕܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝܕܪ̈ܐ البيادر ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܐܕܪ̈ܐ ܬܩܢ̈ܐ ܗ̄ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܥܒܘܪ̈ܬܐ بيادر فيها قباب طعام[4]. ܘܐܚܪܢ ܐܝܟܐ ܬܘܒ ܐܕܪ̈ܐ ܕܡܩ̈ܝܡܐ ܡܦܝܩ̈ܐ حقل تحدر[5] فيه القلال وتقنا ܦ̄ ܐܕܪ̈ܐ ܬܩܢ̈ܐ بيادر مجوعة مصلحة ܀
ܐܶܕܪܳܐ ابذّر. ܐܕܪܐ ܐܢܘܢ ܒܝܢܬ ܥܡ̈ܡܐ ابددهم بين الشعوب ܀ ܐܶܕܪܳܐ ܒܗ ܡܢ ܒܪܒܥܐ ܗ̄ اُذَرّي ارفش ܀
ܐܶܕܪܳܐ ܕܐܪܢܐ[6] ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܒܐܪܒܥܐ ܕܡܫܘܡ ܦܬܐ ܡܬܒܢܝܐ ܪܒܬܐ ܕܡܬ̈ܝܐ ܐܘ ܗܠܠܐ ܪܒܐ ܀ ܐܶܕܪܶܗ[7] ܕܐܪܢ ܢܚܘܫܬܐ ܦ̄ ܗܘ ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܕܒܝܬܐ ܒܗ ܕܘܝܕ ܡܒܥܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܘܒܠܐ ܪܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗ̇ ܓܓܘܠܬܐ الجاجلة وتفسيرها الجُمجمة وهي قبر ادم وعليها صلب المسيح ربّ المجد وفيها دفن ملكيزاداق عظام ادم ܀
ܐܕܪܘܐܠܝܢ[8] ܡܢܝܐ ܕܡܐܟܠܐ ܀
ܐܕܪܘܣ ادوس ܀
ܐܕܪܐܣܛܘ ܘܐܕܪܐܣܛܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ

ܪܘܥܬܐ ܕܝܡܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܬܦܠܓ ܚܪ̈ܘܬ ܡܝ̈ܐ ܘܡܫܟܚܐ ܥܠ ܡ̈ܠܚܬܐ ܪ̈ܛܝܒܬܐ. ܘܒܩܒ̈ܘܬܐ ܕܩܢ̈ܝܐ زبد البحر وهو ما يتولد من الملاحات[9] الرطبة وفى النقايع حول القصب والعشب ܀
ܐܕܪܐܩܝܣ ܦ̄ نوع من زَبَد البحر ܀
ܐܕܪܘܦܠܘܣ ܦ̄ ܕܡܠܬܐ عرق ܒܪ̄ ܒܗܠ̄ ܐܕܪܘܣܝܣ ܘܐܕܪܘܣܝܣ ܀
ܐܕܪܘܣܘܦܠܘܢ[10] قال فولس ماء الروساطن ܀
ܐܕܪܘܡܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فيما تقدم من هذا الكتاب شراب التفاح وزعم بعض الاطبّاء انّه ماء وعسل مطبوخ ܚܢܢ̄ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܝ̈ܐ ܕܕܒܫܐ ܕܡܬܬܥܒܕ ܘܡܬܢܛܪ[11] فى نسخة جلاب وقال رَبّن انّه ماء العسل الذى يعمل ويحفظ ܀
ܐܕܪܘܡܝܠܘܢ ܒܪ̄ ܕܦܘ̄ ماء التفاح ܀
ܐܕܪܘܢܘܣ ܩܘܪܘܣ[12] ܢܘܐܡܬ ܠܓܠܓܠܐ ܪܒܬܐ اقول الفلك الاعظم العجلة الكبيرة ܀
ܐܶܕܪܝܐܢܘܣ البحر الكبير ܀
ܐܕܪܢܘܩܣܝܘܣ[13] ܘܒܪ ܬܠܝܢܘܬܐ[14] ܘܓܡܠܝܘܬܐ[15] ܕܬܪܒܝܬܐ ܘܒܨܝܪܘܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܐܝܟ ܦܪܘܣܘܬܐ اقول الفدامة وقلة الفطنة وعدم الفهم ܀
ܐܶܕܪܝܐܢܛܐ صَنَم طلسم تمثال ܘܨܠܡܐ مثال ܀
ܐܕܪܝܢܛܐ ܙܥܘܪܐ ܒܕܡܘܬ ܕܒܪܢܫܐ صنم وثن صغير شبه انسان ܀
ܐܕܪܝܣ اسم نبى ܘܗܘ ܚܢܘܟ ܀
ܐܕܪܡܘܢܛܝܘ[16] ܗ̄ ܒܒܪܝܐ ܀

---

1 F مصيدة غليظة يصاد بها الايل والدباب; HSSs *ad.* امتعص كلل — 2 HSs *sic*; S البيدر الاندر — 3 SSs وبالشام والبصرة يقال اندر — 4 HF قبات عظام — 5 H تنحدر فيه التلال: ܘܗܢܐ F; تتحدد فيه القلال وتقنا Ss (*subter* تخدر (تدخر) فيه الغلال وتقنا (وتنقا *subter*; S تدرى فيه الغلال وتنقا; F *denuo* ܐܕܪ̈ܐ القوبا والجمع القوبات والمقوب. — 6 H ܕܐܪܢ. — 7 FSSs *des. seq.* — 8 F ܐܕܪܘܐܠܝܢ. — 9 H الملوحات. — 10 F ܐܕܪܘܣܘܣ; SSs (S جرق) عَرَق نسخة بن عيسى ܦ̄ ܐܕܪܘܣܘܦܠܘܢ; S *alias* عرق ܘܪܕܐ ܗ̄ ܐܕܪܘܦܠܘܣ. — 11 HF *des. seq.* — 12 SSs *sol.*, *cf. sup.* ܐܕܪܐ ܢܘܣܡܩܘܢܘܣ. — 13 SSs ܐܕܪܢܘܣ. — 14 F *deest.* — 15 H ܘܓܡܠܝܐ. — 16 S *sol.*

ܟܦܪܗ ܠܡܠܟܐ ܗ̇ ܟܦܪܐ ܕ̈ ܡܕܝܪܐ ܣܘܡܩܐ
طين احمر حُرّ. ܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܚܡܝܐ ܗܘ ܕܪܡܝܐ ܠܚܠܠܐ ܀
ܐܕܡ ܝܫܬܐ ܒܫܡ ܐܝܬܐ ܠܗܘܢܐ. ܘܗܒܢܐ
ܦܪܘܩ ܝܫܬܐ ܒܫܡ ܐܬܓܠܝ ܘܗܘ ܐܡܪ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀
ܐܕ̈ܡܝܐ ܦܪܘܣܐܝܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[1] ܬܪܬܝܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܫܒܥ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܬܘܦܝܢ.
ܐܬܬܣܝܡ ܕܣܕܘܡ ܀
ܐܕܡܟܐ اسم مدينة وهى الرُها ܀
ܐܶܕܡܶܐ ܐܝܟ انا[2] اشبه. ܐܶܕܡܶܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ
اشبّه ܀
ܐܶܕܡܝܬ[3] ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܢܣܒܬ.
اشبه من الشبه ܀
ܐܕܐܡܢܛܘܣ ܐܝܟ ܕܡܢ الماس وهو اصلب الحجارة
وبه يثقب اللؤلؤ. الحجر الذى يضرب عليه الصفّارون اعنى
النحّاسون ولا ينكسر ويسمّى حجر[4] الاصمّ ܘܝܠܘܦܝܪܐ
ܕܫܡܝ̈ܢܐ ܀
ܐܕܡܟ انام ارقد ܀
ܐܕܡܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܐ ܚܫܘܫܐ غير
آلِم غير متالم ܀
ܐܕܡܝܛܪܘ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܬ ܡܢ ܐܕܡܘܣ
ܫܡܝܕ ܀
ܐܕܡܝܛܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܐܘܦܐ
ܕܐܠܗܘ ܘܝܐܘܦܐ ܐܕܘܦܘ ܝܐܘܦܐ ܠܐ
ܡܬܝܕܥܬܐ ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܐܠܗܘ السنباذج[5]
ܒܪܝܐ̈ ܐܕܡܝܛܝܘ ܒܐܘܦܐ ܕܠܐ ܕܚܠܐ ܡܢ
ܦܪܠܐ ܘܠܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܬܢܢܐ ܘܐܕܡܝܛܝܐ

منسوب الى الحجر[6] ومعناه الغير مغلوب لا من الحديد
ولا من النار ولا من الدخان ܀
ܐܕܢܐ اذن. ܒ̈ܢܬ ܐܕܢܐ خراجات[7] بنات الاذان.
ܐܕܢܐ ܒܪ̈ ܕܗܘܝܐ ܦܘܡܗ̇ ܡܢ ܐܝܕܐ ܐܘ ܡܢ
ܙܩܠܐ الزُكرة[8] وهو ربع الزقّ ܀
ܐܕ̈ܢܝ ܥܘܩܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܥܩܒܠܝ اذان الفار
حشيشة[9] المرزنجوش ܀
ܐܕܢܬܐ ܒܘܫܝܐ ܠܐܕܢܐ ܕܗܘܝܐ ܦܘܡܗܝܢ
ܡܢ ܐܝܕܐ ܐܘ ܡܢ ܙܩܠܐ الزكرة رُبع الزق وجمعها
زُكَر ܘܟ̈ܠܝ ܛܪܝܗܝܢ ܩܪܝܢ ܠܗܝܢ ܙܩܛܪ̈ܐ[10] ܀
ܐܕܢܝܬܐ[11] ܒܘܥܒܐ ܕܫ̈ܘܫܪܐ. ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܝܢ
ܩܪܝܢ ܠܗ ܡܒܕܪܝܢ الجنجلا وهو حبّ السمنة ܀
ܐܕܢܝܬܐ ܒܘܥܒܐ ܕܫܘܫܒܪܐ ܢܛܪ ܕܗܝܢ ܡܢ ܗܘ
ܕܒܪܝܐ جنس من القُرطم اَدهَن وادسم من
البرّى ܀
ܐܕ̈ܢܝ ܚܡܪܐ[12] ܐܝܟ ܫܘܒܐ ܒܘܟܠ ܀
ܐܕܢܚ[13] ܗ̇ ܐܢܚܬ ܠܓܠܝܐ اظهر اطلع اعلن ابين ܀
ܐܶܕܥܐ ܐܝܟ ܚ̈ܘ ܥܝܢ ܐܪܥܝ ܐܘܪܗܝ. ܐܝܟ
ܒܪܟܘܪܘܣ ܕܢܘܣܐ الرُها[14] ܀
ܐܘܕܥ اعلم اعرف ܀
ܐܶܕܥܟ[15] اعرفك ܒܡܫ̈ܚ ܕ. ܐܶܕܥܟ ܒܪܘܡܝ ܕ
انطفى. ܐܕܥܟ اطفى اخمد ܀
ܐܶܕܥܟ اُطفّى مرارًا كثيرة ܀
ܐܕܦܢ[16] ܀
ܐܕܪ ܒܝ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اسرّ بك اخرين. ܐܕܪ ܝ
ܐܢܐ ܠܝ ܗ̇ ܐܝܒܕܝܢ افرحك ابهجك. ܐܕܪܢܝ ܗ̇
ܐܪܘܝܢܝ افرحنى سرّنى ابهجنى اجذلنى ܀

---

1 SSsR مدينتان, *seq. des.* — 2 SSs اتشبّه. — 3 F *sic*; H ܐܶܕܡܝܬ; SSs ܐܶܕܡܝܬ تَشَبّه ܡܢ ܕܡܘܬܐ. — 4 HSSs حجر الاصنام, *seq. des.* — 5 SSs السُمبَاذَج. — 6 H *seq. des.* — 7 H حرّاجات. — 8 H الذكرة. — 9 H حشيشة تشبه المرزجوش; SSs حشيشة المردنجوش. —

10 H *sic*; Ss ܕܡܬܩܛܪ̈ܐ; S ܙܩܛܪ̈ܐ; *cf. Bar Ali* ܘܩܪܝܢ ܠܗܝܢ ܙ̈ܩܠܐ ܘܙܩܛܪ̈ܐ. — 11 F *deest.* — 12 H *sol.* — 13 F *sol.* — 14 Ss *ad.* السوركا; S السورك. — 15 F *deest*; H ܐܕܥܟ اعلمك. ܐܕܥܟ اظلم من الظلمة. — 16 HSSsR *sic*; MF *deest.*

ܐܪܒܠ ܗ̄ ܐܥܠ اورد حرّك احضر هيّج ܀

ܐܪܢܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܐ ܓܠܝܐ الغير ظاهر الخفى الغامض المستور ܀

ܐܪܕܝܛܘܢ[1] ܐܝܟ ܥܒܕܠܘ ܣܦܪ ܒܒܢܝܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܛܠܦܝܬܘܢܐ ܕܓܠ ܓܒܪ ܢܒܪܐ شعر الجبار وهو برشياوشان[2] وهو نبات لطيف ينبت فى مواضع ندّية او مسيل الماء او فى الكهوف الرطبة وفى الجباب والصهاريج ܒܪܝܕ ܛܠܦܝܬܘܢܐ ܕܡܝܐ ܐܪܝܐܢܛܘܢ ܀

ܐܪܒܝ ܒܪ ܙܘܦܐ ܐ̄ ܘܐܢܐܬ الغُدَد من البدن ܀

ܐܪܒܘܢ ܕܡܠܟܐ ܀

ܐܪܒܝܘܢ اصل السوس ܀

ܐܪܒܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܘܡܩ الهاوية ܀

ܐܪܒܣܛܪܘܢ ܝ̄ ܫܪܝܪܘܬܐ اقول حقيقة ܀

ܐܪܒܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܟܠܐ خون من الخيانة ܀

ܐܪܒܣܣܘܣ ܢܟܘܠܐ الخائن الاثيم ܀

ܐܪܒܣܘܢ غشّ دغل خيانة ܀

ܐܪܒܝܡ نظر اطّلع ܣܟܝ صبا ܝ̄ اطلع ونظر ܀

ܐܪܒܛܣܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ رُكن قوى ܀

ܐܪܒܛܒܓܡ ܐܪܛܝܪܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ برود[5] الفَم ينثر ܀

ܐܪܓܓܐ ܐܬܢܐ اتطهّر انظف انقى ܀ ܐܪܓܓܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ اطهّر ادكى الاخرين ܀

ܐܪܓܙ ܫܘܐ ܕܝܢ ܒܡܕ ذكر ܀

ܐܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܘܐܝܟ ܣܪܓܝܣ

ܦܪܣܐ ܗܘ ܕܢܓܐ ܒܠ ܡܒܪ̈ܐ ܗ̄ ܙܝܛܪܓ شيطرج وهو لونان هندى وفارسى[6] ܀

ܐܪܓܠܐ ܒܪ ܥܠܝܐ ܕ̄ ܘܡܒܪܒܪܐ ادلو الماء من المعين ܀ ܐܪܓܠܐ ܒܪ ܦܬܝܚܐ ܕ̄ ܘܡܫܡܫܢܐ انشل وانقذ ܀

ܐܪܠܝܘܦܘܠܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܝܠܓܝܢ ܡܕܝܢܬܐ مدينة بعلبك ܀

ܐܪܠܦܘܣ[8] الاخ ܀

ܐܪܠܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܝܘܚܢܢ ܣܪܝܫܘܢ ܕܡܛܘܬܐ جمرة الكاتب زنجفر ܀

ܐܪܠܛܗ ܕܐܦܘܕܩܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ بالحجّة البُرهانيّة ܀

ܐܪܬܠܛܐ ܬܪ̈ܥܐ ܬܐܪ̈ܥܐ مصاريع[9] الابواب ܀

ܐܪܠܐ ܢܘܡܣܛܠܘܣܝܣ[10] ܓܝܓܠܐ ܪܒܬܐ الفلك الاعظم والعجلة الكبيرة ܀

ܐܪܠܝܡ ܥܪܓܠܐ ܡܢܗܪܢܘܬܐ ܘܐܦ ܝܗܘܪܐ ܦܥܠܢܝܬܐ يقال فى الاول اسرج السراج وفى الثانى اجّ النار واشعلها ܀

ܐܪܥܐ[11] طين احمر ܘܒܪܝ ܐܪܥܐ ܡܬܦܫܩ ܐܪܝܐܝܬ ܘܦܠܐܬܐܝܬ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܒܒܐ ܘܐܒܗܬܐ. ܐܝܟ ܒܗܪܐ ܘܗܒܒܐ ܝܘ̄. ܘܐܒܗܬܐ ܝܠ̄. ܕܐܘܦ ܕܗ̄. ܘܐܘܕ ܐܒܐ. ܘܐܝܢܐ. ܘܗܒܒܢܐ. ܐܒܐ ܕ̄. ܘܐܝܟܐ ܝܘ̄. ܘܐܒܗܬܐ ܒܗ̄. ܘܡܬܦܫܩ ܚܒܝܠ ܕܦܪܝܡ ܐܬܪܗ ܕܒܗ̄.. ܐܝܪ̈ܢܐ ܐܕܡ. ܐܕܡܬܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܦܘܪܫܐ ܕܒܕܡ ܕܒܗ ܡܬܛܪܐ. ܢܦܫ

---

1 F ܐܪܕܝܐܢܛܘܢ. — 2 SSs برشياوشا ويُدعى ايضًا عدس البحر ܘܐܝܟ ܝ̄ ܛܠܦܝܬܘܢܐ ܒܪ ܐܪܕܝܐܢܛܘܢ ܀. — 3 F ܐܪܕܝܣ. — 4 SSs ܐܪܛܝܪܐ. — 5 H ܀ يرود الغمّ. — 6 S *addit* ܝ̄ شيطرج ܡܚܠܠܝܢ ܛܠܦܝܬܘܢܐ. — 7 F ܐܪܠܝܘܦܘܠܝܣ. — 8 F ܐܪܠܦܘܣ. — 9 F ابواب المصارع. — 10 H *sol.; cf.* ܐܪܝܢܘܣ ܢܘܡܣܛܘܣ مطبقة. — 11 H *habet seq.* SSs ܐܪܥܐ ܒܪܝ. ܐܪܥܐ اديم الارض طين احمر. ܒܒܪ̈ܝܐ ܗܘ ܗ̄ ܐܪܡܝܬܐ ܗ̄ ܒܒܪܝܐ ܙܘܝܐ ܡܒܪ̈ܐ ܡܘܕܥܢܝܐ طين حُرّ رمس البوغاء ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܘܢܐ ܗܘ ܕܪܡܝܐ ܠܝܠܐ ܒܪܒܥܐ ܫܘ̈ܐ الجرجست ܐܪܥܐ ܒܪ ܡܒܪܢܐ ܗܘ R ; البوغا والثراء والطين الحرّ ܀ ܐܪܡܬܐ ܗ̄ ܒܦܪܢܐ ܡܒܪ̈ܐ ܡܘܕܥܢܐ طين حرّ رمس البوغاء ܘܡܢ ܒܪܫܡܗ̈ البوغاء والثراء والطين الحر ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܘܢܐ ܗܘ ܕܪܡܝܐ ܠܝܠܐ ܒܪܒܥܐ ܐܪܥܐ ܒܡܒܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܐܪܡܬܐ التربة F ; جرجشت ܀ الدمس البوغا الطين الحر.

اخدود[1] ادوغ موضع يحرق فيه خشب البلوط
[2]ليصير فحمًا ܒܪ ܒܗܪܘ موضع حفيرة فيها نار تتّقد[3] ܀
ܐܕܘܕܐ ܡܕܪܐ ܪܒܬܐ قدر كبير[4] ܀
ܐܕܘܪܒܘܣ[5] عرطنيثا ܀
ܐܕܘܝ ܐܝܟܢ اشقاهم ܀ ܐܕܘܝܢܝ اشقاني واضناني ܀
ܐܕܘܠܐ الليف ܀
ܐܕܘܠܘܣܡܘܢܝܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܦܣܩܘܬܐ
ܗܪܣܐ ܗܪ[7] هذيان ܀
ܐܕܘܡ اسم ܗܘܝܘ ܒܥܣܘ العيص ܒܐܘܪܝܬܐ
ܥܒܝܕ ܒܥܣܘ ܗܘܝܘ ܐܕܘܡ ܗ̄ ܣܘܡܩܘܬܐ.
العيص ومعناه الحمرة ويقال الارض الحمراء ܀
ܐܕܘܢܝ الله الحيّ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܒܥܒܪܐܝܬ ܢܝܫ ܗܘ
ܡܪܝܐ ܝ̄ ܡܪܝܐ ܪܒܐ ܟܠ ܒܡܟܠܗ ܢܛܠܬܐ
ܝ̄ ܢܝܫܗ ܕܡܪܝܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ الله الحى ܘܬܘܒ
ܐܡܪ ܥܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܒܪܐܝܬ ܘܐܝܟ ܒܪ
ܕܦܪܕ ܐܘ ܡܪܝܐ ܕܫܪܪܐ[8] الله الحاكم او الله
الحق[9] ܀
ܐܕܘܢܝܨܕܩ ܐܠܗܐ ܙܕܝܩܐ ܀
ܐܕܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܒܢܦܫܗ ܢܬܠܠ ܗ̄
ܠܢܦܫܗ ܢܦܟܪ فكّر فكرًا رديًّا عاد[10] عليه كذلك فعل
يوباش[11]. ܐܝܣܢ̈. ܐܕܘܢܝܐ ܗ̄ ܣܘܪܕ ܠܐܕܘܢܝܣ
ܕܐܝܬܘ ܬܕܡܘܪܐ ادونيا المتحكّم[12] بالله ܀
ܐܕܘܝ اقضى احكم ܀
ܐܕܘܣ[13] ܝܘܡܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ زنجار حمصى ܀
ܐܕܘܡ[14] ܗܘܝܘ ܒܥܣܘ ܕܡܬܩܪܐ ܐܕܘܡܝܐ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ. ܪܘܡܐ ܐܝܠܝܐ ܕܒܢܝ ܐܕܘܡ.
ܪܘܡܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܕܘܡܝܐ. ܘܒܗ ܗܘܘ
ܡܬܓܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܫܒܛ ܕܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܠܡܛܪ
ܠܡܣܩ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ
ܠܡܬܓܢܝܢ ܒܪܘܡܐ ܘܢܦܩܐ ܒܗ ܒܪܘܡܐ
ܘܚܕܘܗܝ ܠܡܢܝܢ. ܘܠܡܬܚܫܒܢܘ ܀ ܐܝܣܢܐ.
ܐܕܘܡ ܐܕܘܡܝܐ ܐܘܪܫܠܡ ܐܪܡܝܐ. ܕܐܝܟ ܐܕܘܡ
ܕܐܙܕܒܢ ܘܫܒܩ ܒܟܘܪܝܘܬܗ ܥܘܡܪܗ. ܐܦ ܗܘ
ܒܛܠܦܘܬܐ ܪܚܡ ܒܡܓܪܬܗ ܀
ܐܕܘܣܦܣ ܒܐܦܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܝܬܐ
السُمبادج او السنباذج[15] ܀
ܐܕܘܦܩܐ[16] ܗ̄ ܠܚܡܝܬܐ الشره النَهَم ܀
ܐܕܘܨ افرح[17] اسرّ افرّ[18] ܀
ܐܕܘܪ ܗ̄ ܢܘܪܐ نار ܀
ܐܕܘܫܘܬܐ غفلة تسكين ܀
ܐܕܙܗ ܗ̄ ܐܘܟܡܗ سَوَّده ܀
ܐܕܙܝ ܒܪܝ القرية بالفارسية ܀
ܐܕܚܠ اخاف اقنع اجبن[19] ܀
ܐܕܚܪܗ ܗ̄ ܩܫܝܗ صَعَّبه صلّبه ܀
ܐܕܚܩܐ ܒܗ̄ ادفع[20] عليه ܀
ܐܕܚܫܝ[21] ܀
ܐܕܛܪܗ ܗ̄ ܒܒܝܬܗ ܡܕܘܛܪܢܐ جَعَلَهُ[22] قوّادًا ܀
ܐܕܛܠܗ ܣܝܡ ܠܗ ܕܚܛܝܐ ܕܗܝ ܕ̄[23] باليونانية
منار الطريق ܀
ܐܕܝ اسم رجل ܀
ܐܕܝ ܐܝܟ ܢܘܩܠܝܐ ܐܬܘ. ܐܬܝܘ ܐܬܬܝܘ. اقول
احضر واحضروا ܀
ܐܕܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܕܛܝܒܘܬܗ
ܫܡܐ ܗܘ ܕܚܠܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܟܣܐ ܠܥܘܠܐ
ܒܡܪܒܥܐ اقول اسم الحجاب الاوّل الذى يغشى الجنين
فى الرحم اذيطرون ܀

---

[1] H حدود; SSs احدود. — [2] SSs *ad.* وشغش الكرم (S شغشى, *cf.* ܫܓܫܘܬܐ). — [3] SSs يتوقد. — [4] SSs *ad.* قدر التمر نحاس كبيرة. — [5] F *corr.* ܐܕܘܪܒܘܣ. — [6] SSs ܐܕܘܠܘܣܡܘܢܝܐ. — [7] Ss هز; H تمزّ. — [8] H ܕܫܪܪܐ. — [9] H *ad.* الخفى. — [10] Ss رجع وباله عليه; S رجع بالله عليه.

— [11] SSs يوباش. — [12] SSs المستحكم. — [13] *cf. inf.* ܐܕܘܣ. — [14] H *sol.* — [15] H *deest* او السنباذج; *cf.* ܐܕܡܘܬܣܘܣ. — [16] H ܐܕܘܦܩܐ. — [17] HSSs *deest.* — [18] H *deest;* SSs اسنى. — [19] F اغبن. — [20] H اضرُب عنه. — [21] HRSSs *sic;* MF *deest.* — [22] H *ad.* معرّص. — [23] H *seq. desunt.*

ܐܓܪܛܝܣ[1] ܚܒܪ ܕܥܒܕ فاعل الخير والحسن ܀

ܐܓܪܫܐ[2] راسن ܀

ܐܓܪܝܣ ابيد اهلك ܀

ܐܓܪܦܐ اسم رجل ܀

ܐܓܪܦܘܣ[3] ܐܝܟ ܣܪܘ̄ الملك اغريبوس ܗ̄ ܒܒܪܢܝܐ ܀

ܐܓܪܘܣܘܣܘܡܘܣ ܒܪ ܓܪܙܐ ܕܩܛܠ ܣܚܪ عصارة قثا الحمار ܀

ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܗ̄ ܣܒܠܒܠܐ لبلاب ܀

ܐܓܪܬܐ ܒܪܝܕ كتاب رسالة رقعة ܡܫܬܠܚܢܘܬܐ ܀

ܐܓܫܫ اسلخ ܀

ܐܓܫܐ[4] اغشّى اغطّى ܀

ܐܓܬܐ قصعة غضارة صاع[5] ܀

ܐܓܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تحيّر[6] بلادة حيرة ܀

ܐܓܬܦ اسم رجل ܀

ܐܓܬܘܣ ܐܝܟ ܢܒܝ ܛܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخير النقى الصالح ܀

ܐܓܠܐܬܘܢܘܬܩܘܛܐ[7] ܗ̄ ܝܬܒܐܝܬ ܡܢ ܛܒܬܐ من النعمة ܀

ܐܕܐ اسم رَجُل ܀

ܐܕܐ (l. ܐܪܐ) ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܘܛܬܐ لعنة زجر ܀

ܐܕܐ ܠܡܫܒܬܐ[8] ܒܪܒܪܝܬܐ اللُعبة البربرية السورنجان ܀

ܐܕܐܪܩܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܐ ܡܢ ܕܪܘܡܬܐ ܕܝܡܐ نوع من زبد البحر ܀

ܐܕܐܢܛܘܢ شعر الحيّات ܀

ܐܕܐܡܢܛܝܢܘܣ[10] ܕܐܬܘܬܗ ܕܐܠܡܣ حجر الماس ܀

ܐܕܪܟܝܢ[11] ܐܕܪܟܝܢ فلم لحق بك فلان ܀ ܐܕܪܟܝܢ ܐܕܪܟܝܢ ܐܢܐ الحقك انا ܀

ܐܕܒܪ ܒܗ ܫܠܝܚܐ ܕܠܗ̄ اخذ[12] اجلب اسوق استحب ܀ ܐܕܒܪ[13] ادبّر ܀

ܐܕܫ طرش. ܐܕܫ ܐܢܫ ܡܢ ܕܘܫܘܬܐ الطرش[14] الصم. ܐܕܫ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اطرّش الاخرين اصمّهم ܀

ܐܕܠܝܢ ܡܢ ܕܓܠܐ ܀

ܐܕܠܝܢ ܡܢ ܕܓܠܘܬܐ اكذّبك اخفرك ܀

ܐܕܐܡܢܛܘܣ الماس وجد فى موضعين الواحد فى ادم والاخر فى حرف الكاف والالف (cf. ܟܐܠܦܐ ܕܐܕܐܡܢܛܘܣ) ܀

ܐܕܗܡܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܡܪܛܘܣ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܡܫܚܬܐ ܕܩܝܡ ܒܒܒܬܐ بثرة او قرحة تكون فوق الاكليل سواد العين. احد انواع البثر ܀

ܐܕܗܡܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܚܬܐ ܕܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܘܟܡܘܬܐ ܕܒܒܬܐ قرحة تكون فوق الاكليل سواد العين. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܘܢ ܐܕܗܡܛܘܢ القُرحة التى[15] تكون على طرف السواد فى العين ونصفها فى السواد ونصفها فى البياض ܀

ܐܕܗܡܠ[16] حيّرهم ܀

ܐܕܗܢܝܣ ܘܒܪܢܐ ܒܒܣܪܐ ܪܦܝܦܐ[17] اللحم الرخص[18] ܘܐܝܟ ܦܗ̄ الغُدَد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܕܐ̈ܢܐ ܒܡܫܚܬܐ. ܘܡܐܕܢ̈ܐ الغُدَد التى تكون فى الحلق والخاصرة والمواضع الخالية[19] ويقال الجدرى والحُميقا ܀

ܐܕܗܝܬ ܪܫܝ ܒܡܫܚܐ[20] روّيت وسقيت[21] راسى بالدهن ܀

ܐܕܘܟܠܐ[22] تنّور الهريسة والروس[23] ܀ ܐܕܘܟܠܐ ܐܝܟ ܢܒܝ ܕܘܟܬܐ ܚܦܝܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܢܘܪܐ ܕܢܦܩܐ[24] حفيرة فيها نار كتنور الرّاس[25] اخر

---

1 SSs *sol.* — 2 SSs *sol.*, *cf.* ܒܓܪܫܐ. — 3 MF ܐܓܪܦܐܘܣ. — 4 SSs *sol.* — 5 S *deest* صاع. — 6 H تغيّر, *seq. des.* — 7 S *denuo* ܐܓܠܐܬܘܢܘܬܩܘܛܐ. — 8 H ܠܡܫܒܬܐ. — 9 SSs *corr.* ܐܕܐܪܩܘܣ. — 10 *cf. inf.* ܐܕܐܡܢܛܝܢܘܣ. — 11 (*l.* ܐܕܪܟܝܢ?); H *seq.* ܐܕܪܟܝܢ. — 12 F اطرد, *seq. des.* — 13 H *sol.* — 14 F *ad.* اخرس.

— .التى تكون فوق السواد ونصفها الى البياض SSs 15 — 16 H *sol.* — 17 HF ܪܦܝܦܐ; S ܪܦܝܦܐ. — 18 FB*bb* الرخيص; L الرخ; Ss الرخو. — 19 SSs *ad.* الخنازير. — 20 SSs *add.* ادهنت. — 21 HF *sequentia desunt.* — 22-23 H *sol.* — 24 F *ad.* وهو الدوع ܐܘ ܕܢܦܩܬܐ. — 25 H الروّاس; FSs الراس; S الراس.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܓܦܛܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܕܡܬܦܫܩ ܗܘ ܡܨܪܝܐܝܬ ܫܒܝܒܐ المُحبّ ܘܩܒܛܐܝܬ ܕܝܢ ܐܓܘܦܛܝܐ قبطى ⁘

ܐܓܦܛܝܐ تُرمس ⁘

ܐܓܦܛܢܝܐ[1] راسن ⁘

ܐܓܪ امهل البث ⁘ ܐܓܪ ܥܠܝ ܪܘܚܐ اطل[2] روحك علىّ انتظرنى امهلنى اجّلنى ⁘

ܐܓܪ اكترى واستاجر ⁘ ܐܘܓܪ كرى من الأجر والكرى ⁘

ܐܓܪܐ اجرة ⁘

ܐܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̈ܗ ܕܒܪܢܫܐ ܐ̄ ܘܐܣܦܐ ܐ̄ سطح البيت [3] الاجار والطانة [4] الجمع طان ⁘

ܐܓܪܬܐ اغرّى. ܐܓܪܬܐ أُضرى ܘܓܪܓܬ ܐܓܪܐ ܒܗܘܢ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܘܫܐ. [5] ܘܬܘܒ ܕܗܘܐ ܡܓܪܝܐ ܐܝܟ ܡܓܪܝܐ ܒܡܓܪܝܐ ܘܐܓܪܐ ܒܐܓܪܗ [6] اشلّى اجرّى واحرّض[7] ⁘

ܐܓܪܒ برص[8] بدنه[9] ⁘

ܐܓܪܕ اجرد واحكّ. ܐܓܪܕ اجرد ⁘

ܐܓܪܪ احرّض ⁘

ܐܓܪܘܓ ܡܢ ܓܪܓܪܐ الحلج ⁘

ܐܓܪܘܥ ܡܢ ܓܪܘܥܐ ܘܓܠܒ ܣܥܪܐ ܒܬܐܡܪܐ احلق الشعر ⁘

ܐܓܪܘܦ اجرف احلج انتسف واغرق ⁘

ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܠܠܐ[10] ܗܦܐܪܐܢܐܣܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܢܒܠܐ ܕܒܝܬܐ ܒܦܐܪܐܢܐܣܘܣ نوع من الثيل[11] يكون بافاراناسوس. ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܝܟ ܥܡܒܠ ܢܒܠܐ الثيل وقال مسيح اغرويسطيس[12] ويعرف بالنجم وقال جبريل الثيل اسمه باليونانية اغروسطيس وجاء به مرّة اخرى فى اسما الهزاركشان وشملى قال الثيل. ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܒܪ̈ ܒܪܘܣܛܝܐ. ܕܗܘ ܢܒܠܐ ܥܩܩܒܐ ܕܒܝܬܐ[13]. ܘܒܪܬܐ[14] ܘܚܢܬܐ ܘܒܝܫܬܐ. ܐܓܪܘܣܛܝܣ ܐܠܠܐ[15] ܐܝܟ ܪܒ ܗ̄ ܩܠܝܩܝܐ ܢܒܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ ܒܩܠܝܩܝܐ نوع اخر من الثيل [16] يكون بقيليقية ⁘

ܐܓܪܘܣܛܠܝ[17] اللبلاب ⁘

ܐܓܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̈ܐ ܕܒܪܝܐ البرّ القفر ⁘

ܐܓܪܘܣ[18] ܒܪ̈ܝܬ ܚܡܨܐ ܕܕܒܪܐ حُمّص برّى ⁘

ܐܓܪܝܐܩܐܢܐܒܘܣ[19] ܐܝܟ ܪܒ ܩܢܒܐ[20] ܕܕܒܪܐ قنّب برّى وشهدانج برّى ⁘

ܐܓܪܝܣܛܪܘܦܘܣ[21] ܐܝܟ ܩܘܠܘܣ من اسماء الكرُنّب البرّى ⁘

ܐܓܪܝܩܘܢ[22] اغاريقون ⁘

ܐܓܪܝܦܢܐ ܐܝܟ ܗܘܣܝܐ ܚܕ ܡܢ ܛܟܣܐ ܕܒܢ̈ܬ ܩܝܡܐ (sic) ܒܥܕܬܐ[23] احد مراتب النسوة اولاد البيعة اعنى الرواهب المتزهدات المتصوّفات ⁘

ܐܓܪܝܠܐ[24] ܒܪ ܡܠܬ ܕܙܝܬܐ ܕܗܘ ܐܝܬܝܐ ܕܒܝܬܐ الزيت الاهلىّ. ܐܓܪܝܐ ܐܘܪܝܓܐܢܘܣ ܐܘܪܒܝܬܐ ܛܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܪܒ ܐܘܪܝܓܐܢܘܢ ܓܒܝܐ ܕܡܢ ܩܘܪܝܬܐ ܕܛܘܪܐ نوع ثالث من الفوتنج[25] الجبلى ⁘

ܐܓܪܝܣܛܘܣ ܒܪܝܬ ܘܣܩܐܘܣ ܘܣܝܐܘܣ ܕܗܘܝܢ ܒܩܘܫܐ ܕܕܒܪܐ القرطم البرّى[26] ⁘

ܐܓܪܝܐܩܘܢܘܣ[27] ܒܪ ܐܓܪܝܐܩܘܢܛܘܣ ⁘

---

1 F *sic;* M ܐܓܦܛܢܝܐ; H ܐܓܦܛܘܢܝܐ; SSs *deest.* — 2 MF ܐܓܪ ܐܓܪ. تمهّل امهل. اجلنى وانذرنى وامهلنى تلبث. تان. تمهّل وتلبّث انتظر. — 3 H *seq. des.* — 4 SSs طابة, *seq. desunt.* — 5-6 HSSs *desunt.* — 7 SSs احـرّش; MF *ad.* ابرص. — 8 H ܐܓܪܐ ܘܐܓܪܒ ܚܕ ܐܝܟ. — 9 H *deest.* — 10 H ܐܠܐ ܗܘ ܦܐܪܐܢܐܣܘܣ. — 11 H التيل; SSs الثّيّل. — 12 H ܐܓܪܘܣܛܝܣ. — 13 SSs ܕܒܝܬܐ *deest.* — 14 SSs ܘܒܪܬܐ *deest, seq.* (S ܘܚܢܬܐ ܘܒܝܫܬܐ). — 15 H *deest;* Ss ܐܠܠܐ. — 16 H *des. seq.* — 17 MF ܐܓܪܘܣܛܠܝ. — 18 H ܐܓܪܘܣ. —19 HSSs *sic;* MF *deest* (*l.* ܐܓܪܝܐ ܩܐܢܐܒܘܣ). — 20 *Sic* (*l.* ܩܢܒܐ). — 21 MF ܐܓܪܝܐ ܘܐܓܪܝܣܛܪܘܦܘܣ. — 22 SSs ܐܓܪܝܩܘܢ. — 23 SSs *sol.* — 24 *cf. supra* ܐܓܪܝܠܐ *et* ܐܓܪܝܐܐܓܪܐ. — 25 H الفودنج. — 26 Ss *ad.* الكسوب, *cf. supra* ܐܓܪܝܐܩܘܢܘܣ. — 27 SSs ܐܓܪܝܐܩܘܢܘܣ ܒܪ ܐܓܪܝܐܩܘܢܛܘܣ; S *ad.* الكسوب.

يريد العود الذى يتبخر فيه ويتطيب البلنجوج ܒܠܗܡܐ العود المندل ܀

ܐܠܠܛܘܣ (l. ܐܠܠܝܛܘܣ ut infra) ܐܝܟ ܡܪ̈ܐ ܢܘܪܢܐ النورانىّ النارىّ ܀

ܐܠܠܝܛܘܣ [2] ܐܝܟ ܡܫܪܝܪܘܬ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ [3] غير متبدّل ܀

ܐܠܠܦܘܣ ܐܝܟ ܡܫܪܝܪܘ ܗ̄ ܠܒܢܐ الثغ الكن [4] ܀

ܐܠܠܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̈ܐ ܡܣܘܪ̈ܝܢܐ البواسير [5] ܀

ܐܠܠܐܘܦܘܒܛܝܪܘܣ [6] قال جبريل ابن بخت يشوع اصله فاوانيا ويسمّى ذو الخمس حبّات واصابع الكف وباليونانية خلوفوسيدى (جلوقوسيدى l.) ܀

ܐܠܠܦܘܛܝܣ ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܠܡܫܡܫܢܘ [7] ܘܡܫܡܫ ܐܪܥܐ الطلق كوكب الارض ܀

ܐܠܠܦܫܝܣ ܐܝܟ ܢܣܒܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܒܐܩܘ ܢܗܝܪܐ ܘܐܝܟ ܡܫܪܝܪܘ ܒܐܩܘ ܢܗܝܪܬܐ. اقول ظُلمة وخسوف [8] خسوف القمر [9]. ܐܠܠܐܦܫܝܣ ظلمة الكسوف ܀

ܐܠܠܡܫ اخدُش اكيش واشجّ ܀

ܐܠܝ̈ܓܐ ܐܝܟ ܚܘܫܡ آجام مواضع [10] فيها الماء ويكثر فيها السمك [11] منابت القصب والحطب والغياض [12] ܀

ܐܠܡܕ ܡܢ ܠܡܡܠܐ ܗ̄ ܐܡܪܢ ܠܝ̈ ܘܡܢ̈ الجّ اتّخ محل [13] اضرّ تجّم حرن [14] ܀

ܐܠܡܘܢܩܝܐ خبر حكاية ܀ ܐܠܡܘܢܩܢܩܝܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ قصص التدبير المقوّم ܀

ܐܠܡܘܪ المثّل اتمّم ܀ ܐܠܡܪ أُبيد أُفنى ܀

ܐܠܡ ܡܪܢܐ ܡܚܝܢܝ اقول تحلّ يا ربّ يمينك علينا تستقرّ. ܐܠܡ حلّ اظلّ [15] ܀

ܐܠܡܢܢܐ ܘܐܠܡܢܘܬܐ ܚܕ ܐܝܟ ܐܝܟ ܚ̄ܕ اجانة كبيرة ولطيفة اخر أُجَيجينة [16]. ܐܠܡܢܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܦܫܝܛ ܐܠܡܢܘܬܐ ܐܠܡܢܢܐ اجانة ܀

ܐܠܡܘܬܐ (l. ܐܠܡܘܬܐ) ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܐ ܘܐܡܘܬܐ ܗܝ ܠܐ ܝܕܥܬܐ الجهل عدم المعرفة ܀

ܐܠܛܝܢܐ الجو اذمّ ܀ ܐܠܛܢܝܐ اضطجع ويقال استتر ܀

ܐܠܡܘܣ اسرق ܀

ܐܠܡܢܛܝܣ [17] ܐܝܟ ܕܟܐ تقى صديق. ܐܠܡܢܛܝܣ ܒܪ ܗ̄ ܢܘܪܢܐ النورانىّ النارىّ ܀

ܐܠܡܢܘܬ [18] بان ويقال فلنغنكشت (فنجنكشت l.) وهو حبّ الفقد ܘܗܘܝܘ ܢܘܣܐ ܘܡܪܐ ܕܢܘܪܐ ܐܘ ܡܪܡܪܐ ܕܢܘܪܐ ܀

ܐܠܡܢܘܣܘܛܝܣ ܕܝܢܫܐ ܦܪܘܫܐ القارى ܀

ܐܠܡܛܝܐ [19] ܠܐ ܝܠܝܕܐ ܀

ܐܠܡܫܐ اتجشّأ ܀

ܐܠܢܫ اتّكى اضطجع انطرح [20] استلقى ܀

ܐܠܢܝܐ اجّ اضجّ اجأر [21] استجئر ܀

ܐܠܢܠ اودع. ܐܠܢܠ [22] ܠܐܢܫܘ اودعه ولّاه قلّده سلّم اليه ܀

ܐܠܢܪ اتهوّع اتغثّى [23] ܀

ܐܠܢܘܪ انتهر ازجر ܀

ܐܠܦܐ [24] ܚܘܒܐ ܪܚܡܬܐ محبّة مودّة صداقة ܀

ܐܠܦܬ [25] حشيشة الغافت دواء ܀

ܐܠܦܛܘܣ اقول بلاد مصر الصعيد الاعلى ܀

ܐܠܩܒܛܐ ܒܪܢܫ ܐܠܩܒܛܝܐ البلد الذى يجرى فيه النيل [بلد] القبط ܀

---

1 SSs. *sol.* — 2 HF ܐܠܠܛܘܣ. — 3 SSs ܡܫܬܚܠܦܢܐ. السرناغ — 4 Ss *ad.* فافا; S *ad.* فافا ܦܐܦܐ. — 5 SSs *ad.* السباسور. — 6 F ܐܠܠܐܘܦܘܒܛܝܪܘܣ; SSs ܐܠܠܐܘܦܘܒܛܝܪܘܣ. — 7 HF ܠܡܫܡܫܢܘ. — 8-9 SSs *sol.* — 10 SSs مواضع ذات قعر يجتمع فيها. — 11-12 SSs *sol.* — 13 HF *deest.* — 14 SSs *ad.* وقاحة. — 15 SSs *ad.* رفرف. — 16 H *deest.* — 17 HF ܐܠܡܢܛܝܣ. — 18 S *sol.* — 19 H ܐܠܡܛܝܐ. — 20 SSs *sol.* — 21 SSs *sol.* — 22 SSs *sol.* — 23 S اتخوّع. — 24 MF ܐܠܦܐ. — 25 MF ܐܠܦܬ.

ܐܓܘܣܐ ܐܝܟ ܡܟܠܠܐ ܕܒܢ̈ܬܐ
ܣܘܠܦܐ سلف [1]عديل [2]وهو زوج اخت امراته ⁘
ܐܓܝܪܐ ܘܐܓܝܪܘܬܐ ܘܐܓܝܪܐ الاجير والاجرة والمكترى[3] ⁘
ܐܓܪ اكتر ⁘
ܐܓܝܪ̈ܐ ܗ̇ܢܘܢ المتتلمذون فى البيعة ولم يتعمدوا ⁘
ܐܓܪܬܐ[4] ܕܟܣܦܐ اجيرة الورق[5].
ܐܓܪܬܐ ܕܟܣܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܠܦ ܙܘܙܐ بدل درهم ⁘
ܐܓܝܘܢܦܢܘܡܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ روح القدس ⁘
ܐܓܝܪܐܛܘܣ قال جبريل ابن بخت يشوع حجر يسمّى اغيراطوس وتفسيره النجمى وحكى عن جالينوس انه الحجر الذى لا يشيخ ⁘
ܐܓܝܪܐܛܘܢ ܐܝܟ ܥܒܕܝܫܘ̄ ܕܠܐ ܣܐܒ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܟܒܪ̈ܐ دواء لا يشيخ. ܚܢܝܢ ܐܡܪ. ܐܓܝܪܐܛܘܢ ܠܐܡܒܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܪ̈ܒܐ ܠܥܘܪܬܐ ܕܛܪܦܐ ܘܗܟܘ̈ܬܗ ܕܗܟܝܢ ܘܒܫܠܐ ܡܛܠܐ ܕܥܬܝܩ. ܘܡܛܠ ܒܘܪ̈ܝܗܘܢ ܐܬܩܪܝ ܗܟܢܐ. ܕܡܬܦܫܩ ܒܪ ܥܕܡܐ ܕܠܐ ܡܣܬܒܬܐ[7] وسمّاه جبريل النجم. [8]وسمّى الذى لا يشيخ اشتقاقًا من طول لبثه وهو من جنس الاشيا الصوفية[9] ⁘
ܐܓܝܪܘܣ ܐܝܓܝܪܘܣ[10] ܐܝܟ ܥܒܕܝܫܘ̄ ܗ̄ ܚܘܪܬܐ ܪܗܘܡܝܬܐ الحور الرومى ⁘
ܐܓܝܪܘܣ[11] ܒܪ̄ ܥܘܢܬܐ[12] ܘܚܝܪܐ ܕܒܙܘܪܐ ܐ̄ ܒܙܒܢܐ ܛܪ̈ܦܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ ܕܡܬܝ̈ܠܕܢ ܬܘܒ فتجنكشت ܒܪ̄

ܐܓܢܘܣ[13] ܘܗܘܡ ܪܝܡ وهى حَبّ الفقد عن شملى[14] ⁘
ܐܓܝܘܛܛܘܣ ܒܪ̄ ܕܡܫܪܢܘܣ ܡܩܕܫܐ القديس القدّوس ⁘
ܐܓܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܩܕܫܐ ܘܕܟܝܐ ܬܘܒ قدوس تقى[15] وقد قالوا طاهر ⁘
ܐܓܢܘܐܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܝܢܘܐ[17] ܬܘܒ ܠܐ ܝܕܥܬܐ الجهل [18]عدم المعرفة ⁘
ܐܓܢܘܣܛܘܣ ܒܪ̄ ܡܩܪܝܢܐ[19] القارى التالى[20] المقرى ⁘
ܐܓܢܝܣܐ ܗ̄ ܡܩܕܫܐ ⁘
ܐܓܝܠܘܦܘܣ[21] ܕܘܡܪ̈ܐ الدوسر ⁘
ܐܓܪܘܣܛܝܣ[22] الثيل حشيش ⁘
ܐܓܒܠܘ[23] ܡܢܟܘܢ ارفعوا عنكم[24] ⁘
ܐܓܣܐܝܣ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܚܢܩ ܐܝܬ ܚܢܩ ܐܝܬ تلضم[26] تزنق تخنق ⁘
ܐܓܠܝܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܠܐ ܡܬܐܣܪܐ ܘܡܣܬܓܠܐ: ܐܓܠܝܐ ܐܪܙܐ ܘܓܠܝܬܐ. ܐܓܠܝܐ اظهر اكشف ابيّن ⁘ ܐܓܠܝܐ اجلى اسبى ⁘
ܐܓܠܝܚ ابيّن اوضح ⁘
ܐܓܠܦ انقُش انحت اجوّف ⁘
ܐܓܠܘܦܘܣ[27] ܐܝܟ ܥܒܕܝܫܘ̄ ܕܘܡܪ̈ܐ الدوسر[28] ܟܪ̄ ܐܚܪܢܐ ܐܓܝܠܘܦܘܣ ܒܪ̄ ܕܗܘ ܫܢ̈ܝܐ ܕܩܨ̈ܪܐ اشنان القصّارين ܒܪ̄ ܒ̄ ܘܗܘܠܘܦܘܣ[29] اشنان القصّارين وهو القلى الرمث ⁘
ܐܓܠܘܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܓܠܘܟܐ ܦܪܣܐܝܬ ܐܘܠܘܟ عود الانجوج [30]اراد عندى النجوج[31] المندل

[1] SSs *deest* عديل. — [2] HF *des. seq.* — [3] H *deest.* — [4-5] SSs *sol.* — [6] HMF ܐܓܝܘܦܢܘܡܐ et ܐܓܝܘܢܦܢܘܡܐ; SSs ܐܓܝܘܢܦܢܝܡܐ. — [7] H *ad.* ܘܡܫܒܚܐ ܗܘ. — [8-9] SSs *sol.* — [10] HF ܐܓܝܪܘܣ. — [11] F ܐܓܝܪܘܣ; SSs ܐܓܝܢܘܣ (*l.* ܐܓܢܘܣ, *ut infra*). — [12] SSsF *marg.* ܫܘܚܐ. — [13] *cf.* ܐܓܢܘܣ *infra.* — [14] SSs *ad.* وهو شجرة السبستان وهو توتيا. — [15] F نقى. — [16] F ܐܓܢܘܬܐ; H *deest* (*l.* ܐܓܢܘܝܐ). — [17] SSs ܘܐܝܢܘܐ. — [18] SSs *seq. sol.* — [19-20] HMF ܡܩܪܝܢܐ النارى, *seq. des.* — [21] F *ad.* ܘܐܓܝܠܘܦܘܣ. — [22] SSs *deest*; MF ܐܓܪܘܣܛܝܣ (*l.* ܐܓܪܘܣܛܝܣ). — [23] SSs *deest.* — [24] M اعينكم; F اعيانكم. — [25] SSs ܐܓܣܐܝܣ; M ܐܓܣܐܝܣ. — [26] H يكغم; F يكضم. — [27] H ܐܓܠܘܦܘܣ; F ܐܓܝܠܘܦܘܣ. — [28] SSs الدوشر. — [29] HF *seq. des.* — [30] H *seq. des.* — [30-31] SSs *deest.* — [31] SSs *sol. cf. supra* ܐܓܐܠܘܟܘܢ.

ܐܓܘܢܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܗ̄ المجاهد
ܘܡܥܠܝܢܐ ܥܠ ܐܝܟ ܠܒܪ ܕܐܓܘܢܐ ܥܒܪܐ فان كلّ
من كان فى جهاد مجاهدًا ܀

ܐܓܘܢܬܐ ܟܠܒܘ ܕܦܬܪܐ ܐܓܢܬܐ ܘܡܘܪܬܐ
ܕܠܩܢܐ [1] اجانة صغيرة للعجين [2] ܀

ܐܓܘܣܛܘܣ ܒܝܘܢ ܕܢܝܚܐ اشراق ܘܐܝܟ ܒܪ
ܫܪܗ̄ ܬܘܒ ܡܕܢܚܐ ܘܢܘܗܪܐ الاشراق الشروق النور
[3] وفى نسخة وميض [4] ܀

ܐܓܘܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܗ̄ ܝܪܚܐ ܐܒ شهر
اب ܀

ܐܓܝܪ ܒܪ ܫܪܗ̄ ܦܠܚ ܒܗ ܫܘܩܐ ܐܓܝܪܐܝܬ
اجير معنى لا يحتاج الى مستحثّ ويقال اجر نفسه
للفلسفة [5] ܀

ܐܓܘܪܐ ܒܝܘܢ ܫܘܩܐ ܘܦܠܛܝܐ السوق ܀

ܐܓܘܪܬܐ ܒܝܢ ܬܚܝܬ ܡܫܡܫܢܐ دون
الشماس ܀

ܐܓܪ اكرى ܀

ܐܓܘܪܐ الآجُر [6] ܀

ܐܓܪ ܒܪ ܢܫܐ ܗܘ ܕܒܝܬܒܬܠܬܐ. ܢܦܫ ܠܕܘܝܕ
ܡܪܐ ܥܠܝܗܘܢ ܘܐܓܪ ܡܟܝܠܐ ܢܦܫܗ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܓܘܪ ܢܦܫܗ ܠܣܘܦܝܘܬܐ المستاجرين [7] الرقين [8] اجر [9]
نفسه للحكمة [10] داود او الكريم [11]. ܐܓܪ ܒܪ ܢܫܐ: ܢܦܫ
ܕܘܝܕ: ܐܓܪ ܥܠܝܗܘܢ اطال روحه للحكمة [12] ܀

ܐܓܘܪܣܐ ܐܝܟ ܚܘܠܛ مزرعة دسكرة [13] وزاد
المروزى قرية صغيرة ܙܥܘܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܩܪܝܬܐ
ܘܪܒ ܡܢ ܒܝܬܘܢܐ ܕܗܘ ܒܝܬܐ ܚܕ. ܘܐܝܬܘܗ̄
ܐܝܟ ܕܐܪܐ ܚܕܐ ܘܐܝܟ ܡܥܪܬܐ ܙܥܘܪܬܐ.
ܐܘܟܝܬ ܕܒܢܝܬܐ. ܘܒܪ ܫܪܗ̄ ܐܟܪ ܗܠܝܢ

ܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܠܐ ܫܘܪܐ ܒܗܝܢ ܒ̈ܬܐ. ܘܐܟܘܬܝܗ
ܐܝܬ ܒܗ ܒ̈ܬܐ. ܬܘܒ ܐܓܘܪܣܐ ܕܦܢܝܬܐ ܒܩܠ
او دسكرة الفاخرانى [14] ܀

ܐܓܘܠܦܘܛܝܣ (*l.* ܐܓܠܘܦܘܛܝܣ *ut inf.*) الطلق ܀

ܐܓܢܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܚܕ ܡܢ ܒ̈ܬܐ
ܒܩܦܕܘܢܐ [15] ܗ̄ ܦܬܟܐ ܕܐܓܢܐ ܀

ܐܓܢܪ [16] ܀ ܐܓܢܪ عطا وهب ܀

ܐܓܘܠܝܛܘܣ [17] ܦܠܛܗ ܕܡܠܟܐ ܀

ܐܓܢܐ افقد اثكل [18] ܒܐܘܪܝܬܐ. ܕܠܡܐ
ܐܓܢܐ ܐܦ ܡܢ ܬܪ̈ܝܟܘܢ ܒܝܘܡܐ ܚܕ ليلا اثكلكم
جميعا فى يوم واحد ܀

ܐܓܠܝܕܘܣ [19] ܗ̄ ܚܡܨܐ ܕܒܪܐ حمّص برّى ܀

ܐܓܠܝܕ اقطع اختن [20] ܀

ܐܓܢܚܟ ܐܝܟ ܓ̄ ܓܚܟ اضحك اتبسّم استهزئ ܀

ܐܓܢܢ انتخع ܀

ܐܓܢܐܛܐ ܗ̄ ܕܚܕܐ ܐܫܟܗ ذو خصية واحدة [21] ܀

ܐܓܛܘܣ ܐܢܬܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܫܪܝܪܐ ܒܪ
ܢܫܐ ܛܒܐ الرَجُل الخيّر الصالح انسان صالح ܀

ܐܓܢܘܣ طاهر نقى ܀

ܐܓܢܐ [22] محبّة اشتياق ܀

ܐܓܢܐܠܝ ܒܫܦܪ ܢܚܐ ܘܗܕܐ ܒܠܘܩܐ
ܐܬܬܐ ܚܪܝܦܐ ܀

ܐܓܢܒ اجاب ܀ ܐܓܢܒܢܝ اجبنى ܀

ܐܓܢܝ اثكل افقد افنى ܀

ܐܓܝܫ افاض [23] ܀

ܐܓܝܛܘܣ [24] رَجُل جيد ܀

ܐܓܝܠ رذل نفى رفض ܀

ܐܓܝܢܐ [25] اجين. ܐܓܝܢ اجين ܀

[1-2] SSs *sol.* — [3-4] SSs *sol.* — [5] HSs للفيلسوفيّة; S للفيلوسوفية. — [6] H اجرة; S الاجرة. — [7] *Sic om. cod.* — [8] S الرقيبين. — [9-10] SSs *sol.* — [10-11] H *deest.* — [12] F الحكمة. — [13] H حقل. — [14] SSs *ad.* الدور القليلة البيوت بيوت صغيرة. — [15] H ܒܩܦܕܘܕܢܐ; MF ܒܩܦܕܘܢܐ. — [16] HMFR *sic*; SSs *deest.* — [17] H *sol.* — [18] SSs *ad.* اعدم, *seq. desunt.* — [19] H ܐܓܠܝܕܘܣ, *cf.* ܐܓܠܝܪܘܣ *infra.* — [20] SSs *ad.* اجزر. — [21] Ss *ad.* اثطّ. — [22] H ܐܓܢܐܐ; F ܐܓܢܒܐ. — [23] H افيض, *et expl.*; F افض اج; SSs فاض باج افض. — [24] *cf. infra* ܐܓܢܛܘܣ. — [25] SSs *sol.*

ܐܓܠܐܣܛܘܣ [1] ܡܓܒܝܢܐ ܀

ܐܓܒܝܬܐ انتقى اختار انتخب ܀

ܐܓܒܪ ܐܘ ܐܓܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جُرد فارة ܀

ܐܓܒܝܢ ܐܝܟ ܚܢܢ ܐܪܥܐ ܕܓܒܝܬܗ ܘܦܪܝܫܗ ارض اختار[2] وفصلها ܀ ܐܪܥܐ ܕܝܪܬܘܬܗ ܗ̄ ܐܪܥܐ ܕܓܒܝܗ ܘܦܪܝܫܗ ܠܝܪܬܘܬܗ اختار[3] لنا ارض ميراثه ܀

ܐܓܒܛܛܘܣ [4]فسطاط مِصر[5] البلد القبطى الذى يجرى فيه نهر النيل ܀

ܐܓܒܛܝܐ قبطى ܀

ܐܓܒܛܘܣ[6] ܢܒܝܒܝܐ ܀

ܐܓܓܠܘܢ[7] ܘܐܝܓܠܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܘܐܒ ملاك ܀

ܐܓܓ اسم ملك. ܐܓܓ ܡܠܟܐ ܕܥܡܠܩܝܐ ܡܠܟ عاليق ܕܥܡܠܩܝܐ ܕܝܗܒܐ الحجوج[8] ܀

ܐܓܓܪܝܢ هاون جاون[9] المهراس[10]. ܐܓܓܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܓܓܢܐ اجّانة ܐܓܓܢܬܐ ܘܐܝܟ ܕ̄ هاون جاون [11] المهراس[12]. ܐܓܓܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܥܡܘܕ ܠܒܝܬܐ ܗܘ ܡܕܓܠܬܐ ܀

ܐܓܕ ܒܪ ܗܘ اجذُب. ܐܓܕ ܠܟܠܢܫ ܠܘܬܝ اجذب كل انسان الىّ ܀

ܐܓܕܝܩܘܣ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صاحب المظالم للحاكم ووجدت فى كتاب سنهودس[13] ܐܓܕܝܩܘܣ بالزاء المُعجمة[14] ܕܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܀

ܐܓܕܢܐ ܐܝܟ ܚܢܢ انجدان. ܐܓܕܢܐ ܐܘܟܡܐ انجدان اسود [15] ويسمّى ورق الملح[16] ܀ ܐܓܕܢܐ ܚܘܪܐ ܘܠܐܚܪܐ ܗܘ ܙܝܬܐ ܕܓܘܫܐ الزيت ܀

ܐܓܕܘܠ اصغُر اجدل افتل ܀

ܐܓܕܘܡ ابتر واقصم[17] اجزم ابتّ[18] ܀

ܐܓܕܦ افترى[19] اجدّف اجترئ ܀

ܐܓܗ اصبح ܀

ܐܓܗܐ اتخلّص استرح انجو ܀

ܐܓܘܡܘܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ احاديث اهل التدبير ܕܓܡܘܡܢܘܣ ܐܓܘܡܘܢܘܣ ܀

ܐܓܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܒܐ خيّر ܀

ܐܓܗ اصبح تصبّح[20] اضحى ܀

ܐܓܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܦܨܝ[21] نجا تخلص ܀

ܐܓܗܪ[22] ܚܫܟܐ غشى الاعين ܀

ܐܓܘܓܐ ܗ̄ ܡܥܠܢܐ ܒܪܙܐ برج الماء ويجرى.

ܐܓܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܗܪܐ نهير ܐܓܘܓܢܐ[23] ܬܘܒ انابيب قنى. ܐܓܘܓܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܩܢܝܐ ܘܡܬܪܙܐ ܒܡܝܐ انبوب يجرى وزاد المروزى قناة الماء اخر ميزاب برج. ܐܓܘܓܐ قنى الماء مشاعب مجارى الماء. ܐܓܘܓܐ ܘܡܐܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مجارٍ ومخاريق فى الارض ܀

ܐܓܘܢܐ[24] ܗ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܠܐ ܕܐܬܪܘܬܐ: ܐܓܘܢܐ ܗ̄ ܐܘܪܚܐ. ܐܓܘܢܘܣ ܗ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܟܠ ܢܦܫܐ ܘܐܢ ܟܠ ܐܬܠܐ ܘܐܢ ܟܠ ܐܬܪܘܬܐ: ܘܐܢ ܟܠ ܢܦܫܗ ܕܒܢܝܐ ܘܠܟܐ ܕܒܢܝܐ ܕܓܒܪܐ. ܘܐܢ ܒܢܝܐ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡ ܐܓܘܢܐ ܘܐܪܡ ܒܬܪܬܐ ܀

ܐܓܘܢܐ جهاد جهد وزاد المروزى شدّة مجاهدة ܒܐܘܢܐ ܠܗ ܐܓܘܢܐ مجاهدات. ܘܐܓܘܢܣܛܐ مجاهدون مجاحشون[25] ܀

---

[1] SSs *deest.* — [2] SSs اختارها واعملها; F اختر; SSs *seq. desunt.* — [2-3] F *deest.* — [4-5] HF *deest.* — [6] SSs *deest;* F ܐܓܘܒܛܘܣ. — [7] H ܐܓܓܠܘܢܘܣ. — [8] SSs *ad.* ملك العمالقة. — [9] *et* [11] H *deest.* — [10] *et* [12] S المرس *et* ممرس. — [13] H ܣܢܗܘܕܘܣ; MF سونودس ܐܘ سودونوس. — [14] SSs *ad.* ܕܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ حاكم المعونة. — [15-16] SSs *sol.* — [17] H افصم. — [18] Ss *deest, ad.* احطم. — [19] SSs *ad.* اقول باطلا, *seq. desunt.* — [20] F اصطبح. — [21] F ܐܬܦܨܝ; SSs ܐܓܗܪ انبهر افرق نجا تخلّص افاق سَلِم. — [22] SSs انبهر. — [23] HMF *sic;* SSs ܐܓܘܓܢܐ ܕܡܝܐ. — [24] SSs *sol.* — [25] SSs *ad.* محامون.

ܐܘܐܢܢܘܣ ܒܪ ܐܚܪܐ. ܕܟܝܢ ܒܒܢ̈ܘܗܝ ܕܡܕܝܢܐ
ܗܢܐ ܘܡܚܪܒܢ ܢܛܪ ܡܢ ܕܗܒܐ ܐܒܪܝܙܘܢ
الذهب الابريزى [1] ܀

ܐܒܪܐܟܐܝܘܣ ܒܥܒܕܐ ܀

ܐܒܪ̈ܕܡܡܘܢܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܫܒܥܝܢ
ܫܠܝܚܐ الرسُل السبعون ܀

ܐܒܪܢܡܘܣ ܠܐ ܡܣܬܡܟܢܐ ܀

ܐܒܪܫܟܐ [2] ܛܠܝܐ ܕܐܫܟܚܢ ܗܢܐ ܫܒܩܐ
ܟܕ ܡܢ ܒܬܠܬܐ ܘܫܐܠ ܠܚܢܝܢ ܒܠܗ̄ ܘܗܘ
ܗܪܢܫܘ[3]. قال بعضهم انه سأل حنين عن هذا الاسم
فقال له انه ورق العوسج. وبعضهم يقول انه ثمر العوسج
وهو دواء نافع من وجع الطحال. ܛ̈ܚܠܐ ܘܛ̈ܠܦܐ
ܕܦܫܟܐ ܀

ܐܒܪܝܣܘܡ [4] ابريسم ܀

ܐܰܒܪܶܟ ܐܢܘܢ [5] جدلهم [6] كبّهم اناخ ابرك [7].
ܗܘ ܕܐܡܒܪܟܐ ܒܒܥܝܪ̈ܐ ܕܒܥܝܪ̈ܐ ܐܦܠ ܒܒܘܪ̈ܟܬܐ [8] ܀
ܐܰܒܪܶܟ ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܐ ابرك على الرُكب ܀ ܐܒܰܪܶܟ
ܠܡܪܝܐ أُبارك الربّ ܀

ܐܰܒܪܦܘܗ العنبر ܀

ܐܰܒܪܶܢ ابيّن اوضح ܀

ܐܰܒܪܶܩ ابرق ܀

ܐܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܗ̄ أَسَل [9] يعمل منه
الحُصر ܀

ܐܰܒܶܓ اضجّ استغيث ܀

ܐܰܒܪܝܣ [10] اسم رَجُل وقد جاء به فى اسم اول
جاثليق انتصب فى جثلقة المشرق ولا شكّ انه اسم
يونانى وفى السريانى ليس له ذكر ܀

ܐܰܒܫܠܘܡ اب السلام ܀

ܐܰܒܓܶܠ [11] اقتض افترع افسد اسخط ܀

ܐܓܐܐ الارض باليونانية ܀

ܐܓܐܠܘܟܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܠܐ ܝܕܥ وزعم
ديسقوريدس انه خشبة يؤتى بها من بلاد الهند وبلاد
الحجاز تشبه الصلاية [12] منقطعة طيّبة الرائحة فى طعمها
قبض مع مرارة تستعمل فى البخور وحكى جبريل ان
جالينوس لم يذكرها وقال فولوس انه عود هندى طيّب
الرائحة يمضغ ليطيّب النكهة ويشبه دستج [13] الهاون ܀

ܐܓܐܠܠܝܐܦܣܐܘܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ
ܐܬܦܨܚ افرح [14] ܀

ܐܓܐܠܠܝܐܣܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܪܘܙܘ
افرحوا [15] ܀

ܐܓܐܪܝܩܘܢ ܒܪ̈ ܩܘܣܐܡܘܣ
ܘܐܡܐܢܘܣ ܕܗܘܝܢ ܒܩܘܒܐ ܕܒܪܝܐ القرطم
البرّى ܀

ܐܓܐܪܝܩܘܢ ܐܝܟ ܫܡܠܝ ܣܘܪܝܐܝܬ
ܒܪܝܩܘܢ ܐܓܐܪܝܩܘܢ [16] اغاريقون [17] ܀

ܐܓܐܪܝܐ ܘܒܪܝܣܛܐܪܝܢ ܗ̄ ܟܪ̈ܒܐ
[18] ܕܗܘ ܒܪܡ ܩܪܡ [19] هو قُرُم الكرنب ܀

ܐܓܐܪܝܐ ܒܪ̈ ܕܗܘ ܡܫܚܐ ܕܗܘ ܙܝܬܐ
دهن الزيت [20] ܀

ܐܓܐܬܘܢܐܗܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ
ܐܬܛܝܒ [21] تحسّن ܀

ܐܓܐܒܢܘܣ ܩܘܪܝܐ [22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ
ܥܘܠ ܡܪܝ ادخُل يا سيدى ܀

ܐܓܐܬܐ خيّر صالح خيّرة صالحة ܀

ܐܓܐܬܘܣ صالح ܀

ܐܓܐܪܘܢܘܣ [23] ܣܛܝܪܐ ܀

---

[1] SS*s* *ad.* الفائق. — [2] MFS ܐܒܪܫܟܐ. — [3] H ܗܪܢܫܘ. — [4] HS ܐܒܪܝܣܘܡ. — [5] S*s* حذلهم; S حد لهم; H اخدلهم; MF *deest.* — [6-7] HMF *deest.* — [7-8] SS*s* *deest.* — [9] HMCF الاسلة, *seq. des.* — [10] SS*s* *sol.* — [11] SS*s* *sol.* — [12] SCF الصلابة, — [13] C دستخ; S*s*F دستك; R دستك, *marg.* دستج; S دست; — [14] SS*s* *ad.* اسرّ. — [15] S*s* *ad.* ابتهجوا. — [16] SS*s* ܒܪ̈ ܐܬܐ ܐܓܐܪܝܩܘܢ R *deest.* — [17] RH *deest.* — [18-19] H *deest.* — [20] *cf. infra* ܐܓܪܝܐ. — [21] S*s* تُحسِن ܐܬܛܝܒ. — [22] F ܩܘܪܝ. — [23] F ܐܓܐܪܘܢܘܣ; SS*s* *deest.*

ܒܒܪܐܝܬ ܕܝܢ. ܒܐܒܕܬ ܠܛܠܝܘܬܗ ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܚܝܠܐ ܒܠܛܠܝܘܬܗܘܢ ܀

ܐܒܚܐ افحص[1] ابحث افتّش[2] اكشف ܀

ܐܒܨܘܪ ܘܐܒܨܪ[3] انقّص ܀

ܐܒܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܝܠܝܐ ܕܩܝܩܐ ܕܩܘܡܐ ܪܘܚܐ ܠܪܘܡܐ ܘܡܬܪܡܐ ܢܣܒܬ[4] ܐܝܟ ܡܛܪܬܐ سورج[5]. ܘܐܝܟ ܚܘܒܐ غبار او هباء[6] غبار الرحا[7] ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܦܪܘ ܩܡܚܐ الشوب تراب الحنطة وغيرها. ܒܐܘܪܝܬܐ ܒܝܬ ܡܪܝܐ ܡܛܪܬܐ ܕܐܪܥܝ. ܐܒܩܐ ܒܪ ܐܒܩܐ ܕܪܚܝܐ ܐܘ ܕܡܠܚܐ[8] ܀

ܐܒܚܝܐ اختبر امتحن[9] افحص. ܐܒܚܝܐ اتفرس[10] افتش ܀ [11]ܐܒܚܝܗܝ اختبره ܀

ܐܒܨܘܪ[12] ܡܢ ܒܨܝܪܐ ܘܐܦ ܡܬܒܨܪ ܒܠܥܕ ܡܢ ܘܐܦ ܐܒܨܘܪ ابحث ܀

ܐܒܪܝܐ ܡܠܬܐ ܚܕܬܬܐ اخلق ܀

ܐܒܪܐ اجنحة ريش. ܐܝܟ ܚܢܘܢ الاجنحة الريش ܘܒܪ ܒܪܐ ܐܒܪ ܐܒܪܐ ܠܒܣܬܪܗܘܢ ܕܦܪܚܐ ܡܢܗ. ܠܗܘ ܡܢܟܐ ܦܬܠܐ النواهض من الريش الخارج الخوافى[13]. ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܐ ܕܪܥܐ الساعد ايضًا ܀

ܐܒܪܐ اسرب ابار رصاص ܘܦܠܝܓ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢܝ ܠܗ ܡܪܩܘܢܘ ܘܪܡܝܢ ܠܗ ܒܬܒܝܠܗܘܢ[14] ܒܗܝ ܐܣܝܡܐ ܛܠܦ[15] ܀ ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܐ ܠܐܣܛܡܐ. ܪܨܝܐ ܕܘܡܝܐ ܕܦܪܙܠܐ ܟܕ ܗܘ ܘܬܒܪ ܒܝܕܗ ܘܐܝܬܘܗܝ ܦܝܫܢܐ

ܕܐܪܡܦܘܣ. ܒܐܦܐ ܠܐ ܡܬܒܪܐ ܠܡܫܝܢܘܬܗ ܕܦܪܙܠܐ الاسرب وهو الرصاص الاسود وبه يُكسر الماس ܀

ܐܒܪܐܡܝܣ[16] ܐܝܟ ܚܢܢ ܣܡܟ[17] يقال له الابراميس ܀ ܐܒܪܐܡܝܣ ܛܘܒ حب الفقد ܀

ܐܒܪܓܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܐ ܐܒܝܒܪ عنبر جاء به مرّتين[18] ܀

ܐܒܪܡ ܐܒܐ ܕܥܡܐ اب الشعب[19] وفى هذا الاسم سرّ الاب والابن وروح القدس والمعمودية ܘܒܗ ܦܝܫ ܐܒܐ ܐܠܗܐ ܠܗ. ܠܐ ܬܬܩܪܐ ܐܒܪܡ. ܐܠܐ ܐܒܪܗܡ. ازداد فيه الهاء ܗ̄ ܗܝܡܢܘܬܐ فتمّ فيه سرّ الاب والابن وروح القدس والمعمودية والايمان ܀ ܐܒܪܡ ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ ܘܒܚܘܪܬܐ[20] ܒܪ ܡܬܦܪܫ ܕܝܢ ܛܘܒ ܒܥܡܡܐ ܕܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܥܡܘܕܝܘܬܐ. ܬܘ ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܪܒܐ ܕܥܡܐ ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ[21] ܀

ܐܒܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪܐ ܡܕܡ ܕܫܦܝܪ شىء حسن ܀

ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ[22] ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܫܚܐ ܕܒܪܬܐ دُهن يتخذ بالقيصوم[23] ܀

ܐܒܪܘܛܘܢ ܐܝܟ ܡܪܬ ܒܪܬܐ ܕܒܩܠܐ ܕܗܝ ܕܪܒܝܥ[24] شيح ارمنى وقال حنين تفسيره عن ديسقوريدس هو[25] القيصوم ܀ ܐܒܪܘܛܘܢ ܦܝܣܦܘܪܝܢ[26] ܗܘܝ ܒܪܬܐ ܕܦܘܩܪܐ ܒܢܘܪܐ شيح يحرق[27] ܀

ܐܒܪܘܢ ܗܢܐ ܐܡܬܝܗ ܒܫܘܝܐ ܕܒܪܝ

---

1 Ss *ad.* اتدبّر. — 2 MCF افيض. — 3 MCF *deest* ܘܐܒܨܪ, *ad.* اجزر. — 4 H ܢܣܒܬܐ. — 5 H *deest* سورج. — 6 Ss *ad.* وقتام. — 7 HMF الرحاة. — 8 SSs *ad.* غبار الرحا والملح. — 9-10 H *deest.* — 11 SSs *seq. desunt.* — 12 SSs *deest.* — 13 MF الخوفى; H الحوانى. — 14 SSs ܒܬܦܩܝܗܘܢ. — 15 *cf. infra* ܡܪܩܘܣ. — 16 HMF ܐܒܪܐܡܝܣ. — 17 M يببوخ; F حببوك. — 18 *cf. infra* ܐܒܪܓܘܗ. — 19-20 MF *deest;* SSs ܐܒܪܡ ܐܒܐ ܪܡܐ اب عظيم جليل ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ يجوز هذا وذلك ܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܕܥܡܡܐ. ܐܒܪܡ ܕܝܢ ܐܒܐ ܕܥܡܐ. — 21 SSs *ad.* ابو الشعوب الكثيرة وابو الشعب. — 22 MF ܐܒܪܘܛܘܢܘܢ. — 23 SSs دهن القيصوم. — 24 H "ܦܘܢܝܟ; MF "ܦܘܢܝܟ. — 25 SSs هو القيصوم او شجرة مريم. — 26 HMCFSSs "ܒܗ; LBbb "ܡܐ. — 27 HMCFLBbb محرق.

ܕܓܡ̈ܠܐ ܬܬܟܣܐ قطار الجمال يغطّيك ܒܪ̈ܢ
ܐܒܘܠܐ قطيع الجمال ܘܐܒܘ̈ܠܬܐ قطعان الجمال ܀
ܐܒܠܘܛ وهو صندل ܗ̄ ܐܒܠܐ ܕܒܓܠܬܐ
ܡܬܦܫܩ. ܐܒ. ܐܒܠܐ ܗܘ ܙܢܐ ܒܒܪ̈ܢܐ. ܠܘܓ.
ܡܠܬܐ ܗܝ ܙܢܐ ܢܘܢ̈ܐ ܀
ܐܒܠܒ ܡܢ ܚܠܒܐ ܘܐܦ ܡܢ ܡܫܘܬܐ ܘܚܕ̈ܬܐ
ܐܒܠܒ احتمل ܀
ܐܒܠܝ ܐܘܡܝ انبّت ܀
ܐܒܠܘܛ ܡܢ ܒܠܒܐ ܘܡܠܠ ܦܫܘܬܐ
ܡܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܬܒܠܘܛ
ܬܘܪܐ ܕܟܒܪܝܢ ܀
ܐܒܒܒܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܩܝܣܐ ܕܠܐ
ܢܦܠܐ ܒܗ ܫܠܛܬܐ بلطيث. ܘܐܦܠܐ ܒܢܘܪܐ
ܢܣܒ خشب لا يقع فيه الارضة ولا[1] ينزله بلطيث يعنى
لا ينخرب ولا[2] يحترق بالنار[3] ܀
ܐܒܢܐ[4] ܕܓܒܠܐ ܒܐܦܐ ܐܘ ܡܛܠܒܐ
ܕܠܓܒܬܐ. ܣܘ̄ ܐܣܛܘܢܐ ܐܘܒܢܬ ܚܒܝܬܐ[5]
ܘܡܘܪܬܐ ܕܒܡܨܥܬ ܐܘܪܚܐ اسطوانة بناء فى وسط
الطريق او رابية تلّ او حجر عالٍ منار او دعم[6] او دكّان
صغير فى وسط الطريق. ܒܡܨܥܬ ܕܫܘ̈ܩܐ. ܐܝܟ[7] ܬܐܪ̈ܬܡ
ܐܘ ܬܠܬ ܐܒ̈ܢܝܢ ܀ ܐܒܢܐ ܕܓܒܠܐ ܐܬܐܡܪ[8] ܗ̄
سبب ܡܐܡܪ[9] ܒܥܠܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܚܡܣܡܬܐ
ܘܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܬܐ ܘܫܒܝܠܐ ܡܦܪܕܐ ܡܢܒܘܐ
ܒܪ̈ ܐܒܢܐ ܠܗܘܢ ܠܦܪ̈ܫܐ ܦܢܝܐ ܗ̄ ܫܘܐܬܐ الاعلام
فى الطرقات. ܐܒܢܐ ܐܝܟ ܣܘܣ ܒܪ ܥܠܝܐ ܒܝܬ
ܘܡܬܒܒܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حجارة مجوعة وتكون
مصطبة ܀ ܐܒ̈ܢܐ ܕܓܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ

دواحض الغضب[10]. ܐܒܢܐ ܒܐܦܐ ܒܒܪܐܝܬ موضع
حجر عالٍ ܀
ܐܒܢܘܣ ܒܪ̈ܢ ابنوس قال جبريل ابن بخت يشوع
يسمّى باليونانية اسيوس ܐܣܝܘܣ ابنوس ܀
ܐܒܢܝ ابنى ܀
ܐܒܢܪ اسم رجل ܀
ܐܒܘܣ ܗ̄ ܢܣܝܟܐ راهب ويقال ابّ ܀
ܐܒܣܛܪܘܛܐ [ܒܪ̈ܢ] ܕܣܛܪܛܝܘܣ
ܗܘ ܢܦܛܐ[11] ܙܘܓܝ ܦܠܢܝܬܐ ܀
ܐܒܣܐ[12] احتقر. ܐܒܣܐ ܒܠܗ ܘܐܒܣܪ ܒܗ
ܒܪ ܒܗ ܒܣܢܝܐ اتهاون احتقر استخفّ ܀
ܐܒܣܡ اطيّب ܀
ܐܒܥ انبع. ܐܒܥ ܠܒܘ. ܗܝ ܕܕܘܒܪ انشا افاض
ابدع اخرج نبع ܀
ܐܒܥܐ اطلب اسئل اتضرع[13] ܀
ܐܒܥܕ ܗ̄ ܐܪܚܩ[14] ابعد. ܐܒܥܕ ܐܪܚܩ ܐܪܝܐ
تباعد[15] ܀
ܐܒܣܬܐܓܐ ܒܪ̈ܢ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܕܐܒܬܓܐ
ܕܙܪܕܘܫܬ ܗܘ ܕܡܛܠܒܘ ܘܡܬܪܓܡ ܒܫܒܥܐ
ܠܫܢ̈ܐ. ܣܘܪ̈ܝܐ. ܦܪ̈ܣܝܐ. ܐܪ̈ܡܝܐ. ܡܕ̈ܝܢܝܐ.
ܚܘܪ̈ܝܐ. ܝܘ̈ܢܝܐ. ܥܒܪ̈ܝܐ[16] ܀
ܐܒܥܛ ارفس[17] ܀
ܐܒܥܪ[18] استقصى استاصل. ܐܒܥܪ اموش
اعقّر[19] ܀
ܐܒܥܬܬܢܝ ܗ̄ فزعتنى[20] ازعجتنى ܦܪܕܬܢܝ ܗܝ
ܕܐܝܘܒ ܒܥܬܘܬܗ ܡܪܝܐ ܢܘܟܪܐ ܗ̄ ܢܣܒܘܗܝ
ܡܢ ܒܬܠܬܐ ܥܡܝܠ. ܕܗܝ ܕܢܠܬܐ ܡܥܝܬܐ.

1-2 SSsH *deest*. — 3 HMCF *deest* بالنار. — 4 SSs ܐܒܢܐ. — 5 MF ܚܒܝܬܐ. — 6 H *deest*; SSs دعص. — 7 HMF ܐܒ̈ܢܐ. — 8 SSs ܐܬܐܡܪܬ. — 9 MF ܡܐܡܪ. — 10 H دواحض الغضب *deest*; MF دواحض العصب. — 11 SSs ܗܘ ܢܦܛܐ *deest*. — 12 H *sol*. — 13 SSs *ad*. ابتهل ابغى. — 14-15 H *deest*, *ad*. نزح ناء ܘܗܪܐ ܐܬܪܚܩ ܠܒܪܘܗܝ

اسم كتاب *ad*. 16 Ss — .اخط ابعد *ad*. SSs ;تباعد زرادشت الذى عمله على سبع لغات. — 17 Ss *ad*. اشمس; S *ad*. اشمص. — 18 SSs *ad*. ابالغ. — 19 MF *ad*. واستبحى; SSs اعقّر *deest*. — 20 SSs فزّعتنى ارعبتنى ارهبتنى, *seq*. *desunt*.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܒܝ̈ܠܐ[1] المحزونون[2] ܀ ܐܒܝܠܐ حزين ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܒܝ̈ܠܐ ܕܐܒܝܠܝܢ ܥܠ ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ المتأبلون على خطاياهم المغمومون الرُهبان ܀

ܐܒܝܠܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܪܐ ܗܘ موضع مدينة ܀

ܐܒܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܠܝܬܐ العلية الغُرفة ܀

ܐܒܝܡܠܟ ܐܒܐ[4] ܕܡ̈ܠܟܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܒܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܠܗܐ ܪܒܐ ܡܬܐܡܪ ܬܘܒ اب وملك الاب الملك ابيملك ܀

ܐܒܝܡ[5] ܒܗ. ܐܝܟ ܕܡܠܬܐ ܚܙܐ ܒܗ ܐܪܝܡ ܒܗ ܪܝܫܐ[6] رفع به رأسًا نظر اليه خاصمه رفع رأسه عليه وربما كان على فن اخر نظر اليه رفع رأسه اليه ܀

ܐܒܝܢܕܒ ܐܠܗܐ ܝܗܒ الله اعطى[7] ܀

ܐܒܝܣܘܣ ܒܪ̈ ܬܗܘܡܐ ܠܠܩܐ ܕܗܘ ܙܪܘܩ العلق ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܠܠܘܬܐ علقة ܒܪ̈ ܐܒܝܣܘܣ ܗܘ ܠܥܠܡܐ العالم ܀

ܐܒܝܣܛܘܣ[8] ܒܪ̈ يتحرك ܦܪܣܐܝܬ ܓܘܦܣ الجصّ ܀

ܐܒܝܢܐ ܒܪ̈ ܡܠܬܐ ܐܒܐ ܡܥܕܪܢܐ اب معين ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ[9] ܀

ܐܒܝܢܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܒܐ ܢܗܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اب عظيم[10] ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ الله عظيم الله الاعلى اب[11] رفيع ܀

ܐܒܝܣܐ[12] عنزة ܀

ܐܒܝܫܠܘܡ[13] ܗ̄ ܐܒܝ[14] ܘܗܕܐ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܘܬܐ ܀

ܐܒܝܥܠܒܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ركاب ܀

ܐܒܝܢܘ ܐܒܐ ܡܗܝܡܢܐ اب مؤمن ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ ܀

ܐܒܝܫܠܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܒܐ ܕܫܠܡܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ اب ذو سلام اب السلامة ܀

ܐܒܝܬ[16] ابيت اجرهم ܀

ܐܒܝܬܪ[17] ܐܒ ܗ̄ اب ܀

ܐܒܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܪܢܓܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܒܟܐ ܕܡܙܕܪܥ[18] ܗ̄ ܡܫܬܒܗܪ ديك كبير يفتخر ܘܒܡܫܝܚܐ ܠܗ ܐܒ̈ܟܐ[19] ديوك عتارسة واحدها عترسان[20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܪܢܓܠܐ ܕܟܪܐ ܬܪܝܢ ܓܕ̈ܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܚܠܦ ܘܫܕܐ الديك ذو العرفين الذى يسفد الدجاج ويتبختر[21] فى[22] مشيه ܀

ܐܒܟܐ[23] ابكى انا ܀ ܐܒܟܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ابكّى اخرين ܀

ܐܒܠܝܬܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܠܝܬܐ[25] الغُرفة العلية ܀

ܐܒܠܐ ܐܝܟ ܚܫܚ حُزن ترك الاشتياق الى خيرات[26] الدُنيا ܒܪ̈ عويل من الاغتمام[27] بالعوايق عن عمل الخير[28] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܐܒܠ تفجّع حزن توجّع ܀

ܐܒܠܐ[29] ܥܡܝܠ ܡܢ ܒܠܝܘܬܐ ابلى واخلق مثل الثوب الخلقان[30] ܀

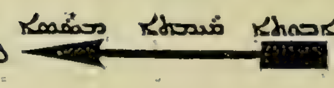
ܐܒܠ ܪܒܬܐ ܐܝܟ ܒܘܫܡ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܪܒܬܐ ܕܥܠܝܗ̇ ܣܡܘܗ̇ ܠܩܒܘܬܐ الحجر الذى كان يصيّر عليه التابوت[31] فى زمان بنى اسرائيل ܀

ܐܒܠܘܛ[32] ܫܡܐ ܕܐܪܥܐ ܗ̄ ܕܟܐ ܕܢܦܠܐ ܒܗ ܥܠܝܬܐ يسوّس تقع فيه الارضة ܀

ܐܒܠܬܐ[33] ܐܝܟ ܚܘܫܒ ܓܡ̈ܠܐ ܕܓܡ̈ܠܐ رفقة او قطار جمال اخر[34] الدهم من الابل اخر[35] قطيع من الجمال وابل عربيّة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܒܠܬܐ

---

[1] *et* [2] H *sol.* — [3] SL ܐܒܝܠܝܘ. — [4] HMCF *deest* ܐܒܐ ܕܡ̈ܠܟܐ. — [5] R *deest.* — [6] HMCF *des. seq.* — [7] H عطا الله هبة الله مُدّ اب مهذّب — [8] SSsR *deest.* — [9] SSs *ad.* الله العلى. — [10] HFM مؤمن. — [11] SSs الله عظيم وغيور. — [12] HF *sol.* — [13] SSs *deest.* — [14] H *deest* ܐܒܝ. — [15] M ܐܒܝܥܠܒܘܢ; SSs ܐܒܝܥܠܒܘܢ. — [16] SSsR *deest.* — [17] HF *sol.* — [18] HF *ad.* ܒܪܬܗ; MC ܒܫܬܗ. — [19-20] HMCF *deest.* — [21] MCF يتبختر. — [22] HMCF *deest.* — [23] H *sol.* — [24] SSs ܐܒܠܝܬܐ; F ܐܒܝܠܬܐ; *cf. supra* ܐܒܝܠܬܐ — [25] MCF النا العرفة. — [26] H لذات. — [27-28] H *deest.* — [29] SSs *deest.* — [30] MCF مستخلق. — [31] HMCF *des. seq.* — [32] H *sol.* — [33] SSs ܐܒܠܬܐ. — [34-35] SSsMCF *deest.*

ܘܐܣܛܘܡܘܗ ܗܘܐ 

هذه صورته
ويقال له المساس ܀
ܐܒ̈ܗܬܐ ܐܝܟ ܚܘܣܝ ܡܣܟܠܢ̈ܐ نصراء شفعاء
المحامون المحتجّون القيّمون[1] ܀ ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܠܒܪܢܫ
ܐܘܪܚܬ ܥ̈ܒܕܐ ܕܠܒܪܢܫܘܬܐ ܐܝܟ ܘܒܪܢܐ[2] ܀
ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܒܪܘܣܐ ܐܝܟ ܘܒܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܫܠܡܢܘܬܗ
ܕܒܪܘܣܐ[3] ܀
ܐܒܘܬܐ[4] ابوت ܀
ܐܒ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ الشهر اظنّه ܦ̄ ܦܪܢܐ
ܕܓܪܒܐ ܗܘ ܕܢܒܕܪ ܒܪܒܢܐ اقول جناح العربة ܘܦ̄
دولاب العربة ܀ ܐܒܪܐ[5] ܬܘܒ ܗܘ ܕܪܒܪ ܐܪܒܐ
ܘܗܘ ܬܘܒ ܡܒܡܒܐ وهي الادّة[6] ܀ ܐܒܪܐ ܐܝܟ
ܚܘܣܝ ܐܣܛܪܝܐ صكّ وثيقة[7] ذكر حق سجلّ ܀
ܐܒܩܒ[8] اثقب ܀
ܐܒܙܪ[9] ابذر[10] ابزر ܀
ܐܒܩܪ ܡܢ ܒܘܩܪܐ ابحث أُفتّش ابقر[11] افحص
استخبر ܀
ܐܒܩܪ ܐܒܩܘܪ ܚܕ ܐܢܘܢ امتحن[12] وافتش
اختار استشقّ انتخب ܀
ܐܒܩܥ ܐܒܩܘܥ ܚܕ ܐܢܘܢ أُحرّك[13] اسوط ܀
ܐܒܛܠ ܡܢ ܒܘܛܠܐ ܘܡܢ ܒܛܠܢܐ أُبطل
اجهد[14] وأُعطّل ܀ [15]ܐܒܛܠ ܡܢ ܒܛܝܠܘܬܐ اعتنى
اهتمّ اشفق احنو ܀
ܐܒܦܠ[16] احبل واحمل ܀ ܐܒܦܠ أُحبّل وأُحمّل ܀

ܐܒܝܐܐ[17] اعزّى ܀
ܐܒܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ مدينة[18] معروفة بهذا
الاسم ܀
ܐܒܝܢܐ اسم رجل ܒܪ̄ ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ من خدمة آل ابيّا وهو
جدّ زكريا من نسل فنحاس[19] ܀
ܐܒܝܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܐܡܗ ܕܥܡܣܐ
ܒܪ̈ܬܗ هي ام[20] عمسا ܀
ܐܒܝܕܐ[21] ܗ̄ ܡܢ ܠܒܝܫܘܬܐ ضائع هالك ضالّ[22] ܀
ܐܒܝܕܘܬ[23] ܒܗܕܠܐ ܘܛܘܥܝܐ [24]ضياع
الذهن والنسيان[25] اخر تبديد العقل ܀
ܐܒܝܕܐ ܐܝܟ[26] ܚܘܣܝ ܐܒܠܐ ܦܓܪܐ ܒܡܕܒܪܐ.
ܗܒܘܬ ܐܒ̈ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܗ̄ ܐܒܐ[27] ܕܬܫܒܘܚܐ اب يقرّ
بالربّ ܘܡܒܪܟܐ ܗܘ ܀
ܐܒܝܘܢܐ[28] ܗ̄ ܡܣܟܢܐ مسكين[29] ܀ ܐܒܝܘܢ̈ܝܐ
ܒܬܪܟܐ ܕܦܪܕܝܣܐ[30] ܗܪܣܝܣ ܚܕܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܡܢܛܪܝܢ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܒܡܫܟܢܐ ܕܠܒܘܫ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܐܪܒܥܬܗܘܢ ܒܐܘܪܝܬܐ ܀
ܐܒܝܣܘܣ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܐ ܬܗܘܡܐ
ܚܝܠܐ ماء غمر لا يلحق اللجّ[32] الغزير القعر ܀
ܐ̈ܒܝܠܐ[33] الحزناء المحزونون ܀ ܐܒܝܠܘܬܐ الحزن
الكأبة[34] الاحزان والاكآبة ܀ ܐܒܝܠܘܬܐ اخبات ابيليّة
زعم الحزن الاكتئاب ܀ ܐ̈ܒܝܠܐ محزونون عُبّاد زُهّاد
اخيار[35] زعم المتحنّون المتعنّون الذين لا يتنسلون[36] ܀

---

[1] Ss *in marg.* المحابون S ;المقيمون بالحجّة الوكلاء فى الحكومة ارآ الضلالة الاعتقاد الضلال ;الوكلا فى الحكومة. — [2] SSs *ad.* ارآ الضلالة الاعتقاد الضلال. — [3] SSs *ad.* ارا السنة موافقة السنة. سوء الاعتقاد. — [4] H *sol.* — [5-6] SSsR *deest;* M ܐܒܪܐ الابزار. ܐܒܪܐ الابزار. ܐܒܪܐ ܬܘܒ ; F ܕܕܒܪܐ ܐܪܒܐ. — [7] SSsR *deest* وثيقة; SSs *ad.* قبالة شرط; H *deest* بزار. — [8] SSsR *deest;* H انقّب; M اثقف. — ذكر. — [9] SSsR *deest.* — [10] H ابدّد. — [11] H انقد اختير استنبط, *des. seq.;* R انقّر, *des. seq.* — [12] HMF *des. seq.;* MF *ad.* اختبر وابحث. — [13] R *deest;* SSs احرّك انبّش — [14] MCF *ad.* اجهد بطلان. اعصى ܐܒܛܠ بطل. — [15] HMCF *des. seq.* — [16] MCFR *des. seq.* — [17] H *sol.* — [18] HMCF *des. seq.* — [19] HS فينحاس. — [20] MF ام عاشا; H *deest.* — [21] SSsR *deest.* — [22] HF *deest.* — [23] SSsR *deest.* — [24] MC *ad.* خائب الضهن; F *ad.* خائب الضمن. — [25] H *des. seq.* — [26] SSs ܐܝܟ ܘܒܪ̈ܐ. — [27] SSs ܐܒܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ *deest.* — [28-29] SSs *deest.* — [30] SSs ܕܦܪܕܝܣܝܣ; HMCFR ܕܦܪܕܝܣܐ. — [31] H ܐܒܝܣܘܣ; *et infra* ܐܒܝܣܘܣ; MCF ܐܒܝܣܘܣ *et infra* ܐܒܝܣܘܣܘܣ. — [32] H اللجّ *et infra* اللجّ; MCF اللج *et infra* اللجّ. — [33] SSsR *deest.* — [34] HSSs *des. seq.* — [35-36] HMCF *deest;* MCF *ad.* المكتبون (*leg.* المكتئبون).

ܐܒܕܐ[1] ܗ̄ ܒܕܠܬܐ ܚܕܐܝܬ ܐܒ̈ܕܐ ܡܚܒܠܐܝܬ ܀

ܐܒܕܢܐ ܘܐܒܝܕܘܬܐ الهلاك وفى نسخة[2] التلف البوار الابادة الدمار[3]. ܐܒ̈ܕܢܘܬܐ ܡܚܒ̈ܠܢܘܬܐ ܀

ܐܒܕ بطل عطب هلك تلف[4] عدم ضاع[5] ܀

ܐܒ̈ܕܬܐ هوالك واحدتها هالكة ܡܘܒܕܢܘܬܐ[6] استهلاك ابادة ܡܘܒܕܢܐ مبيد[7] مُهلِك ܀

ܐܒܝܕܘܬܗ ܗ̄ ܐܒܕܢܗ ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܕܝܠܢ ܕܨܠܝܒܐ ܠܐܒ̈ܝܕܐ ܫܛܝܘܬܐ ܗܘ كلامنا فى صلب المسيح عند الضالّين[8] دناءة[9] وسفسان ومشناعة ܀

ܐܒܘܕܝܐ ܫܒܠܬܐ ܀

ܐܒܝܕܬ هلكت ܀

ܐܒܘܕܡܘܢܝܐ سبعون[10] ܀

ܐܒܗ[11] فاكهته ثمرته ܀

ܐܒܗ̈ܬܐ اباء. ܐܒܗ̈ܘܗܝ ابويه ܀

ܐܒܗܬ اخزَى. ܐܒܗܬ اخزِى ابكّت[12] ܀

ܐܒܘܒ ܐܝܟ ܫܡܗ مزمار اخر ناى ܒܐܪܓܢܘܢܘܣ ܕܢܘܦܐ السرناى ذكره[13] عنه حبيش الاعسم ܘܒܪ ܣܪܘ ܦܘܡܐ ܐܘ ܦܘܡܐ ܕܩܘܡܐ ܡܙܡܪ[14] ܗܘ مزمار سرناى انبوب ܀ ܐܒܘܒ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܫܡܗ صَفّارة الراعى شبابة ܀ ܐܒܘܒ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܦܘܡܐ ܗܘ ܘܗܘ ܕܟܘܣܘܣܝܘܢ[15] ܘܐܝܬ ܕܣܪܘ عصاة الراعى واما جبريل ابن بخت يشوع فحكى عن جالينوس وفولوس وديسقوريدس ان زُمّارة الراعى الحشيشة التى تسمّى باليونانيّة داماسونيون[16] وبالسريانيّة ܐܒܘܒ ܪ̈ܥܝܐ ܀

ܐܒܘܠܐ ܘܐܒܘܠ ܐܝܟ ܫܡܗ ܒܠܫܢ ܬܪ̈ܥܐ الدهليزي ܡܦܩܐ اخر مدخل[17] الدهليز ܘܡܥܠܢܐ ܡܦܩܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܬܪܥܐ ܘܡܥܠܢܐ[18] ܒܪ̈ܝܫܐ سيباط ܀ ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪܥܐ ܕܐܘܠܝ ܕܐܬܪܗ ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ[20] ܒܫܘܫܢ ܐܬܪܗ موضع بالسوس[21]: ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ ܐܝܟ[22] ܫܡܗ ܬܪܥܐ ܗܘ ܕܐܘܠܝ ܢܗܪܐ. ܘܐܦ ܐܡܪܝܢ ܕܫܘܫ ܐܬܪܗ ܘܐܝܟ[23] ܢܗܪ نهر الأبلّة او نهر اولى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܒܘܠܝܪܘܣ[24] ܝܡܐ ܕܢܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܐܒܘܠ ܐܘܠܝ ܬܪܥܐ ܕܢܘܗܪܐ باب النور ܀ ܐܒܘܠ[25] ܬܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ دهليز ابواب السماء ܀

ܐܒܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܩܠ ܐܫܬܐ ܙܘ̈ܙܐ وزن ستة دراهم زعم دانق ونصف والصحيح[26] نصف ܀ ܐܒܘܠܝ[27] ܥܒܘܠܐ فلس ܀

ܐܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܡܫܬܪܪ ܒܗ ܐܪܕܝܟܠܐ ܠܒܢܐ البيل الذى يسوّى[28] به البنّاء. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܣܝܡ ܒܪܫܗ ܦܪܙܠܐ ܕܪܘܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܫܗ ܦܪܙܠܐ ܕܡܢ ܡܩܠܬܐ ܕܦܕܢܐ الخشبة التى رأسها حديد يحكّ بها سكّة الفدّان. اخر بارش[29] له رأسان. اخر السنّ[30] الذى فى راس البارش[31] وهى[32] منفضة الفدّان وهى النزجّ الذى فى اسفل المساس. ܘܐܝܟ ܡܪܘܢܐ[33] منفضة الفدّان ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܕܦܬܐ ܪܫܗ ܐܝܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܩܪ̈ܢܬܐ ܘܡܠܒܠ. ܘܐܒܘܬܐ ܘܡܦܣܩܐ ܕܐܝܠܘ ܦܕܢܐ ܕܬܘܪܐ. ܒܫܢܐ ܡܫܡܫܐ ܡܬܬܫܒܚܝܢ ܒܬܪ̈ܝܢ ܬܘܪ̈ܝܢ

---

[1] SSs *deest.* — [2] HFM وفى اسم; SSs *deest* وفى نسخة. — [3] SSsR *seq. desunt;* SSs *ad.* الضياع والاضاعة — [4] SSsR *des. seq.* — [5] SSs *ad.* باد. — [6] MF *ad.* ܗ̄ ܐܒܕܢܘܬܐ ܚܕܐ. — [7] H موبد. — [8] H الهالكين. — [9] H جهالة, *des. seq.* — [10] HMCF شبعين. — [11] MCF ܐܒܗܘܗܝ. — [12] M *ad.* الى; F لاى; H *ad.* استحى اخجل ܐܒܗܬ. — [13] H ذكره عن ܚܢܝܢ ܐܠܐܥܣܡ; Ss عن الاعسم; MCFR حُنين الاعسم. — [14] SSsF ܡܙܡܪ ܗܘ. — [15] *Cod.* ܐܝܟܘܣܘܣܝܘܢ. — [16] SSs خاماسونيون. — [17] SSsR الدهليز المجاز المدخل, *des. seq.* — [18] MF *des. seq.* — [19] HF ܐܘܠܝ. — [20] F *ad.* موضع المياه اجتماع; SSs ܒܫܘܫ; ܢܗܪܐ. — [21] SSs *ad.* المياه. — [22] SSs ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. — [23] SSs ܘܐܝܟ ܡܢ ܥܒܪ. — [24] SSs ܐܒܘܠܝܪܘܣ. — [25] SSs ܐܒܘܠܝ. — [26] SSsMFR *deest.* — [27] SSsR *deest.* — [28] H يساوى; SSsR يسوى به اللبنا; F البنا; يسوى به البنّاء البِناء. — [29] SSs فارش. — [30] MFR السنن; H السلى. — [31] SSs الفارش. — [32] SSsFR *deest* وهى - المساس. — [33] R ܘܐܝܟ ܕܒܪܘܢܐ ܡܪܘܢܐ.

ܐܐܪܛܘܣ[1] ܫܡ ܓܒܪܐ ܗܪܣܝܘܛܐ اسم رجل مُلحد ܀

ܐܐܪܦ[2] ܒܝ̈ܢ ܦܠܓܘܬ[3] ܠܘܦܐ اللّون ܀

ܐܐܪܝܐ[4] ܗ̄ ܡܢ ܐܐܪ ܒܗܢܐ ܫܡܐ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܝܡ ܘܡܢ ܐܢܟܣܝܡܢܣ ܕܗܘ ܐܢܟܣܝܡܢܣ[5] ܐܬܩܪܝܬ ܡܢ ܐܐܪ ܀

ܐܐܪ̈ܝܬܐ الهوائيات ܀

ܐܐܪܝܣ النسيم ܀

ܐܒ ܢܗܪܐ شهراب ܀

ܐܒܐ ܒܪ ܐܒܗܐ ܟ̄ ܡܕܡܝܬܐ ܘܒܠܫܢܐ ܠܗ ܐܒܒܐ[6] ܗ̄ ܐܒ̈ܒܐ ܕܐܝܠܢܐ[7]. ܐܝܟ ܒܪ ܚܘܢܝܢ الفاكهة الرطبة التى لا قشور لها. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ ܐܒܒܐ[8] ܒܝܢܬܐ ܕܡܬܦܪܢܬܐ ܗ̄ ܦܐܪ̈ܐ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܒܙܒܢܝܗܘܢ. الثمرة التى تطلع فى ايّامها[9] ܗ̄ ܐܒܐ ܕܦܐܪܐ ܦܩܘܪܐ. ܘܒܡܠܬܐ ܕܫܩܝܠܐ ܠܐ ܫܒܩܐ ܐܢܐ ܚܠܝܘܬܝ ܘܐܒܐ[10] ܛܒܐ. ܘܐܙܠ ܐܢܐ ܠܡܢܕ ܥܠ[11] ܐܝܠܢܐ لا اخلى حلاوتى وثمرتى الجيدة وامضى انود على الشجر ܀

ܐܒܐ ابناه ܀

ܐܒܐ ܕܛܠܝܘܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܝܘܣܦ ܠܡܫܝܚܐ ܀

ܐܒܐ ܒܡܨܪܝ̈ ܢܗܪܐ ܐܝܬܘܗܝ التمساح[12] ܀

ܐܒܐ ܐܝܟ ܫܡܐ اب من الأبُوّة. ܐܒܗܘܬܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ابوّتك واقول إمامتك زعامتك. ܐܒܗܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الابوىّ الامامىّ. ܐܒܗ̈ܬܐ ܒܗܘܢ ܕܩܕܡ الاباء الائمّة والمتقدّمون. ܐܬܐܒܗ ܡܢ ܐܒܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تأبّب اى صار إماما وأبا روحانيّا

ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܒܗܘܬܐ ܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܛܘܪܐ ܕܢܣܝܒ ܡܢ ܗܝ ܕܡܠܘܬܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܡܬܪܒ ܬܪܝܢܐܝܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܩܘܡ̈ܢܐ مشتقّ من اسم الابوّة الطبيعية الابوّة التقدّم ܀ ܐܒܐ ܬܘܒ ܫܡܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܩܢܘܡܐ ܕܢܣܝܒ ܡܢ ܦܠܓܘܬ ܙܗܪܐ[13] ܘܦܘܫܩܐ ܕܩܘܡ̈ܢܐ ܕܡܠܘܬܐ[14] ܘܐܦܢ ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܠܘܩܒܠ ܫܘܘܕܥܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܗܘ̇ ܕܐܬܝܠܕ الاب ܀ ܐܒܐ ܕܢܘܗܪ̈ܐ اب الانوار ܀ ܐܒܐ ܕܢܗܝܪ̈ܐ ܐܝܟ ܫܡܝܢ. ܐܠܗܐ ܘܢܗܝܪ̈ܐ ܠܫܠܝܚܐ ܘܠܫܪܪ̈ܐ ܕܒܬܪܗܘܢ ܡܪܝܐ[15] الله ويقال الشمس ابو النور زعم ܀

ܐܒܐܛܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܪܚܐ ܕܗܘ ܠܐ ܡܬܗܠܟܢܝܬܐ غير مسلوكة[17] ܀

ܐܒܐܠܛܪܘܣ[18] ܫܒܛܐ ܀

ܐܒܐܫ[19] ܒܐܒܫ ܒܐܒܝܫܘܬܐ ܒܝܫܬܐ اضرّ اساء. سيّئة إساءة السوء شرّ ܀

ܐܒܓܪ[20] ܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܡܟܬܒܢܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܫܝܐ ܠܓܐܒ ܚܝ̈ܐ. ܘܢܘܟܪܝܬ ܡܬܩܪܐ ܗܘܦܛܪܝܦ ܀ ܘܦܘܪܣܝܐܝܬ ܐܒܓܪ الغافت[21] ܀

ܐܒܓܪܐ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܚܓܝܪܐ الاعرج الاخمع[22] الاقلز. ܐܒܓܪܘܬܐ العرج الخمع ܠܬܠܬܗܝ[23] ܒܢܘܫܐ ܕܐܒܓܪܐ ܀

ܐܒܓܕ[24] اجد ܀

ܐܒܓܗ[25] موضع المآء بالفارسية ܀

---

1 SSsR ܐܐܛܪܘܣ; L ܐܐܛܪܘܣ, *cf.* ܐܐܛܪܘܣ *supra.* — 2 SSs *deest.* — 3 F ܦܠܓܘܬܐ. — 4 SSs *deest.* — 5 F ܐܢܟܣܝܡܢܣ; A ܐܢܟܣܡܢܣ. — 6 R ܐܒܒܐ. — 7 SSs *deest.* — 8 MCF ܐܒܒ ܢܗܪܐ. — 9 S فى اوانها; Ss وايامها فى ابّانها وايامها. — 10 MCF ܘܐܒܐ. — 11 HMCF ܥܠ ܛܘܪܐ, *seq. des.* — 12 H *deest.* — 13 MCF ܙܗܪܐ ܦܘܫܩܐ. — 14 H ܕܡܠܘܬܐ; MCF ܕܠܡܠܘܬܐ. — 15 MCF ܡܪܝܐ الله اب الانوار والنايرين ويقال الرسل ويقال على الشمس ايضا; SSs *ad. in fin.* السليحيين وذوى الحقايق ايضا على القصد الثانى. — 16 B ܐܒܛܘܣ ܕܗܘ ܕܠܐ ܢܘܪܐ ܫܘܩܐ. — 17 SsB *ad.* شاسعة وَعِرة. — 18 MCF ܐܒܐܠܛܪܘܣ; SSsBR *deest.* — 19 MCF *deest;* H ܐܒܐܒܫܬ اسا اخطا اسات ܐܒܐܫ. — 20 SSsR *deest.* — 21 M الـغـان; F *deest.* — 22 H *deest*; SSs الذى يجمع; الاخمع الاقلز. — 23 SSs *des. seq.* — 24 SSs R *deest;* MF *ad.* وضع. — 25 SSsRC *deest.*

ܐܚܪܝܐ ܬܠܝܬܝܐ ج العالم اخر[1] ثالث[2] ܀
ܐܐܕܘܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بُلبُل. ܘܗܟܢ ܪܒܢ ܚܘܝܢ بُلبُل ܀
ܐܐܘܪܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢܐ العيانى المشاهد[5] ܀
ܐܐܘܠܝܛܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܝܢ ܒܢܝܚܐ الدائم [فى] الراحة ܀
ܐܐܘܣ ܐܠܗܐ ܐܒܐ الله[7] الاب ܀
ܐܐܓܝܐܘܣ[8] القدّوس. ܐܦܣܩܘܦܘܣ[9] ܐܓܝܛܘܣ[10] ܕܗܘܝܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܡܩܕ̈ܫܐ ܘܗܘܝܘ ܢܛܠܬܐ ܘܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܀
ܐܐܝܪܦ[11] الافق الاعلى ܀
ܐܐܪ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܒܪܝܬܐ ܐܠܐ ܢܡܘܣܐܝܬ[12] ܕܠܐ ܪܘܚܐ[13]. ܒܢܝܐ ܕܢܝܐ ܢܦܠܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܡܒܪܝܬܐ. ܕܡܫܘܬܦ ܕܝܢ ܒܡܟܡ[14] ܒܡܦܪ̈ܥܐ ܢܦܠܐ[15] ܕܪܛܒܘܬܐ. ܗܘܝܢ ܡܬܪ̈ܝܢܘܬ ܒܗ ܡܬܬܦܝܣܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܡܬܝܕܥ. ܕܠܝܬ ܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܒܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܠܝܬ ܕܚܝܡ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܠܝܬ ܕܪܛܝܒ ܐܝܟ ܡܝܐ. ܘܠܐ ܕܢܓܝܒ ܐܝܟ ܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܕܩܪܝܪ ܐܝܟ ܐܐܪ. ܐܠܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܗ ܚܝܢ ܒܗܕܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܢܡܝܡܢܐ ܘܪܛܝܒܐ. ܕܟܢ ܐܐܪ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗܘܢ. ܐܦ

ܠܗ ܠܐܐܪ ܪܛܝܒܐ ܘܢܡܝܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܀ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܝܢ ܕܥܕܬܐ ܡܛܠ ܕܚܙܘ ܘܣܒܘ ܕܐܝܟ ܪܛܝܒܐ ܘܢܡܝܡܢܐ ܠܐܡܪܝܢܗܘܢ[16] ܐܡܪܘ. ܠܐ ܡܡܠܠܝܢ ܡܪܝܡܐܝܬ ܢܬܬܬܐ ܕܗܠܝܢ ܗܘ. ܒܗܝ ܕܐܝܟ ܢܡܝܡܢܐ ܠܐܡܪܝܢܗܘܢ ܐܡܪܘ. ܗܕܐ ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܡܪܝܡܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܪܛܝܒܐ ܗܕܐ ܕܡܝ̈ܐ ܗܘ. ܘܡܛܠܗܝܢ ܡܛܠ ܚܠܝܛܬܐ ܕܐܝܬ ܗܕܐ ܡܢܝܢܐ ܐܡܪܘܗܝ ܡܪܝܡܐܝܬ. ܐܦ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܫܠܝܡܘ ܠܗ ܠܗܕܐ. ܕܡܪܘܝܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܐ ܕܒܠ ܕܫܦܪܐ[17] ܠܗ ܢܩܒܠ. ܐܦ ܡܪܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܘܗܝ ܡܠܦ̈ܢܐ. ܘܐܦ ܪܛܝܒܐ ܘܢܡܝܡܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܘܗܝ ܐܣܛܘܟܣܐ الهوآء الجوّ ܀ ܘܐܝܟ ܚܘܝܢ ܐܐܪ ܡܬܐܡܪ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܫܬܐܠܢܝܬ. ܘܟܢ ܢܘܚܐ ܕܝܢ ܐܐܪ[18] ܡܬܦܪܫܐ. ܗܘ ܕܠܦܐ ܡܢ ܪ̈ܥܝ ܛܘܪ̈ܐ ܪ̈ܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܐ[19] ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܒܪ ܡܬܦܪܫܐ الهواء الجوّ اخر النسيم[20]. ܘܐܣܬܪܐ الفضاء. ܒܣܘ̄ ܐܬܘܡܐ، ܐܐܪ ܡܛܠ ܡܬܬܦܝܣܘܬܗ ܀
ܐ̈ܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܐܪ الجوّ ܒܣ̄ الاهوية[21] ܀ ܐ̈ܐܪܘܣ النسيم ܀
ܐ̈ܐܪܐ ܒܣ̄[22] ܫܠܘܡܐ ܕܗܘ ܫܠܘܡ ܒܣ̄ الزوان والشيلم[23] ܀
ܐ̈ܐܪܦܐ[24] ܚܙܝܐ[25] ܘܚܬܝܬܘܬܐ(?) تأمُّل تحديق[26] ترمُّق ܀

---

1 FRMC *deest* اخر. — 2 HL *ad.* ܐܐܕܘܢ ܐܘ ܐܐܘܢ ج العالم. — 3 SSsBA *sic, alias deest; cf. voc. seq.* — 4 HMCFR ܐܐܕܘܢ; C *denuo* ܐ̈ܐܘܪܘܢ. — 5 HMCFR *deest*; F *ad.* بالبلبل; C *ad.* بُلبل; HMR *ad.* ܒܘܠܒܘܠ ܡܘܣܐܝܬ ܦܐܝܛܪ; L ܐ̈ܐܕܘܢ ܗ̄ البلبل ܦ̄ ܦܐܝܛܪ. — 6 HMCFAR ܐܐܘܠܝܛܘܢ; S ܐܐܘܠܝܛܘܛܘܢ. — 7 S *ad.* اعلى. — 8 SSs *deest*; HM ܐܬܗܐܪܘܣ. — 9 MCF ܗܩܪܘܣ. — 10 C ܐܐܓܝܛܘܣ. — 11 SSs *deest.* — 12 R ܢܡܘܣܐܝܬ. — 13 SSs *deest* ܕܠܐ ܪܘܚܐ. — 14 SSs ܒܡܟܡ; MC ܒܡܟܡ ܒܗ ܘܗܘ ܚܠܐ (*deest* ܒܡܦܪ̈ܥܐ). — 15 MC ܚܠܐ ܕܪܛܒܘܬܐ ܘܚܡܝܡܘܬܐ ܒܗ ܡܬܬܦܝܣܐ ܟܠ ܚܕ ܢܡܝܡܘܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܢܚܠܐ F; ܗܘ ܒܢܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܪܛܒܘܬܐ ܘܚܡܝܡܘܬܐ ܘܢܡܝܡܘܬܐ ܒܗ ܡܬܬܦܝܣܐ ܟܠ ܚܕ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܗܘ ܪܛܝܒܐ ܕܠܝܬ ܒܢܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ. — 16 HMC ܠܐܡܪܝܢܗܘܢ، ܠܐ ܡܬܬܠܝܢܐ ܠܗ. — 17 SSs ܕܫܦܪ. — 18 SSs ܐܬܪ. — 19 HMCFR ܕܡܬܚܙܐ ܡܢ ܚܠܡܘܢ. — 20 SSs *ad.* كثرة الاثير, *des. seq.* — 21 SSs *ad.* الافق الهواء, *deest* النسيم. — 22 MCF *seq. sub* ܐ̈ܐܪܘܣ *supra.* — 23 SSs *ad.* الذى يكون بين الحنطة. — 24 SSs ܐܐܕܘܢ. — 25 MCF *seq. sub* ܐܐܪܘܣ *sup.*; HMCF ܚܙܝܐ ܡܚܬܬܘܬܐ; SSs ܚܙܝܐ ܘܚܬܝܬܘܬܐ. — 26 HMF تحدّق; C *deest* تحديق ترمق; F *deest* ترمق.

ܠܟܣܝܩܘܢ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ

ܐ

ܒܚܝܠܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܐܫܪܝܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܐܠܦ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ.܀ ܒܪܟܢ ܒܪܟܢܝ ܒܗ ܕܡܚܝܠܝܢ ܐܢܚܢ. ܘܐܫܪܐ ܠܦܘܫܩ ܚܠܝܡܐ ܒܡܠܝܬ ܠܕܬܟ ܘܒܠܗܘܢ ܡܕܫܐ[1] .܀

ܐܐܘܪܛܘܣ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܐܝܟ ܚܫܘܟܒ[2] ܒܪ ܦܪܘܫܘܗܝ، لا يُرى[3] .܀
ܐܐܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘܫܘ ܠܐ ܥܕܢܐ: ܐܘ[4] ܡܬܐܡܪ ܡܕܡ ܕܥܕܢܐ ܥܕܢܐ[5] ܬܘܒ ܘܙܒܢܐ قبل الوقت وايضًا قبل الاوقات والازمنة .܀
ܐܐܘܠܝܣ[6] ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܦܬܟܠܠܐ ܕܩܢܝܐ: ܡܛܠ ܕܫܡܫܐ ܡܬܟܠܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܩܢܝܐ. ܘܫܡܗܝܗܘܢ ܒܕܒܝܫ: ܗܘܢܐ ܐܘܠܝܣ ܡܬܟܠܠܐ ܗܘ ܕܒܫܝܢܐ. ܘܦܫܝܛ ܡܢ ܚܒܪܘ. ܘܗܘܘ ܐܝܬܝܐ ܦܝܠܬ ܩܢܝܐ ܕܐܚܪܢܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܦܠܠܘ ܒܗ. ܘܐܦ[7] ܦܬܟܠܘܬܐ ܒܒܕܘ ܒܗ. ܗܢܕܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܘܢܐܐ. ܘܫܦܝܪ ܠܡܫܡܫܐ. ܐܠܐ ܟܪܝܗ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ[8] .܀
ܐܐܪܝܛܘܣ[9] اسم رجل .܀
ܐܐܪܝܬܡ[10] ܗܢܐ ܡܬܦܪܫ ܝܘܢܝܐ ܘܬܦܢܟܐ[11] ܐܢܬܘ̄ .܀
ܐܐܪܝܛܘܣ[12] ܗ̄ ܝܘܡܐ ܕܒܪܐ ܘܝܡܝܬܐ ܦܝܪܘ. ܡܛܠ ܕܩܢܝܐ ܬܪܝܢ ܥܡܗܐ ܦܬܝܚ ܠܝܘܡܐ ܕܒܪܝܐ ܘܡܝܡܬܘܬܐ .܀
ܐܐܝܟܘܣܡܘܣ[13] ܐܝܟ[14] ܚܘܝ ܝܘܪܒܐ[15] ܢܒܘ ܠܥܠܡ ܪܒܐ ܦ̈ العالم الاكبر. ܐܐܝܟܘܣܡܘܣ[16] ܡܝܟܪܘܣ ܢܒܘ ܠܥܠܡ ܙܥܘܪܐ ܦ̈ العالم الاصغر. ܐܐܝܟܘܣܡܘܣ ܡܝܛܪܘܣ ܦܪܛܝܣ ܚܘ ܠܟܠܡ

---

[1] Procœmium : *sic* HFMB*bb*; *de al. cod. vid. supra Introd.* FB*bb deest* ܡܕܫܐ - ܒܪܟܬܐ — [2] HF ܚܫܘܫܘܒ CB ܚܫܘܒ. — [3] SS*s*AB *ad.* لا يشاهد لا يلحظ لا ينظر لا يدرك. — [4] F *deest* ܐܘ - ܥܕܢܐ. — [5] SS*s*B *hab.* : قبل الوقت. — [6] SS*s deest;* CF ܐܐܘܠܝܣ. — [7] H *deest* ܘܐܦ - ܒܗ. — [8] H *ad.* ܐܐܘܠܝܣ ܠܐ ܟܪܝܗ ܡܢ ܚܒܪܘ̄; A *ad.* ܐܐܘܠܝܣ ܠܐ ܟܪܝܗ ܡܢ ܚܒܪܘ̄ لما هو ناقص من اصحابه; B*bb id.* ما *pro* لما; HMF *id. inferius* (H *sub* ܐܐܘܠܝܣ MF *sub* ܐܐܘܠܝܣ).— [9] H *sol.; alias deest, cf.* ܐܐܪܝܛܘܣ *infra.*— [10] SS*s deest;* MCF ܐܐܪܝܬܡܐ.— [11] H ܘܬܦܢܟܐ. — [12] S*s deest;* MCF ܐܐܪܝܛܘܣ. — [13] F ܐܐܐܐܝܟܘܣܡܘܣ; SS*s*AB ܐܐܝܩܘܣܡܘܣ. — [14] SS*s*BA ܐܝܟ ܕܝܢ; H ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܚܘܝ. — [15] MCF ܝܘܪܒܐ; H ܝܘܪܒܗ. — [16] H *deest usque ad fin.;* MC ܐܐܝܩܘܣܡܘܣ ܡܝܩܪܘܣ *et* ܐܐܝܩܘܣܡܘܣ ܡܝܛܪܘܣ; SS*s*BA ܐܝܩܘܣܡܘܣ ܡܝܩܪܘܣ *et* ܡܝܛܪܘܣ ܐܝܩܘܣܡܘܣ.

ܡܠܬܐ ܕܟܠܝܘܡ. ܡܛܠ ܕܟܝܘܡ ܕܝܢ ܪܫܝܡܝܢ
ܒܡܦܩܢܘܬܗܘܢ [1] ܗܢܘ ܕܝܢ. ܒܬܪܓܡܢܘܬ ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܒܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܥܒܪܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܘܡܬܚܠܦ ܐܡܘܫܐ.
ܐܝܟ ܕܒܗ ܚܙܝܢ. ܬܘܒ [2] ܘܢܘܚܝ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
ܐܣܝܐ. ܘܕܢܚܐܝܠ ܒܡܠܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܬܝܠܐ [3]. ܘܚܢܝܫܘܥ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ [4] ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܚܝܪܬܐ. ܬܪܝܢ ܕܝܢ ܫܬܝܬ ܠܡܦܫܩܘܬܗܘܢ ܕܠܗ
ܘܡܫܡܠܝܘ [5] ܗܘܐ ܚܢܝܢ ܐܣܝܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ.
ܘܫܕܝܢܐ ܡܢ ܟܬ̈ܒܐ ܘܡܦܩ̈ܢܐ. ܘܡܕܡ
ܡܕܡ ܙܥܘܪ ܒܗ ܡܢ ܒܠܫܢܐ ܕܡܕܢܚܝܐ [6]. ܐܝܟ
ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܒܦܘܫܩܐ [7] ܐܘ ܡܪܘܝܐ ܒܪܝܚܐ.
ܐܠܐ ܒܠ ܢܦܩܝ ܡܕܡܝܬ ܘܬܘܒ ܒܠ ܡܝܢܐ.
ܘܒܠ ܒܠ ܕܐܫܬܘܬܦ ܒܫܡܗܬܐ ܗܕܐ. ܒܠܚܘܕ
ܢܬܪ̈ܬܝܐ. ܘܐܦ ܒܠ ܒܬܘܒܐ ܕܘܟܐ ܕܡܣܪܩ.
ܐܡܪ ܕܝܢ ܪܒܐ ܚܘܢܝܢ ܒܦܪܘܡܝܘܢ
ܕܠܡܫܡܫܢܘܬܗ [8] ܫܒܚܐ. ܕܫܡ̈ܗܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ
ܒܡܝܬܪܘܬ ܒܪ̈ܒܝܢ [9]. ܐܦ ܠܐ ܡܛܠ ܢܗ̈ܝܪܝܢ.
ܐܘ ܦܫܝܩܝܢ. ܦܪܫܬ [10] ܐܢܫ ܐܝܟ ܕܐܫܟܚܬ
ܒܐܘܣܦܬ ܒܟܬܒܝܢ [11] ܡܕܡ ܕܡܬܒܥܐ ܒܠ
ܠܐ ܬܘܒܠܝܘ ܕܟܠܝܘܡ ܐܘ ܡܫܪܐܝܬ ܗܘ ܕܠܡ [12].
ܐܘ ܐܪܒܥܝܢܬ [13] ܗܘ ܕܢܒܥܡ [14]. ܘܗܟܢ ܐܚܪܢܝܬ
ܠܟܠܢ. ܘܫܒܝܠܐ [15] ܐܘܣܦܬ ܒܠ ܫܡܗ̈ܬܐ
ܕܐܫܬܡܠܝܘܬ ܕܕܒ̈ܝܢ ܠܗܝܢ ⁘

قد [16] كنتُ عملت على تمييز الالفاظ المجمع على صحّتها دون [17] ما فيه الاختلاف وإفراد البيعيّات [18] عن الطبّيّات والمنطقيّات وتصيير كُلّ فَنّ من اليوناني والرومي والسرياني والعبراني والمستعمل من النبطي وغير ما على حدّته فرايت ما يسقط كثيرًا جدًّا وفي الغاية غلط عَظيم لان [19] اكثر المسائل انما [20] تجري بين الناس في المشكوك [21] فيه وفي [22] الغامض الوحشيّ [23] فعملت [24] على ايراد كل ما يبلغني من الاختلاف منسوبًا الى قائله ان كان معروفًا. وعلمت ان في شرح ذلك منفعة عظيمة لان [25] السائل يقف على قولٍ واحدٍ ويعلم الصحيح من السقيم بتمييزه [26] وجعلتُ ذلك كتابًا واحدًا وقصدت لترتيبه على [27] حروف الهجاء في الابتداء والحشو ليقرب طلب اللفظ [28] ويستغني عن تفتيش عدّة كتب بسببها متى لم يُعلم من [29] ايّ اللّغات هي ☙ وقد علمت انه لم يعمل قطّ كتاب رضيه الناس جميعًا فان وجد الناظر في هذا الكتاب الفاظًا [30] يستغني عنها فليعلم انه يجوز ان يحتاج اليها غيره. وَليتوَجَّ [31] الثواب في الترحّم على [32] من كدّ وتعب ونصب واجتهد وجَمَعَ [33] فانّه عالم انه مقصّر عن بلوغ الغاية اذ النقص مشتمل على بني البشر [34] جميعًا ۞

---

[1] Ss ܗܢܘ in ܒܡܦܩܢܘܬܗܘܢ *erasum.* — [2] Ss *deest* ܬܘܒ. — [3] Ss *deest* ܕܬܝܠܐ. — [4] B ܣܪܘܫܘܝ. — [5] Ss ܘܡܬܬܡܪܐ ܗܘܐ ܚܢܝܢ. — [6] B ܕܡܕܢܚܝܐ. — [7] Ss ܒܦܘܫܩܐ *usque ad* ܐܡܒܪ *deest; R habet :* ܐܠܐ ܒܠ ܕܘܟܐ ܕܡܣܪܩ. — [8] Ss *partim erasum.* — [9] Ss *erasum.* — [10] R *sequentia clara.* — [11] Ss *erasum.* — [12] Ss ܠܡܡ *rubro colore.* — [13] B ܕܐܪܒܥܝܢܬ. — [14] Ss ܢܒܥܡ *rubro colore; B add.* زعم. — [15] R ܘܫܡܥܬ. — [16] HR وقد. — [17] HR ذون. — [18] H البيعيّات على الطبيعيات وعلى الطبّيات والمنطقيات. — [19] Ss ولان. — [20] B انها. — [21] B الشكوك. — [22] H *deest* وفي. — [23] B الوحشه. — [24] B فعملته. — [25] H لان اكثر ما يقف على قولٍ واحدٍ ويعلم. — [26] H بتمييزه وخبر ذلك. — [27] H بيت حروف. — [28] HR اللفظه. — [29] BSs *deest* من. — [30] H الفاضا. — [31] H وليقرح; B وليتوّج. — [32] H على من كدّ وتعب وندب; B على الترح على ما بتر وتعب ونصب. — [33] H *add.* وعلى من كتب. — [34] H اليشر; Ss اليسر.

ܒܪ ܬܠܡܝܕܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܣܦܝܠܐ ܡܪܝܚܐ: ܘܩܦܝܕܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܚܠܦ
ܕܒܪܐ ܚܠܝܐ. ܘܫܠܡܐ ܕܡܠܐ ܢܘܗܪܐ. ܠܡܫܡܫܢܘܬܟ ܐܘܟܝܬ ܦܫܝܫܬܐ
ܕܢܟ̈ܣܬܐ ܡܦܪ̈ܫܬܐ ܘܦܢܝܬܐ. ܕܡܫܬܟܚܢ ܒܒܬ̈ܟܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܒܡܢ
ܡܕܝܢܬ ܒܬܘ̈ܠܬܐ. ܕܡܦܪ̈ܢܐ ܡܦܘܪܫܐ ܕܒܪܒܪ ܠܢܦܫ ܒܪ ܒܗܠܠ. ܚ̈ܪܝ
ܗܪܝ ܒܪ̈ܚܡܝܟ: ܕܐܫܟܪܐ ܒܦܘܩܕܢܟ ܘܐܫܠܡ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܝܟ ܐܝܟ ܘܐܬܒܝܡ ⁘

ܦܪܘܡܝܘܢ. ܐܘܟܝܬ ܩܕܡ ܡܐܡܪܐ ⁘

ܐܬܛܠܒܬ ܠܡܫܡܫܢܘܬܟ ܗܢܐ ܦܩܘܕܐ
ܘܡܒܥܝܐ ܒܪ ܢܫܐ ܚܠܫܐ. ܘܒܪ ܬܘܠܡܕܐ[1]
ܕܠܩܦܐ. ܐܝܟ ܒܝܠܘܬܐ ܕܡܣܠܘܬܗ. ܚܫܒ
ܒܪ ܒܗܠܠ ܡܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܓܥܐܐ
ܕܐܫܬܡܥܘ. ܘܡܢ ܒܬܟܐ ܕܡܬܓܒܝܢܐ
ܚܕܫܬܐ ܡܫܟܚܝ[2] ܒܟܬܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܒܘܫܐ
ܕܟܢܘܫܝ ܘܪ̈ܚܡܘܗܝ[3] ܘܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܓܥܝܢ
ܒܗ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ[4]. ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܠ ܐܠܦ ܒܢܬ
ܒܡܦܪܐ. ܒܪ ܡܫܪܐ ܒܐܬܘܬܐ ܐܠܦ. ܘܢܣܒܠ
ܒܡܦܪܗ ܡܦܪܫܐܝܬ[5]. ܒܠ ܡܠܬܐ ܐܝܟܐ ܕܪܫܝܡ
ܠܗ ܐܠܦ. ܕܐܫܟܚ ܕܢܦܩܐ ܠܗ ܒܢܬ[6]. ܘܒܬܪܗ
ܗܝ ܕܢܦܩܐ ܠܗ ܒܬܠ. ܘܒܬܪܗ ܗܝ ܕܢܦܩܐ
ܠܗ ܕܠܬ. ܘܗܟܢܐ ܒܬܪ ܒܬܪ ܒܕܡܟܐ ܠܗܝ[7]
ܕܢܦܩܐ ܠܗ ܬܘ ⁘ ܒܫܘܫܐ ܕܝܢ ܗܢܐ.
ܐܦ ܡܬܚܙܐ[8] ܠܡܦܪܐ ܕܒܢܬ. ܘܒܬܪܗ ܠܚܕܐ
ܚܕܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ⁘ ܐܠܐ ܕܟܢܐ ܗܘ ܠܢ ܕܢܕܒܪ[9].

ܗܘ ܕܦܓܥ[10] ܒܠܡܫܡܫܢܘܬܟ ܗܢܐ: ܕܡܒܥܝܢܗ ܠܐ
ܢܐܪ[11] ܒܐܬܘ̈ܬܐ ܕܒܕܘܝ ܕܘܝ ܡܬܬܘܣܦܢ
ܘܡܫܬܚܠܦܢ ܒܫܘܦܝ ܡ̈ܠܐ ܡܢܐ ܕܐܬܝܢ
ܒܦܘܪܫܗ ܕܠܡܫܡܫܢ. ܚܠܦ ܒܪ ܠܫܬܐܣܬܐ
ܕܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܢܣܒ ܠܗ ܫܘܪܝܐ ܘܡܒܠܒܠ
ܠܗ ܒܡܦܪܗ. ܐܝܟ[12] ܡܦܪܐ ܕܢܘܢ ܘܕܡܝܡ.
ܘܕܬܘ[13]. ܐܠܐ ܒܡܦܪܐ ܗܘ ܕܚܝܬ[14]:
ܒܪ ܐܬܝܗܘܢ ܚܪ ܡܢ ܚܕܡܐ[15]. ܦܬܟܪ̈ܐ
ܕܝܢ ܚܕ̈ܝܢܐ ܗܢܘܢ ܕܒܡ ܐܬܘܬܐ ܢܛܪ̈ܬܐ
ܢܛܪ ܢܕܒܫܢ ܘܓܢܒܢ ܡܕܒܪ ܠܗܘܢ
ܒܬ̈ܪܝܗܘܢ ܡܦܪ̈ܐ. ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܝܢ ܕܒܕܘܝ[16]
ܕܘܝ ܡܫܬܚ̈ܠܦܢ ܒܫܘܪ ܡ̈ܠܐ ܘܒܡܘܦ̈ܩܢܗܝܢ
ܗܠܝܢ ܐܢܝܢ. ܐ. ܒ. ܕ. ܘ. ܠ. ܡ. ܢ. ܬ.
ܕܦ̈ܬܟܪܐ ܠܒܝܢ. ܚܕܐ ܒܚܝܝܢܐ. ܘܦܠܓܐܐ ܕܝܢ
ܕܠܗܦܟܝܢ ܕܣܓܝ̈ܐܢ ܒܠܗܦܟܝܢ ܗܢܐ:
ܕܠܐ ܢܫܟܚܝܢ ܡܦܫܩܝܢ. ܕܢܝܢ ܚܢܝܢ ܐܝܬܝܗ

---

1 H ܬܘܠܡܕܐ ܡܢ. — 2 B ܚܕܫܬܐ ܡܫܟܚܝܢ. — 3 H ܕܟܢ̈ܘܫܐ ܪ̈ܚܡܘܗܝ. — 4 B *deest* ܟܬܒܐ ܗܢܐ. — 5 B ܒܡܦܪܐ ܡܦܪܫܐܝܬ. — 6 B *ad.* ܘܒܬܪܗ ܗܝ ܕܢܦܩܐ ܠܗ ܒܢܬ; H *deest* ܒܢܬ *usque ad* ܒܬܠ. — 7 B *deest* ܒܬܪ ܒܬܪ *et* ܠܗܝ. — 8 H ܐܦ. ܡܬܚܙܐ. — 9 B ܗܘ ܠܢ ܕܢܕܒܪ. — 10 H ܗܘ ܐܢܐ ܕܦܓܥ. — 11 H *explicit.* — 12 *Hic incipit* R. — 13 B ܘܬܘ. ܘܕܡܝܡ. — 14 B *sic;* R *deest.* — 15 *Sic.* — 16 *Hic incipit* Ss; R *sequentia partim deleta.*

ܠܟܣܝܩܘܢ ܣܘܪܝܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ

ܐܘܟܝܬ

ܦܘܫܩܐ ܕܫܡ̈ܗܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܬܐ ܘܝܘ̈ܢܝܬܐ

ܕܡܟܬܒ̈ܢ ܘܡܬܬܠ̈ܦܢ

ܡܢ ܚܣܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܕܡܗܝܪܐ

ܐܬܬܩܢ ܥܠ ܢܘ̈ܣܟܐ ܕܡܢ ܥܬ̈ܝܩܐ

ܡܢ ܪܘܒܝܢܣ ܕܘܒܠ

ܘܐܬܛܒܥ ܒܦܪܝܣ ܡܕܝܢܬܐ

ܒܒܝܬ ܚܬܡܐ ܓܡܗܘܪܝܐ

ܫܢܬ ܐܦܦܛ ܡܫܝܚܝܬܐ

ܠܟܣܝܩܘܢ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ

PJ5653 .A16 c.2 v.1 FOLIO
Lexicon syriacum auctore Hassano bar
Princeton Theological Seminary-Speer Library
1 1012 00077 2949